

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval)

000001

2. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval)

000002

3. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval)

000003

4. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval)

000004

5. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval)

000005

6. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval)

000006

7. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval)

000007

8. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval)

000008

9. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval)

000009

10. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval) 000010
.....

11. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval) 000011
.....

12. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval) 000012
.....

13. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval) 000013
.....

14. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval) 000014
.....

15. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval) 000015
.....

16. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval) 000016
.....

17. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval) 000017
.....

18. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval) 000018
.....

19. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval) 000019
.....

20. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval) 000020
.....

21. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval
) 000021

22. 史诗与浪漫：中世纪文学论文(epic And Romance Essays On Medieval
) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第1/22页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][ted] ['gɑ:rvɪn] , ['lɪndə] [kæn'toʊni:] ,
E - text prepared by Ted Garvin , Linda Cantoni ,
E - 文本 准备 经过 泰德 加文 , 琳达 坎托尼 ,
电子文本由 Ted Garvin 和 Linda Cantoni 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][,ɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net] / [si:] /)
(http : / / www . pgdp . net / c /)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网 / c /)
(http://www.pgdp.net/c/)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :
转录者注释:

[ðɪs] [i:] - [tekst] [im'plɔɪz] [sʌm; səm][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] ['kærəktərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [eð] ([ð][ɔ:r][ð] ,
This e - text employs some Anglo - Saxon characters , such as the eth (Ð or ð ,
这 e - 文本 雇佣 一些 盎格鲁 - 撒克逊 人物 , 这样的 作为 这 以太坊 (Ð 或者 ð ,
本电子文本使用了一些盎格鲁-撒克逊字符, 例如 eth (Ð 或 ð,

[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] " [ti: 'eɪtʃ] ") [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:rn] ([θ][ɔ:r][θ] , [ɔ:lsəʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] " [ti: 'eɪtʃ] ") .
equivalent of " th ") and the thorn (þ or þ , also equivalent of " th ") .
相等的 的 " th ") 和 这 刺 (þ 或者 þ , 还 相等的 的 " th ") .
“th”的等价物和刺 (þ或þ, 也相当于“th”。

[ði:z] ['kærəktərz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [ˈprɑ:pərli] [ɪn][moʊst] ['braʊzəz] .
These characters should display properly in most browsers .
这些 人物 应该 展示 适当地 在 最多 浏览器 .
这些字符在大多数浏览器中应该都能正常显示。

[ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] ['jəʊk] ([ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] " [waɪ] , ")
The Anglo - Saxon yogh (equivalent of " y , ")
这 盎格鲁 - 撒克逊 瑜伽 (相等的 的 " 是 , ")
盎格鲁-撒克逊语 yogh (相当于“y,

" [dʒi:] ,
" g ,
" 克 ,
g,

" [ɔ:r] " [dʒi:'eɪtʃ] ") [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ˈprɑ:pərli] ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði][ˈju:zə][hæz; həz][ðə; ði][ˈprɑ:pər][fa:nt] .
" or " gh ") will display properly only if the user has the proper font .
" 或者 " gh ") 将要 展示 适当地 仅有的如果 这 用户 有 这 恰当的 字体 .
只有当用户拥有正确的字体时, ``" 或 "gh") 才能正确显示。

[ə; eɪ] [maʊs] - ['oʊvər] [pɑ:p] - [ʌp][,trænz,lɪtə'reɪʃn; trænz,lɪtə'reɪʃn][hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [wɜ:rdz]
A mouse - over pop - up transliteration has been provided for words
一个 老鼠 - 超过 流行音乐 - 向上 音译 有 到过 假如 为了 字
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['jəʊk] , [i:] . [dʒi:] . , - .
containing a yogh , e . g . , 3ong .
包含 一个 瑜伽 , e . 克 . , - .
对于包含 yogh 的单词, 例如 3ong, 提供了鼠标悬停弹出式音译。

[ðɪs] [i:] - [tekst][ˈɔ:lsoʊ] [kənˈteɪnz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [gri:k] .
This e - text also contains passages in ancient Greek .
这 e - 文本 还 包含 段落 在 古老的 希腊语 .

该电子文本还包含古希腊语段落。

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][tekst] ,
In the original text ,
在 这 原来的 文本 ,

原文中，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [ˈkærəktərz] [hæv; həv] [ˌdaɪəˈkrɪtɪkl] [ˌma:rkz] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] [dɪˈspleɪ] [ˈprɑ:pərli]
some of the Greek characters have diacritical marks that may not display properly
一些 的 这 希腊语 人物 有 变音符号 标记 那 可能 不是 展示 适当地

[ɪn][sʌm; səm] [ˈbraʊzɜːz] ,
in some browsers ,
在 一些 浏览器 ,

部分希腊字符带有变音符号，在某些浏览器中可能无法正确显示。

[ˌdiˈpendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)][ˈfɑ:nts] .
depending on the available fonts .
取决于 在 这 可用的 字体 .

取决于可用的字体。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [i:] - [tekst][æz; əz][əkˈsesəb(ə)l][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌdaɪəˈkrɪtɪkl] [ˌma:rkz] .
In order to make this e - text as accessible as possible , the diacritical marks
在 命令 到 制作 这 e - 文本 作为 可访问 作为 可能的 , 这 变音符号 标记
[hæv; həv] [bɪn] [əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] .
have been omitted .
有 到过 省略 .

为了使本电子文本尽可能易于阅读，省略了变音符号。

[ʃɔ:rt] [freɪzɪz] [ɪn] [gri:k] [hæv; həv][ə; eɪ] [maʊs] - [ˈhʌvər] [ˌtrænz,lɪtəˈreɪʃn; ˌtræns,lɪtəˈreɪʃn] , [i:] . [dʒi:] . ,
Short phrases in Greek have a mouse - hover transliteration , e : g : ,
短的 短语 在 希腊语 有 一个 老鼠 - 徘徊 音译 , e : 克 . ,
καλος .
- .

希腊语短语有鼠标悬停转写功能，例如 καλος。

[lɔ:ŋɡər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][hæv; həv][ðə; ði][ˌtrænz,lɪtəˈreɪʃn; ˌtræns,lɪtəˈreɪʃn] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
Longer passages have the transliteration immediately following .
更长 段落 有 这 音译 立即地 下列的 .
较长的段落后面紧跟着音译。

[ˈepɪk][ænd; ənd] [ˈroʊməns]
EPIC AND ROMANCE
史诗 和 浪漫

史诗与浪漫

[ˈeseɪz] [ɑ:n] [ˌmi:diˈv(ə)l] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
ESSAYS ON MEDIEVAL LITERATURE
散文 在 中世纪 文学

中世纪文学论文集

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʌblju:] . [pi:] . [ˈkɜː]
W . P . KER
W . P . ker

WP KER

[ˈfeləʊ][ˌʌ; əv][ɔːl][ˈsoʊlz][ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] FELLOW OF ALL SOULS COLLEGE , OXFORD 同伴 的 全部 灵魂 大学 , 牛津	牛津万灵学院院士
[prəˈfesər][ˌʌ; əv][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˈkɑːlɪdʒ] PROFESSOR OF ENGLISH LITERATURE IN UNIVERSITY COLLEGE 教授 的 英语 文学 在 大学 大学	大学学院英语文学教授
[ˈlʌndən] LONDON 伦敦	伦敦
[ˈkɑːntents] Contents 内容	内容
[mækˈmɪlən][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd] MACMILLAN AND CO . , LIMITED 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的	麦克米伦有限公司
[ˌes ˈtiː] . ST . 英石 .	英石。
[ˈmɑːrtənz][ˈstriːt] , LONDON1931 MARTIN'S STREET , LONDON1931 马丁的 街道 , LONDON1931	伦敦马丁街，1931年
[ˈkɑːpɪraɪt] COPYRIGHT 版权	版权
[fɜːrst][ˈɪdɪʃn] (8vo) - First Edition (8vo) 1896 第一的 版 (8vo) -	第一版（八开本）1896年
[ˈsekənd][ˈɪdɪʃn] ([ˈevərzli][ˈsɪriːz]) - Second Edition (Eversley Series) 1908 第二 版 (埃弗斯利 系列) -	第二版（埃弗斯利系列）1908年
[ˈriːprɪntɪd] ([kraʊn] 8vo) - , - , - Reprinted (Crown 8vo) 1922 , 1926 , 1931 转载 (王冠 8vo) - , - , -	重印版（皇冠八开本）1922年、1926年、1931年
[ˈprɪntɪd][ɪn][greɪt][ˈbrɪt(ə)n] PRINTED IN GREAT BRITAIN 打印 在 伟大的 英国	英国印刷
[baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ˈedɪnbərə] BY R . & R . CLARK , LIMITED , EDINBURGH 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡	由爱丁堡 R. & R. CLARK 有限公司出品

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪːz] [ˈeseɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
These essays are intended as a general description of some of the
这些 散文 是 故意的 作为 一个 一般的 描述 的 一些 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
principal forms of narrative literature in the Middle Ages ,
主要的 表格 的 叙述 文学 在 这 中间 年龄 ,
这些文章旨在对中世纪的一些主要叙事文学形式进行总体描述。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrks] [ɪn] [iːtʃ] [ˈpɪrɪəd] .
and as a review of some of the more interesting works in each period .
和 作为 一个 审查 的 一些 的 这 更多的 有趣的 作品 在 每个 时期 .
并对每个时期的一些比较有趣的作品进行回顾。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][ɪz][wʌn] " [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz]
It is hardly necessary to say that the conclusion is one " in which nothing is
它 是 几乎 必要的 到 说 那 这 结论 是 一 " 在 哪个 没有什么 是
[kənˈkluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,
几乎无需赘言，结论是“什么都没有得出结论”。

" [ænd; ænd] [ðæt] [hoʊl] [trækts] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæv; həv] [bɪn] [ˈberli] [tʌtʃt] [ɑːn] —
" and that whole tracts of literature have been barely touched on —
" 和 那 所有的 小册子 的 文学 有 到过 仅仅 感动 在 —
[ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmetrɪk(ə)] [rəʊˈmænsɪz] ,
the English metrical romances ,
这 英语 度量 浪漫故事 ,
“而且，还有大片文学作品几乎没有被提及——比如英国的韵文浪漫小说，

[ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [haɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈpɒʊəmz] , [ðə; ðɪ] [ˈbælədz] ,
the Middle High German poems , the ballads ,
这 中间 高的 德语 诗歌 , 这 民谣 ,
中古高地德语诗歌，民谣，

[ˈnɔːrðərn] [ænd; ænd] [ˈsʌðərn] — [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [ˈeni] [sɪstəˈmætɪk]
Northern and Southern — which would require to be considered in any systematic
北方 和 南方 — 哪个 会 要求 到 是 经过考虑的 在 任何 系统
[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
treatment of this part of history .
治疗 的 这 部分 的 历史 .
北方和南方——这是任何系统研究这段历史时都必须考虑的因素。

[ˈmeni] [ˈsɪrɪəs] [ˈdɪfəkəltɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈveɪdɪd] ([ɪn] - , [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli]) ,
Many serious difficulties have been evaded (in Finnesburh , more particularly) ,
许多 严肃的 困难 有 到过 躲避 (在 - , 更多的 特别) ,
许多严重的困难都被避免了（尤其是在芬尼斯堡）。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [tuː] [ˈiːzəli] .
and many things have been taken for granted , too easily .
和 许多 事物 有 到过 已采取 为了 的确 , 也 容易地 .
许多事情都被我们轻易地视为理所当然。

[maɪ][əˈpɔːlədʒi][mʌst; məst][biː; bi][ðæt][ðer; ðər][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][rɪˈzʌltz][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər]
My apology must be that there seemed to be certain results available for
我的 道歉 必须 是 那 那里 似乎 到 是 肯定 结果 可用的 为了
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

我必须道歉的是，似乎有一些结果可以被批评。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][mɔːr][strikt][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk][prəˈsiːdʒər][wɪtʃ][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][sɔːlv]
apart from the more strict and scientific procedure which is required to solve
除 从 这 更多的 严格的 和 科学 程序 哪个 是 必需的 到 解决
[ðə; ði][mɔːr][ˈdɪfɪkəlt][ˈprɔːbləms][ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf] ,
the more difficult problems of Beowulf ,
这 更多的 难的 问题 的 贝奥武夫 ,

除了解决《贝奥武夫》中更复杂问题所需的更严格、更科学的方法之外，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈnɔːrðərn][ɔːr][ðə; ði][oʊld][frentʃ][ˈpoʊətri] .
or of the old Northern or the old French poetry .
或者 的 这 老的 北方 或者 这 老的 法语 诗 .

或者古北方诗歌或古法国诗歌。

[aɪˈtiː][ɪz][hoʊpt][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][meɪ][biː; bi][geɪnd][baɪ][ə; eɪ][les][ˈmɪnɪt][ænd; ənd][ɪgˈzæktɪŋ]
It is hoped that something may be gained by a less minute and exacting
它 是 希望 那 某物 可能 是 获得 经过 一个 较少的 分钟 和 严格
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][fiːld] ,
consideration of the whole field ,
考虑 的 这 所有的 场地 ,

希望通过对整个领域进行不那么细致严谨的考察，能够有所收获。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən][əˈtempt][tuː; tə][brɪŋ][ðə; ði][mɔːr][ˈdɪstənt][ænd; ənd][dɪˈsəʊʃieɪtɪd]
and by an attempt to bring the more distant and dissociated
和 经过 一个 试图 到 带来 这 更多的 遥远 和 分离

通过试图拉近那些疏远和疏离的人

[ˌpiːˈdʒiː][ˈvaɪ,ˈviː]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ˈɪntuː][rɪˈleɪŋ][wɪð; wɪθ][wʌn][əˈnʌðər] , [ɪn][wʌn][vjuː] .
parts of the subject into relation with one another , in one view .
部分 的 这 主题 进入 关系 和 一 其他 , 在 一 看法 .

从某种角度来看，将主题的各个部分联系起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðɪːz][noʊts][hæv; həv][bɪn][ɔːlˈredi][juːst] ,
Some of these notes have been already used ,
一些 的 这些 笔记 有 到过 已经 用过的 ,

这些笔记中有些已经被使用过了。

[ɪn][ə; eɪ][kɔːrs][ʌv; əv][θriː][ˈlektʃərz][æt; ət][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] , [ɪn][mɑːrtʃ] - ,
in a course of three lectures at the Royal Institution , in March 1892 ,
在 一个 课程 的 三 讲座 在 这 皇家 机构 , 在 行进 - ,

1892年3月，在皇家学会的三场讲座中，

[ɑːn]"[ðə; ði][ˈprɑːgres][ʌv; əv][ˈroʊməns][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] ,
on " the Progress of Romance in the Middle Ages ,
在 " 这 进步 的 浪漫 在 这 中间 年龄 ,

论“中世纪浪漫主义的发展”，

"[ænd; ənd][ɪn][ˈlektʃərz][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈkɑːlɪdʒ][ænd; ənd][ˈelsˌweɪ] .
" and in lectures given at University College and elsewhere .
" 和 在 讲座 给定 在 大学 大学 和 别处 .

以及在大学学院和其他地方的讲座中。

[ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['rɔʊməns][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər]
The plot of the Dutch romance of Walewein was discussed in a paper
这 阴谋 的 这 荷兰语 浪漫 的 - 曾是 讨论 在 一个 纸
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɒʊk] - [lɔːr] [sə'saɪəti] [tuː] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
submitted to the Folk - Lore Society two years ago ,
提交 到 这 民间 - 知识 社会 二 年 前 ,
两年前提交给民俗学会的一篇文章讨论了荷兰浪漫小说《瓦勒温》的情节。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ([fɒʊk] - [lɔːr] , [ˈvɔːl]) .
and published in the journal of the Society (Folk - Lore , vol .
和 已发布 在 这 杂志 的 这 社会 (民间 - 知识 , 卷 :
并发表于学会期刊 (民俗学, 第 1 卷)。

[viː] . [piː] . -) .
v : p : 121) :
v : p : -) : .
vp 121)。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] ['mɪstər] . [ˈpædʒɪt] ['tɔɪnbɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help][ɪn] ['riːdɪŋ]
I am greatly indebted to my friend Mr . Paget Toynbee for his help in reading
我 是 非常 负债累累 到 我的 朋友 先生 : 佩吉特 汤因比 为了 他的 帮助 在 阅读
[ðə; ði] [pruːfs] .
the proofs .
这 证明 :
我非常感谢我的朋友佩吉特·汤因比先生帮我校对稿件。

[aɪ] ['kænəːt] [pʊt] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['ventʃər] [wɪˈðəʊt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] [tuː; tə] [tuː]
I cannot put out on this venture without acknowledgment of my obligation to two
我 不能 放 出去 在 这 风险投资 没有 致谢 的 我的 义务 到 二
[sˈkɒləz] ,
scholars ,
学者们 ,
我不能在不承认我对两位学者的义务的情况下开展这项工作，

[huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
who have had nothing to do with my employment of all that I have
WHO 有 有 没有什么 到 做 和 我的 就业 的 全部 那 我 有
[ˈbɔːrəʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
borrowed from them ,
借来的 从 他们 ,
他们与我的雇佣以及我从他们那里借的所有东西都毫无关系，

[ðə; ði][ˈɑːksfərd] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nɔːrðərn] ['poʊətəri] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - -
the Oxford editors of the Old Northern Poetry , Dr . Gudbrand Vigfusson
这 牛津 编辑 的 这 老的 北方 诗 , 博士 : - -
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [jɔːk] ['pəʊəl] .
and Mr . York Powell .
和 先生 : 约克 鲍威尔 :
《古北方诗歌》的牛津编辑古德布兰德·维格弗森博士和约克·鲍威尔先生。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['mɪstər] . [jɔːk] ['pəʊəl] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdɪskɔːsɪz] .
I have still to learn what Mr . York Powell thinks of these discourses .
我 有 仍然 到 学习 什么 先生 : 约克 鲍威尔 思考 的 这些 论述 :
我还要了解约克·鲍威尔先生对这些言论的看法。
[wʌt] - - [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] ['kænəːt] [ɡes] ,
What Gudbrand Vigfusson would have thought I cannot guess ,
什么 - - 会 有 想法 我 不能 猜测 ,
我无法猜测古德布兰德·维格弗森会怎么想。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][waɪz] [ˌɡʊd'wɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['redi]
but I am glad to remember the wise goodwill which he was always ready
但 我 是 高兴的 到 记住 这 明智的 善意 哪个 他 曾是 总是 准备好
[tuː; tə] [ɡɪv] ,
to give ,
到 给 ,

但我很高兴能记住他总是乐于给予的明智善意。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [els] [frəm; frəm][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ,
with so much else from the resources of his learning and his judgment ,
和 所以 很多 别的 从 这 资源 的 他的 学习 和 他的 判断 ,
再加上他渊博的学识和敏锐的判断力所带来的其他诸多益处,

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][əd'vaɪs] .
to those who applied to him for advice .
到 那些 WHO 应用 到 他 为了 建议 .

那些向他寻求建议的人。

[ˈdʌbljuː] . [piː] . ['kɜː] .
W . P . KER .
W . P . ker .

WP KER。

[ˈlʌndən] , 4th [noʊ'vembər] - .
London , 4th November 1896 .
伦敦 , 4th 十一月 - .

伦敦，1896年11月4日。

[,piː 'dʒiː][ˌviː,ɑɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ˈpoʊstskɹɪpt]
POSTSCRIPT
后记

后记

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [naʊ] ['riːprɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪf(ə)n] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['diːteɪlz] .
This book is now reprinted without addition or change , except in a few small details .
这 书 是 现在 转载 没有 添加 或者 改变 , 除了 在 一个 很少 小的 细节 .

本书现已重新印刷，除少数细节外，内容未作任何增删改动。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] [ə'gen] , ['meni] [θɪŋz] , [noʊ] [daʊt] ,
If it had to be written over again , many things , no doubt ,
如果 它 有 到 是 书面 超过 再次 , 许多 事物 , 不 怀疑 ,
如果要重写一遍，毫无疑问，很多事情都会改变。

[wʊd] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .
would be expressed in a different way .
会 是 表达 在 一个 不同的 方式 .

会用另一种方式表达。

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [ˈæftər][sʌm; səm][taɪm] [ˈhæpɪli] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
For example , after some time happily spent in reading the Danish and other
为了 例子 , 后 一些 时间 快乐地 花费 在 阅读 这 丹麦语 和 其他
[ˈbælədʒ] ,
ballads ,
民谣 ,

例如，在愉快地阅读了一段时间丹麦民谣和其他民谣之后，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['ræðər] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbælədz][ænd; ənd]
I am inclined to make rather less of the interval between the ballads and
我 是 倾斜 到 制作 相当 较少的 的 这 间隔 之间 这 民谣 和
[ðə; ði] ['ɜːrliər] [həˈroʊɪk][ˈpɒʊəmz] ,
the earlier heroic poems ,
这 早些时候 英勇 诗歌 ,
我倾向于不太重视民谣与早期英雄史诗之间的时间间隔。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnið] ([ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdaːktə] . [ˈæksl] [ooˈlɪrk]) [ðæt] [ðə; ði] ['deɪniʃ]
and I have learned (especially from Dr . Axel Olrik) that the Danish
和 我 有 学习 (尤其 从 博士 . 阿克塞尔奥尔里克) 那 这 丹麦语
[ˈbælədz][duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [əˈrɪdʒənəli] [tuː; tə][ˈsɪmp(ə)] ['rʌstɪk] ['piːp(ə)] ,
ballads do not belong originally to simple rustic people ,
民谣 做 不是 属于 起初 到 简单的 乡村 人们 ,
我了解到 (特别是从阿克塞尔·奥尔里克博士那里了解到), 丹麦民谣最初并非属于普通的农村居民。
[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪniʃ] ['dʒentri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
but to the Danish gentry in the Middle Ages .
但 到 这 丹麦语 绅 在 这 中间 年龄 .
但对于中世纪的丹麦贵族来说, 情况则有所不同。

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] - [aɪsˈlændɪk][ænd; ənd] [nɔːrˈwiːdʒən] ['hɪstə-iːz, ˈhɪstriːz] ,
Also the comparison of Sturla's Icelandic and Norwegian histories ,
还 这 比较 的 - 冰岛语 和 挪威 历史 ,
此外, 还要比较斯图拉的冰岛史和挪威史。

[ðooʊ] [ai ˈtiː] [stiɪ] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ɪz] [ˈdrɪvɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [faːr] ;
though it still seems to me right in the main , is driven a little too far ;
尽管 它 仍然 似乎 到 我 正确的 在 这 主要的 , 是 驱动 一个 小的 也 远的 ;
虽然在我看来它总体上仍然是正确的, 但有点走得太远了;
[ai ˈtiː][ˈhɑːrdli] [dʌz] [ɪˈnʌf] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈheɪkən] (-
it hardly does enough justice to the beauty of the Life of Hacon (Hákonar
它 几乎 做 足够的 正义 到 这 美丽 的 这 生活 的 哈康 (-
[ˈsaːgə]) ,
Saga) ,
传奇) ,
这远不足以展现《哈孔那传奇》(Hákonar Saga) 的美丽。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] - [ɪn]
especially in the part dealing with the rivalry of the King and his father - in
尤其 在 这 部分 处理 和 这 对抗 的 这 国王 和 他的 父亲 - 在
- [ɔː] [duːk] [skuːl] .
- law Duke Skule .
- 法律 公爵 骷髅 .
尤其是在描写国王与岳父斯库勒公爵之间的竞争部分。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈprɔːbləms] [wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['stɔrlə] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]
The critical problems with regard to the writings of Sturla are more difficult
这 批判的 问题 和 看待 到 这 著作 的 斯图拉 是 更多的 难的
[ðæn; ðən][aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] ,
than I imagined ,
比 我 想象 ,
关于斯特拉著作的关键问题比我想象的要复杂得多。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
and I am glad to have this opportunity of referring , with admiration ,
和 我 是 高兴的 到 有 这 机会 的 指 , 和 钦佩 ,
我很高兴有机会怀着钦佩之情推荐他/她。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bjɜːrn] - ['oʊlsən][ɑːn][ðə; ði] -
to the work of my friend Dr . Björn Magnússon Olsen on the Sturlunga
到 这 工作 的 我的 朋友 博士 . 比约恩 - 奥尔森 在 这 -
[ˈsɑːgə] ([ɪn] - [tɪl] - [ˈaɪləndz] ,
Saga (in Safn til Sögu Islands ,
传奇 (在 - 直到 - 岛屿 ,
感谢我的朋友 Björn Magnússon Olsen 博士关于 Sturlunga Saga 的工作 (位于 Safn til Sögu 群岛,

[aɪˈaɪˌaɪ] . [piːˈpiː] .
iii . pp .
三、 . pp .
iii. 页

- - - , [ˈkəʊpən]
193 - 510 , Copen
- - - , 科彭
193-510, 哥本哈根

[,piː ˈdʒiː][viːˌaɪˈaɪˌaɪ]]
[Pg viii]
[页 八]
[第 viii 页]

[ˈhɑːˌən] , -) .
hagen , 1897) .
哈根 , -) .
哈根, 1897)。

[ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː] [ðæt] [dɪˈbeɪtəb(ə)l] [ɡraʊnd] ,
Though I am unable to go further into that debatable ground ,
尽管 我 是 无法 到 去 更远 进入 那 有争议的 地面 ,
虽然我无法进一步探讨这个有争议的领域,

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [pæs] [ˈoʊvər][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈoʊlsənʒ][ˈɑːrgjʊmənt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
I must not pass over Dr . Olsen's argument showing that the life of the
我 必须 不是 经过 超过 博士 . 奥尔森 争论 显示 那 这 生活 的 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstɔrlə] [ʌv; əv] - ([viː] . [ɪnf] . [piːˈpiː] .
original Sturla of Hvamm (v . inf . pp .
原来的 斯图拉 的 - (v . 信息 . pp .
我不能忽略奥尔森博士的论点, 即 Hvamm 的原版 Sturla 的生活 (v. inf. pp.

- - -) [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈsnɔːri] [hɪmˈself] ;
253 - 256) was written by Snorri himself ;
- - -) 曾是 书面 经过 斯诺里 他自己 ;
253-256) 是斯诺里本人所写;

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [pərˈsuːt] ([piː] . -) [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz]
the story of the alarm and pursuit (p . 255) came from the recollections
这 故事 的 这 警报 和 追逐 (p . -) 来了 从 这 回忆
[ʌv; əv] - , [ˈsnɔːrɪs] [ˈmʌðər] .
of Gudny , Snorri's mother .
的 - , 斯诺里 母亲 .
关于警报和追捕的故事 (第 255 页) 来自斯诺里的母亲古德尼的回忆。

[ɪn][ðə; ði] [ˈjænsənʒ] [diː] [dʒest] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈskʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [maɪ] [ˈeseɪ] [wʌz; wəz]
In the Chansons de Geste a great discovery has been made since my essay was
在 这 香颂 德 姿态 一个 伟大的 发现 有 到过 制成 自从 我的 散文 曾是
[ˈrɪt(ə)n] ;
written ;
书面 ;
自从我写了那篇文章以来,《英雄史诗》中已经有了重大发现;

[ðə; ði] - [di:] [wɪləɪm] , [æn; ən] [ˈʒ:rliər] [ænd; ənd][ˈru:dər][ˈvɜ:rʒ(ə)n][λv; əv][ðə; ði][ˈepɪk][λv; əv] -

the Chançun de Willame

,

an earlier and ruder version of the epic of Aliscans

这 - 德 威廉 , 一个 早些时候 和 舵 版本 的 这 史诗 的 -

,

,

,

《威廉之歌》（Chançun de Willame），是阿利斯坎史诗的早期粗犷版本。

[hæz; həz] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [λnˈhoʊn] [pəˈzesər] [λv; əv][ðə; ði][ˈmænjukskrɪpt] ,

has been printed by the unknown possessor of the manuscript

,
有 到过 打印 经过 这 未知 拥有者 的 这 手稿 ,

已被手稿的未知持有者印刷。

[ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [λv; əv] [ˈstjʊdn̩ts] [hu:] [hæv; həv] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə]

and generously given to a number of students who have good reason to

和 慷慨地 给定 到 一个 数字 的 学生 WHO 有 好的 原因 到

[bi:; bi] [ˈgreɪt(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌlɪbəˈræləti] .

be grateful to him for his liberality

.
是 感激的 到 他 为了 他的 自由主义 .

他还慷慨地资助了许多学生，这些学生完全有理由感谢他的慷慨解囊。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪn] [ruˈmeɪniə] ([vɑ:lz] .

There are some notes on the poem in Romania (vols

 .
那里 是 一些 笔记 在 这 诗 在 罗马尼亚 (卷 .

罗马尼亚有一些关于这首诗的注释（卷）。

[ɛksˈeksˈtu:] .

xxxii

 .
xxxii .

xxxii.

[ænd; ənd][ɛksˈeksˈfɔ:r] .)

and xxxiv

 .)
和 34 .)

以及 xxxiv。）

[baɪ][em] . [pɔ:l] [ˈmaɪər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd] [wi:ks] ,

by M . Paul Meyer and Mr . Raymond Weeks

 ,
经过 M . 保罗 迈耶 和 先生 . 雷蒙德 周 ,

作者：M·保罗·迈耶和雷蒙德·威克斯先生

[ænd; ənd][aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈændru:] [lærŋ] [ɪn] [ɪləˈstreɪf(ə)n] [λv; əv][ˈhoʊməɹ][ænd; ənd]

and it has been used by Mr . Andrew Lang in illustration of Homer and

和 它 有 到过 用过的 经过 先生 . 安德鲁 朗 在 插图 的 荷马 和

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his age

 .
他的 年龄 .

安德鲁·朗先生曾用它来阐释荷马及其时代。

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][λv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡri:k] [ˈwɪlɪŋli] [let] [daɪ] ;

It is the sort of thing that the Greeks willingly let die

 ;
它是 这 种类 的 事物 那 这 希腊人 心甘情愿 让 死 ;

这是希腊人甘愿任其消亡的那种事物；

[ə; eɪ] [rʌf] [dra:ft] [λv; əv][æn; ən][ˈepɪk][ˈpoʊəm] ,

a rough draught of an epic poem

 ,
一个 粗糙的 草稿 的 一个 史诗 诗 ,

史诗的粗略草稿

[ɪn] ['meni] [weɪz] [mɔːr] ['bɑːrbərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪk'stænt] [ˈʃænsənz] [di:] [dʒest] , [bʌt; bət] [fʊl]
in many ways more barbarous than the other extant chansons de geste , but full
在 许多 方式 更多的 野蛮 比 这 其他 现存 香颂 德 姿态 , 但 满的
[ʌv; əv] ['vɪgər] ,
of vigour ,
的 活力 ,

在许多方面比现存的其他英雄史诗更加野蛮，但却充满活力。

[ænd; ənd][ˈnoʊtəb(ə)l] ([laɪk] [lə][rwa:] - ,
and notable (like le Roi Gormond ,
和 值得注意的 (喜欢 勒 国王 - ,
以及值得一提的（例如戈尔蒙德国王，

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈɛpɪks]) [fɔːr; fər][ɪts] [rɪˈfreɪn] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈlɪrɪkl] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
another of the older epics) for its refrain and other lyrical passages ,
其他 的 这 老 史诗) 为了 它是 避免 和 其他 抒情的 段落 ,
(另一部更古老的史诗) 因其副歌和其他抒情段落而备受推崇，

[ˈveri] [laɪk][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbælədz] .
very like the manner of the ballads .
非常 喜欢 这 方式 的 这 民谣 .
非常像民谣的风格。

[ðə; ði] - [di:] [wɪleɪm] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] ,
The Chançon de Willame , it may be observed ,
这 - 德 威廉 , 它 可能 是 观察到 ,
威廉的 Chançon，可以观察到，

[ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] - ,
is not very different from Aliscans with regard to Rainouart ,
是 不是 非常 不同的 从 - 和 看待 到 - ,
就雷努阿尔而言，他与阿利斯坎人并没有太大区别。

[ðə; ði] [ˈhjuːməərəs] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈhelpər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] .
the humorous gigantic helper of William of Orange .
这 幽默 巨大 帮手 的 威廉 的 橙子 .
奥兰治亲王威廉的幽默巨人助手。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [səɪˈpraɪzd] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈlðərwaɪz] ,
One would not have been surprised if it had been otherwise ,
一 会 不是 有 到过 惊讶 如果 它 有 到过 否则 ,
如果结果并非如此，人们也不会感到惊讶。

[ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [ɪntrəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪtər][kəmˈpouzər] ,
if Rainouart had been first introduced by the later composer ,
如果 - 有 到过 第一的 介绍 经过 这 之后 作曲家 ,
如果雷努阿尔最初是由后来的作曲家介绍的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] " ['kɑːmɪk] [rɪˈliːf] " [ɔːr][sʌm; səm] [sʌt] [əˈdɪʃən(ə)l] [vəˈraɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [teɪl] .
with a view to " comic relief " or some such additional variety for his tale .
和 一个 看法 到 " 漫画 宽慰 " 或者 一些 这样的 额外的 种类 为了 他的 故事 .
为了给他的故事增添“喜剧效果”或其他类似的趣味性。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑːt][soʊ] ; - , [aɪ ˈti:]
But it is not so ; Rainouart , it
但 它 是 不是 所以 ; - , 它
但事实并非如此；雷努阿尔，它

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈɛks]]
[**Pg ix**]
[页 九]
[第 ix 页]

[ə'pɪrɪz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['wɪljəm] .
appears , **has** **a** **good** **right** **to** **his** **place** **by** **the** **side** **of** **William** .

出现 , 有 一个 好的 正确的 到 他的 地方 经过 这 边 的 威廉 .

他似乎完全有资格站在威廉身边。
[ðə; ði] [groʊ'tesk] ['elɪmənt] [ɪn] [frentʃ] ['epɪk][ɪz] [faʊnd] ['veri] ['ɜːrli] , [iː] . [dʒiː] . [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
The grotesque element in French epic is found very early , **e** . **g** . **in the Pilgrimage of**
这 怪诞 元素 在 法语 史诗 是 成立 非常 早期的 , e . 克 . 在 这 朝圣 的
[ʃɑːləmeɪn]
Charlemagne ,
查理曼大帝 ,

法国史诗中的怪诞元素很早就出现了, 例如《查理曼大帝的朝圣之旅》。

[ænd; ænd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['dekədəns] .
and is not to be reckoned among the signs of decadence .
和 是 不是 到 是 估计 之中 这 标志 的 颓废 .

这不应被视为颓废的标志。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['refrəns] , [ɑːn][piː] . - [br'loʊ] ,
There ought to be a reference , on p . 298 below ,
那里 应该 到 是 一个 参考 , 在 p . - 以下 ,
应该在下面第298页找到相关参考文献,

[tuː; tə][em] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] - ['pepərz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [hɪ'stɔːrɪk] ([ˌeks.siː'viː] . [ænd; ænd] - .
to M . Joseph Bédier's papers in the Revue Historique (**xcv** **.** **and** **xcvii** **.**
到 M . 约瑟夫 - 文件 在 这 评论 历史 (xcv . 和 - .
) [ɑːn] [rɑː'uːl] [diː] ['kæmbreɪ] .
) **on Raoul de Cambrai** .
) 在 拉乌尔 德 康布雷 .

参见 M. Joseph Bédier 在 Revue Historique (xcv. 和 xcvii.) 中关于 Raoul de Cambrai 的论文。

[em] . - - , [nɑːt] [jet] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
M . Bédier's Légendes épiques , not yet published at this time of writing ,
M . - - , 不是 然而 已发布 在 这 时间 的 写作 ,

贝迪埃先生的《史诗传奇》(Légendes épiques), 截至撰写本文时尚未出版。

[wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spektənt] ['riːdɜːz] .
will soon be in the hands of his expectant readers .
将要 很快 是 在 这 双手 的 他的 怀孕 读者 .

不久之后, 这本书就会送到翘首以盼的读者手中。

[aɪ][eɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['meni] [frendz] — [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [jɔːk] ['pəʊəl] — [fɔːr; fər]
I am deeply indebted to many friends — first of all to York Powell — for
我 是 深 负债累累 到 许多 朋友们 — 第一的 的 全部 到 约克 鲍威尔 — 为了
[ɪ'nʊːməɾəb(ə)] [gʊd] [θɪŋz] ['spʊkən][ænd; ænd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] ['stʌdɪz] .
innumerable good things spoken and written about these studies .
无数 好的 事物 说 和 书面 关于 这些 研究 .

我由衷感谢许多朋友——首先是约克·鲍威尔——他们就这些研究发表了无数的好评和文章。

[maɪ] [rɪv'juːəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
My reviewers , in spite of all differences of opinion ,
我的 评论员 , 在 尽管如此 的 全部 差异 的 观点 ,
我的审稿人, 尽管意见不一,

[hæv; həv][pʊt][em 'iː] [ʌndər] [strɔːŋ] [ɑːblə'geɪjənz][tuː; tə][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɜːnəs] [ænd; ænd]
have put me under strong obligations to them for their fairness and
有 放 我 在下面 强的 义务 到 他们 为了 他们的 公平 和
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

他们的公平和体谅让我对他们心存感激。

[pəˈtɪkjələrli] ,
Particularly ,
特别 ,

特别，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈɔːfər][maɪ][moʊst] [sɪnˈsɪr] [ækˈnɒɫɪdʒmənts] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ɑːnˈdreɪəs] [ˈhɔɪslər]
I have to offer my most sincere acknowledgments to Dr . Andreas Heusler
我 有 到 提供 我的 最多 真诚 致谢 到 博士 . 安德烈亚斯 休斯勒
[ʌv; əv][bɜːrˈlɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [maɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪd; liːd][ju ɛn ˈdi][ˈepɔːs] (
of Berlin for the honour he has done my book in his Lied und Epos (
的 柏林 为了 这 荣誉 他 有 完毕 我的 书 在 他的 撒谎了 和 埃波斯 (
-) ,
1905) ,
-) ,

我必须向柏林的安德烈亚斯·豪斯勒博士致以最诚挚的谢意，感谢他在《歌曲与史诗》（1905年）中对我的著作给予的荣誉。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][help] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
and not less for the help that he has given , in this and other of
和 不是 较少的 为了 这 帮助 那 他 有 给定 , 在 这 和 其他 的
[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,
his writings ,
他的 著作 ,

而且，他在本书及其他著作中给予的帮助也不容忽视。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈpoʊəmz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
towards the better understanding of the old poems and their history .
向 这 更好的 理解 的 这 老的 诗歌 和 他们的 历史 .

以便更好地了解古代诗歌及其历史。

[ˈdʌbljuː] . [piː] . [keɪ] .
W . P . K .
W . P . K .

WPK

[ˈɑːksfərd] , 25th [dʒæn] . - .
Oxford , 25th Jan . 1908 .
牛津 , 25th 一月 . - .

牛津，1908年1月25日。

[[piː ˈdʒiː][saɪzaɪksaɪgzai]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ]
The Heroic Age
这 英勇 年龄

英雄时代

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈepɪk][ænd; ənd] [ˈroʊməns] : [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ˌmiːdɪːv(ə)l] [ˈhærətɪv] [θri:]
Epic and Romance : the two great orders of medieval narrative 3
史诗 和 浪漫 : 这 二 伟大的 订单 的 中世纪 叙述 3

史诗与浪漫：中世纪叙事的两大类型 3

[ˈepɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] " [hə'roʊɪk][eɪdʒ] , " [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] " [fɔːr]
Epic , of the " heroic age , " preceding Romance of the " age of chivalry " 4
史诗 , 的 这 " 英勇 年龄 , " 前 浪漫 的 这 " 年龄 的 骑士精神 " 4

史诗，属于“英雄时代”，先于浪漫主义，属于“骑士时代”。 4

[ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] [ˌreprɪzɛntɪd] [ɪn] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] — [tuːˈtɑːnɪk] [ˈepɪk] ,
The heroic age represented in three kinds of literature — Teutonic Epic ,
这 英勇 年龄 代表 在 三 种类 的 文学 — 条顿 史诗 ,
[frɛntʃ] [ˈepɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪsˈlændɪk][ˈsɑːɡəz][sɪks]
French Epic , and the Icelandic Sagas 6
法语 史诗 , 和 这 冰岛语 传奇故事 6

英雄时代体现在三种文学作品中——日耳曼史诗、法国史诗和冰岛萨迦 6

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][æn; ən] " [hə'roʊɪk][eɪdʒ] " [ˈsevən]
Conditions of Life in an " heroic age " 7
状况 的 生活 在 一个 " 英勇 年龄 " 7

“英雄时代”的生活状况 7

[ˈhoʊməɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrðəɹn] [ˈpoʊəts][naɪn]
Homer and the Northern poets 9
荷马 和 这 北方 诗人 9

荷马与北方诗人 9

[hoʊˈmerɪk][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [ˈbeɪəwʊlf]
Homeric passages in Beowulf
荷马史诗 段落 在 贝奥武夫

《贝奥武夫》中的荷马史诗段落

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈmɔːldən] -
and in the Song of Maldon 1011
和 在 这 歌曲 的 马尔顿 -

在《马尔顿之歌》1011年

[ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] -
Progress of poetry in the heroic age 13
进步 的 诗 在 这 英勇 年龄 -

英雄时代诗歌的发展 13

[ˈɡrɒʊθ] [ˈʌv; əv][ˈepɪk] , [dɪˈstɪŋkt] [ɪn] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnkəmˈpli:t] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tuːˈtɑ:nɪk]
Growth of Epic , distinct in character , but generally incomplete , among the Teutonic
生长的 的 史诗 , 清楚的 在 特点 , 但 一般来说 未完成 , 之中 这 条顿
[neɪʃəns] -
nations 14
国家 -

日耳曼民族史诗的发展，虽然风格独特，但总体而言并不完整 14

[i:]
II
三

二

[ˈepɪk][ænd; ənd] [ˈroʊməns]
Epic and Romance
史诗 和 浪漫

史诗与浪漫

[ðə; ði][kəmˈpleks] [ˈheɪtʃər] [ˈʌv; əv][ˈepɪk] -
The complex nature of Epic 16
这 复杂的 自然 的 史诗 -

《史诗16》的复杂性

[noʊ][kaɪnd][ɔ:r][ˈæspekt][ˈʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪnˈklu:dɪd] -
No kind or aspect of life that may not be included 16
不 种类 或者 方面 的 生活 那 可能 不是 是 包括 -

生活中任何种类或方面都可能包含在内 16

[ðɪs] [ˈfri:dəm] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈkwɑ:ləti][ˈʌv; əv] [tru:] ([i:] . [dʒi:] . [hoʊˈmerɪk]) [ˈepɪk]
This freedom due to the dramatic quality of true (e . g . Homeric) Epic
这 自由 到期的 到 这 戏剧性 质量 的 真的 (e . 克 . 荷马史诗) 史诗

这种自由源于真正史诗（例如荷马史诗）的戏剧性特质。

[[ˌpi:ˈdʒi:] [ˌeks, aɪˈaɪ]]
[**Pg xii**]
[页 十二]

[第十二页]

[æz; əz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ˈæɪ, stɑ:tɪ] -
as explained by Aristotle 1717
作为 解释 经过 亚里士多德 -

正如亚里士多德在1717年所解释的那样

[ˈepɪk] [dʌz] [nɑ:t][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][aɪˈdi:əl][ˈsʌbdʒekt]
Epic does not require a magnificent ideal subject
史诗 做 不是 要求 一个 壮丽 理想的 主题

史诗并不需要宏伟的理想题材。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l][ˈepɪk] ([ˈi:niɪd] , [ˌdʒerəˈsɑ:ləmeɪ] [ˌlɪbəˈrɑ:tə] , [ˈpærədəɪs]
such as those of the artificial epic (Aeneid , Gerusalemme Liberata , Paradise
这样的 作为 那些 的 这 人造的 史诗 (《埃涅阿斯纪》 , 耶路撒冷 自由 , 天堂
[bɔ:st]) -
Lost) 1818
丢失的) -

例如那些人造史诗（《埃涅阿斯纪》、《耶路撒冷的解放》、《失乐园》） 1818

[ðə; ði] [ˈɪliəd] [ˌʌnˈlaɪk] [ðɪ:z] [ˈpoʊəmz][ɪn][ɪts] [ˈtri:tment] [ˈʌv; əv] " [aɪˈdi:əl] " [ˈməʊtɪvz] ([ˈpeɪtriətɪzəm] ,
The Iliad unlike these poems in its treatment of " ideal " motives (patriotism ,
这 《伊利亚特》 与此不同 这些 诗歌 在 它是 治疗 的 " 理想的 " 动机 (爱国主义 ,
[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .) -
etc .) 19
ETC .) -

与这些诗歌不同，《伊利亚特》对“理想”动机（爱国主义等）的处理方式有所不同。 19

[tru:] ['epɪk] [br'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk][plɑ:t][ænd; ənd] ['kærəktərz] -
True Epic begins with a dramatic plot and characters 20
真的 史诗 开始 和 一个 戏剧性 阴谋 和 人物 -

《真正的史诗》以跌宕起伏的剧情和人物塑造开篇 20

[ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hə'rouɪk][eɪdʒ][ɪz] [saʊnd] [ɪn][ɪts][drə'mætɪk] [kən'sep(ə)n]
The Epic of the Northern heroic age is sound in its dramatic conception
这 史诗 的 这 北方 英勇 年龄 是 声音 在 它是 戏剧性 概念

北方英雄时代的史诗在戏剧构思上是合理的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [drɪ'pend] [ɑ:n][ɪm'pɜ:rsən(ə)l][aɪ'di:lz] ([wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃənz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃænsənz] [di:]
and does not depend on impersonal ideals (with exceptions , in the Chansons de geste) 2021
和 做 不是 依赖 在 不具个人色彩 理想 (和 例外情况 , 在 这 香颂 德 姿态) -

并且不依赖于非个人化的理想（英雄史诗除外） 2021

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['hɪrouz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['epɪk] ([ə'mænərɪk] , ['ætɫə] , [θi:'bɔdəɪk]) -
The German heroes in history and epic (Ermanaric , Attila , Theodoric) 21
这 德语 英雄 在 历史 和 史诗 (埃尔马纳里克 , 阿提拉 , 狄奥多里克) -

历史和史诗中的德国英雄（埃尔马纳里克、阿提拉、狄奥多里克） 21

[rɪ'leɪfɪnz] [ʌv; əv]['epɪk][tu:; tə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækt] -
Relations of Epic to historical fact 22
关系 的 史诗 到 历史 事实 -

史诗与历史事实的关系 22

[ðə; ði]['epɪk]['pouət][ɪz] [fri:] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
The epic poet is free in the conduct of his story
这 史诗 诗人 是 自由的 在 这 执行 的 他的 故事

史诗诗人创作故事时享有自由。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri][ænd; ənd] ['pɜ:sənɪdʒz] [mʌst; məst] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] -
but his story and personages must belong to his own people 2326
但 他的 故事 和 人物 必须 属于 到 他的 自己的 人们 -

但他的故事和人物必须属于他自己的人民 2326

['neɪtʃər] [ʌv; əv]['epɪk] [brɔ:t] [aʊt][baɪ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] ['sekənderɪ] ['nærətɪv] ['pouəmz] ,
Nature of Epic brought out by contrast with secondary narrative poems ,
自然 的 史诗 带来 出去 经过 对比 和 次要 叙述 诗歌 ,

通过与次要叙事诗的对比，展现了史诗的本质。

[wer] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑ:t]['næʃ(ə)nəl] -
where the subject is not national 27
在哪里 这 主题 是 不是 国家的 -

主题并非国家层面 27

[ðɪs] ['sekənderɪ] [kaɪnd][ʌv; əv]['pouəm] [meɪ] [bi:; bi] ['eksələnt] ,
This secondary kind of poem may be excellent ,
这 次要 种类 的 诗 可能 是 出色的 ,

这种类型的诗歌或许很出色。

[bʌt; bət][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv] ['epɪk] -
but is always different in character from native Epic 28
但 是 总是 不同的 在 特点 从 本国的 史诗 -

但它的性格始终与原生 Epic 28 不同。

[dis'pju:ts] [ʌv; əv][ækə'demɪk]['krɪtɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['epɪk]['pouəm] " -
Disputes of academic critics about the " Epic Poem " 30
争议 的 学术的 评论家 关于 这 " 史诗 诗 " -

学术批评家们对《史诗》的争论 30

- [dɪfens] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] .
Tasso's defence of Romance .
- 防御 的 浪漫 .

塔索为浪漫主义辩护。

[prɪˈdæntɪk] [əˈtempʃs] [tuː; tə] [rɪˈstrɪkt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ˈepɪk] -
Pedantic attempts to restrict the compass of Epic 30
迂腐的 尝试 到 限制 这 罗盘 的 史诗 -

试图限制《史诗30》的范围，这种迂腐的做法令人费解。

[ˈbɒsuː] [ɑːn] [fiˈeɪə] -
Bossu on Phaeacia 31
老板 在 菲阿西亚 -

Bossu on Phaeacia 31

[ˈepɪk] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kɑːmprɪˈhensɪv] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpoʊətri] , [ɪnˈkluːdz] [ˈroʊməns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
Epic , as the most comprehensive kind of poetry , includes Romance as one of
史诗 , 作为 这 最多 综合的 种类 的 诗 , 包括 浪漫 作为 一 的
[ɪts][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
its elements
它是 元素

史诗作为最全面的诗歌形式，将浪漫主义作为其组成部分之一。

[bʌt; bət] [niːdz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [drəˈmætɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n[tuː; tə] [kiːp] [ˈroʊməns] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] -
but needs a strong dramatic imagination to keep Romance under control 3233
但 需求 一个 强的 戏剧性 想像力 到 保持 浪漫 在下面 控制 -

但需要丰富的戏剧想象力来控制浪漫情节 3233

[,ɑɪˈɑɪˌɑɪ]
III
三、

三

[roʊˈmæntɪk] [mɪˈθɑːlədʒi]
Romantic Mythology
浪漫的 神话

浪漫神话

[mɪˈθɑːlədʒi] [nɑːt][rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [siːnz] [ɪn][ˈhoʊməɹ] -
Mythology not required in the greatest scenes in Homer 35
神话 不是 必需的 在 这 最 场景 在 荷马 -

荷马史诗中最伟大的场景并不需要神话背景。 35

[mɪθs] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr][ˈfænsɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊət] ,
Myths and popular fancies may be a hindrance to the epic poet ,
神话 和 受欢迎的 幻想 可能 是 一个 障碍 到 这 史诗 诗人 ,

神话传说和民间臆想可能会成为史诗诗人的阻碍。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] -
but he is compelled to make some use of them 36
但 他 是 被迫 到 制作 一些 使用 的 他们 -

但他不得不利用它们 36

[hiː; hi][ˈkrɪtɪsaɪzɪz] [ænd; ənd] [sɪˈlektz] , [ænd; ənd] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [ˈkærəktəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdz]
He criticises and selects , and allows the characters of the gods
他 批评 和 选择 , 和 允许 这 人物 的 这 神

他批评、甄选，并赋予神祇以性格特征。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛks,ɑɪˈɑɪˌɑɪ]]
[**Pg** **xiii**]
[页 十三]

[第十三页]

[tuː; tə][biː; bi][ˈmɑːdɪfaɪd][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkærəktərz] -
to be modified in relation to the human characters 37
到 是 修改的 在 关系 到 这 人类 人物 -

需根据人物性格进行修改 37

[ˈɜːrli] [ˈhjuːmənɪzəm][ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn] [mɪθ] — [tuː] [ˈprɑːsesɪz] : ([wʌn]) [rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Early humanism and reflexion on myth — two processes : (1) rejection of the
早期的 人道主义 和 反射 在 神话 — 二 流程 : (1) 拒绝 的 这
[ˈɡroʊsər] [mɪθs] ; ([tuːˈtuː]) [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [mɪθ]
grosser myths ; (2) refinement of myth
更粗俗 神话 ; (2) 精炼 的 神话

早期人文主义与对神话的反思——两个过程：（1）摒弃粗糙的神话；（2）提炼神话

[θruː] poetry40
through poetry40
通过 poetry40

通过诗歌40

[tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnɪŋ] [mɪθ] [ɪn][ˈpoʊətəri] — ([wʌn]) [baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [mɪr] [ˈfænsi] ,
Two ways of refining myth in poetry — (1) by turning it into mere fancy ,
二 方式 的 精制 神话 在 诗 — (1) 经过 转弯 它 进入 仅仅 想要 ,
诗歌中提炼神话的两种方法——（1）将其转化为纯粹的幻想，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈluːdɪkrəs] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ˈkɑːmədi] ;
and the more ludicrous things into comedy ;
和 这 更多的 荒谬 事物 进入 喜剧 ;
并将更荒诞的事情变成喜剧；

([tuːˈtuː]) [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [æŋ; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɔːr] [æŋ; ən] [ˈeθɪk(ə)] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] it40
(2) by finding an imaginative or an ethical meaning in it40
(2) 经过 寻找 一个 富有想象力的 或者 一个 伦理道德 意义 在 it40
（2）通过从中发现富有想象力或伦理意义⁴⁰

[ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [aɪsˈlændɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [lɒkəsənə] -
Instances in Icelandic literature — Lokasenna 41
实例 在 冰岛语 文学 — 洛卡塞纳 -

冰岛文学中的实例——Lokasenna 41

[ˈsnɔːrɪ] [ˈstɑːlusən] , [hɪz; ɪz][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈmeθəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈedə] -
Snorri Sturluson , his ironical method in the Edda 42
斯诺里 斯图鲁森 , 他的 讽刺 方法 在 这 埃达 -

斯诺里·斯图鲁松，他在《埃达》42中的反讽手法

[ðə; ði][oʊld][ɡɒdz] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm] [ˈklerɪkl] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] -
The old gods rescued from clerical persecution 43
这 老的 神 获救 从 文员 迫害 -

从教士迫害中拯救出来的古老神祇 43

[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪvər] [mɪθs] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈbɔːldər] ; [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv]
Imaginative treatment of the graver myths — the death of Balder ; the Doom of
富有想象力的 治疗 的 这 刻刀 神话 — 这 死亡 的 巴尔德 ; 这 厄运 的
[ðə; ði][ɡɒdz] -
the Gods 43
这 神 -

对较为严肃的神话故事进行富有想象力的处理——巴尔德之死；诸神的末日审判 43

[ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [poʊˈetɪkl] [self] - [kəˈmænd] -
Difficulties in the attainment of poetical self - command 44
困难 在 这 素养 的 诗意的 自己 - 命令 -

诗歌创作中难以达到的自我控制 44

[ˌmiːdɪːv(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪˈstrækʃ(ə)n] -
Medieval confusion and distraction 45
中世纪 困惑 和 分心 -

中世纪的混乱和分心 45

[ˌpriːməˈtʃʊə; ˌpriːməˈtʊə] " [ˈkʌltʃə] " -
Premature " culture " 46
过早 " 文化 " -

过早的“文化” 46

[dɪˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ˈʌ; əv] [ˈneɪtɪv] [wɜːrk] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪtərətʃʊə; ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃʊə][ænd; ənd]
Depreciation of native work in comparison with ancient literature and
折旧 的 本国的 工作 在 比较 和 古老的 文学 和
[wɪð; wɪθ] [θiˈɑːlədʒi] -
with theology 47
和 神学 -

与古代文学和神学相比，本土作品的价值被贬低了47

[æn; ən][aɪsˈlændɪk][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈlaɪbrəri] -
An Icelandic gentleman's library 47
一个 冰岛语 绅士的 图书馆 -

一位冰岛绅士的藏书 47

[ðə; ði] [ˈweɪlbʊn] [ˈkæskɪt] -
The whalebone casket 48
这 鲸骨 棺材 -

鲸骨棺材 48

[ˈepɪk][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ] " [ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] " -
Epic not wholly stifled by " useful knowledge " 49
史诗 不是 完全 窒息 经过 " 有用 知识 " -

史诗并未完全被“有用知识”所扼杀 49

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [θriː] [skuːlz] — [tuːˈtɑːnɪk] [ˈepɪk] — [frentʃ] [ˈepɪk] — [ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz]
The Three Schools — Teutonic Epic — French Epic — The Icelandic Histories
这 三 学校 — 条顿 史诗 — 法语 史诗 — 这 冰岛语 历史

三大学派——条顿史诗——法国史诗——冰岛历史

[ˈɜːrli] [ˈfeɪljə] [ˈʌ; əv][ˈepɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kɑːntɪˈnɛnt(ə)l][ˈdʒɜːmənz] -
Early failure of Epic among the Continental Germans 50
早期的 失败 的 史诗 之中 这 大陆 德国人 -

Epic在德国大陆玩家中的早期失败 50

[oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈepɪk] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ] [ˈroʊməns] ([laɪvz; lɪvz][ˈʌ; əv] [seɪnts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) -
Old English Epic invaded by Romance (Lives of Saints , etc .) 50
老的 英语 史诗 入侵 经过 浪漫 (生活 的 圣徒队 , ETC .) -

古英语史诗受到浪漫故事（圣徒传记等）的影响⁵⁰

[oʊld] [ˈnɔːrðərn] ([aɪsˈlændɪk]) [ˈpoʊətri] [fʊl] [ˈʌ; əv][roʊˈmæntɪk] [mɪˈθɑːlədʒi] -
Old Northern (Icelandic) poetry full of romantic mythology 51
老的 北方 (冰岛语) 诗 满的 的 浪漫的 神话 -

古老的北方（冰岛）诗歌充满了浪漫的神话色彩 51

[frentʃ] [ˈepɪk][ænd; ənd] [ˈroʊməns] [ˈkɒntræstɪd] -
French Epic and Romance contrasted 51
法语 史诗 和 浪漫 对比 -

法国史诗与浪漫小说对比 51

[ˈfjuːdəlɪzəm][ɪn][ðə; ði][ˈoʊld][ˈfrentʃ] [ˈepɪk] ([ˈjænsənz] [diː] [dʒest]) [nɑːtʃ][ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˌpriːˈfjuːd(ə)] " [həˈroʊɪk]
Feudalism in the old French Epic (Chansons de Geste) not unlike the prefeudal " heroic
封建 在 这 老的 法语 史诗 (香颂 德 姿态) 不是 与此不同 这 封建前的 " 英勇
[eɪdʒ] " -
age " 52
年龄 " -

古法国史诗（英雄史诗）中的封建制度与前封建时代的“英雄时代”颇为相似⁵²

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjænsənz] [diː] [dʒest] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] " [roʊˈmæntɪk] " -
But the Chansons de Geste are in many ways " romantic " 53
但 这 香颂 德 姿态 是 在 许多 方式 " 浪漫的 " -

但英雄史诗在许多方面都是“浪漫的”⁵³

[kəmˈpærɪsn̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - ([ˈmɔːldən] , [ə; eɪ] . [diː] . -) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Comparison of the English Song of Byrhtnoth (Maldon , a . d . 991) with the
比较 的 这 英语 歌曲 的 - (马尔顿 , 一个 . d . -) 和 这

[ˈɑːnsɔːn] [diː][ˈrəʊlənd] -
Chanson de Roland 54
香颂 德 罗兰 -

比较《伯特诺斯之歌》（马尔顿，公元991年）与《罗兰之歌》 54

[sɪˈverəti] [ænd; ænd] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] - -
Severity and restraint of Byrhtnoth 55
严重性 和 克制 的 - -

Byrhtnoth 55 的严厉性和约束

[ˈmɪstəri] [ænd; ænd][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ˈrəʊlənd] -
Mystery and pathos of Roland 56
神秘 和 感伤 的 罗兰 -

罗兰56的神秘与悲情

[ˈaɪslənd] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][həˈroʊɪk][eɪdʒ] -
Iceland and the German heroic age 57
冰岛 和 这 德语 英勇 年龄 -

冰岛与德国英雄时代 57

[ðə; ði][aɪsˈlændɪk][ˈpærədɔːks] — [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpɑːlətɪks] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
The Icelandic paradox — old - fashioned politics together with
这 冰岛语 悖论 — 老的 - 造型 政治 一起 和

冰岛悖论——传统政治与

[[ˌpiːˈdʒiː][ˌɛks.ərˈviː]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

[klɪr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] -
clear understanding 58
清除 理解 -

清晰理解 58

[aɪsˈlændɪk] [ˈproʊz] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ɪts][ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði] [ˈænərki] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][eɪdʒ] ;
Icelandic prose literature — its subject , the anarchy of the heroic age ;
冰岛语 散文 文学 — 它是 主题 , 这 无政府状态 的 这 英勇 年龄 ;

[ɪts] [ˈmeθədʒ] , [klɪr] [ænd; ænd] [ˈpɑːzətɪv] -
its methods , clear and positive 59
它是 方法 , 清除 和 积极的 -

冰岛散文文学——其主题是英雄时代的无政府状态；其方法清晰而积极 59

[ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z] , [ɪn] [proʊz] , [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [tu:ˈtɑ:nɪk]
The Icelandic histories , in prose , complete the development of the early Teutonic
这 冰岛语 历史 , 在 散文 , 完全的 这 发展 的 这 早期的 条顿
[ˈepɪk][ˈpoʊətri] -
Epic poetry 60
史诗 诗 -

冰岛散文史诗完善了早期日耳曼史诗的发展。60

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ði] [tu:ˈtɑ:nɪk] [ˈepɪk]
THE TEUTONIC EPIC
这 日耳曼语 史诗

条顿史诗

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [kənˈsepʃ(ə)n]
The Tragic Conception
这 悲惨 概念

悲剧的受孕

[ˈɜ:rlɪ] [ˈdʒɜ:rmən][ˈpoʊətri] -
Early German poetry 65
早期的 德语 诗 -

早期德国诗歌 65

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] ['sɜ:rt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [nu:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk]
One of the first things certain about it is that it knew the meaning of tragic
一 的 这 第一的 事物 肯定 关于 它 是 那 它 知道 这 意义 的 悲惨
[ˌsɪtʃəˈeɪnz] -
situations 66
情况 -

可以肯定的是，它懂得悲剧的意义⁶⁶

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [əˈmænərɪk] [ɪn][dʒɔ:ˈdeɪni:z] -
The Death of Ermanaric in Jordanes 66
这 死亡 的 埃尔马纳里克 在 乔丹斯 -

《约尔丹尼斯》第66章中埃尔马纳里克的死亡

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈælbɔɪn] [ɪn] ['pɔləs] [daɪˈækənəs] -
The story of Alboin in Paulus Diaconus 66
这 故事 的 阿尔博因 在 保卢斯 执事 -

Paulus Diaconus 66 中阿尔博因的故事

[ˈtrædʒɪk][plɑ:ts][ɪn][ðə; ði][ɪkˈstænt][ˈpoʊəmz] -
Tragic plots in the extant poems 69
悲惨 图表 在 这 现存 诗歌 -

现存诗歌中的悲剧情节 69

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [əˈmænərɪk] [ɪn][ðə; ði] " [poʊˈetɪk] [ˈedə] " (-) -
The Death of Ermanaric in the " Poetic Edda " (Hamðismál) 70
这 死亡 的 埃尔马纳里克 在 这 " 诗意的 埃达 " (-) -

《诗体埃达》(Hamðismál) 70中埃尔马纳里克的死亡

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pʊəməz] [ʃʊʊ] [ðə; ði]['trædʒɪk] [kən'sep](ə)n] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][roʊ'mæntɪk]
Some of the Northern poems show the tragic conception modified by romantic
一些 的 这 北方 诗歌 展示 这 悲惨 概念 修改的 经过 浪漫的
[ˈməʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,
北方的一些诗歌展现了受浪漫主义动机影响的悲剧观念。

[jet] [wɪ'dəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]
yet without loss of the tragic
然而 没有 损失 的 这 悲惨

然而，悲剧却并未因此而消逝。
[pər'pɔːrt] — ['hɛlgiː][ænd; ənd] Sigrun72
purport — Helgi and Sigrun72
旨趣 — 赫尔吉 和 Sigrun72

要点——Helgi 和 Sigrun72

[ˈsɪmələr] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv] - -
Similar harmony of motives in the Waking of Angantyr 73
相似的 和谐 的 动机 在 这 醒来 的 - -
《安甘提尔的觉醒》73中类似的动机和谐

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] , [ðə; ði][hə'roʊɪk]['pʊətri][hæd; həd][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv]['trædʒɪk][plɑːts] —
Whatever may be wanting , the heroic poetry had no want of tragic plots —
任何 可能 是 想要 , 这 英勇 诗 有 不 想 的 悲惨 图表 —
[ðə; ði] " ['feɪblz] " [ɑːr; ər] [saʊnd] -
the " fables " are sound 74
这 " 寓言 " 是 声音 -
无论英雄史诗有何不足，它都不缺乏悲剧情节——这些“寓言”是合理的。74

[ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['æbstrækt][plɑːt] (['æɪrɪstaːtl]) -
Value of the abstract plot (Aristotle) 74
价值 的 这 抽象的 阴谋 (亚里士多德) -
抽象情节的价值（亚里士多德）74

[iː]
II
三
二

[skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊəməz]
Scale of the Poems
规模 的 这 诗歌
诗歌的规模

[lɪst] [ʌv; əv][ɪk'stænt]['pʊəməz][ænd; ənd] ['frægmənts] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [tuː'tɑːnɪk]
List of extant poems and fragments in one or other of the older Teutonic
列表 的 现存 诗歌 和 片段 在 一 或者 其他 的 这 老 条顿
[ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwidʒɪz] (['dʒɜːrmən] ,
languages (German ,
语言 (德语 ,
现存的古日耳曼语系（德语、英语、西班牙语 ...

[ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd] ['nɔːrðərn]) [ɪn]
English , and Northern) in
英语 , 和 北方) 在
(英语和北方语)

[,ʌn'raɪmd] [ə'lɪtəreɪtɪv] verse76
unrhymed alliterative verse76
无韵的 头韵 verse76
无韵头韵诗76

[smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstænt][ˈpoʊətri] -
Small amount of the extant poetry 78
小的 数量 的 这 现存 诗 -

现存诗歌数量较少 78

[ˈsʌplɪmentɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] -
Supplemented in various ways 79
补充 在 各种各样的 方式 -

以各种方式补充 79

[ˌpiːˈdʒiː][ˈɛksˈviː]] [wʌn] .
[Pg xv] 1 .
[页 十五] 1 .

[第 xv 页]1.

[ðə; ði] [ˈwestərn] [gruːp] ([ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ]) -
The Western Group (German and English) 79
这 西 团体 (德语 和 英语) -

西方集团（德语和英语） 79

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈpoʊəmz] , [ænd; ənd] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] -
Amount of story contained in the several poems , and scale of treatment 79
数量 的 故事 包含 在 这 一些 诗歌 , 和 规模 的 治疗 -

这些诗歌所包含的故事量，以及处理规模 79

[ˈhɪldəˌbrænd] , [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈstɔːri] -
Hildebrand , a short story 80
希尔德布兰德 , 一个 短的 故事 -

希尔德布兰德，短篇小说 80

- , ([wʌn]) [ðə; ði] [ˈlæmbəθ] [ˈfrægmənt] ([hɪks]) ; [ænd; ənd] ([tuːˈtuː]) [ðə; ði][ˈæbstrækt][ʌv; əv]
Finnesburh , (1) the Lambeth fragment (Hicces) ; and (2) the abstract of
- , (1) 这 兰贝斯 分段 (希克斯) ; 和 (2) 这 抽象的 的

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈbeɪəwʊlf] -
the story in Beowulf 81
这 故事 在 贝奥武夫 -

芬尼斯伯格，（1）兰贝斯残篇（希克斯）；以及（2）《贝奥武夫》第81章中的故事摘要

- , [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] ([wʌn]) [ˈrɔːŋ] [ænd; ənd] ([tuːˈtuː]) [ˈvendʒəns] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
Finnesburh , a story of (1) wrong and (2) vengeance , like the story
- , 一个 故事 的 (1) 错误的 和 (2) 复仇 , 喜欢 这 故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈætɪlə] ,
of the death of Attila ,
的 这 死亡 的 阿提拉 ,

芬内斯堡，一个关于（1）错误和（2）复仇的故事，就像阿提拉之死的故事一样。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] -
or of the betrayal of Roland 82
或者 的 这 背叛 的 罗兰 -

或者罗兰82的背叛

[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpoʊəm] ([ˈlæmbəθ]) [ɪn][ɪts]
Uncertainty as to the compass of the Finnesburh poem (Lambeth) in its
不确定 作为 到 这 罗盘 的 这 - 诗 (兰贝斯) 在 它是

[əˈrɪdʒən(ə)l] [kəmˈpliːt] [fɔːrm] -
original complete form 84
原来的 完全的 形式 -

芬内斯堡诗歌（兰贝斯）原始完整形式的范围尚不确定 84

Waldere , two fragments : the story of Walter of Aquitaine preserved in the Latin
- , 二 片段 : 这 故事 的 沃尔特 的 阿基坦 保存完好 在 这 拉丁

Waltharius 84

瓦尔德雷，两段残篇：阿基坦的瓦尔特的故事保存在拉丁文《瓦尔塔里乌斯》84中

Plot of Waltharius 84
阴谋 的

瓦尔塔留斯84号地块

Place of the Waldere fragments in the story , and probable compass of the
地方 的 这 片段 在 这 故事 , 和 可能 罗盘 的 这
whole poem 86
所有的 诗

瓦尔德雷残篇在故事中的位置，以及整首诗可能的范围 86

Scale of Maldon
规模 的 马尔顿

马尔顿的规模

and of Beowulf 8889
和 的 贝奥武夫

以及《贝奥武夫》8889

General resemblance in the themes of these poems — unity of action 89
一般的 相似 在 这 主题 的 这些 诗歌 — 统一 的 行动

这些诗歌主题的总体相似性——行动的统一性 89

Development of style , and not neglect of unity nor multiplication of contents ,
发展 的 风格 , 和 不是 忽视 的 统一 也不 乘法 的 内容 ,
发展风格，而不是忽视统一性或追求内容的繁杂。

accounts for the difference of length between
账户 为了 这 不同之处 的 长度 之间
解释了长度差异

earlier and later poems91
早些时候 和 之后 poems91

早期和后期的诗歌91

Progress of Epic in England — unlike the history of Icelandic poetry 922 .
进步 的 史诗 在 英格兰 — 与此不同 这 历史 的 冰岛语 诗 .
英国史诗的发展——与冰岛诗歌的历史不同 922。

The Northern Group 93
这 北方 团体

北方集团93

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] " ['eldər] ['edə] " ([aɪ] . [i:] . ['koʊdeks] ['ri:dʒiəs] - , 4to [hævn])
The contents of the so - called " Elder Edda " (i . e . Codex Regius 2365 , 4to Havn
这 内容 的 这 所以 - 称为 " 长老 埃达 " (我 . e . 法典 雷吉乌斯 - , 4to 港湾
.)
.)
.)

所谓“老埃达”(即《皇家抄本》2365, 4to Havn.) 的内容

[tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent] ['epɪk] -
to what extent Epic 9393
到 什么 程度 史诗 -

Epic 9393 的程度如何

[noʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [skeɪl] ; [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] ['wi:|ænd]
Notes on the contents of the poems , to show their scale ; the Lay of Weland
笔记 在 这 内容 的 这 诗歌 , 到 展示 他们的 规模 ; 这 莱 的 韦兰
-

94
-

诗歌内容注释，以展现其规模；韦兰之歌 94

[ˈdɪfrənt] [plæn] [ɪn] [ðə; ði] [leɪz] [ʌv; əv] [θɔ:] , [ænd; ənd] -
Different plan in the Lays of Thor , Prymskviða and Hymiskviða 95
不同的 计划 在 这 躺下 的 雷神 , Prymskviða 和 希米斯克维达 -

《托尔之歌》、《Prymskviða》和《Hymiskviða》中的不同计划 95

[ðə; ði] ['helgi:] ['poʊəmz] — [,kəmpli'keɪʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] -
The Helgi Poems — complications of the text 95
这 赫尔吉 诗歌 — 并发症 的 这 文本 -

赫尔吉诗篇——文本的复杂性 95

[θri:] ['seprət] ['sto:ri:z] — ['helgi:] - [ænd; ənd] ['sɪgrən] -
Three separate stories — Helgi Hundingsbane and Sigrun 95
三 分离 故事 — 赫尔吉 - 和 西格伦 -

三个独立的故事——Helgi Hundingsbane 和 Sigrun 95

['helgi:] - [ænd; ənd] - -
Helgi Hiorvardsson and Swava 98
赫尔吉 - 和 - -

Helgi Hiorvardsson 和 Swava 98

['helgi:] [ænd; ənd] ['kɑ:rə] ([lɔ:st]) -
Helgi and Kara (lost) 99
赫尔吉 和 卡拉 (丢失的) -

赫尔吉和卡拉（失踪） 99

[ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [voʊlsəŋz] — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [leɪ] [ʌv; əv] ['brɪnhɪld]
The story of the Volsungs — the long Lay of Brynhild
这 故事 的 这 沃尔松格 — 这 长的 莱 的 布伦希尔德

沃尔松格人的故事——布伦希尔德长歌

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] [ɪn] ['æbstrækt]
contains the whole story in abstract
包含 这 所有的 故事 在 抽象的

以摘要形式呈现整个故事。

['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['brɪnhɪld] -
giving the chief place to the character of Brynhild 100100101
给予 这 首席 地方 到 这 特点 的 布伦希尔德 -

赋予布伦希尔德100100101这一角色主要地位

[ðə; ði] [hel] - [raid][ʌv; əv]['brinhild] -
The Hell - ride of Brynhild 102
这 地狱 - 骑 的 布伦希尔德 -

布伦希尔德的地狱之旅 102

[,pi: 'dʒi:][eks'vi:'aɪ]
[Pg xvi]
[页 十六]

[第十六页]

[ðə; ði] ['frægməntəri] [leɪ] [ʌv; əv]['brinhild] ([bra:t][er'ef] -) -
The fragmentary Lay of Brynhild (Brot af Sigurðarkviðu) 103
这 片段 莱 的 布伦希尔德 (兄弟 非洲 -) -

布伦希尔德之歌片段 (Brot af Sigurðarkviðu) 103

[ˈpoʊəmz][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ætlə] — [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] ['ætlə] (-) ,
Poems on the death of Attila — the Lay of Attila (Atlakviða) ,
诗歌 在 这 死亡 的 阿提拉 — 这 莱 的 阿提拉 (-) ,

关于阿提拉之死的诗歌——《阿提拉之歌》(Atlakviða),

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:nlənd] [ˈpoʊəm][ʌv; əv] ['ætlə] (-) -
and the Greenland Poem of Attila (Atlamál) 105
和 这 格陵兰 诗 的 阿提拉 (-) -

以及阿提拉的格陵兰诗篇 (Atlamál) 105

[prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] -
Proportions of the story 105
比例 的 这 故事 -

故事比例 105

[ə; eɪ][θɜ:rd][ˈvɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv] [ɑ:drən] (-) -
A third version of the story in the Lament of Oddrun (Oddrúnargrátr) 107
一个 第三 版本 的 这 故事 在 这 哀叹 的 奥德伦 (-) -

《奥德伦的哀歌》(Oddrúnargrátr) 107 中的故事第三个版本

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'mænərik] (-) -
The Death of Ermanaric (Hamðismál) 109
这 死亡 的 埃尔马纳里克 (-) -

埃尔马纳里克之死 (Hamðismál) 109

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['herəwənz] ([ɑ:drən] , ['gʊd,run]) — [ðə; ði][oʊld] [leɪ] [ʌv; əv] ['gʊd,run] ,
The Northern idylls of the heroines (Oddrun , Gudrun) — the Old Lay of Gudrun ,
这 北方 田园诗 的 这 女英雄们 (奥德伦 , 古德伦) — 这 老的 莱 的 古德伦 ,

女主人公们（奥德伦、古德伦）的北方田园诗——古德伦的古老歌谣，

[ɔ:r] - ['stɔ:ri] [tu:; tə] [θi:'bɒərɪk] -
or Gudrun's story to Theodoric 109
或者 - 故事 到 狄奥多里克 -

或者古德伦向狄奥多里克讲述的故事 109

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] ['gʊd,run] (-) — - ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər]['si,guəd] -
The Lay of Gudrun (Guðrúnarkviða) — Gudrun's sorrow for Sigurd 111
这 莱 的 古德伦 (-) — - 悲哀 为了 西格德 -

古德伦之歌 (Guðrúnarkviða)——古德伦对西格德的悲伤 111

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] -
The refrain 111
这 避免 -

副歌 111

- [tʃeɪn] [ʌv; əv] [woʊ] (- -) -
Gudrun's Chain of Woe (Tregrof Guðrúnar) 111
- 链 的 悲哀 (- -) -

古德伦的痛苦之链 (Tregrof Guðrúnar) 111

[ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] ['gʊd,rʌn] , [æn; ən][epɪ'sa:dɪk] [leɪ] -
The Ordeal of Gudrun , an episodic lay 111
这 考验 的 古德伦 , 一个 剧集式 躺 -
古德伦的磨难，一个连载故事 111

[ˈpoʊəmz][ɪn] [ˈdaɪəlb:gz] , [wɪ'ðəʊt] [ˈnærətɪv] —
Poems in dialogue , without narrative —
诗歌 在 对话 , 没有 叙述 —
对话式诗歌，无叙事性——

([wʌn]) [ˈdaɪəlb:gz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['epɪk] ['meɪzər] — [bɔldʒ-z] [du:m] , [ˈdaɪəlb:gz] [ʌv; əv][ˈsi,ɡuəd] ,
(1) Dialogues in the common epic measure — Balder's Doom , Dialogues of Sigurd ,
(1) 对话 在 这 常见的 史诗 措施 — 巴尔德的 厄运 , 对话 的 西格德 ,
— [eksplə'neɪʃənz]
Angantyr — explanations
— 解释

(1) 采用通用史诗体裁的对话录——《巴尔德的末日审判》、《西格德对话录》、《安甘提尔》——解释

[ɪn] [prəʊz] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈdaɪəlb:gz]
in prose , between the dialogues
在 散文 , 之间 这 对话
散文，穿插在对话之间

([tu:'tu:]) [ˈdaɪəlb:gz] [ɪn][ðə; ði] ['nɒsmɪk] [ɔ:r][elɪ'dʒaɪək] ['meɪzər] :
(2) Dialogues in the gnomic or elegiac measure :
(2) 对话 在 这 格莫米 或者 挽歌 措施 :
(2) 格言式或哀歌式的对话:

([ə; eɪ]) [vəɪ'tu:pərəɪtɪv] [dɪ'beɪts] — [lɒkəsənə] , - ([ɪn] [ɪ'regjələr] [vɜ:rs]) , [ˈɑ:tlɪ][ænd; ənd]
(a) vituperative debates — Lokasenna , Harbarzlióð (in irregular verse) , Atli and
(一个) 谩骂 辩论 — 洛卡塞纳 , - (在 不规律的 诗) , 阿特利 和
-
Rimgerd
-
(a) 谩骂性辩论——Lokasenna、Harbarzlióð（不规则诗体）、Atli 和 Rimgerd

([bi:]) [ˈdaɪəlb:gz] [ɪm'plaɪn] ['ækʃ(ə)n] — [ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv][frei] () -
(b) Dialogues implying action — The Wooing of Frey (Skírnismál) 112112114
(b) 对话 暗示 行动 — 这 求爱 的 弗雷 (斯基尔尼马尔) -
(b) 暗示行动的对话——弗雷的求婚（斯基尔尼马尔）112112114

- [ænd; ənd] - (, -) -
Svipdag and Menglad (Grógald , Fiölsvinns mál) 114
- 和 - (格罗加尔德 , -) -
斯维普达格和孟格拉德（Grógald , Fiölsvinns mál）114

[ðə; ði] ['vɒlsʊŋ] [ˈdaɪəlb:gz] -
The Volsung dialogues 115
这 沃尔松 对话 -
《沃尔松对话录》115

[ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [ˈpoʊəmz] [kəm'perd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðer; ðər] [skeɪl] -
The Western and Northern poems compared , with respect to their scale 116
这 西 和 北方 诗歌 比较的 , 和 尊重 到 他们的 规模 -
西方诗歌与北方诗歌的比较，就其规模而言，116

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəmz] (['beɪəwʊlf] , -) , [ɪn] [skeɪl] , [ˌmɪd'weɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
The old English poems (Beowulf , Waldere) , in scale , midway between the Northern
这 老的 英语 诗歌 (贝奥武夫 , -) , 在 规模 , 中途 之间 这 北方
[ˈpoʊəmz][ænd; ənd][ˈhɒməɹ] -
poems and Homer 117
诗歌 和 荷马 -
古英语诗歌（如《贝奥武夫》、《瓦尔德雷》）的规模介于北方诗歌和荷马史诗之间。117

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːˈtɑ:nɪk] [ˈepɪk] [rɪˈmeɪnz] [meɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] " [ʃɔ:rt] [leɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði]
Many of the Teutonic epic remains may look like the " short lays " of the
许多 的 这 条顿 史诗 遗迹 可能 看 喜欢 这 " 短的 躺下 " 的 这
[əˈɡlu:tɪnətɪv] [ˈepɪk] [ˈθi:əri] ;
agglutinative epic theory ;
凝集性 史诗 理论 ;

许多日耳曼史诗的遗存可能看起来像是粘着史诗理论中的“短篇叙事诗”；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪˈlu:ʒ(ə)n] -
but this is illusion 117
但 这 是 错觉 -

但这只是幻觉117。

[tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈstɔ:ri] [ɪn] [tuːˈtɑ:nɪk] [ˈepɪk] — ([wʌŋ]) [epɪˈsɑ:dɪk] , [aɪ] . [i:] . [reprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
Two kinds of story in Teutonic Epic — (1) episodic , i . e . representing a single
二 种类 的 故事 在 条顿 史诗 — (1) 剧集式 , 我 . e . 代表 一个 单身的
[ˈækʃ(ə)n] ([ˈhɪldəˌbrænd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) ;
action (Hildebrand , etc .) ;
行动 (希尔德布兰德 , ETC .) ;

日耳曼史诗中有两种故事类型——（1）片段式，即代表单一行动（希尔德布兰德等）；

([tuːˈtu:]) [ˈsʌməri] , [aɪ] . [i:] . [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [hʊʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ˈæbstrækt] ,
(2) summary , i . e . giving the whole of a long story in abstract ,
(2) 概括 , 我 . e . 给予 这 所有的 的 一个 长的 故事 在 抽象的 ,

（2）概要，即用抽象的方式概括整个长篇故事，

[wɪð; wɪθ] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][wʌŋ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ([ˈwi:ˌlənd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) -
with details of one part of it (Weland , etc .) 118
和 细节 的 一 部分 的 它 (韦兰 , ETC .) -

其中一部分的详细信息（韦兰等人）118

[ðə; ði] [ˈsekənd] [klæs] [ɪz] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər] [əˌɡlʊtənˈeʃən] -
The second class is unfit for agglutination 119
这 第二 班级 是 不合格 为了 凝集作用 -

第二类不适合凝集反应 119

[ɔ:ˌsoʊ][ðə; ði][fɜ:rst] , [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [lʊkt] [ˈɪntu:] -
Also the first , when it is looked into 121
还 这 第一的 , 什么时候 它 是 看起来 进入 -

此外，第一个问题是，当它被调查时，121

[ðə; ði] [tuːˈtɑ:nɪk] [leɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈvi:nɪəntli]
The Teutonic Lays are too individual to be conveniently
这 条顿 躺下 是 也 个人 到 是 方便

日耳曼民歌太过独特，难以轻易归类。

[[ˌpi: ˈdʒi:][ˌeksˌvi:ˈɑrˈɑɪ]]
[Pg xvii]
[页 十七]

[第十七页]

[fju:zd][ˈɪntu:][ˈlɑ:rdʒər] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] -
fused into larger masses of narrative 122
融合 进入 更大的 群众 的 叙述 -

融合为更大的叙事主体 122

[ɑrˈɑrˈɑɪ]
III
三、

[ˈepɪk][ænd; ənd][ˈbæləd][ˈpɒʊətri]
Epic and Ballad Poetry
史诗 和 民谣 诗

史诗与民谣

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈepɪk] [leɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələɹ] [ˈbælədz] -
Many of the old epic lays are on the scale of popular ballads 123
许多 的 这 老的 史诗 躺下 是 在 这 规模 的 受欢迎的 民谣 -

许多古老的史诗歌谣的规模与流行民谣相当 123

[ðer; ðər] [stɑɪl] [ɪz] [ˈdɪfrənt] -
Their style is different 124
他们的 风格 是 不同的 -

他们的风格不同 124

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [wer] [ˈleɪtər][ˈbælədz][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði][ˈepɪk][ˈsʌbdʒekts] -
As may be proved where later ballads have taken up the epic subjects 125
作为 可能 是 已证实 在哪里 之后 民谣 有 已采取 向上 这 史诗 主题 -

后来的民谣也采用了史诗题材，这便可证明这一点 125

[ðə; ði] [ˈdeɪni] [ˈbælədz][ʌv; əv] - ([ænd; ənd] -)
The Danish ballads of Ungen Sveidal (Svipdag and Menglad)
这 丹麦语 民谣 的 - (- 和 -)

Ungen Sveidal 的丹麦民谣（Svipdag 和 Menlad）

[ænd; ənd][ʌv; əv] - ([ˈsiˌɡuəd][ænd; ənd][ˈbrɪnhɪld]) -
and of Sivard (Sigurd and Brynhild) 126127
和 的 - (西格德 和 布伦希尔德) -

以及西瓦尔德（西格德和布林希尔德） 126127

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈepɪk][ˈpɒʊətri] , [ʌnˈlaɪk][ðə; ði][ˈbælədz] , [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
The early epic poetry , unlike the ballads , was ambitious and capable of
这 早期的 史诗 诗 , 与此不同 这 民谣 , 曾是 雄心勃勃 和 有能力的 的
[ˈprɑːɡres] -
progress 129
进步 -

早期史诗与民谣不同，它雄心勃勃，并且具有进步的能力。 129

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəmz]
The Style of the Poems
这 风格 的 这 诗歌

诗歌的风格

[rɪˈtɔːrɪk(ə)] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlɪtərəɪtɪv] [vɜːrs] -
Rhetorical art of the alliterative verse 133
修辞 艺术 的 这 头韵 诗 -

头韵诗的修辞艺术 133

[ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [nɔːrs] -
English and Norse 134
英语 和 北欧 -

英语和挪威语 134

[ˈdɪfrənt] [brɪˈsetɪŋ] [tempˈteɪʃənz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] -
Different besetting temptations in England and the North 136
不同的 被包围 诱惑 在 英格兰 和 这 北 -

英格兰和北方地区不同的诱惑 136

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈteɪmənəs] ; [ˈnɔːrs] [ˈemfəˌsɪs] [ænd; ənd] [fɔːls] [wɪt] ([ðə; ði] [ˈskoːldɪk] [ˈpoʊətri]) -
English tameness ; Norse emphasis and false wit (the Scaldic poetry) 137
英语 驯服 ; 北欧 强调 和 错误的 有 (这 斯卡尔迪克 诗) -

英语的温顺；北欧的强调和虚假的幽默（斯卡尔德诗歌） 137

[ˈnærətɪv] [ˈpoʊətri] [ˌʌndɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrθ] ; [ˌʌnˈleɪb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪrɪkl]
Narrative poetry undeveloped in the North ; unable to compete with the lyrical
叙述 诗 未开发的 在 这 北 ; 无法 到 竞争 和 这 抒情的
[fɔːrmz] -
forms 137
表格 -

北方叙事诗发展滞后，无法与抒情诗形式相媲美。 137

[ˈlɪrɪkl] [ˈelɪmənt] [ɪn] [ˈnɔːrs] [ˈnærətɪv] -
Lyrical element in Norse narrative 138
抒情的 元素 在 北欧 叙述 -

北欧叙事中的抒情元素 138

- , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊəmz] -
Volospá , the greatest of all the Northern poems 139
- , 这 最 的 全部 这 北方 诗歌 -

《沃洛斯帕》，北方所有诗歌中最伟大的作品 139

[fɔːls] [həˈroʊɪks] ; - ([deθ] - [sɔːŋ] [ˌʌv; əv][ˈræɡnər][ˈlɑdˌbrɑːk]) -
False heroics ; Krákumál (Death - Song of Ragnar Lodbrok) 140
错误的 英雄主义 ; - (死亡 - 歌曲 的 拉格纳 洛德布鲁克) -

虚假的英雄主义；Krakumál（拉格纳·洛德布鲁克的死亡之歌） 140

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] , [ɪn] [proʊz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [enˈkʌmbrənsɪz] -
A fresh start , in prose , with no rhetorical encumbrances 141
一个 新鲜的 开始 , 在 散文 , 和 不 修辞 债务 -

以散文形式重新开始，摒弃一切修辞束缚 141

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ˌʌv; əv][ˈepɪk]
The Progress of Epic
这 进步 的 史诗

史诗的进程

[ˈveriəs] [ˈrendərɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [duː] ([wʌn]) [tuː; tə][ˈæksədənts][ˌʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Various renderings of the same story due (1) to accidents of tradition and
各种各样的 效果图 的 这 相同的 故事 到期的 (1) 到 事故 的 传统 和
[ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkɔːzɪz] ;
impersonal causes ;
不具个人色彩 原因 ;

同一个故事的不同版本是由于（1）传统偶然性和非个人原因造成的；

([tuːˈtuː]) [tuː; tə][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
(2) to calculation and
(2) 到 计算 和

(2) 计算和

[sɪˈlek(ə)n] [ˌʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] [baɪ][ˈpoʊəts] , [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)l]
selection of motives by poets , and intentional modification of traditional
选择 的 动机 经过 诗人 , 和 故意 修改 的 传统的
matter144
matter144
matter144

诗人对主题的选择，以及对传统题材的有意修改144

[ðə; ði] [θri:] [ˈvɜ:rʒ(ə)nʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈʌjndə:(r)] [ænd; ənd][ˈhɔ:gni] [kəmˈperd] — ,
The three versions of the death of Gunnar and Hogni compared — Atlakviða ,
这 三 版本 的 这 死亡 的 贡纳尔 和 霍格尼 比较的 — - ,

Atlamál , Oddrúnargrátr 147

Gunnar 和 Hogni 之死的三个版本比较 — Atlakviða、Atlamál、Oddrúnargrátr 147

[əˈgri:mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈpouəməz][ɪn] [igˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈθi:əri]
Agreement of the three poems in ignoring the German theory
协议 的 这 三 诗歌 在 忽略 这 德语 理论

这三首诗的共同之处在于它们都忽略了德国理论。

[[ˌpi:ˈdʒi:] [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg xviii]
[页 十八]

[第十八页]

[ʌv; əv] - [rɪˈvendʒ] -
of Kriemhild's revenge 149
的 - 复仇 -

克里姆希尔德的复仇 149

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈhɔ:gni] [klɪr] [ɪn] - ,
The incidents of the death of Hogni clear in Atlakviða ,
这 事件 的 这 死亡 的 霍格尼 清除 在 - ,

霍格尼之死的事件在阿特拉克维达清晰可见。

[əˈpærəntli] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [ɪl] [ˌrekəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈpouəməz] -
apparently confused and ill recollected in the other two poems 150
显然 使困惑 和 患病的 回忆 在 这 其他 二 诗歌 -

在另外两首诗中，显然出现了混乱和记忆模糊的情况。150

[bʌt; bət][aɪˈti:] [tɜ:rnʒ] [aʊt] [ðæt] [ði:z] [tu:] [ˈpouəməz][hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɪtʃ]
But it turns out that these two poems had each a view of its own which
但 它 转弯 出去 那 这些 二 诗歌 有 每个 一个 看法 的 它是自己的 哪个

[meɪd] [aɪˈti:] [ɪmˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsto:ri] -
made it impossible to use the original story 152
制成 它 不可能的 到 使用 这 原来的 故事 -

但事实证明，这两首诗各自持有不同的观点，这使得无法使用原著故事152。

- , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈɔ:θər] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts]
Atlamál , the work of a critical author , making his selection of incidents
- , 这 工作 的 一个 批判的 作者 , 制作 他的 选择 的 事件

[frʌm; frəm][həˈroʊɪk] [trəˈdɪj(ə)n]
from heroic tradition
从 英勇 传统

《阿特拉马尔》是一部批判性作家的作品，他从英雄传统中选取事件进行创作。

[ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈepɪk] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈnɔ:rdərn] [ˈpouətri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ɪts] [sku:l] -
the largest epic work in Northern poetry , and the last of its school 153155
这 最大 史诗 工作 在 北方 诗 , 和 这 最后的 的 它是 学校 -

北方诗歌中最宏大的史诗作品，也是该流派的最后一部作品（153155）。

[ðə; ði] " [poʊˈetɪk] [ˈedə] ,
The " Poetic Edda ,
这 " 诗意的 埃达 ,

《诗体埃达》

" [ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ɪn][ˈpoʊətɹi] **a collection of deliberate experiments in poetry**
" 一个 收藏 的 商榷 实验 在 诗
[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ˈkæʒuəl][ˈpɑ:pjələr][ˈveəri:ənts] -
and not of casual popular variants 156
和 不是 的 随意的 受欢迎的 变体 -
“一系列精心设计的诗歌实验，而非随意的流行变体 156

[ˈvaɪ, ˈvi:] **VI**
六年级
六年级

[ˈbeɪəwʊlf] **Beowulf**
贝奥武夫
贝奥武夫

[ˈbeɪəwʊlf] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [kəm'pli:t] [wɜ:rk] -
Beowulf claims to be a single complete work 158
贝奥武夫 索赔 到 是 一个 单身的 完全的 工作 -
《贝奥武夫》自称是一部完整的单一作品¹⁵⁸

[wɑ:nt][ʌv; əv][ˈju:nəti] : [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsi:kwəl] -
Want of unity : a story and a sequel 159
想 的 统一 : 一个 故事 和 一个 续集 -
缺乏团结：一个故事及其续篇 159

[mɔ:r] [ˈju:nəti][ɪn] [ˈbeɪəwʊlf] [ðæn; ðən][ɪn][sʌm; səm] [gri:k] [ˈɛpɪks] .
More unity in Beowulf than in some Greek epics .
更多的 统一 在 贝奥武夫 比 在 一些 希腊语 史诗 :
《贝奥武夫》比某些希腊史诗更具统一性。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [laɪnz] [fɔ:rm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈstɔ:ri] , [nɑ:t] [ɪl] [kəm'pouzɪd] -
The first 2200 lines form a complete story , not ill composed 160
这 第一的 - 线条 形式 一个 完全的 故事 , 不是 患病的 由 -
前2200行构成了一个完整的故事，并非拙劣之作。160

[hoʊ'merɪk] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈɛpɪsoʊdz][ænd; ənd] [əˈlu:ʒnz] [ɪn][ˈbeɪəwʊlf]
Homeric method of episodes and allusions in Beowulf
荷马史诗 方法 的 剧集 和 暗示 在 贝奥武夫
《贝奥武夫》中荷马式的叙事手法和典故运用

[ænd; ənd] - -
and Waldere 162163
和 - -
和 Waldere 162163

[ˌtrɪvɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [plɑ:t][ɪn][bəuθ][pɑ:rts][ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf] — [ˈtrædʒɪk] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][sʌm; səm]
Triviality of the main plot in both parts of Beowulf — tragic significance in some
琐碎 的 这 主要的 阴谋 在 两个都 部分 的 贝奥武夫 — 悲惨 意义 在 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlu:ʒnz] -
of the allusions 165
的 这 暗示 -
《贝奥武夫》两部分的主要情节都显得琐碎——但其中一些典故却具有悲剧意义 165

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn][ˈbeɪəwʊlf][ˈæbstrækt] [taɪps] -
The characters in Beowulf abstract types 165
这 人物 在 贝奥武夫 抽象的 类型 -
《贝奥武夫》中的人物抽象类型 165

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ['kɑ:mənples] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The adventures and sentiments commonplace , especially in the fight with the
这 冒险 和 情感 平凡 , 尤其 在 这 斗争 和 这
[ˈdræɡən] -
dragon 168
龙 -

冒险经历和情感平淡无奇，尤其是在与巨龙的战斗中（168）。

[əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['ɡrendəl] [nɑ:t] [pjʊr] ['fæntəsi] -
Adventure of Grendel not pure fantasy 169
冒险 的 格伦德尔 不是 纯的 幻想 -

《格伦德尔历险记》并非纯粹的奇幻故事 169

['ɡrendəlz] ['mʌðər] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk] -
Grendel's mother more romantic 172
格伦德尔的 母亲 更多的 浪漫的 -

格伦德尔的母亲更浪漫 172

[ˈbeɹəwʊlf] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈepɪk] ['dɪɡnəti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mənples] [set][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]
Beowulf is able to give epic dignity to a commonplace set of romantic
贝奥武夫 是 有能力的 到 给 史诗 尊严 到 一个 平凡 放 的 浪漫的
[əd'ventʃəz] -
adventures 173
冒险 -

《贝奥武夫》赋予了一系列平凡的浪漫冒险故事以史诗般的庄严感 173

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [aɪs'ləndɪk] ['sɑ:gəz]
THE ICELANDIC SAGAS
这 冰岛 传奇故事

冰岛萨迦

[aɪ]
I
我

我

[aɪslənd] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ]
Iceland and the Heroic Age
冰岛 和 这 英勇 年龄

冰岛与英雄时代

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [tu:'tɑ:nɪk] [ˈepɪk] — [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][ðə; ði][oʊld] [fɔ:rmz] [wɜ:r; wər]
The close of Teutonic Epic — in Germany the old forms were
这 关闭 的 条顿 史诗 — 在 德国 这 老的 表格 是

日耳曼史诗的终结——在德国，古老的形式是

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌeks,aɪ'eks]]
[Pg xix]
[页 十九]

[第十九页]

[lɔ:st] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:rɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] -
lost , but not the old stories , in the later Middle Ages 179
丢失的 , 但 不是 这 老的 故事 , 在 这 之后 中间 年龄 -

失传了，但古老的故事却流传了下来，在中世纪晚期（179年）

[ˈɪŋɡlənd] [kept] [ðə; ði] [əˈlɪtərəɪtɪv] [vɜːrs] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] -
England kept the alliterative verse through the Middle Ages 180
英格兰 保留 这 头韵 诗 通过 这 中间 年龄 -

英国在中世纪一直保留着头韵诗体（180）。

[həˈroʊɪk] [θiːmz] [ɪn] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈbælədʒ] , [ænd; ənd] [ˈels,wer] -
Heroic themes in Danish ballads , and elsewhere 181
英勇 主题 在 丹麦语 民谣 , 和 别处 -

丹麦民谣及其他地区中的英雄主题 181

[pleɪs] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [ɪn][ðə; ði][həˈroʊɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [nuː] [həˈroʊɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn]
Place of Iceland in the heroic tradition — a new heroic literature in
地方 的 冰岛 在 这 英勇 传统 — 一个 新的 英勇 文学 在

[ˈproʊz] -
prose 182
散文 -

冰岛在英雄传统中的地位——散文体新英雄文学 182

[iː]
II
三
二

[ˈmætər] [ænd; ənd] [fɔːrm]
Matter and Form
事情 和 形式

物质与形式

[ðə; ði][ˈsɑːgəz][ɑːr; ər][nɑːt] [pjʊr] [ˈfɪkʃ(ə)n] -
The Sagas are not pure fiction 184
这 传奇故事 是 不是 纯的 小说 -

这些传奇故事并非纯粹的虚构作品 184

[ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [fɔːrm][tuː; tə][ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [ˈdiːteɪlz] -
Difficulty of giving form to genealogical details 185
困难 的 给予 形式 到 家谱 细节 -

难以将家谱细节具体化 185

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɪnsɪdənts] -
Miscellaneous incidents 186
各种各样的 事件 -

杂项事件 186

[ˈlɪtərəri] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈbeɪsɪs] — [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈɹekəɡnaɪzəbəl]
Literary value of the historical basis — the characters well known and recognisable
文学 价值 的 这 历史 基础 — 这 人物 出色地 已知 和 可识别的

-
187
-

历史背景的文学价值——人物形象鲜明，易于辨认 187

[ðə; ði][koʊˈhɪrənt][ˈsɑːgəz] — [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈmoʊtɪv] -
The coherent Sagas — the tragic motive 189
这 相干 传奇故事 — 这 悲惨 动机 -

连贯的萨迦——悲剧动机 189

[plæn][ʌv; əv] -
Plan of Njála
计划 的 -

尼亚拉计划

[ʌv; əv] -
of Laxdæla
的 -

拉克斯代拉

[ʌv; əv] - ['sɑ:gə] -
of Egils Saga 190191192
的 - 传奇 -

埃吉尔萨迦 190191192

- ['sɑ:gə] , [ə; ei] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] [dʒenɜ'eɪʒənz] -
Vápnfirðinga Saga , a story of two generations 193
- 传奇 , 一个 故事 的 二 几代人 -

《瓦普恩菲尔丁加传奇》，两代人的故事，193年

- - - ['sɑ:gə] , [ə; ei] [baɾ'ɑ:grəfi] [wɪ'ðəʊt] ['trædʒədi] -
Víga - Glúms Saga , a biography without tragedy 193
- - - 传奇 , 一个 传 没有 悲剧 -

Víga-Glúms Saga，一部没有悲剧的传记 193

- ['sɑ:gə] -
Reykðæla Saga 194
- 传奇 -

雷克达拉传奇 194

- ['sɑ:gə][ænd; ənd] - ['sɑ:gə] ['klɪrli] [wɜ:rkt] [əʊt] -
Grettis Saga and Gísla Saga clearly worked out 195
- 传奇 和 - 传奇 清楚地 工作 出去 -

第 195 章

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈroʊməns][ɪn] [ði:z] ['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z] -
Passages of romance in these histories 196
- 段落 的 浪漫 在 这些 历史 -

这些历史中的浪漫篇章 196

- ['sɑ:gə] - , [ə; ei]['trædʒɪk] ['aɪdl] , [wel] [prəˈpɔ:ɾjənd] -
Hrafnkels Saga Freysgoða , a tragic idyll , well proportioned 198
- 传奇 - , 一个 悲惨 牧歌 , 出色地 比例匀称 -

Hrafnkels Saga Freysgoða，悲剧性的田园诗，比例匀称 198

[greɪt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [skeɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɑ:gəz] — [a'naɪələdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'roʊɪk]['pɔʊəmz] -
Great differences of scale among the Sagas — analogies with the heroic poems 198
伟大的 差异 的 规模 之中 这 传奇故事 — 类比 和 这 英勇 诗歌 -

萨迦之间的规模差异巨大——与英雄史诗的类比 198

[ˌɑɾ'ɑɾ'ɑɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][hə'roʊɪk][ɑɾ'di:əl]
The Heroic Ideal
这 英勇 理想的

英雄理想

[ˌʌnhɪ'roʊɪk] ['mætəɾz] [ʌv; əv][fækt][ɪn][ðə; ði]['sɑ:gəz] -
Unheroic matters of fact in the Sagas 200
不英雄的 事情 的 事实 在 这 传奇故事 -

《萨迦200》中不为人知的真相

[hə'roʊɪk] ['kærəktəɾz] -
Heroic characters 201
英勇 人物 -

英雄人物 201

[hə'roʊɪk] [ˈretərɪk] -
Heroic rhetoric 203
英勇 修辞 -

英雄修辞 203

[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɪɡ,zædʒə'reɪ](ə)n] — [ˈkja:rtɑ:n][ɪn] - -
Danger of exaggeration — Kjartan in Laxdæla 204
危险 的 夸张 — 克亚坦 在 - -

夸张的危险——Kjartan in Laxdæla 204

[ˌpi: 'dʒi:] ['eks 'eks]]
[Pg xx]
[页 xx]

[第 xx 页]

[ðə; ði][hə'roʊɪk][aɪ'di:əl][nɑ:t] [meɪd] [tu:] [ɪk'splɪsɪt][ɔ:r][ˈfɔ:rm(ə)] -
The heroic ideal not made too explicit or formal 206
这 英勇 理想的 不是 制成 也 显式 或者 正式的 -

英雄理想并未被过于明确或正式地表达出来 206

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ˈtrædʒɪk][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n]
Tragic Imagination
悲惨 想像力

悲剧的想象

[ˈtrædʒɪk] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] — [ˈɡɪsli] , [ɛndʒəl] -
Tragic contradictions in the Sagas — Gisli , Njal 207
悲惨 矛盾 在 这 传奇故事 — 吉斯利 , 尼雅尔 -

萨迦中的悲剧性矛盾——吉斯利，《尼雅尔》207

[ˈfæntəsi] -
Fantasy 208
幻想 -

幻想曲 208

- , [ə; eɪ] [rɪ'dʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['si,ɡuəd] [ænd; ənd] ['brɪnhɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:rmz]
Laxdæla , a reduction of the story of Sigurd and Brynhild to the terms
- , 一个 减少 的 这 故事 的 西格德 和 布伦希尔德 到 这 条款

[ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [laɪf] -
of common life 209
的 常见的 生活 -

Laxdæla, 将西格德和布伦希尔德的故事简化为普通生活的范畴 209

[kəm'per] [ˈɪbsənz] [ˈwɒrɪrz] [ɪn] ['helgə,lænd] -
Compare Ibsen's Warriors in Helgeland 209
比较 易卜生的 勇士队 在 黑尔格兰 -

比较易卜生的《海尔格兰武士》209

[ðə; ði][ˈsɑ:gəz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [leɪt] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] -
The Sagas are a late stage in the progress of heroic literature 210
这 传奇故事 是 一个 晚的 阶段 在 这 进步 的 英勇 文学 -

萨迦是英雄文学发展进程中的后期阶段 210

[ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈræʃ(ə)nəlɪzəm] -
The Northern rationalism 212
这 北方 理性主义 -

北方理性主义 212

[self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][ˈaɪrəni] -
Self - restraint and irony 213
自己 - 克制 和 讽刺 -

自我约束与反讽 213

[ðə; ði][elɪ'dʒaɪək] [muːd] [ɪn'friːkwənt] -
The elegiac mood infrequent 215
这 挽歌 情绪 不频繁 -

哀歌的情绪不常见 215

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['haʊəd] [ʌv; əv] - — [aɪ'rɒnɪk,-kəl] ['peɪθɑːs] -
The story of Howard of Icefirth — ironical pathos 216
这 故事 的 霍华德 的 - — 讽刺 感伤 -

霍华德·艾斯弗斯的故事——讽刺的悲情 216

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['vaɪkɪŋ] -
The conventional Viking 218
这 传统的 维京人 -

传统的维京218

[ðə; ði] ['hɑːmənɪz] [ʌv; əv] -
The harmonies of Njála
这 和声 的 -

尼亚拉的和声

[ænd; ənd][ʌv; əv] - -
and of Laxdæla 219222
和 的 - -

以及 Laxdæla 219222

[ðə; ði] [tuː] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] ['gʊd,rʊn] -
The two speeches of Gudrun 223
这 二 演讲 的 古德伦 -

古德伦的两篇演讲 223

[viː]
V
V

V

['kɑːmədi]
Comedy
喜剧

喜剧

[ðə; ði]['sɑːgəz][nɑːt] [baʊnd] [baɪ] ['sɑːləm] [kən'venʃənz] -
The Sagas not bound by solemn conventions 225
这 传奇故事 不是 边界 经过 庄严 惯例 -

不受庄严习俗约束的萨迦 225

['kɑːmɪk] ['hjuːmər] -
Comic humours 226
漫画 体液 -

喜剧幽默 226

[ˈbjɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] - -
Bjorn and his wife in Njála 228
比约恩 和 他的 妻子 在 - -

比约恩和他的妻子在尼亚拉 228

- ['sɑːgə] : " [ðə; ði] [kən'fedərəts] , " [ə; eɪ] ['kɑːmədi] -
Bandamanna Saga : " The Confederates , " a comedy 229
- 传奇 : " 这 南方邦联 , " 一个 喜剧 -

班达曼纳传奇：“南方联盟”，一部喜剧 229

[sə'tɪrɪkəl] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] " [hə'rouɪk][eɪdʒ] " -
Satirical criticism of the " heroic age " 231
讽刺 批评 的 这 " 英勇 年龄 " -

对“英雄时代”的讽刺性批判 231

[ˈtrædʒɪk] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] - [ˈsɑːgə] -
Tragic incidents in Bandamanna Saga 233
悲惨 事件 在 - 传奇 -

Bandamanna Saga 233 中的悲惨事件

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [nɔːr][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz][ɪz] [məˈnɑːtənəs] [ɔːr][ˈæbstrækt] -
Neither the comedy nor tragedy of the Sagas is monotonous or abstract 234
两者都不 这 喜剧 也不 悲剧 的 这 传奇故事 是 单调 或者 抽象的 -

萨迦的喜剧和悲剧都不单调或抽象。234

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈnærətɪv]
The Art of Narrative
这 艺术 的 叙述

叙事艺术

[ɔːrˈgænɪk][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈsɑːgəz] -
Organic unity of the best Sagas 235
有机的 统一 的 这 最好的传奇故事 -

最佳传奇的有机统一 235

[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [əˈkɪrənsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] -
Method of representing occurrences as they appear at the time 236
方法 的 代表 发生 作为 他们 出现 在 这 时间 -

表示事件发生时（236）情况的方法

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪ]]
[Pg xxi]
[页 二十一]

[第21页]

[ˈɪnstəns] [frʌm; frəm] - [ˈsɑːgə] -
Instance from Þorgils Saga 238
实例 从 - 传奇 -

Þorgils Saga 238 中的实例

[əˈnʌðər] [ˈmeθəd] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈkjaːrtɑːn][æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrl] -
Another method — the death of Kjartan as it appeared to a churl 240
其他 方法 — 这 死亡 的 克亚坦 作为 它 出现 到 一个 吝啬鬼 -

另一种方法——克亚尔坦之死在粗人眼中的样子 240

[saɪˈkɑːlədʒi] ([nɑːtɪ][ˌænəˈlɪtɪk(ə)]) -
Psychology (not analytical) 244
心理学 (不是 分析) -

心理学（非分析型）244

[ɪmˌpɑːrɪjˈæləti] — [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈædvərˌserɪz] (- [ˈsɑːgə]) -
Impartiality — justice to the hero's adversaries (Færeyinga Saga) 245
公正性 — 正义 到 这 英雄们 对手 (- 传奇) -

公正——对英雄的敌人也要秉持公正（《费雷因加传奇》245）

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˈepɪk][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

Epic and History
史诗 和 历史

史诗与历史

[fɔːrm][ʌv; əv][ˈsɑːgə] [juːst] [fɔːr; fər] [kənˈtempərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] -
Form of Saga used for contemporary history in the thirteenth century 246
形式 的 传奇 用过的 为了 当代的 历史 在 这 第十三 世纪 -

十三世纪用于描述当代历史的萨迦形式 246

[ðə; ði] [hɪsˈtɔːriənz] , [ˈɑːri] (- - -) [ænd; ənd] [ˈsnɔːri] (- - -) -
The historians , Ari (1067 - 1148) and Snorri (1178 - 1241) 248
这 历史学家 , 阿里 (- - -) 和 斯诺里 (- - -) -

历史学家阿里（1067-1148）和斯诺里（1178-1241） 248

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈsvɛri] , [baɪ] [ˈæbət] [kɑːrl] [ˈjɔːnsɔn] -
The Life of King Sverre , by Abbot Karl Jónsson 249
这 生活 的 国王 斯韦勒 , 经过 方丈 卡尔 琼森 -

《斯韦勒国王传》，作者：卡尔·琼森修道院长 249

[ˈstɔrlə] ([siː] . - - -) , [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] (- [ɔːr]
Sturla (c . 1214 - 1284) , his history of Iceland in his own time (Islingunga or
斯图拉 (c . - - -) , 他的 历史 的 冰岛 在 他的 自己的 时间 (- 或者
- [ˈsɑːgə]) -
Sturlunga Saga) 249
- 传奇) -

Sturla (c. 1214-1284)，他自己时代的冰岛历史（Islingunga 或 Sturlunga Saga） 249

[ðə; ði] [ˈmætər] [ˈredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] -
The matter ready to his hand 250
这 事情 准备好 到 他的 手 -

他手头已准备好250件事

[baɪˈɑːgrəfiːz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] - : - [ænd; ənd] - -
Biographies incorporated in Sturlunga : Thorgils and Haflidi 252
传记 公司 在 - : - 和 - -

收录于《斯图伦加》中的传记：索吉尔斯和哈夫利迪 252

- [ˈsɑːgə] -
Sturlu Saga 253
- 传奇 -

斯图鲁传奇 253

[ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [reɪd] ([ə; eɪ] . [diː] . - -) -
The midnight raid (a . d . 1171) 254
这 午夜 袭击 (一个 . d . - -) -

午夜突袭（公元1171年） 254

[laɪvz; ɪvz][ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈɡʊdmənd] , [ˈhɹæfn] , [ænd; ənd][ˈɛrən] -
Lives of Bishop Gudmund , Hrafn , and Aron 256
生活 的 主教 古德蒙德 , 赫拉夫恩 , 和 阿伦 -

古德蒙德、赫拉芬和阿伦主教的生平 256

- [oʊn] [wɜːrk] (- [ˈsɑːgə]) -
Sturla's own work (Islingunga Saga) 257
- 自己的 工作 (- 传奇) -

斯图拉自己的作品（Islingunga Saga） 257

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ʌv; əv] - -
The burning of Flugumyri 259
这 燃烧 的 - -

弗卢古米里焚毁 259

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈmænər] -
Traces of the heroic manner 264
痕迹 的 这 英勇 方式 -

英雄气概的痕迹 264

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [brɔːt] [aʊt][baɪ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] - [ˈʌðər] [wɜːrk] ,
The character of this history brought out by contrast with Sturla's other work ,
这 特点 的 这 历史 带来 出去 经过 对比 和 - 其他 工作 ,
通过与斯特拉其他作品的对比，这部历史作品的特点得以凸显。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈheɪkən][ʌv; əv] [ˈnɔːrwei] -
the Life of King Hacon of Norway 267
这 生活 的 国王 哈康 的 挪威 -

挪威国王哈孔传 267

[nɔːrˈwiːdʒən] [ænd; ənd][aɪsˈlændɪk][ˈpɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] -
Norwegian and Icelandic politics in the thirteenth century 267
挪威 和 冰岛语 政治 在 这 第十三 世纪 -

十三世纪挪威和冰岛的政治 267

[ˈnɔːrwei] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [ˈaɪslənd] — [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] -
Norway more fortunate than Iceland — the history less interesting 267
挪威 更多的 幸运 比 冰岛 — 这 历史 较少的 有趣的 -

挪威比冰岛幸运——历史却没那么有趣 267

[ˈstɔrlə] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪnvɪl] [kənˈtɛmpəˌɛrɪːz] -
Sturla and Joinville contemporaries 269
斯图拉 和 乔因维尔 同时代人 -

斯特拉和茹安维尔的同代人 269

[ðer; ðər] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [kəmˈperd] -
Their methods of narrative compared 270
他们的 方法 的 叙述 比较的 -

他们的叙事方法比较了270种

[ˈviː,ɑːrˈɑːɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [prɒʊz] [rəʊˈmænsɪz]
The Northern Prose Romances
这 北方 散文 浪漫故事

北方散文浪漫小说

[rouˈmæntɪk] [ɪntɜːpəˈleɪfɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgəz] — [ðə; ði][ˌɔːrnəˈment(ə)l][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - [ˈsɑːgə] -
Romantic interpolations in the Sagas — the ornamental version of Fóstbræðra Saga 275
浪漫的 插值 在 这 传奇故事 — 这 装饰 版本 的 - 传奇 -

萨迦中的浪漫主义插曲——《福斯特布雷德拉萨迦》275的装饰版本

[ðə; ði] [ˈsekənderi] [rouˈmæntɪk][ˈsɑːgəz] — [frɪθiːɔf] -
The secondary romantic Sagas — Frithiof 277
这 次要 浪漫的 传奇故事 — 弗里西奥夫 -

次要的浪漫传奇——弗里西奥夫 277

[frentʃ] [ˈroumæns] [ɪmˈpɔːrtɪd] (- , [trɪstrəmz] [ˈsɑːgə] ,
French romance imported (Strengleikar , Tristram's Saga ,
法语 浪漫 进口 (- , 特里斯特拉姆的 传奇 ,

引进的法国浪漫故事（Strengleikar、Tristram's Saga、

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑːɪ]]
[**Pg** **xxii**]
[页 二十二]

[第 xxii 页]

[ˈwaɪdˈspred] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃænsənz] [di:] [dʒest] — [ə; eɪ][ˈkaːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaːgəz] -
Widespread influence of the Chansons de geste — a contrast to the Sagas 289
广泛 影响 的 这 香颂 德 姿态 — 一个 对比 到 这 传奇故事 -
英雄史诗的广泛影响——与萨迦形成对比 289

[ˈnærətɪv] [stɑɪl] -
Narrative style 290
叙述 风格 -

叙事风格 290

[noʊ] [əbˈskjʊrətɪz] [ʌv; əv][ˈdɪk(ə)n] -
No obscurities of diction 291
不 晦涩之处 的 措辞 -

措辞清晰无晦涩之处 291

[ðə; ði] " [həˈroʊɪk][eɪdʒ] " [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ˌreprɪˈzentɪd]
The " heroic age " imperfectly represented
这 " 英勇 年龄 " 不完美地 代表

“英雄时代”的描绘并不完美。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪgˈnɔːrd] -
but not ignored 292293
但 不是 忽略 -

但并未被忽略 292293

[ˈrəʊlənd] — [həˈroʊɪk][aɪˈdiːəlɪzəm] — [fræns] [ænd; ənd] [ˈkrɪsɪndəm] -
Roland — heroic idealism — France and Christendom 293
罗兰 — 英勇 唯心主义 — 法国 和 基督教世界 -

罗兰——英雄理想主义——法国和基督教世界 293

[ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] — - -
William of Orange — Aliscans 296
威廉 的 橙子 — - -

奥兰治的威廉——阿里斯坎人 296

- — [ɪgˌzædʒəˈreɪ](ə)n[ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] -
Rainouart — exaggeration of heroism 296
- — 夸张 的 英雄主义 -

雷努阿尔——夸大英雄主义 296

[əˈnʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃænsənz] [di:] [dʒest] , [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][ˈsaːgəz] -
Another class of stories in the Chansons de geste , more like the Sagas 297
其他 班级 的 故事 在 这 香颂 德 姿态 , 更多的 喜欢 这 传奇故事 -

《英雄史诗》中还有另一类故事，更像是《萨迦》297。

[rɑːˈuːl] [di:] [ˈkæmbreɪ] -
Raoul de Cambrai 298
拉乌尔 德 康布雷 -

拉乌尔·德·康布雷 298

[ˈbɑːrbərɪzəm][ʌv; əv] [stɑɪl] -
Barbarism of style 299
野蛮 的 风格 -

风格的野蛮性 299

[ˈɡerɪn] [lə] - — [stɑɪl] [ˈklærɪfaɪd] -
Garin le Loherain — style clarified 300
加林 勒 - — 风格 澄清 -

Garin le Loherain——风格澄清 300

[ˈprɔːbləms] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] — - -
Problems of character — Fromont 301
问题 的 特点 — - -

性格问题——Fromont 301

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['bi:ɡɔ:n]

The story of the death of Begon
这 故事 的 这 死亡 的 开始

贝贡之死的故事

[ʌn'laɪk] [kən'tempərəri] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sku:l] -

unlike contemporary work of the Romantic School 302304
与此不同 当代的 工作 的 这 浪漫的 学校 -

与浪漫主义画派的当代作品不同 302304

[ðə; ði] [lə'ment] [fɔ:r; fər]['bi:ɡɔ:n] -

The lament for Begon 307
这 哀叹 为了 开始 -

对贝贡307的哀悼

[ra:'u:l] [ænd; ənd] ['ɡerɪn] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ]['rəʊlənd] -

Raoul and Garin contrasted with Roland 308
拉乌尔 和 加林 对比 和 罗兰 -

Raoul 和 Garin 与 Roland 308 形成了鲜明对比

[ˈkɑ:mədi] [ɪn] [frentʃ] [ˈepɪk] — " [ˈhju:mər] " [ɪn] ['ɡerɪn]

Comedy in French Epic — " humours " in Garin
喜剧 在 法语 史诗 — " 体液 " 在 加林

法国史诗中的喜剧——加兰语中的“humours”

[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'ɛks'ar'ar'arɪ]

[Pg xxiii]
[页 二十三]

[第 xxiii 页]

[ɪn][ðə; ði] - - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . -

in the Coronemenz Looïs , etc . 310311
在 这 - - , ETC . -

在 Coronemenz Looïs 等 310311

[roʊ'mæntɪk] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][hə'roʊɪk]['saɪkəlz] — [lɑ:] [praɪz] [dɔ'reɪndʒ] -

Romantic additions to heroic cycles — la Prise d'Orange 313
浪漫的 新增内容 到 英勇 循环 — 拉 奖 奥兰治 -

英雄史诗的浪漫主义补充——《奥朗日之战》 313

[ˈhju:ɔn][di:] [bɔ:'r'doʊ] — [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)]['stɔ:ri] [ɡreɪv] [ænd; ənd]['trædʒɪk]

Huon de Bordeaux — the original story grave and tragic
休恩 德 波尔多 — 这 原来的 故事 严重 和 悲惨

胡昂·德·波尔多——原著故事沉重而悲惨

[kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] ['roʊmæns] -

converted to Romance 314314
转换 到 浪漫 -

已转换为 Romance 314314

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER V
章 V

第五章

['roʊmæns] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [roʊ'mæntɪk] [sku:lz]

ROMANCE AND THE OLD FRENCH ROMANTIC SCHOOLS
浪漫 和 这 老的 法语 浪漫的 学校

浪漫主义与法国古典浪漫主义画派

['roʊmæns] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ˈepɪk][ænd; ənd][ˈtrædʒədi][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l] " [roʊ'mæntɪk] [sku:lz] " -

Romance an element in Epic and Tragedy apart from all " romantic schools " 321
浪漫 一个 元素 在 史诗 和 悲剧 除 从 全部 " 浪漫的 学校 " -

浪漫是史诗和悲剧中一个独立于所有“浪漫主义流派”的元素 321

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] -
The literary movements of the twelfth century 322
这 文学 移动 的 这 第十二 世纪 -
十二世纪的文学运动 322

[ə; eɪ] [nu:] [brɪ'ɡɪnɪŋ] -
A new beginning 323
一个 新的 开始 -
新的开始 323

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sku:l] [ʌnroʊ'mæntɪk][ɪn][ɪts] ['meθədʒ] -
The Romantic School unromantic in its methods 324
这 浪漫的 学校 不浪漫的 在 它是 方法 -
浪漫主义学派的方法并不浪漫 324

[prə'feʃən(ə)l] ['roʊməns] -
Professional Romance 325
专业的 浪漫 -
职业浪漫 325

[kæərɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] — ['kɜ:rtiəs] ['sentɪmənt] -
Characteristics of the school — courteous sentiment 328
特征 的 这 学校 — 有礼貌 情绪 -
学校的特点——礼貌的情谊 328

['dekəreɪtɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — [dɪ'skrɪpʃənz] — ['ped(ə)ntri] -
Decorative passages — descriptions — pedantry 329
装饰性的 段落 — 描述 — 迂腐 -
装饰性段落——描述——卖弄学问 329

['ɪnstənsɪz] [frʌm; frəm]['roʊmən][di:] [trɔɪ]
Instances from Roman de Troie
实例 从 罗马 德 特洛伊
《特洛伊传奇》中的例子

[ænd; ænd][frʌm; frəm]['aɪdə] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . -
and from Ider , etc . 330331
和 从 伊德尔 , ETC . -
以及来自 Ider 等地 330331

[roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] — [ðə; ði] " ['mætər] [ʌv; əv] [roʊm] " [ænd; ænd][ðə; ði] " ['mætər] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] "
Romantic adventures — the " matter of Rome " and the " matter of Britain " 334
浪漫的 冒险 — 这 " 事情 的 罗马 " 和 这 " 事情 的 英国 " -
浪漫冒险——“罗马之事”与“不列颠之事” 334

['blendɪŋ] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][ænd; ænd] ['keltɪk] ['ɪnfluənsɪz] — [i:] . [dʒi:] . [ɪn] [be'nwɑ:z] [mi'diə] -
Blending of classical and Celtic influences — e . g . in Benoit's Medea 334
混合 的 古典 和 凯尔特人 影响 — e . 克 . 在 贝努瓦的 美狄亚 -
古典与凯尔特风格的融合——例如贝努瓦的《美狄亚》 334

['meθədʒ] [ʌv; əv] ['nærətɪv] — ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] - ; [oʊvər'ləʊdɪd] , [æz; əz]
Methods of narrative — simple , as in the Lay of Guingamor ; overloaded , as
方法 的 叙述 — 简单的 , 作为 在 这 莱 的 - ; 过载 , 作为
[ɪn] - -
in Walewein 337
在 - -
叙事手法——简单，如《金加莫尔之歌》；繁复，如《瓦莱温337》

Walewein , a popular tale disguised as a chivalrous romance 340
瓦莱温 , 一个 受欢迎的 故事 伪装 作为 一个 骑士精神 浪漫

《瓦莱温》，一部伪装成骑士爱情故事的流行传说 340

The different versions of Libeaux Desconus — one of them is sophisticated 343
这 不同的 版本 的 利博 — 一 的 他们 是 复杂的

Libeaux Desconus 的不同版本——其中一个版本十分复杂 343

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第2/22页

[ˈtrɪstrəm] — [ðə; ði][ˈæŋɡloo] - [ˈnɔːrmən] [ˈpoʊəmz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] -
Tristram — the Anglo - Norman poems comparatively simple and ingenuous 344
特里斯特拉姆 — 这 盎格鲁 - 诺曼 诗歌 比较 简单的 和 天真无邪 -
特里斯特拉姆——盎格鲁-诺曼诗歌相对简单而质朴 344

[frentʃ] [ˈroʊməns] [ænd; ənd][ˌproʊ.vənˈsɑːl] [ˈlɪrɪk] -
French Romance and Provençal Lyric 345
法语 浪漫 和 普罗旺斯 歌词 -
法国浪漫曲与普罗旺斯抒情诗 345

[ˈɔvɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ʌv] -
Ovid in the Middle Ages — the Art of Love 346
奥维德 在 这 中间 年龄 — 这 艺术 的 爱 -
中世纪的奥维德——爱情的艺术 346

[ðə; ði][ˈherəwənz] -
The Heroines 347
这 女英雄们 -
女英雄们 347

[bɛˈhwaːz] [miˈdiə] [əˈɡen] -
Benoit's Medea again 348
贝努瓦的 美狄亚 再次 -
贝努瓦的《美狄亚》再版 348

- [ʌv; əv] [trɔɪz] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
Chrestien of Troyes , his place at the beginning of modern literature 349
- 的 特鲁瓦 , 他的 地方 在 这 开始 的 现代的 文学 -
特鲁瓦的克雷斯蒂安，他在现代文学开端中的地位 349

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈɑːviː]]
[Pg xxiv]
[页 二十四]
[第 xxiv 页]

- [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] - [ɪn][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [skuːl] -
' Enlightenment ' in the Romantic School 350
- 启示 - 在 这 浪漫的 学校 -
浪漫主义学派中的“启蒙” 350

[ðə; ði] [ˈsɒfɪsts] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] — [ðə; ði] [ˈretərɪk] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] -
The sophists of Romance — the rhetoric of sentiment and passion 351
这 诡辩家 的 浪漫 — 这 修辞 的 情绪 和 热情 -
浪漫主义的诡辩家——情感与激情的修辞 351

[ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] [frʌm; frəm][ˌmiːdiːv(ə)l][tuː; tə][ˈmɑːdərn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] -
The progress of Romance from medieval to modern literature 352
这 进步 的 浪漫 从 中世纪 到 现代的 文学 -
浪漫主义文学从中世纪到现代的发展历程 352

- [ʌv; əv] [trɔɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] — [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [kənˈvenʃ(ə)n] -
Chrestien of Troyes , his inconsistencies — nature and convention 352
- 的 特鲁瓦 , 他的 不一致之处 — 自然 和 习俗 -
特鲁瓦的克雷斯蒂安，他的矛盾之处——自然与习俗 352

[dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [kən'venʃən(ə)l] ['rʊmæns] ; - ['i:nɪd] -
Departure from conventional romance ; Chrestien's Enid 355
离开 从 传统的 浪漫 ; - 伊妮德 -

背离传统爱情；克雷斯蒂安的《伊妮德》355

- - — " [sensə'bɪləti] " -
Chrestien's Cliges — " sensibility " 357
- - — " 感性 " -

克雷斯蒂安的《Cliges》——《感性》357

[flɑ:'mɛŋkə] , [ə; eɪ][prɒv.vən'sɑ:l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] — [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə; eɪ] ['fa:lɒsər]
Flamenca , a Provençal story of the thirteenth century — the author a follower
弗拉门戈舞 , 一个 普罗旺斯 故事 的 这 第十三 世纪 — 这 作者 一个 追随者

[ʌv; əv] - -
of Chrestien 359
的 - -

《弗拉门卡》，一部十三世纪的普罗旺斯故事——作者是克雷斯蒂安的追随者 359

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][rɒʊ'mæntɪk][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
His acquaintance with romantic literature
他的 熟人 和 浪漫的 文学

他对浪漫主义文学的了解

[ænd; ænd][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [məʃ'i:nəri] " [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] -
and rejection of the " machinery " of adventures 360360
和 拒绝 的 这 " 机械 " 的 冒险 -

并拒绝冒险的“机制” 360360

[flɑ:'mɛŋkə] , [æŋ; ən] [ə,prɒʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv]['ɔvɪd] — [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][rɒʊ'mæntɪk] [mrɪ'θɑ:lədʒi] -
Flamenca , an appropriation of Ovid — disappearance of romantic mythology 361
弗拉门戈舞 , 一个 拨款 的 奥维德 — 消失 的 浪漫的 神话 -

《弗拉门卡》，对奥维德作品的挪用——浪漫神话的消亡 361

[ðə; ði] ['leɪdɪ] [ʌv; əv][ˈvɜ:rgi] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['trædʒɪk] ['stɔ:ri] [wɪ'ðəʊt] [fɔ:ls] ['retərɪk] -
The Lady of Vergi , a short tragic story without false rhetoric 362
这 女士 的 vergi , 一个 短的 悲惨 故事 没有 错误的 修辞 -

《韦尔吉夫人》，一篇没有虚假修辞的短篇悲剧故事 362

[ju:z] [ʌv; əv][mi:d'i:v(ə)l] [θi:mz] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pɒʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] -
Use of medieval themes by the great poets of the fourteenth century 363
使用 的 中世纪 主题 经过 这 伟大的 诗人 的 这 第十四 世纪 -

十四世纪伟大诗人对中世纪主题的运用 363

[bəʊ'ka:tʃjəʊ] [ænd; ænd] ['tɔ:sər] — [ðə; ði] - [ænd; ænd][ðə; ði] ['naɪts] [teɪl] -
Boccaccio and Chaucer — the Teseide and the Knight's Tale 364
薄伽丘 和 乔叟 — 这 - 和 这 骑士的 故事 -

薄伽丘与乔叟——《忒塞伊德》与《骑士的故事》364

[və'raɪəti] [ʌv; əv] ['tʃɔsɜ:z] ['meθədʒ] -
Variety of Chaucer's methods 364
种类 的 乔叟的 方法 -

乔叟的多种写作手法 364

[wɑ:nt][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['lɔz] [teɪl] -
Want of art in the Man of Law's Tale 365
想 的 艺术 在 这 男人 的 法律的 故事 -

《律师的故事》365中艺术的缺失

[ðə; ði][ˈæbstrækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] (['klɜ:ks] [teɪl] , ['fræŋklənz] [teɪl]) -
The abstract point of honour (Clerk's Tale , Franklin's Tale) 366
这 抽象的 观点 的 荣誉 (职员的 故事 , 富兰克林的 故事) -

荣誉的抽象意义（克拉克的故事，富兰克林的故事）366

[ˈpeɪθɑːs][ɪn][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [gʊd] [ˈwɪmɪn] -
Pathos in the Legend of Good Women 366
感伤 在 这 传奇 的 好的 女性 -
《好女人传说》中的悲情 366

[rəʊˈmæntɪk] [ˈmeθəd] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪts] [teɪl] -
Romantic method perfect in the Knight's Tale 366
浪漫的 方法 完美的 在 这 骑士的 故事 -
浪漫手法在《骑士的故事》366中堪称完美

- , [ðə; ði][ˈæbstrækt][fɔːrm][ʌv; əv][ˈroʊmæns] -
Anelida , the abstract form of romance 367
- , 这 抽象的 形式 的 浪漫 -
阿内利达，浪漫的抽象形式 367

[ɪn] [ˈtroɪləs] [ænd; ənd] [ˈkrɪsɪ,eɪd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌmiːdɪːv(ə)] [ˈroʊmæns][ɪz] [fɪld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]
In Troilus and Criseyde the form of medieval romance is filled out with strong
在 特洛伊罗斯 和 克里西德 这 形式 的 中世纪 浪漫 是 已填 出去 和 强的
[drəˈmætɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] -
dramatic imagination 367
戏剧性 想像力 -
在《特洛伊罗斯与克瑞西达》中，中世纪浪漫故事的形式因强烈的戏剧想象力而更加丰满。367

[ˈroʊmæns] [əbˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈepɪk] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈloʊk(ə)] [ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl]
Romance obtains the freedom of Epic , without the old local and national
浪漫 获得 这 自由 的 史诗 , 没有 这 老的 当地的 和 国家的
[ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈepɪk] -
limitations of Epic 368
限制 的 史诗 -
Romance 获得了 Epic 的自由，摆脱了 Epic 368 的旧有地域和国家限制。

[kənˈkluːʒ(ə)n] -
Conclusion 370
结论 -
结论 370

[əˈpendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[noʊt] [ə; eɪ] — [ˈretərɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlɪtərəetɪv] [ˈpoʊətri] -
Note A — Rhetoric of the Alliterative Poetry 373
笔记 一个 — 修辞 的 这 头韵 诗 -
注A——头韵诗的修辞 373

[noʊt] [biː] — [ˈkjɑːrtɑːn][ænd; ənd][ˈəʊləf, ˈɔl-] [ˈtrɪgvəsən] -
Note B — Kjartan and Olaf Tryggvason 375
笔记 B — 克亚坦 和 奥拉夫 特里格瓦森 -
注 B — Kjartan 和 Olaf Tryggvason 375

[noʊt] [siː] — - - -
Note C — Eyjolf Karsson 381
笔记 C — - - -
注C——艾约尔夫·卡尔松 381

[noʊt] [diː] — [tuː] [ˈkætəlbɔːgz] [ʌv; əv][rəʊˈmænsɪz] -
Note D — Two Catalogues of Romances 384
笔记 D — 二 产品目录 的 浪漫故事 -
注D——两部浪漫故事集 384

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [həˈroʊɪk] [eɪdʒ]
THE HEROIC AGE
这 英勇 年龄

英雄时代

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˌʌv; əv][ˈepɪk] , [ɔːr][ˌʌv; əv] " [həˈroʊɪk][ˈpoʊəm] ,
The title of Epic , or of " heroic poem ,
这 标题 的 史诗 , 或者 的 " 英勇 诗 ,

史诗, 或“英雄诗篇”的标题

" [ɪz] [kleɪmd] [baɪ] [hɪsˈtɔːrɪənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˌʌv; əv] [wɜːrks] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈmɪd(ə)l]
" is claimed by historians for a number of works belonging to the earlier Middle
" 是 声称 经过 历史学家 为了 一个 数字 的 作品 属于 到 这 早些时候 中间
[eɪdʒɪz] ,
Ages ,
年龄 ,

历史学家认为, 许多属于中世纪早期的作品都使用了“.....”这一说法。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][ˌmiːdɪːv(ə)][ˈbrɪdʒɪnz] [ˌʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
and to the medieval origins of modern literature :
和 到 这 中世纪 起源 的 现代的 文学 :
并追溯到现代文学的中世纪起源。

" [ˈepɪk] " [ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [ˈfriːli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ˌʌv; əv][dʒɜːrˈmænɪk] [ˈnærətɪv] [ˈpoʊətri] ,
" Epic " is a term freely applied to the old school of Germanic narrative poetry ,
" 史诗 " 是 一个 学期 自由 应用 到 这 老的 学校 的 日耳曼 叙述 诗 ,
“史诗”一词常被用来指代古老的日耳曼叙事诗流派。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈdaɪəlekt्स][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ˌʌv; əv] [ˈhɪldəˌbrænd] , [ˌʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] ,
which in different dialects is represented by the poems of Hildebrand , of Beowulf ,
哪个 在 不同的 方言 是 代表 经过 这 诗歌 的 希尔德布兰德 , 的 贝奥武夫 ,
[ˌʌv; əv][ˈsiˌɡuəd][ænd; ænd][ˈbrɪnhɪld] .
of Sigurd and Brynhild .
的 西格德 和 布伦希尔德 .
不同方言的代表作有希尔德布兰德的诗歌、贝奥武夫的诗歌、西格德和布伦希尔德的诗歌。

" [ˈepɪk] " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][oʊld] [frentʃ] [ˈpoʊəmz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði]
" **Epic** " **is** **the** **name** **for** **the** **body** **of** **old** **French** **poems** **which** **is** **headed** **by** **the** " 史诗 " 是 这 姓名 为了 这 身体 的 老的 法语 诗歌 哪个 是 标题 经过 这
[ˈɑːnsɔːn] [diː][ˈrəʊlənd] .
Chanson de Roland .
香颂 德 罗兰 .

“史诗”是指古法国诗歌的总称，其中以《罗兰之歌》为代表。

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈepɪk][ɪz] [əˈsaɪnd] [baɪ] [ˈmeni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪbəˌlʊŋənˌliːd] ,
The rank of Epic is assigned by many to the Nibelungenlied ,
这 秩 的 史诗 是 分配 经过 许多 到 这 尼伯龙根之歌 ,
许多人将《尼伯龙根之歌》列为史诗级作品。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmɪd(ə)l] [haɪ] [ˈdʒɜːrmən][ˈpoʊəmz][ɑːn] [θiːmz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [trəˈdɪ(ə)n] .
not to speak of other Middle High German poems on themes of German tradition .
不是 到 说话 的 其他 中间 高的 德语 诗歌 在 主题 的 德语 传统 .
更不用说其他以德国传统为主题的中古高地德语诗歌了。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈproʊz] [ˈepɪk][hæz; hæz] [bɪn] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɑːgəz][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] .
The title of prose Epic has been claimed for the Sagas of Iceland .
这 标题 的 散文 史诗 有 到过 声称 为了 这 传奇故事 的 冰岛 .
冰岛萨迦被认为是散文史诗的代名词。

[baɪ][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [ðə; ði] [neɪm] [ˈroʊməns] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
By an equally common consent the name Romance is given to a number of
经过 一个 同样地 常见的 同意 这 姓名 浪漫 是 给定 到 一个 数字 的
[kaɪndz][ʌv; əv][ˌmiːdiːv(ə)l] [ˈnærətɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈepɪk][ɪz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ænd; ənd] [dɪsˈpleɪst] ;
kinds of medieval narrative by which the Epic is succeeded and displaced ;
种类 的 中世纪 叙述 经过 哪个 这 史诗 是 成功了 和 流离失所 ;
人们普遍认为，“浪漫史诗”这一名称指的是多种中世纪叙事形式，这些叙事形式取代了史诗；

[moʊst][ˈnoʊtəbli][ɪn] [fræns] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][led] ,
most notably in France , but also in other countries which were led ,
最多 尤其在 法国 , 但 还 在 其他 国家 哪个 是 引领 ,
最显著的例子是法国，但也出现在其他一些由.....领导的国家。

[ˈmeɪnli] [baɪ][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [fræns] ,
mainly by the example and influence of France ,
主要 经过 这 例子 和 影响 的 法国 ,
主要受到法国的榜样和影响

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðər; ðər] [oʊn] " [ˈepɪk] " [fɔːrmz][ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [nuː] [ˈmænərz] .
to give up their own " epic " forms and subjects in favour of new manners .
到 给 向上 他们的 自己的 " 史诗 " 表格 和 主题 在 偏爱 的 新的 礼仪 .
放弃他们自己的“史诗”形式和主题，转而采用新的方式。

[ðɪs] [ˈlɪtərəri] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn]
This literary classification corresponds in general history to the difference between
这 文学 分类 对应 在 一般的 历史 到 这 不同之处 之间
[ðə; ði] [ˈɜːrliər] " [həˈroʊɪk]
the earlier " heroic
这 早些时候 " 英勇

这种文学分类在一般历史上对应于早期“英雄主义”与“文学”之间的区别。

" [ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
" [**Pg** **4**]
" [页 4]

[eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] .
age and the age of chivalry .
年龄 和 这 年龄 的 骑士精神 .

时代与骑士精神的时代。

[ðə; ði] " ['ɛpɪks] " [ʌv; əv] ['hɪldə,brænd] [ænd; ənd] ['beɪəwʊlf] [brɪ'ɔ:n] , [ɪf] [nɑ:t] ['hoʊli] [tu:; tə] ['dʒɜ:mən]
The " epics " of Hildebrand and Beowulf belong , if not wholly to German
这 " 史诗 " 的 希尔德布兰德 和 贝奥武夫 属于 , 如果 不是 完全 到 德语
[ˈhɪðəndəm] ,
heathendom ,
异教 ,

《希尔德布兰德史诗》和《贝奥武夫》即使不完全属于德国异教，也属于德国异教。

[æt; ət] ['eni] [reit] [tu:; tə] [ðə; ði] ['z:ɹliər] [ænd; ənd][,pri:'fju:d(ə)] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mən] [,sɪvələ'zeɪ(ə)n] .
at any rate to the earlier and prefeudal stage of German civilisation .
在 任何 速度 到 这 早些时候 和 封建前的 阶段 的 德语 文明 .

至少可以追溯到德国文明早期封建之前的阶段。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɛpɪks] , [ɪn][ðer; ðər][ɪk'stænt][fɔ:rm] , [brɪ'ɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn] ['spɪrɪt] ,
The French epics , in their extant form , belong for the most part in spirit ,
这 法语 史诗 , 在 他们的 现存 形式 , 属于 为了 这 最多 部分 在 精神 ,
法国史诗，就其现存形式而言，大部分在精神上是共通的。

[ɪf] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [dert] ,
if not always in date ,
如果 不是 总是 在 日期 ,

即使并非总是符合日期，

[tu:; tə] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'mɑ:dɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri]
to an order of things unmodified by the great changes of the twelfth century
到 一个 命令 的 事物 未修改 经过 这 伟大的 变化 的 这 第十二 世纪
.
:
.

回到十二世纪巨大变革未曾改变的秩序。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪz]
While among the products of the twelfth century one of the most remarkable is
尽管 之中 这 产品 的 这 第十二 世纪 一 的 这 最多 卓越 是
[ðə; ði] [nu:] [sku:l] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ruʊməns] ,
the new school of French romance ,
这 新的 学校 的 法语 浪漫 ,

在十二世纪的众多文学作品中，最引人注目的是法国浪漫主义新流派。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [veɪn'ɡlɔ:riəs] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ðæt]
the brilliant and frequently vainglorious exponent of the modern ideas of that
这 杰出的 和 频繁地 虚荣的 指数 的 这 现代的 想法 的 那
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

他是那个时代现代思想的杰出而又常常自负的倡导者。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪts] [ˈɪvəlɹəs] [ænd; ənd] ['kɔ:rtli] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
and of all its chivalrous and courtly fashions of thought and sentiment .
和 的 全部它是 骑士精神 和 宫廷式 时尚 的 想法 和 情绪 .

以及它所有骑士精神和宫廷风范的思想和情感。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪrətʃər][ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði]
The difference of the two orders of literature is as plain as the
这 不同之处 的 这 二 订单 的 文学 是 作为 清楚的 作为 这
[ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ,
difference in the art of war between the two sides of the battle of Hastings ,
不同之处 在 这 艺术 的 战争 之间 这 二 侧面 的 这 战斗 的 黑斯廷斯 ,
这两种文学流派之间的差异，就像黑斯廷斯战役双方在兵法上的差异一样显而易见。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ɪz] [ə'hʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ；
which indeed is another form of the same thing ；
哪个 的确 是 其他 形式 的 这 相同的 事物 ；

这实际上是同一事物的另一种形式；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [naɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['æksməŋ][hæz; həz] [mɔ:r]
for the victory of the Norman knights over the English axemen has more

为了 这 胜利 的 这 诺曼 骑士 超过 这 英语 斧头手 有 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)][ɔ:r][su:pər'fɪ(ə)][ə'nælədʒi][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
than a fanciful or superficial analogy to the victory of the new

比 一个 奇幻的 或者 浅 类比 到 这 胜利 的 这 新的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] ['ɪvəlri] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊldər][fɔ:rmz][ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['nærətɪv] ．
literature of chivalry over the older forms of heroic narrative ．
文学 的 骑士精神 超过 这 老 表格 的 英勇 叙述 ．

诺曼骑士战胜英格兰斧兵，与骑士文学战胜旧式英雄叙事，之间有着非同寻常的相似之处。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['ɔ:rdəz][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['epɪk]
The history of those two orders of literature , **of the earlier Epic**

这 历史 的 那些 二 订单 的 文学 , 的 这 早些时候 史诗
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

这两种文学体裁，即早期史诗类型的历史，

['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv][mi:d'i:v(ə)] ['roʊməns] ,
followed by the various types of medieval Romance ,
随后 经过 这 各种各样的 类型 的 中世纪 浪漫 ,

其次是各种类型的中世纪浪漫小说，

[ɪz] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pə'ɪtɪk(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər]
is parallel to the general political history of the earlier and the later

是 平行线 到 这 一般的 政治的 历史 的 这 早些时候 和 这 之后
['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ,
Middle Ages ,
中间 年龄 ,

与中世纪早期和晚期的总体政治历史平行，

[ænd; ənd] [meɪ] [du:] ['slʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪʃəns] ．
and may do something to illustrate the general progress of the nations ．
和 可能 做 某物 到 阐明 这 一般的 进步 的 这 国家 ．

并可能对展现各国整体进步起到一定作用。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] " [hə'roʊɪk] " [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪvəlri]
The passage from the earlier " heroic " civilisation to the age of chivalry

这 通道 从 这 早些时候 " 英勇 " 文明 到 这 年龄 的 骑士精神
[wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [kən'tempərəri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔ:rm][ænd; ənd]
was not made without some contemporary record of the " form and

曾是 不是 制成 没有 一些 当代的 记录 的 这 " 形式 和
['preʃər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] ['fæʃənz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
pressure " of the times in the changing fashions of literature ,
压力 " 的 这 时代 在 这 变化 时尚 的 文学 ,

从早期的“英雄”文明到骑士时代的过渡，离不开当时文学风尚变迁中对时代“形式和压力”的记录。

[ænd; ənd][ɪn] [sək'sesɪv] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
and in successive experiments of the imagination
和 在 连续 实验 的 这 想像力

．
：
：

并在想象力的连续实验中。

[wət'evər] [ˈepɪk] [meɪ] [mi:n] , [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [sʌm; səm] [weɪt] [ænd; ənd] [sə'lɪdətɪ] ; [ˈrʊmæns] [mi:nz]
Whatever Epic may mean , it implies some weight and solidity ; Romance means
任何 史诗 可能 意思是 , 它 暗示 一些 重量 和 固体 ; 浪漫 方法
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“史诗”一词无论其含义如何，都蕴含着某种分量和分量；“浪漫”一词则毫无意义。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kən'veɪ] [sʌm; səm] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['fæntəsi] .
if it does not convey some notion of mystery and fantasy .
如果 它 做 不是 传达 一些 概念 的 神秘 和 幻想 .

如果它不能传达出某种神秘和奇幻的概念。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wət'evər] [neɪmz] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] ['rendər] [aɪ 'ti:] ,
A general distinction of this kind , whatever names may be used to render it ,
一个 一般的 区别 的 这 种类 , 任何 姓名 可能 是 用过的 到 使成为 它 ,
[kæn; kən] [bi:; bi] [ʃʊn] ,
can be shown ,
能 是 所示 ,

无论用何种名称来表达，这种普遍区别都可以得到体现。

[ɪn] [ˌmi:di:əv(ə)l]
in medieval
在 中世纪

在中世纪

[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ;

文学，

[tu:; tə] [hoʊld] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ] [gru:ps] [ʌv; əv] ['nærətɪv] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər]
to hold good of the two large groups of narrative belonging to the earlier
到 抓住 好的 的 这 二 大的 团体 的 叙述 属于 到 这 早些时候
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪtər] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [rɪ'spektɪvli] .
and the later Middle Ages respectively .
和 这 之后 中间 年龄 分别 .

能够很好地把握中世纪早期和晚期两大叙事群体的特征。

['beɪəwʊlf] [maɪt] [stænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [ˈlænsələt] [ɔ:r] [ˈgɑ:wɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Beowulf might stand for the one side , Lancelot or Gawain for the other .
贝奥武夫 可能 站立 为了 这 一 边 , 兰斯洛特 或者 高文 为了 这 其他 .

贝奥武夫可能代表一方，兰斯洛特或高文可能代表另一方。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
It is a difference not confined to literature .
它 是 一个 不同之处 不是 受限 到 文学 .

这种差异并非文学领域独有。

[ðə; ði] [tu:] [gru:ps] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
The two groups are distinguished from one another ,
这 二 团体 是 杰出的 从 一 其他 ,

这两个群体彼此之间是有区别的。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'spektəbl̩] [paɪ'rætiːkl̩][ˈdʒent(ə)lmən][λv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [koʊst] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ɔːr]
as the respectable piratical gentleman of the North Sea coast in the ninth or
作为 这 可敬 海盗 绅士 的 这 北 海 海岸 在 这 第九 或者
[tenθ] ['sentʃəri] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][wʌn][λv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [λv; əv][es 'tiː] . ['luːɪs] .
tenth century differs from one of the companions of St . Louis .
第十 世纪 不同 从 一 的 这 同伴 的 英石 . 路易斯 .
就像九、十世纪北海沿岸受人尊敬的海盗绅士与圣路易斯的同伴之一有所不同一样。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [fæn'tæstɪk][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][nɑːt] .
The latter has something fantastic in his ideas which the other has not .
这 后者 有 某物 极好的 在 他的 想法 哪个 这 其他 有 不是 .
后者的想法中蕴含着前者所不具备的奇妙之处。

[ðə; ði][kruː'seɪdər] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l̩] [ɪ'nʌf] [ɪn][moʊst][λv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
The Crusader may indeed be natural and brutal enough in most of his ways ,
这 十字军战士 可能 的确 是 自然的 和 野蛮 足够的 在 最多 的 他的 方式 ,
十字军战士在大多数方面或许确实天性残暴，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːst][ðə; ði] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [λv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [taɪp] [λv; əv][ˈroʊvər]
but he has lost the sobriety and simplicity of the earlier type of rover
但 他 有 丢失的 这 清醒 和 简单 的 这 早些时候 类型 的 探测车
.
.
.
但他失去了早期探测车的那种冷静和简洁。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ,
If nothing else ,
如果 没有什么 别的 ,

即便没有其他原因，

[hɪz; ɪz] [weɪ] [λv; əv] ['faɪtɪŋ] — [ðə; ði] [ʌn'dɪsəplɪnd] ['kæv(ə)lɪrɪ] [tʃɑːrdʒ] — [wʊd] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][λv; əv]
his way of fighting — the undisciplined cavalry charge — would convict him of
他的 方式 的 斗争 — 这 散漫 骑兵 收费 — 会 定罪 他 的
[ɪk'strævəɡəns] [æz; əz] [kəm'pɛrd] [wɪð; wɪθ][men][λv; əv] ['bɪznəs] ,
extravagance as compared with men of business ,
奢侈 作为 比较的 和 男人 的 商业 ,
与商人相比，他的作战方式——无纪律的骑兵冲锋——会让他显得铺张浪费。

[laɪk][ðə; ði] ['setlɜːz] [λv; əv] ['aɪslənd] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l̩] .
like the settlers of Iceland for example .
喜欢 这 定居者 的 冰岛 为了 例子 .
例如冰岛的定居者。

[ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [kaɪndz][λv; əv] ['nærətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l̩] ['eɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi]
The two great kinds of narrative literature in the Middle Ages might be
这 二 伟大的 种类 的 叙述 文学 在 这 中间 年龄 可能 是
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðər; ðər] ['feɪvərɪt̩] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪsɪz] [λv; əv] [əd'ventʃər] .
distinguished by their favourite incidents and commonplaces of adventure .
杰出的 经过 他们的 最喜欢的 事件 和 俗语的 的 冒险 .
中世纪的两大叙事文学类型可以通过它们最喜欢的事件和冒险故事的常见情节来区分。

[noʊ][kaɪnd][λv; əv] [əd'ventʃər] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ɔːr] ['betər] [toʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [hə'roʊɪk] ['mænər]
No kind of adventure is so common or better told in the earlier heroic manner
不 种类 的 冒险 是 所以 常见的 或者 更好的 讲述 在 这 早些时候 英勇 方式
[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'fens] [λv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] [ə'ɡenst] [ɑːdz] .
than the defence of a narrow place against odds .
比 这 防御 的 一个 狭窄的 地方 反对 赔率 .
没有什么冒险故事比在狭窄的关卡中以少胜多更常见，也没有什么冒险故事更能用早期英雄主义的方式讲述。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sɔːrli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] [ə'mænərɪk] ,
Such are the stories of Hamther and Sorli in the hall of Ermanaric ,
这样的 是 这 故事 的 - 和 索利 在 这 大厅 的 埃尔马纳里克 ,
这就是哈姆瑟和索尔利在埃尔马纳里克大厅里的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] ['ætɫə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] - ,
of the Niblung kings in the hall of Attila , of the Fight of Finnesburh ,
的 这 - 国王 在 这 大厅 的 阿提拉 , 的 这 斗争 的 - ,
尼布隆国王在阿提拉的宫殿里, 芬尼斯堡之战,

[ʌv; əv] ['wɔːltər] [æt; ət][ðə; ði] - , [ʌv; əv] - [æt; ət]['mɔːldən] , [ʌv; əv]['rəʊlənd][ɪn][ðə; ði]
of Walter at the Wasgenstein , of Byrhtnoth at Maldon , of Roland in the
的 沃尔特 在 这 - , 的 - 在 马尔顿 , 的 罗兰 在 这
[ˈpɪrəˌnɪz] .
Pyrenees .
比利牛斯山脉 .

沃尔特在瓦斯根斯坦, 比尔特诺斯在马尔登, 罗兰在比利牛斯山。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][aɪs'ləndɪk] ['sɑːgəz] : [ðə; ði] [deθ]
Such are some of the finest passages in the Icelandic Sagas : the death
这样的 是 一些 的 这 最好的 段落 在 这 冰岛语 传奇故事 : 这 死亡
[ʌv; əv] ['^jɪnɑː(r)] ,
of Gunnar ,
的 贡纳尔 ,

以下是一些冰岛萨迦中最精彩的段落: 贡纳尔之死,

[ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [ʌv; əv] - [haʊs] , [ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [ʌv; əv] - ([æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
the burning of Njal's house , the burning of Flugumyr (an authentic record
这 燃烧 的 - 房子 , 这 燃烧 的 - (一个 真正的 记录
) ,
) ,
) ,

尼雅尔故居被焚毁, 弗鲁古米里被焚毁 (有据可查),

[ðə; ði][læst] [faɪt] [ʌv; əv]['kjaːrtɑːn][ɪn] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['grɛtər] [æt; ət] [dreɪndʒi] .
the last fight of Kjartan in Svinadal , and of Grettir at Drangey .
这 最后的 斗争 的 克亚坦 在 - , 和 的 格雷蒂尔 在 德兰吉 .

基雅坦 (Kjartan) 在斯维纳达尔 (Svinadal) 的最后一场战斗, 以及格雷蒂尔 (Grettir) 在德兰吉 (Drangey) 的最后一场战斗。

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] ['kɪnəwɪlf] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kraːnɪk(ə)] [meɪ] [wel] [hæv; həv]
The story of Cynewulf and Cyneheard in the English Chronicle may well have
这 故事 的 赛纽伍尔夫 和 - 在 这 英语 编年史 可能 出色地 有
[kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pəʊəm][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wɜːr; wər]
come from a poem in which an attack and defence of this sort were
来 从 一个 诗 在 哪个 一个 攻击 和 防御 的 这 种类 是
[ˈnær,etɪd] .
narrated .
旁白 .

英国编年史中关于辛伍尔夫和辛赫德的故事很可能源自一首诗歌, 诗中叙述了类似的攻防战。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ˌmiːdɪːv(ə)] ['rʊmæns][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , — [ə; eɪ] [naɪt]
The favourite adventure of medieval romance is something different , — a knight
这 最喜欢的 冒险 的 中世纪 浪漫 是 某物 不同的 , — 一个 骑士
['raɪdɪŋ] [ə'loʊn] [θruː] [ə; eɪ]
riding alone through a
骑术 独自的 通过 一个

中世纪浪漫故事中最受欢迎的冒险情节有所不同——一位骑士独自骑马穿越.....

[ˈfɔːrɪst] ； [əˈnʌðər] [naɪt] ； [ə; eɪ] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [læns] ； [ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] ， " ['reɪsɪŋ]
forest ； **another knight** ； **a shock of lances** ； **a fight on foot with swords** ， " **racing**
森林 ； 其他 骑士 ； 一个 震惊 的 长矛 ； 一个 斗争 在 脚 和 剑 ， " 赛车
， ['treɪsɪŋ] ，
， **tracing** ，
， 追踪 ，

森林；另一位骑士；一阵长矛；一场步战，剑术激烈，“竞速，追踪，

[ænd; ænd] [fɔɪn] [laɪk] [tuː] [waɪld] [bɔːz] " ； [ðen] ， [pər'hæps] ，
and foining like two wild boars " ； **then** ， **perhaps** ，
和 发现 喜欢 二 荒野 野猪 " ； 然后 ， 也许 ，
像两头野猪一样乱窜”；然后，或许，

[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['haʊshəʊld] [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
recognition — the two knights belong to the same household and are engaged in
认出 — 这 二 骑士 属于 到 这 相同的 家庭 和 是 已订婚的 在
[ðə; ði] [seɪm] [kwɛst] ．
the same quest ．
这 相同的 寻求 ．

身份确认——这两位骑士属于同一家族，并且正在进行同一项任务。

[et] - [vəːs] ['luːɪ] - ，
Et Guivrez vers lui esperone ，
等 - 版本 刘 - ，
Et Guivrez vers lui esperone,

[diː] [riːɛn] [nuːl] [en iː] - ，
De rien nule ne l'areisone ，
德 里恩 努勒 ne - ，
De rien nule ne l'areisone,

[en iː] ['ɛrɛk] [en iː] [li] ['soʊnə] [ɛm oʊ 'tiː] ．
Ne Erec ne li sona mot ．
ne 勃起 ne 李 索娜 移动 ．
Ne Erec ne li sona mot.

['ɛrɛk] ， [el] ． - ．
Erec ， **I** ． **5007** ．
勃起 ， 我 ． - ．
Erec，第 5007 行。

[ðɪs] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][blaɪnd] ['fɔːrsɪz] ， [ðɪs] ['tɜrnəmənt] [æt; ət]['rændəm] ， [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] ， [ɪn][ðə; ði]
This collision of blind forces ， **this tournament at random** ， **takes the place** ， **in the**
这 碰撞 的 瞎的 力量 ， 这 比赛 在 随机的 ， 需要 这 地方 ， 在 这
[frɛntʃ] [rəʊˈmænsɪz] ，
French romances ，
法语 浪漫故事 ，
这种盲目力量的碰撞，这场随机的较量，在法国浪漫小说中占据了重要地位。

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːmbæt] ．
of the older kind of combat ．
的 这 老 种类 的 战斗 ．
旧式的战斗。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldə][kaɪnd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:r; fər]
In the older kind the parties have always good reasons of their own for
在这老种类这各方有总是好的原因的他们的自己的为了
[ˈfaɪtɪŋ] ;
fighting ;
斗争 ;

在旧式战争中，各方都有各自的正当理由而发动战争；

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][gʊʊ][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['redɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ]
they do not go into it with the same sort of readiness as the wandering
他们做不是去进入它和这相同的种类的准备就绪作为这漫游
[ˈtʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ˈroʊməns] .
champions of romance .
冠军的浪漫 .

他们不像那些四处漂泊的浪漫英雄那样，做好了充分的准备。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ɐnd] [ˈfæ(ə)n] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
The change of temper and fashion represented by the appearance and the
这改变的脾气和时尚代表经过这外貌和这
[ˈvoʊg] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmi:diːv(ə)l] [frentʃ] [rəʊˈmænsɪz][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌɪnˈvɔ:lvrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] ,
vogue of the medieval French romances is a change involving the whole world ,
时尚的这中世纪法语浪漫故事是一个改变涉及这所有的世界 ,
中世纪法国浪漫小说的出现和流行所代表的风气和时尚的变化，是一场波及整个世界的变革。

[ænd; ɐnd][ˈɡoʊɪŋ][fa:r] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ɐnd] [ˈlɪtəreri]
and going far beyond the compass of literature and literary
和去远的超过这罗盘的文学和文学
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 .

远远超出了文学和文学史的范畴。

[,aɪ ˈti:] [ment] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][aɪˈdi:əz] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsɪndəm] ,
It meant the final surrender of the old ideas , independent of Christendom ,
它意思是这最终的投降的这老的想法 , 独立的基督教世界 ,
这意味着独立于基督教世界的旧思想的最终屈服。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɜ:rˈmænɪk][neɪʃəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] ;
which had been enough for the Germanic nations in their earlier days ;
哪个有到过足够的为了这日耳曼国家在他们的早些时候天 ;
这在日耳曼民族早期是足够的了；

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][həˈroʊɪk][eɪdʒ] .
it was the close of their heroic age .
它曾是这关闭的他们的英勇年龄 .

这是他们英雄时代的终结。

[wʌt] [ðə; ði] " [həˈroʊɪk][eɪdʒ] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][neɪʃəns] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] ,
What the " heroic age " of the modern nations really was ,
什么这 " 英勇年龄 " 的这现代的国家真的曾是 ,
现代国家的“英雄时代”究竟是什么？

[meɪ] [bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər][həˈroʊɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɪˈspeʃəli]
may be learned from what is left of their heroic literature , **especially**
可能是学习从什么是左边的他们的英勇文学 , 尤其
[frʌm; frəm] [θri:] [ɡru:ps] [ɔ:r] [ˈklæsɪz] ,
from three groups or classes ,
从三团体或者课程 ,
可以从他们遗留下来的英雄文学作品中了解到这一点，特别是从三个群体或类别中了解。

— [ðə; ði][oʊld] [tu:ˈtɑ:nɪk] [əˈlɪtəreɪtɪv] [ˈpoʊəməz][ɑ:n] [ˈneɪtɪv] [ˈsʌbdʒekts] ; [ðə; ði] [frentʃ] [ˈfænsənz] [di:] [dʒest]
— **the old Teutonic alliterative poems on native subjects ; the French Chansons de Geste**
— 这 老的 条顿 头韵 诗歌 在 本国的 主题 ; 这 法语 香颂 德 姿态
; [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [ˈsɑ:gəz] .
; **and the Icelandic Sagas** .
; 和 这 冰岛语 传奇故事 ;

—以本土为主题的古老日耳曼头韵诗；法国英雄史诗；以及冰岛萨迦。

[ɔ:l] [ði:z] [θri:] [ˈɔ:rdərz] , [wətˈevər] [ðer; ðər] [fɔ:lts] [meɪ] [bi:; bi] ,
All these three orders , whatever their faults may be ,
全部 这些 三 订单 , 任何 他们的 故障 可能 是 ,
这三项命令，无论它们有什么缺点，

[du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [reprɪˈzent] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] " [həˈroʊɪk] " [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ɪn][ˈhoʊməɹ]
do something to represent a society which is " heroic " as the Greeks in Homer
做 某物 到 代表 一个 社会 哪个 是 " 英勇 " 作为 这 希腊人 在 荷马
[ɑ:r; əɹ][həˈroʊɪk] .
are heroic .
是 英勇 ;

做些事情来展现一个像荷马史诗中的希腊人那样“英勇”的社会。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] .
There can be no mistake about the likeness .
那里 能 是 不 错误 关于 这 相似 .
相似度毋庸置疑。

[tu:; tə] [kəmˈper] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈbɑ:rbərəs]
To compare the imaginations and the phrases of any of these barbarous
到 比较 这 想象力 和 这 短语 的 任何 的 这些 野蛮
[wɜ:ɹks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] [meɪ] [bi:; bi][ˈfju:t(ə)l] ,
works with the poetry of Homer may be futile ,
作品 和 这 诗 的 荷马 可能 是 徒劳 ,

将这些野蛮作品的想象力和措辞与荷马的诗歌相提并论或许是徒劳的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈkɑ:ntents] [meɪ] [bi:; bi] [kəmˈperd] [wɪˈðəʊt]
but their contents may be compared without
但 他们的 内容 可能 是 比较的 没有
但无需比较它们的内容。

[[ˌpi:ˈdʒi:][ˈseɪvən]]
[**Pg 7**]
[页 7]
[第7页]

[ˈrefrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [poʊˈetɪkl] [ˈkwɑ:lətɪz] ;
reference to their poetical qualities ;
参考 到 他们的 诗意的 品质 ;
提及它们的诗意特质；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [dɪˈpɪktɪd] [hæz; həz] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkɑ:mən]
and there is no question that the life depicted has many things in common
和 那里 是 不 问题 那 这 生活 描绘 有 许多 事物 在 常见的
[wɪð; wɪθ][hoʊˈmerɪk][laɪf] ,
with Homeric life ,
和 荷马史诗 生活 ,
毫无疑问，画中描绘的生活与荷马时代的生活有很多共同之处。

[ænd; ənd] [ə'gri:z] [wið; wiθ][ˈhoʊməɹ][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liəɹ][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ˌmi:di:v(ə)l] [ˈɪvəlri]
and agrees with Homer in ignorance of the peculiar ideas of medieval chivalry
和 同意 和 荷马 在 无知 的 这 奇特 想法 的 中世纪 骑士精神
.
:
.

他因为不了解中世纪骑士精神的独特思想而赞同荷马的观点。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][æn; ən][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ɪz] [ə,rɪstə'krætɪk] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
The form of society in an heroic age is aristocratic and magnificent .
这 形式 的 社会 在 一个 英勇 年龄 是 贵族 和 壮丽 .

英雄时代的社会形态是贵族式的，辉煌灿烂的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðɪs] [ˌæri'stə:krəsi] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ˈleɪtəɹ][ænd; ənd] [mɔ:ɹ]
At the same time , this aristocracy differs from that of later and more
在 这 相同的时间 , 这 贵族 不同 从 那 的 之后 和 更多的
[ˈspeʃəlaɪzd] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n] .
specialised forms of civilisation .
专门 表格 的 文明 .

与此同时，这种贵族制度与后来更加专业化的文明形式的贵族制度有所不同。

[aɪ'ti:] [dʌz] [nɔ:t] [meɪk] [æn; ən][ɪn'su:pərəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
It does not make an insuperable difference between gentle and simple .
它 做 不是 制作 一个 不可逾越 不同之处 之间 温和的 和 简单的 .

温柔和简单之间并没有不可逾越的差别。

[ðer; ðəɹ][ɪz][nɔ:t][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪbəɹ] [ðæt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv]
There is not the extreme division of labour that produces the contempt of
那里 是 不是 这 极端 分配 的 劳动 那 产 这 鄙视 的

[ðə; ði][lɔ:rd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈvɪlən] .
the lord for the villain .
这 主 为了 这 恶棍 .

这里不存在那种导致领主鄙视恶人的极端劳动分工。

[ðə; ði] [ˈnəʊblz] [hæv; həv][nɔ:t] [jet] [dɪ'skʌvəd] [fɔ:r; fəɹ] [ðəm'selvz] [ˈeni] [fɔ:rm][ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ɔ:r]
The nobles have not yet discovered for themselves any form of occupation or
这 贵族 有 不是 然而 发现 为了 他们自己 任何 形式 的 职业 或者
[moʊd] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈwaɪdli] [ˈseɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz]
mode of thought in virtue of which they are widely severed from the commons
模式 的 想法 在 美德 的 哪个 他们 是 广泛 切断 从 这 公共领域
,
:
,

贵族们尚未发现任何一种职业或思维方式能够使它们与平民百姓彻底脱节。

[nɔ:r][hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [kən'venʃən(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]
nor have they invented any such ideal of life or conventional system of conduct
也不 有 他们 发明 任何 这样的 理想的 的 生活 或者 传统的 系统 的 执行
[æz; əz] [ɪn'vɔ:lvz] [æn; ən] [ˈɪgnərəns] [ɔ:r] [dɪ,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
as involves an ignorance or depreciation of the common pursuits of those
作为 涉及 一个 无知 或者 折旧 的 这 常见的 追求 的 那些
[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
below them .
以下 他们 .

他们也没有发明任何这样的生活理想或行为准则，以至于对下层阶级的普通追求视而不见或贬低。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'læbəreɪt] ['θi:əri] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪvəlɹəs]
They have no such elaborate theory of conduct as is found in the chivalrous
他们 有 不 这样的 精心制作的 理论 的 执行 作为 是 成立 在 这 骑士精神
[sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
society of the Middle Ages .
社会 的 这 中间 年龄 .

他们没有像中世纪骑士社会那样复杂的行为准则。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:ɪ] [ɪz][best] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪz]
The great man is the man who is best at the things with which every one is
这 伟大的 男人 是 这 男人 WHO 是 最好的 在 这 事物 和 哪个 每一个 一 是
[fə'mɪliə] .
familiar .
熟悉的 .

伟大的人是在每个人都熟悉的领域里做得最好的人。

[ðə; ði]['epɪk]['hɪroʊ] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['tʃɜ:rlɪʃ] [mæn] , [meɪ] , [laɪk] [oʊ'dɪsiəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪliəd] ([i:] .
The epic hero may despise the churlish man , may , like Odysseus in the Iliad (ii .
这 史诗 英雄 可能 鄙视 这 粗鲁 男人 , 可能 , 喜欢 奥德修斯 在 这 《伊利亚特》 (二 .
-) ,
198) ,
-) ,

史诗英雄可能会鄙视粗鲁的人，就像《伊利亚特》中的奥德修斯（ii. 198）一样。

[ʃoʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɔ:r] ['peɪ](ə)ns [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
show little sympathy or patience with the bellows of the multitude ,
展示 小的 同情 或者 耐心 和 这 风箱 的 这 民众 ,
对群众的叫喊声几乎没有表现出任何同情或耐心。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [ɑ:sten'teɪʃəli] [rɪ'fju:z] [ɔ:l] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)] .
but he may not ostentatiously refuse all community of ideas with simple people .
但 他 可能 不是 炫耀地 拒绝 全部 社区 的 想法 和 简单的 人们 .
但他可能不会公开拒绝与普通民众进行任何思想交流。

[hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['skru:pəlz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [loʊ] .
His magnificence is not defended by scruples about everything low .
他的 壮丽 是 不是 辩护 经过 顾虑 关于 一切 低的 .
他的伟大并非建立在对一切低俗事物的顾虑之上。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['mætəd] [tu:; tə] [oʊ'dɪsiəs] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['trævəlɪŋ] [ɪn]
It would not have mattered to Odysseus if he had been seen travelling in
它 会 不是 有 重要 到 奥德修斯 如果 他 有 到过 已见 旅行 在
[ə; eɪ][kɑ:rt] ,
a cart ,
一个 大车 ,

如果人们看到奥德修斯乘坐马车旅行，他也不会在意。

[laɪk] ['lænsələt] ; [ðoʊ] [fɔ:r; fər] ['lænsələt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ænd][æŋ'zaɪəti] .
like Lancelot ; though for Lancelot it was a great misfortune and anxiety .
喜欢 兰斯洛特 ; 尽管 为了 兰斯洛特 它 曾是 一个 伟大的 不幸 和 焦虑 .
就像兰斯洛特一样；虽然对兰斯洛特来说，这是一场巨大的不幸和焦虑。

[ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ænd] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
The art and pursuits of a gentleman in the heroic age are different from
这 艺术 和 追求 的 一个 绅士 在 这 英勇 年龄 是 不同的 从
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rl] ,
those of the churl ,
那些 的 这 吝啬鬼 ,

英雄时代君子的艺术和追求与庸俗之人的截然不同。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ][fɑ:r] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈdɪfrənt] [sfiəz] .
but not so far different as to keep them in different spheres .

但 不是 所以 远的 不同的 作为 到 保持 他们 在 不同的 球体 .

但它们之间的差异并不大，不足以将它们归入不同的领域。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][prɒʊzeɪɪk] [ˈɪntrəsts] .
There is a community of prosaic interests .

那里 是 一个 社区 的 平淡无奇 兴趣 .

存在着一群兴趣平淡的群体。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] ; [hi:; hi] [seɪlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
The great man is a good judge of cattle ; he sails his own ship .

这 伟大的 男人 是 一个 好的 法官 的 牛 ; 他 帆 他的 自己的 船 .

伟人善于识牛；他自己掌舵。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [əd'ventʃərər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ,
A gentleman adventurer on board his own ship ,

一个 绅士 冒险家 在 木板 他的 自己的 船 ,

一位乘坐自己船只的绅士冒险家，

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] ,
following out his own ideas ,

下列的 出去 他的 自己的 想法 ,

他按照自己的想法行事，

[ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈtempər] ,
carrying his men with him by his own power of mind and temper ,

携带 他的 男人 和 他 经过 他的 自己的 力量 的 头脑 和 脾气 ,

他凭借自身的意志力和性情，带领部下走向胜利。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)] [ˈdɪsəplɪn] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][æz; əz] [wel]
and not by means of any system of naval discipline to which he as well

和 不是 经过 方法 的 任何 系统 的 海军 纪律 到 哪个 他 作为 出色地

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə'bɔ:rdɪnət] ;
as they must be subordinate ;

作为 他们 必须 是 下属 ;

而且不是通过任何海军纪律制度，他和他们都必须服从该制度；

[sər'pæsiŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [skɪl] , [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n] ,
surpassing his men in skill , knowledge , and ambition ,

超越 他的 男人 在 技能 , 知识 , 和 志向 ,

他在技能、知识和抱负方面都超越了他的部下。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
but taking part with them and allowing them to take part in the

但 采取 部分 和 他们 和 允许 他们 到 拿 部分 在 这

[ˈentərpraɪz] ,
enterprise ,

企业 ,

但要与他们一起参与，并允许他们参与到这项事业中来，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] .
is a good representative of the heroic age .

是 一个 好的 代表 的 这 英勇 年龄 .

是英雄时代的优秀代表。

[ðɪs] [rɪ'leɪŋ] [brɪ'twi:n] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [men] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] , [æksɪ'dentəli] [ænd; ənd]
This relation between captain and men may be found , accidentally and
这 关系 之间 队长 和 男人 可能 是 成立 , 偶然 和
[ɪk'seɪpʃənəli] ,
exceptionally ,
非常 ,

船长与船员之间的这种关系，有时会偶然或特殊地出现。

[ɪn][l'eɪtər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [fɔ:rmz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
in later and more sophisticated forms of society .
在 之后 和 更多的 复杂的 表格 的 社会 .

在后来的、更复杂的社会形态中。

[ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ['sɪmələr]
In the heroic age a relation between a great man and his followers similar
在 这 英勇 年龄 一个 关系 之间 一个 伟大的 男人 和 他的 追随者 相似的
[tu:; tə] [ðæt] [brɪ'twi:n] [æn; ən] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:ɪ] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
to that between an Elizabethan captain and his crew is found to be the
到 那 之间 一个 伊丽莎白时代 队长 和 他的 全体人员 是 成立 到 是 这
[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [fʌndə'ment(ə)l] [rɪ'leɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] .
most important and fundamental relation in society .
最多 重要的 和 基本的 关系 在 社会 .

在英雄时代，伟人与其追随者之间的关系，类似于伊丽莎白时代船长与其船员之间的关系，被认为是社会中最重要、最根本的关系。

[ɪn][l'eɪtər] [taɪmz] [,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
In later times it is only by a special favour of circumstances ,
在 之后 时代 它 是 仅有的 经过 一个 特别的 偏爱 的 情况 ,

后来，这只能是环境的特殊眷顾。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [,aɪsə'leɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪpbo:rd] [frʌm; frəm][ɔ:l]['lɑ:rdʒər] ['mɒnəkɪz] ,
as for example by the isolation of shipboard from all larger monarchies ,
作为 为了 例子 经过 这 隔离 的 船上 从 全部 更大的 君主制 ,

例如，通过将船上生活与所有较大的君主制国家隔离开来，

[ðæt] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [rɪ'leɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd]
that the heroic relation between the leader and the followers can be repeated
那 这 英勇 关系 之间 这 领导者 和 这 追随者 能 是 重复
.
:
.

领导者与追随者之间的英雄关系可以重现。

[æz; əz][sə'saɪəti] [brɪ'kʌmz] [mɔ:ɹ] [kəm'pleks][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] , [ðɪs] [rɪ'leɪŋ] [si:sɪz] .
As society becomes more complex and conventional , this relation ceases .
作为 社会 变成 更多的 复杂的 和 传统的 , 这 关系 停止 .

随着社会变得越来越复杂和循规蹈矩，这种关系也就不复存在了。

[ðə; ði] ['həʊmlɪnɪs] [ʌv; əv][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [oʊ'dɪsɪəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['væsl] , [ɔ:ɹ] [brɪ'twi:n]
The homeliness of conversation between Odysseus and his vassals , or between
这 家的感觉 的 对话 之间 奥德修斯 和 他的 附庸 , 或者 之间

[ændʒəl][ænd; ənd] [θɔ:rd] ['fri:dmənz] [sʌn] ,
Njal and Thord Freedman's son ,
尼雅尔 和 第三 自由人的 儿子 ,

奥德修斯和他的封臣之间，或者尼雅尔和托尔德·弗里德曼之子之间，那种亲切的谈话氛围。

[ɪz] [dɪs'kɜ:riɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['kɔ:rtli] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz] ['dʒentlfoʊk] [bɪ'kʌm] [mɔ:ɹ] ['aɪd(ə)]
is discouraged by the rules of courtly behaviour as gentlefolk become more idle
是 灰心 经过 这 规则 的 宫廷式 行为 作为 绅士们 变得 更多的 闲置的
[ænd; ənd] [ɑ:sten'teɪfəs] ,
and ostentatious ,
和 炫耀的 ,
宫廷礼仪规范不鼓励这种行为, 因为绅士淑女们会变得越来越懒散和炫耀。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['væsl] [mɔ:ɹ] ['sɔ:rdɪd][ænd; ənd] [dɪ'pendənt] .
and their vassals more sordid and dependent .
和 他们的 附庸 更多的 肮脏的 和 依赖 .
而他们的附庸则更加卑鄙和依赖。

[ðə; ði] ['si:kɹɪts] [ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd][dek'sterəti] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]
The secrets also of political intrigue and dexterity made a difference between
这 秘密 还 的 政治的 阴谋 和 灵巧 制成 一个 不同之处 之间
[ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] ['vɪlən] ,
noble and villain ,
高贵 和 恶棍 ,
政治阴谋和权谋的秘密也区分了高尚者和恶棍。

[ɪn][ˈleɪtər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [kəm'pleks][,mi:d'i:v(ə)][ˈpɑ:lətɪks] ,
in later and more complex medieval politics ,
在 之后 和 更多的 复杂的 中世纪 政治 ,
在后来更为复杂的中世纪政治中,

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:ɹliər] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈhoʊmli] [fɔ:ɹmz][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
such as is unknown in the earlier days and the more homely forms of Society .
这样的 作为 是 未知 在 这 早些时候 天 和 这 更多的 家常的 表格 的 社会 .
这是早期社会和更朴素的社会形式所不具备的。

[æn; ən][hə'roʊɪk][eɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd][,su:pər'stɪʃ(ə)n] ,
An heroic age may be full of all kinds of nonsense and superstition ,
一个 英勇 年龄 可能 是 满的 的 全部 种类 的 废话 和 迷信 ,
英雄时代可能充斥着各种各样的荒谬和迷信,

[bʌt; bət][ɪts] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['meɪnli] ['pɑ:zətɪv] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] , — ['kæt(ə)] , [ˈfi:p] ,
but its motives of action are mainly positive and sensible , **— cattle** , **sheep** ,
但 它是 动机 的 行动 是 主要 积极的 和 明智的 , — 牛 , 羊 ,
[ˈpaɪrəsi] , [əb'dʌkʃən] , [ˈmɜ:ɹtʃəndaɪs] ,
piracy , **abduction** , **merchandise** ,
海盗行为 , 绑架 , 商品 ,
但其行动动机主要是积极和合理的——牛羊、海盗行为、绑架、商品交易。

[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ˈstəʊlən] [gʊdʒ] , [rɪ'vendʒ] .
recovery of stolen goods , **revenge** .
恢复 的 被盗 商品 , 复仇 .
追回被盗物品, 复仇。

[ðə; ði] ['nærətɪv] ['prouətri][ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk][eɪdʒ] ,
The narrative poetry of an heroic age ,
这 叙述 诗 的 一个 英勇 年龄 ,
英雄时代的叙事诗,

[wət'evər] ['dɪgnəti][,aɪ'ti:] [meɪ] [əb'teɪn] [ˈi:ðər] [baɪ][ɪts][drə'mætɪk] [fɔ:ɹs] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
whatever dignity it may obtain either by its dramatic force of imagination ,
任何 尊严 它 可能 获得 任何一个 经过 它是 戏剧性 力量 的 想像力 ,
无论它凭借其丰富的想象力所获得何种尊严,

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] [mɪ'θɑ:lədʒi] , [wɪl] [ki:p] [ɪts][hoʊld][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['kɑ:mən] ['mætəɹz] ,
or by the aid of its mythology , **will keep its hold upon such common matters** ,
或者 经过 这 援助 的 它是 神话 , 将要 保持 它是 抓住 之上 这样的 常见的 事情 ,
或者借助其神话, 继续掌控这些普通事物。

[ˈsɪmplɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt]
simply because it cannot
简单地 因为 它 不能

仅仅因为它不能

[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[duː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðər; ðər]
do without the essential practical interests , and has nothing to put in their
做 没有 这 基本的 实际的 兴趣 , 和 有 没有什么 到 放 在 他们的
[plers] ,
place ,
地方 ,
它放弃了必要的实际利益，也没有任何东西可以替代它们。

[ɪf] [kɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɪːfs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət][ɔːl] .
if kings and chiefs are to be represented at all .
如果 国王 和 酋长们 是 到 是 代表 在 全部 .
如果国王和酋长们要被允许参与的话。

[ðə; ði][həˈroʊɪk][eɪdʒ] [ˈkænɑːt] [dres] [ʌp][aɪˈdiːəz][ɔːr] [ˈsentɪmənts] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkærəktərz] .
The heroic age cannot dress up ideas or sentiments to play the part of characters .
这 英勇 年龄 不能 裙子 向上 想法 或者 情感 到 玩 这 部分 的 人物 .
英雄时代无法通过粉饰思想或情感来扮演角色。

[ɪf] [ɪts] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][nɑːt][men] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɔːts] [ɔːr] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] ;
If its characters are not men they are nothing , not even thoughts or allegories ;
如果它是 人物 是 不是 男人 他们 是 没有什么 , 不是 甚至 想法 或者 寓言 ;
如果其中的角色不是人，那就什么都不是，甚至不是思想或寓言；

[ðeɪ] [ˈkænɑːt][ɡoʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
they cannot go on talking unless they have something to do ;
他们 不能 去 在 说 除非 他们 有 某物 到 做 ;
他们如果没有事可做，就没法继续聊天；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] [kʌmz] [ˈbɑːdɪli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊəm] .
and so the whole business of life comes bodily into the epic poem .
和 所以 这 所有的 商业 的 生活 来 身体上的 进入 这 史诗 诗 .
因此，生活的方方面面都生动地融入了史诗之中。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [həˈroʊɪk][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [rɪˈzemblz] [ðə; ði]
How much the matter of the Northern heroic literature resembles the
如何 很多 这 事情 的 这 北方 英勇 文学 类似 这
[hoʊˈmerɪk] ,
Homeric ,
荷马史诗 ,
北方英雄文学的内容与荷马史诗有多么相似？

[meɪ] [biː; bi] [felt] [ænd; ənd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
may be felt and recognised at every turn in a survey of the ground .
可能 是 毛毡 和 已确认 在 每一个 转动 在 一个 民意调查 的 这 地面 .
在实地勘察过程中，处处都能感受到并识别出这一点。

[ɪn][bəʊθ][ðər; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈæʃ(ə)n] [spiə] ; [ðər; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ;
In both there are the ashen spears ; there are the shepherds of the people ;
在 两个都 那里 是 这 铁青 长矛 ; 那里 是 这 牧羊人 的 这 人们 ;
两者都有灰烬之矛；两者都有人民的牧羊人；

[ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [baʊnd] [baɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [huː] ['ɡɪvz] [ðəm; ðəm] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
the retainers bound by loyalty to the prince who gives them meat and drink ;
这 预付金 边界 经过 忠诚 到 这 王子 WHO 给予 他们 肉 和 喝 ;

侍从们对君主忠心耿耿，君主会给他们提供食物和饮料；

[ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪnstrelsi] , [ɪts] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ] ;
the great hall with its minstrelsy , its boasting and bickering ;
这 伟大的 大厅 和 它是 吟游诗人 , 它是 吹嘘 和 争吵 ;

大厅里有吟游诗人、吹嘘和争吵；

[ðə; ði] ['bætlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)] ['kɒmbæts] ,
the battles which are a number of single combats ,
这 战斗 哪个 是 一个 数字 的 单身的 战斗 ,

这些战斗实际上是一系列单人战斗。

[waɪl] " [ˌfɪziˈɑ:lədʒi] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] " [[wʌn]] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði]
while " physiology supplies the author with images " [1] for the same ; the
尽管 " 生理 补给品 这 作者 和 图片 " [1] 为了 这 相同的 ; 这

[həˈroʊɪk] [ru:l] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] (-) [[tuːˈtuː]] ;
heroic rule of conduct (ιομεν) [2] ;
英勇 规则 的 执行 (-) [2] ;

而“生理学为作者提供了意象”[1]；英雄行为准则（ιομεν）[2]；

[ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
the eminence of the hero ,
这 卓越 的 这 英雄 ,

英雄的卓越地位，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kəˈmjʊ:nəti] [ʌv; əv][ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ]
and at the same time his community of occupation and interest with
和 在 这 相同的 时间 他的 社区 的 职业 和 兴趣 和

[ðoʊz] [huː] [ɑ:r; ər] [les] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] .
those who are less distinguished .
那些 WHO 是 较少的 杰出的 .

与此同时，他与那些不太出名的人有着共同的职业和兴趣。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [riːˈzemblənsəz] [ˈɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑ:r; ər] [mɪˈrækjələs] ,
There are other resemblances also , but some of these are miraculous ,
那里 是 其他 相似之处 还 , 但 一些 的 这些 是 神奇 ,

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪˈrɛləvənt] .
and perhaps irrelevant .
和 也许 无关紧要 .

还有其他一些相似之处，但其中一些是奇迹般的，或许无关紧要。

[baɪ] [wʌt] ['mædʒɪk][ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] ,
By what magic is it that the cry of Odysseus ,
经过 什么 魔法 是 它 那 这 哭 的 奥德修斯 ,

究竟是什么魔力，让奥德修斯的呼喊.....

[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][hɑ:rd] [bɪˈsted] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] ,
wounded and hard bested in his retreat before the Trojans ,
受伤 和 难的 帮 在 他的 撤退 前 这 特洛伊木马 ,

在特洛伊人面前撤退时，他身负重伤，处境艰难。

[kʌmz] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][ˈrəʊlənd] ?
comes over us like the three blasts of the horn of Roland ?
来 超过 我们 喜欢 这 三 爆炸 的 这 喇叭 的 罗兰 ?

是不是像罗兰的号角吹响三声那样，突然袭来？

[θraɪs] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ber] ;
Thrice he shouted , as loud as the head of a man will bear ;
三次 他 喊叫 , 作为 大声 作为 这 头 的 一个 男人 将要 熊 ;

他三次大声喊叫，声音之大，堪比一个人所能发出的最大音量；

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ˌmeniˈleɪəs] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌðerˈʌv] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
and three times Menelaus heard the sound thereof , and quickly he turned
和 三 时代 梅涅劳斯 听到 这 声音 其中 , 和 迅速地 他 转向

[ænd; ənd] [speɪk] [tu:; tə][ˈeɪdʒæks] :
and spake to Ajax :
和 说 到 阿贾克斯 :

墨涅拉俄斯三次听到这声音，便赶紧转身对埃阿斯说：

" [ˈeɪdʒæks] , [ðer; ðər][ɪz] [kʌm] [əˈbaʊt] [em ˈi:][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] [sləʊ] [tu:; tə] [ji:ld] ;
" **Ajax , there is come about me the cry of Odysseus slow to yield ;**
" 阿贾克斯 , 那里 是 来 关于 我 这 哭 的 奥德修斯 慢的 到 屈服 ;
“阿贾克斯，我听到了奥德修斯不愿屈服的呼喊声；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [æz; əz] [ðʊv] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns] [hæd; həd] [kʌm] [hɑ:rd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ]
and it is like as though the Trojans had come hard upon him by
和 它 是 喜欢 作为 尽管 这 特洛伊木马 有 来 难的 之上 他 经过
[hɪmˈself] [əˈləʊn] ,
himself alone ,
他自己 独自的 ,

就好像特洛伊人孤身一人猛攻他一样。

[ˈkloʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] . " [[θri:]]
closing him round in the battle . " [3]
结束 他 圆形的 在 这 战斗 . " [3]
在战斗中将他包围。[3]

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]
[第10页]

[aɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [meɪd] [baɪ] [,mefɪˈstɒfɪli:z] [ɪn] [ˈθesəli] , [ɪn][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)]
It is reported as a discovery made by Mephistopheles in Thessaly , in the classical
它 是 据报道 作为 一个 发现 制成 经过 墨菲斯托费勒斯 在 色萨利 , 在 这 古典
[vælˈpʒəˈɪsnɑ:kt, vɑ:l-] ,
Walpurgisnacht ,
瓦尔普吉斯之夜 ,

据记载，这是墨菲斯托费勒斯在古典瓦尔普吉斯之夜于色萨利发现的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrəʊkən]
that the company there was very much like his old acquaintances on the Brocken
那 这 公司 那里 曾是 非常 很多 喜欢 他的 老的 熟人 在 这 布罗肯
.
:
.

那里的公司和他以前在布罗肯遇到的那些老熟人非常相似。

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [dɪˈskʌvəri] , [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [mɔ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [si:nz] ,
A similar discovery , in regard to more honourable personages and other scenes ,
一个 相似的 发现 , 在 看待 到 更多的 光荣的 人物 和 其他 场景 ,
对于更受尊敬的人物和其他场景，也有类似的发现。

[meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈɡɑ:θɪk] [ˈtrævələz] [ɪn][ə; eɪ] " [saʊθ] - [ˈi:stwərd] " [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][həˈroʊɪk]
may be made by other Gothic travellers in a " south - eastward " journey to heroic
可能 是 制成 经过 其他 哥特 旅行者 在 一个 " 南 - 向东 " 旅行 到 英勇
[ɡri:s] .
Greece .
希腊 .

可能是其他哥特旅行者在前往英雄希腊的“东南”之旅中完成的。

[ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈriːdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðəɹn] [həˈroʊɪks] [meɪ] [biː; bi] [ˈfriːkwəntli] [dɪsˈgʌstɪd] [baɪ][ðer; ðər]
The classical reader of the Northern heroics may be frequently disgusted by their
这 古典 读者 的 这 北方 英雄主义 可能 是 频繁地 厌恶 经过 他们的
[ˈfeɪljə-z] ;
failures ;
失败 ;

北方英雄史的古典读者常常会对他们的失败感到厌恶；

[hiː; hi] [meɪ] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [braɪbd] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [əˈplɔːd] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
he may also be bribed , if not to applaud , at least to continue his study ,
他 可能 还 是 受贿 , 如果 不是 到 鼓掌 , 在 至少 到 继续 他的 学习 ,
他或许也会被收买，即便不是为了鼓掌，至少也是为了继续他的研究。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪməɹɪŋ] [ænd; ənd] " [ˈʃædʊʊ] [ˌrekəˈlekʃənz] ,
by the glimmerings and " shadowy recollections ,
经过 这 微光 和 " 阴暗的 回忆 ,
透过那些闪烁的光芒和“朦胧的回忆”，

" [ðə; ði] [əˈfɪnətiːz] [ænd; ənd] [ˌkɒrɪsˈpɒndənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hoʊˈmerɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrðəɹn]
" the affinities and correspondences between the Homeric and the Northern
" 这 亲和力 和 通信 之间 这 荷马史诗 和 这 北方
[həˈroʊɪk][wɜːrld] .
heroic world .
英勇 世界 .

“荷马史诗与北方英雄世界之间的相似之处和对应关系。”

[ˈbeɪəwʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [seɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ˈdenmɑːrk] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [ʌv; əv]
Beowulf and his companions sail across the sea to Denmark on an errand of
贝奥武夫 和 他的 同伴 帆 穿过 这 海 到 丹麦 在 一个 差事 的
[dɪˈlɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,

贝奥武夫和他的同伴们乘船渡海前往丹麦，执行一项解救异己的任务。

— [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈmɒnstəz] .
— to cleanse the land of monsters .
— 到 洁净 这 土地 的 怪物 .
——清除这片土地上的妖魔鬼怪。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈwelkəmd] [baɪ][hˈrɑːθɡɑːr] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [kwiːn]
They are welcomed by Hrothgar , king of the Danes , and by his gentle queen
他们 是 欢迎 经过 赫罗斯加 , 国王 的 这 丹麦人 , 和 经过 他的 温和的 女王
,
.
,

他们受到丹麦国王赫罗斯加和温柔的王后的欢迎。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æɪˈsɪnəʊəs] ,
in a house less fortunate than the house of Alcinous ,
在 一个 房子 较少的 幸运 比 这 房子 的 阿尔基努斯 ,
在一栋不如阿尔西诺斯家幸运房子里，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌmpɪ] [ˈoʊɡər] [ðæt] [ˈbeɪəwʊlf] [hæz; həz]
for it is exposed to the attacks of the lumpish ogre that Beowulf has
为了 它 是 裸露 到 这 攻击 的 这 笨重的 食人魔 那 贝奥武夫 有
[tuː; tə] [kɪl] ,
to kill ,
到 杀 ,

因为它暴露在贝奥武夫必须杀死的那个笨拙的食人魔的攻击之下。

[bʌt; bət] [rɪ'kɔ:liŋ] [ɪn][ɪts] ['splendər] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [entər'teɪnmənt] ,
but recalling in its splendour , in the manner of its entertainment ,
但 回忆 在 它是 辉煌 , 在 这 方式 的 它是 娱乐 ,
但回想起它的辉煌, 回想起它的娱乐方式,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['greɪʃəs] [bɔ:rd][ænd; ʌnd]['leɪdi] , [ðə; ði] [haʊs] [wer] [oʊ'dɪsiəs] [toʊld]
and the bearing of its gracious lord and lady , the house where Odysseus told
和 这 轴承 的 它是 亲切 主 和 女士 , 这 房子 在哪里 奥德修斯 讲述
[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
his story :
他的 故事 :
还有它那和蔼可亲的主人和夫人的风度, 以及奥德修斯讲述他故事的房子。

[ˈbeɪəwʊlf] , [laɪk] [oʊ'dɪsiəs] , [ɪz] [ə'seɪld] [baɪ][æn; ən] ['enviəs] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜ:rtiəs] [wɜ:rdz] .
Beowulf , like Odysseus , is assailed by an envious person with discourteous words .
贝奥武夫 , 喜欢 奥德修斯 , 是 遭受攻击 经过 一个 羡慕 人 和 无礼 字 .
贝奥武夫和奥德修斯一样, 都受到了心怀嫉妒之人的恶语攻击。

- , [ðə; ði] ['deɪnɪ] ['kɔ:rtiər] , [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ˈbeɪoʊwʊlf]s] ['prez(ə)ns] ;
Hunferth , the Danish courtier , is irritated by Beowulf's presence ;
- , 这 丹麦语 朝臣 , 是 受刺激 经过 贝奥武夫的 在场 ;
丹麦廷臣亨弗斯对贝奥武夫的出现感到恼火;

" [hi:; hi][kɒd; kəd][na:t] [ɪn'dɔr] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃɒd; ʃəd] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ˈwə:ðiə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] " ;
" **he could not endure that any one should be counted worthier than himself** " ;
" 他 可以 不是 忍受 那 任何 一 应该 是 计数 更值得 比 他自己 " ;
[hi:; hi] [spi:ks] ['enviəsli] ,
he speaks enviously ,
他 说话 羡慕地 ,
“他无法容忍任何人比他更有资格”; 他带着嫉妒的语气说道。

[ə; eɪ][ˈbɑ:tiŋ] [spi:tʃ] — - - — [ænd; ʌnd][ɪz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]
a biting speech — θυμοδακης γαρ μυθος — and is answered in the tone of
一个 咬 演讲 — - - — 和 是 回答 在 这 语气 的
[oʊ'dɪsiəs] [tu:; tə] [ˈjʊriələs] . [[fɔ:r]] [ˈbeɪəwʊlf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər]
Odysseus to Euryalus . [4] Beowulf has a story to tell of his former
奥德修斯 到 欧律阿洛斯 : [4] 贝奥武夫 有 一个 故事 到 告诉 的 他的 以前的
[ˈperɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
perils among the creatures of the sea .
危险 之中 这 生物 的 这 海 :
一段尖锐的言辞——θυμοδακης γαρ μυθος——并以奥德修斯对欧律阿罗斯的语气回答。[4] 贝奥武夫要讲述他以前在海怪中遭遇的危险。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrəntli] [ɪntrə'du:st] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] , [ænd; ʌnd][hæz; həz][na:t][ðə; ði] [seɪm]
It is differently introduced from that of Odysseus , and has not the same
它 是 不同 介绍 从 那 的 奥德修斯 , 和 有 不是 这 相同的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
它与奥德修斯的故事介绍方式不同, 重要性也不相同。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [æd'ventʃəəz] .
but it increases the likeness between the two adventurers .
但 它 增加 这 相似 之间 这 二 冒险者 :
但这反而增加了两位冒险者之间的相似之处。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊvi] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪ] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnstrel]
In the shadowy halls of the Danish king a minstrel
在 这 阴暗的 大厅 的 这 丹麦语 国王 一个 吟游诗人
在丹麦国王阴暗的大厅里, 一位吟游诗人

[sɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [diːdz] [ʌv; əv][men] ,
sings of the famous deeds of men ,
唱歌 的 这 著名的 契约 的 男人 ,

歌颂人类的丰功伟绩，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˈɪntərluːd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈæk(ə)n] .
and his song is given as an interlude in the main action .
和 他的 歌曲 是 给定 作为 一个 插曲 在 这 主要的 行动 .

他的歌曲作为主剧情的插曲出现。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv] - ,
It is a poem on that same tragedy of Finnesburh ,
它 是 一个 诗 在 那 相同的 悲剧 的 - ,

这是一首描写芬尼斯堡那场悲剧的诗。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈpoʊəm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [həˈroʊɪk][ˈsaɪk(ə)l] ;
which is the theme of a separate poem in the Old English heroic cycle ;
哪个 是 这 主题 的 一个 分离 诗 在 这 老的 英语 英勇 循环 ;

这是古英语英雄史诗循环中另一首诗的主题；

[soʊ] [dɛˈmɒdəkəs] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv] [əˈkiːə] .
so Demodocus took his subjects from the heroic cycle of Achaea .
所以 德莫多克斯 采取 他的 主题 从 这 英勇 循环 的 阿凯亚 .

所以德摩多库斯从阿开亚的英雄传说中选取了他的臣民。

[ðə; ði] [ˈliːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈkɪŋz] [ˈhaʊs] [ɪz] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈliːʒər]
The leisure of the Danish king's house is filled in the same manner as the leisure
这 闲暇 的 这 丹麦语 国王的 房子 是 已填 在 这 相同的 方式 作为 这 闲暇

[ʌv; əv] [fiˈeɪʃə] .
of Phaeacia .
的 菲阿西亚 .

丹麦国王的闲暇时间与菲阿西亚人的闲暇时间一样，都是用来消磨时间的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] ,
In spite of the difference of the climate ,
在 尽管如此 的 这 不同之处 的 这 气候 ,

尽管气候不同，

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]
it is impossible to mistake the likeness between the Greek and the Northern
它 是 不可能的 到 错误 这 相似 之间 这 希腊语 和 这 北方

[kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ʌnd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
conceptions of a dignified and reasonable way of life .
概念 的 一个 凝重 和 合理的 方式 的 生活 .

希腊人和北方人对于体面和理性的生活方式的观念之间有着惊人的相似之处，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [mægˈhɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈmerɪk] [ɡreɪt] [mæn][ɪz][laɪk][ðə; ði] [mægˈhɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The magnificence of the Homeric great man is like the magnificence of the
这 壮丽 的 这 荷马史诗 伟大的 男人 是 喜欢 这 壮丽 的 这

[ˈnɔːrðərn] [lɔːrd] ,
Northern lord ,
北方 主 ,

荷马笔下伟人的辉煌堪比北方君主的辉煌。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][bəʊθ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [mɑːrkt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpjʊsləˈnɪməti] [ænd; ənd]
in so far as both are equally marked off from the pusillanimity and
在 所以 远的 作为 两个都 是 同样地 标记 离开 从 这 懦弱 和
[ˈtʃiːpnəs] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələər] [məˈræləti] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
cheapness of popular morality on the one hand ,
廉价 的 受欢迎的 道德 在 这 一 手 ,
就两者而言，它们都同样与大众道德的懦弱和廉价截然不同，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːstenˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːriˈent(ə)][ɔːr] [ˈɪvəlɹəs] [səˈsaɪəti][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and from the ostentation of Oriental or chivalrous society on the other .
和 从 这 炫耀 的 东方 或者 骑士精神 社会 在 这 其他 .
一方面，它源于东方或骑士社会的炫耀。

[ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [hɪr] [ɪz][nɑːt] [ˈpjʊrli] [ɪn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈdiːteɪlz] ,
The likeness here is not purely in the historical details ,
这 相似 这里 是 不是 纯粹 在 这 历史 细节 ,
两者之间的相似之处不仅仅在于历史细节，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɪnˈfɔːrmz] [ðə; ði][ˈpoʊətəri] .
but much more in the spirit that informs the poetry .
但 很多 更多的 在 这 精神 那 通知 这 诗 .
但更符合诗歌的精神内核。

[ɪf] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˈɑːdəsi] ,
If this part of Beowulf is a Northern Odyssey ,
如果 这 部分 的 贝奥武夫 是 一个 北方 奥德赛 ,
如果《贝奥武夫》的这一部分是北方的奥德赛，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn]
there is nothing in the whole range of English literature so like a scene
那里 是 没有什么 在 这 所有的 范围 的 英语 文学 所以 喜欢 一个 场景
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪliəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ˈmɔːldən] .
from the Iliad as the narrative of Maldon .
从 这 《伊利亚特》 作为 这 叙述 的 马尔顿 .
在整个英国文学领域，没有哪部作品像《马尔顿的叙事》那样，如此像《伊利亚特》中的场景。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈseprət] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtərz] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] ,
It is a battle in which the separate deeds of the fighters are described ,
它 是 一个 战斗 在 哪个 这 分离 契约 的 这 战士 是 描述 ,
这是一场描述每位战士个人功绩的战斗，

[wɪð; wɪθ][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈnætəmi] [æz; əz][ɪn][ˈhoʊməɹ] .
with not quite so much anatomy as in Homer .
和 不是 相当 所以 很多 解剖学 作为 在 荷马 .
不像荷马史诗中那样注重人体解剖学描写。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv] - [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈstrɔːŋli] ,
The fighting about the body of Byrhtnoth is described as strongly ,
这 斗争 关于 这 身体 的 - 是 描述 作为 强烈 ,
围绕拜尔特诺斯遗体的争斗被描述得十分激烈。

[æz; əz] " [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] " [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪliəd] ,
as " the Fighting at the Wall " in the twelfth book of the Iliad ,
作为 " 这 斗争 在 这 墙 " 在 这 第十二 书 的 这 《伊利亚特》 ,
如同《伊利亚特》第十二卷中的“长城之战”

[ænd; ənd] [ɪˈsenʃəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [blaʊz] [ˈkɪrli] [ˈnoʊtɪd] ,
and essentially in the same way , with the interchange of blows clearly noted ,
和 本质上 在 这 相同的 方式 , 和 这 交汇处 的 打击 清楚地 著名的 ,
基本上也是同样的方式，双方交锋的情况也清晰可见。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbætnts] .
together with the speeches and thoughts of the combatants .
一起 和 这 演讲 和 想法 的 这 战斗人员 .
以及参战双方的演讲和想法。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][həˈroʊɪk] [ˈspi:tʃ] [ɪn][ˈhoʊməɹ] ,
Even the most heroic speech in Homer ,
甚至 这 最多 英勇 演讲 在 荷马 ,
即使是荷马史诗中最英勇的演说，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] - [əˈdres] [tu:; tə] [ˈglɒkəs] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
even the power of Sarpedon's address to Glaucus in the twelfth book of the
甚至 这 力量 的 - 地址 到 青光眼 在 这 第十二 书 的 这
[ˈɪliəd] ,
Iliad ,
《伊利亚特》 ,
甚至《伊利亚特》第十二卷中萨尔佩冬对格劳科斯的讲话也具有强大的力量。

[ˈkænɑ:t] [disˈkredit] , [baɪ] [kəmˈpærɪsn] ,
cannot discredit , by comparison ,
不能 诋毁 , 经过 比较 ,
相比之下，不能否定

[ðə; ði][ˈheroʊɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [kəmˈpænjən] " [æt; ət]
the heroism and the sublimity of the speech of the " old companion " at
这 英雄主义 和 这 崇高 的 这 演讲 的 这 " 老的 伴侣 " 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈmɑ:ldən] .
the end of Maldon .
这 结尾 的 马尔顿 .
在马尔顿战役的结尾，“老伙伴”的演讲展现了英雄气概和崇高气概。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [les] [ˈædɪkwət] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei]
The language is simple , but it is not less adequate in its own way
这 语言 是 简单的 , 但 它 是 不是 较少的 足够的 在 它是自己的 方式
语言虽然简单，但其本身也毫不逊色。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 12**]
[页 -]
[第12页]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] - [ˈɑ:rgjʊmənt] .
than the simplicity of Sarpedon's argument .
比 这 简单 的 - 争论 .
比萨尔佩冬的论证更简单。

[aɪ ˈti:] [steɪts] , [pərˈhæps] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [æbsəˈlu:tli] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ɡri:k] ,
It states , perhaps more clearly and absolutely than anything in Greek ,
它 各州 , 也许 更多的 清楚地 和 绝对地 比 任何事物 在 希腊语 ,
它用希腊语表达得或许比任何希腊文字都更加清晰明确：

[ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə][ɔ:l] [ɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ˈru:ɪn] .
the Northern principle of resistance to all odds , and defiance of ruin .
这 北方 原则 的 反抗 到 全部 赔率 , 和 蔑视 的 废墟 .
北方人秉持着不畏强敌、不屈不挠的原则。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈspɪrɪt] [əˈsə:ts] [ɪtˈself] [mɔ:r] [æbsəˈlu:tli] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbɔ:dɪli]
In the North the individual spirit asserts itself more absolutely against the bodily
在 这 北 这 个人 精神 断言 本身 更多的 绝对地 反对 这 身体上的
[ˈenəmi] [ðæn; ðən][ɪn] [ɡri:s] ;
enemies than in Greece ;
敌人 比 在 希腊 ;
在北方，个人精神比在希腊更能绝对地对抗肉体上的敌人；

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɪz] [meɪd] ['hoʊli] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['pru:d(ə)nt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ;
the defiance is made wholly independent of any vestige of prudent consideration ;
这 蔑视 是 制成 完全 独立的 的 任何 痕迹 的 谨慎 考虑 ;

[ðə; ði] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['hɑ:rdər] ,
the contradiction , " Thought the harder ,
这 矛盾 , " 想法 这 更难 ,

这种反抗完全脱离了任何审慎的考量；这种矛盾之处在于，“越是努力思考，

[hɑ:rt] [ðə; ði] ['ki:nər] , [mu:d] [ðə; ði] [mɔ:r] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [maɪt] ['lesənʒ] ,
Heart the keener , Mood the more , as our Might lessens ,
心 这 更敏锐 , 情绪 这 更多的 , 作为 我们的 可能 减少 ,

随着力量的减弱，我们的心越发敏锐，情绪越发低落。

" [ɪz] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stri:m] [tɜ:rmz] .
" is stated in the most extreme terms .
" 是 声明 在 这 最多 极端 条款 .

措辞极其极端。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [aɪ'di:əl] ,
This does not destroy the resemblance between the Greek and the Northern ideal ,
这 做 不是 破坏 这 相似 之间 这 希腊语 和 这 北方 理想的 ,

但这并不会破坏希腊理想与北方理想之间的相似之处。

[ɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪ](ə)n] .
or between the respective forms of representation .
或者 之间 这 各自 表格 的 表示 .

或者在各种不同的表现形式之间。

[ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv] ['mɔ:ldən][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] : [[faɪv]] " ['zænθəs] ,
The creed of Maldon is that of Achilles : [5] " Xanthus ,
这 信条 的 马尔顿 是 那 的 阿喀琉斯 : [5] " 黄花菜 ,

马尔顿的信条是阿喀琉斯的信条：[5]“桑托斯，

[wʌt] [ni:d] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] ['prɑ:fəsai] [ʌv; əv] [deθ] ?
what need is there to prophesy of death ?
什么 需要 是 那里 到 预言 的 死亡 ?

预言死亡有何必要？

[wel] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [du:m] [tu:; tə] ['perɪʃ] [hɪr] ,
Well do I know that it is my doom to perish here ,
出色地 做 我 知道 那 它 是 我的 厄运 到 沦 这里 ,

我知道我注定要死在这里。

[fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tɜ:rn] [bæk] ,
far from my father and mother ; but for all that I will not turn back ,
远的 从 我的 父亲 和 母亲 ; 但 为了 全部 那 我 将要 不是 转动 后退 ,

远离父母，但我绝不会回头。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['trəʊdʒəns] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
until I give the Trojans their fill of war .
直到 我 给 这 特洛伊木马 他们的 充满 的 战争 .

直到我让特洛伊人尝尽战争的滋味。

" [ðə; ði] [dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [keɪs] [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] ['greɪtər] , [ðə; ði] ['aɪrəni] [di:pər] ,
" The difference is that in the English case the strain is greater , the irony deeper ,
" 这 不同之处 是 那 在 这 英语 案件 这 拉紧 是 更大的 , 这 讽刺 更深 ,

“不同之处在于，在英国，这种紧张感更大，讽刺意味也更深。”

[ðə; ði] [æn'tɪθəsis] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:di] [mɔ:r] [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] .
the antithesis between the spirit and the body more paradoxical .
这 对立 之间 这 精神 和 这 身体 更多的 矛盾的 .

精神与肉体之间的对立更加矛盾。

[wer] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mænz] [haʊs] ,
Where the centre of life is a great man's house ,
在哪里 这 中心 的 生活 是 一个 伟大的 男人的 房子 ,
生活的中心是一位伟人的宅邸,

[ænd; ænd] [wer] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [sə'saɪəti] [ɪz] [ðæt] [wɪt] [ɪz] ['ɡæðəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:st] , [wer]
and where the most brilliant society is that which is gathered at his feast , where
和 在哪里 这 最多 杰出的 社会 是 那 哪个 是 聚集 在 他的 盛宴 , 在哪里
[kəm'petətɪv] [boʊstɪŋ] ,
competitive boasting ,
竞争的 吹嘘 ,
而最杰出的社交圈, 莫过于聚集在他宴会上的那些人, 在那里, 他们互相攀比、吹嘘。

[ˈstɔ:ri] - ['telɪŋ] , [ænd; ænd] ['mɪnstrelsi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪntə'lektʃuəl] [ə'mju:zmənts] ,
story - telling , and minstrelsy are the principal intellectual amusements ,
故事 - 讲述 , 和 吟游诗人 是 这 主要的 知识分子 娱乐 ,
讲故事和吟游表演是主要的智力娱乐活动。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ði:z] [ʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]
it is inevitable that these should find their way into a kind of
它是 不可避免的 那 这些 应该 寻找 他们的 方式 进入 一个 种类 的
['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrəʃʊr] [wɪt] [hæz; həz] [noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ænd] [trə'dɪʃ(ə)n] .
literature which has no foundation except experience and tradition .
文学 哪个 有 不 基础 除了 经验 和 传统 .
这些事物必然会以某种文学形式出现, 而这种文学形式除了经验和传统之外没有任何基础。

[wer] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['æktɪv] [laɪf] ,
Where fighting is more important than anything else in active life ,
在哪里 斗争 是 更多的 重要的 比 任何事物 别的 在 积极的 生活 ,
在那种战斗比生活中其他任何事情都更重要的地方,

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz] ['kæɪrɪd] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɔ:r] [skɪld] [kɑ:mbə'neɪʃənz] ,
and at the same time is carried on without organisation or skilled combinations ,
和 在 这 相同的 时间 是 携带 在 没有 组织 或者 熟练 组合 ,
同时, 这些活动是在缺乏组织或熟练配合的情况下进行的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪliəd] ,
it is inevitable that it should be described as it is in the Iliad ,
它是 不可避免的 那 它 应该 是 描述 作为 它是 在 这 《伊利亚特》 ,
它必然会像《伊利亚特》中那样被描述。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:ldən] [ænd; ænd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['rəʊlənd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [aɪs'ləndɪk] ['sɑ:gəz] ,
the Song of Maldon and Song of Roland , and the Icelandic Sagas ,
这 歌曲 的 马尔顿 和 歌曲 的 罗兰 , 和 这 冰岛语 传奇故事 ,
《马尔顿之歌》、《罗兰之歌》和《冰岛萨迦》,

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'kaʊntəz] , [ɪn]
as a series of personal encounters , in
作为 一个 系列 的 个人的 遭遇 , 在
作为一系列个人交往, 在

[wɪt] ['evri] [stroʊk] [ɪz] [rɪ'membər] .
which every stroke is remembered .
哪个 每一个 中风 是 记得 .
每一次击笔都会被记住。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] [ə,rɪstə'krætɪk] [fɔ:rm][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ,
From this early aristocratic form of society ,
从这早期的贵族形式的社会 ,
从这种早期的贵族社会形式开始 ,

[ðer; ðər][ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪn][wʌn][eɪdʒ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] ['ɪθəkə] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][,nævɪ'geɪ](ə)n
there is derived in one age the narrative of life at Ithaca or of the navigation
那里是衍生的在一年龄这叙述的生活在伊萨卡或者的这导航
[ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ,
of Odysseus ,
的奥德修斯 ,
在某个时代, 流传着关于伊萨卡岛生活或奥德修斯航海的故事。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [,reprɪzen'teɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌʊshoʊld] [ʌv; əv][endʒəl][ɔ:r][ʌv; əv][, 'əʊləf, 'ɔl-][ðə; ði]
in another the representation of the household of Njal or of Olaf the
在其他这表示的这家庭的尼雅尔或者的奥拉夫这
['pi:kə:k] ,
Peacock ,
孔雀 ,
在另一幅画中, 描绘了尼雅尔家族或孔雀奥拉夫家族的形象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [ʌv; əv][, 'əʊləf, 'ɔl-] ['trɪgvəsən] [ænd; ənd] [, 'ʌðər] ['kæptɪnz] .
and of the rovings of Olaf Tryggvason and other captains .
和的这漫游者的奥拉夫特里格瓦森和其他队长 .
以及奥拉夫·特里格瓦松和其他船长的游击战。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'fɪnəti] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] ['hɪstəɪ:z, 'hɪstri:z][ɪn][,vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [,sʌmθɪŋ] [oʊvər][ænd; ənd]
There is an affinity between these histories in virtue of something over and
那里是一个亲和力之间这些历史在美德的某物超过和
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nz [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] .
above the likeness in the conditions of things they describe .
多于这相似在这状况的事物他们描述 .
这些历史之间存在着某种关联, 这种关联不仅仅在于它们所描述的事物状况相似。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [, 'lɪtərəri] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][, hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [kən'dɪ](ə)nz] ,
There is a community of literary sense as well as of historical conditions ,
那里是一个社区的文学感觉作为出色地作为的历史状况 ,
文学观念和历史条件都存在着共同体。
[ɪn][ðə; ði][, 'rekɔ:d, rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ə'kɪli:z] [ænd; ənd][, 'kja:rtɑ:n] [, 'oʊləfsən] , [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd][endʒəl] .
in the record of Achilles and Kjartan Olafsson , of Odysseus and Njal .
在这记录的阿喀琉斯和克亚坦奥拉夫松 , 的奥德修斯和尼雅尔 .

在阿喀琉斯和基亚尔坦·奥拉夫松的记录中, 在奥德修斯和尼雅尔的记录中。
[ðə; ði] [, 'sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][, hə'roʊɪk][eɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [, 'nʌmbərləs] [taɪmz] [ænd; ənd]
The circumstances of an heroic age may be found in numberless times and
这情况的一个英勇年龄可能是成立在无数时代和
[, 'pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
英雄时代的种种境况, 在无数时代和地域中都能找到。

[ɪn][ðə; ði][, 'hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
in the history of the world .
在这历史的世界 .
在世界历史上。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
Among its accompaniments will be generally found some sort of literary record
之中 它是 伴奏 将要 是 一般来说 成立 一些 种类 的 文学 记录
[ʌv; əv] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
of sentiments and imaginations ;
的 情感 和 想象力 ;
通常情况下，它的随附物中会包含某种形式的情感和想象的文学记录；

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][həˈroʊɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər][ɪz][nɑːt][soʊ]
but to find an heroic literature of the highest order is not so
但 到 寻找 一个 英勇 文学 的 这 最高 命令 是 不是 所以
[ˈiːzi] .
easy .
简单的 .
但是，要找到最高水准的英雄文学作品并非易事。

[ˈmeni] [neɪʃəns] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiliəd] [ɔːr][æn; ən] [ˈɑːdəsi] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]
Many nations instead of an Iliad or an Odyssey have had to make
许多 国家 反而 的 一个 《伊利亚特》或者 一个 奥德赛 有 有 到 制作
[ɪft] [wɪð; wɪθ] [kənˈvenʃən(ə)l] [repiˈtɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃiːftənz] ,
shift with conventional repetitions of the praise of chieftains ,
转移 和 传统的 重复 的 这 称赞 的 酋长们 ,
许多国家没有像《伊利亚特》或《奥德赛》那样的史诗，只能用对酋长的颂扬来代替。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈstɔːri] ;
without any story ;
没有 任何 故事 ;
没有故事情节；

[ˈmeni] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [əkˈsept] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈstɔːri] - [ˈteləz] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈmɑːnstrəs]
many have had to accept from their story - tellers all sorts of monstrous
许多 有 有 到 接受 从 他们的 故事 - 柜员 全部 排序 的 滔天
[ədˈventʃəz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːˈmænɪtɪz] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] [ænd; ənd][ˈɑːrgjʊmənt] .
adventures in place of the humanities of debate and argument .
冒险 在 地方 的 这 人文科学 的 辩论 和 争论 .
许多人不得不接受讲故事的人讲述的各种怪诞冒险故事，以此来取代辩论和争论等人文活动。

[ˈepɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][nɑːt] [ˈkɑːmən] ; [aɪˈtiː][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ]
Epic literature is not common ; it is brought to perfection by a slow
史诗 文学 是 不是 常见的 ; 它 是 带来 到 完美 经过 一个 慢的
[ˈprɑːses] [θruː] [ˈmeni] [ˌdʒenɜːˈeɪʃənz] .
process through many generations .
过程 通过 许多 几代人 .
史诗文学并不常见；它是经过几代人的缓慢过程才臻于完美的。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈepɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈkɑːmənər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈpoʊətri] , [ˈhɪmz] ,
The growth of Epic out of the older and commoner forms of poetry , hymns ,
这 生长 的 史诗 出去 的 这 老 和 平民 表格 的 诗 , 赞美诗 ,
[dɜːrdʒ] ,
dirges ,
挽歌 ,
史诗是由更古老、更通俗的诗歌形式，如赞美诗、挽歌等发展而来。

[ɔːr] [ˌpænəˈdʒɪrɪk] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːgres] [tɔːrdʒ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfriːdəm] .
or panegyrics , is a progress towards intellectual and imaginative freedom .
或者 颂词 , 是 一个 进步 向 知识分子 和 富有想象力的 自由 .
或者说颂词，是迈向思想和想象力自由的进步。

[fjuː] [neɪʃəns] [hæv; həv] [əˈteɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər][həˈroʊɪk][eɪdʒ] ,
Few nations have attained , at the close of their heroic age ,
很少 国家 有 已达到 , 在 这 关闭 的 他们的 英勇 年龄 ,
很少有国家能在其英雄时代末期达到这样的成就。

[tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][poʊˈetɪkl][ɑːrt][ɪn][wɪtʃ][men][ɑːr; ər][ˌreprɪˈzentɪd][ˈfriːli][ɪn][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd]
to a form of poetical art in which men are represented freely in action and
到 一个 形式 的 诗意的 艺术 在 哪个 男人 是 代表 自由 在 行动 和
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

这是一种诗歌艺术形式，其中男性在行动和对话中被自由地描绘出来。

[ðə; ði][ˈleɪbər][ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; hæz][nɑːt][dɪˈskʌvəd][ˌfɔːr; fər][ðə; ði]
The labour and meditation of all the world has not discovered , for the
这 劳动 和 冥想 的 全部 这 世界 有 不是 发现 , 为了 这
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˈnærətɪv] ,
purposes of narrative ,
目的 的 叙述 ,
全世界的劳动和冥想，为了叙事的目的，并没有发现

[ˈeni][ɪˈsenʃ(ə)] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈsiːdʒər][ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] .
any essential modification of the procedure of Homer .
任何 基本的 修改 的 这 程序 的 荷马 .

对荷马的程序进行任何必要的修改。

[ðoʊz][huː][ɑːr; ər][kənˈsɪdərɪd][rɪˈfɔːməz][ænd; ənd][dɪˈskʌvərə][ɪn][ˈleɪtər][taɪmz] — [ˈtʃɔːsər] ,
Those who are considered reformers and discoverers in later times — Chaucer ,
那些 WHO 是 经过考虑的 改革者 和 发现者 在 之后 时代 — 乔叟 ,
[sərˈvæntiːz] , [ˈfiːldɪŋ] — [ɑːr; ər]
Cervantes , Fielding — are
塞万提斯 , 菲尔丁 — 是
那些在后世被认为是改革家和发现者的人——乔叟、塞万提斯、菲尔丁——是

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[dɪˈskʌvərə][ˈmɪrli][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dɪˈvaɪsɪz][ʌv; əv][drəˈmætɪk][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn][wɪtʃ][wɜːr; wər]
discoverers merely of the old devices of dramatic narration which were
发现者 仅仅 的 这 老的 设备 的 戏剧性 旁白 哪个 是
[ʌndərˈstʊd][baɪ][ˈhoʊməɹ][ænd; ənd][dɪˈskraɪbd][ˈæftər][hɪm; ɪm][baɪ][ˈæɪstɑːtl] .
understood by Homer and described after him by Aristotle .
理解 经过 荷马 和 描述 后 他 经过 亚里士多德 .
他们只是发现了荷马所理解的、后来由亚里士多德所描述的古老戏剧叙事手法。

[ðə; ði][groʊθ][ʌv; əv][ˈepɪk] , [ɪn][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][neɪʃəns] ,
The growth of Epic , in the beginning of the history of the modern nations ,
这 生长 的 史诗 , 在 这 开始 的 这 历史 的 这 现代的 国家 ,
史诗的成长，与现代国家的历史开端，

[hæz; hæz][bɪn][ˈdʒen(ə)rəli][ˈθwɔːrtɪd][ænd; ənd][ˈstʌntɪd] .
has been generally thwarted and stunted .
有 到过 一般来说 受挫 和 发育不良 .

总体上受到了阻挠和阻碍。

[aɪˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi][sed][ʌv; əv][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrθ][ænd; ənd]
It cannot be said of many of the languages of the North and
它 不能 是 说 的 许多 的 这 语言 的 这 北 和
[west][ʌv; əv][ˈjɒrəp][ðæt][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈepɪk][fɔːrm][hæz; hæz][kʌm][ˈfɒli][tuː; tə][ɪts][oʊn] ,
West of Europe that in them the epic form has come fully to its own ,
西方 的 欧洲 那 在 他们 这 史诗 形式 有 来 完全 到 它是自己的 ,
不能说北欧和西欧的许多语言已经完全发展出了史诗形式。

[ɔːr][hæz; hæz]['ri:laɪzd] [ɪts][ˈprɑ:pər] [ˈneɪtʃər] .
or has realised its proper nature .
或者 有 意识到 它是 恰当的 自然 .

或者已经认识到自己的真正本质。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [həʊˈevər] , [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
Many of them , however , have at least made a beginning .
许多 的 他们 , 然而 , 有 在 至少 制成 一个 开始 .

然而，他们中的许多人至少已经迈出了第一步。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈdʒɜ:rmən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] [frentʃ] ,
The history of the older German literature , and of old French ,

古德语文学史和古法语文学史

[ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
is the history of a great number of
是 这 历史 的 一个 伟大的 数字 的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɪn][ˈepɪk] ; [ʌv; əv] [əˈtemptz] , [ðæt] [ɪz] ,
experiments in Epic ; of attempts , that is ,
实验 在 史诗 ; 的 尝试 , 那 是 ,
这是Epic中大量实验的历史；也就是说，是各种尝试的历史。

[tuː; tə] [reprɪˈzent] [greɪt] [ˈækʃnz] [ɪn] [ˈnærətɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [wel] [dɪˈfaɪnd] .
to represent great actions in narrative , with the personages well defined .
到 代表 伟大的 行动 在 叙述 , 和 这 人物 出色地 定义 .

在叙事中展现伟大的行动，人物形象鲜明。

[ði:z] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɑ:r; ər] [bɪˈɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
These experiments are begun in the right way .
这些 实验 是 开始 在 这 正确的 方式 .

这些实验的开始方式是正确的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈmɪrli] [ˈbɑ:rbərəs] [nɔ:r][fænˈtæstɪk] .
They are not merely barbarous nor fantastic .
他们 是 不是 仅仅 野蛮 也不 极好的 .

它们既不野蛮也不奇幻。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [ˈɔ:lsʊʊ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈledʒəndz][ænd; ənd][rəʊˈmænsɪz][æz; əz] [meɪ]
They are different also from such traditional legends and romances as may
他们 是 不同的 还 从 这样的 传统的 传说 和 浪漫故事 作为 可能
[səˈvaɪv] [əˈmʌŋ] [ˈsɪmp(ə)] [ˈpi:p(ə)] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ˈɡlɔ:rɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
survive among simple people long after the day of their old glories and their
存活 之中 简单的 人们 长的 后 这 天 的 他们的 老的 荣耀 和 他们的
[oʊld] [kɪŋz] .
old kings .
老的 国王 .

它们也不同于那些在昔日辉煌和昔日君王逝去很久之后，仍然在普通民众中流传下来的传统传说和浪漫故事。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf][ænd; ənd] - , [ʌv; əv][ˈrəʊlənd][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] ,
The poems of Beowulf and Waldere , of Roland and William of Orange ,
这 诗歌 的 贝奥武夫 和 - , 的 罗兰 和 威廉 的 橙子 ,
[ɑ:r; ər][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [wɜ:rkz] ,
are intelligible and reasonable works ,
是 可理解的 和 合理的 作品 ,

《贝奥武夫》和《瓦尔德雷》、罗兰和奥兰治的威廉的诗歌都是通俗易懂、合情合理的作品。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɪn][ðə; ði][meɪn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪsen(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ɑ:rt] ,
determined in the main by the same essential principles of narrative art ,
决定 在 这 主要的 经过 这 相同的 基本的 原则 的 叙述 艺术 ,
主要由叙事艺术的相同基本原则决定，

[ænd; ənd][ʌv; əv][drə'mætɪk][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [æz; əz][ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]
and of dramatic conversation within the narrative , as are observed in the
和 的 戏剧性 对话 之内 这 叙述 , 作为 是 观察到 在 这
['præktɪs] [ʌv; əv]['hoʊməɹ] .
practice of Homer .
实践 的 荷马 .

以及叙事中戏剧性的对话，正如荷马史诗中所展现的那样。

[fɜ:rðər] , [ði:z] [ɑ:r; ər]['poʊəmz][ɪn] [wɪt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['poʊəmz] ,
Further , these are poems in which , as in the Homeric poems ,
更远 , 这些 是 诗歌 在 哪个 , 作为 在 这 荷马史诗 诗歌 ,
此外，这些诗歌，如同荷马史诗一样，

[ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ɑ:r; ər] [kən'veɪd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)] ['mænər] :
the ideas of their time are conveyed and expressed in a noble manner :
这 想法 的 他们的 时间 是 传递 和 表达 在 一个 高贵 方式 :
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['poʊəmz] .
they are high - spirited poems .
他们 是 高的 - 精神抖擞 诗歌 .

它们以高尚的方式传达和表达了当时的思想：它们是充满活力的诗歌。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] [ðəm'selvz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ]
They have got themselves clear of the confusion and extravagance of early
他们 有 得到 他们自己 清除 的 这 困惑 和 奢侈 的 早期的
[sɪvələ'zeɪ](ə)n] ,
civilisation :
文明 ,

他们已经摆脱了早期文明的混乱和奢侈。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ['klɪrli] [ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔ:r](ə)n] ,
and have hit upon a way of telling a story clearly and in proportion ,
和 有 打 之上 一个 方式 的 讲述 一个 故事 清楚地 和 在 部分 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
and with dignity .
和 和 尊严 .

并找到了一种清晰、恰当、有尊严地讲述故事的方法。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['epɪk][ɪn]['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [su:,pɪrɪ'b:rəti] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [fæn'tæstɪk] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv]
They are epic in virtue of their superiority to the more fantastic motives of
他们 是 史诗 在 美德 的 他们的 优势 到 这 更多的 极好的 动机 的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

它们之所以史诗般伟大，是因为它们超越了那些更奇幻的兴趣点。

[ænd; ənd][ɪn]['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kærəktər] .
and in virtue of their study of human character .
和 在 美德 的 他们的 学习 的 人类 特点 .

并且由于他们对人性的研究。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][hə'roʊɪk][ɪn][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [staɪl] .
They are heroic in the nobility of their temper and their style .
他们 是 英勇 在 这 贵族 的 他们的 脾气 和 他们的 风格 .

他们性情高尚，风度优雅，堪称英雄。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hə'roʊɪk] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv]
If at any time they indulge in heroic commonplaces of
如果 在 任何 时间 他们 放纵 在 英勇 俗语的
如果他们任何时候沉溺于英雄主义的陈词滥调

[ˈsentɪmənt] , [ðeɪ [duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˌɪnsɪnˈserəti] [ɔːr] [ˌæfəkˈteɪ(ə)n] ,
sentiment , they do so without insincerity or affectation ,
情绪 , 他们 做 所以 没有 虚伪 或者 做作 ,
他们表达情感时, 既不虚伪也不矫揉造作。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtempər] [ɔːr] [əˈpɪnjən] [ˌʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] .
as the expression of the general temper or opinion of their own time .
作为 这 表达 的 这 一般的 脾气 或者 观点 的 他们的 自己的 时间 .
作为他们所处时代的普遍情绪或观点的表达。

[ðeɪ [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmætərz] [ˌʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [tri:t] ;
They are not separated widely from the matters of which they treat ;
他们 是 不是 分开 广泛 从 这 事情 的 哪个 他们 对待 ;
它们与它们所处理的问题之间并没有很大的隔阂;

[ðeɪ [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌæntɪˈkweriən] [rɪˈvaɪv(ə)] [ˌʌv; əv][pæst] [fɔːrmz] ,
they are not antiquarian revivals of past forms ,
他们 是 不是 古玩 复兴 的 过去的 表格 ,
它们并非对过去形式的复古复兴,

[nɔːr] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈvestɪdʒɪz] [ˌʌv; əv] [θɪŋz] [ˈʌtərli] [rɪˈmoʊt] [ænd; ænd] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæktʃuəl]
nor traditional vestiges of things utterly remote and separate from the actual
也不 传统的 残余 的 事物 完全地 偏僻的 和 分离 从 这 实际的
world .
世界 .

也不是与现实世界完全隔绝的传统事物的遗迹。

[wʌt] [ɑːrt] [ðeɪ] [meɪ] [pəˈzes] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ruːd] [ˈswiːtnəs] " [ˌʌv; əv][ˈpɑːpjələr]
What art they may possess is different from the " rude sweetness " of popular
什么 艺术 他们 可能 具有 是 不同的 从 这 " 粗鲁的 甜味 " 的 受欢迎的
ballads ,
民谣 ,
他们所拥有的艺术与流行民谣的“粗犷甜美”截然不同。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs] [greɪs] [ˌʌv; əv][ˈpɑːpjələr][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
and from the unconscious grace of popular tales .
和 从 这 无意识 优雅 的 受欢迎的 故事 .
以及流行故事中无意识的魅力。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡriːz] [ænd; ænd] [ˈmænərz] [ðə; ði][fɔːrm][ˌʌv; əv][ˈepɪk][ˈpoʊətɪrɪ] , [ɪn][ðer; ðər]
They have in different degrees and manners the form of epic poetry , in their
他们 有 在 不同的 学位 和 礼仪 这 形式 的 史诗 诗 , 在 他们的
own right .
自己的 正确的 .
它们在不同程度和方式上都具有史诗诗歌的形式, 本身就是史诗诗歌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɪəkəɡnaɪzəbəl] [ˈkwaːlətɪz] [ðæt] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ˌʌv; əv]
There are recognisable qualities that serve to distinguish even a fragment of
那里 是 可识别的 品质 那 服务 到 区分 甚至 一个 分段 的
heroic poetry from the ballads and romances of a lower order ,
英勇 诗 从 这 民谣 和 浪漫故事 的 一个 降低 命令 ,
即使只是英雄诗歌的片段, 也具有一些可识别的特征, 能够将其与低级的民谣和浪漫故事区分开来。

[haʊ'evər] [nɪr] [ðɪ:z] ['lætər] [fɔ:rmz] [meɪ] [ə'prəʊt] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['epɪk] ['dɪgnəti] .
however near these latter forms may approach at times to the epic dignity .
然而 靠近 这些 后者 表格 可能 方法 在 时代 到 这 史诗 尊严 .

然而，这些后一种形式有时可能接近史诗般的庄严。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[i:]
II
三

二

['epɪk][ænd; ənd] ['rʊməns]
EPIC AND ROMANCE
史诗 和 浪漫

史诗与浪漫

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['epɪk] ['pəʊətəri] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [i:z] [ɪn][rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə][ɪts] ['sʌbdʒekt]
It is the nature of epic poetry to be at ease in regard to its subject
它 是 这 自然 的 史诗 诗 到 是 在 舒适 在 看待 到 它是 主题
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

史诗的本质就在于它能坦然面对自己的主题。

[tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['wɪkər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['æbstrækt]
to be free from the strain and excitement of weaker and more abstract
到 是 自由的 从 这 拉紧 和 激动 的 较弱 和 更多的 抽象的
[fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['pəʊətəri] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['sʌbdʒekts] .
forms of poetry in dealing with heroic subjects .
表格 的 诗 在 处理 和 英勇 主题 .

摆脱了较弱、较抽象的诗歌形式在处理英雄主题时所带来的紧张和激动。

[ðə; ði][hə'roʊɪk][aɪ'di:əl] [ʌv; əv] ['epɪk] [ɪz][nɑ:t] [ə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['pra:ses] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ænd; ənd]
The heroic ideal of epic is not attained by a process of abstraction and
这 英勇 理想的 的 史诗 是 不是 已达到 经过 一个 过程 的 抽象 和
[sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:nnəs] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [θɪŋz] .
separation from the meannesses of familiar things .
分离 从 这 卑鄙 的 熟悉的 事物 .

史诗的英雄理想并非通过抽象化和脱离日常事物的庸俗本质而实现的。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['epɪk] [ɪz] [kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)]
The magnificence and aristocratic dignity of epic is conformable to the practical
这 壮丽 和 贵族 尊严 的 史诗 是 符合 到 这 实际的
[ænd; ənd] ['eθɪk(ə)] ['stændərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] ;
and ethical standards of the heroic age ;
和 伦理道德 标准 的 这 英勇 年龄 ;

史诗的宏伟壮丽和高贵尊严符合英雄时代的实践和道德标准；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[aɪ 'ti:] [ˈtɒləreɪts] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [miːn] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [baɪ]
it tolerates a number of things that may be found mean and trivial by
它 容忍 一个 数字 的 事物 那 可能 是 成立 意思是 和 琐碎的 经过
[ækədə'mɪfənz, əˌkædə'mɪfənz] .
academicians :
院士 :

它容忍了许多在学者看来卑鄙琐碎的事情。

[ˈepɪk][ˈpoʊətɪɹi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks][ænd; ənd] [kɑːmprɪ'hensɪv] [kaɪndz][ʌv; əv]
Epic poetry is one of the complex and comprehensive kinds of
史诗 诗 是 一 的 这 复杂的 和 综合的 种类 的
[ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

史诗是文学中复杂而全面的类型之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [kaɪndz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] — [ˈroʊməns] , [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ˈkɑːmədi]
in which most of the other kinds may be included — romance , history , comedy
在 哪个 最多 的 这 其他 种类 可能 是 包括 — 浪漫 , 历史 , 喜剧
; [ˈtrædʒɪkl] , [ˈkɑːmɪk(ə)l] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,
; **tragic** , **comical** , **historical** ,
; 悲剧 , 滑稽 , 历史 ,

其中大多数其他类型都可以包含在内——爱情、历史、喜剧；悲剧、滑稽、历史剧，

[ˈpæstərəl][ɑːr; ər][tɜːrmz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['veriəs] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði][və'reɪtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪliəd]
pastoral are terms not sufficiently various to denote the variety of the Iliad
牧灵 是 条款 不是 足够 各种各样的 到 表示 这 种类 的 这 《伊利亚特》
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] .
and the Odyssey .
和 这 奥德赛 .

“田园”一词不足以描述《伊利亚特》和《奥德赛》的丰富多样性。

[ðə; ði] " [ˈkɑːmən] [laɪf] " [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk][ˈpoʊəmz] [meɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ˈmɑːdərn] [prɪ'dæntɪk]
The " common life " of the Homeric poems may appeal to modern pedantic
这 " 常见的 生活 " 的 这 荷马史诗 诗歌 可能 上诉 到 现代的 迂腐的
[ˈθiərɪsts] ,
theorists ,
理论家 ,

荷马史诗中描绘的“普通生活”或许会吸引现代迂腐的理论家。

[ænd; ənd][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðəm; ðəm][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [juə,ripi'diən] [ɔːr] [,wəːdz'wəːθiən] [rɪ'siːts, riː'siːts]
and be used by them in support of Euripidean or Wordsworthian receipts
和 是 用过的 经过 他们 在 支持 的 欧里庇得斯 或者 华兹华斯式的 收据
[fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
for literature :
为了 文学 :

并被他们用来支持欧里庇得斯或华兹华斯式的文学创作理念。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːmprɪ'hensɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈpoʊətɪɹi] , [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ][ænd; ənd]
But the comprehensiveness of the greater kinds of poetry , of Homer and
但 这 全面性 的 这 更大的 种类 的 诗 , 的 荷马 和
[ˈʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

但是，像荷马和莎士比亚那样的伟大诗歌的包罗万象，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ænd; ənd][self] - [əˈsɜːrtɪv] [ˈriːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
is a different thing from the premeditated and self - assertive realism of the
是一个 不同的 事物 从 这 预谋的 和 自己 - 自信 现实主义 的 这
[ˈɔːθəz] [huː] [teɪk] [ˈvɪʃəsli] [tuː; tə] [ˈkɑːmən] [laɪf][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði][rəʊˈmæntɪk]
authors who take viciously to common life by way of protest against the romantic
作者 WHO 拿 恶毒地 到 常见的 生活 经过 方式 的 反对 反对 这 浪漫的
这与那些通过激烈批判平凡生活来抗议浪漫主义的作家们所展现的那种预谋的、自我肯定的现实主义截然不同。

[ɪkˈstriːm] .
extreme .
极端 .

极端。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈθiːəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈmætər] [ʌv; əv]
It has its origin , not in a critical theory about the proper matter of
它 有 它是 起源 , 不是 在 一个 批判的 理论 关于 这 恰当的 事情 的
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

它的起源并非源于关于文学本质问题的批判理论。

[bʌt; bət][ɪn][drəˈmætɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
but in dramatic imagination .
但 在 戏剧性 想像力 .

但这是在戏剧化的想象中。

[ɪn][æn; ən][ˈepɪk][ˈpəʊəm] [wer] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ˈvɪvɪdli] [ɪˈmædʒɪnd] ,
In an epic poem where the characters are vividly imagined ,
在 一个 史诗 诗 在哪里 这 人物 是 生动地 想象 ,
在一部人物形象栩栩如生的史诗中,

[aɪˈtiː] [ˈfɑːləʊz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈmudz] [ænd; ənd][ˈprɔːbləms] [ɪnˈvɑːlɪ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv]
it follows naturally that their various moods and problems involve a variety of
它 跟随 自然 那 他们的 各种各样的 情绪 和 问题 涉及 一个 种类 的
[ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərtɪz] ,
scenery and properties ,
风景 和 特性 ,

由此自然而然地，他们的各种情绪和问题也涉及各种各样的场景和事物。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstɔːri] .
and so the whole business of life comes into the story .
和 所以 这 所有的 商业 的 生活 来 进入 这 故事 .

于是，生活中的种种琐事都融入到了这个故事中。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈepɪk][ˈpəʊətri] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ænd; ənd]
The success of epic poetry depends on the author's power of imagining and
这 成功 的 史诗 诗 取决于 在 这 作者的 力量 的 想象 和
[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈkærəktərz] .
representing characters .
代表 人物 .

史诗的成功取决于作者想象和塑造人物的能力。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [səkˈses] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌmæɡˈnɪfɪsns] [meɪ] [biː; bi] [əˈteɪnd] [ɪn] [ˈstɔːrɪz] ,
A kind of success and a kind of magnificence may be attained in stories ,
一个 种类 的 成功 和 一个 种类 的 壮丽 可能 是 已达到 在 故事 ,
故事中或许能获得某种成功和某种辉煌。

[prəˈfesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈepɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][drəˈmætɪk][ˈvɜːrtʃuː] ,
professing to be epic , in which there is no dramatic virtue ,
声称 到 是 史诗 , 在 哪个 那里 是 不 戏剧性 美德 ,
自诩史诗巨作, 实则毫无戏剧性可言。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [nuː] [siːn] [ænd; ənd] [nuː] [ədˈventʃər] [ˈmɪrli] [goʊz][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] , [ɪn]
in which every new scene and new adventure merely goes to accumulate , in
在 哪个 每一个 新的 场景 和 新的 冒险 仅仅 去 到 积累 , 在
[ɪˈmɔːrt(ə)] [vɜːrs] ,
immortal verse ,
不朽 诗 ,

其中每一个新的场景和新的冒险都只是在不朽的诗篇中不断积累。

[ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈnʌləti] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
the proofs of the hero's nullity and insignificance .
这 证明 的 这 英雄们 无效 和 微不足道 .
证明英雄的无用和微不足道的证据。

[ðɪs] [ɪz][naːt][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈeɪdʒɪz] .
This is not the epic poetry of the heroic ages .
这 是 不是 这 史诗 诗 的 这 英勇 年龄 .
这并非英雄时代的史诗。

[æriˌstɔːtl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [leɪ] [stres] [əˈpaːn][ðə; ði][plɑːt] , [ðə; ði]
Aristotle , in his discussion of tragedy , chose to lay stress upon the plot , the
亚里士多德 , 在 他的 讨论 的 悲剧 , 选择 到 躺 压力 之上 这 阴谋 , 这
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

亚里士多德在讨论悲剧时, 选择强调情节, 也就是故事。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ˈpærədəːks] , [ɪn][ðə; ði][ˈepɪk][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]
On the other hand , to complete the paradox , in the epic he makes the
在 这 其他 手 , 到 完全的 这 悖论 , 在 这 史诗 他 制作 这
[ˈkærəktərz] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
characters all - important ,
人物 全部 - 重要的 ,
另一方面, 为了完成这个悖论, 在史诗中, 他让人物角色变得至关重要。

[naːt][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
not the story .
不是 这 故事 .

不是故事本身。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][plɑːt][ɔːr][ˈfeɪb(ə)l] , [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈeseɪz] [ɔːr]
Without the tragic plot or fable , the tragedy becomes a series of moral essays or
没有 这 悲惨 阴谋 或者 寓言 , 这 悲剧 变成 一个 系列 的 道德 散文 或者
[ˈmɒnələgz] ;
monologues ;
独白 ;

如果没有悲剧情节或寓言故事, 悲剧就变成了一系列道德说教或独白;

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə][ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] [wɪtʃ]
the life of the drama is derived from the original idea of the fable which
这 生活 的 这 戏剧 是 衍生的 从 这 原来的 主意 的 这 寓言 哪个
[ɪz][ɪts][ˈsʌbdʒekt] .
is its subject .
是 它是 主题 .

戏剧的生命力源于其主题寓言故事的最初构想。

[wɪˈðəʊt] [drəˈmætɪk] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] , [ˈepɪk][ɪz] [mɪr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔːr][ˈroʊməns]
Without dramatic representation of the characters , epic is mere history or romance
没有 戏剧性 表示 的 这 人物 , 史诗 是 仅仅 历史 或者 浪漫
;
;
;
;

如果没有对人物的戏剧化刻画，史诗就只是历史或爱情故事而已；

[ðə; ði][vəˈraɪəti][ænd; ənd][laɪf][ˈʌv; əv][ˈepɪk][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdrɑːmə] [ðæt] [sprɪŋz] [ʌp]
the variety and life of epic are to be found in the drama that springs up
这 种类 和 生活 的 史诗 是 到 是 成立 在 这 戏剧 那 弹簧 向上
[æt; ət] [ˈevri] [ɪnˈkaʊntər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
at every encounter of the personages .
在 每一个 遇到 的 这 人物 .

史诗的丰富性和生命力体现在人物每次相遇时产生的戏剧性冲突中。

" [ˈhoʊməɹ][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpoʊət] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [raɪt] [prəˈpɔːʃəns] [ˈʌv; əv][ˈepɪk] [ˈhæɹətɪv] ; [wen]
" **Homer is the only poet who knows the right proportions of epic narrative ; when**
" 荷马 是 这 仅有的 诗人 WHO 知道 这 正确的 比例 的 史诗 叙述 ; 什么时候
[tuː; tə] [ˈhæɹətɪ] ,
to narrate ,
到 叙事 ,

“荷马是唯一一位懂得史诗叙事恰当比例的诗人；他知道何时叙述，

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
and when to let the characters speak for themselves .
和 什么时候 到 让 这 人物 说话 为了 他们自己 .

以及何时让角色自己说话。

[ˈʌðər] [ˈpoʊəts][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] [tel] [ðer; ðər][ˈstoːri] [streɪt] [ɑːn] ,
Other poets for the most part tell their story straight on ,
其他 诗人 为了 这 最多 部分 告诉 他们的 故事 直的 在 ,
其他诗人大多直截了当地讲述他们的故事，

[wɪð; wɪθ] [ˈskænti] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ˈʌv; əv][ˈdrɑːmə][ænd; ənd][fɑːr] [brɪˈtwiːn] .
with scanty passages of drama and far between .
和 稀少 段落 的 戏剧 和 远的 之间 .
戏剧性段落寥寥无几，而且间隔很远。

[ˈhoʊməɹ] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈpreljʊːd] , [liːvz] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːsənɪdʒz] , [men][ænd; ənd]
Homer , with little prelude , leaves the stage to his personages , men and
荷马 , 和 小的 序幕 , 树叶 这 阶段 到 他的 人物 , 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

几乎没有任何铺垫，荷马就将舞台留给了他的人物，包括男男女女。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈkærəktərz] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . " [ˈsɪks]]
all with characters of their own . " [6]
全部 和 人物 的 他们的 自己的 . " [6]

他们都具有各自的性格。[6]

[ˈæriːstɑːtl̩] [ruːt] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm]
Aristotle wrote with very little consideration for the people who were to come
亚里士多德 写道 和 非常 小的 考虑 为了 这 人们 WHO 是 到 来
[ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

亚里士多德写作时很少考虑后世之人。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ˈlɪt(ə)] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv][ˈepɪk][æz; əz][hæv; həv][æt; ət] [ˈveriəs]
and gives little countenance to such theories of epic as have at various
和 给予 小的 面容 到 这样的 理论 的 史诗 作为 有 在 各种各样的
[taɪmz] [bɪn] [ˈprevələnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks] ,
times been prevalent among the critics ,
时代 到过 流行 之中 这 评论家 ,

对于评论家们不同时期盛行的史诗理论，本书几乎不予采纳。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] .
in which the dignity of the subject is insisted on .
在 哪个 这 尊严 的 这 主题 是 坚持 在 .

其中，主体的尊严得到了强调。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈduːti][ʌv; əv][æn; ən][ˈepɪk][ˈpoʊət][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][ˈlɔːfti]
He does not imagine it the chief duty of an epic poet to choose a lofty
他 做 不是 想象 它 这 首席 责任 的 一个 史诗 诗人 到 选择 一个 高远
[ˈɑːrgjʊmənt][fɔːr; fər][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈretərɪk] .
argument for historical rhetoric .
争论 为了 历史 修辞 .

他认为，为历史修辞选择一个崇高的论点，并不是史诗诗人的主要职责。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ɔːr][ðə; ði][ekjuːˈmenɪk(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
He does not say a word about the national or the ecumenical importance of the
他 做 不是 说 一个 单词 关于 这 国家的 或者 这 普世教会 重要性 的 这
[θiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊət] .
themes of the epic poet .
主题 的 这 史诗 诗人 .

他只字未提史诗诗人的主题在民族或普世层面上的重要性。

[hɪz; ɪz][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
His analysis of the plot of the Odyssey , but for the reference to
他的 分析 的 这 阴谋 的 这 奥德赛 , 但 为了 这 参考 到
[pəˈsaɪdn] ,
Poseidon ,
波塞冬 ,

他对《奥德赛》情节的分析，除了提到波塞冬之外，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈriːəˈlɪstɪk] [ˈstɔːri] .
might have been the description of a modern realistic story .
可能 有 到过 这 描述 的 一个 现代的 实际的 故事 .

这或许是对一部现代现实主义小说的描述。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ] [pəˈsaɪdn] [ænd; ənd][əˈloʊn] ;
" **A man is abroad for many years , persecuted by Poseidon and alone** ;
" 一个 男人 是 国外 为了 许多 年 , 受迫害 经过 波塞冬 和 独自的 ;

“一个人在外漂泊多年，饱受海神波塞冬的迫害，孤身一人；

[ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈsuːtəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [ˈplɑːtɪŋ] [əˈɡenst]
meantime the suitors of his wife are wasting his estate and plotting against
与此同时 这 求婚者 的 他的 妻子 是 浪费 他的 财产 和 绘制 反对
[hɪz; ɪz] [sʌn] ;
his son ;
他的 儿子 ;

与此同时，他妻子的追求者们正在挥霍他的财产，并密谋陷害他的儿子；

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈperɪlz] [baɪ] [si:] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌvəz] [hɪmˈself]
after many perils by sea he returns to his own country and discovers himself
后 许多 危险 经过 海 他 返回 到 他的 自己的 国家 和 发现 他自己
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
to his friends .
到 他的 朋友们 :

历经海上种种险阻，他回到了自己的祖国，并与朋友们重逢。

[hi:; hi] [fɔ:lz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [dɪsˈtrɔɪz] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
He falls on his enemies and destroys them , and so comes to his own
他 瀑布 在 他的 敌人 和 摧毁 他们 , 和 所以 来 到 他的 自己的
[əˈgen] .
again .
再次 :

他扑向敌人，将他们消灭殆尽，从而重新夺回了自己的地位。

" [ðə; ðɪ] [ˈɪliəd] [hæz; həz] [mɔ:r] [ˈlaɪknəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈɑ:dəsi] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈpætərn]
" The Iliad has more likeness than the Odyssey to the common pattern
" 这 《伊利亚特》 有 更多的 相似 比 这 奥德赛 到 这 常见的 图案
[ʌv; əv][ˈleɪtər] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈepɪks] .
of later sophisticated epics .
的 之后 复杂的 史诗 :

《伊利亚特》比《奥德赛》更符合后来复杂史诗的常见模式。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [trɔɪ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪliəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [æz; əz]
But the war of Troy is not the subject of the Iliad in the same way as
但 这 战争 的 特洛伊 是 不是 这 主题 的 这 《伊利亚特》 在 这 相同的 方式 作为
[ðə; ðɪ] [si:dʒ] [ʌv; əv][dʒəˈru:sələm][ɪz][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] - [ˈpɒʊəm] .
the siege of Jerusalem is the subject of Tasso's poem .
这 围城 的 耶路撒冷 是 这 主题 的 - 诗 :

但《伊利亚特》的主题并非特洛伊战争，正如耶路撒冷围城战是塔索诗歌的主题一样。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈi:niɪd] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi][təʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪmplɪst] [fɔ:rm] [wɪˈðaʊt]
The story of the Aeneid can hardly be told in the simplest form without
这 故事 的 这 《埃涅阿斯纪》 能 几乎 是 讲述 在 这 最简单的 形式 没有
[sʌm; səm] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [roʊm] ,
some reference to the destiny of Rome ,
一些 参考 到 这 命运 的 罗马 ,

如果不提及罗马的命运，就很难用最简单的形式讲述《埃涅阿斯纪》的故事。

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [ˈɔ:st] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ][fju:d][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
or the story of Paradise Lost without the feud of heaven and hell .
或者 这 故事 的 天堂 丢失的 没有 这 世仇 的 天堂 和 地狱 :

或者说，没有天堂和地狱之战的《失乐园》的故事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪliəd] , [ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əʊˈlɪmpiənz] ,
But in the Iliad , the assistance of the Olympians ,
但 在 这 《伊利亚特》 , 这 协助 的 这 奥运选手 ,

但在《伊利亚特》中，奥林匹亚众神的帮助，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] [ʌv; əv] [ɡri:s] ,
or even the presence of the whole of Greece ,
或者 甚至 这 在场 的 这 所有的 的 希腊 ,

甚至整个希腊的存在，

[ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˈɡri:] [ˈɪsen](ə)] [tu:; tə][ðə; ðɪ][plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [əˈkɪli:z] .
is not in the same degree essential to the plot of the story of Achilles .
是 不是 在 这 相同的 程度 基本的 到 这 阴谋 的 这 故事 的 阿喀琉斯 :

但它对阿喀琉斯的故事情节来说，其重要性并不像对故事情节那样突出。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈerəstɑ:təlz] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] ,
In the form of Aristotle's summary of the Odyssey ,
在这形式 的 亚里士多德的 概括 的 这 奥德赛 ,
以亚里士多德对《奥德赛》的概括形式,

[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] " [ðə; ði] [ku:l] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][prəʊz] ,
reduced to " the cool element of prose ,
减少 到 " 这 凉爽的 元素 的 散文 ,
简化为“散文中冷静元素”,

" [ðə; ði] [ˈiliəd] [meɪ] [bi:; bi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" the Iliad may be proved to be something quite different from the
" 这 《伊利亚特》 可能 是 已证实 到 是 某物 相当 不同的 从 这
[ˈkɑ:mən] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈepɪks] .
common fashion of literary epics :
常见的 时尚 的 文学 史诗 :
《伊利亚特》或许会被证明与常见的文学史诗截然不同。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [goʊ][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wei] : —
It might go in something like this way : —
它 可能 去 在 某物 喜欢 这 方式 : —
大概是这样的: ——

" [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][mæn] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [si:dʒ] [ɪz] [slɑɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" A certain man taking part in a siege is slighted by the general ,
" 一个 肯定 男人 采取 部分 在 一个 围城 是 轻视 经过 这 一般的 ,
“某位参与围攻的士兵被将军轻视了,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [wɪðˈdrɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] ,
and in his resentment withdraws from the war ,
和 在 他的 怨恨 撤回 从 这 战争 ,
他因愤恨而退出了战争。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help] .
though his own side is in great need of his help .
尽管 他的 自己的 边 是 在 伟大的 需要 的 他的 帮助 .
尽管他所在的阵营非常需要他的帮助。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [frend] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
His dearest friend having been killed by the enemy ,
他的 亲爱的 朋友 拥有 到过 被杀 经过 这 敌人 ,
他最亲密的朋友被敌人杀害了,

[hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [teɪks] [ˈvendʒəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
he comes back into the action and takes vengeance for his friend ,
他 来 后退 进入 这 行动 和 需要 复仇 为了 他的 朋友 ,
他重返战场，为朋友报仇。

[ænd; ənd] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ˈrekənsaɪld] .
and allows himself to be reconciled .
和 允许 他自己 到 是 和解 .
并允许自己与对方和解。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] ,
" It is the debate among the characters ,
" 它 是 这 辩论 之中 这 人物 ,
这是角色之间的辩论,

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ˈɑ:nset][ʌv; əv][ˈhɪərə][ænd; ənd] [əˈθi:nə] [ɪn][ðə; ði] [ˈtjæriət] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
and not the onset of Hera and Athena in the chariot of Heaven ,
和 不是 这 发病 的 赫拉 和 雅典娜 在 这 战车 的 天堂 ,
而不是赫拉和雅典娜乘坐天界战车的到来。

[ðæt] [ˈɡɪvz] [ɪts] [ˈɡretɪst] [ˈpaʊər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɪliəd] .
that gives its greatest power to the Iliad .
那 给予 它是 最 力量 到 这 《伊利亚特》 .
这赋予了《伊利亚特》最大的力量。

[ðə; ði] [ˈɪliəd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] " [məʃi:nz] , " [ɪts] [ˈkætəlbɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] , [ɪts][ˈfju:nərəl] [geɪmz]
The Iliad , with its " machines , " its catalogue of the forces , its funeral games
这 《伊利亚特》 , 和 它是 " 机器 , " 它是 目录 的 这 力量 , 它是 葬礼 游戏
,
,
,
《伊利亚特》及其“机器”、其兵力目录、其葬礼游戏，

[hæz; həz] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpætərn] [ʌv; əv]
has contributed more than the Odyssey to the common pattern of
有 贡献 更多的 比 这 奥德赛 到 这 常见的 图案 的
[ˌmænjəˈfæktjər] [ˈepɪks] .
manufactured epics .
制造 史诗 .
它对人为制造的史诗的常见模式的贡献，比《奥德赛》还要大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəm][ɪz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əuˈlɪmpiənz] .
But the essence of the poem is not to be found among the Olympians .
但 这 本质 的 这 诗 是 不是 到 是 成立 之中 这 奥运选手 .
但诗歌的精髓并不在于奥林匹亚众神。

[əˈkɪli:z] [rɪˈfju:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈembəsi] [ɔ:r] [ˈji:ldɪŋ] [tu;; tə][ˈpraɪəm][hæz; həz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
Achilles refusing the embassy or yielding to Priam has no need of the
阿喀琉斯 拒绝 这 大使馆 或者 屈服 到 普里阿姆 有 不 需要 的 这
[əˈlɪmpiən] [ˈbækgraʊnd] .
Olympian background .
奥运选手 背景 .
阿喀琉斯拒绝使节或向普里阿摩斯屈服，并不需要有奥林匹斯神祇的背景。

[ðə; ði][ˈpouəm][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡri:] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] " [məʃi:nz] " ;
The poem is in a great degree independent of " machines " ;
这 诗 是 在 一个 伟大的 程度 独立的 的 " 机器 " ;
这首诗在很大程度上与“机器”无关；

[ɪts] [laɪf] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] .
its life is in the drama of the characters .
它是 生活 是 在 这 戏剧 的 这 人物 .
它的生命力在于人物之间的戏剧冲突。

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪts] [vəˈraɪəti] [ɪz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər]
The source of all its variety is the imagination by which the characters are
这 来源 的 全部它是 种类 是 这 想像力 经过 哪个 这 人物 是
[dɪˈstɪŋɡwɪft] ;
distinguished ;
杰出的 ;
其多样性的根源在于人物塑造的想象力；

[ðə; ði] ['laɪvliˌnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ˈʌ; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər]
the liveliness and variety of the characters bring with them all the other
这 活力 和 种类 的 这 人物 带来 和 他们 全部 这 其他
[kaɪndz][ˈʌ; əv][və'raɪəti] .
kinds of variety .
种类 的 种类 .

人物的生动性和多样性带来了其他各种多样性。

[aɪ'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:θər] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sənɪdʒz] ['ɪntɪmətli] [tu:; tə] [ki:p]
It is impossible for the author who knows his personages intimately to keep
它 是 不可能的 为了 这 作者 WHO 知道 他的 人物 亲密 到 保持
[tu:; tə][ˈeni] [wʌn] [ɪk'sklu:sɪv] [moʊd][ˈʌ; əv] ['sentɪmənt] [ɔ:r][wʌn][kaɪnd][ˈʌ; əv] [si:n] .
to any one exclusive mode of sentiment or one kind of scene .
到 任何 一 独家的 模式 的 情绪 或者 一 种类 的 场景 .

对笔下人物了如指掌的作者，不可能只局限于一种情感表达方式或一种场景。

[hi:; hi] ['kæna:t][bi:; bi] ['mɪrli] ['trædʒɪkl][ænd; ənd][hə'roʊɪk] , [ɔ:r] ['mɪrli] ['kɑ:mɪk(ə)][ænd; ənd]['pæstərəl] ;
He cannot be merely tragical and heroic , or merely comical and pastoral ;
他 不能 是 仅仅 悲剧 和 英勇 , 或者 仅仅 滑稽 和 牧灵 ;

他不能仅仅是悲剧英雄，也不能仅仅是喜剧田园牧歌式的；

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [pɔɪnts] [ˈʌ; əv] [vju:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] [hu:] [ɑ:r; ər] [pə'zest]
these are points of view to which those authors are confined who are possessed
这些 是 积分 的 看法 到 哪个 那些 作者 是 受限 WHO 是 拥有
[baɪ][wʌn][kaɪnd][ˈʌ; əv] ['sentɪmənt] [ɔ:r][sensə'bɪləti] ,
by one kind of sentiment or sensibility ,
经过 一 种类 的 情绪 或者 感性 ,

这些观点仅限于那些被某种情感或感性所束缚的作者。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪ] [tu:; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn] [prɪ'veɪlɪŋ] [mu:d] .
and who wish to find expression for their own prevailing mood .
和 WHO 希望 到 寻找 表达 为了 他们的 自己的 盛行 情绪 .

并希望找到表达自己内心感受的方式。

[ðə; ði] [ɔ:θər] [hu:] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [praɪ'merəli][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðəm; ðəm][tu:; tə]
The author who is interested primarily in his characters will not allow them to
这 作者 WHO 是 感兴趣的 主要 在 他的 人物 将要 不是 允许 他们 到
[bi:; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɔ:r]
be obliterated by the story or
是 彻底摧毁 经过 这 故事 或者

一位主要关注笔下人物的作者，不会允许他们被故事情节或事件所抹杀。

[baɪ][ɪts] [dɪ'fju:zd] [ɪm'pɜ:rsən(ə)] ['sentɪmənt] .
by its diffused impersonal sentiment .
经过 它是 扩散 不具个人色彩 情绪 .

因为它弥散的、非个人化的情感。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ˈʌ; əv][æən; ən][hə'roʊɪk]['pɒʊəm][mʌst; məst][bi:; bi] " [ˈʌ; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mæɡnɪtu:d] ,
The action of an heroic poem must be " of a certain magnitude ,
这 行动 的 一个 英勇 诗 必须 是 " 的 一个 肯定 震级 ,

英雄史诗的行动必须具有“一定的规模”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [æk'sesəri] [nɪ:d] [nɑ:t][bi:; bi][ɔ:l][hə'roʊɪk][ænd; ənd][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ;
" **but the accessories need not be all heroic and magnificent ;**
" 但 这 配件 需要 不是 是 全部 英勇 和 壮丽 ;

但配饰不必都是英勇华丽的；

[ðə; ði] ['hɪrəʊz] [du:][nɑ:t] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [mæg'hɪfɪsn̩s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:nəri] , [ðə; ði] ['pra:pərtɪz] ,
the heroes do not derive their magnificence from the scenery , the properties ,
这 英雄 做 不是 派生 他们的 壮丽 从 这 风景 , 这 特性 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʊθə-z] ['retərɪk] ,
and the author's rhetoric ,
和 这 作者的 修辞 ,
英雄们的伟大并非源于风景、财产和作者的修辞，

[bʌt; bət] [kən'treriwaɪz] :
but contrariwise :
但 相反地 :
但反过来:

[ðə; ði][drə'mætɪk] [fɔ:rs] [ænd; ənd][self] - [kən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪs] [pər'soʊni] [gɪv] [poʊ'etɪk]
the dramatic force and self - consistency of the dramatis personae give poetic
这 戏剧性 力量 和 自己 - 一致性 的 这 戏剧 人物 给 诗意的
['vælju:][tu:; tə] ['eni] [æk'sesəri] [ʌv; əv] ['si:nəri] [ɔ:r] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][rɪ'kwərəd][baɪ][ðə; ði]
value to any accessories of scenery or sentiment which may be required by the
价值 到 任何 配件 的 风景 或者 情绪 哪个 可能 是 必需的 经过 这
[ækʃ(ə)n] .
action .
行动 :
戏剧人物的戏剧张力和内在一致性，赋予了剧情所需的任何布景或情感元素以诗意价值。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɪgjərz] " ['ænɪmeɪtɪŋ] " [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ;
They are not figures " animating " a landscape ;
他们 是 不是 数据 " 动画 " 一个 景观 ;
它们不是用来“赋予”风景生命的人形；

[wʌt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊəts] ['ɔ:diəns] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər]
what the landscape means for the poet's audience is determined by the character
什么 这 景观 方法 为了 这 诗人的 观众 是 决定 经过 这 特点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:sənɪdʒz] .
of his personages .
的 他的 人物 :
诗人笔下风景对读者的意义取决于诗人所塑造的人物性格。

[ɔ:l][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['epɪk][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['erə'stɑ:təlz] [rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n]['hoʊməɹ] .
All the variety of epic is explained by Aristotle's remark on Homer .
全部 这 种类 的 史诗 是 解释 经过 亚里士多德的 评论 在 荷马 :
亚里士多德对荷马的评论解释了史诗的各种多样性。

[wer] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [tru:] , [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]
Where the characters are true , and dramatically represented , there can be
在哪里 这 人物 是 真的 , 和 戏剧性地 代表 , 那里 能 是
[noʊ] [mə'nɑ:təni] .
no monotony .
不 单调 :
只要人物形象真实可信，并且刻画得生动形象，就不会有单调乏味之感。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['nɔ:rðəɹn] ['epɪk]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] — [ˈdʒɜ:rmən] , ['ɪŋɡlɪʃ] ,
In the different kinds of Northern epic literature — German , English ,
在 这 不同的 种类 的 北方 史诗 文学 — 德语 , 英语 ,
[frɛntʃ] , [ænd; ənd] [nɔ:rs] — [brɪ'ʌ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðəɹn] [hə'roʊɪk]['eɪdʒɪz] ,
French , and Norse — belonging to the Northern heroic ages ,
法语 , 和 北欧 — 属于 到 这 北方 英勇 年龄 ,
在属于北方英雄时代的各种北方史诗文学——德语、英语、法语和北欧语——中，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ðɪs] ['epɪk]['kwa:ləti][ʌv; əv]['dra:mə] .
there will be found in different degrees this epic quality of drama .
那里 将要 是 成立 在 不同的 学位 这 史诗 质量 的 戏剧 :
这种史诗般的戏剧特质在不同程度上都会出现。

[wət'eɪər] [mæg'hɪfɪsn̩s] [ðeɪ] [meɪ] [pə'zeɪs] [kʌmz] ['meɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði][drə'mætɪk] [streŋθ]
Whatever magnificence they may possess comes mainly from the dramatic strength
任何 壮丽 他们 可能 具有 来 主要 从 这 戏剧性 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] ,
of the heroes ,
的 这 英雄 ,

它们所拥有的任何辉煌都主要来自于英雄人物的戏剧张力。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [dɪ'gri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['dɪgnəti] [ɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in a much less degree from the historic dignity or importance of the
和 在 一个 很多 较少的 程度 从 这 历史性 尊严 或者 重要性 的 这
[ɪ'ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
issues of the story ,
问题 的 这 故事 ,

而且，故事中事件的历史尊严或重要性对其影响甚微。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ɪts] [ˌmɪθə'lɔ:dʒɪkl] [dekə'reɪʃəns] .
or from its mythological decorations .
或者 从 它是 神话 装饰 .

或源自其神话装饰。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk]['pəʊəməz] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ɪz]
The place of history in the heroic poems belonging to an heroic age is
这 地方 的 历史 在 这 英勇 诗歌 属于 到 一个 英勇 年龄 是
[ˈsʌmtaɪmz] [ˌmɪskən'si:vɪd] .
sometimes misconceived .
有时 误解 .

英雄时代英雄史诗中的历史地位有时会被误解。

[ˈɜ:rlɪ] ['epɪk]['pəʊətri] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk] [ɪ'vents] .
Early epic poetry may be concerned with great historic events .
早期的 史诗 诗 可能 是 担心的 和 伟大的 历史性 活动 .

早期史诗可能关注重大历史事件。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['emfəsaɪz] — [baɪ] ['prefrəns] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['emfəsaɪz] — [ðə; ði]
It does not necessarily emphasise — by preference it does not emphasise — the
它 做 不是 一定 强调 — 经过 偏爱 它 做 不是 强调 — 这
[hɪ'stɔ:rɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɔ:r][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [di:lz] .
historic importance or the historic results of the events with which it deals .
历史性 重要性 或者 这 历史性 结果 的 这 活动 和 哪个 它 交易 .

它不一定强调——或者说，它更倾向于不强调——它所处理的事件的历史重要性或历史结果。

[hə'roʊɪk]['pəʊətri] [ɪm'plaɪz] [æn; ən][hə'roʊɪk][eɪdʒ] , [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ʌnd] ['kɜ:rɪdʒ] ,
Heroic poetry implies an heroic age , an age of pride and courage ,
英勇 诗 暗示 一个 英勇 年龄 , 一个 年龄 的 自豪 和 勇气 ,

英雄诗歌暗示着一个英雄时代，一个充满骄傲和勇气的时代。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['eni] [ɪk'stri:m] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv]['pɔ:lətɪks][tu:; tə] ['hɪndər][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
in which there is not any extreme organisation of politics to hinder the individual
在 哪个 那里 是 不是 任何 极端 组织 的 政治 到 阻碍 这 个人
['tælənt][ænd; ʌnd][ɪts] [ə'tʃi:vmənts] ,
talent and its achievements ,
天赋 和 它是 成就 ,

其中没有任何极端的政治组织会阻碍个人才能及其成就，

[nɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [tu:] [mʌtʃ] [aɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [θru:]
nor on the other hand too much isolation of the hero through
也不 在 这 其他 手 也 很多 隔离 的 这 英雄 通过

另一方面，也不能让英雄过于孤立。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnæf(ə)nəl][ɔːr][ˈpɑːpjələr] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
the absence of any national or popular consciousness .
这 缺席 的 任何 国家的 或者 受欢迎的 意识 .
缺乏民族意识或民众意识。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [ˈstændərd][ʌv; əv]
There must be some unity of sentiment , some common standard of
那里 必须 是 一些 统一 的 情绪 , 一些 常见的 标准 的
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] ,
appreciation ,
欣赏 ,
必须存在某种情感上的共通之处，某种共同的欣赏标准。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [brɪˈbːŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [əˈblɪvɪən] .
among the people to whom the heroes belong , if they are to escape oblivion .
之中 这 人们 到 谁 这 英雄 属于 , 如果 他们 是 到 逃脱 遗忘 .
如果英雄们想要免于被遗忘，就必须在他们所属的人民中生存下去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkɑːmən] [ˈsentɪmənt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
But this common sentiment must not be such as to make the idea of
但 这 常见的 情绪 必须 不是 是 这样的 作为 到 制作 这 主意 的
[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ænd; ænd][ɪts][laɪf] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər]
the community and its life predominant over the individual genius of its members
这 社区 和 它是 生活 主要的 超过 这 个人 天才 的 它是 成员
.
.
.

但是，这种共同的情感绝不能使集体及其生活理念凌驾于其成员的个人才华之上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
In such a case there may be a Roman history ,
在 这样的 一个 案件 那里 可能 是 一个 罗马 历史 ,
在这种情况下，可能存在罗马历史。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈmerɪk][ˈpoʊəmz] .
but not anything approaching the nature of the Homeric poems .
但 不是 任何事物 接近 这 自然 的 这 荷马史诗 诗歌 .
但远不及荷马史诗的精髓。

[ɪn][sʌm; səm][ˈepɪk][ˈpoʊəmz] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən][həˈroʊɪk][eɪdʒ] ,
In some epic poems belonging to an heroic age ,
在 一些 史诗 诗歌 属于 到 一个 英勇 年龄 ,
在一些属于英雄时代的史诗中，

[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ænd] [rɪˈflektɪv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
and not to a time of self - conscious and reflective literature ,
和 不是 到 一个 时间 的 自己 - 有意识的 和 反光的 文学 ,
而不是走向一个充满自我意识和反思的文学时代，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsepʃnz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
there may be found general conceptions that seem to resemble those of the
那里 可能 是 成立 一般的 概念 那 似乎 到 类似 那些 的 这
[ˈiːniɪd] [ˈræðər] [ðæŋ; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪliəd] .
Aeneid rather than those of the Iliad .
《埃涅阿斯纪》 相当 比 那些 的 这 《伊利亚特》 .
可能会发现一些普遍的观念，这些观念似乎更类似于《埃涅阿斯纪》而不是《伊利亚特》。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['frentʃ] ['ʌənsənz] [di:] [dʒest] ,
In many of the old French Chansons de Geste ,
在 许多 的 这 老的 法语 香颂 德 姿态 ,

在许多古老的法国英雄史诗中，

[ðə; ði][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
the war against the infidels is made the general subject of the story ,
这 战争 反对 这 异教徒 是 制成 这 一般的 主题 的 这 故事 ,
与异教徒的战争是故事的主旨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wɔ:r][ɪz] [ɪk'sprest] [æz; əz] ['fɒli] [æz; əz][baɪ]['tæ,sou] .
and the general idea of the Holy War is expressed as fully as by Tasso .
和 这 一般的 主意 的 这 圣 战争 是 表达 作为 完全 作为 经过 塔索 .
圣战的总体思想在塔索的作品中得到了充分的表达。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
Here , however , the circumstances are exceptional .
这里 , 然而 , 这 情况 是 非凡的 .
然而，这里的情况特殊。

[ðə; ði] ['frentʃ] ['epɪk][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts][hoʊ'merɪk][a'hælədʒɪz][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz]['hoʊməɹ] .
The French epic with all its Homeric analogies is not as sincere as Homer .
这 法语 史诗 和 全部它是 荷马史诗 类比 是 不是 作为 真诚 作为 荷马 .
法国史诗虽然充满了荷马史诗的类比，但它并不像荷马史诗那样真挚。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪz] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [wɜ:rlɪd] ,
It is exposed to the touch of influences from another world ,
它 是 裸露 到 这 触碰 的 影响 从 其他 世界 ,
它受到了来自另一个世界的影响，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃ] ['poʊəmz] , [ɔ:r] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and though many of the French poems , or great part of many of them ,
和 尽管 许多 的 这 法语 诗歌 , 或者 伟大的 部分 的 许多 的 他们 ,
尽管许多法国诗歌，或者说其中很大一部分，

[meɪ] [tel] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [hu:] [wɒd] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] [ru:lz]
may tell of heroes who would be content with the simple and positive rules
可能 告诉 的 英雄 WHO 会 是 内容 和 这 简单的 和 积极的 规则
[ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][laɪf] ,
of the heroic life ,
的 这 英勇 生活 ,
或许会讲述一些英雄的故事，他们满足于英雄生活中简单而积极的准则。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [ðəm; ðəm] .
this is not allowed them .
这 是 不是 允许 他们 .

这是不允许的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [aɪ'di:əz] , [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
They are brought within the sphere of other ideas , of another civilisation ,
他们 是 带来 之内 这 领域 的 其他 想法 , 的 其他 文明 ,
[ænd; ənd] [lu:z] [ðer; ðər] [ɪndɪ'pendəns] .
and lose their independence .
和 失去 他们的 独立 .
他们被纳入其他思想、其他文明的范畴，失去了独立性。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒɜ:rmən][hə'roʊɪk]['poʊətri][ɪz] ['klɪrli] [tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] ,
Most of the old German heroic poetry is clearly to be traced ,
最多 的 这 老的 德语 英勇 诗 是 清楚地 到 是 追踪 ,
大多数古德语英雄诗歌的来源都清晰可辨。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪts][ˈsʌbdʒekts][ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] , [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪn] [pɪriədz] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] **as far as its subjects are concerned , to the most exciting periods in early**
作为 远的 作为 它是 主题 是 担心的 , 到 这 最多 激动人心 时期 在 早期的
[ˈdʒɜ:rmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , **German history** ,
德语 历史 ,

就其主题而言，涵盖了德国早期历史上最激动人心的时期。

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] [ˈsentʃəriz] . **between the fourth and the sixth centuries** .
之间 这 第四 和 这 第六 几个世纪 .
公元四世纪至六世纪之间。

[ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˈkɑ:mənli] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts][ɑ:r; ər] **The names that seem to have been most commonly known to the poets are**
这 姓名 那 似乎 到 有 到过 最多 通常 已知 到 这 诗人 是
[ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] — [əˈmænərik] , **the names that are most important to the historian — Ermanaric** ,
这 姓名 那 是 最多 重要的 到 这 历史学家 — 埃尔马纳里克 ,
诗人最常提及的名字似乎也是历史学家最重视的名字——埃尔马纳里克，

[ˈætɫə] , [θi:ˈbdərɪk] . **Attila , Theodoric** .
阿提拉 , 狄奥多里克 .
阿提拉，狄奥多里克。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maɪˈgreɪ(ə)n][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] **In the wars of the great migration the spirit of each of**
在 这 战争 的 这 伟大的 迁移 这 精神 的 每个 的
在大迁徙战争中，每个人的精神

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 22**]
[页 -]
[第22页]

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈfæməliz] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkənd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] **the German families was quickened , and at the same time the spirit of**
这 德语 家庭 曾是 加速 , 和 在 这 相同的 时间 这 精神 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] , **the whole of Germany** ,
这 所有的 的 德国 ,
德国家庭的士气被激发出来，与此同时，整个德国的精神也得到了鼓舞。

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [pɑ:rt] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][rest] , **so that each part sympathised with all the rest** ,
所以 那 每个 部分 同情 和 全部 这 休息 ,
以便每个部分都能与其他部分相互理解和同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [went] [əˈbrɔ:d] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈlɪmits][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] **and the fame of the heroes went abroad beyond the limits of their own**
和 这 名声 的 这 英雄 去 国外 超过 这 限制 的 他们的 自己的
[ˈkɪndrəd] . **kindred** .
亲属 .
英雄们的名声远播，超越了他们自己的族群范围。

[ə'mænərik] , ['ætɫə] , [ænd; ənd] [θi:'bdərɪk] , [sigfrɪd][ðə; ði][fræŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Ermanaric , Attila , and Theodoric , Sigfred the Frank , and Gundahari the
埃尔马纳里克 , 阿提拉 , 和 狄奥多里克 , 西格弗雷德 这 坦率 , 和 - 这
[bə:'^ʌndiən] ,
Burgundian ,
勃艮第 ,

埃尔马纳里克、阿提拉、狄奥多里克、法兰克人西格弗里德和勃艮第人贡达哈里，

[ɑ:r; əɾ] ['hɪrɔʊz] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['ri:dʒən] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [tu:'tɑ:nɪk] ['læŋɡwɪdʒ] .
are heroes over all the region occupied by all forms of Teutonic language .
是 英雄 超过 全部 这 地区 占领 经过 全部 表格 的 条顿 语言 .
他们是所有使用日耳曼语系语言地区的英雄。

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['dʒɜ:rmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [bi:; bi] [sed]
But although the most important period of early German history may be said
但 虽然 这 最多 重要的 时期 的 早期的 德语 历史 可能 是 说
[tu:; tə][hæv; həv] [prə'du:st] [ðə; ði][oʊld]['dʒɜ:rmən][hə'roʊɪk]['poʊətri] ,
to have produced the old German heroic poetry ,
到 有 生产 这 老的 德语 英勇 诗 ,
虽然可以说早期德国历史上最重要的时期孕育了古老的德国英雄诗歌，

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɪrɔʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəts] ,
by giving a number of heroes to the poets ,
经过 给予 一个 数字 的 英雄 到 这 诗人 ,
通过赋予诗人许多英雄形象，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ɡreɪt] [θɪŋz]
at the same time that the imagination was stirred to appreciate great things
在 这 相同的 时间 那 这 想像力 曾是 搅拌 到 欣赏 伟大的 事物
[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and make the most of them ,
和 制作 这 最多的 他们 ,
与此同时，人们的想象力被激发出来，去欣赏伟大的事物并充分利用它们。

[stɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][,peɪtri'ɑ:tɪk]['epɪk][ɪn] [twelv] [bʊks] , [ðə; ði] ['i:niɪd] [ɔ:r][ðə; ði]
still the result is nothing like the patriotic epic in twelve books , the Aeneid or the
仍然 这 结果 是 没有什么 喜欢 这 爱国 史诗 在 十二 图书 , 这 《埃涅阿斯纪》或者 这
[ˈlu:si,æd] ,
Lusiad ,
卢西亚德 ,
但其结果与十二卷本的爱国史诗《埃涅阿斯纪》或《卢济塔尼亚史诗》截然不同。

[wɪtʃ] [tʃu:zɪz] , [ʌv; əv][set] ['pɜ:rpəs] , [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['næ(ə)nəl] ['ɡlɔ:ri] .
which chooses , of set purpose , the theme of the national glory .
哪个 选择 , 的 放 目的 , 这 主题 的 这 国家的 荣耀 .
它有目的地选择了民族荣耀的主题。

[nɔ:r][ɪz][,aɪ 'ti:] [laɪk] [ðoʊz] [oʊld] [frentʃ] ['epɪks][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['ɔ:f(ə)n] [ə'pɪrɜz] [ə; eɪ] [kɑ:ntrə'dɪkʃn]
Nor is it like those old French epics in which there often appears a contradiction
也不 是 它 喜欢 那些 老的 法语 史诗 在 哪个 那里 经常 出现 一个 矛盾
[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['hɪrɔʊz] ,
between the story of individual heroes ,
之间 这 故事 的 个人 英雄 ,
它也不像那些古老的法国史诗，其中经常出现各个英雄故事之间的矛盾。

[pər'sʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɔ:tʃənz] ,
pursuing their own fortunes ,
追求 他们的 自己的 财富 ,
为了追求自己的命运，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][oʊn] ['fɔ:tʃənz] [ɔ:t] [tu:; tə]
and the idea of a common cause to which their own fortunes ought to
和 这 主意 的 一个 常见的 原因 到 哪个 他们的 自己的 财富 应该 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

以及他们认为自己应该为之奋斗的共同事业，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] , [sə'bɔ:rdɪnət] .
but are not always , subordinate .
但 是 不是 总是 , 下属 .

但并非总是从属的。

[ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [neɪmz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜ:rmən][hə'roʊɪk][ˈpoʊətəri][ɑ:r; ər] ['seldəm]
The great historical names which appear in the old German heroic poetry are seldom
这 伟大的 历史 姓名 哪个 出现 在 这 老的 德语 英勇 诗 是 很少
[faʊnd] [ðer; ðər][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðer; ðər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['kærəktər] ,
found there in anything like their historical character ,
成立 那里 在 任何事物 喜欢 他们的 历史 特点 ,

出现在古德国英雄诗歌中的伟大历史人物，在其他地方很少能找到与其历史形象相符的原型。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][wʌnz][ɪn][ðer; ðər] [tʃɪ:f] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)]['æspekt][æz; əz] ['ædvərserɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]
and not once in their chief historical aspect as adversaries of the Roman
和 不是 一次 在 他们的 首席 历史 方面 作为 对手 的 这 罗马
[ˈempaɪər] .
Empire .
帝国 .

而且在它们的主要历史背景下，它们从未作为罗马帝国的敌人出现过。

[ə'mænərɪk] , [ˈætɫə] , [ænd; ɐnd] [θi:'bɔdəɪk] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] - ['stɔ:ri] ,
Ermanaric , Attila , and Theodoric are all brought into the same Niblung story ,
埃尔马纳里克 , 阿提拉 , 和 狄奥多里克 是 全部 带来 进入 这 相同的 - 故事 ,
埃尔马纳里克、阿提拉和狄奥多里克都被带入了同一个尼布隆故事中。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['waɪdli] [noʊn] [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] ['ædɪkwətli] ['rɪt(ə)n]
a story widely known in different forms , though it was never adequately written
一个 故事 广泛 已知 在 不同的 表格 , 尽管 它 曾是 绝不 充分 书面
[aʊt] .
out .
出去 .

这是一个以各种形式广为人知的故事，尽管它从未被完整地记录下来。

[ðə; ði] [tru:ɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɜː'ɡʌndi:ənz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn][ðə; ði]
The true history of the war between the Burgundians and the Huns in the
这 真的 历史 的 这 战争 之间 这 勃艮第人 和 这 匈奴人 在 这
[fɪfθ] ['sentʃəri] [ɪz] [fər'ɡɑ:tn] .
fifth century is forgotten .
第五 世纪 是 被遗忘的 .

五世纪勃艮第人和匈奴人之间战争的真实历史已被遗忘。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
In place of it ,
在 地方 的 它 ,

取而代之的是，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ɐnd] [deθ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [bə:'^ʌndiən] [kɪŋ]
there is associated with the life and death of Gundahari the Burgundian king
那里 是 联系 和 这 生活 和 死亡 的 - 这 勃艮第 国王
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['væstli] ['oʊldər] ,
a story which may have been vastly older ,
一个 故事 哪个 可能 有 到过 非常 老 ,

与勃艮第国王贡达哈里的生平及死亡相关的故事，可能要古老得多。

[ænd; ɐnd] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [fɔ:rmz] [brɪˈfɔ:r] [ˌaɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri]
and may have passed through many different forms before it became the story
和 可能 有 通过了 通过 许多 不同的 表格 前 它 成为 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtreʒər] ,
of the Niblung treasure ,
的 这 - 宝藏 ,
在成为尼布隆宝藏的故事之前，它可能经历了许多不同的演变过程。

[ʌv; əv] [sɪɡfrɪd] [ænd; ɐnd][ˈbrɪnhɪld] .
of Sigfred and Brynhild .
的 西格弗雷德 和 布伦希尔德 .

西格弗雷德和布伦希尔德。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [fri:] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [greɪt] [hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] [neɪmz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈætɫə] ,
which has made free with so many great historical names , the name of Attila ,
哪个 有 制成 自由的 和 所以 许多 伟大的 历史 姓名 , 这 姓名 的 阿提拉 ,
它与许多伟大的历史人物的名字联系在一起，其中包括阿提拉的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θi:ˈbɒdəɾɪk] , [hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
the name of Theodoric , has little to do with history .
这 姓名 的 狄奥多里克 , 有 小的 到 做 和 历史 .

狄奥多里克这个名字与历史关系不大。

[ɪn] [ðɪs] [həˈroʊɪk] [ˈstɔ:ri] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][eɪdʒ] ,
In this heroic story coming out of the heroic age ,
在 这 英勇 故事 未来 出去 的 这 英勇 年龄 ,

在这个源自英雄时代的英雄故事中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第3/22页

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] ['mɪθɪkl] **there is not much that can be traced to historical as distinct from mythical** 那里 是 不是 很多 那 能 是 追踪 到 历史 作为 清楚的 从 神话 tradition . 传统 .

很少有东西可以追溯到历史传统，而与神话传统区分开来。

[ðə; ði][ˈtrædʒədɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈætɪlə] , [æz; əz][təʊld][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ɐnd][ðə; ði] **The tragedy of the death of Attila , as told in the Atlakviða and the** 这 悲剧 的 这 死亡 的 阿提拉 , 作为 讲述 在 这 - 和 这 **Atlamál** , - ,

《阿提拉之歌》和《阿提拉颂》中讲述了阿提拉之死的悲剧。

[meɪ] [ɪn'di:d] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fæktz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ] [hɪs'tɔ:rɪənz] , **may indeed owe something to the facts recorded by historians** , 可能 的确 欠 某物 到 这 事实 记录 经过 历史学家 , 或许确实要归功于历史学家记录的事实，

[ænd; ɐnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [veɪgə] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [trə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] **and something more to vaguer historical tradition of the vengeance of** 和 某物 更多的 到 模糊 历史 传统 的 这 复仇 的 [rəʒzəmənd,'rɔ-][ɑ:n][ˈælbɔɪn][ðə; ði] ['lʌmbəd] . **Rosamund on Alboin the Lombard** . 罗莎蒙德 在 阿尔博因 这 伦巴第 .

以及罗莎蒙德向伦巴第人阿尔博因复仇的模糊历史传说。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] [ɪz] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , **But , in the main , the story of the Niblungs is independent of history** , 但 , 在 这 主要的 , 这 故事 的 这 尼布隆 是 独立的 的 历史 , 但总的来说，尼布隆人的故事与历史无关。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɪts] ['mætər] ; **in respect of its matter** ; 在 尊重 的 它是 事情 ; 就其事项而言；

[ɪn][ɪts] ['mi:nɪŋ] [ænd; ɐnd] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['stɔ:ri][aɪ 'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] [fri:] [frʌm; frəm] **in its meaning and effect as a poetical story it is absolutely free from** 在 它是 意义 和 影响 作为 一个 诗意的 故事 它 是 绝对地 自由的 从 ['hɪstri; 'hɪstəri] . **history** : 历史 .

就其作为诗歌故事的意义和效果而言，它完全不受历史的影响。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈdra:mə][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪn'kauntəz] [ænd; ɐnd] ['raɪvəlɪz] . **It is a drama of personal encounters and rivalries** . 它 是 一个 戏剧 的 个人的 遭遇 和 竞争 . 这是一部讲述个人交往和竞争的戏剧。

[ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ] , [laɪk][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] , **This also , like the story of Achilles** , 这 还 , 喜欢 这 故事 的 阿喀琉斯 , 这与阿喀琉斯的故事也如出一辙。

[ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][left] [friː] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðəmˈselvz] [ɪn]
is fit for a stage in which the characters are left free to declare themselves in
是 合身 为了 一个 阶段 在 哪个 这 人物 是 左边 自由的 到 宣布 他们自己 在
[ðer; ðər][oʊn] [wei] ,
their own way ,
他们的 自己的 方式 ;

这部剧适合在舞台上演出，让角色自由地以自己的方式表达自我。

[ʌnˈhæmpərd] [baɪ] [ˈeni] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
unhampered by any burden of history ,
不受阻碍 经过 任何 负担 的 历史 ;

不受任何历史包袱的束缚，

[ˈeni] [ˈpɜːrpəs] [ɔːr][ˈmɔːrəl][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [ɑːr; ər] [pleɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][drəˈmætɪk]
any purpose or moral apart from the events that are played out in the dramatic
任何 目的 或者 道德 除 从 这 活动 那 是 玩 出去 在 这 戏剧性
[ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [wɪl] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] .
clashing of one will against another .
冲突 的 一 将要 反对 其他 ;

除了双方意志的戏剧性冲突所展现的事件之外，没有任何目的或道德意义。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈvænəti][ɪn][æn; ən] [hɪˈstɔːriən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]
It is not vanity in an historian to look for the historical origin of the tale
它 是 不是 虚荣 在 一个 历史学家 到 看 为了 这 历史 起源 的 这 故事
[ʌv; əv] [trɔɪ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ˈɡʊdˌrʌn] ;
of Troy or of the vengeance of Gudrun ;
的 特洛伊或者 的 这 复仇 的 古德伦 ;

历史学家探寻特洛伊故事或古德伦复仇故事的历史起源并非虚荣；

[bʌt; bət][noʊ] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [kæn; kən] [ˈɡreɪtli] [əˈfekt] [ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but no result in either case can greatly affect the intrinsic relations of the
但 不 结果 在 任何一个 案件 能 非常 影响 这 固有的 关系 的 这
[ˈveriəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpoʊəmz] .
various elements within the poems .
各种各样的 元素 之内 这 诗歌 ;

但无论哪种情况，结果都不会对诗歌中各个元素之间的内在联系产生重大影响。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪliəd] , [ʌv; əv] [ˈætɪlə] [ænd; ænd]
The relations of Achilles to his surroundings in the Iliad , of Attila and
这 关系 的 阿喀琉斯 到 他的 周围环境 在 这 《伊利亚特》, 的 阿提拉 和
[əˈmænərik] [tuː; tə] [ðerz] ,
Ermanaric to theirs ,
埃尔马纳里克 到 他们的 ;

《伊利亚特》中阿喀琉斯与周围环境的关系，以及阿提拉和埃尔马纳里克与各自环境的关系，

[ɑːr; ər] [ˈfriːli] [kənˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈpoʊəts] , [ænd; ænd][ɑːr; ər][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][æ; ət][wʌns] ,
are freely conceived by the several poets , and are intelligible at once ,
是 自由 构思 经过 这 一些 诗人 , 和 是 可理解的 在 一次 ;

这些诗歌由各位诗人自由创作，且彼此之间都能立即理解。

[wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈpoʊəmz] .
without reference to anything outside the poems .
没有 参考 到 任何事物 外部 这 诗歌 ;

不参考诗歌以外的任何事物。

[tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][æ; ən][həˈroʊɪk][eɪdʒ] [ðæt] [aɪˈtiː][æ; ɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði]
To require of the poetry of an heroic age that it shall recognise the
到 要求 的 这 诗 的 一个 英勇 年龄 那 它 将 认出 这
[hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ænd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [əˈrɪdʒɪneɪts] ,
historical meaning and importance of the events in which it originates ,
历史 意义 和 重要性 的 这 活动 在 哪个 它 起源于 ;

要求英雄时代的诗歌能够认识到其起源事件的历史意义和重要性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəːsənz] [huːz] [neɪmz] [aɪˈtiː][ˈjuːzɪz] , [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [misˈteɪk] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
and the persons whose names it uses , is entirely to mistake the nature of
和 这 人 谁 姓名 它 用途 , 是 完全 到 错误 这 自然 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

而它所使用的那些人的名字，完全会让人误解它的性质。

[ɪts] [ˈneɪtʃər] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ɔːr] [meɪk] [sʌm; səm][ˈdraːmə] [pleɪd] [baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] ,
Its nature is to find or make some drama played by kings and heroes ,
它是 自然 是 到 寻找 或者 制作 一些 戏剧 玩 经过 国王 和 英雄 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈfreɪmwɜːrk] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
and to let the historical framework take care of itself .
和 到 让 这 历史 框架 拿 关心 的 本身 :
[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈfreɪmwɜːrk] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
让历史框架自行发展。

[ðə; ði] [kəˈnekʃən] [ʌv; əv][ˈepɪk][ˈpoʊətri][wɪð; wɪθ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈriːəl] ,
The connexion of epic poetry with history is real ,
这 连接 的 史诗 诗 和 历史 是 真实的 ,
[ðə; ði] [kəˈnekʃən] [ʌv; əv][ˈepɪk][ˈpoʊətri][wɪð; wɪθ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈriːəl] ,
史诗与历史的联系是真实存在的。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][laɪz][bɪˈhaɪnd]
and it is a fitting subject for historical inquiry , but it lies behind
和 它 是 一个 配件 主题 为了 历史 询问 , 但 它 谎言 在后面
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 :

这是一个适合进行历史研究的主题，但它却隐藏在幕后。

[ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊəm][ɪz] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd][set] [friː] [frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
The epic poem is cut loose and set free from history ,
这 史诗 诗 是 切 松动的 和 放 自由的 从 历史 ,
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 :

这部史诗巨作挣脱了历史的束缚，重获自由。

[ænd; ənd][goʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .
and goes on a way of its own .
和 去 在 一个 方式 的 它是自己的 :

它走上了一条属于自己的道路。

[ˈepɪk] [mæɡˈnɪfɪsɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][həˈroʊɪk][ˈpoʊətri] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi][ˈoʊnli]
Epic magnificence and the dignity of heroic poetry may thus be only
史诗 壮丽 和 这 尊严 的 英勇 诗 可能 因此 是 仅有的
[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈɡreɪtnəs] [ɔːr] [mæɡˈnɪfɪsɪns] [æz; əz][ɪz] [ˈnoʊn] [tuː; tə]
indirectly derived from such greatness or magnificence as is known to
间接 衍生的 从 这样的 伟大 或者 壮丽 作为 是 已知 到
[truː] [prəʊˈzeɪɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
true prosaic history :
真的 平淡无奇 历史 :

因此，史诗般的宏伟和英雄诗歌的尊严可能只能间接地来源于真实平凡历史中已知的伟大或辉煌。

[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ,
The heroes , even if they can be identified as historical ,
这 英雄 , 甚至 如果 他们 能 是 已识别 作为 历史 ,
[ðə; ði] [kəˈnekʃən] [ʌv; əv][ˈepɪk][ˈpoʊətri][wɪð; wɪθ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈriːəl] ,
史诗与历史的联系是真实存在的。

即使这些英雄可以被认定为历史人物，

[meɪ] [rɪ'teɪn] [ɪn]['epɪk] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] ['kærəktər] ,
may retain in epic nothing of their historical character ,
可能 保持 在 史诗 没有什么 的 他们的 历史 特点 ,
史诗中可能完全不保留其历史特征,

[ɪk'sept] [sʌtʃ] ['kwɑ:lətɪz] [æz; əz][fɪt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [greɪt] ['ækʃnz] .
except such qualities as fit them for great actions .
除了 这样的 品质 作为 合身 他们 为了 伟大的 行动 :
除了那些适合他们成就伟业的品质之外。

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪn]['epɪk]['pəʊətri] [meɪ] [bi:; bi] [veri] [fɑ:r] [ʌn'laɪk] [ðer; ðər]['æktʃuəl] [dɪ'mi:nər] [ɪn] [tru:]
Their conduct in epic poetry may be very far unlike their actual demeanour in true
他们的 执行 在 史诗 诗 可能 是 非常 远的 与众不同 他们的 实际的 风度 在 真的
[hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

他们在史诗中的行为可能与他们真实历史中的举止大相径庭；

[ðer; ðər] ['gretɪst] [wɜ:ɾks] [meɪ] [bi:; bi] [θɾʌst] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:ɾnər][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk] , [ɔ:r] ['berli] [ə'l(j)u:d]
their greatest works may be thrust into a corner of the epic , or barely alluded
他们的 最 作品 可能 是 推力 进入 一个 角落 的 这 史诗 , 或者 仅仅 暗示
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

他们最伟大的作品或许会被置于史诗的某个角落，或者只是被略微提及。

[ɔ:r] [left] [aʊt] [ɔ:ltə'geðər] .
or left out altogether .
或者 左边 出去 共 :

或者完全忽略。

[ðer; ðər] ['greɪtnəs] [ɪn]['epɪk] [meɪ] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [frʌm; frəm] [ðæt]
Their greatness in epic may be quite a different kind of greatness from that
他们的 伟大 在 史诗 可能 是 相当 一个 不同的 种类 的 伟大 从 那
[ʌv; əv][ðer; ðər] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] ['meni] ['pəʊəmz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
of their true history and where there are many poems belonging to the
的 他们的 真的 历史 和 在哪里 那里 是 许多 诗歌 属于 到 这
[seɪm] ['saɪk(ə)l][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skrepansi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vju:z] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]
same cycle there may be the greatest discrepancy among the views taken of the
相同的 循环 那里 可能 是 这 最 差异 之中 这 浏览 已采取 的 这
[seɪm] ['hɪrəʊ][baɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:θəz] ,
same hero by different authors ,
相同的 英雄 经过 不同的 作者 ,

史诗中展现的伟大可能与他们真实历史中的伟大截然不同，而且在同一系列的多首诗歌中，不同作者对同一位英雄的看法可能存在巨大差异。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [vju:z] [meɪ] [bi:; bi][ə'laɪk] [rɪ'məʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][prəʊ'zeɪɪk][ɔ:r] [saɪən'tɪfɪk] [vju:] .
and all the views may be alike remote from the prosaic or scientific view .
和 全部 这 浏览 可能 是 同样 偏僻的 从 这 平淡无奇 或者 科学 看法 :

所有这些观点可能都与平凡或科学的观点相去甚远。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑ:nstənt][ɔ:r] [self] - [kən'sɪstənt] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [tʃɑ:ɾɪz] [ðə; ði]
There is no constant or self - consistent opinion about the character of Charles the
那里 是 不 持续的 或者 自己 - 持续的 观点 关于 这 特点 的 查尔斯 这
[ˈempərər] [ɪn][oʊld] [frentʃ] ['pəʊətri] :
Emperor in old French poetry :
皇帝 在 老的 法语 诗 :

在古法国诗歌中，对于查理皇帝的性格并没有一成不变或前后一致的观点：

[ðer; ðær][ɪz][wʌn] [vju:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnsɔːn] [diː][ˈrəʊlənd] , [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] - ,
there is one view in the Chanson de Roland , another in the Pèlerinage ,
那里 是 一 看法 在 这 香颂 德 罗兰 , 其他 在 这 - ,
《罗兰之歌》中有一种观点,《朝圣之旅》中则有另一种观点。

[əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] - - :
another in the Coronemenz Looïs :
其他 在 这 - - :
科罗内门兹·洛伊斯的另一处:

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ɔːr][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
none of the opinions is anything like an elaborate or detailed historical
没有任何 的 这 意见 是 任何事物 喜欢 一个 精心制作的 或者 详细的 历史
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .
这些观点都算不上是详尽的历史判断。

[ˈætɪlə] ,
Attila ,
阿提拉 ,
阿提拉,

[ðooʊ] [hiː; hi][ˈluːzɪz][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ækkwɪˈzɪʃnz]
though he loses his political importance and most of his historical acquisitions
尽管 他 失败 他的 政治的 重要性 和 最多 的 他的 历史 收购
[ɪn][ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [həˈroʊɪk][ˈpoʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] ,
in the Teutonic heroic poems in which he appears ,
在 这 条顿 英勇 诗歌 在 哪个 他 出现 ,
虽然他在他出现的日耳曼英雄史诗中失去了政治重要性和大部分历史地位,

[meɪ] [rɪˈteɪn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈruːθləsnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
may retain in some of them his ruthlessness and strength ;
可能 保持 在 一些 的 他们 他的 冷酷无情 和 力量 ;
他们中的一些人可能保留着他的冷酷和力量;

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [kɪŋ] .
at other times he may be a wise and peaceful king .
在 其他 时代 他 可能 是 一个 明智的 和 和平 国王 .
有时他可能是一位睿智而爱好和平的国王。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈkɑːnstənt] , [ɔːr] [ˈkɑːmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [poʊˈetɪkl] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
All that is constant , or common , in the different poetical reports of him ,
全部 那 是 持续的 , 或者 常见的 , 在 这 不同的 诗意的 报告 的 他 ,
在他不同的诗歌描述中,所有不变的或共同的方面,

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
is that he was great .
是 那 他 曾是 伟大的 .
他很棒。

[wʌt] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
What touches the mind of the poet out of the depths of the past is nothing
什么 触摸 这 头脑 的 这 诗人 出去 的 这 深度 的 这 过去的 是 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
but the tradition ,
但 这 传统 ,
能触动诗人内心深处过往岁月的,唯有传统。

[ʌndɪˈfaɪnd] , [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɔːrdli] .
undefined , of something lordly .
不明确的 , 的 某物 尊贵的 .
未定义,指高贵的事物。

[ðɪs] [ˈveɪɡnəs] [ʌv; əv]
This vagueness of
这 模糊性 的

这种模糊性

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[trə'dɪ(ə)n] [dʌz] [nɑ:tɪ'mplaɪ] [ðæt] [trə'dɪ(ə)n] [ɪz] [ɪmpətənt] [ɔ:r] ['bærən] ; [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ'ti:] [li:vz] [ɔ:l][ðə; ði]
tradition does not imply that tradition is impotent or barren ; only that it leaves all the
传统 做 不是 意味着 那 传统 是 阳痿 或者 荒芜 ; 仅有的 那 它 树叶 全部 这
[eksɪ'kju:(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

传统并不意味着传统无能或贫瘠；只是意味着它将所有的执行权都留给了别人。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈdi:teɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] .
the growth of detail , to the freedom of the poet .
这 生长 的 细节 , 到 这 自由 的 这 诗人 .
细节的增长,成就了诗人的自由。

[hi:; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] , [ɪn][wʌn] [wei] ;
He is bound to the past , in one way ;
他 是 边界 到 这 过去的, 在 一 方式 ;
从某种意义上说,他与过去有着千丝万缕的联系；

[aɪ'ti:][ɪz][leɪd][ə'pa:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .
it is laid upon him to tell the stories of the great men of his own race .
它 是 铺设 之上 他 到 告诉 这 故事 的 这 伟大的 男人 的 他的 自己的 种族 .
讲述自己民族伟人的故事是他的使命。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['stɔ:rɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But in those stories , as they come to him ,
但 在 那些 故事 , 作为 他们 来 到 他 ,
但在他听来的那些故事里,

[wʌt] [ɪz][moʊst] [ˈlaɪvli] [ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][set][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ɪn'sɪdənts] , [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] ,
what is most lively is not a set and established series of incidents , true or false ,
什么 是 最多 热闹 是 不是 一个 放 和 已确立的 系列 的 事件 , 真的 或者 错误的 ,
最生动的并非一系列既定的、已确立的事件,无论这些事件是真是假。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['fɔ:lsɦʊd] [ɑ:r; ər] ['skersli]
but something to which the standards of truth and falsehood are scarcely
但 某物 到 哪个 这 标准 的 真相 和 谬误 是 几乎
[ˈæplɪkəb(ə)l] ;
applicable ;
适用的 ;

但有些事物,真假标准几乎不适用；

[ˈsʌmθɪŋ] ['stɜ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ædmə'reɪ(ə)n] ,
something stirring him up to admiration ,
某物 搅拌 他 向上 到 钦佩 ,
某些事物激起了他的钦佩之情。

[ə; eɪ] [kəm'pʌl](ə)n] [ɔ:r] [ɪnfluəns] [ə'pa:n][hɪm; ɪm] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'gen] [ɪn]
a compulsion or influence upon him requiring him to make the story again in
一个 强迫症 或者 影响 之上 他 需要 他 到 制作 这 故事 再次 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;
his own way ;
他的 自己的 方式 ;
某种强迫或影响促使他以自己的方式重新讲述这个故事；

[nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dra:mə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
not to interpret history , but to make a drama of his own ,
不是 到 解释 历史 , 但 到 制作 一个 戏剧 的 他的 自己的 ,
不是为了诠释历史, 而是为了创作属于他自己的戏剧。

[fɪld] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] .
filled somehow with passion and strength of mind .
已填 不知何故 和 热情 和 力量 的 头脑 .
充满激情和坚强的意志。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [fɔ:rm][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌreprɪzəntɪd] ,
It does not matter in what particular form it may be represented ,
它 做 不是 事情 在 什么 特别的 形式 它 可能 是 代表 ,
它以何种具体形式呈现并不重要。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ɔ:r] [ʌðər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næ(ə)nəl] ['glɔ:ri] [ɪz] [ə'laʊd]
so long as in some form or other the power of the national glory is allowed
所以 长的 作为 在 一些 形式 或者 其他 这 力量 的 这 国家的 荣耀 是 允许
[tu:; tə] [pæs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
to pass into his work .
到 经过 进入 他的 工作 .
只要民族荣耀的力量能够以某种形式传递到他的作品中。

[ðɪs] ['veɪgnəs] [ænd; ənd][dʒenə'ræləti][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hə'roʊɪk]['poʊətɪ][tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)]
This vagueness and generality in the relation of heroic poetry to the historical
这 模糊性 和 概论 在 这 关系 的 英勇 诗 到 这 历史
[rɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kwɑɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ]
events and persons of an heroic age is of course quite a different thing
活动 和 人 的 一个 英勇 年龄 是 的 课程 相当 一个 不同的 事物
[frʌm; frəm] ['veɪgnəs] [ɪn][ðə; ði]['poʊətɪ] [ɪt'self] .
from vagueness in the poetry itself .
从 模糊性 在 这 诗 本身 .

英雄诗歌与英雄时代的历史事件和人物之间的这种模糊性和普遍性, 当然与诗歌本身的模糊性截然不同。

['gʊntər] [ænd; ənd] ['ætlə] , ['rəʊlənd][ænd; ənd] ['ɑ:ləmeɪn] , [ɪn]['poʊətɪ] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['veɪgli]
Gunther and Attila , Roland and Charlemagne , in poetry , are very vaguely
冈瑟 和 阿提拉 , 罗兰 和 查理曼大帝 , 在 诗 , 是 非常 依稀
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æntɪ,tʌp] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
connected with their antitypes in history ;
连接 和 他们的 抗体 在 历史 ;

在诗歌中, 君特和阿提拉、罗兰和查理曼与他们历史上的原型人物有着非常模糊的联系;

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kærəktə,raɪzd] [maɪ'nu:tli] ,
but that does not prevent them from being characterised minutely ,
但 那 做 不是 防止 他们 从 存在 具有特征 精确到分钟 ,
但这并不妨碍我们对它们进行细致的描述。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts] [teɪst] [ɔ:r][laɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:]
if it should agree with the poet's taste or lie within his powers to have it
如果 它 应该 同意 和 这 诗人的 品尝 或者说谎 之内 他的 权力 到 有 它
[soʊ] .
so .
所以 .
如果这符合诗人的喜好, 或者在他能力范围之内。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [veɪg] [rɪ'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə][hə'roʊɪk]['poʊətɪ]
The strange thing is that this vague relation should be so necessary to heroic poetry
这 奇怪的 事物 是 那 这 模糊的 关系 应该 是 所以 必要的 到 英勇 诗
;
;
;
;

奇怪的是, 这种模糊的关系对于英雄诗歌来说竟然如此必要;

[ðæt] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʒəd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət] ['eni] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɔːr][ɪn] ['eni] [weɪ]
that it should be impossible at any stage of literature or in any way
那 它 应该 是 不可能的 在 任何 阶段 的 文学 或者 在 任何 方式
[baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
by taking thought to make up for the want of it .
经过 采取 想法 到 制作 向上 为了 这 想 的 它 ：

在文学的任何阶段，或者通过任何方式，都不可能通过思考来弥补文学的不足。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['gʊntər] [ðə; ðɪ] [bəː'ʌndiən] , [sɪɡfrɪd] [ðə; ðɪ] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ˈætɫə] [ðə; ðɪ] [hʌn] ,
The place of Gunther the Burgundian , Sigfred the Frank , and Attila the Hun ,
这 地方 的 冈瑟 这 勃艮第 , 西格弗雷德 这 坦率 , 和 阿提拉 这 匈奴 ,
这里曾是勃艮第人君特、法兰克人西格弗里德和匈奴王阿提拉的故乡。

[ɪn][ðə; ðɪ] [poʊ'etɪkl] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['trezər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wʌn] [sens] [ˌæksə'dent(ə)l] .
in the poetical stories of the Niblung treasure may be in one sense accidental .
在 这 诗意的 故事 的 这 - 宝藏 可能 是 在 一 感觉 偶然 .
在诗歌故事中，尼布隆宝藏的发现或许在某种意义上是偶然的。

[ðə; ðɪ] ['feɪblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trezər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][aɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dræɡən]
The fables of the treasure with a curse upon it , the killing of the dragon
这 寓言 的 这 宝藏 和 一个 诅咒 之上 它 , 这 杀 的 这 龙
,
,
,

关于被诅咒的宝藏和屠龙的寓言

[ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] , [ðə; ðɪ] ['weɪvərɪŋ] [fleɪm] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
the sleeping princess , the wavering flame , are not limited to this
这 睡眠 公主 , 这 摇摆不定 火焰 , 是 不是 有限的 到 这
沉睡的公主，摇曳的火焰，并不局限于此。

[pər'tɪkjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,
particular course of tradition , and , further ,
特别的 课程 的 传统 , 和 , 更远 ,
特定的传统进程，以及，此外，

[ðə; ðɪ] [trə'dɪʃən(ə)] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['stɔːrɪ] [hæv; həv] ['verɪd] [ɪ'nɔːrməsli] [nɑːt]['oʊnli][ɪn]
the traditional motives of the Niblung story have varied enormously not only in
这 传统的 动机 的 这 - 故事 有 多种多样 非常 不是 仅有的 在
[ˈdɪfrənt] ['kʌntrɪz] ,
different countries ,
不同的 国家 ,

尼布隆故事的传统主题不仅在不同国家之间差异巨大，

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
but in one and the same language at the same time .
但 在 一 和 这 相同的 语言 在 这 相同的 时间 .
但同时使用同一种语言。

[ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ɪz] ['nevər] [təʊld][ə'laɪk][baɪ] [tuː] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ;
The story is never told alike by two narrators ;
这 故事 是 绝不 讲述 同样 经过 二 叙述者 ;
同一个故事，由两个叙述者讲述，永远不会是相同的；

[wʌt] [ɪz] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ɪ'sen(ə)l] [ɪn][aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pælpəb(ə)l][ɔːr] [fɪkst] ,
what is common and essential in it is nothing palpable or fixed ,
什么 是 常见的 和 基本的 在 它 是 没有什么 可感知的 或者 固定的 ,
其中共同的、本质的东西并非任何有形或固定的东西。

[bʌt; bət] [gouz] [frʌm; frəm][ˈpoʊət][tuː; tə] [ˈpoʊət] " [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [frʌm; frəm] [dri:m] [tuː; tə] [dri:m] .
but goes from poet to poet " like a shadow from dream to dream .
但 去 从 诗人 到 诗人 " 喜欢 一个 阴影 从 梦 到 梦 .

但它却像影子一样，从一个梦境到另一个梦境，从一个诗人到另一个诗人。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] [ʌnə'senʃəl] ; [jet] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] .
" And the historical names are apparently unessential ; yet they remain .
" 和 这 历史 姓名 是 显然 不必要的 ; 然而 他们 保持 .
“而历史名称显然并不重要；但它们却保留了下来。”

[tuː; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsoʊbər] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
To look for the details of the Niblung story in the sober history of the
到 看 为了 这 细节 的 这 - 故事 在 这 清醒 历史 的 这
[ˈgɒθs] [ænd; ʌnd] [hʌnz] ,
Goths and Huns ,
哥特人 和 匈奴人 ,

要从哥特人和匈奴人严肃的历史中寻找尼布隆故事的细节，

[bɜː'gʌndi:ənz] [ænd; ʌnd] [fræŋks] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈvænəti] [kən'fest] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊmən]
Burgundians and Franks , is like the vanity confessed by the author of the Roman
勃艮第人 和 弗兰克斯 , 是 喜欢 这 虚荣 坦白 经过 这 作者 的 这 罗马
[di:] [ru:] ,
de Rou ,
德 rou ,

勃艮第人和法兰克人，就像《鲁阿传奇》的作者所坦白的虚荣心一样。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌsenti'ment(ə)l] [ˈdʒɜ:rni] [tuː; tə] - ,
when he went on a sentimental journey to Broceliande ,
什么时候 他 去 在 一个 感伤的 旅行 到 - ,
当他踏上前往布罗塞利安德的感伤之旅时，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪnd][ðer; ðər] [ˈoʊnli][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['deɪlaɪt] [ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ]
and was disappointed to find there only the common daylight and nothing
和 曾是 失望的 到 寻找 那里 仅有的 这 常见的 日光 和 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] .
of the Faerie .
的 这 仙女 .

结果却失望地发现那里只有普通的日光，没有仙境的踪迹。

[ˌnevərðə'les] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [neɪmz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [veɪg] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
Nevertheless it is the historical names , and the vague associations about them
尽管如此 它 是 这 历史 姓名 , 和 这 模糊的 协会 关于 他们
,
.
,

然而，正是这些历史名称，以及围绕它们的模糊联想，

[ðæt] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - ['stɔ:ri] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts][plɑ:t] , [bʌt; bət][ɪts] ['tempər]
that give to the Niblung story , not indeed the whole of its plot , but its temper
那 给 到 这 - 故事 , 不是 的确 这 所有的 的 它是 阴谋 , 但 它是 脾气
,
.
,

这赋予了尼布隆故事以精神内核，虽然并非其全部情节。

[ɪts] [praɪd] [ænd; ʌnd] ['glɔ:ri] , [ɪts][hə'roʊɪk][ænd; ʌnd] ['epɪk] ['kærəktər] .
its pride and glory , its heroic and epic character .
它是 自豪 和 荣耀 , 它是 英勇 和 史诗 特点 .
它的骄傲和荣耀，它的英雄气概和史诗般的性格。

[hə'rouɪk][ˈpoʊətɹi][ɪz][nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˈgreɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)][fækt][fɔ:r; fər][ɪts]
Heroic poetry is not , as a rule , greatly indebted to historical fact for its
英勇 诗 是 不是 , 作为 一个 规则 , 非常 负债累累 到 历史 事实 为了 它是
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .

英雄史诗通常并不大量依赖历史事实作为素材。

[ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊət] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [ˈreko:d; rɪ'ko:d][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈvɪktərɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zæstər]
The epic poet does not keep record of the great victories or the great disasters
这 史诗 诗人 做 不是 保持 记录 的 这 伟大的 胜利 或者 这 伟大的 灾难
.
.
.

史诗诗人不会记录伟大的胜利或巨大的灾难。

[hi:; hi] [ˈkænɑ:t] , [haʊ'evər] ,
He cannot , however ,
他 不能 , 然而 ,
.
.
.
然而，他不能。

[lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ʌnd] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌp] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn]
live without the ideas and sentiments of heroism that spring up naturally in
居住 没有 这 想法 和 情感 的 英雄主义 那 春天 向上 自然 在
[pɪrɪədz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [maɪ'greɪnɪz] .
periods like those of the Teutonic migrations .
时期 喜欢 那些 的 这 条顿 迁移 .
摒弃在类似日耳曼人迁徙时期自然产生的英雄主义思想和情感。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [ˈgʊntər] [ænd; ʌnd] [ˈætɫə] [ɑ:r; ər] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] - ['stɔ:ri] .
In this sense the historic Gunther and Attila are necessary to the Niblung story .
在 这 感觉 这 历史性 冈瑟 和 阿提拉 是 必要的 到 这 - 故事 .

从这个意义上讲，历史上的君特和阿提拉对于尼布隆的故事是必不可少的。

[ðə; ði][ˈwɔrz][ænd; ʌnd] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv][dʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][dʒenə'reɪʃ(ə)n] [went] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði]
The wars and fightings of generation on generation went to create the
这 战争 和 战斗 的 一代 在 一代 去 到 创造 这
[ˈheroʊɪzəm] , [ðə; ði] [ˈbɔ:ftɪnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
heroism , the loftiness of spirit ,
英雄主义 , 这 高傲 的 精神 ,
世世代代的战争和战斗造就了英雄主义和高尚的精神。

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [ˈepɪk] [vɜ:rs] .
expressed in the Teutonic epic verse .
表达 在 这 条顿 史诗 诗 .
以日耳曼史诗诗歌的形式表达。

[ðə; ði][plɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkɑ:mənpleɪs] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ɔ:l]
The plots of the stories may be commonplace , the common property of all
这 图表 的 这 故事 可能 是 平凡 , 这 常见的 财产 的 全部
[ˈpɑ:pjələɹ][teɪlɪz; 'teɪ,lɪz] .
popular tales .
受欢迎的 故事 .

故事的情节可能很普通，这是所有通俗故事的共同特征。

[ðə; ði] [ˈtempər] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][nɑ:t] [faʊnd] [ˈevrɪwɛr] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
The temper is such as is not found everywhere , but only in historical periods of
这 脾气 是这样的 作为 是 不是 成立 到处 , 但 仅有的 在 历史 时期 的
[greɪt] [ˈenərdʒi] .
great energy .
伟大的 活力 .
这种性格并非随处可见，而只出现在充满活力的历史时期。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ə'mænərɪk] [ænd; ənd] ['ætɫə] [kɔːrə'spaːnd] [tuː; tə] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪtərəl]
The names of Ermanaric and Attila correspond to hardly anything of literal
这 姓名 的 埃尔马纳里克 和 阿提拉 对应 到 几乎 任何事物 的 文字
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk]
history in the heroic
历史 在 这 英勇

埃尔马纳里克和阿提拉的名字与英雄史诗中任何真实的历史事件都几乎没有对应关系。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[ˈpoʊəmz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] ['kɒŋkwests] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] [ðæt] [hæv; həv]
poems ; but they are the sign of conquests and great exploits that have
诗歌 ； 但 他们 是 这 符号 的 征服 和 伟大的 漏洞 那 有
[ɡɔːn] [tuː; tə][fɔːrm] ['kærəktər] ,
gone to form character ,
已消失 到 形式 特点 ,

诗歌；但它们是征服和伟大功绩的标志，这些功绩塑造了人的性格。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [fər'ɡɑːtn] .
though their details are forgotten .
尽管 他们的 细节 是 被遗忘的 .

虽然细节已被遗忘。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ɪn] ['diːteɪl] [ðɪs] [veɪɡ] [rɪ'leɪŋ]
It may be difficult to appreciate and understand in detail this vague relation
它 可能 是 难的 到 欣赏 和 理解 在 细节 这 模糊的 关系
[ʌv; əv][ˈepɪk][ˈpoʊətri][tuː; tə][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [laɪf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl]
of epic poetry to the national life and to the renown of the national
的 史诗 诗 到 这 国家的 生活 和 到 这 名声 的 这 国家的
[ˈhɪroʊz] ,
heroes ,
英雄 ,

要详细了解史诗与民族生活以及民族英雄的声望之间这种模糊的关系，或许并不容易。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][fækt] [ɪz][nɑːt] [les] ['pɑːzətɪv] [ɔːr] [les] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˌverɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but the general fact is not less positive or less capable of verification than the
但 这 一般的 事实 是 不是 较少的 积极的 或者较少的 有能力的 的 确认 比 这
[deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [[ɑː'ɪʃ] ,
date of the battle of Châlons ,
日期 的 这 战斗 的 沙隆 ,

但这一普遍事实并不比沙隆战役的日期更不肯定，也不比它更难验证。

[ɔːr][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːθɪk] ['vaʊəlz] .
or the series of the Gothic vowels .
或者 这 系列 的 这 哥特 元音 .

或者说是一系列哥特语元音。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl]['saɪk(ə)]
All that is needed to prove this is to compare the poetry of a national cycle
全部 那 是 需要 到 证明 这 是 到 比较 这 诗 的 一个 国家的 循环
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊətri] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wen] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl]['saɪk(ə)] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɔːr; fər]
with the poetry that comes in its place when the national cycle is deserted for
和 这 诗 那 来 在 它是 地方 什么时候 这 国家的 循环 是 荒凉的 为了
[ˈʌðər] [ˈhɪroʊz] .
other heroes .
其他 英雄 .

要证明这一点，只需将民族史诗与当民族史诗被其他英雄取代时所出现的诗歌进行比较即可。

[ðə; ði] ['sekəndəri] [ɔ:r] [ə'dɑ:ptɪd] [θi:mz] [meɪ] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər]
The secondary or adopted themes may be treated with so much of the manner
这 次要 或者 已采用 主题 可能 是 治疗 和 所以 很多 的 这 方式
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l][ˈpoʊətɹi][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rən] ['kæərəktər] .
of the original poetry as to keep little of their foreign character .
的 这 原来的 诗 作为 到 保持 小的 的 他们的 外国的 特点 .
次要主题或改编主题的处理方式可以尽可能地模仿原诗的风格，从而最大限度地保留其异域特色。

[ðə; ði] ['retərɪk] , [ðə; ði] [poʊ'etɪk] ['hæbɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l][ˈepɪk] [meɪ] [bi:; bi] [ri'teɪnd] .
The rhetoric , the poetical habit , of the original epic may be retained .
这 修辞 , 这 诗意的 习惯 , 的 这 原来的 史诗 可能 是 保留 .
原史诗的修辞手法和诗歌风格可以保留。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sæksn][ˈpoʊəm][ɑ:n][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] - ,
As in the Saxon poem on the Gospel history , the Hêliand ,
作为 在 这 撒克逊 诗 在 这 福音 历史 , 这 - ,
正如撒克逊人关于福音书历史的诗歌《赫利安德》中所描述的那样，

[ðə; ði] [twelv] [dɪ'saɪplz] [meɪ] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [θeɪn] ['oʊɪŋ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðer; ðər] [prɪns] ,
the twelve disciples may be represented as Thanes owing loyalty to their Prince ,
这 十二 门徒 可能 是 代表 作为 泰恩斯 欠款 忠诚 到 他们的 王子 ,
这十二位门徒可以被描绘成效忠于他们王子的侍从。

[ɪn] ['kɑ:mən] [poʊ'etɪk][tɜ:rmz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv]['beɪəwʊlf][ɔ:r] - .
in common poetic terms befitting the men of Beowulf or Byrhtnoth .
在 常见的 诗意的 条款 合适 这 男人 的 贝奥武夫 或者 - .
用适合贝奥武夫或伯特诺斯笔下人物的通俗诗歌语言。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpoʊəmz][ɑ:n][æɪlɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [æɪlɪg'zændər] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fju:d(ə)l]
As in the French poems on Alexander the Great , Alexander may become a feudal
作为 在 这 法语 诗歌 在 亚历山大 这 伟大的 , 亚历山大 可能 变得 一个 封建
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
正如法国诗歌中描写亚历山大大帝的那样，亚历山大可能会成为一位封建国王。

[ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] [kəm'pli:tli] [ɔ:l] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ræŋk] .
and take over completely all that belongs to such a rank .
和 拿 超过 完全地 全部 那 属于 到 这样的 一个 秩 .
并完全接管该级别所应有的一切。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] ['eni] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ɔ:r]
There may be no consciousness of any need for a new vocabulary or
那里 可能 是 不 意识 的 任何 需要 为了 一个 新的 词汇 或者
[ə; eɪ] [nu:] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] ['fɔ:rən] [θi:mz] .
a new mode of expression to fit the foreign themes .
一个 新的 模式 的 表达 到 合身 这 外国的 主题 .
人们可能根本没有意识到需要新的词汇或新的表达方式来适应外国主题。

[ɪn] [fræns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
In France , it is true ,
在 法国 , 它 是 真的 ,
在法国，情况的确如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][fɔ:rm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃænsənz] [di:] [dʒest] [ænd; ənd][ðə; ði]
there is a general distinction of form between the Chansons de Geste and the
那里 是 一个 一般的 区别 的 形式 之间 这 香颂 德 姿态 和 这
[rəu'mænsɪz] ;
romances ;
浪漫故事 ;
英雄史诗和浪漫史诗在形式上存在着普遍的区别；

[ðoʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'seɪʃənz] , [θiːmz] [nɑːt] [frentʃ] , [ænd; ənd] [θiːmz] [nɑːt] [ˈpjɔːrli]
though to this there are exceptions , themes not French , and themes not purely
尽管 到 这 那里 是 例外情况 , 主题 不是 法语 , 和 主题 不是 纯粹

[həˈroʊɪk] ,
heroic ,
英勇 ,

不过也有例外，有些题材并非法国题材，有些题材也并非纯粹的英雄主义题材。

[ˈbiːɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈepɪk][fɔːrm] .
being represented in the epic form .
存在 代表 在 这 史诗 形式 .

以史诗的形式呈现。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈpoʊətəri][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [vɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] ,
In the early Teutonic poetry there is no distinction of versification ,
在 这 早期的 条顿 诗 那里 是 不 区别 的 韵律 ,
[vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ,
vocabulary ,
词汇 ,

早期日耳曼诗歌中没有韵律、词汇等方面的区别，

[ɔːr] [ˈretərɪk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənderi] [ˈhæɾətɪv] [ˈpoʊəmz] ;
or rhetoric between the original and the secondary narrative poems ;
或者 修辞 之间 这 原来的 和 这 次要 叙述 诗歌 ;

或者说，是原叙事诗和次要叙事诗之间的修辞手法；

[ðə; ði] [əˈlɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] [bɪˈlŋz] [tuː; tə][bəʊθ][kaɪndz] [ˈiːkwəli] .
the alliterative verse belongs to both kinds equally .
这 头韵 诗 属于 到 两个都 种类 同样地 .

头韵诗同样属于这两种诗体。

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ˈsʌbdʒekts] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [bʊks]
Nor is it always the case that subjects derived from books
也不 是 它 总是 这 案件 那 主题 衍生的 从 图书

书籍衍生的主题也并非总是如此。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[ɔːr][frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [ɑːr; ər][ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [les] [ˈfɜːrmnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd]
or from abroad are handled with less firmness than the original and
或者 从 国外 是 处理 和 较少的 硬度 比 这 原来的 和
[trəˈdɪʃən(ə)] [plɑːts] .
traditional plots .
传统的 图表 .

或者来自国外的，处理起来不如原版和传统情节那样坚定。

[ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈstɔːrɪz] , [fɔːr; fər] [ˈkeltɪk] [ɔːr][ɔːrɪˈent(ə)]
Though sometimes a prevailing affection for imported stories , for Celtic or Oriental
尽管 有时 一个 盛行 感情 为了 进口 故事 , 为了 凯尔特人或者 东方
[ˈledʒənd] ,
legend ,
传奇 ,

虽然有时人们会更偏爱外来的故事，比如凯尔特或东方传说，

[meɪ] [biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] ,
may be accompanied by a relaxation in the style ,
可能 是 伴随 经过 一个 松弛 在 这 风格 ,

风格上可能会有所放松，

[ðə; ði] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ˈsʌbdʒekts] [ɪz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [pruːvd] [baɪ] [ˈgreɪtər]
the superiority of national to foreign subjects is not always proved by greater
这 优势 的 国家的 到 外国的 主题 是 不是 总是 已证实 经过 更大的
[streŋθ] [ɔːr] [ˈeləkwəns] .
strength or eloquence .
力量 或者 口才 .

本国人民优于外国人民，并不总是通过更强的力量或更雄辩的口才来证明的。

[kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈdʒuːdɪθ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [les] [həˈroʊɪk] ,
Can it be said that the Anglo - Saxon Judith , for instance , is less heroic ,
能 它 是 说 那 这 盎格鲁 - 撒克逊 朱迪思 , 为了 实例 , 是 较少的 英勇 ,
[les] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
less strong and sound ,
较少的 强的 和 声音 ,

例如，我们可以说盎格鲁-撒克逊时代的朱迪思不够英勇、不够坚强、不够健全吗？

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈdæmɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈmɑːtli] [əˈkuːtrəmənts] [ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] ?
than the somewhat damaged and motley accoutrements of Beowulf ?
比 这 有些 损坏的 和 杂乱无章 配件 的 贝奥武夫 ?
比贝奥武夫那些略显破损且杂乱的装备更胜一筹吗？

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] ,
The difference is this ,
这 不同之处 是 这 ,

区别在于：

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈepɪk] [hæz; həz] [ɪˈmiːdiət]
that the more original and native kind of epic has immediate
那 这 更多的 原来的 和 本国的 种类 的 史诗 有 即时
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] ,
association with all that the people know about themselves ,
协会 和 全部 那 这 人们 知道 关于 他们自己 ,
更具原创性和本土性的史诗与人们对自身的所有认知都有直接的联系。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈkʌstəmz] ,
with all their customs ,
和 全部 他们的 海关 ,

以及他们所有的习俗，

[ɔːl] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ɔːr] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə]
all that part of their experience which no one can account for or refer to
全部 那 部分 的 他们的 经验 哪个 不 一 能 帐户 为了 或者 参考 到
[ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [sɔːrs] .
any particular source .
任何 特别的 来源 .

他们经历中所有那些无法解释或追溯到任何特定来源的部分。

[ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [laɪk] [ˈbeɪəwʊlf] [kæn; kən] [pleɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɔːrdz] [ʌv; əv]
A poem like Beowulf can play directly on a thousand chords of
一个 诗 喜欢 贝奥武夫 能 玩 直接地 在 一个 千 和弦 的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ;
association ;
协会 ;

像《贝奥武夫》这样的诗歌可以直接唤起人们心中无数种联想；

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈɔːdiəns] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ;
the range of its appeal to the minds of an audience is almost unlimited ;
这 范围 的 它是 上诉 到 这 思想 的 一个 观众 是 几乎 无限 ;
它对观众的吸引力范围几乎是无限的；

[ɑ:n][noʊ][said][ɪz][ðə; ði][ˈpoʊət] [dɪˈbɑ:d] [frʌm; frəm] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] ,
on no side is the poet debarred from freedom of movement ,
在 不 边 是 这 诗人 被禁止 从 自由 的 移动 ,
诗人的行动自由不受任何一方的限制。

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi] [rɪˈmembər] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
if only he remember first of all what is due to the hero .
如果 仅有的 他 记住 第一 的 全部 什么 是 到期的 到 这 英雄 .
如果他能首先记住英雄应得的荣誉就好了。

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] .
He has all the life of his people to strengthen him .
他 有 全部 这 生活 的 他的 人们 到 加强 他 .
他拥有他人民的生命来增强他的力量。

[ə; eɪ][ˈpoʊəm] [laɪk] [ðə; ði] - [ɪz] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [əˈrɪdʒən(ə)] ,
A poem like the Héliand is under an obligation to a literary original ,
一个 诗 喜欢 这 - 是 在下面 一个 义务 到 一个 文学 原来的 ,
像《赫利安德》这样的诗歌，必须对文学原作有所致敬。

[ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈstrɪk(ə)n] .
and cannot escape from this restriction .
和 不能 逃脱 从 这 限制 .
无法摆脱这种限制。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [wʌt] [ju:z][aɪ ˈti:][kæən; kən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
It makes what use it can of the native associations ,
它 制作 什么 使用 它 能 的 这 本国的 协会 ,
它尽可能地利用了本土的各种联系，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [pɜ:rsəˈvɪərəns] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [meɪ] [traɪ][tu:; tə][bend] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ˈɪntu:]
but with whatever perseverance the author may try to bend his story into
但 和 任何 毅力 这 作者 可能 尝试 到 弯曲 他的 故事 进入
[ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
harmony with the laws of his own country ,
和谐 和 这 法律 的 他的 自己的 国家 ,
但无论作者如何努力，他都无法使自己的故事符合本国的法律。

[ðer; ðər][ɪz][æən; ən] [ˌʌntrænˈsleɪtɪd] [ˈrezɪdu:] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [aɪˈdi:əz] .
there is an untranslated residue of foreign ideas .
那里 是 一个 未翻译 残留物 的 外国的 想法 .
其中残留着一些未被翻译的外国思想。

[wətˈevər] [ðə; ði][ˈdi:fekts; dɪˈfekts][ɔ:r][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [meɪ] [bi:; bi] ,
Whatever the defects or excesses of Beowulf may be ,
任何 这 缺陷 或者 过剩 的 贝奥武夫 可能 是 ,
无论《贝奥武夫》存在何种缺陷或过失，

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪˈstrest] [baɪ] [ˈeni] [sʌt] [ˌʌnˈsɑ:lvd] [ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈsæksn]
the characters are not distressed by any such unsolved contradiction as in the Saxon
这 人物 是 不是 苦恼 经过 任何 这样的 未解之谜 矛盾 作为 在 这 撒克逊
-
Héliand ,
- ,

剧中的人物不像撒克逊神话中的赫利安德那样，会因这类未解的矛盾而感到困扰。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeksədəs] , [ɔ:r][ɑ:nˈdreɪəs] ,
or in the old English Exodus , or Andreas ,
或者 在 这 老的 英语 出埃及记 , 或者 安德烈亚斯 ,
或者用古英语来说就是 Exodus，或者 Andreas，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpouəmz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɔːr][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [seɪnts] .
or the other poems taken from the Bible or the lives of saints .
或者 这 其他 诗歌 已采取 从 这 圣经 或者 这 生活 的 圣徒 .

或者其他选自《圣经》或圣徒传记的诗歌。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈpouəmz] ,
They have not , like the personages of the second order of poems ,
他们 有 不是 , 喜欢 这 人物 的 这 第二 命令 的 诗歌 ,
他们不像二流诗歌中的人物那样 ,

[bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][wʌn] [reɪlm] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]
been translated from one realm of ideas to another , and made to
到过 翻译 从 一 领域 的 想法 到 其他 , 和 制成 到

[teɪk] [ʌp] [ˈbəːdənz] [ænd; ənd]
take up burdens and
拿 向上 负担 和

被从一种思想领域翻译成另一种思想领域 , 并被迫承担重担和

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] .
offices not their own .
办公室 不是 他们的 自己的 .

办公室并非他们自己的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ˈnæt(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
They have grown naturally in the mind of a poet ,
他们 有 生长 自然 在 这 头脑 的 一个 诗人 ,

它们在诗人的脑海中自然而然地生长出来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
out of the poet's knowledge of human nature ,
出去 的 这 诗人的 知识 的 人类 自然 ,

出于诗人对人性的了解 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈeθɪk(ə)l] [dɪʒˈʌdʒmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [pəˈzest] .
and the traditional ethical judgments of which he is possessed .
和 这 传统的 伦理道德 判决 的 哪个 他 是 拥有 .

以及他所秉持的传统道德判断。

[ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf] [ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The comparative freedom of Beowulf in its relation to historical tradition and
这 比较 自由 的 贝奥武夫 在 它是 关系 到 历史 传统 和

[trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈeθɪks] ,
traditional ethics ,
传统的 伦理 ,

《贝奥武夫》在与历史传统和传统伦理的关系中所展现出的相对自由性 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [lɪmɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ðəmˈselvz] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz]
and the comparative limitation of the Hêliand , are not in themselves conditions
和 这 比较 局限性 的 这 - , 是 不是 在 他们自己 状况

[ʌv; əv] [ˈiːðər] [ədˈvæntɪdʒ] [ɔːr] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] .
of either advantage or inferiority .
的 任何一个 优势 或者 自卑 .

以及 Hêliand 的相对局限性 , 本身既不是优势也不是劣势。

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [mɑːrk][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [tuː] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ˈpouəm] .
They simply mark the difference between two types of narrative poem .
他们 简单地 标记 这 不同之处 之间 二 类型 的 叙述 诗 .

它们仅仅标示了两种叙事诗类型之间的区别。

[tuː; tə][biː; bi] [fri:] [ænd; ənd] [kɑːmprɪ'hensɪv] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
To be free and comprehensive in relation to history ,
到 是 自由的 和 综合的 在 关系 到 历史 ,
要对历史保持自由和全面的态度,

[tuː; tə] [ˈsʌməraɪz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ɪn]['epɪk] [ˈkærəktərz] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][æn; ən]
to summarise and represent in epic characters the traditional experience of an
到 总结 和 代表 在 史诗 人物 这 传统的 经验 的 一个
[hə'roʊɪk][eɪdʒ] ,
heroic age ,
英勇 年龄 ,
用史诗人物概括和展现英雄时代的传统经验,

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətəri] ,
is not the proper virtue of every kind of poetry ,
是 不是 这 恰当的 美德 的 每一个 种类 的 诗 ,
并非所有诗歌都具备这种美德。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'merɪk][kaɪnd] .
though it is proper to the Homeric kind .
尽管 它 是 恰当的 到 这 荷马史诗 种类 :
虽然这很符合荷马史诗的风格。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [bi'ləŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [[ferd] [baɪ]
The freedom that belongs to the Iliad and the Odyssey is also shared by
这 自由 那 属于 到 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 是 还 共享 经过
['meni] [ə; eɪ]['dɪzməl] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrminəb(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
many a dismal and interminable poem of the Middle Ages .
许多 一个 惨淡 和 没完没了 诗 的 这 中间 年龄 :
《伊利亚特》和《奥德赛》所具有的自由,也是中世纪许多阴郁冗长诗歌所共有的。

[ðæt] ['fɔːrən] [ɔːr] ['lɪtəreri] [ˈsʌbdʒekts][ɪm'poʊz][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] ,
That foreign or literary subjects impose certain limitations ,
那 外国的 或者 文学 主题 强加 肯定 限制 ,
外国题材或文学题材会带来某些局限性。

[ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekt][juːz][ʌv; əv] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['poʊətəri] , [ɪz] ['nʌθɪŋ]
and interfere with the direct use of matter of experience in poetry , is nothing
和 干扰 和 这 直接的 使用 的 事情 的 经验 在 诗 , 是 没有什么
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them :
反对 他们 :
干涉诗歌中经验素材的直接运用,对他们来说并没有什么不妥。

[ðə; ði]['æŋɡlɒʊ] - [ˈsæksn][ˈdʒuːdɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'strɪktɪd] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['beɪəwʊlf] ,
The Anglo - Saxon Judith , which is thus restricted as compared with Beowulf ,
这 盎格鲁 - 撒克逊 朱迪思 , 哪个 是 因此 受限制的 作为 比较的 和 贝奥武夫 ,
与《贝奥武夫》相比,盎格鲁-撒克逊时期的《朱迪思》篇幅有所限制。

[meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] ['mɪltən] [fɔːr; fər] [ðiːz] [rɪ'strɪk(ə)nz] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [les] [laɪk] ['hoʊməɹ] .
may be more like Milton for these restrictions , if it be less like Homer .
可能 是 更多的 喜欢 米尔顿 为了 这些 限制 , 如果 它 是 较少的 喜欢 荷马 :
在这些限制条件下,它可能更像弥尔顿,而不是荷马。

[ɪɡ'zemp[n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,
Exemption from them is not a privilege ,
豁免 从 他们 是 不是 一个 特权 ,
免于遵守这些规定并非特权。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['eksələns] ,
except that it gives room for the attainment of a certain kind of excellence ,
除了 那 它 给予 房间 为了 这 素养 的 一个 肯定 种类 的 卓越 ;
[ðə; ði][hou'merɪk][kaɪnd] ;
the Homeric kind ;
这 荷马史诗 种类 ;

只不过，它为达到某种卓越境界——荷马式的卓越——提供了空间；

[æz; əz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ 'ti:] [ɪks'klu:dz] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɑ:rt][ʌv; əv]
as , on the other hand , it excludes the possibility of the literary art of
作为 , 在 这 其他 手 , 它 不包括 这 可能性 的 这 文学 艺术 的
['və:dʒɪl][ɔ:r] ['mɪltən] .
Virgil or Milton .
维吉尔 或者 米尔顿 .

另一方面，这也排除了维吉尔或弥尔顿的文学艺术的可能性。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['epɪk]['pɒʊətri][tu:; tə][ɪts][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ɪz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
The relation of epic poetry to its heroic age is not to be found in the
这 关系 的 史诗 诗 到 它是 英勇 年龄 是 不是 到 是 成立 在 这
[əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] ['eni] [strikt] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)]['du:ti] .
observance of any strict historical duty .
观察 的 任何 严格的 历史 责任 .

史诗与其英雄时代的关联，并非在于遵守任何严格的历史义务。

[aɪ 'ti:][laɪz] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði]['epɪk][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['laɪvli]
It lies rather in the epic capacity for bringing together all manner of lively
它 谎言 相当 在 这 史诗 容量 为了 带来 一起 全部 方式 的 热闹
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
passages from the general experience of the age ,
段落 从 这 一般的 经验 的 这 年龄 ,

它的魅力在于它能够将时代普遍经验中各种生动的片段汇集在一起，从而成就一部史诗巨作。

[ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['feɪməs] [hə'roʊɪk] ['kærəktərz] .
in a story about famous heroic characters .
在 一个 故事 关于 著名的 英勇 人物 .

在一个讲述著名英雄人物的故事中。

[ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['gɪvz] ['ju:nəti][ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
The plot of the story gives unity and harmony to the composition ,
这 阴谋 的 这 故事 给予 统一 和 和谐 到 这 作品 ,
故事的情节使整部作品浑然一体，和谐统一。

[waɪl] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts] ['mætər] [ɪz] [pə'rmitɪd] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk] [və'raɪəti]
while the variety of its matter is permitted and justified by the dramatic variety
尽管 这 种类 的 它是 事情 是 允许 和 合理的 经过 这 戏剧性 种类
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['ɪntrəsts] .
of the characters and their interests .
的 这 人物 和 他们的 兴趣 .

而题材的多样性，则由人物及其兴趣的戏剧性多样性所允许和证明。

[baɪ][ɪts] [kɑ:mpri'hensɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] ,
By its comprehensiveness and the variety of its substance ,
经过 它是 全面性 和 这 种类 的 它是 物质 ,
由于其内容全面且种类繁多，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ɪts][drəˈmætɪk][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
which are the signs and products of its dramatic imagination ,

哪个 是 这 标志 和 产品 的 它是 戏剧性 想像力 ;

这些都是他戏剧性想像力的标志和产物。

[ˈepɪk][ˈpɒʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][eɪdʒ][ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæbstrækt][kaɪndz][ʌv; əv]
epic poetry of the heroic age is distinguished from the more abstract kinds of

史诗 诗 的 这 英勇 年龄 是 杰出的 从 这 更多的 抽象的 种类 的
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,

叙述 ;

英雄时代的史诗与较为抽象的叙事诗类型截然不同。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][ˈepɪk] ,

such as the artificial epic ,

这样的 作为 这 人造的 史诗 ;

例如人造史诗，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ɔːr][ˈfænsɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][skoʊp] .
and from all kinds of imagination or fancy that are limited in their scope .

和 从 全部 种类 的 想像力 或者 想要 那 是 有限的 在 他们的 范围 .

以及各种想像力或幻想，但这些想像力或幻想的范围是有限的。

[ɪn] [taɪmz] [wen] " [ðə; ði][ˈepɪk][ˈpɒʊəm] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] ,

In times when " the Epic Poem " was a more attractive ,

在 时代 什么时候 " 这 史诗 诗 " 曾是 一个 更多的 吸引人的 ;

在“史诗”更具吸引力的时代，

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [ˈperələs] [θiːm] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] ,

if not more perilous theme of debate than it now is ,

如果 不是 更多的 危险的 主题 的 辩论 比 它 现在 是 ;

即使它不是比现在更具危险性的辩论主题，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈprɑːpər] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːpər][kaɪnd]
there was a strong controversy about the proper place and the proper kind

那里 曾是 一个 强的 争议 关于 这 恰当的 地方 和 这 恰当的 种类

[ʌv; əv] [mɪˈrækjələs] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .

of miraculous details to be admitted .

的 神奇 细节 到 是 承认 .

对于应该在什么地方以及应该包含什么样的奇迹细节，存在着激烈的争议。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪd] [baɪ][ˈtæsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋz] ,

The question was debated by Tasso in his critical writings ,

这 问题 曾是 辩论 经过 塔索 在 他的 批判的 著作 ;

塔索在他的评论著作中探讨过这个问题。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [strikt] [ænd; ənd] [prɪˈdæntɪk] [ˈɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈmɒdlz] ,

against the strict and pedantic imitators of classical models ,

反对 这 严格的 和 迂腐的 模仿者 的 古典 模型 ;

反对那些严格而迂腐地模仿古典模式的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɑːrʃɪˈæləti][fɔːr; fər][ɑːrɪˈbstoʊ] [əˈɡenst] [trɪsɪˈnoʊ] .

and with a strong partiality for Ariosto against Trissino .

和 和 一个 强的 偏袒 为了 阿里奥斯托 反对 特里西诺 .

而且，他更偏爱阿里奥斯托，而不是特里西诺。

[ˈtæsoʊ] [meɪd] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ˈroʊmæns][ænd; ənd][ˈepɪk][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

Tasso made less of a distinction between romance and epic than was

塔索 制成 较少的 的 一个 区别 之间 浪漫 和 史诗 比 曾是

[əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm] ;

agreeable to some of his successors in criticism ;

同意 到 一些 的 他的 继承人 在 批评 ;

塔索对浪漫主义和史诗之间的区别重视程度不如他的一些后继批评家所认同的那样高；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsi] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʒənz] ,
and the controversy went on for generations ,
和 这 争议 去 在 为了 几代人 ,
这场争论持续了几代人。

[ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən][hə'rouɪk][ˈpoʊəmz] , [ɔ:r'lændʊ][ænd; ənd]
always more or less concerned with the great Italian heroic poems , Orlando and
总是 更多的 或者较少的 担心的 和 这 伟大的 意大利语 英勇 诗歌 , 奥兰多 和
[dʒə'ru:sələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

总是或多或少地关注意大利伟大的英雄史诗《奥兰多》和《耶路撒冷》。
[sʌm; səm][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [hɜ:rdz] ['letərz] [ɑ:n] ['ɪvəlri]
Some record of it will be found in Dr . Hurd's Letters on Chivalry
一些 记录 的 它 将要 是 成立 在 博士 . 赫德的 信件 在 骑士精神
[ænd; ənd] ['roʊməns] (-) .
and Romance (1762) .
和 浪漫 (-) .

赫德博士的《论骑士精神与浪漫》（1762 年）中对此有一些记载。
[ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsi] [hæz; həz] ['eni] ['ɪntrəst] [naʊ] ,
If the controversy has any interest now ,
如果 这 争议 有 任何 兴趣 现在 ,
如果这场争议现在还有人关注的话,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stri:m] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['æbstrækt]
it must be because it provided the most extreme statements of abstract
它 必须 是 因为 它 假如 这 最多 极端 声明 的 抽象的
['lɪtərəri] ['prɪnsəp(ə)lɪ] ,
literary principles ,
文学 原则 ,
这一定是因为它对抽象的文学原则做出了最极端的阐述。

[wɪtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɜ:rounəs] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] .
which on account of their thoroughness are interesting .
哪个 在 帐户 的 他们的 彻底性 是 有趣的 .
正因为它们的详尽性，所以才显得有趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:kjuments][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teɪnd] [haʊ] [nɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks]
From the documents it can be ascertained how near some of the critics
从 这 文件 它 能 是 已确定 如何 靠近 一些 的 这 评论家
[keɪm] [tu:; tə] [ðæt] ['wɜ:ɹɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tləs] ['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['draɪdən][ɪn][hɪz; ɪz][hə'rouɪk]
came to that worship of the Faultless Hero with which Dryden in his heroic
来了 到 那 崇拜 的 这 完美无瑕 英雄 和 哪个 德莱顿 在 他的 英勇
[pleɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] [kən'fɔ:md] ,
plays occasionally conformed ,
演出 偶尔 符合 ,
从这些文献中可以看出，一些评论家对完美英雄的崇拜与德莱顿在其英雄剧作中偶尔体现的那种崇拜有多么接近。

[waɪl] [hi:; hi] ['gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [mɪsɪntɜ:rpre'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefɪsɪz] .
while he guarded himself against misinterpretation in his prefaces .
尽管 他 守卫 他自己 反对 误解 在 他的 序言 .
他在序言中小心翼翼地避免被误解。

[ðə; ði]['epɪk][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:'stɪr] ['krɪtɪks][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The epic poetry of the more austere critics was devised according to the
这 史诗 诗 的 这 更多的 简朴 评论家 曾是 设计 根据 到 这
[strɪktɪst] ['prɪnsəp(ə)lɪ][ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] ,
strictest principles of dignity and sublimity ,
最严格的 原则 的 尊严 和 崇高 ,
那些较为严苛的评论家们认为，史诗的创作遵循着最严格的尊严和崇高原则。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] " ['gɑːθɪk] " [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] .
with a precise exclusion of everything " Gothic " and romantic .
和 一个 精确的 排除 的 一切 " 哥特 " 和 浪漫的 .

但要明确排除所有“哥特式”和浪漫主义元素。

- ['prefəs] [tuː; tə] - — " [ðə; ðɪ] ['ʊθɜːz] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌtɪ]
Davenant's Preface to Gondibert — " the Author's Preface to his much
- 前言 到 - — " 这 作者的 前言 到 他的 很多

达文南特为《贡迪伯特》所作的序言——“作者为他众多作品所作的序言”。

[,piː 'dʒɪː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[frend] ,
Honour'd friend ,
荣幸 朋友 ,

尊敬的朋友，

[ˈmɪstər][hɑːbz] " — [meɪ] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈkæənən][ʌv; əv][ˈepɪk][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ˈpoʊəts] [huː]
Mr Hobs " — may show how the canon of epic was understood by poets who
先生 炉灶 " — 可能 展示 如何 这 正典 的 史诗 曾是 理解 经过 诗人 WHO
[tʊk] [θɪŋz] [ˈsɪriəsli] ;
took things seriously ;
采取 事物 严重地 ;

“霍布斯先生”——或许能展现那些认真对待史诗的诗人是如何理解史诗经典的；

" [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ˌjiːld] [tuː; tə][ðər; ðər] [əˈpɪnjən] , [huː] [pər'mɪt] [nɑːt][ɑːriˈbɒstəʊ] , [noʊ] , [nɑːt][diːˈju][ˈbɑːrtəs] ,
" for I will yield to their opinion , who permit not Ariosto , no , not Du Bartas ,
" 为了 我 将要 屈服 到 他们的 观点 , WHO 允许 不是 阿里奥斯托 , 不 , 不是 杜 巴塔斯 ,
“因为我将屈从于他们的意见，他们不允许阿里奥斯托，不，也不允许杜巴尔塔斯，

[ɪn] [ðɪs] ['emɪnənt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ; ['ræðər] [ðæən; ðən][tuː; tə] [meɪk] [wei] [baɪ][ðər; ðər]
in this eminent rank of the Heroicks ; rather than to make way by their
在 这 杰出 秩 的 这 英雄行为 ; 相当 比 到 制作 方式 经过 他们的
[əd'mɪ](ə)n] [fɔːr; fər]['dæntɪ] ,
admission for Dante ,
入学 为了 但丁 ,

在英雄的显赫地位中；与其说是为了给但丁让路，不如说是为了让他们入选。

[mɜːˈiːnoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Marino , and others .
马里诺 , 和 其他的 .

马里诺等人。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['meʒər] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [neɪmz] ,
" It is somewhat difficult to find a common measure for these names ,
" 它 是 有些 难的 到 寻找 一个 常见的 措施 为了 这些 姓名 ,
“很难找到衡量这些名称的通用标准，”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wʌt] [ɪz][moʊst] [dɪs'teɪstf(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['raɪtər] , [ɪn] ['θiːəri] [æt; ət] ['eni]
but it is clear that what is most distasteful to the writer , in theory at any
但 它 是 清除 那 什么 是 最多 令人厌恶的 到 这 作家 , 在 理论 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

但很显然，至少在理论上，最令作者反感的是

[ɪz] [və'reɪəti] .
is variety .
是 种类 .

就是多样性。

[ˈepɪk][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:ləm] , [ˈsteɪtli] , [ænd; ənd][ˈfrɪdʒɪd][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n] .
Epic is the most solemn , stately , and frigid of all kinds of composition .
史诗 是 这 最多 庄严 , 庄严 , 和 寒冷 的 全部 种类 的 作品 .

史诗是所有文学体裁中最庄严、最肃穆、最冷峻的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [əˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈvɜ:rs] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ʌv; əv] [ˈpri:septs] [səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd]
This was the result attained by the perverse following of precepts supposed
这 曾是 这 结果 已达到 经过 这 变态 下列的 的 戒律 据称

[tu:; tə][bi:; bi][ˈklæsɪk(ə)l] .
to be classical .
到 是 古典 .

这是错误地遵循所谓古典教义所导致的结果。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ænd; ənd] [ˈeɪˈti:nθ] [ˈsentʃəriz] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [raɪt] [ɪn]
The critics of the seventeenth and eighteenth centuries were generally right in
这 评论家 的 这 第十七 和 第十八 几个世纪 是 一般来说 正确的 在

[dɪˈstɪŋɡwɪʃŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈepɪk][ænd; ənd] [ˈroʊməns] ,
distinguishing between Epic and Romance ,
区别 之间 史诗 和 浪漫 ,

十七、十八世纪的评论家们对史诗和传奇的区分总体上是正确的。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][wʌn][kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈɑ:pəzɪt]
and generally wrong in separating the one kind from the other as opposite
和 一般来说 错误的 在 分离 这 一 种类 从 这 其他 作为 对面的

[ænd; ənd] [ˈmju:tʃʊəli] [ɪkˈsklu:sɪv] [fɔ:rmz] ,
and mutually exclusive forms ,
和 相互 独家的 表格 ,

而且通常错误地将这两种类型割裂开来，视其为相反且互斥的形式。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈtæsoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈdɪskɔ:sɪz] , [ðæt] [ˈroʊməns] [meɪ] [bi:; bi]
instead of seeing with Tasso , in his critical discourses , that romance may be
反而 的 看到 和 塔索 , 在 他的 批判的 论述 , 那 浪漫 可能 是

[ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ˈepɪk] .
included in epic .
包括 在 史诗 .

相反，塔索在他的批判性论述中认为，浪漫主义可以包含在史诗之中。

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈmænɪfoʊld] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:θɪk] [ˈfæntəsi] [ðeɪ] [set] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Against the manifold perils of the Gothic fantasy they set up the image of the
反对 这 歧管 危险 的 这 哥特 幻想 他们 放 向上 这 图像 的 这

[ˈæbstrækt][ˈhɪroʊ] ,
Abstract Hero ,
抽象的 英雄 ,

为了对抗哥特式幻想中存在的种种危险，他们塑造了抽象英雄的形象。

[ænd; ənd] [rɪˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔrmjələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekərəs] [ænd; ənd] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ˈæbstrækt][həˈroʊɪk]
and recited the formulas of the decorous and symmetrical abstract heroic
和 背诵 这 公式 的 这 得体 和 对称的 抽象的 英勇

[ˈpʊʊəm] .
poem .
诗 .

并背诵了庄重对称的抽象英雄史诗的公式。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ˈgɑ:θɪk] " [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ˈhoʊməɹ] ,
They were occasionally troubled by the " Gothic " elements in Homer ,
他们 是 偶尔 麻烦 经过 这 " 哥特 " 元素 在 荷马 ,

他们偶尔会对荷马作品中的“哥特式”元素感到困扰。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈædvərˌserɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] .
of which their adversaries were not slow to take advantage .
的 哪个 他们的 对手 是 不是 慢的 到 拿 优势 .

而他们的对手很快就利用了这一点。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɔ:rθəðɑ:ks][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈfɔ:rməlist] ,
One of the most orthodox of all the formalists ,
一 的 这 最多 正统 的 全部 这 形式主义者 ;
他是所有形式主义者中最正统的一位 ,

[hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [mʌt] [ˈkwoʊtɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈbɒsu:] ,
who for some reason came to be very much quoted in England , **Bossu** ,
WHO 为了 一些 原因 来了 到 是 非常 很多 引 在 英格兰 , 老板 ,
不知何故 , Bossu 在英国被频繁引用。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊəm] , [hæd; həd] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈventʃəz]
in his discourse on the Epic Poem , **had serious difficulties with the adventures**
在 他的 话语 在 这 史诗 诗 , 有 严肃的 困难 和 这 冒险
[ʌv; əv][ju(:)'lisi:z] ,
of Ulysses ,
的 尤利西斯 ,
他在论述这部史诗时 , 对尤利西斯的冒险经历遇到了严重的困难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:riz] [toʊld][ɪn] [ˈfi:ɪə]
and his stories told in Phaeacia .
和 他的 故事 讲述 在 菲阿西亚 .
以及他在菲亚西亚讲述的故事。

[ðə; ði][ˈɛpɪsoʊdɪz][ʌv; əv][ˈsə:si] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪərɪnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌpɒliˈfi:məs] , [ɑ:r; ər] [məˈʃi:nz] ;
The episodes of Circe , of the Sirens , and of Polyphemus , are machines ;
这 剧集 的 瑟茜 , 的 这 警报器 , 和 的 波吕斐摩斯 , 是 机器 ;
《喀耳刻》、《塞壬》和《波吕斐摩斯》的故事都是机器 ;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ][nɑ:t] [kwɑɪt] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] .
they are also not quite easy to understand .
他们 是 还 不是 相当 简单的 到 理解 .
它们也不太容易理解。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈækj(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhju:mənli] [ˈpra:bəb(ə)l] .
" **They are necessary to the action , and yet they are not humanly probable** .
" 他们 是 必要的 到 这 行动 , 和 然而 他们 是 不是 人道地 可能 .
“它们是行动所必需的 , 但它们在人看来是不可能实现的。”

" [bʌt; bət] [si:] [haʊ] [ˈhoʊməɹ][gets] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [brɪŋz] [bæk] [ðɪ:z] [məˈʃi:nz]
" **But see how Homer gets over the difficulty and brings back these machines**
" 但 看 如何 荷马 获得 超过 这 困难 和 带来 后退 这些 机器
但看看荷马是如何克服困难 , 把这些机器带回来的。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 32**]
[页 -]
[第32页]

[tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˌpra:bəˈbɪləti] .
to the region of human probability .
到 这 地区 的 人类 可能性 .
进入人类概率的范畴。

" - [lez] [feɪt] - [rentɜː] [dænz][la:] [ˌvresɔŋˈblɒŋs] [hju:ˈmən] [pɑ:r][la:] - [di:]
" **Homère les fait adroitement rentrer dans la Vraisemblance humaine par la simplicité de**
" - 莱斯 事实 - 租客 丹斯 拉 视觉组合 人类 帕 拉 - 德
[səʊ] [dəˈvænt][ˌkju ju ˈaɪ][ɪl] [feɪt] [ˈlese ˈfer][ɛs,iˈɛs] - [fæbjələʊ] .
ceux devant qui il fait faire ses récits fabuleux .
ceux 前 qui 他 事实 公平 ses - 绝妙 .
“在人性化的生活中 , 我们要以简单的方式来租用那些令人难以置信的东西。

[ɪl][dɪt] ['æseɪ] - [ˌkju ju 'i][lez] - [dænz][ˌju ɛn 'i] [aɪl] - [dɪ'i'es] [luː]
Il dit assez plaisamment que les Phéaques habitoient dans une Isle éloignée des lieux
il 迪特 阿塞兹 - que 莱斯 - 丹斯 - 一 小岛 - 德斯 地点
- [deɪmr:ɛnt] [lez] ['ha:mz] [ˌkju ju 'aɪ][ɒnt][diː] [lɛsprɪt] .
où demeurent les hommes qui ont de l'esprit .
- 怠惰 莱斯 男人们 qui 上 德 精神 .

我将把 Phéaques 的栖息地安置在岛上，以供那些有精神的人居住。

- ['deltə] - - - - -
εισεν δ ' εν Σχεριη εκας ανδρων αλφηστawn .
- Δ - - - - -

εισεν δ' εν Σχεριη εκας ανδρων αλφηστawn。

[ju(:)'lisiːz] [lez] - [kɑːnəs] [ævaːŋ][ˌkju ju 'i][diː][ˌes 'iː][ˈlese 'fer] - [juːks] :
Ulysses les avoit connus avant que de se faire connoître à eux :
尤利西斯 莱斯 - 康努斯 先锋 que 德 塞 公平 - 欧 :

尤利西斯 les avoit connus avant que de se faire connoître à eux:

[et] - - [kwɪlz] - [tuːts] [lez] - [diː][sɛs] - [ˌkju ju 'aɪ] - [riːɛn]
et aiant observé qu'ils avoient toutes les qualités de ces fainéans qui n'admirent rien
等 - - 奎尔斯 - 托特斯 莱斯 - 德 ces - qui - 里恩
[ə'vek] [plʌs] [diː] [plɛ'zɪr] [ˌkju ju 'i][lez] [ævən'tʃɔrz] [roʊmənɛskz] :
avec plus de plaisir que les aventures Romanesques :
和 加 德 快乐 que 莱斯 冒险 罗马式 :

请注意避免所有罗马式冒险的快乐：

[ɪl][lez] [sætɪsfert] [paːr] [sɛs] - - - [lɜːr] [hjuːmɜː]
il les satisfait par ces récits accommodez à leur humeur .
il 莱斯 满意 帕 ces - - leur 幽默 .

il les satisfait par ces récits accommodez à leur humeur。

[ˈmeɪs][lə] [naɪ][ə; eɪ][ˈpaː] - [lez] [lɛktuːrɜː] [reɪsənəbəlɜː] .
Mais le Poète n'y a pas oublié les Lecteurs raisonnables .
玉米 勒 诗人 不 一个 帕斯 - 莱斯 读者 合理的 .

Mais le Poète n'y a pas oublié les Lecteurs raisonnables。

[ɪl] [lɜːr] [ə; eɪ] - [ɪn] [sɛs] [ˈfeɪblɜː] [taʊt] [lə] [plɛ'zɪr] [ˌkju ju 'i] [-] [pɜːt] [tɪ'rɜːr][ˈdɪ'i'es] - [mɔˈrɑːlɛs] ,
Il leur a donné en ces Fables tout le plaisir que l'on peut tirer des véritez Morales ,
il leur 一个 - 英文 ces 寓言 兜售者 勒 快乐 que 上 可以 轮胎 德斯 - 莫拉莱斯 ,
我在《寓言》中读到了莫拉莱斯的快乐，

[es 'aɪ] - - [ˈsuː] [sɛs] - - -
si agréablement déguisées sous ces miraculeuses allégories .
是 - - 深 ces - - .

si agréablement déguisées sous ces miraculeuses allégories。

[ˈsɛst, 'seɪ] [æ'ʰsi] [kwɪl] [ə; eɪ] [sɛs] [mə'ʰiːnz] [dænz][lɑː][verɪ'te] [et][dænz][lɑː] [ˌvresɒŋ'blɒŋs] -
C'est ainsi qu'il a réduit ces Machines dans la vérité et dans la Vraisemblance Poétique
是 因西 奎尔 一个 réduit ces 机器 丹斯 拉 真相 等 丹斯 拉 视觉组合 -
. " [ˈsɛvən]]
: " [7]
: " [7]

C'est ainsi qu'il a réduit ces Machines dans la vérité et dans la Vraisemblance Poétique。”[7]

[ɔːl'ðoo] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; hæz][ˈfɔːlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk] ,
Although the world has fallen away from the severity of this critic ,
虽然 这 世界 有 倒下 离开 从 这 严重性 的 这 评论家 ,
尽管世界已经不再像这位批评家那样严厉，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [mə'ʰiːnz] .
there is still a meaning at the bottom of his theory of machines .
那里 是 仍然 一个 意义 在 这 底部 的 他的 理论 的 机器 .
他的机器理论背后仍然蕴含着深刻的意义。

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][ˈeni][reɪt][kɔːld][əˈten](ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɪntrəstɪŋ][pɑːrts]
He has at any rate called attention to one of the most interesting parts
他有在 任何 速度 称为 注意力 到 一 的 这 最多 有趣的 部分
[ʌv; əv][ˈepɪk] ,
of Epic ,
的 史诗 ;

无论如何，他都引起了人们对《Epic》中最有趣部分的关注。

[ænd; ænd][hæz; həz][faʊnd][ðə; ði][raɪt][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈepɪsoʊdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fiːeiʃən][ˈstoːri][ʌv; əv]
and has found the right word for the episodes of the Phaeacian story of
和 有 成立 这 正确的 单词 为了 这 剧集 的 这 费埃克斯 故事 的
[oʊˈdɪsiəs] .
Odysseus .
奥德修斯 .

并找到了合适的词语来形容斐阿刻亚人讲述奥德修斯故事的各个阶段。

[ˈroʊməns][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
Romance is the word for them ,
浪漫 是 这 单词 为了 他们 ;

浪漫是形容他们最贴切的词。

[ænd; ænd][ˈroʊməns][ɪz][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈstɪtʃuənt][pɑːrts][ænd; ænd][wʌn]
and Romance is at the same time one of the constituent parts and one
和 浪漫 是 在 这 相同的 时间 一 的 这 组分 部分 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈenəmi][ʌv; əv][ˈepɪk][ˈpoʊətri] .
of the enemies of epic poetry .
的 这 敌人 的 史诗 诗 .

浪漫主义既是史诗的组成部分之一，又是史诗的敌人之一。

[ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒərəs][wʌz; wəz][siːn][baɪ][ðə; ði][ækəˈdemɪkəl][ˈkrɪtɪks] .
That it was dangerous was seen by the academical critics .
那 它 曾是 危险的 曾是 已见 经过 这 学术的 评论家 .

学术界的评论家们认为这很危险。

[ðeɪ][prəˈvaɪdɪd][əˈɡenst][aɪˈtiː] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [baɪ][ˈtriːtɪŋ][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][kənˈtempt][ænd; ænd]
They provided against it , generally , by treating it with contempt and
他们 假如 反对 它 , 一般来说 , 经过 治疗 它 和 鄙视 和
[prəʊˈskraɪbɪŋ][aɪˈtiː] ,
proscribing it ,
禁药 它 ;

他们通常通过蔑视和禁止的方式来防范它。

[æz; ɛz][wʌz; wəz][dʌn][baɪ][ðoʊz][frentʃ][ˈkrɪtɪks][huː][wɜːr; wər][əˈfendɪd][baɪ][ɑːrɪˈbstoʊ][ænd; ænd]
as was done by those French critics who were offended by Ariosto and
作为 曾是 完毕 经过 那些 法语 评论家 WHO 是 被冒犯了 经过 阿里奥斯托 和
[pərˈplekst][baɪ][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːθɪk][məˈʃiːnəri][ʌv; əv][ˈtæsoʊ] .
perplexed by much of the Gothic machinery of Tasso .
困惑 经过 很多 的 这 哥特 机械 的 塔索 .

就像那些对阿里奥斯托感到冒犯、对塔索的哥特式手法感到困惑的法国评论家一样。

[ðeɪ][dɪd][nɑːt][ˈredɪli][ædˈmɪt][ðæt][ˈepɪk][ˈpoʊətri][ɪz][æz; ɛz][kəmˈpleks][æz; ɛz][ðə; ði][pleɪz][ʌv; əv]
They did not readily admit that epic poetry is as complex as the plays of
他们 做过 不是 容易 承认 那 史诗 诗 是 作为 复杂的 作为 这 演出 的
[ˈʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ;

他们并不轻易承认史诗和莎士比亚的戏剧一样复杂。

[ænd; ænd][æz; ɛz][ɪnˈkɑːŋɡruəs][æz; ɛz][ðɪːz][ɪn][ɪts]
and as incongruous as these in its
和 作为 不协调 作为 这些 在 它是

以及这些在其方面同样不协调之处

[kɑ:mpə'zi](ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'stituənts] [bi:; bi]['teɪkən][aət] ['seprətli] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri]
composition , **if the different constituents be taken out separately in the laboratory**
作品 , 如果 这 不同的 成分 是 已采取 出去 分别地 在 这 实验室
[ænd; ənd] [ðen] [kəm'perd] .
and then compared .
和 然后 比较的 .

如果将不同的成分在实验室中分别提取出来进行比较，就可以确定其组成。

[ˈroʊməns] [baɪ][ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [fʊl]
Romance by itself is a kind of literature that does not allow the full
浪漫 经过 本身 是 一个 种类 的 文学 那 做 不是 允许 这 满的
[ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][drə'mætɪk][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ;
exercise of dramatic imagination ;
锻炼 的 戏剧性 想像力 ;
爱情小说本身是一种不允许充分发挥戏剧想象力的文学类型；

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]['æbstrækt][fɔ:rm] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti]
a limited and abstract form , as compared with the fulness and variety
一个 有限的 和 抽象的 形式 , 作为 比较的 和 这 充满 和 种类
[ʌv; əv]['epɪk] ;
of Epic ;
的 史诗 ;
与史诗的丰富性和多样性相比，它是一种有限且抽象的形式；

[ðooʊ] ['epɪsoʊdz] [ʌv; əv]['roʊməns] , [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [mudz] [ænd; ənd] [daɪ'greɪənz] , [meɪ] [hæv; həv]
though episodes of romance , and romantic moods and digressions , may have
尽管 剧集 的 浪漫 , 和 浪漫的 情绪 和 题外话 , 可能 有
[ðer; ðər] [pleɪs] ,
their place ,
他们的 地方 ,
虽然浪漫的插曲、浪漫的情绪和离题的情节或许有其存在的意义，

[ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] ['hju:mən] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði]['epɪk] [ski:m] .
along with all other human things , in the epic scheme .
沿着 和 全部 其他 人类 事物 , 在 这 史诗 方案 .
以及所有其他人类事物，都在宏大的格局之中。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['nærətɪv]
The difference between the greater and the lesser kinds of narrative
这 不同之处 之间 这 更大的 和 这 较少 种类 的 叙述
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'sen](ə)l] ,
literature is vital and essential ,
文学 是 必不可少的 和 基本的 ,
叙事文学的优劣之分至关重要。

[wət'evər] [neɪmz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
whatever names may be assigned to them .
任何 姓名 可能 是 分配 到 他们 .
无论它们被赋予什么名字。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][kaɪnd] , [ʌv; əv] [wɪθ] ['æɪrɪstɔ:tl] [nu:] [noʊ] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪlɪəd]
In the one kind , of which Aristotle knew no other examples than the Iliad
在 这 一 种类 , 的 哪个 亚里士多德 知道 不 其他 示例 比 这 《伊利亚特》
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:dəsi] ,
and the Odyssey ,
和 这 奥德赛 ,
其中有一种类型，亚里士多德除了《伊利亚特》和《奥德赛》之外，别无他例。

[ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɑ:r; ə] [meɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [θru:] [ðer; ðər][drə'mætɪk] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðer; ðər]
the personages are made individual through their dramatic conduct and their
这 人物 是 制成 个人 通过 他们的 戏剧性 执行 和 他们的
['spi:tʃɪz] [ɪn][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
speeches in varying circumstances ;
演讲 在 变化 情况 ;
通过人物在不同情境下的戏剧性行为 and 言语, 使人物形象更加鲜明;

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [kaɪnd] ,
in the other kind ,
在 这 其他 种类 ;
另一种情况是,

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mudz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l]
in place of the moods and sentiments of a multitude of different people
在 地方 的 这 情绪 和 情感 的 一个 民众 的 不同的 人们
['entəriŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
entering into the story and working it out ,
进入 进入 这 故事 和 在职的 它 出去 ;
取而代之的是众多不同人物进入故事并共同演绎故事时的情绪和感受,

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [vɔɪs] ,
there is the sentiment of the author in his own person ; there is one voice ,
那里 是 这 情绪 的 这 作者 在 他的 自己的 人 ; 那里 是 一 嗓音 ;
其中蕴含着作者本人的情感; 只有一个声音,

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telər] ,
the voice of the story - teller ,
这 嗓音 的 这 故事 - 出纳员 ;
讲故事的人的声音,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪz] [meɪd] [tu; tə][du:][ˈdu:ti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærəktərz]
and his theory of the characters is made to do duty for the characters
和 他的 理论 的 这 人物 是 制成 到 做 责任 为了 这 人物
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
他的角色理论是为了服务于角色本身而制定的。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['evri] [poʊ'etɪk] [greɪs] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [və'raɪəti] ; [ænd; ənd] [wer'evər]
There may be every poetic grace , except that of dramatic variety ; and wherever
那里 可能 是 每一个 诗意的 优雅 , 除了 那 的 戏剧性 种类 ; 和 无论
, [ɪn] ['nærətɪv] ,
, in narrative ,
, 在 叙述 ,
诗意之美可以尽善尽美, 唯独戏剧性之美除外; 而且, 在叙事中,

[ðə; ði] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪz] ['mɜ:ɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,
the independence of the characters is merged in the sequence of adventures ,
这 独立 的 这 人物 是 合并 在 这 顺序 的 冒险 ;
角色的独立性在一系列冒险故事中融合在一起。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['sentɪmənt] ,
or in the beauty of the landscape , or in the effusion of poetic sentiment ,
或者 在 这 美丽 的 这 景观 , 或者 在 这 渗出液 的 诗意的 情绪 ,
或是在美丽的风景中, 或是在诗意的情感流露中,

[ðə; ði] ['nærətɪv] [fɔ:lz] [br'loʊ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈɔ:rdər] ,
the narrative falls below the highest order ,
这 叙述 瀑布 以下 这 最高 命令 ,
叙事水平低于最高标准。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɑːrt][biː; bi][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['spensə] .
though the art be the art of Ovid or of Spenser .
尽管 这 艺术 是 这 艺术 的 奥维德 或者 的 斯宾塞 .

不管这艺术作品是奥维德的还是斯宾塞的。

[ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] " [brɔːt] [ˈɪntuː] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][poʊˈetɪk]
The romance of Odysseus is indeed " brought into conformity with poetic
这 浪漫 的 奥德修斯 是 的确 " 带来 进入 一致性 和 诗意的
[ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] ,
verisimilitude ,
逼真性 ,

奥德修斯的浪漫故事确实“符合诗歌的真实性”，

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbɒsuː] [ɑːn][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊəm] .
but in a different way from that of Bossu On the Epic Poem .
" 但 在 一个 不同的 方式 从 那 的 老板 在 这 史诗 诗 .

但与 Bossu 的《论史诗》的方式不同。

[aɪˈtiː][ɪz][naːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [fiˈeɪjənz] [ɑːr; ər][roʊˈmæntɪk][ɪn][ðer; ðər] [teɪsts] , [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
It is not because the Phaeacians are romantic in their tastes , but because
它 是 不是 因为 这 斐阿刻亚人 是 浪漫的 在 他们的 口味 , 但 因为
[aɪˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [oʊˈdɪsiəs] ,
it belongs to Odysseus ,
它 属于 到 奥德修斯 ,

这并非因为斐阿刻亚人爱好浪漫，而是因为这幅画属于奥德修斯。

[ðæt] [ðə; ði] [fiˈeɪjən] [ˈnaɪts] [entərˈteɪnmənt] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] .
that the Phaeacian night's entertainment has its place in the Odyssey .
那 这 费埃克斯 夜晚 娱乐 有 它是 地方 在 这 奥德赛 .

费埃克斯人的夜间娱乐活动在《奥德赛》中占有一席之地。

[ðə; ði] [ˈɑːdəsi] [ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm]
The Odyssey is the story of his home
这 奥德赛 是 这 故事 的 他的 家

《奥德赛》讲述的是他家乡的故事

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

- [ˈkʌmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
- **coming , his recovery of his own** .
- 未来 , 他的 恢复 的 他的 自己的 .

——他即将康复。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [pəˈneləpi] ,
The great action of the drama of Odysseus is in his dealings with Penelope ,
这 伟大的 行动 的 这 戏剧 的 奥德修斯 是 在 他的 交易 和 佩内洛普 ,
[juːˈmiːəs] ,
Eumaeus ,
尤迈乌斯 ,

奥德修斯戏剧的伟大之处在于他与佩涅洛佩、欧迈俄斯等人的交往。

[tiˈleməkəs,tə-] , [ðə; ði] [ˈsuːtəz] .
Telemachus , the suitors .
忒勒马科斯 , 这 求婚者 .

忒勒马科斯，求婚者们。

[ðə; ði] [fiˈeɪjən] [ˈstɔːri] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [epɪˈsaːdɪk] ;
The Phaeacian story is indeed episodic ;
这 费埃克斯 故事 是 的确 剧集式 ;

费埃克斯人的故事确实是分段式的；

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əd'ventʃəz] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the interest of those adventures is different from that of the meeting with
这 兴趣 的 那些 冒险 是 不同的 从 那 的 这 会议 和
[pə'neləpi] .
Penelope .
佩内洛普 .

这些冒险经历的趣味性与遇见佩内洛普的趣味性截然不同。

[ˌnevərðə'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [kept] [ɪn] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
Nevertheless it is all kept in harmony with the stronger part of the poem .
尽管如此 它 是全部 保留 在 和谐 和 这 更强 部分 的 这 诗 .

然而，这一切都与诗歌中较强的部分保持了和谐。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [pʃʊr] [ˈfæntəsi] [ænd; ənd] " [ˈferi] ,
It is not pure fantasy and " Faerie ,
它 是 不是 纯的 幻想 和 " 仙女 ,

它并非纯粹的幻想和“仙境”，

" [laɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɔ:r][ðə; ði][ˈvɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv] - .
" like the voyage of Maelduin or the vigil in the castle of Busirane .
" 喜欢 这 航程 的 - 或者 这 守夜 在 这 城堡 的 - .

“就像梅尔杜因的航行或在布西拉内城堡的守夜一样。”

[oʊ'dɪsiəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æɫ'sɪnəʊəs][ɪz][na:t] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [oʊ'dɪsiəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]
Odysseus in the house of Alcinous is not different from Odysseus of the return
奥德修斯 在 这 房子 的 阿尔基努斯 是 不是 不同的 从 奥德修斯 的 这 返回
[tu:; tə] [ˈɪθəkə] .
to Ithaca .
到 伊萨卡 .

在阿尔基诺俄斯家中的奥德修斯与返回伊萨卡的奥德修斯并无不同。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz][na:t] [pʃʊr] [ˈruʊməns] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˈmɑ:nəb:g] ;
The story is not pure romance , it is a dramatic monologue ;
这 故事 是 不是 纯的 浪漫 , 它 是 一个 戏剧性 独白 ;

这个故事并非纯粹的爱情故事，而是一段戏剧独白；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] [hæz; həz] [mɔ:r] [pɑ:rt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv]
and the character of the speaker has more part than the wonders of
和 这 特点 的 这 扬声器 有 更多的 部分 比 这 奇迹 的
[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [kʌmz] [tu:; tə]
the story in the silence that falls on the listeners when the story comes to
这 故事 在 这 沉默 那 瀑布 在 这 听众 什么时候 这 故事 来 到
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

故事结束时，听众陷入沉默，而说话者的性格比故事本身的奇妙之处更能说明问题。

[ɪn] [ɔ:l] [ˈɜ:rlɪ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][aɪ 'ti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪ'ðɪn] [ˈlɪmits] ,
In all early literature it is hard to keep the story within limits ,
在 全部 早期的 文学 它 是 难的 到 保持 这 故事 之内 限制 ,

在所有早期文学作品中，将故事控制在一定范围内都是很困难的。

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] [bɪ'twi:n] [strɔ:ŋ] [ˈdra:mə][ænd; ənd][ˈruʊməns] .
to observe the proportion of the Odyssey between strong drama and romance .
到 观察 这 部分 的 这 奥德赛 之间 强的 戏剧 和 浪漫 .

观察《奥德赛》中强烈的戏剧性和浪漫色彩之间的比例。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [hə'roʊɪk][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [ˈtʌŋz] ,
The history of the early heroic literature of the Teutonic tongues ,
这 历史 的 这 早期的 英勇 文学 的 这 条顿 舌头 ,

日耳曼语早期英雄文学史

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛpɪks][ʌv; əv][oʊld] [fræns] ,

and

of

the

epics

of

old France

,
和 的 这 史诗 的 老的 法国 ;
以及古法国的史诗,

[kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['veriəs] [roʊ'mæntɪk] [sku:lz] ,

comes

to

an

end in the

victory

of

various romantic

schools

,
来 到 一个 结尾 在 这 胜利 的 各种各样的 浪漫的 学校 ;
最终以各种浪漫主义流派的胜利而告终。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪd][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['nærətɪv] .

and

of

various restricted

and

one - sided forms

of

narrative

.
和 的 各种各样的 受限制的 和 一 - 侧面 表格 的 叙述 .
以及各种受限和片面的叙事形式。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ,

From

within

and

without

 ,
从 之内 和 没有 ;
从内部和外部

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [mɪ'tɑ:lədʒi] [ænd; ənd][su:pər'stɪ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

from

the

resources

of

native mythology

and

superstition

and

from

the

从 这 资源 的 本国的 神话 和 迷信 和 从 这
[fæsɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] [welʃ] [ænd; ənd][ə'reɪbiən] ['stɔ:rɪz] ,

fascination

of

Welsh

and

Arabian stories

 ,
魅力 的 威尔士语 和 阿拉伯 故事 ;
从本土神话和迷信的资源中汲取灵感，并从威尔士和阿拉伯故事的魔力中汲取灵感，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

there

came

the

temptation

to

forget

the

study

of

character

 ,
那里 来了 这 诱惑 到 忘记 这 学习 的 特点 ;
于是，人们很容易忘记对品格的研究。

[ænd; ənd][tuː; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'hɛrɪtəns] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] ['feɪblz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and

to

part

with

an

inheritance

of

tragic fables

,

for

the

sake

of

和 到 部分 和 一个 遗产 的 悲惨 寓言 , 为了 这 清酒 的
['vænɪtɪz] , ['wʌndəz] ,

vanities

,

wonders

 ,
虚荣心 , 奇迹 ,
为了虚荣和奇迹，而放弃一份充满悲剧色彩的寓言遗产，

[ænd; ənd] ['splendər] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] ['məʊtɪvz] [lɔ:st][ðer; ðər] [prɪ] -

and

splendours

among which

character

and

the

tragic motives lost

their pre

-

和 辉煌 之中 哪个 特点 和 这 悲惨 动机 丢失的 他们的 预 -
[ˈemɪnənt] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] [ə'θɔ:rəti] [ˈoʊvər]['poʊəts][ænd; ənd] ['ɔ:diəns] .

eminent interest

and

their

old authority over

poets

and

audience

 .
杰出 兴趣 和 他们的 老的 权威 超过 诗人 和 观众 .
在众多辉煌成就中，人物性格和悲剧动机失去了其至高无上的兴趣，也失去了其对诗人和观众的旧有权威。

[[pi:'dʒi:] -]
[

Pg

35

]
[页 -]
[第35页]

[ar'ar'aɪ]

III

三、
三
[roʊ'mæntɪk] [mɪ'tɑ:lədʒi]

ROMANTIC MYTHOLOGY

浪漫的 神话
浪漫神话

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]['epɪk][ˈpɒvətri][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd]['fænsɪs] [ʌv; əv]
Between the dramatic qualities of epic poetry and the myths and fancies of
之间 这 戏剧性 品质 的 史诗 诗 和 这 神话 和 幻想 的
[ˈpɑ:pjələŋ] [trə'dɪj(ə)n] [ðer; ðær][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrepənsɪ] .
popular tradition there must inevitably be a conflict and a discrepancy .
受欢迎的 传统 那里 必须 不可避免地 是 一个 冲突 和 一个 差异 .

史诗的戏剧性与民间传统的神话和幻想之间必然存在冲突和矛盾。

[ðə; ði] ['gretɪst] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:dəsi] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][du:]
The greatest scenes of the Iliad and the Odyssey have little to do
这 最 场景 的 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 有 小的 到 做
[wɪð; wɪθ] [mɪθ] .
with myth .
和 神话 .

《伊利亚特》和《奥德赛》中最伟大的场景与神话关系不大。

[wer] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; əŋ][moʊst] [ˈvɪvɪdli] ['riələɪzd] [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlaɪtər]
Where the characters are most vividly realised there is no room for the lighter
在哪里 这 人物 是 最多 生动地 意识到 那里 是 不 房间 为了 这 打火机
[kaɪndz][ʌv; əv][ˈfeɪb(ə)] ;
kinds of fable ;
种类 的 寓言 ;

在人物形象塑造最为生动的地方，就没有轻松寓言故事的空间了；

[ðə; ði]['epɪk] " [məʃi:nz] " [ɑ:r; əŋ] [su:'pɜ:rfluəs] .
the epic " machines " are superfluous .
这 史诗 " 机器 " 是 多余 .

这些庞大的“机器”是多余的。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈpraɪəm] , [ɔ:l]
Where all the character of Achilles is displayed in the interview with Priam , all
在哪里 全部 这 特点 的 阿喀琉斯 是 显示 在 这 面试 和 普里阿姆 , 全部
[hɪz; ɪz][dʒenə'ra:səti] ,
his generosity ,
他的 慷慨 ,

阿喀琉斯的所有性格特征，包括他所有的慷慨，都在与普里阿摩斯的对话中展现出来。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [,ʌn'ri:zən] ,
all his passion and unreason ,
全部 他的 热情 和 不合理 ,

他所有的激情和非理性，

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'wei] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n]
the imagination refuses to be led away by anything else from looking on
这 想像力 拒绝 到 是 引领 离开 经过 任何事物 别的 从 寻找 在
[ænd; ənd] [ˈlɪsɪŋ] .
and listening .
和 聆听 .

观看和聆听，让人无法将注意力从其他任何事物上转移开来。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rmɪ:z] , [ˈpraɪ.æmz, 'praɪəmz] [gaɪd] , [ɪz] [fər'gɑ:tn] .
The presence of Hermes , Priam's guide , is forgotten .
这 在场 的 爱马仕 , 普里阿摩斯的 指导 , 是 被遗忘的 .

人们忘记了赫尔墨斯——普里阿摩斯的向导——的存在。

[oo'ɪmpəs] ['kænɑ:t] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ˈpraɪəm][ænd; ənd] [ə'kɪli:z]
Olympus cannot stand against the spell of words like those of Priam and Achilles
奥林匹斯山 不能 站立 反对 这 拼写 的 字 喜欢 那些 的 普里阿姆 和 阿喀琉斯
;
;
;

奥林匹斯山也无法抵挡普里阿摩斯和阿喀琉斯等人的言语的魔力；

[aɪˈti:] [ˈvæniʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑ:rtʃt] [skroʊl] .
it vanishes like a parched scroll .
它 消失 喜欢 一个 干渴 滚动 .

它像干涸的卷轴一样消失了。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpouəm] [wer] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] [oʊˈdɪsiəs] [tʊ:ks] [wɪð; wɪθ]
In the great scene in the other poem where the disguised Odysseus talks with
在 这 伟大的 场景 在 这 其他 诗 在哪里 这 伪装 奥德修斯 会谈 和
[pəˈneləpi] ,
Penelope ,
佩内洛普 ,

在另一首诗中，奥德修斯乔装打扮与佩涅洛佩交谈的精彩场景是这样的：

[bʌt; bət] [wɪl] [na:t] [meɪk] [hɪmˈself] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][plɑ:t] ,
but will not make himself known to her for fear of spoiling his plot ,
但 将要 不是 制作 他自己 已知 到 她 为了 害怕 的 破坏 他的 阴谋 ,
但他不会现身，以免破坏自己的计划。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əuˈlɪmpiənz] .
there is just as little opportunity for any intervention of the Olympians .
那里 是 只是 作为 小的 机会 为了 任何 干涉 的 这 奥运选手 .
奥运健儿们几乎没有任何干预的机会。

" [oʊˈdɪsiəs] [ˈpɪtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wept] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][fɜ:rm][æz; əz][hɔ:rn][ɔ:r]
" **Odysseus pitied his wife as she wept , but his eyes were firm as horn or**
" 奥德修斯 可怜的 他的 妻子 作为 她 哭泣 , 但 他的 眼睛 是 公司 作为 喇叭 或者
[sti:l] ,
steel ,
钢 ,

“奥德修斯怜悯哭泣的妻子，但他的眼神却像角或钢一样坚定。”

[ʌnˈweɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑ:rt][hi:; hi] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [terz] . [[eit]]
unwavering in his eyelids , and with art he concealed his tears . [8]
坚定不移 在 他的 眼睑 , 和 和 艺术 他 暗 他的 眼泪 . [8]
他双眼紧闭，巧妙地掩饰了自己的眼泪。[8]

" [[pi:ˈdʒi: -]
" **[Pg 36]**
" [页 -]

[第36页]

[ɪn][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [laɪk] [ðɪ:z] [ðə; ði][ˈepɪk][ˈpouət] [gets] [klɪr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmbərəs]
In passages like these the epic poet gets clear away from the cumbrous
在 段落 喜欢 这些 这 史诗 诗人 获得 清除 离开 从 这 笨重的
[ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈfænsɪs] [ænd; ənd] [ˈsto:riz] .
inheritance of traditional fancies and stories .
遗产 的 传统的 幻想 和 故事 .

在这样的段落中，史诗诗人彻底摆脱了传统幻想和故事的沉重束缚。

[ɪn] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz][hi:; hi][ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [les] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][self] - [səˈsteɪnd] ;
In other places he is inevitably less strong and self - sustained ;
在 其他 地方 他 是 不可避免地 较少的 强的 和 自己 - 持续 ;
在其他地方，他必然会变得不那么强大和自给自足；

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,
he has to speak of the gods of the nation ,
他 有 到 说话 的 这 神 的 这 国家 ,
他必须谈论这个国家的诸神，

[ɔːr][tuː; tə][wɜːrk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n][sʌm; səm][ˈpɑːpjələr][ænd; ənd][ɪmˈpraːbəbl]
or to work into his large composition some popular and improbable
或者 到 工作 进入 他的 大的 作品 一些 受欢迎的 和 不太可能
[ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] .
histories :
历史 :

或者将一些流行且不太可能的历史故事融入到他的大型作品中。

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][ɪn][ˈhoʊməɹ][ɪz][sʌmθɪŋ][laɪk][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ɪn][ˈʃeɪkspɪr] ,
The result in Homer is something like the result in Shakespeare ,
这 结果 在 荷马 是 某物 喜欢 这 结果 在 莎士比亚 ,
荷马作品的结果与莎士比亚作品的结果有些类似。

[wen][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mɔːr][ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈtʃaɪldɪʃ][ɔːr][oʊld]-[ˈfæʃnd][ˈfeɪb(ə)l][tuː; tə]
when he has a more than usually childish or old - fashioned fable to
什么时候 他 有 一个 更多的 比 通常 幼稚 或者 老的 - 造型 寓言 到
[wɜːrk][əˈpɑːn] .
work upon :
工作 之上 :

当他要创作一个比平时更幼稚或更老套的寓言故事时。

[ə; eɪ][ˈstɔːri][laɪk][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][θriː][ˈkæskɪt][ɔːr][ðə; ði][paʊnd][ʌv; əv][fleʃ][ɪz][ˈpɜːrfɪktli][kənˈsɪstənt]
A story like that of the Three Caskets or the Pound of Flesh is perfectly consistent
一个 故事 喜欢 那 的 这 三 棺材 或者 这 磅 的 肉 是 完美 持续的
[wɪð; wɪθ][ɪtˈself][ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpɑːpjələr][fɔːrm] .
with itself in its original popular form :
和 本身 在 它是 原来的 受欢迎的 形式 :

像《三个匣子》或《一磅肉》这样的故事，在其最初的通俗版本中，其内容完全一致。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪnkənˈsɪstənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɪˈlæbəɹət][ˈdraːmə] ,
It is inconsistent with the form of elaborate drama ,
它 是 不一致 和 这 形式 的 精心制作的 戏剧 ,
这与精心设计的戏剧形式不符。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][huː][hæv; həv][soʊlz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] , [laɪk][ˈpɔːʃiə]
and with the lives of people who have souls of their own , like Portia
和 和 这 生活 的 人们 WHO 有 灵魂 的 他们的 自己的 , 喜欢 波西亚
[ɔːr][ˈʃaɪlək] .
or Shylock :
或者 夏洛克 :

还有那些拥有自己灵魂的人的生命，比如波西亚和夏洛克。

[hens][ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə][wɪtʃ][ˈjuːzɪz][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈstɔːri][æz; əz][ɪts][graʊnd]-[plæn] ,
Hence in the drama which uses the popular story as its ground - plan ,
因此 在 这 戏剧 哪个 用途 这 受欢迎的 故事 作为 它是 地面 - 计划 ,
因此，在以流行故事为蓝本的戏剧中，

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz][ˈnevər][ɪnˈtaɪərli][rɪˈdʒʊst][ˈɪntuː][kənˈfɔːrməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃiːf]
the story is never entirely reduced into conformity with the spirit of the chief
这 故事 是 绝不 完全 减少 进入 一致性 和 这 精神 的 这 首席
[ˈkærəktəɹz] .
characters :
人物 :

故事始终没有完全符合主角们的精神。

[ðə; ði][ˈkæskɪt][ænd; ənd][ðə; ði][paʊnd][ʌv; əv][fleʃ] , [ɪn][dɪˈspɑɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɔθəz][ˈpeɪnz][wɪð; wɪθ]
The caskets and the pound of flesh , in despite of all the author's pains with
这 棺材 和 这 磅 的 肉 , 在 尽管 的 全部 这 作者的 疼痛 和
[ðem; ðəm] ,
them :
他们 ,

尽管作者对棺材和一磅肉的描写颇费心思，

[ɑːr; ər] [ɪmˈpɜːrfɪktli] ['hɑːmənaɪz] ;
are imperfectly harmonised ;
是 不完美地 协调 ;

和声不够完美；

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɪn][ðəm; ðəm] [ri'teɪnz] [æən; ən] [ɪnkən'viːniənt] ['paʊə] **the primitive and barbarous imagination in them retains an inconvenient power**
这 原始 和 野蛮 想像力 在 他们 保留 一个 不方便 力量
[ʌv; əv] [ə'səːtɪŋ] [ɪts] [dɪs'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['draːmə] .
of asserting its discordance with the principal parts of the drama .
的 断言 它是 不和谐 和 这 主要的 部分 的 这 戏剧 .

它们所蕴含的原始野蛮的想象力，仍然具有一种令人不安的力量，那就是与戏剧的主要部分产生不协调。

[ðer; ðər] [,ʌn'riːzən] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] , [jet] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ;
Their unreason is of no great consequence , yet it is something ;
他们的 不合理 是 的 不 伟大的 结果 , 然而 它 是 某物 ;

他们的无理取闹虽然无关紧要，但毕竟也是有原因的；

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
it is not quite kept out of sight .
它 是 不是 相当 保留 出去 的 视线 .

它并没有完全被隐藏起来。

[ðə; ði]['epɪk]['poʊət] , [æt; ət][æən; ən] [ˈɜːrliər] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ðæn; ðən] ['feɪkspɪr] ,
The epic poet , at an earlier stage of literature than Shakespeare ,
这 史诗 诗人 , 在 一个 早些时候 阶段 的 文学 比 莎士比亚 ,

这位史诗诗人，其文学发展阶段早于莎士比亚，

[ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪfɪkəltɪ] .
is even more exposed to this difficulty .
是 甚至 更多的 裸露 到 这 困难 .

更容易受到这种困难的影响。

['feɪkspɪr] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][plɑːts] [wer] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
Shakespeare was free to take his plots where he chose ,
莎士比亚 曾是 自由的 到 拿 他的 图表 在哪里 他 选择 ,

莎士比亚可以自由地选择故事情节的走向。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðiːz] [oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪlɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] .
and took these old wives ' tales at his own risk .
和 采取 这些 老的 妻子们 - 故事 在 他的 自己的 风险 .

他冒着风险听信了这些老妇人的话。

[ðə; ði]['epɪk]['poʊət][hæz; həz] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The epic poet has matter of this sort forced upon him .
这 史诗 诗人 有 事情 的 这 种类 强制 之上 他 .

史诗诗人被迫创作这类题材的作品。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪndʒə'nuːəti] [dʌz] [nɑːt][feɪl][hɪm; ɪm] ,
In his treatment of it , it will be found that ingenuity does not fail him ,
在 他的 治疗 的 它 , 它 将要 是 成立 那 独创性 做 不是 失败 他 ,

从他对这个问题的处理方式来看，人们会发现他并不缺乏创造力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][træn'zɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɔːr][oʊld] - ['fæʃnd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that the transition from the unreasonable or old - fashioned part of his
和 那 这 过渡 从 这 不合理 或者 老的 - 造型 部分 的 他的

[wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][ænd; ənd][drə'mætɪk][pɑːrt][ɪz] ['kʌnɪŋli] [wɜːrkt] [aʊt] .
work to the modern and dramatic part is cunningly worked out .
工作 到 这 现代的 和 戏剧性 部分 是 狡猾地 工作 出去 .

而且，他的作品中从不合理或老套的部分到现代和戏剧性的部分的过渡是经过巧妙设计的。

" [hi:; hi][gets][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌʌnˈri:zən] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhændlɪŋ] , " [[nɑɪn]]
" He gets over the unreason by the grace and skill of his handling , " [9]
" 他 获得 超过 这 不合理 经过 这 优雅 和 技能 的 他的 处理 , " [9]
[sez] [ˈæɪ,sta:tl]
says Aristotle
说道 亚里士多德

“他凭借优雅的举止和高超的技巧克服了非理性,”[9]亚里士多德说道。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] " [məˈʃi:nəri] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] ,
of a critical point in the " machinery " of the Odyssey ,
的 一个 批判的 观点 在 这 " 机械 " 的 这 奥德赛 ,
这是《奥德赛》“机制”中的一个关键点,

[wer] [oʊˈdɪsiəs] [ɪz] [ˈkæɪɪd] [əˈʃɔ:r] [ɑ:n] [ˈɪθəkə] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
where Odysseus is carried ashore on Ithaca in his sleep .
在哪里 奥德修斯 是 携带 岸上 在 伊萨卡 在 他的 睡觉 .
奥德修斯在睡梦中被带到了伊萨卡岛的岸边。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪliəd] [ænd; ənd] [ˈɑ:dəsi] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈwʌndəz-z] [ʌv; əv]
There is a continual play in the Iliad and Odyssey between the wonders of
那里 是 一个 持续的 玩 在 这 《伊利亚特》 和 奥德赛 之间 这 奇迹 的
[mɪˈθɑ:lədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɑ:mə] .
mythology and the spirit of the drama .
神话 和 这 精神 的 这 戏剧 .

《伊利亚特》和《奥德赛》中，神话的奇妙与戏剧的精神之间始终存在着一种互动。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði][hoʊˈmerɪk][ˈpoʊəmz] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [mi:n] :
In this , as in other things , the Homeric poems observe the mean :
在 这 , 作为 在 其他 事物 , 这 荷马史诗 诗歌 观察 这 意思是 :
在这方面，如同在其他方面一样，荷马史诗遵循了中庸之道：

[ðə; ði] [ɪkˈstri:mz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈlɪtərəʃɔr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃɔr][ʌv; əv] [ˈʌðər] [neɪʃəns] ;
the extremes may be found in the heroic literature of other nations ;
这 极端情况 可能 是 成立 在 这 英勇 文学 的 其他 国家 ;
其他国家的英雄文学作品中也可能出现类似的极端例子；

[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rvələs] [ˈfeɪb(ə)][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈaɪrɪ] [həˈroʊɪk][ˈledʒəndz] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ;
the extreme of marvellous fable in the old Irish heroic legends , for example ;
这 极端 的 奇妙 寓言 在 这 老的 爱尔兰 英勇 传说 , 为了 例子 ;
例如，古老的爱尔兰英雄传说中极富奇幻色彩的寓言故事；

[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv] [ˈpleɪnnəs] [ænd; ənd] " [ˈsu:θˌfæstnəs] " [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [leɪ] [ʌv; əv][ˈmɑ:ldən]
the extreme of plainness and " soothfastness " in the old English lay of Maldon
这 极端 的 朴素 和 " 坚韧 " 在 这 老的 英语 躺 的 马尔顿
.
:
.

古老的英国民歌《马尔顿》中极致的朴素和“坚韧”。

[ɪn][sʌm; səm][mi:diˈi:v(ə)] [ˌkɒmpəˈzɪfənz] , [æz; əz][ɪn][ˈhju:ɔn][ʌv; əv] [bɔ:ˈrdoʊ] ,
In some medieval compositions , as in Huon of Bordeaux ,
在 一些 中世纪 作品 , 作为 在 休恩 的 波尔多 ,
在一些中世纪作品中，例如波尔多的胡昂的作品，

[ðə; ði] [tu:] [ɪkˈstri:mz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [təˈgeðər] [ˈklʌmzɪli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈhɑ:rməni] .
the two extremes are brought together clumsily and without harmony .
这 二 极端情况 是 带来 一起 笨拙地 和 没有 和谐 .
这两个极端生硬地、毫无和谐地结合在一起。

[ɪn] [ˈðə] [ˌmiːdɪv(ə)] [wɜːrks] [əˈgen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][hoʊˈmerɪk]
In other medieval works again it is possible to find something like the Homeric
在 其他 中世纪 作品 再次 它是 可能的 到 寻找 某物 喜欢 这 荷马史诗
[prəˈpɔːrj(ə)n] — [ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈkærəktərz] ,
proportion — the drama of strong characters ,
部分 — 这 戏剧 的 强的 人物 ,

在其他中世纪作品中，我们同样可以找到类似荷马史诗的比例——鲜明人物形象的戏剧性。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)] [ˈpraːdʌkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrliər] [wɜːrld] ,
taking up and transforming the fanciful products of an earlier world ,
采取 向上 和 转变 这 奇幻的 产品 的 一个 早些时候 世界 ,
吸收并改造早期世界的奇幻产品，

[ðə; ði] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][maɪndz][nɑːt] [ˈdiːpli] [ɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkærəktər] .
the inventions of minds not deeply or especially interested in character .
这 发明 的 思想 不是 深 或者 尤其 感兴趣的 在 特点 .
那些对人物性格没有浓厚兴趣或特别感兴趣的人的发明创造。

[ðə; ði] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [mɪθs] [ɪn][ˈepɪk][ˈpoʊətri][ɪz][ə; eɪ] [ˈpraːses] [ðæt] [ˈkænaːt][ɡoʊ][ɑːn]
The defining and shaping of myths in epic poetry is a process that cannot go on
这 定义 和 成型 的 神话 在 史诗 诗 是 一个 过程 那 不能 去 在
[ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊlɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈflektɪŋ] [səˈsaɪəti] .
in a wholly simple and unreflecting society .
在 一个 完全 简单的 和 不加反思 社会 .

史诗中神话的定义和塑造是一个完全简单、不加反思的社会无法进行的过程。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[ðɪs] [ˈpraːses] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈledʒənd][hæv; həv] [bɪn]
this process means that the earlier stages of religious legend have been
这 过程 方法 那 这 早些时候 阶段 的 宗教 传奇 有 到过
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [sɪˈlek(ə)n] .
succeeded by a time of criticism and selection .
成功了 经过 一个 时间 的 批评 和 选择 .

这个过程意味着宗教传说的早期阶段之后，紧接着是一个批判和选择时期。

[aɪ ˈtiː][ɪz][haːrd][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔd z] [wen] [men] [kʌm] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði]
It is hard on the old stories of the gods when men come to appreciate the
它是 难的 在 这 老的 故事 的 这 神 什么时候 男人 来 到 欣赏 这
[ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] [ænd; ənd] [oʊˈdɪsɪəs] .
characters of Achilles and Odysseus .
人物 的 阿喀琉斯 和 奥德修斯 .

当人们开始欣赏阿喀琉斯和奥德修斯的形象时，那些古老的神话故事就显得有些不堪一击了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˈiːkwəl][ˈvæljuː][ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] ;
The old stories are not all of equal value and authority ;
这 老的 故事 是 不是 全部 的 平等的 价值 和 权威 ;
古代的故事并非都具有相同的价值和权威性；

[ðeɪ] [ˈkænaːt] [ɔːl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈstɔːri] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
they cannot all be made to fit in with the human story ; they have to be
他们 不能 全部 是 制成 到 合身 在 和 这 人类 故事 ; 他们 有 到 是
[ˈtestɪd] ,
tested ,
测试 ,
它们不可能全部都符合人类的故事；它们必须经过检验。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [ɪnkən'viːniənt] .
and some have to be rejected as inconvenient .
和 一些 有 到 是 拒绝 作为 不方便 .

有些因为不方便而被拒绝。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ɪz]['mɑːdɪfaɪd] [ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [ɪn]
The character of the gods is modified under the influence of the chief actors in
这 特点 的 这 神 是 修改的 在下面 这 影响 的 这 首席 演员 在
[ðə; ði]['draːmə] .
the drama .
这 戏剧 .

剧中主要角色的影响改变了神祇的性格。

[,æɡə'memnən] , ['daɪəmiːd] , [ɒʊ'dɪsiəs] , ['eɪdʒæks] , [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [set][ðə; ði]['stændərd][baɪ] [wɪt]
Agamemnon , Diomedes , Odysseus , Ajax , and Achilles set the standard by which
阿伽门农 , 狄俄墨得斯 , 奥德修斯 , 阿贾克斯 , 和 阿喀琉斯 放 这 标准 经过 哪个
[ðə; ði][ɡɒdz][ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] .
the gods are judged .
这 神 是 评判 .

阿伽门农、狄俄墨得斯、奥德修斯、埃阿斯和阿喀琉斯为评判众神树立了标准。

[ðə; ði][hoʊ'merɪk] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz][ɪz] [ɔː'l'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]
The Homeric view of the gods is already more than half - way to the view of
这 荷马史诗 看法 的 这 神 是 已经 更多的 比 一半 - 方式 到 这 看法 的
[ə; eɪ]['mɑːdərn]['pəʊət] .
a modern poet .
一个 现代的 诗人 .

荷马笔下的神祇形象与现代诗人的神祇形象已经非常接近了。

[ðə; ði][ɡɒdz] [luːz] [ðer; ðər][oʊld] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs]
The gods lose their old tyranny and their right to the steam of sacrifice
这 神 失去 他们的 老的 暴政 和 他们的 正确的 到 这 蒸汽 的 牺牲
[æz; əz]
as
作为

诸神失去了他们昔日的暴政，也失去了对祭祀蒸汽的掌控权。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[ðeɪ] [geɪn][ðer; ðər] [nuː] [poʊ'etɪkl] ['empaɪər] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi]
they gain their new poetical empire , from which they need not fear to be
他们 获得 他们的 新的 诗意的 帝国 , 从 哪个 他们 需要 不是 害怕 到 是
['bæniʃt] ;
banished ;
被放逐 ;

他们获得了新的诗歌帝国，再也不用担心被驱逐出境；

[nɑːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔːr; fər] ['eni] [θiːə'lɑːdʒɪkl] ['riːz(ə)nz] .
not , at any rate , for any theological reasons .
不是 , 在 任何 速度 , 为了 任何 神学 原因 .

无论如何，并非出于任何神学原因。

[ɪn] [ʃek'spiəriən] ['draːmə] , [wer] [iːt] [mæn][ɪz] [hɪm'self] ,
In Shakespearean drama , where each man is himself ,
在 莎士比亚式 戏剧 , 在哪里 每个 男人 是 他自己 ,

在莎士比亚戏剧中，每个人都是他自己。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn][ˈfɔ:rtʃən] [tu;; tə] [meɪk] ,
with his own character and his own fortune to make ,
和 他的 自己的 特点 和 他的 自己的 财富 到 制作 ,
凭借他自身的性格和财富,

[ðer; ðər][ɪz] [smɔ:l] [skoʊp][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈɑ:bviəs] [dɪˈvaɪn] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [si:n] .
there is small scope for any obvious Divine interposition in the scene .
那里 是 小的 范围 为了 任何 明显的 神圣的 插入 在 这 场景 .
这件事中几乎没有任何明显的神圣干预的可能。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfʊli] [aɪˈti:] [ɪz] [dɪˈveləpt] ,
The story of human actions and characters , the more fully it is developed ,
这 故事 的 人类 行动 和 人物 , 这 更多的 完全 它 是 发达 ,
故事中关于人类行为和人物的描写越详尽, 就越能展现其完整性。

[li:vz] [ðə; ði] [les] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡɒdz][tu;; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][aɪˈti:] .
leaves the less opportunity for the gods to interfere in it :
树叶 这 较少的 机会 为了 这 神 到 干扰 在 它 :
这样就减少了神灵干预的机会。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌmi:dɪˈv(ə)l] [hɪsˈtɔ:riənz] ;
Something of this sort was felt by certain medieval historians ;
某物 的 这 种类 曾是 毛毡 经过 肯定 中世纪 历史学家 ;
有些中世纪历史学家也有过类似的感受;

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu;; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑ:ləˈdʒetɪk] [ˈprefəs] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] **they found it necessary to begin with an apologetic preface explaining the long**
他们 成立 它 必要的 到 开始 和 一个 道歉的 前言 解释 这 长的
- [ˈsʌfərəɪŋ] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
- **suffering of God** ,
- 痛苦 的 上帝 ,
他们认为有必要先作一段辩解性的序言, 解释上帝的恒久忍耐。

[hu:] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfri:dəm] [tu;; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn][tu;; tə][du:] [ɡʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)l] .
who has given freedom to the will of man to do good or evil :
WHO 有 给定 自由 到 这 将要 的 男人 到 做 好的 或者 邪恶的 :
是他赋予了人类行善或作恶的自由意志。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [felt] [tu;; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][men] [æz; əz] [left]
It was felt to be on the verge of impiety to think of men as left
它 曾是 毛毡 到 是 在 这 边缘 的 不敬神 到 思考 的 男人 作为 左边
[tu;; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [pli:zd] .
to themselves and doing what they pleased .
到 他们自己 和 正在做 什么 他们 高兴 .
人们认为, 放任男人为所欲为, 近乎亵渎神灵。

[ðoʊz] [hu:] [ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][aɪˈti:]
Those who listen to a story might be tempted to think of the people in it
那些 WHO 听 到 一个 故事 可能 是 受诱惑 到 思考 的 这 人们 在 它
[æz; əz][self] - [səˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpaʊəz] ,
as self - sufficient and independent powers ,
作为 自己 - 充足的 和 独立的 权力 ,
听故事的人可能会倾向于把故事中的人物想象成自给自足、独立自主的力量。

[ˈtrespæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dɒʊˈmeɪn][ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] .
trespassing on the domain of Providence .
擅闯私人领地 在 这 领域 的 普罗维登斯 .
侵犯了上帝的领域。

[ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˌekskləˈpeɪʃn] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tu;; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [bleɪm] . [-]
A pious exculpation was required to clear the author of blame . [10]
一个 虔诚的 免责 曾是 必需的 到 清除 这 作者 的 责备 . [-]
需要虔诚的辩解才能使作者免于责罚。[10]

[ɪn][ðə; ði] [ˈiliəd] [ðɪs] [ˈskrʊ:pjələs] [ˈkɑ:njəns] [hæz; həz] [les] [ni:d] [tuː; tə] [drɪˈlɪvər] [ɪtˈself] .
In the Iliad this scrupulous conscience has less need to deliver itself .
在 这 《伊利亚特》 这 一丝不苟的 良心 有 较少的 需要 到 递送 本身 .

在《伊利亚特》中，这种严谨的良心无需再自我辩解。

[ðə; ði][ɡɒdz][ɑ:r; ər][nɑ:t][fa:r] [əˈwei] ;
The gods are not far away ;
这 神 是 不是 远的 离开 ;

神明并不遥远；

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [left] [əˈloʊn] .
the heroes are not left alone .
这 英雄 是 不是 左边 独自的 .

英雄们并没有孤身一人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpəʊət][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [dʌŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈdu:s] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the poet has already done much to reduce the immediate power of the
但 这 诗人 有 已经 完毕 很多 到 减少 这 即时 力量 的 这

[ɡɒdz] ,
gods ,
神 ,

但诗人已经做了很多事情来削弱神明的直接力量。

[nɑ:t][baɪ] [ɪkˈsklu:dɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæk](ə)n] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [nɔ:r][baɪ] [ˈeni] [əˌtenjuˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv]
not by excluding them from the action , certainly , nor by any attenuation of
不是 经过 不包括 他们 从 这 行动 , 当然 , 也不 经过 任何 衰减 的

[ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [ˈɪntu:] [ˈæləɡɔ:ri] ,
their characters into allegory ,
他们的 人物 进入 寓言 ,

当然不是将他们排除在行动之外，也不是将他们的性格弱化成寓言。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ænd; ænd] [drɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][men] .
but by magnifying and developing the characters of men .
但 经过 放大 和 发展 这 人物 的 男人 .

但通过放大和发展男性的性格。

[ɪn] [ˈmeni] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈrefrənsɪz] [aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [æn; ən] [əˈprəʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd]
In many occasional references it would seem that an approach was being made
在 许多 偶然 参考 它 会 似乎 那 一个 方法 曾是 存在 制成

[tuː; tə] [ðæt] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ,
to that condition of mind ,
到 那 状况 的 头脑 ,

在许多零星的提及中，似乎都在试图接近那种心理状态。

[æt; ət] [i:z] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ɡɒdz] , [soʊ] [ˈkɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ɪn] [ˈnɔ:rwei] [ænd; ænd] [ˈaɪslənd] ,
at ease concerning the gods , so common in the North , in Norway and Iceland ,
在 舒适 有关 这 神 , 所以 常见的 在 这 北 , 在 挪威 和 冰岛 ,

在北方，如挪威和冰岛，人们普遍对神灵抱有敬畏之心。

[ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhiðəndəm] .
in the last days of heathendom .
在 这 最后的 天 的 异教 .

在异教时代的末期。

[ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['hektər] [tuː; tə] - " [wiː; wi][drɪ'faɪ] ['ɔːgjəri] " [-] -
There is the great speech of Hector to Polydamas — " we defy augury " [11] —
那里 是 这 伟大的 演讲 的 赫克托 到 - — " 我们 违抗 预兆 " [-] —
[ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ə'pɑːləʊs][hɪm'self] [tuː; tə] [ə'hiːəs] [-] [ə'baʊt] [ðəʊz] [huː.] [stænd][ʌp]
there is the speech of Apollo himself to Aeneas [12] about those who stand up
那里 是 这 演讲 的 阿波罗 他自己 到 埃涅阿斯 [-] 关于 那些 WHO 站立 向上
[fɔːr; fər][ðer; ðær] [oʊn] [saɪd] ,
for their own side ,
为了 他们的 自己的 边 ,

还有赫克托耳对波吕达马斯的伟大演说——“我们蔑视预言”[11]——还有阿波罗本人对埃涅阿斯的演说[12]，关于那些坚持己见的人，

[ˈpʊtɪŋ] [trʌst] [ɪn][ðer; ðær] [oʊn] [streŋθ] .
putting trust in their own strength .
推杆 相信 在 他们的 自己的 力量 .

他们相信自己的力量。

[bʌt; bət][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [laɪk] [ðiːz] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [ʌv; əv][ɡɒd z]
But passages like these do not touch closely on the relations of gods
但 段落 喜欢 这些 做 不是 触碰 密切 在 这 关系 的 神
[ænd; ənd][men][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
and men as they are depicted in the story .
和 男人 作为 他们 是 描绘 在 这 故事 .

但像这样的段落并没有深入探讨故事中描绘的神与人之间的关系。

[æz; əz][soʊ] [dɪ'pɪktɪd] , [ðə; ði][ɡɒd z][ɑːr; ər][nɑːt] ['ʃædʊvi] [ɔːr] ['fiːb(ə)l] [æb'strækʃənz] [ænd; ənd]
As so depicted , the gods are not shadowy or feeble abstractions and
作为 所以 描绘 , 这 神 是 不是 阴暗的 或者 微弱 抽象 和
[pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] ;
personifications ;
拟人化 ;

如此描绘，诸神并非虚幻缥缈或软弱无力的抽象概念和拟人化形象；

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊəm] ,
yet they are not of the first value to the poem ,
然而 他们 是 不是 的 这 第一的 价值 到 这 诗 ,

然而，它们对这首诗来说并非最重要的价值所在。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][set][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
they do not set the tone of it .
他们 做 不是 放 这 语气 的 它 .

它们并不能决定基调。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [səb'sɪdieri] , [laɪk] [sʌm; səm] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊəm] ;
They are subsidiary , like some other of the most beautiful things in the poem ;
他们 是 子公司 , 喜欢 一些 其他 的 这 最多 美丽的 事物 在 这 诗 ;

它们只是次要的，就像诗中其他一些最美好的事物一样；

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] [klaʊd z] [ænd; ənd][ˈwaɪndz] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪːld] .
like the similes of clouds and winds , like the pictures on the Shield .
喜欢 这 明喻 的 云 和 风 , 喜欢 这 图片 在 这 盾 .

就像云和风的比喻，就像盾牌上的图案。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðær][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]['epɪk]['pəʊətri] ; [ðə; ði] ['hɪrəʊz] ,
They are there because the whole world is included in epic poetry ; the heroes ,
他们 是 那里 因为 这 所有的 世界 是 包括 在 史诗 诗 ; 这 英雄 ,

它们之所以存在，是因为整个世界都包含在史诗之中；英雄们，

[strɔːŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]
strong in themselves as they could be if they were left alone in the common
强的 在 他们自己 作为 他们 可以 是 如果 他们 是 左边 独自的 在 这 常见的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

如果让他们在平凡的日子里独处，他们本身也会变得非常坚强。

[ə'kwaiər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjʊːti] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
acquire an additional strength and beauty from their fellowship with the
获得 一个 额外的 力量 和 美丽 从 他们的 奖学金 和 这
[gɒdz] .
gods .
神 .

与神灵结盟，使她们获得额外的力量和美貌。

[ə'kɪliːz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embəsi] [ɪz] [greɪt] ;
Achilles talking with the Embassy is great ;
阿喀琉斯 说 和 这 大使馆 是 伟大的 ;

阿喀琉斯与大使馆的对话很顺利；

[hiː; hi][ɪz] [greɪt] [ɪn] [ə'hʌðər] [wei] [wen] [hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]
he is great in another way when he stands at the trench with the flame of
他 是 伟大的 在 其他 方式 什么时候 他 站立 在 这 沟 和 这 火焰 的
[ə'θiːnə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
Athena on his head .
雅典娜 在 他的 头 .

当他头顶雅典娜的火焰站在战壕里时，他展现出了另一种伟大的风采。

[ðiːz] [tuː] [siːnz] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
These two scenes belong to two different kinds of imagination .
这些 二 场景 属于 到 二 不同的 种类 的 想像力 .

这两个场景属于两种不同的想象。

[aɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [teɪks] [ɪ'fekt] .
It is because the first is there that the second takes effect .
它 是 因为 这 第一的是 那里 那 这 第二 需要 影响 .

正因为有了前者，后者才能生效。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɪrəʊ] [ðæt] ['gɪvz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .
It is the hero that gives meaning and glory to the light of the goddess .
它 是 这 英雄 那 给予 意义 和 荣耀 到 这 光 的 这 女神 .

正是英雄赋予了女神的光芒以意义和荣耀。

[aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd][nɑːt]
It is of some importance that it is Achilles , and not
它 是 的 一些 重要性 那 它 是 阿喀琉斯 , 和 不是

值得注意的是，他是阿喀琉斯，而不是.....

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[ə'hʌðər] , [ðæt] [hɪr] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] ['terəb(ə)l][tuː; tə]
another , that here is crowned with the light of heaven and made terrible to
其他 , 那 这里 是 加冕 和 这 光 的 天堂 和 制成 糟糕的 到
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his enemies .
他的 敌人 .

另一个，在这里，他被天上的光芒所笼罩，令他的敌人感到恐惧。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [neɪʃəns] [frʌm; frəm] [ðer; ðær] [ˌaʊtˈɡroʊn]
There is a double way of escape for young nations from their outgrown
那里 是 一个 双倍的 方式 的 逃脱 为了 年轻的 国家 从 他们的 长大了就不合适了
[ˈfeɪblz] [ænd; ənd] [miˈθɒlədʒɪz] .
fables and mythologies .
寓言 和 神话 .

年轻国家摆脱过时寓言和神话的方式有两种。

[ðeɪ] [staːrt][wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] , [ˈmɑːnstrəs] , [ænd; ənd][ɪnˈhjuːmən] [bɪˈliːfs] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] .
They start with enormous , monstrous , and inhuman beliefs and stories .
他们 开始 和 巨大的 , 滔天 , 和 不人道 信仰 和 故事 .

它们起源于巨大、怪诞、非人道的信仰和故事。

[ɪːðər] [ðeɪ] [meɪ] [wɜːrk][ðer; ðær] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ˈɡrædʒuəl][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Either they may work their way out of them , by gradual rejection of the
任何一个 他们 可能 工作 他们的 方式 出去 的 他们 , 经过 逐渐地 拒绝 的 这
[ˈɡroʊsər] [ɪnˈɡriːdiənts] ,
grosser ingredients ,
更粗俗 原料 ,

他们或许可以通过逐渐摒弃那些令人反感的成分来摆脱困境，

[tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl] ;
to something more or less positive and rational ;
到 某物 更多的 或者较少的 积极的 和 合理的 ;

倾向于某种较为积极和理性的事物；

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd] [trænzˈmjuːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈpoʊətri] .
or else they may take up the myths and transmute them into poetry .
或者 别的 他们 可能 拿 向上 这 神话 和 嬗变 他们 进入 诗 .

或者他们可能会将这些神话传说转化成诗歌。

[ðə; ði] [tuː] [ˈpraːsesɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .
The two processes are not independent of one another .
这 二 流程 是 不是 独立的 的 一 其他 .

这两个过程并非彼此独立。

[bəʊθ][ɑːr; ər] [faʊnd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [taɪmz] , [ɪn][ˈhoʊmər][moʊst][ˈnoʊtəbli]
Both are found together in the greater artists of early times , in Homer most notably
两个都 是 成立 一起 在 这 更大的 艺术家 的 早期的 时代 , 在 荷马 最多 尤其
;
;
;
;

两者在早期伟大的艺术家作品中都有体现，最著名的当属荷马的作品；

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊs][ɪn][ˈɑːrtɪsts] [les] [ðæn; ðən][ˈhoʊmər] ; [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] ,
and also in artists less than Homer ; in the poem of Beowulf ,
和 还 在 艺术家 较少的 比 荷马 ; 在 这 诗 的 贝奥武夫 ,

也出现在不如荷马的艺术家的作品中；例如在史诗《贝奥武夫》中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [sɪɡfrɪd] [ænd; ənd][ˈbrɪnhɪld] .
in the stories of Sigfred and Brynhild .
在 这 故事 的 西格弗雷德 和 布伦希尔德 .

在西格弗雷德和布伦希尔德的故事中。

[ðer; ðær][ɑːr; ər] [ˈfɜːrðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [moʊd] ,
There are further , under the second mode ,
那里 是 更远 , 在下面 这 第二 模式 ,

在第二种模式下，还有更多内容，

[tu:] [tʃi:f] [weɪz] [ʌv; əv][ɑ:pə'reɪ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t]
two chief ways of operation by which the fables of the gods may be brought
二 首席 方式 的 手术 经过 哪个 这 寓言 的 这 神 可能 是 带来
[ˈɪntu:]['pɒʊətri] .
into poetry .
进入 诗 .

将神话故事融入诗歌的两种主要方式。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [wei] [ænd; ənd] [wi:v] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:]
It is possible to take them in a light - hearted way and weave them into
它 是 可能的 到 拿 他们 在 一个 光 - 心地 方式 和 编织 他们 进入
[poʊ'etɪkl] ['stɔ:rɪz] ,
poetical stories ,
诗意的 故事 ,
可以以轻松幽默的方式看待它们，并将它们编织成诗意的故事。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['sʌbstəns] [ɔ:r] [sə'lemnəti] ;
without much substance or solemnity ;
没有 很多 物质 或者 严肃 ;
缺乏实质内容或庄严感;
[ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'herənt] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæʃ(ə)nəl] ['ledʒənd] ,
enhancing the beauty that may be inherent in any part of the national legend ,
增强 这 美丽 那 可能 是 固有 在 任何 部分 的 这 国家的 传奇 ,
增强民族传说中任何部分所蕴含的美感，

[ænd; ənd] ['i:ðər] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['skændələs] ['krɑ:nɪk(ə)] [ʌv; əv] [oʊ'ɪmpəs] [ɔ:r] ['æsgɑ:d] [ɔ:ltə'geðər] ,
and either rejecting the scandalous chronicle of Olympus or Asgard altogether ,
和 任何一个 拒绝 这 丑闻 编年史 的 奥林匹斯山 或者 阿斯加德 共 ,
要么完全否定奥林匹斯山或阿斯加德那些丑闻缠身的编年史，

[ɔ:r] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mɪk] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['levəti] [ænd; ənd] ['aɪrəni] ,
or giving it over to the comic graces of levity and irony ,
或者 给予 它 超过 到 这 漫画 恩典 的 轻浮 和 讽刺 ,
或者，将其交给轻松诙谐和讽刺的幽默手法来处理。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:'eɪʃən] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɛəri:z] [ænd; ənd] [æfrə'daɪti] ,
as in the Phaeacian story of Ares and Aphrodite ,
作为 在 这 费埃克斯 故事 的 阿瑞斯 和 阿芙洛狄忒 ,
就像斐阿刻亚神话中阿瑞斯和阿芙洛狄忒的故事一样

[wer'ɪn] [ðə; ði] [fi:'eɪʃən] ['pɒʊət] [daɪ'grest] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
wherein the Phaeacian poet digressed from his tales of war in the spirit of
其中 这 费埃克斯 诗人 跑题了 从 他的 故事 的 战争 在 这 精神 的
[ɑ:ri'ɒstəʊ] ,
Ariosto ,
阿里奥斯托 ,

其中，费埃克斯诗人以阿里奥斯托的精神，偏离了他的战争故事，开始讲述其他内容。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['i:kwəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['senʃər] . [-]
and with an equally accomplished and elusive defiance of censure . [13]
和 和 一个 同样地 完成 和 难以捉摸的 蔑视 的 谴责 . [-]
并且同样出色地、难以捉摸地蔑视谴责。[13]

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɒʊətri] [meɪ] [faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['feɪb(ə)] .
There is another way in which poetry may find room for fable .
那里 是 其他 方式 在 哪个 诗 可能 寻找 房间 为了 寓言 .
诗歌还可以通过另一种方式融入寓言故事。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [tri:t] [ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [æz; əz] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər]
It may treat the myths of the gods as material for
它 可能 对待 这 神话 的 这 神 作为 材料 为了
它可能会将神话传说视为素材

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)] [ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kriˈeɪt] [aɪˈdiːəl]
the religious or the ethical imagination , and out of them create ideal
这 宗教 或者 这 伦理道德 想像力 , 和 出去 的 他们 创造 理想的
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

运用宗教或伦理方面的想象力，并从中创造出理想人物。

[əˈnæləgəs] [ɪn][ˈpoʊətɪrɪ][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəl][dɪˈvaɪn][ɔːr][həˈroʊɪk] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd]
analogous in poetry to the ideal divine or heroic figures of painting and
类似的 在 诗 到 这 理想的 神圣的 或者 英勇 数据 的 绘画 和
[ˈskʌlptʃər] .
sculpture .
雕塑 .

在诗歌中，它与绘画和雕塑中理想的神圣或英雄形象有相似之处。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪt] [ˈmaːdərn][ˈpoʊəts][ɑːr; ər][best] [ˈeɪb(ə)]
This is the kind of imagination in virtue of which modern poets are best able
这 是 这 种类 的 想像力 在 美德 的 哪个 现代的 诗人 是 最好的 有能力的
[tuː; tə] [əˈproʊpriət] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [mɪˈθɑːlədʒi] ;
to appropriate the classical mythology ;
到 合适的 这 古典 神话 ;

正是凭借这种想象力，现代诗人才能最好地运用古典神话；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmaːdərn][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][ɪz] [ɔːˈlredi] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ˈhoʊməɹ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn]
but this modern imagination is already familiar to Homer , and that not only in
但 这 现代的 想像力 是 已经 熟悉的 到 荷马 , 和 那 不是 仅有的 在
[dəˈrekt] [dɪˈskɹɪpʃn] ,
direct description ,
直接的 描述 ,

但这种现代想象力对荷马来说早已不是什么新鲜事，而且不仅仅体现在直接描述中。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [bʌt; bət][ɔːlsəʊ] , [mɔːr] [ˈsʌtəli] ,
as in the description of the majesty of Zeus , but also , more subtly ,
作为 在 这 描述 的 这 威严 的 宙斯 , 但 还 , 更多的 微妙地 ,
[ˈsʌtəli] ,
就像对宙斯威严的描述一样，但更微妙的是，

[ɪn][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪnəti] [ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [kəmˈpærɪsn]
in passages where the character of the divinity is suggested by comparison
在 段落 在哪里 这 特点 的 这 神 是 建议 经过 比较
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
with one of the human personages ,
和 一 的 这 人类 人物 ,

在某些段落中，通过与某个人类人物的比较来暗示神性的特征，

[æz; əz] [wen] [nɔːˈsɪkiə] [ɪz] [kəmˈperd] [tuː; tə][ˈɑːrtəmis] ,
as when Nausicaa is compared to Artemis ,
作为 什么时候 瑙西卡 是 比较的 到 阿尔忒弥斯 ,
[ˈɑːrtəmis] ,
就像将瑙西卡与阿尔忒弥斯相提并论时一样，

[-] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ðæt] [rɪˈdaʊndz] [nɑːt] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌːdəs] [ðæn; ðən]
[14] a comparison that redounds not less to the honour of the goddess than
[-] 一个 比较 那 收益 不是 较少的 到 这 荣誉 的 这 女神 比
[ʌv; əv] [nɔːˈsɪkiə] .
of Nausicaa .
的 瑙西卡 .

[14] 这种比较对女神的荣誉，不亚于对瑙西卡的荣誉。

[ɪn] [aɪs'ləndɪk] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɜː'aɪzɪŋ]
In Icelandic literature there are many instances of the trouble arising
在 冰岛语 文学 那里 是 许多 实例 的 这 麻烦 产生
[frʌm; frəm] [ɪnkən'sɪdərət] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdʒ] ,
from inconsiderate stories of the gods ,
从 不体贴 故事 的 这 神 ,
冰岛文学中有很多因不顾后果地讲述神明的故事而引发麻烦的例子。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [huː] [hæd; həd][ɡɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɔːr] ['bɑːrbərəs] [kaɪnd][ʌv; əv]
in the minds of people who had got beyond the more barbarous kind of
在 这 思想 的 人们 WHO 有 得到 超过 这 更多的 野蛮 种类 的
[mɪ'θɑːlədʒi] .
mythology .
神话 .
在那些已经超越了较为野蛮的神话的人们心中。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɒʊldɪst][ænd; ænd][mɒʊst] [kən'kluːsɪv] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;
They took the boldest and most conclusive way out of the difficulty ;
他们 采取 这 最勇敢的 和 最多 确凿 方式 出去 的 这 困难 ;
他们采取了最大胆、最果断的方式来摆脱困境；
[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['stɔːrɪz] ['ɪntuː] ['kɑːmədi] .
they made the barbarous stories into comedy .
他们 制成 这 野蛮 故事 进入 喜剧 .

他们把那些野蛮的故事改编成了喜剧。
[ðə; ði] [lɒkəsənə] , [ə; eɪ]['pɒʊəm] [huːz] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [æɪrɪ'stɑːfənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Lokasenna , a poem whose author has been called the Aristophanes of the
这 洛卡塞纳 , 一个 诗 谁 作者 有 到过 称为 这 阿里斯托芬 的 这
['westərn] ['aɪləndz] ,
Western Islands ,
西 岛屿 ,
《洛卡塞纳》是一首诗，其作者被誉为西方岛屿的阿里斯托芬。

[ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ləʊki] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['seɪtn] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
is a dramatic piece in which Loki , the Northern Satan , appearing in the house of
是 一个 戏剧性 片 在 哪个 洛基 , 这 北方 撒但 , 出现 在 这 房子 的
[ðə; ði][ɡɒdʒ] ,
the gods ,
这 神 ,
这是一部戏剧性的作品，其中北方撒旦洛基出现在众神之家，

[ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪlɪŋ] [ækjuːzeɪʃənz] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][ænd; ænd][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm]
is allowed to bring his railing accusations against them and remind them
是 允许 到 带来 他的 栏杆 指控 反对 他们 和 提醒 他们
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] " [oʊld] [deɪz] .
of their doings in the " old days .
的 他们的 行为 在 这 " 老的 天 .
他可以对他们提出严厉的指控，并提醒他们“过去”的所作所为。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [let] ['baɪɡɔːnz] [biː; bi] ['baɪɡɔːnz] .
" **One of his victims tells him to " let bygones be bygones .**
" 一 的 他的 受害者 讲述 他 到 " 让 往事 是 往事 .
他的一名受害者告诉他“过去的事就让它过去吧”。
" [ðə; ði][ɡɒdʒ][ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] ['stɔːrɪz] [ðæt][ɑːr; ər] [hɪr] [reɪkt] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm]
" **The gods are the subject of many stories that are here raked up against them**
" 这 神 是 这 主题 的 许多 故事 那 是 这里 耙过的 向上 反对 他们
,
.
,

“这里翻出了许多针对神明的故事，这些故事都是关于他们的负面的。”

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [bɪˈliːf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ðooz] [ɪn] [wɪtʃ]
stories of another order of belief and of civilisation than those in which
故事的 其他 命令 的 信仰 和 的 文明 比 那些 在 哪个
[ˈooðɪn] [əˈpɪrɪz] [æz; əz][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [ˈsliːpləs] [ˈkaʊnsələ] .
Odin appears as the wise and sleepless counsellor .
奥丁 出现 作为 这 明智的 和 失眠 顾问 :

这些故事讲述的是另一种信仰和文明，与奥丁作为睿智不眠的顾问出现的故事截然不同。

[ðɪs] [ˈpoʊəm] [ɪmˈplaɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
This poem implies a great amount of independence in the author of it .
这 诗 暗示 一个 伟大的 数量 的 独立 在 这 作者 的 它 :

这首诗暗示了作者具有很强的独立性。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsætəɪər][ɑːn][ðə; ði][ɡɒdz] ; [aɪˈtiː][ɪz] [pʃʊ] [ˈkɑːmədi] ; [ðæt] [ɪz] ,
It is not a satire on the gods ; it is pure comedy ; that is ,
它 是 不是 一个 讽刺 在 这 神 ; 它 是 纯的 喜剧 ; 那 是 ,
它并非对神明的讽刺；它纯粹是喜剧；也就是说，

[aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ˈpredʒudɪsɪz]
it belongs to a type of literature which has risen above prejudices
它 属于 到 一个 类型 的 文学 哪个 有 升起 多于 偏见
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈlevəti]
and which has an air of levity
和 哪个 有 一个 空气 的 轻浮

它属于一种超越偏见、带有轻松幽默色彩的文学类型。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz] [pʃʊ] [spɔːrt] — [ɔːr] [pʃʊ] [ɑːrt] — [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪz] [friːd] [frʌm; frəm] [ˈbɑːndɪdʒ]
because it is pure sport — or pure art — and therefore is freed from bondage
因为 它 是 纯的 运动 — 或者 纯的 艺术 — 和 所以 是 自由 从 束缚
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈhændlɪz] .
to the matter which it handles .
到 这 事情 哪个 它 把手 :

因为它纯粹是体育运动——或者说纯粹的艺术——因此不受其所处理事物的束缚。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈven(ə)n] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ˈtests] [ðə; ði][wɪtʃ][ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːdiəns] .
This kind of invention is one that tests the wit of its audience .
这 种类 的 发明 是 一 那 测试 这 有 的 它是 观众 :

这类发明考验的是观众的智慧。

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪd] [ˈhiːðn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈooʊldər] [skuːl] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn]
A serious - minded heathen of an older school would no doubt have been
一个 严肃的 - 有思想 异教徒 的 一个 老 学校 会 不 怀疑 有 到过
[ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlevəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈmænər] .
shocked by the levity of the author's manner .
震惊 经过 这 轻浮 的 这 作者的 方式 :

一位思想严肃、思想老派的异教徒，无疑会对作者轻松诙谐的举止感到震惊。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [ðə; ði][ˈpoʊəm][hæv; həv] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈædvərseri] [ʌv; əv]
Not much otherwise would the poem have affected a serious adversary of
不是 很多 否则 会 这 诗 有 做作的 一个 严肃的 对手 的
[ˈhiðəndəm] ,
heathendom ,
异教 ,

否则，这首诗恐怕难以对异教的坚定反对者产生影响。

[ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [huːz] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈhiːðn]
or any one whose education had been entirely outside of the circle of heathen
或者 任何 一 谁 教育 有 到过 完全 外部 的 这 圆圈 的 异教徒

[ɔːr] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [trəˈdɪj(ə)n] .
or mythological tradition .
或者 神话 传统 .

或者任何接受过完全异教或神话传统之外教育的人。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] , [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈpoʊətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
An Englishman of the tenth century, familiar with the heroic poetry of his
一个 英国人 的 这 第十 世纪 , 熟悉的 和 这 英勇 诗 的 他的

[oʊn] [tʌŋ] ,
own tongue ,
自己的 舌头 ,

[wɒd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː] [ɪnˈdiːsnt] .
would have thought it indecent .
会 有 想法 它 不雅 .

一位十世纪的英国人，熟悉本国语言的英雄诗歌，

[wɒd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː] [ɪnˈdiːsnt] .
would have thought it indecent .
会 有 想法 它 不雅 .

我会觉得这很不雅。

[ɪf] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [lʌkəsənə] [rɪˈsaɪtɪd] [æt; ət][sʌm; səm]
If chance had brought such an one to hear this Lokasenna recited at some
如果 机会 有 带来 这样的 一个 一 到 听到 这 洛卡塞纳 背诵 在 一些

[ˌentərˈteɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈaɪləndz] ,
entertainment in a great house of the Western Islands ,
娱乐 在 一个 伟大的 房子 的 这 西 岛屿 ,

如果这样的人有幸在西方岛屿的某个大宅里，在一次娱乐活动中听到有人朗诵这首《洛卡塞纳》，

[hiː; hi] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ænd; ænd]
he might very well have conceived the same opinion of his company and
他 可能 非常 出色地 有 构思 这 相同的 观点 的 他的 公司 和

[ðer; ðər] [teɪsts] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz][ɪz] [əˈskraɪbd] [baɪ] [ˈbɒsuː] [tuː; tə][ju(:)ˈlɪsiːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
their tastes in literature as is ascribed by Bossu to Ulysses among the
他们的 口味 在 文学 作为 是 归因于 经过 老板 到 尤利西斯 之中 这

[fiˈeɪjənz] .
Phaeacians .
斐阿刻亚人 .

他很可能对自己的同伴及其文学品味抱有与博苏笔下菲埃克斯人眼中的尤利西斯相同的看法。

[ðɪs] [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈkɑːmədi] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈʌðər] [aɪsˈlændɪk] [ˈpoʊəmz] .
This genius for comedy is shown in other Icelandic poems .
这 天才 为了 喜剧 是 所示 在 其他 冰岛语 诗歌 .

这种喜剧天赋在其他冰岛诗歌中也有所体现。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mɒnˈstrɒsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [trəˈdɪʃnz] [wɜːr; wər] [felt] [tuː; tə][biː; bi]
As soon as the monstrosities of the old traditions were felt to be
作为 很快 作为 这 怪物 的 这 老的 传统 是 毛毡 到 是

[ˈmɑːnstrəs] ,
monstrous ,
滔天 ,

一旦人们意识到旧传统的种种弊端是骇人听闻的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] ([æz; əz][ˈmɪstər] . [kɑːˈlaɪl] [hæz; həz] [ʃoʊn]) [baɪ][æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
they were overcome (as Mr . Carlyle has shown) by an appreciation of
他们 是 克服 (作为 先生 . 凯雷集团 有 所示) 经过 一个 欣赏 的

[ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the fun of them ,
这 乐趣 的 他们 ,

正如卡莱尔先生所展示的那样，他们被其中的乐趣深深吸引。

[ænd; ənd][sɒʊ] [ðeɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɜ:d(ə)nsəm] .
and so they ceased to be burdensome .
和 所以 他们 停止 到 是 负担

因此，它们不再是负担了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ðæt] [hæz; həz] [prɪˈzɜ:rv] [oʊld] [mɪθs] , [fɔ:r; fər] [əˈmju:zmənt] ,
It is something of this sort that has preserved old myths , for amusement ,
它 是 某物 的 这 种类 那 有 保存完好 老的 神话 , 为了 娱乐 ,
正是这种因素使得古老的神话传说得以保存下来，以供人们娱乐。

[ɪn][ˈpɑ:pjələr][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] .
in popular tales all over the world .
在 受欢迎的 故事 全部 超过 这 世界

在世界各地的流行故事中。

[ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [ˈpouəts] [went] [ˈfɜ:rðər] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈlæbəreɪt]
The Icelandic poets went further , however , than most people in their elaborate
这 冰岛语 诗人 去 更远 , 然而 , 比 最多 人们 在 他们的 精心制作的
[ɑ:rtɪstɪk] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪθs] .
artistic treatment of their myths .
艺术 治疗 的 他们的 神话

然而，冰岛诗人对神话的艺术处理比大多数人走得更远，他们运用了精巧的艺术手法。

[ðer; ðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mɔ:ɹ] [ɑ:rt][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
There is with them more art and more self - consciousness ,
那里 是 和 他们 更多的 艺术 和 更多的 自己 - 意识 ,

他们身上有更多的艺术气息，也更注重自我意识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [poʊˈetɪkl] [ˈjeɪp] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] ,
and they give a satisfactory and final poetical shape to these things ,
和 他们 给 一个 令人满意的 和 最终的 诗意的 形状 到 这些 事物 ,
[ɪksˈtræktɪŋ] [pjər] [ˈkɑ:mədi][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
extracting pure comedy from them .
提取 纯的 喜剧 从 他们

他们赋予这些事物令人满意的、最终的诗意形式，从中提炼出纯粹的喜剧效果。

[ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈrɒnik,-kəl] [ˈmeθəd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈedə] ,
The perfection of this ironical method is to be found in the Edda ,
这 完美 的 这 讽刺 方法 是 到 是 成立 在 这 埃达 ,

这种反讽手法的完美体现在《埃达》中。

[ə; eɪ] [ˈhændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
a handbook of the Art of Poetry ,
一个 手册 的 这 艺术 的 诗 ,

诗歌艺术手册

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:rˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈlɪbəɪəl] [ˈdʒi:nɪəs] ,
written in the thirteenth century by a man of liberal genius ,
书面 在 这 第十三 世纪 经过 一个 男人 的 自由主义 天才 ,

本书由一位具有自由主义天才的作家于十三世纪撰写。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [ˈeɪsər] [wɜ:ɹ; wər] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædzɪˈneɪʃ(ə)n] ,
for whom the Æsir were friends of the imagination ,
为了 谁 这 阿萨神族 是 朋友们 的 这 想像力 ,

对于那些将阿萨神族视为想象力之友的人来说，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈpredʒədɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
without any prejudice to the claims of the Church
没有 任何 偏见 到 这 索赔 的 这 教会

在不损害教会主张的前提下

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] .
or of his religion .
或者 的 他的 宗教 .

或他的宗教信仰。

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈsnɔːri] [ˈstəːlusən] , [ðə; ði][oʊld][ɡɒdz][ɑːr; ər][ɪɡˈzempt][frʌm; frəm] [ˈeni] [tʌt] [ʌv; əv]
In the view of Snorri Sturluson , the old gods are exempt from any touch of
在 这 看法 的 斯诺里 斯图鲁森 , 这 老的 神 是 豁免 从 任何 触碰 的
[ˈkɑːntrəvɜːrsi] .
controversy .
争议 .

在斯诺里·斯图鲁松看来，古老的神祇与任何争议都无关。

[bɪˈliːf] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] .
Belief has nothing to do with them ; they are free .
信仰 有 没有什么 到 做 和 他们 ; 他们 是 自由的 .

信仰与他们无关；他们是自由的。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtəːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It may be remembered that some of the greatest English writers of the
它 可能 是 记得 那 一些 的 这 最 英语 作家 的 这
[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv] [vjuː] ,
seventeenth century have come short of this security of view ,
第十七 世纪 有 来 短的 的 这 安全 的 看法 ,

值得注意的是，十七世纪一些最伟大的英国作家也未能获得这种视野上的安全感。

[ænd; ænd][hæv; həv][nɑːt][ˈskruːpəld][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈkæləmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] [ænd; ænd]
and have not scrupled to repeat the calumny of the missionaries and
和 有 不是 谨慎的 到 重复 这 诽谤 的 这 传教士 和
[ðə; ði][dɪˈspjuːtənts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ɡɒdz] ,
the disputants against the ancient gods ,
这 争议双方 反对 这 古老的 神 ,

他们毫不犹豫地重复了传教士和辩论者对古代神灵的诽谤之词。

[ðæt] [ˈdʒuːpɪtər][ænd; ænd][əˈpɑːləʊ][wɜːr; wər][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs] [pɪt] ,
that Jupiter and Apollo were angels of the bottomless pit ,
那 木星 和 阿波罗 是 天使 的 这 无底 坑 ,

据说朱庇特和阿波罗是无底深渊的天使。

[ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈmæskɪŋ] [æz; əz] [əʊˈlɪmpiənz]
given over to their own devices for a season , and masking as Olympians
给定 超过 到 他们的 自己的 设备 为了 一个 季节 , 和 掩蔽 作为 奥运选手
.
:
.

他们放纵自己一段时间，并伪装成奥运选手。

[ɪn] [ðɪs] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ænd; ænd] [ɪˈreləvənt] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
In this freedom from embarrassing and irrelevant considerations in dealing with
在 这 自由 从 尴尬的 和 无关紧要 考虑因素 在 处理 和
[mɪθ] ,
myth ,
神话 ,

在这种摆脱了令人尴尬和无关的考量之后，人们在处理神话问题时，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedə] [ˈfɑ:louz] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəʊz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪθəˈlɑ:dʒɪkl] [ˈpɒsəmz]
the author of the Edda follows in his prose the spirit of mythological poems
这 作者 的 这 埃达 跟随 在 他的 散文 这 精神 的 神话 诗歌
[θri:] [ˈsentʃərɪz] [ˈoʊldər] ,
three centuries older ,
三 几个世纪 老 ,

《埃达》的作者在散文中沿袭了三个世纪前神话诗歌的精神。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
in which , even before the change of faith in the North ,
在 哪个 , 甚至 前 这 改变 的 信仰 在 这 北 ,

其中,甚至在北方信仰转变之前,

[ðə; ði] [ɡɒd z] [wɜ:r; wər] [ˈwelkəmd] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [æz; əz] [ˈʃerɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈhju:mərəs] [ədˈventʃəz] .
the gods were welcomed without fear as sharing in many humorous adventures .
这 神 是 欢迎 没有 害怕 作为 分享 在 许多 幽默 冒险 .

众神受到了热烈欢迎,他们还参与了许多滑稽有趣的冒险故事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
And at the same time ,
和 在 这 相同的 时间 ,

与此同时,

[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈtætʃt] [ænd; ənd][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
along with this detached and ironical way of thinking there is to be found
沿着 和 这 分离的 和 讽刺 方式 的 思维 那里 是 到 是 成立

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈpouətɪri][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
in the Northern poetry the other ,
在 这 北方 诗 这 其他 ,

与这种超脱和讽刺的思维方式一起,北方诗歌中也存在着另一种思维方式:

[mɔ:r] [ˈrevərənt] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈfænsɪs] ; [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈpɪndə] ,
more reverent mode of shaping the inherited fancies ; the mode of Pindar ,
更多的 虔诚的 模式 的 成型 这 遗传 幻想 ; 这 模式 的 品达 ,

更为虔诚地塑造继承的幻想的方式; 品达的方式,

[rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [veɪn] [θɪŋz] [ˈfeɪblɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡɒd z] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r]
rejecting the vain things fabled about the gods , and holding fast to the more
拒绝 这 徒劳 事物 传说中的 关于 这 神 , 和 保持 快速地 到 这 更多的
[ˈɑ:nərəb(ə)l] [θɪŋz] .
honourable things .
光荣的 事物 .

摒弃关于神明的虚妄传说,坚守更崇高的事物。

[ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv] [θɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rpənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv]
The humours of Thor in the fishing for the serpent and the winning of
这 体液 的 雷神 在 这 钓鱼 为了 这 蛇 和 这 获胜 的
[ðə; ði] [ˈhæməər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈferli] [ˈlaɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rmɪ:z] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:k] [hɪm]
the hammer may be fairly likened to the humours of Hermes in the Greek hymn
这 锤 可能 是 相当 类似 到 这 体液 的 爱马仕 在 这 希腊语 圣歌
.
:
.

托尔在钓蛇和赢得锤子的过程中所展现的体液,可以与希腊赞美诗中赫尔墨斯所展现的体液相提并论。

[ðə; ði] [lɒkəsənə] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈmerɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:lz] [ɪn]
The Lokasenna has some likeness to the Homeric description of the brawls in
这 洛卡塞纳 有 一些 相似 到 这 荷马史诗 描述 的 这 斗殴 在
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

《洛卡塞纳》与荷马史诗中对天界争斗的描述有些相似。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈpɒʊəmz][dæt][rɪfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][ˈbɔːldər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːrɒʊ][ʌv; əv]
But in the poems that refer to the death of Balder and the sorrow of
但在这诗歌那参考到这死亡的巴尔德和这悲哀的
[ðə; ði][gɒdz][ðer; ðər][ɪz][əˈnʌðər][tuːn];
the gods there is another tone;
这神那里是其他语气;

但是，在提及巴尔德之死和诸神悲伤的诗歌中，却呈现出另一种基调；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡretɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][sɪbəlz][ˈprɑːfəsi][ɪz][ˈkɑːmpərəb(ə)l][nɑːt][ɪnˈdiːd]
and the greatest of them all, the Sibyl's Prophecy, is comparable, not indeed
和这最的他们全部，这西比尔的预言，是可比，不是的确
[ɪn][ˈvɑːljəm][ʌv; əv][saʊnd],
in volume of sound,
在体积的声音，

其中最伟大的预言——西比尔的预言——虽然音量不及此，但也足以与之媲美。

[bʌt; bət][ɪn][ˈlɔːftɪnəs][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n],
but in loftiness of imagination,
但在高傲的想像力，

但在想象力的广阔天地里，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɒʊəmz][ɪn][wɪt][ˈpɪndə][hæz; həz][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði][mɪθs][ʌv; əv][moʊst][ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l]
to the poems in which Pindar has taken up the myths of most inexhaustible
到这诗歌在哪个品达有已采取向上这神话的最多取之不尽的
[ˈvæljuː][ænd; ənd][sɪɡˈnɪfɪkəns]—[ðə; ði][ˈhæpi][ˈaɪləndz],
value and significance — the Happy Islands,
价值和意义—这快乐的岛屿，

致品达的诗篇，其中收录了最具无穷价值和意义的神话——幸福岛，

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][əˈθiːnə].
the Birth of Athena.
这出生的雅典娜。

雅典娜的诞生。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði][ˈpɒʊət][huː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈeniθɪŋ][laɪk][æn; ən][həˈrɒʊk][ɔːr][hoʊˈmerɪk][eɪdʒ][hæz; həz][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]
The poet who lives in anything like an heroic or Homeric age has it in his
这诗人WHO生活在任何事物喜欢一个英勇或者荷马史诗年龄有它在他的
[ˈpaʊər][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][mɪˈθɑːlədʒi][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈstɔːri]—
power to mingle the elements of mythology and of human story —
力量到交融这元素的神话和的人类故事—
[fɪˈeɪʃə][ænd; ənd][ɪˈθəkə]—[ɪn][ˈeni][prəˈpɔːrj(ə)n][hiː; hi][pliːzɪz].
Phaeacia and Ithaca — in any proportion he pleases.
菲阿西亚和伊萨卡—在任何部分他请。

生活在类似英雄时代或荷马时代的诗人，有能力将神话元素和人类故事元素——菲阿西亚和伊萨卡——按照他喜欢的任何比例混合在一起。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][fækt][ɔːl][vəˈraɪətɪz][ʌv; əv][prəˈpɔːrj(ə)n][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ˌmiːdiːv(ə)l]
As a matter of fact, all varieties of proportion are to be found in medieval
作为一个事情的事实，全部品种的部分是到是成立在中世纪
[ˈdaːkjuments].
documents.
文件。

事实上，中世纪文献中可以找到各种比例。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][wʌn] [ɪk'stri:m] [ɪz][ð̣ə; ð̣i] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ˈroʊməns][æ̣nd; ə̣nd] [ˈfæ̣ntəsi] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈkeltɪk] [ˈepɪk] ,
At the one extreme is the mythological romance and fantasy of Celtic epic ,
在这 一 极端 是 这 神话 浪漫 和 幻想 的 凯尔特人 史诗 ,
一个极端是凯尔特史诗中的神话浪漫和奇幻故事,

[æ̣nd; ə̣nd][æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈʌðər] [ɪk'stri:m] [ð̣ə; ð̣i][pleɪn] [ˈnærətɪv] [ʌ̣v; ə̣v][ˈhju:mən] [ɪn'kauntəz] ,
and at the other extreme the plain narrative of human encounters ,
和 在 这 其他 极端 这 清楚的 叙述 的 人类 遭遇 ,
而另一个极端则是对人类交往的平淡叙述。

[ɪn][ð̣ə; ð̣i][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbæt(ə)l][ˈpoʊətri][ɔːr][ð̣ə; ð̣i][aɪs'lə̣ndɪk] [ˈfæ̣məli][ˈhɪstəriːz, 'hɪstriːz] .
in the old English battle poetry or the Icelandic family histories .
在 这 老的 英语 战斗 诗 或者 这 冰岛语 家庭 历史 .
在古英语战争诗歌或冰岛家族史中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第4/22页

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌn][kæn; kən][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stænt]['pʊəməz] ,
As far as one can judge from the extant poems ,
作为 远的 作为 一 能 法官 从 这 现存 诗歌 ,
从现存诗作来看,

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][oʊld][dʒɜ:rmən]['pʊətri][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] ['brɪljənt] ['rʊməns] [aʊt][ʌv; əv]
the old English and old German poetry did not make such brilliant romance out of
这 老的 英语 和 老的 德语 诗 做过 不是 制作 这样的 杰出的 浪漫 出去 的
[mɪθə'ɑ:dʒɪkl] ['ledʒənd][æz; əz][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pʊəts] .
mythological legend as was produced by the Northern poets .
神话 传奇 作为 曾是 生产 经过 这 北方 诗人 .

古英语和古德语诗歌并没有像北方诗人那样，将神话传说谱写成如此精彩绝伦的浪漫故事。

[ði:z] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['pʊəts][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r]['sæksəni] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]
These alone , and not the poets of England or Saxony , seem to have
这些 独自的 , 和 不是 这 诗人 的 英格兰 或者 萨克森 , 似乎 到 有
[ə'prɒpri:etɪd] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
appropriated for literature ,
挪用 为了 文学 ,

只有这些人，而不是英格兰或萨克森的诗人，似乎才将这些元素融入文学创作中。

[ɪn][æn; ən][hoʊ'merɪk] [wei] , [ðə; ði]['hɪstə:i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔd z] .
in an Homeric way , the histories of the gods .
在 一个 荷马史诗 方式 , 这 历史 的 这 神 .
以荷马史诗的方式，讲述诸神的历史。

[mɪθ] [ɪz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r][dʒɜ:rmən]['pʊətri] ,
Myth is not wanting in old English or German poetry ,
神话 是 不是 想要 在 老的 英语 或者 德语 诗 ,
古英语或德语诗歌中并不缺乏神话元素。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [fʊʊ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['mænər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
but it does not show itself in the same clear and delightful manner as in the
但 它 做 不是 展示 本身 在 这 相同的 清除 和 愉快 方式 作为 在 这
['nɔ:rðərn] ['pʊəməz][ʌv; əv] [θɔ:] ,
Northern poems of Thor ,
北方 诗歌 的 雷神 ,
但它并没有像托尔的北方诗歌那样，以同样清晰和令人愉悦的方式展现出来。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv][frei] .
or in the wooing of Frey .
或者 在 这 求爱 的 弗雷 .
或者在追求弗雷的过程中。

[ðʌs] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [moʊdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]
Thus in different places there are different modes in which an inheritance of
因此 在 不同的 地方 那里 是 不同的 模式 在 哪个 一个 遗产 的
['mɪθɪkl] [aɪ'di:əz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [ju:st] .
mythical ideas may be appreciated and used .
神话 想法 可能 是 感谢 和 用过的 .
因此，在不同的地方，人们可以以不同的方式欣赏和运用神话思想的传承。

[aɪˈtiː] [meɪ] [brɪkəm] [ə; eɪ] [ˈtreʒəri] [fɔːr; fər] [self] - [pəˈzest] [ænd; ənd] [ʃər] - [ˈhændɪd] [ˈɑːrtɪsts] , [æz; əz]
It may become a treasury for self - possessed and sure - handed artists , as
它 可能 变得 一个 财政部 为了 自己 - 拥有 和 当然 - 递交 艺术家 , 作为
[ɪn] [ɡriːs] ,
in Greece ,
在 希腊 ,

它可能会像在希腊那样，成为那些沉着冷静、技艺精湛的艺术家的宝库。

[ænd; ənd] [soʊ] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [lɔːŋ] [ˈæftər] [aɪˈtiː] [hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈædɪkwət] [tuː; tə] [ɔːl]
and so be preserved long after it has ceased to be adequate to all
和 所以 是 保存完好 长的 后 它 有 停止 到 是 足够的 到 全部
[ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈzaɪɜːz] .
the intellectual desires .
这 知识分子 欲望 .

即使它不再能满足所有的智力需求，它仍能被长久地保存下来。

[aɪˈtiː] [meɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [welθ] , [dɪˈteɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ˈpoʊəts] [ɪn] [ɪts]
It may , by the fascination of its wealth , detain the minds of poets in its
它 可能 , 经过 这 魅力 的 它是 财富 , 扣留 这 思想 的 诗人 在 它是
[ɪnˈtʃæntɪd] [ɡraʊnd] ,
enchanted ground ,
迷人的 地面 ,

它或许会因其财富的魅力，令诗人沉醉于其迷人的土地之中。

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈevər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðər; ðər] [wei] [θruː] [frʌm; frəm] [mɪθ] [tuː; tə]
and prevent them from ever working their way through from myth to
和 防止 他们 从 曾经 在职的 他们的 方式 通过 从 神话 到
[drəˈmætɪk] [ɪˌmædzɪˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪn] [ˈaɪərlənd] .
dramatic imagination , as in Ireland .
戏剧性 想像力 , 作为 在 爱尔兰 .

并阻止他们像在爱尔兰那样，从神话过渡到戏剧想象。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd] [ðerˈwið; ðerˈwiθ] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
The early literature , and therewith the intellectual character and
这 早期的 文学 , 和 由此 这 知识分子 特点 和
[ˈæptɪtʃuːdz] ,
aptitudes ,
天赋 ,

早期文学，以及由此展现的知识性格和才能，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðər; ðər] [ˈlɪtərəri] [juːz] [ʌv; əv] [mɪˈθɑːlədʒi] .
of a nation may be judged by their literary use of mythology .
的 一个 国家 可能 是 评判 经过 他们的 文学 使用 的 神话 .
一个国家的文化水平可以从其文学作品中对神话的运用来判断。

[ðeɪ] [meɪ] [nɪˈɡlekt] [aɪˈtiː] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈruːmənz] ; [ðeɪ] [meɪ] [nɪˈɡlekt] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]
They may neglect it , like the Romans ; they may neglect all things for the sake
他们 可能 忽视 它 , 喜欢 这 罗马书 ; 他们 可能 忽视 全部 事物 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

他们可能会像罗马人那样忽视它；他们可能会为了它而忽视一切。

[laɪk] [ðə; ði] [selts; kelts] ; [ðeɪ] [meɪ] [ˈhɑːrmənaɪz] [aɪˈtiː] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡriːks] [dɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
like the Celts ; they may harmonise it , as the Greeks did , in a system of
喜欢 这 凯尔特人 ; 他们 可能 协调 它 , 作为 这 希腊人 做过 , 在 一个 系统 的
就像凯尔特人一样；他们可能会像希腊人那样，将其协调起来，形成一个体系。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [kri:'eɪʃənz] [wer] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [mɪθ] [ni:d] ['nevər] [bi:; bi] [felt] [æz; əz]
imaginative creations where the harmony is such that myth need never be felt as
富有想象力的 作品 在哪里 这 和谐 是 这样的 那 神话 需要 绝不 是 毛毡 作为
[æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [ɔ:r][æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] ,
an encumbrance or an absurdity ,
一个 累赘 或者 一个 荒谬 ,
充满想象力的创作, 其中的和谐如此完美, 以至于神话永远不会让人感到负担或荒谬。

[haʊ'evər] [haɪ] [ɔ:r][fɑ:r][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [meɪ] [goʊ] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r]
however high or far the reason may go beyond it in any direction of art or
然而 高的 或者 远的 这 原因 可能 去 超过 它 在 任何 方向 的 艺术 或者
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .
然而, 无论原因多么崇高或多么遥远, 它都可能超越艺术或科学的任何领域。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði]
At the beginning of modern literature there are to be found the
在 这 开始 的 现代的 文学 那里 是 到 是 成立 这
[ə'temptʃ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ænd; ænd] [welʃ] ,
attempts of Irish and Welsh ,
尝试 的 爱尔兰 和 威尔士语 ,
现代文学的开端可以追溯到爱尔兰人和威尔士人的尝试,

[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd] ['dʒɜ:mənz] , [deɪnz] [ænd; ænd] ['nɔ:θmən] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈfeɪp] [tu:; tə] [mɪθ] ,
of English and Germans , Danes and Northmen , to give shape to myth ,
的 英语 和 德国人 , 丹麦人 和 北方人 , 到 给 形状 到 神话 ,
英国人、德国人、丹麦人和北欧人, 共同塑造神话,

[ænd; ænd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə'veɪləb(ə)][fɔ:r; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
and make it available for literature .
和 制作 它 可用的 为了 文学 .
并将其用于文学创作。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ænd][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:sɪs] ,
Together with that , and as part of the same process ,
一起 和 那 , 和 作为 部分 的 这 相同的 过程 ,
与此同时, 作为同一过程的一部分,

[ðer; ðər][ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn][æn; ən][hə'roʊɪk][ɔ:r]['epɪk]
there is found the beginning of historical literature in an heroic or epic
那里 是 成立 这 开始 的 历史 文学 在 一个 英勇 或者 史诗
[fɔ:rm] .
form .
形式 .
历史文学的起源可以追溯到英雄史诗或史诗的形式。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] ['veriəs] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] ,
The results are various ; but one thing may be taken as certain ,
这 结果 是 各种各样的 ; 但 一 事物 可能 是 已采取 作为 肯定 ;
结果各不相同; 但有一点可以肯定:

[ðæt] ['prɑ:ɡres] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz][moʊst] [ə'fɔ:rd] [wen] [ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ɪz][soʊ][fɑ:r]
that progress in literature is most assured when the mythology is so far
那 进步 在 文学 是 最多 保证 什么时候 这 神话 是 所以 远的
[ˈʌndər] [kən'troʊl][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dra:mə][ʌv; əv]['epɪk] ['kærəktərz] ;
under control as to leave room for the drama of epic characters ;
在下面 控制 作为 到 离开 房间 为了 这 戏剧 的 史诗 人物 ;
当神话被控制到一定程度, 为史诗人物的戏剧性发展留出空间时, 文学的进步就更有保障了;

[fɔːr; fər][ˈepɪk] , [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ˈroʊməns] .

for epic , as distinguished from romance .
为了 史诗 , 作为 杰出的 从 浪漫 .

史诗, 与浪漫截然不同。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [self] - [kəˈmænd]
Now the fortunes of these people were such as to make this self - command
现在 这 财富 的 这些 人们 是 这样的 作为 到 制作 这 自己 - 命令

[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
exceedingly difficult for them ,
非常 难的 为了 他们 ,

然而, 这些人当时的境遇使得他们很难做到自我约束。

[ænd; ænd][tuː; tə][let][ɪn][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈstreɪniəs] [fɔːrs] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
and to let in an enormous extraneous force , encouraging the native
和 到 让 在 一个 巨大的 无关的 力量 , 鼓励 这 本国的

[ˌmiθəʊpəuˈetɪk;-kəl] [ˈtendənsɪz] ,
mythopoetic tendencies ,
神话诗学 倾向 ,

并引入一股巨大的外来力量, 从而激发本土的神话诗意倾向,

[ænd; ænd] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈepɪk] .
and unfavourable to the growth of epic .
和 不利 到 这 生长 的 史诗 .

不利于史诗的发展。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn]
They had to come to an understanding with themselves about their own
他们 有 到 来 到 一个 理解 和 他们自己 关于 他们的 自己的

[ˈhiːðn] [trəˈdɪʃnz] ,
heathen traditions ,
异教徒 传统 ,

他们必须就自身的异教传统达成共识。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈɔːrdər] ,
to bring the extravagances of them into some order ,
到 带来 这 奢侈 的 他们 进入 一些 命令 ,

为了使他们的奢靡生活变得井然有序,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈepɪk] [ˈhɪroʊz] [hæv; həv] [friː] [pleɪ] .
so as to let the epic heroes have free play .
所以 作为 到 让 这 史诗 英雄 有 自由的 玩 .

好让史诗英雄们尽情发挥。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [mɪˈθɑːlədʒi] [wɪˈðɪn]
But they were not left to themselves in this labour of bringing mythology within
但 他们 是 不是 左边 到 他们自己 在 这 劳动 的 带来 神话 之内

[baʊndz] ;
bounds ;
界限 ;

但是, 在将神话纳入规范的这项工作中, 他们并非孤军奋战;

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈferli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ˈbɑːrbəɪzəm] ,
even before they had fairly escaped from barbarism ,
甚至 前 他们 有 相当 逃脱 从 野蛮 ,

甚至在他们真正摆脱野蛮状态之前,

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][,sɪvələˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈflektɪv]
before they had made a fair beginning of civilisation and of reflective
前 他们 有 制成 一个 公平的 开始 的 文明 和 的 反光的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˌɑːn][ðər; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
literature on their own account ,
文学 在 他们的 自己的 帐户 ,
在他们尚未真正建立起属于自己的文明和反思性文学之前,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈempaɪər] , [ˈɪntuː] [ˈkrɪsndəm] .
they were drawn within the Empire , into Christendom .
他们 是 绘制 之内 这 帝国 , 进入 基督教世界 .
他们被纳入帝国，融入基督教世界。

[bɪfɔːr] [ðər; ðər][,ɪmədʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈweɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)] [driːm] , [ðə; ði]
Before their imaginations had fully wakened out of the primeval dream , the
前 他们的 想象力 有 完全 醒来 出去 的 这 原始 梦 , 这
[kɑːzˈmɑːgəˌniːz] [ænd; ənd] [θɪˈbɒɡəniːz] ,
cosmogonies and theogonies ,
宇宙起源论 和 神谱 ,
在他们的想象力完全从原始梦境中苏醒之前，宇宙起源论和神起源论，

[ɡrɒs][ænd; ənd] [ˈmɑːnstrəs] , [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɪnfənsɪ] ,
gross and monstrous , of their national infancy ,
总的 和 滔天 , 的 他们的 国家的 婴儿期 ,
粗俗而怪诞，在他们民族的萌芽时期，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [mɪˈθɑːlədʒi] , [æz; əz]
they were asked to have an opinion about the classical mythology , as
他们 是 问 到 有 一个 观点 关于 这 古典 神话 , 作为
[ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈpəʊəts] ;
represented by the Latin poets ;
代表 经过 这 拉丁 诗人 ;
他们被要求对拉丁诗人所代表的古典神话发表意见；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [seɪnts] .
they were made acquainted with the miracles of the lives of saints .
他们 是 制成 熟人 和 这 奇迹 的 这 生活 的 圣徒 .
他们了解了圣徒生平中的奇迹。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] , [ˈiːv(ə)n] , [ðər; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪbər]
More than all this , even , their minds were charmed away from the labour
更多的 比 全部 这 , 甚至 , 他们的 思想 是 迷住了 离开 从 这 劳动
[ʌv; əv][ˈepɪk] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
of epic invention ,
的 史诗 发明 ,
更糟糕的是，他们的心思甚至被迷惑，从史诗般的创造工作中转移开了。

[baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] .
by the spell of the preacher .
经过 这 拼写 的 这 牧师 .
中了传教士的圈套。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈkærəktərz] — - [ɔːr] [θiːˈbdərɪk] [ɔːr] [ˈætlə] — [wʌz; wəz]
The task of representing characters — Waldere or Theodoric or Attila — was
这 任务 的 代表 人物 — 或者 狄奥多里克 或者 阿提拉 — 曾是
[fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
forgotten in the lyrical rapture of devotion ,
被遗忘的 在 这 抒情的 狂喜 的 虔诚 ,
在虔诚的抒情狂喜中, 刻画人物——无论是瓦尔德雷、狄奥多里克还是阿提拉——的任务都被遗忘了。

[ɪn] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs] .
in effusion of pathos .
在 渗出液 的 感伤 .
充满悲怆之情。

[ðə; ði] [ˌfæsrɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɪmbəlɪzəm] [krept] [ˈoʊvər][maɪndz] [ðæt] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [jet] [brɪˈɡʌn]
The fascination of religious symbolism crept over minds that had hardly yet begun
这 魅力 的 宗教 象征意义 悄悄地爬 超过 思想 那 有 几乎 然而 开始
[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
to see and understand things as they are ;
到 看 和 理解 事物 作为 他们 是 ;
宗教象征的魅力悄然渗入那些几乎还未开始看清和理解事物本来面目的人的心中;

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] " [ˈmɔːrəl] , "
and in all their reading the " moral , "
和 在 全部 他们的 阅读 这 " 道德 , "
以及他们在所有解读中看到的“寓意”,

" [ænəˈɡɑːdʒɪkəl] ,
" **anagogical** ,
" 教学 ,
“教学的,

" [ænd; ənd] " [trɒpəˈlɒdʒɪkl] " [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃənz] [priˈveɪld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [sens] .
" **and " tropological " significations prevailed against the literal sense .**
" 和 " 引力学 " 意义 最终获胜 反对 这 文字 感觉 .
“比喻意义”和“象征意义”战胜了字面意义。

[wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌmiːdɪːv(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk]
One part of medieval history is concerned with the progress of the Teutonic
一 部分 的 中世纪 历史 是 担心的 和 这 进步 的 这 条顿
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,
中世纪历史的一部分是关于日耳曼民族的发展历程,

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
in so far as they were left to themselves ,
在 所以 远的 作为 他们 是 左边 到 他们自己 ,
只要他们不被打扰,
[ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][sɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ɪz] [hoʊm] - [meɪd] .
and in so far as their civilisation is home - made .
和 在 所以 远的 作为 他们的 文明 是 家 - 制成 .
就他们的文明是本土创造的而言。

[ðə; ði][dʒəˈmæniə][ʌv; əv][tæsitəs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
The Germania of Tacitus , for instance ,
这 日耳曼尼亚 的 塔西佗 , 为了 实例 ,
例如, 塔西佗的《日耳曼尼亚志》

[ɪz] [juːst] [baɪ] [hɪsˈtɔːrɪənz] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði][ˈleɪtər] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [tuːˈtɑːnɪk] [ɪnstrɪˈtuʃənz] .
is used by historians to interpret the later development of Teutonic institutions .
是 用过的 经过 历史学家 到 解释 这 之后 发展 的 条顿 机构 .
历史学家用它来解释条顿人制度的后期发展。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [ɪn'vɑ:lʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ænd; ənd][æŋ; əŋ][ɑ:rtɪfɪ(ə)l]
But this inquiry involves a good deal of abstraction and an artificial
但 这 询问 涉及 一个 好的 交易 的 抽象 和 一个 人造的
[lɪmɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [vju:]
limitation of view
局限性 的 看法

但这种探究涉及大量的抽象概念和人为的视野限制。

[ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][dʒə:'mæniə][wɜ:r; wər] ['nevər] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔ:l] ,
In reality , the people of Germania were never left to themselves at all ,
在 现实 , 这 人们 的 日耳曼尼亚 是 绝不 左边 到 他们自己 在 全部 ,
事实上, 日耳曼尼亚的人民从来没有真正与世隔绝过。

[wɜ:r; wər] ['nevər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [aɪ'di:əz] ;
were never beyond the influence of Southern ideas ;
是 绝不 超过 这 影响 的 南方 想法 ;
从未摆脱南方思想的影响;

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['reɪsɪz]
and the history of the influence of Southern ideas on the Northern races
和 这 历史 的 这 影响 的 南方 想法 在 这 北方 种族
[teɪks] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒər] [fi:ld] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
takes up a larger field than the isolated history of the North .
需要 向上 一个 更大的 场地 比 这 孤立 历史 的 这 北 .
南方思想对北方民族的影响史, 比北方孤立的历史要广阔得多。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [mɔ:ɹ] [fæn'tæstɪk] .
Nothing in the world is more fantastic .
没有什么 在 这 世界 是 更多的 极好的 .
世界上没有比这更棒的了。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv] ['æɪrɪstɑ:tl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['və:dʒɪl][ɑ:r; ər] [rekə'mendɪd] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l]
The logic of Aristotle and the art of Virgil are recommended to people
这 逻辑 的 亚里士多德 和 这 艺术 的 维吉尔 是 受到推崇的 到 人们
[hu:z] [tʃi:f] [men] ,
whose chief men ,
谁 首席 男人 ,
建议那些主要领导人.....的人们学习亚里士多德的逻辑和维吉尔的艺术。

['bærənz][ænd; ənd] ['ɜ:lz] ,
barons and earls ,
男爵们 和 伯爵 ,
男爵和伯爵,

[ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [ɪn][ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd] [ə'kwaiərmənts] [nɑ:t] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
are commonly in their tastes and acquirements not very different from the
是 通常 在 他们的 口味 和 收购 不是 非常 不同的 从 这
['su:təz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:dəsi] .
suitors in the Odyssey .
求婚者 在 这 奥德赛 .
他们的品味和成就通常与《奥德赛》中的求婚者并无太大不同。

['dʒent(ə)lmən] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][reɪdz][ænd; ənd]['fɔ:reɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] [sʌt]
Gentlemen much interested in raids and forays , and the profits of such
先生们 很多 感兴趣的 在 突袭 和 突袭 , 和 这 利润 的 这样的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,
那些对劫掠和突袭以及此类行动的利润非常感兴趣的绅士们

[ɑ:r; əɾ] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ɔ:l][pæst]
are confronted with a literature into which the labours of all past
是 面对 和 一个 文学 进入 哪个 这 劳动 的 全部 过去的
[ˈsentʃəɾɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪld] .
centuries have been distilled .
几个世纪 有 到过 蒸馏 .
我们面对的是一部凝聚了过去几个世纪所有劳动成果的文学作品。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪətɪ] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz] ['kloʊsli] [ə'næləgəs] [tu:; tə] ['hoʊmḗ-z]
In a society that in its native elements is closely analogous to Homer's
在 一个 社会 那 在 它是 本国的 元素 是 密切 类似的 到 荷马
[ə'ki:ənz] ,
Achaean ,
阿凯亚人 ,
在一个其本质特征与荷马笔下的阿开亚人极为相似的社会中，

[men][ɑ:r; əɾ] [faʊnd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [boʊ'i:θiəs] [ɑ:n][ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi]
men are found engaged in the study of Boethius On the Consolation of Philosophy
男人 是 成立 已订婚的 在 这 学习 的 波伊提乌斯 在 这 安慰 的 哲学
,
.
,
人们正在研读波爱修斯的《论哲学的慰藉》，

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði] [hoʊ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [gri:k] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]
a book that sums up the whole course of Greek philosophical
一个 书 那 总和 向上 这 所有的 课程 的 希腊语 哲学
一本总结了整个希腊哲学历程的书
[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[第47页]
[ˌspekju'leɪ(ə)n] .
speculation .
推测 .
推测。

[ˌju(:)'lisi:z] [kwʊʊtɪŋ] ['æɾɪˌstɑ:tl] [ɪz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ;
Ulysses quoting Aristotle is an anachronism ;
尤利西斯 引用 亚里士多德 是 一个 时代错置 ;
尤利西斯引用亚里士多德是时代错置;
[bʌt; bət] [kɪŋ] ['ælfərdz] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [boʊ'i:θiəs] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærədəːks] .
but King Alfred's translation of Boethius is almost as much of a paradox .
但 国王 阿尔弗雷德的 翻译 的 波伊提乌斯 是 几乎 作为 很多 的 一个 悖论 .
但阿尔弗雷德大帝对波伊提乌斯著作的翻译几乎同样充满悖论。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'mu:vɔd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmi:d'i:v(ə)l] ['ɪndəstri]
It is not easy to remain unmoved at the thought of the medieval industry
它 是 不是 简单的 到 保持 不动 在 这 想法 的 这 中世纪 行业
[bi'stəu] [ɑ:n] [ˈɔ:θəz] [laɪk] [ˌmɑ:rfɪ'eɪnəs][kə'pelə][di:] - - ,
bestowed on authors like Martianus Capella de Nuptiis Philologiae ,
授予 在 作者 喜欢 火星 人 卡佩拉 德 - - ,

想到中世纪的文学成就，以及像《婚礼诗学》（Martianus Capella de Nuptiis Philologiae）这样的作家所获得的赞誉，
很难不为之动容。
[ɔ:r][mækroʊbiəs][di:] - - .
or Macrobius de Somnio Scipionis .
或者 马可比乌斯 德 - - .
或Macrobius de Somnio Scipionis。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [wið; wiθ] [wɪt] , [ɪn][ðer; ðər] [pər'su:t] [ʌv; əv]
What is to be said of the solemnity with which , in their pursuit of
什么是到是说的这严肃和哪个 , 在 他们的 追逐 的
[ə'θɔːrətɪv] [ˈdɑːktrɪn] ,
authoritative doctrine ,
权威性 教义 ,
他们追求权威教义时所表现出的庄严态度 , 又该如何评价呢?

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːvɪdz]
they applied themselves to extract the spiritual meaning of Ovid's
他们 应用 他们自己 到 提炼 这 精神 意义 的 奥维德的
[ˌmetə'mɔːrfəʊzɪz] ,
Metamorphoses ,
变态 ,
他们致力于挖掘奥维德《变形记》的精神内涵。

[ænd; ənd] [ə'prəʊpɪət] [ðə; ði][daɪ'dæktɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] ?
and appropriate the didactic system of the Art of Love ?
和 合适的 这 教学 系统 的 这 艺术 的 爱 ?
并挪用《爱的艺术》的教学体系?

[ɪn] [ˌmiːdɪːv(ə)] ['lɪtərəʃɜː; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɜː] ,
In medieval literature ,
在 中世纪 文学 ,
在中世纪文学中 ,

[wət'evər] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk][kaɪnd][hæz; hæz][æen; ən] [ˈʌtərli] ['dɪfrənt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
whatever there is of the Homeric kind has an utterly different relation to
任何 那里 是 的 这 荷马史诗 种类 有 一个 完全地 不同的 关系 到
[ˈpɑːpjələr] ['stændərdz] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['pəʊəmz][ɪn] [griːs] .
popular standards of appreciation from that of the Homeric poems in Greece .
受欢迎的 标准 的 欣赏 从 那 的 这 荷马史诗 诗歌 在 希腊 .
与荷马史诗在希腊时期相比 , 荷马式的作品在大众欣赏标准方面有着截然不同的关系。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] [ker] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən] , [æz; əz][baɪ] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd] ['ælfred]
Here and there some care may be taken , as by Charlemagne and Alfred
这里 和 那里 一些 关心 可能 是 已采取 , 作为 经过 查理曼大帝 和 阿尔弗雷德
,
,
,
有些地方需要格外注意 , 就像查理曼大帝和阿尔弗雷德大帝那样。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ˈhæʃ(ə)nəl][hə'roʊɪk]['pəʊətri] .
to preserve the national heroic poetry .
到 保存 这 国家的 英勇 诗 .
为了保护民族英雄诗歌。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [rer] ; [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ,
But such regard for it is rare ; and even where it is found ,
但 这样的 看待 为了 它 是 稀有的 ; 和 甚至 在哪里 它 是 成立 ,
但这种重视之情实属罕见 ; 即便在有这种重视的地方 ,

[aɪ 'tiː] [kʌmz] [fɑːr] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [peɪd] [tuː; tə][ˈhoʊmər][baɪ][æˌlɪg'zændər] .
it comes far short of the honour paid to Homer by Alexander .
它 来 远的 短的 的 这 荣誉 有薪酬的 到 荷马 经过 亚历山大 .
这远远不及亚历山大给予荷马的尊崇。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈepɪk][ɪz][nɑːt][fɜːrst] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ,
English Epic is not first , but one of the least ,
英语 史诗 是 不是 第一的 , 但 一 的 这 至少 ,
英语史诗并非第一 , 但却是最不重要的史诗之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['lɪtrəsts] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] .
among the intellectual and literary interests of King Alfred .
之中 这 知识分子 和 文学 兴趣 的 国王 阿尔弗雷德 .

在阿尔弗雷德国王的知识和文学兴趣中。

[hə'roʊɪk][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θred] [ɪn][ðə; ði] [weft] [ʌv; əv][,mi:d'i:v(ə)]
Heroic literature is only one thread in the weft of medieval
英勇 文学 是 仅有的 一 线 在 这 纬线 的 中世纪
[lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

英雄文学只是中世纪文学众多篇章中的一缕线索。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['kjəriəs] ['dɑ:kjuments] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pærətɪv] ['vælju:] ,
There are some curious documents illustrative of its comparative value ,
那里 是 一些 好奇的 文件 举例说明 的 它是 比较 价值 ,
有一些有趣的文献资料可以说明它的相对价值 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv][,mi:d'i:v(ə)]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
and of the variety and complexity of medieval literature :
和 的 这 种类 和 复杂 的 中世纪 文学 :
以及中世纪文学的多样性和复杂性。

[hʌk] - , [æŋ; ən] [aɪsləndər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Hauk Erlendsson , an Icelander of distinction in the fourteenth century ,
豪克 - , 一个 冰岛人 的 区别 在 这 第十四 世纪 ,
豪克·埃伦德松, 14世纪冰岛的杰出人物

[meɪd] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['tri:tɪzɪz] [ɪn][wʌn] [vɑ:ljəm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd]
made a collection of treatises in one volume for his own amusement and
制成 一个 收藏 的 论文 在 一 体积 为了 他的 自己的 娱乐 和
[bi'hʊ:f] .
behoof .
裨 .

为了自娱自乐和谋利，他将多篇论文汇编成册。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] - , [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['mɪθɪkl] ['pouəməz] ,
It contains the Volospá , the most famous of all the Northern mythical poems ,
它 包含 这 - , 这 最多 著名的 的 全部 这 北方 神话 诗歌 ,
它收录了《女巫之歌》(Volospá)，这是所有北方神话诗歌中最著名的一首。

[ðə; ði] [sɪbəlz] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] ; [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɔ:lsoʊ][ðə; ði] - ,
the Sibyl's song of the doom of the gods ; it contains also the Landnámabók ,
这 西比尔的 歌曲 的 这 厄运 的 这 神 ; 它 包含 还 这 - ,
女先知预言诸神厄运的歌谣；其中也包含了《兰纳玛之书》。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][,kɒlənaɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv] ['aɪslənd] ; - ['sa:gə] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
the history of the colonisation of Iceland ; Kristni Saga , the history of
这 历史 的 这 殖民化 的 冰岛 ; - 传奇 , 这 历史 的
[ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] [kristi'ænəti] ;
the conversion to Christianity ;
这 转换 到 基督教 ;

冰岛殖民史；基督教皈依史；

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['erɪk][ðə; ði] [red] , [ænd; ənd] - ['sa:gə] , [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
the history of Eric the Red , and Fóstbræðra Saga , the story of the two
这 历史 的 埃里克 这 红色的 , 和 - 传奇 , 这 故事 的 这 二
[swɔ:rn] ['breðrən] ,
sworn brethren ,
宣誓 弟兄们 ,

红胡子埃里克的历史，以及《福斯特布雷德拉传奇》，讲述了两位结拜兄弟的故事。

[ˈθɔːr,geɪr] [ænd; ənd]

Thorgeir and
索尔盖尔和

索尔盖尔和

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[θɔrməd] [ðə; ði][ˈpouət] .

Thormod the poet .
索尔莫德 这 诗人 .

诗人索尔莫德。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪːz] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd]

Besides these records of the history and the family traditions of Iceland
除了 这些 记录 的 这 历史 和 这 家庭 传统 的 冰岛

[ænd; ənd] [ˈɡriːnlənd] ,
and Greenland ,
和 格陵兰 ,

除了这些关于冰岛和格陵兰历史和家族传统的记录之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈmɪθɪkl] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [deɪt] , [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈmɪθɪkl] [θiːmz]

there are some mythical stories of later date , dealing with old mythical themes
那里 是 一些 神话 故事 的 之后 日期 , 处理 和 老的 神话 主题

,
!
,

还有一些年代较晚的神话故事，讲述的是古老的神话主题。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈræɡnər][ˈlɑdʒbrɑːk] .

such as the life of Ragnar Lodbrok .
这样的 作为 这 生活 的 拉格纳 洛德布鲁克 .

例如拉格纳·洛德布罗克的一生。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] - [ˈsaːɡə] , [ɑːr; ər] [ɪmˈbedɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

In one of them , the Heidreks Saga , are embedded some of the most
在 一 的 他们 , 这 - 传奇 , 是 嵌入式 一些 的 这 最多

[ˈmemərəb(ə)l] [vəːsɪz] ,
memorable verses ,
难忘 诗句 ,

其中一部名为《海德雷克斯传奇》的作品中，收录了一些最令人难忘的诗句。

[ˈæftər] - , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈpouətɹi] — [ðə; ði][ˈpouəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ]

after Volospá , in the old style of Northern poetry — the poem of the Waking
后 - , 在 这 老的 风格 的 北方 诗 — 这 诗 的 这 醒来

[ʌv; əv] - .
of Angantyr .
的 - .

在沃洛斯帕之后，以北方诗歌的古老风格创作了《安甘提尔的觉醒》这首诗。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfɑːlouz] : [ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] , [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd]

The other contents of the book are as follows : geographical , physical , and
这 其他 内容 的 这 书 是 作为 跟随 : 地理 , 身体的 , 和

[θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈpiːsɪz] ;
theological pieces ;
神学 件 ;

本书的其他内容如下：地理、自然和神学方面的内容；

[iks'træktʃ][frʌm; frəm][,es 'ti:] . [ˈɔɡəstɪn] ; [ðə; ði]'hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ; [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
extracts from St . Augustine ; the History of the Cross ; the Description
提取物 从 英石 . 奥古斯丁 ; 这 历史 的 这 叉 ; 这 描述
[ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ;
of Jerusalem ;
的 耶路撒冷 ;

圣奥古斯丁著作选段；十字架史；耶路撒冷描述；

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ; [ælgəˈɪzməs] ([baɪ] ['hɒk] [hɪm'self] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən]
the Debate of Body and Soul ; Algorithmus (by Hauk himself , who was an
这 辩论 的 身体 和 灵魂 ; 算法 (经过 豪克 他自己 , who 曾是 一个
[ə,riθmə'tɪjən]) ;
arithmetician) ;
算术家) ;

身体与灵魂的辩论；算法（由算术家豪克本人所著）；

[ə; eɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bru:t][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɜːrlɪnz] ['prɑːfəsi] ; [luːsədəriːəm] ,
a version of the Brut and of Merlin's Prophecy ; Lucidarium ,
一个 版本 的 这 布鲁特 和 的 梅林的 预言 ; 明光 ,
《布鲁图史》和《梅林的预言》的一个版本；《卢西达瑞姆》

[ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][,miːd'i:v(ə)] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] ['saɪəns] .
the most popular medieval handbook of popular science .
这 最多 受欢迎的 中世纪 手册 的 受欢迎的 科学 .
中世纪最受欢迎的科普手册。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] , [tuː; tə] [wɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] [kən'tɪrɪbjʊːtɪd] ,
This is the collection , to which all the ends of the earth have contributed ,
这 是 这 收藏 , 到 哪个 全部 这 结束 的 这 地球 有 贡献 ,
这是来自世界各地人们共同捐赠的藏品。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd][faːr] - [fetʃt] ['kʌmpəni] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]
and it is in strange and far - fetched company like this that the Northern
和 它 是 在 奇怪的 和 远的 - 已获取 公司 喜欢 这 那 这 北方
[ˈdɑːkjuments][aːr; ər] [faʊnd] .
documents are found .
文件 是 成立 .
而正是在这样奇怪且牵强的环境中，发现了北方的文件。

[ɪn] [griːs] , [wət'evər] ['ɜːrli] [træn'zækʃənz] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]
In Greece , whatever early transactions there may have been with the wisdom of
在 希腊 , 任何 早期的 交易 那里 可能 有 到过 和 这 智慧 的
['iːdʒɪpt][ɔːr] [fi'niʃiə; -niː-] ,
Egypt or Phoenicia ,
埃及 或者 腓尼基 ,
在希腊，无论早期是否与埃及或腓尼基的智慧有过交流，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['medli] [æz; əz] [ðɪs] .
there is no such medley as this .
那里 是 不 这样的 混合曲 作为 这 .
根本没有这样的混音带。

[ə'nʌðər] [,ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['keɪɑːs][ɪz] [prɪ'zentɪd] ,
Another illustration of the literary chaos is presented ,
其他 插图 的 这 文学 混乱 是 呈现 ,
以下是文学混乱的另一个例证：

[iːv(ə)n] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæən; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv] [hɒks] [bʊk] ,
even more vividly than in the contents of Hauk's book ,
甚至 更多的 生动地 比 在 这 内容 的 豪克的 书 ,
甚至比豪克书中的内容更加生动，

[baɪ][ðə; ði] [ˈweɪlbəʊn] [ˈkæskɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] .
by the whalebone casket in the British Museum .
经过 这 鲸骨 棺材 在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆的鲸骨棺旁。

[ˈwi:,lənd][ðə; ði] [smɪθ] ([hu:m] [ˈælfred] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [boʊˈi:θiəs]) [ɪz] [hɪr] [pʊt] [saɪd][baɪ][saɪd]
Weland the smith (whom Alfred introduced into his Boethius) is here put side by side
韦兰 这 史密斯 (谁 阿尔弗雷德 介绍 进入 他的 波伊提乌斯) 是 这里 放 边 经过 边
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒaɪ] ;
with the Adoration of the Magi ;
和 这 崇拜 的 这 魔笛MAGI ;

铁匠韦兰（阿尔弗雷德在他的《波伊提乌斯传》中介绍过他）在这里与《三博士来朝》并列出现；

[ɑ:n] [əˈnʌðər] [saɪd][ɑ:r; ər][ˈrɒmjʊləs] [ænd; ænd][ˈri:məs] ; [ɑ:n] [əˈnʌðər] , [ˈtaɪtəs] [æt; ət][dʒəˈru:sələm] ;
on another side are Romulus and Remus ; on another , Titus at Jerusalem ;
在 其他 边 是 罗穆卢斯 和 雷穆斯 ; 在 其他 , 提图斯 在 耶路撒冷 ;
另一边是罗穆卢斯和雷穆斯；还有一边是耶路撒冷的提图斯；

[ɑ:n][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæskɪt] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈʃu:tɪŋ]
on the lid of the casket is the defence of a house by one who is shooting
在 这 盖 的 这 棺材 是 这 防御 的 一个 房子 经过 一 WHO 是 射击
[ˈærəʊs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] ;
arrows at his assailants ;
箭头 在 他的 袭击者 ;

棺盖上描绘的是保卫家园的人向袭击者射箭的场景；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , — [ˈi:dʒəl][ðə; ði][ˈmæstər] -
his name is written over him , and his name is Ægili , — Egil the master -
他的 姓名 是 书面 超过 他 , 和 他的 姓名 是 - , — 埃吉尔 这 掌握 -
[ˈbəʊmən] ,
bowman ,
弓箭手 ,

他的名字写在他身上，他的名字是埃吉尔（Ægili），——埃吉尔，弓箭大师。

[æz; əz][ˈwi:,lənd][ɪz][ðə; ði][ˈmæstər] - [smɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [mɪˈθɑ:lədʒi] .
as Weland is the master - smith , of the Northern mythology .
作为 韦兰 是 这 掌握 - 史密斯 , 的 这 北方 神话 .

在北方神话中，韦兰是铁匠大师。

[raʊnd] [ðə; ði] [tu:] [kəmˈpænjən] [ˈpɪktʃərz] , [ˈwi:,lənd][ɑ:n][ðə; ði] [left] [ænd; ænd][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] [ɑ:n]
Round the two companion pictures , Weland on the left and the Three Kings on
圆形的 这 二 伴侣 图片 , 韦兰 在 这 左边 和 这 三 国王 在
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

在两幅并列的画像周围，左边是韦兰，右边是三位国王，

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ðer; ðər][ɡoʊ]
side by side , there go
边 经过 边 , 那里 去

并排，就在那里

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 49**]
[页 -]

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ru:nz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vəˈsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [weɪl] , " [ɔ:r] [ˈwɔ:lɹəs] ,
wandering runes , with some old English verses about the " whale , " or walrus ,
漫游 符文 , 和 一些 老的 英语 诗句 关于 这 " 鲸 , " 或者 海象 ,
游荡的符文，以及一些关于“鲸鱼”或海象的古英语诗句，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪvəri][fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] .
from which the ivory for these engravings was obtained .
从 哪个 这 象牙 为了 这些 雕刻 曾是 获得 .

这些雕刻所用的象牙就取自这里。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ˈpleɪnli] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈlɪsɪdəs] [ðæt] [ðer; ðər]
The artist plainly had no more suspicion than the author of Lycidas that there
这 艺术家 显然 有 不 更多的 怀疑 比 这 作者 的 利西达斯 那 那里
[wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˌɪnkəˈrekt] [ɔːr] [ʌnˈhætʃrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmbəˈneɪʃənz] .
was anything incorrect or unnatural in his combinations .
曾是 任何事物 错误 或者 不自然 在 他的 组合 .

这位艺术家显然和《利西达斯》的作者一样，丝毫没有怀疑自己的组合中有任何错误或不自然之处。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈʌndər] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈpoʊətri][ʌv; əv][dʒəˈmæniə][hæz; həz] [bɪn]
It is under these conditions that the heroic poetry of Germania has been
它 是 在下面 这些 状况 那 这 英勇 诗 的 日耳曼尼亚 有 到过
[prɪˈzɜːrv] ;
preserved ;
保存完好 ;

正是在这样的条件下，《日耳曼尼亚史诗》才得以保存下来；

[ˈnevər][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈæksɪdənt] [əˈmʌŋ] [æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
never as anything more than an accident among an infinity of miscellaneous
绝不 作为 任何事物 更多的 比 一个 事故 之中 一个 无穷大 的 各种各样的
[ˈnəʊʃnz] ,
notions ,
概念 ,

永远都只是无数杂乱概念中的一个偶然事件而已。

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈɛmpaɪɜːz] ,
the ruins of ancient empires ,
这 废墟 的 古老的 帝国 ,

古代帝国的遗迹，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ˈpɑːpjələr]
out of which the commonplaces of European literature and popular
出去 的 哪个 这 俗语 的 欧洲的 文学 和 受欢迎的
[fəˈlɑːsəfi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [kəˈlektɪd] .
philosophy have been gradually collected .
哲学 有 到过 逐步地 集 .

从中逐渐收集了欧洲文学和大众哲学中的常见观点。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈepɪk][ˈpoʊətri][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈdʒɜːrmən][fɔːrmz]
The fate of epic poetry was the same as that of the primitive German forms
这 命运 的 史诗 诗 曾是 这 相同的 作为 那 的 这 原始 德语 表格
[ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
of society .
的 社会 .

史诗的命运与原始日耳曼社会形式的命运相同。

[ɪn][bəʊθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːgres] [tɔːrdz] [ɪndɪˈpendənt] [pərˈfekʃ(ə)n] , [æn; ən][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]
In both there was a progress towards independent perfection , an evolution of
在 两个都 那里 曾是 一个 进步 向 独立的 完美 , 一个 进化 的
[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
the possibilities inherent in them ,
这 可能性 固有 在 他们 ,

两者都朝着独立完善的方向发展，都体现了它们内在可能性的演变。

[ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈɪnfluənsɪz] .
independent of foreign influences .
独立的 的 外国的 影响 .

不受外国影响。

[bʌt; bət][bəuθ][ɪn] [tu:'tɑ:nɪk] [sə'saɪətɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['povətɪrɪ] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
But both in Teutonic society , and in the poetry belonging to it and reflecting it ,
但 两个都 在 条顿 社会 , 和 在 这 诗 属于 到 它 和 反思 它 ,

但无论是在日耳曼社会，还是在属于日耳曼社会并反映日耳曼社会的诗歌中，

[ðɪs] [ɪndɪ'pendənt] [kɔ:rs] [ʌ; əv][laɪf][ɪz] ['θwɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] .
this independent course of life is thwarted and interfered with .
这 独立的 课程 的 生活 是 受挫 和 干扰 和 .
这种独立自主的生活方式受到了阻挠和干扰。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] [ɪndɪ'pendənt] [strɔ:ŋ] [tu:'tɑ:nɪk] ['næʃ(ə)nəl] ['paʊəz] ,
Instead of independent strong Teutonic national powers ,
反而 的 独立的 强的 条顿 国家的 权力 ,
而不是独立的、强大的条顿民族国家，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['rʊmənənaɪzd][ænd; ənd] ['blendɪd] [næʃə'næli:ti:z] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]
there are the more or less Romanised and blended nationalities possessing the
那里 是 这 更多的 或者较少的 罗马化 和 混合 国籍 拥有 这
[lændz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['gɒθs] [ænd; ənd] [bɜ:'gʌndi:ənz] ,
lands that had been conquered by Goths and Burgundians ,
土地 那 有 到过 征服 经过 哥特人 和 勃艮第人 ,
还有一些或多或少罗马化或融合的民族，他们居住在曾被哥特人和勃艮第人征服的土地上。

['lʌmbəd] [ænd; ənd] [fræŋks] ; [ɪn'sted] [ʌ; əv][dʒə:'mæniə] , [ðə; ði]['hoʊli]['rʊmən]['empaɪər] ; [ɪn'sted] [ʌ; əv]
Lombards and Franks ; instead of Germania , the Holy Roman Empire ; instead of
伦巴第人 和 弗兰克斯 ; 反而 的 日耳曼尼亚 , 这 圣 罗马 帝国 ; 反而 的
['epɪk] , ['rʊmæns] ;
Epic , Romance ;
史诗 , 浪漫 ;

伦巴第人和法兰克人；用神圣罗马帝国代替日耳曼尼亚；用浪漫史诗代替史诗；

[nɑ:t][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['rʊmæns][ʌ; əv] ['neɪtɪv] [mɪ'θɑ:lədʒi] ,
not the old - fashioned romance of native mythology ,
不是 这 老的 - 造型 浪漫 的 本国的 神话 ,
并非是老式的本土神话浪漫故事，

[nɑ:t][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [spɑ:n'teɪniəs] ['rʊmæns][ʌ; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['ledʒəndz][ɔ:r][ðə; ði][aɪs'lændɪk] ['sto:rɪz]
not the natural spontaneous romance of the Irish legends or the Icelandic stories
不是 这 自然的 自发的 浪漫 的 这 爱尔兰 传说 或者 这 冰岛语 故事
[ʌ; əv][gɒdz][ænd; ənd]['dʒaɪənts] ,
of gods and giants ,
的 神 和 巨人 ,
并非爱尔兰传说中那种自然而然的浪漫爱情，也不是冰岛神话中关于神灵和巨人的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pɑ:zət] [fɑ:r] - [fetɪt] ['rʊmæns][ʌ; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌ; əv] ['ʃɪvəlɪrɪ] ,
but the composite far - fetched romance of the age of chivalry ,
但 这 合成的 远的 - 已获取 浪漫 的 这 年龄 的 骑士精神 ,
但骑士时代那种天马行空、牵强附会的浪漫爱情故事，

[ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd] ['lɪtərə,tʃərz] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði][mi:d'i:v(ə)l] ['æpɪtaɪt]
imported from all countries and literatures to satisfy the medieval appetite
进口 从 全部 国家 和 文学 到 满足 这 中世纪 食欲
[fɔ:r; fər]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
for novel and wonderful things .
为了 小说 和 精彩的 事物 .
从世界各地和各种文学作品中汲取灵感，以满足中世纪人们对新奇事物的渴望。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] [strɔːŋgə] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpoʊətɹi][hæd; həd] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
Nevertheless , the stronger kind of poetry had still something to show ,
尽管如此 , 这 更强 种类 的 诗 有 仍然 某物 到 展示 ,
然而, 较强的诗歌类型仍然有其可取之处。

[bɪˈfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wə] [ˌoʊvəˈgroʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈledʒənd] ,
before all things were overgrown with imported legend ,
前 全部 事物 是 长得太茂盛了 和 进口 传奇 ,
在万物被外来的传说所掩盖之前,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldə] [ˈmænə] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]
and before the strong enunciation of the older manner was put out of
和 前 这 强的 发音 的 这 老 方式 曾是 放 出去 的
[ˈfæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˌmiːdɪːv(ə)] [klɜːks] [ænd; ənd] [ˌretəˈrɪʃn] .
fashion by the medieval clerks and rhetoricians .
时尚 经过 这 中世纪 职员 和 修辞学家 .
而在此之前, 古老的雄辩之风已被中世纪的文士和修辞学家们摒弃。

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [θriː] [skuːlz] — [tuːˈtɑːnɪk] [ˈepɪk] — [frentʃ] [ˈepɪk] — [ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz]
THE THREE SCHOOLS — TEUTONIC EPIC — FRENCH EPIC — THE ICELANDIC HISTORIES
这 三 学校 — 日耳曼语 史诗 — 法语 史诗 — 这 冰岛 历史
三大学派——条顿史诗——法国史诗——冰岛历史

[ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [həˈroʊɪk][ˈpoʊətɹi][wʌz; wəz] [ˈmenəst] [ɑːn][ɔːl][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [taɪmz] ;
The Teutonic heroic poetry was menaced on all hands from the earliest times ;
这 条顿 英勇 诗 曾是 受威胁 在 全部 双手 从 这 最早 时代 ;
日耳曼英雄诗歌自古以来就受到各方威胁；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhɪroʊz] [baɪ] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈmɪʃənəɪz] ,
it was turned aside from the national heroes by saints and missionaries ,
它 曾是 转向 旁边 从 这 国家的 英雄 经过 圣徒 和 传教士 ,
它被圣徒和传教士从民族英雄的行列中剔除出去。

[ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [stɜːn] [mudz] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ˈwɪstf(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈɡretfl]
and charmed out of its sterner moods by the spell of wistful and regretful
和 迷住了 出去 的 它是 更严厉 情绪 经过 这 拼写 的 怅惘 和 遗憾
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .
并被惆怅和悔恨的冥想所感化, 摆脱了严肃的情绪。

[ɪn][ˌkɑːntɪˈnənt(ə)] [ˈdʒɜːrməni][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɜːrli] [ˈvæŋkwɪʃt] .
In continental Germany it appears to have been early vanquished .
在 大陆 德国 它 出现 到 有 到过 早期的 战败者 .
在德国本土, 它似乎很早就被消灭了。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊətɹi][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðə] [dɪˈveləpt] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
In England , where the epic poetry was further developed than on the Continent ,
在 英格兰 , 在哪里 这 史诗 诗 曾是 更远 发达 比 在 这 大陆 ,
在英国, 史诗诗歌的发展比欧洲大陆更为成熟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][ˈsʌbdʒekts] [ðæt]
it was not less exposed to the rivalry of the ideas and subjects that
它 曾是 不是 较少的 裸露 到 这 对抗 的 这 想法 和 主题 那
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
belonged to the Church .
属于 到 这 教会 .

它同样也受到了教会内部各种思想和议题竞争的影响。

[ðə; ði][ˈæŋɡlɒʊ] - [ˈsæksn][ˈhɪstɜːɪz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈændruː] [ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈhelən] [ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl]
The Anglo - Saxon histories of St . Andrew and St . Helen are as full
这 盎格鲁 - 撒克逊 历史 的 英石 . 安德鲁 和 英石 . 海伦 是 作为 满的
[ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][æz; əz] [ðoʊz] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ]
of romantic passages as those poems of the fourteenth century in which
的 浪漫的 段落 作为 那些 诗歌 的 这 第十四 世纪 在 哪个
[ðə; ði][oʊld] [əˈlɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] [ɪz][ɪrɪˈvaɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrt]
the old alliterative verse is revived to tell the tale of Troy or of the Mort
这 老的 头韵 诗 是 复活 到 告诉 这 故事 的 特洛伊或者 的 这 莫特
[ˈɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

圣安德鲁和圣海伦的盎格鲁-撒克逊历史充满了浪漫的篇章，就像十四世纪的诗歌一样，这些诗歌复兴了古老的头韵诗来讲述特洛伊战争或亚瑟王之死的故事。

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈsʌbdʒekts] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [pruːf] [əˈɡenst] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
The national subjects themselves are not proof against the ideas of the Church ;
这 国家的 主题 他们自己 是 不是 证明 反对 这 想法 的 这 教会 ;
民族本身并不能抵挡教会的思想；

[ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
even in the fragments of Waldere they are to be found ;
甚至 在 这 片段 的 - 他们 是 到 是 成立 ;
即使在瓦尔德雷的残篇中也能找到它们；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf][hæz; həz] [bɪn] [fɪld] , [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and the poem of Beowulf has been filled , like so much of the old English
和 这 诗 的 贝奥武夫 有 到过 已填 , 喜欢 所以 很多 的 这 老的 英语
[ˈpoʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

而《贝奥武夫》这首诗，就像许多古老的英国诗歌一样，充满了.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv]
with the melancholy of the preacher , and the sense of the vanity of
和 这 忧郁 的 这 牧师 , 和 这 感觉 的 这 虚荣 的
[ˈɜːrθli] [θɪŋz] .
earthly things .
尘世的 事物 .

带着传道者的忧郁，以及对世俗事物虚无的感悟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfæntəsi] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈzɑːlv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
But the influence of fantasy and pathos could not dissolve the strength of
但 这 影响 的 幻想 和 感伤 可以 不是 溶解 这 力量 的
[ˈepɪk] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈkʌvəri] ,
epic beyond recovery ,
史诗 超过 恢复 ,

但是，幻想和悲情的因素并不能完全削弱史诗的力量。

[ɔːr][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
or not until it had done something to show
或者 不是 直到 它 有 完毕 某物 到 展示
或者直到它做了些事情来表明这一点。

[wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
what it was worth .
什么 它 曾是 值得 .

它的价值。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkɪnəwɪlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Not all the subjects are treated in the romantic manner of Cynewulf and his
不是 全部 这 主题 是 治疗 在 这 浪漫的 方式 的 赛纽伍尔夫 和 他的
[ˈɪmɪtətəz] .
imitators .
模仿者 .

并非所有题材都像西内伍尔夫及其模仿者那样以浪漫主义手法来处理。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ˈmɔːldən] , [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] ,
The poem of Maldon , written at the very end of the tenth century ,
这 诗 的 马尔顿 , 书面 在 这 非常 结尾 的 这 第十 世纪 ,
[ˈmɔːldən] [wɪtən] [ˈvɛri] [ˈtɛnθ] [ˈsɛntʃəri] ,
马尔顿的诗, 写于十世纪末,

[ɪz][fɜːrm][ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] [ɪn][ɪts] [staɪl] ,
is firm and unaffected in its style ,
是 公司 和 不受影响 在 它是 风格 ,

风格坚定而朴实无华。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [staɪl] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][həˈroʊɪk] .
and of its style there can be no question that it is heroic .
和 的 它是 风格 那里 能 是 不 问题 那 它 是 英勇 .

毫无疑问，它的风格是英雄式的。

[ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [ˈpoʊətri][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendənsɪz]
The old Norse poetry was beyond the influence of most of the tendencies
这 老的 北欧 诗 曾是 超过 这 影响 的 最多的 这 倾向

[ænd; ənd][ɪgˈzæmpəlz] [ðæt] [kəˈrʌptɪd] [ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
and examples that corrupted the heroic poetry of the Germans ,
和 示例 那 腐败的 这 英勇 诗 的 这 德国人 ,

古挪威诗歌不受大多数腐蚀日耳曼英雄诗歌的倾向和范例的影响。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and changed the course of poetry in England .
和 已更改 这 课程 的 诗 在 英格兰 .

并改变了英国诗歌的发展进程。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡlɔːri] [wʌz; wəz][pæst] [ðæt] [aɪˈtiː] [tʊk] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekts] [laɪk]
It was not till the day of its glory was past that it took to subjects like
它 曾是 不是 直到 这 天 的 它是 荣耀 曾是 过去的 那 它 采取 到 主题 喜欢

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkɪnəwɪlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪtətəz] .
those of Cynewulf and his imitators .
那些 的 赛纽伍尔夫 和 他的 模仿者 .

直到它辉煌的时代过去之后，它才开始创作像西内伍尔夫及其模仿者那样的作品。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪndəd] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [frʌm; frəm] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz]
But it was hindered in other ways from representing the lives of heroes
但 它 曾是 受阻 在 其他 方式 从 代表 这 生活 的 英雄

[ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ˈepɪk][fɜːrm] .
in a consistent epic form .
在 一个 持续的 史诗 形式 .

但在以连贯的史诗形式展现英雄生活方面，它在其他方面受到了阻碍。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [nu:] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [seɪnts] , [aɪ 'ti:] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
If it knew less of the miracles of saints , it knew more of the old
如果 它 知道 较少的 的 这 奇迹 的 圣徒 , 它 知道 更多的 的 这 老的
[mɪ'θɑ:lədʒi] ;
mythology ;
神话 ;

如果说它对圣人的奇迹了解甚少，那么它对古老的神话传说则了解较多；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [laɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][dʒɜ:rmən]['pouətɪ] , ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ]
and though it was not , like English and German poetry , taken captive by
和 尽管 它 曾是 不是 , 喜欢 英语 和 德语 诗 , 已采取 俘虏 经过
[ðə; ði] ['pri:tʃəz] ,
the preachers ,
这 传道者 ,

虽然它不像英国和德国诗歌那样被传教士所俘获，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [θɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['stɔ:rɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
it was stirred and thrilled by the beauty of its own stories in a way that
它 曾是 搅拌 和 激动不已 经过 这 美丽 的 它是自己的 故事 在 一个 方式 那
[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['epɪk] [toʊn] .
inclined to the lyrical rather than the epic tone .
倾斜 到 这 抒情的 相当 比 这 史诗 语气 .

它被自身故事的美所感动和震撼，这种美倾向于抒情的而非史诗的基调。

[jet] [hɪr] ['ɔ:lsou][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['greɪvər]['epɪk] ,
Yet here also there are passages of graver epic ,
然而 这里 还 那里 是 段落 的 刻刀 史诗 ,

然而，这里也有一些更为庄严史诗般的段落，

[wer] [ðə; ði] [toʊn] [ɪz] [mɔ:r] [ə'fɔrd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [mɔ:r] ['stɛrtli] .
where the tone is more assured and the composition more stately .
在哪里 这 语气 是 更多的 保证 和 这 作品 更多的 庄严 .

语气更加自信，构图更加庄重。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['epɪks][tu:; tə] [frentʃ] ['roʊməns][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn]
The relation of the French epics to French romance is on the one side a relation
这 关系 的 这 法语 史诗 到 法语 浪漫 是 在 这 一 边 一个 关系
[ʌv; əv][æn'tæɡənɪzəm] ,
of antagonism ,
的 对抗 ,

法国史诗与法国浪漫小说之间的关系，一方面是相互对立的，另一方面是相互排斥的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər][fɔ:rm] ['ɡɪvz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [njuər] ,
in which the older form gives way to the newer ,
在 哪个 这 老 形式 给予 方式 到 这 较新的 ,

其中旧形式让位于新形式，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] " [ðə; ði] [njuər] [sɔ:ŋ] [ɪz] [swi:tər] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][men] .
because " the newer song is sweeter in the ears of men .
因为 " 这 较新的 歌曲 是 更甜 在 这 耳朵 的 男人 .

因为“新歌在男人听来更悦耳动听”。

" [ðə; ði] ['ɑ:nsɔ:n] [di:] [dʒest] [ɪz] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ]['pouəmz] [ðæt] ['dɪfər] [frəm; frəm][aɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:lmoust] ['evri]
" The Chanson de Geste is driven out by poems that differ from it in almost every
" 这 香颂 德 姿态 是 驱动 出去 经过 诗歌 那 不同 从 它 在 几乎 每一个
['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'spekt] ;
possible respect ;
可能的 尊重 ;

《英雄史诗》被其他诗歌所取代，这些诗歌几乎在所有方面都与它截然不同；

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'riɔdzən(ə)][s'ʌbdʒekt] - ['mætər] , [ɪn][ðer; ðər] [vɜ:rs] , [ðer; ðər] ['retərɪk] ,
in the character of their original subject - matter , in their verse , their rhetoric ,
在这特点 的 他们的 原来的 主题 - 事情 , 在 他们的 诗 , 他们的 修辞 ,
就其原作题材、诗歌和修辞而言,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [gɪr] [ʌv; əv] ['kɒmənpleisɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rt] .
and all their gear of commonplaces , and all the devices of their art .
和 全部 他们的 齿轮 的 俗语 , 和 全部 这 设备 的 他们的 艺术 .
以及他们所有的日常用品和所有的艺术工具。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænsənz] [di:]
But from another point of view there may be detected in the Chansons de
但 从 其他 观点 的 看法 那里 可能 是 检测到 在这 香颂 德
[dʒest] [noʊ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kwɔ:lətɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['feit(ə)][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Geste no small amount of the very qualities that were fatal to them ,
姿态 不 小的 数量 的 这 非常 品质 那 是 致命的 到 他们 ,
但从另一个角度来看,《英雄史诗》中或许能发现不少导致它们最终失败的特质。

[wen] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər] [kɒm'paundɪd] [ə'nu:] [ɪn][ðə; ði]['pɒʊəmz][ʌv; əv]['erək][ænd; ənd]
when the elements were compounded anew in the poems of Erec and
什么时候 这 元素 是 复合 重新 在 这 诗歌 的 勃起 和
['lænsələt] .
Lancelot .
兰斯洛特 .

当这些元素在埃雷克和兰斯洛特的诗歌中重新组合时。

[ðə; ði] [frentʃ] ['epɪks][hæv; həv] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['laɪknəs]
The French epics have many points of likeness
这 法语 史诗 有 许多 积分 的 相似
法国史诗有很多相似之处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ['pɒʊətri][ʌv; əv]['beɪəwʊlf] [ɔ:r] - , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rs] [hə'roʊɪk] ['sɔŋz]
with the Teutonic poetry of Beowulf or Finnesburh , or of the Norse heroic songs
和 这 条顿 诗 的 贝奥武夫 或者 - , 或者 的 这 北欧 英勇 歌曲
.
:
.

与《贝奥武夫》或《芬尼斯堡》等条顿诗歌,或北欧英雄歌曲相似。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['epɪk][ɪn] ['sʌbstəns] , [hævɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [trə'dɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They are epic in substance , having historical traditions at the back of them ,
他们 是 史诗 在 物质 , 拥有 历史 传统 在 这 后退 的 他们 ,
它们内容宏大,背后有着深厚的历史传统。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪktʃər] [tu:; tə][noʊ] [dɪ'lɪbərət] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rətɪz]
and owing the materials of their picture to no deliberate study of authorities
和 欠款 这 材料 的 他们的 图片 到 不 商榷 学习 的 当局
.
:
.

他们图片的素材并非经过对权威人士的刻意研究而来。

[ðeɪ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ˈbeɪəwʊlf] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈpoʊəmz]
They differ from Beowulf in this respect , among others , that they are the poems
他们 不同 从 贝奥武夫 在 这 尊重 , 之中 其他的 , 那 他们 是 这 诗歌

[ʌv; əv] [ˈfjuːd(ə)l] [səˈsaɪəti] ,
of feudal society ,
的 封建 社会 ,

它们与《贝奥武夫》的不同之处在于，它们是封建社会的诗歌。

[nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [ænd; ənd] [ˈɜːrliər] [kəˈmjʊnəti] .
not of the simpler and earlier communities .
不是 的 这 更简单 和 早些时候 社区 .

并非早期较为简单社群的那种。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] .
The difference ought not to be exaggerated .
这 不同之处 应该 不是 到 是 夸张的 .

不应夸大这种差异。

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [həˈroʊɪk] [ˈpoʊətri] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
As far as heroic poetry is concerned ,
作为 远的 作为 英勇 诗 是 担心的 ,

就英雄史诗而言，

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [laɪz] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
the difference lies chiefly in the larger frame of the story .
这 不同之处 谎言 主要 在 这 更大的 框架 的 这 故事 .

区别主要在于故事的整体框架。

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈepɪks] [ɪz] [ˈwaɪdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
The kingdom of France in the French epics is wider than the kingdom of
这 王国 的 法国 在 这 法语 史诗 是 更广泛 比 这 王国 的

[hˈrɑːθgɑːr] [ɔːr] - .
Hrothgar or Hygelac .
赫罗斯加 或者 - .

法国史诗中的法兰西王国比赫罗斯加或希格拉克的王国疆域更辽阔。

[ðə; ði] [skeɪl] [ɪz] [ˈnɪrər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪliəd] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːdəsi] .
The scale is nearer that of the Iliad than of the Odyssey .
这 规模 是 更近 那 的 这 《伊利亚特》 比 的 这 奥德赛 .

这部作品的规模更接近《伊利亚特》，而不是《奥德赛》。

[ðə; ði] " [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [sent] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] " [ɪz] [lɔːŋɡər] ,
The " Catalogue of the Armies sent into the Field " is longer ,
这 " 目录 的 这 军队 发送 进入 这 场地 " 是 更长 ,

《出征军队名录》篇幅更长。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] - [men] [ɪz] [mɔːr] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈepɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldər]
the mass of fighting - men is more considerable , than in the epic of the older
这 大量的 的 斗争 - 男人 是 更多的 大量 , 比 在 这 史诗 的 这 老

[skuːl] .
school .
学校 .

与老派史诗相比，这部作品中参战的人数要多得多。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈfriːkwəntli] ,
There is also , frequently ,
那里 是 还 , 频繁地 ,

此外，经常还有

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [fʊləɹ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
a much fuller sense of the national greatness and the importance of the
一个 很多 更丰满 感觉 的 这 国家的 伟大 和 这 重要性 的 这
[dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [əˈgenst] [ɪts] [ˈenəmi] ,
defence of the land against its enemies ,
防御 的 这 土地 反对 它是 敌人 ,
对国家伟大和保卫国土免受外敌入侵的重要性有了更深刻的认识。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
a consciousness of the dignity of the general history ,
一个 意识 的 这 尊严 的 这 一般的 历史 ,
对通史尊严的意识，

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈpɒʊəts] [flɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstoːri]
unlike the carelessness with which the Teutonic poets fling themselves into the story
与此不同 这 疏忽 和 哪个 这 条顿 诗人 一扔 他们自己 进入 这 故事
[ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz] ,
of individual lives ,
的 个人 生活 ,
与日耳曼诗人漫不经心地投身于个人生活故事的姿态不同，

[ænd; ənd][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ðə; ði][hɪˈstoːrɪk(ə)l] [ˈbækgraʊnd] .
and disregard the historical background .
和 漠视 这 历史 背景 .
并无视历史背景。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [haʊˈevər] ,
Generally , however ,
一般来说 , 然而 ,
但总的来说，

[ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ˈspɪrɪt][ɪz] [faʊnd] [æz; əz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ɪn][ðə; ði]
the Teutonic freedom and rebellious spirit is found as unmistakably in the
这 条顿 自由 和 叛逆的 精神 是 成立 作为 毫无疑问 在 这
[ˈjænsənz] [diː] [dʒest] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [əˈlɪtəreɪtɪv] [ˈpɒʊəmz] .
Chansons de Geste as in the alliterative poems .
香颂 德 姿态 作为 在 这 头韵 诗歌 .
日耳曼人的自由和反叛精神在英雄史诗和头韵诗中都得到了清晰的体现。

[ˈfjuːdəlɪzəm] [əˈpɪrɪz] [ɪn][həˈroʊɪk][ˈpɒʊətri] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪn][prəʊˈzeɪɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Feudalism appears in heroic poetry , and indeed in prosaic history ,
封建 出现 在 英勇 诗 , 和 的确 在 平淡无奇 历史 ,
封建制度出现在英雄诗歌中，也出现在平实的历史叙述中。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈlæbəɹət] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈænərki] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈnesəseri] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]
as a more elaborate form of that anarchy which is the necessary condition of
作为 一个 更多的 精心制作的 形式 的 那 无政府状态 哪个 是 这 必要的 状况 的
[æn; ən][həˈroʊɪk][eɪdʒ] .
an heroic age .
一个 英勇 年龄 .
这是一种更为复杂的无政府状态，而无政府状态正是英雄时代的必要条件。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði][ˈpɒʊət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsʌbdʒekts] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈenmɪtiːz] ,
It does not deprive the poet of his old subjects , his family enmities ,
它 做 不是 剥夺 这 诗人 的 他的 老的 主题 , 他的 家庭 仇恨 ,
它不会剥夺诗人旧有的题材，也不会剥夺他家族的仇恨，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [wɔːr] .
and his adventures of private war .
和 他的 冒险 的 私人的 战争 .
以及他参与私人战争的冒险经历。

[ˈfjuːdəlɪzəm][dɪd][nɑːt][ɪnˈvent] , [ˈniːðər] [dɪd][aɪˈtiː] [teɪk] [əˈweɪ] ,
Feudalism did not invent , neither did it take away ,
封建 做过 不是 发明 , 两者都不 做过 它 拿 离开 ,

封建制度既没有发明，也没有剥夺。

[ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [ðæt] [hæz; hæz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [truː] [ˈepɪk] ,
the virtue of loyalty that has so large a place in all true epic ,
这 美德 的 忠诚 那 有 所以 大的 一个 地方 在 全部 真的 史诗 ,
忠诚这一美德在所有真正的史诗中都占据着举足轻重的地位。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] , [noʊ] [les] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
along with its counterpart of defiance and rebellion , no less essential to the
沿着 和 它是 对应物 的 蔑视 和 叛乱 , 不 较少的 基本的 到 这
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

与此相对应的是反抗和叛逆，这对故事而言同样至关重要。

[aɪˈtiː] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈvæljuː][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈməʊtɪvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən]
It intensified the poetical value of both motives , but they are older than
它 加强 这 诗意的 价值 的 两个都 动机 , 但 他们 是 老 比
[ðə; ði]
the
这

它强化了这两种动机的诗意价值，但它们比.....更古老

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ˈɪliəd] .
Iliad :
《伊利亚特》 .

《伊利亚特》。

[aɪˈtiː][prəˈvaɪdɪd] [nuː] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] " [ræθ] " [ʌv; əv][ˈɪndʒərd][ɔːr] [ɪnˈsɒltɪd] [ˈbærənz] ; [aɪˈtiː]
It provided new examples of the " wrath " of injured or insulted barons ; it
它 假如 新的 示例 的 这 " 愤怒 " 的 受伤 或者 受辱 男爵们 ; 它
[ˈɡlɔːrɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ,
glorified to the utmost ,
光荣的 到 这 极致 ,
它提供了受伤害或受辱的男爵们“愤怒”的新例证；它极尽颂扬了.....

[aɪˈtiː] [ˈɑːnə-d] [æz; əz] [ˈmɑːtəz] , [ðoʊz] [huː] [daɪd] [ˈfɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɔːrd] . [-]
it honoured as martyrs , those who died fighting for their lord . [15]
它 荣幸 作为 殉道者 , 那些 WHO 死亡 斗争 为了 他们的 主 . [-]
它将那些为他们的主人而战死的人尊称为烈士。[15]

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [aɪˈtiː][dɪd] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][həˈroʊɪk][ˈpoʊətri] .
In all this it did nothing to change the essence of heroic poetry .
在 全部 这 它 做过 没有什么 到 改变 这 本质 的 英勇 诗 .
这一切并没有改变英雄诗歌的本质。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪnˈlɑːrdʒd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]
The details were changed , the scene was enlarged , and so was the
这 细节 是 已更改 , 这 场景 曾是 放大 , 和 所以 曾是 这
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbætnnts] .
number of the combatants .
数字 的 这 战斗人员 .
细节有所改动，场景扩大了，参战人数也增加了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ˈfjuːdəlɪzəm][ðæt][meɪk][ə; eɪ][ˈdɪfrəns][bɪˈtwiːn][ˈbeɪəwʊlf], [ɔːr][ðə; ði]
But the details of feudalism that make a difference between Beowulf , or the
 但 这 细节 的 封建 那 制作 一个 不同之处 之间 贝奥武夫 , 或者 这
 [men][ʌv; əv][ˈætɪlə] ,
men of Attila ,
 男人 的 阿提拉 ,

但封建制度的细节决定了贝奥武夫和阿提拉的士兵之间的区别。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpælədɪnz][ʌv; əv] [ˈʃɑ:ləmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpʊɪəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ]

and the epic paladins of Charlemagne in the French poems of the eleventh

和 这 史诗 圣骑士 的 查理曼大帝 在 这 法语 诗歌 的 这 第十一

[ænd; ʌnd] [twelfθ] [ˈsentʃəɪz] ,

and twelfth centuries ,

和 第十二 几个世纪 ,

以及十一、十二世纪法国诗歌中查理曼大帝的史诗骑士形象。

[ni:d] [nɑ:t] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [wʌn][hə'roʊɪk] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
need not obscure the essential resemblance between one heroic period and another .
 需要 不是 朦胧 这 基本的 相似 之间 一 英勇 时期 和 其他 .
 不必掩盖各个英雄时期之间的本质相似性。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
On the other hand ,
 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [frentʃ] ['epɪk][hæd; həd][tuː; tə] [ki:p] [ɪts] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
it is plain from the beginning that French epic had to keep its ground with
 它 是 清楚的 从 这 开始 那 法语 史诗 有 到 保持 它是 地面 和

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][rəʊ'mæntɪk] ['skɜːrɪʃərz] .
some difficulty against the challenge of romantic skirmishers .
 一些 困难 反对 这 挑战 的 浪漫的 散兵游勇 .

从一开始就很明显，法国史诗在面对浪漫主义小品文学的挑战时，不得不费一番周折才能站稳脚跟。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ə'baʊt] ['ʃɑ:ləmeɪn] ,
In one of the earliest of the poems about Charlemagne ,
在 一 的 这 最早 的 这 诗歌 关于 查理曼大帝 ,
 在最早的关于查理曼大帝的诗歌之一中,

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pælədɪnz][ɑ:r; ər]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊət] [hu:m] ['bɒsu:]

the Emperor and his paladins are taken to the East by a poet whom Bossu

这 皇帝 和 他的 圣骑士 是 已采取 到 这 东方 经过 一个 诗人 谁 老板

[wɒd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] ['kaʊntɪd] " ['ɑ:nɪst] .

would hardly have counted " honest .

会 几乎 有 计数 " 诚实的 .

皇帝和他的圣骑士们被一位诗人带到了东方，而博苏几乎不会认为这位诗人“诚实”。

" [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ˈhjuːən][ʌv; əv] [bɔːrˈdoʊ] , [mʌtʃ] [ˈleɪtər] ,
 " In the poem of Huon of Bordeaux , much later ,
 " 在 这 诗 的 休恩 的 波尔多 , 很多 之后 ,
 在波尔多的休恩的诗中, 很久以后,

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɒbəərə:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [hɔ:rn] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [plɑ:t] [ʌv; əv]
the story of Oberon and the magic horn has been added to the plot of
 这 故事 的 奥伯龙 和 这 魔法 喇叭 有 到过 额外 到 这 阴谋 的
 [ə; eɪ] ['fju:d(ə)] ['trædʒədi] ,
a feudal tragedy ,
 一个 封建 悲剧 ,

奥伯龙和魔号的故事被融入到一部封建悲剧的情节中。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪk'strævəgəns] .
which in itself is compact and free from extravagance .

哪个 在 本身 是 袖珍的 和 自由的 从 奢侈 .
它本身简洁紧凑，毫不铺张。

[brɪtwi:n] [ðooz] [ɪk'stri:m] ['keɪsɪz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Between those extreme cases there are countless examples of the mingling of the

之间 那些 极端 案例 那里 是 无数 示例 的 这 混杂 的 这

[ˈɡreɪvər] [ˈepɪk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'kɑːŋɡruəs] [streɪnz] .
graver epic with more or less incongruous strains .

刻刀 史诗 和 更多的 或者 较少的 不协调 菌株 .

在这些极端案例之间，有无数例子表明，较为严肃的史诗与或多或少不协调的情节相互交织。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈmædʒɪk] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪnɪm] [ˈdʒaɪənt] ,
Sometimes there is magic , sometimes the appearance of a Paynim giant ,

有时 那里 是 魔法 , 有时 这 外貌 的 一个 支付 巨大的 ,
有时会有魔法，有时会有帕尼姆巨人出现。

[ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [prerz] [wɪð; wɪθ] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [seɪnts]
often the repetition of long prayers with allusions to the lives of saints

经常 这 重复 的 长的 祈祷 和 暗示 到 这 生活 的 圣徒

[ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] ,
and martyrs ,

和 殉道者 ,

经常重复冗长的祈祷文，其中会提及圣徒和殉道者的生平事迹。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [aɪˈdiːəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈhɒmɪlɪz]
and throughout there is the constant presence of ideas derived from homilies

和 自始至终 那里 是 这 持续的 在场 的 想法 衍生的 从 布道

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and the common teaching of the Church .

和 这 常见的 教学 的 这 教会 .

贯穿全文的是源自讲道和教会共同教义的各种思想。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks]
In some of these respects

在 一些 的 这些 尊重

在某些方面

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 54**]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈepɪks] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəmz] [wɪtʃ] , [laɪk]
the French epics are in the same case as the old English poems which , like

这 法语 史诗 是 在 这 相同的 案件 作为 这 老的 英语 诗歌 哪个 , 喜欢

[ˈbeɪəwʊlf] ,
Beowulf ,

贝奥武夫 ,

法国史诗与古英语诗歌的情况相同，例如《贝奥武夫》

[ʃoʊ] [ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː] [muːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] ; [ʌv; əv] [nuː] [kənˈvɛnʃənz]
show the mingling of a softer mood with the stronger ; of new conventions

展示 这 混杂 的 一个 更柔和 情绪 和 这 更强 ; 的 新的 惯例

[wɪð; wɪθ] [oʊld] .
with old .

和 老的 .

展现了柔和情绪与强烈情绪的交融，新习俗与旧习俗的碰撞。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In some respects they show a further encroachment of the
在 一些 尊重 他们 展示 一个 更远 侵犯 的 这
[ˈeɪliən][ˈspɪrɪt] .
alien spirit .
外星人 精神 :

在某些方面，它们显示出外来精神的进一步侵蚀。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəm][ʌv; əv][ˈmɔ:ldən][hæz; həz][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
The English poem of Maldon has some considerable likeness in the matter of
这 英语 诗 的 马尔顿 有 一些 大量 相似 在 这 事情 的
[ɪts] ['sto:ri] ,
its story ,
它是 故事 ,

马尔顿的这首英文诗歌在故事内容上与此诗有相当大的相似之处。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ɪn][ɪts][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['kɜ:riɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] .
and not a little in its ideal of courage , with the Song of Roland .
和 不是 一个 小的 在 它是 理想的 的 勇气 , 和 这 歌曲 的 罗兰 .

而《罗兰之歌》则在很大程度上体现了它的勇气理想。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['poʊəmz] , [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
A comparison of the two poems , in those respects in which they
一个 比较 的 这 二 诗歌 , 在 那些 尊重 在 哪个 他们
[ɑ:r; ər][kə'menʃərəbl; kə'mensərəbl] ,
are commensurable ,
是 相称的 ,

对这两首诗进行比较，重点关注它们可以比较的方面。

[wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəm][tu:; tə][bi:; bi] ['wa:ntɪŋ] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['mɪstəri]
will show the English poem to be wanting in certain elements of mystery
将要 展示 这 英语 诗 到 是 想要 在 肯定 元素 的 神秘
[ðæt] [ɑ:r; ər][ˈpoʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
that are potent in the other .
那 是 强效 在 这 其他 .

这将表明，这首英文诗歌缺乏另一种语言中那些强有力的神秘元素。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈmɔ:ldən][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˌrɒnsɛ'væləs] [bəʊθ] ['næreɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
The Song of Maldon and the Song of Roncesvalles both narrate the history
这 歌曲 的 马尔顿 和 这 歌曲 的 朗塞斯瓦勒斯 两个都 叙事 这 历史
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌɔ:st][ˈbæt(ə)] ,
of a lost battle ,
的 一个 丢失的 战斗 ,

《马尔顿之歌》和《龙塞斯瓦列斯之歌》都叙述了一场战败的历史。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [relm] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ɪts] ['enəmi] [baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [hu:z] [praɪd][ænd; ənd][self] -
of a realm defended against its enemies by a captain whose pride and self -
的 一个 领域 辩护 反对 它是 敌人 经过 一个 队长 谁 自豪 和 自己 -
[rɪ'laɪəns] [li:d] [tu:; tə][dɪ'zæstər] ,
reliance lead to disaster ,
依赖 带领 到 灾难 ,

在一个由一位骄傲自满、自以为是队长保卫的王国里，抵御着敌人的进攻，最终酿成了灾难。

[baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)]
by refusing to take fair advantage of the enemy and put forth all his available
经过 拒绝 到 拿 公平的 优势 的 这 敌人 和 放 前进 全部 他的 可用的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

他拒绝利用敌人的优势，也没有使出全力。

- , [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːθmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈesɪks] [ˈrɪvər] ,
Byrhtnoth , fighting the Northmen on the shore of the Essex river ,
- , 斗争 这 北方人 在 这 支撑 的 这 埃塞克斯 河 ,
伯尔特诺斯在埃塞克斯河岸与北方人作战

[əˈlaʊz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz]
allows them of his own free will to cross the ford and come to close
允许 他们 的 他的 自己的自由的 将要 到 叉 这 福特 和 来 到 关闭
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

他允许他们出于自愿过河，并近距离接触。

" [hiː; hi] [geɪv] [graʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈædvərseri] ;
" **He gave ground too much to the adversary ;**
" 他 给予 地面 也 很多 到 这 对手 ;
“他向对手让步太多了；

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][koʊld][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːrɪrz] [ˈlɪsnd] : - [naʊ] [ɪz] [speɪs] [ˈgræntɪd]
he called across the cold river and the warriors listened : ' Now is space granted
他 称为 穿过 这 寒冷的 河 和 这 战士 听着 : - 现在 是 空间 的确
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

他隔着冰冷的河水喊道，战士们听见了：“现在空间已赐予你们；

[kʌm] [ˈspiːdəli] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [faɪt] ; [gɔːd][əˈloʊn][kæn; kən] [tel] [huː] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
come speedily hither and fight ; God alone can tell who will hold the place of
来 迅速地 这里 和 斗争 ; 上帝 独自的 能 告诉 WHO 将要 抓住 这 地方 的
[ˈbæt(ə)l] . -
battle . ' -
战斗 . -

快来这里战斗吧；只有上帝才能决定谁能赢得这场战役。

[ðen] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðə; ði][ˈroʊvɜːz] , [weɪdɪd] [west] [ˈoʊvər][ˈpæntə] .
Then the wolves of blood , the rovers , waded west over Panta .
然后 这 狼 的 血 , 这 探测车 , 涉水 西方 超过 潘塔 .
然后，嗜血的狼群，那些游荡者，涉水向西越过潘塔河。

" [ðɪs] [ʌnˈhesəsəri] [mæɡnəˈhɪməti] [hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˈmɔːldən][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
" **This unnecessary magnanimity has for the battle of Maldon the effect of**
" 这 不必要 海量 有 为了 这 战斗 的 马尔顿 这 影响 的
[ˈroʊləndz] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][hɔːrn][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌrɒnsɛˈvæləs] ;
Roland's refusal to sound the horn at the battle of Roncesvalles ;
罗兰的 拒绝 到 声音 这 喇叭 在 这 战斗 的 朗塞斯瓦勒斯 ;

“这种不必要的宽宏大量，对马尔顿战役的影响，就如同罗兰在龙塞斯瓦列斯战役中拒绝吹响号角一样；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈerər] [ɔːr][trænzˈɡreɪn, trænsˈɡreɪn][ʌv; əv][ˈlɪmɪt] [ðæt] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [kræʃ]
it is the tragic error or transgression of limit that brings down the crash
它 是 这 悲惨 错误 或者 越轨行为 的 限制 那 带来 向下 这 碰撞
[ænd; ənd][ˈruːɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and ruin at the end of the day .
和 废墟 在 这 结尾 的 这 天 .

最终导致崩溃和毁灭的，是触犯或违反界限的悲剧性错误。

[ɪn][bəʊθ][ˈpoʊəmz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪk] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] .
In both poems there is a like spirit of indomitable resistance .
在 两个都 诗歌 那里 是 一个 喜欢 精神 的 不屈不挠 反抗 .

这两首诗中都体现了不屈不挠的抵抗精神。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɔːldən] [faɪndz] [ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] -
The close of the battle of Maldon finds the loyal companions of Byrhtnoth
这 关闭 的 这 战斗 的 马尔顿 发现 这 忠诚 同伴 的 -
[ˈfɑɪtɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,
fighting round his body ,
斗争 圆形的 他的 身体 ,

马尔顿战役结束时，拜尔特诺斯的忠诚伙伴们围在他的遗体旁战斗。

[əˈbændənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊədʒz] [huː] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] ,
abandoned by the cowards who have run away ,
弃 经过 这 懦夫 WHO 有 跑步 离开 ,
[ˈpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[bʌt; bət] [ðəmˈselvz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈæbsəluːt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
but themselves convinced of their absolute strength to resist to the end .
但 他们自己 确信 的 他们的 绝对 力量 到 抵抗 到 这 结尾 .

但他们自己却坚信自己拥有绝对的力量，能够抵抗到最后一刻。

- [spʊk] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [kəmˈpænjən] — [hiː; hi]
Byrhtwold spoke and grasped his shield — he was an old companion — he
- 辐 和 抓住 他的 盾 — 他 曾是 一个 老的 伴侣 — 他
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈæʃ(ə)n] [spiːr] ,
shook his ashen spear ,
摇晃 他的 铁青 矛 ,

拜尔特沃尔德说着，握紧了他的盾牌——他是拜尔特沃尔德的老伙伴——他摇了摇手中的灰烬长矛。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːt] : —
and taught courage to them that fought : —
和 教授 勇气 到 他们 那 战斗 : —

并教导那些战斗的人勇气：

" [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhɑːrdər] , [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈkiːnər] , [muːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔːr] , [æz; əz]
" **Thought shall be the harder , heart the keener , mood shall be the more , as**
" 想法 将 是 这 更难 , 心 这 更敏锐 , 情绪 将 是 这 更多的 , 作为
[ˈaʊər; ɑːr] [maɪt] [ˈlesənz] .
our might lessens .
我们的 可能 减少 .

“随着我们力量的减弱，思想将变得更加艰难，内心将更加敏锐，情绪将更加复杂。”

[hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] [laɪz] [loʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hjuːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] !
Here our prince lies low , they have hewn him to death !
这里 我们的 王子 谎言 低的 , 他们 有 凿 他 到 死亡 !

我们的王子倒在这里，他们把他砍死了！

[griːf] [ænd; ənd] [ˈsɑːrou] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [liːvz] [ðɪs] [wɔːr] - [pleɪ] !
Grief and sorrow for ever on the man that leaves this war - play !
悲伤 和 悲哀 为了 曾经 在 这 男人 那 树叶 这 战争 - 玩 !

离开这场战争剧的人，将永远承受悲痛和哀伤！

[aɪ] [ˌeɪˈem] [oʊld] [ʌv; əv] [ˈjɪrʒ] , [bʌt; bət] [hens] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] ;
I am old of years , but hence I will not go ;
我 是 老的 的 年 , 但 因此 我 将要 不是 去 ;
[ˈpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

我年纪大了，但我不会去；

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [leɪ] [ˌemˈiː] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɜːrd] ,
I think to lay me down by the side of my lord ,
我 思考 到 躺 我 向下 经过 这 边 的 我的 主 ,

我想让我安息在我的主人身边，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [ˈtʃerɪʃt] .
by the side of the man I cherished .
经过 这 边 的 这 男人 我 珍爱 .

陪伴在我挚爱的男人身边。

" [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˌrɒnsɛˈvæləs] [telz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈægəni] [ˈiːkwəli] [ˈhoʊpləs] [ænd; ənd] [ˈiːkwəli]
" **The story of Roncesvalles tells of an agony equally hopeless and equally**
" 这 故事 的 朗塞斯瓦勒斯 讲述 的 一个 痛苦 同样地 绝望 和 同样地
[sɪˈkjʊr] [frəm; frəm] [ˈevri] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] .
secure from every touch of fear .
安全的 从 每一个 触碰 的 害怕 .

“Roncesvalles 的故事讲述了一种痛苦，这种痛苦既绝望又完全摆脱了恐惧的侵扰。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈmɔːldən][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpəʊəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
The Song of Maldon is a strange poem to have been written in the reign of
这 歌曲 的 马尔顿 是 一个 奇怪的 诗 到 有 到过 书面 在 这 在位 的
[ˈeθəlred] [ðə; ði] [ʌnˈredɪ] .
Ethelred the Unready .
埃塞尔雷德 这 未准备好 .

《马尔顿之歌》是一首很奇怪的诗，它竟然写于埃塞尔雷德二世统治时期。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] [aɪˈtiː] [maɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
But for a few phrases it might , as far as the matter is concerned ,
但 为了 一个 很少 短语 它 可能 , 作为 远的 作为 这 事情 是 担心的 ,
但就这件事而言，或许在某些短语上是这样。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
have been written before the conversion of England ,
有 到过 书面 前 这 转换 的 英格兰 ,
这些作品写于英国皈依基督教之前。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and although it is a battle in defence of the country ,
和 虽然 它 是 一个 战斗 在 防御 的 这 国家 ,
虽然这是一场保卫国家的战斗，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [wɔːr] , [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ˈtʃiːfli] [juːst] [ɪz][nɑːt][ˈpeɪtriətɪzəm]
and not a mere incident of private war , the motive chiefly used is not patriotism
和 不是 一个 仅仅 事件 的 私人的 战争 , 这 动机 主要 用过的 是 不是 爱国主义
,
:
,

这并非一起单纯的私人战争事件，其主要动机并非爱国主义。

[bʌt; bət] [ˈpraɪvət] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
but private loyalty to the captain .
但 私人的 忠诚 到 这 队长 .

但私下里对船长忠诚。

[ˈrəʊlənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmɪlɪtənt] [ˈkrɪsɪndəm] ,
Roland is full of the spirit of militant Christendom ,
罗兰 是 满的 的 这 精神 的 好战分子 基督教世界 ,
罗兰充满了好战的基督教精神，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈkɑːnstənt] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri]
and there is no more constant thought in the poem than that of the glory
和 那里 是 不 更多的 持续的 想法 在 这 诗 比 那 的 这 荣耀
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .

诗中贯穿始终的主题就是法国的荣耀。

[ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪroʊz][ɪz][ðə; ði][oʊld][tu:ˈtɑ:nɪk][ˈvɜ:rtʃu:] .
The virtue of the English heroes is the old Teutonic virtue .
这 美德 的 这 英语 英雄 是 这 老的 条顿 美德 :

英国英雄的美德就是古老的日耳曼美德。

[ðə; ði][ɪˈvents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɑ:r; ər][toʊld][ˈpleɪnli][ænd; ənd] [ˈklɪrli] ;
The events of the battle are told plainly and clearly ;
这 活动 的 这 战斗 是 讲述 显然 和 清楚地 ;

战斗经过被清晰明了地叙述出来；

[ˈnʌθɪŋ] [ædvenˈtɪʃəs][ɪz] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði][ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][ˈsto:ri] ;
nothing adventitious is brought in to disturb the effect of the plain story ;
没有什么 不定 是 带来 在 到 打扰 这 影响 的 这 清楚的 故事 ;

没有引入任何外在因素来干扰故事本身的简洁效果；

[ðə; ði][poʊˈetɪkl][ˈvælju:][laɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][greɪ][ˈlændskeɪp] ([wɪtʃ] [ɪz] [ˈberli] the poetical value lies in the contrast between the grey landscape (which is barely
这 诗意的 价值 谎言 在 这 对比 之间 这 灰色的 景观 (哪个 是 仅仅
[ˈɪndɪkeɪtɪd]) ,
indicated) ,
表明的) ,

诗意价值在于与灰色风景（几乎没有描绘）的对比，

[ðə; ði][sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪtərz] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
the severe and restrained description of the fighters , on the one hand ,
这 严重 和 克制 描述 的 这 战士 , 在 这 一 手 ,

一方面，对战士们的描述严厉而克制；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər] [ðə; ði][səˈblɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][læst][wɜ:rdz][ʌv; əv] and on the other the sublimity of the spirit expressed in the last words of
和 在 这 其他 这 崇高 的 这 精神 表达 在 这 最后的 字 的

[ðə; ði]"[oʊld][kəmˈpænjən] .
the " old companion .
这 " 老的 伴侣 :

另一方面，则是“老朋友”临终遗言中所表达的精神崇高。

"[ɪn][ðə; ði][ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ɪˈvents][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈbjʊ:ti:z] [tu:; tə][breɪk] [ðə; ði] " In the narrative of events there are no extraneous beauties to break the
" 在 这 叙述 的 活动 那里 是 不 无关的 美女 到 休息 这
[oʊvərˈwelmɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeləkwəns] [ɪn] [wɪtʃ] overwhelming strength of the eloquence in which
压倒 力量 的 这 口才 在 哪个

在事件叙述中，没有任何多余的美感会削弱雄辩的压倒性力量，

[ðə; ði]
the
这

这

[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] .
meaning of the whole thing is concentrated .
意义 的 这 所有的 事物 是 集中 :

整件事的意义是集中体现的。

[wɪð; wɪθ][ˈrəʊlənd][æt; ət] [ˌrɒnsɛˈvæləs] [ðə; ði][keɪs][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
With Roland at Roncesvalles the case is different .
和 罗兰 在 朗塞斯瓦勒斯 这 案件 是 不同的 :

罗兰在朗塞斯瓦列斯的情况就不同了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈoʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['esiks] ['bætlfiːld] .
He is not shown in the grey light of the Essex battlefield .
他是 不是 所示 在 这 灰色的 光 的 这 埃塞克斯 战场 .

他没有出现在埃塞克斯战场的灰暗光线中。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [mɔːr] [mə'dʒestɪk] .
The background is more majestic .
这 背景 是 更多的 雄伟 .

背景更加雄伟壮丽。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'striəs] [hæf] - ['lɪrɪk] [rɪ'freɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] :
There is a mysterious half - lyrical refrain throughout the tale of the battle :
那里 是 一个 神秘 一半 - 抒情的 避免 自始至终 这 故事 的 这 战斗 .

在讲述这场战役的故事中，贯穿着一段神秘的、半抒情的副歌：

" [haɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][daːrk][ðə; ði] ['væliz] " [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɪn][ðə; ði]
" **high are the mountains and dark the valleys** " **about the combatants in the**
" 高的 是 这 山脉 和 黑暗的 这 山谷 " 关于 这 战斗人员 在 这
[pæs] ;
pass ;
经过 ;

“山峰高耸，山谷幽暗”，这是指隘口处的交战双方；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [laɪk][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm][ʌv; əv]['mɔːldən] .
they are not left to themselves like the warriors of the poem of Maldon .
他们 是 不是 左边 到 他们自己 喜欢 这 战士 的 这 诗 的 马尔顿 .

他们不像马尔顿诗歌中的战士那样被放任自流。

[aɪ 'tiː][ɪz]['rəʊmæns] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]['epɪk][ɔːr]['trædzədi] ,
It is romance , rather than epic or tragedy ,
它 是 浪漫 , 相当 比 史诗 或者 悲剧 ,

它属于爱情片，而非史诗片或悲剧片。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;
which in this way recognises the impersonal power of the scene ;
哪个 在 这 方式 认可 这 不具个人色彩 力量 的 这 场景 ;

这样就体现了场景的非人格化力量；

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [ɡoʊz][ɑːn] .
the strength of the hills under which the fight goes on .
这 力量 的 这 丘陵 在下面 哪个 这 斗争 去 在 .

战斗在山丘的庇护下进行。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][ɔːl]
In the first part of the Odyssey the spell of the mystery of the sea is all
在 这 第一的 部分 的 这 奥德赛 这 拼写 的 这 神秘 的 这 海 是 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ;
about the story of Odysseus ;
关于 这 故事 的 奥德修斯 ;

《奥德赛》第一部分充满了神秘的大海的魅力，讲述的是奥德修斯的故事；

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər][ænd; ənd] [mɔːr] [drə'mætɪk][pɑːrt][ðə; ði]['hɪrəʊ]['luːzɪz] [ðɪs] ,
in the later and more dramatic part the hero loses this ,
在 这 之后 和 更多的 戏剧性 部分 这 英雄 失败 这 ,

在后半部分，也就是更戏剧性的部分，主人公失去了它。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] .
and all the strength is concentrated in his own character .
和 全部 这 力量 是 集中 在 他的 自己的 特点 .

他所有的力量都集中在他自身的性格中。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['væstnəs] [ænd; ənd] ['veɪgnəs] [θru:'aʊt] ,
In the story of Roland there is a vastness and vagueness throughout ,
在这故事 的 罗兰 那里 是 一个 广袤无垠 和 模糊性 自始至终 ,
罗兰的故事中始终贯穿着一种浩瀚而又模糊的氛围。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][həʊsts] [ɪn'geɪdʒd] ,
coming partly from the numbers of the hosts engaged ,
未来 部分 从 这 数字 的 这 主持人 已订婚的 ,
部分原因是由于参与的主持人数量,

[ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔθəz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [.pɪrə'ni:ən] ['væliz] , [ænd; ənd]
partly from the author's sense of the mystery of the Pyrenean valleys , and
部分 从 这 作者的 感觉 的 这 神秘 的 这 比利牛斯山脉 山谷 , 和
,
,
,
部分源于作者对比利牛斯山谷的神秘感, 以及

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['meʒər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [eɪd] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæmpiən] [ʌv; əv]
in a very large measure , from the heavenly aid accorded to the champion of
在 一个 非常 大的 措施 , 从 这 天上 援助 同意 到 这 冠军 的
[ˈkrɪsndəm] .
Christendom .
基督教世界 .
很大程度上, 这要归功于上天对基督教捍卫者的援助。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['tremblz] ,
The earth trembles ,
这 地球 颤抖 ,
大地颤抖,

[ðer; ðər][ɪz] ['dɑ:rkənəs] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [fræns] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [maʊnt] [es 'ti:] . ['maɪk(ə)l] :
there is darkness over all the realm of France even to the Mount St . Michael :
那里 是 黑暗 超过 全部 这 领域 的 法国 甚至 到 这 山 英石 : 迈克尔 :
整个法国都被黑暗笼罩, 甚至远至圣米歇尔山:

['sɛst, 'seɪ][lɑ:] - [pɜ:r][lɑ:][mɔ:rt][di:] [roʊlənt] .
C'est la dulur pur la mort de Rollant .
是 拉 - 纯粹 拉 死亡 德 罗兰特 .
这就是罗兰特的死亡。

[es 'ti:] . ['geɪbriəl] [dɪ'sendz] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈrəʊlənd][ðə; ði] [glʌv] [ðæt] [hi:; hi]
St . Gabriel descends to take from the hand of Roland the glove that he
英石 . 加布里埃尔 下降 到 拿 从 这 手 的 罗兰 这 手套 那 他
[ɔfəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ləst] [kən'feɪ(ə)n] ;
offers with his last confession ;
优惠 和 他的 最后的 忏悔 ;
圣加百列下山, 从罗兰手中接过他最后一次忏悔时献上的手套;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə]
and the three great angels of the Lord are there to carry his soul to
和 这 三 伟大的 天使 的 这 主 是 那里 到 携带 他的 灵魂 到
['pærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .
主的三个大天使将把他的灵魂带往天堂。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəm] .
There is nothing like this in the English poem .
那里 是 没有什么 喜欢 这 在 这 英语 诗 .
英语诗歌中没有类似的表达。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz] [fʊ:t] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [deɪ] ;
The battle is fought in the light of an ordinary day ;
这 战斗 是 战斗 在 这 光 的 一个 普通的 天 ;
这场战斗发生在平凡的一天;

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz]
there is nothing to greet the eyes of Byrhtnoth and his men except the faces
那里 是 没有什么 到 迎接 这 眼睛 的 - 和 他的 男人 除了 这 面孔
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] .
of their enemies .
的 他们的 敌人 .

拜尔特诺斯和他的部下除了敌人的面孔之外，什么也看不到。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʊətri] [dɪˈskrɪpʃənz] [les] [ɔ:ˈstɪr] [ðæn; ðən] [ðæt]
It is not hard to find in old English poetry descriptions less austere than that
它 是 不是 难的 到 寻找 在 老的 英语 诗 描述 较少的 简朴 比 那
[ʌv; əv][ˈmɔ:ldən] ;
of Maldon ;
的 马尔顿 ;

在古英语诗歌中，不难找到比马尔顿的描述更不拘泥于形式的描写；

[ðer; ðər]
there
那里

那里

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈʃænsənz] [di:] [dʒest] [greɪt] [ˈspeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l]
may be found in the French Chansons de Geste great spaces in which there is little
可能 是 成立 在 这 法语 香颂 德 姿态 伟大的 空间 在 哪个 那里 是 小的
[ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ˌrɒnsɛˈvæləs] .
of the majestic light and darkness of Roncesvalles .
的 这 雄伟 光 和 黑暗 的 朗塞斯瓦勒斯 .

在法国英雄史诗中，可以找到广阔的空间，但其中却很少出现龙塞斯瓦列斯雄伟的光影和黑暗。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈpʊəəm][ʌv; əv][ˈmɔ:ldən] , [leɪt] [æz; əz]
But it is hard to escape the conviction that the poem of Maldon , late as
但 它 是 难的 到 逃脱 这 定罪 那 这 诗 的 马尔顿 , 晚的 作为
[aɪˈti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

但人们很难不相信，马尔顿的这首诗，尽管成书较晚，

[hæz; hæz] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rdərn] [həˈroʊɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
has uttered the spirit and essence of the Northern heroic literature
有 说出 这 精神 和 本质 的 这 北方 英勇 文学
[ɪn][ɪts] [rɪˈzɜ:rvd] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ˈstɔ:ri] ,
in its reserved and simple story ,
在 它是 预订的 和 简单的 故事 ,

它以内敛朴实的叙事方式，表达了北方英雄文学的精神和精髓。

[ænd; ənd][ɪts][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [feɪθ] ;
and its invincible profession of heroic faith ;
和 它是 无敌 职业 的 英勇 信仰 ;
以及它那不可动摇的英雄信仰；

[waɪl] [ðə; ði][ˈpəʊəm][ʌv; əv] [ˌrɒnsəˈvæləs] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈepɪk][ˈspɪrɪt] ,
while the poem of Roncesvalles is equally representative of the French epic spirit ,
尽管 这 诗 的 朗塞斯瓦勒斯 是 同样地 代表 的 这 法语 史诗 精神 ,
而龙塞斯瓦列斯的诗歌同样代表了法国史诗精神。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈpəʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈevri] [həˈroʊɪk][eɪdʒ]
and of the French poems in which the ideas common to every heroic age
和 的 这 法语 诗歌 在 哪个 这 想法 常见的 到 每一个 英勇 年龄
[ɑːr; ər] [ɪkˈsprest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] ,
are expressed with all the circumstances of the feudal society of Christendom ,
是 表达 和 全部 这 情况 的 这 封建 社会 的 基督教世界 ,
以及那些在基督教封建社会背景下，表达每个英雄时代共同思想的法国诗歌。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ˌrevəˈluːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɛlfθ] [ˈsentʃəri] .
immediately before the intellectual and literary revolutions of the twelfth century .
立即地 前 这 知识分子 和 文学 革命 的 这 第十二 世纪 .
正值十二世纪思想和文学革命之前。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈepɪks][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈəʊmənɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
The French epics are full of omens of the coming victory of romance ,
这 法语 史诗 是 满的 的 预兆 的 这 未来 胜利 的 浪漫 ,
法国史诗充满了浪漫即将胜利的预兆。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɔːt] [jet] [ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] .
though they have not yet given way .
尽管 他们 有 不是 然而 给定 方式 .
虽然他们还没有让步。

[ðeɪ] [stɪl] [rɪˈteɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
They still retain , in spite of their anticipations of the Kingdom of
他们 仍然 保持 , 在 尽管如此 的 他们的 预期 的 这 王国 的
[ðə; ði] [ɡreɪl] ,
the Grail ,
这 圣杯 ,
尽管他们期盼着圣杯王国的到来，但他们仍然保留着.....

[æŋ; ən] [əˈlaɪəns] [ɪn][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈpəʊətri] ,
an alliance in spirit with the older Teutonic poetry ,
一个 联盟 在 精神 和 这 老 条顿 诗 ,
与古老的日耳曼诗歌在精神上结盟，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪsˈlændɪk][ˈhɪstɜːiːz, ˈhɪstriːz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈlɪtəreri] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and with those Icelandic histories that are the highest literary expression
和 和 那些 冰岛语 历史 那 是 这 最高 文学 表达
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈspɪrɪt][ɪn][ɪts] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ˈfjuːdəlɪzəm] .
of the Northern spirit in its independence of feudalism .
的 这 北方 精神 在 它是 独立 的 封建 .
还有那些冰岛历史，它们是北方精神摆脱封建主义束缚的最高文学表达。

[ðə; ði][həˈroʊɪk][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈdʒɜːmənɪz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˈkʌlˌmɪneɪt] , [ænd; ənd][end] ,
The heroic age of the ancient Germans may be said to culminate , and end ,
这 英勇 年龄 的 这 古老的 德国人 可能 是 说 到 最终 , 和 结尾 ,
可以说，古代日耳曼人的英雄时代已经达到顶峰并结束。

[ɪn] [ˈaɪslənd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
in Iceland in the thirteenth century .
在 冰岛 在 这 第十三 世纪 .
13世纪的冰岛。

[ðə; ði] [aɪs'ləændɪk] ['sɑ:gəz] — [ðə; ði] [prəʊz] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
The Icelandic Sagas — the prose histories of the fortunes of the great
这 冰岛语 传奇故事 — 这 散文 历史 的 这 财富 的 这 伟大的
[aɪs'ləændɪk] ['haʊzɪz] — [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ləst] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rekɔ:d, rɪ'kɔ:d]
Icelandic houses — are the last and also the finest expression and record
冰岛语 房屋 — 是 这 最后的 和 还 这 最好的 表达 和 记录
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'di:əz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] ['prɑ:pərli] [tu:, tə] [ðə; ði] [dʒɜ:r'mænɪk] [reɪs] [ɪn] [ɪts] [oʊn]
of the spirit and the ideas belonging properly to the Germanic race in its own
的 这 精神 和 这 想法 属于 适当地 到 这 日耳曼 种族 在 它是自己的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

冰岛萨迦——以散文形式记录冰岛各大家族命运的历史——是日耳曼民族精神和思想的最后也是最优秀的表达和记录。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɔ:r] ['krɪsndəm] .
and not derived from Rome or Christendom .
和 不是 衍生的 从 罗马 或者 基督教世界 .

并非源自罗马或基督教世界。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [neɪʃəns] [hu:] [steɪd] ['lɔ:ŋɡɪst] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [baɪ] ['sevrəl]
Those of the German nations who stayed longest at home had by several
那些 的 这 德语 国家 WHO 入住 最长 在 家 有 经过 一些
[ˈsentʃəɪrɪz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡʊθs] [ænd; ənd] [fræŋks] ,
centuries the advantage of the Goths and Franks ,
几个世纪 这 优势 的 这 哥特人 和 弗兰克斯 ,
那些在本土停留时间最长的德意志民族，比哥特人和法兰克人多了几个世纪的优势。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪm] [tu:, tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [edʒu'keɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ['ɡooɪŋ] ['ɪntu:] ['fɔ:rən]
and had time to complete their native education before going into foreign
和 有 时间 到 完全的 他们的 本国的 教育 前 去 进入 外国的
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .
他们有时间先完成本国教育，然后再学习外国科目。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər] [les] [ɪk'spoʊzd] [tu:, tə] ['sʌðərn] ['ɪnfluənsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɑ:ntrɪ'nent(ə)l]
The English were less exposed to Southern influences than the continental
这 英语 是 较少的 裸露 到 南方 影响 比 这 大陆
[ˈdʒɜ:mənz] ;
Germans ;
德国人 ;
与德国大陆居民相比，英国人受南方文化的影响较小；

[ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [neɪʃəns] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ænd; ənd] ['sæksnz] .
the Scandinavian nations less than the Angles and Saxons .
这 斯堪的纳维亚语 国家 较少的 比 这 角度 和 撒克逊人 .
斯堪的纳维亚国家比盎格鲁人和撒克逊人少。

[ɪn] ['nɔ:rweɪ] [pər'tɪkjələrli] ,
In Norway particularly ,
在 挪威 特别 ,
尤其是在挪威，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['dʒɜ:rmən][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [prə'du:st] [ə; eɪ][kouð][ʌv; əv]
the common German ideas were developed in a way that produced a code of
这 常见的 德语 想法 是 发达 在 一个 方式 那 生产 一个 代码 的
['ɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

德国人的共同思想发展演变，最终形成了一套荣誉准则。

[ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈdu:ti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,
a consciousness of duty , and a strength of will ,
一个 意识 的 责任 , 和 一个 力量 的 将要 ,
强烈的责任感和坚强的意志力,

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][neɪʃəns] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɜ:rlɪər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]
such as had been unknown in the German nations who were earlier called upon
这样的 作为 有 到过 未知 在 这 德语 国家 WHO 是 早些时候 称为 之上
[tu:; tə] [mætʃ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [roʊm] .
to match themselves against Rome .
到 匹配 他们自己 反对 罗马 .

这是此前被要求与罗马对抗的日耳曼各邦所不曾经历过的。

[ˈaɪslənd] [wʌz; wəz] ['kɒlənaɪz] [baɪ][ə; eɪ] [pɪkt] [lɑ:t][ʌv; əv] [nɔɹ'wi:dʒənz] ;
Iceland was colonised by a picked lot of Norwegians ;
冰岛 曾是 已定殖 经过 一个 挑选 很多 的 挪威人 ;
冰岛是由一群精选的挪威人殖民的;

[baɪ] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [nɔɹ'wi:dʒənz] [hu:] [hæd; həd] [ðɪs] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪn][ɪts][haɪst; 'haɪst] [dɪ'gri:]
by precisely those Norwegians who had this strength of will in its highest degree
经过 恰恰 那些 挪威人 WHO 有 这 力量 的 将要 在 它是 最高 程度
.
:
.

正是那些意志力极其坚强的挪威人做到了这一点。

[pə'litɪk(ə)] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz][wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] ;
Political progress in the Middle Ages was by way of monarchy ;
政治的 进步 在 这 中间 年龄 曾是 经过 方式 的 君主制 ;
中世纪的政治进步是通过君主制实现的;

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] ['mɑ:nərki] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪnɪz] [ʌv; əv][dʒə:'mæniə] , [ænd; ənd][ɪn]
but strong monarchy was contrary to the traditions of Germania , and in
但 强的 君主制 曾是 相反 到 这 传统 的 日耳曼尼亚 , 和 在
['nɔ:rwɛɪ] ,
Norway ,
挪威 ,

但强大的君主制与日耳曼尼亚的传统相悖，在挪威也是如此。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪk'stent][ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪʃn] ,
a country of great extent and great difficulties of communication ,
一个 国家 的 伟大的 程度 和 伟大的 困难 的 沟通 ,
一个幅员辽阔、交通不便的国家

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈhærəld] ['ferher] [wʌz; wəz][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][baɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['tʃi:ftənz]
the ambition of Harold Fairhair was resisted by numbers of chieftains
这 志向 的 哈罗德 金发 曾是 抵抗 经过 数字 的 酋长们
[hu:] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['loʊk(ə)] ['fɑ:loʊɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməli] ['dɪɡnəti] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ,
who had their own local following and their own family dignity to maintain ,
WHO 有 他们的 自己的 当地的 下列的 和 他们的 自己的 家庭 尊严 到 维持 ,
哈罗德·费尔黑尔的野心遭到了许多酋长的抵制，这些酋长们各自拥有地方追随者，并且需要维护自己的家族尊严。

[ɪn][ðer; ðər] [fɜːrθ] [ænd; ənd] [deɪlz] .
in their firths and dales .
在 他们的 峡湾 和 戴尔斯 ；

在他们的海湾和山谷中。

[ðoʊz] [men] [faʊnd] [ˈnɔːrwei] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhærəld] ,
Those men found Norway intolerable through the tyranny of King Harold ,
那些 男人 成立 挪威 无法容忍 通过 这 暴政 的 国王 哈罗德 ,
那些人无法忍受哈罗德国王的暴政统治下的挪威。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈaɪslənd] [wʌz; wəz] [ˈkɒlənaɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈɜːrliər]
and it was by them that Iceland was colonised through the earlier
和 它 曾是 经过 他们 那 冰岛 曾是 已定殖 通过 这 早些时候
[ˈkɑːlənaɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] — [ɪn][ˈskɔːtlənd] ,
colonies in the west — in Scotland ,
殖民地 在 这 西方 — 在 苏格兰 ,

正是通过他们，冰岛才得以通过西部的早期殖民地——苏格兰——而被殖民。

[ɪn][ˈaɪərlənd] , [ɪn] [ˈʃetlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] .
in Ireland , in Shetland and the other islands .
在 爱尔兰 , 在 设得兰群岛 和 这 其他 岛屿 ；

在爱尔兰、设得兰群岛和其他岛屿。

[ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkɒlənɪsts] [tuː; tə] [ˈaɪslənd] [wɜːr; wər][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv]
The ideas that took the Northern colonists to Iceland were the ideas of
这 想法 那 采取 这 北方 殖民者 到 冰岛 是 这 想法 的
[dʒəˈmæniə] ,
Germania ,
日耳曼尼亚 ,

将北方殖民者带到冰岛的思想是日耳曼尼亚的思想。

— [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪf] , [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈnɔːrðərn]
— the love of an independent life , the ideal of the old - fashioned Northern
— 这 爱 的 一个 独立的 生活 , 这 理想的 的 这 老的 - 造型 北方
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

——对独立生活的向往，老派北方绅士的理想，

[huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfriːmən] , [hɪz; ɪz]
who was accustomed to consideration and respect from the freemen , his
WHO 曾是 习惯 到 考虑 和 尊重 从 这 自由人 , 他的
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

他习惯了自由民和邻居们的尊重和体谅，

[huː] [hæd; həd] [əˈθɔːrəti] [baɪ][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv]
who had authority by his birth and fortune to look after the affairs of
WHO 有 权威 经过 他的 出生 和 财富 到 看 后 这 事务 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntrisaɪd] ,
his countryside ,
他的 农村 ,

他凭借出身和财富，拥有管理乡村事务的权力。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈtenənt] , [ˈvæsl] , [ɔːr] [ˈstuːərd] [ʌv; əv] [ˈeni] [kɪŋ] .
who would not make himself the tenant , vassal , or steward of any king .
WHO 会 不是 制作 他自己 这 租户 , 附庸 , 或者 管家 的 任何 国王 .
他绝不会甘愿成为任何国王的佃户、封臣或管家。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] ['kʌntri] [ði:z] [aɪ'di:əz][wɜ:ɹ; wəɹ] [ɪn'tensɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] .
In the new country these ideas were intensified and defined .
在 这 新的 国家 这些 想法 是 加强 和 定义 .

在新国家里，这些思想得到了强化和明确。

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'laændɪk] ['kɑ:mənwelθ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪg] **The ideal of the Icelandic Commonwealth was something more than a vague**
这 理想的 的 这 冰岛语 联邦 曾是 某物 更多的 比 一个 模糊的
[ˈmoʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,

冰岛联邦的理想不仅仅是一个模糊的动机，

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] [ɪn][ə; eɪ] [klɪɹ] [ænd; ənd] ['defɪnət] **it was present to the minds of the first settlers in a clear and definite**
它 曾是 展示 到 这 思想 的 这 第一的 定居者 在 一个 清除 和 定
[fɔ:rm] .
form .
形式 .

它以清晰明确的形式存在于第一批定居者的脑海中。

[ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələɹ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ʌv; əv] ['aɪslənd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [nu:] [wʌt] **The most singular thing in the heroic age of Iceland is that the heroes knew what**
这 最多 单数 事物 在 这 英勇 年龄 的 冰岛 是 那 这 英雄 知道 什么
[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ə'baʊt] .
they were about .
他们 是 关于 .

冰岛英雄时代最独特的一点是，英雄们清楚自己在做什么。

[ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ʌv; əv] ['aɪslənd] [bɪ'ɡɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] ['faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] **The heroic age of Iceland begins in a commonwealth founded by a**
这 英勇 年龄 的 冰岛 开始 在 一个 联邦 创立 经过 一个

冰岛的英雄时代始于一个由.....建立的联邦。

[ˈsoʊʃ(ə)l][ˈkɑ:ntɹækt] .
social contract .
社会的 合同 .

社会契约。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['kʌmɪŋ] **The society that is established there is an association of individuals coming**
这 社会 那 是 已确立的 那里 是 一个 协会 的 个人 未来
[tu:; tə][æŋ; ən] [ə'ɡri:mənt] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [lɔ:z] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] **to an agreement with one another to invent a set of laws and observe**
到 一个 协议 和 一 其他 到 发明 一个 放 的 法律 和 观察
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

在那里建立的社会是由一群人组成的团体，他们相互达成协议，制定并遵守一套法律。

[ðʌs] [waɪl] ['aɪslənd] [ɑ:n][ðə; ði][wʌŋ][hænd][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'ækʃənəri] [stert] ,
Thus while Iceland on the one hand is a reactionary state ,
因此 尽管 冰岛 在 这 一 手 是 一个 反动 状态 ,

因此，尽管冰岛一方面是一个反动国家，

[ˈfaʊndɪd] [baɪ][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)] [mi:nz] [ʌv; əv]
founded by men who were turning their backs on the only possible means of
创立 经过 男人 WHO 是 转弯 他们的 背部 在 这 仅有的 可能的 方法 的
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈprɑ:gres] ,
political progress ,
政治的 进步 ,

是由一群背弃唯一可能的政治进步途径的人创立的，

[ˈkʌtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
cutting themselves off from the world ,
切割 他们自己 离开 从 这 世界 ,

与世隔绝，

[ænd; ənd] [ədˈhɪrɪŋ] [ˈɑ:bstɪnətli] [tu:; tə] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfju:tʃər] [bɪˈfʊ:r] [ðem; ðəm] ,
and adhering obstinately to forms of life with no future before them ,
和 粘附 顽固地 到 表格 的 生活 和 不 未来 前 他们 ,

并且顽固地坚持那些没有未来的生活方式，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ðɪs] [rɪˈækjənəri] [ˈkɑ:mənwelθ] , [ðɪs] [fəˈnætɪkl] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ]
on the other hand this reactionary commonwealth , this fanatical representative of early
在 这 其他 手 这 反动 联邦 , 这 狂热的 代表 的 早期的

[dʒɜ:rˈmænɪk][ju:z][ænd; ənd][wɔ:nt] ,
Germanic use and wont ,
日耳曼 使用 和 惯于 ,

另一方面，这个反动的联邦，这个早期日耳曼习俗的狂热代表，

[ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪv]
is possessed of a clearness of self - consciousness , a hard and positive
是 拥有 的 一个 清晰度 的 自己 - 意识 , 一个 难的 和 积极的

[ˈklɪrnəs] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
clearness of understanding ,
清晰度 的 理解 ,

具有清晰的自我意识，以及坚定而积极的理解力。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈnoʊwər] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrerli] [æt; ət]
such as is to be found nowhere else in the Middle Ages and very rarely at
这样的 作为 是 到 是 成立 无处 别的 在 这 中间 年龄 和 非常 很少 在

[ɔ:l][ɪn] [ˈeni] [ˈpɑ:ləti] .
all in any polity .
全部 在 任何 政体 .

这种现象在中世纪其他地方都找不到，在任何政体中也极为罕见。

[ðə; ði] [proʊz] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [dɪˈspleɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tu:] [ˈkɑ:ntrəˈdɪktəri]
The prose literature of Iceland displays the same two contradictory
这 散文 文学 的 冰岛 显示器 这 相同的 二 矛盾的

[ˈkærəktərz] [θru:ˈaʊt] .
characters throughout .
人物 自始至终 .

冰岛散文文学始终展现出两个相互矛盾的人物形象。

[ðə; ði] [ˈækʃnz] [dɪˈskrɑɪbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] , [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [həˈroʊɪk][eɪdʒ] ,
The actions described , and the customs , are those of an early heroic age ,
这 行动 描述 , 和 这 海关 , 是 那些 的 一个 早期的 英勇 年龄 ,

所描述的行为和习俗，都属于早期英雄时代。

[wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈenməti] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] ,
with rather more than the common amount of enmity and vengeance ,
和 相当 更多的 比 这 常见的 数量 的 敌意 和 复仇 ,

带着远超常人的仇恨和复仇之心，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'i:kwəld] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪlz]
and an unequalled power of resistance and rebellion in the individual wills
 和 一个 无与伦比 力量 的 反抗 和 叛乱 在 这 个人 遗嘱
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] .
of the personages .
 的 这 人物 .

以及个人意志中无与伦比的抵抗和反抗力量。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈænərki] [ɪz][ə; eɪ][ˈproʊz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈræ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌʌnəˈfektɪd]

The record of all this anarchy is a prose history , rational and unaffected

这 记录 的 全部 这 无政府状态 是 一个 散文 历史 , 合理的 和 不受影响

,

,

,

所有这些混乱局面的记录是一部散文史，理性而客观。

['si:ɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ə,eɪ][draɪ] [laɪt] ;
seeing all things in a dry light ;
 看到 全部 事物 在 一个 干燥 光 ;
 以冷静客观的眼光看待一切事物；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt] [hæz; həz][na:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['eni]
a kind of literature that has not much to learn from any
 一个 种类 的 文学 那 有 不是 很多 到 学习 从 任何
 ['hju:mənɪzəm][ɔ:r][ˈræʃ(ə)nəlɪzəm] ,
humanism or rationalism ,
 人道主义 或者 理性主义 ,
 一种几乎无法从任何人文主义或理性主义中汲取任何养分的文学类型。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['prɑ:pər]['sʌbdʒekts][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
in regard to its own proper subjects at any rate .
 在 看待 到 它是自己的 恰当的 主题 在 任何 速度 .
 至少就其自身擅长的主题而言是如此。

[ðæ; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðæ; ði] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈlɜ:rniŋ]
The people of Iceland were not cut off from the ordinary European learning
 这 人们 的 冰岛 是 不是 切 离开 从 这 普通的 欧洲的 学习
 [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒmənpleɪsɪz] .
and its commonplaces .
 和 它是 俗语 .

冰岛人并没有与欧洲普通的学术知识及其常识隔绝。

[ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ri:d] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r] ['dʒɜ:məni] .
They read the same books as were read in England or Germany .
 他们 读 这 相同的 图书 作为 是 读 在 英格兰 或者 德国 .
 他们读的书和英国或德国人读的书一样。

[ðeɪ] [ri:d] [es'ti:] . [ˈɡregəri] [di:] [ˈkjʊərə] [pæstəˈrɑ:li] , [ðeɪ] [ri:d] [oʊˈvɪdiəs] - ,
They read St . Gregory de Cura Pastoralis , they read Ovidius Epistolarum ,
 他们 读 英石 . 格雷戈里 德 库拉 牧歌 , 他们 读 奥维迪乌斯 - ,
 他们阅读圣格雷戈里·德·库拉·帕斯托拉利。他们阅读奥维德·埃皮斯托拉鲁姆。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['lðər] ['pɑ:pjələr] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
and all the other popular books of the Middle Ages .
 和 全部 这 其他 受欢迎的 图书 的 这 中间 年龄 .
 以及中世纪所有其他流行的书籍。

[ɪn] [taɪm] [ðʊʊz] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu; tə] [wɪt] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:ŋd] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu; tə]
In time those books and the world to which they belonged were able to
在 时间 那些 图书 和 这 世界 到 哪个 他们 属于 是 有能力的 到
[əb'teɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði][ˈpʃərəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [trə'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænərz] ,
obtain a victory over the purity of the Northern tradition and manners ,
获得 一个 胜利 超过 这 纯度 的 这 北方 传统 和 礼仪 ,
随着时间的推移, 这些书籍以及它们所属的世界最终战胜了北方传统和习俗的纯粹性。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [trə'dɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs'lændɪk]
but not until the Northern tradition had exhausted itself , and the Icelandic
但 不是 直到 这 北方 传统 有 筋疲力尽的 本身 , 和 这 冰岛语
[ˈpɑ:ləti]
polity
政体
但直到北方传统消亡殆尽, 冰岛政体.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 60**]
[页 -]
[第60页]

[brɪ'gæn][tu; tə] [breɪk] [ʌp] .
began to break up .
开始 到 休息 向上 .
开始分手。

[ðə; ði][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃərəti] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
The literature of the maturity of Iceland just before the fall of the
这 文学 的 这 到期 的 冰岛 只是 前 这 落下 的 这
[ˈkɑ:mənwelθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [brɪ'ɔ:ŋŋ] [ˈhoʊlɪ] [ænd; ənd] [ˈpʃərli] [tu; tə] [ˈaɪslənd] ,
Commonwealth is a literature belonging wholly and purely to Iceland ,
联邦 是 一个 文学 属于 完全 和 纯粹 到 冰岛 ,
在冰岛联邦解体前夕, 冰岛文学发展成熟时期的文学, 是完全属于冰岛的纯粹文学。

[ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌn'mɑ:dɪfaɪd] [baɪ] ['lætn] [ˈsɪntæks][ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'loukwɪəl] ['ɪdiəm] .
in a style unmodified by Latin syntax and derived from the colloquial idiom .
在 一个 风格 未修改 经过 拉丁 句法 和 衍生的 从 这 口语 成语 .
语言风格不受拉丁语法的影响, 源自口语习语。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['mætər] [ʌv; əv][hə'rouɪk][ˈpoʊətri] .
The matter is the same in kind as the common matter of heroic poetry .
这 事情 是 这 相同的 在 种类 作为 这 常见的 事情 的 英勇 诗 .
这件事与英雄诗歌中常见的事情本质上是一样的。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [reprɪ'zents] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [æd'ventʃəz] ,
The history represents the lives of adventurers ,
这 历史 代表 这 生活 的 冒险者 ,
这段历史展现了冒险家的生活,

[ðə; ði] [ˈraɪvəlɪz] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈwɔrz][ʌv; əv] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]
the rivalries and private wars of men who are not ignorant of right and
这 竞争 和 私人的 战争 的 男人 WHO 是 不是 无知 的 正确的 和
[ˈɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,
那些并非不谙正义与荣誉之人之间的敌对和私人战争,

[bʌt; bət] [hu:] [æk'hɑ:lɪdʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
but who acknowledge little authority over them ,
但 WHO 承认 小的 权威 超过 他们 ,
但他们却几乎不承认对这些人的权威,

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]
and are given to choose their right and wrong for themselves , and
和 是 给定 到 选择 他们的 正确的 和 错误的 为了 他们自己 , 和
[ə'baɪd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] .
abide the consequences .
遵守 这 结果 .

他们被赋予了自行判断是非对错的能力，并承担相应的后果。

[ðɪs] ['kɑːmən] ['mætər] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['merɪts] ,
This common matter is presented in a form which may be judged on its own merits ,
这 常见的 事情 是 呈现 在 一个 形式 哪个 可能 是 评判 在 它是自己的 优点 ,
这一常见事项以一种可以就其自身优点进行评判的形式呈现出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [kən'seɪnz] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there is no need to ask concessions from any one in respect of the
和 那里 是 不 需要 到 问 让步 从 任何 一 在 尊重 的 这
[hɑːrd][ɔːr] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wʌz; wəz] [prə'duːst] .
hard or unfavourable conditions under which this literature was produced .
难的 或者 不利 状况 在下面 哪个 这 文学 曾是 生产 .

无需就这部作品是在艰苦或不利的条件下创作的，向任何人提出让步。

[wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk]['sɑːgəz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [proʊz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]
One at least of the Icelandic Sagas is one of the great prose works of the
一 在 至少 的 这 冰岛语 传奇故事 是 一 的 这 伟大的 散文 作品 的 这
[wɜːrld] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɛndʒəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
world — the story of Njal and his sons .
世界 — 这 故事 的 尼雅尔 和 他的 儿子们 .

冰岛萨迦中至少有一部是世界上最伟大的散文作品之一——尼雅尔和他的儿子们的故事。

[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [hə'roʊɪk]['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [neɪʃəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
The most perfect heroic literature of the Northern nations is to be
这 最多 完美的 英勇 文学 的 这 北方 国家 是 到 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['pɑːləti][ænd; ənd][sə'saɪəti][hæd; həd][moʊst] [ruːm] [ænd; ənd]
found in the country where the heroic polity and society had most room and
成立 在 这 国家 在哪里 这 英勇 政体 和 社会 有 最多 房间 和
[ˈliːʒər] ;
leisure ;
闲暇 ;

北方国家最完美的英雄文学，就诞生于英雄政治和社会拥有最大空间和闲暇时间的国家；

[ænd; ənd][ɪn] ['aɪslənd] [ðə; ði][hə'roʊɪk][aɪ'diːlz][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [kən'dɪ(ə)nz] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ðæn; ðən]
and in Iceland the heroic ideals of life had conditions more favourable than
和 在 冰岛 这 英勇 理想 的 生活 有 状况 更多的 有利 比
[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ['eniwer] [els] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
are to be discovered anywhere else in history .
是 到 是 发现 任何地方 别的 在 历史 .

在冰岛，英雄主义的理想生活条件比历史上任何其他地方都更加有利。

['aɪslənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈɔːrbit][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Iceland was a world divided from the rest , outside the orbit of all the
冰岛 曾是 一个 世界 分割 从 这 休息 , 外部 这 轨道 的 全部 这
[steɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
states of Europe ;
各州 的 欧洲 ;

冰岛是一个与世隔绝的世界，不属于欧洲任何国家的范畴；

[wʌt] [went] [ɑ:n][ðer; ðər][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][aɪˈdi:əl] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs]
what went on there had little more than an ideal relation to the course
什么 去 在 那里 有 小的 更多的 比 一个 理想的 关系 到 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ;
of the great world ;
的 这 伟大的 世界 ;
那里发生的事情与现实世界的进程几乎没有任何关系;

[aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n] [ˈjʊrəp] ,
it had no influence on Europe ,
它 有 不 影响 在 欧洲 ,
它对欧洲没有任何影响。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kept] [ˈseprət] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpi:ən] [ˈstɔrmz]
it was kept separate as much as might be from the European storms
它 曾是 保留 分离 作为 很多 作为 可能 是 从 这 欧洲的 暴风雨
[ænd; ənd] [ˌrevəˈlu:ʃənz] .
and revolutions .
和 革命 .
它尽可能地与欧洲的风暴和革命隔绝开来。

[wʌt] [went] [ɑ:n][ɪn] [ˈaɪslənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dʒɜ:rˈmæni:k][laɪf] —
What went on in Iceland was the progress in seclusion of the old Germanic life —
什么 去 在 在 冰岛 曾是 这 进步 在 隔离 的 这 老的 日耳曼 生活 —
[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblendɪd] [ænd; ənd] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn] [ˈʌðər]
a life that in the rest of the world had been blended and immersed in other
一个 生活 那 在 这 休息 的 这 世界 有 到过 混合 和 沉浸式 在 其他
[flʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ənts] .
floods and currents .
洪水 和 电流 .
冰岛所发生的一切，是古老的日耳曼生活方式在与世隔绝中得以延续——这种生活方式在世界其他地方早已融入并淹没
在其他的洪流和潮流之中。

[ˈaɪslənd] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [ˌjʊrəˈpi:ən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Iceland had no need of the great movements of European history .
冰岛 有 不 需要 的 这 伟大的 移动 的 欧洲的 历史 .
冰岛不需要欧洲历史上那些伟大的运动。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhju:mənɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ə; eɪ][ˈræ(ə)nəlɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
They had a humanism of their own , a rationalism of their own ,
他们 有 一个 人道主义 的 他们的 自己的 , 一个 理性主义 的 他们的 自己的 ,
他们有人文主义，自己的理性主义。

[geɪnd] [kwɑɪt] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
gained quite apart from the great
获得 相当 除 从 这 伟大的
除了伟大的成就之外，还获得了其他方面的成就。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 61**]
[页 -]
[第61页]

[ˌjʊrəˈpi:ən] [ˈtu:ˌmʌlts] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ˌpri:məˈtʃʊrli; ˌpri:məˈtɔrli] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
European tumults , and gained prematurely , in comparison with the rest
欧洲的 骚乱 , 和 获得 过早 , 在 比较 和 这 休息
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
of Europe .
的 欧洲 .
与欧洲其他地区相比，欧洲经历了动荡，并过早地取得了胜利。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]
Without the labour of the Middle Ages , without the storm and stress of the
没有 这 劳动 的 这 中间 年龄 , 没有 这 风暴 和 压力 的 这
[rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
reform of learning ,
改革 的 学习 ,

如果没有中世纪的辛勤劳动, 如果没有学术改革的风暴和压力,

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðer; ðər][ˈvæljuːz]
they had the faculty of seeing things clearly and judging their values
他们 有 这 学院 的 看到 事物 清楚地 和 评判 他们的 值
[ˈriːz(ə)nəbli] , [wɪˈðəʊt] [ˌsuːpərˈstiʃ(ə)n] .
reasonably , without superstition .
合理 , 没有 迷信 .

他们有能力看清事物, 理性地判断事物的价值, 而不迷信。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They had to pay the penalty of their opposition to the forces of the
他们 有 到 支付 这 惩罚 的 他们的 反对 到 这 力量 的 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

他们必须为反抗世界势力付出代价;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][koʊˈhiːz(ə)n][ɪn][ðer; ðər][səˈsaɪəti] ,
there was no cohesion in their society ,
那里 曾是 不 凝聚 在 他们的 社会 ,
他们的社会缺乏凝聚力。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][aɪlənd][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] , [ðə; ði]
and when once the balance of power in the island was disturbed , the
和 什么时候 一次 这 平衡 的 力量 在 这 岛 曾是 不安 , 这
[ˈkɑːmənwelθ] [broʊk] [ʌp] .
Commonwealth broke up .
联邦 打破 向上 .

一旦岛上的权力平衡被打破, 英联邦就会解体。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðæt] , [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪft] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnɪˈfektʃuəli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət]
But before that , they accomplished what had been ineffectually tried by the poet
但 前 那 , 他们 完成 什么 有 到过 无效地 尝试 经过 这 诗人
[ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] ,
of Beowulf ,
的 贝奥武夫 ,

但在此之前, 他们完成了《贝奥武夫》的诗人未能成功尝试的事情。

[ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv][ˈræʊlənd] ; [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [fɔːrm][ʌv; əv][həˈroʊɪk] [ˈnærətɪv] .
the poet of Roland ; they found an adequate form of heroic narrative .
这 诗人 的 罗兰 ; 他们 成立 一个 足够的 形式 的 英勇 叙述 .

罗兰的诗人; 他们找到了一种合适的英雄叙事形式。

[ˈbɔːlsʊʊ][ɪn][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][æt; ət][ləst][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Also in their use of this instrument they were led at last to a kind of
还 在 他们的 使用 的 这 乐器 他们 是 引领 在 最后的 到 一个 种类 的
[wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ˈnoʊwər] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
work that has been made nowhere else in the world ,
工作 那 有 到过 制成 无处 别的 在 这 世界 ,

此外, 他们通过使用这种乐器, 最终创作出了一种世界上其他任何地方都未曾创作过的作品。

[fɔːr; fər] ['noʊwər] [els] [dʌz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['nærətɪv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]
for nowhere else does the form of heroic narrative come to be adapted to
为了 无处 别的 做 这 形式 的 英勇 叙述 来 到 是 改编 到
[kən'tempərəri] [ɪ'vents] ,
contemporary events ,
当代的 活动 ,
在其他任何地方, 英雄叙事的形式都不会如此契合当代事件。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['aɪslənd] , [baɪ] [hɪs'tɔːrɪənz] [huː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [pɑːr'teɪkərz][ɪn][ðə; ði]
as it was in Iceland , by historians who were themselves partakers in the
作为 它 曾是 在 冰岛 , 经过 历史学家 WHO 是 他们自己 参与者 在 这
[ˈækʃnz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] .
actions they described .
行动 他们 描述 .
就像在冰岛一样, 历史学家们自己也是他们所描述的事件的参与者。

[ˈepɪk] , [ɪf] [ðə; ði][ˈsɑːgəz][ɑːr; ər][ˈepɪk] , [hɪr] [kəʊɪn'saɪdz][wɪð; wɪθ] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .
Epic , if the Sagas are epic , here coincides with autobiography .
史诗 , 如果 这 传奇故事 是 史诗 , 这里 巧合 和 自传 .
如果说这些传奇故事是史诗般的, 那么这里的故事就与自传相吻合了。

[ɪn][ðə; ði] - ['sɑːgə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['stɔrlə] , [snɔrɪs] ['nefjuː] ,
In the Sturlunga Saga , written by Sturla , Snorri's nephew ,
在 这 - 传奇 , 书面 经过 斯图拉 , 斯诺里 侄子 ,
在斯诺里的侄子斯图拉所著的《斯图伦加传奇》中,

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tuː; tə]
the methods of heroic literature are applied by an eye - witness to
这 方法 的 英勇 文学 是 应用 经过 一个 眼睛 - 证人 到
[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
the events of his own time ,
这 活动 的 他的 自己的 时间 ,
英雄文学的写作手法是由亲历者运用到他所处时代的事件中的。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'skreپənsɪ] [ɔːr] [ɪnkən'gruːəti] [brɪ'twiːn] [fɔːrm][ænd; ænd] ['mætər] .
and there is no discrepancy or incongruity between form and matter .
和 那里 是 不 差异 或者 不协调 之间 形式 和 事情 .
形式与实质之间没有任何矛盾或不协调。

[ðə; ði][eɪdʒ] [ɪt'self] [teɪks] [vɔɪs] [ænd; ænd] [spiːks] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɪntərv(ə)l] [brɪ'twiːn] ['æktər]
The age itself takes voice and speaks in it ; there is no interval between actors
这 年龄 本身 需要 嗓音 和 说话 在 它 ; 那里 是 不 间隔 之间 演员
[ænd; ænd] [ɔːθər] .
and author .
和 作者 .
时代本身发出声音, 并在其中表达; 演员与作者之间没有隔阂。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] , [bəʊθ][ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ænd][ɪn]
This work is the end of the heroic age , both in politics and in
这 工作 是 这 结尾 的 这 英勇 年龄 , 两个都 在 政治 和 在
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
这部作品标志着英雄时代的终结, 无论是在政治领域还是在文学领域。

[ˈæftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][aɪs'lændɪk] ['friːdəm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [left] [ʌv; əv][dʒəˈmæniə] ,
After the loss of Icelandic freedom there is no more left of Germania ,
后 这 损失 的 冰岛语 自由 那里 是 不 更多的 左边 的 日耳曼尼亚 ,
冰岛失去自由之后, 日耳曼尼亚也就不复存在了。

[ænd; ænd][ðə; ði] - ['sɑ:ɡə] [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪz]
and the Sturlunga Saga which tells the story of the last days of freedom is
和 这 - 传奇 哪个 讲述 这 故事 的 这 最后的 天 的 自由 是
[ðə; ði][læst] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [hə'roʊɪk][eɪdʒ] .
the last word of the Teutonic heroic age .
这 最后的 单词 的 这 条顿 英勇 年龄 .
而讲述自由最后岁月的《斯图伦加传奇》则是条顿英雄时代的最终篇章。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'kreɪtɪ] [ɔ:r] ['ɪmɪteɪtɪv] [ɔ:r] ['sekənderi] [θɪŋ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] ;
It is not a decrepit or imitative or secondary thing ; it is a masterpiece ;
它 是 不是 一个 衰老 或者 模仿 或者 次要 事物 ; 它 是 一个 杰作 ;
它不是破旧不堪的、模仿的或次要的；它是一件杰作；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðɪs] [ædæp'teɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk] [stɑɪl] [tu:; tə]
and with this true history , this adaptation of an heroic style to
和 和 这 真的 历史 , 这 适应 的 一个 英勇 风格 到
[kən'tempərəri] [rɪ'ælɪtɪz] ,
contemporary realities ,
当代的 现实 ,
凭借这段真实的历史，以及这种将英雄主义风格融入当代现实的做法，

[ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][hə'roʊɪk] [trə'dɪ(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] .
the sequence of German heroic tradition comes to an end .
这 顺序 的 德语 英勇 传统 来 到 一个 结尾 .
德国英雄传统的序列就此终结。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ['epɪk]
THE TEUTONIC EPIC
这 日耳曼语 史诗
条顿史诗

[[ˌpi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 65]
[页 -]
[第65页]

[aɪ]
I
我
我

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [kən'sep(ə)n]
THE TRAGIC CONCEPTION
这 悲惨 概念
悲剧的构想

[ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]['pɒʊətəri][ɪn][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [ə'lɪtərəɪtɪv] [vɜ:rs] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][bi:; bi]
Of the heroic poetry in the Teutonic alliterative verse , the history must be
的 这 英勇 诗 在 这 条顿 头韵 诗 , 这 历史 必须 是
['la:rdʒli] [kən'dʒektʃərəl] .
largely conjectural .
很大程度上 推测性的 .
对于日耳曼头韵诗中的英雄诗歌，其历史在很大程度上只能是推测性的。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ˈmɪrlɪ] [θru:] [ˈkæʒuəl] [ˈrefrənsɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The early stages of it are known merely through casual references like those of
这 早期的 阶段 的 它 是 已知 仅仅 通过 随意的 参考 喜欢 那些 的
[tæsɪtəs] .
Tacitus .
塔西佗 .

它早期阶段仅能从塔西佗等人的零星记载中得知。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈdʒuːliən] ,
We know that to the mind of the Emperor Julian ,
我们 知道 那 到 这 头脑 的 这 皇帝 朱利安 ,

我们知道，在尤利安皇帝看来，

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [riˈzembld] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [bɜ:rdz] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
the songs of the Germans resembled the croaking of noisy birds ; but this
这 歌曲 的 这 德国人 类似 这 呱呱叫 的 嘈杂 鸟类 ; 但 这
[ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][nɑ:t] [sætɪsˈfæktəri] ,
criticism is not satisfactory ,
批评 是 不是 令人满意的 ,

德国人的歌声如同聒噪的鸟儿的呱呱声；但这种批评并不令人满意。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
though it is interesting .
尽管 它 是 有趣的 .

虽然这很有趣。

[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [əˈmænərɪk] [ænd; ənd] [ætɪlə] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər]
The heroes of the old time before Ermanaric and Attila were not without their
这 英雄 的 这 老的 时间 前 埃尔马纳里克 和 阿提拉 是 不是 没有 他们的
[ˈpoʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

在埃尔马纳里克和阿提拉之前的古代英雄们也并非没有诗人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [sɔ:rt][ðə; ði][ˈpoʊəmz][wɜ:r; wər][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈpreɪzɪz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] ,
but of what sort the poems were in which their praises were sung ,
但 的 什么 种类 这 诗歌 是 在 哪个 他们的 赞扬 是 唱 ,

但是，歌颂他们的诗歌究竟是什么样的呢？

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈveɪɡli] [ges] .
we can only vaguely guess .
我们 能 仅有的 依稀 猜测 .

我们只能大概猜测。

[ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] [ðæt] [ˈæktʃuəli] [riˈmeɪn] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Even of the poems that actually remain it is difficult to ascertain the history
甚至 的 这 诗歌 那 实际上 保持 它 是 难的 到 探明 这 历史
[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈdʌkʃn] .
and the conditions of their production .
和 这 状况 的 他们的 生产 .

即使是现存的诗歌，也很难确定其创作历史和创作条件。

[ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [staɪlz] [dɪˈskʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈstænt][ˈdɑ:kjuments][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
The variety of styles discoverable in the extant documents is enough to prevent the
这 种类 的 风格 可发现的 在 这 现存 文件 是 足够的 到 防止 这
[ˈi:zi] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ] [fɪkst]
easy conclusion that the German poetry of the first century was already a fixed
简单的 结论 那 这 德语 诗 的 这 第一的 世纪 曾是 已经 一个 固定的
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

现存文献中可发现的各种风格足以阻止我们轻易得出公元一世纪德国诗歌已经是一种固定类型的结论。

[rɪ'pi:tɪd] [baɪ] [sək'sesɪv] [dʒenə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ˈpəʊəts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ə'lɪtəreɪtɪv]
repeated by successive generations of poets down to the extinction of alliterative
 重复 经过 连续 几代人 的 诗人 向下 到 这 灭绝 的 头韵

[vɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːrm] .
verse as a living form .
 诗 作为 一个 活的 形式 .

这种诗歌形式被一代又一代的诗人反复吟咏，直到头韵诗作为一种鲜活的诗歌形式消亡。

[ˈæftər][ˈðə; ði][ˌsɪksθ] [ˈsentʃəri] [θɪŋz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [ˈklɪərər] ,
After the sixth century things become a little clearer ,
 后 这 第六 世纪 事物 变得 一个 小的 更清晰 ,
 六世纪之后, 情况变得稍微明朗了一些。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ɪz][ˈpɔːsəb(ə)li][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
and it is possible to speak with more certainty .
 和 它 是 可能的 到 说话 和 更多的 肯定 .
 这样一来, 说话就更有把握了。

[wʌŋ] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [lʌ; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [bɪ'jɑ:nd]
One thing at any rate of the highest importance may be regarded as beyond
 — 事物 在 任何 速度 的 这 最高 重要性 可能 是 认为 作为 超过
 [ə; eɪ] [daʊt] .
a doubt .
 一个 怀疑 .

至少有一件至关重要的事情是毋庸置疑的。

[ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːrˈdeɪniːz] [telz] [ʌv; əv] - [ˈtræmpld] [tuː; tə] [deθ]
The passages in which Jordanes tells of Suanihilda trampled to death
 这 段落 在 哪个 乔丹斯 讲述 的 - 践踏 到 死亡
 约尔丹尼斯在书中讲述了苏阿尼希尔达被践踏致死的故事。

[第66页]

[baɪ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ə'mænərɪk] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] ['teɪkən][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['brʌðərz]
by the horses of Ermanaric , and of the vengeance taken by her brothers
 经过 这 马匹 的 埃尔马纳里克 , 和 的 这 复仇 已采取 经过 她 兄弟
 ['sɛərəs][ænd; ɐnd] - ,
Sarus and Ammius ,
 沙鲁斯 和 - ,
 凭借埃尔马纳里克的战马，以及她的兄弟萨鲁斯和阿米乌斯的复仇，

[ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [hə'rouɪk] ['pouətri] [hæd; həd] [ɔ:'lredi] [ɪn] [ðə; ði]
are enough to prove that the subjects of heroic poetry had already in the
 是 足够的 到 证明 那 这 主题 的 英勇 诗 有 已经 在 这
 [sɪksθ] ['sentʃəri] ,
sixth century ,
 第六 世纪 ,

足以证明，英雄诗歌的主题在六世纪就已经存在了。

[ɪf] [nɑ:t] ['ɜ:rlɪər] , [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] [kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli][ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
if not earlier , formed themselves compactly in the imagination .
 如果 不是 早些时候 , 形成 他们自己 紧凑地 在 这 想像力 .
 即使不是更早，它们也在想象中紧密地形成了。

[ɪf] [dʒɔːr'deɪniːz] [nuː] [ə; eɪ] ['gɑːθɪk] ['pouəm][ɑːn] [ə'mænərɪk] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['brʌðəz] [ʌv; əv] - ,
If **Jordanes** **knew** **a** **Gothic** **poem** **on** **Ermanaric** **and** **the** **brothers** **of** **Suanihilda** ,
 如果 乔丹斯 知道 一个 哥特 诗 在 埃尔马纳里克 和 这 兄弟 的 - ,
 如果约尔丹尼斯知道一首关于埃尔马纳里克和苏阿尼希尔达兄弟的哥特诗歌,

[ðæt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['poʊəm][ʌv; əv] [sɔːrli] [ænd; ənd]
that was doubtless very different from the Northern poem of Sorli and
那 曾是 毫无疑问 非常 不同的 从 这 北方 诗 的 索利 和

Hamther ,

那无疑与索尔利和哈姆瑟的北方诗歌截然不同。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['leɪtər]['vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
which is a later version of the same story .
哪个 是 一个 之后 版本 的 这 相同的 故事 .

这是同一故事的后续版本。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːθɪk] ['bæləd][ʌv; əv] [wɜːr; wər] ['daʊtɪd] ,
But even if the existence of a Gothic ballad of Swanhild were doubted ,
但 甚至 如果 这 存在 的 一个 哥特 民谣 的 是 怀疑 ,

即使有人怀疑是否存在斯万希尔德的哥特式民谣，

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ˌprɒbə'bɪlɪtɪz] [ɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['daʊtər] ,
— **and the balance of probabilities is against the doubter** ,
— 和 这 平衡 的 概率 是 反对 这 怀疑者 ,

——而且，从概率上看，怀疑者是错的。

— [aɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪd əns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒɔːr'dɛɪniːz] ['piːp(ə)l]
— **it follows indisputably from the evidence that in the time of Jordanes people**
— 它 跟随 无可争议地 从 这 证据 那 在 这 时间 的 乔丹斯 人们

[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [dwel] [ə'pɑːn][drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]
were accustomed to select and dwell upon dramatic incidents in what was
是 习惯 到 选择 和 住 之上 戏剧性 事件 在 什么 曾是
[əks'eptɪd] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
accepted as history ;
公认 作为 历史 ;

——有证据表明，在约尔丹时代，人们习惯于选择并着重讲述被认为是历史的戏剧性事件；

[ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['trædʒədi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði]['tælənt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['trædʒɪk]
the appreciation of tragedy was there , the talent to understand a tragic
这 欣赏 的 悲剧 曾是 那里 , 这 天赋 到 理解 一个 悲惨
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

他具备对悲剧的鉴赏力，也有理解悲剧情境的天赋。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ]['trædʒɪk][plɑːt] ,
to shape a tragic plot ,
到 形状 一个 悲惨 阴谋 ,

塑造一个悲剧情节，

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mætər] [ɪn] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv] [ɪ'reləvənt] [pə'tɪkuːləz] .
to bring out the essential matter in relief and get rid of irrelevant particulars .
到 带来 出去 这 基本的 事情 在 宽慰 和 得到 摆脱 的 无关紧要 细节 .

突出重点，剔除无关细节。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
In this respect at any rate , and it is one of the most important ,
在 这 尊重 在 任何 速度 , 和 它 是 一 的 这 最多 重要的 ,

至少在这方面，而且这是最重要的方面之一，

[ðer; ðər][ɪz][kɑːntɪ'nuːəti][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] , [ˈɑːnwərd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɜːrli] [deɪt] .
there is continuity in the ancient poetry , onward from this early date .
那里 是 连续性 在 这 古老的 诗 , 向前 从 这 早期的 日期 .

从早期开始，古代诗歌就具有延续性。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ˈælbɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbəd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pɒləs] [daɪˈækənəs] ,
The stories of Alboin in the Lombard history of Paulus Diaconus ,
这 故事 的 阿尔博因 在 这 伦巴第 历史 的 保卢斯 执事 ,
保卢斯·迪亚科努斯 (Paulus Diaconus) 的伦巴底历史中阿尔博因 (Alboin) 的故事,

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈpoʊətəri][ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [soʊ] [ˈædmərəbli] [ɪn]
the meaning of which for the history of poetry is explained so admirably in
这 意义 的 哪个 为了 这 历史 的 诗 是 解释 所以 令人钦佩地 在
[ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə] [ˈkɔ:rpəs] - [bɔ:ˈreɪli] ,
the Introduction to Corpus Poeticum Boreale ,
这 介绍 到 语料库 - 博雷尔 ,
其对诗歌史的意义在《北方诗集导论》中有非常精彩的解释。

[baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [jɔ:k] [ˈpəʊəl] , [ɑ:r; ər] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈvɪvɪd]
by Dr . Vigfusson and Mr . York Powell , are further and more vivid
经过 博士 . - 和 先生 . 约克 鲍威尔 , 是 更远 和 更多的 生动
[,ɪləˈstreɪjəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
illustrations of the same thing .
插图 的 这 相同的 事物 .
Vigfusson 博士和 York Powell 先生的著作进一步生动地说明了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ˈælbɔɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
In the story of the youth of Alboin , and the story of his death ,
在 这 故事 的 这 青年 的 阿尔博因 , 和 这 故事 的 他的 死亡 ,
在阿尔博因的青年时代和他去世的故事中,

[ðer; ðər][ɪz] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [æz; əz] [wʊd] [səˈfaɪs] [fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt]
there is matter of the same amount as would suffice for one of the short
那里 是 事情 的 这 相同的 数量 作为 会 足够了 为了 一 的 这 短的
[ˈepɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wi:; wi] [noʊ] ,
epics of the kind we know ,
史诗 的 这 种类 我们 知道 ,
其内容之丰富, 足以创作一部我们所知的那种短篇史诗。

— [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ][æz; əz][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
— a poem of the same length as the Northern lay of the death of
— 一个 诗 的 这 相同的 长度 作为 这 北方 躺 的 这 死亡 的
[əˈmænərɪk] ,
Ermanaric ,
埃尔马纳里克 ,
——一首与北方歌谣《埃尔马纳里克之死》长度相同的诗,

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəs] [æz; əz] - , — [ɔ:r] , [tu:; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] ['stændərd][ʌv; əv]
of the same compass as Waltharius , — or , to take another standard of
的 这 相同的 罗盘 作为 - , — 或者 , 到 拿 其他 标准 的
[ˈmeʒərmənt] ,
measurement ,
测量 ,
与瓦尔塔留斯的立场相同, ——或者, 换个衡量标准来看,

[ˈmætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈtrædʒədi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈju:nɪtɪz] [ˈprɪˈzɜ:rv] .
matter for a single tragedy with the unities preserved .
事情 为了 一个 单身的 悲剧 和 这 单位 保存完好 .
以保持统一性为前提, 构成单一悲剧的事件。
[ˈfɜ:rðər] ,
Further ,
更远 ,
更远,

[ðer; ðær][ɪz][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [ðæt] [ˈrezəlʊ:t] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ekspəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv]
there is in both of them exactly that resolute comprehension and exposition of
那里 是 在 两个都 的 他们 确切地 那 坚决 理解 和 展览 的
[ˈtrædʒɪk] [ˈmi:nɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]ˈvɜ:rtʃu:]
tragic meaning which is the virtue
悲惨 意义 哪个 是 这 美德

他们二人身上都具备那种对悲剧意义的坚定理解和阐释，而这正是美德所在。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈepɪks] .
of the short epics .
的 这 短的 史诗 .

短篇史诗。

[ðə; ði]ˈtrædʒɪk] [kɑ:ntɹəˈdɪkʃn] [ɪn][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [aʊtˈdʌn] [baɪ] [ˈvɪktər] [ˈhju:gəʊ] .
The tragic contradiction in them could not be outdone by Victor Hugo .
这 悲惨 矛盾 在 他们 可以 不是 是 胜过 经过 胜利者 雨果 .
他们身上所蕴含的悲剧性矛盾，连维克多·雨果也无法超越。

[aɪˈti:] [ɪz][nʊʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈroʊzəmənd] [ænd; ənd] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is no wonder that the story of Rosamond and Albovine king of the
它是 不 想知道 那 这 故事 的 罗莎蒙德 和 - 国王 的 这
[ˈlʌmbəd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdræmətɪst] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsku:lz] ,
Lombards became a favourite with dramatists of different schools ,
伦巴第人 成为 一个 最喜欢的 和 剧作家 的 不同的 学校 ,
罗莎蒙德和伦巴第国王阿尔博维纳的故事深受不同流派剧作家的喜爱，这不足为奇。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈeseɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:dərn] [ˈdra:mə] [ɪn][ðə; ði] [rouˈsmu:ndə] [ʌv; əv] [ˌru:tʃˈleɪ] ,
from the first essays of the modern drama in the Rosmunda of Rucellai ,
从 这 第一的 散文 的 这 现代的 戏剧 在 这 罗斯蒙达 的 鲁切莱 ,
从鲁切莱的《罗斯蒙达》中现代戏剧的最初几篇论文开始，

[ˈpæsiŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑ:vəlz] [ʌv; əv] [bænˈdeloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbi:θn] [steɪdʒ] .
passing by the common way of the novels of Bandello to the Elizabethan stage .
通过 经过 这 常见的 方式 的 这 小说 的 班德罗 到 这 伊丽莎白时代 阶段 .
沿着班德罗小说走向伊丽莎白时代舞台的常见路径。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [ju:θ] , [ɪf] [les] [ˈvæljuəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ɪmˈfæɪtɪk] [ˈtrædʒədi] ,
The earlier story of Alboin's youth , if less valuable for emphatic tragedy ,
这 早些时候 故事 的 - 青年 , 如果较少的 有价值的 为了 强调 悲剧 ,
阿尔博因青年时期的故事，虽然在展现悲剧性方面价值不大，

[ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈbeɪlf(ə)] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈroʊzəmənd] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˌklaɪtəmˈnestɹə] ,
being without the baleful figure of a Rosamond or a Clytemnestra ,
存在 没有 这 有害的 数字 的 一个 罗莎蒙德 或者 一个 克吕泰涅斯特拉 ,
没有罗莎蒙德或克吕泰涅斯特拉那样不祥的形象，

[ɪz][iːv(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈpɜ:rfɪkt] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈtrædʒɪk] [kɑ:mpɪˈkeɪʃ(ə)n] .
is even more perfect as an example of tragic complication .
是 甚至 更多的 完美的 作为 一个 例子 的 悲惨 并发症 .
作为悲剧性复杂化的例子，它更加完美。

[hɪr] [əˈɡen] [ɪz][ðə; ði] [oʊld] [ˈsɑ:rou] [ʌv; əv] [ˈpraɪəm] ;
Here again is the old sorrow of Priam ;
这里 再次 是 这 老的 悲哀 的 普里阿姆 ;
普里阿摩斯的旧日悲伤再次浮现；

[ðə; ði] ['sleɪə] [Λv; əv][ðə; ði][sʌn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sleɪn] ['mænz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]
the slayer of the son face to face with the slain man's father , and not in
这 杀手 的 这 儿子 脸 到 脸 和 这 被杀 男人的 父亲 , 和 不是 在
[ˈenməti] .
enmity .
敌意 .

杀害儿子的凶手与被杀害者的父亲面对面，而且没有仇恨。

[ɪn] ['bjuːti] [Λv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈsep](ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt]['fainər][ðæn; ðən] [ðæt] [Λv; əv]['praɪəm]
In beauty of original conception the story is not finer than that of Priam
在 美丽 的 原来的 概念 这 故事 是 不是 更精细 比 那 的 普里阿姆
[ænd; ənd] [əˈkɪliːz] ;
and Achilles ;
和 阿喀琉斯 ;

就原创构思之美而言，这个故事并不比普里阿摩斯和阿喀琉斯的故事更胜一筹；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] ['eni] [ˈlðər] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən] [ðæt]
and it is impossible to compare the stories in any other respect than that
和 它 是 不可能的 到 比较 这 故事 在 任何 其他 尊重 比 那
[Λv; əv][ðə; ði][ˈæbstrækt][plɑːt] .
of the abstract plot .
的 这 抽象的 阴谋 .

除了抽象的情节之外，这两个故事在其他任何方面都无法进行比较。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn]['kwɑːləti][Λv; əv][ðə; ði][plɑːt][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [ˈdraːmə] [ɪkˈselz] [ɔːr] [ɪkˈsiːdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [Λv; əv]
But in one quality of the plot the Lombard drama excels or exceeds the story of
但 在 一 质量 的 这 阴谋 这 伦巴第 戏剧 卓越 或者 超过 这 故事 的
[ðə; ði][læst] [bʊk] [Λv; əv][ðə; ði] ['ɪliəd] .
the last book of the Iliad .
这 最后的 书 的 这 《伊利亚特》 .

但就情节而言，伦巴第戏剧有一点比《伊利亚特》最后一卷的故事更胜一筹。

[ðə; ði] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪz] [streɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈten](ə)n] ; [ðə; ði] [pɔɪnt] [Λv; əv] [ˈɑːnər] [ɪz] [mɔːr]
The contradiction is strained with a greater tension ; the point of honour is more
这 矛盾 是 紧张 和 一个 更大的 紧张 ; 这 观点 的 荣誉 是 更多的
[ˈnɪrli] [ˈæbsəluːt] .
nearly absolute .
几乎 绝对 .

这种矛盾更加尖锐，也更加紧张；荣誉问题几乎是绝对的。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈbetər] ['stɔːri] ,
This does not make it a better story ,
这 做 不是 制作 它 一个 更好的 故事 ,
但这并不意味着它是个更好的故事。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [tuːld][ðə; ði] ['stɔːri] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]
but it proves that the man who told the story could understand the
但 它 证明 那 这 男人 WHO 讲述 这 故事 可以 理解 这
[rɪˈkwaiəmənt] [Λv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][plɑːt] ,
requirements of a tragic plot ,
要求 的 一个 悲惨 阴谋 ,

但这证明，讲述这个故事的人能够理解悲剧情节的要求。

[kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ˈklɪrli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [drəˈmætɪk][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,
could imagine clearly a strong dramatic situation ,
可以 想象 清楚地 一个 强的 戏剧性 情况 ,
能够清晰地想象出一个强烈的戏剧性场景，

[kʊd; kəd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈweɪstɪŋ] [ɔːr] [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [Λv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] .
could refrain from wasting or obliterating the outline of a great story .
可以 避免 从 浪费 或者 彻底摧毁 这 大纲 的 一个 伟大的 故事 .
可以避免浪费或破坏一个伟大故事的轮廓。

[ðə; ði] ['lʌmbəd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dʒɛpɪdɪ:] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɔ:r] .
The Lombards and the Gepidae were at war .
这 伦巴第人 和 这 吉皮科 是 在 战争 .

伦巴第人和吉皮达人交战了。

[ˈælbɔɪn] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] [kɪŋ] - , [ænd; ʌnd] - , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɛpɪd] **Alboin , son of the Lombard king Audoin , and Thurismund , son of the Gepid king Thurisvend ,**
阿尔博因 , 儿子 的 这 伦巴第 国王 - , 和 - , 儿子 的 这 吉皮德 国王 - ,
国王 - ,

伦巴第国王奥杜安之子阿尔博因, 以及吉皮德国王图里斯文德之子图里斯蒙德

[met] [ɪn][ˈbæt(ə)] , [ænd; ʌnd][ˈælbɔɪn] [kɪld] - .
met in battle , and Alboin killed Thurismund .
遇见 在 战斗 , 和 阿尔博因 被杀 - .

双方交战, 阿尔博因杀死了图里斯蒙德。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] , [ðə; ði] ['lʌmbəd] [æskt] [kɪŋ] - [tu:; tə] [naɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
After the battle , the Lombards asked King Audoin to knight his son .
后 这 战斗 , 这 伦巴第人 问 国王 - 到 骑士 他的 儿子 .

战后, 伦巴第人请求奥杜安国王册封他的儿子为骑士。

[bʌt; bət] - [ˈænsər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] ['lʌmbəd] ['kʌstəm] ,
But Audoin answered that he would not break the Lombard custom ,
但 - 回答 那 他 会 不是 休息 这 伦巴第 风俗 ,

但奥杜安回答说, 他不会打破伦巴第人的习俗。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɛsəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ɑ:rmz]
according to which it was necessary for the young man to receive arms
根据 到 哪个 它 曾是 必要的 为了 这 年轻的 男人 到 收到 武器
[fɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] .
first from the king of some other people .
第一的 从 这 国王 的 一些 其他 人们 .

根据规定, 这个年轻人必须先从其他民族的国王那里获得武器。

[ˈælbɔɪn]
Alboin
阿尔博因

阿尔博因

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] , [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə]
when he heard this set out with forty of the Lombards , and went to
什么时候 他 听到 这 放 出去 和 四十 的 这 伦巴第人 , 和 去 到
- ,
Thurisvend ,
- ,

他听到这话后, 便带着四十个伦巴第人前往图里斯文德。

[hu:z] [sʌn] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] , [tu:; tə][æsk] [ðɪs] [ˈɑ:nər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
whose son he had killed , to ask this honour from him .
谁 儿子 他 有 被杀 , 到 问 这 荣誉 从 他 .

他杀死了某人的儿子, 现在却向他索要这份荣誉。

- ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ,
Thurisvend welcomed him ,
- 欢迎 他 ,

图里斯文德热情地接待了他。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第5/22页

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][sʌn] [juːst] [tuː; tə][sɪt]
and set him down at his right hand in the place where his son used to sit
和 放 他 向下 在 他的 正确的 手 在 这 地方 在哪里 他的 儿子 用过的 到 坐

.
:
.
把他放在自己的右边，就是他儿子以前坐的地方。

[ðen] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk(ə)n] .
Then follows the critical point of the action .
然后 跟随 这 批判的 观点 的 这 行动 .
接下来就是剧情的关键点。

[ðə; ði] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪz] [ɪkˈstriːm] ; [ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [ˈɔːlsʊz] , [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ɪz]
The contradiction is extreme ; the reconciliation also , the solution of the case , is
这 矛盾 是 极端 ; 这 和解 还 , 这 解决方案 的 这 案件 , 是
[ˈpɜːrfɪkt] .
perfect .
完美的 .
矛盾十分极端；但和解，也就是案件的解决，却是完美的。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [kʌmz] ;
Things are stretched to the breaking - point before the release comes ;
事物 是 拉伸 到 这 打破 - 观点 前 这 发布 来 ;
在发布之前，事情已经发展到极限；

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [spɜːd] [ðæt] [kæən; kən] [ˈpɑːsəbli] [ˈæɡrəveɪt] [ðə; ði][ˈheɪtrɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] ,
nothing is spared that can possibly aggravate the hatred between the two sides ,
没有什么 是 幸存 那 能 可能 加剧 这 仇恨 之间 这 二 侧面 ,
任何可能加剧双方仇恨的事物都毫不留情地加以利用。

[wɪtʃ] [ɪz] [keɪpt] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈpjʊərli] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
which is kept from breaking out purely by the honour of the king .
哪个 是 保留 从 打破 出去 纯粹 经过 这 荣誉 的 这 国王 .
这场骚乱之所以没有爆发，完全是因为国王的荣誉。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [æən; ən] [ˈɪnfɪnət] [det] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] ,
The man from whom an infinite debt of vengeance is owing ,
这 男人 从 谁 一个 无限 债务 的 复仇 是 欠款 ,
那个欠下无尽复仇之债的人，

[kʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
comes of his own will to throw himself on the generosity of his adversary .
来 的 他的 自己的 将要 到 扔 他自己 在 这 慷慨 的 他的 对手 .
他出于自愿，投身于对手的慷慨之中。

[ðɪs] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɪz][ˈhɑːrdli] [fer] [tuː; tə][ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpiːp(ə)] [laɪk] [ðə; ði][dʒepɪd]
This , to begin with , is hardly fair to simple - minded people like the Gepid
这 , 到 开始 和 , 是 几乎 公平的 到 简单的 - 有思想 人们 喜欢 这 吉皮德
[ˈwɔːrɪz] ;
warriors ;
战士 ;
首先，这对象吉皮德战士这样头脑简单的人来说很不公平；

[ðeɪ] [meɪ] [ˈferli] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [b:] [ʌv; əv]
they may fairly think that their king is going too far in his reading of the law of
他们 可能 相当 思考 那 他们的 国王 是 去 也 远的 在 他的 阅读 的 这 法律 的
[ˈɑ:nər] :
honour :
荣誉 :

他们完全有理由认为，他们的国王对荣誉法的解读过于极端：

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪblz] , [ðæt]
And it came to pass while the servants were serving at the tables , that
和 它 来了 到 经过 尽管 这 仆人 是 服务 在 这 表格 , 那
- ,
Thurisvend ,
- ,

正当仆人们在餐桌旁忙碌时，图里斯文德

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [sleɪn] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:liŋ] [tu:; tə] [maɪnd] [hɪz; ɪz]
remembering how his son had been lately slain , and calling to mind his
记住 如何 他的 儿子 有 到过 最近 被杀 , 和 呼叫 到 头脑 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他想起儿子不久前被杀害的情景，不禁回想起儿子的死。

[ænd; ənd] [brˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsleɪə] [ðer; ðər] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [si:t] , [brˈɡæən] [tu:; tə] [drɔ:]
and beholding his slayer there beside him in his very seat , began to draw
和 凝视 他的 杀手 那里 旁 他 在 他的 非常 座位 , 开始 到 画
[di:p] [saɪz] ,
deep sighs ,
深的 叹息 ,

看到杀害他就坐在自己身旁的座位上，他不禁深深叹了口气。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [wɪðˈhoʊld] [hɪmˈself] [ˈeni] [b:ŋɡər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] [bɜ:rst]
for he could not withhold himself any longer , and at last his grief burst
为了 他 可以 不是 扣压 他自己 任何 更长 , 和 在 最后的 他的 悲伤 爆裂
[fɔ:rθ] [ɪn] [wɜ:rdz] .
forth in words .
前进 在 字 :

因为他再也无法抑制自己的情绪，最终悲痛化作言语倾泻而出。

" [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [em ˈi:] , " [kwɒθ] [hi:; hi] , " [ɪz] [ðə; ði] [si:t] ,
" **Very pleasant to me** , " **quoth he** , " **is the seat** ,
" 非常 令人愉快的 到 我 , " 引用 他 , " 是 这 座位 ,
" "我非常喜欢这个座位,"他说。

[bʌt; bət] [sæd] [ɪˈnʌf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ðerˈɪn] . " [-]
but sad enough it is to see him that is sitting therein . " [16]
但 伤心 足够的 它 是 到 看 他 那 是 坐着 其中 . " [-]
但看到他坐在那里，真是令人难过。 [16]

[baɪ] [hɪz; ɪz] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɡɪvz] [æən; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
By his confession of his thoughts the king gives an opening to those who
经过 他的 忏悔 的 他的 想法 这 国王 给予 一个 开幕 到 那些 WHO
[ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ,
are waiting for it ,
是 等待 为了 它 ,
国王坦白心声，为那些等待机会的人打开了一扇门。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈteɪkən] [æt; ət] [wʌns] .
and it is taken at once .
和 它 是 已采取 在 一次 :

立即服用。

[ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪndər] [breɪk] [aʊt] ,
Insult and rejoinder break out ,
侮辱和回复休息出去 ;

双方开始互相辱骂和反驳。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɜːz] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɪ'tri:vəbl] [plʌndʒ] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ]
and it is within a hair's breadth of the irretrievable plunge that the king
和它 是 之内 一个 头发的 宽度 的 这 无法挽回的 暴跌 那 这 国王
[spi:ks] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
speaks his mind .
说话 他的 头脑 .

就在即将坠入无法挽回的深渊之际，国王说出了自己的心声。

[hiː; hi][ɪz][ɔːrd][ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'leɪz] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt] ;
He is lord in that house , and his voice allays the tumult ;
他 是 主 在 那 房子 , 和 他的 嗓音 巷道 这 骚乱 ;

他是那所房子的主人，他的声音能平息骚动；

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['wepənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - ,
he takes the weapons of his son Thurismund ,
他 需要 这 武器 的 他的 儿子 - ,

他拿走了儿子图里斯蒙德的武器，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈælbɔɪn][ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['seɪftɪ] [tuː; tə]
and gives them to Alboin and sends him back in peace and safety to
和 给予 他们 到 阿尔博因 和 发送 他 后退 在 和平 和 安全 到

并将它们交给阿尔博因，让他平安返回。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] ['kɪŋdəm] .
his father's kingdom .
他的 父亲的 王国 .

他父亲的王国。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] , [ɪːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [proʊz] [ˈæbstrækt] ,
It is a great story , even in a prose abstract ,
它 是 一个 伟大的 故事 , 甚至 在 一个 散文 抽象的 ,

即使以散文摘要的形式呈现，这也是一个精彩的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts][ˈtrædʒɪk][ˈpraːbləm][ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
and the strength of its tragic problem is invincible .
和 这 力量 的 它是 悲惨 问题 是 无敌 .

而它所面临的悲剧性问题的力量是不可战胜的。

[aɪ 'ti:] [ɪz][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [laɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [nɑːt] [tuː] [ɪˈlæbəɾət] [ɔːr] ['mɪnɪt] ,
It is with strength like that , with a knowledge not too elaborate or minute ,
它 是 和 力量 喜欢 那 , 和 一个 知识 不是 也 精心制作的 或者 分钟 ,

正是凭借这样的力量，以及恰到好处的知识，

[bʌt; bət] [saʊnd] [ænd; ənd] [klɪr] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [ˈkɑːnflɪkt]
but sound and clear , of some of the possibilities of mental conflict
但 声音 和 清除 , 的 一些 的 这 可能性 的 精神的 冲突

[ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] ,
and tragic contradiction ,
和 悲惨 矛盾 ,

但对于某些可能存在的心理冲突和悲剧性矛盾，这番论述清晰明了。

[ðæt][hə'roʊɪk][ˈpoʊətri][fɜːrst][rɪ'vi:lz][ɪt'self][ə'mʌŋ][ðə;ði][ˈdʒɜ:mənz]。
that heroic poetry first reveals itself among the Germans。

那 英勇 诗 第一的 揭示 本身 之中 这 德国人 。

这种英雄主义诗歌最早出现在德国人身上。

[aɪ'ti:] [ɪz][ðɪs][ðæt][ˈɡɪvz][streŋθ][tuː; tə][ðə;ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ðə;ði][ˈkɑ:mbæt][brɪtwi:n][ˈhɪldə,brænd]
It is this that gives strength to the story of the combat between Hildebrand

它 是 这 那 给予 力量 到 这 故事 的 这 战斗 之间 希尔德布兰德
and his son ,
和 他的 儿子 ；

正是这一点赋予了希尔德布兰德和他儿子之间的斗争故事以力量。

[ʌv; əv][ðə;ði][flaɪt][ʌv; əv][ˈwɔ:ltər][ænd; ənd][hɪldɪgənd][, [ʌv; əv][ðə;ði][deθ][ʌv; əv][ˈbrɪnhɪld][, [ʌv; əv]
of the flight of Walter and Hildegund , of the death of Brynhild , of

的 这 航班 的 沃尔特 和 希尔德贡德 ， 的 这 死亡 的 布伦希尔德 ， 的
[ˈætɫə][ænd; ənd][ˈɡʊd,rʊn]。
Attila and Gudrun。

阿提拉 和 古德伦 。

沃尔特和希尔德贡德的逃亡，布伦希尔德的死亡，阿提拉和古德伦的死亡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə;ði][hə'roʊɪk][ˈpoʊəməz][ænd; ənd][plɑ:ts][ɑ:r; ər][mɔːr][ˈsɪmp(ə)l][ðæən; ðən][ði:z]。
Some of the heroic poems and plots are more simple than these。

一些 的 这 英勇 诗歌 和 图表 是 更多的 简单的 比 这些 。

有些英雄史诗和故事情节比这些要简单得多。

[ðə;ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˈmɔ:ldən][ɪz][ə; eɪ][fer][faɪt][wɪ'ðəʊt][ˈeni][sʌt][dɪ'strefəl][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][æz; əz]
The battle of Maldon is a fair fight without any such distressful circumstances as

这 战斗 的 马尔顿 是 一个 公平的 斗争 没有 任何 这样的 令人痛苦的 情况 作为
[ɪn][ðə;ði][keɪs][ʌv; əv][ˈhɪldə,brænd][ɔ:r][ʌv; əv][ˈwɔ:ltər][ʌv; əv][ˈækwi,teɪn]。
in the case of Hildebrand or of Walter of Aquitaine。

在 这 案件 的 希尔德布兰德 或者 的 沃尔特 的 阿基坦 。

马尔顿之战是一场公平的战斗，没有像希尔德布兰德之战或阿基坦的沃尔特之战那样令人痛苦的情况。

[ðə;ði][əd'ventʃəz][ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf][ɑ:r; ər][ˈsɪmp(ə)l][ˈɔ:lsʊʊ]；
The adventures of Beowulf are simple , also ;

这 冒险 的 贝奥武夫 是 简单的 ， 还 ；

《贝奥武夫》的冒险故事也很简单；

[ðer; ðər][ɪz][sə'spens][wen][hiː; hi][weɪts][ðə;ði][ətæk][ʌv; əv][ðə;ði][ˈmɑ:nstər]，
there is suspense when he waits the attack of the monster ,

那里 是 悬念 什么时候 他 等待 这 攻击 的 这 怪物 ；

当他等待怪物袭击时，气氛十分紧张。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə;ði][ˈdedli][ˈkrɔ:sɪŋ][ʌv; əv][ˈpæɪnz][ðæt][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˈʌðər]
but there is nothing of the deadly crossing of passions that there is in other

但 那里 是 没有什么 的 这 致命 过境 的 激情 那 那里 是 在 其他
[ˈstɔ:rɪz]。
stories。

故事 。

但与其他故事中那种致命的激情交锋相比，这部作品中却没有。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈmɔ:ldən]，[haʊ'evər]，[ðer; ðər][ɪz][ðə;ði][ˈtrædʒɪk][ˈerər]；
Even in Maldon , however , there is the tragic error ;

甚至 在 马尔顿 ， 然而 ， 那里 是 这 悲惨 错误 ；

然而，即使在马尔顿，也存在着悲剧性的错误；

[ðə; ði][fɔ:l][ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði]['oʊvər] - ['kɑ:nfɪdəns]
the fall and defeat of the English is brought about by the over - confidence
这 落下 和 击败 的 这 英语 是 带来 关于 经过 这 超过 - 信心
[ænd; ənd]['oʊvər] - [dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] - ,
and over - generosity of Byrhtnoth ,
和 超过 - 慷慨 的 - ,
英国人的衰落和战败是由伯尔特诺斯的过度自信和过度慷慨造成的。

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][kloʊz] ['kwɔ:rtərz] .
in allowing the enemy to come to close quarters .
在 允许 这 敌人 到 来 到 关闭 四分之一 .
允许敌人近距离接触。

[ɪn] ['beɪəwʊlf] , [ðoʊ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] ,
In Beowulf , though the adventures of the hero are simple ,
在 贝奥武夫 , 尽管 这 冒险 的 这 英雄 是 简单的 ,
在《贝奥武夫》中, 虽然英雄的冒险经历很简单,

[ʌðər] [les] ['sɪmp(ə)l] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [wei] .
other less simple stories are referred to by the way .
其他 较少的 简单的 故事 是 指 到 经过 这 方式 .
顺便提一下, 文中还提到了其他一些不太简单的故事。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntərpa:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] ['ælbɔɪn][ænd; ənd]
One of these is a counterpart to the story of the youth of Alboin and
一 的 这些 是 一个 对应物 到 这 故事 的 这 青年 的 阿尔博因 和
[ðə; ði] [mæɡnə'nɪməti] [ʌv; əv] - .
the magnanimity of Thurisvend .
这 海量 的 - .
其中一个故事与阿尔博因的青年时代和图里斯文德的宽宏大量的故事相对应。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][oʊld]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hə'roʊɪk]['pouətri][wʌz; wəz][ðə; ði]
One of the most famous of all the old subjects of heroic poetry was the
一 的 这 最多 著名的 的 全部 这 老的 主题 的 英勇 诗 曾是 这
['vendʒəns] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
vengeance of Ingeld for the death of his father ,
复仇 的 - 为了 这 死亡 的 他的 父亲 ,
在所有古代英雄诗歌题材中, 最著名的莫过于英格尔德为父报仇的故事。

[kɪŋ] - .
King Froda .
国王 - .
佛罗达国王。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪn] ['beɪəwʊlf] [ə'ɡri:z] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['sæksoʊ] [^rə'mætɪkəs] [ɪn]
The form of this story in Beowulf agrees with that of Saxo Grammaticus in
这 形式 的 这 故事 在 贝奥武夫 同意 和 那 的 萨克斯 语法 在
[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɑ:pə'zi](ə)n] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ælbɔɪn] ,
preserving the same kind of opposition as in the story of Alboin ,
保存 这 相同的 种类 的 反对 作为 在 这 故事 的 阿尔博因 ,
《贝奥武夫》中这个�故事的形式与萨克索·格拉玛提库斯的版本一致, 都保留了与阿尔博因的故事中相同的对立关系。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sə'lu:](ə)n] .
only in this case there is a different solution .
仅有的 在 这 案件 那里 是 一个 不同的 解决方案 .
只有在这种情况下才有不同的解决方案。

[hɪr] [ə; eɪ] ['dedli] [fju:d][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][rest][baɪ][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ,
Here a deadly feud has been put to rest by a marriage ,
这里 一个 致命 世仇 有 到过 放 到 休息 经过 一个 婚姻 ,
一场血仇因婚姻而终结。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - ['sleɪə] [ɪz] ['mærid] [tu;; tə] - [sʌn] .
and the daughter of Froda's slayer is married to Froda's son .
和 这 女儿 的 - 杀手 是 已婚 到 - 儿子 .

佛罗达的杀手的女儿嫁给了佛罗达的儿子。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbəd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv]
But as in the Lombard history and in so many of the stories of
但 作为 在 这 伦巴第 历史 和 在 所以 许多 的 这 故事 的
[ˈaɪslənd] , [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n]
Iceland , this reconciliation
冰岛 , 这 和解

但正如伦巴第人的历史和许多冰岛的故事一样，这种和解

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 70**]
[页 -]

[第70页]

[ɪz] [felt] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn'tɑ:lərəb(ə)][ænd; ənd] ['spjʊriəs] ; [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɪz] ['ri:əl] ,
is felt to be intolerable and spurious ; the need of vengeance is real ,
是 毛毡 到 是 无法容忍 和 虚假的 ; 这 需要 的 复仇 是 真实的 ,
感觉令人无法容忍且虚假；复仇的需要是真实的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][faɪndz][ə; ei] ['spuʊksmən] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['wɔ:riər] , [hu:] ['kæna:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ded] [bɔ:rd]
and it finds a spokesman in an old warrior , who cannot forget his dead lord
和 它 发现 一个 发言人 在 一个 老的 战士 , WHO 不能 忘记 他的 死的 主
,
!
,

而它的代言人是一位老战士，他始终无法忘记自己死去的君主。

[nɔ:r] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['braɪdʒ] ['kɪnzməŋ] ['ɡoʊɪŋ] [fri:] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði]
nor endure the sight of the new bride's kinsmen going free and wearing the
也不 忍受 这 视线 的 这 新的 新娘的 亲属 去 自由的 和 穿着 这
[spɔɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri] .
spoils of their victory .
战利品 的 他们的 胜利 .

也无法忍受看到新娘的亲属们获得自由，并带着胜利的战利品离开。

[soʊ] - [hæz; həz][tu;; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['wedɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
So Ingeld has to choose between his wife , wedded to him out of his
所以 - 有 到 选择 之间 他的 妻子 , 已婚 到 他 出去 的 他的
[ˈenəmi:z] [haʊs] ,
enemy's house ,
敌人的 房子 ,

所以英格尔德必须在他的妻子和他的妻子之间做出选择。他的妻子是从敌人的家族嫁给他的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:m] [ðæt] ['enəmi] [hæz; həz] [kɪld] .
and his father , whom that enemy has killed .
和 他的 父亲 , 谁 那 敌人 有 被杀 .

还有他的父亲，他的父亲被敌人杀害了。

[ænd; ənd][soʊ] ['evriwɛr] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [nɑ:t] [tu:] [və'lu:mɪnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði]
And so everywhere in the remains , not too voluminous , of the
和 所以 到处 在 这 遗迹 , 不是 也 大量的 , 的 这
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] ,
literature of the heroic age ,
文学 的 这 英勇 年龄 ,

因此，在英雄时代文学残存的（虽然数量不多）作品中，处处可见这种现象。

[wʌn] [in'kauntəz] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['trædʒɪk] [ski:m] .
one encounters this sort of tragic scheme .
— 遭遇 这 种类 的 悲惨 方案 .
人们会遇到这种悲剧性的阴谋。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnfənt] [plɑ:ts] , [æb'stræktɪd][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [fer] [baɪ]['sæksɒʊ] , [ɪz][ðə; ði][plɑ:t]
One of those ancient plots , abstracted and written out fair by Saxo , is the plot
— 的 那些 古老的 图表 , 摘要 和 书面 出去 公平的 经过 萨克斯 , 是 这 阴谋
[ʌv; əv]['hæmlət] .
of Hamlet .
的 村庄 .
萨克索将古代故事情节概括并写成剧本，其中就包括《哈姆雷特》的故事情节。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nɔ:rðərn] [hə'roʊɪk]['poʊəmz] ,
There is not one of the old Northern heroic poems ,
那里 是 不是 一 的 这 老的 北方 英勇 诗歌 ,
没有一首古老的北方英雄史诗，

[æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'dæktɪk][ænd; ənd] [ˌmɪθə'la:dʒɪkl] ['pi:sɪz] , [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs]
as distinct from the didactic and mythological pieces , that is without this
作为 清楚的 从 这 教学 和 神话 件 , 那 是 没有 这
['trædʒɪk] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] ;
tragic contradiction ;
悲惨 矛盾 ;
与说教性和神话性的作品不同，也就是说，没有这种悲剧性的矛盾；

['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]
sometimes expressed with the extreme of severity , as in the lay of the death
有时 表达 和 这 极端 的 严重性 , 作为 在 这 躺 的 这 死亡
[ʌv; əv] [ə'mænərik] ;
of Ermanaric ;
的 埃尔马纳里克 ;
有时以极其严厉的语气表达，例如埃尔马纳里克之死的歌谣；

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['lɪrɪkl] [e'fju:sɪvnɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv] ['gʊd,rʌn] ;
sometimes with lyrical effusiveness , as in the lament of Gudrun ;
有时 和 抒情的 热情洋溢 , 作为 在 这 哀叹 的 古德伦 ;
有时带有抒情的情，如古德伦的哀歌；

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði]
sometimes with a mystery upon it from the under - world and the
有时 和 一个 神秘 之上 它 从 这 在下面 - 世界 和 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
kingdom of the dead ,
王国 的 这 死的 ,
有时它还带有来自冥界和亡灵王国的神秘色彩，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['helgi:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - .
as in the poems of Helgi , and of the daughter of Angantyr .
作为 在 这 诗歌 的 赫尔吉 , 和 的 这 女儿 的 - .
如同赫尔吉的诗歌和安甘提尔之女的诗歌中所描述的那样。

[ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'mænərik] [ɪz][ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [toʊld][baɪ]
The poem of the death of Ermanaric is a version of the story told by
这 诗 的 这 死亡 的 埃尔马纳里克 是 一个 版本 的 这 故事 讲述 经过
[dʒɔ:r'dɛni:z] ,
Jordanes ,
乔丹斯 ,
埃尔马纳里克之死的诗歌是约尔丹尼斯所讲述的故事的一个版本。

[wɪtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
which since his time had come to be attached to the cycle of the
哪个 自从 他的 时间 有 来 到 是 随附的 到 这 循环 的 这
[ˈnɪblʊŋz] .
Niblungs .
尼布隆 。

自他那个时代以来，它就与尼布隆格人的传说联系在一起了。

- , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˈsiˌɡuəd] [ænd; ənd] ['ɡʊdˌrʊn] , [wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə] [ə'mænərɪk] ,
Swanhild , the daughter of Sigurd and Gudrun , was wedded to Ermanaric ,
- , 这 女儿 的 西格德 和 古德伦 , 曾是 已婚 到 埃尔马纳里克 ,
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʊθs] .
king of the Goths .
国王 的 这 哥特人 。

西格德和古德伦的女儿斯万希尔德嫁给了哥特国王埃尔马纳里克。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnsələ] [rɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['kæləmniːz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kwɪːn] ,
The king's counsellor wrought on his mind with calumnies against the queen ,
这 国王的 顾问 锻 在 他的 头脑 和 诽谤 反对 这 女王 ,
国王的顾问不断在他心中散播对王后的诽谤之词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] [ˈʌndər] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd]
and he ordered her to be trampled to death under horses ' feet , and
和 他 订购 她 到 是 践踏 到 死亡 在下面 马匹 - 脚 , 和
[soʊ][ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
so she died ,
所以 她 死亡 ,

他下令将她活活踩死在马蹄下，她就这样死了。

[ðoo] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [bæk]
though the horses were afraid of the brightness of her eyes and held back
尽管 这 马匹 是 害怕的 的 这 亮度 的 她 眼睛 和 握住 后退
[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] .
until her eyes were covered .
直到 她 眼睛 是 涵盖 。

虽然马儿们害怕她明亮的眼睛，直到她的眼睛被遮住才肯前进。

['ɡʊdˌrʊn] [stɜːrd] [ʌp] [hɜːr; hər] [sʌnz] , [sɔːrli] [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðer; ðər]
Gudrun stirred up her sons , Sorli and Hamther , to go and avenge their
古德伦 搅拌 向上 她 儿子们 , 索利 和 - , 到 去 和 报仇 他们的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 。

古德伦鼓动她的儿子索利和哈姆瑟去为他们的姐姐报仇。

[æz; əz] [ðei] [set] [aʊt] , [ðei] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [beɪs] - [bɔːrn] ['brʌðər] [iː ɑːr 'piː] , [ænd; ənd]
As they set out , they quarrelled with their base - born brother Erp , and
作为 他们 放 出去 , 他们 争吵 和 他们的 根据 - 出生 兄弟 ERP , 和
[kɪld] [hɪm; ɪm] ,
killed him ,
被杀 他 ,

他们出发时与出身卑微的兄弟厄普发生了争执，并杀死了他。

— [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] ['erər] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]
— **the tragic error in this history , for it was the want of**
— 这 悲惨 错误 在 这 历史 , 为了 它 曾是 这 想 的
——这段历史的悲剧性错误在于缺乏.....

we stand on slain Goths that have had their fill of war .
我们 站立 在 被杀 哥特人 那 有 有 他们的 充满 的 战争 .

我们脚下踩着的是饱经战火蹂躏的哥特人的尸体。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈgɑːtn̩] [ə; eɪ] [gʊd̩] [rɪˈpɔːrt] , [ðoʊ] [wiː; wi][daɪ][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
We have gotten a good report , though we die to - day or to - morrow .
我们 有 获得 一个 好的 报告 , 尽管 我们 死 到 - 天 或者 到 - 明天 .
我们得到了好消息, 尽管我们今天或明天就会死去。

[noʊ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][wɜːrd̩][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] [hæz; həz] [ɡɔːn̩]
No man can live over the evening , when the word of the Fates has gone
不 男人 能 居住 超过 这 晚上 , 什么时候 这 单词 的 这 命运 有 已消失
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .
当命运之神发出旨意的夜晚来临, 没有人能够活着离开。

" [ðer; ðər] [fel] [sɔːrli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪbl̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
" **There fell Sorli at the gable of the hall ,**
" 那里 跌倒 索利 在 这 山墙 的 这 大厅 ,
索利倒在了大厅的山墙上。

[ænd; ænd] - [wʌz; wəz] [brɔːt̩] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði][end̩][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and Hamther was brought low at the end of the house .
和 - 曾是 带来 低的 在 这 结尾 的 这 房子 .
哈姆瑟被拖到了房子的尽头。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrs] [ˈpoʊəmz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði] - ,
Among the Norse poems it is this one , the Hamðismál ,
之中 这 北欧 诗歌 它 是 这 一 , 这 - ,
在北欧诗歌中, 就是这首《哈姆迪斯玛尔》(Hamðismál)。

[ðæt̩] [kʌmz] [ˈnɪrəst̩] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɔːldən][ˈpoʊəm] .
that comes nearest to the severity of the English Maldon poem .
那 来 最近的 到 这 严重性 的 这 英语 马尔顿 诗 .
这首英国马尔顿诗歌的严厉程度最为接近。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪldər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈkruːəl] , [bʌt; bət][ðə; ði][end̩] [əˈteɪnz] [tuː; tə] [sɪmˈplɪsəti] .
It is wilder and more cruel , but the end attains to simplicity .
它 是 更狂野 和 更多的 残忍的 , 但 这 结尾 达到 到 简单 .
它更加狂野、更加残酷, 但最终却回归了简单。

[ðə; ði][gæp][ɪn][ˈkoʊdeks][ˈriːdʒɪəs] , [ðə; ði] " [ˈeldər] " [ɔːr] " [poʊˈetɪk] [ˈedə] ,
The gap in Codex Regius , the " Elder " or " Poetic Edda ,
这 差距 在 法典 雷吉乌斯 , 这 " 长老 " 或者 " 诗意的 埃达 ,
《皇家抄本》、《老埃达》或《诗体埃达》中的缺口

" [hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd̩] [ðə; ði][ˈpoʊəmz] [ˌmɪd̩ˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ænd][end̩][ʌv; əv][ðə; ði]
" **has destroyed the poems midway between the beginning and end of the**
" 有 损毁 这 诗歌 中途 之间 这 开始 和 结尾 的 这
[ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [sɪɡfrɪd̩] [ænd; ænd][ˈbrɪnhɪld̩] ,
tragedy of Sigfred and Brynhild ,
悲剧 的 西格弗雷德 和 布伦希尔德 ,
“摧毁了西格弗雷德和布伦希尔德悲剧开头和结尾之间的诗歌,

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðer; ðər][ləst̩] [ˈmiːtɪŋ] .
and among them the poem of their last meeting .
和 之中 他们 这 诗 的 他们的 最后的 会议 .
其中就包括他们最后一次见面时写的那首诗。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈproʊz] [ˈpærəfreɪz] [tuː; tə] [tel̩] [wʌt̩] [ðæt̩] [wʌz; wəz] ,
There is nothing but the prose paraphrase to tell what that was ,
那里 是 没有什么 但 这 散文 释义 到 告诉 什么 那 曾是 ,
除了散文式的转述之外, 没有任何其他信息可以说明那究竟是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['sʌbstɪtu:t] [brɪŋz] [aʊt][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the poor substitute brings out all the more clearly the strength of the
但 这 贫穷的 代替 带来 出去 全部 这 更多的 清楚地 这 力量 的 这
[ə'ɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] ,
original conception ,
原来的 概念 ,

但是，这个拙劣的替代品反而更加清晰地凸显了原设计的优势。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈpra:bləm] .
the tragic problem .
这 悲惨 问题 .

这是一个悲剧性的问题。

[ˈæftər][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][ˈmænjʊskɪpt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] ['pʊʊəmz][ʌv; əv]['brɪnhɪld] [ænd; ænd]
After the gap in the manuscript there are various poems of Brynhild and
后 这 差距 在 这 手稿 那里 是 各种各样的 诗歌 的 布伦希尔德 和
[ˈɡʊd,rʊn] ,
Gudrun ,
古德伦 ,

手稿空白处之后是布伦希尔德和古德伦的各种诗歌，

[ɪn] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɑ:r; ər][ˈteɪkən] ,
in which different views of the story are taken ,
在 哪个 不同的 浏览 的 这 故事 是 已采取 ,

其中对故事采取了不同的观点，

[ænd; ænd][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪz] [ɪk'stri:m] : [ɪn] -
and in all of them the tragic contradiction is extreme : in Brynhild's
和 在 全部 的 他们 这 悲惨 矛盾 是 极端 : 在 -

所有这些悲剧性的矛盾都极其极端：在布伦希尔德的

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

[ˈvendʒəns] [ɑ:n]['si,ɡuəd] , [ɪn] - [lə'ment] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [sleɪn][baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðərz]
vengeance on Sigurd , in Gudrun's lament for her husband slain by her brothers
复仇 在 西格德 , 在 - 哀叹 为了 她 丈夫 被杀 经过 她 兄弟
,
:
,

在古德伦为被兄弟杀害的丈夫西格德哀悼时，她表达了对西格德的复仇。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['ɡʊd,rʊn] .
and in the later fortunes of Gudrun .
和 在 这 之后 财富 的 古德伦 .

以及古德伦后来的命运。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['pʊʊəmz][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [bɪ'kʌmz] ['lɪrɪkl] , [ænd; ænd] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv]
In some of these poems the tragedy becomes lyrical , and two kinds of
在 一些 的 这些 诗歌 这 悲剧 变成 抒情的 , 和 二 种类 的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['epɪk][ænd; ænd][,elɪ'dʒaɪək] ,
imagination , epic and elegiac ,
想像力 , 史诗 和 挽歌 ,

在这些诗歌中，有些悲剧变得抒情，并呈现出两种想象形式：史诗式和挽歌式。

[ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['hɑ:rməni] .
are found in harmony .
是 成立 在 和谐 .

它们和谐共存。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈhelgi:] [ænd; ənd] ['sigrən] [diˈspleiz] [ðis] [ˈraɪv(ə)li] [ʌv; əv] [mudz] — [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] ['stɔ:ri] ,
The story of Helgi and Sigrun displays this rivalry of moods — a tragic story ,
这 故事 的 赫尔吉 和 西格伦 显示器 这 对抗 的 情绪 — 一个 悲惨 故事 ,
赫尔吉和西格伦的故事展现了这种情绪上的冲突——一个悲剧故事。

[ˈkærid] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [stres] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɔ:rn(ə)l] [ˈkwaiət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæ,douz] .
carried beyond the tragic stress into the mournful quiet of the shadows .
携带 超过 这 悲惨 压力 进入 这 悲哀 安静的 的 这 阴影 .
超越了悲剧的压力，进入了阴影中哀伤的寂静。

[ˈhelgi:] [ɪz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [baɪ] ['sigrən] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hær] [əˈgenst] - ,
Helgi is called upon by Sigrun to help her against Hodbrodd ,
赫尔吉 是 称为 之上 经过 西格伦 到 帮助 她 反对 - ,
西格伦召唤赫尔吉帮助她对抗霍德布罗德。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:r; hær] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈmæridʒ] .
and save her from a hateful marriage .
和 节省 她 从 一个 可恶 婚姻 .
把她从一段痛苦的婚姻中解救出来。

[ˈhelgi:] [kɪlz] - , [ænd; ənd] [wɪnz] ['sigrən] ;
Helgi kills Hodbrodd , and wins Sigrun ;
赫尔吉 杀戮 - , 和 胜利 西格伦 ;
赫尔吉杀死了霍德布罗德，赢得了西格伦；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈɔ:lsoʊ] [kɪld] - [ˈfɑ:ðər] [ˈhɔ:gni] [ænd; ənd] [hɜ:r; hær] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
but he has also killed Sigrun's father Hogni and her elder brother .
但 他 有 还 被杀 - 父亲 霍格尼 和 她 长老 兄弟 .
但他还杀死了西格伦的父亲霍格尼和她的哥哥。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [dæg] [teɪks] [æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ˈenməti] ,
The younger brother Dag takes an oath to put away enmity ,
这 年轻 兄弟 达格 需要 一个 誓言 到 放 离开 敌意 ,
弟弟达格发誓要消除仇恨。

[bʌt; bət] [breɪks] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd] [kɪlz] [ˈhelgi:] .
but breaks his oath and kills Helgi .
但 休息 他的 誓言 和 杀戮 赫尔吉 .
但他违背了誓言，杀死了赫尔吉。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɔ:nflɪkt] [ʌv; əv] [ˈdu:tɪz] ,
It is a story like all the others in which there is a conflict of duties ,
它 是 一个 故事 喜欢 全部 这 其他的 在 哪个 那里 是 一个 冲突 的 职责 ,
这是一个和其他故事一样，充满职责冲突的故事。

[bɪˈtwi:n] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdu:ti] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
between friendship and the duty of vengeance ,
之间 友谊 和 这 责任 的 复仇 ,
在友谊与复仇责任之间，

[ə; eɪ] [plɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
a plot of the same kind as that of Froda and Ingeld .
一个 阴谋 的 这 相同的 种类 作为 那 的 - 和 - .
与佛罗达和英格尔德的故事情节类似的情节。

- [ˈbrʌðər] [ɪz] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] - [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [təʊld] [baɪ] ['sæksəʊ]
Sigrun's brother is tried in the same way as Ingeld in the story told by Saxo
- 兄弟 是 尝试 在 这 相同的 方式 作为 - 在 这 故事 讲述 经过 萨克斯
[ænd; ənd] [ˈmen](ə)nd] [ɪn] [ˈbeɪəwʊlf] .
and mentioned in Beowulf .
和 提及 在 贝奥武夫 .
西格伦的兄弟和萨克索笔下故事中的英格尔德一样，在《贝奥武夫》中也受到了同样的审判。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈhelgiː] .

But it does not end with the death of Helgi .
但 它 做 不是 结尾 和 这 死亡 的 赫尔吉 ；

但故事并没有随着赫尔吉的死而结束。

[ˈsɪgrən] [lʊks] [fɔːr; fər][ˈhelgiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] " [əˈsembli] [ʌv; əv] [driːmz] ,
Sigrun looks for Helgi to come back in the hour of the " Assembly of Dreams ,
西格伦 看起来 为了 赫尔吉 到 来 后退 在 这 小时 的 这 " 集会 的 梦想 ,

西格伦期待着赫尔吉在“梦想集会”的时刻回来，

" [ænd; ənd][ˈhelgiː] [kʌmz] [ænd; ənd][kɔːlz][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfaːloʊz] [hɪm; ɪm] : —
" **and Helgi comes and calls her , and she follows him : —**
" 和 赫尔吉 来 和 呼叫 她 , 和 她 跟随 他 : —

于是赫尔吉过来叫她，她就跟着他走了：——

" [ðɑɪ] [her] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][raɪm] , [ðəʊ] [ɑːrt] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [deθ] ,
" **Thy hair is thick with rime , thou art wet with the dew of death ,**
" 你的 头发 是 厚的 和 韵脚 , 你 艺术 湿的 和 这 露 的 死亡 ,

你的头发沾满了霜，你被死亡的露水浸透了，

[ðɑɪ] [hændz][ɑːr; ər][kʊʊld][ænd; ənd][dærŋk] . "
thy hands are cold and dank . "
你的 双手 是 寒冷的 和 dank : "

你的手又冷又湿。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðəɪn] [oʊn] [ˈduːɪŋ] , [ˈsɪgrən] [frʌm; frəm] - , [ðæt] [ˈhelgiː][ɪz] [drent[t] [wɪð; wɪθ] [ˈdedli]
" **It is thine own doing , Sigrun from Sevafell , that Helgi is drenched with deadly**
" 它 是 你的 自己的 正在做 , 西格伦 从 - , 那 赫尔吉 是 湿透了 和 致命
[duː] ;
dew ;
露 ;

“塞瓦费尔的西格伦，你害得赫尔吉浑身湿透，都是你自己的错；

[ðəʊ] [wiːp] [ˈkruːəl] [terz] , [ðəʊ] [goʊld] - [daɪt] , [ˈsʌnbraɪt] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [bɪˈfɔːr] [ðəʊ]
thou weepst cruel tears , thou gold - dight , sunbright lady of the South , before thou
你 最悲伤的 残忍的 眼泪 , 你 金子 - 灯光 , 阳光明媚 女士 的 这 南 , 前 你
[ˈ^əjɪst][tuː; tə] [sliːp] ;
goest to sleep ;
去 到 睡觉 ;

你这身披金装、沐浴阳光的南方佳人，在入睡前，流下残酷的泪水；

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [wet] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [əˈpɑːn][maɪ] [brɛst] .
every one of them falls with blood , wet and chill , upon my breast .
每一个 一 的 他们 瀑布 和 血 , 湿的 和 寒意 , 之上 我的 胸部 .

它们一个个都带着鲜血，湿漉漉的，冰冷地倒在我的胸膛上。

[jet] [ˈpreʃəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [draɛfts] [ðæt] [ɑːr; ər] [pɔːd] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
Yet precious are the draughts that are poured for us ,
然而 宝贵的 是 这 起草 那 是 倾倒 为了 我们 ,

然而，赐予我们的甘霖却是无比珍贵的。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd][lənd] ,
though we have lost both love and land ,
尽管 我们 有 丢失的 两个都 爱 和 土地 ,

虽然我们失去了爱情和土地，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][[æɫ; ʃəl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌlæməntˈteɪŋn] [ðoʊ] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ɑːn]
and no man shall sing a song of lamentation though he see the wounds on
和 不 男人 将 唱歌 一个 歌曲 的 哀叹 尽管 他 看 这 伤口 在
[maɪ] [brɛst] ,
my breast ,
我的 胸部 ,

即使有人看到我胸前的伤痕，也无人能唱起哀歌。

[fɔːr; fər] [kɪŋz] - ['dɒtəz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] . "
for kings' daughters have come among the dead ."
为了 国王 - 女儿们 有 来 之中 这 死的 . "

因为国王的女儿们已经来到死者之中。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ði:] [ə; eɪ][bed] , [ˈhelgi:] , [ə; eɪ] [ˈpeɪnləs] [bed] , [ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" I have made thee a bed , Helgi , a painless bed , thou son of the Wolfings .
" 我 有 制成 你 一个 床 , 赫尔吉 , 一个 无痛 床 , 你 儿子 的 这 - .
"我已为你做了一张床, 赫尔吉, 一张无痛的床, 你这狼族之子。"

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [sli:p] [ɪn] [ðəɪn] [ɑːrmz] , [oʊ] [kɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ʊd; ʃəd] [ɪf] [ðəʊ] [wɜːrt] [əˈlaɪv] .
I shall sleep in thine arms , O king , as I should if thou wert alive .
我 将 睡觉 在 你的 武器 , 哦 国王 , 作为 我 应该 如果 你 沃特 活 .
我将安睡在你的怀抱中, 我的王啊, 就像你还活着时那样。

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [Pg 73]
" [页 -]
[第73页]

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈepɪk][ɔːr][ˈtrædzədi] ,
This is something different from epic or tragedy ,
这 是 某物 不同的 从 史诗 或者 悲剧 ,
这与史诗或悲剧有所不同。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædzədi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][end] .
but it does not interfere with the tragedy of which it is the end .
但 它 做 不是 干扰 和 这 悲剧 的 哪个 它 是 这 结尾 .
但这并不能改变悲剧的结局。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈterər]
The poem of the Waking of Angantyr is so filled with mystery and terror
这 诗 的 这 醒来 的 - 是 所以 已填 和 神秘 和 恐怖
[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][aɪˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [els] .
that it is hard to find in it anything else .
那 它 是 难的 到 寻找 在 它 任何事物 别的 .
《安甘提尔的觉醒》这首诗充满了神秘和恐怖, 很难从中找到其他任何元素。

[ˈæftər][ðə; ði] - [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊəmz] .
After the Volospá it is the most wonderful of all the Northern poems .
后 这 - 它 是 这 最多 精彩的 的 全部 这 北方 诗歌 .
在《沃洛斯帕》之后, 它是所有北方诗歌中最美妙的一首。

[ˈhɛr,vɔːr] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - , [ɪz] [left] [əˈloʊn][tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Hervor , daughter of Angantyr , is left alone to avenge her father and her
赫沃尔 , 女儿 的 - , 是 左边 独自的 到 报仇 她 父亲 和 她
[ɪˈlev(ə)n] [ˈbrʌðərz] ,
eleven brothers ,
十一 兄弟 ,
安甘提尔的女儿赫沃尔独自一人踏上为父报仇的征程, 她要为父亲和她的十一个兄弟复仇。

[kɪld] [baɪ] [ˈæroʊ] [ɑːd] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][bɜːrθ] .
killed by Arrow Odd before her birth .
被杀 经过 箭 奇怪的 前 她 出生 .
在她出生前就被Arrow Odd杀害了。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [greɪv] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔːrfs] [ðæt] [ˈnevər] [ɪz] [drɔːn] [ɪn][veɪn] ,
In her father's grave is the sword of the Dwarfs that never is drawn in vain ,
在 她 父亲的 严重 是 这 剑 的 这 矮人 那 绝不 是 绘制 在 徒劳 ,
她父亲的坟墓里埋着一把矮人宝剑, 这把剑从不会徒劳地拔出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ 'tiː] .

and she comes to his grave to find it .

和 她 来 到 他的 严重 到 寻找 它 .

于是她来到他的坟前寻找它。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [wer] [hiː; hi][ˌlaɪz][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [deθ] - [fairz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][ə'stəː] ,

The island where he lies is full of death - fires , and the dead are astir ,

这 岛 在哪里 他 谎言 是 满的 的 死亡 - 火灾 , 和 这 死的 是 搅拌 ,

他长眠的岛屿上到处都是死亡之火，死者都在躁动不安。

[bʌt; bət][ˈhɛr,vɔːr] [goʊz][ɑːn] .

but Hervor goes on .

但 赫沃尔 去 在 .

但赫沃尔继续说道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] :

She calls on her father and her brothers to help her :

她 呼叫 在 她 父亲 和 她 兄弟 到 帮助 她 :

她呼唤父亲和兄弟们来帮助她：

" [ə'weɪk] , - !

" Awake , Angantyr !

" 醒 , - !

“醒醒吧，安甘提尔！ ”

[,aɪ 'tiː][ɪz][ˈhɛr,vɔːr] [ðæt] [brɪdz] [ðɪː] [ə'weɪk] .

It is Hervor that bids thee awake .

它 是 赫沃尔 那 出价 你 醒 .

是赫沃尔唤醒了你。

[gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwɔːrfs] !

Give me the sword of the Dwarfs !

给 我 这 剑 的 这 矮人 !

把矮人的剑给我！

- !

Hervard !

- !

赫瓦尔德！

- !

Hiorvard !

- !

希奥瓦德！

[ˈrɑːniː; rɑː'niː] !

Rani !

拉妮 !

拉尼！

- !

Angantyr !

- !

安甘蒂尔！

[aɪ][brɪd][juː; jʊ][ɔːl] [ə'weɪk] !

I bid you all awake !

我 出价 你 全部 醒 !

我命令你们都醒醒！

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] ,

" Her father answers from the grave ; he will not give up the sword ,

" 她 父亲 答案 从 这 严重 ; 他 将要 不是 给 向上 这 剑 ,

“她的父亲从坟墓里回答我：他不会放弃武力。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrdʒər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][pʊt][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn]
for the forgers of it when it was taken from them put a curse on
为了 这 伪造者 的 它 什么时候 它 曾是 已采取 从 他们 放 一个 诅咒 在
[ðoʊz] [huː] [wer] [aɪ ˈtiː] .
those who wear it .
那些 WHO 穿 它 .

伪造者在圣物被夺走后，诅咒了佩戴它的人。

[bʌt; bət][ˈhɛr,vɔːr] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prɛrz] ,
But Hervor will not leave him until he has yielded to her prayers ,
但 赫沃尔 将要 不是 离开 他 直到 他 有 产生 到 她 祈祷 ,
但赫沃尔不会离开他，直到他屈服于她的祈祷。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst][fɪː; fi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [hændz] . [17]
and at last she receives the sword from her father's hands . [17]
和 在 最后的 她 接收 这 剑 从 她 父亲的 双手 . [17]

最后，她从父亲手中接过了剑。[17]

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ˈhɛr,vɔːr] [laɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] " [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] " [ʌv; əv] [laɪf]
Although the poem of Hervor lies in this way " between the worlds " of Life
虽然 这 诗 的 赫沃尔 谎言 在 这 方式 " 之间 这 世界 " 的 生活
[ænd; ænd] [deθ] ,
and Death ,
和 死亡 ,

虽然赫沃尔的诗歌以这种方式处于生与死的“世界之间”，

— [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] - [oʊn] ,
— **the phrase is Hervor's own** ,
— 这 短语 是 - 自己的 ,

——这句话是赫沃尔自己说的。

— [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ænd][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [enˈkʌmpəst] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜːrθli]
— **although the action is so strange and so strangely encompassed with unearthly**
— 虽然 这 行动 是 所以 奇怪的 和 所以 奇怪的 包括 和 超凡脱俗的
[ˈfaɪər][ænd; ænd] [ˈdɑːrkənəs] ,
fire and darkness ,
火 和 黑暗 ,

——尽管剧情如此怪诞，又如此诡异地笼罩在超自然的火焰和黑暗之中，

[ɪts] [ruːt] [ɪz][nɑːt][set][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈbɔːrdərlænd] [wer] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ɪz] [ˈkæɪɪd] [ɑːn] .
its root is not set in the dim borderland where the dialogue is carried on .
它是 根 是 不是 放 在 这 暗淡 边疆 在哪里 这 对话 是 携带 在 .

它的根源并不在于对话发生的昏暗的边界地带。

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz][ˈtrædzɪk] , [ænd; ænd][nɑːt][fænˈtæstɪk] , [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ɪkˈses] , [nɔːr]
The root is tragic , and not fantastic , nor is there any excess , nor
这 根 是 悲惨 , 和 不是 极好的 , 也不 是 那里 任何 过量的 , 也不
根源是悲剧性的，而非奇幻的，也没有任何过剩之处，也没有任何.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

[ˈeniθɪŋ] [streɪnd] [bɪˈɹɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ˈtrædzædi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhɛr,vɔːr] .
anything strained beyond the limit of tragedy , in the passion of Hervor .
任何事物 紧张 超过 这 限制 的 悲剧 , 在 这 热情 的 赫沃尔 .
在赫沃尔的激情中，任何超出悲剧极限的事情。

[ˈdefɪnət] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][plɑ:t] , [ænd; ənd] [ʃɜː] [kɑːmpriˈhen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː]
Definite imagination of a tragic plot , and sure comprehension of the value
定 想像力 的 一个 悲惨 阴谋 , 和 当然 理解 的 这 价值
[ʌv; əv][drəˈmætɪk][ˈprɔːbləms] ,
of dramatic problems ,
的 戏剧性 问题 ,

对悲剧情节的丰富想象力，以及对戏剧性问题价值的深刻理解，

[ɑːr; ər][naɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɒʊəm] .
are not enough in themselves to make a perfect poem .
是 不是 足够的 在 他们自己 到 制作 一个 完美的 诗 .

这些要素本身并不足以构成一首完美的诗。

[ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ɪmpərˈfekʃn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr]
They may go along with various degrees of imperfection in particular
他们 可能 去 沿着 和 各种各样的 学位 的 缺陷 在 特别的
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ; [fɔːlts] [ʌv; əv][ˈdɪk](ə)n] ,
respects ; faults of diction ,
尊重 ; 故障 的 措辞 ,

它们可能在某些方面存在不同程度的缺陷；例如措辞上的错误，

[ɪːðər] [tɪˈnjʊəti] [ɔːr] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv] [ˈfreɪzɪŋ] [meɪ] [əˈkʌmpəni] [ðɪs] [ˈsentrəl] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpaʊər]
either tenuity or extravagance of phrasing may accompany this central imaginative power
任何一个 韧性 或者 奢侈 的 措辞 可能 陪伴 这 中央 富有想象力的 力量
.
:
.

这种核心的想象力可能伴随着措辞的含蓄或夸张。

[streŋθ] [ʌv; əv][plɑ:t][ɪz] [ˈpɑːrtli] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [stɑɪl] ; [aɪ ˈtiː] [berz] [trænzˈleɪ](ə)n] , [aɪ ˈtiː][kæn; kən]
Strength of plot is partly independent of style ; it bears translation , it can
力量 的 阴谋 是 部分 独立的 的 风格 ; 它 熊 翻译 , 它 能
[biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] ,
be explained ,
是 解释 ,

情节的强弱部分独立于文体；它经得起翻译，这是可以解释的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [æbˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɒʊəm][ænd; ənd]
it is something that can be abstracted from the body of a poem and
它 是 某物 那 能 是 摘要 从 这 身体 的 一个 诗 和
[stɪl] [meɪk] [ɪtˈself] [ɪmˈpresɪv] .
still make itself impressive .
仍然 制作 本身 感人的 .

它是可以从诗歌主体中抽象出来，仍然令人印象深刻的东西。

[ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈælbɔɪn][ɪz] [ˈɹekəɡnaɪzəbəl] [ˈiːv(ə)n]
The dramatic value of the story of the death of Alboin is recognisable even
这 戏剧性 价值 的 这 故事 的 这 死亡 的 阿尔博因 是 可识别的 甚至
[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz] ,
when it is stated in the most general terms ,
什么时候 它 是 声明 在 这 最多 一般的 条款 ,

即使以最概括的方式叙述，阿尔博因之死的故事也具有不容忽视的戏剧性价值。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɔːrmjələ] ; [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] - [rɪˈteɪnz] [ɪts] [laɪf] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈlætɪn]
as a mere formula ; the story of Waltharius retains its life , even in the Latin
作为 一个 仅仅 公式 ; 这 故事 的 - 保留 它是 生活 , 甚至 在 这 拉丁
[hekˈsæmɪtər] ;
hexameters ;
六音步 ;

仅仅作为一种公式；瓦尔塔留斯的故事即使在拉丁六音步诗中也依然鲜活；

[ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][ˈhæmlət][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈsæksoʊ] ; [ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪblɒŋz] ,
the plot of Hamlet is interesting , even in Saxo ; the story of the Niblungs ,
这 阴谋 的 村庄 是 有趣的 , 甚至 在 萨克斯 ; 这 故事 的 这 尼布隆 ,
即使是萨克索语,《哈姆雷特》的情节也很有趣; 尼布隆格人的故事,

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈproʊz] [ˈpærəfreɪz] .
even in the mechanical prose paraphrase .
甚至 在 这 机械的 散文 释义 .
即使是机械式的散文改写。

[ðɪs] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈfeɪpɪŋ] [ə; eɪ][plɑ:t][ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˌaɪˈti:] [ɪkˈspleɪn] [ɪtˈself] [wɪˈðəʊt] [enˈkʌmbrənsɪz] [ɪz]
This gift of shaping a plot and letting it explain itself without encumbrances is
这 礼物 的 成型 一个 阴谋 和 出租 它 解释 本身 没有 债务 是
[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsi:kɹət][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
not to be mistaken for the whole secret of the highest kind of poetry .
不是 到 是 错误 为了 这 所有的 秘密 的 这 最高 种类 的 诗 .
这种塑造情节并使其自然而然地表达自身含义的天赋, 不应被误认为是最高层次诗歌的全部秘密。

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
But , if not the whole , it is the spring of the whole .
但 , 如果 不是 这 所有的 , 它 是 这 春天 的 这 所有的 .
但是, 即便不是全部, 它也是全部的源泉。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡɪfts] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] ,
All the other gifts may be there , but without this ,
全部 这 其他 礼物 可能 是 那里 , 但 没有 这 ,
其他礼物或许都有, 但如果没有这个,

[ðoʊ] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][kaɪnd][ʌv; əv][ˈepɪk][ɔ:r][ˈtrædzɪk][ɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [əˈteɪnəb(ə)l] ,
though all but the highest kind of epic or tragic art may be attainable ,
尽管 全部 但 这 最高 种类 的 史诗 或者 悲惨 艺术 可能 是 可实现的 ,
虽然除了最高级别的史诗或悲剧艺术之外, 其他所有艺术形式都可能达到,

[ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈteɪnd] .
the very highest will not be attained .
这 非常 最高 将要 不是 是 已达到 .
最高境界将无法达到。

[ˈæɪrɪstɑ:tl] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [əˈgen] .
Aristotle may be referred to again .
亚里士多德 可能 是 指 到 再次 .
或许还会再次提及亚里士多德。

[æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪˈti:] [kənˈvi:nɪənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ˈepɪk][tu:; tə][ɪnˈsɪst][ɑ:n][ɪts] [drəˈmætɪk]
As he found it convenient in his description of epic to insist on its dramatic
作为 他 成立 它 方便的 在 他的 描述 的 史诗 到 坚持 在 它是 戏剧性
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
因为他觉得在描述史诗时强调其戏剧性很方便,

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ˈtrædzədi][ˌaɪˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪ] [ˈemfəɪsɪs] [ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]
in his description of tragedy it pleased him to lay emphasis on that part of
在 他的 描述 的 悲剧 它 高兴 他 到 躺 强调 在 那 部分 的
[ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ˈtrædzədi][ænd; ənd][ˈepɪk] — [ðə; ði][ˈstɔ:ri] ,
the work which is common to tragedy and epic — the story ,
这 工作 哪个 是 常见的 到 悲剧 和 史诗 — 这 故事 ,
在他对悲剧的描述中, 他乐于强调悲剧和史诗共同的组成部分——故事。

[ðə; ði][plɑ:t] .
the plot .
这 阴谋 .

剧情。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [hɑʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈbɑːrbəəs] [ˈpɒʊətri] [kənˈfɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpætərn] [leɪd]
It may be remarked how well the barbarous poetry conforms to the pattern laid
 它 可能 是 评论 如何 出色地 这 野蛮 诗 符合 到 这 图案 铺设
 [daʊn] [ɪn] [ˈerəˌstɑːtəlz] [dɪˈskripʃn] .
down in Aristotle's description .
 向下 在 亚里士多德的 描述 .

值得注意的是，这些野蛮诗歌与亚里士多德所描述的模式是多么吻合。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜːrmən][ˈepɪk] , [ɪn] [ˈhɪldə,brænd] ,
The old German epic , in Hildebrand , Waldere , Finnesburh , Byrhtnoth , besides all the
 这 老的 德语 史诗 , 在 希尔德布兰德 , - , - , - , 除了 全部 这
 [ˈnɔːrðərn] [leɪz] [ʌv; əv][ˈsi,ɡuəd] ,
Northern lays of Sigurd ,
 北方 躺下 的 西格德 ,
 古老的德国史诗, 在希尔德布兰德、瓦尔德雷、芬内斯堡、比尔特诺特, 以及所有北方的西古尔德诗歌中都有记载。

['brɪnhɪld] , [ænd; ənd] ['gʊd,ɹʌn] , [ɪz]
Brynhild , **and** **Gudrun** , **is**
 布伦希尔德 , 和 古德伦 , 是

布伦希尔德和古德伦是

[第75页]

[drə'mætɪk] [ɪn] [ɪts] ['meθəd] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
dramatic in its method , letting the persons speak for themselves as much as
 戏剧性 在 它是 方法 , 出租 这 人 说话 为了 他们自己 作为 很多 作为
 [meɪ] [bi:; bi] .
may be .
 可能 是 .

它的手法极具戏剧性，尽可能地让人物自己的想法。

[soʊ][fɑ:r][,ai 'ti:] [kəm'plaɪz] [wɪð; wɪθ] ['erəstɑ:təlz] [dɪ,ɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ˈepɪk] .
So far it complies with Aristotle's delineation of epic .
 所以 远的 它 符合 和 亚里士多德的 界定 的 史诗 .
 就目前来看，它符合亚里士多德对史诗的定义。

[ænd; ʌnd] ['fɜ:rðər] ,

And	further
和	更远

此外,

此外，
[ɔ:l] [ðɪs] [drə'mætɪk] [bent] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['klɪrli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪr] ['sto:ri] ,
all this dramatic bent may be seen clearly to have its origin in the mere story ,
全部 这 戏剧性 弯曲 可能 是 已见 清楚地 到 有 它是 起源 在 这 仅仅 故事 ,
所有这些戏剧化的倾向，显然都源于故事本身。

— [ɪn] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ɪn] ['feɪblz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['æktɪd] [baɪ] ['pʌpɪts] [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌm]
 — **in the dramatic situation, in fables that might be acted by puppets or in a dumb**
 — 在 这 戏剧性 情况 , 在 寓言 那 可能 是 行动 经过 木偶 或者 在 一个 哑的
 [ʃoʊ] ,
show ,
 展示 ,

[ænd; ʌnd] [jet] [biː; bi] ['trædʒɪkl] .
and yet be tragic .
 和 然而 是 悲剧 .

[nɒʊ][,ænəˈlɪtɪk][ɔːr][,saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] — [ɪn] - — [kʊd; kəd][hæv; həv]
No analytic or psychological interest in varieties of character — in ηθη — could have
不 分析 或者 心理 兴趣 在 品种 的 特点 — 在 - — 可以 有
[ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈbrɪnhɪld] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈgʊd,rʌn] .
uttered the passion of Brynhild or of Gudrun .
说出 这 热情 的 布伦希尔德 或者 的 古德伦 .
对性格的各种类型——ηθη——的任何分析或心理学兴趣都无法表达布伦希尔德或古德伦的激情。

[ˈæɪrɪstɑːtl] [nuː] [ðæt] [,saɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [əˈnæləsis][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈretərɪk] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈɔːθəz]
Aristotle knew that psychological analysis and moral rhetoric were not the authors
亚里士多德 知道 那 心理 分析 和 道德 修辞 是 不是 这 作者
[ʌv; əv][,klaɪtəmˈnestrə] [ɔːr] [ˈedɪpəs] .
of Clytemnestra or Oedipus .
的 克吕泰涅斯特拉 或者 俄狄浦斯 .
亚里士多德知道，心理分析和道德修辞并非《克吕泰涅斯特拉》或《俄狄浦斯王》的作者。

[ðə; ði] [baːrˈberɪən][ˈpouəts][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [mʌtɪ] [ˈlouər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːrˈkeɪɪk][ˈlev(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði]
The barbarian poets are on a much lower and more archaic level than the
这 野蛮人 诗人 是 在 一个 很多 降低 和 更多的 古老的 等级 比 这
[ˈpouəts][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈæɪrɪstɑːtl] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
poets with whom Aristotle is concerned ,
诗人 和 谁 亚里士多德 是 担心的 ,
蛮族诗人的水平比亚里士多德所研究的诗人要低得多，也古老得多。

[bʌt; bət] [hɪr] , [wer] [kəmˈpærɪsn] [ɪz][nɑːt] [ˈmiːnɪŋləs] [nɔːr] [ˈvæljuːləs] ,
but here , where comparison is not meaningless nor valueless ,
但 这里 , 在哪里 比较 是 不是 无意义的 也不 无价值 ,
但在这里，比较并非毫无意义或价值，

[ðer; ðər][ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n][ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] [wei]
their imaginations are seen to work in the same sound and productive way
他们的 想象力 是 已见 到 工作 在 这 相同的 声音 和 生产力 方式
[æz; əz][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈiːskɪləs] [ɔːr] [ˈsɒfəkliːz] ,
as the minds of Aeschylus or Sophocles ,
作为 这 思想 的 埃斯库罗斯 或者 索福克勒斯 ,
人们认为他们的想象力与埃斯库罗斯或索福克勒斯的想象力一样，都具有健全而富有成效的运作方式。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [siːd] — [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ɪn][ɪts] [ˈæbstrækt] [fɔːrm] ,
letting the seed — the story in its abstract form ,
出租 这 种子 — 这 故事 在 它是 抽象的 形式 ,
让种子——故事的抽象形式——

[ðə; ði] [mɪr] [plɑːt] — [dɪˈveləp] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊlər] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
the mere plot — develop itself and spring naturally into the fuller presentation of
这 仅仅 阴谋 — 发展 本身 和 春天 自然 进入 这 更丰满 推介会 的
[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
the characters that are implied in it .
这 人物 那 是 暗示 在 它 .
故事情节本身——自然而然地发展，并充分展现出其中蕴含的人物形象。

[,aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [ˈstʌdɪz] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈdiːteɪl] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
It is another kind of art that studies character in detail , one by one ,
它 是 其他 种类 的 艺术 那 研究 特点 在 细节 , — 经过 — ,
这是另一种艺术形式，它细致入微地研究人物性格，逐一剖析。

[ænd; ənd] [ðen] [sets][ðem; ðəm] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃæns] [ˈmedli] ,
and then sets them playing at chance medley ,
和 然后 套 他们 玩耍 在 机会 混合曲 ,
然后让他们演奏随机混音曲，

[ænd; ənd] [trʌsts] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [entər'teɪnɪŋ] .
and trusts to luck that the result will be entertaining .
和 信托 到 运气 那 这 结果 将要 是 娱乐

他寄希望于运气，认为结果会很有趣。

[ðæt] [ˈæɪrɪstɔːtl] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðɪːz] [bɑːr'berɪən] [ɔːg'zɪləɪs] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
That Aristotle is confirmed by these barbarian auxiliaries is of no great importance to
那 亚里士多德 是 确认的 经过 这些 野蛮人 辅助设备 是 的 不 伟大的 重要性 到
[ˈæɪrɪstɔːtl] ,
Aristotle ,
亚里士多德 ,

这些蛮族助手是否证实了亚里士多德的观点，对亚里士多德来说并不重要。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːr'bərəs] [ˈdʒɜːrmən][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrliər]
but it is worth arguing that the barbarous German imagination at an earlier
但 它 是 值得 争论 那 这 野蛮 德语 想像力 在 一个 早些时候
[steɪdʒ] , [ˈrelətɪvli] ,
stage, relatively ,
阶段 , 相对地 ,

但值得一提的是，早期德国人的野蛮想象力相对而言，

[ðæən; ðən][ðə; ði][hoʊ'merɪk] , [ɪz] [faʊnd] [ɔːl'redɪ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['sæənəti][ʌv; əv]
than the Homeric, is found already possessed of something like the sanity of
比 这 荷马史诗 , 是 成立 已经 拥有 的 某物 喜欢 这 理智 的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

与荷马史诗相比，荷马史诗中的人物似乎已经具备了某种判断力。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪ'neɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'sen]lɪz] [frʌm; frəm][ˈæksədənts] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] ['ɪndɪkertɪd] [baɪ]
the discrimination of essentials from accidents, which is commonly indicated by
这 歧视 的 必需品 从 事故 , 哪个 是 通常 表明的 经过
[ðə; ði][tɜːrm] ['klæsɪk(ə)] .
the term classical .
这 学期 古典 .

区分本质与偶然，这通常用“古典”一词来表示。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊməɹ] [ðɪːz] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsɒŋz] [ɑːr; əɹ] ['prentɪs] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [bɪ'ɡʌn]
Compared with Homer these German songs are prentice work ; but they are begun
比较的 和 荷马 这些 德语 歌曲 是 学徒 工作 ; 但 他们 是 开始
[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,
in the right way ,
在 这 正确的 方式 ,

与荷马史诗相比，这些德国歌曲只能算是初学者的作品；但它们的开端是正确的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
and therefore to compare them with a masterpiece in which the same way
和 所以 到 比较 他们 和 一个 杰作 在 哪个 这 相同的方式
[ɪz] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] [end][ɪz][nɑːt][ʌŋ,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .
is carried out to its end is not unjustifiable .
是 携带 出去 到 它是 结尾 是 不是 无理 .

因此，将它们与一部以同样方式完成的杰作相比较并非不合理。

[ˈskeɪl] [ˈʌv; əv][ðə; ði]ˈpoʊəmz]
SCALE OF THE POEMS
规模 的 这 诗歌

诗歌的规模

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪkˈstænt]ˈpoʊəmz][ɑːn] [ˈneɪtɪv] [həˈroʊɪk] [θiːmz] ,
The following are the extant poems on native heroic themes ,
这 下列的 是 这 现存 诗歌 在 本国的 英勇 主题 ,
以下是现存的以本土英雄事迹为主题的诗歌:

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪələkts][ˈʌv; əv][ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [ɡruːp] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌʌnˈraɪmd]]
written in one or other of the dialects of the Teutonic group , and in unrhymed
书面 在 一 或者 其他 的 这 方言 的 这 条顿 团体 , 和 在 无韵的
[əˈlɪtərəɪtɪv] [ˈmeɪzərz] .
alliterative measures .
头韵 措施 .

用日耳曼语族的一种方言写成，采用无韵头韵诗体。

([wʌn]) [ˌkɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] . — [ðə; ði]
(1) Continental . — The
(1) 大陆 . — 这

(1) 大陆——

[leɪ] [ˈʌv; əv] [ˈhɪldəˌbrænd] ([siː] . [ə; eɪ] . [diː] . -) , [ə; eɪ] [loʊ] [ˈdʒɜːrmən]ˈpoʊəm] , [ˈkɑːpɪd] [baɪ] [haɪ]
Lay of Hildebrand (c . a . d . 800) , a Low German poem , copied by High
莱 的 希尔德布兰德 (c . 一个 . d . -) , 一个 低的 德语 诗 , 复制 经过 高的
[ˈdʒɜːrmən] [klaːks] ,
German clerks ,
德语 职员 ,

《希尔德布兰德之歌》（公元800年），一首低地德语诗歌，由高地德语文士抄写。

[ɪz][ðə; ði]ˈoʊnli] [ˈremnənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk]ˈpoʊətɪrɪ][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] [ˈdʒɜːmənz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
is the only remnant of the heroic poetry of the continental Germans in which ,
是 这 仅有的 剩 的 这 英勇 诗 的 这 大陆 德国人 在 哪个 ,
这是唯一留存至今的德意志大陆英雄诗歌，其中，

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmiːtər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]ˈnæʃ(ə)nəl] [θiːm] .
together with the national metre , there is a national theme .
一起 和 这 国家的 仪表 , 那里 是 一个 国家的 主题 .
与民族韵律相结合，便形成了民族主题。

([tuːˈtuː]) [ˈɪŋɡlɪʃ] . — [ðə; ði]ˈpoʊəmz][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrdər][ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] [ˈbeɪəwʊlf] , -
(2) English . — The poems of this order in old English are Beowulf , Finnesburh
(2) 英语 . — 这 诗歌 的 这 命令 在 老的 英语 是 贝奥武夫 , -
, - , [ænd; ənd] - ,
, **Waldere** , **and Byrhtnoth** ,
, - , 和 - ,

(2) 英语。——古英语中此类诗歌有《贝奥武夫》、《芬尼斯堡》、《瓦尔德雷》和《伯尔特诺斯》。

[ɔːr][ðə; ði] [leɪ] [ˈʌv; əv]ˈmɑːldən] .
or the Lay of Maldon .
或者 这 莱 的 马尔顿 .

或《马尔顿之歌》。

[bɪˈsɑɪdz] [ðɪːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]ˈpoʊəmz][ɑːn][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [θiːmz] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)l] ,
Besides these there are poems on historical themes preserved in the Chronicle ,
除了 这些 那里 是 诗歌 在 历史 主题 保存完好 在 这 编年史 ,
除此之外，编年史中还保存着一些以历史为主题的诗歌。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbrʌnən,bɜːr] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [tuː] [drəˈmætɪk] [ˈlɪrɪks] ,
of which Brunanburh is the most important , and two dramatic lyrics , Widsith
的 哪个 布鲁南堡 是 这 最多 重要的 , 和 二 戏剧性 歌词 , 维德西斯
[ænd; ənd][diːˈɔːr] ,
and Deor ,
和 迪奥 ,

其中布鲁南堡最为重要，还有两首戏剧抒情诗，《维德西斯》和《迪奥尔》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪθɪkl] [ænd; ənd][həˈroʊɪk][ˈsaɪkəlz] .
in which there are many allusions to the mythical and heroic cycles .
在 哪个 那里 是 许多 暗示 到 这 神话 和 英勇 循环 .
其中有很多对神话和英雄故事的引用。

([θriː]) [ˌskændɪˈnevjən] [ænd; ənd][aɪsˈlændɪk] . — [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][həˈroʊɪk][ˈpoʊəmz][ɪn]
(3) Scandinavian and Icelandic . — The largest number of heroic poems in
(3) 斯堪的纳维亚语 和 冰岛语 . — 这 最大 数字 的 英勇 诗歌 在
[əˈlɪtərəɪtɪv] [vɜːrs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈnɔːrðərn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
alliterative verse is found in the old Northern language ,
头韵 诗 是 成立 在 这 老的 北方 语言 ,

(3) 斯堪的纳维亚语和冰岛语——数量最多的采用头韵诗体写成的英雄史诗是用古老的北欧语言创作的。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmænjʊskɹɪpts] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈaɪslənd] .
and in manuscripts written in Iceland .
和 在 手稿 书面 在 冰岛 .
以及在冰岛写成的手稿中。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz] [ðəmˈselvz] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]
The poems themselves may have come from other places in which the old
这 诗歌 他们自己 可能 有 来 从 其他 地方 在 哪个 这 老的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ˈspʊʊkən] ,
language of Norway was spoken ,
语言 的 挪威 曾是 说 ,

这些诗歌本身可能来自挪威古语的使用地区。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][pərˈhæps][frʌm; frəm] [ˈnɔːrweɪ] [ɪtˈself] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpraːbəbli]
some of them perhaps from Norway itself , many of them probably
一些 的 他们 也许 从 挪威 本身 , 许多 的 他们 大概
[frʌm; frəm] [ðoʊz]
from those
从 那些

其中一些可能来自挪威本土，许多可能来自那些

[ˈaɪləndz] [raʊnd] [ˈbrɪt(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈsetləz] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] ,
islands round Britain to which a multitude of Norwegian settlers were attracted ,
岛屿 圆形的 英国 到 哪个 一个 民众 的 挪威 定居者 是 吸引 ,
— [ˈetlənd] , [ðə; ði] [ˈɔːkni] ,
— **Shetland , the Orkneys ,**
— 设得兰群岛 , 这 奥克尼群岛 ,

英国周围的岛屿吸引了众多挪威移民，例如设得兰群岛和奥克尼群岛。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd] . [-]
the Western Islands of Scotland . [18]
这 西 岛屿 的 苏格兰 . [-]
苏格兰西部岛屿。[18]

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kəˈleɪk(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət]
The principal collection is that of the manuscript in the King's Library at
这 主要的 收藏 是 那 的 这 手稿 在 这 国王学院 图书馆 在
[ˌkəʊpənˈheɪɡən] (- ,
Copenhagen (2365 ,
哥本哈根 (- ,

主要藏品是哥本哈根国王图书馆的手稿（2365,

4o) [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ˈkoʊdeks][ˈriːdʒiəs] ([ɑːr]) ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [bʊk] , [dɪˈskʌvəd] [ɪn]
4o) generally referred to as Codex Regius (R) ; it is this book , discovered in
4o) 一般来说 指 到 作为 法典 雷吉乌斯 (拉) ; 它 是 这 书 , 发现 在
[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
the seventeenth century ,
这 第十七 世纪 ,

4o) 通常被称为《皇家法典》(Codex Regius, 简称R); 这本书于十七世纪被发现,

[ðæt] [hæz; hæz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪnˈækjərət] [bʌt; bət] [kənˈviːniənt] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈeldər] [ˈedə] , [ɔːr][poʊˈetɪk]
that has received the inaccurate but convenient names of Elder Edda , or Poetic
那 有 已收到 这 不准确 但 方便的 姓名 的 长老 埃达 , 或者 诗意的
[ˈedə] ,
Edda ,
埃达 ,

它被赋予了不准确但方便名称, 例如《长老埃达》或《诗体埃达》。

[ɔːr] [ˈedə] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [waɪz] ,
or Edda of Sæmund the Wise ,
或者 埃达 的 - 这 明智的 ,

或智者塞蒙德的埃达,

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [mɪˈskælkjəˈleɪʃənz] [ˈfʊli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrpəs]
by a series of miscalculations fully described in the preface to the Corpus
经过 一个 系列 的 误算 完全 描述 在 这 前言 到 这 语料库
- [boːˈreɪli] .
Poeticum Boreale .
- 博雷尔 .

由于一系列误算, 这些误算在《北方诗集》的序言中有详细描述。

[ˈpraːpərli] , [ðə; ði] [neɪm] [ˈedə] [bɪˈlɒŋz] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈproʊz] [ˈtriːtɪs] [baɪ] [ˈsnɔːri] [ˈstəːlusən] .
Properly , the name Edda belongs only to the prose treatise by Snorri Sturluson .
适当地 , 这 姓名 埃达 属于 仅有的 到 这 散文 论文 经过 斯诺里 斯图鲁森 .

严格来说, “埃达”这个名字只属于斯诺里·斯图鲁松的散文著作。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkaːntents][ʌv; əv][ˈkoʊdeks][ˈriːdʒiəs][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt] [ˈpoʊəmz][ɑːn][ðə; ði]
The chief contents of Codex Regius are a series of independent poems on the
这 首席 内容 的 法典 雷吉乌斯 是 一个 系列 的 独立的 诗歌 在 这
[ˈvɒlsʊŋ] [ˈstɔːri] ,
Volsung story ,
沃尔松 故事 ,

《皇家手抄本》的主要内容是一系列关于沃尔松格故事的独立诗歌。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrædzədi] [ʌv; əv][ˈhɛlɡiː][ænd; ænd] - [ænd; ænd][ˈhɛlɡiː][ænd; ænd] [ˈsɪɡrən] (
beginning with the tragedies of Helgi and Swava and Helgi and Sigrun (
开始 和 这 悲剧 的 赫尔吉 和 - 和 赫尔吉 和 西格伦 (
[əˈrɪdzənəli] [ʌŋkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɒlsʊŋ] [ˈledʒənd]) ,
originally unconnected with the Volsung legend) ,
起初 未连接 和 这 沃尔松 传奇) ,

从赫尔吉和斯瓦瓦以及赫尔吉和西格伦的悲剧开始 (最初与沃尔松格传说无关),

[ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪˈvents] .
and going on in the order of events .
和 去 在 在 这 命令 的 活动 .

并按事件顺序继续进行。

[ðə; ði] ['sɪri:z] [ɪz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ][gæp][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈpoʊəmz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
The series is broken by a gap in which the poems dealing with some of the
这 系列 是 破碎的 经过 一个 差距 在 哪个 这 诗歌 处理 和 一些 的 这
[moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:st] .
most important parts of the story have been lost .
最多 重要的 部分 的 这 故事 有 到过 丢失的 .

该系列作品出现了一段空白期，其中一些描写故事中最重要部分的诗歌已经遗失。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ka:ntents][ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][proʊz] ['pærəfreɪz] [kɔ:ld] ['vɒlsɪŋ^ə]
The matter of their contents is known from the prose paraphrase called Volsunga
这 事情 的 他们的 内容 是 已知 从 这 散文 释义 称为 沃尔松加河
[ˈsa:gə] .
Saga .
传奇 .

它们的内容可以从名为《沃尔松格传说》的散文改写本中得知。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['vɒlsʊŋ] ['sɪri:z] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] ['tʃi:flɪ] [ˌmɪθəˈlɑ:dʒɪkl] : [ðə; ði]
Before the Volsung series comes a number of poems chiefly mythological : the
前 这 沃尔松 系列 来 一个 数字 的 诗歌 主要 神话 : 这
[sɪbəlz] ['prɑ:fəsi] , (-) ;
Sibyl's Prophecy , (Volospá) ;
西比尔的 预言 , (-) ;

在《沃尔松格》系列之前，还有一些主要以神话为主题的诗歌：《女先知的预言》（Volospá）；

[ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv][freɪ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['erənd] [ʌv; əv] ['skɜ:rnɪr] ; [ðə; ði] ['flaɪt] [ʌv; əv] [θɔ:] [ænd; ənd]
the Wooing of Frey , or the Errand of Skirnir ; the Flyting of Thor and
这 求爱 的 弗雷 , 或者 这 差事 的 斯基尔尼尔 ; 这 飞翔 的 雷神 和
[ˈwudə:n] (-) ;
Woden (Harbarzlióð) ;
沃登 (-) ;

弗雷的求婚，或斯基尔尼尔的差事；托尔和沃登的争斗（Harbarzlióð）；

[θɔ:rz] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪdgɑ:rθ] ['sɜ:rpənt] (-) ; [ðə; ði] ['retlɪŋ] [ʌv; əv][ˈləʊki] (-)
Thor's Fishing for the Midgarth Serpent (Hymiskviða) ; the Railing of Loki (
雷神的 钓鱼 为了 这 米德加斯 蛇 (希米斯克维达) ; 这 栏杆 的 洛基 (
[lʌkəsɛnə]) ;
Lokasenna) ;
洛卡塞纳) ;

雷神托尔钓鱼米德加斯蛇（Hymiskviða）；洛基栏杆（Lokasenna）；

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:rz] ['hæməɹ] (-) ; [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ˈwi:lænd] .
the Winning of Thor's Hammer (Þrymskviða) ; the Lay of Weland .
这 获胜 的 雷神的 锤 (Þrymskviða) ; 这 莱 的 韦兰 .
赢得雷神之锤（Þrymskviða）；韦兰之歌。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ˈɔ:lsou][sʌm; səm][daɪˈdæktɪk][ˈpoʊəmz] , [tʃi:f] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ['bi:lɪŋ] [ðə; ði] ['noʊmɪk]
There are also some didactic poems , chief among them being the gnostic
那里 是 还 一些 教学 诗歌 , 首席 之中 他们 存在 这 格莫米
[ˈmɪsələɪni] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ;
miscellany under the title Hávamál ;
杂项 在下面 这 标题 哈瓦马尔 ;

其中也有一些说教诗，最主要的是题为《哈瓦玛尔》的格言杂集；

[waɪl] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈʌðər] , [laɪk] , [ˈtri:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪθɪkl] [ˈsʌbdʒekts]
while besides this there are others , like Vafþrúðnismál , treating of mythical subjects
尽管 除了 这 那里 是 其他的 , 喜欢 瓦夫鲁德尼斯马尔 , 治疗 的 神话 主题
[ɪn]
in
在

除此之外，还有其他一些作品，例如《瓦夫鲁德尼尔玛尔》，也探讨了神话主题。

[ðə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɑːdæktɪk][ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)] [wei] .
a more or less didactic and mechanical way .
一个 更多的 或者较少的 教学 和 机械的 方式 .
一种或多或少说教式和机械式的方式。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [proʊz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [ɔːr] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpoʊəmz] .
There are a number of prose passages introducing or linking the poems .
那里 是 一个 数字 的 散文 段落 介绍 或者 链接 这 诗歌 .
书中穿插了一些散文段落，用于引出或衔接诗歌。

[ðə; ðɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [ɡreɪt] .
The confusion in some parts of the book is great .
这 困惑 在 一些 部分 的 这 书 是 伟大的 .
这本书有些地方让人很困惑。

[ˈkoʊdeks][ˈriːdʒiəs][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [sɔːrs] ; [ˈʌðər] [ˈmɪθɪk] [ænd; ənd][həˈroʊɪk][ˈpoʊəmz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]
Codex Regius is not the only source ; other mythic and heroic poems are found in
法典 雷吉乌斯 是 不是 这 仅有的 来源 ; 其他 神话 和 英勇 诗歌 是 成立 在
[ˈʌðər] [ˈmænɪʊskrɪpts] .
other manuscripts .
其他 手稿 .
《皇家手抄本》并非唯一来源；其他神话和英雄史诗也见于其他手稿中。

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːm] [ʌv; əv][ˈbɔːldər] ([ˈɡreɪz] " [dɪˈsent] [ʌv; əv][ˈoʊdɪn] ") ;
The famous poem of the Doom of Balder (Gray's " Descent of Odin ") ;
这 著名的 诗 的 这 厄运 的 巴尔德 (格雷的 " 下降 的 奥丁 ") ;
著名的《巴尔德的末日》（格雷的《奥丁的降临》）诗篇；

[ðə; ðɪ][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈprɪnses] ; [ðə; ðɪ] [vəːsɪz]
the poem of the Rescue of Menglad , the enchanted princess ; the verses
这 诗 的 这 救援 的 - , 这 迷人的 公主 ; 这 诗句
[prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ˈsɑːgə] ,
preserved in the Heiðreks Saga ,
保存完好 在 这 - 传奇 ,
《拯救被施了魔法的公主孟格拉德》的诗篇；《海德雷克斯传奇》中保存的诗句，

[brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - ;
belonging to the story of Angantyr ;
属于 到 这 故事 的 - ;
属于安甘提尔的故事；

[brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ðɪ][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [mɪl] (-) [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrt]
besides the poem of the Magic Mill (Grottasöngur) and the Song of the Dart
除了 这 诗 的 这 魔法 磨 (-) 和 这 歌曲 的 这 镖
([ˈɡreɪz] " [ˈfeɪt(ə)] [ˈsɪstər] ") .
(Gray's " Fatal Sisters ") .
(格雷的 " 致命的 姐妹 ") .

除了《魔磨坊之歌》（Grottasöngur）和《飞镖之歌》（格雷的《致命姐妹》）之外。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈfræɡmənteri] [vəːsɪz] , [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - ,
There are many fragmentary verses , among them some from the Biarkamál ,
那里 是 许多 片段 诗句 , 之中 他们 一些 从 这 - ,
其中有许多残缺的诗句，包括一些来自《比亚卡马尔》的诗句。

[ə; eɪ][ˈpɒʊəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [leɪ] [ʌv; əv]
a poem with some curious points of likeness to the English Lay of
一个 诗 和 一些 好奇的 积分 的 相似 到 这 英语 莱 的

Finnesburh .

这首诗与英国的《芬尼斯堡之歌》有一些奇特的相似之处。

[ə; eɪ] [ˈswɪːdɪʃ] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ˈfɔːr] [vəːsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈpɒʊəm][ɑːn] [θiːˈbðərɪk] .
A Swedish inscription has preserved four verses of an old poem on Theodoric .
一个 瑞典 题词 有 保存完好 四 诗句 的 一个 老的 诗 在 狄奥多里克 .

瑞典的一则铭文保存了一首关于狄奥多里克的古老诗歌的四节。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][vəˈraɪəti][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈdɑːkjuments] [naʊ] [ɪkˈstænt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst]
Thus there is some variety in the original documents now extant out of the host
因此 那里 是 一些 种类 在 这 原来的 文件 现在 现存 出去 的 这 主持人
[ʌv; əv][ˈpɒʊəmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .
of poems that have been lost .
的 诗歌 那 有 到过 丢失的 .

因此，现存的原始文献与大量已遗失的诗歌之间存在一些差异。

[wʌn] [kənˈkluːʒ(ə)n][æt; ət] [liːst] [ɪz][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] — [ðæt] ,
One conclusion at least is irresistible — that ,
— 结论 在 至少 是 无法抗拒 — 那 ,

至少有一个结论是无可辩驳的——那就是：

[ɪn] [ˈgesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈepɪk][ˈpɒʊətri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] ,
in guessing at the amount of epic poetry of this order which has been lost ,
在 猜测 在 这 数量 的 史诗 诗 的 这 命令 哪个 有 到过 丢失的 ,
在猜测究竟有多少这类史诗已经失传时，

[wʌn][ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] .
one is justified in making a liberal estimate .
— 是 合理的 在 制作 一个 自由主义 估计 .

做出较为乐观的估计是合理的。

[ˈfrægmənts] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈzəs] .
Fragments are all that we possess .
片段 是 全部 那 我们 具有 .

我们所拥有的只有碎片。

[ðə; ði][ɪkˈstænt][ˈpɒʊəmz][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈdædliːəst] [rɪsk] ; [ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət][ˌkəʊpənˈheɪɡən][ɪn]
The extant poems have escaped the deadliest risks ; the fire at Copenhagen in
这 现存 诗歌 有 逃脱 这 最致命的 风险 ; 这 火 在 哥本哈根 在
1728 ,
1728 年哥本哈根大火，

现存的诗篇躲过了最致命的灾难：1728 年哥本哈根大火。

[ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt][ɪn] — , [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [ˈlaɪbrəri] [ɪn] — ,
the bombardment in 1807 , the fire in the Cotton Library in 1731 ,
这 轰击 在 — , 这 火 在 这 棉布 图书馆 在 — ,

1807年的炮击事件，1731年科顿图书馆的火灾，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈbeɪəwʊlf] [wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] [bʌt; bət][nɑːt] [bəːnd] .
in which Beowulf was scorched but not burned .
在 哪个 贝奥武夫 曾是 烧焦的 但 不是 烧伤 .

其中贝奥武夫被烧伤但未被烧死。

[ðə; ði] [ˈmænjʊskrɪpts] [ʌv; əv] — [ænd; ænd][ˈmɔːldən][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsˈleɪd] ;
The manuscripts of Finnesburh and Maldon have been mislaid ;
这 手稿 的 — 和 马尔顿 有 到过 遗失 ;

芬尼斯堡和马尔顿的手稿已经遗失；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['træn,skript] ['teikən][ɪn] [taɪm] [baɪ] [hɪks] [ænd; ənd] ['hɜːn] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv]
but for the transcripts taken in time by Hickes and Hearne they would have
但 为了 这 成绩单 已采取 在 时间 经过 希克斯 和 赫恩 他们 会 有
[bɪn] [æz; əz]['lɪt(ə)] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [ðə; ði]['saɪərɪnz] [sæŋ] .
been as little known as the songs that the Sirens sang .
到过 作为 小的 已知 作为 这 歌曲 那 这 警报器 唱 .
如果没有希克斯和赫恩及时记录下来的文字，它们就会像塞壬女妖唱的歌一样鲜为人知。

[ðə; ði] [pʊr] ['remnənts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ]['sti:vənz, 'stefənz][ɪn] [tuː] [skræps][ʌv; əv]
The poor remnants of Waldere were found by Stephens in two scraps of
这 贫穷的 残余物 的 - 是 成立 经过 斯蒂芬斯 在 二 碎屑 的
['bʊk,baɪndɜːz] - ['pɑːrtʃmənt] .
bookbinders ' parchment .
装订工 - 羊皮纸 .
斯蒂芬斯在两块装订工的羊皮纸碎片中发现了瓦尔德雷的残存文字。

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [wʌt] ['hæzərdz][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ðoʊz] ['bɪts][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,
When it is seen what hazards have been escaped by those bits of wreckage ,
什么时候 它 是 已见 什么 危险 有 到过 逃脱 经过 那些 比特 的 残骸 ,
当人们看到那些残骸碎片躲过了哪些危险时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] ['kærəktər] [ðə; ði] ['sevrəl] ['poʊəmz][ɑːr; ər] , [aɪ 'tiː][ɪz]
and at the same time how distinct in character the several poems are , **it is**
和 在 这 相同的 时间 如何 清楚的 在 特点 这 一些 诗歌 是 , 它 是
[pleɪn]
plain
清楚的
同时，这几首诗的风格又是多么迥异，这一点显而易见。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 79**]
[页 -]
[第79页]

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [juːz][sʌm; səm] ['friːdəm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['poʊətri] [ðæt]
that one may use some freedom in thinking of the amount of this old poetry that
那 一 可能 使用 一些 自由 在 思维 的 这 数量 的 这 老的 诗 那
[hæz; həz] ['perɪʃt] .
has perished .
有 遇难 .
人们可以自由地思考有多少古老的诗歌已经失传。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪz]['pɑːrtli] [meɪd] [gʊd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] : [ɪn][ðə; ði] ['lætɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] ,
The loss is partly made good in different ways : in the Latin of the historians ,
这 损失 是 部分 制成 好的 在 不同的 方式 : 在 这 拉丁 的 这 历史学家 ,
这一损失以不同的方式得到部分弥补：在历史学家的拉丁语中，

[dʒɔːr'dɛɪniːz] , ['pɒləs] [daɪ'ækənəs] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['pærəfreɪzɪz] , [proʊz] [ænd; ənd]
Jordanes , Paulus Diaconus , and most of all in the paraphrases , prose and
乔丹斯 , 保卢斯 执事 , 和 最多 的 全部 在 这 释义 , 散文 和
[vɜːrs] , [baɪ]['sæksɒʊ] [^rə'mætikəs] ;
verse , by Saxo Grammaticus ;
诗 , 经过 萨克斯 语法 ;
Jordanes、Paulus Diaconus，以及最重要的是 Saxo Grammaticus 的释义、散文和诗歌；

[ɪn] - ['lætɪn] ['poʊəm][ʌv; əv] - ([siː] . [ə; eɪ] . [diː] . -) ; [ɪn][ðə; ði] ['vɒlsjŋ^ə] ['sɑːgə] ,
in Ekkehard's Latin poem of Waltharius (c . a . d . 930) ; in the Volsunga Saga ,
在 - 拉丁 诗 的 - (c . 一个 . d . -) ; 在 这 沃尔松加河 传奇 ,
在埃克哈德的拉丁文诗歌《瓦尔塔里乌斯》(约公元930年)中；在《沃尔松格传说》中，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['pouəməz][ʌv; əv]['kouðeks][ˈriːdʒiəs][ænd; ənd]
which has kept the matter of the lost poems of Codex Regius and
哪个 有 保留 这 事情 的 这 丢失的 诗歌 的 法典 雷吉乌斯 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər]['spɪrɪt] ;
something of their spirit ;
某物 的 他们的 精神 ;
它保留了《皇家手抄本》中遗失诗歌的内容及其精神；

[ɪn][ðə; ði] [θɪdrɪks] ['saːgə] ,
in the Thidreks Saga ,
在 这 蒂德雷克斯 传奇 ,
在《蒂德雷克斯传奇》中,
[ə; eɪ] [proʊz] ['stɔːri] [meɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [ɪn][ðə; ði] [θɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [frʌm; frəm] ['kɜːrənt]
a prose story made up by a Norwegian in the thirteenth century from current
一个 散文 故事 制成 向上 经过 一个 挪威 在 这 第十三 世纪 从 当前的
[nɔːrθ] ['dʒɜːrmən]['bəelədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] ;
North German ballads of the Niblungs ;
北 德语 民谣 的 这 尼布隆 ;
一部由一位挪威人在十三世纪根据当时北德尼布隆民谣创作的散文故事；

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pouəməz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [θɜːr'tiːnθ] ['sentʃəriʒ] , [wɪtʃ] ,
in the German poems of the twelfth and thirteenth centuries , which ,
在 这 德语 诗歌 的 这 第十二 和 第十三 几个世纪 , 哪个 ,
在十二、十三世纪的德国诗歌中,

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtər][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] ['raɪmɪŋ] [vɜːrs] ,
in a later form of the language and in rhyming verse ,
在 一个 之后 形式 的 这 语言 和 在 押韵 诗 ,
在后来的语言形式中，以押韵诗的形式出现。

[hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [sʌm; səm] ['mætərz] [ʌv; əv] [trə'dɪ(ə)n] , [sʌm; səm][plɑːts][ʌv; əv] ['stɔːrɪz]
have preserved at any rate some matters of tradition , some plots of stories
有 保存完好 在 任何 速度 一些 事情 的 传统 , 一些 图表 的 故事
,
,
,
至少保留了一些传统习俗和故事情节。

[ɪf] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'kjuːliər] ['mænər] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['poʊətri] .
if little of the peculiar manner and imagination of the older poetry .
如果 小的 的 这 奇特 方式 和 想像力 的 这 老 诗 .
虽然缺乏古代诗歌特有的风格和想象力。

[ðə; ði]['kæʒuəl] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [tuː'tɑːnɪk] [hə'roʊɪk]['sʌbdʒekts][ɪn][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔːθəz]
The casual references to Teutonic heroic subjects in a vast number of authors
这 随意的 参考 到 条顿 英勇 主题 在 一个 广阔的 数字 的 作者
[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][məːnju'ment(ə)l][wɜːrk] ,
have been brought together in a monumental work ,
有 到过 带来 一起 在 一个 宏伟的 工作 ;
这部鸿篇巨著汇集了众多作者对日耳曼英雄事迹的随意提及。

[daɪ]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] - , [baɪ]['vɪlhelm,'wɪl-] [grim] (-) .
die deutsche Heldensage , by Wilhelm Grimm (1829) .
死 德语 - , 经过 威廉 格林 (-) .
《德国英雄》，威廉·格林 (Wilhelm Grimm) (1829)。

[ðə; ði] ['westərn] [gruːp]
The Western Group
这 西 团体
西部集团

[ˈhɪldə,brænd] , - , - , [ˈbeɪəwʊlf] , -
Hildebrand , Finnesburh , Waldere , Beowulf , Byrhtnoth
希尔德布兰德 , - , - , 贝奥武夫 , -

希尔德布兰德、芬斯伯勒、瓦尔代尔、贝奥武夫、拜尔特诺斯

[ðə; ði] [ˈwestərn] [gru:p] [ʌv; əv][ˈpɒʊəmz] [ɪnˈklu:dz] [ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ˌskændɪˈnevjən] ;
The Western group of poems includes all those that are not Scandinavian ;
这 西 团体 的 诗歌 包括 全部 那些 那 是 不是 斯堪的纳维亚语 ;

西方诗歌包括所有非斯堪的纳维亚诗歌；

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði][ˈpɒʊəm][ʌv; əv] [ˈhɪldə,brænd] .
there is only one among them which is not English , the poem of Hildebrand .
那里 是 仅有的 一 之中 他们 哪个 是 不是 英语 , 这 诗 的 希尔德布兰德 .

其中只有一首不是英文的，那就是希尔德布兰德的诗。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [ˈeni] [ˈveri] [ˈkoʊpiəs] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər] [ˈɪnfərənsɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]
They do not afford any very copious material for inferences as to the whole
他们 做 不是 买得起 任何 非常 丰富 材料 为了 推断 作为 到 这 所有的
[kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈpra:gres] [ʌv; əv][ˈpɒʊətɪri][ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒənz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪˈbɔ:ŋ] .
course and progress of poetry in the regions to which they belong .
课程 和 进步 的 诗 在 这 地区 到 哪个 他们 属于 .

它们并没有提供非常丰富的素材，让我们得以推断它们所属地区诗歌的整个发展历程和进步。

[ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrægməntəri] [ˈhɪldə,brænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] -
A comparison of the fragmentary Hildebrand with the fragments of Waldere
一个 比较 的 这 片段 希尔德布兰德 和 这 片段 的 -
[ˈʃoʊz] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈdɪfrəns]
shows a remarkable difference
演出 一个 卓越 不同之处

将残缺的希尔德布兰德手稿与瓦尔德雷手稿的残片进行比较，可以发现显著差异。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[ɪn] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd] [ˈfʊlnəs] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
in compass and fulness ; but , at the same time ,
在 罗盘 和 充满 ; 但 , 在 这 相同的时间 ,
在范围和完整性方面；但同时，

[ðə; ði][vəˈkæbjələri; vʊʊˈkæbjələri][ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈhɪldə,brænd] [dɪˈkler] [ðæt] [ˈpɒʊəm] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli]
the vocabulary and phrases of Hildebrand declare that poem unmistakably
这 词汇 和 短语 的 希尔德布兰德 宣布 那 诗 毫无疑问
[tu:; tə] [brɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli][æz; əz][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪˈlæbəɾət] - .
to belong to the same family as the more elaborate Waldere .
到 属于 到 这 相同的 家庭 作为 这 更多的 精心制作的 - .

希尔德布兰德的词汇和短语明确地表明，这首诗与更复杂的瓦尔德雷的诗属于同一类型。

- , [ðə; ði] [ˈfrægməntəri] [ˈpɒʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɔ:st] [ˈlæmbəθ] [em ˈes] . ,
Finnesburh , the fragmentary poem of the lost Lambeth MS . ;
- , 这 片段 诗 的 这 丢失的 兰贝斯 多发性硬化症 . ,

《芬尼斯堡》，兰贝斯手稿遗失的残篇诗篇。

[si:mz] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:r] [rɪˈmu:vɪd] [æz; əz] [ˈhɪldə,brænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪkˈspænsɪv] [ænd; ənd]
seems almost as far removed as Hildebrand from the more expansive and
似乎 几乎 作为 远的 已移除 作为 希尔德布兰德 从 这 更多的 广阔的 和
[ˈli:ʒərli] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] - ;
leisurely method of Waldere ;
悠闲 方法 的 - ;

似乎与希尔德布兰德和瓦尔德雷那种更广阔、更悠闲的方法截然不同；

[waɪl] - , ['beɹəwʊlf] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpʊʊəm][ʌv; ʌv][ˈmɔːldən] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ðer; ðər]
while Waldere , Beowulf , and the poem of Maldon resemble one another in their
尽管 - , 贝奥武夫 , 和 这 诗 的 马尔顿 类似 一 其他 在 他们的
[ˈgreɪtər] [iːz] [ænd; ʌnd] [ˈfluːənsɪ] ,
greater ease and fluency ,
更大的 舒适 和 流利度 ,
《瓦尔德雷》、《贝奥武夫》和《马尔顿的诗》在流畅性和易读性方面彼此相似。

[æz; ʌz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrevəti] [ænd; ʌnd] [ə'brʌptnəs] [ʌv; ʌv] [ˈhɪldə,brænd] [ɔːr] - .
as compared with the brevity and abruptness of Hildebrand or Finnesburh .
作为 比较的 和 这 简洁 和 突兀 的 希尔德布兰德 或者 - .
与希尔德布兰德或芬内斯伯格的简洁和生硬相比。

[ðə; ði][ˈdɑːkjuments] , [æz; ʌz][faːr][æz; ʌz] [ðeɪ] [goʊ] , [ber] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn]
The documents , as far as they go , bear out the view that in the Western
这 文件 , 作为 远的 作为 他们 去 , 熊 出去 这 看法 那 在 这 西
[ˈdʒɜːrmən] [tʌŋz] ,
German tongues ,
德语 舌头 ,
这些文件就其内容而言, 证实了这样一种观点, 即在西德语中,

[ɔːr][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
or at any rate in England ,
或者 在 任何 速度 在 英格兰 ,
或者至少在英国是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; ʌv][hə'roʊɪk][ˈpʊʊətri] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈæmplɪtuːd]
there was a development of heroic poetry tending to a greater amplitude
那里 曾是 一个 发展 的 英勇 诗 倾向于 到 一个 更大的 振幅
[ʌv; ʌv][nə'reɪfɪŋ,nə'reɪfɪŋ] .
of narration .
的 旁白 .
英雄诗歌的发展趋势是叙事更加宏大。

[ðɪs] [ˈpraːɡres] [fɔːlz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːrt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; ʌv][ˈhoʊməɹ] ,
This progress falls a long way short of the fulness of Homer ,
这 进步 瀑布 一个 长的 方式 短的 的 这 充满 的 荷马 ,
这一进展与荷马史诗的完整性还相差甚远。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'fjuːsnəs] [ʌv; ʌv][sʌm; səm][ʌv; ʌv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈʃænsənz] [diː]
not to speak of the extreme diffuseness of some of the French Chansons de
不是 到 说话 的 这 极端 弥散性 的 一些 的 这 法语 香颂 德
[dʒest] .
Geste .
姿态 .
更不用说某些法国英雄史诗的极其冗长了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [æz; ʌz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʊʊəmz] , - , ['beɹəwʊlf] ,
It is such , however , as to distinguish the English poems , Waldere , Beowulf ,
它 是 这样的 , 然而 , 作为 到 区分 这 英语 诗歌 , - , 贝奥武夫 ,
[ænd; ʌnd] - ,
and Byrhtnoth ,
和 - ,
然而, 正是这一点使得我们可以将英国诗歌《瓦尔德雷》、《贝奥武夫》和《伯尔特诺斯》区分开来。

[ˈveri] [ˈɑːbvɪəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊʊəm][ʌv; ʌv] [ˈhɪldə,brænd] .
very obviously from the poem of Hildebrand .
非常 明显地 从 这 诗 的 希尔德布兰德 .
很明显, 这是从希尔德布兰德的诗歌中得出的结论。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
While , at the same time ,
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

[ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] ['hɪldə,brænd] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pʊəməz] .
the brevity of Hildebrand is not like the brevity of the Northern poems .
这 简洁 的 希尔德布兰德 是 不是 喜欢 这 简洁 的 这 北方 诗歌 .
希尔德布兰德的诗歌风格简洁，与北方诗歌的简洁风格截然不同。

['hɪldə,brænd] [ɪz][ə; eɪ]['pʊəmə]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪk'spæn(ə)n] .
Hildebrand is a poem capable of expansion .
希尔德布兰德 是 一个 诗 有能力的 的 扩张 .

《希尔德布兰德》是一首可以扩展的诗。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ɪts] ['aʊt,laɪnz] [maɪt] [bi:; bi] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd]
It is easy enough to see in what manner its outlines might be filled up and
它 是 简单的 足够的 到 看 在 什么 方式 它是 概述 可能 是 已填 向上 和
[brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] - [ɔ:r] ['beɪəwʊlf] .
brought into the proportions of Waldere or Beowulf .
带来 进入 这 比例 的 - 或者 贝奥武夫 .

不难看出，它的轮廓可以如何填充，并使其比例与瓦尔德雷或贝奥武夫相符。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pʊəməz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪrɪkl] [kən'saɪsnəs] ,
In the Northern poems , on the other hand , there is a lyrical conciseness ,
在 这 北方 诗歌 , 在 这 其他 手 , 那里 是 一个 抒情的 简明 ,

另一方面，北方诗歌则具有抒情的简洁性。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brʊkən] [ɪm'fæɪtɪk] ['mænər] [ʌv; əv][ekspə'ziʃ(ə)n] ,
and a broken emphatic manner of exposition ,
和 一个 破碎的 强调 方式 的 展览 ,

以及一种断断续续、强调式的阐述方式，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] [pri'ventɪd] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['vɔ:ljəm] [æz; əz] [si:mz] [tu:; tə]
which from first to last prevented any such increase of volume as seems to
哪个 从 第一的 到 最后的 阻止 任何 这样的 增加 的 体积 作为 似乎 到
[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʊətri] ;
have taken place in the old English poetry ;
有 已采取 地方 在 这 老的 英语 诗 ;

从始至终，这都阻止了古英语诗歌中似乎出现的这种数量增长；

[ðʊʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['pʊəməz] , [ðə; ði] - [pər'tɪkjələrlɪ] ,
though there are some poems , the Atlamál particularly ,
尽管 那里 是 一些 诗歌 , 这 - 特别 ,

虽然有一些诗歌，特别是《阿特拉玛尔》，

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pʊəəts] [wɪtʃ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ]
which indicate that some of the Northern poets wished to go to work on a
哪个 表明 那 一些 的 这 北方 诗人 希望 到 去 到 工作 在 一个
['lɑ:rdʒər] [skeɪl] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] .
larger scale than was generally allowed them by their traditions .
更大的 规模 比 曾是 一般来说 允许 他们 经过 他们的 传统 .

这表明一些北方诗人希望进行比他们的传统通常允许的规模更大的创作。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [gru:p] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
In the Northern group there is a great variety in respect of the amount of
在 这 北方 团体 那里 是 一个 伟大的 种类 在 尊重 的 这 数量 的
[ɪn'sɪdənt] [ðæt] [gʊʊz][tu:; tə][ə; eɪ]
incident that goes to a
事件 那 去 到 一个

北部地区各地区发生的事故数量差异很大。

[ˈsɪŋg(ə)] [ˈpoʊəm] ; [sʌm; səm] [ˈpoʊəmz] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ədˈventʃər] ,
single poem ; some poems deal with a single adventure ,
单身的 诗 ; 一些 诗歌 交易 和 一个 单身的 冒险 ,
单首诗 ; 有些诗歌描写的是一次单独的冒险经历。

[waɪl] [ˈʌðər] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈæbstrækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [həˈroʊɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
while others give an abstract of a whole heroic history .
尽管 其他的 给 一个 抽象的 的 一个 所有的 英勇 历史 .
而另一些人则概括地讲述了一段英雄史诗。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpoʊəmz] [ðɪs] [vəˈraɪəti] [ɪz] [nɑ:t] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
In the Western poems this variety is not to be found .
在 这 西 诗歌 这 种类 是 不是 到 是 成立 .
西方诗歌中并不存在这种多样性。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [brɪˈtwi:n] [ˈhɪldəˌbrænd] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [stɪl]
There is a difference in this respect between Hildebrand and Waldere , **and still**
那里 是 一个 不同之处 在 这 尊重 之间 希尔德布兰德 和 - , 和 仍然
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
希尔德布兰德和瓦尔德雷在这方面存在差异，而且还有更多差异。

[æt; ət] [liːst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [brɪˈtwi:n] [ˈhɪldəˌbrænd] [ænd; ənd] [ˈbeɪəwʊlf] ;
at least on the surface , between Hildebrand and Beowulf ;
在 至少 在 这 表面 , 之间 希尔德布兰德 和 贝奥武夫 ;
至少表面上，介于希尔德布兰德和贝奥武夫之间；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] (,
but nothing like the difference between the Lay of the Hammer (Prymskviða) ,
但 没有什么 喜欢 这 不同之处 之间 这 莱 的 这 锤 (Prymskviða) ,
但与《锤子之歌》(Prymskviða) 之间的差异相比，却微不足道。

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv] [θɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈwiːlənd] [ɔːr] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv]
which is an episode of Thor , and the Lay of Weland or the Lay of
哪个 是 一个 插曲 的 雷神 , 和 这 莱 的 韦兰 或者 这 莱 的
[ˈbrɪnhɪld] ,
Brynhild ,
布伦希尔德 ,
这是《雷神》的一集，以及《韦兰之歌》或《布伦希尔德之歌》。

[wɪtʃ] [ɡɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [wei] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
which give in a summary way a whole history from beginning to end .
哪个 给 在 一个 概括 方式 一个 所有的 历史 从 开始 到 结尾 .
它以简明扼要的方式概括了从始至终的整个历史。

[ˈhɪldəˌbrænd] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ˈhɪldəˌbrænd] [ænd; ənd]
Hildebrand tells of the encounter of father and son , Hildebrand and
希尔德布兰德 讲述 的 这 遇到 的 父亲 和 儿子 , 希尔德布兰德 和
- ,
Hadubrand ,
- ,
希尔德布兰德讲述了父子二人希尔德布兰德和哈杜布兰德的相遇故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][ʌv; əv] [ˈhɪldəˌbrænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnɪz] [tuː; tə]
with a few references to the past of Hildebrand and his relations to
和 一个 很少 参考 到 这 过去的 的 希尔德布兰德 和 他的 关系 到
[ˌəʊdəʊˈeɪsə][ænd; ənd] [θɪˈbdərɪk] .
Odoacer and Theodoric .
奥多亚克 和 狄奥多里克 .

其中还略微提及了希尔德布兰德的过去以及他与奥多亚克和狄奥多里克的关系。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌŋ] [ədˈventʃər] , [ə; eɪ][ˈtrædʒədɪ][ɪn][wʌŋ] [siːn] .
It is one adventure , a tragedy in one scene .
它 是 一 冒险 , 一个 悲剧 在 一 场景 .

这是一场冒险，也是一幕悲剧。

- , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˌkəmˈpliːt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] , [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ˈeɪvɪdəns] .
Finnesburh , being incomplete at the beginning and end , is not good evidence .
- , 存在 未完成 在 这 开始 和 结尾 , 是 不是 好的 证据 .

芬尼斯伯格的资料开头和结尾都不完整，因此不能作为有力的证据。

[wʌt] [rɪˈmeɪnɪz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ədˈventʃər] , [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [brɪˈtwiːn]
What remains of it presents a single adventure , the fight in the hall between
什么 遗迹 的 它 礼物 一个 单身的 冒险 , 这 斗争 在 这 大厅 之间
[deɪnɪz] [ænd; ənd] [ˈfriːʒənz] .
Danes and Frisians .
丹麦人 和 弗里斯兰人 .

剩下的部分讲述了一个单一的冒险故事，即丹麦人和弗里斯兰人在大厅里的战斗。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈhʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːrɪ][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] , [æz; əz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn]
There is another version of the story of Finnesburh , which , as reported in
那里 是 其他 版本 的 这 故事 的 - , 哪个 , 作为 据报道 在
[ˈbeɪəwʊlf] ([ə]) .
Beowulf (II .
贝奥武夫 (二 .

关于芬尼斯堡的故事还有另一个版本，正如《贝奥武夫》（第111-123行）中所记载的那样。

- - -) [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːrɪ][ðæn; ðən][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈseprət]
1068 - 1154) gives a good deal more of the story than is given in the separate
- - -) 给予 一个 好的 交易 更多的 的 这 故事 比 是 给定 在 这 分离
- [leɪ] .
Finnesburh Lay .
- 莱 .

1068-1154) 讲述了比单独的《芬尼斯伯格故事》更多的故事。

[ðɪs] [ˈepɪsəʊd][ɪn][ˈbeɪəwʊlf] , [wer] [ə; eɪ][ˈpəʊəm][ʌv; əv] - [ɪz] [tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ]
This episode in Beowulf , where a poem of Finnesburh is chanted by the Danish
这 插曲 在 贝奥武夫 , 在哪里 一个 诗 的 - 是 吟诵 经过 这 丹麦语
[ˈmɪnstrel] ,
minstrel ,
吟游诗人 ,

在《贝奥武夫》的这一集中，丹麦吟游诗人吟唱了芬尼斯堡的一首诗，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [əˈhʌðər] [ɪndɪˈpendənt] [ˈpəʊəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈskæntɪ]
is not to be taken as contributing another independent poem to the scanty
是 不是 到 是 已采取 作为 贡献 其他 独立的 诗 到 这 稀少
[stɑːk] ;
stock ;
库存 ;

但这并非意味着为本已稀少的诗集增添了另一首独立的诗篇；

[ðə; ði] [ˈmɪnstrelz] [ˈstɔːrɪ][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] , [nɑːt][ˈkwʊʊtɪd][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
the minstrel's story is reported , not quoted at full length .
这 吟游诗人的 故事 是 据报道 , 不是 引 在 满的 长度 .
吟游诗人的故事只是被转述，并没有全文引用。

[ˌaɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv][ˈberəwʊlf] ,
It has been reduced by the poet of Beowulf ,
它 有 到过 减少 经过 这 诗人 的 贝奥武夫 ,
它已被《贝奥武夫》的诗人删减过。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːmpəˈzɪ(ə)n] .
so as not to take up too large a place of its own in the composition .
所以 作为 不是 到 拿 向上 也 大的 一个 地方 的 它是自己的 在 这 作品 .
以免在画面中占据过大的空间。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪˈtiː][ɪz] ,
Such as it is ,
这样的 作为 它 是 ,
就是这样。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [ˈveri] [wel] [kaʊnt] [æz; əz][dəˈrekt] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈepɪk][ˈpoʊəmz][wɜːr; wər]
it may very well count as direct evidence of the way in which epic poems were
它 可能 非常 出色地 数数 作为 直接的 证据 的 这 方式 在 哪个 史诗 诗歌 是
[prəˈduːst] [ænd; ənd][set] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] ;
produced and set before an audience ;
生产 和 放 前 一个 观众 ;
这完全可以作为史诗创作方式以及在观众面前演出方式的直接证据;

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [meɪ] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈepɪk][tuː; tə] [diːl]
and it may prove that it was possible for an old English epic to deal
和 它 可能 证明 那 它 曾是 可能的 为了 一个 老的 英语 史诗 到 交易
[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][wʌn] [ˈsɪtɪŋ] .
with almost the whole of a tragic history in one sitting .
和 几乎 这 所有的 的 一个 悲惨 历史 在 一 坐着 .
这或许可以证明，古代英国史诗有可能在一气呵成的时间内讲述几乎整个悲剧历史。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪz][fɑːr] [les] [kəmˈpleks][ðæn; ðən][ðə; ði]
In this case the tragedy is far less complex than the
在 这 案件 这 悲剧 是 远的 较少的 复杂的 比 这
在这种情况下，悲剧远没有那么复杂。

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪblʊŋz] ,
tale of the Niblungs ,
故事 的 这 尼布隆 ,
尼布隆人的故事

[wətˈevər] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [əˈluːʒnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][ɪz]
whatever interpretation may be given to the obscure allusions in which it is
任何 解释 可能 是 给定 到 这 朦胧 暗示 在 哪个 它 是
[prɪˈzɜːrv] .
preserved .
保存完好 .
无论对其中晦涩的典故作何解释。

[fɪn] , [sʌn][ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːʒənz] , [ˌentərˈteɪnd] - [ðə; ði] [deɪn] , [əˈlɔːŋ]
Finn , son of Folcwalda , king of the Frisians , entertained Hnæf the Dane , along
芬恩 , 儿子 的 - , 国王 的 这 弗里斯兰人 , 娱乐 - 这 丹恩 , 沿着
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈwɔːrɪz] ,
with the Danish warriors ,
和 这 丹麦语 战士 ,
弗里西亚国王福尔克瓦尔达之子芬恩款待了丹麦人赫内夫以及丹麦武士。

[ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv]
in the castle of Finnesburh .
在 这 城堡 的

在芬内斯堡城堡。

[ðer; ðær] , [fɔːr; fær] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði] [deɪnz] ; [huː] [kept] [ðə; ði] [hɔːl]
There , for reasons of his own , he attacked the Danes ; who kept the hall
那里 , 为了 原因 的 他的 自己的 , 他 遭到攻击 这 丹麦人 ; WHO 保留 这 大厅
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

在那里，他出于自己的原因攻击了丹麦人；丹麦人则守卫着大厅抵御他。

[ˈluːzɪŋ] [ðer; ðær] [oʊn] [ˈliːdər] - , [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːzənz] .
losing their own leader Hnæf , but making a great slaughter of the Frisians .
输 他们的 自己的 领导者 - , 但 制作 一个 伟大的 屠宰 的 这 弗里斯兰人 .

他们失去了自己的领袖赫内夫，但对弗里斯兰人进行了大屠杀。

[ðə; ði] [ˈbeɪəwʊlf] [ˈepɪsoʊd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈstɔːri] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The Beowulf episode takes up the story at this point .
这 贝奥武夫 插曲 需要 向上 这 故事 在 这 观点 .

故事从这里开始，《贝奥武夫》篇章就此展开。

- [wʌz; wəz] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [blʌd] .
Hnæf was slain in the place of blood .
- 曾是 被杀 在 这 地方 的 血 .

赫内夫在血泊中被杀。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - , [ˈfɪnz] [waɪf] , [hæd; həd][tuː; tə] [mɔːrŋ] [fɔːr; fær] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
His sister Hildeburg , Finn's wife , had to mourn for brother and son .
他的 姐姐 - , 芬恩的 妻子 , 有 到 哀悼 为了 兄弟 和 儿子 .

他的妹妹希尔德堡（芬恩的妻子）不得不为失去哥哥和儿子而悲痛欲绝。

[ˈheŋˈɪst] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] - [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] [stiːl] [kept] [ðə; ði] [hɔːl]
Hengest succeeded Hnæf in command of the Danes and still kept the hall
亨吉斯特 成功了 - 在 命令 的 这 丹麦人 和 仍然 保留 这 大厅
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfriːzənz] .
against the Frisians .
反对 这 弗里斯兰人 .

亨格斯特接替赫内夫指挥丹麦人，并继续守卫大厅，抵御弗里斯兰人。

[fɪn] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪnz] .
Finn was compelled to make terms with the Danes .
芬恩 曾是 被迫 到 制作 条款 和 这 丹麦人 .

芬恩被迫与丹麦人达成协议。

[ˈheŋˈɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfriːzənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
Hengest and his men were to live among the Frisians with a place of
亨吉斯特 和 他的 男人 是 到 居住 之中 这 弗里斯兰人 和 一个 地方 的
[ðer; ðær] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

亨吉斯特和他的部下将与弗里斯兰人一起生活，并拥有自己的住所。

[ænd; ənd] [ʃer] [əˈlaɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪnz] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and share alike with Finn's household in all the gifts of the king .
和 分享 同样 和 芬恩的 家庭 在 全部 这 礼物 的 这 国王 .

与芬恩一家平分国王的所有礼物。

[fɪn] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] ['heŋʌst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [ʌv; əv]
Finn bound himself by an oath that Hengest and his men should be free of
芬恩 边界 他自己 经过 一个 誓言 那 亨吉斯特 和 他的 男人 应该 是 自由的 的
[bleɪm] [ænd; ənd] [rɪ'proʊt] ,
blame and reproach ,
责备 和 责备 ,
芬恩发誓，亨格斯特和他的手下将免受责备和谴责。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld] ['eni] ['friːzn] ['ɡɪltɪ] [huː] [[ʊd; ʃəd][kæst][aɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
and that he would hold any Frisian guilty who should cast it up against the
和 那 他 会 抓住 任何 弗里西亚 有罪的 WHO 应该 投掷 它 向上 反对 这
[deɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][lɔː(r)dz] ['sleɪə] . [-] [ðen] ,
Danes that they had followed their lord's slayer . [19] Then ,
丹麦人 那 他们 有 随后 他们的 领主的 杀手 . [-] 然后 ,
他还表示，任何弗里斯兰人若胆敢诬陷丹麦人追随其主的弑君者，他都会认定其有罪。[19] 然后，

[æftər][ðə; ðɪ] [oʊðz] , [wʌz; wəz] [held] [ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['friːzn] [prɪns] ,
after the oaths , was held the funeral of the Danish and the Frisian prince ,
后 这 誓言 , 曾是 握住 这 葬礼 的 这 丹麦语 和 这 弗里西亚 王子 ,
宣誓仪式结束后，举行了丹麦王子和弗里斯兰王子的葬礼。

['brʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] [kwiːn] .
brother and son of Hildeburg the queen .
兄弟 和 儿子 的 - 这 女王 .
希尔德堡女王的兄弟和儿子。

[ðen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['friːzlənd] , [wer] ['heŋʌst] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪn] [θruː] [ðə; ðɪ]
Then they went home to Friesland , where Hengest stayed with Finn through the
然后 他们 去 家 到 弗里斯兰 , 在哪里 亨吉斯特 入住 和 芬恩 通过 这
[wɪntər] .
winter .
冬天 .
然后他们回到了弗里斯兰，亨格斯特在那里和芬恩一起度过了冬天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt] , ['miːnɪŋ] ['vendʒəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'sembəld] [ænd; ənd]
With the spring he set out , meaning vengeance ; but he dissembled and
和 这 春天 他 放 出去 , 意义 复仇 ; 但 他 拆卸 和
[ˈrendəd] ['hɑːmɪdʒ] ,
rendered homage ,
渲染 尊敬 ,
他带着复仇的决心出发，但随后却伪装起来，表示臣服。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ðə; ðɪ][lɔːrd] ['ɡɪvz] [hɪz; ɪz] ['lɪdʒmən] .
and accepted the sword the lord gives his liegeman .
和 公认 这 剑 这 主 给予 他的 列格曼 .
他接受了领主赐予臣属的剑。

[deθ] [keɪm] [ə'pɑːn]
Death came upon
死亡 来了 之上
死神降临

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 83**]
[页 -]
[第 83 页]

[fɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪnz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] ,
Finn in his house ; for the Danes came back and slew him ,
芬恩 在 他的 房子 ; 为了 这 丹麦人 来了 后退 和 一万 他 ,
芬恩死在家中；因为丹麦人回来了，把他杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][meɪd][red][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfriːʒn][blʌd] .
and the hall was made red with the Frisian blood .
和 这 大厅 曾是 制成 红色的 和 这 弗里西亚 血 .

大厅被弗里斯兰人的鲜血染成了红色。

[ðə; ði][deɪnz][tʊk]-[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtreʒər][ʌv; əv][fɪn][ænd; ənd][ˈkæərɪd][ðə; ði][kwɪːn]
The Danes took Hildeburg and the treasure of Finn and carried the queen
这 丹麦人 采取 - 和 这 宝藏 的 芬恩 和 携带 这 女王
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtreʒər][tuː; tə][ˈdenmɑːrk] .
and the treasure to Denmark .
和 这 宝藏 到 丹麦 .

丹麦人攻占了希尔德堡和芬恩的宝藏，并将女王和宝藏带回了丹麦。

[ðə; ði][hoʊl][ˈstɔːrɪ],[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈsepʃn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɡriːvəns][ɔːr][ɡrʌdʒ][ʌv; əv]
The whole story , with the exception of the original grievance or grudge of
这 所有的 故事 , 和 这 例外 的 这 原来的 不满 或者 怨恨 的
[ðə; ði][ˈfriːʒn][kɪŋ] ,
the Frisian king ,
这 弗里西亚 国王 ,

除了弗里斯兰国王最初的怨恨或仇恨之外，整个故事是这样的：

[wɪtʃ][ɪz][nɑːt][ɪkˈspleɪnd],[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈbæt(ə)] , [wɪtʃ][ɪz][ˈteɪkən][æz; əz][ʌndərˈstʊd] ,
which is not explained , and the first battle , which is taken as understood ,
哪个 是 不是 解释 , 和 这 第一的 战斗 , 哪个 是 已采取 作为 理解 ,
这一点没有解释，而第一场战斗则被认为是理所当然的。

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈbeɪəwʊlf][æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][wʌn][ˈpoʊəm] , [dɪˈlɪvərd][ɪn][wʌn][ˈiːvniŋ][baɪ][ə; eɪ]
is given in Beowulf as the contents of one poem , delivered in one evening by a
是 给定 在 贝奥武夫 作为 这 内容 的 一 诗 , 发表 在 一 晚上 经过 一个
[ˈhɑːrpər] .
harper .
哈珀 .

《贝奥武夫》中记载，这是一首诗的内容，由一位竖琴演奏家在一个晚上吟诵而成。

[aɪˈtiː][ɪz][mɔːr][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ˈhɪldəˌbrænd] , [mɔːr][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən]-
It is more complicated than the story of Hildebrand , more even than Waldere
它 是 更多的 复杂的 比 这 故事 的 希尔德布兰德 , 更多的 甚至 比 -
;
;
;
;

它比希尔德布兰德的故事更复杂，甚至比瓦尔德雷的故事更复杂；

[ænd; ənd][mɔːr][ðæn; ðən][iːðər][ʌv; əv][ðə; ði][tuː][tʃiːf][ˈsekʃnz][ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf][ˈteɪkən][ˈsɪŋɡli]-"
and more than either of the two chief sections of Beowulf taken singly - "
和 更多的 比 任何一个 的 这 二 首席 部分 的 贝奥武夫 已采取 单独 - "
[ˈbeɪəwʊlf][ɪn][ˈdenmɑːrk]"[ænd; ənd][ðə; ði]"[faɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdræɡən] .
Beowulf in Denmark " and the " Fight with the Dragon .
贝奥武夫 在 丹麦 " 和 这 " 斗争 和 这 龙 .

而且比《贝奥武夫》的两个主要部分——“贝奥武夫在丹麦”和“与龙搏斗”——单独来看还要精彩。

"[aɪˈtiː][ɪz][fɑːr][les][ðæn; ðən][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːŋ][leɪ][ʌv; əv][ˈbrɪnhɪld] ,
" **It is far less than the plot of the long Lay of Brynhild ,**
" 它 是 远的 较少的 比 这 阴谋 的 这 长的 莱 的 布伦希尔德 ,
“它远不及篇幅宏大的《布伦希尔德之歌》的情节。”

[ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][hoʊl]-[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][kənˈteɪnd] .
in which the whole Niblung history is contained .
在 哪个 这 所有的 - 历史 是 包含 .

其中包含了尼布隆的全部历史。

[ɪn] [ɪts] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] ,
In its distribution of the action ,
在 它是 分配 的 这 行动 ,

在其行动分配中，

[aɪ ˈti:] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪblʊŋz] [æz; əz]
it corresponds very closely to the story of the death of the Niblungs as
它 对应 非常 密切 到 这 故事 的 这 死亡 的 这 尼布隆 作为
[ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
given by the Atlakviða and the Atlamál .
给定 经过 这 - 和 这 - .

它与《阿特拉克维达》和《阿特拉马尔》中记载的尼布隆人之死的故事非常吻合。

[ðə; ði] [dɪsˈkrepənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈlætər] [ˈpoʊəmz] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [hɪr] .
The discrepancies between these latter poems need not be taken into account here .
这 差异 之间 这些 后者 诗歌 需要 不是 是 已采取 进入 帐户 这里 .
这里无需考虑这些后几首诗之间的差异。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈstɔːri] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈklaɪmæks] ; [fɜːrst]
In each of them and in the Finnesburh story there is a double climax ; first
在 每个 的 他们 和 在 这 - 故事 那里 是 一个 双倍的 高潮 ; 第一的
[ðə; ði] [rɔːŋ] ,
the wrong ,
这 错误的 ,

在他们每个人的故事以及芬尼斯堡的故事中，都有一个双重高潮；首先是错误的，

[ðen] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] .
then the vengeance .
然后 这 复仇 .

然后是复仇。

- [maɪt] [ˈɔːlsou] [biː; bi] [kəmˈperd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɡoʊz] , [wɪð; wɪθ]
Finnesburh might also be compared , as far as the arrangement goes , with
- 可能 还 是 比较的 , 作为 远的 作为 这 安排 去 , 和
[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈrəʊlənd] ;
the Song of Roland ;
这 歌曲 的 罗兰 ;

从编曲角度来看，《芬尼斯堡》也可以与《罗兰之歌》相比较；

[ðə; ði] [fɜːrst] [paːrt] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [əˈtæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] ;
the first part gives the treacherous attack and the death of the hero ;
这 第一的 部分 给予 这 奸诈 攻击 和 这 死亡 的 这 英雄 ;
第一部分讲述了阴险的袭击和英雄的死亡；

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [pɔːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
then comes a pause between the two centres of interest ,
然后 来 一个 暂停 之间 这 二 中心 的 兴趣 ,
然后，这两个关注点之间出现了一段停顿。

[ˈfaːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [paːrt] [baɪ] [ˌekspiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
followed in the second part by expiation of the wrong .
随后 在 这 第二 部分 经过 赎罪 的 这 错误的 .
第二部分是対过错的补偿。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ɪz] [əbˈskjʊr] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ;
The story of Finnesburh is obscure in many respects ;
这 故事 的 - 是 朦胧 在 许多 尊重 ;
芬尼斯堡的故事在很多方面都鲜为人知；

[ðə; ði] [trə'di](ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæz; həz] [feɪld] [tu;; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['fɪnz] [ə'tæk] [ɑ:n]
the tradition of it has failed to preserve the motive for Finn's attack on
这 传统 的 它 有 失败的 到 保存 这 动机 为了 芬恩的 攻击 在
[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['brʌðər] ,
his wife's brother ,
他的 妻子的 兄弟 ,

这种传统未能保留芬恩袭击他妻子兄弟的动机。

[wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['lu:zɪz] [hæf] [ɪts][ˈvælju:] .
without which the story loses half its value .
没有 哪个 这 故事 失败 一半 它是 价值 .

少了它，这个故事的價值就減半了。

[ˈsʌmθɪŋ] [rɪ'meɪnz] , [ˌnevərðə'les] ,
Something remains , nevertheless ,
某物 遗迹 , 尽管如此 ,

然而，有些东西仍然存在。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [ə; eɪ] ['ɡreɪtər] [rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər][ˈju:nəti]
and it is possible to recognise in this episode a greater regard for unity
和 它 是 可能的 到 认出 在 这 插曲 一个 更大的 看待 为了 统一
[ænd; ənd] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ðæn; ðən][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈbeɪəwʊlf] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ]
and symmetry of narrative than is to be found in Beowulf taken as a
和 对称 的 叙述 比 是 到 是 成立 在 贝奥武夫 已采取 作为 一个
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

在这一集中，我们可以发现，与《贝奥武夫》整体相比，它更加注重叙事的统一性和对称性。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 84**]
[页 -]

[第 84 页]

[ðə; ði] [ˈlæmbəθ] [ˈpouəmə][ʌv; əv] - [moʊst] [ˈprɑ:bəbli] [kən'faɪnd] [ɪt'self] [tu;; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɪn]
The Lambeth poem of Finnesburh most probably confined itself to the battle in
这 兰贝斯 诗 的 - 最多 大概 受限 本身 到 这 战斗 在
[ðə; ði] [hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

兰贝斯宫的《芬尼斯堡》诗篇很可能只描写了大厅里的战斗。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈæbsəlu:t] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ɪts] [toʊn] ,
There is no absolute proof of this , apart from the intensity of its tone ,
那里 是 不 绝对 证明 的 这 , 除 从 这 强度 的 它是 语气 ,
除了语气的强烈程度之外，并没有绝对的证据证明这一点。

[ɪn][ðə; ði][ɪk'stænt] [ˈfræɡmənt] , [wɪtʃ] [wʊd] [ə'ɡri:] [best] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ˈlɪmɪtɪd] , [laɪk]
in the extant fragment , which would agree best with a short story limited , like
在 这 现存 分段 , 哪个 会 同意 最好的 和 一个 短的 故事 有限的 , 喜欢
[ˈhɪldə,brænd] ,
Hildebrand ,
希尔德布兰德 ,

在现存的残篇中，最符合希尔德布兰德那种短篇小说的篇幅限制。

[tu;; tə][wʌn] [əd'ventʃər] .
to one adventure .
到 一 冒险 .

一次冒险。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ɔːl][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leɪ] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈepɪsoʊd] .
It has all the appearance of a short lay , a single episode .
它 有 全部 这 外貌 的 一个 短的 躺 , 一个 单身的 插曲 .
它看起来就像是一次短暂的性行为, 一个单独的片段。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [maɪt] [end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv] [fɪn] [ænd; ənd] [ˈheŋˌɪst] ,
Such a poem might end with the truce of Finn and Hengest ,
这样的 一个 诗 可能 结尾 和 这 休战 的 芬恩 和 亨吉斯特 ,
这样一首诗可能会以芬恩和亨格斯特的休战作为结尾。

[ænd; ənd][æn; ən][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] - [ˈvendʒəns] :
and an anticipation of the Danes ' vengeance :
和 一个 预期 的 这 丹麦人 - 复仇 :
以及对丹麦人复仇的预感:

[aɪˈtiː][ɪz][ˈmɑːrv(ə)][æn; ən][ðə; ði] [red] [blʌd] [rʌn][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
It is marvel an the red blood run not , as the rain does in the street .
它 是 奇迹 一个 这 红色的 血 跑步 不是 , 作为 这 雨 做 在 这 街道 .
令人惊奇的是, 鲜红的血液并没有像雨水一样在街上流淌。

[jet] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] [ɪz][nɑːt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] ,
Yet the stress of this adventure is not greater than that of Roland ,
然而 这 压力 的 这 冒险 是 不是 更大的 比 那 的 罗兰 ,
然而, 这次冒险的压力并不比罗兰所经历的压力更大。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][end][æt; ət] [ˌrɒnsɛˈvæləs] ;
which does not end at Roncesvalles ;
哪个 做 不是 结尾 在 朗塞斯瓦勒斯 ;
但这并没有止于龙塞斯瓦列斯;

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈpoʊəm] [went] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [ɪˈvents] ,
it may be that the Finnesburh poem went on to some of the later events ,
它 可能 是 那 这 - 诗 去 在 到 一些 的 这 之后 活动 ,
芬尼斯伯格的这首诗可能与后来的一些事件有关。

[æz; əz][ˈtoʊld][ɪn][ðə; ði] - [əˈbrɪdʒmənt] [ɪn][ˈbeɪəwʊlf] .
as told in the Finnesburh abridgment in Beowulf .
作为 讲述 在 这 - 删节 在 贝奥武夫 .
出自芬尼斯堡《贝奥武夫》节选本。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ʌv; əv] [ˈækwɪˌteɪn] [æz; əz] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈoʊld]
The story of Walter of Aquitaine as represented by the two fragments of old
这 故事 的 沃尔特 的 阿基坦 作为 代表 经过 这 二 片段 的 老的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] [ɪz][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [ɪn][ɪts] [ˈlætn] [fɔːrm][ʌv; əv]
English verse is not greatly inconsistent with the same story in its Latin form of
英语 诗 是 不是 非常 不一致 和 这 相同的 故事 在 它是 拉丁 形式 的
-
Waltharius .
-

从两段古英语诗歌残篇中读到的阿基坦的沃尔特的故事, 与拉丁语形式的沃尔塔里乌斯的故事并没有太大的矛盾。
[ðə; ði] [ˈlætn] [vəːsɪz] [ʌv; əv] - [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd]
The Latin verses of Waltharius tell the story of the flight of Walter and
这 拉丁 诗句 的 - 告诉 这 故事 的 这 航班 的 沃尔特 和
[hɪldɪgənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈætɪlə] ,
Hildegund from the house of Attila ,
希尔德贡德 从 这 房子 的 阿提拉 ,
瓦尔塔留斯的拉丁文诗歌讲述了瓦尔特和希尔德贡德逃离阿提拉宫殿的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [əˈtæk] [ɑːn][ˈwɔːltər][baɪ] [ˈɡʊntər] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋks] ,
and of the treacherous attack on Walter by Gunther , king of the Franks ,
和 的 这 奸诈 攻击 在 沃尔特 经过 冈瑟 , 国王 的 这 弗兰克斯 ,
[əˈɡenst] [ðə; ði][ədˈvaɪs] ,
against the advice ,
反对 这 建议 ,

还有法兰克国王贡特尔不顾劝阻，对沃尔特发动的背信弃义的袭击。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [kənˈsent] , [ʌv; əv][ˈhɑːʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪdʒmən] [ænd; ənd] [ˈwɔltɜːz] [frend] .
but with the unwilling consent , of Hagen , his liegeman and Walter's friend .
但 和 这 不情愿 同意 , 的 哈根 , 他的 列格曼 和 沃尔特的 朋友 .

但这一切都是在哈根（他的臣属和沃尔特的朋友）不情愿的同意下进行的。

[ˈhɑːʌn] , [hɪldɪɡənd] , [ænd; ənd][ˈwɔːltər][wɜːr; wər] [ˈhɒstɪdʒz] [wɪð; wɪθ] [ˈætɫə] [frʌm; frəm][ðə; ði][fræŋks] ,
Hagen , Hildegund , and Walter were hostages with Attila from the Franks ,
哈根 , 希尔德贡德 , 和 沃尔特 是 人质 和 阿提拉 从 这 弗兰克斯 ,
[bɜːɡʌndiːənz] , [ænd; ənd]
Burgundians , and Aquitanians .
勃艮第人 , 和 阿基坦人 .

哈根、希尔德贡德和沃尔特是法兰克人、勃艮第人和阿基坦人押送阿提拉的人质。

[ðeɪ] [ɡruː] [ʌp] [təˈɡeðər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈætɫə] [tɪl] [ˈɡʊntər] , [sʌn][ʌv; əv] - ,
They grew up together at the Court of Attila till Gunther , son of Gibicho ,
他们 生长 向上 一起 在 这 法庭 的 阿提拉 直到 冈瑟 , 儿子 的 - ,

他们在阿提拉的宫廷中一起长大，直到吉比乔之子贡特尔。

[bɪˈkeɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋks] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] .
became king of the Franks and refused tribute to the Huns .
成为 国王 的 这 弗兰克斯 和 拒绝 贡 到 这 匈奴人 .

他成为法兰克国王，并拒绝向匈奴人纳贡。

[ðen] [ˈhɑːʌn] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
Then Hagen escaped and went home .
然后 哈根 逃脱 和 去 家 .

然后哈根逃回了家。

[ˈwɔːltər][ænd; ənd] [hɪldɪɡənd] [wɜːr; wər][ˈlʌvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [θɔːt] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd]
Walter and Hildegund were lovers , and they , too , thought of flight , and
沃尔特 和 希尔德贡德 是 恋人 , 和 他们 , 也 , 想法 的 航班 , 和
[ɪˈskeɪpt] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] ,
escaped into the forests ,
逃脱 进入 这 森林 ,

沃尔特和希尔德贡德是一对恋人，他们也想逃走，于是逃进了森林。

[ˈwestwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [loʊd][ʌv; əv] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ]
westward , with a great load of treasure , and some fowling and fishing
向西 , 和 一个 伟大的 加载 的 宝藏 , 和 一些 捕鸟 和 钓鱼
[ɡɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
gear for the journey .
齿轮 为了 这 旅行 .

他们向西进发，带着一大堆财宝，还有一些狩猎和捕鱼用具。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [raɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ˈhɑː^ən] ; [ænd; ənd]
After they had crossed the Rhine , they were discovered by Hagen ; and
后 他们 有 交叉 这 莱茵河 , 他们 是 发现 经过 哈根 ; 和
[ˈɡʊntər] ,
Gunther ,
冈瑟 ,

他们渡过莱茵河后, 被哈根和冈瑟发现。

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] , [went] [ˈæftər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhʌniʃ] [ˈtrezər] :
with twelve of the Franks , went after them to take the Hunnish treasure :
和 十二 的 这 弗兰克斯 , 去 后 他们 到 拿 这 匈奴 宝藏 :
他与十二名法兰克人一起追击他们, 企图夺取匈奴人的宝藏:

[ˈhɑː^ən] [ˈfɑːloʊd] [rɪˈlʌktəntli] .
Hagen followed reluctantly .
哈根 随后 勉强 .

哈根不情愿地跟了上去。

[ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈwɔːltər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ][hoʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The pursuers came up with Walter as he was asleep in a hold among the
这 追击者 来了 向上 和 沃尔特 作为 他 曾是 睡着了 在 一个 抓住 之中 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

追捕者找到沃尔特时, 他正在山间一处洞穴里睡觉。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɡriːn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [oʊvərˈhæŋɪŋ] [klɪfs] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ]
a narrow green place with overhanging cliffs all round , and a narrow path
一个 狭窄的 绿色的 地方 和 悬垂 悬崖 全部 圆形的 , 和 一个 狭窄的 小路
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
leading up to it .
领导 向上 到 它 .

一个狭长的绿地, 四周都是悬崖峭壁, 一条狭窄的小路通向那里。

[hɪldɪɡənd] [əˈweɪkənd] [ˈwɔːltər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Hildegund awakened Walter , and he went and looked down at his
希尔德贡德 觉醒 沃尔特 , 和 他 去 和 看起来 向下 在 他的
[ˈædvərˌserɪz] .
adversaries .
对手 .

希尔德贡德叫醒了沃尔特, 沃尔特走下山去, 俯视着他的敌人。

[ˈwɔːltər] [ˈɔːfərd] [tɜːrmz] , [θruː] [ðə; ði] [ˌmiːdiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ˈhɑː^ən] , [bʌt; bət] [ˈɡʊntər] [wʊd] [hæv; həv]
Walter offered terms , through the mediation of Hagen , but Gunther would have
沃尔特 提供 条款 , 通过 这 调解 的 哈根 , 但 冈瑟 会 有
[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
none of them ,
没有任何 的 他们 ,

沃尔特通过哈根从中斡旋提出了一些条件, 但冈瑟一个也没接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [brɪˈɡæŋ] .
and the fight began .
和 这 斗争 开始 .

于是战斗开始了。

[ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈpoʊəm] [dɪˈskraɪbz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] [haʊ] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [fræŋks] [went] [ʌp]
The Latin poem describes with great spirit how one after another the Franks went up
这 拉丁 诗 描述 和 伟大的 精神 如何 一 后 其他 这 弗兰克斯 去 向上
[əˈɡenst] [ˈwɔːltər] :
against Walter :
反对 沃尔特 :

这首拉丁诗歌生动地描述了法兰克人如何一个接一个地与沃尔特对抗:

[kəˈmeloʊ] ([əl]).
Camelo (II) .
骆驼 (二) .

卡米洛 (II.

- - -) , - (- - -) , - [ðə; ði] ['boʊmən] (- - -) , -
664 - 685) , Scaramundus (686 - 724) , Werinhardus the bowman (725 - 755) , Ekevid
- - -) , - (- - -) , 这 弓箭手 (- - -) , -
[ðə; ði] ['sæksn] (- - -) , [hu:] [went] [aʊt] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət] ['wɔ:ltər] ;
the Saxon (756 - 780) , who went out jeering at Walter ;
这 撒克逊 (- - -) , WHO 去 出去 嘲笑 在 沃尔特 ;

664-685 年)，斯卡拉蒙杜斯（686-724 年），弓箭手韦林哈杜斯（725-755 年），撒克逊人埃克夫里德（756-780 年），
他出去嘲笑沃尔特；

- (- - -) , - (- - -) , ['heɪɡənz] ['sɪstəz] [sʌn] , [hu:z] ['stɔ:ri] [ɪz]
Hadavartus (781 - 845) , Patavrid (846 - 913) , Hagen's sister's son , whose story is
- (- - -) , - (- - -) , 哈根的 姐妹 儿子 , 谁 故事 是
[em'belɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪətrɪb][ɑ:n] ['ævərɪs] ;
embellished with a diatribe on avarice ;
修饰过的 和 一个 长篇大论 在 贪婪 ;

哈达瓦图斯（781-845 年），帕塔夫里德（846-913 年），哈根的姐姐的儿子，他的故事被添油加醋地描述为对贪婪的抨
击；

- (- - -) , ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðer; ðər]
Gerwicus (914 - 940) , fighting to avenge his companions and restore their
- (- - -) , 斗争 到 报仇 他的 同伴 和 恢复 他们的
['ɑ:nər] —
honour —
荣誉 —

格维库斯（914-940 年），为他的同伴复仇并恢复他们的荣誉而战——

[ɪz] [fjʊrɪt] [ʌt] - [mʌndət] [vɪn'dɪktə] ['soʊdəli:z] ;
Is furit ut caesos mundet vindicta sodales ;
是 弗里特 ut - 蒙特 复仇 索达莱斯 ;
是 furit ut caesos mundet vindicta sodales ;

[bʌt; bət][hi:; hi] , [tu:] , [fel] —
but he , too , fell —
但 他 , 也 , 跌倒 —
但他，也倒下了——

- [doʊlənz] , - - .
Exitiumque dolens , pulsabat calcibus arvom .
- 多伦斯 , - .
Exitiumque dolens, pulsabat calcibus arvom.

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] - [speɪs] , [brɪ'fɔ:r] ['ræŋ,doʊlf] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Then there was a breathing - space , before Randolf , the eighth of them ,
然后 那里 曾是 一个 呼吸 - 空间 , 前 兰多夫 , 这 第八 的 他们 ,
[meɪd] ['traɪəl][ʌv; əv] ['wɒltəz] [dɪ'fens] (- - -) .
made trial of Walter's defence (962 - 981) .
制成 审判 的 沃尔特的 防御 (- - -) .

然后，在第八位兰道夫对沃尔特的辩护进行审判之前，有一段喘息的时间（962-981）。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] - , [hu:z] ['ʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:r'pu:n]
After him came Eleuther , whose other name was Helmnod , with a harpoon
后 他 来了 - , 谁 其他 姓名 曾是 - , 和 一个 鱼叉
[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] ,
and a line ,
和 一个 线 ,

在他之后是埃琉瑟，他的另一个名字是赫尔姆诺德，他带着鱼叉和绳索。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][held][baɪ][ˈtrʊsgəs] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪŋ] ; ['hɑ:ʌn][stɪl]
and the line was held by Trogus , Tanastus , and the king ; Hagen still
和 这 线 曾是 握住 经过 穴居人 , - , 和 这 国王 ; 哈根 仍然
['ki:pɪŋ] [əˈlu:f] ,
keeping aloof ,
保持 超然 ,

这条血脉由特罗古斯、塔纳斯图斯和国王掌管；哈根仍然置身事外。

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][si:n][hɪz; ɪz] ['nefju:] [kɪld] .
though he had seen his nephew killed .
尽管 他 有 已见 他的 侄子 被杀 .

尽管他亲眼目睹了自己的侄子被杀害。

[ðə; ði][hɑ:r'pu:n] [feɪld] ; [θri:] ['fræŋkɪ] ['wɒrɪz] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sleɪn] ;
The harpoon failed ; three Frankish warriors were added to the slain ;
这 鱼叉 失败的 ; 三 法兰克人 战士 是 额外 到 这 被杀 ;

鱼叉失手了；三名法兰克战士被杀；

[ðə; ði][kɪŋ] [ænd; ənd]['hɑ:ʌn][wɜ:r; wər][left] ([el] . -) .
the king and Hagen were left (I . 1060) .
这 国王 和 哈根 是 左边 (我 . -) .

国王和哈根被留下了（第 1060 行）。

['gʊntər] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] ['hɑ:ʌn]['ɪntu:][ðə; ði] [faɪt] .
Gunther tried to draw Hagen into the fight .
冈瑟 尝试 到 画 哈根 进入 这 斗争 .

冈瑟试图引诱哈根加入战斗。

['hɑ:ʌn][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [geɪv] [wei] [æt; ət][ləst] , [ɑ:n]
Hagen refused at first , but gave way at last , on
哈根 拒绝 在 第一的 , 但 给予 方式 在 最后的 , 在

哈根起初拒绝，但最终还是让步了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 86**]
[页 -]

[第 86 页]

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
account of the slaying of his nephew .
帐户 的 这 杀戮 的 他的 侄子 .

他讲述了自己侄子被杀的经过。

[hi:; hi][əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
He advised a retreat for the night ,
他 建议 一个 撤退 为了 这 夜晚 ,

他建议当晚撤退。

[ænd; ənd][æn; ən] [ətæk] [ɑ:n]['wɔ:ltər] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ðə; ði] ['fæstnəs] .
and an attack on Walter when he should have left the fastness .
和 一个 攻击 在 沃尔特 什么时候 他 应该 有 左边 这 快速 .

沃尔特本应离开要塞，却遭到袭击。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] .
And so the day ended .
和 所以 这 天 结束 .

一天就这样结束了。

[ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [hɪldɪgənd] [tʊk] [tɜːrnz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [hɪldɪgənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ˈwɔːltər]
Walter and Hildegund took turns to watch , Hildegund singing to awaken Walter
沃尔特 和 希尔德贡德 采取 转弯 到 手表 , 希尔德贡德 歌唱 到 觉醒 沃尔特
[wen] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [keɪm] .
when his turn came .
什么时候 他的 转动 来了 .

沃尔特和希尔德贡德轮流观看，轮到沃尔特时，希尔德贡德会唱歌叫醒他。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [hoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [wen]
They left their hold in the morning ; but they had not gone a mile when
他们 左边 他们的 抓住 在 这 早晨 ; 但 他们 有 不是 已消失 一个 英里 什么时候
[hɪldɪgənd] ,
Hildegund ,
希尔德贡德 ,

他们早上离开了营地；但他们还没走一英里，希尔德贡德就来了。

[ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [sɔː] [tuː] [men] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ˈæftər] [ðem; ðəm] .
looking behind , saw two men coming down a hill after them .
寻找 在后面 , 锯 二 男人 未来 向下 一个 爬坡道 后 他们 .

回头一看，只见有两个男人从山坡上跟了下来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈɡʊntər] [ænd; ənd] [ˈhɑːʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈwɔltɜːz] [laɪf] .
These were Gunther and Hagen , and they had come for Walter's life .
这些 是 冈瑟 和 哈根 , 和 他们 有 来 为了 沃尔特的 生活 .

这些人是冈瑟和哈根，他们是来取沃尔特性命的。

[ˈwɔːltər] [sent] [hɪldɪgənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈbɜːrd(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] ,
Walter sent Hildegund with the horse and its burden into the wood for safety ,
沃尔特 发送 希尔德贡德 和 这 马 和 它是 负担 进入 这 木头 为了 安全 ,

沃尔特让希尔德贡德带着马和马鞍进入树林避难。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] [ɑːn] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] .
while he took his stand on rising ground .
尽管 他 采取 他的 站立 在 上升 地面 .

他站在地势较高的地方。

[ˈɡʊntər] [dʒɪəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ; [ˈwɔːltər] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Gunther jeered at him as he came up ; Walter made no answer to him ,
冈瑟 嘲笑 在 他 作为 他 来了 向上 ; 沃尔特 制成 不 回答 到 他 ,
[bʌt; bət] [riˈprəʊtɪt] [ˈhɑːʌn] ,
but reproached Hagen ,
但 受责备 哈根 ,

冈瑟走过来时嘲笑他；沃尔特没有回应冈瑟，而是斥责了哈根。

[hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] .
his old friend .
他的 老的 朋友 .

他的老朋友。

[ˈhɑːʌn] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [duː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ; [ænd; ənd]
Hagen defended himself by reason of the vengeance due for his nephew ; and
哈根 辩护 他自己 经过 原因 的 这 复仇 到期的 为了 他的 侄子 ; 和
[soʊ] [ðeɪ] [fɔːt] ,
so they fought ,
所以 他们 战斗 ,

哈根为替侄子报仇而自卫，于是他们交战了。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [skɔːrn] .
with more words of scorn .
和 更多的 字 的 轻蔑 .

带着更多轻蔑的言辞。

[ˈhɑː^ən] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈgʊntər] [hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] [ˈwɒltɜːz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [kʌt]
Hagen lost his eye , and Gunther his leg , and Walter's right hand was cut
哈根 丢失的 他的 眼睛 , 和 冈瑟 他的 腿 , 和 沃尔特的 正确的 手 曾是 切
[ɔːf] [baɪ] [ˈhɑː^ən] ;
off by Hagen ;
离开 经过 哈根 ;

哈根失去了一只眼睛，冈瑟失去了一条腿，沃尔特的右手也被哈根砍断了；

[ænd; ənd] " [ðɪs] [wɒz; wəz][ðer; ðər] [ˈferɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ˈætɫə] ！ " —
and " this was their sharing of the rings of Attila ! " —
和 " 这 曾是 他们的 分享 的 这 戒指 的 阿提拉 ！ " —
“这就是他们瓜分阿提拉之戒的方式！ ”

[sɪk] , [sɪk] , [ˈɑːrmɪləs] [pɑːrtiːti] [sʌnt]
Sic , sic , armillas partiti sunt
原文如此 , 原文如此 , 臂环 党派 太阳
原文如此, 原文如此, armillaspartiti sunt

- ([el] . -) .
Avarenses (I . 1404) .
- (我 . -) .
贫乏者（第 1404 行）。

[ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [hɪldɪgənd] [wɜːr; wər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈækwiːteɪn] ,
Walter and Hildegund were king and queen of Aquitaine ,
沃尔特 和 希尔德贡德 是 国王 和 女王 的 阿基坦 ,
沃尔特和希尔德贡德是阿基坦的国王和王后。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [ˈvɪktərɪz] [ðə; ði] [teɪl] [hæz; hæz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .
but of his later wars and victories the tale has no more to tell .
但 的 他的 之后 战争 和 胜利 这 故事 有 不 更多的 到 告诉 .
但关于他后来的战争和胜利，这个故事已经没有什么可说的了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [kənˈteɪnz] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Of the two old English fragments of this story the first contains part of a
的 这 二 老的 英语 片段 的 这 故事 这 第一的 包含 部分 的 一个
[spiːtʃ] [ʌv; əv] [hɪldɪgənd] [-] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈwɔːltər] .
speech of Hildegund [20] encouraging Walter .
演讲 的 希尔德贡德 [-] 鼓励 沃尔特 .
这个故事的两个古英语残篇中，第一个残篇包含了希尔德贡德[20]鼓励沃尔特的演讲的一部分。

[ɪts] [pleɪs] [əˈpɪrɜːz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Its place appears to be in the pause of the fight ,
它是 地方 出现 到 是 在 这 暂停 的 这 斗争 ,
它似乎应该出现在战斗的间歇期。

[wen] [ðə; ði] [ˈfræŋkɪʃ] [ˈtʃæmpiːənz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] [ˈgʊntər] [ænd; ənd][ˈhɑː^ən][ɑːr; ər]
when the Frankish champions have been killed , and Gunther and Hagen are
什么时候 这 法兰克人 冠军 有 到过 被杀 , 和 冈瑟 和 哈根 是
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
当法兰克勇士们都被杀光后，只剩下冈瑟和哈根两人。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] : " [ðəʊ] [hæst][ðə; ði] [sɔːrd] [ˈmɪmɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈwiː.lænd] ,
The speech is rhetorical : " Thou hast the sword Mimming , the work of Weland ,
这 演讲 是 修辞 : " 你 哈斯特 这 剑 模仿 , 这 工作 的 韦兰 ,
这段话是反问句：“你拥有米明之剑，这是韦兰的作品，

[ðæt] [feɪlz] [nɑːt][ðem; ðəm] [ðæt] [wiːld] [aɪ ˈtiː] .
that fails not them that wield it .
那 失败 不是 他们 那 挥 它 .
但这不会辜负那些使用它的人。

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] , ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ætɪlə] ;
Be of good courage , captain of Attila ;
是 的 好的 勇气 , 队长 的 阿提拉 ;
阿提拉的统帅，鼓起勇气吧！
[ˈnevər] [dɪdɪst] [ðəʊ] [drɔː] [bæk] [tuː; tə] [ðəɪ] [hoʊld][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
never didst thou draw back to thy hold for all the strokes of the
绝不 迪斯特 你 画 后退 到 你的 抓住 为了 全部 这 笔画 的 这
你从未退缩，即使遭受所有打击

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[ˈfoʊmən]
foeman
敌人
敌人

; [neɪ] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðəɪ] ['ræʃnəs] .
; **nay , my heart was afraid because of thy rashness .**
; 不 , 我的 心 曾是 害怕的 因为 的 你的 鲁莽 .
不，我的心因你的鲁莽而感到害怕。

[ðəʊ] [ælt] [breɪk] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈɡʊntər] ; [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
Thou shalt break the boast of Gunther ; he came on without a cause ,
你 应 休息 这 夸 的 冈瑟 ; 他 来了 在 没有 一个 原因 ,
你必须粉碎冈瑟的狂妄之言；他无缘无故地来了。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ɔːˈfərd] [ɡɪfts] ; [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ˈempti] - [ˈhændɪd] , [ɪf] [hiː; hi]
he refused the offered gifts ; he shall return home empty - handed , if he
他 拒绝 这 提供 礼物 ; 他 将 返回 家 空的 - 递交 , 如果 他
[rɪˈtɜːrn] [æt; ət][ɔːl] .
return at all .
返回 在 全部 .
他拒绝了所提供的礼物；如果他能回来，就将空手而归。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **That is the purport of it .**
" 那 是 这 旨趣 的 它 .

这就是它的意思。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfrægmənt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [brɪˈtwiːn] [ˈɡʊntər] [ænd; ænd] [ˈwɔːltər] .
The second fragment is a debate between Gunther and Walter .
这 第二 分段 是 一个 辩论 之间 冈瑟 和 沃尔特 .
第二段是冈瑟和沃尔特之间的辩论。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈɡʊntər] (-) [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
It begins with the close of a speech of Gunther (Guðhere) in which there
它 开始 和 这 关闭 的 一个 演讲 的 冈瑟 (-) 在 哪个 那里
[ɑːr; ər] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈsaɪk(ə)] ,
are allusions to other parts of the heroic cycle ,
是 暗示 到 其他 部分 的 这 英勇 循环 ,
它以贡特尔（Guðhere）的一段演讲结尾开始，其中提到了英雄史诗的其他部分。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈbeɪəwʊlf] .
such as are common in Beowulf .
这样的 作为 是 常见的 在 贝奥武夫 .

例如《贝奥武夫》中常见的那些。

[ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] [hɪr] [ɪz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [sʌn] ;
The allusion here is to one of the adventures of Widia , Weland's son ;
这 典故 这里 是 到 一 的 这 冒险 的 维迪亚 , - 儿子 ;
这里指的是韦兰之子维迪亚的一次冒险经历；

[haʊ] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [θi:'bɒdəɪk] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] .
how he delivered Theodoric from captivity , and of Theodoric's gratitude .
如何 他 发表 狄奥多里克 从 囚禁 , 和 的 - 感激 .
他如何将狄奥多里克从囚禁中解救出来，以及狄奥多里克的感激之情。

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [ɪz] [əb'skjʊr] ,
The connexion is obscure ,
这 连接 是 朦胧 ,
这种联系并不明确。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][æz; əz]['pru:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] ['nærətɪv]
but the reference is of great value as proving the resemblance of narrative
但 这 参考 是 的 伟大的 价值 作为 证明 这 相似 的 叙述
[ˈmeθəd] [ɪn] - [ænd; ənd] ['beɪəwʊlf] ,
method in Waldere and Beowulf ,
方法 在 - 和 贝奥武夫 ,
但这一参考资料具有极大的价值，因为它证明了《瓦尔德雷》和《贝奥武夫》在叙事手法上的相似性。

[nɔ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'merɪk] [wei] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [oʊld] ['stɔ:rɪz] .
not to speak of the likeness to the Homeric way of quoting old stories .
不是 到 说话 的 这 相似 到 这 荷马史诗 方式 的 引用 老的 故事 .
更不用说它与荷马史诗中引用古代故事的方式有多么相似了。

- [ænsər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] : " [loʊ] , [naʊ] , [bɔ:rd]
Waldere answers , and this is the substance of his argument : " Lo , now , Lord
- 答案 , 和 这 是 这 物质 的 他的 争论 : " 洛 , 现在 , 主
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɜː'gʌndi:ənz] ,
of the Burgundians ,
的 这 勃艮第人 ,
瓦尔德雷回答道，他的论点实质如下：“瞧，勃艮第领主啊，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðəɪ] [θɔ:t] [ðæt] - [hænd][ʃʊd; ʃəd] [end][maɪ] ['faɪtɪŋ] .
it was thy thought that Hagena's hand should end my fighting .
它 曾是 你的 想法 那 - 手 应该 结尾 我的 斗争 .
你认为哈格纳之手应该结束我的战斗。

[kʌm] [ðen] [ænd; ənd][wɪn][maɪ][kɔ:rsə'let] , [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['erlu:m] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ['wɪri]
Come then and win my corselet , my father's heirloom , from the shoulders weary
来 然后 和 赢 我的 紧身胸衣 , 我的 父亲的 传家宝 , 从 这 肩膀 厌倦
[ʌv; əv][wɔ:r] . " [-]
of war . " [21]
的 战争 . " [-]
来吧，从饱经战火的肩膀上夺走我父亲的传家宝——我的胸甲。[21]

[ðə; ði] ['frægmənt] [kləʊzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪəs] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
The fragment closes with a pious utterance of submission to heaven ,
这 分段 关闭 和 一个 虔诚的 发声 的 提交 到 天堂 ,
这段残篇以一句虔诚的、向上帝臣服的祷词结尾。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊəm][ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər][æz; əz] ['beɪəwʊlf] [ɪn] [ðɪs]
by which the poem is shown to be of the same order as Beowulf in this
经过 哪个 这 诗 是 所示 到 是 的 这 相同的 命令 作为 贝奥武夫 在 这
[rɪ'spekt] [ˈɔ:lsoʊ] ,
respect also ,
尊重 还 ,
由此可见，这首诗在这方面也与《贝奥武夫》处于同一水平。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈfektɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər]

as well as others , that it is affected by a turn for
作为 出色地 作为 其他的 , 那 它 是 做作的 经过 一个 转动 为了

以及其他因素，它受到转向的影响

[[piː ˈdʒiː] -]

[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ˌedɪfɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [stænd][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pjʊr] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər]
edification , and cannot stand as anything like a pure example of the older

[kaɪnd][ʌv; əv][həˈroʊɪk][ˈpoʊətri] .

kind of heroic poetry .
种类 的 英勇 诗 .

它具有教化意义，但绝不能被视为古代英雄诗歌的纯粹范例。

[ðə; ði] [ˈfreɪzɪŋ] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn] [ˈsekənderi] [ˈpoʊəmz] ;
The phrasing here is that of the Anglo - Saxon secondary poems ;

这里的措辞是盎格鲁-撒克逊次要诗歌的措辞；

[ðə; ði] [ˈkaːmən] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfreɪzɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː] [voʊg] [ænd; ənd] [ˈsʌplɪmentɪd] [ðə; ði][oʊld]
the common religious phrasing that came into vogue and supplemented the old

[ˈhiːðn] [poʊˈetɪkl] [kætʃ] - [wɜːrdz] .

heathen poetical catch - words .
异教徒 诗意的 抓住 - 字 .

流行的常见宗教措辞，补充了古老的异教诗歌口号。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] - [meɪks] [aɪ ˈtiː][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoːri] [wʌz; wəz][nɑːt]
The style of Waldere makes it probable that the action of the story was not

[ˈhɜːrɪd] [ˈʌnˈduːli] .

hurried unduly .
慌忙 过度 .

瓦尔德雷的写作风格表明，故事的情节发展并没有过于仓促。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [keɪpt] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːrj(ə)n] [θruːˈaʊt] ,
If the author kept the same proportion throughout ,

如果 这 作者 保留 这 相同的 部分 自始至终 ,
如果作者始终保持相同的比例，

[hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - .
his poem may have been almost as long as Waltharius .

他的诗可能和瓦尔塔里乌斯的诗一样长。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑːks] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ˈdiːteɪl] ;
It is probable that the fight among the rocks was described in detail ;

很可能对岩石间的搏斗进行了详细描述；

[ðə; ði][ˈmɔːldən][ˈpoʊəm] [meɪ] [ʃoʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ]
the Maldon poem may show how such a subject could be managed in old English

[vɜːrs] ,

verse ,
诗 ,

马尔顿的这首诗或许能展现古英语诗歌如何处理这类题材。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] - [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn] - .
and how the matter of Waltharius may have been expressed in Waldere .
和 如何 这 事情 的 - 可能 有 到过 表达 在 - .

以及瓦尔塔里乌斯的事情是如何在瓦尔德雷身上体现出来的。

[ˈrʌfli] [ˈspi:kɪŋ] ,
Roughly speaking ,
大致 请讲 ,

粗略地说，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌt] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [laɪnz] [ʌv; əv]
there is about as much fighting in the three hundred and twenty - five lines of
那里 是 关于 作为 很多 斗争 在 这 三 百 和 二十 - 五 线条 的
[ˈmɔ:ldən][æz; əz][ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hek'sæmɪtər] [ɪn] - ;
Maldon as in double the number of hexameters in Waltharius ;
马尔顿 作为 在 双倍的 这 数字 的 六音步 在 - ;

马尔顿的三百二十五行诗中，战斗场面与瓦尔塔里乌斯的两倍数量的六音步诗中战斗场面差不多；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɔ:ldən][ˈpɒvəm][ɪz] [mɔ:r] [kən'saɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'stænt] ['frægmənts] [ʌv; əv] - .
but the Maldon poem is more concise than the extant fragments of Waldere .
但 这 马尔顿 诗 是 更多的 简洁的 比 这 现存 片段 的 - .

但马尔顿的诗歌比瓦尔德雷现存的残篇更加简洁。

- [meɪ] [i:zəli] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] .
Waldere may easily have taken up more than a thousand lines .
- 可能 容易地 有 已采取 向上 更多的 比 一个 千 线条 .

瓦尔德雷的篇幅很可能轻松超过一千行。

[ðə; ði] ['lætɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɒvəmz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['æbsəlu:t] [ə'gri:mənt] .
The Latin and the English poems are not in absolute agreement .
这 拉丁 和 这 英语 诗歌 是 不是 在 绝对 协议 .

拉丁文诗歌和英文诗歌并不完全一致。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɒvət] [nu:] [ðæt] - , - , [wʌz; wəz] [bə:'^ʌndiən] , [nɑ:t] [fræŋk] ;
The English poet knew that Guðhere , Guntharius , was Burgundian , not Frank ;
这 英语 诗人 知道 那 - , - , 曾是 勃艮第 , 不是 坦率 ;
英国诗人知道古德赫尔（Guðhere，即贡塔留斯）是勃艮第人，而不是法兰克人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第6/22页

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] - [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn]
and an expression in the speech of Hildegyth suggests that the fight in
和 一个 表达 在 这 演讲 的 - 建议 那 这 斗争 在
[ðə; ði] ['næroʊ] [pæs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ɪg'zækt][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)]['kɒmbæts][æz; əz][ɪn]
the narrow pass was not so exact a succession of single combats as in
这 狭窄的 经过 曾是 不是 所以 精确的 一个 演替 的 单身的 战斗 作为 在
-
Waltharius .

希尔德吉斯的演讲中有一个表达表明，狭窄隘口的战斗并不像瓦尔塔里乌斯那样是一系列精确的单打独斗。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ˈmɔ:ldən][ɪz] [mɔ:r] [ˈnɪrli] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ɪts] [staɪl] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ˈberəwʊlf]
The poem of Maldon is more nearly related in its style to Waldere and Beowulf
这 诗 的 马尔顿 是 更多的 几乎 有关的 在 它是 风格 到 - 和 贝奥武夫
[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] - [ˈfrægmənt] .
than to the Finnesburh fragment .
比 到 这 - 分段 .

马尔顿的诗歌在风格上与瓦尔德雷和贝奥武夫更为接近，而不是与芬尼斯伯格残篇更为接近。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)][hæz; həz][kənˈsɪdəɾəb(ə)] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
The story of the battle has considerable likeness to the story of the fight
这 故事 的 这 战斗 有 大量 相似 到 这 故事 的 这 斗争
[æt; ət] -
at Finnesburh .
在 - .

这场战役的故事与芬内斯堡战役的故事有诸多相似之处。

[ðə; ði] [ˈdi:teɪlɪz] , [haʊˈevər] , [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fʊlər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkeɪpəb(ə)] [wei] , [æt; ət] [ˈɡreɪtər]
The details , however , are given in a fuller and more capable way , at greater
这 细节 , 然而 , 是 给定 在 一个 更丰满 和 更多的 有能力的 方式 , 在 更大的
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

然而，细节部分则以更全面、更充分的方式进行了阐述，篇幅也 longer。

[ˈberəwʊlf] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑ:mənli] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [ɪk'sepʃən(ə)] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][lenkθ; lenθ]
Beowulf has been commonly regarded as exceptional , on account of its length
贝奥武夫 有 到过 通常 认为 作为 非凡的 , 在 帐户 的 它是 长度
[ænd; ənd][kəmˈpleksəti] ,
and complexity ,
和 复杂 ,

由于篇幅长、情节复杂，《贝奥武夫》一直被认为是一部杰出的作品。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tu:ˈtɑ:nɪk] [ˈpoʊətri] .
among the remains of the old Teutonic poetry .
之中 这 遗迹 的 这 老的 条顿 诗 .

在古老的日耳曼诗歌遗迹中。

[ðɪs]
This
这

这

[vju:] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈri:diŋ] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmɔ:ldən] [ˈi:ðər] ,
view is hardly consistent with a right reading of Waldere , or of Maldon either ,
看法 是 几乎 持续的 和 一个 正确的 阅读 的 - , 或者 的 马尔顿 任何一个 ,
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .

这种观点与对瓦尔德雷或马尔登的正确解读都极不相符。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [greɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwi:n] [ˈbeɪəwʊlf] [ænd; ənd] - [ɪn]
It is not easy to make any great distinction between Beowulf and Waldere in
它 是 不是 简单的 到 制作 任何 伟大的 区别 之间 贝奥武夫 和 - 在
[rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsto:ri] .
respect of the proportions of the story .
尊重 的 这 比例 的 这 故事 .

从故事比例上看,《贝奥武夫》和《瓦尔德雷》之间并不容易做出太大的区别。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈæk](ə)n] [ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [ɪz] [ˈkɑ:mpərəb(ə)l] [ɪn] [ɪkˈstent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæk](ə)n] [ʌv; əv] -
The main action of Beowulf is comparable in extent with the action of Waltharius
这 主要的 行动 的 贝奥武夫 是 可比 在 程度 和 这 行动 的 -
.
:
.

《贝奥武夫》的主要情节与《瓦尔塔留斯》的情节规模相当。

[ðə; ði] [ˈleɪtər] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [hæz; hæz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsi:kwəl] , [wɪtʃ]
The later adventure of Beowulf has the character of a sequel , which
这 之后 冒险 的 贝奥武夫 有 这 特点 的 一个 续集 , 哪个
[ɪkˈstendz; ekˈstendz] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] ,
extends the poem ,
扩展 这 诗 ,

《贝奥武夫》后来的冒险故事具有续集的性质,是对原诗的扩展。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [prəˈpɔ:ʃəns] ,
to the detriment of its proportions ,
到 这 损害 的 它是 比例 ,
.
但这样会破坏它的比例,

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪŋ] [ˈeni] [nu:] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [kəmˈpleksəti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈepɪk] [fɔ:rm] .
but without adding any new element of complexity to the epic form .
但 没有 添加 任何 新的 元素 的 复杂 到 这 史诗 形式 .
.
但并未给史诗形式增加任何新的复杂元素。

[ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
Almost all the points in which the manner of Beowulf differs from that of
几乎 全部 这 积分 在 哪个 这 方式 的 贝奥武夫 不同 从 那 的
- [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] - [ɔ:lsəʊ] ,
Finnesburh may be found in Waldere also ,
- 可能 是 成立 在 - 还 ,

《贝奥武夫》的风格与《芬尼斯堡》的风格之间的几乎所有差异,在《瓦尔德雷》中也能找到。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ˈbeɪəwʊlf] [ɪn] [dɪˈstɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [ˈhɪldəbrænd]
and are common to Waldere and Beowulf in distinction from Hildebrand
和 是 常见的 到 - 和 贝奥武夫 在 区别 从 希尔德布兰德
[ænd; ənd] -
and Finnesburh .
和 - .

与 Hildebrand 和 Finnesburh 不同, Waldere 和 Beowulf 共有这些特征。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpoʊəmz] , [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] - ,
The two poems , the poem of Beowulf and the fragments of Waldere ,
这 二 诗歌 , 这 诗 的 贝奥武夫 和 这 片段 的 - ,
.
这两首诗,《贝奥武夫》和《瓦尔德雷》的残篇,

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔ:ɾ(ə)n] [ðeɪ] [ə'laʊ] [tu:; tə][drə'mætɪk] ['ɑ:rgjʊmənt] ,
seem to be alike in the proportion they allow to dramatic argument ,
似乎 到 是 同样 在 这 部分 他们 允许 到 戏剧性 争论 ,
他们似乎在允许戏剧性争论的比例上很相似,

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hə'roʊɪk] ['mætərz] [ʌʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
and in their manner of alluding to heroic matters outside of their own
和 在 他们的 方式 的 暗示 到 英勇 事情 外部 的 他们的 自己的
[ˈpra:pər] [ˈsto:riz] ,
proper stories ,
恰当的 故事 ,
他们以某种方式提及自己故事之外的英雄事迹,

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fɪnəti:z] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)] [toʊn] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
not to speak of their affinities of ethical tone and sentiment .
不是 到 说话 的 他们的 亲和力 的 伦理道德 语气 和 情绪 .
更不用说他们在道德基调和情感上的相似之处了。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['æk(ə)n][ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] [ɪz] [lɔ:ŋ] .
The time of the whole action of Beowulf is long .
这 时间 的 这 所有的 行动 的 贝奥武夫 是 长的 .
《贝奥武夫》整个故事的时长很长。

[ðə; ði] ['poʊəm] , [haʊ'evər] , [fɔ:lz] ['næt(j)əreɪli] ['ɪntu:; tu:] [meɪn] [dɪ'vɪzɪnz] — ['beɪəwʊlf] [ɪn] ['denmɑ:rk] ,
The poem, however, falls naturally into two main divisions — Beowulf in Denmark ,
这 诗 , 然而 , 瀑布 自然 进入 二 主要的 部门 — 贝奥武夫 在 丹麦 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] .
and the Death of Beowulf .
和 这 死亡 的 贝奥武夫 .
然而, 这首诗自然而然地分为两个主要部分——《贝奥武夫在丹麦》和《贝奥武夫之死》。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [pər'mɪsəb(ə)] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðɪ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt][æz; əz] [tu:] ['seprət] ['sto:riz] ,
If it is permissible to consider these for the present as two separate stories ,
如果 它 是 允许的 到 考虑 这些 为了 这 展示 作为 二 分离 故事 ,
如果目前允许将它们视为两个独立的故事,

[ðen] [aɪ 'ti:][meɪ] [bi:; bi] [ə'fɜ:md] [ðæt] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:riz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][oʊld][poʊ'etɪk]
then it may be affirmed that in none of the stories preserved in the old poetic
然后 它 可能 是 确认 那 在 没有任何 的 这 故事 保存完好 在 这 老的 诗意的
[fɔ:rm][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['kɑ:ntɪnənt] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [greɪt] [lenjθ; lenθ][ɔ:r]
form of England and the German Continent is there any great length or
形式 的 英格兰 和 这 德语 大陆 是 那里 任何 伟大的 长度 或者
[kəm'pleksəti] .
complexity .
复杂 .
那么可以断言, 在英格兰和德国大陆的古老诗歌形式中保存下来的所有故事中, 都没有任何篇幅很长或情节复杂。

[ˈhɪldəbrænd] , [ə; eɪ] ['kɑ:mbæt] ; - , [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ; - , [ə; eɪ]
Hildebrand , a combat ; Finnesburh , a defence of a house ; Waldere , a
希尔德布兰德 , 一个 战斗 ; - , 一个 防御 的 一个 房子 ; - , 一个
[ˈtʃæmpiən] [brɪ'set] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
champion beset by his enemies ;
冠军 围困 经过 他的 敌人 ;
Hildebrand, 一场战斗; Finnesburh, 保卫房屋; Waldere, 被敌人围困的勇士;

['beɪəwʊlf] [ɪn] ['denmɑ:rk] , [ðə; ði] ['hɪroʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'livərə] [frʌm; frəm] ['pests] ; ['beɪəʊwʊlfz] [deθ] [ɪn][wʌn]
Beowulf in Denmark , the hero as a deliverer from pests ; Beowulf's Death in one
贝奥武夫 在 丹麦 , 这 英雄 作为 一个 送货员 从 害虫 ; 贝奥武夫的 死亡 在 一
[ˈæk(ə)n] ;
action ;
行动 ;
在丹麦, 贝奥武夫是拯救人类于瘟疫之中的英雄; 贝奥武夫一举毙命;

[ˈmɔːldən][ðə; ði][ˌæst][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæptɪn] ; [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θiːmz] , [ænd; ənd]
Maldon the last battle of an English captain ; these are the themes , and
马尔顿 这 最后的 战斗 的 一个 英语 队长 ; 这些 是 这 主题 , 和
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈsɪmp(ə)] .
they are all simple .
他们 是 全部 简单的 .

马尔顿战役，一位英国上尉的最后一战；这就是故事的主题，而且都很简单。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [kəmˈpleksəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - , [æz; əz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn] [ˈbeɪwʊlf] ,
There is more complexity in the story of Finnesburh , as reported in Beowulf ,
那里 是 更多的 复杂 在 这 故事 的 - , 作为 据报道 在 贝奥武夫 ,
《贝奥武夫》中记载的芬尼斯堡的故事更为复杂。

[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rest] ;
than in all the rest ;
比 在 全部 这 休息 ;
比其他所有情况都好；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈstɔːri] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðə; ði]
but even that story appears to have observed as much as possible the
但 甚至 那 故事 出现 到 有 观察到 作为 很多 作为 可能的 这
但即使是那个故事，似乎也尽可能地观察到了.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]
[第90页]

[ˈjuːnəti][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
unity of action .
统一 的 行动 .
行动统一。

[ðə; ði][ˈepɪk] [ˈsɪŋər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] ,
The epic singer at the court of the Dane appears to have begun ,
这 史诗 歌手 在 这 法庭 的 这 丹恩 出现 到 有 开始 ,
丹麦宫廷里的史诗歌手似乎已经开始了，

[nɔːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːntest] , [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðæt] ,
not with the narrative of the first contest , but immediately after that ,
不是 和 这 叙述 的 这 第一的 竞赛 , 但 立即地 后 那 ,
不是以第一场比赛的叙述方式，而是紧接着第一场比赛的叙述方式。

[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [æz; əz] [noʊn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn]
assuming that part of the story as known , in order to concentrate attention on
假设 那 部分 的 这 故事 作为 已知 , 在 命令 到 集中 注意力 在
[ðə; ði] [ˈvendʒəns] ,
the vengeance ,
这 复仇 ,
假设故事的这一部分为人所知，为了将注意力集中在复仇上，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪɡˈzæktɪd][frʌm; frəm] [fɪn] [ðə; ði] [ˈfriːʒn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests]
on the penalty exacted from Finn the Frisian for his treachery to his guests
在 这 惩罚 索取 从 芬恩 这 弗里西亚 为了 他的 背信弃义 到 他的 客人
.
:
.
因背叛宾客而对弗里斯兰人芬恩施加的惩罚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːmz] [meɪ] [hæv; həv] [les] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ˈʌðər] ,
Some of the themes may have less in them than others ,
一些 的 这 主题 可能 有 较少的 在 他们 比 其他的 ,
有些主题的内容可能比其他主题少。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [skeɪl] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
but there is no such variety of scale among them as will be found in the
但 那里 是 不 这样的 种类 的 规模 之中 他们 作为 将要 是 成立 在 这
[ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊəmz] .
Northern poems .
北方 诗歌 .

但它们之间并没有像北方诗歌那样丰富的规模差异。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈɡriːmənt] [ʌv; əv] [teɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈdʒɜːrmən]
There seems to be a general agreement of taste among the Western German
那里 似乎 到 是 一个 一般的 协议 的 品尝 之中 这 西 德语
[ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈɔːdiənsɪz] ,
poets and audiences ,
诗人 和 观众 ,
西德诗人与读者之间似乎存在着普遍的审美共识。

[ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd][ˈsæksn] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][æn; ən][həˈroʊɪk] [leɪ] .
English and Saxon , as to the right compass of an heroic lay .
英语 和 撒克逊 , 作为 到 这 正确的 罗盘 的 一个 英勇 躺 .
英语和撒克逊语, 就像英雄史诗的正确指南针。

[wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [wʌŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - ,
When the subject was a foreign one , as in the Hêliand ,
什么时候 这 主题 曾是 一个 外国的 一 , 作为 在 这 - ,
当主题是外国事物时, 例如在《赫利安》中,

[ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈdʒenəsɪs][ænd; ənd][ˈeksədəs] , [ɪn][ɑːnˈdreɪəs] , [ɔːr] [ˈeliːn] ,
in the poems of Genesis and Exodus , in Andreas , or Elene ,
在 这 诗歌 的 创世纪 和 出埃及记 , 在 安德烈亚斯 , 或者 埃琳娜 ,
在《创世纪》和《出埃及记》的诗歌中, 在《安德烈亚斯》或《埃琳娜》中,

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpleksəti] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈmɑːd(ə)] .
there might be room for the complexity and variety of the foreign model .
那里 可能 是 房间 为了 这 复杂 和 种类 的 这 外国的 模型 .
国外模式的复杂性和多样性或许有其生存空间。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The poem of Judith may be considered as a happy instance in which the
这 诗 的 朱迪思 可能 是 经过考虑的 作为 一个 快乐的 实例 在 哪个 这
[ˈfɔːrən] [ˈdɑːkjumənt][hæz; hæz][ʌv; əv][ɪtˈself] ,
foreign document has of itself ,
外国的 文档 有 的 本身 ,
朱迪思的诗歌可以被视为一个幸运的例子, 在这个例子中, 外来文献本身就具有价值。

[baɪ][ə; eɪ] [pri] - [ɪˈstæblɪt] [ˈhɑːrməni] , [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˈdʒɜːrmən] [ˈfæj(ə)n] .
by a pre - established harmony , conformed to an old German fashion .
经过 一个 预 - 已确立的 和谐 , 符合 到 一个 老的 德语 时尚 .
遵循预先设定的和谐, 符合古老的德国风格。

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ][ðə; ði] [ˈjuːnɪtɪz] [ɑːr; ər] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈɡriː] [ðæt]
In the original story of Judith the unities are observed in the very degree that
在 这 原来的 故事 的 朱迪思 这 单位 是 观察到 在 这 非常 程度 那
[wʌz; wəz] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn][ˈpoʊətri] .
was suited to the ways of the Anglo - Saxon poetry .
曾是 适合 到 这 方式 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 诗 .
在朱迪思的原著故事中, 人物之间的统一性得到了充分的体现, 这完全符合盎格鲁-撒克逊诗歌的风格。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈhæzədəs] [tuː; tə] [spiːk] [ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈpoʊətri][soʊ] [ɪmˈpɜːrfɪktli]
It is hazardous to speak generally of a body of poetry so imperfectly
它是危险到说话一般来说的一个身体的诗所以不完美地
[ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ɪkˈstænt][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrətʃər] ,
represented in extant literature ;
代表在现存文学 ;

由于现存文献对这部分诗歌的呈现并不完整，因此泛泛而谈是危险的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [pərˈmɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˈstænt][həˈroʊɪk][ˈpoʊəmz] ,
but it is at any rate permissible to say that the extant heroic poems ,
但它是在任何速度允许的到说那这现存英勇诗歌 ,
但至少可以说，现存的英雄史诗，

[seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈpoʊətri] ,
saved out of the wreck of the Western Teutonic poetry ,
已保存出去的这破坏的这西条顿诗 ,

从西方日耳曼诗歌的废墟中被拯救出来，

[ʃoʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf] ;
show a strong regard for unity of action , in every case except that of Beowulf ;
展示一个强的看待为了统一的行动 , 在每一个案件除了那的贝奥武夫 ;
除了《贝奥武夫》之外，在其他所有情况下都表现出对行动统一的强烈重视；

[waɪl] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈstɔːrɪz] — [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] — [iːtʃ]
while in that case there are two stories — a story and a sequel — each
尽管在那案件那里是二故事 — 一个故事 和 一个续集 — 每个
[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ə; eɪ][ˈjuːnəti] [wɪˈðɪn] [ɪts] [oʊn] [ˈlɪmɪt] .
observing a unity within its own limit .
观察一个统一之内它是自己的限制 .

在这种情况下，有两个故事——一个故事和一个续集——每个故事都在其自身的范围内保持着统一性。

[kənˈsɪdərd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊəmz] ,
Considered apart from the Northern poems ,
经过考虑的除从这北方诗歌 ,

撇开北方诗歌不谈，

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd][ˈdʒɜːrməni] [ɡɪv] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːɡres] [ɪn] [stɑɪl]
the poems of England and Germany give indication of a progress in style
这诗歌的英格兰和德国给指示的一个进步在风格
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ɑːrˈkeɪɪk][ænd; ænd] [rɪˈprest] ,
from a more archaic and repressed ,
从一个更多的古老的和压抑 ,

英国和德国的诗歌表明，其风格正从较为古老和压抑的风格发展而来。

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈveləpt] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈprɒʊlɪks][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] .
to a more developed and more prolix kind of narrative .
到一个更多的发达和更多的冗长种类的叙述 .

转变为一种更详尽、更复杂的叙述方式。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [bɪˈtwiːn]
The difference is considerable between
这不同之处是大量之间

两者之间的差异相当大

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[ˈhɪldəˌbrænd] [ænd; ænd] - , [bɪˈtwiːn] - [ænd; ænd][ˈbeɪəwʊlf] .
Hildebrand and Waldere , between Finnesburh and Beowulf .
希尔德布兰德和 - , 之间 - 和 贝奥武夫 .

希尔德布兰德和瓦尔德雷，位于芬内斯堡和贝奥武夫之间。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [staɪl] ,
It is the change and development in style ,
它是这改变和 发展 在 风格 ;
这是风格的改变和发展 ,

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːmz] ,
rather than any increase in the complexity of the themes ,
相当 比 任何 增加 在 这 复杂 的 这 主题 ;
而不是主题复杂性的增加 ,

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [skeɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋɡər]
that accounts for the difference in scale between the shorter and the longer
那 账户 为了 这 不同之处 在 规模 之间 这 较短 和 这 更长
[ˈpoʊəmz] .
poems :
诗歌 .

这就解释了短诗和长诗在篇幅上的差异。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [poʊˈetɪkl] [fɔːrmz] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst]
For the natural history of poetical forms this point is of the highest
为了 这 自然的 历史 的 诗意的 表格 这 观点 是 的 这 最高
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance :
重要性 .

对于诗歌形式的自然史而言，这一点至关重要。

[ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈpoʊətri] [ˈʃoʊz] [ðæt] [ˈepɪk] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈveləpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈʃɔːrt] [leɪz] [θruː] [ə; eɪ]
The Teutonic poetry shows that epic may be developed out of short lays through a
这 条顿 诗 演出 那 史诗 可能 是 发达 出去 的 短的 躺下 通过 一个
[ˈɡrædʒuəl] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəts] [huː] [diːl] [wɪð; wɪθ]
gradual increase of ambition and of eloquence in the poets who deal with
逐渐地 增加 的 志向 和 的 口才 在 这 诗人 WHO 交易 和
[ˈkɑːmən] [θiːmz] .
common themes :
常见的 主题 .

日耳曼诗歌表明，史诗可以通过诗人逐渐增强的抱负和雄辩能力，从短小的诗歌发展而来，这些诗歌的主题是共同的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [əˌɡlʊtənˈeɪʃən] [ænd; ənd][kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n]
There is no question here of the process of agglutination and contamination
那里 是 不 问题 这里 的 这 过程 的 凝集作用 和 污染
[werˈbaɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʃɔːrt] [leɪz] [ɑːr; ər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpaundɪd] [ˈɪntuː]
whereby a number of short lays are supposed to be compounded into
由此 一个 数字 的 短的 躺下 是 据称 到 是 复合 进入
[æn; ən][ˈepɪk][ˈpoʊəm] .
an epic poem :
一个 史诗 诗 .

这里不存在将许多短诗融合在一起，最终汇集成史诗的过程。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈpraːses] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈpaːsəb(ə)][tuː; tə][faɪnd] [ˈtreɪsɪz] [ɪn] [ˈbeɪəwʊlf] [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] .
Of that process it may be possible to find traces in Beowulf and elsewhere .
的 那 过程 它 可能 是 可能的 到 寻找 痕迹 在 贝奥武夫 和 别处 .

或许可以在《贝奥武夫》和其他作品中找到这一过程的痕迹。

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [əˈpaːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ,
But quite apart from that ,
但 相当 除 从 那 ;
但撇开这一点不谈 ,

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈpraːses] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][ɑːrˈkeɪɪk] [stɪf] [ˈmænər] [ɪz] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈfriːdəm] ,
there is the process by which an archaic stiff manner is replaced by greater freedom ,
那里 是 这 过程 经过 哪个 一个 古老的 僵硬的 方式 是 替换 经过 更大的 自由 ;
这是一个用更大的自由取代陈旧僵化方式的过程。

[wɪˈðəʊt] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈjuːnəti][ɪn][ðə; ði][plɑːt] .

without any loss of unity in the plot .
没有 任何 损失 的 统一 在 这 阴谋 ；

情节连贯性丝毫不减。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ʌv; əv] [ˈækwiːteɪn] [ɪz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈhɪldəˌbrænd] .

The story of Walter of Aquitaine is as simple as the story of Hildebrand .
这 故事 的 沃尔特 的 阿基坦 是 作为 简单的 作为 这 故事 的 希尔德布兰德 ；

阿基坦的沃尔特的故事和希尔德布兰德的故事一样简单。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwiːn] [ˈhɪldəˌbrænd][ænd; ənd] - [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwiːn] [æn; ən]

The difference between Hildebrand and Waldere is the difference between an

这 不同之处 之间 希尔德布兰德 和 - 是 这 不同之处 之间 一个
[ɑːrˈkeɪɪk][ænd; ənd][æn; ən] [əˈkɑːmplɪft] [moʊd][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] ,
archaic and an accomplished mode of narrative ,
古老的 和 一个 完成 模式 的 叙述 ；

希尔德布兰德和瓦尔德雷之间的区别，就好比一种陈旧的叙事模式和一种成熟的叙事模式之间的区别。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,

and this difference is made by a change in spirit and imagination ,
和 这 不同之处 是 制成 经过 一个 改变 在 精神 和 想像力 ；

这种差异源于精神和想象力的改变。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [əˌɡlʊtənˈeɪən] .

not by a process of agglutination .
不是 经过 一个 过程 的 凝集作用 ；

不是通过凝集作用形成的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈepɪk][ʌv; əv] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːbl] [təˈɡeðər] [ə; eɪ]

To make the epic of Waldere it was not necessary to cobble together a

到 制作 这 史诗 的 - 它 曾是 不是 必要的 到 鹅卵石 一起 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈoʊldər] [leɪz] [ɑːn] [ˈseprət] [ˈepɪˌsoʊdʒ] .
number of older lays on separate episodes .
数字 的 老 躺下 在 分离 剧集 ；

要创作瓦尔德雷的史诗巨作，并不需要将许多旧故事拼凑在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] [ɪn][ɪts] [ˈsɪmplɪst]

It was possible to keep the original plan of the old story in its simplest

它 曾是 可能的 到 保持 这 原来的 计划 的 这 老的 故事 在 它是 最简单的
[ɪrɪˈduːsəbl] [fɔːrm] ,
irreducible form ,
不可还原的 形式 ；

有可能将旧故事的原始计划保留在其最简单、不可简化的形式中。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [mæɡˈnɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt]

and still give it the force and magnificence of a lofty and eloquent

和 仍然 给 它 这 力量 和 壮丽 的 一个 高远 和 雄辩
[stiɪl] .
style .
风格 ；

并赋予它崇高而雄辩的风格以力量和壮丽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [stiɪl] [ðæt] [ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈprouətri]

It was for the attainment of this pitch of style that the heroic poetry

它 曾是 为了 这 素养 的 这 沥青 的 风格 那 这 英勇 诗
[ˈleɪbərd] [ɪn] - [ænd; ənd][ˈbeɪəwʊlf] ,
laboured in Waldere and Beowulf ,
辛勤劳作 在 - 和 贝奥武夫 ；

正是为了达到这种风格高度，英雄史诗《瓦尔德雷》和《贝奥武夫》才如此努力地创作。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [ɪ'nʌf] [sək'ses] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] ['pouəmz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɪn]
with at least enough success to make these poems distinct from the rest in
和 在 至少 足够的 成功 到 制作 这些 诗歌 清楚的 从 这 休息 在
[ðɪs] [gru:p] .
this group .
这 团体 .

至少取得了足够的成功，使这些诗歌与该组的其他诗歌区别开来。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pouəmz] ,
With all the differences among them , the continental and English poems ,
和 全部 这 差异 之中 他们 , 这 大陆 和 英语 诗歌 ,
[ˈhɪldə,brænd] , - ,
Hildebrand , Waldere ,
希尔德布兰德 , - ,

尽管它们之间存在诸多差异，例如欧洲大陆诗歌和英国诗歌，希尔德布兰德、瓦尔德雷

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [fɔ:rm][ə; eɪ] [gru:p] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
and the rest , form a group by themselves ,
和 这 休息 , 形式 一个 团体 经过 他们自己 ,
其余的人则自行组成一个团体。

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [spə'sɪfɪk] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [stɑɪl] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
with certain specific qualities of style distinguishing them from the
和 肯定 具体的 品质 的 风格 区别 他们 从 这
[skændɪ'nevjən] [hə'rouɪk]['pouətri] .
Scandinavian heroic poetry .
斯堪的纳维亚语 英勇 诗 .

它们具有某些独特的风格特点，使其与斯堪的纳维亚英雄诗歌区别开来。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [skændɪ'nevjən] ['pouətri][ɪz][ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
The history of the Scandinavian poetry is the converse of the English
这 历史 的 这 斯堪的纳维亚语 诗 是 这 交谈 的 这 英语
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

斯堪的纳维亚诗歌的发展史与英国诗歌的发展史截然相反。

['epɪk]['pouətri][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hoʊpləs] [æz; əz] [taɪm] [ɡoʊz][ɑ:n] ,
Epic poetry in the North becomes more and more hopeless as time goes on ,
史诗 诗 在 这 北 变成 更多的 和 更多的 绝望 作为 时间 去 在 ,
北方史诗随着时间的推移变得越来越绝望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'sepʃənz] [tendz] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and with some exceptions tends further and further away from the
和 和 一些 例外情况 倾向于 更远 和 更远 离开 从 这
[ə'ɪdʒən(ə)l] [taɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
original type which was common to all the Germans ,
原来的 类型 哪个 曾是 常见的 到 全部 这 德国人 ,

除了一些例外情况外，这种趋势越来越偏离所有德国人共有的原始类型。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðooz] ['kɑ:mən] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [ðæt]
and from which those common forms and phrases have been derived that
和 从 哪个 那些 常见的 表格 和 短语 有 到过 衍生的 那
[ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " [pou'etɪk] ['edə] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['beɪəwʊlf][ɔ:r][ðə; ði] - .
are found in the " Poetic Edda " as well as in Beowulf or the Hêliand .
是 成立 在 这 " 诗意的 埃达 " 作为 出色地 作为 在 贝奥武夫 或者 这 - .

《诗体埃达》以及《贝奥武夫》或《赫利安德》中出现的那些常见形式和短语，都是由此衍生出来的。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld][ˈpoʊətəri][daɪd] [aʊt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
In England before the old poetry died out altogether there was attained a certain
在 英格兰 前 这 老的 诗 死亡 出去 共 那里 曾是 已达到 一个 肯定
[ˈmæɡnɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəmz][ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
magnitude and fulness of narrative by which the English poems are distinguished
震级 和 充满 的 叙述 经过 哪个 这 英语 诗歌 是 杰出的

,
!
,

在英国，在古代诗歌完全消亡之前，英国诗歌已经达到了一定的规模和叙事完整性，而这正是英国诗歌的特色所在。

[ænd; ənd][ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [meɪ] [kleɪm][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ˈepɪk][ɪn][noʊ] [trænsˈfəːd] [ɔːr] [dɪˈstɔːrtɪd]
and in virtue of which they may claim the title epic in no transferred or distorted
和 在 美德 的 哪个 他们 可能 宣称 这 标题 史诗 在 不 转移 或者 扭曲
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
sense of the term .
感觉 的 这 学期 .

并因此，他们可以声称自己是史诗，但绝非歪曲或扭曲该词的含义。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːrs] [ɪz][ˈteɪkən] .
In the North a different course is taken .
在 这 北 一个 不同的 课程 是 已采取 .

北方则采取了不同的路线。

[ðer; ðər] [siːmz] [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði] - [ɪˈspeʃəli] ,
There seems indeed , in the Atlamál especially ,
那里 似乎 的确 , 在 这 - 尤其 ,

尤其是在阿特拉马尔地区，似乎确实如此。

[ə; eɪ][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd] [weɪt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
a poem of exceptional compass and weight among those of the North ,
一个 诗 的 非凡的 罗盘 和 重量 之中 那些 的 这 北 ,

在北方诗歌中，这是一首视野开阔、分量十足的佳作。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwestərn] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [skeɪl] [ʌv; əv]
to have been something like the Western desire for a larger scale of
到 有 到过 某物 喜欢 这 西 欲望 为了 一个 更大的 规模 的
[ˈnærətɪv] [ˈpoʊəm] .
narrative poem .
叙述 诗 .

这有点像西方人对更大规模叙事诗的渴望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] [ɪkˈspænz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][fɔːrmz][ˈɪntuː][ænz; ən][ˈekwəb(ə)] [ænd; ənd]
But the rhetorical expansion of the older forms into an equable and
但 这 修辞 扩张 的 这 老 表格 进入 一个 公平的 和
[dɪˈlɪbərət] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz] [ˌkauntəˈræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] [strɔːŋɡər] [əˈfek](ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlɪrɪkl] [moʊdz]
deliberate narrative was counteracted by the still stronger affection for lyrical modes
商榷 叙述 曾是 抵消 经过 这 仍然 更强 感情 为了 抒情的 模式

[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
of speech ,
的 演讲 ,

但是，旧形式的修辞扩展为一种平和而深思熟虑的叙事，却被人们对抒情语言方式更为强烈的喜爱所抵消。

[fɔːr; fər] [ɪmˈpæʃnd] , [əˈbrʌpt] , [ænd; ənd] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈʌtərəns] .
for impassioned , abrupt , and heightened utterance .
为了 热情洋溢 , 突然 , 和 增强 发声 .

用于表达激动、突然和激动的情绪。

[noʊ][ˈepɪk] [səˈlɪdəti] [ɔːr] [kəmˈpoʊzər] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈnɔːrðərn] [vɜːrs] ;
No epic solidity or composure could be obtained in the fiery Northern verse ;
不 史诗 固体 或者 镇定 可以 是 获得 在 这 火热 北方 诗 ;

在热情奔放的北方诗歌中，不可能获得史诗般的坚实和沉稳；

[ðə; ði][ˈpɒʊəts][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][rɪ'kwaiəd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ]
the poets could not bring themselves into the frame of mind required for long
这 诗人 可以 不是 带来 他们自己 进入 这 框架 的 头脑 必需的 为了 长的
[rɪ'saɪtlz] ;
recitals ;
独奏会 ;

诗人无法进入长时间吟诵所需的心境；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈpeɪ](ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ˈnesəseri] , [ɪn][ˈepɪk][æz; əz][ɪn][drə'mætɪk] [ˈpɒʊətri]
they had no patience for the intervals necessary , in epic as in dramatic poetry
他们 有 不 耐心 为了 这 间隔 必要的 , 在 史诗 作为 在 戏剧性 诗
,
.
.

他们没有耐心去体会史诗和戏剧诗歌中必要的停顿。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənts] .
between the critical moments .
之间 这 批判的 时刻 .

在关键时刻之间。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈi:kwəli] [fʊl] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'fætɪk]
They would have everything equally full of energy , everything must be emphatic
他们 会 有 一切 同样地 满的 的 活力 , 一切 必须 是 强调
[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] .
and telling .
和 讲述 .

他们会把所有东西都充满活力，所有东西都必须强调和说明问题。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ,
But with all this ,
但 和 全部 这 ,

但即便如此，

[ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [hə'rouɪk][ˈpɒʊəmz][ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈelɪmənts; 'eləmənts] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈælaɪd]
the Northern heroic poems are in some of their elements strongly allied
这 北方 英勇 诗歌 是 在 一些 的 他们的 元素 强烈 盟军
[tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈekwəb(ə)]
to the more equable
到 这 更多的 公平的

北方英雄史诗的某些元素与较为平和的风格有着密切的联系。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 93**]
[页 -]

[第93页]

[ænd; ənd] [ˈdʌlər] [ˈpɒʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;
and duller poems of the West ;
和 更暗淡 诗歌 的 这 西方 ;

以及西方较为平庸的诗歌；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈepɪk][ɪn][ðer; ðər] [ˈlɪrɪkl] [ˈdaɪəlɔ:gz] [ænd; ənd] [ˈmɒnəlɔgz] ,
there is a strong element of epic in their lyrical dialogues and monologues ,
那里 是 一个 强的 元素 的 史诗 在 他们的 抒情的 对话 和 独白 ,
他们的抒情对话和独白中蕴含着浓厚的史诗元素。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑ:mpə'zɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][plɑ:ts] .
and in their composition and arrangement of plots .
和 在 他们的 作品 和 安排 的 图表 .

以及它们在情节的构成和安排上。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [gru:p]
The Northern Group
这 北方 团体

北方集团

[ɪn] [kəm'perɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pɒʊəmz] ,
In comparing the English and the Northern poems ,
在 比较 这 英语 和 这 北方 诗歌 ,
在比较英格兰诗歌和北方诗歌时,

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pɒʊətri][ɑ:r; ər]
it should be borne in mind that the documents of the Northern poetry are
它 应该 是 出生 在 头脑 那 这 文件 的 这 北方 诗 是
[ˈhɑ:rdli] [sə'fɪ(ə)nt] ['evidəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['epɪk][æt; ət][ɪts] [best] .
hardly sufficient evidence of the condition of Northern epic at its best .
几乎 充足的 证据 的 这 状况 的 北方 史诗 在 它是最好的 .
应当注意的是，北方诗歌的文献资料很难充分证明北方史诗鼎盛时期的状况。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['dɑ:kjuments][ɑ:r; ər] ['frægməntəri] , [ɪn'di:d] ,
The English documents are fragmentary , indeed ,
这 英语 文件 是 片段 , 的确 ,
英文文献确实非常零散。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:: tə][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][hə'roʊɪk][pɒʊətri][wʌz; wəz] [ə'træktɪv]
but at least they belong to a time in which the heroic poetry was attractive
但 在 至少 他们 属于 到 一个 时间 在 哪个 这 英勇 诗 曾是 吸引人的
[ænd; ənd] [wel] [ə'pri:ʃiətid] ;
and well appreciated ;
和 出色地 感谢 ;
但至少它们属于英雄诗歌备受喜爱和赞赏的时代;

[æz; əz][ɪz] [pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:ldən][pɒʊəm] , [leɪt] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
as is proved by the wonderful freshness of the Maldon poem , late though it is .
作为 是 已证实 经过 这 精彩的 新鲜 的 这 马尔顿 诗 , 晚的 尽管 它 是 .
马尔登的这首诗虽然出版较晚，但其美妙的新鲜感证明了这一点。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pɒʊəmz] [si:m] [tu:: tə][hæv; həv] [bɔ:st][ðer; ðər] [voʊg] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
The Northern poems seem to have lost their vogue and freshness before they
这 北方 诗歌 似乎 到 有 丢失的 他们的 时尚 和 新鲜 前 他们
[keɪm] [tu:: tə][bi:: bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
came to be collected and written down .
来了 到 是 集 和 书面 向下 .
北方诗歌在被收集和记录下来之前，似乎已经失去了它们的流行度和新鲜感。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'pɜ:rɪktli] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] ; [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][b'rʊkən]
They were imperfectly remembered and reported ; the text of them is broken
他们 是 不完美地 记得 和 据报道 ; 这 文本 的 他们 是 破碎的
[ænd; ənd] [kən'fju:zd] ,
and confused ,
和 使困惑 ,
由于记忆和记录不完整，这些内容残缺不全，文本混乱不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæps][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [prəʊz] [eksplə'neɪʃənz] .
and the gaps are made up with prose explanations .
和 这 差距 是 制成 向上 和 散文 解释 .
而空白之处则用散文解释来填补。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['kɑ:pi][ʌv; əv] - , [ɪn] [hɒks] [bʊk] ,
The fortunate preservation of a second copy of Volospá , in Hauk's book ,
这 幸运 保存 的 一个 第二 复制 的 - , 在 豪克的 书 ,
Hauk 的书中幸运地保存了 Volospá 的第二份副本。

[hæz; həz] ['fɜːrðər] ['mʌltɪplaɪd] ['leɪbər] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [baɪ][ə; eɪ]['pælpəb(ə)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
has further multiplied labours and perplexities by a palpable demonstration of
有 更远 乘以 劳动 和 困惑 经过 一个 可感知的 示范 的
[ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['kɒpiəz] ,
the vanity of copiers ,
这 虚荣 的 复印机 ,
这无疑加剧了人们的劳动负担和困惑, 也明显暴露了抄写员的虚荣心。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæʒuəl] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['stroʊfi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [maɪt] [biː; bi] ['ʃʌfəld]
and of the casual way in which the strophes of a poem might be shuffled
和 的 这 随意的 方式 在 哪个 这 诗节 的 一个 诗 可能 是 洗牌
[æt; ət]['rændəm][ɪn] ['dɪfrənt] ['teksts] ;
at random in different texts ;
在 随机的 在 不同的 文本 ;
以及诗歌的诗节在不同的文本中可能被随意打乱的随意方式;

[waɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mænʒuskript][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪt'self] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['dʌb(ə)] [ænd; ənd]
while the chief manuscript of the poems itself has in some cases double and
尽管 这 首席 手稿 的 这 诗歌 本身 有 在 一些 案例 双倍的 和
[ɪn'kɑːŋgruəs] [vɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] . [-]
incongruous versions of the same passage . [22]
不协调 版本 的 这 相同的 通道 . [-]
而诗歌的主要手稿本身在某些情况下却有同一段落的双重和不一致的版本。[22]

[ðə; ði]['koudeks]['riːdʒiəs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kɔːld] ['epɪk][ɪn]
The Codex Regius contains a number of poems that can only be called epic in
这 法典 雷吉乌斯 包含 一个 数字 的 诗歌 那 能 仅有的 是 称为 史诗 在
[ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd] [luːsɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
the widest and loosest sense of the term ,
这 最宽 和 最宽松 感觉 的 这 学期 ,
《皇家手抄本》中包含许多诗歌, 这些诗歌只能在最广义、最宽松的意义上才能被称为史诗。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['epɪk][ɪn] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔːl] .
and some that are not epic in any sense at all .
和 一些 那 是 不是 史诗 在 任何 感觉 在 全部 .
还有一些根本算不上史诗级作品。

[ðə; ði] ['noʊmɪk] [vəːsɪz] , [ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl]
The gnostic verses , the mythological
这 格莫米 诗句 , 这 神话
格言诗句, 神话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]
[第94页]

['sʌməɪrɪz] , [meɪ] [biː; bi] [pæst] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [wət'evər] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ðeɪ] [ə'fɔːrd]
summaries , may be passed over for the present ; whatever illustrations they afford
摘要 , 可能 是 通过了 超过 为了 这 展示 ; 任何 插图 他们 买得起
[ʌv; əv] ['ɜːrli] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] ,
of early beliefs and ideas ,
的 早期的 信仰 和 想法 ,
目前可以略过这些概要; 无论它们如何阐释早期的信仰和思想,
[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə] [gɪv] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] .
they have no evidence to give concerning the proportions of stories .
他们 有 不 证据 到 给 有关 这 比例 的 故事 .
他们无法提供任何证据来证明故事的比例。

[ˈʌðər] [ˈpoʊəmz][ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈepɪk][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ]
Other poems in the collection come under the denomination of epic only by a
其他 诗歌 在 这 收藏 来 在下面 这 面值 的 史诗 仅有的 经过 一个
[ˈræðər] [ˈlɪbərəl] [ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈpoʊəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ˈepɪk]
rather liberal extension of the term to include poems which are no more epic
相当 自由主义 扩大 的 这 学期 到 包括 诗歌 哪个 是 不 更多的 史诗
[ðæn; ðən][drəˈmætɪk] ,
than dramatic ,
比 戏剧性 ,

该诗集中的其他一些诗歌之所以被归类为史诗，仅仅是因为对“史诗”一词的定义相当宽泛，将其也包括那些与其说是史
诗不如说是戏剧性的诗歌。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and just as much the one as the other ,
和 只是 作为 很多 这 一 作为 这 其他 ,
两者同样重要。

[laɪk][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈfreɪz] [wuː] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ɪkˈsplɔɪts][ʌv; əv][ˈsiˌɡuəd] ,
like the poems of Frey's Wooing and of the earlier exploits of Sigurd ,
喜欢 这 诗歌 的 弗雷的 求爱 和 的 这 早些时候 漏洞 的 西格德 ,
就像弗雷求婚的诗歌和西格德早期的英勇事迹一样，

[wɪtʃ] [tel] [ðer; ðər] [ˈstɔːri] [ˌɔːltəˈgeðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈdaɪəlɒːɡ] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈnærətɪv]
which tell their story altogether by means of dialogue , without any narrative
哪个 告诉 他们的 故事 共 经过 方法 的 对话 , 没有 任何 叙述
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][æt; ət][ɔːl] .
passages at all .
段落 在 全部 .

它们完全通过对话来讲述故事，没有任何叙述段落。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ʌnd] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər] [səˈplaɪd] , [ɪn] [ˈproʊz] , [ɪn][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] .
The links and explanations are supplied , in prose , in the manuscript .
这 链接 和 解释 是 供应 , 在 散文 , 在 这 手稿 .
相关链接和解释以散文形式在手稿中提供。

[ˈfɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,
更远，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpoʊəmz] [wɪtʃ] [kʌm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ˈpoʊətri][ðer; ðər]
among the poems which come nearer to the English form of narrative poetry there
之中 这 诗歌 哪个 来 更近 到 这 英语 形式 的 叙述 诗 那里
[ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪst] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [skeɪl] .
is the very greatest variety of scale .
是 这 非常 最 种类 的 规模 .

在那些更接近英国叙事诗形式的诗歌中，规模的变化最为多样。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] [ˈtoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊəmz] [meɪ] [ˈveri] [ɪnˈdefɪnətli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
The amount of story told in the Northern poems may vary indefinitely within the
这 数量 的 故事 讲述 在 这 北方 诗歌 可能 各不相同 无限期 之内 这
[ˈwaɪdɪst][ˈlɪmɪts] .
widest limits .
最宽 限制 .

北方诗歌中讲述的故事数量可以在非常大的范围内无限变化。

[sʌm; səm][ˈpoʊəmz] [kənˈteɪn] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaɪdl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsiːn] ;
Some poems contain little more than an idyll of a single scene ;
一些 诗歌 包含 小的 更多的 比 一个 牧歌 的 一个 单身的 场景 ;
有些诗歌只包含对单一场景的田园牧歌式描绘；

[ˈlðər] [meɪ] [ɡɪv] [æn; ən][ˈæbstrækt][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɒlsʊŋ] [ˈstɔːri] **others may give an abstract of a whole history , as the whole Volsung story**
其他的 可能 给 一个 抽象的 的 一个 所有的 历史 , 作为 这 所有的 沃尔松 故事

[ɪz] [ˈsʌməraɪzd] , **is summarised** ,
是 总结 ,

其他人可能会给出整部历史的概要，就像沃尔松格王朝的故事被概括一样。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɔːfəsi] [ˈʌv; əv] - .
for instance , in the Prophecy of Gripir .
为了 实例 , 在 这 预言 的 - .

例如，在《格里皮尔的预言》中。

[sʌm; səm][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈfrægməntəri] [fɔːrm] , **Some of the poems are found in such a confused and fragmentary form** ,
一些 的 这 诗歌 是 成立 在 这样的 一个 使困惑 和 片段 形式 ,
[wɪð; wɪθ] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [ænd; ənd] [ɪntɜːpəˈleɪʃnz] , **with interruptions and interpolations** ,
和 中断 和 插值 ,

有些诗歌形式混乱、支离破碎，充斥着中断和插入的内容。

[ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , **that , although it is possible to make out the story** ,
那 , 虽然 它 是 可能的 到 制作 出去 这 故事 ,

虽然故事梗概尚可理解，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [prəˈpɔːʃəns]] **it is hardly possible to give any confident judgment about the original proportions**
它 是 几乎 可能的 到 给 任何 自信的 判断 关于 这 原来的 比例

[ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] . **of the poems** .
的 这 诗歌 .

很难对这些诗歌的原始比例做出任何确切的判断。

[ðɪs] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ˈʌv; əv] **This is particularly the case with the poems in which the hero bears the name of**
这 是 特别 这 案件 和 这 诗歌 在 哪个 这 英雄 熊 这 姓名 的

[ˈhɛlgiː] . **Helgi** .
赫尔吉 .

这种情况在以赫尔吉为主角的诗歌中尤为突出。

[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈpɑːrtli] [əˈpriːʃeɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈsɑːlvd] , [baɪ][ðə; ði] **The difficulties of these were partly appreciated , but not solved , by the**
这 困难 的 这些 是 部分 感谢 , 但 不是 已解决 , 经过 这

[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈeditər] . **original editor** .
原来的 编辑 .

原编辑部分地认识到了这些困难，但并未解决这些困难。

[ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ˈʌv; əv] [skeɪl] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌməri] [dɪˈskrɪpʃn] , **The differences of scale may be illustrated by the following summary description** ,
这 差异 的 规模 可能 是 插图 经过 这 下列的 概括 描述 ,

尺度上的差异可以用以下简要描述来说明：

[wɪtʃ] [eɪmz][æt; ət][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rʌf] [ˈmeʒərmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] , **which aims at little more than a rough measurement of the stories** ,
哪个 目标 在 小的 更多的 比 一个 粗糙的 测量 的 这 故事 ,

其目的仅仅在于对这些故事进行粗略的评估，

[fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪəwʊlf][ænd; ənd] -
for purposes of comparison with Beowulf and Waldere .
为了 目的 的 比较 和 贝奥武夫 和 -
为了与《贝奥武夫》和《瓦尔德雷》进行比较。

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ˈwiːlənd] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmiθɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
The Lay of Weland gives a whole mythical history .
这 莱 的 韦兰 给予 一个 所有的 神话 历史 .
《韦兰之歌》讲述了一个完整的神话历史。

[haʊ] [ˈwiːlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
How Weland and his brother met with the
如何 韦兰 和 他的 兄弟 遇见 和 这
韦兰和他的兄弟是如何遇到.....

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 95**]
[页 -]
[第95页]

[swɑːn] - [ˈmeɪdnz] , [haʊ] [ðə; ði][swɑːn] - [ˈbraɪdz] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [jɪr] ,
swan - maidens , how the swan - brides left them in the ninth year ,
天鹅 - 少女们 , 如何 这 天鹅 - 新娘 左边 他们 在 这 第九 年 ,
天鹅少女们，天鹅新娘们在第九年是如何离开她们的，

[haʊ] [ˈwiːlənd] [smɪθ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][baɪ] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [ˈhæmstrʌŋ] ,
how Weland Smith was taken prisoner by King Nidad , and hamstrung ,
如何 韦兰 史密斯 曾是 已采取 囚犯 经过 国王 - , 和 腿筋 ,
韦兰·史密斯是如何被尼达德国王俘虏并被割断腿筋的，

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ˈwiːlənd] .
and set to work for the king ; and of the vengeance of Weland .
和 放 到 工作 为了 这 国王 ; 和 的 这 复仇 的 韦兰 .
并开始为国王效力；以及韦兰的复仇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [naɪn] [laɪnz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][tekst][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni]
There are one hundred and fifty - nine lines , but in the text there are many
那里 是 一 百 和 五十 - 九 线条 , 但 在 这 文本 那里 是 许多
[dɪˈfektɪv] [ˈpleɪsɪz] .
defective places .
有缺陷的 地方 .
文本共有一百五十九行，但其中有很多错误之处。

[ðə; ði] [leɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈbæləd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] ,
The Lay is a ballad history , beginning at the beginning , and ending ,
这 莱 是 一个 民谣 历史 , 开始 在 这 开始 , 和 结束 ,
《歌谣集》是一部民谣史，从头到尾讲述。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈwiːlənd] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not with the end of the life of Weland , nor with the adventures of his
不是 和 这 结尾 的 这 生活 的 韦兰 , 也不 和 这 冒险 的 他的
[sʌn] ,
son Widia ,
儿子 维迪亚 ,
既不是韦兰生命的终结，也不是他儿子维迪亚的冒险故事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ˈwiːlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
but with the escape of Weland from the king , his enemy ,
但 和 这 逃脱 的 韦兰 从 这 国王 , 他的 敌人 ,
但随着韦兰从国王（他的敌人）手中逃脱，

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌnz][ænd; ənd][pʊt] [[eɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər]
after he had killed the king's sons and put shame on the king's daughter
后 他 有 被杀 这 国王的 儿子们 和 放 耻辱 在 这 国王的 女儿

Bodvild .

在他杀死了国王的儿子们，并让国王的女儿博德维尔德蒙羞之后。

[ɪn][plæn] , [ðə; ði] [leɪ] [ʌ; əv][ˈwiːlənd][ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz]
In plan , the Lay of Weland is quite different from the lays of the adventures
在 计划 , 这 莱 的 韦兰 是 相当 不同的 从 这 躺下 的 这 冒险
[ʌ; əv] [θɔː] ,
of Thor ,
的 雷神 ,

从构想上看,《韦兰之歌》与《雷神托尔历险记》的构想截然不同。

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][ðə; ði]
the Prymskviða and the Hymiskviða , the songs of the Hammer and the
这 Prymskviða 和 这 希米斯克维达 , 这 歌曲 的 这 锤 和 这
[ˈkɔːldrən] .
Cauldron .
釜 .

《Prymskviða》和《Hymiskviða》,即锤子与坩埚之歌。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈtʃæptərz] , [ˈɛpɪsoʊdz] , [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv] [θɔː] , [nɑːt] [ˈsʌməɹɪz] [ʌ; əv][ðə; ði]
These are chapters , episodes , in the history of Thor , not summaries of the
这些 是 章节 , 剧集 , 在 这 历史 的 雷神 , 不是 摘要 的 这
[hoʊl] [ˈmæɪtər] ,
whole matter ,
所有的 事情 ,

这些是雷神托尔历史中的章节、片段,而不是对整个事件的总结。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌ; əv][ˈwiːlənd] .
such as is the poem of Weland .
这样的 作为 是 这 诗 的 韦兰 .

例如韦兰的诗。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌ; əv][ˈhɛlgiː] - , [ænd; ənd][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]
The stories of Helgi Hundingsbane , and of his namesakes , as has been
这 故事 的 赫尔吉 - , 和 的 他的 同名者 , 作为 有 到过
[ɔːlˈredi] [rɪˈmɑːkt] ,
already remarked ,
已经 评论 ,

正如前文所述,关于赫尔吉·亨丁斯班以及与他同名的人的故事

[ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld][fɔːrm] .
are given in a more than usually complicated and tangled form .
是 给定 在 一个 更多的 比 通常 复杂的 和 纠缠不清 形式 .

以异常复杂和纠缠的形式呈现。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈɛvriθɪŋ] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪnʌf] .
At first everything is simple enough .
在 第一的 一切 是 简单的 足够的 .

起初一切都很简单。

[ə; eɪ][ˈpoʊəm][ʌ; əv][ðə; ði][laɪf][ʌ; əv][ˈhɛlgiː] [bɪˈɡɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈprɒmisɪz] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌ; əv]
A poem of the life of Helgi begins in a way that promises a mode of
一个 诗 的 这 生活 的 赫尔吉 开始 在 一个 方式 那 承诺 一个 模式 的
[ˈnærətɪv] [fɒləɹ] [ænd; ənd] [les] [əˈbrʌpt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪ] [ʌ; əv][ˈwiːlənd] .
narrative fuller and less abrupt than the Lay of Weland .
叙述 更丰满 和 较少的 突然 比 这 莱 的 韦兰 .

一首关于赫尔吉生平的诗歌以一种预示着叙事方式将比《韦兰之歌》更加完整、更加流畅的方式展开。

[aɪˈti:] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ˈhelgi:] , [sʌn][ʌv; əv] [ˈsɪgmənd] ;
It tells of the birth of Helgi , son of Sigmund ;
它 讲述 的 这 出生 的 赫尔吉 , 儿子 的 西格蒙德 ;
它讲述了西格蒙德之子赫尔吉的出生;

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrnz] [tuː; tə] [meɪk] [fæst][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ;
of the coming of the Norns to make fast the threads of his destiny ;
的 这 未来 的 这 诺恩斯 到 制作 快速地 这 线程 的 他的 命运 ;
命运女神诺恩降临, 将他的命运之线紧紧系住;

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [hoʊps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] .
of the gladness and the good hopes with which his birth was welcomed .
的 这 欢乐 和 这 好的 希望 和 哪个 他的 出生 曾是 欢迎 .
人们为他的出生感到欣喜, 并寄予厚望。

[ðen] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ˈhelgi:] [telz] , [ˈveri] [ˈbriːfli] , [haʊ][hiː; hi] [sluː] [kɪŋ] [ˈhʌndɪŋ] ,
Then the Lay of Helgi tells , very briefly , how he slew King Hunding ,
然后 这 莱 的 赫尔吉 讲述 , 非常 简要地 , 如何 他 一万 国王 狩猎 ,
然后, 《赫尔吉之歌》非常简短地讲述了他如何杀死亨丁国王。

[haʊ][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv] [ˈhʌndɪŋ] [meɪd] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [ˈrekəmpens] .
how the sons of Hunding made claims for recompense .
如何 这 儿子们 的 狩猎 制成 索赔 为了 补偿 .
洪丁的儿子们如何提出赔偿要求。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [əˈmendz] ; [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [lʊk]
" **But the prince would make no payment of amends ; he bade them look**
" 但 这 王子 会 制作 不 支付 的 修改 ; 他 巴德 他们 看
[fɔːr; fər][noʊ] [ˈpeɪmənt] ,
for no payment ,
为了 不 支付 ,
“但是王子不愿支付任何赔偿金; 他吩咐他们不要指望得到任何赔偿,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [stɔːrm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [spiə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv]
but for the strong storm , for the grey spears , and for the rage of
但 为了 这 强的 风暴 , 为了 这 灰色的 长矛 , 和 为了 这 愤怒 的
[ˈoʊdɪn] . " [-] [ænd; ənd]
Odin . " [23] And
奥丁 . " [-] 和
但是为了那猛烈的风暴, 为了那灰色的长矛, 以及为了奥丁的愤怒。[23]

[ðə; ði]
the
这
这
[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 96**]
[页 -]
[第96页]

[sʌnz] [ʌv; əv] [ˈhʌndɪŋ] [wɜːr; wər] [sleɪn] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [bɪn] .
sons of Hunding were slain as their father had been .
儿子们 的 狩猎 是 被杀 作为 他们的 父亲 有 到过 .
洪丁的儿子们像他们的父亲一样被杀害了。

[ðen] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɪntrəst] [brɪˈɡɪnz] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈhelgi:] [ænd; ənd] [ˈsɪgrən] .
Then the main interest begins , the story of Helgi and Sigrun .
然后 这 主要的 兴趣 开始 , 这 故事 的 赫尔吉 和 西格伦 .
然后, 故事的主要部分开始了, 那就是赫尔吉和西格伦的故事。

" [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['faːləʊd] .
" **A light shone forth from the Mountains of Flame , and lightnings followed .**
" 一个 光 闪耀 前进 从 这 山脉 的 火焰 , 和 闪电 随后 .
“一道光芒从火焰山脉中射出, 随后闪电接踵而至。”

" [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]'helgiː] , [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **There appeared to Helgi , in the air ,**
" 那里 出现 到 赫尔吉 , 在 这 空气 ,
“赫尔吉看到, 在空中,

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['meɪdnz] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; " [ðer; ðər] ['ɑːrmər]
a company of armed maidens riding across the field of heaven ; " their armour
一个 公司 的 武装 少女们 骑术 穿过 这 场地 的 天堂 ; " 他们的 盔甲
[wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
was stained with blood ,
曾是 染色 和 血 ,
“一群全副武装的少女骑马驰骋在天际; “她们的盔甲沾满了鲜血,

[ænd; ənd] [laɪt] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [spiə] .
and light went forth from their spears .
和 光 去 前进 从 他们的 长矛 .
“他们的长矛中射出光芒。

" ['sɪgrən] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌðər] " ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] " ['ænsər] ['helgiː] , [ænd; ənd]
" **Sigrun from among the other " ladies of the South " answered Helgi , and**
" 西格伦 从 之中 这 其他 " 女士们 的 这 南 " 回答 赫尔吉 , 和
[kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] ;
called on him for help ;
称为 在 他 为了 帮助 ;
“南方其他女士中的西格伦回答了赫尔吉, 并向他求助;

[hɜːr; hər] ['faːðər] ['hɔːɡni][hæd; həd] [bɪ'trʊəðd] [hɜːr; hər] , [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [tuː; tə] - , [sʌn]
her father Hogni had betrothed her , against her will , to Hodbrodd , son
她 父亲 霍格尼 有 未婚妻 她 , 反对 她 将要 , 到 - , 儿子
[ʌv; əv] - .
of Granmar .
的 - .
“她的父亲霍格尼违背她的意愿, 将她许配给了格兰玛的儿子霍德布罗德。

['helgiː] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ləʊðd] ['wedɪŋ] .
Helgi summoned his men to save her from this loathed wedding .
赫尔吉 被召唤 他的 男人 到 节省 她 从 这 令人厌恶 婚礼 .
“赫尔吉召集手下, 要把她从这场令人厌恶的婚礼中解救出来。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪn] [wɪt] ['helgiː] [sluː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz][təʊld]
The battle in which Helgi slew his enemies and won the lady of the air is told
这 战斗 在 哪个 赫尔吉 一万 他的 敌人 和 韩元 这 女士 的 这 空气 是 讲述
[ˈveri] [ˈʃɔːrtli] ,
very shortly ,
非常 不久 ,
“赫尔吉斩杀敌人、赢得空中女神的战斗场面, 记载得非常简短。

[waɪl] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃənət] [lenkθ; lenθ][ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntərluːd] [ʌv; əv] [vɪ'tuːpərəɪtɪv] ['daɪələbːg]
while disproportionate length is given to an interlude of vituperative dialogue
尽管 不成比例的 长度 是 给定 到 一个 插曲 的 谩骂 对话
[bɪ'twiːn] [tuː] ['hɪroʊz] , [ˌsɪn'fjʊtli] ,
between two heroes , Sinfiotli ,
之间 二 英雄 , 辛菲奥特利 ,
“虽然篇幅过长地描写了两位英雄辛菲奥特利之间充满谩骂的对话,

Helgi's brother , and Gudmund , son of Granmar , the warden of the enemy's
兄弟 , 和 古德蒙德 , 儿子的 , 这 典狱长 的 这 敌人的
[koʊst] ;
coast ;
海岸 ;

赫尔吉的兄弟，以及敌方海岸守卫官格兰玛之子古德蒙德；

this passage of Vetus Comoedia takes up fifty lines , while only six are given to
这 通道 的 维图斯 喜剧 需要 向上 五十 线条 , 尽管 仅有的 六 是 给定 到
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
the battle ,
这 战斗 ,

《古喜剧》的这一部分用了五十行，而描写战斗的篇幅只有六行。

and thirteen to the meeting of Helgi and Sigrun afterwards .
和 十三 到 这 会议 的 赫尔吉 和 西格伦 然后 .

随后十三人参加了赫尔吉和西格伦的会面。

Here ends the poem which is described in Codex Regius as the Lay of Helgi (
这里 结束 这 诗 哪个 是 描述 在 法典 雷吉乌斯 作为 这 莱 的 赫尔吉 (
-) .
Helgakviða) .
-) .

这首诗到此结束，《皇家手抄本》将其描述为《赫尔吉之歌》(Helgakviða)。

The story is continued in the next section in a disorderly way , by means of ill -
这 故事 是 持续 在 这 下一个 部分 在 一个 乱 方式 , 经过 方法 的 患病的 -
[kəˈnektɪd] [kwɒsˈteɪjənz] .
connected quotations .
连接 引文 .

故事在下一节中以杂乱无章的方式继续展开，通过不连贯的引语进行叙述。

The original editor , whether rightly or wrongly , is quite certain that the Lay of
这 原来的 编辑 , 无论 没错 或者 错 , 是 相当 肯定 那 这 莱 的
[ˈhelgi:] ,
Helgi ,
赫尔吉 ,

原编者无论对错，都非常肯定《赫尔吉之歌》

which ends with the victory of Helgi over the unamiable bridegroom ,
哪个 结束 和 这 胜利 的 赫尔吉 超过 这 不友善的 新郎 ,

故事以赫尔吉战胜那位不友善的新郎而告终。

is a different poem from that which he proceeds to quote as the Old Lay
是 一个 不同的 诗 从 那 哪个 他 收益 到 引用 作为 这 老的 莱
[ˈvɒlsəŋz] ,
of the Volsungs ,
的 这 沃尔松格 ,

这首诗与他随后引用的《沃尔松格古老歌谣》是不同的诗。

in which the same story is told .
在 哪个 这 相同的 故事 是 讲述 .

讲述的是同一个故事。

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd] ['vɜːrʒ(ə)n][ðər; ðəɹ][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɪn,tɜːrpə'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd] ;
In this second version there is at least one interpolation from a third ;
在 这 第二 版本 那里 是 在 至少 一 插值 从 一个 第三 ;

在第二个版本中，至少有一处引用了第三个版本；

[ə; eɪ]['stænzə][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pouəmə][ɪn][ðə; ði] " ['daɪələʊ:g] ['meɜər] ,
a stanza from a poem in the " dialogue measure ,
一个 诗节 从 一个 诗 在 这 " 对话 措施 ,
一首采用“对话体裁”的诗歌中的一节

" [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['meɜər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɪz][təʊld] .
" which is not the measure in which the rest of the story is told .
" 哪个 是 不是 这 措施 在 哪个 这 休息 的 这 故事 是 讲述 .
但这并非故事其余部分所采用的衡量标准。

[aɪ'tiː][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [æplɪ'keɪ(ə)n]
It is uncertain what application
它 是 不确定 什么 应用
目前尚不确定具体应用是什么。

[[piː'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)][oʊld] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊlsəŋz] ,
was meant to be given to the title Old Lay of the Volsungs ,
曾是 意思是 到 是 给定 到 这 标题 老的 莱 的 这 沃尔松格 ,
原本打算将这个标题授予《沃尔松格人的古老歌谣》

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['editər] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ðæt] ['taɪt(ə)][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd]
and whether the editor included under that title the whole of his second
和 无论 这 编辑 包括 在下面 那 标题 这 所有的 的 他的 第二
[ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['helgiː][ænd; ənd]['sɪgrən] .
version of Helgi and Sigrun .
版本 的 赫尔吉 和 西格伦 .
以及编辑是否将他的第二版《赫尔吉和西格伦》的全部内容都收录在该标题下。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ə'ɪnʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [vəːsɪz] [ʌv; əv][sɪn'fjootli] ,
For instance , he gives another version of the railing verses of Sinfiotli ,
为了 实例 , 他 给予 其他 版本 的 这 栏杆 诗句 的 辛菲奥特利 ,
例如，他给出了辛菲奥特利的斥责诗的另一版本，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which he may or may not have regarded as forming an essential part of his
哪个 他 可能 或者 可能 不是 有 认为 作为 成型 一个 基本的 部分 的 他的
[oʊld] ['vɒlsuŋ] [leɪ] .
Old Volsung Lay .
老的 沃尔松 莱 .
他可能认为这是他《古沃尔松歌谣》的重要组成部分，也可能不这么认为。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪz] [aɪ'tiː][æt; ət] ['eni] [reɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] " ['flaɪt] ,
He distinguishes it at any rate from the other " Flying ,
他 区别 它 在 任何 速度 从 这 其他 " 飞翔 ,
至少他将其与其他“飞行”区分开来。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['defɪnətli] [ænd; ənd][baɪ] [neɪm] [əs'kraɪbz] [tuː; tə] - .
" which he definitely and by name ascribes to Helgakviða .
" 哪个 他 确实 和 经过 姓名 归因 到 - .
“他明确地、以名字将这首歌归于赫尔加克维达。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðɪs][ˈsekənd][ˈvɜːrʒ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][ˈʌv; əv][ˈhelgiː][ðæt][ðə; ði][ˈtrædzədi][ɪz][wɜːrkt][aʊt].
It is in this second version of the story of Helgi that the tragedy is worked out.
它是在这第二版本的这故事的赫尔吉那这悲剧是工作出去。

在赫尔吉故事的第二个版本中，悲剧得以展开。

[ˈhelgiː][sleɪz][ðə; ði][ˈfɑːðər][ˈʌv; əv][ˈsɪgrən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l][əˈgenst][ðə; ði][ˈbraɪd,gruːmz][ˈkɪndrəd]:
Helgi slays the father of Sigrun in his battle against the bridegroom's kindred:
赫尔吉杀戮这父亲的西格伦在他的战斗反对这新郎的亲属:
- [ˈbrʌðər][teɪks][ˈvendʒəns].
Sigrun's brother takes vengeance.
- 兄弟需要复仇。

赫尔吉在与新郎的亲族战斗中杀死了西格伦的父亲：西格伦的兄弟报了仇。

[ðə; ði][speɪs][ɪz][skænt][ɪˈnʌf][fɔːr; fər][ɔːl][ðæt][ɪz][tuːld][ɪn][,aɪˈtiː;][skænt], [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ],
The space is scant enough for all that is told in it; scant, that is to say,
这空间是稀少足够的为了全部那是讲述在它；稀少，那是到说，
篇幅虽短，却足以容纳其中所讲述的一切；也就是说，篇幅虽短，却足以容纳其中所讲述的一切。

[ɪn][kəmˈpærɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][speɪs][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][ˈʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf]; [ðoʊ][ˈweðər][ðə; ði]
in comparison with the space of the story of Beowulf; though whether the
在比较和这空间的这故事的贝奥武夫；尽管无论这
[ˈpoʊəm][ˈluːzɪz],
poem loses,
诗失败，

与《贝奥武夫》的故事篇幅相比；尽管这首诗是否逊色，

[æz; əz][ˈpoʊətəri],[baɪ][ðɪs][kəmˈpreʃ(ə)n][ɪz][əˈnʌðər][ˈmætər].
as poetry, by this compression is another matter.
作为诗，经过这压缩是其他事情。

但就诗歌而言，这种压缩方式又是另一回事了。

[,aɪˈtiː][ɪz][hɪr], [ɪn][kəˈnekʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsekənd][ˈvɜːrʒ(ə)n],
It is here, in connexion with the second version,
它是这里，在连接和这第二版本，
它在这里，与第二个版本有关，

[ðæt][ðə; ði][ˈtrædzədi][ɪz][ˈfɑːloʊd][baɪ][ðə; ði][vəːsɪz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ɡriːf][ˈʌv; əv][ˈsɪgrən],
that the tragedy is followed by the verses of the grief of Sigrun,
那这悲剧是随后经过这诗句的这悲伤的西格伦，
悲剧之后是西格伦悲痛欲绝的诗句，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈtʃːrən][ˈʌv; əv][ˈhelgiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ded]; [ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][ˈʌv; əv][ˈmɪstəri], [ðə; ði]
and the return of Helgi from the dead; the passage of mystery, the
和这返回的赫尔吉从这死的；这通道的神秘，这
[ˈmjuzɪk(ə)l][kloʊz],
musical close,
音乐关闭，

以及赫尔吉死而复生；神秘的过渡，音乐的结尾，

[ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈtrædzɪk][aɪˈdiːə][ɪz][tʃeɪndʒd][ɪˈntuː;][ˈsʌmθɪŋ][les][dɪˈstɪŋkt][ðæn; ðən][ˈtrædzədi],
in which the tragic idea is changed into something less distinct than tragedy,
在哪个这悲惨主意是已更改进入某物较少的清楚的比悲剧，
其中悲剧的概念被转化为某种不如悲剧那样鲜明的东西，

[jet][wɪˈðəʊt][ˈdetrɪmənt][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][ˈækʃ(ə)n].
yet without detriment to the main action.
然而没有损害到这主要的行动。

但并不影响主要行动。

[wətˈevər][meɪ][biː; bi][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][səˈluːʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈtekstʃuəl][ˈprɔːbləms][ˈʌv; əv][ðɪːz][leɪz],
Whatever may be the critical solution of the textual problems of these Lays,
任何可能是这批判的解决方案的这文本问题的这些躺下，
无论这些诗歌文本问题的关键解决方案是什么，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][rɪˈzemb(ə)]
it is impossible to get out of the text any form of narrative that shall resemble
它是 不可能的 到 得到 出去 的 这 文本 任何 形式 的 叙述 那 将 类似
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [moʊd] .
the English mode .
这 英语 模式 .

从文本中不可能得出任何类似于英语模式的叙事形式。

[ˈiːv(ə)n] [wer] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈhelgiː][ɪz] [sləʊəst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkwɪkər] , [mɔːr] [əˈbrʌpt] ,
Even where the story of Helgi is slowest , it is quicker , more abrupt ,
甚至 在哪里 这 故事 的 赫尔吉 是 最慢 , 它 是 更快 , 更多的 突然 ,
即使在赫尔吉的故事节奏最慢的地方, 它的节奏也更快、更突然。

[ænd; ænd] [mɔːr] [ˈlɪrɪkl] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] - ,
and more lyrical even than the Lay of Finnesburh ,
和 更多的 抒情的 甚至 比 这 莱 的 - ,
甚至比《芬尼斯堡之歌》更具抒情性。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ɪn] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəmz] .
which is the quickest in movement of the English poems .
哪个 是 这 最快 在 移动 的 这 英语 诗歌 .
它是英语诗歌中节奏最快的。

[ðə; ði] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈhelgiː][ænd; ænd] [ˈsɪɡrən] [ɪz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] , [ænd; ænd] [ðoʊ] [ɪnˈkəmˈpliːt] ,
The story of Helgi and Sigrun is intelligible , and though incomplete ,
这 故事 的 赫尔吉 和 西格伦 是 可理解的 , 和 尽管 未完成 ,
赫尔吉和西格伦的故事虽然不完整, 但却清晰易懂。

[nɑːt] [jet] [soʊ] [meɪmd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːst] [ɪts] [prəˈpɔːʃəns] [ˌɔːltəˈgeðər] .
not yet so maimed as to have lost its proportions altogether .
不是 然而 所以 残废 作为 到 有 丢失的它是 比例 共 .
尚未严重变形, 完全失去原有形态。

[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhaʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] ,
Along with it , however , in the manuscript there are other ,
沿着 和 它 , 然而 , 在 这 手稿 那里 是 其他 ,
然而, 除此之外, 手稿中还有其他内容,

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [ˈhelgiː] , [sʌn] [ʌv; əv]
even more difficult fragments of poems about another Helgi , son of
甚至 更多的 难的 片段 的 诗歌 关于 其他 赫尔吉 , 儿子 的
还有一些关于另一个赫尔吉 (Helgi) 的诗歌片段, 更加晦涩难懂, 他是.....的儿子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 98**]
[页 -]
[第98页]

- , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [vælˈkɪrɪə] , - .
Hiorvard , and his love for another Valkyria , Swava .
- , 和 他的 爱 为了 其他 女武神 , - .
Hiorvard, 以及他对另一位女武神Swava的爱。

[ænd; ænd] [jet] [əˈgen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈhelgiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
And yet again there are traces of a third Helgi , with a history of
和 然而 再次 那里 是 痕迹 的 一个 第三 赫尔吉 , 和 一个 历史 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
然而, 似乎还有第三个赫尔吉的踪迹, 他有着自己独特的经历。

[ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] ['kɔ:rpəs] - [bɔ: 'reili] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
The editors of Corpus Poeticum Boreale have accepted the view of the three
这 编辑 的 语料库 - 博雷尔 有 公认 这 看法 的 这 三
- [ðæt] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [proʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt] [hɪr] ;
Helgis that is indicated by the prose passages of the manuscript here ;
- 那 是 表明的 经过 这 散文 段落 的 这 手稿 这里 ;
《北方诗集》的编辑们接受了三位赫尔吉斯的观点，这一观点从手稿的散文段落中可以看出；

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔ: rɪz] [ɑ: r; ə r] ['ri: əli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ: sənz] [bɔ: rn] [ə'nu:] ,
namely , that the different stories are really of the same persons born anew ,
即 , 那 这 不同的 故事 是 真的 的 这 相同的 人 出生 重新 ,
也就是说，不同的故事实际上讲述的是同一个人重生后的故事。

" [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] - ['stɔ: ri] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
" **to go through the same life - story , though with varying incidents .**
" 到 去 通过 这 相同的 生活 - 故事 , 尽管 和 变化 事件 .
“经历同样的人生故事，尽管事件各不相同。”

" [-] " ['helgi:][ænd; ənd] - , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [wɜ: r; wər][bɔ: rn] [ə'gen] , " [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [ɪn][ðə; ði]
" **[24] " Helgi and Swava , it is said , were born again , " is the note in the**
" [-] " 赫尔吉 和 - , 它 是 说 , 是 出生 再次 , " 是 这 笔记 在 这
['mænjuskɹɪpt] .
manuscript .
手稿 .

[24] 手稿中写道：“据说赫尔吉和斯瓦瓦重生了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] ['hɔ: gni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ: tər] [wʌz; wəz] ['sɪgrən] .
" **There was a king named Hogni , and his daughter was Sigrun .**
" 那里 曾是 一个 国王 命名 霍格尼 , 和 他的 女儿 曾是 西格伦 .
从前有个国王名叫霍格尼，他的女儿名叫西格伦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [væl'kɪriə] [ænd; ənd] [roʊd] ['oʊvər] [er] [ænd; ənd] [si:] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - [bɔ: rn] [ə'gen]
She was a Valkyria and rode over air and sea ; she was Swava born again
她 曾是 一个 女武神 和 骑 超过 空气 和 海 ; 她 曾是 - 出生 再次
.
:
.

她是女武神，驰骋于天空和海洋之上；她是重生的斯瓦瓦人。

" [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ: ri] [ʌv; əv] ['sɪgrən] ,
" **And , after the close of the story of Sigrun ,**
" 和 , 后 这 关闭 的 这 故事 的 西格伦 ,
“而西格伦的故事结束后，

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðæt] [men] [wɜ: r; wər][bɔ: rn] [ə'gen] ,
" **it was a belief in the old days that men were born again ,**
" 它 曾是 一个 信仰 在 这 老的 天 那 男人 是 出生 再次 ,
“古人相信人会重生，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['rekənd] [oʊld] [waɪvz] - ['feɪblz] .
but that is now reckoned old wives ' fables .
但 那 是 现在 估计 老的 妻子们 - 寓言 .
但现在这都被认为是老妇人的传说了。

['helgi:][ænd; ənd] ['sɪgrən] , [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ: rtɪd] , [wɜ: r; wər][bɔ: rn] [ə'nu:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Helgi and Sigrun , it is reported , were born anew , and then he was
赫尔吉 和 西格伦 , 它 是 据报道 , 是 出生 重新 , 和 然后 他 曾是
['helgi:] - ,
Helgi Haddingjaskati ,
赫尔吉 - ,
据说，赫尔吉和西格伦重生了，然后他就成了赫尔吉·哈丁加斯卡蒂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈkɑːrə] , [hæɪldənz] [ˈdɔːtər] , [æz; əz][ɪz][tʊʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ˈkɑːrə] ,
and she Kara , Halfdan's daughter , as is told in the songs of Kara ,
和 她 卡拉 , 哈夫丹的 女儿 , 作为 是 讲述 在 这 歌曲 的 卡拉 ,
她就是卡拉, 哈夫丹的女儿, 正如卡拉之歌中所唱的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vælˈkɪriə] .
and she was a Valkyria .
和 她 曾是 一个 女武神 .
她是一位女武神。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] " [ʊʊld] [waɪvz] - [ˈfeɪb(ə)l] " ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
" It is still possible to regard the " old wives ' fable " (which is a common
" 它 是 仍然 可能的 到 看待 这 " 老的 妻子们 - 寓言 " (哪个 是 一个 常见的
[ˈelɪmənt] [ɪn] [ˈkeltɪk] [ˈledʒənd][ænd; ənd] [ˈels,wer]) [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnəˈsenʃəl] [ɪn][ðə; ði][ˈpʊʊəmz]
element in Celtic legend and elsewhere) as something unessential in the poems
元素 在 凯尔特人 传奇 和 别处) 作为 某物 不必要的 在 这 诗歌
[ʌv; əv][ˈhelgiː] ;
of Helgi ;
的 赫尔吉 ;
“我们仍然可以把‘老妇寓言’(这是凯尔特传说和其他地方的常见元素) 视为赫尔吉诗歌中无关紧要的东西；

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ˈdɪfrənt] [mɪθs] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
as a popular explanation intended to reconcile different myths attaching to the
作为 一个 受欢迎的 解释 故意的 到 调和 不同的 神话 连接 到 这
[neɪm] .
name .
姓名 .
这是一种流行的解释, 旨在调和与该名称相关的各种传说。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði][ˈpʊʊəmz][ʌv; əv][ˈhelgiː][ænd; ənd] - [ɑːr; ər][soʊ] [ˈfrægməntəri]
However that may be , the poems of Helgi and Swava are so fragmentary
然而 那 可能 是 , 这 诗歌 的 赫尔吉 和 - 是 所以 片段
[ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] ,
and confused ,
和 使困惑 ,
然而, 无论如何, 赫尔吉和斯瓦瓦的诗歌都是如此支离破碎、混乱不堪。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [iːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [proʊz] ,
and so much has to be eked out with prose ,
和 所以 很多 有 到 是 eked 出去 和 散文 ,
因此, 很多东西都只能用散文来勉强表达出来。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [kəmˈplɪːt] [fɔːrm][ænd; ənd] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊˈetɪkl]
that it is impossible to say what the complete form and scale of the poetical
那 它 是 不可能的 到 说 什么 这 完全的 形式 和 规模 的 这 诗意的
[ˈstɔːri] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
story may have been ,
故事 可能 有 到过 ,
我们无法确切地说这首诗歌故事的完整形式和规模究竟如何。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]
and even difficult to be certain that it was ever anything else than
和 甚至 难的 到 是 肯定 那 它 曾是 曾经 任何事物 别的 比
[ˈfrægmənts] .
fragments .
片段 .
甚至很难确定它是否曾经是完整的结构, 而不仅仅是碎片。

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - ;
As they stand , the remains are like those of the story of Angantyr ;
作为 他们 站立 , 这 遗迹 是 喜欢 那些 的 这 故事 的 - ;
从它们现在的样子来看, 这些遗骸就像安甘特尔的故事中的遗骸一样；

[ˈprɑːmɪnənt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsidʒɪz] [ˈkwɒtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkraːnɪklər] , [huː] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt]
prominent passages quoted by a chronicler, who gives the less important part
著名的 段落 引 经过 一个 编年史家 , WHO 给予 这 较少的 重要的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] [proʊz] ,
of the story in prose ,
的 这 故事 在 散文 ,
编年史家引用的重要段落, 以及用散文叙述的故事中次要部分,

[ɪːðər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] ,
either because he has forgotten the rest of the poem ,
任何一个 因为 他 有 被遗忘的 这 休息 的 这 诗 ,
或许是因为他忘记了这首诗的其余部分,
[ɔːr][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
or because the poem was made in that way to begin with .
或者 因为 这 诗 曾是 制成 在 那 方式 到 开始 和 .
或者因为这首诗一开始就是以这种方式创作的。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 99**]
[- 页 -]
[第99页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ˈkɑːrə] , [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] ,
Of the poem of Kara , mentioned in the manuscript ,
的 这 诗 的 卡拉 , 提及 在 这 手稿 ,
手稿中提到的卡拉的诗篇,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɪkˈsept] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ə; eɪ][kənˈdʒektʃərəl] [trænsˈfɜːrəns]
there is nothing left except what can be restored by a conjectural transference
那里 是 没有什么 左边 除了 什么 能 是 恢复 经过 一个 推测性的 转移
[ʌv; əv][sʌm; səm] [vəːsɪz] ,
of some verses ,
的 一些 诗句 ,
除了通过推测性地转移一些诗句来恢复之外, 什么也没剩下。

[ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈhelɡiː][ænd; ənd] [ˈsɪɡrən] , [tuː; tə] [ðɪs] [θɜːrd] [mɪˈstɪəriəs] [plɑːt] .
given under the name of Helgi and Sigrun , to this third mysterious plot .
给定 在下面 这 姓名 的 赫尔吉 和 西格伦 , 到 这 第三 神秘 阴谋 .
以赫尔吉和西格伦的名义, 这第三个神秘阴谋被揭露出来。

[ðə; ði] [kənˈdʒektʃəz] [ɑːr; ər][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði]
The conjectures are supported by the reference to the third story in the
这 猜想 是 有 经过 这 参考 到 这 第三 故事 在 这
[ˈmænjuskɹɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,
手稿中第三个故事的记载支持了这些推测。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈpæsədʒəz, ˈpæsidʒɪz] [wɪt] [duː][nɑːt] [fɪt] [ɪn] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]
and by the fact that certain passages which do not fit in well to the
和 经过 这 事实 那 肯定 段落 哪个 做 不是 合身 在 出色地 到 这
[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈhelɡiː][ænd; ənd] [ˈsɪɡrən] ,
story of Helgi and Sigrun ,
故事 的 赫尔吉 和 西格伦 ,
而且, 由于某些段落与赫尔吉和西格伦的故事不太吻合,

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [kəˈlektər] ,
where they are placed by the collector ,
在哪里 他们 是 放置 经过 这 集电极 ,
它们被收藏家放置的地方,

[kɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈproʊz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [aɪsˈlændɪk] [ˈroʊməns][ˈlʌ; əv] -
correspond with prose passages in the late Icelandic romance of Hromund
对应 和 散文 段落 在 这 晚的 冰岛语 浪漫 的 -

Greipsson ,

与赫罗蒙德·格雷普松晚期冰岛浪漫小说中的散文段落相对应，

[-] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑːrə][ɪz] [ˌɪntrəˈduːst] .
[25] in which Kara is introduced .
[-] 在 哪个 卡拉 是 介绍 .

[25] 卡拉在其中被介绍。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈlʌ; əv][ˈhɛlgiː][ænd; ənd] - [ɪz][wʌŋ] [ðæt] [ˈkʌvərz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɪriəd] [ˈlʌ; əv] [taɪm] ,
The story of Helgi and Swava is one that covers a large period of time ,
这 故事 的 赫尔吉 和 - 是 一 那 封面 一个 大的 时期 的 时间 ,
赫尔吉和斯瓦瓦的故事跨越了很长一段时间。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈremnənts] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɑːr; ər] [smɔːl] .
though the actual remnants of the story are small .
尽管 这 实际的 残余物 的 这 故事 是 小的 .
虽然这个故事的实际遗迹很少。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [taɪp] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdni] ,
It is a tragedy of the early Elizabethan type described by Sir Philip Sidney ,
它 是 一个 悲剧 的 这 早期的 伊丽莎白时代 类型 描述 经过 先生 菲利普 西德尼 ,
这是菲利普·西德尼爵士所描述的那种早期伊丽莎白时代的悲剧。

[wɪtʃ] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuː] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
which begins with the wooing of the hero's father and mother .
哪个 开始 和 这 求爱 的 这 英雄们 父亲 和 母亲 .
故事从男主角追求他的父母开始。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz] [dʌm] [ænd; ənd] [ˈneɪmləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [vælˈkɪriə] , - ,
The hero is dumb and nameless from his birth , until the Valkyria , Swava ,
这 英雄 是 哑的 和 无名 从 他的 出生 , 直到 这 女武神 , - ,
这位英雄自出生起就愚钝无名，直到女武神斯瓦瓦出现。

[miːts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈhɛlgiː] ;
meets him and gives him his name , Helgi ;
满足 他 和 给予 他 他的 姓名 , 赫尔吉 ;
遇见他，并告诉他自己的名字，赫尔吉；

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][ˈlʌ; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [sɔːrd] [ɪn][æn; ən][ˈaɪlənd] , [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈvɪktəri] .
and tells him of a magic sword in an island , that will bring him victory .
和 讲述 他 的 一个 魔法 剑 在 一个 岛 , 那 将要 带来 他 胜利 .
然后告诉他，岛上有一把魔法剑，可以给他带来胜利。

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪz] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [ˈdraɪvz] [ˈhedɪn] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˈlʌ; əv][ˈhɛlgiː] ,
The tragedy is brought about by a witch who drives Hedin , the brother of Helgi ,
这 悲剧 是 带来 关于 经过 一个 巫婆 WHO 驱动 赫丁 , 这 兄弟 的 赫尔吉 ,
这场悲剧是由一个女巫造成的，她驱使赫尔吉的兄弟赫丁.....

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [boʊst] ,
to make a foolish boast ,
到 制作 一个 愚蠢 夸 ,
愚蠢地吹嘘，

[æn; ən] [oʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrz] [hed] ([laɪk] [ðə; ði] [vaʊz] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈherən] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpiːkəːk] ,
an oath on the Boar's head (like the vows of the Heron or the Peacock ,
一个 誓言 在 这 野猪的 头 (喜欢 这 誓言 的 这 苍鹭 或者 这 孔雀 ,
在野猪头上发誓（就像苍鹭或孔雀的誓言一样），

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæb] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpælədɪnz][ʌv; əv] [fræns]) [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wed][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [braɪd]
and the gabs of the Paladins of France) that he will wed his brother's bride
和 这 盖布斯 的 这 圣骑士 的 法国) 那 他 将要 结婚 他的 兄弟 新娘
.
:
.

(以及法国圣骑士团的嘲讽) 他将娶他哥哥的新娘。
[ˈhɛdɪn] [kənˈfesɪz] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][tuː; tə][ˈhelgiː] , [ænd; ənd][ɪz] [fəˈgɪvn] , [ˈhelgiː] [ˈseɪɪŋ] ,
Hedin confesses his vanity to Helgi , and is forgiven , Helgi saying ,
赫丁 坦白 他的 虚荣 到 赫尔吉 , 和 是 已原谅 , 赫尔吉 说 ,
赫丁向赫尔吉坦白了自己的虚荣心, 赫尔吉原谅了他, 说道:

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [oʊθ] [meɪ] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] ?
" **Who knows but the oath may be fulfilled ?**
" WHO 知道 但 这 誓言 可能 是 已完成 ?
谁知道誓言会不会实现呢?

[aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
I am on my way to meet a challenge .
我 是 在 我的 方式 到 见面 一个 挑战 .
我即将迎接挑战。

" [ˈhelgiː][ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈmɔːrtəli] , [ænd; ənd] [sendz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
" **Helgi is wounded mortally , and sends a message to Swava to come to**
" 赫尔吉 是 受伤 致命的 , 和 发送 一个 信息 到 - 到 来 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“赫尔吉身负重伤, 命悬一线, 他派人给斯瓦瓦捎信, 让她来救他。”

[ænd; ənd] [preɪz] [hɜːr; həɪ][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhɛdɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ][bɔːrd] .
and prays her after his death to take Hedin for her lord .
和 祈祷 她 后 他的 死亡 到 拿 赫丁 为了 她 主 .
并在他死后祈求她嫁给赫丁为她的主人。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ˈɛndz][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɔːrt] [ˌenərˈdʒetɪk] [ˈspiːtʃɪz] : [ʌv; əv] - [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
The poem ends with two short energetic speeches : of Swava refusing to have
这 诗 结束 和 二 短的 精力充沛 演讲 : 的 - 拒绝 到 有
[ˈeni] [lʌv] [bʌt; bət] - ;
any love but Helgi's ;
任何 爱 但 - ;
这首诗以两段简短而充满活力的演讲结尾：一段是斯瓦瓦拒绝接受除赫尔吉之外的任何爱情；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhɛdɪn] [ˈbɪdɪŋ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] - [æz; əz][hiː; hi][ˈgoʊz][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] ,
and of Hedin bidding farewell to Swava as he goes to make amends ,
和 的 赫丁 投标 告别 到 - 作为 他 去 到 制作 修改 ,
[ænd; ənd] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
and avenge his brother .
和 报仇 他的 兄弟 .
还有海丁向斯瓦瓦告别, 他要去弥补过错, 并为他的兄弟报仇。

[ði:z] [ˈfrægmənts] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈevidəns] [telz] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˈepɪk] [skeɪl] [ɔ:r] [prəˈpɔ:ʃəns] ,
These fragments , though their evidence tells little regarding epic scale or proportions ,
这些 片段 , 尽管 他们的 证据 讲述 小的 关于 史诗 规模 或者 比例 ,
[ɑ:r; ər] , [æt; ət] [li:st] ,
are , at least ,
是 , 在 至少 ,

虽然这些碎片提供的证据对于史诗般的规模或比例鲜有记载，但至少它们表明：

[,ɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsto:riz] [tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ˈepɪk] [ˈnærətɪv] .
illustrations of the nature of the stories chosen for epic narrative .
插图 的 这 自然 的 这 故事 选定 为了 史诗 叙述 .

对史诗叙事中所选取的故事的性质进行阐释。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈhedin] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd] [ˌmæɡnəˈnɪməti] , [ɪz][ɪn] [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə]
The character of Hedin , his folly and magnanimity , is in strong contrast to
这 特点 的 赫丁 , 他的 蠢事 和 海量 , 是 在 强的 对比 到
[ðæt] [ʌv; əv][dæg] ,
that of Dag ,
那 的 达格 ,

海丁的性格，他的愚昧和宽宏大量，与达格的性格形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈsɪgrən] , [hu:] [meɪks] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpoʊəm] .
the brother of Sigrun , who makes mischief in the other poem .
这 兄弟 的 西格伦 , WHO 制作 恶作剧 在 这 其他 诗 .

西格伦的兄弟，他在另一首诗中作恶。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪntər] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪgrən] .
The character of Swava is a fainter repetition of Sigrun .
这 特点 的 - 是 一个 较暗 重复 的 西格伦 .

斯瓦瓦这个角色是西格伦的某种程度上的重复。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelgi:] [ˈpoʊəmz][wɪð; wɪθ]
Nothing very definite can be made out of any of the Helgi poems with
没有什么 非常 定 能 是 制成 出去 的 任何 的 这 赫尔吉 诗歌 和
[rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv] [skeɪl] [ɪn] [ˈnærətɪv] ;
regard to the conventions of scale in narrative ;
看待 到 这 惯例 的 规模 在 叙述 ;

从赫尔吉的任何一首诗中，都无法得出关于叙事规模惯例的任何确切结论；

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈlektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊəmz][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
except that the collector of the poems was himself in difficulties in this part of
除了 那 这 集电极 的 这 诗歌 曾是 他自己 在 困难 在 这 部分 的
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
his work ,
他的 工作 ,

只不过，诗歌收集者本人在这项工作中也遇到了困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; hi] [nu:] [hɪz; hi][hæd; həd][noʊ] [kəmˈpli:t] [ˈpoʊəm][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] [ˈri:də-z] , [ɪkˈsept]
and that he knew he had no complete poem to offer his readers , except
和 那 他 知道 他 有 不 完全的 诗 到 提供 他的 读者 , 除了
[pərˈhæps][ðə; ði] -
perhaps the Helgakviða .
也许 这 - .

他知道自己没有一首完整的诗可以献给读者，或许只有《赫尔加之歌》除外。

[ðə; ði] [ˈpoʊəm] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:ksfərd] [ˈeditəz] " [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈbrunhɪlt] " ([aɪ] . [pi:] . -)
The poem named by the Oxford editors " The Long Lay of Brunhild " (i . p . 293)
这 诗 命名 经过 这 牛津 编辑 " 这 长的 莱 的 布伦希尔德 " (我 . p . -)
[ɪz] [ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænjuskɪpt] " - - ,
is headed in the manuscript " Qviða Sigurpar ,
是 标题 在 这 手稿 " - - ,

牛津版编辑们称之为“布伦希尔德的长歌”(ip 293) 的诗歌，在手稿中标题为“Qviða Sigurpar,

" [leɪ] [ʌv; əv]['si,guəd] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rd] [tu; tə] , [ɪn][ðə; ði] [prəʊz] [glɑ:s] [ʌv; əv]['koʊdeks]['ri:dʒiəs] ,
" **Lay of Sigurd , and referred to , in the prose gloss of Codex Regius ,**
" 莱 的 西格德 , 和 指 到 , 在 这 散文 光泽 的 法典 雷吉乌斯 ,
《西格德之歌》, 在《皇家法典》的散文注释中被提及,

[æz; əz] " [ðə; ði] [ɔ:rt] [leɪ] [ʌv; əv]['si,guəd] . " [-]
as The Short Lay of Sigurd . " [26]
作为 " 这 短的 莱 的 西格德 . " [-]
《西格德短歌》[26]

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hə'roʊɪk] [leɪz] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;
This is one of the most important of the Northern heroic lays , in every respect ;
这 是 一 的 这 最多 重要的 的 这 北方 英勇 躺下 , 在 每一个 尊重 ;
从各个方面来看, 这都是北方英雄史诗中最重要的一首;

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['defɪnət] [ɑ:r'tɪstɪk][kælkju'leɪ(ə)n]
and , among other reasons , as an example of definite artistic calculation
和 , 之中 其他 原因 , 作为 一个 例子 的 定 艺术 计算
[ænd; ənd] ['stʌdi] ,
and study ,
和 学习 ,
此外, 这也是艺术创作中经过精心构思和研究的一个例证。

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
a finished piece of work .
一个 完成的 片 的 工作 .
一件已完成的作品。

[aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] ['stændərdz] [ʌv; əv]
It shows the difference between the Northern and the Western standards of
它 演出 这 不同之处 之间 这 北方 和 这 西 标准 的
['epɪk] ['meɜərmənt] .
epic measurement .
史诗 测量 .
它显示了北方和西方史诗测量标准的差异。

[ðə; ði]['pəʊəm][ɪz][wʌn] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædzədi][ɪn][noʊ][lɔ:ŋgər] [speɪs] [ðæn; ðən][ɪz]
The poem is one that gives the whole of the tragedy in no longer space than is
这 诗 是 一 那 给予 这 所有的 的 这 悲剧 在 不 更长 空间 比 是
[ju:st] [ɪn][ðə; ði]['pəʊəm][ʌv; əv]['mɔ:ldən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ʌvərz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
used in the poem of Maldon for the adventures of a few hours of battle .
用过的 在 这 诗 的 马尔顿 为了 这 冒险 的 一个 很少 小时 的 战斗 .
这首诗篇幅虽短, 却描绘了整场悲剧, 而马尔顿的诗篇篇幅却只描绘了几个小时的战斗冒险。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [laɪnz] , [nɑ:t][ɔ:l] [kəm'pli:t] .
There are 288 lines , not all complete .
那里 是 - 线条 , 不是 全部 完全的 .
共有 288 行, 但并非全部完整。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pəʊəm] .
There are many various modes of representation in the poem .
那里 是 许多 各种各样的 模式 的 表示 在 这 诗 .
这首诗运用了多种不同的表现手法。

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [telz] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['si,guəd] [ænd; ənd]['brɪnhɪld] [ɪn] ['twenti] [laɪnz] : —
The beginning tells the earlier story of Sigurd and Brynhild in twenty lines : —
这 开始 讲述 这 早些时候 故事 的 西格德 和 布伦希尔德 在 二十 线条 : —
开头用二十行诗讲述了西格德和布伦希尔德的早期故事:

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][oʊld][ðæt][ˈsiˌɡuəd], [ðə; ði][jʌŋ][ˈvɒlsʊŋ], [ðə; ði][ˈsleɪə][ʌv; əv]
It was in the days of old that Sigurd, the young Volsung, the slayer of
它 曾是 在 这 天 的 老的 那 西格德 , 这 年轻的 沃尔松 , 这 杀手的
- ,
Fafni,
- ,

在远古时代，年轻的沃尔松格战士西格德，法夫尼的屠戮者，

[keɪm][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][dʒuːki].
came to the house of Giuki.
来了 到 这 房子 的 朱基 .

来到了Giuki家。

[hiː; hi][tʊk][ðə; ði][traːθ] - [plaɪt][ʌv; əv][tuː][ˈbrʌðərz]; [ðə; ði][ˈdaʊti]
He took the troth - plight of two brothers; the doughty
他 采取 这 誓言 - 困境 的 二 兄弟 ; 这 强悍
他承担了两个兄弟的婚姻困境；勇敢的

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 101**]
[页 -]

[第101页]

[ˈhɪroʊz][geɪv][oʊðz][wʌn][tuː; tə][əˈnʌðər].
heroes gave oaths one to another.
英雄 给予 誓言 一 到 其他 .

英雄们彼此立下誓言。

[ðeɪ][ˈɔːfərd][hɪm; ɪm][ðə; ði][meɪd][ˈɡʊdˌrʊn], - [ˈdɔːtər], [ænd; ənd][stɔːr][ʌv; əv][ˈtreʒər];
They offered him the maid Gudrun, Giuki's daughter, and store of treasure;
他们 提供 他 这 女佣 古德伦 , - 女儿 , 和 店铺 的 宝藏 ;
他们把女仆古德伦（吉乌基的女儿）和一大堆财宝献给了他；

[ðeɪ][dræŋk][ænd; ənd][tʊk][ˈkaʊns(ə)] [təˈgeðər][ˈmeni][ə; eɪ][deɪ], [tʃaɪld][ˈsiˌɡuəd][ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz]
they drank and took counsel together many a day, Child Sigurd and the sons
他们 喝 和 采取 法律顾问 一起 许多 一个 天 , 孩子 西格德 和 这 儿子们
[ʌv; əv][dʒuːki];
of Giuki;
的 朱基 ;

小西格德和吉乌基的儿子们经常一起喝酒、商议。

[ʌnˈtɪl][ðeɪ][went][tuː; tə][wuː][ˈbrɪnhɪld], [ænd; ənd][ˈsiˌɡuəd][ðə; ði][ˈvɒlsʊŋ][roʊd][ɪn][ðer; ðər][ˈkʌmpəni];
until they went to woo Brynhild, and Sigurd the Volsung rode in their company;
直到 他们 去 到 哇 布伦希尔德 , 和 西格德 这 沃尔松 骑 在 他们的 公司 ;
直到他们去向布伦希尔德求婚，沃尔松格的西格德也加入了他们的行列；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər].
he was to win her if he could get her.
他 曾是 到 赢 她 如果 他 可以 得到 她 .

他的目标是如果能得到她，就赢得她的芳心。

[ðə; ði][ˈsʌðərn][ˈhɪroʊ][leɪd][ə; eɪ][ˈneɪkɪd][sɔːrd], [ə; eɪ][ˈfɔːltʃn][ˈɡreɪvn], [bɪˈtwiːn][ðem; ðəm][tweɪn];
The Southern hero laid a naked sword, a falchion graven, between them twain;
这 南方 英雄 铺设 一个 裸 剑 , 一个 弯刀 雕刻 , 之间 他们 马克·吐温 ;
南方英雄将一把裸露的剑，一把刻有铭文的弯刀，放在两人之间；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][ˈhʌniʃ][kɪŋ][ˈevər][kɪs][hɜːr; hər], [ˈniːðər][teɪk][hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz];
nor did the Hunnish king ever kiss her, neither take her into his arms;
也不 做过 这 匈奴 国王 曾经 吻 她 , 两者都不 拿 她 进入 他的 武器 ;
匈奴王既没有吻过她，也没有把她拥入怀中；

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈoʊvər] [tuː; tə] - [sʌn] .
he handed the young maiden over to Giuki's son .
他 递交 这 年轻的 少女 超过 到 - 儿子 .

他把这位年轻女子交给了Giuki的儿子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [ɡɪlt] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] , [nɔːr] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈiːv(ə)] [faʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
She knew no guilt in her life , nor was any evil found in her when she died ,
她 知道 不 有罪 在 她 生活 , 也不 曾是 任何 邪恶的 成立 在 她 什么时候 她 死亡 ,
她一生毫无愧疚, 去世时身上也未发现任何邪恶。

[noʊ] [bleɪm] [ɪn] [diːd] [ɔːr] [θɔːt] .
no blame in deed or thought .
不 责备 在 契据 或者 想法 .

行为和思想上均无过错。

[ðə; ði] [ɡrɪm] [feɪts] [keɪm] [brɪˈtwiːn] . [-]
The grim Fates came between . [**27**]
这 严峻 命运 来了 之间 . [-]

命运弄人。[27]

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] [ɪl] .
" **It was the Fates that worked them ill** .
" 它 曾是 这 命运 那 工作 他们 患病的 .

“是命运捉弄了他们。”

" [ðɪs] [senˈtenʃəs] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprəʊlɔːg] [,ɪntrəˈdjuːsɪs] [ðə; ði] [meɪn] [ˈstɔːri] , [ˈtʃiːfli] [drəˈmætɪk] [ɪn]
" **This sententious close of the prologue introduces the main story , chiefly dramatic in**
" 这 有道理的 关闭 的 这 序幕 介绍 这 主要的 故事 , 主要 戏剧性 在
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

“序幕结尾这段冗长的论述引出了主要故事, 其形式主要以戏剧为主。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈbrɪnhɪld] [pəˈsweɪdz] [ˈ^jɪnɑː(r)] [tuː; tə] [plæn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈsiːɡuəd] , [ænd; ənd] [ˈ^jɪnɑː(r)]
in which Brynhild persuades Gunnar to plan the death of Sigurd , and Gunnar
在 哪个 布伦希尔德 说服 贡纳尔 到 计划 这 死亡 的 西格德 , 和 贡纳尔
[pəˈsweɪdz] [ˈhɔːɡni] .
persuades Hogni .
说服 霍格尼 .

布伦希尔德说服贡纳尔策划杀死西格德, 而贡纳尔又说服霍格尼。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈsiːɡuəd] , [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈɡʊdˌrʌn] , [ðæt] [fɔːrm] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv]
It is love for Sigurd , and jealousy of Gudrun , that form the motive of
它 是 爱 为了 西格德 , 和 妒忌 的 古德伦 , 那 形式 这 动机 的
[ˈbrɪnhɪld] .
Brynhild .
布伦希尔德 .

布伦希尔德的动机是对西格德的爱和对古德伦的嫉妒。

[ˈɡʌnɑːrɜːz] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ˈberli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈplaɪəns]
Gunnar's conduct is barely intelligible ; there is no explanation of his compliance
冈纳的 执行 是 仅仅 可理解的 ; 那里 是 不 解释 的 他的 遵守
[wɪð; wɪθ] [ˈbrɪnhɪld] ,
with Brynhild ,
和 布伦希尔德 ,

贡纳尔的行为令人费解; 他为何顺从布伦希尔德, 没有任何解释。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [mɪr] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪmˈpɔːrtjʊnəti] .
except the mere strength of her importunity .
除了 这 仅仅 力量 的 她 恳求 .

除了她那令人难以抗拒的恳求之外。

[ˈhɔːɡni][ɪz] [rɪˈlʌktənt] , [ænd; ənd] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [oʊðz] [swɔːrn][tuː; tə][ˈsi,ɡuəd] .

Hogni is reluctant , and remembers the oaths sworn to Sigurd .
霍格尼 是 不情愿的 , 和 记得 这 誓言 宣誓 到 西格德 .

霍格尼心存疑虑,想起了自己对西格德许下的誓言。

- , [ðer; ðər] [ˈʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [ɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈɪnstrəmənt] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˌaʊtˈsaɪd]
Gothorm , their younger brother , is made their instrument , — he was " outside
- , 他们的 年轻 兄弟 , 是 制成 他们的 乐器 , — 他 曾是 " 外部

[ðə; ði] [oʊðz] .

the oaths .
这 誓言 .

他们的弟弟戈索姆成为了他们的工具——他“不在誓言之内”。

" [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈsi,ɡuəd][baɪ] - , [ænd; ənd] [ˈsɪɡzːrdz] [ˈdaɪɪŋ] [stroʊk] [ðæt] [kʌts] [hɪz; ɪz]
" The slaying of Sigurd by Gothorm , and Sigurd's dying stroke that cuts his
" 这 杀戮 的 西格德 经过 - , 和 西格德的 垂死 中风 那 削减 他的

[ˈsleɪə][ɪn] [tuː] ,

slayer in two ,
杀手 在 二 ,

“西格德被戈索姆杀死,西格德临死前一击将他的杀手劈成两半,

[ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði] [brɪːf] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊləːɡ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəm] ; [ˈlaɪkwɑɪz] [ðə; ði] [ɡriːf]
are told in the brief manner of the prologue to the poem ; likewise the grief
是 讲述 在 这 简短的 方式 的 这 序幕 到 这 诗 ; 同样地 这 悲伤

[ʌv; əv][ˈɡʊdˌrʊn] .

of Gudrun .
的 古德伦 .

以诗歌序言的简短方式叙述;古德伦的悲伤也是如此。

[ðen] [kʌmz] [ˈsɪɡzːrdz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˈɡʊdˌrʊn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Then comes Sigurd's speech to Gudrun before his death .
然后 来 西格德的 演讲 到 古德伦 前 他的 死亡 .

接下来是西格德临终前对古德伦的讲话。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] , [frʌm; frəm][laɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

The principal part of the poem , from line 118 to the end ,
这 主要的 部分 的 这 诗 , 从 线 - 到 这 结尾 ,

诗歌的主要部分,从第118行到结尾,

[ɪz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈbrɪnhɪld] : [hɜːr; hər] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv]
is filled by the storm in the mind of Brynhild : her laughter at the grief of
是 已填 经过 这 风暴 在 这 头脑 的 布伦希尔德 : 她 笑声 在 这 悲伤 的

[ˈɡʊdˌrʊn] ,

Gudrun ,
古德伦 ,

布伦希尔德的内心风暴充满了她的思绪:她嘲笑古德伦的悲伤,

[hɜːr; hər] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɔːrəʊz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] [deθ] ;
her confession of her own sorrows , and her preparation for death ;
她 忏悔 的 她 自己的 悲伤 , 和 她 准备 为了 死亡 ;

[ðə; ði] [ɪkˌspəːstʃəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈ^jɪnɑː(r)] , [ðə; ði] [ˈbɪtər]

the expostulations of Gunnar , the bitter
这 抗议 的 贡纳尔 , 这 苦的

她坦白了自己的悲伤,并为死亡做好了准备;还有贡纳尔,那个苦涩的.....的劝诫。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[**Pg 102**]
[页 -]

[ˈspi:tʃ] [ˈʌv; əv][ˈhɔːɡni] , — " [let] [noʊ][mæn] [steɪ] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] " ;
speech of Hogni , — " Let no man stay her from her long journey " ;
演讲 的 霍格尼 , — " 让 不 男人 停留 她 从 她 长的 旅行 " ;

霍格尼的演讲——“不要让任何人阻止她踏上漫长的旅程”；

[ðə; ði] [stroʊk] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈbrɪnhɪld] [ˈɡɪvz] [hɜːrˈself][ðə; ði] [deθ] - [wuːnd] ;
the stroke of the sword with which Brynhild gives herself the death - wound ;
这 中风 的 这 剑 和 哪个 布伦希尔德 给予 她自己 这 死亡 - 伤口 ;
[hɜːr; həɹ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈpraːfəsi] .
her dying prophecy .
她 垂死 预言 .

布伦希尔德用剑自刎，结束了自己的生命；她临终前的预言。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [spi:tʃ] [ˈʌv; əv][ˈbrɪnhɪld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈviːəməns] ,
In this last speech of Brynhild , with all its vehemence ,
在 这 最后的 演讲 的 布伦希尔德 , 和 全部它是 激烈 ,

在布伦希尔德最后的这番慷慨激昂的演讲中，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmæɪnɪfest] [ker] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ˈklɪrli] [hɪz; ɪz]
there is manifest care on the part of the author to bring out clearly his
那里 是 显现 关心 在 这 部分 的 这 作者 到 带来 出去 清楚地 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈfɔːtʃənz] [ˈʌv; əv] [ˈɡʊdˌrʌn] [ænd; ənd] [ˈ^jɪnɑː(r)] .
knowledge of the later fortunes of Gudrun and Gunnar .
知识 的 这 之后 财富 的 古德伦 和 贡纳尔 .

作者显然很用心，清晰地展现了他对古德伦和贡纳尔后来命运的了解。

[ðə; ði] [ˈpraːfəsi] [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði][bɜːrθ][ˈʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ˈætɪlə] [ænd; ənd] [ˈɡʊdˌrʌn]
The prophecy includes the birth of Swanhild , the marriage of Attila and Gudrun
这 预言 包括 这 出生 的 - , 这 婚姻 的 阿提拉 和 古德伦
,
/
,

预言中包括斯万希尔德的出生、阿提拉和古德伦的婚姻，

[ðə; ði] [deθ] [ˈʌv; əv] [ˈ^jɪnɑː(r)] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ˈʌv; əv] [ˈætɪlə] ,
the death of Gunnar at the hands of Attila ,
这 死亡 的 贡纳尔 在 这 双手 的 阿提拉 ,

贡纳尔死于阿提拉之手

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [bɪˈtwiːn] [ˈɡʊdˌrʌn] [ænd; ənd] [ɑːdrən] ; [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ˈʌv; əv] [ˈɡʊdˌrʌn]
by reason of the love between Gudrun and Oddrun ; the vengeance of Gudrun
经过 原因 的 这 爱 之间 古德伦 和 奥德伦 ; 这 复仇 的 古德伦
[ɑːn] [ˈætɪlə] ,
on Attila ,
在 阿提拉 ,

由于古德伦和奥德伦之间的爱情；古德伦对阿提拉的复仇，

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ˈɡʊdˌrʌn] , [ðə; ði] [deθ] [ˈʌv; əv] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡoθs] .
the third marriage of Gudrun , the death of Swanhild among the Goths .
这 第三 婚姻 的 古德伦 , 这 死亡 的 - 之中 这 哥特人 .

古德伦的第三次婚姻，斯万希尔德在哥特人中丧生。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbɜːrd(ə)n][ˈʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n]
With all this , and carrying all this burden of history , there is the passion
和 全部 这 , 和 携带 全部 这 负担 的 历史 , 那里 是 这 热情
[ˈʌv; əv][ˈbrɪnhɪld] ,
of Brynhild ,
的 布伦希尔德 ,

尽管背负着这一切，以及所有这些历史的重担，布伦希尔德依然怀揣着热情。

[nɑ:t] [ˈhoʊli] [əbˈskjuəd][ɔ:r] [kwentʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtɔ:ɾɪk(ə)] [ˌɪndʒəˈnu:əti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] .
not wholly obscured or quenched by the rhetorical ingenuity of the poet .
不是 完全 模糊不清 或者 淬火 经过 这 修辞 独创性 的 这 诗人 .
并没有完全被诗人的修辞技巧所掩盖或压制。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
For it is plain that the poet was an artist capable of more than one
为了 它 是 清楚的 那 这 诗人 曾是 一个 艺术家 有能力的 的 更多的 比 一
[θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
thing at a time .
事物 在 一个 时间 .

很明显，这位诗人是一位能够同时从事多项工作的艺术家。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbrɪnhɪld] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [pli:zd] ,
He was stirred by the tragic personage of Brynhild ; he was also pleased ,
他 曾是 搅拌 经过 这 悲惨 人士 的 布伦希尔德 ; 他 曾是 还 高兴 ,
[ɪntəˈlektʃuəli] [ænd; ænd] [dɪsˈpæʃənətli] ,
intellectually and dispassionately ,
智力方面 和 冷静地 ,

布伦希尔德的悲剧人物形象深深触动了 他；同时，从理智和冷静的角度来看，他也感到欣慰。
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈɡru:pɪŋ] [təˈɡeðər] [ɪn][wʌn][kɑ:mpəˈzi(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði]
with his design of grouping together in one composition all the events of the
和 他的 设计 的 分组 一起 在 一 作品 全部 这 活动 的 这
[ˈtrædʒɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
tragic history :
悲惨 历史 .

他的设计理念是将这段悲惨历史的所有事件融合在一幅作品中。
[ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈseprət] [leɪ] ([ˈfɔ:rti] - [fɔ:r] [laɪnz]) [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] -
The poem is followed by the short separate Lay (forty - four lines) of the Hell -
这 诗 是 随后 经过 这 短的 分离 莱 (四十 - 四 线条) 的 这 地狱 -
[raɪd][ʌv; əv][ˈbrɪnhɪld] ,
ride of Brynhild ,
骑 的 布伦希尔德 ,

这首诗之后是单独的短篇诗歌《布伦希尔德的地狱之旅》(44行)，
[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r] [əˈhʌðər] [ˈpoʊət] ,
which looks as if it might have been composed by the same or another poet ,
哪个 看起来 作为 如果 它 可能 有 到过 由 经过 这 相同的 或者 其他 诗人 ,
看起来像是出自同一位诗人之手，也可能是出自另一位诗人之手。

[tu:; tə] [səˈplaɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈwɑ:ntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv]
to supply some of the history wanting at the beginning of the Lay of
到 供应 一些 的 这 历史 想要 在 这 开始 的 这 莱 的
[ˈbrɪnhɪld] .
Brynhild .
布伦希尔德 .

补充《布伦希尔德之歌》开头部分缺失的一些历史内容。
[ˈbrɪnhɪld] , [ˈraɪdɪŋ] [hel] - [wɔ:rd][wɪð; wɪθ][ˈsi,ɡuəd] ,
Brynhild , riding Hell - ward with Sigurd ,
布伦希尔德 , 骑术 地狱 - 病房 和 西格德 ,
布伦希尔德与西格德一同骑马前往地狱，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfju:nərəl][paɪl] [wer] [fɪ:; fɪ][ænd; ænd][ˈsi,ɡuəd] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][baɪ][ðə; ði] -
from the funeral pile where she and Sigurd had been laid by the Giuking
从 这 葬礼 桩 在哪里 她 和 西格德 有 到过 铺设 经过 这 -
[ɒ:ds] ,
lords ,
领主们 ,
从她和西格尔德被九王领主安葬的墓堆上，

[ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒaɪəntəs] [huː] [fəˈbɪdʒ] [hɜːr; həər][tuː; tə] [pæs] [θruː] [hɜːr; həər] " [rɑːk] - [bɪlt]
is encountered by a giantess who forbids her to pass through her " rock - built
是 遭遇 经过 一个 女巨人 WHO 禁止 她 到 经过 通过 她 " 岩石 - 建造
[kɔːrts] ,
courts ,
法院 ,

她遇到了一位女巨人，女巨人禁止她穿过她“用石头建造的庭院”。

" [ænd; ənd] [kraɪz] [[eɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; həər][fɔːr; fər][hɜːr; həər] [ɡɪlt] .
" **and cries shame upon her for her guilt** .
" 和 哭泣 耻辱 之上 她 为了 她 有罪 .

并斥责她有罪。

[ˈbrɪnhɪld] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈiːv(ə)] [feɪt] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vælˈkɪrɪə] ,
Brynhild answers with the story of her evil fate , how she was a Valkyria ,
布伦希尔德 答案 和 这 故事 的 她 邪恶的 命运 , 如何 她 曾是 一个 女武神 ,
布伦希尔德讲述了她悲惨的命运，以及她如何成为一名女武神。

[ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ˈoʊðɪn][fɔːr; fər] [dɪsəˈbiːdiəns] , [set][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
punished by Odin for disobedience , set in the ring of flame ,
受到惩罚 经过 奥丁 为了 不服从 , 放 在 这 戒指 的 火焰 ,
因违抗奥丁的命令而被惩罚，置于火焰之环中。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv] - ;
to be released by none but the slayer of Fafni ;
到 是 发布 经过 没有任何 但 这 杀手 的 - ;

只有法夫尼的杀手才能释放他；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈgaɪld] [ɪn] [ˈɡʌnɑːrz] [wuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɡʊdˌrʊn] [kæst][,aɪˈtiː][ɪn]
how she had been beguiled in Gunnar's wooing , and how Gudrun cast it in
如何 她 有 到过 被迷惑 在 冈纳的 求爱 , 和 如何 古德伦 投掷 它 在
[hɜːr; həər] [tiːθ] .
her teeth .
她 牙齿 .

她是如何被贡纳尔的追求所迷惑，以及古德伦是如何对此嗤之以鼻的。

[ðɪs] [səˈplaɪz] [ðə; ði]
This supplies the
这 补给品 这

这提供了

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 103**]
[页 -]

[第103页]

[ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv] [ˈbrɪnhɪld] [əˈɡenst] [ˈsiˌɡʊəd] , [nɑːt] [ˈklɪrli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [leɪ] ,
motive for the anger of Brynhild against Sigurd , not clearly expressed in the Lay ,
动机 为了 这 愤怒 的 布伦希尔德 反对 西格德 , 不是 清楚地 表达 在 这 莱 ,
《歌谣集》中并未明确阐述布伦希尔德对西格德的愤怒动机。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][fɔːr; fər] [ˈɡʌnɑːrz] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈdʒeləs] [əˈpiːl] , [ænd; ənd] -
and also for Gunnar's compliance with her jealous appeal , and Hogni's
和 还 为了 冈纳的 遵守 和 她 嫉妒的 上诉 , 和 -

[kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈsiˌɡʊəd] .
consent to the death of Sigurd .
同意 到 这 死亡 的 西格德 .

也因为贡纳尔顺从了她嫉妒的请求，以及霍格尼同意了西格德的死。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [leɪ] ,
While , in the same manner as in the Lay ,
尽管 , 在 这 相同的 方式 作为 在 这 莱 ,

虽然，与《俗语》中的方式相同，

" ['sɑ:rou] [ɪz][ðə; ði] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɔ:l] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɔ:rn] : [wi:; wi] [tu:] ,
 " Sorrow is the portion of the life of all men and women born : we two ,
 " 悲哀 是 这 部分 的 这 生活 的 全部 男人 和 女性 出生 : 我们 二 ,
 "悲伤是所有男女生命中不可避免的一部分：我们俩也不例外，
 [aɪ][ænd; ənd]['si,guəd] , [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['pɑ:rtɪd][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]['evər] .
I and Sigurd , shall be parted no more for ever .
 我 和 西格德 , 将 是 分手了 不 更多的 为了 曾经 :
 我和西格德，将永远不再分离。

[ɪz][ɪn][fɔ:rm] [laɪk] [ðə; ði] [ˌlæmənt'eɪʃn] [ʌv; əv] [ɑ:drən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] ['gʊdˌrʊn] [ænd; ənd]
is in form like the Lamentation of Oddrun and the idyll of Gudrun and
 是 在 形式 喜欢 这 哀叹 的 奥德伦 和 这 牧歌 的 古德伦 和
 [θi:'bɒrɪk] ;
Theodoric ;
 狄奥多里克 ;

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ɪn] [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈbrɪnhɪld] ,
On the same subject , but in strong contrast with the Lay of Brynild ,
 在 这 相同的 主题 , 但 在 强的 对比 和 这 莱 的 布伦希尔德 ,
 关于同一主题, 但与《布伦希尔德之歌》形成鲜明对比的是,

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmənli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ɪˈdɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrægməntəri] [leɪ] [ʌv; əv][ˈsiːɡʊəd] ()

It is commonly referred to in the editions as the Fragmentary Lay of Sigurd ()

它是通常指到在这版本作为这片段莱的西格德 ()

" [brɑːt][ˌeɪˈɛf] - ") ;

" Brot af Sigurðarkviðu ") ;

" 兄弟 非洲 - ") ;

在各个版本中，它通常被称为《西格德残篇》（“Brot af Sigurðarkviðu”）；

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [ɪˈdɪʃn] [aɪ ˈtiː][ɪz] [staɪld] [ðə; ði] " [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈbrʊnhɪlt] [leɪ] .
in the Oxford edition it is styled the " Fragment of a short Brunhild Lay .
在这牛津版它是风格这" 分段的一个短的布伦希尔德莱 .

在牛津版中，它被命名为“布伦希尔德短歌片段”。

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈsev(ə)nti] - [sɪks][laɪnz] ([ɪnkəmˈpli:t]) [brˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:ləkwi] [ʌv; əv]
" **There are seventy - six lines (incomplete) beginning with the colloquy of**
" 那里 是 七十 - 六 线条 (未完成) 开始 和 这 对话 的
[ˈʌjˌnɑ:(r)] [ænd; ənd][ˈhɔ:ɡni] .
Gunnar and Hogni .
贡纳尔 和 霍格尼 :

“共有七十六行（未完成），从贡纳尔和霍格尼的对话开始。

[hɪr] [ˈɔ:lsou][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈbrɪnhɪld] [ɪz][ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] .
Here also the character of Brynhild is the inspiration of the poet .
这里 还 这 特点 的 布伦希尔德 是 这 灵感 的 这 诗人 .

布伦希尔德这个人物也是诗人创作的灵感来源。

[bʌt; bət][ðer; ðær] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk(ə)]
But there does not seem to have been in his mind anything like the historical
但 那里 做 不是 似乎 到 有 到过 在 他的 头脑 任何事物 喜欢 这 历史
[æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpoʊət][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ɪnˈsɪdənt] ,
anxiety of the other poet to account for every incident ,
焦虑 的 这 其他 诗人 到 帐户 为了 每一个 事件 ,

但他的心中似乎并没有像其他诗人那样，怀有想要解释每一件事的历史焦虑。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [tu:; tə] [ʃou] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ɪnˈsɪdənt]
or at least to show that , if he wished , he could account for every incident
或者 在 至少 到 展示 那 , 如果 他 希望 , 他 可以 帐户 为了 每一个 事件
,
:
,

或者至少表明，如果他愿意，他可以对每一件事做出解释。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] .
in the whole story .
在 这 所有的 故事 .

整个故事。

[aɪˈti:][ɪz] [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] [ɪn] [ɪkˈspre(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ˈbrɪnhɪld] [ɪz] [mɔ:r]
It is much stronger in expression , and the conception of Brynhild is more
它 是 很多 更强 在 表达 , 和 这 概念 的 布伦希尔德 是 更多的
[drəˈmætɪk][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ,
dramatic and more imaginative ,
戏剧性 和 更多的 富有想象力的 ,

它的表达力更强，布伦希尔德的形象也更加戏剧化、更具想象力。

[ðou] [les] [ˈeləkwənt] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][lɔ:ŋɡər][ˈpoʊəm] .
though less eloquent , than in the longer poem .
尽管 较少的 雄辩 , 比 在 这 更长 诗 .

虽然不如长诗那样雄辩。

[ðə; ði] [ˈfreɪzɪŋ] [ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk] : —
The phrasing is short and emphatic : —
这 措辞 是 短的 和 强调 : —

措辞简短有力：——

[ˈɡʊdˌrʊn] , - [ˈdɔ:tər] , [stʊd] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][fɪ:; jɪ] [spʊʊk] :
Gudrun , Giuki's daughter , stood without , and this was the first word she spoke :
古德伦 , - 女儿 , 站立 没有 , 和 这 曾是 这 第一的 单词 她 辐 :
" [wer] [ɪz][ˈsiˌɡuəd] ,
" **Where is Sigurd ,**
" 在哪里 是 西格德 ,

古德伦，吉乌基的女儿，站在外面，她说的第一句话是：“西格德在哪里？”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][men] , [ðæt] [maɪ] ['brʌðəz] [ɑ:r; ər][ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væn] ?
the king of men , that my brothers are riding in the van ?
这 国王 的 男人 , 那 我的 兄弟 是 骑术 在 这 货车 ?

人中之王，我的兄弟们正坐在车厢里？

" [ˈhɔ:ɡni] [meɪd] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][wɜ:rdz] : " [wi:; wi][hæv; həv] [hju:n]
" **Hogni made answer to her words : " We have hewn**
" 霍格尼 制成 回答 到 她 字 : " 我们 有 凿

霍格尼回答了她的话：“我们已经砍伐了

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 104**]
[页 -]

[第104页]

[ˈsi,ɡuəd] [əˈsʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] ; [ˈevər][ðə; ði] [ɡreɪ] [hɔ:rs] [dru:ps] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Sigurd asunder with the sword ; ever the grey horse droops his head over the
西格德 分离 和 这 剑 ; 曾经 这 灰色的 马 下垂 他的 头 超过 这
[ded] [kɪŋ] .
dead king .
死的 国王 .

西格德被剑斩杀；那匹灰马永远低着头，俯瞰着死去的国王。

" [ðen] [speɪk] [ˈbrɪnhɪld] , - [ˈdɔ:tər] : " [hæv; həv] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈweɪpənz] [ænd; ænd]
" **Then spake Brynhild , Budli's daughter : " Have great joy of your weapons and**
" 然后 说 布伦希尔德 , - 女儿 : " 有 伟大的 喜悦 的 你的 武器 和
[hændz] .
hands .
双手 .

“然后布德利的女儿布伦希尔德说道：‘尽情享受你的武器和双手吧。

[ˈsi,ɡuəd] [wʊd] [hæv; həv] [ru:ld] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][laɪf]
Sigurd would have ruled everything as he chose , if he had kept his life
西格德 会 有 裁决 一切 作为 他 选择 , 如果 他 有 保留 他的 生活
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋɡər] .
a little longer .
一个 小的 更长 .

如果西格德能多活几年，他本可以随心所欲地统治一切。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mi:t] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ru:l] [ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒθs] [ænd; ænd]
It was not meet that he should so rule over the host of the Goths and
它 曾是 不是 见面 那 他 应该 所以 规则 超过 这 主持人 的 这 哥特人 和
[ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv][dʒu:ki] ,
the heritage of Giuki ,
这 遗产 的 朱基 ,

他不应该这样统治哥特人的军队和吉乌基的遗产。

[hu:] [bi^ˈæt] [faɪv] [sʌnz] [ðæt] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][wɔ:r][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈhævək][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
who begat five sons that delighted in war and in the havoc of battle .
WHO 生育 五 儿子们 那 高兴极了 在 战争 和 在 这 混乱 的 战斗 .

他生了五个儿子，这些儿子都喜欢战争和战斗中的破坏。

" [ˈbrɪnhɪld] [læft] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ræŋ] : " [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz][ænd; ænd]
" **Brynhild laughed , the whole house rang : " Have long joy of your hands and**
" 布伦希尔德 笑了 , 这 所有的 房子 响铃 : " 有 长的 喜悦 的 你的 双手 和
[ˈweɪpənz] ,
weapons ,
武器 ,

布林希尔德大笑起来，整个房子都回荡着笑声：“愿你的双手和武器长久地带给你快乐！ ”

[sɪns] [jiː, ji][hæv, həv][sleɪn][ðə, ði][ˈvæliənt] [kɪŋ] . " [-]
since ye have slain the valiant king . " [28]
自从 是的 有 被杀 这 英勇 国王 . " [-]

既然你们杀害了英勇的国王。 [28]

[ðə, ði] [muːd] [ʌv, əv][ˈbrɪnhɪld] [ɪz] [ˈɔːltərd] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd][fiː, ji] " [wiːps] [æt; ət] [ðæt] [fiː, ji][hæd; həd]
The mood of Brynhild is altered later , and she " weeps at that she had
这 情绪 的 布伦希尔德 是 已修改 之后 , 和 她 " 哭泣 在 那 她 有
[læft] [æt; ət] .
laughed at .
笑了 在 .

布伦希尔德的情绪后来发生了变化，她“为她曾经嘲笑的事情哭泣”。

" [fiː, ji] [ˈweikənz] [bɪfɔːr] [ðə, ði] [deɪ] , [tʃɪld] [baɪ][ˈiːv(ə)l] [driːmz] .
" She wakens before the day , chilled by evil dreams .
" 她 醒来 前 这 天 , 冷藏 经过 邪恶的 梦境 .

“她在黎明前醒来，被噩梦惊醒，不寒而栗。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld][ɪn][ðə, ði][hɔːl] , [ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ðə, ði][bed] ,
" It was cold in the hall , and cold in the bed ,
" 它 曾是 寒冷的 在 这 大厅 , 和 寒冷的 在 这 床 ,

走廊里很冷，床上也很冷。

" [ænd; ənd][fiː, ji][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ðə, ði][end][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈnɪblʊŋz] , [ænd; ənd] [wəʊk] ,
" and she had seen in her sleep the end of the Niblungs , and woke ,
" 和 她 有 已见 在 她 睡觉 这 结尾 的 这 尼布隆 , 和 觉醒 ,

“她在梦中看到了尼布隆人的末日，然后醒来，”

[ænd; ənd] [riˈprəʊtʃt] [ˈʌjɪnɔː(r)] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
and reproached Gunnar with the treason to his friend .
和 受责备 贡纳尔 和 这 叛国罪 到 他的 朋友 .

并斥责贡纳尔背叛了他的朋友。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə, ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [fʊl] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfrægməntəri]
It is difficult to estimate the original full compass of this fragmentary
它 是 难的 到 估计 这 原来的 满的 罗盘 的 这 片段

[ˈpəʊəm] ,
poem ,
诗 ,

很难估计这首残缺不全的诗歌原本的完整内容。

[bʌt; bət][ðə, ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd][ɪts][ˈdraːmə][kæn; kən][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈklɪrli]
but the scale of its narrative and its drama can be pretty clearly
但 这 规模 的 它是 叙述 和 它是 戏剧 能 是 漂亮的 清楚地

[ʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] .
understood from what remains .
理解 从 什么 遗迹 .

但从现存的部分可以相当清楚地了解其叙事规模和戏剧性。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊəm][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [suːˈpɜːrfluəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
It is a poem with nothing superfluous in it .
它 是 一个 诗 和 没有什么 多余 在 它 .

这是一首没有丝毫赘余的诗。

[ðə, ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈsiːɡʊəd] [dʌz] [nɔːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈeni] [ˈdiːteɪl] ,
The death of Sigurd does not seem to have been given in any detail ,
这 死亡 的 西格德 做 不是 似乎 到 有 到过 给定 在 任何 细节 ,

西格德之死似乎没有详细描述。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə, ði] [ˈkɑːməntəri] [ˈspʊkən][baɪ][ðə, ði][ˈiːɡ(ə)l][ænd; ənd][ðə, ði][ˈreɪv(ə)n] ,
except for the commentary spoken by the eagle and the raven ,
除了 为了 这 评论 说 经过 这 鹰 和 这 乌鸦 ,

除了鹰和乌鸦的解说之外，

[prəˈfetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪblʊŋz] .
prophetic of the doom of the Niblungs .
预言 的 这 厄运 的 这 尼布隆

预言了尼布隆人的厄运。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] - [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈkjʊəriəsli] [ˈrekəɡ,naɪzd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnˈfɔ:rm(ə)l]
The mystery of Brynhild's character is curiously recognised by a sort of informal
这 神秘 的 - 特点 是 奇怪的是 已确认 经过 一个 种类 的 非正式
[ˈkɔ:rəs] .
chorus .
合唱

布伦希尔德的神秘性格以一种奇特的方式被一种非正式的合唱团所认可。

[aɪˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstri:kən] [ˈsaɪlənt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd]
It is said that " they were stricken silent as she spoke , and none could
它 是 说 那 " 他们 是 受打击的 沉默的 作为 她 辐 , 和 没有任何 可以
[ʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] [ˈberɪŋ] ,
understand her bearing ,
理解 她 轴承 ,

据说,“她说话时,众人鸦雀无声,没有人能理解她的举止。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wi:p] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brˈsɔ:t] [ðem; ðəm]
that she should weep to speak of that for which she had besought them
那 她 应该 哭泣 到 说话 的 那 为了 哪个 她 有 恳求 他们
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑

她竟会为之落泪,谈起她曾恳求他们欢笑的事情。

" [aɪˈti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [fɔ:rmz][ɪn] [ˈnærətɪv] ;
" **It is one of the simplest forms in narrative ;**
" 它 是 一 的 这 最简单的 表格 在 叙述 ;

“这是叙事中最简单的形式之一;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretərɪk] [ɡoʊz] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][vəˈraɪəti]
but in this case the simplicity of the rhetoric goes along with some variety
但 在 这 案件 这 简单 的 这 修辞 去 沿着 和 一些 种类
[ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv][drəˈmætɪk][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
and subtlety of dramatic imagination .
和 微妙之处 的 戏剧性 想像力

但在这种情况下,修辞的简洁与戏剧想象力的多样性和微妙性相辅相成。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheroʊɪn] [ɪz] [ˈraɪtli] [ɪˈmædʒɪnd][ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋli] [ɑ:r i:ˈen]
The character of the heroine is rightly imagined and strongly ren
这 特点 的 这 女英雄 是 没错 想象 和 强烈 仁

女主角的形象塑造得恰到好处,而且极具感染力。

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 105**]
[页 -]

[第105页]

[dɪrd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [ɪmˈpresɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈpleɪnli] [ment]
dered , and her change of mind is impressive , as the author plainly meant
德雷德 , 和 她 改变 的 头脑 是 感人的 , 作为 这 作者 显然 意思是
[aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] .
it to be :
它 到 是 :

她的改变主意令人印象深刻,正如作者显然想要表达的那样。

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈætɫə] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡriːnlənd] [ˈpʊʊəm][ʌv; əv] [ˈætɫə] (-)
The Lay of Attila (Atlakviða) and the Greenland poem of Attila (Atlamál)
这 莱 的 阿提拉 (-) 和 这 格陵兰 诗 的 阿提拉 (-)
[ɑːr; ər] [tu:] [ˈpʊʊəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈslɒbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈstɔːri]
are two poems which have a common subject and the same amount of story
是 二 诗歌 哪个 有 一个 常见的 主题 和 这 相同的 数量 的 故事
:
:
:

《阿提拉之歌》(Atlakviða) 和《阿提拉的格陵兰诗》(Atlamál) 是两首主题相同、故事内容也相同的诗歌：
[haʊ] [ˈætɫə] [sent] [fɔːr; fər] [ˈʌjnd:(r)] [ænd; ənd][ˈhɔːɡni] , [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [ˈɡʊdˌrun] , [ænd; ənd][hæd; həd]
how Attila sent for Gunnar and Hogni , the brothers of Gudrun , and had
如何 阿提拉 发送 为了 贡纳尔 和 霍格尼 , 这 兄弟 的 古德伦 , 和 有
[ðem; ðəm][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,
them put to death ,
他们 放 到 死亡 ,

阿提拉如何召来古德伦的兄弟贡纳尔和霍格尼，并将他们处死。
[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɡʊdˌrun] [tʊk] [ˈvendʒəns] [ɑːn] [ˈætɫə] .
and how Gudrun took vengeance on Attila .
和 如何 古德伦 采取 复仇 在 阿提拉 :

以及古德伦如何向阿提拉复仇。
[ɪn][ðə; ði] - [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [laɪnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈbrʊʊkən][ˈpleɪsɪz] ; [ɪn] - [ðer; ðər]
In the Atlakviða there are 174 lines , and some broken places ; in Atlamál there
在 这 - 那里 是 - 线条 , 和 一些 破碎的 地方 ; 在 - 那里
[ɑːr; ər] - [laɪnz] ;
are 384 lines ;
是 - 线条 ;

《阿特拉克维达》共有 174 行，有些地方断断续续；《阿特拉马尔》共有 384 行；
[ɪts] [ˈnærətɪv] [ɪz] [mɔːr] [ˈkʊʊpiəs] [ðæn; ðən][ɪn][mʊʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] [leɪz] .
its narrative is more copious than in most of the Norse Lays .
它是 叙述 是 更多的 丰富 比 在 最多的 这 北欧 躺下 .
它的叙述比大多数北欧诗歌都要丰富。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [disˈkrepənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpʊʊəmz] ,
There are some curious discrepancies in the matter of the two poems ,
那里 是 一些 好奇的 差异 在 这 事情 的 这 二 诗歌 ,
这两首诗在内容上存在一些奇怪的差异，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈhɑːrdli] [əˈfekt] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
but these hardly affect the scale of the story .
但 这些 几乎 影响 这 规模 的 这 故事 .
但这几乎不会影响故事的规模。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ɪz] [ˈferli] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn]
The difference between them in this respect is fairly represented by the difference in
这 不同之处 之间 他们 在 这 尊重 是 相当 代表 经过 这 不同之处 在
[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪnz] .
the number of their lines .
这 数字 的 他们的 线条 .
在这方面，它们之间的差异可以很好地体现在它们的行数差异上。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ˈsɪmələr] [prəˈpɔːʃəns] [ɪn][bəʊθ][ˈpʊʊəmz] .
The scenes of the history are kept in similar proportions in both poems .
这 场景 的 这 历史 是 保留 在 相似的 比例 在 两个都 诗歌 .
两首诗中历史场景的比例都保持相似。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - ['vendʒəns] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] ([pi:] . -) [tu;; tə] [kɔ:rə'spa:nd] ,
The story of Gudrun's vengeance has been seen (p . 83) to correspond ,
这 故事 的 - 复仇 有 到过 已见 (p . -) 到 对应 ,
古德伦的复仇故事被认为（第 83 页）与此相符，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['æk](ə)n][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
as far as the amount of action is concerned ,
作为 远的 作为 这 数量 的 行动 是 担心的 ,
就行动的数量而言，

['prɪti] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['heŋ^ɪst] [ænd; ənd] [fɪn] .
pretty closely with the story of Hengest and Finn .
漂亮的 密切 和 这 故事 的 亨吉斯特 和 芬恩 .
这与亨格斯特和芬恩的故事非常相似。

[ðə; ði]['epɪk]['ju:nəti][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - ['stɔ:ri] ,
The epic unity is preserved ; and , as in the Finnesburh story ,
这 史诗 统一 是 保存完好 ; 和 , 作为 在 这 - 故事 ,
史诗般的统一性得以保留；而且，正如芬尼斯堡的故事中所述，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪstrɪ'bju:](ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns] , — (
there is a distribution of interest between the wrong and the vengeance , — (
那里 是 一个 分配 的 兴趣 之间 这 错误的 和 这 复仇 , — (
[wʌn]) [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
1) the death of Hnæf ,
1) 这 死亡 的 - ,
在错误和复仇之间存在利益分配，——（1）赫内夫之死，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['^jnɑ:(r)] [ænd; ənd]['hɔ:ɡni] ; ([tu:'tu:]) [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['heŋ^ɪst] , [ðə; ði]
the death of Gunnar and Hogni ; (2) the vengeance of Hengest , the
这 死亡 的 贡纳尔 和 霍格尼 ; (2) 这 复仇 的 亨吉斯特 , 这
['vendʒəns] [ʌv; əv] ['ɡʊd,rʌn] ,
vengeance of Gudrun ,
复仇 的 古德伦 ,
（1）贡纳尔和霍格尼之死；（2）亨格斯特的复仇，古德伦的复仇，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)][ʌv; əv] [dɪ'sɪmjʊ'leɪʃn] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] .
with an interval of dissimulation in each case .
和 一个 间隔 的 伪装 在 每个 案件 .
每件事都存在一段隐瞒期。

[ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ætlə] , [ʌndər] [ɔ:l] [ɪts]['mænɪfoʊld][,veəri:'eɪjənz] ,
The plot of the death of Attila , under all its manifold variations ,
这 阴谋 的 这 死亡 的 阿提拉 , 在下面 全部它是 歧管 变体 ,
阿提拉之死的情节，在其各种不同的版本中，

[ɪz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['næt](ə)rəl] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔ:rfənd]
is never without a certain natural fitness for consistent and well - proportioned
是 绝不 没有 一个 肯定 自然的 健康 为了 持续的 和 出色地 - 比例匀称
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .
总是具备某种与生俱来的、连贯且比例协调的叙事能力。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pouəməz] [teɪk] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv]
None of the Northern poems take any account of the theory that the murder of
没有任何 的 这 北方 诗歌 拿 任何 帐户 的 这 理论 那 这 谋杀 的
[sɪɡfrɪd] [wʌz; wəz] [ə'vendʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] .
Sigfred was avenged by his wife upon her brothers .
西格弗雷德 曾是 复仇 经过 他的 妻子 之上 她 兄弟 .
北方诗歌中没有任何一首诗提到西格弗雷德被杀后，他的妻子向她的兄弟们复仇的说法。

[ðæt] [ˈθi:əri] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈni:bə|lʊŋənˌlið] ; [ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ɔ:r] [ˈʌðər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
That theory belongs to the Nibelungenlied ; in some form or other it was
那 理论 属于 到 这 尼伯龙根之歌 ； 在 一些 形式 或者 其他 它 曾是
[noʊn] [tu:; tə][ˈsæksəʊ] ;
known to Saxo ;
已知 到 萨克斯 ；

这种理论出自《尼伯龙根之歌》；萨克索以某种形式了解过这种理论；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪni] [ˈbæləd] [ʌv; əv] - [rɪˈvendʒ] , [ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ɔ:r][ædæpˈteɪ(ə)n]
it is found in the Danish ballad of Grimild's Revenge , a translation or adaptation
它 是 成立 在 这 丹麦语 民谣 的 - 复仇 , 一个 翻译 或者 适应
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] .
from the German .
从 这 德语 .

它出自丹麦民谣《格里米尔德的复仇》，该民谣是德语民谣的翻译或改编版本。

[ðæt] [ˈʌðər] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri]
That other conception of the story
那 其他 概念 的 这 故事

故事的另一种构想

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

[meɪ] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [ˈmi:nɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈnɔ:ɹðərn] [ˈvɜ:rʒ(ə)nz] ,
may be more full of tragic meaning ; the Northern versions ,
可能 是 更多的 满的 的 悲惨 意义 ； 这 北方 版本 ,
可能更具悲剧色彩；北方版本，

[wɪtʃ] [əˈgri:] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈætɫə] [ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪŋz] , [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ]
which agree in making Attila the slayer of the Niblung kings , have the advantage
哪个 同意 在 制作 阿提拉 这 杀手的 这 - 国王 , 有 这 优势
[ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˌkɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n] .
of greater concentration .
的 更大的 专注 .

那些一致认为阿提拉是尼布隆国王的杀手的人，具有更集中精力的优势。

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ˈætɫə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəməz][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
The motive of Attila , which is different in each of the poems on this subject ,
这 动机 的 阿提拉 , 哪个 是 不同的 在 每个 的 这 诗歌 在 这 主题 ,
在每一首以阿提拉为主题的诗歌中，他的动机都不尽相同。

[ɪz][ɪn][noʊ] [keɪs] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ˈkri:mhɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌni:bəˈlʊŋən] .
is in no case equal to the tragic motive of Kriemhild in the Nibelungen .
是 在 不 案件 平等的 到 这 悲惨 动机 的 克里姆希尔德 在 这 尼伯龙根 .

无论如何都无法与《尼伯龙根之歌》中克里姆希尔德的悲剧动机相提并论。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz][nɔ:t] [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
the present interest of the story is not distracted by reference to the long
这 展示 兴趣 的 这 故事 是 不是 愣 经过 参考 到 这 长的
[ˈpri:vɪəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [sɪɡfrɪd] ;
previous history of Sigfred ;
以前的 历史 的 西格弗雷德 ;

故事的当前趣味性并不会因为提及西格弗雷德漫长的历史而分散注意力；

[ə; eɪ] [nu:] [stɑ:rt][ɪz] [meɪd] [wen] [ðə; ði] ['nɪblʊŋz] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə] [ə'tɪləz] [kɔ:rt] .
a new start is made when the Niblungs are invited to Attila's Court .
一个 新的 开始 是 制成 什么时候 这 尼布隆 是 受邀 到 阿提拉的 法庭 ；

尼布隆家族受邀前往阿提拉的宫廷，开启了新的篇章。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [bɔ:ŋ] [prɪ'lɪmɪneri] [eksplə'neiʃ(ə)n] .
The situation is intelligible at once , without any long preliminary explanation .
这 情况 是 可理解的 在 一次 , 没有 任何 长的 初步的 解释 .
情况一目了然，无需冗长的铺垫解释。

[ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] ['ætlə] [ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:ri] ;
In the Lay of Attila the hoard of the Niblungs comes into the story ;
在 这 莱 的 阿提拉 这 囤 的 这 尼布隆 来 进入 这 故事 ；
在《阿提拉之歌》中，尼布隆人的宝藏出现在故事里；

[ɪts]['feɪt(ə)] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪz] ['rɛkəɡ,naɪzd] ;
its fatal significance is recognised ;
它是 致命的 意义 是 已确认 ；
人们认识到其致命意义；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] " ['met(ə)] [ʌv; əv] ['dɪskɔ:rd] " [ðæt] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [raɪn] [fɔ:r; fər] ['evər] .
it is the " metal of discord " that is left in the Rhine for ever .
它 是 这 " 金属 的 Discord " 那 是 左边 在 这 莱茵河 为了 曾经 .
它是永远留在莱茵河中的“不和之金属”。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][kæn; kən][bi;; bi] [ʌndər'stʊd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [bɔ:ŋ] [prɪ'lɪmɪneri] ['hɪstri; 'hɪstəri]
But the situation can be understood without any long preliminary history
但 这 情况 能 是 理解 没有 任何 长的 初步的 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['treʒər] [ænd; ænd][ɪts] [feɪt] .
of the Niblung treasure and its fate .
的 这 - 宝藏 和 它是 命运 .
但即使不了解尼布隆宝藏及其命运的漫长历史，也能理解这种情况。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] [æt; ət][wʌns] ,
Just as the story of Waldere explains itself at once ,
只是 作为 这 故事 的 - 解释 本身 在 一次 ,
正如瓦尔德雷的故事本身就说明了一切一样，

— [ə; eɪ][mæn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['wɜ:rlɪli] [welθ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
— **a man defending his bride and his worldly wealth against a number of**
— 一个 男人 防守 他的 新娘 和 他的 世俗 财富 反对 一个 数字 的
['enəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
——一个男人为了保护他的新娘和财富，与众多敌人对抗。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi;; hi][ɪz]['eɪb(ə)] [tu;; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ] [wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɑ:n] ,
in a place where he is able to take them one by one , as they come on ,
在 一个 地方 在哪里 他 是 有能力的 到 拿 他们 一 经过 一 , 作为 他们 来 在 ,
在一个他可以逐个解决他们的地方，当他们出现时，

— [soʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ætlə] [kæn; kən] [bɪ'ɡɪn] [wɪ'dəʊt] [bɔ:ŋ] [prɪ'lɪmɪnəri:z] ;
— **so the story of Attila can begin without long preliminaries ;**
— 所以 这 故事 的 阿提拉 能 开始 没有 长的 预备工作 ；
——这样，阿提拉的故事就可以直接开始了，无需冗长的铺垫；

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] , [ɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kɑ:mən] ['stɔ:rɪz] ,
though the previous history is to be found , in tradition , in common stories ,
尽管 这 以前的 历史 是 到 是 成立 , 在 传统 , 在 常见的 故事 ,
虽然之前的历史可以在传统和民间故事中找到，

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈkɛrɪz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
if any one cares to ask for it .
如果 任何 一 关心 到 问 为了 它 :

如果有人想问的话。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] :
The plot is intelligible in a moment :
这 阴谋 是 可理解的 在 一个 片刻 :

剧情一目了然:

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ɪnˈveɪɡəld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðer; ðər] [ˈsɪstɜːz] [ˈhʌzbənd] ([fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv]
the brothers inveigled away and killed by their sister's husband (for reasons of
这 兄弟 诱骗 离开 和 被杀 经过 他们的 姐妹 丈夫 (为了 原因 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

兄弟俩被他们姐姐的丈夫诱骗并杀害 (出于他自己的原因),

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][duː][nɑːt] [əˈɡriː]) ;
as to which the versions do not agree) ;
作为 到 哪个 这 版本 做 不是 同意) ;

(至于版本不一致的地方);

[ðer; ðər] [ˈsɪstɜːz] [ˈvendʒəns] [baɪ][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ]
their sister's vengeance by the sacrifice of her own children and the death
他们的 姐妹 复仇 经过 这 牺牲 的 她 自己的 孩子们 和 这 死亡
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
of her husband .
的 她 丈夫 .

她们的姐姐为了复仇, 牺牲了自己的孩子, 杀死了自己的丈夫。

[ɪn][ðə; ði] - [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [les] [ˈrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæn; ðən]
In the Atlamál there is very much less recognition of the previous history than
在 这 - 那里 是 非常 很多 较少的 认出 的 这 以前的 历史 比
[ɪn] - .
in Atlakviða .
在 - .

与《阿特拉克维达》相比,《阿特拉马尔》对先前历史的认可度要低得多。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [brˈɡɪnz] [æt; ət][wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈvɪteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
The story begins at once with the invitation to the Niblung brothers and
这 故事 开始 在 一次 和 这 邀请 到 这 - 兄弟 和
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɪstɜːz] [ˈwɔːrnɪŋ] .
with their sister's warning .
和 他们的 姐妹 警告 .

故事一开始就以尼布隆兄弟的邀请和他们妹妹的警告开篇。

[əˈtɪləz] [ˈmoʊtɪv] [ɪz][nɑːt] [ˈemfəsaɪz] ;
Attila's motive is not emphasised ;
阿提拉的 动机 是 不是 强调 ;

阿提拉的动机并未得到强调;

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈbrɪnhɪld] [hɪz; ɪz]
he has a grudge against them on account of the death of Brynhild his
他 有 一个 怨恨 反对 他们 在 帐户 的 这 死亡 的 布伦希尔德 他的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

他因妹妹布伦希尔德的死而对他们怀恨在心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈmænɪdʒd]
but his motive is not very necessary for the story , as the story is managed
但 他的 动机 是 不是 非常 必要的 为了 这 故事 , 作为 这 故事 是 管理
[hɪr] .
here .
这里 .

但他的动机对于故事来说并不十分必要，因为故事在这里得到了很好的处理。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpæ(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌt]
The present scene and the present passion are not complicated with too much
这 展示 场景 和 这 展示 热情 是 不是 复杂的 和 也 很多
[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
reference to the former history of the personages .
参考 到 这 以前的 历史 的 这 人物 .

当前的场景和当前的激情并没有过多地提及人物的过往经历，从而变得复杂。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
This mode of procedure will be found to have given some trouble to the
这 模式 的 程序 将要 是 成立 到 有 给定 一些 麻烦 到 这
[ˈɔːθər] ,
author ,
作者 ,

作者会发现，这种研究方法给他带来了一些麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [wɜːrk] .
but the result at any rate is a complete and rounded work .
但 这 结果 在 任何 速度 是 一个 完全的 和 圆润 工作 .

但无论如何，最终成果是一部完整而全面的作品。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡriːnlənd] [ˈpoʊəm]
There is great difference of treatment between Atlakviða and the Greenland poem
那里 是 伟大的 不同之处 的 治疗 之间 - 和 这 格陵兰 诗
-
Atlamál ,
- ,

《阿特拉克维达》和格陵兰诗歌《阿特拉马尔》在处理方式上存在很大差异。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [wɪt] [ɪz] [wɜːrθ] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] . [-] [ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] ,
a difference which is worth some further consideration . [**29**] **There is , however ,**
一个 不同之处 哪个 是 值得 一些 更远 考虑 . [-] 那里 是 , 然而 ,
[noʊ] [ˈveri] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [skeɪl] ;
no very great difference of scale ;
不 非常 伟大的 不同之处 的 规模 ;

这是一个值得进一步考虑的差异。[29] 然而，规模上的差异并不很大；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [bɪˈkʌmz] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wen] [ðei] [ɑːr; ər]
at any rate , the difference between them becomes unimportant when they are
在 任何 速度 , 这 不同之处 之间 他们 变成 不重要 什么时候 他们 是
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪəwʊlf] .
compared with Beowulf .
比较的 和 贝奥武夫 .

总之，与《贝奥武夫》相比，它们之间的差异就显得无关紧要了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɒlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
Even the more prolix of the two ,
甚至 这 更多的 冗长 的 这 二 ,

即使是两人中更冗长的那一个，

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ɪz][ðə; ði] ['fɒlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'læbəɾət] [ʌv; əv]
which in some respects is the fullest and most elaborate of
哪个 在 一些 尊重 是 这 最 和 最多 精心制作的 的
[ðə; ði] ['nɔ:rdʊərn] [hə'rouɪk][ˈpoʊəmz] ,
the Northern heroic poems ,
这 北方 英勇 诗歌 ,
在某些方面，它是北方英雄史诗中最完整、最详尽的作品。

[jet] [kʌmz] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [skeɪl] .
yet comes short of the English scale .
然而 来 短的 的 这 英语 规模 .
但仍不及英国的规模。

- [teɪks] [ʌp] ['veri] ['lɪt(ə)] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəm][ʌv; əv]['mɔ:ldən]
Atlamál takes up very little more than the space of the English poem of Maldon
- 需要 向上 非常 小的 更多的 比 这 空间 的 这 英语 诗 的 马尔顿
,
.
,
《阿特拉玛尔》的篇幅与马尔登的英文诗歌相比，几乎微不足道。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)] ,
which is a simple narrative of a battle ,
哪个 是 一个 简单的 叙述 的 一个 战斗 ,
这是一个关于战斗的简单叙述，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˈtrædzɪk] [kəm'pleksəti] [ænd; ənd][və'raɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
with nothing like the tragic complexity and variety of the story of the
和 没有什么 喜欢 这 悲惨 复杂 和 种类 的 这 故事 的 这
[ˈvendʒəns] [ʌv; əv] ['gʊdˌrʊn] .
vengeance of Gudrun .
复仇 的 古德伦 .
没有哪个故事能像古德伦的复仇故事那样充满悲剧性的复杂性和多样性。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['^jɪnɑ:(r)] [ðə; ði] - [tu:; tə] [kəm'per]
There is yet another version of the death of Gunnar the Giuking to compare
那里 是 然而 其他 版本 的 这 死亡 的 贡纳尔 这 - 到 比较
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['ætɫə] — [ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv] [ɑ:drən] (-) ,
with the two poems of Attila — the Lament of Oddrun (Oddrúnargrátr) ,
和 这 二 诗歌 的 阿提拉 — 这 哀叹 的 奥德伦 (-) ,
还有另一个关于贡纳尔·吉乌金之死的版本可以与阿提拉的两首诗作进行比较——奥德伦的哀歌（Oddrúnargrátr）。

[wɪtʃ] [ˌpri:'si:dʒ] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['mænjʊskɾɪpt] .
which precedes the Atlakviða in the manuscript .
哪个 之前 这 - 在 这 手稿 .
在手稿中，它位于《阿特拉克维达》之前。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
The form of this , as well as the plot of it ,
这 形式 的 这 , 作为 出色地 作为 这 阴谋 的 它 ,
它的形式，以及它的情节，

[ɪz] ['wʌndərfəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['poʊəmz] .
is wonderfully different from either of the other two poems .
是 太棒了 不同的 从 任何一个 的 这 其他 二 诗歌 .
这首诗与另外两首诗截然不同，非常精彩。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪk][ɔːr][ˈtrædʒɪk] [ɪˈdɪlz] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][həˈrouɪk][ˈledʒənd][ɪz][təʊld]
This is one of the epic or tragic idylls in which a passage of heroic legend is told
 这 是 一 的 这 史诗 或者 悲惨 田园诗 在 哪个 一个 通道 的 英勇 传奇 是 讲述
 [drəˈmætɪkli] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɜr] [ɪn][aɪˈtiː].
dramatically by one who had a share in it .
 戏剧性地 经过 一 WHO 有 一个 分享 在 它 .

这是一部史诗或悲剧田园诗，其中一段英雄传奇由亲历者以戏剧化的方式讲述。

[hɪr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈ^jʌnɑ:(r)] [ɪz][tu:ld][baɪ] [ɑ:drən] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈætɪlə] .
Here the death of Gunnar is told by Oddrun his mistress , the sister of Attila .
 这里 这 死亡 的 贡纳尔 是 讲述 经过 奥德伦 他的 情妇 , 这 姐姐 的 阿提拉 .

这里，贡纳尔的死因是由他的情妇、阿提拉的妹妹奥德伦讲述的。

[ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌɪndə'rekt][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] ,
This form of indirect narration ,
 这 形式 的 间接 旁白 ,
 这种间接叙述形式，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['væljuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]
by giving so great a dramatic value to the person of the narrator
 经过 给予 所以 伟大的 一个 戏剧性 价值 到 这 人 的 这 旁白

通过赋予叙述者这一人物如此大的戏剧价值，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
before **the** **beginning** **of** **her** **story** ,
前 这 开始 的 她 故事 ,
在她故事开始之前，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [tendz] [tu:; tə] [dɪ'pri:ʃiət] [ɔ:r][tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [drə'mætɪk] [si:nz] [ðæt]
of course tends to depreciate or to exclude the vivid dramatic scenes that
 的 课程 倾向于 到 贬值 或者 到 排除 这 生动 戏剧性 场景 那
 当然，这往往会贬低或排除那些生动的戏剧性场景。

[第108页]

[ɑːr; ər] ['kɑ:mən] ['evriwɜː] [els] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pəʊəmz] .
are common everywhere else in the Northern poems .
 是 常见的 到处 别的 在 这 北方 诗歌 .
 在北方诗歌的其他地方也很常见。

[ðə; ði]	['kærəktər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spi:kər]	[li:vz]	[tu:;]	['lɪt(ə)l]	[ˌɪndɪ'pendəns]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['kærəktərz]
The	character	of	the	speaker	leaves	too	little	independence	to	the	other	characters
这	特点	的	这	扬声器	树叶	也	小的	独立	到	这	其他	人物

说话者的性格让其他角色缺乏自主权。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouəməz][ɪz][ðə; ði]['trædzɪk][plɑ:t] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [drɔ:n] [aʊt][ðæn; ðən][ɪn]
But in none of the poems is the tragic plot more strongly drawn out than in
 但 在 没有任何 的 这 诗歌 是 这 悲惨 阴谋 更多的 强烈 绘制 出去 比 在
 [ðə; ði]['sev(ə)nti] [laɪnz][ʌv; əv] - ['stɔ:ri][tu:; tə] - .
the seventy lines of Oddrun's story to Borgny .
 这 七十 线条 的 - 故事 到 - .

但在所有诗歌中，没有哪一首诗比奥德伦写给博尔尼的七十行故事更能强烈地描绘出悲剧情节。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ɑːdrən] , [ˈbrɪnhɪld] , [ænd; ənd] [ˈætɫə] [hæd; həd] [ˈdestɪnd] [ɑːdrən] [tuː; tə][biː; bi]
The father of Oddrun , Brynhild , and Attila had destined Oddrun to be
这 父亲 的 奥德伦 , 布伦希尔德 , 和 阿提拉 有 注定 奥德伦 到 是
[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ˈʌjnɑː(r)] ,
the bride of Gunnar ,
这 新娘 的 贡纳尔 ,
奥德伦、布伦希尔德和阿提拉的父亲曾预言奥德伦将嫁给贡纳尔。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbrɪnhɪld] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] .
but it was Brynhild that he married .
但 它 曾是 布伦希尔德 那 他 已婚 .
但他最终娶的是布伦希尔德。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv] [ˈbrɪnhɪld] [əˈɡenst] [ˈsiːɡuəd] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈsiːɡuəd] ,
Then came the anger of Brynhild against Sigurd , the death of Sigurd ,
然后 来了 这 愤怒 的 布伦希尔德 反对 西格德 , 这 死亡 的 西格德 ,
然后，布伦希尔德对西格德的愤怒爆发，西格德也因此丧命。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈbrɪnhɪld] [ðæt] [ɪz] [rɪˈnaʊnd] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
the death of Brynhild that is renowned over all the world .
这 死亡 的 布伦希尔德 那 是 著名 超过 全部 这 世界 .
举世闻名的布伦希尔德之死。

[ˈʌjnɑː(r)] [sɔːt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ɑːdrən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈætɫə] ,
Gunnar sought the hand of Oddrun from her brother Attila ,
贡纳尔 寻求 这 手 的 奥德伦 从 她 兄弟 阿提拉 ,
贡纳尔向奥德伦的哥哥阿提拉求婚，

[bʌt; bət] [ˈætɫə] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒuːki] .
but Attila would not accept the price of the bride from the son of Giuki .
但 阿提拉 会 不是 接受 这 价格 的 这 新娘 从 这 儿子 的 朱基 .
但阿提拉不肯接受吉乌基之子提供的聘金。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ɑːdrən] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈʌjnɑː(r)] .
The love of Oddrun was given to Gunnar .
这 爱 的 奥德伦 曾是 给定 到 贡纳尔 .
奥德伦的爱给了贡纳尔。

" [aɪ] [ɡeɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈʌjnɑː(r)] [æz; əz] [ˈbrɪnhɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
" I gave my love to Gunnar as Brynhild should have loved him .
" 我 给予 我的 爱 到 贡纳尔 作为 布伦希尔德 应该 有 喜爱 他 .
“我像布伦希尔德应该爱他那样爱了贡纳尔。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪðˈstænd] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] : [aɪ] [kept] [traːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌjnɑː(r)] .
We could not withstand our love : I kept troth with Gunnar .
我们 可以 不是 经受 我们的 爱 : 我 保留 誓言 和 贡纳尔 .
我们无法抗拒爱情：我与贡纳尔保持了婚约。

" [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər] [brɪˈtreɪd] [tuː; tə] [ˈætɫə] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] [əˈɡenst]
" The lovers were betrayed to Attila , who would not believe the accusation against
" 这 恋人 是 背叛 到 阿提拉 , WHO 会 不是 相信 这 指控 反对
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ;
his sister ;
他的 姐姐 ;
“这对恋人被出卖给了阿提拉，但阿提拉不相信对他妹妹的指控；

" [jet] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [pledʒ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
" yet no man should pledge his honour for the innocence of another ,
" 然而 不 男人 应该 保证 他的 荣誉 为了 这 无辜 的 其他 ,
然而，任何人都不应该为了证明他人的清白而牺牲自己的荣誉。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [lʌv] .
when it is a matter of love .

什么时候 它 是 一个 事情 的 爱 .

当涉及到爱情时。

" [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] , [ænd; ænd][leɪd][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ðə; ði]
" At last he was persuaded , and laid a plot to take vengeance on the
" 在 最后的 他 曾是 被说服 , 和 铺设 一个 阴谋 到 拿 复仇 在 这
[ˈnɪblʊŋz] ;
Niblungs ;
尼布隆 ;

“最终他被说服了，并密谋向尼布隆人复仇；

[ˈɡʊdˌrʊn] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
Gudrun knew nothing of what was intended .

古德伦 知道 没有什么 的 什么 曾是 故意的 .

古德伦对别人的意图一无所知。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈʌjnɑː(r)] [ænd; ænd][ˈhɔːɡni][ɪz][tuːld][ɪn] [faɪv] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti] [laɪnz] : —
The death of Gunnar and Hogni is told in five - and - twenty lines : —

这 死亡 的 贡纳尔 和 霍格尼 是 讲述 在 五 - 和 - 二十 线条 : —

贡纳尔和霍格尼的死是用二十五行诗句写成的：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ɡoʊld] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][dʒuːki][roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði]
There was din of the hoofs of gold when the sons of Giuki rode into the
那里 曾是 din 的 这 蹄子 的 金子 什么时候 这 儿子们 的 朱基 骑 进入 这
[kɔːrt] .
Court .
法庭 .

吉乌基的儿子们骑马进入宫廷时，发出了一阵金色马蹄的轰鸣声。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈhɔːɡni] ;
The heart was cut out of the body of Hogni ;

这 心 曾是 切 出去 的 这 身体 的 霍格尼 ;

霍格尼的心脏被挖了出来；

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðeɪ] [set][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [sneɪks] .
his brother they set in the pit of snakes .

他的 兄弟 他们 放 在 这 坑 的 蛇 .

他们将他的兄弟扔进了蛇坑。

[ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [smoʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The wise king smote on his harp , for he thought that I should come to his
这 明智的 国王 猛击 在 他的 竖琴 , 为了 他 想法 那 我 应该 来 到 他的
[help] .
help .
帮助 .

睿智的国王敲击着他的竖琴，因为他认为我会来帮助他。

[ˈhaʊˈbiːɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
Howbeit I was gone to the banquet at the house of Geirmund .

然而 我 曾是 已消失 到 这 宴会 在 这 房子 的 - .

然而，我当时去盖尔蒙德家参加宴会了。

[frʌm; frəm] - [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ræn] [laʊd] .
From Hlessey I heard how the strings rang loud .

从 - 我 听到 如何 这 字符串 响铃 大声 .

从赫莱西那里，我听到琴弦发出响亮的声音。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] [ˈhændmeɪdn] [tuː; tə][raɪz][ænd; ænd][ɡoʊ] ;
I called to my handmaidens to rise and go ;

我 称为 到 我的 侍女 到 上升 和 去 ;

我叫我的侍女们起来走；

[aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ; [wi:; wi] [seɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saʊnd] ,
I sought to save the life of the prince ; we sailed across the sound ,
我 寻求 到 节省 这 生活 的 这 王子 ; 我们 航行 穿过 这 声音 ;
我试图拯救王子的性命；我们乘船渡过海峡，

[tɪl] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][hɔ:lz][ʌv; əv] ['ætɪlə] .
till we saw the halls of Attila .
直到 我们 锯 这 大厅 的 阿提拉 .
直到我们看到了阿提拉的宫殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第7/22页

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['sɜ:rpənt] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['^jna:(r)] ,
But the accursed serpent crept to the heart of Gunnar ,
但 这 被诅咒的 蛇 悄悄地爬 到 这 心 的 贡纳尔 ,
但是, 那条可恶的蛇却悄悄爬进了贡纳尔的心脏。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
so that I might not save the life of the king .
所以 那 我 可能 不是 节省 这 生活 的 这 国王 .
以致我可能无法救国王的性命。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[fʊl] [ɔ:ft][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [ki:p] [maɪ][laɪf]['æftər][hɪm; ɪm] ,
Full oft I wonder how I keep my life after him ,
满的 经常 我 想知道 如何 我 保持 我的 生活 后 他 ,
我常常想, 离开他之后, 我该如何继续生活下去。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][laɪk] [maɪ'self] .
for I thought I loved him like myself .
为了 我 想法 我 喜爱 他 喜欢 我 .
因为我以为我爱他就像爱我自己一样。

[ðəʊ] [hæst][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ði:] ['meni] ['i:vəlz][ʌv; əv][maɪ][lɑ:t][ænd; ənd]
Thou hast sat and listened while I have told thee many evils of my lot and
你 哈斯特 卫星 和 听着 尽管 我 有 讲述 你 许多 罪恶 的 我的 很多 和
[ðerz] .
theirs .
他们的 .
你一直坐着听我讲述我和他们所遭受的许多苦难。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] .
The life of a man is as his thoughts are .
这 生活 的 一个 男人 是 作为 他的 想法 是 .
人的一生取决于他的思想。

[ðə; ði] [læmən'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɑ:drən] [ɪz] ['fɪnɪft] .
The Lamentation of Oddrun is finished .
这 哀叹 的 奥德伦 是 完成的 .
《奥德伦的哀歌》结束了。

[ðə; ði] - , [ðə; ði]['pɒsəm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'mænərik] , [ɪz][wʌn] [ðæt] , [ɪn][ɪts]
The Hamðismál , the poem of the death of Ermanaric , is one that , in its
这 - , 这 诗 的 这 死亡 的 埃尔马纳里克 , 是 一 那 , 在 它是
[prə'pɔ:ʃəns] ,
proportions ,
比例 ,
《哈姆迪斯玛尔》(Hamðismál), 即埃尔马纳里克之死的诗篇, 就其比例而言,

[ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] - : [ðə; ði][plɑ:t][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ([pi:'pi:] . - - -) .
is not unlike the Atlakviða : the plot has been already described (pp . 70 - 71) .
是 不是 与众不同 这 - : 这 阴谋 有 到过 已经 描述 (pp . - - -) .
与 Atlakviða 类似: 情节已在前面描述过 (第 70-71 页)。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv] - [laɪnz][æz; əz][aɪˈtiː][stændz][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
The poem of 130 lines as it stands has suffered a good deal .
这 诗 的 - 线条 作为 它 站立 有 遭受 一个 好的 交易 .

这首130行的诗现在已经遭受了很大的破坏。

[ðɪs] [ˈɔːlsʊʊ][ɪz] [laɪk][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈheŋˌɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɡʊd,rʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei]
This also is like the story of Hengest and the story of Gudrun in the way
这 还 是 喜欢 这 故事 的 亨吉斯特 和 这 故事 的 古德伦 在 这 方式
[ðə; ði][ˈæk(ə)n][ɪz] [prəˈpɔːrʃənd] .
the action is proportioned .
这 行动 是 比例匀称 .

这与亨格斯特的故事和古德伦的故事在情节比例上也很相似。

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [rɔːŋ] [tuː; tə][ˈɡʊd,rʊn] — [ðɪs] [pɑːrt][ɪz]
It began with the slaying of Swanhild , the wrong to Gudrun — this part is
它 开始 和 这 杀戮 的 - , 这 错误的 到 古德伦 — 这 部分 是
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

一切始于斯万希尔德被杀，古德伦因此遭受的冤屈——这部分已经遗失了。

[aɪˈtiː][ɡoʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈɡʊd,rʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌnz] , [sɔːrli] [ænd; ənd] - ,
It goes on to the speech of Gudrun to her sons , Sorli and Hamther ,
它 去 在 到 这 演讲 的 古德伦 到 她 儿子们 , 索利 和 - ,

接下来是古德伦对她的儿子索利和哈姆瑟的讲话，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːθ] ; [aɪˈtiː][ˈendz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [deθ] .
and their expedition to the hall of the Goth ; it ends with their death .
和 他们的 远征 到 这 大厅 的 这 哥特 ; 它 结束 和 他们的 死亡 .

他们前往哥特人大厅的探险；最终以他们的死亡告终。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ðə; ði][ˈæk(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [æt; ət][wʌnz] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəbli] ,
In this case , also , the action must have begun at once and intelligibly ,
在 这 案件 , 还 , 这 行动 必须 有 开始 在 一次 和 清晰地 ,

在这种情况下，行动也必须立即且清晰地开始。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːθɪk] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] ,
as soon as the motive of the Gothic treachery and cruelty was explained ,
作为 很快 作为 这 动机 的 这 哥特 背信弃义 和 残酷 曾是 解释 ,

一旦哥特式背叛和残忍的动机被解释清楚，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ekspləˈneɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈmiːdiət] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃəri]
or even without that explanation , in the more immediate sense of the treachery
或者 甚至 没有 那 解释 , 在 这 更多的 即时 感觉 的 这 背信弃义
[ænd; ənd] [ˈkruːəlti] ,
and cruelty ,
和 残酷 ,

即使不作上述解释，就背叛和残忍这一更直接的含义上而言，

[ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ˈtræmpld] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [tuː; tə]
in the story of Swanhild trampled to death , and of the news brought to
在 这 故事 的 - 践踏 到 死亡 , 和 的 这 消息 带来 到
[ˈɡʊd,rʊn] .
Gudrun .
古德伦 .

在斯万希尔德被踩死的故事中，以及古德伦得知这一消息的故事中。

[hɪr] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [les] [ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Here , also , there is much less expansion of the story than in the English
这里 , 还 , 那里 是 很多 较少的 扩张 的 这 故事 比 在 这 英语
[ˈpʊəməz] ;
poems ;
诗歌 ;

此外，与英文诗歌相比，这里的故事展开程度要小得多；

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] .
everything is surcharged with meaning .
一切 是 附加费 和 意义 .
万物皆蕴含深意。

[ðə; ði][oʊld] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈgʊdˌrun] (- [ɪn][ˈfɔːrnə]) , [ɔːr][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈgʊdˌrun] [tuː; tə]
The Old Lay of Gudrun (Guðrúnarkviða in forna) , or the tale of Gudrun to
这 老的 莱 的 古德伦 (- 在 福纳) , 或者 这 故事 的 古德伦 到
[θiːˈbɒdəɪk] ,
Theodoric ,
狄奥多里克 ,

古德伦的老歌（Guðrúnarkviða in forna），或古德伦对狄奥多里克的故事，

[æn; ən] [ˈaɪdl] [laɪk] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ɑːdrən] , [goʊz] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ]
an idyll like the story of Oddrun , goes quickly over the event of the killing
一个 牧歌 喜欢 这 故事 的 奥德伦 , 去 迅速地 超过 这 事件 的 这 杀
[ʌv; əv][ˈsiˌɡuəd] ,
of Sigurd ,
的 西格德 ,

像奥德伦的故事那样的田园诗，对西格德被杀的事件一带而过。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][ˈɡrɑːni] , [ˈmæstəlsɪs] .
and the return of Grani , masterless .
和 这 返回 的 格拉尼 , 无主 .
格拉尼归来，失去了主人。

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ləˈment] [ʌv; əv] [ɑːdrən] , [ðɪs] [ˈmɑːnəbɔːɡ] [ʌv; əv] [ˈgʊdˌrun] [ˌɪntrəˈdʒuːsɪs] [drəˈmætɪk]
Unlike the Lament of Oddrun , this monologue of Gudrun introduces dramatic
与此不同 这 哀叹 的 奥德伦 , 这 独白 的 古德伦 介绍 戏剧性
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
passages :
段落 :

与《奥德伦的哀歌》不同，古德伦的这段独白引入了戏剧性的段落。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgʊdˌrun] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [toʊld][baɪ] [ˈgʊdˌrun] [ɪn][ˌɪndəˈrekt]
The meeting of Gudrun and her brother is not merely told by Gudrun in indirect
这 会议 的 古德伦 和 她 兄弟 是 不是 仅仅 讲述 经过 古德伦 在 间接
[nəˈreɪʃn, nəˈreɪʃn] ;
narration ;
旁白 ;

古德伦和她哥哥的相遇并非仅仅是古德伦通过间接叙述的方式讲述的；

[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ˈhɔːɡni][ænd; ænd] [ˈgʊdˌrun] [ɑːr; ər] [rɪˈpɔːrtɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
the speeches of Hogni and Gudrun are reported directly ,
这 演讲 的 霍格尼 和 古德伦 是 据报道 直接地 ,
霍格尼和古德伦的演讲内容被直接记录下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʊəmə][ʌv; əv][ðə; ði]
as they might have been in a poem of the
作为 他们 可能 有 到过 在 一个 诗 的 这
就像它们可能出现在一首诗中一样

[fɔːrm][ʌv; əv] - , [ɔːr][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ˈsiˌɡuəd] ,
form of Atlakviða , or the Lay of Sigurd ,
形式 的 - , 或者 这 莱 的 西格德 ,
《阿特拉克维达》或《西格德之歌》的一种形式

[ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊət] [telz] [ðə; ði][ˈstoːri] [hɪmˈself] ,
or any other in which the poet tells the story himself ,
或者 任何 其他 在 哪个 这 诗人 讲述 这 故事 他自己 ,
或者诗人亲自讲述故事的任何其他形式,

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][ˈnæreɪtər; nəˈreɪtər; nəˈreɪtər] .
without the introduction of an imaginary narrator :
没有 这 介绍 的 一个 假想 旁白 .
没有引入虚构的叙述者。

[ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] - [ˈmʌðər]
The main part of the poem is an account of the way in which Gudrun's mother
这 主要的 部分 的 这 诗 是 一个 帐户 的 这 方式 在 哪个 - 母亲
,
!,
,

这首诗的主要部分讲述了古德伦的母亲如何.....

[ˈɡrɪmˌhɪld] , [kəmˈpeld] [hɜːr; həɹ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈpoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fərˈɡetflnəs] ,
Grimhild , compelled her , by a potion of forgetfulness ,
格林希尔德 , 被迫 她 , 经过 一个 药水 的 健忘 ,
格林希尔德用一种遗忘药水强迫了她,

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈsiˌɡuəd][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həɹ] [wəʊz] ,
to lose the thought of Sigurd and of all her woes ,
到 失去 这 想法 的 西格德 和 的 全部 她 烦恼 ,
忘却西格德和她所有的苦难,

[ænd; ənd] [kənˈsent] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ˈætɫə] .
and consent to become the wife of Attila .
和 同意 到 变得 这 妻子 的 阿提拉 .
并同意成为阿提拉的妻子。

[ðɪs] [pɑːrt][ɪz] [wel] [ˈpref.ɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈɡʊdˌrun] [ɪn][hɜːr; həɹ]
This part is well prefaced by the quiet account of the life of Gudrun in her
这 部分 是 出色地 序言 经过 这 安静的 帐户 的 这 生活 的 古德伦 在 她
[ˈwɪdʊhʊd] ,
widowhood ,
丧偶 ,

这部分内容之前，先平静地叙述了古德伦寡居后的生活，这部分内容就此展开。

[bɪˈfɔːr] [ˈɡrɪmˌhɪld] [bɪˈɡæən][hɜːr; həɹ] [skiːmz] ; [haʊ] [ˈɡʊdˌrun] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hæf] , [wɪð; wɪθ]
before Grimhild began her schemes ; how Gudrun lived in the house of Half , with
前 格林希尔德 开始 她 方案 ; 如何 古德伦 居住地 在 这 房子 的 一半 , 和
[ˈθɔrə] ,
Thora ,
索拉 ,

在格里姆希尔德开始她的阴谋之前；古德伦和索拉一起住在哈夫的房子，

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈhækən] , [ɪn] [ˈdenmɑːrk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [spɛnt] [ðer; ðər] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]
daughter of Hakon , in Denmark , and how the ladies spent their time at the
女儿 的 哈康 , 在 丹麦 , 和 如何 这 女士们 花费 他们的 时间 在 这
[ˈtæpəstri] [freɪm] ,
tapestry frame ,
挂毯 框架 ,

哈康的女儿在丹麦，以及女士们如何在挂毯架前消磨时光，

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] , [ðə; ði] [ˈɪps] [ʌv; əv] [ˈsɪgmənd] , [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ˈhʌnɪ]
working pictures of the heroes , the ships of Sigmund , the ranks of Hunnish
在职的 图片 的 这 英雄 , 这 船舶 的 西格蒙德 , 这 排名 的 匈奴
[ˈwɔːrɪz] .
warriors .
战士 .

英雄们的工作照片、西格蒙德的船只、匈奴战士的队伍。

[ɪn][ðə; ði][ˈmænjuskɪpt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈgʊdˌrʊn] ,
In the manuscript there are found at the end of the Old Lay of Gudrun ,
在 这 手稿 那里 是 成立 在 这 结尾 的 这 老的 莱 的 古德伦 ,
在手稿中，《古德伦古歌》的结尾处有以下内容：

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
as if they were part of it ,
作为 如果 他们 是 部分 的 它 ,
仿佛他们也是其中的一部分，

[sʌm; səm] [vəːsɪz] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈeditəz] ([siː] . [piː] . [biː] . ,
some verses which have been separated from it by the editors (C . P . B . ,
一些 诗句 哪个 有 到过 分开 从 它 经过 这 编辑 (C . P . B . ,
一些诗句已被编辑者（CPB,）从中分离出来。

[aɪ] . -) [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɑːtli] [leɪ] .
i . 347) as a " Fragment of an Atli Lay .
我 . -) 作为 一个 " 分段 的 一个 阿特利 莱 .
i. 347) 作为“阿特利歌谣的片段”。

" [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
" They came from a poem of which the design , at any rate ,
" 他们 来了 从 一个 诗 的 哪个 这 设计 , 在 任何 速度 ,
“它们源自一首诗，至少其设计如此，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [leɪ] , [ænd; ənd] [ˈgʊdˌrʊn] [ɪz][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
was the same as that of the Old Lay , and Gudrun is the speaker .
曾是 这 相同的 作为 那 的 这 老的 莱 , 和 古德伦 是 这 扬声器 .
与古歌相同，古德伦是演唱者。

[ʃiː; ʃi] [telz] [haʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈ^jɪnɑː(r)] [ænd; ənd][ˈhɔːɡni] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪkənd] [baɪ][ˈɑːtli]
She tells how , after the death of Gunnar and Hogni , she was awakened by Atli
她 讲述 如何 , 后 这 死亡 的 贡纳尔 和 霍格尼 , 她 曾是 醒来 经过 阿特利
,
:
,

她讲述了在 Gunnar 和 Hogni 死后，她是如何被 Atli 唤醒的。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)] [driːmz] , [fɔːrˈboʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
to listen to his evil dreams , foreboding his doom ,
到 听 到 他的 邪恶的 梦境 , 不祥的预感 他的 厄运 ,
倾听他预示厄运的噩梦，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː ʃi] [ɪn'tɜːrprətid] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]
and how she interpreted them in a way to comfort him and put him
和 如何 她 翻译 他们 在 一个 方式 到 舒适 他 和 放 他
[ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
off his guard .
离开 他的 警卫 .

她是如何解读这些话，从而安慰他，让他放松警惕的。

[ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pouətri][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [ɪntrə'duːst] [drə'mætɪkli] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]
In English poetry there are instances of stories introduced dramatically , long before
在 英语 诗 那里 是 实例 的 故事 介绍 戏剧性地 , 长的 前
[ðə; ði] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['kæntər,beri] .
the pilgrimage to Canterbury .
这 朝圣 到 坎特伯雷 .

在英国诗歌中，有一些故事是在前往坎特伯雷朝圣很久之前就以戏剧化的方式引入的。

[ɪn] ['beɪəwʊlf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['epɪ,soʊdʒ] [wer] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ɪz][təʊld][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz]
In Beowulf there are various episodes where a story is told by one of the persons
在 贝奥武夫 那里 是 各种各样的 剧集 在哪里 一个 故事 是 讲述 经过 一 的 这 人
[ɪn'ɡeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

在《贝奥武夫》中，有好几段情节都是由其中一位参与者讲述故事的。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði]['pouəəm][ʌv; əv] ['heŋʤɪst] [tʃɑːntɪd] [ɪn] ['hiːərɒt] , [ðer; ðər][ɪz]['beɪoʊ,wʊlfs] [oʊn] ['nærətɪv]
Besides the poem of Hengest chanted in Heorot , there is Beowulf's own narrative
除了 这 诗 的 亨吉斯特 吟诵 在 赫罗特 , 那里 是 贝奥武夫的 自己的 叙述
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
of his adventures ,
的 他的 冒险 ,

除了在赫罗特宫吟唱的亨格斯特之诗外，还有贝奥武夫自己讲述的冒险经历。

[ʌftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
after his return to his own people in the kingdom of the Gauts ,
后 他的 返回 到 他的 自己的 人们 在 这 王国 的 这 高斯 ,
在他返回高特王国与自己的人民团聚之后，

[ænd; ənd][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [stɪl] ['nɪrər] [ɪn][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv] [ɑːdrən] [ænd; ənd][ðə; ði]
and passages still nearer in form to the Lament of Oddrun and the
和 段落 仍然 更近 在 形式 到 这 哀叹 的 奥德伦 和 这
[kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʊd,run] [ɑːr; ər][ðə; ði][ləst] [spi:tʃ] [ʌv; əv]['beɪəwʊlf] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] (- -
Confession of Gudrun are the last speech of Beowulf before his death (2426 -
忏悔 的 古德伦 是 这 最后的 演讲 的 贝奥武夫 前 他的 死亡 (- -
-) ,
2537) ,
-) ,

而与《奥德伦的哀歌》和《古德伦的忏悔》形式更为接近的段落，是贝奥武夫临死前的最后一次演讲（2426-2537）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [spi:tʃ] [ʌv; əv]['wɪɡlæf] (- -
and the long speech of Wiglaf (2900 -
和 这 长的 演讲 的 维格拉夫 (- -
以及维格拉夫的长篇演讲（2900-

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]
[第111页]

-) ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪːdz] .
3027) telling of the enmity of the Gauts and the Swedes .
-) 讲述 的 这 敌意 的 这 高斯 和 这 瑞典人 .

3027) 讲述了高特人和瑞典人之间的仇恨。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fild] [wið; wiθ][drə'mæti:k][ˈpeɪθɑ:s][tu;; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [æz; əz] [ði:z]
But those are not filled with dramatic pathos to the same degree as these
但 那些 是 不是 已填 和 戏剧性 感伤 到 这 相同的 程度 作为 这些
[ˈnɔ:rðərn] [ˈhɪ,rɔɪ,dɪ:z] ,
Northern Heroides ,
北方 女英雄书简 ,

但它们不像这些北方女英雄史诗那样充满戏剧性的悲情。

[ðə; ði] ['mɒnələgz] [ʌv; əv] [ɑ:drən] [ænd; ənd][ˈgʊd,rʊn] .
the monologues of Oddrun and Gudrun .
这 独白 的 奥德伦 和 古德伦 .

奥德伦和古德伦的独白。

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈgʊd,rʊn] (-) [wɪt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] [ɪ'mi:diətli]
The Lay of Gudrun (Gudrúnarkviða) which comes in the manuscript immediately
这 莱 的 古德伦 (-) 哪个 来 在 这 手稿 立即地
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ˈsi,guəd] ,
before the Lay of Sigurd ,
前 这 莱 的 西格德 ,

《古德伦之歌》(Gudrúnarkviða) 在手稿中紧随《西格德之歌》之前，

[ɪz][ə; eɪ] [pʃɔr] [hə'roʊɪk] [ˈaɪdl] .
is a pure heroic idyll .
是 一个 纯的 英勇 牧歌 .

是一幅纯粹的英雄田园诗。

[ʌn'lɑ:k] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [kəm'pænjənz] , [aɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði] [di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɒlsʊŋ] ['stɔ:ri] ['veri]
Unlike most of its companions , it leaves the details of the Volsung story very
与此不同 最多 的 它是 同伴 , 它 树叶 这 细节 的 这 沃尔松 故事 非常
[mʌt] [ɪn] [nɪ'glekt] ,
much in neglect ,
很多 在 忽视 ,

与大多数同类作品不同，它对沃尔松格战役的细节着墨甚少。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɔ:l][ɪts] [fɔ:rs] [tu;; tə] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
and brings all its force to bear on the representation of the grief of the
和 带来 全部它是 力量 到 熊 在 这 表示 的 这 悲伤 的 这
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,

并倾尽全力去表现女王的悲痛，

[ˈkɒntræstɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈbrɪnhɪld] .
contrasted with the stormy passion of Brynhild .
对比 和 这 暴风雨 热情 的 布伦希尔德 .

与布伦希尔德狂暴的热情形成鲜明对比。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['raɪtli] [ˈɑ:nə-d] [fɔ:r; fər][ɪts] [pə'θeti:k] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [gri:f] [ʌv; əv] [ˈgʊd,rʊn]
It is rightly honoured for its pathetic imagination of the dumb grief of Gudrun
它 是 没错 荣幸 为了 它是 可怜的 想像力 的 这 哑的 悲伤 的 古德伦
,
,
,

它因其对古德伦无声悲痛的细腻刻画而受到赞誉，实至名归。

[ˈbroʊkən][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lvd] [wen] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [drɔ:z] [ə'wei] [ðə; ði] ['kʌvəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
broken up and dissolved when her sister draws away the covering from the
破碎的 向上 和 溶解 什么时候 她 姐姐 平局 离开 这 覆盖 从 这
[feɪs] [ʌv; əv][ˈsi,guəd] .
face of Sigurd .
脸 的 西格德 .

当她的姐姐揭开西格德脸上的面纱时，她便崩溃瓦解了。

" [bʌt; bət][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈbrɪnhɪld] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - ,
" But fire was kindled in the eyes of Brynhild , daughter of Budli ,
" 但 火 曾是 点燃 在 这 眼睛 的 布伦希尔德 , 女儿 的 - ,
"但是布德利的女儿布伦希尔德的眼中燃起了火焰,

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
when she looked upon his wounds .
什么时候 她 看起来 之上 他的 伤口 .
当她看到他的伤口时。

" [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəmə] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪts] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk]
" The refrain of the poem increases its resemblance to the form of a Greek
" 这 避免 的 这 诗 增加 它是 相似 到 这 形式 的 一个 希腊语
[ˈaɪdl] .
idyll .
牧歌 .
“这首诗的副歌使其与希腊田园诗的形式更加相似。”

[ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ˈpouətri] ;
The verse is that of narrative poetry ;
这 诗 是 那 的 叙述 诗 ;
这首诗是叙事诗;

[ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɪz][nɑːt] [ˈpjɔːrli] [ˈlɪrɪkl] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ˈregjələɹ] [ˈɪntərvlz] .
the refrain is not purely lyrical and does not come in at regular intervals .
这 避免 是 不是 纯粹 抒情的 和 做 不是 来 在 在 常规的 间隔 .
副歌并非纯粹的抒情歌曲，而且出现的时间也不规律。

[ðə; ði] - - , [ɔːr] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [wʊʊ] ,
The Tregrof Guðrúnar , or Chain of Woe ,
这 - - , 或者 链 的 悲哀 ,
Tregrof Guðrúnar , 或痛苦之链,

[rɪˈstɔːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [ˈeditəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kənˈfjuːzd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
restored by the Oxford editors out of the most confused part of the original
恢复 经过 这 牛津 编辑 出去 的 这 最多 使困惑 部分 的 这 原来的
[tekst] ,
text ,
文本 ,
由牛津出版社的编辑们从原文中最混乱的部分中恢复过来。

[ɪz] [pjʊɹ] [læməntˈteɪʃn] , [ˈspʊʊkən][baɪ][ˈgʊdˌrʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [deθ] , [rɪˈkaʊntɪŋ] [ɔːl][hɜːr; həɹ]
is pure lamentation , spoken by Gudrun before her death , recounting all her
是 纯的 哀叹 , 说 经过 古德伦 前 她 死亡 , 重新计算 全部 她
[ˈsɔːrəʊz] :
sorrows :
悲伤 :

这是古德伦临终前所说的纯粹的哀悼之词，她细数了自己所有的悲伤：

[ðə; ði] [braɪt] [her] [ʌv; əv] - [ˈtræmpld] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] ; [ˈsɪˌɡuəd] [slɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
the bright hair of Swanhild trampled in the mire ; Sigurd slain in his bed ,
这 明亮的 头发 的 - 践踏 在 这 沼泽 ; 西格德 被杀 在 他的 床 ,
[dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ;
despoiled of victory ;
掠夺 的 胜利 ;
斯万希尔德的亮丽秀发被泥泞践踏；西格德死在床上，胜利被剥夺；

[ˈ^jɪnɑː(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] ;
Gunnar in the court of the serpents ;
贡纳尔 在 这 法庭 的 这 蛇 ;
贡纳尔在蛇之宫廷；

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈhɔ:gni] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɑ:di] — " [ˈsæd(ə)l] [ðai] [waɪt] [sti:d] [ænd; ɛnd]
the heart of Hogni cut out of his living body — " Saddle thy white steed and
这 心 的 霍格尼 切 出去 的 他的 活的 身体 — " 鞍 你的 白色的 骏马 和
[kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] ,
come to me ,
来 到 我 ,

霍格尼的心脏从他活着的身体里被挖了出来——“骑上你的白马，到我这里来，

[ˈsi,ɡuəd] ; [rɪˈmembər] [wʌt] [wi; wi] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [kʌm]
Sigurd ; remember what we promised to one another , that thou wouldst come
西格德 ; 记住 什么 我们 承诺 到 一 其他 , 那 你 会 来
[frʌm; frəm] [hel] [tu:; tə] [si:k] [em ˈi:] ,
from Hell to seek me ,
从 地狱 到 寻找 我 ,

西格德，记住我们彼此的约定，你要从地狱来寻找我。

[ænd; ɛnd][aɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜ:rlɔ] .
and I would come to thee from the living world .
和 我 会 来 到 你 从 这 活的 世界 .
我来自人间，来到你身边。

" [ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈpoʊəm] [ɪnˈtɑɪtlɔ] - - [ɪn][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] , [ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [ʌv; əv] [ˈɡʊd,run]
" The short poem entitled Qviða Guðrúnar in the manuscript , the Ordeal of Gudrun
" 这 短的 诗 标题 - - 在 这 手稿 , 这 考验 的 古德伦
[ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈdɪʃn] ,
in the English edition ,
在 这 英语 版 ,
“手稿中的短诗名为《Qviða Guðrúnar》，英文版中名为《古德伦的考验》

[hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][plɑ:t] .
has a simple plot .
有 一个 简单的 阴谋 .
情节简单。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [ˈkæləmni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [əˈɡenst] [ˈɡʊd,run] [baɪ] - ,
The subject is the calumny which was brought against Gudrun by Herkja ,
这 主题 是 这 诽谤 哪个 曾是 带来 反对 古德伦 经过 - ,
主题是赫尔克亚对古德伦提出的诽谤，

[ðə; ði][kæst] - [ɔ:f] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈætlə] ([ðæt] " [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n]
the cast - off mistress of Attila (that " she had seen
这 投掷 - 离开 情妇 的 阿提拉 (那 " 她 有 已见
阿提拉的弃妇（她曾见过）

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 112**]
[页 -]
[第112页]

[ˈɡʊd,run] [ænd; ɛnd] [θi:ˈbɒdərɪk] [təˈgeðər] ") [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][baɪ] [wɪtʃ] [ˈɡʊd,run]
Gudrun and Theodoric together ") and the ordeal of water by which Gudrun
古德伦 和 狄奥多里克 一起 ") 和 这 考验 的 水 经过 哪个 古德伦
[pru:vɔd] [hɜ:r; həɪ] [ˈɪnəsns] ,
proved her innocence ,
已证实 她 无辜 ,
古德伦和狄奥多里克在一起”) 以及古德伦通过水刑证明自己清白的经历，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɔ:ʃhʊd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈhoʊm][tu:; tə] - , [ðə; ði] [ˈbɑ:nd,wʊmən] .
while the falsehood was brought home to Herkja , the bondwoman .
尽管 这 谬误 曾是 带来 家 到 - , 这 保释女 .
谎言却传到了女奴赫尔基娅的耳中。

[ðə; ði] [θi:m] [ɪz] ['slaitər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pʊəəm] , [æt; ət] [li:st] ,
The theme is slighter than all the rest , and this poem , at least ,
这 主题 是 略微 比 全部 这 休息 , 和 这 诗 , 在 至少 ,
这首诗的主题比其他诗都浅显, 至少这首诗是这样。

[maɪt] [bi:; bi] ['rekənd] [nɑ:t] [ʌn'fɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] ['epɪk]
might be reckoned not unfit to be taken up as a single scene in a long epic
可能 是 估计 不是 不合格 到 是 已采取 向上 作为 一个 单身的 场景 在 一个 长的 史诗
.
.
.

或许可以考虑将其作为一部史诗巨作中的一个独立场景。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pʊəəmz][ɪn][ðə; ði]['epɪk] ['meɜər] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlɪ] [meɪd] [ʌp]
Some of the Northern poems in the epic measure are almost wholly made up
一些 的 这 北方 诗歌 在 这 史诗 措施 是 几乎 完全 制成 向上
[ʌv; əv] ['daɪəlɔ:g] .
of dialogue .
的 对话 .

北方史诗中的一些诗歌几乎完全由对话构成。
[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [bɔldʒz] [du:m] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] ['oʊdɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [hu:m]
The story of Balder's Doom is a dialogue between Odin and the witch whom
这 故事 的 巴尔德的 厄运 是 一个 对话 之间 奥丁 和 这 巫婆 谁
[hi:; hi] ['reɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
he raises from the dead .
他 提高 从 这 死的 .

《巴尔德的末日》讲述的是奥丁与他从死里复活的女巫之间的一段对话。
[ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['si,ɡuəd] [ɪn][ðə; ði] " ['eldər] ['edə] " [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['daɪəlɔ:g]
The earlier part of the story of Sigurd in the " Elder Edda " is almost all dialogue
这 早些时候 部分 的 这 故事 的 西格德 在 这 " 长老 埃达 " 是 几乎 全部 对话
.
.
.

《老埃达》中西格德故事的前半部分几乎全部是对话。
[i:v(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['meɜər] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .
even where the narrative measure is employed .
甚至 在哪里 这 叙述 措施 是 受雇 .
即使在采用叙事测量方法的情况下也是如此。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli] ['eni] [mɪr] ['nærətɪv] [ɪn][ðə; ði]['pʊəəmz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]
There is hardly any mere narrative in the poems remaining of the cycle of
那里 是 几乎 任何 仅仅 叙述 在 这 诗歌 其余的 的 这 循环 的
.
Angantyr .
.

在安甘提尔诗歌集的遗存中, 几乎没有纯粹的叙事。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌðər] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz]['oʊnli]['ɡɪv(ə)n] , [pər'hæps][hæz; həz]['oʊnli] [rɪ'membər]
In several other cases , the writer has only given , perhaps has only remembered
在 一些 其他 案例 , 这 作家 有 仅有的 给定 , 也许 有 仅有的 记得
['klɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,
在其他一些情况下, 作者只是给出, 或许只是清楚地记得,

[ðə; ði][drə'mætɪk][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊəəmz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ;
the dramatic part of the poems in which he was interested ;
这 戏剧性 部分 的 这 诗歌 在 哪个 他 曾是 感兴趣的 ;
他感兴趣的是诗歌中戏剧性的部分;

[ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsto:ri] [hi:; hi] [fɪlz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [proʊz] .

the intervals of the story he fills up with prose .
这 间隔 的 这 故事 他 填充 向上 和 散文 .

他用散文填充了故事中的空白处。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [wer] [ðɪs] [wa:nt][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [kəˈnekʃən] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊətri] [ɪz]

It is difficult to tell where this want of narrative connexion in the poetry is
它 是 难的 到 告诉 在哪里 这 想 的 叙述 连接 在 这 诗 是

[əˈrɪdʒən(ə)] ,

original ,
原来的 ,

很难说这种诗歌叙事连贯性缺失的现象是其原创之处。

[ænd; ænd] [wer] [aɪ ˈti:] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [fərˈgetflnəs] [ɔ:r] [ˈɪgnərəns] ;

and where it is due to forgetfulness or ignorance ;
和 在哪里 它 是 到期的 到 健忘 或者 无知 ;

以及由于遗忘或无知造成的错误；

[wer] [ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪʊskrɪpts] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

where the prose of the manuscripts is to be taken as standing in the place
在哪里 这 散文 的 这 手稿 是 到 是 已采取 作为 常设 在 这 地方

[ʌv; əv] [b:st] [ˈnærətɪv] [və:sɪz] ,

of lost narrative verses ,
的 丢失的 叙述 诗句 ,

其中，手稿中的散文被视为已遗失的叙事诗句的替代品。

[ænd; ænd] [wer] [aɪ ˈti:] [fɪlz] [ə; eɪ][gæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [vɜ:rs]

and where it fills a gap that was never intended to be filled with verse
和 在哪里 它 填充 一个 差距 那 曾是 绝不 故意的 到 是 已填 和 诗

,

;

,

它填补了原本不该由诗歌来填补的空白。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈsaɪtə] ,

but was always left to the reciter ,
但 曾是 总是 左边 到 这 朗诵者 ,

但始终由朗诵者决定。

[tu:; tə][bi:; bi] [səˈplaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [baɪ][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈsto:ri] - [ˈtelɪŋ] ,

to be supplied in his own way by passages of story - telling ,
到 是 供应 在 他的 自己的 方式 经过 段落 的 故事 - 讲述 ,

以他自己的方式，通过讲述故事来获得满足，

[brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [tʃæntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪk] [ˈdaɪələb:g] [ʌv; əv] [ˈhɛrˌvɔ:r] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʃepərd] ,

between his chantings of the poetic dialogue of Hervor and the Shepherd ,
之间 他的 吟唱 的 这 诗意的 对话 的 赫沃尔 和 这 牧羊人 ,

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,

for instance ,
为了 实例 ,

例如，在他吟诵赫沃尔与牧羊人诗歌对话的间隙，

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˈhɛrˌvɔ:r] [ænd; ænd] - .

or of Hervor and Angantyr .
或者 的 赫沃尔 和 - .

或者赫沃尔和安甘蒂尔。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər] [kəmˈpoʊzd] [ɪn] [ˈnærətɪv] [ˈmeʒər] .

The poems just mentioned are composed in narrative measure .
这 诗歌 只是 提及 是 由 在 叙述 措施 .

刚才提到的这些诗歌都是以叙事体裁创作的。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [ˈʌðər] [ˈdaɪəlb:ɡ] [ˈpoʊəmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmezər] [ˈdɪfrənt] [frām; frəm] [ðɪs] , [ænd; ænd]
There are also other dialogue poems in a measure different from this , and
那里 是 还 其他 对话 诗歌 在 一个 措施 不同的 从 这 , 和
[pɪˈkju:lɪərli] [əˈdæptɪd] [tu:; tə] [ˈdaɪəlb:gz] ,
peculiarly adapted to dialogues ,
奇特地 改编 到 对话 ,
还有其他一些对话诗，其韵律与此不同，并且特别适合对话。

[ðə; ði] [ˈmezər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊmɪk] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈdæktɪk] [ˌmɪθəˈlɑ:dʒɪkl] [ˈpoʊəmz] ,
the measure of the gnomic Hávamál and of the didactic mythological poems ,
这 措施 的 这 格莫米 哈瓦马尔 和 的 这 教学 神话 诗歌 ,
Vafprúðnismál , Alvíssmál , Grímnismál .
瓦夫鲁德尼斯马尔 , 阿尔维斯马尔 , 格里姆尼斯马尔 .
格言哈瓦马尔（Hávamál）和说教神话诗歌（Vafprúðnismál、Alvíssmál、Grímnismál）的衡量标准。

[ði:z] [ˈpi:sɪz] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [rɪˈmu:vɪd] [frām; frəm][ˈepɪk][ɔ:r][ˈbæləd] [ˈpoʊətri] .
These pieces are some distance removed from epic or ballad poetry .
这些 件 是 一些 距离 已移除 从 史诗 或者 民谣 诗 .
这些作品与史诗或民谣诗歌相去甚远。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 113**]
[页 -]
[第113页]

[bʌt; bət][ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈnoʊmɪk] [ˈmezər] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ki:p] [fa:r]
But there are others in this gnomic measure which it is not easy to keep far
但 那里 是 其他的 在 这 格莫米 措施 哪个 它 是 不是 简单的 到 保持 远的
[əˈpɑ:rt][frām; frəm] [sʌtʃ] [ˈdaɪəlb:ɡ] [ˈpoʊəmz][æz; əz] [bɔldɜ:z] [du:m] ,
apart from such dialogue poems as Balder's Doom ,
除 从 这样的 对话 诗歌 作为 巴尔德的 厄运 ,
但这种格言式的风格中还有其他一些作品，很难将其与巴尔德的《厄运》之类的对话诗区分开来。

[ðoʊ] [ðer; ðær] [vɜ:rs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
though their verse is different .
尽管 他们的 诗 是 不同的 .
虽然他们的诗歌不同。

[baɪ][ðer; ðær][pɪˈkju:lɪər] [vɜ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frām; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd][ˈsæksn]
By their peculiar verse they are distinguished from the English and Saxon
经过 他们的 奇特 诗 他们 是 杰出的 从 这 英语 和 撒克逊
[həˈroʊɪk][ˈpoʊətri] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈteɪn] ,
heroic poetry ; but they retain ,
英勇 诗 ; 但 他们 保持 ,
它们独特的韵律使它们区别于英格兰和撒克逊的英雄诗歌；但它们保留了，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðær][pɪˈkju:lɪər] [ˈmi:tər][ænd; ænd][ðer; ðær][wa:nt][ʌv; əv][dəˈrekt] [ˈnærətɪv] ,
for all their peculiar metre and their want of direct narrative ,
为了 全部 他们的 奇特 仪表 和 他们的 想 的 直接的 叙述 ,
尽管它们的韵律很独特，而且缺乏直接的叙事，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [tu:ˈtɑ:nɪk] [ˈepɪk] .
some of the characteristics of Teutonic epic .
一些 的 这 特征 的 条顿 史诗 .
日耳曼史诗的一些特征。

[ðə; ði] [ˈlɒkəsənə] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈplɑ:t] , [ænd; ənd] [ˌreprɪzents] [drəˈmætɪkli] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]
The Lokasenna has a plot , and represents dramatically an incident in the
这 洛卡塞纳 有 一个 阴谋 , 和 代表 戏剧性地 一个 事件 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
history of the gods .
历史 的 这 神 .
《洛卡塞纳》有情节，戏剧性地描绘了诸神历史上的一个事件。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈloʊkɪz] [ˈfeɪmləs] [rɪˈhɜ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ˌækju:ˈzeɪjənz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡɒdz] ,
The chief business is Loki's shameless rehearsal of accusations against the gods ,
这 首席 商业 是 洛基的 不要脸 排演 的 指控 反对 这 神 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhelpləs] [rɪˈdʒʊɪndəz] .
and their helpless rejoinders .
和 他们的 无助 回复 .
故事的主线是洛基肆无忌惮地向众神控诉，以及众神无力反驳的场景。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈbæləd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:rz]
It is a masque of the gods , and not a ballad like the Winning of Thor's
它 是 一个 面具 的 这 神 , 和 不是 一个 民谣 喜欢 这 获胜 的 雷神的
[ˈhæməɹ] .
Hammer .
锤 .
这是诸神的假面舞会，而不是像《赢得雷神之锤》那样的民谣。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [mɪr] [strɪŋ] [ʌv; əv] " [ˈflaɪɪŋz] " [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈplɑ:t] ;
It is not , however , a mere string of " flytings " without a plot ;
它 是 不是 , 然而 , 一个 仅仅 细绳 的 " 飞蝇 " 没有 一个 阴谋 ;
但这并非一连串没有情节的“飞语”;

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈplɑ:t][ænd; ənd][ˈækj(ə)n] .
there is some plot and action .
那里 是 一些 阴谋 和 行动 .
剧情有一定的情节和动作场面。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [θɔ:] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ˈləʊki] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [ˈbraʊbi:t] [ðə; ði][ɡɒdz] ;
It is the absence of Thor that gives Loki courage to browbeat the gods ;
它 是 这 缺席 的 雷神 那 给予 洛基 勇气 到 威逼利诱 这 神 ;
正是由于托尔的缺席，洛基才有胆量恐吓众神；

[ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] [θɔ:] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprouəm] [əˈvendʒz] [ðə; ði][ɡɒdz][ɑ:n][ðer; ðər]
the return of Thor at the end of the poem avenges the gods on their
这 返回 的 雷神 在 这 结尾 的 这 诗 复仇 这 神 在 他们的
[əˈkju:zər] .
accuser .
原告 .
诗歌结尾处，托尔的回归为众神向控告者复仇。

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈprouəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:] [ænd; ənd][ˈhɑ:rba:rd] ,
In the strange poem of the Railing of Thor and Harbard ,
在 这 奇怪的 诗 的 这 栏杆 的 雷神 和 哈伯德 ,
在《索尔与哈尔巴德的栏杆》这首奇特的诗歌中，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈɪregjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɜ:rs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][kaɪnd]
and in a very rough and irregular kind of verse , there is a similar kind
和 在 一个 非常 粗糙的 和 不规则的 种类 的 诗 , 那里 是 一个 相似的 种类
[ʌv; əv][ˈplɑ:t] .
of plot .
的 阴谋 .
在一种非常粗糙、不规则的诗歌形式中，也存在着类似的情节。

[ðə; ði] [kən'ten](ə)n] [ʌv; əv][ˈɑ:tlɪ][ænd; ənd] - [ðə; ði]['dʒaɪəntəs][ɪz][ə; eɪ] [ˌɔ:rt] ['kɑ:mɪk] ['daɪəlɔ:g] ,
The Contention of Atli and Rimgerd the Giantess is a short comic dialogue ,
这 争论 的 阿特利 和 - 这 女巨人 是 一个 短的 漫画 对话 ,
《阿特利与女巨人林格德的争执》是一部简短的喜剧对话作品。

[ɪntər'pouzɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊəm][ʌv; əv]['helgi:] - [sʌn] ,
interposed among the fragments of the poem of Helgi Hiorvard's son ,
插入 之中 这 片段 的 这 诗 的 赫尔吉 - 儿子 ,
在赫尔吉·希奥瓦尔德之子的诗歌残篇中穿插着

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ɪts][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [vɜ:rs] ,
and marked off from them by its use of the dialogue verse ,
和 标记 离开 从 他们 经过 它是 使用 的 这 对话 诗 ,
它与其他诗歌的区别在于使用了对话诗体。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ɪts][epɪ'sɑ:dɪk][plɑ:t] .
as well as by its episodic plot .
作为 出色地 作为 经过 它是 剧集式 阴谋 .
以及其单元剧式的剧情。

['helgi:] - [sʌn] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['hɑ:ti] ,
Helgi Hiorvard's son had killed the giant Hati ,
赫尔吉 - 儿子 有 被杀 这 巨大的 哈提 ,
赫尔吉·希奥瓦尔德的儿子杀死了巨人哈提，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dɔ:tər] [kʌmz] [æt; ət] [naɪt] [wer] - [ˌɪps] [ɑ:r; ər] [muəd] [ɪn][ðə; ði]
and the giant's daughter comes at night where Helgi's ships are moored in the
和 这 巨人的 女儿 来 在 夜晚 在哪里 - 船舶 是 系泊 在 这
[fɜ:rθ] ,
firth ,
弗斯 ,

巨人的女儿会在夜里来到赫尔吉的船只停泊的海湾。

[ænd; ənd][stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] ['ʊvər][ðem; ðəm] , ['tʃælɪndʒɪŋ] ['helgi:][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
and stands on a rock over them , challenging Helgi and his men .
和 站立 在 一个 岩石 超过 他们 , 具有挑战性的 赫尔吉 和 他的 男人 .
他站在岩石上，俯视着他们，向赫尔吉和他的手下发出挑战。

[ˈɑ:tlɪ] , ['ki:pɪŋ] [wɑ:tɪ] [ɑ:n] [dek] , ['ænsər] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ,
Atli , keeping watch on deck , answers the giantess ,
阿特利 , 保持 手表 在 甲板 , 答案 这 女巨人 ,
阿特利在甲板上警戒，回答了女巨人的问题：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['dʒaɪbz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [stɑɪl] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
and there is an exchange of gibes in the old style between them .
和 那里 是 一个 交换 的 嘲讽 在 这 老的 风格 之间 他们 .
他们之间用老式的方式互相嘲讽。

['helgi:][ɪz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] .
Helgi is awakened and joins in the argument .
赫尔吉 是 觉醒 和 加入 在 这 争论 .
赫尔吉被吵醒，也加入了争论。

[aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
It is good comedy of its kind ,
它 是 好的 喜剧 的 它是 种类 ,
这是一部优秀的同类型喜剧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['pɒʊətɪɹi][ɪn][ðə; ði] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɑ:rmd]
and there is poetry in the giantess's description of the company of armed
和 那里 是 诗 在 这 - 描述 的 这 公司 的 武装
女巨人对武装队伍的描述中充满了诗意。

[ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ˈkiːpɪŋ] [gɑːrd] [ˈoʊvər] - [ʃɪps] — " [θriː]
maidens of the air whom she has seen keeping guard over Helgi's ships — " three
少女们 的 这 空气 谁 她 有 已见 保持 警卫 超过 - 船舶 — " 三
[naɪn] [ʌv; əv][meɪdz] ,
nines of maids ,
九 的 女佣 ,

她曾见过守护赫尔吉船只的空中少女——“三个九岁的少女，

[bʌt; bət][wʌn] [roʊd] [ˈfɔːrmoʊst] , [ə; eɪ] [waɪt] [meɪd] , - .
but one rode foremost , a white maid , enhelmed .
但 一 骑 首先 , 一个 白色的 女佣 , - .

但最前面骑着的是一位白人少女，她骑着马。

[ðer; ðər] [ˈrɪrɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ʃɒk] [duː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][meɪniːz][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [deɪlz] ,
Their rearing horses shook dew from their manes into the deep dales ,
他们的 饲养 马匹 摇晃 露 从 他们的 鬃毛 进入 这 深的 戴尔斯 ,
它们扬蹄的骏马抖落鬃毛上的露珠，露珠落入幽深的山谷中。

[ænd; ənd][heɪl][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [wʊdz] ; [ðens] [kʌm] [fer] [ˈsiːznz] [əˈmʌŋ] [men] .
and hail upon the lofty woods ; thence come fair seasons among men .
和 冰雹 之上 这 高远 树林 ; 因此 来 公平的 季节 之中 男人 .

冰雹落在高耸的森林上；美好的季节由此降临人间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][em ˈiː] " ([siː] . [piː] . [biː] . , [aɪ] . [piː] . -) .
But the whole sight was hateful to me " (C . P . B . , i . p . 154) .
但 这 所有的 视线 曾是 可恶 到 我 " (C . P . B . , 我 . p . -) .

但整个景象令我感到厌恶”(CPB，第 154 页)。

[ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs][ɪz] [kept] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈdʒaɪbz][ʌv; əv] [ˈɑːtli] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪbreɪk] .
The giantess is kept there by the gibes of Atli till the daybreak .
这 女巨人 是 保留 那里 经过 这 嘲讽 的 阿特利直到 这 拂晓 .

女巨人被阿特利的嘲讽困在那里，直到天亮。

" [ʃɒk] [ˈiːstwərd] , [naʊ] , - !
" **Look eastward , now , Rimgerd !**
" 看 向东 , 现在 , - !

“现在，向东看，林格德！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs][ɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈstoʊn] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɑːrbər] [mɑːrk] , [tuː; tə][biː; bi] [læft]
" **And the giantess is turned into stone , a great harbour mark , to be laughed**
" 和 这 女巨人 是 转向 进入 石头 , 一个 伟大的 港口 标记 , 到 是 笑了

[æt; ət] .

at .
在 .

“女巨人变成了石头，成为港口的一大标志，供人嘲笑。”

[ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈæk(ə)n] ,
In some other poems there is much more action ,
在 一些 其他 诗歌 那里 是 很多 更多的 行动 ,

其他一些诗歌则有更多的动作场面，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈtɜːrprəter] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈkɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz]
and much more need for an interpreter to act as chorus in the intervals
和 很多 更多的 需要 为了 一个 翻译 到 行为 作为 合唱 在 这 间隔

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːgz] .
between the dialogues .
之间 这 对话 .

而且，对话间隙更需要一名口译员充当合唱队成员。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv] [gə:d] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] :
The story of the wooing of Gerd is in this form :
这 故事 的 这 求爱 的 格尔德 是 在 这 形式 :

格尔德的求婚故事大致如下:

[haʊ] [frei] [sæt][ɪn][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ʼoʊðɪn][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [fer] [meɪd][ɪn] [ʼjɔ:tunheim] ,
how Frey sat in the seat of Odin and saw a fair maid in Jotunheim ,
如何 弗雷 卫星 在 这 座位 的 奥丁 和 锯 一个 公平的 女佣 在 约顿海姆 ,
弗雷如何坐在奥丁的宝座上, 在约顿海姆看到了一位美丽的少女,

[ænd; ənd][gɔ:t] [greɪt] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [swɛɪn] [ˈskɜ:rnɪr] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
and got great sickness of thought , till his swain Skirnir found the cause of
和 得到 伟大的 疾病 的 想法 , 直到 他的 斯温 斯基尔尼尔 成立 这 原因 的
[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪʃŋ] ,
his languishing ,
他的 萎靡不振 ,

他陷入了深深的思绪病痛中, 直到他的爱人斯基尔尼尔找到了他精神萎靡的原因。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wu:] [gə:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] - [gɔ:rθ] .
and went to woo Gerd for him in Gymi's Garth .
和 去 到 哇 格尔德 为了 他 在 - 加思 .

然后去吉米的加思为他追求格尔德。

[əˈnʌðər] [ʌv] - ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [nɔ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][frei] [ænd; ənd] [gə:d] ,
Another love - story , and a story not unlike that of Frey and Gerd ,
其他 爱 - 故事 , 和 一个 故事 不是 与此不同 那 的 弗雷 和 格尔德 ,
另一个爱情故事, 与弗雷和格尔德的故事颇为相似。

[ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [tu:] [ˈpoʊəmz] [ænd; ənd] - ,
is contained in two poems Grógaldr and Fiölsvinnsmál ,
是 包含 在 二 诗歌 格罗加尔德 和 - ,
包含在两首诗《Grógaldr》和《Fiölsvinnsmál》中,

[ðæt] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈdestɪnd] [ˈlʌvər] .
that tell of the winning of Menglad by her destined lover .
那 告诉 的 这 获胜 的 - 经过 她 注定 情人 .
讲述了孟拉德最终被她命中注定的爱人赢得芳心的故事。

[ðɪ:z] [tu:] [ˈlætər] [ˈpoʊəmz][ɑ:r; ər][nɔ:t][ɪn][ˈkoʊdeks][ˈri:dʒiəs] ,
These two latter poems are not in Codex Regius ,
这些 二 后者 诗歌 是 不是 在 法典 雷吉乌斯 ,
后两首诗并未收录于《皇家手抄本》中。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈgrædʒuəli] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt]
and it was only gradually that their relation to one another was worked
和 它 曾是 仅有的 逐步地 那 他们的 关系 到 一 其他 曾是 工作
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他们之间的关系也是逐渐发展起来的。

[ˈtʃi:fli] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪniʃ] [ˈbæləd] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][bəʊθ] [təˈgeðər] [ɪn]
chiefly by means of the Danish ballad which contains the story of both together in
主要 经过 方法 的 这 丹麦语 民谣 哪个 包含 这 故事 的 两个都 一起 在
[ðə; ði] [raɪt] [ˈɔ:rdər] .
the right order .
这 正确的 命令 .

主要通过丹麦民谣, 其中按正确的顺序讲述了这两个人的故事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , - [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [greɪv] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər]
In the first , Svipdag the hero comes to his mother's grave to call on her
在这 第一的 , - 这 英雄 来 到 他的 母亲的 严重 到 称呼 在 她
[fɜːr; fər][ˈkaʊns(ə)] .
for counsel .
为了 法律顾问 .

在第一个故事中，英雄斯维普达格来到母亲的坟前，向她寻求建议。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [tʃɑːrdʒ] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [kwɛst] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He has been laid under a mysterious charge , to go on a quest which he
他 有 到过 铺设 在下面 一个 神秘 收费 , 到 去 在 一个 寻求 哪个 他
[ˈkænʊ:t] [ˈʌndərˈstænd] ,
cannot understand ,
不能 理解 ,

他被赋予了一项神秘的使命，去执行一项他无法理解的任务。

" [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] - , " [ænd; ənd] - [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
" to find out Menglad , " and Menglad he has never heard of ,
" 到 寻找 出去 - , " 和 - 他 有 绝不 听到 的 ,
"去查明孟格拉德是谁”，而他从未听说过孟格拉德这个人。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and does not know where she is to be found .
和 做 不是 知道 在哪里 她 是 到 是 成立 .
并且不知道她身在何处。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpoʊəm] , [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈdaɪəlɔːg] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːg] [ˈmeʒər] ,
The second poem , also in dialogue , and in the dialogue measure ,
这 第二 诗 , 还 在 对话 , 和 在 这 对话 措施 ,
第二首诗也是对话体，而且是对话体，

[ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]
gives the coming of Svipdag to the
给予 这 未来 的 - 到 这
赋予斯维普达格到来的意义

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 115**]
[页 -]
[第115页]

[mɪˈstɪriəs] [ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [geɪt] .
mysterious castle , and his debate with the giant who keeps the gate .
神秘 城堡 , 和 他的 辩论 和 这 巨大的 WHO 保持 这 门 .
神秘的城堡，以及他与守卫城堡大门的巨人的辩论。

[fɜːr; fər] - [ɪz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [huːz] [ˈstɔːri] [ɪz][tʊʊld] [ˈevriwɛr] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
For Menglad is the princess whose story is told everywhere , and under a
为了 - 是 这 公主 谁 故事 是 讲述 到处 , 和 在下面 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [neɪmz] ,
thousand names ,
千 姓名 ,
因为孟格拉德是一位公主，她的故事传遍各地，拥有上千个不同的名字。

— [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] ,
— **the lady of a strange country ,**
— 这 女士 的 一个 奇怪的 国家 ,
一位来自异国的女士

[keɪpt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪtʃɪz] [ˈkæs(ə)] [tɪl] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərə] [kʌmz] .
kept under a spell in a witch's castle till the deliverer comes .
保留 在下面 一个 拼写 在 一个 女巫的 城堡 直到 这 送货员 来 .
被囚禁在女巫的城堡里，直到救星到来。

[ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv] [gə:d] [aʊt] [ʌv; əv] ['jɔ:tunheim] [ɪz] [ə'hʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] ,
The wooing of Gerd out of Jotunheim is another version of the same story ,
这 求爱 的 格尔德 出去 的 约顿海姆 是 其他 版本 的 这 相同的 故事 ,
将格尔德从约顿海姆引诱出来是同一个故事的另一个版本。

[wɪtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['evriwɛr] ,
which in different forms is one of the oldest and most universal everywhere ,
哪个 在 不同的 表格 是 一 的 这 最老 和 最多 普遍的 到处 ,
它以不同的形式存在,是世界上最古老、最普遍的语言之一。

— [ðə; ði] ['feri] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] .
— **the fairy story of the princess beyond the sea** .
— 这 仙女 故事 的 这 公主 超过 这 海 :
——讲述的是海那边公主的童话故事。

[ðə; ði] ['sekənd] ['daɪəlɔ:g] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [en'kʌmbəd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɛdəntrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hu:]
The second dialogue is very much encumbered by the pedantries of the giant who
这 第二 对话 是 非常 很多 负担 经过 这 迂腐 的 这 巨大的 who
[ki:ps] [ðə; ði] [geɪt] ;
keeps the gate ;
保持 这 门 ;
第二段对话深受守门巨人的迂腐教条所困扰;

[aɪ 'ti:] ['ɛndz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðə; ði] [rɛkəg'niʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
it ends , however , in the recognition of Svipdag and Menglad .
它 结束 , 然而 , 在 这 认出 的 - 和 - .
然而,最终还是承认了 Svipdag 和 Menglad 的身份。

- [sez] : " [lɔ:n] [hæv; həv] [aɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] , ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Menglad says : " Long have I sat waiting for thee , many a day ;
- 说道 : " 长的 有 我 卫星 等待 为了 你 , 许多 一个 天 ;
孟拉德说:“我已等候你许久,许多天了;

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [bɪ'fɔ:lən] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [kʌm] [tu; tə] [maɪ]
but now is that befallen that I have sought for , and thou art come to my
但 现在 是 那 发生 那 我 有 寻求 为了 , 和 你 艺术 来 到 我的
['baʊər] .
bower .
凉亭 .
但如今我所寻求的已然到来,你已来到我的闺房。

[greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sa:rou] [ʌv; əv] [maɪ] ['weɪtɪŋ] ; [greɪt] [wʌz; wəz] [ðəɪn] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Great was the sorrow of my waiting ; great was thine , waiting for the
伟大的 曾是 这 悲哀 的 我的 等待 ; 伟大的 曾是 你的 , 等待 为了 这
[glædnəs] [ʌv; əv] [lʌv] .
gladness of love .
欢乐 的 爱 .
我等待时的悲伤是巨大的;你等待爱情的喜悦时的悲伤也是巨大的。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] : [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [jæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi; bi] ['sʌndərd] .
Now it is very truth for us : the days of our life shall not be sundered .
现在 它 是 非常 真相 为了 我们 : 这 天 的 我们的 生活 将 不是 是 分离 .
现在这对我们来说是千真万确的:我们一生的日子必不被分割。

" [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldər] ['poʊəmz] [ʌv; əv] ['si,guəd] ,
" **The same form is used in the older poems of Sigurd** ,
" 这 相同的 形式 是用过的 在 这 老 诗歌 的 西格德 ,
“西格德早期的诗歌也使用了同样的格式,

[ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haɪ'etəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mænjʌskɹɪpt] ,
those that come before the hiatus of the great manuscript ,
那些 那 来 前 这 间歇期 的 这 伟大的 手稿 ,
那些出现在伟大手稿断续期之前的作品,

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːksfərd] [ɪˈdɪʃn] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
and have been gathered together in the Oxford edition under the title of the
和 有 到过 聚集 一起 在 这 牛津 版 在下面 这 标题 的 这
[oʊld] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Old Play of the Wolsungs .
老的 玩 的 这 -

这些剧作被收录在牛津版中，标题为《沃尔松古剧》。

[ðeɪ] [tʌt] [ˈbriːfli] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɔːrd] ,
They touch briefly on all the chief points of the story of the Niblung hoard ,
他们 触碰 简要地 在 全部 这 首席 积分 的 这 故事 的 这 - 囤 ,
他们简要地提及了尼布隆宝藏故事的所有要点，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd][ˈrænsəm][ʌv; əv][ˈɑːndwɑːriː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər]
from the capture and ransom of Andvari to the winning of the warrior
从 这 捕获 和 赎金 的 安德瓦里 到 这 获胜 的 这 战士
[ˈmeɪd(ə)n] - [baɪ][ˈsiˌɡuəd] .
maiden Sigdrifa by Sigurd .
少女 - 经过 西格德 .
从俘虏并勒索安德瓦里到西格德赢得女战士西格德丽法。

[ɔːl] [ðɪːz] [læst] - [ˈmen](ə)nd] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ˈpɒʊəmz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈlɪrɪk] [ɔːr][ˌelɪˈdʒaɪək] [ˈmeʒər]
All these last - mentioned dialogue poems , in spite of their lyric or elegiac measure
全部 这些 最后的 - 提及 对话 诗歌 , 在 尽管如此 的 他们的 歌词 或者 挽歌 措施
,
!
,

所有这些最后提到的对话诗，尽管它们具有抒情或哀歌的风格，

[ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈpɒʊəmz][ɪn][ðər; ðər] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn] [trəˈdɪʃən(ə)] , [ˈmɪθɪk] , [ɔːr][həˈroʊɪk]
are like the narrative poems in their dependence upon traditional , mythic , or heroic
是 喜欢 这 叙述 诗歌 在 他们的 依赖性 之上 传统的 , 神话 , 或者 英勇
[ˈstɔːrɪz] ,
stories ,
故事 ,
它们与叙事诗一样，都依赖于传统、神话或英雄故事。

[frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [tʃuːz] [ðər; ðər] [θiːmz] .
from which they choose their themes .
从 哪个 他们 选择 他们的 主题 :
他们从中选择主题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [həˈroʊɪk][ˈpɒʊəmz][ʌv; əv] [ænd; ənd][diːˈɔːr][ɪn][ˈæŋɡlɒʊ] - [ˈsæksn]
They are not like the lyrical heroic poems of Widsith and Deor in Anglo - Saxon
他们 是 不是 喜欢 这 抒情的 英勇 诗歌 的 维德西斯 和 迪奥 在 盎格鲁 - 撒克逊
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,
它们不像盎格鲁-撒克逊文学中维德西斯和迪奥尔的抒情英雄诗。

[wɪt] [ˈsɜːrveɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][həˈroʊɪk][ˈledʒənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] .
which survey a large tract of heroic legend from a point of vantage .
哪个 民意调查 一个 大的 通道 的 英勇 传奇 从 一个 观点 的 优势 :
从有利位置俯瞰大片英雄传说。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz] [dʌŋ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrs] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ˈpɒʊəmz] ,
Something of this sort is done by some of the Norse dialogue poems ,
某物 的 这 种类 是 完毕 经过 一些 的 这 北欧 对话 诗歌 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
Vafprúðnismál , **etc** : !
瓦夫鲁德尼斯马尔 , ETC : ,
北欧的一些对话诗，如《瓦夫鲁德尼尔之歌》等，也采用了类似的手法。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈpʊʊəmz][ʌv; əv][ˈfrei][ænd; ənd][gə:d] , [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

but in the poems of Frey and Gerd , of Svipdag and
但 在 这 诗歌 的 弗雷 和 格尔德 , 的 - 和

但在弗雷和格尔德、斯维普达格和

[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

- , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['treʒər] , [ðʊʊ] [ðɪs] [rɪ'flektɪv] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv]
Menglad , and of the Niblung treasure , though this reflective and comparative
- , 和 的 这 - 宝藏 , 尽管 这 反光的 和 比较

[ˈmeθəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪks] [ɪt'self] ['eɪdənt] ,
method occasionally makes itself evident ,
方法 偶尔 制作 本身 明显 ,

孟格拉德，以及尼布隆宝藏，尽管这种反思和比较的方法偶尔会显露出来，

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

the interest is that of the story .
这 兴趣 是 那 的 这 故事 .

吸引人的是故事本身。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [reprɪ'zent] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈpʊʊəmz] ,
They have a story to represent , just as much as the narrative poems ,
他们 有 一个 故事 到 代表 , 只是 作为 很多 作为 这 叙述 诗歌 ,

它们和叙事诗一样，都有其所讲述的故事。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'ba:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] .
though they are debarred from the use of narrative .
尽管 他们 是 被禁止 从 这 使用 的 叙述 .

尽管他们被禁止使用叙事手法。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ:'zəli] [dɪ'tektɪd] [ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti][ɪn]
It must be confessed that there is an easily detected ambiguity in
它 必须 是 坦白 那 那里 是 一个 容易地 检测到 歧义 在

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ['epɪk][ɪn] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʊʊəmz] ,
the use of the term epic in application to the poems ,
这 使用 的 这 学期 史诗 在 应用 到 这 诗歌 ,

必须承认，在将“史诗”一词用于描述这些诗歌时，存在一个很容易被察觉的歧义。

[ˈweðər] [ˈdʒɜ:rmən] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɔ:r] [ˈnɔ:rðərn] , [hɪr] [rɪ:v'ju:d] .
whether German , English , or Northern , here reviewed .
无论 德语 , 英语 , 或者 北方 , 这里 已审核 .

无论是德语、英语还是北方英语，这里都会进行评述。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hə'roʊɪk][ˈpʊʊəmz] ['kæna:t] [bi:; bi] ['kwɛstʃənd] ,
That they are heroic poems cannot be questioned ,
那 他们 是 英勇 诗歌 不能 是 被质问 ,

它们是英雄史诗这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['epɪk][ɪn] ['eni] [seɪv] [ðə; ði][moʊst] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][ɪz][na:t]
but that they are epic in any save the most general sense of the term is not
但 那 他们 是 史诗 在 任何 节省 这 最多 一般的 感觉 的 这 学期 是 不是

[kwat] [klɪr] .
quite clear .
相当 清除 .

但除了最广义的意义上之外，它们是否称得上史诗级，这一点尚不明确。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['epɪk][ɪn] ['kærəktər] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,
They may be epic in character , in a general way ,
他们 可能 是 史诗 在 特点 , 在 一个 一般的 方式 ,

从总体上看，它们可能具有史诗般的特质。

[bʌt; bæt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)] [ɪn] [ɪts] ['emɪnənt] [ænd; ɐnd]
but how many of them have a claim to the title in its eminent and
但 如何 许多 的 他们 有 一个 宣称 到 这 标题 在 它是 杰出 和
['speʃ(ə)l] [sens] ?
special sense ?
特别的 感觉 ?

但他们当中有多少人 有资格获得这一卓越而特殊的称号呢？

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ['poʊəmz] ;
Most of them are short poems ;
最多 的 他们 是 短的 诗歌 ；

它们大多是短诗；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['waːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] ['triːtmənt] , [ɪn][ðə; ði]
most of them seem to be wanting in the breadth of treatment , in the
最多 的 他们 似乎 到 是 想要 在 这 宽度 的 治疗 , 在 这
[ˈæmplɪtuːd] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,
amplitude of substance ,
振幅 的 物质 ,

它们中的大多数 似乎在处理范围和内容深度上有所欠缺。

[ðæt] [ɑːr; ər]['praɪ.pər][tuː; tə]['epɪk]['poʊətri] .
that are proper to epic poetry .
那 是 恰当的 到 史诗 诗 .

这些都是史诗诗歌应有的特质。

['beɪəwʊlf] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
Beowulf , it may be admitted ,
贝奥武夫 , 它 可能 是 承认 ,

可以承认，《贝奥武夫》

[ɪz]['epɪk][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʒɪz] [br'twiːn] [ðə; ði][lɔːŋɡər] ['nærətɪv] ['poʊəm][ænd; ɐnd][ðə; ði]
is epic in the sense that distinguishes between the longer narrative poem and the
是 史诗 在 这 感觉 那 区别 之间 这 更长 叙述 诗 和 这
[ʃɔːrtər] ['bæləd] .
shorter ballad .
较短 民谣 .

史诗的特质在于它区分了篇幅较长的叙事诗和篇幅较短的民谣。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kræmpt]
The fragments of Waldere are the fragments of a poem that is not cramped
这 片段 的 - 是 这 片段 的 一个 诗 那 是 不是 狭窄
[fɔːr; fər] [ruːm] ,
for room ,
为了 房间 ,

瓦尔德雷的残篇是一首篇幅并不局促的诗的残篇。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [muːvz] ['iːzəli] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eləkwəns] [ɪn][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and that moves easily and with sufficient eloquence in the representation of
和 那 移动 容易地 和 和 充足的 口才 在 这 表示 的
[ˈækj(ə)n] .
action .
行动 .

而且动作描写流畅自然，富有表现力。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːldən]['poʊəm][ɪz][nɑːt] [pɪntɪt] [nɔːr] ['miːɡər] [ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃəns] .
The narrative of the Maldon poem is not pinched nor meagre in its proportions .
这 叙述 的 这 马尔顿 诗 是 不是 捏 也不 微薄 在 它是 比例 .

马尔顿诗歌的叙事结构既不单薄也不简陋。

[ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpouəmz] , [ˈhaʊˈevər] ; [kæn; kən][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɪn] [ðɪs]
Hardly any of the other poems , however , can be compared with these in this
几乎 任何 的 这 其他 诗歌 , 然而 , 能 是 比较的 和 这些 在 这
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

然而，就这一点而言，其他诗歌几乎都无法与这些诗歌相提并论。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][mouʊst] [ˈlɪbərəl] [ɪn] [skeɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈpouəmz] ;
These are the most liberal in scale of all the old Teutonic poems ;
这些 是 这 最多 自由主义 在 规模 的 全部 这 老的 条顿 诗歌 ;
这些是所有古老的日耳曼诗歌中规模最大的；
[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈepɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
the largest epic works of which we know anything directly .
这 最大 史诗 作品 的 哪个 我们 知道 任何事物 直接地 .

我们直接了解的最宏大的史诗作品。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪn][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] , [ðə; ði] [liːst] [ˈæbstrækt][ɔːr] [rɪˈptɪk(ə)] ;
These are the fullest in composition , the least abstract or elliptical ;
这些 是 这 最 在 作品 , 这 至少 抽象的 或者 椭圆形 ;
这些作品构图最为完整，抽象或含蓄程度最低；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [stiːl] [waːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪliəd] .
and they still want something of the scale of the Iliad .
和 他们 仍然 想 某物 的 这 规模 的 这 《伊利亚特》 .

他们仍然想要一部像《伊利亚特》那样规模宏大的作品。

[ðə; ði][ˈpouəm][ʌv; əv][ˈmɑːldən] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪliəd] ,
The poem of Maldon , for instance , corresponds not to the Iliad ,
这 诗 的 马尔顿 , 为了 实例 , 对应 不是 到 这 《伊利亚特》 ,
例如，马尔顿的诗与《伊利亚特》并不对应。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [bʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [twelfθ] ,
but to the action of a single book , such as the twelfth ,
但 到 这 行动 的 一个 单身的 书 , 这样的 作为 这 第十二 ,
但就某一本书的情节而言，例如第十二本，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [kəmˈperd] .
with which it has been already compared .
和 哪个 它 有 到过 已经 比较的 .
它已经与之前比较过的对象进行了比较。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 117**]
[页 -]
[第117页]

[ɪf] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - , [wen] [kəmˈpliːt] ,
If the story of the English Waldere , when complete ,
如果 这 故事 的 这 英语 - , 什么时候 完全的 ,
如果英国瓦尔德雷的故事完整的话，

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ɪˈlæbəɾət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪkˈstænt] [ˈlætn] - ,
was not more elaborate than the extant Latin Waltharius ,
曾是 不是 更多的 精心制作的 比 这 现存 拉丁 - ,
并不比现存的拉丁文瓦尔塔里乌斯（Waltharius）更复杂，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [faːr] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] .
it must have come far short of the proportions of Homer .
它 必须 有 来 远的 短的 的 这 比例 的 荷马 .
它肯定远不及荷马史诗的规模。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈbeɪəwʊlf] .
It is a story for a single recitation , like the story of Finnesburh in Beowulf .
它是一个故事 为了 一个 单身的 背诵 , 喜欢 这 故事 的 - 在 贝奥武夫 .
这是一个只适合朗诵一次的故事, 就像《贝奥武夫》中的芬尼斯堡的故事一样。

[ðə; ði][ˈpɒʊəm][ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪn][aɪˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [hɪldɪɡənd] ,
The poem of Beowulf may have more in it than the story of Walter and Hildegund ,
这 诗 的 贝奥武夫 可能 有 更多的 在 它 比 这 故事 的 沃尔特 和 希尔德贡德 ,

《贝奥武夫》这首诗可能蕴含着比沃尔特和希尔德贡德的故事更多的内容。
[bʌt; bət] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəm] .
but this advantage would seem to be gained at the expense of the unity of the poem .
但 这 优势 会 似乎 到 是 获得 在 这 费用 的 这 统一 的 这 诗 .

但这种优势似乎是以牺牲诗歌的统一性为代价的。
[aɪˈtiː][ɪz][ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] ,
It is lengthened out by a sequel ,
它是 加长 出去 经过 一个 续集 ,
它因续集而延长。

[baɪ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ədˈventʃər] [wɪt] [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði][ˈpɒʊət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] .
by the addition of a new adventure which requires the poet to make a new start .
经过 这 添加 的 一个 新的 冒险 哪个 需要 这 诗人 到 制作 一个 新的 开始 .
通过增加一段新的冒险, 诗人需要重新开始。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɒʊəm][ʌv; əv] [ˈhɪldəbrænd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈtrædʒədi] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [siːn] .
In the poem of Hildebrand there is a single tragedy contained in a single scene .
在 这 诗 的 希尔德布兰德 那里 是 一个 单身的 悲剧 包含 在 一个 单身的 场景 .
希尔德布兰德的诗中只有一个场景, 却包含了一场悲剧。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbriːfli] [ˈrendərd] , [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ˈeɪdɪəntli] [mɔːr] [ˈprɪmətɪv] , [les] [ɪkˈspænsɪv] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] ,
It is briefly rendered , in a style evidently more primitive , less expansive and eloquent ,
它是 简要地 渲染 , 在 一个 风格 显然 更多的 原始 , 较少的 广阔的 和 雄辩 ,
它以简短的语言写成, 风格明显较为原始, 不够详尽和雄辩。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [ɔːr] - .
than the style of Beowulf or Waldere .
比 这 风格 的 贝奥武夫 或者 - .
比《贝奥武夫》或《瓦尔德雷》的风格更甚。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fʊlər] [fɔːrm] ,
Even if it had been given in a fuller form ,
甚至 如果 它 有 到过 给定 在 一个 更丰满 形式 ,
即使以更完整的形式给出,
[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʊd] [staɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ɔːrt] [wʌn] ;
the story would still have been essentially a short one ;
这 故事 会 仍然 有 到过 本质上 一个 短的 一 ;
这个故事本质上仍然会是一个短篇故事;

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]ˈpoʊəm][ʌv; əv]ˈsoʊræb][ænd; ənd] [ˈrʌstəm]
it could not well have been longer than the poem of Sohrab and Rustum
它 可以 不是 出色地 有 到过 更长 比 这 诗 的 索拉布 和 锈
,
.
.

它很可能不会比索拉布和鲁斯图姆的诗篇更长。

[wer] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈklæsɪk(ə)]ˈepɪk] .
where the theme is almost the same , while the scale is that of the classical epic .
在哪里 这 主题 是 几乎 这 相同的 , 尽管 这 规模 是 那 的 这 古典 史诗 .
主题几乎相同，而规模则堪比古典史诗。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈepɪk]ˈpoʊətri] [fɔːlz] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈmerɪk] [ˈmæɡnɪtuːd] ,
If the old English epic poetry falls short of the Homeric magnitude ,
如果 这 老的 英语 史诗 诗 瀑布 短的 的 这 荷马史诗 震级 ,
如果说古英语史诗的规模不及荷马史诗，

[aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [ɪkˈsiːdz] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [həˈroʊɪk]ˈpoʊəmz] .
it almost equally exceeds the scale of the Northern heroic poems .
它 几乎 同样地 超过 这 规模 的 这 北方 英勇 诗歌 .
它的规模几乎与北方英雄史诗不相上下。

[ɪf] [ˈbeɪəwʊlf][ænd; ənd] - [siːm] [ɪnˈædɪkwət] [ɪn][saɪz] ,
If Beowulf and Waldere seem inadequate in size ,
如果 贝奥武夫 和 - 似乎 不足 在 尺寸 ,
如果贝奥武夫和瓦尔德雷的体型看起来不够大，

[ðə; ði] [ˈdiːfekt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ɡʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [leɪz] [ʌv; əv]ˈhɛlɡiː][ɔːr] [sɪɡfrɪd] .
the defect will not be made good out of the Northern lays of Helgi or Sigfred .
这 缺点 将要 不是 是 制成 好的 出去 的 这 北方 躺下 的 赫尔吉 或者 西格弗雷德 .
赫尔吉或西格弗雷德的北部地层无法弥补这一缺陷。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊəmz][ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈverɪd] [ɪn][ðər; ðər][plæn][ænd; ənd] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət]
The Northern poems are exceedingly varied in their plan and disposition , but
这 北方 诗歌 是 非常 多种多样 在 他们的 计划 和 处置 , 但
[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [lɔːŋ] ,
none of them is long ,
没有任何 的 他们 是 长的 ,
北方诗歌在结构和布局上千差万别，但没有一首篇幅很长。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [drəˈmætɪk] [ˈlɪrɪk] ,
and many of them are in the form of dramatic lyric ,
和 许多 的 他们 是 在 这 形式 的 戏剧性 歌词 ,
其中许多作品都采用了戏剧抒情诗的形式。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [pɜːr] [ˈnærətɪv] [æt; ət][ɔːl] ; [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈfreɪz] [wuː]
with no place for pure narrative at all ; such are the poems of Frey's Wooing
和 不 地方 为了 纯的 叙述 在 全部 ; 这样的 是 这 诗歌 的 弗雷的 求爱
,
.
.

完全没有纯粹叙事的空间；弗雷的求婚诗就是这样。

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
of Svipdag and Menglad , and others ,
的 - 和 - , 和 其他的 ,
Svipdag 和 Menglad 等人

[ɪn] [wɪtʃ] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [plɑːt] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]ˈlɪrɪk] [ˈdaɪəlɔːɡ] .
in which there is a definite plot worked out by means of lyric dialogue .
在 哪个 那里 是 一个 定 阴谋 工作 出去 经过 方法 的 歌词 对话 .
其中有一个明确的情节，并通过抒情对话展现出来。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [æz; əz]['beɪəwʊlf] ,
None of them is of anything like the same scale as Beowulf ,
没有任何 的 他们 是 的 任何事物 喜欢 这 相同的 规模 作为 贝奥武夫 ,
它们都无法与《贝奥武夫》相提并论。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pleks]['epɪk]['poʊəm] , [ɔ:r] - ,
which is a complex epic poem , or Byrhtnoth ,
哪个 是 一个 复杂的 史诗 诗 , 或者 - ,
这是一首复杂的史诗, 或者说是《Byrhtnoth》。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][epɪ'sa:dɪk]['poʊəm] ['lɪbərəli] [delt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][lenkθ; lenθ] .
which is an episodic poem liberally dealt with and of considerable length .
哪个 是 一个 剧集式 诗 慷慨地 已处理 和 和 的 大量 长度 .
这是一首篇幅较长、情节丰富的插曲诗。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 118**]
[页 -]

[第118页]

[ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ['poʊətri]['prez(ə)nts][ɪt'self] , [æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] [vju:] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv]
The Teutonic poetry presents itself , at a first view , as the complement of
这 条顿 诗 礼物 本身 , 在 一个 第一的 看法 , 作为 这 补充 的
['hoʊməɹ] .
Homer .
荷马 .

日耳曼诗歌乍看之下像是荷马史诗的补充。

[hɪr] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; əɹ] ['wa:ntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
Here are to be found many of the things that are wanting at the beginning
这里 是 到 是 成立 许多 的 这 事物 那 是 想要 在 这 开始
[ʌv; əv] [ɡri:k] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of Greek literary history .
的 希腊语 文学 历史 .

这里包含了希腊文学史早期所缺乏的许多东西。

[hɪr] [ɑ:r; əɹ]['sɪŋɡ(ə)l]['epɪk] [leɪz] , [ɔ:r] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri] [fɔ:rm] .
Here are single epic lays , or clusters of them , in every form .
这里 是 单身的 史诗 躺下 , 或者 集群 的 他们 , 在 每一个 形式 .

这里既有各种形式的精彩单曲, 也有精彩多曲。

[hɪr] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt] ['poʊəmz] , ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ,
Here , in place of the two great poems , rounded and complete ,
这里 , 在 地方 的 这 二 伟大的 诗歌 , 圆润 和 完全的 ,

这里, 取而代之的是两首伟大而完整的诗篇,

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['nebjələs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [trə'dɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk]
there is the nebulous expanse of heroic tradition , the outline of an heroic
那里 是 这 模糊的 广阔 的 英勇 传统 , 这 大纲 的 一个 英勇
['saɪk(ə)l] ,
cycle ,
循环 ,

存在着英雄传统的朦胧广阔, 以及英雄循环的轮廓,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][epɪ'sa:dɪk]['poʊəmz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt]
together with a number of episodic poems taking their origin from one point
一起 和 一个 数字 的 剧集式 诗歌 采取 他们的 起源 从 一 观点
[ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l] ,
or another of the cycle ,
或者 其他 的 这 循环 ,

以及一些源自该系列诗歌不同部分的插曲诗篇,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ˈhæpən] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
according as the different parts of the story happen to catch the imagination
根据 作为 这 不同的 部分 的 这 故事 发生 到 抓住 这 想像力
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpovət] .
of a poet .
的 一个 诗人 .

根据故事的不同部分，诗人便会从中汲取灵感。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈmerɪk] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈepɪk][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bri:f] [ˈepɪk]
Instead of the Homeric scale of epic there are a number of brief epic
反而 的 这 荷马史诗 规模 的 史诗 那里 是 一个 数字 的 简短的 史诗
[ˈtrædʒədi] ,
tragedies ,
悲剧 ,

与其说是像荷马史诗那样宏大的史诗，不如说是一系列篇幅较短的史诗悲剧。

[ðə; ði][plɑ:ts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] [ˈkɜ:rənt] [ɪn] [trəˈdɪʃ(ə)n]
the plots of which are chosen from the multitude of stories current in tradition
这 图表 的 哪个 是 选定 从 这 民众 的 故事 当前的 在 传统
.
.
.

其故事情节选自传统中流传的众多故事。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈʃɔ:rtər] [ˈepɪk][ˈpovəmz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,
Among these shorter epic poems , if such they may be called ,
之中 这些 较短 史诗 诗歌 , 如果 这样的 他们 可能 是 称为 ,
在这些较短的史诗中（如果可以这样称呼它们的话），

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [greɪt] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [prəˈsi:dʒər] [ɪn][rɪˈga:rd][tu:; tə][ðə; ði]
there are to be distinguished great varieties of procedure in regard to the
那里 是 到 是 杰出的 伟大的 品种 的 程序 在 看待 到 这
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ækʃ(ə)n] [reprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpovəm] .
amount of action represented in the poem .
数量 的 行动 代表 在 这 诗 .

根据诗歌中所表现的动作量，可以区分出各种各样的程序。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [klæs] [ʌv; əv][ˈpovəm] [ðæt] [reprɪˈzents] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdi:teɪl] ;
There is one class of poem that represents a single action with some detail ;
那里 是 一 班级 的 诗 那 代表 一个 单身的 行动 和 一些 细节 ;
有一类诗歌，用一些细节来描绘一个单一的动作；

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ðæt] [reprɪˈzents] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][kəmˈpleks] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ænd; ənd]
there is another that represents a long and complex story in a summary and
那里 是 其他 那 代表 一个 长的 和 复杂的 故事 在 一个 概括 和
[əˈlu:sɪv] [weɪ] .
allusive way .
暗示性的 方式 .

还有一种说法是用概括和暗示的方式讲述了一个漫长而复杂的故事。

[ðə; ði][fɜ:rst][kaɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌepɪˈsɔ:dɪk][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm]
The first kind may be called episodic in the sense that it takes up about the same
这 第一的 种类 可能 是 称为 剧集式 在 这 感觉 那 它 需要 向上 关于 这 相同的
[ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈstɔ:ri] [æz; əz] [maɪt] [meɪk] [æn; ən][ækt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ;
quantity of story as might make an act in a play ;
数量 的 故事 作为 可能 制作 一个 行为 在 一个 玩 ;

第一种类型可以称为片段式故事，因为它所占的故事篇幅与戏剧中的一幕大致相同；

[ɔ:r][pərˈhæps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,
or perhaps , with a little straining of the term ,
或者 也许 , 和 一个 小的 紧张 的 这 学期 ,
或者，稍微牵强附会地说，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [sɜːrɪ] [fɔːr; fər][wʌŋ] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrɪlədʒɪ] .
as much as might serve for one play in a trilogy .
作为 很多 作为 可能 服务 为了 一 玩 在 一个 三部曲 .
足以用于三部曲中的一部剧作。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [kaɪnd][ɪz][nɑːtʃ][epɪˈsɔːdɪk] ;
The second kind is not episodic ;
这 第二 种类 是 不是 剧集式 ;
第二种类型并非偶发性的；

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːtʃ] [siːm] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
it does not seem fitted for a place in a larger composition .
它 做 不是 似乎 适配 为了 一个 地方 在 一个 更大的 作品 .
它似乎不太适合融入更大的构图中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈsʌməri] [ˈepɪk] ,
It is a kind of short and summary epic ,
它 是 一个 种类 的 短的 和 概括 史诗 ,
它是一种篇幅较短、概括性的史诗。

[ˈteɪkɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒɪ][ə; eɪ] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪliəd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] .
taking as large a province of history as the Iliad or the Odyssey .
采取 作为 大的 一个 省 的 历史 作为 这 《伊利亚特》或者 这 奥德赛 .
取材于像《伊利亚特》或《奥德赛》那样宏大的历史篇章。

[ˈhɪldəˌbrænd] , [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - , - , - , [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hildebrand , the Fight at Finnesburh , Waldere , Byrhtnoth , the Winning of the
希尔德布兰德 , 这 斗争 在 - , - , - , 这 获胜 的 这
[ˈhæməɹ] , [θɔːrɪz] [ˈfɪʃɪŋ] ,
Hammer , Thor's Fishing ,
锤 , 雷神的 钓鱼 ,
希尔德布兰德，芬尼斯堡之战，瓦尔德雷，比尔特诺斯，赢得铁锤，托尔的钓鱼，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪblʊŋz] ([ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈvɜːrɜ(ə)nɪz]) , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
the Death of the Niblungs (in any of the Northern versions) , the Death of
这 死亡 的 这 尼布隆 (在 任何 的 这 北方 版本) , 这 死亡 的
[əˈmænəɹɪk] ,
Ermanaric ,
埃尔马纳里克 ,
尼布隆人的死亡（在任何北方版本中），埃尔马纳里克的死亡，

[maɪt] [ɔːl][biː; bi] [ˈferli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstɔːri] ;
might all be fairly regarded as belonging to the first kind of story ;
可能 全部 是 相当 认为 作为 属于 到 这 第一的 种类 的 故事 ;
所有这些都可以合理地被视为属于第一类故事；

[waɪl] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ˈwiːˌlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈbrɪnhild]
while the Lay of Weland and the Lay of Brynhild
尽管 这 莱 的 韦兰 和 这 莱 的 布伦希尔德
而《韦兰之歌》和《布林希尔德之歌》

[ˈkʌvər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] , [ðʊʊ] [nɑːtʃ][ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [speɪs] , [ðæn; ðən] [ˈeni]
cover a much larger extent of story , though not of actual space , than any
覆盖 一个 很多 更大的 程度 的 故事 , 尽管 不是 的 实际的 空间 , 比 任何
[ʌv; əv] [ðʊʊz] .
of those .
的 那些 .

虽然实际空间范围不如其他任何作品，但它所涵盖的故事范围要广得多。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈmeɪʒər] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
It is not quite easy to find a common measure for these and for the
它 是 不是 相当 简单的 到 寻找 一个 常见的 措施 为了 这些 和 为了 这
[hoʊˈmerɪk][ˈpoʊəmz] .
Homeric poems .
荷马史诗 诗歌 .

要找到衡量这些诗歌和荷马史诗的共同标准并不容易。

[wʌn][kæn; kən] [tel] [pərˈhæps][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈɑːrnəldz] [ˈpoʊəm][ʌv; əv][ˈsoʊræb][ænd; ənd] [ˈrʌstəm] [haʊ]
One can tell perhaps from Mr . Arnold's poem of Sohrab and Rustum how
一 能 告诉 也许 从 先生 . 阿诺德的 诗 的 索拉布 和 锈 如何
[mʌtʃ] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈhɪldəˌbrænd] ,
much is wanting to the Lay of Hildebrand ,
很多 是 想要 到 这 莱 的 希尔德布兰德 ,
或许从阿诺德先生的诗作《索拉布与鲁斯图姆》中，我们可以看出《希尔德布兰德之歌》与它之间还有多大的差距。

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈhɪldəˌbrænd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd]
and on what scale the story of Hildebrand might have been told if it had
和 在 什么 规模 这 故事 的 希尔德布兰德 可能 有 到过 讲述 如果 它 有
[bɪn] [təʊld][ɪn][ðə; ði][hoʊˈmerɪk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈkeɪk][ˈdʒɜːrmən] [ˈmænər] .
been told in the Homeric instead of the archaic German manner .
到过 讲述 在 这 荷马史诗 反而 的 这 古老的 德语 方式 .

如果用荷马史诗的方式而不是古老的德语方式来讲述希尔德布兰德的故事，那么这个故事的规模将会有多大呢？

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ʌv; əv] [ˈækwiˌteɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætn] [hekˈsæmɪtər] [ʌv; əv] - [teɪks] [ʌp]
The story of Walter of Aquitaine in the Latin hexameters of Waltharius takes up
这 故事 的 沃尔特 的 阿基坦 在 这 拉丁 六音步 的 - 需要 向上
- [laɪnz] .
1456 lines .
- 线条 .

沃尔特·阿基坦的故事，用沃尔塔留斯的拉丁六音步诗体写成，共 1456 行。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætn] [ˈpoʊəm][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˈhoʊmər] ,
Although the author of this Latin poem is something short of Homer ,
虽然 这 作者 的 这 拉丁 诗 是 某物 短的 的 荷马 ,
虽然这首拉丁诗的作者远不及荷马，

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈəɪvəˈpɑːtɪd] " [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] , [stiɪl] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [dɪˈzaɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl]
" a little overparted " by the comparison , still his work is designed on the scale
" 一个 小的 过度分割 " 经过 这 比较 , 仍然 他的 工作 是 设计 在 这 规模
[ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l][ˈepɪk] ,
of classical epic ,
的 古典 史诗 ,
与古典史诗相比，他的作品“略显夸张”，但其规模依然堪比古典史诗。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [əˈprɑːksɪmətli] [ðə; ði] [raɪt] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn][ˈklæsɪk(ə)l][fɔːrm] .
and gives approximately the right extent of the story in classical form .
和 给予 大约 这 正确的 程度 的 这 故事 在 古典 形式 .
并以古典形式大致恰当地展现了故事的全貌。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðoʊz] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðər; ðər][moʊst][ɪkˈspændɪd] [fɔːrmz]
But while those stories are comparatively short , even in their most expanded forms
但 尽管 那些 故事 是 比较 短的 , 甚至 在 他们的 最多 扩展 表格
,
:
,
但即便在最详尽的版本中，这些故事也相对较短。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈwi:;lənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈhɛlgi:] [i:tʃ] [kən'teɪnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
the story of Weland and the story of Helgi each contains as much as
这 故事 的 韦兰 和 这 故事 的 赫尔吉 每个 包含 作为 很多 作为
[wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:dəsi] ,
would suffice for the plot of an Odyssey ,
会 足够了 为了 这 阴谋 的 一个 奥德赛 ;
韦兰的故事和赫尔吉的故事都包含了足以构成一部《奥德赛》情节的丰富内容。

[ɔ:r] [mɔ:r] .
or more .
或者 更多的 ;

或更多。

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv]['brɪnhɪld] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][epɪ'sa:dɪk][ˈpouəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Lay of Brynhild is not an episodic poem of the vengeance and the
这 莱 的 布伦希尔德 是 不是 一个 剧集式 诗 的 这 复仇 和 这
[ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['brɪnhɪld] ,
passion of Brynhild ,
热情 的 布伦希尔德 ;
《布伦希尔德之歌》并非一首描写布伦希尔德复仇与激情的短篇诗篇。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θi:m] .
though that is the principal theme .
尽管 那 是 这 主要的 主题 ;

虽然这是主要主题。

[aɪ 'ti:] [bɪ'ɡɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌməri] ['mæənər] [wɪð; wɪθ] ['sɪɡz:rdz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It begins in a summary manner with Sigurd's coming to the house of the
它 开始 在 一个 概括 方式 和 西格德的 未来 到 这 房子 的 这
[ˈnɪblʊŋz] ,
Niblungs ,
尼布隆 ;
故事以西格德来到尼布隆格家族的宅邸为开端，叙述简洁明了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv]['sɪ,ɡuəd] [ænd; ənd][ˈɡʊd,rʌn] , [ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv]['brɪnhɪld] [fɔ:r; fər] [ˈ^jɪnɑ:(r)] ;
the wedding of Sigurd and Gudrun , the wooing of Brynhild for Gunnar ;
这 婚礼 的 西格德 和 古德伦 ; 这 求爱 的 布伦希尔德 为了 贡纳尔 ;
西格德和古德伦的婚礼，布伦希尔德向贡纳尔求婚；

[ɔ:l] [ði:z] [ˈɜ:rlɪər] ['mætərz] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [kʌmz] [tu:; tə]
all these earlier matters are taken up and touched on before the story comes to
全部 这些 早些时候 事情 是 已采取 向上 和 感动 在 前 这 故事 来 到
[ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [kɪl] ['sɪ,ɡuəd] .
the searchings of heart when the kings are persuaded to kill Sigurd .
这 搜索 的 心 什么时候 这 国王 是 被说服 到 杀 西格德 ;
所有这些先前的事情都在故事发展到国王们被说服杀死西格德时，引发内心挣扎之前，被提及和提及。

[ðen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['sɪ,ɡuəd] [ɪz][təʊld][ʌv; əv] ,
Then the death of Sigurd is told of ,
然后 这 死亡 的 西格德 是 讲述 的 ;
然后讲述了西格德之死，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəm][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv]['brɪnhɪld] [ænd; ənd]
and the rest of the poem is filled with the tragedy of Brynhild and
和 这 休息 的 这 诗 是 已填 和 这 悲剧 的 布伦希尔德 和
[ˈɡʊd,rʌn] ;
Gudrun ;
古德伦 ;
诗歌的其余部分充满了布伦希尔德和古德伦的悲剧；

[ðə; ði][ˈfju:tʃər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈɡʊdʁʊn][ɪz][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][prəˈfetɪkli][baɪ][ˈbrɪnhɪld][brɪˈfɔːr][ʃiː; ʃi] **the future history of Gudrun is spoken of prophetically by Brynhild before she**
这 未来 历史 的 古德伦 是 说 的 预言般地 经过 布伦希尔德 前 她
[θrouz][hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][paɪl] .
throws herself on the funeral pile .
投掷 她自己 在 这 葬礼 桩 .

布伦希尔德在投身于葬礼堆之前，预言了古德伦的未来历史。

[ˈpleɪnli][ðɪs][ˈkænɑːt][biː; bi][kənˈsɪdərd][ɪn][ðə; ði][seɪm][sens]"[epɪˈsɑːdɪk]"[æz; əz][ðə; ði][ˈpʊʊəm][ʌv; əv] **Plainly this cannot be considered in the same sense " episodic " as the poem of**
显然 这 不能 是 经过考虑的 在 这 相同的 感觉 " 剧集式 " 作为 这 诗 的
[θɔːrz][ˈfɪʃɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɪdɡɑːrθ][sneɪk] .
Thor's fishing for the Midgarth snake .
雷神的 钓鱼 为了 这 米德加斯 蛇 .

显然，这不能像托尔钓起米德加尔特巨蛇的诗歌那样，被视为“插曲”。

[ðə; ði][ˈpʊʊəmz][ʌv; əv][θɔːrz][ˈfɪʃɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈkʌvəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæməɹ][ɑːr; ər][dɪˈstɪŋktli] **The poems of Thor's fishing and the recovery of the hammer are distinctly**
这 诗歌 的 雷神的 钓鱼 和 这 恢复 的 这 锤 是 明显地
[ˈfrægmənts]
fragments
片段

关于托尔捕鱼和找回锤子的诗歌明显是片段式的。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈledʒəndəri][ˈsaɪk(ə)] .
of a legendary cycle .
的 一个 传奇 循环 .

一个传奇的循环。

[ðə; ði][leɪ][ʌv; əv][ˈbrɪnhɪld][meɪks][æn; ən][əˈtempt][tuː; tə][kəmˈpliːt][ðə; ði][hoʊl][ˈvɔlsʊŋ][ˈstɔːri] **The Lay of Brynhild makes an attempt to complete the whole Volsung story**
这 莱 的 布伦希尔德 制作 一个 试图 到 完全的 这 所有的 沃尔松 故事
[frʌm; frəm][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][end] ,
from beginning to end ,
从 开始 到 结尾 ,

《布伦希尔德之歌》试图完整地讲述沃尔松格家族的故事，从头到尾。

[waɪl][ˈɡɪvɪŋ][ˈspeɪ(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə][wʌn][pərˈtɪkjələr][ˈɪnsɪdənt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
while giving special importance to one particular incident of it ,
尽管 给予 特别的 重要性 到 一 特别的 事件 的 它 ,

同时特别重视其中的一个特定事件，

— [ðə; ði][ˈpæɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈbrɪnhɪld][ˈæftər][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][ˈsiˌɡʊəd] .
— **the passion of Brynhild after the death of Sigurd** .
— 这 热情 的 布伦希尔德 后 这 死亡 的 西格德 .

——西格德死后布伦希尔德的激情。

[ðə; ði][ˈpʊʊəmz][ʌv; əv][ˈætɪlə][ænd; ənd][ðə; ði][leɪ][ʌv; əv][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][əˈmæənərɪk][ɑːr; ər][mɔːr] **The poems of Attila and the Lay of the Death of Ermanaric are more**
这 诗歌 的 阿提拉 和 这 莱 的 这 死亡 的 埃尔马纳里克 是 更多的
[rɪˈstrɪktɪd] .
restricted .
受限制的 .

《阿提拉的诗歌》和《埃尔马纳里克之死》的篇幅限制较多。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtrædzədi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [təʊld][æt; ət]
It remains true that the great story of the Niblung tragedy was never told at
它 遗迹 真的 那 这 伟大的 故事 的 这 - 悲剧 曾是 绝不 讲述 在
[lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈmeɪzər] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈepɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
length in the poetical measure used for episodes of it ,
长度 在 这 诗意的 措施 用过的 为了 剧集 的 它 ,
尼布隆悲剧的宏大故事从未以诗歌的形式完整地讲述过，这一点仍然是事实。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməri] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈbrɪnhɪld] .
and for the summary form of the Lay of Brynhild .
和 为了 这 概括 形式 的 这 莱 的 布伦希尔德 .
以及布伦希尔德之歌的简略版。

[aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [skerɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It should be remembered , however , that a poem of the scale of the
它 应该 是 记得 , 然而 , 那 一个 诗 的 这 规模 的 这
[ˈnɪbəˌlʊŋənˌlɪd] ,
Nibelungenlied ,
尼伯龙根之歌 ,

然而，应该记住的是，像《尼伯龙根之歌》这样规模的诗歌，
[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] ,
taking up the whole matter ,
采取 向上 这 所有的 事情 ,
把整件事都摆到台面上来，

[mʌst; məst][ɡoʊ][æz; əz][faːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][hoʊˈmerɪk][ˈlɪmɪt][æz; əz][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈbrɪnhɪld] [fɔːlz] [ʃɔːrt]
must go as far beyond the Homeric limit as the Lay of Brynhild falls short
必须 去 作为 远的 超过 这 荷马史诗 限制 作为 这 莱 的 布伦希尔德 瀑布 短的
[ʌv; əv][aɪˈtiː] .
of it :
的 它 :
必须超越荷马史诗的极限，就像《布伦希尔德之歌》未能超越荷马史诗的极限一样。

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ʃɔːrtər] [epɪˈsɑːdɪk][ˈpoʊəmz][ɑːr; ər] [mɔːr] [hoʊˈmerɪk][ɪn][ðer; ðər]
From one point of view the shorter episodic poems are more Homeric in their
从 一 观点 的 看法 这 较短 剧集式 诗歌 是 更多的 荷马史诗 在 他们的
[plɑːts][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈsʌməri] [ˈepɪks] [wɪt] [ˈkʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɡraʊnd] ,
plots than either the summary epics which cover the whole ground ,
图表 比 任何一个 这 概括 史诗 哪个 覆盖 这 所有的 地面 ,
从某种角度来看，篇幅较短的叙事诗在情节上比涵盖全部内容的概括性史诗更具荷马史诗的风格。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈbrɪnhɪld] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪˈtiː] ,
as the Lay of Brynhild attempts to cover it ,
作为 这 莱 的 布伦希尔德 尝试 到 覆盖 它 ,
《布伦希尔德之歌》试图掩盖这一点

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋɡər] [wɜːrks] [ɪn] [proʊz] [ðæt] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
or the longer works in prose that begin at the beginning and go on to the
或者 这 更长 作品 在 散文 那 开始 在 这 开始 和 去 在 到 这
[end] ,
end ,
结尾 ,
或者篇幅较长的散文作品，从开头一直写到结尾。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈvɒlsjŋˈə] [ˈsɑːgə] .
like the Volsunga Saga .
喜欢 这 沃尔松加河 传奇 :
就像《沃尔松格传说》一样。

[ðə; ði] [ˈiliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] [ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] [ˌepɪˈsaːdɪk][ˈpovəmz] ;
The Iliad and the Odyssey are themselves episodic poems ;
这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 是 他们自己 剧集式 诗歌 ;

《伊利亚特》和《奥德赛》本身就是情节剧；

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; hæz][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnibə,lʊŋən,lɪd] .
neither of them has the reach of the Nibelungenlied .
两者都不 的 他们 有 这 抵达 的 这 尼伯龙根之歌 .

它们都无法与《尼伯龙根之歌》的影响力相提并论。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fərˈgaːtn] , [iːðər] , [ðæt] [ˌæɪˌstɑːtl] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈiliəd] [ænd; ənd][ðə; ði]
It should not be forgotten , either , that Aristotle found the Iliad and the
它 应该 不是 是 被遗忘的 , 任何一个 , 那 亚里士多德 成立 这 《伊利亚特》 和 这
[ɑːdəsi] [ˈræðər] [lɔːŋ] .
Odyssey rather long .
奥德赛 相当 长的 .

此外，也不应该忘记，亚里士多德认为《伊利亚特》和《奥德赛》篇幅过长。

[ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈpovəmz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnerʊʊz]
The Teutonic poems are not to be despised because they have a narrower
这 条顿 诗歌 是 不是 到 是 被鄙视的 因为 他们 有 一个 较窄
[ɔːrbit][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈiliəd] .
orbit than the Iliad .
轨道 比 这 《伊利亚特》 .

虽然日耳曼史诗的范围比《伊利亚特》窄，但这并不意味着它们就应该被轻视。

[ðouz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [kənˈteɪn] [ˈmætər] [ˈhʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈtrædzədi] ,
Those among them that contain matter enough for a single tragedy ,
那些 之中 他们 那 包含 事情 足够的 为了 一个 单身的 悲剧 ,
其中有些事件包含足以引发一场悲剧的事件，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and there are few that have not as much as this in them ,
和 那里 是 很少 那 有 不是 作为 很多 作为 这 在 他们 ,
很少有人不具备这样的特质。

[meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [nɑːt][tuː; tə][fɔːl][fɑːr] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstændərd] [fɪkst] [baɪ] [ˌæɪˌstɑːtl] [fɔːr; fər]
may be considered not to fall far short of the standard fixed by Aristotle for
可能 是 经过考虑的 不是 到 落下 远的 短的 的 这 标准 固定的 经过 亚里士多德 为了
[ðə; ði] [raɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kənˈteɪnd] [ɪn][æn; ən][həˈroʊɪk][ˈpovəm] .
the right amount of action to be contained in an heroic poem .
这 正确的 数量 的 行动 到 是 包含 在 一个 英勇 诗 .

可以认为，它与亚里士多德为英雄史诗中应包含的适量动作所设定的标准相差不远。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈhɜːrɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwaːntrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [bredθ] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv]
They are too hurried , they are wanting in the classical breadth and ease of
他们 是 也 慌忙 , 他们 是 想要 在 这 古典 宽度 和 舒适 的
[ˈnærətɪv] ;
narrative ;
叙述 ;

它们节奏太快，缺乏古典叙事的广度和流畅性；

[bʌt; bət][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kɑːmpriˈhensəb(ə)] , [ðeɪ] [əbˈzɜːrv] [æn; ən][ˈepɪk][ˈjuːnəti] .
but at any rate they are comprehensible , they observe an epic unity .
但 在 任何 速度 他们 是 可理解的 , 他们 观察 一个 史诗 统一 .

但无论如何，它们都是可以理解的，它们体现了一种史诗般的统一性。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] , [laɪk][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs] [frentʃ] [poʊˈetɪkl] [ˈhɪstɜːiːz, ˈhɪstriːz] , [rɪˈmaɪnd][wʌn]
They do not , like certain of the endless French poetical histories , remind one
他们 做 不是 , 喜欢 肯定 的 这 无尽的 法语 诗意的 历史 , 提醒 一
它们不像某些冗长的法国诗歌史诗那样，会让人想起什么。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [bʌlk] [ɪn] [ˈɛrəˌstɑːtəlz] [poʊˈetɪks] , [ðə; ði][ˈæniːm(ə)] - , -
of the picture of incomprehensible bulk in Aristotle's Poetics , the animal 10 , 000
的 这 图片 的 难以理解 大部分 在 亚里士多德的 诗论 , 这 动物 - , -
[ˈsteidiə] [lɔːŋ] .
stadia long .
体育场 长的 .

在亚里士多德的《诗学》中，描绘了一个难以理解的庞大形象，那就是身长 10,000 斯塔迪亚的动物。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][æɪt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈpoʊətri][wʌn][ɪz]
though it is natural at first to imagine that in the old Teutonic poetry one is
尽管 它 是 自然的 在 第一的 到 想象 那 在 这 老的 条顿 诗 一 是
[pəˈzest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈseprət] [leɪz] [ɔːr][ˈbælədʒ][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [məˈtɪriəlz]
possessed of such separate lays or ballads as might be the original materials
拥有 的 这样的 分离 躺下 或者 民谣 作为 可能 是 这 原来的 材料
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈepɪk] ,
of a larger epic ,
的 一个 更大的 史诗 ,

虽然人们最初很自然地会认为，在古老的日耳曼诗歌中，存在着一些独立的歌谣或民谣，它们可能是更宏大史诗的原始素材，

[æn; ən][ˈepɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈmerɪk] [skeɪl] ,
an epic of the Homeric scale ,
一个 史诗 的 这 荷马史诗 规模 ,

一部堪比荷马史诗的巨著

[ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈkloʊzər][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkmənʃɪp]
this impression will hardly remain long after a closer criticism of the workmanship
这 印象 将要 几乎 保持 长的 后 一个 更近 批评 的 这 做工
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] .
of the poems .
的 这 诗歌 .

仔细品鉴这些诗歌的创作手法后，这种印象很快就会消失。

[ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːrəˈspɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛpɪˌsoʊdʒ]
Very few of them correspond in the amount of their story to the episodes
非常 很少 的 他们 对应 在 这 数量 的 他们的 故事 到 这 剧集
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈmerɪk][ˈpoʊəmz] .
of the Homeric poems .
的 这 荷马史诗 诗歌 .

很少有故事的篇幅能与荷马史诗中的情节相提并论。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kənˈteɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [speɪs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkətɪd] ,
Many of them contain in a short space the matter of stories more complicated ,
许多 的 他们 包含 在 一个 短的 空间 这 事情 的 故事 更多的 复杂的 ,
[mɔːr] [ˈtrædʒɪkl] ,
more tragical ,
更多的 悲剧 ,

它们中的许多篇幅都很短，却包含了更为复杂、更为悲惨的故事。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] .
than the story of Achilles .
比 这 故事 的 阿喀琉斯 .

比阿喀琉斯的故事更精彩。

[moʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]['ju:nəti][ænd; ənd][self] - [kən'sɪstənsi] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
Most of them by their unity and self - consistency make it difficult to
最多 的 他们 经过 他们的 统一 和 自己 - 一致性 制作 它 难的 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ][lɔ:ŋgər]['epɪk] .
think of them as absorbed in a longer epic .
思考 的 他们 作为 吸收 在 一个 更长 史诗 .

它们大多具有统一性和自治性，因此很难将它们视为一部更长史诗的一部分。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
This is the case not only with those that take in a whole history ,
这 是 这 案件 不是 仅有的 和 那些 那 拿 在 一个 所有的 历史 ,
这种情况不仅适用于那些学习完整历史的人，

[laɪk] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] ['brɪnhɪld] , [bʌt; bət][ɔ:lsou][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:z] [plɑ:t][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)] ,
like the Lay of Brynhild , but also with those whose plot is comparatively simple ,
喜欢 这 莱 的 布伦希尔德 , 但 还 和 那些 谁 阴谋 是 比较 简单的 ,
例如《布伦希尔德之歌》，但也包括那些情节相对简单的作品。

[laɪk] ['hɪldə,brænd] [ɔ:r] - .
like Hildebrand or Waldere .
喜欢 希尔德布兰德 或者 .

比如希尔德布兰德或瓦尔德雷。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər][ænd; ənd] [hɪldɪgənd] [æz; əz] ['fɔ:mɪŋ]
It is possible to think of the story of Walter and Hildegund as forming
它 是 可能的 到 思考 的 这 故事 的 沃尔特 和 希尔德贡德 作为 成型
[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .
part of a larger story of the fortunes of the Huns .
部分 的 一个 更大的 故事 的 这 财富 的 这 匈奴人 .
可以将沃尔特和希尔德贡德的故事看作是匈奴命运这一更大故事的一部分。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ðɪs] [sə'bo:rdɪnət] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɪdrɪks] ['sɑ:gə] .
It has this subordinate place in the Thidreks Saga .
它 有 这 下属 地方 在 这 蒂德雷克斯 传奇 .

它在《蒂德雷克斯传奇》中处于次要地位。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts]['vælju:] .
But it is not easy to believe that in such a case it preserves its value .
但 它 是 不是 简单的 到 相信 那 在 这样的 一个 案件 它 果酱 它是 价值 .
但很难相信在这种情况下它还能保值。

[θɪdrɪks] ['sɑ:gə][ɪz][nɑ:t][æn; ən]['epɪk] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ə,glʊtən'eɪən] [ʌv; əv] ['bælədz]
Thidreks Saga is not an epic , though it is made by an agglutination of ballads
蒂德雷克斯 传奇 是 不是 一个 史诗 , 尽管 它 是 制成 经过 一个 凝集作用 的 民谣
.
:
.

《蒂德雷克传奇》虽然是由多首民谣拼凑而成，但它并非史诗。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['hɪldə,brænd] [geɪnz][baɪ][ɪts] [aɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:ri:z]
In like manner the tragedy of Hildebrand gains by its isolation from the stories
在 喜欢 方式 这 悲剧 的 希尔德布兰德 收益 经过 它是 隔离 从 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [tʃi:fs] ,
of the other chiefs ,
的 这 其他 酋长们 ,

同样，希尔德布兰德的悲剧也因其与其他酋长的故事割裂开来而更具意义。

[θi:'bdərɪk] [ænd; ənd][,əʊdəu'eisə] .
Theodoric and Odoacer .
狄奥多里克 和 奥多亚克 .

狄奥多里克和奥多亚克。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪldə.brænd] , [laɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['hæmlət] [ðə; ði] [deɪn] ,
The stories of Walter and of Hildebrand , like the story of Hamlet the Dane ,
这 故事 的 沃尔特 和 的 希尔德布兰德 , 喜欢 这 故事 的 村庄 这 丹恩 ,
沃尔特和希尔德布兰德的故事, 就像丹麦王子哈姆雷特的故事一样,

[ɑ:r; ər] [tu:] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [tu;; tə][fɔ:rm][pa:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['la:rdʒər][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] ,
are too strong in themselves to form part of a larger composition ,
是 也 强的 在 他们自己 到 形式 部分 的 一个 更大的 作品 ,
它们本身过于强大, 无法成为更大作品的一部分。

[wɪ'ðəʊt] ['detrɪmənt] [tu;; tə][ɪts]['ju:nəti][ænd; ənd] ['hɑ:rməni] .
without detriment to its unity and harmony .
没有 损害 到 它是 统一 和 和谐 .
在不损害其统一与和谐的前提下。

[ðeɪ] [maɪt] [bi;; bi] [brɔ:t] [ɪn] [ə'lu:sɪvli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [wei] ,
They might be brought in allusively and in a subordinate way ,
他们 可能 是 带来 在 暗示性地 和 在 一个 下属 方式 ,
它们可能会以暗示性和从属的方式引入,

[laɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [θi:bz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] ;
like the story of Thebes and other stories in the Iliad ;
喜欢 这 故事 的 底比斯 和 其他 故事 在 这 《伊利亚特》 ;
就像《伊利亚特》中关于底比斯的故事和其他故事一样;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['epɪk]['poʊəm][aʊt] [ʌv; əv] ['seprət] [leɪz] .
but that is not the same thing as making an epic poem out of separate lays .
但 那 是 不是 这 相同的 事物 作为 制作 一个 史诗 诗 出去 的 分离 躺下 .
但这与用零散的诗句创作一首史诗是两回事。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n][ɔ:l] [graʊndz] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ['epɪk]['poʊətri][hæz; həz][tu;; tə]
So that on all grounds the first impression of the Teutonic epic poetry has to
所以 那 在 全部 理由 这 第一的 印象 的 这 条顿 史诗 诗 有 到
[bi;; bi]['mɔ:dɪfaɪd] .
be modified .
是 修改的 .

因此, 无论从哪个角度来看, 对日耳曼史诗的第一印象都必须改变。

[ɪf] ['evər]['epɪk]['poʊətri][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
If ever epic poetry was made by a
如果 曾经 史诗 诗 曾是 制成 经过 一个
如果说史诗是由.....创作的

[kənˌɡlɑ:mə'reɪŋ] [ʌv; əv] ['bæləpdz] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
conglomeration of ballads , it must have had other kinds of material
集团化 的 民谣 , 它 必须 有 有 其他 种类 的 材料
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .
这是一部民谣合集, 其中肯定包含除此以外的其他类型的素材。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəməz][ɑːr; ər][ˌepɪˈsɑːdɪk] ;
Some of the poems are episodic ;
一些 的 这 诗歌 是 剧集式 ；

有些诗歌是分段式的；

[ˈʌðər] [ɑːr; ər][ˈræðər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [əˈbrɪdʒmənts] [ʌv; əv][ˈepɪk][ðæn; ðən][æz; əz] [ˈseprət]
others are rather to be described as abridgments of epic than as separate
其他的 是 相当 到 是 描述 作为 节选 的 史诗 比 作为 分离
[ˈepɪk] [siːnz] .
epic scenes .
史诗 场景 ；

另一些则更像是史诗的节选，而不是独立的史诗场景。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][kaɪnd]
But neither in the one case nor in the other is there to be found the kind
但 两者都不 在 这 一 案件 也不 在 这 其他 是 那里 到 是 成立 这 种类
[ʌv; əv][ˈpouətri] [ðæt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [haɪˈpɔːθəsis][ʌv; əv] [kəmˈpɑːzət] [ˈepɪk] .
of poetry that is required by the hypothesis of composite epic .
的 诗 那 是 必需的 经过 这 假设 的 合成的 史诗 ；

但无论在前一种情况还是后一种情况中，都找不到复合史诗假说所要求的那种诗歌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɔːrt] [ˈepɪks] [ðæt] [maɪt] [kənˈsiːvəbli] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] , [ɔːr]
There are short epics that might conceivably have served as the framework , or
那里 是 短的 史诗 那 可能 或许 有 服务 作为 这 框架 ，或者
[ðə; ði] [graʊnd] - [plæn] ,
the ground - plan ,
这 地面 - 计划 ；

有些短篇史诗或许可以作为框架或蓝图。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈlæbəɾət] [wɜːrk] , [kənˈteɪnɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ˈhelgiː][ɔːr][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv]
of a more elaborate work , containing , like the Lay of Helgi or the Lay of
的 一个 更多的 精心制作的 工作 ， 包含 ， 喜欢 这 莱 的 赫尔吉 或者 这 莱 的
[ˈbrɪnhɪld] ,
Brynhild ,
布伦希尔德 ；

一部更为精巧的作品，其中包含，例如《赫尔吉之歌》或《布伦希尔德之歌》：

[ˈɪnsɪdənts] [ɪˈnʌf] [ænd; ænd][hɪnts][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈfɒli] [wɜːrkt]
incidents enough and hints of character enough for a history fully worked
事件 足够的 和 提示 的 特点 足够的 为了 一个 历史 完全 工作
[aʊt] ,
out ,
出去 ；

事件足够多，人物性格也足够鲜明，足以构成一部完整的历史。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][hoʊˈmerɪk][ˈpouəməz] .
as large as the Homeric poems .
作为 大的 作为 这 荷马史诗 诗歌 ；

篇幅堪比荷马史诗。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈɪt(ə)l] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ˈeni] [tuːˈtɑːnɪk] [əˈtempt] [tuː; tə]
If it should be asked why there is so little evidence of any Teutonic attempt to
如果 它 应该 是 问 为什么 那里 是 所以 小的 证据 的 任何 条顿 试图 到
[wiːv] [təˈgeðər] [ˈseprət] [leɪz] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈepɪk][wɜːrk] ,
weave together separate lays into an epic work ,
编织 一起 分离 躺下 进入 一个 史诗 工作 ；

如果有人问为什么几乎没有证据表明日耳曼人曾尝试将零散的故事编织成一部史诗巨著，

[ðə; ði] ['ænsər] [maɪt] [biː; bi] , [fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði] ['seprət] [leɪz] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌt]]
the answer might be , first , that the separate lays we know are too much
这 回答 可能 是 , 第一的 , 那 这 分离 躺下 我们 知道 是 也 很多
['seprət] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
separate and individual ,
分离 和 个人 ,

答案可能是, 首先, 我们所知道的那些各自独立的场景过于孤立和个人化了。

[tuː] [strɔːŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [tuː; tə][biː; bi][sætɪs'fæktərəli] ['kɑːbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spænsɪv] ['fæbrɪk] ;
too strong in themselves , to be satisfactorily cobbled into a more expansive fabric ;
也 强的 在 他们自己 , 到 是 令人满意地 鹅卵石路 进入 一个 更多的 广阔的 织物 ;
[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
and , secondly ,
和 , 第二 ,

它们本身过于强大, 难以令人满意地拼凑成更广阔的结构; 其次,

[ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] ['epɪk][ˈpoʊəmz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv]
that it has not yet been proved that epic poems can be made by process of
那 它 有 不是 然而 到过 已证实 那 史诗 诗歌 能 是 制成 经过 过程 的
['kɒbliŋ] .
cobbling .
铺路 .

目前还没有证据表明史诗可以通过拼凑的方式创作出来。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːmprɪ'hensɪv] ['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'perətɪv] .
The need of a comprehensive epic of the Niblungs was not imperative .
这 需要 的 一个 综合的 史诗 的 这 尼布隆 曾是 不是 至关重要的 .

并没有迫切需要一部关于尼布隆格人的完整史诗。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ['eni] [dɪ'mænd] [ɪn] ['æθənz] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɒfəkliːz] [ænd; ənd]
Neither was there any demand in Athens , in the time of Sophocles and
两者都不 曾是 那里 任何 要求 在 雅典 , 在 这 时间 的 索福克勒斯 和
[jʊ'rɪpədiːz] ,
Euripides ,
欧里庇得斯 ,

在索福克勒斯和欧里庇得斯的时代, 雅典也没有任何需求。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɑːmprɪ'hensɪv] [wɜːrk] — [ə; eɪ] ['θiːbeɪd] ,
for a comprehensive work — a Thebaid ,
为了 一个 综合的 工作 — 一个 底比斯 ,

一部全面的著作——《底比斯史诗》,

[ə; eɪ][ˈroʊmən][diː] - — [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
a Roman de Thèbes — to include the plots of all the tragedies of the house
一个 罗马 德 - — 到 包括 这 图表 的 全部 这 悲剧 的 这 房子
[ʌv; əv] ['kædməs] .
of Cadmus .
的 卡德摩斯 .

《底比斯传奇》——收录了卡德摩斯家族所有悲剧的情节。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [proʊz] [ˈdʒɜːrnɪmən] ,
It was not a poet , but a prose journeyman ,
它 曾是 不是 一个 诗人 , 但 一个 散文 熟练工 ,

他不是诗人, 而是一位散文作家。

[huː] [dɪd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
who did this sort of work in the North ,
WHO 做过 这 种类 的 工作 在 这 北 ,

在北方从事这类工作的人,

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [ðæt][ðə; ði]
and it was not till the old school of poetry had passed away that the
和 它 曾是 不是 直到 这 老的 学校 的 诗 有 通过了 离开 那 这
[kəmˈpɑːzət] [proʊz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [voʊlsəŋz] [ænd; ənd] [ˈnɪblɒŋz] ,
composite prose history of the Volsungs and Niblungs ,
合成的 散文 历史 的 这 沃尔松格 和 尼布隆
直到旧式诗歌消亡之后，沃尔松格人和尼布隆格人的综合散文史才得以出现。

[ʌv; əv] [ˈsɪgmənd] [ænd; ənd][sɪnˈfjootli] , [ˈsiˌɡuəd] , [ˈbrɪnhɪld] , [ˈɡʊdˌrʊn] , [ænd; ənd][ˈɑːtli] , [wʌz; wəz] [pʊt]
of Sigmund and Sinfiotli , Sigurd , Brynhild , Gudrun , and Atli , was put
的 西格蒙德 和 辛菲奥特利 , 西格德 , 布伦希尔德 , 古德伦 , 和 阿特利 , 曾是 放
[təˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpoʊəmz] .
together out of the old poems .
一起 出去 的 这 老的 诗歌 .
《西格蒙德和辛菲奥特利、西格德、布伦希尔德、古德伦和阿特利》是由古老的诗歌汇编而成。

[ðə; ði][oʊld] [leɪz] , [ˈnɔːrðərn] [ænd; ənd] [ˈwestərn] , [wətˈevər] [ðer; ðər][ˈvæljuː] , [hæv; həv][ɔːl] [strɔːŋ]
The old lays , Northern and Western , whatever their value , have all strong
这 老的 躺下 , 北方 和 西 , 任何 他们的 价值 , 有 全部 强的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
individual characters of their own ,
个人 人物 的 他们的 自己的 ,
无论是北方的还是西方的古老民歌，无论其价值如何，都具有各自鲜明的个性特征。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˈiːzəli] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [məˈtɪriəlz]
and do not easily submit to be regarded as merely the unused materials
和 做 不是 容易地 提交 到 是 认为 作为 仅仅 这 未使用的 材料
,
.
,
而且它们不会轻易甘愿被视为仅仅是未使用的材料。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈepɪk][kəmˈpoʊzər] [huː] [ˈnevər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
waiting for an epic composer who never was born .
等待 为了 一个 史诗 作曲家 WHO 绝不 曾是 出生 .
等待一位从未出生的史诗级作曲家。

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˈepɪk][ænd; ənd] [ˈbæləd] [ˈpoʊətri]
EPIC AND BALLAD POETRY
史诗 和 民谣 诗

史诗与民谣

[ðə; ði] [ˈbælədʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər][eɪdʒ][hæv; həv] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [sʌt] [ˈpoʊəmz][æz; əz]
The ballads of a later age have many points of likeness to such poems as
这 民谣 的 一个 之后 年龄 有 许多 积分 的 相似 到 这样的 诗歌 作为
[ˈhɪldəˌbrænd] ,
Hildebrand ,
希尔德布兰德 ,
后世的民谣与希尔德布兰德等诗歌有许多相似之处，

- , [ˈmɔːldən] , [ænd; ənd][ðə; ði]ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈnɔːrðərn] [kəˈlek(ə)n] .
Finnesburh , Maldon , and the poems of the Northern collection .
- , 马尔顿 , 和 这 诗歌 的 这 北方 收藏 .
芬内斯堡、马尔顿和北方诗集。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv]ˈpoʊətri][ɑːr; ər] , [həʊˈevər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] .
The two orders of poetry are , however , not to be confounded .
这 二 订单 的 诗 是 , 然而 , 不是 到 是 令人困惑 .
然而, 这两种诗歌形式不应混淆。

[ðer; ðər] [əˈfɪnəti] [ɪnˈdiːd] [ɪz] [klɪr] .
Their affinity indeed is clear .
他们的 亲和力 的确 是 清除 .
他们之间的亲密关系的确显而易见。

[bʌt; bət][ðə; ði]ˈoʊldər]ˈpoʊəmz][ɪn] [əˈlɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] [hæv; həv][ə; eɪ] ˈkærəktər] [nɑːt] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði]
But the older poems in alliterative verse have a character not possessed by the
但 这 老 诗歌 在 头韵 诗 有 一个 特点 不是 拥有 经过 这
[ˈbælədʒ] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] ,
ballads which followed them ,
民谣 哪个 随后 他们 ,
但是, 早期的头韵诗具有后来的民谣所不具备的特色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði]ˈleɪtər]ˈmɪd(ə)] ˈleɪdʒɪz] .
and which often repeated the same stories in the later Middle Ages .
和 哪个 经常 重复 这 相同的 故事 在 这 之后 中间 年龄 .
在中世纪后期, 这些故事经常重复出现。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈoʊldər]ˈpoʊəmz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] ˈhɪldəˌbrænd] ,
Even the simplest of the older poems , which is the Lay of Hildebrand ,
甚至 这 最简单的 的 这 老 诗歌 , 哪个 是 这 莱 的 希尔德布兰德 ,
即使是最简单的古老诗歌, 如《希尔德布兰德之歌》,

[ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] ˈeɪvɪdənt] [saɪnz] [ʌv; əv] ˈdɪɡnəti] [frəm; frəm]ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv]
is distinguished by evident signs of dignity from even the most ambitious of
是 杰出的 经过 明显 标志 的 尊严 从 甚至 这 最多 雄心勃勃 的
[ðə; ði] ˈraɪmɪŋ] [ˈbælədʒ][ɪn] ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] .
the rhyming ballads in any of the tongues .
这 押韵 民谣 在 任何 的 这 舌头 .
它以明显的庄严感著称, 即使是任何语言中最雄心勃勃的押韵民谣也比不上它。

[ɪts] ˈretərɪk] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈdɪfrənt] [ˈɔːrdər] .
Its rhetoric is of a different order .
它是 修辞 是 的 一个 不同的 命令 .
它的言辞则截然不同。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ˈkwestʃən] [ʌv; əv] ˈpref(ə)rənsɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][kaɪndz] .
This is not a question of preferences , but of distinction of kinds .
这 是 不是 一个 问题 的 偏好 , 但 的 区别 的 种类 .
这不是偏好问题, 而是种类区别问题。

[ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][æn; ən]ˈepɪk][ɔːr][həˈroʊɪk][ræŋk][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈoʊldər]ˈpoʊəmz] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [fɔːrst]
The claim of an epic or heroic rank for the older poems need not be forced
这 宣称 的 一个 史诗 或者 英勇 秩 为了 这 老 诗歌 需要 不是 是 强制
[ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ˈlðər] ˈɛksələnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈraɪmɪŋ] [ˈbælədʒ] .
into a denial of all the other excellences of the rhyming ballads .
进入 一个 拒绝 的 全部 这 其他 卓越 的 这 押韵 民谣 .
要证明古代诗歌具有史诗或英雄的地位, 并不一定意味着要否定押韵民谣的其他所有优点。

[ˈbæləd] , [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm][ɪz] ˈkɑːmənli] [juːst] , [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ]ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] ,
Ballad , as the term is commonly used , implies a certain degree of simplicity ,
民谣 , 作为 这 学期 是 通常 用过的 , 暗示 一个 肯定 程度 的 简单 ,
民谣一词的常用含义意味着某种程度的简洁性。

[ðə; ði] " ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ˈpouəziˌpouəsi] " [li:vz] [ðem; ðəm] [ʌn'tʌtʃt] ; [ðeɪ] [lɜ:rn] ['ni:ðər] [frʌm; frəm]
the " progress of poesy " leaves them untouched ; they learn neither from
这 " 进步的 的 诗 " 树叶 他们 未受触碰 ; 他们 学习 两者都不 从
[ˈmɪltən] [nɔ:r][frʌm; frəm] [pouə] ,
Milton nor from Pope ,
米尔顿 也不 从 教皇 ;

“诗歌的进步”并未触及他们；他们既没有从弥尔顿那里学到东西，也没有从蒲柏那里学到东西。

[bʌt; bət] [ki:p] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] ['sɔ:rsɪz] [fɑ:r] [rɪ'moʊt] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
but keep a life of their own that has its sources far remote in the past ,
但 保持 一个 生活 的 他们的 自己的 那 有 它是 来源 远的 偏僻的 在 这 过去的 ,
但它们却保留着自己的生命力，其源头可以追溯到遥远的过去。

[ɪn] [kwɔɪt] [ə'nʌðər] [trə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd]
in quite another tradition of art than that to which the great authors and
在 相当 其他 传统 的 艺术 比 那 到 哪个 这 伟大的 作者 和
[ðer; ðər] [wɜ:rkz] [bɪ'lɔ:ŋ] .
their works belong .
他们的 作品 属于 .

它属于与伟大作家及其作品所属的艺术传统截然不同的另一种艺术传统。

[ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ['epɪk][ˈpouəmz] , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ˈpouəmz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
The Teutonic epic poems , the Northern poems at any rate ,
这 条顿 史诗 诗歌 , 这 北方 诗歌 在 任何 速度 ,
日耳曼史诗，至少是北方史诗，

[ɑ:r; ər] ['bælədz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:ts] .
are ballads in respect of their management of the plots .
是 民谣 在 尊重 的 他们的 管理 的 这 图表 .
这些民谣是关于他们对地块的管理的。

[ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæləd]
The scale of them is not to be distinguished from the scale of a ballad
这 规模 的 他们 是 不是 到 是 杰出的 从 这 规模 的 一个 民谣
:
:
:
:

它们的规模与民谣的规模并无二致：

[ðə; ði] ['bælədz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [θɪŋz] [ænd; ənd]
the ballads have the same way of indicating and alluding to things and
这 民谣 有 这 相同的 方式 的 表明 和 暗示 到 事物 和
[r'vents] [wɪ'dəʊt] [də'rekt] ['nærətɪv] ,
events without direct narrative ,
活动 没有 直接的 叙述 ,

民谣也同样采用暗示和影射事物和事件的方式，而不进行直接叙述。

[wɪ'dəʊt] [kɑ:ntrɪ'nu:əti] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] , [ɪn][ðer; ðər] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]
without continuity , going rapidly from critical point to point , in their survey of
没有 连续性 , 去 快速 从 批判的 观点 到 观点 , 在 他们的 民意调查 的
[ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] .
the fable .
这 寓言 .

他们在研究这则寓言时缺乏连贯性，迅速地从一个关键点到另一个关键点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['epɪks][ɪz] [æm'bɪʃəs]
But there is this great difference , that the style of the earlier epics is ambitious
但 那里 是 这 伟大的 不同之处 , 那 这 风格 的 这 早些时候 史诗 是 雄心勃勃
[ænd; ənd][self] - ['kɑ:nʃəs] ,
and self - conscious ,
和 自己 - 有意识的 ,

但两者之间存在着一个巨大的区别，那就是早期史诗的风格雄心勃勃且刻意追求完美。

[æn; ən][ə,rɪstə'krætɪk][ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] [stɑɪl] .
an aristocratic and accomplished style .
一个 贵族 和 完成 风格 :
一种高贵典雅的风格。

[ðə; ði]['bælədʒ][Λv; əv][klɜ:rk] ['sɔ:ndəs] [ɔ:r][sɜ:r] ['pætrɪk] ['spens] [tel] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn]
The ballads of Clerk Saunders or Sir Patrick Spens tell about things that have been
这 民谣 的 职员 桑德斯 或者 先生 帕特里克 斯彭斯 告诉 关于 事物 那 有 到过
[ˈdʒen(ə)rəli] [fər'gɑ:tn] ,
generally forgotten ,
一般来说 被遗忘的 ,
克拉克·桑德斯或帕特里克·斯彭斯爵士的民谣讲述的是那些已被人们遗忘的事情。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [Λv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
in the great houses of the country ,
在 这 伟大的 房屋 的 这 国家 ,
在全国的豪宅里，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [ˈlðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [teɪk]
by the great people who have other things to think about , and , if they take
经过 这 伟大的 人们 WHO 有 其他 事物 到 思考 关于 , 和 , 如果 他们 拿
[tu:; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
to literature ,
到 文学 ,
由那些有其他事情要思考的伟大人物，以及，如果他们对文学感兴趣的话，

[ˈlðər] ['mɒdlz] [Λv; əv] [stɑɪl] .
other models of style .
其他 模型 的 风格 :
其他款式。

[ðə; ði] [leɪ] [Λv; əv][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - , [ðə; ði] [leɪz] [Λv; əv][ðə; ði] [deθ] [Λv; əv] [ˈætɪlə] ,
The lay of the fight at Finnesburh , the lays of the death of Attila ,
这 躺 的 这 斗争 在 - , 这 躺下 的 这 死亡 的 阿提拉 ,
芬尼斯堡战役的乐章，阿提拉之死的乐章

[wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər][taɪm] [ðə; ði]['pəʊəmz][Λv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɜ:lz] [hɔ:l] ;
were in their time the poems of the king's or the earl's hall ;
是 在 他们的 时间 这 诗歌 的 这 国王的 或者 这 伯爵的 大厅 ;
在当时，这些诗歌是国王或伯爵府邸里的诗歌；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [Λv; əv] ['lɪtəreri] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ɪn][ðər; ðər][dʒenə'reɪ](ə)n] ,
they were at the height of literary accomplishment in their generation ,
他们 是 在 这 高度 的 文学 成就 在 他们的 一代 ,
他们在他们那一代人的文学成就中达到了顶峰。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [stɑɪl] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [Λv; əv][ræŋk] .
and their style displays the consciousness of rank .
和 他们的 风格 显示器 这 意识 的 秩 :
他们的穿着打扮体现了等级意识。

[ðə; ði]['bælədʒ] ['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər]
The ballads never had anything like the honour that was given to the older
这 民谣 绝不 有 任何事物 喜欢 这 荣誉 那 曾是 给定 到 这 老
[leɪz] .
lays .
躺下 :
这些民谣从来没有像那些古老的歌谣那样受到尊崇。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ˈepɪk][ænd; ənd][ˈbæləd] [staɪl] [kʌmz] [aʊt][moʊst] [ˈɑːbvɪəsli] [wen] , [æz; əz]
The difference between epic and ballad style comes out most obviously when , as
这 不同之处 之间 史诗 和 民谣 风格 来 出去 最多 明显地 什么时候 , 作为
[ˈfriːkwəntli] [hæz; həz]
frequently has
频繁地 有

史诗风格和民谣风格的区别在以下情况下最为明显，这种情况经常发生：

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **125**]
[页 -]

[第125页]

[ˈhæpənd] , [ɪn] [ˈdenmɑːrk] , [ˈaɪslənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɛərəʊz] ,
happened , in Denmark , Iceland , and the Faroes ,
发生 , 在 丹麦 , 冰岛 , 和 这 法罗群岛 ,
此事发生在丹麦、冰岛和法罗群岛。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [hæv; həv] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈepɪk]
the poems of the old school have been translated from their epic
这 诗歌 的 这 老的 学校 有 到过 翻译 从 他们的 史诗
[vɜːrs] [ɪntuː][ðə; ði] " [eɪts] [ænd; ənd] [sɪks] " [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
verse into the " eights and sixes " or some other favourite measure of the
诗 进入 这 " 八 和 六 " 或者 一些 其他 最喜欢的 措施 的 这
[ˈkɑːmən] [ˈbælədʒ] .
common ballads .
常见的 民谣 .

老派诗歌已从史诗般的韵律翻译成“八拍子和六拍子”或其他一些流行的民谣韵律。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [θɔːrʒ] [ˈhæməɹ] ,
This has been the case , for instance , with the poem of Thor's Hammer ,
这 有 到过 这 案件 , 为了 实例 , 和 这 诗 的 雷神的 锤 ,
例如，《雷神之锤》这首诗就是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] - [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - .
and the poem of the journey of Svipdag in search of Menglad .
和 这 诗 的 这 旅行 的 - 在 搜索 的 - .

还有斯维普达格寻找孟格拉德的旅程诗。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][ˈhelgiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
In other cases , as in that of the return of Helgi from the dead ,
在 其他 案例 , 作为 在 那 的 这 返回 的 赫尔吉 从 这 死的 ,
在其他情况下，例如赫尔吉死而复生的故事，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] ,
it is less certain , though it is probable ,
它 是 较少的 肯定 , 尽管 它 是 可能 ,
虽然可能性不大，但尚不确定。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dəˈrekt] [rɪˈleɪʃn] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,
that there is a direct relation between the two kinds of poetry ,
那 那里 是 一个 直接的 关系 之间 这 二 种类 的 诗 ,
这两种诗歌之间存在直接联系。

[brɪtwi:n] [ðə; ði][oʊld] [ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊəm][ʌv; əv][ˈhelgiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪniʃ] [ˈbæləd][ʌv; əv][sɜːr] [ˈɔːgə]
between the old Northern poem of Helgi and the Danish ballad of Sir Aage
之间 这 老的 北方 诗 的 赫尔吉 和 这 丹麦语 民谣 的 先生 年龄
[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri][tuː; tə] [tel] ;
which has the same story to tell ;
哪个 有 这 相同的 故事 到 告诉 ;
古北方诗歌《赫尔吉》和丹麦民谣《阿格爵士》讲述了同一个故事；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [stɑɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
but a comparison of the two styles , in a case like this ,
但 一个 比较 的 这 二 风格 , 在 一个 案件 喜欢 这 ,
但在这种情况下, 对这两种风格进行比较,

[ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['pɑ:səb(ə)][ænd; ənd][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .
is none the less possible and justifiable .
是 没有任何 这 较少的 可能的 和 合理的 .
尽管如此, 这仍然是可能且合理的。

[ðə; ði]['pəʊəmz][ɪn][ðə; ði]['oʊldər][fɔ:rm][ænd; ənd]['dɪk(ə)n] , [həʊ'veər] [rɪ'mu:t] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][frʌm; frəm]
The poems in the older form and diction , however remote they may be from
这 诗歌 在 这 老 形式 和 措辞 , 然而 偏僻的 他们 可能 是 从
[ˈma:dərn] ['fæʃənz] ,
modern fashions ,
现代的 时尚 ,
然而, 那些采用古老形式和措辞的诗歌, 尽管与现代时尚相去甚远,

[ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ə; eɪ]['pɑ:pjələɹ]
assert themselves unmistakably to be of an aristocratic and not a popular
断言 他们自己 毫无疑问 到 是 的 一个 贵族 和 不是 一个 受欢迎的
[trə'dɪ(ə)n] .
tradition .
传统 .
他们毫不含糊地表明自己属于贵族传统, 而不是平民传统。

[ðə; ði]['bælədz][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ['pəʊəmz] ,
The ballads have many things in common with the other poems ,
这 民谣 有 许多 事物 在 常见的 和 这 其他 诗歌 ,
这些民谣与其他诗歌有很多共同之处,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][b:st][ðə; ði][grænd] [stɑɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]
but they have lost the grand style , and the pride and solemnity of
但 他们 有 丢失的 这 盛大 风格 , 和 这 自豪 和 严肃 的
['læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
但它们失去了语言的宏伟气势、骄傲和庄严。

[wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'veəriəbli] .
One thing they have retained almost invariably .
一 事物 他们 有 保留 几乎 总是 .
有一件事他们几乎始终保留了下来。

['bæləd] ['pəʊətri] [meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædzɪk][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Ballad poetry may be trusted to preserve the sense of the tragic situation .
民谣 诗 可能 是 可信 到 保存 这 感觉 的 这 悲惨 情况 .
民谣诗歌或许能够保留悲剧情境的氛围。

[ɪf] [sʌm; səm]['bælədz][ɑ:r; ər] [les] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən] [ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)]
If some ballads are less strong than others in their rendering of a traditional
如果 一些 民谣 是 较少的 强的 比 其他的 在 他们的 渲染 的 一个 传统的
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,
如果有些民谣在讲述传统故事方面不如其他民谣有力,

[ðer; ðər] ['feɪljər] [ɪz][nɑ:tɪ][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑ:mpə'zi(ə)n] .
their failure is not peculiar to that kind of composition .
他们的 失败 是 不是 奇特 到 那 种类 的 作品 .
它们的失败并非此类作品所独有。

[nɑ:t] ['evri] ['bæləd] - ['sɪŋər] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['evri] ['trædzɪk]['pʊət] ,
Not every ballad - singer , and not every tragic poet ,
不是 每一个 民谣 - 歌手 , 和 不是 每一个 悲惨 诗人 ,
并非每一位民谣歌手, 也并非每一位悲剧诗人,

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪb(ə)] .
has the same success in the development of his fable .
有 这 相同的 成功 在 这 发展 的 他的 寓言 .
他在创作寓言故事方面也取得了同样的成功。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [haʊ'veər] ,
As a rule , however ,
作为 一个 规则 , 然而 ,
但通常情况下,

[,aɪ 'ti:][hoʊldz] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['bælədz] [ɑ:r; ər] [saʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ;
it holds good that the ballads are sound in their conception of a story ;
它 持有 好的 那 这 民谣 是 声音 在 他们的 概念 的 一个 故事 ;
民谣在故事构思上是合理的, 这一点仍然成立;

[ɪf] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] [wi:k] [ɔ:r] [ʌn'jepli] ,
if some are constitutionally weak or unshapely ,
如果 一些 是 合宪地 虚弱的 或者 不成形的 ,
如果有些人体质虚弱或体态不佳,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜ:rməti][ʌv; əv] [rɪ'saɪtə] [ænd; ənd] [træn'skraɪbər] ,
and others have suffered from the infirmity of reciters and transcribers ,
和 其他的 有 遭受 从 这 虚弱 的 朗诵者 和 转录员 ,
还有一些人则因朗诵者和抄写员的缺陷而遭受损失。

[ðɪ:z] ['æksədənts][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑʊntɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['pʊətəri][tu:; tə] [wɪt]
these accidents are not to be counted against the class of poetry to which
这些 事故 是 不是 到 是 计数 反对 这 班级 的 诗 到 哪个
[ðeɪ] [bɪ'ɒ:n] .
they belong .
他们 属于 .

这些偶然事件不应影响它们所属的诗歌类别。

[jet] , [haʊ'veər] [wel] [ðə; ði] ['bælədz] [meɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
Yet , however well the ballads may give the story ,
然而 , 然而 出色地 这 民谣 可能 给 这 故事 ,
然而, 无论民谣多么精彩地讲述了这个故事,

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['epɪk] ;
they cannot give it with the power of epic ;
他们 不能 给 它 和 这 力量 的 史诗 ;
他们无法以史诗般的力量给予它;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [bɪ'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊldər][kaɪnd][ʌv; əv] [vɜ:rs] ,
and that this power belongs to the older kind of verse ,
和 那 这 力量 属于 到 这 老 种类 的 诗 ,
这种力量属于更古老的诗歌形式。

[ðə; ði]
the
这
这

[vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] ['brɪnhɪld] ,
verse of the Lay of Brynhild ,
诗 的 这 莱 的 布伦希尔德 ;

《布伦希尔德之歌》的诗句

[meɪ] [bi:; bi] [pru:vɔd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑ:rgjʊmənt] [ə'laʊz] .
may be proved with all the demonstration that this kind of argument allows .
可能 是 已证实 和 全部 这 示范 那 这 种类 的 争论 允许 .

可以通过此类论证所允许的所有证明方法来证明。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊpən][tu:; tə] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [stɑɪl] [ɪz] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]
It is open to any one to say that the grand style is less attractive than the
它 是 打开 到 任何 一 到 说 那 这 盛大 风格 是 较少的 吸引人的 比 这
[tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləd] ['bæ:dənz] ,
charm of the ballad burdens ,
魅力 的 这 民谣 负担 ;

任何人都可以认为，恢弘的风格不如民谣的韵味迷人。

[ðæt] [ðə; ði] ['eri] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælədz] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ə'pi:lɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [mɪ'stɪrɪəs] [ðæn; ðən]
that the airy music of the ballads is more appealing and more mysterious than
那 这 轻盈的 音乐 的 这 民谣 是 更多的 上诉 和 更多的 神秘 比
[ɔ:l][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hə'rouɪk]['poʊətri] ;
all the eloquence of heroic poetry ;
全部 这 口才 的 英勇 诗 ;

民谣轻快的旋律比英雄诗歌雄辩的辞藻更具吸引力，也更神秘；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [tʌt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
but that does not touch the question .
但 那 做 不是 触碰 这 问题 .

但这并没有回答这个问题。

[ðə; ði] ['retərɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['poʊəmz] ['mɪrli] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'na:lɪdʒd] [fɔ:ɹ; fər] [wʌt]
The rhetoric of the older poems merely claims to be acknowledged for what
这 修辞 的 这 老 诗歌 仅仅 索赔 到 是 已确认 为了 什么
[aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] .
it is worth .
它 是 值得 .

早期诗歌的修辞仅仅是为了证明其价值，并要求得到认可。

[ðə; ði] ['deɪnɪ] ['bæləd][ʌv; əv] - - , " [tʃaɪld] - ,
The Danish ballad of Ungen Sveidal , " Child Sveidal ,
这 丹麦语 民谣 的 - - , " 孩子 - ,

Ungen Sveidal 的丹麦民谣“Child Sveidal,

" [-] [dʌz] [nɑ:t] [spɔɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔ:ri] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['grɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['oʊldər] ['læŋgwɪdʒ]
" [30] does not spoil the ancient story which had been given in the older language
" [-] 做 不是 剧透 这 古老的 故事 哪个 有 到过 给定 在 这 老 语言
[ænd; ənd]['oʊldər] [vɜ:rs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
and older verse of Svipdag and Menglad .
和 老 诗 的 - 和 - .

[30] 并没有破坏斯维普达格和门格拉德用更古老的语言和更古老的诗句所讲述的古老故事。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:ɹ; əɹ] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [həʊ] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]
But there are different ways of describing how the adventurer comes to the
但 那里 是 不同的 方式 的 描述 如何 这 冒险家 来 到 这
[dɑ:rk] ['təʊər] [tu:; tə] ['reskjʊ:][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['meɪd(ə)n] .
dark tower to rescue the unknown maiden .
黑暗的 塔 到 救援 这 未知 少女 .

但是，对于冒险者如何来到黑暗之塔营救那位不知名的少女，还有不同的描述方式。

[ðə; ði] ['bæləd] ['ju:zɪz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['bæləd] [fɔ:rmz] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['i:zi] ['raɪmz] [ænd; ənd]
The ballad uses the common ballad forms , the common easy rhymes and
这 民谣 用途 这 常见的 民谣 表格 , 这 常见的 简单的 韵律 和
['æsənəns] : —
assonances : —
谐音 : —

这首民谣采用了常见的民谣形式、简单的韵律和元音韵： —

[aʊt] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] ['æŋkər]
Out they cast their anchor
出去 他们 投掷 他们的 锚

他们抛锚出发。

[ɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [si:] [sænd] ,
All on the white sea sand ,
全部 在 这 白色的 海 沙 ,

一切都发生在洁白的海沙滩上，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] -
And who was that but the Child Sveidal
和 WHO 曾是 那 但 这 孩子 -

那人是谁？正是孩童斯维达尔。

[wʌz; wəz][fɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði][lənd] ?
Was first upon the land ?
曾是 第一的 之上 这 土地 ?

第一个踏上这片土地的是什么？

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [peɪn]
His heart is sore with deadly pain
他的 心 是 疮 和 致命 疼痛

他心痛欲绝，痛苦不堪。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi; hi] ['nevər] [sɔ:] ,
For her that he never saw ,
为了 她 那 他 绝不 锯 ,

为了他从未见过的她，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] - ;
His name is the Child Sveidal ;
他的 姓名 是 这 孩子 - ;

他的名字是孩子斯维达尔；

[soʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] .
So the story goes .
所以 这 故事 去 .

故事就是这样。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['stɔ:ri] [ni:d] [nɑ:t][bi;; bi] [dɪ'spaɪzd] ,
This sort of story need not be despised ,
这 种类 的 故事 需要 不是 是 被鄙视的 ,

这类故事并不值得鄙视。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [pɪ'kju:lɪərli] ['væljuəb(ə)l] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and it is peculiarly valuable when it appears in the middle of one of the
和 它 是 奇特地 有价值的 什么时候 它 出现 在 这 中间 的 一 的 这
[li:st] [rɪ'freʃɪŋ] ['si:znz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
least refreshing seasons of literature ,
至少 令人耳目一新 季节 的 文学 ,

尤其当它出现在文学界最乏味的时期之一时，就显得格外珍贵了。

[laɪk] [ðɪs] [ˈbæləd][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːθərən] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ɪn] [ˈdenmɑːrk] .
like this ballad in the age of the Lutheran Reformation in Denmark .
喜欢 这 民谣 在 这 年龄 的 这 路德宗 宗教改革 在 丹麦 .

就像这首民谣在丹麦路德宗教改革时期流传开来一样。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [trækts][ænd; ənd] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] ,
In such an age and among theological tracts and controversies ,
在 这样的 一个 年龄 和 之中 神学 小册子 和 争议 ,

在这样的时代，在各种神学论著和争论之中，

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈbæləd] [ˈmeɪʒərz] [meɪ] [brɪŋ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [əˈpreʃn] [ænd; ənd] [desəˈleɪʃn] ;
the simple ballad measures may bring relief from oppression and desolation ;
这 简单的 民谣 措施 可能 带来 宽慰 从 压迫 和 荒凉 ;

简单的民谣曲调或许能缓解压迫和荒凉；

[ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪni] [ˈleɪdɪz] [baɪ] [huːz] [ker] [ðɪs] [ˈbæləd][ænd; ənd][soʊ]
and call for thanks to the Danish ladies by whose care this ballad and so
和 称呼 为了 谢谢 到 这 丹麦语 女士们 经过 谁 关心 这 民谣 和 所以

[ˈmeni] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n]
many others were written
许多 其他的 是 书面

并向丹麦女士们致谢，正是她们的悉心照料才创作了这首民谣以及许多其他民谣。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 127**]
[页 -]

[第127页]

[daʊn] .
down .
向下 .

向下。

[bʌt; bət] [ˈgrætɪtuːd] [niːd] [nɔːt] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [truːθ] ,
But gratitude need not conceal the truth ,
但 感激 需要 不是 隐藏 这 真相 ,

但感恩之心并不一定掩盖真相。

[ðæt] [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæləd] [ɪz] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][æn; ən][həˈroʊɪk][ˈpoʊəm] .
that the style of the ballad is unlike the style of an heroic poem .
那 这 风格 的 这 民谣 是 与众不同 这 风格 的 一个 英勇 诗 .

民谣的风格与英雄史诗的风格截然不同。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpoʊəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tʃaɪld] - [ɪz] [dɪˈraɪvd] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ˈmeni] [poʊˈetɪkl]
The older poem from which Child Sveidal is derived may have left many poetical
这 老 诗 从 哪个 孩子 - 是 衍生的 可能 有 左边 许多 诗意的

[ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌnɪmˈplɔɪd] ;
opportunities unemployed ;
机会 失业 ;

《Child Sveidal》这首诗的原诗可能留下了许多未被充分利用的诗歌创作机会；

[aɪˈtiː] [kʌmz] [ʃɔːrt] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][baɪ] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl]
it comes short in many things , and makes up for them by mythological
它 来 短的 在 许多 事物 , 和 制作 向上 为了 他们 经过 神话

[ɪˈreləvəns] .
irrelevances .
无关紧要 .

它在很多方面都存在不足，却用无关紧要的神话故事来弥补这些不足。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði]
But it is composed in a style of which it is impossible to mistake the
但 它 是 由 在 一个 风格 的 哪个 它 是 不可能的 到 错误 这
[ˈɡrævəti] ;
gravity ;
重力 ;

但它的创作风格庄严肃穆，令人无法忽视。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz][ɔːl][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈfɔːrmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtestɪd] [ænd; ənd]
it has all the advantage of established forms that have been tested and
它 有 全部 这 优势 的 已确立的 表格 那 有 到过 测试 和
[ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈmætər] .
are able to bear the weight of the poetical matter .
是 有能力的 到 熊 这 重量 的 这 诗意的 事情 .
它具备成熟形式的所有优点，这些形式经过检验，能够承受诗歌内容的重量。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstetli]
There is a vast difference between the simplicity of the ballad and the stately
那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 这 简单 的 这 民谣 和 这 庄严
[ˈmeɪzər] [ænd; ənd] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] [pɑːmp][ˈʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] : —
measure and rhetorical pomp of the original : —
措施 和 修辞 盛大场面 的 这 原来的 : —
这首民谣的简洁与原作庄严的节奏和华丽的辞藻之间有着巨大的差异：

- [ɪz][maɪ] [neɪm] ; [ˈsʌnbraɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [neɪm] ;
Svipdag is my name ; Sunbright was my Father's name ;
- 是 我的 姓名 ; 阳光明媚 曾是 我的 父亲的 姓名 ;

Svipdag是我的名字；Sunbright是我父亲的名字；

[ðə; ði][ˈwaɪndz][hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [em ˈiː][fɑːr] , [əˈlɔːn] [kəʊld] [weɪz] ;
The winds have driven me far , along cold ways ;
这 风 有 驱动 我 远的 , 沿着 寒冷的 方式 ;
寒风吹拂，我走了很远的路；

[nʊʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌgeɪnˈseɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ˈʌv; əv] [feɪt] ,
No one can gainsay the word of Fate ,
不 一 能 否定 这 单词 的 命运 ,
谁也无法反驳命运的安排。

[ðʊʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈspʊʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .
Though it be spoken to his own destruction .
尽管 它 是 说 到 他的 自己的 破坏 .
虽然这番话会让他自取灭亡。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbæləd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ]
The difference is as great as the difference between the ballad of the Marriage
这 不同之处 是 作为 伟大的 作为 这 不同之处 之间 这 民谣 的 这 婚姻
[ˈʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːrɪ] [æz; əz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ;
of Gawayne and the same story as told in the Canterbury Tales ;
的 - 和 这 相同的 故事 作为 讲述 在 这 坎特伯雷 故事 ;
这种差异就像《高文的婚礼》民谣和《坎特伯雷故事集》中讲述的同一故事之间的差异一样大；

[ɔːr][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈhəʊmɜːz] [wei] [ˈʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈklʌvəri] [ˈʌv; əv] [ˈlɪftɪd] [ˈkæt(ə)]
or the difference between Homer's way of describing the recovery of lifted cattle
或者 这 不同之处 之间 荷马 方式 的 描述 这 恢复 的 抬起 牛
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləd] [ˈʌv; əv][ˈdʒeɪmi] [ˈtelfər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [fer] - .
and the ballad of Jamie Telfer of the Fair Dodheid .
和 这 民谣 的 杰米 特尔弗 的 这 公平的 - .
或者说，荷马对找回被盗牛只的描述方式与杰米·特尔弗的民谣《美丽的多德海德》之间的区别。

[aɪˈti:] [ˈhæpənz] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪni] [ˈbælədz] , [oʊˈdʒi:] ,
It happens fortunately that one of the Danish ballads , Sivard og Brynild ,
它 发生 幸运的是 那 一 的 这 丹麦语 民谣 , - og - ,
幸运的是, 丹麦民谣之一 《Sivard og Brynild》

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈsi,ɡuəd] ([ˈdɑ:nmɑ:rks][ˈɡæmlə] - , [noʊ] . [θri:]) ,
which tells of the death of Sigurd (Danmarks gamle Folkeviser , No . 3) ,
哪个 讲述 的 这 死亡 的 西格德 (丹麦 甘默 - , 不 . 3) ,
讲述了西格德之死（丹麦 gamle Folkeviser，第 3 期），

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælədz] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [staɪl] ,
is one of the best of the ballads , in all the virtues of that style ,
是 一 的 这 最好的 的 这 民谣 , 在 全部 这 美德 的 那 风格 ,
这首歌是民谣中最优秀的歌曲之一，具备该风格的所有优点。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈbrɪnhɪld] ,
so that a comparison with the Lay of Brynhild ,
所以 那 一个 比较 和 这 莱 的 布伦希尔德 ,
因此, 可以将其与《布伦希尔德之歌》进行比较。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kəˈlek(ə)n] , [ɪz][nɑ:t] [ʌnˈfer] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv]
one of the best poems of the old collection , is not unfair to either of
一 的 这 最好的 诗歌 的 这 老的 收藏 , 是 不是 不公平 到 任何一个 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这首诗是旧诗集中最好的诗之一，对他们两人来说都不失为一个公平的说法。

[ðə; ði] [ˈbæləd] [ʌv; əv] - , [laɪk] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈbrɪnhɪld] , [ɪnˈklu:dz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æn; ən]
The ballad of Sivard , like the Lay of Brynhild , includes much more than an
这 民谣 的 - , 喜欢 这 莱 的 布伦希尔德 , 包括 很多 更多的 比 一个
[ˈepɪsoʊd] ;
episode ;
插曲 ;

西瓦尔德的歌谣，就像布伦希尔德之歌一样，包含的内容远不止一个故事；

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈtrædzɪk][ˈpoʊəm] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
it is a complete tragic poem , indicating all the chief points of the story .
它 是 一个 完全的 悲惨 诗 , 表明 全部 这 首席 积分 的 这 故事 .
这是一首完整的悲剧诗，概括了故事的所有要点。

[ðə; ði] [ˈtrædzɪk][aɪˈdi:ə] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]
The tragic idea is different from that of any of the other versions of the
这 悲惨 主意 是 不同的 从 那 的 任何 的 这 其他 版本 的 这
[ˈvɒlsʊŋ] [ˈstɔ:ri] ,
Volsung story ,
沃尔松 故事 ,
这个悲剧故事与其他任何版本的沃尔松格传说都不同。

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈeni] .
but quite as distinct and strong as any .
但 相当 作为 清楚的 和 强的 作为 任何 .
但它与其他任何事物一样独特而强烈。

([oʊ][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['denma:rk] !)
(**O the King's Sons of Denmark !**)
(哦 这 国王学院 儿子们 的 丹麦 !)

(哦，丹麦国王的儿子们！)

- [hæz; hæz][ə; ei] [hɔ:rs] [ðæt] [ɪz] [fli:t] , [ænd; ənd][hi; hi][hæz; hæz]['stouələn] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
Sivard has a horse that is fleet , and he has stolen Brynild from the
- 有 一个 马 那 是 舰队 , 和 他 有 被盗 - 从 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [glæs] ,
Mountain of Glass ,
山 的 玻璃 ,

西瓦德有一匹速度很快的马，他从玻璃山上偷走了布林尼尔德。

[ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
all by the light of day .
全部 经过 这 光 的 天 .

一切都发生在光天化日之下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [glæs] [hi; hi][hæz; hæz]['stouələn] [praʊd] - , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n]
From the Mountain of Glass he has stolen proud Brynild , and given
从 这 山 的 玻璃 他 有 被盗 自豪的 - , 和 给定
[hɜ:r; hər][tu; tə] [ˈhɑ:ʌən] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑ:rmz] .
her to Hagen , his brother - in - arms .
她 到 哈根 , 他的 兄弟 - 在 - 武器 .

他从玻璃山上偷走了骄傲的布林尼尔德，并将她送给了他的战友哈根。

- [ænd; ənd] - [went] [tu; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʃɔ:r] [tu; tə] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] [ˈsɪlkən] [ɡaʊnz] .
Brynild and Signild went to the river shore to wash their silken gowns .
- 和 - 去 到 这 河 支撑 到 洗 他们的 丝 礼服 .

布林尼尔德和西格尼尔德到河边去洗她们的丝绸长袍。

" - , [maɪ] [ˈsɪstər] , [wer] [ɡɑ:t][ju; jʊ][ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [rɪŋz] [ɑ:n][jər; jər][hænd] ?
" **Signild , my sister , where got you the golden rings on your hand ?**
" - , 我的 姐姐 , 在哪里 得到 你 这 金的 戒指 在 你的 手 ?

“西格妮尔德，我的妹妹，你手上的金戒指是从哪里来的？”

" — " [ðə; ði] [ɡoʊld] [rɪŋz] [ɑ:n][maɪ] [hænd] [aɪ] [ɡɑ:t] [frʌm; frəm] - , [maɪ] [oʊn] [tru:] [ʌv] ;
" — " **The gold rings on my hand I got from Sivard , my own true love ;**
" — " 这 金子 戒指 在 我的 手 我 得到 从 - , 我的 自己的 真的 爱 ;

“——我手上的金戒指是我从我的真爱西瓦尔那里得到的；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [ʌv; əv] [trɑ:θ] : [ænd; ənd][ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡɪv(ə)n] [tu; tə] [ˈhɑ:ʌən] .
they are his pledge of troth : and you are given to Hagen .
他们 是 他的 保证 的 誓言 : 和 你 是 给定 到 哈根 .

这是他的誓言：而你被许配给了哈根。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第8/22页

" [wen] - [h3:rd] [ðɪs] [ʃiː ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpər] [ru:m] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [sɪk] :
" **When Brynild heard this she went into the upper room and lay there sick** :
" 什么时候 - 听到 这 她 去 进入 这 上 房间 和 躺 那里 生病的 :
“布林尼尔德听到这话，就进了楼上的房间，躺在那里病倒了：

[ðer; ðər][ʃiː ʃi] [leɪ] [sɪk] [ænd; ənd][ˈhɑːʌn] [keɪm] [tuː; tə][h3:r; hər] .
there she lay sick and Hagen came to her .
那里 她 躺 生病的 和 哈根 来了 到 她 :
她生病躺在那里，哈根来看望她。

" [tel] [em 'iː] , [ˈmeɪd(ə)n] - , [maɪ] [oʊn] [truː] [lʌv] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hiːl]
" **Tell me , maiden Brynild , my own true love , what is there in the world to heal**
" 告诉 我 , 少女 - , 我的 自己的 真的 爱 , 什么 是 那里 在 这 世界 到 愈合
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
“告诉我，布林尼尔德少女，我真正的爱人，这世上有什么能治愈你呢？ ”

[tel] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
tell me , and I will bring it ,
告诉 我 , 和 我 将要 带来 它 ,
告诉我，我会带过来。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][kɔːst][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [red] [ɡoʊld] . " — " [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ][kæn; kən]
though it cost all the world's red gold . " — " Nothing in the world you can
尽管 它 成本 全部 这 世界的 红色的 金子 : " — " 没有什么 在 这 世界 你 能
[brɪŋ] [em 'iː] ,
bring me ,
带来 我 ,
即便倾尽全世界的黄金。”——“你带给我的，世上没有一样东西，

[ən'les] [juː; jʊ] [brɪŋ] [em 'iː] , [ˈɪntuː][maɪ][hændz] , [ðə; ði] [hed] [lʌv; əv] - .
unless you bring me , into my hands , the head of Sivard .
除非 你 带来 我 , 进入 我的 双手 , 这 头 的 - :
除非你把西瓦尔德的头颅带到我面前。

" — " [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][hændz][ðə; ði] [hed] [lʌv; əv] - ?
" — " **And how shall I bring to your hands the head of Sivard ?**
" — " 和 如何 将 我 带来 到 你的 双手 这 头 的 - ?
“——“我该如何将西瓦尔德的头颅送到你手中呢？ ”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wɪl] [baɪt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :
There is not the sword in all the world that will bite upon him :
那里 是 不是 这 剑 在 全部 这 世界 那 将要 咬 之上 他 :
世上没有一把剑能伤到他：

[noʊ] [sɔːrd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [get] .
no sword but his own , and that I cannot get .
不 剑 但 他的 自己的 , 和 那 我 不能 得到 :
除了他自己的剑之外，他没有别的剑，而那把剑我却得不到。

" — " [ɡoʊ]
" — " **Go**
" — " 去
“-“去

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [lend][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd]
to his room , and bid him lend you his sword , for his honour , and
到 他的 房间 , 和 出价 他 借 你 他的 剑 , 为了 他的 荣誉 , 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

到他的房间去，让他把剑借给你，以维护他的荣誉，然后说：

- [aɪ][hæv; həv] [ˈvʌʊd] [æn; ən] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [truː] [lʌv] . -
' I have vowed an adventure for the sake of my true love . '
- 我 有 发誓 一个 冒险 为了 这 清酒 的 我的 真的 爱 . -

“为了我的真爱，我发誓要踏上一段冒险之旅。”

[wen] [fɜːrst][hiː; hi][hændz][juː; jʊ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [em 'iː] ,
When first he hands you over his sword , I pray you remember me ,
什么时候 第一的 他 双手 你 超过 他的 剑 , 我 祈祷 你 记住 我 ,

当他第一次将剑交给你时，我祈祷你能记住我。

[ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈgɑːdz] [neɪm] .
in the Lord God's name .
在 这 主 神的 姓名 .

奉主神的名。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˈhɑː^ən] [ðæt] [hæz; həz] [swept] [hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" It is Hagen that has swept his mantle round him ,
" 它 是 哈根 那 有 扫荡 他的 地幔 圆形的 他 ,

“是哈根将他的衣钵扫向了他自己，

[ænd; ənd][goʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːm] [tuː; tə] - .
and goes into the upper room to Sivard .
和 去 进入 这 上 房间 到 - .

然后走进楼上的房间去找西瓦尔德。

" [hɪr] [juː; jʊ][sɪt] , - , [maɪ][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] ; [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [em 'iː][jʊr; jər] [gʊd] [sɔːrd] [fɔːr; fər]
" Here you sit , Sivard , my foster - brother ; will you lend me your good sword for
" 这里 你 坐 , - , 我的 促进 - 兄弟 ; 将要 你 借 我 你的 好的 剑 为了

[jʊr; jər] [ˈɑːnər] ?
your honour ?
你的 荣誉 ?

“西瓦尔德，我的义兄，请坐；为了你的荣誉，你能把你的好剑借给我吗？”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈvʌʊd] [ə; eɪ] [vʌʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
for I have vowed a vow for the sake of my love .
为了 我 有 发誓 一个 发誓 为了 这 清酒 的 我的 爱 .

因为我为了我的爱情而立下了誓言。

" — " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lend][juː; jʊ][maɪ] [gʊd] [sɔːrd] - ,
" — " And if I lend you my good sword Adelbring ,
" — " 和 如果 我 借 你 我的 好的 剑 - ,

“——如果我把我的好剑阿德尔布林借给你，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [ɪn][ˈbæt(ə)] [wer] [aɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl][juː; jʊ] .
you will never come in battle where it will fail you .
你 将要 绝不 来 在 战斗 在哪里 它 将要 失败 你 .

你永远不会在战斗中让它失效。

[maɪ] [gʊd] [sɔːrd] - [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] ,
My good sword Adelbring you may have , indeed ,
我的 好的 剑 - 你 可能 有 , 的确 ,

你或许可以拥有我的好剑阿德尔布林，的确如此。

[bʌt; bət] [ki:p] [ju:; jʊ] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʌndər] [ðə; ði] [hɪlt] ,
but keep you well from the tears of blood that are under the hilt ,
但 保持 你 出色地 从 这 眼泪 的 血 那 是 在下面 这 剑柄 ,
但愿你免受剑柄下血泪的侵袭。

[ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ]
keep you from the tears of blood that are so
保持 你 从 这 眼泪 的 血 那 是 所以
让你免于流下那如此凄厉的血泪。

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[red] . [-] [ɪf] [ðei] [rʌn] [daʊn] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [deθ] .
red . [31] If they run down upon your fingers , it will be your death .
红色的 . [-] 如果 他们 跑步 向下 之上 你的 手指 , 它 将要 是 你的 死亡 .
红色。[31] 如果它们流到你的手指上，就会要了你的命。

" [hɑ:ʌn][gɑ:t][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [swɔ:rn] ['brʌðər] [hi:; hi] [slu:] [ðer; ðər]
" Hagen got the sword , and it was his own sworn brother he slew there
" 哈根 得到 这 剑 , 和 它 曾是 他的 自己的 宣誓 兄弟 他 一万 那里
[ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
in the room .
在 这 房间 .

“哈根拿到了剑，然后当着众人的面，在房间里杀死了他自己的结拜兄弟。”

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['blɑdi] [hed] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv][fə:z][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
He took up the bloody head under his cloak of furs and brought it to
他 采取 向上 这 血腥 头 在下面 他的 披风 的 毛皮 和 带来 它 到
[praʊd] -
proud Brynild .
自豪的 - .

他用皮斗篷遮住血淋淋的头颅，把它带到了骄傲的布林尼尔德面前。

" [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ju:; jʊ] [sɔ:t] ;
" Here you have the head for which you sought ;
" 这里 你 有 这 头 为了 哪个 你 寻求 ;
“这就是你一直在寻找的头颅；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [sleɪn][maɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][maɪ] [ʌn'du:ɪŋ] .
for the sake of you I have slain my brother to my undoing .
为了 这 清酒 的 你 我 有 被杀 我的 兄弟 到 我的 撤销 .
为了你，我杀死了我的兄弟，最终自取灭亡。

" — " [teɪk]
" — " Take
" — " 拿

““拿

[ə'wei] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][let][em 'i:][nɔ:t] [si:] [aɪ 'ti:] ;
away the head and let me not see it ;
离开 这 头 和 让 我 不是 看 它 ;
把头拿开，别让我看到它；

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ][maɪ] [tra:θ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][glæd] . " — " ['nevər]
nor will I pledge you my troth to make you glad . " — " Never
也不 将要 我 保证 你 我的 誓言 到 制作 你 高兴的 . " — " 绝不
我也不会为了让你高兴而向你许下诺言。——“绝不

[wɪl] [aɪ] [pledʒ] [trə:θ] [tu:; tə][ju:; jə] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [ɪz][ðə; ði] ['glædnəs] ;
will I pledge troth to you , and nought is the gladness ;
将要 我 保证 誓言 到 你 , 和 零 是 这 欢乐 ;

我向你许下誓言，却毫无喜悦；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ju:; jə][aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [maɪ] ['brʌðər] ; ['sɑ:roʊ] [ɪz][ɑ:n][em 'i:] , [sɔ:r] [ænd; ənd]
for the sake of you I have slain my brother ; sorrow is on me , sore and
为了 这 清酒 的 你 我 有 被杀 我的 兄弟 ; 悲哀 是 在 我 , 疮 和
[greɪt] .
great .
伟大的 .

为了你，我杀死了我的兄弟；我心中充满悲痛。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:ʌn] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [praʊd] - [ænd; ənd] [hju:d]
" It was Hagen drew his sword and took the proud Brynild and hewed
" 它 曾是 哈根 画 他的 剑 和 采取 这 自豪的 - 和 砍伐
[hɜ:r; hər] [ə'sʌndər] .
her asunder .
她 分离 .

“是哈根拔出剑，抓住骄傲的布林尼尔德，把她砍成了碎片。”

[hi:; hi][set][ðə; ði] [sɔ:rd] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['dedli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]
He set the sword against a stone , and the point was deadly in the King's
他 放 这 剑 反对 一个 石头 , 和 这 观点 曾是 致命 在 这 国王学院
[sʌnz] [hɑ:rt] .
son's heart .
儿子的 心 .

他将剑抵在石头上，剑尖刺入国王儿子的心脏，致命一击。

[hi:; hi][set][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɜ:rθ] ,
He set the sword in the black earth ,
他 放 这 剑 在 这 黑色的 地球 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌnz] [hɑ:rt] .
and the point was death in the King's son's heart .
和 这 观点 曾是 死亡 在 这 国王学院 儿子的 心 .

而关键在于国王之子心中的死亡。

[ɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Ill was the day that maiden was born .
患病的 曾是 这 天 那 少女 曾是 出生 .
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [spɪlt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tu:] ['kɪŋz] [sʌnz] .
For her were spilt the lives of two King's sons .
为了 她 是 洒了 这 生活 的 二 国王学院 儿子们 .

那少女出生的那天，天气很糟糕。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [spɪlt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tu:] ['kɪŋz] [sʌnz] .
For her were spilt the lives of two King's sons .
为了 她 是 洒了 这 生活 的 二 国王学院 儿子们 .
[oʊ][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] !)
(O the King's Sons of Denmark !)
(哦 这 国王学院 儿子们 的 丹麦 !)

（哦，丹麦国王的儿子们！）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['trædzɪk] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:ld] .
This is a consistent tragic story , and it is well told .
这 是 一个 持续的 悲惨 故事 , 和 它 是出色地 讲述 .
[aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [prɪ'kju:lɪər] [vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləd] ,
It has the peculiar virtue of the ballad ,
它 有 这 奇特 美德 的 这 民谣 ,
[ænd; ənd] [hju:] [hæz] [bɪ'neɪtɪd] [tə] [hæz] [vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæləd] .
and it is benighted to the virtue of the ballad .
而且 它 是 被诅咒 到 这 美德 的 这 民谣 .

这是一个情节连贯的悲剧故事，而且讲述得很好。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [prɪ'kju:lɪər] [vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləd] ,
It has the peculiar virtue of the ballad ,
它 有 这 奇特 美德 的 这 民谣 ,
[ænd; ənd] [hju:] [hæz] [bɪ'neɪtɪd] [tə] [hæz] [vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæləd] .
and it is benighted to the virtue of the ballad .
而且 它 是 被诅咒 到 这 美德 的 这 民谣 .

它具有民谣特有的美德，

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ɪmˈpresɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈspoʊkən][ʌv; əv]
to make things impressive by the sudden manner in which they are spoken of
到 制作 事物 感人的 经过 这 突然 方式 在 哪个 他们 是 说 的
[ænd; ənd] [pæst] [baɪ] ;
and passed by ;
和 通过了 经过 ;

通过突然谈论和提及的方式，使事物给人留下深刻印象；

[ɪn] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [moʊd][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ðə; ði][ˈbælədz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] [ɔːlˈredi] ,
in this abrupt mode of narrative the ballads , as has been noted already ,
在 这 突然 模式 的 叙述 这 民谣 , 作为 有 到过 著名的 已经 ,
正如前面提到的，民谣采用了这种突兀的叙事方式，

[ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈpoʊəmz] .
are not much different from the earlier poems .
是 不是 很多 不同的 从 这 早些时候 诗歌 .
与早期的诗作并无太大不同。

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ˈbrɪnhɪld] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈfjuːz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbæləd][ʌv; əv] - [ɪn] [wʌt]
The Lay of Brynhild is not much more diffuse than the ballad of Sivard in what
这 莱 的 布伦希尔德 是 不是 很多 更多的 扩散 比 这 民谣 的 - 在 什么
[rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
relates to the slaying of the hero .
相关 到 这 杀戮 的 这 英雄 .
在描写英雄被杀方面，《布伦希尔德之歌》并不比《西瓦尔德之歌》逊色多少。

[bəʊθ][ɑːr; ər][əˈlaɪk] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈhoʊmər] ;
Both are alike distinct from the method of Homer ;
两个都 是 同样 清楚的 从 这 方法 的 荷马 ;
两者都与荷马的创作方法截然不同；

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊmər][bəʊθ][ðə; ði] [leɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbælədz][ɑːr; ər] [ˈhɜːrɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˈækʃ(ə)n]
compared with Homer both the lays and the ballads are hurried in their action
比较的 和 荷马 两个都 这 躺下 和 这 民谣 是 慌忙 在 他们的 行动
, [ˈoʊvər] - [ɪmˈfætɪk] ,
, over - emphatic ,
, 超过 - 强调 ,
与荷马史诗相比，这些歌谣和叙事诗的情节发展都显得仓促，过于强调。

[kræmpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [speɪs] .
cramped in a narrow space .
狭窄 在 一个 狭窄的 空间 .
挤在狭窄的空间里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈtempər] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts]
But when the style and temper are considered , apart from the incidents
但 什么时候 这 风格 和 脾气 是 经过考虑的 , 除 从 这 事件
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
of the story ,
的 这 故事 ,
但撇开故事情节本身，从风格和气质来看，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] [ðæt] [ðə; ði] [leɪ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv]
then it will appear that the lay belongs to a totally different order of
然后 它 将要 出现 那 这 躺 属于 到 一个 完全 不同的 命令 的
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
literature
文学
那么，这种诗歌形式似乎属于完全不同的文学范畴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæləd] .
from the ballad .
从 这 民谣 .

出自民谣。

[ðə; ði] ['bæləd] [telz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['dɪmli] [di'sə:nd] [baɪ][ðə; ði] ['pəʊət] ;
The ballad tells of things dimly discerned by the poet ;
这 民谣 讲述 的 事物 依稀 辨别 经过 这 诗人 ;

这首民谣讲述了诗人隐约感知到的事物；

['kɪŋz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtəz] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði]
king's sons and daughters are no more to him than they are to the
国王的 儿子们 和 女儿们 是 不 更多的 到 他 比 他们 是 到 这
['stɔ:ri] - ['teləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] — [fɔ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fædʊvi] ['grændʒər] ,
story - tellers of the market - place — forms of a shadowy grandeur ,
故事 - 柜员 的 这 市场 - 地方 — 表格 的 一个 阴暗的 宏伟 ,
国王的儿女对他来说, 就像在集市上说书人眼中一样——只不过是虚幻宏伟的象征而已。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈɔ:rd(ə)neri] ['pi:p(ə)l] , [swei] [baɪ] [streɪndʒ] ['məʊtɪvz] , [nɑ:t] [ɪ'ræʃnəli] ,
different from ordinary people , swayed by strange motives , not irrationally ,
不同的 从 普通的 人们 , 摇摆 经过 奇怪的 动机 , 不是 非理性地 ,
与普通人不同, 他们受奇怪的动机左右, 但并非出于非理性。

[nɔ:r] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði][kælkju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)li] [ˈɔ:diənsɪz] ,
nor altogether in a way beyond the calculation of simple audiences ,
也不 共 在 一个 方式 超过 这 计算 的 简单的 观众 ,
也并非完全超出普通观众的理解范围,

[jet] [ɪn] [weɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ædɪkwət] [moʊd][ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
yet in ways for which there is no adequate mode of explanation known to the
然而 在 方式 为了 哪个 那里 是 不 足够的 模式 的 解释 已知 到 这
[rɪ'saɪtə] .
reciter .
朗诵者 .

然而, 对于吟诵者而言, 却没有任何合适的解释方式。

[ðə; ði] ['bæləd] [ki:ps] [ɪn'strɪŋktɪvli] [ə; eɪ] [raɪt] ['aʊtlain] [fɔ:r; fər][ɪts]['trædʒɪk] ['stɔ:ri] ,
The ballad keeps instinctively a right outline for its tragic story ,
这 民谣 保持 本能地 一个 正确的 大纲 为了 它是 悲惨 故事 ,
这首民谣本能地保持着与其悲剧故事相符的正确轮廓。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪz] [brɪ'ʤɑ:nd] [ɪts] ['paʊər] .
but to develop the characters is beyond its power .
但 到 发展 这 人物 是 超过 它是 力量 .

但它却无力塑造人物形象。

[ɪn][ðə; ði] ['epɪk] [leɪ] [ʌv; əv] ['brɪnhɪld] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
In the epic Lay of Brynhild , on the other hand ,
在 这 史诗 莱 的 布伦希尔德 , 在 这 其他 手 ,

另一方面, 在史诗《布伦希尔德之歌》中,

[ðə; ði] ['pəʊət][ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend]
the poet is concerned with passions which he feels himself able to comprehend
这 诗人 是 担心的 和 激情 哪个 他 感觉 他自己 有能力的 到 理解
[ænd; ənd][tu:; tə] [set] [fɔ:rθ] [drə'mætrɪkli] ;
and to set forth dramatically ;
和 到 放 前进 戏剧性地 ;

诗人关注的是他觉得自己能够理解并戏剧性地表达出来的情感；

[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

以便，

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm][ɪz][nɑ:t] ['veri] [mʌt] ['lɑ:rdʒər][ɪn] [skeɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the story of the poem is not very much larger in scale than that of the
尽管 这 故事 的 这 诗 是 不是 非常 很多 更大的 在 规模 比 那 的 这
[ˈbæləd] ,
ballad ,
民谣 ,

虽然这首诗的故事规模并不比这首民谣大多少，

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['spi:tʃɪz] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [ɪ'læbəreɪtɪd] .
the dramatic speeches are greatly elaborated .
这 戏剧性 演讲 是 非常 详细说明 .

这些慷慨激昂的演讲经过了精心的雕琢。

['brɪnhɪld] [ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['trædʒɪk]['sɪmb(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['bæləd] ,
Brynhild in the lay is not a mere tragic symbol , as in the ballad ,
布伦希尔德 在 这 躺 是 不是 一个 仅仅 悲惨 象征 , 作为 在 这 民谣 ,
在诗歌中，布伦希尔德不仅仅是一个悲剧象征，就像在民谣中那样。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['kærəktər] .
but a tragic character .
但 一个 悲惨 特点 .

但他却是一个悲剧人物。

[ðə; ði] ['bæləd] [hæz; həz][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv]['trædʒədi][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
The ballad has the seed of tragedy in it ,
这 民谣 有 这 种子 的 悲剧 在 它 ,

这首民谣蕴含着悲剧的种子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ðə; ði] [si:d] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] ['eləkwəns] [ʌv; əv] -
but in the lay the seed has sprung up in the dramatic eloquence of Brynhild's
但 在 这 躺 这 种子 有 弹簧 向上 在 这 戏剧性 口才 的 -
[ˈʌtərənsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ] .
utterances before her death .
话语 前 她 死亡 .

但就诗歌而言，这颗种子已经在布伦希尔德去世前充满戏剧性的雄辩的言论中萌芽了。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɪz] ['trædʒɪkl] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['æbstrækt] ['mænər] .
The ballad is tragical , but in an abstract manner .
这 民谣 是 悲剧 , 但 在 一个 抽象的 方式 .

这首民谣虽然悲怆，却是以一种抽象的方式呈现的。

[ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [slaitɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['vendʒəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] [ʌv; əv]
The plot of the slighted woman and her vengeance , with the remorse of
这 阴谋 的 这 轻视 女士 和 她 复仇 , 和 这 悔恨 的
[ˈhɑ:ʌn] , [ɪz][ɔ:l] [tru:] ,
Hagen , is all true ,
哈根 , 是 全部 真的 ,

受辱女子及其复仇的故事，以及哈根的悔恨，都是真实发生的。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪn] ['moʊtɪv] .
and not exaggerated in motive .
和 不是 夸张的 在 动机 .

动机并不夸张。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ɑ:r; ər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,
But while the motives are appreciated ,
但 尽管 这 动机 是 感谢 ,

虽然动机值得赞赏，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði][ˌeksˈpəːzi(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
it is not in the power of the poet to develop the exposition of them ,
它是 不是 在 这 力量 的 这 诗人 到 发展 这 展览 的 他们 ;
诗人无力展开对这些事物的阐述。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [drəˈmætɪkli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl]
to make them dramatically characteristic , as well as right in their general
到 制作 他们 戏剧性地 特征 , 作为 出色地 作为 正确的 在 他们的 一般的
[ˈneɪtʃər] .
nature ;
自然 ;

使它们具有鲜明的个性，并且符合它们的本质。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [drəˈmætɪk][aɪˈdiːəl] [wɪt] [ɪz][ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
It is just this dramatic ideal which is the ambition and inspiration of the other
它是 只是 这 戏剧性 理想的 哪个 是 这 志向 和 灵感 的 这 其他
[ˈpoʊət] ;
poet ;
诗人 ;

正是这种充满戏剧性的理想，构成了另一位诗人的抱负和灵感来源；

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈbrɪnhɪld] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
the character of Brynhild has taken possession of his imagination ,
这 特点 的 布伦希尔德 有 已采取 拥有 的 他的 想像力 ;
布伦希尔德这个角色占据了他的全部想象。

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈspiːtʃ] .
and requires to be expressed in characteristic speech .
和 需要 到 是 表达 在 特征 演讲 .
并且需要用典型的语言表达。

[ə; eɪ] [ˈhoʊl] [poʊˈetɪkl] [wɜːrld] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv] [ˈbrɪnhɪld] ,
A whole poetical world is open to the poet of Brynhild ,
一个 所有的 诗意的 世界 是 打开 到 这 诗人 的 布伦希尔德 ;
布伦希尔德的诗人可以进入一个完整的诗歌世界。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [həˈroʊɪk][ˈsaɪk(ə)] .
and to the other poets of the Northern heroic cycle .
和 到 这 其他 诗人 的 这 北方 英勇 循环 .
以及北方英雄史诗的其他诗人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɪntuː][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ˈhoʊməɹ][ænd; ənd] [(eɪk]
They have taken the first day's journey into the empire of Homer and Shake
他们 有 已采取 这 第一的 天 旅行 进入 这 帝国 的 荷马 和 摇
他们开始了第一天的旅程，进入了荷马和莎士比亚的帝国。

[ˈspiːr] ;
speare ;
斯皮尔 ;
斯皮尔；

[ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈpoʊətəri][ðæt][ðei][ɪmˈplɔɪ][ɑ:r; ər][ˈverɪd][ænd; ənd][dɪˈveləpt][baɪ][ðem; ðəm][soʊ]
the forms of poetry that they employ are varied and developed by them so
这 表格 的 诗 那 他们 采用 是 多种多样 和 发达 经过 他们 所以
[æz; əz][tu:; tə][ɪkˈspres][æz; əz][ˈfʊli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][ðə; ði][poʊˈetɪkl][kənˈsepʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdɪfrənt]
as to express as fully as possible the poetical conception of different
作为 到 表达 作为 完全 作为 可能的 这 诗意的 概念 的 不同的
[ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkærəktərz].
individual characters.
个人 人物 .

他们运用各种诗歌形式，并不断发展，以尽可能充分地表达不同个性性格的诗歌构想。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][i:zi][tu:; tə][li:v][ðem; ðəm][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ɪmˈpreʃ(ə)n][ðæt][ðer; ðər][ˈpoʊətəri][wʌz; wəz]
It is not easy to leave them without the impression that their poetry was
它 是 不是 简单的 到 离开 他们 没有 这 印象 那 他们的 诗 曾是
[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ɪnˈfɪnətli][ˈgreɪtər][ˈprɑ:ɡres][ɪn][ðɪs][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn];
capable of infinitely greater progress in this direction;
有能力的 的 无限地 更大的 进步 在 这 方向 ;

很难让他们不觉得他们的诗歌在这个方向上还有无限大的进步空间；

[ðæt][sʌm; səm][æt; ət][li:st][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][nɔ:rθ][wɜ:r; wər]"[ˈberərz][ʌv; əv][ðə; ði]
that some at least of the poets of the North were " bearers of the
那 一些 在 至少 的 这 诗人 的 这 北 是 " 持有者 的 这
[tɔ:rt]"[ɪn][ðer; ðər][dʒenəˈreɪʃ(ə)n],
torch " in their generation ,
火炬 " 在 他们的 一代 ;

至少北方的一些诗人是他们那一代的“火炬手”。

[nɑ:t][les][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][prɔˈvʌŋs][ɔ:r][fræns][hu:] [keɪm][ˈæftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][led]
not less than the poets of Provence or France who came after them and led
不是 较少的 比 这 诗人 的 普罗旺斯 或者 法国 WHO 来了 后 他们 和 引领
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkrɪsndəm][ɪntu:] [əˈnʌðər][wei].
the imagination of Christendom into another way.
这 想像力 的 基督教世界 进入 其他 方式 .

不逊于后来的普罗旺斯或法国诗人，他们引领基督教世界的想象力走向了另一种道路。

[ðæt][ɪz],
That is ,
那 是 ,

那是，

[aɪˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ˈsiˌɡuəd][ænd; ənd][ˈbrɪnhɪld][æz; əz][ˈhoʊldɪŋ]
it is possible to think of the poets of Sigurd and Brynhild as holding
它 是 可能的 到 思考 的 这 诗人 的 西格德 和 布伦希尔德 作为 保持
[əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈnɔ:rðərn][neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][tenθ][ɔ:r][rɪˈlev(ə)nθ][ˈsentʃəri][ðə; ði][pleɪs][ðæt][ɪz][held]
among the Northern nations of the tenth or eleventh century the place that is held
之中 这 北方 国家 的 这 第十 或者 第十一 世纪 这 地方 那 是 握住
[ɪn][ˈevri][dʒenəˈreɪʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm][set][ʌv; əv][ˈɔ:θəz][hu:] ,
in every generation by some set of authors who ,
在 每一个 一代 经过 一些 放 的 作者 WHO ,

我们可以把西格德和布伦希尔德的诗人看作是十世纪或十一世纪北方民族中的佼佼者，就像每一代都有一些作家群体占据着这样的地位一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm], [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ɪntəˈlektʃuəl][ænd; ənd][ˈlɪtəreri][ədˈventʃər], [hu:]
for the time , are at the head of intellectual and literary adventure , who
为了 这 时间 , 是 在 这 头 的 知识分子 和 文学 冒险 , WHO
[hoʊld][əˈθɔ:rəti],
hold authority ,
抓住 权威 ,

就当时而言，他们是思想和文学冒险的领军人物，拥有权威。

[frʌm; frəm][ˈoʊdɪn][ɔːr][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] , [tuː; tə] [ti:tʃ] [ðer; ðər] [kənˈtɛmpɜːɛriːz] [wʌn] [pərˈtɪkjələr]
from Odin or the Muses , to teach their contemporaries one particular
从 奥丁 或者 这 缪斯 , 到 教 他们的 同时代人 一 特别的
[kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
kind of song ,
种类 的 歌曲 ,

他们从奥丁或缪斯那里获得某种特定的歌曲，并传授给同时代的人。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [ðer; ðər] [voʊg] [ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
till the time comes when their vogue is exhausted ,
直到 这 时间 来 什么时候 他们的 时尚 是 筋疲力尽的 ,
直到它们的流行趋势消退的那一天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ˈʌðər] [ˈmæstərz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [skuːlz] .
and they are succeeded by other masters and other schools .
和 他们 是 成功了 经过 其他 大师 和 其他 学校 .
他们之后由其他大师和其他学校继承。

[ðɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [held][baɪ] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɔːθər] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
This commission has been held by various kinds of author since the beginning of
这 委员会 有 到过 握住 经过 各种各样的 种类 的 作者 自从 这 开始 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

自古以来，各种类型的作者都曾担任过这一职务。

[ænd; ənd][ˈmænɪfoʊld][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
and manifold are the lessons that have been recommended to the world
和 歧管 是 这 课程 那 有 到过 受到推崇的 到 这 世界
[baɪ][ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] ;
by their authority ;
经过 他们的 权威 ;

他们向世界推荐了许多宝贵的经验教训；

[naʊ] [ˈepɪk] , [naʊ] [ˈkɔːrtli] [ænd; ənd][aɪˈdiːəlɪst] [ˈlɪrɪk] , [roʊˈmæntɪk][ˈdraːmə] , [prɪˈdæntɪk] [ˈtrædʒədi] , [ˈfjuːnərəl]
now epic , now courtly and idealist lyric , romantic drama , pedantic tragedy , funeral
现在 史诗 , 现在 宫廷式 和 理想主义者 歌词 , 浪漫的 戏剧 , 迂腐的 悲剧 , 葬礼
[ɔːˈreɪʃənz] , [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l][ˈnɑːvəlz] .
orations , analytical novels .
演讲 , 分析 小说 .

时而史诗，时而宫廷理想主义抒情诗，浪漫戏剧，迂腐悲剧，葬礼演说，分析小说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [əˈmjuːzɪŋ] ,
They are not all amusing ,
他们 是 不是 全部 有趣 ,

它们并非都很有趣，

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ðer; ðər][ˈpraɪsɪz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .
and not all their prices are more than the rate of an old song .
和 不是 全部 他们的 价格 是 更多的 比 这 速度 的 一个 老的 歌曲 .
并非所有商品的价格都高于一首老歌的价格。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈvæljuː][æz; əz] [ˈtrəʊfɪz] ,
But they all have a value as trophies ,
但 他们 全部 有 一个 价值 作为 奖杯 ,
但它们都具有作为奖杯的价值。

[æz; əz] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][moust][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [taɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn]
as monuments of what was most important in their time , of the things in
作为 纪念碑 的 什么 曾是 最多 重要的 在 他们的 时间 , 的 这 事物 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒɛnə'eɪʃənz] ,
which the generations ,
哪个 这 几代人 ,
作为那个时代最重要事物的纪念碑，作为几代人所珍视之物的纪念碑，

[waɪz] [ænd; ənd] ['fu:lɪ] , [hæv; həv][pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [soʊl] .
wise and foolish , have put their trust and their whole soul .
明智的 和 愚蠢 , 有 放 他们的 相信 和 他们的 所有的 灵魂 .
聪明人和愚人，都把他们的信任和整个灵魂托付给了他。

[ðə; ði] ['bælədz] [hæv; həv][nɑ:t] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
The ballads have not this kind of importance ;
这 民谣 有 不是 这 种类 的 重要性 ;
民谣没有这种重要性；

[ðə; ði] ['bæləd] ['pouəts][ɑ:r; ər] [rɪ'mouɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪsts] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [tʃæmpi:ənz] [ˌoʊvər'θroʊ]
the ballad poets are remote from the lists where the great champions overthrow
这 民谣 诗人 是 偏僻的 从 这 列表 在哪里 这 伟大的 冠军 推翻
[wʌn] [ə'nʌðər] ,
one another ,
— 其他 ,
民谣诗人与那些伟大英雄互相争斗的排行榜相距甚远。

[wer] ['pouət] [teɪks] [ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm]['pouət] .
where poet takes the crown from poet .
在哪里 诗人 需要 这 王冠 从 诗人 .
诗人从诗人手中夺取桂冠。

[ðə; ði] ['bælədz] , [baɪ][ðer; ðər] ['veri] ['neɪtʃər] , [ɑ:r; ər] [sɪ'klu:ɪd] [ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
The ballads , by their very nature , are secluded and apart from the great
这 民谣 , 经过 他们的 非常 自然 , 是 僻 和 除 从 这 伟大的
[lɪtərəri] ['entər,praɪz] ;
literary enterprises ;
文学 企业 ;
民谣本质上是与世隔绝的，与伟大的文学作品无关；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bju:ti]
it is the beauty
它 是 这 美丽
这就是美

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 132]
[页 -]
[第132页]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts]
of them that they are exempt from the proclamations and the arguments
的 他们 那 他们 是 豁免 从 这 公告 和 这 论点
, [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tu:mʌlt] ,
, the shouting and the tumult ,
, 这 喊叫 和 这 骚乱 ,
他们认为自己不受宣言、争论、叫喊和骚乱的影响。

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hi:t] , [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəri] ['traɪəmfz] [ænd; ənd] [meɪk]
the dust and heat , that accompany the great literary triumphs and make
这 灰尘 和 热 , 那 陪伴 这 伟大的 文学 胜利 和 制作
[ˈepəks, 'i:pəks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪs'tɔ:riənz] ,
epochs for the historians ,
纪元 为了 这 历史学家 ,
伴随伟大文学成就而来的尘土和热浪, 也为历史学家们创造了划时代的篇章。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɜ:r'hɑ:nɪ] .
as in the day of Cléopatre , or the day of Hernani .
作为 在 这 天 的 - , 或者 这 天 的 埃尔纳尼 .
就像克利奥帕特拉时代, 或者埃尔南尼时代一样。

[ðə; ði] ['bæləd] [hæz; həz][noʊ] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ;
The ballad has no weight of responsibility upon it ;
这 民谣 有 不 重量 的 责任 之上 它 ;
这首民谣本身并不承载任何责任;

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['kæri] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['sentʃəri] ; [ɪts] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] ['sætɪsfɑɪd]
it does not carry the intellectual light of its century ; its authors are easily satisfied
它 做 不是 携带 这 知识分子 光 的 它是 世纪 ; 它是 作者 是 容易地 使满意
.
:
.
它没有体现出那个世纪的思想光芒; 它的作者们很容易满足。

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [ə'lɪtərəɪtɪv] ['pouətɪri][ðer; ðər][ɪz] ['ʌkəgnaɪzəbəl] [ðə; ði]
In the various examples of the Teutonic alliterative poetry there is recognisable the
在 这 各种各样的 示例 的 这 条顿 头韵 诗 那里 是 可识别的 这
[ˈefərt] [ænd; ənd][æn'zaɪəti][ʌv; əv][ˈpouəts] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][oʊld] [fɔ:rmz] ,
effort and anxiety of poets who are not content with old forms ,
努力 和 焦虑 的 诗人 WHO 是 不是 内容 和 老的 表格 ,
在各种日耳曼头韵诗的例子中, 可以明显看出那些不满足于旧形式的诗人的努力和焦虑。

[hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [pou'etɪkl] [voʊ'keɪ(ə)n][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [nu:] [fɔ:rmz] ,
who have a poetical vocation to go on and find out new forms ,
WHO 有 一个 诗意的 职业 到 去 在 和 寻找 出去 新的 表格 ,
那些具有诗歌天赋, 并渴望不断探索新形式的人,

[hu:] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [wʌn] [greɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ,
who are on the search for the " one grace above the rest ,
WHO 是 在 这 搜索 为了 这 " 一 优雅 多于 这 休息 ,
他们正在寻找“凌驾于其他一切之上的那份恩典”,

" [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] ['pouəts][ɑ:r; ər][led] .
" by which all the chief poets are led .
" 经过 哪个 全部 这 首席 诗人 是 引领 .
“所有主要诗人都受其指引。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pouətɪri][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
The remains of this poetry are so many experiments
这 遗迹 的 这 诗 是 所以 许多 实验
, [wɪtʃ] , [ɪn] [wət'evər] [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [feɪld] ,
, which , in whatever respects they may have failed ,
, 哪个 , 在 任何 尊重 他们 可能 有 失败的 ,
这首诗的遗存是许多实验, 无论它们在哪些方面失败了,

[jet] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ɔ:θəz] [hu:] [ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rt] ,
yet show the work and energy of authors who are proud of their art ,
然而 展示 这 工作 和 活力 的 作者 WHO 是 自豪的 的 他们的 艺术 ,
但也要展现出那些为自己的作品感到自豪的作者们的努力和热情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪt]
as well as the dignity of men who are familiar with greatness and great
作为 出色地 作为 这 尊严 的 男人 WHO 是 熟悉的 和 伟大 和 伟大的
[ˈækʃnz] :
actions :
行动 :

以及那些熟悉伟大成就和伟大行动的人所应有的尊严：

[ɪn][bəuθ] [wɪtʃ] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ðeɪ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæləd] [ˈpəʊəts] .
in both which respects they differ from the ballad poets .
在 两个都 哪个 尊重 他们 不同 从 这 民谣 诗人 :

在这两方面，他们都与民谣诗人不同。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈstɔ:ri] , [ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈbæləd] , [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
The spell of the popular story , the popular ballad , is not quite the same as
这 拼写 的 这 受欢迎的 故事 , 这 受欢迎的 民谣 , 是 不是 相当 这 相同的 作为
[ðəz] .
theirs .
他们的 :

流行故事、流行民谣的魅力与他们的作品并不完全相同。

[ðəz] [ɪz] [mɔ:r] [kəˈmændɪŋ] ;
Theirs is more commanding ;
他们的 是 更多的 指挥 ;

他们的更具威慑力；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]
they are nearer to the strenuous life of the world than are the simple
他们 是 更近 到 这 费力的 生活 的 这 世界 比 是 这 简单的
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [rɪˈmembər] ,
people who remember ,
人们 WHO 记住 ,

他们比那些记得往事的普通人更接近世俗的艰辛生活。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][fairz] [ʌv; əv] [pi:t] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈstɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv] [kɪŋz] - [sʌnz] .
over their fires of peat , the ancient stories of the wanderings of kings ' sons .
超过 他们的 火灾 的 泥炭 , 这 古老的 故事 的 这 漫游 的 国王 - 儿子们 :

在他们用泥炭生起的篝火旁，讲述着国王之子女们四处漂泊的古老故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaʊtˈɡrəʊn] [ðə; ði][steɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪblz] [ænd; ənd][oʊld] [waɪvz] -
They have outgrown the stage of life for which the fables and old wives '
他们 有 长大了就不合适了 这 阶段 的 生活 为了 哪个 这 寓言 和 老的 妻子们 -
[teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑ:r; ər][ɔ:l] - [səˈfɪʃ(ə)nt] ;
tales are all - sufficient ;
故事 是 全部 - 充足的 ;

他们已经过了可以用寓言故事和民间传说来解释一切的人生阶段；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ˈfeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈkærəktərz] ;
they have begun to make a difference between fable and characters ;
他们 有 开始 到 制作 一个 不同之处 之间 寓言 和 人物 ;

他们开始区分寓言和人物；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈentəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pəʊˈetɪkl] [ˈvɪktəɪz] [ɑ:r; ər]
they have entered on a way by which the highest poetical victories are
他们 有 进入 在 一个 方式 经过 哪个 这 最高 诗意的 胜利 是
[əˈteɪnəb(ə)l] .
attainable .
可实现的 :

他们已经踏上了一条可以取得最高诗歌成就的道路。

[ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊlsənʒ] , [æz; əz] [kəmˈperd] [wið; wiθ][ˈpɑ:pjələr][ˈbælədz]
The poetry of the old lays of the Volsungs , as compared with popular ballads
这 诗 的 这 老 的 躺下 的 这 沃尔松格 , 作为 比较的 和 受欢迎的 民谣
[ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
and tales ,
和 故事 ,

与民间歌谣和故事相比, 沃尔松格古老歌谣的诗歌

[ɪz] " [ˈweɪti] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] " — [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈkærəktər] .
is " weighty and philosophical " — full of the results of reflection on character .
是 " 重 和 哲学 " — 满的 的 这 结果 的 反射 在 特点 .

内容“厚重而富有哲理”——充满了对性格进行反思的成果。

[nɔ:r][hæv; həv] [ðeɪ] [wið; wiθ][ɔ:l] [ðɪs] [bɔ:st][ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr][ˈpoʊətri] ,
Nor have they with all this lost the inexplicable magic of popular poetry ,
也不 有 他们 和 全部 这 丢失的 这 无法解释的 魔法 的 受欢迎的 诗 ,

尽管如此, 它们也并未失去通俗诗歌那种难以言喻的魅力。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈhelgi:] [ænd; ənd] [ˈsɪgrən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] - ,
as the poems of Helgi and Sigrun , and of the daughter of Angantyr ,
作为 这 诗歌 的 赫尔吉 和 西格伦 , 和 的 这 女儿 的 - ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,

例如赫尔吉和西格伦的诗歌, 安甘提尔之女的诗歌, 以及其他人的诗歌,

[meɪ] [ˈi:zəli] [pru:v] .
may easily prove .
可能 容易地 证明 .

很容易证明。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz]
THE STYLE OF THE POEMS
这 风格 的 这 诗歌

诗歌的风格

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] , [ɪn] [wʌt] [kənˈsɜ:rnz] [ðer; ðər] [vɜ:rs] [ænd; ənd][ˈdɪkʃ(ə)n] ,
The style of the poems , in what concerns their verse and diction ,
这 风格 的 这 诗歌 , 在 什么 担忧 他们的 诗 和 措辞 ,

就诗歌的韵律和用词而言, 这些诗歌的风格

[ɪz][nɑ:t] [les] [dɪˈstɪŋktli] [ˈnoʊb(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈtempər] .
is not less distinctly noble than their spirit and temper .
是 不是 较少的 明显地 高贵 比 他们的 精神 和 脾气 .

他们的精神和性情同样高尚。

[ðə; ði] [əˈlɪtəreɪtɪv] [vɜ:rs] , [werˈevər] [aɪ ˈti:][ɪz] [faʊnd] , [dɪˈkleəz] [ɪtˈself] [æz; əz] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]
The alliterative verse , wherever it is found , declares itself as belonging to an
这 头韵 诗 , 无论 它 是 成立 , 声明 本身 作为 属于 到 一个
[ɪˈlæbəreɪt] [poʊˈetɪkl] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
elaborate poetical tradition .
精心制作的 诗意的 传统 .

无论在何处发现头韵诗, 它都表明自己属于一个精心设计的诗歌传统。

[ðə; ði] [ə'litərəitɪv] [laɪn][ɪz] [rɪ'tɔ:riklɪ] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['emfəsis] ;
The alliterative line is rhetorically capable of a great amount of emphasis ;
这 头韵 线 是 修辞上 有能力的 的 一个 伟大的 数量 的 强调 ;

押头韵的句子在修辞上能够起到很大的强调作用；

[aɪ 'ti:] [lendz] [ɪt'self] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ðə; ði] " ['drʌmɪŋ] ['dekə'sɪləbə:n] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn]
it lends itself as readily as the " drumming decasyllabon " of the Elizabethan
它 借贷 本身 作为 容易 作为 这 " 打鼓 十音节 " 的 这 伊丽莎白时代
[stɑɪl] [tu:; tə] ['pɑ:mpəs] [ˌdeklə'meɪʃn] .
style to pompous declamation .
风格 到 傲慢 朗诵 .

它就像伊丽莎白时代的“鼓乐十音节”一样，很容易被用来进行浮夸的朗诵。

['pærələlɪzəm][ʌv; əv] [freɪzɪz] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'tɔ:rikl(ə)] [drɪ'vaɪs] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
Parallelism of phrases , the favourite rhetorical device , especially with the old
平行 的 短语 , 这 最喜欢的 修辞 设备 , 尤其 和 这 老的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['poʊəts] ,
English poets ,
英语 诗人 ,

排比句法是修辞手法中最受欢迎的技巧之一，尤其受到古代英国诗人的青睐。

[ɪz][ˌɪŋkəm'pætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [trɪ'njʊəti] [ʌv; əv] [stɑɪl] ; [waɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] , [æz; əz][ə; eɪ]
is incompatible with tenuity of style ; while the weight of the verse , as a
是 不相容 和 韧性 的 风格 ; 尽管 这 重量 的 这 诗 , 作为 一个
[ru:l] ,
rule ,
规则 ,

与风格的纤细不相容；而诗歌的重量，通常来说，

[prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['freɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] [ɪk'strævəɡənt] [ænd; ənd]
prevents the richness of phrasing from becoming too extravagant and
阻止 这 丰富 的 措辞 从 成为 也 靡 和
['frɪvələs] . [-]
frivolous . [32]
轻浮 . [-]

防止措辞过于华丽轻浮。 [32]

[ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ə'litərəitɪv] [vɜ:rs] [ɪz][nɑ:t] [mə'na:tənəs] .
The style of alliterative verse is not monotonous .
这 风格 的 头韵 诗 是 不是 单调 .

头韵诗的风格并不单调。

[wɪ'dəʊt] ['rekənɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rmz] [ðæt] ['di:viəɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['epɪk] ['meɪʒər] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Without reckoning the forms that deviate from the common epic measure , such as
没有 清算 这 表格 那 偏离 从 这 常见的 史诗 措施 , 这样的 作为
[ðə; ði] ['nɔ:rdəərn] ['lɪrɪkl] [steɪvz] ,
the Northern lyrical staves ,
这 北方 抒情的 杖 ,

暂且不考虑那些偏离常见史诗韵律的形式，例如北方抒情诗的五线谱，

[ðər; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz] ['meni] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv] [stɑɪl] [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blæŋk] [vɜ:rs]
there may be found in it as many varieties of style as in English blank verse
那里 可能 是 成立 在 它 作为 许多 品种 的 风格 作为 在 英语 空白的 诗
[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɡɔ:rbədʌk] ['ɑ:nwərd] .
from the days of Gorboduc onward .
从 这 天 的 戈尔博杜克 向前 .

从戈尔博杜克时代开始，英语无韵诗的风格变化之多，堪比英语无韵诗。

[ɪn][ɪts][ˈoʊldɪst] [ˈkɑ:mən] [fɔ:rm][aɪˈti:] [meɪ][bi: bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt][ðə; ði] [vɜ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t]
In its oldest common form it may be supposed that the verse was not
在 它是 最老 常见的 形式 它 可能 是 据称 那 这 诗 曾是 不是
[dɪˈstɪŋktli] [ˈepɪk][ɔ:r] [ˈlɪrɪk] ;
distinctly epic or lyric ;
明显地 史诗 或者 歌词 ;

可以推测，在其最古老的常见形式中，诗歌既不是典型的史诗，也不是典型的抒情诗；

[ˈlɪrɪk] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈepɪk] , [ˈlɪrɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈepɪk][æz; əz][ɪz][ˈpraɪpər][fɔ:r; fər] [sɑ:mz]
lyric rather than epic , lyric with such amount of epic as is proper for psalms
歌词 相当 比 史诗 , 歌词 和 这样的 数量 的 史诗 作为 是 恰当的 为了 诗篇
[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
of triumph ,
的 胜利 ,

与其说是史诗，不如说是抒情诗；抒情诗中蕴含着适量的史诗元素，正如凯旋颂歌所应有的那样。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]
or for the praise of
或者 为了 这 称赞 的

或为了赞扬

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 134**]
[页 -]

[第134页]

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [vɜ:rs] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkɑ:rmənə] ,
a king , the kind of verse that might be used for any sort of carmina ,
一个 国王 , 这 种类 的 诗 那 可能 是 用过的 为了 任何 种类 的 卡米娜 ,
一位国王，那种可以用于任何类型诗歌的诗句，

[sʌt] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ˈɔ:θərɪp] [ænd; ənd] [ˈoʊnərɪp] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r][ə; eɪ][hɔ:rn] , [fɔ:r; fər]
such as for marking authorship and ownership on a sword or a horn , for
这样的 作为 为了 标记 作者身份 和 所有权 在 一个 剑 或者 一个 喇叭 , 为了
[ˈepɪtɑ:fs] [ɔ:r] [ˈspɛlz] ,
epitaphs or spells ,
墓志铭 或者 咒语 ,

例如用于在剑或号角上标记作者和所有权，用于墓志铭或咒语，

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [vaɪˈtu:pəreɪtɪv] [ˈepɪgræmz] .
or for vituperative epigrams .
或者 为了 谩骂 警句 .

或者用于尖刻的警句。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ðə; ði] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [əˈdæptɪd] [fɔ:r; fər] [kənˈtɪnjuəs]
In England and the Continent the verse was early adapted for continuous
在 英格兰 和 这 大陆 这 诗 曾是 早期的 改编 为了 连续的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 .

在英国和欧洲大陆，诗歌很早就被改编用于连续的历史叙述。

[ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ænd; ənd] [ˈnoʊmɪk] [ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈbændənd] .
The lyrical and gnomic usages were not abandoned .
这 抒情的 和 格言式 用法 是 不是 弃 .

抒情和格言式的用法并没有被弃用。

[ðə; ði][ˈpɒʊəmz][ʌv; əv] [ænd; ənd] - [lə'ment] [ʃʊʊ] [haʊ][ðə; ði] [ə'lu:siv] [ænd; ənd] [ˈlɪrɪkl]
The poems of Widsith and Deor's Lament show how the allusive and lyrical
这 诗歌 的 维德西斯 和 - 哀叹 展示 如何 这 暗示性的 和 抒情的
[ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪ'fɜ:riŋ] [tu:; tə][hə'roʊɪk][ˈledʒənd][wəz; wəz] [kept] [ʌp][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
manner of referring to heroic legend was kept up in England .
方式 的 指 到 英勇 传奇 曾是 保留 向上 在 英格兰 .

《维德西斯》和《迪奥尔的哀歌》中的诗歌表明，在英国，人们是如何以暗示和抒情的方式来提及英雄传说的。
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtendənsi] , [haʊ'evər] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfeɪvəd] [ə; ei] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]
The general tendency , however , seems to have favoured a different kind of
这 一般的 趋势 , 然而 , 似乎 到 有 受青睐 一个 不同的 种类 的
[ˈpɒʊətri] .
poetry :
诗 .

然而，总体趋势似乎更倾向于另一种类型的诗歌。
[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [fɔ:rm][ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] [ɪz] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈhæɾətɪv] .
The common form of old English verse is fitted for narrative .
这 常见的 形式 的 老的 英语 诗 是 适配 为了 叙述 .

古英语诗歌的常见形式适合叙事。
[ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəts][ɪz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] " [ˈveriəsli|væriəsli] [drɔ:n] [aʊt]
The ideal of the poets is one that would have the sense " variously drawn out
这 理想的 的 这 诗人 是 一 那 会 有 这 感觉 " 各种各样的 绘制 出去
[frʌm; frəm][wʌn] [vɜ:rs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
from one verse to another .
从 一 诗 到 其他 .

诗人的理想是具有这样的意义：“从一节诗到另一节诗，以各种方式延伸出来。”
" [wen] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪz] [ˈlɪrɪkl] [ɪn][toʊn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:d] , [ɔ:r][ðə; ði]
" When the verse is lyrical in tone , as in the Dream of the Rood , or the
" 什么时候 这 诗 是 抒情的 在 语气 , 作为 在 这 梦 的 这 鲁德 , 或者 这
[ˈwa:ndərər] ,
Wanderer ,
流浪者 ,

“当诗歌的语调抒情时，例如《十字架之梦》或《流浪者》中，
[ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkɑ:mənli] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'ɡret] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]
the lyrical passion is commonly that of mourning or regret , and the expression is
这 抒情的 热情 是 通常 那 的 丧 或者 后悔 , 和 这 表达 是
[elɪ'dʒaɪək][ænd; ənd] [dɪ'fju:z] ,
elegiac and diffuse ,
挽歌 和 扩散 ,

抒情诗中的情感通常是哀悼或遗憾，其表达方式是哀婉而含蓄的。
[na:t] [ə'brʌpt] [ɔ:r] [ˈverɪd] .
not abrupt or varied .
不是 突然 或者 多种多样 .

不突兀，也不变化无常。
[ðə; ði] [vɜ:rs] , [ˈweðər] [ˈhæɾətɪv] [ɔ:r][elɪ'dʒaɪək] , [rʌnz] [ɪn] [ˈrɪðmɪkl] [pɪrɪədz] ;
The verse , whether narrative or elegiac , runs in rhythmical periods ;
这 诗 , 无论 叙述 或者 挽歌 , 跑步 在 有节奏的 时期 ;

诗歌，无论是叙事诗还是挽歌，都以有节奏的段落进行；
[ðə; ði] [sens] [ɪz][na:t] " [kən'klu:did] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌplət] .
the sense is not " concluded in the couplet .
这 感觉 是 不是 " 结束 在 这 对联 .
这句话的意思并没有在对句中“结束”。

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:r; ər] ['mɔ:tɪst] ['ɪntu:][wʌn] [ə'hʌðər] ; [baɪ] ['prefrəns] ,
" The lines are mortised into one another ; by preference ,
" 这 线条 是 榫接 进入 一 其他 ; 经过 偏爱 ,
" 这些线条相互榫接; 最好是,

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [brɪ'ɡɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] .
the sentences begin in the middle of a line .
这 句子 开始 在 这 中间 的 一个 线 .
句子从一行中间开始。

[ðə; ði] ['pærəlelɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['poʊətri] , [ænd; ɪnd] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['pærəfreɪz] , [ɪn'kɜ:rɪdʒ]
The parallelism of the old poetry , and its wealth of paraphrase , encourage
这 平行 的 这 老的 诗 , 和 它是 财富 的 释义 , 鼓励
[dɪlɪbə'reɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentənsɪz] ,
deliberation in the sentences ,
审议 在 这 句子 ,
古诗的平行结构及其丰富的释义, 促使人们在句子中深思熟虑。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sentəns] , [dʒen(ə)rəli] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə]
though they are often interrupted by a short sentence , generally introduced to
尽管 他们 是 经常 中断 经过 一个 短的 句子 , 一般来说 介绍 到
[pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] .
point a moral .
观点 一个 道德 .
虽然它们经常被一句简短的句子打断, 这句话子通常是为了指出某种寓意。

[ðə; ði] [oʊld] [nɔ:rs] ['poʊətri] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['laɪknəsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪŋɡlɪ] ,
The old Norse poetry , with many likenesses to the old English ,
这 老的 北欧 诗 , 和 许多 肖像 到 这 老的 英语 ,
古诺尔斯语诗歌与古英语诗歌有很多相似之处,

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪst] [ɪn] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['sɪntæks] .
had a different taste in rhetorical syntax .
有 一个 不同的 品尝 在 修辞 句法 .
他对修辞句法有不同的偏好。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['poʊətri] ,
Instead of the long - drawn phrases of the English poetry ,
反而 的 这 长的 - 绘制 短语 的 这 英语 诗 ,
与英国诗歌冗长的句式不同,

[ænd; ɪnd][æ; ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['metrɪk(ə)l] ['lɪmɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn]
and an arrangement of sentences by which the metrical limits of the line
和 一个 安排 的 句子 经过 哪个 这 度量 限制 的 这 线
[wɜ:r; wər] [dʒen(ə)rəli] [dɪs'gaɪzd] ,
were generally disguised ,
是 一般来说 伪装 ,
以及一种句子排列方式, 通过这种方式, 诗行的韵律限制通常被掩盖起来。

[ðə; ði] [nɔ:rs] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['poʊətri] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæt] [ə'laʊd] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə]
the Norse alliterative poetry adopted a mode of speech that allowed the line to
这 北欧 头韵 诗 已采用 一个 模式 的 演讲 那 允许 这 线 到
[rɪŋ] [aʊt] ['klɪrli] ,
ring out clearly ,
戒指 出去 清楚地 ,
北欧头韵诗采用了一种能让诗行清晰响亮的语言方式。

[ænd; ɪnd] [geɪv] [fɒl] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪðəm] .
and gave full force to the natural emphasis of the rhythm .
和 给予 满的 力量 到 这 自然的 强调 的 这 韵律 .
并充分发挥了节奏的自然强调作用。

[ði:z] [tu:] [ʼɑ:pəzɪt] [rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)l] ['tendənsɪz] [ɑ:r; ər] [ɪləstreɪtɪd] [ˈɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [,veəri:'eɪjənz]
These two opposite rhetorical tendencies are illustrated also by the several variations
这些 二 对面的 修辞 倾向 是 插图 还 经过 这 一些 变体
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['rɪðəm] [ðæt] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn][wʌn]['ri:dʒən][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] .
upon the common rhythm that found favour in one region and the other .
之上 这 常见的 韵律 那 成立 偏爱 在 一 地区 和 这 其他 .

这两种截然相反的修辞倾向也体现在一种常见节奏的几种变体上，这种变体在一个地区受到欢迎，而在另一个地区则受到欢迎。

[wer] [æn; ən] [ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['pouət] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['veri] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Where an English or a German alliterative poet wishes to vary from the
在哪里 一个 英语 或者 一个 德语 头韵 诗人 愿望 到 各不相同 从 这
['kɑ:mən] ['mi:tər] ,
common metre ,
常见的 仪表 ,

当一位英国或德国的头韵诗人想要打破常规韵律时，

[hi:; hi][ˈju:zɪz][ðə; ði]['lenkθənd; 'lenθənd][laɪn] , [æn; ən][ɪk'spæn(jə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪn] , [wɪtʃ] ,
he uses the lengthened line , an expansion of the simple line , which ,
他 用途 这 加长 线 , 一个 扩张 的 这 简单的 线 , 哪个 ,
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈvɔ:ljəm] ,
from its volume ,
从 它是 体积 ,

他运用了加长的线条，这是简单线条的延伸，从其体积上看，

[ɪz] [les] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['pɔɪntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['peɪθɑ:s][ɔ:r] [sə'lemnətɪ]
is less suitable for pointed expression , and more capable of pathos or solemnity
是 较少的 合适的 为了 尖 表达 , 和 更多的 有能力的 的 感伤 或者 严肃
,
,
,

不太适合尖锐的表达，更能表现悲情或庄严的气氛。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [vɜ:rs] .
than the ordinary form of verse .
比 这 普通的 形式 的 诗 .

比普通的诗歌形式更甚。

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pouəts][ɪz][nɑ:t] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:ɾs] ['pouətri] ;
The long line of the Saxon and English poets is not used in the Norse poetry ;
这 长的 线 的 这 撒克逊 和 英语 诗人 是 不是 用过的 在 这 北欧 诗 ;

北欧诗歌中并没有运用撒克逊和英国诗人的悠久传统；

[ðer; ðər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [vɜ:rs] , [wer] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['nærətɪv] [laɪn][ɪz][dɪ'skɑ:rdɪd] ,
there the favourite verse , where the ordinary narrative line is discarded ,
那里 这 最喜欢的 诗 , 在哪里 这 普通的 叙述 线 是 丢弃 ,

那里有一首最喜欢的诗句，其中摒弃了通常的叙事线索。

[ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['noʊmɪk] ['kʌpləts] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][elɪ'dʒaɪək] ['meɜər] ,
is in the form of gnomic couplets , in which , as in the classical elegiac measure ,
是 在 这 形式 的 格莫米 对句 , 在 哪个 , 作为 在 这 古典 挽歌 措施 ,

它采用格言对句的形式，其中，如同古典哀歌的韵律一样，

[ə; eɪ] [fʊl] [laɪn][ɪz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['trʌŋketɪd] [ɔ:r]['broʊkən] ['rɪðəm] ,
a full line is succeeded by a truncated or broken rhythm ,
一个 满的 线 是 成功了 经过 一个 截断 或者 破碎的 韵律 ,

完整的诗句之后紧接着是一个不完整或断续的节奏，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['klɪntʃɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][æz; əz][ɪz]
and with the same effect of clinching the meaning of the first line as is
和 和 这 相同的 影响 的 锁定胜局 这 意义 的 这 第一的 线 作为 是
['kɑ:mənli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [gri:k] [ɔ:r] ['lætn] [pen'tæmɪtər] .
commonly given by the Greek or Latin pentameter .
通常 给定 经过 这 希腊语 或者 拉丁 五音步 .
其效果与希腊或拉丁五音步诗一样，都能强化第一行的含义。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['nɔ:rðərn] ['meʒər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kæʒuəl][ænd; ənd][spə'rædɪk]
Of this favourite Northern measure there are only one or two casual and sporadic
的 这 最喜欢的 北方 措施 那里 是 仅有的 一 或者 二 随意的 和 零星的
['ɪnstənsɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɒʊətɪrɪ] ;
instances in English poetry ;
实例 在 英语 诗 ;
这种北方人喜爱的韵律在英语诗歌中只有一两处零星出现；

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] [drə'mætɪk] ['lɪrɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪtər] [bʊk] ,
in the short dramatic lyric of the Exeter Book ,
在 这 短的 戏剧性 歌词 的 这 埃克塞特 书 ;
在埃克塞特书的短篇戏剧抒情诗中，

[ɪn'tɜ:rprətɪd] [soʊ] [ɪn'dʒɪ:niəsli] [baɪ]['mɪstər] . ['brædli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɑ:lənts] ,
interpreted so ingeniously by Mr . Bradley and Mr . Gollancz ,
翻译 所以 巧妙地 经过 先生 . 布拉德利 和 先生 . 戈兰茨 ,
经布拉德利先生和戈兰茨先生巧妙诠释，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['noʊmɪk] [və:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kə'lek(ə)n] .
and in the gnomic verses of the same collection .
和 在 这 格莫米 诗句 的 这 相同的 收藏 .
以及同一诗集中那些充满格言意味的诗句。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [teɪst] [goʊz] ['veri] [fɑ:r][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['ɪŋɡlɪʃ]
This difference of taste goes very far to explain the difference between English
这 不同之处 的 品尝 去 非常 远的 到 解释 这 不同之处 之间 英语
[ænd; ənd] [nɔ:rs] ['epɪk] ;
and Norse epic ;
和 北欧 史诗 ;
这种口味上的差异在很大程度上解释了英国史诗和北欧史诗之间的差异；

[tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [stɑɪl] [ɪz][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
to appreciate the difference of style is to understand the history of the
到 欣赏 这 不同之处 的 风格 是 到 理解 这 历史 的 这
['ɜ:rli] ['pɒʊətɪrɪ] .
early poetry .
早期的 诗 .
欣赏不同风格的差异，就是了解早期诗歌的历史。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ekwəb(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was natural that the more equable form of the English and the
它 曾是 自然的 那 这 更多的 公平的 形式 的 这 英语 和 这
[kɑ:ntrɪ'nent(ə)l][dʒɜ:rmən] ['nærətɪv] ['pɒʊətɪrɪ][ʊd; ʃəd] [pru:v] [ɪt'self] [fɪt][fɔ:r; fər] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd]
Continental German narrative poetry should prove itself fit for extended and
大陆 德语 叙述 诗 应该 证明 本身 合身 为了 扩展 和
[kən'tɪnjuəs] ['epɪk] ['nærətɪv] ;
continuous epic narrative ;
连续的 史诗 叙述 ;
英语和德国大陆叙事诗较为平和的形式，自然而然地证明自己适合进行篇幅较长、连贯的史诗叙事；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrs] [ɪnˈtɑːlərəns] [ʌv; əv] [teɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
it was inevitable that the Norse intolerance of tame expression , and of
它 曾是 不可避免的 那 这 北欧 不容忍 的 驯服 表达 , 和 的
[ˈevriθɪŋ] [ʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [ɔːr] [ʌnɪmˈfæti:k] ,
everything unimpassioned or unemphatic ,
一切 冷漠的 或者 不强调 ,
北欧人对平淡的表达方式, 以及一切缺乏激情或不加强调的事物都抱有无法容忍的态度, 这是不可避免的。

[ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈsləʊər] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈpəʊətəri] .
should prevent the growth of any of the larger and slower kinds of poetry .
应该 防止 这 生长 的 任何 的 这 更大的 和 慢点 种类 的 诗 .
应该阻止任何篇幅较长、发展速度较慢的诗歌类型的成长。

[ðə; ði] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv] [əˈlɪtərəɪtɪv] [ˈpəʊətəri][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kaɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈswelɪŋ]
The triumphs of alliterative poetry in the first or English kind are the long swelling
这 胜利 的 头韵 诗 在 这 第一的 或者 英语 种类 是 这 长的 肿胀
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [ˈmɑːnəbɔːɡ] ,
passages of tragic monologue ,
段落 的 悲惨 独白 ,
第一类或英式头韵诗的成功之处在于其冗长而激昂的悲剧独白段落。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
of which the greatest is in the
的 哪个 这 最 是 在 这
其中最大的是

[ˈsæksn][ˈdʒenəɪsɪs] , — [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ˈæftər][ðə; ði][fɔːl][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
Saxon Genesis , — the speech of Satan after the fall from heaven .
撒克逊 创世纪 , — 这 演讲 的 撒但 后 这 落下 从 天堂 .
《撒克逊创世纪》——撒旦从天堂堕落后的演讲。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpəʊətəri][ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [ˈlɪrɪkl] ; [ðə; ði][ˈpəʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪb(ə)] ,
The best of the Northern poetry is all but lyrical ; the poem of the Sibyl ,
这 最好的 的 这 北方 诗 是全部 但 抒情的 ; 这 诗 的 这 西比尔 ,
北方诗歌的精华几乎都不是抒情诗; 例如《女先知》的诗篇,

[ðə; ði][ˈpəʊəmz][ʌv; əv] [ˈsɪɡrən] , [ˈɡʊdˌrʊn] , [ˈhɛrˌvɔːr] .
the poems of Sigrun , Gudrun , Hervor .
这 诗歌 的 西格伦 , 古德伦 , 赫沃尔 .
西格伦、古德伦、赫沃尔的诗歌。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈpəʊətəri][ɪz] [rɪˈviːld] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈmænərz] [ʌv; əv]
The nature of the two forms of poetry is revealed in their respective manners of
这 自然 的 这 二 表格 的 诗 是 揭晓 在 他们的 各自 礼仪 的
[ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] .
going wrong .
去 错误的 .
这两种诗歌形式的本质在其各自的错误方式中得以体现。

[ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətəri][ɪz] [ˈfoʊn] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [dɪˈfjuːsnəs]
The decline of the old English poetry is shown by an increase of diffuseness
这 衰退 的 这 老的 英语 诗 是 所示 经过 一个 增加 的 弥散性
[ænd; ənd][ɪnˈsɪpɪdəti] .
and insipidity .
和 乏味 .
古英语诗歌的衰落表现为内容的散漫和乏味的增加。

[ðə; ði][oʊld] [nɔ:rs] ['poʊətri][wəz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt] ,
The old Norse poetry was attacked by an evil of a different sort ,
这 老的 北欧 诗 曾是 遭到攻击 经过 一个 邪恶的 的 一个 不同的 种类 ;
古挪威诗歌遭受了另一种邪恶力量的侵蚀。

[ðə; ði] ['mælədi] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [wɪt][ænd; ənd]['oʊvər] - [dekə'reɪʃn] .
the malady of false wit and over - decoration .
这 弊病 的 错误的 有 和 超过 - 装饰 .
虚假幽默和过度装饰的弊病。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊətri] , [wen] [aɪ 'ti:]['lu:zɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] , [ɪz] [prəʊn] [tu:; tə]
The English poetry , when it loses strength and self - control , is prone to
这 英语 诗 , 什么时候 它 失败 力量 和 自己 - 控制 , 是 易于 到
[mə'nɑ:tənəs] [læmə'n'teɪʃn] ;
monotonous lamentation ;
单调 哀叹 ;
英国诗歌一旦失去力量和自制力, 就容易陷入单调的哀叹;

[ðə; ði] [nɔ:rs] ['poʊətri][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə][oʊvər'loʊd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [kən'si:ts] .
the Norse poetry is tempted to overload itself with conceits .
这 北欧 诗 是 受诱惑 到 超载 本身 和 奇想 .
北欧诗歌容易陷入过度堆砌奇喻的陷阱。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ðer; ðər][ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [vaɪs][ʌv; əv][frɪ'dʒɪdətɪ]
In the one there is excess of sentiment , in the other the contrary vice of frigidity
在 这 一 那里 是 过量的 的 情绪 , 在 这 其他 这 相反 副 的 冷漠
,
,
,
前者情感过激, 后者则恰恰相反, 情感冷淡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pri:'medɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɑ:sten'teɪʃəs] [ju:z][ʌv; əv] ['fɪɡjərətɪv] [ɪk'spreʃənz] .
and a premeditated and ostentatious use of figurative expressions .
和 一个 预谋的 和 炫耀的 使用 的 比喻 表达式 .
以及蓄意且炫耀地使用比喻手法。

[ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] [ɪn'sɪdɪəs] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The poem of Beowulf has known the insidious approach and temptation of
这 诗 的 贝奥武夫 有 已知 这 阴险 方法 和 诱惑 的
[dɪ'fju:z] [poʊ'etɪk] ['melənka:li] .
diffuse poetic melancholy .
扩散 诗意的 忧郁 .
《贝奥武夫》这首诗体曾饱受弥漫的诗歌忧郁的悄然侵蚀和诱惑。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['poʊəmz][ɑ:r; ər] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['metəfər] .
The Northern poems are corrupted by the vanity of metaphor .
这 北方 诗歌 是 腐败的 经过 这 虚荣 的 隐喻 .
北方诗歌因虚荣的比喻而堕落。

[tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tɜ:rm][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['meni] [poʊ'etɪk]
To evade the right term for everything has been the aim of many poetic
到 逃避 这 正确的 学期 为了 一切 有 到过 这 目的 的 许多 诗意的
[sku:lz] ;
schools ;
学校 ;
许多诗歌流派的目标就是回避用恰当的词语来描述一切事物;

[ðə; ði] ['dʌlər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn][ˈpʊətri][ɪz][pʊt] [tə'geðər] [æz; əz] ['lætn] [və:sɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd]
the duller kind of Anglo - Saxon poetry is put together as Latin verses are made
这 更暗淡 种类 的 盎格鲁 - 撒克逊 诗 是 放 一起 作为 拉丁 诗句 是 制成
[ɪn] [sku:l] ,
in school ,
在 学校 ,

比较乏味的盎格鲁-撒克逊诗歌的创作方式，就像学校里创作拉丁诗歌一样。

— [æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] ['metəfər] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'sti:md] [fɔ:r; fər][ɪts][eɪdʒ] .

— **an old - fashioned metaphor is all the more esteemed for its age** .
— 一个 老的 - 造型 隐喻 是 全部 这 更多的 尊敬的 为了 它是 年龄 .

——古老的比喻反而因其年代久远而更受推崇。

[ðə; ði][ˈpʊəts] , [ænd; ænd] [prɪ'zu:məbli] [ðer; ðər] ['hɪrər] , [ɑ:r; ər][best] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər]
The poets , and presumably their hearers , are best content with familiar
这 诗人 , 和 想必 他们的 听众 , 是 最好的 内容 和 熟悉的
[freɪzɪz] .
phrases .
短语 .

诗人，以及他们的听众，大概都更喜欢熟悉的词句。

[ɪn] ['aɪslənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

In Iceland , on the other hand , there was an impatience of the old
在 冰岛 , 在 这 其他 手 , 那里 曾是 一个 不耐烦 的 这 老的

[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] ,

vocabulary ;
词汇 ,

另一方面，冰岛人对旧词汇却缺乏耐心。

[ænd; ænd][ə; eɪ][kɪjəri'ɑ:səti][ænd; ænd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [nu:] ['fɪɡjərz] ,

and a curiosity and search for new figures ,
和 一个 好奇心 和 搜索 为了 新的 数据 ,

以及对新人物的好奇心和探索精神

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ænd; ænd] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'zʌlts] [ɪz][nɑ:t] [ə'prəʊtʃt] [baɪ] ['eni] [sku:l]
that in the complexity and absurdity of its results is not approached by any school
那 在 这 复杂 和 荒谬 的 它是 结果 是 不是 接近 经过 任何 学校

[ʌv; əv] " [fɔ:ls] [wɪt] " [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

of " false wit " in the whole range of literature .
的 " 错误的 有 " 在 这 所有的 范围 的 文学 .

就其结果的复杂性和荒谬性而言，任何“伪幽默”流派在整个文学领域都无法企及。

[ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldər][fɔ:rmz][ʌv; əv] [nɔ:rðərn] [ˈpʊətri][,aɪ ˈti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsɪ]
Already in the older forms of Northern poetry it is plain that there is a tendency
已经 在 这 老 表格 的 北方 诗 它 是 清楚的 那 那里 是 一个 趋势

[tu:; tə] ['lɪrɪkl] ['emfəsis] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['nærətɪv] [ɪn] [vɜ:rs]
to lyrical emphasis which is unfavourable to the chances of long narrative in verse
到 抒情的 强调 哪个 是 不利 到 这 机会 的 长的 叙述 在 诗

.

.

.

早在北方诗歌的早期形式中，就明显看出存在一种强调抒情性的倾向，这不利于用诗歌进行长篇叙事。

[ˈveri] ['ɜ:rlɪ] , [ɔ:lsoʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lɪtərəri] [pleɪŋ] , [ðə; ði]
Very early , also , there are symptoms of the familiar literary plague , the
非常 早期的 , 还 , 那里 是 症状 的 这 熟悉的 文学 瘟疫 , 这

[kə'ɾʌp(ə)n] [ʌv; əv] ['metəfər] .

corruption of metaphor .
腐败 的 隐喻 .

此外，很早就出现了文学界常见的弊病——隐喻的腐败——的症状。

[bəuθ] [ði:z] ['tendənsiz] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪzʌlt] [ðə; ði] [nu:] [sku:l] [ʌv; əv][ˈpoʊətɹi][pɹɪkju:liər]
Both these tendencies have for their result the new school of poetry peculiar
两个都 这些 倾向 有 为了 他们的 结果 这 新的 学校 的 诗 奇特
[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɜ:lz] ,
to the North and the courts of the Northern kings and earls ,
到 这 北 和 这 法院 的 这 北方 国王 和 伯爵 ,
这两种趋势最终都催生了北方以及北方国王和伯爵宫廷特有的新诗歌流派。

— [ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈpoʊətɹi] , [ɔ:r][ˈpoʊətɹi][ʌv; əv][ðə; ði][sko:ldz] ,
— the Court poetry , or poetry of the Scalds ,
— 这 法庭 诗 , 或者 诗 的 这 烫伤 ,
——宫廷诗歌, 或称“泼妇”诗歌
[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][raɪz][ænd; ənd] [ˈprɑ:gres] [ɪnˈvɑ:lvd] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [tru:] [ˈepɪk] .
which in its rise and progress involved the failure of true epic .
哪个 在 它是 上升 和 进步 涉及 这 失败 的 真的 史诗 .
它的兴起和发展过程中, 包含了真正史诗的失败。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈepɪk] [feɪld] [baɪ] [ɪɡˈzɔ:stʃən] [ɪn][ðə; ði][kɑ:mpəˈtɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈlætɪn]
The German and English epic failed by exhaustion in the competition with Latin
这 德语 和 英语 史诗 失败的 经过 疲惫 在 这 竞赛 和 拉丁
[ænd; ənd] [ˈroʊməns] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
and Romance literature ,
和 浪漫 文学 ,
德国和英国史诗在与拉丁和罗曼语文学的竞争中最终失败。

[ðoʊ] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][boʊst][ʌv; əv] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [went] [ˈʌndər] .
though not without something to boast of before it went under .
尽管 不是 没有 某物 到 夸 的 前 它 去 在下面 .
虽然在倒闭之前也并非毫无可夸耀之处。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ˈepɪk] [feɪld] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpri:məˈtʃər; ˌpri:məˈtʊr] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈlɪrɪkəl]
The Northern epic failed , because of the premature development of lyrical
这 北方 史诗 失败的 , 因为 的 这 过早 发展 的 抒情的
[fɔ:rmz] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] ,
forms , first of all within itself ,
表格 , 第一的 的 全部 之内 本身 ,
北方史诗的失败, 首先是由于其自身抒情形式的过早发展。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd][ˈraɪv(ə)] [moʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sko:ldɪk] [ˈpoʊətɹi] .
and then in the independent and rival modes of the Scaldic poetry .
和 然后 在 这 独立的 和 竞争对手 模式 的 这 斯卡尔迪克 诗 .
然后是斯卡尔德诗歌中独立且相互竞争的模式。

[ðə; ði] ['sko:ldɪk] [ˈpoʊətɹi] , [ðoʊ] [ˈleɪtər][ɪn][kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈkoʊdeks][ˈri:dʒiəs] ,
The Scaldic poetry , though later in kind than the poems of Codex Regius ,
这 斯卡尔迪克 诗 , 尽管 之后 在 种类 比 这 诗歌 的 法典 雷吉乌斯 ,
斯卡尔德诗歌虽然创作年代晚于《皇家手抄本》中的诗歌,

[ɪz][æt; ət] [li:st] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] ; [-] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊəmz] ,
is at least as old as the tenth century ; [34] the latest of the epic poems ,
是 在 至少 作为 老的 作为 这 第十 世纪 ; [-] 这 最新的 的 这 史诗 诗歌 ,
至少可以追溯到十世纪; [34] 是史诗中最晚的一部,
- ([ðə; ði] [ˈɡri:nlənd] [ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈætɫə]) , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Atlamál (the Greenland poem of Attila) , and others ,
- (这 格陵兰 诗 的 阿提拉) , 和 其他的 ,
《阿提拉的格陵兰诗》(Atlamál) 等

[ʃoʊ] [ma:ks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['poʊətri] ,
show marks of the influence of Court poetry ,
展示 标记 的 这 影响 的 法庭 诗 ,
显示出宫廷诗歌的影响痕迹

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərəbli] ['leɪtər][ɪn] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][skɔ:ldz] .
and are considerably later in date than the earliest of the Scalds .
和 是 相当 之后 在 日期 比 这 最早 的 这 烫伤 .
并且比最早的斯卡尔德人晚得多。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['poʊətri][ɪz] ['lɪrɪk] , [nɑ:t]['epɪk] .
The Court poetry is lyric , not epic .
这 法庭 诗 是 歌词 , 不是 史诗 .
宫廷诗歌是抒情诗, 而非史诗。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['poʊəts][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɔ:r][ðə; ði][drə'mætɪk][,pri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]
The aim of the Court poets was not the narrative or the dramatic presentation
这 目的 的 这 法庭 诗人 曾是 不是 这 叙述 或者 这 戏剧性 推介会
[ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [hə'roʊɪk]['ledʒəndz] ;
of the greater heroic legends ;
的 这 更大的 英勇 传说 ;
宫廷诗人的目的并非叙述或戏剧化地展现伟大的英雄传说;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'læbəɾət] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs] [θi:mz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [preɪz]
it was the elaborate decoration of commonplace themes , such as the praise
它 曾是 这 精心制作的 装饰 的 平凡 主题 , 这样的 作为 这 称赞
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
of a king ,
的 一个 国王 ,
它是对寻常主题的精心装饰, 例如对国王的赞颂。

[baɪ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ˈɑ:rtɪfɪs] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] [ə,ɪtə'reɪʃn] , [ʌv; əv][hɑ:rd][ænd; ənd][ɪg'zækt]
by every possible artifice of rhyme and alliteration , of hard and exact
经过 每一个 可能的 技巧 的 韵 和 头韵 , 的 难的 和 精确的
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ,
construction of verse ,
建造 的 诗 ,
通过各种可能的韵律和头韵技巧, 以及严谨精确的诗歌结构,

[ænd; ənd] , [ə'boʊv] [ɔ:l] , [ʌv; əv][fɑ:r] - [sɔ:t] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] [ə'lu:ʒnz] .
and , above all , of far - sought metaphorical allusions .
和 , 多于 全部 , 的 远的 - 寻求 比喻性的 暗示 .
最重要的是, 还有人们苦苦寻觅的隐喻典故。

[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] , [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ə'laɪv][ɔ:r] [ded] ,
In this kind of work , in the praise of kings alive or dead ,
在 这 种类 的 工作 , 在 这 称赞 的 国王 活 或者 死的 ,
在这种作品中, 无论是对在世的君王还是已故的君王,

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [brɪ'teɪk] [hɪm'self][tu:; tə] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ænd; ənd] ['mɪθɪkl]
the poet was compelled to betake himself to mythology and mythical
这 诗人 曾是 被迫 到 带 他自己 到 神话 和 神话
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,
诗人被迫投身于神话和神话历史之中。

[laɪk][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['poʊəts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [neɪʃəns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [oʊ'ɪmpəs] .
like the learned poets of other nations with their mythology of Olympus .
喜欢 这 学习 诗人 的 其他 国家 和 他们的 神话 的 奥林匹斯山 .
就像其他国家博学的诗人讲述他们的奥林匹斯神话一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv]['æsgɑ:d][wɜ:r; wər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['stɔ:z] [ʌv; əv] ['prefəs] [neɪmz] [ænd; ənd]
In the mythology of Asgard were contained the stores of precious names and
在这神话的阿斯加德是包含这商店的宝贵的姓名和
['epə,θets] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði]['pouəməz] [maɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['glɪtər] [ænd; ənd] [bleɪz] . [
epithets by means of which the poems might be made to glitter and blaze . [
绰号经过方法的哪个这诗歌可能 是制成到闪光和火焰 . [
-]
35]
-]

阿斯加德神话中蕴藏着许多珍贵的名字和称号，通过这些名字和称号，诗歌可以闪耀光芒。[35]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['pouəts] [laɪk] [ði:z] [ðæt] ['snɔ:ri] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['edə] ,
It was for the sake of poets like these that Snorri wrote his Edda ,
它曾是 为了 这 清酒 的 诗人 喜欢 这些 那 斯诺里 写道 他的 埃达 ,
正是为了像他们这样的诗人，斯诺里才创作了《埃达》。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['refrənsɪz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dərn]['pouətri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and explained the mythical references available for the modern poetry of his
和 解释 这 神话 参考 可用的 为了 这 现代的 诗 的 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

并解释了他那个时代现代诗歌中可借鉴的神话典故。

[ðoo] ['fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd]['tælənt][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [dɑ'dæktɪk][end] ,
though fortunately his spirit and talent were not limited to this didactic end ,
尽管 幸运的是 他的 精神 和 天赋 是 不是 有限的 到 这 教学 结尾 ,
不过幸运的是，他的精神和才能并不局限于这种说教目的。

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['pɛdəntɪz] [ænd; ənd] ['dedli] ['brɪliəns] [ʌv; əv] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [vɜ:rs] .
nor to the pedantries and deadly brilliance of fashionable verse .
也不 到 这 迂腐 和 致命 辉煌 的 时髦 诗 .
既不拘泥于时髦诗歌的迂腐和致命的华丽。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['snɔ:ri] [ðə; ði]['oʊldər][kaɪnd][ʌv; əv]['pouətri][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt]
By the time of Snorri the older kind of poetry had become very much what
经过 这 时间 的 斯诺里 这 老 种类 的 诗 有 变得 非常 很多 什么
[tʃɔ:sər] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [sɑ:nɪtɪrz] ,
Chaucer was to the Elizabethan sonneteers ,
乔叟 曾是 到 这 伊丽莎白时代 十四行诗 ,
到了斯诺里时代，旧式诗歌已经变得非常像乔叟之于伊丽莎白时代的十四行诗诗人一样。

[ɔ:r]['spensə] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'tempɜ:ɹi:z] [ʌv; əv][poʊp] .
or Spenser to the contemporaries of Pope .
或者 斯宾塞 到 这 同时代人 的 教皇 .
或者说，对于蒲柏的同代人来说，斯宾塞就是如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɑ:ndɪ'senʃn]
It was regarded with some amount of honour , and some condescension
它 曾是 认为 和 一些 数量 的 荣誉 , 和 一些 居高临下
,
,
,

它既受到一定的尊敬，也受到一定的轻蔑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pouətri][fɔ:r; fər][ə; eɪ] " ['kɔ:rtli]
but it had ceased to be the right kind of poetry for a " courtly
但 它 有 停止 到 是 这 正确的 种类 的 诗 为了 一个 " 宫廷式
['meɪkər] .
maker .
制造商 .
但对于一位“宫廷诗人”来说，这已经不再是合适的诗歌类型了。

" [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['poʊətri] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['steɪdʒɪz]
" The Northern poetry appears to have run through some of the same stages
" 这 北方 诗 出现 到 有 跑步 通过 一些 的 这 相同的 阶段
[æz; əz][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [griːs] ,
as the poetry of Greece ,
作为 这 诗 的 希腊 ,

“北方诗歌的发展似乎与希腊诗歌经历了一些相同的阶段，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
though with insufficient results in most of them .
尽管 和 不足的 结果 在 最多 的 他们 .

尽管大多数结果都不尽如人意。

[ðə; ði]['epɪk]['poʊətri][ɪz] [ɪnkəm'pli:t] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][noʊ'bɪləti] .
The epic poetry is incomplete , with all its nobility .
这 史诗 诗 是 未完成 , 和 全部它是 贵族 .

这部史诗虽然高贵典雅，但并不完整。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ðə; ði][best] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['poʊətri][ɑːr; ər][drə'mætɪk] — ['lɪrɪkl] ['mɒnələʒz] , [laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ]
The best things of the old poetry are dramatic — lyrical monologues , like the song
这 最好的 事物 的 这 老的 诗 是 戏剧性 — 抒情的 独白 , 喜欢 这 歌曲
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪb(ə)l] ,
of the Sibyl ,
的 这 西比尔 ,

古代诗歌中最精彩的部分是戏剧性的——抒情独白，例如女先知的歌谣，

[ænd; ænd] - ['stɔːri] [tuː; tə] [θiː'bdərɪk] , [ɔːr] ['daɪələʒz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['helgiː][ænd; ænd] ['sɪgrən] ,
and Gudrun's story to Theodoric , or dialogues like those of Helgi and Sigrun ,
和 - 故事 到 狄奥多里克 , 或者 对话 喜欢 那些 的 赫尔吉 和 西格伦 ,
['hɛr,vɔːr][ænd; ænd] -
Hervor and Angantyr .
赫沃尔 和 - .

还有古德伦向狄奥多里克讲述的故事，或者像赫尔吉和西格伦、赫尔沃尔和安甘蒂尔之间的对话。

[bɪ'fɔːr] ['eni] ['ædɪkwət] [lɑːrdʒ] ['rendərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['trædʒɪk]['hɪstə-iːz, 'hɪstriːz]
Before any adequate large rendering had been accorded to those tragic histories
前 任何 足够的 大的 渲染 有 到过 同意 到 那些 悲惨 历史
, [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['poʊətri] ,
, the Northern poetry ,
, 这 北方 诗 ,

在这些悲惨的历史得到充分的、大规模的描绘之前，北方诗歌，

[ɪn][ɪts] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] [moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
in its impatience of length , had discovered the idyllic mode of expression
在 它是 不耐烦 的 长度 , 有 发现 这 田园诗般的 模式 的 表达
[ænd; ænd][ðə; ði][drə'mætɪk] ['mɑːnələʒ] ,
and the dramatic monologue ,
和 这 戏剧性 独白 ,

由于不耐烦冗长，它发现了田园诗般的表达方式和戏剧独白，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['wiːknəs] [ænd; ænd] ['teɪmnəs] , [ænd; ænd] , [ɑːn][ðə; ði]
in which there was no excuse for weakness and tameness , and , on the
在 哪个 那里 曾是 不 原谅 为了 弱点 和 驯服 , 和 , 在 这
['kɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

在这种环境下，软弱和温顺没有任何借口，相反，

[greɪt] [temp'teɪj(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ɪn] [ɪm'fæɪtɪk] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərətɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
great temptation to excess in emphatic and figurative language .
伟大的 诱惑 到 过量的 在 强调 和 比喻 语言 .

在强调和比喻的语言中，很容易出现过度使用的情况。

[ɪn'sted] [ʌ; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pleks][ænd; ənd] [bɔːŋɡər] [ˈstɔːrɪ] ,
Instead of taking a larger scene and a more complex and longer story ,
反而 的 采取 一个 更大的 场景 和 一个 更多的 复杂的 和 更长 故事 ,
而不是采用更大的场景和更复杂更长的故事，

[ðə; ði][ˈpoʊəts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ]
the poets seem to have been drawn more and more to cut short the story
这 诗人 似乎 到 有 到过 绘制 更多的 和 更多的 到 切 短的 这 故事
[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ˈpæj(ə)n] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ɔːr] [ˈmɔːnəlɔːɡ] .
and to intensify the lyrical passion of their dialogue or monologue .
和 到 强化 这 抒情的 热情 的 他们的 对话 或者 独白 .

诗人似乎越来越倾向于缩短故事篇幅，以增强对话或独白中的抒情激情。

[ˈɔːlmouʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌ; əv] [ɪn'fɪnət] [ˈflætnəs] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt]
Almost as if they had known the horror of infinite flatness that is all about
几乎 作为 如果 他们 有 已知 这 恐怖 的 无限 平坦 那 是全部 关于
[ðə; ði][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
the literature of the Middle Ages ,
这 文学 的 这 中间 年龄 ,

仿佛他们早已领略过中世纪文学中那种无限扁平的恐怖。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðæt] - [pleɪn] ,
as if there had fallen upon them , in that Aleian plain ,
作为 如果 那里 有 倒下 之上 他们 , 在 那 - 清楚的 ,

仿佛有什么东西降临在他们身上，在那片阿莱亚平原上，

[ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [biːst] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈerə'stɑːtəlz] [poʊ'etɪks] , [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə]
the shadow of the enormous beast out of Aristotle's Poetics , they chose to
这 阴影 的 这 巨大的 兽 出去 的 亚里士多德的 诗论 , 他们 选择 到
[rɪ'naʊns] [ɔːl][suːpər'fluːəti] ,
renounce all superfluity ,
放弃 全部 过剩 ,

他们如同亚里士多德《诗学》中那头巨兽的阴影一般，选择摒弃一切多余的东西。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə'wei] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪft] [wedʒz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [baɪ] [wɪt] [æŋ; ən][ˈepɪk][ɪz] [held]
and throw away the makeshift wedges and supports by which an epic is held
和 扔 离开 这 临时搭建 楔形 和 支持 经过 哪个 一个 史诗 是 握住
[ʌp] .
up .
向上 .

抛弃那些支撑史诗的临时楔子和支撑物。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [greɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] - ([ðə; ði] [sɪbəlz] [ˈprɑːfəsi]) [ɪz][ðer; ðər]
In this way they did great things , and Volospá (the Sibyl's Prophecy) is their
在 这 方式 他们 做过 伟大的 事物 , 和 - (这 西比尔的 预言) 是 他们的
[rɪ'wɔːrd] .
reward .
报酬 .

他们以此成就了伟大的事业，《女先知预言》(Volospá) 就是他们的奖赏。

[tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [voʊlsənʒ] [ænd; ənd] [ˈnɪblʊŋz] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]
To write out in full the story of the Volsungs and Niblungs was left to
到 写 出去 在 满的 这 故事 的 这 沃尔松格 和 尼布隆 曾是 左边 到
[ðə; ði] [prouz] [kəm'paɪlɜːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɔlsjŋ^ə] [ˈsɑːgə] ,
the prose compilers of the Volsunga Saga ,
这 散文 编译器 的 这 沃尔松加河 传奇 ,

完整地记述沃尔松格人和尼布隆格人的故事，则留给了《沃尔松格萨迦》的散文编纂者们。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniβə,lʊŋən,lɪd] .

and to the Austrian poet of the Nibelungenlied .
和 到 这 奥地利 诗人 的 这 尼伯龙根之歌 .

以及《尼伯龙根之歌》的奥地利诗人。

[ðə; ði] - [ɪz][æz; əz][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrtli] [oʊdz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmænər]

The Volospá is as far removed from the courtly odes and their manner .
这 - 是 作为 远的 已移除 从 这 宫廷式 颂歌 和 他们的 方式

[ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti][æz; əz][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [hɪm] [ʌv; əv] [kəˈtʌləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkoʊmə] [ˈberənɪˌsiːz] .

and ingenuity as the Marriage Hymn of Catullus from the Coma Berenices .
和 独创性 作为 这 婚姻 圣歌 的 卡图卢斯 从 这 昏迷 贝雷妮丝 .

《沃洛斯帕》与宫廷颂歌及其风格和创意相去甚远，就像卡图卢斯《贝雷尼切的后裔》中的《婚礼颂歌》一样。

[ðə; ði] - , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [ðɪs] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈkæniɪk(ə)l] [oʊdz] ,

The Volospá , however , has this in common with the mechanical odes ,
这 - , 然而 , 有 这 在 常见的 和 这 机械的 颂歌 ,

然而，《沃洛斯帕》与机械颂歌有共同之处。

[ðæt] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ ˈtiː][stændz][əˈpaːrt][frʌm; frəm][ˈepɪk] ,

that equally with these it stands apart from epic ,
那 同样地 和 这些 它 站立 除 从 史诗 ,

尽管如此，它仍然与史诗级作品截然不同。

[ðæt] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ ˈtiː][fjuːzɪz][ˈepɪk] [məˈtɪriəl] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈeɪliən][fɔːrm] .

that equally with these it fuses epic material into an alien form .
那 同样地 和 这些 它 保险丝 史诗 材料 进入 一个 外星人 形式 .

它同样地将史诗般的素材融合到了一种外星形态中。

[ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [duːm] [ɪz][nɑːt] [laɪk][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ɔːr] [streŋθ]

The sublimity of this great poem of the Doom is not like the majesty or strength .
这 崇高 的 这 伟大的 诗 的 这 厄运 是 不是 喜欢 这 威严 或者 力量

[ʌv; əv][ˈepɪk] .

of epic .
的 史诗 .

这首伟大的末日颂歌的崇高之处，并不像史诗那样雄伟壮丽或气势磅礴。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The voice is not the voice of a .
这 嗓音 是 不是 这 嗓音 的 一个

这声音不是.....的声音

[[piːˈdʒiː] -]

[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ˈtelər] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] .

teller of stories .
出纳员 的 故事 .

讲故事的人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] , [nɑːt][ɪn] [truː] [ˈepɪk] [vɜːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊətri] [əˈteɪnz] [ɪts] [haɪt] .

And it is here , not in true epic verse , that the Northern poetry attains its height .
和 它 是 这里 , 不是 在 真的 史诗 诗 , 那 这 北方 诗 达到 它是 高度 .

北方诗歌的巅峰并非体现在真正的史诗诗歌中，而是体现在这里。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ɪɡˈnoʊb(ə)][fɔːrm][ʌv; əv][ˈpoʊətri] [ðæt] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪbəlz] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

It is no ignoble form of poetry that is represented by the Sibyl's Song and the .
它 是 不 卑鄙的 形式 的 诗 那 是 代表 经过 这 西比尔的 歌曲 和 这

[ləˈment] [ʌv; əv] [ˈɡʊdˌrʊn] .

Lament of Gudrun .
哀叹 的 古德伦 .

《女先知之歌》和《古德伦的哀歌》所代表的诗歌形式绝非低劣。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][æm'bi(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊəts] .
But it was not enough for the ambition of the poets .
但 它 曾是 不是 足够的 为了 这 志向 的 这 诗人 .

但这还不足以满足诗人的雄心壮志。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][kɑːmpə'zi(ə)n][ʌv; əv] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪ'læbəɾət] ['pɒʊəmz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
They preferred the composition of correct and elaborate poems in honour of
他们 首选 这 作品 的 正确的 和 精心制作的 诗歌 在 荣誉 的
[greɪ] [men] ,
great men ,
伟大的 男人 ,

他们更喜欢创作优美而精巧的诗歌来赞颂伟人。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæ(ə)n] ;
with much expenditure of mythology and without passion ;
和 很多 支出 的 神话 和 没有 热情 ;

充斥着大量的神话传说，却缺乏激情；

[-] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['pɒʊətri] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ˈtruːli] [sed] [tuː; tə] [liːv] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə]
[36] one of the forms of poetry which may be truly said to leave nothing to
[-] 一 的 这 表格 的 诗 哪个 可能 是 真的 说 到 离开 没有什么 到
[biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,
be desired ,
是 想要的 ,

[36] 可以说是真正称得上完美无缺的诗歌形式之一，

[ðə; ði][muːst][ɑːrtɪ'fɪ(ə)][ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)] ['pɒʊətri][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
the most artificial and mechanical poetry in the world ,
这 最多 人造的 和 机械的 诗 在 这 世界 ,

世界上最矫揉造作、最机械的诗歌，

[ɪk'sept] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['kloʊsli] - [rɪ'leɪtɪd] [kaɪndz][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)] [ɪ'læbəɾət] [vɜːrs] [ʌv; əv]['aɪərlənd]
except possibly the closely - related kinds in the traditional elaborate verse of Ireland
除了 可能 这 密切 - 有关的 种类 在 这 传统的 精心制作的 诗 的 爱尔兰
[ɔːr][ʌv; əv] [weɪlz] .
or of Wales .
或者 的 威尔士 .

除了爱尔兰或威尔士传统华丽诗歌中那些密切相关的类型之外。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] ['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['mɑːdərn][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['retərɪk] , [ə'keɪz(ə)nəli] ,
It was still possible to use this modern and difficult rhetoric , occasionally ,
它 曾是 仍然 可能的 到 使用 这 现代的 和 难的 修辞 , 偶尔 ,

偶尔使用这种现代而晦涩的修辞手法仍然是可行的。

[fɔːr; fər]['sʌbdʒekts] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['friːə(r)]['epɪk] ;
for subjects like those of the freer epic ;
为了 主题 喜欢 那些 的 这 更自由 史诗 ;

对于像自由史诗那样的主题；

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][hə'roʊɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rendər] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)]
to choose a subject from heroic tradition and render it in the fashionable
到 选择 一个 主题 从 英勇 传统 和 使成为 它 在 这 时髦
[staɪl] .
style .
风格 .

从英雄传统中选择一个题材，并以时髦的风格来描绘它。

[ðə; ði] [deθ] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['rægnər]['lɑd,bra:k] [-] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðouz] ['sekənderi] [drə'mætɪk]
The Death - Song of Ragnar Lodbrok [37] is the chief of those secondary dramatic
这 死亡 - 歌曲 的 拉格纳 洛德布鲁克 [-] 是 这 首席 的 那些 次要 戏剧性
[r'dɪlz] .
idylls .
田园诗 .

《拉格纳·洛德布罗克的死亡之歌》[37] 是这些次要戏剧田园诗中的主要一首。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:rkt] [ɔ:f][baɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [vɜ:rs] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] -
It is marked off by difference of verse , for one thing , from the Hamðismál
它 是 标记 离开 经过 不同之处 的 诗 , 为了 一 事物 , 从 这 -
[ænd; ənd][ðə; ði] - ;
and the Atlakviða ;
和 这 - ;

其显著特点之一是诗句与《哈姆迪斯玛尔》和《阿特拉克维达》不同；

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] [ðɪs] ,
and , besides this ,
和 , 除了 这 ,

除此之外，

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪv] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [hə'rouɪk]
it has the characteristic of imitative and conventional heroic
它 有 这 特征 的 模仿 和 传统的 英勇
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] — [ðə; ði] ['ʌnpə'sweɪsɪv] [ænd; ənd] [ʌnkən'vɪnsɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'rouɪk]
literature — the unpersuasive and unconvincing force of the heroic
文学 — 这 缺乏说服力 和 缺乏说服力 力量 的 这 英勇
[ˈrouməns] ,
romance ,
浪漫 ,

它具有模仿性和程式化的英雄文学的特征——英雄传奇缺乏说服力和感染力。

[ðə; ði] ['retərɪk] [ʌv; əv][ɑ:lmæn'zɔ:r] .
the rhetoric of Almanzor .
这 修辞 的 阿尔曼佐尔 .

阿尔曼佐的修辞。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pouəm][ɪz] [faɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪŋ] [kwɑɪt] [tru:] : —
The end of the poem is fine , but it does not ring quite true : —
这 结尾 的 这 诗 是 美好的 , 但 它 做 不是 戒指 相当 真的 : —
这首诗的结尾不错，但总感觉不太真实：——

[ðə; ði][ɡɒdz] [wɪl] ['welkəm] [em 'i:] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [br'weɪl] [ɪn] [deθ] .
The gods will welcome me ; there is nothing to bewail in death .
这 神 将要 欢迎 我 ; 那里 是 没有什么 到 哀叹 在 死亡 .
诸神会欢迎我；死亡没有什么可哀悼的。

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][ɡoʊ] ; [ðei] [ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:][hoʊm] ,
I am ready to go ; they are calling me home ,
我 是 准备好 到 去 ; 他们 是 呼叫 我 家 ,
我已准备好回家；他们在召唤我。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [hu:m] ['oʊdɪn][hæz; həz] [sent] [tu:; tə][kɔ:l] [em 'i:] .
the maidens whom Odin has sent to call me .
这 少女们 谁 奥丁 有 发送 到 称呼 我 .
奥丁派来召唤我的少女们。

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [wɪl] [aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [eɪl] , [set] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɡɒdz] .
With gladness will I drink the ale , set high among the gods .
和 欢乐 将要 我 喝 这 麦芽酒 , 放 高的 之中 这 神 .
我将欣然畅饮这高高在上、如同众神般的美酒。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] ; [ˈlæfɪŋ] [wɪl] [aɪ] [daɪ] .

The hours of life are gone over ; laughing will I die .
这 小时 的 生活 是 已消失 超过 ; 笑 将要 我 死 .

生命的时光已逝，我将笑着死去。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈɡʊdˌrʌn] ;

It is not like the end of the sons of Gudrun ;
它 是 不是 喜欢 这 结尾 的 这 儿子们 的 古德伦 ;

这与古德伦之子的结局截然不同；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sɔːrli] ,

it is not of the same kind as the last words of Sorli ,
它 是 不是 的 这 相同的 种类 作为 这 最后的 字 的 索利 ;

这与索利的遗言性质不同。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] , [ænd; ænd] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ænd] [truː] : —

which are simpler , and infinitely more imaginative and true : —
哪个 是 更简单 , 和 无限地 更多的 富有想象力的 和 真的 : —

更简单，也更富有想象力，更真实：——

[wiː; wi] [hæv; həv] [fʊːt] ; [ɪf] [wiː; wi] [daɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [daɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)]

We have fought ; if we die to - day , if we die to - morrow , there is little
我们 有 战斗 ; 如果 我们 死 到 - 天 , 如果 我们 死 到 - 明天 , 那里 是 小的

[tuː; tə] [tʃuːz] .

to choose .
到 选择 .

我们已经战斗过了；如果我们今天死，如果我们明天死，我们已经没有选择的余地了。

[noʊ] [mæn] [meɪ] [spiːk] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] [ˈspoukən] (- , [es] . [ef] .) .

No man may speak when once the Fates have spoken (Hamðismál , s . f .) .
不 男人 可能 说话 什么时候 一次 这 命运 有 说 (- , s . f .) .

当命运女神发话时，任何人都不得开口说话（Hamðismál，科幻小说）。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈrægnər] [ˈlɑdˌbrʌːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ] [ˈmɑːdərn]

It is natural that the Song of Ragnar Lodbrok should be appreciated by modern
它 是 自然的 那 这 歌曲 的 拉格纳 洛德布鲁克 应该 是 感谢 经过 现代的

[ˈɔːθəz] .

authors .
作者 .

现代作家欣赏《拉格纳·洛德布罗克之歌》是理所当然的。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːkjʊments] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [vælˈkɪrɪə] [ænd; ænd]

It is one of the documents responsible for the conventional Valkyria and
它 是 一 的 这 文件 负责的 为了 这 传统的 女武神 和

[vælˈhælə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [skuːl] ,

Valhalla of the Romantic School ,
瓦尔哈拉 的 这 浪漫的 学校 ,

它是浪漫主义学派传统女武神和瓦尔哈拉神话的奠基文献之一。

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [steɪdʒ] [ˈpraːpərtɪz] , [noʊ] [lɔːŋɡər] [nuː] .

and for other stage properties , no longer new .
和 为了 其他 阶段 特性 , 不 更长 新的 .

而对于其他舞台属性来说，这已经不再是新鲜事物了。

[ðə; ði][ˈpouəmə][ɪtˈself][ɪz][ɪn][ˈspɪrɪt][ˈræðə] [mɔːr] [ˈnɪrli] [rɪˈleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] - [ɔːr]
The poem itself is in spirit rather more nearly related to the work of Tegnér or
这 诗 本身 是 在 精神 相当 更多的 几乎 有关的 到 这 工作 的 - 或者
- [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] - .
Oehlenschläger than to the Volospá .
- 比 到 这 - .

这首诗的精神本身与泰格纳或厄伦施莱格的作品更为接近，而不是与沃洛斯帕的作品更为接近。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
It is a secondary and literary version ,
它 是 一个 次要 和 文学 版本 ,
这是次要的文学版本，

[ə; eɪ] " [roʊˈmæntɪk] " [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [bɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pæst] [taɪm] ,
a " romantic " version of ideas and images belonging to a past time ,
一个 " 浪漫的 " 版本 的 想法 和 图片 属于 到 一个 过去的 时间 ,
一种“浪漫化”的、属于过去时代的观念和意象，

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌæntɪˈkwəriən] [ˈpouət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˈsʌbdʒekts] . [38]
- 和 研究 经过 一个 古玩 诗人 和 一个 眼睛 为了 历史 主题 . [38]
-]
38]
-]

一位对历史题材有敏锐眼光的古物诗人研究了它。[38]

[ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ˈepɪk][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɔːrt]
The progress of epic was not at an end in the rise of the new Court
这 进步 的 史诗 曾是 不是 在 一个 结尾 在 这 上升 的 这 新的 法庭
[ˈpouətəri] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [swɪːtər] [ɪn][ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][ˈpouəməz][ʌv; əv]
poetry that sounded sweeter in the ears of mortals than the old poems of
诗 那 听起来 更甜 在 这 耳朵 的 凡人 比 这 老的 诗歌 的
[ˈsiˌɡuəd][ænd; ənd][ˈbrɪnhɪld] .
Sigurd and Brynhild .
西格德 和 布伦希尔德 .

史诗的发展并没有随着新的宫廷诗歌的兴起而结束，这种诗歌在凡人的耳中听起来比西格德和布伦希尔德的古老诗歌更加悦耳动听。

[ðə; ði] [kənˈsiːts] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skoːldz][dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfai][ɔːl][ðə; ði]
The conceits and the hard correctness of the Scalds did not satisfy all the
这 奇想 和 这 难的 正确性 的 这 烫伤 做过 不是 满足 全部 这
[ˌkjʊriˈɑːsəti][ɔːr][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpeɪtrənz] .
curiosity or the imaginative appetite of their patrons .
好奇心 或者 这 富有想象力的 食欲 的 他们的 顾客 .

斯卡尔德家族的自负和严谨的正确性并不能满足其赞助人的所有好奇心或想象力。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈepɪk] ,
There still remained a desire for epic ,
那里 仍然 剩余 一个 欲望 为了 史诗 ,
人们仍然渴望史诗般的作品。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈfriːə(r)][kaɪnd][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈdɪskoːrs] .
or at least for a larger and freer kind of historical discourse .
或者 在 至少 为了 一个 更大的 和 更自由 种类 的 历史 话语 .
或者至少可以进行更广泛、更自由的历史论述。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][baɪ][ðə; ði] [proʊz] [ˈhɪstɜːiːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] ,
This was satisfied by the prose histories of the great men of Iceland ,
这 曾是 使满意 经过 这 散文 历史 的 这 伟大的 男人 的 冰岛 ,
冰岛伟人的散文史满足了这一需求。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɒːds][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ；
of the kings of Norway and the lords of the Isles ；
的 这 国王 的 挪威 和 这 领主们 的 这 岛屿 ；
挪威国王和岛屿领主；

[ˈhɪstə-iːz, ˈhɪstriːz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [truː] [ˈepɪk][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ˈspoʊkən] [wɪˈðaʊt]
histories the nearest to true epic of all that have ever been spoken without
历史 这 最近的 到 真的 史诗 的 全部 那 有 曾经 到过 说 没有
[vɜːrs] ．
verse ．
诗 ．

历史是最接近真正史诗的作品，它超越了所有没有诗歌形式的叙述。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈsnɔːri] [ˈstəːlusən] ，
That the chief of all the masters of this art should have been Snorri Sturluson ，
那 这 首席 的 全部 这 大师 的 这 艺术 应该 有 到过 斯诺里 斯图鲁森 ；
而这门艺术所有大师之首竟然是斯诺里·斯图鲁松，

[ðə; ði][ɪkˈspoʊnənt][ænd; ənd] [prækˈtɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpoʊəts] ，
the exponent and practitioner of the mystery of the Court poets ；
这 指数 和 实践者 的 这 神秘 的 这 法庭 诗人 ；
宫廷诗人奥秘的阐释者和实践者

[ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈpærədɒksɪz] ．
is among the pleasantest of historical paradoxes ．
是 之中 这 最令人愉悦的 的 历史 悖论 ．
这是最令人愉悦的历史悖论之一。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpoʊətri][tuː; tə][ɔːl]
The development of the Court poetry to all
这 发展 的 这 法庭 诗 到 全部
宫廷诗歌的发展

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 142]
[页 -]
[第142页]

[ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv] " [fɔːls] [wɪt] ， " [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɡlerɪŋ] [ˈpriːtens] [ænd; ənd][ɑːrtɪfɪʃiˈæləti][ʌv; əv] [stɑɪl] ，
extremes of " false wit , " and of glaring pretence and artificiality of style ；
极端情况 的 " 错误的 有 ， " 和 的 刺眼 虚伪 和 人工性 的 风格 ；
“虚假幽默”的极端表现， 以及风格中明显的矫揉造作和虚假做作。

[meɪks] [ðə; ði][ˈkɑːntræst][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] [brɪˈtwiːn] [ɪts][broʊˈkeɪdɪd] [ˈstɪfnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːz]
makes the contrast all the more vivid between its brocaded stiffness and the ease
制作 这 对比 全部 这 更多的 生动 之间 它是 锦缎 刚性 和 这 舒适
[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz] ．
and freedom of the Sagas ．
和 自由 的 这 传奇故事 ．
这使得它华丽的僵硬感与萨迦的轻松自由形成了更加鲜明的对比。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][əˈpaːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpoʊətri] ，
But even apart from the Court poetry ；
但 甚至 除 从 这 法庭 诗 ；
即使抛开宫廷诗歌不谈，

[aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˈeni] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]
it is clear that there was little chance for any development of the Northern
它 是 清除 那 那里 曾是 小的 机会 为了 任何 发展 的 这 北方
[həˈroʊɪk][ˈpoʊətri][ˈɪntuː][æn; ən][hoʊˈmerɪk] [ˈfəʊlnəs] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl] ．
heroic poetry into an Homeric fulness of detail ．
英勇 诗 进入 一个 荷马史诗 充满 的 细节 ．
很明显，北方英雄史诗几乎没有机会发展成荷马史诗那样细节丰富的作品。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rs] [ˈpoʊətri] , [æz; əz][ɪn] [ɡri:k] ,
In the Norse poetry , as in Greek ,
在这 北欧 诗 , 作为 在 希腊语 ,

在北欧诗歌中, 正如在希腊诗歌中一样,

[ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [fɔ:rmz][ʌv; əv][həˈroʊɪk] [dɜ:rdʒ] [ɔ:r] [hɪmz] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈnærətɪv] [ˈpoʊətri] ;
the primitive forms of heroic dirges or hymns give place to narrative poetry ;
这 原始 表格 的 英勇 挽歌 或者 赞美诗 给 地方 到 叙述 诗 ;

英雄挽歌或赞美诗的原始形式让位于叙事诗;

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈɡen] [ɪz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɪrɪk] ,
and that again is succeeded by a new kind of lyric ,
和 那 再次 是 成功了 经过 一个 新的 种类 的 歌词 ,

随后又出现了一种新的歌词形式,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnʒənt] [θi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈment] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [ɑ:r; əɹ]
in which the ancient themes of the Lament and the Song of Praise are
在 哪个 这 古老的 主题 的 这 哀叹 和 这 歌曲 的 称赞 是
[ədˈɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [aɪˈdi:əz][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpoʊəts] [hu:] [hæv; həv] [kʌm]
adorned with the new ideas and the new diction of poets who have come
装饰 和 这 新的 想法 和 这 新的 措辞 的 诗人 WHO 有 来
[tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈnɑ:v(ə)lti] ,
to study novelty ,
到 学习 新奇 ,

其中, 哀歌和赞美诗古老主题, 被那些前来研究新颖事物的诗人的新思想和新措辞所装饰。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈentəd] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [ˈʌðər] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [əˈku:trəmənts] ,
and have entered , though with far other arms and accoutrements ,
和 有 进入 , 尽管 和 远的 其他 武器 和 配件 ,

他们已经进入, 尽管携带的武器和装备与以往大不相同。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [æz; əz][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈlɪrɪk] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv] [ˈdɪθɪræmz] [ænd; ənd][pænəˈdʒɪrɪkəl]
on the same course as the Greek lyric authors of dithyrambs and panegyrical
在 这 相同的 课程 作为 这 希腊语 歌词 作者 的 酒神颂 和 颂
[oʊdz] .
odes .
颂歌 .

与古希腊抒情诗作家创作酒神颂和颂歌的道路相同。

[ɪn] [ðɪs] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈoʊldər] [ˈsɒŋz] , [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
In this progress of poetry from the unknown older songs , like those of which
在 这 进步 的 诗 从 这 未知 老 歌曲 , 喜欢 那些 的 哪个
[tæsɪtəs] [spi:ks] ,
Tacitus speaks ,
塔西佗 说话 ,

在这种从不为人知的古老歌谣(例如塔西佗所描述的那些歌谣)发展而来的诗歌进程中,

[tu:; tə][ðə; ði][ˈepɪk][fɔ:rm][æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] " [ˈeldər] [ˈedə] ,
to the epic form as it is preserved in the " Elder Edda ,
到 这 史诗 形式 作为 它是 保存完好 在 这 " 长老 埃达 ,

以《老埃达》中保存的史诗形式呈现,

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈepɪk][fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][skɔ:ldz] ,
" and from the epic form to the lyrical form of the Scalds ,
" 和 从 这 史诗 形式 到 这 抒情的 形式的 这 烫伤 ,

“从史诗形式到斯卡尔德斯的抒情形式,

[ðə; ði] [ˈsekənd] [steɪdʒ][ɪz] [ˌɪnkəmˈpli:t] ; [ðə; ði][ˈepɪk][fɔ:rm][ɪz][ʌnˈsɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][hæf] - [dɪˈveləpt] .
the second stage is incomplete ; the epic form is uncertain and half - developed .
这 第二 阶段 是 未完成 ; 这 史诗 形式 是 不确定 和 一半 - 发达 .

第二阶段尚未完成; 史诗的形式尚不明确, 发展也仅完成了一半。

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['pouətri] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:bviəs] [ˌeksplə'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪljər] .
The rise of the Court poetry is the most obvious explanation of this failure .
这 上升 的 这 法庭 诗 是 这 最多 明显的 解释 的 这 失败 :

宫廷诗歌的兴起是造成这种失败的最明显解释。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['pouətri] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [fɔ:ltz] , [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pli:tɪd] [fɔ:rm] [wɪt] [hæd; həd] [ɪts] [deɪ] [ʌv; əv] The Court poetry , with all its faults , is a completed form which had its day of
这 法庭 诗 , 和 全部它是 故障 , 是 一个 完全的 形式 哪个 有 它是 天 的
[ˈɡlɔ:ri] ,
glory ,
荣耀 ,

宫廷诗歌虽然有种种不足，但它是一种成熟的诗歌形式，也曾有过辉煌的时期。

[ænd; ʌnd] ['i:v(ə)n] ['ræðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] .
and even rather more than its share of good fortune .
和 甚至 相当 更多的 比 它是 分享 的 好的 财富 :

而且它所得到的幸运远超其应得的份额。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ʌnd] [sək'sesf(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pouətri] [ɪn] ['aɪslənd] [ænd; ʌnd] ['nɔ:rwɛɪ] ,
It is the characteristic and successful kind of poetry in Iceland and Norway ,
它 是 这 特征 和 成功的 种类 的 诗 在 冰岛 和 挪威 ,
这是冰岛和挪威具有特色且成功的诗歌类型。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] [rɪ'æbəɾət] [lɪ'ɪrɪk] [wɜ:r; wər] [ˌkʌltɪveɪtɪd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] just as other kinds of elaborate lyric were cultivated , to the depreciation of
只是 作为 其他 种类 的 精心制作的 歌词 是 栽培 , 到 这 折旧 的
[ˈepɪk] ,
epic ,
史诗 ,

正如其他类型的精雕细琢的抒情诗被推崇，导致史诗贬值一样，

[ɪn] [prɔ'vɒŋs] [ænd; ʌnd] [ɪn] ['ɪtəli] .
in Provence and in Italy .
在 普罗旺斯 和 在 意大利 :

在普罗旺斯和意大利。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['pouət] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [wɜ:r; wər] ['ɡɪv(ə)n] ;
It was to the Court poet that the prizes were given ;
它 曾是 到 这 法庭 诗人 那 这 奖品 是 给定 ;

奖项颁给了宫廷诗人；

[ðə; ði] [ˈepɪk] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] ,
the epic form was put out of favour ,
这 史诗 形式 曾是 放 出去 的 偏爱 ,

史诗体裁逐渐被淘汰。

[dʒenə'eɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ˈɡæðərd] [tə'geðər] [ænd; ʌnd] [prɪ'zɜ:rv] generations before the fragments of it were gathered together and preserved
几代人 前 这 片段 的 它 是 聚集 一起 和 保存完好
[baɪ] [ðə; ði] [kə'lektər] [frʌm; frəm] [hu:z] [bʊks] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stænt] by the collector from whose books they have descended to the extant
经过 这 集电极 从 谁 图书 他们 有 下降 到 这 现存
[ˈmænɪʃskɹɪpts] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈeldər] [ˈedə] .
manuscripts and the editions of the " Elder Edda .
手稿 和 这 版本 的 这 " 长老 埃达 :

在几代人之前，它的碎片被收集起来，并由收藏家保存下来，这些碎片从收藏家的书籍中流传下来，最终形成了现存的手稿和《老埃达》的各种版本。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] " But at the same time it may be represented that
" 但 在 这 相同的 时间 它 可能 是 代表 那

但与此同时，它也可能被解读为：

[ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpoʊətri][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [rɪˈfekt] [æz; əz] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈepɪk] .
the Court poetry was as much effect as cause of the depreciation of epic .
这 法庭 诗 曾是 作为 很多 影响 作为 原因 的 这 折旧 的 史诗 .
宫廷诗歌既是史诗衰落的原因，也是其结果。

[ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [streɪn] [dɪˈklerd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈepɪk][ˈpoʊətri] [tuː] [ˈstrɔːŋli] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌt]]
The lyrical strain declared itself in the Northern epic poetry too strongly for any such
这 抒情的 拉紧 声明 本身 在 这 北方 史诗 诗 也 强烈 为了 任何 这样的
[ˈepɪk][wɜːrk][æz; əz] [iːðər] [ˈbeɪəwʊlf][ɔːr][ðə; ði] - .
epic work as either Beowulf or the Hêliand .
史诗 工作 作为 任何一个 贝奥武夫 或者 这 - .

北方史诗中抒情的倾向表现得过于强烈，以至于像《贝奥武夫》或《赫利安德》这样的史诗作品都难以接受。

[ðə; ði] [bent] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [tuː] [ˈɜːrli] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈkʌvəri] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
The bent was given too early , and there was no recovery possible .
这 弯曲 曾是 给定 也 早期的 , 和 那里 曾是 不 恢复 可能的 .
弯曲过早，已经没有恢复的可能。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpoʊətri] , [ɪn][ɪts] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] [ˈbrɪliəns] [ænd; ænd][ɪts] [əˈluːsɪv] [ˈfreɪzɪz] ,
The Court poetry , in its rhetorical brilliance and its allusive phrases ,
这 法庭 诗 , 在 它是 修辞 辉煌 和 它是 暗示性的 短语 ,
宫廷诗歌，以其修辞上的精妙和典故的措辞，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ænd] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][ɪts] [vɜːrs] ,
as well as in the hardness and correctness of its verse ,
作为 出色地 作为 在 这 硬度 和 正确性 的 它是 诗 ,
以及其诗句的严谨性和正确性，

[ɪz] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ˈsɜːrt(ə)n] [teɪsts] [ænd; ænd][ˈprɪnsəp(ə)lz] [huːz] [ˈɪnfluəns] [ɪz]
is carrying out to completion certain tastes and principles whose influence is
是 携带 出去 到 完成 肯定 口味 和 原则 谁 影响 是
[ˈmæniˌfest] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv][oʊld] [ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊətri] ;
manifest throughout the other orders of old Northern poetry ;
显现 自始至终 这 其他 订单 的 老的 北方 诗 ;
贯彻某些品味和原则，这些品味和原则的影响在北方古诗的其他流派中显而易见；

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpoʊətri][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
and there is no need to go to the Court poetry to explain the difference
和 那里 是 不 需要 到 去 到 这 法庭 诗 到 解释 这 不同之处
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈlɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] ,
between the history of Northern and of English alliterative verse ,
之间 这 历史 的 北方 和 的 英语 头韵 诗 ,
无需诉诸宫廷诗歌来解释北方头韵诗和英格兰头韵诗历史之间的区别，

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpoʊətri] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt]
though it is by means of the Court poetry that this difference may be brought
尽管 它是 经过 方法 的 这 法庭 诗 那 这 不同之处 可能 是 带来
[ɪntuː][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [laɪt] .
into the strongest light .
进入 这 最强 光 .

不过，正是通过宫廷诗歌，这种差异才能被最充分地展现出来。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuəs] [ˈdiskɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrs]

The contrast between the English liking for continuous discourse and the Norse

这 对比 之间 这 英语 喜欢 为了 连续的 话语 和 这 北欧

[ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈbrʌpt] [ˈemfəsɪs] [ɪz] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsəːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈlɪtərəri]

liking for abrupt emphasis is already to be discerned in the oldest literary

喜欢 为了 突然 强调 是 已经 到 是 辨别 在 这 最老 文学

[ˈdɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neɪʃəns] .

documents of the two nations .

文件 的 这 二 国家 .

从这两个国家最古老的文学文献中，已经可以辨别出英国人喜欢连续的叙述方式，而挪威人则喜欢突然强调。

[viː]

V

V

V

[ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ˈepɪk]

THE PROGRESS OF EPIC

这 进步 的 史诗

史诗的进展

[ˈveriəs] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri]

VARIOUS RENDERINGS OF THE SAME STORY

各种各样的 效果图 的 这 相同的 故事

同一故事的不同演绎

[duː] ([wʌn]) [tuː; tə][ˈæksədənts][ʌv; əv] [trəˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkɔːzɪz] :

Due (1) to accidents of tradition and impersonal causes :

到期的 (1) 到 事故 的 传统 和 不具个人色彩 原因 :

(1) 由于传统和非个人原因造成的偶然性:

([tuːˈtuː]) [tuː; tə][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊəts] ,

(2) to calculation and selection of motives by the poets ,

(2) 到 计算 和 选择 的 动机 经过 这 诗人 ,

(2) 诗人对创作动机的计算和选择,

[ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈmætər] .

and intentional modification of traditional matter .

和 故意 修改 的 传统的 事情 .

对传统内容的有意修改。

[ˈbeɪəwʊlf] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊəm][stændz] ,

Beowulf , as the poem stands ,

贝奥武夫 , 作为 这 诗 站立 ,

《贝奥武夫》，就诗歌本身而言，

[ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɪn][ðə; ði][ˌkəʊpənˈheɪɡən]

is quite a different sort of thing from the poems in the Copenhagen

是 相当 一个 不同的 种类 的 事物 从 这 诗歌 在 这 哥本哈根

[ˈmænʃuskɹɪpt] .

manuscript .

手稿 .

这与哥本哈根手稿中的诗歌截然不同。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][ɪts] [skraɪbz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌlɑːrdʒ][ˈpoʊəm] ,

It is given out by its scribes in all the glory of a large poem ,

它 是 给定 出去 经过 它是 抄写员 在 全部 这 荣耀 的 一个 大的 诗 ,

它由抄写员以一首宏大诗篇的华丽辞藻传颂。

[ˈhænsəməli] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] , [ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈvɪʒnz] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl]
handsomely furnished with a prelude , a conclusion , and divisions into several
英俊地 提供 和 一个 序幕 , 一个 结论 , 和 部门 进入 一些
[bʊks] .
books .
图书 .

本书装帧精美，包括序言、结论，并分为数卷。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)] [ˈepɪk][ˈpoʊəm] .

It has the look of a substantial epic poem .
它 有 这 看 的 一个 重大的 史诗 诗 .

它看起来像是一部鸿篇巨制的史诗。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt]
It was evidently regarded as something considerable , as a work of eminent
它 曾是 显然 认为 作为 某物 大量 , 作为 一个 工作 的 杰出

[ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [rɪˈspektəˈbɪləti] .

virtue and respectability .
美德 和 体面 .

它显然被视为一件意义非凡的事情，一件具有卓越美德和崇高声望的作品。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊəmz] , [ˈtreʒərd] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈvæljuːd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈeɪdɪəntli] [wɜːr; wər] ,
The Northern poems , treasured and highly valued as they evidently were ,
这 北方 诗歌 , 珍藏 和 高度 有价值的 作为 他们 显然 是 ,
[brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfæʃ(ə)n] .

belong to a different fashion .
属于 到 一个 不同的 时尚 .

北方诗歌虽然备受珍视和重视，但显然属于另一种风格。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪəwʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈmænjʊskɪpt][ðə; ði] [ˈflʌktʃuːeɪʃn] [ænd; ənd][ˈveriːeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the Beowulf of the existing manuscript the fluctuation and variation of the
在 这 贝奥武夫 的 这 现存的 手稿 这 波动 和 变化 的 这
[ˈoʊldər][ˈepɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] [hæz; hæz] [bɪn] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ˈeditəz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə]
older epic tradition has been controlled by editors who have done their best to
老 史诗 传统 有 到过 受控 经过 编辑 WHO 有 完毕 他们的 最好的 到
[ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ][ˈtekst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .

establish a text of the poem .
建立 一个 文本 的 这 诗 .

在现存手稿的《贝奥武夫》中，古老的史诗传统的波动和变化已被编辑们控制，他们尽最大努力确立了这首诗的文本。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; hæz][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .

The book has an appearance of authority .
这 书 有 一个 外貌 的 权威 .

这本书看起来很有权威性。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [ˈmænjʊskɪpt] .

There is little of this in the Icelandic manuscript .
那里 是 小的 的 这 在 这 冰岛语 手稿 .

冰岛手稿中几乎没有这方面的记载。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊəmz][hæv; həv] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ˈteɪkən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

The Northern poems have evidently been taken as they were found .
这 北方 诗歌 有 显然 到过 已采取 作为 他们 是 成立 .

显然，北方诗歌是按原样保存下来的。

[,ɪmpəˈfekʃəns] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn][ˈbeɪəwʊlf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlɔːst] [ˈoʊvər][baɪ][æn; ən]
Imperfections of tradition , which in Beowulf would have been glossed over by an
瑕疵 的 传统 , 哪个 在 贝奥武夫 会 有 到过 光亮 超过 经过 一个

[edɪˈtɔːriəl] [ˈpraːses] , [ɑːr; ər]

editorial process , are
社论 过程 , 是

传统的不完美之处，在《贝奥武夫》中会被编辑过程掩盖，是

[hɪr] [left] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdər] .
here left staring at the reader .
这里 左边 凝视 在 这 读者 .

左眼凝视着读者。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɒʊəm] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [wɜːrk][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn]
The English poem pretends to be a literary work of importance — a book , in
这 英语 诗 假装 到 是 一个 文学 工作 的 重要性 — 一个 书 , 在
[ʃɔːrt] ;
short ;
短的 ;

这首英文诗假装是一部重要的文学作品——简而言之，是一本书；

[waɪl] [ðə; ði][aɪs'lændɪk] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] ['gæðərd] [frəm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] ,
while the Icelandic verses are plainly gathered from all quarters ,
尽管 这 冰岛语 诗句 是 显然 聚集 从 全部 四分之一 ,
而冰岛诗歌显然是从四面八方收集而来，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editər] ,
and in such a condition as to defy the best intentions of the editor ,
和 在 这样的 一个 状况 作为 到 违抗 这 最好的 意图 的 这 编辑 ,
并且这种情况已经违背了编辑的良好意愿，

[huː] [dɪd][hɪz; ɪz] [best][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
who did his best to understand what he heard ,
WHO 做过 他的 最好的 到 理解 什么 他 听到 ,
他尽力去理解他所听到的内容。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [kən'sɪstənt] ['pɔːləsi][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɔːr][ɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
but had no consistent policy of improvement or alteration ,
但 有 不 持续的 政策 的 改进 或者 改造 ,
但却没有一贯的改进或变革政策。

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][æksə'dent(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [dɪs'krepənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrəl] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nɪz] .
to correct the accidental errors and discrepancies of the oral communications .
到 正确的 这 偶然 错误 和 差异 的 这 口服 通讯 .
纠正口头交流中出现的意外错误和不一致之处。

['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frəm; frəm][ðə; ði][æksədənts][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]
Further , and apart from the accidents of this particular book , there is in the
更远 , 和 除 从 这 事故 的 这 特别的 书 , 那里 是 在 这
[pɒʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

此外，撇开这本书本身的偶然性不谈，诗歌中也存在着.....

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [best] [prɪ'zɜːrv] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [flʌktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] ,
even when they are best preserved , a character of fluctuation and uncertainty ,
甚至 什么时候 他们 是 最好的 保存完好 , 一个 特点 的 波动 和 不确定 ,
即使保存得最好，它们也具有波动性和不确定性的特征。

[brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ʊəldər][ænd; ənd] [les] ['lɪtəreri] ['fæj(ə)n] [ʌv; əv][pɒʊətri][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
belonging to an older and less literary fashion of poetry than that of
属于 到 一个 老 和 较少的 文学 时尚 的 诗 比 那 的
[ˈbeɪəwʊlf] .
Beowulf .
贝奥武夫 .

属于比《贝奥武夫》更古老、更缺乏文学性的诗歌风格。

[ˈbeɹəwʊlf][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [ˈepɪk][ˈpoʊəm] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
Beowulf has been regarded by some as a composite epic poem made out of
贝奥武夫 有 到过 认为 经过 一些 作为 一个 合成的 史诗 诗 制成 出去 的
[ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈʃɔːrtər] [ˈpoʊəmz] .
older and shorter poems .
老 和 较短 诗歌 .

一些人认为《贝奥武夫》是一部由更古老、更短小的诗歌组成的复合史诗。

[ˈkoʊdeks][ˈriːdʒiəs] [ˈfoʊz] [ðæt] [ðɪs] [haɪˈpɑːθəɪsɪs][ɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈvɪrə] [ˈkɔːzə]
Codex Regius shows that this hypothesis is dealing with an undoubted vera causa
法典 雷吉乌斯 演出 那 这 假设 是 处理 和 一个 毫无疑问 维拉 原因
[wen] [aɪˈtiː] [tɔːks] [ʌv; əv] [ˈʃɔːrt] [leɪz] [ɑːn][həˈroʊɪk][ˈsʌbdʒekts] ,
when it talks of short lays on heroic subjects ,
什么时候 它 会谈 的 短的 躺下 在 英勇 主题 ,
《皇家法典》表明，当它谈到关于英雄人物的短篇故事时，这一假设所探讨的无疑是真实的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌveəriˈeɪjənz] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [leɪz] [ɑːn][wʌn]
and of the variations of treatment to be found in different lays on one
和 的 这 变体 的 治疗 到 是 成立 在 不同的 躺下 在 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] ,
and the same theme ,
和 这 相同的 主题 ,

以及对同一主题的不同叙事手法所呈现的各种变化，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
and of the possibilities of contamination .
和 的 这 可能性 的 污染 .
以及污染的可能性。

[ðʌs] , [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ˈbeɪoʊˌwʊlfz] [dɪˈsent] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] ,
Thus , in considering the story of Beowulf's descent under water ,
因此 , 在 考虑 这 故事 的 贝奥武夫的 下降 在下面 水 ,
因此，在探讨贝奥武夫潜入水下的故事时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [kəntrəˈdɪkʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːrɪ] [æz; əz][aɪˈtiː][stændz] ,
and the difficulties and contradictions of that story as it stands ,
和 这 困难 和 矛盾 的 那 故事 作为 它 站立 ,
以及这个故事目前存在的种种困难和矛盾之处。

[ten] [brɪŋk] [hæz; həz] [bɪn] [led][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tekst][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tuː]
Ten Brink has been led to suppose that the present text is made up of two
十 边缘 有 到过 引领 到 认为 那 这 展示 文本 是 制成 向上 的 二
[ɪndɪˈpendənt] [ˈvɜːrɜ(ə)nz] ,
independent versions ,
独立的 版本 ,
Ten Brink 认为，目前的文本是由两个独立的版本组成的。

[rʌn] [təˈgeðər] [baɪ][æn; ən] [ˈedɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæzərdəs] [weɪ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn]
run together by an editor in a hazardous way without regard to the differences in
跑步 一起 经过 一个 编辑 在 一个 危险 方式 没有 看待 到 这 差异 在
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] ,
points of detail ,
积分 的 细节 ,
由编辑以危险的方式拼凑在一起，完全不顾细节上的差异。

[wɪtʃ] [stiːl] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈriːdər] .
which still remain to the annoyance of the careful reader .
哪个 仍然 保持 到 这 烦恼 的 这 小心 读者 .
令细心的读者感到恼火的是，这些问题仍然存在。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [greɪt] [rɪsk][ɪn][ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n] [ðæt][ðer; ðær][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['vɜːrɜ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
There is no great risk in the assumption that there were different versions of the
那里 是 不 伟大的 风险 在 这 假设 那 那里 是 不同的 版本的 的 这
[faɪt] [wɪð; wɪθ] ['grɛndəlɜ] ['mʌðər] ,
fight with Grendel's mother ,
斗争 和 格伦德尔的 母亲 ,
假设存在不同版本的格伦德尔与母亲的战斗，并没有什么太大的风险。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɛrləsli] [pʊt] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn]['vɜːrɜ(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðær]
which may have been carelessly put together into one version in spite of their
哪个 可能 有 到过 粗心大意 放 一起 进入 一 版本 在 尽管如此 的 他们的
[kɒntrə'dɪkʃnɪz] .
contradictions .
矛盾 .
尽管存在矛盾，但这些内容可能被草率地拼凑成了一个版本。

[ɪn][ðə; ði]['koʊdeks]['riːdʒiəs][ðer; ðær][ɑːr; ər] [θriː] ['dɪfrənt] ['vɜːrɜ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the Codex Regius there are three different versions of the death of the
在 这 法典 雷吉乌斯 那里 是 三 不同的 版本 的 这 死亡 的 这
['nɪblʊŋz] , [ðə; ði]
Niblungs , the
尼布隆 , 这
在《皇家手抄本》中，关于尼布隆家族之死有三种不同的版本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 146**]
[页 -]
[第146页]

- , - , [ænd; ænd][ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv] [ɑːdrən] .
Atlakviða , Atlamál , and the Lament of Oddrun .
- , - , 和 这 哀叹 的 奥德伦 .
Atlakviða、Atlamál 和奥德伦的挽歌。

[ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv] [ɑːdrən] [ɪz] ['vaɪtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['poʊəmz] ,
The Lament of Oddrun is vitally different from the other two poems ,
这 哀叹 的 奥德伦 是 至关重要 不同的 从 这 其他 二 诗歌 ,
《奥德伦的哀歌》与其他两首诗有着本质的不同。

[ænd; ænd] [ðiːz] ['dɪfər] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'hʌðər] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ætliːs]
and these differ from one another , with regard to the motive of Atli's
和 这些 不同 从 一 其他 , 和 看待 到 这 动机 的 阿特利的
[fjuːd] [wɪð; wɪθ] ['^jnaː(r)] .
feud with Gunnar .
世仇 和 贡纳尔 .
而就阿特利与贡纳尔之间的宿怨动机而言，这些说法彼此不同。

[aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æn; ən] ['editər] , [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] ,
It is possible for the human mind to imagine an editor , a literary man ,
它 是 可能的 为了 这 人类 头脑 到 想象 一个 编辑 , 一个 文学 男人 ,
人类的思维可以想象出一个编辑，一个文学家，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['blendɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bʊk] .
capable of blending the poems in order to make a larger book .
有能力的 的 混合 这 诗歌 在 命令 到 制作 一个 更大的 书 .
能够将这些诗歌融合在一起，制作成一本篇幅更长的书。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['prɑːses] [wɪtʃ] [ten] [brɪŋk] [hæz; həz] [sə'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði]
This would be something like the process which Ten Brink has suspected in the
这 会 是 某物 喜欢 这 过程 哪个 十 边缘 有 怀疑 在 这
[ˌkɑːmpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] .
composition of this part of Beowulf .
作品 的 这 部分 的 贝奥武夫 .

这与滕·布林克在创作《贝奥武夫》这一部分时所怀疑的过程有些类似。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ;
It is one thing , however , to detect the possibility of such misdemeanours ;
它 是 一 事物 , 然而 , 到 探测 这 可能性 的 这样的 轻罪 ;
然而, 发现此类不当行为的可能性是一回事;

[ænd; ənd] [kwɪt] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['meθədz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt]
and quite another thing to suppose that it is by methods such as these that
和 相当 其他 事物 到 认为 那 它 是 经过 方法 这样的 作为 这些 那
[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['epɪk] [ɪz] ['swʊʊlən] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [leɪz] [ɔːr] ['bælədz] .
the bulk of the larger epic is swollen beyond the size of common lays or ballads .
这 大部分 的 这 更大的 史诗 是 肿 超过 这 尺寸 的 常见的 躺下 或者 民谣 .
而认为正是通过这些方法, 大型史诗的主体部分才膨胀到超出普通歌谣或民谣的规模, 则是另一回事。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [baɪ] ['eni] [rɪ'dʌk(ə)n] [ɔːr] [ə'hæləsɪs] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] ,
It is impossible , at any rate , by any reduction or analysis of Beowulf ,
它 是 不可能的 , 在 任何 速度 , 经过 任何 减少 或者 分析 的 贝奥武夫 ,
无论如何, 通过对《贝奥武夫》的任何简化或分析, 都不可能得出这样的结论。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['steɪtlɪnəs] [ʌv; əv] ['nærətɪv] ;
to get rid of its stateliness of narrative ;
到 得到 摆脱 的 它是 庄严 的 叙述 ;
摆脱叙事的庄严感;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [baɪ] ['eni] ['fjuːz(ə)n] [ɔːr] [ægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪk] [leɪz] [tuː; tə] [get]
it would be impossible by any fusion or aggregation of the Eddic lays to get
它 会 是 不可能的 经过 任何 融合 或者 聚合 的 这 埃迪克 躺下 到 得到
[rɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'sen(ə)l] ['brevəti] .
rid of their essential brevity .
摆脱 的 他们的 基本的 简洁 .
无论如何融合或合并埃达诗歌, 都无法摆脱其本质上的简洁性。

[noʊ] [ə'kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [leɪz] [kæn; kən] [ɔːl'tər] [ðə; ði] [staɪl] [frʌm; frəm] [ɪts] [trɪk] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd]
No accumulation of lays can alter the style from its trick of detached and
不 积累 的 躺下 能 改变 这 风格 从 它是 诡计 的 分离的 和
[ə'brʌpt] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sləʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ekwəb(ə)l] [moʊd] .
abrupt suggestions to the slower and more equable mode .
突然 建议 到 这 慢点 和 更多的 公平的 模式 .
层数的积累并不能改变这种风格, 使其从疏离和突兀的暗示转变为更缓慢、更平和的模式。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ʌv; əv] ['epɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [neɪʃəns] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [pruːvd]
That there was a growth of epic among the Teutonic nations is what is proved
那 那里 曾是 一个 生长 的 史诗 之中 这 条顿 国家 是 什么 是 已证实
[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] .
by all the documents .
经过 全部 这 文件 .

所有文献都证明, 日耳曼民族中存在着史诗的兴起。

[ðɪs] [grəʊθ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [kaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This growth was of the same general kind as the progress of any of the
这 生长 曾是 的 这 相同的 一般的 种类 作为 这 进步 的 任何 的 这
[greɪt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] — [ðə; ði] ['draːmə] ,
great forms of literature — the Drama ,
伟大的 表格 的 文学 — 这 戏剧 ,
这种发展与任何一种伟大的文学形式——戏剧——的发展本质上是相同的。

[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)] .
the Novel .
这 小说 .

小说。

[səkˈsesɪv] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][men] , [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r][ˈsɪmələr] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Successive generations of men , speaking the same or similar forms of language ,
连续 几代人 的 男人 , 请讲 这 相同的 或者 相似的 表格 的 语言 ,
一代又一代的人, 说着相同或相似的语言,

[meɪd] [poʊˈetɪkl] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈsʌbdʒekt] -
made poetical experiments in a common subject -
制成 诗意的 实验 在 一个 常见的 主题 -
[ˈmænər] , [ˈtraɪŋ] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] ,
manner , trying different ways of putting things ,
方式 , 尝试 不同的 方式 的 推杆 事物 ,
以共同的主题为线索, 进行诗歌实验, 尝试用不同的方式表达事物。

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðər; ðər][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈpoʊətri] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈloʊk(ə)] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)]
and changing their forms of poetry according to local and personal
和 变化 他们的 表格 的 诗 根据 到 当地的 和 个人的
[ˌveəriˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [teɪst] ;
variations of taste ;
变体 的 品尝 ;
并根据地域和个人喜好的变化改变诗歌形式;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔ:ri] [maɪt] [bi:; bi][təʊld][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] ,
so that the same story might be told over and over again , in different times ,
所以 那 这 相同的 故事 可能 是 讲述 超过 和 超过 再次 , 在 不同的 时代 ,
这样, 同一个故事就可以在不同的时代一遍又一遍地讲述。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
with different circumstances .
和 不同的 情况 .
情况各不相同。

[ɪn][wʌn][ˈri:dʒən][ðə; ði] [teɪst] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:l][fɔ:r; fər] [kəmˈpreʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
In one region the taste might be all for compression , for increase of the
在 一 地区 这 品尝 可能 是 全部 为了 压缩 , 为了 增加 的 这
[ˈtenʃ(ə)n] ,
tension ,
紧张 ,
在某些地区, 人们的口味可能完全是压缩, 是增加张力,

[fɔ:r; fər] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪmə] [ˈɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
for suppression of the tamer intervals in the story .
为了 抑制 的 这 驯服者 间隔 在 这 故事 .
为了抑制故事中较为平缓的片段。

[ɪn] [əˈnʌðər] [əɪ ˈti:]
In another it
在 其他 它
在另一个它

[maɪt] [rʌn] [tuː; tə] [ˈɡreɪtər] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd] [iːz] , [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] [ə; eɪ][ˈɡrædʒuəl] [ˌɛksplɪˈkeɪʃn]
might run to greater length and ease , and favour a gradual explication
可能 跑步 到 更大的 长度 和 舒适 , 和 偏爱 一个 逐渐地 解释
[ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .
of the plot .
的 这 阴谋 .

可能会篇幅更长、节奏更轻松，并且有利于逐步展开情节。

[ðə; ði] " [ˈeldər] [ˈedə] " [[ʊz] [ðæt] [kənˌtæmɪˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
The " Elder Edda " shows that contamination was possible .
这 " 长老 埃达 " 演出 那 污染 曾是 可能的 .

《老埃达》表明污染是有可能发生的。

[aɪˈtiː] [[ʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈfriːkwənt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˌveəriːˈeɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] ,
It shows that there might be frequent independent variations on the same theme ,
它 演出 那 那里 可能 是 频繁 独立的 变体 在 这 相同的 主题 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

这表明同一主题可能存在频繁的独立变体，并且，

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈeni] [edɪˈtɔːriəl] [wɜːrk] ,
apart from any editorial work ,
除 从 任何 社论 工作 ,

除了任何编辑工作之外，

[ðiːz] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] [maɪt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [ˈʌfəld] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmbld] [baɪ] [mɪr] [ˈæksədənts][ʌv; əv]
these versions might occasionally be shuffled and jumbled by mere accidents of
这些 版本 可能 偶尔 是 洗牌 和 错杂 经过 仅仅 事故 的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

由于记忆上的偶然性，这些版本有时可能会被打乱或混淆。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈdæktər] [ʌv; əv]
Thus there is nothing contrary to the evidence in the theory that a redactor of
因此 那里 是 没有什么 相反 到 这 证据 在 这 理论 那 一个 编辑 的
[ˈbeɪəwʊlf] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈdɪfrənt] [ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
Beowulf may have had before him different versions of different parts of the
贝奥武夫 可能 有 有 前 他 不同的 版本 的 不同的 部分 的 这
[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,

因此，没有任何证据与以下理论相悖：贝奥武夫的编纂者可能曾接触过这首诗的不同版本。

[kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [æz; əz] - [kɔːrɪsˈpɒndz] [tuː; tə][ðə; ði]
corresponding to one another , more or less , as Atlamál corresponds to the
相应的 到 一 其他 , 更多的 或者较少的 , 作为 - 对应 到 这
-
Atlakviða .
- .

它们彼此对应，或多或少，就像 Atlamál 与 Atlakviða 对应一样。

[ðɪs] [haɪˈpɑːθəsis] , [haʊˈevər] ,
This hypothesis , however ,
这 假设 , 然而 ,

然而，这一假设

[dʌz] [nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][fɔ:rm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
does not account for the difference in form between the English and the
做 不是 帐户 为了 这 不同之处 在 形式 之间 这 英语 和 这
[ˈnɔ:rðərn] ['pouəməz] .
Northern poems .
北方 诗歌 .

无法解释英格兰诗歌和北方诗歌在形式上的差异。

[noʊ] ['hændlɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] - [ɔ:r][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [prə'du:s] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
No handling of the Atlamál or the Atlakviða could produce anything like the
不 处理 的 这 - 或者 这 - 可以 生产 任何事物 喜欢 这
[ə'pɪrəns] [ʌ; əv]['beɪəwʊlf] .
appearance of Beowulf .
外貌 的 贝奥武夫 .

任何对《阿特拉玛尔》或《阿特拉克维达》的处理都无法产生类似贝奥武夫的形象。

[ðə; ði] [kən'tæmineɪtɪŋ] ['editər] [meɪ] [bɪ; bi][ˈju:sf(ə)][æz; əz][æn; ən] [haɪ'pɔ:θəsis] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [pər'tɪkjələr]
The contaminating editor may be useful as an hypothesis in certain particular
这 污染 编辑 可能 是 有用 作为 一个 假设 在 肯定 特别的
[ˈkeɪsɪz] .
cases .
案例 .

在某些特定情况下，污染型编辑器可能可以作为一种假设。

[bʌt; bət][ðə; ði][hə'rouɪk][ˈpoʊətɪrɪ][gɑ:t][ɑ:n] ['veri] [wel] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] .
But the heroic poetry got on very well without him , generally speaking .
但 这 英勇 诗 得到 在 非常 出色地 没有 他 , 一般来说 请讲 .
但总的来说，没有他，英雄史诗也发展得很好。

[aɪ 'ti:] [gru:] [baɪ][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd]['næt(ə)rəl] [ɡroʊθ] ['ɪntu:][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌ; əv][fɔ:rmz] ,
It grew by a free and natural growth into a variety of forms ,
它 生长 经过 一个 自由的 和 自然的 生长 进入 一个 种类 的 表格 ,
它通过自由自然的生长演化成多种形态，

[θru:] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌ; əv]['poʊəts] .
through the ambitions and experiments of poets .
通过 这 抱负 和 实验 的 诗人 .
通过诗人的抱负和实验。

[və'raɪəti][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['pouəməz] [ðæt] [laɪ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [gru:p] ;
Variety is evident in the poems that lie outside the Northern group ;
种类 是 明显 在 这 诗歌 那 说谎 外部 这 北方 团体 ;
在北方组之外的诗歌中，多样性显而易见；

- [ɪz][ʌ; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm] - .
Finnesburh is of a different order from Waldere .
- 是 的 一个 不同的 命令 从 - .
芬内斯堡与瓦尔德雷属于不同的等级。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [kə'lek(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][və'raɪəti][ɪz][moʊst] ['eɪvɪdənt] .
It is in the Northern collection , however , that the variety is most evident .
它 是 在 这 北方 收藏 , 然而 , 那 这 种类 是 最多 明显 .
然而，在北方收藏中，这种多样性表现得最为明显。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sto:ri][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tə'geðər] , [saɪd][baɪ]
There the independent versions of the same story are brought together , side by
那里 这 独立的 版本 的 这 相同的 故事 是 带来 一起 , 边 经过
[saɪd] .
side .
边 .
在那里，同一故事的不同版本并排呈现在一起。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [ɑ:r; ər][reɪndʒd]
The experiments of the old school are ranged
这 实验 的 这 老的 学校 是 范围
[ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər] [meɪd]
there ; and the fact that experiments were made
那里 ; 和 这 事实 那 实验 是 制成
,
:
,

老派的实验都集中在那里；而事实上，这些实验确实进行过。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [sku:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'venʃənz] , [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]
that the old school was not satisfied with its conventions , is perhaps the most
那 这 老的 学校 曾是 不是 使满意 和 它是 惯例 , 是 也许 这 最多
[ɪ'dʒɪtɪmət] [ɪnfərəns] ,
legitimate inference ,
合法的 推理 ,

老派人士不满足于既有的传统，这或许是最合理的推断。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪɡ'nɪfɪkənt] , [tu; tə][bi; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz]
and one of the most significant , to be made by a reader of the poems
和 一 的 这 最多 重要的 , 到 是 制成 经过 一个 读者 的 这 诗歌
.
:
.

其中最重要的一点，是由诗歌的读者做出的。

[ˌveəri:'eɪfənz] [ɑ:n][ˈsɪmələr] [θi:mz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ˈpɑ:pjələr][ˈpoʊətri] ; [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði][ˈpoʊəmz]
Variations on similar themes are found in all popular poetry ; here again the poems
变体 在 相似的 主题 是 成立 在 全部 受欢迎的 诗 ; 这里 再次 这 诗歌
[ʌv; əv][ðə; ði] ['edə]
of the Edda
的 这 埃达

所有流行诗歌中都能找到类似主题的变奏；埃达诗集也不例外。

[ˈprez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə'kɪn][tu; tə] ['bælədz] .
present themselves as akin to ballads .
展示 他们自己 作为 类似的 到 民谣 :

它们以类似民谣的形式呈现。

[hɪr] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] ['bælədz] [baɪ][ðer; ðər] ['greɪtər] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv]
Here again they are distinguished from ballads by their greater degree of
这里 再次 他们 是 杰出的 从 民谣 经过 他们的 更大的 程度 的
[æm'biʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] .
ambition and self - consciousness .
志向 和 自己 - 意识 :

与民谣相比，它们又以更高的抱负和自我意识而著称。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:] [tu; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['poʊəmz][ɑ:n][ðə; ði] ['vɒlsʊŋ] ['stɔ:ri] [æz; əz]
For it will not do to dismiss the Northern poems on the Volsung story as
为了 它 将要 不是 做 到 解雇 这 北方 诗歌 在 这 沃尔松 故事 作为
[ə; eɪ] [mɪr] [set][ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr][ˌveəri:'eɪfənz] [ɑ:n] ['kɑ:mən] [θi:mz] .
a mere set of popular variations on common themes .
一个 仅仅 放 的 受欢迎的 变体 在 常见的 主题 :

不能简单地将北方关于沃尔松格故事的诗歌视为一系列常见主题的流行变奏。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kɜ:fəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnd] ,
The more carefully they are examined ,
这 更多的 小心 他们 是 检查 ,
越仔细地检查,

[ðə; ði] [les] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][pɑːrt] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [tʃæns] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn]
the less will be the part assigned to chance and imperfect recollection in
这 较少的 将要 是 这 部分 分配 到 机会 和 不完善 回忆 在
[prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊəmz] .
producing the variety of the poems .
生产 这 种类 的 这 诗歌 .
诗歌多样性的产生过程中, 偶然性和不完全记忆所占的比例就越小。

[ðə; ði][ˌveri'eɪ(ə)n] , [wɜː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ˌprezən'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,
The variation , where there are different presentations of the same subject ,
这 变化 , 在哪里 那里 是 不同的 演示文稿 的 这 相同的 主题 ,
变体, 即同一主题的不同呈现方式,

[ɪz][nɑːt] [prə'duːst] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr][ðə; ði]['kæʒuəl][ænd; ənd] ['fɔːltɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)]
is not produced by accident or the casual and faulty repetition of a conventional
是 不是 生产 经过 事故 或者 这 随意的 和 故障 重复 的 一个 传统的
[taɪp] [ʌv; əv]['pɒʊəm] ,
type of poem ,
类型 的 诗 ,
它并非偶然产生, 也不是随意错误地重复某种传统诗歌类型所致。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [pɒʊ'etɪkl] [æm'bɪ(ə)n][fɔːr; fər] [nuː] [fɔːrmz] .
but by a poetical ambition for new forms .
但 经过 一个 诗意的 志向 为了 新的 表格 .
但却怀着对新形式的诗意追求。

['koʊdeks][ˈriːdʒiəs][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [pɒʊ'etɪkl] ['enərdʒi][ɪn] [wɪtʃ]
Codex Regius is an imperfect monument of a time of poetical energy in which
法典 雷吉乌斯 是 一个 不完善 纪念碑 的 一个 时间 的 诗意的 活力 在 哪个
[oʊld][fɔːrmz][wɜːr; wər] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [nuː] ,
old forms were displaced by new ,
老的 表格 是 流离失所 经过 新的 ,
《皇家手抄本》是诗歌活力时代不完美的纪念碑, 在那个时代, 旧的形式被新的形式所取代。

[ænd; ənd][oʊld][ˈsʌbdʒekts] ['riːfæjənd] [baɪ] [sək'sesɪv] ['pɒʊəts] .
and old subjects refashioned by successive poets .
和 老的 主题 改造 经过 连续 诗人 .
以及由历代诗人重新演绎的旧题材。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [ɔːr][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['draːmə][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] ['edɪpəs] [ɔːr][ʌv; əv] [lɪr] [maɪt]
As in the Athenian or the English drama the story of Oedipus or of Lear might
作为 在 这 雅典 或者 这 英语 戏剧 这 故事 的 俄狄浦斯 或者 的 李尔王 可能
[biː; bi]['teɪkən] [ʌp][baɪ][wʌn] ['pleɪraɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
be taken up by one playwright after another ,
是 已采取 向上 经过 一 剧作家 后 其他 ,
就像在雅典或英国戏剧中一样, 俄狄浦斯或李尔王的故事可能会被一位又一位剧作家反复演绎。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['stɔːrɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
so in the North the Northern stories were made to pass through changes in the
所以 在 这 北 这 北方 故事 是 制成 到 经过 通过 变化 在 这
[maɪndz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pɒʊəts] .
minds of different poets .
思想 的 不同的 诗人 .
因此, 北方的故事在不同的诗人笔下不断演变, 最终得以流传下去。

[ðə; ði][ə'na:ələdʒi][tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdra:mə] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:rst] .
The analogy to the Greek and the English drama need not be forced .
这 类比 到 这 希腊语 和 这 英语 戏剧 需要 不是 是 强制 .

无需刻意将二者与希腊戏剧和英国戏剧相提并论。

[wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈstreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pærəsnz] ,
Without any straining of comparisons ,
没有 任何 紧张 的 比较 ,

不进行任何牵强的比较，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]
it may be argued that the relation of the Atlamál and Atlakviða is like the
它 可能 是 争论 那 这 关系 的 这 - 和 - 是 喜欢 这
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [jə'rɪpədi:z] [tu:; tə] [ˈi:skiləs] ,
relation of Euripides to Aeschylus ,
关系 的 欧里庇得斯 到 埃斯库罗斯 ,

有人认为，《阿特拉玛尔》和《阿特拉克维达》之间的关系，就像欧里庇得斯和埃斯库罗斯之间的关系一样。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][ˌveəri:'eɪfənz] [ʌv; əv] [ˈbæləd] [trə'dɪ](ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
and not so much like the variations of ballad tradition , in this respect ,
和 不是 所以 很多 喜欢 这 变体 的 民谣 传统 , 在 这 尊重 ,

在这方面，它与民谣传统的各种变体并不太相似。

[ðæt] [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] , [dɪ'lɪbəɾət] ,
that the Atlamál is a careful , deliberate ,
那 这 - 是 一个 小心 , 商榷 ,

《阿特拉玛尔》是一部谨慎、深思熟虑的作品

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [kən'si:tɪd] [ə'tempt] [tu:; tə][du:] [ˈbetər] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wei] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
and somewhat conceited attempt to do better in a new way what has been
和 有些 自负 试图 到 做 更好的 在 一个 新的 方式 什么 有 到过
[dʌn] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][æn; ən][ˈoʊldər][ˈpoʊət] .
done before by an older poet .
完毕 前 经过 一个 老 诗人 .

以及一种略显自负的尝试，即用一种新的方式做得比一位老诗人以前做过的更好。

[ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈherəwənz] , [ˈbrɪnhɪld] , [ˈɡʊd,rʌn] , [ɑ:dɾən] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈrændəm][ænd; ənd]
The idylls of the heroines , Brynhild , Gudrun , Oddrun , are not random and
这 田园诗 的 这 女英雄们 , 布伦希尔德 , 古德伦 , 奥德伦 , 是 不是 随机的 和
[ʌn'skɪld] [ˌveəri:'eɪfənz] ;
unskilled variations ;
非熟练工 变体 ;

女主人公布伦希尔德、古德伦、奥德伦的田园诗并非随意而粗糙的变体；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ˈpoʊəmz] , [ɪk'spresɪŋ] [nu:] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd]
they are considerate and studied poems , expressing new conceptions and
他们 是 周到 和 研究 诗歌 , 表达 新的 概念 和
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
imaginations .
想象力 .

这些诗篇构思精巧、经过深思熟虑，表达了新颖的观念和想象力。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðɪs] [ˈpoʊətri][ɪz] [stɪl] , [ɪn] [ˈmeni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] ,
It is true that this poetry is still , in many respects ,
它 是 真的 那 这 诗 是 仍然 , 在 许多 尊重 ,

的确，这种诗歌在许多方面仍然是.....

[ɪn][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələɾ][ˈpoʊətri][ænd; ənd][ˈpɑ:pjələɾ]
in the condition of popular poetry and popular
在 这 状况 的 受欢迎的 诗 和 受欢迎的

在流行诗歌和流行文化的条件下

[trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈstɔːrɪz] .
traditional stories .
传统的 故事 .

传统故事。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][plɑːt][ɪn][sʌm; səm][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi]
The difference of plot in some versions of the same subject appears to be
这 不同之处 的 阴谋 在 一些 版本 的 这 相同的 主题 出现 到 是
[duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [prəˈduːs] [ðə; ði][ˈveəriːənts][ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
due to the ordinary causes that produce the variants of popular tales ,
到期的 到 这 普通的 原因 那 生产 这 变体 的 受欢迎的 故事 ,
同一题材的不同版本在情节上的差异, 似乎是由导致流行故事出现各种变体的常见原因造成的。

— [dɪˈfektɪv] [ˈmeməri] , [æksəˈdent(ə)l] [ɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
— **defective memory , accidental loss of one point in the story , and change of**
— 有缺陷的 记忆 , 偶然 损失 的 一 观点 在 这 故事 , 和 改变 的
[ˈemfəsis] [ɪn] [əˈnʌðər] .
emphasis in another .
强调 在 其他 .

—记忆力衰退, 导致故事中某个情节意外遗漏, 以及另一个情节的重点发生改变。

[tuː; tə] [ˈkɔːzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l][ˈæksədənts][ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
To causes such as these , to the common impersonal accidents of tradition ,
到 原因 这样的 作为 这些 , 到 这 常见的 不具个人色彩 事故 的 传统 ,
诸如此类的原因, 以及传统中常见的、非个人化的偶然因素,

[meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ɪn][ðə; ði]
may perhaps be referred one of the strangest of all the alterations in the
可能 也许 是 指 一 的 这 最奇怪的 的 全部 这 变化 在 这
[ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] — [ðə; ði][ˌveriˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][plɑːt][ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪblʊŋz] .
bearing of a story — the variation of plot in the tradition of the Niblungs .
轴承 的 一个 故事 — 这 变化 的 阴谋 在 这 传统 的 这 尼布隆 .

这或许可以算作故事走向变化中最奇怪的变化之一——尼布隆格传统中的情节变化。

[ɪn][ðə; ði] " [ˈeldər] [ˈedə] " [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪblʊŋz] [ɪz][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈætɪlə] ;
In the " Elder Edda " the death of the Niblungs is laid to the charge of Attila ;
在 这 " 长老 埃达 " 这 死亡 的 这 尼布隆 是 铺设 到 这 收费 的 阿提拉 ;
在《老埃达》中, 尼布隆格人的死亡被归咎于阿提拉;

[ðer; ðər] [ˈsɪstər] [ˈɡʊdˌrʊn] [dʌz] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪlɪz] [ɪn] [ðɪs] ,
their sister Gudrun does her best to save them ; when she fails in this ,
他们的 姐姐 古德伦 做 她 最好的 到 节省 他们 ; 什么时候 她 失败 在 这 ,
他们的妹妹古德伦竭尽全力想要救他们; 但当她失败后,

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
she takes vengeance for them on her husband .
她 需要 复仇 为了 他们 在 她 丈夫 .
她替他们向丈夫报仇。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][ˈsæksɒʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈnɪbəˌlʊŋənˌlɪd]
In the German tradition , as in the version known to Saxo in the Nibelungenlied
在 这 德语 传统 , 作为 在 这 版本 已知 到 萨克斯 在 这 尼伯龙根之歌
,
.
,
按照德国传统, 正如萨克索在《尼伯龙根之歌》中所知的版本那样,

[ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['bæləd][ʌv; əv] - [rɪ'vendʒ] ([wɪtʃ] [ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]) ,
in the Danish ballad of Grimild's Revenge (which is borrowed from the German) ,
在这 丹麦语 民谣 的 - 复仇 (哪个 是 借来的 从 这 德语) ,
在丹麦民谣《格里米尔德的复仇》(借自德国民谣) 中,

[ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər][leɪd] [kwɑɪt] ['dɪfrəntli] .
the lines are laid quite differently .
这 线条 是 铺设 相当 不同 .
线路的铺设方式截然不同。

[ðer; ðər][,aɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['sɪstər] [huː] [brɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ;
There it is their sister who brings about the death of the kings ;
那里 它 是 他们的 姐姐 WHO 带来 关于 这 死亡 的 这 国王 ;
正是他们的妹妹导致了国王的死亡;

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [sɪɡfrɪd] , [ʌv; əv] [sɪɡfrɪd] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] ,
it is the wife of Sigfred , of Sigfred whom they have killed ,
它 是 这 妻子 的 西格弗雷德, 的 西格弗雷德 谁 他们 有 被杀 ,
她是西格弗雷德的妻子, 他们杀死了西格弗雷德。

[ðæt][ɪɡ'zæktz] ['vendʒəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['ɡʊntər] [ænd; ənd] - .
that exacts vengeance from her brothers Gunther and Hagene .
那 精确 复仇 从 她 兄弟 冈瑟 和 - .
这会让她的兄弟冈瑟和哈根遭到报复。

['ætɫə] [ɪz] [hɪr] [pʊt] [ə'saɪd] .
Attila is here put aside .
阿提拉 是 这里 放 旁边 .
阿提拉在这里被搁置一边。

- ['slɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ʌnrɪ'kɔːrdɪd] ;
Gudrun's slaughter of her children is unrecorded ;
- 屠宰 的 她 孩子们 是 未记录的 ;
古德伦屠杀自己孩子的事件没有记录;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] [wen] [ɔːl][hɜːr; hər]['æŋɡər][ɪz] [tɜːrnd] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .
there is no motive for it when all her anger is turned against her brothers .
那里 是 不 动机 为了 它 什么时候全部 她 愤怒 是 转向 反对 她 兄弟 .
她所有的怒火都指向她的兄弟们, 所以她这样做没有任何动机。

[ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
This shifting of the centre of a story is not easy to explain .
这 转变 的 这 中心 的 一个 故事 是 不是 简单的 到 解释 .
故事中心的这种转移并不容易解释。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,
But , whatever the explanation may be ,
但 , 任何 这 解释 可能 是 ,
但是, 无论原因是什么,

[,aɪ 'tiː] [siːmz] ['prɔːbəb(ə)] [ðæt] [,aɪ 'tiː][laɪz] ['sʌmwər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['pɔːpjələr] [trə'dɪ(ə)n] ,
it seems probable that it lies somewhere within the range of popular tradition ,
它 似乎 可能 那 它 谎言 某处 之内 这 范围 的 受欢迎的 传统 ,
它很可能属于民间传统的范畴。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænsfər'meɪ(ə)n]
that the change is due to some of the common causes of the transformation
那 这 改变 是 到期的 到 一些 的 这 常见的 原因 的 这 转型
[ʌv; əv] ['stɔːrɪz] ,
of stories ,
的 故事 ,
这种变化是由于故事类型转变的一些常见原因造成的。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第9/22页

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [poo'etɪkl] [ˌmɑ:drɪfɪkeɪ(ə)n] .
and not to a definite and calculated poetical modification .
和 不是 到 一个 定 和 计算 诗意的 修改 .

而不是经过明确的、精心设计的诗歌修改。

[ðə; ði]['trædzɪkl] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] [ðæt][ðer; ðər]
The tragical complications are so many in the story of the Niblungs that there
这 悲剧 并发症 是 所以 许多 在 这 故事 的 这 尼布隆 那 那里
[kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][,veəri:'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['məutɪvz] ,
could not fail to be variations in the traditional interpretation of motives ,
可以 不是 失败 到 是 变体 在 这 传统的 解释 的 动机 ,
尼布隆格人的故事充满了悲剧性的复杂情节，因此，对于其动机的传统解释必然会出现各种不同的版本。

[ɪ:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['povəts][ænd; ənd][ðer; ðər] [nu:] ['ri:dɪŋz] [ʌv; əv] ['kærəktər]
even without the assistance of the poets and their new readings of character
甚至 没有 这 协助 的 这 诗人 和 他们的 新的 阅读 的 特点
.
:
.

即使没有诗人的帮助以及他们对人物性格的新解读。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['dɑ:kjuments][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][veri'eɪ(ə)n]
In some of the literary documents there may be found two kinds of variation
在 一些 的 这 文学 文件 那里 可能 是 成立 二 种类 的 变化
[frʌm; frəm][æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)][fɔ:rm][ʌv; əv] ['stɔ:ri] ,
from an original form of story ,
从 一个 原来的 形式 的 故事 ,
在一些文学作品中，可能会发现故事的原始形式存在两种不同的变体，

— [veri'eɪ(ə)n] [du:] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pɑ:pjələɪr][ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ['kɔ:zɪz] , [ðə; ði][veri'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ]
— variation due to those popular and indefinite causes , the variation of failing
— 变化 到期的 到 那些 受欢迎的 和 不定 原因 , 这 变化 的 失败
['meməri] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ;
memory , on the one hand ;
记忆 , 在 这 一 手 ;
一方面是由于那些普遍存在的、不确定的原因造成的变异，另一方面是由于记忆力衰退造成的变异；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and on the other ,
和 在 这 其他 ,

另一方面，

[veri'eɪ(ə)n] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɔ:r] [kən'si:t] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:θər] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
variation due to the ambition or conceit of an author with ideas of his
变化 到期的 到 这 志向 或者 自负 的 一个 作者 和 想法 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .
由于作者的野心或自负以及他自己的想法而导致的作品存在差异。

[ə; eɪ] [kəm'pæɪsn̩] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,
A comparison of the Atlakviða , the Atlamál ,
一个 比较 的 这 - , 这 - ,

对《阿特拉克维达》和《阿特拉马尔》的比较

[ænd; ænd][ðə; ði] [læmən'teɪn̩] [ʌv; əv] [ɑ:drən̩] [meɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr]
and the Lamentation of Oddrun may at first suggest that we have here
和 这 哀叹 的 奥德伦 可能 在 第一的 建议 那 我们 有 这里
[tu:; tə] [di:l̩] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] ['veəri:ənts][æz; əz][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [wer'evər] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] ['hændɪd] [ɑ:n]
to deal with just such variants as are common wherever stories are handed on
到 交易 和 只是 这样的 变体 作为 是 常见的 无论 故事 是 递交 在

[baɪ][ˈɔ:rəl] [trə'dɪj(ə)n̩] .
by oral tradition .
经过 口服 传统 .

《奥德伦的哀歌》起初可能表明，我们在这里要处理的正是口头传统故事中常见的各种变体。

['fɜ:rðər] [kən,sɪdə'reɪj(ə)n̩] [wɪl] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [rɪ'du:s] [ðə; ði][pa:rt] [ə'ltɪd] [tu:; tə][ˈɔ:rəl]
Further consideration will more and more reduce the part allotted to oral
更远 考虑 将要 更多的 和 更多的 减少 这 部分 分配 到 口服
[ˌmæl'tri:tment̩] ,
maltreatment ,
虐待 ,

进一步的审议将逐渐减少分配给口头虐待的份额。

[ænd; ænd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ænd; ænd][ɑ:r'tɪstɪk][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪj(ə)n̩] ,
and increase the part of intentional and artistic modification ,
和 增加 这 部分 的 故意 和 艺术 修改 ,
and increase the part of intentional and artistic modification ,
并增加有意和艺术性修改的部分，

[ɪn][ðə; ði][ˌveəri:'eɪjənz̩] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd̩] [ɪn] [ðɪ:z̩] ['pəʊəmz̩] .
in the variations of story to be found in these poems .
在 这 变体 的 故事 到 是 成立 在 这些 诗歌 .

在这些诗歌中可以找到各种不同的故事情节。

[ɔ:l̩] [θri:] ['pəʊəmz̩][ɑ:r; ər] [ə'gri:d̩] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns̩] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveri'eɪj(ə)n̩] [wɪtʃ] [meɪks̩] [ðə; ði]
All three poems are agreed in their ignorance of the variation which makes the
全部 三 诗歌 是 同意 在 他们的 无知 的 这 变化 哪个 制作 这
[waɪf] [ʌv; əv] [sɪgfrɪd̩] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
wife of Sigfred into the avenger of his death .
妻子 的 西格弗雷德 进入 这 复仇者 的 他的 死亡 .

这三首诗都一致地忽略了这样一个变化：西格弗雷德的妻子变成了他的复仇者。

[ɪn][ɔ:l̩] [θri:] [ˌaɪ'ti:]ɪz̩] ['ætɫə] [hu:] [brɪŋz̩] [ə'baʊt̩][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz̩] [ʌv; əv] ['gʊd,rʌn̩] .
In all three it is Attila who brings about the death of the brothers of Gudrun .
在 全部 三 它 是 阿提拉 WHO 带来 关于 这 死亡 的 这 兄弟 的 古德伦 .

在这三起事件中，都是阿提拉导致了古德伦兄弟的死亡。

[ˌaɪ'ti:] [si:mz̩] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn̩] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt̩][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪjən(ə)l] ['stɔ:ri] ,
It seems to have been a constant part of the traditional story ,
它 似乎 到 有 到过 一个 持续的 部分 的 这 传统的 故事 ,
It seems to have been a constant part of the traditional story .
这似乎是传统故事中始终存在的一部分。

[æz; əz] [nəʊn̩] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θəz̩] [ʌv; əv] [ðɪ:z̩] [θri:] ['pəʊəmz̩] , [ðæt] ['ætɫə] ,
as known to the authors of these three poems , that Attila ,
作为 已知 到 这 作者 的 这些 三 诗歌 , 那 阿提拉 ,
as known to the authors of these three poems ,
正如这三首诗的作者所知，阿提拉，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['brʌðərz̩] [ʌv; əv] ['gʊd,rʌn̩] [ɪn][hɪz; ɪz̩] ['paʊər] ,
when he had the brothers of Gudrun in his power ,
什么时候 他 有 这 兄弟 的 古德伦 在 他的 力量 ,
when he had the brothers of Gudrun in his power .
当他控制了古德伦的兄弟们之后，

[geiv] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈhɔ:gni] ,
gave order to cut out the heart of Hogni ,
给予 命令 到 切 出去 这 心 的 霍格尼 ,
下令挖出霍格尼的心脏 ,

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈ^jɪnɑ:(r)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:pənts] - [den] .
and thereafter to throw Gunnar into the serpents ' den .
和 此后 到 扔 贡纳尔 进入 这 蛇 - 丹 .
随后将贡纳尔扔进蛇窟。

[ðə; ði] - [ˈprez(ə)nts][æɪn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)] [ˌeksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ;
The Atlakviða presents an intelligible explanation of this ;
这 - 礼物 一个 可理解的 解释 的 这 ;
《阿特拉克维达》对此给出了一个通俗易懂的解释 ;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈpoʊəmz] [li:v] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [ˈræðər] [veɪg] .
the other two poems leave this part of the action rather vague .
这 其他 二 诗歌 离开 这 部分 的 这 行动 相当 模糊的 .
另外两首诗对这部分情节描述得比较模糊。

[ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [əˈtɪləz] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈheɪtrɪd] [ɪz] [left] [æt; ət][fɜ:rst] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ,
In the Atlakviða the motive of Attila's original hatred is left at first unexplained ,
在 这 - 这 动机 的 阿提拉的 原来的 仇恨 是 左边 在 第一的 无法解释 ,
在《阿提拉之歌》中，阿提拉最初仇恨的动机起初并未得到解释。

[bʌt; bət] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪblʊŋz] .
but comes out in the circumstances of the death of the Niblungs .
但 来 出去 在 这 情况 的 这 死亡 的 这 尼布隆 .
但它却是在尼布隆人死亡的情况下出现的。

[wen] [ðə; ði] [bə:'^ʌndiən] [kɪŋz] [ɑ:r; ər] [sɪ:zd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
When the Burgundian kings are seized and bound ,
什么时候 这 勃艮第 国王 是 查获 和 边界 ,
当勃艮第国王们被俘虏并捆绑时 ,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
they are called upon to buy themselves off with gold .
他们 是 称为 之上 到 买 他们自己 离开 和 金子 .
他们被要求用黄金赎身。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ˈɡʌnɑ:rz] [rɪ'plaɪ] ,
It is understood in Gunnar's reply ,
它 是 理解 在 冈纳的 回复 ,
从贡纳尔的回答中可以听出 :

[ðæt] [ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtreʒər] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] .
that the gold of the Niblung treasure is what is sought for .
那 这 金子 的 这 - 宝藏 是 什么 是 寻求 为了 .
人们寻找的是尼布隆宝藏中的黄金。

[hi:; hi][æskz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈhɔ:gni] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He asks that the heart of Hogni may be brought to him .
他 问 那 这 心 的 霍格尼 可能 是 带来 到 他 .
他请求将霍格尼的心脏带到他面前。

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - ,
They bring him , instead , the heart of Hialli ,
他们 带来 他 , 反而 , 这 心 的 - ,
他们带来的却是希亚利的心脏。

[wɪtʃ] [ˈʌɹnɑ:(r)] [diˈtektʃ] [æ̃t; ə̃t][wʌns][æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
which Gunnar detects at once as the heart of a coward .
哪个 贡纳尔 检测 在 一次 作为 这 心 的 一个 懦夫 .

贡纳尔一眼就看出这是懦夫的内心。

[ð̃en] [æ̃t; ə̃t][læ̃st][ð̃ə; ð̃i] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈhɔ:gni] [ɪz] [kʌt] [aʊt][æ̃nd; ə̃nd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ˈʌɹnɑ:(r)] ;
Then at last the heart of Hogni is cut out and brought to Gunnar ;
然后 在 最后的 这 心 的 霍格尼 是 切 出去 和 带来 到 贡纳尔 ;

最后，霍格尼的心脏被挖出，带到了贡纳尔；

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃en] [hi:; hi] [diˈfaɪz] [ð̃ə; ð̃i] [hʌnz] , [æ̃nd; ə̃nd] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] .
and then he defies the Huns , and keeps his secret .
和 然后 他 反抗 这 匈奴人 , 和 保持 他的 秘密 .

然后他违抗匈奴人的命令，并保守了自己的秘密。

[naʊ] [ɪz][ð̃ə; ð̃i] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈnɪblʊŋz] [ɔ:l][ɪn][maɪ] [ˈki:pɪŋ] [əˈloʊn] , [fɔ:r; fər][ˈhɔ:gni] [ɪz] [ded] :
Now is the hoard of the Niblungs all in my keeping alone , for Hogni is dead :
现在 是 这 囤 的 这 尼布隆 全部 在 我的 保持 独自的 , 为了 霍格尼 是 死的 :

现在尼布隆家族的宝藏都归我一人保管，因为霍格尼已经死了：

[ð̃er; ð̃ər][wʌz; wəz] [daʊt] [waɪ] [wi:; wi] [tu:] [lɪvd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ð̃er; ð̃ər][ɪz] [daʊt] [noʊ] [mɔ:r] .
there was doubt while we two lived , but now there is doubt no more .
那里 曾是 怀疑 尽管 我们 二 居住地 , 但 现在 那里 是 怀疑 不 更多的 .

我们两人在世时曾有过疑虑，但现在疑虑已消除。

[raɪn] [ʌel; ʃəl] [ber] [ru:l] [ˈoʊvər][ð̃ə; ð̃i][goʊld][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈi:gər] [ˈrɪvər][ˈoʊvər][ð̃ə; ð̃i] -
Rhine shall bear rule over the gold of jealousy , the eager river over the Niblung's
莱茵河 将 熊 规则 超过 这 金子 的 妒忌 , 这 渴望的 河 超过 这 -
[ˈherɪtɪdʒ] ;
heritage ;
遗产 ;

莱茵河将统治嫉妒的黄金，奔腾的河流将统治尼布隆人的遗产；

[ð̃ə; ð̃i] [ˈɡʊdli] [rɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [gli:m] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ][ˈwɔ:tər] ,
the goodly rings shall gleam in the whirling water ,
这 很好 戒指 将 闪耀 在 这 旋转 水 ,

那些漂亮的戒指将在旋转的水流中闪闪发光。

[ð̃eɪ] [ʌel; ʃəl][nɑ:t] [pæs] [tu:; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [hʌnz] .
they shall not pass to the children of the Huns .
他们 将 不是 经过 到 这 孩子们 的 这 匈奴人 .

它们不会传给匈奴人的子孙。

[ˈʌɹnɑ:(r)] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈmʌŋ] [ð̃ə; ð̃i] [sneɪks] ,
Gunnar was thrown among the snakes ,
贡纳尔 曾是 抛掷 之中 这 蛇 ,

贡纳尔被扔进了蛇群中。

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃er; ð̃ər][hi:; hi] [ˈhɑ:rpt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:rp] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and there he harped upon his harp before his death came on him .
和 那里 他 反复强调 之上 他的 竖琴 前 他的 死亡 来了 在 他 .

于是，他弹奏着竖琴，直到去世。

[ð̃ə; ð̃i][end][ʌv; əv] [ˈʌɹnɑ:(r)] [ɪz][nɑ:t][toʊld] [ɪkˈsplɪsɪtli] ; [ð̃ə; ð̃i] [ˈstɔ:ri] [goʊz] [ɑ:n][tu:; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv]
The end of Gunnar is not told explicitly ; the story goes on to the vengeance of
这 结尾 的 贡纳尔 是 不是 讲述 明确地 ; 这 故事 去 在 到 这 复仇 的

[ˈɡʊdˌrʊn] .
Gudrun .
古德伦 .

Gunnar 的结局并没有明确交代；故事继续讲述 Gudrun 的复仇。

[ɪn][ðə; ði] - [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ə'tɪləz] ['enməti] [tuː; tə] ['ʌjnɑː(r)] :
In the Oddrúnargrátr there is another motive for Attila's enmity to Gunnar :
在 这 - 那里 是 其他 动机 为了 阿提拉的 敌意 到 贡纳尔 :

在《奥德鲁纳尔格拉特》中，阿提拉与贡纳尔敌对还有另一个原因：

[nɑːt][ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] ,
not the gold of the Niblungs ,
不是 这 金子 的 这 尼布隆 ,
不是尼布隆人的黄金，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['ʌjnɑː(r)] [ænd; ənd] [ɑːdrən] ([ɑːdrən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstər]
but the love that was between Gunnar and Oddrun (Oddrun was the sister
但 这 爱 那 曾是 之间 贡纳尔 和 奥德伦 (奥德伦 曾是 这 姐姐
[ʌv; əv] [ætɪlə] [ænd; ənd]['brɪnhɪld]) .
of Attila and Brynhild) .
的 阿提拉 和 布伦希尔德) .

但贡纳尔和奥德伦（奥德伦是阿提拉和布伦希尔德的妹妹）之间的爱情却非同寻常。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['brɪnhɪld] [ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['moʊtɪv] .
The death of Brynhild is alluded to , but that is not the chief motive .
这 死亡 的 布伦希尔德 是 暗示 到 , 但 那 是 不是 这 首席 动机 .
布伦希尔德之死被提及，但这并不是主要动机。

[ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] [ɪz][nɑːt] ['men](ə)nd] .
The gold of the Niblungs is not mentioned .
这 金子 的 这 尼布隆 是 不是 提及 .
尼布隆人的黄金没有被提及。

[stiɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['hɔːɡni] [ˌpriːsiːdz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ʌjnɑː(r)] ,
Still , however , the death of Hogni precedes the death of Gunnar ,
仍然 , 然而 , 这 死亡 的 霍格尼 之前 这 死亡 的 贡纳尔 ,
然而，霍格尼的死却早于贡纳尔的死。

— " [ðeɪ] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['hɔːɡni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðeɪ] [set][ɪn][ðə; ði] ['sɜːpənts] -
— "**They cut out the heart of Hogni , and his brother they set in the serpents '**
— " 他们 切 出去 这 心 的 霍格尼 , 和 他的 兄弟 他们 放 在 这 蛇 -
[kloʊz] .
close :
关闭 .

“他们挖出了霍格尼的心脏，把他的兄弟放进了蛇的巢穴里。”

" ['ʌjnɑː(r)] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
"**Gunnar played upon his harp among the serpents , and for a long time**
" 贡纳尔 玩 之上 他的 竖琴 之中 这 蛇 , 和 为了 一个 长的 时间
[ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ;
escaped them ;
逃脱 他们 ;

“贡纳尔在蛇群中弹奏竖琴，很长时间都躲过了它们的追捕；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrpənt] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst][ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but the old serpent came out at last and crawled to his heart .
但 这 老的 蛇 来了 出去 在 最后的 和 爬行 到 他的 心 .
但那条老蛇最终还是出来了，爬到了他的心脏。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːpənts] ;
It is implied that the sound of his music is a charm for the serpents ;
它 是 暗示 那 这 声音 的 他的 音乐 是 一个 魅力 为了 这 蛇 ;
言下之意是，他的音乐对蛇有魔力；

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['moʊtɪv] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ɑːdrən] , [æz; əz][fɪː ʃi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] :
but another motive is given by Oddrun , as she tells the story :
但 其他 动机 是 给定 经过 奥德伦 , 作为 她 讲述 这 故事 :
但奥德伦在讲述这个故事时给出了另一个动机：

[^ʌjɪnɑ:(r)] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:rp][fɔ:r; fər] [ɑ:drən] , [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
Gunnar played on his harp for Oddrun , to be heard by her ,
贡纳尔 玩 在 他的 竖琴 为了 奥德伦 , 到 是 听到 经过 她 ,
贡纳尔为奥德伦弹奏竖琴, 让她听见。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][kɒd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
so that she could come to help him :
所以 那 她 可以 来 到 帮助 他 :
这样她就可以来帮他了。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [keɪm] [tu:;] [leɪt] .
But she came too late .
但 她 来了 也 晚的 :
但她来晚了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 152**]
[页 -]

[第152页]

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɒʊəm] [ðæt] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]
It might be inferred from this poem that the original story of the death
它 可能 是 推断 从 这 诗 那 这 原来的 故事 的 这 死亡
[ʌv; əv]['hɔ:ɡni][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ˌrekə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɒʊət] [hu:] ['tʌtʃɪz] ['laɪtli] [ɑ:n][aɪ 'ti:]
of Hogni has been imperfectly recollected by the poet who touches lightly on it
的 霍格尼 有 到过 不完美地 回忆 经过 这 诗人 WHO 触摸 轻轻 在 它
[ænd; ənd] ['ɡɪvz] [noʊ][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [hɪr] .
and gives no explanation here .
和 给予 不 解释 这里 :
从这首诗中可以推断, 诗人对霍格尼之死的原始故事的回忆并不完整, 他只是轻描淡写地提及此事, 并没有给出任何解释。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fɛrɜ:] [tu:; tə] [sə'pɒʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pæst] ['ɒʊvər][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'reləvənt]
It is fairer to suppose that it was passed over because it was irrelevant
它 是 更公平 到 认为 那 它 曾是 通过了 超过 因为 它 曾是 无关紧要
:
:
:
更合理的解释是, 它被忽略是因为它无关紧要。

[ðə; ði]['pɒʊət][hæd; həd] [t'pɒʊzn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['aɪdl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['^jɪnɑ:(r)] [ænd; ənd] [ɑ:drən] ,
The poet had chosen for his idyll the love of Gunnar and Oddrun ,
这 诗人 有 选定 为了 他的 牧歌 这 爱 的 贡纳尔 和 奥德伦 ,
诗人选择贡纳尔和奥德伦的爱情作为他心目中的田园诗篇。
[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz] ['els,wer] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['pɒʊəmz] ,
a part of the story which is elsewhere referred to among these poems ,
一个 部分 的 这 故事 哪个 是 别处 指 到 之中 这些 诗歌 ,
故事的一部分, 在这些诗歌的其他地方也有提及。

['neɪmli] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [leɪ] [ʌv; əv]['brɪnhɪld] ([el] . -) .
namely in the Long Lay of Brynhild (I . 58) .
即 在 这 长的 莱 的 布伦希尔德 (我 . -) .
即布伦希尔德长歌 (第 58 行)。

[baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][drə'mætɪk] ['mɑ:nələ:g] ,
By his choice of this , and his rendering of it in dramatic monologue ,
经过 他的 选择 的 这 , 和 他的 渲染 的 它 在 戏剧性 独白 ,
他选择以这种方式, 并以戏剧独白的形式呈现出来,

[hiː; hi] [dɪˈbɑːd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪmˈfætɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] - [deθ] .
he **debarred** **himself** **from** **any** **emphatic** **use** **of** **the** **motive** **for** **Hogni's** **death** .

他 被禁止 他自己 从 任何 强调 使用 的 这 动机 为了 - 死亡 .

他明确表示不会再强调霍格尼之死的动机。

[aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡʌnɑːrz] [hɑːrp] - [ˈpleɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
It **cannot** **be** **inferred** **from** **his** **explanation** **of** **Gunnar's** **harp** **-** **playing** **that** **the**

它 不能 是 推断 从 他的 解释 的 冈纳的 竖琴 - 玩耍 那 这

[ˈkaːmən] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
common **explanation** **was** **unknown** **to** **him** .

常见的 解释 曾是 未知 到 他 .

从他对贡纳尔弹奏竖琴的解释中，不能推断出他不知道通常的解释。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪˈtiː][ɪz] [ɪmˈplaɪd] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] - ,
On **the** **contrary** , **it** **is** **implied** **here** , **just** **as** **much** **as** **in** **Atlakviða** ,

在 这 相反 , 它 是 暗示 这里 , 只是 作为 很多 作为 在 - ,

相反，这一点在这里是有暗示的，就像在《阿特拉克维达》中一样。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [ɑːr; ər] [kept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
that **the** **serpents** **are** **kept** **from** **him** **by** **the** **music** ,

那 这 蛇 是 保留 从 他 经过 这 音乐 ,

音乐使蛇无法接近他。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈsliːpləs] [wʌn] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [deθ] .
until **the** **old** **sleepless** **one** **gives** **him** **his** **death** .

直到 这 老的 失眠 一 给予 他 他的 死亡 .

直到那个失眠的老者夺走了他的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊət] , [waɪl] [hiː; hi] [kiːps] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
But **the** **poet** , **while** **he** **keeps** **this** **incident** **of** **the** **traditional** **version** ,

但 这 诗人 , 尽管 他 保持 这 事件 的 这 传统的 版本 ,

但是，诗人虽然保留了传统版本中的这一情节，

[ɪz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪˈtiː] ,
is **not** **particularly** **interested** **in** **it** ,

是 不是 特别 感兴趣的 在 它 ,

对此并不特别感兴趣。

[ɪkˈsept] [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈfɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] [θiːm] [ʌv; əv]
except **as** **it** **affords** **him** **a** **new** **occasion** **to** **return** **to** **his** **main** **theme** **of**

除了 作为 它 提供 他 一个 新的 场合 到 返回 到 他的 主要的 主题 的

[ðə; ði] [lʌv] [ˈstɔːri] .
the **love** **story** .

这 爱 故事 .

只不过，这给了他一个新的机会，让他可以重拾爱情故事的主题。

[ˈɡʌnɑːrz] [ˈmjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːdrən] .
Gunnar's **music** **is** **a** **message** **to** **Oddrun** .

冈纳的 音乐 是 一个 信息 到 奥德伦 .

Gunnar 的音乐是对 Oddrun 的致敬。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ænd][drəˈmætɪk][ˌædæpˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [məˈtɪriəl] , [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr]
This **is** **an** **imaginative** **and** **dramatic** **adaptation** **of** **old** **material** , **not** **a** **mere**

这 是 一个 富有想象力的 和 戏剧性 适应 的 老的 材料 , 不是 一个 仅仅

[læps] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
lapse **of** **memory** ,

失效 的 记忆 ,

这是对旧素材进行的富有想象力和戏剧性的改编，并非简单的记忆缺失。

[nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
not **a** **mere** **loss** **of** **the** **traditional** **bearings** **of** **the** **story** .

不是 一个 仅仅 损失 的 这 传统的 轴承 的 这 故事 .

不仅仅是故事传统走向的丧失。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpouəməz] , [ðə; ði] - , [ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks]
The third of these poems , the Atlamál , is in some respects
这 第三 的 这些 诗歌 , 这 - , 是 在 一些 尊重
[ðə; ði][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
the most remarkable of them all .
这 最多 卓越 的 他们 全部 .
这三首诗中的第三首《阿特拉玛尔》在某些方面是最杰出的。

[ɪn][ɪts][plɑːt][aɪˈtiː][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːdɪŋ] ,
In its plot it has more than the others , at the first reading ,
在 它是 阴谋 它 有 更多的 比 这 其他的 , 在 这 第一的 阅读 ,
就情节而言, 它比其他作品更有吸引力, 至少在初读时是如此。
[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlti] [ˌrekəˈlek(ə)n] ; [fɔːr; fər] ,
the appearance of a faulty recollection ; for ,
这 外貌 的 一个 故障 回忆 ; 为了 ,
记忆出现偏差的假象; 因为,

[waɪl] [aɪˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
while it makes a good deal of play with the circumstances of the death of
尽管 它 制作 一个 好的 交易 的 玩 和 这 情况 的 这 死亡 的
[ˈhɔːɡni] ,
Hogni ,
霍格尼 ,
虽然它对霍格尼之死的具体情况进行了大量渲染,

[aɪˈtiː] [ˈmɪsɪz] , [ɔːr] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [mɪs] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ; [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ˈ^jɪnɑː(r)]
it misses , or appears to miss , the point of the story ; the motive of Gunnar
它 错过 , 或者 出现 到 错过 , 这 观点 的 这 故事 ; 这 动机 的 贡纳尔
,
,
,
它没有抓住故事的重点, 或者说似乎没有抓住重点; 即贡纳尔的动机。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪn][ðə; ði] - , [ɪz] [hɪr] [səˈprest] [ɔːr] [draːpt] .
which is evident and satisfactory in the Atlakviða , is here suppressed or dropped .
哪个 是 明显 和 令人满意的 在 这 - , 是 这里 被抑制 或者 掉落 .
在《阿特拉克维达》中显而易见且令人满意的这一点, 在这里却被压制或省略了。
[ðə; ði][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪblʊŋz] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [æt; ət][ɔːl] ;
The gold of the Niblungs is not in the story at all ;
这 金子 的 这 尼布隆 是 不是 在 这 故事 在 全部 ;
故事中根本没有提到尼布隆人的黄金;

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ˈætɫə] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; biː][ˈæŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈbrɪnhɪld]
the motive of Attila appears to be anger at the death of his sister Brynhild
这 动机 的 阿提拉 出现 到 是 愤怒 在 这 死亡 的 他的 姐姐 布伦希尔德
,
,
,
阿提拉的动机似乎是对他妹妹布伦希尔德之死的愤怒。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 153**]
[页 -]
[第153页]
[ˈɡʌnɑːrz] [waɪf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈdwelt] [ɑːn] .
Gunnar's wife , but his motive is not much dwelt on .
冈纳的 妻子 , 但 他的 动机 是 不是 很多 居住 在 .
他是 Gunnar 的妻子, 但他的动机并没有被过多提及。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ɪˈvents] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ]
It is as if the author had forgotten the run of events , like a blundering
它是 作为 如果 这 作者 有 被遗忘的 这 跑步 的 活动 , 喜欢 一个 笨拙
[ˈmɪnstrel] .
minstrel .
吟游诗人 .

作者仿佛忘记了事情的来龙去脉，就像一个笨拙的吟游诗人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面 ,
[ðə; ði][ˈpouəm][ɪn][ɪts] [staɪl] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ˈpaːpjələr][ˈpouətɹi] ,
the poem in its style is further from all the manners of popular poetry ,
这 诗 在 它是 风格 是 更远 从 全部 这 礼仪 的 受欢迎的 诗 ,
这首诗的风格与通俗诗歌的所有形式都截然不同。

[mɔːr] [əˈfektɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] , [ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
more affected and rhetorical , than any of the other pieces in the book .
更多的 做作的 和 修辞 , 比 任何 的 这 其他 件 在 这 书 .
与书中其他任何文章相比，这篇文章更矫揉造作，更具修辞性。

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - , [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːmən] [ˈepɪk] [ˈmezər] , [wɪð; wɪθ]
It is written in the málahátttr , a variety of the common epic measure , with
它是 书面 在 这 - , 一个 种类 的 这 常见的 史诗 措施 , 和
[ə; eɪ] [məˈhɑːtənəs] [ˈkeɪd(ə)ns] ;
a monotonous cadence ;
一个 单调 节奏 ;
它以马拉哈特体（一种常见的史诗韵律）写成，节奏单调；

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmezər] [ðæt] [kəˈmendz] [ɪtˈself][tuː; tə][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈpouət]
the sort of measure that commends itself to an ambitious and rhetorical poet
这 种类 的 措施 那 赞扬 本身 到 一个 雄心勃勃 和 修辞 诗人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfænsɪ][fɔːr; fər] [kəˈrektnəs] [ænd; ənd][ˌregjuˈlærəti] .
with a fancy for correctness and regularity .
和 一个 想要 为了 正确性 和 规律性 .
这种衡量标准很适合一位雄心勃勃、善于修辞、追求正确性和规律性的诗人。

[ðə; ði][ˈpouəm][hæz; həz][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][æn; ən][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈɡʊdˌrʊn] ,
The poem has its origin in an admiration for the character of Gudrun ,
这 诗 有 它是 起源 在 一个 钦佩 为了 这 特点 的 古德伦 ,
这首诗的创作源于对古德伦这个人物的钦佩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpouəmz][ðə; ði][ˈtrædʒɪk]
and a desire to bring out more fully than in the older poems the tragic
和 一个 欲望 到 带来 出去 更多的 完全 比 在 这 老 诗歌 这 悲惨
[θɔːts] [ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] .
thoughts and passion of the heroine .
想法 和 热情的 这 女英雄 .
并且希望比之前的诗歌更充分地展现女主人公的悲剧思想和激情。

- [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] - [ˈseɪftɪ] ,
Gudrun's anxiety for her brothers ' safety ,
- 焦虑 为了 她 兄弟 - 安全 ,
古德伦担心她兄弟们的安全，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and her warning message to them not to come to the Court of the
和 她 警告 信息 到 他们 不是 到 来 到 这 法庭 的 这
[hʌnz] ,
Huns ,
匈奴人 ,

她还警告他们不要前往匈奴人的宫廷。

[hæd; həd] [bɪn] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔ:ri] .
had been part of the old story .
有 到过 部分 的 这 老的 故事 .

这曾是古老故事的一部分。

[ɪn][ðə; ði] - [ʃi; ji] [sendz] [ðem; ðəm][ə; ei][ˈtʊʊkən] , [ə; ei] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈwʊlfs] [her] [ˈtwɪstɪd]
In the Atlakviða she sends them a token , a ring with a wolf's hair twisted
在 这 - 她 发送 他们 一个 令牌 , 一个 戒指 和 一个 狼的 头发 扭曲
[raʊnd] [aɪ ˈti:] ,
round it ,
圆形的 它 ,

在《阿特拉克维达》中，她送给他们一件信物，一枚缠绕着狼毛的戒指。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ˈhɔ:ɡni][bʌt; bət][nɑ:t] [əkˈseptɪd] [baɪ] [ˈ^jɪnɑ:(r)] .
which is noticed by Hogni but not accepted by Gunnar .
哪个 是 注意到 经过 霍格尼 但 不是 公认 经过 贡纳尔 .

霍格尼注意到了这一点，但贡纳尔并不认同。

[ɪn][ðə; ði] - [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈmesɪdʒ] [hɪr] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
In the Atlamál something more is made of this ; her message here is written in
在 这 - 某物 更多的 是 制成 的 这 ; 她 信息 这里 是 书面 在
[ru:nz] ,
runes ,
符文 ,

在《阿特拉玛尔》中，对此有更深层的含义；她在这里的信息是用符文写成的。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ˈfɔ:lsəˌfaɪd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [baɪ] [əˈtɪləz] [ˈmesɪndʒər] ,
and these are falsified on the way by Attila's messenger ,
和 这些 是 伪造 在 这 方式 经过 阿提拉的 信使 ,

而这些消息在传递过程中被阿提拉的使者篡改了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɪz][æt; ət][fɜ:rst] [ʌnˈred] .
so that the warning is at first unread .
所以 那 这 警告 是 在 第一的 未读 .

因此，警告信息最初不会被注意到。

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:nz] [ɪz] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ˈhɔ:ɡni] ,
But the confusion of the runes is detected by the wife of Hogni ,
但 这 困惑 的 这 符文 是 检测到 经过 这 妻子 的 霍格尼 ,

但霍格尼的妻子察觉到了符文的混乱。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈəʊpənz] [wɪð; wɪθ] [səˈspens] [ænd; ənd] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:m] .
and so the story opens with suspense and forebodings of the doom .
和 所以 这 故事 打开 和 悬念 和 不祥的预感 的 这 厄运 .

于是，故事以悬念和厄运的预兆开篇。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈhɔ:ɡni][ænd; ənd] [ˈ^jɪnɑ:(r)] [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; ei] [nu:] [wei] ,
The death of Hogni and Gunnar is explained in a new way ,
这 死亡 的 霍格尼 和 贡纳尔 是 解释 在 一个 新的 方式 ,

对霍格尼和贡纳尔之死的解释有了新的视角。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡʊdˌrʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [θi:m] .
and always with the passion of Gudrun as the chief theme .
和 总是 和 这 热情 的 古德伦 作为 这 首席 主题 .

始终以古德伦的热情为主题。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] [ɪz] [brɪ'ɡʌn] [ˌʌʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:z]
In this story the fight of the Niblungs and the Huns is begun outside the doors
在这故事这斗争的这尼布隆和这匈奴人是开始外部这们
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
of the hall .
的这大厅：

在这个故事中，尼布隆人和匈奴人的战斗是从大厅门外开始的。

[ˈɡʊd,rʊn] ['hi:rz] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] ['rʌɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ,
Gudrun hears the alarm and rushes out with a welcome to her brothers ,
古德伦听到这警报和冲刺出去和一个欢迎到她兄弟，
[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [læmən'teɪʃn] ['oʊvər][ðer; ðər]
— " that was their last greeting , " — and a cry of lamentation over their
— " 那曾是他们的最后的问候，" — 和 一个 哭 的 哀叹 超过 他们的
[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:nz] .
neglect of her runes .
忽视 的 她 符文：

“那是他们最后的问候，”——以及对他们忽视她的符文的哀叹。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [feɪlz] [ɪn] [ðæt] ,
Then she tries to make peace , and when she fails in that ,
然后 她 尝试 到 制作 和平，， 和 什么时候 她 失败 在 那，
[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [læmən'teɪʃn] ['oʊvər][ðer; ðər]
— " that was their last greeting , " — and a cry of lamentation over their
— " 那曾是他们的最后的问候，" — 和 一个 哭 的 哀叹 超过 他们的
[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:nz] .
neglect of her runes .
忽视 的 她 符文：

“那是他们最后的问候，”——以及对他们忽视她的符文的哀叹。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [feɪlz] [ɪn] [ðæt] ,
Then she tries to make peace , and when she fails in that ,
然后 她 尝试 到 制作 和平，， 和 什么时候 她 失败 在 那，
[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [læmən'teɪʃn] ['oʊvər][ðer; ðər]
— " that was their last greeting , " — and a cry of lamentation over their
— " 那曾是他们的最后的问候，" — 和 一个 哭 的 哀叹 超过 他们的
[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:nz] .
neglect of her runes .
忽视 的 她 符文：

“那是他们最后的问候，”——以及对他们忽视她的符文的哀叹。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [feɪlz] [ɪn] [ðæt] ,
Then she tries to make peace , and when she fails in that ,
然后 她 尝试 到 制作 和平，， 和 什么时候 她 失败 在 那，
[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [læmən'teɪʃn] ['oʊvər][ðer; ðər]
— " that was their last greeting , " — and a cry of lamentation over their
— " 那曾是他们的最后的问候，" — 和 一个 哭 的 哀叹 超过 他们的
[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:nz] .
neglect of her runes .
忽视 的 她 符文：

“那是他们最后的问候，”——以及对他们忽视她的符文的哀叹。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [feɪlz] [ɪn] [ðæt] ,
Then she tries to make peace , and when she fails in that ,
然后 她 尝试 到 制作 和平，， 和 什么时候 她 失败 在 那，
[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [læmən'teɪʃn] ['oʊvər][ðer; ðər]
— " that was their last greeting , " — and a cry of lamentation over their
— " 那曾是他们的最后的问候，" — 和 一个 哭 的 哀叹 超过 他们的
[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:nz] .
neglect of her runes .
忽视 的 她 符文：

“那是他们最后的问候，”——以及对他们忽视她的符文的哀叹。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [feɪlz] [ɪn] [ðæt] ,
Then she tries to make peace , and when she fails in that ,
然后 她 尝试 到 制作 和平，， 和 什么时候 她 失败 在 那，
[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [læmən'teɪʃn] ['oʊvər][ðer; ðər]
— " that was their last greeting , " — and a cry of lamentation over their
— " 那曾是他们的最后的问候，" — 和 一个 哭 的 哀叹 超过 他们的
[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:nz] .
neglect of her runes .
忽视 的 她 符文：

“那是他们最后的问候，”——以及对他们忽视她的符文的哀叹。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [feɪlz] [ɪn] [ðæt] ,
Then she tries to make peace , and when she fails in that ,
然后 她 尝试 到 制作 和平，， 和 什么时候 她 失败 在 那，
[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [læmən'teɪʃn] ['oʊvər][ðer; ðər]
— " that was their last greeting , " — and a cry of lamentation over their
— " 那曾是他们的最后的问候，" — 和 一个 哭 的 哀叹 超过 他们的
[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:nz] .
neglect of her runes .
忽视 的 她 符文：

“那是他们最后的问候，”——以及对他们忽视她的符文的哀叹。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [feɪlz] [ɪn] [ðæt] ,
Then she tries to make peace , and when she fails in that ,
然后 她 尝试 到 制作 和平，， 和 什么时候 她 失败 在 那，
[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [læmən'teɪʃn] ['oʊvər][ðer; ðər]
— " that was their last greeting , " — and a cry of lamentation over their
— " 那曾是他们的最后的问候，" — 和 一个 哭 的 哀叹 超过 他们的
[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:nz] .
neglect of her runes .
忽视 的 她 符文：

“那是他们最后的问候，”——以及对他们忽视她的符文的哀叹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [dɪ'skʌvəd] .
and his motives are easily discovered .
和 他的 动机 是 容易地 发现 .

他的动机很容易被识破。

[hɜːr; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['gʊd,rʌn] [rɪ'kwærəd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kɛrfəli] [ænd; ənd] ['fʊli]
He felt that the vengeance of Gudrun required to be more carefully and fully
他 毛毡 那 这 复仇 的 古德伦 必需的 到 是 更多的 小心 和 完全
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

他认为古德伦的复仇需要更仔细、更全面地解释清楚。

[hɜːr; hær] [trə'dɪʃən(ə)] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
Her traditional character was not quite consistent with the horrors of her
她 传统的 特点 曾是 不是 相当 持续的 和 这 恐怖 的 她
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

她传统的性格与她复仇的恐怖行径并不完全一致。

[ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['gʊd,rʌn] [ɪz][soʊ] [kən'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hær]
In the Atlamál the character of Gudrun is so conceived as to explain her
在 这 - 这 特点 的 古德伦 是 所以 构思 作为 到 解释 她
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

在《阿特拉玛尔》中，古德伦这个角色被塑造得如此，是为了解释她的复仇行为。

— [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['tʃɪldrən] ['fɑːləʊz] [kloʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hær] ['fjʊri] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] ,
— the killing of her children follows close upon her fury in the battle ,
— 这 杀 的 她 孩子们 跟随 关闭 之上 她 愤怒 在 这 战斗 ,
——她在战斗中怒火中烧之后，紧接着就杀害了自己的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['ætlə] [ɪz] [hɪr] [ə; eɪ][də'rekt] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] ['gʊd,rʌn] , [nɑːt] , [æz; əz][ɪn]
and the cruelty of Attila is here a direct challenge to Gudrun , not , as in
和 这 残酷 的 阿提拉 是 这里 一个 直接的 挑战 到 古德伦 , 不是 , 作为 在
[ðə; ði] - ,
the Atlakviða ,
这 - .

阿提拉的残暴在这里是对古德伦的直接挑战，而不是像在《阿提拉之歌》中那样。

[ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ə'tɪləz] [sɜːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['trezər] .
a mere incident in Attila's search for the Niblung treasure .
一个 仅仅 事件 在 阿提拉的 搜索 为了 这 - 宝藏 .

这只是阿提拉寻找尼布隆宝藏过程中的一个插曲。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hɔːɡni][ɪn][ðə; ði] - [ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
The cruelty of the death of Hogni in the Atlakviða is purely a matter of
这 残酷 的 这 死亡 的 霍格尼 在 这 - 是 纯粹 一个 事情 的
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

《阿特拉克维达》中霍格尼之死的残酷性纯粹是商业问题；

[aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ə'tɪləz] ['tʃuːzɪŋ] ,
it is not of Attila's choosing ,
它 是 不是 的 阿提拉的 选择 ,

这并非阿提拉的选择，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hi; hi] ['feivəz] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu; tə] [seiv] ['hɔ:gni][bai][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] -
and apparently he favours the attempt to save Hogni by the sacrifice of Hialli
和 显然 他 恩惠 这 试图 到 节省 霍格尼 经过 这 牺牲 的 -
[ðə; ði] ['fi:b(ə)] [mæn] .
the feeble man .
这 微弱 男人 .

显然，他赞成通过牺牲体弱的希亚利来拯救霍格尼。

[ɪn][ðə; ði] - [aɪ 'ti:] [ɪz][tu; tə] [seiv] ['hɔ:gni][frəm; frəm] ['ætlə] [ðæt] - [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [t'eɪst] ['ɪntu:]
In the Atlamál it is to save Hogni from Attila that Hialli the cook is chased into
在 这 - 它 是 到 节省 霍格尼 从 阿提拉 那 - 这 厨师 是 追逐 进入
[ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd][held] [ʌndər] [ðə; ði] [naɪf] .
a corner and held under the knife .
一个 角落 和 握住 在下面 这 刀 .

在《阿特拉姆》中，为了从阿提拉手中救出霍格尼，厨师希亚利被追赶到角落里，并被按在刀下。

[ðɪs] ['kɑ:mɪk] ['ɪntərlu:d] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪst] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .
This comic interlude is one of the liveliest passages of the poem .
这 漫画 插曲 是 一 的 这 最活跃的 段落 的 这 诗 .

这段滑稽的插曲是这首诗中最生动活泼的段落之一。

[aɪ 'ti:] [sə:vz] [tu; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['hɔ:gni] .
It serves to increase the strength of Hogni .
它 服务 到 增加 这 力量 的 霍格尼 .

它能增强霍格尼的力量。

['hɔ:gni] [begz][ðem; ðəm][tu; tə][let][ðə; ði] ['kri:tʃər] [goʊ] ,
Hogni begs them to let the creature go ,
霍格尼 乞求 他们 到 让 这 生物 去 ,

霍格尼恳求他们放了那怪物，

— " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi; wi][hæv; həv][tu; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skwɔ:lɪŋ] ?
— "**Why should we have to put up with his squalling ?**
— " 为什么 应该 我们 有 到 放 向上 和 他的 尖叫 ?

“我们为什么要忍受他的叫喊？ ”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['poʊət] [gets] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
"**It may be observed that in this way the poet gets out of a difficulty** .
" 它 可能 是 观察到 那 在 这 方式 这 诗人 获得 出去 的 一个 困难 .

“可以看出，诗人正是通过这种方式摆脱了困境。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] [tu; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kaʊɜ-dz] [hɑ:rt] [ˈbɜ:fərd] [tu; tə] [ˈ^jɪnɑ:(r)] ;
It is not in his design to have the coward's heart offered to Gunnar ;
它 是 不是 在 他的 设计 到 有 这 懦夫的 心 提供 到 贡纳尔 ;

他并不打算让懦夫的心献给贡纳尔；

[hi; hi][hæz; həz] [drɑ:pt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn'taɪərli] .
he has dropped that part of the story entirely .
他 有 掉落 那 部分 的 这 故事 完全 .

他完全放弃了故事的那部分内容。

['^jɪnɑ:(r)] [ɪz][nɑ:t] [æskt] [tu; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['treʒər] ,
Gunnar is not asked to give up the treasure ,
贡纳尔 是 不是 问 到 给 向上 这 宝藏 ,

贡纳尔并没有被要求交出宝藏。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [bai] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
and has no reason to protect his secret by asking for the death of
和 有 不 原因 到 保护 他的 秘密 经过 问 为了 这 死亡 的

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
his brother ;
他的 兄弟 ;

他没有理由通过要求杀死自己的兄弟来保守自己的秘密；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
and there would be no point in keeping the incident for the benefit of
和 那里 会 是 不 观点 在 保持 这 事件 为了 这 益处 的
[ˈætɫə] .
Attila .
阿提拉 .

保留这一事件对阿提拉来说是没有意义的。

[ðæt] ['^jnaː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðen] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [hɑːrt]
That Gunnar should first detect the imposture , and should then recognise the heart
那 贡纳尔 应该 第一的 探测 这 骗局 , 和 应该 然后 认出 这 心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
of his brother ,
的 他的 兄弟 ,

让贡纳尔先识破骗局，然后才能认出他哥哥的真心。

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kaɪnd] .
is a fine piece of heroic imagination of a primitive kind .
是 一个 美好的 片 的 英勇 想像力 的 一个 原始 种类 .

这是一部展现原始英雄想象力的佳作。

[[piː'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊli] [ɪ'nept][ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [tuː; tə][træns'fɜːr] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['^jnaː(r)]
It would have been wholly inept and spiritless to transfer this from Gunnar
它 会 有 到过 完全 笨拙 和 死气沉沉 到 转移 这 从 贡纳尔
[tuː; tə] [ˈætɫə] .
to Attila .
到 阿提拉 .

如果将这个任务从贡纳尔转移到阿提拉身上，那将是极其无能和缺乏精神的。

[ðə; ði]['pouət][ʌv; əv] - [ʃʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndə'stændz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] .
The poet of Atlamál shows that he understands what he is about .
这 诗人 的 - 演出 那 他 明白 什么 他 是 关于 .

《阿特拉马尔》的诗人表明他明白自己所表达的内容。

[ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz]['skruːtɪ,naɪzd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['eɪvɪdənt] [brɪ'kʌmz] [ðə; ði][sə'braɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The more his work is scrutinised , the more evident becomes the sobriety of his
这 更多的 他的 工作 是 仔细审查 , 这 更多的 明显 变成 这 清醒 的 他的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

他的作品越是受到仔细审视，就越能看出他判断的冷静和沉稳。

[hɪz; ɪz][dek'sterəti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spouzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsɪdənts] [ɪz] [pruːvd] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .
His dexterity in the disposing of his incidents is proved in every particular .
他的 灵巧 在 这 处置 的 他的 事件 是 已证实 在 每一个 特别的 .

他在处理各种事件方面的娴熟技巧在各个方面都得到了证明。

[waɪl] [ə; eɪ][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouəm][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri]
While a first reading of the poem and a first comparison with the story
尽管 一个 第一的 阅读 的 这 诗 和 一个 第一的 比较 和 这 故事
[ʌv; əv] - [meɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [ænd; ənd][ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]
of Atlakviða may suggest the blundering and irresponsible ways of popular
的 - 可能 建议 这 笨拙 和 不负责任 方式 的 受欢迎的
[rɪ'saɪtə] ,
reciters ,
朗诵者 ,

虽然初读这首诗并将其与《阿特拉克维达》的故事进行比较，可能会让人觉得民间吟诵者笨拙且不负责任，

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs]
a very little attention will serve to bring out the difference and to justify this
一个 非常 小的 注意力 将要 服务 到 带来 出去 这 不同之处 和 到 证明合法 这
['pouət] .
poet .
诗人 .

只需稍加留意，就能发现其中的差异，并证明这位诗人的才华。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ɪmprəˌvaɪzər] ; [hɪz; ɪz] [temp'teɪjənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔ:rt] .
He is not an improviser ; his temptations are of another sort .
他 是 不是 一个 即兴表演者 ; 他的 诱惑 是 的 其他 种类 .
他不是即兴表演者；他面临的诱惑是另一种。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['pouət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
He is the poet of a second generation ,
他 是 这 诗人 的 一个 第二 一代 ,
他是第二代诗人，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ʌp][baɪ]['enərdʒi][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wa:nt][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]
one of those who make up by energy of intelligence for their want of original
一 的 那些 WHO 制作 向上 经过 活力 的 智力 为了 他们的 想 的 原来的
[ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] .
and spontaneous imagination .
和 自发的 想像力 .

这些人以充沛的智力弥补了缺乏原创性和自发性想象力的不足。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][kould][ɔ:r] [dʌl] ;
It is not that he is cold or dull ;
它 是 不是 那 他 是 寒冷的 或者 乏味的 ;
他并非冷漠或迟钝；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wa:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɪntu:] [spi:tʃ] .
but there is something wanting in the translation of his thoughts into speech .
但 那里 是 某物 想要 在 这 翻译 的 他的 想法 进入 演讲 .
但是，他的想法在用语言表达出来时似乎还有些不足。

[hɪz; ɪz] ['mi:təz] [ɑ:r; ər] ['hæmərd] [aʊt] ;
His metres are hammered out ;
他的 米 是 锤击 出去 ;
他的节奏被敲定了；

[ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒɪk]
the precision of his verse is out of keeping with the fury of his tragic
这 精确 的 他的 诗 是 出去 的 保持 和 这 愤怒 的 他的 悲惨
[pər'pɔ:rt] .
purport .
旨趣 .

他诗歌的精准与他悲剧主题的愤怒不符。

[ðə; ði] [fɔ:ltz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] ['oʊvərˌstʌdi] , [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrəti]
The faults are the faults of overstudy , the faults of correctness and maturity
这 故障 是 这 故障 的 过度学习 , 这 故障 的 正确性 和 到期
.
:
.

这些缺点是过度学习的缺点，是过于追求正确和成熟的缺点。

[ðə; ði] [sig'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][kən'sɪdəɾəb(ə)] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
The significance of the Atlamál is considerable in the history of the Northern
这 意义 的 这 - 是 大量 在 这 历史 的 这 北方
['poʊətri] .
poetry :
诗 :

《阿特拉玛尔》在北方诗歌史上具有相当重要的意义。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [mɑ:rk][ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
It may stand for the furthest mark in one particular direction ;
它 可能 站立 为了 这 最远 标记 在 一 特别的 方向 ;
它可能代表某个特定方向上的最远标记;

[ðə; ði]['epɪk]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['nevər][gɑ:t] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
the epic poetry of the North never got further than this .
这 史诗 诗 的 这 北 绝不 得到 更远 比 这 :
北方史诗般的诗歌也仅止于此。

[ɪf] ['beɪəwʊlf][ɔ:r] - [meɪ] [pər'hæps] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]['epɪk][ɪn]
If Beowulf or Waldere may perhaps represent the highest accomplishment of epic in
如果 贝奥武夫 或者 - 可能 也许 代表 这 最高 成就 的 史诗 在
[oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] ,
old English verse ,
老的 英语 诗 ,

如果说《贝奥武夫》或《瓦尔德雷》或许代表了古英语诗歌史诗的最高成就，

[ðə; ði] - [hæz; həz] , [æt; ət] [li:st] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['læŋɡwɪdʒ] .
the Atlamál has , at least , as good a claim in the other language .
这 - 有 , 在 至少 , 作为 好的 一个 宣称 在 这 其他 语言 :
至少，《阿特拉玛尔》在另一种语言中也有着同样充分的理由。

[ðə; ði] - [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['poʊəməz] .
The Atlamál is not the finest of the old poems .
这 - 是 不是 这 最好的 的 这 老的 诗歌 :
《阿特拉玛尔》并不是古代诗歌中最优秀的作品。

[ðæt] [plɛs] [bɪ'lɔŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwɛstʃən] , [tu:; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] [sɪbəlz] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
That place belongs , without any question , to the Volospá , the Sibyl's Song of the
那 地方 属于 , 没有 任何 问题 , 到 这 - , 这 西比尔的 歌曲 的 这
['dʒʌdʒmənt] ;
judgment ;
判断 ;
毫无疑问，那个地方属于沃洛斯帕，即女先知审判之歌；

[ænd; ænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ðæt] [sər'pæs] [ðə; ði] - [ɪn] ['bjʊ:ti] .
and among the others there are many that surpass the Atlamál in beauty .
和 之中 这 其他的 那里 是 许多 那 超过 这 - 在 美丽 :
其中许多山峰的美丽程度都超过了阿特拉马尔山。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz] [kəm'pli:t] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌmpəs] , ['dɪlɪdʒəntli]
But the Atlamál is complete ; it is a work of some compass , diligently
但 这 - 是 完全的 ; 它 是 一个 工作 的 一些 罗盘 , 勤勉地
[plænd] [ænd; ænd] [ɪ'læbəreɪtɪd] .
planned and elaborated .
计划 和 详细说明 :

但《阿特拉玛尔》是一部完整的作品；它是一部具有相当远见卓识、精心策划和精心制作的作品。

[ˈfɜːrðər] , [ɔːlˈðʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈretərɪk] , [ðɪːz] [duː]
Further , although it has many of the marks of the new rhetoric , these do
更远 , 虽然 它 有 许多 的 这 标记 的 这 新的 修辞 , 这些 做
[nɑːt] [tʃeɪndʒ]
not change
不是 改变

此外，尽管它具有许多新修辞的特征，但这些特征并没有改变。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

[ɪts] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ˈpʊəəm] .
its character as a narrative poem .
它是 特点 作为 一个 叙述 诗 .

它具有叙事诗的特质。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ˈpʊəəm] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈpʊəəm][ʌv; əv] [ˈlɪrɪkl] [əˈluːʒnz] , [nɑːt][æn; ən][həˈroʊɪk][oʊd] .
It is a narrative poem , not a poem of lyrical allusions , not an heroic ode .
它 是 一个 叙述 诗 , 不是 一个 诗 的 抒情的 暗示 , 不是 一个 英勇 颂 .

这是一首叙事诗，不是一首抒情诗，也不是一首英雄颂歌。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [hɑːrˈmoʊniəs] [ɪn] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
It is at once the largest and the most harmonious in construction of all the
它 是 在 一次 这 最大 和 这 最多 和谐 在 建造 的 全部 这
[ˈpʊəəmz] .
poems .
诗歌 .

它既是篇幅最长的诗，也是结构最和谐的诗。

[aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpʊətri] , [frʌm; frəm] [ˈnærətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
It proves that the change of the Northern poetry , from narrative to the
它 证明 那 这 改变 的 这 北方 诗 , 从 叙述 到 这
[ˈkɔːrtli] [ˈlɪrɪk] ,
courtly lyric ,
宫廷式 歌词 ,

这证明了北方诗歌从叙事诗向宫廷抒情诗的转变。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [nɑːt] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [fer] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər] [skuːl] [tuː; tə] [ʃoʊ]
was a change not made without fair opportunity to the older school to show
曾是 一个 改变 不是 制成 没有 公平的 机会 到 这 老 学校 到 展示
[wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
what it was worth .
什么 它 曾是 值得 .

这项变革并非没有给予老学校公平的机会来证明自身的价值。

[ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈpʊəəmz][ʌv; əv] [ˈætɫə] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [ˈretərɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
The variety of the three poems of Attila , ending in the careful rhetoric of the
这 种类 的 这 三 诗歌 的 阿提拉 , 结束 在 这 小心 修辞 的 这
- ,
Atlamál ,
- ,

阿提拉的三首诗歌风格各异，最终以《阿特拉玛尔》中精雕细琢的修辞而告终。

[ɪz] [pruːf] [səˈfɪ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər] [biˈstəu] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpʊəəts][ɪn][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
is proof sufficient of the labour bestowed by different poets in their use of the
是 证明 充足的 的 这 劳动 授予 经过 不同的 诗人 在 他们的 使用 的 这
[ˈepɪk] [ɪnˈherɪtəns] .
epic inheritance .
史诗 遗产 .

这足以证明不同诗人运用史诗遗产所付出的辛勤努力。

[greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] [mɪsˈri:d] ,
Great part of the history of the North is misread ,
伟大的 部分 的 这 历史 的 这 北 是 误解 ,
北方历史的大部分都被误读了。

[ənˈles] [əˈkaʊnt] [ɪz][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈstʌdi] , [ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n , [ðə; ði][ɪndʒəˈnu:əti] ,
unless account is taken of the artistic study , the invention , the ingenuity ,
除非 帐户 是 已采取 的 这 艺术 学习 , 这 发明 , 这 独创性 ,
除非考虑到艺术研究、发明创造和独创性，

[ðæt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpoʊəmz] .
that went to the making of those poems .
那 去 到 这 制作 的 那些 诗歌 .
这些都用于创作那些诗歌。

[ðɪs] [vəˈraɪəti][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɑ:rbərəs] [trəˈdɪ](ə)n , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɪfts] [ænd; ənd]
This variety is not the confusion of barbarous tradition , or the shifts and
这 种类 是 不是 这 困惑 的 野蛮 传统 , 或者 这 轮班 和
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ʌv; əv] [ˈɪmprəˌvaɪzər] .
experiments of improvisers .
实验 的 即兴表演者 .
这种多样性并非野蛮传统的混乱，也不是即兴表演者的转变和实验。

[ðə; ði] [ˈpra:sədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtɔ:ɾɪk(ə)] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] [maɪt] [prɪˈvent] [ðæt]
The prosody and the rhetorical furniture of the poems might prevent that
这 韵律 和 这 修辞 家具 的 这 诗歌 可能 防止 那
[mɪsɪntɜ:rprəˈteɪʃn] .
misinterpretation .
误解 .
诗歌的韵律和修辞手法或许可以避免这种误解。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [prɪˈventɪd] [ˈɔ:lsəʊ][baɪ][æn; ən][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [delt]
It might be prevented also by an observation of the way the matter is dealt
它 可能 是 阻止 还 经过 一个 观察 的 这 方式 这 事情 是 已处理
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
观察处理此事的方式或许也能预防这种情况的发生。

[ˈi:v(ə)n][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑɪl] .
even apart from the details of the language and the style .
甚至 除 从 这 细节 的 这 语言 和 这 风格 .
即使抛开语言和风格的细节不谈。

[ðə; ði] [pru:f] [frʌm; frəm] [ði:z] [tu:] [ˈkwɔ:rtərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑɪl]
The proof from these two quarters , from the matter and from the style
这 证明 从 这些 二 四分之一 , 从 这 事情 和 从 这 风格
, [ɪz][nɑ:t] [ˈi:zəli] [ɪmˈpju:nd] .
, is not easily impugned .
, 是 不是 容易地 被质疑的 .
从内容和风格这两个方面来看，证据都不容易被推翻。

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [dɪˈskredɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:] [əˈpɪrz] [ðæt][ðə; ði] " [ˈeldər] [ˈedə] ,
So the first impression is discredited , and so it appears that the " Elder Edda ,
所以 这 第一的 印象 是 声名狼藉 , 和 所以 它 出现 那 这 " 长老 埃达 ,
因此，第一印象被否定了，因此看来《老埃达》.....

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][dɪsˈɔ:rdər] , [ˈheɪst] , [ænd; ənd][ˈhæzərd] ,
" for all its appearance of disorder , haste , and hazard ,
" 为了 全部它是 外貌 的 紊乱 , 匆忙 , 和 冒险 ,
尽管表面上看起来混乱、仓促且充满危险，

[ˈriːəli] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˈkæʒuəl]
really contains a number of specimens of art , not merely a heap of casual
真的 包含 一个 数字 的 标本 的 艺术 ; 不是 仅仅 一个 堆 的 随意的
[ænd; ənd] [ˌruːdrɪˈmentri] [ˈveəri.ənts] .
and rudimentary variants .
和 基本的 变体 .
它确实包含许多艺术作品, 而不仅仅是一堆随意和粗糙的变体。

[ðə; ði][ˈpouəməz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [ˈmænjuskɪpt] [əˈsɜːrt] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd]
The poems of the Icelandic manuscript assert themselves as individual and
这 诗歌 的 这 冰岛语 手稿 断言 他们自己 作为 个人 和
[ˈseprət] [wɜːrks] .
separate works .
分离 作品 .
冰岛手稿中的诗歌展现出各自独立和互不干扰的特质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈepɪk] ,
They are not the mere makings of an epic ,
他们 是 不是 这 仅仅 气质 的 一个 史诗 ;
它们不仅仅是史诗的组成部分,

[ðə; ði] [mɪr] [məˈtɪriəlz] [ˈredi] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeditər] .
the mere materials ready to the hand of an editor .
这 仅仅 材料 准备好 到 这 手 的 一个 编辑 .
仅仅是编辑手头已有的素材。

[aɪˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈfektɪv] ,
It still remains true that they are defective ,
它 仍然 遗迹 真的 那 他们 是 有缺陷的 ;
它们存在缺陷这一事实依然成立。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ˈɔːlsou] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] ,
but it is true also that they are the work of artists ,
但 它 是 真的 还 那 他们 是 这 工作 的 艺术家 ;
但它们也确实是艺术家的作品。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [eɪmz][ænd; ənd][aɪˈdiːlz] .
and of a number of artists with different aims and ideals .
和 的 一个 数字 的 艺术家 和 不同的 目标 和 理想 .
以及许多目标和理想的艺术家。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ɪmˌprɑːvəˈzeɪʃn] ,
The earliest of them is long past the stage of popular improvisation ,
这 最早 的 他们 是 长的 过去的 这 阶段 的 受欢迎的 即兴创作 ;
其中最早的一首早已过了大众即兴演奏阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz]
and the latest has the qualities
和 这 最新的 有 这 品质
最新版本具备这些特性

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈlɜːrnið] [mɔːr] [ɑːrt][ðæn; ðən][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
of a school that has learned more art than is good for it .
的 一个 学校 那 有 学习 更多的 艺术 比 是 好的 为了 它 .
这是一所艺术学习过度、对学校有害的学校。

[ðə; ði] ['di:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['epɪk][ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [su:n]
The defect of the Northern epic is that it allowed itself to be too soon
这 缺点 的 这 北方 史诗 是 那 它 允许 本身 到 是 也 很快
[rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ɪts] [skoʊp] .
restricted in its scope .
受限制的 在 它是 范围 ；

北方史诗的缺陷在于它过早地限制了自己的范围。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [tu:] ['mɪnɪt] , [tu:] [ɪm'fætɪk] , [tu:] [ɪn'tə:lərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [daɪ'lu:ʃn]
It became too minute , too emphatic , too intolerant of the comfortable dilutions
它 成为 也 分钟 , 也 强调 , 也 不宽容 的 这 舒服的 稀释
[ðə; ði]['lev(ə)] [ɪntərvlz] ,
, the level intervals ,
, 这 等级 间隔 ,

它变得过于细微，过于强调，对舒适的稀释和水平间隔过于不容忍。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['moʊmənts] . [-] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ə'fekɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vænitɪz]
between the critical moments . [39] It was too much affected by the vanities
之间 这 批判的 时刻 . [-] 它 曾是 也 很多 做作的 经过 这 虚荣心
[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)] ['skɔ:ldɪk] ['poʊətri] ;
of the rival Scaldic poetry ;
的 这 竞争对手斯卡尔迪克 诗 ；

在关键时刻之间。[39] 它太受竞争对手斯卡尔德诗歌的虚荣心的影响了；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [oʊvər'kʌm] [baɪ] ['retərɪk] .
it was overcome by rhetoric .
它 曾是 克服 经过 修辞 ；

它被花言巧语所掩盖。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [went] [aʊt] ['teɪmli] .
But it cannot be said that it went out tamely .
但 它 不能 是 说 那 它 去 出去 温顺地 ；

但不能说它退出得十分平静。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[ˈbeɹəwʊlf]
BEOWULF
贝奥武夫

贝奥武夫

[ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] ['beɹəwʊlf] [hæz; həz] [bɪn] ['sɔ:rlɪ] [traɪd] ;
The poem of Beowulf has been sorely tried ;
这 诗 的 贝奥武夫 有 到过 非常 尝试 ；

《贝奥武夫》这首诗经受了严峻的考验；

['krɪtɪks][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]
critics have long been at work on the body of it , to discover how it is
评论家 有 长的 到过 在 工作 在 这 身体 的 它 , 到 发现 如何 它 是
[meɪd] .
made .
制成 ；

评论家们长期以来一直在研究它的主体部分，以发现它是如何制作出来的。

[aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [ˈmeni] [ˈoʊpənɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈθiəriːz] [ʌv; əv] [əˌɡlʊtənˈeɪən] [ænd; ənd] [əˌdʌltəˈreɪʃn] .
It gives many openings for theories of agglutination and adulteration .
它 给予 许多 开口 为了 理论 的 凝集作用 和 掺假 .

它为凝集和掺假理论提供了许多切入点。

[ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][aɪˈti:][ɑːr; ər] [ˈpleɪnli] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] .
Many things in it are plainly incongruous .
许多 事物 在 它 是 显然 不协调 .

里面有很多内容明显不协调。

[ðə; ði] [ˈpedɪɡriː] [ʌv; əv] [ˈɡrendəl] [ɪz][nɑːt] [ɔːˈθentɪk] ;
The pedigree of Grendel is not authentic ;
这 谱系 的 格伦德尔 是 不是 真正的 ;

格伦德尔的血统并非真实可靠；

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəlz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][həˈroʊɪk][ɔːr][ðə; ði]
the Christian sentiments and morals are not in keeping with the heroic or the
这 基督教 情感 和 德 是 不是 在 保持 和 这 英勇 或者 这
[ˈmɪθɪkl] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] ;
mythical substance of the poem ;
神话 物质 的 这 诗 ;

基督教的情感和道德与这首诗的英雄主义或神话色彩并不相符；

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪz][nɑːt][ɔːlweɪz] [klɪr] [ɔːr] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
the conduct of the narrative is not always clear or easy to follow .
这 执行 的 这 叙述 是 不是 总是 清除 或者 简单的 到 跟随 .

叙述的进行方式并不总是清晰易懂。

[ðiːz] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [kəntrəˈdɪkʃnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] ; [ðə; ði][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n]
These difficulties and contradictions have to be explained ; the composition
这些 困难 和 矛盾 有 到 是 解释 ; 这 作品
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈænləɪzd] ;
of the poem has to be analysed ;
的 这 诗 有 到 是 分析 ;

这些困难和矛盾之处需要加以解释；这首诗的构成需要进行分析；

[wʌt] [ɪz][oʊld][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ˌædvenˈtɪʃəs] ;
what is old has to be separated from what is new and adventitious ;
什么 是 老的 有 到 是 分开 从 什么 是 新的 和 不定 ;

必须将旧的与新的、偶然的事物区分开来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] " [oʊld] " [ænd; ənd] " [nuː] " [hæv; həv][tuː; tə]
and the various senses and degrees of " old " and " new " have to
和 这 各种各样的 感官 和 学位 的 " 老的 " 和 " 新的 " 有 到
[biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
be determined ,
是 决定 ,

需要确定“旧”和“新”的各种含义和程度。

[ɪn][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
in the criticism of the poem .
在 这 批评 的 这 诗 .

在对这首诗的批评中。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈpoʊəm] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [pəˈzes] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [əˈpærənt]
With all this , however , the poem continues to possess at least an apparent
和 全部 这 , 然而 , 这 诗 继续 到 具有 在 至少 一个 明显
[ænd; ənd][ɪkˈstɜːrɪn(ə)][ˈjuːnəti] .
and external unity .
和 外部的 统一 .

尽管如此，这首诗至少在表面上仍然保持着统一性。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪkˈstænt] [bʊk] , [wətˈevər] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɪts][kɑːmpəˈzi(ə)n] [meɪ] [hæv; həv]
It is an extant book , whatever the history of its composition may have
它是 一个 现存 书 , 任何 这 历史 的 它是 作品 可能 有
[bɪn] ;
been ;
到过 ;

无论其创作历史如何，它都是一本现存的书籍；

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf] , [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [fer] [baɪ] [tuː] [skraɪbz] [ɪn][ðə; ði]
the book of the adventures of Beowulf , written out fair by two scribes in the
这 书 的 这 冒险 的 贝奥武夫 , 书面 出去 公平的 经过 二 抄写员 在 这
[tenθ] [ˈsentʃəri] ;
tenth century ;
第十 世纪 ;

《贝奥武夫历险记》一书，由两位抄写员于十世纪完整地抄写而成；

[æn; ən][ˈepɪk][ˈpoʊəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈproʊlɔːɡ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
an epic poem , with a prologue at the beginning ,
一个 史诗 诗 , 和 一个 序幕 在 这 开始 ,
一首史诗，开头有序言。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [prəˈnaʊnst] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][æt; ət][ðə; ði][end] ; [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
and a judgment pronounced on the life of the hero at the end ; a single
和 一个 判断 发音 在 这 生活 的 这 英雄 在 这 结尾 ; 一个 单身的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

最后对主人公的一生做出评判；一本书，

[kənˈsɪdərd] [æz; əz] [sʌt] [baɪ][ɪts] [trænˈskraɪbər] , [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
considered as such by its transcribers , and making a claim to be so
经过考虑的 作为 这样的 经过 它是 转录员 , 和 制作 一个 宣称 到 是 所以
[kənˈsɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

被其转录者如此看待，并声称自己也如此看待。

[brɪfɔːr] [ˈeni] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪˈɡreɪ(ə)n] [ɪz] [brɪˈɡʌn] , [ðɪs]
Before any process of disintegration is begun , this
前 任何 过程 的 解体 是 开始 , 这
在任何瓦解过程开始之前，这

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 159**]
[页 -]

[第159页]

[kleɪm] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] ; [ðə; ði][ˈpoʊəm] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpriːʃiətɪd] [æz; əz]
claim should be taken into account ; the poem deserves to be appreciated as
宣称 应该 是 已采取 进入 帐户 ; 这 诗 值得 到 是 感谢 作为
[aɪˈtiː][stændz] .
it stands .
它 站立 .

这一说法应该被考虑在内；这首诗本身就值得欣赏。

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːθərʃɪp] , [aɪˈtiː][ɪɡˈzɪsts][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
Whatever may be the secrets of its authorship , it exists as a single
任何 可能 是 这 秘密 的 它是 作者身份 , 它 存在 作为 一个 单身的
[kənˈtɪnjuəs] [ˈnærətɪv] [ˈpoʊəm] ;
continuous narrative poem ;
连续的 叙述 诗 ;

无论其创作过程有何秘密，它都是一首完整的叙事诗；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɪts] [fɔ:lts] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ 'ti:] [hooʊldz] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [baɪ] [ɪt'self] ,
and whatever its faults may be , it holds a position by itself ,
和 任何 它是 故障 可能 是 , 它 持有 一个 位置 经过 本身 ,
无论它有什么缺点, 它都独树一帜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɑ:nər] ,
and a place of some honour ,
和 一个 地方 的 一些 荣誉 ,
以及一个颇具荣誉的位置,

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪk'stænt]['pouəm][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
as the one extant poem of considerable length in the group to which it
作为 这 一 现存 诗 的 大量 长度 在 这 团体 到 哪个 它
[bi'lɒŋz] .
belongs .
属于 .
它是该组诗歌中现存篇幅较长的一首。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd]['vælju:][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ɪts]['ɔ:ɾɪdʒɪn]
It has a meaning and value apart from the questions of its origin
它 有 一个 意义 和 价值 除 从 这 问题 的 它是 起源
[ænd; ənd][ɪts] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
and its mode of production .
和 它是 模式 的 生产 .
撇开它的起源和生产方式不谈, 它本身具有意义和价值。

[ɪts]['prez(ə)nt]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ]['pouəm][ɪz][nɑ:t] [ə'fektɪd] [baɪ] [pru:fs] [ɔ:r]['ɑ:rgju:mənts] [rɪ'ga:rdɪŋ] [ðə; ði]
Its present value as a poem is not affected by proofs or arguments regarding the
它是 展示 价值 作为 一个 诗 是 不是 做作的 经过 证明 或者 论点 关于 这
[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pætʃt] [ɔ:r] ['editɪd] .
way in which it may have been patched or edited .
方式 在 哪个 它 可能 有 到过 已修补 或者 编辑 .
诗歌的现今价值并不受其可能被修补或编辑过的证据或论点的影响。

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] ['θi:əri] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [nu:] [fɔ:lts] [ɪn][ðə; ði]['pouəm] ;
The patchwork theory has no power to make new faults in the poem ;
这 拼布 理论 有 不 力量 到 制作 新的 故障 在 这 诗 ;
拼凑理论无法在诗歌中制造新的错误;
[aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [fɔ:lts] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [drɔ:] ['ɪnfərənsɪz] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
it can only point out what faults exist , and draw inferences from them .
它 能 仅有的 观点 出去 什么 故障 存在 , 和 画 推断 从 他们 .
它只能指出存在哪些缺陷, 并从中得出推论。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['eni] ['dɪgnəti] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [pə'zes] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm] ,
It does not take away from any dignity the book may possess in its present form ,
它 做 不是 拿 离开 从 任何 尊严 这 书 可能 具有 在 它是 展示 形式 ,
这丝毫不会减损本书以其现有形式所具有的任何尊严。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][æz; əz][ðə; ði]
that it has been subjected to the same kind of examination as the
那 它 有 到过 受 到 这 相同的 种类 的 考试 作为 这
['ɪliəd] .
Iliad .
《伊利亚特》 .
它已经接受过与《伊利亚特》相同的审查。

[ðə; ði]['pouəm] [meɪ] [bi:; bi] [ri:vju:d] [æz; əz][aɪ 'ti:][stændz] ,
The poem may be reviewed as it stands ,
这 诗 可能 是 已审核 作为 它 站立 ,
这首诗可以直接进行评析。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [pæst] [fɔːr; fər][həˈrouɪk][ˈpoʊətəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] **in order to find out what sort of thing passed for heroic poetry with the**
在 命令 到 寻找 出去 什么 种类 的 事物 通过了 为了 英勇 诗 和 这
[ˈɪŋɡlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
English at the time the present copy of the poem was written .
英语 在 这 时间 这 展示 复制 的 这 诗 曾是 书面 .

为了了解在创作这首诗的现存版本时，英国人眼中的英雄诗歌是什么样的。

[haʊˈevər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] , [ˈbeɪəwʊlf][ɪz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
However the result was obtained , Beowulf is , at any rate ,
然而 这 结果 曾是 获得 , 贝奥武夫 是 , 在 任何 速度 ,
无论结果如何，《贝奥武夫》无论如何都是一部经典之作。

[ðə; ði] [ˈspesɪmən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈepɪk][ˈpoʊətəri][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] .
the specimen by which the Teutonic epic poetry must be judged .
这 标本 经过 哪个 这 条顿 史诗 诗 必须 是 评判 .
这是评判日耳曼史诗的标杆之作。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈmɑːnjumənt][ɪkˈstænt] .
It is the largest monument extant .
它 是 这 最大 纪念碑 现存 .
它是现存最大的纪念碑。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] , [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd] [kəmˈpliːtnəs] .
There is nothing beyond it , in that kind , in respect of size and completeness .
那里 是 没有什么 超过 它 , 在 那 种类 , 在 尊重 的 尺寸 和 完整性 .
就规模和完整性而言，没有比它更甚的了。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈepɪk][ɪz] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] ,
If the old Teutonic epic is judged to have failed ,
如果 这 老的 条顿 史诗 是 评判 到 有 失败的 ,
如果古老的日耳曼史诗被认为失败了，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈbeɪəwʊlf][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
it must be because Beowulf is a failure .
它 必须 是 因为 贝奥武夫 是 一个 失败 .
那一定是《贝奥武夫》失败了。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈkɜːrsəri] [ˈvjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] ,
Taking the most cursory view of the story of Beowulf ,
采取 这 最多 粗略地 看法 的 这 故事 的 贝奥武夫 ,
即使仅从最粗略的角度来看待《贝奥武夫》的故事，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv]
it is easy to recognise that the unity of the plot is not like the unity of
它 是 简单的 到 认出 那 这 统一 的 这 阴谋 是 不是 喜欢 这 统一 的
[ðə; ði] [ˈɪliəd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] .
the Iliad or the Odyssey .
这 《伊利亚特》 或者 这 奥德赛 .

不难看出，这部作品的情节结构与《伊利亚特》或《奥德赛》的情节结构并不相同。

[wʌn] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ˈrekən] [ˈbeɪəwʊlf] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈepɪks][ʌv; əv] [wɪtʃ]
One is inclined at first to reckon Beowulf along with those epics of which
一 是 倾斜 在 第一的 到 估计 贝奥武夫 沿着 和 那些 史诗 的 哪个
[ˈæɪrɪstɑːtl] [spiːks] ,
Aristotle speaks ,
亚里士多德 说话 ,

人们起初倾向于将《贝奥武夫》与亚里士多德所说的那些史诗相提并论，

[ðə; ði] [ænd; ənd] - ,
the Heracleids and Theseids ,
这 赫拉克勒斯 和 - ,
赫拉克利德家族和忒修斯家族，

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] " [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['herə,kli:z] [wəz; wəz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ðə; ði] ['stɔ:ri] **the authors of which " imagined that because Heracles was one person the story**
这 作者 的 哪个 " 想象 那 因为 赫拉克勒斯 曾是 一 人 这 故事
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][feɪl][tu:; tə][hæv; həv][ˈju:nəti] . " [-]
of his life could not fail to have unity . " [40]
的 他的 生活 可以 不是 失败 到 有 统一 . " [-]

《赫拉克勒斯传》的作者们认为，“因为赫拉克勒斯是一个人，所以他的生平故事必然具有统一性。”[40]
[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 160]
[页 -]

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði][ˈpɒʊəm][ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf][tu:; tə][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈerə,stɑ:təlz] **It is impossible to reduce the poem of Beowulf to the scale of Aristotle's**
它 是 不可能的 到 减少 这 诗 的 贝奥武夫 到 这 规模 的 亚里士多德的
[ˈɑ:dəsi] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [ˈstrʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒʊəm] : —
Odyssey without revealing the faults of structure in the English poem : —
奥德赛 没有 揭示 这 故障 的 结构 在 这 英语 诗 : —
如果将《贝奥武夫》的篇幅缩减到亚里士多德《奥德赛》的规模，而不暴露出这首英文诗歌的结构缺陷，那是不可能的：

[ə; eɪ][mæn][ɪn][wa:nt][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɡoʊz] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kɪŋ] [ˈtrʌblɪd] **A man in want of work goes abroad to the house of a certain king troubled**
一个 男人 在 想 的 工作 去 国外 到 这 房子 的 一个 肯定 国王 麻烦
[baɪ] [ˈhɑ:pɪz] , **by Harpies ,**
经过 哈耳庇厄 ,
一个失业的人前往国外，拜访一位饱受鹰身女妖侵扰的国王。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] **and having accomplished the purification of the house returns home with honour**
和 拥有 完成 这 纯化 的 这 房子 返回 家 和 荣誉
.
:
.
完成房屋的净化仪式后，他荣耀地返回家中。

[lɔ:ŋ] [ˈæftərwərdz] , [ˈhævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] , [hi:; hi] [kɪlz] [ə; eɪ][ˈdræɡən] , **Long afterwards , having become king in his own country , he kills a dragon ,**
长的 然后 , 拥有 变得 国王 在 他的 自己的 国家 , 他 杀戮 一个 龙 ,
很久以后，当他成为自己国家的国王后，他杀死了一条龙。

[bʌt; bət][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈvenəm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **but is at the same time choked by the venom of it .**
但 是 在 这 相同的 时间 窒息 经过 这 毒液 的 它 .
但同时也被它的毒液所窒息。

[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [lə'ment] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪld] [hɪz; ɪz] [tu:m] . **His people lament for him and build his tomb .**
他的 人们 哀叹 为了 他 和 建造 他的 墓 .
他的人民为他哀悼，并为他建造陵墓。

[ˈæɪstɑ:tl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk][ˈpɒʊəm] , **Aristotle made a summary of the Homeric poem ,**
亚里士多德 制成 一个 概括 的 这 荷马史诗 诗 ,
亚里士多德对荷马史诗进行了概括，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi] [wɪʃt] [tuː, tə] [ʃʊʃ] [həʊ] ['sɪmp(ə)l] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ə'pɑːrt]
because he wished to show how simple its construction really was , apart
因为 他 希望 到 展示 如何 简单的 它是 建造 真的 曾是 , 除
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['epɪsəʊdz] .
from the episodes .
从 这 剧集 .

因为他想展示，除了剧集之外，它的结构实际上有多么简单。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] ['eni] ['praːses] [ʌv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] ,
It is impossible , by any process of reduction and simplification ,
它 是 不可能的 , 经过 任何 过程 的 减少 和 简化 ,
[tuː, tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][duː'æləti][ɪn] ['beɪəwʊlf] .
to get rid of the duality in Beowulf .
到 得到 摆脱 的 这 二元性 在 贝奥武夫 .

消除《贝奥武夫》中的二元性。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] ['meni] ['epɪsəʊdz] , [kwɑɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
It has many episodes , quite consistent with a general unity of action ,
它 有 许多 剧集 , 相当 持续的 和 一个 一般的 统一 的 行动 ,
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˌsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['epɪsəʊdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['siːkwəl] .
but there is something more than episodes , there is a sequel .
但 那里 是 某物 更多的 比 剧集 , 那里 是 一个 续集 .

它由许多章节组成，但整体情节发展基本一致。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˌsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['epɪsəʊdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['siːkwəl] .
but there is something more than episodes , there is a sequel .
但 那里 是 某物 更多的 比 剧集 , 那里 是 一个 续集 .
[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [tuː, tə][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [sʌm; səm][ˈleɪtər] [bʊks] ['telɪŋ]
It is as if to the Odyssey there had been added some later books telling
它 是 作为 如果 到 这 奥德赛 那里 有 到过 额外 一些 之后 图书 讲述
[ɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ,
in full of the old age of Odysseus ,
在 满的 的 这 老的 年龄 的 奥德修斯 ,

但除了剧集之外，还有续集。

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [tuː, tə][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [sʌm; səm][ˈleɪtər] [bʊks] ['telɪŋ]
It is as if to the Odyssey there had been added some later books telling
它 是 作为 如果 到 这 奥德赛 那里 有 到过 额外 一些 之后 图书 讲述
[ɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ,
in full of the old age of Odysseus ,
在 满的 的 这 老的 年龄 的 奥德修斯 ,
[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ti'leʌnəs,tə-] .
far from the sea , and his death at the hands of his son Telegonus .
远的 从 这 海 , 和 他的 死亡 在 这 双手 的 他的 儿子 特莱戈努斯 .

他远离大海，最终死于儿子忒勒戈诺斯之手。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dræɡən][ɪz] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] [əd'ventʃəz] .
The adventure with the dragon is separate from the earlier adventures .
这 冒险 和 这 龙 是 分离 从 这 早些时候 冒险 .
[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][bəʊθ] .
It is only connected with them because the same person is involved in both .
它 是 仅有的 连接 和 他们 因为 这 相同的 人 是 涉及 在 两个都 .

与巨龙的冒险经历与之前的冒险经历是分开的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][bəʊθ] .
It is only connected with them because the same person is involved in both .
它 是 仅有的 连接 和 他们 因为 这 相同的 人 是 涉及 在 两个都 .
[aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [frʌm; frəm] ['erə'stɑːtəlz] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [wɜːr; wər][ɪn]
It is plain from Aristotle's words that the Iliad and the Odyssey were in
它 是 清楚的 从 亚里士多德的 字 那 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 是 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

它们之间之所以有关联，仅仅是因为同一个人参与了这两件事。

[aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [frʌm; frəm] ['erə'stɑːtəlz] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [wɜːr; wər][ɪn]
It is plain from Aristotle's words that the Iliad and the Odyssey were in
它 是 清楚的 从 亚里士多德的 字 那 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 是 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
[aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [frʌm; frəm] ['erə'stɑːtəlz] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [wɜːr; wər][ɪn]
It is plain from Aristotle's words that the Iliad and the Odyssey were in
它 是 清楚的 从 亚里士多德的 字 那 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 是 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

从亚里士多德的话语中可以清楚地看出，《伊利亚特》和《奥德赛》都属于这一范畴。

[æz; əz][ɪn][ɔːl][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] , [ə'blʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [gri:k] [ˈepɪks]
as in all respects , above and beyond the other Greek epics
作为 在 全部 尊重 , 多于 和 超过 这 其他 希腊语 史诗
[noʊn] [tuː; tə] [ˈæɪstɑːtl] .
known to Aristotle .
已知 到 亚里士多德 .

在所有方面，它都超越了亚里士多德所知的其他希腊史诗。

[ˈhoʊmər][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈbeɪəwʊlf] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Homer had not to wait for Beowulf to serve as a foil to his
荷马 有 不是 到 等待 为了 贝奥武夫 到 服务 作为 一个 挫败 到 他的
[ˈeksələns] .
excellence .
卓越 .

荷马无需等待贝奥武夫来衬托他的卓越才华。

[ðæt] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈepɪk][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [gri:s] , [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv] [trɔɪ] ,
That was provided in the other epic poems of Greece , in the cycle of Troy ,
那 曾是 假如 在 这 其他 史诗 诗歌 的 希腊 , 在 这 循环 的 特洛伊 ,
希腊的其他史诗，例如《特洛伊战争》系列，都提供了这样的情节。

[ɪn][ðə; ði][ˈepɪk] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs][ænd; ənd] [ˈherəklɪz] .
in the epic stories of Theseus and Heracles .
在 这 史诗 故事 的 忒修斯 和 赫拉克勒斯 .

在忒修斯和赫拉克勒斯的史诗故事中。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [nɪt]
It seems probable that the poem of Beowulf may be at least as well knit
它 似乎 可能 那 这 诗 的 贝奥武夫 可能 是 在 至少 作为 出色地 针织
[æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪliəd] ,
as the Little Iliad ,
作为 这 小的 《伊利亚特》 ,

《贝奥武夫》这首诗的针织质量很可能至少与《小伊利亚特》一样好。

[ðə; ði] [gri:k] [ˈsaɪklɪk][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈæɪstɑːtl] [neɪmz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] , [kɑːn]
the Greek cyclic poem of which Aristotle names the principal incidents , con
这 希腊语 循环 诗 的 哪个 亚里士多德 姓名 这 主要的 事件 , 康
亚里士多德列举了希腊循环诗的主要事件，

[træstɪŋ] [ɪts] [vəˈraɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪliəd] [ænd; ənd] [ˈɑːdəsi] . [-]
trasting its variety with the simplicity of the Iliad and Odyssey . [41]
交易 它是 种类 和 这 简单 的 这 《伊利亚特》 和 奥德赛 . [-]

将其多样性与《伊利亚特》和《奥德赛》的简洁性进行了对比。[41]

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,
Indeed it is clear that the plan of Beowulf might easily have been much worse ,
的确 它 是 清除 那 这 计划 的 贝奥武夫 可能 容易地 有 到过 很多 更糟 ,
事实上，贝奥武夫的计划很可能远比这糟糕得多。

[ðæt] [ɪz] , [mɔːr] [læks][ænd; ənd] [dɪˈfjuːz] , [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] .
that is , more lax and diffuse , than it is .
那 是 , 更多的 松散 和 扩散 , 比 它 是 .

也就是说，比实际情况更松散、更分散。

[ðɪs] [ˈmiːgər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [preɪz] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ˈkrɪtɪks] ,
This meagre amount of praise will be allowed by the most grudging critics ,
这 微薄 数量 的 称赞 将要 是 允许 经过 这 最多 勉强地 评论家 ,
即使是最挑剔的评论家，也会勉强给予这点微不足道的赞扬。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsiʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['epɪk] ,
if they will only think of the masses of French epic ,
如果 他们 将要 仅有的 思考 的 这 群众 的 法语 史诗 ,
如果他们只想到法国史诗的大众,

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] [maɪt] [hæv; həv]
and imagine the extent to which a French company of poets might have
和 想象 这 程度 到 哪个 一个 法语 公司 的 诗人 可能 有
[prəˈlɔ:ŋd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊz, 'hi:roʊz][laɪf] — [ðə; ði] - ,
prolonged the narrative of the hero's life — the Enfances ,
延长 这 叙述 的 这 英雄们 生活 — 这 - ,
想象一下, 如果一群法国诗人将英雄生平 的叙述 延长到何种程度—— 《童年》

[ðə; ði] - — [bɪˈfɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf] .
the Chevalerie — before reaching the Death of Beowulf .
这 - — 前 到达 这 死亡 的 贝奥武夫 .
在到达贝奥武夫之死之前, 骑士团——

[æt; ət][laɪn] - [ɪn][ˈbeɪəwʊlf] [kʌmz] [ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [taɪm] ,
At line 2200 in Beowulf comes the long interval of time ,
在 线 - 在 贝奥武夫 来 这 长的 间隔 的 时间 ,
《贝奥武夫》第2200行出现了一段很长的时间间隔。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrʒ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [æt; ət] ['hɪ:ərɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪˈtwi:n] [ˈbeɪəwʊlf]
the fifty years between the adventure at Heorot and the fight between Beowulf
这 五十 年 之间 这 冒险 在 赫罗特 和 这 斗争 之间 贝奥武夫
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdræɡən] .
and the dragon .
和 这 龙 .
从赫罗特大战到贝奥武夫与巨龙搏斗, 中间相隔五十年。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['stɔ:ri] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Two thousand lines are given to the first story , a thousand to the Death of
二 千 线条 是 给定 到 这 第一的 故事 , 一个 千 到 这 死亡 的
[ˈbeɪəwʊlf] .
Beowulf .
贝奥武夫 .
第一个故事用了两千行, 贝奥武夫之死用了一千行。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [ɑ:r; ər][ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ˈbeɪəʊwʊlfz][ˌekspə'dɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz]
Two thousand lines are occupied with the narrative of Beowulf's expedition , his
二 千 线条 是 占领 和 这 叙述 的 贝奥武夫的 远征 , 他的
[ˈvɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ˈdenmɑ:rk] ,
voyage to Denmark ,
航程 到 丹麦 ,
两千行文字叙述了贝奥武夫的远征, 他前往丹麦的旅程。

[hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɡrendəl] [ænd; ənd] ['ɡrendəlz] ['mʌðər] ,
his fight with Grendel and Grendel's mother ,
他的 斗争 和 格伦德尔 和 格伦德尔的 母亲 ,
他与格伦德尔及其母亲的战斗,

[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]
his return to the land of the Gauts and his report of the whole matter
他的 返回 到 这 土地 的 这 高斯 和 他的 报告 的 这 所有的 事情
[tu:; tə] [kɪŋ] - .
to King Hygelac .
到 国王 - .
他返回高特人之地, 并将整件事报告给了海格拉克国王。

[ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpovəm] , [ˈteɪkən][baɪ] [ɪtˈself] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdi:fekt] [ʌv; əv][ˈju:nəti] .

In this part of the poem , taken by itself , there is no defect of unity .
在这部分的这首诗 , 已采取经过本身 , 那里是不缺点的统一 .

就诗歌的这一部分本身而言, 并不存在统一性的缺陷。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɪz][wʌn] ,

The action is one ,
这行动是一 ,

行动只有一个,

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ɔ:l] [ˈi:zəli] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈklu:dɪd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɔɪdʒ]

with different parts all easily and naturally included between the first voyage
和不同的部分全部容易地和自然包括之间这第一的航程

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] .

and the return .
和这返回 .

各个部件都可以轻松自然地包含在首次航行和返回之间。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈæmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdi:teɪlz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪntrəˈdu:s] [ˈeni]

It is amplified and complicated with details , but none of these introduce any
它是放大和复杂的和细节 , 但没有任何的这些介绍任何

[nu:] [meɪn] [ˈɪntrəsts] .

new main interests .
新的主要的兴趣 .

虽然细节丰富且复杂, 但这些细节并没有引入任何新的主要兴趣点。

[ˈbeɪəwʊlf] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ænd; ənd] -

Beowulf is not like the Heracleids and Theseids .
贝奥武夫 是 不是 喜欢 这 赫拉克勒斯 和 - .

《贝奥武夫》与赫拉克利特和忒修斯的故事截然不同。

[aɪ ˈti:] [trænsˈɡresɪz] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈmerɪk][ˈju:nəti] , [baɪ] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsi:kwəl] ;

It transgresses the limits of the Homeric unity , by adding a sequel ;
它 违规行为 这 限制 的 这 荷马史诗 统一 , 经过 添加 一个 续集 ;

它通过增加续篇, 突破了荷马史诗统一性的界限;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] ,

but for all that it is not a mere string of adventures ,
但 为了 全部 那 它 是 不是 一个 仅仅 细绳 的 冒险 ,

但这并非仅仅是一连串的冒险故事,

[laɪk] [ðə; ði][bæd][ˈepɪk][ɪn] [ˈhɔrəsəz] [ɑ:rt][ʌv; əv][ˈpovətri] ,

like the bad epic in Horace's Art of Poetry ,
喜欢 这 坏的 史诗 在 贺拉斯的 艺术 的 诗 ,

就像贺拉斯《诗艺》中那部糟糕的史诗一样,

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [pleɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdni] [ænd; ənd] [sərˈvænti:z] .

or the innocent plays described by Sir Philip Sidney and Cervantes .
或者 这 清白的 演出 描述 经过 先生 菲利普 西德尼 和 塞万提斯 .

或者像菲利普·西德尼爵士和塞万提斯所描述的那种天真无邪的戏剧。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpovəm][ɪz] [dɪˈtætʃt] , [ə; eɪ] [ˈseprət]

A third of the whole poem is detached , a separate
一个 第三 的 这 所有的 诗 是 分离的 , 一个 分离

整首诗有三分之一是分离出来的, 一个独立的部分。

[[pi: ˈdʒi:] -]

[**Pg 162**]
[页 -]

[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

冒险。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] - [θɜːrd] ['teɪkən][baɪ] [ðəm'selvz] [fɔːrm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['poʊəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
The first two - thirds taken by themselves form a complete poem , with a single
这 第一的 二 - 三分之一 已采取 经过 他们自己 形式 一个 完全的 诗 , 和 一个 单身的
[ækʃ(ə)n] ; [waɪl] ,
action ; while ,
行动 ; 尽管 ,

前三分之二单独来看构成了一首完整的诗，只有一个动作；而，

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːrθədəːks][ˈepɪk] ['mænər] ,
in the orthodox epic manner ,
在 这 正统 史诗 方式 ,

以正统史诗的方式，

['veriəs] [əˈluːʒnz] [ænd; ənd] [ekspləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪntrə'duːst] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][pæst][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
various allusions and explanations are introduced regarding the past history of
各种各样的 暗示 和 解释 是 介绍 关于 这 过去的 历史 的
[ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪnˈvɑːlvd] ,
the personages involved ,
这 人物 涉及 ,

文中引入了各种典故和解释，涉及相关人物的过往经历。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈðəʊ] ['piːp(ə)] ['feɪməs] [ɪn] [trə'dɪ(ə)n] .
and the history of other people famous in tradition .
和 这 历史 的 其他 人们 著名的 在 传统 .

以及其他在传统中闻名的人物的历史。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [æt; ət] ['hiːəpt] , ['teɪkən][baɪ][ɪt'self] , [wʊd] [pæs] [ðə; ði][ˈskruːtəni][ʌv; əv] [ˈæɪstɑːtl] [ɔːr]
The adventure at Heorot , taken by itself , would pass the scrutiny of Aristotle or
这 冒险 在 赫罗特 , 已采取 经过 本身 , 会 经过 这 审查 的 亚里士多德 或者
[ˈhɔːrəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,

单就赫罗特探险事件本身而言，就足以经受住亚里士多德或贺拉斯的审视。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] .
as far as concerns the lines of its composition .
作为 远的 作为 担忧 这 线条 的 它是 作品 .

就其构成线条而言。

[ðer; ðər][ɪz][vəˈraɪəti] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
There is variety in it ,
那里 是 种类 在 它 ,

它包含多种类型，

[bʌt; bət][ðə; ði][vəˈraɪəti] [ɪz] [kept] [ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɔːr] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]
but the variety is kept in order and not allowed to interfere or compete with
但 这 种类 是 保留 在 命令 和 不是 允许 到 干扰 或者 竞争 和
[ðə; ði][meɪn] ['stoːri] .
the main story .
这 主要的 故事 .

但各种元素都保持有序，不允许干扰或与主线故事竞争。

[ðə; ði][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [disˈkləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər] [ɪˈtɜːpəˌleɪtɪd] ,
The past history is disclosed , and the subordinate novels are interpolated ,
这 过去的 历史 是 披露 , 和 这 下属 小说 是 插值 ,
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] ,
as in the Odyssey ,
作为 在 这 奥德赛 ,
过去的史实被揭示出来, 附属小说也被穿插其中, 就像《奥德赛》那样。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv][æn; ən] [ˈiːvniŋz] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][hɔːl] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɪntərv(ə)l][ɪn]
in the course of an evening's conversation in hall , or in some other interval in
在 这 课程 的 一个 晚上 对话 在 大厅 , 或者 在 一些 其他 间隔 在
[ðə; ði][ˈæk(ə)n] .
the action .
这 行动 .
在晚间大厅的谈话过程中, 或者在行动的其他间隙。

[ɪn][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌ; əv] [əkˈsesəri] [ˈmætər] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡriːz] [ʌ; əv] [ˈreləvəns]
In the introduction of accessory matter , standing in different degrees of relevance
在 这 介绍 的 配饰 事情 , 常设 在 不同的 学位 的 关联
[tuː; tə][ðə; ði][meɪn][plɑːt] ,
to the main plot ,
到 这 主要的 阴谋 ,
在引入与主线情节关联程度不同的辅助性内容时,

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌ; əv][ˈbeɪəwʊlf][ɪz][nɑːt] [ˈsɛnjəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌ; əv][ˈklæsɪk(ə)l][ˈepɪk] .
the practice of Beowulf is not essentially different from that of classical epic .
这 实践 的 贝奥武夫 是 不是 本质上 不同的 从 那 的 古典 史诗 .
《贝奥武夫》的创作实践与古典史诗的创作实践本质上并无不同。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪliəd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld]
In the Iliad we are allowed to catch something of the story of the old
在 这 《伊利亚特》 我们 是 允许 到 抓住 某物 的 这 故事 的 这 老的
[taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˌæɡəˈmemnən] ,
time before Agamemnon ,
时间 前 阿伽门农 ,
在《伊利亚特》中, 我们得以窥见阿伽门农之前的古老故事。

— [ðə; ði][wɔːr][ʌ; əv] [θiːbz] , [lɑːkɜːrgəs] , [ˈdʒeɪsn] , [ˈherəˌklɪz] , — [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌ; əv] [θɪŋz] [les]
— the war of Thebes , Lycurgus , Jason , Heracles , — and even of things less
— 这 战争 的 底比斯 , 吕库古斯 , 杰森 , 赫拉克勒斯 , — 和 甚至 的 事物 较少的
[ˈwɑːdli] [ˈnɒtəb(ə)l] ,
widely notable ,
广泛 值得注意的 ,
——底比斯之战、吕库古、伊阿宋、赫拉克勒斯——甚至一些不太为人所知的事件,

[les] [ʌ; əv][ə; eɪ][kənˈsɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌ; əv][ˈɑːrgoʊ] , [sʌt] [æz; əz] ,
less of a concern to the world than the voyage of Argo , such as ,
较少的 的 一个 忧虑 到 这 世界 比 这 航程 的 阿尔戈 , 这样的 作为 ,
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
与阿尔戈号的航行相比, 这起事件对世界的影响较小, 例如:

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌ; əv] [ˈnestə] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
the business of Nestor in his youth .
这 商业 的 内斯特 在 他的 青年 .
内斯特年轻时的生意。

[ɪn] [ˈbeɪəwʊlf] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [weɪ] ,
In Beowulf , in a similar way ,
在 贝奥武夫 , 在 一个 相似的方式 ,
在《贝奥武夫》中, 也以类似的方式.....

[ðə; ði] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈluːʒnz]
the inexhaustible world outside the story is partly represented by means of allusions
这 取之不尽的 世界 外部 这 故事 是 部分 代表 经过 方法 的 暗示
[ænd; ənd] [daɪˈɡreɪənz] .
and digressions .
和 题外话 .

故事之外无穷无尽的世界，部分是通过典故和离题来展现的。

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] - [ɪz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑːrpər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət]
The tragedy of Finnesburh is sung by the harper , and his song is reported at
这 悲剧 的 - 是 唱 经过 这 哈珀 , 和 他的 歌曲 是 据报道 在
[sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ,
some length ,
一些 长度 ,

芬尼斯堡的悲剧由竖琴手吟唱，他的歌声被详细记载。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ˈpæsiŋ] .
not merely referred to in passing .
不是 仅仅 指 到 在 通过 .

并非只是顺带提及。

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ænd; ənd] -
The stories of Thrytho , of Heremod , of Sigemund the Wælsing and Fitela
这 故事 的 - , 的 - , 的 - 这 - 和 -
[hɪz; ɪz] [sʌŋ] ([ˈsɪgmənd] [ænd; ənd][ˌsɪnˈfjootli]) ,
his son (Sigmund and Sinfiotli) ,
他的 儿子 (西格蒙德 和 辛菲奥特利) ,

特里索、赫雷莫德、西格蒙德·瓦尔辛和他的儿子菲特拉（西格蒙德和辛菲奥特利）的故事

[ɑːr; ər] [ˌɪntrəˈduːst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [laɪˈkɜːrgəs] [ɔːr][ʌv; əv][ˈdʒeɪsn][ɪn][ˈhoʊmər] .
are introduced like the stories of Lycurgus or of Jason in Homer .
是 介绍 喜欢 这 故事 的 吕库古斯 或者 的 杰森 在 荷马 .

就像荷马史诗中莱库古斯或伊阿宋的故事一样被引入。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪləˈstreɪjəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsaɪkəlz] .
They are illustrations of the action , taken from other cycles .
他们 是 插图 的 这 行动 , 已采取 从 其他 循环 .

这些是取自其他系列的动作插图。

[ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪni] [ænd; ənd] - [kɪŋz] , [ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [fjuːd]
The fortunes of the Danish and Gautish kings , the fall of Hygelac , the feuds
这 财富 的 这 丹麦语 和 - 国王 , 这 落下 的 - , 这 世仇
[wɪð; wɪθ][ˈswiːd(ə)n] ,
with Sweden ,
和 瑞典 ,

丹麦和高地国王的命运，海格拉克的陨落，与瑞典的世仇，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 163**]
[页 -]

[第163页]

[ðɪːz] [ˈmætərz] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkloʊzər] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
these matters come into closer relation with the story .
这些 事情 来 进入 更近 关系 和 这 故事 .

这些事情与故事情节联系更为紧密。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [ˈteɪkən][ɪn][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
They are not so much illustrations taken in from without ,
他们 是 不是 所以 很多 插图 已采取 在 从 没有 ,

它们与其说是从外部汲取的插图，不如说是其他类型的插图。

[æz; əz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'toʊld] **as points of attachment between the history of Beowulf and the untold**
作为 积分 的 依恋 之间 这 历史 的 贝奥武夫 和 这 不明
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɔ:l] [raʊnd] [aɪ'ti:] , **history all round it** ,
历史 全部 圆形的 它 ,
作为连接《贝奥武夫》历史与围绕它而鲜为人知的历史的纽带，

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [kən'sɜ:rnd] , [ə'lɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['beɪəwʊlf] [hɪm'self] , **the history of the persons concerned , along with Beowulf himself** ,
这 历史 的 这 人 担心的 , 沿着 和 贝奥武夫 他自己 ,
相关人物的历史，以及贝奥武夫本人的历史，
[ɪn][ðə; ði] [vi'sisɪtʃu:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] - ['kɪŋdəmz] . **in the vicissitudes of the Danish and Gautish kingdoms** .
在 这 变迁 的 这 丹麦语 和 - 王国 .

在丹麦王国和高地王国的兴衰更迭中。
[ɪn][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] - , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] ['ʌðər] ['stɔ:rɪz] . **In the fragments of Waldere , also , there are allusions to other stories** .
在 这 片段 的 - , 还 , 那里 是 暗示 到 其他 故事 .
在瓦尔德雷的残篇中，也提到了其他故事。

[ɪn] - [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:st] [ə; eɪ]['pouəm] [mʌtʃ] [ɔ:ŋgər][ænd; ənd] [fʊlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] **In Waldere there has been lost a poem much longer and fuller than the**
在 - 那里 有 到过 丢失的 一个 诗 很多 更长 和 更丰满 比 这
[leɪ] [ʌv; əv] ['hɪldəbrænd] , **Lay of Hildebrand** ,
莱 的 希尔德布兰德 ,
瓦尔德雷遗失了一首比《希尔德布兰德之歌》更长更完整的诗。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouəmz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['eldər] ['edə] " — [ə; eɪ]['pouəm] [mɔ:r] [laɪk] ['beɪəwʊlf] [ðæn; ðən] **or any of the poems of the " Elder Edda " — a poem more like Beowulf than**
或者 任何 的 这 诗歌 的 这 " 长老 埃达 " — 一个 诗 更多的 喜欢 贝奥武夫 比
['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [ɪk'stænt] . **any of those now extant** .
任何 的 那些 现在 现存 .
或者《老埃达》中的任何一首诗——这首诗比现存的任何一首诗都更像《贝奥武夫》。

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [tu:; tə]['wi:lænd] , [tu:; tə] - [sʌn] , [tu:; tə]['hɑ:ma:][ænd; ənd] [θi:'ɒdərɪk] , **The references to Weland , to Widia Weland's son , to Hama and Theodoric** ,
这 参考 到 韦兰 , 到 维迪亚 - 儿子 , 到 哈马 和 狄奥多里克 ,
文中提到了韦兰、维迪亚·韦兰的儿子、哈马和狄奥多里克。

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɪn] ['beɪəwʊlf] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - **are of the same sort as the references in Beowulf to the story of Froda**
是 的 这 相同的 种类 作为 这 参考 在 贝奥武夫 到 这 故事 的 -
[ænd; ənd] - , **and Ingeld** ,
和 - ,
这与《贝奥武夫》中提及佛罗达和英格尔德的故事属于同一类型。

[ɔ:r][ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪliəd] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['taɪdju:s] . **or the references in the Iliad to the adventures of Tydeus** .
或者 这 参考 在 这 《伊利亚特》 到 这 冒险 的 泰迪厄斯 .
或者《伊利亚特》中提到的提丢斯的冒险故事。

[ɪn][ðə; ði][epɪ'sɑ:dɪk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ˈkjʊəriəsli] , **In the episodic passages of Beowulf there are , curiously** ,
在 这 剧集式 段落 的 贝奥武夫 那里 是 , 奇怪的是 ,
在《贝奥武夫》的各个片段中，奇怪的是，存在着.....

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [ˈreləvəns] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪliəd] [ænd; ənd] [ˈɑ:dəsi] .
the same degrees of relevance as in the Iliad and Odyssey .
这 相同的 学位 的 关联 作为 在 这 《伊利亚特》 和 奥德赛 .

与《伊利亚特》和《奥德赛》中具有同等程度的相关性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈhesəseri] [tu:: tə][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsto:ri] ,
Some of them are necessary to the proper fulness of the story ,
一些 的 他们 是 必要的 到 这 恰当的 充满 的 这 故事 ,
有些情节对于故事的完整性是必不可少的。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ɪˈsen(ə)l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] .
though not essential parts of the plot .
尽管 不是 基本的 部分 的 这 阴谋 .

虽然并非情节的关键部分。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [tu:: tə][ˈbeɪoʊwʊlfz] [ˈswɪmɪŋ] - [mætʃ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
Such are the references to Beowulf's swimming - match ; and such , in the
这样的 是 这 参考 到 贝奥武夫的 游泳 - 匹配 ; 和 这样的 , 在 这
[ˈɑ:dəsi] ,
Odyssey ,
奥德赛 ,

例如,《贝奥武夫》中就提到了游泳比赛;《奥德赛》中也有类似的记载。

[ɪz][ðə; ði] [teɪl] [toʊld][tu:: tə][ælˈsɪnəʊəs] .
is the tale told to Alcinous .
是 这 故事 讲述 到 阿尔基努斯 .

这是讲给阿尔西诺斯的故事。

[ðə; ði] [əˈlu:ʒnz] [tu:: tə][ðə; ði][ˈwɔ:rz] [ʌv; əv] - [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈvælju:][æz; əz][ðə; ði] [ˈrefrənsɪz]
The allusions to the wars of Hygelac have the same value as the references
这 暗示 到 这 战争 的 - 有 这 相同的 价值 作为 这 参考
[ɪn][ðə; ði] [ˈɪliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] [tu:: tə] [sʌtʃ] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
in the Iliad and the Odyssey to such portions of the tale of Troy ,
在 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 到 这样的 部分 的 这 故事 的 特洛伊 ,
希格拉克战争的典故与《伊利亚特》和《奥德赛》中对特洛伊故事相关部分的引用具有相同的价值。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈlɔ:ds] ,
and of the return of the Greek lords ,
和 的 这 返回 的 这 希腊语 领主们 ,
以及希腊领主的回归,

[æz; əz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv] [əˈkɪli:z] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn]
as are not immediately connected with the anger of Achilles , or the return
作为 是 不是 立即地 连接 和 这 愤怒 的 阿喀琉斯 , 或者 这 返回
[ʌv; əv] [oʊˈdɪsɪəs] .
of Odysseus .
的 奥德修斯 .

这与阿喀琉斯的愤怒或奥德修斯的归来没有直接联系。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ɪn][ˈbeɪəwʊlf][ɪz] [ˈpjɔ:li] [æn; ən] [ˈɪntərlu:d] ,
The tale of Finnesburh in Beowulf is purely an interlude ,
这 故事 的 - 在 贝奥武夫 是 纯粹 一个 插曲 ,
《贝奥武夫》中芬尼斯堡的故事纯粹是一个插曲。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈbæləd] [ʌv; əv][ˈɛəri:z] [ænd; ənd] [ˌæfrəˈdaɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] .
as much as the ballad of Ares and Aphrodite in the Odyssey .
作为 很多 作为 这 民谣 的 阿瑞斯 和 阿芙洛狄忒 在 这 奥德赛 .
就像《奥德赛》中阿瑞斯和阿芙洛狄忒的歌谣一样。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈledʒəndz][ɪn][ðə; ði] [ˈiliəd] [ɑːr; ər] [ɪˈlɑstrətɪv] [ænd; ənd]
Many of the references to other legends in the Iliad are illustrative and
许多 的 这 参考 到 其他 传说 在 这 《伊利亚特》 是 举例说明 和
[kəmˈpærətɪv] ,
comparative ,
比较 ,

《伊利亚特》中对其他传说的许多引用都是为了说明和比较。

[laɪk] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [əˈbaʊt] - [ɔːr] - [ɪn] [ˈbeɪəwʊlf] .
like the passages about Heremod or Thrytho in Beowulf .
喜欢 这 段落 关于 - 或者 - 在 贝奥武夫 .

就像《贝奥武夫》中关于赫雷莫德或特里索的段落一样。

[,piː ˈdʒiː] - []
[**Pg 164**]
[页 -]

[第164页]

" [ˈɛəriːz] [ˈsʌfərd] [wen] [ˈoʊtəs][ænd; ənd] [ɛfɪˈæltiːz] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [væt] , [ˈhɪərə]
" **Ares suffered when Otus and Ephialtes kept him in a brazen vat , Hera**
" 阿瑞斯 遭受 什么时候 奥图斯 和 埃菲阿尔特斯 保留 他 在 一个 厚颜无耻 增值税 , 赫拉
[ˈsʌfərd] [ænd; ənd][ˈheɪdiːz] [ˈsʌfərd] ,
suffered and Hades suffered ,
遭受 和 哈迪斯 遭受 ,

“阿瑞斯被奥托斯和埃菲阿尔特斯囚禁在铜缸中时遭受痛苦，赫拉遭受痛苦，哈迪斯也遭受痛苦。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæərəʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æmˈfɪtriən] " ([ɪ] . [viː] . -) .
and were shot with the arrows of the son of Amphytryon " (Il . v . 385) .
和 是 射击 和 这 箭头 的 这 儿子 的 安菲特龙 " (il . v . -) .

他们被安菲特律翁之子射中”(《伊利亚特》第五卷 385)。

[ðə; ði] [ɔːŋ] [ˌpærənˈθetɪkl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈherəˌklɪz] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˌægəˈmemnən] ([ɪ] . [ˈeks ˈeks] .
The long parenthetical story of Heracles in a speech of Agamemnon (Il . xx .
这 长的 括号 故事 的 赫拉克勒斯 在 一个 演讲 的 阿伽门农 (il . xx .
-) [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈreləvəns] [ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
98) has the same irrelevance of association ,
-) 有 这 相同的 无关紧要 的 协会 ,

阿伽门农在《伊利亚特》第二十卷第98行中，用冗长的旁白讲述了赫拉克勒斯的故事，这与正文的关联性同样无关。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [səsˈpɪjənz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːntræst][ʌv; əv] -
and has incurred the same critical suspicions , as the contrast of Hygd
和 有 已发生 这 相同的 批判的 怀疑 , 作为 这 对比 的 -
[ænd; ənd] - ,
and Thrytho ,
和 - ,

并因此招致了与 Hygd 和 Thrytho 的对比一样的批评质疑。

[ə; eɪ] [ˈferli] [ɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri] ,
a fairly long passage out of a wholly different story ,
一个 相当 长的 通道 出去 的 一个 完全 不同的 故事 ,

这是从另一个完全不同的故事中截取的一段相当长的文字。

[ɪntrəˈduːst] [ɪn] [ˈbeɪəwʊlf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈslaɪtəst] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz] .
introduced in Beowulf on the very slightest of suggestions .
介绍 在 贝奥武夫 在 这 非常 丝毫 的 建议 .

在《贝奥武夫》中，这个角色是根据极其细微的建议引入的。

[ðʌs] [ɪn] ['beɪəwʊlf] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'merɪk] ['poʊəmz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['epɪ,soʊdʒ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['striktli]
Thus in Beowulf and in the Homeric poems there are episodes that are strictly
因此 在 贝奥武夫 和 在 这 荷马史诗 诗歌 那里 是 剧集 那 是 严格
[ˈreləvənt] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ,
relevant and consistent ,
相关的 和 持续的 ,

因此,《贝奥武夫》和荷马史诗中都存在一些情节是严格相关且前后一致的。

[ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['epɪk] [plæn] , [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sto:ri] ;
filling up the epic plan , opening out the perspective of the story ;
填充 向上 这 史诗 计划 , 开幕 出去 这 看法 的 这 故事 ;
完善宏伟蓝图, 拓展故事视角;

[ˈbɪ:lsʊʊ] ['epɪ,soʊdʒ] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['striktli] ['reləvənt] [ɑ:r; ər] ['raɪtli] [prə'pɔ:ʃənd] [ænd; ənd]
also episodes that without being strictly relevant are rightly proportioned and
还 剧集 那 没有 存在 严格 相关的 是 没错 比例匀称 和
[sə'bo:rdɪneɪtɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪntər'lʊ:d] [ʌv; əv] - ,
subordinated , like the interlude of Finnesburh ,
从属的 , 喜欢 这 插曲 的 - ,
还有一些虽然并非完全相关, 但比例恰当、安排得当的插曲, 例如芬尼斯堡的插曲。

[ˌdekə'reɪʃn] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['strʌktʃər] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['əʊvə'ləʊdɪŋ] [aɪ 'ti:] , [nɔ:r] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
decoration added to the structure , but not overloading it , nor interfering with
装饰 额外 到 这 结构 , 但 不是 过载 它 , 也不 干扰 和
[ðə; ði] [dɪ'zʌɪn] ; [ænd; ənd] ,
the design ; and ,
这 设计 ; 和 ,
在建筑结构上增添装饰, 但不要使其过于笨重, 也不要干扰设计; 而且,

[ˈθɜ:rdli] , ['epɪ,soʊdʒ] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪreləvənt] , [ænd; ənd] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ɪntɜ:pə'leɪʃnz]
thirdly , episodes that seem to be irrelevant , and may possibly be interpolations
第三 , 剧集 那 似乎 到 是 无关紧要 , 和 可能 可能 是 插值
.
:
.

第三, 有些剧集似乎与剧情无关, 可能是后期添加的。

[ɔ:l] [ði:z] [kaɪndz] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [və'raɪəti]
All these kinds have the effect of increasing the mass as well as the variety
全部 这些 种类 有 这 影响 的 增加 这 大量的 作为 出色地 作为 这 种类
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
of the work ,
的 这 工作 ,
所有这些方法都会导致工作量和种类增加。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [tu:; tə] ['beɪəwʊlf] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] [wɪtʃ] ,
and they give to Beowulf the character of a poem which ,
和 他们 给 到 贝奥武夫 这 特点 的 一个 诗 哪个 ,
他们赋予《贝奥武夫》诗歌的性质,

[ɪn] ['di:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['æk(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [hə'roʊɪk] ['saɪk(ə)l] , [ɪz] ['eɪb(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
in dealing with one action out of an heroic cycle , is able , by the way ,
在 处理 和 一 行动 出去 的 一个 英勇 循环 , 是有能力的 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句, 在处理英雄循环中的一个行动时, 他能够做到

[tu:; tə] [hɪnt] [æt; ət] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rʃəli] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['sto:riz] .
to hint at and partially represent a great number of other stories .
到 暗示 在 和 部分 代表 一个 伟大的 数字 的 其他 故事 .
暗示并部分展现了许多其他故事。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði][ˈɛpɪsəʊdz][əˈloʊn][ðæt][ˈbeɪəwʊlf][hæz; hæz][æn; ən][ədˈvæntɪdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈʃɔːrtər]
It is not in the episodes alone that Beowulf has an advantage over the shorter
它 是 不是 在 这 剧集 独自的 那 贝奥武夫 有 一个 优势 超过 这 较短
[ænd; ənd][mɔːr][ˈsʌməri][ˈpoʊəmz].
and more summary poems .
和 更多的 概括 诗歌 .

《贝奥武夫》的优势不仅在于其篇幅，还在于它比篇幅更短、更概括的诗歌更有优势。

[ðə; ði][ˈfriːkwənt][ˈɛpɪsəʊdz][ɑːr; ər][ˈoʊnli][pɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪbəˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnærətɪv].
The frequent episodes are only part of the general liberality of the narrative .
这 频繁 剧集 是 仅有的 部分 的 这 一般的 自由主义 的 这 叙述 .
这些频繁出现的情节只是叙事整体自由性的一部分。

[ðə; ði][ˈnærətɪv][ɪz][faːr][mɔːr][kræmpt][ðæn; ðən][ɪn][ˈhoʊməɹ];
The narrative is far more cramped than in Homer ;
这 叙述 是 远的 更多的 狭窄 比 在 荷马 ;
叙事结构比荷马史诗要局促得多;

[bʌt; bət][wen][kəmˈpɛrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʃɔːrtɪ][ˈmeθəd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrðəɹn][ˈpoʊəmz],[nɑːtɪ][tuː; tə]
but when compared with the short method of the Northern poems , not to
但 什么时候 比较的 和 这 短的 方法 的 这 北方 诗歌 , 不是 到
[spiːk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbælədz],
speak of the ballads ,
说话 的 这 民谣 ,
但与北方诗歌的短小精悍的风格相比，更不用说与民谣相比了，

[aɪˈtiː][kʌmz][aʊt][æz; əz][ɪtˈself][hoʊˈmɛrɪk][baɪ][ˈkɔːntræst].
it comes out as itself Homeric by contrast .
它 来 出去 作为 本身 荷马史诗 经过 对比 .
相比之下，它本身就带有荷马史诗般的风格。

[aɪˈtiː][səkˈsiːdz][ɪn][ˌreprɪˈzɛntɪŋ][ˈprɪti][ˈfɒli][ænd; ənd][kənˈtɪnjuəsli],[nɑːtɪ][baɪ][mɪr][əˈluːʒnz]
It succeeds in representing pretty fully and continuously , not by mere allusions
它 成功 在 代表 漂亮的 完全 和 持续 , 不是 经过 仅仅 暗示
[ænd; ənd][ɪmˌplɪˈkeɪʃ(ə)nz],
and implications ,
和 含义 ,
它成功地做到了相当全面和连贯的表达，而不仅仅是通过暗示和影射。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɔːʃənz][ʌv; əv][həˈroʊɪk][laɪf][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n].
certain portions of heroic life and action .
肯定 部分 的 英勇 生活 和 行动 .
英雄生活和行动的某些部分。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 165**]
[页 -]
[第165页]

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈækʃnz][ɪn][ˈbeɪəwʊlf][ɑːr; ər][ˈkʊəriəsli][ˈtrɪviəl],[ˈteɪkən][baɪ][ðəmˈselvz].
The principal actions in Beowulf are curiously trivial , taken by themselves .
这 主要的 行动 在 贝奥武夫 是 奇怪的是 琐碎的 , 已采取 经过 他们自己 .
《贝奥武夫》中的主要事件都出奇地琐碎，而且都是独立发生的。

[ɔːl][əˈraʊnd][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈruːməɹ][ʌv; əv][ɡreɪt][həˈroʊɪk][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk][ɪˈvents],
All around them are the rumours of great heroic and tragic events ,
全部 大约 他们 是 这 谣言 的 伟大的 英勇 和 悲惨 活动 ,
他们周围到处都是关于伟大英雄事迹和悲惨事件的传闻。

[ænd; ənd][ðə; ði][siːn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːsənɪdʒz][ɑːr; ər][həˈroʊɪk][ænd; ənd][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt].
and the scene and the personages are heroic and magnificent .
和 这 场景 和 这 人物 是 英勇 和 壮丽 .
场景和人物都英勇壮丽。

[bʌt; bət][ðə; ði][plɑ:t][ɪn][ɪt'self][hæz; həz][noʊ][ˈveri][greɪt][poo'etɪkl][ˈvælju:] ;
But the plot in itself has no very great poetical value ;
但 这 阴谋 在 本身 有 不 非常 伟大的 诗意的 价值 ;
但故事情节本身并没有什么很高的诗意价值；

[æz; əz][kəm'perd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædzɪk][θi:mz][ʌ; əv][ðə; ði]-[ˈledzænd],[wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl]
as compared with the tragic themes of the Niblung legend , with the tale
作为 比较的 和 这 悲惨 主题 的 这 - 传奇 , 和 这 故事
[ʌ; əv]- ,
of Finnesburh ,
的 - ,

与尼布隆传说中的悲剧主题相比，芬尼斯堡的故事
[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)]-[ˈsɪriəsənəs][ʌ; əv][ðə; ði][ˈmɔ:ldən][ˈpoʊəm],[aɪˈti:] [læks][weɪt] .
or even with the historical seriousness of the Maldon poem , it lacks weight .
或者 甚至 和 这 历史 严肃 的 这 马尔顿 诗 , 它 缺乏 重量 .

即使考虑到马尔顿诗歌的历史严肃性，它也缺乏分量。
[ðə; ði][ˈlɑ:rdzɪst][ʌ; əv][ðə; ði][ɪk'stænt][ˈpoʊəmz][ʌ; əv][ðɪs][sku:l][hæz; həz][ðə; ði][li:st][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt]
The largest of the extant poems of this school has the least important subject
这 最大 的 这 现存 诗歌 的 这 学校 有 这 至少 重要的 主题
- ['mætər] ;
- matter ;
- 事情 ;

该流派现存诗作中篇幅最长的一首，其主题却最不重要；
[waɪl][θɪŋz][ɪ'senʃəli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][æbstrækt][mɔ:r][ɪm'pɔ:rt(ə)nt],[laɪk][ðə; ði][ˈtrædzədɪ][ʌ; əv]
while things essentially and in the abstract more important , like the tragedy of
尽管 事物 本质上 和 在 这 抽象的 更多的 重要的 , 喜欢 这 悲剧 的
- [ænd; ənd]- ,
Froda and Ingeld ,
- 和 - ,

而从本质上和抽象意义上来说更重要的事情，比如弗罗达和英格尔德的悲剧，
[ɑ:r; ər][θɹʌst][ə'weɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌ; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .
are thrust away into the corners of the poem .
是 推力 离开 进入 这 角落 的 这 诗 .
被推到了诗歌的角落里。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɪlɪŋ][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:nstər][laɪk][ˈɡrendəl],[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˈkɪlɪŋ][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈdræɡən] ,
In the killing of a monster like Grendel , or in the killing of a dragon ,
在 这 杀 的 一个 怪物 喜欢 格伦德尔 , 或者 在 这 杀 的 一个 龙 ,
在杀死像格伦德尔这样的怪物，或者杀死一条龙的时候，

[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][pərˈtɪkjələrli][ˈɪntrəstɪŋ] ; [noʊ][kɑ:mplɪˈkeɪ(ə)n][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][fɪt][ˈsʌbdʒekt]
there is nothing particularly interesting ; no complication to make a fit subject
那里 是 没有什么 特别 有趣的 ; 不 并发症 到 制作 一个 合身 主题
[fɔ:r; fər][ˈepɪk] .
for epic .
为了 史诗 .

没有什么特别有趣的事情；也没有什么复杂因素足以构成史诗般的题材。
[ˈbeɪəwʊlf][ɪz][dɪˈfektɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][rɪˈspekt][ʌ; əv][plɑ:t] .
Beowulf is defective from the first in respect of plot .
贝奥武夫 是 有缺陷的 从 这 第一的 在 尊重 的 阴谋 .
《贝奥武夫》从情节上就存在缺陷。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['grendəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [təʊld][ɪn] ['mɪriədz]
The story of Grendel and his mother is one that has been told in myriads
这 故事 的 格伦德尔 和 他的 母亲 是 一 那 有 到过 讲述 在 无数
[ʌv; əv] [weɪz] ;
of ways ;
的 方式 ;

格伦德尔和他母亲的故事已经被讲述过无数遍了；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kɑ:mənər] , [ɪk'sept] ['drægənz] .
there is nothing commoner , except dragons .
那里 是 没有什么 平民 , 除了 龙 .

除了龙以外，没有比这更普通的生物了。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['drægənz][ænd; ənd] [ʌðər] ['mɒnstəz] [ɪz][ðə; ði]['regjələ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The killing of dragons and other monsters is the regular occupation of the
这 杀 的 龙 和 其他 怪物 是 这 常规的 职业 的 这
[ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪlɪz] ;
heroes of old wives ' tales ;
英雄 的 老的 妻子们 - 故事 ;

在民间传说中，屠龙和其他怪物是英雄们的日常工作；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][ɔ:r]['epɪk] ['dɪɡnəti] [tu:; tə] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv]
and it is difficult to give individuality or epic dignity to commonplaces of
和 它 是 难的 到 给 个性 或者 史诗 尊严 到 俗语 的
[ðɪs] [sɔ:rt] .
this sort .
这 种类 .

很难赋予这类平凡事物以个性或史诗般的庄严感。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv]['beɪəwʊlf] .
This , however , is accomplished in the poem of Beowulf .
这 , 然而 , 是 完成 在 这 诗 的 贝奥武夫 .

然而，《贝奥武夫》这首诗却做到了这一点。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['grendəl] [drə'mætɪk] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ɔ:r]
Nothing can make the story of Grendel dramatic like the story of Waldere or
没有什么 能 制作 这 故事 的 格伦德尔 戏剧性 喜欢 这 故事 的 - 或者
[ʌv; əv] - .
of Finnesburh .
的 - .

没有什么比瓦尔德雷或芬内斯堡的故事更能让格伦德尔的故事充满戏剧性了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)] [θi:m] , ['ɡɪv(ə)n]
But the poet has , at any rate , in connexion with this simple theme , given
但 这 诗人 有 , 在 任何 速度 , 在 连接 和 这 简单的 主题 , 给定
[ə; eɪ] ['rendərɪŋ] ,
a rendering ,
一个 渲染 ,

但无论如何，诗人已经就这个简单的主题给出了如下诠释：

[kən'sɪstənt] , ['ædɪkwət] , [ænd; ənd] [wel] - [prə'pɔ:ʃənd] , [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['æspekts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
consistent , adequate , and well - proportioned , of certain aspects of life and
持续的 , 足够的 , 和 出色地 - 比例匀称 , 的 肯定 方面 的 生活 和
['sɜ:rt(ə)n] [reprɪ'zentətɪv] ['kærəktərz] [ɪn][æŋ; ən][hə'roʊɪk][eɪdʒ] .
certain representative characters in an heroic age .
肯定 代表 人物 在 一个 英勇 年龄 .

对英雄时代生活的某些方面和某些代表性人物的描述，具有一致性、充分性和比例性。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] ['beɪəwʊlf] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [taɪps] ;
The characters in Beowulf are not much more than types ;
这 人物 在 贝奥武夫 是 不是 很多 更多的 比 类型 ;

《贝奥武夫》中的人物大多只是类型化的角色；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [əd'ventʃərər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [seɪf] [ɪn]
But he is an adventurer with something strange and not altogether safe in
但 他 是 一个 冒险家 和 某物 奇怪的 和 不是 共 安全的 在
[hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
his disposition .
他的 处置 .

但他是一个冒险家，性格中带有某种奇怪且不太安全的特质。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌbəli] ['ʌŋgər] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['stɔːrɪz] .
His youth was like that of the lubberly younger sons in the fairy stories .
他的 青年 曾是 喜欢 那 的 这 笨拙地 年轻 儿子们 在 这 仙女 故事 .
他的童年就像童话故事里那些笨拙的小儿子一样。

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [slæk] .
" **They said that he was slack** .
" 他们 说 那 他 曾是 松弛 .
他们说他很懒散。

" [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['swægər] [laɪk] [ə; eɪ] [bər'zɜːrk] , [nɔːr] " [gæb] " [laɪk] [ðə; ði] ['pælədɪnz][ʌv; əv]
" **Though he does not swagger like a Berserk , nor " gab " like the Paladins of**
" 尽管 他 做 不是 昂首阔步 喜欢 一个 狂暴 , 也不 " 瞎扯 " 喜欢 这 圣骑士 的
[ʃɑːlə'meɪn] ,
Charlemagne ,
查理曼大帝 ,
“虽然他不像狂战士那样趾高气扬，也不像查理曼大帝的圣骑士那样滔滔不绝，

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [ɑːn][praɪvə'keɪ(ə)n][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
he is ready on provocation to boast of what he has done .
他 是 准备好 在 挑衅 到 夸 的 什么 他 有 完毕 .
他一受到挑衅就会吹嘘自己的所作所为。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [h'raːθgɑːr] [ɪz] ['pɑːsəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] ,
The pathetic sentiment of his farewell to Hrothgar is possibly to be ascribed ,
这 可怜的 情绪 的 他的 告别 到 赫罗斯加 是 可能 到 是 归因于 ,
他向赫罗斯加告别时流露出的悲怆情怀，或许可以归因于：

[ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ɪts] ['retərɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv]['æŋɡloʊ] - ['sæksn][ˈpoʊətri]
in the details of its rhetoric , to the common affection of Anglo - Saxon poetry
在 这 细节 的 它是 修辞 , 到 这 常见的 感情 的 盎格鲁 - 撒克逊 诗
[fɔːr; fər][ðə; ði][elɪ'dʒaɪək] [muːd] ;
for the elegiac mood ;
为了 这 挽歌 情绪 ;
在其修辞细节中，体现了盎格鲁-撒克逊诗歌对哀歌情绪的普遍喜爱；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sa:ftɜː , 'sɔftɜː]['pæsədʒəz , 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪldər]
but the softer passages are not out of keeping with the wilder
但 这 更柔和 段落 是 不是 出去 的 保持 和 这 更狂野
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] ,
moments of Beowulf ,
时刻 的 贝奥武夫 ,
但其中较为柔和的段落与《贝奥武夫》中较为狂野的篇章并不冲突。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪ diː 'diː] ['ɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
and they add greatly to the interest of his character .
和 他们 添加 非常 到 这 兴趣 的 他的 特点 .
它们极大地丰富了他的人物形象。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˌveriəb(ə)l] , [mɔːr] [drə'mætɪk] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,
He is more variable , more dramatic , than the king and queen of the Danes ,
他 是 更多的 多变的 , 更多的 戏剧性 , 比 这 国王 和 女王 的 这 丹麦人 ,
他比丹麦国王和王后更加多变，更加戏剧化。

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekəndəri] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
or any of the secondary personages .
或者 任何 的 这 次要 人物

或任何次要人物。

- , [ðə; ði] [kwi:n] , [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈleɪdi] .
Wealhtheo , the queen , represents the poetical idea of a noble lady .
- , 这 女王 , 代表 这 诗意的 主意 的 一个 高贵 女士 .

女王Wealhtheo代表了高贵淑女的诗意形象。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpleks][ɔːr] [ˈstrɔːŋli] [drəˈmætɪk][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .
There is nothing complex or strongly dramatic in her character .
那里 是 没有什么 复杂的 或者 强烈 戏剧性 在 她 特点 .

她的性格并不复杂，也没有什么特别戏剧化的地方。

- , [ðə; ði] [ˈenviəs] [mæn] , [brɔːt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə] [ˈbeɪəwʊlf] , [ɪz][nɑːt] [ˈkærɪkə,tʃʊəd]
Hunferth , the envious man , brought in as a foil to Beowulf , is not caricatured
- , 这 羡慕 男人 , 带来 在 作为 一个 挫败 到 贝奥武夫 , 是 不是 漫画式的

[ɔːr] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
or exaggerated .
或者 夸张的

亨弗斯是一个心怀嫉妒的人，作为贝奥武夫的陪衬而出现，但他并没有被丑化或夸张。

[hɪz; ɪz] [ˈsaʊərnəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] ,
His sourness is that of a critic and a politician ,
他的 酸味 是 那 的 一个 评论家 和 一个 政治家 ,

他的尖刻既像评论家又像政客。

[ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈnuːklɪməz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌvæljuˈeɪʃn] .
disinclined to accept newcomers on their own valuation .
不情愿 到 接受 新来者 在 他们的 自己的 估值 .

不愿根据新人的自我评价来接纳他们。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈæləɡɔːri] .
He is not a figure of envy in a moral allegory .
他 是 不是 一个 数字 的 嫉妒 在 一个 道德 寓言 .

在道德寓言中，他并非令人嫉妒的人物。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊəm] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
In the latter part of the poem it is impossible to find in the character of
在 这 后者 部分 的 这 诗 它 是 不可能的 到 寻找 在 这 特点 的
[ˈwɪɡlæf] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈæbstrækt] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈsɜːrvɪtər] .
Wiglaf more than the general and abstract qualities of the "loyal servitor" .
维格拉夫 更多的 比 这 一般的 和 抽象的 品质 的 这 " 忠诚 仆人 .

在诗歌的后半部分，我们无法在维格拉夫这个人物身上找到“忠诚的仆人”所具有的那种普遍而抽象的品质。

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [**Pg 167**]
" [页 -]

[第167页]

[jet] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈæbstrækt] [ænd; ənd] [ˈtɪpɪk(ə)] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ɪntrəˈduːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]
Yet all those abstract and typical characters are introduced in such a way as
然而 全部 那些 抽象的 和 典型的 人物 是 介绍 在 这样的 一个 方式 作为
[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
to complete and fill up the picture .
到 完全的 和 充满向上 这 图片 .

然而，所有这些抽象和典型的人物形象的引入，都是为了完善和充实画面。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][vəˈraɪəti][ænd; ənd][kəmˈpleksəti] , [ðoʊ] [ðə; ði]
The general impression is one of variety and complexity , though the
这 一般的 印象 是 一 的 种类 和 复杂 , 尽管 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɑ:r; əɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪnʌf] .
elements of it are simple enough .
元素 的 它 是 简单的 足够的 .
总体印象是丰富多样且复杂, 尽管其组成元素本身却很简单。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plɑ:t] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [aɪ ˈti:] [maɪt] [si:m] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
With a plot like that of Beowulf it might seem that there was danger of
和 一个 阴谋 喜欢 那 的 贝奥武夫 它 可能 似乎 那 那里 曾是 危险 的
[ə; eɪ] [læps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [kaɪnd][ʌv; əv][həˈroʊɪk][ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈtrɪviəl]
a lapse from the more serious kind of heroic composition into a more trivial
一个 失效 从 这 更多的 严肃的 种类 的 英勇 作品 进入 一个 更多的 琐碎的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
像《贝奥武夫》这样的故事情节, 似乎有从严肃的英雄史诗创作滑向琐碎的英雄史诗创作的危险。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [ˈstɔ:ri][tu:; tə] [ɡɪv] [mʌtʃ] [help][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ;
Certainly there is nothing in the plain story to give much help to the author ;
当然 那里 是 没有什么 在 这 清楚的 故事 到 给 很多 帮助 到 这 作者 ;
当然, 这个故事本身并没有给作者提供多少帮助;

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈɡrendəl] [tu:; tə] [ˈfæsɪneɪt] [ɔ:r] [tempt] [ə; eɪ][ˈpoʊət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
nothing in Grendel to fascinate or tempt a poet with a story made to his
没有什么 在 格伦德尔 到 吸引 或者 诱惑 一个 诗人 和 一个 故事 制成 到 他的
[hænd] .
hand .
手 .

《格伦德尔》中没有什么能吸引或诱惑诗人创作出为他量身打造的故事。
[ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈi:zi] - [ˈɡoʊɪŋ]
The plot of Beowulf is not more serious than that of a thousand easy - going
这 阴谋 的 贝奥武夫 是 不是 更多的 严肃的 比 那 的 一个 千 简单的 - 去
[rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɪɪ] ,
romances of chivalry ,
浪漫故事 的 骑士精神 ,
《贝奥武夫》的情节并不比成千上万部轻松愉快的骑士传奇故事更严肃。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈferi] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [ˈnʌmbər] .
and of fairy tales beyond all number .
和 的 仙女 故事 超过 全部 数字 .
以及数不胜数的童话故事。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən][ˈepɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [[oʊn] [ɪn][ðə; ði] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti]
The strength of what may be called an epic tradition is shown in the superiority
这 力量 的 什么 可能 是 称为 一个 史诗 传统 是 所示 在 这 优势
[ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [tu:; tə][ðə; ði] [temptˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [tʃi:p] [roʊˈmæntɪk] [ˈkɑ:mənpleɪs] .
of Beowulf to the temptations of cheap romantic commonplace .
的 贝奥武夫 到 这 诱惑 的 便宜的 浪漫的 平凡 .
《贝奥武夫》胜过廉价浪漫的庸俗之作, 这体现了所谓史诗传统的强大力量。

[ˈbeɪəwʊlf] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [ɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [ˈkɪlər] [ʌv; əv]
Beowulf , the hero , is , after all , something different from the giant - killer of
贝奥武夫 , 这 英雄 , 是 , 后 全部 , 某物 不同的 从 这 巨大的 - 杀手 的
[ˈpɑ:pjələr] [ˈstɔ:rɪz] ,
popular stories ,
受欢迎的 故事 ,
毕竟, 英雄贝奥武夫与流行故事中屠龙的形象截然不同。

[ðə; ði][ˈdrægən] - [ˈsleɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [sku:lz] .
the dragon - slayer of the romantic schools .
这 龙 - 杀手 的 这 浪漫的 学校 .

浪漫学派的屠龙者。

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf] [ðæt] [wen] [ɔ:l] [ɪz]
It is the virtue and the triumph of the poet of Beowulf that when all is
它 是 这 美德 和 这 胜利 的 这 诗人 的 贝奥武夫 那 什么时候全部 是
[dʌŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] [rɪˈmeɪn] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] ,
done the characters of the poem remain distinct in the memory ,
完毕 这 人物 的 这 诗 保持 清楚的 在 这 记忆 ,

《贝奥武夫》的诗人最可贵之处在于，当一切尘埃落定之后，诗中的人物形象依然鲜明地留在人们的记忆中。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɑ:r; ər] [rɪˈmembər] [æz; əz] [sɪɡˈnɪfɪkənt]
that the thoughts and sentiments of the poem are remembered as significant
那 这 想法 和 情感 的 这 诗 是 记得 作为 重要的
,
!
,

诗歌中的思想和情感被认为具有重要意义，并被人们铭记。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈroʊməns] .
in a way that is not the way of the common romance .
在 一个 方式 那 是 不是 这 方式 的 这 常见的 浪漫 .

以一种不同于寻常爱情的方式。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ:n] [ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf]
Although the incidents that take up the principal part of the scene of Beowulf
虽然 这 事件 那 拿 向上 这 主要的 部分 的 这 场景 的 贝奥武夫
[ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [ɪn][ˈpɑ:pjələr] [ˈsto:rɪz] ,
are among the commonest in popular stories ,
是 之中 这 最常见的 在 受欢迎的 故事 ,

虽然《贝奥武夫》故事的主要情节是流行故事中最常见的事件，

[aɪˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði][ˈpoʊəm][fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv]
it is impossible to mistake the poem for one of the ordinary tales of
它 是 不可能的 到 错误 这 诗 为了 一 的 这 普通的 故事 的
[ˈterər] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
terror and wonder .
恐怖 和 想知道 .

这首诗绝不会与普通的恐怖奇幻故事混淆。

[ðə; ði] [ɪˈsen](ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz][ðə; ði][ˈdra:mə][ʌv; əv] [ˈkærəktərz] ;
The essential part of the poem is the drama of characters ;
这 基本的 部分 的 这 诗 是 这 戏剧 的 人物 ;

这首诗的精髓在于人物之间的戏剧冲突；

[ðoʊ] [ðə; ði][plɑ:t] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bɪ; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər][ˈnevər] [meɪd] [tu:; tə]
though the plot happens to be such that the characters are never made to
尽管 这 阴谋 发生 到 是 这样的 那 这 人物 是 绝不 制成 到
[ʌndərˈgoʊ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ɔ:rˈdi:l] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:ˈtɑ:nɪk] [ˈsto:rɪz] .
undergo a tragic ordeal like that of so many of the other Teutonic stories .
经历 一个 悲惨 考验 喜欢 那 的 所以 许多 的 这 其他 条顿 故事 .

虽然剧情的设定使得剧中人物从未像其他许多日耳曼故事那样经历悲惨的磨难。

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪnkəˈrekt] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˈsto:ri] [ɪz] [ˈri:əli]
It is not incorrect to say of the poem of Beowulf that the main story is really
它 是 不是 错误 到 说 的 这 诗 的 贝奥武夫 那 这 主要的 故事 是 真的
[les] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n]
less important to the imagination
较少的 重要的 到 这 想像力

可以说，《贝奥武夫》这首诗的主线故事对想象力而言其实并不那么重要。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [æk'sesəri] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .
than the accessories by which the characters are defined and distinguished .
比 这 配件 经过 哪个 这 人物 是 定义 和 杰出的 .
比起用来定义和区分角色的配件，这些配件更为重要。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['di:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouəm] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .
It is the defect of the poem this should be so .
它 是 这 缺点 的 这 诗 这 应该 是 所以 .
这首诗的缺陷就在于此，它本不该如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə:nstɪ'tuːʃənəl] ['wiːknəs] [ɪn][aɪ 'tiː] .
There is a constitutional weakness in it .
那里 是 一个 宪法 弱点 在 它 .
它存在宪法上的缺陷。

[ɔːl'doo] [ðə; ði] [tuː] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv]['beɪəwʊlf] [ɑːr; ər][bəuθ] ['kɑːmənpleɪs] ,
Although the two stories of Beowulf are both commonplace ,
虽然 这 二 故事 的 贝奥武夫 是 两个都 平凡 ,
虽然《贝奥武夫》的两个故事都很常见，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['stɔːrɪ] [ʌv; əv] ['ɡrendəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
there is a difference between the story of Grendel and the story of the
那里 是 一个 不同之处 之间 这 故事 的 格伦德尔 和 这 故事 的 这
[ˈdræɡən] .
dragon .
龙 .
格伦德尔的故事和龙的故事是有区别的。

[ðə; ði]['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dræɡən][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
The story of the dragon is more of a commonplace than the other .
这 故事 的 这 龙 是 更多的 的 一个 平凡 比 这 其他 .
与其他故事相比，龙的故事更为常见。

[ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Almost every one of any distinction ,
几乎 每一个 一 的 任何 区别 ,
几乎每一个有区别的人，

[ænd; ənd] ['meni] [kwɑɪt] [ɔːrd(ə)nerɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [kɪld]
and many quite ordinary people in certain periods of history have killed
和 许多 相当 普通的 人们 在 肯定 时期 的 历史 有 被杀
[ˈdræɡənz] ;
dragons ;
龙 ;
在历史上的某些时期，许多非常普通的人都曾屠杀过龙；

[frʌm; frəm]['həːkjuliːz][ænd; ənd] [be'lerəfən] [tuː; tə] ['ɡɑːwɪn] , [huː] , [ɑːn] ['dɪfrənt] [ə'keɪzənz] ,
from Hercules and Bellerophon to Gawain , who , on different occasions ,
从 赫拉克勒斯 和 贝勒罗丰 到 高文 , who , 在 不同的 场合 ,
[ˈnæroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['beɪəwʊlf] ;
narrowly escaped the fate of Beowulf ;
勉强 逃脱 这 命运 的 贝奥武夫 ;
从赫拉克勒斯和贝勒罗丰到高文，高文曾多次险些遭遇与贝奥武夫相同的命运；

[frʌm; frəm][ˈhɑ:ræld][ˈhɑ:rd;ra:də] ([hu:] [kɪld] [tu:] [æt; ət] [li:st]) [tu:; tə] [mɔ:r] [ʌv; əv] [mɔ:r] [hɔ:l] [hu:]
from Harald Hardrada (who killed two at least) to More of More Hall who
从 哈拉尔德 哈德拉达 (who 被杀 二 在 至少) 到 更多的 的 更多的 大厅 who
[kɪld] [ðə; ði][ˈdrægən][ʌv; əv] -
killed the dragon of Wantley .
被杀 这 龙 的 - .

从哈拉尔·哈德拉达（至少杀死了两个人）到莫尔·霍尔的莫尔（杀死了旺特利的龙）。

[ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] :
The latter part of Beowulf is a tissue of commonplaces of every kind :
这 后者 部分 的 贝奥武夫 是 一个 组织 的 俗语 的 每一个 种类 :
《贝奥武夫》后半部分充斥着各种各样的陈词滥调:

[ðə; ði][ˈdrægən][ænd; ənd][ɪts] [ˈtrezər] ; [ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ; [ðə; ði][ˈhɪrɒʊ] [əˈɡenst]
the dragon and its treasure ; the devastation of the land ; the hero against
这 龙 和 它是 宝藏 ; 这 毁灭 的 这 土地 ; 这 英雄 反对
[ðə; ði][ˈdrægən] ;
the dragon ;
这 龙 ;

巨龙及其宝藏；土地的毁灭；英雄与巨龙的战斗；

[ðə; ði] [dɪˈfekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ; [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ðə; ði] [faɪt]
the defection of his companions ; the loyalty of one of them ; the fight
这 叛逃 的 他的 同伴 ; 这 忠诚 的 一 的 他们 ; 这 斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdrægən] ;
with the dragon ;
和 这 龙 ;

同伴的背叛；其中一人的忠诚；与巨龙的战斗；

[ðə; ði][ˈdrægən] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪrɒʊ] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvenəm] [ʌv; əv]
the dragon killed , and the hero dying from the flame and the venom of
这 龙 被杀 , 和 这 英雄 垂死 从 这 火焰 和 这 毒液 的
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

巨龙被杀，英雄死于巨龙的火焰和毒液之中；

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
these are commonplaces of the story , and in addition to these there are
这些 是 俗语 的 这 故事 , 和 在 添加 到 这些 那里 是
[ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
commonplaces of sentiment ,
俗语的 情绪 ,

这些都是故事中的常见桥段，除此之外，还有一些常见的情感表达。

[ðə; ði][oʊld] [θi:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrænzətɔ:ri] [laɪf] [ðæt] " [fɛrɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfæntəsi] ,
the old theme of this transitory life that " fareth as a fantasy ,
这 老的 主题 的 这 短暂的 生活 那 " 法雷斯 作为 一个 幻想 ,
这短暂人生的老生常谈，就像一场“幻想”，

" [ðə; ði] [ləˈment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [pæst] [əˈweɪ] ;
" the lament for the glory passed away ;
" 这 哀叹 为了 这 荣耀 通过了 离开 ;
对荣耀的哀叹已逝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:kwəli] [ˈkɑ:mən] [θi:m] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈtri:z(ə)n] [ɪn][ˈkɑ:ntræst] .
and the equally common theme of loyalty and treason in contrast .
和 这 同样地 常见的 主题 的 忠诚 和 叛国罪 在 对比 .
以及与之形成对比的忠诚与背叛这一同样常见的主题。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈkɑːmənpleɪs] , [waɪl] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˈmæɡˌnɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts] [weɪ] ,
Everything is commonplace , while everything is also magnificent in its way ,
一切 是 平凡 , 尽管 一切 是 还 壮丽 在 它是 方式 ,
一切都很平凡, 但每件事也都有其独特之处。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈepɪk] [staɪl] , [wɪð; wɪθ][elɪˈdʒaɪək][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd]
and set forth in the right epic style , with elegiac passages here and
和 放 前进 在 这 正确的 史诗 风格 , 和 挽歌 段落 这里 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

并以恰当的史诗风格展开, 其中穿插着哀歌般的段落。
[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ˈmætərz] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
Everything is commonplace except the allusions to matters of historical tradition ,
一切 是 平凡 除了 这 暗示 到 事情 的 历史 传统 ,
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
such as the death of Ongentheow ,
这样的 作为 这 死亡 的 - ,
除了提及历史传统事件, 例如翁根特奥之死之外, 一切都很平常。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - .
the death of Hygelac .
这 死亡 的 - .
海格拉克之死。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪkˈsepʃənz] ,
With these exceptions ,
和 这些 例外情况 ,
除了这些例外情况外,
[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈbeɹəwʊlf] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][æt; ət]
there is nothing in the latter part of Beowulf that might not have been taken at
那里 是 没有什么 在 这 后者 部分 的 贝奥武夫 那 可能 不是 有 到过 已采取 在
[ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [staɪk] [ʌv; əv] [ˈfeɪblz] [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] [ˈsentɪmənts] ,
almost any time from the common stock of fables and appropriate sentiments ,
几乎 任何 时间 从 这 常见的 库存 的 寓言 和 合适的 情感 ,
《贝奥武夫》后半部分的内容, 几乎任何时候都可以取材于常见的寓言故事和恰当的情感表达。

[fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈmeɪkər][ɔːr]
familiar to every maker or
熟悉的 到 每一个 制造商 或者
每个制造商都熟悉的或

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]
[ˈhɪrər] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd]
hearer of poetry from the days of the English conquest of Britain , and
听者 的 诗 从 这 天 的 这 英语 征服 的 英国 , 和
[lɔːŋ] [brɪˈɔːr] [ðæt] .
long before that .
长的 前 那 .
自英国征服不列颠时期, 甚至更早之前, 我就一直是诗歌的听众。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [hɪr] [ɑːr; ər][ˈhændəld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
It is not to be denied that the commonplaces here are handled with some
它是不是到是 否认 那 这 俗语 这里 是 处理 和 一些
[dɪˈskreɪ(ə)n] ;
discretion ;
审慎 ;

不可否认，这里的一些寻常事处理得相当谨慎；

[ðooʊ] [ˈka:mənpleɪs] , [ðei] [ɑːr; ər][nɑːt] [miːn] [ɔːr] [dʌl] . [-]
though commonplace , they are not mean or dull . [42]
尽管 平凡 , 他们 是 不是 意思是 或者乏味的 . [-]

虽然很普通，但它们并不卑鄙或乏味。[42]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɡrendəl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈɔːlsou] [ˈka:mən] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ˈka:mən]
The story of Grendel and his mother is also common , but not as common
这 故事 的 格伦德尔 和 他的 母亲 是 还 常见的 , 但 不是 作为 常见的
[æz; əz][ðə; ði][ˈdræɡən] .
as the dragon .
作为 这 龙 .

格伦德尔和他母亲的故事也很常见，但不如龙的故事那么常见。

[ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri][ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The function of this story is considerably different from the other ,
这 功能 的 这 故事 是 相当 不同的 从 这 其他 ,

这个�事的功能与其他故事截然不同。

[ænd; ænd][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪt] [aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [ɪz] [ˈdɪfrəntli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɪn]
and the class to which it belongs is differently distributed in
和 这 班级 到 哪个 它 属于 是 不同 分布式 在
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

它所属的类别在文学作品中的分布情况各不相同。

[bəuθ][ɑːr; ər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɒnstəz] ,
Both are stories of the killing of monsters ,
两个都 是 故事 的 这 杀 的 怪物 ,

两者都是斩妖除魔的故事。

[bəuθ] [bɪˈlɔːŋ] [ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə][ˈledʒəndz][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [laɪk][ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs][ɔːr][ˈhəːkjuliːz] .
both belong naturally to legends of heroes like Theseus or Hercules .
两个都 属于 自然 到 传说 的 英雄 喜欢 忒修斯 或者 赫拉克勒斯 .

两者都自然而然地属于忒修斯或赫拉克勒斯等英雄的传说范畴。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ðər; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
But for literature there is this difference between them ,
但 为了 文学 那里 是 这 不同之处 之间 他们 ,

但就文学而言，它们之间存在着这种差异。

[ðæt] [ˈdræɡənz] [bɪˈlɔːŋ] [mɔːr] [əˈprɒpriətli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [fænˈtæstɪk][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] ,
that dragons belong more appropriately to the more fantastic kinds of narrative ,
那 龙 属于 更多的 适当 到 这 更多的 极好的 种类 的 叙述 ,

龙更适合出现在奇幻题材的叙事作品中。

[waɪl] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpestələnt] [ˈɡɑːblɪn][ɑːr; ər]
while stories of the deliverance of a house from a pestilent goblin are
尽管 故事 的 这 解救 的 一个 房子 从 一个 瘟疫 哥布林 是
[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈsoʊbər] [ˈtriːtmənt] [ænd; ænd] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] .
much more capable of sober treatment and verisimilitude .
很多 更多的 有能力的 的 清醒 治疗 和 逼真性 .

而关于从瘟疫妖精手中拯救房屋的故事则更容易进行冷静的描写，也更接近真实情况。

[ˈdræɡənz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd][set][əˈsaɪd][æz; əz] [ˈfæbjələs] [ˈmɒnstəz] [ðæn; ðən]
Dragons are more easily distinguished and set aside as fabulous monsters than
龙 是 更多的 容易地 杰出的 和 放 旁边 作为 太棒了 怪物 比
[ɪz][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈɡrendəl] .
is the family of Grendel .
是 这 家庭 的 格伦德尔 .

龙比格伦德尔家族更容易被区分出来，并被视为奇幻怪物。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈɡrendəl] [ɪz] [mʌt] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdræɡən] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Thus the story of Grendel is much better fitted than the dragon story for a
因此 这 故事 的 格伦德尔 是 很多 更好的 适配 比 这 龙 故事 为了 一个
[kɑːmpəˈzɪ(ə)n] [laɪk] [ˈbeɪəwʊlf] ,
composition like Beowulf ,
作品 喜欢 贝奥武夫 ,

因此，格伦德尔的故事比龙的故事更适合像《贝奥武夫》这样的作品。

[wɪt] [ɪnˈkluːdʒ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd]
which includes a considerable amount of the detail of common experience and
哪个 包括 一个 大量 数量 的 这 细节 的 常见的 经验 和
[ˈɔːrd(ə)neri][laɪf] .
ordinary life .
普通的 生活 .

其中包括大量普通经验和日常生活的细节。

[ˈdræɡənz][ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [skerd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈsoʊbər] [ɪkˈspɪəriəns] ;
Dragons are easily scared from the neighbourhood of sober experience ;
龙 是 容易地 害怕的 从 这 邻里 的 清醒 经验 ;
龙很容易被清醒的经验吓到；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ˈkævərnz][ʌv; əv][ˈroʊməns][ɔːr]
they have to be looked for in the mountains and caverns of romance or
他们 有 到 是 看起来 为了 在 这 山脉 和 洞穴 的 浪漫 或者
[ˈfeɪb(ə)] .
fable .
寓言 .

它们必须在浪漫或寓言故事的山峦和洞穴中寻找。

[ˌwerˈæz] [ˈɡrendəl] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [laɪf] ,
Whereas Grendel remains a possibility in the middle of common life ,
然而 格伦德尔 遗迹 一个 可能性 在 这 中间 的 常见的 生活 ,
尽管格伦德尔在日常生活中仍然是一种可能性，

[lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][læst][ˈdræɡən][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
long after the last dragon has been disposed of .
长的 后 这 最后的 龙 有 到过 处置 的 .

很久以后，即使最后一条龙都被消灭了。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [tel] [ˈferi] [ˈstɔːriz] [laɪk] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [end] ,
The people who tell fairy stories like the Well of the World's End ,
这 人们 WHO 告诉 仙女 故事 喜欢 这 出色地 的 这 世界的 结尾 ,
那些讲述像《世界尽头之井》这样的童话故事的人，

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈʃiːld] , [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ɪːst] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [oʊ] - [ðə; ði]
the Knight of the Red Shield , the Castle East o ' the Sun and West o ' the
这 骑士 的 这 红色的 盾 , 这 城堡 东方 o - 这 太阳 和 西方 o - 这
[muːn] ,
Moon ,
月亮 ,

红盾骑士，日东月西的城堡

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈpɑ:pjələər] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər]
There are popular heroes of tradition to this day who are called to do for
那里 是 受欢迎的 英雄 的 传统 到 这 天 WHO 是 称为 到 做 为了
[ˈloʊnli] [ˈhaʊzɪz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [dʌn] [baɪ][ˈbeɪəwʊlf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hˈrɑ:θgɑ:r]
lonely houses the service done by Beowulf for the house of Hrothgar .
孤独 房屋 这 服务 完毕 经过 贝奥武夫 为了 这 房子 的 赫罗斯加 .

时至今日，仍有一些广受欢迎的传统英雄被召唤去为孤苦伶仃的房屋服务，就像贝奥武夫为赫罗斯加家族所做的那样。

[pɪr] [ɡɪnt] ([nɑ:t] [ˈɪbsənz] [pɪr] [ɡɪnt] , [hu:] [ɪz] [səˈfɪstɪkəɪtɪd] ,
Peer Gynt (not Ibsen's Peer Gynt , who is sophisticated ,
同伴 gynt (不是 易卜生的 同伴 gynt , WHO 是 复杂的 ,
皮尔·金特（不是易卜生笔下那个老练世故的皮尔·金特）

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpi:tər]) [ɪz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [dɪr] - [ˈstɔ:kər] [ɑ:n][ðə; ði] [felz] ,
but the original Peter) is a lonely deer - stalker on the fells ,
但 这 原来的 彼得) 是 一个 孤独 鹿 - 跟踪者 在 这 费尔斯 ,
但原著中的彼得是一位孤独的山地猎鹿人。

[hu:] [ɪz] [æskt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
who is asked by his neighbour to come and keep his house for him ,
WHO 是 问 经过 他的 邻居 到 来 和 保持 他的 房子 为了 他 ,
邻居请他来帮忙看管房子，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtroʊlz] .
which is infested with trolls .
哪个 是 受感染的 和 喷子 .
那里充斥着网络喷子。

[pɪr] [ɡɪnt] [kliəz] [ðem; ðəm][aʊt] , [-] [ænd; ənd][ɡoʊz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] - [ˈstɔ:kɪŋ] .
Peer Gynt clears them out , [43] and goes back to his deer - stalking .
同伴 gynt 清除 他们 出去 , [-] 和 去 后退 到 他的 鹿 - 跟踪 .
培尔·金特将他们赶走[43]，然后继续他的猎鹿之旅。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ˈpleɪnli] [wʌn] [ðæt] [ˈtʌtɪz] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][laɪf] [mɔ:ɹ] [ˈnɪrli] [ðæən; ðən] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv]
The story is plainly one that touches the facts of life more nearly than stories of
这 故事 是 显然 一 那 触摸 这 事实 的 生活 更多的 几乎 比 故事 的
[ʃɔrtʃæŋks] [ɔ:r][ðə; ði] [blu:] [belt] .
Shortshanks or the Blue Belt .
短腿 或者 这 蓝色的 腰带 .
这个故事显然比《短腿》或《蓝带》的故事更贴近生活真相。

[ðə; ði][ˈtroʊlz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] .
The trolls are a possibility .
这 喷子 是 一个 可能性 .
网络喷子有可能是原因之一。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第10/22页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [em ʊs 'ɑ:r][mæk] - - [ɪz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] . [-]
The story of Uistean Mor mac Ghille Phadrig is another of the same sort . [44]
这 故事 的 - 莫尔 苹果 - - 是 其他 的 这 相同的 种类 . [-]
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ,
It is not ,
它 是 不是 ,

Uistean Mor mac Ghille Phadrig 的故事是另一个同类故事。[44]它不是，
[laɪk][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ɔ:r]['koʊnəl] [gʌlbən] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['fæntəsi] .
like the Battle of the Birds or Conal Gulban , a thing of pure fantasy .
喜欢 这 战斗 的 这 鸟类 或者 康纳尔 古尔班 , 一个 事物 的 纯的 幻想 .
就像《群鸟之战》或《科纳尔·古尔班》一样，纯属虚构。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [meɪ] [pæs] [fɔ:r; fər] [tru:] [wen] [ðə; ði] [ʌðər] [hæv; həv] [lɔ:st] ['evriθɪŋ]
It is a story that may pass for true when the others have lost everything
它 是 一个 故事 那 可能 经过 为了 真的 什么时候 这 其他的 有 丢失的 一切
[bʌt; bət][ðer; ðər] [pjʊr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['vælju:][æz; əz] ['stɔ:rɪz] .
but their pure imaginative value as stories .
但 他们的 纯的 富有想象力的 价值 作为 故事 .

当其他故事都失去了一切，只剩下纯粹的想象价值时，这个故事或许会被误认为是真实的。
[hɪr] , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] ,
Here , again , in the West Highlands ,
这里 , 再次 , 在 这 西方 高地 ,
这里，同样是在西高地，

[ðə; ði] [tʃæmpiən] [ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][laɪk] ['beɪəwʊlf][ænd; ənd] [pɪr] [ɡɪnt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz]
the champion is called upon like Beowulf and Peer Gynt to save his neighbours
这 冠军 是 称为 之上 喜欢 贝奥武夫 和 同伴 gynt 到 节省 他的 邻居
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:rlɔ:k] .
from a warlock .
从 一个 术士 .

这位勇士如同贝奥武夫和培尔·金特一样，被召唤来拯救他的邻居免受巫师的危害。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['bɪʃəp] ['ɡʊdmənd] [ɛrəsən] [ʌv; əv]
And it is matter of history that Bishop Gudmund Arason of
和 它 是 事情 的 历史 那 主教 古德蒙德 阿拉森 的
而主教古德蒙德·阿拉松的历史也证明了这一点。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]
- [ɪn] ['aɪslənd] [hæd; həd][tu:; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:lz] [hed] , - ,
Hólar in Iceland had to suppress a creature with a seal's head , Selkolla ,
- 在 冰岛 有 到 压制 一个 生物 和 一个 海豹的 头 , - ,
冰岛的霍拉尔不得不镇压一种长着海豹头的生物，名叫塞尔科拉。

[ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['ɡrendəl] . [-]
that played the game of Grendel . [45]
那 玩 这 游戏 的 格伦德尔 . [-]
玩格伦德尔游戏。[45]

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)] , [nʊʊ] [daʊt] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [pɪr] [ɡɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][troʊlz] ,
There are people , no doubt , for whom Peer Gynt and the trolls , Uistean
那里 是 人们 , 不 怀疑 , 为了 谁 同伴 gynt 和 这 喷子 , -
[em ʊʊ 'ɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rla:k] ,
Mor and the warlock ,
莫尔 和 这 术士 ,
毫无疑问, 有些人会喜欢《培尔·金特与巨魔》、《尤伊斯坦·莫尔与术士》等作品。

['i:v(ə)n] - [ðæt] ['bi:jəp] ['gʊdmənd] [kɪld] ,
even Selkolla that Bishop Gudmund killed ,
甚至 - 那 主教 古德蒙德 被杀 ,
甚至古德蒙德主教杀死的塞尔科拉,
[ɑ:r; ər][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)][æz; əz][ðə; ði]['drægən][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] .
are as impossible as the dragon in the end of the poem of Beowulf .
是 作为 不可能的 作为 这 龙 在 这 结尾 的 这 诗 的 贝奥武夫 .
就像《贝奥武夫》诗歌结尾处的巨龙一样不可能出现。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['stɔ:riz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɡrendəl] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [bi'li:vd] [ɪn] ['meni]
But it is certain that stories like those of Grendel are commonly believed in many
但 它 是 肯定 那 故事 喜欢 那些 的 格伦德尔 是 通常 相信 在 许多
['pleɪsɪz] [wer] ['drægənz][ɑ:r; ər][ɪk'stɪŋkt] .
places where dragons are extinct .
地方 在哪里 龙 是 灭绝 .
但可以肯定的是, 像格伦德尔这样的故事在许多龙已经灭绝的地方仍然广为流传。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] [ænd; ənd] ['ɡrendəl] [ɪz][nɑ:t]['waɪldli][fæn'tæstɪk][ɔ:r] [ɪm'pɹɑ:bəbl] ;
The story of Beowulf and Grendel is not wildly fantastic or improbable ;
这 故事 的 贝奥武夫 和 格伦德尔 是 不是 疯狂地 极好的 或者 不太可能 ;
贝奥武夫和格伦德尔的故事并非天方夜谭或匪夷所思;

[aɪ 'ti:] [ə'ɡri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'di(ə)nɪz] [ʌv; əv] ['ri:əl] [laɪf] ,
it agrees with the conditions of real life ,
它 同意 和 这 状况 的 真实 生活 ,
它符合现实生活条件,
[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:mənli] [ʌndər'stʊd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər]
as they have been commonly understood at all times except those of peculiar
作为 他们 有 到过 通常 理解 在 全部 时代 除了 那些 的 奇特
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəɪzəm] .
enlightenment and rationalism .
启示 和 理性主义 .
除了那些具有特殊启蒙思想和理性主义色彩的人之外, 它们一直以来都被人们普遍理解。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pɛrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:'eɪʃən] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
It is not to be compared with the Phaeacian stories of the adventures of
它 是 不是 到 是 比较的 和 这 费埃克斯 故事 的 这 冒险 的
[oʊ'dɪsiəs] .
Odysseus .
奥德修斯 .
它不能与斐阿刻亚人讲述的奥德修斯冒险故事相提并论。

[ðoʊz] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:dəsi] [ɑ:r; ər] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɔ:rdər][ʌv; əv]
Those stories in the Odyssey are plainly and intentionally in a different order of
那些 故事 在 这 奥德赛 是 显然 和 故意 在 一个 不同的 命令 的
[ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['su:təz] .
imagination from the story of the killing of the suitors .
想像力 从 这 故事 的 这 杀 的 这 求婚者 .
《奥德赛》中的那些故事, 显然是有意地与杀死求婚者的故事在想象顺序上有所不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ˈroʊməns] ,
They are pure romance ,
他们是 纯的 浪漫 ,

它们是纯粹的浪漫 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈhɪrər] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈtaɪmz] [wʌz; wəz][led][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ]
and if any hearer of the Odyssey in ancient times was led to go in search
和 如果 任何 听者 的 这 奥德赛 在 古老的 时代 曾是 引领 到 去 在 搜索
[Λv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][Λv; əv][kəˈlɪpsɒs] ,
of the island of Calypso ,
的 这 岛 的 卡吕普索 ,
如果古代任何听过《奥德赛》的人因此而去寻找卡吕普索岛 ,

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kənˈfeɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʌndəz]
he might come back with the same confession as the seeker for the wonders
他 可能 来 后退 和 这 相同的 忏悔 作为 这 寻求者 为了 这 奇迹
[Λv; əv] - , — [ˈfɒl]
of Broceliande , — **fol**
的 - , — 福尔
他或许会带着与探寻布罗塞利安德奇观者同样的忏悔回来——fol

[aɪ][aːˈlai] .
i alai .
我 阿拉伊 .

我阿拉伊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] [wɪtʃ]
But there are other wonderful things in the Iliad and the Odyssey which
但 那里 是 其他 精彩的 事物 在 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 哪个
[ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpraːbəbl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈræʃnəlist] [ænd; ənd][ˈskeptɪk] ;
are equally improbable to the modern rationalist and sceptic ;
是 同样地 不太可能 到 这 现代的 理性主义者 和 怀疑论者 ;
但《伊利亚特》和《奥德赛》中还有其他一些奇妙的事物，对于现代理性主义者和怀疑论者来说，这些事物同样难以置信；

[jet] [baɪ][noʊ] [miːnz] [Λv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][Λv; əv] [ˈwʌndər] [æz; əz][kəˈlɪpsɒs][ɔːr][ðə; ði][ˈsaɪərɪnz] .
yet by no means of the same kind of wonder as Calypso or the Sirens .
然而 经过 不 方法 的 这 相同的 种类 的 想知道 作为 卡吕普索 或者 这 警报器 .
然而，这与卡吕普索或塞壬的奇观截然不同。

[ˈpraːbəbli] [fjuː] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈhɪrər] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] [θɔːt] [Λv; əv][ðə; ði][ˈsaɪərɪnz][ɔːr]
Probably few of the earliest hearers of the Odyssey thought of the Sirens or
大概 很少 的 这 最早 听众 的 这 奥德赛 想法 的 这 警报器 或者
[Λv; əv][kəˈlɪpsɒs][æz; əz] [ˈeniwər] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
of Calypso as anywhere near them ,
的 卡吕普索 作为 任何地方 靠近 他们 ,
最早听到《奥德赛》的人可能很少会想到塞壬或卡吕普索与他们有任何关联。

[waɪl] [ˈmeni] [Λv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈgrænd,mʌðəz] - [ˈtestɪmoʊni] [fɔːr; fər]
while many of them must have had their grandmothers ' testimony for
尽管 许多 的 他们 必须 有 有 他们的 祖母们 - 见证 为了
[θɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɔːtents] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deθ] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈsuːtəz] .
things like the portents before the death of the suitors .
事物 喜欢 这 预兆 前 这 死亡 的 这 求婚者 .
而她们中的许多人肯定都从祖母那里得到过一些证据，比如求婚者死前的预兆。

[ˈɡrendəl] [ɪn][ðə; ði][ˈpovəm][ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz] [ðɪːz]
Grendel in the poem of Beowulf is in the same order of existence as these
格伦德尔 在 这 诗 的 贝奥武夫 是 在 这 相同 的 命令 的 存在 作为 这些
[ˈpɔːtənts] .
portents .
预兆 .

《贝奥武夫》诗歌中的格伦德尔与这些预兆处于同一存在秩序。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsjuːpəˈstɪjənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [pəˈsɪstənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
If they are superstitions, they are among the most persistent; and they are
如果 他们 是 迷信 , 他们 是 之中 这 最多 执着的 ; 和 他们 是
[ˌsjuːpəˈstɪjənz] ,
superstitions ,
迷信 ,

如果它们是迷信，那它们也是最根深蒂固的迷信之一；而且它们确实是迷信。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ˈroʊməns] .
rather than creatures of romance .
相当 比 生物 的 浪漫 .

而不是浪漫的化身。

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrendəl] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
The fight with Grendel is not of the same kind of
这 斗争 和 格伦德尔 是 不是 的 这 相同 的 种类 的
[ˈfʌɪtɪŋ] [wɪθ] [ˈɡrɛndəl] [ɪz] [nɑːt] [wɪθ] [ðə] [seɪm] [kaɪnd] [wɪθ]
与格伦德尔的战斗并非同一种战斗。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 172**]
[页 -]

[第172页]

[ədˈventʃər] [æz; əz][ˈsiˌɡuəd] [æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ɔːr] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtʌɪntɪd]
adventure as Sigurd at the hedge of flame, or Svipdag at the enchanted
冒险 作为 西格德 在 这 对冲 的 火焰 , 或者 - 在 这 迷人的
[ˈkæs(ə)] .
castle .
城堡 .

扮演西格德在火焰篱笆前冒险，或者扮演斯维普达格在魔法城堡中冒险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv] [ˈɡrendəlz] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðæn; ðən]
And the episode of Grendel's mother is further from matter of fact than
和 这 插曲 的 格伦德尔的 母亲 是 更远 从 事情 的 事实 比
[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈɡrendəl] [hɪmˈself] .
the story of Grendel himself .
这 故事 的 格伦德尔 他自己 .

而格伦德尔母亲的故事，比格伦德尔本人的故事更脱离事实。

[ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈwɔːtər] [ɪz][ˈdʒʌstli] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
The description of the desolate water is justly recognised as one of the
这 描述 的 这 荒凉 水 是 公正地 已确认 作为 一 的 这
[ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpovətri] ;
masterpieces of the old English poetry ;
杰作 的 这 老的 英语 诗 ;

对荒凉水域的描写被公认为是古英语诗歌的杰作之一；

[aɪˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ɪn][ðə; ði]
it deserves all that has been said of it as a passage of romance in the
它 值得 全部 那 有 到过 说 的 它 作为 一个 通道 的 浪漫 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ˈepɪk] .
middle of epic .
中间 的 史诗 .

它配得上人们对它的所有赞誉，称其为史诗中一段浪漫的插曲。

[ˈbeɪoʊ,wʊlfs] [dɪˈsɛnt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːɹ,ɔks] [ˈmʌðər] , [ðə; ði]
Beowulf's descent under the water , his fight with the warlock's mother , the
贝奥武夫的 下降 在下面 这 水 , 他的 斗争 和 这 术士的 母亲 , 这

[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] " [siː] [ˈdɪŋɡl] ,
darkness of that " sea dingle ,
黑暗 的 那 " 海 丁格尔 ,

贝奥武夫潜入水下, 与巫师母亲的战斗, 以及那片“海湾”的黑暗,
" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [sɔːrd] , [ɔːl] [ðɪs] ,
" the light of the mysterious sword , all this ,
" 这 光 的 这 神秘 剑 , 全部 这 ,

“神秘之剑的光芒, 这一切,

[ɪf] [les] [ˈædmərəbli] [wɜːrkt] [aʊt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒlələrəs] [mɪr] ,
if less admirably worked out than the first description of the dolorous mere ,
如果较少的 令人钦佩地 工作 出去 比 这 第一的 描述 的 这 悲伤的 仅仅 ,

如果说 不如对悲惨湖泊的第一段描述那样精妙绝伦,

[ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhiːəroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [tɔːk] [ʌv; əv] [hˈrɑːθgɑːr]
is quite as far from Heorot and the report of the table - talk of Hrothgar
是 相当 作为 远的 从 赫罗特 和 这 报告 的 这 桌子 - 讲话 的 赫罗斯加
, [ˈbeɪəwʊlf] , [ænd; ənd] - .
, Beowulf , and Hunferth .
, 贝奥武夫 , 和 - .

与赫罗特宫和赫罗斯加、贝奥武夫和亨弗斯的餐桌谈话记录相去甚远。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrendəl] .
It is also a different sort of thing from the fight with Grendel .
它 是 还 一个 不同的 种类 的 事物 从 这 斗争 和 格伦德尔 .

这与和格伦德尔的战斗也截然不同。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈɪnsɪdənt] , [mɔːr] [roʊˈmæntɪk] [ˈɔːrnəmənt] ,
There is more of supernatural incident , more romantic ornament ,
那里 是 更多的 的 超自然 事件 , 更多的 浪漫的 装饰品 ,

超自然事件较多, 浪漫元素也较多。

[les] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrendəl]
less of that concentration in the struggle which makes the fight with Grendel
较少的 的 那 专注 在 这 斗争 哪个 制作 这 斗争 和 格伦德尔
[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][ɪts] [aɪsˈlændɪk] [ˈkaʊntərpaːrt] ,
almost as good in its way as its Icelandic counterpart ,
几乎 作为 好的 在 它是 方式 作为 它是 冰岛语 对应物 ,

战斗中那种专注力有所降低, 这使得与格伦德尔的战斗在某种程度上几乎和冰岛的同类战斗一样精彩。

[ðə; ði] [ˈreslɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡrɛtər] [ænd; ənd][ɡlæm] .
the wrestling of Grettir and Glam .
这 摔角 的 格雷蒂尔 和 魅力 .

格雷蒂尔和格拉姆的摔跤比赛。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] ,
The story of Beowulf ,
这 故事 的 贝奥武夫 ,

《贝奥武夫》的故事

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrendəl] [hæz; hæz][aˈnælədʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleɪnər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈɡɔːblɪn]
which in the fight with Grendel has analogies with the plainer kind of goblin
哪个 在 这 斗争 和 格伦德尔 有 类比 和 这 更朴素 种类 的 哥布林
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

与格伦德尔的战斗与更简单的哥布林故事有相似之处。

[ˈræðər] [ˈɔ:ltəz] [ɪts] [tʊən] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrɛndəlz] [ˈmʌðər] .
rather alters its tone in the fight with Grendel's mother .
相当 改变 它是 语气 在 这 斗争 和 格伦德尔的 母亲 .

在与格伦德尔母亲的战斗中，它的基调发生了变化。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈpærələlz] [ɪn] - [ˈsɑ:gə] , [ænd; ənd] [ˈels,wer] , [tu:; tə] [ɪnˈkauntəz] [laɪk] [ðɪs] ,
There are parallels in Grettis Saga , and elsewhere , to encounters like this ,
那里 是 平行线 在 - 传奇 , 和 别处 , 到 遭遇 喜欢 这 ,
《格雷蒂斯传奇》和其他地方也有类似的遭遇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæg][ɔ:r] [ˈoʊɡrɪs] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] ;
with a hag or ogress under water ;
和 一个 魔女 或者 食人魔 在下面 水 ;

与水下的女巫或食人魔在一起；

[ˈstɔ:rɪz] [ʌ; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [noʊ] [les] [ˈkredəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈstɔ:rɪz] [ʌ; əv] [ˈhɔ:ntɪŋ]
stories of this sort have been found no less credible than stories of haunting
故事 的 这 种类 有 到过 成立 不 较少的 可信的 比 故事 的 令人难忘
[ˈwɔr,lɒks] [laɪk] [ˈɡrɛndəl] .
warlocks like Grendel .
术士 喜欢 格伦德尔 .

这类故事的可信度并不亚于格伦德尔等恐怖巫师的故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] [ɪz][nɑ:t][tʊʊld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .
But this second story is not told in the same way as the first .
但 这 第二 故事 是 不是 讲述 在 这 相同的 方式 作为 这 第一的 .

但第二个故事的讲述方式与第一个故事不同。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [mɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtempər] [ʌ; əv] [ˈmɪθɪkl] [ˈfeɪb(ə)l][ɔ:r][ˈru:mæns] ,
It has more of the fashion and temper of mythical fable or romance ,
它 有 更多的 的 这 时尚 和 脾气 的 神话 寓言 或者 浪漫 ,
它更具神话寓言或浪漫故事的风格和气质。

[ænd; ənd] [les] [ʌ; əv] [ˈmætər] [ʌ; əv][fækt] .
and less of matter of fact .
和 较少的 的 事情 的 事实 .

以及较少的实事求是。

[mɔ:r] [pərˈtɪkjələrlɪ] , [ðə; ði][oʊld] [sɔ:rd] , [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌ; əv] [laɪt] ,
More particularly , the old sword , the sword of light ,
更多的 特别 , 这 老的 剑 , 这 剑 的 光 ,

更确切地说，是那把古老的剑，光明之剑。

[ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌ; əv] [ˈɡrɛndəlz] [dæm][ɪn][hɜ:r; hə] [haʊs] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
in the possession of Grendel's dam in her house under the water ,
在 这 拥有 的 格伦德尔的 坝 在 她 房子 在下面 这 水 ,

在格伦德尔位于水下房屋中的水坝里，

[meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ˈʌðər] [ˈledʒəndz][ʌ; əv] [mɪˈstri:əs] [swɔ:dz] , [laɪk] [ðæt] [ʌ; əv][ˈhelgi:] ,
makes one think of other legends of mysterious swords , like that of Helgi ,
制作 一 思考 的 其他 传说 的 神秘 剑 , 喜欢 那 的 赫尔吉 ,

这让人想起其他关于神秘宝剑的传说，比如赫尔吉的传说。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [gleɪv] [ʌ; əv] [laɪt] " [ðæt] [ɑ:r; ə] [ɪn][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌ; əv][ˈdaɪvərz] " [ˈdʒaɪər][ˈkɑ:rlaɪnz] " "
and the " glaives of light " that are in the keeping of divers " gyre carlines ""
和 这 " 长柄刀 的 光 " 那 是 在 这 保持 的 潜水员 " 旋涡 汽车线路 " "

[ɪn][ðə; ði] [west] [ˈhaɪlənd] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
in the West Highland Tales .
在 这 西方 高地 故事 .

以及西高地传说中潜水员“旋涡船队”保管的“光之剑”。

[ˈfɜːrðər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [wʌn][ɪn][ˈpɑːpjələr] [ˈstɔːrɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈkeltɪk]
Further , the whole scheme is a common one in popular stories , especially in Celtic
更远 , 这 所有的 方案 是 一个 常见的 一 在 受欢迎的 故事 , 尤其 在 凯尔特人
[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənts] ;
stories of giants ;
故事 的 巨人 ;

此外，这种情节在民间故事中很常见，尤其是在凯尔特巨人故事中；

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɪz] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʌmz] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪm; ɪm] .
after the giant is killed his mother comes to avenge him .
后 这 巨大的 是 被杀 他的 母亲 来 到 报仇 他 .

巨人被杀后，他的母亲前来为他报仇。

[ˌnevərðəʼles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [ɪz][nɔːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈroʊməns]
the controlling power in the story of Beowulf is not that of any kind of romance
这 控制 力量 在 这 故事 的 贝奥武夫 是 不是 那 的 任何 种类 的 浪漫
[ɔːr][ˈfæntəstɪk] [ɪnˈven](ə)n] ;
or fantastic invention ;
或者 极好的 发明 ;

《贝奥武夫》故事中的主导力量并非任何浪漫情怀或奇幻虚构；

[ˈniːðər] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ˈstɔːrɪz] [nɔːr][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ɪmˈbelɪʃmənts] [ʌv; əv]
neither the original fantasy of popular stories nor the literary embellishments of
两者都不 这 原来的 幻想 的 受欢迎的 故事 也不 这 文学 装饰 的
[roʊˈmæntɪk] [skuːlz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
romantic schools of poetry .
浪漫的 学校 的 诗 .

既非通俗故事的原始幻想，也非浪漫主义诗歌流派的文学润色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][ˈbeɪəwʊlf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ;
There are things in Beowulf that may be compared to things in the fairy tales ;
那里 是 事物 在 贝奥武夫 那 可能 是 比较的 到 事物 在 这 仙女 故事 ;
[ænd; ənd] , [əˈgen] ,
and , again ,
和 , 再次 ,

《贝奥武夫》中有些东西可以与童话故事中的事物相提并论；而且，再次强调，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [haɪ] [ˈvæljuː][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv]
there are passages of high value for their use of the motive of
那里 是 段落 的 高的 价值 为了 他们的 使用 的 这 动机 的
[pjər] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] .
pure awe and mystery .
纯的 敬畏 和 神秘 .

有些段落因其运用纯粹的敬畏和神秘感而极具价值。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz] [meɪd] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər]
But the poem is made what it is by the power with which the characters are
但 这 诗 是 制成 什么 它是 经过 这 力量 和 哪个 这 人物 是
[kept] [ɪn] [raɪt] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
kept in right relation to their circumstances .
保留 在 正确的 关系 到 他们的 情况 .

但正是这首诗的力量，使得诗中的人物与其处境保持着恰当的关系。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ɪz][nɑ:tɪ][bɔ:stɪ][ɔ:r] ['kæriɪd] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
The hero is not lost or carried away in his adventures .
这 英雄 是 不是 丢失的或者 携带 离开 在 他的 冒险

英雄在冒险中不会迷失方向或得意忘形。

[ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɪn] ['hi:ərəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv]
The introduction , the arrival in Heorot , and the conclusion , the return of
这 介绍 , 这 到达 在 赫罗特 , 和 这 结论 , 这 返回 的
[ˈbeɪəwʊlf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
Beowulf to his own country ,
贝奥武夫 到 他的 自己的 国家 ,

引言、抵达赫罗特以及结尾、贝奥武夫返回故土。

[ɑ:r; ər] [kwai] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ru:mæns] ;
are quite unlike the manner of pure romance ;
是 相当 与此不同 这 方式 的 纯的 浪漫 ;

与纯粹的浪漫方式截然不同；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][baɪ] [wɪt] [aɪˈti:][ɪz][mʊst] ['ækjərətli] [tu:; tə][bi:; bi]
and these are the parts of the work by which it is most accurately to be
和 这些 是 这 部分 的 这 工作 经过 哪个 它 是 最多 准确 到 是
[dʒʌdʒd] .
judged .
评判

而这些部分正是评判一部作品最准确标准。

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] ['ɡrendəl] [ɪz][pʊt][ɪn][ɪts] [raɪt] [prəˈpɔ:r(ə)n] [wen] [aɪˈti:][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] ['beɪəwʊlf]
The adventure of Grendel is put in its right proportion when it is related by Beowulf
这 冒险 的 格伦德尔 是 放 在 它是 正确的 部分 什么时候 它 是 有关的 经过 贝奥武夫
[tu:; tə] - .
to Hygelac .
到 - .

当贝奥武夫将格伦德尔的冒险故事讲述给海格拉克时，这个故事才得到了恰当的诠释。

[ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The repetition of the story , in a shorter form , and in the mouth of the
这 重复 的 这 故事 , 在 一个 较短 形式 , 和 在 这 嘴 的 这
[ˈhɪrəʊ] [hɪmˈself] ,
hero himself ,
英雄 他自己 ,

故事以更简短的形式，由主人公亲自讲述，再次呈现。

[ˈɡɪvz] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈbɑ:di][tu:; tə][ə; eɪ] [θi:m] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [ˈtrɪviəl]
gives strength and body to a theme that was in danger of appearing trivial
给予 力量 和 身体 到 一个 主题 那 曾是 在 危险 的 出现 琐碎的
[ænd; ənd][fænˈtæstɪk] .
and fantastic .
和 极好的

它赋予了原本可能显得琐碎和虚幻的主题以力量和实质。

[ðə; ði][ˈpɑ:pjələr] ['stɔ:ri] - [ˈtelər] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ˈtəʊld][ðə; ði]
The popular story - teller has done his work when he has told the
这 受欢迎的 故事 - 出纳员 有 完毕 他的 工作 什么时候 他 有 讲述 这
[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - ['kɪlər] ;
adventures of the giant - killer ;
冒险 的 这 巨大的 - 杀手 ;

这位广受欢迎的讲故事的人讲完巨人杀手的冒险故事后，他的工作就完成了；

[ðə; ði][ˈepɪk][ˈpəʊət][hæz; həz] [feɪld] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
the epic poet has failed , if he has done no more than this .
这 史诗 诗人 有 失败的 , 如果 他 有 完毕 不 更多的 比 这 .

如果一位史诗诗人仅止于此，那么他就是失败的。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['berəwʊlf] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd]
The character and personage of Beowulf must be brought out and
这 特点 和 人士 的 贝奥武夫 必须 是 带来 出去 和
[ɪm'prest] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ;
impressed on the audience ;
印象深刻 在 这 观众 ;
必须将贝奥武夫的性格和人格展现出来，并给观众留下深刻的印象；

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['povəts][ˈhɪroʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][əd'maɪər] .
it is the poet's hero that they are bound to admire .
它 是 这 诗人的 英雄 那 他们 是 边界 到 钦佩 .
他们必然会钦佩诗人笔下的英雄。

[hi:; hi] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [fɔ:rs] [ænd; ənd]
He appeals to them , not directly , but with unmistakable force and
他 上诉 到 他们 , 不是 直接地 , 但 和 毋庸置疑 力量 和
[ˈemfəsis] ,
emphasis ,
强调 ,
他并非直接向他们发出呼吁，而是以不容置疑的力量和强调的方式。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'held] (" [æz; əz] [meɪ] [ʌn'wɜ:rðɪnəs] [dɪ'faɪn] ") [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
to say that they have beheld (" as may unworthiness define ") the nature of
到 说 那 他们 有 观看 (" 作为 可能 不配 定义 ") 这 自然 的
[ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
the hero ,
这 英雄 ,
可以说，他们已经看到了（“如同不配一般”）英雄的本质，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ['preɪzɪz] .
and to give him their praises .
和 到 给 他 他们的 赞扬 .
并对他表示赞扬。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpovəəm][ʌv; əv]
The beauty and the strength of the poem of
这 美丽 和 这 力量 的 这 诗 的
这首诗的美丽与力量

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 174**]
[页 -]
[第174页]

['berəwʊlf] , [æz; əz][ʌv; əv][ɔ:l] [tru:] ['epɪk] , [dɪ'pend] ['meɪnli] [ə'pa:n][ɪts] [kɑ:mpri'hensɪv] ['paʊər] , [ɪts]
Beowulf , as of all true epic , depend mainly upon its comprehensive power , its
贝奥武夫 , 作为 的 全部 真的 史诗 , 依赖 主要 之上 它是 综合的 力量 , 它是
[ɪn'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] ['æspekts] ,
inclusion of various aspects ,
包容性 的 各种各样的 方面 ,
《贝奥武夫》如同所有真正的史诗一样，主要依靠其包罗万象的力量和对各个方面的包容。

[ɪts]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
its faculty of changing the mood of the story .
它是 学院 的 变化 这 情绪 的 这 故事 .
它能够改变故事的氛围。

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɡrendəl] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][wʌn][sɔ:rt] , [ɡrɪm] , [ʌnrɪ'li:vɪd] ,
The fight with Grendel is an adventure of one sort , grim , unrelieved ,
这 斗争 和 格伦德尔 是 一个 冒险 的 一 种类 , 严峻 , 未缓解 ,
与格伦德尔的战斗是一场独特的冒险，残酷而无情。

[ˈtʌtʃɪŋ] [kloʊz] [əˈpa:n][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈterər] ,
touching close upon the springs of mortal terror ,
接触 关闭 之上 这 弹簧 的 凡人 恐怖 ;
触及了致命恐惧的源头，

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈædvərˌserɪz] [ˈpɑ:səbli] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ]
the recollection or the apprehension of real adversaries possibly to be met with
这 回忆 或者 这 忧虑 的 真实的 对手 可能 到 是 遇见 和
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
in the darkness .
在 这 黑暗 .

对可能在黑暗中遇到的真正敌人的回忆或担忧。

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrɛndəlz] [ˈmʌðər] [ˈtʌtʃɪz] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈməʊtɪvz] ; [ðə; ði] [ˈterər] [ɪz] [ˈfɜ:rðər] [əˈweɪ]
The fight with Grendel's mother touches on other motives ; the terror is further away
这 斗争 和 格伦德尔的 母亲 触摸 在 其他 动机 ; 这 恐怖 是 更远 离开
[frʌm; frəm][ˈhju:mən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,
from human habitations ,
从 人类 居住地 ;
与格伦德尔母亲的战斗触及其他动机；恐怖的源头远离人类居住地。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbju:ti] , [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it is accompanied with a charm and a beauty , the beauty of the
和 它 是 伴随 和 一个 魅力 和 一个 美丽 , 这 美丽 的 这
[ˈɡɔ:rgən] ,
Gorgon ,
戈耳工 ,
它还伴随着一种魅力和美丽，那就是戈耳工的美丽。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ədˈventʃər] .
such as is absent from the first adventure .
这样的 作为 是 缺席的 从 这 第一的 冒险 .
例如，第一次冒险中就没有出现这种情况。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlu:snd] [ðə; ði] [ˈten](ə)n] [ænd; ənd][ˈbrʊkən][ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
It would have loosened the tension and broken the unity of the scene ,
它 会 有 松动 这 紧张 和 破碎的 这 统一 的 这 场景 ;
这会缓解紧张气氛，破坏场景的整体性。

[ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪˈreləvəns] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
if any such irrelevances had been admitted into the story of the fight with
如果 任何 这样的 无关紧要 有 到过 承认 进入 这 故事 的 这 斗争 和
[ˈɡrɛndəl] .
Grendel .
格伦德尔 .

如果将任何此类无关因素纳入与格伦德尔战斗的故事中。

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrɛndəlz] [ˈmʌðər] [ɪz] [fɔ:t] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [kənˈdɪj(ə)nz] ; [ðə; ði] [stres] [ɪz][nɑ:t]
The fight with Grendel's mother is fought under other conditions ; the stress is not
这 斗争 和 格伦德尔的 母亲 是 战斗 在下面 其他 状况 ; 这 压力 是 不是
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;

与格伦德尔母亲的战斗是在其他条件下进行的；压力也不一样；

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ɡoʊz] [aʊt] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] ,
the hero goes out to conquer ,
这 英雄 去 出去 到 征服 ;
英雄出征征服世界，

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'set] [baɪ][noʊ] [sʌt] [æprɪ'hɛnʃn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] .
he is beset by no such apprehension as in the case of the night attack .
他 是 围困 经过 不 这样的 忧虑 作为 在 这 案件 的 这 夜晚 攻击 .
他不像在夜间袭击事件中那样感到担忧。

[ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] ['məʊtɪvz] ,
The poet is at this point free to make use of a new set of motives ,
这 诗人 是 在 这 观点 自由的 到 制作 使用 的 一个 新的 放 的 动机 ,
此时, 诗人可以自由地运用一系列新的创作动机。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [aɪ'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] [siːn] [ðæən; ðən][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [meɪd] ['vɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnd] .
and here it is rather the scene than the action that is made vivid to the mind .
和 这里 它 是 相当 这 场景 比 这 行动 那 是 制成 生动 到 这 头脑 .
在这里, 真正让观众印象深刻的不是动作, 而是场景。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ɪts][hə'roʊɪk] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ;
But after this excursion the story comes back to its heroic beginning ;
但 后 这 短途旅行 这 故事 来 后退 到 它是 英勇 开始 ;
但这次远征之后, 故事又回到了它英雄般的开端;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][həʊsts][ɪn] ['denmɑːrk] ,
and the conversation of Beowulf with his hosts in Denmark ,
和 这 对话 的 贝奥武夫 和 他的 主持人 在 丹麦 ,
以及贝奥武夫与他在丹麦的主人之间的对话,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɡɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɪn][ɪn] - ,
and the report that he gives to his kin in Gautland ,
和 这 报告 那 他 给予 到 他的 亲属 在 - ,
以及他向高特兰的亲戚们汇报的情况,

[ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [tuː; tə][ɪts] [raɪt] [epɪ'sɔːdɪk][dɑː'menʃ(ə)nz][ðə; ði] ['fæntəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .
are enough to reduce to its right episodic dimensions the fantasy of the adventure under the sea .
是 足够的 到 减少 到 它是 正确的 剧集式 方面 这 幻想 的 这 冒险 在下面 这 海 .
足以将海底冒险的奇幻故事简化到合适的片段式规模。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
In the latter part of the poem there is still another distribution of interest .
在 这 后者 部分 的 这 诗 那里 是 仍然 其他 分配 的 兴趣 .
诗歌的后半部分还有另一种兴趣分布。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kæɪɪd] [ɑːn][ɪn] [ðə; ði] ['stedi] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][laɪvz; livz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
The conversation of the personages is still to be found occasionally carried on in the steady tones of people who have lives of their own ,
这 对话 的 这 人物 是 仍然 到 是 成立 偶尔 携带 在 在 这 稳定的 音调 的 人们 WHO 有 生活 的 他们的 自己的 ,
偶尔还能听到书中人物的对话, 他们用平静而有条不紊的语调交谈着, 仿佛他们拥有自己的生活。

[ænd; ʌnd] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [tjuːnz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ɪn][wʌn] [kiː] .
and belong to a world where the tunes are not all in one key .
和 属于 到 一个 世界 在哪里 这 曲调 是 不是 全部 在 一 钥匙 .
属于一个曲调并非全是同一调的世界。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时,

[ˌaɪˈtiː][ˈkændɑːt][biː; bi][dɪˈnaɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf][ɪz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə]
it cannot be denied that the story of the Death of Beowulf is inclined to
它 不能 是 否认 那 这 故事 的 这 死亡 的 贝奥武夫 是 倾斜 到
[məˈhɑːtəni] .
monotony .
单调 .

不可否认，《贝奥武夫之死》的故事有其单调之处。

[ðə; ði][ˈepɪk][vəˈraɪəti][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɑːr; ər][əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][tuː] [ˈɑːbvɪəsli] [pəˈθetɪk]
The epic variety and independence are obliterated by the too obviously pathetic
这 史诗 种类 和 独立 是 彻底摧毁 经过 这 也 明显地 可怜的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

史诗般的多样性和独立性被过于明显的可悲意图所抹杀。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs]
The character of this
这 特点 的 这

这种特性

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[第175页]

[paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [skuːl] [ʌv; əv][həˈrəʊɪk][ˈpəʊətri] [əˈtemptɪŋ] ,
part of the poem is that of a late school of heroic poetry attempting ,
部分 的 这 诗 是 那 的 一个 晚的 学校 的 英勇 诗 尝试 ,

这首诗的一部分是晚期英雄诗歌流派的尝试，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səkˈses] , [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən][ˈəʊldər][kaɪnd]
and with some success , to extract the spirit of an older kind
和 和 一些 成功 , 到 提炼 这 精神 的 一个 老 种类
[ʌv; əv][ˈpəʊətri] ,
of poetry ,
的 诗 ,

而且在一定程度上成功地提取了古代诗歌的精神，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ɪn][wʌn] [siːn] [æn; ən][həˈrəʊɪk][aɪˈdiːəl][ɔːr][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
and to represent in one scene an heroic ideal or example ,
和 到 代表 在 一 场景 一个 英勇 理想的 或者 例子 ,

在一个场景中展现英雄的理想或榜样，

[wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kəːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l] [ˈmætər] .
with emphasis and with concentration of all the available matter .
和 强调 和 和 专注 的 全部 这 可用的 事情 .

着重强调并集中精力处理所有可用的材料。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm] [meɪ] [luːz] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ]
But while the end of the poem may lose in some things by comparison with
但 尽管 这 结尾 的 这 诗 可能 失去 在 一些 事物 经过 比较 和

[ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ˈɜːrliər] [pɑːrts] ,
the stronger earlier parts ,
这 更强 早些时候 部分 ,

但是，尽管这首诗的结尾部分在某些方面可能不如前面较精彩的部分，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][soʊ] [ˈhoʊli] [ɔːstɪ][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [ˌmediˈteɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði]
it is not so wholly lost in the charms of pathetic meditation as to forget the
它是 不是 所以 完全 丢失的 在 这 魅力 的 可怜的 冥想 作为 到 忘记 这
[ˈmɑːrʃ(ə)l][toʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈrezəluːt] [er] [ɜːltəˈgeðər]
martial tone and the more resolute air altogether .
武术 语气 和 这 更多的 坚决 空气 共 ；
它并没有完全沉浸于悲怆的冥想之中，以至于完全忘记了尚武的基调和更加坚定的气势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈbeɪəwʊlf] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
There was a danger that Beowulf should be transformed into a sort of
那里 曾是 一个 危险 那 贝奥武夫 应该 是 转变 进入 一个 种类 的
[ˈæmədis] ,
Amadis ,
阿马迪斯 ,
贝奥武夫有可能被塑造成类似阿玛迪斯那样的角色。

[ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈfɪvəlri] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔɪəl] [ˈsɜːrvɪtər] [əˈtendɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [deθ]
a mirror of the earlier chivalry ; with a loyal servitor attending upon his death
一个 镜子 的 这 早些时候 骑士精神 ； 和 一个 忠诚 仆人 参加 之上 他的 死亡
，
，
，
这是早期骑士精神的翻版；一位忠诚的仆人陪伴他走完最后一程。

[ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˌpænəˈdʒɪrɪk][ʌv; əv][æn; ən][ˈæbstrækt][aɪˈdiːəl]
and uttering the rhetorical panegyric of an abstract ideal .
和 发出声音 这 修辞 颂 的 一个 抽象的 理想的 ；
并发表对抽象理想的修辞赞美之词。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər][ɪz] [əˈvɔɪdɪd] , [æt; ət] [liːstɪ] [ɪn][pɑːrt]
But this danger is avoided , at least in part .
但 这 危险 是 避免 ， 在 至少 在 部分 ；
但这种危险至少在一定程度上得以避免。

[ˈbeɪəwʊlf][ɪz] [stiɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] , [ə; eɪ] [ˈjerər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈhaʊzɪz] ;
Beowulf is still , in his death , a sharer in the fortunes of the Northern houses ;
贝奥武夫 是 仍然 ， 在 他的 死亡 ， 一个 分享者 在 这 财富 的 这 北方 房屋 ；
贝奥武夫死后，仍然与北方各家族的命运息息相关；

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
he keeps his history .
他 保持 他的 历史 ；
他保留着自己的历史记录。

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdræɡən][ɪz] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈwɔːrz]
The fight with the dragon is shot through with reminiscences of the Gautish wars
这 斗争 和 这 龙 是 射击 通过 和 回忆录 的 这 - 战争
；
；
；
与巨龙的战斗充满了对高地战争的回忆：

[ˈwɪɡlæf] [spiːks] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ;
Wiglaf speaks his sorrow for the champion of the Gauts ;
维格拉夫 说话 他的 悲哀 为了 这 冠军 的 这 高斯 ；
维格拉夫对高特人的冠军表示哀悼；

[ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf][ɑːr; ər][nɑːtɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈpærəɡɔːn] [kɪŋ] ,
the virtues of Beowulf are not those of a fictitious paragon king ,
这 美德 的 贝奥武夫 是 不是 那些 的 一个 虚拟 模范 国王 ；
贝奥武夫的品德并非虚构的完美君王的品德。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [bi; bi] [mɪst] [ɪn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
but of a man who would be missed in the day when the enemies of the
但 的 一个 男人 WHO 会 是 错过 在 这 天 什么时候 这 敌人 的 这
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
Gauts should come upon them .
高斯 应该 来 之上 他们 .
但当高特人的敌人来袭时，他的离世会令他们感到惋惜。

[ðə; ði]['epɪk] [ki:ps] [ɪts][hoʊld][ə'pɑ:n] [wʌt] [went] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [ɪz][tu; tə] [kʌm] .
The epic keeps its hold upon what went before , and on what is to come .
这 史诗 保持 它是 抓住 之上 什么 去 前 , 和 在 什么 是 到 来 .
史诗既把握了过去，也展望了未来。

[ɪts] [kən'strʌk(ə)n] [ɪz]['sɑ:lɪd] , [nɑ:t] [flæt] .
Its construction is solid , not flat .
它是 建造 是 坚硬的 , 不是 平坦的 .
它的结构是实心的，不是扁平的。

[aɪ'ti:][ɪz][ɪk'spoʊzd][tu; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [sə'bɔ:rdɪnət] [ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l]
It is exposed to the attractions of all kinds of subordinate and partial
它 是 裸露 到 这 景点 的 全部 种类 的 下属 和 部分的
['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , — [ðə; ði] ['feri] ['stɔ:ri] ,
literature , — the fairy story ,
文学 , — 这 仙女 故事 ,
它很容易受到各种附属和片面文学作品的吸引，例如童话故事。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['rəʊməns] , [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['ledʒənd] ,
the conventional romance , the pathetic legend ,
这 传统的 浪漫 , 这 可怜的 传奇 ,
传统爱情故事，悲惨传说

— [ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪs'keɪps] [ðəm; ðəm][ɔ:l][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [ʌp][æz; əz]['moʊmənts] ,
— and it escapes them all by taking them all up as moments ,
— 和 它 逃脱 他们 全部 经过 采取 他们 全部向上 作为 时刻 ,
——而它却将它们全部化作瞬间，从而逃脱了所有人的掌控。

[æz; əz] ['epɪsoʊdz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] , ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði]
as episodes and points of view , governed by the conception , or the
作为 剧集 和 积分 的 看法 , 受统治 经过 这 概念 , 或者 这
[kɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,
comprehension ,
理解 ,
作为由构思或理解所支配的事件和观点，

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fɔ:rm][ʌv; əv][sə'saɪəti]
of some of the possibilities of human character in a certain form of society
的 一些 的 这 可能性 的 人类 特点 在 一个 肯定 形式 的 社会
.
.
.
在某种社会形态下，人类性格的一些可能性。

[aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'poʊz] ['eni] [wʌn] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dər] ;
It does not impose any one view on the reader ;
它 做 不是 强加 任何 一 看法 在 这 读者 ;
它不将任何单一观点强加给读者；

[aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpraːpər][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] —
it gives what it is the proper task of the higher kind of fiction to give —
它 给予 什么 它是 这 恰当的 任务 的 这 更高 种类 的 小说 到 给 —
[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ˈdɪfrənt] [mudz] [ænd; ənd][ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekts] .
the play of life in different moods and under different aspects .
这 玩 的 生活 在 不同的 情绪 和 在下面 不同的 方面 .

它展现了更高层次的虚构作品应有的使命——展现不同情绪和不同层面的生活百态。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [ˈsɑːgəz]
THE ICELANDIC SAGAS
这 冰岛 传奇故事

冰岛萨迦

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[aɪ]
I
我

我

[ˈaɪslənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həˈroʊɪk] [eɪdʒ]
ICELAND AND THE HEROIC AGE
冰岛 和 这 英勇 年龄

冰岛与英雄时代

[ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊətəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ænd; ənd][æt; ət]
The epic poetry of the Germans came to an end in different ways and at
这 史诗 诗 的 这 德国人 来了 到 一个 结尾 在 不同的 方式 和 在
[ˈdɪfrənt] [ˈsiːznz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˌneɪʃəns][ʌv; əv] [ðæt] [stɑːk] .
different seasons among the several nations of that stock .
不同的 季节 之中 这 一些 国家 的 那 库存 .

德国史诗在各个民族中以不同的方式在不同的季节终结。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [roʊˈmæntɪk]
In England and the Continent it had to compete with the new romantic
在 英格兰 和 这 大陆 它 有 到 竞争 和 这 新的 浪漫的
[ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] [vɜːrs] .
subjects and new forms of verse .
主题 和 新的 表格 的 诗 .

在英国和欧洲大陆，它不得不与新兴的浪漫主义题材和新的诗歌形式竞争。

[ɪn][ˈdʒɜːrməni][ðə; ði] [ˈraɪmɪŋ] [ˈmeʒərz] [priˈveɪld] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,
In Germany the rhyming measures prevailed very early ,
在 德国 这 押韵 措施 最终获胜 非常 早期的 ,

在德国，押韵的诗歌形式很早就流行起来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈrendərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but the themes of German tradition were not surrendered at the same time .
但 这 主题 的 德语 传统 是 不是 投降 在 这 相同的 时间 .

但与此同时，德国传统的主题并没有被放弃。

[ðə; ði] [ˈraɪmɪŋ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] , [ˈfɔːrən] [ɪn][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
The rhyming verse of Germany , foreign in its origin ,
这 押韵 诗 的 德国 , 外国的 在 它是 起源 ,
德国的押韵诗，起源于国外，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [λv; əv][ˈdʒɜːrmən] [mɪθs] [ænd; ənd]
continued to be applied for centuries in the rendering of German myths and
持续 到 是 应用 为了 几个世纪 在 这 渲染 的 德语 神话 和
[hə'roʊɪk] ['stɔːriz] ,
heroic stories ,
英勇 故事 ;

几个世纪以来，这种方法一直被用于讲述德国神话和英雄故事。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pri:tens] [tuː; tə] ['kɔːtlinɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
sometimes in a style with more or less pretence to courtliness , as in the
有时 在 一个 风格 和 更多的 或者较少的 虚伪 到 礼让 , 作为 在 这
[ˈnɪbə,lʊŋən,lɪd] [ænd; ənd][ˈkuːdrən] ;
Nibelungenlied and Kudrun ;
尼伯龙根之歌 和 库德伦 ;

有时风格带有或多或少的宫廷礼仪的模仿，如《尼伯龙根之歌》和《库德伦》；

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ˈoʊpən] [pə'reɪd] [λv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['mɪnstrəlz] " ['pʌblɪk] ['mænərz] " [ænd; ənd]
sometimes in open parade of the travelling minstrel's " public manners " and
有时 在 打开 游行 的 这 旅行 吟游诗人的 " 民众 礼仪 " 和
[ˈsɪmp(ə)l] ['æpɪtaɪts] .
simple appetites .
简单的 食欲 .

有时，在游吟诗人的“公共礼仪”和简单欲望的公开游行中。

[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [vɜːrs] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt] -
England had exactly the opposite fortune in regard to verse and subject -
英格兰 有 确切地 这 对面的 财富 在 看待 到 诗 和 主题 -
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

英格兰在诗歌和题材方面则恰恰相反。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ə'lɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [λv; əv] [ɪn'flekʃn] [ænd; ənd]
In England the alliterative verse survived the changes of inflexion and
在 英格兰 这 头韵 诗 幸存下来 这 变化 的 拐点 和
[prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ˈæftər][ˈmɔːldən] ,
pronunciation for more than five hundred years after Maldon ,
发音 为了 更多的 比 五 百 年 后 马尔顿 ;

在英国，头韵诗体在马尔顿之后的五百多年里，克服了语调和发音的变化而得以保留下来。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ɪts][ləst] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][ˈpouəəm] ['rɪt(ə)n] [laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] [λv; əv] - [ɑːn][ə; eɪ]
and uttered its last words in a poem written like the Song of Byrhtnoth on a
和 说出 它是最后的 字 在 一个 诗 书面 喜欢 这 歌曲 的 - 在 一个
[kən'tempərəri] ['bæt(ə)l] ,
contemporary battle ,
当代的 战斗 ;

它最后的遗言是用一首类似《伯特诺斯之歌》的诗歌写成的，描写了一场当时的战役。

— [ðə; ði][ˈpouəəm][λv; əv] ['skɑːtɪ] [fiːld] . [-]
— **the poem of Scottish Field** . [**46**]
— 这 诗 的 苏格兰 场地 . [-]

—苏格兰田野的诗。[46]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 180**]
[页 -]

[第180页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gɜːrd] [fɔːrθ] [λv; əv] ['gʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [greɪt] [stoʊnz] ;
There was girding forth of guns , with many great stones ;
那里 曾是 格栅 前进 的 枪支 , 和 许多 伟大的 石头 ;
炮台周围架设着许多大石头；

[ˈɑːrtʃərz] [ˈʌtəd] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈæərəʊs] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [ðeɪ] [ˈʃɑːtən] ;
Archers uttered out their arrows and eagerly they shotten ;
弓箭手 说出 出去 他们的 箭头 和 急切地 他们 肖滕 ;

弓箭手们伸出箭矢，急切地射出；

[ðeɪ] - [juːˈes][wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈmeni] [ˈoʊvər] ;
They proched us with spears and put many over ;
他们 - 我们 和 长矛 和 放 许多 超过 ;

他们用长矛刺向我们，杀死了许多人；

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] - [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈbroʊkən] [ˈhɑːrnɪs] .
That the blood outbrast at their broken harness .
那 这 血 - 在 他们的 破碎的 马具 .

鲜血从他们断裂的马具上喷涌而出。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [ˈswæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhedz] ,
There was swinging out of swords , and swapping of heads ,
那里 曾是 摇摆 出去 的 剑 , 和 交换 的 头部 ,

刀剑挥舞，人头互换，

[wiː; wi] [blæŋkt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [θruː] [ɔːl] [ðer; ðər] [braɪt] [ˈɑːrmər] ,
We blanked them with bills through all their bright armour ,
我们 空白 他们 和 账单 通过 全部 他们的 明亮的 盔甲 ,

我们用钞票遮蔽了他们闪亮的盔甲，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪl] [ˈdɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːrf] [ˈstroʊks] .
That all the dale dinned of the derf strokes .
那 全部 这 戴尔 晚餐 的 这 德尔夫 笔画 .

山谷里所有人都享用了德尔夫的笔触。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [ˈpoʊəm] [ʌv; əv] [ˈfɪbdn] [kɔːrɪsˈpɒndz] [ɪn] [ɪts] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [ʌv; əv]
But while this poem of Flodden corresponds in its subject to the poem of
但 尽管 这 诗 的 弗洛登 对应 在 它是 主题 到 这 诗 的
[ˈmɔːldən] ,
Maldon ,
马尔顿 ,

但是，尽管这首弗洛登诗歌在主题上与马尔顿诗歌相呼应，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [leɪt] [əˈlɪtərəɪtɪv] [ˈpoʊəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊldər]
there is no such likeness between any other late alliterative poem and the older
那里 是 不 这样的 相似 之间 任何 其他 晚的 头韵 诗 和 这 老
[ˈpoʊəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
poems of the older language .
诗歌 的 这 老 语言 .

其他任何晚期头韵诗与古语的早期诗歌之间都没有这种相似之处。

[ðə; ði] [əˈlɪtərəɪtɪv] [vɜːrs] [ɪz] [əˈplaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˈfɪftiːnθ] [ˈsentʃəɪrɪz] [tuː; tə] [ˈevri]
The alliterative verse is applied in the fourteenth and fifteenth centuries to every
这 头韵 诗 是 应用 在 这 第十四 和 第十五 几个世纪 到 每一个
[kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsʌbdʒekt] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʒɜːrˈmænɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
kind of subject except those of Germanic tradition .
种类 的 主题 除了 那些 的 日耳曼 传统 .

在十四、十五世纪，头韵诗被应用于除日耳曼传统题材之外的各种题材。

[ˈɪŋɡlənd] , [haʊˈevər] , [hæz; hæz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˈdʒɜːrməni] , [ðæt] [waɪl] [ˈdʒɜːrməni] [lɔːst] [ðə; ði]
England , however , has the advantage over Germany , that while Germany lost the
英格兰 , 然而 , 有 这 优势 超过 德国 , 那 尽管 德国 丢失的 这
[oʊld] [vɜːrs] ,
old verse ,
老的 诗 ,

然而，英国比德国更有优势，因为德国虽然失去了古老的诗歌，

[ˈɪŋɡlənd] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [həˈroʊɪk][ˈsʌbdʒekts] , [ðoʊ] , [æz; əz][aɪˈti:] [ˈhæpənz] ,
England did not lose the English heroic subjects , though , as it happens ,
英格兰 做过 不是 失去 这 英语 英勇 主题 , 尽管 , 作为 它 发生 ,

然而，事实上，英格兰并没有失去那些英勇的臣民。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [hɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈhæv,lɑ:k] [ðə; ði] [deɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t][təʊld][ɪn]
the story of King Horn and the story of Havelock the Dane are not told in
这 故事 的 国王 喇叭 和 这 故事 的 哈夫洛克 这 丹恩 是 不是 讲述 在

[ðə; ði] [vɜ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][ˈgɑ:win] ,
the verse that was used for King Arthur and Gawain ,
这 诗 那 曾是 用过的 为了 国王 亚瑟 和 高文 ,

霍恩王的故事和丹麦人哈夫洛克的故事并没有在亚瑟王和高文王的故事中使用的诗歌中讲述。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔrz] [ʌv; əv][æɪgˈzændər] .
for the tale of Troy and the wars of Alexander .
为了 这 故事 的 特洛伊 和 这 战争 的 亚历山大 .

讲述特洛伊战争和亚历山大战争的故事。

[ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [weɪd] [ɪz][æen; ən][ædməˈnɪ](ə)n]
The recent discovery of a fragment of the Song of Wade is an admonition
这 最近的 发现 的 一个 分段 的 这 歌曲 的 韦德 是 一个 警告

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɔ:ʃəs] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstænt] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
to be cautious in making the extant works of Middle English literature
到 是 谨慎 在 制作 这 现存 作品 的 中间 英语 文学

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈstændərd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ˈsi:st] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] .
into a standard for all that has ceased to exist .
进入 一个 标准 为了 全部 那 有 停止 到 存在 .

最近发现的《韦德之歌》残篇告诫我们，在将现存的中古英语文学作品作为衡量所有已不复存在作品的标准时，要谨慎行事。

[bʌt; bət][noʊ] [nu:] [dɪˈskʌvəri] ,
But no new discovery ,
但 不 新的 发现 ,

但并无新发现。

[ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] [əˈlɪtəreɪtɪv] [ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈwɔ:ltər] [ʌv; əv]
even of a Middle English alliterative poem of Beowulf or of Walter of
甚至 的 一个 中间 英语 头韵 诗 的 贝奥武夫 或者 的 沃尔特 的

[ˈækwiːteɪn] ,
Aquitaine ,
阿基坦 ,

甚至包括中古英语头韵诗《贝奥武夫》或《阿基坦的沃尔特》中的头韵诗，

[wʊd] [ˈɔ:ltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈlɪtəreɪtɪv] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpoʊətri][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rˈti:nθ]
would alter the fact that the alliterative measure of English poetry in the fourteenth
会 改变 这 事实 那 这 头韵 措施 的 英语 诗 在 这 第十四

[ænd; ənd] [ˈfɪfti:nθ] [ˈsentʃəɪz] ,
and fifteenth centuries ,
和 第十五 几个世纪 ,

这将改变十四、十五世纪英国诗歌的头韵韵律这一事实。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [θi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈraɪmɪŋ] [ˈpoʊəmz] ,
like the ancient themes of the German rhyming poems ,
喜欢 这 古老的 主题 的 这 德语 押韵 诗歌 ,

就像德国韵文诗歌的古老主题一样，

[ɪz][ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)][ɪn][æen; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:nərz] [goʊ][tu:; tə] [ˈlðər] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
is a survival in an age when the chief honours go to other kinds of poetry .
是 一个 生存 在 一个 年龄 什么时候 这 首席 荣誉 去 到 其他 种类 的 诗 .

在其他诗歌形式备受推崇的时代，这种诗歌形式得以幸存。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ˈpiɹz] [ˈpləʊmən] [ɪz][ə; ei][ˈnoʊtəb(ə)] [ˈraɪtər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv]
The author of Piers Plowman is a notable writer , and so are the poets of
这 作者 的 皮尔斯 农夫 是 一个 值得注意的 作家 , 和 所以 是 这 诗人 的
[ˈɡɑ:wɪn] ,
Gawain ,
高文 ,

《农夫皮尔斯》的作者是一位杰出的作家，《高文爵士与魔笛》的诗人也是如此。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rt] [ˈɑ:rθər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;
and of the Mort Arthure , and of the Destruction of Troy ;
和 的 这 莫特 亚瑟 , 和 的 这 破坏 的 特洛伊 ;
以及亚瑟王之死和特洛伊城的毁灭 ;

[bʌt; bət] [ˈtʃɔ:sər] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈlæŋlənd] [ɪz][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
but Chaucer and not Langland is the poetical master of that age .
但 乔叟 和 不是 兰格朗 是 这 诗意的 掌握 的 那 年龄 .
但乔叟而非朗兰才是那个时代的诗歌大师。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:bəˈlʊŋən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈku:drʊn][ɑ:r; əɹ] [ˈraɪtli] [ˈɑ:nəd] ,
The poems of the Nibelungen and of Kudrun are rightly honoured ,
这 诗歌 的 这 尼伯龙根 和 的 库德伦 是 没错 荣幸 ,
《尼伯龙根的传说》和《库德伦的诗歌》理应受到尊崇。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ˈpɑ:tsɪfɑ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rtli] [ˈlɪrɪks] [ʌv; əv]
but it was to the author of Parzival , and to the courtly lyrics of
但 它 曾是 到 这 作者 的 帕西瓦尔 , 和 到 这 宫廷式 歌词 的
但这却是献给《帕西瓦尔》的作者，以及宫廷抒情诗的。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ˈvɑ:ltə] [vɑ:n][ˈdɜ:ɪ] [ˈvoʊgəlvaɪdə] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ræŋk][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
Walther von der Vogelweide , that the higher rank was given in the age of the
瓦尔特 冯 德尔 福格尔维德 , 那 这 更高 秩 曾是 给定 在 这 年龄 的 这
[ˌhəʊənˈtaufən] ,
Hohenstaufen ,
霍亨斯陶芬 ,

Walther von der Vogelweide 认为，更高的军衔是在霍亨施陶芬时代授予的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [feɪm] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and the common fame is justified by history ,
和 这 常见的 名声 是 合理的 经过 历史 ,
历史证明了这种普遍的声誉是合理的。

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tʃu:zɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [kənˈsɜ:rn][wɪð; wɪθ] [sʌt] [θɪŋz] .
so often as history chooses to have any concern with such things .
所以 经常 作为 历史 选择 到 有 任何 忧虑 和 这样的 事物 .
历史往往会关注这类事情。

[ɪn][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈnɔ:rðərn] [spi:tʃ] [ðə; ði][oʊld][həˈroʊɪk][ˈpoʊətri][wʌz; wəz] [dɪsˈpleɪst] [baɪ]
In the lands of the old Northern speech the old heroic poetry was displaced by
在 这 土地 的 这 老的 北方 演讲 这 老的 英勇 诗 曾是 流离失所 经过
[ðə; ði] [nu:] [kɔ:rt] [ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][skɔ:ldz] .
the new Court poetry of the Scalds .
这 新的 法庭 诗 的 这 烫伤 .
在古老的北方语言地区，古老的英雄诗歌被斯卡尔德王朝的新宫廷诗歌所取代。

[ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈsʌbdʒekts][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [həʊˈevər] , [əˈlaʊd] [tu:; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
The heroic subjects were not , however , allowed to pass out of memory .
这 英勇 主题 是 不是 , 然而 , 允许 到 经过 出去 的 记忆 .
然而，这些英雄人物并没有被人们遗忘。

[ðə; ði] [nu:] ['pʊətri][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][rɪ'kwaiəd] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ,
The new poetry could not do without them , and required , and obtained ,
这 新的 诗 可以 不是 做 没有 他们 , 和 必需的 , 和 获得 ,
新诗歌离不开它们, 并且需要它们, 也获得了它们。

[ɪts][hə'roʊɪk] ['dɪkʃənəri] [ɪn][ðə; ði] ['edə] .
its heroic dictionary in the Edda .
它是 英勇 字典 在 这 埃达 .
它在《埃达》中的英雄词典。

[ðə; ði][oʊld]['sʌbdʒekts][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃeɪndʒ]
The old subjects hold their own , or something of their own , with every change
这 老的 主题 抓住 他们的 自己的 , 或者 某物 的 他们的 自己的 , 和 每一个 改变
[ʌv; əv] ['fæ(ə)n] .
of fashion .
的 时尚 .
随着时尚潮流的不断变化, 旧主题依然保持着自身的特色, 或者说保留着自身的某种特质。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['ɪntu:] [proʊz] ['stɔ:rɪz] , [wen] [proʊz] [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
They were made into prose stories , when prose was in favour ; they were the
他们 是 制成 进入 散文 故事 , 什么时候 散文 曾是 在 偏爱 ; 他们 是 这
['sʌbdʒekts][ʌv; əv] - ,
subjects of Rímur ,
主题 的 - ,
它们被改编成散文故事, 当时散文很流行; 它们是《里穆尔》的主题。

['raɪmɪŋ] [aɪs'lændɪk][rəu'mænsɪz] , [wen] [ðæt] [fɔ:rm] [keɪm] ['leɪtər]['ɪntu:] [voʊg] . [-]
rhyming Icelandic romances , when that form came later into vogue . [47]
押韵 冰岛语 浪漫故事 , 什么时候 那 形式 来了 之后 进入 时尚 . [-]
押韵的冰岛浪漫故事, 后来这种形式开始流行。[47]

[ɪn] ['denmɑ:rk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pærəfreɪzd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ]['sæksəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]
In Denmark they were paraphrased , many of them , by Saxo in his History
在 丹麦 他们 是 改写 , 许多 的 他们 , 经过 萨克斯 在 他的 历史
;
;
;
;
在丹麦, 萨克索在他的《丹麦史》中对其中许多内容进行了改写;

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['bælədʒ] , [ɪn] ['denmɑ:rk] , ['nɔ:rweɪ] , ['swɪ:d(ə)n] ,
many of them became the subjects of ballads , in Denmark , Norway , Sweden ,
许多 的 他们 成为 这 主题 的 民谣 , 在 丹麦 , 挪威 , 瑞典 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['færəʊz] .
and the Faroes .
和 这 法罗群岛 .
在丹麦、挪威、瑞典和法罗群岛, 他们中的许多人成为了民谣的主题。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hɪrɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒɜ:rmən] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ɪn]
In this way some of the inheritance of the old German world was saved in
在 这 方式 一些 的 这 遗产 的 这 老的 德语 世界 曾是 已保存 在
['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
different countries and languages ,
不同的 国家 和 语言 ,
这样一来, 旧德意志世界的一些遗产就得以在不同的国家和语言中保存下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn] ['bælədʒ] [ænd; ənd] ['tʃæp.bʊk] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊdz] [ʌv; əv]
for the most part in ballads and chapbooks , apart from the main roads of
为了 这 最多 部分 在 民谣 和 小册子 , 除 从 这 主要的 道路 的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
大多出现在民谣和小册子中, 而非主流文学作品中。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈerlu:m] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][eɪdʒ] .
But these heirlooms were not the whole stock of the heroic age .
但 这些 传家宝 是 不是 这 所有的 库存 的 这 英勇 年龄 .

但这些传家宝并不是英雄时代全部的藏品。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpoʊətəri][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ˌʌnɪɡˈzɔ:stɪd]
After the failure and decline of the old poetry there remained an unexhausted
后 这 失败 和 衰退 的 这 老的 诗 那里 剩余 一个 未耗尽的
[pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] ;
piece of ground ;
片 的 地面 ;

旧诗歌衰落后，仍有一片未被开发的领域；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:ˈtɑ:nɪk] [həˈroʊɪk][eɪdʒ][wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn]
and the great imaginative triumph of the Teutonic heroic age was won in
和 这 伟大的 富有想象力的 胜利 的 这 条顿 英勇 年龄 曾是 韩元 在
[ˈaɪslənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈepɪk] [trəˈdɪ(ə)n] ,
Iceland with the creation of a new epic tradition ,
冰岛 和 这 创建 的 一个 新的 史诗 传统 ;

日耳曼英雄时代伟大的想象力胜利是在冰岛取得的，这得益于一种新的史诗传统的诞生。

[ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [nu:] [ˈsʌbdʒekts] .
a new form applied to new subjects .
一个 新的 形式 应用 到 新的 主题 .

一种应用于新主题的新形式。

[ˈaɪslənd] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪkweɪtɪd] [laɪf]
Iceland did something more than merely preserve the forms of an antiquated life
冰岛 做过 某物 更多的 比 仅仅 保存 这 表格 的 一个 过时的 生活
[hu:z] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
whose day was over .
谁 天 曾是 超过 .

冰岛所做的，不仅仅是保存一种已经消逝的古老生活方式的形式。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər] [ˈmʌdlɪd] [ænd; ənd]
It was something more than an island of refuge for muddled and
它 曾是 某物 更多的 比 一个 岛 的 避难所 为了 混乱 和
[ˈblʌndərɪŋ] [ˈsoʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
blundering souls that had found the
笨拙 灵魂 那 有 成立 这

它不仅仅是迷茫和笨拙的灵魂的避难所，更是.....

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 182**]
[页 -]

[第182页]

[kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
career of the great world too much for them .
职业 的 这 伟大的 世界 也 很多 为了 他们 .

在大千世界里谋生对他们来说负担太重了。

[ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [səˈsaɪəti][ˈmaɪgreɪtɪd][tu:; tə] [ˈaɪslənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
The ideas of an old - fashioned society migrated to Iceland , but they did not
这 想法 的 一个 老的 - 造型 社会 已迁移 到 冰岛 ; 但 他们 做过 不是
[rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ˌʌnˈmɑ:dɪfaɪd] .
remain there unmodified .
保持 那里 未修改 .

旧式社会的思想传入冰岛，但并没有原封不动地留在那里。

[ðə; ði][ˈpærədə:ks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaɪslənd][ɪz][ðæt][ðə; ði][ˌʌnsəkˈsesfl][oʊld][aɪˈdi:əz]
The paradox of the history of Iceland is that the unsuccessful old ideas
这 悖论 的 这 历史 的 冰岛 是 那 这 不成功 老的 想法
[wɜ:r; wər][ðer; ðər][meɪnˈteɪnd][baɪ][ə; eɪ][kəˈmju:nəti][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l][hu:] [wɜ:r; wər][ɪnˈtensli][self] -
were there maintained by a community of people who were intensely self -
是 那里 维持 经过 一个 社区 的 人们 WHO 是 强烈地 自己 -
[ˈka:nfəs][ænd; ənd][ɪkˈsepʃənəli][klɪr][ɪn][maɪnd].
conscious and exceptionally clear in mind .
有意识的 和 非常 清除 在 头脑 .

冰岛历史的悖论在于，那些不成功的旧思想却被一群具有高度自省意识和异常清晰头脑的人们所坚持。

[ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)l][aɪˈdi:əz][wɜ:r; wər][tu:] [ˈprɪmətɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈka:mən][laɪf][ʌv; əv][ˌmi:dɪːv(ə)l]
Their political ideas were too primitive for the common life of medieval
他们的 政治的 想法 是 也 原始 为了 这 常见的 生活 的 中世纪
[ˈkrɪsndəm].
Christendom .
基督教世界 .

他们的政治思想对于中世纪基督教世界的日常生活来说过于原始。

[ðə; ði][məˈtɪriəl][laɪf][ʌv; əv][ˈaɪslənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz][wʌz; wəz][ˈbɑ:rbərəs][wen][kəmˈperd]
The material life of Iceland in the Middle Ages was barbarous when compared
这 材料 生活 的 冰岛 在 这 中间 年龄 曾是 野蛮 什么时候 比较的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈlʌndən][ɔ:r][ˈpæris],
with the life of London or Paris ,
和 这 生活 的 伦敦 或者 巴黎 ,

与伦敦或巴黎的生活相比，中世纪冰岛的物质生活十分原始。

[nɑ:t][tu;; tə][spi:k][ʌv; əv][prɔˈvʌŋs][ɔ:r][ɪˈtæli], [ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈsentʃəɪz].
not to speak of Provence or Italy , in the same centuries .
不是 到 说话 的 普罗旺斯 或者 意大利 , 在 这 相同的 几个世纪 .
更不用说同一世纪的普罗旺斯或意大利了。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm], [ðə; ði][moʊdz][ʌv; əv][θɔ:t][ɪn][ˈaɪslənd], [æz; əz][ɪz][pru:vd][baɪ][ɪts]
At the same time , the modes of thought in Iceland , as is proved by its
在 这 相同的时间 , 这 模式 的 想法 在 冰岛 , 作为 是 已证实 经过它是
[hɪˈstɔ:ɹɪk(ə)l][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər],
historical literature ,
历史 文学 ,

与此同时，冰岛的思维模式，正如其历史文献所证明的那样，

[wɜ:r; wər][dɪˈstɪŋɡwɪft][baɪ][ðer; ðər][ˈfri:dəm][frʌm; frəm][ɪkˈstrævəɡənsɪz],
were distinguished by their freedom from extravagances ,
是 杰出的 经过 他们的 自由 从 奢侈 ,
他们以节俭著称，不追求铺张浪费。

— [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˈstrævəɡəns][ʌv; əv][ˌmi:dɪːv(ə)l][ɪnˈθu:ziæzəm][æz; əz][wel][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]
— **from the extravagance of medieval enthusiasm as well as from the**
— 从 这 奢侈 的 中世纪 热情 作为 出色地 作为 从 这
[ˌsju:pəˈstɪʃənz][ʌv; əv][ˈbɑ:rbəɹɪzəm].
superstitions of barbarism .
迷信 的 野蛮 .

——既源于中世纪狂热的奢靡，也源于野蛮的迷信。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æŋ; ən][həˈroʊɪk][eɪdʒ] — [ðæt][ɪz],
The life of an heroic age — that is ,
这 生活 的 一个 英勇 年龄 — 那 是 ,
英雄时代的生活——也就是说，

[ʌv; əv][æən; ən][ˈoʊldəɹ][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˌmi:d'i:v(ə)l][fɔ:rm] —
of an older stage of civilisation than the common European medieval form —
的 一个 老 阶段 的 文明 比 这 常见的 欧洲的 中世纪 形式 —
[wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
was interpreted and represented by the men of that age themselves with a
曾是 翻译 和 代表 经过 这 男人 的 那 年龄 他们自己 和 一个
[ˈklɪrnəs] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi; bi][kwat] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən]
clearness of understanding that appears to be quite unaffected by the common
清晰度 的 理解 那 出现 到 是 相当 不受影响 经过 这 常见的

[ˌmi:d'i:v(ə)l] [ˈfæləsi:z] [ænd; ənd] " [ˈaɪdəlɪzəm] .
medieval fallacies and " idolisms .
中世纪 谬误 和 " 偶像崇拜 .

比欧洲常见的中世纪形式更古老的文明阶段——由那个时代的人们自己以清晰的理解来诠释和表现，这种理解似乎完全没有受到常见的中世纪谬误和“偶像崇拜”的影响。
" [ðɪs] [klɪr] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][aɪsˈlændɪk][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd]
" This clear self - consciousness is the distinction of Icelandic civilisation and
" 这 清除 自己 - 意识 是 这 区别 的 冰岛语 文明 和
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

“这种清晰的自我意识是冰岛文明和文学的独特之处。”
[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈvænəti][ɔ:r] [kənˈsi:t] .
It is not vanity or conceit .
它 是 不是 虚荣 或者 自负 .
这并非虚荣或自负。

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [ˈraɪtəz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [feɪm] [ɔ:r] [ˈmerɪts] .
It does not make the Icelandic writers anxious about their own fame or merits .
它 做 不是 制作 这 冰岛语 作家 焦虑的 关于 他们的 自己的 名声 或者 优点 .
这并没有让冰岛作家对自己的名声或成就感到焦虑。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪmpli] [klɪr] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [əˈplaɪd] [ˌʌndər] [ə; eɪ][draɪ] [laɪt] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [ɪn]
It is simply clear intelligence , applied under a dry light to subjects that in
它 是 简单地 清除 智力 , 应用 在下面 一个 干燥 光 到 主题 那 在
[ðəm'selvz] [ɑ:r; əɹ] [ˈprɪmətɪv] ,
themselves are primitive ,
他们自己 是 原始 ,
这只是清晰的智慧，以一种冷静客观的方式应用于本身较为原始的事物上。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
such as never before or since have been represented in the same way .
这样的 作为 绝不 前 或者 自从 有 到过 代表 在 这 相同的方式 .
例如，以前从未有过，以后也从未以同样的方式呈现过。
[ðə; ði][laɪf] [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] ; [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈpæʃənət] [əbˈzɜ:rvər] .
The life is their own life ; the record is that of a dispassionate observer .
这 生活 是 他们的 自己的 生活 ; 这 记录 是 那 的 一个 冷静 观察员 .
生活是他们自己的生活；记录是冷静的观察者的记录。

[waɪl] [ðə; ði][laɪf] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:gəz][ɪz] [mɔ:r] [ˈprɪmətɪv] , [les] [ˈsɪvɪlaɪzd] ,
While the life represented in the Sagas is more primitive , less civilised ,
尽管 这 生活 代表 在 这 传奇故事 是 更多的 原始 , 较少的 文明 ,
虽然萨迦中所描绘的生活较为原始，文明程度较低，
[ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsʌðərn] [ˌneɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] ,
than the life of the great Southern nations in the Middle Ages ,
比 这 生活 的 这 伟大的 南方 国家 在 这 中间 年龄 ,
比中世纪南方大国的生活还要糟糕，

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [stiːl] ˈ[ɡreɪtər] ˈ[ɪntərv(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
the record of that life is by a still greater interval in advance of all the
这 记录 的 那 生活 是 经过 一个 仍然 更大的 间隔 在 进步 的 全部 这
[ˈkaːmən] [moʊdʒ][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ðen] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
common modes of narrative then known to the
常见的 模式 的 叙述 然后 已知 到 这
那段人生的记录比当时已知的所有常见叙事方式都要早得多。

[mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ɔːr] [mɔːr] [lʌɡˈzʊəriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
more fortunate or more luxurious parts of Europe .
更多的 幸运 或者 更多的 豪华 部分 的 欧洲 .
欧洲比较富裕或比较奢华的地区。

[ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgə][hæz; hæz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːmən] [ˌmiːdɪːv(ə)l]
The conventional form of the Saga has none of the common medieval
这 传统的 形式 的 这 传奇 有 没有任何 的 这 常见的 中世纪
[rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [vjuː] .
restrictions of view .
限制 的 看法 .
传统的萨迦形式没有任何中世纪常见的视角限制。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əkˈseptɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ]ˈ[mɑːdərn] ˈ[riːdɜːz] [wɪˈðəʊt] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɔːr][əˈpɔːlədʒi][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr]
It is accepted at once by modern readers without deduction or apology on the score
它 是 公认 在 一次 经过 现代的 读者 没有 扣除 或者 道歉 在 这 分数
[ʌv; əv] [ænˈtiːk] [ˈfæʃ(ə)n] ,
of antique fashion ,
的 古董 时尚 ,
现代读者毫不犹豫地接受了这种观点， 没有因为其与古代时尚有关而进行任何推诿或辩解。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] ˈ[ɪsənʃlɪz] [ðə; ði][fɔːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ˈ[mɑːdərn] ˈ[riːdɜːz] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [ɪn]
because it is in essentials the form with which modern readers are acquainted in
因为 它 是 在 必需品 这 形式 和 哪个 现代的 读者 是 熟人 在
[ˈmɑːdərn] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] ;
modern story - telling ;
现代的 故事 - 讲述 ;
因为从本质上讲，这正是现代读者在现代故事讲述中熟悉的叙事形式；

[ænd; ænd] [mɔːr] ˈ[ɪspeʃəli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ʌnəˈfektɪd] [ænd; ænd][ɪdɪəˈmætɪk] , [nɑːt] "
and more especially because the language is unaffected and idiomatic , not "
和 更多的 尤其 因为 这 语言 是 不受影响 和 习语 , 不是 "
[kweɪnt] " [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
quaint " in any way ,
古雅 " 在 任何 方式 ,
更重要的是，它的语言自然流畅，地道地道，丝毫没有“古雅”之感。

[ænd; ænd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ˈ[piːp(ə)l] .
and because the conversations are like the talk of living people .
和 因为 这 对话 是 喜欢 这 讲话 的 活的 人们 .
因为这些对话就像活生生的人之间的谈话一样。

[ðə; ði][ˈsɑːgəz][ɑːr; ər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [huː] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
The Sagas are stories of characters who speak for themselves ,
这 传奇故事 是 故事 的 人物 WHO 说话 为了 他们自己 ,
传奇故事讲述的是那些能够自己说话的人物的故事。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts] .
and who are interesting on their own merits .
和 WHO 是 有趣的 在 他们的 自己的 优点 .
他们本身就很有趣。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd][bəed]['sɑ:gəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] ['i:kwəli] [gʊd]
There are good and bad Sagas , and the good ones are not all equally good
那里 是 好的 和 坏的 传奇故事 , 和 这 好的 一个 是 不是 全部 同样地 好的
[θru:'aʊt] .
throughout .
自始至终 .
有好的传奇故事，也有不好的传奇故事，即使是好的传奇故事，也并非从头到尾都一样好。

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][mɪs'ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪəriər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][du:]
The mistakes and misuses of the inferior parts of the literature do
这 错误 和 滥用 的 这 下 部分 的 这 文学 做
[nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
not , however ,
不是 , 然而 ,
然而，文学作品中较差部分的错误和误用，并不意味着.....

[dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɔ:rm] , [æz; əz] [reprɪ'zentɪd] [æt; ət][ɪts] [best] .
detract from the sufficiency of the common form , as represented at its best .
减损 从 这 充足性 的 这 常见的 形式 , 作为 代表 在 它是最好的 .
削弱了普通形式的充分性，而普通形式正是其最佳体现。

[ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gə][ɪz][æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [wɪtʃ]
The invention of the common form of the Saga is an achievement which
这 发明 的 这 常见的 形式 的 这 传奇 是 一个 成就 哪个
[dɪ'zɜ:rvz] [tu;; tə][bi;; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ɪn][ɪts][kaɪnd] .
deserves to be judged by the best in its kind .
值得 到 是 评判 经过 这 最好的 在 它是 种类 .
萨迦的普遍形式的发明是一项成就，值得以同类作品中的最佳作品来评判。

[ðæt] [kaɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zempt] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['dra:mə][ɔ:r][ðə; ði]['ma:dərn]
That kind was not exempt , any more than the Elizabethan drama or the modern
那 种类 曾是 不是 豁免 , 任何 更多的 比 这 伊丽莎白时代 戏剧 或者 这 现代的
[nɑ:v(ə)l] ,
novel ,
小说 ,
这类作品也未能幸免，就像伊丽莎白时代的戏剧或现代小说一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtɪnəns] [ænd; ənd] [sju:pə'flu:ɪtɪz] [ʌv; əv] ['trɪviəl] ['ɔ:θəz] .
from the impertinences and superfluities of trivial authors .
从 这 无礼 和 多余的 的 琐碎的 作者 .
远离庸俗作者的无礼和冗余。

['fɜ:rðər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'baʊt] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] [ðæt]
Further , there were certain conditions and circumstances about its origin that
更远 , 那里 是 肯定 状况 和 情况 关于 它是 起源 那
[sʌmtaɪmz] ['hɪndəd] [ɪn][wʌn] [wei] ,
sometimes hindered in one way ,
有时 受阻 在 一 方式 ,
此外，其起源还存在一些条件和情况，有时会在某些方面造成阻碍。

[waɪl] [ðeɪ] [geɪv] [help][ɪn] [ə'hʌðər] .
while they gave help in another .
尽管 他们 给予 帮助 在 其他 .
同时，他们还在另一个地方提供了帮助。

[ðə; ði][ˈsɑ:gə][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [bɪˈtwi:n] [ˈɑ:pəzɪt] [tempˈteɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:mpɹəmaɪz][ɪz]
The Saga is a compromise between opposite temptations , and the compromise is
这 传奇 是 一个 妥协 之间 对面的 诱惑 , 和 这 妥协 是
[nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈekwɪtəb(ə)] .
not always equitable .
不是 总是 公平 .
这部传奇是两种截然相反的诱惑之间的一种妥协，而这种妥协并不总是公平的。

[i:]
II
二

二

[ˈmætər] [ænd; ənd] [fɔ:rm]
MATTER AND FORM
事情 和 形式

物质与形式

[aɪˈti:][ɪz][nʊʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] ,
It is no small part of the force of the Sagas ,
它 是 不 小的 部分 的 这 力量 的 这 传奇故事 ,
这是萨迦系列作品力量的重要组成部分。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] ,
and at the same time a difficulty and an embarrassment ,
和 在 这 相同的 时间 一个 困难 和 一个 尴尬 ,
同时，这也是一件困难和尴尬的事。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
that they have so much of reality behind them .
那 他们 有 所以 很多 的 现实 在后面 他们 .
它们背后有着如此多的真实故事。

[ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðəm; ðəm] ,
The element of history in them ,
这 元素 的 历史 在 他们 ,

它们所蕴含的历史元素

[ænd; ənd][ðer; ðər][kloʊz] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd]
and their close relation to the lives of those for whom they were made
和 他们的 关闭 关系 到 这 生活 的 那些 为了 谁 他们 是 制成
,
.
,

以及它们与被制造者的生活之间的密切联系，

[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [səˈlɪdəti] [bɪˈjɑ:nd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]
have given them a substance and solidity beyond anything else in the
有 给定 他们 一个 物质 和 固体 超过 任何事物 别的 在 这
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] .
imaginative stories of the Middle Ages .
富有想象力的 故事 的 这 中间 年龄 .

赋予它们超越中世纪想象故事中任何其他事物的实质和坚实性。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz] [geɪnd] [ˈræðər] [ʌnˈferli] .
It may be that this advantage is gained rather unfairly .
它 可能 是 那 这 优势 是 获得 相当 不公平 .

这种优势或许是以不太公平的方式获得的。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['mɑ:dərn][ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,
The art of the Sagas , which is so modern in many things ,
这 艺术 的 这 传奇故事 , 哪个 是 所以 现代的 在 许多 事物 ,
萨迦的艺术 , 在很多方面都如此现代 ,

[ænd; ənd][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mi:d'i:v(ə)] [kən'venʃənz] [ɪn][ɪts] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər]
and so different from the medieval conventions in its selection of matter
和 所以 不同的 从 这 中世纪 惯例 在 它是 选择 的 事情
[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] ,
and its development of the plot ,
和 它是 发展 的 这 阴谋 ,
因此 , 无论在题材选择还是情节发展方面 , 它都与中世纪的传统截然不同。

[ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
is largely indebted to circumstances outside of art .
是 很大程度上 负债累累 到 情况 外部 的 艺术 .
很大程度上要归功于艺术以外的环境。

[ɪn][ɪts] ['ru:dɪmənts][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [held] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts]
In its rudiments it was always held close to the real and material interests
在 它是 基本原理 它 曾是 总是 握住 关闭 到 这 真实的 和 材料 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ;
of the people ;
的 这 人们 ;
从其萌芽阶段开始 , 它就始终与人民的现实物质利益紧密相连 ;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [a:ts] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɑ:r; ər] ['fænsɪf(ə)] ,
it was not like some other arts which in their beginning are fanciful ,
它 曾是 不是 喜欢 一些 其他 艺术 哪个 在 他们的 开始 是 奇幻的 ,
它不像其他一些艺术形式那样 , 起初只是天马行空的幻想。

[ɔ:r] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [mɪθ] [ɔ:r] ['ledʒənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] ,
or dependent on myth or legend for their subject - matter ,
或者 依赖 在 神话 或者 传奇 为了 他们的 主题 - 事情 ,
或以神话或传说为题材 ,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][mi:d'i:v(ə)] [sku:lz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɔ:r] ['skʌlptʃər] ['dʒen(ə)rəli] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][mi:d'i:v(ə)]
as in the medieval schools of painting or sculpture generally , or in the medieval
作为 在 这 中世纪 学校 的 绘画 或者 雕塑 一般来说 , 或者 在 这 中世纪
[ˈdra:mə] .
drama .
戏剧 .
就像中世纪的绘画或雕塑流派 , 或者中世纪的戏剧一样。

[ɪts] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['meθədz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [θru:] ['eseɪz] [ɪn][ðə; ði] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktʃuəl]
Its imaginative methods were formed through essays in the representation of actual
它是 富有想象力的 方法 是 形成 通过 散文 在 这 表示 的 实际的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;
它的想象力是通过对现实生活的描绘而形成的 ;

[ɪts][fɜ:rst][ˈɑ:rtɪsts][wɜ:r; wər] [ɪm'peld] [baɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['mæutɪvz] , [ænd; ənd][baɪ][ˈpɜ:rsən(ə)][ænd; ənd][ˈloʊk(ə)]
its first artists were impelled by historical motives , and by personal and local
它是 第一的 艺术家 是 被迫 经过 历史 动机 , 和 经过 个人的 和 当地的
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .
它的第一批艺术家是受历史动机、个人兴趣和地方利益所驱使的。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] " [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] ['mætər] " ;
The art of the Sagas was from the first " immersed in matter " ;
这 艺术 的 这 传奇故事 曾是 从 这 第一的 " 沉浸式 在 事情 " ;
萨迦的艺术从一开始就“沉浸于物质之中”;

[aɪ 'ti:][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɪntrəsts] [strɔ:ŋɡər]
it had from the first all the advantage that is given by interests stronger
它 有 从 这 第一的全部 这 优势 那 是 给定 经过 兴趣 更强
[ænd; ənd] [mɔ:r] [səb'stæn(ə)l] [ðæn; ðən] [ðouz] [ʌv; əv] [mɪr] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
and more substantial than those of mere literature ;
和 更多的 重大的 比 那些 的 仅仅 文学 ;
它从一开始就具备了比单纯的文学更强大、更实质性的利益所带来的所有优势;

[ænd; ənd] , ['kɑ:nvɜ:rsli] , [ɔ:l][ðə; ði] ['hɪndrəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'reləvənt] ['ɪntrəsts] [prə'vaɪd] ,
and , conversely , all the hindrance that such irrelevant interests provide ,
和 , 反过来 , 全部 这 障碍 那 这样的 无关紧要 兴趣 提供 ,
反之, 所有这些无关利益所带来的阻碍,
[wen] " [mɪr] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] " [ə'temptz] [tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ɪts] [oʊn]
when " mere literature " attempts to disengage itself and govern its own
什么时候 " 仅仅 文学 " 尝试 到 脱离接触 本身 和 治理 它是自己的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

当“纯粹的文学”试图脱离自身，自行决定其发展方向时。

[ðə; ði]['lʊʊk(ə)l][hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['pedəɡri:z] [ʌv; əv]['hoʊtəb(ə)l] ['fæməliz] , [ɑ:r; ər] [felt] [æz; əz][ə; eɪ]
The local history , the pedigrees of notable families , are felt as a
这 当地的 历史 , 这 血统书 的 值得注意的 家庭 , 是 毛毡 作为 一个
[hɪndrəns] ,
hindrance ,
障碍 ,

当地历史和名门望族的血统被视为一种阻碍。

[ɪn][ə; eɪ] ['ɡreɪtər] [ɔ:r] [les] [dɪ'ɡri:] , [baɪ][ɔ:l] ['ri:dɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz] ;
in a greater or less degree , by all readers of the Sagas ;
在 一个 更大的 或者较少的 程度 , 经过全部 读者 的 这 传奇故事 ;
所有萨迦的读者或多或少都有这种感觉;
[æz; əz][ə; eɪ] [pri'limɪneri] ['ɑ:bstək(ə)][tu:; tə] [klɪr] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
as a preliminary obstacle to clear comprehension .
作为 一个 初步的 障碍 到 清除 理解 .
作为清晰理解的初步障碍。

[ðə; ði]['sɑ:gəz] ['dɪfər] [ɪn]['vælju:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər][ju:z][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ði:z]
The Sagas differ in value , according to their use and arrangement of these
这 传奇故事 不同 在 价值 , 根据 到 他们的 使用 和 安排 的 这些
['mætərz] ,
matters ,
事情 ,
根据这些故事的运用和安排方式不同，萨迦的价值也各不相同。

[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ɔːr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]
in relation to a central or imaginative conception of the main story and the
在 关系 到 一个 中央 或者 富有想象力的 概念 的 这 主要的 故事 和 这
[ˈkærəktərz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
characters engaged in it .
人物 已订婚的 在 它 .

与故事主线及其人物的核心或想象概念相关。

[ðə; ði] [best] [ˈsaːgəz][ɑːr; ər][naɪt] [ˈɔːlweɪz] [ðoʊz] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [speɪs] [tuː; tə]
The best Sagas are not always those that give the least of their space to
这 最好的 传奇故事 是 不是 总是 那些 那 给 这 至少 的 他们的 空间 到
[hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈmætərz] ,
historical matters ,
历史 事情 ,

最好的传奇故事并非总是那些对历史事件着墨最少的故事。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʒiːniˈælədʒi] [ænd; ənd][ˈfæməli][ˈmem.wɑːrz] .
to the genealogies and family memoirs .
到 这 家谱 和 家庭 回忆录 .
到族谱和家族回忆录中。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaːgəz][ɪz] [drɔːn] ,
From these the original life of the Sagas is drawn ,
从 这些 这 原来的 生活 的 这 传奇故事 是 绘制 ,
萨迦故事的起源就源于此。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ðə; ði][ˈsaːgə] [ˈwɪðərz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)]
and when it is cut off from these the Saga withers into a conventional
和 什么时候 它 是 切 离开 从 这些 这 传奇 威瑟斯 进入 一个 传统的
[ænd; ənd] [ɪnˈsɪpɪd] [ˈroʊməns] .
and insipid romance .
和 平淡 浪漫 .

而当它与这些元素割裂开来时，传奇故事就变成了平庸乏味的爱情故事。

[sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈsaːgəz][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Some of the best Sagas are among those which make most of the history
一些 的 这 最好的 传奇故事 是 之中 那些 哪个 制作 最多 的 这 历史
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
一些最优秀的传奇故事就发生在那些构成历史大部分篇章的故事之中。

[laɪk] - [ænd; ənd] - ,
like Njála and Laxdæla ,
喜欢 - 和 - ,
就像 Njála 和 Laxdæla 一样，

[ækt] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈtrædʒədi] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [wei] [ðæt] [ˈkæɪrɪz] [əˈɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [hoʊl]
act out their tragedies in a commanding way that carries along with it the whole
行为 出去 他们的 悲剧 在 一个 指挥 方式 那 携带 沿着 和 它 这 所有的
[kraʊd] [ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
crowd of minor personages ,
人群 的 次要的 人物 ,

他们以一种极具感染力的方式演绎着自己的悲剧，带动着所有次要角色一同参与其中。

[jet] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈmaɪnər][ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [ɪgˈzɪstəns] [duː][naɪt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri]
yet so that their minor and particular existences do not interfere with the story
然而 所以 那 他们的 次要的 和 特别的 存在 做 不是 干扰 和 这 故事
,
,
,
但这样一来，他们微不足道且特殊的存在就不会干扰故事的发展。

[bʌt; bət] [help] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [səb,stænʃr'æləti] .
but help it and give it substantiality .
但 帮助 它 和 给 它 实质性 .

但要帮助它，赋予它实质内容。

[ðə; ði] ['trædzədi] [ʌv; əv] [ændʒəl] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['gʊd,rʌn] , [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd]
The tragedy of Njal , or of the Lovers of Gudrun , may be read and
这 悲剧 的 尼雅尔 , 或者 的 这 恋人 的 古德伦 , 可能 是 读 和
[dʒʌdʒd] ,
judged ,
评判 ,

《尼雅尔》或《古德伦恋人》的悲剧可以被阅读和评判。

[ɪf] [wʌn] [tʃu:zɪz] , [ɪn] [æb'strækʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [aɪs'ləndɪk]
if one chooses , in abstraction from the common background of Icelandic
如果 一 选择 , 在 抽象 从 这 常见的 背景 的 冰岛语
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

如果选择脱离冰岛历史的共同背景，

[ænd; ənd] [ɪn] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)]
and in forgetfulness of its bearing upon the common fortunes of the people
和 在 健忘 的 它是 轴承 之上 这 常见的 财富 的 这 人们
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] ;
of the land ;
的 这 土地 ;

并且忘记了它对该国人民共同命运的影响；

[bʌt; bət] [ði:z] ['sɑ:gəz] [ɑ:r; ər] [na:t] ['raɪtli] [ʌndər'stʊd] [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] ['oʊnli] [ænd; ənd]
but these Sagas are not rightly understood if they are taken only and
但 这些 传奇故事 是 不是 没错 理解 如果 他们 是 已采取 仅有的 和
[ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn] [aɪsə'leɪʃn] .
exclusively in isolation .
只 在 隔离 .

但如果仅仅孤立地看待这些萨迦故事，就无法正确理解它们。

[ðə; ði] ['trædzədi] [geɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ə'dɪʃən(ə)] ['kwɑ:ləti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv]
The tragedies gain a very distinct additional quality from the recurrence of
这 悲剧 获得 一个 非常 清楚的 额外的 质量 从 这 复发 的
['pɜ:sənɪdʒz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ:dər] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['sɑ:gəz] .
personages familiar to the reader from other Sagas .
人物 熟悉的 到 这 读者 从 其他 传奇故事 .

由于读者在其他传奇故事中熟悉的角色再次出现，这些悲剧增添了一种非常独特的附加特质。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:gəz] [tu:; tə] ['æktʃuəl] [pæst] [rɪ'vents] ,
The relation of the Sagas to actual past events ,
这 关系 的 这 传奇故事 到 实际的 过去的 活动 ,
萨迦与真实历史事件的关系

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [aɪs'ləndɪk] ['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
and to the whole range of Icelandic family tradition ,
和 到 这 所有的 范围 的 冰岛语 家庭 传统 ,
以及冰岛家庭传统的方方面面，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'nɪʃ(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ; [ðə; ði]
was the initial difficulty in forming an adequate method of story - telling ; the
曾是 这 最初的 困难 在 成型 一个 足够的 方法 的 故事 - 讲述 ; 这
[pə'tɪku:ləz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ,
particulars were too many ,
细节 是 也 许多 ,

最初的困难在于如何找到一种合适的叙事方法；细节太多了。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsoʊ] [tuː] [ˈriːəl] .
and also too real .
和 还 也 真实的 .

而且也太真实了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]
But the reality of them was , at the
但 这 现实 的 他们 曾是 , 在 这
但事实是, 在

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[serm] [taɪm] , [ðə; ði][ɪˈniʃ(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz] ;
same time , the initial impulse of the Sagas ;
相同的 时间 , 这 最初的 冲动 的 这 传奇故事 ;
与此同时, 萨迦的最初冲动;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtiːkʊːləz]
and the best of the Sagas have found a way of saving the particulars
和 这 最好的 的 这 传奇故事 有 成立 一个 方式 的 保存 这 细节
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ʌnd][ˈlʊk(ə)l][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] ,
of the family and local histories ,
的 这 家庭 和 当地的 历史 ,
而最优秀的萨迦故事则找到了保存家族和地方历史细节的方法。

[wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ʌnd] [pəʊˈetɪkl] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnærətɪvz] .
without injury to the imaginative and poetical order of their narratives .
没有 受伤 到 这 富有想象力的 和 诗意的 命令 的 他们的 叙事 .
在不损害其叙事中想象力和诗意秩序的前提下。

[ðə; ði][ˈsɑːgəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [hæv; həv] [ˈkɑːmən] [fɪtʃər] ,
The Sagas , with all the differences between them , have common features ,
这 传奇故事 , 和 全部 这 差异 之间 他们 , 有 常见的 特征 ,
尽管各个萨迦之间存在诸多差异, 但它们也具有一些共同特征。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [æn; ən][ˈiːkwəl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːnəti]
but among these is not to be reckoned an equal consideration for the unity
但 之中 这些 是 不是 到 是 估计 一个 平等的 考虑 为了 这 统一
[ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

但其中并不应被视为行动统一的同等考虑因素。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrəl] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n]
The original matter of the oral traditions of Iceland , out of which the written
这 原来的 事情 的 这 口服 传统 的 冰岛 , 出去 的 哪个 这 书面
[ˈsɑːgəz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,
Sagas were formed ,
传奇故事 是 形成 ,
冰岛口头传统的原始素材, 即后来形成成文萨迦的素材,

[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈveri] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈseprət] [ˈænɪkˌdoots] ,
was naturally very much made up of separate anecdotes ,
曾是 自然 非常 很多 制成 向上 的 分离 轶事 ,
自然而然地, 它是由许多独立的轶事组成的。

[ˈluːsli] [strʌŋ] [təˈgeðər] [baɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈfæməli] .
loosely strung together by associations with a district or a family .
松散地 串 一起 经过 协会 和 一个 区 或者 一个 家庭 .
通过与某个地区或家族的联系而松散地联系在一起。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
Some of the stories , no doubt ,
一些 的 这 故事 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，其中一些故事

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['juːnəti][ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
must have had by nature a greater unity and completeness than the
必须 有 有 经过 自然 一个 更大的 统一 和 完整性 比 这
[rest] :
rest :
休息 :

它本质上必然比其他事物具有更高的统一性和完整性：

— [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [hæz; hæz] [veri] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ɪn][aɪ 'tiː] ;
— history in the rough has very often the outlines of tragedy in it ;
— 历史 在 这 粗糙的 有 非常 经常 这 概述 的 悲剧 在 它 ;
—历史的粗略版本往往带有悲剧的轮廓；

[aɪ 'tiː][ˈprez(ə)nts][ɪts] [ˈɔːθəz] [wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] ['kɒntræsts] ['redi] [meɪd] (['rɪtʃəd] [iː] . [ænd; ənd]
it presents its authors with dramatic contrasts ready made (Richard II . and
它 礼物 它是 作者 和 戏剧性 对比 准备好 制成 (理查德 二 . 和
['bɒlɪŋbrʊk] ,
Bolingbroke ,
博林布鲁克 ,

它为作者们呈现了现成的戏剧性对比（理查德二世和博林布鲁克，

[ˈluːɪs] [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] . [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld] , [ˈɪlɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skaːts])
Lewis XI . and Charles the Bold , Elizabeth and Mary Queen of Scots)
刘易斯 十一 . 和 查尔斯 这 大胆的 , 伊丽莎白 和 玛丽 女王 的 苏格兰人)
; [aɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] ['riːəl] ['hɪroʊz] .
; it provides real heroes .
; 它 提供 真实的 英雄 .

刘易斯十一世和大胆的查理、伊丽莎白和苏格兰女王玛丽)；它塑造了真正的英雄。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [prə'pɔːrjənd] ,
But there are many interesting things which are not well proportioned ,
但 那里 是 许多 有趣的 事物 哪个 是 不是 出色地 比例匀称 ,
但有很多有趣的东西比例失调，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːnɪtɪz] ;
and which have no respect for the unities ;
和 哪个 有 不 尊重 为了 这 单位 ;
而且它们不尊重统一性；

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] [sɪ'metrɪk(ə)] [ɔːr][nɑːt] .
the hero is worth talking about whether his story is symmetrical or not .
这 英雄 是 值得 说 关于 无论 他的 故事 是 对称的 或者 不是 .
无论英雄的故事是否对称，都值得我们去讨论。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['nærətɪv] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pʊts] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The simplest form of heroic narrative is that which puts together a number of
这 最简单的 形式 的 英勇 叙述 是 那 哪个 放置 一起 一个 数字 的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

最简单的英雄叙事形式就是将一系列冒险故事串联起来。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['seprətli] , [əd'ventʃəz] [laɪk] [ðæt]
such as may easily be detached and repeated separately , adventures like that
这样的 作为 可能 容易地 是 分离的 和 重复 分别地 , 冒险 喜欢 那
[ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [gə'laɪəθ] ,
of David and Goliath ,
的 大卫 和 歌利亚 ,

例如，像大卫和歌利亚的故事那样，可以很容易地被拆分出来单独重复讲述。

['wɒlɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] , [ɔːr] [bruːs] [ɪn][ðə; ði] ['rɒbəz] - [haʊs] .
Wallace with his fishing - rod , or Bruce in the robbers ' house .
华莱士 和 他的 钓鱼 - 杆 , 或者 布鲁斯 在 这 强盗 - 房子 .

华莱士拿着他的钓竿，或者布鲁斯在强盗的房子里。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz][ɑːr; ər] [mɪr] [luːs] [striŋz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːrɪz] , [ɔːr]
Many of the Sagas are mere loose strings of adventures , of short stories , or
许多 的 这 传奇故事 是 仅仅 松动的 字符串 的 冒险 , 的 短的 故事 , 或者
[ɪ'dɪlz] ,
idylls ,
田园诗 ,

许多萨迦故事只不过是一些零散的冒险故事、短篇小说或田园牧歌，

[wɪtʃ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
which may easily be detached and remembered out of connexion with the rest
哪个 可能 容易地 是 分离的 和 记得 出去 的 连接 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] .
of the series .
的 这 系列 .

它很容易被剥离出来，即使与系列的其他部分脱离联系也能被记住。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [meɪ]
In the case of many of these it is almost indifferent at what point they may
在 这 案件 的 许多 的 这些 它 是 几乎 冷漠 在 什么 观点 他们 可能
[biː; bi] [ɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgə] ;
be introduced in the Saga ;
是 介绍 在 这 传奇 ;

对于其中许多角色而言，在萨迦故事的哪个阶段引入他们几乎无关紧要；

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [eɪ diː 'diː][sʌm; səm] [pə'tɪkuːləz] [wɪ'ðaʊt] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][plɑːt] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni]
they merely add some particulars without advancing the plot , if there be any
他们 仅仅 添加 一些 细节 没有 前进 这 阴谋 , 如果 那里 是 任何
[plɑːt] .
plot .
阴谋 .

他们只是添加了一些细节，并没有推进情节发展，如果有情节的话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈtekstʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm]
There are all varieties of texture in the Sagas , from the extreme
那里 是 全部 品种 的 质地 在 这 传奇故事 , 从 这 极端

萨迦中存在各种各样的质感，从极端到极端。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 187**]
[页 -]

[第187页]

[ˈlæksəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [mɪr] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪkˌdoots] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntrisaɪd]
laxity of those that look like mere collections of the anecdotes of a countryside
松弛 的 那些 那 看 喜欢 仅仅 收藏 的 这 轶事 的 一个 农村
(-) ,
(**Eyrbyggja**) ,
(-) ,

那些看起来只是收集乡村轶事（Eyrbyggja）的人的松懈之处

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdefɪnət] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪt] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði]
to the definite structure of those in which all the particulars contribute to the
到 这 定 结构 的 那些 在 哪个 全部 这 细节 贡献 到 这
[meɪn][ˈækʃ(ə)n] (- [ˈsɑːgə] ,
main action (Hrafnkels Saga ,
主要的 行动 (- 传奇 ,
具有明确结构的那些作品，其中所有细节都对主要情节有所贡献（赫拉夫克尔斯传奇，
- , - [ˈsɑːgə]) .
Bandamanna , Gísla Saga) .
- , - 传奇) .

班达曼纳，吉斯拉传奇）。

[ðə; ði] [luːs] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ˈkɜːrənt] [ɪn] [ˈaɪslənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɑːgəz][wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd]
The loose assemblage of stories current in Iceland before the Sagas were composed
这 松动的 装配 的 故事 当前的 在 冰岛 前 这 传奇故事 是 由
[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [mʌst; məst] ,
in writing must ,
在 写作 必须 ,
在萨迦被成文成书之前，冰岛流传的各种故事的松散集合必然是……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][veriˈeɪʃ(ə)n] .
of course , have been capable of all kinds of variation .
的 课程 , 有 到过 有能力的 的 全部 种类 的 变化 .

当然，它们能够发生各种各样的变化。

[ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsɑːgəz] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ɔːrəl][ˌveəriˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈriːəˈreɪndʒmənts] ;
The written Sagas gave a check to oral variations and rearrangements ;
这 书面 传奇故事 给予 一个 查看 到 口服 变体 和 重组 ;
书面史诗抑制了口头传说的变体和改编；

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ɪkˈstænt] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] [kiːp] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but many of them in extant alternative versions keep the traces of the
但 许多 的 他们 在 现存 选择 版本 保持 这 痕迹 的 这
[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈstɔːrɪ] - [ˈtɛləʒ] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [sɪˈleɪʃ(ə)n] ,
original story - teller's freedom of selection ,
原来的 故事 - 出纳员 自由 的 选择 ,
但现存的许多衍生版本都保留了原讲述者自由选择的内容痕迹。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈsɑːgəz] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [əˈknaːlɪdʒ] [ðəmˈselvz] [ˈpræktɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]
while all the Sagas together in a body acknowledge themselves practically as a
尽管 全部 这 传奇故事 一起 在 一个 身体 承认 他们自己 几乎 作为 一个
[sɪˈleɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [trəˈdɪʃən(ə)l] [rɪˈpɔːrt] .
selection from traditional report .
选择 从 传统的 报告 .

虽然所有萨迦故事集都共同承认自身实际上是对传统记载的精选。

[iːtʃ] [wʌn] , [ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈɔːrdərli] ,
Each one , the most complete as well as the most disorderly ,
每个 一 , 这 最多 完全的 作为 出色地 作为 这 最多 乱 ,
每一个，无论是最完整的还是最杂乱的，

[ɪz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈrɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n]
is taken out of a mass of traditional knowledge relating to certain
是 已采取 出去 的 一个 大量的 的 传统的 知识 相关 到 肯定
[ˌɹekəɡnaɪzəbəl] [ˈpɜːsənz] ,
recognisable persons ,
可识别的 人 ,
是从与某些可辨识人物相关的庞大传统知识体系中摘取出来的，

[ʌv; əv] [hu:m] ['eni] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
of whom any one may be chosen for a time as the centre of interest ,
的 谁 任何 一 可能 是 选定 为了 一个 时间 作为 这 中心 的 兴趣 ;

其中任何一人都可能在一段时间内被选为关注中心，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['kærəktər] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] ['elsɪz] [əd'ventʃəz] .
and any one may become a subordinate character in some one else's adventures .
和 任何 一 可能 变得 一个 下属 特点 在 一些 一 其他人的 冒险 .

任何人都有可能成为他人冒险故事中的配角。

[wʌn] ['sɑ:gə] [pleɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ,
One Saga plays into the others ,
一 传奇 演出 进入 这 其他的 ;

其中一个系列与其他系列相互关联，

[ænd; ənd][,ɪntrə'djuːsɪs] ['piːp(ə)lɪ] [ɪnɪ'sɪd(ə)ntli] [huː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['stɔːrɪz] .
and introduces people incidentally who may be the heroes of other stories .
和 介绍 人们 顺便 WHO 可能 是 这 英雄 的 其他 故事 .

并顺带介绍了一些人物，他们可能成为其他故事中的英雄。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'lektɪv] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz] ,
As a result of this selective practice of the Sagas ,
作为 一个 结果 的 这 选择性 实践 的 这 传奇故事 ,

由于萨迦故事的这种选择性做法，

[,aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənɪz] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
it sometimes happens that an important or an interesting part of the
它 有时 发生 那 一个 重要的 或者 一个 有趣的 部分 的 这
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪ] [biː; bi] [drɔːpt] [baɪ][wʌn] ['sɑ:gə][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['kæʒuəli] [baɪ] [ə'nʌðər] .
record may be dropped by one Saga and picked up casually by another .
记录 可能 是 掉落 经过 一 传奇 和 挑选 向上 随意地 经过 其他 .

有时，某个 Saga 可能会忽略记录中某个重要或有趣的部分，而另一个 Saga 则会随意地将其拾起。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['sɑ:gəz] ,
Thus in the written Sagas ,
因此 在 这 书面 传奇故事 ,

因此，在书面史诗中，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɑːstər] - ['brʌðərz] ([ɔːr] ['ræðər] " ['brʌðərz] [baɪ] [oʊθ] ,
one of the best stories of the two Foster - brothers (or rather " Brothers by oath ,
一 的 这 最好的 故事 的 这 二 促进 - 兄弟 (或者 相当 " 兄弟 经过 誓言 ,
" ['freɪtriːz] -)
" **fratres jurati**)
" 兄弟会 -)

这是福斯特兄弟（或者更确切地说是“誓约兄弟”，fratres jurati）最精彩的故事之一。

['θɔːr,geɪr] [ænd; ənd] [θɔːrməd] [ðə; ði]['pouət] , [ɪz] [prɪ'zːrv] [nɑːt][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Thorgeir and Thormod the poet , is preserved not by their own proper history ,
索尔盖尔 和 索尔莫德 这 诗人 , 是 保存完好 不是 经过 他们的 自己的 恰当的 历史 ;
- ['sɑ:gə] ,
Fóstbræðra Saga ,
- 传奇 ;

Thorgeir 和诗人 Thormod 的故事并没有被他们自己的历史所保存下来，而是被记录在了《Fóstbræðra Saga》中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] ['grɛtər] [ðə; ði] [strɔːŋ] ;
but in the story of Grettir the Strong ;
但 在 这 故事 的 格雷蒂尔 这 强的 ;

但在大力士格雷蒂尔的故事中；

[haʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['grɛtər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪntər] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪ'dəʊt] ['kwɔːrəlɪŋ] ,
how they and Grettir lived a winter through in the same house without quarrelling ,
如何 他们 和 格雷蒂尔 居住地 一个 冬天 通过 在 这 相同的 房子 没有 争吵 ;

他们和格雷蒂尔是如何在同一间房子里安然度过一个冬天而没有发生争吵的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] ['kɜ:riɪdʒ] [wʌz; wəz] ['estimeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər][hoʊst] . [-]
and how their courage was estimated by their host . [48]
和 如何 他们的 勇气 曾是 估计的 经过 他们的 主持人 . [-]

以及他们的主人如何评价他们的勇气。[48]

[ðɪs] [sɑ:lɪ'dæreɪtɪ][ænd; ənd] [ɪntərke'hnekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz]
This solidarity and interconnexion of the Sagas
这 团结 和 互连 的 这 传奇故事
萨迦之间的这种团结和相互联系

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ni:dz] [noʊ][eksplə'neiʃ(ə)n] .
needs no explanation .
需求 不 解释 .

无需解释。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['aɪslənd] ;
It could not be otherwise in a country like Iceland ;
它 可以 不是 是 否则 在 一个 国家 喜欢 冰岛 ;

在冰岛这样的国家，情况只能如此；

[ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['neɪbərz] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ]
a community of neighbours (in spite of distances and difficulties of travelling
一个 社区 的 邻居 (在 尽管如此 的 距离 和 困难 的 旅行
) [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ɔ:r][tu:; tə] [noʊ] [ɪk'sept] ['ʌðər] ['pi:pəlz]
) where there was nothing much to think about or to know except other people's
) 在哪里 那里 曾是 没有什么 很多 到 思考 关于 或者 到 知道 除了 其他 人们的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

邻里之间虽然距离遥远，出行不便，但彼此之间却没有什麼值得思考或了解的事情，除了别人的事情。

[ðə; ði] ['fekt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['sɑ:gəz][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
The effect in the written Sagas is to give them something like the system of
这 影响 在 这 书面 传奇故事 是 到 给 他们 某物 喜欢 这 系统 的
[ðə; ði] [kə'mi:di:] [hju:'mən] .
the Comédie Humaine .
这 喜剧 人类 .

书面萨迦的效果是赋予它们类似《人间喜剧》的体系。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nu:] ['kærəktərz] [ɪn] [i:tʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['kærəktərz] [ri:ə'pɪr] .
There are new characters in each , but the old characters reappear .
那里 是 新的 人物 在 每个 , 但 这 老的 人物 再现 .

每部作品中都有新角色，但老角色也会再次出现。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪs'krepənsɪz] ; [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [frʌm; frəm]
Sometimes there are discrepancies ; the characters are not always treated from
有时 那里 是 差异 ; 这 人物 是 不是 总是 治疗 从

[ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
the same point of view .
这 相同的 观点 的 看法 .

有时会出现矛盾；对人物的刻画并不总是从同一个角度出发。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'veər] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'gri:mənt] .
On the whole , however , there is agreement .
在 这 所有的 , 然而 , 那里 是 协议 .

但总体而言，各方意见一致。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['gʊdmənd] [ðə; ði] [greɪt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ɪz] [wel] [drɔːn] , [wɪð; wɪθ][zest] ,
The character of Gudmund the Great , for example , is well drawn , with zest ,
这 特点 的 古德蒙德 这 伟大的 , 为了 例子 , 是出色地 绘制 , 和 热情 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm]['aɪrəni] ,
and some irony ,
和 一些 讽刺 ,

例如，古德蒙德大帝这个人物形象塑造得很好，生动有趣，又带有些许讽刺意味。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːgə] (-) ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [mæn] , [ðə; ði] " [rɪtʃ] ['glʌtn] ,
in his own Saga (Ljósvetninga) ; he is the prosperous man , the " rich glutton ,
在 他的 自己的 传奇 (-) ; 他 是 这 繁荣 男人 , 这 " 富有的 馋嘴 ,
在他自己的萨迦（Ljósvetninga）中；他是富裕的人，“富有的饕餮者”，

" [fɑːnd][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ,
" **fond of praise and of influence , but not as sound as he looks ,**
" 喜爱 的 称赞 和 的 影响 , 但 不是 作为 声音 作为 他 看起来 ,
[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'vʌlnərəb(ə)] .
and not invulnerable .
和 不是 无敌的 .

“喜欢赞扬和影响力，但并不像他看起来那么健全，也不是刀枪不入的。”

[hɪz; ɪz] ['meni] [ə'pɪrənsəz] [ɪn] [ʌðər] ['sɑːgəz][ɔːl][goʊ][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
His many appearances in other Sagas all go to strengthen this impression of the
他的 许多 外貌 在 其他 传奇故事全部 去 到 加强 这 印象 的 这
[fʊl] - [bloʊn] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æm'bɪɡjuəs] ['greɪtnəs] .
full - blown great man and his ambiguous greatness .
满的 - 吹 伟大的 男人 和 他的 模糊的 伟大 .

他在其他传奇故事中的多次出场，都进一步强化了这位伟人及其复杂而神秘的伟大形象。

[soʊ][ˈɔːlsou] ['snɔːri] [ðə; ði] [priːst] , [huːz] [raɪz][ænd; ənd] ['prɑːɡres] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] - ,
So also Snorri the Priest , whose rise and progress are related in Eyrbyggja ,
所以 还 斯诺里 这 牧师 , 谁 上升 和 进步 是 有关的 在 - ,

祭司斯诺里也是如此，他的崛起和发展历程在《埃尔比格亚》中有详细描述。

[ə'pɪrɪz] [ɪn] ['meni] [ʌðər] ['sɑːgəz] ,
appears in many other Sagas ,
出现 在 许多 其他 传奇故事 ,
也出现在许多其他传奇故事中，

[ænd; ənd][ɪz] ['rɛkəɡ,naɪzd] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and is recognised whenever he appears with the same certainty and the
和 是 已确认 每当 他 出现 和 这 相同的 肯定 和 这
[seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][rɑː'stiːnjæk] ,
same sort of interest as attaches to the name of Rastignac ,
相同的 种类 的 兴趣 作为 附件 到 这 姓名 的 拉斯蒂涅克 ,

每当他出现时，人们都会像认出拉斯蒂涅一样，以同样的确定性和同样的关注度认出他。

[wen] [ðæt] [,pɑːlə'tɪ(ə)n][ɪz] [ɪntrə'duːst] [ɪn] ['stɔːrɪz] [nɑːt] ['praːpərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
when that politician is introduced in stories not properly his own .
什么时候 那 政治家 是 介绍 在 故事 不是 适当地 他的 自己的 .

当这位政治人物出现在并非他本人参与的故事中时。

[iːtʃ] ['seprət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['snɔːri] [ðə; ði] [priːst] [faɪndz][ɪts] [pleɪs] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] ;
Each separate mention of Snorri the Priest finds its place along with all the rest ;
每个 分离 提到 的 斯诺里 这 牧师 发现 它是 地方 沿着 和 全部 这 休息 ;

文中每一处单独提及的“斯诺里神父”都与其他所有提及的内容并列；

[hiː; hi][ɪz] ['nevər] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
he is never unequal to himself .
他 是 绝不 不等 到 他自己 .

他永远不会对自己感到不满。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːrt] ['stɔːri] , [ðə; ði][epɪˈsɔːdɪk] [ˈtʃæptər] ,
It is in the short story , the episodic chapter ,
它在 这 短的 故事 , 这 剧集式 章 ,

它出现在短篇小说中，也就是分章节的章节里。

[ðæt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][aɪsˈlændɪk] ['nærətɪv] [fɜːrst][diˈfaɪnz] [ɪtˈself] .
that the art of Icelandic narrative first defines itself .
那 这 艺术 的 冰岛语 叙述 第一的 定义 本身 .

冰岛叙事艺术首先定义了自身。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈjuːnəti] ; [aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] , [ˈiːzəli] [kɑːmprɪˈhensəb(ə)][ˈsʌbdʒekt] -
This is the original unity ; it is here , in a limited , easily comprehensible subject -
这 是 这 原来的 统一 ; 它 是 这里 , 在 一个 有限的 , 容易地 可理解的 主题 -
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

这就是最初的统一性；它就存在于此，在一个有限的、易于理解的主题范围内。

[ðæt][ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər][fɜːrst] ['klɪrli] [drɔːn] .
that the lines are first clearly drawn .
那 这 线条 是 第一的 清楚地 绘制 .

首先要将界限画清楚。

[ðə; ði][ˈsɑːgəz] [ðæt][ɑːr; ər] [liːst] ['regjələr][ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd]
The Sagas that are least regular and connected are made up of definite and
这 传奇故事 那 是 至少 常规的 和 连接 是 制成 向上 的 定 和
[wel] - [ˈfeɪpt] ['sɪŋɡ(ə)] [blɔːks] .
well - shaped single blocks .
出色地 - 形状 单身的 积木 .

那些最不规则、最缺乏联系的传奇故事，是由明确且结构完整的单个故事块组成的。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] ,
Many of the Sagas are much improved by being taken to pieces and regarded ,
许多 的 这 传奇故事 是 很多 改进 经过 存在 已采取 到 件 和 认为 ,
[ˈsɑːgəz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] ,
许多萨迦故事如果拆解开来重新审视，会变得更有价值。

[nɔːt][æz; əz] [kənˈtɪnjuəs] [ˈhɪstɔːɪz, ˈhɪstriːz] , [bʌt; bət][æz; əz] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈseprət] [ˌɔːrt] ['stɔːrɪz] .
not as continuous histories , but as collections of separate short stories .
不是 作为 连续的 历史 , 但 作为 收藏 的 分离 短的 故事 .
[nɔːt][æz; əz] [kənˈtɪnjuəs] [ˈhɪstɔːɪz, ˈhɪstriːz] , [bʌt; bət][æz; əz] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈseprət] [ˌɔːrt] ['stɔːrɪz] .
不是作为连续的历史，而是作为一系列独立的短篇故事。

- , - , [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] — " [teɪlz; ˈteɪlɪz]
Eyrbyggja , Vatnsdæla , and Ljósvetninga are collections of this sort — " Tales
- , - , 和 - 是 收藏 的 这 种类 — " 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
of the Hall .
的 这 大厅 .

Eyrbyggja、Vatnsdæla 和 Ljósvetninga 就是此类合集——《大厅的故事》。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈjuːnəti][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsnɔːri] [ɪn]
" There is a sort of unity in each of them , but the place of Snorri in
" 那里 是 一个 种类 的 统一 在 每个 的 他们 , 但 这 地方 的 斯诺里 在
- ,
Eyrbyggja ,
- ,

“他们每个人身上都有一种统一性，但斯诺里在埃尔比格亚的地位，

[ʌv; əv] - [ɪn] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gʊdmənd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
of Ingimund in Vatnsdæla , and of Gudmund the Great in the history of
的 在 , 和 的 古德蒙德 这 伟大的 在 这 历史 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
the House of Ljósavatn ,
这 房子 的 ,
Vatnsdæla 的 Ingimund 和 Ljósavatn 家族历史中的 Gudmund the Great,

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædzɪk][ɔ:r]['epɪk]['hɪroʊ] [hu:] [kəm'pelz] [ðə; ði] ['epɪsoʊdz] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
is not that of a tragic or epic hero who compels the episodes to take their
是 不是 那 的 一个 悲惨 或者 史诗 英雄 WHO 强制 这 剧集 到 拿 他们的
[raɪt] [sə'bo:rdɪnət] [ræŋk][ɪn][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['stɔ:ri] .
right subordinate rank in a larger story .
正确的 下属 秩 在 一个 更大的 故事 .
并非悲剧英雄或史诗英雄那样，迫使各个章节在更大的故事中占据应有的从属地位。

[ði:z] ['sɑ:gəz] [breɪk] [ʌp]['ɪntu:] ['seprət] ['tjæptərz] , ['lu:zɪŋ] [ðer'baɪ] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]
These Sagas break up into separate chapters , losing thereby none of the minor
这些 传奇故事 休息 向上 进入 分离 章节 , 输 从而 没有任何 的 这 次要的
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ,
interests of story - telling ,
兴趣 的 故事 - 讲述 ,
这些传奇故事分成一个个独立的章节，因此丝毫没有失去叙事中那些细微的趣味。

[bʌt; bət] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['trædzɪk][ɔ:r][hə'roʊɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪblz] [ðæt] [hæv; həv]
but doing without the greater tragic or heroic interest of the fables that have
但 正在做 没有 这 更大的 悲惨 或者 英勇 兴趣 的 这 寓言 那 有
[wʌŋ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['moʊtɪv] .
one predominant motive .
一 主要的 动机 .
但却缺乏寓言故事中那种具有单一主要动机的更宏大的悲剧或英雄情怀。

[ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [koʊ'hɪrənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [ɪg'zæmpəlz] [ə'mʌŋ]
Of more coherent forms of construction there are several different examples among
的 更多的 相干 表格 的 建造 那里 是 一些 不同的 示例 之中
[ðə; ði]['sɑ:gəz] .
the Sagas .
这 传奇故事 .
在萨迦故事中，有几种不同的例子可以作为结构更为连贯的例子。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz][,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði]['trædzɪk] [kən'sep(ə)n] , [ðə; ði]['trædzɪk][aɪ'di:ə] ,
In each of these cases it is the tragic conception , the tragic idea ,
在 每个 的 这些 案例 它 是 这 悲惨 概念 , 这 悲惨 主意 ,
在这些例子中，都是悲剧性的构思，悲剧性的观念。
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [lɔ:ŋ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [neɪʃəns] ,
of the kind long familiar to the Teutonic nations ,
的 这 种类 长的 熟悉的 到 这 条顿 国家 ,
这是条顿民族由来已久的那种类型，

[ðæt] ['gʌvənz] [ðə; ði] ['seprət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)] ['hɪstri; ˈhɪstəri] .
that governs the separate passages of the traditional history .
那 统治 这 分离 段落 的 这 传统的 历史 .
它支配着传统历史的各个篇章。
['trædzɪk] [sɪtʃə'eɪənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [aɪs'lændɪk] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
Tragic situations are to be found all through the Icelandic literature ,
悲惨 情况 是 到 是 成立 全部 通过 这 冰岛语 文学 ,
冰岛文学中处处可见悲剧情节。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t][ˈɔ:lweɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
only they are not always enough to make a tragedy .
仅有的 他们 是 不是 总是 足够的 到 制作 一个 悲剧 .

只是这些因素并不总是足以构成悲剧。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈneməsɪs] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɡʊdmənd] [ðə; ði] [greɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmə:dəd] [ˈenəmi]
There is Nemesis in the end of Gudmund the Great , when his murdered enemy
那里 是 复仇女神 在 这 结尾 的 古德蒙德 这 伟大的 , 什么时候 他的 被谋杀 敌人
[hɔ:nts] [hɪm; ɪm] ;
haunts him ;
闹鬼的地方 他 ;

在《伟大的古德蒙德》的结尾，出现了复仇女神的形象，他被谋杀的敌人一直纠缠着他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][na:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈsɑ:gə][æn; ən][ɔ:rˈɡænɪk] [θɪŋ] .
but this is not enough to make his Saga an organic thing .
但 这 是 不是 足够的 到 制作 他的 传奇 一个 有机的 事物 .

但这还不足以使他的故事成为一个有机的整体。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈpra:bləm][ʌv; əv][ˈælbɔɪn] [rɪˈkə:z] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈeditəz] [ʌv; əv]
The tragic problem of Alboin recurs , as was pointed out by the editors of
这 悲惨 问题 的 阿尔博因 递归 , 作为 曾是 尖 出去 经过 这 编辑 的
[ˈkɔ:rpəs] - [bɔːˈreɪli] ,
Corpus Poeticum Boreale ,
语料库 - 博雷尔 ,

正如《北方诗集》的编者所指出的那样，阿尔博因的悲剧问题再次出现。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [tuː; tə] - [ˈsɑ:gə] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][stændz][baɪ] [ɪtˈself] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
in the prelude to Vatnsdæla Saga ; but it stands by itself as one of the
在 这 序幕 到 - 传奇 ; 但 它 站立 经过 本身 作为 一 的 这
[ˈseprət] [tjæptərz]
separate chapters
分离 章节

在《瓦特斯代拉传奇》的序章中；但它本身也是一个独立的章节。

[[pi: ˈdʒiː] -]
[**Pg 190**]
[页 -]

[第190页]

[ɪn] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][plɑ:ts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈtrædʒədi] [ˈɔ:lsoʊ] ,
in that history , which contains the plots of other tragedies also ,
在 那 历史 , 哪个 包含 这 图表 的 其他 悲剧 还 ,
在那段历史中，也包含了其他悲剧的情节，

[wɪˈðaʊt] [əˈdɒpt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɪts][ˈsɪŋɡ(ə)][ænd; ənd] [əʊvəˈruːlɪŋ] [ˈmoʊtɪv] .
without adopting any one of them as its single and overruling motive .
没有 收养 任何 一 的 他们 作为 它是 单身的 和 否决 动机 .
但并未将其中任何一项作为其唯一且最重要的动机。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtrædʒɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
These are instances of the way in which tragic imagination ,
这些 是 实例 的 这 方式 在 哪个 悲惨 想像力 ,
这些都是悲剧想象力发挥作用的例子，

[ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ˈpɑ:rʃ(ə)] [əˌpriːʃɪeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk][plɑ:ts] , [meɪ]
or at any rate the knowledge and partial appreciation of tragic plots , may
或者 在 任何 速度 这 知识 和 部分的 欣赏 的 悲惨 图表 , 可能
[kʌm] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] ,
come short of fulfilment ,
来 短的 的 履行 ,
或者至少，对悲剧情节的了解和部分欣赏可能不足以满足人们的期待。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈfjuːt(ə)l][ænd; ənd] [ˈweɪstfl] [fɔːrm][ʌv; əv]
and may be employed in a comparatively futile and wasteful form of
和 可能 是 受雇 在 一个 比较 徒劳 和 浪费 形式 的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :
并可能被用于一种相对无用且浪费的文学形式。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wɜːrks] , [wer] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] [ˈfɒli] [ˈriələɪzd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ˈfɔːrm(ə)l] [taɪp] .
In the greater works , where the idea is fully realised , there is no one formal type .
在 这 更大的 作品 , 在哪里 这 主意 是 完全 意识到 , 那里 是 不 一 正式的 类型 .
在思想得以充分实现的伟大作品中, 并不存在单一的形式类型。

[ðə; ði][aɪsˈlændɪk][ˈsɑːgəz][hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wɜːrks] ,
The Icelandic Sagas have different forms of success in the greater works ,
这 冰岛语 传奇故事 有 不同的 表格 的 成功 在 这 更大的 作品 ,
冰岛萨迦在更宏大的作品中获得了不同形式的成功,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [tuː; tə] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdesəltɔːri]
as well as different degrees of approximation to success in the more desultory
作为 出色地 作为 不同的 学位 的 近似 到 成功 在 这 更多的 漫无目的的
[ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈhɪstɔːɪz, ˈhɪstriːz] .
and miscellaneous histories :
和 各种各样的 历史 :
以及在较为零散和杂乱的历史中, 成功程度的接近程度各不相同。

- , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsɑːgəz] ,
Njála , which is the greatest of all the Sagas ,
- , 哪个 是 这 最 的 全部 这 传奇故事 ,
《尼雅拉》是所有萨迦中最伟大的一部。

[dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ɪts] [ɪˈfekt] [baɪ] ˈeni [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɔːr] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdiːteɪlz] .
does not make its effect by any reduction of the weight or number of its details .
做 不是 制作 它是 影响 经过 任何 减少 的 这 重量 或者 数字 的 它是 细节 .
它并非通过减少其细节的重量或数量来达到效果。

[aɪ ˈtiː] [ˈkæərɪz] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [pəˈtɪkuːləz] [ðæn; ðən] - ;
It carries an even greater burden of particulars than Eyrbyggja ;
它 携带 一个 甚至 更大的 负担 的 细节 比 - ;
它承载的细节甚至比 Eyrbyggja 还要多;

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp][ˈɪntuː] [ɪtˈself] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv]
it has taken up into itself the whole history of the south country of
它 有 已采取 向上 进入 本身 这 所有的 历史 的 这 南 国家 的
[ˈaɪslənd] [ɪn][ðə; ði][həˈroʊɪk][eɪdʒ] .
Iceland in the heroic age .
冰岛 在 这 英勇 年龄 :
它囊括了冰岛南部地区在英雄时代的整个历史。

[ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv] - [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈstrɪktɪd] [ɔːr] [ɪˈmeɪsɪərtɪd] [həˈroʊɪk]
The unity of Njála is certainly not the unity of a restricted or emaciated heroic
这 统一 的 - 是 当然 不是 这 统一 的 一个 受限制的 或者 瘦弱 英勇
[pleɪ] .
play .
玩 :
《尼雅拉》的统一性绝非一部局限的、单薄的英雄剧的统一性。

[ˈjet] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:l] [ɪts] [kəmˈpleksəti] [aɪ ˈti:] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [wɜ:rk]
Yet with all its complexity it belongs to quite a different order of work
然而 和 全部它是 复杂 它 属于 到 相当 一个 不同的 命令 的 工作
[frʌm; frəm] .
from Eyrbyggja .
从 - .

然而，尽管它很复杂，但它与 Eyrbyggja 属于完全不同的工作范畴。

[aɪ ˈti:] [fɔ:lz] [ˈɪntu:] [θri:] [dɪˈvɪʒnz] , [ɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [baɪ] [ɪtˈself] ,
It falls into three divisions , each of these a story by itself ,
它 瀑布 进入 三 部门 , 每个 的 这些 一个 故事 经过 本身 ,
它分为三个部分，每一部分本身就是一个故事。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔ:l] [θri:] [kəmˈbaɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rm] [wʌn] [ˈstɔ:ri] , [əˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
with all three combining to form one story , apart from which they are
和 全部 三 结合 到 形式 一 故事 , 除 从 哪个 他们 是
[ɪnkəmˈpli:t] .
incomplete .
未完成 .

这三者结合起来构成一个完整的故事，单独来看，它们都是不完整的。

[ðə; ðɪ] [fɜ:rst] , [ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈ^jɒɑ:(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] [baɪ] [ɪtˈself] ,
The first , the story of Gunnar , which is a tragedy by itself ,
这 第一的 , 这 故事 的 贡纳尔 , 哪个 是 一个 悲剧 经过 本身 ,
第一个故事是贡纳尔的故事，这本身就是一个悲剧。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] [kɑ:mpəˈzi(ə)n] ;
is a necessary part of the whole composition ;
是 一个 必要的 部分 的 这 所有的 作品 ;
是整个作品中必不可少的组成部分；

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lsou] [ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [endʒəl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv]
for it is also the story of the wisdom of Njal and the dignity of
为了 它 是 还 这 故事 的 这 智慧 的 尼雅尔 和 这 尊严 的
Bergthora ,
- ,

因为这也是尼雅尔的智慧 and 贝尔格索拉的尊严的故事。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [pɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈsɪpɪd] ,
without which the second part would be insipid ,
没有 哪个 这 第二 部分 会 是 平淡 ,
如果没有它，第二部分就会索然无味。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈhaʊs] [wʊd] [lu:z] [ɪts] [depθ] [ænd; ənd]
and the great act of the burning of Njal's house would lose its depth and
和 这 伟大的 行为 的 这 燃烧 的 - 房子 会 失去 它是 深度 和
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

而焚烧尼雅尔故居这一伟大行为也将失去其深刻意义。

[ðə; ðɪ] [θɜ:rd] [pɑ:rt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [det] [tu:; tə] [endʒəl] , - , [ænd; ənd]
The third part is the payment of a debt to Njal , Bergthora , and
这 第三 部分 是 这 支付 的 一个 债务 到 尼雅尔 , - , 和
- ,
Skarphedinn ,
- ,

第三部分是偿还欠Njal、Bergthora和Skarphedinn的债务。

[fɔːr; fər] [hu:m] [ˈvendʒəns] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [duː] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][ˈfloʊsi][ðər; ðər]
for whom vengeance is required ; but it is also due even more to Flosi their
为了 谁 复仇 是 必需的 ; 但 它 是 还 到期的 甚至 更多的 到 弗洛西 他们的
[ˈædvərseri] .
adversary .
对手 .

必须为之复仇的人；但更应该为他们的对手弗洛西复仇。

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [laɪz][ɪn] [ðɪs] , [ðæt]
The essence of the tragic situation lies in this , that
这 本质 的 这 悲惨 情况 谎言 在 这 , 那
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 191**]
[页 -]
[第191页]

[ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
the good man is in the wrong , and his adversary in the right .
这 好的 男人 是 在 这 错误的 , 和 他的 对手 在 这 正确的 .
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 191**]
[页 -]
[第191页]
[ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
the good man is in the wrong , and his adversary in the right .
这 好的 男人 是 在 这 错误的 , 和 他的 对手 在 这 正确的 .
好人错了，他的对手是对的。

[ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈbæləns] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɔːŋ] ,
The third part is required to restore the balance , in order that the original wrong ,
这 第三 部分 是 必需的 到 恢复 这 平衡 , 在 命令 那 这 原来的 错误的 ,
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 191**]
[页 -]
[第191页]
[ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈbæləns] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɔːŋ] ,
The third part is required to restore the balance , in order that the original wrong ,
这 第三 部分 是 必需的 到 恢复 这 平衡 , 在 命令 那 这 原来的 错误的 ,
第三部分是为了恢复平衡，以便纠正最初的错误。

- [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [ˈwaɪtnəs] ,
Skarphedinn's slaughter of the priest of Whiteness ,
- 屠宰 的 这 牧师 的 白人 ,
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 191**]
[页 -]
[第191页]
- [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [ˈwaɪtnəs] ,
Skarphedinn's slaughter of the priest of Whiteness ,
- 屠宰 的 这 牧师 的 白人 ,
斯卡菲丁屠杀了白人祭司，

[ʊd; əd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːθər] .
should not be thought to be avoided in the death of its author .
应该 不是 是 想法 到 是 避免 在 这 死亡 的 它是 作者 .
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 191**]
[页 -]
[第191页]
[ʊd; əd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːθər] .
should not be thought to be avoided in the death of its author .
应该 不是 是 想法 到 是 避免 在 这 死亡 的 它是 作者 .
不应认为作者去世后就可以避免这种情况。

- [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] [dɪˈzaɪn] ; [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] ,
Njála is a work of large scale and liberal design ; the beauty of all which ,
- 是 一个 工作 的 大的 规模 和 自由主义 设计 ; 这 美丽 的 全部 哪个 ,
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 191**]
[页 -]
[第191页]
- [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] [dɪˈzaɪn] ; [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] ,
Njála is a work of large scale and liberal design ; the beauty of all which ,
- 是 一个 工作 的 大的 规模 和 自由主义 设计 ; 这 美丽 的 全部 哪个 ,
Njála 是一部规模宏大、设计自由的作品；它所有的一切之美，

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
in the story ,
在 这 故事 ,

在故事中，

[ɪz] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðər; ðər]
is that it allows time for the characters to assert themselves and claim their
是 那 它 允许 时间 为了 这 人物 到 断言 他们自己 和 宣称 他们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

因为它给了角色时间去展现自我，确立自己的地位。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [ˈstɔːri] ,
as they could not do in a shorter story ,
作为 他们 可以 不是 做 在 一个 较短 故事 ,
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 191**]
[页 -]
[第191页]
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [ˈstɔːri] ,
as they could not do in a shorter story ,
作为 他们 可以 不是 做 在 一个 较短 故事 ,
因为在篇幅较短的故事中他们无法做到这一点，

[wer] [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi] [wɜːrɪ] [ə'ɒːŋ] [baɪ][ðə; ði][plɑːt] .
where they would be whirled along by the plot .
在哪里 他们 会 是 旋转 沿着 经过 这 阴谋 。

他们将被剧情裹挟其中。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ]
The vengeance and reconciliation in the third part of Njála are brought about by
这 复仇 和 和解 在 这 第三 部分 的 - 是 带来 关于 经过
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [poo'etɪkl] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [faɪnz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts]
something more than a summary poetical justice of fines and punishments
某物 更多的 比 一个 概括 诗意的 正义 的 罚款 和 惩罚

[fɔːr; fər] [mɪsdiːzd] .
for misdeeds .
为了 不当行为 。

《尼雅拉》第三部分中的复仇与和解，不仅仅是对不当行为处以罚款和惩罚这种简明的诗意正义。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [poo'etɪkl] ['dʒʌstɪs] ,
It is a more leisurely , as well as a more poetical justice ,
它 是 一个 更多的 悠闲 ； 作为 出色地 作为 一个 更多的 诗意的 正义 ；
这是一种更悠闲、也更富有诗意的公正。

[ðæt] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['kærəktərz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ;
that allows the characters to assert themselves for what they really are ;
那 允许 这 人物 到 断言 他们自己 为了 什么 他们 真的 是 ；
这使得角色能够展现出他们真实的自我；

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['læmbɪ] " ['fɪlθi] [stɪl] ,
the son of Lambi " filthy still ,
这 儿子 的 兰比 " 污秽 仍然 ；

兰比的儿子仍然“肮脏不堪”，

" [ænd; ənd][ˈfloʊsi][ðə; ði][ˈbɜːrnər][nɑːt] [les] [truː] [ɪn] [ˈtempər] [ðæn; ðən][ɛndʒəl] [hɪm'self] .
" **and Flosi the Burner not less true in temper than Njal himself .**
" 和 弗洛西 这 刻录机 不是 较少的 真的 在 脾气 比 尼雅尔 他自己 ；
“而弗洛西·伯纳的性情也丝毫不逊于尼雅尔本人。”

- [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪnkon'viːniənt] [ɔːr]
Njála and Laxdæla are examples of two different ways in which inconvenient or
- 和 - 是 示例 的 二 不同的 方式 在 哪个 不方便 或者
[dɪ'stræktɪŋ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] [trə'dɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]
distracting particulars of history or tradition might be reduced to serve the
分散注意力 细节 的 历史 或者 传统 可能 是 减少 到 服务 这
[ˈɛndz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'nei(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hə'rouɪk] [dɪ'zain] .
ends of imagination and the heroic design .
结束 的 想像力 和 这 英勇 设计 。

Njála 和 Laxdæla 是两种不同的例子，说明历史或传统中不方便或分散注意力的细节可以被简化，从而服务于想象力和英雄主义的设计。

- [kiːps] [ʌp] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [θruː'aʊt] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər]
Njála keeps up , more or less , throughout , a continuous history of a number
- 保持 向上, 更多的 或者较少的, 自始至终 , 一个 连续的 历史 的 一个 数字
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
of people of importance ,
的 人们 的 重要性 ；

Njála 或多或少地持续记录着许多重要人物的生平。

[bʌt; bət] [ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stoːri] .
but always with a regard for the principal plot of the story .
但 总是 和 一个 看待 为了 这 主要的 阴谋 的 这 故事 。

但始终要顾及故事的主线情节。

[ɪn] - [ðer; ðər][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ə; ei][ˈgrædʒuəl] [əˈproutʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv]
In Laxdæla there is , on the other hand , a gradual approach to the tragedy of
在 - 那里 是 , 在 这 其他 手 , 一个 逐渐地 方法 到 这 悲剧 的
[ˈkjaːrtɑːn] ,
Kjartan ,
克亚坦 ,

另一方面，《拉克斯代拉》则以一种渐进的方式展现了基亚尔坦的悲剧。

[ˈbali] , [ænd; ənd][ˈgʊdˌrun] ; [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈproʊbːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv][læksdeɪl] ,
Bolli , and Gudrun ; an historical prologue of the founding of Laxdale ,
博利 , 和 古德伦 ; 一个 历史 序幕 的 这 创立 的 拉克斯代尔 ,
博利和古德伦 ; 拉克斯代尔成立的历史序幕 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] - [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈgrænfaːðər] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt]
and the lives of Kjartan's father and grandfather , before the chief part
和 这 生活 的 - 父亲 和 祖父 , 前 这 首席 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [brɪˈɡɪnz] .
of the story begins .
的 这 故事 开始 .

在故事的主要部分开始之前，先讲述基亚坦的父亲和祖父的生活。

[ɪn] - [ðə; ði][meɪn] [ˈstɔːri] [ˈəʊpənɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][endʒəl] [əˈpɪrɪz] ;
In Njála the main story opens as soon as Njal appears ;
在 - 这 主要的 故事 打开 作为 很快 作为 尼雅尔 出现 ;
在《Njála》中，主线故事在Njal出现时就展开了；

[ʌv; əv] [ˈproʊbːg] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf]
of prologue there is little more than is needed to prepare for the mischief
的 序幕 那里 是 小的 更多的 比 是 需要 到 准备 为了 这 恶作剧
[ʌv; əv] - ,
of Hallgerda ,
的 - ,

序幕的内容几乎只够为哈尔格尔达的恶作剧做准备。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
who is the cause of the strain between the two houses of Lithend and
WHO 是 这 原因 的 这 拉紧 之间 这 二 房屋 的 - 和
- ,
Bergthorsknoll ,
- ,

谁是利森德家族和伯格索斯诺尔家族之间紧张关系的根源？

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈtʌtˌstoon] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][endʒəl] .
and thereby the touchstone of the generosity of Njal .
和 从而 这 试金石 的 这 慷慨 的 尼雅尔 .
由此可见，这是衡量尼雅尔慷慨程度的试金石。

[ɪn] - , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈproʊbːg] [ɪz][nɑːt]
In Laxdæla , although the prologue is not
在 - , 虽然 这 序幕 是 不是
在拉克斯代拉，尽管序言并非

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 192**]
[页 -]

[ɪrɪləvənt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər] [brɔːt]
irrelevant , there is a long delay before the principal personages are brought
无关紧要 , 那里 是 一个 长的 延迟 前 这 主要的 人物 是 带来
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

不管怎样，主要人物要过很久才能聚到一起。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstɔːri] [wen] [wʌns][,aɪˈtiː] [bɪˈɡɪnz] ,
There is no mistake about the story when once it begins ,
那里 是 不 错误 关于 这 故事 什么时候 一次 它 开始 ,
故事一旦开始，就没有任何错误可言。

[ænd; ænd][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈjuːnəti][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] ; [ˈɡʊdˌrʌn] [ænd; ænd] [feɪt] [meɪ] [dɪˈvaɪd]
and no question about the unity of the interest ; Gudrun and Fate may divide
和 不 问题 关于 这 统一 的 这 兴趣 ; 古德伦 和 命运 可能 划分
[,aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
it between them ,
它 之间 他们 ,
利益的统一性毋庸置疑；古德伦和命运可以瓜分它。

[ɪf] [,aɪˈtiː][biː; bi][dɪˈvɪzəb(ə)] .
if it be divisible .
如果 它 是 可分的 .

如果它能被整除。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈpjʊrli] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ˈkwɑːləti][,ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][,ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ]
It is purely the stronger quality of this part of the book , in comparison with
它 是 纯粹 这 更强 质量 的 这 部分 的 这 书 , 在 比较 和
[ðə; ði] [ˈɜːrliər] ,
the earlier ,
这 早些时候 ,
与前文相比，本书这一部分的质量明显更高。

[ðæt] [seɪvz] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][,ʌv; əv][ɪts] [kənˈstrʌk](ə)n] ; [baɪ][ðə; ði][ˈenərdʒi][,ʌv; əv]
that saves Laxdæla from the defects of its construction ; by the energy of
那 保存 - 从 这 缺陷 的 它是 建造 ; 经过 这 活力 的
[ðə; ði] [ˈstɔːri] [,ʌv; əv][ˈkjaːrtɑːn] ,
the story of Kjartan ,
这 故事 的 克亚坦 ,
这使得拉克斯代拉免于其建筑缺陷；凭借基亚尔坦故事的力量，

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈstɔːri] [,ʌv; əv][ləksdeɪl] [ɪz] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ænd] [left] [bɪˈhaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpreljʊːd] ,
the early story of Laxdale is thrown back and left behind as a mere prelude ,
这 早期的 故事 的 拉克斯代尔 是 抛掷 后退 和 左边 在后面 作为 一个 仅仅 序幕 ,
拉克斯代尔早期的故事被抛诸脑后，仅仅作为序幕而已。

[ɪn] [spat] [,ʌv; əv][ɪts][lenkθ; lenθ] .
in spite of its length .
在 尽管如此 的 它是 长度 .

尽管篇幅很长。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [,ʌv; əv][ˈiːdʒəl] [skæləɡrɪmsən] , [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [,ʌv; əv][ðə; ði] [baɪəˈɡræfɪkl] [ˈsɑːgəz] ,
The story of Egil Skallagrimsson , the longest of the biographical Sagas ,
这 故事 的 埃吉尔 斯卡拉格里姆松 , 这 最长 的 这 传记 传奇故事 ,
埃吉尔·斯卡拉格里姆松的故事，是传记传奇中最长的一部。

[ʃoʊz] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [prəˈpɔːʃəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [,ʌv; əv] - .
shows exactly the opposite proportions to those of Laxdæla .
演出 确切地 这 对面的 比例 到 那些 的 - .
与 Laxdæla 的比例完全相反。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈiːdʒəl][ɪz] [ˈpref.ɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] , [ˈfaːðər] , [ænd; ənd]
The life of Egil is prefaced by the history of his grandfather , father , and
这 生活 的 埃吉尔 是 序言 经过 这 历史 的 他的 祖父 , 父亲 , 和
[ˈʌŋk(ə)] ,
uncle ,
叔叔 ,

埃吉尔的生平故事以他的祖父、父亲和叔叔的生平事迹作为引子。

- , - ([grɪm] [ðə; ði][bɔːld]) , [ænd; ənd] [ˈθɔːrɔːlf] .
Kveldulf , Skallagrim (Grim the Bald) , and Thorolf .
- , - (严峻 这 秃) , 和 索罗夫 .

克维尔杜夫、斯卡拉格里姆（秃头格里姆）和索罗夫。

[ʌnˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
Unhappily for the general effect of the book ,
不幸地 为了 这 一般的 影响 的 这 书 ,

不幸的是，这影响了本书的整体效果。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈiːdʒəl][ɪz][tɔʊld][wɪð; wɪθ] [les] [streŋθ] [ænd; ənd] [koʊˈhɪrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
the life of Egil is told with less strength and coherence than the fate of
这 生活 的 埃吉尔 是 讲述 和 较少的 力量 和 连贯性 比 这 命运 的
[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
his uncle .
他的 叔叔 .

与他叔叔的命运相比，埃吉尔的生平故事讲述得不够有力、不够连贯。

[ðə; ði][moʊst] [kəˈmændɪŋ] [ænd; ənd][moʊst][ˈtrædʒɪk][pɑːrt][ʌv; əv] - [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents]
The most commanding and most tragic part of Eglā is that which represents
这 最多 指挥 和 最多 悲惨 部分 的 - 是 那 哪个 代表
- [ænd; ənd] [ˈθɔːrɔːlf] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈleɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ˈhɑːræld][ðə; ði] [kɪŋ] ;
Skallagrim and Thorolf in their relations to the tyranny of Harald the king ;
- 和 索罗夫 在 他们的 关系 到 这 暴政 的 哈拉尔德 这 国王 ;
《埃格拉》中最震撼人心、最悲惨的部分，是描写斯卡拉格里姆和托罗夫与哈拉尔国王暴政之间的关系；

[haʊ] - [ˈlɔɪəlti] [wʌz; wəz] [ɪl] [peɪd] ,
how Thorolf's loyalty was ill paid ,
如何 - 忠诚 曾是 患病的有薪酬的 ,

索罗夫的忠诚没有得到应有的回报，

[ænd; ənd] [haʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [went] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈhɑːræld] .
and how Skallagrim his brother went in defiance to speak to King Harald .
和 如何 - 他的 兄弟 去 在 蔑视 到 说话 到 国王 哈拉尔德 .

以及他的兄弟斯卡拉格里姆如何违抗命令去见哈拉尔国王。

[ðɪs] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈiːdʒəl] ,
This , though it is only a prelude to the story of Egil ,
这 , 尽管 它 是 仅有的 一个 序幕 到 这 故事 的 埃吉尔 ,

但这只是埃吉尔故事的序幕，

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
is one of the finest imaginative passages in the whole literature .
是 一 的 这 最好的 富有想象力的 段落 在 这 所有的 文学 .

这是文学史上最具想象力的篇章之一。

[ðə; ði][ˈsɑːgə][hæz; həz] [hɪr] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪkˈspres] , [ɪn][ə; eɪ][drəˈmætɪk][ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
The Saga has here been able to express , in a dramatic and imaginative
这 传奇 有 这里 到过 有能力的 到 表达 , 在 一个 戏剧性 和 富有想象力的
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

这部传奇故事以戏剧化和富有想象力的形式表达了：

[ðæt] ['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nu:] ['mɑ:nərki] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['lɪbərti] [wɪt]
that conflict of principles between the new monarchy and the old liberty which
那 冲突 的 原则 之间 这 新的 君主制 和 这 老的 自由 哪个
[led][tu:; tə][ðə; ði][aɪs'lændɪk][maɪ'greɪ(ə)n] .
led to the Icelandic migration .
引领 到 这 冰岛语 迁移 .

新君主制与旧自由之间的原则冲突导致了冰岛人的移民。

[ðə; ði] [hoʊl] [pə'litɪk(ə)][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
The whole political situation , it might be said the whole early history of
这 所有的 政治的 情况 , 它 可能 是 说 这 所有的 早期的 历史 的
[aɪslənd] [ænd; ənd] ['nɔ:rweɪ] ,
Iceland and Norway ,
冰岛 和 挪威 ,
可以说, 整个政治局势, 乃至整个冰岛和挪威的早期历史,

[ɪz] [hɪr] [sʌmd] [ʌp][ænd; ənd] [pə'sɒnəfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [wɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:]
is here summed up and personified in the conflict of will between the three
是 这里 总结 向上 和 拟人化的 在 这 冲突 的 将要 之间 这 三
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

这里, 这种冲突被概括并具象化为三个角色之间的意志冲突。

[ˈθɔ:rɔ:lf] , ['hɑ:ræld][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] - [pleɪ] [ðə; ði]['dra:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən]
Thorolf , Harald the king , and Skallagrim play the drama of the Norwegian
索罗夫 , 哈拉尔德 这 国王 , 和 - 玩 这 戏剧 的 这 挪威
['mɑ:nərki] ,
monarchy ,
君主制 ,

托罗尔夫、哈拉尔国王和斯卡拉格里姆上演了挪威君主制的戏剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk] ['kɑ:mənwelθ] .
and the founding of the Icelandic Commonwealth .
和 这 创立 的 这 冰岛语 联邦 .

以及冰岛联邦的建立。

[ˈæftər] [ðɪs] [kəm'pækt][ænd; ənd]
After this compact and

在这之后, 紧凑而

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 193**]
[页 -]

[第193页]

[ˈsplendɪd] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['i:dʒəl] [skæləgrɪmsən] [ə'pɪr] ['ræðər]
splendid piece of work the adventures of Egil Skallagrimsson appear rather
灿烂 片 的 工作 这 冒险 的 埃吉尔 斯卡拉格里姆松 出现 相当
[ɪnɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'ræɪtɪk] ,
ineffectual and erratic ,
无效 和 不稳定的 ,

这部作品很精彩, 但埃吉尔·斯卡拉格里姆松的冒险故事却显得相当平庸且反复无常。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['brɪljənt] ['epɪsəʊdz] .
in spite of some brilliant episodes .
在 尽管如此 的 一些 杰出的 剧集 .

尽管有一些精彩的剧集。

[wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:θər] [tu:; tə][du:] [wen] [hɪz; ɪz][ˈhɪrəʊ][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
What was an author to do when his hero died in his bed ,
什么 曾是 一个 作者 到 做 什么时候 他的 英雄 死亡 在 他的 床 ;
当作者笔下的英雄死在睡梦中时，他该怎么办？

[ɔ:r] [sə'vaɪvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fju:d] [ænd; ənd] [ˈenmɪti:z] ?
or survived all his feuds and enmities ?
或者 幸存下来 全部 他的 世仇 和 仇恨 ?
或者说，他是否在所有争斗和仇恨中幸存了下来？

[ɔ:r] [wen] [ə; eɪ][fju:d][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [wu:nd] [ʌp][ɪn][wʌn][dʒenə'reɪ(ə)n] ?
or when a feud could not be wound up in one generation ?
或者什么时候 一个 世仇 可以 不是 是 伤口 向上 在 一 一代 ?
或者当一场世仇无法在一代人的时间内化解时？

- [ˈsɑ:gə] [ˈgɪvz] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [tu:] [dʒenə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [fju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Vápnfirðinga Saga gives the history of two generations of feud , with a
- 传奇 给予 这 历史 的 二 几代人 的 世仇 ; 和 一个
[ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
reconciliation at the end ,
和解 在 这 结尾 ;
《瓦普恩菲尔丁加传奇》讲述了两代人之间的世仇，最终以和解告终。

[ðʌs] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [ˈju:nəti] ,
thus obtaining a rounded unity ,
因此 获得 一个 圆润 统一 ;
从而得到一个圆周统一体，

[ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɪts] [trænsˈfɜ:rəns] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:ðəz]
though at some cost of the personal interest in its transference from fathers
尽管 在 一些 成本 的 这 个人的 兴趣 在 它是 转移 从 父亲们
[tu:; tə] [sʌnz] .
to sons .
到 儿子们 .
虽然这在一定程度上损害了父亲向儿子传承过程中个人利益的利益。

- - - [ˈsɑ:gə][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [wɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪnˈtenʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Víga - Glúms Saga is a story which , with the best intentions in the world ,
- - - 传奇 是 一个 故事 哪个 , 和 这 最好的 意图 在 这 世界 ;
《维加-格鲁姆斯传奇》讲述的是一个故事，尽管出发点是好的，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'teɪn] [tu:; tə][ˈtrædzədi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈɡɪsli][ɔ:r][ʌv; əv] [ˈɡretər] ,
could not attain to tragedy like that of Gisli or of Grettir ,
可以 不是 达到 到 悲剧 喜欢 那 的 吉斯利或者 的 格雷蒂尔 ;
无法达到吉斯利或格雷蒂尔那样的悲剧程度，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈevri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [ɡlʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθretnd] [mæn] [hu:] [lɪvd] [ɔ:n] ,
because every one knew that Glum was a threatened man who lived long ,
因为 每一个 一 知道 那 沮丧 曾是 一个 威胁 男人 WHO 居住地 长的 ;
因为人人都知道格鲁姆是个寿命很长但处境危险的人。

[ænd; ənd][ɡɑ:t] [θru:] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdedli] [ˈɪndʒəri] .
and got through without any deadly injury .
和 得到 通过 没有 任何 致命 受伤 .
而且毫发无损。

[ɡlʌm] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædzɪk][ˈhɪrəʊ] .
Glum is well enough fitted for the part of a tragic hero .
沮丧 是 出色地 足够的 适配 为了 这 部分的 一个 悲惨 英雄 .
格鲁姆很适合扮演悲剧英雄的角色。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][sloʊ] [groʊθ] , [ðə; ði] [ʌnˈprɑːmisiŋ] [juːθ] , [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði]
He has the slow growth , the unpromising youth , the silence and the
他有这慢的生长 , 这 不乐观 青年 , 这 沉默 和 这
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈlæftər] ,
dangerous laughter ,
危险的 笑声 ,

他成长缓慢，青春期前途渺茫，沉默寡言，笑声却充满危险。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈnoʊtəb(ə)] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn][həˈroʊɪk]
such as are recorded in the lives of other notable personages in heroic
这样的 作为 是 记录 在 这 生活 的 其他 值得注意的 人物 在 英勇
[ˈlɪtərəʃ(ʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] : —
literature : —
文学 : —

例如，在英雄文学中其他著名人物的生平事迹中都有记载：——

[glʌm] [tɜːrnd] [ˈhoʊmwərd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Glum turned homeward ; and a fit of laughing came on him .
沮丧 转向 回家 ; 和 一个 合身 的 笑 来了 在 他 .

格鲁姆转身往家走去；突然，他忍不住大笑起来。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] ,
It took him in this way , that his face grew pale ,
它 采取 他 在 这 方式 , 那 他的 脸 生长 苍白 ,
他脸色变得苍白，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ræn] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ˈheɪlˌstəʊnz] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][soʊ][wɪð; wɪθ]
and there ran tears from his eyes like hailstones : it was often so with
和 那里 跑 眼泪 从 他的 眼睛 喜欢 冰雹 : 它 曾是 经常 所以 和
[hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] ,
him afterwards ,
他 然后 ,

他的眼泪像冰雹一样倾泻而下：此后他常常如此。

[wen] [ˈblʌdʃed] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
when bloodshed was in his mind .
什么时候 流血事件 曾是 在 他的 头脑 .

他满脑子都是杀戮。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [fjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [glʌm] [ɔːr] [ˈsevrəl] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn]
But although there are several feuds in the story of Glum or several incidents in
但 虽然 那里 是 一些 世仇 在 这 故事 的 沮丧 或者 一些 事件 在
[ə; eɪ][fjuːd] ,
a feud ,
一个 世仇 ,

但是，尽管格鲁姆的故事中有好几场世仇，或者说一场世仇中有好几起事件，

[ˈsʌmhaʊ] [ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈtrædʒədi] .
somehow there is no tragedy .
不知何故 那里 是 不 悲剧 .

不知为何，这里并没有发生悲剧。

[glʌm] [daɪz] [ˈkwaiətli] , [eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈsaɪtləs] .
Glum dies quietly , aged and sightless .
沮丧 死亡 悄悄 , 老年人 和 失明 .

格鲁姆平静地死去，年老体衰，双目失明。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ˈdestəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ;
There is a thread of romantic destiny in his story ;
那里 是 一个 线 的 浪漫的 命运 在 他的 故事 ;

他的故事中贯穿着一段浪漫的命运纠葛；

[hiː; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [tɪl] [hiː; hi][pa:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðər] - —
he keeps his good luck till he parts with the gifts of his grandfather Vigfus —
他 保持 他的 好的 运气 直到 他 部分 和 这 礼物 的 他的 祖父 - —
[ðə; ði] [kloʊk] ,
the cloak ,
这 披风 ,

他一直保持着好运，直到他交出了祖父维格弗斯留给他的礼物——那件斗篷。

[ðə; ði] [spɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðæt] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈnɔ:rweɪ] .
the spear , and the sword that Vigfus had given him in Norway .
这 矛 , 和 这 剑 那 - 有 给定 他 在 挪威 .

那支长矛，还有维格弗斯在挪威送给他的那把剑。

[ðə; ði] [prer] [fɔ:r; fər] - [dɪsˈkʌmfɪtər] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈædvər,serɪz] [hæd; həd]
The prayer for Glum's discomfiture , which one of his early adversaries had
这 祷告 为了 - 沮丧 , 哪个 一 的 他的 早期的 对手 有
[ˈɔ:fərd] [tuː; tə][freɪ] ,
offered to Frey ,
提供 到 弗雷 ,

格鲁姆的一位早期对手曾向弗雷祈祷，希望他遭遇挫败。

[ðen] [teɪks] [ɪˈfekt] , [wen] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [lʌk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
then takes effect , when the protecting luck has been given
然后 需要 影响 , 什么时候 这 保护 运气 有 到过 给定

当庇佑之力被赋予之后，便会生效。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[əˈweɪ] .
away .
离开 .

离开。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ɡlʌm] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈkjərəblɪ] ;
The fall of Glum is , however , nothing incurable ;
这 落下 的 沮丧 是 , 然而 , 没有什么 不治之症 ;

然而，格鲁姆的衰落并非不可挽回；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz] [ˈmɪrli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ]
the change in his fortune is merely that he has to give up the land which
这 改变 在 他的 财富 是 仅仅 那 他 有 到 给 向上 这 土地 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈstɔ:tɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] ,
he had extorted from his adversary long before ,
他 有 勒索 从 他的 对手 长的 前 ,

他命运的改变仅仅在于他必须放弃很久以前从对手那里勒索来的土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [si:sɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [mæn][ɪn] - ,
and that he ceases to be the greatest man in Eyjafirth ,
和 那 他 停止 到 是 这 最 男人 在 - ,

他不再是埃亚菲尔斯最伟大的人了。

[ðoo] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [stɪl] .
though continuing to be a man of importance still .
尽管 继续 到 是 一个 男人 的 重要性 仍然 .

尽管如此，他仍然是一位举足轻重的人物。

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɑ:rd][hɪt] , [ˈæftər][ɔ:l] .
His honour and his family are not hard hit , after all .
他的 荣誉 和 他的 家庭 是 不是 难的 打 , 后 全部 .

他的名誉和家人最终并没有受到太大影响。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɡlʌm] , [wið; wiθ][ɪts] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈjuːnəti] , [ɪts] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
The history of Glum , with its biographical unity , its interest of character ,
这 历史 的 沮丧 , 和 它是 传记 统一 , 它是 兴趣 的 特点 ,
[ænd; ənd][ɪts][wɑːnt][ʌv; əv][ˈtrædʒədi] ,
and its want of tragedy ,
和 它是 想 的 悲剧 ,

格鲁姆的历史，凭借其传记式的统一性、引人入胜的人物刻画以及缺乏悲剧色彩，

[ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈstɔːri] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkloʊzər] [nɪt] [ˈtekstər] [ʌv; əv] - [ˈsɑːgə][ænd; ənd]
is a form of story midway between the closer knit texture of Gísla Saga and
是 一个 形式 的 故事 中途 之间 这 更近 针织 质地 的 - 传奇 和
[ðə; ði][ˈlæksəti][ʌv; əv] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
the laxity of construction in the stories without a hero ,
这 松弛 的 建造 在 这 故事 没有 一个 英雄 ,
是一种介于结构严谨的《吉斯拉传奇》和结构松散的无英雄故事之间的故事形式。

[ɔːr][wið; wiθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [ɔːr] - .
or with more than one , such as Ljósvetninga or Vatnsdæla .
或者 和 更多的 比 一 , 这样的 作为 - 或者 - .
或不止一个，例如 Ljósvetninga 或 Vatnsdæla。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [baɪˈɑːɡrəfi] [wið; wiθ][noʊ] [strɔːŋ] [ˈkraɪsɪs][ɪn][aɪ ˈtiː] ; [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstendɪd]
It is a biography with no strong crisis in it ; it might have been extended
它 是 一个 传 和 不 强的 危机 在 它 ; 它 可能 有 到过 扩展
[ɪnˈdefɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .
这是一部没有重大危机的传记；它本可以无限延长。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
And , in fact ,
和 , 在 事实 ,
事实上，

[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈkerləsli] [pʊt]
the existing form of the story looks as if it were rather carelessly put
这 现存的 形式 的 这 故事 看起来 作为 如果 它 是 相当 粗心大意 放
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
故事的现有形式看起来像是随意拼凑而成的。

[ɔːr][pərˈhæps] [əˈbrɪdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊlər] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
or perhaps abridged from a fuller version .
或者 也许 简略 从 一个 更丰满 版本 .
或者可能是完整版本的节选版。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] - [ʌv; əv][ˈviː^ə] - , - [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [ˈenəmi] ,
The story in Reykdæla of Viga Skuta , Glum's son - in - law and enemy ,
这 故事 在 - 的 维加 - , - 儿子 - 在 - 法律 和 敌人 ,
雷克达拉的故事讲述了格鲁姆的女婿兼敌人维加·斯库塔的故事。

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [fʊlər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdiːlɪŋz] [ðæn; ðən] - , [wɪˈðəʊt]
contains a better and fuller account of their dealings than Glúma , without
包含 一个 更好的 和 更丰满 帐户 的 他们的 交易 比 - , 没有
[ˈeni] [dɪˈskrepənsɪ] ,
any discrepancy ,
任何 差异 ,
与《格鲁玛》相比，本书对他们的交易进行了更详尽、更全面的描述，且没有任何出入。

[ðoʊ] [ðə; ði] - [ˈvɜːrɜ(ə)n] [əˈluːdz] [tuː; tə][daɪˈvɜːrdʒənsɪz][ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] .
though the Reykdæla version alludes to divergencies of tradition in certain points .
尽管 这 - 版本 暗示 到 分歧 的 传统 在 肯定 积分 .

尽管雷克达拉版本在某些方面暗示了传统的差异。

[ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈvɜːrɜ(ə)n] [səˈplaɪz] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] -
The curious thing is that the Reykdæla version supplies information about Glum's
这 好奇的 事物 是 那 这 - 版本 补给品 信息 关于 -
[ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ˈsʌplɪmənts] [wʌt] [ɪz][toʊld] [mɔːr] [ˈbɔːldli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɑːgə] .
character which supplements what is told more baldly in his own Saga .
特点 哪个 补充剂 什么 是 讲述 更多的 光秃秃地 在 他的 自己的 传奇 .

奇怪的是，雷克达拉版本提供了有关格鲁姆性格的信息，补充了他自己的传奇故事中比较直白的描述。

[bəʊθ] [əˈkaʊnts] [əˈgriː] [əˈbaʊt] - [gʊd] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpræktɪst] [ɑːn][baɪ] - .
Both accounts agree about Glum's good nature , which is practised on by Skuta .
两个都 账户 同意 关于 - 好的 自然 , 哪个 是 已实践 在 经过 - .

两种说法都一致认为格鲁姆本性善良，而斯库塔正是利用了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第11/22页

[glʌm] [ɪz] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [wen'evər] [hiː; hi][ɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔːr; fər] [help] .
Glum is constant and trustworthy whenever he is appealed to for help .
沮丧 是 持续的 和 值得信赖的 每当 他 是 上诉 到 为了 帮助 .
每当有人向格鲁姆求助时，他总是坚定可靠。

[ðə; ði] - [vɜːrʒ(ə)n] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['prɪti] [kɑːnfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] - ['kærəktər] ([siː] . -) ,
The Reykdæla version gives a pretty confirmation of this view of Glum's character (c . 24) ,
c . -) ,
雷克达拉版本很好地证实了这种对格鲁姆性格的看法（第24章），

[wer] [glʌm] [prə'tekts] [ðə; ði][oʊld] [ˌæbə'lʌnziː] [mæn] ,
where Glum protects the old Gaberlunzie man ,
在哪里 沮丧 保护 这 老的 加伯伦齐 男人 ,
格鲁姆保护着老加伯伦齐人，

[wið; wiθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [goʊz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
with the result that the old man goes and praises his kindness ,
和 这 结果 那 这 老的 男人 去 和 赞扬 他的 仁慈 ,
结果，老人便去赞扬他的善举。

[ænd; ənd][soʊ] [lets] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] [geɪm]
and so lets his enemies know of his movements , and spoils his game
和 所以 让我们 他的 敌人 知道 的 他的 移动 , 和 战利品 他的 游戏
[fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .
for that time .
为了 那 时间 .
这样一来，他就向敌人透露了自己的动向，从而破坏了自己那一次的计划。

[ðɪs] ['epɪsoʊd] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] - , [æz; əz][ðə; ði]['faːstər] - ['brʌðər] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] ['grɛtər] ([siː] .
This episode is related to Glúma , as the foster - brother episode of Grettir (c .
这 插曲 是 有关的 到 - , 作为 这 促进 - 兄弟 插曲 的 格雷蒂尔 (c .
-) , ['kwɒtɪd] [ə'boʊv] ,
51) , quoted above ,
-) , 引 多于 ,
这一情节与格鲁玛有关，正如上文引用的格雷蒂尔（c. 51）的养兄弟情节一样。

[ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] - ['saːgə] .
is related to Fóstbræðra Saga .
是 有关的 到 - 传奇 .
与 Fóstbræðra Saga 有关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]
[第195页]

[ɪf] - [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ferli] [kəm'pækt] ,
If Glúma is interesting and even fairly compact ,
如果 - 是 有趣的 和 甚至 相当 袖珍的 ,
如果说《格鲁玛》很有趣，而且篇幅也相当紧凑，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][wɑ:nt][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [drə'mætɪk]['moʊmənt] ,
in spite of its want of any great dramatic moment ,
在 尽管如此 的 它是 想 的 任何 伟大的 戏剧性 片刻 ,
尽管它缺乏任何激动人心的戏剧性时刻,

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][ðə; ði]['trædzɪk] ['endɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm]
on the other hand the tragic ending is not always enough to save a story from
在 这 其他 手 这 悲惨 结束 是 不是 总是 足够的 到 节省 一个 故事 从
[dɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] [ɪntrəst] .
dissipation of interest .
耗散 的 兴趣 .

另一方面，悲剧性的结局并不总是足以挽救一个故事，使其免于失去观众的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [æn'tæɡənɪst] , ['vi:ʌə] - , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv] - ['sɑ:gə]
In the story of Glum's antagonist , Viga Skuta , in the second part of Reykdæla Saga
在 这 故事 的 - 反派 , 维加 - , 在 这 第二 部分 的 - 传奇
,
:
,

在《雷克达拉传奇》第二部分中，格鲁姆的对手维加·斯库塔的故事中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ɔ:r][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['fa:lou] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ,
there is no proportion or composition ; his adventures follow one upon the other ,
那里 是 不 部分 或者 作品 ; 他的 冒险 跟随 一 之上 这 其他 ,
[wɪ'daʊt] [dɪ'veləpmənt] ,
without development ,
没有 发展 ,

故事缺乏比例和结构；他的冒险经历一个接一个地发生，没有发展脉络。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['hæzərdz][ænd; ənd] [ɪs'keɪps] , [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [brɔ:t] [daʊn] [æ; ət][læst] .
a series of hazards and escapes , till he is brought down at last .
一个 系列 的 危险 和 逃脱 , 直到 他 是 带来 向下 在 最后的 .
经历了一系列危险和逃脱，直到最终被击败。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɑ:gə] ([ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - , - ['kʌz(ə)n] ,
In the earlier part of the same Saga (the story of Vemund , Skuta's cousin ,
在 这 早些时候 部分 的 这 相同的 传奇 (这 故事 的 - , - 表哥 ,
[ænd; ənd] - ,
and Askel ,
和 - ,

在同一部传奇的早期部分（关于斯库塔的表弟维蒙德和阿斯克尔的故事），

- ['fa:ðər]) [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [kɑ:ntɪ'nu:əti][ɪn][ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)l][ʌv; əv] [rɔŋz] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒz] ,
Skuta's father) there is more continuity in the chronicle of wrongs and revenges ,
- 父亲) 那里 是 更多的 连续性 在 这 编年史 的 错误 和 复仇 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

斯库塔的父亲）在冤屈和复仇的编年史中，还有更多延续性，而且，

[ɪf] [ðɪs] ['stɔ:ri] [bi:; bi]['teɪkən][baɪ] [ɪt'self] , [mɔ:r] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['defɪnət] [dɪ'zain] .
if this story be taken by itself , more form and definite design .
如果 这 故事 是 已采取 经过 本身 , 更多的 形式 和 定 设计 .
如果单独来看这个故事，它更有形式感，设计更明确。

[ðə; ði] [tu:] ['raɪvlz] [ɑ:r; ər] [wel] [mɑ:rkt] [aʊt][ænd; ənd] [ə'pouzɪd] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] ,
The two rivals are well marked out and opposed to one another ,
这 二 竞争对手 是 出色地 标记 出去 和 反对 到 一 其他 ,
这两个竞争对手界限分明，彼此对立。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] - [ɪz] [wel] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - , [ðə; ði]
while the mischief - making Vemund is well contrasted with his uncle Askel , the
尽管 这 恶作剧 - 制作 - 是 出色地 对比 和 他的 叔叔 - , 这
[dʒʌst][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:smeɪkər] ,
just man and the peacemaker ,
只是 男人 和 这 和平缔造者 ,

顽劣的维蒙德与公正的叔叔阿斯科尔形成了鲜明的对比，阿斯科尔是一位和平缔造者。

[hu:] [æt; ət][ðə; ði][end][ɪz] [kɪld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:z] [fju:d] ,
who at the end is killed in one of his nephew's feuds ,
WHO 在 这 结尾 是 被杀 在 一 的 他的 侄子的 世仇 ,
最后，他死于他侄子之间的一场世仇之中。

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [baɪ][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['rɪvər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [ɪs'keɪps] ,
in the fight by the frozen river from which Vemund escapes ,
在 这 斗争 经过 这 冷冻 河 从 哪个 - 逃脱 ,
在维蒙德逃脱的那条冰封河边的战斗中，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪz] [draʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [frend] [gets][ə; eɪ] [deθ] [wu:nd] .
while his enemy is drowned and his best friend gets a death wound .
尽管 他的 敌人 是 溺水 和 他的 最好的 朋友 获得 一个 死亡 伤口 :
他的敌人溺水身亡，而他最好的朋友身负重伤。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['sɑ:gəz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [baɪə'græfɪkl] [θi:m] [ɪz] ['tri:tɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
There are two Sagas in which a biographical theme is treated in such a way that
那里 是 二 传奇故事 在 哪个 一个 传记 主题 是 治疗 在 这样的 一个 方式 那
[ðə; ði] ['stɔ:ri] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][wʌn]['sɪŋɡ(ə)l] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]['trædʒɪkl] [ɪ'fekt] ,
the story produces one single impressive and tragical effect ,
这 故事 产 一 单身的 感人的 和 悲剧 影响 ,
有两部传奇故事以传记主题为主题，通过这种方式使故事产生一个令人印象深刻的悲剧效果。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz]
leaving the mind with a sense of definite and necessary movement towards
离开 这 头脑 和 一个 感觉 的 定 和 必要的 移动 向
[ə; eɪ]['trædʒɪkl][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
a tragic conclusion ,
一个 悲惨 结论 ,
给人留下一一种明确的、必然的、走向悲剧结局的感觉。

— [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['grætər] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['gɪsli][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] .
— **the story of Grettir the Strong , and the story of Gisli the Outlaw .**
— 这 故事 的 格雷蒂尔 这 强的 , 和 这 故事 的 吉斯利 这 取缔 :
——大力士格雷蒂尔的故事，以及亡命之徒吉斯利的故事。

[ði:z] ['stɔ:rɪz] [hæv; həv][a'naɪlədʒɪz][tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tʃ][kæst][ɪn] [kwɑɪt]
These stories have analogies to one another , though they are not cast in quite
这些 故事 有 类比 到 一 其他 , 尽管 他们 是 不是 投掷 在 相当
[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
the same manner .
这 相同的 方式 :
这些故事彼此之间有相似之处，尽管它们的叙述方式并不完全相同。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['grætər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [dɪ'tætʃt] ['epɪsəʊdz] ,
In the life of Grettir there are many detached episodes ,
在 这 生活 的 格雷蒂尔 那里 是 许多 分离的 剧集 ,
格雷蒂尔的一生中有很多零散的片段，

[ˈɡɪvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv] [əˌdʌltəˈreɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd]
giving room for theories of adulteration such as are only too inevitable and
给予 房间 为了 理论 的 掺假 这样的 作为 是 仅有的 也 不可避免的 和
[ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪmbəs(ə)l] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈæftər] - [deθ]
certain in regard to the imbecile continuation of the story after Grettir's death
肯定 在 看待 到 这 白痴 续篇 的 这 故事 后 - 死亡
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [ˈvendʒəns] .
and his brother's vengeance .
和 他的 兄弟 复仇 .

这为各种篡改理论提供了空间，例如格雷蒂尔死后故事的愚蠢延续以及他兄弟的复仇，这种篡改是不可避免且确定的。

[ðə; ði][ˈɛpɪˌsoʊdʒ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈstɔːri] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] ,
The episodes in the main story are , however ,
这 剧集 在 这 主要的 故事 是 , 然而 ,
然而，主线剧情的各个章节却是：

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmɪst] [kwaɪt] [soʊ] [ˈiːzəli] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈnesəsəri] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi]
not to be dismissed quite so easily as the unnecessary romance of the Lady
不是 到 是 解雇 相当 所以 容易地 作为 这 不必要 浪漫 的 这 女士
[spiːz] (- [ˈsɑːgə] ,
Spes (Grettis Saga ,
物种 (- 传奇 ,
不能像《格雷蒂斯传奇》中那段不必要的浪漫故事那样轻易地将其忽略不计。

[ˌsiː ˈsiː] . - - -) .
cc . 90 - 95) .
cc . - - - -) .
cc. 90-95)。

[waɪl] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
While many of the
尽管 许多 的 这
虽然许多

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]
[第196页]

[ˈɛpɪˌsoʊdʒ] [duː][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði][ˈstɔːri] ,
episodes do little to advance the story ,
剧集 做 小的 到 进步 这 故事 ,
这些剧集对推进剧情几乎没有任何帮助。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɑːgəz]
and some of them seem to have been borrowed from other Sagas
和 一些 的 他们 似乎 到 有 到过 借来的 从 其他 传奇故事
[wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] ([ˌsiː ˈsiː] . - - - - ,
without sufficient reason (cc . 25 - 27 ,
没有 充足的 原因 (cc . - - - - ,
其中一些似乎是从其他萨迦中借用的，而没有充分的理由（第25-27章）。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðərz]) , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɜːrv] [tuː; tə] [əkˈsentʃueɪt] [ðə; ði]
from the Foster - brothers) , most of them serve to accentuate the
从 这 促进 - 兄弟) , 最多 的 他们 服务 到 强调 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈgrɛtər] ,
character of Grettir ,
特点 的 格雷蒂尔 ,
(出自福斯特兄弟之手)，其中大部分都是为了突出格雷蒂尔的性格。

[ɔːr][tuː; tə] ['di:pən] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
or to deepen the sense of the mystery surrounding his life .
或者 到 深化 这 感觉 的 这 神秘 周围 他的 生活 .

或者说，是为了加深人们对他一生的神秘感。

[ðə; ði]['trædzədi][ʌv; əv] ['grɛtər] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ɑ:n]['æksɪdənt] ,
The tragedy of Grettir is one of those which depend on Accident ,
这 悲剧 的 格雷蒂尔 是 一 的 那些 哪个 依赖 在 事故 ,
格雷蒂尔的悲剧属于意外事故造成的悲剧之一。

[ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [æz; əz] [feɪt] .
interpreted by the author as Fate .
翻译 经过 这 作者 作为 命运 .

作者将其解读为命运。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [du:md] [mæn] , [laɪk] ['gɪsli] , [hu:] [si:z] [θɪŋz] ['klɪrli] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
The hero is a doomed man , like Gisli , who sees things clearly coming on ,
这 英雄 是 一个 注定失败 男人 , 喜欢 吉斯利 , WHO 看到 事物 清楚地 未来 在 ,
主人公和吉斯利一样，都是注定要遭遇不幸的人，因为他清楚地预见到了即将发生的事情。

[bʌt; bət][ɪz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .
but is unable to get out of their way .
但 是 无法 到 得到 出去 的 他们的 方式 .

但却无法避开他们。

[ɪn][bəʊθ] ['gɪsli][ænd; ənd] ['grɛtər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
In both Gisli and Grettir there is an accompaniment of mystery and fantasy
在 两个都 吉斯利 和 格雷蒂尔 那里 是 一个 伴奏 的 神秘 和 幻想
— [fɔːr; fər]['gɪsli][ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] ['wʊmən] ,
— **for Gisli in the songs of the dream woman ,**
— 为了 吉斯利 在 这 歌曲 的 这 梦 女士 ,

吉斯利和格雷蒂尔的作品中都带有神秘和幻想的色彩——吉斯利的作品中充满了梦中女人的歌声。

[fɔːr; fər] ['grɛtər] [ɪn] ['veriəs] ['tʌtɪz] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [praʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sa:gəz] .
for Grettir in various touches unlike the common prose of the Sagas .
为了 格雷蒂尔 在 各种各样的 触摸 与众不同 这 常见的 散文 的 这 传奇故事 .

格雷蒂尔的风格与萨迦中常见的散文风格截然不同。

[ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] ['fɔːrtʰən] [ɪz] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['soʊbər] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz]
The hopelessness of his ill fortune is brought out in a sober way in his dealings
这 绝望 的 他的 患病的 财富 是 带来 出去 在 一个 清醒 方式 在 他的 交易
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:fs] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ,
with the chiefs who are unable to protect him ,
和 这 酋长们 WHO 是 无法 到 保护 他 ,

他与那些无力保护他的酋长的交往，冷静地展现了他不幸遭遇的绝望。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪrləs] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑ:stər] - ['brʌðərz] ,
and in the cheerless courage of his relations with the foster - brothers ,
和 在 这 冷冷清清 勇气 的 他的 关系 和 这 促进 - 兄弟 ,

以及在他与义兄弟之间那份令人沮丧的勇气中，

[wen] [ðə; ði] [θri:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ɛrəsən] .
when the three are all together in the house of Thorgils Arason .
什么时候 这 三 是 全部 一起 在 这 房子 的 - 阿拉森 .

当三人齐聚索吉尔·阿拉松的家中时。

[aɪ'ti:][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fæn'tæstɪk] [wei] [ɪn][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv]
It is illustrated in a quite different and more fantastic way in the scenes of
它 是 插图 在 一个 相当 不同的 和 更多的 极好的 方式 在 这 场景 的
[hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
his wanderings among the mountains ,
他的 漫游 之中 这 山脉 ,

在他游历群山的场景中，这一点以一种截然不同且更加奇幻的方式展现出来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kwaiət][ʌv; əv] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɪ'lɪvəɜ:z] ,
in the mysterious quiet of Thorisdal , in his alliance with strange deliverers ,
在这神秘安静的 - , 在他的联盟和奇怪的送货员 ,
在索里斯达尔神秘的寂静中, 在他与神秘的救世主结盟的过程中,

[aʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪts][sə'saɪətɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][glæm] ['ʌndər] [ðə; ði]
outside of the common world and its society , in the curse of Glam under the
外部 的 这 常见的 世界 和 它是 社会 , 在这 诅咒 的 魅力 在下面 这
[ˈmu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .

在普通世界及其社会之外, 在月光下的华丽诅咒中。

[ðɪs] [læst][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [si:nz] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:gəz] , [ðʊʊ] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ,
This last is one of the few scenes in the Sagas , though not the only one ,
这 最后的 是 一 的 这 很少 场景 在 这 传奇故事 , 尽管 不是 这 仅有的 一 ,
这是《萨迦》系列中为数不多的几个场景之一, 虽然并非唯一一个。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæən; ðən][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
when the effect depends on something more than the persons engaged in it .
什么时候 这 影响 取决于 在 某物 更多的 比 这 人 已订婚的 在 它 .
当结果取决于参与其中的人以外的因素时。

[ðə; ði] [mu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [mɪr]
The moon with the clouds driving over counts for more than a mere
这 月亮 和 这 云 驾驶 超过 计数 为了 更多的 比 一个 仅仅
[ɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [ɔ:r] ['weðər] ;
indication of time or weather ;
指示 的 时间 或者 天气 ;
月亮和飘过的云层不仅仅是时间或天气的简单指示;

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'sen(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
it is essential to the story ,
它 是 基本的 到 这 故事 ,
它对故事情节至关重要。

[ænd; ənd] [lendz] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'lɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərserɪ] [ɪn] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [fɪr]
and lends itself to the malignity of the adversary in casting the spell of fear
和 借贷 本身 到 这 恶毒 的 这 对手 在 铸件 这 拼写 的 害怕
[ə'pɑ:n] - [maɪnd] .
upon Grettir's mind .
之上 - 头脑 .
这正中敌方下怀, 使敌方得以在格雷蒂尔的心中施下恐惧的咒语。

[ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv] [dreɪndʒɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['tʃæptəɜz] [ʌv; əv] - ['sɑ:gə] , [ðə; ði] [klɪfs] ,
The solitude of Drangey , in the concluding chapters of Grettis Saga , the cliffs ,
这 孤独 的 德兰吉 , 在这 总结 章节 的 - 传奇 , 这 悬崖 ,
在《格雷蒂斯传奇》的最后几章中, 德兰吉的孤独, 悬崖峭壁,

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rmz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [mʌtʃ] [les] [ɪk'sepʃən(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nesəsəri] [pɑ:rts]
the sea and the storms are all much less exceptional ; they are necessary parts
这 海 和 这 暴风雨 是 全部 很多 较少的 非凡的 ; 他们 是 必要的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
of the action ,
的 这 行动 ,
大海和风暴都远没有那么特殊; 它们是故事情节中必不可少的组成部分。

[mɔ:r] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [ɔ:r'ɡæənɪkli]
more closely and organically
更多的 密切 和 有机地
更紧密、更自然地

[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
related to the destiny of the hero .
有关的 到 这 命运 的 这 英雄 .

与英雄的命运有关。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [siːnz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈwɪtʃkræft] [ˈpræktɪst] [əˈgenst] [ˈɡretər] , [aɪˈtiː]
There , in the final scenes , although there is witchcraft practised against Grettir , it
那里 , 在 这 最终的 场景 , 虽然 那里 是 巫术 已实践 反对 格雷蒂尔 , 它
[ɪz][nɑːt] [ðæt] ,
is not that ,
是 不是 那 ,

在最后的几幕中，虽然出现了针对格雷蒂尔的巫术，但那并不是重点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːl]
but the common and natural qualities of the foolishness of the thrall
但 这 常见的 和 自然的 品质 的 这 愚蠢 的 这 奴隶
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv] [ˈɡretər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstɔːri] [tɜːrnz]
and the heroism of Grettir and his young brother on which the story turns
和 这 英雄主义 的 格雷蒂尔 和 他的 年轻的 兄弟 在 哪个 这 故事 转弯
.
:
.

但奴隶的愚蠢和格雷蒂尔与他弟弟的英勇，正是故事的转折点，也是故事的共同之处和自然之处。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈhjuːˈmænɪtɪz] [ʌv; əv] [dreɪndʒɪ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɑːntræst] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈnærətɪv]
These are the humanities of Drangey , a strong contrast , in the art of narrative
这些 是 这 人文科学 的 德兰吉 , 一个 强的 对比 , 在 这 艺术 的 叙述
,
!
,

这就是德朗吉的人文主义，一种强烈的对比，体现在叙事艺术中。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] [spel] [ʌv; əv][ɡləm] .
to the moonlight spell of Glam .
到 这 月光 拼写 的 魅力 .

沉浸在 Glam 的月光魔法中。

[ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][ˈfænˈtæstɪk][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [ˈɡretər]
The notable thing is that the romantic and fantastic passages in Grettir
这 值得注意的 事物 是 那 这 浪漫的 和 极好的 段落 在 格雷蒂尔
[ɑːr; ər][nɑːt] [ɑːbskjʊˈreɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ,
are not obscurations of the tragedy ,
是 不是 遮蔽物 的 这 悲剧 ,

值得注意的是，《格雷蒂尔》中那些浪漫奇幻的段落并非对悲剧的掩盖。

[nɑːt] [ɪˈreləvənt] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l]
not irrelevant , but rather an expression by the way , and in an exceptional
不是 无关紧要 , 但 相当 一个 表达 经过 这 方式 , 和 在 一个 非凡的
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

并非无关紧要，而只是顺便一提，而且是在一种特殊的情绪下说的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [oʊn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wʌn]
of the author's own view of the story and his conviction that it is all one
的 这 作者的 自己的 看法 的 这 故事 和 他的 定罪 那 它 是全部 一
[koʊ'hɪərənt] [pi:s] .
coherent piece .
相干 片 .

作者对故事的个人观点以及他坚信故事是一个完整连贯的整体。

[ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['ɪntə,lʊ:dz] [ɪn][ˈɡɪsli] ,
This certainly is the effect of the romantic interludes in Gisli ,
这 当然 是 这 影响 的 这 浪漫的 插曲 在 吉斯利 ,
这无疑是吉斯利浪漫插曲所带来的效果。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['trædzɪk][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['sɑ:gəz] ,
which is perhaps the most tragic of all the Sagas ,
哪个 是 也许 这 最多 悲惨 的 全部 这 传奇故事 ,
这或许是所有萨迦故事中最悲惨的一个。

[ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][moʊst][self] - ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts]['trædzɪk][eɪm] .
or at any rate the most self - conscious of its tragic aim .
或者 在 任何 速度 这 最多 自己 - 有意识的 的 它是 悲惨 目的 .
或者至少是最有自知之明的人，他们意识到了其悲剧性的目的。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈɡɪsli] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [,prepə'reɪʃ(ə)n] ,
In the story of Gisli there is an introduction and preparation ,
在 这 故事 的 吉斯利 那里 是 一个 介绍 和 准备 ,
吉斯利的故事包含引言和铺垫，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['veri] [greɪt] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəɾɪz] .
but there is no very great expense of historical preliminaries .
但 那里 是 不 非常 伟大的 费用 的 历史 预备工作 .
但是，历史背景研究并不需要花费太多钱。

[ðə; ði] [dɪs'krepənsɪz] [hɪr] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪk'stænt] [rɪ'dækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gə] [si:m] [tu:; tə]
The discrepancies here between the two extant redactions of the Saga seem to
这 差异 这里 之间 这 二 现存 删减 的 这 传奇 似乎 到
[ʃoʊ] [ðæt] [ɪntrə'dʌktəri] [t'jæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [fer] ['oʊpənɪŋz] [fɔ:r; fər]
show that introductory chapters of this sort were regarded as fair openings for
展示 那 引言 章节 的 这 种类 是 认为 作为 公平的 开口 为了
[ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [,dekə'reɪʃn] [baɪ] ['editəz] ,
invention and decoration by editors ,
发明 和 装饰 经过 编辑 ,
现存两个版本的《萨迦》之间的差异似乎表明，这类引言章节被认为是编辑们进行创作和润色的合理开端。

[hu:] [hæd; həd] [wɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə]
who had wits enough to leave the essential part of the story very much to
WHO 有 智慧 足够的 到 离开 这 基本的 部分 的 这 故事 非常 很多 到
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

他们足够聪明，将故事的核心部分留给了读者自己去体会。

[hɪr] , [wen] [wʌns][ðə; ði] ['ækj(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [,aɪ 'ti:][goʊz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
Here , when once the action has begun , it goes on to the end without a
这里 , 什么时候 一次 这 行动 有 开始 , 它 去 在 到 这 结尾 没有 一个
[fɔ:lt] .
fault .
过错 .

在这里，一旦行动开始，就会毫无差错地进行到结束。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər] [priˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ; ['ɡɪsli][ænd; ənd] ['θɔ:rkəl] [hɪz; ɪz]
The chief characters are presented at the beginning ; Gisli and Thorkell his
这 首席 人物 是 呈现 在 这 开始 ; 吉斯利 和 索克尔 他的
[ˈbrʌðəz] ;
brother ;
兄弟 ;

主要人物在开头就登场了： 吉斯利和他的兄弟托克尔；

[ˈθɔ:rgrɪm] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] - , [ðer; ðər] [tu:] [ˈbrʌðərz] - [ɪn] - [ɒ:] .
Thorgrim the Priest and Vestein , their two brothers - in - law .
索格林 这 牧师 和 - , 他们的 二 兄弟 - 在 - 法律 -

祭司托格林和维斯坦，他们的两个姐夫。

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [fɔ:telɪŋ] [ðer; ðər][disˈju:njən][ɪz] [riˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə]['ɡɪsli] ,
A speech foretelling their disunion is reported to Gisli ,
一个 演讲 预言 他们的 分裂 是 据报道 到 吉斯利 ,

据吉斯利报道，有人发表了一篇预言他们即将分裂的演讲。

[ænd; ənd] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][prəˈpooz] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˈfeləʊʃɪp] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [fɔ:r] ; [wɪtʃ]
and leads him to propose the oath of fellowship between the four ; which
和 线索 他 到 提出 这 誓言 的 奖学金 之间 这 四 ; 哪个
[prəˈpooz(ə)] ,
proposal ,
提议 ,

并促使他提议四人结成友谊誓言；这项提议，

[ment] [tu:; tə][əˈvɜ:rt][ðə; ði]['oʊmən] , [brɪŋz] [əˈbaʊt] [ɪts] [fʊlˈfɪlmənt] .
meant to avert the omen , brings about its fulfilment .
意思是 到 避免 这 预兆 , 带来 关于 它是 履行 .

原本是为了避免不祥之兆，结果却导致了它的实现。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['stɔ:ri] [goʊz][ɑ:n] [ˈlɑ:dʒɪkli] [ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ɡɪsli] ,
And so the story goes on logically and inevitably to the death of Gisli ,
和 所以 这 故事 去 在 逻辑上 和 不可避免地 到 这 死亡 的 吉斯利 ,
[hu:] [slu:] ['θɔ:rgrɪm] ,
who slew Thorgrim ,
WHO 一万 索格林 ,

于是，故事合情合理且不可避免地发展到吉斯利之死，他杀死了索尔格林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈægəni][ʌv; əv] ['θɔ:rdɪs] , - [waɪf][ænd; ənd] - ['sɪstər] .
and the passionate agony of Thordis , Thorgrim's wife and Gisli's sister .
和 这 热情的 痛苦 的 索迪斯 , - 妻子 和 - 姐姐 .

还有索尔迪斯（索尔格林的妻子，吉斯利的妹妹）的痛苦挣扎。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 198**]
[页 -]

[第198页]

- ['sɑ:gə][ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['aɪdl] , [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] .
Hrafnkels Saga is a tragic idyll , complete and rounded .
- 传奇 是 一个 悲惨 牧歌 , 完全的 和 圆润 .

《赫拉夫克尔斯传奇》是一部完整而圆满的悲剧田园诗。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ɪts] [dɪˈzaɪn] [frʌm; frəm] - [ɔ:r] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['grɛtər]
It is different in its design from Njála or Laxdæla , from the stories of Grettir
它 是 不同的 在 它是 设计 从 - 或者 - , 从 这 故事 的 格雷蒂尔
[ænd; ənd]['ɡɪsli] .
and Gisli .
和 吉斯利 .

它的设计与 Njála 或 Laxdæla 不同，也与 Grettir 和 Gisli 的故事不同。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] ['stɔːri] , [wel] ['kɑːnsntreɪtɪd] .
It is a short story , well concentrated .
它是一个 短的 故事 , 出色地 集中 .

这是一个篇幅很短、结构紧凑的故事。

[fɔːr; fər] [mɪr] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [aɪˈtiː] [maɪt] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər]
For mere symmetry of design it might compete with any of the greater
为了 仅仅 对称 的 设计 它 可能 竞争 和 任何 的 这 更大的
[aɪsˈlændɪk] [wɜːrks] ,
Icelandic works ,
冰岛语 作品 ,

单就设计上的对称性而言，它足以与任何伟大的冰岛作品相媲美。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['eni] ['mɑːdərn] ['fɪk(ə)n] .
not to speak of any modern fiction .
不是 到 说话 的 任何 现代的 小说 .

更不用说任何现代小说了。

- , [ðə; ði] [praʊd] [mæn] , [dɪd][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [-] [seɪk] " ;
Hrafnkel , the proud man , did a cruel thing " for his oath's sake " ;
- , 这 自豪的 男人 , 做过 一个 残忍的 事物 " 为了 他的 誓言 清酒 " ;

骄傲的赫拉夫克尔“为了誓言”做了一件残忍的事；

[kɪld] [hɪz; ɪz] ['ʃepərd] ['aɪnə; 'aɪnɑː][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ][ɑːn] - , [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
killed his shepherd Einar for riding on Freyfaxi , the horse that belonged to
被杀 他的 牧羊人 埃纳尔 为了 骑术 在 - , 这 马 那 属于 到
[freɪ] [ðə; ði][gɑːd] ,
Frey the god ,
弗雷 这 上帝 ,

弗雷神杀死了他的牧羊人埃纳尔，因为埃纳尔骑着弗雷神弗雷法克西的马。

[ænd; ænd][tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [priːst] .
and to Hrafnkel his priest .
和 到 - 他的 牧师 .

以及他的牧师赫拉夫克尔。

[tuː; tə][ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv]['aɪnə; 'aɪnɑː][hiː; hi] [meɪd] [ˈɔfəːz] [ʌv; əv][kɑːmpenˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]
To the father of Einar he made offers of compensation which were not
到 这 父亲 的 埃纳尔 他 制成 优惠 的 赔偿 哪个 是 不是
[əkˈseptɪd] .
accepted .
公认 .

他向埃纳尔的父亲提出了赔偿方案，但遭到了拒绝。

[ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ædmərəb(ə)] ['diːteɪl] ([ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði]
Then the story , with much admirable detail (especially in the scenes at the
然后 这 故事 , 和 很多 令人钦佩的 细节 (尤其 在 这 场景 在 这
[ˈæləθɪŋ]) ,
Althing) ,
一切) ,

然后，故事以许多令人赞叹的细节展开（尤其是在议会场景中），

[goʊz][ɑːn][tuː; tə] [ˈjoʊ] [haʊ] - [praɪd][wʌz; wəz] ['hʌmbld] [baɪ] [aɪnəːz] ['kʌz(ə)n] .
goes on to show how Hrafnkel's pride was humbled by Einar's cousin .
去 在 到 展示 如何 - 自豪 曾是 谦卑 经过 埃纳尔的 表哥 .

随后，故事展现了赫拉夫克尔的骄傲是如何被埃纳尔的表弟挫败的。

[ɔ:ɪ] [θru:] , [haʊ'evər] , - [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [ˈterər] , [nɑ:t][ʌv; əv]
All through , however , Hrafnkel is represented as guilty of tragic terror , not of
全部 通过 , 然而 , - 是 代表 作为 有罪的 的 悲惨 恐怖 , 不是 的
[ˈwɪkɪdnəs] ;
wickedness ;
邪恶 ;

然而，从头到尾，赫拉夫克尔都被描绘成犯有恐怖罪行，而不是犯有邪恶罪行；

[hi:; hi][ɪz] [ˈpʌnɪʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [du:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪz] [rɪ'drest] ,
he is punished more than is due , and in the end the balance is redressed ,
他 是 受到惩罚 更多的 比 是 到期的 , 和 在 这 结尾 这 平衡 是 纠正 ,
他受到了过重的惩罚，但最终还是得到了公正的对待。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈærəɡənt] [ˈkɑ:ŋkərər] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ək'sept] - [tɜ:rmz] .
and his arrogant conqueror is made to accept Hrafnkel's terms .
和 他的 傲慢的 征服者 是 制成 到 接受 - 条款 .
而他那傲慢的征服者被迫接受了赫拉夫克尔的条件。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪkli] [kəm'poozd] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ni:t] ,
It is a story clearly and symmetrically composed ; it would be too neat ,
它 是 一个 故事 清楚地 和 对称地 由 ; 它 会 是 也 整洁的 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

这是一个结构清晰对称的故事；的确，如果真是这样就太完美了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stɪl] [li:vz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [aʊt'stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] :
if it were not that it still leaves some accounts outstanding at the end :
如果 它 是 不是 那 它 仍然 树叶 一些 账户 杰出的 在 这 结尾 :
如果不是因为最后还有一些未结清的账目：

[ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [ˈerər] [ɪz] [ˈweɪstfl] ,
the original error is wasteful ,
这 原来的 错误 是 浪费 ,
最初的错误是浪费的。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][ɪz] [ˈsækrɪfaɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv] [sko:rz]
and the life of an innocent man is sacrificed in the clearing of scores
和 这 生活 的 一个 清白的 男人 是 牺牲 在 这 清理 的 得分
[brɪ'twi:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈædvərserɪ] .
between Hrafnkel and his adversary .
之间 - 和 他的 对手 .
为了清算赫拉夫克尔和他的对手之间的恩怨，一个无辜的人的生命被牺牲了。

[ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'ɡlɑ:mərət] [ˈepɪk] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [ˈsɑ:gəz][wɪð; wɪθ]
The theory of a conglomerate epic may be applied to the Icelandic Sagas with
这 理论 的 一个 集团 史诗 可能 是 应用 到 这 冰岛语 传奇故事 和
[sʌm; səm] [ɪ'fekt] .
some effect .
一些 影响 .
史诗的聚合体理论可以有效地应用于冰岛萨迦。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ɹɔ:rt] [ˈstɔ:rɪz] [frʌm; frəm] [trə'dɪ(ə)n]
It is plain on the face of them that they contain short stories from tradition
它 是 清楚的 在 这 脸 的 他们 那 他们 包含 短的 故事 从 传统
[wɪtʃ] [meɪ] [kɔ:rə'spa:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɹɔ:rt] [leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪk] [ˈθi:əri] ,
which may correspond to the short lays of the epic theory ,
哪个 可能 对应 到 这 短的 躺下 的 这 史诗 理论 ,
从字面上可以明显看出，这些作品包含源自传统的短篇故事，这些故事可能与史诗理论中的短篇故事相对应。

[wɪtʃ] [du:] [ɪn] [fækɪ] [rɪ'zemb(ə)] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['eldər] ['edə] .
which do in fact resemble in many things certain of the lays of the " Elder Edda .
哪个 做 在 事实 类似 在 许多 事物 肯定 的 这 躺下 的 这 " 长老 埃达 .

事实上，它们在许多方面与《埃达》中的某些诗歌非常相似。

" ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:gəz] , [laɪk] - , - , - , [ɑ:r; ər] [ɪl] ['kɒmpæktɪd] ,
" Many of the Sagas , like Eyrbyggja , Vatnsdæla , Svarfdæla , are ill compacted ,
" 许多 的 这 传奇故事 , 喜欢 - , - , - , 是 患病的 压实 ,
“许多传奇故事，例如《Eyrbyggja》、《Vatnsdæla》、《Svarfdæla》，都压缩得不好，

[ænd; ənd] ['i:zəli] ['broʊkən] [ʌp] ['ɪntu:] ['seprət] [ɔ:rɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
and easily broken up into separate short passages .
和 容易地 破碎的 向上 进入 分离 短的 段落 .

并且很容易分成若干个独立的短段落。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ði:z] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] ['sɑ:gəz] [ɑ:r; ər] ['wa:ntɪŋ] [ɪn]
On the other hand , these broken and variegated Sagas are wanting in
在 这 其他 手 , 这些 破碎的 和 斑 传奇故事 是 想要 在
另一方面，这些支离破碎、五花八门的传奇故事却有所欠缺。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 199**]
[页 -]

[第199页]

[ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvnɪs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌðər] , [waɪl] [ðoʊz] [ʌðər] [hæv; həv]
dignity and impressiveness compared with some others , while those others have
尊严 和 令人印象深刻 比较的 和 一些 其他的 , 尽管 那些 其他的 有
[ə'teɪnd] [ðer; ðər] [ˈdɪɡnəti] ,
attained their dignity ,
已达到 他们的 尊严 ,

与某些人相比，他拥有尊严和令人印象深刻的品质，而其他人也已经获得了同样的尊严。

[nɑ:t] [baɪ] ['tʃu:zɪŋ] [ðer; ðər] [epɪ'sɑ:dɪk] ['tʃæptərz] ['mɪrli] ,
not by choosing their episodic chapters merely ,
不是 经过 选择 他们的 剧集式 章节 仅仅 ,

不仅仅是选择他们的章节，

[bʌt; bət] [baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ɪdʒən(ə)] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [θɔ:t] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ðer; ðər]
but by forcing their own original and commanding thought upon all their
但 经过 强制 他们的 自己的 原来的 和 指挥 想法 之上 全部 他们的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

但他们是通过将自己原创且权威的思想强加于所有事物之上的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , ['weðər] [ðə; ði] [fɔ:rm] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:mpri'hensɪv] , [lɑ:rdʒ] , [sɪ'kjʊr] ,
This is the case , whether the form be that of the comprehensive , large , secure ,
这 是 这 案件 , 无论 这 形式 是 那 的 这 综合的 , 大的 , 安全的 ,
[ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] - ;
and elaborate Njála ;
和 精心制作的 - ;

无论是全面、庞大、安全、精细的 Njála 的形式，情况都是如此；

[ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dɪlətɔ:ri] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [ænd; ənd]
of Laxdæla , with its dilatory introduction changing to the eagerness and
的 - , 和 它是 拖拉 介绍 变化 到 这 渴望 和
[ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['gʊd,rʌn] ;
quickness of the story of Gudrun ;
速度 的 这 故事 的 古德伦 ;

《拉克斯代拉》的开头冗长，但随后《古德伦》的故事变得急切而迅速；

[ʌv; əv] [ˈgrɛtər] [ænd; ənd] [ˈɡɪslɪ] ,
of Grettir and Gisli ,
的 格雷蒂尔 和 吉斯利 ,

格雷蒂尔和吉斯利

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈʃeɪp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
giving shape in their several ways to the traditional accumulation of a
给予 形状 在 他们的 一些 方式 到 这 传统的 积累 的 一个
[ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ədˈventʃəz] ; [ɔːr] ,
hero's adventures ; or ,
英雄们 冒险 ; 或者 ,

它们以各自的方式塑造了英雄冒险经历的传统积累；或者，

[nɑːt] [les] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] , [ðə; ði] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈsɑːɡə][ænd; ənd] - ,
not less remarkable , the precision of Hrafnkels Saga and Bandamanna ,
不是 较少的 卓越 , 这 精确 的 - 传奇 和 - ,
同样令人惊叹的是《赫拉夫克斯传奇》和《班达曼纳》的精确性。

[-] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][ˈkænənz]
[49] which appear to have discovered and fixed for themselves the canons
[-] 哪个 出现 到 有 发现 和 固定的 为了 他们自己 这 教规
[ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈnærətɪv] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈkʌmpəs] ,
of good imaginative narrative in short compass ,
的 好的 富有想象力的 叙述 在 短的 罗盘 ,

[49] 它们似乎已经发现并确立了短小精悍的优秀想象叙事的准则，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [friːd] [ðəmˈselvz] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsʌməri] [wei] [ðæn; ðən] - ,
and to have freed themselves , in a more summary way than Njála ,
和 到 有 自由 他们自己 , 在 一个 更多的 概括 方式 比 - ,
并且，他们以比尼亚拉更简洁的方式获得了自由。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [enˈkʌmbrənsɪz] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstræktɪŋ] [ˈɪntrəsts]
from the encumbrances of traditional history , and the distracting interests
从 这 债务 的 传统的 历史 , 和 这 分散注意力 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪˈkwəriən] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiːniˈælədʒɪst] .
of the antiquarian and the genealogist .
的 这 古玩 和 这 系谱学家 .

摆脱传统历史的束缚，以及古物学家和谱系学家令人分心的兴趣。

[ðiːz] [tuː] [ˈstoːrɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhaʊəd] [ʌv; əv] - [-] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
These two stories , with that of Howard of Icefirth [50] and some others ,
这些 二 故事 , 和 那 的 霍华德 的 - [-] 和 一些 其他的 ,
这两个故事，连同霍华德·艾斯弗斯[50]的故事和其他一些故事，

[maɪt] [pərˈhæps][biː; bi][ˈteɪkən] [æz; əz] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ɪn] [aɪsˈlændɪk] [proʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈepɪk][ɪn]
might perhaps be taken as corresponding in Icelandic prose to the short epic in
可能 也许 是 已采取 作为 相应的 在 冰岛语 散文 到 这 短的 史诗 在
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

或许可以将其视为冰岛散文中与短篇史诗相对应的诗歌形式，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - .
such as the Atlakviða .
这样的 作为 这 - .

例如 Atlakviða。

[ðeɪ] [ʃoʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
They show , at any rate ,
他们 展示 , 在 任何 速度 ,

至少它们表明，

[ðæt] [ðə; ði] ['difəkəltɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt] ['sʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæniˌfoʊld]
that the difficulties of reluctant subject - matter and of the manifold
那 这 困难 的 不情愿的 主题 - 事情 和 的 这 歧管
[dɪˈlɪvərənsɪz] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈeɪb(ə)] ,
deliverances of tradition were not able ,
解救 的 传统 是 不是 有能力的 ,
难以克服题材本身的复杂性以及传统带来的种种限制,

[ɪn][ɔːl] [ˈkeɪsɪz] ,
in all cases ,
在 全部 案例 ,

在所有情况下,

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][fɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldər]
to get the better of that sense of form which was revealed in the older
到 得到 这 更好的 的 那 感觉 的 形式 哪个 曾是 揭晓 在 这 老
[poʊˈetɪk] [dɪˈzaɪnz] .
poetic designs .
诗意的 设计 .

为了更好地理解和运用古代诗歌设计中所展现的那种形式感。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈtempər] [ɔːlsou] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər][həˈroʊɪk][aɪˈdiːəl] ,
In their temper also , and in the quality of their heroic ideal ,
在 他们的 脾气 还 , 和 在这 质量 的 他们的 英勇 理想的 ,
他们的性情以及他们英雄理想的品质, 也同样如此。

[ðə; ði][ˈsɑːgəz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][həˈroʊɪk][ˈpoʊətɪ] .
the Sagas are the inheritors of the older heroic poetry .
这 传奇故事 是 这 继承人 的 这 老 英勇 诗 .
萨迦是古代英雄诗歌的继承者。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 200**]
[页 -]

[第200页]

[aɪˈaɪˌaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [həˈroʊɪk] [aɪˈdiːəl]
THE HEROIC IDEAL
这 英勇 理想的

英雄理想

[ɪn][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [aɪsˈlændɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði] " [ˈsɑːgə][eɪdʒ] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]
In the material conditions of Icelandic life in the " Saga Age " there was all the
在 这 材料 状况 的 冰岛语 生活 在 这 " 传奇 年龄 " 那里 曾是 全部 这
[stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaiərd][fɔːr; fər][həˈroʊɪk] [ˈnærətɪv] .
stuff that was required for heroic narrative .
东西 那 曾是 必需的 为了 英勇 叙述 .

在“萨迦时代”冰岛人的物质生活中, 具备了英雄叙事所需的一切要素。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈstoːrɪ] - [ˈteləz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
This was recognised by the story - tellers , and they made the most of it .
这 曾是 已确认 经过 这 故事 - 柜员 , 和 他们 制成 这 最多 的 它 .
讲故事的人意识到了这一点, 并充分利用了这一点。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [məˈnɑːtəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
It must be admitted that there is some monotony in the circumstances ,
它 必须 是 承认 那 那里 是 一些 单调 在 这 情况 ,
必须承认, 这种情况确实有些单调乏味。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][kənˈtendɪd][ðæt][ðɪs][ɪz][ʌv; əv][noʊ][əˈkaʊnt][ɪn][kəmˈpærɪsn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
but it may be contended that this is of no account in comparison with the
但 它 可能 是 有争议 那 这 是 的 不 帐户 在 比较 和 这
[rɪˈzʌlts][ðæt][ɑːr; ər][prəˈduːst][ɪn][ðə; ðɪ][best][ˈsɑːgəz][aʊt][ʌv; əv][ˈtrɪviəl][əˈkeɪzənz]
results that are produced in the best Sagas out of trivial occasions .
结果 那 是 生产 在 这 最好的 传奇故事 出去 的 琐碎的 场合 .

但有人可能会认为，与最优秀的传奇故事中从琐碎事件中产生的成果相比，这根本微不足道。

"[ˈɡreɪtli][tuː; tə][faɪnd][ˈkwɑːrəl][ɪn][ə; eɪ][strɔː]" [ɪz][ðə; ðɪ][ruːl][ʌv; əv][ðer; ðər][kənˈdʌkt]
" **Greatly to find quarrel in a straw** " **is the rule of their conduct** .
" 非常 到 寻找 争吵 在 一个 稻草 " 是 这 规则 的 他们的 执行 .

他们的行为准则是“无中生有”。

[ðə; ðɪ][ˈtempərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][ɑːr; ər][ˈiːzəli][stɜːrd]
The tempers of the men are easily stirred ;
这 脾气 的 这 男人 是 容易地 搅拌 ;

这些人的脾气很容易被激怒；

[ðeɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][neɪm][-][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ˈpeɪ(ə)ns]
they have a general name [51] for the trial of a man's patience ,
他们 有 一个 一般的 姓名 [-] 为了 这 审判 的 一个 男人的 耐心 ,

他们给考验一个人耐心的事物起了一个通用名称[51]，

[əˈplaɪd][tuː; tə][ˈeniθɪŋ][ðæt][pʊts][ə; eɪ][streɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][,][ɔːr][enˈkrəʊtʃɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːnər]
applied to anything that puts a strain on him , or encroaches on his honour .
应用 到 任何事物 那 放置 一个 拉紧 在 他 , 或者 侵占 在 他的 荣誉 .

适用于任何给他带来压力或损害他荣誉的事情。

[ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][meɪ][kʌm][frʌm; frəm][ˈeniθɪŋ] — [ˈhɔːrsɪz] , [ʃiːp] , [heɪ] , [ˈwɪmɪn] , [ˈmɜːrtʃəndaɪs]
The trial may come from anything — horses , sheep , hay , women , merchandise .
这 审判 可能 来 从 任何事物 — 马匹 , 羊 , 干草 , 女性 , 商品 .

审判可能来自任何事物——马、羊、干草、女人、商品。

[frʌm; frəm][ðɪːz][ˈfɑːləʊ][ˈeni][ˈhʌmbər][ʌv; əv][ˈsekənderɪ][ɔːr][rɪˈtæliətɔːrɪ][ɪnˈsʌlts] , [ˈtrespəsɪz]
From these follow any number of secondary or retaliatory insults , trespasses ,
从 这些 跟随 任何 数字 的 次要 或者 报复性 侮辱 , 擅闯私人领地 ,

[ænd; ənd][ˈmænˌslɔːtərz]
and manslaughters .
和 过失杀人 .

由此会引发无数次次要的或报复性的侮辱、侵犯和过失杀人行为。

[ˈeniθɪŋ][ˈɔːlmoʊst][ɪz][ɪˈnʌf][tuː; tə][set][ðə; ðɪ][pleɪ][ˈɡoʊɪŋ]
Anything almost is enough to set the play going .
任何事物 几乎 是 足够的 到 放 这 玩 去 .

几乎任何事都足以让比赛开始。

[wʌt][ðə; ðɪ][ˈmætər][ɪn][drɪˈspjuːt][meɪ][biː; bi] , [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈdɪfrənt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɔːθər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
What the matter in dispute may be , is almost indifferent to the author of the

[ˈstɔːrɪ] .

story .
故事 .

故事的作者似乎并不在意争议的焦点是什么。

[ɪts][ˈvæljuː][drɪˈpendz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpɜːsənz] ; [aɪˈtiː][ɪz][wʌt][ðeɪ][tʃuːz][tuː; tə][meɪk][aɪˈtiː]
Its value depends on the persons ; it is what they choose to make it .
它是 价值 取决于 在 这 人 ; 它 是 什么 他们 选择 到 制作 它 .

它的价值取决于人们；取决于他们如何赋予它价值。

[ðə; ði][ˈsɑ:gəz] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈʌðər] " [həˈroʊɪk] " [ˈlɪtərətʃərz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [prəˈpɔ:r(ə)n] [ðæt]
The Sagas differ from all other " heroic " literatures in the larger proportion that
这 传奇故事 不同 从 全部 其他 " 英勇 " 文学 在 这 更大的 部分 那
[ðeɪ] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
they give to the
他们 给 到 这

萨迦与其他所有“英雄”文学作品的不同之处在于，它们给予.....的比例更大。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 201**]
[页 -]

[第201页]

[ˈmi:nnəs] [ʌv; əv] [riˈæləti] .
meannesses of reality .
卑鄙 的 现实 .

现实的残酷。

[ðer; ðər][hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈtɛmpt] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [æn; ən] [ˈækjərət] [ˈmeməri]
Their historical character , and their attempts to preserve an accurate memory
他们的 历史 特点 , 和 他们的 尝试 到 保存 一个 准确的 记忆
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

它们的历史特性，以及它们为保存对过去准确的记忆所做的努力，

[ðoʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈfri:li] [ˈmɑ:dɪfaɪd][baɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [jet] [əˈblaɪdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪnˈklu:d] [ə; eɪ]
though often freely modified by imagination , yet oblige them to include a
尽管 经常 自由 修改的 经过 想像力 , 然而 必须 他们 到 包括 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
number of things ,
数字 的 事物 ,

虽然它们常常受到想象力的自由修改，但却必须包含一些内容。

[ɡroʊs] , [ˈkɑ:mən] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbərəs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
gross , common , and barbarous , because they are part of the story .
总的 , 常见的 , 和 野蛮 , 因为 他们 是 部分 的 这 故事 .

粗俗、庸俗、野蛮，因为它们是故事的一部分。

[ðə; ði][ˈsɑ:gəz] [ˈdɪfər] [wʌn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
The Sagas differ one from another in this respect .
这 传奇故事 不同 一 从 其他 在 这 尊重 .

在这方面，各个萨迦故事各不相同。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈ^jna:(r)] , [ɛndʒəl] , - ,
The characters are not all raised to the height of Gunnar , Njal , Skarphedinn ,
这 人物 是 不是 全部 提高 到 这 高度 的 贡纳尔 , 尼雅尔 , - ,
[ˈfloʊsi] , [ˈbali] , [ˈkjɑ:rtɑ:n] , [ˈɡɪsli] .
Flosi , Bolli , Kjartan , Gisli .
弗洛西 , 博利 , 克亚坦 , 吉斯利 .

这些角色并没有都达到 Gunnar、Njal、Skarphedinn、Flosi、Bolli、Kjartan、Gisli 的高度。

[ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [si:nz] , [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər] [dʌl] [ænd; ənd]
In many of the Sagas , and in many scenes , the characters are dull and
在 许多 的 这 传奇故事 , 和 在 许多 场景 , 这 人物 是 乏味的 和
[ʌnˈgeɪnli] .
ungainly .
笨拙的 .

在许多传奇故事中，以及在许多场景中，人物形象都显得乏味笨拙。

[æt; ət][ðə; ði] [seim] [taim] [ðer; ðær] [pər'vɜ:rsəti] , [ðə; ði] ['nɔ:tinəs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ʌv; əv] -
At the same time their perversity , the naughtiness , for example , of Vemund
在 这 相同的 时间 他们的 反常 , 这 顽皮 , 为了 例子 , 的 -
[ɪn] - ,
in Reykdæla ,
在 - ,

与此同时，他们的顽劣行为，例如雷克达拉的维蒙德的顽皮行为，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['θɔ:ɾɔ:lf] [ðə; ði][kræŋk][oʊld][mæən][ɪn] - ,
or of Thorolf the crank old man in Eyrbyggja ,
或者 的 索罗夫 这 曲柄 老的 男人 在 - ,

或者说是埃尔比格亚的古怪老头索罗夫，

[bi'loŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [seim] [wɜ:ɾld][æz; əz][ðə; ði][laivz; livz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [hə'roʊɪk] ['pɜ:sənɪdʒz] .
belongs to the same world as the lives of the more heroic personages .
属于 到 这 相同的 世界 作为 这 生活 的 这 更多的 英勇 人物 .

与那些更英勇的人物的生活属于同一个世界。

[ðə; ði]['sɑ:gəz] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs'kɑ:ndʌkt] , [wen] [ðer; ðær][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi]
The Sagas take an interest in misconduct , when there is nothing better to be
这 传奇故事 拿 一个 兴趣 在 不当行为 , 什么时候 那里 是 没有什么 更好的 到 是
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

当没有更好的题材可看时，传奇故事便会对不端行为感兴趣。

[ænd; ænd][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ɪz] ['fri:kwəntli] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [ræðər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and the heroic age is frequently represented by them rather according to the
和 这 英勇 年龄 是 频繁地 代表 经过 他们 相当 根据 到 这
[ru:lz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][ʌnhɪ'roʊɪk] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['bɒsu:] [ɑ:n][ðə; ði][epɪk]['pɒʊəm] .
rules of modern unheroic story - telling than of Bossu on the Epic Poem .
规则 的 现代的 不英雄的 故事 - 讲述 比 的 老板 在 这 史诗 诗 .

英雄时代经常被他们按照现代非英雄故事的规则来描绘，而不是按照博苏对史诗的描述。

[ðə; ði] [ɪn'ekwɪtəbl] ['pɜ:sənz] (-) [ɪn][ðə; ði]['sɑ:gəz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]
The inequitable persons (újafnaðarmenn) in the Sagas are not all of them as
这 不公平 人 (-) 在 这 传奇故事 是 不是 全部 的 他们 作为
['bɜ:rdli] [æz; əz][,æɡə'memnən] .
lordly as Agamemnon .
尊贵的 作为 阿伽门农 .

萨迦中的不公正之人（újafnaðarmenn）并非都像阿伽门农那样高贵。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:dɜ:z] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ; [ɪf] [ðə; ði]['sɑ:gəz][ɑ:r; ər] [ðer'baɪ] [meɪd] [ɪn'fɪriər]
For many readers this is an advantage ; if the Sagas are thereby made inferior
为了 许多 读者 这 是 一个 优势 ; 如果 这 传奇故事 是 从而 制成 下
[tu:; tə]['hoʊmər] ,
to Homer ,
到 荷马 ,

对许多读者来说，这反而是一种优势；如果因此萨迦作品逊色于荷马史诗，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði]['kloʊzər][tu:; tə]['mɑ:dərn] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] " ['kɑ:mən] [laɪf] .
they are all the closer to modern stories of " common life .
他们 是 全部 这 更近 到 现代的 故事 的 " 常见的 生活 .

它们都更接近于现代“普通生活”的故事。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [si:m] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] " [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:ld] [wɜ:rk][ʌv; əv]
" The people of Iceland seem always to have been " at the auld work of
" 这 人们 的 冰岛 似乎 总是 到 有 到过 " 在 这 老 工作 的
[ðə; ði] ['ma:tʃɪz] [ə'gen] ,
the marches again ,
这 游行 再次 ,

“冰岛人民似乎总是在从事古老的游行活动，

" [laɪk] ['dændi] ['dinmənt] [ænd; ənd][dʒɑ:k][oʊ] - ,
" **like Dandie Dinmont and Jock o' Dawstoncleugh** ,
" 喜欢 丹迪 丁蒙特 和 乔克 o - ,

“就像丹迪·丁蒙特和乔克·奥·道斯顿克劳一样，
[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ænd; ənd] [rɒŋz] [maɪt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ]
and many of their grievances and wrongs might with little change
和 许多 的 他们的 不满 和 错误 可能 和 小的 改变
[hæv; həv] [bɪn] [tʒ:rnd] ['ɪntu:]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] ['kræb] [ɔ:r]['mɪstər] . ['hɑ:rdi] .
have been turned into subjects for Crabbe or Mr . Hardy .
有 到过 转向 进入 主题 为了 克拉布 或者 先生 . 哈迪 .
他们的许多不满和冤屈，稍加改动，就可能成为克拉布或哈代先生的创作题材。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [noʊ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv]['fænsi][tu:; tə] [si:] ['kræb] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]'[stɔ:ri] [ʌv; əv]
It requires no great stretch of fancy to see Crabbe at work on the story of
它 需要 不 伟大的 拉紧 的 想要 到 看 克拉布 在 工作 在 这 故事 的
['θɔ:ɾɔ:lf] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn] - ;
Thorolf Bægifot and his neighbour in Eyrbyggja ;
索罗夫 - 和 他的 邻居 在 - ;
不难想象，克拉布在创作托罗夫·贝吉福特和他在埃尔比格亚的邻居的故事时，是如何构思出来的；

[ðə; ði][oʊld] ['θɔ:ɾɔ:lf] , " [kə:st][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
the old Thorolf , " curst with age ,
这 老的 索罗夫 , " 诅咒 和 年龄 ,
老索罗夫，“饱经风霜，

" ['drɪvŋ] ['fræntɪk][baɪ][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] ['neɪbɜ:z] ['greɪtər] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ,
" **driven frantic by his homely neighbour's greater skill in the weather ,**
" 驱动 疯狂的 经过 他的 家常的 邻居 更大的 技能 在 这 天气 ,
“被邻居高超的天气预报技巧逼得焦头烂额

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['trespæs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:z] [heɪ] ;
and taking it out in a vicious trespass on his neighbour's hay ;
和 采取 它 出去 在 一个 恶毒 侵入 在 他的 邻居 干草 ;
他竟然恶意地闯入邻居的干草堆，把狗屎带了出来；

[ðə; ði] ['neɪbɜ:z] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] - [mɔ:ɾ] [kən'sɪdərət] [sʌn] - ; - ['peɪmənt]
the neighbour's recourse to Thorolf's more considerate son Arnkell ; Arnkell's payment
这 邻居 追索权 到 - 更多的 周到 儿子 - ; - 支付
[ʌv; əv]
of
的
邻居转而求助于托罗夫较为体贴的儿子阿恩凯尔；阿恩凯尔支付了

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 202**]
[页 -]
[第202页]

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌməri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə'kaʊnts] [skwer] [ə'gen] [baɪ] ['si:ʒər]
the damage , and summary method of putting accounts square again by seizure
这 损害 , 和 概括 方法 的 推杆 账户 正方形 再次 经过 发作
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] ['ɑ:ksn] ;
of his father's oxen ;
的 他的 父亲的 牛 ;
损害，以及通过没收父亲的牛来迅速解决账目的简易方法；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
with the consequences of all this ,
和 这 结果 的 全部 这 ,
以及由此产生的后果，

[wɪtʃ] [pəɪ'hæps][ɑːr; ər] [sʌmwʌt] [tuː] [ˈvaɪələnt][tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˈlɪtərəli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
which perhaps are somewhat too violent to be translated literally into the
哪个 也许 是 有些 也 暴力 到 是 翻译 字面上地 进入 这
[ˈmɑːdərn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌfɔk] [ɔːr] [ˈwesɪks] .
modern language of Suffolk or Wessex .
现代的 语言 的 萨福克 或者 威塞克斯 .

这些词语或许过于暴力，无法直接翻译成萨福克或威塞克斯的现代语言。

[ˈɛpɪˌsoʊdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgəz] ,
Episodes of this type are common in the Sagas ,
剧集 的 这 类型 是 常见的 在 这 传奇故事 ,
这类情节在萨迦系列小说中很常见。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɑːgəz] [oʊ] [ðer; ðər] [dɪˈstɪŋkʃn]
and it is to them in a great measure that the Sagas owe their distinction
和 它是 到 他们 在 一个 伟大的 措施 那 这 传奇故事 欠 他们的 区别
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rʌŋ] [ʌv; əv][,miːdɪːv(ə)l] [ˈnærətɪv] .
from the common run of medieval narrative .
从 这 常见的 跑步 的 中世纪 叙述 .

萨迦之所以能区别于普通的中世纪叙事作品，很大程度上要归功于它们。

[bʌt; bət][noʊ] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] " [ˈkɑːmən] [laɪf] " [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgəz][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst] ,
But no appreciation of this " common life " in the Sagas can be just ,
但 不 欣赏 的 这 " 常见的 生活 " 在 这 传奇故事 能 是 只是 ,
但是，对萨迦中这种“普通生活”的任何赞赏都是不公正的。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪɡˈnɔːz] [ðə; ði] [ˈɪsənʃəli] " [həˈroʊɪk] " [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔːz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
if it ignores the essentially " heroic " nature of the moral laws under which the
如果 它 忽略 这 本质上 " 英勇 " 自然 的 这 道德 法律 在下面 哪个 这
[aɪsˈlændɪk] [ˈnærətɪvz] [ɑːr; ər] [kənˈdʌktɪd] .
Icelandic narratives are conducted .
冰岛语 叙事 是 实施 .

如果它忽略了冰岛叙事所依据的道德法则本质上的“英雄主义”性质。

[ˈweðər] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [rɪˈzʌlts] [ɔːr][bæd] , [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] ;
Whether with good results or bad , is another question ;
无论 和 好的 结果 或者 坏的 , 是 其他 问题 ;
至于结果好坏，则是另一个问题；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɑːgəz][wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
but there can be no doubt that the Sagas were composed under the
但 那里 能 是 不 怀疑 那 这 传奇故事 是 由 在下面 这
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][æn; ən][həˈroʊɪk][aɪˈdiːəl] ,
direction of an heroic ideal ,
方向 的 一个 英勇 理想的 ,

但毫无疑问，萨迦的创作是受到英雄主义理想的指导。

[aɪˈdentɪk(ə)l][ɪn][moʊst][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][həˈroʊɪk][ˈpoʊətri] .
identical in most respects with that of the older heroic poetry .
完全相同的 在 最多 尊重 和 那 的 这 老 英勇 诗 .
在大多数方面，它与古代英雄史诗完全相同。

[ðɪs] [aɪˈdiːəl] [vjuː] [ɪz] [rɪˈviːld] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ,
This ideal view is revealed in different ways ,
这 理想的 看法 是 揭晓 在 不同的 方式 ,
这种理想化的视角可以通过不同的方式展现出来。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɑːgəz][hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
as the Sagas have different ways of bringing their characters before the
作为 这 传奇故事 有 不同的 方式 的 带来 他们的 人物 前 这
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .

因为各个传奇故事都有不同的方式将人物介绍给观众。

[ɪn][ðə; ði][best] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][drəˈmætɪk] ,
In the best passages , of course , which are the most dramatic ,
在 这 最好的 段落 , 的 课程 , 哪个 是 这 最多 戏剧性 ,
当然, 在最精彩、最扣人心弦的段落中,

[ðə; ði] [ˌpriːsʌpəˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli]
the presuppositions and private opinions of the author are not immediately
这 预设 和 私人的 意见 的 这 作者 是 不是 立即地
[dɪsˈkləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] .
disclosed in the speeches of the characters .
披露 在 这 演讲 的 这 人物 .

作者的预设和私人观点并没有在人物的对话中立即显露出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑːgəz][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈkɔːrəs] ;
But the Sagas are not without their chorus ;
但 这 传奇故事 是 不是 没有 他们的 合唱 ;
但萨迦故事中也不乏合唱队;

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbʌʊt] [ðer; ðər] [ˈlɪdər] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈsprest] ;
the general judgment of people about their leaders is often expressed ;
这 一般的 判断 的 人们 关于 他们的 领导人 是 经常 表达 ;
人们对领导人的总体评价常常会表达出来;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [oʊn]
and although the action of the Sagas is generally sufficient to make its own
和 虽然 这 行动 的 这 传奇故事 是 一般来说 充足的 到 制作 它是自己的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ɪtˈself] ,
impression and explain itself ,
印象 和 解释 本身 ,
虽然萨迦故事本身的情节通常足以给人留下深刻印象并解释其自身,

[ðə; ði] [ˈɔθə-z] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈædɪd] .
the author's reading of his characters is frequently added .
这 作者的 阅读 的 他的 人物 是 频繁地 额外 .
作者对笔下人物的解读经常被添加到文章中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmənteri] [təˈgeðər] , [ðə; ði][həˈroʊɪk][aɪˈdiːəl] [kʌmz] [aʊt]
From the action and the commentary together , the heroic ideal comes out
从 这 行动 和 这 评论 一起 , 这 英勇 理想的 来 出去
[ˈklɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

从行动和评论中, 英雄主义理想清晰地展现出来。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɑːgəz][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪmˈplɪsɪt]
and it is plain that its effect on the Sagas was not merely an implicit
和 它 是 清楚的 那 它是 影响 在 这 传奇故事 曾是 不是 仅仅 一个 隐式
[ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈɪnfluəns] .
and unconscious influence .
和 无意识 影响 .
很明显, 它对萨迦的影响不仅仅是一种隐晦的、无意识的影响。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz] ;
It had risen into the consciousness of the authors of the Sagas ;
它 有 升起 进入 这 意识 的 这 作者 的 这 传奇故事 ;
它已经进入了萨迦作者的意识之中；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈdefɪnət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ˈæbstrækt][tɜːrmz] .
it was not far from definite expression in abstract terms .
它 曾是 不是 远的 从 定 表达 在 抽象的 条款 .
它与用抽象术语进行明确表达相差不远。

[ɪn] [ðɪs] [leɪ][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
In this lay the danger .
在 这 躺 这 危险 .
危险就在这里。

[æn; ən][aɪˈdiːəl] , [dɪˈfaɪnd] [ɔːr] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][set] [tɜːrmz] ,
An ideal , defined or described in set terms ,
一个 理想的 , 定义 或者 描述 在 放 条款 ,
一个用既定术语定义或描述的理想状态

[ɪz][æn; ən][aɪˈdiːəl] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
is an ideal without any responsibility and without any privilege .
是 一个 理想的 没有 任何 责任 和 没有 任何 特权 .
是一种不承担任何责任、不享有任何特权的理想。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]
It may be picked up and
它 可能 是 挑选 向上 和
它可能会被捡起来

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 203**]
[页 -]
[第203页]

[ˈtreɪdɪd][ɑːn][baɪ][ˈeni] [fuːl] [ɔːr] [ˈhɪpəkɹɪt] .
traded on by any fool or hypocrite .
交易 在 经过 任何 傻子 或者 伪君子 .
任何傻瓜或伪君子都会利用这一点。

[ʌndɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ʌndaiˈvʌldʒd, -di-] , [aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm]
Undefined and undivulged , it belongs only to those who have some
不明确的 和 未公开的 , 它 属于 仅有的 到 那些 WHO 有 一些
[əˈrɪdʒən(ə)] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɔːr] [wɪl] ,
original strength of imagination or will ,
原来的 力量 的 想像力 或者 将要 ,
它未定义且未公开，只属于那些拥有某种原创性想象力或意志力的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [ɡʊʊ] [rɔːŋ] .
and with them it cannot go wrong .
和 和 他们 它 不能 去 错误的 .
和他们在一起，肯定不会出错。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [aɪˈdiːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ɪts] [ˌdefɪˈnɪʃn] ,
But a definite ideal , and the terms of its definition ,
但 一个 定 理想的 , 和 这 条款 的 它是 定义 ,
但一个明确的理想，以及它的定义条款，

[meɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ænd; ənd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈeni] [juːz] .
may belong to any one and be turned to any use .
可能 属于 到 任何 一 和 是 转向 到 任何 使用 .
可以属于任何人，并用于任何用途。

[sɒʊ][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['pet,rɑ:k] [wʌz; wəz] ['fɔ:mjuleitɪd] [ænd; ənd][ə'bjʊ:zd][baɪ][ðə; ði]
So the ideal of Petrarch was formulated and abused by the Petrarchists .
所以 这 理想的 的 彼特拉克 曾是 配方 和 受虐 经过 这 彼特拉克主义者 .
因此，彼特拉克的理想被彼特拉克主义者所阐述和滥用。

[ðə; ði]['fɔ:rmjələ][ʌv; əv]['æmədis][ʌv; əv] [gɔ:l] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [dʒenə'eɪjənz] [ʌv; əv]['oʊldə]
The formula of Amadis of Gaul is derived from generations of older
这 公式 的 阿马迪斯 的 高卢 是 衍生的 从 几代人 的 老
[ʌn'fɔ:mjɪleɪtɪd] ['hɪroʊz] ,
unformulated heroes ,
未定型的 英雄 ,
高卢的阿马迪斯的模式源自于世世代代未加修饰的英雄人物。

[ænd; ənd][ɪm'plaɪz][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stən] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [streɪn] , [ɪn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'sent] .
and implies the exhaustion of the heroic strain , in that line of descent .
和 暗示 这 疲惫 的 这 英勇 拉紧 , 在 那 线 的 下降 .
这暗示着该血脉中英雄气概的枯竭。

[ðə; ði]['sɑ:gəz][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] , [ðæt] [hæv; həv]
The Sagas have not come as far as that , but the latter days , that have
这 传奇故事 有 不是 来 作为 远的 作为 那 , 但 这 后者 天 , 那 有
[si:n] ['æmədis] ,
seen Amadis ,
已见 阿马迪斯 ,
萨迦故事还没有发展到那种程度，但到了后来，阿玛迪斯出现之后，情况就有所不同了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mækənɪk(ə)] [repi'tɪʃnz] [ʌv; əv]['æmədis] ,
and the mechanical repetitions of Amadis ,
和 这 机械的 重复 的 阿马迪斯 ,
以及阿玛迪斯的机械重复，

[meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['sɑ:gəz][sʌm; səm] [ri:'zemblənsəz] [ænd; ənd][æŋ,tɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz][ʌv; əv][ðə; ði]
may find in the Sagas some resemblances and anticipations of the
可能 寻找 在 这 传奇故事 一些 相似之处 和 预期 的 这
['fɔ:rm(ə)]['hɪroʊ] ,
formal hero ,
正式的 英雄 ,
或许能在萨迦故事中找到一些与传统英雄形象相似之处和预示的元素，

[ðoʊ] [nɑ:t] [jet] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
though not yet enough to be dangerous .
尽管 不是 然而 足够的 到 是 危险的 .
虽然目前还不足以构成危险。

[ɪn] [ɔ:l] [saʊnd] [hə'roʊɪk]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ðər; ðər][ɑ:r; ər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
In all sound heroic literature there are passages that bring up the
在 全部 声音 英勇 文学 那里 是 段落 那 带来 向上 这
['jædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skeptɪk] ,
shadow of the sceptic ,
阴影 的 这 怀疑论者 ,
所有优秀的英雄文学作品中，都存在一些段落，其中隐隐透露出怀疑论者的阴影。

— ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['noʊb(ə)] ['sentɪmənt] , [hu:z] [freɪzɪz] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
— **passages of noble sentiment , whose phrases are capable of being**
— 段落 的 高贵 情绪 , 谁 短语 是 有能力的 的 存在
['ɪmɪtərɪd] ,
imitated ,
模仿 ,
——充满高尚情操的段落，其词句可以模仿。

[hu:z] [aɪ'di:əz] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['ɪmɪtətəz] [ænd; ənd] [prɪ'tendəz] .
whose ideas may make the fortune of imitators and pretenders .
谁 想法 可能 制作 这 财富 的 模仿者 和 冒名顶替者 .

他们的思想可能会让模仿者和冒名顶替者发财致富。

[ɪn][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ['epɪk] ['pɒʊətɪrɪ] , [æz; əz][ɪn]['hoʊməɹ] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['meni] ['noʊb(ə)] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv]
In the Teutonic epic poetry , as in Homer , there are many noble speeches of
在 这 条顿 史诗 诗 , 作为 在 荷马 , 那里 是 许多 高贵 演讲 的
[ðɪs] [sɔ:rt] ,
this sort ,
这 种类 ,

日耳曼史诗中，如同荷马史诗一样，有很多这类高尚的演说。

[ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv] ['lɔ:ftɪ] ['retərɪk] ,
speeches of lofty rhetoric ,
演讲 的 高远 修辞 ,

辞藻华丽的演讲

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pri:fɪ'eɪ(ə)n] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ]
about which the spirit of depreciation prompts a suspicion that perhaps they
关于 哪个 这 精神 的 折旧 提示 一个 怀疑 那 也许 他们
[meɪ] [bi:; bi] [les] ['weɪtɪ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'venʃən(ə)] [ðæn; ðən][wi:; wi] [θɪŋk] .
may be less weighty and more conventional than we think .
可能 是 较少的 重 和 更多的 传统的 比 我们 思考 .

这种贬值精神让人怀疑，它们或许不如我们想象的那样重要，也更符合传统。

[fɔ:ls] [hə'roʊɪks][ɑ:r; əɹ] ['i:zi] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɔ:roʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
False heroics are easy , and unhappily they have borrowed so much of the
错误的 英雄主义 是 简单的 , 和 不幸地 他们 有 借来的 所以 很多 的 这
[tru:] ,
true ,
真的 ,

虚假的英雄主义很容易，不幸的是，它们借鉴了太多真实的英雄主义。

[ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪt'self] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ][ðə; ði] ['laɪknəs] .
that the truth itself is sometimes put out of countenance by the likeness .
那 这 真相 本身 是 有时 放 出去 的 面容 经过 这 相似 .

真相有时会因为表象而黯然失色。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs'lændɪk][hə'roʊɪk] ['pɒʊətɪrɪ][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔ:r; fər]
In the English and the Icelandic heroic poetry there is some ground for
在 这 英语 和 这 冰岛语 英勇 诗 那里 是 一些 地面 为了
[θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:sɪs] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [hə'roʊɪk] [went]
thinking that the process of decline and the evolution of the false heroic went
思维 那 这 过程 的 衰退 和 这 进化 的 这 错误的 英勇 去
[tu:; tə][sʌm; səm][lɛŋkθ; lɛŋθ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɔ:pt] .
to some length before it was stopped .
到 一些 长度 前 它 曾是 停止 .

在英国和冰岛的英雄诗歌中，有一些理由认为，英雄主义的衰落和虚假英雄主义的演变过程在停止之前已经持续了相当长一段时间。

[ðə; ði] ['oʊldər] ['pɒʊəmz] [leɪd] ['emfəsɪs] [ɑ:n] ['sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:lətɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][æn; ən]
The older poems laid emphasis on certain qualities , and made them an
这 老 诗歌 铺设 强调 在 肯定 品质 , 和 制成 他们 一个
[ɪg'zæmp(ə)] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
example and an edification .
例子 和 一个 启迪 .

早期的诗歌强调某些品质，并将它们作为榜样和教诲。

" [soʊ] [ɔ:t] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:] , " [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] - [kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
" **So ought a man to do , " is a phrase common to the English and**
" 所以 应该 一个 男人 到 做 , " 是 一个 短语 常见的 到 这 英语 和
"So ought a man to do"是英语中常见的短语，

[ðə; ði]
the
这

这

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 204**]
[页 -]

[第204页]

[ˈnɔ:rðərn] [sku:lz] [ʌv; əv][ˈepɪk] .
Northern schools of epic .
北方 学校 的 史诗 .

北方史诗学校。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [wel] [ʌndərˈstɒd] — [tu:] [wel] , [ðæt] [ɪz] ,
The point of honour comes to be only too well understood — too well , that is ,
这 观点 的 荣誉 来 到 是 仅有的 也 出色地 理解 — 也 出色地 , 那 是 ,
荣誉的意义最终会被人们充分理解——确切地说，是理解得太透彻了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
for the work of the imagination .
为了 这 工作 的 这 想像力 .

为了想象力的发挥。

[ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈberəwʊlf] [ɪz] [mɔ:r] [ˈæbstrækt][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
Possibly the latter part of Beowulf is more abstract than it ought to be ;
可能 这 后者 部分 的 贝奥武夫 是 更多的 抽象的 比 它 应该 到 是 ;
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

或许《贝奥武夫》的后半部分过于抽象了；无论如何，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekəndəri] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][ˈpouəməz] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld][ˈsæksn]
there are many of the secondary Anglo - Saxon poems which , like the old Saxon
那里 是 许多 的 这 次要 盎格魯 - 撒克逊 诗歌 哪个 , 喜欢 这 老的 撒克逊
Hêliand ,
- ,

有许多盎格魯-撒克逊次要诗歌，例如古撒克逊诗歌《赫利安德》，

[ʃoʊ] [æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪk] [ˈfɔrmjələz] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] .
show an excessive use of the poetic formulas of courage and loyalty .
展示 一个 过多的 使用 的 这 诗意的 公式 的 勇气 和 忠诚 .

过度使用勇气和忠诚等诗意表达方式。

[ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [ˈpoʊətri][hæd; həd][ɔ:lsou][ɪts] [ˈspjʊriəs] [həˈroʊɪk] [freɪzɪz] ,
The Icelandic poetry had also its spurious heroic phrases ,
这 冰岛语 诗 有 还 它是 虚假的 英勇 短语 ,

冰岛诗歌中也存在一些虚假的英雄主义语录。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔ:r] [ɔ:ˈθentɪk]
by which something is taken away from the force of their more authentic
经过 哪个 某物 是 已采取 离开 从 这 力量 的 他们的 更多的 真正的
[əˈrɪdʒənəlz] .
originals .
原件 .

这样一来，它就失去了原作的某些力量。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈiliəd] , [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈmɔ:ldən] , [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
In the Sagas , as in the Iliad , in the Song of Maldon , in the Death of
在这 传奇故事 , 作为 在这 《伊利亚特》 , 在这 歌曲 的 马尔顿 , 在这 死亡 的
[əˈmænərɪk] ,
Ermanaric ,
埃尔马纳里克 ,

在萨迦中, 如同在《伊利亚特》中, 在《马尔顿之歌》中, 在《埃尔马纳里克之死》中,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈtɔ:rɪk(ə)] [ˈelɪmənt] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ɑ:r; ər]
there is a rhetorical element by which the ideas of absolute courage are
那里 是 一个 修辞 元素 经过 哪个 这 想法 的 绝对 勇气 是
[ɪkˈsprest] .
expressed .
表达 .

文中运用了修辞手法来表达绝对勇气的思想。

[ʌnˈhæpɪli] [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [fɜr] [ˈweðər] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]
Unhappily it is not always easy to be sure whether the phrases are of the
不幸地 它 是 不是 总是 简单的 到 是 当然 无论 这 短语 是 的 这
[fɜ:rst][ɔ:r][ðə; ði] [ˈsekənd] [groʊθ] ;
first or the second growth ;
第一的 或者 这 第二 生长 ;

遗憾的是, 有时很难确定这些短语是第一类还是第二类;

[ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] ,
in most cases ,
在 最多 案例 ,

大多数情况下,

[ðə; ði] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [pərˈhæps] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪm] [nɑ:t] [ˈhoʊli]
the better opinion perhaps will be that they belong to a time not wholly
这 更好的 观点 也许 将要 是 那 他们 属于 到 一个 时间 不是 完全
[ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] ,
unsophisticated ,
不谙世事的 ,

或许更合理的观点是, 他们属于一个并非完全不谙世事的时代。

[jet] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsekəndəri] [ænd; ænd][ˈæbstrækt][həˈroʊɪk][ˈroʊməns] .
yet not in the stage of secondary and abstract heroic romance .
然而 不是 在 这 阶段 的 次要 和 抽象的 英勇 浪漫 .

尚未达到次要的、抽象的英雄浪漫主义阶段。

[ðə; ði] [ˈretərɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈretərɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [poʊˈetɪk] [ˈedə] ,
The rhetoric of the Sagas , like the rhetoric of the " Poetic Edda ,
这 修辞 的 这 传奇故事 , 喜欢 这 修辞 的 这 " 诗意的 埃达 ,
萨迦的修辞, 就像《诗体埃达》的修辞一样,

" [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [tu:] [ˈsɪriəsli] [ænd; ænd] [tu:] [ˈɡri:dɪli] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ˈma:dərn] [dɪsˈkʌvərə] [ʌv; əv]
" was taken too seriously and too greedily by the first modern discoverers of
" 曾是 已采取 也 严重地 和 也 贪婪地 经过 这 第一的 现代的 发现者 的
[ðə; ði][oʊld] [ˈnɔ:rðərn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
the old Northern literature :
这 老的 北方 文学 :

“被早期发现古代北方文学的现代学者们看得太认真、太贪婪了。”

[aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] , [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈretərɪk] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] ,
It is not , any more than the rhetoric of Homer ,
它 是 不是 , 任何 更多的 比 这 修辞 的 荷马 ,
它并非, 正如荷马的修辞一样。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən][hə'rouɪk][eɪdʒ] ;
the immediate expression of the real life of an heroic age ;
这 即时 表达 的 这 真实的生活 的 一个 英勇 年龄 ;
英雄时代真实生活的直接体现;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
for the good reason that it is literature , and literature
为了 这 好的 原因 那 它 是 文学 , 和 文学
[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ˈtʌmənəl] [vɜ:rdʒ] ,
just on the autumnal verge ,
只是 在 这 秋季 边缘 ,
原因很简单, 因为它是文学, 而且是正值秋季来临之际的文学。

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] .
and plainly capable of decay .
和 显然 有能力的 的 衰变 .
而且显然会腐烂。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈsɑ:gəz][wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈoʊvər] -
The best of the Sagas were just in time to escape that touch of over -
这 最好的 的 这 传奇故事 是 只是 在 时间 到 逃脱 那 触碰 的 超过 -
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wɪtʃ] [tʃeks] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [laɪf][ænd; ənd][tɜ:rnz] [aɪ ˈti:]
reflexion and self - consciousness which checks the dramatic life and turns it
反射 和 自己 - 意识 哪个 检查 这 戏剧性 生活 和 转弯 它
[ˈɪntu:] [ˈmætər] [ʌv; əv] [edɪfɪˈkeɪʃn] [ɔ:r] [ˈsentɪmənt] .
into matter of edification or sentiment .
进入 事情 的 启迪 或者 情绪 .

最好的萨迦恰好赶在了过度反思和自我意识的侵蚀下出现, 这种侵蚀会扼杀戏剧性的生活, 使之沦为说教或感伤之作。
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɔ:lsou] [grɪv] [ˈmeni] [ɪndəˈkeʊnz] [tu:; tə] [ʃou] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
The best of them also give many indications to show how near they were to
这 最好的 的 他们 还 给 许多 症状 到 展示 如何 靠近 他们 是 到
[ˈoʊvər] - [ɪˌləbəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] .
over - elaboration and refinement .
超过 - 详细说明 和 精炼 .

其中最好的作品也提供了许多迹象, 表明它们离过度精细化和完善有多近。
[ˈkja:rtɑ:n] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
Kjartan , for example ,
克亚坦 , 为了 例子 ,

例如, Kjartan
[ɪn] - [ɪz] [reprɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði]
in Laxdæla is represented in a way that sometimes brings him dangerously near the
在 - 是 代表 在 一个 方式 那 有时 带来 他 危险地 靠近 这
[aɪˈdi:əl][ˈhɪroʊ] .
ideal hero .
理想的 英雄 .

Laxdæla 的形象有时被描绘得过于接近理想英雄, 甚至有些危险。
[ðə; ði] [ˈsto:ri] ([laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
The story (like many of the other
这 故事 (喜欢 许多 的 这 其他
这个故事 (像许多其他故事一样)

[ˈsɑːgəz]) [pleɪz] [əˈbaʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪkˈstriːmz] , [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈplaɪd]
Sagas) plays about between the two extremes , of strong imagination applied
传奇故事) 演出 关于 之间 这 二 极端情况 , 的 强的 想像力 应用
[drəˈmætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] ,
dramatically to the subject - matter ,
戏剧性地 到 这 主题 - 事情 ,
传奇故事) 游走于两个极端之间, 即运用丰富的想象力戏剧化地表现题材,

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ˈæbstrækt][ˈeθɪk(ə)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
on the one hand , and abstract ethical reflexion on the other .
在 这 一 手 , 和 抽象的 伦理道德 反射 在 这 其他 .
一方面是抽象的伦理反思, 另一方面是抽象的伦理反思。

[ɪn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˈəʊləf, ˈɔːl-] [ˈtrɪgvəsən] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] [-] [ðər; ðər]
In the scene of Kjartan's encounter with Olaf Tryggvason in Norway [52] there
在 这 场景 的 - 遇到 和 奥拉夫 特里格瓦森 在 挪威 [-] 那里
[ɪz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
is a typical example of the two kinds of operation .
是 一个 典型的 例子 的 这 二 种类 的 手术 .
在克亚尔坦与奥拉夫·特里格瓦松在挪威相遇的场景[52]中, 存在着两种操作的典型例子。

[ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪələʊg] [ɑːr; ər] [ˈfʊli] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
The scene and the dialogue are fully adequate to the author's intention ,
这 场景 和 这 对话 是 完全 足够的 到 这 作者的 意图 ,
场景和对话完全符合作者的意图。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
about which there can be no mistake .
关于 哪个 那里 能 是 不 错误 .
这一点毋庸置疑。

[wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪz][ðər; ðər] [ɪkˈsprest] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [wei] ,
What he wishes to express is there expressed , in the most lively way ,
什么 他 愿望 到 表达 是 那里 表达 , 在 这 最多 热闹 方式 ,
他想表达的东西都以最生动的方式表达了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɪnˈkʌmbrəns] [ʌv; əv][ɛkspləˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈkɔːrəs] : [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
with the least possible encumbrance of explanation or chorus : the pride of
和 这 至少 可能的 累赘 的 解释 或者 合唱 : 这 自豪 的
[ˈkjaːrtɑːn] ,
Kjartan ,
克亚坦 ,
尽量避免解释或附和: 基亚尔坦的骄傲,

[hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn] [æntˈæɡənɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] - [mætʃ] ,
his respect for his unknown antagonist in the swimming - match ,
他的 尊重 为了 他的 未知 反派 在 这 游泳 - 匹配 ,
他对游泳比赛中那位身份不明的对手表示敬意。

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
his anxiety to keep clear of any submission to the king ,
他的 焦虑 到 保持 清除 的 任何 提交 到 这 国王 ,
他极力避免向国王臣服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈsɪprək(ə)] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪsləndɜːz] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ;
with the king's reciprocal sense of the Icelander's magnanimity ;
和 这 国王的 互惠的 感觉 的 这 冰岛人的 海量 ;
国王对冰岛人的宽宏大量也深表感激;

[noʊ] [stroʊk] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [raɪt] .
no stroke in all this is other than right .
不 中风 在 全部 这 是 其他 比 正确的 .
这一切中没有哪一项是错误的。

[waɪ] [ˈɔːlsʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri]
While also it may be perceived that the author has brought into his story
尽管 还 它 可能 是 感知 那 这 作者 有 带来 进入 他的 故事
[æən; ən] [ɪnˈɡriːdiənt] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] .
an ingredient of rhetoric .
一个 成分 的 修辞 .

同时，人们也可能认为作者在他的故事中融入了修辞手法。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɪts] [juːz] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪˈfekt] ; [ænd; ənd] , [nevərðəˈles] ,
In this place it has its use and its effect ; and , nevertheless ,
在 这 地方 它 有 它是 使用 和 它是 影响 ; 和 , 尽管如此 ,
在这里，它有其用途和效果；然而，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɹekəɡnaɪzəbəl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [moʊst] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
it is recognisable as the dangerous essence of all that is most different from
它是 可识别的 作为 这 危险的 本质 的 全部 那 是 最多 不同的 从
[saʊnd] [ˈnæərətɪv] [ɔːr] [ˈdrɑːmə] .
sound narrative or drama .
声音 叙述 或者 戏剧 .

它体现了所有事物危险的本质，与健全的叙事或戏剧截然不同。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then said the king ,
然后 说 这 国王 ,

国王接着说道：

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [siːn] [ðæt] [ˈkjaːrtɑːn] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] [trʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪt] [ðæn; ðən] [ɪn]
" **It is well seen that Kjartan is used to put more trust in his own might than in**
" 它是出色地 已见 那 克亚坦 是用过的 到 放 更多的 相信 在 他的 自己的 可能 比 在
[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [θɔː] [ænd; ənd] [ˈoʊdɪn] .
the help of Thor and Odin .
这 帮助 的 雷神 和 奥丁 .

“很明显，基亚坦更倾向于相信自己的力量，而不是托尔和奥丁的帮助。”

" [ðɪs] [rɪŋz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ˈekʊ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **This rings as true as the noble echo of it in the modern version of the**
" 这 戒指 作为 真的 作为 这 高贵 回声 的 它 在 这 现代的 版本 的 这
[ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈɡʊdˌrʌn] : —
Lovers of Gudrun : —
恋人 的 古德伦 : —

“这与现代版《古德伦的恋人》中高贵的回响一样真实：——

[ɪf] [ˈhiːðər] [kraɪst] [nɔːr] [ˈoʊdɪn] [help] , [waɪ] [ðen]
If neither Christ nor Odin help , why then
如果 两者都不 基督 也不 奥丁 帮助 , 为什么 然后

如果基督和奥丁都帮不上忙，那为什么呢？

[stiɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .
Still at the worst we are the sons of men .
仍然 在 这 最差 我们 是 这 儿子们 的 男人 .

即便在最糟糕的情况下，我们也是人类之子。

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhækɪŋ] [wɜːrk] [kæn; kən] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfreɪzɪŋ] .
No amount of hacking work can take away the eloquence of this phrasing .
不 数量 的 黑客攻击 工作 能 拿 离开 这 口才 的 这 措辞 .

再多的修改也无法抹杀这段文字的优美之处。

[jet] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [ˈkwestʃən] , [ðæt] [ðiːz] [ˈfreɪzɪz] ,
Yet it is beyond question , that these phrases ,
然而 它是 超过 问题 , 那 这些 短语 ,

然而，毫无疑问，这些短语.....

[laɪk] [ðæt] [spi:tʃ] [ʌv; əv][sɑ:ˈpi:dən; -dɒn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔ:roʊd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [sɪns] ,
like that speech of Sarpedon which has been borrowed by many a hero since ,
喜欢 那 演讲 的 沙佩顿 哪个 有 到过 借来的 经过 许多 一个 英雄 自从 ,
就像萨尔佩冬的那段演讲，此后被许多英雄借鉴过。

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stʌf] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['dra:mə] , [ɔ:r] ['eni] [pjʊr]
are of a different stuff from pure drama , or any pure
是 的 一个 不同的 东西 从 纯的 戏剧 , 或者 任何 纯的
与纯粹的戏剧或任何纯粹的东西都不同。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 206]
[页 -]
[第206页]

[ɪˈmædʒɪnətɪv] [wɜ:rk] .
imaginative work .
富有想象力的 工作 .
极富想象力的作品。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔ:t] ,
By taking thought ,
经过 采取 想法 ,
经过思考，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['nɪrli] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪz]['pa:səb(ə)][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [strɔ:ŋ]
they may be more nearly imitated than is possible in the case of any strong
他们 可能 是 更多的 几乎 模仿 比 是 可能的 在 这 案件 的 任何 强的
[draˈmætɪk] [si:n] .
dramatic scene .
戏剧性 场景 .

它们或许比任何强烈的戏剧场景都更容易被模仿。
[ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [əˈbaʊt] ['kja:rtɑ:n][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [ɜ:rli]
The words of the king about Kjartan are like the words that are used to Earl
这 字 的 这 国王 关于 克亚坦 是 喜欢 这 字 那 是 用过的 到 伯爵
[ˈhækən] ,
Hakon ,
哈康 ,
国王对基亚坦的评价，与对哈康伯爵的评价如出一辙。

[baɪ] ['sɪgmənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɛərəʊz] ; [-] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [brɪˈklʌm] ,
by Sigmund of the Faroes ; [53] they are on their way to become ,
经过 西格蒙德 的 这 法罗群岛 ; [-] 他们 是 在 他们的 方式 到 变得 ,
由法罗群岛的西格蒙德[53]；他们正在走向成为，

[ɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [brɪˈklʌm] , [æŋ; ən]['eθɪk(ə)l] ['kɑ:mənpleɪs] .
or they have already become , an ethical commonplace .
或者 他们 有 已经 变得 , 一个 伦理道德 平凡 .
或者说，它们已经成为一种道德常识。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] , [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈbeɪt] [brɪˈtwi:n] ['kja:rtɑ:n][ænd; ənd] [kɪŋ] ['əʊləf, ˈɔ-l-]
In the place where they are used , in the debate between Kjartan and King Olaf
在 这 地方 在哪里 他们 是 用过的 , 在 这 辩论 之间 克亚坦 和 国王 奥拉夫
,
.
,
在它们被使用的地方，即基亚尔坦和奥拉夫国王之间的辩论中，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vð] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɜ:sənz] [brɪtwi:n] [hu:m] [ðeɪ] [pæs]
they have received the strong life of the individual persons between whom they pass
他们 有 已收到 这 强的 生活 的 这 个人 人 之间 谁 他们 经过
,
:
:

他们汲取了所经之处每个人的鲜活生命力，

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ˈæktər] [meɪ] [ɡɪv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [tu:; tə] [eni] [wɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pʊt] [ɪn]
just as an actor may give life and character to any words that are put in
只是 作为 一个 演员 可能 给 生活 和 特点 到 任何 字 那 是 放 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

就像演员可以赋予任何台词以生命和性格一样。

[jet] [ˈels,wer] [ðə; ði] [freɪz] [meɪ] [əˈkɜ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈfɔ:rmjələ] — [ˈhænn] - - -
Yet elsewhere the phrase may occur as a commonplace formula — hann trúði á mátt
然而 别处 这 短语 可能 发生 作为 一个 平凡 公式 — 汉恩 - - -
[ˈsɪn] [oʊˈkeɪ][meɪɡɪn] ([hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪ] [ænd; ənd][meɪn]) — [əˈplaɪd] [ˈdʒen(ə)rəli]
sinn ok megin (he trusted in his own might and main) — applied generally
罪 好的 梅金 (他 可信 在 他的 自己的 可能 和 主要的) — 应用 一般来说
[tu:; tə] [ðoʊz] [ˈnɔ:rðərn] [ˈpeɪɡənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsekjʊ,raɪ][ædˈvɜ:rsəs][ˈdi:;ɑ:s][æt; ət]
to those Northern pagans who were known to be securi adversus Deos at
到 那些 北方 异教徒 WHO 是 已知 到 是 安全 不利的 神 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the time of the first preaching of Christendom in the North .
这 时间 的 这 第一的 布道 的 基督教世界 在 这 北 .

然而，在其他地方，这个短语可能作为一句常见的公式出现——hann trúði á mátt sinn ok megin（他相信自己的力量和主要力量）——通常用于指那些在基督教首次在北方传播时被认为是 securi adversus Deos 的北方异教徒。

[ɔ:l] [ɪz] [wel] , [haʊˈevər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [həˈroʊɪk][aɪˈdi:əl][ɪz] [kept] [ɪn][ɪts] [raɪt] [rɪˈleɪʃn] ,
All is well , however , so long as this heroic ideal is kept in its right relation ,
全部 是 出色地 , 然而 , 所以 长的 作为 这 英勇 理想的 是 保留 在 它是 正确的 关系 ,
然而，只要这种英雄主义理想保持正确的方向，一切都会好起来的。

[æz; əz][wʌn] [ˈelɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][kəmˈpleks] [wɜ:rk] , [nɑ:t] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [baɪ] [ɪtˈself] [æz; əz]
as one element in a complex work , not permitted to walk about by itself as
作为 — 元素 在 一个 复杂的 工作 , 不是 允许 到 走 关于 经过 本身 作为
[ə; eɪ] [pɜ:rsənɪdʒ] .
a personage .
一个 人士 .
作为复杂作品中的一个元素，它不能单独作为一个人物出现。

[ðɪs] [raɪt] [sə,bɔ:rdɪˈneɪʃn] [ɪz] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] ,
This right subordination is observed in the Sagas ,
这 正确的 从属关系 是 观察到 在 这 传奇故事 ,
这种右倾从属关系在萨迦传说中有所体现。

[werˈbaɪ] [bəuθ][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns] ([fɔ:r; fər] [ˈni:ðər]
whereby both the heroic characters are kept out of extravagance (for neither
由此 两个都 这 英勇 人物 是 保留 出去 的 奢侈 (为了 两者都不
[ˈ^jndɑ:(r)] , [ˈkerɪ] ,
Gunnar , Kari ,
贡纳尔 , 卡里 ,

因此，两位英雄人物都避免了铺张浪费（无论是 Gunnar 还是 Kari，

[nɔ:r][ˈkja:rtɑ:n][ɪz][æn; ən][ˈæbstrækt] [ˈkri:tʃər]) ,
nor Kjartan is an abstract creature) ,
也不 克亚坦 是 一个 抽象的 生物) ,
(Kjartan 也不是抽象生物)

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['nɒʊb(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['raɪtli] ['estimeɪtɪd] .
and the less noble or the more complex characters are rightly estimated .
和 这 较少的 高贵 或者 这 更多的 复杂的 人物 是 没错 估计的 .
而那些不那么高尚或更复杂的人物则得到了正确的评价。

[ðə; ði][ˈsɑːgəz] , [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər][aɪ'rɒnɪk,-kəl][ɔːr][ˈretɪs(ə)nt] ,
The Sagas , which in many things are ironical or reticent ,
这 传奇故事 , 哪个 在 许多 事物 是 讽刺 或者 沉默寡言 ,
萨迦故事集 , 在许多方面都带有讽刺意味或含蓄的成分 ,

[duː][nɑːt] [kən'siːl] [ðer; ðər][ˈstændərd][ʌv; əv] ['meɪʒərmənt] [ɔːr][ˈvæljuː] ,
do not conceal their standard of measurement or value ,
做 不是 隐藏 他们的 标准 的 测量 或者 价值 ,
不要隐瞒其衡量标准或价值标准 ,

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'preɪzd] .
in relation to which characters and actions are to be appraised .
在 关系 到 哪个 人物 和 行动 是 到 是 已评估 .
评价哪些人物和行为是相对于这些人物和行为而言的。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
They do not , on the other hand ,
他们 做 不是 , 在 这 其他 手 ,
另一方面 , 他们却没有。

[ə'laʊ] [ðɪs] [aɪ'diːəl][tuː; tə][juː'zɜːrp][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktərz] .
allow this ideal to usurp upon the rights of individual characters .
允许 这 理想的 到 篡 之上 这 权利 的 个人 人物 .
允许这种理念篡夺个体角色的权利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , ['diːlɪŋ] [ɪn] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈeθɪk(ə)l][ɔːr]
They are imaginative , dealing in actions and characters ; they are not ethical or
他们 是 富有想象力的 , 处理 在 行动 和 人物 ; 他们 是 不是 伦理道德 或者
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['triːtɪzɪz] ,
sentimental treatises ,
感伤的 论文 ,
它们充满想象力 , 描写行动和人物 ; 它们并非伦理或感伤的论著。

[ɔːr] ['mɪrə-z] [ʌv; əv] ['ɪvəlɪ] .
or mirrors of chivalry .
或者 镜子 的 骑士精神 .
或者说是骑士精神的镜子。

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈtrædʒɪk] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
TRAGIC IMAGINATION
悲惨 想像力
悲剧想象

[ɪn][ðer; ðər] ['defɪnət] ['trædʒɪkl] [ˌsɪtʃə'eɪʃənz] [ænd; ənd][ˈprɒːbləms] ,
In their definite tragical situations and problems ,
在 他们的 定 悲剧 情况 和 问题 ,
在他们各自所处的悲惨境地和困境中 ,

[ðə; ði][ˈsɑ:gəz][ɑ:r; əɹ][əˈkɪn][tu;; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][tuːˈtɑ:nɪk] [reɪs] .
the Sagas are akin to the older poetry of the Teutonic race .
这 传奇故事 是 类似的 到 这 老 诗 的 这 条 顿 种族 .

萨迦与日耳曼民族的古老诗歌相似。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪkl][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [həˈroʊɪk][eɪdʒ][ɑ:r; əɹ][faʊnd] [rɪˈpi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ˌveəriˈleɪʃənz] ,
The tragical cases of the earlier heroic age are found repeated , with variations ,
这 悲剧 案例 的 这 早些时候 英勇 年龄 是 成立 重复 , 和 变体 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] .
in the Sagas .
在 这 传奇故事 .

早期英雄时代的悲惨故事在萨迦中以不同的形式反复出现。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪˈzemblənsəz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [baɪ]
Some of the chief of these resemblances have been found and discussed by
一些 的 这 首席 的 这些 相似之处 有 到过 成立 和 讨论 经过
[ðə; ði][ˈeditəz] [ʌv; əv][ˈkɔ:rpəs] - [bɔ:ˈreɪli] .
the editors of Corpus Poeticum Boreale .
这 编辑 的 语料库 - 博雷尔 .

《北方诗集》的编辑们已经发现并讨论了其中一些主要的相似之处。

[ˈɔ:lsʊʊ][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kloʊz] [rɪˈzembləns] [ɪn]
Also in many places where there is no need to look for any close resemblance in
还 在 许多 地方 在哪里 那里 是 不 需要 到 看 为了 任何 关闭 相似 在
[ˈdi:teɪl] ,
detail ,
细节 ,

此外，在许多地方，也无需在细节上寻找任何密切的相似之处，

[ðer; ðər][ɪz][tu;; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] [moʊd][ʌv; əv] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædʒɪkl] [stres] [ænd; ənd]
there is to be seen the same mode of comprehending the tragical stress and
那里 是 到 是 已见 这 相同的 模式 的 理解 这 悲剧 压力 和
[ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] [æz; əz][ɪz] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊətri] .
contradiction as is manifested in the remains of the poetry .
矛盾 作为 是 表现出来 在 这 遗迹 的 这 诗 .

从诗歌的残篇中可以看出，理解悲剧的压力和矛盾的方式是相同的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldər][dʒɜ:rˈmænɪk] [ˈstɔ:rɪz] , [soʊ][ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] ,
As in the older Germanic stories , so in the Sagas ,
作为 在 这 老 日耳曼 故事 , 所以 在 这 传奇故事 ,

正如古老的日耳曼故事中所描述的那样，萨迦中也是如此。

[ðə; ði][plɑ:t][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [ðæən; ðən] [mɪr] [ˈkɑ:ntest][ɔ:r] [ədˈventʃər] .
the plot is often more than mere contest or adventure .
这 阴谋 是 经常 更多的 比 仅仅 竞赛 或者 冒险 .

故事情节往往不仅仅是竞赛或冒险。

[æz; əz][ɪn] - [ænd; ənd] - , [soʊ][ɪn] - [ˈsɑ:gə][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər]
As in Finnesburh and Waldere , so in Gísla Saga and Njála and many other
作为 在 - 和 - , 所以 在 - 传奇 和 - 和 许多 其他
[aɪsˈləndɪk] [ˈstɔ:rɪz] ,
Icelandic stories ,
冰岛语 故事 ,

正如《芬尼斯堡》和《瓦尔德雷》中所述，《吉斯拉萨迦》和《尼雅拉》以及许多其他冰岛故事中也是如此。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tɜ:rnz][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [brɪˈtwi:n] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəltɪ] , [ˈfrendʃɪp] ,
the action turns upon a debate between opposite motives of loyalty , friendship ,
这 行动 转弯 之上 一个 辩论 之间 对面的 动机 的 忠诚 , 友谊 ,
[ˈkɪndrəd] .
kindred .
亲属 .

剧情围绕着忠诚、友谊、亲情这三种截然相反的动机展开辩论。

[ˈɡɪsli] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈhʌzbənd] ; [aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [huː] [brɪˈɡɪnz] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˈɡɪsli] ,
Gisli kills his sister's husband ; it is his sister who begins the pursuit of Gisli ,
吉斯利 杀戮 他的 姐妹 丈夫 ; 它 是 他的 姐姐 WHO 开始 这 追逐 的 吉斯利 ,
吉斯利杀死了他姐姐的丈夫; 是他的姐姐开始追捕吉斯利。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [huː] , [ˈæftər] - [deθ] , [traɪz] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪm; ɪm] .
his sister who , after Gisli's death , tries to avenge him .
他的 姐姐 WHO , 后 - 死亡 , 尝试 到 报仇 他 :
他的妹妹在吉斯利死后试图为他报仇。

[ɛndʒəl][hæz; həz][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [huː] [hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] [frend] .
Njal has to stand by his sons , who have killed his friend .
尼雅尔 有 到 站立 经过 他的 儿子们 , WHO 有 被杀 他的 朋友 :
尼雅尔不得不站在杀害了他朋友的儿子们一边。

- [ænd; ənd] [hræfn] , [ˈkjɑːrtɑːn][ænd; ənd] [ˈbali] , [ɑːr; ər] [frendz] [ɪˈstreɪndʒd] [baɪ] " [feɪt] [ænd; ənd]
Gunnlaug and Hrafn , Kjartan and Bolli , are friends estranged by " Fate and
- 和 赫拉夫恩 , 克亚坦 和 博利 , 是 朋友们 疏远的 经过 " 命运 和
[ðer; ðər] [oʊn] [trænzˈɡreɪn, trænsˈɡreɪn] ,
their own transgression ,
他们的 自己的 越轨行为 ,
Gunnlaug 和 Hrafn , Kjartan 和 Bolli , 是因“命运和他们自身的过错”而疏远的朋友。

" [laɪk] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [hædʒɪnə] .
" like Walter and Hagena .
" 喜欢 沃尔特 和 哈格纳 :.

就像沃尔特和哈格纳一样。

[ðə; ði] [ˈsɑːɡəz] , [ˈbiːɪŋ] [proʊz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [hɪˈstɔːrɪk(ə)]
The Sagas , being prose and having an historical
这 传奇故事 , 存在 散文 和 拥有 一个 历史
萨迦以散文体写成, 并具有历史背景。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 208**]
[页 -]

[第208页]

[trəˈdɪ](ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,
tradition to take care of ,
传统 到 拿 关心 的 ,
需要传承的传统

[ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həˈroʊɪk]
are unable to reach the same intensity of passion as some of the heroic
是 无法 到 抵达 这 相同的 强度 的 热情 作为 一些 的 这 英勇
[ˈpoʊəməz] ,
poems ,
诗歌 ,

无法达到某些英雄史诗中那样强烈的激情，

[ðə; ði] [ˈpoʊəməz] [ʌv; əv] [ˈhelgiː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈsiˌɡuəd] .
the poems of Helgi and of Sigurd .
这 诗歌 的 赫尔吉 和 的 西格德 :
赫尔吉和西格德的诗歌。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈepɪk] , [pərˈhæps] , [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ; [mɔːr] [ˈekwəb(ə)] [ɪn] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,
They are all the more epic , perhaps , on that account ; more equable in their course ,
他们 是 全部 这 更多的 史诗 , 也许 , 在 那 帐户 ; 更多的 公平的 在 他们的 课程 ,
或许正因如此, 它们才显得更加史诗般壮丽; 它们的进程也更加平稳。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkɑːmpen'seɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkwaɪətər] [ˈmænər] ,
with this compensation for their quieter manner ,
和 这 赔偿 为了 他们的 更安静 方式 ,
作为对他们较为安静的性格的补偿,

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] [ænd; ənd] [mɔːr] [və'raɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃənət] [hə'roʊɪk][ˈpoʊəmz] .
that they have more room and more variety than the passionate heroic poems .
那 他们 有 更多的 房间 和 更多的 种类 比 这 热情的 英勇 诗歌 .
它们比那些充满激情的英雄史诗拥有更大的发挥空间和更丰富的多样性。

[ðiːz] [ˈhɪstɔːɪz, 'hɪstriːz][hæv; həv][ˈɔːlsou] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
These histories have also , as a rule ,
这些 历史 有 还 , 作为 一个 规则 ,
这些历史通常也包含以下内容:

[tuː; tə][duː] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈfæntəsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpoʊətri][æz; əz][ˈherˌvɔːr] [ænd; ənd] - , [ɔːr][ˈhelgiː]
to do without the fantasies of such poetry as Hervor and Angantyr , or Helgi
到 做 没有 这 幻想 的 这样的 诗 作为 赫沃尔 和 - , 或者 赫尔吉
[ænd; ənd] [ˈsɪgrən] .
and Sigrun .
和 西格伦 .
摒弃像赫沃尔和安甘蒂尔，或者赫尔吉和西格伦这样的诗歌中的幻想。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ˈhelgiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
The vision of the Queens of the Air , the return of Helgi from the dead ,
这 想象 的 这 皇后区 的 这 空气 , 这 返回 的 赫尔吉 从 这 死的 ,
空中女王的幻象，赫尔吉死而复生，

[ðə; ði] [tʃæntɪŋz] [ʌv; əv][ˈherˌvɔːr] " [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
the chantings of Hervor " between the worlds ,
这 吟唱 的 赫沃尔 " 之间 这 世界 ,
赫沃尔的吟唱“在世界之间，

" [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz] .
" are too much for the plain texture of the Sagas .
" 是 也 很多 为了 这 清楚的 质地 的 这 传奇故事 .
对于萨迦的朴素风格来说，这未免太过复杂。

[ðou] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ˈɡretər] [ænd; ənd][ˈɡɪsli] ,
Though , as has already been seen in Grettir and Gisli ,
尽管 , 作为 有 已经 到过 已见 在 格雷蒂尔 和 吉斯利 ,
不过，正如我们在格雷蒂尔和吉斯利身上已经看到的那样，

[ðɪs] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [ˈbjuːti] [ɪz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˈæbsənt] ; [ðə; ði] [les] [səb'stænʃ(ə)l] [ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv]
this element of fantastic beauty is not wholly absent ; the less substantial graces of
这 元素 的 极好的 美丽 是 不是 完全 缺席的 ; 这 较少的 重大的 恩典 的
[ˈmɪθɪkl] [ˈroʊməns] ,
mythical romance ,
神话 浪漫 ,
这种奇幻之美的元素并非完全缺失；神话浪漫中那些不太实质性的美感，

" [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈflaɪtiːə] " [ðæn; ðən] [ðouz] [ʌv; əv][ˈepɪk] , [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
" fainter and flightier " than those of epic , are sometimes to be found
" 较暗 和 轻快的 " 比 那些 的 史诗 , 是 有时 到 是 成立
[iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [proʊz] ;
even in the historical prose ;
甚至 在 这 历史 散文 ;
比史诗中的人物“更微弱、更轻浮”的人物，有时甚至在历史散文中也能找到；

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˈtrædʒədi] [hæv; həv][ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
the historical tragedies have their accompaniment of mystery .
这 历史 悲剧 有 他们的 伴奏 的 神秘 .
历史悲剧往往伴随着神秘色彩。

[mɔːr] [pərtɪkjələrli] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [huːm] [ðə; ði] ['gɒdɪsɪz] [sluː] ,
More particularly , the story of the Death of Thidrandi whom the Goddesses slew ,
更多的 特别 , 这 故事的 这 死亡的 的 - 谁 这 女神们 一万 ,
更具体地说, 是关于女神们杀死提德兰迪之死的故事。

[ɪz][ə; eɪ] [proʊz] ['kaʊntərpɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊətəri][ʌv; əv] ['sɪgrən] [ænd; ənd] ['hɛrˌvɔːr] . [-]
is a prose counterpart to the poetry of Sigrun and Hervor . [54]
是 一个 散文 对应物 到 这 诗的 的 西格伦 和 赫沃尔 . [-]
是西格伦和赫沃尔诗歌的散文对应物。[54]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˈʌðər] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði]['sɑːgəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['roʊməns]
There are many other incidents in the Sagas which have the look of romance
那里 是 许多 其他 事件 在 这 传奇故事 哪个 有 这 看 的 浪漫
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 :
萨迦中还有许多其他情节也带有浪漫色彩。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [həʊldz] [gʊd] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi]
But of a number of these the distinction holds good that has been already
但 的 一个 数字 的 这些 这 区别 持有 好的 那 有 到过 已经
[pʊt] ['fɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] :
put forward in the case of Beowulf :
放 向前 在 这 案件 的 贝奥武夫 :
但其中一些例子仍然符合之前在《贝奥武夫》案例中提出的区别:

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] ['wʌndəz] [æz; əz][laɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ɪkˈspɪəriəns] ,
they are not such wonders as lie outside the bounds of common experience ,
他们 是 不是 这样的 奇迹 作为 说谎 外部 这 界限 的 常见的 经验 ,
它们并非超出常人经验范围的奇观。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [wɜːr; wər][təʊld] .
according to the estimate of those for whom the stories were told .
根据 到 这 估计 的 那些 为了 谁 这 故事 是 讲述 .
根据故事讲述者的估计。

[bɪˈsaɪdz] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] ['vɪʒənəri] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk]
Besides some wonderful passages that still retain the visionary and fantastic
除了 一些 精彩的 段落 那 仍然 保持 这 有远见的 和 极好的
[tʃɑːrm] [ʌv; əv] [mɪθ] [ænd; ənd] ['mɪθɪkl] ['roʊməns] ,
charm of myth and mythical romance ,
魅力 的 神话 和 神话 浪漫 ,
除了其中一些精彩的段落仍然保留着神话和神话爱情的奇幻魅力之外,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndəz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [groʊs][ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] ['kɑːmən]
there are others in which the wonders are more gross and nearer to common
那里 是 其他的 在 哪个 这 奇迹 是 更多的 总的 和 更近 到 常见的
[laɪf] .
life .
生活 :
还有一些作品中的奇观则比较粗俗, 更贴近日常生活。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋz] [æt; ət] - , [ɪn] - ; [ðə; ði] [draʊnd] [mæn]
Such is the story of the hauntings at Froda , in Eyrbyggja ; the drowned man
这样的 是 这 故事 的 这 闹鬼 在 - , 在 - ; 这 溺水 男人
这就是埃尔比格亚弗罗达闹鬼事件的故事; 溺水者

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][wet]
and his companions coming home night after night and sitting in their wet
和 他的 同伴 未来 家 夜晚 后 夜晚 和 坐着 在 他们的 湿的
[kloʊðz] [tɪl] ['deɪbreɪk] ;
clothes till daybreak ;
衣服 直到 拂晓 ;

他的同伴们夜复一夜地回到家，穿着湿衣服坐在那里直到天亮；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gæstli] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv] - - - [ɪn] - ['sɑ:gə] .
such is the ghastly story of the funeral of Víga - Styrr in Heiðarvíga Saga .
这样的 是 这 阴森 故事 的 这 葬礼 的 - - - 在 - 传奇 .

这就是 Heiðarvíga Saga 中维加-斯蒂尔 (Vīga-Styrr) 葬礼的可怕故事。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ɑ:r; ər][noʊ] [ɪk'sepʃənz] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [ɪk'spɪriəns] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Things of that sort are no exceptions to common experience , according to the
事物 的 那 种类 是 不 例外情况 到 常见的 经验 , 根据 到 这
[aɪs'ləndɪk] ['dʒʌdʒmənt] ,
Icelandic judgment ,
冰岛语 判断 ,

根据冰岛人的判断，这类事情并非例外，而是普遍经验的一部分。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][stænd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd] ;
and do not stand out from the history as something different in kind ;
和 做 不是 站立 出去 从 这 历史 作为 某物 不同的 在 种类 ;
并且与历史上的其他事物并无本质区别；

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər][æz; əz][ðə; ði] [dri:m] - ['poʊətri][ʌv; əv]['ɡɪsli][ɔ:r][ðə; ði]
they do not belong to the same order as the dream - poetry of Gisli or the
他们 做 不是 属于 到 这 相同的 命令 作为 这 梦 - 诗 的 吉斯利或者 这
['vɪz(ə)n][ʌv; əv] - .
vision of Thidrandi .
想象 的 - .

它们与吉斯利的梦境诗歌或蒂德兰迪的幻象诗歌不属于同一范畴。

[ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'ləndɪk] [ˈɔ:θəz] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə] [mɪθ] [ænd; ənd] [pjʊr] ['rouməns]
The self - denial of the Icelandic authors in regard to myth and pure romance
这 自己 - 拒绝 的 这 冰岛语 作者 在 看待 到 神话 和 纯的 浪漫
[hæz; həz] [sɪ'kjɔrd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
has secured for them ,
有 安全 为了 他们 ,

冰岛作家在神话和纯粹浪漫主义方面的自我克制，为他们赢得了.....

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] [drə'mætɪk] ['stɔ:rɪz] , [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]
in exchange , everything that is essential to strong dramatic stories , independent of
在 交换 , 一切 那 是 基本的 到 强的 戏剧性 故事 , 独立的 的
[mɪθə'ɒ:dʒɪkl] [ɔ:r][rou'mæntɪk] [ət'rækʃnz] .
mythological or romantic attractions .
神话 或者 浪漫的 景点 .

作为交换，它包含了所有构成精彩戏剧故事所必需的元素，而与神话或浪漫的吸引力无关。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hə'rouɪk]['feɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['tempər] [ænd; ənd]
Some of the Sagas are a reduction of heroic fable to the temper and
一些 的 这 传奇故事 是 一个 减少 的 英勇 寓言 到 这 脾气 和
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['ma:dərn] [prəʊz] .
conditions of modern prose .
状况 的 现代的 散文 .

有些萨迦故事将英雄寓言简化为现代散文的风格和条件。

- [ɪz][æn; ən][hə'rouɪk]['epɪk] , [ri:'rɪtn] [æz; əz][ə; eɪ][proʊz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌndər][ðə; ði][kən'dɪ](ə)nz]
Laxdæla is an heroic epic , rewritten as a prose history under the conditions
- 是 一个 英勇 史诗 , 重写 作为 一个 散文 历史 在下面 这 状况
[ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf] ,
of actual life ,
的 实际的 生活 ,

《拉克斯代拉》是一部英雄史诗，根据现实生活条件改写成散文历史。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv]['eni] [su:pər'nætʃrəl] " [mə'ʃi:nəri] .
and without the help of any supernatural " machinery .
和 没有 这 帮助 的 任何 超自然 " 机械 .

而且没有借助任何超自然“机制”。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [proʊz] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['trædzədi] ,
" It is a modern prose version of the Niblung tragedy ,
" 它 是 一个 现代的 散文 版本 的 这 - 悲剧 ,

这是尼布隆悲剧的现代散文版本，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['aɪslənd] [ɪn][ðə; ði][hə'rouɪk][eɪdʒ] ,
with the personages chosen from the life of Iceland in the heroic age ,
和 这 人物 选定 从 这 生活 的 冰岛 在 这 英勇 年龄 ,

选取冰岛英雄时代生活中的人物作为原型

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs'ləndɪk] ['fæməli] [trə'dɪʃnz] .
and from the Icelandic family traditions .
和 从 这 冰岛语 家庭 传统 .

源自冰岛的家庭传统。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [wɜ:rk] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] - ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tɜ:rmz][ʌv; əv]
It is not the only work that has reduced the Niblung story to terms of
它 是 不是 这 仅有的 工作 那 有 减少 这 - 故事 到 条款 的

['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

matter of fact .
事情 的 事实 .

并非只有这部作品将尼布隆的故事简化为客观事实。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['si,ɡuəd][ænd; ənd]['brɪnhɪld][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['drɑ:mə][baɪ] ['ɪbsən]
The story of Sigurd and Brynhild has been presented as a drama by Ibsen
这 故事 的 西格德 和 布伦希尔德 有 到过 呈现 作为 一个 戏剧 经过 易卜生

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔrɪrz] [ɪn] ['helgə,lænd] ,

in his Warriors in Helgeland ,
在 他的 勇士队 在 黑尔格兰 ,

易卜生在他的戏剧《海尔格兰的战士》中，将西格德和布伦希尔德的故事改编成了一部戏剧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [tʃeɪndʒd] , [wɪð; wɪθ] [nu:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
with the names changed , with new circumstances ,
和 这 姓名 已更改 , 和 新的 情况 ,

名字改了，情况也变了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [ænd; ənd] ['ledʒənderi] [laɪts] [ðæt] [pleɪ]
and with nothing remaining of the mythical and legendary lights that play
和 和 没有什么 其余的 的 这 神话 和 传奇 灯 那 玩

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʊ:tənz] [ʌv; əv]['si,ɡuəd][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['poʊəmz] .

about the fortunes of Sigurd in the Northern poems .
关于 这 财富 的 西格德 在 这 北方 诗歌 .

北方诗歌中围绕西格德命运的神话和传说之光，如今已荡然无存。

[ðə; ði] [pleɪ] [rɪ'laɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktərz] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]['oʊdɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
The play relies on the characters , without the mysteries of Odin and the
这 玩 依赖 在 这 人物 , 没有 这 谜团 的 奥丁 和 这
[væl'kɪriə] .
Valkyria .
女武神 .

该剧依靠人物塑造，而没有奥丁和女武神的神秘元素。

[æn; ən] [ɪk'spɪrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .
An experiment of the same sort had been made long before .
一个 实验 的 这 相同的 种类 有 到过 制成 长的 前 .
类似的实验早在很久以前就有人做过了。

[ɪn] - , ['kjɑ:rtɑ:n][stændz][fɔ:r; fər]['si,guəd] : ['gʊd,rʌn] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - , [waɪf] [ʌv; əv] ['bɒli] ,
In Laxdæla , Kjartan stands for Sigurd : Gudrun daughter of Osvifr , wife of Bolli ,
在 - , 克亚坦 站立 为了 西格德 : 古德伦 女儿 的 - , 妻子 的 博利 ,
在 Laxdæla, Kjartan 代表 Sigurd: Osvifr 的 Gudrun 女儿, Bolli 的妻子,

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['brɪnhɪld] [waɪf] [ʌv; əv] [^jɪnɑ:(r)] ,
is in the place of Brynhild wife of Gunnar ,
是 在 这 地方 的 布伦希尔德 妻子 的 贡纳尔 ,
取代了贡纳尔的妻子布伦希尔德的位置，

[draɪvɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɜ:r; həɾ][ɑ:n][hɜ:r; həɾ][oʊld] ['lʌvər] .
driving her husband to avenge her on her old lover .
驾驶 她 丈夫 到 报仇 她 在 她 老的 情人 .
驱使她丈夫为她向旧情人复仇。

[ðæt] [ðə; ði]
That the
那 这
那

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 210**]
[页 -]
[第210页]

['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sa:gəz][wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [æt; ət] [li:st] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'leɪŋ]
authors of the Sagas were conscious at least in some cases of their relation
作者 的 这 传奇故事 是 有意识的 在 至少 在 一些 案例 的 他们的 关系
[tu:; tə][ðə; ði]['pouəməz][ɪz] [pru:vd] [baɪ] [ə'fɪnəti:z] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .
to the poems is proved by affinities in the details of their language .
到 这 诗歌 是 已证实 经过 亲和力 在 这 细节 的 他们的 语言 .
萨迦的作者至少在某些情况下意识到了他们与诗歌的关系，这一点可以从他们语言细节上的相似性得到证明。

[ɪn] - ['sa:gə] , ['θɔ:rdɪs] , ['sɪstər][ʌv; əv]['ɡɪsli] ,
In Gísla Saga , Thordis , sister of Gisli ,
在 - 传奇 , 索迪斯 , 姐姐 的 吉斯利 ,
在《吉斯拉传奇》中，吉斯利的妹妹索迪斯，

[hæz; həz][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [seɪm] ['sa:roʊ] [æz; əz][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv]['si,guəd] [ɪn][ðə; ði]['pouəməz] ;
has to endure the same sorrow as the wife of Sigurd in the poems ;
有 到 忍受 这 相同的 悲哀 作为 这 妻子 的 西格德 在 这 诗歌 ;
[hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
她必须承受与诗中西格德的妻子同样的悲痛；她的丈夫，

[laɪk] ['si,guəd] , [ɪz] [kɪld] [baɪ][hɜ:r; həɾ] ['brʌðər] .
like Sigurd , is killed by her brother .
喜欢 西格德 , 是 被杀 经过 她 兄弟 .
和西格德一样，她也被自己的兄弟杀害了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [və:sɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈɡɪsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈkɒntræsts] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ]
One of the verses put in the mouth of Gisli in the story contrasts her with
— 的 这 诗句 放 在 这 嘴 的 吉斯利 在 这 故事 对比 她 和
[ˈɡʊd,rʌn] ,
Gudrun ,
古德伦 ,

故事中借吉斯利之口吟诵的一首诗将她与古德伦进行了对比。

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][dʒu:ki] , [hu:] [kɪld] [hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] ([ætlə]) [tu:; tə] [əˈvendʒ] [hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðəɾz] ;
daughter of Giuki , who killed her husband (Attila) to avenge her brothers ;
女儿 的 朱基 , WHO 被杀 她 丈夫 (阿提拉) 到 报仇 她 兄弟 ;
吉乌基的女儿, 她为了替兄弟报仇而杀死了自己的丈夫 (阿提拉);

[ˌwerˈæz] [ˈθɔ:rdɪs] [wʌz; wəz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pəˈsju:əz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðəɾ] [ˈɡɪsli][tu:; tə] [əˈvendʒ]
whereas Thordis was waking up the pursuers of her brother Gisli to avenge
然而 索迪斯 曾是 醒来 向上 这 追击者 的 她 兄弟 吉斯利 到 报仇
[hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

而索尔迪斯则唤醒了追杀她哥哥吉斯利的追兵, 为她的丈夫报仇。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
With this verse in his head ,
和 这 诗 在 他的 头 ,
他脑海里一直想着这句诗,

[ˌaɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:gə][kæn; kən][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði]
it is impossible that the writer of the Saga can have overlooked the
它 是 不可能的 那 这 作家 的 这 传奇 能 有 被忽视的 这
[rɪˈzembləns] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [les] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɑ:ntɹæst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈkeɪsɪz] .
resemblance which is no less striking than the contrast between the two cases .
相似 哪个 是 不 较少的 引人注目 比 这 对比 之间 这 二 案例 .

《萨迦》的作者不可能忽视这两个案例之间的相似之处, 这种相似之处与这两个案例之间的对比一样引人注目。

[ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:gəz][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpoʊətəri] [meɪ] [bi:; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
The relation of the Sagas to the older poetry may be expressed in this way ,
这 关系 的 这 传奇故事 到 这 老 诗 可能 是 表达 在 这 方式 ,
萨迦与古代诗歌的关系可以用以下方式来表达:

[pərˈhæps] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑ:ɡres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈmɪθɪkl]
perhaps , that they are the last stage in a progress from the earliest mythical
也许 , 那 他们 是 这 最后的 阶段 在 一个 进步 从 这 最早 神话
[ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

或许, 它们是自最早的神话想象发展而来的最后阶段。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [dʒɜ:rdʒ] [ænd; ænd][enˈkəʊmi:əmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] ,
and the earliest dirges and encomiums of the great men of a tribe ,
和 这 最早 挽歌 和 赞誉 的 这 伟大的 男人 的 一个 部落 ,
以及最早的挽歌和对部落伟人的颂歌,

[tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ænd; ænd] [ˈɔ:rdərli] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
to a consistent and orderly form of narrative literature ,
到 一个 持续的 和 秩序 形式 的 叙述 文学 ,
形成一种连贯有序的叙事文学形式

[əˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈfæk(ə)lti] [wɪtʃ] [keɪpt] [aʊt] [əbˈsɜ:dɪtɪ] ,
attained by the direction of a critical faculty which kept out absurdities ,
已达到 经过 这 方向 的 一个 批判的 学院 哪个 保留 出去 荒谬之处 ,
这是通过批判性思维的引导而实现的, 这种思维能够排除荒谬之处。

[wɪ'dəʊt] [ɪm'peəriŋ] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
without impairing the dramatic energy of the story .
没有 损害 这 戏剧性 活力 的 这 故事 .

在不削弱故事戏剧张力的前提下。

[ðə; ði][ˈsɑ:gəz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mænitiz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
The Sagas are the great victory of the Humanities in the North ,
这 传奇故事 是 这 伟大的 胜利 的 这 人文科学 在 这 北 ,
萨迦是北方人文主义的伟大胜利，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['prə:ses] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] .
at the end of a long process of education .
在 这 结尾 的 一个 长的 过程 的 教育 .
经过漫长的教育过程后。

[ðə; ði] [nɔ:rðərn] [neɪʃəns] , [laɪk] ['ʌðər] , [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The Northern nations , like others , had to come to an understanding with
这 北方 国家 , 喜欢 其他的 , 有 到 来 到 一个 理解 和
[ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ɪn'herɪtɪd] [mɪθs] ,
themselves about their inherited myths ,
他们自己 关于 他们的 遗传 神话 ,
北方国家和其他国家一样，也必须就他们传承下来的神话达成共识。

[ðer; ðər] [trə'dɪʃən(ə)] ['lɪtəreri] [fɔ:rmz] .
their traditional literary forms .
他们的 传统的 文学 表格 .

它们的传统文学形式。

[wʌn][eɪdʒ][ˈæftər] [ə'nʌðər] [helpɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [tu:; tə][ˈmɑ:dɪfaɪ][ðer; ðər] [brɪ'li:fs] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
One age after another helped in different ways to modify their beliefs , to change
一 年龄 后 其他 帮助 在 不同的 方式 到 调整 他们的 信仰 , 到 改变
[ðer; ðər] ['lɪtəreri] [teɪst] .
their literary taste .
他们的 文学 品尝 .
一代又一代人以不同的方式帮助他们改变信仰，改变文学品味。

[ˈpræktɪkli] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] ;
Practically , they had to find out what they were to think of the gods ;
几乎 , 他们 有 到 寻找 出去 什么 他们 是 到 思考 的 这 神 ;
[poʊ'etɪkli] ,
poetically ,
诗意地 ,
实际上，他们必须弄清楚自己应该如何看待神明；从诗意上讲，

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] .
what they were to put into their songs and stories .
什么 他们 是 到 放 进入 他们的 歌曲 和 故事 .

他们会把什么融入到他们的歌曲和故事中呢？

[wɪð; wɪθ]['prɔ:bləms] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [wen] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] [meɪd] , ['eniθɪŋ] [ɪz]
With problems of this sort , when a beginning has once been made , anything is
和 问题 的 这 种类 , 什么时候 一个 开始 有 一次 到过 制成 , 任何事物 是
['pɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
对于这类问题，一旦迈出了第一步，一切皆有可能。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [sək'ses] .
and there is no one kind of success .
和 那里 是 不 一 种类 的 成功 .

成功并非只有一种类型。

[ˈevri] [ˈneiʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]
Every nation that has ever come to anything has had to go to
每一个国家那有曾经来到任何事物有有到去到到
任何一个国家要想取得任何成就，都必须经历这个过程。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 211**]
[页 -]

[第211页]

[ˈskuːl] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
school in this way .
学校在这方式：

就这样上学了。

[nʌn] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] [raɪt] [θruː] ; [waɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
None has ever been successful right through ; while , on the other hand ,
没有任何有曾经到过成功的正确的通过；尽管，在这其他手，
没有一个人能从头到尾都取得成功；而另一方面，

[səkˈses] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [end] .
success does not mean the attainment of any definite end .
成功做不是意思是这素养的任何定结尾：
成功并不意味着达到任何确定的终点。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [səkˈses] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈstetdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] ,
There is a success for every stage in the progress ,
那里是一个成功为了每一个阶段在这进步，
进步的每个阶段都有其成功之处。

[ænd; ænd] [wʌn] [ˈneiʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] , [nɑːt] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv]
and one nation or literature differs from another , not by reason of
和一国家或者文学不同从其他，不是经过原因的
[æn; ən] [ˈʌltɪmət] [ˈvɪktəri] [ɔːr] [dɪˈfiːt] ,
an ultimate victory or defeat ,
一个最终的胜利或者击败，
一个民族或一种文学作品与另一个民族或另一种文学作品的不同之处，并非源于最终的胜利或失败。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpraɪzɪz] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
but in the number of prizes taken by the way .
但在这数字的奖品已采取经过这方式：
但就获奖数量而言。

[æz; əz] [faːr] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] ,
As far as can be made out ,
作为远的作为能是制成出去，
据目前所能辨认，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [tʌŋ] [ɡɑːt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈtjuː;tɑːnz] ,
the people of the Northern tongue got the better of the Western Teutons ,
这人们的这这北方舌头得到这更好的这这西条顿人，
北方语系民族战胜了西方条顿人。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [praɪˈmiːv(ə)] [ˈfænsɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
in making far more than they out of the store of primeval fancies about the
在制作远的更多的比他们出去的这店铺的原始幻想关于这
[ɡɒdz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
gods and the worlds ,
神和这世界，
他们从关于神灵和世界的原始幻想宝库中创造出了远比他们想象的更多的东西。

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][hə'rouɪk][ˈpouəməz][bəuθ][æn; ən] [ɪn'tensər] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and in giving to their heroic poems both an intenser passion of expression
和 在 给予 到 他们的 英勇 诗歌 两个都 一个 更强烈 热情 的 表达
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [mɪ'striəs] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
and a more mysterious grace and charm .
和 一个 更多的 神秘 优雅 和 魅力 .
并赋予他们的英雄史诗更强烈的表达激情和更神秘的优雅与魅力。

[ðə; ði] ['westərn] ['tjuːtɑːnz][ɪn][ðer; ðər][hə'rouɪk][ˈpouətəri] [siːm] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
The Western Teutons in their heroic poetry seem , on the other hand ,
这 西 条顿人 在 他们的 英勇 诗 似乎 , 在 这 其他 手 ,
另一方面, 西日耳曼人的英雄诗歌似乎.....
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stediə] [ænd; ənd] [les] ['flaɪti] .
to have been steadier and less flighty .
到 有 到过 更稳定 和 较少的 轻浮 .
更稳重一些, 少些轻浮。

[ðeɪ] [tʊk] ['ɜːrliər] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈriːz(ə)nəb(ə)][ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] ['nærətɪv] , [rɪ'djuːsɪŋ] [ðə; ði]
They took earlier to the line of reasonable and dignified narrative , reducing the
他们 采取 早些时候 到 这 线 的 合理的 和 凝重 叙述 , 减少 这
[ˈlɪrɪkl] ['elɪmənt] ,
lyrical element ,
抒情的 元素 ,
他们早期采取了理性而庄重的叙事路线, 减少了抒情元素。

[pər'hæps] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnoʊmɪk] [ɔːr] [rɪ'flektɪv] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .
perhaps increasing the gnomic or reflective proportions of their work .
也许 增加 这 格莫米 或者 反光的 比例 的 他们的 工作 .
或许会增加他们作品中格言或反思性的比例。

[soʊ] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [sək'ses] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə]
So they succeeded in their own way , with whatever success belongs to
所以 他们 成功了 在 他们的 自己的 方式 , 和 任何 成功 属于 到
[ˈbeɪəwʊlf] ,
Beowulf , Waldere , Byrhtnoth ,
贝奥武夫 ,
所以他们以自己的方式取得了成功, 而贝奥武夫、瓦尔德雷、比尔特诺斯也取得了同样的成功。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['eseɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [θiːmz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
not to speak of the new essays they made with themes taken from the
不是 到 说话 的 这 新的 散文 他们 制成 和 主题 已采取 从 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,
更不用说他们以教会为主题创作的新文章了。

[ɪn][ðə; ði][ˈpouəməz][ʌv; əv][ɑːn'dreɪəs] , [ˈdʒuːdɪθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
in the poems of Andreas , Judith , and all the rest .
在 这 诗歌 的 安德烈亚斯 , 朱迪思 , 和 全部 这 休息 .
在安德烈亚斯、朱迪思以及其他所有人的诗歌中。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['nɔːð(ə)nə] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['oʊvər]
Meanwhile the Northerners were having their own difficulties and getting over
同时 这 北方人 是 拥有 他们的 自己的 困难 和 获得 超过
[ðem; ðəm] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
them , or out of them .
他们 , 或者 出去 的 他们 .
与此同时, 北方人也面临着自己的困难, 并且正在努力克服或摆脱这些困难。

[ðeɪ] [nu:] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɡɒd z] , [ænd; ənd] [meɪd] ['poʊəmz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
They knew far more about the gods , and made poems about them .
他们 知道 远的 更多的 关于 这 神 , 和 制成 诗歌 关于 他们 :

他们对神灵了解甚多, 并创作了关于他们的诗歌。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['peɪ](ə)ns] ,
They had no patience ,
他们 有 不 耐心 ,

他们没有耐心,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][daɪ'lu:t][ænd; ənd][ɪk'spænd][ðer; ðər] ['sto:riz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wei] .
so that they could not dilute and expand their stories in the Western way .
所以 那 他们 可以 不是 稀 和 扩张 他们的 故事 在 这 西 方式 :

这样他们就无法像西方人那样淡化和扩展他们的故事。

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] ['li:ʒərlɪ] ['meθədz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪm'fætɪk] ,
They saw no good in the leisurely methods ; they must have everything emphatic ,
他们 锯 不 好的 在 这 悠闲 方法 ; 他们 必须 有 一切 强调 ,

他们认为悠闲的方式毫无益处; 他们凡事都必须做到酣畅淋漓。

['evriθɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['mi:nɪŋ] ; [hens] [noʊ][lɑ:rdʒ]['poʊətri] ,
everything full of poetical meaning ; hence no large poetry ,
一切 满的 的 诗意的 意义 ; 因此 不 大的 诗 ,

一切都充满了诗意; 因此没有鸿篇巨制。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['poʊəmz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['slæknəs] [ɪn][ðem; ðəm] .
but a number of short poems with no slackness in them .
但 一个 数字 的 短的 诗歌 和 不 松懈 在 他们 :

但其中有许多短诗, 而且没有丝毫松懈。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['deɪz] [wɜ:rk][ɪn]
With these they had good reason to be content , as a good day's work in
和 这些 他们 有 好的 原因 到 是 内容 , 作为 一个 好的 天 工作 在

[ðer; ðər][deɪ] .
their day .
他们的 天 :

他们有充分的理由感到满足, 因为这是他们一天中令人满意的工作。

[bʌt; bət] [wət'evər] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði]['faɪəri] ['nɔ:rðərn] ['poʊəmz] [meɪ] [hæv; həv]['oʊvər][ðə; ði] ['sləʊər] [vɜ:rs]
But whatever advantage the fiery Northern poems may have over the slower verse
但 任何 优势 这 火热 北方 诗歌 可能 有 超过 这 慢点 诗

[ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['sæksnz] , [ðeɪ]
of the Anglo - Saxons , they
的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 , 他们

但是, 无论热情奔放的北方诗歌比节奏舒缓的盎格鲁-撒克逊诗歌有何优势, 它们

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 212**]
[页 -]

[第212页]

[du:][nɑ:t][kɔ:rə'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪntə'lektʃuəl] ['wɒnts] ,
do not correspond to the same intellectual wants ,
做 不是 对应 到 这 相同的 知识分子 想要 ,

并不符合相同的智力需求,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [li:v] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn]
and they leave out something which seems to have been attained in the Western
和 他们 离开 出去 某物 哪个 似乎 到 有 到过 已达到 在 这 西

['poʊətri] .
poetry .
诗 :

他们忽略了西方诗歌似乎已经达到的某种境界。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [sti:l] [tu;; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:]
The North had still to find out what could be done with simpler
这 北 有 仍然 到 寻找 出去 什么 可以 是 完毕 和 更简单
[məˈtɪriəlz] ,
materials ,
材料 ,

北方人还需要探索如何利用更简单的材料进行生产。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [ˈsɪgrən] .
and without the magical light of the companions of Sigrun .
和 没有 这 神奇 光 的 这 同伴 的 西格伦 .

而且没有西格伦伙伴们的魔法光芒。

[ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [prəʊz] [ˈhɪstɔ:i;z, ˈhɪstri:z][ɑ:r; ər][ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˈpra:bləm] ,
The Icelandic prose histories are the solution of this new problem ,
这 冰岛语 散文 历史 是 这 解决方案 的 这 新的 问题 ,

冰岛散文历史小说是解决这一新问题的方案。

[ə; eɪ][ˈpra:bləm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [traɪd][ænd; ənd] [ˈsɑ:lvd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmænər]
a problem which the English had already tried and solved in their own manner
一个 问题 哪个 这 英语 有 已经 尝试 和 已解决 在 他们的 自己的 方式

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaiətər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈepɪk][ˈpoʊətɪri] ,
in the quieter passages of their epic poetry ,
在 这 更安静 段落 的 他们的 史诗 诗 ,

英国人早已在他们的史诗中较为平静的篇章里尝试并以自己的方式解决了这个问题。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈmɑ:ldən] .
and , above all , in the severity of the poem of Maldon .
和 , 多于 全部 , 在 这 严重性 的 这 诗 的 马尔顿 .

尤其体现在马尔顿诗歌的严厉性上。

[ðə; ði][ˈsɑ:gəz][ɑ:r; ər] [ˈpa:rtli] [ɪnˈdetɪd] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈnegətɪv] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] ;
The Sagas are partly indebted to a spirit of negative criticism and restraint ;
这 传奇故事 是 部分 负债累累 到 一个 精神 的 消极的 批评 和 克制 ;

萨迦故事在某种程度上要归功于一种负面批评和克制的精神；

[ə; eɪ] [ˈtendənsi] [na:t] [ˈpjʊrli] [ˈlɪtəreri] , [kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tu;; tə][ə; eɪ][ˈsɪmələr]
a tendency not purely literary , corresponding , at any rate , to a similar
一个 趋势 不是 纯粹 文学 , 相应的 , 在 任何 速度 , 到 一个 相似的

[ˈtendənsi] [ɪn][ˈpræktɪk(ə)l][laɪf] .
tendency in practical life .
趋势 在 实际的 生活 .

这种倾向并非纯粹的文学倾向，至少与现实生活中的类似倾向相对应。

[ðə; ði][ˈenərdʒi] , [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈpoʊətɪri] ,
The energy , the passion , the lamentation of the Northern poetry ,
这 活力 , 这 热情 , 这 哀叹 的 这 北方 诗 ,

北方诗歌的活力、激情和哀叹，

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwʌndɜ:z] [ʌv; əv] [mɪˈθɑ:lədʒi] ,
the love of all the wonders of mythology ,
这 爱 的 全部 这 奇迹 的 神话 ,

对神话中一切奇妙事物的热爱，

[went] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [ˈmætərz] [ðæt]
went along with practical and intellectual clearness of vision in matters that
去 沿着 和 实际的 和 知识分子 清晰度 的 想象 在 事情 那

[rɪˈkwaiəd] [ku:l] [ˈdʒʌdʒmənt] .
required cool judgment .
必需的 凉爽的 判断 .

在需要冷静判断的事情上，他展现了务实和理智的清晰视野。

[ðə; ði][ai'ɾɒnik,-kəl] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ðə; ði][tuʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ædvə'keɪtəs][,daɪ'æbəl,aɪ] ,
The ironical correction of sentiment , the tone of the advocatus diaboli ,
这 讽刺 更正 的 情绪 , 这 语气 的 这 律师 魔鬼 ,
对情绪的讽刺修正, 恶魔倡导者的语气,

[ɪz][hə'bitʃuəl][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk] ['raɪtə-z] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪroʊz] .
is habitual with many of the Icelandic writers , and many of their heroes .
是 习惯性的 和 许多 的 这 冰岛语 作家 , 和 许多 的 他们的 英雄 .
这在许多冰岛作家及其笔下的主人公中是一种习惯。

" [tu; tə] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] , " [soʊ] [ðæt] [noʊ] [ɪnkæn'teɪn] [kʊd; kəd][træns'fɔ:rm]
" To see things as they really are , " so that no incantation could transform
" 到 看 事物 作为 他们 真的 是 , " 所以 那 不 咒语 可以 转换
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“看清事物的本来面目”, 这样任何咒语都无法改变它们。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs'lændɪk][ˈhɪroʊ] ,
was one of the gifts of an Icelandic hero ,
曾是 一 的 这 礼物 的 一个 冰岛语 英雄 ,
这是冰岛英雄留下的礼物之一。

[-] [ænd; ənd] [ə'pɪrɪz] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [[erɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wen] [ðeɪ] [set]
[55] and appears to have been shared by his countrymen when they set
[-] 和 出现 到 有 到过 共享 经过 他的 同胞们 什么时候 他们 放
[ðəm'selvz] [tu; tə] [kəm'poʊz] [ðə; ði]['sɑ:gəz] .
themselves to compose the Sagas .
他们自己 到 撰写 这 传奇故事 .
[55] 他的同胞们在创作萨迦时似乎也持有这种观点。

[ðə; ði][tuʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kept] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [meɪ] [bi; bi][tu; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
The tone of the Sagas is generally kept as near as may be to that of
这 语气 的 这 传奇故事 是 一般来说 保留 作为 靠近 作为 可能 是 到 那 的
[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
the recital of true history .
这 独奏会 的 真的 历史 .
萨迦的语气通常尽可能接近于叙述真实历史。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] ['eni] [prɪ'pɑ:ndərəns] ['oʊvər][ðə; ði]['stɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Nothing is allowed any preponderance over the story and the speeches in it .
没有什么 是 允许 任何 优势 超过 这 故事 和 这 演讲 在 它 .
任何事物都不得凌驾于故事本身及其中的演讲之上。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔ:ri] ['fɜ:rðɪst] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [pə'θetɪk] ['fæləsi:z] [ʌv; əv]
It is the kind of story furthest removed from the common pathetic fallacies of
它 是 这 种类 的 故事 最远 已移除 从 这 常见的 可怜的 谬误 的
[ðə; ði]['mɪd(ə)][ˈeɪdʒɪz] .
the Middle Ages .
这 中间 年龄 .
它与中世纪常见的悲情故事截然不同。

[ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [maɪnd][hæz; həz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði][,sentɪ'ment(ə)][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
The rationalist mind has cleared away all the sentimental and most of the
这 理性主义者 头脑 有 已清除 离开 全部 这 感伤的 和 最多 的 这
[,su:pər'stɪʃəs] [en'kʌmbrənsɪz] [ænd; ənd] [ˈhɪndrənsɪz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['nærətɪv] .
superstitious encumbrances and hindrances of strong narrative .
迷信的 债务 和 障碍 的 强的 叙述 .
理性主义思想清除了所有感伤主义和大部分迷信的束缚和障碍, 使强烈的叙事更加清晰。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈnɔ:rðərn] [ˈræ](ə)nəlɪzəm][ænd; ənd][ɪts][ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ɪz][pɑ:rt]
The history of the early Northern rationalism and its practical results is part
这 历史 的 这 早期的 北方 理性主义 和 它是 实际的 结果 是 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
of the general history of
的 这 一般的 历史 的
早期北方理性主义的历史及其实践成果是整体历史的一部分。

[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks] .
religion and politics .
宗教 和 政治 .

宗教与政治。

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][,aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌpri:məˈtʃʊr; ˌpri:məˈtʊr] ;
In some respects it may have been premature ;
在 一些 尊重 它 可能 有 到过 过早 ;
在某些方面，这可能为时尚早；

[ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][,aɪ ˈti:] [si:mz] ([æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd]) [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [əˈbɪŋ] [wɪð; wɪθ]
in many cases it seems (as might be expected) to have gone along with
在 许多 案例 它 似乎 (作为 可能 是 预期的) 到 有 已消失 沿着 和
[ˈhɑ:rdnəs] [ænd; ənd] [stəˈrɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] ,
hardness and sterility of mind ,
硬度 和 无菌 的 头脑 ;
在许多情况下，这似乎（正如人们所预料的那样）与思想的冷漠和麻木相伴而生。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [left] [æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][vəˈkju:əti][brˈhaɪnd][,aɪ ˈti:] .
and to have left an inheritance of vacuity behind it .
和 到 有 左边 一个 遗产 的 真空 在后面 它 .
而它留下的，却是一片空虚。

[ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəɾət] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [kɔ:rt] [ˈpoʊətri] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi]
The curious and elaborate hardness of the Icelandic Court poetry may possibly be
这 好奇的 和 精心制作的 硬度 的 这 冰岛语 法庭 诗 可能 可能 是
[ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˈtempər] ;
a sign of this same temper ;
一个 符号 的 这 相同的 脾气 ;
冰岛宫廷诗歌奇特而精巧的晦涩风格，或许正是这种气质的体现；

[ɪn] [əˈnʌðər] [wei] , [ðə; ði] [ˈprevalənt] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [ˈpaɪəti] , [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
in another way , the prevalent coolness of Northern piety , even before the
在 其他 方式 , 这 流行 凉爽 的 北方 虔诚 , 甚至 前 这
[ˌrefərˈmeɪʃn] ,
Reformation ,
宗教改革 ,

换句话说，即使在宗教改革之前，北方虔诚信仰中普遍存在的冷漠态度，

[ɪz] [ˈskersli] [tu:; tə][bi:; bi] [diˈsəʊʃieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv]
is scarcely to be dissociated from the coolness of the last days of
是 几乎 到 是 分离 从 这 凉爽 的 这 最后的 天 的
[ˈhiðəndəm] .
heathendom .
异教 .
几乎无法与异教末期的冷漠割裂开来。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv] ['snɒ:ri] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'eri:z] [wʌz; wəz]
The spirited acuteness of Snorri the Priest and his contemporaries was
这 精神抖擞 急性 的 斯诺里 这 牧师 和 他的 同时代人 曾是
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [ænd; ənd] [ʌnɪn'θɜ:zi'æstɪk] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
succeeded by a moderate and unenthusiastic fashion of religion ,
成功了 经过 一个 缓和 和 不热情 时尚 的 宗教 ,
斯诺里神父及其同时代人那种充满活力和敏锐的宗教热情, 被一种温和而缺乏激情的宗教风气所取代。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['i:kwəli] [rɪ'moʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'strævəgənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɒ:rɪz]
for the most part equally remote from the extravagances and the glories
为了 这 最多 部分 同样地 偏僻的 从 这 奢侈 和 这 荣耀
[ʌv; əv][ðə; ði][mi:di:v(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .
of the medieval Church .
的 这 中世纪 教会 .
在很大程度上, 它们与中世纪教会的奢靡和辉煌同样疏远。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði]['sɑ:gəz][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:] ;
But with these things the Sagas have little to do ;
但 和 这些 事物 这 传奇故事 有 小的 到 做 ;
但这些事情与萨迦故事关系不大;
[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [rɪ'leɪn] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:mən] ['ræʃnəlɪst] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] ,
where they are in relation to this common rationalist habit of mind ,
在哪里 他们 是 在 关系 到 这 常见的 理性主义者 习惯 的 头脑 ,
它们与这种常见的理性主义思维习惯的关系是什么?

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][tu:; tə][ðer; ðər] [gʊd] .
it is all to their good .
它 是 全部 到 他们的 好的 .
这对他们来说都是好事。

[ðə; ði]['sɑ:gəz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɪndʒəd][baɪ] ['eni] ['skeptɪsɪzəm][ɔ:r] ['ku:lnəs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər]
The Sagas are not injured by any scepticism or coolness in the minds of their
这 传奇故事 是 不是 受伤 经过 任何 怀疑论 或者 凉爽 在 这 思想 的 他们的
[ɔ:θəz] .
authors .
作者 .
作者们的怀疑态度或冷漠态度并不会损害萨迦故事的魅力。

[ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['aɪsləndər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [ə'ɡenst]
The positive habit of mind in the Icelanders is enough to secure them against
这 积极的 习惯 的 头脑 在 这 冰岛人 是 足够的 到 安全的 他们 反对
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venfən(ə)l] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
a good deal of the conventional dulness of the Middle Ages .
一个 好的 交易 的 这 传统的 沉闷 的 这 中间 年龄 .
冰岛人积极乐观的心态足以让他们免受中世纪许多传统愚昧的侵蚀。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [si:md] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['vɪvɪdnəs]
It made them dissatisfied with anything that seemed wanting in vividness
它 制成 他们 不满 和 任何事物 那 似乎 想要 在 生动性
[ɔ:r] [ɪ'mi:diət] [fɔ:rs] ;
or immediate force ;
或者 即时 力量 ;
这让他们对任何缺乏生动性或直接冲击力的事物都感到不满;

[aɪ 'ti:][led][ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪ'lekt] , [ɪn][ðer; ðər]['hɪstəri:z, 'hɪstri:z] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜ:r; wər]
it led them to select , in their histories , such things as were
它 引领 他们 到 选择 , 在 他们的 历史 , 这样的 事物 作为 是
[ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
interesting in themselves ,
有趣的 在 他们自己 ,
这导致他们在撰写历史时, 倾向于选择那些本身就很有趣的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm] [ˈdefɪnətli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdrɔːlɪŋ] [ˈkɒmənpleɪsɪz] ,
and to present them definitely , without any drawling commonplaces ,
和 到 展示 他们 确实 , 没有 任何 拖长音 俗语 ,
并且要简洁明了地呈现它们, 不加任何拖沓陈词滥调。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈmeɪkʃɪft] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] [ˈsʌbstɪtjuːts] [fɔːr; fər] [ˈækjərət] [ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [klɪr] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
or any makeshift rhetorical substitutes for accurate vision and clear record .
或者 任何 临时搭建 修辞 替代品 为了 准确的 想象 和 清除 记录 .
或者用任何权宜之计的修辞手法来代替准确的观察和清晰的记录。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈhɪndər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dəˈrektɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
It did not hinder , but it directed and concentrated the imagination .
它 做过 不是 阻碍 , 但 它 指导 和 集中 这 想像力 .
它非但没有阻碍想象力, 反而引导和集中了想象力。

[ðə; ði][self] - [rɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgəz][ɪz] [ˈbreɪsɪŋ] .
The self - repression in the Sagas is bracing .
这 自己 - 抑制 在 这 传奇故事 是 支撑 .
萨迦中的自我压抑令人振奋。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ˈgreɪtər] [ˈklɪrnəs] , [ˈgreɪtər] [ˈrezənəns] ;
It gives greater clearness , greater resonance ;
它 给予 更大的 清晰度 , 更大的 谐振 ;
它带来更清晰的画面, 更强烈的共鸣;

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌt] [aʊt] [ɔːr] [rɪˈnaʊns] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [ˈkiːpɪŋ] .
it does not cut out or renounce anything that is really worth keeping .
它 做 不是 切 出去 或者 放弃 任何事物 那 是 真的 值得 保持 .
它不会剔除或放弃任何真正值得保留的东西。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz] ,
If not the greatest charm of the Sagas ,
如果 不是 这 最 魅力 的 这 传奇故事 ,
即使不是萨迦故事中最迷人的部分,

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps][moʊst][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][ˈmɑːdərn] [ˈriːdɜːz] [ɪz]
at any rate that which is perhaps most generally appreciated by modern readers is
在 任何 速度 那 哪个 是 也许 最多 一般来说 感谢 经过 现代的 读者 是
[ðer; ðər] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [ˈfreɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
their economy of phrasing in the critical passages ,
他们的 经济 的 措辞 在 这 批判的 段落 ,
总之, 现代读者最普遍欣赏的或许是在他们关键段落中简洁的措辞。

[ðə; ði] [ˈbrevəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts]
the brevity with which the incidents
这 简洁 和 哪个 这 事件
事件发生得如此短暂

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]
[第214页]

[ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [kənˈveɪd] , [ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkɑːmənteri] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst]
and speeches are conveyed , the restriction of all commentary to the least
和 演讲 是 传递 , 这 限制 的 全部 评论 到 这 至少
[əˈveɪləb(ə)l] [ˈkʌmpəs] .
available compass .
可用的 罗盘 .
演讲得以传达, 所有评论都被限制在最小的可用范围内。

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfreɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:gəz][ɑ:r; ər] [fʊl] - [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈmi:nɪŋ]
Single phrases in the great scenes of the Sagas are full - charged with meaning
单身的 短语 在 这 伟大的 场景 的 这 传奇故事 是 满的 - 带电 和 意义
[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ˈhɑ:rdli] [sə'pɑ:st] [ɪn] [ˈeni] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
to a degree hardly surpassed in any literature ;
到 一个 程度 几乎 超越 在 任何 文学 ;

萨迦传奇中那些宏大场景里的单个词句，其蕴含的意义之丰富，几乎在其他任何文学作品中都难以匹敌。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərətʃərz] [ʌv; əv][ˌmi:dɪ:v(ə)l] [ˈjʊrəp] .
certainly not in the literatures of medieval Europe .
当然 不是 在 这 文学 的 中世纪 欧洲 .

在中世纪欧洲文学中，肯定没有这样的记载。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɜ:rdz] [wɪl] [ˈkæəri] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] ,
Half a dozen words will carry all the force of the tragedy of the Sagas ,
一半 一个 打 字 将要 携带 全部 这 力量 的 这 悲剧 的 这 传奇故事 ,
寥寥数语，便足以承载萨迦悲剧的全部力量。

[ɔ:r] [ˈrendər] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ænd] [ˈterər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [æd'ventʃərəs] [ˈmʊmənts] ,
or render all the suspense and terror of their adventurous moments ,
或者 使成为 全部 这 悬念 和 恐怖 的 他们的 冒险的 时刻 ,
或者说，抹杀了他们冒险时刻的所有悬念和恐惧。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt][ɪz][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
with an effect that is like nothing so much as the effect of some of the
和 一个 影响 那 是 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 这 影响 的 一些 的 这
[ɔ:rt] [rɪ'prest] [ˈfreɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪksprɪ] [ɪn] [ˈhæmlət][ɔ:r] [kɪŋ] [lɪr] .
short repressed phrases of Shakespeare in Hamlet or King Lear .
短的 压抑 短语 的 莎士比亚 在 村庄 或者 国王 李尔王 .

其效果与莎士比亚《哈姆雷特》或《李尔王》中某些简短而压抑的台词的效果非常相似。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ə'teɪnd] [nɑ:tɪ][baɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [freɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [raɪt]
The effect is attained not by study of the central phrase so much as by the right
这 影响 是 已达到 不是 经过 学习 的 这 中央 短语 所以 很多 作为 经过 这 正确的
[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ænd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][.æntɪ'si:dənts, .æn'tesədənts] ;
arrangement and selection of the antecedents ;
安排 和 选择 的 这 来路 ;

这种效果与其说是通过研究中心短语，不如说是通过正确地安排和选择先行词来实现的；

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [raɪt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
that is , by right proportion in the narrative .
那 是 , 经过 正确的 部分 在 这 叙述 .

也就是说，要按照叙事中适当的比例来叙述。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡʌnɑ:rz] [dɔ:ɡ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] - ,
It is in this way that the killing of Gunnar's dog , in the attack on Lithend ,
它 是 在 这 方式 那 这 杀 的 冈纳的 狗 , 在 这 攻击 在 - ,
正是通过这种方式，冈纳的狗在袭击利森德时被杀。

[ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstroʊks] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] .
is made the occasion for one of the great strokes of narrative .
是 制成 这 场合 为了 一 的 这 伟大的 笔画 的 叙述 .
由此成为叙事中一次伟大转折的契机。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈ^jɪnɑ:(r)] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔgz] [haʊl] — " [sɔ:r] [ɑ:rt] [ðəʊ]
The words of Gunnar , when he is roused by the dog's howl — " Sore art thou
这 字 的 贡纳尔 , 什么时候 他 是 唤醒 经过 这 狗的 嚎 — " 疮 艺术 你
[ˈhændəld] ,
handled ,
处理 ,

当贡纳尔被狗的嚎叫声惊醒时，他说：“你被抓得很重啊，

[sæm] , [maɪ][ˈfɔːstərɪŋ; ˈfɑːstərɪŋ] ,
Sam , my fosterling ,
山姆 , 我的 寄养

山姆, 我的寄养孩子,

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəɪ] [deθ] [ænd; ənd]
and maybe it is meant that there is not to be long between thy death and
和 或许 它 是 意思是 那 那里 是 不是 到 是 长的 之间 你的 死亡 和
[maɪn] !
mine !
矿 !

也许这意味着你我的死期不会太长!

" — [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [drəˈmætɪk][,ɪndɪˈkeɪ(ə)n][Λv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wɪfɪz] [tuː; tə] [ɪkˈspres]
" — **are a perfect dramatic indication of everything the author wishes to express**
" — 是 一个 完美的 戏剧性 指示 的 一切 这 作者 愿望 到 表达
— [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [Λv; əv] [ˈ^jɒɑː(r)] ,
— the coolness of Gunnar ,
— 这 凉爽 的 贡纳尔 ,
“——完美地戏剧性地展现了作者想要表达的一切——贡纳尔的冷漠,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːg] .
and his contempt for his enemies , as well as his pity for his dog .
和 他的 鄙视 为了 他的 敌人 , 作为 出色地 作为 他的 遗憾 为了 他的 狗 .
他对敌人充满蔑视, 同时又对自己的狗充满怜悯。

[ðeɪ] [set] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [tuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [Λv; əv] [ˈɡʌnɑːrz] [deθ] [wɪtʃ] [ˈfaːləʊz] .
They set everything in tune for the story of Gunnar's death which follows .
他们 放 一切 在 调 为了 这 故事 的 冈纳的 死亡 哪个 跟随 .
他们为接下来古纳尔之死的故事做好了充分的铺垫。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [Λv; əv][ðə; ði][ˈsaːgəz][ɑːr; ər] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən]
It is in this way that the adventures of the Sagas are raised above the common
它 是 在 这 方式 那 这 冒险 的 这 传奇故事 是 提高 多于 这 常见的
[fɔːrm][Λv; əv] [mɪr] [rɪˈpɔːrtɪd] " [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɒkɪŋ] ,
form of mere reported " fightings and flockings ,
形式 的 仅仅 据报道 " 战斗 和 羊群 ,
正是通过这种方式, 萨迦中的冒险故事才超越了通常所记载的“战斗和迁徙”的形式。

" [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈtiːdiəs] [ˈstɔːri] [Λv; əv][reɪdz] [ænd; ənd] [rɪˈpraɪzəlz] .
" **the common tedious story of raids and reprisals .**
" 这 常见的 乏味 故事 的 突袭 和 报复 .
“常见的、乏味的袭击和报复的故事。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][Λv; əv][ðə; ði][kaɪndz][Λv; əv][ˈdraːmə][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaːgəz] ,
This is one of the kinds of drama to be found in the Sagas ,
这 是 一 的 这 种类 的 戏剧 到 是 成立 在 这 传奇故事 ,
这是萨迦故事中常见的一种戏剧类型。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [best] [Λv; əv][ðem; ðəm] .
and not exclusively in the best of them .
和 不是 只 在 这 最好的 的 他们 .
而且并非只有最好的作品才如此。

[wʌn] [Λv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [Λv; əv] [ðɪs] [ˈmænər] [Λv; əv][kɑːmpəˈzɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [Λv; əv]
One of the conditions of this manner of composition and this device of
一 的 这 状况 的 这 方式 的 作品 和 这 设备 的
[ˈfreɪzɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [aʊt] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
phrasing is that the author shall be able to keep himself out of the story ,
措辞 是 那 这 作者 将 是 有能力的 到 保持 他自己 出去 的 这 故事 ,
这种写作方式和这种措辞技巧的一个条件是, 作者必须能够将自己置身于故事之外。

[ænd; ənd][let] [θɪŋz] [meɪk] [ðer; ðər][oʊn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
and let things make their own impression .

和 让 事物 制作 他们的 自己的 印象 .

让事物自行展现其魅力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪsˈlændɪk][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] .
This is the result of the Icelandic habit of restraint .

这 是 这 结果 的 这 冰岛语 习惯 的 克制 .

这是冰岛人克制习惯的结果。

[ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The intellectual coolness of the

这 知识分子 凉爽 的 这

理性的冷静

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[ˈsɑːgəz][ɪz][ə; eɪ][praɪd] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pəˈθetɪk] [ɪˈfjuːz(ə)n] ; [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪmˈpiːd]
Sagas is a pride that keeps them from pathetic effusions ; it does not impede

传奇故事 是 一个 自豪 那 保持 他们 从 可怜的 渗出液 ; 它 做 不是 阻碍

[ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈpæ(ə)n] ,
the dramatic passion ,

这 戏剧性 热情 ,

传奇故事中的骄傲使他们免于悲情的流露；它并不会阻碍戏剧性的激情。

[aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiːz] ,
it merely gives a lesson to the sensibilities and sympathies ,

它 仅仅 给予 一个 课 到 这 感性 和 同情 ,

它只是给人们的感受力和同情心上了一课。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] .
to keep them out of the way when they are not wanted .

到 保持 他们 出去 的 这 方式 什么时候 他们 是 不是 通缉 .

在不需要它们的时候，把它们移开。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ˈnoʊtəb(ə)] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈretərɪk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsɑːgəz][ænd; ənd]
This is one notable difference of temper and rhetoric between the Sagas and

这 是 一 值得注意的 不同之处 的 脾气 和 修辞 之间 这 传奇故事 和

[ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəmz] .
the old English poems .

这 老的 英语 诗歌 .

这是萨迦和古英语诗歌在气质和修辞上的一个显著区别。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətri][ɪz][ɪts] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of the great beauties of the old English poetry is its understanding of the

— 的 这 伟大的 美女 的 这 老的 英语 诗 是 它是 理解 的 这

[ˈmʊdʒ] [ʌv; əv] [ˌləmənˈteɪʃn] — [ðə; ði] [ˈmuːd] [ʌv; əv] [ˈɔːʃən] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ,
moods of lamentation — the mood of Ossian it might be called ,

情绪 的 哀叹 — 这 情绪 的 奥西安 它 可能 是 称为 ,

古英语诗歌的一大魅力在于它对哀悼情绪的理解——或许可以称之为奥西恩的情绪。

[wɪˈðaʊt] [ˈmʌtʃ] [ˈerər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] .
without much error in the name .

没有 很多 错误 在 这 姓名 .

名称基本准确。

[ðə; ði] [ˈtrænjəns] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][pæst] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən]
The transience and uncertainty of the world , the memory of past good fortune
这 短暂性 和 不确定 的 这 世界 , 这 记忆 的 过去的 好的 财富
, [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɪŋz] [lɔ:st] ,
, and of things lost ,
, 和 的 事物 丢失的 ,
世界的无常和不确定性, 对过去好运的回忆, 以及对失去之物的怀念,

— [wɪð; wɪθ] [θi:mz] [laɪk] [ði:z] [ðə; ði][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn][ˈpoʊəts] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaɪnɪst]
— with themes like these the Anglo - Saxon poets make some of their finest
— 和 主题 喜欢 这些 这 盎格鲁 - 撒克逊 诗人 制作 一些 的 他们的 最好的
[vɜ:rs] ;
verse ;
诗 ;
——盎格鲁-撒克逊诗人以这类主题创作了一些最优秀的诗歌;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [meɪ] [si:m] [pərˈhæps][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:]
and while this fashion of meditation may seem perhaps to have come too
和 尽管 这 时尚 的 冥想 可能 似乎 也许 到 有 来 也
[ˈredɪli] ,
readily ,
容易 ,
虽然这种冥想方式似乎来得太容易了,

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst] [ˈpoʊəts] [hu:] [fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
it is not the worst poets who fall in with it .
它 是 不是 这 最差 诗人 WHO 落下 在 和 它 .
并非最差劲的诗人才会落入这种窠臼。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第12/22页

[ɪn][ðə; ði][aɪs'lændɪk][ˈpouətɹi][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ˌləmən'teɪʃn][ɑːr; ər][nɑ:t][ˈwa:ntrɪŋ] ,
In the Icelandic poetry the notes of lamentation are not wanting ,
在这 冰岛语 诗 这 笔记 的 哀叹 是 不是 想要 ,
冰岛诗歌中不乏哀叹之声。

[ænd; ænd][aɪ'ti:]['kænd:t][biː; bi][sed][ðæt][ðə; ði][ˈnɔːrðərn][ˈelədʒiːz][ɑːr; ər][les][ˈswi:t][ɔːr][les][ˈθrɪlɪŋ]
and it cannot be said that the Northern elegies are less sweet or less thrilling
和 它 不能 是 说 那 这 北方 挽歌 是 较少的 甜的 或者较少的 惊险
[ɪn][ðer; ðər][gri:f][ðæn; ðən][ðoʊz][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɪndrəd][fɔːrmz][ʌv; əv][vɜːrs] .
in their grief than those of England in the kindred forms of verse .
在 他们的 悲伤 比 那些 的 英格兰 在 这 亲属 表格 的 诗 .
也不能说北方的挽歌在悲伤之情上不如英格兰的挽歌那样甜美动人。

[aɪ'ti:][ɪz][ɪˈnʌf][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv]-[lə'ment][ɪn][ðə; ði]"[ˈeldər][ˈedə] , "[ɔːr][ʌv; əv]
It is enough to think of Gudrun's Lament in the " Elder Edda , " or of
它 是 足够的 到 思考 的 - 哀叹 在 这 " 长老 埃达 , " 或者 的
-
Sonatorrek ,
-
只需想想《古埃达》中的古德伦的哀歌，或者索纳托雷克的故事就足够了。

[ˈiːdʒəl]-[ˈelədʒi][ɑːn][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː][sʌnz] .
Egil Skallagrimsson's elegy on the death of his two sons .
埃吉尔 - 挽歌 在 这 死亡 的 他的 二 儿子们 .
埃吉尔·斯卡拉格里姆松为悼念两个儿子的挽歌。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeni][kən'dʒenɪ(ə)l][dʌlnɪs][ɔːr][waːnt][ʌv; əv][sens][ðæt][meɪd][ðə; ði]'sɑ:gəz]
It was not any congenital dulness or want of sense that made the Sagas
它 曾是 不是 任何 先天性 沉闷 或者 想 的 感觉 那 制成 这 传奇故事
[ˈdʒen(ə)rəli][əˈvɜːrs][tuː; tə][ˈelədʒi] .
generally averse to elegy .
一般来说 反 到 挽歌 .
萨迦们普遍厌恶挽歌，并非因为他们天生愚钝或缺乏常识。

[noʊ][mɪr][ˈraɪtər][ʌv; əv]'sɑ:gəz][wʌz; wəz][meɪd][ʌv; əv][strɔːŋɡər][ˈtempər][ðæn; ðən][ˈiːdʒəl] ,
No mere writer of Sagas was made of stronger temper than Egil ,
不 仅仅 作家 的 传奇故事 曾是 制成 的 更强 脾气 比 埃吉尔 ,
没有哪个萨迦作家的脾气比埃吉尔更坚强。

[ænd; ænd][nʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ni:d][hæv; həv][bɪn][əˈeɪmd][ʌv; əv][ˌləmən'teɪʃn][ˈæftər][ˈiːdʒəl]
and none of them need have been ashamed of lamentation after Egil
和 没有任何 的 他们 需要 有 到过 羞愧 的 哀叹 后 埃吉尔
[hæd; həd][lə'mentɪd] .
had lamented .
有 哀叹 .
埃吉尔哀悼之后，他们中没有人会为哀悼而感到羞耻。

[bʌt; bət][ðeɪ][sɔː][ðæt][aɪ'ti:][wʊd][nɑ:t][duː] ,
But they saw that it would not do ,
但 他们 锯 那 它 会 不是 做 ,
但他们意识到这样做行不通。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:gə][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ɪkˈsesɪv] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] **that the fabric of the Saga was not made for excessive decoration of any** **那 这 织物 的 这 传奇 曾是 不是 制成 为了 过多的 装饰 的 任何** [kaɪnd] , **kind** , **种类** ,

《萨迦》的叙事结构并非为了任何形式的过度装饰而创作的。

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər] [pəˈrenθəsɪs] [ʌv; əv][ˈelədʒi] . **and least of all for parenthesis of elegy** . **和 至少 的 全部 为了 插入语 的 挽歌** .

尤其对于挽歌的括号而言更是如此。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [həˈroʊɪk][ˈpouətri][ɪz] [mɔ:r] [riˈlentɪŋ] . **The English heroic poetry is more relenting** . **这 英语 英勇 诗 是 更多的 让步** .

英国英雄史诗则更为宽容。

[ˈberəwʊlf][ɪz] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ˈpeɪθɑ:s][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] [ˈveri] **Beowulf is invaded by pathos in a way that often brings the old English verse very** **贝奥武夫 是 入侵 经过 感伤 在 一个 方式 那 经常 带来 这 老的 英语 诗 非常** [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ləˈment] [fɔ:r; fər] [ˈlænsələt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] **nearly to the tone of the great lament for Lancelot at the end of the** **几乎 到 这 语气 的 这 伟大的 哀叹 为了 兰斯洛特 在 这 结尾 的 这** [mɔ:rt] [dɑ:rθə] ; **Morte d'Arthur** ; **死亡 亚瑟** ;

《贝奥武夫》充满了悲情，以至于古英语诗歌的基调常常与《亚瑟之死》结尾处为兰斯洛特而作的伟大哀歌非常接近；

[wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] **which , no doubt , is justification** **哪个 , 不 怀疑 , 是 理由**

毫无疑问，这是正当理由。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 216**]
[页 -]

[第216页]

[ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [læps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [həˈroʊɪk] . **enough for any lapse from the pure heroic** . **足够的 为了 任何 失效 从 这 纯的 英勇** .

足以弥补任何偏离纯粹英雄主义的失误。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:gəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ˈhju:mən] [wɪɪz] [ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ] **In the Sagas the sense of all the vanity of human wishes is expressed in a** **在 这 传奇故事 这 感觉 的 全部 这 虚荣 的 人类 愿望 是 表达 在 一个** [ˈdɪfrənt] [wei] : **different way** : **不同的 方式** :

在萨迦故事中，人类一切愿望的虚妄感是以另一种方式表达的：

[ðə; ði] [ləˈment] [ɪz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][drəˈmætɪk][ˈæk](ə)n] ; [ðə; ði] [ˈɔθɜ:z] [ˈsɪmpəθi] [ɪz][nɑ:t] [ʃoʊn] [ɪn][dəˈrekt] **the lament is turned into dramatic action ; the author's sympathy is not shown in direct** **这 哀叹 是 转向 进入 戏剧性 行动 ; 这 作者的 同情 是 不是 所示 在 直接的** [ɪˈfju:ʒ(ə)n] , **effusions** , **渗出液** ,

哀叹被转化为戏剧性的行动；作者的同情心并没有通过直接的情感流露来表达。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə] . [-] [ðə; ði][best] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri]
but in his rendering of the drama . [56] The best instance of this is the story
但 在 他的 渲染 的 这 戏剧 . [-] 这 最好的 实例 的 这 是 这 故事
[ʌv; əv] ['haʊəd] [ʌv; əv] - .
of Howard of Icefirth .
的 霍华德 的 - .

但在他的戏剧演绎中。[56] 这方面最好的例子就是霍华德·艾斯弗斯的故事。

['haʊədʒ] [sʌn]['əʊləf, 'ɒl-] , [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [jʌŋ] [mæn] , [kʌmz] ['ʌndər][ðə; ði]
Howard's son Olaf , a high - spirited and generous young man , comes under the
霍华德的 儿子 奥拉夫 , 一个 高的 - 精神抖擞 和 慷慨的 年轻的 男人 , 来 在下面 这
[spatɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑ:mɪ'nɪrɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
spite of a domineering gentleman ,
尽管如此 的 一个 盛气凌人 绅士 ,
霍华德的儿子奥拉夫, 一个热情奔放、慷慨大方的年轻人, 却遭到一位专横跋扈的绅士的欺凌。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [dʌz] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl]
all the more because he does some good offices of his own free will
全部 这 更多的 因为 他 做 一些 好的 办公室 的 他的 自己的自由的 将要
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [tə'rænɪk(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] .
for this tyrannical person .
为了 这 强横 人 .
更何况, 他还是出于自愿, 为这个暴君做了很多好事。

['əʊləf, 'ɒl-][ɪz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bɒli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ;
Olaf is attacked and killed by the bully and his friends ;
奥拉夫 是 遭到攻击 和 被杀 经过 这 欺负 和 他的 朋友们 ;
奥拉夫被恶霸及其同伙袭击并杀害;
[ðen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [gəʊz] [ɑ:n][tu;; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
then the story goes on to tell of the vengeance of his father and mother .
然后 这 故事 去 在 到 告诉 的 这 复仇 的 他的 父亲 和 母亲 .
然后故事继续讲述了他父母的复仇。

[ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ;
The grief of the old man is described as a matter of fact ;
这 悲伤 的 这 老的 男人 是 描述 作为 一个 事情 的 事实 ;
老人的悲伤被客观地描述出来;

[hi;; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] ,
he was lame and feeble ,
他 曾是 瘸 和 微弱 ,
他身体跛脚, 体弱多病。

[ænd; ənd] [tʊk] [tu;; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɜ:n] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [deθ] .
and took to his bed for a long time after his son's death .
和 采取 到 他的 床 为了 一个 长的 时间 后 他的 儿子的 死亡 .
儿子去世后, 他长期卧床不起。

[ðen] [hi;; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [help] ,
Then he roused himself , and he and his wife went to look for help ,
然后 他 唤醒 他自己 , 和 他 和 他的 妻子 去 到 看 为了 帮助 ,
然后他起身, 和妻子一起去寻求帮助。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['enəmi] .
and finally were able to bring down their enemy .
和 最后 是 有能力的 到 带来 向下 他们的 敌人 .
最终他们成功击败了敌人。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔ:r] ['kɑ:məntəri] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
In all this there is no reflexion or commentary by the author .
在 全部 这 那里 是 不 反射 或者 评论 经过 这 作者 .
作者在所有这些内容中没有任何反思或评论。

[ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][ɪz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈhæɾətɪv] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈveɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
The pathos is turned into narrative ; it is conveyed by means of the form of the
这 感伤 是 转向 进入 叙述 ； 它 是 传递 经过 方法 的 这 形式 的 这
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ；

悲情被转化为叙事；它通过故事的形式来传达。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
the relation of the incidents to one another .
这 关系 的 这 事件 到 一 其他 ；

事件之间的相互关系。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)] [tɜ:rnz][ˈɪntu:] [ˈrezəlu:t] [ˈækʃ(ə)n] ,
The passion of the old people turns into resolute action ,
这 热情 的 这 老的 人们 转弯 进入 坚决 行动 ；

老人们的热情转化为坚定的行动，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪˈvi:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜ:rsəˈvɪərəns] [ʌv; əv] - , [ˈoʊləfs] [ˈmʌðər] ,
and is revealed in the perseverance of Bjargey , Olaf's mother ,
和 是 揭晓 在 这 毅力 的 - , 奥拉夫的 母亲 ；

这一点在奥拉夫的母亲比雅吉的坚持不懈中体现出来。

[ˈtrækiŋ] [aʊt][hɜ:r; həɾ] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈkɪnzməŋ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][help] .
tracking out her enemy and coming to her kinsmen to ask for help .
追踪 出去 她 敌人 和 未来 到 她 亲属 到 问 为了 帮助 ；

她追踪敌人的下落，然后向亲人求助。

[ʃi:; ʃɪ][ˈroʊz; ˈraʊz][hɜ:r; həɾ] [boʊt] [raʊnd] [hɜ:r; həɾ] [ˈenəmi:z] [ʃɪp] [ænd; ənd][faɪndz] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] ;
She rows her boat round her enemy's ship and finds out his plans ;
她 行 她 船 圆形的 她 敌人的 船 和 发现 出去 他的 计划 ；

她划着小船绕到敌人的船边，探明了他的计划；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][goʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðəɾz] - [ˈhaʊzɪz] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] " [ˈbɔ:rəʊz] " "
then she goes to her brothers ' houses , one after another , and " borrows " "
然后 她 去 到 她 兄弟 - 房屋 , 一 后 其他 , 和 " 借款 " "

[əˈvendʒəɾz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] [sʌn] .

avengers for her son .
复仇者联盟 为了 她 儿子 ；

然后她挨个拜访她的兄弟们，为她的儿子“借”来复仇者。

[ðə; ði] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈaɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [ˈkærəktər] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]
The repression and irony of the Icelandic character are shown in the style of
这 抑制 和 讽刺 的 这 冰岛语 特点 是 所示 在 这 风格 的

[hɜ:r; həɾ] [əˈdres] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðəɾz] .

her address to her brothers .
她 地址 到 她 兄弟 ；

冰岛人的压抑和讽刺性格在她对兄弟们的讲话风格中体现得淋漓尽致。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ]

" I have come to borrow
" 我 有 来 到 借

我来借

[[ˌpi: ˈdʒi: -]

[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[jʊr; jər] [nets] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] " [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] [tɜːrf] - **your nets** , " **she says to one** , **and** " **I have come to borrow your turf** - 你的网 , " 她说道到一 , 和 " 我有来到借你的草皮 - [spɛrd] , **spade** , 铲 ,

“你的渔网,”她对其中一人说, “我来借你的草皮铲。”

" [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ə'raɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['brʌðərz] , [huː] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] " **to another** ; **all which is interpreted aright by the brothers** , **who see what her** " 到 其他 ; 全部 哪个 是 翻译 好的 经过 这 兄弟 , who 看 什么 她 [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] . **meaning is** . 意义 是 :

“对另一个人; 所有这一切都被兄弟们正确地理解了, 他们明白了她的意思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ɪn] , [nɑːt] ['mɪrli] ['aɪrəni] , **Then she goes home to her husband** ; **and here comes in** , **not merely irony** , 然后 她 去 家 到 她 丈夫 ; 和 这里 来 在 , 不是 仅仅 讽刺 , 然后她回家见丈夫; 而这里, 不仅仅是讽刺, 就出现了。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [rɪ'bjʊːk] [tuː; tə] ['sentɪmənt] . **but an intentional rebuke to sentiment** . 但 一个 故意 训斥 到 情绪 .

但这是一种有意反驳感伤主义的做法。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskz] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] **Her husband is lying helpless and moaning** , **and she asks him whether he** 她 丈夫 是 说谎 无助 和 呻吟 , 和 她 问 他 无论 他 [hæz; həz] [slept] . **has slept** . 有 睡着了 .

她的丈夫无助地躺着呻吟, 她问他是否睡着了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːzuəl] [fɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːgəz] , **To which he answers in a stave of the usual form in the Sagas** , 到 哪个 他 答案 在 一个 五线谱 的 这 通常 形式 在 这 传奇故事 , 他用萨迦中常见的五行诗形式作答:

[ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] [sliːp] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] **the purport of which is that he has never known sleep since the death of** 这 旨趣 的 哪个 是 那 他 有 绝不 已知 睡觉 自从 这 死亡 的 [ˈəʊləf, 'ɔl-] [hɪz; ɪz] [sʌn] . **Olaf his son** . 奥拉夫 他的 儿子 .

其含义是, 自从他的儿子奥拉夫去世后, 他就再也没有睡过觉。

" - ['verɪli] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , " ' **Verily that is a great lie** , ' **says she** , " - 确实 那 是 一个 伟大的 说谎 , - 说道 她 ,

“这真是个弥天大谎,”她说。

- [ðæt] [ðəʊ] [hæst] ['nevər] [slept] [wʌnz] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] . ' **that thou hast never slept once these three years** . - 那 你 哈斯特 绝不 睡着了 一次 这些 三 年 .

“你这三年来从未睡过一个觉。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [mæn] , **But now it is high time to be up and play the man** , 但 现在 它 是 高的 时间 到 是 向上 和 玩 这 男人 , 但现在是时候站起来, 发挥男子气概了。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ˈəʊləf, 'ɔl-][ðəɪ] [sʌn] ;
if thou wilt have revenge for Olaf thy son ;
如果 你 枯萎 有 复仇 为了 奥拉夫 你的 儿子 ；

如果你想为你的儿子奥拉夫报仇；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈnevər] [ɪn][ðəɪ] [deɪz] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [ə'vendʒd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [ðɪs] [deɪ] . -
because never in thy days will he be avenged , if it be not this day . '
因为 绝不 在 你的 天 将要 他 是 复仇 , 如果 它 是 不是 这 天 . -

因为若非今日，在你活着的时候，他永远得不到报仇。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'pru:f] [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]
And when he heard his wife's reproof he sprang out of bed on to the floor
和 什么时候 他 听到 他的 妻子的 责备 他 弹簧 出去 的 床 在 到 这 地面
,
,
,

听到妻子的责备，他立刻从床上跳到地板上。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [ˈlðər] [steɪv] , " — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz] [stɪl] [læmən'teɪʃn] ,
and sang this other stave , " — of which the substance is still lamentation ,
和 唱 这 其他 五线谱 , " — 的 哪个 这 物质 是 仍然 哀叹 ,

然后唱起了另一首诗，“——其内容仍然是哀歌，

[bʌt; bət] [ˈgreɪtli] [ˈmɑ:dɪfaɪd][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'kʌmpənɪd] .
but greatly modified in its effect by the action with which it is accompanied .
但 非常 修改的 在 它是 影响 经过 这 行动 和 哪个 它 是 伴随 .

但它所伴随的行为会极大地改变其效果。

[ˈhaʊəd] [si:mz] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfi:blnəs] [æz; əz] [taɪm] [ɡoʊz][ɑ:n] ,
Howard seems to throw off his age and feebleness as time goes on ,
霍华德 似乎 到 扔 离开 他的 年龄 和 虚弱 作为 时间 去 在 ,

随着时间的流逝，霍华德似乎摆脱了年龄和体弱的困扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrflnəs]
and the height of his passion is marked by a note of his cheerfulness
和 这 高度 的 他的 热情 是 标记 经过 一个 笔记 的 他的 愉悦

[ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and gladness after he has killed his enemy .
和 欢乐 后 他 有 被杀 他的 敌人 .

而他激情最强烈的表现，就是杀死敌人后表现出的愉悦和高兴。

[ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] ,
This is different from the method of Beowulf ,
这 是 不同的 从 这 方法 的 贝奥武夫 ,

这与《贝奥武夫》的方法不同。

[wer] [ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ˈrendərd] [ɪn][æn; ən] [ˈelədʒi] ,
where the grief of a father for his son is rendered in an elegy ,
在哪里 这 悲伤 的 一个 父亲 为了 他的 儿子 是 渲染 在 一个 挽歌 ,

其中，一位父亲对儿子的悲痛以挽歌的形式表达出来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪ'reləvəns] ,
with some beauty and some irrelevance ,
和 一些 美丽 和 一些 无关紧要 ,

既有美感，也有无关紧要之处

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑ:li] [wɜ:r; wər] [tu:;] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] .
as if the charm of melancholy were too much for the story - teller .
作为 如果 这 魅力 的 忧郁 是 也 很多 为了 这 故事 - 出纳员 .

仿佛忧郁的魅力对讲故事的人来说太过强烈。

[ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [tu:] [fɑ:r][fɑ:r; fər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The hardness of the Sagas is sometimes carried too far for the taste of some
这 硬度 的 这 传奇故事 是 有时 携带 也 远的 为了 这 品尝 的 一些
[ˈri:dəz] ,
readers ,
读者 ,

萨迦故事的残酷程度有时可能超出了一些读者的接受范围。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɑ:r; fər][sʌm; səm] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['sɑ:gəz][hæv; həv] [bɪn]
and there is room for some misgiving that in places the Sagas have been
和 那里 是 房间 为了 一些 疑虑 那 在 地方 这 传奇故事 有 到过
[əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [vaɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪˈfju:sɪv] ['peɪθɑ:s] ,
affected by the contrary vice from that of effusive pathos ,
做作的 经过 这 相反 副 从 那 的 热情洋溢 感伤 ,

而且，人们有理由怀疑，在某些地方，萨迦故事受到了与过度煽情相反的弊病的影响。

[ˈneɪmli] , [baɪ][ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] .
namely , by a pretence of courage and endurance .
即 , 经过 一个 虚伪 的 勇气 和 耐力 .

即假装勇敢和坚韧。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pouətri] , [æz; əz][ɪn] ['rægnərz] [deθ] - [sɔ:ŋ] ,
In some of the Northern poetry , as in Ragnar's Death - Song ,
在 一些 的 这 北方 诗 , 作为 在 拉格纳的 死亡 - 歌曲 ,

在一些北方诗歌中，例如拉格纳的死亡之歌，

[-] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
[57] there may be detected the same kind of
[-] 那里 可能 是 检测到 这 相同的 种类 的

[57] 可能检测到同类型的

[, [pi: 'dʒi: -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ˌɪnsɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ['herəʊɪzəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn][roʊˈmæntɪk] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][oʊld]
insincere and exaggerated heroism as in the modern romantic imitations of old
虚伪的 和 夸张的 英雄主义 作为 在 这 现代的 浪漫的 仿制品 的 老的
['nɔ:rðərn] ['sentɪmənt] ,
Northern sentiment ,
北方 情绪 ,

虚伪夸张的英雄主义，就像现代浪漫主义对古老北方情怀的模仿一样。

[naʊ] ['fɔ:rtʃənətli] [les] ['kɑ:mən] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [roʊˈmæntɪk]
now fortunately less common than in the great days of the Northern romantic
现在 幸运的是 较少的 常见的 比 在 这 伟大的 天 的 这 北方 浪漫的
['mu:vmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .
movement at the beginning of this century .
移动 在 这 开始 的 这 世纪 .

幸运的是，现在这种情况比本世纪初北方浪漫主义运动鼎盛时期要少见得多。

[ðə; ði][oʊld] ['nɔ:rðərn] ['pouətri] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [æt; ət][wʌn][steɪdʒ] [tu:] [self] - ['kɑ:nʃəs]
The old Northern poetry seems to have become at one stage too self - conscious
这 老的 北方 诗 似乎 到 有 变得 在 一 阶段 也 自己 - 有意识的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ,
of the literary effect of magnanimity ,
的 这 文学 影响 的 海量 ,

北方古诗似乎一度过于注重宽宏大量所带来的文学效果。

[tu:] [kwɪk] [tu:; tə] [si:z] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['prɑ:fɪt] [ðæt] [wɹz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
too quick to seize all the literary profit that was to be made out of the
 也 快的 到 抢占 全部 这 文学 利润 那 曾是 到 是 制成 出去 的 这
 [kən'venʃən(ə)l] ['vaɪkɪŋ] .
conventional Viking .
 传统的 维京人 .

太急于攫取从传统维京人身上获得的所有文学利益。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][rou'mæntɪk][ˈpouəts][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'flɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn]
The Viking of the modern romantic poets has been the affliction of many in
 这 维京人 的 这 现代的 浪漫的 诗人 有 到过 这 痛苦 的 许多 在
 [ðə; ði][ləst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;
the last hundred years ;
 这 最后的 百 年 ;

在过去一百年里，现代浪漫主义诗人笔下的维京人一直是许多人的困扰；

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gest] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɪ'skʌvəd] ,
none of his patrons seem to have guessed that he had been discovered ,
 没有任何 的 他的 顾客 似乎 到 有 猜对了 那 他 有 到过 发现 ,
 他的顾客们似乎没有一个人猜到他的身份已经暴露了。

[ænd; ʌnd] ['pɑ:səbli] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [bɔ:r] ,
and possibly had begun to be a bore ,
 和 可能 有 开始 到 是 一个 钻孔 ,
 而且可能已经开始让人觉得无聊了。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][hɪ'stɔ: rɪk(ə)] " ['vaɪkɪŋ] [eɪdʒ] " [hæd; həd] ['skærslɪ] [kʌm] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] .
at a time when the historical " Viking Age " had scarcely come to its close .
 在 一个 时间 什么时候 这 历史 " 维京人 年龄 " 有 几乎 来 到 它是 关闭 .
 当时，历史上的“维京时代”才刚刚结束。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði][aɪsˈlændɪk][ˈsɑːgəz][tuː; tə] [ʃʊ] [ˈeni] [əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːrst] [ænd; ənd]
There is little in the Icelandic Sagas to show any affinity with his forced and
 那里 是 小的 在 这 冰岛语 传奇故事 到 展示 任何 亲和力 和 他的 强制 和
 [ɑːstenˈteɪʃəs] [ˈbreɪvəri] ;
ostentatious bravery ;
 炫耀的 勇敢 ;

冰岛萨迦中几乎没有什么内容能与他那种强作镇定、哗众取宠的勇敢相提并论：

[bʌt; bæt][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['sɑ:gəz][hæv; həv] [meɪd] [səm; səm]
but it may be suspected that here and there the Sagas have made some
 但 它 可能 是 怀疑 那 这里 和 那里 这 传奇故事 有 制成 一些
 [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['vaɪkɪŋ] ,
use of the theatrical Viking ,
 使用 的 这 戏剧 维京人 ,

但人们或许会怀疑，在某些地方，萨迦故事中也借鉴了戏剧化的维京形象。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [θroʊn] [ðer; ðər] [laɪts] [tu:] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][ðer; ðər] [deθ] [si:nz] .
and have thrown their lights too strongly on their death scenes .
 和 有 抛掷 他们的 灯 也 强烈 在 他们的 死亡 场景 .
 并且把过多的光线照射在了他们的死亡场景上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪθ]
Some of the most impressive passages of the Sagas are those in which
 一些 的 这 最多 感人的 段落 的 这 传奇故事 是 那些 在 哪个
 [ə; eɪ][mæn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, rɪ'tsi:vz][ə; eɪ] [deθ] - [wu:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [rɪ'mɑ:rk] ,
a man receives a death - wound with a quaint remark ,
 一个 男人 接收 一个 死亡 - 伤口 和 一个 古雅 评论 ,
 萨迦中最令人印象深刻的段落之一，就是讲述一个人身负重伤却说出一句奇特的话。

[ænd; ənd][daɪz][ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð] , [laɪk] [ˈɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɡretər] ,
and dies forthwith , like Atli in the story of Grettir ,
和 死亡 立即 , 喜欢 阿特利 在 这 故事 的 格雷蒂尔 ,
然后他立刻死去, 就像格雷蒂尔故事中的阿特利一样。

[huː] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] ,
who was thrust through as he stood at his door , and said ,
WHO 曾是 推力 通过 作为 他 站立 在 他的 门 , 和 说 ,
他站在门口, 突然被人推了进来, 说道:

" [ðoʊz] [brɔːd] [spiə] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [naʊ] , " [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] .
" Those broad spears are in fashion now , " as he went down .
" 那些 广阔 长矛 是 在 时尚 现在 , " 作为 他 去 向下 .
“现在流行用那种宽矛,”他边说边往下走。

[ðɪs] [siːn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ;
This scene is one of the best of its kind ;
这 场景 是 一 的 这 最好的 的 它是 种类 ;
这一幕是同类场景中最精彩之一;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
there is no fault to be found with it .
那里 是 不 过错 到 是 成立 和 它 .
它没有任何缺陷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpɑːsəbli] [tuː] [ˈmeni] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ;
But there are possibly too many scenes and speeches of the same sort ;
但 那里 是 可能 也 许多 场景 和 演讲 的 这 相同的 种类 ;
但同类型的场景和台词可能太多了;

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [freɪz]
enough to raise the suspicion that the situation and the form of phrase
足够的 到 增加 这 怀疑 那 这 情况 和 这 形式 的 短语
[wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)] [dɪˈvaɪs] ,
were becoming a conventional device ,
是 成为 一个 传统的 设备 ,
足以让人怀疑这种情况和这种措辞形式正在变成一种惯用伎俩。

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [məˈʃiːnz] " [ɪn][ðə; ði] [ˈsekəndəri] [ˈsɑːgəz] ,
like some of the " machines " in the secondary Sagas ,
喜欢 一些 的 这 " 机器 " 在 这 次要 传奇故事 ,
就像一些次要篇章中的“机器”一样,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] - [mʌtʃ] - [ˈeditɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [wʌnz] .
and in the too - much - edited parts of the better ones .
和 在 这 也 - 很多 - 编辑 部分 的 这 更好的 一个 .
以及在较好作品中经过过度剪辑的部分。

[ðɪs] [səˈspiʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [skautɪd] [ɔːr] [tʃoʊkt] [ɔːf] .
This suspicion is not one that need be scouted or choked off .
这 怀疑 是 不是 一 那 需要 是 侦察兵 或者 窒息 离开 .
这种怀疑无需调查或压制。

[ðə; ði] [ˈwɜːsə] [pɑːrts][ænd; ənd][ˈbeɪsər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
The worser parts and baser parts of the literature are to be
这 更糟 部分 和 基础 部分 的 这 文学 是 到 是
[dɪˈtektɪd] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ænd; ənd][ɔːl] [miːnz] .
detected by any means and all means .
检测到 经过 任何 方法 和 全部 方法 .
要用一切手段找出文献中较差和低劣的部分。

[,aɪ'ti:] [ɪz] [wel] [ɪn] ['krɪtɪsɪzəm] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ðɪs] ['æmpjə,teɪtɪŋ]
It is well in criticism , however , to supplement this amputating
它是出色地在 批评 , 然而 , 到 补充 这 截肢
然而, 在批评中, 补充这种截肢也是很有必要的。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 219**]
[页 -]

[ˈpræktɪs] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vælɪd] ['sʌbstənsɪz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][,aɪ'ti:] ,
practice by some regard for the valid substances that have no need of it ,
实践 经过 一些 看待 为了 这 有效的 物质 那 有 不 需要 的 它 ,
实践中应考虑到那些不需要它的有效物质,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [keɪs] [tu:; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:nz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [sə'spɪ](ə)n]
and in this present case to look away from the scenes where there is suspicion
和 在 这 展示 案件 到 看 离开 从 这 场景 在哪里 那里 是 怀疑
[ʌv; əv] ['dʒɜ:rni] [wɜ:rk][ænd; ənd] [mækænɪk(ə)] [ˈprɑ:sesɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ðæt] [set][ðə; ði]
of journey work and mechanical processes to the masterpieces that set the
的 旅行 工作 和 机械的 流程 到 这 杰作 那 放 这
[ˈstændərd] ;
standard ;
标准 ;

在这种情况下, 我们应该把目光从那些令人怀疑是粗制滥造和机械操作的场景转移到那些树立标准的杰作上;

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][endʒəl] ,
more especially to the story of the burning of Njal ,
更多的 尤其 到 这 故事 的 这 燃烧 的 尼雅尔 ,
尤其与尼雅尔焚毁的故事有关,

[wɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'kju:liər] [streŋθ] [ænd; ənd]['kwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]
which more than any other is full of the peculiar strength and quality of the
哪个 更多的 比 任何 其他 是 满的 的 这 奇特 力量 和 质量 的 这
[ˈsɑ:gəz] .
Sagas .
传奇故事 .

它比其他任何作品都更能体现萨迦的独特力量和品质。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tjæptərz] [ə'baʊt] - [deθ] ,
The beauty of Njála , and especially of the chapters about Njal's death ,
这 美丽 的 - , 和 尤其 的 这 章节 关于 - 死亡 ,
《尼雅拉》的美, 尤其是关于尼雅拉之死的章节,

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rməni] [brɪ'twi:n] [tu:] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
is the result of a harmony between two extremes of sentiment ,
是 这 结果 的 一个 和谐 之间 二 极端情况 的 情绪 ,
它是两种极端情感相互融合的结果,

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪt] [baɪ][ɪt'self] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,
each of which by itself was dangerous ,
每个 的 哪个 经过 本身 曾是 危险的 ,
它们本身都很危险。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt] [hæv; həv] [hɪr] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd]
and both of which have here been brought to terms with each other and
和 两个都 的 哪个 有 这里 到过 带来 到 条款 和 每个 其他 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .
with the whole design of the work .
和 这 所有的 设计 的 这 工作 .

而这两者在这里都得到了相互协调, 并与作品的整体设计相协调。

[ðə; ði] ['ʌɡlɪnəs] [ʌv; əv] - [dɪ'mi:nər] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
The ugliness of Skarphedinn's demeanour might have turned out to be as
这 丑陋 的 - 风度 可能 有 转向 出去 到 是 作为
[ɪk'sesɪv] [æz; əz][ðə; ði] [bru:'tælɪti:z] [ʌv; əv] - [ɔ:r] - ['sɑ:gə] ;
excessive as the brutalities of Svarfdæla or Ljósvetninga Saga ;
过多的 作为 这 暴行 的 - 或者 - 传奇 ;

斯卡菲丁的丑陋行径可能与斯瓦尔夫达拉或利约斯韦特宁加萨迦的残暴程度不相上下；

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ændʒəl][hæz; həz][sʌm; səm] [ə'fɪnəti:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði]
the gentleness of Njal has some affinities with the gentleness of the
这 温柔 的 尼雅尔 有 一些 亲和力 和 这 温柔 的 这
[ˈmɑ:təz] .
martyrs .
殉道者 .

尼贾尔的温柔与殉道者的温柔有一些相似之处。

[sʌm; səm] [fju:][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hæv; həv] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][hɑ:mə'letɪk][ɔ:r] ['ledʒənderi] [tuʊn] [ə'baʊt]
Some few passages have distinctly the homiletic or legendary tone about
一些 很少 段落 有 明显地 这 讲道 或者 传奇 语气 关于
[ðəm; ðəm] : —
them : —
他们 : —

少数段落明显带有说教或传奇色彩：——

[ðən] ['floʊsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl] [brɪ'fɔ:r] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] ,
Then Flosi and his men made a great pile before each of the doors ,
然后 弗洛西 和 他的 男人 制成 一个 伟大的 桩 前 每个 的 这 门 ,
然后，弗洛西和他的手下在每扇门前堆起了一大堆。

[ænd; ənd] [ðən] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊk] [hu:][wɜ:r; wər][ɪn'saɪd][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd][tu:; tə][weɪl] .
and then the women - folk who were inside began to weep and to wail .
和 然后 这 女性 - 民间 WHO 是 里面 开始 到 哭泣 和 到 哀号 .
然后，屋里的妇女们开始哭泣哀号。

[ændʒəl] [spouk] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] : " [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] ['hɑ:rts] , [nɔ:r] ['ʌtər] [ˈri:ks] ,
Njal spoke to them , and said : " Keep up your hearts , nor utter shrieks ,
尼雅尔 辐 到 他们 , 和 说 : " 保持 向上 你的 心 , 也不 说出 尖叫 ,
尼雅尔对他们说：“振作起来，不要发出尖叫声。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [stɔ:rm] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv]
for this is but a passing storm , and it will be long before you have
为了 这 是 但 一个 通过 风暴 , 和 它 将要 是 长的 前 你 有
[ə'hʌðər] [sʌt] ;
another such ;
其他 这样的 ;

因为这只是一场短暂的风暴，下次再遇到这样的风暴要等很久以后了；

[ænd; ənd] [pʊt][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ɡɑ:d] ,
and put your faith in God ,
和 放 你的 信仰 在 上帝 ,
并将你的信仰寄托于上帝。

[ænd; ənd] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][soʊ][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][let][ju: 'es][bɜ:rn][bəʊθ][ɪn] [ðɪs]
and believe that He is so merciful that He will not let us burn both in this
和 相信 那 他 是 所以 仁慈 那 他 将要 不是 让 我们 烧伤 两个都 在 这
[wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
world and the next .
世界 和 这 下一个 .
并相信祂是如此仁慈，祂不会让我们在今世和来世遭受火刑。

" [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [hæd; həd][hi:; hi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sti:l] [mɔ:r]
" **Such words of comfort had he for them all , and others still more**
" 这样的 字 的 舒适 有 他 为了 他们 全部 , 和 其他的 仍然 更多的
[strɔ:ŋ] ([si:] . - ,
strong (c . 128 ,
强的 (c . - ,
"他对他们所有人说了这样安慰的话, 还有一些更强有力的话语 (约128页)。

- [trænz'leɪ(ə)n]) .
Dasent's translation) .
- 翻译) .

(达森特的译本)。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [wʌt] [sku:l] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] ,
It is easy to see in what school the style of this was learned ,
它是简单的 到 看 在 什么 学校 这 风格 的 这 曾是 学习 ,
很容易看出这种风格是在哪所学校学的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] , [ə'baʊt] [endʒəl]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] : —
and of this other passage , about Njal after his death : —
和 的 这 其他 通道 , 关于 尼雅尔 后 他的 死亡 : —
还有另一段关于尼雅尔死后的事迹: ——

[ðen] - [sed] , " [aɪ][æɪ; jəl] [spi:k] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
Then Hjalldi said , " I shall speak what I say with all freedom of speech .
然后 - 说 , " 我 将 说话 什么 我 说 和 全部 自由 的 演讲 .
然后哈尔蒂说: “我将以完全的言论自由来表达我的想法。”

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] - [lʊks] [æz; əz][aɪ 'ti:]
The body of Bergthora looks as it
这 身体 的 - 看起来 作为 它
伯格索拉的尸体看起来像这样

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 220**]
[页 -]

[第220页]

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] , [ænd; ənd] [sti:l] [fer] ;
was likely she would look , and still fair ;
曾是 可能 她 会 看 , 和 仍然 公平的 ;
她看起来很可能会是这样, 而且依然很白皙;

[bʌt; bət] - ['bɑ:di][ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][soʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eni]
but Njal's body and visage seem to me so bright that I have never seen any
但 - 身体 和 面容 似乎 到 我 所以 明亮的 那 我 有 绝不 已见 任何
[ded] ['mænz][bɑ:di][soʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðɪs] " ([si:] . -) .
dead man's body so bright as this " (c . 131) .
死的 男人的 身体 所以 明亮的 作为 这 " (c . -) .

但在我看来, 尼雅尔的身体和面容如此明亮, 我从未见过如此明亮的死人尸体”(第 131 章)。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stri:m] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hiðən.ɪzəm] ['mænərz] [ʌv; əv] - , [hu:] , [ɪn][ðə; ði]
At the other extreme are the heathenish manners of Skarphedinn , who , in the
在 这 其他 极端 是 这 异教徒 礼仪 的 - , WHO , 在 这
[si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['æɪθɪŋ] ,
scene at the Althing ,
场景 在 这 一切 ,

另一个极端是斯卡菲丁的异教徒风俗, 在议会上的那场戏中,

[ˈju:zɪz][ɔ:l][ðə; ði][bæd] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] " ['flaɪɪŋz] " [ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk]['pəʊətri] ,
uses all the bad language of the old " flytings " in the heroic poetry ,
用途 全部 这 坏的 语言 的 这 老的 " 飞蝇 " 在 这 英勇 诗 ,
它使用了英雄史诗中古代“辩论诗”的所有粗俗语言,

[-] [hu:] " [grɪnz] " [æɪ; ət][ðə; ði] [ə'tempts] [tu; tə] [meɪk] [pi:s] , [hu:] [maɪt] ['i:zəli] ,
[58] **who " grins " at the attempts to make peace , who might easily ,**
[-] WHO " 咧嘴笑 " 在 这 尝试 到 制作 和平 , WHO 可能 容易地 ,
[58] 对和平尝试“咧嘴一笑”，他很容易，

[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈemfəsis] ,
by a little exaggeration and change of emphasis ,
经过 一个 小的 夸张 和 改变 的 强调 ,
通过稍加夸张和改变重点，

[hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [hə'rouɪk] .
have been turned into one of the types of the false heroic .
有 到过 转向 进入 一 的 这 类型 的 这 错误的 英勇 .
已经变成了一种虚假英雄主义的典型例子。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu; tə]ˈi:dʒəl] , [ɪn] [ə'hʌðər] [ˈsɑ:gə] , [θru:] [wɑ:nt][ʌv; əv]
Something like this has happened to Egil , in another Saga , through want of
某物 喜欢 这 有 发生 到 埃吉尔 , 在 其他 传奇 , 通过 想 的
[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,
在另一部萨迦中，埃吉尔也因为失去平衡而遭遇了类似的事情。

[wɑ:nt][ʌv; əv] [kɑ:mpri'hensɪv] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
want of comprehensive imagination in the author .
想 的 综合的 想像力 在 这 作者 .
作者缺乏丰富的想象力。

[ɪn] - , [wer] [noʊ] [ˈelɪmənt] [ɪz] [left] [tu; tə] [ɪt'self] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
In Njála , where no element is left to itself , the picture is complete and full of
在 - , 在哪里 不 元素 是 左边 到 本身 , 这 图片 是 完全的 和 满的 的
[və'raɪəti] .
variety .
种类 .
在尼亚拉，没有哪个元素是孤立存在的，画面完整而丰富多彩。

[ðə; ði] [pri'veɪlɪŋ] [toʊn][ɪz] [ˈni:ðər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:məli][nɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəu'bəstʃəs] [ˈvaɪkɪŋ] ;
The prevailing tone is neither that of the homily nor that of the robustious Viking ;
这 盛行 语气 是 两者都不 那 的 这 讲道 也不 那 的 这 健壮的 维京人 ;
整体基调既不是说教式的，也不是维京人豪迈的；

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ðæt] [hæz; həz] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsʌbdʒekt] ,
it is the tone of a narrative that has command of itself and its subject ,
它 是 这 语气 的 一个 叙述 那 有 命令 的 本身 和 它是 主题 ,
这是叙事的基调，它能够掌控自身及其主题。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [skoʊp] .
and can play securely with everything that comes within its scope .
和 能 玩 安全地 和 一切 那 来 之内 它是 范围 .
并且可以安全地处理其范围内的所有事物。

[ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɛndʒəl][ðə; ði] [ˈɔθə-z] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[hæz; həz] [faʊnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] ,
In the death of Njal the author's imagination has found room for everything ,
在 这 死亡 的 尼雅尔 这 作者的 想像力 有 成立 房间 为了 一切 ,
在尼雅尔之死中，作者的想象力容纳了一切。

— [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈnɔ:rðərn] [laɪf] ,
— **for the severity and the nobility of the old Northern life ,**
— 为了 这 严重性 和 这 贵族 的 这 老的 北方 生活 ,
——为了古老北方生活的严酷与高贵，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði][nuː] [rɪˈlɪdʒən] ,
for the gentleness of the new religion ,
为了 这 温柔 的 这 新的 宗教 ,
因为这种新宗教的温和性,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪrəni][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtempər][ʌv; əv] - [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪment]
for the irony in which the temper of Skarphedinn is made to complement
为了 这 讽刺 在 哪个 这 脾气 的 - 是 制成 到 补充
[ænd; ənd] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði][ˈtempər][ʌv; əv][endʒəl] .
and illustrate the temper of Njal .
和 阐明 这 脾气 的 尼雅尔 .
讽刺的是，斯卡菲丁的脾气被用来补充和说明尼雅尔的脾气。

[ðen] [ˈfloʊsi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][endʒəl] ,
Then Flosi went to the door and called out to Njal ,
然后 弗洛西 去 到 这 门 和 称为 出去 到 尼雅尔 ,
然后弗洛西走到门口，喊尼雅尔过来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - .
and said he would speak with him and Bergthora .
和 说 他 会 说话 和 他 和 - .
他说他会和他以及伯格索拉谈谈。

[naʊ] [endʒəl] [dʌz] [soʊ] , [ænd; ənd][ˈfloʊsi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [ˈɔːfər] [ðiː] , [ˈmæstər][endʒəl] , [liːv] [tuː; tə]
Now Njal does so , and Flosi said : " I will offer thee , master Njal , leave to
现在 尼雅尔 做 所以 , 和 弗洛西 说 : " 我 将要 提供 你 , 掌握 尼雅尔 , 离开 到
[goʊ] [aʊt] ,
go out ,
去 出去 ,
现在尼雅尔照做了，弗洛西说：“尼雅尔大人，我允许你出去。”

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ðæt] [ðəʊ] [ʊdst] [bɜːrn] [ɪnˈdɔːrɪz] . "
for it is unworthy that thou shouldst burn indoors . "
为了 它 是 不配 那 你 应该 烧伤 室内 . "
你不应该在室内被火烧死。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [aʊt] , " [sed] [endʒəl] , " [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][æn; ən][oʊld][mæn] ,
" I will not go out , " said Njal , " for I am an old man ,
" 我 将要 不是 去 出去 , " 说 尼雅尔 , " 为了 我 是 一个 老的 男人 ,
“我不出去,”尼雅尔说,“因为我年纪大了。”

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [maɪ] [sʌnz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈʃeɪm] .
and little fitted to avenge my sons , but I will not live in shame .
和 小的 适配 到 报仇 我的 儿子们 , 但 我 将要 不是 居住 在 耻辱 .
虽然我没有足够的力量为我的儿子们报仇，但我不会活在耻辱中。

" [ðen] [ˈfloʊsi] [sed] [tuː; tə] - : " [kʌm] [ðəʊ] [aʊt] , [ˈhaʊswaɪf] ,
" Then Flosi said to Bergthora : " Come thou out , housewife ,
" 然后 弗洛西 说 到 - : " 来 你 出去 , 家庭主妇 ,
“然后弗洛西对伯格索拉说: ‘出来吧，家庭主妇,’”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][noʊ] [seɪk] [bɜːrn] [ðiː] [ɪnˈdɔːrɪz] .
for I will for no sake burn thee indoors .
为了 我 将要 为了 不 清酒 烧伤 你 室内 .
因为我绝不会为了任何事把你烧死在室内。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [tuː; tə][ɛndʒəl] [jʌŋ] , " [sed] - , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
" **I was given away to Njal young , " said Bergthora , " and I have**
" 我 曾是 给定 离开 到 尼雅尔 年轻的 , " 说 - , " 和 我 有
[ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ,
promised him this ,
承诺 他 这 ,

“我被送给了年轻的尼雅尔,”伯格索拉说,“我向他承诺过这件事。”

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
that we should both share the same fate .
那 我们 应该 两个都 分享 这 相同的 命运 .

我们终将同归于尽。

" [ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" **After that they both went back into the house .**
" 后 那 他们 两个都 去 后退 进入 这 房子 .

之后,他们俩就回到了房子里。

" [wʌt] [ˈkaʊns(ə)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] [teɪk] ? " [sed] - .
" **What counsel shall we now take ? " said Bergthora .**
" 什么 法律顾问 将 我们 现在 拿 ? " 说 - .

“我们现在应该采取什么措施呢?”伯格索拉问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [bed] , " [sez] [ɛndʒəl] , " [ænd; ənd] [leɪ] [juː ˈes] [daʊn] ;
" **We will go to our bed , " says Njal , " and lay us down ;**
" 我们 将要 去 到 我们的 床 , " 说道 尼雅尔 , " 和 躺 我们 向下 ;

“我们将上床睡觉,”尼雅尔说,“然后躺下;

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [rest] .
I have long been eager for rest .
我 有 长的 到过 渴望的 为了 休息 .

我一直渴望休息。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːrd] , [ˈkæɪz] [sʌn] : " [ðiː] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [aʊt] ,
" **Then she said to the boy Thord , Kari's son : " Thee will I take out ,**
" 然后 她 说 到 这 男生 第三 , 卡莉的 儿子 : " 汝 将要 我 拿 出去 ,

然后她对卡里的儿子索尔德说:“我要带你出去,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [nɔːt][bɜːrɪn] [ɪn] [hɪr] . "
and thou shalt not burn in here . "
和 你 应 不是 烧伤 在 这里 . "

你必不被烧死在这里。

" [ðəʊ] [hæst] [ˈpraːmɪst] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , [ˈgrænmlʌðər] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Thou hast promised me this , grandmother , " says the boy ,**
" 你 哈斯特 承诺 我 这 , 祖母 , " 说道 这 男生 ,

“奶奶,您答应过我的,”男孩说。

" [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [pɑːrt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ;
" **that we should never part so long as I wished to be with thee ;**
" 那 我们 应该 绝不 部分 所以 长的 作为 我 希望 到 是 和 你 ;

“只要我愿意和你在一起,我们就永远不会分开;

[bʌt; bət] [mɪˈθɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌt] [ˈbetər] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd][ɛndʒəl][ðæn; ðən][tuː; tə]
but methinks it is much better to die with thee and Njal than to
但 我觉得 它 是 很多 更好的 到 死 和 你 和 尼雅尔 比 到

[lɪv; laɪv][ˈæftər][juː; jʊ] .
live after you .
居住 后 你 .

但我认为,与你和尼雅尔一同死去,远比你死后苟活要好得多。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][bed] , [ænd; ənd][endʒəl] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stuːərd]
" **Then she bore the boy to her bed , and Njal spoke to his steward**
" 然后 她 钻孔 这 男生 到 她 床 , 和 尼雅尔 辐 到 他的 管家
[ænd; ənd] [sed] : —
and said : —
和 说 : —

“然后她抱着孩子上了床，尼雅尔对他的管家说：——

" [naʊ] [ʃælt] [ðəʊ] [siː] [wer] [wiː; wi] [leɪ] [juː 'es] [daʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [leɪ] [juː 'es] [aʊt] ,
" **Now shalt thou see where we lay us down , and how I lay us out ,**
" 现在 应 你 看 在哪里 我们 躺 我们 向下 , 和 如何 我 躺 我们 出去 ,
“现在你将看到我们躺下的地方，以及我如何安置我们，
[fɔːr; fəɹ][aɪ] [miːn] [nɑːt][tuː; tə][stɜːr][æn; ən] [ɪntʃ] [hens] , ['weðəɹ] [riːk] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [smɑːrt][em 'iː] ,
for I mean not to stir an inch hence , whether reek or burning smart me ,
为了 我 意思是 不是 到 搅拌 一个 英寸 因此 , 无论 臭 或者 燃烧 聪明的 我 ,
因为我绝不会越过这一寸，不管那股恶臭或灼烧感是否刺痛我。

[ænd; ənd][soʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ges] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fəɹ]['aʊə; ɑːr] [boʊnz] .
and so thou wilt be able to guess where to look for our bones .
和 所以 你 枯萎 是 有能力的 到 猜测 在哪里 到 看 为了 我们的 骨头 .
这样你就能猜到在哪里可以找到我们的遗骸了。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] .
" **He said he would do so .**
" 他 说 他 会 做 所以 .

他说他会这么做。

[ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɑːks] ['slɔːtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪd] [leɪ] [ðer; ðəɹ] .
There had been an ox slaughtered , and the hide lay there .
那里 有 到过 一个 牛 屠杀 , 和 这 隐藏 躺 那里 .
那里曾宰杀过一头牛，牛皮就躺在那里。

[endʒəl][toʊld][ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][haɪd] ['oʊvəɹ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
Njal told the steward to spread the hide over them , and he did so .
尼雅尔 讲述 这 管家 到 传播 这 隐藏 超过 他们 , 和 他 做过 所以 .
尼雅尔吩咐管家把兽皮铺在他们身上，管家照做了。

[soʊ][ðer; ðəɹ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðəɹ][bed] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [brɪ'twiːn]
So there they lay down both of them in their bed , and put the boy between
所以 那里 他们 躺 向下 两个都 的 他们 在 他们的 床 , 和 放 这 男生 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是，他们把两人都放在床上，把男孩放在他们中间。

[ðen] [ðeɪ] [saɪnd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] ,
Then they signed themselves and the boy with the cross ,
然后 他们 签名 他们自己 和 这 男生 和 这 叉 ,
然后他们给自己和那个举着十字架的男孩签了名。

[ænd; ənd] [geɪv] ['oʊvəɹ][ðer; ðəɹ] [soʊlz] ['ɪntuː:] ['gɑːdz][hænd] ,
and gave over their souls into God's hand ,
和 给予 超过 他们的 灵魂 进入 神的 手 ,
并将他们的灵魂交托给了上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɜːrd] [ðæt] [men] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['ʌtəɹ] .
and that was the last word that men heard them utter .
和 那 曾是 这 最后的 单词 那 男人 听到 他们 说出 .
那是男人们听到他们说的最后一句话。

[ðen] [ðə; ði] ['stu:əd] [tʊk] [ðə; ði] [haɪd] [ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]
Then the steward took the hide and spread it over them , and went out
然后 这 管家 采取 这 隐藏 和 传播 它 超过 他们 , 和 去 出去
[ˈæftərwɜːdz] .
afterwards .
然后 :

然后管家取了兽皮，铺在他们身上，随后就出去了。

[ˈket(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
Kettle of the Mark caught hold of him and dragged him out ;
壶 的 这 标记 捕捉 抓住 的 他 和 拖拽 他 出去 ;
马克特尔抓住他，把他拖了出去；

[hiː; hi] [æskt] [ˈkɛrfəli] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɛndʒəl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stu:əd] [təʊld] [hɪm; ɪm]
he asked carefully after his father - in - law Njal , but the steward told him
他 问 小心 后 他的 父亲 - 在 - 法律 尼雅尔 , 但 这 管家 讲述 他
[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
the whole truth .
这 所有的 真相 :

他仔细地询问了岳父尼雅尔的情况，但管家却把一切都告诉了他。

[ðen] [ˈket(ə)l] [sed] : —
Then Kettle said : —
然后 壶 说 : —

然后凯特尔说：——

" [greɪt] [griːf] [hæθ] [bɪn] [sent] [ɑːn] [juː 'es] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɛr] [sʌtʃ] [ɪl] -
" **Great grief hath been sent on us , when we have had to share such ill -**
" 伟大的 悲伤 有 到过 发送 在 我们 , 什么时候 我们 有 有 到 分享 这样的 患病的 -
[lʌk] [tə'geðər] .
luck together .
运气 一起 :

“我们共同承受了如此巨大的不幸，这给我们带来了巨大的悲痛。”

" - [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] ,
" **Skarphedinn saw how his father laid him down and how he laid himself out ,**
" 锯 如何 他的 父亲 铺设 他 向下 和 如何 他 铺设 他自己 出去 ,
“斯卡菲丁亲眼目睹了他的父亲如何将他放下，以及他自己如何躺下，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : —
and then he said : —
和 然后 他 说 : —

然后他说：——

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [goʊz] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt]
" **Our father goes early to bed , and that is what was to be looked**
" 我们的 父亲 去 早期的 到 床 , 和 那 是 什么 曾是 到 是 看起来
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,

“我们的父亲早睡早起，这正是我们所期待的。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .
for he is an old man .
为了 他 是 一个 老的 男人 :

因为他年纪大了。

" [[piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 222**]
" [页 -]

[ðə; ði] [ˈhɑ:məniz] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The harmonies of Laxdæla are somewhat different from those of the history
这 和声 的 - 是 有些 不同的 从 那些 的 这 历史
[ʌv; əv][ɛndʒəl] ,
of Njal ,
的 尼雅尔 ,

Laxdæla 的和声与 Njal 历史的和声略有不同，

[bʌt; bət] [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs]
but here again the elements of grace and strength , of gentleness
但 这里 再次 这 元素 的 优雅 和 力量 , 的 温柔
[ænd; ənd] [ˈterər] ,
and terror ,
和 恐怖 ,

但在这里，优雅与力量、温柔与恐怖的元素再次并存。

[ɑ:r; ər] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [weɪz] ,
are combined in a variety of ways ,
是 合并 在 一个 种类 的 方式 ,
它们以多种方式组合在一起，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [noʊ] [prɪˈpɑ:ndərəns] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsklu:sɪvli] .
and in such a way as to leave no preponderance to any one exclusively .
和 在 这样的 一个 方式 作为 到 离开 不 优势 到 任何 一 只 .
并且要确保任何一方都不占绝对优势。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪɡˈzempləri] [veɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ænˈti:k]
Sometimes the story may seem to fall into the exemplary vein of the " antique
有时 这 故事 可能 似乎 到 落下 进入 这 典范 静脉 的 这 " 古董
[ˈpoʊət] [hɪstɒrɪkəl] " ;
poet historical " ;
诗人 历史 "

有时，故事似乎会落入“古代诗人历史”的典型窠臼；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ˈkja:rtɑ:n] [meɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [dɪˈzaɪnd] ,
sometimes the portrait of Kjartan may look as if it were designed ,
有时 这 肖像 的 克亚坦 可能 看 作为 如果 它 是 设计 ,
有时，基亚尔坦的肖像看起来像是精心设计的。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ˈæmədis][ɔ:r][tɪˈrænt][ðə; ði] [waɪt] ,
like the portrait of Amadis or Tirant the White ,
喜欢 这 肖像 的 阿马迪斯 或者 蒂兰特 这 白色的 ,
就像阿玛迪斯或白帝兰的画像一样，

" [tu:; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɔ:r][ˈnoʊb(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ˈdɪsəplɪn] .
" **to fashion a gentleman or noble person in vertuous and gentle discipline** .
" 到 时尚 一个 绅士 或者 高贵 人 在 美德 和 温和的 纪律 .
“以美德和温和的纪律来塑造绅士或高尚的人。”

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ɪz] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][aɪsˈlændɪk] [laɪf] , [ænd; ənd]
" **Sometimes the story is involved in the ordinary business of Icelandic life , and**
" 有时 这 故事 是 涉及 在 这 普通的 商业 的 冰岛语 生活 , 和
[ˈkja:rtɑ:n][ænd; ənd] [ˈbali] ,
Kjartan and Bolli ,
克亚坦 和 博利 ,
“有时，故事与冰岛人的日常生活息息相关，比如基亚尔坦和博利的故事。”

[ðə; ði][ˈsi,ɡuəd] [ænd; ənd] [ˈ^jɪnɑ:(r)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] , [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [əˈferz] ,
the Sigurd and Gunnar of the tragedy , are seen engaged in common affairs ,
这 西格德 和 贡纳尔 的 这 悲剧 , 是 已见 已订婚的 在 常见的 事务 ,
悲剧中的西格德和贡纳尔，被描绘成从事共同事务的人。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈælɒɪ] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [ˈhæɹətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] .
such as make the alloy of heroic narrative in the Odyssey .
这样的 作为 制作 这 合金 的 英勇 叙述 在 这 奥德赛 .

例如，在《奥德赛》中，英雄叙事融合在一起。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
The hero is put to the proof in this way ,
这 英雄 是 放 到 这 证明 在 这 方式 ,
英雄就这样经受考验。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][əˈdæpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and made to adapt himself to various circumstances .
和 制成 到 适应 他自己 到 各种各样的 情况 .
并让自己适应各种环境。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈtʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːrbərɪzəm][ænd; ənd] [ˈkruːəlti] ,
Sometimes the story touches on the barbarism and cruelty ,
有时 这 故事 触摸 在 这 野蛮 和 残酷 ,
有时故事会触及野蛮和残忍的一面，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ]
which were part of the reality familiar to the whole of Iceland in the age
哪个 是 部分 的 这 现实 熟悉的 到 这 所有的 的 冰岛 在 这 年龄
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Sturlungs ,
的 这 - ,
在斯图隆格时代，这些都是整个冰岛人所熟悉的现实的一部分。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæn; ðən][ɪn]
of which there is more in the authentic history of the Sturlungs than in
的 哪个 那里 是 更多的 在 这 真正的 历史 的 这 - 比 在
[ðə; ði][ˈfriːə(r)][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈkjaːrtɑːn] .
the freer and more imaginative story of Kjartan .
这 更自由 和 更多的 富有想象力的 故事 的 克亚坦 .
斯图隆人的真实历史比基亚尔坦的自由想象故事更有价值。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈjuːzɪz][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd][ˈfluːənt][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈhæɹətɪv] ,
At one time the story uses the broad and fluent form of narrative ,
在 一 时间 这 故事 用途 这 广阔 和 流利 形式 的 叙述 ,
故事曾一度采用流畅而宽泛的叙述形式，

[ˈliːvɪŋ] [siːn] [ˈæftər] [siːn] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪtˈself] ;
leaving scene after scene to speak for itself ;
离开 场景 后 场景 到 说话 为了 本身 ;
让一幕幕场景自行说明一切；

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdenst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [freɪz] .
at other times it allows itself to be condensed into a significant phrase .
在 其他 时代 它 允许 本身 到 是 浓缩版 进入 一个 重要的 短语 .
有时，它又可以浓缩成一个意义深刻的短语。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪmˈfætiːk] [freɪzɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪˈspeʃəli] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv]
Of these emphatic phrases there are two especially , both of them speeches of
的 这些 强调 短语 那里 是 二 尤其 , 两个都 的 他们 演讲 的
[ˈɡʊdˌrʌn] ,
Gudrun ,
古德伦 ,
在这些措辞强烈的短语中，有两句尤其突出，这两句都出自古德伦的演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] : [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] ,
and the one is the complement of the other : the one in the tone of irony ,
和 这 一 是 这 补充 的 这 其他 : 这 一 在 这 语气 的 讽刺 ,
两者互为补充：一个带有讽刺意味，

- ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈkja:rtɑ:n] , [ə; eɪ] [ˌrepəˈti(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈfreiz] [ɑ:n]
Gudrun's comment on the death of Kjartan , a repetition of Brynhild's phrase on
- 评论 在 这 死亡 的 克亚坦 , 一个 重复 的 - 短语 在
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈsi,guəd] ;
the death of Sigurd ;
这 死亡 的 西格德 ;

古德伦对基亚尔坦之死的评论，重复了布伦希尔德对西格德之死的说法；

[-] [ðə; ði] [ˈʌðər] - [kənˈfe(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
[59] the other Gudrun's confession to her son at the end of the whole
[-] 这 其他 - 忏悔 到 她 儿子 在 这 结尾 的 这 所有的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

[59] 另一件事是古德伦在整件事的最后向她的儿子坦白。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ˈgʊd,rʊn] [mi:ts] [hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [sez] : " [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ænd; ənd]
Gudrun meets her husband coming back , and says : " A good day's work and
古德伦 满足 她 丈夫 未来 后退 , 和 说道 : " 一个 好的 天 工作 和
[ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] ;
a notable ;
一个 值得注意的 ;

古德伦在丈夫回来时遇到了他，说道：“今天工作顺利，而且取得了显著的成就；

[aɪ][hæv; həv] [spʌn] [twelv] [elz][ʌv; əv][jɑ:rn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [ˈkja:rtɑ:n][ˈoʊləfs] [sʌn] .
I have spun twelve ells of yarn , and you have slain Kjartan Olaf's son .
我 有 旋转 十二 肘 的 纱 , 和 你 有 被杀 克亚坦 奥拉夫的儿子 .
我纺了十二肘线，而你却杀死了基亚坦·奥拉夫的儿子。

" [ˈbali] [ˈænsər] : " [ðæt] [ˌmɪsˈtʃæns] [wʊd] [əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [wɪˈðəʊt] [ðai] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv]
" Bolli answers : " That mischance would abide with me , without thy speaking of
" 博利 答案 : " 那 灾难 会 遵守 和 我 , 没有 你的 请讲 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

博利回答说：“即使你不说，那件不幸的事也会一直伴随着我。”

" [sed] [ˈgʊd,rʊn] : " [aɪ] [ˈrekən] [nɑ:t][ðæt] [əˈmʌŋ] [ˌmɪsˈtʃænsɪz] ;
" Said Gudrun : " I reckon not that among mischances ;
" 说 古德伦 : " 我 估计 不是 那 之中 意外 ;

古德伦说：“我不认为这是不幸的事；

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðəʊ] [hædst] [ˈgreɪtər] [rɪˈnəʊn] [ðæt] [ˈwɪntər] [ˈkja:rtɑ:n][wʌz; wəz][ɪn] [ˈnɔ:rweɪ] ,
it seemed to me thou hadst greater renown that winter Kjartan was in Norway ,
它 似乎 到 我 你 哈斯特 更大的 名声 那 冬天 克亚坦 曾是 在 挪威 ,
在我看来，你比冬天的基亚尔坦在挪威时更有名望。

[ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈaɪslənd] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ði:] [ˈʌndər] [fʊt] .
than when he came back to Iceland and trampled thee under foot .
比 什么时候 他 来了 后退 到 冰岛 和 践踏 你 在下面 脚 .

比他回到冰岛把你踩在脚下还要糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst][ɪz] [best] , [ðæt] - [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [ˈlæfɪŋ] [tu:; tə][bed] [ðɪs] [naɪt] .
But the last is best , that Hrefna will not go laughing to bed this night .
但 这 最后的 是 最好的 , 那 - 将要 不是 去 笑 到 床 这 夜晚 .

但最后也是最好的，那就是赫雷夫娜今晚不会笑着入睡了。

" [ðen] [sed] ['bali] [ɪn] [ɡreit] [ræθ] :
" **Then said Bolli in great wrath** :
" 然后 说 博利 在 伟大的 愤怒 :

“然后博利怒不可遏地说:”

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [ʃi: ʃi] [wɪl] [lɒk] ['peɪlər] [æt; ət] [ðɪs] [nu:z] [ðæn; ðən] [ðəʊ] ,
" **I know not whether she will look paler at this news than thou** ,
" 我 知道 不是 无论 她 将要 看 肤色较浅 在 这 消息 比 你 ,
我不知道她听到这个消息后脸色会不会比你更苍白。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðəʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][,aɪ 'ti:][noʊ] [wɜ:rs] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [left]
and I doubt thou mightest have taken it no worse if we had been left
和 我 怀疑 你 最强 有 已采取 它 不 更糟 如果 我们 有 到过 左边
[ˈlaɪɪŋ] [wer] [wi:; wi] [fɔ:t] ,
lying where we fought ,
说谎 在哪里 我们 战斗 ,
我怀疑, 如果我们被留在战斗的地方, 你也不会更难过。

[ænd; ənd]['kʲɑ:rtɑ:n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
and Kjartan had come to tell of it .
和 克亚坦 有 来 到 告诉 的 它 :
而基亚坦正是来讲述这件事的。

" [ˈɡʊd,rʊn] [sɔ:] [ðæt] ['bali] [wʌz; wəz]['æŋɡri] , [ænd; ənd] [sed] : " [nei] , [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [laɪk]
" **Gudrun saw that Bolli was angry , and said : " Nay , no need of words like**
" 古德伦 锯 那 博利 曾是 生气的 , 和 说 : " 不 , 不 需要 的 字 喜欢
[ði:z] ;
these ;
这些 ;
古德伦见博利生气了, 便说: “不, 没必要说这些话;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk][aɪ] [θæŋk] [ði:] ;
for this work I thank thee ;
为了 这 工作 我 感谢 你 ;

为此我感谢你;

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðəʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θwɔ:rt] [ˌem 'i:]['æftər] .
there is an earnest in it that thou wilt not thwart me after .
那里 是 一个 认真 在 它 那 你 枯萎 不是 阻挠 我 后 :
你的话语中饱含诚意, 你不会对事后阻挠我。

" [ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
" **This is one of the crises of the story** ,
" 这 是 一 的 这 危机 的 这 故事 ,
这是故事中的一个危机,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡʊd,rʊn] [ɪz] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pæɪdʒ] [ʌv; əv] ['daɪəlɒ:g] ,
in which the meaning of Gudrun is brought out in a short passage of dialogue ,
在 哪个 这 意义 的 古德伦 是 带来 出去 在 一个 短的 通道 的 对话 ,
其中, 古德伦的含义是通过一段简短的对话展现出来的。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] ['nærətɪv] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] .
at the close of a section of narrative full of adventure and incident .
在 这 关闭 的 一个 部分 的 叙述 满的 的 冒险 和 事件 :
在一段充满冒险和事件的叙述结尾。

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ˌpri'si:dz] ,
In all that precedes ,
在 全部 那 之前 ,
在以上所有情况中,

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ˈɡʊd,rʊn] [tu;; tə][ˈkja:rtɑ:n] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
in the relations of Gudrun to Kjartan before and after her marriage with
在这 关系 的 古德伦 到 克亚坦 前 和 后 她 婚姻 和
[ˈbali] ,
Bolli ,
博利 ,

古德伦与基亚尔坦在古德伦嫁给博利之前和之后的关系

[æz; əz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkja:rtɑ:n][ænd; ənd] - ,
as after the marriage of Kjartan and Hrefna ,
作为 后 这 婚姻 的 克亚坦 和 - ,
就像基亚尔坦和赫雷夫娜结婚之后那样，
[ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [left] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪnˈfɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] .
the motives are generally left to be inferred from the events and actions .
这 动机 是 一般来说 左边 到 是 推断 从 这 活动 和 行动 .
动机通常留待从事件和行为中推断。

[hɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [ˈɡʊd,rʊn] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [hɜ:r; hər][maɪnd] ,
Here it was time that Gudrun should speak her mind ,
这里 它 曾是 时间 那 古德伦 应该 说话 她 头脑 ,
现在是古德伦表达自己想法的时候了。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .
or at least the half of her mind .
或者 在 至少 这 一半 的 她 头脑 .
或者至少是她一半的内心想法。

[hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɪz] [ˈi:kwəli] [rɪˈkwaɪərd] ,
Her speech at the end of her life is equally required ,
她 演讲 在 这 结尾 的 她 生活 是 同样地 必需的 ,
她临终前的讲话同样重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈspi:tʃɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪment] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .
and the two speeches are the complement of one another .
和 这 二 演讲 是 这 补充 的 一 其他 .
这两篇演讲互为补充。

[ˈbali] [hɜ:r; hər] [sʌn] [kʌmz] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][sɪts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Bolli her son comes to see her and sits with her .
博利 她 儿子 来 到 看 她 和 坐着 和 她 .
她的儿子博利来看望她，并陪她坐在一起。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [telz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˈbali] [keɪm] [tu;; tə] - ;
The story tells that one day Bolli came to Helgafell ;
这 故事 讲述 那 一 天 博利 来了 到 - ;
故事讲述的是有一天博利来到了赫尔加费尔；

[fɔ:r; fər][ˈɡʊd,rʊn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [glæd] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
for Gudrun was always glad when he came to see her .
为了 古德伦 曾是 总是 高兴的什么时候 他 来了 到 看 她 .
古德伦每次看到他来看她都很高兴。

[ˈbali] [sæt] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:k] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
Bolli sat long with his mother , and there was much talk between them .
博利 卫星 长的 和 他的 母亲 , 和 那里 曾是 很多 讲话 之间 他们 .
博利和他的母亲坐在一起，聊了很多。

[æt; ət][læst] ['bali] [sed] : " ['mʌðər] , [wɪl] [ju;; jʊ] [tel] [em 'i:][wʌn] [θɪŋ] ?
At last Bolli said : " Mother , will you tell me one thing ?
在 最后的 博利 说 : " 母亲 , 将要 你 告诉 我 一 事物 ?
最后, 博利说道: “母亲, 您能告诉我一件事吗? ”
[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][tu;; tə][æsk][ju;; jʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ju;; jʊ] [lʌvd] [best] ?
It has been in my mind to ask you , who was the man you loved best ?
它 有 到过 在 我的 头脑 到 问 你 , WHO 曾是 这 男人 你 喜爱 最好的 ?
我一直想问你, 你最爱的男人是谁?
" ['gʊd,rʌn] ['ænsər] : " ['θɔ:rkəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:rdli] ; [ænd; ənd][noʊ][mæn]
" Gudrun answers : " Thorkell was a great man and a lordly ; and no man
" 古德伦 答案 : " 索克尔 曾是 一个 伟大的 男人 和 一个 尊贵的 ; 和 不 男人
[wʌz; wəz] ['gʊdli] [ðæn; ðən] ['bali] ,
was goodlier than Bolli ,
曾是 古德利尔 比 博利 ,
古德伦回答说: “索尔凯尔是一位伟人, 一位贵族; 而没有人比博利更善良。”

[nɔ:r][ʌv; əv] ['dʒentlər] ['bri:dɪŋ] ; [θɔ:rd] - [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'skri:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l]
nor of gentler breeding ; Thord Ingwin's son was the most discreet of them all
也不 的 更温和 选育 ; 第三 - 儿子 曾是 这 最多 慎重 的 他们 全部
,
.
,
他的出身也并不温和; 索德·英格温的儿子是他们中最谨慎的。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] .
a wise man in the law .
一个 明智的 男人 在 这 法律 :
一位精通法律的智者。
[ʌv; əv] ['θɔ:r'vɑ:ld] [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['rekənɪŋ] .
Of Thorvald I make no reckoning .
的 托瓦尔德 我 制作 不 清算 :
我对托瓦尔德不予置评。

" [ðen] [sez] ['bali] : " [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [klɪr] , [ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['hʌzbændz] [æz; əz][ju;; jʊ]
" Then says Bolli : " All this is clear , all the condition of your husbands as you
" 然后 说道 博利 : " 全部 这 是 清除 , 全部 这 状况 的 你的 丈夫们 作为 你
[hæv; həv][toʊld] ;
have told ;
有 讲述 ;
“然后博利说: ‘这一切都很清楚了, 你们所说的你们丈夫们的所有情况;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; hæz][nɔ:t] [jet] [bɪn] [toʊld] [hu:m] [ju;; jʊ] [lʌvd] [best] .
but it has not yet been told whom you loved best .
但 它 有 不是 然而 到过 讲述 谁 你 喜爱 最好的 .
但你最爱的人是谁, 还没有人知道。
[ju;; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['si:krət] [frʌm; frəm][em 'i:][lɔ:ŋgər] .
You must not keep it secret from me longer .
你 必须 不是 保持 它 秘密 从 我 更长 :
你不能再瞒着我了。

" ['gʊd,rʌn] ['ænsər] : " [ju;; jʊ][pʊt][em 'i:][hɑ:rd][tu;; tə][aɪ 'ti:] , [maɪ] [sʌn] ;
" Gudrun answers : " You put me hard to it , my son ;
" 古德伦 答案 : " 你 放 我 难的 到 它 , 我的 儿子 ;
古德伦回答说: “你让我很难过, 我的儿子;
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu;; tə] [tel] ['eni] [wʌn] , [aɪ] [wɪl] ['ræðər] [tel] [ju;; jʊ][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
but if I am to tell any one , I will rather tell you than another .
但 如果 我 是 到 告诉 任何 一 , 我 将要 相当 告诉 你 比 其他 :
但如果非要我说一个, 我宁愿告诉你, 而不是告诉别人。

" ['bali] [br'sɔ:t] [h3:r; h3r] [ə'gen] [tu;; t3] [tel] [him; im] .
" **Bolli besought her again to tell him** .
" 博利 恳求 她 再次 到 告诉 他 .
博利再次恳求她告诉他。

[ðen] [sed] ['gʊd,rʌn] : " [ai][did][ð3; ði][w3:rst][tu;; t3][him; im] , [ð3; ði][m3:en] [ð3et] [ai] [l3vd] [ð3; ði][moʊst] . "
Then said Gudrun : " I did the worst to him , the man that I loved the most . "
然后 说 古德伦 : " 我 做过 这 最差 到 他 , 这 男人 那 我 喜爱 这 最多 . "
古德伦接着说: “我对他做了最坏的事, 他是最爱的人。”

" [naʊ] [mei] [wi;; wi] [br'li:v] , " [sez] ['bali] , " [ð3et] [ð3r; ð3r][i:][noʊ] [m3:r] [tu;; t3] [sei] .
" **Now may we believe , " says Bolli , " that there is no more to say .**
" 现在 可能 我们 相信 , " 说道 博利 , " 那 那里 是 不 更多的 到 说 .
“现在我们可以相信,”博利说, “没有什么可说的了。”

" [hi;; hi] [sed] [ð3et] [fi;; fi][h3ed; h3d] [d3n] [rait] [in] ['telɪŋ] [him; im] [w3t] [hi;; hi] [3skt] .
" **He said that she had done right in telling him what he asked .**
" 他 说 那 她 有 完毕 正确的 在 讲述 他 什么 他 问 .
他说她回答他的问题是正确的。

[gʊd,rʌn] [br'keim] [3en; 3n][oʊld] ['w3m3n] , [3end; 3nd][ai 'ti:][i:][sed] [ð3et] [fi;; fi] [l3:st] [h3:r; h3r] [s3it] .
Gudrun became an old woman , and it is said that she lost her sight .
古德伦 成为 一个 老的 女士 , 和 它 是 说 那 她 丢失的 她 视线 .
古德伦老了, 据说她也失明了。

[fi;; fi] [daɪd] [3et; 3t] - , [3end; 3nd][ð3r; ð3r][fi;; fi] [rests] .
She died at Helgafell , and there she rests .
她 死亡 在 - , 和 那里 她 休息 .
她死于赫尔加费尔山, 也安息在那里。

[ðɪs] [i:] [w3n] [3v; 3v][ð3; ði]['p3es3dʒ3z, 'p3esɪdʒɪz] [wɪt] [ai 'ti:][i:] ['i:zi] [tu;; t3] [kwʊt] , [3end; 3nd][ɔ:lsʊ] .
This is one of the passages which it is easy to quote , and also
这 是 一 的 这 段落 哪个 它 是 简单的 到 引用 , 和 还
[deɪndʒ3r3s] .
dangerous .
危险的 .

这是一段很容易引用, 但也十分危险的文字。
[ð3; ði] [k3n'feɪ(3)n] [3v; 3v] ['gʊd,rʌn] ['lu:zɪz] [ɪn'k3elkʒ3ləbli] [wen] [dɪ't3et] [fr3m; fr3m][ð3; ði] [hoʊl] ['st3:ri] ,
The confession of Gudrun loses incalculably when detached from the whole story ,
这 忏悔 的 古德伦 失败 无法估量 什么时候 分离的 从 这 所有的 故事 ,
如果将古德伦的供述脱离整个故事, 其价值将无法估量。

[3ez; 3z][ɔ:lsʊ][h3:r; h3r] ['3:rlɪ3r] ['3ens3r] [feɪlz] , [baɪ] [ɪt'self] ,
as also her earlier answer fails , by itself ,
作为 还 她 早些时候 回答 失败 , 经过 本身 ,
她之前的回答本身也站不住脚。

[tu;; t3] [reprɪ'zent] [ð3; ði] ['mi:nɪŋ] [3end; 3nd][ð3; ði][3:rt][3v; 3v][ð3; ði]['s3:ɡ3] .
to represent the meaning and the art of the Saga .
到 代表 这 意义 和 这 艺术 的 这 传奇 .
展现萨迦的意义和艺术。

[ð3ɪ] [3:r; 3r][ð3; ði] [tu:] [ki:z] [ð3et] [ð3; ði] [ɔ:θ3r] [h3ez; h3z]['grɪv(3)n] ; ['ni:ð3r] [i:] [3v; 3v] ['eni] [ju:z] [baɪ] [ɪt'self]
They are the two keys that the author has given ; neither is of any use by itself
他们 是 这 二 钥匙 那 这 作者 有 给定 ; 两者都不 是 的 任何 使用 经过 本身
,
.
,
这是作者给出的两把钥匙; 单独使用任何一把都无济于事。

[ænd; ənd][bəuθ] [tə'geðər] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ['oʊnli][ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ænd; ənd][ɔ:l]
and both together are of service only in relation to the whole story and all
和 两个都 一起 是 的 服务 仅有的 在 关系 到 这 所有的 故事 和 全部
[ɪts]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] .
its fabric of incident and situation and changing views of life .
它是 织物 的 事件 和 情况 和 变化 浏览 的 生活 .
两者结合起来，也只能用于理解整个故事及其所有事件、情境和不断变化的人生观。

[vi:]
V
V
V

['ka:mədi]
COMEDY
喜剧
喜剧

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ɪz] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [əb'zɜ:rvd] ,
The Poetical Justice of Tragedy is observed , and rightly observed ,
这 诗意的 正义 的 悲剧 是 观察到 , 和 没错 观察到 ,
悲剧的诗意正义得到了体现，而且得到了正确的体现。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [plɑ:ts] .
in many of the Sagas and in the greater plots .
在 许多 的 这 传奇故事 和 在 这 更大的 图表 :
在许多萨迦故事和更宏大的情节中。

[feɪt] [ænd; ənd][,reɪrɪ'bjʊ:(ə)n] [prɪ'zɑɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ændʒəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd]
Fate and Retribution preside over the stories of Njal and his sons , and
命运 和 报应 主持 超过 这 故事 的 尼雅尔 和 他的 儿子们 , 和
[ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['gʊd,rʌn] .
the Lovers of Gudrun .
这 恋人 的 古德伦 :
命运与报应主宰着尼雅尔和他的儿子们以及古德伦的恋人们的故事。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['gɪsli] [wɜ:rks] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ,
The story of Gisli works itself out in accordance with the original forebodings ,
这 故事 的 吉斯利 作品 本身 出去 在 根据 和 这 原来的 不祥的预感 ,
吉斯利的故事最终按照最初的预兆发展下去。

[jet] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪ'lɪsɪt] ['prɑ:ses] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk][ʌv; əv][æktz][ænd; ənd] ['məʊtɪvz] ,
yet without any illicit process in the logic of acts and motives ,
然而 没有 任何 非法 过程 在 这 逻辑 的 行为 和 动机 ,
然而，在行为和动机的逻辑中，却没有任何非法过程；

[ɔ:r] ['eni] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊəz] [hu:] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['gɪsli][ɪn]
or any intervention of the mysterious powers who accompany the life of Gisli in
或者 任何 干涉 的 这 神秘 权力 WHO 陪伴 这 生活 的 吉斯利 在
[hɪz; ɪz] [dri:mz] .
his dreams .
他的 梦境 :
或者伴随吉斯利生活的神秘力量在梦中的任何干预。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [les] [kənˈsɪstənt] [ˈstɔːrɪz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːəz][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt] ; [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv]
Even in less consistent stories the same ideas have a part ; the story of
甚至 在 较少的 持续的 故事 这 相同的 想法 有 一个 部分 ; 这 故事 的
[ˈɡʊdmənd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] ,
Gudmund the Mighty ,
古德蒙德 这 强大的 ;

即使在不太连贯的故事中，相同的理念也占据着重要地位；例如《大力士古德蒙德》的故事。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈseprət] [ˈtʃæptərz] ,
which is a series of separate chapters ,
哪个 是 一个 系列 的 分离 章节 ;
[ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] [ˈneməsis] [fɔːr; fər] - [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈθɔːrkel] [heɪk] .
is brought to an end in the Nemesis for Gudmund's injustice to Thorkell Hake .
是 带来 到 一个 结尾 在 这 复仇女神 为了 - 不公正 到 索克尔 鳕鱼 .
[ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] [ˈneməsis] [fɔːr; fər] - [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˈθɔːrkel] [heɪk] .
在《复仇女神》中，古德蒙对索克尔·哈克的不公导致了他的结局。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑːgəz] [kleɪm] [ɪgˈzempn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈtrædzədi] , [wen] [poʊˈetɪkl] [ˈdʒʌstɪs]
But the Sagas claim exemption from the laws of Tragedy , when poetical Justice
但 这 传奇故事 宣称 豁免 从 这 法律 的 悲剧 , 什么时候 诗意的 正义
[ˈθretənz] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [təˈrænɪk(ə)] .
threatens to become tyrannical .
威胁 到 变得 强横 .
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑːgəz] [kleɪm] [ɪgˈzempn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈtrædzədi] , [wen] [poʊˈetɪkl] [ˈdʒʌstɪs]
但萨迦声称不受悲剧法则的约束，因为诗意的正义有可能变成暴政。

[ˈpɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] , [noʊ] [daʊt] ,
Partly by the nature of their origin , no doubt ,
部分 经过 这 自然 的 他们的 起源 , 不 怀疑 ;
[ˈpɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] , [noʊ] [daʊt] ,
毫无疑问，部分原因在于它们的起源性质。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˈnɪʃ(ə)] [dɪˈpendəns] [ɑːn][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ɪˈvents] , [-]
and their initial dependence on historical recollections of actual events , [60]
和 他们的 最初的 依赖性 在 历史 回忆 的 实际的 活动 , [-]
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˈnɪʃ(ə)] [dɪˈpendəns] [ɑːn][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ɪˈvents] , [-]
以及他们最初对历史事件回忆的依赖，[60]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [wel] -
they are driven to include a number of things that might disappoint a well -
他们 是 驱动 到 包括 一个 数字 的 事物 那 可能 辜负 一个 出色地 -
[ˈedʒukertɪd] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [ˌspekˈteɪtəs] ;
educated gallery of spectators ;
受过教育 画廊 的 观众 ;
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [wel] -
他们刻意加入了一些可能会让受过良好教育的观众失望的内容；

[ðə; ði][ˈdraːmə][ɪz][naːt] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrkt] [aʊt] ,
the drama is not always worked out ,
这 戏剧 是 不是 总是 工作 出去 ;
[ðə; ði][ˈdraːmə][ɪz][naːt] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrkt] [aʊt] ,
戏剧性的情节并非总能得到圆满解决。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɔːr][ˈepɪsoʊd] [laɪz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði]
or it may be that the meaning of a chapter or episode lies precisely in the
或者 它 可能 是 那 这 意义 的 一个 章 或者 插曲 谎言 恰恰 在 这
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
disappointment of conventional expectations .
失望 的 传统的 期望 ;
[ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɔːr][ˈepɪsoʊd] [laɪz] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði]
或者，某一章节或某一集的意义可能恰恰在于打破常规的预期。

[ðer; ðær][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈkɑ:mədi] , [ɔ:r][æt; ət][moʊst] [tu:] ,
There is only one comedy , or at most two ,
那里 是 仅有的 一 喜剧 , 或者 在 最多 二 ,
只有一部喜剧, 或者最多两部。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɑ:gəz] — [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedəreɪts] ([ˈsɑ:gə]) [wɪð; wɪθ][æn; ən]
among the Sagas — the story of the Confederates (Bandamanna Saga) with an
之中 这 传奇故事 — 这 故事 的 这 南方邦联 (传奇) 和 一个
[ˈæftəˌpiːs] ,
afterpiece ,
余音 ,
在众多萨迦故事中——邦联的故事（班达曼纳萨迦）及其续篇，

[ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - (- -) .
the short story of Alecap (Olkofra þátttr) .
这 短的 故事 的 - (- -) .
阿莱卡普（奥尔科夫拉·萨特）的短篇小说。

[ðə; ði][ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] , [ˈhʌʊˈevər] , [ədˈmits] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][ˈkɑ:mɪk][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
The composition of the Sagas , however , admits all sorts of comic passages
这 作品 的 这 传奇故事 , 然而 , 承认 全部 排序 的 漫画 段落
[ænd; ənd] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈkærəktərz] ,
and undignified characters ,
和 有失尊严 人物 ,
然而，萨迦的构成中也包含了各种滑稽的情节和不体面的人物形象。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ˈɔ:lsoʊ][ˈkwaɪətli] [ʌnˈrævəlz] [ˈmeni] [ˌkəmpliˈkeɪʃəns] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌp]
and it also quietly unravels many complications that seem to be working up
和 它 还 悄悄 解开 许多 并发症 那 似乎 到 是 在职的 向上
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈendɪŋ] .
for a tragic ending .
为了 一个 悲惨 结束 .
它还悄然揭示了许多似乎正朝着悲剧结局发展的各种复杂因素。

[ðə; ði] [dɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [breɪks] [ɪz] , [ɪnˈdi:d] ,
The dissipation of the storm before it breaks is , indeed ,
这 耗散 的 这 风暴 前 它 休息 是 , 的确 ,
风暴爆发前的消散, 的确是.....

[soʊ] [ˈkɑ:mən] [æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈkʌmz] [ɪtˈself][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ɪn]
so common an event that it almost becomes itself a convention of narrative in
所以 常见的 一个 事件 那 它 几乎 变成 本身 一个 习俗 的 叙述 在
[ðə; ði][ˈsɑ:gəz] ,
the Sagas ,
这 传奇故事 ,
这种事件如此常见，以至于它本身几乎成了萨迦故事中的一种叙事惯例。

[baɪ] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:d] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] .
by opposition to the common devices of the feud and vengeance .
经过 反对 到 这 常见的 设备 的 这 世仇 和 复仇 .
通过反对常见的仇恨和复仇手段。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpærəˈdɔ:ksɪk(ə)l][kənˈklu:ʒ(ə)n][ɪn] [ˈɑ:rən] [ˈsɑ:gə] ([si:] . -) ,
There is a good instance of this paradoxical conclusion in Arons Saga (c . 12) ,
那里 是 一个 好的 实例 的 这 矛盾的 结论 在 阿伦斯 传奇 (c . -) ,
[æn; ən] [ɔ:ˈθentɪk] [baɪˈɑ:ɡrəfi] ,
an authentic biography ,
一个 真正的 传 ,
《阿伦斯传奇》（约12）是一部真实的传记，其中就很好地体现了这种自相矛盾的结论。

[ə'pærəntli] [ˈnær,etɪŋ] [æŋ; əŋ][ˈæktʃuəl] [ɪ'vent] .
apparently narrating an actual event .
显然 叙述 一个 实际的 事件 .

显然是在叙述一个真实事件。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] - [ˈgɪvz] [ə'hʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈθretnd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [ə'veɪ]
The third chapter of Glúma gives another instance of threatened trouble passing away
这 第三 章 的 - 给予 其他 实例 的 威胁 麻烦 通过 离开
.
.
.

《格鲁玛》第三章又一次展现了危机消散的景象。

[ˈɪvə] , [ə; eɪ] [nɔ:rwɪ:dʒən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈaɪsləndər] , [si:mz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl]
Ivar , a Norwegian with a strong hatred of Icelanders , seems likely to quarrel
伊瓦尔 , 一个 挪威 和 一个 强的 仇恨 的 冰岛人 , 似乎 可能 到 争吵
[wɪð; wɪθ] [aɪɒʊlf] ,
with Eyolf ,
和 艾约尔夫 ,

伊瓦尔是挪威人，他对冰岛人怀有强烈的仇恨，他似乎很可能会和埃约尔夫发生争执。

- [ˈfa:ðər] , [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [wʌŋ] [ˈoʊvər][baɪ] - [ˈberɪŋ] .
Glum's father , but being a gentleman is won over by Eyolf's bearing .
- 父亲 , 但 存在 一个 绅士 是 韩元 超过 经过 - 轴承 .

格鲁姆的父亲，但绅士风度被艾约尔夫的举止所打动。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsa:gə] [wer] [wʌŋ] [ni:d] [nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
This is a part of the Saga where one need not expect to meet with any
这 是 一个 部分 的 这 传奇 在哪里 一 需要 不是 预计 到 见面 和 任何
[ɔ:'θentɪk] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [trə'dɪj(ə)n] .
authentic historical tradition .
真正的 历史 传统 .

在这部传奇故事中，我们不必指希望能遇到任何真实的历史传统。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [aɪɒʊlf] [ɪn] [ˈnɔ:rwei] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [mɪr] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
The story of Eyolf in Norway is probably mere literature ,
这 故事 的 艾约尔夫 在 挪威 是 大概 仅仅 文学 ,

挪威的艾约尔夫的故事或许仅仅是文学作品而已。

[ænd; ənd] [ˈoʊz] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsa:gə] ,
and shows the working of the common principles of the Saga ,
和 演出 这 在职的 的 这 常见的 原则 的 这 传奇 ,

并展现了萨迦的共同原则是如何运作的，

[æz; əz] [əˈplaɪd] [baɪ][æŋ; əŋ] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] .
as applied by an author of fiction .
作为 应用 经过 一个 作者 的 小说 .

以小说作家的视角来运用。

[ðə; ði][ˈsoʊdʒɜ:rn][ʌv; əv] [ˈgretər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈfa:stər] - [ˈbrʌðərz] [ɪz] [ə'hʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The sojourn of Grettir with the two foster - brothers is another instance of a
这 旅居 的 格雷蒂尔 和 这 二 促进 - 兄弟 是 其他 实例 的 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪj(ə)n][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪ'daʊt] [rɪ'zʌlt] .
dangerous situation going off without result .
危险的 情况 去 离开 没有 结果 .

格雷蒂尔与两位养兄弟的旅居经历，是又一个危险情况最终无果的例子。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['sɑ:gə][ɪz] [wu:nd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
The whole action of Vápnfirðinga Saga is wound up in a reconciliation , which is a
这 所有的 行动 的 - 传奇 是 伤口 向上 在 一个 和解 , 哪个 是 一个
[sə'fɪ(ə)nt] [kloʊz] ;
sufficient close ;
充足的 关闭 ;

《Vápnfirðinga Saga》的整个故事以和解告终，这已经是一个足够圆满的结局了；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ɡlʌm] [ˈɛndz][ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [ɪɡ'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
but , on the other hand , the story of Glum ends in a mere exhaustion of the
但 , 在 这 其他 手 , 这 故事 的 沮丧 结束 在 一个 仅仅 疲惫 的 这
['raɪvəlɾɪz] ,
rivalries ,
竞争 ,

但另一方面，《忧郁》的故事最终却以竞争关系的彻底终结而告终。

[ə; eɪ] [drɔ:n] [geɪm] .
a drawn game .
一个 绘制 游戏 .

平局。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [mɔ:r] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstɔ:i:z, 'hɪstri:z] , [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] -
One of the later more authentic histories , the story of Thorgils and Haflidi
一 的 这 之后 更多的 真正的 历史 , 这 故事 的 - 和 -
,
:
,

较晚近的较为真实的史书之一，是索吉尔斯和哈夫利迪的故事。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
dealing with the matters of the twelfth century and not with the days of
处理 和 这 事情 的 这 第十二 世纪 和 不是 和 这 天 的
['^jnɑ:(r)] ,
Gunnar ,
贡纳尔 ,

探讨的是十二世纪的事务，而不是贡纳尔时代的事务。

[ɛndʒəl] , [ænd; ənd] ['snɔ:ri] [ðə; ði] [pri:st] , [ɪz][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lɾi] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,
Njal , and Snorri the Priest , is a story of rivalry passing away ,
尼雅尔 , 和 斯诺里 这 牧师 , 是 一个 故事 的 对抗 通过 离开 ,

《尼雅尔与祭司斯诺里》讲述的是一段宿敌关系最终消亡的故事。

[ænd; ənd] [meɪ] [help][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz][wɜ:r; wər] ['ɪnfluənst] [baɪ]
and may help to show how the composers of the Sagas were influenced by
和 可能 帮助 到 展示 如何 这 作曲家 的 这 传奇故事 是 影响 经过

这或许有助于展现萨迦的作曲家们是如何受到.....的影响的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 227**]
[页 -]

[第227页]

[ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər]
their knowledge and observation of things near their own time in their
他们的 知识 和 观察 的 事物 靠近 他们的 自己的 时间 在 他们的
['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .
treatment of matters of tradition .
治疗 的 事情 的 传统 .

他们运用自身所处时代的知识和观察来处理传统问题。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæŋ; ðən] [ðɪs] [ɪ'veɪʒ(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [plɑːt][λv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [fjuːd]
Even more striking than this evasion of the conventional plot of the blood - feud
甚至 更多的 引人注目 比 这 逃避 的 这 传统的 阴谋 的 这 血 - 世仇
,
.
.

比这种对传统血仇情节的规避更引人注目的是，

[ɪz][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ɛnd][və'reɪətɪ][ɪn] [rɪ'spekt] [λv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈkærəktərz] ,
is the freedom and variety in respect of the minor characters ,
是 这 自由 和 种类 在 尊重 的 这 次要的 人物 ,
是次要角色的自由度和多样性，

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][pərˈpleks][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd]
particularly shown in the way they are made to perplex the simple - minded
特别 所示 在 这 方式 他们 是 制成 到 困扰 这 简单的 - 有思想
[ˈspektətər] .
spectator .
旁观者 .

尤其体现在它们旨在迷惑头脑简单的观众的方式上。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgəz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [λv; əv] [mɪr]
To say that all the characters in the Sagas escape from the limitations of mere
到 说 那 全部 这 人物 在 这 传奇故事 逃脱 从 这 限制 的 仅仅
[ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈhjuːmər] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌt]] ;
typical humours might be to say too much ;
典型的 体液 可能 是 到 说 也 很多 ;

要说萨迦中的所有人物都摆脱了普通典型性格的局限，可能有点言过其实了；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [taɪps] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈfeɪvər] ,
but it is obvious that simple types are little in favour ,
但 它 是 明显的 那 简单的 类型 是 小的 在 偏爱 ,
但很明显，简单类型并不受青睐。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [ˈɔːθəz] [hæd; həd][ɔːl][λv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] [kənˈsepʃ(ə)n] [λv; əv][ðə; ði]
and that the Icelandic authors had all of them some conception of the
和 那 这 冰岛语 作者 有 全部 的 他们 一些 概念 的 这
[ˈtɪkliʃ] [ænd; ɛnd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌveriəˈbɪlətɪ] [λv; əv][ˈhjuːmən] [dɪspəˈzɪʃnz] ,
ticklish and dangerous variability of human dispositions ,
痒痒的 和 危险的 变异性 的 人类 性情 ,

冰岛作家们都对人类性情中那种棘手而危险的变幻莫测有着某种认识。

[ænd; ɛnd] [nuː] [ðæt] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and knew that hardly any one was to be trusted to come up to his
和 知道 那 几乎 任何 一 曾是 到 是 可信 到 来 向上 到 他的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

他知道几乎没有人能长得和他一样英俊，值得信任。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] .
for good or evil .
为了 好的 或者 邪恶的 .

无论好坏。

[ˈpɑːpjələr][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˈevriwər] [gɑːt][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [λv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪn][ɪts] [vjuːz]
Popular imagination has everywhere got at something of this sort in its views
受欢迎的 想像力 有 到处 得到 在 某物 的 这 种类 在 它是 浏览
[λv; əv][ðə; ði] [ˈlʌbəli] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] ,
of the lubberly younger brother ,
的 这 笨拙地 年轻 兄弟 ,

在人们对笨拙的弟弟的看法中，大众的想象无处不在，都带有类似的意味。

[ðə; ði] [æʃ] - ['reɪkər][ænd; ənd][ˈaɪdlər] [hu:] ['kæɪrɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['prɪnses] .
the ash - raker and idler who carries off the princess .
这 灰 - 耙子 和 惰轮 WHO 携带 离开 这 公主 .

掳走公主的拾荒者和游手好闲之徒。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz][ɑːr; ər][ˈnoʊtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sləʊ] [ɪn][ðer; ðər]
Many of the heroes of the Sagas are noted to have been slow in their
许多 的 这 英雄 的 这 传奇故事 是 著名的 到 有 到过 慢的 在 他们的
[groʊθ] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] ,
growth and unpromising ,
生长 和 不乐观 ,

许多萨迦故事中的英雄都以成长缓慢、前途渺茫而闻名。

[laɪk] [ɡlʌm] ,
like Glum ,
喜欢 沮丧 ,

像格鲁姆一样，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgəz][ðæn; ðən]
but there are many more cases of change of disposition in the Sagas than
但 那里 是 许多 更多的 案例 的 改变 的 处置 在 这 传奇故事 比
[kæn; kən][biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ˈʌndər] [ðɪs] [oʊld][ˈfɔːrmjələ] .
can be summed up under this old formula .
能 是 总结 向上 在下面 这 老的 公式 .

但萨迦中关于性情转变的例子远比这个古老的公式所能概括的要多得多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][mæn] [raʊzd] [tuː; tə][ˈæk(ə)n] , [laɪk] - [ɪn] - ,
There are stories of the quiet man roused to action , like Thorarin in Eyrbyggja ,
那里 是 故事 的 这 安静的 男人 唤醒 到 行动 , 喜欢 - 在 - ,

有很多关于沉默寡言的人被激发行动的故事，比如埃尔比格亚的索拉林。

[wer] [aɪˈtiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [wʌz; wəz] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
where it is plain that the quietness was strength from the first .
在哪里 它 是 清楚的 那 这 寂静 曾是 力量 从 这 第一的 .

很明显，从一开始，平静就是一种力量。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ˈɑːtli] , [ðə; ði] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] ['prɑːspərəs] [mæn][ɪn]
A different kind of courage is shown by Atli , the poor - spirited prosperous man in
一个 不同的 种类 的 勇气 是 所示 经过 阿特利 , 这 贫穷的 - 精神抖擞 繁荣 男人 在
- ['sɑːgə] ,
Hávarðar Saga ,
- 传奇 ,

在《哈瓦尔达萨迦》中，贫穷而富有的阿特利展现了另一种勇气。

[huː] [went] [ˈɪntuː][ˈhaɪdɪŋ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ['biːɪŋ] ['drægd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli] ['trʌblz] ,
who went into hiding to escape being dragged into the family troubles ,
WHO 去 进入 隐藏 到 逃脱 存在 拖拽 进入 这 家庭 麻烦 ,

为了逃避卷入家庭纠纷而躲藏起来的人，

[bʌt; bət] [tʊk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][mæn][ˈleɪtər][ɑːn] .
but took heart and played the man later on .
但 采取 心 和 玩 这 男人 之后 在 .

但他重拾信心，后来又扮演了这个角色。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmədi][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgəz][ɪz][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]
One of the most effective pieces of comedy in the Sagas is the description of
一 的 这 最多 有效的 件 的 喜剧 在 这 传奇故事 是 这 描述 的
[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [aʊt] ,
his ill - temper when he is found out ,
他的 患病的 - 脾气 什么时候 他 是 成立 出去 ,

《萨迦传奇》中最精彩的喜剧桥段之一，就是描写他被发现后暴跳如雷的情景。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈɡrædʒuəl] [ɪmˈpruːvmənt] .
and his gradual improvement .
和 他的 逐渐地 改进 .

以及他病情的逐渐好转。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][den] [hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] ,
He comes from his den half - frozen , with his teeth chattering ,
他 来 从 他的 丹 一半 - 冷冻 , 和 他的 牙齿 喋喋不休 ,
他从洞穴里出来时, 浑身冻僵, 牙齿打颤。

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][bæd][wɜːrdz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ɪnkənˈviːniənt] [ˈbrʌðər]
and nothing but bad words for his wife and her inconvenient brother
和 没有什么 但 坏的 字 为了 他的 妻子 和 她 不方便 兄弟
[huː] [ˈwɒnts][hɪz; ɪz][help] .
who wants his help .
WHO 想要 他的 帮助 .

他对妻子和她那个碍事的、想让他帮忙的弟弟, 只有恶语相向。

[hɪz; ɪz][waɪf] [pʊts][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
His wife puts him to bed , and he comes to think better of himself
他的 妻子 放置 他 到 床 , 和 他 来 到 思考 更好的 的 他自己
[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]
and the
和 这

妻子扶他上床睡觉, 他开始重新审视自己和.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

世界;

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌnəbˈtruːsɪv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
the change of his mind being represented in the unobtrusive manner which the
这 改变 的 他的 头脑 存在 代表 在 这 不引人注目 方式 哪个 这
[ˈsɑːɡəz] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn][ðər; ðər][ˈlɑːrdʒər] [siːnz] .
Sagas employ in their larger scenes .
传奇故事 采用 在 他们的 更大的 场景 .

他的想法转变是以萨迦故事中大型场景所采用的那种不引人注目的方式来表现的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈhjuːmərəs] [ænd; ʌnd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːpjələr]
One of the most humorous and effective contradictions of the popular
一 的 这 最多 幽默 和 有效的 矛盾 的 这 受欢迎的
[ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ðæt] [ˈepɪsoʊd] [ɪn] - ,
judgment is that episode in Njála ,
判断 是 那 插曲 在 - ,

对大众判断最幽默、最有效的反驳之一, 就是《尼雅拉》中的那段故事。

[wer] [ˈkəri] [hæz; həz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtɔːkətɪv] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] [loʊ]
where Kari has to trust to the talkative person whose wife has a low
在哪里 卡里 有 到 相信 到 这 健谈 人 谁 妻子 有 一个 低的
[əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
opinion of him .
观点 的 他 .

卡里不得不信任一个话痨, 而这个人的妻子却很瞧不起他。

[,aɪˈti:] [brɪɡɪnz] [laɪk] [fɑ:rs] :
It begins like farce :
它 开始 喜欢 闹剧 :

开头就像一出闹剧:

[ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ˈbjɔrn] [hæz; hæz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈswægərɪŋ] [ˈkæptɪn] ;
any one can see that Bjorn has all the manners of the swaggering captain ;
任何 一 能 看 那 比约恩 有 全部 这 礼仪 的 这 趾高气扬 队长 ;
任何人都能看出比约恩具备那种趾高气扬的船长的所有举止;

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [fru:] [ænd; ənd] [dʌz] [na:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvæljuˈeɪʃn] .
his wife is a shrew and does not take him at his own valuation .
他的 妻子 是 一个 泼妇 和 做 不是 拿 他 在 他的 自己的 估值 .
他的妻子是个泼妇，不认同他自己的评价。

[ðə; ði] [ˈka:mədi] [ʌv; əv] [ˈbjɔrn] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [pru:vz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [bəuθ] [frʌm; frəm]
The comedy of Bjorn is that he proves to be something different both from
这 喜剧 的 比约恩 是 那 他 证明 到 是 某物 不同的 两个都 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbjɔrn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbjɔrn] .
his own Bjorn and his wife's Bjorn .
他的 自己的 比约恩 和 他的 妻子的 比约恩 .
比约恩的喜剧之处在于，他既不像他自己的比约恩，也不像他妻子的比约恩。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [aɪˈdi:əlist] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈheroʊzəm] , [ænd; ənd] [bɪˈli:vz] [ɪn] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] .
He is the idealist of his own heroism , and believes in himself as a hero .
他 是 这 理想主义者 的 他的 自己的 英雄主义 , 和 相信 在 他自己 作为 一个 英雄 .
他是一个理想主义的英雄主义者，并坚信自己是英雄。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [noʊz] [ˈbetər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
His wife knows better ; but the beauty of it all is that his wife is wrong .
他的 妻子 知道 更好的 ; 但 这 美丽 的 它 全部 是 那 他的 妻子 是 错误的 .
他的妻子更清楚情况；但妙就妙在，他的妻子错了。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] , [ɪz] [na:t] [kwaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [stændz] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] ;
His courage , it is true , is not quite certain , but he stands his ground ;
他的 勇气 , 它 是 真的 , 是 不是 相当 肯定 , 但 他 站立 他的 地面 ;
他的勇气的确不太确定，但他坚持自己的立场；

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
there is a small particle of a hero in him , enough to save him .
那里 是 一个 小的 粒子 的 一个 英雄 在 他 , 足够的 到 节省 他 .
他身上还有一丝英雄气概，足以拯救他。

[hɪz; ɪz] [ˈbækɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkəri] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [wʌt] [ˈmeni] [hæv; həv] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] ,
His backing of Kari in the fight is what many have longed to see ,
他的 后盾 的 卡里 在 这 斗争 是 什么 许多 有 渴望 到 看 ,
他支持卡莉战斗，这正是许多人一直渴望看到的。

[hu:] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈbɒbədɪl] [ænd; ənd] [pəˈɒʊlz] ,
who have found little comfort in the discomfiture of Bobadil and Parolles ,
WHO 有 成立 小的 舒适 在 这 沮丧 的 博巴迪尔 和 帕罗勒斯 ,
博巴迪尔和帕罗莱斯的失利并没有给他们带来多少安慰。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [stænd] [tu:; tə] [aɪˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkra:nɪklər] [hæz; hæz] [dʌn] [les] [ðæn; ðən] [ˈdʒʌstɪs]
and who will stand to it that the chronicler has done less than justice
和 WHO 将要 站立 到 它 那 这 编年史家 有 完毕 较少的 比 正义
[tu:; tə] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [ˈfɔ:lsta:f] [bəuθ] [æt; ət] [ɡædʒhɪl] [ænd; ənd] [ˈfrozbəri] .
to Sir John Falstaff both at Gadshill and Shrewsbury .
到 先生 约翰 福斯塔夫 两个都 在 加兹希尔 和 什鲁斯伯里 .
谁能否认，编年史家对约翰·福斯塔夫爵士在加兹希尔和什鲁斯伯里的事迹描述得不够公正？

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [ˈbjɔːrn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] [siːn] [ɑːn] [ˈeni] [ˈθiːətər] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Never before Bjorn of Njála was there seen on any theatre the person of the
绝不 前 比约恩 的 - 曾是 那里 已见 在 任何 剧院 这 人 的 这
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈɑːptimɪst] ,
comfortable optimist ,
舒服的 乐天派 ,
在尼雅拉的比约恩之前，剧院里从未出现过如此安逸乐观的人物。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [soʊl] [əˈpærəntli] [dæmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [ɪkˈspəʊʒər] [ænd; ənd]
with a soul apparently damned from the first to a comic exposure and
和 一个 灵魂 显然 该死的 从 这 第一的 到 一个 漫画 接触 和
[disˈgreɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,
仿佛从一开始就注定要遭受耻辱和羞辱，灵魂注定要被诅咒。

[bʌt; bət] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [soʊl] [hæz; həz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
but escaping this because his soul has just enough virtue to keep him
但 逃脱 这 因为 他的 灵魂 有 只是 足够的 美德 到 保持 他
[ˈstedɪ] .
steady .
稳定的 .
但他却能逃脱这种命运，因为他的灵魂拥有足够的德行来使他保持稳定。

[ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈbjɔːrn] [kənˈteɪnz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [ˈspɪrɪt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]
The ordeal of Bjorn contains more of the comic spirit than all the host of
这 考验 的 比约恩 包含 更多的 的 这 漫画 精神 比 全部 这 主持人 的
[steɪdʒ] [ˈkəʊədʒ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][bɔːb][ˈeɪkəs] ,
stage cowards from Pyrgopolinices to Bob Acres ,
阶段 懦夫 从 - 到 鲍勃 英亩 ,
比约恩的遭遇比从皮尔戈波利尼塞斯到鲍勃·艾克斯等一大批舞台懦夫的遭遇都更具喜剧精神。

[prɪˈsaɪsli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ˌɪntrəˈdʒuːsɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhjuːmər] , [æn; ən]
precisely because it introduces something more than the simple humour , an
恰恰 因为 它 介绍 某物 更多的 比 这 简单的 幽默 , 一个
[ˈes(ə)ns] [mɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [kəˈprɪjəs] .
essence more spiritual and capricious .
本质 更多的 精神 和 任性 .
正是因为它引入了比简单的幽默更深刻的东西，一种更精神化、更变幻莫测的本质。

[ˈfɜːrðər] , [ðə; ði] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈkəri] [ænd; ənd] [ˈbjɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈkærɪz] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Further , the partnership of Kari and Bjorn , and Kari's appreciation of his
更远 , 这 合伙 的 卡里 和 比约恩 , 和 卡莉的 欣赏 的 他的
[aɪˈdiːəlɪst] [kəmˈpænjən] ,
idealist companion ,
理想主义者 伴侣 ,
此外，卡里和比约恩的伙伴关系，以及卡里对他这位理想主义伙伴的欣赏，

[goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ˈkəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [ɪkˈskluːsɪv] [ænd; ənd]
go a long way to save Kari from a too exclusive and
去 一个 长的 方式 到 节省 卡里 从 一个 也 独家的 和
这样做对保护卡莉免受过于排外和
[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 229**]
[页 -]
[第229页]

[ˈlɪmɪtɪd] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
limited devotion to the purpose of vengeance .
有限的 虔诚 到 这 目的 的 复仇 .
对复仇目的的执着有限。

[ðer; ðær][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjɔːn] .

There is much to be said on behalf of this Bjorn .
那里 是 很多 到 是 说 在 代表 的 这 比约恩 .

关于比约恩，有很多值得称道的地方。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ] ['kəri] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

His relations with Kari prevent the hero of the latter part of the book

他的 关系 和 卡里 防止 这 英雄 的 这 后者 部分 的 这 书

[frʌm; frəm] ['tɜːrniŋ] ['ɪntuː][ə; ei] [mɪr] ['hɪroʊ] .

from turning into a mere hero .

从 转弯 进入 一个 仅仅 英雄 .

他与卡莉的关系阻止了本书后半部分的主人公变成一个单纯的英雄。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] [brɪŋz] [aʊt] ['slʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər]

The humorous character of the squire brings out something new in the character

这 幽默 特点 的 这 乡绅 带来 出去 某物 新的 在 这 特点

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of the knight ,

的 这 骑士 ,

侍从的幽默性格激发了骑士性格中新一面。

[ə; ei] ['hjuːmərəs] [rɪ'spaːns] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

a humorous response ; all which goes to increase the variety of the story ,

一个 幽默 回复 ; 全部 哪个 去 到 增加 这 种类 的 这 故事 ,

幽默的回应；所有这些都增加了故事的趣味性。

[ænd; ænd][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['stɔːri][ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs]

and to widen the difference between this story and all the monotonous

和 到 扩大 这 不同之处 之间 这 故事 和 全部 这 单调

[ænd; ænd]['æbstrækt] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['ɪvəlɪəs] [əd'ventʃəz] .

and abstract stories of chivalrous adventures .

和 抽象的 故事 的 骑士精神 冒险 .

并拉大这个故事与所有单调、抽象的骑士冒险故事之间的区别。

[ðə; ði]['saːgəz][hæv; həv] ['kɑːmədi] [ɪn][ðem; ðəm] , ['kɑːmɪk] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ænd] ['kærəktərz] ,

The Sagas have comedy in them , comic incidents and characters ,

这 传奇故事 有 喜剧 在 他们 , 漫画 事件 和 人物 ,

这些传奇故事中充满了喜剧元素、滑稽的情节和人物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪɡnəti][ʌv; əv]['æbstrækt][ænd; ænd] ['lɪmɪtɪd] [hə'roʊɪks]

because they have no notion of the dignity of abstract and limited heroics

因为 他们 有 不 概念 的 这 尊严 的 抽象的 和 有限的 英雄主义

;

;

;

;

因为他们没有抽象的、有限的英雄主义的尊严概念；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['aɪslənd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [fʊl] , [wɪð; wɪθ]

because they cannot understand the life of Iceland otherwise than in full , with

因为 他们 不能 理解 这 生活 的 冰岛 否则 比 在 满的 , 和

[ɔːl][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] [tə'geðər] .

all its elements together .

全部它是 元素 一起 .

因为他们只有将所有要素结合起来，才能完整地理解冰岛的生活。

[ðə; ði][wʌn] [ɪn'tenʃənəli] ['kɑːmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] , - ['saːgə] , " [ðə; ði] [kən'fedərəts] , " [wɪtʃ]

The one intentionally comic history , Bandamanna Saga , " The Confederates , " which

这 一 故意 漫画 历史 , - 传奇 , " 这 南方邦联 , " 哪个

[ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn][təʊn][ænd; ænd][plɑːt] ,

is exceptional in tone and plot ,

是 非凡的 在 语气 和 阴谋 ,

唯一一部刻意以喜剧形式呈现的历史作品是《班达曼纳传奇》之“南方联盟”，其基调和情节都非常出色。

[ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][fɔ:rm][ɔ:r][ˈspɪrɪt][ɔ:r][aɪˈdi:ə][ʌv; əv]
is a piece of work in which what may be called the form or spirit or idea of
是一个 片 的 工作 在 哪个 什么 可能 是 称为 这 形式 或者 精神 或者 主意 的
[ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈsa:gə][ɪz] [brɔ:t] [ˈfəli] [wɪˈðɪn] [wʌnz] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntræst]
the heroic Saga is brought fully within one's comprehension by means of contrast
这 英勇 传奇 是 带来 完全 之内 一个人的 理解 经过 方法 的 对比
[ænd; ənd][ˈpærədi] .
and parody .
和 戏仿 .

这是一部通过对比和戏仿，将英雄传奇的形式、精神或理念充分展现给世人的作品。

- [ˈsa:gə][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [wɜ:rk] , [səkˈsesf(ə)] [ɪn] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] ;
Bandamanna Saga is a complete work , successful in every detail ;
- 传奇 是 一个 完全的 工作 , 成功的 在 每一个 细节 ;
《班达曼纳传奇》是一部完整的作品，每个细节都很成功；

[æz; əz][æn; ən][ɑ:rˈtɪstɪk] [pi:s] [ʌv; əv][kɑ:mpəˈziʃ(ə)n][aɪˈti:] [wɪl] [stænd] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv]
as an artistic piece of composition it will stand comparison with any of
作为 一个 艺术 片 的 作品 它 将要 站立 比较 和 任何 的
[ðə; ði][ˈsa:gəz] .
the Sagas .
这 传奇故事 .

作为一件艺术作品，它足以与任何一部萨迦相媲美。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [ˈkɑ:mədi] , [nɑ:t][ˈtrædzədi] ; [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [mɑ:k] - [həˈroʊɪk] , [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
But it is comedy , not tragedy ; it is a mock - heroic , following the lines of
但 它 是 喜剧 , 不是 悲剧 ; 它 是 一个 嘲笑 - 英勇 , 下列的 这 线条 的
[ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈmɑ:d(ə)l] ,
the heroic model ,
这 英勇 模型 ,

但它是喜剧，不是悲剧；它是一部戏仿英雄剧，遵循了英雄剧的模式。

[kənˈsɪstəntli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʌtstoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv]
consistently and steadily , and serving as a touchstone for the vanity of
始终 和 稳步 , 和 服务 作为 一个 试金石 为了 这 虚荣 的
[ðə; ði][həˈroʊɪk][eɪdʒ] .
the heroic age .
这 英勇 年龄 .

始终如一、稳步前进，成为英雄时代虚荣心的试金石。

[aɪˈti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ˈstʌdi] , [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:mədi] [ɪz][ˈleɪtər][ænd; ənd] [ˈðɜrfɔ:r] [aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [mɔ:r]
It is worth study , for Comedy is later and therefore it would seem more
它 是 值得 学习 , 为了 喜剧 是 之后 和 所以 它 会 似乎 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˈtrædzədi] ,
difficult than Tragedy ,
难的 比 悲剧 ,

值得研究，因为喜剧出现较晚，因此看起来比悲剧更难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈri:z(ə)nəb(ə)][ænd; ənd][ˈma:dərn] [ˈkɑ:mədi] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
and this is the first reasonable and modern comedy in the history of
和 这 是 这 第一的 合理的 和 现代的 喜剧 在 这 历史 的
[ˈma:dərn] [ˈjʊrəp] .
modern Europe .
现代的 欧洲 .

这是现代欧洲历史上第一部合情合理、现代的喜剧。

[ˈfɜ:rðər] , [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈaɪrəni] ,
Further , the method of narrative , and everything in it except the irony ,
更远 , 这 方法 的 叙述 , 和 一切 在 它 除了 这 讽刺 ,
此外，叙事手法，以及其中除反讽之外的一切，

[bɹɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈsɑːgəz][ɪn] [ˈkɑːmən] ；
belong to all the Sagas in common ；
属于 到 全部 这 传奇故事 在 常见的 ；

属于所有萨迦的共同之处；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [nuː] [ɔːr] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ɔːr][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv]
there is nothing particularly new or exceptional in the style or the arrangement of
那里 是 没有什么 特别 新的 或者 非凡的 在 这 风格 或者 这 安排 的
[ðə; ði] [siːnz] ；
the scenes ；
这 场景 ；

场景的风格或布局并没有什么特别新颖或出人意料之处；

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpærədi] [ɔːr][ə; eɪ] [mɑːk] - [həˈroʊɪk] ，
it is not so much a parody or a mock - heroic ；
它 是 不是 所以 很多 一个 戏仿 或者 一个 嘲笑 - 英勇 ；

它与其说是一部戏仿作品或一部讽刺英雄主义作品，不如说是一部模仿英雄主义的作品。

[æz; əz][æn; ən][həˈroʊɪk] [wɜːrk] [ɪnˈspɑɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmɪk] [ˈaɪrəni] .
as an heroic work inspired with comic irony ；
作为 一个 英勇 工作 灵感 和 漫画 讽刺 ；

这是一部充满黑色幽默的英雄作品。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]
It is not a new kind of
它 是 不是 一个 新的 种类 的

它不是一种新型的

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 230**]
[页 -]

[第230页]

[ˈsɑːgə] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][oʊld][ˈsɑːgə] [ɪtˈself] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmɪk] [mjuːz] ，
Saga , it is the old Saga itself put to the ordeal by the Comic Muse ；
传奇 ， 它 是 这 老的 传奇 本身 放 到 这 考验 经过 这 漫画 沉思 ；

Saga，其实就是古老的Saga本身，经受了漫画缪斯的考验。

[ænd; ənd][ˈpruːvɪŋ] [ɪts] [ˈtempər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ʌv; əv][ɔːl] [streɪnz] .
and proving its temper under the severest of all strains ；
和 证明 它是 脾气 在下面 这 最严重 的 全部 菌株 ；

并在最严峻的压力下证明了自己的性情。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfədərəts] . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - [huː]
This is the story of the Confederates . — There was a man named Ufeig who
这 是 这 故事 的 这 南方邦联 ； — 那里 曾是 一个 男人 命名 - WHO
[lɪvd] [ɪn] - ，
lived in Midfirth ；
居住地 在 - ；

这是南方邦联的故事。——从前有个名叫尤菲格的人住在米德弗斯，

[ə; eɪ] [friː] - [ˈhændɪd] [mæn] , [nɑːt] [rɪtʃ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] [ɑːd] .
a free - handed man , not rich , who had a son named Odd ；
一个 自由的 - 递交 男人 ， 不是 富有的 ， WHO 有 一个 儿子 命名 奇怪的 ；

一个手脚自由、并不富裕的人，他有一个名叫奥德的儿子。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [dɪsəˈɡriːd] , [ænd; ənd] [ɑːd] , [ðə; ði] [sʌn] , [went] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
The father and son disagreed , and Odd , the son , went off to make his
这 父亲 和 儿子 不同意 ， 和 奇怪的 ， 这 儿子 ， 去 离开 到 制作 他的
[oʊn] [ˈfɔːrtʃən] ，
own fortune ；
自己的 财富 ；

父子俩意见不合，儿子奥德离开家去闯荡一番。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:], [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] ['həʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
and made it , without taking any further notice of his father .
和 制成 它 , 没有 采取 任何 更远 注意 的 他的 父亲 .
他做到了, 完全没有再理会他的父亲。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ɑ:r; ər] ['kɒntræstɪd] ; - ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mərɪst]
The two men are contrasted ; Ufeig being an unsuccessful man and a humorist
这 二 男人 是 对比 ; - 存在 一个 不成功 男人 和 一个 幽默家
,
.
,
.
这两个人形成了鲜明的对比: 乌菲格是一个不成功的人, 同时也是一个幽默作家。

[tu:] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [tu:] ['kerləs] [tu:; tə][get] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [waɪl] [ɑ:d] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
too generous and too careless to get on in the world , while Odd , his son ,
也 慷慨的 和 也 粗心 到 得到 在 在 这 世界 , 尽管 奇怪的 , 他的 儿子 ,
他太过慷慨, 也太过粗心, 无法在世上立足, 而他的儿子奥德,
[ɪz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [mæn] .
is born to be a prosperous man .
是 出生 到 是 一个 繁荣 男人 .
天生就是个成功人士。

[ðə; ði] [meɪn] [plɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [sʌn] [ænd; ənd]
The main plot of the story is the reconciliation of the respectable son and
这 主要的 阴谋 的 这 故事 是 这 和解 的 这 可敬 儿子 和
[ðə; ði] ['prɑ:dɪg(ə)l] ['fa:ðər] ,
the prodigal father ,
这 浪子 父亲 ,
故事的主线是受人尊敬的儿子和浪荡的父亲最终和解。

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd][ˌædmərəb(ə)l] ['mænər] .
which is brought about in the most perfect and admirable manner .
哪个 是 带来 关于 在 这 最多 完美的 和 令人钦佩的 方式 .
这是以最完美、最令人钦佩的方式实现的。

[ɑ:d] [gɑ:t]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
Odd got into trouble .
奇怪的 得到 进入 麻烦 .
奥德惹上麻烦了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜ:su:t] [ə'genst] - , [ə; eɪ]['vaɪələnt]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərlɪ]
He had a lawsuit against Uspak , a violent person whom he had formerly
他 有 一个 诉讼 反对 - , 一个 暴力 人 谁 他 有 以前
['trʌstɪd] ,
trusted ,
可信 ,
他曾起诉过乌斯帕克, 乌斯帕克是个暴力分子, 而他以前曾非常信任他。

[hu:] [hæd; həd] [prɪ'zʊmd] [tu:] [mʌtʃ] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'greɪst] ,
who had presumed too much , had been disgraced ,
WHO 有 假定 也 很多 , 有 到过 蒙羞的 ,
那些自以为是的人, 最终蒙受耻辱。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [best] [frend] [ʌv; əv] [ɑ:d] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ['ju:ʒuəl][ɪn]
and finally had killed the best friend of Odd in one of the ways usual in
和 最后 有 被杀 这 最好的 朋友 的 奇怪的 在 一 的 这 方式 通常 在
[sʌtʃ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:gəz] .
such business in the Sagas .
这样的 商业 在 这 传奇故事 .
最后, 他用萨迦中这类事情中常见的手段之一, 杀死了奥德最好的朋友。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:su:t] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈrouz] — [wʌn][ʌv; əv] [ɑ:dʒ] [ˈdʒɜ:rmən][daɪd]
In the course of the lawsuit a slight difficulty arose — one of Odd's jurymen died
在 这 课程 的 这 诉讼 一个 轻微 困难 出现 — 一 的 赔率 陪审员 死亡
,
,
,

诉讼过程中出现了一个小困难——奥德的一名陪审员去世了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and another had to be called in his place .
和 其他 有 到 是 称为 在 他的 地方 .

因此不得不找另一个人来代替他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪnˈfɔ:rm(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] ;
This was informal , but no one at first made anything of it ;
这 曾是 非正式 , 但 不 一 在 第一的 制成 任何事物 的 它 ;

这只是非正式的，但起初没有人把它当回事；

[tɪl] [aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [greɪt] [mæn] [ðæt] [ɑ:d] [wʌz; wəz] [bɪˈklɑmɪŋ] [tu:] [strɔ:ŋ]
till it occurred to a certain great man that Odd was becoming too strong
直到 它 发生 到 一个 肯定 伟大的 男人 那 奇怪的 曾是 成为 也 强的

[ænd; ənd] [ˈpra:spərəs] ,
and prosperous ,
和 繁荣 ,

直到某位伟人意识到奥德变得过于强大和富有，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and that it was time to put him down .
和 那 它 曾是 时间 到 放 他 向下 .

是时候让他安乐死了。

[ˌwerəˈpɑ:n] [hi:; hi] [went] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [greɪt] [mæn] ,
Whereupon he went about and talked to another great man ,
于是 他 去 关于 和 谈话 到 其他 伟大的 男人 ,

于是他四处走动，与另一位伟人交谈。

[ænd; ənd][hæf] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [vju:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;
and half persuaded him that this view was the right one ;
和 一半 被说服 他 那 这 看法 曾是 这 正确的 一 ;

并勉强说服了他，让他相信这种观点是正确的；

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [hɪmˈself] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][step] [ɪn][ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][ˌpra:sɪˈkju:ʃ(ə)n]
and then felt himself strong enough to step in and break down the prosecution
和 然后 毛毡 他自己 强的 足够的 到 步 在 和 休息 向下 这 起诉

[baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɔ:rˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] .
by raising the point about the formation of the jury .
经过 提高 这 观点 关于 这 形成 的 这 陪审团 .

然后他觉得自己有足够的力量站出来，通过提出陪审团组成的问题来瓦解控方的论点。

[ɑ:d] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [wʌz; wəz]
Odd went out of the court without a word as soon as the challenge was
奇怪的 去 出去 的 这 法庭 没有 一个 单词 作为 很快 作为 这 挑战 曾是
[meɪd] .
made .
制成 .

奥德在被提出质疑后一言不发地离开了法庭。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər]
While he was thinking it over , and not making much of it , there
尽管 他 曾是 思维 它 超过 , 和 不是 制作 很多 的 它 , 那里
[əˈpɪəd] [æn; ən][oʊld] ,
appeared an old ,
出现 一个 老的 ,
当他还在思考这件事, 并没有太在意的时候, 一个老旧的.....

[bent] , [ˈræɡɪd] [mæn] ,
bent , ragged man ,
弯曲 , 破烂不堪 男人 ,
佝偻着背、衣衫褴褛的男人

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]
[第231页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflæpɪŋ] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaɪkstæf] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] - , [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
with a flapping hat and a pikestaff ; this was Ufeig , his father ,
和 一个 扑 帽子 和 一个 长矛 ; 这 曾是 - , 他的 父亲 ,
他头戴一顶飘动的帽子, 手持一根长矛; 这就是他的父亲乌菲格。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈspʊkən] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
to whom he had never spoken since he left his house .
到 谁 他 有 绝不 说 自从 他 左边 他的 房子 .
自从离开家后, 他就再也没跟这个人说过话。

- [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstoːri] .
Ufeig now is the principal personage in the story .
- 现在 是 这 主要的 人士 在 这 故事 .
乌菲格现在是故事中的主角。

[hiː; hi][æskz][hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [prɪˈtendz] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He asks his son about the case and pretends to be surprised at his
他 问 他的 儿子 关于 这 案件 和 假装 到 是 惊讶 在 他的
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 .
他询问儿子案情, 并假装对儿子的失败感到惊讶。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 !
“不可能的!

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [em ˈiː] ;
it is not like a gentleman to try to take in an old man like me ;
它 是 不是 喜欢 一个 绅士 到 尝试 到 拿 在 一个 老的 男人 喜欢 我 ;
绅士不应该收留像我这样的老人;

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [ˈbiːtn] ?
how could you be beaten ?
如何 可以 你 是 被打败 ?
你怎么可能被打败?

" [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ɑːd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Finally , after Odd had been made to go over all the several points of his**
" 最后 , 后 奇怪的 有 到过 制成 到 去 超过 全部 这 一些 积分 的 他的
[hjuː,mɪliˈeɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,
“最后, 在奥德被要求把所有受辱的细节都复述一遍之后,

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
he is reduced to trust the whole thing to his father ,
他 是 减少 到 相信 这 所有 事物 到 他的 父亲 ,
他无奈之下只能将一切都托付给他的父亲。

[huː] [gʊʊz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɑːd] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wen]
who goes away with the comforting remark that Odd , by leaving the court when
WHO 去 离开 和 这 令人感到安慰 评论 那 奇怪的 , 经过 离开 这 法庭 什么时候
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,
他带着安慰的语气离开，说奥德在那个时候离开法庭，

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [gʊd] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
before the case was finished , had made one good move in the game ,
前 这 案件 曾是 完成的 , 有 制成 一 好的 移动 在 这 游戏 ,
案件结束前，他在游戏中迈出了关键一步。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
though he did not know it .
尽管 他 做过 不是 知道 它 .
虽然他对此毫不知情。

- [gets] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [gʊʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Ufeig gets a purse full of money from his son ; goes back to the court ,
- 获得 一个 钱包 满的 的 钱 从 他的 儿子 ; 去 后退 到 这 法庭 ,
乌菲格从儿子那里得到一个装满钱的钱包；然后回到法庭。

[wer] ([æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑːt] [jet] [kloʊzɪd]) [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
where (as the case is not yet closed) he makes an eloquent speech on the
在哪里 (作为 这 案件 是 不是 然而 关闭) 他 制作 一个 雄辩 演讲 在 这
[ɪ'nikwəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliː] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [reɪzɪd] .
iniquity of such a plea as has been raised .
罪恶 的 这样的 一个 恳求 作为 有 到过 提高 .
(由于案件尚未结案) 他发表了一篇雄辩的演讲，抨击这种诉讼请求的不公正性。

" [tuː; tə][let][ə; eɪ][mæn] - ['sleɪə] [ɪ'skeɪp] , ['dʒent(ə)lmən] !
" **To let a man - slayer escape , gentlemen !**
" 到 让 一个 男人 - 杀手 逃脱 , 先生们 !
“放走一个杀人犯，先生们！ ”

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊðz] [ðæt] [juː; jʊ] [swɔːr] ?
where are your oaths that you swore ?
在哪里 是 你的 誓言 那 你 发誓 ?
你发过的誓言在哪里？

[wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['pɔːltrɪ] ['liːg(ə)l] ['kwɪb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ['oʊpən] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?
Will you prefer a paltry legal quibble to the plain open justice of the case ?
将要 你 更喜欢 一个 微不足道 合法的 狡辩 到 这 清楚的 打开 正义 的 这 案件 ?
你宁愿纠缠于微不足道的法律纠纷，也不愿接受案件的公正审判吗？

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɪm'presɪvli] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃənəli] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ekwəti] ,
" **and so on , impressively and emotionally , in the name of Equity** ,
" 和 所以 在 , 令人印象深刻 和 情感上 , 在这 姓名 的 公平 ,
诸如此类，令人印象深刻且充满感情地，以公平的名义，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] (['ekwəti] + [eks]) [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
while all the time (equity + x) he plays with the purse under his cloak ,
尽管 全部 这 时间 (公平 + x) 他 演出 和 这 钱包 在下面 他的 披风 ,
他一直（权益 + x）把玩着斗篷下的钱包，

[ænd; ʌnd][gets][ðə; ði] [aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .

and gets the eyes of the judges fixed upon it .
和 获得 这 眼睛 的 这 法官 固定的 之上 它 :

并吸引了法官们的目光。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɑ:d] [ɪz] [brɔ:t] [bæk] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Late in the day , Odd is brought back to hear the close of the case ,
晚的 在 这 天 , 奇怪的是 带来 后退 到 听到 这 关闭 的 这 案件 ,

当天晚些时候, 奥德被叫回来听取案件的结案报告。

[ænd; ʌnd] - [ɪz] [ˈʌʊt,lɒd] .

and Uspak is outlawed .
和 - 是 被禁止的 :

Uspak已被取缔。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [kʌmz] [tu;; tə][ə; eɪ] [hed] ,

Then the jealousy of the great men comes to a head ,
然后 这 妒忌 的 这 伟大的 男人 来 到 一个 头 ,

然后, 权贵们之间的嫉妒达到了顶峰。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kəmˈpækt][ɪz] [fɔ:rmɪd] [əˈmʌŋ] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu;; tə] [meɪk] [æŋ; əŋ][end][ʌv; əv]

and a compact is formed among eight of them to make an end of

[ɑ:dʒ] [brænd] - [nu:] [pra:ˈsperəti] .

Odd's brand - new prosperity .
赔率 品牌 - 新的 繁荣 :

他们八人结成联盟, 要终结奥德刚刚获得的繁荣。

[ði:z] [eɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kənˈfedərəts] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði][ˈsɑ:gə][ɪz] [neɪmd] ,

These eight are the Confederates from whom the Saga is named ,
这些 八 是 这 南方邦联 从 谁 这 传奇 是 命名 ,

这八位是南方邦联的将领, 这部传奇故事就是以他们的名字命名的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [ˌɪndʒəˈhu:əti][ænd; ʌnd] [ˈmælis] [æz; əz] [əˈplaɪd] [tu;; tə]

and the story is the story of Ufeig's ingenuity and malice as applied to

[ði:z] [ˈnoʊb(ə)l] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

these noble Pillars of Society .
这些 高贵 支柱 的 社会 :

这个故事讲述的是乌菲格如何运用他的聪明才智和恶意来对付这些高贵的社会栋梁。

[tu;; tə] [tel] [aɪ ˈti:] [ˈraɪtli] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði][ˈsɑ:gə] .

To tell it rightly would be to repeat the Saga .
到 告诉 它 没错 会 是 到 重复 这 传奇 :

要如实讲述这个故事, 就等于重述传奇。

[ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhju:məɪst] [pleɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈməʊtɪvz] ,

The skill with which the humorist plays upon the strongest motives ,
这 技能 和 哪个 这 幽默家 演出 之上 这 最强 动机 ,

幽默作家善于利用人们最强烈的动机, 这种技巧令人叹服。

[ænd; ʌnd][gets][ðə; ði] [kənˈspɪrətəz] [tu;; tə] [bɪˈtreɪ] [wʌŋ] [əˈhʌðər] ,

and gets the conspirators to betray one another ,
和 获得 这 阴谋者 到 背叛 一 其他 ,

并让同谋者互相出卖。

[ɪz][nɔ:t] [les] [ˈbju:tɪfli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhju:məɪst] [prəˈvøuks]

is not less beautifully represented than the spite which the humorist provokes
是 不是 较少的 非常漂亮 代表 比 这 尽管如此 哪个 这 幽默家 挑衅

幽默作家所激起的怨恨, 其表现力丝毫不逊色于后者。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
among the subjects of his experiments .
之中 这 主题 的 他的 实验

其中就包括他的实验对象。

[ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ɑːr; ər] [ˈfɪnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] ;
The details are finished to the utmost ;
这 细节 是 完成的 到 这 极致 ;

细节处理得尽善尽美；

[məʊst] [ˈkjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ˈsʌtəli] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
most curiously and subtly in some of the indications of character and
最多 奇怪的是 和 微妙地 在 一些 的 这 症状 的 特点 和

[ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti] .
disposition in the eight persons of quality .
处置 在 这 八 人 的 质量 .

最奇特、最微妙的是，这体现在八位上流人士的性格和性情的一些迹象中。

[ðə; ði][ˈdiːteɪlz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðə; ði][ləst] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːrˈɡæniːk]
The details , however , are only the last perfection of a work which is organic
这 细节 , 然而 , 是 仅有的 这 最后的 完美 的 一个 工作 哪个 是 有机的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

然而，细节只是锦上添花，真正完美的作品是从一开始就浑然天成的。

- , [ðə; ði][ˈhjuːmərist] , [ɪz][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ænd; ənd] [ˈdepjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaːmɪk] [mjuːz] ,
Ufeig , the humorist , is the servant and deputy of the Comic Muse ,
- , 这 幽默家 , 是 这 仆人 和 副 的 这 漫画 沉思 ,

幽默作家乌菲格是喜剧缪斯的仆人和副手。

[ænd; ənd][ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krəˈden(ə)lz] ,
and there can be no doubt of the validity of his credentials ,
和 那里 能 是 不 怀疑 的 这 有效性 的 他的 证书 ,

他的资历毋庸置疑。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈsiːdʒər] .
or of the soundness of his procedure .
或者 的 这 健全性 的 他的 程序 .

或者说，他的做法是否合理。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][aɪˈrɒniːk,-kəl] [ˈkrɪtɪk][ænd; ənd] [ˈsensər] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][eɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz] [ɪnˈfæləbl]
He is the ironical critic and censor of the heroic age ; his touch is infallible
他 是 这 讽刺 评论家 和 审查 的 这 英勇 年龄 ; 他的 触碰 是 绝对正确

,
:
,

他是英雄时代的讽刺批评家和审查者；他的笔触精准无误。

[æz; əz] [ʌnˈɜːrɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈfɪɡɜːʊ] , [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [ðə; ði]
as unerring as that of Figaro , in bringing out and making ridiculous the
作为 毫无错误 作为 那 的 费加罗 , 在 带来 出去 和 制作 荒谬的 这

[ˈmiːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti] .
meanness of the nobility .
卑鄙 的 这 贵族 .

就像费加罗一样，总能准确地揭露和嘲弄贵族的卑鄙无耻。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈhaʊzɪz] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] - ['sɑ:gə] ;
The decline and fall of the noble houses is recorded in Sturlunga Saga ;
这 衰退 和 落下 的 这 高贵 房屋 是 记录 在 - 传奇 ;
《斯图伦加萨迦》记载了贵族家族的衰落和灭亡；

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:mədi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændɪd] [men] .
the essence of that history is preserved in the comedy of the Banded Men .
这 本质 的 那 历史 是 保存完好 在 这 喜剧 的 这 带状 男人 .
那段历史的精髓在《匪帮喜剧》中得以保留。

[bʌt; bət] , [haʊ'veər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'rouɪk][eɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi][ˈhændəld][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:mədi] ,
But , however the material of the heroic age may be handled in this comedy ,
但 , 然而 这 材料 的 这 英勇 年龄 可能 是 处理 在 这 喜剧 ,
但是，无论这部喜剧如何处理英雄时代的素材，

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hə'rouɪk] [ˈnærətɪv] [kʌmz] [aʊt] [ʌn'skeɪðd] .
the form of heroic narrative comes out unscathed .
这 形式 的 英勇 叙述 来 出去 毫发无损 .
英雄叙事的形式毫发无损地保留了下来。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk][ˈspɪrɪt][tu:; tə] [fɪks] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] .
There is nothing for the comic spirit to fix upon in the form of the Sagas .
那里 是 没有什么 为了 这 漫画 精神 到 使固定 之上 在 这 形式 的 这 传奇故事 .
萨迦故事的形式中，没有什么能让喜剧精神有所依托的地方。

[ðə; ði][aɪs'lændɪk] [ˈhɪroʊz] [meɪ] [bi:; bi][ˈvʌlnərəb(ə)] ,
The Icelandic heroes may be vulnerable ,
这 冰岛语 英雄 可能 是 易受伤害的 ,
冰岛英雄们或许并不强大，

[bʌt; bət] ['kɑ:mədi] ['kænɑ:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [baɪ][ˈju:zɪŋ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][fɔ:rm]
but Comedy cannot take advantage of them except by using the general form
但 喜剧 不能 拿 优势 的 他们 除了 经过 使用 这 一般的 形式
[ʌv; əv][hə'rouɪk] [ˈnærətɪv] [ɪn] ['aɪslənd] ,
of heroic narrative in Iceland ,
的 英勇 叙述 在 冰岛 ,
但是，除了采用冰岛英雄叙事的普遍形式之外，喜剧无法利用这些特点。

[ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪtʃ] [pru:vz] [ɪt'self] [ˈi:kwəli] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ænd; ənd] ['kɑ:mədi] .
a form which proves itself equally capable of Tragedy and Comedy .
一个 形式 哪个 证明 本身 同样地 有能力的 的 悲剧 和 喜剧 .
这种形式既能表现悲剧，也能表现喜剧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [aɪs'lændɪk][ˈhɪstəɪz; 'hɪstri:z][ɑ:r; ər] [kɑ:mpri'hensɪv] [ænd; ənd] [ˈverɪd]
And as the more serious Icelandic histories are comprehensive and varied
和 作为 这 更多的 严肃的 冰岛语 历史 是 综合的 和 多种多样
, [soʊ][ˈɔ:lsəʊ][ɪz] [ðɪs] ['kɑ:mɪk][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
, so also is this comic history .
, 所以 还 是 这 漫画 历史 .

正如较为严肃的冰岛历史著作内容全面、形式多样一样，这部喜剧历史著作也是如此。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)] ['kɑ:mədi] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] , [nɔ:r][ə; eɪ] [ˈpjɜ:li]
It is not an artificial comedy , nor a comedy of humours , nor a purely
它 是 不是 一个 人造的 喜剧 , 也不 一个 喜剧 的 体液 , 也不 一个 纯粹
[sə'tɪrɪk] ['kɑ:mədi] .
satirical comedy .
讽刺 喜剧 .
它既不是人为喜剧，也不是幽默喜剧，更不是纯粹的讽刺喜剧。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ɪk'sklu:sɪv] [ɔ:r][ˈæbstrækt][ɪn][ɪts] ['kɑ:ntents][ðæn; ðən] - ;
It is no more exclusive or abstract in its contents than Njála ;
它 是 不 更多的 独家的 或者 抽象的 在 它是 内容 比 - ;
它的内容并不比《尼雅拉》更晦涩难懂或抽象；

[ɪts] [strikt] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ˈlɪmɪt][ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [mə'hɑ:təni] ;
its strict observance of limit and order is not the same thing as monotony ;
它是 严格的 观察 的 限制 和 命令 是 不是 这 相同的 事物 作为 单调 ;

它严格遵守界限和秩序并不等同于单调乏味；

[ɪts][ˈju:nəti][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vɜ:sɪti:z] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] .
its unity of action is consistent with diversities of motive .
它是 统一 的 行动 是 持续的 和 多样性 的 动机 .

其行动的统一性与动机的多样性相一致。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd]
Along with , and inseparable from , the satirical criticism of the great world
沿着 和 , 和 形影不离 从 , 这 讽刺 批评 的 这 伟大的 世界
,
,
,

与对世俗世界的讽刺批判密不可分，

[æz; əz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [eɪt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['houb(ə)l] [kən'fedərəts] ,
as represented by the eight discomfited noble Confederates ,
作为 代表 经过 这 八 不安 高贵 南方邦联 ,

以八位沮丧的贵族同盟者为代表，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][i:v(ə)n] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] [plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['neməsis] [ʌv; əv] [rɪ'spektə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði]
there is the even more satisfactory plot of the Nemesis of Respectability in the
那里 是 这 甚至 更多的 令人满意的 阴谋 的 这 复仇女神 的 体面 在 这
[keɪs] [ʌv; əv] [ɑ:d] ;
case of Odd ;
案件 的 奇怪的 ;

在《怪人》这部剧中，体面的克星的情节更加令人满意；

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 233**]
[页 -]

[第233页]

[waɪl] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mælɪs] [ænd; ənd][kra:ft][ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
while the successful malice and craft of Ufeig are inseparable from the
尽管 这 成功的 恶意 和 工艺 的 - 是 形影不离 从 这
[hju:'mænəti] , [ðə; ði] ['kɑ:nstənsɪ] ,
humanity , the constancy ,
人类 , 这 恒常 ,

虽然乌菲格成功的恶意和诡计与人性、恒久性密不可分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [streŋθ] , [wɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz][prəʊ'zeɪɪk]
and the imaginative strength , which make him come out to help his prosaic
和 这 富有想象力的 力量 , 哪个 制作 他 来 出去 到 帮助 他的 平淡无奇
[sʌn] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm] ,
son , and enable him ,
儿子 , 和 使能够 他 ,

以及他那丰富的想象力，促使他站出来帮助他平凡的儿子，并使他能够.....

[ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] ['θrɪftlɪs] [oʊld][mæn] ,
the bent and thriftless old man ,
这 弯曲 和 节俭 老的 男人 ,

那个佝偻着背、不爱花钱的老人

[tuː; tə] [si:] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['frʌŋtiəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'ɪnrəstɪŋ]
to see all round the frontiers of his son's well - defined and uninteresting
到 看 全部 圆形的 这 前沿 的 他的 儿子的 出色地 - 定义 和 无聊
['kærəktər] .
character .
特点 .

看清他儿子那性格鲜明却乏味无趣的方方面面。

[ɔ:lsoʊ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sa:gə] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,
Also the variety of the Saga appears in the variety of incident ,
还 这 种类 的 这 传奇 出现 在 这 种类 的 事件 ,
此外, 萨迦故事的多样性也体现在事件的多样性上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wʌn] .
and that although the story is a short one .
和 那 虽然 这 故事 是 一个 短的 一 .
虽然故事很短。

[æz; əz][ðə; ði] ['sa:ləm] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][æd'mɪt][ʌv; əv]['kɑ:mɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [soʊ] ['kɑ:nvɜ:rsli] [ðɪs]
As the solemn histories admit of comic passages , so conversely this
作为 这 庄严 历史 承认 的 漫画 段落 , 所以 反过来 这
['kɑ:mɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trædʒɪk] .
comic history touches upon the tragic .
漫画 历史 触摸 之上 这 悲惨 .
正如严肃的历史中可以穿插滑稽的情节一样, 这部滑稽的历史也触及了悲剧。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['vɑ:li] , [sleɪn][baɪ] - ,
The death of Vali , slain by Uspak ,
这 死亡 的 瓦利 , 被杀 经过 - ,
瓦利被乌斯帕克杀死,

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] [si:nz] [ɪn][aɪs'lændɪk] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
is of a piece with the most heroic scenes in Icelandic literature :
是 的 一个 片 和 这 最多 英勇 场景 在 冰岛语 文学 :
与冰岛文学中最英勇的场景如出一辙。

['vɑ:li][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ɑ:d] [goʊz] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][sætɪs'fæk(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] -
Vali the friend of Odd goes along with him to get satisfaction out of Uspak
瓦利 这 朋友 的 奇怪的 去 沿着 和 他 到 得到 满意 出去 的 -
[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] .
the mischief - maker .
这 恶作剧 - 制造商 .
奥德的朋友瓦利跟着他, 想从捣蛋鬼乌斯帕克那里得到满足。

['vɑ:li][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər] [pi:s] ; [hi:; hi][ɪz] [kɪld] [θru:] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ,
Vali is all for peace ; he is killed through his good nature ,
瓦利 是 全部 为了 和平 ; 他 是 被杀 通过 他的 好的 自然 ,
瓦利一心爱好和平, 却因善良的本性而丧命。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [fə'gɪvz] [ænd; ənd] ['helps] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
and before his death forgives and helps his assailant .
和 前 他的 死亡 原谅 和 帮助 他的 袭击者 .
临终前, 他原谅并帮助了袭击他的人。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmənɪz] [keɪm] [ɑ:n] , [ɑ:d] [roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
And when with the spring the days of summons came on , Odd rode out with
和 什么时候 和 这 春天 这 天 的 传票 来了 在 , 奇怪的 骑 出去 和
['twenti] [men] ,
twenty men ,
二十 男人 ,
春天来临, 征召令颁布之时, 奥德带着二十名手下出发了。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrθ] [ʌv; əv] -
till he came near by the garth of Svalastead .
直到 他 来了 靠近 经过 这 加思 的 -

直到他来到斯瓦拉斯特德村附近。

[ðen] [sed] [ˈvɑːli][tuː; tə] [ɑːd] : " [naʊ] [juː; jə][æɪ][stɑːp] [hɪr] ,
Then said Vali to Odd : " Now you shall stop here ,
然后 说 瓦利 到 奇怪的 : " 现在 你 将 停止 这里 ,
瓦利对奥德说：“你现在就到此为止吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪd][ɑːn][ænd; ənd] [siː] - ,
and I will ride on and see Uspak ,
和 我 将要 骑 在 和 看 - ,

我将继续前行，去看看乌斯帕克。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] .
and find out if he will agree to settle the case now without more ado .
和 寻找 出去 如果 他 将要 同意 到 定居 这 案件 现在 没有 更多的 阿多 .

并查明他是否同意立即和解，不再拖延。

" [soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ˈvɑːli] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" So they stopped , and Vali went up to the house .
" 所以 他们 停止 , 和 瓦利 去 向上 到 这 房子 .

于是他们停了下来，瓦利上楼去了房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [aʊtˈsaɪd] ; [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈvɑːli] [went] [ɪn] .
There was no one outside ; the doors were open and Vali went in .
那里 曾是 不 一 外部 ; 这 门 是 打开 和 瓦利 去 在 .

外面没有人；门开着，瓦利走了进去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wɪˈðɪn] ,
It was dark within ,
它 曾是 黑暗的 之内 ,

里面一片漆黑。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [lept] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [ruːm] [ænd; ənd] [strʌk] [brɪˈtwiːn]
and suddenly there leapt a man out of the side - room and struck between
和 突然 那里 跳跃 一个 男人 出去 的 这 边 - 房间 和 击 之间

[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ˈvɑːli] ,
the shoulders of Vali ,
这 肩膀 的 瓦利 ,

突然，一个男人从侧室跳出来，击中了瓦利的双肩之间。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
so that he fell on the spot .
所以 那 他 跌倒 在 这 点 .

于是他当场倒地。

[sed] [ˈvɑːli] : " [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [pʊr] [ret]] !
Said Vali : " Look out for yourself , poor wretch !
说 瓦利 : " 看 出去 为了 你自己 , 贫穷的 可怜虫 !

瓦利说：“可怜的家伙，你最好小心点！ ”

[fɔːr; fər] [ɑːd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [hɑːrd][baɪ] , [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər][laɪf] .
for Odd is coming , hard by , and means to have your life .
为了 奇怪的 是 未来 , 难的 经过 , 和 方法 到 有 你的 生活 .

Odd即将到来，近在咫尺，并且会掌控你的生活。

[send] [jɔːr; jər] [waɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [let] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] ;
Send your wife to him ; let her say that we have made it up ;
发送 你的 妻子 到 他 ; 让 她 说 那 我们 有 制成 它 向上 ;

让你妻子去见他，让她告诉他，这件事是我们编造的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gri:d] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,
and you have agreed to everything ,
和 你 有 同意 到 一切 ,
你已经同意了一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑ:n] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [gɪr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] !
and that I have gone on about my own gear down the valley !
和 那 我 有 已消失 在 关于 我的 自己的 齿轮 向下 这 谷 !
而我则一路忙着自己的装备，沿着山谷往下走！

" [ðen] [sed] - : " [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪl] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;
" **Then said Uspak : " This is an ill piece of work ;**
" 然后 说 - : " 这 是 一个 患病的 片 的 工作 ;
乌斯帕克接着说：“这是一部糟糕的作品；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ɑ:d] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
this was meant for Odd and not for you .
这 曾是 意思是 为了 奇怪的 和 不是 为了 你 .
这是给奥德的，不是给你的。

" [ðɪs] [ʃɔːrt] [hə'roʊɪk] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mədi] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'fekt] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
" **This short heroic scene in the comedy has an effect corresponding to that**
" 这 短的 英勇 场景 在 这 喜剧 有 一个 影响 相应的 到 那
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['hju:mər] [ɪn][ðə; ði][aɪs'lændɪk] ['trædzədi] ;
of the comic humours in the Icelandic tragedies ;
的 这 漫画 体液 在 这 冰岛语 悲剧 ;
“这部喜剧中的这段简短的英雄场景，其效果与冰岛悲剧中的喜剧幽默效果相符；

[aɪ 'ti:] [rɪ'dresɪz] [ðə; ði] ['bæləns] , [aɪ 'ti:]
it redresses the balance , it
它 补偿 这 平衡 , 它
它重新平衡了局面，它

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 234**]
[页 -]
[第234页]

['kwɒlɪfaɪz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrsɪfaɪ] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [mə'na:tənəs] .
qualifies and diversifies what would otherwise be monotonous .
符合条件 和 多元化 什么 会 否则 是 单调 .
它丰富了原本单调乏味的内容，使其更加多样化。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [aɪs'lændɪk] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər] ,
Simple and clear in outline as the best of the short Icelandic stories are ,
简单的 和 清除 在 大纲 作为 这 最好的 的 这 短的 冰岛语 故事 是 ,
结构简洁明了，如同最优秀的冰岛短篇小说一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪntrə'duːst] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]
they are not satisfied unless they have introduced something , if only a
他们 是 不是 使满意 除非 他们 有 介绍 某物 , 如果 仅有的 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,
他们只有提出一些建议，哪怕只是提出一个方案，才会感到满意。

[ʌv; əv] [wɜːrld] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'miːdiət] [ɪntrəsts] ,
of worlds different from their own immediate interests ,
的 世界 不同的 从 他们的 自己的 即时 兴趣 ,
与他们自身利益截然不同的世界，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ʃʊʃ] [wer] [ðer; ðər][ˈprɑːpər] [ˈstɔːri] [ˈbræntʃɪz] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
a touch to show where their proper story branches out into the history of
一个 触碰 到 展示 在哪里 他们的 恰当的 故事 分支 出去 进入 这 历史 的
[ˈʌðər] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] .
other characters and fortunes .
其他 人物 和 财富 .

稍加描写，便可看出他们的故事是如何与其他角色和命运的历史交织在一起的。

[ðɪs] [seɪm] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfədərəts] [ɪz] [wuːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end] ,
This same story of the Confederates is wound up at the end ,
这 相同的 故事 的 这 南方邦联 是 伤口 向上 在 这 结尾 ;
南方邦联的这个故事最终也以同样的方式结束了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
after the reconciliation of the father and son ,
后 这 和解 的 这 父亲 和 儿子 ;
父子和解之后，

[baɪ][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈtrædʒɪk]
by a return to the adventures of Uspak and to the subordinate tragic
经过 一个 返回 到 这 冒险 的 - 和 到 这 下属 悲惨
[ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmədi] .
element in the comedy .
元素 在 这 喜剧 .

通过回归乌斯帕克的冒险故事以及喜剧中从属的悲剧元素。

[ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [liːvz] - , [ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][ˈvɑːli] ,
The poetical justice of the story leaves Uspak , the slayer of Vali ,
这 诗意的 正义 的 这 故事 树叶 - , 这 杀手 的 瓦利 ,
故事中蕴含的诗意正义让瓦利的杀手乌斯帕克.....

[ded] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ; [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər] , [əˈloʊn] , [baɪ] [ˈʃepərdz] [ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər]
dead in a cave of the hills ; discovered there , alone , by shepherds going their
死的 在 一个 洞穴 的 这 丘陵 ; 发现 那里 , 独自的 , 经过 牧羊人 去 他们的
[ˈɔːtəm] [raʊndz] .
autumn rounds .
秋天 回合 .

死在山洞里；被秋季巡视牧场的牧羊人发现时，他独自一人待在那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]
[第235页]

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级
六年级

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv]
THE ART OF NARRATIVE
这 艺术 的 叙述
叙事艺术

[ðə; ði] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaːgəz] [wɪl] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtestɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei] :
The art of the Sagas will bear to be tested in every way :
这 艺术 的 这 传奇故事 将要 熊 到 是 测试 在 每一个 方式 :
萨迦艺术将经受住各方面的考验：

[nɑːt] [ðæt] [ˈevri] [ˈsaːgə][ɔːr] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ɪz] [ˈflɔːləs] , [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ;
not that every Saga or every part of one is flawless , far from it ;
不是 那 每一个 传奇 或者 每一个 部分 的 一 是 完美无瑕 , 远的 从 它 ;
并不是说每一部传奇故事或其中的每一部分都是完美无瑕的，恰恰相反；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] , [ðʊʊ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈmeɪzər] , [ðə; ði] [ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt]
but they all have , though in different measure , the essentials of the fine art
但 他们 全部 有 , 尽管 在 不同的 措施 , 这 必需品 的 这 美好的 艺术
[ʌv; əv] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] .
of story - telling .
的 故事 - 讲述 .

但它们都具备讲故事这门精妙艺术的基本要素，尽管程度不同。

[ɪkˈsept] [əˈnæləsɪs] ,
Except analysis ,
除了 分析 ,

除了分析之外，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd]
it is hardly possible to require from a story anything which will not be found
它 是 几乎 可能的 到 要求 从 一个 故事 任何事物 哪个 将要 不是 是 成立
[səˈplaɪd] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgəz] .
supplied in some form or other in the Sagas .
供应 在 一些 形式 或者 其他 在 这 传奇故事 .

几乎不可能从故事中要求任何在萨迦中找不到的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第13/22页

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈju:nəti] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi; bi] [diˈskraɪbd] ,
The best of them have that sort of unity which can hardly be described ,
这 最好的 的 他们 有 那 种类 的 统一 哪个 能 几乎 是 描述 ,
他们中最优秀的人拥有那种难以言喻的团结。

[ɪkˈsept] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈju:nəti] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] [ɔ:rˈgæni:k] [ˈju:nəti] [ðæt] [ɪz] [felt] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [ˈdi:teɪl]
except as a unity of life — the organic unity that is felt in every particular detail
除了 作为 一个 统一 的 生活 — 这 有机的 统一 那 是 毛毡 在 每一个 特别的 细节
:
:

除了作为生命的统一体——在每个具体细节中都能感受到的有机统一体之外。
[aɪ ˈti:] [ɪz] [əbˈsɜ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈseprəti] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] [laɪk] - ,
It is absurd to take separately the details of a great work like Njála ,
它 是 荒诞 到 拿 分别地 这 细节 的 一个 伟大的 工作 喜欢 - ,
将像《尼雅拉》这样的伟大作品的细节割裂开来是荒谬的。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [les] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [bʌt; bət] [nɔ:t] [les] [ˈpɜ:rfɪkt] [əˈtʃi:vmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
or of less magnificent but not less perfect achievements such as the story of
或者 的 较少的 壮丽 但 不是 较少的 完美的 成就 这样的 作为 这 故事 的
:
:
Hrafnkel .

或者成就不那么辉煌，但同样完美，例如赫拉夫克尔的故事。
[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [kæn; kən] [sərˈpæs] [ðə; ði] - [ˈsɑ:gə] [ɪn] [ðə; ði]
There is no story in the world that can surpass the Bandamanna Saga in the
那里 是 不 故事 在 这 世界 那 能 超过 这 - 传奇 在 这
[ˈlaɪvli:nəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈvi:lz] [ɪtˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] ,
liveliness with which each particular reveals itself as a moment in the whole story ,
活力 和 哪个 每个 特别的 揭示 本身 作为一个 片刻 在 这 所有的 故事 ,
世界上没有任何故事能像《班达曼纳传奇》那样，将每一个细节都生动地展现为整个故事中的一个瞬间。

[ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] ,
inseparable from the whole ,
形影不离 从 这 所有的 ,
与整体不可分割，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [ˈprɔ:pər] [speɪs] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ænd; ənd] [əbˈzɔ:rb] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
and yet in its own proper space appearing to resume and absorb the life of
和 然而 在 它是自己的 恰当的 空间 出现 到 恢复 和 吸收 这 生活 的
[ðə; ði] [hoʊl] .
the whole .
这 所有的 .

然而，在它自身应有的空间里，它似乎又重新开始并吸收了整体的生命。
[wer] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [ˈlæbəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wer] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [ɪz] [ɔ:rˈgæni:k] ,
Where the work is elaborated in this way , where every particular is organic ,
在哪里 这 工作 是 详细说明 在 这 方式 , 在哪里 每一个 特别的 是 有机的 ,
如果作品以这种方式精心构思，每个细节都浑然一体，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɔ:t] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [du:] [mʌtʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,
it is not possible to do much by way of illustration ,
它 是 不是 可能的 到 做 很多 经过 方式 的 插图 ,
通过举例说明很难做到。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] ['piːsmiːl] [wʌt] ['oʊnli][ɪgˈzɪsts][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [θɪŋ] ,
or to exhibit piecemeal what only exists as a complete thing ,
或者 到 展览 零散地 什么 仅有的 存在 作为 一个 完全的 事物 ,
或者将只有完整存在的事物零散地展示出来,

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz] [sʌt]] .
and can only be understood as such .
和 能 仅有的 是 理解 作为 这样的 .
也只能这样理解。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ðæt]
It is of some importance in the history of literature that
它 是 的 一些 重要性 在 这 历史 的 文学 那
在文学史上，这一点具有一定的意义：

[ðə; ði]
the
这
这

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 236**]
[页 -]
[第236页]

[ræŋk][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪsˈlændɪk] [wɜːrks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈsɜːrtɪd] [ænd; ənd]
rank and general character of these Icelandic works should be asserted and
秩 和 一般的 特点 的 这些 冰岛语 作品 应该 是 断言 和
[ʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .
应该阐明和理解这些冰岛作品的地位和总体特征。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
It would be equally laborious and superfluous to follow each of them
它 会 是 同样地 费力的 和 多余 到 跟随 每个 的 他们
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [iːtʃ] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
with an exposition of the value of each stroke in the work .
和 一个 展览 的 这 价值 的 每个 中风 在 这 工作 .
如果对每一笔的价值都进行阐述，那将是同样费力且多余的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
There are difficulties enough in the language , and in the history ,
那里 是 困难 足够的 在 这 语言 , 和 在 这 历史 ,
语言和历史方面都存在诸多困难,

[wɪˈðəʊt] ['eni] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] ['kɒmentərɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːbvɪəs] ;
without any multiplication of commentaries on the obvious ;
没有 任何 乘法 的 评论 在 这 明显的 ;
无需赘述显而易见的事实;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)] ['ɪmpɔːrt] ,
and there is little in the art of the Sagas that is of doubtful import ,
和 那里 是 小的 在 这 艺术 的 这 传奇故事 那 是 的 疑 进口 ,
萨迦艺术中几乎没有什么内容是无要紧要的。

[haʊˈevər] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['mɪrəkl(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eksələns] ,
however great may be the lasting miracle that such things , of such excellence ,
然而 伟大的 可能 是 这 持久 奇迹 那 这样的 事物 , 的 这样的 卓越 ,
然而，即便如此卓越的事物所带来的持久奇迹再伟大，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
should have been written there and then .
应该 有 到过 书面 那里 和 然后 .
当时就应该写下来。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkwa:ləti][ɔ:r] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn]
There is one general quality or characteristic of the Sagas which has not yet been
那里 是 一 一般的 质量 或者 特征 的 这 传奇故事 哪个 有 不是 然而 到过
[ˈnɒtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

萨迦故事中有一个尚未被注意到的普遍品质或特征，
[wʌn] [wɪtʃ] [ədˈmits] [ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪləˈstreɪ(ə)n] ,
one which admits of explanation and illustration ,
一 哪个 承认 的 解释 和 插图 ,
可以解释和举例说明的，

[waɪl] [aɪˈti:] [reprɪˈzents] [ˈveri] [wel] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [moʊd] [ʌv; əv][ɪ,mædzɪˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] .
while it represents very well the prevailing mode of imagination in the Sagas .
尽管 它 代表 非常 出色地 这 盛行 模式 的 想像力 在 这 传奇故事 .
它很好地代表了萨迦中盛行的想象模式。

[ðə; ði] [ɪˈmædzɪnətɪv] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] ([ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) [ɪz] [ɪnˈtensli] [strɔ:ŋ] [æt; ət]
The imaginative life of the Sagas (in the best of them) is intensely strong at
这 富有想象力的 生活 的 这 传奇故事 (在 这 最好的 的 他们) 是 强烈地 强的 在
[i:tʃ] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] ,
each critical point of the story ,
每个 批判的 观点 的 这 故事 ,

萨迦故事（在最好的萨迦故事中）的想象力在故事的每一个关键节点都极其丰富。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ɔ:l][ˈæbstrækt] , ['merkɪft] [ekspləˈneɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ˈdrɪvn] [aʊt] ;
with the result that all abstract , makeshift explanations are driven out ;
和 这 结果 那 全部 抽象的 , 临时搭建 解释 是 驱动 出去 ;
结果是所有抽象的、临时性的解释都被排除在外；

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
the light is too strong for them ,
这 光 是 也 强的 为了 他们 ,
光线太强了，他们受不了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,
and the events are made to appear in the order of their appearance ,
和 这 活动 是 制成 到 出现 在 这 命令 的 他们的 外貌 ,
事件按其发生的顺序呈现。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmi:nɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [roʊlz][ɑ:n] .
with their meaning gradually coming out as the tale rolls on .
和 他们的 意义 逐步地 未来 出去 作为 这 故事 卷 在 .
随着故事的展开，它们的含义也逐渐显现出来。

[nɒʊ][ɪ,mædzɪˈneɪ(ə)n][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [soʊ] [kənˈsɪstəntli] [ɪnˈtɑ:lərənt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt]
No imagination has ever been so consistently intolerant of anything that might
不 想像力 有 曾经 到过 所以 始终 不宽容 的 任何事物 那 可能
[brɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈtʃoʊzn] [taɪm] .
betray the author's knowledge before the author's chosen time .
背叛 这 作者的 知识 前 这 作者的 选定 时间 .
没有任何想象力像它一样，如此始终如一地无法容忍任何可能在作者选定的时间之前泄露其知识的事物。

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][æz; əz] [əˈpɪərəns] , [bɪfɔːr] [aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz]
That everything should present itself first of all as appearance , before it becomes
那 一切 应该 展示 本身 第一的 的 全部 作为 外貌 , 前 它 变成
[əˈpɪərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] ,
appearance with a meaning ,
外貌 和 一个 意义 ,
万物首先应以表象的形式呈现, 然后才具有意义。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ruːl] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ˈstɔːrɪ] - [ˈtelɪŋ] ;
is a common rule of all good story - telling ;
是 一个 常见的 规则 的 全部 好的 故事 - 讲述 ;
这是所有优秀故事讲述的共同规律;

[bʌt; bət][noʊ] [hɪsˈtɔːrɪənz] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [ruːl] [wɪð; wɪθ][soʊ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [saʊnd] [æŋ; ən]
but no historians have followed this rule with so complete and sound an
但 不 历史学家 有 随后 这 规则 和 所以 完全的 和 声音 一个
[ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɑːgəz] .
instinct as the authors of the Sagas .
本能 作为 这 作者 的 这 传奇故事 .
但是, 没有任何一位历史学家像萨迦的作者那样, 如此完整、如此准确地遵循这一规则。

[noʊ][ˌmiːdɪːv(ə)l] [ˈraɪtəːz] , [ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑːdərn] ,
No medieval writers , and few of the modern ,
不 中世纪 作家 , 和 很少 的 这 现代的 ,
没有中世纪作家, 现代作家也寥寥无几。

[hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstɔːrɪ]
have understood the point of view as well as the authors of the story
有 理解 这 观点 的 看法 作为 出色地 作为 这 作者 的 这 故事
[ʌv; əv][ˌendʒəl][ɔːr][ʌv; əv][ˈkjaːrtɑːn] .
of Njal or of Kjartan .
的 尼雅尔 或者 的 克亚坦 .
已经理解了《尼雅尔》或《基尔坦》故事的作者们的观点。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv]
The reserve of the narrator in the most exciting passages of
这 预订 的 这 旁白 在 这 最多 激动人心 段落 的
[ðə; ðɪ][ˈsɑːgəz][ɪz][nɑːt] [dʌlnɪs] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv][ˌsensəˈbɪlətɪ] ;
the Sagas is not dulness or want of sensibility ;
这 传奇故事 是 不是 沉闷 或者 想 的 感性 ;
萨迦中最激动人心的段落中, 叙述者的矜持并非迟钝或缺乏感性;

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [moʊd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn]
it is a consistent mode of procedure , to allow things to make their own
它 是 一个 持续的 模式 的 程序 , 到 允许 事物 到 制作 他们的 自己的
[ˈɪmpres]
impres
印象
这是一种一贯的程序模式, 让事物自行展现其特性。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 237**]
[页 -]
[第237页]

[ˈsaɪən; sjɔːŋ] ;
sion ;
西昂 ;
sion;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv] [ɪm'preʃəns] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
and the result is attained by following the order of impressions in the mind of
和 这 结果 是 已达到 经过 下列的 这 命令 的 印象 在 这 头脑 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ,
one of the actors ,
一 的 这 演员 ,
而最终结果的取得, 是通过遵循其中一位演员脑海中印象的顺序来实现的。

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑ:n] .
or of a looker - on .
或者 的 一个 观察者 - 在 .
或者旁观者。

" [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] " [ɪz][æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['fɔ:rmjələ] ,
" To see things as they are " is an equivocal formula ,
" 到 看 事物 作为 他们 是 " 是 一个 模棱两可 公式 ,
“如实看待事物”是一个模棱两可的说法。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kleɪmd] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ] ['meni] [sku:lz] [ænd; ənd] ['meni]
which may be claimed as their own privilege by many schools and many
哪个 可能 是 声称 作为 他们的 自己的 特权 经过 许多 学校 和 许多
[dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
different degrees of intelligence .
不同的 学位 的 智力 .
许多学校和不同智力水平的人都可能将此视为自己的特权。

" [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] , " [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['lesɪŋz] [lei'ɔ:kəʊn] ,
" To see things as they become , " the rule of Lessing's Laocoon ,
" 到 看 事物 作为 他们 变得 , " 这 规则 的 莱辛的 老孔 ,
“要如实地看待事物,”莱辛的《拉奥孔》中的法则

[hæz; həz][nɑ:t] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [əd'hɪərənts] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ɪn] ['mi:nɪŋ] ,
has not found so many adherents , but it is more certain in meaning ,
有 不是 成立 所以 许多 信徒 , 但 它 是 更多的 肯定 在 意义 ,
虽然信徒不多, 但它的含义更加确定。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['pɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['nærətɪv] .
and more pertinent to the art of narrative .
和 更多的 相关 到 这 艺术 的 叙述 .
而且与叙事艺术更为相关。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk] [ɔ:θəz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
It is a fair description of the aim of the Icelandic authors and of their
它 是 一个 公平的 描述 的 这 目的 的 这 冰岛语 作者 和 的 他们的
[pɪ'kju:liər] [grɪft] .
peculiar gift .
奇特 礼物 .
这恰如其分地描述了冰岛作家的目标和他们独特的才华。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ;
The story for them is not a thing finished and done with ;
这 故事 为了 他们 是 不是 一个 事物 完成的 和 完毕 和 ;
对他们来说, 这个故事还没有结束;

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [pɪktʃərz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [sək'si:dɪŋ] , [dɪs'pleɪɪŋ] , [ænd; ənd]
it is a series of pictures rising in the mind , succeeding , displacing , and
它 是 一个 系列 的 图片 上升 在 这 头脑 , 成功 , 位移 , 和
[kə'rektɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ;
correcting one another ;
纠正 一 其他 ;
它是一系列在脑海中浮现、先后、取代和相互修正的画面;

[ɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstedi] [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] , [wɪt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈhɜːrid] ,
all under the control of a steady imagination , which will not be hurried ,
全部 在下面 这 控制 的 一个 稳定的 想像力 , 哪个 将要 不是 是 慌忙 ,
这一切都在沉稳的想象力掌控之下, 不会仓促行事。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [ˈberiŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] .
and will not tell the bearing of things till the right time comes .
和 将要 不是 告诉 这 轴承 的 事物 直到 这 正确的 时间 来 .
不到合适的时机, 他不会透露事情的最终结果。

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgə] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈstʌdɪd] [æt; ət][ɔːl] [ˈkloʊsli] ,
The vivid effect of the Saga , if it be studied at all closely ,
这 生动 影响 的 这 传奇 , 如果 它 是 研究 在 全部 密切 ,
如果仔细研究这部传奇故事, 就会发现它生动形象的效果。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstediˌnəs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] [wɪt] [ˈgɪvz] [fɜːrst]
will be found to be due to this steadiness of imagination which gives first
将要 是 成立 到 是 到期的 到 这 稳定性 的 想像力 哪个 给予 第一的
[ðə; ði] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ɪnˈækjərət] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
the blurred and inaccurate impression ,
这 模糊 和 不准确 印象 ,
将会发现, 这是由于想象力的这种稳定性造成的, 而这种稳定性最初会给人以模糊和不准确的印象。

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [səˈmaɪzɪz] [ænd; ənd] [səsˈpiʃənz] , [ænd; ənd]
the possibility of danger , the matter for surmises and suspicions , and
这 可能性 的 危险 , 这 事情 为了 推测 和 怀疑 , 和
[ðen] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp] .
then the clearing up .
然后 这 清理 向上 .
危险的可能性, 引发猜测和怀疑的事情, 然后是澄清事实。

[ˈstɜːtɪd] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][æn; ən] [elɪˈmentri] [wʌn] ,
Stated generally in this way , the rule is an elementary one ,
声明 一般来说 在 这 方式 , 这 规则 是 一个 初级 一 ,
总的来说, 这条规则是一条基本规则。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [kənˈsɪstənsi] [ænd; ənd] [səkˈses] ,
but it is followed in the Sagas with a singular consistency and success ,
但 它 是 随后 在 这 传奇故事 和 一个 单数 一致性 和 成功 ,
但在萨迦故事中, 它却始终如一地得到成功遵循。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəmˈpʌlsəri] [əˈbiːdiəns] .
and with something more than a compulsory obedience .
和 和 某物 更多的 比 一个 强制性的 服从 .
而且不仅仅是强制服从。

[ðæt] [bəʊθ][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɔːdiəns] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [hæd; həd]
That both the narrators and their audience in that country had
那 两个都 这 叙述者 和 他们的 观众 在 那 国家 有
[ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; livz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [moʊˈmentəs] [ˈprɔːbləms][ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteiʃ(ə)n][ʌv; əv]
their whole lives filled with momentous problems in the interpretation of
他们的 所有的 生活 已填 和 意义重大 问题 在 这 解释 的
[əˈpɪrənsəz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ˈʌndərˈstʊd] .
appearances may well be understood .
外貌 可能 出色地 是 理解 .
可以理解, 该国的叙述者和他们的听众一生都充满了对表象的解读方面的重大问题。

[tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈraɪdərz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
To identify a band of riders in the distance ,
到 确认 一个 乐队 的 骑手 在 这 距离 ,
为了识别远处的一群骑手,

[ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn] [siːn] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
or a single man seen hurrying on the other side of the valley ,
或者 一个 单身的 男人 已见 匆忙 在 这 其他 边 的 这 谷 ,
或者看到一个男人在山谷的另一边匆匆赶路。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraːbləm] [wɪt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [ˈeni] [deɪ] ;
was a problem which might be a matter of life or death any day ;
曾是 一个 问题 哪个 可能 是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 任何 天 ;
这是一个随时都可能关乎生死的问题；

[bʌt; bət][soʊ][,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈnæərətɪv] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] .
but so it has been in many places where there is nothing like the narrative art of Iceland .
但 所以 它 有 到过 在 许多 地方 在哪里 那里 是 没有什么 喜欢 这 叙述 艺术 的 冰岛 .

但在许多地方，情况也是如此，因为那里没有像冰岛那样独特的叙事艺术。

[ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [hɪˈstɔːriən] [ɪz] [laɪk] [noʊ] [ˈlðə] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [səˈspens] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [siːn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
The Icelandic historian is like no other in putting into his work the thrill of suspense at something indistinctly seen going on in the distance
这 冰岛语 历史学家 是 喜欢 不 其他 在 推杆 进入 他的 工作 这 刺激 的 悬念 在 某物 模糊不清 已见 去 在 在 这 距离
这位冰岛历史学家与众不同，他的作品中充满了对远处模糊景象的悬念和刺激感。

— [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [ˈmuːvɪŋ] , [naːt] [noʊn] [ˈweðər] [frendz] [ɔːr] [ˈenəmi] .
— **a crowd of men moving , not known whether friends or enemies** .
— 一个 人群 的 男人 移动 , 不是 已知 无论 朋友们 或者 敌人 .
一群人正在移动，不知道是朋友还是敌人。

[soʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ˈsaːɡə] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [mɔːr] [ɔːˈθentɪk] [ˈhɪstɔːiːz, ˈhɪstriːz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈsaɪk(ə)l]) ,
So it was in Thorgils Saga (one of the later more authentic histories , of the Sturlung cycle) ,
所以 它 曾是 在 - 传奇 (一 的 这 之后 更多的 真正的 历史 , 的 这 - 循环) ,
在《托吉尔萨迦》（斯图隆格史诗系列中较晚期较为真实的史诗之一）中也是如此。

[wen] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈælθɪŋ] ,
when Thorgils and his men came down to the Althing ,
什么时候 - 和 他的 男人 来了 向下 到 这 一切 ,
当索吉尔斯和他的部下来到议会时，

[ænd; ænd][baːrd][ænd; ænd] [ˈerən] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [əˈhed] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpaːsɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
and Bard and Aron were sent on ahead to find out if the way was clear from the northern passes across the plain of the Thing .
和 诗人 和 阿伦 是 发送 在 前方 到 寻找 出去 如果 这 方式 曾是 清除 从 这 北方 通过 穿过 这 清楚的 的 这 事物 .
于是，巴德和阿隆被派去先行探明从北部隘口穿过“物之平原”的道路是否畅通。

[baːrd][ænd; ænd] [ˈerən] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [pæst] - ,
Bard and Aron , as they came down past Armannsfell ,
诗人 和 阿伦 , 作为 他们 来了 向下 过去的 - ,
巴德和阿伦，当他们沿着阿尔曼斯费尔山向下走时，

[sɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] [dʒʌst] [wer] - , [ðə; ði]
saw a number of horses and men on the plain below just where Hafliði , the
锯 一个 数字 的 马匹 和 男人 在 这 清楚的 以下 只是 在哪里 - , 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

我看到下方平原上有很多马和人，就在敌人哈夫利迪所在的地方。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [blɔ:k] [ðə; ði] [wei] .
might have been expected to block the way .
可能 有 到过 预期的 到 堵塞 这 方式 .

原本可能会挡住去路。

[ðeɪ] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][bənd][tu;; tə] [weit] [bɪ'haɪnd] [wai] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [went] [ɑ:n] .
They left some of their band to wait behind while they themselves went on .
他们 左边 一些 的 他们的 乐队 到 等待 在后面 尽管 他们 他们自己 去 在 .

他们留下部分乐队成员在后面等候，自己则继续前进。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fju:zd] [ɪm'preʃ(ə)n]
From that point a chapter and more is taken up with the confused impression
从 那 观点 一个 章 和 更多的 是 已采取 向上 和 这 使困惑 印象

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [brɔ:t] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] [tu;; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] .
and report brought back by the scouts to the main body .
和 报告 带来 后退 经过 这 侦察兵 到 这 主要的 身体 .

从那时起，本书用了一章多的篇幅来描述侦察兵带回给主体的混乱印象和报告。

[ðeɪ] [sɔ:] [bɑ:rd][ænd; ənd] [ˈerən] [raɪd] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] ,
They saw Bard and Aron ride on to the other people ,
他们 锯 诗人 和 阿伦 骑 在 到 这 其他 人们 ,

他们看到巴德和阿隆骑马向其他人走去，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [get] [ʌp][tu;; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ˈkæriɪŋ] [ˈwepənz] ;
and saw the others get up to meet them , carrying weapons ;
和 锯 这 其他的 得到 向上 到 见面 他们 , 携带 武器 ;

看到其他人起身迎战，手里拿着武器；

[ænd; ənd] [ðen] [bɑ:rd][ænd; ənd] [ˈerən] [went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
and then Bard and Aron went out of sight in the crowd ,
和 然后 诗人 和 阿伦 去 出去 的 视线 在 这 人群 ,

然后，巴德和阿隆消失在人群中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪzənəz] .
but the bearers of the report had no doubt that they were prisoners .
但 这 持有者 的 这 报告 有 不 怀疑 那 他们 是 囚犯 .

但报告的传递者们毫不怀疑他们是囚犯。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [hɔ:rs] , - ,
And further , they thought they made out a well - known horse , Dapplecheek ,
和 更远 , 他们 想法 他们 制成 出去 一个 出色地 - 已知 马 , - ,

此外，他们认为他们辨认出了一匹名叫“斑脸”(Dapplecheek) 的著名马。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gould] - ['maʊntɪd] [spɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd]
and a gold - mounted spear among the strangers , both of which had
和 一个 金子 - 安装 矛 之中 这 陌生人 , 两个都 的 哪个 有

[bɪ'lb:ŋd] [tu;; tə] - ,
belonged to Thorgils ,
属于 到 - ,

还有一杆镶金的长矛，这两样东西都曾属于索吉尔斯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'wei] [baɪ][hɪm; ɪm][tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and had been given away by him to one of his friends .
和 有 到过 给定 离开 经过 他 到 一 的 他的 朋友们 .

他把这件东西送给了他一个朋友。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs]
From which it is inferred that his friend has been robbed of the horse
从 哪个 它 是 推断 那 他的 朋友 有 到过 被抢劫 的 这 马
[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] .
and the spear .
和 这 矛 .

由此可以推断，他的朋友的马和矛都被抢走了。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
The use of all this ,
这 使用 的 全部 这 ,
[wɪtʃ] [tɜ:rnz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tru:] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [rɔ:n] ['dʒʌdʒmənt] ,
which turns out to be all made up of true eyesight and wrong judgment ,
哪个 转弯 出去 到 是 全部 制成 向上 的 真的 视力 和 错误的 判断 ,
结果证明，这一切都是由正确的视力和错误的判断构成的。

[ɪz] ['pɑ:rtli][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] - ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
is partly to bring out Thorgils ; for his decision , against the wish of his
是 部分 到 带来 出去 - ; 为了 他的 决定 , 反对 这 希望 的 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
部分原因是为了引出索吉尔斯；因为他的决定违背了同伴们的意愿，

[ɪz][tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ɪn] ['eni] [rɪvent] ,
is to ride on in any event ,
是 到 骑 在 在 任何 事件 ,
无论如何都要继续骑行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [gets][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['kɜ:ɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'teɪk] .
so that the author gets a chapter of courage out of the mistake .
所以 那 这 作者 获得 一个 章 的 勇气 出去 的 这 错误 .
这样，作者就能从错误中获得勇气，写出一章精彩的篇章。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəsli] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði]
Apart from that , there is something curiously spirited and attractive in the
除 从 那 , 那里 是 某物 奇怪的是 精神抖擞 和 吸引人的 在 这
['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [vju:z] ,
placing of the different views ,
放置 的 这 不同的 浏览 ,
除此之外，不同观点的排列方式也颇具奇特的活力和吸引力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪr] [vju:] [læst][ʌv; əv][ɔ:l] .
with the near view last of all .
和 这 靠近 看法 最后的 的 全部 .
最后才是近景。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
In the play between them , between the apprehension of danger ,
在 这 玩 之间 他们 , 之间 这 忧虑 的 危险 ,
在他们之间的博弈中，在对危险的恐惧之间，

[ðə; ði][fɜ:rst][rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt]
the first report of an enemy in the way , the appearance of an indistinct
这 第一的 报告 的 一个 敌人 在 这 方式 , 这 外貌 的 一个 模糊
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,
首次发现敌军踪迹的报告，以及一群模糊不清的人群的出现，

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈɪnfərəns] ,
the false inference ,
这 错误的 推理 ,

错误的推断，

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
and the final truth of the matter ,
和 这 最终的 真相 的 这 事情 ,

而最终的真相是，

[ðə; ði][ˈsɑ:gə][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][ɪts] [ˈvaɪt(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][vəˈraɪəti][ænd; ənd] [kɑ:mpriˈhensɪvnəs] ;
the Saga is faithful to its vital principle of variety and comprehensiveness ;
这 传奇 是 忠实 到 它是必不可少的 原则 的 种类 和 全面性 ;

[noʊ][wʌn] [əˈpɪərəns] ,
no one appearance ,
不 一 外貌 ,

这部传奇故事忠实地遵循了其多样性和全面性的重要原则；没有哪一种形象，

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtru:ɪst] , [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:] [mʌtʃ] [ru:m] [tu:; tə] [ɪtˈself] .
not even the truest , must be allowed too much room to itself .
不是 甚至 这 最真实的 , 必须 是 允许 也 很多 房间 到 本身 .

即使是最真实的事物，也不能给予它过多的空间。

[ðɪs] [ˌɪndəˈrekt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈnærətɪv] [fɔ:rmz] ,
This indirect description is really the most vivid of all narrative forms ,
这 间接 描述 是 真的 这 最多 生动 的 全部 叙述 表格 ,

这种间接描述实际上是所有叙事形式中最生动形象的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðæt] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][æən; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [kənˈtɪnjuəs]
because it gives the point of view that is wanting in an ordinary continuous
因为 它 给予 这 观点 的 看法 那 是 想要 在 一个 普通的 连续的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 .

因为它提供了普通连续历史叙述中所缺乏的视角。

[aɪ ˈti:] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈæbstrækt][ænd; ənd] [dɪˈskɜ:rsɪv] [ˈfri:dəm] ,
It brings down the story - teller from his abstract and discursive freedom ,
它 带来 向下 这 故事 - 出纳员 从 他的 抽象的 和 论述性的 自由 ,

它使讲故事的人失去了抽象和论述的自由，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][ˈlɪmɪt] [hɪmˈself] [tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and makes him limit himself to one thing at a time ,
和 制作 他 限制 他自己 到 一 事物 在 一个 时间 ,

并使他一次只能做一件事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
with the greatest advantage to himself and all the rest of his story .
和 这 最 优势 到 他自己 和 全部 这 休息 的 他的 故事 .

对他自己以及他故事中的其他所有人来说，这是最大的优势。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In that way the important things of the story may be made to come with the
在 那 方式 这 重要的 事物 的 这 故事 可能 是 制成 到 来 和 这

[stroʊk] [ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [riˈæləti] ,
stroke and flash of present reality ,
中风 和 闪光 的 展示 现实 ,

这样一来，故事中的重要情节就可以随着当下现实的冲击和闪现而呈现出来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [prəʊz] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈgræməɪ] .
instead of being prosed away by the historian and his good grammar .
反而 的 存在 散文 离开 经过 这 历史学家 和 他的 好的 语法 .
而不是被历史学家用他那优美的语法敷衍了事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
There is a very remarkable instance of the use of this method in the Book of
那里 是 一个 非常 卓越 实例 的 这 使用 的 这 方法 在 这 书 的
[kɪŋz] .
Kings .
国王 .

《列王纪》中有一个非常引人注目的例子，运用了这种方法。
[ʌv; əv][dʒɪˈhɔ:rəm] , [sʌn][ʌv; əv][ˈeɪhæb] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ,
Of Jehoram , son of Ahab , king of Israel ,
的 耶和兰 , 儿子 的 亚哈 , 国王 的 以色列 ,
以色列王亚哈的儿子约兰 ,

[aɪˈti:][ɪz][təʊld] [ˈfɔ:rməli] [ðæt] " [hi:; hi] [rɔ:t] [ˈi:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rd] ,
it is told formally that " he wrought evil in the sight of the Lord ,
它 是 讲述 正式地 那 " 他 锻 邪恶的 在 这 视线 的 这 主 ,
经文正式记载：“他行了耶和華眼中看为恶的事，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwa:ɪfɪˈkeɪ](ə)n [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈeɪhæb] [ænd; ənd]
" with the qualification that his evil was not like that of Ahab and
" 和 这 资格 那 他的 邪恶的 曾是 不是 喜欢 那 的 亚哈 和
[ˈdʒezəbel] .
Jezebel .
耶洗别 .

但需要说明的是，他的罪恶与亚哈和耶洗别的罪恶并不相同。
[ðɪs] [ɪz] [ɪmˈpresɪv] [ɪn][ɪts][ˈfɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʌməri] [wei] .
This is impressive in its formal and summary way .
这 是 感人的 在 它是 正式的 和 概括 方式 .
这篇内容正式而简洁，令人印象深刻。

[aɪˈti:][ɪz] [kwɔɪt] [əˈnʌðər] [moʊd][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] ,
It is quite another mode of narrative ,
它 是 相当 其他 模式 的 叙述 ,
这是一种完全不同的叙事方式。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [ɪz] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə] [vaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmætər] ,
and it is one in which the spectator is introduced to vouch for the matter ,
和 它 是 一 在 哪个 这 旁观者 是 介绍 到 担保 为了 这 事情 ,
而且，在这种情况下，观众会被引入来为事实作证。

[ðæt] [ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
that presents the king of Israel , once for all ,
那 礼物 这 国王 的 以色列 , 一次 为了 全部 ,
它一次性地将以色列的君王呈现出来。

[ɪn][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɔ:riən] [hɪmˈself] ,
in a sublime and tragic protest against the sentence of the historian himself ,
在 一个 升华 和 悲惨 反对 反对 这 句子 的 这 历史学家 他自己 ,
在一场崇高而悲壮的抗议中，人们反对对历史学家本人的判决。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪn] [ʌv; əv][səˈmæriə; səˈmeriə] .
among the horrors of the famine of Samaria .
之中 这 恐怖 的 这 饥荒 的 撒玛利亚 .
撒玛利亚饥荒的种种惨状之一。

[soʊ][wiː; wi] [bɔɪld] [maɪ][sʌn] , [ænd; ɐnd][dɪd] [iːt] [hɪm; ɪm] :
So we boiled my son , and did eat him :
所以 我们 煮沸 我的 儿子 , 和 做过 吃 他 :

于是我们煮了我儿子，把他吃了：

[ænd; ɐnd][aɪ] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɡɪv] [ðəɪ] [sʌn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt]
and I said unto her on the next day , Give thy son , that we may eat
和 我 说 到 她 在 这 下一个 天 , 给 你的 儿子 , 那 我们 可能 吃
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

第二天，我对她说：“把你的儿子交出来，我们好把他吃掉。”

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɪd][hɜːr; hər][sʌn] .
and she hath hid her son .
和 她 有 隐藏 她 儿子 .

她把她的儿子藏了起来。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
And it came to pass , when the king heard the words of the woman ,
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 这 国王 听到 这 字 的 这 女士 ,
事情是这样的，国王听见了那妇人的话，

[ðæt] [hiː; hi] [rent] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [ænd; ɐnd][hiː; hi] [pæst] [baɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
that he rent his clothes ; and he passed by upon the wall , and the
那 他 租 他的 衣服 ; 和 他 通过了 经过 之上 这 墙 , 和 这
[ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] ,
people looked ,
人们 看起来 ,

他撕裂衣服，沿着城墙走过，众人都看着他。

[ænd; ɐnd] , [bɪˈhoʊld] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsækkləːθ] [wɪˈðɪn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
and , behold , he had sackcloth within upon his flesh .
和 , 看哪 , 他 有 麻布 之内 之上 他的 肉 .

瞧，他里面披着麻衣。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈpenəns]
No more than this is told of the unavailing penance
不 更多的 比 这 是 讲述 的 这 徒劳无功 忏悔

关于这徒劳的忏悔，仅此而已。

[[ˈpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 240**]
[页 -]

[第240页]

[ʌv; əv][dʒɪˈhɔːrəm][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˈeɪhæb] .
of Jehoram the son of Ahab .
的 耶和兰 这 儿子 的 亚哈 .

约兰，亚哈的儿子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌprepəˈreɪ](ə)n] ; [ɔːl][ðə; ði][ˈtrædʒədi][laɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkæʒuəli] [siːn]
There is no preparation ; all the tragedy lies in this notice of something casually seen
那里 是 不 准备 ; 全部 这 悲剧 谎言 在 这 注意 的 某物 随意地 已见
,
:
,

毫无准备；所有的悲剧都源于这偶然瞥见的事物所带来的警示。

[ænd; ənd] [left] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:məntəri] , [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ,
and left without a commentary , for any one to make his own story about ,
和 左边 没有 一个 评论 , 为了 任何 一 到 制作 他的 自己的 故事 关于 ,
[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] .
if he chooses .
如果 他 选择 .

没有留下任何评论，任何人都可以自行发挥想象，编造属于自己的故事。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps] ['nʌθɪŋ] ['eniwɛr] [ɪn] ['nærətɪv] [kwɑɪt] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .
There is perhaps nothing anywhere in narrative quite so sudden as this .
那里 是 也许 没有什么 任何地方 在 叙述 相当 所以 突然 作为 这 .

在叙事艺术中，或许再也找不到比这更突如其来的情节了。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['raɪtɜ:z] , [həʊ'evər] , ['kæri] [aʊt] [kən'sɪstəntli] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
The Northern writers , however , carry out consistently the same kind of principles ,
这 北方 作家 , 然而 , 携带 出去 始终 这 相同的 种类 的 原则 ,
然而，北方作家始终如一地奉行着同样的原则。

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][fæktɪz][ɔ:r] [ɪm'preʃəns] ['fɔ:rwəd][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]
putting their facts or impressions forward in a right order and leaving them
推杆 他们的 事实 或者 印象 向前 在 一个 正确的 命令 和 离开 他们
[tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;
to take care of themselves ;
到 拿 关心 的 他们自己 ;

将事实或印象按正确的顺序提出，然后让它们自行发挥作用；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][pri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]
while in the presentation of events the spectator within the story has a good
尽管 在 这 推介会 的 活动 这 旁观者 之内 这 故事 有 一个 好的
[di:l] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
deal given him to do .
交易 给定 他 到 做 .

而在事件呈现过程中，故事中的观众有很多事情要做。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,
自然，

[wer] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ə'hæləsɪs][ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [trʌsts] [tu:; tə][ðə; ði]
where the author does not make use of analysis and where he trusts to the
在哪里 这 作者 做 不是 制作 使用 的 分析 和 在哪里 他 信托 到 这
['ri:dɜ:z] ['ɪntələkt] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət] [θɪŋz] [ə'raɪt] ,
reader's intellect to interpret things aright ,
读者的 智力 到 解释 事物 好的 ,

作者不进行分析，而是相信读者的智力能够正确解读事物。

[ðə; ði] " [fæktɪz] " [mʌst; məst][bi:; bi] ['ferli] ['gɪv(ə)n] ; [ɪn][ə; eɪ]['lu:sɪd]['ɔ:rdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'gresɪv]
the " facts " must be fairly given ; in a lucid order , with a progressive
这 " 事实 " 必须 是 相当 给定 ; 在 一个 清醒的 命令 , 和 一个 进步
['klɪrnəs] ,
clearness ,
清晰度 ,

“事实”必须如实陈述；要条理清晰，逐步明了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['æktʃ(ə)n] .
from the point of view of those who are engaged in the action .
从 这 观点 的 看法 的 那些 WHO 是 已订婚的 在 这 行动 .
从参与行动者的角度来看。

[ðer; ðær][ɪz] [ə'hʌðær] [ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgəz] .
There is another and somewhat different function of the spectator in the Sagas .
那里 是 其他 和 有些 不同的 功能 的 这 旁观者 在 这 传奇故事 .
在萨迦故事中，观众还有另一种略有不同的作用。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [wer] [ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈprɑːbləm] , [wer] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ɪz] [ˈstreɪtˈfɔːrwərd] ,
In some cases , where there is no problem , where the action is straightforward ,
在 一些 案例 , 在哪里 那里 是 不 问题 , 在哪里 这 行动 是 直截了当 ,
在某些情况下，如果没有问题，行动也很简单明了，

[ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ɑːr; ər] [ɪntrəˈduːst] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ɡɪv] [bredθ] [ænd; ænd]
the spectator and his evidence are introduced merely to give breadth and
这 旁观者 和 他的 证据 是 介绍 仅仅 到 给 宽度 和
[ˈfriːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈzentmənt] ,
freedom to the presentment ,
自由 到 这 呈报 ,
引入旁观者及其证词仅仅是为了拓宽和自由地呈现事实。

[tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ˈfɔːrɡraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] .
to get a foreground for the scene .
到 得到 一个 前景 为了 这 场景 .
为场景获取前景。

[ðɪs] [ɪz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] ,
This is effected best of all , as it happens ,
这 是 受影响 最好的 的 全部 , 作为 它 发生 ,
碰巧的是，这样做效果最好。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˈpaʊər]
in a passage that called for nothing less than the best of the author's power
在 一个 通道 那 称为 为了 没有什么 较少的 比 这 最好的 的 这 作者的 力量
[ænd; ænd][wɪt] ;
and wit ;
和 有 ;
这段文字需要作者发挥出最佳的才华和智慧；

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈkjaːrtɑːn][ɪn] - .
namely , the chapter of the death of Kjartan in Laxdæla .
即 , 这 章 的 这 死亡 的 克亚坦 在 - .
具体而言，是拉克斯代拉的基亚尔坦之死一章。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈɡʊdˌrʌn] ,
And with this talk of Gudrun ,
和 和 这 讲话 的 古德伦 ,
说到古德伦，

[ˈbʌli] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˈmæɡnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɡriːvəns] [əˈɡenst] [ˈkjaːrtɑːn] ;
Bolli was made to magnify his ill - will and his grievance against Kjartan ;
博利 曾是 制成 到 放大 他的 患病的 - 将要 和 他的 不满 反对 克亚坦 ;
博利被要求夸大他对基亚尔坦的恶意和不满；

[ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈweɪpənɪz] [ænd; ænd] [went] [əˈlʊːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and took his weapons and went along with the others .
和 采取 他的 武器 和 去 沿着 和 这 其他的 .
他拿起武器，和其他人一起走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] ; [faɪv] [sʌnz] [ʌv; əv] - , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - [ænd; ænd][ˈhelɡiː]
They were nine altogether ; five sons of Osvifr , that is to say , Ospak and Helgi
他们 是 九 共 ; 五 儿子们 的 - , 那 是 到 说 , - 和 赫尔吉
 ,
 ,
 ,
他们一共九个人；奥斯维弗的五个儿子，也就是奥斯帕克和赫尔吉的儿子，

[ˈænd; ɐnd] [ˈθɔːrɔːlf] ; ['bali] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪksθ] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
Vandrad , Torrad , and Thorolf ; Bolli was the sixth , Gunnlaug the seventh ,
和 索罗夫 ； 博利 曾是 这 第六 , 这 第七 ,
[ˈsɪstɜːz] [sʌn] [ʌv; əv] ,
sister's son of Osvifr ,
姐妹 儿子的 ,

Vandrad、Torrad 和 Thorolf；Bolli 是第六个，Gunnlaug 是第七个，Osvifr 的姐姐的儿子，

[ə; eɪ] ['kʌmli] [mæn] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [wɜːr; wər] [ɑːd] [ænd; ɐnd] [stain] , [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a comely man ; the other two were Odd and Stein , sons of Thorhalla the
一个 漂亮 男人 ； 这 其他 二 是 奇怪的 和 斯坦因 , 儿子们 的 这
[ˈtɔːkətɪv] .
talkative .
健谈 .

一个相貌英俊的男子；另外两个是奥德和斯坦，他们是健谈的索尔哈拉的儿子。

[ðeɪ] [roʊd][tuː; tə] [ænd; ɐnd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌli] [kɔːld] ;
They rode to Svinadal and stopped at the gully called Hafragil ;
他们 骑 到 和 停止 在 这 沟壑 称为 ;

他们骑马前往斯维纳达尔，并在名为哈夫拉吉尔的沟壑处停了下来；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [taɪd][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] .
there they tied their horses and sat down .
那里 他们 系 他们的 马匹 和 卫星 向下 .

他们把马拴在那里，然后坐了下来。

['bali] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt]
Bolli was silent
博利 曾是 沉默的

博利沉默不语

[,piː ˈdʒiː]
[**Pg 241**]
[页 -]

[第241页]

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ɐnd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] , [əˈbʌv] .
all the day , and laid him down at the edge of the gully , above .
全部 这 天 , 和 铺设 他 向下 在 这 边缘 的 这 沟壑 , 多于 .

整整一天，他都被放在了上面的沟壑边缘。

['kjaːrtɑːn][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [kʌm] [saʊθ] ['oʊvər][ðə; ði] [pæs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [deɪl]
Kjartan and his companions had come south over the pass , and the dale
克亚坦 和 他的 同伴 有 来 南 超过 这 经过 , 和 这 戴尔

[wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] ,
was opening out ,
曾是 开幕 出去 ,

基亚尔坦和他的同伴们翻过山口向南而来，山谷豁然开朗。

[wen] ['kjaːrtɑːn] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈθɔːrkel] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][tɜːrn]
when Kjartan said that it was time for Thorkell and his brother to turn
什么时候 克亚坦 说 那 它 曾是 时间 为了 索克尔 和 他的 兄弟 到 转动

[bæk] .
back .
后退 .

克亚坦说，托克尔和他的兄弟该回头了。

[ˈθɔːrkel] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] .
Thorkell said they would ride with him to the foot of the dale .
索克尔 说 他们 会 骑 和 他 到 这 脚 的 这 戴尔 .

索克尔说他们会和他一起骑马到山谷脚下。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [kʌm] [saʊθ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['bɔ:θi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nɔ:rθ]
And when they were come south as far as the bothies called the North
和 什么时候 他们 是 来 南 作为 远的 作为 这 小屋 称为 这 北

,

Sheilings ,
谢林斯 ,

当他们一路向南，到达被称为北希林斯的简易小屋时，

[ˈkja:rtɑ:n] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][raɪd] ['fɜ:rðər] .
Kjartan said to the brothers that they were not to ride further .
克亚坦 说 到 这 兄弟 那 他们 是 不是 到 骑 更远 .

基亚尔坦告诉兄弟俩，他们不准再往前骑了。

" ['θɔ:rɔ:lf] , [ðə; ði] [θi:f] , [jæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv] [ðɪs] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] ,
" **Thorolf , the thief , shall not have this to laugh at** ,
" 索罗夫 , 这 贼 , 将 不是 有 这 到 笑 在 ,
“盗贼索罗夫再也笑不出来了。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][raɪd][ɑ:n][maɪ] [wei] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][men] .
that I was afraid to ride on my way without a host of men .
那 我 曾是 害怕的 到 骑 在 我的 方式 没有 一个 主持人 的 男人 .

我害怕没有一群人陪同我独自上路。

" ['θɔ:rkɛl] [wɛlp] [meɪks] ['ænsər] : " [wi; wi] [wɪl] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ɐnd][raɪd][noʊ] ['fɜ:rðər] ;
" **Thorkell Whelp makes answer : " We will give in to you and ride no further ;**
" 索克尔 仔 制作 回答 : " 我们 将要 给 在 到 你 和 骑 不 更远 ;

索克尔·惠普回答说：“我们会向你屈服，不再继续骑行；

[bʌt; bət] ['sa:ri] [jæl; ʃəl][wi; wi][bi; bi] [ɪf] [wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðer; ðər][ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][wa:nt][ʌv; əv]
but sorry shall we be if we are not there and you are in want of
但 对不起 将 我们 是 如果 我们 是 不是 那里 和 你 是 在 想 的
[men] [ðɪs] [deɪ] .
men this day .
男人 这 天 .

但如果我们不在场，而你今天又需要人手，那我们可就太遗憾了。

" [ðen] [sed] ['kja:rtɑ:n] : " ['bali] [maɪ] ['kɪnzmə'n] [wɪl] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][laɪf] ,
" **Then said Kjartan : " Bolli my kinsman will not try to have my life** ,
" 然后 说 克亚坦 : " 博利 我的 亲属 将要 不是 尝试 到 有 我的 生活 ,
“然后基亚尔坦说：‘我的亲人博利不会想夺走我的性命，’”

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - , [ɪf] [ðei] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
and for the sons of Osvifr , if they lie in wait for me ,
和 为了 这 儿子们 的 - , 如果 他们 说谎 在 等待 为了 我 ,

至于奥斯维弗的儿子们，如果他们埋伏要害我，

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi; bi] [si:n] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][jæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ['æftərwərdz] ,
it remains to be seen which of us shall tell the tale afterwards ,
它 遗迹 到 是 已见 哪个 的 我们 将 告诉 这 故事 然后 ,

至于我们之中谁会最终讲述这个故事，还有待观察。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi] [ɑ:dz] [ə'genst] [em 'i:] .
for all that there may be odds against me .
为了 全部 那 那里 可能 是 赔率 反对 我 .

尽管我可能面临诸多不利因素。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][men] [roʊd] [west] [ə'gen] .
" **After that the brothers and their men rode west again** .
" 后 那 这 兄弟 和 他们的 男人 骑 西方 再次 .

“之后，兄弟俩和他们的手下再次向西行进。”

[naʊ] [ˈkja:rtɑ:n] [raɪdʒ] [ˈsaʊθwərd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] , [hi;; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈlðər] , [æn; ən][ðə; ði]
Now Kjartan rides southward down the valley , he and the two others , An the
现在 克亚坦 骑行 向南 向下 这 谷 , 他 和 这 二 其他的 , 一个 这
[swɔ:t] [ænd; ənd] [θɜ:ɪrɪn] .
Swart and Thorarinn .
斯瓦特 和 索拉林 .
现在, 基亚坦和另外两个人, 斯瓦特的安和索拉林, 骑马向南沿着山谷而去。

[æt; ət] - [ɪn] - [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:lɪd] [ˈθɔ:rkəl] .
At Hafratindr in Svinadal lived a man called Thorkell .
在 - 在 - 居住地 一个 男人 称为 索克尔 .
在斯维纳达尔的哈夫拉廷德, 住着一个名叫托克尔的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haʊs] [ðer; ðər] [naʊ] .
There is no house there now .
那里 是 不 房子 那里 现在 .
现在那里已经没有房子了。

[hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃepərd] [əˈlɔ:ŋ]
He had gone to look after his horses that day , and his shepherd along
他 有 已消失 到 看 后 他的 马匹 那 天 , 和 他的 牧羊人 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

那天他去照看他的马, 他的牧羊人也和他一起去了。
[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈkʌmpənɪz] ; [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ,
They had a view of both companies ; the sons of Osvifr lying in wait ,
他们 有 一个 看法 的 两个都 公司 ; 这 儿子们 的 - 说谎 在 等待 ;
他们看到了两家公司; 奥斯维弗的儿子们埋伏在那里, 伺机而动。

[ænd; ənd] - [bənd][ʌv; əv] [θri:] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [deɪl] .
and Kjartan's band of three coming down along the dale .
和 - 乐队 的 三 未来 向下 沿着 这 戴尔 .
还有基亚坦的三人小队沿着山谷向下走来。

[ðen] [sed] [ðə; ði][hɜ:rd] [læd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ˈkja:rtɑ:n] ;
Then said the herd lad that they should go and meet Kjartan ;
然后 说 这 一群 小伙子 那 他们 应该 去 和 见面 克亚坦 ;
牧童接着说, 他们应该去见基亚尔坦;

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ɡreɪt] [lʌk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmɪʃtɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]
it would be great luck if they could clear away the mischief that was waiting
它 会 是 伟大的 运气 如果 他们 可以 清除 离开 这 恶作剧 那 曾是 等待
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

如果他们能清除掉等待着他们的麻烦, 那将是莫大的幸运。
" [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , " [sed] [ˈθɔ:rkəl] ;
" Hold your tongue , " said Thorkell ;
" 抓住 你的 舌头 , " 说 索克尔 ;
“闭嘴,”索克尔说;

" [dʌz] [ðə; ði] [fu:l] [θɪŋk] [hi;; hi][kæn; kən] [ɡɪv] [laɪf][tu;; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [hɪz; ɪz] [du:m] [ɪz][set] ?
" does the fool think he can give life to a man when his doom is set ?
" 做 这 傻子 思考 他 能 给 生活 到 一个 男人 什么时候 他的 厄运 是 放 ?
“愚人以为他能使注定要死的人复活吗? ”

[aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [ɡrʌdʒ] [ðəm; ðəm][ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈplezər] ,
It is but little I grudge them their good pleasure ,
它 是 但 小的 我 怨恨 他们 他们的 好的 乐趣 ,
我丝毫不会嫉妒他们享受这份快乐。

[ðoʊ] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][hɜːrt][wʌn] [ə'hʌðər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .
though they choose to hurt one another to their hearts ' content .
尽管 他们 选择 到 伤害 一 其他 到 他们的 心 - 内容 .

尽管他们选择肆意伤害对方。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][rɪsk] ,
but you and I , we will get to a place where there will be no risk ,
但 你 和 我 , 我们 将要 得到 到 一个 地方 在哪里 那里 将要 是 不 风险 ,
但是你和我, 我们会到达一个没有风险的地方。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðer; ðər]
where we can see all their
在哪里 我们 能 看 全部 他们的

我们可以看到他们所有人

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɡʊd] [spɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] .
meeting and have good sport out of their play .
会议 和 有 好的 运动 出去 的 他们的 玩 .

相聚并享受游戏带来的乐趣。

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] ['kʲɑːrtɑːn][hæz; həz] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ;
They all say that Kjartan has more fighting in him than any man ;
他们 全部 说 那 克亚坦 有 更多的 斗争 在 他 比 任何 男人 ;

他们都说, 基亚尔坦比任何人都更具战斗精神;

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]
maybe he will need it all , for you
或许 他 将要 需要 它 全部 , 为了 你

或许他会需要这一切, 为了你。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] .
and I can see that the odds are something .
和 我 能 看 那 这 赔率 是 某物 .

我觉得这概率挺大的。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['θɔːrkəl] [wɪft] .
" **And so it had to be as Thorkell wished .**
" 和 所以 它 有 到 是 作为 索克尔 希望 .

“所以, 事情只能如托克尔所愿了。”

[ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] ['fɑːloʊz] , [ðə; ði][ləst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] ,
The tragic encounter that follows , the last meeting of the two friends ,
这 悲惨 遇到 那 跟随 , 这 最后的 会议 的 这 二 朋友们 ,
随后发生的悲剧性遭遇, 也是两位朋友的最后一次见面,

['kʲɑːrtɑːn] ['θroʊɪŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [wen] [hiː; hi] [siːz] ['bali] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Kjartan throwing away his weapons when he sees Bolli coming against him ,
克亚坦 投掷 离开 他的 武器 什么时候 他 看到 博利 未来 反对 他 ,

基亚尔坦看到博利向他逼近, 便扔掉了武器。

[bɑ:lɪs] [rɪ'pentəns] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz] [frend] , [wen] [hi:; hi][sɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:]
Bolli's repentance when he has killed his friend , when he sits with his knee
博利 悔改 什么时候 他 有 被杀 他的 朋友 , 什么时候 他 坐着 和 他的 膝盖
[ʌndər] - [hed] ,
under Kjartan's head ,
在下面 - 头 ,

博利在杀死朋友后忏悔，他跪在基亚尔坦的头下，膝盖抵着基亚尔坦的头。

— [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][tuːld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ;
— **all this is told as well as may be ;**
— 全部 这 是 讲述 作为 出色地 作为 可能 是 ;

—所有这些都已尽其所能地讲述了；

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] .
it is one of the finest passages in all the Sagas .
它 是 一 的 这 最好的 段落 在 全部 这 传奇故事 .

这是所有萨迦中最精彩的篇章之一。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
But even this passage has something to gain from the episode of the
但 甚至 这 通道 有 某物 到 获得 从 这 插曲 的 这
[tʃɜ:rl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈdʒenərəs] [ˈsɜ:rʋənt] [hu:] [lʊkt] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [faɪt] .
churl and his more generous servant who looked on at the fight .
吝啬鬼 和 他的 更多的 慷慨的 仆人 WHO 看起来 在 在 这 斗争 .

但即使是这段文字，也能从粗鄙之人与他旁观打斗的慷慨仆人的故事中获得一些启发。

[ðə; ði] [si:n] [ˈəʊpənz] [aʊt] ; [ðə; ði][ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tu:; tə]
The scene opens out ; the spaces of the valley are shown as they appear to
这 场景 打开 出去 ; 这 空间 的 这 谷 是 所示 作为 他们 出现 到
[ə; eɪ] [ˈlʊkər] - [ɑ:n] ;
a looker - on ;
一个 观察者 - 在 ;

画面展开；山谷的景象以旁观者视角呈现；

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
the story , just before the critical moment ,
这 故事 , 只是 前 这 批判的 片刻 ,

故事，就在关键时刻之前，

[teɪks] [ju: 'es][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ˈraɪv(ə)l][ˈbændz][ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ju: 'es][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [bɪˈtwi:n]
takes us aside from the two rival bands and gives us the relation between
需要 我们 旁边 从 这 二 竞争对手 乐队 和 给予 我们 这 关系 之间
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它让我们跳出两个竞争乐队的视角，揭示它们之间的关系。

[ðə; ði][ˈɡrædʒuəli] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈdeɪndʒər][æz; əz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kʌm] [daʊn]
the gradually - increasing danger as the hero and his companions come down
这 逐步地 - 增加 危险 作为 这 英雄 和 他的 同伴 来 向下
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] .
out of the distance and nearer to the ambush .
出去 的 这 距离 和 更近 到 这 伏击 .

随着英雄和他的同伴们从远处下来，越来越接近伏击地点，危险也逐渐增加。

[ɪn] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
In this piece of composition , also ,
在 这 片 的 作品 , 还 ,

在这首作品中，也.....

[ðer; ðær][gouz] [ə'ɔ:ŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][pɪk'tɔ:riəl] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ə; eɪ]
there goes along with the pictorial vividness of the right point of view a
那里 去 沿着 和 这 画报 生动性 的 这 正确的 观点 的 看法 一个
[fɜ:rdər] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæɾətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] .
further advantage to the narrative in the character of the spectator .
更远 优势 到 这 叙述 在 这 特点 的 这 旁观者 .
正确的视角不仅能带来生动的画面，还能让观众更好地理解叙事，从而增强叙事效果。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][nootəb(ə)] [pɪkju:li:'æɾətɪ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] ['wɜ:rk mənʃɪp] [ɑ:r; ər] [ðʌs]
Two of the most notable peculiarities of the Icelandic workmanship are thus
二 的 这 最多 值得注意的 特殊性 的 这 冰岛语 做工 是 因此
[brɔ:t] [tə'geðər] ,
brought together ,
带来 一起 ,
冰岛工艺的两个最显著的特点由此结合在一起。

— [ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['ækjnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] ,
— **the habit of presenting actions and events as they happen ,**
— 这 习惯 的 呈现 行动 和 活动 作为 他们 发生 ,
— 将行动和事件按发生顺序呈现的习惯，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['wɪtnəs] ;
from the point of view of an immediate witness ;
从 这 观点 的 看法 的 一个 即时 证人 ;
从直接目击者的角度来看；

[ænd; ənd][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk][aɪ'di:əl][baɪ][ðə; ði] [aɪ'rɔ:nɪk,-kəl]
and the habit of correcting the heroic ideal by the ironical
和 这 习惯 的 纠正 这 英勇 理想的 经过 这 讽刺
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
suggestion of the other side .
建议 的 这 其他 边 .
以及通过对方的反讽来纠正英雄理想的习惯。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['di:pli] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] ['stɔ:ri] ,
Nothing is so deeply and essentially part of the nature of the Icelandic story ,
没有什么 是 所以 深 和 本质上 部分 的 这 自然 的 这 冰岛语 故事 ,
没有什么比这更深刻、更本质地融入冰岛故事的本质之中了。

[æz; əz][ɪts] [ɪnə'brɪləti] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɔ:r][æbstrækt] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
as its inability to give a limited or abstract rendering of life .
作为 它是 无力 到 给 一个 有限的 或者 抽象的 渲染 的 生活 .
因为它无法对生活进行有限或抽象的描绘。

[aɪ 'ti:] [ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [ɪnkə'pæsəti] [ðæt] [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] [bəuθ][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv]
It is from this glorious incapacity that there are derived both the habit of
它 是 从 这 辉煌 无能力 那 那里 是 衍生的 两个都 这 习惯 的
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪ'vents] [æz; əz] [ə'pɪrənsəz] ,
looking at events as appearances ,
寻找 在 活动 作为 外貌 ,
正是从这种光荣的无能为力中，衍生出了将事件视为表象的习惯。

[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tɜ:rprətɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [hə'roʊɪks][baɪ]
before they are interpreted , and the habit of checking heroics by
前 他们 是 翻译 , 和 这 习惯 的 检查 英雄主义 经过
在它们被解读之前，以及通过以下方式检验英雄事迹的习惯：

[ˈmi:nɪz] [ʌv; əv][ˌʌnhɪˈrəʊɪk] [ˈdiːteɪlz] , [ɔːr] , [æz; əz] [hɪr] ,
means of unheroic details , or , as here ,
方法 的 不英雄的 细节 , 或者 , 作为 这里 ,
用非英雄式的细节来表现, 或者, 就像这里一样,

[baɪ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪˈtiː] [straɪks] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [kənˈtempəreri] .
by a suggestion of the way it strikes a vulgar contemporary .
经过 一个 建议 的 这 方式 它 罢工 一个 庸俗 当代的 .
通过暗示它如何触动当代庸俗之人的神经。

[wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈævərɪdʒ] [mæn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːməntri] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Without this average man and his commentary the story of the death of
没有 这 平均的 男人 和 他的 评论 这 故事 的 这 死亡 的
[ˈkjaːrtɑːn] [wʊd] [luːz] [mʌt] .
Kjartan would lose much .
克亚坦 会 失去 很多 .
如果没有这位普通人及其评论, 基亚尔坦之死的故事将会黯然失色。

[ðer; ðər][ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːmɪk][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ænd; ʌnd] [ˈenvi] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]
There is first of all the comic value of the meanness and envy in the mind
那里 是 第一的 的 全部 这 漫画 价值 的 这 卑鄙 和 嫉妒 在 这 头脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊr] ,
of the boor ,
的 这 莽汉 ,
首先, 粗人心中的卑鄙和嫉妒本身就具有喜剧效果。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɔərəlz] [ænd; ʌnd][ˈmjuːtʃuəl] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
his complacency at the quarrels and mutual destruction of the magnificent
他的 自满 在 这 争吵 和 相互的 破坏 的 这 壮丽
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .
他对这个伟大民族之间的争吵和相互毁灭感到麻木。

[hɪz; ɪz][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
His intrusion on the scene , his judgment of the situation ,
他的 入侵 在 这 场景 , 他的 判断 的 这 情况 ,
他对现场的介入, 他对局势的判断,

[ɪz] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɑːgə] [ɪz] [drɔːn] .
is proof of the variety of the life from which the Saga is drawn .
是 证明 的 这 种类 的 这 生活 从 哪个 这 传奇 是 绘制 .
这证明了萨迦所取材的生活的丰富多彩。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkruːəl] [test] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈrəʊɪks][ʌv; əv] - ,
More than that , there is here a rather cruel test of the heroics of Laxdæla ,
更多的 比 那 , 那里 是 这里 一个 相当 残忍的 测试 的 这 英雄主义 的 - ,
不仅如此, 这里还对拉克斯代拉的英雄气概进行了相当残酷的考验。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪtˈself] ;
of the story itself ;
的 这 故事 本身 ;
故事本身;
[ðə; ði] [ˈnəʊtəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈspekteɪtər] [ænd; ʌnd] [ˈkrɪtɪk] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbʊrɪʃ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪz]
the notable thing about this spectator and critic is that his boorish judgment is
这 值得注意的 事物 关于 这 旁观者 和 评论家 是 那 他的 粗野 判断 是
[ˈpɑːrtli] [raɪt] ,
partly right ,
部分 正确的 ,
这位旁观者和评论家的特别之处在于, 他粗鲁的判断竟然有一部分是正确的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][θəlːˈsaitiːz, θə-][ɪz][ˈpɑːrtli] [raɪt] — " [tuː] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈliːt(ə)]
as the judgment of Thersites is partly right — " too much blood and too little
作为 这 判断 的 巨兽 是 部分 正确的 — " 也 很多 血 和 也 小的
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

特尔西特斯的判断部分正确——“血太多，脑太少”。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈvʌlgər] [ˈkɑːmən] [sens] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] .
" He is vulgar common sense in the presence of heroism .
" 他 是 庸俗 常见的 感觉 在 这 在场 的 英雄主义 .

“他是英雄主义面前的庸俗常识。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][aɪˈdiːlz] ,
In his own way a critic of the heroic ideals ,
在 他的 自己的 方式 一个 评论家 的 这 英勇 理想 ,

他以自己的方式批判了英雄主义理想。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [ænd; ənd][dɪˈpriːʃiə,tɔːri; dɪˈpriːʃə,tɔːri] [ˈkɔːrəs] [ɪn][ðə; ði]
his appearance in Svinadal as a negative and depreciatory chorus in the
他的 外貌 在 - 作为 一个 消极的 和 折旧 合唱 在 这
[ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ˈkjaːrtɑːn][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] - [ˈsɑːgə]
tragedy of Kjartan is a touch of something like the mood of Bandamanna Saga
悲剧 的 克亚坦 是 一个 触碰 的 某物 喜欢 这 情绪 的 - 传奇

[ɪn][ɪts][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈraɪvəlɪz] ;
in its criticism of the nobles and their rivalries ;
在 它是 批评 的 这 贵族 和 他们的 竞争 ;

他在《斯维纳达尔》中以负面和贬损的合唱队形象出现在《基亚尔坦》的悲剧中，这与《班达曼纳传奇》中对贵族及其竞争的批判的情绪有些相似；

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ɪz] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][let] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈspɪrɪt] [ˈpenətreɪt]
although the author of Laxdæla is careful not to let this dangerous spirit penetrate
虽然 这 作者 的 - 是 小心 不是 到 让 这 危险的 精神 穿透
[tuː] [faːr] .
too far .
也 远的 .

尽管《拉克斯代拉》的作者小心翼翼地不让这种危险的精神渗透得太深。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈvænəti][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [wɪʃɪz]
It is only enough to increase the sense of the tragic vanity of human wishes
它 是 仅有的 足够的 到 增加 这 感觉 的 这 悲惨 虚荣 的 人类 愿望
[ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ˈkjaːrtɑːn] [ˈoʊləfsən] .
in the life and death of Kjartan Olafsson .
在 这 生活 和 死亡 的 克亚坦 奥拉夫松 .

这只会加深人们对基亚尔坦·奥拉夫松的生与死中人类愿望的悲剧性虚妄感。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgəz] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] ;
Everything in the Sagas tends to the same end ;
一切 在 这 传奇故事 倾向于 到 这 相同的 结尾 ;

萨迦故事中的一切最终都指向同一个结局；

[ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æz; əz][faːr]
the preservation of the balance and completeness of the history , **as far**
这 保存 的 这 平衡 和 完整性 的 这 历史 , 作为 远的
[æz; əz][aɪ ˈtiː][gouz] ;
as it goes ;
作为 它 去 ;

尽可能地维护历史的平衡性和完整性；

[ðə; ði][ˌɪm.pɑːrɪʻæləti][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

the impartiality of the record .
这 公正性 的 这 记录 .

记录的公正性。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪdz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz][ɪn] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrloʊ] [ɔːr][ðə; ði] [rɪŋ]
The different sides are not represented as fully as in Clarissa Harlowe or The Ring
这 不同的 侧面 是 不是 代表 作为 完全 作为 在 克拉丽莎 哈洛 或者 这 戒指

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ,

and the Book ,
和 这 书 ,

这部作品中不同方面的刻画不如《克拉丽莎·哈洛》或《指环与书》那样全面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [tʃæns] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz]
but they are allowed their chance , according to the rules , which are not those
但 他们 是 允许 他们的 机会 , 根据 到 这 规则 , 哪个 是 不是 那些

[ˈʌv; əv][ˌænəˈlɪtɪk(ə)] [saɪˈkɑːlədʒi] .

of analytical psychology .
的 分析 心理学 .

但根据规则，他们有机会，而这些规则并非分析心理学的规则。

[ðə; ði][aɪsˈlændɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪz][ˈkɑːntent] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɪz] [ˈbriːfli] [ˌɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
The Icelandic imagination is content if the character is briefly indicated in a few
这 冰岛语 想像力 是 内容 如果 这 特点 是 简要地 表明的 在 一个 很少

[drəˈmætɪk] [ˈspiːtʃɪz] .

dramatic speeches .
戏剧性 演讲 .

冰岛人的想象力满足于在几段戏剧性的台词中简要地展现人物性格。

[ðə; ði] [ˈbrevəti] [ænd; ənd][ˌekstɜːrˈnæləti][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgə] [ˈmeθəd] [maɪt] [ˈiːzəli] [prəˈvoʊk] [frʌm; frəm]
The brevity and externality of the Saga method might easily provoke from
这 简洁 和 外部性 的 这 传奇 方法 可能 容易地 惹 从

[ədˈmaɪərəz][ˈʌv; əv]

admirers of
仰慕者 的

萨迦方法的简洁性和外在性很容易引起其拥趸的反感。

[ˌpiː ˈdʒiː -]

[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

[ˈrɪtʃərdəsən] [ə; eɪ] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [laɪk] [ðæt][ˈʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði]
Richardson a condemnation like that of Dr . Johnson on those who know the
理查森 一个 谴责 喜欢 那 的 博士 . 约翰逊 在 那些 WHO 知道 这

[ˈdaɪəl] - [pleɪt] [ˈoʊnli][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrks] .

dial - plate only and not the works .
拨号 - 盘子 仅有的 和 不是 这 作品 .

理查森对那些只知道表盘而不知道内部构造的人的谴责，与约翰逊博士的谴责如出一辙。

[ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz] , [ˈhʌʊˈevər] , [ˌbriːf] [ænd; ənd][ˌsuːpərˈfɪ(ə)] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
The psychology of the Sagas , however , brief and superficial as it may be ,
这 心理学 的 这 传奇故事 , 然而 , 简短的 和 浅 作为 它 可能 是 ,

然而，萨迦的心理学，尽管可能简短而肤浅，

[ɪz] [jet] [ˈʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈtestɪd] ; [ðə; ði][ˈdaɪəlz] [kiːp] [taɪm] ,

is yet of the sort that may be tested ; the dials keep time ,
是 然而 的 这 种类 那 可能 是 测试 ; 这 拨号盘 保持 时间 ,

但它仍属于可以测试的类型；表盘走时准确。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪk'spoʊzd] .
though the works are not exposed .
尽管 这 作品 是 不是 裸露 .

虽然这些作品并未展出。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊt(ə)l] [æ; ət] ['eni] ['moʊmənt] [haʊ] - [wɪl] [ækt] ,
It may be doubtful at any moment how Skarphedinn will act ,
它 可能 是 疑 在 任何 片刻 如何 - 将要 行为 ,

斯卡菲丁的行动随时都可能令人怀疑。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ɪn] ['pra:gres] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
but when his history is in progress , and when it is finished ,
但 什么时候 他的 历史 是 在 进步 , 和 什么时候 它 是 完成的 ,

但当他的历史正在书写，以及当他的历史结束时，

[ðə; ði] ['ri:dər] [noʊz] [ðæt] - [ɪz] ['raɪtli] ['rendərd] ,
the reader knows that Skarphedinn is rightly rendered ,
这 读者 知道 那 - 是 没错 渲染 ,

读者知道 Skarphedinn 的译法是正确的，

[ænd; ənd] [fɜ:rðər'mɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æz; əz] [æn; ən]
and furthermore that it is impossible to deal with him except as an
和 此外 那 它 是 不可能的 到 交易 和 他 除了 作为 一个

[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] ,
individual character ,
个人 特点 ,

而且，除了把他当作一个独立的个体来对待之外，不可能对他进行任何其他处理。

[ɪm'presɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [θru:] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌ; əv] ['kwɑ:lətɪz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
impressing the mind through a variety of qualities and circumstances that are
令人印象深刻 这 头脑 通过 一个 种类 的 品质 和 情况 那 是

[ɪnɪk'splɪkəbli] [kən'sɪstənt] .
inexplicably consistent .
莫名其妙地 持续的 .

通过各种各样不可思议的一致性品质和环境，给人们留下深刻印象。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
It is impossible to take his character to pieces .
它 是 不可能的 到 拿 他的 特点 到 件 .

他的性格是无法被彻底剖析的。

[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɪz] [ɪn] [wʌn] [sens] [su:pər'fɪ(ə)l] ,
The rendering is in one sense superficial ,
这 渲染 是 在 一 感觉 浅 ,

从某种意义上说，这种渲染是肤浅的。

[ænd; ənd] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['senʃəz] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rəlɪst] — " [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnwərdz] " —
and open to the censures of the moralist — " from without inwards " —
和 打开 到 这 谴责 的 这 道德家 — " 从 没有 向内 " —

[laɪk] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌ; əv] [skɒt] .
like the characters of Scott .
喜欢 这 人物 的 斯科特 .

并且像斯科特笔下的人物一样，容易受到道德家的谴责——“从外到内”。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['lætər] [keɪs] , [ðə; ði] [su:pər'fɪʃi'æləti] [ænd; ənd] ['slaitnɪs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɑ:r; ər]
But as in this latter case , the superficiality and slightness of the work are
但 作为 在 这 后者 案件 , 这 肤浅 和 轻微 的 这 工作 是

[dɪ'septɪv] .
deceptive .
欺骗性的 .

但正如后一种情况一样，作品的肤浅和轻描淡写具有欺骗性。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ɪ,læbə'reɪ](ə)n] ,
The character is given in a few strokes and without elaboration ,
这 特点 是 给定 在 一个 很少 笔画 和 没有 详细说明 ;
这个人物寥寥数笔便勾勒出来, 没有过多修饰。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n] [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd] [ɪndɪ'skraɪbəbli] ; [ðə; ði] ['verɪəs] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]
but it is given inevitably and indescribably ; the various appearances of
但 它 是 给定 不可避免地 和 难以形容地 ; 这 各种各样的 外貌 的
- , [dɪfrənt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
Skarphedinn , different at different times ,
- , 不同的 在 不同的 时代 ;
但它的出现是必然的, 也是无法描述的; 斯卡菲丁在不同时期呈现出不同的面貌。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
are all consistent with one another in the unity of imagination ,
是 全部 持续的 和 一 其他 在 这 统一 的 想像力 ;
它们在想像力的统一性中彼此一致,
[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][,saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] [ə'hæləsɪs][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .
and have no need of psychological analysis to explain them .
和 有 不 需要 的 心理 分析 到 解释 他们 ;
不需要心理分析来解释它们。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['sa:gəz] [ɡrəʊ] [ə'pa:n][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [sək'sesɪv]
The characters in the best of the Sagas grow upon the mind with each successive
这 人物 在 这 最好的 的 这 传奇故事 生长 之上 这 头脑 和 每个 连续
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ;
最优秀的传奇故事中的人物, 随着每次出场, 都会在读者心中留下越来越深刻的印象。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ænd; ənd] ['rɛkəɡ,naɪzd] [æt; ət][ə; eɪ][hɪnt] .
until they are known and recognised at a hint .
直到 他们 是 已知 和 已确认 在 一个 暗示 ;
直到有人注意到并认出他们为止。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][,aɪ 'ti:] [lʊks] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔθə-z] [drə'mætɪk][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][wɜ:r; wər]
In some cases it looks almost as if the author's dramatic imagination were
在 一些 案例 它 看起来 几乎 作为 如果 这 作者的 戏剧性 想像力 是
[strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dʒʌst][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbəɾət] ['mɔ:rəl] [ə'pɪnjənz] ;
stronger and more just than his deliberate moral opinions ;
更强 和 更多的 只是 比 他的 商榷 道德 意见 ;
在某些情况下, 作者的戏剧想象力似乎比他深思熟虑的道德观点更强大、更公正;

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
as if his characters had taken the matter into their own hands , against his
作为 如果 他的 人物 有 已采取 这 事情 进入 他们的 自己的 双手 , 反对 他的
[wɪl] .
will .
将要 ;
仿佛他笔下的人物违背他的意愿, 自行决定了这件事。

[ɔ:r][ɪz][,aɪ 'ti:][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌtələst] ['ɔ:rdər] , [wɪtɪ] [ɪn]['kja:rtɑ:n] ['oʊləfsən] , [ðə; ði]
Or is it art , and art of the subtlest order , which in Kjartan Olafsson , the
或者 是 它 艺术 , 和 艺术 的 这 最微妙的 命令 , 哪个 在 克亚坦 奥拉夫松 , 这
[ˈɡlɔ:riəs] ['hɪrəʊ] ,
glorious hero ,
辉煌 英雄 ;
或者, 它是艺术, 而且是最精妙的艺术, 就像光荣的英雄基亚尔坦·奥拉夫松的作品中那样?

[stɪl] [li:vz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] , [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)lnəs] ,
still leaves something of lightness , of fickleness ,
仍然 树叶 某物 的 亮度 , 的 反复无常 ,
仍然留下些许轻盈和善变的气息，

[æz; əz] [kəm'perd] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡʊd,rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
as compared both with the intensity of the passion of Gudrun and the
作为 比较的 两个都 和 这 强度 的 这 热情 的 古德伦 和 这
[ˈdɔːɡɪd] [rezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɒli] ?
dogged resolution of Bolli ?
顽强 解决 的 博利 ?
与古德伦的热情和博利的坚定决心相比，两者有何不同？

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈsɑːgə][ɪn] [wɪtʃ]
There is another Saga in which
那里 是 其他 传奇 在 哪个
还有另一部传奇故事，其中

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 245**]
[页 -]
[第245页]

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ˈkjaːrtɑːn][ɪz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daːrk] , [məˈlevələnt] , [nɑːt]
a hero of the likeness of Kjartan is contrasted with a dark , malevolent , not
一个 英雄 的 这 相似 的 克亚坦 是 对比 和 一个 黑暗的 , 恶意的 , 不是
[ɪɡˈnoʊb(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
ignoble figure ,
卑鄙的 数字 ,
一个像基亚坦一样的英雄形象， 与一个阴暗、邪恶、但并非卑鄙的人物形成了鲜明对比。

— [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɛərəʊz] , [ʌv; əv] [ˈsɪgmənd] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ˈɡɑːtə] .
— **the story of the Faroes , of Sigmund Brestisson and Thrond of Gata .**
— 这 故事 的 这 法罗群岛 , 的 西格蒙德 - 和 - 的 加塔 .
—法罗群岛的故事，西格蒙德·布雷斯蒂松和加塔王座的故事。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
There , at the end of the story ,
那里 , 在 这 结尾 的 这 故事 ,
故事的结尾是这样的：

[wen] - [ʌv; əv][ˈɡɑːtə][hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈenəmi]
when Thrond of Gata has taken vengeance for the murder of his old enemy
什么时候 - 的 加塔 有 已采取 复仇 为了 这 谋杀 的 他的 老的 敌人
,
,
,
当加塔王座为他的宿敌报仇雪恨之后，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsɪgmənd] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈəʊləf, ˈɔɪ-] , [huː] [ɪz][moʊst] [θɔːt]
it is not Sigmund , the glorious champion of King Olaf , who is most thought
它 是 不是 西格蒙德 , 这 辉煌 冠军 的 国王 奥拉夫 , who 是 最多 想法
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
人们最津津乐道的并非奥拉夫国王的英勇战士西格蒙德，

[bʌt; bət] - [ðə; ði][daːrk][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [ænd; ənd][əˈvendʒər] .
but Thrond the dark old man , his opponent and avenger .
但 - 这 黑暗的 老的 男人 , 他的 对手 和 复仇者 .
但索恩德，那个阴郁的老者，他的对手和复仇者。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] - [ɪz] [tu:] [strɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] ,
The character of Thrand is too strong to be suppressed ,
这 特点 的 - 是 也 强的 到 是 被抑制 ,
索恩德的性格太过强大，无法被压制。

[ænd; ənd] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraːnɪklər] , [æz; əz] , [ɪn] [ə'hʌðər]
and breaks through the praise and blame of the chronicler , as , in another
和 休息 通过 这 称赞 和 责备 的 这 编年史家 , 作为 , 在 其他
[hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,
并突破了编年史家的赞扬和谴责，正如在另一部历史著作中所述，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sɔːl] [ə'səːts] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['deɪvɪd] .
the character of Saul asserts itself against the party of David .
这 特点 的 扫罗 断言 本身 反对 这 派对 的 大卫 .
扫罗的性格与大卫的阵营形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [suːpər,fɪʃi'æləti] [ɔːr][ekstɜːr'næləti] [fɔːlz] [ə'wei] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
The charge of superficiality or externality falls away to nothing in the mind of
这 收费 的 肤浅 或者 外部性 瀑布 离开 到 没有什么 在 这 头脑 的
[eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [baɪ] [wʌt] [slaɪt] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][ə; eɪ] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi]
any one who knows by what slight touches of imagination a character may be
任何 一 WHO 知道 经过 什么 轻微 触摸 的 想像力 一个 特点 可能 是
[brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːdiəns] ,
brought home to an audience ,
带来 家 到 一个 观众 ,
任何懂得如何运用想象力巧妙地塑造人物形象，使之深入人心的人，都不会再认为角色肤浅或流于表面。

[ɪf] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
if the character is there to begin with .
如果 这 特点 是 那里 到 开始 和 .
如果这个角色一开始就存在的话。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] [ɪ'læbəreɪt] , [kən'tɪnjuəs] [ə'næləsɪs] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It is not by elaborate , continuous analysis , but by a gesture here and a
它 是 不是 经过 精心制作的 , 连续的 分析 , 但 经过 一个 手势 这里 和 一个
[sentəns] [ðer; ðər] ,
sentence there ,
句子 那里 ,
这并非通过精心、连续的分析，而是通过一个个手势和一句话来表达。

[ðæt] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] .
that characters are expressed .
那 人物 是 表达 .
人物形象得以展现。

[ðə; ði] ['sɑːgəz] [ɡɪv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)]['moʊmənts] ,
The Sagas give the look of things and persons at the critical moments ,
这 传奇故事 给 这 看 的 事物 和 人 在 这 批判的 时刻 ,
萨迦展现了关键时刻事物和人物的样貌。

['getɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [baɪ] [ɔːl] [drɪ'vaɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz]
getting as close as they can , by all devices , to the vividness of things
获得 作为 关闭 作为 他们 能 , 经过全部 设备 , 到 这 生动性 的 事物
[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] ,
as they appear ,
作为 他们 出现 ,
他们竭尽所能，运用各种手段，力求尽可能地还原事物呈现的生动面貌。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] ； [bri:f] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn][ðer; ðər] ['freɪzɪŋ] ，
as they happen ； brief and reserved in their phrasing ，
作为 他们 发生 ； 简短的 和 预订的 在 他们的 措辞 ；
事情发生时，他们的措辞简短而含蓄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv]['æbstrækt][ɔ:r] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [moʊdʒ]
but the reverse of abstract or limited in their regard for the different modes
但 这 撤销 的 抽象的 或者 有限的 在 他们的 看待 为了 这 不同的 模式
[ænd; ənd]['æspekts][ʌv; əv][laɪf] ，
and aspects of life ，
和 方面 的 生活 ；
但他们对不同生活方式和方面的关注却恰恰相反，并非抽象或狭隘的。

[ɪm'pɑ:rɪ(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ək'na:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] ，
impartial in their acknowledgment of the claims of individual character ，
公正 在 他们的 致谢 的 这 索赔 的 个人 特点 ；
公正地承认个人品格主张，

[ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'di:lz] ，
and unhesitating in their rejection of conventional ideals ，
和 毫不犹豫 在 他们的 拒绝 的 传统的 理想 ；
他们毫不犹豫地摒弃了传统观念，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [roʊ'mæntɪk][ˈhɪroʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['raɪtʃəs] [mæn] .
of the conventional romantic hero as well as the conventional righteous man .
的 这 传统的 浪漫的 英雄 作为 出色地 作为 这 传统的 正义 男人 .
既包括传统的浪漫英雄，也包括传统的正义之士。

[ðə; ði]['sɑ:gəz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['roʊməns][ɔ:r]['ledʒənd] .
The Sagas are more solid and more philosophical than any romance or legend .
这 传奇故事 是 更多的 坚硬的 和 更多的 哲学 比 任何 浪漫 或者 传奇 .
萨迦故事比任何浪漫故事或传说都更扎实、更具哲学意味。

[vi:,aɪ'ar]

VII

七

第七章

[ˈepɪk][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
EPIC AND HISTORY
史诗 和 历史
史诗与历史

[ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] ['aɪslənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
In the close of the heroic literature of Iceland a number of
在 这 关闭 的 这 英勇 文学 的 冰岛 一个 数字 的
[ˈdʒen(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi; bi] [faʊnd] [æt; ət][wɜ:rk] .
general causes are to be found at work .
一般的 原因 是 到 是 成立 在 工作 .
冰岛英雄文学的终结，是由许多普遍原因造成的。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] ['pɑ:rtli] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:gres] ，
The period of the Sagas comes to an end partly by a natural progress ，
这 时期 的 这 传奇故事 来 到 一个 结尾 部分 经过 一个 自然的 进步 ；
[ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] ，
culmination ，
高潮 ；
萨迦时代的结束部分是由于自然发展和最终走向终结所致。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['definət] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [æk'tɪvəti] ,
and exhaustion of a definite form of literary activity ,
和 疲惫 的 一个 定 形式 的 文学 活动 ,
以及某种特定形式的文学活动的枯竭,

[ˈpɑ:rtli] [θru:] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪz] ['heɪsnd] .
partly through external influences by which the decline is hastened .
部分 通过 外部的 影响 经过 哪个 这 衰退 是 加快 .
部分原因是外部因素加速了衰落。

[ˈæftər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [hə'roʊɪk] [trə'dɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ju:st] [ʌp] ,
After the material of the early heroic traditions had been all used up ,
后 这 材料 的 这 早期的 英勇 传统 有 到过 全部 用过的 向上 ,
早期英雄传说素材用尽之后,

[ˈæftər][ðə; ði] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rti:nθ] ['sentʃəri] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ˈʃeɪps] [tu:; tə]
after the writers of the thirteenth century had given their present shapes to
后 这 作家 的 这 第十三 世纪 有 给定 他们的 展示 形状 到
[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəriz] ,
the stories of the tenth and the eleventh centuries ,
这 故事 的 这 第十 和 这 第十一 几个世纪 ,
在十三世纪的作家们将十世纪和十一世纪的故事发展成如今的形式之后,

[tu:] ['kɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['kɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] .
two courses were open , and both courses were taken .
二 课程 是 打开 , 和 两个都 课程 是 已采取 .
当时有两个课程开放报名, 两个课程都被选走了。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['sa:gə][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['mætər] [nɪr]
On the one hand the form of the Saga was applied to historical matter near
在 这 一 手 这 形式 的 这 传奇 曾是 应用 到 历史 事情 靠近
[ðə; ði] ['raɪtɜ:z] [oʊn] [taɪm] ,
the writer's own time ,
这 作家的 自己的 时间 ,
一方面, 萨迦的形式被应用于与作者所处时代相近的历史题材;

[ɔ:r] ['æktʃuəli] [kən'tempərəri] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pjər] ['fɪkʃ(ə)n] .
or actually contemporary , on the other hand it was turned to pure fiction .
或者 实际上 当代的 , 在 这 其他 手 它 曾是 转向 到 纯的 小说 .
或者说, 它实际上是当代作品, 另一方面, 它被改编成了纯粹的虚构作品。

[ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [dɪ'vaɪdz] [ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['rəʊməns] .
The literature divides into history and romance .
这 文学 分割 进入 历史 和 浪漫 .
文学作品分为历史文学和浪漫文学。

[ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] - ['saɪk(ə)l][ɪn] [pər'tɪkjələ] ,
The authentic history , the Sturlung cycle in particular ,
这 真正的 历史 , 这 - 循环 在 特别的 ,
真实的历史, 特别是斯图隆格组曲,

[ɪz][ðə; ði] [tru:] [er] [ænd; ənd] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]['sa:gə] .
is the true heir and successor of the heroic Saga .
是 这 真的 继承人 和 接班人 的 这 英勇 传奇 .
是英雄传奇的真正继承者和继任者。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['sa:gəz][ɑ:r; ər] [les] [ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][endʒəl][ɔ:r]
The romantic Sagas are less intimately related to the histories of Njal or
这 浪漫的 传奇故事 是 较少的 亲密 有关的 到 这 历史 的 尼雅尔 或者
[ˈɡɪsli] ,
Gisli ,
吉斯利 ,
浪漫主义萨迦与尼雅尔或吉斯利的历史关联性较弱。

[ðoʊ] [ðoʊz] [ˈɔːlsou][ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
though those also are representative of some part of the essence of the
尽管 那些 还 是 代表 的 一些 部分 的 这 本质 的 这
[ˈsaːgə] ,
Saga ,
传奇 ;

虽然这些也代表了该传奇故事的某些精髓，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjædoʊi] [wei] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)][laɪf] .
and continue in a shadowy way something of its original life .
和 继续 在 一个 阴暗的 方式 某物 的 它是 原来的 生活 .
并以一种隐晦的方式延续其原本的生命。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈlɪtərəˌtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wɜːr; wər][ɪnˈveɪdɪd][frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [baɪ]
The Northern literatures in the thirteenth century were invaded from abroad by
这 北方 文学 在 这 第十三 世纪 是 入侵 从 国外 经过
[ðə; ði] [seɪm] [roʊˈmæntɪk] [ˈfɔːrsɪz][æz; əz][hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ˈepɪk]
the same romantic forces as had put an end to the epic
这 相同的 浪漫的 力量 作为 有 放 一个 结尾 到 这 史诗
十三世纪，北方文学受到了来自国外的浪漫主义力量的入侵，而正是这种浪漫主义力量终结了史诗的时代。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 247**]
[页 -]

[第247页]

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [fræns] ; [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv] [frentʃ] [rəʊˈmænsɪz] [bɪˈkeɪm]
literature of France ; translations of French romances became
文学 的 法国 ; 翻译 的 法语 浪漫故事 成为
[ˈpɑːpjələr] ,
popular ,
受欢迎的 ;

法国文学；法国浪漫小说的译本开始流行，

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [teɪst] [ɪn] [ˈnɔːrwei] [ænd; ənd] [ˈaɪslənd] .
and helped to change the popular taste in Norway and Iceland .
和 帮助 到 改变 这 受欢迎的 品尝 在 挪威 和 冰岛 .
并帮助改变了挪威和冰岛的流行口味。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈroʊmæns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [duː] [tuː; tə] [ðɪːz]
At the same time the victory of Romance was not entirely due to these
在 这 相同的 时间 这 胜利 的 浪漫 曾是 不是 完全 到期的 到 这些
[ˈfɔːrənərz] ;
foreigners ;
外国人 ;

与此同时，罗曼尼文化的胜利并不完全归功于这些外国人；

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈælaɪz][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfænsɪf(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
they found allies in the more fanciful parts of the native literature .
他们 成立 盟国 在 这 更多的 奇幻的 部分 的 这 本国的 文学 .
他们从本土文学中那些更具奇幻色彩的部分找到了共鸣。

[ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [praʊz] [ˈroʊmæns] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈsaːgəz] ,
The schools of Northern prose romance , which took the place of the older Sagas ,
这 学校 的 北方 散文 浪漫 , 哪个 采取 这 地方 的 这 老 传奇故事 ,
北方散文浪漫主义流派取代了更古老的萨迦，

[wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['neɪtɪv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][æz; əz]
were indebted almost as much to the older native literature as
是 负债累累 几乎 作为 很多 到 这 老 本国的 文学 作为
[tuː; tə] ['trɪstrəm] [ɔːr] ['pʌːsɪvəl] ;
to Tristram or Perceval ;
到 特里斯特拉姆或者 感知 ;

他们对本土古代文学的贡献几乎与对特里斯特拉姆或珀西瓦尔的贡献一样大；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [ə'biːŋ] [bɪn] [pɑːrt] ,
they are the product of something that had all along been part ,
他们 是 这 产品 的 某物 那 有 全部 沿着 到过 部分 ,
[ðoʊ] ['hɑːrdli][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]['sɑːgəz] .
though hardly the most essential part , of the heroic Sagas .
尽管 几乎 这 最多 基本的 部分 , 的 这 英勇 传奇故事 .

虽然这并非英雄史诗中最关键的部分。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [frɪθiːɔf] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][aɪ 'tiː][hæv; həv] [dɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm]
The romantic story of Frithiof and the others like it have disengaged from
这 浪漫的 故事 的 弗里西奥夫 和 这 其他的 喜欢 它 有 脱离 从
[ðə; ði][kəm'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['sɑːgəz][æn; ən] ['elɪmənt] [wɪt] [kən'trɪbjʊts] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
the complexity of the older Sagas an element which contributes not a little ,
这 复杂 的 这 老 传奇故事 一个 元素 哪个 贡献 不是 一个 小的 ,
弗里西奥夫的浪漫故事以及其他类似的故事已经脱离了古代萨迦的复杂性，而这在很大程度上是造成这种现象的原因之一。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] - [ænd; ʌnd] - .
though by no means everything , to the charm of Njála and Laxdæla .
尽管 经过 不 方法 一切 , 到 这 魅力 的 - 和 - .

虽然并非全部，但 Njála 和 Laxdæla 的魅力依然存在。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrk] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] - ['sɑːgə][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [kɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ʌnd]
The historical work contained in the Sturlunga Saga is a more comprehensive and
这 历史 工作 包含 在 这 - 传奇 是 一个 更多的 综合的 和
['θɜːroʊ] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrm] .
thorough modification of the old form .
彻底 修改 的 这 老的 形式 .

《斯图伦加传奇》中所包含的历史著作是对旧形式的更全面、更彻底的修改。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ʌnd][ˈjuːzɪŋ][aɪ 'tiː][ɪn] [ˌsepə'reɪʃn]
Instead of detaching one of the elements and using it in separation
反而 的 分离 一 的 这 元素 和 使用 它 在 分离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
from the rest ,
从 这 休息 ,

而不是将其中一个元素分离出来并单独使用，

[æz; əz][wʌz; wəz] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [frɪθiːɔf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
as was done by the author of Frithiof , for example ,
作为 曾是 完毕 经过 这 作者 的 弗里西奥夫 , 为了 例子 ,

例如，就像《弗里西奥夫》的作者所做的那样。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kept] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə]
the historian of the Sturlungs kept everything that he was not compelled to
这 历史学家 的 这 - 保留 一切 那 他 曾是 不是 被迫 到
[draːp][baɪ][ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
drop by the exigencies of his subject .
降低 经过 这 紧急情况 的 他的 主题 .

研究斯图隆格人的历史学家保留了所有他没有因为研究对象的需要而不得不舍弃的东西。

[ðə; ði] [baɪə'græfɪkl] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [wɜ:rk] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['sɑ:gə] [fɔ:lz] [aʊt'saɪd]
The biographical and historical work belonging to the Sturlunga Saga falls outside
这 传记 和 历史 工作 属于 到 这 - 传奇 瀑布 外部
[ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɛndʒəl][ænd; ənd]['gɪsli] [brɪ'ɔ:ŋ] ;
the order to which Njal and Gisli belong ;
这 命令 到 哪个 尼雅尔 和 吉斯利 属于 ;

《斯图伦加萨迦》中的传记和历史作品不在《尼雅尔》和《吉斯利》所属的顺序之内；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['epɪk] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ə; eɪ][hɪ'stri; 'hɪstəri] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['epɪk] .
it is epic , only in the sense that a history may be called epic .
它 是 史诗 , 仅有的 在 这 感觉 那 一个 历史 可能 是 称为 史诗 .

它之所以被称为史诗，仅仅是因为历史可以被称作史诗。

[,nevərðə'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðɪs] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [wɜ:rk] [ˈoʊz] , [i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hə'roʊɪk]
Nevertheless it is true that this historical work shows , even better than the heroic
尽管如此 它 是 真的 那 这 历史 工作 演出 , 甚至 更好的 比 这 英勇
[ˈsɑ:gəz] [ðəm'selvz] ,
Sagas themselves ,
传奇故事 他们自己 ,

然而，这部历史著作的确比英雄史诗本身更能展现这一点：

[wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ['ri:əli] [ɪz] .
what the nature of the heroic literature really is .
什么 这 自然 的 这 英勇 文学 真的是 .

英雄文学的本质究竟是什么？

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['stʌbərən] [ænd; ənd] [les] ['prɑ:fɪtəb(ə)]['sʌbdʒekt][aɪ 'ti:] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði]
In dealing with a more stubborn and less profitable subject it brings out the
在 处理 和 一个 更多的 固执的 和 较少的 有利可图 主题 它 带来 出去 这
['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['nærətɪv] .
virtues of the Icelandic form of narrative .
美德 的 这 冰岛语 形式 的 叙述 .

在处理一个更棘手、利润更低的主题时，它展现了冰岛叙事形式的优点。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gə][tu:; tə] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [ɔ:'lweɪz] [bɪn] [kloʊz] .
The relation of the Saga to authentic history had always been close .
这 关系 的 这 传奇 到 真正的 历史 有 总是 到过 关闭 .

《萨迦》与真实历史的关系一直很密切。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [ˈeɪp] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ]
The first attempt to give shape , in writing , to the traditions of the heroic age
这 第一的 试图 到 给 形状 , 在 写作 , 到 这 传统 的 这 英勇 年龄
[wʌz; wəz]
was
曾是

首次尝试以文字形式记录英雄时代的传统是

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 248**]
[页 -]

[第248页]

[meɪd] [baɪ]['ɑ:ri] - ([ɔb] . -) , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] - , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
made by Ari Thorgilsson (ob . 1148) , especially in his Landnámabók , a history
制成 经过 阿里 - (奥布 . -) , 尤其 在 他的 - , 一个 历史
[ɪg'zækt][ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] ,
exact and positive ,
精确的 和 积极的 ,

由阿里·索吉尔松（卒于1148年）所著，尤其是在他的《土地之书》（Landnámabók）中，这是一部精确而肯定的历史著作。

[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ˈdiːteɪl][ˈlʌ; əv][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsetləz] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
a record in detail of all the first settlers of the island ,
一个 记录 在 细节 的 全部 这 第一的 定居者 的 这 岛 ,
详细记录了岛上所有第一批定居者的信息,
[wɪð; wɪθ][ˈnoʊts] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ] [ˈstɔːrɪz] [baɪ] [wɪt] [ðer; ðər] [feɪm] [wʌz; wəz]
with notes of the substance of the popular stories by which their fame was
和 笔记 的 这 物质 的 这 受欢迎的 故事 经过 哪个 他们的 名声 曾是
[trænzˈmɪtɪd] .
transmitted .
传输 .

附有关于他们成名故事实质内容的注释。

[ðɪs] [ɪgˈzækt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðɪs] [ˈpɑːzətɪv] [wɜːrk] , [ˌpriːsiːdz] [ðə; ði][ˈfriːə(r)][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
This exact history , this positive work , precedes the freer and more imaginative
这 精确的 历史 , 这 积极的 工作 , 之前 这 更自由 和 更多的 富有想象力的
[ˈstɔːrɪz] ,
stories ,
故事 ,

这段历史, 这段积极的历程, 先于那些更自由、更具想象力的故事。

[ænd; ənd] [səˈplaɪz] [sʌm; səm][ˈlʌ; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈlʌ; əv][ðer; ðər] [ˈmætər] ,
and supplies some of them with a good deal of their matter ,
和 补给品 一些 的 他们 和 一个 好的 交易 的 他们的 事情 ,
并向其中一些人提供了大量素材。

[wɪt] [ðeɪ] [wɜːrk] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
which they work up in their own way .
哪个 他们 工作 向上 在 他们的 自己的 方式 .

他们以自己的方式努力实现这一点。

[ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ˈlʌ; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːrm][ˈlʌ; əv] [ˈnærətɪv] , [wʌz; wəz]
The fashion of writing , the example of a written form of narrative , was
这 时尚 的 写作 , 这 例子 的 一个 书面 形式 的 叙述 , 曾是
[set][baɪ][ˈɑːri] ;
set by Ari ;
放 经过 阿里 ;

阿里开创了写作的风尚, 即叙事文体的范例;

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [wʌz; wəz][naːt] [ˈfaːləʊd] [ˈkloʊsli] [nɔːr][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ˈlʌ; əv]
though the example was not followed closely nor in all points by the writers of
尽管 这 例子 曾是 不是 随后 密切 也不 在 全部 积分 经过 这 作家 的
[ðə; ði][ˈsɑːgəz] :
the Sagas :
这 传奇故事 :

虽然萨迦的作者们并没有完全或逐字逐句地遵循这个例子:

[hɪz; ɪz][fɔːrm][ɪz] [tuː] [strikt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
his form is too strict for them .
他的 形式 是 也 严格的 为了 他们 .

他的形式对他们来说太严格了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [strikt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [səkˈsesər] [ɪn][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ˈaɪslənd] .
It was too strict for his greatest successor in historical writing in Iceland .
它 曾是 也 严格的 为了 他的 最 接班人 在 历史 写作 在 冰岛 .

对于他在冰岛历史写作领域最伟大的继承者来说, 这过于严苛了。

[ˈsnɔːri] [ˈstəːlusən] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈlʌ; əv][laɪvz; lɪvz][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈlʌ; əv] [ˈnɔːrweɪ] ,
Snorri Sturluson is the author of Lives of the Kings of Norway ,
斯诺里 斯图鲁森 是 这 作者 的 生活 的 这 国王 的 挪威 ,
斯诺里·斯图鲁松是《挪威诸王传》的作者。

[əˈpærəntli] [ˈfəʊndɪd] [əˈpɑːn][ˈɑːrɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][æz; əz][æn; ən]
apparently founded upon Ari's Book of Kings , which has been lost as an
显然 创立 之上 阿里的 书 的 国王 , 哪个 有 到过 丢失的 作为 一个
[ˌɪndɪˈpendənt] [wɜːrk] .
independent work .
独立的 工作 :

显然是以阿里所著的《列王纪》为基础创作的，但《列王纪》作为一部独立作品已经失传。

[snɔːrɪs] [laɪvz; livz] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][ɪkˈstænt][ɪn][ə; eɪ] [[eɪp] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɔːˈθentɪk] ;
Snorri's Lives themselves are extant in a shape very far from authentic ;
斯诺里 生活 他们自己 是 现存 在 一个 形状 非常 远的 从 真正的 ;
[ˌsnoʊrɪs] [laɪvz; livz] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][ɪkˈstænt][ɪn][ə; eɪ] [[eɪp] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɔːˈθentɪk] ;
斯诺里 生活 他们自己 是 现存 在 一个 形状 非常 远的 从 真正的 ;

斯诺里所著的《希腊罗马名人传》现存版本与原著相去甚远；

[wʌŋ][hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈbrɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪnkənˈviːniənt] [[eɪp] [ʌv; əv]
one has to choose between the abridged and inconvenient shape of
一 有 到 选择 之间 这 简略 和 不方便 形状 的
[ˈheɪmskrɪŋglə] ,
Heimskringla ,
海姆斯克林格拉 ,

人们必须在简略且不方便使用的《挪威王列传》和《挪威王列传》之间做出选择。

[ɪn] [wɪtʃ] [snɔːrɪs] [wɜːrk] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [trɪmd] ,
in which Snorri's work appears to have been cut down and trimmed ,
在 哪个 斯诺里 工作 出现 到 有 到过 切 向下 和 修剪过的 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [snɔːrɪs] [wɜːrk] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [trɪmd] ,
在 哪个 斯诺里 工作 出现 到 有 到过 切 向下 和 修剪过的 ,

其中斯诺里的作品似乎被删减和删改过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːsər] [fɔːrm] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kəmˈprɪleɪnɪz] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋɡər] [ˈsɑːɡə][ʌv; əv]
and the looser form presented by such compilations as the longer Saga of
和 这 松散 形式 呈现 经过 这样的 汇编 作为 这 更长 传奇 的
[ˈəʊləf, ˈɔl-] [ˈtrɪɡvəsən] ,
Olaf Tryggvason ,
奥拉夫 特里格瓦森 ,

以及像篇幅较长的《奥拉夫·特里格瓦松传奇》这样的汇编作品所呈现的较为松散的形式。

[wer] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈsnɔːrɪ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈteɪnd] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈheɪmskrɪŋglə] ,
where more of Snorri appears to have been retained than in Heimskringla ,
在哪里 更多的 的 斯诺里 出现 到 有 到过 保留 比 在 海姆斯克林格拉 ,
[wer] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈsnɔːrɪ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈteɪnd] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈheɪmskrɪŋglə] ,
在哪里 更多的 的 斯诺里 出现 到 有 到过 保留 比 在 海姆斯克林格拉 ,

与《挪威王列传》相比，斯诺里·奥勒留的著作似乎保留得更多。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈɛkstrɪˌkeɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [rɪˈreləvənt] [əˈdɪʃənz]
though it has to be extricated from all sorts of irrelevant additions
尽管 它 有 到 是 脱困 从 全部 排序 的 无关紧要 新增内容
[ænd; ənd] [ɪntɜːpəˈleɪnɪz] .
and interpolations .
和 插值 :

虽然它必须从各种无关的添加和插值中剥离出来。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈprɒːbləms] [meɪ] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈsɔːlvd] ,
But whatever problems may still remain unsolved ,
但 任何 问题 可能 仍然 保持 未解之谜 ,
[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈprɒːbləms] [meɪ] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈsɔːlvd] ,
但 任何 问题 可能 仍然 保持 未解之谜 ,

但无论还有哪些问题尚未解决，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈnʌf] [ðæt] [ˈsnɔːrɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [məˈtɪriəl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
it is certain enough that Snorri worked on his historical material with no intention
它 是 肯定 足够的 那 斯诺里 工作 在 他的 历史 材料 和 不 意图
[ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈɑːrɪ] ,
of keeping to the positive lines of Ari ,
的 保持 到 这 积极的 线条 的 阿里 ,

可以肯定的是，斯诺里在研究历史资料时，并没有打算遵循阿里·伊本·阿奎那的正面论述。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ɔːl] **and with the fullest intention of giving to his history of Norway all**
和 和 这 最 意图 的 给予 到 他的 历史 的 挪威 全部
[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .
the imaginative force of which he was capable .
这 富有想象力的 力量 的 哪个 他 曾是 有能力的 .
他满怀热情地将自己所能发挥的全部想象力倾注于他的挪威历史著作中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔd z][ɪn][hɪz; ɪz] ['edə] ;
This was considerable , as is proved by the stories of the gods in his Edda ;
这 曾是 大量 , 作为 是 已证实 经过 这 故事 的 这 神 在 他的 埃达 ;
这意义重大，这一点可以从他的《埃达》中关于神的故事得到证明；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstəriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]['əuləf, 'ɔl-] ['trɪɡvəsən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [seɪnt] ['əuləf, 'ɔl-] , [kɪŋz] **and in the histories of Olaf Tryggvason and of Saint Olaf , kings**
和 在 这 历史 的 奥拉夫 特里格瓦森 和 的 圣 奥拉夫 , 国王
[ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] ,
of Norway ,
的 挪威 ,
在挪威国王奥拉夫·特里格瓦松和圣奥拉夫的历史记载中，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['nəublɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
he has given companions to the very noblest of the
他 有 给定 同伴 到 这 非常 最高贵 的 这
他为最高贵的人安排了同伴

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 249**]
[页 -]
[第249页]

[ˈsɑːɡəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪs'ləndɪk] [tʃiːfs] .
Sagas dealing with the Icelandic chiefs .
传奇故事 处理 和 这 冰岛语 酋长们 .
讲述冰岛酋长故事的萨迦。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɔːr] [saɪən'tɪfɪk] [wɜːrk][ʌv; əv] ['ɑːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːrk][ʌv; əv]
Between the more scientific work of Ari and the more imaginative work of
之间 这 更多的 科学 工作 的 阿里 和 这 更多的 富有想象力的 工作 的
['snɔːrɪ] [kʌmz] ,
Snorri comes ,
斯诺里 来 ,
在阿里更偏重科学的研究和斯诺里更偏重想象力的研究之间，出现了：

[hæf] - [wei] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sveri] ([ɔb] . -) ,
half - way , the Life of King Sverre (ob . 1202) ,
一半 - 方式 , 这 生活 的 国王 斯韦勒 (奥布 . -) ,
中途，《斯韦勒国王传》(卒于 1202 年)，

['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [dɪk'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['æbət] [kɑːrl][ʌv; əv] - .
written at the king's own dictation by the Abbot Karl of Thingeyri .
书面 在 这 国王的 自己的 听写 经过 这 方丈 卡尔 的 - .
由辛盖里修道院院长卡尔根据国王的口述写成。

['ɑːrɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] , [bəuθ][fɔːr; fər] ['aɪslənd] [ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] ,
Ari collected the historical materials , both for Iceland and Norway ,
阿里 集 这 历史 材料 , 两个都 为了 冰岛 和 挪威 ,
阿里收集了冰岛和挪威的历史资料。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stænt] - [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːst] [kɪŋz] -
and put them together in the extant Landnámabók and the lost Kings 'Lives .
和 放 他们 一起 在 这 现存 - 和 这 丢失的 国王 -
[laɪvz; lɪvz] .
Lives .
生活 :

并将它们汇编成现存的《土地之书》和已失传的《国王传》。

[ˈsnɔːrɪ] [ˈstəːlusən] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [aɪsˈlændɪk] [ˈsɑːgəz]
Snorri Sturluson treated the Kings 'Lives in the spirit of the greater Icelandic Sagas
斯诺里 斯图鲁森 治疗 这 国王 - 生活 在 这 精神 的 这 更大的 冰岛语 传奇故事
;
;
;

斯诺里·斯图鲁松以冰岛萨迦的精神来创作《国王传》；

[hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][həˈroʊɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðæt]
his Lives belong to heroic literature , if there is any meaning in that
他的 生活 属于 到 英勇 文学 , 如果 那里 是 任何 意义 在 那
[neɪm] .
name .
姓名 :

如果“英雄史”这个名称有什么意义的话，他的传记属于英雄文学的范畴。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈsveri] [ɪz][naːt][soʊ] [ˈɡlɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈəʊləf, ˈɔːl-] .
The Life of Sverre is not so glorious as the Life of either Olaf .
这 生活 的 斯韦勒 是 不是 所以 辉煌 作为 这 生活 的 任何一个 奥拉夫 :

斯韦勒的生平不如奥拉夫二世的生平那样辉煌。

[ˈæbət] [kaːrl][hæd; həd][naːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntrəsts] [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒiːniəs][æz; əz] [ˈsnɔːrɪ] ,
Abbot Karl had not the same interests or the same genius as Snorri ,
方丈 卡尔 有 不是 这 相同的 兴趣 或者 这 相同的 天才 作为 斯诺里 ,
卡尔修道院长与斯诺里没有相同的兴趣和才华。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪndʒ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] .
and his range was determined , in most of the work , by the king himself .
和 他的 范围 曾是 决定 , 在 最多 的 这 工作 , 经过 这 国王 他自己 :

而且，他的作品范围在大多数作品中都是由国王自己决定的。

[kɪŋ] [ˈsveri] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kwʊt] [ˈpoʊətri][tuː; tə] [ɡʊd] [ɪˈfekt] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] ,
King Sverre , though he could quote poetry to good effect when he liked ,
国王 斯韦勒 , 尽管 他 可以 引用 诗 到 好的 影响 什么时候 他 喜欢 ,

斯韦勒国王虽然喜欢引用诗歌，并且能很好地表达自己的观点，

[wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˈpræktɪk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] .
was mainly practical in his ideas .
曾是 主要 实际的 在 他的 想法 :

他的想法主要以务实为主。

[ðə; ði] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv]
The Sturlung history , which is the close of the heroic literature of
这 - 历史 , 哪个 是 这 关闭 的 这 英勇 文学 的
[ˈaɪslənd] ,
Iceland ,
冰岛 ,

《斯图隆史诗》是冰岛英雄文学的终章。

[hæz; həz] [riːˈzemblənsəz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl] [θɪːriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪsˈtɔːrɪənz] [dʒʌst] [neɪmd] .
has resemblances to the work of all three of the historians just named .
有 相似之处 到 这 工作 的 全部 三 的 这 历史学家 只是 命名 :

与刚才提到的三位历史学家的作品都有相似之处。

[aɪˈtiː][ɪz][laɪk][ˈɑːri][ɪn][ɪts] [maɪˈnjuːtnɪs] [ænd;ənd] [ˈækjərəsi] ；[laɪk] - [ˈsɑːgə] ,
It is like Ari in its minuteness and accuracy ; like Sverris Saga ,
它是喜欢阿里在它是微小和准确性 ；喜欢 - 传奇 ；
它就像阿里一样细致入微、精准无误；就像斯维里斯传奇一样，

[aɪˈtiː][hæz;həz][ə;eɪ] [kənˈtempərəri] [ˈsʌbdʒekt][tuː;tə] [tri:t] [ʌv;əv] ；
it has a contemporary subject to treat of ；
它有 一个 当代的 主题 到 对待 的 ；
它有一个当代主题需要探讨；

[ænd;ənd][aɪˈtiː] [ˈfɛrɪz] [wɪð;wɪθ] [ˈsnɔːri] [hɪz;ɪz] [ˈspɪrɪt][ʌv;əv][ˈvɪvɪd] [ˈnærətɪv] [ænd;ənd][hɪz;ɪz] [ˈsɪmpəθi]
and it shares with Snorri his spirit of vivid narrative and his sympathy
和 它 分享 和 斯诺里 他的 精神 的 生动 叙述 和 他的 同情
[wɪð;wɪθ][ðə;ði] [ˈmeθədz] [ʌv;əv][ðə;ði] [ˈgreɪtər] [ˈsɑːgəz][ʌv;əv] [ˈaɪslənd] .
with the methods of the greater Sagas of Iceland .
和 这 方法 的 这 更大的 传奇故事 的 冰岛 .
它与斯诺里一样，都具有生动的叙事精神，并且都对冰岛伟大的萨迦的写作手法表示赞赏。

[ɪf] [ˈɔːθəz] [wɜːr;wər][tuː;tə][biː;bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə;ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv;əv][ðer;ðər] [ˈʌndəˈteɪkɪŋz] , [ðen]
If authors were to be judged by the difficulty of their undertakings , then
如果 作者 是 到 是 评判 经过 这 困难 的 他们的 事业 , 然后
[ˈstɔːrlə] ,
Sturla ,
斯图拉 ,
如果评判作家的标准是他们作品的难度，那么斯特拉，

[ðə;ði] [ˈraɪtər] [ʌv;əv][ðə;ði] - [ˈhɪstri;ˈhɪstəri] , [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [aʊt][æz;əz][ðə;ði] [ˈɡreɪtɪst]
the writer of the Sturlung history , would certainly come out as the greatest
这 作家 的 这 - 历史 , 会 当然 来 出去 作为 这 最
[ʌv;əv][ðem;ðəm][ɔːl] .
of them all .
的 他们 全部 .
《斯图隆历史》的作者，无疑会成为其中最伟大的人物。

[fɔːr;fər][hiː;hi][wʌz;wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ] [ˈnoʊn] [ˈfæktɪs][æz;əz] [mʌtʃ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn;ðən][ˈɑːri] ；
For he was limited by known facts as much , or even more than Ari ;
为了 他 曾是 有限的 经过 已知 事实 作为 很多 , 或者 甚至 更多的 比 阿里 ；
因为他受到的已知事实的限制，不亚于阿里，甚至比阿里还要多；
[waɪl] [hiː;hi][hæz;həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː;tə][hɪz;ɪz][ˈrekɔːd;ɪˈkɔːd][ʌv;əv] [ˈfækʃnz] , [ˈfjuːd] ,
while he has given to his record of factions , feuds ,
尽管 他 有 给定 到 他的 记录 的 派系 , 世仇 ,
虽然他因其派系斗争和世仇记录而闻名，

[ænd;ənd] [ˈænərki] [ˈɔːlmoʊst][æz;əz] [mʌtʃ] [ˈspɪrɪt][æz;əz] [ˈsnɔːri] [ɡeɪv] [tuː;tə][hɪz;ɪz][laɪvz;lɪvz][ʌv;əv][ðə;ði]
and anarchy almost as much spirit as Snorri gave to his lives of the
和 无政府状态 几乎 作为 很多 精神 作为 斯诺里 给予 到 他的 生活 的 这
[həˈroʊɪk] [kɪŋz] ,
heroic kings ,
英勇 国王 ,
无政府主义几乎和斯诺里赋予他笔下英雄国王们的传记一样充满精神，

[ænd;ənd] [mɔːr] [ðæn;ðən] [ˈæbət] [kɑːrl][kʊd;kəd] [ɡɪv] [tuː;tə][ðə;ði][ˈhɪstri;ˈhɪstəri][ʌv;əv] [ˈsverɪ] [ænd;ənd]
and more than Abbot Karl could give to the history of Sverre and
和 更多的 比 方丈 卡尔 可以 给 到 这 历史 的 斯韦勒 和
[hɪz;ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [səkˈses] .
his political success .
他的 政治的 成功 .
以及卡尔修道院长对斯韦勒及其政治成就的历史所能做出的贡献。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] - [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
At the same time , however , the difficulty of Sturla's work had been a
在 这 相同的 时间 , 然而 , 这 困难 的 - 工作 有 到过 一个
然而, 与此同时, 斯特拉工作的难点在于.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 250**]
[页 -]

[gʊd] [di:l] [rɪ'dʒʊst] [ɪn][ðə; ði]['grædʒuəl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [aɪs'lændɪk] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
good deal reduced in the gradual progress of Icelandic literature .
好的 交易 减少 在 这 逐渐地 进步 的 冰岛语 文学 .
冰岛文学的逐步发展过程中, 很多方面都得到了改善。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [reprɪ'zent] ['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
He had to represent modern history , the history of his own time ,
他 有 到 代表 现代的 历史 , 这 历史 的 他的 自己的 时间 ,
他必须代表现代史, 代表他所处时代的历史。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɑ:gəz] .
in the form and with the vividness of the imaginative Sagas .
在 这 形式 和 和 这 生动性 的 这 富有想象力的 传奇故事 .
以充满想象力的传奇故事的形式和生动性呈现。

[ɪn] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv]
In undertaking this he was helped by some examples of the same sort of
在 承诺 这 他 曾是 帮助 经过 一些 示例 的 这 相同的 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
在进行这项工作时, 他得到了一些同类例子的帮助。

[ɪn]['sɑ:gəz] ['rɪt(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
in Sagas written before his time ,
在 传奇故事 书面 前 他的 时间 ,
在他之前写成的萨迦故事中,

[ænd; ænd] ['fɔ:miŋ] [æŋ; ən] [ɪntər'mi:diət] [steɪdʒ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɪz][ðə; ði]
and forming an intermediate stage between the group of which Njála is the
和 成型 一个 中间的 阶段 之间 这 团体 的 哪个 - 是 这
[hed] ,
head ,
头 ,
并形成以尼亚拉为首的群体之间的中间阶段,

[ænd; ænd] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .
and Sturla's history of his own family .
和 - 历史 的 他的 自己的 家庭 .
以及斯特拉讲述的他自己的家族史。

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:græfi:z] [ʌv; əv] [aɪsləndər] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - [ænd; ænd]
The biographies of Icelanders in the twelfth century , like that of Thorgils and
这 传记 的 冰岛人 在 这 第十二 世纪 , 喜欢 那 的 - 和
- ['kwʊʊtɪd] [ə'bʌv] ,
Hafliði quoted above ,
- 引 多于 ,
十二世纪冰岛人的传记, 例如上文引用的托吉尔斯和哈夫利迪的传记,

[wɪtʃ] [fɔ:rm][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑ:r; əɾ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ]
which form an introduction to the Sturlung history , are something more
哪个 形式 一个 介绍 到 这 - 历史 , 是 某物 更多的
[ɔ:'θentɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][hə'rouɪk]['sa:gəz] ,
authentic than the heroic Sagas ,
真正的 比 这 英勇 传奇故事 ,
这些作品是对斯图隆历史的介绍, 比英雄传奇更真实可信。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [les] ['spɪrɪtɪd] .
but not much less spirited .
但 不是 很多 较少的 精神抖擞 .
但精神状态也毫不逊色。
[aɪ'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [laɪn] ['eniwə] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] ; [ɔ:r] ,
It is difficult to draw a decided line anywhere between the different classes ; or ,
它 是 难的 到 画 一个 决定 线 任何地方 之间 这 不同的 课程 ; 或者 ,
很难在不同阶级之间划出一条明确的界限; 或者说,

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekt] ,
except by the date of its subject ,
除了 经过 这 日期 的 它是 主题 ,
除了其主题日期之外,
[tu:; tə][mɑ:rk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'rouɪk][eɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [les]
to mark off the story of the heroic age from the story of the rather less
到 标记 离开 这 故事 的 这 英勇 年龄 从 这 故事 的 这 相当 较少的
[hə'rouɪk][eɪdʒ] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] [aɪ'ti:] .
heroic age that followed it .
英勇 年龄 那 随后 它 .
将英雄时代的故事与随后相对不那么英雄的时代的区分开来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æn; ən] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sa:gə][fɔ:rm][tu:; tə]['mɑ:dəɾn]['sʌbdʒekts]
There was apparently an accommodation of the Saga form to modern subjects
那里 曾是 显然 一个 住宿 的 这 传奇 形式 到 现代的 主题
,
.
,
显然, 萨迦的形式已经过调整, 以适应现代题材。

[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ':fektəd, ɪ':fektɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
effected through a number of
受影响 通过 一个 数字 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [kəm'pli:t] [ænd; ənd]
experiments , with a result , complete and
实验 , 和 一个 结果 , 完全的 和
[ˈædmərəb(ə)l] ,
admirable ,
令人钦佩的 ,
通过一系列实验, 最终取得了完整而令人满意的结果。

[ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔ:tənɪz] .
in Sturla's history of the Sturlung fortunes .
在 - 历史 的 这 - 财富 .
在斯图拉的《斯图隆家族的命运史》中。
[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ɔ:lsoʊ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌŋ] ['redi] [tu:; tə][ðə; ði]
It may be said , also , that something of the work was done ready to the
它 可能 是 说 , 还 , 那 某物 的 这 工作 曾是 完毕 准备好 到 这
[ɔθəz] [hænd] ;
author's hand ;
作者的 手 ;
也可以说, 这部作品的某些部分已经为作者做好了准备;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] [kɔːrə'spɑːndəns] [brɪtwiːn] [ðə; ði][aɪs'lændɪk] [ri'æləti] ,
there was a natural fitness and correspondence between the Icelandic reality ,
那里 曾是 一个 自然的 健康 和 一致 之间 这 冰岛语 现实 ,
冰岛的现实与此之间存在着天然的契合和对应关系。

['iːv(ə)n] [wen] [lʊkt] [æt; ət] ['kloʊsli] [baɪ] [kən'tempərəri] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
even when looked at closely by contemporary eyes in the broad daylight ,
甚至 什么时候 看起来 在 密切 经过 当代的 眼睛 在 这 广阔 日光 ,
即使在光天化日之下，用现代人的眼光仔细观察，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs'lændɪk] [fɔːrm][ʌv; əv] [reprɪzen'teɪ(ə)n] .
and the Icelandic form of representation .
和 这 冰岛语 形式 的 表示 .
以及冰岛的表述形式。

[ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz] [ɔː'redi] [pɑːrt] ['ʃeɪpən] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] ,
The statue was already part shapen in the block ,
这 雕像 曾是 已经 部分 形状 在 这 堵塞 ,
雕像在石块中已经初步成型。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
and led the hand of the artist as he worked upon it .
和 引领 这 手 的 这 艺术家 作为 他 工作 之上 它 .
并引导艺术家进行创作。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [seɪ] ['æftər][ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
It is dangerous , no doubt , to say after the work has been done ,
它 是 危险的 , 不 怀疑 , 到 说 后 这 工作 有 到过 完毕 ,
毫无疑问，事后诸葛亮是危险的。

['æftər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] ['kɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
after the artist has conquered his material and finished off his subject ,
后 这 艺术家 有 征服 他的 材料 和 完成的 离开 他的 主题 ,
在艺术家征服了素材并完成了主题创作之后，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [brɪtwiːn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʊθəːz] [maɪnd]
that there was a natural affinity between the subject and the author's mind
. . .
该主题与作者的思想之间有着天然的契合点。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['aɪslənd] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [prɪ] - [ɪg'zɪstənt] ['hɑːrməni] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
In the case of Iceland , however , this pre - existent harmony is capable of being
在 这 案件 的 冰岛 , 然而 , 这 预 - 存在的 和谐 是 有能力的 的 存在
[pruːvd] .
proved .
已证实 .
然而，就冰岛而言，这种先前存在的和谐是可以证明的。

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['aɪslənd] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [stiɪ] [ɑːr; ər] ,
The conditions of life in Iceland were , and still are ,
这 状况 的 生活 在 冰岛 是 , 和 仍然 是 ,
冰岛的生活条件过去是，现在仍然是，

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
such as to exclude a number of the
这样的 作为 到 排除 一个 数字 的 这
例如排除一些

[θɪŋz] [ðæt] [ɪn] [ʌðər] [ˈkʌntrɪz] [prɪˈvent] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [frʌm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] [ˈepɪk] .
things that in other countries prevent the historian from writing epic .
事物 那 在 其他 国家 防止 这 历史学家 从 写作 史诗 .
在其他国家，正是这些因素阻碍了历史学家创作史诗巨著。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
There were none of the large ,
那里 是 没有任何 的 这 大的 ,
没有大型的，

[ˈæbstrækt] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ænd; ənd][ˈprɔːbləms] [ðæt] [tɜːrn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪsərˈteɪ(ə)n]
abstract considerations and problems that turn the history into a dissertation
抽象的 考虑因素 和 问题 那 转动 这 历史 进入 一个 论文
[ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɔːrsɪz] , [ɑːn] [ˈmɑːnərki] ,
on political forces , on monarchy ,
在 政治的 力量 , 在 君主制 ,
抽象的考量和问题将历史变成了一篇关于政治力量、关于君主制的论文。

[ɑːn] [dɪˈmɑːkrəsi] , [ɑːn] [dɪˈpləʊməsi] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
on democracy , on diplomacy ; there were none of the large ,
在 民主 , 在 外交 ; 那里 是 没有任何 的 这 大的 ,
关于民主，关于外交；没有一个大型的，

[veɪg] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [ɪmˈpəʊz] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] [əˈten(ə)n] ,
vague multitudes of the people that impose themselves on the historian's attention ,
模糊的 众多 的 这 人们 那 强加 他们自己 在 这 历史学家的 注意力 ,
众多模糊不清的人物，他们占据了历史学家的注意力。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktərz] .
to the detriment of his individual characters .
到 这 损害 的 他的 个人 人物 .
这对塑造他个人的性格形象造成了损害。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [laɪz] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈkærəktərz] ;
The public history of Iceland lies all in the lives of private characters ;
这 民众 历史 的 冰岛 谎言 全部 在 这 生活 的 私人的 人物 ;
冰岛的公共历史就蕴藏在普通人的生活之中；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːnɪsɪˈpæləti] , [ˈveri] [mʌt] [spred] [aʊt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
it is the life of a municipality , very much spread out , it is true ,
它 是 这 生活 的 一个 市政当局 , 非常 很多 传播 出去 , 它 是 真的 ,
这就是一个城市的生活，它非常分散，的确如此。

[bʌt; bət] [mʌt] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈkʌntri]
but much more like the life of a country town or a group of country
但 很多 更多的 喜欢 这 生活 的 一个 国家 镇 或者 一个 团体 的 国家
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,
但更像是乡村小镇或一群乡村邻居的生活。

[ðæn; ðən][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpleks] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn]
than the society of a complex state of any kind that has ever existed in
比 这 社会 的 一个 复杂的 状态 的 任何 种类 那 有 曾经 存在 在
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .
比欧洲历史上任何类型的复杂国家的社会都要复杂。

[ˈpraɪvət] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][men][wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
Private interests and the lives of individual men were what they had to
私人的 兴趣 和 这 生活 的 个人 男人 是 什么 他们 有 到
[θɪŋk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] ;
think about and talk about ;
思考 关于 和 讲话 关于 ;

他们所思考和谈论的都是私人利益和个人生活；

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][soʊ][faːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈgɑːsɪp] ,
and just in so far as they were involved in gossip ,
和 只是 在 所以 远的 作为 他们 是 涉及 在 闲话 ,
就他们参与八卦这件事而言,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
they were debarred from the achievements of political history ,
他们 是 被禁止 从 这 成就 的 政治的 历史 ,
他们被排除在政治史的成就之外,

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [wɪtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪvz; livz][ɑːr; ər]
and equally inclined to that sort of record in which individual lives are
和 同样地 倾斜 到 那 种类 的 记录 在 哪个 个人 生活 是
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

并且同样倾向于那种以个人生活为一切的记录方式。

[ɪf] [ðer; ðər][ˈhɪstɔːɪz, ˈhɪstriːz][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [laɪf][æt; ət][ɔːl] ,
If their histories were to have any life at all ,
如果 他们的 历史 是 到 有 任何 生活 在 全部 ,
如果他们的历史想要拥有任何生命力的话,

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə][ɔːr][ðə; ði][draˈmætɪk] [ˈnærətɪv] ,
it must be the life of the drama or the dramatic narrative ,
它 必须 是 这 生活 的 这 戏剧 或者 这 戏剧性 叙述 ,
它一定是戏剧的生命力，或者说是戏剧叙事。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmiːdiːv(ə)]
and not that of the philosophical history , or even of those medieval
和 不是 那 的 这 哲学 历史 , 或者 甚至 的 那些 中世纪
[ˈkrɒnɪklz] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [ˈʌn,fɪləˈsɒfɪkəl] ,
chronicles , which , however unphilosophical ,
编年史 , 哪个 , 然而 非哲学性的 ,
而不是哲学史，甚至也不是那些中世纪编年史，尽管这些编年史本身并不涉及哲学，

[ɑːr; ər] [stɪl] [əˈblaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][dwaːrf][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈæktər]
are still obliged by the greatness of their subject to dwarf the individual actors
是 仍然 有义务 经过 这 伟大 的 他们的 主题 到 矮人 这 个人 演员
[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈkɪŋdəmz] ,
in comparison with the greatness of Kingdoms ,
在 比较 和 这 伟大 的 王国 ,
尽管他们所统治的伟大使得个人行为者在与王国的伟大相比时显得渺小，但他们仍然有义务这样做。

[tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˈempaɪər] .
Church , and Empire .
教会 , 和 帝国 .
教会与帝国。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡreɪt] [ɪm,pɜːrsəˈnæləti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [noʊn] [ɪn] [ˈaɪslənd] ;
Of those great impersonalities there was little known in Iceland ;
的 那些 伟大的 非人格化 那里 曾是 小的 已知 在 冰岛 ;
冰岛人对这些伟大的非人格化人物知之甚少；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ([wʌt] [aɪ 'ti:] ['æftəwərdz] [br'keɪm])
and if the story of Iceland was not to be (what it afterwards became)
和 如果 这 故事 的 冰岛 曾是 不是 到 是 (什么 它 然后 成为)
[ə; eɪ] [mɪr] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['trɪviəl] ['æn(ə)lz] ,
a mere string of trivial annals ,
一个 仅仅 细绳 的 琐碎的 志 ,
如果冰岛的历史不至于（像后来那样）仅仅成为一连串琐碎的编年史，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][baɪ][ə; eɪ] ['di:pənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)] ['ɪntrəst] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
it must be by a deepening of the personal interest , by making the
它 必须 是 经过 一个 加深 的 这 个人的 兴趣 , 经过 制作 这
['pɜ:sənɪdʒz] [ækt][ænd; ənd] [tɔ:k] ,
personages act and talk ,
人物 行为 和 讲话 ,
这必须通过加深个人兴趣，让人物行动和交谈来实现。

[ænd; ənd][baɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɪn'tentli] [ðə; ði] ['veriəs] [θredz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz] .
and by following intently the various threads of their individual lives .
和 经过 下列的 专注地 这 各种各样的 线程 的 他们的 个人 生活 .
并密切关注他们各自生活中的各种线索。

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ˈɔ:θəz] [laɪk] ['stɔrlə] ,
So far the work was prepared for authors like Sturla ,
所以 远的 这 工作 曾是 准备 为了 作者 喜欢 斯图拉 ,
到目前为止，这项工作是为像斯特拉这样的作家准备的。

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [kən'tempərəri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['aɪslənd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
who had to enliven the contemporary record of life in Iceland ; it was
WHO 有 到 活跃 这 当代的 记录 的 生活 在 冰岛 ; 它 曾是
[prɪ'perd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ,
prepared to this extent ,
准备 到 这 程度 ,
谁来负责生动地记录当时冰岛的生活？为此，人们做了充分的准备。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 252**]
[页 -]
[第252页]

[ðæt] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ʌn'pra:mɪsɪŋ] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['hoʊpləs] .
that any other kind of work was unpromising or even hopeless .
那 任何 其他 种类 的 工作 曾是 不乐观 或者 甚至 绝望 .
其他任何工作都毫无前途，甚至毫无希望。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf][ɪn] - [taɪm] [wʌz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] ,
The present life in Sturla's time was , like the life of the heroic age ,
这 展示 生活 在 - 时间 曾是 , 喜欢 这 生活 的 这 英勇 年龄 ,
斯图拉时代的人们生活，就像英雄时代的生活一样，

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] ['praɪvət] [wɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)] [ænd; ənd] [prə'vɪʒən(ə)]
a perpetual conflict of private wills , with occasional and provisional
一个 永久 冲突 的 私人的 遗嘱 , 和 偶然 和 临时
[ˌrekənsɪli'eɪʃənz] .
reconciliations .
和解 .
私人意志之间持续不断的冲突，偶尔会有暂时的和解。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['nærətɪv] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsu:təb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈstɔːrɪz] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈfeɪl]
The mode of narrative that was suitable for the heroic stories could hardly fail
这 模式 的 叙述 那 曾是 合适的 为了 这 英勇 故事 可以 几乎 失败
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpraːpər] [moʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtempəreri] ['fækʃnz] [ʌv; əv] [tʃiːfs] ,
to be the proper mode for the contemporary factions of chiefs ,
到 是 这 恰当的 模式 为了 这 当代的 派系 的 酋长们 ,
适用于英雄故事的叙事方式，几乎必然也适用于当时酋长各派系之间的斗争。

[həˈroʊɪk] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [ˈstɔrlə] .
heroic more or less , and so it was proved by Sturla .
英勇 更多的 或者较少的 , 和 所以 它 曾是 已证实 经过 斯图拉 .

或多或少称得上是英雄之举，而斯特拉的所作所为也证明了这一点。

- [ˈsɑːgə] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['nærətɪv] [ɪn][ðə; ði]
Sturlunga Saga contains some of the finest passages of narrative in the
- 传奇 包含 一些 的 这 最好的 段落 的 叙述 在 这
[hoʊl] [ʌv; əv] [aɪsˈlændɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
whole of Icelandic literature .
所有的 的 冰岛语 文学 .

《斯图伦加传奇》包含了冰岛文学中最精彩的一些叙事段落。

[ðə; ði] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈsɑːgəz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪntrəˈduːst] [ɔːr][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] ,
The biographical Sagas , with which it is introduced or supported ,
这 传记 传奇故事 , 和 哪个 它 是 介绍 或者 有 ,
它与传记传奇故事相伴而生或相互支持。

[ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈsɑːgəz] ,
are as good as all but the best of the heroic Sagas ,
是 作为 好的 作为 全部 但 这 最好的 的 这 英勇 传奇故事 ,
堪比除最优秀的英雄传奇之外的所有英雄传奇，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [kəmˈpærɪsn] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ɔːr] - ,
while they are not out of all comparison even with Njála or Gísla ,
尽管 他们 是 不是 出去 的 全部 比较 甚至 和 - 或者 - ,
虽然它们并非完全无法与Njála或Gísla相提并论，

[wɪð; wɪθ] - [ˈsɑːgə][ɔːr] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈkwaːlətɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪkˈsel] .
with Hrafnkels Saga or Bandamanna , in the qualities in which these excel .
和 - 传奇 或者 - , 在 这 品质 在 哪个 这些 Excel .
与《赫拉夫克尔斯传奇》或《班达曼纳》一样，它们都具备这些作品所擅长的品质。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ɪləˈstreɪ(ə)n]
The story of Thorgils and Hafliði has already been referred to in illustration
这 故事 的 - 和 - 有 已经 到过 指 到 在 插图
[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [æt; ət][ɪts] [best] .
of the Icelandic method of narrative at its best .
的 这 冰岛语 方法 的 叙述 在 它是最好的 .

托吉尔斯和哈夫利迪的故事已经被用来说明冰岛叙事手法的精髓。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːrɪ] , [wel] [ˈtoʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjuːnɪtɪz] [wel] [ˈprɪˈzɜːrv] .
It is a good story , well told , with the unities well preserved .
它 是 一个 好的 故事 , 出色地 讲述 , 和 这 单位 出色地 保存完好 .
这是一个好故事，讲述得也很好，而且故事的整体性也保持得很好。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈsɑːgəz] — [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈmɪʃtɪf]
The plot is one that is known to the heroic Sagas — the growth of mischief
这 阴谋 是 一 那 是 已知 到 这 英勇 传奇故事 — 这 生长 的 恶作剧
[ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and ill - will between two honourable gentlemen ,
和 患病的 - 将要 之间 二 光荣的 先生们 ,
故事情节在英雄史诗中屡见不鲜——两位正直的绅士之间逐渐滋生出恶意和仇恨。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [biːst] [huː] [gets][ðem; ðəm][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kwɔrəlz] .
out of the villainy of a worthless beast who gets them into his quarrels .
出去 的 这 邪恶 的 一个 毫无价值 兽 WHO 获得 他们 进入 他的 争吵 .

源于一个卑鄙无耻的家伙的恶行，他把他们拖入自己的争吵之中。

- [hæz; hæz][æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] ['nefjuː] [huːm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [seɪk] , [hiː; hi][ɪz]
Haflidi has an ill - conditioned nephew whom , for his brother's sake , he is
- 有 一个 患病的 - 条件反射 侄子 谁 , 为了 他的 兄弟 清酒 , 他 是
[loʊθ][tuː; tə][kæst][ɔːf] .
loth to cast off .
洛斯 到 投掷 离开 .

哈夫利迪有一个体弱多病的侄子，为了他哥哥的缘故，他不忍心抛弃这个侄子。

- [teɪks] [ʌp][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪθ] [ðɪs] ['nefjuː] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
Thorgils takes up one of many cases in which this nephew is concerned ,
- 需要 向上 一 的 许多 案例 在 哪个 这 侄子 是 担心的 ,
Thorgils 选取了与这位侄子有关的众多案件之一进行分析。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [dɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] - .
and so is brought into disagreement with Haflidi .
和 所以 是 带来 进入 分歧 和 - .
因此，他与哈夫利迪产生了分歧。

[ðə; ði][end][ɪz] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] , [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['bɪʃəp]
The end is reconciliation , effected by the intervention of Bishop
这 结尾 是 和解 , 受影响 经过 这 干涉 的 主教
- [ˌrʌnoʊlsən] [ænd; ənd] [ketəl] [ðə; ði] [priːst] ,
Thorlak Runolfsson and Ketill the priest ,
- 鲁诺夫松 和 凯蒂尔 这 牧师 ,
最终以和解告终，这是在主教托拉克·鲁诺夫松和神父凯蒂尔的斡旋下实现的。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪvlz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ɡeɪm] [meɪ] [biː; bi]
aided by the good sense of the rivals at a point where the game may be
协助 经过 这 好的 感觉 的 这 竞争对手 在 一个 观点 在哪里 这 游戏 可能 是
[ˈhænsəmli] [dɹɔːn] ,
handsomely drawn ,
英俊地 绘制 ,
在比赛局势可能变得十分胶着之际，对手们展现出了良好的判断力，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] .
with no dishonour to either side .
和 不 羞辱 到 任何一个 边 .
双方均无任何耻辱。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['laɪvlɪnəs] .
The details are given with great liveliness .
这 细节 是 给定 和 伟大的 活力 .
细节描写生动形象。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [siːnz] [ɪz] [ðæt] [wɪθ] [hæz; hæz] [ɔː'lredi] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ([piː] . -) ;
One of the best scenes is that which has already been referred to (p . 238) ;
一 的 这 最好的 场景 是 那 哪个 有 已经 到过 指 到 (p . -) ;
其中最精彩的场景之一就是前面已经提到的那个（第 238 页）；

[ə'nʌðər] [meɪ] [biː; bi][ˈkwɒtɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfrənt] [sɔːrt][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrliər] [jɪr] .
another may be quoted of a rather different sort from an earlier year .
其他 可能 是 引 的 一个 相当 不同的 种类 从 一个 早些时候 年 .
另一则引文可能来自早年，但内容截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [æɪ; ət][ðə; ði] ['æɪθɪŋ] ,
In the year 1120 at the Althing ,
在这 年 - 在这 一切 ,

公元1120年，在阿尔辛议会上，

- [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'sweɪdɪd] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,
Thorgils was with difficulty dissuaded from breaking the peace as they stood ,
- 曾是 和 困难 劝阻 从 打破 这 和平 作为 他们 站立 ,
[bəuθ] ['pɑ:rtɪz] ,
both parties ,
两个都 各方 ,

索吉尔斯费了好大劲才被劝阻不要破坏和平，双方站在那里，

[baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][es 'ti:] . ['pi:təz] [deɪ] .
by the door of the Thingvalla church on St . Peter's Day .
经过 这 门 的 这 - 教会 在 英石 . 彼得的 天 .

圣彼得节当天，在辛格瓦拉教堂门口。

- - [frend] - [hæd; həd][tu:; tə][ju:z][bəuθ]['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] ['ʌŋkʃn] [tu:; tə] [meɪk]
Thorgils ' friend Bodvar had to use both arguments and unction to make
- - 朋友 - 有 到 使用 两个都 论点 和 功能 到 制作
[hɪm; ɪm] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æɪθɪŋ] ,
him respect the sanctity of the Althing ,
他 尊重 这 圣洁 的 这 一切 ,

索吉尔的朋友博德瓦尔不得不使出浑身解数，甚至动用了圣油，才使他尊重议会的神圣性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'ɒ:ŋd] .
of the Church , and of the Saint to whom the day belonged .
的 这 教会 , 和 的 这 圣 到 谁 这 天 属于 .

属于教会，也属于这一天所纪念的圣人。

[æftərwərdz] - [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['paɪəs][ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] .
Afterwards Thorgils said to his friend , " You are more pious than people think .
然后 - 说 到 他的 朋友 , " 你 是 更多的 虔诚的 比 人们 思考 .

之后，索吉尔斯对他的朋友说：“你比人们想象的要虔诚得多。”

" - ['ænsər] : " [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pend] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bændz][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
" Bodvar answered : " I saw that we were penned between two bands of them
" - 回答 : " 我 锯 那 我们 是 撰写 之间 二 乐队 的 他们
[æɪ; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] ,
at the church door ,
在 这 教会 门 ,

博德瓦尔回答说：“我看到我们被两伙人围在教堂门口。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [brʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and that if it broke into a fight we should be cut to pieces .
和 那 如果 它 打破 进入 一个 斗争 我们 应该 是 切 到 件 .

如果演变成打斗，我们会被砍成碎片。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [keəd] [ðʊv] - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [spɑɪt]
But for that I should not have cared though Hafliði had been killed in spite
但 为了 那 我 应该 不是 有 关心 尽管 - 有 到过 被杀 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] .
of the peace of Church and Parliament .
的 这 和平 的 教会 和 议会 .

但即便哈夫利迪在教会和议会维持和平的情况下被杀害，我也不应该在意。

" [ðə; ði] [ɪntər'venʃ(ə)n] [æɪ; ət][ðə; ði][end][ɪz] ['veri] [wel] ['grɪv(ə)n] ,
" The intervention at the end is very well given ,
" 这 干涉 在 这 结尾 是 非常 出色地 给定 ,
“结尾的介入处理得非常好，

[pərtɪkjələrli] [kətəl] [ðə; ði] ['pri:sts] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enəmi] .
particularly Ketill the priest's story of his own enemy .
特别 凯蒂尔 这 牧师的 故事 的 他的 自己的 敌人 .

尤其是凯蒂尔神父讲述的关于他自己敌人的故事。

- ['sa:gə] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [haʊs] ,
Sturlu Saga , the story of the founder of the great Sturlung house ,
- 传奇 , 这 故事 的 这 创始人 的 这 伟大的 - 房子 ,

《斯图鲁传奇》，讲述了伟大的斯图鲁家族创始人的故事。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [greɪt] - ['brʌðərz] , [ʌv; əv] [hu:m] ['snɔ:ri] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən]
the father of the three great Sturlung brothers , of whom Snorri the historian

[wʌz; wəz][wʌn] ,
was one ,
曾是 一 ,

他是三位伟大的斯图隆兄弟的父亲，其中一位是历史学家斯诺里·斯图隆。

[ɪz] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
is longer and more important than the story of Thorgils and Hafliði .
是 更长 和 更多的 重要的 比 这 故事 的 - 和 - .

比索吉尔斯和哈夫利迪的故事更长、更重要。

[ðə; ði] [plɑ:t] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] : [ðə; ði] ['raɪv(ə)lrɪ] [bɪ'twi:n] ['stɔrlə] [ænd; ənd] ['aɪnə; 'aɪnɔ:] , [sʌn] [ʌv; əv]
The plot is a simple one : the rivalry between Sturla and Einar , son of

Thorgils .

剧情很简单：斯图拉和托吉尔斯的儿子埃纳尔之间的竞争。

[ðə; ði] ['kɑ:ntest] [ɪz] [mɔ:r] ['dedli] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪkərtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - [hɪm'self]
The contest is more deadly and more complicated than that of Thorgils himself

[ə'genst] - ;
against Hafliði ;
反对 - ;

这场较量比索吉尔斯与哈夫利迪之间的较量更加致命、更加复杂；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
that was mainly a case of the point of honour ,
那 曾是 主要 一个 案件 的 这 观点 的 荣誉 ,

那主要是关乎荣誉的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] ,
and the opponents were both of them honourable men ,
和 这 对手 是 两个都 的 他们 光荣的 男人 ,

而双方对手都是正直的人。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ntest] ['stɔrlə] [ɪz]['pɑ:lətɪk][ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] ,
while in this contest Sturla is politic and unscrupulous ,
尽管 在 这 竞赛 斯图拉 是 政治 和 无良的 ,

虽然在这场竞争中，斯特拉行事老练且不择手段，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] " [ə; eɪ] ['rʌfiən] [baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd] [rɪ'pju:t] .
and his adversary " a ruffian by habit and reput .
和 他的 对手 " 一个 痞子 经过 习惯 和 声誉 .

而他的对手“素来以流氓恶棍著称”。

" [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈlaɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['stɔrlə] [ænd; ænd][ʌv; əv]
" **There is a considerable likeness between the characters of Sturla and of**
" 那里 是 一个 大量 相似 之间 这 人物 的 斯图拉 和 的
['snɔ:ri] [ðə; ði] [pri:st] ,
Snorri the priest ,
斯诺里 这 牧师 ,

“斯特拉和祭司斯诺里这两个人物性格上有很多相似之处，
[æz; əz] [ðæt] [ɪz] [pri'zentɪd] [ɪn] - [ænd; ænd] ['els,wer] .
as that is presented in Eyrbyggja and elsewhere .
作为 那 是 呈现 在 - 和 别处 .
正如 Eyrbyggja 和其他地方所呈现的那样。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] ['snɔ:ri] , [æz; əz][tɔʊld][ɪn] - ,
A comparison of the rise of Snorri , as told in Eyrbyggja ,
一个 比较 的 这 上升 的 斯诺里 , 作为 讲述 在 - ,
《埃尔比格亚》中讲述的斯诺里崛起的对比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['stɔrlə] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʌn'ɔ:ltərd] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [weɪz]
with the life of Sturla will bring out the unaltered persistence of the old ways
和 这 生活 的 斯图拉 将要 带来 出去 这 未改变的 持久性 的 这 老的 方式
[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] ['stændərdz] ,
and the old standards ,
和 这 老的 标准 ,
斯特拉的一生将展现出旧习俗和旧标准的顽强传承。

[waɪl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [laɪz]
while the advantage lies
尽管 这 优势 谎言
而优势在于

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 254**]
[页 -]
[第254页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈsʌbdʒekt][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
with the later subject in regard to concentration of interest .
和 这 之后 主题 在 看待 到 专注 的 兴趣 .
关于利益集中问题，后文将进一步讨论。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['stɔrlə] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['verɪd] [æz; əz] - ,
The Life of Sturla is not so varied as Eyrbyggja ,
这 生活 的 斯图拉 是 不是 所以 多种多样 作为 - ,
斯特拉的生活不如埃尔比格亚的生活那样丰富多彩。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['ɔ:rdərli] [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɔ:ɹ]
but it is a more orderly piece of writing , and at the same time more
但 它 是 一个 更多的 秩序 片 的 写作 , 和 在 这 相同的 时间 更多的
['laɪvli] ,
lively ,
热闹 ,
但它的文章条理更清晰，同时也更生动活泼。

[θru:ɹ] [ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv][ɪts][plɑ:t] .
through the unity of its plot .
通过 这 统一 的 它是 阴谋 .
通过其情节的统一性。

[nɔ:ɹ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['di:teɪlz] [spɔɪld] [baɪ] ['eni] ['teɪmnəs] .
Nor are the details spoiled by any tameness .
也不 是 这 细节 被宠坏了 经过 任何 驯服 .
细节之处也丝毫没有因为过于平淡而显得逊色。

[ˈnoʊtəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [roʊgz] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ˈaɪnə; ˈaɪnɑː] ; [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz]
Notable is the company of rogues maintained by Einar ; they and their ways
值得注意的是 这 公司 的 流氓 维持 经过 埃纳尔 ; 他们 和 他们的 方式
[ɑːr; ər] [wel] [dɪˈskraɪbd] .
are well described .
是 出色地 描述 .

值得一提的是埃纳尔结交的那群无赖；他们及其行事方式都得到了很好的描述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gaɪr][ðə; ði] [θiːf] , [sʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈlaɪər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [baɪ]
There was Geir the thief , son of Thorgerda the liar ; he was hanged by
那里 曾是 盖尔 这 贼 , 儿子 的 - 这 说谎者 ; 他 曾是 绞刑 经过
[ðə; ði] [priːst] [ˈhɛlgiː] .
the priest Helgi .
这 牧师 赫尔吉 .

有一个名叫盖尔的窃贼，他是说谎者索尔格达的儿子；他被祭司赫尔吉绞死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [sʌn] [ʌv; əv] [ˈstʌmpi] [ˈliːnə] ([ðiːz] [ˈdʒentri][hæv; həv][noʊ] [ˈfaːðəz] [neɪm]
There was Vidcuth , son of stumpy Lina (these gentry have no father's name
那里 曾是 - , 儿子 的 矮墩墩 莉娜 (这些 绅 有 不 父亲的 姓名
[tuː; tə][ðem; ðəm]) ;
to them) ;
到 他们) ;

还有维德库斯，他是矮胖的莉娜的儿子（这些贵族都没有父亲的名字）；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)l] .
he was a short man and a nimble .
他 曾是 一个 短的 男人 和 一个 灵活 .
他个子不高，但身手敏捷。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ˈθɔːrɪər][ðə; ði] [ˈwɔːrlɑːk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] .
The third was Thorir the warlock , a little man from the North country .
这 第三 曾是 索里尔 这 术士 , 一个 小的 男人 从 这 北 国家 .
第三位是来自北方的小个子术士索里尔。

[ðɪs] [ɪntrəˈdʌk(jə)n] [səːvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ]
This introduction serves to bring on the story of a moonlight encounter with
这 介绍 服务 到 带来 在 这 故事 的 一个 月光 遇到 和
[ðə; ði] [ˈrɔbəz] [ɪn] [snoʊ] ;
the robbers in snow ;
这 强盗 在 雪 ;

这段引子是为了引出在雪地里与月光下的强盗遭遇的故事；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈstɔrlə] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] .
and in this sort of thing the history of Sturla is as good as the best .
和 在 这 种类 的 事物 这 历史 的 斯图拉 是 作为 好的 作为 这 最好的 .
而在这方面，斯特拉的历史堪称一流。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [dɪˈsaɪsɪv] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]
It is worth while to look at the account of the last decisive match with
它 是 值得 尽管 到 看 在 这 帐户 的 这 最后的 决定性 匹配 和
[ˈaɪnə; ˈaɪnɑː] — [əˈnʌðər] [snoʊ] [piːs] .
Einar — another snow piece .
埃纳尔 — 其他 雪 片 .

值得一看的是与埃纳尔的最后一场决定性比赛的报道——另一场雪战。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði][ˈkloʊzər][ædˈhiːz(jə)n][tuː; tə][fæktz] ,
It may be discovered there that the closer adhesion to facts ,
它 可能 是 发现 那里 那 这 更近 粘附 到 事实 ,
人们可能会发现，越是紧贴事实，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['nɪrər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːsənz] ,
and the nearer acquaintance with the persons ,
和 这 更近 熟人 和 这 人 ,
与这些人越熟悉,

[wɜːr; wər][noʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs'ləndɪk] ['ɔːθər] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
were no hindrance to the Icelandic author who knew his business .
是 不 障碍 到 这 冰岛语 作者 WHO 知道 他的 商业 .
但这并没有妨碍这位深谙此道的冰岛作家。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ɐnd][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv]['riːəl] ['diːteɪlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent]
It was not the multitude and confusion of real details that could prevent
它 曾是 不是 这 民众 和 困惑 的 真实的 细节 那 可以 防止
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
him from making a good thing out of his subject ,
他 从 制作 一个 好的 事物 出去 的 他的 主题 ,
真正阻碍他把题材拍成好作品的, 并非是数量众多、错综复杂的真实细节。

[ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ɐnd]['kɑːnflikt] , [wɪt]
if only his subject contained some opportunity for passion and conflict, which
如果 仅有的 他的 主题 包含 一些 机会 为了 热情 和 冲突 , 哪个
[aɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][dɪd] .
it generally did .
它 一般来说 做过 .
如果他所研究的主题能包含一些激情和冲突的机会就好了, 而实际上它通常确实包含这些机会。

[ɪn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnɑːt] [reɪd][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][pə'zi(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] [ɪz]
In this scene of the midnight raid in which the position of the two rivals is
在 这 场景 的 这 午夜 袭击 在 哪个 这 位置 的 这 二 竞争对手 是
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,
在这场午夜突袭中, 两个对手的地位得以决定。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['haɪt(ə)nd] [ɔːr][ɪg'zædʒərəɪtɪd] , [jet] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,
there is nothing at all heightened or exaggerated, yet the proportions are such ,
那里 是 没有什么 在 全部 增强 或者 夸张的 , 然而 这 比例 是 这样的 ,
没有任何夸张或渲染的地方, 但比例却如此恰当。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər]['ɡɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
the relations of the incidents are given in such a way ,
这 关系 的 这 事件 是 给定 在 这样的 一个 方式 ,
事件之间的关系是这样描述的:

[æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betəd] [bɑː] ['eni] ['mɑːdərn] ['ɔːθər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)] [pɔɪnt] [ɪn]
as could not be bettered by any modern author dealing with a critical point in
作为 可以 不是 是 改进 经过 任何 现代的 作者 处理 和 一个 批判的 观点 在
[ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .
a drama of private life .
一个 戏剧 的 私人的 生活 .
任何现代作家都无法比拟这部作品在处理私人生活戏剧的关键时刻时做得更好。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best][kaɪnd][ʌv; əv] [səb'duːd] [ænd; ɐnd]['soʊbər] ['nærətɪv] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]
The style is that of the best kind of subdued and sober narrative in which the
这 风格 是 那 的 这 最好的 种类 的 低沉的 和 清醒 叙述 在 哪个 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪtʃʊ'eɪʃənz] [ɪz][nɑːt] [spent] [ɪn] ['retərɪk] .
excitement of the situations is not spent in rhetoric .
激动 的 这 情况 是 不是 花费 在 修辞 .
这种风格属于最好的那种沉稳冷静的叙事风格, 其中情境的精彩之处并没有被华丽的辞藻所掩盖。

[,aɪˈti:] [fel] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntə] [naɪts] ([əˈbaʊt]
It fell at Hvamm in the winter nights (about
它 跌倒 在 - 在 这 冬天 夜晚 (关于
它落在了赫瓦姆的冬夜里 (大约)

[,pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 255]
[页 -]
[第255页]

-) [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [pæst] [θru:] , [æn; ən][oʊld] [rɪˈteɪnər] [ʌv; əv]
Hallowmass) of the year 1171 that a man passed through , an old retainer of
-) 的 这 年 - 那 一个 男人 通过了 通过 , 一个 老的 预付金 的
- ;
Sturla's ;
- ;

1171 年的万圣节，一位名叫 Hallowmass 的男子路过，他是 Sturla 的一位老侍从；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第14/22页

[ænd; ənd] [ˈstɔrlə] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
and Sturla did not like his manner .
和 斯图拉 做过 不是 喜欢 他的 方式 .

斯特拉不喜欢他的态度。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ðɪs] [mæn] [went] [west] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
As it turned out , this man went west to Stadarhol , the house of Sturla's
作为 它 转向 出去 , 这 男人 去 西方 到 - , 这 房子 的 -
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

结果发现, 这个人向西去了斯塔达霍尔, 也就是斯图拉的敌人的家乡。

[ænd; ənd][təʊld][ˈaɪnə; ˈaɪnɑ:] [ɔ:l][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - [haʊs] , [haʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [men]
and told Einar all the state of Sturla's house , how there were few men
和 讲述 埃纳尔 全部 这 状态 的 - 房子 , 如何 那里 是 很少 男人
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

然后把斯图拉家的情况告诉了埃纳尔, 那里几乎没有人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [æt; ət] - [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [leɪt] .
There was dancing at Hvamm that night , and it was kept up late .
那里 曾是 跳舞 在 - 那 夜晚 , 和 它 曾是 保留 向上 晚的 .

当晚在Hvamm有舞会, 一直持续到很晚。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] , [ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd]
The night was still , and every now and then some would look out and
这 夜晚 曾是 仍然 , 和 每一个 现在 和 然后 一些 会 看 出去 和
[ˈlɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

夜色静谧, 不时有人会向外张望, 侧耳倾听。

[bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ][wʌn] [ˈstɜ:rɪŋ] .
but they could hear no one stirring .
但 他们 可以 听到 不 一 搅拌 .

但他们听不到任何人的动静。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər] [ðæt] [ˈaɪnə; ˈaɪnɑ:] [set] [aʊt] .
The night after that Einar set out .
这 夜晚 后 那 埃纳尔 放 出去 .

次日晚上, 埃纳尔出发了。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] - , [bʌt; bət] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈstedɪŋ] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
He avoided Hvamm , but came down on another steading , the house of Sturla's
他 避免 - , 但 来了 向下 在 其他 定居 , 这 房子 的 -
[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] - ,
son - in - law Ingjald ,
儿子 - 在 - 法律 - ,

他避开了赫瓦姆, 但来到了另一个农场, 也就是斯图拉的女婿英格亚尔德的家。

[ænd; ənd] [drouv] [ɔ:f] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃi:p] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈlɑ:rm] ;
and drove off the cows and sheep , without any alarm ;
和 驾驶 离开 这 牛 和 羊 , 没有 任何 警报 ;

牛羊被赶走后, 没有引起任何惊慌;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
it was not till the morning that one of the women got up and found the
它 曾是 不是 直到 这 早晨 那 一 的 这 女性 得到 向上 和 成立 这
[bi:sts] [gɔ:n] .
beasts gone .
野兽 已消失 .

直到第二天早上，其中一个女人起床后才发现那些牲畜不见了。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] - .
The news was brought at once to Hvamm .
这 消息 曾是 带来 在 一次 到 - .

消息立刻传到了赫瓦姆那里。

[ˈstɔrlə] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['heɪstæks] ; [aɪ 'ti:]
Sturla had risen at daybreak and was looking to his haystacks ; it
斯图拉 有 升起 在 拂晓 和 曾是 寻找 到 他的 干草堆 ; 它
[wʌz; wəz] [nɔ:rθ] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] .
was north wind , and freezing .
曾是 北 风 , 和 冷冻 .

斯特拉天刚亮就起床了，他望着自己的干草堆；刮着北风，天气寒冷。

- [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , " [nəʊ] [hi:; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [em 'i:] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['weðəz] ,
Ingjald came up , and , " Now he is coming to ask me to buy his wethers ,
- 来了 向上 , 和 , " 现在 他 是 未来 到 问 我 到 买 他的 阉羊 ,
英格亚尔德走过来，说道：“现在他来找我买他的阉羊。”

" [sez] [ˈstɔrlə] ; [fɔ:r; fər] [ˈstɔrlə] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒəz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
" says Sturla ; for Sturla had warned him that he was in danger of being
" 说道 斯图拉 ; 为了 斯图拉 有 警告 他 那 他 曾是 在 危险 的 存在
[ˈreɪdɪd] ,
raided ,
突袭 ,

“斯特拉说道；因为斯特拉曾警告过他，他有被袭击的危险。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [get] - [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] .
and had tried to get Ingjald to part with his sheep .
和 有 尝试 到 得到 - 到 部分 和 他的 羊 .

他曾试图让英格亚尔德把他的羊分给他。

- [təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] .
Ingjald told him of the robbery .
- 讲述 他 的 这 抢劫 .

英格亚尔德把抢劫的事告诉了他。

[ˈstɔrlə] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [ʃi:ld] .
Sturla said nothing , but went in and took down his axe and shield .
斯图拉 说 没有什么 , 但 去 在 和 采取 向下 他的 斧头 和 盾 .

斯特拉什么也没说，而是走了进去，取下了他的斧头和盾牌。

- [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['weɪkənd] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] .
Gudny his wife was wakened , and asked what the news was ;
- 他的 妻子 曾是 醒来 , 和 问 什么 这 消息 曾是 .

古德尼的妻子被吵醒了，问他出了什么事。

" ['nʌθɪŋ] [soʊ] [fɑ:r] ; ['oʊnli] ['aɪnə; 'aɪnɑ:] [hæz; həz] ['drɪvŋ] [ɔ:l] - [bi:sts] .
" Nothing so far ; only Einar has driven all Ingjald's beasts .
" 没有什么 所以 远的 ; 仅有的 埃纳尔 有 驱动 全部 - 野兽 .

“目前为止还没有任何动静；只有埃纳尔驱赶了英格亚尔德的所有牲畜。”

" [ðen] - [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] : " [ʌp] , [lædz] !
" Then Gudny sprang up and shouted to the men : " Up , lads !
" 然后 - 弹簧 向上 和 喊叫 到 这 男人 : " 向上 , 小伙子们 !

“然后古德尼跳起来，向男人们喊道：‘起来，伙计们！’”

[ˈstɔrlə] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈweɪənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [ɡɪr] [ɪz] [ɡɔ:n] !
Sturla is out , and his weapons with him , and Ingjald's gear is gone !
斯图拉 是 出去 , 和 他的 武器 和 他 , 和 - 齿轮 是 已消失 !

斯图拉出去了, 他的武器也带走了, 英格亚尔德的装备也不见了!

" [ðen] [ˈfa:louz] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] - [ɪz] [kɪld]
" Then follows the pursuit over the snow , and the fight , in which Ingjald is killed
" 然后 跟随 这 追逐 超过 这 雪 , 和 这 斗争 , 在 哪个 - 是 被杀
,
!
,

“接下来便是雪地追逐和战斗, 英格亚尔德在战斗中丧生。”

[ænd; ənd][ˈaɪnə; ˈaɪnə:] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][ˈkwɔ:rtər] .
and Einar wounded and driven to beg for quarter .
和 埃纳尔 受伤 和 驱动 到 求 为了 四分之一 .

埃纳尔受伤后被迫乞求饶命。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪnəz] [streŋθ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər][tu:; tə]
After which it was the common saying that Einar's strength had gone over to
后 哪个 它 曾是 这 常见的 说 那 埃纳尔的 力量 有 已消失 超过 到
[ˈstɔrlə] .
Sturla .
斯图拉 .

此后便有传言说, 埃纳尔的力量已经转移到了斯图拉手中。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌ; əv] [kli:n] [ænd; ənd][ɪgˈzækt] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ənd]
It is a piece of clean and exact description , and
它 是 一个 片 的 干净的 和 精确的 描述 , 和

这是一段清晰准确的描述,

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 256**]
[页 -]

[第256页]

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌ; əv] [si:nz] [ænd; ənd] [mudz] [ɪn][laɪf] .
particularly of the succession of scenes and moods in life .
特别 的 这 演替 的 场景 和 情绪 在 生活 .

尤其指生活中场景和情绪的更迭。

[ðə; ði] [ˈrevəlz] [ɡoʊ][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [kɑ:m] [naɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkɒmpənɪmənt] [ʌ; əv] [səˈspens]
The revels go on through the calm night with an accompaniment of suspense
这 揭秘 去 在 通过 这 冷静的 夜晚 和 一个 伴奏 的 悬念
[ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
and anxiety .
和 焦虑 .

狂欢在平静的夜晚继续进行, 伴随着悬念和焦虑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [noʊt] [ɪn] [ˈeni] [ˈkrɑ:nɪk(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈlɔ:ləs] [taɪm] ,
There is no better note in any chronicle of the anxieties of a lawless time ,
那里 是 不 更好的 笔记 在 任何 编年史 的 这 焦虑 的 一个 无法无天 时间 ,

在任何关于无法无天时代焦虑的编年史中, 都没有比这更好的记录了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedɪ] [floʊ] [ʌ; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈplezərz] [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] ;
and the steady flow of common pleasures in spite of the troubles ;
和 这 稳定的 流动 的 常见的 快乐 在 尽管如此 的 这 麻烦 ;

尽管困难重重, 但日常生活的乐趣却源源不断;

[ɔ:ɪ][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk][ɔ:r][ə; eɪ] ['lɔ:ləs] [taɪm][ɑ:r; ər] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt]
all the manners of an heroic or a lawless time are summed up in the account
全部 这 礼仪 的 一个 英勇 或者 一个 无法无天 时间 是 总结 向上 在 这 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntər'mɪtənt] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['enəmi] .
of the dance and its intermittent listening for the sound of enemies .
的 这 舞蹈 和 它是 间歇性的 聆听 为了 这 声音 的 敌人 .

英雄时代或无法无天时代的所有习俗都体现在舞蹈及其不时倾听敌人声音的描述中。

[ˈstɔrlə] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [laɪt] [si:z] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Sturla in the early light sees his son - in - law coming to him ,
斯图拉 在 这 早期的 光 看到 他的 儿子 - 在 - 法律 未来 到 他 ,
晨曦中, 斯特拉看到他的女婿向他走来。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪz] , — [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hɪr] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
and thinks he knows what his errand is , — the author here , as usual ,
和 思考 他 知道 什么 他的 差事 是 , — 这 作者 这里 , 作为 通常 ,
他自认为知道自己的任务是什么——作者一如既往地这样写道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ə'pɪrəns] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪ(ə)n] ['sekənd] .
putting the mistaken appearance first , and the true interpretation second .
推杆 这 错误 外貌 第一的 , 和 这 真的 解释 第二 .
先看错表象, 再看真相。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:t] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In the beginning of the pursuit there is the silence and the repression of
在 这 开始 的 这 追逐 那里 是 这 沉默 和 这 抑制 的
[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
a man in a rage ,
一个 男人 在 一个 愤怒 ,

在追逐之初, 是沉默和压抑着一个愤怒的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vi:əmənt] [kɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] ,
and the vehement call of his wife who knows what he is about ,
和 这 慷慨 称呼 的 他的 妻子 WHO 知道 什么 他 是 关于 ,
还有他妻子激烈的呼喊, 因为她知道他的意图。

[ænd; ənd][faɪndz][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['æŋɡər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
and finds words for his anger and his purpose .
和 发现 字 为了 他的 愤怒 和 他的 目的 .
他找到了合适的词语来表达他的愤怒和他的目标。

[ðə; ði] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['hju:mən][laɪf] —
The weather of the whole story is just enough to play into the human life —
这 天气 的 这 所有的 故事 是 只是 足够的 到 玩 进入 这 人类 生活 —
[ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] ,
the quiet night ,
这 安静的 夜晚 ,

整个故事中的天气恰到好处地融入了人类生活——宁静的夜晚,

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [waɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔ:sti] , [ˈsʌnləs] ['mɔ:rnɪŋ] .
the north wind , and the frosty , sunless morning .
这 北 风 , 和 这 霜冻 , 无日光 早晨 .
北风凛冽, 清晨寒冷而阴沉。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][nɔ:t][ɔ:l][wʌn] ['sɜ:rfɪs] ; [ðə; ði] [drɪfts] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] ,
The snow is not all one surface ; the drifts on the hill - sides ,
这 雪 是 不是 全部 一 表面 ; 这 漂移 在 这 爬坡道 - 侧面 ,
积雪并非完全是同一表面; 山坡上的雪堆,

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['kɔ:rnɪs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ɡʌlɪ] , [ðɪ:z] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
the hanging cornice over a gully , these have their place in the story ,
这 绞刑 檐口 超过 一个 沟壑 , 这些 有 他们的 地方 在 这 故事 ,
沟壑上方的悬垂檐口, 这些在故事中都有其存在的意义。

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [klɪr] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
just enough to make the movements clear and intelligible .
只是 足够的 到 制作 这 移动 清除 和 可理解的 .

刚好足以使动作清晰易懂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [θiːmz] [wɜːr; wər][ˈleɪtər][baɪ] [tuː]
This is the way history was written when the themes were later by two
这 是 这 方式 历史 曾是 书面 什么时候 这 主题 是 之后 经过 二
[ˈsentʃəriz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈsɑːgəz] .
centuries than those of the heroic Sagas .
几个世纪 比 那些 的 这 英勇 传奇故事 .

这就是历史的书写方式，当时的历史主题比英雄史诗晚了两个世纪。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] " [ˈsuːθˌfæstnəs] " ; [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][ˈkloʊzər]
There is not much difference , except in the " soothfastness " ; the author is closer
那里 是 不是 很多 不同之处 , 除了 在 这 " 坚韧 " ; 这 作者 是 更近
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
to his subject ,
到 他的 主题 ,

除了“稳定性”之外，两者差别不大；作者与他的主题更为接近。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [helpɪd]
his imagination is confronted with something very near reality , and is not helped
他的 想像力 是 面对 和 某物 非常 靠近 现实 , 和 是 不是 帮助
,
!
,

他的想象力遭遇了非常接近现实的事物，这并没有帮助他。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈstɔːrɪz] , [baɪ] [trəˈdɪʃən(ə)] [ɪˌmædʒɪnətɪv] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .
as in the older stories , by traditional imaginative modifications of his subject .
作为 在 这 老 故事 , 经过 传统的 富有想象力的 修改 的 他的 主题 .

就像老故事一样，通过对主题进行传统的、富有想象力的改编。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈeksələns] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [səbˈsɪdieri] [pɑːrts][ʌv; əv]
It is the same kind of excellence that is found in the other subsidiary parts of
它 是 这 相同的 种类 的 卓越 那 是 成立 在 这 其他 子公司 部分 的
-
Sturlunga ,
-

这与斯图伦加其他附属部门所展现的卓越品质如出一辙。

[ˈhɑːrdli] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] .
hardly less than in the main body of that work .
几乎 较少的 比 在 这 主要的 身体 的 那 工作 .

几乎不亚于该作品的主体部分。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈpresɪŋ] [ðiːz] [ˈhɪstɹiːz, ˈhɪstriːz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʌt; bət]
There is no reason for depressing these histories below the level of any but
那里 是 不 原因 为了 沉闷 这些 历史 以下 这 等级 的 任何 但
[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈsɑːgəz] .
the strongest work in the heroic Sagas .
这 最强 工作 在 这 英勇 传奇故事 .

没有理由将这些历史作品贬低到英雄史诗中最优秀的作品之下。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈɡʊdmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseprət] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]
The history of Bishop Gudmund and the separate lives of his two
这 历史 的 主教 古德蒙德 和 这 分离 生活 的 他的 二
古德蒙德主教的生平及其两位门徒的各自生活

[ˈfrendz] , [ˈhræfn][ænd; ənd][ˈɛrən] ,
friends , **Hrafn** **and** **Aron** ,
朋友们 , 赫拉夫恩 和 阿伦 ,

朋友, Hrafn 和 Aron,

[ɑːr; ər][nɑːt] [les] [ˈvɪvɪd][ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [er] [ɔːr][ðə; ði][men][ʌv; əv]
are not less vivid than the stories of the men of Eyre or the men of
是 不是 较少的 生动 比 这 故事 的 这 男人 的 艾尔 或者 这 男人 的

Vatzdal .

其生动程度丝毫不逊于艾尔镇或瓦茨达尔镇的人们的故事。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ˈɛrən] [raʊnd] [ˈaɪslənd] [ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət][æz; əz] [ˈθrɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The wanderings of Aron round Iceland are all but as thrilling as those of
这 漫游 的 阿伦 圆形的 冰岛 是 全部 但 作为 惊险 作为 那些 的

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ˈɡɪslɪ][ɔːr] [ˈɡrɛtər] ,
the outlaw Gisli or Grettir ,
这 取缔 吉斯利 或者 格雷蒂尔 ,

阿隆在冰岛的游历虽然精彩刺激, 但远不及亡命之徒吉斯利或格雷蒂尔的冒险经历。

[huːz] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
whose adventures and difficulties are so like his own .
谁 冒险 和 困难 是 所以 喜欢 他的 自己的 .

他的冒险经历和遇到的困难与他自己的非常相似。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈspesɪfaɪ] [ˈeni] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
It is not easy to specify any element in the one that is not in the other ,
它 是 不是 简单的 到 指定 任何 元素 在 这 一 那 是 不是 在 这 其他 ,

很难在一个元素中指定一个元素在另一个元素中不存在的元素。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːˈθentɪk] [ˈstɔːrɪz] [ɪz][nɑːt] [wiːk] [ɔːr] [ˈfɔːltərɪŋ] [ɪn]
while the handling of the more authentic stories is not weak or faltering in
尽管 这 处理 的 这 更多的 真正的 故事 是 不是 虚弱的 或者 摇摇欲坠 在

[kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
comparison with the others .
比较 和 这 其他的 .

虽然对更真实的故事的处理与其他故事相比并不逊色或不足。

[noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːɡəz][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪn][ɪts] [wei] ,
No single incident in any of the Sagas is much better in its way ,
不 单身的 事件 在 任何 的 这 传奇故事 是 很多 更好的 在 它是 方式 ,

在所有传奇故事中, 没有哪一件事情比另一件事情更出色。

[ænd; ənd] [fjuː][ɑːr; ər] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn][ðæən; ðən][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] - - [gets] [ˈɛrən] [tuː; tə]
and few are more humane than the scene in which Eyjolf Karsson gets Aron to
和 很少 是 更多的 人道 比 这 场景 在 哪个 - - 获得 阿伦 到

[seɪv] [hɪmˈself] ,
save himself ,
节省 他自己 ,

其中很少有比艾约尔夫·卡尔松让阿隆自救的场景更有人情味的了。

[waɪl] [hiː; hi] , - , [goʊz] [bæk] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] . [-]
while he , Eyjolf , goes back into danger . [61]
尽管 他 , - , 去 后退 进入 危险 . [-]

而他, 艾约尔夫, 又回到了危险之中。[61]

[ðə; ði] - [ɔ:r] - [ˈsɑ:ɡə][ˈʌv; əv] [ˈstɔrlə] [ˈθɔ:rdɑ:rsən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈʌv; əv]
The Islingunga or Sturlunga Saga of Sturla Thordarson , which is the greatest of
这 或者 传奇 的 斯图拉 索达松 , 哪个 是 这 最 的
[ðə; ði] [pʊɹ] [hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] [wɜ:ɾks] ,
the pure historical works ,
这 纯的 历史 作品 ,

斯图拉·索达松的《伊斯伦达萨迦》或《斯图伦加萨迦》，是纯粹历史作品中最伟大的作品。

[ɪz][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪnˈfɪriər] [tu:; tə] [ˈstɔ:ɾɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈstɔrlə] ,
is in some things inferior to stories like those of the older Sturla ,
是 在 一些 事物 下 到 故事 喜欢 那些 的 这 老 斯图拉 ,
在某些方面不如老斯特拉的故事，

[ɔ:r][ˈʌv; əv] [hɾæfn] [ænd; ənd] [ˈɛrən] .
or of Hrafn and Aron .
或者 的 赫拉夫恩 和 阿伦 .

或者 Hrafn 和 Aron。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈhɪroʊ] ; [pərˈhæps] [li:st] [ˈʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈhɪroʊ] , [ˈneɪmli] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [ɪtˈself] ,
There is no hero ; perhaps least of all that hero , namely the nation itself ,
那里 是 不 英雄 ; 也许 至少 的 全部 那 英雄 , 即 这 国家 本身 ,
没有英雄；或许最不可能成为英雄的，正是国家本身。

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈju:nəti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈekˈspɪriən] [pleɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔrz] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
which gives something like unity to the Shakespearean plays of the Wars of the
哪个 给予 某物 喜欢 统一 到 这 莎士比亚式 演出 的 这 战争 的 这
[ˈroʊzɪz] .
Roses .
玫瑰 .

这使得莎士比亚的玫瑰战争题材戏剧具有某种统一性。

[hɪˈstɔ:ɾɪkli] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
Historically there is much resemblance between the Wars of the Roses and the
历史 那里 是 很多 相似 之间 这 战争 的 这 玫瑰 和 这
[ˈfækj(ə)n] [faɪts] [ɪn] [ˈaɪslənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊld] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [went] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊld]
faction fights in Iceland in which the old constitution went to pieces and the old
派 战斗 在 冰岛 在 哪个 这 老的 宪法 去 到 件 和 这 老的
[ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
spirit was exhausted .
精神 曾是 筋疲力尽的 .

从历史上看，玫瑰战争与冰岛的派系斗争有很多相似之处，在冰岛，旧宪法瓦解，旧精神消亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [ˈtrædʒədi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
But the Icelandic tragedy had no reconciliation at the end ,
但 这 冰岛语 悲剧 有 不 和解 在 这 结尾 ,
但冰岛的这场悲剧最终没有和解。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈnæʃ(ə)nəl] [streŋθ] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði][dɪsˈɔ:rdər] ,
and there was no national strength underneath the disorder ,
和 那里 曾是 不 国家的 力量 下 这 紊乱 ,
混乱之下并没有国家力量。

[fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpi:smeɪkər] [ɔ:r][ə; eɪ] " [ˈseɪvjər] [ˈʌv; əv][səˈsaɪəti] " [laɪk] [ˈhenri]
fit to be called out by a peacemaker or a " saviour of society " like Henry
合身 到 是 称为 出去 经过 一个 和平缔造者 或者 一个 " 救主 的 社会 " 喜欢 亨利
[ˌvi:ˌaɪˌaɪ] .
VII :
七 .

值得像亨利七世那样的和平缔造者或“社会救星”公开谴责。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] ;
There was nothing but the family interests of the great houses ,
那里 曾是 没有什么 但 这 家庭 兴趣 的 这 伟大的 房屋 ;
除了大家族的利益之外，什么都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈsɑːgə] [liːvz] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [saɪd][ɪn]
and the Sturlunga Saga leaves it impossible to sympathise with either side in
和 这 - 传奇 树叶 它 不可能的 到 同情 和 任何一个 边 在
[ə; eɪ][ˈkɑːntest] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [rɪˈfɔːrmər] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
a contest that has no principles and no great reformer to distinguish it .
一个 竞赛 那 有 不 原则 和 不 伟大的 改革者 到 区分 它 .
《斯图伦加传奇》让人无法同情这场没有原则、也没有伟大改革家来区分的斗争中的任何一方。

[ðə; ði] [ˈænərki] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈroʊvəz] ;
The anarchy is worse than in the old days of the Northern rovers ;
这 无政府状态 是 更糟 比 在 这 老的 天 的 这 北方 探测车 ;
现在的混乱局面比北方游击队时代还要严重；

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)][ænd; ənd] [mɔːr] [veɪn] .
the men are more formal and more vain .
这 男人 是 更多的 正式的 和 更多的 徒劳 .
男士们更讲究礼仪，也更爱慕虚荣。

[jet] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtuːmʌlts][ɪz][nɑːt] [wɪðəʊt] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
Yet the history of these tumults is not without its brightness of character .
然而 这 历史 的 这些 骚乱 是 不是 没有 它是 亮度 的 特点 .
然而，这些动荡的历史并非没有其闪光点。

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈbɔːləs] [ˈbɪʃəp] [ˈɡʊdmænd] [bɪˈlɒŋz]
The generous and lawless Bishop Gudmund belongs
这 慷慨的 和 无法无天 主教 古德蒙德 属于
慷慨而又无法无天的古德蒙德主教属于

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] ; [soʊ][duː][hɪz; ɪz] [ˈtʃæmpiːənz] - , [hɹæfn] , [ænd; ənd] [ˈerən] .
to the story ; so do his champions Eyjolf , Hrafn , and Aron .
到 这 故事 ; 所以 做 他的 冠军 - , 赫拉夫恩 , 和 阿伦 .
故事中，他的勇士艾约尔夫、赫拉夫和阿隆也是如此。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈsnɔːri] [ˈstəːlusən] [ɪz][ðer; ðær] ,
The figure of Snorri Sturluson is there ,
这 数字 的 斯诺里 斯图鲁森 是 那里 ,
斯诺里·斯图鲁松的身影就在那里。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnefjuːz] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
though he is rather disappointing in his nephew's view of him .
尽管 他 是 相当 令人失望 在 他的 侄子的 看法 的 他 .
不过，他侄子对他的看法让他相当失望。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , - [ðə; ði] [zːrɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,
His enemy , Gizur the earl , is a strong man ,
他的 敌人 , - 这 伯爵 , 是 一个 强的 男人 ,
他的敌人，吉祖尔伯爵，是个强壮的人。

[huːz] [streŋθ] [ɪz] [felt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ænd; ənd][ðer; ðær][ɑːr; ər] [ˈʌðər] .
whose strength is felt in the course of the history ; and there are others .
谁 力量 是 毛毡 在 这 课程 的 这 历史 ; 和 那里 是 其他的 .
其力量在历史进程中得以体现；还有其他一些力量。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] - [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['ræʃ(ə)nəl]
The beauty of Sturlunga is that it gives a more detailed and more rational
这 美丽 的 - 是 那 它 给予 一个 更多的 详细的 和 更多的 合理的
[ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['els,wɜr] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] ['gouɪŋ]
account than is to be found elsewhere in the world of the heroic age going
帐户 比 是 到 是 成立 别处 在 这 世界 的 这 英勇 年龄 去
[tu:; tə][ðə; ði][bæd] ,
to the bad ,
到 这 坏的 ,

《斯图伦加》的妙处在于，它对英雄时代走向衰落的过程，给出了比世界上其他任何著作都更详细、更理性的描述。
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .
without a hero .
没有 一个 英雄 .
没有英雄。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [reprɪ'zentɪd] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kaʊntləs] [ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
The kind of thing represented may be found in countless other places ,
这 种类 的 事物 代表 可能 是 成立 在 无数 其他 地方 ,
这种事物在其他无数地方也能找到。

[bʌt; bət][nɑ:t][frwɑ:'sɑ:rt][hæz; hæz] [rendəd] [aɪ 'ti:][soʊ] ['fʊli] [ɔ:ɹ][wɪð; wɪθ] [sʌt] [tru:θ] ,
but not Froissart has rendered it so fully or with such truth ,
但 不是 弗鲁瓦萨尔 有 渲染 它 所以 完全 或者 和 这样的 真相 ,
但弗鲁瓦萨尔并没有如此完整、如此真实地描绘它。

[nɔ:ɹ][ðə; ði]['pæstən] ['letəz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
nor the Paston Letters with more intimate knowledge and experience .
也不 这 帕斯顿 信件 和 更多的 亲密的 知识 和 经验 .
也没有帕斯顿书信集拥有更深入的知识 and 经验。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən]['epɪk] ;
It is a history and not an epic ;
它 是 一个 历史 和 不是 一个 史诗 ;
这是一部历史，而不是一部史诗；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['epɪk] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kleɪmd] [fɔ:ɹ; fər] - [ænd; ənd] - ,
the title of epic which may be claimed for Njála and Laxdæla ,
这 标题 的 史诗 哪个 可能 是 声称 为了 - 和 - ,
Njála 和 Laxdæla 或许可以被称为史诗，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sens] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtər] [baɪ'ɑ:grəfi:z] ,
and even in a sense transferred to the later biographies ,
和 甚至 在 一个 感觉 转移 到 这 之后 传记 ,
甚至在某种意义上，这种影响也延续到了后来的传记中。

[dʌz] [nɑ:t] ['raɪtli] [bɪ'bi:ŋ] [tu:; tə] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['aɪslənd] .
does not rightly belong to Sturla's history of Iceland .
做 不是 没错 属于 到 - 历史 的 冰岛 .
它并不完全属于斯图拉的冰岛历史著作。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ; [aɪ 'ti:] ['kʌvəz] [tu:] [dʒenə'eɪʃənz] ;
It is a record from year to year ; it covers two generations ;
它 是 一个 记录 从 年 到 年 ; 它 封面 二 几代人 ;
这是一份逐年记录；它涵盖了两代人；

[ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][bʌt; bət]['fæk(ə)n] .
there is nothing in it but faction .
那里 是 没有什么 在 它 但 派 .
其中除了派系之外什么都没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈepɪk [skuːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; hæz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] ˈnærətɪv
But it is descended from the epic school ; it has the gift of narrative
但 它 是 下降 从 这 史诗 学校 ; 它 有 这 礼物 的 叙述
[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
and of vision .
和 的 想象 .

但它源自史诗流派；它具有叙事和远见的才能。
[ˌaɪ ˈtiː] [reprɪˈzents] , [æz; əz][noʊ][prəʊˈzeɪɪk] [hɪˈstɔːrɪən] [kæn; kən] , [ðə; ði] [səˈspens] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [[ɑːk]
It represents , as no prosaic historian can , the suspense and the shock
它 代表 , 作为 不 平淡无奇 历史学家 能 , 这 悬念 和 这 震惊
[ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
of events ,
的 活动 ,
它展现了事件发生的悬念和冲击力，这是任何平庸的历史学家都无法做到的。

[ðə; ði][əˈlɑːrm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [əˈtækt] ,
the alarm in the night , the confusion of a house attacked ,
这 警报 在 这 夜晚 , 这 困惑 的 一个 房子 遭到攻击 ,
夜里的警报，房屋遭到袭击后的混乱，

[ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv] ˈenəmi [ɪn][ðə; ði]ˈoʊpən] , [ðə; ði] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][men] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər]
the encounter of enemies in the open , the demeanour of men going to their
这 遇到 的 敌人 在 这 打开 , 这 风度 的 男人 去 到 他们的
[deθ] .
death .
死亡 .
敌人在开阔地带遭遇，士兵们走向死亡时的神态。

[ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər]ˈepɪk[æ; ət] [liːst] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] ˈmɪrli [hɪˈstɔːrɪk(ə)] .
The scenes are epic at least , though the work as a whole is merely historical .
这 场景 是 史诗 在 至少 , 尽管 这 工作 作为 一个 所有的 是 仅仅 历史 .
至少这些场景很壮观，尽管整部作品只是历史性的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈsaːgə] , [ɪn][sʌm; səm]
There is a return in this to the original nature of the Saga , in some
那里 是 一个 返回 在 这 到 这 原来的 自然 的 这 传奇 , 在 一些
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] .
respects :
尊重 :

从某些方面来说，这回归了萨迦的原始本质。
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ˈtelɪŋ [ʌv; əv] ˈədˌventʃəz] [ðæt] [ðə; ði]ˈsaːgəz][brɪˈɡæən] ,
It was in the telling of adventures that the Sagas began ,
它 曾是 在 这 讲述 的 冒险 那 这 传奇故事 开始 ,
正是通过讲述冒险故事，萨迦才得以起源。

[ˈseprət] ˈədˌventʃəz] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə] [ɡreɪt] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈɜːrli] [deɪz] .
separate adventures attaching to great names of the early days .
分离 冒险 连接 到 伟大的 姓名 的 这 早期的 天 .
与早期伟大人物相关的独立冒险故事。

[ðə; ði] ˈseprət] ˈədˌventʃəz] [ʌv; əv] [ˈɡɪsli][wɜːr; wər] [noʊn] [ænd; ʌnd][wɜːr; wər][təʊld] [əˈbaʊt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
The separate adventures of Gisli were known and were told about before his
这 分离 冒险 的 吉斯利 是 已知 和 是 讲述 关于 前 他的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː;][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ʌnd][ˈjuːnəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [pəˈzesɪz] ,
history was brought into the form and unity which it now possesses ,
历史 曾是 带来 进入 这 形式 和 统一 哪个 它 现在 拥有 ,
在吉斯利的历史被整理成如今这种形式和统一的整体之前，他的一些个人冒险经历就已经为人所知并广为流传。

[wer] [ðə; ði][end][ɪz] [fɔ:r'noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
where the end is foreknown from the beginning .
在哪里 这 结尾 是 已知的 从 这 开始 .
结局从一开始就已预知。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many of the
许多 的 这
许多

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 259]
[页 -]

[第259页]

[hə'roʊɪk][ˈsɑ:gəz][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈveri] [laɪk] [ðer; ðər][oʊld][ˈɔ:rəl][fɔ:rm] —
heroic Sagas have remained in what must be very like their old oral form —
英勇 传奇故事 有 剩余 在 什么 必须 是 非常 喜欢 他们的 老的 口服 形式 —
[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˈepɪsoʊdz] .
a string of episodes .
一个 细绳 的 剧集 .
英雄传奇一直保持着与古代口头形式非常相似的形态——一系列故事。

- , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
Eyrbyggja , Vatnsdæla , Flóamanna , Svarfdæla , are of this sort .
- , - , - , - , 是 的 这 种类 .
Eyrbyggja、Vatnsdæla、Flóamanna、Svarfdæla 都属于此类。

- , [hæz; həz][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈju:nəti][ðæn; ðən] - , [pər'hæps][nɑ:t][æz; əz] [mʌt] ,
Sturlunga , has not more unity than Eyrbyggja , perhaps not as much ,
- , 有 不是 更多的 统一 比 - , 也许 不是 作为 很多 ,
Sturlunga 的团结程度并不比 Eyrbyggja 高, 或许更差一些。

[ən'les] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] - [meɪ] [bi; bi] [ˈrekənd] [tu; tə][du:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər]
unless the rise of Gizur may be reckoned to do for it what is done for
除非 这 上升 的 - 可能 是 估计 到 做 为了 它 什么 是 完毕 为了
[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈstɔ:ri] [baɪ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [ˈsnɔ:ri] [ðə; ði] [pri:st] .
the older story by the rise of Snorri the Priest .
这 老 故事 经过 这 上升 的 斯诺里 这 牧师 .
除非吉祖尔的崛起能够像斯诺里祭司的崛起对旧故事那样, 对旧故事产生影响。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [si:nz] [ðʌs] [fɔ:l][ə'pɑ:rt][ɪn] - ,
But while the scenes thus fall apart in Sturlunga ,
但 尽管 这 场景 因此 落下 除 在 - ,
但就在《斯图伦加》的场景因此而瓦解之际,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈvɪvɪd][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [aɪs'ləndɪk] [bʊk] .
they are more vivid than in any other Icelandic book .
他们 是 更多的 生动 比 在 任何 其他 冰岛语 书 .
它们比任何其他冰岛书籍中的描写都更加生动。

[ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [soʊ] [ˈnɪrli] [ˈpɜ:rfɪkt] .
In no other is the art of description so nearly perfect .
在 不 其他 是 这 艺术 的 描述 所以 几乎 完美的 .
没有哪一种描写艺术能如此近乎完美。

[ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] - [kʌm] [ˈɪntu:][ˈraɪv(ə)lɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk]
The scenes of Sturlunga come into rivalry with the best of those in the heroic
这 场景 的 - 来 进入 对抗 和 这 最好的 的 那些 在 这 英勇
[ˈsɑ:gəz] .
Sagas .
传奇故事 .
《斯图伦加》中的场景足以与英雄史诗中最精彩的场景相媲美。

[ˈnoʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈmʌtʃ] [les] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
No one will ever be able to say , much less to convince any one else ,
不 一 将要 曾经 是 有能力的 到 说 , 很多 较少的 到 说服 任何 一 别的 ,
谁也说 不准 , 更别说说 服别人了 .

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ʌv; əv] - [ˈhaʊs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈtoʊld]
whether the burning of Njal's house or the burning of Flugumyri is the better told
无论 这 燃烧 的 - 房子 或者 这 燃烧 的 - 是 这 更好的 讲述
[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] .
or the more impressive .
或者 这 更多的 感人的 .

究竟是焚毁尼雅尔的房子更精彩，还是焚毁弗鲁古米里更令人印象深刻？

[ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊ] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈstɔːrɪz] .
There is no comparison between the personages in the two stories .
那里 是 不 比较 之间 这 人物 在 这 二 故事 .
这两个故事中的人物根本没有可比性。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpjʊr] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
But in pure art of language and in the certainty of its effect the story of
但 在 纯的 艺术 的 语言 和 在 这 肯定 的 它是 影响 这 故事 的
- [ɪz][ˈnɑːt] [les] [ˈnoʊtəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - .
Flugumyri is not less notable than the story of Bergthorsknoll .
- 是 不是 较少的 值得注意的 比 这 故事 的 - .

但就语言的纯粹艺术性和其效果的确定性而言，《弗鲁古米里》的故事并不逊色于《贝格索尔斯克诺尔》的故事。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪr] , [tuː; tə][stænd][æz; əz][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪsˈlændɪk]
It may be repeated here , to stand as the last words of the great Icelandic
它 可能 是 重复 这里 , 到 站立 作为 这 最后的 字 的 这 伟大的 冰岛语
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

这段话可以再次重复，作为伟大的冰岛学派的最后论述；

[ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [went] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd][ˈnoʊ] [səkˈsesər] [tɪl] [ɔːl][ɪts] [ˈmeθədz] [wɜːr; wər]
the school which went out and had no successor till all its methods were
这 学校 哪个 去 出去 和 有 不 接班人 直到全部它是 方法 是
[ɪnˈventɪd] [əˈɡen] ,
invented again ,
发明 再次 ,

这所学校消失了一段时间，没有继承者，直到它的所有教学方法都被重新发明出来。

[ˌɪndɪˈpendəntli] , [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnɒvəlɪsts] , [ˈæftər][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈfʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs]
independently , by the great novelists , after ages of fumbling and helpless
独立 , 经过 这 伟大的 小说家 , 后 年龄 的 笨拙 和 无助
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] ,
experiments ,
实验 ,

伟大的小说家们独立地，经过漫长的摸索和无助的尝试，

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [pɪˈdæntɪk] [ˈkrɒnɪklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfleɪ(ə)n] [ʌv; əv][həˈroʊɪk]
after all the weariness of pedantic chronicles and the inflation of heroic
后 全部 这 疲劳 的 迂腐的 编年史 和 这 通货膨胀 的 英勇
[ˈroʊməns] .
romance .
浪漫 .

毕竟，在厌倦了冗长繁琐的编年史和过度渲染英雄浪漫主义之后。

[ˈstɔrlə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪŋɡɪbdʒɔrg][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə] [hɔːl] , [ˈsʌn] [ʌv; əv] - ,
Sturla had given his daughter Ingibjorg in marriage to Hall , son of Gizur ,
斯图拉 有 给定 他的 女儿 英吉比约格 在 婚姻 到 大厅 , 儿子 的 - ,
斯特拉将女儿英吉比约格嫁给了吉祖尔的儿子霍尔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət] - ,
and had come to the wedding at Flugumyri ,
和 有 来 到 这 婚礼 在 - ,
他们来到了弗卢古米里参加婚礼，

- [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - ,
Gizur's house at the foot of the hills of Skagafjord ,
- 房子 在 这 脚 的 这 丘陵 的 - ,
吉祖尔位于斯卡加峡湾山脚下的房子

[wɪð; wɪθ] [sti:p] [sloʊps] [br'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] ['oʊpən] ['væli] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ]
with steep slopes behind and the broad open valley in front , a place with no
和 陡 连续下坡 在后面 和 这 广阔 打开 谷 在 正面 , 一个 地方 和 不
[ɪk'seɪʃən(ə)] [dɪ'fensiːz] ,
exceptional defences ,
非凡的 防御 ,
背靠陡峭山坡，面前是开阔的山谷，这里没有特别坚固的防御工事。

[noʊ] ['fɔ:rtrəs] .
no fortress .
不 堡垒 .
没有堡垒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['braɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['braɪdʒ] ['fa:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n]
It was here , just after the bridal , and after the bride's father had gone
它 曾是 这里 , 只是 后 这 新娘 , 和 后 这 新娘的 父亲 有 已消失
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
就在婚礼仪式结束后，新娘的父亲离开之后，就在这里。

[ðæt] - ['enəmi] , - , [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['θreɪnd] ['oʊpənli][ɪn]
that Gizur's enemy , Eyjolf , came upon him , as he had threatened openly in
那 - 敌人 , - , 来了 之上 他 , 作为 他 有 威胁 公然 在
[mɛnz] ['hɪrɪŋ] .
men's hearing .
男士 听力 .
吉祖尔的敌人艾约尔夫如他当众威胁的那样，找到了他。

[ˈstɔrlə] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [br'fɔ:r] , [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ]
Sturla , who had left the house just before , tells the story with
斯图拉 , WHO 有 左边 这 房子 只是 前 , 讲述 这 故事 和
此前不久离开家的斯特拉讲述了这个故事：

[[pi: 'dʒiː] -]
[Pg 260]
[页 -]

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪg'zækt] [pər'tɪkjələr]
the details that came to him from the eye - witnesses , with exact particular
 这 细节 那 来了 到 他 从 这 眼睛 - 证人 , 和 精确的 特别的
 [dɪ'skrɪpʃənz] .
descriptions .
 描述 .

他从目击者那里获得了详细信息，包括精确的描述。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][nʊʊ][dræɡ][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] ,
But there is no drag in the story , and nothing mean in the style ,
 但 那里 是 不 拖 在 这 故事 , 和 没有什么 意思是 在 这 风格 ,
 但故事情节并不拖沓，文风也毫不庸俗。

[wət'eɪvər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [ri'æləti].

whatever may have been the brutal reality .
任何 可能 有 到过 这 野蛮 现实 .

无论残酷的现实如何。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [greɪt] [si:n] [ʌv; əv][ˈepɪk][ˈpɒʊətri] [rɪ'pi:tɪd] ,

It is , once again , the great scene of Epic poetry repeated ,
它 是 , 一次 再次 , 这 伟大的 场景 的 史诗 诗 重复 ,

这又是史诗中那伟大场景的重现。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ə'genst] [sə'raʊndɪŋ]

the defence of a man's life and of his own people against surrounding
这 防御 的 一个 男人的 生活 和 的 他的 自己的 人们 反对 周围

[ˈenəmi] ;

enemies ;

敌人 ;

保卫自己和自己人民的生命，免受周围敌人的侵害；

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][ˈdra:mə][ʌv; əv] [ˈ^jɪnɑ:(r)] [ɔ:r][ʌv; əv][endʒəl] [pleɪd] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv]

it is the drama of Gunnar or of Njal played out again at the very end of
它 是 这 戏剧 的 贡纳尔 或者 的 尼雅尔 玩 出去 再次 在 这 非常 结尾 的

[ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [hə'roʊɪk][eɪdʒ] ,

the Northern heroic age ,

这 北方 英勇 年龄 ,

这是贡纳尔或尼雅尔的悲剧在北方英雄时代末期的再次上演。

[ænd; ənd][ðə; ði] [proʊz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [kwɪk] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [kleɪmz] [əˈpɑ:n][aɪ 'ti:] .

and the prose history is quick to recognise the claims upon it .
和 这 散文 历史 是 快的 到 认出 这 索赔 之上 它 .

散文史很快就承认了对它的种种主张。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [æt; ət] - , [ɪn][ɑ:k'toʊbəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

This is the end of the wedding at Flugumyri , in October of the year 1253 ,
这 是 这 结尾 的 这 婚礼 在 - , 在 十月 的 这 年 - ,

这是1253年10月在弗卢古米里举行的婚礼的结尾。

[æz; əz][toʊld][baɪ] [ˈstɔrlə] : —

as told by Sturla : —

作为 讲述 经过 斯图拉 : —

据斯特拉所述：——

[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] -

THE BURNING OF FLUGUMYRI

这 燃烧 的 -

弗鲁古米里之火

- [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][flæg] ,

Eyjolf saw that the attack was beginning to flag ,
- 锯 那 这 攻击 曾是 开始 到 旗帜 ,

艾约尔夫看出进攻开始减弱了。

[ænd; ənd] [gru:] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] [maɪt] [bi:; bi] [reɪzd] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ; [soʊ] [ðeɪ]

and grew afraid that the countryside might be raised upon them ; so they
和 生长 害怕的 那 这 农村 可能 是 提高 之上 他们 ; 所以 他们

[brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] .

brought up the fire .

带来 向上 这 火 .

他们害怕乡村地区会被隆起的山丘掩埋，于是便放火烧山。

[dʒɑ:n][ʌv; əv] [ˈbɑ:ki] [hæd; həd][ə; eɪ][tɑ:r] - [pɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

John of Bakki had a tar - pin with him ;

约翰 的 巴基 有 一个 焦油 - 别针 和 他 ;

巴基的约翰带着一个油毡垫；

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfiːpskɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪmz] [ðæt] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðer; ðər] ,
they took the sheepskins from the frames that stood outside there ,
他们 采取 这 羊皮 从 这 框架 那 站立 外部 那里 ,
他们把立在外面架子上的羊皮取了下来。

[ænd; ʌnd] [tɑːrd] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd][set][ðem; ðəm][ɑːn][ˈfaɪər] .
and tarred them and set them on fire .
和 焦油 他们 和 放 他们 在 火 .
然后把它们涂上焦油，点燃。

[sʌm; səm] [tʊk] [heɪ] [ænd; ʌnd] [stʌft] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ʌnd][pʊt][ˈfaɪər][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
Some took hay and stuffed it into the windows and put fire to it ;
一些 采取 干草 和 填充 它 进入 这 视窗 和 放 火 到 它 ;
有些人拿来干草，塞进窗户里，然后点燃；

[ænd; ʌnd] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [smʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [hiːt] .
and soon there was a great smoke in the house and a choking heat .
和 很快 那里 曾是 一个 伟大的 抽烟 在 这 房子 和 一个 窒息 热 .
很快，屋里就浓烟滚滚，热浪袭人。

- [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈpɪləs] ,
Gizur lay down in the hall by one of the rows of pillars ,
- 躺 向下 在 这 大厅 经过 一 的 这 行 的 柱子 ,
吉祖尔躺在大厅里，靠着其中一排柱子。

[ænd; ʌnd] [keɪpt] [hɪz; ɪz][noʊz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and kept his nose on the floor .
和 保留 他的 鼻子 在 这 地面 .
他一直把鼻子贴在地上。

[groʊə][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Groa his wife was near him .
GROA 他的 妻子 曾是 靠近 他 .
他的妻子格罗亚就在他身边。

[ˈθɔːrbjɔːrn] [neb] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ænd; ʌnd] - [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈhedz]
Thorbjorn Neb was lying there too , and he and Gizur had their heads
索尔比约恩 鼻 曾是 说谎 那里 也 , 和 他 和 - 有 他们的 头部
[kloʊz] [təˈgeðər] .
close together .
关闭 一起 .
索尔比约恩·内布也躺在那里，他和吉祖尔的头挨得很近。

[ˈθɔːrbjɔːrn] [kʊd; kəd] [hɪr] - [preɪɪŋ] [tuː; tə][ɡɑːd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ænd; ʌnd] [ˈfɜːrvəntli] ,
Thorbjorn could hear Gizur praying to God in many ways and fervently ,
索尔比约恩 可以 听到 - 祈祷 到 上帝 在 许多 方式 和 热切地 ,
托比约恩能听到吉祖尔用各种方式虔诚地向上帝祈祷，

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [brɪfɔːr] [hɜːrd] [preɪɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
and thought he had never before heard praying like it .
和 想法 他 有 绝不 前 听到 祈祷 喜欢 它 .
他心想，他以前从未听过这样的祈祷声。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][ˈʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smʊk] .
As for himself , he could not have opened his mouth for the smoke .
作为 为了 他自己 , 他 可以 不是 有 打开 他的 嘴 为了 这 抽烟 .
至于他自己，他不可能张嘴去吸入烟雾。

" [kʊʊlbain] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
" Kolbein agreed to this at once , excepting only Gizur and his sons .
" 科尔拜因 同意 到 这 在 一次 , 除外 仅有的 - 和 他的 儿子们 :
“科尔拜因立刻同意了，只排除了吉祖尔和他的儿子们。

[ðen] [ɪŋɡɪbdʒɔrg] , - ['dɔ:tər] , [keɪm] [tu:; tə][groʊə][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]
Then Ingibjorg , Sturla's daughter , came to Groa at the door ; she was in her
然后 英吉比约格 , - 女儿 , 来了 到 GROA 在 这 门 ; 她 曾是 在 她
[ˈnaɪtgaʊn] , [ænd; ənd] ['berfɒt] .
nightgown , and barefoot .
睡衣 , 和 赤脚 :
然后，斯图拉的女儿英吉比约格来到格罗阿家门口；她穿着睡衣，光着脚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [jɪr] , [ænd; ənd][tɔ:l] [ænd; ənd] ['kʌmli] [tu:; tə] [si:] .
She was then in her fourteenth year , and tall and comely to see .
她 曾是 然后 在 她 第十四 年 , 和 高的 和 漂亮 到 看 :
她当时十四岁，身材高挑，容貌姣好。

[hɜ:r; hər] ['sɪlvər] [belt] [hæd; həd][ˈtæŋɡ(ə)ld] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [fi:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Her silver belt had tangled round her feet as she came from her
她 银 腰带 有 纠缠不清 圆形的 她 脚 作为 她 来了 从 她
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
bedroom .
卧室 :

她从卧室出来时，银色的腰带缠住了她的脚。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑ:n][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɡoʊld] [rɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:rz][ɪn][aɪ ˈti:] ;
There was on it a purse with many gold rings of hers in it ;
那里 曾是 在 它 一个 钱包 和 许多 金子 戒指 的 她的 在 它 ;
上面有一个钱包，里面装着她的许多金戒指；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][aɪ ˈti:][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
she had it there with her .
她 有 它 那里 和 她 :
她把它带在身边了。

[groʊə][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
Groa was very glad to see her ,
GROA 曾是 非常 高兴的 到 看 她 ,
格罗亚见到她非常高兴。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wʌn][lɑ:t][fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wət'evər] [maɪt]
and said that there should be one lot for both of them , whatever might
和 说 那 那里 应该 是 一 很多 为了 两个都 的 他们 , 任何 可能
[bɪˈfɔ:l] .
befall .
降临 :

并表示无论发生什么，他们两人都应该分到一块地。
[wen] - [hæd; həd][ɡɑ:t] [hɪm'self] [ku:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
When Gizur had got himself cooled a little ,
什么时候 - 有 得到 他自己 冷却 一个 小的 ,
等吉祖尔的情绪稍微平静下来后，

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he gave up his thought of dashing out of the house .
他 给予 向上 他的 想法 的 帅气 出去 的 这 房子 :
他放弃了冲出房子的念头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lɪnɪn] [kloʊðz] , [wið; wiθ][ə; eɪ][meɪl] - [koʊt][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:l] [kæp]
He was in linen clothes , with a mail - coat over them , and a steel cap
他 曾是 在 亚麻布 衣服 , 和 一个 邮件 - 外套 超过 他们 , 和 一个 钢 帽
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
on his head ,
在 他的 头 ,

他身穿亚麻衣服，外面套着一件锁子甲，头上戴着一顶钢盔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [kɔ:rsə'let] - ['baɪtər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and his sword Corselet - biter in his hand .
和 他的 剑 紧身胸衣 - 咬人者 在 他的 手 .

他手中握着他的剑——紧身胸甲撕咬者。

[groʊə][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn] ['oʊnli] .
Groa was in her nightgown only .
GROA 曾是 在 她 睡衣 仅有的 .

格罗亚只穿着睡衣。

- [went] [tu:; tə][groʊə][ænd; ənd] [tʊk] [tu:] [goʊld] [rɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɜ:rdl] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]
Gizur went to Groa and took two gold rings out of his girdle - pocket and
- 去 到 GROA 和 采取 二 金子 戒指 出去 的 他的 腰带 - 口袋 和
[pʊt][ðəm; ðəm]['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] ,
put them into her hand ,
放 他们 进入 她 手 ,

吉祖尔走到格罗亚面前，从腰带口袋里掏出两枚金戒指，放在她手里。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [θru:] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][nɑ:t][hi:; hi] [hɪm'self] .
because he thought that she would live through it , but not he himself .
因为 他 想法 那 她 会 居住 通过 它 , 但 不是 他 他自己 .

因为他认为她能活下来，但他自己活不下来。

[wʌn] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['bɪʃəp] ['mæʌnəs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə]
One ring had belonged to Bishop Magnus his uncle , and the other to
一 戒指 有 属于 到 主教 马格努斯 他的 叔叔 , 和 这 其他 到
[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [θɔ:r'vɑ:ld] .
his father Thorvald .
他的 父亲 托瓦尔德 .

其中一枚戒指属于他的叔叔主教马格努斯，另一枚属于他的父亲托瓦尔德。

" [aɪ] [wɪ] [maɪ] [frendz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ði:z] , " [hi:; hi] [sez] ,
" **I wish my friends to have the good of these , " he says ,**
" 我 希望 我的 朋友们 到 有 这 好的 的 这些 , " 他 说道 ,

“我希望我的朋友们也能享受到这些好处,”他说。

" [ɪf] [θɪŋz] [goʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm] .
" **if things go as I would have them .**
" 如果 事物 去 作为 我 会 有 他们 .

“如果事情能如我所愿的话。”

" - [sɔ:] [ðæt] [groʊə] [tʊk] [ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] [mʌt] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
" **Gizur saw that Groa took their parting much to heart .**
" - 锯 那 GROA 采取 他们的 离别 很多 到 心 .

“吉祖尔看出格罗亚对他们的离别非常难过。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wið; wiθ][hɪm; ɪm] [went] ['gʊdmənd] [ðə; ði]
Then he felt his way through the house , and with him went Gudmund the
然后 他 毛毡 他的 方式 通过 这 房子 , 和 和 他 去 古德蒙德 这
[ˈhedstrɔ:ŋ] ,
Headstrong ,
固执己见 ,

然后他摸索着穿过房子，和他一起进去的还有固执的古德蒙德。

[hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
his kinsman , who did not wish to lose sight of him .
他的 亲属 , WHO 做过 不是 希望 到 失去 视线 的 他 .
他的亲戚不想跟他失去联系。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ru:m] ;
They came to the doors of the ladies ' room ;
他们 来了 到 这 门 的 这 女士们 - 房间 ;
他们来到女洗手间的门口；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ðer; ðər] .
and Gizur was going to make his way out there .
和 - 曾是 去 到 制作 他的 方式 出去 那里 .
吉祖尔正准备前往那里。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] ['kə:sɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
Then he heard outside the voices of men cursing and swearing , and turned
然后 他 听到 外部 这 声音 的 男人 咒骂 和 咒骂 , 和 转向
[bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
back from there .
后退 从 那里 .
然后他听到外面有人咒骂的声音，便转身往回走去。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [groʊə][ænd; ənd][ɪŋɡɪbdʒɔrg][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Now in the meantime Groa and Ingibjorg had gone to the door .
现在 在 这 与此同时 GROA 和 英吉比约格 有 已消失 到 这 门 .
与此同时，格罗亚和英吉比约格走到了门口。

[groʊə] [æskt] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər][ɪŋɡɪbdʒɔrg] .
Groa asked for freedom for Ingibjorg .
GROA 问 为了 自由 为了 英吉比约格 .
格罗亚请求释放英吉比约格。

[koʊlbain] [hɜ:rd] [ðæt] , [hɜ:r; hər] ['kɪnzməŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪŋɡɪbdʒɔrg]
Kolbein heard that , her kinsman , and asked Ingibjorg
科尔拜因 听到 那 , 她 亲属 , 和 问 英吉比约格
科尔贝恩听说了这件事，便问她的亲戚英吉比约格。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 262**]
[页 -]

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to come out to him .
到 来 出去 到 他 .

向他出柜。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] , [ən'les] [ʃi:; ʃi][ɡɑ:t] [li:v] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][wʌŋ] [aʊt] [ə'bo:ŋ] [wið; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She would not , unless she got leave to take some one out along with her .
她 会 不是 , 除非 她 得到 离开 到 拿 一些 一 出去 沿着 和 她 .
除非获准带人一起出去，否则她不会去。

[koʊlbain] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][æsk] .
Kolbein said that was too much to ask .
科尔拜因 说 那 曾是 也 很多 到 问 .
科尔贝恩说，这要求太高了。

[groʊə] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɡoʊ] .
Groa besought her to go .
GROA 恳求 她 到 去 .
格罗亚恳求她离开。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [læd] - , [maɪ] [ˈsɪstəz] [sʌn] , " [sez] [fiː; fj] .
" I have to look after the lad Thorlak , my sister's son , " says she .
" 我 有 到 看 后 这 小伙子 - , 我的 姐妹 儿子 , " 说道 她 :
"我得照顾我姐姐的儿子索拉克,"她说。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [θɔrlɪ:f] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] .
Thorlak was a boy of ten , the son of Thorleif the Noisy .
- 曾是 一个 男生 的 十 , 这 儿子 的 索尔莱夫 这 嘈杂 :
索拉克是个十岁的男孩,是吵闹的索尔莱夫的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɪfɔːr] [ðɪs] ,
He had jumped out of the house before this ,
他 有 跳了起来 出去 的 这 房子 前 这 ,
在此之前,他曾跳出过房子。

[ænd; ənd][hiːz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbleɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] :
and his linen clothes were all ablaze when he came down to the ground :
和 他的 亚麻布 衣服 是 全部 燃烧 什么时候 他 来了 向下 到 这 地面 :
他下到地上时,身上的亚麻衣服都着火了。

[hiː; hi][gəːt] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
he got safe to the church .
他 得到 安全的 到 这 教会 :
他安全到达了教堂。

[sʌm; səm][men] [seɪ] [ðæt] [ˈθɔːrˌstain] [ˈɡendʒə] [pʊʃt] [ɡroʊə] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
Some men say that Thorstein Genja pushed Groa back into the fire ;
一些 男人 说 那 索尔斯坦 genja 推动 GROA 后退 进入 这 火 ;
有人说,索尔斯坦·根亚把格罗亚推回了火里;

[fiː; fj][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈæftərwərdz] .
she was found in the porch afterwards .
她 曾是 成立 在 这 门廊 然后 :
之后人们在门廊里发现了她。

[koʊlbain] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ɪŋɡɪbdʒɔrg] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ʌv] [tuː; tə][ðə; ði]
Kolbein dashed into the fire for Ingibjorg , and carried her out to the
科尔拜因 虚线 进入 这 火 为了 英吉比约格 , 和 携带 她 出去 到 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 :
科尔贝恩冲进火海救出英吉比约格,并将她背到教堂。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [bleɪz] [ʌp] .
Then the house began to blaze up .
然后 这 房子 开始 到 火焰 向上 :
然后房子开始燃烧起来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] , [hɔːl] - [sʌn] [[ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm]] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [dɔːr] , [ænd; ənd]
A little after , Hall Gizur's son [the bridegroom] came to the south door , and
一个 小的 后 , 大厅 - 儿子 [这 新郎] 来了 到 这 南 门 , 和
[ɑːrni][ðə; ði] [ˈbɪtər] ,
Arni the Bitter ,
阿尼 这 苦的 ,
不久之后,霍尔·吉祖尔的儿子(新郎)来到南门,苦艾酒鬼阿尔尼也来了。

[hiːz; ɪz] [ˈhentʃmən] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
his henchman , with him .
他的 喽啰 , 和 他 :
他的爪牙也和他在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][bəuθ] [ˈveri] [hɑːrd][pʊt][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] .
They were both very hard put to it , and distressed by the heat .
他们 是 两个都 非常 难的 放 到 它 , 和 苦恼 经过 这 热 .

他们俩都吃得很苦，而且被酷热折磨得难受极了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [hæf] - [wei] [ʌp] .
There was a board across the doorway , half - way up .
那里 曾是 一个 木板 穿过 这 门口 , 一半 - 方式 向上 .

门口有一块木板，横跨在门框中间。

[hɔːl] [dɪd][na:t][sta:p][tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [streɪt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [hætʃ] .
Hall did not stop to look , but jumped straight out over the hatch .
大厅 做过 不是 停止 到 看 , 但 跳了起来 直的 出去 超过 这 孵化 .

霍尔没有停下来看，而是直接跳过了舱口。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwepən] [bɪˈsaɪdz] .
He had a sword in one hand , and no weapon besides .
他 有 一个 剑 在 一 手 , 和 不 武器 除了 .

他一手拿着剑，除此之外没有其他武器。

[ˈainə; ˈainɑː] - [wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd] [nɪr] [wer] [hiː; hi] [lept] [aʊt] , [ænd; ənd] [hjuːd] [æt; ət]
Einar Thorgrimsson was posted near where he leapt out , and hewed at
埃纳尔 - 曾是 发布 靠近 在哪里 他 跳跃 出去 , 和 砍伐 在

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
his head with a sword ,
他的 头 和 一个 剑 ,

埃纳尔·索格里姆松就守在他跳出来的地方附近，用剑砍向他的头部。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deθ] - [wuːnd] .
and that was his death - wound .
和 那 曾是 他的 死亡 - 伤口 .

那是他的致命伤。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] ,
As he fell ,
作为 他 跌倒 ,

他倒下时，

[əˈnʌðər] [mæn][kʌt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd] [slæft] [aɪˈtiː] [ˈnɪrli] [ɔːf] .
another man cut at his right leg below the knee and slashed it nearly off .
其他 男人 切 在 他的 正确的 腿 以下 这 膝盖 和 削减 它 几乎 离开 .

另一名男子割伤了他的右腿膝盖以下部位，几乎将他的腿骨割断。

[θɔːrliːf] [ðə; ði] [mʌŋk] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [ˈbruːər] , [hæd; həd][gɑːt][aʊt] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd]
Thorleif the monk from Thverá , the brewer , had got out before , and
索尔莱夫 这 僧 从 - , 这 酿酒师 , 有 得到 出去 前 , 和

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ;
was in the yard ;
曾是 在 这 院子 ;

来自特韦拉的僧侣索尔莱夫，也就是酿酒师，之前已经出来了，当时正在院子里；

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈʃiːpskɪn] [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː] [ˈʌndər] [hɔːl] [wen] [ˈainə; ˈainɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
he took a sheepskin and put it under Hall when Einar and the others
他 采取 一个 羊皮 和 放 它 在下面 大厅 什么时候 埃纳尔 和 这 其他的

[went] [əˈwei] ;
went away ;
去 离开 ;

埃纳尔等人离开后，他拿了一张羊皮垫在霍尔下面；

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ɔːl] [təˈgeðər] , [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃiːpskɪn] ,
then he rolled all together , Hall and the sheepskin ,
然后 他 滚动 全部 一起 , 大厅 和 这 羊皮 ,

然后他把霍尔和羊皮一起卷了起来。

[ə'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [ðei] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] ['lɔ:kɪŋ] .
along to the church when they were not looking .
沿着 到 这 教会 什么时候 他们 是 不是 寻找 .

趁他们不注意，跟着他们去了教堂。

[hɔ:l] [wʌz; wəz] ['laɪtli] [klæd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [strʌk] [di:p] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .
Hall was lightly clad , and the cold struck deep into his wounds .
大厅 曾是 轻轻 覆膜 , 和 这 寒冷的 击 深的 进入 他的 伤口 .

霍尔衣着单薄，寒冷刺骨，伤口隐隐作痛。

[ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['berfʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wəɹ] ['frɔ:stbɪtn] ,
The monk was barefoot , and his feet were frostbitten ,
这 僧 曾是 赤脚 , 和 他的 脚 是 冻伤 ,

这位僧人赤着脚，他的脚被冻伤了。

[bʌt; bət][hi; hi] [brɔ:t] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][læst] .
but he brought himself and Hall to the church at last .
但 他 带来 他自己 和 大厅 到 这 教会 在 最后的 .

但他最终还是带着霍尔来到了教堂。

[ɑ:rni] [lept] [aʊt] [streɪt] ['æftər] [hɔ:l] ;
Arni leapt out straight after Hall ;
阿尼 跳跃 出去 直的 后 大厅 ;

阿尼紧随霍尔之后跳了出去；

[hi; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hætʃ] ([hi; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [oʊld]) [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][hi; hi]
he struck his foot on the hatch (he was turning old) and fell as he
他 击 他的 脚 在 这 孵化 (他 曾是 转弯 老的) 和 跌倒 作为 他

[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

他（年纪大了）一脚踢在舱口上，出来时摔倒了。

[ðei] [æskt] [hu:] [ðæt] [maɪt] [bi; bi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
They asked who that might be , coming in such a hurry .
他们 问 WHO 那 可能 是 , 未来 在 这样的 一个 匆忙 .

他们问那人是谁，怎么来得这么匆忙。

" [ɑ:rni][ðə; ði] ['bɪtər] [ɪz] [hɪr] , " [sez] [hi; hi] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər]['kwɔ:rtər] .
" **Arni the Bitter is here , " says he ; " and I will not ask for quarter** .
" 阿尼 这 苦的 是 这里 , " 说道 他 ; " 和 我 将要 不是 问 为了 四分之一 .

“阿尼·比特来了，”他说；“我不会请求饶恕。”

[aɪ] [si:] [wʌŋ] ['laɪɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'veɪ] [meɪks]
I see one lying not far away makes
我 看 一 说谎 不是 远的 离开 制作

我看到一个躺在不远处

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 263**]
[页 -]

[第263页]

[em 'i:] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wel] ['ɪnʌf] [ɪf] [aɪ]['træv(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
me like it well enough if I travel the same road with him .
我 喜欢 它 出色地 足够的 如果 我 旅行 这 相同的 路 和 他 .

如果和他走同一条路，我会很喜欢。

" [ðen] [sed] [kəʊlbɪn] : " [ɪz][ðer; ðər][noʊ][mæn] [hɪr] [ri'membəz] ['snɔ:ri] ['stə:lusən] ? " [-]
" **Then said Kolbein : " Is there no man here remembers Snorri Sturluson ? " [62]**
" 然后 说 科尔拜因 : " 是 那里 不 男人 这里 记得 斯诺里 斯图鲁森 ? " [-]

科尔拜因接着说：“难道这里没有人记得斯诺里·斯图鲁松吗？”[62]

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [koʊlbain][ænd; ænd][ˈɑːri] - [sʌn] ,
They both had a stroke at him , Kolbein and Ari Ingimund's son ,
他们 两个都 有 一个 中风 在 他 , 科尔拜因 和 阿里 - 儿子 ,
他们俩都对他中风了, 他是科尔贝因和阿里·英吉蒙德的儿子。

[ænd; ænd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [br'saɪdz] [hjuːd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ]
and more of them besides hewed at him , and he came by his death
和 更多的 的 他们 除了 砍伐 在 他 , 和 他 来了 经过 他的 死亡
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

还有更多人砍向他, 他最终在那里死去。
[ðen] [ðə; ði][hɔːl] [fel] [ɪn] , [br'ɡɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] [ə'bəʊ] [ðə; ði][hɔːl] .
Then the hall fell in , beginning from the north side into the loft above the hall .
然后 这 大厅 跌倒 在 , 开始 从 这 北 边 进入 这 阁楼 多于 这 大厅 .
然后大厅坍塌了, 从北侧开始, 一直坍塌到大厅上方的阁楼。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [br'ɡæən][tuː; tə] [fler] [ʌp] , [ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði] [gest] - [haʊs] [dɪd][nɑːt][bɜːrn] ,
Now all the buildings began to flare up , except that the guest - house did not burn ,
现在 全部 这 建筑物 开始 到 耀斑 向上 , 除了 那 这 客人 - 房子 做过 不是 烧伤 ,
现在所有建筑物都开始燃烧, 只有宾馆没有着火。

[nɔːr][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ruːm] , [nɔːr][ðə; ði] ['deri] .
nor the ladies ' room , nor the dairy .
也不 这 女士们 - 房间 , 也不 这 奶制品 .
既没有女厕所, 也没有牛奶房。

[naʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] - : [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['deri]
Now to go back to Gizur : he made his way through the house to the dairy
现在 到 去 后退 到 - : 他 制成 他的 方式 通过 这 房子 到 这 奶制品
,
.
,
现在让我们回到吉祖尔那里: 他穿过房子, 走向奶制品房。

[wɪð; wɪθ] ['ɡʊdmænd] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] , [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
with Gudmund , his kinsman , after him .
和 古德蒙德 , 他的 亲属 , 后 他 .
他的亲戚古德蒙德随后也加入了他的行列。

- [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ænd] [sed] [ðæt] [wʌn][mæn] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
Gizur asked him to go away , and said that one man might find a way of
- 问 他 到 去 离开 , 和 说 那 一 男人 可能 寻找 一个 方式 的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

吉祖尔让他离开, 并说或许有人能找到逃跑的办法。
[ɪf] [fert] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [tuː] .
if fate would have it so , that would not do for two .
如果 命运 会 有 它 所以 , 那 会 不是 做 为了 二 .
如果命运如此安排, 那对我们两个人来说肯定行不通。

[ðen] [ˈpɑːrsn] [dʒɑːn] - [keɪm] [ʌp] ; [ænd; ænd] - [æskt] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [liːv]
Then Parson John Haldorsson came up ; and Gizur asked them both to leave
然后 牧师 约翰 - 来了 向上 ; 和 - 问 他们 两个都 到 离开
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
然后约翰·霍尔多松牧师走了过来; 吉祖尔请他们俩离开。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊriːən; ˈmɔ:riːən] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd]
He took off his coat of mail and his morion , but kept his sword
他 采取 离开 他的 外套 的 邮件 和 他的 莫里恩 , 但 保留 他的 剑

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 :

他脱下锁子甲和马鞍，但手里仍然握着剑。

[ˈpɑ:rsn] [dʒɑ:n] [ænd; ənd] [ˈgʊdmənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈderi] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [dɔ:r]
Parson John and Gudmund made their way from the dairy to the south door
牧师 约翰 和 古德蒙德 制成 他们的 方式 从 这 奶制品 到 这 南 门
, [ænd; ənd] [gɑ:t] [ˈkwɔ:rtər] .
and got quarter .
和 得到 四分之一 :

约翰牧师和古德蒙德从奶牛场走到南门，得到了四分之一的钱。

- [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈderi] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rd] - [tʌb] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [sta:ks] ;
Gizur went into the dairy and found a curd - tub standing on stocks ;
- 去 进入 这 奶制品 和 成立 一个 凝乳 - 浴缸 常设 在 股票 ;

吉祖尔走进奶制品店，发现一个凝乳桶立在木架上；

[ðer; ðər] [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɜ:dz] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlt] .
there he thrust the sword into the curds down over the hilts .
那里 他 推力 这 剑 进入 这 凝乳 向下 超过 这 剑柄 :

他将剑柄向下刺入凝乳中。

[hi:; hi] [sɔ:] [kloʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [væt] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [wei] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
He saw close by a vat sunk in the earth with whey in it ,
他 锯 关闭 经过 一个 增值税 沉没 在 这 地球 和 乳清 在 它 ,

他看到附近有个埋在地下的大桶，里面装着乳清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rd] - [tʌb] [stʊd] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈhɪrli] [hɪd][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [væt] [ɔ:ltəˈgeðər] .
and the curd - tub stood over it and nearly hid the sunken vat altogether .
和 这 凝乳 - 浴缸 站立 超过 它 和 几乎 隐藏 这 凹陷 增值税 共 :

凝乳桶立在它上面，几乎完全遮住了下沉的桶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ,
There was room for Gizur to get into it ,
那里 曾是 房间 为了 - 到 得到 进入 它 ,

吉祖尔还有参与的空间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
and he sat down in the whey in his linen clothes and nothing else ,
和 他 卫星 向下 在 这 乳清 在 他的 亚麻布 衣服 和 没有什么 别的 ,

他身穿亚麻衣服，里面什么也没穿，就坐在乳清里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and the whey came up to his breast .
和 这 乳清 来了 向上 到 他的 胸部 :

乳清漫到了他的胸口。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kəʊld] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
It was cold in the whey .
它 曾是 寒冷的 在 这 乳清 :

乳清里很冷。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɔ:k] [went] [ðʌs]
He had not been long there when he heard voices , and their talk went thus
他 有 不是 到过 长的 那里 什么时候 他 听到 声音 , 和 他们的 讲话 去 因此
,
/ ,

他到那儿没多久就听到了人声，他们谈话的内容是这样的：

[ðæt] [θri:] [men][wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hju:ɪŋ] [ʌv; əv][him; ɪm] ; [i:tʃ] [mæn][hɪz; ɪz]
that three men were meant to have the hewing of him ; each man his
那 三 男人 是 意思是 到 有 这 砍伐 的 他 ; 每个 男人 他的
[stroʊk] ,
stroke ,
中风 ,

据说要三个人轮流砍他；每人一刀，

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈhɜ:ri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] .
and no hurry about it , so as to see how he took it .
和 不 匆忙 关于 它 , 所以 作为 到 看 如何 他 采取 它 :

而且不着急，想看看他的反应。

[ðə; ði] [θri:] [əˈpɔɪntɪd] [wɜ:r; wər] - [ænd; ʌnd][koʊlbain][ænd; ʌnd][ˈɑ:ri] .
The three appointed were Hrani and Kolbein and Ari .
这 三 任命 是 - 和 科尔拜因 和 阿里 :

被任命的三人分别是赫拉尼、科尔贝因和阿里。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈderɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ʌnd] [sə:tʃt] [əˈbaʊt]
And now they came into the dairy with a light , and searched about
和 现在 他们 来了 进入 这 奶制品 和 一个 光 , 和 搜索 关于
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 :

于是他们带着手电筒进了奶牛场，到处搜寻了一番。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [væt]
They came to the vat
他们 来了 到 这 增值税

他们来到了大桶旁

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 264**]
[页 -]

[第264页]

[ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ʌnd] [θrʌst] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [spiə] .
that Gizur was in , and thrust into it three or four times with spears .
那 - 曾是 在 , 和 推力 进入 它 三 或者 四 时代 和 长矛 :

吉祖尔就在那里，用长矛刺入了它三四次。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræŋɡ(ə)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [sʌm; səm] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
Then there was a wrangle among them ; some said there was something in
然后 那里 曾是 一个 争吵 之中 他们 ; 一些 说 那里 曾是 某物 在
[ðə; ði] [væt] ,
the vat ,
这 增值税 ,

然后他们之间发生了争执；有人说桶里有东西，

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [sed] [noʊ] .
and others said no .
和 其他的 说 不 :

其他人则表示反对。

- [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] , [ˈmu:viŋ] [ˈdʒentli] ,
Gizur kept his hand over his belly , moving gently ,
- 保留 他的 手 超过 他的 腹部 , 移动 轻轻地 ,

吉祖尔的手一直放在肚子上，轻轻地动着。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
so that they might be as long as possible in finding out that there was
所以 那 他们 可能 是 作为 长的 作为 可能的 在 寻找 出去 那 那里 曾是
[ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] .
anything there .
任何事物 那里 .

这样他们就能尽可能长时间地去发现那里究竟有什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈgreɪzɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [skɪn] [ˈwuːndz] ,
He had grazes on his hands , and all down to his knees skin wounds ,
他 有 放牧 在 他的 双手 , 和 全部 向下 到 他的 膝盖 皮肤 伤口 ,
[ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈmeni] .
little and many .
小的 和 许多 .

他的双手有擦伤，一直到膝盖都有大大小小的皮肤伤口。

- [sed] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
Gizur said afterwards that before they came in he was shaking with cold ,
- 说 然后 那 前 他们 来了 在 他 曾是 摇晃 和 寒冷的 ,
吉祖尔后来表示，在他们进来之前，他冷得直哆嗦。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈrɪpld] [ɪn][ðə; ði] [væt] ,
so that it rippled in the vat ,
所以 那 它 涟漪 在 这 增值税 ,
于是它在桶里泛起了涟漪。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈʃɪvər] [æt; ət][ɔːl] .
but after they came in he did not shiver at all .
但 后 他们 来了 在 他 做过 不是 颤抖 在 全部 .
但他们进来后，他却一点也没发抖。

[ðeɪ] [meɪd] [tuː] [ˈsɜːtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈderɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]
They made two searches through the dairy , and the second time was like the
他们 制成 二 搜索 通过 这 奶制品 , 和 这 第二 时间 曾是 喜欢 这
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

他们对奶牛场进行了两次搜查，第二次搜查的结果与第一次一样。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][raɪd] [əˈweɪ] .
After that they went out and made ready to ride away .
后 那 他们 去 出去 和 制成 准备好 到 骑 离开 .
之后，他们出去准备骑马离开。

[ðoʊz] [men] [ðæt] [stɪl] [hæd; həd][laɪf][ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sperd] , [tuː; tə][wɪt] , [ˈgʊdmænd] -
Those men that still had life in them were spared , to wit , Gudmund Falkason
那些 男人 那 仍然 有 生活 在 他们 是 幸存 , 到 有 , 古德蒙德 -
[θɔːrd] [ðə; ði] [ˈdiːkən] ,
Thord the Deacon ,
第三 这 执事 ,

那些还活着的人幸免于难，其中包括古德蒙德·法尔卡松和执事索尔德。

[ænd; ənd][ˈəʊləf, ˈɔl-] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [kɔːld] [gest] , [huːz] [laɪf][ˈaɪnə; ˈaɪnɔː] -
and Olaf , who was afterwards called Guest , whose life Einar Thorgrimsson
和 奥拉夫 , WHO 曾是 然后 称为 客人 , 谁 生活 埃纳尔 -
[hæd; həd] [əˈtemptɪd] [brɪfɔːr] .
had attempted before .
有 尝试过 前 .

还有奥拉夫，后来被称为“客人”，埃纳尔·索格里姆松之前曾试图过他的生活。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [da:n] .
By that time it was dawn .
经过 那 时间 它 曾是 黎明 .

那时天已经亮了。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˈpæsiðʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] - , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
There is one passage in the story of Flugumyri , before the scene of the burning ,
那里 是 一 通道 在 这 故事 的 - , 前 这 场景 的 这 燃烧 ,
在弗鲁古米里的故事中, 在焚烧场景之前有一段文字:

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪz] [ˈhaɪ(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
in which the narrative is heightened a little ,
在 哪个 这 叙述 是 增强 一个 小的 ,

其中叙事手法略有夸张,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:njəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmætər]
as if the author were conscious that his subject was related to the matter
作为 如果 这 作者 是 有意识的 那 他的 主题 曾是 有关的 到 这 事情
[ʌv; əv] [həˈroʊɪk] [ˈpoʊətɪ] ,
of heroic poetry ,
的 英勇 诗 ,

仿佛作者意识到他的主题与英雄诗歌有关。

[ɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [æ; ət] [wʌns] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɔ:ldən] ,
or as if it had at once , like the battle of Maldon ,
或者 作为 如果 它 有 在 一次 , 喜欢 这 战斗 的 马尔顿 ,

或者仿佛它立刻就发生了, 就像马尔顿战役那样。

[brɪ'gʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmæɡnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələ; r] [ˈmeməri] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [həˈroʊɪk] [ˈbætlz]
begun to be magnified by the popular memory into the likeness of heroic battles
开始 到 是 放大 经过 这 受欢迎的 记忆 进入 这 相似 的 英勇 战斗
.
:
.

在民众的记忆中, 这些事件逐渐被放大, 如同英雄般的战役一般。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] (-) [æ; ət] - ,
It is in the description of the defence of the hall (skáli) at Flugumyri ,
它 是 在 这 描述 的 这 防御 的 这 大厅 (-) 在 - ,

在对弗卢古米里大厅 (skáli) 防御战的描述中,

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ˈfaɪər] , [æz; əz] [ɪz]
before the assailants were driven back and had to take to fire , as is
前 这 袭击者 是 驱动 后退 和 有 到 拿 到 火 , 作为 是
[təʊld] [ə'bʌv] .
told above .
讲述 多于 .

如上文所述, 袭击者被击退后被迫开火。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:l] .
Eyolf and his companions made a hard assault on the hall .
- 和 他的 同伴 制成 一个 难的 突击 在 这 大厅 .

艾约尔夫和他的同伴们对大厅发起猛攻。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈbæt(ə)l] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [[ɑ:rp] [ˈɑ:nset] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]
Now was there battle joined , and sharp onset , for the defence was of
现在 曾是 那里 战斗 加入 , 和 锋利的 发病 , 为了 这 防御 曾是 的
[ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] .
the stoutest .
这 最粗壮的 .

战斗随即打响, 攻势猛烈, 因为对方的防御极其顽强。

[ðeɪ] [kept] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [fɑ:r] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] ,
They kept at it far into the night ,
他们 保留 在 它 远的 进入 这 夜晚 ,
他们一直工作到深夜。

[ænd; ənd] [strʌk] [soʊ] [hɑ:rd] ([seɪ] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər]) [ðæt] [ˈfaɪər] [flu:] , [æz; əz][,aɪ 'ti:]
and struck so hard (say the men who were there) that fire flew , as it
和 击 所以 难的 (说 这 男人 WHO 是 那里) 那 火 飞翔 , 作为 它
[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,
据在场的人说，袭击非常猛烈，似乎都燃起了火焰。

[wen] [ðə; ði] [ˈwepənz] [keɪm] [tə'geðər] .
when the weapons came together .
什么时候 这 武器 来了 一起 .
当武器汇聚在一起时。

[ˈθɔ:r,stain] - [sʌn] [sed] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [wer] [men] [meɪd]
Thorstein Gudmund's son said afterwards that he had never been where men made
索尔斯坦 - 儿子 说 然后 那 他 有 绝不 到过 在哪里 男人 制成
[ə; eɪ] [ˈbreɪvər] [stænd] ;
a braver stand ;
一个 更勇敢 站立 ;
索尔斯坦·古德蒙德的儿子后来表示，他从未见过如此英勇的抵抗；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] - , [bəuθ] [frendz] [ænd; ənd]
and all are agreed to praise the defence of Flugumyri , both friends and
和 全部 是 同意 到 称赞 这 防御 的 - , 两个都 朋友们 和
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .
无论是朋友还是敌人，都一致同意赞扬弗鲁古米里的防御。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 265**]
[页 -]
[第265页]

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔ:dz] [wɪt] [ɪz] [hɪr] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
The fire of the swords which is here referred to by the way ,
这 火 的 这 剑 哪个 是 这里 指 到 经过 这 方式 ,
这里提到的“剑火”，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'pɔ:lədʒi] [fɔ:r; fər] [ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] ,
and with something like an apology for exaggeration ,
和 和 某物 喜欢 一个 道歉 为了 夸张 ,
并带有一丝为夸张言论道歉的意味，

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpouəm] [ʌv; əv] - [brɔ:t] [aot] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpra:pər] [pa:rt]
is in the poem of Finnesburh brought out with emphasis , as a proper part
是 在 这 诗 的 - 带来 出去 和 强调 , 作为 一个 恰当的 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪ](ə)n] : —
of the composition : —
的 这 作品 : —
在芬尼斯伯格的诗中，这一点被着重强调，作为作品的恰当组成部分：

- ,
swurdléoma stód ,
- ,
swurdleoma stód,

Swylce eall Finnesburh fýrenu wære .

Swylce eall Finnesburh fýrenu wære.

[ðə; ði] [sɔ:rd] - [laɪt] [roʊz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l] - [wɜ:r; wər] [ə'fleɪm] .
The sword - light rose , as though all Finnsburgh were aflame .
这 剑 - 光 玫瑰 , 作为 尽管 全部 - 是 燃烧 .

剑光升腾，仿佛整个芬斯堡都燃起了火焰。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['fri:kwəntli] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'flekt]
It is characteristic of the Icelandic work that it should frequently seem to reflect
它 是 特征 的 这 冰岛语 工作 那 它 应该 频繁地 似乎 到 反映
[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈepɪk][ˈpoʊətri][ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:ɪfaɪd] [weɪ] .
the incidents of epic poetry in a modified way .
这 事件 的 史诗 诗 在 一个 修改的 方式 .

冰岛作品的特点是，它经常以一种经过修改的方式反映史诗中的事件。

[ðə; ði][ˈsa:gəz] [ˈfa:loʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][ˈpoʊətri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði]
The Sagas follow the outlines of heroic poetry , but they have to reduce the
这 传奇故事 跟随 这 概述 的 英勇 诗 , 但 他们 有 到 减少 这
[ˈepɪk] [mæg'nɪfɪsɪs] ,
epic magnificence ,
史诗 壮丽 ,

萨迦遵循英雄史诗的框架，但它们必须削弱史诗般的宏伟气势。

[ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [trʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt][ɪn][pleɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ænd]
or rather it would be truer to say that they present in plain language , and
或者 相当 它 会 是 更真实 到 说 那 他们 展示 在 清楚的 语言 , 和
[wɪ'dəʊt] [ɪk'strævəɡəns] ,
without extravagance ,
没有 奢侈 ,

或者更准确地说，他们用浅显易懂的语言，不加修饰地进行阐述。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]
some of the favourite passages of experience that have been at
一些 的 这 最喜欢的 段落 的 经验 那 有 到过 在
[ˈdɪfrənt] [taɪmz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ænd] [ˈmæɡnɪfaɪd] [baɪ][ˈepɪk][ˈpoʊəts] .
different times selected and magnified by epic poets .
不同的 时代 已选 和 放大 经过 史诗 诗人 .

一些最受喜爱的经历片段，曾被史诗诗人在不同时期选择和夸大。

[ðʌs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [proʊz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd]
Thus the death of Skarphedinn is like a prose rendering of the death of Roland
因此 这 死亡 的 - 是 喜欢 一个 散文 渲染 的 这 死亡 的 罗兰
;
;
;
;

因此，斯卡菲丁之死就像罗兰之死的散文版本；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæɡəni] , ['kli:vɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ]
instead of the last stroke of the hero in his agony , cleaving the rock with
反而 的 这 最后的 中风 的 这 英雄 在 他的 痛苦 , 劈裂 这 岩石 和
;
;
;
;

Durendal ,

而不是英雄在痛苦中挥舞杜兰达尔劈开岩石的最后一击，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnoʊtɪd] [ˈsɪmpli] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪz; ɪz][æks][ˈɪntuː][ðə; ði] [biːm] [brɪˈfɔːr]
it is noted simply that Skarphedinn had driven his axe into the beam before
它是著名的简单地那-有驱动他的斧头进入这光束前

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

只提到斯卡菲丁将斧头砍入了他面前的横梁中。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pend] [ɪn] ,
in the place where he was penned in ,
在这地方在哪里他曾是撰写在 ,

在他被囚禁的地方 ,

[ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði]
and there the axe was found when they came to look for him after the
和那里这斧头曾是成立什么时候他们来了到看为了他后这

[ˈbɜːrniŋ] .
burning .
燃烧 .

焚尸后，人们前来寻找他时，在那里发现了那把斧头。

[ðə; ði][ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hɪr] [dʌz] [nɑːt] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər]
The moderation of the language here does not conceal the intention of the writer
这适度 of 这语言这里做不是隐藏这意图的这作家

[ðæt] - [læst] [stroʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] .
that Skarphedinn's last stroke is to be remembered .
那-最后的 中风 是 到 是 记得 .

这里措辞的克制并没有掩盖作者的意图，即要让人们记住斯卡菲丁的最后一击。

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ] [ˈtʌtʃɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːɡəz][ɪz] [rɪˈviːld] .
It is by touches such as these that the heroic nature of the Sagas is revealed .
它是经过触摸这样的作为这些那这英勇自然的这传奇故事是揭晓 .

正是通过这些细节，才展现出萨迦故事的英雄气概。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈdiːteɪlz] [ænd; ænd][ðə; ði] [prəʊz] [ˈsteɪtmənt] ,
In spite of the common details and the prose statement ,
在 尽管如此 的 这 常见的 细节 和 这 散文 陈述 ,

尽管细节和散文陈述都很相似，

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ðer; ðər] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkærəktər] .
it is impossible to mistake their essential character .
它是 不可能的 到 错误 他们的 基本的 特点 .

它们的本质特征是不可能被误解的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlʊftiə] [ðæn; ðən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈɔːθəz] [nuː] [aɪˈtiː] .
They are something loftier than history , and their authors knew it .
他们是 某物 更高 比 历史 , 和 他们的 作者 知道 它 .

它们比历史更高尚，它们的作者也深知这一点。

[wen] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈstɔːrlə] , [aɪˈtiː] [stɪl]
When history came to be written as it was written by Sturla , it still
什么时候 历史 来了 到 是 书面 作为 它 曾是 书面 经过 斯图拉 , 它 仍然

[rɪˈteɪnd] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] .
retained this distinction .
保留 这 区别 .

当历史按照斯特拉的笔法书写时，它仍然保留了这一特点。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈɡʌvənd] [baɪ][æn; ən][həˈroʊɪk][ˈspɪrɪt] ; [ænd; ənd] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkloʊsli] [baʊnd]
It is history governed by an heroic spirit ; and while it is closely bound
它是历史受统治经过一个英勇精神 ; 和 尽管它是密切边界
[tuː; tə][ðə; ði][fæktz] ,
to the facts ,
到 这 事实 ,

这是一部受英雄精神支配的历史；虽然它与事实紧密相连，

[aɪˈtiː][ɪz]
it is
它是

这是

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 266**]
[页 -]

[第266页]

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kənˈtroʊld] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv]
at the same time controlled and directed by the forms of an imaginative
在 这 相同的时间 受控 和 指导 经过 这 表格 的 一个 富有想象力的
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪrətʃər; ˈlɪrətʃʊr] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn] [ˈɡreɪtər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
literature that had grown up in greater freedom and at a greater
文学 那 有 生长 向上 在 更大的 自由 和 在 一个 更大的
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈmætər] .
distance from its historical matter .
距离 从 它是 历史 事情 .

与此同时，它又受到一种想象文学形式的控制和指导，这种想象文学在更大的自由度下发展起来，并且与它的历史素材保持着更大的距离。

[ˈstɔrlə] [ˈjuːzɪz] , [fɔːr; fər] [kənˈtempərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd]
Sturla uses , for contemporary history , a kind of narrative created and
斯图拉 用途 , 为了 当代的 历史 , 一个 种类 的 叙述 创建 和
[pɜːˈfektəd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrpəs] ,
perfected for another purpose ,
完善 为了 其他 目的 ,
斯特拉在叙述当代史时，采用了一种为其他目的而创造和完善的叙事方式。

[ˈneɪmli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ɪn]
namely for the imaginative reconstruction and representation of tradition , in
即 为了 这 富有想象力的 重建 和 表示 的 传统 , 在
[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ɛndʒəl] , [ˈɡreɪtər] , [ænd; ənd][ˈɡɪsli] .
the stories of Njal , Grettir , and Gisli .
这 故事 的 尼雅尔 , 格雷蒂尔 , 和 吉斯利 .
具体而言，就是对传统的富有想象力的重构和再现，如尼雅尔、格雷蒂尔和吉斯利的故事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈstɔːrʃ(ə)n] [ɔːr] [pəˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] ,
There is no distortion or perversion in this choice and use of his instrument ,
那里 是 不 失真 或者 变态 在 这 选择 和 使用 的 他的 乐器 ,
他选择和使用这种乐器并没有任何扭曲或歪曲之处。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈfiːldɪŋz] [ˌædæpˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈændruːz]
any more than in Fielding's adaptation of the method of Joseph Andrews
任何 更多的 比 在 菲尔丁的 适应 的 这 方法 的 约瑟夫 安德鲁斯
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈlɪzbən] .
to the matter of the Voyage to Lisbon .
到 这 事情 的 这 航程 到 里斯本 .
菲尔丁将约瑟夫·安德鲁斯的方法应用于里斯本航行这一主题，其程度丝毫不亚于此。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在这 第一的 地方 ;

首先,

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] ['nærətɪv] [ə'blaɪdʒz][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ['sɪriəsli]
the imaginative form of narrative obliges the author to take his subject seriously
这 富有想象力的 形式 的 叙述 义务 这 作者 到 拿 他的 主题 严重地
[ænd; ənd] [tri:t] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ;
and treat it with dignity ;
和 对待 它 和 尊严 ;

叙事的想象形式要求作者认真对待他的主题, 并以尊重的态度对待它;

[hiː; hi] ['kæna:t] [li:v] [aɪ 'tiː] [kruːd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrmd] .
he cannot leave it crude and unformed .
他 不能 离开 它 原油 和 未成形的 .

他不能让它保持粗糙未成形的状态。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [ə'fɪnəti] , [ɪn] ['aɪslənd] ,
In the second place , there is a real affinity , in Iceland ,
在 这 第二 地方 , 那里 是 一个 真实的 亲和力 , 在 冰岛 ,

其次, 在冰岛, 确实存在一种亲近感。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk][ˈsɑːgə] ;
between the subject - matters of the true history and the heroic Saga ;
之间 这 主题 - 事情 的 这 真的 历史 和 这 英勇 传奇 ;
真实历史与英雄传奇的主题之间;

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'laɪk] .
the events are of the same kind , the personages are not unlike .
这 活动 是 的 这 相同的 种类 , 这 人物 是 不是 与众不同 .

事件性质相同, 人物也颇为相似。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][endʒəl][ænd; ənd]['gɪsli] [hæd; həd] [bɪn]
The imaginative treatment of the stories of Njal and Gisli had been
这 富有想象力的 治疗 的 这 故事 的 尼雅尔 和 吉斯利 有 到过
['faʊndɪd] [ɑːn][ˈriːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ;
founded on real knowledge of life ;
创立 在 真实的 知识 的 生活 ;

对尼雅尔和吉斯利的故事的富有想象力的处理, 是建立在对生活的真实了解之上的;

[ɪn] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf][ɪz] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [loʊn] .
in Sturlunga the history of real life is repaid for its loan .
在 - 这 历史 的 真实的生活 是 已偿还 为了 它是 贷款 .

在《斯图伦加》中, 真实生活的历史得到了偿还。

[ɪn] - [bʊk] , [ðə; ði] [kən'tempərəri] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [ɪks'kəːjənz] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [reɪdz] , [ðə; ði]
In Sturla's book , the contemporary alarms and excursions , the midnight raids , the
在 - 书 , 这 当代的 警报 和 短途旅行 , 这 午夜 突袭 , 这
[ˈperɪlz][ænd; ənd] [ɪs'keɪps] ,
perils and escapes ,
危险 和 逃脱 ,

在斯特拉的书, 当代的警报和突袭、午夜突袭、危险和逃脱,

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] , [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] ,
the death of the strong man , the painful ending of the poor - spirited ,
这 死亡 的 这 强的 男人 , 这 痛苦 结束 的 这 贫穷的 - 精神抖擞 ,

强者的死亡, 意志薄弱者的痛苦结局,

[ɔːl][ðə; ði] [ɑːks] [ænd; ənd][ˈæksədənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
all the shocks and accidents of his own time ,
全部 这 冲击 和 事故 的 他的 自己的 时间 ,

他所处时代的所有冲击和意外,

[ɑːr; ər] [ˌkɒmpri'hendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [hə'roʊɪks] ,
are comprehended by the author in the light of the traditional heroics ,
是 理解 经过 这 作者 在 这 光 的 这 传统的 英雄主义 ;
作者从传统英雄主义的角度来理解这些概念。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ˈsɪmələər] [saɪtʃ'eʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˈsɑːgəz] ; [ænd; ænd][soʊ] [ðɪːz] ['mætərz] [ʌv; əv]
and of similar situations in the imaginative Sagas ; and so these matters of
和 的 相似的 情况 在 这 富有想象力的 传奇故事 ; 和 所以 这些 事情 的
[ˈriːəl] [laɪf] ,
real life ,
真实的 生活 ;

以及虚构的萨迦故事中类似的情境；现实生活中的这些事情也是如此。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtə-z] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [ɔːr] [nɪr] [aɪ'tiː] , [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][siː 'oʊ] -
and of the writer's own experience , or near it , come to be co-
和 的 这 作家的 自己的 经验 , 或者 靠近 它 , 来 到 是 合作 -
[ˈɔːrdɪneɪtɪd] , [reprɪ'zentɪd] ,
ordinated , represented ,
协调 , 代表 ,

并结合作者自身的经历或类似经历，加以协调、呈现，

[ænd; ænd] [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θruː] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and made intelligible through imagination .
和 制成 可理解的 通过 想像力 .
并通过想象力使其变得易于理解。

- [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] ['daɪəri] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
Sturlunga is something more than a bare diary , or a series of pieces of
- 是 某物 更多的 比 一个 裸 日记 , 或者 一个 系列 的 件 的
[ˈeɪvɪdəns] .
evidence .
证据 .

《斯图伦加》不仅仅是一本简单的日记，或者一系列证据。

[aɪ'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ˈɔːθər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌndə'stændz] [ænd; ænd] [əp'riːʃeɪts] [ðə; ðɪ]
It has an author , and the author understands and appreciates the
它 有 一个 作者 , 和 这 作者 明白 和 感谢 这
[ˈmætər] [ɪn][hænd] ,
matter in hand ,
事情 在 手 ,

它有作者，而且作者理解并欣赏手头的事情。

[bɪ'kæz, brɪ'koːz][aɪ'tiː][ɪz] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ]
because it is illuminated for him by
因为 它 是 照明 为了 他 经过
因为它为他照亮了

[[ˌpiː'dʒiː] -]
[**Pg 267**]
[页 -]

[第267页]

[ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][ˈlɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
the example of the heroic literature :
这 例子 的 这 英勇 文学 :
英雄文学的例子。

[hiː; hi] ['kæərɪz] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['nærətɪv] [dɪ'zain] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He carries an imaginative narrative design in his head ,
他 携带 一个 富有想象力的 叙述 设计 在 他的 头 ,
他脑海中有有一个充满想象力的故事构思，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ski:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][æz; əz] [ɪf]
and things as they happen fall into the general scheme of his story as if
和 事物 作为 他们 发生 落下 进入 这 一般的 方案 的 他的 故事 作为 如果

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] .
he had invented them .
他 有 发明 他们 .

事情的发生都符合他故事的整体框架，就好像是他虚构出来的一样。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [baʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ɪts]
How much this imaginative kind of true history is bound and indebted to its
如何 很多 这 富有想象力的 种类 的 真的 历史 是 边界 和 负债累累 到 它是

[ˈneɪtɪv] [lənd] ,
native land ,
本国的 土地 ,

这种充满想象力的真实历史与它的故土有着多么紧密的联系和深厚的渊源啊！

[haʊ] ['lɪt(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈtrænsˌpɔːt(ə)ʃn] ,
how little capable of transportation ,
如何 小的 有能力的 的 运输 ,

运输能力多么有限？

[ɪz] [pru:vɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [baɪ] - [ˈlðər] [wɜ:rk] ,
is proved in a very striking and interesting way by Sturla's other work ,
是 已证实 在 一个 非常 引人注目 和 有趣的 方式 经过 - 其他 工作 ,

斯特拉的其他作品以一种非常引人注目且有趣的方式证明了这一点。

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɪn] ['fɔ:rən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['heɪkən][ʌv; əv] ['nɔ:rwɛɪ] .
his essay in foreign history , the Life of King Hacon of Norway .
他的 散文 在 外国的 历史 , 这 生活 的 国王 哈康 的 挪威 .

他的外国史论文是《挪威国王哈孔的一生》。

[ðə; ði] - ['sɑ:gə] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - , [ɪz] [θɪn] , [greɪ] , [ænd; ənd]['æbstrækt] .
The Hákonar Saga , as compared with Sturlunga , is thin , grey , and abstract .
这 - 传奇 , 作为 比较的 和 - , 是 薄的 , 灰色的 , 和 抽象的 .

与《斯图伦加》相比，《哈康纳传奇》篇幅较短，语言晦涩，内容抽象。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərli] [bʊk] [ɪn][ɪts] [oʊn] [kaɪnd] ; ['flu:ənt][ænd; ənd] [klɪr] ,
It is a masterly book in its own kind ; fluent and clear ,
它 是 一个 精湛 书 在 它是自己的 种类 ; 流利 和 清除 ,

这是一部独树一帜的杰作；行文流畅清晰。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɪnɪmɪtəb(ə)l] [aɪs'ləndɪk] [proʊz] .
and written in the inimitable Icelandic prose .
和 书面 在 这 无比 冰岛语 散文 .

并以独具特色的冰岛散文写成。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['aɪslənd] , [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ] - .
The story is parallel to the history of Iceland , contemporary with Sturlunga .
这 故事 是 平行线 到 这 历史 的 冰岛 , 当代的 和 - .

这个故事与冰岛的历史平行，与斯图伦加同时代。

[aɪ 'ti:] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['nɔ:rwɛɪ] ,
It tells of the agonies of Norway ,
它 讲述 的 这 痛苦 的 挪威 ,

它讲述了挪威的苦难，

[ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][noʊ] [les] ['vaɪələnt][ænd; ənd]['kru:əl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ænərki] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [ɪn][ðə; ði]
a confusion no less violent and cruel than the anarchy of Iceland in the
一个 困惑 不 较少的 暴力 和 残忍的 比 这 无政府状态 的 冰岛 在 这

[seɪm] ['sɪksti] [ˈjɪrɪz] ;
same sixty years ;
相同的 六十 年 ;

这场混乱的暴力和残酷程度丝毫不亚于冰岛六十年间的无政府状态；

[waɪl] [ðə; ði] [nɔːrwiːdʒən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end]
while the Norwegian history has the advantage that it comes to an end
尽管 这 挪威 历史 有 这 优势 那 它 来 到 一个 结尾
[ɪn] [ˈremədi] ,
in remedy ,
在 补救 ,

挪威历史的优势在于它最终以补救措施告终。

[nɑːt][ɪn] [ɪgˈzɔːstʃən] .
not in exhaustion .
不是 在 疲惫 .

并非精疲力竭。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [ˈaɪslənd] [laɪk] [kɪŋ] [ˈheɪkən][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was no one in Iceland like King Hacon to break the heads of the
那里 曾是 不 一 在 冰岛 喜欢 国王 哈康 到 休息 这 头部 的 这
[dɪsˈɔːrdərli] [greɪt] [men] ,
disorderly great men ,
乱 伟大的 男人 ,

在冰岛，没有人像哈孔国王那样严厉惩治那些不守规矩的权贵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [piːs] [ɪn][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [weɪ] .
and thus make peace in an effective way .
和 因此 制作 和平 在 一个 有效的 方式 .

从而有效地实现和平。

- , [ɪn] [ˈaɪslənd] , [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [mɪr] [ˈænərki] ; - [ˈsɑːgə][ɪz][ðə; ði] [ˈkaʊntərpaːrt]
Sturlunga , in Iceland , is made up of mere anarchy ; Hákonar Saga is the counterpart
- , 在 冰岛 , 是 制成 向上 的 仅仅 无政府状态 ; - 传奇 是 这 对应物
[ʌv; əv] - ,
of Sturlunga ,
的 - ,

冰岛的《斯图伦加》完全由无政府状态构成；《哈康纳传奇》与《斯图伦加》相对应。

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɜːr] [ʌv; əv] [ˈænərki] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈæktɪv] [kɪŋ] .
exhibiting the cure of anarchy in Norway under an active king .
展出 这 治愈 的 无政府状态 在 挪威 在下面 一个 积极的 国王 .

展现了挪威在一位积极进取的国王领导下如何治愈无政府状态。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv] - [ˈheɪkən][ɪz] [ðʌs] [ˈgreɪtər] , [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [fɔːrs] [ɪz]
But while the political import of Sturla's Hacon is thus greater , the literary force is
但 尽管 这 政治的 进口 的 - 哈康 是 因此 更大的 , 这 文学 力量 是
[mʌtʃ] [les] ,
much less ,
很多 较少的 ,

但是，尽管斯特拉的《哈孔》的政治意义更大，其文学影响力却小得多。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] - .
in comparison with the strong work of Sturlunga .
在 比较 和 这 强的 工作 的 - .

与 Sturlunga 的优秀作品相比。

[ðer; ðær][ɪz] [greɪt] [dekˈsterəti][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] , [greɪt] [luːˈsɪdəti] ;
There is great dexterity in the management of the narrative , great lucidity ;
那里 是 伟大的 灵巧 在 这 管理 的 这 叙述 , 伟大的 明朗 ;
[ˈnæʃənəl] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] - ,
叙事手法娴熟，表达清晰；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [[ʊʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - ,
but the vivid imagination shown in the story of Flugumyri ,
但 这 生动 想像力 所示 在 这 故事 的 - ,

但弗鲁古米里的故事中所展现的丰富想象力，

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [les] [ɪn] [ˈlðər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv]
and hardly less in other passages of Sturlunga ,
和 几乎 较少的 在 其他 段落 的 ,

在《斯图伦加》的其他段落中也几乎同样如此。

[ɪz] [rɪˈpleɪst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈheɪkən][baɪ][ə; eɪ] [məˈθɑːdɪkl] [ekspəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][fæktɪs] , [gʊd] [ɪˈnʌf]
is replaced in the life of Hacon by a methodical exposition of facts , good enough
是 替换 在 这 生活 的 哈康 经过 一个 有条不紊 展览 的 事实 , 好的 足够的
[æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
as history ,
作为 历史 ,

在哈孔的生活中, 这种对事实的系统阐述被取代, 足以作为历史来看待。

[bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊθəz] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [fɔːrs] .
but seldom giving any hint of the author's reserve of imaginative force .
但 很少 给予 任何 暗示 的 这 作者的 预订 的 富有想象力的 力量 .
但很少流露出作者丰富的想象力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˈstʊrlə] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .
It is not that Sturla does not understand his subject .
它 是 不是 那 斯图拉 做 不是 理解 他的 主题 .
并非斯特拉不了解他的研究对象。

[ðə; ði][ˈtrædʒədɪ][ʌv; əv] [duːk] [skuːl] [dʌz] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪz]
The tragedy of Duke Skule does not escape him ; he recognises
这 悲剧 的 公爵 骷髅 做 不是 逃脱 他 ; 他 认可
斯库尔公爵的悲剧他并没有忽视; 他意识到了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 268]
[页 -]
[第268页]

[ðə; ði] [ˌkɑːntrədɪkʃn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - [ˈɡretɪst] [ˈraɪv(ə)l] , [bɪˈtwiːn] - [oʊn] [noʊˈbɪləti]
the contradiction in the life of Hacon's greatest rival , between Skule's own nobility
这 矛盾 在 这 生活 的 - 最 竞争对手 , 之间 - 自己的 贵族
[ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv] [ˈtempər] ,
and generosity of temper ,
和 慷慨 的 脾气 ,
哈肯最大的对手斯库尔一生中存在的矛盾, 即他自身的高贵品格与慷慨的性情之间的矛盾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈskræmblɪŋ] [ˌmɪsˈruːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
and the hopelessness of the old scrambling misrule of which he is the
和 这 绝望 的 这 老的 争抢 统治不善 的 哪个 他 是 这
[ˌreprɪˈzentətɪv] .
representative .
代表 .
以及他所代表的那种旧式混乱统治的绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtrædʒədɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [kɪŋz] (-) [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ˈɪbsən] [tuː; tə] [wɜːrk]
But the tragedy of the Rival Kings (Kongsemnerne) is left for Ibsen to work
但 这 悲剧 的 这 竞争对手 国王 (-) 是 左边 为了 易卜生 到 工作
[aʊt] [ɪn] [fʊl] ;
out in full ;
出去 在 满的 ;
但《王者之争》(Kongsemnerne) 的悲剧则留给易卜生完整地去构思。

[ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd][ˈheɪkən][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈaʊtlaɪn] .
the portraits of Skule and Hacon are only given in outline .
这 肖像 的 骷髅 和 哈康 是 仅有的 给定 在 大纲 .
Skule 和 Hacon 的肖像只画出了轮廓。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:rt] [dɪ'skraɪbɪŋ] - [tʃaɪldhʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑ:rd] (**In the part describing Hacon's childhood among the veterans of the Old Guard** (在这部分描述 - 童年之中这退伍军人 的 这 老的 警卫 ([svɜ:z] [men] , **Sverre's men** , 斯韦勒的 男人 ,

在描述哈孔童年时期与老近卫军老兵（斯韦勒的部下）相处的章节中，

[ðə; ði] " ['eɪnfənt] - ") , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , **the " ancient Birchlegs ") , and in a few other places** , 这 " 古老的 - ") , 和 在 一个 很少 其他 地方 , “古老的桦腿”)，以及其他一些地方，

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læps] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɑ:pər][aɪs'lændɪk] ['mænər] . **there is a lapse into the proper Icelandic manner** . 那里 是 一个 失效 进入 这 恰当的 冰岛语 方式 . 冰岛人的礼仪规范出现了缺失。

['els,wɜr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪ'speʃəli] , **Elsewhere , and in the more important parts of the history especially** , 别处 , 和 在 这 更多的 重要的 部分 的 这 历史 尤其 , 其他地方，尤其是在历史中更重要的部分，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] **it would seem as if the author had gone out of his way to find a** 它 会 似乎 作为 如果 这 作者 有 已消失 出去 的 他的 方式 到 寻找 一个 [ˈsoʊbər][ænd; ənd] ['kʌlərləs] ['pætərn] [ʌv; əv][wɜ:rk] , **sober and colourless pattern of work** , 清醒 和 无色 图案 的 工作 , 作者似乎刻意寻找了一种沉稳平淡的作品风格。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]['vɪvɪd][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stɔ:ri] [ðæt] [keɪm] ['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] . **instead of the full and vivid sort of story that came natural to him** . 反而 的 这 满的 和 生动 种类 的 故事 那 来了 自然的 到 他 . 而不是他自然而然地讲述的那种完整生动的故事。

[ˈæftər] ['stʊrlə] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] [aɪslənd] , **After Sturla , and after the fall of the Commonwealth of Iceland** , 后 斯图拉 , 和 后 这 落下 的 这 联邦 的 冰岛 , 斯图拉之后，冰岛联邦覆灭之后，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] — [ðə; ði] [laɪf] **although there were still some interesting biographies to be written — the Life** 虽然 那里 是 仍然 一些 有趣的 传记 到 是 书面 — 这 生活 [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ɑ:rn] , **of Bishop Arne** , 的 主教 阿恩 ,

尽管还有一些有趣的传记需要撰写——例如阿恩主教的生平，

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['lɔ:rəns] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['rekənd] [ðæt] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [streɪn] [ɪz] **the Life of Bishop Laurence — it may be reckoned that the heroic strain is** 这 生活 的 主教 劳伦斯 — 它 可能 是 估计 那 这 英勇 拉紧 是 [ɪg'zɔ:stɪd] . **exhausted** . 筋疲力尽的 . 《劳伦斯主教传》——或许可以认为英雄主义的篇章已经用尽。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][fɔːr; fər] [ˈaɪslənd] , [ɔːr] [ˈræðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkaːmən] [ˌmiːdɪːv(ə)]
After that , it is a new world for Iceland , or rather it is the common medieval
后 那 , 它 是 一个 新的 世界 为了 冰岛 , 或者 相当 它 是 这 常见的 中世纪
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

此后, 冰岛进入了一个全新的世界, 或者更确切地说, 是进入了普通的中世纪世界。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [aɪsˈlændɪk] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][həˈroʊɪk][eɪdʒ] .

and not the peculiar Icelandic version of an heroic age .
和 不是 这 奇特 冰岛语 版本 的 一个 英勇 年龄 .

而不是冰岛特有的英雄时代。

[ˈæftər][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [skuːlz] [daɪ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈmiːgər] [ˈæn(ə)lɪz] ;

After the fourteenth century the historical schools die out into meagre annals ;
后 这 第十四 世纪 这 历史 学校 死 出去 进入 微薄 志 ;

十四世纪之后, 历史学派逐渐消亡, 只留下寥寥几篇编年史。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][joʊn] [ɛrəsən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and even the glorious figure of Jón Arason , and the tragic end of the
和 甚至 这 辉煌 数字 的 琼 阿拉森 , 和 这 悲惨 结尾 的 这

[ˈkæθəlɪk] [ˈbɪʃəp] ,

Catholic bishop ,
天主教 主教 ,

甚至还有光辉灿烂的琼·阿拉松, 以及这位天主教主教的悲惨结局。

[ðə; ði][ˈpoʊət] , [ðə; ði][ˈruːlər] ,

the poet , the ruler ,
这 诗人 , 这 统治者 ,

诗人, 统治者,

[huː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʌz; wəz] [biˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd]

who along with his sons was beheaded in the interests of the Reformed
WHO 沿着 和 他的 儿子们 曾是 斩首 在 这 兴趣 的 这 改革宗

[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ɪts][ədˈhɪərənts] ,

Religion and its adherents ,
宗教 和 它是 信徒 ,

他和他的儿子们为了改革宗教及其信徒的利益而被斩首。

[mʌst; məst][ɡoʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfriːli] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]

must go without the honours that were freely paid in the thirteenth century
必须 去 没有 这 荣誉 那 是 自由 有薪酬的 在 这 第十三 世纪

[tuː; tə] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ɔːds][noʊ] [mɔːr] [həˈroʊɪk] ,

to bishops and lords no more heroic ,
到 主教们 和 领主们 不 更多的 英勇 ,

必须放弃十三世纪那些并不比他们更英勇的主教和领主们所享有的荣誉。

[noʊ] [mɔːr] [ˈviːəmənt] [ænd; ənd][self] - [wɪld] .

no more vehement and self - willed .
不 更多的 慷慨 和 自己 - 意志 .

不再激烈, 不再固执己见。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][joʊn] [ɛrəsən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd][pʊt] [təˈgeðər]

The history of Jón Arason has to be made out and put together
这 历史 的 琼 阿拉森 有 到 是 制成 出去 和 放 一起

[frʌm; frəm][ˈdɑːkjuments] ;

from documents ;
从 文件 ;

必须从文献资料中梳理和整理出Jón Arason的历史;

[hɪz; ɪz][ˈsɑːgə][wʌz; wəz][left] [ˈʌnˈrɪtn] ,
his Saga was left unwritten ,
他的 传奇 曾是 左边 不成文 ,

他的传奇故事未能被书写下来。

[ðoo] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt]
though the facts of his life and death may seem to prove that
尽管 这 事实 的 他的 生活 和 死亡 可能 似乎 到 证明 那
尽管他生前死后的事实似乎证明这一点

[ðə; ði]
the
这
这

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ooɪd][ˈspɪrɪt] [lɪvd] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ooɪd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
old spirit lived long after the failure of the old literature .
老的 精神 居住地 长的 后 这 失败 的 这 老的 文学 .

古老的精神在旧文学衰落后依然长存。

[ðə; ði] [θɜːrˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈsnɔːri] [ˈstəːlusən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈstɔrlə] [hɪz; ɪz]
The thirteenth century , the century of Snorri Sturluson and of Sturla his
这 第十三 世纪 , 这 世纪 的 斯诺里 斯图鲁森 和 的 斯图拉 他的
[ˈnefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

十三世纪，斯诺里·斯图鲁松和他侄子斯图拉的时代，

[ɪz][ˈɔːlsou][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌvɪlɑːrdˈwɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪnvɪl] .
is also the age of Villehardouin and Joinville .
是 还 这 年龄 的 维勒哈杜安 和 乔因维尔 .

这也是维勒哈杜安和茹安维尔的时代。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪsˈləndɪk] [skuːl] [ɪz] [kənˈtempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the finished historical work of the Icelandic School is contemporary with the
这 完成的 历史 工作 的 这 冰岛语 学校 是 当代的 和 这
[ˈsplendɪd] [ɪmprəːvɪˈzeɪʃənz] [ænd; ənd][fɜːrst] [ˈeseɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [prəʊz] .
splendid improvisations and first essays of French historical prose .
灿烂 即兴发挥 和 第一的 散文 的 法语 历史 散文 .

冰岛学派完成的历史作品与法国历史散文的精彩即兴创作和早期散文是同时期的。

[ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [wei] [ðæt]
The fates of the two languages are an instance of " the way that
这 命运 的 这 二 语言 是 一个 实例 的 " 这 方式 那
[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ferd] " [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
things are shared " in this world ,
事物 是 共享 " 在 这 世界 ,

这两种语言的命运正是这个世界上“事物共享方式”的一个例证。

[ænd; ənd] [meɪ] [reɪz] [sʌm; səm] [ˈgrʌdʒɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪsˈpensɪŋ] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɔ:rdərd]
and may raise some grudges against the dispensing fortune that has ordered
和 可能 增加 一些 怨恨 反对 这 分发 财富 那 有 订购
[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][esˈti:] . [ˈlu:ɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] ,
the Life of St . Louis to be praised ,
这 生活 的 英石 . 路易斯 到 是 赞扬 ,
并可能对下令赞扬《圣路易斯传》的掌权者心生怨恨。

[nɑ:t] [bɪˈjɑ:nd] [ɪts] [dɪˈzɜ:rts] , [baɪ] [ˈsentʃəri] [æftər] [ˈsentʃəri] ,
not beyond its deserts , by century after century ,
不是 超过 它是 沙漠 , 经过 世纪 后 世纪 ,
几个世纪以来, 它始终没有走出沙漠。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ɑ:r; ər] [left] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈaɪlənd][ænd; ənd]
while the Northern masterpieces are left pretty much to their own island and
尽管 这 北方 杰作 是 左边 漂亮的 很多 到 他们的 自己的 岛 和
[tu:; tə][ðə; ði][æntɪˈkweriən] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [tʌŋz] .
to the antiquarian students of the Northern tongues .
到 这 古玩 学生 的 这 北方 舌头 .
而北方的艺术杰作则几乎完全留给了它们自己的岛屿和研究北方语言的古物学者。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [saɪd] .
This , however , is a consideration which does not touch the merits of either side .
这 , 然而 , 是 一个 考虑 哪个 做 不是 触碰 这 优点 的 任何一个 边 .
然而, 这只是一个与双方优劣无关的考量。

[aɪˈti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [aɪsˈlændɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]
It is part of the fate of Icelandic literature that it should not be
它是 部分 的 这 命运 的 冰岛语 文学 那 它 应该 不是 是
[ɪnfluˈen](ə)l [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rlɪd] ,
influential in the great world ,
有影响 在 这 伟大的 世界 ,
冰岛文学的命运之一就是它无法在世界范围内产生影响。

[ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][bi:; bi] [nɪˈɡlektɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that it should fall out of time , and be neglected , in the march of the
那 它 应该 落下 出去 的 时间 , 和 是 被忽视的 , 在 这 行进 的 这
[ɡreɪt] [ˈneɪʃəns] .
great nations .
伟大的 国家 .
在大国的征程中, 它注定要被时代淘汰, 被世人遗忘。

[aɪˈti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɪts] [pəˈfek](ə)n [ɪz] [əˈkwaɪrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
It is in this seclusion that its perfection is acquired , and there is nothing to
它 是 在 这 隔离 那 它是 完美 是 获得 , 和 那里 是 没有什么 到
[kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
complain of .
抱怨 的 .
正是在这种与世隔绝的环境中, 它才臻于完美, 没有什么可抱怨的。

[ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kənˈtɛmpərəˈɛrɪ:z] , [ˈstɔrlə] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪnvɪl] ,
A comparison of the two contemporaries , Sturla and Joinville ,
一个 比较 的 这 二 同时代人 , 斯图拉 和 乔因维尔 ,
对同时代两位画家斯特拉和茹安维尔的比较

[brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈædmərəb(ə)l] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈdi:lɪŋ]
brings out the difference between two admirable varieties of history , dealing
带来 出去 这 不同之处 之间 二 令人钦佩的 品种 的 历史 , 处理
[wɪð; wɪθ] [laɪk] [ˈsʌbdʒekts] .
with like subjects .
和 喜欢 主题 .
揭示了两种令人钦佩的历史研究方法之间的差异, 尽管它们研究的主题相似。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
The scenery of the life of St . Louis is different from that of Sturlunga ,
这 风景 的 这 生活 的 英石 . 路易斯 是 不同的 从 那 的 - ,
圣路易斯的生活场景与斯图伦加的场景截然不同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [ɪn][pa:rts][ʌv; əv][ðer; ðər] [θi:mz] ,
but there is some resemblance in parts of their themes ,
但 那里 是 一些 相似 在 部分 的 他们的 主题 ,
但它们的主题在某些方面存在相似之处。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][bəʊθ] ['næreɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [breɪv] [men][ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] ,
in so far as both narrate the adventures of brave men in difficult places ,
在 所以 远的 作为 两个都 叙事 这 冒险 的 勇敢的 男人 在 难的 地方 ,
就两者都叙述勇敢的人在艰苦环境中的冒险经历而言，

[ænd; ənd][bəʊθ][ɑ:r; ər][təʊld][baɪ] ['ɔ:θəz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][spa:t] [ðəm'selvz] ,
and both are told by authors who were on the spot themselves ,
和 两个都 是 讲述 经过 作者 WHO 是 在 这 点 他们自己 ,
两篇文章都是由亲历者撰写的。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] , [ɔ:r] [hɜ:rd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] -
and saw with their own eyes , or heard directly from those who had
和 锯 和 他们的 自己的 眼睛 , 或者 听到 直接地 从 那些 WHO 有
[si:n] .
seen .
已见 .
他们亲眼所见，或直接从见过的人那里听说。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ðer; ðər][ɪz][na:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n]
As a subject for literature there is not much to choose between
作为 一个 主题 为了 文学 那里 是 不是 很多 到 选择 之间
[es 'ti:] . ['lu:ɪs] [ɪn]['i:dʒɪpt][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
St . Louis in Egypt in 1250 and the burning
英石 . 路易斯 在 埃及 在 - 和 这 燃烧
作为文学题材，1250年圣路易斯在埃及的故事和焚烧事件之间并没有太多可比性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 270]
[页 -]
[第270页]

[ʌv; əv] -
of Flugumyri
的 -
弗鲁古米里

[θri:] ['jɪrɪz] ['leɪtər] , [ðoʊ] [ðə; ði][wʌn] [əd'ventʃər] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə'pɑ:n]
three years later , though the one adventure had all the eyes of the world upon
三 年 之后 , 尽管 这 一 冒险 有 全部 这 眼睛 的 这 世界 之上
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
三年后，尽管那次冒险吸引了全世界的目光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ˈpræktɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] [flʌdz]
and the other was of no more practical interest to the world than floods
和 这 其他 曾是 的 不 更多的 实际的 兴趣 到 这 世界 比 洪水
[ɔ:r] [lændslɪp] [ɔ:r][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪn][æn; ən] [ʌndɪ'skʌvəd] ['væli] .
or landslips or the grinding of rocks and stones in an undiscovered valley .
或者 山体滑坡 或者 这 研磨 的 岩石 和 石头 在 一个 未被发现的 谷 .
而另一件事对世界而言，其实际意义并不比洪水、山体滑坡或未被发现的山谷中岩石和石头的磨损更有意义。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['meθədz] ;
Nor is there much to choose between the results of the two methods ;
也不 是 那里 很多 到 选择 之间 这 结果 的 这 二 方法 ;
两种方法的结果也相差无几;

[ˈniːðər] ['stɔrlə][nɔːr] ['dʒɔɪnvɪl] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn]
neither Sturla nor Joinville has anything to fear from a comparison between
两者都不 斯图拉 也不 乔因维尔 有 任何事物 到 害怕 从 一个 比较 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

无论是斯特拉还是茹安维尔，都不必担心彼此之间的比较。
[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn] ['diːteɪlz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [əˌpraːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ænd; ənd]
Sometimes , in details , there is a very close approximation of the French and
有时 , 在 细节 , 那里 是 一个 非常 关闭 近似 的 这 法语 和
[ðə; ði][aɪs'lændɪk] ['meθədz] .
the Icelandic methods .
这 冰岛语 方法 .

有时，在细节上，法国和冰岛的方法非常接近。
- ['stɔːri] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Joinville's story , for example ,
- 故事 , 为了 例子 ,

例如，茹安维尔的故事
[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['rɒbəz]
of the moonlight adventure of the clerk of Paris and the three robbers
的 这 月光 冒险 的 这 职员 的 巴黎 和 这 三 强盗
[maɪt] [goʊ] [streɪt] ['ɪntuː][aɪs'lændɪk] .
might go straight into Icelandic .
可能 去 直的 进入 冰岛语 .

巴黎职员和三个强盗的月光冒险故事可能会直接变成冰岛语。
['oʊnli] , [ðə; ði] - ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] ,
Only , the seneschal's opening of the story is too personal ,
仅有的 , 这 - 开幕 的 这 故事 是 也 个人的 ,
只是，管家的开场白太过私人化。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs'lændɪk] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] : —
and does not agree with the Icelandic manner of telling a story : —
和 做 不是 同意 和 这 冰岛语 方式 的 讲述 一个 故事 : —
而且不认同冰岛人讲述故事的方式：——

[æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən] ['kæriŋ] [θriː] [ded] [men] [ðæt] [ə; eɪ][klɜːrk]
As I went along I met with a wagon carrying three dead men that a clerk
作为 我 去 沿着 我 遇见 和 一个 车皮 携带 三 死的 男人 那 一个 职员
[hæd; həd] [sleɪn] ,
had slain ,
有 被杀 ,

我一路走着，遇到一辆马车，车上载着三具尸体，是被一个职员杀害的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
and I was told they were being brought for the king to see .
和 我 曾是 讲述 他们 是 存在 带来 为了 这 国王 到 看 .
有人告诉我，他们是被带去觐见国王的。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [aɪ] [sent] [maɪ] ['skwaɪər] ['æftər] [ðəm; ðəm] , [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
When I heard this I sent my squire after them , to know how it had fallen
什么时候 我 听到 这 我 发送 我的 乡绅 后 他们 , 到 知道 如何 它 有 倒下
[aʊt] .
out .
出去 .

我听到这个消息后，就派我的侍从去查看事情的经过。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [kaɪndz] [ɪz] [ðæt] ['dʒɔɪnvɪl] ,
The difference between the two kinds is that Joinville ,
这 不同之处 之间 这 二 种类 是 那 乔因维尔 ,
这两种类型的区别在于Joinville ,

['bi:ɪŋ] ['meɪnli] [ɪk'sperɪ'ment(ə)] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['oʊldər]
being mainly experimental and without much regard for the older
存在 主要 实验 和 没有 很多 看待 为了 这 老
['presədənts, 'presə'dents] [ænd; ənd] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,
precedents and models of historical writing ,
先例 和 模型 的 历史 写作 ,
主要以实验为主，不太顾及历史写作的旧先例和模式，

[telz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [æz; əz] ['mem,wɑ:rz] ,
tells his story in his own way , as memoirs ,
讲述 他的 故事 在 他的 自己的 方式 , 作为 回忆录 ,
他以自己的方式，以回忆录的形式，讲述了自己的故事。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [vju:] , [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
in the order of events as they come within his view , revealing his own
在 这 命令 的 活动 作为 他们 来 之内 他的 看法 , 揭示 他的 自己的
['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['pɑ:ləsi] ,
sentiments and policy ,
情感 和 政策 ,
按照他所看到的事件顺序，展现了他自己的情感和政策。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [hɪm'self] [sɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz]
and keeping a distinction between the things he himself saw and the things
和 保持 一个 区别 之间 这 事物 他 他自己 锯 和 这 事物
[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] .
he did not see .
他 做过 不是 看 .

并能区分自己亲眼所见的事物和自己未亲眼所见的事物。

[wer'æz] ['stɔrlə] [goʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Whereas Sturla goes on the lines that had been laid down before him ,
然而 斯图拉 去 在 这 线条 那 有 到过 铺设 向下 前 他 ,
而斯特拉则沿着前人制定的路线前进。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər] [tu:; tə] [ɪn'vent] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nærətɪv] [ski:m] ; [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,
and does not require to invent his own narrative scheme ; and further ,
和 做 不是 要求 到 发明 他的 自己的 叙述 方案 ; 和 更远 ,
而且他无需自行构思叙事框架；此外，

[ðə; ði] [ski:m] [hi:; hi] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstərz] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] -
the scheme he receives from his masters is the opposite of Joinville's
这 方案 他 接收 从 他的 大师 是 这 对面的 的 -
['pɜ:rsən(ə)l] ['meməɪz] .
personal memories .
个人的 回忆 .
他从师傅那里得到的方案与茹安维尔的个人记忆截然相反。

[ðoʊ] [ˈstɔrlə] [ɪn] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [æz; əz] [ˈdʒɔɪnvɪl] ,
Though Sturla in great part of his work is as near the reality as Joinville ,
尽管 斯图拉 在 伟大的 部分 的 他的 工作 是 作为 靠近 这 现实 作为 乔因维尔 ,
虽然斯特拉的大部分作品与茹安维尔的作品一样接近现实,

[hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][baɪ]
he is obliged by
他 是 有义务 经过

他有义务

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] , [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][ɪz]
the Icelandic custom to keep himself out of the story , except when he is
这 冰岛语 风俗 到 保持 他自己 出去 的 这 故事 , 除了 什么时候 他 是
[ˈnesəseri] ;
necessary ;
必要的 ;

冰岛人的习惯是，除非必要，否则他不会参与到故事中来；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˈoʊnli] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər]
and then he only appears in the third person on the same terms as the other
和 然后 他 仅有的 出现 在 这 第三 人 在 这 相同的 条款 作为 这 其他
[ˈæktər] ,
actors ,
演员 ,

然后，他只以第三人称出现，与其他演员的地位相同。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [pərˈtɪkjuˈlærəti][ɪn] [dɪˈskrɪpʃn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði]
with nothing except perhaps a greater particularity in description to show that the
和 没有什么 除了 也许 一个 更大的 特殊性 在 描述 到 展示 那 这
[ˈɔːθər] [ɪz][ðer; ðər][hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
author is there himself in the thick of it .
作者 是 那里 他自己 在 这 厚的 的 它 .

除了描述上可能更加细致入微之外，没有任何其他因素表明作者本人身临其境。

[tuː; tə][let][ðə; ði][ˈstɔːri] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪtˈself][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [ˈɔːθəz] .
To let the story take care of itself is the first rule of the Icelandic authors .
到 让 这 故事 拿 关心 的 本身 是 这 第一的 规则 的 这 冰岛语 作者 .

让故事自然发展是冰岛作家的第一条准则。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɔːr] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]
If they have any emotion or sentiment of their own , it must go into the
如果 他们 有 任何 情感 或者 情绪 的 他们的 自己的 , 它 必须 去 进入 这
[ˈstɔːri] [ɪmˈpɜːrsənəli] ;
story impersonally ;
故事 不带个人色彩地 ;

如果他们有任何个人情感或感受，也必须以客观冷静的方式融入故事中；

[aɪˈtiː][mʌst; məst][ɪnˈfɔːrm][ɔːr] [ɪnˈlaɪvn] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈspiːtʃɪz] ; [aɪˈtiː][mʌst; məst]
it must inform or enliven the characters and their speeches ; it must
它 必须 通知 或者 活跃 这 人物 和 他们的 演讲 ; 它 必须
[ˈkwɪkən] [ðə; ði] [stɑɪl] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] ,
quicken the style unobtrusively ,
加速 这 风格 不引人注目地 ,

它必须丰富或生动地刻画人物及其台词；它必须以不引人注意的方式加快叙事节奏。

[ɔːr] [els] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [səˈprest] .
or else it must be suppressed .
或者 别的 它 必须 是 被抑制

否则就必须予以压制。

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɛndʒəl] ,
The parts of the Sagas that are most touching , such as the death of Njal ,
这 部分 的 这 传奇故事 那 是 最多 接触 , 这样的 作为 这 死亡 的 尼雅尔 ,
萨迦中最感人的篇章, 例如尼雅尔之死,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡrɛtər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv]
and the parting of Grettir and his mother , though they give evidence of
和 这 离别 的 格雷蒂尔 和 他的 母亲 , 尽管 他们 给 证据 的
[ðə; ði] [ˈɒθəz] [ˌsensəˈbɪləti] ,
the author's sensibility ,
这 作者的 感性 ,
格雷蒂尔和他母亲的离别, 虽然体现了作者的感性,

[ˈnevər] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
never allow him a word for himself .
绝不 允许 他 一个 单词 为了 他自己 .
绝不给他任何说话的机会。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈhoʊmər] — - [ˈdeltə] - - - - — " [hiː; hi]
The method is the method of Homer — δολωι δ ' ο γε δακρυα κευθεν — " he
这 方法 是 这 方法 的 荷马 — - Δ - - - - - — " 他
[wʊd] [naːt] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi] [wept] .
would not confess that he wept .
会 不是 承认 那 他 哭泣 .
这个方法就是荷马的方法——δολωι δ' ο γε δακρυα κευθεν——“他不承认自己哭了。

" [ɪn] [ˈdʒɔɪnvɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
" In Joinville , on the contrary ,
" 在 乔因维尔 , 在 这 相反 ,

“相反, 在茹安维尔,

[ɔːl][ðə; ði][ˈepɪk] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪz] [ˈsɜːveɪd] [ænd; ænd] [ˌreprɪˈzentɪd] [naːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈdraːmə]
all the epic matter of the story is surveyed and represented not as a drama
全部 这 史诗 事情 的 这 故事 是 调查 和 代表 不是 作为 一个 戏剧
[fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət] ,
for any one to come and look at ,
为了 任何 一 到 来 和 看 在 ,
故事中所有宏大的主题都被梳理和呈现, 而不是作为一部供任何人观看的戏剧。

[ænd; ænd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈbʌʊt] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ðə; ði]
and make his own judgment about it , but as the life of himself , the
和 制作 他的 自己的 判断 关于 它 , 但 作为 这 生活 的 他自己 , 这
[ˈsaɪər][diː] [ˈdʒɔɪnvɪl] ,
Sire de Joinville ,
父系 德 乔因维尔 ,
并自行判断, 但就他自身而言, 茹安维尔爵士,

[ˈsenəʃl] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] , [noʊn] [ænd; ænd] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
Seneschal of Champagne , known and interpreted to himself first of all .
管家 的 香槟酒 , 已知 和 翻译 到 他自己 第一的 的 全部 .
香槟总管, 首先是他自己认识并诠释的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈberli] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [esˈtiː] . [ˈluːɪs] [trænˈspəʊzd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
It is barely possible to conceive the life of St . Louis transposed into the
它是 仅仅 可能的 到 构想 这 生活 的 英石 . 路易斯 转置 进入 这
[muːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːdəsi] [ɔːr] [ʌv; əv] - .
mood of the Odyssey or of Njála .
情绪的 的 这 奥德赛 或者 的 - .
很难想象《圣路易传》会以《奥德赛》或《尼雅拉》的风格来描绘。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈgeɪnər] [ðerˈbaɪ] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][esˈtiː] . [ˈluːɪs]
It is hard to see who would be a gainer thereby — certainly not St . Louis
它是 难的 到 看 WHO 会 是 一个 增重者 从而 — 当然 不是 英石 . 路易斯
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
很难看出谁会从中受益——当然，圣路易斯本人肯定不会。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
He would be deprived , for instance ,
他 会 是 被剥夺的 , 为了 实例 ,
例如，他会失去一些东西。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst][həˈroʊɪk][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
of what is at once the most heroic and the most trifling of all the
的 什么 是 在 一次 这 最多 英勇 和 这 最多 琐事 的 全部 这
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] ,
passages in his story ,
段落 在 他的 故事 ,
在他故事中，这段情节既是最英勇的，也是最微不足道的。

[wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə] [ˈdʒɔɪnvɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [æz; əz][hiː; hi] [telz]
which belongs altogether to Joinville , and is worth nothing except as he tells
哪个 属于 共 到 乔因维尔 , 和 是 值得 没有什么 除了 作为 他 讲述
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
这完全属于茹安维尔，除了他自己讲述的内容之外，没有任何价值。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [telz] [aɪˈtiː] .
and because he tells it .
和 因为 他 讲述 它 .
因为他亲口讲述了这件事。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wei] [ʌv; əv]
The story of Joinville's misunderstanding of the king , and the king's way of
这 故事 的 - 误解 的 这 国王 , 和 这 国王的 方式 的
[ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː] ,
taking it ,
采取 它 ,
故事讲述了茹安维尔误解国王，以及国王处理此事的方式。

[ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [æt; ət][ˈeɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ɔːr]
on occasion of the Council at Acre and the question whether to return or
在 场合 的 这 理事会 在 英亩 和 这 问题 无论 到 返回 或者
[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði]
to stay and recover the
到 停留 和 恢复 这
在阿克雷议会召开之际，讨论了是否返回还是留下来恢复原状的问题。

[ˈprɪzənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈserəsənz] ,
prisoners from the Saracens ,
囚犯 从 这 萨拉森人 ,

来自萨拉森人的战俘

[ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] [sʌmd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˈɪntu:][wʌn] [ˈtʃæptər] ,
is not only the whole Life of St . Louis summed up and put into one chapter ,
是 不是 仅有的 这 所有的 生活 的 英石 . 路易斯 总结 向上 和 放 进入 一 章 ,
不仅仅是将圣路易斯的一生概括成一个章节 ,

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɛrəst] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [tru:ɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [wɪt]
but it is also one of those rarest passages of true history in which
但 它 是 还 一 的 那些 最稀有 段落 的 真的 历史 在 哪个
[ə; eɪ] [ˈkærəktər] [hu:m] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [nu:] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:lətɪz]
a character whom we thought we knew is presented with all his qualities
一个 特点 谁 我们 想法 我们 知道 是 呈现 和 全部 他的 品质
[ɪnˈtensɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ækt][ɔ:r] [spi:t]
intensified in a momentary act or speech .
加强 在 一个 瞬间 行为 或者 演讲 .

但这也是真实历史中最罕见的篇章之一，其中我们以为很了解的人物，在某个瞬间的举动或言语中，所有特质都得到了强化。

[,aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] [wɜ:r; wər] [ˈmædʒɪkli] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈmɪliər]
It is as if the dulness of custom were magically broken , and the familiar
它 是 作为 如果 这 沉闷 的 风俗 是 神奇地 破碎的 , 和 这 熟悉的
[ˈkærəktər] [stʊd] [aʊt] ,
character stood out ,
特点 站立 出去 ,

仿佛习俗的沉闷被神奇地打破了，熟悉的形象跃然纸上。

[nɑ:t] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
not different from himself , but with a new expression .
不是 不同的 从 他自己 , 但 和 一个 新的 表达 .

与他本人并无不同，只是表情有所不同。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [si:n] [ðə; ði][ˈbæərənz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ,
In this great scene the Barons were for returning home ,
在 这 伟大的 场景 这 男爵 是 为了 返回 家 ,

在这壮观的景象中，男爵们正准备回家。

[ænd; ənd][pʊt] [ˈfɔ:rwəd] [gai] [mælwɔɪzæn][ðer; ðər] [ˈfɔ:rmən] [tu:; tə] [steɪt] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] .
and put forward Guy Malvoisin their foreman to state their opinion .
和 放 向前 盖伊 马尔沃辛 他们的 领班 到 状态 他们的 观点 .

他们推举工头盖伊·马尔沃辛陈述他们的意见。

[ˈdʒɔɪnvɪl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
Joinville took the other side ,
乔因维尔 采取 这 其他 边 ,

茹安维尔站在了另一边，

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri]
remembering the warning of a kinsman of his own not to return in a hurry
记住 这 警告 的 一个 亲属 的 他的 自己的 不是 到 返回 在 一个 匆忙

[ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði][bɔ:(r)dz] [pɔr] [ˈsɜ:rvənt] ([lə] [ˈpɜ:pl] [ˈmenju:][ˈnɒstreɪ -]) .
and forget the Lord's poor servants (le peuple menu Nostre Signour) .
和 忘记 这 主场 贫穷的 仆人 (勒 人民 菜单 我们的 -) .

想起自己亲戚的警告，不要匆忙返回，忘记主的穷仆（le peuple menu Nostre Signour）。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][hæd; həd] [frendz] [ɪn] [ˈprɪzn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈserəsənz] ,
There was no one there but had friends in prison among the Saracens ,
那里 曾是 不 一 那里 但 有 朋友们 在 监狱 之中 这 萨拉森人 ,

那里没有其他人，但他有朋友被关押在撒拉逊人的监狱里。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'bjʊ:k] [em 'i:] , " [sez] ['dʒɔɪnvɪl] ;
" **so they did not rebuke me** , " **says Joinville** ;
" 所以 他们 做过 不是 训斥 我 , " 说道 乔因维尔 ;

“所以他们没有责备我，”茹安维尔说；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [tu:] ['ventʃərd] [tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
but only two ventured to speak on his side ,
但 仅有的 二 冒险 到 说话 在 他的 边 ,

但只有两个人敢站出来为他说话。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] (['maʊt -) [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ,
and one of these was shouted at (mout felonessment) by his uncle ,
和 一 的 这些 曾是 喊叫 在 (嘴 -) 经过 他的 叔叔 ,

其中一人被他的叔叔大声斥责（口出秽语），

[ðə; ði] [ɡʊd] [naɪt] [sɜ:r][dʒə'hɑ:n][di:] ['boʊmə:nt] , [fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] .
the good knight Sir Jehan de Beaumont , **for so doing** .
这 好的 骑士 先生 杰汉 德 博蒙特 , 为了 所以 正在做 .

为了他的善举，向善良的骑士让·德·博蒙特爵士致敬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'dʒɜ:nd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
The king adjourned the Council for a week .
这 国王 休会 这 理事会 为了 一个 星期 .

国王宣布休会一周。

[wʌt] ['fɑ:ləʊz] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nærətɪv] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði][hoʊ'merɪk][ɔ:r][ðə; ði] [aɪs'lændɪk]
What follows is a kind of narrative impossible under the Homeric or the Icelandic
什么 跟随 是 一个 种类 的 叙述 不可能的 在下面 这 荷马史诗 或者 这 冰岛语

[kən'dɪʃ(ə)nɪz] — [noʊ][ɪm'pɜ:rsən(ə)] ['stɔ:ri] ,
conditions — no impersonal story ,
状况 — 不 不具个人色彩 故事 ,

接下来要讲述的是一种在荷马史诗或冰岛史诗的语境下不可能出现的叙事——没有客观的人物故事。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] - [oʊn] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪd]
but a record of Joinville's own changes of mind as he was played
但 一个 记录 的 - 自己的 变化 的 头脑 作为 他 曾是 玩

[ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
upon by the mind of the king ;
之上 经过 这 头脑 的 这 国王 ;

但记录了茹安维尔本人在国王的摆布下，思想的转变；

[æn; ən][hə'roʊɪk] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] [reprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [kwat] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['epɪk]
an heroic incident , but represented in a way quite different from any epic
一个 英勇 事件 , 但 代表 在 一个 方式 相当 不同的 从 任何 史诗

['mænər] .
manner .
方式 .

这是一个英雄事件，但其表现方式与任何史诗都截然不同。

['dʒɔɪnvɪl] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [beɪt]
Joinville describes the breaking up of the Council , and how he was baited
乔因维尔 描述 这 打破 向上 的 这 理事会 , 和 如何 他 曾是 诱饵

[baɪ][ðəm; ðəm][ɔ:l] :
by them all :
经过 他们 全部 :

茹安维尔描述了委员会的解体，以及他如何被他们所有人引诱：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , ['saɪər][di:] ['dʒɔɪnvɪl] ,
" **The king is a fool , Sire de Joinville** ,
" 这 国王 是 一个 傻子 , 父系 德 乔因维尔 ,

“国王是个傻瓜，茹安维尔爵士。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [jʊər; jər] [əd'vaɪs] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [lʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [lʌv; əv] [fræns] "

if he does not take your advice against all the council of the realm of France "

如果 他 做 不是 拿 你的 建议 反对 全部 这 理事会 的 这 领域 的 法国 "

;

;

;

如果不听从你的建议，违背法兰西王国的所有建议”；

[haʊ] [hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

how he sat beside the king at dinner , but the king did not speak to him ;

如何 他 卫星 旁 这 国王 在 晚餐 , 但 这 国王 做过 不是 说话 到 他 ;

他与国王同席赴宴，但国王却没有与他交谈。

[haʊ] [hiː; hi] , ['dʒɔɪnvɪl] , [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] ;

how he , Joinville , thought the king was displeased ;

如何 他 , 乔因维尔 , 想法 这 国王 曾是 不高兴 ;

茹安维尔认为国王很不高兴；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][gʌːt] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [greɪs] ,

and how he got up when the king was hearing grace ,

和 如何 他 得到 向上什么时候 这 国王 曾是 听力 优雅 ,

当国王正在祷告时，他如何起身的。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

and went to a window in a recess and stuck his arms out through the

和 去 到 一个 窗户 在 一个 凹陷处 和 卡住 他的 武器 出去 通过 这

[baːz] ,

bars ,

酒吧 ,

他走到窗边凹处的一个窗户前，把胳膊伸出窗外，

[ænd; ənd] [lənt] [ðər; ðər] [geɪzɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]

and leant there gazing out and

和 倾斜 那里 凝视 出去 和

他倚在那儿，凝视着远方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 273]

[页 -]

[第273页]

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] , [wət'evər] ['hæpənd]

brooding over the whole matter , making up his mind to stay , whatever happened

沉思 超过 这 所有的 事情 , 制作 向上 他的 头脑 到 停留 , 任何 发生

[tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ;

to all the rest ;

到 全部 这 休息 ;

他反复思量整件事，下定决心留下来，无论其他人的命运如何；

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]

till some one came behind him and put his hands on his head at the

直到 一些 一 来了 在后面 他 和 放 他的 双手 在 他的 头 在 这

[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,

window and held him there ,

窗户 和 握住 他 那里 ,

直到有人走到他身后，双手抱住他的头，把他按在窗边。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪnvɪl] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər]
and Joinville thought it was one of the other side beginning to bother
和 乔因维尔 想法 它 曾是 一 的 这 其他 边 开始 到 打扰
[hɪm; ɪm] [əˈɡen] ([et][ˈdʒi:] - [kju ju ˈi][si: ˈi:] [ˈfɑst] [mes] [saɪəz] - - ,
him again (et je cuidai que ce fust mes sires Phelippes d'Anemos ,
他 再次 (等 杰 - que ce fust 梅斯 种公牛 - - ,

茹安维尔认为这是对方阵营的人又开始骚扰他了 (et je cuidai que ce fust mes sires Phelippes d'Anemos,
[kju ju ˈaɪ] [troʊ] - - [fert] [lə][ˈdʒu:r] [pɔ:r] [lə] - [kju ju ˈi][ˈdʒi:][li] - -) ,
qui trop d'ennui m'avait fait le jour pour le consoil que je li avoie donnei) ,
qui 热带 - - 事实 勒 一天 倒 勒 - que 杰 李 - -) ,
qui trop d'ennui m'avait fait le jour pour le conoil que je li avoie donnei),

[tɪl] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ɡet] [fri:] [hi:; hi] [sɔ:] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hænd] ,
till as he was trying to get free he saw , by a ring on the hand ,
直到 作为 他 曾是 尝试 到 得到 自由的 他 锯 , 经过 一个 戒指 在 这 手 ,
直到他试图挣脱束缚时, 他才透过手上的一枚戒指看到:

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .
that it was the king .
那 它 曾是 这 国王 .

原来是国王。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Then the king asked him how it was that he , a young man ,
然后 这 国王 问 他 如何 它 曾是 那 他 , 一个 年轻的 男人 ,
然后国王问他, 他作为一个年轻人, 怎么会.....

[hæd; həd] [bɪn] [boʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈɡenst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [fræns] ;
had been bold enough to set his opinion against all the wisdom of France ;
有 到过 大胆的 足够的 到 放 他的 观点 反对 全部 这 智慧 的 法国 ;
他竟敢将自己的观点与法国的所有智慧相悖;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [tɔ:k] [ˈendɪd] , [let][hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd]
and before their talk ended , let him see that he was of the same mind
和 前 他们的 讲话 结束 , 让 他 看 那 他 曾是 的 这 相同的 头脑
[æz; əz] [ˈdʒɔɪnvɪl] .
as Joinville .
作为 乔因维尔 .

在他们谈话结束之前, 让他明白他与茹安维尔的想法是一致的。

[ðɪs] [ˈpɜ:rsən(ə)][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstɔ:ri] ,
This personal kind of story ,
这 个人的 种类 的 故事 ,
这种个人化的故事,

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][həˈroʊɪk] [si:n] [ɪz] [ˈrendərd] [θru:] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɑ:n][wʌn] [pərˈtɪkjələɪr] [maɪnd] ,
in which an heroic scene is rendered through its effect on one particular mind ,
在 哪个 一个 英勇 场景 是 渲染 通过 它是 影响 在 一 特别的 头脑 ,
其中, 英雄场景是通过其对特定人物心灵的影响来展现的。

[ɪz] [kwɑɪt] [ˈkɑ:ntɹerɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪsˈləndɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɪkˈsept] [ðæt] [bəʊθ]
is quite contrary to the principles of the Icelandic history , except that both
是 相当 相反 到 这 原则 的 这 冰岛语 历史 , 除了 那 两个都
[kaɪndz][ɑ:r; ər][həˈroʊɪk] ,
kinds are heroic ,
种类 是 英勇 ,
这与冰岛历史的原则完全相反, 唯一的区别在于这两种类型都是英雄主义的。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɑ:r; ər] [əˈlaɪv] .
and both are alive .
和 两个都 是 活 .
他们两人都还活着。

[ˈdʒɔɪnvɪl] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [iˈməʊʃənz] ; [ðə; ði][aɪsˈlændɪk]
Joinville gives the succession of his own emotions ; the Icelandic
乔因维尔 给予 这 演替 的 他的 自己的 情绪 ; 这 冰岛语
[ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ɡɪv] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
narrators give the succession of events ,
叙述者 给 这 演替 的 活动 ,
茹安维尔叙述的是他自己的情感历程；冰岛叙述者叙述的是事件的先后顺序。

[ˈiːðər] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [əˈpɪr] [tuː; tə][æn; ən][ɪmˈpɑːrɪ(ə)] [ˈspekteɪtər] ,
either as they might appear to an impartial spectator ,
任何一个 作为 他们 可能 出现 到 一个 公正 旁观者 ,
无论是从公正的旁观者的角度来看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第15/22页

[ɔ:r] ([ɑ:n] [ə'keɪʒn]) [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [vju:d] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
or (on occasion) as they are viewed by some one in the story ,
或者 (在 场合) 作为 他们 是 已查看 经过 一些 一 在 这 故事 ,
或者 (有时) 从故事中某些人的角度来看待他们

[bʌt; bət] ['nevər][æz; əz] [ðeɪ] ['mɪrli] [ə'fekt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hɪm'self] ,
but never as they merely affect the writer himself ,
但 绝不 作为 他们 仅仅 影响 这 作家 他自己 ,
但绝不会仅仅因为它们影响作者本人而影响到作者。

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [æz; əz] ['stɔrlə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents]
though he may be as important a personage as Sturla was in the events
尽管 他 可能 是 作为 重要的 一个 人士 作为 斯图拉 曾是 在 这 活动
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)l] .
of which he wrote the Chronicle .
的 哪个 他 写道 这 编年史 .
尽管他在他所撰写的《编年史》所描述的事件中可能与斯特拉一样重要。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'ləndɪk] [hɪ'stɔ:riən] (['weðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɔ:r][nɑ:t])
The subject - matter of the Icelandic historian (whether his own experience or not)
这 主题 - 事情 的 这 冰岛语 历史学家 (无论 他的 自己的 经验 或者 不是)
[ɪz] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['nɪrli] [kən'sɜ:rnd] [ðæn; ðən] [ʌðər]
is displayed as something in which he is not more nearly concerned than other
是 显示 作为 某物 在 哪个 他 是 不是 更多的 几乎 担心的 比 其他
[pi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;
冰岛历史学家的研究对象（无论是否与他自己的经历有关）被描绘成与他本人并不比其他人更关心的事情；

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə]['rendər][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ] [ðæt] ['eni]
his business is to render the successive moments of the history so that any
他的 商业 是 到 使成为 这 连续 时刻 的 这 历史 所以 那 任何
[wʌn] [meɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:rmd] [ɪf] [hi:; hi]
one may form a judgment about them such as he might have formed if he
一 可能 形式 一个 判断 关于 他们 这样的 作为 他 可能 有 形成 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
had been there .
有 到过 那里 .
他的工作就是将历史的各个阶段呈现出来，以便任何人都能对这些阶段形成类似他身临其境时的判断。

[ˈdʒɔɪnvɪl] , [waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈveri] [ˈklɪrli] ,
Joinville , while giving his own changes of mind very clearly ,
乔因维尔 , 尽管 给予 他的 自己的 变化 的 头脑 非常 清楚地 ,
茹安维尔非常清楚地表达了他自己想法的改变。

[ɪz][nɑ:t][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][aɪs'ləndɪk] ['raɪtɜ:z] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɔ:pər][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ɪ'vents] .
is not as careful as the Icelandic writers are about the proper order of events .
是 不是 作为 小心 作为 这 冰岛语 作家 是 关于 这 恰当的 命令 的 活动 .
不像冰岛作家那样注重事件的正确顺序。

[ðʌs] [æn; ən] ['aɪsləndər]
Thus an Icelander
因此 一个 冰岛人
因此，一个冰岛人

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , [æz; əz] [ˈdʒɔɪnvɪl] [dʌz] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz]
would not have written , as Joinville does , " the king came and put his hands
会 不是 有 书面 , 作为 乔因维尔 做 , " 这 国王 来了 和 放 他的 双手
[ɑːn][maɪ] [hed] " ;
on my head " ;
在 我的 头 " ;

他不会像茹安维尔那样写道：“国王来了，把手放在我的头上；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [dʒɑːn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] " ;
he would have said , " John found that his head was being held " ;
他 会 有 说 , " 约翰 成立 那 他的 头 曾是 存在 握住 " ;

他本会说：“约翰发现自己的头被人按住了”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːrst][dəˈrekt]
and the discovery by means of the ring would have been the first direct
和 这 发现 经过 方法 的 这 戒指 会 有 到过 这 第一的 直接的
[ɪntrɪˈmeɪ](ə)n] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

intimation who it was .
暗示 WHO 它 曾是 .

而通过戒指发现戒指，将是首次直接揭示戒指主人身份。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [æz; əz][təʊld][baɪ] [ˈdʒɔɪnvɪl] ,
The story as told by Joinville ,
这 故事 作为 讲述 经过 乔因维尔 ,

茹安维尔讲述的故事

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz] ,
though it is so much more intimate than any of the Sagas ,
尽管 它 是 所以 很多 更多的 亲密的 比 任何 的 这 传奇故事 ,

虽然它比任何萨迦故事都更加私密，

[ɪz][nɑːt][æz; əz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪmˈpreʃəns] .
is not as true to the natural order of impressions .
是 不是 作为 真的 到 这 自然的 命令 的 印象 .

不太符合印象的自然顺序。

[hiː; hi] [ˈfaːləʊz] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ; [hiː; hi][ɪz] [les] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
He follows out his own train of sentiment ; he is less careful of the order of
他 跟随 出去 他的 自己的 火车 的 情绪 ; 他 是 较少的 小心 的 这 命令 的
[pəˈsep](ə)n] ,
perception ,
洞察力 ,

他顺着自己的情感轨迹发展，不太在意感知的顺序。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪsləndər] [ˈdʒen(ə)rəli] [əbˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈfekt] .
which the Icelanders generally observe , and sometimes with extraordinary effect .
哪个 这 冰岛人 一般来说 观察 , 和 有时 和 非凡的 影响 .

冰岛人通常都会遵守这些规定，有时甚至会取得非凡的效果。

- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːkwəl][tuː; tə][aɪ ˈtiː]
Joinville's history is not one of a class , and there is nothing equal to it
- 历史 是 不是 一 的 一个 班级 , 和 那里 是 没有什么 平等的 到 它
;
;
;
;

茹安维尔的历史非同寻常，也绝无仅有；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:r; ər] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
but some of the qualities of his history are characteristic of the
但 一些 的 这 品质 的 他的 历史 是 特征 的 这
[ˈsekənd] [ˌmiːdɪːv(ə)l] [ˈpɪriəd] ,
second medieval period ,
第二 中世纪 时期 ,

但他的某些经历却具有第二中世纪时期的特征。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈroʊməns]
the age of romance .
这 年龄 的 浪漫 .

浪漫的时代。

[hɪz; ɪz][proʊz] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌv; əv][ˈaɪslənd] , [ɪz] [ʌn'stʌdɪd] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [æn; ən]
His prose , as compared with that of Iceland , is unstudied and simple , an
他的 散文 , 作为 比较的 和 那 的 冰岛 , 是 未经研究的 和 简单的 , 一个
[ə'pærəntli] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [kən'feɪ(ə)n] .
apparently unreserved confession .
显然 毫无保留 忏悔 .

与冰岛的散文相比，他的散文朴实无华，仿佛是一种毫无保留的坦白。

[ðə; ði][aɪs'lændɪk][proʊz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ˈkɑːntents][ænd; ənd][ɪts][keɪpə'bɪləti][ʌv; əv] ['dɪfrənt]
The Icelandic prose , with its richness of contents and its capability of different
这 冰岛语 散文 , 和 它是 丰富 的 内容 和 它是 能力 的 不同的
[mudz] ,
moods ,
情绪 ,

冰岛散文内容丰富，能够表达不同的情感，

[ɪz][baɪ] [kəm'pærɪsn] ['rezəluːt] , [sɪ'kjər] , [ænd; ənd][ɪm'pɑːr(ə)l] ;
is by comparison resolute , secure , and impartial ;
是 经过 比较 坚决 , 安全的 , 和 公正 ;

相比之下，它坚定、稳重、公正；

[ɪts] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ɡɪv] [ðer; ðər][oʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['stoːrɪz] .
its authors are among those who do not give their own opinion about their stories .
它是 作者 是 之中 那些 WHO 做 不是 给 他们的 自己的 观点 关于 他们的 故事 .
它的作者们属于那些不对自己的故事发表个人观点的人。

['dʒɔɪnvɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['dʒiːniəs][ɪn] ['nærətɪv] ,
Joinville , for all his exceptional genius in narrative ,
乔因维尔 , 为了 全部 他的 非凡的 天才 在 叙述 ,

尽管茹安维尔在叙事方面才华横溢，

[ɪz] [jet] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ˌmiːdɪːv(ə)l] ['raɪtɜːz] [ɪk'sept] [ðə; ði][aɪs'lændɪk] [skuːl] ,
is yet like all the host of medieval writers except the Icelandic school ,
是 然而 喜欢 全部 这 主持人 的 中世纪 作家 除了 这 冰岛语 学校 ,

然而，除了冰岛学派之外，他与所有其他中世纪作家都相似。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪzn] ,
in his readiness to give his opinion , to improve the occasion ,
在 他的 准备就绪 到 给 他的 观点 , 到 提升 这 场合 ,

他乐于发表意见，以改善局面，

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪn] ['stoːrɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and to add to his plain story something like the intonation of the
和 到 添加 到 他的 清楚的 故事 某物 喜欢 这 语调 的 这
[ˈpriːtʃər] .
preacher :
牧师 .

并且在他的平淡叙述中加入了类似传教士的语调。

[ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Inimitable as he is ,
无比 作为 他 是 ,

他独一无二，

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [bʊks] [tuː; tə] [ˈdʒɔɪnvɪl] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] "
to come from the Icelandic books to Joinville is to discover that he is "
到 来 从 这 冰岛语 图书 到 乔因维尔 是 到 发现 那 他 是 "
[ˌmiːdɪːv(ə)l] " [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] ;
medieval " in a sense that does not apply to those ;
中世纪 " 在 一个 感觉 那 做 不是 申请 到 那些 ;

从冰岛书籍转向茹安维尔，你会发现他身上有一种“中世纪”的特质，而这种特质并不适用于冰岛书籍；

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [səˈbraɪəti][ænd; ənd] [səˈlɪdəti] ,
that his work , with all its sobriety and solidity ,
那 他的 工作 , 和 全部它是 清醒 和 固体 ,

他的作品，尽管风格严谨而扎实，

[hæz; həz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [ɪnˈkælkjələbl] [ænd; ənd] [ɪˈluːsɪv] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfæntəsi] , [ʌv; əv][egzɔːlˈteɪ(ə)n] ,
has also the incalculable and elusive touch of fantasy , of exaltation ,
有 还 这 不可估量 和 难以捉摸的 触碰 的 幻想 , 的 提高 ,
它还带有难以估量和难以捉摸的幻想和崇高感。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [kleɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [wei] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈroʊməns]
that seems to claim in a special way the name of Romance .
那 似乎 到 宣称 在 一个 特别的 方式 这 姓名 的 浪漫 .

它似乎以一种特殊的方式宣称自己是浪漫的化身。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 275**]
[页 -]

[第275页]

[viː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [prouz] [rəʊˈmænsɪz]
THE NORTHERN PROSE ROMANCES
这 北方 散文 浪漫故事

北方散文浪漫小说

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][læst] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv]
The history of the Sturlungs is the last great work of the classical age of
这 历史 的 这 - 是 这 最后的 伟大的 工作 的 这 古典 年龄 的
[aɪsˈlændɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Icelandic literature ,
冰岛语 文学 ,

《斯图隆格家族史》是冰岛文学古典时代的最后一部伟大作品。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈtiː][ðə; ði][end] [kʌmz] [ˈprɪti] [ˈfɑːrpli] , [æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ɑːr; ər]
and after it the end comes pretty sharply , as far as masterpieces are
和 后 它 这 结尾 来 漂亮的 尖锐地 , 作为 远的 作为 杰作 是
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

就杰作而言，它的结尾来得相当突然。

[ðer; ðær][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər]
There is , however , a continuation of the old literature in a lower
那里 是 , 然而 , 一个 续篇 的 这 老的 文学 在 一个 降低
[dɪ'gri:] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'dʒenərəɪt] [fɔ:rmz] ,
degree and in degenerate forms ,
程度 和 在 退化 表格 ,
然而, 旧文学以较低程度和退化的形式得以延续。

[wɪtʃ] [ɪf] [nɑ:tɪ][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli]['væljuəb(ə)l] , [ɑ:r; ər] [jet] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ,
which if not intrinsically valuable , are yet significant ,
哪个 如果 不是 本质上 有价值的 , 是 然而 重要的 ,
即使它们本身没有价值, 也具有重要意义。

[æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][baɪ][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as bringing out by exaggeration some of the features and qualities of the
作为 带来 出去 经过 夸张 一些 的 这 特征 和 品质 的 这
[oʊldər] [sku:l] ,
older school ,
老 学校 ,
通过夸张的手法, 凸显了老派的一些特征和品质。

[ænd; ənd][ɔ:'lsoʊ][æz; əz] ['foʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wei] [ðə; ði] [en'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [nu:] " [roʊ'mæntɪk]
and also as showing in a peculiar way the encroachments of new " romantic
和 还 作为 显示 在 一个 奇特 方式 这 侵占 的 新的 " 浪漫的
" [aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['fɔrmjələz] .
" ideas and formulas .
" 想法 和 公式 :
同时, 也以一种独特的方式展现了新的“浪漫主义”思想和模式的侵蚀。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stænt]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:stər] - ['brʌðərz] - ['stɔ:ri] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts]
One of the extant versions of the Foster - brothers ' Story is remarkable for its
一 的 这 现存 版本 的 这 促进 - 兄弟 - 故事 是 卓越 为了 它是
['pætɪz] [ʌv; əv] [ju:fju(:)'ɪstɪk] ['retərɪk] ,
patches of euphuistic rhetoric ,
补丁 的 华丽的 修辞 ,
现存的福斯特兄弟故事版本之一, 因其大量使用华丽辞藻而引人注目。

[wɪtʃ] [ɔ:f(ə)n] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][pleɪn] , [streɪt'fɔ:rwəd] ['nærətɪv] .
which often appear suddenly in the course of plain , straightforward narrative .
哪个 经常 出现 突然 在 这 课程 的 清楚的 , 直截了当 叙述 :
它们常常在平实、直白的叙述过程中突然出现。
[ði:z] [ɔ:rnə'ment(ə)l] [ə'dɪʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
These ornamental additions are not all of the same kind .
这些 装饰 新增内容 是 不是 全部 的 这 相同的 种类 :

这些装饰性配件并非都是同一类。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪtərəɪtɪv] [æntɪ'θetɪk(ə)l][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['fri:kwəntli]
Some of them are of the alliterative antithetical kind which is frequently
一些 的 他们 是 的 这 头韵 对立的 种类 哪个 是 频繁地
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['nɔ:rðərn] [ɪkli:zɪ'æstɪkl] [proʊz] ,
found in the old Northern ecclesiastical prose ,
成立 在 这 老的 北方 教会的 散文 ,
其中一些是头韵对立句式, 这种句式在古老的北方教会散文中很常见。

[-] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kaʊntərpɑ:rt] [ɪn][ðə; ði]
[63] and which has an English counterpart in the
[-] 和 哪个 有 一个 英语 对应物 在 这
[63] 并且在英语中有一个对应的词

[əˈlɪtərəɪtɪv] [proʊz] [ʌv; əv] [ˈælfɪk] .
alliterative prose of Ælfric .
头韵 散文 的 艾尔弗里克 .

埃尔弗里克的头韵散文。

[ˈʌðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌnˈjuːzuəl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɔːroʊd] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn] [ɪˌkliːziˈæstɪkl]
Others are more unusual ; they are borrowed not from the Latin ecclesiastical
其他的 是 更多的 异常 ; 他们 是 借来的 不是 从 这 拉丁 教会的
[skuːl] [ʌv; əv] [proʊz] ,
school of prose ,
学校 的 散文 ,

另一些则更为特殊；它们并非借用自拉丁教会散文流派。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊətri] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈfekt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri]
but from the terms of the Northern poetry , and their effect is often very
但 从 这 条款 的 这 北方 诗 , 和 他们的 影响 是 经常 非常
[ˈkjəriəs] .
curious .
好奇的 .

但从北方诗歌的语境来看，它们的效果往往非常奇特。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɑːn][peɪdʒ] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] ,
For instance , on page 13 there is a sudden break from the common ,
为了 实例 , 在 页 - 那里 是 一个 突然 休息 从 这 常见的 ,
例如，第 13 页突然脱离了常见的叙述方式，

[ʌnɪmˈfæɪtɪk] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] (" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drentʃt] [θruː] ,
unemphatic narrative of a storm at sea (" they were drenched through ,
不强调 叙述 的 一个 风暴 在 海 (" 他们 是 湿透了 通过 ,
对海上风暴的叙述语气平淡（“他们全身湿透了，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [kloʊðz] [froʊz] [ɑːn][ðəm; ðəm] ") [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] " [ðə; ði]
and their clothes froze on them ") into the incongruous statement that " the
和 他们的 衣服 冻住了 在 他们 ") 进入 这 不协调 陈述 那 " 这
[ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ræn] ([ðə; ði] [siː] - [ˈɡɑːdəs]) [keɪm] [ænd; ænd] [wuːd] [ðəm; ðəm][ænd; ænd] [ˈɔːfərd]
daughters of Ran (the sea - goddess) came and wooed them and offered
女儿们 的 兰 (这 海 - 女神) 来了 和 追求 他们 和 提供
[ðəm; ðəm][rest][ɪn][ðer; ðər] [ɪmˈbreɪsɪz] ,
them rest in their embraces ,
他们 休息 在 他们的 拥抱 ,
他们的衣服都冻在了身上”)变成了不协调的说法：“兰（海神）的女儿们来引诱他们，并让他们在她们的怀抱中得到安息，

" — [ə; eɪ] [kənˈsiːt] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈriːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" — a conceit which might possibly be mistaken by a modern reader for the
" — 一个 自负 哪个 可能 可能 是 错误 经过 一个 现代的 读者 为了 这
[ˈfænsɪ] [ʌv; əv][hæns] [ˈændəsən] ,
fancy of Hans Andersen ,
想要 的 汉斯 安徒生 ,

“——这种奇思妙想可能会被现代读者误认为是汉斯·安徒生的幻想，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɔːt] [ˈdɪfrənt] , [nɑːt] " [pəˈθetɪk] [ˈfæləsi] ,
but which is really something quite different , not " pathetic fallacy ,
但 哪个 是 真的 某物 相当 不同的 , 不是 " 可怜的 谬论 ,
但这其实是完全不同的东西，并非“拟人谬误”。

" [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [ˈretərɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ˈdɪkʃənəri] .
" **but an irruption of metaphorical rhetoric from the poetical dictionary** .
" 但 一个 爆发 的 比喻性的 修辞 从 这 诗意的 字典 .
“但这却是诗歌词典中隐喻修辞的突然爆发。”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [flər] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] , [ˈiːkwəli] [ə'meɪzɪŋ] , [ɪn][ɪts] [pleɪn]
There is another metaphorical flare - up on the next page , equally amazing , in its plain
那里 是 其他 比喻性的 耀斑 - 向上 在 这 下一个 页 , 同样地 惊人的 , 在 它是 清楚的
[ˈkɑːntekst] : —
context : —
语境 : —

下一页还有另一个比喻性的爆发，即使从字面上看也同样令人惊叹：——

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [θɔːd] .
She gave orders to take their clothes and have them thawed .
她 给予 订单 到 拿 他们的 衣服 和 有 他们 解冻 .
她下令将他们的衣服拿去解冻。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][bed] .
After that they had supper and were shown to bed .
后 那 他们 有 晚餐 和 是 所示 到 床 .
之后他们吃了晚饭，然后被送去睡觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɜːŋ] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
They were not long in falling asleep .
他们 是 不是 长的 在 坠落 睡着了 .
他们没过多久就睡着了。

[snoʊ] [ænd; ənd][frɔːst] [held] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [θruː] ;
Snow and frost held all the night through ;
雪 和 霜 握住 全部 这 夜晚 通过 ;
整夜冰雪交加；

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][dɔːg] ([dɪ'vaʊəərər]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] - [triː] [haʊld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrɪŋ] [dʒɔːz]
all that night the Dog (devourer) of the elder - tree howled with unwearying jaws
全部 那 夜晚 这 狗 (吞噬者) 的 这 长老 - 树 嚎叫 和 不知疲倦 下颚
[ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][grɪm] [fæŋz] [ʌv; əv][koʊld] .
and worried the earth with grim fangs of cold .
和 担心 这 地球 和 严峻 獠牙 的 寒冷的 .
整夜，接骨木树的吞噬者（狗）用不知疲倦的利齿嚎叫着，用冰冷的獠牙搅动着大地。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [laɪt] [tɔːrdz] [ˈdeɪbreɪk] , [ə; eɪ][mæn][gɔːt][ʌp][tuː; tə] [lʊk]
And when it began to grow light towards daybreak , a man got up to look
和 什么时候 它 开始 到 生长 光 向 拂晓 , 一个 男人 得到 向上 到 看
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
当天色渐亮，接近黎明时，一个人起身向外眺望。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈθɔːrˌgeɪr] [æskt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈweðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] ;
and when he came in Thorgeir asked what sort of weather it was outside ;
和 什么时候 他 来了 在 索尔盖尔 问 什么 种类 的 天气 它 曾是 外部 ;
当他进来时，托尔盖尔问外面天气如何；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈsoʊbər] [weɪ] .
and so on in the ordinary sober way .
和 所以 在 在 这 普通的 清醒 方式 .
诸如此类，以平常清醒的方式继续下去。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt][æn; ən][ˈeditər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði]
It is not surprising that an editor should have been found to touch up the
它是 不是 奇怪 那 一个 编辑 应该 有 到过 成立 到 触碰 向上 这
[pleɪn][tekst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaːgə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrnə'ment(ə)l] [freɪzɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
plain text of a Saga with a few ornamental phrases here and there .
清楚的 文本 的 一个 传奇 和 一个 很少 装饰 短语 这里 和 那里 ；

毫不奇怪，会有编辑来润色萨迦的纯文本，添加一些装饰性的短语。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][bæd] [teɪst] [ænd; ənd] [fɔːls] [wɪt][ɪn][ðə; ði] [kənˈtempəreri] [ˈpouətəri] ,
Considering the amount of bad taste and false wit in the contemporary poetry ,
考虑 这 数量 的 坏的 品尝 和 错误的 有 在 这 当代的 诗 ,
考虑到当代诗歌中充斥着大量的低俗趣味和虚假幽默，

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz]
the wonder is that there should be such a consistent exclusion of all such things
这 想知道 是 那 那里 应该 是 这样的 一个 持续的 排除 的 全部 这样的 事物
[frʌm; frəm][ðə; ði] [prouz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaːgəz] .
from the prose of the Sagas .
从 这 散文 的 这 传奇故事 ；

令人惊奇的是，萨迦的散文中竟然始终如一地排除了所有这些事物。

[ðə; ði] - [ˌveəriːˈeɪfənz]
The Fóstbræðra variations
这 - 变体

Fóstbræðra 的变体

[ˌpiːˈdʒiː] -
[**Pg 277**]
[页 -]

[第277页]

[ʃʊ] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] ,
show the beginning of a process of decay ,
展示 这 开始 的 一个 过程 的 衰变 ,
显示衰败过程的开始，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [bɪˈtwiːn] [prouz][ænd; ənd][ˈpouətəri][ɑːr; ər] [kʌt] [θruː] .
in which the lines of separation between prose and poetry are cut through .
在 哪个 这 线条 的 分离 之间 散文 和 诗 是 切 通过 .
散文与诗歌之间的界限被打破。

[ɪkˈsept] , [haʊˈevər] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [teɪst] ,
Except , however , as an indication of a general decline of taste ,
除了 , 然而 , 作为 一个 指示 的 一个 一般的 衰退 的 品尝 ,
然而，除了作为整体口味下降的迹象之外，

[ðiːz] [daɪˈvɜːʃnz] [ɪn] - [ˈsaːgə][duː][nɑːt] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈleɪtər][ænd; ənd] [ˈsekəndəri] [skuːlz]
these diversions in Fóstbræðra Saga do not represent the later and secondary schools
这些 转移 在 - 传奇 做 不是 代表 这 之后 和 次要 学校
[ʌv; əv][aɪsˈlændɪk] [ˈnærətɪv] .
of Icelandic narrative .
的 冰岛语 叙述 ；

《福斯特布雷德拉传奇》中的这些插曲并不代表冰岛叙事的后期和次要流派。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [dɪˈdʒenərəsi] [ʌv; əv]
They remain as exceptional results of a common degeneracy of
他们 保持 作为 非凡的 结果 的 一个 常见的 堕落 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
literature ;
文学 ；

它们仍然是文学普遍堕落的特例；

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [fɔ:rmz][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ɪg'zæktli][ʌv; əv] [ðɪs] ['speɪ(ə)l][kaɪnd] .
the prevailing forms are not exactly of this special kind .
这 盛行 表格 是 不是 确切地 的 这 特别的 种类 :

目前流行的形式并不完全属于这种特殊类型。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdə:rɪŋ] [poʊ'tetɪkl] ['dɪk(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sɑ:gəz] ,
Instead of embroidering poetical diction over the plain text of the old Sagas ,
反而 的 刺绣 诗意的 措辞 超过 这 清楚的 文本 的 这 老的 传奇故事 ,
与其在古老萨迦的平淡文本上堆砌诗意的辞藻 ,

[ðə; ði]['leɪtər] [ɔ:θəz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn'vent] [nu:] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ,
the later authors preferred to invent new stories of their own ,
这 之后 作者 首选 到 发明 新的 故事 的 他们的 自己的 ,
后来的作者更喜欢自己创作新的故事。

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][
and to use in them the machinery and vocabulary of the old
和 到 使用 在 他们 这 机械 和 词汇 的 这 老的
Sagas .
传奇故事 .
并在其中运用古代萨迦的技巧和词汇。

[hens] [ə'rouz] ['veriəs] [ɔ:rdərz][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['sɑ:gə] , [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['sɔ:rsɪz]
Hence arose various orders of romantic Saga , cut off from the original sources
因此 出现 各种各样的 订单 的 浪漫的 传奇 , 切 离开 从 这 原来的 来源
[ʌv; əv][vaɪ'tæləti] ,
of vitality ,
的 活力 ,
因此, 各种浪漫传奇的流派应运而生, 它们与最初的活力源泉断绝了联系。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][fɔ:rmz] ['veri] [mʌtɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:dərn][roʊ'mæntəsɪst] [maɪt] ['ɪntɪmət]
and imitating the old forms very much as a modern romanticist might intimate
和 模仿 这 老的 表格 非常 很多 作为 一个 现代的 浪漫主义者 可能 亲密的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

模仿旧形式的方式, 就像现代浪漫主义者可能会暗示的那样。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ,
One of the best , and one of the most famous ,
一 的 这 最好的 , 和 一 的 这 最多 著名的 ,
最优秀的之一, 也是最著名的之一

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [roʊ'mæntɪk]['sɑ:gəz][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [frɪθi:ɔf] [ðə; ði][boʊld] ,
of these romantic Sagas is the story of Frithiof the Bold ,
的 这些 浪漫的 传奇故事 是 这 故事 的 弗里西奥夫 这 大胆的 ,
这些浪漫传奇故事中就包括勇敢的弗里西奥夫的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ] - [æz; əz][ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪɡənt] [roʊ'mæntɪk]['poʊəm]
which was chosen by Tegnér as the groundwork of his elegant romantic poem
哪个 曾是 选定 经过 - 作为 这 基础工作 的 他的 优雅的 浪漫的 诗
,
:
,
泰格纳选择它作为他那首优雅浪漫诗歌的基础。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ˌmɪdɪ'vɛlɪzəm] .
a brilliant example of one particular kind of modern medievalism .
一个 杰出的 例子 的 一 特别的 种类 的 现代的 中世纪主义 .
这是现代中世纪主义的一种绝佳范例。

[ðə; ði] [sig'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] - [tʃɔɪs] [ɪz] [ðæt] [hi; hi] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tu; tə][ðə; ði]
The significance of Tegnér's choice is that he went for his story to the
这 意义 的 - 选择 是 那 他 去 为了 他的 故事 到 这
['sekəndəri] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['sɑːgəz] .
secondary order of Sagas .
次要 命令 的 传奇故事 .

泰格纳选择这部作品的意义在于，他将自己的故事归入了萨迦的次要地位。

[ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l] [frɪθiːɔf] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] - [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː]
The original Frithiof is almost as remote as Tegnér himself from the true
这 原来的 弗里西奥夫 是 几乎 作为 偏僻的 作为 - 他自己 从 这 真的
[hə'roʊɪk] [trə'dɪj(ə)n] ;
heroic tradition ;
英勇 传统 ;

原著《弗里蒂奥夫》与真正的英雄传统几乎和泰格纳本人一样遥远；

[ænd; ənd] , [laɪk] - ['poʊəm] ,
and , like Tegnér's poem ,
和 , 喜欢 - 诗 ,

就像泰格纳的诗一样，

[meɪks] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedɪɡriː] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
makes up for this want of a pedigree by a study and imitation of the
制作 向上 为了 这 想 的 一个 谱系 经过 一个 学习 和 模仿 的 这
[ɡreɪt] ['mænər] ,
great manner ,
伟大的 方式 ,

他通过研究和模仿大师的风格来弥补血统上的不足。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hə'roʊɪk] [treɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər]
and by a selection and combination of heroic traits from the older
和 经过 一个 选择 和 组合 的 英勇 特征 从 这 老
[ɔː'θentɪk] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
authentic literature :
真正的 文学 :

并从古代真实文学作品中挑选和组合英雄特质。

[hens] - [wɜːrk] , [æn; ən] [ɪn'dʒɪːniəs] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld][hə'roʊɪk]
Hence Tegnér's work , an ingenious rhetorical adaptation of all the old heroic
因此 - 工作 , 一个 巧妙 修辞 适应 的 全部 这 老的 英勇
['məʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

因此，泰格纳的作品是对所有古老英雄主题的巧妙修辞改编。

[ɪz] [ɔː'lredi] [hæf] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [roʊ'mæntəsɪst] ;
is already half done for him by the earlier romanticist ;
是 已经 一半 完毕 为了 他 经过 这 早些时候 浪漫主义者 ;

早期的浪漫主义者已经为他完成了一半；

[ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l] [proʊz] [frɪθiːɔf] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [roʊ'mæntɪk][ˈhɪroʊ][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['swɪːdɪʃ] ['poʊəm] ,
the original prose Frithiof is the same romantic hero as in the Swedish poem ,
这 原来的 散文 弗里西奥夫 是 这 相同的 浪漫的 英雄 作为 在 这 瑞典 诗 ,

原著散文中的弗里蒂奥夫与瑞典诗歌中的浪漫英雄是同一人。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] ['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz][ðæn; ðən] [rɑː'uːl] [diː]
and no more like the men of the Icelandic histories than Raoul de
和 不 更多的 喜欢 这 男人 的 这 冰岛语 历史 比 拉乌尔 德
[bræzə'lɑːn] [ɪz] [laɪk] [dɑːr'tɑːŋjɪən] .
Bragelonne is like D'Artagnan .
布拉热隆 是 喜欢 达达尼昂 .

就像拉乌尔·德·布拉热隆与达达尼昂一样，他们与冰岛历史中的人物也毫不相干。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə]

At the same time , it is easy to
在 这 相同的 时间 , 它 是 简单的 到

同时, 也很容易

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][hæv; həv] [sə'plaɪd] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊməns] ; [æz; əz]
see how the authentic histories have supplied materials for the romance ; as
看 如何 这 真正的 历史 有 供应 材料 为了 这 浪漫 ; 作为

[hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ɔ:'lredi] ,
has been shown already ,
有 到过 所示 已经 ,

看看真实的历史是如何为浪漫故事提供素材的; 正如前面已经展示的那样,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊldər]['sɑ:gəz] [ðæt] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər]
there are passages in the older Sagas that contain some suggestions for
那里 是 段落 在 这 老 传奇故事 那 包含 一些 建议 为了

[ðə; ði]['leɪtər][kaɪnd][ʌv; əv] ['sto:ri:z] ,
the later kind of stories ,
这 之后 种类 的 故事 ,

早期萨迦中的一些段落包含了后来故事类型的一些启示。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['hɪroʊ][ɪz][pʊt] [tə'geðər] [aʊt][ʌv; əv] [remɪ'nɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] ['^jɪnɑ:(r)] [ænd; ænd]
and the fictitious hero is put together out of reminiscences of Gunnar and
和 这 虚拟 英雄 是 放 一起 出去 的 回忆录 的 贡纳尔 和

['kja:rtɑ:n] .
Kjartan .
克亚坦 :

虚构的英雄形象是由 Gunnar 和 Kjartan 的回忆拼凑而成的。

[ðə; ði] " [roʊ'mæntɪk] ['mu:vmənt] " [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['nɔ:rðərn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wəz; wəz] ['greɪtli]
The " romantic movement " in the old Northern literature was greatly
这 " 浪漫的 移动 " 在 这 老的 北方 文学 曾是 非常

[helpt] [baɪ] ['fɔ:rən] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ɑ:nwərd] ,
helped by foreign encouragement from the thirteenth century onward ,
帮助 经过 外国的 鼓励 从 这 第十三 世纪 向前 ,

从十三世纪开始, 外国的鼓励极大地促进了北方古代文学中的“浪漫主义运动”。

[ænd; ænd] [pər'tɪkjələrli] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [teɪst] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] .
and particularly by a change of literary taste at the Court of Norway .
和 特别 经过 一个 改变 的 文学 品尝 在 这 法庭 的 挪威 :

尤其是挪威宫廷文学品味的改变。

[kɪŋ] ['sveri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [k'woʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['vɔlsʊŋ]
King Sverre at the end of the twelfth century quotes from the old Volsung
国王 斯韦勒 在 这 结尾 的 这 第十二 世纪 引号 从 这 老的 沃尔松

['pɒvəm] ;
poem ;
诗 ;

十二世纪末的斯韦勒国王引用了古老的沃尔松格诗歌;

[hi:; hi][pər'hæps] [kept] [ðə; ði][feəroui:z] ['meməri] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɒvətri][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz]
he perhaps kept the Faroese memory for that kind of poetry from the days
他 也许 保留 这 法罗群岛 记忆 为了 那 种类 的 诗 从 这 天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] .
of his youth in the islands .
的 他的 青年 在 这 岛屿 :

他或许保留了年轻时在法罗群岛生活时对这类诗歌的记忆。

[ˈhækən] - , [tu:] [dʒɛnəˈleɪʒənz] [ˈleɪtər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈteɪst] [ɪn]
Hakon Hakonsson , two generations later , had a different taste in
哈康 - , 二 几代人 之后 , 有 一个 不同的 品尝 在
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈfrentʃ] [rəuˈmænsɪz] .
literature and was fond of French romances .
文学 和 曾是 喜爱 的 法语 浪漫故事 .
两代人之后, 哈康·哈康松对文学的品味有所不同, 他喜欢法国浪漫小说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][trænzˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [brɪˈgæn] ;
It was in his day that the work of translation from the French began ;
它 曾是 在 他的 天 那 这 工作 的 翻译 从 这 法语 开始 ;
正是在他那个时代, 法语翻译工作才开始兴起;

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪkˈstænt][ɪn] - ([ðə; ði] [leɪz] [ʌv; əv] [məˈri:] [di:] [fræns])
the results of which are still extant in Strengleikar (the Lays of Marie de France)
这 结果 的 哪个 是 仍然 现存 在 - (这 躺下 的 玛丽 德 法国)
,
:
,
其成果至今仍保存在《斯特伦格莱卡》(玛丽·德·弗朗斯的歌谣) 中。

[ɪn] - [ˈsa:gə] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:ˈrwi:dʒən] [ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv] [ˈtrɪstrəm] , [ˈpʌlːsɪvəl] , - ,
in Karlamagnus Saga , in the Norwegian versions of Tristram , Perceval , Iwain ,
在 - 传奇 , 在 这 挪威 版本 的 特里斯特拉姆 , 感知 , - ,
在《卡拉马格努斯传奇》中, 在挪威语版本的《特里斯特拉姆》、《珀西瓦尔》、《伊万》中,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbʊks] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] . [-] [ðɪ:z] [ˈkɑ:gəʊz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈruʊmæns] [faʊnd] [ə; eɪ]
and other books of chivalry . [64] These cargoes of foreign romance found a
和 其他 图书 的 骑士精神 . [-] 这些 货物 的 外国的 浪漫 成立 一个
[ˈredi] [ˈmɑ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
ready market in the North ;
准备好 市场 在 这 北 ;
以及其他骑士故事书籍。[64] 这些外国浪漫故事在北方找到了现成的市场;

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn] [ˈnɔ:rwei] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈaɪslənd] [ˈɔ:lsoʊ] .
first of all in Norway , but in Iceland also .
第一的 的 全部 在 挪威 , 但 在 冰岛 还 .
首先是在挪威, 冰岛也有。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈaɪslənd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
They came to Iceland just at the time when the native literature ,
他们 来了 到 冰岛 只是 在 这 时间 什么时候 这 本国的 文学 ,
他们来到冰岛的时候, 正值冰岛本土文学衰落之际。

[ɔ:r][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][fɔ:rm][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] ;
or the highest form of it at any rate , was failing ;
或者 这 最高 形式 的 它 在 任何 速度 , 曾是 失败 ;
或者至少其最高形式已经失败了;

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][let] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈfɔ:rən] [kəmˈpetətərz] .
the failure of the native literature let in these foreign competitors .
这 失败 的 这 本国的 文学 让 在 这些 外国的 竞争对手 .
本土文学的失败让这些外国竞争对手有机可乘。

[ðə; ði] [nɔ:ˈrwi:dʒən] [trænzˈleɪʃənz, trænsˈleɪʃənz][ʌv; əv] [ˈfrentʃ] [rəuˈmænsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈeɪdʒənts][ɪn]
The Norwegian translations of French romances are not the chief agents in
这 挪威 翻译 的 法语 浪漫故事 是 不是 这 首席 代理人 在
[ðə; ði] [kriˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekəndəri] [aɪsˈlændɪk] [sku:l] ,
the creation of the secondary Icelandic School ,
这 创建 的 这 次要 冰岛语 学校 ,
挪威人翻译的法国浪漫小说并非冰岛文学第二流派形成的主要推动力。

[ðoʊ] [ðeɪ] [help] .
though they help .
尽管 他们 帮助 .

虽然它们有所帮助。

[ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [frɪθiːɔf] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
The foreigners have contributed something to the story of Frithiof and the
这 外国人 有 贡献 某物 到 这 故事 的 弗里西奥夫 和 这
[ˈstɔːri] [ʌv; əv] - .
story of Viglund .
故事 的 - .

外国人为弗里西奥夫的故事和维格伦德的故事都做出了贡献。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 279]
[页 -]

[第279页]

[ðə; ði] [freɪz] - - (= [ˈneɪtʃərə] [ˈæməɪs]) [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːrk] [[oʊz] [ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n]
The phrase náttúra amorsins (= natura amoris) in the latter work shows the intrusion
这 短语 - - (= 自然 爱人) 在 这 后者 工作 演出 这 入侵
[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrouməns] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [hɪr] ,
even of the Romance vocabulary here ,
甚至 的 这 浪漫 词汇 这里 ,

后一部作品中的短语 náttúra amorsins (= natura amoris) 甚至表明罗曼语词汇也融入其中。

[æz; əz] [ˈʌndər] [ˈsɪmələr] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ænd; ʌnd] [ˈɪŋɡlənd] .
as under similar conditions in Germany and England .
作为 在下面 相似的 状况 在 德国 和 英格兰 .

与德国和英国的情况类似。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈnɔːrðərn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn][ɪts] [dɪˈklaɪn] [ɪz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði]
But while the old Northern literature in its decline is affected by the
但 尽管 这 老的 北方 文学 在 它是 衰退 是 做作的 经过 这
[voʊg] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈrouməns] ,
vogue of French romance ,
时尚 的 法语 浪漫 ,

但是，随着北方古老文学的衰落，它受到了法国浪漫小说风潮的影响。

[aɪˈtiː] [stɪl] [riˈteɪnz] [sʌm; səm] [ɪndɪˈpendəns] .
it still retains some independence .
它 仍然 保留 一些 独立 .

它仍然保留着一定的独立性。

[aɪˈtiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bəd][ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] ;
It went to the bad in its own way ;
它 去 到 这 坏的 在 它是自己的 方式 ;

它以自己的方式走向了糟糕的境地；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈleɪtər][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈnɔːrðərn] [tʌŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˈspjʊəriəs]
and the later kinds of story in the old Northern tongue are not wholly spurious
和 这 之后 种类 的 故事 在 这 老的 北方 舌头 是 不是 完全 虚假的
[ænd; ʌnd] [sɜːrəpˈtɪʃəs] .
and surreptitious .
和 偷偷摸摸的 .

而后来用古北方语言写成的故事类型并非完全是虚假和隐秘的。

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kleɪm] [əˈpɑːn] - [ænd; ʌnd] - ;
They have some claim upon Njála and Laxdæla ;
他们 有 一些 宣称 之上 - 和 - ;

他们对尼雅拉和拉克斯代拉拥有一些所有权；

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][streɪn][ɪn][ðem; ðəm][ðæt][dɪstɪŋɡwɪʃɪz][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
there is a strain in them that distinguishes them from the ordinary
那里 是 一个 拉紧 在 他们 那 区别 他们 从 这 普通的
[prəˈfeʃən(ə)l][ˌmiːdɪːv(ə)l][ˈroʊməns][ɪn][frentʃ] ,
professional medieval romance in French ,
专业的 中世纪 浪漫 在 法语 ,
它们有一种独特的风格, 使其区别于普通的法语中世纪浪漫小说。

[ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɔ:r][ˈdʒɜ:rmən] .
English , or German .
英语 , 或者 德语 .
英语或德语。

[wen][ðə; ði][aɪsˈlændɪk][prouz][bɪˈɡæən][tu:; tə][feɪl] ,
When the Icelandic prose began to fail ,
什么时候 这 冰岛语 散文 开始 到 失败 ,
当冰岛散文开始衰落时,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈslaɪtər][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈroʊməns][roʊz][ʌp][ɪn][ðə; ði][pleɪs][ʌv; əv][ˈepɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and the slighter forms of Romance rose up in the place of Epic history ,
和 这 略微 表格 的 浪漫 玫瑰 向上 在 这 地方 的 史诗 历史 ,
于是, 较为简略的浪漫主义形式取代了史诗般的历史。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][tu:] [moʊdz][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][maɪt][bi:; bi][tɜ:rnd]
there were two modes in which the older literature might be turned
那里 是 二 模式 在 哪个 这 老 文学 可能 是 转向
[tu:; tə][ˈpra:fɪt] .
to profit .
到 利润 .
旧文学作品可以通过两种方式转化为利润。

[fɔ:r; fər][wʌn][θɪŋ] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈplenti][ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][stʌf][ɪn][ðə; ði][oʊld][həˈroʊɪk][ˈpoʊətəri] ,
For one thing , there was plenty of romantic stuff in the old heroic poetry ,
为了 一 事物 , 那里 曾是 很多 的 浪漫的 东西 在 这 老的 英勇 诗 ,
首先, 古代英雄史诗中有很多浪漫的情节。

[wɪˈðaʊt][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][frentʃ][bʊks] .
without going to the French books .
没有 去 到 这 法语 图书 .
无需查阅法语书籍。

[fɔ:r; fər][əˈnʌðər][θɪŋ] ,
For another thing ,
为了 其他 事物 ,
另外,

[ðə; ði][prouz][ˈsto:riz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][trəˈdɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][roʊˈmæntɪk]
the prose stories of the old tradition had in them all kinds of romantic
这 散文 故事 的 这 老的 传统 有 在 他们 全部 种类 的 浪漫的
[ˈməʊtɪvz][wɪtʃ][wɜ:r; wər][fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ju:st][əˈɡen] .
motives which were fit to be used again .
动机 哪个 是 合身 到 是 用过的 再次 .
旧传统的散文故事中蕴含着各种浪漫的主题, 这些主题完全可以再次加以利用。

[soʊ][ðer; ðær][keɪm][ˈɪntu:] [ɪɡˈzɪstəns][ðə; ði][ˈhaɪli] - [ˈɪntrəstɪŋ][ˈsɪri:z][ʌv; əv][ˈmɪθɪkl][rəuˈmænsɪz][ɑ:n]
So there came into existence the highly - interesting series of Mythical Romances on
所以 那里 来了 进入 存在 这 高度 - 有趣的 系列 的 神话 浪漫故事 在
[ðə; ði][θi:mz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈnɔ:rðərn][ˈmɪθɪkl][ænd; ənd][həˈroʊɪk][ˈpoʊətəri] ,
the themes of the old Northern mythical and heroic poetry ,
这 主题 的 这 老的 北方 神话 和 英勇 诗 ,
于是, 以古老的北方神话和英雄诗歌为主题的、非常有趣的系列神话传奇小说就此诞生。

[ænd; ənd] [ə'hlðər] ['sɪri:z] [br'saɪdz] ,
and another series besides ,
和 其他 系列 除了 ,

除此之外，还有另一部系列作品。

[wɪtʃ] [wɜ:rkɪt] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [wei] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [θi:mz] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['məʊtɪvz]
which worked up in its own way a number of themes and conventional motives
哪个 工作 向上 在 它是自己的 方式 一个 数字 的 主题 和 传统的 动机

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] [prəʊz] [bʊks] .

from the older prose books .
从 这 老 散文 图书 .

它以自己的方式发展出了许多来自早期散文作品的主题和传统动机。

['mɪθɪkl] ['sɑ:gəz][hæd; həd][ðer; ðər] [br'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Mythical sagas had their beginning in the classical age of the North .
神话 传奇故事 有 他们的 开始 在 这 古典 年龄 的 这 北 .

神话传说起源于北方古典时代。

['snɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔd z] ,
Snorri , with his stories of the adventures of the gods ,
斯诺里 , 和 他的 故事 的 这 冒险 的 这 神 ,

斯诺里，以及他笔下诸神的冒险故事，

[ɪz][ðə; ði] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [pjʊr] ['ruːməns] , [fɔ:r; fər] [pjʊr] [ə'mju:zmənt] ,
is the leader in the work of getting pure romance , for pure amusement ,
是 这 领导者 在 这 工作 的 获得 纯的 浪漫 , 为了 纯的 娱乐 ,

是追求纯粹浪漫、纯粹娱乐的领军者。

[aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r][hə'roʊɪk] [mɪθ] , [mɪθə'lɑ:dʒɪkl] [ɔ:r][hə'roʊɪk]['poʊətɹi] .
out of what once was religious or heroic myth , mythological or heroic poetry .
出去 的 什么 一次 曾是 宗教 或者 英勇 神话 , 神话 或者 英勇 诗 .

源自曾经的宗教或英雄神话、神话或英雄诗歌。

['i:v(ə)n]['ɑ:ri][ðə; ði] [waɪz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['predəsəsər] , [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Even Ari the Wise , his great predecessor , had done something of the same
甚至 阿里 这 明智的 , 他的 伟大的 前任 , 有 完毕 某物 的 这 相同的

[sɔ:rt] ,

sort ,
种类 ,

就连他伟大的前任智者阿里也做过类似的事情。

[ɪf] [ðə; ði][ɪŋɡəliŋɡə]['sa:gə][bi:; bi][hɪz; ɪz] , [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['æbstrækt][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['mɪθɪkl]
if the Ynglinga Saga be his , an historical abstract of Northern mythical
如果 这 英格林加 传奇 是 他的 , 一个 历史 抽象的 的 北方 神话

['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðoʊ] [hɪz; ɪz][eɪm] ,

history ; though his aim ,
历史 ; 尽管 他的 目的 ,

如果《英林加传奇》是他的作品，那就是北方神话历史的历史摘要；虽然他的目标，

[laɪk] [ðæt]

like that
喜欢 那

就像那样

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

[ʌv; əv]['sæksɒʊ] [ˈrə'mætɪkəs]
of Saxo Grammaticus
的 萨克斯 语法

萨克索·格拉玛提库斯

, [ɪz] [mɔːr] ['pjɔːrli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['snɔːri] .
is more purely scientific than is the case with Snorri .
是 更多的 纯粹 科学 比 是 这 案件 和 斯诺里 .

与斯诺里相比，这更纯粹是科学的。

[ðə; ði] ['leɪtər] ['mɪθɪkl] [rəʊ'mænsɪz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
The later mythical romances are of different kinds .
这 之后 神话 浪漫故事 是 的 不同的 种类 .

后来的神话爱情故事类型各不相同。

[ðə; ði] ['vɔlsɪŋˈə] ['sɑːgə] [ɪz] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['slʌbdʒekt] .
The Volsunga Saga is the best known on account of its subject .
这 沃尔松加河 传奇 是 这 最好的 已知 在 帐户 的 它是 主题 .

《沃尔松格传说》因其题材而闻名。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pærəfreɪzɪŋ] [θruː'aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['vɔlsun] [bʊk] ,
The story of Heidrek , instead of paraphrasing throughout like the Volsung book ,
这 故事 的 - , 反而 的 释义 自始至终 喜欢 这 沃尔松 书 ,
海德雷克的故事，不像沃尔松格那本书那样通篇都在进行转述，

[ɪnsɜːrt] [ðə; ði] ['pɒʊəmz] [ʌv; əv] ['hɛrˌvɔːr] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ,
inserts the poems of Hervor and Angantyr , and of their descendants ,
插入件 这 诗歌 的 赫沃尔 和 - , 和 的 他们的 后代 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] [prɒʊz] ['nærətɪv] .
in a consecutive prose narrative .
在 一个 连续的 散文 叙述 .

将赫沃尔和安甘蒂尔及其后代的诗歌插入到连续的散文叙事中。

[ˈhæfs] ['sɑːgə] ['fɑːləʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] .
Halfs Saga follows the same method .
一半 传奇 跟随 这 相同的 方法 .

《半个传奇》也采用了相同的方法。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hrɔlf] - ,
The story of Hrolf Kraki ,
这 故事 的 赫罗夫 - ,

赫罗夫·克拉基的故事

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [ɪts] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
full of interest from its connexion with the matter of Beowulf and of
满的 的 兴趣 从 它是 连接 和 这 事情 的 贝奥武夫 和 的
['sæksɒʊ] [ˈrə'mætɪkəs] ,
Saxo Grammaticus ,
萨克斯 语法 ,

由于它与《贝奥武夫》和萨克索·格拉玛提库斯有关，因此充满了趣味性。

[ɪz] [mɔːr] [laɪk] ['vɔlsɪŋˈə] ['sɑːgə] [ɪn] [ɪts] [prə'siːdʒər] . [-]
is more like Volsunga Saga in its procedure . [65]
是 更多的 喜欢 沃尔松加河 传奇 在 它是 程序 . [-]

其情节更像是《沃尔松格传说》。[65]

[ðə; ði] [ˈʌðər] [klæs] [-] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sɑːgəz] [ʌv; əv] [frɪθiːɔf] [ænd; ənd] - ,
The other class [66] contains the Sagas of Frithiof and Viglund ,
这 其他 班级 [-] 包含 这 传奇故事 的 弗里西奥夫 和 - ,

另一类[66]包含弗里西奥夫和维格伦德的萨迦，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['stɔːrɪz] [wɪt] ['kɑːpi] [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpər] [aɪs'lændɪk] ['sɑːgəz] .
and all the fictitious stories which copy the style of the proper Icelandic Sagas .
和 全部 这 虚拟 故事 哪个 复制 这 风格 的 这 恰当的 冰岛语 传奇故事 .

以及所有模仿正统冰岛萨迦风格的虚构故事。

[ðer; ðær] ['mætər] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] ; [ðer; ðær] ['pɜ:sənɪdʒz]
Their matter is taken from the adventures of the heroic age ; their personages
他们的 事情 是 已采取 从 这 冒险 的 这 英勇 年龄 ; 他们的 人物
[ɑ:r; ər] [aɪ'diəlaɪz] [roʊ'mæntɪk] ['hɪroʊz] ;
are idealised romantic heroes ;
是 理想化的 浪漫的 英雄 ;

他们的故事取材于英雄时代的冒险故事；他们的人物是理想化的浪漫英雄；

[roʊ'mæntɪk] [fɔrmjələz] , [wɪ'dəʊt] ['sʌbstəns] .
romantic formulas , without substance .
浪漫的 公式 , 没有 物质 .

空洞的浪漫情话。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ˈsɑ:gəz][ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Among the original Sagas there are some that show the beginning of the
之中 这 原来的 传奇故事 那里 是 一些 那 展示 这 开始 的 这
[ˈprɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,
process by which the substance was eliminated ,
过程 经过 哪个 这 物质 曾是 已淘汰 ,

在最初的萨迦故事中，有一些记载了消除这种物质的过程的开端。

[ænd; ænd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][aɪ'doʊlən] [left] [tu; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [baɪ] [ɪt'self] .
and the romantic eidolon left to walk about by itself .
和 这 浪漫的 幻影 左边 到 走 关于 经过 本身 .

浪漫的幻影独自一人四处游荡。

[ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ˈsɑ:gəz] , [ʌv; əv] ['ɡɪsli] [ænd; ænd] ['ɡretər] [fɔ:r; fər]
The introductions of many of the older Sagas , of Gisli and Grettir for
这 介绍 的 许多 的 这 老 传奇故事 , 的 吉斯利 和 格雷蒂尔 为了
[ɪɡ'zæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

许多较古老的萨迦，例如吉斯利和格雷蒂尔的萨迦，都是这样介绍的。

['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ['ænsesɪtərz] , [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] ;
giving the adventures of the hero's ancestors , are made up in this way ;
给予 这 冒险 的 这 英雄们 祖先 , 是 制成 向上 在 这 方式 ;
这样就编造出了英雄祖先的冒险故事；

[ænd; ænd][ðə; ði] [best] ['sɑ:gəz][hæv; həv] ['meni] [kən'venʃən(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — ['vaɪkɪŋ] [ɪk'splɔɪts] ,
and the best Sagas have many conventional passages — Viking exploits ,
和 这 最好的传奇故事 有 许多 传统的 段落 — 维京人 漏洞 ,
[dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] ['bɜ:sə-kə-z] ,
discomfiture of berserkers ,
沮丧 的 狂战士 ,

最好的萨迦故事中有很多传统情节——维京人的英勇事迹、狂战士的失败等等。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [lə:nz] [tu; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['ɡræntɪd] , [laɪk] [ðə; ði]
etc . — which the reader learns to take for granted , like the
ETC . — 哪个 这 读者 学习 到 拿 为了 的确 , 喜欢 这
[ˈtɔ:nəmənts] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [bʊks] ,
tournaments in the French books ,
锦标赛 在 这 法语 图书 ,

等等——读者会逐渐习以为常，就像法国小说中的锦标赛一样。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ˈsɪmp(ə)l] ['ædʒɪktɪvz] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ]
and which have no more effect than simple adjectives to say that the hero
和 哪个 有 不 更多的 影响 比 简单的 形容词 到 说 那 这 英雄
[ɪz] [breɪv] [ɔ:r] [strɔ:ŋ] .
is brave or strong .
是 勇敢的 或者 强的 .

这些词语的效果并不比简单的形容词更好，都无法表达英雄的勇敢或强壮。

[br'saɪdz] [ðɪ:z] [stɑ:k] ['ɪnsɪdənts] ,
Besides these stock incidents ,
除了 这些 库存 事件 ,

除了这些股票事件之外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eθɪk(ə)] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ([æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [si:n]) [ɪn] [wɪt] [ðə; ðɪ]
there are ethical passages (as has already been seen) in which the
那里 是 伦理道德 段落 (作为 有 已经 到过 已见) 在 哪个 这
[ˈhɪrəʊ][ɪz][ɪn]
hero is in
英雄 是 在

(正如之前所见) 其中存在一些伦理段落，在这些段落中，主人公处于.....

[,[pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

[sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] ['rʊʊməns] .
some danger of turning into a figure of romance .
一些 危险 的 转弯 进入 一个 数字 的 浪漫 .

有沦为浪漫偶像的危险。

[ˈɡrɛtər] , [ˈɡɪsli] , [ˈkja:rtɑ:n] , - [ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rmtʌŋ] , ['^jna:(r)] [ʌv; əv] - ,
Grettir , Gisli , Kjartan , Gunnlaug the Wormtongue , Gunnar of Lithend ,
格雷蒂尔 , 吉斯利 , 克亚坦 , - 这 蠕虫舌 , 贡纳尔 的 - ,
格雷蒂尔、吉斯利、基雅坦、虫语者冈纳格、利森德的古纳尔、

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][rʊʊ'mæntɪk]
are all in some degree and at some point or other in danger of romantic
是 全部 在 一些 程度 和 在 一些 观点 或者 其他 在 危险 的 浪漫的
[ɪɡ,zædʒə'reɪ](ə)n] ,
exaggeration ,
夸张 ,

它们在某种程度上、在某个时候都存在浪漫夸张的危险。

[waɪl] ['kɛrɪ] [hæz; həz][tu:; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] ['skwaɪər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ,
while Kari has to thank his humorous squire , more than anything in himself ,
尽管 卡里 有 到 感谢 他的 幽默 乡绅 , 更多的 比 任何事物 在 他自己 ,
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌprezə'veɪ](ə)n] .
for his preservation .
为了 他的 保存 .

而卡里最应该感谢的，莫过于他那幽默的侍从，正是他保全了性命。

[ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ə'ɪdʒən(ə)] ['sɑ:gəz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kən'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] [plɑ:t] ,
Also in the original Sagas there are conventions of the main plot ,
还 在 这 原来的 传奇故事 那里 是 惯例 的 这 主要的 阴谋 ,
此外，原著传奇中也存在一些主线剧情的惯例。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['epɪˌsoʊdɪz] ,
as well as of the episodes ,
作为 出色地 作为 的 这 剧集 ,

以及剧集本身，

[sʌt] [æz; əz][ɑ:r; ər] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] [les] [skɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][rʊʊ'mæntɪk]
such as are repeated with more deliberation and less skill in the romantic
这样的 作为 是 重复 和 更多的 审议 和 较少的 技能 在 这 浪漫的
[ˈsɑ:gəz] .
Sagas .
传奇故事 .

例如，浪漫传奇中经常出现类似的情节，但手法更加刻意，技巧却有所欠缺。

[ðə; ði] [lʌv] - [əd'ventʃəz] [lʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðʊʊz] [lʌv; əv] [frɪθi:ɔf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
The love - adventures of Viglund are like those of Frithiof , and they have
这 爱 - 冒险 的 - 是 喜欢 那些 的 弗里西奥夫 , 和 他们 有
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['laɪknəs] ,
a common likeness ,
一个 常见的 相似 ,

维格伦德的爱情冒险经历与弗里西奥夫的爱情冒险经历相似，两者有共同之处。

[ɪk'sept] [ɪn][ðer; ðər][kən'klu:ʒ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [lʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɪn]
except in their conclusion , to the adventures of Kormak and Steingerd in
除了 在 他们的 结论 , 到 这 冒险 的 - 和 - 在
- [sɑ:gə] .
Kormaks Saga .
- 传奇 .

除了结论之外，还有《科尔马克传奇》中科尔马克和斯坦格德的冒险经历。

- [wʌz; wəz] [tu:] [ru:d] [ænd; ənd]['næt(ə)rəl][fɔ:r; fər]['roʊmæns] , [ænd; ənd][ðə; ði][rou'mænsərz]
Kormak was too rude and natural for romance , and the romancers
- 曾是 也 粗鲁的 和 自然的 为了 浪漫 , 和 这 浪漫主义者
[hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['hɪroʊz] ['betər] - ['lʊkɪŋ] ,
had to make their heroes better - looking ,
有 到 制作 他们的 英雄 更好的 - 寻找 ,

科尔马克性格太粗鲁、太自然，不适合浪漫爱情，所以浪漫小说家们不得不把他们笔下的男主角塑造得更英俊一些。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .
and to provide a happy ending .
和 到 提供 一个 快乐的 结束 .
并力求提供一个圆满的结局。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [lʌv; əv][ðə; ði]['pʊʊəts] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [lʌv] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] .
But the story of the poet's unfortunate love had become a commonplace .
但 这 故事 的 这 诗人的 不幸 爱 有 变得 一个 平凡 .
但这位诗人不幸的爱情故事已经变得司空见惯。

[ðə; ði][plɑ:t][lʌv; əv] - , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [lʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [lʌv; əv] ['gʊd,rʌn] ,
The plot of Laxdæla , the story of the Lovers of Gudrun ,
这 阴谋 的 - , 这 故事 的 这 恋人 的 古德伦 ,
《拉克斯代拉》的情节，古德伦恋人的故事，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['vɒlsʊŋ] ['stɔ:ri] [bɔ:rn] [ə'gen] , [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [lʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] .
which is the Volsung story born again , became a commonplace of the same sort .
哪个 是 这 沃尔松 故事 出生 再次 , 成为 一个 平凡 的 这 相同的 种类 .
沃尔松格的故事再次上演，变成了同类故事中的老生常谈。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvər] [aɪ 'ti:] [rɪ'si:vɪd] .
It certainly had a good right to the favour it received .
它 当然 有 一个 好的 正确的 到 这 偏爱 它 已收到 .
它当然有理由获得这样的优待。

[ðə; ði][plɑ:t][lʌv; əv] - [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [lʌv; əv] - [ænd; ənd] ['helgə] ,
The plot of Laxdæla is repeated in the story of Gunnlaug and Helga ,
这 阴谋 的 - 是 重复 在 这 故事 的 - 和 赫尔加 ,
《拉克斯代拉》的情节在贡劳格和赫尔加的故事中重现。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [repə'tɪʃ(ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [lʌv; əv] [ɪ'vents] [baɪ] [wɪtʃ] ['kja:rtɑ:n][ɪz] [dɪ'frɔ:did] .
even to a repetition of the course of events by which Kjartan is defrauded .
甚至 到 一个 重复 的 这 课程 的 活动 经过 哪个 克亚坦 是 受骗 .
甚至重演了基亚尔坦被欺骗的事件过程。

[ðə; ði] [tru:] ['lʌvər] [ɪz] [left] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [leɪt] ; [ðə; ði] ['sekənd] ['lʌvər] ,
The true lover is left in Norway and comes back too late ; the second lover ,
这 真的 情人 是 左边 在 挪威 和 来 后退 也 晚的 ; 这 第二 情人 ,
真爱被留在挪威，回来时为时已晚；第二个情人，

[ðə; ði] [dʌl] , [pəˈsɪstənt] [mæn] , [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [bʌt; bət] [les] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - **the dull , persistent man , contrasted with a more brilliant but less single** -
这 乏味的 , 执着的 男人 , 对比 和 一个 更多的 杰出的 但 较少的 单身的 -
[ˈmaɪndɪd][ˈhɪroʊ] , **minded hero** ,
有思想 英雄 ,

这位沉闷而执着的男人, 与一位才华横溢但意志不那么坚定的英雄形成了鲜明对比。

[ki:ps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuː] [ænd; ənd] [spredz] [fɔːls] [rɪˈpɔːrts] , [ænd; ənd][wɪnz][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɪˈðəʊt]
keeps to his wooing and spreads false reports , and wins his bride without
保持 到 他的 求爱 和 传播 错误的 报告 , 和 胜利 他的 新娘 没有
[hɜːr; hær] [ɡʊdˈwɪl] .
her goodwill .
她 善意 .

他坚持追求, 散布谣言, 最终不费吹灰之力就赢得了新娘的芳心。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈkjaːrtɑːn][ænd; ənd] [ˈɡʊdˌrʌn] ,
Compared with the story of Kjartan and Gudrun ,
比较的 和 这 故事 的 克亚坦 和 古德伦 ,
与基亚尔坦和古德伦的故事相比,

[ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈhelgə] [ɪz] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə]
the story of Gunnlaug and Helga is shallow and sentimental ; the likeness to
这 故事 的 - 和 赫尔加 是 浅的 和 感伤的 ; 这 相似 到
[frɪθiːɔf] [ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l] .
Frithiof is considerable .
弗里西奥夫 是 大量 .

Gunnlaug 和 Helga 的故事肤浅而感伤, 与 Frithiof 有相当大的相似之处。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪˈpɔːrt] ,
The device of a false report ,
这 设备 的 一个 错误的 报告 ,

虚假报告的手段

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈæbsənt][ɪn] [ˈnɔːrwei] ,
in order to carry off the bride of a man absent in Norway ,
在 命令 到 携带 离开 这 新娘 的 一个 男人 缺席的 在 挪威 ,
为了掳走身在挪威的男子的新娘,

[ɪz] [juːst] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈθɔːrˌstɑɪn] [ðə; ði] [waɪt] , [wer] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
is used again in the story of Thorstein the White , where the result
是 用过的 再次 在 这 故事 的 索尔斯坦 这 白色的 , 在哪里 这 结果
在白袍索尔斯坦的故事中再次使用了这个词, 结果

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 282**]
[页 -]

[第282页]

[ɪz] [mɔːr] [ˈsʌməri] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [poʊˈetɪkl] [ˈdʒʌstɪs][ðæn; ðən][ɪn] - [ɔːr]
is more summary and more in accordance with poetical justice than in Laxdæla or
是 更多的 概括 和 更多的 在 根据 和 诗意的 正义 比 在 - 或者
Gunnlaug .

与 Laxdæla 或 Gunnlaug 相比, 它更简洁, 更符合诗意的公正。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪsˈləndɪk] [ɔːrt] [ˈstɔːrɪz] , [ˈfɜːrmlɪ] [drɔːn] ,
This is one of the best of the Icelandic short stories , firmly drawn ,
这 是 一 的 这 最好的 的 这 冰岛语 短的 故事 , 牢牢 绘制 ,
这是冰岛短篇小说中的佳作之一, 笔触扎实有力。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][vəˈraɪəti][ɪn][aɪˈti]:
with plenty of life and variety in it .
和 很多 的 生活 和 种类 在 它 :

充满了生机和多样性。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ɪn] [ɪts] [ju:z] [ʌv; əv] [wʌt] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] [stɑ:k] [dɪˈvaɪs] [fɔ:r; fər] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈægəni] [ðæt]
It is only in its use of what seems like a stock device for producing agony that
它 是 仅有的 在 它是 使用 的 什么 似乎 喜欢 一个 库存 设备 为了 生产 痛苦 那
[aɪˈti:] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] [mɔ:r] [prɪˈtenʃəs] [roʊˈmæntɪk][ˈsɑ:gəz] .
it resembles the more pretentious romantic Sagas .
它 类似 这 更多的 装腔作势 浪漫的 传奇故事 .

它只有在使用一种看似老套的制造痛苦的手段时，才与那些故作高深的浪漫传奇故事相似。

[əˈnʌðər] [ʃɔ:rt] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] [trəˈdɪ(ə)n] (-)
Another short story of the same class and the same family tradition (Vopnafjord)
其他 短的 故事 的 这 相同的 班级 和 这 相同的 家庭 传统 (-)
,
:
,

另一个讲述同一阶层和同一家族传统的短篇故事（沃普纳峡湾），

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈθɔ:r,staɪn] - , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:k]
the story of Thorstein Staffsmitten , looks like a clever working - up of a stock
这 故事 的 索尔斯坦 - , 看起来 喜欢 一个 聪明的 在职的 - 向上 的 一个 库存
[θi:m] — [ðə; ði][ˈkwaiət][mæn] [raʊzd] . [-]
theme — the quiet man roused . [67]
主题 — 这 安静的 男人 唤醒 . [-]

Thorstein Staffsmitten 的故事，看起来像是对一个老套主题的巧妙演绎——安静的人被唤醒。[67]

[ðə; ði][ˈkɑ:mbæt][ɪn][aɪˈti:] [ɪz] [les] [laɪk] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [aɪsˈlændɪk] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɒmbæts][ɪn]
The combat in it is less like the ordinary Icelandic fighting than the combats in
这 战斗 在 它 是 较少的 喜欢 这 普通的 冰岛语 斗争 比 这 战斗 在
[ðə; ði] [frentʃ] [ˈpɒvəmz] ,
the French poems ,
这 法语 诗歌 ,

诗中的战斗与其说是冰岛常见的战斗，不如说是法国诗歌中的战斗。

[mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd][ænd; ənd][ˈɑ:lɪvər][ɪn] - [di:] [vi:æn] ;
more especially that of Roland and Oliver in Girart de Viane ;
更多的 尤其 那 的 罗兰 和 奥利弗 在 - 德 维亚内 ;

尤其是罗兰和奥利弗在吉拉尔德维亚纳的故事；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈri:z(ə)n] , [ɪkˈsept] [ɪts] [ju:z] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn]
and on the whole there is no particular reason , except its use of well - known
和 在 这 所有的 那里 是 不 特别的 原因 , 除了 它是 使用 的 出色地 - 已知
[i:st] - [ˈkʌntri] [neɪmz] ,
East - country names ,
东方 - 国家 姓名 ,

总的来说，除了使用了众所周知的东方国家地名之外，并没有什么特别的原因。

[tu:; tə] [ˈrekən] [ðɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊˈmænsɪz] .
to reckon this among the family histories rather than the romances .
到 估计 这 之中 这 家庭 历史 相当 比 这 浪漫故事 .

应该把这件事归入家族史，而不是浪漫故事。

[roʊˈmæntɪk][ˈsɑ:gəz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpəʊzd] [ɪn] [ˈaɪslənd] , [ˈsentʃəri] [ˈæftər]
Romantic Sagas of different kinds have been composed in Iceland , century after
浪漫的 传奇故事 的 不同的 种类 有 到过 由 在 冰岛 , 世纪 后
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

几个世纪以来，冰岛创作了各种类型的浪漫传奇故事。

[ɪŋ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [məˈkænɪk(ə)l] [wei] , [baɪ][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [ədˈventʃəz] , [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] ,
in a more or less mechanical way , by the repetition of old adventures , situations ,
在一个 更多的 或者较少的 机械的 方式 , 经过 这 重复 的 老的 冒险 , 情况 ,
[ˈfreɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,

以一种或多或少机械的方式, 通过重复过去的冒险经历、情境和短语,

[ˈkærəktərz] , [ɔːr] [ˈpriːtensɪz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
characters , or pretences of character .
人物 , 或者 伪装 的 特点 .

角色, 或者角色的伪装。

[wʌt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [laɪk] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
What the worst of them are like may be seen by a reference to Mr .
什么 这 最差 的 他们 是 喜欢 可能 是 已见 经过 一个 参考 到 先生 .
[ˈwɜːdz] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv] [ˌem ˈes] .
Ward's Catalogue of MS .
病房 目录 的 多发性硬化症 .

参考沃德先生的手稿目录, 就能了解其中最糟糕的情况。

[ˈraʊˈmænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈspesɪmənz] .
Romances in the British Museum , which contains a number of specimens .
浪漫故事 在 这 英国 博物馆 , 哪个 包含 一个 数字 的 标本 .

大英博物馆收藏了许多罗曼史文物。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈfɔːrtʃənətli] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .
There is fortunately no need to say anything more of them here .
那里 是 幸运的是 不 需要 到 说 任何事物 更多的 的 他们 这里 .

幸运的是, 这里无需再赘述他们的情况。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪrɪst] [θɪŋz] [ˈevər] [meɪd] [baɪ][ˈhjuːmən][ˈfænsɪ] .
They are among the dreariest things ever made by human fancy .
他们 是 之中 这 最阴郁的 事物 曾经 制成 经过 人类 想要 .

它们是人类想象力所创造出的最乏味的东西之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ænd] [ˈfrɛʃəst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ˈsɑːgəz][hæv; həv] [stiɪl] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɪn]
But the first and freshest of the romantic Sagas have still some reason in
但 这 第一的 和 最新鲜的 的 这 浪漫的 传奇故事 有 仍然 一些 原因 在
[ðem; ðəm][ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈbjuːti] ;
them and some beauty ;
他们 和 一些 美丽 ;

但是, 最早、最新颖的浪漫传奇故事仍然具有一定的道理和美感;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊmæns][ʌv; əv]
they are at least the reflection of something living , either of the romance of
他们 是 在 至少 这 反射 的 某物 活的 , 任何一个 的 这 浪漫 的
[ðə; ði][oʊld] [mɪˈθɑːlədʒi] ,
the old mythology ,
这 老的 神话 ,

它们至少反映了某种鲜活的事物, 要么是古老神话中的浪漫情怀, 要么是.....

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [greɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈepɪk] [streŋθ] [ʌv; əv][endʒəl][ænd; ænd][ˈɡɪsli] [ɪz]
or of the romantic grace by which the epic strength of Njal and Gisli is
或者 的 这 浪漫的 优雅 经过 哪个 这 史诗 力量 的 尼雅尔 和 吉斯利 是
[əˈkʌmpənɪd] .
accompanied .
伴随 .

或者说, 伴随着尼雅尔和吉斯利史诗般力量的浪漫优雅。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈðər] [roʊˈmæntɪk] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][həˈroʊɪk] [ˈmætərz] [tuː; tə]
There are some other romantic transformations of the old heroic matters to
那里 是 一些 其他 浪漫的 转变 的 这 老的 英勇 事情 到
[biː; bi] [ˈnoʊtɪst] ,
be noticed ,
是 注意到 ,

还有一些其他对古代英雄事迹的浪漫化改编值得注意。

[bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] " [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] "
before turning away from the Northern world and its " twilight of the gods "
前 转弯 离开 从 这 北方 世界 和 它是 " 暮 的 这 神 "
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][fɜːrst][bɪˈɡæn]
to the countries in which the course of modern literature first began
到 这 国家 在 哪个 这 课程 的 现代的 文学 第一的 开始
[tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ɪtˈself][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊldər] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈfæʃənz] ,
to define itself as something distinct from the older unsuccessful fashions ,
到 定义 本身 作为 某物 清楚的 从 这 老 不成功 时尚 ,
在离开北方世界及其“诸神黄昏”之前，转向那些现代文学开始确立自身与旧式失败时尚截然不同的国家。

[tuːˈtɑːnɪk] [ɔːr] [ˈkeltɪk] .
Teutonic or Celtic .
条顿 或者凯尔特人 .

条顿语系或凯尔特语系。

[ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈsɑːɡəz][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn]
The fictitious Sagas were not the most popular kind of literature in
这 虚拟 传奇故事 是 不是 这 最多 受欢迎的 种类 的 文学 在
[ˈaɪslənd] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
Iceland in the later Middle Ages .
冰岛 在 这 之后 中间 年龄 .

在中世纪后期，虚构的萨迦并不是冰岛最受欢迎的文学类型。

[ðə; ði] [səkˈsesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsɑːɡəz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːpjuˈləreɪti][ɡoʊz] ,
The successors of the old Sagas , as far as popularity goes ,
这 继承人 的 这 老的 传奇故事 , 作为 远的 作为 人气 去 ,
就受欢迎程度而言，古代萨迦的继承者们

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - , [ˈnærətɪv] [ˈpoʊəmz] , [ʌv; əv] [ˈeni] [lenkθ; lenθ] , [ɪn] [ˈraɪmɪŋ]
are to be found in the Rímur , narrative poems , of any length , in rhyming
是 到 是 成立 在 这 - , 叙述 诗歌 , 的 任何 长度 , 在 押韵
[vɜːrs] ;
verse ;
诗 ;

在韵文叙事诗（Rímur）中可以找到，这些诗歌长短不一，采用押韵的诗歌形式。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈbæləd] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] ,
not the ballad measures of Denmark ,
不是 这 民谣 措施 的 丹麦 ,

不是丹麦民谣的韵律，

[nɔːr][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈkʌpləts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ˈdenmɑːrk]
nor the short couplets of the French School such as were used in Denmark
也不 这 短的 对句 的 这 法语 学校 这样的 作为 是 用过的 在 丹麦
[ænd; ənd][ˈswɪːd(ə)n] ,
and Sweden ,
和 瑞典 ,

也不是丹麦和瑞典使用的那种法国诗派的短对句。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈdʒɜːrməni] ,
in England , and in High and Low Germany ,
在 英格兰 , 和 在 高的 和 低的 德国 ,
在英国, 以及高德意志和低德意志地区,

[bʌt; bət] [ˈraɪmɪŋ] [vɜːrs] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][,miːdɪːv(ə)l] [ˈlætɪn] [ˈraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [best]
but rhyming verse derived from the medieval Latin rhymes of the type best
但 押韵 诗 衍生的 从 这 中世纪 拉丁 韵律 的 这 类型 最好的
[noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [gəˈlaɪəs] . [-]
known from the works of Bishop Goliath . [68]
已知 从 这 作品 的 主教 歌利亚 . [-]

但其押韵诗源自中世纪拉丁韵律诗, 这种韵律诗最为人知的当属主教歌利亚的作品。[68]
[ðɪs] [ˈraɪmɪŋ] [ˈpoʊətri][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] ;
This rhyming poetry was very industrious , and turned out all kinds of stories ;
这 押韵 诗 曾是 非常 勤劳 , 和 转向 出去 全部 种类 的 故事 ;
这种韵律诗创作非常勤奋, 写出了各种各样的故事;

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsɑːgəz] [went] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑːpjələɪr][ˈrəʊˈmænsɪz]
the native Sagas went through the mill in company with the more popular romances
这 本国的 传奇故事 去 通过 这 磨 在 公司 和 这 更多的 受欢迎的 浪漫故事
[ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɪ] .
of chivalry .
的 骑士精神 .

本土萨迦与更受欢迎的骑士传奇故事一起经历了漫长的岁月洗礼。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [trænsˈfɔːmd] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [əˈnʌðər] [weɪ] .
They were transformed also in another way .
他们 是 转变 还 在 其他 方式 .
它们还以另一种方式发生了改变。

[ðə; ði] [aɪsˈlændɪk][ˈsɑːgəz] [went] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈbʊks] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The Icelandic Sagas went along with other books to feed the imagination of the
这 冰岛语 传奇故事 去 沿着 和 其他 图书 到 喂养 这 想像力 的 这
[ˈbæləd] - [ˈsɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeərəʊz] .
ballad - singers of the Faroes .
民谣 - 歌手 的 这 法罗群岛 .

冰岛萨迦和其他书籍一起, 激发了法罗群岛民谣歌手的想象力。
[ðoʊz] [ˈaɪləndz] ,
Those islands ,
那些 岛屿 ,
那些岛屿,

[wer] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈbælədz] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [[er] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
where the singing of ballads has always had a larger share of importance
在哪里 这 歌唱 的 民谣 有 总是 有 一个 更大的 分享 的 重要性
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] [ɪn]
among the literary and intellectual tastes of the people than anywhere else in
之中 这 文学 和 知识分子 口味 的 这 人们 比 任何地方 别的 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
在世界其他地方, 歌谣演唱在人们的文学和知识品味中一直占据着更重要的地位。

[hæv; həv] [rɪˈlaɪd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [trəˈdɪʃnz] [ɔːr] [ɪnˈvenʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
have relied comparatively little on their own traditions or inventions for their
有 依赖 比较 小的 在 他们的 自己的 传统 或者 发明 为了 他们的
[ˈbæləd] [θiːmz] .
ballad themes .
民谣 主题 .
他们的民谣主题相对较少依赖于自身的传统或发明。

[ˈnæt(ə)rəl][ænd; ɐnd][ˈpɑːpjələɹ][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
Natural and popular as it is ,
自然的 和 受欢迎的 作为 它 是 ,

天然且受欢迎，

[ðə; ði][ˈbæləd][ˈpouətɹi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɛərəʊz][ɪz][dɪˈraɪvd][frʌm; frəm][aɪsˈlændɪk][ˈlɪtəreri][trəˈdɪŋz] .
the ballad poetry of the Faroes is derived from Icelandic literary traditions .
这 民谣 诗 的 这 法罗群岛 是 衍生的 从 冰岛语 文学 传统 .

法罗群岛的民谣诗歌源于冰岛文学传统。

[iːv(ə)n][ˈsɪgmənd] - , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] , [maɪt][hæv; həv][bɪn][fərˈgaːtɪn]
Even Sigmund Brestisson , the hero of the islands , might have been forgotten
甚至 西格蒙德 - , 这 英雄 的 这 岛屿 , 可能 有 到过 被遗忘的

[bʌt; bət]
but
但

就连岛上的英雄西格蒙德·布雷斯蒂松也可能被遗忘，但

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈsaːgə] ; [ænd; ɐnd][aɪsˈlændɪk][bʊks] , [ˈpɑːsəbli][nɪr][rɪˈleɪŋz][ʌv; əv][ˈkoʊdeks]
for the Færeyinga Saga ; and Icelandic books , possibly near relations of Codex
为了 这 - 传奇 ; 和 冰岛语 图书 , 可能 靠近 关系 的 法典

[ˈriːdʒiəs] ,
Regius ,
雷吉乌斯 ,

例如《费雷因加萨迦》；以及冰岛书籍，可能与《皇家抄本》关系密切。

[hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈaɪləndəɹz][wɪð; wɪθ][wʌt][ðeɪ][sɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsplɔɪts][ʌv; əv][ˈsiːɡʊəd]
have provided the islanders with what they sing of the exploits of Sigurd
有 假如 这 岛民 和 什么 他们 唱歌 的 这 漏洞 的 西格德

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][hɔːrs][ˈɡrɑːni] ,
and his horse Grani ,
和 他的 马 格拉尼 ,

岛民们因此得以传唱西格德和他的马格拉尼的英勇事迹。

[æz; əz][ˈʌðər][ˈraɪtɪŋz][brɔːt][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˌrɒnsɛˈvæləs] .
as other writings brought them the story of Roncesvalles .
作为 其他 著作 带来 他们 这 故事 的 朗塞斯瓦勒斯 .

其他著作也向他们讲述了龙塞斯瓦列斯的故事。

[frʌm; frəm][ˈaɪslənd][ˈɔːlsoʊ][ðer; ðər][pæst][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɛərəʊz] , [əˈlɔːŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈledʒəndz]
From Iceland also there passed to the Faroes , along with the older legends
从 冰岛 还 那里 通过了 到 这 法罗群岛 , 沿着 和 这 老 传说

,
 ,
 ,

冰岛的古老传说也随之传入法罗群岛。

[ðə; ði][ˈstɔːriz][ʌv; əv][^jɪnɑː(r)][ænd; ɐnd][ʌv; əv][ˈkjaːrtɑːn] ; [ðeɪ][hæv; həv][bɪn][tɜːrɪnd][ˈɪntuː][ˈbæləd]
the stories of Gunnar and of Kjartan ; they have been turned into ballad
这 故事 的 贡纳尔 和 的 克亚坦 ; 他们 有 到过 转向 进入 民谣
[ˈmeʒərz] ,
measures ,
措施 ,

贡纳尔和基亚尔坦的故事；它们已被改编成民谣小调。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈrəʊlənd][ænd; ənd] [ˈtrɪstrəm] , [ɪn] [ðæt] [ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
together with Roland and Tristram , in that refuge of the old songs of the
一起 和 罗兰 和 特里斯特拉姆 , 在 那 避难所 的 这 老的 歌曲 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

与罗兰和特里斯特拉姆一起，在那古老歌谣的避难所里。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈepɪk]
THE OLD FRENCH EPIC
这 老的 法语 史诗

古老的法国史诗

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 287**]
[页 -]

[第287页]

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈepɪk]
THE OLD FRENCH EPIC
这 老的 法语 史诗

古老的法国史诗

([ˈjænsənz] [diː] [dʒest])
(Chansons de Geste)
(香颂 德 姿态)

(英雄史诗)

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔːl][oʊld][ˈepɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd]
It appears to be generally the case in all old epic literature , and
它 出现 到 是 一般来说 这 案件 在 全部 老的 史诗 文学 , 和
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
it is not surprising ,
它 是 不是 奇怪 ,

这种情况在所有古代史诗文学中似乎普遍存在，这并不令人惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈspesɪmənɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡreɪtɪst]
that the existing specimens come from the end of the period of its greatest
那 这 现存的 标本 来 从 这 结尾 的 这 时期 的 它是 最
[ˈeksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

现存的标本来自其鼎盛时期的末期。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈepɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , [nɑːt] [kwaɪt] [æt; ət][ɪts] [ˈfrɛʃəst] [ænd; ənd] [best] ,
and generally represent the epic fashion , not quite at its freshest and best ,
和 一般来说 代表 这 史诗 时尚 , 不是 相当 在 它是 最新鲜的 和 最好的 ,
总体而言，它们代表着一种史诗般的时尚，但并非处于最新最最佳的状态。

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pæst] [ɪts] [kʌlɪmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ɔːˈredi] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrɔːdʒ][ʌv; əv]
but after it has passed its culmination , and is already on the verge of
但 后 它 有 通过了 它是 高潮 , 和 是 已经 在 这 边缘 的
[dɪˈklaɪn] .
decline .
衰退 .

但它已经过了鼎盛时期，并且已经开始走向衰落。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ɪg'zempləfaɪd][ɪn] ['berəwʊlf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:gəz]['ɔ:lsoʊ] , [hɪr]
This condition of things is exemplified in Beowulf ; and the Sagas also , here
这 状况 的 事物 是 举例说明 在 贝奥武夫 ; 和 这 传奇故事 还 ; 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ;

这种状况在《贝奥武夫》中有例证；萨迦故事中也零星地有所提及。

[ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['oʊvər] - [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] .
show signs of over - refinement and exhaustion .
展示 标志 的 超过 - 精炼 和 疲惫 .

表现出过度精细化和疲惫的迹象。

[ɪn][ðə; ði][ɪk'stænt] [mæs] [ʌv; əv][oʊld] [frɛntʃ] ['epɪk] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪg'zædzərəɪtɪd] .
In the extant mass of old French epic this condition is enormously exaggerated .
在 这 现存 大量的 的 老的 法语 史诗 这 状况 是 非常 夸张的 .

在现存的大量古法国史诗中，这种情况被极大地夸大了。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][r'əʊlənd] [ɪt'self] , [ɪ:v(ə)n][ɪn][ɪts] ['ɜ:rlɪst] [ɪk'stænt][fɔ:rm] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [leɪt]
The Song of Roland itself , even in its earliest extant form , is comparatively late
这 歌曲 的 罗兰 本身 , 甚至 在 它是 最早 现存 形式 , 是 比较 晚的
[ænd; ənd][ʌnə'ɹɪdʒənəl] ;
and unoriginal ;
和 缺乏原创性 ;

即使是现存最早的《罗兰之歌》，其成书时间也相对较晚，缺乏原创性；

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [frɛntʃ] ['epɪk][p'oʊətɪri] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] [və'raɪəti] , [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ɔ:'θɛntɪk]
while the remainder of French epic poetry , in all its variety , is much less authentic
尽管 这 余 的 法语 史诗 诗 , 在 全部它是 种类 , 是 很多 较少的 真正的
[ðæn; ðən][r'əʊlənd] ,
than Roland ,
比 罗兰 ,

而其余的法国史诗，无论其形式如何，都远不如《罗兰传奇》那样真实可信。

['sensəbli] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [lʌg'zʊriəntli] [wɜ:rs] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['steɪdʒɪz]
sensibly later , and getting rapidly and luxuriantly worse through all the stages
明智地 之后 , 和 获得 快速 和 茂盛地 更糟 通过 全部 这 阶段
[ʌv; əv] ['leθərdʒi] .
of lethargy .
的 昏睡 .

之后病情逐渐好转，并在所有昏睡阶段迅速恶化。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [frɛntʃ] ['epɪk] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv]
It is the misfortune of French epic that so much should have been preserved of
它 是 这 不幸 的 法语 史诗 那 所以 很多 应该 有 到过 保存完好 的
[ɪts] " ['dooʊtɪdʒ] ,
its " dotages ,
它是 " 老年 ,

法国史诗的不幸之处在于，它许多“晚期”作品本应得以保存下来。

" [soʊ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][r'əʊlənd] ,
" so little of the same date and order as the Song of Roland ,
" 所以 小的 的 这 相同的 日期 和 命令 作为 这 歌曲 的 罗兰 ,

“与《罗兰之歌》年代和顺序相同的作品很少，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['ɜ:rlɪər] ['epɪk] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'ɹɪdʒən(ə)] [r'əʊlənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and nothing at all of the still earlier epic — the more original Roland of a
和 没有什么 在 全部 的 这 仍然 早些时候 史诗 — 这 更多的 原来的 罗兰 的 一个
['pri:vɪəs] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] .
previous generation .
以前的 一代 .

完全没有早期史诗般的作品——上一代更具原创性的罗兰。

[ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['leitər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [frentʃ] ['epɪk] ,
The exuberance , however , of the later stages of French epic ,
这 热情洋溢 , 然而 , 的 这 之后 阶段 的 法语 史诗 ,
然而, 法国史诗后期阶段的奔放热情,

[ænd; ənd][ɪts] [lɔ:ŋ] [pər'sɪstəns] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts]
and its long persistence in living beyond its
和 它是 长的 持久性 在 活的 超过 它是
以及它在生命终结后依然能够长期存活。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 288]
[页 -]

[du:] [taɪm] , [ɑ:r; ər] [pru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .
due time , are proof of a certain kind of vitality .
到期的 时间 , 是 证明 的 一个 肯定 种类 的 活力 .
时机成熟, 是某种活力的证明。

[ðə; ði] [frentʃ] ['epɪk][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [lɔ:ŋ] ['æftər][ɪts] [best] [deɪz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
The French epic in the twelfth century , long after its best days were over ,
这 法语 史诗 在 这 第十二 世纪 , 长的 后 它是最好的 天 是 超过 ,
法国史诗在十二世纪, 早已过了鼎盛时期, 却依然盛行。

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ki:nəst] [ænd; ənd]['kloʊsɪst]['raɪv(ə)lrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [roʊ'mæntɪk] [sku:lz] [ɪn]
came into the keenest and closest rivalry with the younger romantic schools in
来了 进入 这 最热衷 和 最接近 对抗 和 这 年轻 浪漫的 学校 在
[ðer; ðər][fɜ:rst] ['vɪgər] .
their first vigour .
他们的 第一的 活力 .

在最初的蓬勃发展时期, 它们与年轻的浪漫主义流派展开了最激烈、最密切的竞争。

['fɔ:rtʃən] [hæz; həz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stənt] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [frentʃ]
Fortune has to some extent made up for the loss of the older French
财富 有 到 一些 程度 制成 向上 为了 这 损失 的 这 老 法语
['poʊsəmz][baɪ][ðə; ði] [prezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['endləs] ['leitər]['vɜ:rʒ(ə)nɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [ɪn] [deɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
poems by the preservation of endless later versions belonging in date to the
诗歌 经过 这 保存 的 无尽的 之后 版本 属于 在 日期 到 这
[ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [roʊ'mæntɪk][revə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
exciting times of the great romantic revolution in literature .
激动人心 时代 的 这 伟大的 浪漫的 革命 在 文学 .

在某种程度上, 幸运之神通过保存无数属于文学中伟大的浪漫主义革命时期的激动人心的后期版本, 弥补了早期法国诗歌的损失。

['fi:b(ə)] [ænd; ənd] ['draʊzi] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] ,
Feeble and drowsy as they often are ,
微弱 和 昏昏欲睡 作为 他们 经常 是 ,
尽管他们常常感到虚弱和昏昏欲睡,

[ðə; ði] [leɪt] - [bɔ:rn][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['epɪk][ɑ:r; ər] [nevərðə'les] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the late - born hosts of the French epic are nevertheless in the thick of a
这 晚的 - 出生 主持人 的 这 法语 史诗 是 尽管如此 在 这 厚的 的 一个
[greɪt] [jʊrə'pi:ən] ['kɑ:ntest] ,
great European contest ,
伟大的 欧洲的 竞赛 ,

尽管法国史诗巨作诞生较晚, 但这些后起之秀依然身处一场伟大的欧洲竞争之中。

[mætʃt] [nɑ:t] [dɪ'sɑ:.nə.ə.bli] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['roʊməns]
matched not dishonourably against the forces of Romance .
匹配 不是 不光彩地 反对 这 力量 的 浪漫 .
与浪漫主义势力进行着一场并不光彩的较量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][eɪdʒ] , [bʌt; bət]
They were not the strongest possible champions of the heroic age , but
他们 是 不是 这 最强 可能的 冠军 的 这 英勇 年龄 , 但
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
they were there ,
他们 是 那里 ,
他们并非英雄时代最强大的战士，但他们身处其中。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [spekˈteɪtəs] .
in the field , and in view of all spectators .
在 这 场地 , 和 在 看法 的 全部 观众 .
在球场上，在所有观众的注视下。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][taɪm] ,
At this distance of time ,
在 这 距离 的 时间 ,
经过这段时间，

[wiː; wi][kæən; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tuːˈtɑːnɪk] [wɜːrld][wʌz; wəz]
we can see how much more fully the drift of the old Teutonic world was
我们 能 看 如何 很多 更多的 完全 这 漂移 的 这 老的 条顿 世界 曾是
[kɔːt] [ænd; ənd] [ˈrendəd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] ;
caught and rendered by the imagination of Iceland ;
捕捉 和 渲染 经过 这 想像力 的 冰岛 ;
我们可以看出，冰岛人的想象力多么充分地捕捉和展现了古日耳曼世界的变迁；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈɡretər] [ɔːr] - [ðæn; ðən][ɪn][ˈoʊɡiːɜː][ðə; ði] [deɪn] ,
how much more there is in Grettir or Skarphedinn than in Ogier the Dane ,
如何 很多 更多的 那里 是 在 格雷蒂尔 或者 - 比 在 奥吉尔 这 丹恩 ,
Grettir 或 Skarphedinn 比丹麦人 Ogier 多多少呢？

[ɔːr] [rɑːˈuːl] [diː] [ˈkæmbreɪ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈrəʊlənd][ænd; ənd][ˈɔːlɪvər] .
or Raoul de Cambrai , or even Roland and Oliver .
或者 拉乌尔 德 康布雷 , 或者 甚至 罗兰 和 奥利弗 .
或者 Raoul de Cambrai，甚至是 Roland 和 Oliver。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [wɜːrk] [leɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
But the Icelandic work lay outside of the consciousness of Europe ,
但 这 冰岛语 工作 躺 外部 的 这 意识 的 欧洲 ,
但冰岛的艺术作品却游离于欧洲视野之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈepɪk][wʌz; wəz] [noʊn] [ˈevriwɛr] .
and the French epic was known everywhere .
和 这 法语 史诗 曾是 已知 到处 .
法国史诗远近闻名。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈepɪk][æz; əz][ɪn][ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [proʊz] .
There are no such masterpieces in the French epic as in the Icelandic prose .
那里 是 不 这样的 杰作 在 这 法语 史诗 作为 在 这 冰岛语 散文 .
法国史诗中没有像冰岛散文中那样的杰作。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈepɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] , [hæz; həz][æən; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [aɪˈtiː] [lɪvd]
The French epic , to make up for that , has an exciting history ; it lived
这 法语 史诗 , 到 制作 向上 为了 那 , 有 一个 激动人心 历史 ; 它 居住地
[baɪ][æənˈtæɡənɪzəm] ,
by antagonism ,
经过 对抗 ,
为了弥补这一点，法国史诗有着激动人心的历史；它以对抗为生。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [lʊk] [ɑ:n][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['fænsənz] [di:] [dʒest] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
and one may look on and see how the chansons de geste were fighting for
和 一 可能 看 在 和 看 如何 这 香颂 德 姿态 是 斗争 为了
[ðer; ðər][laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [njuər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['hæɾətɪv] [ˈpovətɪɹi] .
their life against the newer forms of narrative poetry .
他们的 生活 反对 这 较新的 表格 的 叙述 诗 .
人们可以观察，英雄史诗是如何与更新的叙事诗形式进行殊死搏斗的。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv]
In all this there is the interest of watching one of the main currents of
在 全部 这 那里 是 这 兴趣 的 观看 一 的 这 主要的 电流 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
这一切的意义在于，我们可以观察历史的主要潮流之一。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['fju:tʃər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [laɪf][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðæt]
for it was nothing less than the whole future imaginative life of Europe that
为了 它 曾是 没有什么 较少的 比 这 所有的 未来 富有想象力的 生活 的 欧洲 那
[wʌz; wəz] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] ['stʌbərən] [oʊld][ˈepɪk] ['fæ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:]
was involved in the debate between the stubborn old epic fashion and the new
曾是 涉及 在 这 辩论 之间 这 固执的 老的 史诗 时尚 和 这 新的
[rouˈmæntɪk] [ædˈventʃəz] .
romantic adventurers .
浪漫的 冒险者 .
因为欧洲整个未来的想象生活都卷入了顽固的旧史诗风尚与新浪漫冒险家之间的辩论之中。

[ðə; ði] ['fænsənz] [di:] [dʒest] [stænd][ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] , [ˈpɑ:zətɪv] , [ænˈsestrəl] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ˈmɑ:dərn]
The chansons de geste stand in a real , positive , ancestral relation to all modern
这 香颂 德 姿态 站立 在 一个 真实的 , 积极的 , 祖先的 关系 到 全部 现代的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɔr] ;
literature ;
文学 ;
英雄史诗与所有现代文学都存在着真实、积极的、渊源的关系；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈpovətɪɹi][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
there is something of them in all the poetry of Europe .
那里 是 某物 的 他们 在 全部 这 诗 的 欧洲 .
欧洲所有的诗歌中都有它们的影子。
[ðə; ði]
The
这
这

[aɪsˈlændɪk][ˈhɪstɜ:i:z, ˈhɪstri:z][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [kleɪm] .
Icelandic histories can make no such claim .
冰岛语 历史 能 制作 不 这样的 宣称 .
冰岛历史中并没有这样的记载。
[ðer; ðər] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][ˈmɑ:dərn][laɪf][ɪz] ['slɑɪtər] , [ɪn][wʌn] [sens] ; [mɔ:ɹ] ['spɪrɪtʃuəl] , [ɪn] [əˈhʌðər] .
Their relation to modern life is slighter , in one sense ; more spiritual , in another .
他们的 关系 到 现代的 生活 是 略微 , 在 一 感觉 ; 更多的 精神 , 在 其他 .
从某种意义上说，它们与现代生活的联系较弱；从另一种意义上说，它们更偏向精神层面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑ:t] ['waɪdli] [noʊn] ,
They are not widely known ,
他们是 不是 广泛 已知 ;

他们并不广为人知。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][rɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ][ðə; ði][fɔ:rmz][ɔ:r] [ˈɡɪvɪŋ] [voʊg] [tu:; tə][ðə; ði]
they have had no share in establishing the forms or giving vogue to the
他们有 有 不 分享 在 建立 这 表格 或者 给予 时尚 到 这
[ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌ; əv]['mɑ:dərn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
commonplaces of modern literature :
俗语 的 现代的 文学 :

他们没有参与现代文学形式的确立，也没有参与现代文学陈词滥调的流行。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)][tu:; tə]['mɑ:dərn] [rɪ'dʒ-z] , [ðer; ðər] [ɪ'mɪ:diət]
Now that they are published and accessible to modern readers , their immediate
现在 那 他们 是 已发布 和 可访问 到 现代的 读者 , 他们的 即时
[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [wɜ:rθ] ,
and present worth ,
和 展示 值得 ;

如今它们已经出版，现代读者可以阅读到，它们的直接和当下价值，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frendz] [ʌ; əv] - [ænd; ənd] [ˈʌːnjɑ:(r)] , [ɪz] [aʊt] [ʌ; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə]
for the friends of Skarphedinn and Gunnar , is out of all proportion to
为了 这 朋友们 的 - 和 贡纳尔 , 是 出去 的 全部 部分 到
[ðer; ðər][pæst][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ɪnfluəns] .
their past historical influence .
他们的 过去的 历史 影响 :

对于斯卡菲丁和贡纳尔的朋友们来说，这完全不成比例，与他们过去的历史影响力完全不成比例。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['meθədz] [wɪt] [ˈhɑ:rdli] [brɪ'keɪm] [ðə; ði]
They have anticipated some of the literary methods which hardly became the
他们有 预期 一些 的 这 文学 方法 哪个 几乎 成为 这
['kɑ:mən] [ˈpra:pərti] [ʌ; əv] [ˈʃərəp] [tɪl] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˈsentʃəri] ;
common property of Europe till the nineteenth century ;
常见的 财产 的 欧洲 直到 这 第十九 世纪 ;

他们预见到了一些文学手法，而这些手法直到十九世纪才成为欧洲的普遍现象；

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [rɪ:dz] [ænd; ənd] [raɪts] [proʊz] ['stɔ:rɪz] , [ðer; ðər][ˈvɜ:rtʃu:][ɪz]
even now , when all the world reads and writes prose stories , their virtue is
甚至 现在 , 什么时候全部 这 世界 阅读 和 写 散文 故事 , 他们的 美德 是
[ʌnɪɡ'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [ʌnɪm'peɪd] .
unexhausted and unimpaired .
未耗尽的 和 未受损 :

即使在今天，全世界都在阅读和创作散文故事，散文的价值也丝毫未减，依然熠熠生辉。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn][ɪ,mædzɪ'neɪɪ(ə)n][ænd; ənd] [kɒnvə'seɪʃənz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
But this spiritual affinity with modern imaginations and conversations , across the
但 这 精神 亲和力 和 现代的 想象力 和 对话 , 穿过 这
[ɪntərv(ə)l][ʌ; əv][mi:'di:v(ə)] ['ru:mæns][ænd; ənd] ['retərɪk] ,
interval of medieval romance and rhetoric ,
间隔 的 中世纪 浪漫 和 修辞 ;

但是，这种与现代想象和对话的精神亲近，跨越了中世纪浪漫主义和修辞学的时期，

[ɪz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə] ['eni] [də'rekt][ɔ:r][oʊ'vɜ:rt] [rɪ'leɪʃn] .
is not due to any direct or overt relation .
是 不是 到期的 到 任何 直接的 或者 公开 关系 :

并非由于任何直接或公开的关系。

[ðə; ði]['sɑ:gəz][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪnfluəns] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)][fækt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
The Sagas have had no influence ; that is the plain historical fact about them .
这 传奇故事 有 有 不 影响 ; 那 是 这 清楚的 历史 事实 关于 他们 :

萨迦故事没有任何影响力；这是关于它们的历史事实。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjænsənz] [di:] [dʒest] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər]
The historical influence and importance of the chansons de geste , on the other
这 历史 影响 和 重要性 的 这 香颂 德 姿态 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

另一方面，英雄史诗的历史影响和重要性，

[ɪz] [ˈi:kwəli] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈevidənt] .
is equally plain and evident .
是 同样地 清楚的 和 明显 .

同样显而易见。

[ˈpɑ:rtli][baɪ][ðer; ðər] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [moʊdz] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli][baɪ]
Partly by their opposition to the new modes of fiction , and partly by
部分 经过 他们的 反对 到 这 新的 模式 的 小说 , 和 部分 经过
[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈædvər,serɪz] ,
compliance with their adversaries ,
遵守 和 他们的 对手 ,

部分原因是他们反对新的小说创作模式，部分原因是他们屈从于他们的对手。

[ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [sku:lz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn]
they belong to the history of those great schools of literature in
他们 属于 到 这 历史 的 那些 伟大的 学校 的 文学 在
[ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [θɜ:rˈti:nθ] [ˈsentʃəɪz] [frʌm; frəm] [wɪθ] [ɔ:l][ˈma:dərn][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn] [proʊz]
the twelfth and thirteenth centuries from which all modern imaginations in prose
这 第十二 和 第十三 几个世纪 从 哪个 全部 现代的 想象力 在 散文
[ænd; ənd] [raɪm] [ɑ:r; ər] [dɪˈsendɪd] .
and rhyme are descended .
和 韵 是 下降 .

它们属于十二、十三世纪那些伟大文学流派的历史，所有现代散文和韵文的想象力都源于此。

[ðə; ði] " [ˈdɒlɒrəs] [raʊt] " [ʌv; əv] [ˌrɒnsɛˈvæləs] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪblʊŋz] ,
The " dolorous rout " of Roncesvalles , and not the tragedy of the Niblungs ,
这 " 悲伤的 路线 " 的 朗塞斯瓦勒斯 , 和 不是 这 悲剧 的 这 尼布隆 ,
[ˌrɒnsɛˈvælɪs] [ˈnɪblʊŋɡr] ,
龙塞斯瓦列斯的“悲惨溃败”，而不是尼布隆格人的悲剧。

[stɪl] [les] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈ^jɒɑ:(r)] [ɔ:r][ʌv; əv][endʒəl] , [ɪz][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈma:dərn]
still less the history of Gunnar or of Njal , is the heroic origin of modern
仍然 较少的 这 历史 的 贡纳尔 或者 的 尼雅尔 , 是 这 英勇 起源 的 现代的
[ˈpoʊətɹi] ;
poetry ;
诗 ;

更遑论贡纳尔或尼雅尔的历史，是现代诗歌的英雄起源；

[aɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [rɪˈhaʊnd] , - ,
it is remembered and renowned , πασι μελουσα ,
它 是 记得 和 著名 , - ,

它被记住并闻名， πασι μελουσα，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [hu:] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ˈeɪp] [tu:; tə][ˈma:dərn] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
among the poets who have given shape to modern imaginative literature
之中 这 诗人 WHO 有 给定 形状 到 现代的 富有想象力的 文学
,
:
,

在塑造现代想象文学的诗人中，

[waɪl] [ðə; ði][ˈoʊldər][həˈroʊɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:ˈtɑ:nɪk] [mɑˈgreɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [fərˈɡɑ:tn] ,
while the older heroics of the Teutonic migration are forgotten ,
尽管 这 老 英雄主义的 的 这 条顿 迁移 是 被遗忘的 ,

当日耳曼人早期的迁徙英雄事迹被遗忘时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ʌnˈhooʊn] .
and the things of Iceland are utterly unknown .
和 这 事物 的 冰岛 是 完全地 未知 .

而冰岛的事物则完全不为人知。

[frentʃ] ['epɪk][hæz; həz][sʌm; səm] [greɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈepɪk]
French epic has some great advantages in comparison with the epic
法语 史诗 有 一些 伟大的 优势 在 比较 和 这 史诗
[ɪksˈpɛrɪmənts; ɪksˈpɛrɪmənts; ɪksˈpɛrəmənts; ɪksˈpɛrəmənts][ʌv; əv] [tuːˈtɑːnɪk] [vɜːrs] .
experiments of Teutonic verse .
实验 的 条顿 诗 .

与日耳曼诗歌的史诗实验相比，法国史诗有一些很大的优势。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 290]
[页 -]

[第290页]

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪgˈzɪsts][ɪn] [greɪt] [ˈkwɑːntəti] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈspesɪmənz] ,
For one thing , it exists in great quantity ; there is no want of specimens ,
为了 一 事物 , 它 存在 在 伟大的 数量 ; 那里 是 不 想 的 标本 ,
首先, 它的数量非常庞大; 并不缺乏样本。

[ðooʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ɔːlɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːrt][ɔːr][ðə; ði] [best] [ˈpɪriəd] .
though they are not all of the best sort or the best period .
尽管 他们 是 不是 全部 的 这 最好的 种类 或者 这 最好的 时期 .

虽然它们并非都是最好的类型或最好的时期。

[ˈfɜːrðər] , [aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈoʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [iːz] , [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈregjələr]
Further , it has no difficulty , only too much ease , in keeping a long regular
更远 , 它 有 不 困难 , 仅有的 也 很多 舒适 , 在 保持 一个 长的 常规的
[kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] .
course of narrative .
课程 的 叙述 .

此外，它在保持长时间的规律性叙事方面毫不费力，反而过于轻松。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbeɪəwʊlf] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ɪts][ˈepɪk] [prəˈpɔːjəns] [baɪ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n]
Even Beowulf appears to have attained to its epic proportions by a succession
甚至 贝奥武夫 出现 到 有 已达到 到 它是 史诗 比例 经过 一个 演替
[ʌv; əv] [ˈefərts] ,
of efforts ,
的 努力 ,

就连《贝奥武夫》这部史诗巨作，似乎也是经过一系列努力才达到如今的规模。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ; [aɪˈtiː] [ˈleɪbər] [ræðər] [ˈheviɪlɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋgər][ˈepɪk] [kɔːrs] .
and with difficulty ; it labours rather heavily over the longer epic course .
和 和 困难 ; 它 劳动 相当 重度 超过 这 更长 史诗 课程 .

而且进展缓慢；在漫长的史诗般的进程中，它显得相当吃力。

[ˈmɑːldən][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊəm] [ðæt] [rʌnz] [ˈfriːli] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [ˈʃɔːrtər] ,
Maldon is a poem that runs freely , but here the course is shorter ,
马尔顿 是 一个 诗 那 跑步 自由 , 但 这里 这 课程 是 较短 ,
马尔顿的诗篇自由奔放，但在这里，篇幅却缩短了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈkæriz] [mʌtʃ] [les] [weɪt] .
and it carries much less weight .
和 它 携带 很多 较少的 重量 .

而且它的重量轻得多。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈeldər] [ˈedə] " [ˈnevər] [əˈteɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ˈepɪk] [skeɪl] [æt; ət][ɔːl] ;
The Northern poems of the " Elder Edda " never attain the right epic scale at all ;
这 北方 诗歌 的 这 " 长老 埃达 " 绝不 达到 这 正确的 史诗 规模 在 全部 ;
《老埃达》中的北方诗歌始终未能达到应有的史诗规模；

[ðer; ðər] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['lɪrɪkl] ['mænər] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk] [moʊd] [ʌv; əv]
their abrupt and lyrical manner is the opposite of the epic mode of
他们的 突然 和 抒情的 方式 是 这 对面的 的 这 史诗 模式 的
[nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] .
narration :
旁白 :

他们简洁而抒情的风格与史诗般的叙事方式截然相反。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃænsənz] [di:] [dʒest] [ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [kɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv]
It is true that the chansons de geste are far from the perfect continuity of
它是真的 那 这 香颂 德 姿态 是 远的 从 这 完美的 连续性 的
[ðə; ði][hoʊ'merɪk] ['nærətɪv] .
the Homeric narrative :
这 荷马史诗 叙述 :

英雄史诗确实与荷马史诗的叙事完美衔接。

[rəʊlənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][em] . [gæstən]['pæris][ɪn][tɜ:rmz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] [baɪ]
Roland is described by M . Gaston Paris in terms not unlike those that are applied by
罗兰 是 描述 经过 M . 加斯顿 巴黎 在 条款 不是 与此不同 那些 那 是 应用 经过
[ten] [brɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] : —
Ten Brink in his criticism of Beowulf : —
十 边缘 在 他的 批评 的 贝奥武夫 : —

加斯顿·帕里斯先生对罗兰的描述，与滕·布林克在评论《贝奥武夫》时所使用的描述颇为相似：

" [ɑ:n] [pɜ:t] ['daɪər][kju ju 'i][la:] ['fɑ:nsɔ:n] [di:] ['rəʊlənd] ([æ'si] [kju ju 'i] [tu:ts] [ɛŋ,ʊs'es] [plʌs] [ɑ:n'sjɛn]
" On peut dire que la Chanson de Roland (ainsi que toutes nos plus anciennes
" 在 可以 可怕的 que 拉 香颂 德 罗兰 (因西 que 托特斯 不 加 古老的
['ʃænsənz] [di:] [dʒest]) [es 'i:] - [nɑ:n]['pa:] ,
chansons de geste) se développe non pas ,
香颂 德 姿态) 塞 - 非 帕斯 ,

“关于罗兰之歌 (ainsi que toutes nos plus anciennes chansons de geste) se développe non pas,

[kɑ:m] [lez] - - , [pɑ:r] [ən] ['kɒrənt] [la:rdʒ][et] [ɪnɪntə-ɒmpju:] , [nɑ:n]['pa:] , [kɑ:m]
comme les poèmes homériques , par un courant large et ininterrompu , non pas , comme
comme 莱斯 - - , 帕 联合国《新闻报》 大的 等 中断 , 非 帕斯 , comme
[lə] ['nɪbə,lʊŋən,lɪd] ,
le Nibelungenlied ,
勒 尼伯龙根之歌 ,

comme les poèmes homériques, par un courant big et ininterrompu, non pas, comme le Nibelungenlied,

[pɑ:r]['di'ies] ['bætmənt] - - [et] ['lents] , ['meɪs][pɑ:r] [ən] [swɪ:t] [dɪksplɒʊzənz] [səksɛsɪvz] ,
par des battements d'ails égaux et lents , mais par un suite d'explosions successives ,
帕 德斯 击打 - - 等 借贷 , 麦斯 帕 联合国 套房 爆炸 连续的 ,
Par des Battements d'ails égaux et lents, mais par un suite d'explosions successes,

[tu:'ʒɔr] - [kɔ:rt] [et] [tu:'ʒɔr] [rɛprənənt] [ə'vek] - " (['lɪt] . [ɛfɑ:r] .
toujours arrêtées court et toujours reprenant avec soudaineté " (Litt . fr .
总是 - 法庭 等 总是 代表 和 - " (利特 . fr .
toujours arrêtées Court et toujours rerenant avec soudaineté” (Litt. fr.

[eɪ 'ju:] [mɔɪən] - , [pi:] . -) .
au moyen âge , p . 59) .
au 中级 - , p . -) .

au moyen âge, 第 59 页)。

[rəʊlənd][ɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seprət] [si:nz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [grə'deɪʃn] [ɔ:r][træn'zɪʃ(ə)n] [br'twi:n]
Roland is a succession of separate scenes , with no gradation or transition between
罗兰 是 一个 演替 的 分离 场景 , 和 不 层次 或者 过渡 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

《罗兰》由一系列独立的场景组成，场景之间没有任何过渡或衔接。

[aɪ 'ti:] [stɪl] [berz] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['brɪdʒɪnz] [ʌv; əv][ˈepɪk] .

It still bears traces of the lyrical origins of epic .
它 仍然 熊 痕迹 的 这 抒情的 起源 的 史诗 .

它仍然保留着史诗抒情起源的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nærətɪv] , [ðoʊ] ['broʊkən] , [ɪz] ['niːðər] ['stɪntɪd] [nɔːr] ['leɪbəd] ; [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑːt] ,
But the narrative , though broken , is neither stinted nor laboured ; it does not ,
但 这 叙述 , 尽管 破碎的 , 是 两者都不 吝啬 也不 辛勤劳作 ; 它 做 不是 ,

[laɪk] ['beɪəwʊlf] ,

like Beowulf ,
喜欢 贝奥武夫 ,

但是, 尽管叙事支离破碎, 却既不吝啬也不费力; 它不像《贝奥武夫》那样,

[gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spændɪd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [kən'viːniənt] ['lɪmɪts] ,
give the impression that it has been expanded beyond the convenient limits ,
给 这 印象 那 它 有 到过 扩展 超过 这 方便的 限制 ,

给人一种感觉, 即它已经扩展到了不方便的范围之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][skænt][ʌv; əv] [breθ] .

and that the author is scant of breath .
和 那 这 作者 是 稀少 的 气息 .

作者似乎气喘吁吁。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['jænsənz] [diː] [dʒest] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn]
And none of the later chansons de geste are so restricted and reserved in
和 没有任何 的 这 之后 香颂 德 姿态 是 所以 受限制的 和 预订的 在

[ðer; ðər] [dɪ'zɑɪn] [æz; əz]['rælənd] ;

their design as Roland ;
他们的 设计 作为 罗兰 ;

后来的英雄史诗中, 没有一首像《罗兰》那样结构严谨、含蓄。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

most of them are diffuse and long .
最多 的 他们 是 扩散 和 长的 .

它们大多是弥散的、长的。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː'taːnɪk] ['epɪks][ɑːr; ər][æt; ət] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [stɑɪl] .

The French and the Teutonic epics are at opposite extremes of style .
这 法语 和 这 条顿 史诗 是 在 对面的 极端情况 的 风格 .

法国史诗和日耳曼史诗风格截然相反。

[[piː 'dʒiː] -]

[**Pg 291**]
[页 -]

[第291页]

[ðə; ði] [frentʃ] ['epɪks][ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kən'siːvəb(ə)] ['ɔːdiəns] . [-]

The French epics are addressed to the largest conceivable audience . [69]
这 法语 史诗 是 已解决 到 这 最大 可以想象的 观众 . [-]

法国史诗是面向尽可能多的观众而创作的。 [69]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'luːsɪv]
They are plain and simple , as different as possible from the allusive
他们 是 清楚的 和 简单的 , 作为 不同的 作为 可能的 从 这 暗示性的

['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pɒʊəmz] .

brevity of the Northern poems .
简洁 的 这 北方 诗歌 .

它们朴实无华, 与北方诗歌的含蓄简洁截然不同。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəmz] , [ˈi:v(ə)n][ˈmɔ:ldən] , [hæz; həz][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ]
Even the plainest of the old English poems , even Maldon , has to employ
甚至 这 最朴素的 的 这 老的 英语 诗歌 , 甚至 马尔顿 , 有 到 采用
[ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈdɪkʃ(ə)n] ,
the poetical diction ,
这 诗意的 措辞 ,
即使是最朴实的古英语诗歌, 即使是马尔顿的诗歌, 也必须运用诗歌的语言。

[ðə; ði][ʌnproʊˈzeɪɪk][tɜ:rmz][ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:ˈtɑ:nɪk] [sku:l] .
the unprosaic terms and figures of the Teutonic School .
这 不平凡的 条款 和 数据 的 这 条顿 学校 .
条顿学派那些非平凡的术语和数字。

[ðə; ði] [əˈlɪtəreɪtɪv] [ˈpoʊətri] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] [læst] [deɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] [ˈdɪfrənt]
The alliterative poetry down to its last days has a vocabulary different
这 头韵 诗 向下 到 它是最后的 天 有 一个 词汇 不同的
[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [proʊz] ,
from that of prose ,
从 那 的 散文 ,
直到最后, 头韵诗的词汇都与散文不同。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] .
and much richer .
和 很多 更富有 .
而且更加富有。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈepɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;
The French epic language is not distinguished and made difficult in this way ;
这 法语 史诗 语言 是 不是 杰出的 和 制成 难的 在 这 方式 ;
法国史诗语言并没有因此而变得独特和困难;

[,aɪ ˈti:][ɪz] " [nɑ:t][prɪzˈmætɪk][bʌt; bət] [dɑːˈæfənəs] .
it is " not prismatic but diaphanous .
它 是 " 不是 棱镜 但 透明的 .
它不是棱柱状的, 而是透明的。

" [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [,aɪ ˈti:] ,
" Those who could understand anything could understand it ,
" 那些 WHO 可以 理解 任何事物 可以 理解 它 ,
“凡事都能理解的人都能理解它。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃænsənz] [di:] [dʒest] [ˈi:zəli] [faʊnd] [ˈkɜ:rənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
and the chansons de geste easily found currency in the market - place ,
和 这 香颂 德 姿态 容易地 成立 货币 在 这 市场 - 地方 ,
英雄史诗很容易在市场上流通。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [rəʊˈmænsɪz][frʌm; frəm][ðər; ðər][oʊld] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɪn]
when they were driven by the new romances from their old place of honour in
什么时候 他们 是 驱动 经过 这 新的 浪漫故事 从 他们的 老的 地方 的 荣誉 在
" [ˈbaʊər] [ænd; ənd][hɔ:l] .
" bower and hall .
" 凉亭 和 大厅 .
当他们被新的恋情驱离了他们在“凉亭和大厅”中的旧荣耀地位时。

" [ðə; ði] [tu:ˈtɑ:nɪk] [ˈpoʊətri] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ɪts] [ˈsɪmplɪst] ,
" The Teutonic poetry , even at its simplest ,
" 这 条顿 诗 , 甚至 在 它是 最简单的 ,
“日耳曼诗歌, 即使是最简单的,

[mʌst; məst][hæv; həv][rɪˈkwaɪərd] [mɔ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [ˈhɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] ,
must have required more attention in its hearers than the French ,
必须 有 必需的 更多的 注意力 在 它是 听众 比 这 法语 ,
与法语相比, 它的听众肯定需要更多注意力。

[θru:] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [və'reɪtɪ][ʌv; əv][ɪts][və'kæbjələri; vʊ'kæbjələri] .
through the strangeness and the greater variety of its vocabulary :
通过 这 奇怪 和 这 更大的 种类 的 它是 词汇 .
通过其词汇的奇异性和更丰富的多样性。

[aɪ'ti:][ɪz] [les] [fə'mɪliər] , [les] [ˈpɑ:pjələr] .
It is less familiar , less popular .
它 是 较少的 熟悉的 , 较少的 受欢迎的 .
它不太为人所知, 也不太受欢迎。

[wət'evər] ['dɪgnəti] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kwɑɪrd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['epɪk][ɪz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə] ['eni] ['speʃ(ə)l][ɔ:r]
Whatever dignity may be acquired by the French epic is not due to any special or
任何 尊严 可能 是 获得 经过 这 法语 史诗 是 不是 到期的 到 任何 特别的 或者
[ɪ'læbəreɪt] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freɪz] .
elaborate convention of phrase .
精心制作的 习俗 的 短语 .
法国史诗所获得的任何尊严, 都不是源于任何特殊或复杂的措辞惯例。

[wer] [aɪ'ti:][ɪz] [wi:k] , [ɪts] [ˈpɑ:vərti] [ɪz][nɑ:t] [dɪs'gaɪzd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv]
Where it is weak , its poverty is not disguised , as in the weaker portions of
在哪里 它 是 虚弱的 , 它是 贫困 是 不是 伪装 , 作为 在 这 较弱 部分 的
[tu:'tɑ:nɪk] [ˈpʊʊətri] ,
Teutonic poetry ,
条顿 诗 ,
它的弱点并不掩饰, 就像日耳曼诗歌中较弱的部分一样。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ˈsɪnənɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪdəs] .
by the ornaments and synonyms of the Gradus .
经过 这 装饰品 和 同义词 的 这 毕业生 .
通过 Gradus 的装饰和同义词。

[ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['epɪk][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪm'pʊʊzɪŋ] . [-]
The commonplaces of French epic are not imposing . [70]
这 俗语 的 法语 史诗 是 不是 气势磅礴 . [-]
法国史诗的平庸之处并不令人敬畏。 [70]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [kən'venʃənz] ,
With this difference between the French and the Teutonic conventions ,
和 这 不同之处 之间 这 法语 和 这 条顿 惯例 ,
由于法国和日耳曼习俗的这种差异,

[ðer; ðər][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pæɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kaɪndz] ,
there is all the more interest in a comparison of the two kinds ,
那里 是 全部 这 更多的 兴趣 在 一个 比较 的 这 二 种类 ,
因此, 人们对这两种类型的比较就更感兴趣了。

[wer] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntu:] [kəm'pæɪsn] [θru:] ['eni] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts][ɔ:r][ðer; ðər]
where they come into comparison through any resemblance of their subjects or their
在哪里 他们 来 进入 比较 通过 任何 相似 的 他们的 主题 或者 他们的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
它们之所以能进行比较, 是因为它们的主题或思想存在任何相似之处。

[æz; əz][ɪn] - [ænd; ənd]['rəʊlənd] .
as in Byrhtnoth and Roland .
作为 在 - 和 罗兰 .
如 Byrhtnoth 和 Roland 那样。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɛpɪks][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][pəˈlɪtɪk(ə)] [fi:ld] , [mɔ: r] [ˈnu: mərəs] [ˈɑ: mɪz] ,
The French epics have generally a larger political field , more numerous armies ,
这 法语 史诗 有 一般来说 一个 更大的 政治的 场地 , 更多的 很多的 军队 ,
[ænd; ənd] [mɔ: r] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kɪŋz] ,
and more magnificent kings ,
和 更多的 壮丽 国王 ,

法国史诗通常拥有更广阔的政治格局、更多的军队和更伟大的君主。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:ˈtɑ: nɪk] .
than the Teutonic .
比 这 条顿 .

比条顿人更甚。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡri:] , [ðer; ðər][ˈherəʊɪzəm][ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ: rliər] [həˈrəʊɪk]
In the same degree , their heroism is different from that of the earlier heroic
在 这 相同的 程度 , 他们的 英雄主义 是 不同的 从 那 的 这 早些时候 英勇
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

从某种程度上说, 他们的英雄主义与早期英雄时代的英雄主义有所不同。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , [fræns] [ænd; ənd] [ˈkrɪsndəm] ,
The general motives of patriotism and religion , France and Christendom ,
这 一般的 动机 的 爱国主义 和 宗教 , 法国 和 基督教世界 ,
[ænd; ənd] [ˈpʌtriətɪzəm]
爱国主义和宗教的一般动机, 法国和基督教世界,

[prɪˈvent] [ðə; ði] [fri:] [ju: z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:][ænd; ənd][ˈoʊldər] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
prevent the free use of the simpler and older motives of individual
防止 这 自由的 使用 的 这 更简单 和 老 动机 的 个人
[ˈherəʊɪzəm] .
heroism .
英雄主义 .

防止人们随意利用更简单、更古老的个人英雄主义动机。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][sɔ: rt][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
The hero of the older sort is still there ,
这 英雄 的 这 老 种类 是 仍然 那里 ,

老英雄的英雄依然存在。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] [ˈhɪndəd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɑ: rdʒər][ænd; ənd] [mɔ: r] [kəmˈpleks][pəˈlɪtɪk(ə)] [kənˈdɪ(ə)nɪz]
but his game is hindered by the larger and more complex political conditions
但 他的 游戏 是 受阻 经过 这 更大的 和 更多的 复杂的 政治的 状况
[ʌv; əv] [fræns] ;
of France ;
的 法国 ;

但他的游戏受到法国更大、更复杂的政治环境的制约;

[ɔ: r] [ɪf] [ði: z] [ɑ: r; ər] [ɪˈveɪdɪd] ,
or if these are evaded ,
或者如果 这些 是 躲避 ,

或者如果这些都被规避了,

[stɪl] [ðə; ði] [mɪr] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] - [men] [tel]
still the mere size of the country and numbers of the fighting - men tell
仍然 这 仅仅 尺寸 的 这 国家 和 数字 的 这 斗争 - 男人 告诉
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔ: rt(ə)nɪs] ;
against his importance ;
反对 他的 重要性 ;

然而, 仅从该国的面积和参战人数来看, 就足以说明他的重要性不足;

[hiː; hi] [ɪz] [ˈdwɔːft] [baɪ] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
he is dwarfed by his surroundings .
他是矮小的经过他的周围环境 .

他与周围环境相比显得渺小。

[ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpoʊəmz] [ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] , [əˈmænərɪk] ,
The limitation of the scenes in the poems of Beowulf , Ermanaric ,
这局限性的这场景在这诗歌的贝奥武夫 , 埃尔马纳里克 ,
《贝奥武夫》诗歌中场景的局限性, 埃尔马纳里克

[ænd; ənd] [ˈætlə] [θroʊz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjəz] [ɪn] [strɔːŋ] [rɪˈliːf] .
and Attila throws out the figures in strong relief .
和阿提拉投掷出去这数据在强的宽慰 .

阿提拉将这些数字以鲜明的姿态展现出来。

[ðə; ði] [mɪr] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sjuːpəˈnjuːməɾəɾɪz]
The mere extent of the stage and the number of the supernumeraries
这仅仅程度的这阶段和这数字的这额外人员
[rɪˈkwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈstɔːrɪz] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld]
required for the action of most of the French stories appear to have told
必需的为了这行动的最多的这法语故事出现到有讲述
[əˈɡenst] [ðə; ði] [deˈfɪnətɪnes] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkærəktəz] ;
against the definiteness of their characters ;
反对这确定性的他们的人物 ;

法国大多数故事的舞台规模和所需的群众演员数量似乎都与人物性格的鲜明性相悖；

[æz; əz] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ˈbeɪəwʊlf] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl]
as , on the other hand , the personages in Beowulf , without much individual
作为 , 在这其他手 , 这人物在贝奥武夫 , 没有很多个人
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
character of their own ,
特点 的 他们的 自己的 ,

另一方面，《贝奥武夫》中的人物则缺乏鲜明的个人特色。

[siːm] [tuː; tə] [ɡeɪn] [ɪn] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ɪn]
seem to gain in precision and strength from the smallness of the scene in
似乎 到 获得 在 精确 和 力量 从 这 小 的 这 场景 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ækt] .
which they act .
哪个 他们 行为 .

他们所处的场景越小，他们的表演似乎就越精准有力。

[ðer; ðər] [ɪz] [les] [strikt] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃænsənz] [diː] [dʒest] .
There is less strict economy in the chansons de geste .
那里 是 较少的 严格的 经济 在 这 香颂 德 姿态 .

英雄史诗中对经济的约束较少。

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈveɪɡnəs] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkærəktəz] ;
Apart from this , there is real and essential vagueness in their characters ;
除 从 这 , 那里 是 真实的 和 基本的 模糊性 在 他们的 人物 ;

[ðer; ðər] [ˈdraːmə] [ɪz] [ruːdiˈmentri] .
their drama is rudimentary .
他们的 戏剧 是 基本的 .

除此之外，他们的人物性格存在着真实而本质的模糊性；他们的戏剧也很原始。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈepɪk] [stɑɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒ] [ˈɔːdiəns]
The simplicity of the French epic style , which is addressed to a large audience
这 简单 的 这 法语 史诗 风格 , 哪个 是 已解决 到 一个 大的 观众

[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,
and easily intelligible ,
和 容易地 可理解的 ,

法国史诗风格的简洁性，使其面向广大读者群体，且易于理解。

[ɪz][nɑ:tɪ] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [drə'mætɪk] ['sʌt(ə)lti] .
is not capable of much dramatic subtlety .
是 不是 有能力的 的 很多 戏剧性 微妙之处 .

不具备太多戏剧性的微妙之处。

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]
It can be made to express a variety of actions and a variety of
它 能 是 制成 到 表达 一个 种类 的 行动 和 一个 种类 的
[mudz] ,
moods ,
情绪 ,

它可以用来表达各种各样的动作和各种各样的情绪，

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['rendəd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['fɔrmjələz] , [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ]
but these are generally rendered by means of common formulas , without much
但 这些 是 一般来说 渲染 经过 方法 的 常见的 公式 , 没有 很多
[drə'mætɪk] ['ɪnsaɪt] [ɔ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
dramatic insight or intention .
戏剧性 洞察力 或者 意图 .

但这些通常都是通过常见的公式来表现的，缺乏戏剧性的洞察力或意图。

[waɪl] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [tu:'tɑ:nɪk] ['epɪk] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ]
While the fragments of Teutonic epic seem to give evidence of a growing
尽管 这 片段 的 条顿 史诗 似乎 到 给 证据 的 一个 生长
[drə'mætɪk] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
dramatic imagination ,
戏剧性 想像力 ,

虽然条顿史诗的残篇似乎表明其戏剧想象力正在不断增强，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pɒʊəmz] , [ɪ'speʃəli] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv]
and the Northern poems , especially , of a series of
和 这 北方 诗歌 , 尤其 , 的 一个 系列 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] [ɪn] ['kærəktər] ,
experiments in character ,
实验 在 特点 ,

尤其是北方诗歌，是一系列人物性格实验的产物。

[ðə; ði] [frentʃ] ['epɪk] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃt]
the French epic imagination appears to have remained content with its established
这 法语 史诗 想像力 出现 到 有 剩余 内容 和 它是 已确立的
法国史诗的想象力似乎满足于其既有的模式。

[ænd; ənd] ['æbstrækt] ['fɔrmjələz] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] [moʊdz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
and abstract formulas for different modes of sentiment and passion .
和 抽象的 公式 为了 不同的 模式 的 情绪 和 热情 .

以及不同情感和激情模式的抽象公式。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:tɪ] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ['epɪk] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm]
It would not be easy to find anything in French epic that gives the same
它 会 不是 是 简单的 到 寻找 任何事物 在 法语 史诗 那 给予 这 相同的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
impression of discovery and innovation ,
印象 的 发现 和 创新 ,

在法国史诗中，很难找到任何能给人以同样发现和创新印象的作品。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][drə'mætɪk] [fɔ:rm] ,
of the search for dramatic form ,
的 这 搜索 为了 戏剧性 形式 ;
对戏剧形式的探索，

[ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɔ:rp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊəts][maɪnd][ɪn][ðə; ði][pər'su:t] [ʌv; əv][æən; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['kærəktər]
of the absorption of the poet's mind in the pursuit of an imaginary character
的 这 吸收 的 这 诗人的 头脑 在 这 追逐 的 一个 假想 特点
, [æz; əz][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
, as is given ,
, 作为 是 给定 ;

诗人全神贯注于对虚构人物的刻画，正如前文所述：

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pɒʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɒlsʊŋ] ['saɪk(ə)] .
again and again , by the Northern poems of the Volsung cycle .
再次 和 再次 , 经过 这 北方 诗歌 的 这 沃尔松 循环 .
沃尔松格诗歌中的北方诗歌一次又一次地表达了这一点。

[jet] [ðə; ði] ['ʃænsənz] [di:] [dʒest] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [tru:] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]
Yet the chansons de geste are often true and effective in their outlines of
然而 这 香颂 德 姿态 是 经常 真的 和 有效的 在 他们的 概述 的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ;

然而，英雄史诗在人物刻画方面往往真实而有效。

[ænd; ənd] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] " ['hju:mər] [ænd; ənd][ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
and include a quantity of " humours and observation ,
和 包括 一个 数量 的 " 体液 和 观察 ;
并包括一定数量的“体液和观察”，

" [ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɔ:θəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [sə'lɪdəti] [tu:; tə][ðer; ðər]
" though their authors seem to have been unable to give solidity to their
" 尽管 他们的 作者 似乎 到 有 到过 无法 到 给 固体 到 他们的
[sketʃɪz] .
sketches .
草图 .

尽管他们的作者似乎未能使他们的草图变得具体。

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['epɪks] ,
The weakness of the drama in the French epics ,
这 弱点 的 这 戏剧 在 这 法语 史诗 ;
法国史诗剧戏剧性的弱点

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] ['rouməns][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪnɪdənts]
even more than their compliance with foreign romance in the choice of incidents
甚至 更多的 比 他们的 遵守 和 外国的 浪漫 在 这 选择 的 事件
[ɔ:r] [mə'ʃi:nəri] ,
or machinery ,
或者 机械 ;
甚至比他们在选择情节或情节时对外国浪漫的迎合程度还要高，

[ɪz] [ə'genst] [ðer; ðər] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][hə'rouɪk] ['nærətɪv] .
is against their claim to be reckoned in the higher order of heroic narrative .
是 反对 他们的 宣称 到 是 估计 在 这 更高 命令 的 英勇 叙述 .
这与他们声称自己应被纳入更高层次的英雄叙事的说法相悖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][roʊ'mæntɪk][baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['levəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'heɪ](ə)n] ; [ðə; ði] ['stɔːri] ,
They are romantic by the comparative levity of their imagination ; the story ,
他们是浪漫的 经过 这 比较 轻浮 的 他们的 想像力 ; 这 故事 ,
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

他们的浪漫之处在于他们想象力的相对轻松；故事，与他们有关，

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] .
is too much for the personages .
是 也 很多 为了 这 人物 .

对这些人来说，这太过分了。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['kærəktər] [ðæt] [ɪn'geɪdʒz] [ðem; ðəm] ,
But it is still the problem of heroic character that engages them ,
但 它 是 仍然 这 问题 的 英勇 特点 那 参与 他们 ,

但真正吸引他们的仍然是英雄人物的问题。

[haʊ'evər] ['fiːbli] [ɔːr] [kən'venʃənəli] [ðeɪ] [meɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] .
however feebly or conventionally they may deal with it .
然而 虚弱地 或者 传统上 他们 可能 交易 和 它 .

然而，无论他们处理这件事的方式多么软弱无力或墨守成规。

[ðeɪ] [rɪ'laɪ] , [laɪk][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['epɪk][ænd; ɐnd][ðə; ði]'sa:gəz] , [ɑːn] [sɪtʃ'ʊeɪənz] [ðæt] [test][ðə; ði] [fɔːrs]
They rely , like the Teutonic epic and the Sagas , on situations that test the force
他们 依靠 , 喜欢 这 条顿 史诗 和 这 传奇故事 , 在 情况 那 测试 这 力量
[ʌv; əv] ['kærəktər] ,
of character ,
的 特点 ,

它们和条顿史诗以及萨迦一样，都依赖于考验人物性格力量的情境。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðoʊz] [sɪtʃ'ʊeɪənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kən'dɪj(ə)nz] [ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk][eɪdʒ] ,
and they find those situations in the common conditions of an heroic age ,
和 他们 寻找 那些 情况 在 这 常见的 状况 的 一个 英勇 年龄 ,

他们发现，这些情况都发生在英雄时代的共同背景下。

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] ['pɪriəd] [ænd; ɐnd]
subject of course to the modifications of the comparatively late period and
主题 的 课程 到 这 修改 的 这 比较 晚的 时期 和
[leɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
late form of society to which they belong .
晚的 形式 的 社会 到 哪个 他们 属于 .

当然，这也要根据它们所属的相对较晚的时期和较晚的社会形态而有所改变。

['rəʊlənd][ɪz][ə; eɪ][ˌveri'eɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [pər'petʃuəl] [hə'roʊɪk] [θiːm] ; [aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['grændʒ]
Roland is a variation on the one perpetual heroic theme ; it has a grander
罗兰 是 一个 变化 在 这 一 永久 英勇 主题 ; 它 有 一个 更宏伟
['setɪŋ] ,
setting ,
环境 ,

《罗兰》是永恒英雄主题的一个变奏；它的背景更加宏大。

[ə; eɪ] ['grændʒ] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ðæn; ðən] - [ɔːr] - ,
a grander accompaniment , than Byrhtnoth or Waldere ,
一个 更宏伟 伴奏 , 比 - 或者 - ,

比 Byrhtnoth 或 Waldere 更宏伟的伴奏，

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] , — [noʊ] [naɪt] - ['erəntri] ,
but it is essentially the old story of the heroic age , — no knight - errantry ,
但 它 是 本质上 这 老的 故事 的 这 英勇 年龄 , — 不 骑士 - 误入歧途 ,

但这本质上还是英雄时代的古老故事——没有骑士游侠的成分。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['drɪvŋ] ['ɪntuː;][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

but the last resistance of a man driven into a corner .
但 这 最后的 反抗 的 一个 男人 驱动 进入 一个 角落 .

但这却是走投无路之人的最后抵抗。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prouəm][ʌv; əv]['rəʊlənd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈb:θər] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz]
The greatness of the poem of Roland is that of an author who knows his
这 伟大 的 这 诗 的 罗兰 是 那 的 一个 作者 who 知道 他的
[oʊn] [maɪnd] ,
own mind ,
自己的 头脑 ,

罗兰诗歌的伟大之处在于，作者清楚自己的思想。

[hu:] [hæz; hæz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'rouɪk][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spres] ,
who has a certain mood of the heroic imagination to express ,
who 有 一个 肯定 情绪 的 这 英勇 想像力 到 表达 ,

谁有某种英雄想象的情绪想要表达，

[ænd; ænd][ɪz][æt; ət][noʊ] [bɔːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and is at no loss for his instrument or for the lines of his work .
和 是 在 不 损失 为了 他的 乐器 或者 为了 这 线条 的 他的 工作 .

他的乐器和作品的线条对他来说都不是损失。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 294**]
[页 -]

[第294页]

[ðə; ði]['prouəm] , [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [ɔː'lredi] ['noʊtɪd] ,
The poem , as has been already noted ,
这 诗 , 作为 有 到过 已经 著名的 ,

正如之前提到的，这首诗

[hæz; hæz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['laɪknəs] [ɪn][ɪts][plæn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] - [æz; əz][təʊld][ɪn]
has a general likeness in its plan to the story of Finnesburh as told in
有 一个 一般的 相似 在 它是 计划 到 这 故事 的 - 作为 讲述 在
['berəwʊlf] ,
Beowulf ,
贝奥武夫 ,

它的布局与《贝奥武夫》中芬尼斯堡的故事大体相似。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði]['prouəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ætɪlə] .
and to the poems of the death of Attila .
和 到 这 诗歌 的 这 死亡 的 阿提拉 .

以及阿提拉之死的诗歌。

[ðə; ði][plɑːt] [fɔːlz] ['ɪntuː;] [tuː;] [paːrts] , [ðə; ði] ['sekənd] [paːrt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ænd; ænd] [ˌekspi'eɪʃn] .
The plot falls into two parts , the second part being the vengeance and expiation .
这 阴谋 瀑布 进入 二 部分 , 这 第二 部分 存在 这 复仇 和 赎罪 .

剧情分为两部分，第二部分是复仇和赎罪。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɪz] [ðʌs] [naːt] [æbsə'luːtli] ['sɪmp(ə)] , [laɪk][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['berəwʊlf] ,
Although the story is thus not absolutely simple , like the adventures of Beowulf ,
虽然 这 故事 是 因此 不是 绝对地 简单的 , 喜欢 这 冒险 的 贝奥武夫 ,

虽然这个故事并不像贝奥武夫的冒险故事那样简单，

[noʊ][ˈepɪk][hæz; hæz][ə; eɪ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [rɪ'fekt] .
no epic has a more magnificent simplicity of effect .
不 史诗 有 一个 更多的 壮丽 简单 的 影响 .

没有哪部史诗巨作能以如此简洁的方式呈现出如此壮丽的效果。

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [ˈpɜ:sənɪdʒz] , [ˈɑ:lə,meɪn] , [ˈ^æənələn] , [ˈɑ:lɪvəɹ] , [kɪŋ] - , [hæv; həv][tu:; tə][ˈrəulənd]
The other personages , Charlemagne , Ganelon , Oliver , King Marsile , have to Roland
这 其他 人物 , 查理曼大帝 , 加内隆 , 奥利弗 , 国王 - , 有 到 罗兰
[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌæɡəˈmemnən] ,
nothing like the importance of Agamemnon ,
没有什么 喜欢 这 重要性 的 阿伽门农 ,
其他人物, 如查理曼大帝、加内隆、奥利弗、马西勒国王, 对罗兰的重要性远不及阿伽门农。

[ˈeɪdʒæks] , [ˈdaɪəmi:d] , [ɔ:r] [ˈhektəɹ] , [æz; əz] [kəmˈpɛrd] [wɪð; wɪθ] [əˈkɪli:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪliəd] .
Ajax , Diomede , or Hector , as compared with Achilles in the Iliad .
阿贾克斯 , 狄俄墨得斯 , 或者 赫克托 , 作为 比较的 和 阿喀琉斯 在 这 《伊利亚特》 .
与《伊利亚特》中的阿喀琉斯相比, 埃阿斯、狄俄墨得斯或赫克托耳。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈhoʊli] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌɡlɔ:rɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The poem is almost wholly devoted to the praise and glorification of a
这 诗 是 几乎 完全 奉献 到 这 称赞 和 荣耀 的 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈhɪroʊ] ;
single hero ;
单身的 英雄 ;
这首诗几乎完全致力于赞美和颂扬一位英雄;

[aɪ ˈti:] [rɪˈteɪnz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmæənəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪəɹ] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈepɪk][ˈpoʊətri] ,
it retains very much of the old manners of the earlier stages of epic poetry ,
它 保留 非常 很多 的 这 老的 礼仪 的 这 早些时候 阶段 的 史诗 诗 ,
它保留了史诗早期阶段的许多古老风格。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪrɪk] .
before it ceased to be lyric .
前 它 停止 到 是 歌词 .
在它不再是抒情诗之前。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɪn] [ˈɑ:nəɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃi:ftən] .
It is a poem in honour of a chieftain .
它 是 一个 诗 在 荣誉 的 一个 头目 .
这是一首赞颂酋长的诗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时,

[ðɪs] [ˈlɪrɪkl] [toʊn] [ɪn][ˈrəulənd][ænd; ənd] [ðɪs] [pəˈθetɪk] [ˌkɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][wʌn]
this lyrical tone in Roland and this pathetic concentration of the interest on one
这 抒情的 语气 在 罗兰 和 这 可怜的 专注 的 这 兴趣 在 一
[ˈpɜ:rsənɪdʒ] [du:][nɑ:t] [ɪntəɹˈfɪɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈepɪk][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæɹətɪv] ,
personage do not interfere with the epic plan of the narrative ,
人士 做 不是 干扰 和 这 史诗 计划 的 这 叙述 ,
《罗兰》中这种抒情的基调以及对某一人物的这种令人动容的关注, 并没有干扰叙事的史诗格局。

[ɔ:r][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] .
or disturb the lines of the composition .
或者 打扰 这 线条 的 这 作品 .
或者扰乱构图线条。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][hoʊˈmerɪk] [skeɪl] ; [ðə; ði] [ˈfɑ:tɪŋ] , [ðə; ði] [ˈseprət]
The central part of the poem is on the Homeric scale ; the fighting , the separate
这 中央 部分 的 这 诗 是 在 这 荷马史诗 规模 ; 这 斗争 , 这 分离
[ˈkɒmbæts] ,
combats ,
战斗 ,
这首诗的核心部分是按照荷马史诗的规模来写的; 战斗, 单独的战斗,

[ɑːr; ər] ['rendərd] [ɪn][æən; ən][hoʊ'merɪk] [wei] .

are rendered in an Homeric way .
是 渲染 在 一个 荷马史诗 方式 .

以荷马史诗的方式呈现。

- [ænd; ənd][ˈrəʊlənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrks] [ðæt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ˌmiːdɪːv(ə)l]

Byrhtnoth and Roland are the works that have given the best medieval
- 和 罗兰 是 这 作品 那 有 给定 这 最好的 中世纪

[ˈkaʊntərpɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætɪz] [ʌv; əv][ˈhoʊmər] .

counterpart to the battles of Homer .
对应物 到 这 战斗 的 荷马 .

《伯尔特诺斯》和《罗兰》是与荷马史诗中的战争故事相呼应的中世纪最佳作品。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ɪn][ˈrəʊlənd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl]

There is more of a crisis and a climax in Roland than in the several
那里 是 更多的 的 一个 危机 和 一个 高潮 在 罗兰 比 在 这 一些

[ˈbætɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪliəd] ,

battles of the Iliad ,
战斗 的 这 《伊利亚特》 ,

与《伊利亚特》中的几场战役相比，《罗兰传奇》中危机和高潮的场面更多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈklaɪmæks][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] - .

and a different sort of climax from that of Byrhtnoth .
和 一个 不同的 种类 的 高潮 从 那 的 - .

与 Byrhtnoth 的高潮截然不同。

[ˈevrɪθɪŋ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈægəni][ænd; ənd][həˈroʊɪk] [deθ] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] ,

Everything leads to the agony and heroic death of Roland ,
一切 线索 到 这 痛苦 和 英勇 死亡 的 罗兰 ,

一切都指向罗兰的痛苦和英勇牺牲。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈʤiːldɪŋ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈkrɪsɪndəm] .

and to his glory as the unyielding champion of France and Christendom .
和 到 他的 荣耀 作为 这 不屈 冠军 的 法国 和 基督教世界 .

并最终成为法国和基督教世界不屈不挠的捍卫者，荣耀无比。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪliəd] , [wer] [ˈdɪfrənt] [ˈhɪroʊz] [hæv; həv][ðer; ðər] [deɪ] , [ɔːr][æz; əz]

It is not as in the Iliad , where different heroes have their day , or as
它 是 不是 作为 在 这 《伊利亚特》 , 在哪里 不同的 英雄 有 他们的 天 , 或者 作为

[æt; ət][ˈmɔːldən] ,

at Maldon ,
在 马尔顿 ,

这不像《伊利亚特》里那样，不同的英雄轮番登场；也不像马尔顿战役那样。

[wer] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdespəɾət] [dɪˈfens] [ænd; ənd][ðə; ði]

where the fall of the captain leads to the more desperate defence and the
在哪里 这 落下 的 这 队长 线索 到 这 更多的 绝望的 防御 和 这

[mɔːr] [ɪɡˈzɔːltɪd][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

more exalted heroism of his companions .
更多的 崇高 英雄主义 的 他的 同伴 .

队长的倒下导致他的同伴们更加拼死抵抗，也更加英勇无畏。

[ˈrəʊlənd][ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] .

Roland is the absolute master of the Song of Roland .
罗兰 是 这 绝对 掌握 的 这 歌曲 的 罗兰 .

罗兰是《罗兰之歌》的绝对大师。

[noʊ] [ˈʌðər] [həˈroʊɪk][ˈpoʊətri] [kənˈveɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [prɪ] - [ˈemɪnənt] [sɪm]

No other heroic poetry conveys the same effect of pre - eminent sim
不 其他 英勇 诗 传递 这 相同的 影响 的 预 - 杰出 模拟

没有其他英雄诗歌能像它一样传达出如此卓越的震撼力。

[plɪsəti] [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] .
plicity and grandeur .
隐私 和 宏伟 .

狡猾与宏伟。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpʊsəm] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [muːd] ; [ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [ɪz]
There is hardly anything in the poem except the single mood ; its simplicity is
那里 是 几乎 任何事物 在 这 诗 除了 这 单身的 情绪 ; 它是 简单 是
[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] ,
overpowering ,
压倒性的 ,

这首诗除了单一的情绪之外几乎没有其他内容；它的简洁令人震撼。

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [rɪˈzɪstəns] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈpʊsəts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
a type of heroic resistance for all the later poets of Europe .
一个 类型 的 英勇 反抗 为了 全部 这 之后 诗人 的 欧洲 .

对于欧洲后来的所有诗人来说，这是一种英雄式的抵抗。

[ðɪs] [ɪmˈpresɪv] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈeɪdɪd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
This impressive effect is aided , it is true ,
这 感人的 影响 是 协助 , 它 是 真的 ,

这种令人印象深刻的效果确实得到了辅助，

[baɪ][æn; ən] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [tʊŋ][ænd; ənd][baɪ] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ɪˈmæʊʃənz] .
by an infusion of the lyrical tone and by playing on the pathetic emotions .
经过 一个 输液 的 这 抒情的 语气 和 经过 玩耍 在 这 可怜的 情绪 .

通过注入抒情的语调，并利用悲情的情感。

[ˈrəʊlənd][ɪz][aɪˈdiːəl][ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrs(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] , [ʌv; əv][ðə; ði][blæst]
Roland is ideal and universal , and the story of his defeat , of the blast
罗兰 是 理想的 和 普遍的 , 和 这 故事 的 他的 击败 , 的 这 爆炸
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] ,
of his horn ,
的 他的 喇叭 ,

罗兰是理想而普世的，他战败的故事，以及他号角吹响的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv] - ,
and the last stroke of Durendal ,
和 这 最后的 中风 的 - ,

杜兰达尔的最后一击

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈfjuːnərəl] [mɑːrtɪ] [ɔːr] " [həˈroʊɪk] [ˈsɪmfəni] " [ˈɪntuː] [wɪtɪ] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi]
is a kind of funeral march or " heroic symphony " into which a meaning may be
是 一个 种类 的 葬礼 行进 或者 " 英勇 交响乐 " 进入 哪个 一个 意义 可能 是
[riːd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [nuː] [ˈhɪrəʊ] ,
read for every new hero ,
读 为了 每一个 新的 英雄 ,

它就像一首葬礼进行曲或“英雄交响曲”，每一位新英雄的诞生都蕴含着特定的意义。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
to the end of the world ;
到 这 结尾 的 这 世界 ;

直到世界尽头；

[fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ˈeni] [eɪdʒ] [huːz] [muːd] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [maɪt] [ˈlesənz] .
for any one in any age whose Mood is the more as the Might lessens .
为了 任何 一 在 任何 年龄 谁 情绪 是 这 更多的 作为 这 可能 减少 .

对于任何年龄段的人来说，随着力量的减弱，情绪反而会更加低落。

[jet] [ɔ:l'ðoʊ] ['rəʊlənd][hæz; həz] [ðɪs] [ˌju:nɪvɜ:rs(ə)l][ɔ:r] [sim'bɒlikəl] [ɔ:r][ˈmjuzɪk(ə)l] ['mi:nɪŋ] — [ʌn'laɪk]
Yet although Roland has this universal or symbolical or musical meaning — unlike
然而 虽然 罗兰 有 这 普遍的 或者 象征性的 或者 音乐 意义 — 与此不同
[ðə; ði] [mɔ:r] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:gəz] ,
the more individual personages in the Sagas ,
这 更多的 个人 人物 在 这 传奇故事 ,
然而, 尽管罗兰具有这种普遍的、象征性的或音乐性的意义——这与萨迦中那些更具个人色彩的人物不同,

[hu:] [wʊd] [rɪ'zent] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ˈɪntu:] ['æliɡ(ə)rɪ] — [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] ['meɪnli] [du:] [tu:; tə]
who would resent being made into allegories — the total effect is mainly due to
WHO 会 怨恨 存在 制成 进入 寓言 — 这 全部的 影响 是 主要 到期的 到
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['epɪk] [mi:nz] .
legitimate epic means .
合法的 史诗 方法 .
谁会反感被塑造成寓言呢? ——最终的效果主要归功于正当的史诗手法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk] [prə'pɔ:ʃəns] [ɔ:r] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk] [dɪ'vaɪsɪz] .
There is no stinting of the epic proportions or suppression of the epic devices .
那里 是 不 吝惜 的 这 史诗 比例 或者 抑制 的 这 史诗 设备 .
史诗般的规模丝毫没有缩减, 史诗般的手段也没有被压制。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['rəʊlənd][ɪz] ['nærətɪv] ['poʊətɪrɪ] , [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['nærətɪv] [dɪ'zəɪn] ,
The Song of Roland is narrative poetry , a model of narrative design ,
这 歌曲 的 罗兰 是 叙述 诗 , 一个 模型 的 叙述 设计 ,
《罗兰之歌》是叙事诗, 是叙事设计的典范。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər]['epɪk]['speɪsɪz] [wel] [prə'pɔ:rʃənd] , [wel] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
with the proper epic spaces well proportioned , well considered , and filled with
和 这 恰当的 史诗 空间 出色地 比例匀称 , 出色地 经过考虑的 , 和 已填 和
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
拥有比例协调、精心设计且充满动作场面的史诗级空间。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]['ræɡnər]['lɑd,bɾɑ:k] ,
It may be contrasted with the Death - Song of Ragnar Lodbrok ,
它 可能 是 对比 和 这 死亡 - 歌曲 的 拉格纳 洛德布鲁克 ,
它或许可以与拉格纳·洛德布罗克的死亡之歌形成对比。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][get][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv]['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]
which is an attempt to get the same sort of moral effect by a process of
哪个 是 一个 试图 到 得到 这 相同的 种类 的 道德 影响 经过 一个 过程 的
[ˈlɪrɪkl] [ˌdɪstrɪˈleɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hə'roʊɪk]['poʊətɪrɪ] ;
lyrical distillation from heroic poetry ;
抒情的 蒸馏 从 英勇 诗 ;
这是通过对英雄诗歌进行抒情提炼, 以期达到同样的道德效果的尝试;

[ˈpʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][hə'roʊɪk] [ˈməʊtɪvz] [ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk]
putting all the strongest heroic motives into the most intense and emphatic
推杆 全部 这 最强 英勇 动机 进入 这 最多 激烈的 和 强调
[fɔ:rm] .
form .
形式 .
将所有最强烈的英雄主义动机融入最强烈、最突出的形式。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˈlɪrɪkl] [ɪn]['rəʊlənd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][nɑ:t] ['ɡʌvənd] [baɪ] [ˈlɪrɪkl]
There is something lyrical in Roland , but the poem is not governed by lyrical
那里 是 某物 抒情的 在 罗兰 , 但 这 诗 是 不是 受统治 经过 抒情的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ;
principles ;
原则 ;
《罗兰》中蕴含着某种抒情色彩, 但这首诗并非遵循抒情原则;

[aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈepɪk] ;
it requires the deliberation and the freedom of epic ;
它 需要 这 审议 和 这 自由 的 史诗 ;
它需要史诗般的深思熟虑和自由发挥;

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt]
it must have room to move in before it can come up to the height
它 必须 有 房间 到 移动 在 前 它 能 来 向上 到 这 高度
[ʌv; əv][ɪts][ˈɑːrgjʊmənt] .
of its argument .
的 它是 争论 .
它必须有足够的空间才能达到其论点的高潮。

[ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][ɪts] [pɪrɪədz] [ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ˈiːv(ə)n] [flaɪt] ;
The abruptness of its periods is not really an interruption of its even flight ;
这 突兀 的 它是 时期 是 不是 真的 一个 中断 的 它是 甚至 航班 ;
它的周期突然变化，实际上并不是对其平稳飞行的中断;

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [weɪv] [ˈmuːvɪŋ]
it is an abruptness of detail , like a broken sea with a larger wave moving
它 是 一个 突兀 的 细节 , 喜欢 一个 破碎的 海 和 一个 更大的 海浪 移动
[ˈʌndər] [aɪˈtiː] ;
under it ;
在下面 它 ;
细节的突兀感，就像破碎的海面下涌动着更大的波浪;

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪmˈpɜːr] [ɔːr] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
it does not impair or disguise the grandeur of the movement as a whole .
它 做 不是 妨害 或者 伪装 这 宏伟 的 这 移动 作为 一个 所有的 .
它既没有削弱也没有掩盖整个运动的宏伟壮丽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃænsənz] [diː]
There are other poems among the chansons de
那里 是 其他 诗歌 之中 这 香颂 德
在这些歌曲中还有其他诗歌

[dʒest] [wɪtʃ] [ædˈmɪt][ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˈrəʊlənd] , [ðoʊ] [ˈrəʊlənd][ɪz] [suˈpriːm] ;
geste which admit of comparison with Roland , though Roland is supreme ;
姿态 哪个 承认 的 比较 和 罗兰 , 尽管 罗兰 是 最高 ;
姿态虽可与罗兰相提并论，但罗兰才是至高无上的;

[ˈʌðər] [ˈepɪks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈherəʊɪzəm][ænd; ənd] [ˈbɪəlti] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [ɪn]
other epics in which the simple motives of heroism and loyalty are treated in
其他 史诗 在 哪个 这 简单的 动机 的 英雄主义 和 忠诚 是 治疗 在
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [weɪ] ,
a simple and noble way ,
一个 简单的 和 高贵 方式 ,
其他史诗作品也以朴实而高尚的方式处理了英雄主义和忠诚等简单的动机。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ˈkærəktər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
without any very strong individual character among the personages .
没有 任何 非常 强的 个人 特点 之中 这 人物 .
这些人物中没有特别鲜明的个人性格。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈræðər] [ˈæbstrækt] [ekspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][aɪˈdiːəl] ,
Of these rather abstract expositions of the heroic ideal ,
的 这些 相当 抽象的 展览 的 这 英勇 理想的 ,
在这些对英雄理想的较为抽象的阐述中，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈfaʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈwɪljəm][ʌv; əv][ˈɔrɪndʒ] ,
some of the finest are to be found in the cycle of William of Orange ,
一些 的 这 最好的 是 到 是 成立 在 这 循环 的 威廉 的 橙子 ,
威廉三世（奥兰治亲王）的系列作品中就包含一些最优秀的作品。

[mɔːr][ɪˈspeʃəli][ɪn][ðə; ði][ˈpɒʊəmz][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][ðə; ði][ɪkˈsplɔɪts][ʌv; əv][ˈwɪljəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
more especially in the poems relating the exploits of William and his
更多的 尤其 在 这 诗歌 相关 这 漏洞 的 威廉 和 他的
[ˈnefjuː][ˈvɪviən] ,
nephew Vivian ,
侄子 薇薇安 ,
尤其是在描写威廉和他的侄子维维安的诗歌中，

[ænd; ənd][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][ˈvɪviən][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][əˈɡenst][ðə; ði][mʊəz] —
and the death of Vivian in the battle against the Moors —
和 这 死亡 的 薇薇安 在 这 战斗 反对 这 沼泽地 —
以及薇薇安在与摩尔人的战斗中阵亡——

[ɪn][ˈaɪsəl][dʒɔː(r)][kjuː ju ˈiː][lɑː][ˈdʊʊlər][ˈfuː][ɡrænz]
En icel jor que la dolor fu grans
恩 冰 乔尔 que 拉 疼痛 福 奶奶们
Enicel jor que la dolor fu grans

[et][lɑː][bəˈtaɪ] - [ɪn] - .
Et la bataille orible en Aliscans .
等 拉 巴塔耶 - 英文 - .
Et la bataille orible en Aliscans.

[laɪk][ˈrəʊlənd] , [ðə; ði][ˈpɒʊəm][ʌv; əv] - [ɪz][ˈræðər][ˈlɪrɪkl][ɪn][ɪts][ɪˈfekt] ,
Like Roland , the poem of Aliscans is rather lyrical in its effect ,
喜欢 罗兰 , 这 诗 的 - 是 相当 抒情的 在 它是 影响 ,
与罗兰的诗歌一样，阿利斯坎人的诗歌也颇具抒情效果。

[riːˈtəːreɪtɪŋ][ænd; ənd][riːˈɪnˈfɔːrsɪŋ][ðə; ði][həˈrəʊɪk][ˈməʊtɪvz] , [ˈmeɪkɪŋ][æɪn; ən][ɪmˈpreʃ(ə)n][baɪ][ˌrepəˈtɪ(ə)n]
reiterating and reinforcing the heroic motives , making an impression by repetition
重申 和 强化 这 英勇 动机 , 制作 一个 印象 经过 重复
[ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][muːd] ;
of one and the same mood ;
的 一 和 这 相同的 情绪 ;
反复强调和强化英雄主义动机，通过重复同一种情绪给人留下深刻印象；

[ə; eɪ][ˈpɒʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn][ʌv; əv][ˈfræns] .
a poem of the glorification of France .
一个 诗 的 这 荣耀 的 法国 .
一首歌颂法国的诗。

[aɪˈtiː][ˈʊʊz] , [æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] , [haʊ][ðɪs][ˈməʊtɪv][maɪt][biː; bi][dɪˈɡreɪdɪd][baɪ][ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n]
It shows , at the same time , how this motive might be degraded by exaggeration
它 演出 , 在 这 相同的时间 , 如何 这 动机 可能 是 退化的 经过 夸张
[ænd; ənd][ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] .
and amplification .
和 放大 .
同时，这也表明，这种动机可能会因为夸大和放大而降低。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː] [ˈmeni][mʊəz][ɪn][aɪˈtiː] ([æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ˈrəʊlənd]) ,
There are too many Moors in it (as also in Roland) ,
那里 是 也 许多 沼泽地 在 它 (作为 还 在 罗兰) ,
这部作品里摩尔人太多了（就像《罗兰》里一样），

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsiːkwəl][ɪz][ˈrekləs][ænd; ənd][ɪkˈstrævəɡənt] ,
and the sequel is reckless and extravagant ,
和 这 续集 是 鲁莽 和 靡 ,
续集则鲁莽而铺张。

[wer] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [raɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɔːrt] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd][disˈklʌvəz] [æn; ən]
where William of Orange rides to the king's court for help and discovers an
在哪里 威廉 的 橙子 骑行 到 这 国王的 法庭 为了 帮助 和 发现 一个
[ˈælaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [ˈskʌljən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkɪtʃɪn] ,
ally in the enormous scullion of the king's kitchen ,
盟友 在 这 巨大的 厨房杂务工 的 这 国王的 厨房 ,
奥兰治的威廉骑马前往国王的宫廷寻求帮助, 却在国王厨房巨大的杂役中发现了盟友。

- , [ðə; ði] [mɔːrˈɡɑːnti] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈepɪk] .
Rainouart , the Morgante of French epic .
- , 这 摩根特 的 法语 史诗 .
雷努阿尔, 法国史诗中的摩根特。

- , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] , [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ˈdænti][ɪn][ˈpærədəɪs] .
Rainouart , along with William of Orange , was seen by Dante in Paradise .
- , 沿着 和 威廉 的 橙子 , 曾是 已见 经过 但丁 在 天堂 .
但丁在《天堂篇》中看到了雷努阿尔和奥兰治的威廉。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk][ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrtɪəs] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv]
In his gigantic and discourteous way he was one of the champions of
在 他的 巨大 和 无礼 方式 他 曾是 一 的 这 冠军 的
[ˈkrɪsɪndəm] ,
Christendom ,
基督教世界 ,
他身材魁梧, 举止粗鲁, 却是基督教世界的捍卫者之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌveriˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l]
and his manners are interesting as a variation from the conventional
和 他的 礼仪 是 有趣的 作为 一个 变化 从 这 传统的
[həˈroʊɪk] [ˈstændərdz] .
heroic standards .
英勇 标准 .
他的举止很有意思, 与传统的英雄标准有所不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] ;
But he takes up too much room ;
但 他 需要 向上 也 很多 房间 ;
但他占用的空间太大了;

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] [kɑːmprɪˈhensɪv] [ˈepɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ]
he was not invented by the wide and comprehensive epic imagination which
他 曾是 不是 发明 经过 这 宽的 和 综合的 史诗 想像力 哪个
[faɪndz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn][ɪts] [ˈstoːri] ,
finds a place for many varieties of mankind in its story ,
发现 一个 地方 为了 许多 品种 的 人类 在 它是 故事 ,
他并非出自那种包罗万象、包罗万象的史诗想象, 那种想象能在故事中容纳形形色色的人类。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈepɪk] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd]
but by some one who felt that the old epic forms were growing thin and
但 经过 一些 一 WHO 毛毡 那 这 老的 史诗 表格 是 生长 薄的 和
[ʌnˌsætɪsˈfæktəri] ,
unsatisfactory ,
不令人满意 ,
但有些人认为旧的史诗形式日渐单薄, 令人无法满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvaɪələnt][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈɔːdiənsɪz]
and that there was need of some violent diversion to keep the audiences
和 那 那里 曾是 需要 的 一些 暴力 导流 到 保持 这 观众
[əˈweɪk] .
awake .
醒 .
需要一些暴力场面来分散观众的注意力, 让他们保持清醒。

[ðɪs] [nu:]
This new
这 新的

这个新

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

[dr'vaɪs] [ɪz][na:t] [ə'bændənd] [tɪl] - [hæz; hæz] [bɪn] [sent][tu:; tə]['ævələ:n] — [ðə; ði]['epɪk][fɔ:rm]
device is not abandoned till Rainouart has been sent to Avalon — the epic form
设备 是 不是 弃 直到 - 有 到过 发送 到 阿瓦隆 — 这 史诗 形式
[ænd; ənd]['spɪrɪt] ['lu:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪsə'prɒʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['rəʊməns] .
and spirit losing themselves in a misappropriation of Romance .
和 精神 输 他们自己 在 一个 挪用 的 浪漫 .

直到雷努阿尔被送往阿瓦隆，这个装置才被抛弃——史诗的形式和精神在对浪漫主义的挪用中迷失了。

[ðɪ:z] [ɪks'kə:ʃənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]
These excursions are of course not to be ascribed to the central authors of
这些 短途旅行 是 的 课程 不是 到 是 归因于 到 这 中央 作者 的
[ðə; ði]['saɪk(ə)][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ;
the cycle of William of Orange ;
这 循环 的 威廉 的 橙子 ;

这些旅行当然不能归功于奥兰治的威廉系列作品的核心作者；

[bʌt; bət] [ɔ:'lredi] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ɪndə'keɪənz]
but already even in the most heroic parts of the cycle there are indications
但 已经 甚至 在 这 最多 英勇 部分 的 这 循环 那里 是 症状
[ʌv; əv][ðə; ði] ['flæɡɪŋ] [ɪ'mædʒɪ'nei(ə)n] ,
of the flagging imagination ,
的 这 标记 想像力 ,

但即便在这一系列作品中最英雄气概的部分，也已经出现了想象力衰退的迹象。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['məʊtɪvz] , [wɪt] [geɪv] [æən; ən] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðɪ:z] [waɪld] [ɔ:g'zɪliəri]
the failure of the old motives , which gave an opening to these wild auxiliary
这 失败 的 这 老的 动机 , 哪个 给予 一个 开幕 到 这些 荒野 辅助的
[fɔ:rsɪz] .
forces .
力量 .

旧动机的失败，为这些狂野的辅助力量提供了可乘之机。

[wer] [ðə; ði]['epɪk] [kɜ:m] [tu:; tə] [trʌst] [tu:] [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪr] [hə'roʊɪk] ['sentɪmənt] ,
Where the epic came to trust too much to the mere heroic sentiment ,
在哪里 这 史诗 来了 到 相信 也 很多 到 这 仅仅 英勇 情绪 ,
当史诗过于依赖单纯的英雄主义情感时，

[tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv]['rəʊlənd] , [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:ntræst][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl|ɪnfɪdəl] ,
to the moral of Roland , to the contrast of knight and infidel ,
到 这 道德 的 罗兰 , 到 这 对比 的 骑士 和 异教徒 ,
罗兰的故事寓意深刻，骑士与异教徒形成鲜明对比。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['i:ðər] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)]
there was nothing for it but either to have recourse to the formal
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 任何一个 到 有 追索权 到 这 正式的
[hə'roʊɪks][ʌv; əv]['kæ'moʊnz][ɔ:r]['tæ'soʊ] ,
heroics of Camoens or Tasso ,
英雄主义 的 卡蒙斯 或者 塔索 ,
除此之外，别无他法，只能诉诸卡蒙斯或塔索那种形式化的英雄主义。

— [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] ,
— for which the time had not yet come ,
— 为了 哪个 这 时间 有 不是 然而 来 ,
——但时机尚未成熟，

— [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɑːlvd] [ɔːltəˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] ,
— or to be dissolved altogether in a medley of adventures ,
— 或者 到 是 溶解 共 在 一个 混合曲 的 冒险 ,
——或者完全融入各种各样的冒险之中，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ɪts][oʊld][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə]
and to pass from its old station in the front of literature to
和 到 经过 从 它是 老的 车站 在 这 正面 的 文学 到
[ðoʊz] [ˈɔːdiənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
those audiences of the market - place that even now ,
那些 观众 的 这 市场 - 地方 那 甚至 现在 ,
并从其在文学界的旧地位过渡到如今的广大市场读者群体，

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
in some parts of the world , have a welcome for Charlemagne and his
在 一些 部分 的 这 世界 , 有 一个 欢迎 为了 查理曼大帝 和 他的
[pɪrɪz] . [-]
peers . [71]
同龄人 . [-]

世界某些地区对查理曼大帝及其同僚表示欢迎。[71]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第16/22页

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['epɪks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] **Those of the French epics in which the motives of Roland are in some form or**
 那些 的 这 法语 史诗 在 哪个 这 动机 的 罗兰 是 在 一些 形式 或者
 [ˈʌðər] [rɪˈpiːtɪd] , **other repeated** ,
 其他 重复 ,

那些法国史诗中，罗兰的动机以某种形式反复出现的故事，
 [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [ɪz][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] , **in which the defence of Christendom is the burden** ,
 在 哪个 这 防御 的 基督教世界 是 这 负担 ,
 其中，捍卫基督教世界是重任。

[ɑːr; ər] [ˈraɪtli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][best] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi] . **are rightly considered the best representatives of the whole body** .
 是 没错 经过考虑的 这 最好的 代表 的 这 所有的 身体 .
 理所当然地被认为是整个团体的最佳代表。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [θiːm] [ðər; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈfriːdəm] **But there are others in which with less dignity of theme there is more freedom**
 但 那里 是 其他的 在 哪个 和 较少的 尊严 的 主题 那里 是 更多的 自由
 ,
 ,
 ,

但也有一些作品，虽然主题不那么庄严，却更自由。
 [ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈoʊldər][ˈepɪk] [taɪp] , [mɔːr] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] , **and in which an older epic type , more akin to the Teutonic** ,
 和 在 哪个 一个 老 史诗 类型 , 更多的 类似的 到 这 条顿 ,
 其中一种更古老的史诗类型，更接近条顿史诗，

[ˈnɪrər] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪsˈlændɪk][ˈsɑːgəz] , [ɪz] [prɪˈzɜːrv] , **nearer in many ways to the Icelandic Sagas , is preserved** ,
 更近 在 许多 方式 到 这 冰岛语 传奇故事 , 是 保存完好 ,
 在许多方面更接近冰岛萨迦的作品得以保存，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [meɪnˈteɪnz] [ɪtˈself] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ˈroʊməns] **and for a long time maintains itself distinct from all the forms of romance**
 和 为了 一个 长的 时间 保持 本身 清楚的 从 全部 这 表格 的 浪漫
 [ænd; ænd][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [skuːlz] . **and the romantic schools** .
 和 这 浪漫的 学校 .

并且长期以来，它与所有浪漫主义形式和浪漫主义流派都保持着明显的区别。
 [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˈrəʊlənd][ɔːr][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði][ˈepɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈkærəktər] [ɪz][moʊst] [prəˈhaʊnst] **It is not in Roland or in Aliscans that the epic interest in character is most pronounced**
 它 是 不是 在 罗兰 或者 在 - 那 这 史诗 兴趣 在 特点 是 最多 发音
 [ænd; ænd][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] . **and most effective** .
 和 最多 有效的 .

在《罗兰传奇》或《阿利斯坎传奇》中，对人物的史诗式关注并不最为突出和有效。

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fænsənz] [di:] [dʒest] [wɪtʃ] [meɪk] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɪn] [kəm'pærɪsn]
Those among the chansons de geste which make least of the adventures in comparison
那些 之中 这 香颂 德 姿态 哪个 制作 至少 的 这 冒险 在 比较

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
with the personages ,
和 这 人物 ,

那些英雄史诗中，与人物相比，冒险经历最少的那些，

[wɪtʃ] [θɪŋk] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][sɪtʃ'u'eɪ(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv]['ræpɪd]
which think more of the tragic situation than of rapid
哪个 思考 更多的 的 这 悲惨 情况 比 的 迅速的

他们更多地考虑悲剧的局面，而不是迅速的局面。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 298**]
[页 -]

[第298页]

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [si:n] [ænd; ənd] ['ɪnɪdənt] ,
changes of scene and incident ,
变化 的 场景 和 事件 ,

场景和事件的变化，

[ɑ:ɹ; əɹ]['dʒen(ə)rəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [fju:d] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ]
are generally those which represent the feuds and quarrels between the king
是 一般来说 那些 哪个 代表 这 世仇 和 争吵 之间 这 国王

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvæsl] ,
and his vassals ,
和 他的 附庸 ,

通常是指国王与其封臣之间的世仇和争吵。

[ɔ:ɹ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] ['ænərki] , [ɪn][fækt] ,
or among the great houses themselves ; the anarchy , in fact ,
或者 之中 这 伟大的 房屋 他们自己 ; 这 无政府状态 , 在 事实 ,

或者在各大家族内部；事实上，是无政府状态。

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][æn; ən][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ænd; ənd]['pa:sɪz] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] ['ɪntu:][hə'roʊɪk]
which belongs to an heroic age and passes from experience into heroic
哪个 属于 到 一个 英勇 年龄 和 通过 从 经验 进入 英勇

[ˈlɪtərətʃʊɹ; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊɹ] .
literature :
文学 .

它属于英雄时代，并从经验中汲取灵感，最终成为英雄文学。

[ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsənz] [di:] [dʒest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hə'roʊɪk]
There is hardly any of the chansons de geste in which this element of heroic
那里 是 几乎 任何 的 这 香颂 德 姿态 在 哪个 这 元素 的 英勇

['ænərki] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:ɹ] [les] [dɪ'ɡri:] .
anarchy is not to be found in a greater or less degree .
无政府状态 是 不是 到 是 成立 在 一个 更大的 或者较少的 程度 .

几乎所有英雄史诗中，或多或少都存在这种英雄式的无政府主义元素。

[ɪn]['rəʊlənd] , [fɔ:ɹ; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ðoʊ] [ðə; ði] [meɪn] ['æk(ə)n][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]
In Roland , for example , though the main action is between the French and
在 罗兰 , 为了 例子 , 尽管 这 主要的 行动 是 之间 这 法语 和

[ðə; ði] [mʊəz] ,
the Moors ,
这 沼泽地 ,

例如在《罗兰》中，虽然主要冲突发生在法国人和摩尔人之间，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ˈraɪv(ə)lɪ] [ðæt] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] , [θruː] [ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n]
it is jealousy and rivalry that bring about the catastrophe , through the treason
它是妒忌和对抗那带来关于这灾难, 通过这叛国罪

[ʌv; əv][ˈ^ænələn] .
of Ganelon .
的 加内隆 .

正是嫉妒和竞争, 通过加内隆的叛国行为, 导致了这场灾难。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] [ɪn][ˈrəʊlənd] ,
This sort of jealousy , which is subordinate in Roland ,
这 种类 的 妒忌 , 哪个 是 下属 在 罗兰 ,
on Roland .
在 罗兰 身上 这种 嫉妒心 是 次要的 ,
[fɔːrmz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈepɪks] .
forms the chief motive of some of the other epics .
表格 这 首席 动机 的 一些 的 这 其他 史诗 .
as well as .
构成了 其他 一些 史诗 的主要 动机 .

[ðiːz] [dɪˈpend] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈkwɔrəlz] [ˈɔːlmoʊst]
These depend for their chief interest on the vicissitudes of family quarrels almost
这些 依赖 为了 他们的 首席 兴趣 在 这 变迁 的 家庭 争吵 几乎
[æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɑːgəz] .
as completely as the Sagas .
作为 完全地 作为 这 传奇故事 .
as well as .
这些 作品 的主要 趣味性 几乎 完全 依赖于 家庭 争吵 的 变迁 , 就像 萨迦 一样 .

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkaʊntərpaːrts] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ɡlʌm]
These are the French counterparts of Eyrbyggja , and of the stories of Glum
这些 是 这 法语 对应物 的 - , 和 的 这 故事 的 沮丧
[ɔːr][ˈɡɪsli] .
or Gisli .
或者 吉斯利 .

这些是法国版的《埃尔比格亚》以及格鲁姆或吉斯利的故事。

[ɪn] [fræns] , [æz; əz][ɪn] [ˈaɪslənd] ,
In France , as in Iceland ,
在 法国 , 作为 在 冰岛 ,
as well as .
在 法国 , 就像 在 冰岛 一样 ,
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [prəˈduːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz]
the effect of the story is produced as much by the energy of the characters
这 影响 的 这 故事 是 生产 作为 很多 经过 这 活力 的 这 人物
[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] .
as by the interest of adventures .
作为 经过 这 兴趣 的 冒险 .

故事的效果不仅来自于冒险情节的趣味性, 也来自于人物的活力。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈepɪk] , [waɪl] [ðeɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˈlɑːrdʒər] [steɪks] , [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ɑːr; ər]
Only in the French epic , while they play for larger stakes , the heroes are
仅有的 在 这 法语 史诗 , 尽管 他们 玩 为了 更大的 赌注 , 这 英雄 是
[ɪnˈkaːmprəbli] [les] [ɪmˈpresɪv] .
incomparably less impressive .
无与伦比 较少的 感人的 .

只有在法国史诗中, 尽管他们面临的风险更大, 但英雄们却远没有那么令人印象深刻。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ðem; ðəm][ɪz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪsˈlændɪk] ,
The imagination which represents them is different in kind from the Icelandic ,
这 想像力 哪个 代表 他们 是 不同的 在 种类 从 这 冰岛语 ,
as well as .
描绘 他们的 想象 与 冰岛人 的 想象 截然不同 .

[ænd; ənd] [pɒts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdefɪnət] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] [diˈnəʊtɪŋ] [ˈkærəktər] .
and puts up with a very indefinite and general way of denoting character .
和 放置 向上 和 一个 非常 不定 和 一般的 方式 的 表示 特点 .

并且容忍一种非常模糊和笼统的性格描述方式。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪkˈstænt] [ˈpoʊəmz] [ɑːr; ər] [leɪt] ,
Though the extant poems are late ,
尽管 这 现存 诗歌 是 晚的 ,

虽然现存的诗作年代较晚，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈveri] [elɪˈmentri] [saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri]
some of them have preserved a very elementary psychology and a very
一些 的 他们 有 保存完好 一个 非常 初级 心理学 和 一个 非常
[ˈsɪmp(ə)] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] ,
simple sort of ethics ,
简单的 种类 的 伦理 ,

他们中的一些人保留了非常原始的心理学和非常简单的伦理观。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈfɔːrmjələz] [ænd; ənd] [drɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːdrɪˈmentri] [steɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ]
the artistic formulas and devices of a rudimentary stage which has nothing
这 艺术 公式 和 设备 的 一个 基本的 阶段 哪个 有 没有什么
[tuː; tə] [kɔːrəˈspɔːnd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstænt] [aɪsˈlændɪk] [prəʊz] .
to correspond to it in the extant Icelandic prose .
到 对应 到 它 在 这 现存 冰岛语 散文 .

处于初级阶段的艺术公式和手法，在现存的冰岛散文中没有任何与之对应的内容。

[raːˈuːl] [diː] [ˈkæmbreɪ] [ɪn] [ɪts] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [fɔːrm] [ɪz] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈpoʊəm] ;
Raoul de Cambrai in its existing form is a late poem ;
拉乌尔 德 康布雷 在 它是 现存的 形式 是 一个 晚的 诗 ;

《拉乌尔·德·康布雷》现存版本是一首晚期诗作；

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈæsənəns] [ˈɪntuː] [raɪm] ,
it has gone through the process of translation from assonance into rhyme ,
它 有 已消失 通过 这 过程 的 翻译 从 谐音 进入 韵 ,
[ænd; ənd] [laɪk] [ˈhjuːɔn] [ʌv; əv] [bɔːrˈdoʊ] ,
and like Huon of Bordeaux ,
和 喜欢 休恩 的 波尔多 ,

它经历了从谐音到韵律的转换过程，就像波尔多的休恩一样，

[ðoʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθəd] , [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk]
though by a different method , it has been fitted with a romantic
尽管 经过 一个 不同的 方法 , 它 有 到过 适配 和 一个 浪漫的
[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] .
continuation .
续篇 .

虽然采用了不同的方法，但它被赋予了浪漫的续篇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [əˈpærəntli] [kiːps] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən]
But the first part of the poem apparently keeps the lines of an
但 这 第一的 部分 的 这 诗 显然 保持 这 线条 的 一个

但诗的第一部分显然保留了.....的诗行。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 299]
[- 页 -]

[第299页]

[ˈoʊldər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
older and more original version .
老 和 更多的 原来的 版本 .

较旧且更原始的版本。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leitər]['saɪklɪk] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] ；
The story is not one of the later cyclic fabrications ；
这 故事 是 不是 一 的 这 之后 循环 制造 ；

这个故事并非后来循环往复的虚构故事之一；

[aɪ 'ti:] [hæz; həz][æn; ən][hɪ'stɔ:ri k(ə)]['beɪsɪs][ænd; ənd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['epɪk] [trə'dɪʃ(ə)n]
it has an historical basis and is derived from the genuine epic tradition
它 有 一个 历史 基础 和 是 衍生的 从 这 真的 史诗 传统
[ʌv; əv] [ðæt] [tenθ] - ['sentʃəri] [sku:l] [wɪtʃ] [ʌn'fɔ:rtənətli] [ɪz]['oʊnli] [noʊn] [θru:] [ɪts]
of that tenth - century school which unfortunately is only known through its
的 那 第十 - 世纪 学校 哪个 很遗憾 是 仅有的 已知 通过 它是
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] ．
descendants and its influence ．
后代 和 它是 影响 ．

它具有历史依据，源自十世纪那个学派的真正史诗传统，可惜的是，我们只能通过它的后裔及其影响来了解它。

[rɑ:'u:l] [di:] ['kæmbreɪ] ， [ðoʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:ltərd] [vɜ:rs] [ænd; ənd]['leitər] [stɑɪl] ，
Raoul de Cambrai , though in an altered verse and later style ，
拉乌尔 德 康布雷 ， 尽管 在 一个 已修改 诗 和 之后 风格 ，
拉乌尔·德·康布雷，尽管诗句有所改动，风格也发生了变化，

[meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz] ['prezəntɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] [stɪl] ['ɹekəɡnaɪzəbəl] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ɪts]
may be taken as presenting an old story still recognisable in most of its
可能 是 已采取 作为 呈现 一个 老的 故事 仍然 可识别的 在 最多 的 它是
[ə'ɪdʒən(ə)] [fɪtʃər] ，
original features ；
原来的 特征 ；
可以将其视为讲述一个古老的故事，其中大部分原始特征仍然可以辨认出来。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts] ['mɔ: rəl] ．
especially in its moral ．
尤其 在 它是 道德 ．
尤其是在道德方面。

[rɑ:'u:l] [di:] ['kæmbreɪ] ， [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] ， [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ．
Raoul de Cambrai , a child at his father's death , is deprived of his inheritance ．
拉乌尔 德 康布雷 ， 一个 孩子 在 他的 父亲的 死亡 ， 是 被剥夺的 的 他的 遗产 ．
拉乌尔·德·康布雷在父亲去世时还是个孩子，因此被剥夺了继承权。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz] ['pra:mɪst] ， ['leitər] ， [ðə; ði][fɜ:rst] [fi:f] [ðæt] [fɔ:lz] ['veɪkənt] ，
To make up for this he is promised , later , the first fief that falls vacant ，
到 制作 向上 为了 这 他 是 承诺 ， 之后 ， 这 第一的 封地 那 瀑布 空缺 ，
为了弥补这一点，他被承诺日后将第一个空缺的封地赐予他。

[ænd; ənd] [ə'sə:ts] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [kən'tɪnjuəl] ['trʌb(ə)l] ，
and asserts his claim in a way that brings him into continual trouble ，
和 断言 他的 宣称 在 一个 方式 那 带来 他 进入 持续的 麻烦 ；
他坚持己见的方式给他带来了持续不断的麻烦。

— [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][hə'roʊɪk] ['kɒntræsts] [ænd; ənd] [ˌkɒmplɪ'keɪʃəns] ．
— **a story with great opportunities for heroic contrasts and complications** ．
— 一个 故事 和 伟大的 机会 为了 英勇 对比 和 并发症 ．
——一个充满英雄气概对比和复杂情节的故事。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] ['tʃoʊzn] ； [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæ n; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɡlʌm] ，
The situation is well chosen ; it is better than that of the story of Glum ，
这 情况 是出色地 选定 ； 它 是 更好的 比 那 的 这 故事 的 沮丧 ；
这个故事情节选择得很好；它比《忧郁》的故事要好得多。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [laɪk] [aɪ 'ti:] [-] — [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ．
which is rather like it [72] — the right is not all on one side ．
哪个 是 相当 喜欢 它 [-] — 这 正确的 是 不是 全部 在 一 边 ．
这很像[72]——右派并不都在一边。

[rɑ:ˈu:l] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔ:z] , [bʌt; bət] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [aɪ ˈti:] [gʊd] ；

Raoul has a just cause , but cannot make it good ;
拉乌尔 有 一个 只是 原因 ， 但 不能 制作 它 好的 ；

拉乌尔的理由正当，但他无法使之成功；

[hi:; hi][ɪz] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈdʒʌst][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he is driven to be unjust in order to come by his own .
他 是 驱动 到 是 不公正 在 命令 到 来 经过 他的 自己的 .

他为了获得自己想要的东西，不惜作恶。

[ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ɪkˈses] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔ:z] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ；

Violence and excess in a just cause will make a tragic history ;
暴力 和 过量的 在 一个 只是 原因 将要 制作 一个 悲惨 历史 ；

在正义事业中诉诸暴力和过激行为，必将铸成悲剧；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ski:m] [ɔ:r][ˈprɪnsəp(ə)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

there is no fault to be found with the general scheme or principle in this case .
那里 是 不 过错 到 是 成立 和 这 一般的 方案 或者 原则 在 这 案件 .

本案的总体方案或原则并无不妥之处。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑ:rbərəs] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [kʌmz] [aʊt] .

It is in the details that the barbarous simplicity of the author comes out .
它 是 在 这 细节 那 这 野蛮 简单 的 这 作者 来 出去 .

作者的野蛮质朴正是体现在细节之中。

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪn][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] ,

For example , in the invasion of the lands on which he has a claim ,
为了 例子 ， 在 这 入侵 的 这 土地 在 哪个 他 有 一个 宣称 ；

例如，在入侵他声称拥有主权的土地时，

[rɑ:ˈu:l] [əˈtæks] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈnʌnəri] ,

Raoul attacks and burns a nunnery ,
拉乌尔 攻击 和 烧伤 一个 尼姑庵 ；

拉乌尔袭击并焚毁了一座修道院，

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frend] [ænd; ənd][ˈfɔ:rmər][ˈskwaɪər] , [ˈbɜ:ni:ɜ:] .

and in it the mother of his best friend and former squire , Bernier .
和 在 它 这 母亲 的 他的 最好的 朋友 和 以前的 乡绅 ， 贝尔尼埃 .

其中还有他最好的朋友兼前侍从伯尼尔的母亲。

[ðə; ði][ˈɪndʒəd][mæn] , [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [dʌl]

The injured man , his friend , is represented as taking it all in a helpless dull
这 受伤 男人 ， 他的 朋友 ， 是 代表 作为 采取 它 全部 在 一个 无助 乏味的

[ɪksˈpə:stjʊlətəri] [wei] .

expostulatory way .
解释性的 方式 .

受伤的男子，也就是他的朋友，被描绘成无助、麻木、愤世嫉俗地接受这一切。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz][noʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpæʃ(ə)n] ； [hi:; hi][kæn; kən][ˈoʊnli]

The author has no language to express any imaginative passion ; he can only
这 作者 有 不 语言 到 表达 任何 富有想象力的 热情 ； 他 能 仅有的

[rɪˈpi:t] ,

repeat ,
重复 ，

作者缺乏表达任何想象激情的语言；他只能重复，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [prəˈfeʃən(ə)] [vɔɪs] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd]

in a muffled professional voice , that it was really a very painful and
在 一个 闷音 专业的 嗓音 ， 那 它 曾是 真的 一个 非常 痛苦 和

[dɪsˈkreditəbl] [əˈfer] .

discreditable affair .
不光彩的 事务 .

他用低沉而专业的语气说，这真是一件非常痛苦和有损名誉的事情。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt] - [ˈpæʃnz] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðooʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][eɪdʒ][ɪn][ɪts][moʊst] [ˈbɑːrbərəs] [fɔːrm] ;
The violent passions here are those of the heroic age in its most barbarous form ;
这 暴力 激情 这里 是 那些 的 这 英勇 年龄 在 它是 最多 野蛮 形式 ;
这里展现的激烈激情，正是英雄时代最野蛮形式的激情；

[mɔːr] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈtroʊld] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv] [əˈkɪliːz] .
more sudden and uncontrolled even than the anger of Achilles .
更多的 突然 和 不受控制 甚至 比 这 愤怒 的 阿喀琉斯 .
比阿喀琉斯的愤怒还要突然、更加难以控制。

[bʌt; bət]
But
但

[,piː ˈdʒiː] - [,pɑː]
[**Pg 300**]
[页 -]
[第300页]

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈviːəməns] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːəl][ˈtrædʒɪk] [fɔːrs] ,
with all their vehemence and violence there is no real tragic force ,
和 全部 他们的 激烈 和 暴力 那里 是 不 真实的 悲惨 力量 ,
尽管他们表现得如此激烈和暴力，但其中并没有真正的悲剧力量。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɪz] [ˈsaːri] [ˈæftərwərdz] ,
and when the hero is killed by his friend , and the friend is sorry afterwards ,
和 什么时候 这 英雄 是 被杀 经过 他的 朋友 , 和 这 朋友 是 对不起 然后 ,
当英雄被朋友杀死，而朋友事后感到后悔时，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [ˈfɔːrm(ə)] [ænd; ənd][ˈæbstrækt][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
there is nothing but the mere formal and abstract identity of the situation
那里 是 没有什么 但 这 仅仅 正式的 和 抽象的 身份 的 这 情况
[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ˈkjaːrtɑːn][ænd; ənd] [ˈbɒli] .
to recall to mind the tragedy of Kjartan and Bolli .
到 记起 到 头脑 这 悲剧 的 克亚坦 和 博利 .
除了情境的纯粹形式和抽象的同一性之外，没有任何东西可以让人想起基亚尔坦和博利的悲剧。

[ˈɡerɪn] [lə] - [ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələr][plɑːt] , — [ðə; ði] [ɪˈstreɪndʒmənt] [ænd; ənd]
Garin le Loherain is a story with a similar plot , — the estrangement and
加林 勒 - 是 一个 故事 和 一个 相似的 阴谋 , — 这 隔阂 和
[ˈenməti] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfrendz] ,
enmity of old friends ,
敌意 的 老的 朋友们 ,
《加兰·勒·洛赫兰》讲述的是一个情节类似的故事——老朋友之间的疏远和仇恨。

" [swɔːrn] [kəmˈpænjənz] .
" **sworn companions .**
" 宣誓 同伴 :
“结拜的伙伴。”

" [ðooʊ] [noʊ] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [rɑːˈuːl] [diː][ˈkæmbreɪ] , [ðooʊ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [ɪn] [deɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Though no earlier than Raoul de Cambrai , though belonging in date to the**
" 尽管 不 早些时候 比 拉乌尔 德 康布雷 , 尽管 属于 在 日期 到 这
[ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
flourishing period of romance ,
芊芊 时期 的 浪漫 ,
“虽然不早于拉乌尔·德·康布雷，虽然其创作年代属于浪漫主义盛行的时期，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][həˈroʊɪk][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents] [ɑːr; ər][ˈepɪk] .
it is a story of the older heroic age , and its contents are epic .
它 是 一个 故事 的 这 老 英勇 年龄 , 和 它是 内容 是 史诗 .
这是一个关于古代英雄时代的故事，其内容堪称史诗。

[ɪts] ['hɪrəʊz] [ɑ:r; əɹ] [ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , ['sentɪmənts] ,
Its heroes are unsophisticated , and the incidents , sentiments ,
它是 英雄 是 不谙世事的 , 和 这 事件 , 情感 ,
它的主人公们不谙世事，而事件、情感、

[ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [ɑ:r; əɹ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sku:l] .
and motives are primitive and not of the romantic school .
和 动机 是 原始 和 不是 的 这 浪漫的 学校 .
其动机原始，并非浪漫主义流派。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [rɑ:'u:l] [di:] ['kæmbreɪ] [ɪn] [spi:d] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] ;
The story is much superior to Raoul de Cambrai in speed and lightness ;
这 故事 是 很多 优越的 到 拉乌尔 德 康布雷 在 速度 和 亮度 ;
这个故事在节奏和轻快度上远胜于《拉乌尔·德·康布雷》;

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][dræg][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm] ['hju:mər] [ænd; ənd]
it does not drag at the critical moments ; it has some humour and
它 做 不是 拖 在 这 批判的 时刻 ; 它 有 一些 幽默 和
[sʌm; səm] [greɪs] .
some grace .
一些 优雅 .
它在关键时刻并不拖沓；它既有幽默感，又不失优雅。

[ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,
除此之外，

[ɪts] ['nəʊmɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [reprɪ'zent] ['veri] ['ferli] [ðə; ði]['dɑ:ˌmɪnənt][hə'roʊɪk][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['kɜ:ɹɪdʒ]
its gnomic passages represent very fairly the dominant heroic ideas of courage
它是 格莫米 段落 代表 非常 相当 这 主导的 英勇 想法 的 勇气
[ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] ;
and good temper ;
和 好的 脾气 ;
其格言式的段落非常恰当地体现了勇气 and 良好性情等主流英雄思想；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði][hju:'mænɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænsənz] [di:] [dʒest] ,
it may be appealed to for the humanities of the chansons de geste ,
它 可能 是 上诉 到 为了 这 人文科学 的 这 香颂 德 姿态 ,
它或许可以诉诸于英雄史诗的人文情怀。

[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['flu:ənt][ænd; ənd] [les] [ɪm'fætɪk] [jeɪp] [ðæn; ðən]['rəʊlənd] .
expressed in a more fluent and less emphatic shape than Roland .
表达 在 一个 更多的 流利 和 较少的 强调 形状 比 罗兰 .
表达方式比罗兰更流畅，语气也更柔和。

[ðə; ði] ['kærəktəɹz] [ɑ:r; əɹ]['teɪkən] ['veri] ['laɪtli] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [əb'tu:s] [ænd; ənd]
The characters are taken very lightly , but at least they are not obtuse and
这 人物 是 已采取 非常 轻轻 , 但 在 至少 他们 是 不是 钝 和
['ɔ:kwəɹd] .
awkward .
尴尬的 .
这些角色塑造得非常轻松随意，但至少他们并不愚钝笨拙。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [drə'mætɪk] ['sʌt(ə)lti] ,
If there is not much dramatic subtlety ,
如果 那里 是 不是 很多 戏剧性 微妙之处 ,
如果缺乏戏剧性的微妙之处，

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
there is a recognition and appreciation of different aspects of the same
那里 是 一个 认出 和 欣赏 的 不同的 方面 的 这 相同的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

人们能够认识到并欣赏同一角色的不同方面。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ˈproʊsiːdz] [laɪk] [æn; ən] [aɪsˈlændɪk] [ˈsaːgə] , [θruː] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
The story proceeds like an Icelandic Saga , through different phases of a long
这 故事 收益 喜欢 一个 冰岛语 传奇 , 通过 不同的 阶段 的 一个 长的
[ˈfæməli] [ˈkwaːrəl] ,
family quarrel ,
家庭 争吵 ,

故事的叙述方式如同冰岛传奇，展现了一场旷日持久的家庭纷争的不同阶段。

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [maːrkt] [ˈbɔːrɪdʒɪn] ; [fɔːˈʃædəʊd] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] , [æz; əz][ɪn]
springing from a well - marked origin ; foreshadowed and accompanied , as in
弹簧 从 一个 出色地 - 标记 起源 ; 预兆 和 伴随 , 作为 在
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaːgəz] ,
many of the Sagas ,
许多 的 这 传奇故事 ,

源于一个明确的起源；如同许多萨迦故事中那样，早有预兆并伴随发生。

[baɪ][ðə; ði] [həˈredɪtəri] [fəˈloʊniəs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈpɑːrti] ,
by the hereditary felonious character of the one party ,
经过 这 遗传 重罪 特点的 的 这 一 派对 ,
由于一方具有世袭的犯罪性质，

[wɪtʃ] [jet] [ɪz][nɑːt] [ˈblækənd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔːr] [ˈhoʊlli] [ʌnrɪˈliːvd] .
which yet is not blackened too much nor wholly unrelieved .
哪个 然而 是 不是 变黑 也 很多 也不 完全 未缓解 .
但既没有被熏黑得太厉害，也没有完全没有痕迹。

[æz; əz][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪsˈlændɪk] [ˈstɔːrɪz] , [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [drəˈmætɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
As in many of the Icelandic stories , there is a stronger dramatic interest in the
作为 在 许多 的 这 冰岛语 故事 , 那里 是 一个 更强 戏剧性 兴趣 在 这
[ˈædvərseri] ,
adversary ,
对手 ,

如同许多冰岛故事一样，反派角色往往更具戏剧张力。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] .
the wrong side , than in the heroes .
这 错误的 边 , 比 在 这 英雄 .

站在错误的一边，而不是站在英雄的一边。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈkəri] [ænd; ənd][ˈfloʊsi][ɪn] - , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈkjaːrtɑːn][ænd; ənd] [ˈbali] [ɪn] - ,
As with Kari and Flosi in Njála , as with Kjartan and Bolli in Laxdæla ,
作为 和 卡里 和 弗洛西 在 - , 作为 和 克亚坦 和 博利 在 - ,
正如 Njála 的 Kari 和 Flosi，以及 Laxdæla 的 Kjartan 和 Bolli，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsɪgmənd] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ˈɡɑːtə][ɪn] -
and with Sigmund and Thronð of Gata in Færeyinga
和 和 西格蒙德 和 - 的 加塔 在 -
以及费雷因加的西格蒙德和加塔王座

[ˈsaːgə] ,
Saga ,
传奇 ,

传奇，

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈɡerɪn] [aɪ ˈtiː][ɪz] - [ðə; ði] [ˈenəmi] [huːz] [keɪs] [ɪz] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]
so in the story of Garin it is Fromont the enemy whose case is followed with
所以在 这 故事 的 加林 它 是 - 这 敌人 谁 案件 是 随后 和
[moʊst] [əˈtenʃ(ə)n] ,
most attention ,
最多 注意力 ,

所以在加林的故事中，最受关注的是敌人弗罗蒙特的遭遇。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ˈsɪmp(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] , [ˈɡerɪn] [ʌv; əv] [ləˈreɪn] [ænd; ənd]
because it is less simple than that of the heroes , Garin of Lorraine and
因为 它 是 较少 的 简单的 比 那 的 这 英雄 , 加林 的 洛林 和
[ˈbiːɡɔːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
Begon his brother .
开始 他的 兄弟 .

因为它不像英雄加林和他兄弟贝贡的故事那样简单。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] - [ˈoʊz] [ðə; ði] [truː] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
The character of Fromont shows the true observation , as well as the
这 特点 的 - 演出 这 真的 观察 , 作为 出色地 作为 这
[ɪnˈædɪkwət] [ænd; ənd] [ˈsketʃɪ] [ˈhændlɪŋ] ,
inadequate and sketchy handling ,
不足 和 粗糙 的 处理 ,

弗罗蒙特这个角色展现了真实的观察，同时也揭示了处理上的不足和粗糙。

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈepɪk] [skuːl] .
of the French epic school .
的 这 法语 史诗 学校 .

法国史诗学派。

- [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfɑːloʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] ,
Fromont is in the wrong ; all the trouble follows from his original misconduct ,
- 是 在 这 错误的 ; 全部 这 麻烦 跟随 从 他的 原来的 不当行为 ,
弗罗蒙特错了；所有麻烦都源于他最初的不当行为。

[wen] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][stænd][baɪ] [ˈɡerɪn] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mʊəz] :
when he refused to stand by Garin in a war of defence against the Moors :
什么时候 他 拒绝 到 站立 经过 加林 在 一个 战争 的 防御 反对 这 沼泽地 :
—
—
—

当他拒绝在抵御摩尔人的战争中与加林并肩作战时：——

- [kəməns] [li][ɡrænz] - .
Iluec comence li grans borroflemens .
- 开始 季 奶奶们 - .

Iluec comence li grans Borroflemens。

[bʌt; bət] - [dɪˈmiːnər] [ˈæftərwərdz] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfelən] ,
But Fromont's demeanour afterwards is not that of a traitor and a felon ,
但 - 风度 然后 是 不是 那 的 一个 叛徒 和 一个 重罪犯 ,
但弗罗蒙特之后的举止并不像一个叛徒或重罪犯。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] .
such as his father was .
这样的 作为 他的 父亲 曾是 .

就像他父亲那样。

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fəˈlɒniəs] [haʊs] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
He belongs to a felonious house ; he is the son of Hardré ,
他 属于 到 一个 重罪 房子 ; 他 是 这 儿子 的 - ,
他出身于犯罪家族；他是哈德雷的儿子。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈtreɪtəz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈepɪk] [trəˈdɪ(ə)n] ;
one of the notorious traitors of French epic tradition ;
一 的 这 臭名昭著 叛徒 的 法语 史诗 传统 ;
法国史诗传统中臭名昭著的叛徒之一；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [ˈhɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] , [ˈɔːlweɪz] [ləˈmentəb(ə)] ,
but he is less than half - hearted in his own cause , always lamentable ,
但 他 是 较少的 比 一半 - 心地 在 他的 自己的 原因 , 总是 令人惋惜的 ,
[pərˈplekst] , [ænd; ænd] [ˈpiːvɪʃ] ,
perplexed , and peevish ,
困惑 , 和 易怒的 ,
但他对自己的事业却不够热心，总是愁眉苦脸、困惑不已、脾气暴躁。

[ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [ˈdræɡd] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː] [ɪˈnɪkwəti] [baɪ][ðə; ði]
always trying to be just , and always dragged further into iniquity by the
总是 尝试 到 是 只是 , 和 总是 拖拽 更远 进入 罪恶 经过 这
[ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkəz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
mischief - makers among his friends .
恶作剧 - 制造商 之中 他的 朋友们 .
他总是努力做到公正，却总是被朋友中的捣蛋鬼拖入更深的罪恶之中。

[ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [ˈkærəktər] [ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)]
This idea of a distracted character is worked out as well as was possible
这 主意 的 一个 愣 特点 是 工作 出去 作为 出色地 作为 曾是 可能的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpəʊət][ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] ,
for a poet of that school ,
为了 一个 诗人 的 那 学校 ,
对于那个流派的诗人来说，这种对心不在焉的人物形象的刻画已经达到了极致。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətɪz]
in a passage of narrative which represents more than one of the good qualities
在 一个 通道 的 叙述 哪个 代表 更多的 比 一 的 这 好的 品质
[ʌv; əv] [frentʃ] [ˈepɪk][ˈpəʊətri] ,
of French epic poetry ,
的 法语 史诗 诗 ,
这段叙述展现了法国史诗的多个优点，

— [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈbiːˌɡɔːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɪɡˈzæktɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
— **the story of the death of Begon , and the vengeance exacted for him**
— 这 故事 的 这 死亡 的 开始 , 和 这 复仇 索取 为了 他
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɡerɪn] .
by his brother Garin .
经过 他的 兄弟 加林 .
—讲述了贝贡之死，以及他的兄弟加林为他复仇的故事。

[ðɪs] [ˈepɪsəʊd] [ˈʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpəʊəts][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈmætər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
This episode shows how the French poets could deal with matter like that of the
这 插曲 演出 如何 这 法语 诗人 可以 交易 和 事情 喜欢 那 的 这
[ˈsɑːɡəz] .
Sagas .
传奇故事 .
这一集展现了法国诗人如何处理像萨迦故事这样的题材。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [wel] [tʊʊld] , ['flu:əntli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ; [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [faɪn] [ɪk'spreʃənz]
The story is well told , fluently and clearly ; it contains some fine expressions
这 故事 是出色地 讲述 , 流利地 和 清楚地 ; 它 包含 一些 美好的 表达式
[ʌv; əv][hə'rouɪk] ['sentɪmənt] ,
of heroic sentiment ,
的 英勇 情绪 ,
故事讲述得很好, 流畅清晰; 其中包含一些精彩的英雄情怀表达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['sɔərəuz] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'tenʃən]
and a good fight , as well as the ineffectual sorrows and good intentions
和 一个 好的 斗争 , 作为 出色地 作为 这 无效 悲伤 和 好的 意图
[ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['hɪrəʊ] - ,
of the anti - hero Fromont ,
的 这 反对 - 英雄 - ,
还有一场精彩的战斗, 以及反英雄佛罗蒙特无力的悲伤和善意。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ju:zuəl] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [goʊz] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:d] [ɪn][hə'rouɪk]
with all the usual tissue of violence which goes along with a feud in heroic
和 全部 这 通常 组织 的 暴力 哪个 去 沿着 和 一个 世仇 在 英勇
['nærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,
伴随着英雄叙事中常见的仇恨暴力元素,

[wen] [ðə; ði] [fju:d] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ,
when the feud is regarded as something impersonal and fatal ,
什么时候 这 世仇 是 认为 作为 某物 不具个人色彩 和 致命的 ,
当世仇被视为非人道且致命的事情时
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts] [ɪn][aɪ 'ti:] .
outside the wishes of the agents in it .
外部 这 愿望 的 这 代理人 在 它 .
违背了其中代理人的意愿。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [hɪr] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
It may be said here that although the story of
它 可能 是 说 这里 那 虽然 这 故事 的
这里可以说, 尽管这个故事

['gærɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:d] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['enəmi] [ɪz]
Garin and of the feud between the house of Lorraine and their enemies is
加林 和 的 这 世仇 之间 这 房子 的 洛林 和 他们的 敌人 是
[lɔ:ŋ] [drɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] ['koupiəs] [ɪn] ['di:teɪlz] ,
long drawn out and copious in details ,
长的 绘制 出去 和 丰富 在 细节 ,
加林和洛林家族与其敌人之间的世仇篇幅很长, 细节也十分丰富。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kən'fju:zd] , [bʌt; bət] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:] ['defɪnət] ['epɪ,soʊdz] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] ,
it is not confused , but falls into a few definite episodes of warfare ,
它 是 不是 使困惑 , 但 瀑布 进入 一个 很少 定 剧集 的 战争 ,
它并不混乱, 而是可以归纳为几个明确的战争阶段。
[wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [tru:s] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [,rekənsɪli'eɪ(ə)n] .
with intervals of truce and apparent reconciliation .
和 间隔 的 休战 和 明显 和解 .
期间穿插着短暂的休战和表面上的和解。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈseprət] [ækts][ɪn][ðə; ði][ˈtrædzədi] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈbi:ɡɔ:n][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpli:t]
Of these separate acts in the tragedy , the Death of Begon is the most complete
的 这些 分离 行为 在 这 悲剧 , 这 死亡 的 开始 是 这 最多 完全的
[ɪn][ɪtˈself] ;
in itself ;
在 本身 ;

在这部悲剧的各个独立篇章中,《贝贡之死》本身是最完整的;

[ðə; ði][moʊst] [ˈverɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][kəmˈpækt] .
the most varied , as well as the most compact .
这 最多 多种多样 , 作为 出色地 作为 这 最多 袖珍的 .

种类最多,而且体积最小。

[ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈæk(ə)n][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [teɪst] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The previous action is for a modern taste too much occupied with the
这 以前的 行动 是 为了 一个 现代的 品尝 也 很多 占领 和 这
[ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ˈepɪk] [ˈwɔ:rfer] ,
commonplaces of epic warfare ,
俗语 的 史诗 战争 ,

前作过于迎合现代观众的口味,充斥着史诗战争的陈词滥调。

[hoʊˈmerɪk][ˈkɒmbæts][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
Homeric combats in the field ,
荷马史诗 战斗 在 这 场地 ,

荷马史诗中的战场战斗,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ni:d] [ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈmɑ:ldən][ɔ:r] [ˌrɒnsɛˈvæləs] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
such as need the heroic motives of Maldon or Roncesvalles to make them
这样的 作为 需要 这 英勇 动机 的 马尔顿 或者 朗塞斯瓦勒斯 到 制作 他们
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

例如,需要像马尔顿或朗塞斯瓦列斯那样的英雄事迹才能使它们变得有趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈbi:ɡɔ:n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In the story of the Death of Begon there is a change of scene from the
在 这 故事 的 这 死亡 的 开始 那里 是 一个 改变 的 场景 从 这
[ˈkɑ:mən] [ˈepɪk] [ˈbætlfi:ld] ;
common epic battlefield ;
常见的 史诗 战场 ;

在《贝贡之死》的故事中,场景与常见的史诗战场有所不同;

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [stɑ:k] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] - [ˈpoʊətri] , [ænd; ənd]
the incidents are not taken from the common stock of battle - poetry , and
这 事件 是 不是 已采取 从 这 常见的 库存 的 战斗 - 诗 , 和
[ðə; ði][hoʊˈmerɪk] [sɟʊpəˈnju:mərəɪz] [ɑ:r; ər] [dɪsˈmɪst] .
the Homeric supernumeraries are dismissed .
这 荷马史诗 额外人员 是 解雇 .

这些事件并非取自常见的战争诗歌,荷马史诗中的配角也被舍弃。

[ðɪs] [ˈepɪsoʊd] [-] [brɪˈɡɪnz] [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)][ɪn][ðə; ði] [fju:d] ,
This episode [73] begins after an interval in the feud ,
这 插曲 [-] 开始 后 一个 间隔 在 这 世仇 ,

本集[73]发生在双方争斗暂时中断之后,

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] ['bi:ɡɔ:n][wʌn] [deɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɡerɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] **and tells how Begon one day thought of his brother Garin whom he had not**
和 讲述 如何 开始 一 天 想法 的 他的 兄弟 加林 谁 他 有 不是
[si:n] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ([ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:d] ['hævɪŋ] [bɪn] [slæk]
seen for seven years and more (the business of the feud having been slack
已见 为了 七 年 和 更多的 (这 商业 的 这 世仇 拥有 到过 松弛
[fɔ:r; fər][soʊ] [bɔ:n]) ,
for so long) ,
为了 所以 长的) ,

并讲述了贝贡有一天想起了他七年多没见的兄弟加林（由于世仇的事情已经很久没有发生了），

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] ['kʌntri] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
and how he set out for the East country to pay his brother a visit ,
和 如何 他 放 出去 为了 这 东方 国家 到 支付 他的 兄弟 一个 访问 ,
以及他如何启程前往东部探望他的兄弟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [bɔ:r] - [hʌnt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
with the chance of a big boar - hunt on the way .
和 这 机会 的 一个 大的 公猪 - 打猎 在 这 方式 .

很有可能迎来一次大型野猪狩猎活动。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['pæslɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['laɪvli] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns]
The opening passage is a very complete and lively selection from the experience
这 开幕 通道 是 一个 非常 完全的 和 热闹 选择 从 这 经验

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] ;
and the sentiments of the heroic age ;
和 这 情感 的 这 英勇 年龄 ;

开篇段落非常完整生动地选自英雄时代的经历和情感；

[aɪ 'ti:] [,reprɪ'zents] [ðə; ði][oʊld][hə'roʊɪk] ['tempər] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['stændərd] [ʌv; əv]['vælju:] , [wɪð; wɪθ] ,
it represents the old heroic temper and the heroic standard of value , with ,
它 代表 这 老的 英勇 脾气 和 这 英勇 标准 的 价值 , 和 ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

它代表了古老的英雄气概和英雄价值标准，同时，

[ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər][hju:'mænɪtɪz] .
a good deal of the gentler humanities .
一个 好的 交易 的 这 更温和 人文科学 .

许多较为温和的人文学科。

[wʌn] [deɪ] ['bi:ɡɔ:n][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæsl(ə)][ʌv; əv] ['belɪn] ; [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
One day Begon was in his castle of Belin ; at his side was the Duchess
一 天 开始 曾是 在 他的 城堡 的 贝林 ; 在 他的 边 曾是 这 公爵夫人
['bɪtrɪs] ,
Beatrice ,
贝娅特丽丝 ,

有一天，贝贡在他的贝林城堡里；在他身边的是贝娅特丽丝女公爵。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] :
and he kissed her on the mouth :
和 他 亲吻 她 在 这 嘴 :

他吻了她的嘴唇：

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] ([soʊ][ðə; ði]['sto:ri] [rʌnz]) .
he saw his two sons coming through the hall (so the story runs) .
他 锯 他的 二 儿子们 未来 通过 这 大厅 (所以 这 故事 跑步) .

故事是这样的：他看到他的两个儿子穿过走廊。

[ðə; ði][ˈeldəɹ][wʌz; wəz] [neɪmd] [gəˈrɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgəɹ] - ; [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [twelv]

The elder was named Gerin and the younger Hernaudin ; the one was twelve
这 长老 曾是 命名 格林 和 这 年轻 - ; 这 一 曾是 十二

[ænd; ənd][ðə; ði]

and the
和 这

哥哥名叫格林，弟弟名叫埃尔诺丹；哥哥十二岁，弟弟

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 303]
[页 -]

[第303页]

[ˈʌðəɹ] [wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [sɪks][ˈnoʊb(ə)l] [ˈjʊθs] ,

other was ten years old , and with them went six noble youths ,
其他 曾是 十 年 老的 , 和 和 他们 去 六 高贵 青年 ,

另一个孩子十岁，与他们同行的还有六位贵族青年。

[ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðəɹ] , [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]

running and leaping with one another , playing and laughing and taking
跑步 和 跳跃 和 一 其他 , 玩耍 和 笑 和 采取

[ðer; ðəɹ][spɔːrt] .

their sport .
他们的 运动 .

他们一起奔跑、跳跃，玩耍、欢笑，享受着他们的运动。

[ðə; ði] [duːk] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [saɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] :

The Duke saw them and began to sigh , and his lady questioned him :
这 公爵 锯 他们 和 开始 到 叹 , 和 他的 女士 被质问 他 :

—
—
—
—

公爵看见他们，便叹了口气，他的夫人问他：

" [ɑː] , [maɪ][lɔːrd] [duːk] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][ˈpɑːndəɹ] [ðʌs] ?

" Ah , my Lord Duke , why do you ponder thus ?
" 啊 , 我的 主 公爵 , 为什么 做 你 思考 因此 ?

“啊，公爵大人，您为何如此沉思呢？”

[goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvəɹ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊɹ; jəɹ] [ˈkɒfəz] ; [ˈfælkənz][ɑːn][ðer; ðəɹ] [pɜːrtɪ] ,

Gold and silver you have in your coffers ; falcons on their perch ,
金子 和 银 你 有 在 你的 金库 ; 猎鹰 在 他们的 栖息 ,

你金库里的金银；栖息在枝头的猎鹰，

[ænd; ənd][fəːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [væɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , [ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈpɔːlfri] ;

and furs of the vair and the grey , and mules and palfreys ;
和 毛皮 的 这 韦尔 和 这 灰色的 , 和 骡子 和 小马 ;

还有短尾马和灰马的皮毛，以及骡子和小马的皮毛；

[ænd; ənd] [wel] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈtrɑːdn] [daʊn] [jʊɹ; jəɹ] [ˈenəmi] :

and well have you trodden down your enemies :
和 出色地 有 你 践踏 向下 你的 敌人 :

你们已经彻底击败了敌人：

[fɔːr; fəɹ][sɪks] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [raʊnd] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈneɪbəɹ] [soʊ] [staʊt]

for six days ' journey round you have no neighbour so stout
为了 六 天 - 旅行 圆形的 你 有 不 邻居 所以 肥硕

六天的行程中，你找不到比你更强壮的邻居。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊɹ; jəɹ] [ˈlevi] .

but he will come to your levy .
但 他 将要 来 到 你的 征收 .

但他会来应征你的税。

" [sed] [ðə; ði] [du:k] : " ['mædəm] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] [tru:] , [seɪv] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] .
" **Said the Duke :** " **Madame , you have spoken true , save in one thing .**
" 说 这 公爵 : " 夫人 , 你 有 说 真的 , 节省 在 一 事物 :
公爵说: “夫人, 您说的都是实话, 只有一点不对。”

[ˈrɪtʃɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [væər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , [nɔ:r][ɪn] ['mʌni] , [nɔ:r][ɪn] [mju:lz] [ænd; ənd]
Riches are not in the vair and the grey , nor in money , nor in mules and
财富 是 不是 在 这 韦尔 和 这 灰色的 , 也不 在 钱 , 也不 在 骡子 和
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
财富不在于黑白相间的衣服, 也不在于金钱, 更不在于骡子和马匹。

[bʌt; bət] [ˈrɪtʃɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['kɪnzmen] [ænd; ənd] [frendz] :
but riches are in kinsmen and friends :
但 财富 是 在 亲属 和 朋友们 :
但真正的财富在于亲人和朋友:

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði][lənd] .
the heart of a man is worth all the gold in the land .
这 心 的 一个 男人 是 值得 全部 这 金子 在 这 土地 :
男人的心比天下所有的黄金都值钱。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [ænd; ənd] [bɪ'set] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ]
Do you not remember how I was assailed and beset at our home - coming
做 你 不是 记住 如何 我 曾是 遭受攻击 和 围困 在 我们的 家 - 未来
?
?
?

你难道不记得我们回家时我是如何遭到袭击和围攻的吗?
[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [frendz] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [deɪ] !
and but for my friends how great had been my shame that day !
和 但 为了 我的 朋友们 如何 伟大的 有 到过 我的 耻辱 那 天 !
若非有朋友在, 我那天该有多么羞愧啊!

[ˈpepɪn] [hæz; həz][set][em 'i:][ɪn] [ði:z] ['ma:tʃɪz] [wer] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [nɪr] [frendz] [seɪv]
Pepin has set me in these marches where I have none of my near friends save
佩平 有 放 我 在 这些 游行 在哪里 我 有 没有任何 的 我的 靠近 朋友们 节省
[rɪɡəʊ] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ;
Rigaut and Hervi his father ;
里戈 和 - 他的 父亲 ;
丕平把我安置在这些边陲, 除了里戈和他父亲埃尔维之外, 我一个亲近的朋友都没有;

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] [bʌt; bət][wʌn] , [ˈɡerɪn] [ðə; ði] - ,
I have no brother but one , Garin the Lothering ,
我 有 不 兄弟 但 一 , 加林 这 - ,
我没有其他兄弟, 只有一个, 名叫洛瑟林的加林。

[ænd; ənd] [fʊl] ['sev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɑ:r; ər][pæst][ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
and full seven years are past and gone that I have not seen him ,
和 满的 七 年 是 过去的 和 已消失 那 我 有 不是 已见 他 ,
整整七年过去了, 我都没见过他。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɡri:vɪd] [ænd; ənd] [vekst] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
and for that I am grieved and vexed and ill at ease .
和 为了 那 我 是 伤心 和 烦恼 和 患病的 在 舒适 :
为此我感到悲伤、恼怒和不安。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['brʌðər] [ˈɡerɪn] ,
Now I will set off to see my brother Garin ,
现在 我 将要 放 离开 到 看 我的 兄弟 加林 ,
现在我要动身去看望我的哥哥加林了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] - [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['hevər] [si:n] .
and the child Girbert his son that I have never seen .
和 这 孩子 - 他的 儿子 那 我 有 绝不 已见 .

还有他的儿子吉尔伯特，我从未见过他。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][es 'ti:] . ['bɜːtɪn] [aɪ] [hɪr] [nu:z] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
Of the woods of Vicogne and of St . Bertin I hear news that there is a
的 这 树林 的 - 和 的 英石 . 贝尔坦 我 听到 消息 那 那里 是 一个
[bɔːr] [ðer; ðər] ;
boar there ;
公猪 那里 ;

我听说维科涅和圣贝尔坦的树林里有一头野猪；

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [pli:z] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] ['gɛrɪn] ,
I will run him down , please the Lord , and will bring the head to Garin ,
我 将要 跑步 他 向下 , 请 这 主 , 和 将要 带来 这 头 到 加林 ,
我必追捕他，照主的旨意，把他的头颅带给迦林。

[ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] , [fɔːr; fər][ʌv; əv][ɪts] [laɪk] ['hevər] [mæn] [hɜːrd] [tel] .
a wonder to look upon , for of its like never man heard tell .
一个 想知道 到 看 之上 , 为了 的 它是 喜欢 绝不 男人 听到 告诉 .
令人叹为观止，因为从未有人描述过类似的景象。

" - [kəm'baɪnd] ['məutɪvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] ['ɑːnɪst] ,
" Begon's combined motives are all alike honest ,
" - 合并 动机 是 全部 同样 诚实的 ,
“贝贡的种种动机其实都是真诚的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retərɪk] [ɪz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][sɑː'pi:dən; -dɔn] [ɔːr][ʌv; əv] ['^jɪnɑː(r)] .
and his rhetoric is as sound as that of Sarpedon or of Gunnar .
和 他的 修辞 是 作为 声音 作为 那 的 沙佩顿 或者 的 贡纳尔 .
他的雄辩与萨尔佩冬或贡纳尔的雄辩一样有力。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɒʊz] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - ,
Nor is there any reason to suppose , any more than in the case of Byrhtnoth ,
也不 是 那里 任何 原因 到 认为 , 任何 更多的 比 在 这 案件 的 - ,
也没有任何理由认为，就像在拜尔特诺斯（Byrhtnoth）的情况下一样，

[ðæt] [wʌt] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɒʊəm][ɪz] [duː] [tuː; tə][ɪts] [kəm'pærətɪv] ['leɪtnəs] ,
that what is striking in the poem is due to its comparative lateness ,
那 什么 是 引人注目 在 这 诗 是 到期的 到 它是 比较 迟到 ,
这首诗最引人注目之处在于它创作时间相对较晚。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [ɑːpər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] ['bɔːrɒʊɪŋ] [frʌm; frəm] [nu:] [dɪs'kʌvərɪz] [ɪn]
and to its opportunities of borrowing from new discoveries in
和 到 它是 机会 的 借贷 从 新的 发现 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :

以及它从文学新发现中汲取灵感的机会。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][sɪmələər] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ŋjuər] ['fæʃənz] [ʌv; əv]
If that were so , then we might find similar things among the newer fashions of
如果 那 是 所以 , 然后 我们 可能 寻找 相似的 事物 之中 这 较新的 时尚 的
如果真是这样，那么我们或许能在较新的时尚潮流中发现类似的现象。

[ðə; ði] [kən'tempərəri] [twelfθ] - ['sentʃəri] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
the contemporary twelfth - century literature ;
这 当代的 第十二 - 世纪 文学 ;

十二世纪当代文学；

[bʌt; bət][ɪn][fækt][wʌn] [dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sku:l] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
but in fact one does not find in the works of the romantic school the same kind
但 在 事实 一 做 不是 寻找 在 这 作品 的 这 浪漫的 学校 这 相同的 种类
[ʌv; əv][hju:'mænəti][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [si:n] .
of humanity as in this scene .
的 人类 作为 在 这 场景 .

但事实上，在浪漫主义画派的作品中，我们找不到像这幅画中展现的那种人性。

[ðə; ði] ['melənkɑ:li] [ʌv; əv]['bi:ɡɔ:n][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪsə'leɪʃn] — " [ber] [ɪz] [bæk]
The melancholy of Begon at the thought of his isolation — " Bare is back
这 忧郁 的 开始 在 这 想法 的 他的 隔离 — " 裸 是 后退
[wɪ'ðəʊt] ['brʌðər] [bɪ'hɑɪnd][aɪ 'ti:] " — [ɪz][æn; ən][ædæp'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [oʊld][hə'roʊɪk] ['moʊtɪv]
without brother behind it " — is an adaptation of a common old heroic motive
没有 兄弟 在后面 它 " — 是 一个 适应 的 一个 常见的 老的 英勇 动机
[wɪtʃ] [ɪz][əb'skjuəd][baɪ] ['ʌðər] [mɔ:r] ['fəʊɪ] [aɪ'di:əz][ɪn][ðə; ði][rəu'mænsɪz] .
which is obscured by other more showy ideas in the romances .
哪个 是 模糊不清 经过 其他 更多的 炫耀 想法 在 这 浪漫故事 .

贝贡想到自己的孤独而感到忧郁——“巴尔回来了，却没有兄弟在身后”——这是对一个常见的古老英雄主题的改编，而这个主题在浪漫故事中被其他更炫耀的想法所掩盖。

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪ'senʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] ,
The conditions of life are here essentially those of the heroic age ,
这 状况 的 生活 是 这里 本质上 那些 的 这 英勇 年龄 ,
[æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
an age which has no particular ideas of its own ,
一个 年龄 哪个 有 不 特别的 想法 的 它是自己的 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [əb'skjuəd] [baɪ] ['ʌðər] [mɔ:r] ['fəʊɪ] [aɪ'di:əz][ɪn][ðə; ði][rəu'mænsɪz] .
which lives merely on such ideas as are struck out in the collision of lawless
哪个 生活 仅仅 在 这样的 想法 作为 是 击 出去 在 这 碰撞 的 无法无天
[hæz; həz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
heavy bodies ,
重的 身体 ,

它仅仅依靠在无序重物碰撞中产生的那些想法而存在，

[ɪn] [ðæt] [hə'roʊɪk] [straɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ænd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
in that heroic strife which is the parent of all things , and , among the rest ,
在 那 英勇 冲突 哪个 是 这 父母 的 全部 事物 , 和 , 之中 这 休息 ,
[æz; əz][ɪn] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ænd] [soʊ][ɑ:n] .
of the ideas of loyalty , fellowship , fair dealing , and so on .
的 这 想法 的 忠诚 , 奖学金 , 公平的 处理 , 和 所以 在 .
[ðə; ði] [kən'tempərəri] [twelfθ] - ['sentʃəri] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
the contemporary twelfth - century literature ;
这 当代的 第十二 - 世纪 文学 ;

忠诚、友谊、公平交易等等理念。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [roʊ'mæntɪk][ɔ:r][aɪ'di:əlist][ɪn]['bi:ɡɔ:n] ; [hi:; hi][ɪz] ['mɪrli] [æz; ən] ['ɑ:nɪst] ['kʌntri]
There is nothing romantic or idealist in Begon ; he is merely an honest country
那里 是 没有什么 浪漫的 或者理想主义者 在 开始 ; 他 是 仅仅 一个 诚实的 国家
[dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
[ðə; ði] [kən'tempərəri] [twelfθ] - ['sentʃəri] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
the contemporary twelfth - century literature ;
这 当代的 第十二 - 世纪 文学 ;

贝贡身上没有任何浪漫或理想主义的成分；他只是一个诚实的乡村绅士。

[ˈræðər] [ˈʃɔ:rt] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
rather short of work .
相当 短的 的 工作 .

工作量不太大。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæz; həz][traɪd] [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm]
He continues in the same strain , after the duchess has tried to dissuade him
他 继续 在 这 相同的 拉紧 , 后 这 公爵夫人 有 尝试 到 劝阻 他
.
.
.

尽管公爵夫人试图劝阻他，但他仍然坚持己见。

[ʃi:; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪsk][hi:; hi] [rʌnz] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z]
She points out to him the risk he runs by going to hunt on his enemy's
她 积分 出去 到 他 这 风险 他 跑步 经过 去 到 打猎 在 他的 敌人的
[ˈma:tʃɪz] , —
marches , —
游行 , —

她向他指出，他去敌军行军途中狩猎存在风险——

[ˈsɛst, ˈseɪ] [ɪn] [la:] [marʃ] - [lə] - ,
C'est en la marche Fromont le poësti ,
是 英文 拉 马尔凯 - 勒 - ,

C'est en la Marche Fromont le poësti,

— [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:rn] [əˈlaɪv] .
— and tells him of her foreboding that he will never return alive .
— 和 讲述 他 的 她 不祥的预感 那 他 将要 绝不 返回 活 .

——并告诉他，她预感到他将再也回不来了。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhektər] [tu:; tə] - : —
His answer is like that of Hector to Polydamas : —
他的 回答 是 喜欢 那 的 赫克托 到 - : —

他的回答就像赫克托耳对波吕达马斯的回答一样：

- ! [dɪst][ɪl] , [deɪm] , [mɛʊˈveɪ] [əˈveɪz][dɪt] :
Diex ! dist il , dame , merveilles avez dit :
- ! 分布 il , 贵妇人 , 奇迹 阿维斯 迪特 :

迪克斯！梅尔韦耶斯·阿韦兹夫人，Dist il:

[ja:] [ma:r] - - [en i:] [ˈdɛvɪn] ;
Ja mar croiroie sorciere ne devin ;
是 马尔 - - ne 德文 ;

Ja mar croiroie sorciere ne devin;

[pa:r] [ævənˈtʃər] [viˈɛnt] [li] [bi:nz] [el] - ,
Par aventure vient li biens el païs ,
帕尔 冒险 文特 李 比恩斯 el - ,

Par aventure vient li biens el païs,

[ˈdʒi:] [en i:] - , [ˈpɔr][ˈta:t] [-] [ˈkju ju ˈi] - [fɪst] ,
Je ne lairoie , por tot l'or que Diex fist ,
杰 ne - , por 总计 或 que - 拳头 ,

Je ne lairoie, port tot l'or que Diex 拳头,

[ˈkju ju ˈi][ˈdʒi:] - - , [ˈkju ju ˈi][ˈta:lənz] [-] [i: es ˈti:] [ˈprɪnz] .
Que je n'i voise , que talens m'en est prins .
奎 杰 - - , que 塔伦斯 先生 est 打印 .

Que je n'i voise, que talens m'en est prins。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
The hunting of the boar is as good as anything of its kind in history ,
这 打猎 的 这 公猪 是 作为 好的 作为 任何事物 的 它是 种类 在 历史 ,
野猪狩猎堪称历史上同类狩猎中的佼佼者。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd]
and it is impossible to read it without wishing that it had been printed
和 它 是 不可能的 到 读 它 没有 祝 那 它 有 到过 打印
[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] ['ɜːrliər] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] .
a few years earlier to be read by Sir Walter Scott .
一个 很少 年 早些时候 到 是 读 经过 先生 沃尔特 斯科特 .

读完这本书，你一定会希望它能早几年出版，让沃尔特·斯科特爵士有机会读到。
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈplɔːd] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs]
He would have applauded as no one else can this story of the chase
他 会 有 鼓掌 作为 不 一 别的 能 这 故事 的 这 追赶

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːm]
and of the hunter separated from his com
和 的 这 猎人 分开 从 他的 com
他一定会像其他人一样，为这个关于追逐和猎人与同伴失散的故事鼓掌喝彩。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 305**]
[页 -]
[第305页]

- [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
panions in the forest .
- 在 这 森林 .
森林里的伙伴们。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [laɪn] ['ɪspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ləˈment] [fɔːr; fər]['biː;gɔːn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈnʌf]
There is one line especially in the lament for Begon after his death which is enough
那里 是 一 线 尤其 在 这 哀叹 为了 开始 后 他的 死亡 哪个 是 足够的
[baɪ][ɪtˈself] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pʊəʊəts][ˈdʒʌdʒmənt] ,
by itself to prove the soundness of the French poet's judgment ,
经过 本身 到 证明 这 健全性 的 这 法语 诗人的 判断 ,
在悼念贝贡去世的诗歌中，有一句诗尤其足以证明这位法国诗人判断的正确性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət] ['æbətʃfəd] : " [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː:] [mæn] ; [hɪz; ɪz]
and his right to a welcome at Abbotsford : " This was a true man ; his
和 他的 正确的 到 一个 欢迎 在 阿伯茨福德 : " 这 曾是 一个 真的 男人 ; 他的
[dɔːgz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] " : —
dogs loved him " : —
狗 喜爱 他 " : —
他在阿伯茨福德受到欢迎是理所应当的：“他是个真正的人；他的狗都爱他。”

['dʒɛntɪs] [ɑːnz] ['fuː] , [moʊlt] - [es ˈaɪ] ['tʃɛn] .
Gentis hons fu , moult l'amoient si chien .
龙胆 荣誉 福 , 换羽 - 是 狗 .
Gentis hons fu, moult l'amoient si chien。

['biː;gɔːn] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['griːn,wʊd] .
Begon came by his death in the greenwood .
开始 来了 经过 他的 死亡 在 这 格林伍德 .
贝贡死于绿林之中。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['senəʃl] ,
The forester found him there and reported him to Fromont's seneschal ,
这 林务员 成立 他 那里 和 据报道 他 到 - 管家 ,
护林员在那里发现了 他，并向弗罗蒙特的管家报告了此事。

[hu:] [kɔːld] [aʊt] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['poʊtʃər] ;
who called out six of his men to go and take the poacher ;
WHO 称为 出去 六 的 他的 男人 到 去 和 拿 这 偷猎者 ;
他叫来六个手下去抓捕偷猎者；

[ænd; ənd] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] [ti'boʊ] , - ['nefju:] , [æn; ən][oʊld][ˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]
and along with them went Thibaut , Fromont's nephew , an old rival of
和 沿着 和 他们 去 蒂博 , - 侄子 , 一个 老的 竞争对手 的
['biːɡɔːn] .
Begon .
开始 :

与他们同行的还有蒂博，他是弗罗蒙的侄子，也是贝贡的老对手。
['biːɡɔːn][set][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][æn; ən][ˈæspən] [triː] [ænd; ənd] [kɪld] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrlz] [ænd; ənd]
Begon set his back to an aspen tree and killed four of the churls and
开始 放 他的 后退 到 一个 白杨 树 和 被杀 四 的 这 粗人 和
[biːt] [ɔːf][ðə; ði][rest] ,
beat off the rest ,
打 离开 这 休息 ,

贝贡背靠着一棵白杨树，杀死了四个流氓，击退了其余的人。
[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɪld] [hɪm'self] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] .
but was killed himself at last with an arrow .
但 曾是 被杀 他自己 在 最后的 和 一个 箭 .

但他最终还是被箭射死了。
[ðə; ði] [fɔːr] [ded] [men][wɜːr; wər] [brɔːt] [hoʊm][ænd; ənd] - [hɔːrs] [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] : —
The four dead men were brought home and Begon's horse was led away : —
这 四 死的 男人 是 带来 家 和 - 马 曾是 引领 离开 : —

四名死者被运回家中，贝贡的马被牵走了：
[ɪn] [ju ɛn 'i] ['estəbl] - [lə][des'trɪr; 'destriər]
En une estable menerent le destrier
恩 — 稳定 - 勒 骏马
建立德斯特里尔

[fraːns] [et] - [et][es 'aɪ] [ɡreɪt] ['di'i'es][paɪz]
Fronce et hennit et si grate des pies
弗朗斯 等 - 等 是 格特 德斯 馅饼
Fronce et hennit et si grate des pies

[kju ju 'i] [nʌs] [diː] [tʃɑːr] [en iː][li] [uːz] - .
Que nus de char ne li ouse aprochier .
奎 努斯 德 字符 ne 季 房子 - .
Que nus de char ne li ouse aprochier。

['biːɡɔːn][wʌz; wəz] [left] ['laɪɪŋ] [wer] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [dɔːgz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Begon was left lying where he fell and his three dogs came back to him :
开始 曾是 左边 说谎 在哪里 他 跌倒 和 他的 三 狗 来了 后退 到 他 :
—
—
—

贝贡倒在了原地，他的三条狗回到了他身边：
[sœl] [ɒnt] ['biːɡɔːn] [ɪn] [lɑː] ['fɔːrɪst] - :
Seul ont Begon en la forest laissé :
瑟尔 上 开始 英文 拉 森林 - :
森林里的自由：

[et] -
Et jousté
等 -
和决斗

[ˈluːɪ] - [es ˈaɪ][ˈtwaː] [ˈtʃɛn] ,	
lui revindrent si trois chien ,	
刘 - 是 特洛伊 狗 ,	
Lui Revindrent si trois chien,	
[et] - [ka:m] - - .	
Hulent et braient com fuissent enragié .	
- 等 - com - - .	
Hulent et braient com fuissent enragié.	
[ðɪs] [moʊst] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ˈʃoʊz] [ðə; ði][ˈpoʊət][æt; ət][hɪz; ɪz] [best]	
This most spirited passage of action and adventure shows the poet at his best	
这 最多 精神抖擞 通道 的 行动 和 冒险 演出 这 诗人 在 他的 最好的	
; ; ;	
这段充满动作和冒险的精彩段落展现了诗人最佳的创作才华；	
[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndə'stændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [aɪ ˈtiː] [θruː]	
it is the sort of thing that he understands , and he carries it through	
它 是 这 种类 的 事物 那 他 明白 , 和 他 携带 它 通过	
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .	
without a mistake .	
没有 一个 错误 .	
这是他能理解的事情，而且他完成得一丝不苟。	
[aɪ ˈtiː][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [θiːm] [wer] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪz][rɪ'kwaɪəd]	
It is followed by an attempt at another theme where something more is required	
它 是 随后 经过 一个 试图 在 其他 主题 在哪里 某物 更多的 是 必需的	
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,	
of the author ,	
的 这 作者 ,	
接下来，作者尝试探讨另一个主题，这对他提出了更高的要求。	
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['pɜːrfɪkt] .	
and his success is not so perfect .	
和 他的 成功 是 不是 所以 完美的 .	
但他的成功并非完美无瑕。	
[hiː; hi][ɪz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] .	
He is drawn into the field of tragic emotion .	
他 是 绘制 进入 这 场地 的 悲惨 情感 .	
他被卷入了悲剧情感的漩涡中。	
[hɪr] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɑːr; ər][ˈhɑːrdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɪ'læbəɾət] [wɜːrk] , [hiː; hi] [sketʃɪz] [wel]	
Here , though his means are hardly sufficient for elaborate work , he sketches well	
这里 , 尽管 他的 方法 是 几乎 充足的 为了 精心制作的 工作 , 他 草图 出色地	
; ;	
虽然他的条件不足以进行精细的作品，但他的素描却很出色。	
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] - [wen] [ðə; ði]	
The character of Fromont when the	
这 特点 的 - 什么时候 这	
Fromont 的角色	
[[piː ˈdʒiː] -]	
[Pg 306]	
[页 -]	
[第306页]	

[nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [deθ] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kʌmz] [aʊt][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
news of his opponent's death is brought to him comes out as something of
消息 的 他的 对手的 死亡 是 带来 到 他 来 出去 作为 某物 的
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vælju:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪr] ['ba:rbəɪzəm][ʌv; əv][rɑ:'u:l] [di:]['kæmbreɪ] .
a different value from the sheer barbarism of Raoul de Cambrai .
一个 不同的 价值 从 这 透明 野蛮 的 拉乌尔 德 康布雷 .
当他得知对手的死讯时，他的感受与拉乌尔·德·康布雷的野蛮行径截然不同。

[ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['wa:ntɪŋ] [ɪn] [depθ] ,
The narrative is light and wanting in depth ,
这 叙述 是 光 和 想要 在 深度 ,
叙事手法浅显，缺乏深度。
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌn'tru:θ] [ænd; ənd][noʊ] [dʌlnɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'sep(ə)n] ,
but there is no untruth and no dulness in the conception ,
但 那里 是 不 谎言 和 不 沉闷 在 这 概念 ,
但这一构想中既没有虚假，也没有愚钝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʊθɜ:z] ['mi:nɪŋ] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] .
and the author's meaning is perfectly clear .
和 这 作者的 意义 是 完美 清除 .
作者的意思非常清楚。

- [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['felənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshəʊld] .
Fromont is different from the felons of his own household .
- 是 不同的 从 这 重罪犯 的 他的 自己的 家庭 .
佛罗蒙特与他自己家里的重罪犯截然不同。

- [ɪz][ðə; ðɪ] ['ædvərserɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
Fromont is the adversary , but he is a gentleman .
- 是 这 对手 , 但 他 是 一个 绅士 .
佛罗蒙特是对手，但他是一位绅士。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [noʊz] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [r'vent] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['trespæsər] [hæz; həz]
Even when he knows no more of the event than that a trespasser has
甚至 什么时候 他 知道 不 更多的 的 这 事件 比 那 一个 擅闯者 有
[bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] ,
been killed in the forest ,
到过 被杀 在 这 森林 ,
即使他对事件的了解仅限于知道有个擅闯者在森林里被杀，

[hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑ:di] ; —
he sends his men to bring in the body ; —
他 发送 他的 男人 到 带来 在 这 身体 ; —
他派人去把尸体带回来；

['frænz] [ɑ:nz] [di:] [lɒtɜ:] - [æv'wɑ:r] -
Frans hons de l'autre doivent avoir pitié
弗兰斯 荣誉 德 另一个 - 拥有 -
Frans hons de l'autre doivent avoir pitié

— [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:z] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] ([vɪf] - - ,
— and when he sees who it is (vif l'ot véu ,
— 和 什么时候 他 看到 WHO 它 是 (维夫 - - ,
—当他看到是谁时 (vif l'ot véu,

[mɔ:rt][lə] - ['bi:n]) [hi:; hi] [breɪks] [aʊt] ['ɪntu:] [strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rlz] [hu:]
mort le reconnut bien) he breaks out into strong language against the churls who
死亡 勒 - 好) 他 休息 出去 进入 强的 语言 反对 这 粗人 WHO
[hæv; həv] [kɪld] [ðə; ðɪ][moʊst] ['kɜ:rtiəs] [naɪt] [ðæt] ['evər] [bɔ:r] [ɑ:rmz] .
have killed the most courteous knight that ever bore arms .
有 被杀 这 最多 有礼貌 骑士 那 曾经 钻孔 武器 .
mort le reconnut bien) 他用强烈的言辞谴责那些杀害了有史以来最有礼貌的骑士的粗鲁之徒。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
Mingled with this sentiment is the thought of all the trouble to come from
混合 和 这 情绪 是 这 想法 的 全部 这 麻烦 到 来 从
[ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:d] ,
the revival of the feud ,
这 复兴 的 这 世仇 ,
在这种情绪中, 还夹杂着对宿怨重燃可能带来的种种麻烦的担忧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [dʌz] [nɑ:t] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪr] [self] - [ˈɪntrəst] .
but his vexation does not spring from mere self - interest .
但 他的 烦恼 做 不是 春天 从 仅仅 自己 - 兴趣 .
但他的恼怒并非仅仅出于自身利益。

- [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][ɔ:lsoʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ti'boʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ;
Fromondin his son is also angry with Thibaut his cousin ;
- 他的 儿子 是 还 生气的 和 蒂博 他的 表哥 ;
他的儿子弗罗蒙丹也对他的堂兄蒂博感到愤怒;

[ti'boʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fleɪd] [əˈlaɪv][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [faʊl] [stroʊk] .
Thibaut ought to be flayed alive for his foul stroke .
蒂博 应该 到 是 剥皮 活 为了 他的 犯规 中风 .
蒂博应该为他的犯规击球被活活剥皮。

[bʌt; bət] [waɪl] - [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [leɪd]
But while Fromondin is thinking of the shame of the murder which will be laid
但 尽管 - 是 思维 的 这 耻辱 的 这 谋杀 哪个 将要 是 铺设
[tu:; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] ,
to the account of his father's house ,
到 这 帐户 的 他的 父亲的 房子 ,
但当弗罗蒙丁想到这桩谋杀案将给他的父亲家族带来耻辱时,

- [θɔ:t] [ɪz] [mɔ:r] [ˈdʒenərəs] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Fromont's thought is more generous , a thought of respect and regret for his
- 想法 是 更多的 慷慨的 , 一个 想法 的 尊重 和 后悔 为了 他的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

弗罗蒙特的想法更加宽容, 他对敌人充满了敬意和遗憾。
[ðə; ði][ˈtrædzədi][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:d] [kənˈtɪnju:z] [ˈæftər] [ðɪs] ; [æz; əz] [brɪfɔ:r] , - [ɪz] [ɪnˈvɔ:lvd] [baɪ]
The tragedy of the feud continues after this ; as before , Fromont is involved by
这 悲剧 的 这 世仇 继续 后 这 ; 作为 前 , - 是 涉及 经过
[hɪz; ɪz] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈkɪnzmen] ,
his irrepressible kinsmen ,
他的 不可抑制的 亲属 ,
这场世仇的悲剧仍在继续; 和以前一样, 弗罗蒙特再次被他那些桀骜不驯的亲戚们卷入其中。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən] .
and nothing comes of his good thoughts and intentions .
和 没有什么 来 的 他的 好的 想法 和 意图 .
他的美好愿望和善意最终都落空了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [wɪlz] [ænd; ənd] [feɪts] [du:][soʊ] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [rʌn] ,
Our wills and fates do so contrary run ,
我们的 遗嘱 和 命运 做 所以 相反 跑步 ,
我们的意志和命运总是背道而驰,

[ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][ˈaʊərz] , [ðə; ði][ˈendz] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
Our thoughts are ours , the ends none of our own .
我们的 想法 是 我们的 , 这 结束 没有任何 的 我们的 自己的 .
我们的思想由我们自己掌控, 但结局却非我们所能决定。

[ðɪs] ['mɔːrəl][ˈæksiəm][ɪz] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈʊːθər] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [nɑːt] **This moral axiom is understood by the French author , and in an imaginative , not**
这 道德 公理 是 理解 经过 这 法语 作者 , 和 在 一个 富有想象力的 , 不是
[ə; eɪ][daɪ'dæktɪk] [weɪ] ,
a didactic way ,
一个 教学 方式 ,
法国作家理解这一道德准则, 并且是以一种富有想象力而非说教的方式表达出来的。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
though his imagination is not strong enough to make much of it .
尽管 他的 想像力 是 不是 强的 足够的 到 制作 很多 的 它 .
但他的想象力不足以让他对此产生太大影响。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 307**]
[页 -]
[第307页]

[ɪn] [ðɪs] [friː] , [ˈræpɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrst] [ˈnærətɪv] ,
In this free , rapid , and unforced narrative ,
在 这 自由的 , 迅速的 , 和 非强迫 叙述 ,
在这种自由、快速、自然的叙述中,

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mænitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hə'roʊɪk][ˈpʊətri] ,
that nothing might be wanting of the humanities of the French heroic poetry ,
那 没有什么 可能 是 想要 的 这 人文科学 的 这 法语 英勇 诗 ,
法国英雄诗歌的人文精神或许丝毫未减。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [lə'ment] [fɔːr; fər][ˈbiːɡɔːn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
there is added the lament for Begon , by his brother and his wife .
那里 是 额外 这 哀叹 为了 开始 , 经过 他的 兄弟 和 他的 妻子 .
此外, 还有贝贡的兄弟和他的妻子为他写的悼词。

[gæɪnz] [lə'ment] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈepɪk][kæn; kən] [ʃʊʊ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
Garin's lament is what the French epic can show in comparison with the famous
加林的 哀叹 是 什么 这 法语 史诗 能 展示 在 比较 和 这 著名的
[lə'ment] [fɔːr; fər] [ˈlænsələt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrt] [dɑːrθə] : —
lament for Lancelot at the end of the Mort d'Arthur : —
哀叹 为了 兰斯洛特 在 这 结尾 的 这 莫特 亚瑟 : —
加林的哀歌正是法国史诗与《亚瑟王之死》结尾处兰斯洛特的著名哀歌相比较之处:

[hɑː] ! [ˈsaɪər] [bergs] , [li] - [ə; eɪ][dɪt]
Ha ! sire Begues , li Loherains a dit
哈 ! 父系 贝格斯 , 李 - 一个 迪特
哈!贝格斯爵士, 洛赫兰斯·迪特

[ˈfrænz] [,jevə'liə] , - [et][hɑːrdɪs] !
Frans chevaliers , corajeus et hardis !
弗兰斯 骑士们 , - 等 哈迪斯 !
法兰斯骑士, 科拉热乌斯和哈迪斯!

[fel] [et] - [kɔːtr] [ˈvɑːs] -
Fel et angris contre vos anemis
费尔 等 - 反对 vos -
愤怒与愤怒

[et][ˈdɑːlz][et] [ˈsɪmpəlz] [ə; eɪ] - [ˈvɑːs][ˈeɪmɪs] !
Et dols et simples a trestoz vos amis !
等 dols 等 简单 一个 - vos 朋友们 !
Et dols et simples a trestoz vos amis!

[ˈtænt][mɑːr][aɪ] - , - [frɛrɜz] , - [ˈeɪmɪs] !
Tant mar i fustes , biaux frères , biaux amis !
坦特 马尔 我 - , - 兄弟 , - 朋友们 !

Tant mar i fustes, biaux frères, biaux amis!

[hɪr] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [roʊˈmæntɪk] [ˈɔːθər] ,
Here the advantage is with the English romantic author ,
这里 这 优势 是 和 这 英语 浪漫的 作者 ,

英国浪漫主义作家在这方面具有优势。

[huː] [hæz; hæz] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈeləkwəns] .
who has command of a more subtle and various eloquence .
WHO 有 命令 的 一个 更多的 微妙的 和 各种各样的 口才 .

他拥有更为精妙多样的雄辩之才。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈbitrɪs] ,
On the other hand , the scene of the grief of the Duchess Beatrice ,
在 这 其他 手 , 这 场景 的 这 悲伤 的 这 公爵夫人 贝娅特丽丝 ,

另一方面, 贝娅特丽丝公爵夫人悲痛欲绝的场景,

[wen] [ˈbiːɡɔːn][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] ,
when Begon is brought to his own land ,
什么时候 开始 是 带来 到 他的 自己的 土地 ,

当贝贡被带回他自己的土地时,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
and his wife and his sons come out to meet him ,
和 他的 妻子 和 他的 儿子们 来 出去 到 见面 他 ,

他的妻子和儿子们出来迎接他。

[ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm][ˈroʊməns] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
shows a different point of view from romance altogether , and a different
演出 一个 不同的 观点 的 看法 从 浪漫 共 , 和 一个 不同的

[drəˈmætɪk] [sens] .
dramatic sense .
戏剧性 感觉 .

它展现了一种与浪漫爱情截然不同的视角, 以及一种不同的戏剧感。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈbitrɪs] [ænd; ənd][ˈɡerɪn] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]
The whole scene of the conversation between Beatrice and Garin is written with
这 所有的 场景 的 这 对话 之间 贝娅特丽丝 和 加林 是 书面 和

[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [hænd] ;
a steady hand ;
一个 稳定的 手 ;

贝娅特丽丝和加林对话的整个场景都写得十分沉稳;

[aɪ ˈtiː] [niːdz] [noʊ] [ˈkɑːməntri] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ɔːr][ðə; ði][drəˈmætɪk] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
it needs no commentary to bring out the pathos or the dramatic truth of the
它 需求 不 评论 到 带来 出去 这 感伤 或者 这 戏剧性 真相 的 这

[kɑːnsəˈleɪ](ə)n] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ˈɡerɪn] .
consolation offered by Garin .
安慰 提供 经过 加林 .

无需赘言, 加林所传达的慰藉之情便足以令人动容, 其戏剧性的真实性也显而易见。

[ʃiː; ʃɪ] [fɔːlɪz] [ˈfeɪntɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [help] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈweɪkənz] [hɜːr; hær] [ləˈmentɪŋ] [ɪz]
She falls fainting , she cannot help herself ; and when she awakens her lamenting is
她 瀑布 昏厥 , 她 不能 帮助 她自己 ; 和 什么时候 她 觉醒 她 哀叹 是

[riːˈdʌbəld] .
redoubled .
加倍 .

她晕倒在地, 无法自拔; 醒来后, 她的哀号声更加强烈。

[ʃiː; ʃi] [mɔːnz] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [sʌnz] , - [ænd; ənd][gəˈrɪn] : " [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈɔrfən] ;
She mourns over her sons , Hernaudin and Gerin : " Children , you are orphans ;
她 哀悼 超过 她 儿子们 , - 和 格林 : " 孩子们 , 你 是 孤儿 ;

她为她的儿子埃尔诺丹和格林哀悼：“孩子们，你们成了孤儿；
[ded] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [brɪˈɡɑːt][juː; jʊ] , [ded] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][jɔːr; jər] [steɪ] ! " — " [piːs] ,
dead is he that begot you , dead is he that was your stay ! " — " Peace ,
死的 是 他 那 生 你 , 死的 是 他 那 曾是 你的 停留 ! " — " 和平 ,
[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,

生你于你的那位已逝去，扶持你的那位也已逝去！——“安息吧，夫人，
" [sed] [ˈɡerɪn][ðə; ði] [duːk] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːli] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n] .
" said Garin the Duke , " this is a foolish speech and a craven .
" 说 加林 这 公爵 , " 这 是 一个 愚蠢 演讲 和 一个 懦夫 .

“加林公爵说，‘这是愚蠢的演讲，是懦夫的言论。’”
[juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][jɔːr; jər] [ˈkiːpɪŋ] ,
You , for the sake of the land that is in your keeping ,
你 , 为了 这 清酒 的 这 土地 那 是 在 你的 保持 ,
你，为了你所守护的土地，

[fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈlɪniɪdʒ] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈlɔːrdli] [frendz] — [sʌm; səm][ˈdʒent(ə)l] [naɪt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]
for your lineage and your lordly friends — some gentle knight will take you
为了 你的 血统 和 你的 尊贵的 朋友们 — 一些 温和的 骑士 将要 拿 你
[tuː; tə][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [juː; jʊ] ;
to wife and cherish you ;
到 妻子 和 珍惜 你 ;

为了你的血统和你的贵族朋友们——总会有一位温柔的骑士娶你为妻，珍惜你；
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [fɔːlz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːŋ] [ˈsaːroʊ] .
but it falls to me to have long sorrow .
但 它 瀑布 到 我 到 有 长的 悲哀 .
但我却要承受长久的悲伤。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [faɪn] [ɡoʊld] ,
The more I have of silver and fine gold ,
这 更多的 我 有 的 银 和 美好的 金子 ,
我拥有的银子和纯金越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
the more will be my grief and vexation of spirit .
这 更多的 将要 是 我的 悲伤 和 烦恼 的 精神 .
我的悲伤和精神痛苦将会加剧。

- [ænd; ənd][gəˈrɪn][ɑːr; əɹ][maɪ] [ˈnefjuːz] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪn] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈmeni] [ə; eɪ]
Hernaudin and Gerin are my nephews ; it will be mine to suffer many a
- 和 格林 是 我的 侄子们 ; 它 将要 是 矿 到 遭受 许多 一个
[wɔːr][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
war for them ,
战争 为了 他们 ,
埃尔诺丹和格兰是我的侄子；我将不得不为他们承受许多战争的苦难。

[tuː; tə] [waːtʃ] [leɪt] , [ænd; ənd]
to watch late , and
到 手表 晚的 , 和
熬夜观看，

[tuː; tə]
to
到
到

[raɪz] [ʌp] [ˈɜːrli] .
rise up early .
上升 向上 早期的 .

早起。

" — " [θæŋk]
" — " **Thank**
" — " 感谢

“-“感谢

[juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , " [sed] - : " [bɔːrd] !
you , uncle , " said Hernaudin : " Lord !
你 , 叔叔 , " 说 - : " 主 !

“叔叔,”埃尔诺丹说：“天哪！

[waɪ] [hæv; həv][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhæbərdʒən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?
why have I not a little habergeon of my own ?
为什么 有 我 不是 一个 小的 哈伯吉翁 的 我的 自己的 ?

为什么我没有属于自己的小哈贝贡呢？

[aɪ] [wʊd] [help][juː; jʊ] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈenəmi] !
I would help you against your enemies !
我 会 帮助 你 反对 你的 敌人 !

我愿意帮助你对抗敌人！

" [ðə; ði] [duːk] [ˈhiːrɜz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **The Duke hears him , and takes him in his arms and kisses the child .**
" 这 公爵 听到 他 , 和 需要 他 在 他的 武器 和 吻 这 孩子 .

公爵听见他的话，便将他抱在怀里，亲吻了这个孩子。

" [baɪ][gɑːd] , [fer] [ˈnefjuː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [staʊt] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [laɪk][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [feɪs]
" **By God , fair nephew , you are stout and brave , and like my brother in face**
" 经过 上帝 , 公平的 侄子 , 你 是 肥硕 和 勇敢的 , 和 喜欢 我的 兄弟 在 脸

[ænd; ənd] [maʊθ] ,
and mouth ,
和 嘴 ,

“我的天哪，我亲爱的侄子，你真是强壮勇敢，而且长得像我哥哥，说话也像他。”

[ðə; ði] [rɪtʃ] [duːk] , [ɑːn] [huːm] [gɑːd][hæv; həv] [ˈmɜːrsi] !
the rich Duke , on whom God have mercy !
这 富有的 公爵 , 在 谁 上帝 有 怜悯 !

这位富有的公爵，愿上帝怜悯他！

" [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [duːk] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [brɪˈɑːnd] [ˈbeɪlɪn] ;
" **When this was said , they go to bury the Duke in the chapel beyond Belin ;**
" 什么时候 这 曾是 说 , 他们 去 到 埋葬 这 公爵 在 这 教堂 超过 贝林 ;

“说完这些话，他们就去贝尔林城外的教堂埋葬公爵；

[ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [siː] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ɡəˈlɪʃiə] , [frʌm; frəm]
the pilgrims see it to this day , as they come back from Galicia , from
这 朝圣者 看 它 到 这 天 , 作为 他们 来 后退 从 加利西亚 , 从

[esˈtiː] . [dʒeɪmz] . [-]
St . James . [74]
英石 . 詹姆斯 . [-]

直到今天，朝圣者从加利西亚返回时，都会看到它，从圣雅各路返回。[74]

[ˈrəʊlənd] , [rɑ:ˈu:l] [di:] [ˈkæmbrei] , [ænd; ənd] [ˈɡerɪn] [lə] - [reprɪˈzent] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv] [frentʃ]
Roland , Raoul de Cambrai , and Garin le Loherain represent three kinds of French
罗兰 , 拉乌尔 德 康布雷 , 和 加林 勒 - 代表 三 种类 的 法语
[həˈroʊɪk][ˈpʊətri]
heroic poetry .
英勇 诗 .

罗兰、拉乌尔·德·康布雷和加兰·勒·洛赫兰代表了法国英雄诗歌的三种类型。

[ˈrəʊlənd][ɪz][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈpjʊəri] [həˈroʊɪk][kaɪnd] ,
Roland is the more purely heroic kind ,
罗兰 是 这 更多的 纯粹 英勇 种类 ,
罗兰属于更纯粹的英雄类型。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
in which the interest is concentrated on the passion of the hero ,
在 哪个 这 兴趣 是 集中 在这 热情 的 这 英雄 ,
其中，人们的兴趣集中在主人公的激情上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][ˈɡlɔ:rɪfaɪd][baɪ] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] , [rɪˈlɪdʒən] ,
and the hero is glorified by every possible means of patriotism , religion ,
和 这 英雄 是 光荣的 经过 每一个 可能的 方法 的 爱国主义 , 宗教 ,
英雄通过爱国主义、宗教等各种可能的手段被歌颂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈeθɪks] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
and the traditional ethics of battle ,
和 这 传统的 伦理 的 战斗 ,
以及传统的战争伦理

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɔ:l] [ˈtʃoʊzn] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
with the scenery and the accompaniments all chosen so as to bring him
和 这 风景 和 这 伴奏 全部 选定 所以 作为 到 带来 他
[ˈɪntu:] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪˈdi:əl][ɔ:r] [simˈbɒlikəl] [ˈvælju:] ,
into relief and give him an ideal or symbolical value ,
进入 宽慰 和 给 他 一个 理想的 或者 象征性的 价值 ,
场景和配乐都经过精心挑选，旨在突出他的形象，赋予他理想或象征意义。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] .
like that of the statues of the gods .
喜欢 那 的 这 雕像 的 这 神 .
就像神像那样。

[rɑ:ˈu:l] [ænd; ənd] [ˈɡerɪn] , [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈrəʊlənd] , [ɑ:r; ər] [tu:] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈspi:ʃi:z] ;
Raoul and Garin , contrasted with Roland , are two varieties of another species ;
拉乌尔 和 加林 , 对比 和 罗兰 , 是 二 品种 的 其他 物种 ;
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

与罗兰相对的是，拉乌尔和加林是另一个物种的两个变种；即：

[ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈpʊətri] [wɪtʃ] ([laɪk][ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [ˈsto:ri:z])
of the heroic poetry which (like the Odyssey and the Icelandic stories)
的 这 英勇 诗 哪个 (喜欢 这 奥德赛 和 这 冰岛语 故事)
[reprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən][həˈroʊɪk][eɪdʒ] ,
represents the common life of an heroic age ,
代表 这 常见的 生活 的 一个 英勇 年龄 ,
英雄史诗（如《奥德赛》和冰岛故事）描绘了英雄时代的普通人的生活。

[wɪˈðəʊt] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdi:əl] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkɔːzɪz] , [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [ænd; ənd]
without employing the ideal motives of great causes , religious or patriotic , and
没有 雇用 这 理想的 动机 的 伟大的 原因 , 宗教 或者 爱国 , 和
[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz]
without giving to the personages
没有 给予 到 这 人物

不诉诸伟大事业的理想动机，无论是宗教的还是爱国的，也不给予相关人物任何好处

[ˈeni] [ɡreɪt] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɔːr] [sɪmˈbɒlɪkəl] [ˈɪmpɔːrt] .
any great representative or symbolical import .
任何 伟大的 代表 或者 象征性的 进口 .

任何伟大的代表或象征意义。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [rɑːˈuːl] [ænd; ənd] [ˈɡerɪn] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər] .
The subjects of Raoul and Garin belong to the same order .
这 主题 的 拉乌尔 和 加林 属于 到 这 相同的 命令 .

拉乌尔和加林的臣民属于同一秩序。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ˈoʊnli][hæf] [əˈweɪk]
The difference between them is that the author of the first is only half awake
这 不同之处 之间 他们 是 那 这 作者 的 这 第一的 是 仅有的 一半 醒
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃænsɪz] [ˈɔːfərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θiːm] .
to the chances offered by his theme .
到 这 机会 提供 经过 他的 主题 .

两者的区别在于，第一部作品的作者对其主题所提供的机会只有半知半解。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [wel] [tʃoʊzn] , [naːt] [dɪsˈeɪblɪd] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [roʊˈmæntɪk][plɑːts] ,
The theme is well chosen , not disabled , like so many romantic plots ,
这 主题 是出色地 选定 , 不是 已禁用 , 喜欢 所以 许多 浪漫的 图表 ,
主题选得很好，不像很多言情小说那样糟糕。

[baɪ][æn; ən] [ɪnˈherənt] [ˈfæləsi] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] [ɔːr][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ; [ə; eɪ] [ˈstoːri] [ðæt] [ˌjeɪps] [ɪtˈself] [ˈnætʃ(ə)rəli]
by an inherent fallacy of ethics or imagination ; a story that shapes itself naturally
经过 一个 固有 谬论 的 伦理 或者 想像力 ; 一个 故事 那 形状 本身 自然
,
:
,

由于伦理或想象力的固有谬误；一个自然而然形成的故事。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; hæz][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
if the author has the wit to see it .
如果 这 作者 有 这 有 到 看 它 .

如果作者有足够的智慧看清这一点的话。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [rɑːˈuːl] [diː] [ˈkæmbreɪ] , [ʌnˈhæpɪli] ,
The author of Raoul de Cambrai , unhappily ,
这 作者 的 拉乌尔 德 康布雷 , 不幸地 ,

拉乌尔·德·康布雷的作者，不幸地，

[hæz; hæz] " [noʊ] [mɔːr] [wɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɔːr][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][məən] ,
has " no more wit than a Christian or an ordinary man ,
有 " 不 更多的 有 比 一个 基督教 或者 一个 普通的 男人 ,

“他的智慧并不比基督徒或普通人高多少。”

" [ænd; ənd] [liːvz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] ;
" and leaves his work encumbered with his dulness of perception ;
" 和 树叶 他的 工作 负担 和 他的 沉闷 的 洞察力 ;

“并因自己感知迟钝而使自己的工作举步维艰；

[æn; ən] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'rtɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ɪn] [gʊd] ['sʌbdʒekts] ,
an evidence of the fertility of the heroic age in good subjects ,
一个 证据 的 这 生育力 的 这 英勇 年龄 在 好的 主题 ,
这是英雄时代涌现优秀人才的有力证明。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] .
and of the incompetence of some of the artists .
和 的 这 无能 的 一些 的 这 艺术家 .
以及部分艺术家的不称职。

[ˈɡerɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Garin , on the other hand ,
加林 , 在 这 其他 手 ,
另一方面, 加林

[ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [mɑɪt] [bi; bi] [wɜ:rkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
shows how the common subject - matter might be worked up by a man of
演出 如何 这 常见的 主题 - 事情 可能 是 工作 向上 经过 一个 男人 的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,
展现了有才智的人如何将普通题材进行深入探讨。

[ˈræðər] [dɪ'skɜ:rsɪv] [ðæn; ðən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [bʌt; bət] [ə'laɪv][tu; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sto:ri] ,
rather discursive than imaginative , but alive to the meaning of his story ,
相当 论述性的 比 富有想象力的 , 但 活 到 这 意义 的 他的 故事 ,
与其说是富有想象力, 不如说是论述性较强, 但他对故事的意义却把握得非常透彻。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪft][ʌv; əv]
and before everything a continuous narrator , **with the gift of**
和 前 一切 一个 连续的 旁白 , 和 这 礼物 的
['nætʃ(ə)rəl] ['si:kwəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
natural sequence in his adventures .
自然的 顺序 在 他的 冒险 .
首先是一位叙述者, 他以自然的顺序讲述他的冒险经历。

[hi; hi] [rɪ'leɪts] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri]
He relates as if he were following the course of events in his own memory
他 相关 作为 如果 他 是 下列的 这 课程 的 活动 在 他的 自己的 记忆
,
.
,
他叙述的方式就像是在回忆自己的往事一样。

[wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][lu:'sɪdəti] ,
with simplicity and lucidity ,
和 简单 和 明朗 ,
简洁明了,

[ˈkwa:lətɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [vɜ:rs] [ænd; ənd]
qualities which were not beyond the compass of the old French verse and
品质 哪个 是 不是 超过 这 罗盘 的 这 老的 法语 诗 和
['dɪkʃ(ə)n] .
diction .
措辞 .
这些品质并未超出古法国诗歌和语言的范畴。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ɪ'læbəɾət] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ; [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][pər'hæps] [tuː] ['iːzəli]
He does not stop to elaborate his characters ; he takes them perhaps too easily
他 做 不是 停止 到 精心制作的 他的 人物 ； 他 需要 他们 也许 也 容易地
.
:
.

他没有花时间去细致刻画人物；他塑造人物的方式或许过于简单。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['laɪtnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [seɪvz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'truːθ] [ʌv; əv] [rɑː'uːl] [diː] ['kæmbreɪ]
But his lightness of spirit saves him from the untruth of Raoul de Cambrai
但 他的 亮度 的 精神 保存 他 从 这 谎言 的 拉乌尔 德 康布雷
;
;
;

但他轻松的心态使他免受拉乌尔·德·康布雷的谎言的欺骗；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['eθɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] ,
and while his ethics are the commonplaces of the heroic age ,
和 尽管 他的 伦理 是 这 俗语 的 这 英勇 年龄 ,
虽然他的伦理观是英雄时代的陈词滥调，

[ðiːz] ['kɒmənpleɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] ['fɒrmjələz] [ɔːr][kænt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪvɪdli] ['riələɪzd] .
these commonplaces are not mere formulas or cant ; they are vividly realised .
这些 俗语 是 不是 仅仅 公式 或者 不能 ； 他们 是 生动地 意识到 .
这些老生常谈并非空洞的公式或陈词滥调，而是被生动地实践出来的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['mʌltɪplai] [ɪg'zæmpəlz][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [frentʃ]
There is no need to multiply examples in order to prove the capacity of French
那里 是 不 需要 到 乘 示例 在 命令 到 证明 这 容量 的 法语
['epɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz] ;
epic for the same kind of subjects as those of the Sagas ;
史诗 为了 这 相同的 种类 的 主题 作为 那些 的 这 传奇故事 ;
无需列举大量例子来证明法国史诗能够驾驭与萨迦故事相同的题材；

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [kɑːmprɪ'hensɪv]
that is , for the representation of strenuous and unruly life in a comprehensive
那 是 , 为了 这 表示 的 费力的 和 不羁 生活 在 一个 综合的
[ænd; ənd] ['lɪbəɾəl] ['nærətɪv] ,
and liberal narrative ,
和 自由主义 叙述 ,
也就是说，为了在全面而自由的叙事中展现艰苦卓绝、难以驾驭的生活，

['noʊb(ə)][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['hæmpərd] [baɪ] [kən'venʃən(ə)] [noʊ'bɪləti][ɔːr] ['dɪgnəti] .
noble in spirit and not much hampered by conventional nobility or dignity .
高贵 在 精神 和 不是 很多 受阻 经过 传统的 贵族 或者 尊严 .
精神高尚，不受传统贵族或尊严的束缚。

['rəʊlənd][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] ['epɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌðər] ['poʊəmz] ,
Roland is the great achievement of French epic , and there are other poems ,
罗兰 是 这 伟大的 成就 的 法语 史诗 , 和 那里 是 其他 诗歌 ,
[ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
《罗兰传奇》是法国史诗的伟大成就，此外还有其他一些诗歌。

[nɑ:t][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][rəʊlənd][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
not far removed from the severity of Roland and inspired by the same
不是 远的 已移除 从 这 严重性 的 罗兰 和 灵感 经过 这 相同的
[ˌpeɪtri'a:tɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑ:rdər] .
patriotic and religious ardour .
爱国 和 宗教 热情 .
与罗兰的严厉程度相差无几，并同样饱含爱国主义和宗教热情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpəʊəm][ʌv; əv] [ˈɡerɪn] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ([wɪt] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
But the poem of Garin of Lorraine (which begins with the defence of
但 这 诗 的 加林 的 洛林 (哪个 开始 和 这 防御 的
[fræns] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'fɪdəl,'ɪnfɪdəl] ,
France against the infidels ,
法国 反对 这 异教徒 ,
但是洛林的加兰的诗（以保卫法国免受异教徒侵略开始，

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [ˈpa:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fju:d] — [ɪts][ˈpra:pər] [θi:m]) ,
but very soon passes to the business of the great feud — its proper theme) ,
但 非常 很快 通过 到 这 商业 的 这 伟大的 世仇 — 它是 恰当的 主题) ,
但很快就转到了这场大世仇的正题——这才是它真正的主题)，

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)] ['məʊtɪvz] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪkəl]
though it is lacking in the political motives , not to speak of the symbolical
尽管 它是 缺乏 在这 政治的 动机 , 不是 到 说话 的 这 象征性的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][rəʊlənd] ,
imagination of Roland ,
想像力 的 罗兰 ,
虽然它缺乏政治动机，更不用说罗兰的象征性想象力了，

[ɪz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðoʊ] [mʌt] ['leɪtər][ɪn] [deɪt] ,
is significant in another way , because though much later in date ,
是 重要的 在 其他 方式 , 因为 尽管 很多 之后 在 日期 ,
它在另一方面也意义重大，因为尽管时间要晚得多，

[ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ruʊmæns] [wʌz; wəz] ['prevələnt] ,
though written at a time when Romance was prevalent ,
尽管 书面 在 一个 时间 什么时候 浪漫 曾是 流行 ,
虽然写于浪漫主义盛行的时代，

[aɪ'ti:] [ɪz] [bəʊθ] [ɑ:r'keɪɪk] [ɪn] [ɪts][sʌbdʒekt][ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ] [kɑ:mpri'hensɪv] [ɪn] [ɪts] ['tri:tmənt] .
it is both archaic in its subject and also comprehensive in its treatment .
它是 两个都 古老的 在 它是 主题 和 还 综合的 在 它是 治疗 .
它的主题虽然古老，但论述却十分全面。

[aɪ'ti:] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:z] [wɪt] [ɪn][ðə; ði]
It has something like the freedom of movement and the ease which in the
它 有 某物 喜欢 这 自由 的 移动 和 这 舒适 哪个 在 这
[aɪs'lændɪk] ['sɑ:gəz] [goʊ] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sɪmələr] [æn'ti:k] [sʌbdʒekts] .
Icelandic Sagas go along with similar antique subjects .
冰岛语 传奇故事 去 沿着 和 相似的 古董 主题 .
它具有一种自由自在、轻松惬意的气质，这与冰岛萨迦中类似的古代题材作品有着异曲同工之妙。

[ðə; ði] [frentʃ] ['epɪk][ˈpəʊətri] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [meɪd] [sə'blaɪm] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][rəʊlənd] ;
The French epic poetry is not all of it made sublime by the ideas of Roland ;
这 法语 史诗 诗 是 不是全部 的 它 制成 升华 经过 这 想法 的 罗兰 ;
法国史诗并非全部都是由罗兰的思想所赋予崇高意义的；

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [skoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [ˌreprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn] ['dɪfrənt] [mudz] ,
there is still scope for the free representation of life in different moods ,
那里 是 仍然 范围 为了 这 自由的 表示 的 生活在 不同的 情绪 ,
仍然有空间以不同的情绪自由地表达生活，

[wið; wiθ] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] ['ɪntrəst] .
with character as the dominant interest .
和 特点 作为 这 主导的 兴趣 .

以人物性格为主要卖点。

[aɪˈtiː][fʊd; fəd][nɑːt][biː; bi] [fərˈgaːtn] [ðæt][ðə; ði] [frent] [ˈepɪk][hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈkɑːmədi] ,
It should not be forgotten that the French epic has room for comedy ,
它 应该 不是 是 被遗忘的 那 这 法语 史诗 有 房间 为了 喜剧 ,
不应忘记, 法国史诗中也蕴含着喜剧元素。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] " ['kɑːmɪk] [rɪˈliːf] ,
not merely in the shape of " comic relief ,
不是 仅仅 在 这 形状 的 " 漫画 宽慰 ,

不仅仅是以“喜剧缓解”的形式,

" [ðoʊ] [ðæt] [ʌnˈhæpɪli] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['jænsənz] [diː] [dʒest] ,
" though that unhappily is sometimes favoured by the chansons de geste ,
" 尽管 那 不幸地 是 有时 受青睐 经过 这 香颂 德 姿态 ,

“尽管不幸的是, 英雄史诗有时偏爱这种风格,

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][rəʊˈmænsɪz][æz; əz] [wel] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] " ['hjuːmər] " [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ɔːl]
and by the romances as well , but in the " humours " inseparable from all
和 经过 这 浪漫故事 作为 出色地 , 但 在 这 " 体液 " 形影不离 从 全部

[lɑːrdʒ][ænd; ænd][ʌnpədæntɪk] [ˈfɪk](ə)n] .
large and unpedantic fiction .
大的 和 不拘泥于形式 小说 .

浪漫小说中也有体现, 但“幽默”与所有宏大而不拘泥于学问的小说密不可分。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈkredit][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [fɔːr; fər][gæləˈpɪn] ,
A good deal of credit on this account may be claimed for Galopin ,
一个 好的 交易 的 信用 在 这 帐户 可能 是 声称 为了 加洛潘 ,

在这方面, Galopin 应该获得相当大的赞誉。

[ðə; ði] ['rekləs] ['hjuːmərist][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] ˈgærɪn][ʌv; əv] [ləˈreɪn] ,
the reckless humorist of the party of Garin of Lorraine ,
这 鲁莽 幽默家 的 这 派对 的 加林 的 洛林 ,

洛林加林党的鲁莽幽默家

[ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [les] [fɔːr; fər] [rɪɡoʊ] [ðə; ði] ['vɪlən] [ʌnˈwɑːʃt] , [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [gærɪnz]
and something rather less for Rigaut the Villain Unwashed , another of Garin's
和 某物 相当 较少的 为了 里戈 这 恶棍 未洗的 , 其他 的 加林的

[frendz] .
friends .
朋友们 .

而加林的另一位朋友, 不修边幅的恶棍里戈特, 则没那么幸运。

[ðɪs] ['lætər] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli][æz; əz] [hriːdər] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ,
This latter appears to be one of the same family as Hreidar the Simple ,
这 后者 出现 到 是 一 的 这 相同的 家庭 作为 赫雷达尔 这 简单的 ,

后者似乎与“傻瓜”赫雷达尔属于同一家族。

[ɪn][ðə; ði][ˈsaːgə][ʌv; əv][ˈhɑːræld][ˈhɑːrd,raːdə] ; [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][ˈkɑːmədi] ,
in the Saga of Harald Hadrada ; a figure of popular comedy ,
在 这 传奇 的 哈拉尔德 哈德拉达 ; 一个 数字 的 受欢迎的 喜剧 ,

在《哈拉尔德·哈德拉达传奇》中; 一个通俗喜剧人物,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌbɜːz] [huː] [tɜːrn] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈpraːmɪs] .
one of the lubbers who turn out something different from their promise .
一 的 这 笨蛋 WHO 转动 出去 某物 不同的 从 他们的 承诺 .

那些粗心大意的人中, 有人最终拿出了与承诺截然不同的东西。

[ˈklʌmzi] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [elɪˈmentri] [ˈkɒmpaʊndz] ,
Clumsy strength and good - nature make one of the most elementary compounds ,
笨拙 力量 和 好的 - 自然 制作 一 的 这 最多 初级 化合物 ,
[ænd; ənd] [meɪ]
and may
和 可能

笨拙的力量和善良的本性构成了一种最基本的化合物，而且可能

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

[ˈiːzəli] [biː; bi] [mɪsˈjuːzd] ([æz; əz][ɪn] -) [wer] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [fjuː] [ˈskruːpəlz][ænd; ənd]
easily be misused (as in Rainouart) where the author has few scruples and
容易地 是 滥用 (作为 在 -) 在哪里 这 作者 有 很少 顾虑 和
[noʊ][drəˈmætɪk] [kənˈsɪstənsi] .
no dramatic consistency .
不 戏剧性 一致性 .

很容易被滥用（就像 Rainouart 的作品一样），作者缺乏道德底线，戏剧性上也缺乏一致性。

[gæləˈpɪn][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈhjuːməɪst] , [ə; eɪ][ˈrɪblɪˈraɪbɔːld][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpraːdɪɡ(ə)] , [jet] [ʌv; əv]
Galopin is a more singular humorist , a ribald and a prodigal , yet of
加洛潘 是 一个 更多的 单数 幽默家 , 一个 粗俗的 和 一个 浪子 , 然而 的
[ˈdʒent(ə)][bɜːrθ] ,
gentle birth ,
温和的 出生 ,

加洛潘是一位风格独特的幽默作家，他粗俗不堪，挥霍无度，但出身却温文尔雅。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtævərn]
and capable of good service when he can be got away from the tavern
和 有能力的 的 好的 服务 什么时候 他 能 是 得到 离开 从 这 酒馆
.
:
.

只要能把他从酒馆里拉出来，他就能提供良好的服务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈjænsənz] [diː] [dʒest] [wer] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]
There are several passages in the chansons de geste where , as with
那里 是 一些 段落 在 这 香颂 德 姿态 在哪里 , 作为 和
-
Rainouart ,
- ,

在英雄史诗中，有好几处段落都像雷努阿尔的诗歌一样，

[ðə; ði] [fʌn] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd][dʒaɪˈɡæntɪk][kaɪnd] ,
the fun is of a grotesque and gigantic kind ,
这 乐趣 是 的 一个 怪诞 和 巨大 种类 ,

这种乐趣是怪诞而巨大的，

[laɪk] [ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [mɪˈθɑːlədʒi] ,
like the fun to be got out of the giants in the Northern mythology ,
喜欢 这 乐趣 到 是 得到 出去 的 这 巨人 在 这 北方 神话 ,

就像北方神话中巨人带来的乐趣一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][troʊlz][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpɑːpjələr][teɪlz; ˈteɪˌlɪz] .
and the trolls in the Northern popular tales .
和 这 喷子 在 这 北方 受欢迎的 故事 .

还有北方民间故事里的巨魔。

[ðə; ði] ['hi:ðn] [tʃæmpiən] - [ɪn][ðə; ði] - [meɪks] [gʊd] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] [ðɪs]
The heathen champion Corsolt in the Coronemenz Looīs makes good comedy of this
这 异教徒 冠军 - 在 这 - 制作 好的 喜剧 的 这
[sɔ:rt] ,
sort ,
种类 ,

《科罗内门兹·洛伊斯》中的异教徒冠军科索尔特就很好地诠释了这类喜剧。

[wen] [hi:; hi] [ə'kɔ:sts] [ðə; ði][pɒp] : " ['lɪt(ə)] [mæn] !
when he accosts the Pope : " Little man !
什么时候 他 搭讪 这 教皇 : " 小的 男人 !

当他质问教皇时：“小人物！ ”

[waɪ] [ɪz][jɔ:; jər] [hed] [ʃeɪvd] ? " [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
why is your head shaved ? " and explains to him his objection to the
为什么 是 你的 头 剃光 ? " 和 解释 到 他 他的 异议 到 这
[ˈpɒps] [rɪ'lɪdʒən] :
Pope's religion :
教皇的 宗教 :

你为什么剃光头？ 然后他向教皇解释了他对教皇宗教的反对意见：

" [ju:; jɔ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][gɑ:d] :
" You are not well advised to talk to me of God :
" 你 是 不是 出色地 建议 到 讲话 到 我 的 上帝 :

你最好不要跟我谈论上帝：

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] [mɔ:r] [rɔ:ŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [ænd; ənd][sɒʊ]
he has done me more wrong than any other man in the world , " and so
他 有 完毕 我 更多的 错误的 比 任何 其他 男人 在 这 世界 , " 和 所以
[ɑ:n] . [-]
on . [75]
在 . [-]

“他对我的伤害比世界上任何一个男人都大，”等等。 [75]

[ˈɔ:lsoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [les] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wei] ,
Also , in a less exaggerated way ,
还 , 在 一个 较少的 夸张的 方式 ,

此外，以一种不那么夸张的方式来说，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:n]
there is some appreciation of the humour to be found in the con
那里 是 一些 欣赏 的 这 幽默 到 是 成立 在 这 康

人们对骗局中蕴含的幽默感有一定的欣赏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 312]
[页 -]

[第312页]

[træst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃɜ:rl] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ;
trast between the churl and the knight , and their different points of view ;
对比度 之间 这 吝啬鬼 和 这 骑士 , 和 他们的 不同的 积分 的 看法 ;

平民与骑士的对比，以及他们不同的观点；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [di:] - [wer] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['kwestʃənz]
as in the passage of the Charroi de Nismes where William of Orange questions
作为 在 这 通道 的 这 - 德 - 在哪里 威廉 的 橙子 问题
[ðə; ði] ['kʌntrɪmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌndər] [ɪts] ['særəsɪn] ['mæstərz] ,
the countryman about the condition of the city under its Saracen masters ,
这 同胞 关于 这 状况 的 这 城市 在下面 它是 撒拉逊人 大师 ,

就像《尼姆斯游记》中，奥兰治的威廉询问这位乡亲关于这座城市在撒拉逊统治下的状况一样，

[ænd; ənd][ɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [təʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [bred]
and is answered with information about the city tolls and the price of bread
和 是 回答 和 信息 关于 这 城市 收费 和 这 价格 的 面包
.
[-] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
.
[76] It must be admitted ,
.
[-] 它 必须 是 承认 ,
得到的答复是关于城市收费和面包价格的信息。[76] 必须承认,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,
[ðæt] [ðɪs] [slaɪt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] [ɪz][fa:r] [aʊt'dʌn] [baɪ][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rəʊməns]
that this slight passage of comedy is far outdone by the conversation in the romance
那 这 轻微 通道 的 喜剧 是 远的 胜过 经过 这 对话 在 这 浪漫
[ʌv; əv] [oʊkæsin] [ænd; ənd] [nikə'let] ,
of Aucassin and Nicolette ,
的 奥卡辛 和 妮可莱特 ,
然而, 这段略带喜剧色彩的情节与奥卡桑和妮可莱特的爱情故事中的对话相比, 简直黯然失色。

[brɪ'twi:n] [oʊkæsin] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrimən] ,
between Aucassin and the countryman ,
之间 奥卡辛 和 这 同胞 ,
在奥卡桑和这位乡下人之间,
[wer] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔ:ri] [si:mz] [tu:; tə] [get] [ɔ:ltə'geðər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [kən'venʃənz]
where the author of that story seems to get altogether beyond the conventions
在哪里 这 作者 的 那 故事 似乎 到 得到 共 超过 这 惯例
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [tʃɔ:sər] ,
of his own time into the region of Chaucer ,
的 他的 自己的 时间 进入 这 地区 的 乔叟 ,
那篇故事的作者似乎完全超越了他所处时代的惯例, 进入了乔叟式的领域。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['ɑ:dən] .
or even somewhere near the forest of Arden .
或者 甚至 某处 靠近 这 森林 的 阿登 .
或者甚至是在阿登森林附近。
[ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænsənz] [di:] [dʒest] [ɪz] ['i:zəli] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [ænd; ənd] [rəʊ'bʌst]
The comedy of the chansons de geste is easily satisfied with plain and robust
这 喜剧 的 这 香颂 德 姿态 是 容易地 使满意 和 清楚的 和 强壮的
['præktɪk(ə)] [dʒɔʊks] .
practical jokes .
实际的 笑话 .

英雄史诗的喜剧效果很容易通过简单粗暴的恶作剧来满足。
[jet] [aɪ 'ti:] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] ,
Yet it counts for something in the picture , and it might be possible ,
然而 它 计数 为了 某物 在 这 图片 , 和 它 可能 是 可能的 ,
但这在整幅图中还是有意义的, 而且这或许是可能的。
[ɪn][ə; eɪ] ['di:teɪld; drɪteɪld] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪks] ,
in a detailed criticism of the epics ,
在 一个 详细的 批评 的 这 史诗 ,
在对史诗进行详细批判的过程中,

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːmɪk] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæv; həv][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ˈvæljʊː][ænd; ənd]
to distinguish between the comic incidents that have an artistic value and
到 区分 之间 这 漫画 事件 那 有 一个 艺术 价值 和
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

区分具有艺术价值和意图的喜剧事件，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [duː] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːmən] ['mɪnstrel] [huː]
and those that are due merely to the rudeness of those common minstrels who
和 那些 那 是 到期的 仅仅 到 这 粗鲁 的 那些 常见的 吟游诗人 WHO
[ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] ([baɪ][ðer; ðər] ['raɪvlz] [ɪn]['epɪk]['poʊətɪrɪ]) [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] [ðə; ði]
are accused (by their rivals in epic poetry) of corrupting and debasing the
是 被告 (经过 他们的 竞争对手 在 史诗 诗) 的 腐败 和 贬值 这
[ˈtɛksts] .
texts .
文本 :

还有一些人仅仅因为那些普通吟游诗人的粗鲁无礼而导致诗歌被毁坏和贬低，他们的史诗对手指责他们毁坏和贬低了诗歌文本。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɛntʃ] ['epɪk][wʌz; wəz] [dɪ'ɡreɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv]
There were many ways in which the French epic was degraded at the close of
那里 是 许多 方式 在 哪个 这 法语 史诗 曾是 退化的 在 这 关闭 的
[ɪts] [kɔːrs] — [baɪ] [dɪ'lʊːʃn]
its course — by dilution
它是 课程 — 经过 稀释

法国史诗在其发展后期，由于多种原因而衰落——例如被稀释。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 313**]
[页 -]

[第313页]

[ænd; ənd][ɪk'spænj(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [ˌpærə'sɪtɪk] , ['sæplɪs] ['læŋɡwɪdʒ]
and expansion , by the growth of a kind of dull parasitic , sapless language
和 扩张 , 经过 这 生长 的 一个 种类 的 乏味的 寄生 , 无汁液的 语言
[ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [stɔːks] ,
over the old stocks ,
超过 这 老的 股票 ,

而扩张，则是通过一种迟钝、寄生、毫无生气的语言在旧语言基础上滋生蔓延实现的。

[baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv] ['feɪvər] [tuː; tə] [ˈʌðər]
by the general failure of interest , and the transference of favour to other
经过 这 一般的 失败 的 兴趣 , 和 这 转移 的 偏爱 到 其他
[kaɪndz][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
kinds of literature .
种类 的 文学 :

由于人们普遍失去兴趣，并且偏爱其他类型的文学作品。

['riːdɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrel] [lɔːst][ðer; ðər] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːslz] ,
Reading came into fashion , and the minstrels lost their welcome in the castles ,
阅读 来了 进入 时尚 , 和 这 吟游诗人 丢失的 他们的 欢迎 在 这 城堡 ,
阅读开始流行，吟游诗人也失去了在城堡里的受欢迎程度。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [mɔːr] ['vʌlgər] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlaɪvlihʊd] .
and had to betake themselves to more vulgar society for their livelihood .
和 有 到 带 他们自己 到 更多的 庸俗 社会 为了 他们的 生计 .
为了谋生，他们不得不进入更加庸俗的社会。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ;

同时,

[ˈepɪk] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nu:] [moʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:rj(ə)l] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ]
epic made a stand against the new modes and a partial compliance with
史诗 制成 一个 站立 反对 这 新的 模式 和 一个 部分的 遵守 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

Epic Games 坚决反对这些新模式, 并且只部分地接受了它们;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃænsənz] [di:] [dʒest] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈhoʊli] [left] [tu:; tə][ðə; ði][ˈveɪɡrənt] [rɪˈsaɪtə] ,
and the chansons de geste were not wholly left to the vagrant reciters ,
和 这 香颂 德 姿态 是 不是 完全 左边 到 这 流浪汉 朗诵者 ;
英雄史诗并非完全由流浪的吟诵者传唱,

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɑ:pɪd] [aʊt] [fer] [ɪn] [ˈhænsəm] [bʊks] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [oʊn]
but were sometimes copied out fair in handsome books , and held their own
但 是 有时 复制 出去 公平的 在 英俊的 图书 , 和 握住 他们的 自己的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rəʊˈmænsɪz] .
with the romances .
和 这 浪漫故事 .

但有时它们会被精美地抄录到书籍中, 并且能够与浪漫故事相媲美。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [bɪˈtwi:n] [ˈepɪk][ænd; ənd][ˈroʊməns][ɪn][oʊld] [frentʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz]
The compromise between epic and romance in old French literature is
这 妥协 之间 史诗 和 浪漫 在 老的 法语 文学 是
[moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [wer] [ˈroʊməns][hæz; hæz] [ɪnˈveɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmpəlɜː ˈsɪmplɜː][kaɪnd]
most interesting where romance has invaded a story of the simpler kind
最多 有趣的 在哪里 浪漫 有 入侵 一个 故事 的 这 更简单 种类
[laɪk] [rɑːˈu:l] [di:] [ˈkæmbreɪ] .
like Raoul de Cambrai .
喜欢 拉乌尔 德 康布雷 .

在法国古代文学中, 史诗与浪漫之间的妥协最为有趣, 尤其是在浪漫元素融入到像拉乌尔·德·康布雷这样较为简单的故事中时。

[ˈsto:riz] [ʌv; əv][wɜ:r] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl] , [ˈsto:riz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈbrɪndʒ] ,
Stories of war against the infidel , stories like those of William of Orange ,
故事 的 战争 反对 这 异教徒 , 故事 喜欢 那些 的 威廉 的 橙子 ,
[wɜ:r; wər] [ˈi:zəli] [meɪd] [roʊˈmæntɪk] .
were easily made romantic .
是 容易地 制成 浪漫的 .

与异教徒作战的故事, 例如奥兰治的威廉的故事, 很容易被浪漫化。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [dɔːreɪndʒ] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [æn; ən] [əˈdɪj(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsaɪk(ə)l] ,
The poem of the Prise d'Orange , for example , an addition to this cycle ,
这 诗 的 这 奖 奥兰治 , 为了 例子 , 一个 添加 到 这 循环 ,
例如, 《橘子劫掠》这首诗就是这一组诗的补充。

[ɪz][ə; eɪ] [pɜːr] [ˈroʊməns][ʌv; əv] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
is a pure romance of adventure , and a good one ,
是 一个 纯的 浪漫 的 冒险 , 和 一个 好的 一 ,
这是一部纯粹的浪漫冒险小说, 而且是一部很棒的小说。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɔ:lɪd][ˈepɪk][ɪn][aɪˈti:] .
though it has nothing of the more solid epic in it .
尽管 它 有 没有什么 的 这 更多的 坚硬的 史诗 在 它 .
虽然它缺乏真正史诗般的元素。

[wer] [ðə; ði][ˈækj(ə)n][ɪz] [ˈkærid] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] ,
Where the action is carried on between the knights of France and the Moors ,
在哪里 这 行动 是 携带 在 之间 这 骑士 的 法国 和 这 沼泽地 ,
故事发生在法国骑士和摩尔人之间。

[wʌn][ɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ;
one is prepared for a certain amount of wonder ;
一 是 准备 为了 一个 肯定 数量 的 想知道 ;
人们会做好迎接一定程度惊奇的准备;

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [raɪt] [ˈpleɪsɪz][fɔ:r; fər] [streɪndʒ]
the palaces and dungeons of the Moors are the right places for strange
这 宫殿 和 地下城 的 这 沼泽地 是 这 正确的 地方 为了 奇怪的
[θɪŋz] [tu;; tə] [ˈhæpən] ,
things to happen ,
事物 到 发生 ,
摩尔人的宫殿和地牢是发生怪事的理想场所。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈepɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [fræns] [ɡoʊz] [ˈi:zəli] [ɔ:f][ˈɪntu:] [naɪt] [ɪksˈkə:ʒənz]
and the epic of the defence of France goes easily off into night excursions
和 这 史诗 的 这 防御 的 法国 去 容易地 离开 进入 夜晚 短途旅行
[ænd; ənd] [dɪs'ɡaɪzɪz] :
and disguises :
和 伪装 :
而保卫法国的史诗故事很容易演变成夜间行动和乔装打扮:

[ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [ˈprɪnses] [ɔ:lsoʊ][ɪz][ðer; ðər] , [tu;; tə][bi;; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
the Moorish princess also is there , to be won by the hero :
这 摩尔式 公主 还 是 那里 , 到 是 韩元 经过 这 英雄 :
摩尔公主也在那里, 等待着英雄的追求。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [mɔ:r] [ˌpærəˈdɔ:ksɪk(ə)][tu;; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈepɪk][ʌv; əv]
All this is natural ; but it is rather more paradoxical to find the epic of
全部 这 是 自然的 ; 但 它 是 相当 更多的 矛盾的 到 寻找 这 史诗 的
[ˈfæməli] [fju:d] ,
family feuds ,
家庭 世仇 ,
这一切都很自然; 但更矛盾的是, 家族世仇的史诗却并非如此。

[əˈrɪdʒənəli] [ˈsoʊbər] , [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪkˈstrævəɡənt] ,
originally sober , grave , and business - like , turning more and more extravagant ,
起初 清醒 , 严重 , 和 商业 - 喜欢 , 转弯 更多的 和 更多的 靡
起初严肃、沉稳、务实, 后来变得越来越奢靡。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [sʌnz] [ʌv; əv] [eɪmən] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)][fɔ:rm] , [noʊ] [daʊt] ,
as it does in the Four Sons of Aymon , which in its original form , no doubt ,
作为 它 做 在 这 四 儿子们 的 艾蒙 , 哪个 在 它是 原来的 形式 , 不 怀疑 ,
就像《艾蒙的四个儿子》中那样, 毫无疑问, 在其原始版本中,

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] [rɑ:'u:l] [di:] [ˈkæmbrei] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
was something like the more serious parts of Raoul de Cambrai or of the
曾是 某物 喜欢 这 更多的 严肃的 部分 的 拉乌尔 德 康布雷 或者 的 这
[lɜːeɪnz] ,
Lorrains ,
洛兰斯 ,
有点像拉乌尔·德·康布雷或洛兰人作品中比较严肃的部分。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stænt][ˈvɜːrɜ(ə)n][ɪz][ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]
but which in the extant version is expanded and made wonderful , a story of
但 哪个 在 这 现存 版本 是 扩展 和 制成 精彩的 , 一个 故事 的
[waɪld] [əd'ventʃəz] ,
wild adventures ,
荒野 冒险 ,
但在现存版本中, 它被扩充和改写, 变成了一个精彩绝伦的冒险故事。

[jet] [wɪð; wɪθ] ['treɪsɪz]
yet with traces
然而 和 痕迹

然而仍留有痕迹

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 314**]
[页 -]

[第314页]

[stɪl] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri'ælɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] ,
still of its origin among the realities of the heroic age ,
仍然 的 它是 起源 之中 这 现实 的 这 英勇 年龄 ,
仍然源于英雄时代的现实,

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['mætərz] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] ['hɪroʊz] .
the common matters of practical interest to heroes .
这 常见的 事情 的 实际的 兴趣 到 英雄 .

英雄们共同关心的实际问题。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːɔn][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] [ɪz] [mɔːr] ['kjʊriəs] ,
The case of Huon of Bordeaux is more curious ,
这 案件 的 休恩 的 波尔多 是 更多的 好奇的 ,

波尔多的休恩的案例则更为奇特。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˈsoʊbər] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,
for there the original sober story has been preserved ,
为了 那里 这 原来的 清醒 故事 有 到过 保存完好 ,

因为那里保留了最初冷静客观的故事。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [koʊ'hɪrənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
and it is one of the best and most coherent of them all ,
和 它 是 一 的 这 最好的 和 最多 相干 的 他们 全部 ,

它是其中最好、最连贯的作品之一。

[-] [tɪl] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈsoʊbər,ɑːnz][hɔːrn][ænd; ənd] ['paːsɪz] [aʊt]
[-] **[77] till it is suddenly changed by the sound of Oberon's horn and passes out**
[-] 直到 它 是 突然 已更改 经过 这 声音 的 奥伯龙的 喇叭 和 通过 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] [ɔːltə'geðər] .
of the real world altogether .
的 这 真实的 世界 共 .

[77] 直到奥伯龙的号角声突然改变它, 并完全脱离现实世界。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['faːloʊɪŋ] ,
The lines of the earlier part of the story are worth following ,
这 线条 的 这 早些时候 部分 的 这 故事 是 值得 下列的 ,

故事前半部分的情节值得关注。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['stɔːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəmz] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ruːdər]
for there is no better story among the French poems that represent the ruder
为了 那里 是 不 更好的 故事 之中 这 法语 诗歌 那 代表 这 舵

[hə'roʊɪk][eɪdʒ] — [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˈfjuːd(ə)l] ['raɪvəlɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsiːz] ,
heroic age — a simple story of feudal rivalries and jealousies ,
英勇 年龄 — 一个 简单的 故事 的 封建 竞争 和 嫉妒 ,

因为在代表粗犷英雄时代的法国诗歌中, 没有比这更好的故事了——一个关于封建敌对和嫉妒的简单故事。

[səɪ'vaɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [weɪ] [æz; əz][æən; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊməns][ʌv; əv]['oʊbəɹə:n] .
surviving in this strange way as an introduction to the romance of Oberon .
幸存 在 这 奇怪的 方式 作为 一个 介绍 到 这 浪漫 的 奥伯龙 .

以这种奇特的方式幸存下来，作为奥伯龙浪漫故事的引子。

[ðə; ði] ['empərər] ['fɑ:ləmeɪn] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][nɑ:t] **The Emperor Charlemagne , one hundred and twenty - five years old , but not**
这 皇帝 查理曼大帝 , 一 百 和 二十 - 五 年 老的 , 但 不是
[pər'tɪkjələrli] ['revərənd] ,
particularly reverend ,
特别 牧师 ,

查理曼大帝，一百二十五岁，但并不特别受人尊敬。

[hoʊldz][ə; eɪ] [kɔ:rt] [æt; ət]['pærɪs][wʌn] ['wɪtsntaɪd] [ænd; ənd][æskz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **holds a court at Paris one Whitsuntide and asks to be relieved of his**
持有 一个 法庭 在 巴黎 一 圣灵降临节 和 问 到 是 松了口气 的 他的
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

在圣灵降临节期间，他在巴黎举行朝会，请求解除他的王国统治。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['tʃɑ:rlət] [ɪz][tuː; tə] [sək'si:d] [hɪm; ɪm] .
His son Charlot is to succeed him .
他的 儿子 夏洛特 是 到 成功 他 .

他的儿子夏洛特将继承他的事业。

[tʃɑ:rlət] [ɪz] ['wɜ:rθləs] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərli] ['pɜ:sənz] ;
Charlot is worthless , the companion of traitors and disorderly persons ;
夏洛特 是 毫无价值 , 这 伴侣 的 叛徒 和 乱 人 ;

夏洛特毫无价值，是叛徒和不守规矩之人的同伙；

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn] [em'brɔɪlɪŋ] ['oʊgi:ʒ][ðə; ði] [deɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **he has made enough trouble already in embroiling Ogier the Dane with the**
他 有 制成 足够的 麻烦 已经 在 卷入 奥吉尔 这 丹恩 和 这
['empərər] .
Emperor .
皇帝 .

他已经惹出了不少麻烦，把丹麦人奥吉尔牵扯进了皇帝的纷争之中。

['fɑ:ləmeɪn] [ɪz][ɪn'fætʃueɪtɪd][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪd] [kɪŋ] : —
Charlemagne is infatuated and will have his son made king : —
查理曼大帝 是 迷恋 和 将要 有 他的 儿子 制成 国王 : —

查理曼大帝对她着迷，并打算立他的儿子为王：

[es 'aɪ] - - , [ti ju] ['ɔ:rəz] [es 'aɪ][fræŋk] [fi:t]
Si m'aït Diex , tu auras si franc fiet
硅 - - , tu 灵气 是 法郎 自行车

Si m'aït Diex, tu auras si franc fiet

[ka:m] - [kju ju 'aɪ][tɑ:t] [ʒys'tɪsjeɪ]
Com Damedieux qui tot puet justicier
com - qui 总计 普埃特 更公正

Com Damedieux qui tot puet justicier

['ti:ɛnt] [pɜː'ædɪs] [diː] [rɛɡn] - !
Tient Paradis de regne droiturier !
时间 帕拉迪斯 德 雷格内 - !

统治者的天堂！

[ðen] [ðə; ði] ['treɪtər] [ə'mɔ:ri] [di:] [lɑ:][tɔ:r][di:] [rɪ'viər] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋz] ['fɔ:rwəd][ðə; ði] [keɪs]
Then the traitor Amaury de la Tor de Rivier gets up and brings forward the case
然后 这 叛徒 阿莫里 德 拉 托尔 德 里维尔 获得 向上 和 带来 向前 这 案件
[ʌv; əv] [bɔ:r'doʊ] ,
of Bordeaux ,
的 波尔多 ,

然后叛徒阿莫里·德·拉·托尔·德·里维耶站起来，提出了波尔多案。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendəd] [noʊ] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [sɪns] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] , ['hju:ɔn]
which has rendered no service for seven years , since the two brothers , Huon
哪个 有 渲染 不 服务 为了 七 年 , 自从 这 二 兄弟 , 休恩
[ænd; ənd]['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] ,
and Gerard ,
和 杰拉德 ,

自两兄弟休恩和杰拉德以来，该机构已七年未提供任何服务。

[wɜ:ɪr; wər] [left] ['ɔrfən] .
were left orphans .
是 左边 孤儿 .

他们成了孤儿。

[ə'mɔ:ri] [prə'pəuzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrfən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪspə'zest] .
Amaury proposes that the orphans should be dispossessed .
阿莫里 提议 那 这 孤儿 应该 是 被剥夺 .

阿莫里提议剥夺孤儿们的财产。

[ʃɑ:lə'meɪn] [ə'gri:z] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Charlemagne agrees at once , and with
查理曼大帝 同意 在 一次 , 和 和

查理曼大帝立即同意了，并且

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 315**]
[页 -]

[第315页]

[drɔ:z] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ə'gen] ([ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['spektək(ə)l] !)
draws his assent again (a painful spectacle !)
平局 他的 同意 再次 (一个 痛苦 奇观 !)

再次征得他的同意（真是令人难堪！）

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hju:ɔn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
when it is suggested to him that Huon and his brother have omitted
什么时候 它 是 建议 到 他 那 休恩 和 他的 兄弟 有 省略
[ðer; ðər] ['du:tɪz] [ɪn] [pjʊr] ['ɪnəsns] ,
their duties in pure innocence ,
他们的 职责 在 纯的 无辜 ,

当有人向他暗示休恩和他的兄弟是因为纯属无辜才疏忽职守时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fa:ðər] ['sju:ɪn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bɪəl] .
and that their father Sewin was always loyal .
和 那 他们的 父亲 缝合 曾是 总是 忠诚 .

他们的父亲塞温一直都很忠诚。

['mesɪndʒəz] [ɑ:r; ər][sent][tu:; tə] [brɪŋ] ['hju:ɔn][ænd; ənd]['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][tu:; tə]['pærɪs] ,
Messengers are sent to bring Huon and Gerard to Paris ,
信使 是 发送 到 带来 休恩 和 杰拉德 到 巴黎 ,

派信使去把休恩和杰拉德带到巴黎。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃæns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌv; əv]['pru:viŋ][ðer; ðər] [gʊd] [feɪθ] [tu:; tə]
and every chance is to be given them of proving their good faith to
和 每一个 机会 是 到 是 给定 他们 的 证明 他们的 好的 信仰 到
[ðə; ði] ['empərər] .
the Emperor .
这 皇帝 .

必须给他们一切机会向皇帝证明自己的诚意。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ə'mɔ:ri] [ðə; ði] ['treɪtər] ['wɒnts] ;
This is not what Amaury the traitor wants ;
这 是 不是 什么 阿莫里 这 叛徒 想要 ;
这不是叛徒阿莫里想要的；

[hi:; hi][gʊʊz][tu:; tə] [tʃɑ:rlət] [ænd; ənd][prə'pəʊzɪz][æn; ən] [æmbəs'keɪd] [tu:; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:]
he goes to Charlot and proposes an ambushade to lie in wait for the two
他 去 到 夏洛特 和 提议 一个 伏击 到 说谎 在 等待 为了 这 二
[bɔɪz] [ænd; ənd][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
boys and get rid of them ;
男孩们 和 得到 摆脱 的 他们 ;
他去找夏洛特，提议设下埋伏，等候并除掉那两个男孩；

[hɪz; ɪz]['ri:əl] ['pɜ:rpəs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['hju:ɔn][ʌv; əv]
his real purpose being to get rid of the king's son as well as of Huon of
他的 真实的 目的 存在 到 得到 摆脱 的 这 国王的 儿子 作为 出色地 作为 的 休恩 的
[bɔ:'rdoʊ] .
Bordeaux .
波尔多 .
他的真正目的是除掉国王的儿子以及波尔多的胡昂。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] - ,
The two boys set out , and on the way fall in with the Abbot of Clugni ,
这 二 男孩们 放 出去 , 和 在 这 方式 落下 在 和 这 方丈 的 - ,
两个男孩出发了，途中遇到了克卢尼修道院院长。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] ['prelət] , [hu:] [ə'kʌmpənɪz] [ðem; ðəm] .
their father's cousin , a strong - minded prelate , who accompanies them .
他们的 父亲的 表哥 , 一个 强的 - 有思想 主教 , WHO 伴随 他们 .
他们的父亲的表兄，一位意志坚定的主教，也陪同他们同行。

[aʊt'saɪd] ['pærɪs] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['æmbʊʃ] ,
Outside Paris they come to the ambush ,
外部 巴黎 他们 来 到 这 伏击 ,
他们来到巴黎郊外的埋伏地点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn][ɪz] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [ə'mɔ:ri] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] .
and the king's son is despatched by Amaury to encounter them .
和 这 国王的 儿子 是 已派送 经过 阿莫里 到 遇到 他们 .
国王的儿子奉阿毛里之命去迎战他们。

[wʌt] ['fɑ:lʊʊz] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['nærətɪv] .
What follows is an admirable piece of narrative .
什么 跟随 是 一个 令人钦佩的 片 的 叙述 .
接下来是一段精彩的叙述。

['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d][raɪdʒ] [ʌp][tu:; tə] [ə'dres] [tʃɑ:rlət] ;
Gerard rides up to address Charlot ;
杰拉德 骑行 向上 到 地址 夏洛特 ;
杰拉德骑马来到夏洛特面前；

[ˈtʃɑ:rlət] [raɪdz] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ˈhju:ɔn][ænd; ənd][ðə; ði]
Charlot rides at him as he is turning back to report to Huon and the
夏洛特 骑行 在 他 作为 他 是 转弯 后退 到 报告 到 休恩 和 这
[ˈæbət] ,
Abbot ,
方丈 ,

当他转身向休恩和方丈汇报时，夏洛特骑马朝他冲来。

[ænd; ənd][ˈdʒerɑ:d,dʒəˈra:d] [hu:] [ɪz] [ʌnˈɑ:rmɪd] [fɔ:lz] [sɪˈvɪrli] [ˈwu:ndɪd] .
and Gerard who is unarmed falls severely wounded .
和 杰拉德 WHO 是 徒手 瀑布 严重 受伤 .

手无寸铁的杰拉德身负重伤倒地。

[ðen] [ˈhju:ɔn] , [ˈɔ:lsoʊ] [ʌnˈɑ:rmɪd] , [raɪdz] [æt; ət] [ˈtʃɑ:rlət] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [kɔ:lz] [aʊt] [tu:; tə]
Then Huon , also unarmed , rides at Charlot , though his brother calls out to
然后 休恩 , 还 徒手 , 骑行 在 夏洛特 , 尽管 他的 兄弟 呼叫 出去 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

然后，同样手无寸铁的休恩骑马冲向夏洛特，尽管他的兄弟在一旁呼喊他：

" [aɪ] [si:] [ˈhelmits] [ˈflæʃɪŋ] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" I see helmets flashing there among the bushes .
" 我 看 头盔 闪烁 那里 之中 这 灌木丛 .

“我看到灌木丛中闪着头盔的光芒。”

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈska:rlət][ˈmænt(ə)] [roʊld] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][hi:; hi] [mi:ts] [ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlət]
" With his scarlet mantle rolled round his arm he meets the lance of Charlot
" 和 他的 猩红 地幔 滚动 圆形的 他的 手臂 他 满足 这 槊 的 夏洛特
[ˈseɪfli] ,
safely ,
安全 ,

“他将猩红色的斗篷卷在手臂上，安全地挡住了夏洛特的长矛。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [æz; əz][hi:; hi][ˈpa:sɪz] , [kʌts] [θru:] [ðə; ði] [ˈhelmit] [ænd; ənd] [hed]
and with his sword , as he passes , cuts through the helmet and head
和 和 他的 剑 , 作为 他 通过 , 削减 通过 这 头盔 和 头
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
of his adversary .
的 他的 对手 .

他挥舞着剑，边走边砍穿对手的头盔和头部。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [əˈmɔ:ri] ,
This is good enough for Amaury ,
这 是 好的 足够的 为了 阿莫里 ,

对阿莫里来说这就足够了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lets] [ˈhju:ɔn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [raɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and he lets Huon and his party ride on to the city ,
和 他 让我们 休恩 和 他的 派对 骑 在 到 这 城市 ,

于是他放走了休恩一行人，让他们继续前往城里。

[waɪl] [hi:; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][ˈba:di][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlət] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈʃi:ld] [ænd; ənd] [ˈfa:lʊz] [ˈæftər] .
while he takes up the body of Charlot on a shield and follows after .
尽管 他 需要 向上 这 身体 的 夏洛特 在 一个 盾 和 跟随 后 .

他用盾牌扛起夏洛特的尸体，跟了上去。

[ˈhju:ɔŋ] [kʌmz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈempərə] [ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [aɪˈti:]
Huon comes before the Emperor and tells his story as far as he knows it
休恩 来 前 这 皇帝 和 讲述 他的 故事 作为 远的 作为 他 知道 它
;
;
;

胡昂觐见皇帝，将他所知道的故事告诉了皇帝；

[hi:; hi] [dʌz] [na:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfelən] [hi:; hi][hæz; hæz] [kɪld] [ɪz][ðə; ði] [ˈempɜ-z] [sʌn] .
he does not know that the felon he has killed is the Emperor's son .
他 做 不是 知道 那 这 重罪犯 他 有 被杀 是 这 皇帝的 儿子 .

他并不知道自己杀死的罪犯是皇帝的儿子。

[ˈʃɑ:ləmeɪn] [ˈɡɪvz] [ˈsɑ:ləm] [æbsəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ˈhju:ɔŋ] .
Charlemagne gives solemn absolution to Huon .
查理曼大帝 给予 庄严 赦免 到 休恩 .

查理曼大帝郑重赦免了胡昂。

[ðen] [əˈpɪrɪz] [əˈmɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈstɔ:ri] , [ˈmeɪkɪŋ]
Then appears Amaury with a false story , making
然后 出现 阿莫里 和 一个 错误的 故事 , 制作

然后阿莫里出现，编造了一个谎言，

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 316**]
[页 -]

[第316页]

[ˈhju:ɔŋ][ðə; ði] [əˈɡresə] .
Huon the aggressor .
休恩 这 侵略者 .

侵略者胡昂。

[ˈʃɑ:ləmeɪn] [fəˈɡets] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][æbsəˈlu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsnætʃɪz] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] ,
Charlemagne forgets all about the absolution and snatches up a knife ,
查理曼大帝 忘记了 全部 关于 这 赦免 和 抢夺 向上 一个 刀 ,

查理曼大帝完全忘记了赦罪的事，抓起一把刀就走了。

[ænd; ənd][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [kɑ:md] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪz] [men] .
and is with difficulty calmed by his wise men .
和 是 和 困难 平静下来 经过 他的 明智的 男人 .

他的智者们费了好大劲才安抚了他。

[ðə; ði] [ɔ:ˈrði:l] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][hæz; hæz][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
The ordeal of battle has to decide between the two parties ; there are
这 考验 的 战斗 有 到 决定 之间 这 二 各方 ; 那里 是
[ɪˈlæbəreɪt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [prɪˈlɪmɪnəɪz] ,
elaborate preparations and preliminaries ,
精心制作的 准备工作 和 预备工作 ,

决战的考验将决定双方的胜负；为此，双方都进行了周密的准备和前期准备。

[ˈɑ:bviəsli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
obviously of the most vivid interest to the audience .
明显地 的 这 最多 生动 兴趣 到 这 观众 .

显然，这引起了观众最浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbət] [ʌv; əv] - [ɔ:t] [na:t][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [ˈoʊvər] :
The demeanour of the Abbot of Clugni ought not to be passed over :
这 风度 的 这 方丈 的 - 应该 不是 到 是 通过了 超过 :

克卢尼修道院院长的举止不容忽视：

[hi:; hi] [vaʊz] [ðæt] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [pəˈmits] [ˈeni] [ˌmɪsˈtʃæns] [tu:; tə] [kʌm] [əˈpɑ:n][ˈhju:ɔn] , [hi:; hi] , [ðə; ði]
he vows that if Heaven permits any mischance to come upon Huon , he , the
他 誓言 那 如果 天堂 许可证 任何 灾难 到 来 之上 休恩 , 他 , 这
[ˈæbət] ,
Abbot ,
方丈 ,

他发誓，如果上天允许任何不幸降临到胡昂，他，也就是方丈，

[wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɡʊd] [ɑ:n][es ˈti:] . [ˈpi:tər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈbætər] [hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈraɪn] [tɪl] [ðə; ði]
will make it good on St . Peter himself , and batter his holy shrine till the
将要 制作 它 好的 在 英石 . 彼得 他自己 , 和 连击 他的 圣 神社 直到 这
[ɡoʊld] [flaɪz] .
gold flies .
金子 苍蝇 .

将会对圣彼得本人施以惩罚，并砸碎他的圣殿，直到金子飞散。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:mbæt][ˈhju:ɔn][ɪz] [vɪkˈtɔ:riəs] ; [bʌt; bət] [ʌnˈhæpɪli] [ə; eɪ][læst] [ˈtretʃərəs] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In the combat Huon is victorious ; but unhappily a last treacherous effort of his
在 这 战斗 休恩 是 胜利者 ; 但 不幸地 一个 最后的 奸诈 努力 的 他的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

战斗中休恩取得了胜利；但不幸的是，他的敌人发动了最后的背叛，

[ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [ˈji:ldɪd] [ænd; ənd] [kənˈfest] ,
after he has yielded and confessed ,
后 他 有 产生 和 坦白 ,
在他屈服并认罪之后，

[meɪks] [ˈhju:ɔn] [kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [tu:] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪz] [hɜ:rd] [baɪ]
makes Huon cut off his head in too great a hurry before the confession is heard by
制作 休恩 切 离开 他的 头 在 也 伟大的 一个 匆忙 前 这 忏悔 是 听到 经过
[ðə; ði] [ˈempərər] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈwɪtnɪsɪz] : —
the Emperor or any witnesses : —
这 皇帝 或者 任何 证人 : —

导致胡昂在皇帝或任何证人听到供词之前，匆忙砍下了他的头颅：

[lə] [ˈtɛsti:] [fɪst] [vɔˈleɪ] [enz][el] [læɾɪs] :
Le teste fist voler ens el larris :
乐 测试 拳头 沃勒 ens el 拉里斯 :

Le teste 拳头 voler ens el larris:

[hju:z] [lə] [ˈvɔɪt] , [ˈmeɪs][si: ˈi:][ˈfu:][sænz] - .
Hues le voit , mais ce fu sans jehir .
色调 勒 沃伊特 , 麦斯 ce 福 无 - .

Hues le voit, mais ce fu sans jehir.

[ðə; ði] [hed] [went] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz][tu:; tə] [spi:k] .
The head went flying over the lea , but it had no more words to speak .
这 头 去 飞行 超过 这 叶 , 但 它 有 不 更多的 字 到 说话 .
头颅飞过草地，但它已经再也说不出话来了。

[ˈhju:ɔn][ɪz][nɑ:t] [fəˈɡɪvn] [baɪ][ðə; ði] [ˈempərər] ; [ðə; ði] [ˈempərər] [spɛəz] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪnˈdi:d] ,
Huon is not forgiven by the Emperor ; the Emperor spares his life , indeed ,
休恩 是 不是 已原谅 经过 这 皇帝 ; 这 皇帝 备件 他的 生活 , 的确 ,
皇帝没有原谅胡昂；皇帝确实饶了他一命。

[bʌt; bət] [sendz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] .
but sends him on a hopeless expedition .
但 发送 他 在 一个 绝望 远征 .
却派他去执行一项毫无希望的探险任务。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈendz] 。

And there the first part of the story ends 。

和 那里 这 第一的 部分 的 这 故事 结束 。

故事的第一部分就此结束。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈvɜːrɜ(ə)n][ɪz][ˈdeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][es ˈtiː] 。

The present version is dated in the early part of the reign of St 。

这 展示 版本 是 日期 在 这 早期的 部分 的 这 在位 的 英石 。

现存版本成于圣路易统治初期；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈtempəreri] [wɪð; wɪθ] [ˈsnɔːri] [ˈstɔːlusən] [ænd; ənd] [ˈstɔrlə] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ， [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪts]

it is contemporary with Snorri Sturluson and Sturla his nephew ， and exhibits

它 是 当代的 和 斯诺里 斯图鲁森 和 斯图拉 他的 侄子 ， 和 展品

，

，

，

它与斯诺里·斯图鲁松及其侄子斯图拉同时代，并展出了：

[ðoʊ] [nɑːt][kwɑɪt][ɪn][ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [ˈmænər] ， [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈməʊɪvz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ʌnˈruːli]

though not quite in the Icelandic manner ， the principal motives of early unruly

尽管 不是 相当 在 这 冰岛语 方式 ， 这 主要的 动机 的 早期的 不羁

[səˈsaɪəti] ，

society ，

社会 ，

虽然方式不完全像冰岛人那样，但早期混乱社会的主要动机是：

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈfænsɪf(ə)l] [əˈdɪ(ə)n] ， [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtrædʒɪk]

without much fanciful addition ， and with a very strong hold upon the tragic

没有 很多 奇幻的 添加 ， 和 和 一个 非常 强的 抓住 之上 这 悲惨

[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ，

situation ，

情况 ，

没有过多的虚构成分，并且对悲剧情境把握得非常精准，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] 。

and upon the types of character 。

和 之上 这 类型 的 特点 。

以及性格类型。

[æz; əz][ɪn][rɑːˈuːl] [diː][ˈkæmbrei] ， [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɑːr; ər] [mɪkst] ；

As in Raoul de Cambrai ， right and wrong are mixed ；

作为 在 拉乌尔 德 康布雷 ， 正确的 和 错误的 是 混合 ；

就像拉乌尔·德·康布雷一样，对与错混为一谈；

[ðə; ði] [ˈempərər] [hæz; hæz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɡriːvəns] [əˈɡenst] [ˈhjuːɔn] ， [ænd; ənd][ˈhjuːɔn] ， [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [fɔːlt]

the Emperor has a real grievance against Huon ， and Huon ， with little fault

这 皇帝 有 一个 真实的 不满 反对 休恩 ， 和 休恩 ， 和 小的 过错

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ，

of his own ，

的 他的 自己的 ，

皇帝对胡昂怀有实实在在的怨恨，而胡昂自身却几乎没有什么过错。

[ɪz][pʊt] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] 。

is put apparently in the wrong 。

是 放 显然 在 这 错误的 。

显然放错了位置。

[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɪnˈvɑːlvd] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈpɑːsəb(ə)] 。

The interests involved are of the strongest possible 。

这 兴趣 涉及 是 的 这 最强 可能的 。

涉及的利益极其重大。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][bɔːrd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri]
was not a single lord among those to whom the minstrel repeated his story
曾是 不是 一个 单身的 主 之中 那些 到 谁 这 吟游诗人 重复 他的 故事
[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ænd; ənd]
who did not know that he might have to look out for encroachments and
WHO 做过 不是 知道 那 他 可能 有 到 看 出去 为了 侵占 和
[ɪnˈdʒʌstɪs] — [ɪntərˈfɪərəns] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
injustice — interference at any rate — from the king ,
不公正 — 干涉 在 任何 速度 — 从 这 国王 ,
吟游诗人向众位领主讲述了他的故事，没有一个领主不知道自己可能需要提防国王的侵犯和
不公——至少是干涉。

[ænd; ənd] [ˈtretʃəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .
and treachery from his neighbours .
和 背信弃义 从 他的 邻居 .

以及来自邻居的背叛。

[noʊ][wʌn] [hoʊpt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd][ləndz][ɪn] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
No one hoped to leave his castles and lands in peace to his son ,
不 一 希望 到 离开 他的 城堡 和 土地 在 和平 到 他的 儿子 ,
没有人希望能够和平地将自己的城堡和土地留给儿子。

[huː] [dɪd][nɑːt][ˈɔːlsəʊ] [fɪr] [ðæt][hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt] [biː; bi][left] [dɪˈfensləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləndz]
who did not also fear that his son might be left defenceless and his lands
WHO 做过 不是 还 害怕 那 他的 儿子 可能 是 左边 毫无防备 和 他的 土地
[ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ;
exposed to competition ;
裸露 到 竞赛 ;

他也不担心自己的儿子会失去保护，自己的土地会面临竞争；

[ə; eɪ] [fɪr] [moʊst] [ˈtʌtʃɪŋli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ləˈment] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv][ˈpwaːtjeɪ] ,
a fear most touchingly expressed in the lament of William of Poitiers ,
一个 害怕 最多 感人地 表达 在 这 哀叹 的 威廉 的 普瓦捷 ,
这种恐惧在普瓦捷的威廉的哀歌中得到了最令人动容的表达。

[wen] [hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [kruːˈseɪd] . [-]
when he set out on the first Crusade . [78]
什么时候 他 放 出去 在 这 第一的 运动 . [-]

当他开始第一次十字军东征时。[78]

[wətˈevər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [bɔː] [ɔːr][ˈpɑːlətɪks][ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈkɑːnəmi] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]
Whatever general influences of law or politics or social economy are supposed
任何 一般的 影响 的 法律 或者 政治 或者 社会的 经济 是 据称
[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈhjuːɔn][ʌv; əv] [bɔːrˈdoʊ] ,
to be at work in the story of Huon of Bordeaux ,
到 是 在 工作 在 这 故事 的 休恩 的 波尔多 ,
无论在波尔多的休恩的故事中，法律、政治或社会经济等哪些普遍因素发挥着作用，

— [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈfju:d(ə)] [ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd][ˈli:g(ə)]
— **and all this earlier part of it is a story of feudal politics and legal**
— 和 全部 这 早些时候 部分 的 它 是 一个 故事 的 封建 政治 和 合法的
[ˈprɔ:bləms] ,
problems ,
问题 ,
——而前面这部分内容，讲述的是封建政治和法律问题。

— [ði:z] [ˈɪnfluənsɪz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈri:əl] [wɜ:rld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeɪkər][ænd; ənd]
— **these influences were also present in the real world in which the maker and**
— 这些 影响 是 还 展示 在 这 真实的 世界 在 哪个 这 制造商 和
[ðə; ði] [ˈhɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒʊəm][hæd; həd][ðər; ðər] [laɪf] .
the hearers of the poem had their life .
这 听众 的 这 诗 有 他们的 生活 .
——这些影响也存在于诗歌的创作者和听众所处的现实世界中。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] .
It is plain and serious dealing with matter of fact .
它 是 清楚的 和 严肃的 处理 和 事情 的 事实 .
它以平实严肃的态度处理事实问题。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhju:ɔn] [kɪlz] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] ,
But after the ordeal of battle in which Huon kills the traitor ,
但 后 这 考验 的 战斗 在 哪个 休恩 杀戮 这 叛徒 ,
但在休恩击败叛徒的那场艰苦战斗之后，

[ðə; ði] [təʊn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈbrʌptnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈstɔ:ri] [bɪˈɡɪnz] .
the tone changes with great abruptness and a new story begins .
这 语气 变化 和 伟大的 突兀 和 一个 新的 故事 开始 .
故事的基调骤然改变，一个新的故事开始了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [leɪd][əˈpɑ:n][ˈhju:ɔn][baɪ][ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ænd; ənd][ˈdɒʊtɪŋ] [ˈempərər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
The commission laid upon Huon by the implacable and doting Emperor is nothing
这 委员会 铺设 之上 休恩 经过 这 冷酷无情 和 溺爱 皇帝 是 没有什么
[les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbaɪwɜ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪmˈpɑ:səb(ə)]
less than that which afterwards was made a byword for all impossible
较少的 比 那 哪个 然后 曾是 制成 一个 代词 为了 全部 不可能的
[ˈentərpraɪz] — " [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [tɜ:rk] [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] .
enterprises — " to take the Great Turk by the beard .
企业 — " 到 拿 这 伟大的 土耳其人 经过 这 胡须 .
这位冷酷无情又溺爱胡昂的皇帝交给胡昂的任务，正是后来成为所有不可能完成的任务的代名词——“抓住大土耳其人的胡子”。

" [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈbæbɪlən] [ænd; ənd] , [ˈlɪtərəli] , [tu:; tə] [bɪrd] [ðə; ði] [ˈædmərəl][ðər; ðər] ,
" **He is to go to Babylon and , literally , to beard the Admiral there** ,
" 他 是 到 去 到 巴比伦 和 , 字面上地 , 到 胡须 这 上将 那里 ,
“他要去巴比伦，而且，确切地说，是去那里与海军上将决一死战。”

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈædmɜ:əlz] [ˈdɔ:tər] .
and carry off the Admiral's daughter .
和 携带 离开 这 海军上将的 女儿 .
掳走海军上将的女儿。

[ðə; ði] [ɔ:diəns] [ɪz][led] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈrəʊməns] .
The audience is led away into the wide world of Romance .
这 观众 是 引领 离开 进入 这 宽的 世界 的 浪漫 .
观众们被带入了浪漫的广阔世界。

[ˈhjuːɔn][ˈɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd]['brɪndɪzi] — [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] —
Huon goes to the East by way of Rome and Brindisi — naturally enough —
休恩 去 到 这 东方 经过 方式 的 罗马 和 布林迪西 — 自然 足够的 —
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [wɜːrld] [ˈɛndz][æt; ət]['brɪndɪzi] ;
but the real world ends at Brindisi ;
但 这 真实的 世界 结束 在 布林迪西 ;
胡昂经由罗马和布林迪西前往东方——这很自然——但现实世界止于布林迪西；

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ˈɛvriθɪŋ] [ɪz][ˈmædʒɪk(ə)] .
beyond that everything is magical .
超过 那 一切 是 神奇 .
除此之外，一切都充满魔力。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ˈroʊməns]
ROMANCE
浪漫
浪漫

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [roʊˈmæntɪk] [skuːlz]
AND THE OLD FRENCH ROMANTIC SCHOOLS
和 这 老的 法语 浪漫的 学校
以及古老的法国浪漫主义画派

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 321**]
[页 -]
[第321页]

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第17/22页

[ˈroʊməns]
ROMANCE
浪漫

浪漫

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [roʊˈmæntɪk] [sku:lz]
AND THE OLD FRENCH ROMANTIC SCHOOLS
和 这 老的 法语 浪漫的 学校

以及古老的法国浪漫主义画派

[ˈroʊməns] [ɪn] [ˈmeni] [vəˈraɪətɪz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪnˈherənt] [ɪn][ˈepɪk][ænd; ənd][ɪn][ˈtrædʒədi] ; [fɔ:r; fər]
Romance in many varieties is to be found inherent in Epic and in Tragedy ; for
浪漫 在 许多 品种 是 到 是 成立 固有 在 史诗 和 在 悲剧 ; 为了
[sʌm; səm] [ˈri:dəz] ,
some readers ,
一些 读者 ,

史诗和悲剧中都蕴含着多种形式的浪漫情怀；对于某些读者来说，

[pɑ:səbli] ,
possibly ,
可能 ,

或许，

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][ɑ:r; ər][moʊst] [əˈtræktɪv] [wen] [frʌm; frəm]
the great and magnificent forms of poetry are most attractive when from
这 伟大的 和 壮丽 表格 的 诗 是 最多 吸引人的 什么时候 从
[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðeɪ] [fərˈget] [ðer; ðər] [sɪˈverəti] ,
time to time they forget their severity ,
时间 到 时间 他们 忘记 他们的 严重性 ,

伟大而辉煌的诗歌形式，在偶尔忘却其严肃性时，才最能吸引人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [streŋθ] [ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rest] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [ˈɪntəˌlu:dz]
and when the tragic strength is allowed to rest , as in the fairy interludes
和 什么时候 这 悲惨 力量 是 允许 到 休息 , 作为 在 这 仙女 插曲
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] ,
of the Odyssey ,
的 这 奥德赛 ,

当悲剧的力量得以休憩时，就像《奥德赛》中的仙境插曲那样，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈsɪmɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈwaɪndz] , [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈwɔ:tərz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪliəd] .
or the similes of the clouds , winds , and mountain - waters in the Iliad .
或者 这 明喻 的 这 云 , 风 , 和 山 - 水 在 这 《伊利亚特》 .

或者像《伊利亚特》中对云、风和山泉的比喻。

[ɪf] [ˈroʊməns] [bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [pəˈzesɪz] [ðə; ði]
If Romance be the name for the sort of imagination that possesses the
如果 浪漫 是 这 姓名 为了 这 种类 的 想像力 那 拥有 这
[ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈteɪnəbl] ,
mystery and the spell of everything remote and unattainable ,
神秘 和 这 拼写 的 一切 偏僻的 和 高不可攀 ,

如果浪漫主义指的是那种拥有神秘感和对遥远和遥不可及之物的迷恋的想象力，

[ðen] ['roʊməns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['nɔːrðərn] [hə'roʊɪk][ˈpoʊətri][ɪn][ˈlɑːrdʒər] ['meɪzər]
then Romance is to be found in the old Northern heroic poetry in larger measure
然后 浪漫 是 到 是 成立 在 这 老的 北方 英勇 诗 在 更大的 措施
[ðæn; ðən] ['eni] ['epɪk][ɔːr][ˈtrædʒɪk] [sə'lemnəti] ,
than any epic or tragic solemnity ,
比 任何 史诗 或者 悲惨 严肃 ,
那么, 浪漫情怀在古老的北方英雄诗歌中体现得比任何史诗或悲剧的庄严氛围都要浓厚得多。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [smɔːl] ['meɪzər] [ɔːlsoʊ][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stedi] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs'ləndɪk]
and in no small measure also even in the steady course of the Icelandic
和 在 不 小的 措施 还 甚至 在 这 稳定的 课程 的 这 冰岛语
[ˈhɪstə-iːz, 'hɪstriːz] .
histories .
历史 .
而且在冰岛历史的稳步发展过程中, 也发挥了相当大的作用。

[ˈpɑːsəbli] ['roʊməns] [ɪz][ɪn][ɪts] [best] [pleɪs] [hɪr] , [æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['epɪk] ['hɑːrməni] ;
Possibly Romance is in its best place here , as an element in the epic harmony ;
可能 浪漫 是 在 它是最好的 地方 这里 , 作为 一个 元素 在 这 史诗 和谐 ;
或许, 浪漫在这里发挥了最佳作用, 成为史诗般和谐的一部分;

[pər'hæps][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['mɪstəri] [ɪz][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]
perhaps the romantic mystery is most mysterious when it is found as something
也许 这 浪漫的 神秘 是 最多 神秘 什么时候 它 是 成立 作为 某物
[ə'dɪfən(ə)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['greɪvər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɑːzətɪv] [ə'ferz] [ʌv; əv]['epɪk][ɔːr][ˈtrædʒɪk] ['pɜːsənɪdʒz]
additional among the graver and more positive affairs of epic or tragic personages
额外的 之中 这 刻刀 和 更多的 积极的 事务 的 史诗 或者 悲惨 人物
.
:
.

也许, 当浪漫的谜团作为史诗或悲剧人物更严肃、更积极的事件之外的额外元素出现时, 它才最神秘。
[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ˌvɪzi'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmɪŋ] [mudʒ] [ʌv; əv]['roʊməns] ,
The occasional visitations of the dreaming moods of romance ,
这 偶然 探访 的 这 做梦 情绪 的 浪漫 ,
偶尔涌现的浪漫梦幻情调,

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['epɪk][ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi] ,
in the middle of a great epic or a great tragedy ,
在 这 中间 的 一个 伟大的 史诗 或者 一个 伟大的 悲剧 ,
在一部伟大的史诗或一场伟大的悲剧之中,

[ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
are often more romantic than the literature which is nothing but
是 经常 更多的 浪漫的 比 这 文学 哪个 是 没有什么 但
[ˈroʊməns][frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
romance from beginning to end .
浪漫 从 开始 到 结尾 .
现实往往比文学作品更浪漫, 因为文学作品从头到尾都是浪漫故事。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ˈpoʊəts] , [ˈhoʊməɹ] , ['dæntɪ] , [ænd; ənd] ['feɪksprɪ] ,
The strongest poets , Homer , Dante , and Shakespeare ,
这 最强 诗人 , 荷马 , 但丁 , 和 莎士比亚 ,
最伟大的诗人, 荷马、但丁和莎士比亚,

[hæv; həv] [ə'ɔːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔːŋ] ['riːzənɪŋ] [ˈhʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['feɪntər]
have along with their strong reasoning enough of the lighter and fainter
有 沿着 和 他们的 强的 推理 足够的 的 这 打火机 和 较暗
[greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'sper]
grace and charm to be the despair
优雅 和 魅力 到 是 这 绝望
他们强大的推理能力中, 也蕴含着足够轻盈、微弱的优雅和魅力, 足以构成绝望。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] " [roʊˈmæntɪk] [skuːlz] " [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
of all the " romantic schools " in the world .
的 全部 这 " 浪漫的 学校 " 在 这 世界 .

世界上所有的“浪漫主义流派”之一。

[ɪn][ðə; ði][aɪsˈlændɪk] [proʊz] ['stɔːrɪz] , [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [siːn] [ɔːl'redi] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələər]
In the Icelandic prose stories , as has been seen already , there is a similar
在 这 冰岛语 散文 故事 , 作为 有 到过 已见 已经 , 那里 是 一个 相似的
[ˌkɑːmbɪr'neiʃ(ə)n] .
combination .
组合 .

正如之前所看到的，冰岛散文故事中也存在类似的组合。

[ðiːz] ['stɔːrɪz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr]
These stories contain the strongest imaginative work of the Middle Ages before
这些 故事 包含 这 最强 富有想象力的 工作 的 这 中间 年龄 前
['dænti] .
Dante .
但丁 .

这些故事包含了但丁之前中世纪最富想象力的作品。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðəm; ðəm] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd]
Along with this there is found in them occasionally the uncertain and
沿着 和 这 那里 是 成立 在 他们 偶尔 这 不确定 和
[ɪn'kælkjələbəl] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
incalculable play of the other ,
不可估量 玩 的 这 其他 ,

除此之外，它们偶尔还展现出对方不确定且难以预料的一面。

[ðə; ði] [mɔːr] ['eri] [moʊd] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ;
the more airy mode of imagination ;
这 更多的 轻盈的 模式 的 想像力 ;

更轻松的想象模式；

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['sɑːgəz][ɪz] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the romance of the strong Sagas is more romantic than that of the
和 这 浪漫 的 这 强的 传奇故事 是 更多的 浪漫的 比 那 的 这
[miːd'iːv(ə)l] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] ,
medieval works which have no other interest to rely upon ,
中世纪 作品 哪个 有 不 其他 兴趣 到 依靠 之上 ,

而且，那些情节跌宕起伏的传奇故事所展现的浪漫情怀，比那些除了浪漫情怀之外别无其他可依附的中世纪作品更具浪漫色彩。

[ɔːr][ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] .
or of all but a very few .
或者 的 全部 但 一个 非常 很少 .

或者说，除了极少数人之外，几乎所有人都是如此。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['pleɪnɪst] [fækt्स][ʌv; əv][miːd'iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
One of the largest and plainest facts of medieval history is the change of
一 的 这 最大 和 最朴素的 事实 的 中世纪 历史 是 这 改变 的
['lɪtərəʃ(ə); 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
literature in the twelfth century ,
文学 在 这 第十二 世纪 ,

中世纪历史上最重大、最显而易见的事实之一，就是十二世纪文学的变革。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪg'zʊ:bərənt] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [λv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [λv; əv]
and the sudden and exuberant growth and progress of a number of
 和 这 突然 和 旺盛 生长 和 进步 的 一个 数字 的
 [nu:] [pəʊ'etɪkl] [fɔ:rmz] ;
new poetical forms ;
 新的 诗意的 表格 ;

以及许多新的诗歌形式的突然而蓬勃的发展和进步；

[pəˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] ['kɔ:rtli] ['lɪrɪk] [ðæt] [tʊk] ['eɪp] [ɪn] [prɒ'vɒns] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]
particularly the courtly lyric that took shape in Provence , and passed into the
 特别 这 宫廷式 歌词 那 采取 形状 在 普罗旺斯 , 和 通过了 进入 这
 [tʌŋz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
tongues of Italy ,
 舌头 的 意大利 ,

尤其是起源于普罗旺斯并传入意大利各地的宫廷抒情诗。

[fræns] , [ænd; ɐnd][ˈdʒɜ:məni] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈrʊsmæns] [wɪtʃ] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl]
France , and Germany , and the French romance which obeyed the same general
 法国 , 和 德国 , 和 这 法语 浪漫 哪个 服从 这 相同的 一般的
 [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˌprɒv.ənˈsa:l][ˈpʊvətri] ,
inspiration as the Provençal poetry ,
 灵感 作为 这 普罗旺斯 诗 ,
 法国、德国，以及受普罗旺斯诗歌相同创作灵感影响的法国浪漫小说，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈpaʊərf(ə)] [æz; əz][æən; ən] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n] [ˈfɔ:rən] [ˈneɪʃəns] .
and was equally powerful as an influence on foreign nations .
 和 曾是 同样地 强大的 作为 一个 影响 在 外国的 国家 .
 对外国也具有同样强大的影响力。

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [roʊˈmæntɪk] [ˈsku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwelfθ] [ˈsentʃəri] [ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈdefɪnət]
The French Romantic Schools of the twelfth century are among the most definite
 这 法语 浪漫的 学校 的 这 第十二 世纪 是 之中 这 最多 定

[ænd; ɛnd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'pɪrənsəz] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [məʊst] ['wʌndərf(ə)] [eɪdʒ];
and the most important appearances even in that most wonderful age;
 和 这 最多 重要的 外貌 甚至 在 那 最多 精彩的 年龄;

十二世纪的法国浪漫主义画派是那个最美好的时代中最鲜明、最重要的艺术流派之一;

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tu:; tə]['kɑ:ntræst][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [ɡreɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
though it is irrational to contrast them with the other great historical
 尽管 它是 非理性 到 对比 他们 和 这 其他 伟大的 历史

['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
movements of the time ,
 移动 的 这 时间 ,

虽然将它们与当时其他伟大的历史运动进行对比是不合理的,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][nɒʊ] [ˈri:əl] [sepə'reɪʃn] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
because there is no real separation between them .
 因为 那里 是 不 真实的 分离 之间 他们 .

因为它们之间并没有真正的界限。

[frentʃ] ['rʊmæns] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
French romance is part of the life of the time ,
法语 浪漫 是 部分 的 这 生活 的 这 时间 ;

法国浪漫主义是时代生活的一部分。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [frentʃ] ['rʊmæns] .

and the life of the twelfth century is reproduced in French romance .

和 这 生活 的 这 第十二 世纪 是 复制品 在 法语 浪漫 .

十二世纪的生活以法国浪漫小说的形式重现。

[ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [nu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['stɔ:ri] [meɪks] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]

The rise of these new forms of story makes an unmistakable difference between
这 上升 的 这些 新的 表格 的 故事 制作 一个 毋庸置疑 不同之处 之间

[ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [ˌpri:'si:dɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['æftər] .

the age that preceded them and everything that comes after .
这 年龄 那 之前 他们 和 一切 那 来 后 .

这些新故事形式的兴起，使它们所处的时代与之后的时代形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [nu:] , [freɪ] , [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,

They are a new , fresh , and prosperous beginning in literature ,
他们 是 一个 新的 , 新鲜的 , 和 繁荣 开始 在 文学 ,

它们是文学领域一个崭新、充满活力且繁荣的开端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'plai][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['mænər] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ðə; ði]['oʊldər] ['fæɪ(ə)n]

and they imply the failure of the older manner of thought , the older fashion
和 他们 意味着 这 失败 的 这 老 方式 的 想法 , 这 老 时尚

[ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] ,

of imagination ,
的 想像力 ,

它们暗示着旧式思维方式、旧式想象方式的失败。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['epɪk]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] [fræns] ,

represented in the epic literature of France ,
代表 在 这 史诗 文学 的 法国 ,

在法国史诗文学中有所体现，

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [tu:'tɑ:nɪk] [fɔ:rmz][ʌv; əv][hə'roʊɪk] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [prəʊz] [ðæt]

not to speak of the various Teutonic forms of heroic verse and prose that
不是 到 说话 的 这 各种各样的 条顿 表格 的 英勇 诗 和 散文 那

更不用说各种日耳曼英雄诗歌和散文形式了。

[[ˌpi: 'dʒi: -]

[**Pg 323**]

[页 -]

[第323页]

[ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv] [fræns] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɑ:mən] ['ænsɛstri] ,

are related to the epic of France only by a remote common ancestry ,
是 有关的 到 这 史诗 的 法国 仅有的 经过 一个 偏僻的 常见的 祖先 ,

与法国史诗只有遥远的共同祖先关系。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] " [hə'roʊɪk] " [laɪf] .

and a certain general likeness in the conditions of " heroic " life .
和 一个 肯定 一般的 相似 在 这 状况 的 " 英勇 " 生活 .

在“英雄”生活条件方面也存在某种普遍的相似之处。

[ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [frentʃ] ['epɪk] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] [ɔ:l'redi] , [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]

The defeat of French epic , as has been noted already , was slow and long
这 击败 的 法语 史诗 , 作为 有 到过 著名的 已经 , 曾是 慢的 和 长的

[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ;

resisted ;
抵抗 ;

如前所述，法国史诗的衰落是一个缓慢而漫长的过程；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['roʊməns][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] .

but the victory of romance was inevitable .
但 这 胜利 的 浪漫 曾是 不可避免的 .

但浪漫的胜利是不可避免的。

[tə'geðər] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɒv.vən'sɑ:l] ['lɪrɪk] [aɪ'di:əlɪzəm] , [aɪ 'ti:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði]
Together with the influence of the Provençal lyric idealism , it determined the
一起 和 这 影响 的 这 普罗旺斯 歌词 唯心主义 , 它 决定 这
[fɔ:rmz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
forms of modern literature ;
表格 的 现代的 文学 ;
它与普罗旺斯抒情理想主义的影响共同决定了现代文学的形式。

[lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] .
long after the close of the Middle Ages .
长的 后 这 关闭 的 这 中间 年龄 .

中世纪结束很久之后。
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ɪz][æz; əz] [moʊ'mentəs] [ænd; ənd][fɑ:r] -
The change of fashion in the twelfth century is as momentous and far -
这 改变 的 时尚 在 这 第十二 世纪 是 作为 意义重大 和 远的 -
[ri:tʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [æz; əz][ðæt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] " ['renəsɑ:ns] " [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
reaching in its consequences as that to which the name " Renaissance " is generally
到达 在 它是 结果 作为 那 到 哪个 这 姓名 " 复兴 " 是 一般来说
[ə'prɒʊpri:;eɪtɪd] .
appropriated .
挪用 .

十二世纪的时尚变革，其影响之重大和深远，正如人们通常所说的“文艺复兴”一样。

[ðə; ði]['leɪtər] ['renəsɑ:ns] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [wʌt] [kən'sɜ:rnɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
The later Renaissance , indeed , in what concerns imaginative literature ;
这 之后 复兴 , 的确 , 在 什么 担忧 富有想象力的 文学 ;
文艺复兴后期，尤其是在文学创作方面，

[meɪks] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
makes no such abrupt and sudden change of fashion as was made in the
制作 不 这样的 突然 和 突然 改变 的 时尚 作为 曾是 制成 在 这
[twelfθ] ['sentʃəri] .
twelfth century .
第十二 世纪 .

它不像十二世纪那样，时尚发生如此突然而剧烈的变化。

[ðə; ði]['pɒʊətɪri][ænd; ənd][ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] ['fɑ:ləʊ] ['næt(ə)rəli][ə'pɑ:n][ðə; ði]
The poetry and romance of the Renaissance follow naturally upon the
这 诗 和 浪漫 的 这 复兴 跟随 自然 之上 这
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ;
literature of the Middle Ages ;
文学 的 这 中间 年龄 ;
文艺复兴时期的诗歌和浪漫主义自然而然地继承了中世纪文学的风格；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [bɪ'gæən] ,
for the very good reason that it was the Middle Ages which began ,
为了 这 非常 好的 原因 那 它 曾是 这 中间 年龄 哪个 开始 ,
原因很简单，因为这一切都始于中世纪。

[i:v(ə)n][ɪn][ðər; ðər][da:rk] [bɪ'gɪnɪŋz] , [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mænɪtɪz] ,
even in their dark beginnings , the modern study of the humanities ,
甚至 在 他们的 黑暗的 开端 , 这 现代的 学习 的 这 人文科学 ,
即使在其黑暗的起源时期，现代人文研究

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'tʃ:rɪnd] ['efərt] [tu:;; tə]
and in the twelfth century made a remarkable and determined effort to
和 在 这 第十二 世纪 制成 一个 卓越 和 决定 努力 到
[sɪ'kʃər] [ðə; ði] [ɪn'hɪrɪtəns] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['povətri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [tʌŋz]
secure the inheritance of ancient poetry for the advantage of the new tongues
安全的 这 遗产 的 古老的 诗 为了 这 优势 的 这 新的 舌头
[ænd; ənd][ðər; ðər] [nu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [vɜ:rs] .
and their new forms of verse .
和 他们的 新的 表格 的 诗 .

12 世纪，他们做出了非凡而坚定的努力，以确保古代诗歌的传承，从而使新的语言及其新的诗歌形式受益。
[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [sætʃ] [laɪn][ʌv; əv][dɪ'vɪz(ə)n] [bɪ'twi:n] [ɑ:ri'bstoʊ][ænd; ənd] - [ʌv; əv] [trɔɪz] [æz; əz]
There is no such line of division between Ariosto and Chrestien of Troyes as
那里 是 不 这样的 线 的 分配 之间 阿里奥斯托 和 - 的 特鲁瓦 作为
[ðər; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['epɪk] .
there is between Chrestien and the primitive epic .
那里 是 之间 - 和 这 原始 史诗 .

阿里奥斯托和特鲁瓦的克雷斯蒂安之间没有像克雷斯蒂安和原始史诗之间那样的分界线。
[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv]
The romantic schools of the twelfth century are the result and evidence of
这 浪漫的 学校 的 这 第十二 世纪 是 这 结果 和 证据 的
[ə; eɪ] [greɪt] [ju'hænɪməs] ['mu:vmənt] ,
a great unanimous movement ,
一个 伟大的 一致 移动 ,

十二世纪的浪漫主义流派是当时一场伟大的、一致的运动的成果和体现。
[ðə; ði]['ɔrɪdʒɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
the origins of which may be traced far back in the general conditions of
这 起源 的 哪个 可能 是 追踪 远的 后退 在 这 一般的 状况 的
[edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɜ:rɪŋ] ,
education and learning ,
教育 和 学习 ,

其起源可以追溯到很久以前的教育和学习的总体状况。
[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lætn] ['ɔ:θəz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑ:pjələ] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
in the influence of Latin authors , in the interchange of popular tales .
在 这 影响 的 拉丁 作者 , 在 这 交汇处 的 受欢迎的 故事 .
受到拉丁作家的影响，在民间故事的交流中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [prə'dʌlkjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] , ['verɪd] ,
They are among the most characteristic productions of the most impressive , varied ,
他们 是 之中 这 最多 特征 作品 的 这 最多 感人的 , 多种多样 ,
它们是最具特色、最令人印象深刻、最多样化的作品之一。

[ænd; ənd] [ker.ək.tə'ris.tɪk] ['pɪrɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ; [ʌv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [brʊʊk] ,
and characteristic period in the Middle Ages ; of that century which broke ,
和 特征 时期 在 这 中间 年龄 ; 的 那 世纪 哪个 打破 ,
[dɪ'saɪsɪvli] ,
decisively ,
果断地 ,

中世纪的一个典型时期；那个世纪，它决定性地打破了.....
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] " [hə'roʊɪk] " [trə'dɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hə'roʊɪk]
with the old " heroic " traditions , and made the division between the heroic
和 这 老的 " 英勇 " 传统 , 和 制成 这 分配 之间 这 英勇
带着古老的“英雄”传统，并造成了英雄与平民之间的分裂

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvælɹɪk; ˈɪvəlɹɪk][eɪdʒ] .

and the chivalric age .
和 这 骑士精神 年龄 .

以及骑士时代。

[wen] [ðə; ði][tɜ:rm] " [ˌmi:dɪ:v(ə)l] " [ɪz] [ju:st] [ɪn][ˈmɑ:dərn] [tʊ:k] ,

When the term " medieval " is used in modern talk ,
什么时候 这 学期 " 中世纪 " 是 用过的 在 现代的 讲话 ,

在现代语境中使用“中世纪”一词时，

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lmʊst] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈnəuts] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [tʊk] [ˈdefɪnət] [ˌeɪp] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ]
it almost always denotes something which first took definite shape in the twelfth

它 几乎 总是 表示 某物 哪个 第一的 采取 定 形状 在 这 第十二
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

它几乎总是指在十二世纪首次形成明确形态的事物。

[ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][mʊst][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmi:dɪ:v(ə)l] " [ˈɪnfluənsɪz] [ɪn][ˈmɑ:dərn]
The twelfth century is the source of most of the " medieval " influences in modern

这 第十二 世纪 是 这 来源 的 最多 的 这 " 中世纪 " 影响 在 现代的
[ɑ:rt][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
art and literature ,
艺术 和 文学 ,

现代艺术和文学中大部分“中世纪”影响都源于十二世纪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [rəuˈmænsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ɑ:r; ər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈθɔ:rətɪz] [fɔ:r; fər][mʊst]
and the French romances of that age are the original authorities for most

和 这 法语 浪漫故事 的 那 年龄 是 这 原来的 当局 为了 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈgɑ:θɪk] " [ˈɔ:rnəmənts] [əˈdɑ:ptɪd] [ɪn][ˈmɑ:dərn][roʊˈmæntɪk] [sku:lz] .
of the " Gothic " ornaments adopted in modern romantic schools .
的 这 " 哥特 " 装饰品 已采用 在 现代的 浪漫的 学校 .

那个时代的法国浪漫小说是现代浪漫主义流派中大多数“哥特式”装饰的原始权威。

[ðə; ði] [twelfθ] - [ˈsentʃəri] [frentʃ] [rəuˈmænsɪz][fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [lɑ:rdʒ] [gru:p] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ræŋks]
The twelfth - century French romances form a definite large group , with many ranks

这 第十二 - 世纪 法语 浪漫故事 形式 一个 定 大的 团体 , 和 许多 排名
[ænd; ənd] [dɪˈvɪʒnz] ,
and divisions ,
和 部门 ,

十二世纪的法国浪漫故事构成了一个庞大的群体，其中包含许多等级和分支。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈi:zəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] , [waɪl] [ɔ:l][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɡreɪt] [hɪˈstɔ:ɹɪk(ə)l] [ˈɪntrəst]
some of which are easily distinguished , while all are of great historical interest

一些 的 哪个 是 容易地 杰出的 , 尽管 全部 是 的 伟大的 历史 兴趣
.
:
.

有些很容易区分，而所有物种都具有重要的历史意义。

[wʌn] [ˈkɑ:mən] [ˈkwa:ləti] , [ˈhɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] ,
One common quality , hardly to be mistaken ,
一 常见的 质量 , 几乎 到 是 错误 ,

一个共同的特点，几乎不会出错，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌmɑ:rks] [ðəm; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [brɪˈɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [sku:l] ,
is that which marks them all as belonging to a romantic school ,
是 那 哪个 标记 他们 全部 作为 属于 到 一个 浪漫的 学校 ,

正是这一点将它们都归为浪漫主义流派。

[ɪn][ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][ˈmɑːdərn] ['sensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] .
in almost all the modern senses of that term .
在 几乎 全部 这 现代的 感官 的 那 学期 .

几乎涵盖了该术语的所有现代含义。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈkrɪtɪkl] [ænd; ənd]
That is to say, they are not the spontaneous product of an uncritical and
那 是 到 说 , 他们 是 不是 这 自发的 产品 的 一个 不加批判的 和
[ɪnˈdʒenjuəs] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ;
ingenuous imagination ;
天真无邪 想像力 ;

也就是说, 它们并非未经批判、天真想象力的自发产物;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ] ['stɔːrɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv]
they are not the same sort of thing as the popular stories on which many of
他们 是 不是 这 相同的 种类 的 事物 作为 这 受欢迎的 故事 在 哪个 许多 的
[ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['faʊndɪd] ;
them are founded ;
他们 是 创立 ;

它们与许多此类作品所依据的流行故事并非同一类事物;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈɔːθəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] ,
they are the literary work of authors more or less sophisticated ,
他们 是 这 文学 工作 的 作者 更多的 或者较少的 复杂的 ,

它们是水平参差不齐的作家的文学作品。

[ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [senˈseɪjənz] [ænd; ənd] [nuː] ['lɪtərəri] [dɪˈvaɪsɪz] .
on the look - out for new sensations and new literary devices .
在 这 看 - 出去 为了 新的 感觉 和 新的 文学 设备 .

不断探索新的感受和新的文学手法。

[aɪˈtiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [frentʃ] [bʊks] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [freʃ] [dʒet]
It is useless to go to those French books in order to catch the first fresh jet
它 是 无用 到 去 到 那些 法语 图书 在 命令 到 抓住 这 第一的 新鲜的 喷射
[ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] ['fænsɪ] ,
of romantic fancy ,
的 浪漫的 想要 ,

想从那些法国小说里捕捉到第一缕浪漫情怀是徒劳的。

[ðə; ði] " ['sɪlɪ] [suːθ] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] .
the " silly sooth " of the golden age .
这 " 愚蠢的 舒缓 " 的 这 金的 年龄 .

黄金时代的“愚蠢的慰藉”。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪˈʒɑːd] ['diːlɪs] ['sjɛklz] .
One might as well go to the Légende des Siècles .
一 可能 作为 出色地 去 到 这 图例 德斯 世纪 .

还不如去看看《世纪传奇》。

[məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːdɪˈv(ə)l] [skuːlz] [ɪz] [ɔːˈredi] [hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd]
Most of the romance of the medieval schools is already hot and dusty and
最多 的 这 浪漫 的 这 中世纪 学校 是 已经 热的 和 尘土飞扬 和
[fəˈtiːɡd] .
fatigued .
疲劳 .

中世纪学校的大部分浪漫情怀早已变得陈旧乏味。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæktɪv] [ˈlɪtərəri] [men] , [huː] [noʊ]
It has come through the mills of a thousand active literary men , who know
它 有 来 通过 这 磨坊 的 一个 千 积极的 文学 男人 , WHO 知道
[ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ,
their business ,
他们的 商业 ,

它经由上千位活跃的文学家之手，他们深谙此道。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈprɑːfɪts] .
and have an eye to their profits .
和 有 一个 眼睛 到 他们的 利润 .

并且时刻关注着他们的利润。

[ˌmiːdɪːv(ə)l] [ˈroʊməns] , [ɪn][ɪts][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd][moʊst] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [fɔːrm] ,
Medieval romance , in its most characteristic and most influential form ,
中世纪 浪漫 , 在 它是 最多 特征 和 最多 有影响 形式 ,

中世纪浪漫小说，以其最具特色和影响力的形式，

[ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [fækˈtɪʃəs] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [æz; əz][ˈmaːdərn] [ˈgɑːθɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
is almost as factitious and professional as modern Gothic architecture .
是 几乎 作为 虚假的 和 专业的 作为 现代的 哥特 建筑学 .

几乎和现代哥特式建筑一样矫揉造作、专业化。

[ðə; ði] [twelfθ] - [ˈsentʃəri] [ˈdiːlɜːz] [ɪn][roʊˈmæntɪk] [ˌkɒmənpleɪsɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfɒli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
The twelfth - century dealers in romantic commonplaces are as fully conscious of
这 第十二 - 世纪 经销商 在 浪漫的 俗语 是 作为 完全 有意识的 的
[ðə; ði] [ˈmaːrkɪt] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [æz; əz] [eni] [ˈleɪtər][ˈpoʊət] [huː] [hæz; hæz] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm]
the market value of their goods as any later poet who has borrowed from
这 市场 价值 的 他们的 商品 作为 任何 之后 诗人 WHO 有 借来的 从

[ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈdʒaɪənts] [ænd; ənd][ɪnˈtʃɑːntə, en-] ,
them their giants and enchanters ,
他们 他们的 巨人 和 魔法师 ,

十二世纪那些兜售浪漫陈词滥调的商人，和后来任何一位从他们那里借用巨人与魔法师形象的诗人一样，都充分意识到自己商品的市场价值。

[ðer; ðər] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmædʒɪk] [ˈkɑːslz] ;
their forests and their magic castles ;
他们的 森林 和 他们的 魔法 城堡 ;

他们的森林和他们的魔法城堡；

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 325**]
[页 -]

[第325页]

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈprɑːpərtɪz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and these and similar properties are used in the twelfth century with the
和 这些 和 相似的 特性 是 用过的 在 这 第十二 世纪 和 这

[seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈʃɑːrpnəs] ,
same kind of literary sharpness ,
相同的 种类 的 文学 锐利度 ,

这些以及类似的特质在十二世纪的文学作品中也以同样的犀利笔触加以运用。

[ðə; ði] [seɪm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] ,
the same attention to the demands of the " reading public ,
这 相同的 注意力 到 这 需求 的 这 " 阅读 民众 ,

同样重视“读者群体”的需求，

" [æz; əz][ɪz] [ˈʃʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpʊʊəts][ænd; ənd] [ˈnɒvəlɪsts] [hu:] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
" as is shown by the various poets and novelists who have waited on the
" 作为 是 所示 经过 这 各种各样的 诗人 和 小说家 WHO 有 等待 在 这
[sək'sesɪz] ,
successes ,
成功 ,

正如那些等待成功而崭露头角的众多诗人和小说家所表明的那样，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ˈka:pi][ðə; ði] [ˈmeθədʒ] , [ʌv; əv] [ˈɡoʊθ] , [ˈskɒt] , [ˌɔ:r] [ˈvɪktər] [ˈhju:ɡəʊ] .
and tried to copy the methods , of Goethe , Scott , or Victor Hugo .
和 尝试 到 复制 这 方法 , 的 歌德 , 斯科特 , 或者 胜利者 雨果 .
并试图模仿歌德、斯科特或维克多·雨果的方法。

[ˈpjʊr] [ˈrʊʊməns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈnɔ:rdðərn] [ˈpʊʊəmz] ,
Pure Romance , such as is found in the old Northern poems ,
纯的 浪漫 , 这样的 作为 是 成立 在 这 老的 北方 诗歌 ,
纯粹的浪漫主义，例如在古老的北方诗歌中发现的那种，

[ɪz] [ˈveri] [ˈrer] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwelfθ] [ˈsentʃəri] ;
is very rare in the French stories of the twelfth century ;
是 非常 稀有的 在 这 法语 故事 的 这 第十二 世纪 ;
在十二世纪的法国故事中非常罕见；

[ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈtʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsens] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,
the magical touch and the sense of mystery ,
这 神奇 触碰 和 这 感觉 的 神秘 ,
神奇的触感和神秘感，

[ænd; ənd][ˌɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪm] [ˈrʊʊməns] ,
and all the things that are associated with the name romance ,
和 全部 这 事物 那 是 联系 和 这 姓名 浪漫 ,
以及所有与“浪漫”这个名字相关的事物，

[wen] [ðæt] [ˈneɪm] [ɪz] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] , [ˌɔ:r][ˈlɑ:] [ˈbel] [ˈdeɪm] [ˈsænz][ˈmɛrˈsi:] ,
when that name is applied to the Ancient Mariner , or La Belle Dame sans Merci ,
什么时候 那 姓名 是 应用 到 这 古老的 水手 , 或者 拉 美女 贵妇人 无 谢谢 ,
当这个名字被用来指代《古舟子咏》或《无情的美人》时

[ˌɔ:r][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈəˈlɑ:t] ,
or the Lady of Shalott ,
或者 这 女士 的 夏洛特 ,
或者夏洛特夫人，

[ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈæbsənt][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊst] [sək'sesf(ə)l] [ˈrəʊˈmænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪt] [ˌmiːdɪːv(ə)l]
are generally absent from the most successful romances of the great medieval
是 一般来说 缺席的 从 这 最多 成功的 浪漫故事 的 这 伟大的 中世纪
[ˈroʊˈmæntɪk][ˈeɪdʒ] ,
romantic age ,
浪漫的 年龄 ,

在伟大的中世纪浪漫主义时代最成功的浪漫小说中，通常都缺少这些元素。

[fʊl] [ðʊʊ] [ðeɪ] [ˈmeɪ] [ˌbi:; bi][ʌv; əv][ˌɔ:l][ðə; ði][ˌfɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɾəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɔ:l][ðə; ði]
full though they may be of all the forms of chivalrous devotion and all the
满的 尽管 他们 可能 是 的 全部 这 表格 的 骑士精神 虔诚 和 全部 这
[ˈmoʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈroʊˈmæntɪk] [ˈmæʃiːnz] .
most wonderful romantic machines .
最多 精彩的 浪漫的 机器 .
尽管它们充满了各种形式的骑士精神和所有最美妙的浪漫情怀。

[moust][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ˈfænsɪ]
Most of them are as different from the true irresistible magic of fancy
最多 的 他们 是 作为 不同的 从 这 真的 无法抗拒 魔法 的 想要
[æz; əz] - [frʌm; frəm][ˈkuːblə] [kɑ:n] .
as Thalaba from Kubla Khan .
作为 - 从 忽必烈 可汗 .

它们中的大多数与奇幻作品真正令人无法抗拒的魔力相去甚远，就像《忽必烈汗》中的塔拉巴一样。

[ðə; ði] [neɪm] " [roʊ'mæntɪk] [sku:l] " [ɪz] ['raɪtli] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk] ,
The name " romantic school " is rightly applicable to them and their work ,
这 姓名 " 浪漫的 学校 " 是 没错 适用的 到 他们 和 他们的 工作 ,
“浪漫主义学派”这个名称用来形容他们及其作品非常贴切。

[fɔːr; fər][ˈvɔːlmoʊst][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [prəˈduːst] [ɪn][ə; eɪ] " [roʊ'mæntɪk] [sku:l] " [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈfæləbl]
for almost the last thing that is produced in a " romantic school " is the infallible
为了 几乎 这 最后的事物 那 是 生产 在 一个 " 浪漫的 学校 " 是 这 绝对正确
[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskraɪəbl] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈroʊməns] .
and indescribable touch of romance .
和 无法形容 触碰 的 浪漫 .

“浪漫主义流派”所创作的几乎最后的东西，就是浪漫那无可避免、难以言喻的触感。

[ə; eɪ] " [roʊ'mæntɪk] [sku:l] " [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] - ,
A " romantic school " is a company for the profitable working of Broceliande ,
一个 " 浪漫的 学校 " 是 一个 公司 为了 这 有利可图 在职的 的 - ,
“浪漫学校”是一家旨在为布罗塞利安德带来利润的公司。

[æn; ən][ˈvɔːrgənəɪzd] [ə'tempt] [tuː; tə] " [ˈoʊpən][ʌp] " [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [graʊnd] ; [sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,
an organised attempt to " open up " the Enchanted Ground ; such , at least ,
一个 有组织的 试图 到 " 打开 向上 " 这 迷人的 地面 ; 这样的 , 在 至少 ,
一次有组织的“开启”魔法之地的尝试；至少，如此

[ɪz][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
is the appearance of a great deal of the romantic literature of the
是 这 外貌 的 一个 伟大的 交易 的 这 浪漫的 文学 的 这
[ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
early part of the nineteenth century ,
早期的 部分 的 这 第十九 世纪 ,
这是十九世纪早期大量浪漫主义文学作品的出现。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːrʌnər] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] .
and of its forerunner in the twelfth .
和 的 它是 先行者 在 这 第十二 .
以及其前身在第十二世纪版本。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈeɪdʒɪz] ,
There is this difference between the two ages ,
那里 是 这 不同之处 之间 这 二 年龄 ,
这两个年龄段之间存在着这种差异，

[ðæt] [ðə; ði][ˌmiːdɪːv(ə)l][roʊ'mæntɪsɪsts][ɑːr; ər][ˈfriːə(r)][ænd; ənd] [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)l][ðæən; ðæn][ðə; ði] [ˈmɑːdɜːnz]
that the medieval romanticists are freer and more original than the moderns
那 这 中世纪 浪漫主义者 是 更自由 和 更多的 原来的 比 这 现代人
[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ,
who made a business out of tales of terror and wonder ,
WHO 制成 一个 商业 出去 的 故事 的 恐怖 和 想知道 ,
中世纪浪漫主义者比现代那些靠恐怖和奇幻故事赚钱的作家更自由、更有创意。

[ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə][ˈfæt(ə)n][ðer; ðər] [liːn] [kaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpaːstʃəz] [ʌv; əv] " [ˈgɑːθɪk] " [ɔːr][ʌv; əv]
and tried to fatten their lean kine on the pastures of " Gothic " or of
和 尝试 到 催肥 他们的 倾斜 牛 在 这 牧场 的 " 哥特 " 或者 的
[ɔːriˈent(ə)l] [ˈlɜːrniŋ] .
Oriental learning .
东方 学习 .

他们试图用“哥特式”或东方学问来喂养他们瘦弱的牲畜。

[ðə; ði] [ˈroʊməns] - [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] , [ðoʊ] [ðei] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk]
The romance - writers of the twelfth century , though they did much to make
这 浪漫 - 作家 的 这 第十二 世纪 , 尽管 他们 做过 很多 到 制作
[ˈroʊməns][ˈɪntuː][ə; eɪ][məˈkæniːk; miˈkæniːk][ɑːrt] ,
romance into a mechanic art ,
浪漫 进入 一个 机械 艺术 ,
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪstəm] [ænd; ʌnd] [left]
though they reduced the game to a system and left
尽管 他们 减少 这 游戏 到 一个 系统 和 左边
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪstəm] [ænd; ʌnd] [left]
though they reduced the game to a system and left
尽管 他们 减少 这 游戏 到 一个 系统 和 左边

虽然他们将游戏简化成一个系统并离开了。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 326**]
[页 -]

[第326页]

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [roʊˈmæntɪk][ˌkɑːmbəˈneiʃənz][ænd; ʌnd] [kənˈvenʃənz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst]
the different romantic combinations and conventions within the reach of almost
这 不同的 浪漫的 组合 和 惯例 之内 这 抵达 的 几乎
[ˈeni] - [ˈprentɪs] [hænd] ,
any ' prentice hand ,
任何 - 学徒 手 ,

几乎所有初学者都能掌握不同的浪漫组合和惯例。

[wɜːr; wər] [jet] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪkˈsplɒrəz] .
were yet in their way original explorers .
是 然而 在 他们的 方式 原来的 探险家 .

他们仍然是开拓者。

[ðoʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [məˈtɪriəlz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈfekt] [ðæt] [əˈpiːlz]
Though few of them got out of their materials the kind of effect that appeals
尽管 很少 的 他们 得到 出去 的 他们的 材料 这 种类 的 影响 那 上诉
[tuː; tə][juːˈes] [naʊ] [moʊst] [ˈstrɔːŋli] ,
to us now most strongly ,
到 我们 现在 最多 强烈 ,

虽然他们中很少有人能用自己的材料创造出我们现在最喜欢、那种效果的作品，

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðei] [mɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ɑːpərˈtuːnətiz] ,
and though we think we can see what they missed in their opportunities ,
和 尽管 我们 思考 我们 能 看 什么 他们 错过 在 他们的 机会 ,
[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðei] [mɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ɑːpərˈtuːnətiz] ,
and though we think we can see what they missed in their opportunities ,
和 尽管 我们 思考 我们 能 看 什么 他们 错过 在 他们的 机会 ,

虽然我们认为我们能够看出他们错失了哪些机会，

[jet] [ðei] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ˈeni] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] ,
yet they were not the followers of any great man of their own time ,
然而 他们 是 不是 这 追随者 的 任何 伟大的 男人 的 他们的 自己的 时间 ,
[jet] [ðei] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ˈeni] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] ,
yet they were not the followers of any great man of their own time ,
然而 他们 是 不是 这 追随者 的 任何 伟大的 男人 的 他们的 自己的 时间 ,

然而，他们并非当时任何伟人的追随者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃooz] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ˈfri:li] , [nɑ:t][æz; əz] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ˈɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
and they chose their own way freely , not as bungling imitators of a greater
和 他们 选择 他们的 自己的 方式 自由 , 不是 作为 笨拙 模仿者 的 一个 更大的
[ˈɑ:rtɪst] .
artist .
艺术家 :

他们自由地选择了自己的道路，而不是笨拙地模仿更伟大的艺术家。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈroʊməns][ɪz] [ˈrerli] [æt; ət][ɪts][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rkɪs]
It is a disappointment to find that romance is rarely at its finest in the works
它 是 一个 失望 到 寻找 那 浪漫 是 很少 在 它是 最好的 在 这 作品
[ðæt] [ˈteknɪkli] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
that technically have the best right in the world to be called by that name .
那 技术上来说 有 这 最好的 正确的 在 这 世界 到 是 称为 经过 那 姓名 :

令人失望的是，那些从技术上讲最有资格被称为爱情片的作品，却很少能展现出最美好的爱情。

[ˌnevərðəʻles] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] ,
Nevertheless , the work that is actually found there is interesting in its own way ,
尽管如此 , 这 工作 那 是 实际上 成立 那里 是 有趣的 在 它是自己的 方式 ,
然而，那里实际发现的作品本身也很有趣。

[ænd; ənd] [hɪˈstɔ:rɪkli] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈemfəsaɪz] .
and historically of an importance which does not need to be emphasised .
和 历史 的 一个 重要性 哪个 做 不是 需要 到 是 强调 .
其历史重要性无需赘述。

[ðə; ði] [tru:] [roʊˈmæntɪk] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈi:kwəli] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
The true romantic interest is very unequally distributed over the works of the Middle
这 真的 浪漫的 兴趣 是 非常 不平等 分布式 超过 这 作品 的 这 中间
[ˈerdʒɪz] ,
Ages ,
年龄 ,
中世纪作品中真正的浪漫情怀分布极不均衡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [li:st] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:θəz] [hu:] [ɑ:r; ər][moʊst] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there is least of it in the authors who are most representative of the
和 那里 是 至少 的 它 在 这 作者 WHO 是 最多 代表 的 这
" [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] .
" **age of chivalry** .
" 年龄 的 骑士精神 :

而最能代表“骑士时代”的作家们，却很少见到这种现象。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [roʊˈmæntɪk]
" **There is a disappointment prepared for any one who looks in the greater romantic**
" 那里 是 一个 失望 准备 为了 任何 一 WHO 看起来 在 这 更大的 浪漫的
[ˈɜ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪəri] [kwi:n] [ɔ:r][la:] [bel]
authors of the twelfth century for the music of the Faery Queene or La Belle
作者 的 这 第十二 世纪 为了 这 音乐 的 这 仙女 奎恩 或者 拉 美女
[deɪm] [sænz][ˌmərˈsi:] .
Dame sans Merci .
贵妇人 无 谢谢 :

“任何在十二世纪伟大的浪漫主义作家中寻找《仙后》或《无情的美人》之声的人，都会感到失望。”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pju:r] [roʊˈmæntɪk] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈbrɪnhɪld] ,
There is more of the pure romantic element in the poems of Brynhild ,
那里 是 更多的 的 这 纯的 浪漫的 元素 在 这 诗歌 的 布伦希尔德 ,
布伦希尔德的诗歌中蕴含着更多纯粹的浪漫元素。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][endʒəl] , [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈrəʊlənd] ,
in the story of Njal , in the Song of Roland ,
在 这 故事 的 尼雅尔 , 在 这 歌曲 的 罗兰 ,
在《罗兰之歌》中，尼雅尔的故事里，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [rəu'mænsɪz][ʌv; əv] - [ʌv; əv] [trɔɪz] [ɔ:r][ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] ,
than in the famous romances of Chrestien of Troyes or any of his imitators ,
比 在 这 著名的 浪漫故事 的 - 的 特鲁瓦 或者 任何 的 他的 模仿者 ,
比克雷斯蒂安·德·特鲁瓦或他的任何模仿者的著名浪漫小说都要好,

[ðoo] [ðei] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,
though they have all the wonders of the Isle of Britain at their command ,
尽管 他们 有 全部 这 奇迹 的 这 小岛 的 英国 在 他们的 命令 ,
尽管他们拥有不列颠岛上的所有奇观,

[ðoo] [ðei] [hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['stɔ:ri][ʌv; əv] ['trɪstrəm] [ænd; ænd][ðə; ði] ['veri] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
though they have the very story of Tristram and the very mystery of the
尽管 他们 有 这 非常 故事 的 特里斯特拉姆 和 这 非常 神秘 的 这
[greɪl] [tu:; tə] ['kwɪkən] [ðem; ðəm][ænd; ænd][kɔ:l][ðem; ðəm][aʊt] .
Grail to quicken them and call them out .
圣杯 到 加速 他们 和 称呼 他们 出去 .
尽管他们拥有特里斯特拉姆的故事和圣杯的奥秘来激励和召唤他们。

['elɪɡəns] , ['flu:ənsɪ] , ['sentɪmənt] , [roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] ,
Elegance , fluency , sentiment , romantic adventures are common ,
优雅 , 流利度 , 情绪 , 浪漫的 冒险 是 常见的 ,
优雅、流畅、感性、浪漫的冒险故事很常见。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wɜ:rdz] [laɪk] [ðooz] [ʌv; əv]['her,vɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
but for words like those of Hervor at the grave of her father ,
但 为了 字 喜欢 那些 的 赫沃尔 在 这 严重 的 她 父亲 ,
但若非像赫沃尔在她父亲墓前所说的话,

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [bɪ'twi:n] ['brɪnhɪld] [ænd; ænd]['sɪ,ɡuəd] , [ɔ:r][ʌv; əv]['helɡɪ:][ænd; ænd] ['sɪɡrən] ,
or of the parting between Brynhild and Sigurd , or of Helgi and Sigrun ,
或者 的 这 离别 之间 布伦希尔德 和 西格德 , 或者 的 赫尔吉 和 西格伦 ,
或者布伦希尔德和西格德的离别, 或者赫尔吉和西格伦的离别,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][veɪn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][rəu'mænsɪz][ʌv; əv] [bə'hɔɪt] [di:] ['seɪntɪ:] [mɔ:r] [ɔ:r][ʌv; əv]
it would be vain to search in the romances of Benoit de Sainte More or of
它 会 是 徒劳 到 搜索 在 这 浪漫故事 的 贝努瓦 德 圣特 更多的 或者 的
-
Chrestien .
- .

在贝努瓦·德·圣莫尔或克雷斯蒂安的浪漫小说中寻找答案是徒劳的。

[jet] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
Yet these are the
然而 这些 是 这
然而, 这些是

[,pi: 'dʒɪ: -]
[**Pg 327**]
[页 -]
[第327页]

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['roʊmæns] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ænd] [strɔ:ŋ] , [ə; eɪ]
masters of the art of romance when it was fresh and strong , a
大师 的 这 艺术 的 浪漫 什么时候 它 曾是 新鲜的 和 强的 , 一个
[vɪk'tɔ:riəs] ['fæ(ə)n] .
victorious fashion .
胜利者 时尚 .
他们是浪漫艺术的大师, 在浪漫风潮兴起之时, 它曾是一种胜利的时尚。

[ɪf] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [bi:; bi] [kən'tɪnju:ɪd] ['fɜ:rðər] ,
If the search be continued further ,
如果 这 搜索 是 持续 更远 ,
如果搜寻工作继续进行下去,

[ðə; ði] [sɜ:rt] [fɔ:r; fə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['bjʊ:ti] [wɪt] [ðɪ:z] ['ɔ:θəz] [du:][nɑ:t] [gɪv] ,
the search for that kind of imaginative beauty which these authors do not give ,
这 搜索 为了 那 种类 的 富有想象力的 美丽 哪个 这些 作者 做 不是 给 ,
寻找那种这些作者未能给予的富有想象力的美,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌnsək'sesfl] .
it will not be unsuccessful .
它 将要 不是 是 不成功 .
它不会失败。

[ðə; ði] ['greɪtə] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [mɔ:r] [ə'fɪnəti] [tu:; tə][ðə; ði] " [hə'roʊɪk]
The greater authors of the twelfth century have more affinity to the " heroic
这 更大的 作者 的 这 第十二 世纪 有 更多的 亲和力 到 这 " 英勇
[ˈroʊməns] " [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['saɪərəs][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv]
romance " of the school of the Grand Cyrus than to the dreams of
浪漫 " 的 这 学校 的 这 盛大 赛勒斯 比 到 这 梦境 的
['spensə][ɔ:r] ['kəʊlɪdʒ] .
Spenser or Coleridge .
斯宾塞 或者 柯尔律治 .

十二世纪的伟大作家们与居鲁士大帝的“英雄传奇”比与斯宾塞或柯勒律治的梦想更亲近。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði]
But , while this is the case with the most distinguished members of the
但 , 尽管 这 是 这 案件 和 这 最多 杰出的 成员 的 这
[roʊ'mæntɪk] [sku:l] ,
romantic school ,
浪漫的 学校 ,
但是, 尽管浪漫主义流派中最杰出的成员们的情况确实如此,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
it is not so with all the rest .
它 是 不是 所以 和 全部 这 休息 .
但其他所有人的情况并非如此。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [bə'noʊɪt] [ænd; ənd]
The magic that is wanting to the clear and elegant narrative of Benoit and
这 魔法 那 是 想要 到 这 清除 和 优雅的 叙述 的 贝努瓦 和
- [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['els,wɛr] ;
Chrestien will be found elsewhere ;
- 将要 是 成立 别处 ;
贝努瓦和克雷斯蒂安清晰优雅的叙事中所缺乏的魔力, 在其他地方也能找到;

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][wʌn][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [proʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɛst] [del][es 'ti:] . [grɑ:l]
it will be found in one form in the mystical prose of the Queste del St . Graal
它 将要 是 成立 在 一 形式 在 这 神秘 散文 的 这 queste del 英石 . 圣杯
— [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] - ['p\\:sɪvəl] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ,
— **a very different thing from Chrestien's Perceval** — **it will be found** ,
— 一个 非常 不同的 事物 从 - 感知 — 它 将要 是 成立 ,
它以某种形式存在于《圣杯探秘》的神秘散文中——这与克雷斯蒂安的《珀西瓦尔》截然不同——它将以某种形式存在。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɒməs] ['mæləri] ;
again and again , in the prose of Sir Thomas Malory ;
再次 和 再次 , 在 这 散文 的 先生 托马斯 马洛里 ;
在托马斯·马洛里爵士的散文中, 这种说法反复出现;

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈbælədz][ænd; ənd][ˈbæləd] [ˈbæ:dənz] , [ɪn] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈmɑ:grət] ,
it will be found in many ballads and ballad burdens , in William and Margaret ,
它 将要 是 成立 在 许多 民谣 和 民谣 负担 , 在 威廉 和 玛格丽特 ,
[ɪn] - ,
in Binnorie ,
在 - ,

它在许多民谣和民谣的副歌中都能找到，在《威廉和玛格丽特》中，在《宾诺里》中也能找到。

[ɪn][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈʌjərz] [wel] , [ɪn][ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - , [ɪn][ðə; ði]
in the Wife of Usher's Well , in the Rime of the Count Arnaldos , in the
在 这 妻子 的 引座员 出色地 , 在 这 韵脚 的 这 数数 - , 在 这
- ;
Königskinder ;
- ;

在《厄舍府的妻子》中，在《阿尔纳尔多斯伯爵的挽歌》中，在《国王的孩子》中；

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , [oʊkæsin] [ænd; ənd]
it will be found in the most beautiful story of the Middle Ages , Aucassin and
它 将要 是 成立 在 这 最多 美丽的 故事 的 这 中间 年龄 , 奥卡辛 和
[ˌnikəˈlet] ;
Nicolette ;
妮可莱特 ;

你可以在中世纪最美的故事《奥卡桑和尼科莱特》中找到答案；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈstɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [əˈbaʊt] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d]
one of the few perfectly beautiful stories in the world , about which there is no need
一 的 这 很少 完美 美丽的 故事 在 这 世界 , 关于 哪个 那里 是 不 需要
- ,
- ,
- ,

这是世界上为数不多的完美故事之一，无需赘述。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
in England at any rate ,
在 英格兰 在 任何 速度 ,
- ,
- ,
- ,
至少在英国是这样。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪt] [aɪˈti:]
to say anything in addition to the well - known passages in which it
到 说 任何事物 在 添加 到 这 出色地 - 已知 段落 在 哪个 它
[hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] .
has been praised .
有 到过 赞扬 .

除了那些广为人知的赞扬段落之外，还要补充什么呢？

[oʊkæsin] [ænd; ənd] [ˌnikəˈlet] [ˈkænɑ:t] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˌmiːdɪːv(ə)l] [ˈroʊmæns] :
Aucassin and Nicolette cannot be made into a representative medieval romance :
奥卡辛 和 妮可莱特 不能 是 制成 进入 一个 代表 中世纪 浪漫 :
[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [laɪk] [aɪˈti:] ;
there is nothing else like it ;
那里 是 没有什么 别的 喜欢 它 ;

《奥卡桑和妮可莱特》不能被当作一部典型的中世纪爱情故事来讲述：因为没有其他作品能与之媲美；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [ðæt] [merk] [aɪˈti:] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɔ:ɹɪk(ə)l]
and the qualities that make it what it is are the opposite of the rhetorical
和 这 品质 那 制作 它 什么 它是 是 这 对面的 的 这 修辞
[self] - [pəˈzeɪn] ,
self - possession ,
自己 - 拥有 ,

而构成其本质的特质，恰恰与修辞上的自信截然相反。

[ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾət] ['nærətɪv] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] .
the correct and deliberate narrative of Chrestien and his school .
这 正确的 和 商榷 叙述 的 - 和 他的 学校 .

对克里斯蒂安及其学派的正确而严谨的叙述。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)nɪs] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It contains the quintessence of romantic imagination ,
它 包含 这 精华 的 浪漫的 想像力 ,

它包含了浪漫想象的精髓，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [rəu'mænsɪz] .
but it is quite unlike the most fashionable and successful romances .
但 它 是 相当 与此不同 这 最多 时髦 和 成功的 浪漫故事 .

但这与最流行、最成功的爱情故事截然不同。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [roʊ'mæntɪk] [sku:l] ,
There are several stages in the history of the great Romantic School ,
那里 是 一些 阶段 在 这 历史 的 这 伟大的 浪漫的 学校 ,

伟大的浪漫主义流派的历史可以分为几个阶段。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] ['sɔ:rsɪz]
as well as several distinct sources
作为 出色地 作为 一些 清楚的 来源

以及几个不同的来源

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 328**]
[页 -]

[第328页]

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

值得关注。

[ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [kən'sɪsts] [ɪn][ðer; ðər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The value of the best works of the school consists in their representation of

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .
the passion of love .
这 热情 的 爱 .

该校优秀作品的价值在于它们对爱情激情的描绘。

[ðeɪ] [tɜ:rn][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtli] ['æmətɔ:ri] ['pɒʊəts][ɪntu:] ['nærətɪv] .
They turn the psychology of the courtly amatory poets into narrative .
他们 转动 这 心理学 的 这 宫廷式 爱慕 诗人 进入 叙述 .

他们将宫廷情诗诗人的心理描写转化为叙事作品。

[ˈtʃɒsəz] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈpɒʊəts] , — " [ji:; ji] [ˈlʌvəz] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] ['sentɪmənt]
Chaucer's address to the old poets , — " Ye lovers that can make of sentiment
乔叟的 地址 到 这 老的 诗人 , — " 叶 恋人 那 能 制作 的 情绪
,
:
,

乔叟对古代诗人的致辞——“你们这些能创作感伤作品的恋人们，

" — [wen] [hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gli:n] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
" — when he complains that they have left little for him to glean in the field
" — 什么时候 他 抱怨 那 他们 有 左边 小的 为了 他 到 收集 在 这 场地

[ʌv; əv][ˈpɒʊətri] ,
of poetry ,
的 诗 ,

——当他抱怨说他们在诗歌领域几乎没有给他留下什么可供汲取的东西时

[dʌz] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['pəʊəts][ˈoʊnli] .
does not touch the lyrical poets only .
做 不是 触碰 这 抒情的 诗人 仅有的 .

不仅仅触及抒情诗人。

[ðə; ði] ['nærətɪv] ['pəʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [sku:l] [ɪz] ['i:kwəli] [drɪ'vootɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi]
The narrative poetry of the courteous school is equally devoted to the philosophy
这 叙述 诗 的 这 有礼貌 学校 是 同样地 奉献 到 这 哲学
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

文艺流派的叙事诗同样致力于爱情哲学。

['nærətɪv] ['pəʊəts][laɪk] - , [wen] [ðeɪ] [tɜ:rn][tu:; tə]['lɪrɪk] ,
Narrative poets like Chrestien , when they turn to lyric ,
叙述 诗人 喜欢 - , 什么时候 他们 转动 到 歌词 ,

像克雷斯蒂安这样的叙事诗人，当他们转向抒情诗时，

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['ɪnstrəmənt] [wɪ'ðəʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [vɜ:rs] ; ['lɪrɪk]
can change their instrument without changing the purport of their verse ; lyric
能 改变 他们的 乐器 没有 变化 这 旨趣 的 他们的 诗 ; 歌词
[ɔ:r] ['nærətɪv] ,
or narrative ,
或者 叙述 ,

可以在不改变诗歌主旨（歌词或叙事）的情况下更换乐器。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt] , [ðə; ði] [seɪm] ['du:ti] .
it has the same object , the same duty .
它 有 这 相同的 目的 , 这 相同的 责任 .

它具有相同的目标，相同的职责。

[soʊ][ˈɔ:lsoʊ] , [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] ['leɪtər] , [tʃɔ:sər] [hɪm'self] [ɔ:r][frwa:'sɑ:rt] [meɪ] [ju:z] ['nærətɪv] [ɔ:r]['lɪrɪk]
So also , two hundred years later , Chaucer himself or Froissart may use narrative or lyric
所以 还 , 二 百 年 之后 , 乔叟 他自己 或者 弗鲁瓦萨尔 可能 使用 叙述 或者 歌词
[fɔ:rmz] [ɪn'dɪfrəntli] ,
forms indifferently ,
表格 漠不关心 ,

同样，两百年后，乔叟本人或弗鲁瓦萨尔也可能毫不犹豫地使用叙事或抒情形式。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [seɪm] " ['kɜ:rtiəs] " [aɪ'di:əl][ɪn][bəʊθ] .
and observe the same " courteous " ideal in both .
和 观察 这 相同的 " 有礼貌 " 理想的 在 两个都 .

并且两者都应遵循同样的“礼貌”理念。

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] - ['sentʃəri] ['nærətɪvz] , [brɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['stɔ:ri][ænd; ənd]
In the twelfth - century narratives , besides the interest of the love - story and
在 这 第十二 - 世纪 叙事 , 除了 这 兴趣 的 这 爱 - 故事 和
[ɔ:l] [ɪts] ['saɪəns] ,
all its science ,
全部它是 科学 ,

在十二世纪的叙事作品中，除了爱情故事及其所涉及的科学知识之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] ;
there was the interest of adventure , of strange things ;
那里 曾是 这 兴趣 的 冒险 , 的 奇怪的 事物 ;

人们对冒险和奇异事物感兴趣；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [daɪ'vɜ:rsəti; drɪ'vɜ:rsɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] ,
and here there is a great diversity among the authors ,
和 这里 那里 是 一个 伟大的 多样性 之中 这 作者 ,

而且，这里的作者之间存在着很大的多样性。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˈɜ:rlɪər] [ænd; ənd][ˈleɪtər][ˈju:sɪdʒ] .
and a perceptible difference between earlier and later usage .
和 一个 可感知的 不同之处 之间 早些时候 和 之后 用法 :

早期用法与后期用法之间存在明显的差异。

[ˈkɜ:rtiəs] [ˈsentɪmənt] , [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] , [ɪz]
Courteous sentiment , running through a succession of wonderful adventures , is
有礼貌 情绪 , 跑步 通过 一个 演替 的 精彩的 冒险 , 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈroʊməns] ;
generally enough to make a romance ;
一般来说 足够的 到 制作 一个 浪漫 ;

彬彬有礼的情谊，贯穿一系列精彩的冒险经历，通常足以成就一段浪漫情缘；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˈnoʊtəb(ə)l] [və'raɪətɪz] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
but there are some notable varieties , both in the sentiment and in the
但 那里 是 一些 值得注意的 品种 , 两个都 在 这 情绪 和 在 这
[ˈɪnsɪdənts] .
incidents .
事件 :

但无论在情感上还是在事件上，都存在一些明显的差异。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [kʌmz] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ðæn; ðən][ðə; ði]
The sentiment comes later in the history of literature than the
这 情绪 来 之后 在 这 历史 的 文学 比 这
[əd'ventʃəz] ;
adventures ;
冒险 ;

这种情感在文学史上出现得比冒险故事晚；

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [roʊ'mæntɪk][fɔ:rm][ʌv; əv][plɑ:t] [mer] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [brɪ'fɔ:r]
the conventional romantic form of plot may be said to have been fixed before
这 传统的 浪漫的 形式 的 阴谋 可能 是 说 到 有 到过 固定的 前
[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ɪts] [ˈfɜ:rðɪst] [rɪ'faɪnmənt] .
the romantic sentiment was brought to its furthest refinement .
这 浪漫的 情绪 曾是 带来 到 它是 最远 精炼 .

可以说，传统的浪漫故事情节形式在浪漫情怀发展到极致之前就已经定型了。

[ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [ˈstɔ:ri][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [treɪst] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈɔ:ɾɪdʒɪn] ,
The wonders of romantic story are more easily traced to their origin ,
这 奇迹 的 浪漫的 故事 是 更多的 容易地 追踪 到 他们的 起源 ,
浪漫故事的魅力更容易追溯其起源。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪər] [fɔ:rmz] ,
or at least to some of their earlier forms ,
或者 在 至少 到 一些 的 他们的 早些时候 表格 ,

或者至少是它们早期的一些形式，

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈɪvəlɹəs] [aɪ'di:əlɪzəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [du:] [taɪm][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn]
than the spirit of chivalrous idealism which came in due time to take possession
比 这 精神 的 骑士精神 唯心主义 哪个 来了 在 到期的 时间 到 拿 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæbjələs] [ˈstɔ:rɪz] ,
of the fabulous stories ,
的 这 太棒了 故事 ,

比起那些最终融入奇幻故事中的骑士精神理想主义，

[ænd; ənd] [geɪv] [nu:] [ˈmi:nɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈtrɪstrəm] [ænd; ənd] [ˈlænsələt] .
and gave new meanings to the lives of Tristram and Lancelot .
和 给予 新的 含义 到 这 生活 的 特里斯特拉姆 和 兰斯洛特 .

并赋予特里斯特拉姆和兰斯洛特的生命新的意义。

[və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] , [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv] [si:n] , [ænd; ənd] [ɔ:l]

Variety of incident , remoteness of scene , and all
种类 的 事件 , 偏远 的 场景 , 和 全部

事件的多样性、地点的偏远性以及所有

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 329]
[页 -]

[第329页]

[ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

the incredible things in the world ,
这 极好的 事物 在 这 世界 ,

世界上那些不可思议的事物，

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][mi:'di:v(ə)l] ['ɔ:θəz] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [frentʃ] [roʊ'mæntɪk]

had been at the disposal of medieval authors long before the French Romantic
有 到过 在 这 处理 的 中世纪 作者 长的 前 这 法语 浪漫的

[sku:lz] [br'gæn][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðəm'selvz] .

Schools began to define themselves .
学校 开始 到 定义 他们自己 .

早在法国浪漫主义流派形成之前，中世纪作家们就已经运用了这种手法。

[ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [ɪ'speʃəli] , [hæd; həd] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [kʌm] ['ɪntu:]

The wonders of the East , especially , had very early come into
这 奇迹 的 这 东方 , 尤其 , 有 非常 早期的 来 进入

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɔr] ;

literature ;
文学 ;

尤其是东方奇观，很早就出现在文学作品中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋɡləʊ - ['sæksn] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][æɪlɪɡ'zændər] [si:mz] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['pɑ:pjələɹ]

and the Anglo - Saxon Epistle of Alexander seems to anticipate the popular
和 这 盎格鲁 - 撒克逊 书信 的 亚历山大 似乎 到 预料 这 受欢迎的

[teɪst] [fɔ:r; fər] [i:stərn] ['stɔ:rɪz] ,

taste for Eastern stories ,
品尝 为了 东 故事 ,

而盎格鲁-撒克逊时期的《亚历山大书信》似乎预示了人们对东方故事的喜爱。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['æŋɡləʊ - ['sæksn][ˈvɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][æpə'loʊniəs][ʌv; əv]['taɪər] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['leɪtər]

just as the Anglo - Saxon version of Apollonius of Tyre anticipates the later
只是 作为 这 盎格鲁 - 撒克逊 版本 的 阿波罗尼奥斯 的 胎 预计 这 之后

[ɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɡri:k] ['roʊməns] ,

importation of Greek romance ,
输入 的 希腊语 浪漫 ,

正如盎格鲁-撒克逊版的泰尔的阿波罗尼奥斯预示了后来希腊浪漫故事的传入一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə,prɒʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['retərɪk] , [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [θɜ:r'ti:nθ]

and the appropriation of classical rhetoric , in the twelfth and thirteenth
和 这 拨款 的 古典 修辞 , 在 这 第十二 和 第十三

[ˈsentʃəɪz] ;

centuries ;
几个世纪 ;

以及在十二、十三世纪对古典修辞学的挪用；

[æz; əz][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəmz][ʌv; əv][es 'ti:] : ['ændru:] [ɔ:r]
as the grace and brightness of the old English poems of St . Andrew or
作为 这 优雅 和 亮度 的 这 老的 英语 诗歌 的 英石 : 安德鲁 或者
[es 'ti:] . ['helən] [si:m] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpət] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
St . Helen seem to anticipate the peculiar charm of some of the French
英石 : 海伦 似乎 到 预料 这 奇特 魅力 的 一些 的 这 法语
['poʊəmz][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .
poems of adventures .
诗歌 的 冒险 :

古英语诗歌中圣安德鲁或圣海伦的优雅和光彩似乎预示着一些法国冒险诗歌的独特魅力。

[ɪn] [frentʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv]['roʊməns][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə]
In French literature before the vogue of romance can be said to
在 法语 文学 前 这 时尚 的 浪漫 能 是 说 到
[hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] ,
have begun ,
有 开始 ,

在浪漫主义风潮兴起之前的法国文学中，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['epɪk][fɔ:rm][hæd; həd][lɔ:st] [ɪts] [su:'preməsi] , [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði]
and before the epic form had lost its supremacy , the poem of the
和 前 这 史诗 形式 有 丢失的它是 霸权 , 这 诗 的 这
['pɪlɡrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ləmeɪn] ,
Pilgrimage of Charlemagne ,
朝圣 的 查理曼大帝 ,

在史诗形式失去其至高地位之前，《查理曼大帝朝圣记》这首诗.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊldɪst][ɪk'stænt]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]['saɪk(ə)l] ,
one of the oldest extant poems of the heroic cycle ,
一 的 这 最老 现存 诗歌 的 这 英勇 循环 ,
现存最古老的英雄史诗之一

[ɪz] [ɔ:l'redɪ] [fɑ:r] [ɡɔ:n] [ɪn][səb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [mɪr] [ʌn'kwa:ɪfaɪd] ['wʌndər] [ænd; ənd]
is already far gone in subjection to the charm of mere unqualified wonder and
是 已经 远的 已消失 在 隶属 到 这 魅力 的 仅仅 不合格的 想知道 和
[ɪɡ,zædʒə'reɪ(ə)n] — ['raɪətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
exaggeration — rioting in the wonders of the East ,
夸张 — 骚乱 在 这 奇迹 的 这 东方 ,

已经深深沉迷于纯粹的惊奇和夸张的魅力之中——在东方奇观中疯狂嬉戏。

[laɪk][ðə; ði][və'rændʒɪənz][ɑ:n][ðər; ðər]['hɑ:lədeɪ] ,
like the Varangians on their holiday ,
喜欢 这 瓦良格人 在 他们的 假期 ,
就像瓦良格人在度假一样，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fri:] [deɪ] [tu:; tə] [lu:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpəɜz] ['pæləs] . [-] [ðə; ði]
when they were allowed a free day to loot in the Emperor's palace . [79] The
什么时候 他们 是 允许 一个 自由的 天 到 抢劫 在 这 皇帝的 宫殿 : [-] 这
['poʊəm][ʌv; əv] [ˌɑ:rlə'meɪnz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][kɑ:nstæntə'noʊpl][ɪz] [ʌnrɪ'faɪnd] [ɪ'nʌf] ,
poem of Charlemagne's journey to Constantinople is unrefined enough ,
诗 的 查理曼大帝的 旅行 到 君士坦丁堡 是 粗 足够的 ,

当他们被允许在皇帝的宫殿里自由劫掠一天时。[79] 查理曼大帝前往君士坦丁堡的诗歌还不够精炼，

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['elɪɡənt] [rəu'mænsɪz] [di:l] [ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mætər]
but the later and more elegant romances deal often in the same kind of matter
但 这 之后 和 更多的 优雅的 浪漫故事 交易 经常 在 这 相同的 种类 的 事情
:
:
:

但后来那些更优雅的爱情故事往往也涉及同样的主题。

[mɪr] [fɜːrnɪtʃər] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði][best][rəʊ'mænsɪz] ,
Mere furniture counts for a good deal in the best romances ,
仅仅 家具 计数 为了 一个 好的 交易 在 这 最好的 浪漫故事 ,
在最美好的爱情故事中, 简单的家具也扮演着重要的角色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsplendər] .
and they are full of descriptions of riches and splendours .
和 他们 是 满的 的 描述 的 财富 和 辉煌 .
它们充满了对财富和辉煌的描述。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv]
The story of

故事

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 330]
[页 -]

[第330页]

[trɔɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [mægˈnɪfɪsɪns] ; [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ɪtˈself]
Troy is full of details of various sorts of magnificence ; the city of Troy itself
特洛伊 是 满的 的 细节 的 各种各样的 排序 的 壮丽 ; 这 城市 的 特洛伊 本身
[ænd; ənd] " - ,
and " Ylion ,
和 " - ,

特洛伊充满了各种宏伟壮丽的细节; 特洛伊城本身以及“伊利昂”,

" [ɪts][ˈmæstər] - [ˈtaʊər] , [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ][ˈpraɪəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈmɑːrɪ(ə)l] ,
" its master - tower , were built by Priam out of all kinds of marble ,
" 它是 掌握 - 塔 , 是 建造 经过 普里阿姆 出去 的 全部 种类 的 大理石 ,
“它的主塔是由普里阿摩斯用各种大理石建造的,

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈskʌlptʃər] [ɔːl][ˈoʊvər] .
and covered with sculpture all over .
和 涵盖 和 雕塑 全部 超过 .
并且到处都覆盖着雕塑。

[mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ɪn] [bɛˈnwaːz] [ˈpoʊəm] ([el] . - , -)
Much further on in Benoit's poem (I . 14 , 553)
很多 更远 在 在 贝努瓦的 诗 (我 . - , -)

在贝努瓦的诗中(第 14 行, 第 553 行) 还有更后面的内容

[ˈhektər] [ɪz] [brɔːt] [hoʊm] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] - [laɪnz] ,
Hector is brought home wounded to a room which is described in 300 lines ,
赫克托 是 带来 家 受伤 到 一个 房间 哪个 是 描述 在 - 线条 ,
赫克托身负重伤被送回家, 来到一个房间, 这段描写用了300行文字。

[wɪð; wɪθ] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ɪts][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [dekəˈreɪʃəns] , [ɪˈspeʃəli] [ɪts] [fɔːr] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] .
with particulars of its remarkable decorations , especially its four magical images .
和 细节 的 它是 卓越 装饰 , 尤其 它是 四 神奇 图片 .
着重介绍其精美的装饰, 特别是其四个神奇的图案。

[ðə; ðɪ] [tuːm] [ʌv; əv] [ˌpɛnθɛsɪˈliːə] ([el] . - , -) [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] : —
The tomb of Penthesilea (I . 25 , 690) is too much for the author : —
这 墓 的 彭忒西勒亚 (我 . - , -) 是 也 很多 为了 这 作者 : —
彭忒西勒亚之墓(第25行, 第690行) 令作者难以接受: ——

- [ˈɔt, ˈoʊtiː][et] [ˈmaːnjumənt]
Sepulture ot et monument
- ot 等 纪念碑

墓碑和纪念碑

[ˈtænt][kju ju ˈi][es ˈi:] - ['fʌst] [vis]
Tant que se Plenius fust vis
坦特 que 塞 - fust 视觉

Tant que se Plenius fust vis

[oʊ] [sɪl][kju ju ˈaɪ] [fɪst] -
Ou cil qui fist Apocalis
你的 cil qui 拳头 -

Ou cil qui fist Apocalis

[ˈnɛl] [ˈvɑːs] - [ɪl] - :
Nel vos sauroient il retraire :
内尔 vos - il - :

Nel vos sauroient il 撤退:

[ˈpɔr] - [es ˈaɪ] [-] ['deɪ,i][^i:, ^i] ['bi:n] [tɛr] :
Por ço si m'en dei gie bien taire :
por - 是 先生 德伊 gie 好 泰尔 :

Por ço si m'en dei gie bien taire:

[nɛn] [dɪˈraɪ] [plʌs] , [kju ju ˈi] - ;
N'en dirai plus , que n'oseroie ;
n'en dirai 加 , que - ;

N'en dirai plus, que n'oseroie;

[troʊ] [hɔːlt] [tʃoʊz] - .
Trop halte chose enväiroie .
热带 停止 选择 - .

Trop halte chose enväiroie.

[ˈplɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːkəlɪps] [ɑːr; ər] [hɪr] [əkˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz][ˈmæstərz]
Pliny and the author of the Apocalypse are here acknowledged as masters
老普林尼 和 这 作者 的 这 启示录 是 这里 已确认 作为 大师
[ænd; ənd] [əˈθɔːrətɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .
and authorities in the art of description .
和 当局 在 这 艺术 的 描述 .

这里承认普林尼和《启示录》的作者是描述艺术的大师和权威。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪbəərəl] [juːz][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl]
In other places of the same work there is a very liberal use of natural
在 其他 地方 的 这 相同的 工作 那里 是 一个 非常 自由主义 使用 的 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈmeni] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][.æliɡˈzændər] .
history such as is common in many versions of the history of Alexander .
历史 这样的 作为 是 常见的 在 许多 版本 的 这 历史 的 亚历山大 .

在同一部作品的其他部分，自然史被非常广泛地运用，这在许多版本的亚历山大史中都很常见。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [kloʊðz] [ʌv; əv] - (
There is , for example , a long description of the precious clothes of Briseide (
那里 是 , 为了 例子 , 一个 长的 描述 的 这 宝贵的 衣服 的 - (
[ˈkresɪdə]) [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Cressida) at her departure ,
克雷西达) 在 她 离开 ,

例如，书中对布里塞德（克雷西达）临行前所穿的珍贵衣物进行了详细的描述。

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmænt(ə)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈkælkəs] [baɪ][æn; ən] [ˈɪndiən]
especially of her mantle , which had been given to Calchas by an Indian
尤其 的 她 地幔 , 哪个 有 到过 给定 到 卡尔查斯 经过 一个 印度
[ˈpoʊət][ɪn] [ˈʌpər] [ˈɪndiə] .
poet in Upper India .
诗人 在 上 印度 .

尤其是她的斗篷，那是印度上部的一位诗人赠予卡尔查斯的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] - ;
It was made by nigromancy , of the skin of the beast Dindialos ,
它 曾是 制成 经过 黑魔法 , 的 这 皮肤 的 这 兽 - ,
它是用黑魔法术，以野兽丁迪亚洛斯的皮制成的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊʊləs] [lənd][baɪ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [neɪm] [ɪz] - ;
which is hunted in the shadowless land by the savage people whose name is Cenocefali ;
哪个 是 猎杀 在 这 无阴影 土地 经过 这 野蛮的 人们 谁 姓名 是 - ;
在无影之地，野蛮的塞诺塞法利人猎杀着它；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪbl] ,
and the fringes of the mantle were not of the sable ,
和 这 边缘 的 这 地幔 是 不是 的 这 黑貂 ,
外套的边缘并非貂皮色。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] " [biːst] [ʌv; əv] [praɪs] " [ðæt] [dwelz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] : —
but of a " beast of price " that dwells in the water of Paradise : —
但 的 一个 " 兽 的 价格 " 那 居住地 在 这 水 的 天堂 : —
但那却是栖息在天堂之水中的“珍贵野兽”：

[dəˈdɑːnz][lə] [flʌm] [diː] [pɜːˈædɪs]
Dedans le flum de Paradis
丹斯 勒 弗拉姆 德 帕拉迪斯
在天堂的河流中

[sɔnt] [et] - ,
Sont et conversent ,
儿子 等 - ,
Sont et conversent,

- [set] [-]
ço set l'on
- 放 上
ço set l'on

[es ˈiː][ˈsɛst, ˈseɪ] [vrei] [ˌkju ju ˈiː][ˌɛn,ʊʊˈɛs] [ɪn] [ˈliːsən] .
Se c'est vrais que nos en lison .
塞 是 真实 que 不 英文 里森 .
Se c'est vrais que nos en lison。

[ˈkælkəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈferoʊ] :
Calchas had a tent which had belonged to Pharaoh :
卡尔查斯 有 一个 帐篷 哪个 有 属于 到 法老 :
卡尔卡斯拥有一顶曾属于法老的帐篷：

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 331]
[页 -]
[第331页]

[ˌdaɪəˈmiːdiːz][ˈtænt][ləː][ˈkɑːnduɪt]
Diomedes tant la conduit
狄俄墨得斯 坦特 拉 导管
Diomedes tant la conduit

[kwɪl] [dɪˈfɛndɪ] [ɑːl] -
Qu'il descendi al paveillon
奎尔 下降 al -
Qu'il descendi al paveillon

[ˌkju ju ˈaɪ][ˈfuː][ɑːl] [ˈrɪtʃ] [ˈferoʊn] ,
Qui fu al riche Pharaon ,
qui 福 al 富有 法老 ,
Qui fu al riche Pharaon,

[sɪl][ˌkjuːjuːˈaɪ][ˈnoʊə][ɪn][lɑː][ˈmerˌˈmæː][ˈrɒdʒ] .

Cil qui noa en la mer roge .
cil qui 诺亚 英文 拉 梅尔 罗杰 .

Cil qui noa en la mer roge.

[ɪn][sʌtʃ][ˈpæsədʒəzˌˈpæsɪdʒɪz][ˈvːəv][ˌɔːrənəˈment(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [ðəˌði] [neɪmz] [ˈvːəv][streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l]
In such passages of ornamental description the names of strange people
在 这样的 段落 的 装饰 描述 这 姓名 的 奇怪的 人们

[ændˌænd][ˈvːəv] [ˈfɔːrən] [kɪŋz] [hævˌhəv][ðəˌði] [seɪm] [kaɪnd][ˈvːəv][ˈvæljuː][æzˌəz][ðəˌði] [neɪmz] [ˈvːəv]
and of foreign kings have the same kind of value as the names of
和 的 外国的 国王 有 这 相同的 种类 的 价值 作为 这 姓名 的
[ˈpreʃəs] [ˈstəʊnz] ,
precious stones .
宝贵的 石头 ,

在这样的装饰性描述段落中，陌生民族和外国君主的名字与宝石的名字具有相同的价值。

[ændˌænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːrˌər] [ɪntrəˈduːst] [ɑːn][ðerˌðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
and sometimes they are introduced on their own account .
和 有时 他们 是 介绍 在 他们的 自己的 帐户 ,

有时他们会自行出场，

[əˈpɑːrt][frʌmˌfrəm][ðəˌði] [ˈpreʃəs] [wɜːrk][ˈvːəv][əˈreɪbiən][ˌɔːr] [ˈɪndiən] [ˈɑːrtɪsts] .
apart from the precious work of Arabian or Indian artists .
除 从 这 宝贵的 工作 的 阿拉伯 或者 印度 艺术家 .

除了阿拉伯或印度艺术家的珍贵作品之外。

[ˈvːəv] [ðɪs] [sɔːrtʃɪz][ðəˌði] " [ˈdredf(ə)] [ˈsædʒɪtəri] ,
Of this sort is the " dreadful sagittary .
的 这 种类 是 这 " 可怕 射手座 ,

“可怕的射手座”就属于此类。

" [huː] [ɪz] [stiːl] [riˈteɪnd] [ɪn] [ˈfeɪkspiːrɪz] [ˈtrɒɪləs] [ændˌænd] [ˈkresɪdə] [ɑːn][ðəˌði] [ˈʌltɪmət] [əˈθɔːrəti]
" who is still retained in Shakespeare's Troilus and Cressida on the ultimate authority
" WHO 是 仍然 保留 在 莎士比亚的 特洛伊罗斯 和 克雷西达 在 这 最终的 权威
([wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuːˌtə][biːˌbi] [lʊkt] [ɪntuː]) [ˈvːəv] [bəˈhɔɪt] [diː] [ˈseɪntiː] [mɔːr] . [-]
(when it comes to be looked into) of Benoit de Sainte More . [80]
(什么时候 它 来 到 是 看起来 进入) 的 贝努瓦 德 圣特 更多的 . [-]

“在莎士比亚的《特洛伊罗斯与克瑞西达》中，他仍然保留着，这要归功于贝努瓦·德·圣莫尔的最终权威（当需要调查时）。[80]

[əˌeɪ][kwɒtˈteɪj(ə)n][baɪ][em] . [ˈgæstən] [ˈpæɪsɪs] ([hɪst] .
A quotation by M . Gaston Paris (Hist .
一个 引述 经过 M . 加斯頓 巴黎 (历史 .

M. Gaston Paris（历史学家）的引文

[ˈlɪt] . [diː][lɑː] [fræns] , [ɛˌkseˌkseks] .
litt . de la France , xxx .
litt . 德 拉 法国 , xxx .

法国文学，xxx。

[piː] . -) , [frʌmˌfrəm][ðəˌði] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈroʊməns][ˈvːəv][ˈaɪdə] (- , [sʌn][ˈvːəv] [nʌd]) ,
p . 210) , from the unpublished romance of Ider (Edeyrn , son of Nudd) ,
p . -) , 从 这 未发表的 浪漫 的 伊德尔 (- , 儿子 的 纳德) ,
第 210 页)，出自伊德尔（努德之子埃德恩）未发表的浪漫故事，

[ˈʊʊz] [haʊ] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] [ˈvːəv] [rɪtʃ] [dɪˈskrɪpʃn] [ændˌænd][əˈluːʒ(ə)n][hædˌhəd] [bɪn] [ˌoʊvərˈdʌn] ,
shows how this fashion of rich description and allusion had been overdone ,
演出 如何 这 时尚 的 富有的 描述 和 典故 有 到过 做得太过火了 ,

[ændˌænd] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌzˌwəz] [ˈnesəsəri] ,
and how it was necessary .
和 如何 它 曾是 必要的 ,

这表明这种丰富的描述和典故的使用已经过度，以及它的必要性。

[ɪn] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prəʊtɛst] [ə'ɡɛnst] [aɪ 'tiː] :
in time , to make a protest against it :
在 时间 , 到 制作 一个 反对 反对 它 :
及时, 可以对此提出抗议。

[kɪŋz] - [pə'vɪljənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['retərɪk] ,
Kings ' pavilions were a favourite subject for rhetoric ,
国王 - 亭子 是 一个 最喜欢的 主题 为了 修辞 ,
国王的宫殿是修辞学中一个备受喜爱的题材。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['pəʊət][ʌv; əv] ['aɪdər] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [naɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæ(ə)n] ,
and the poet of Ider explains that he does not approve of this fashion ,
和 这 诗人 的 伊德尔 解释 那 他 做 不是 批准 的 这 时尚 ,
伊德尔的诗人解释说, 他不赞同这种风尚。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'vɪljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ʌnd][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi]
though he has pavilions of his own , and can describe them if he
尽管 他 有 亭子 的 他的 自己的 , 和 能 描述 他们 如果 他
[laɪks] ,
likes ,
点赞 ,
虽然他拥有自己的亭台楼阁, 而且如果他愿意, 他可以描述它们,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] : —
as well as any one : —
作为 出色地 作为 任何 一 : —
以及任何一个人: —

[tɛlz] [dɪz] [-] ['fɜːz]['servər][diː] [sɒndʒ] ,
Tels diz n'a fors savor de songe ,
tels 迪兹 不 为 品尝 德 歌曲 ,
Tels diz n'a fors savor de Songe,

['tænt] [ɪn] - [lez] [pə'roʊl] :
Tant en acreissent les paroles :
坦特 英文 - 莱斯 假释 :
Tant en acreissent les paroles:

[mes] [dʒoʊ] [naɪ] [kjʊr] - :
Mes jo n'ai cure d'iperboles :
梅斯 乔 n'ai 治愈 - :
Mes jo n'ai cure d'iperboles:

- [iː es 'tiː] [tʃoʊz] [naːn][vwɑːr] ,
Yperbole est chose non voire ,
- est 选择 非 voire ,
Yperbole est chose non voire,

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 332]
[页 -]
[第332页]

[,kju ju 'aɪ][en iː]['fuː][et][,kju ju 'aɪ] [-] [ə; eɪ] [krɔɪr] ,
Qui ne fu et qui n'est a croire ,
qui ne 福 等 qui 巢 一个 克罗伊尔 ,
Qui ne fu et qui n'est a croire,

- [iː es 'tiː][lɑː] - :
C'en est la definicion :
- est 拉 - :
C'en est la definicion:

[mɛs][ˈtænt][diːˈaɪ][diː] [sɛst] -
Mes tant di de cest paveillon
梅斯 坦特 迪 德 cest -

Mes tant di de cest paveillon

[kwɪl] [nɛn] [ə; eɪ][ɛŋjuːˈɛl][sɑːz] [siːl] [kwɪl] [veɪl] .
Qu'il n'en a nul soz ciel qu'il vaille .
奎尔 n'en 一个 零 抱歉 西尔 奎尔 瓦耶 .

Qu'il n'en a nul soz ciel qu'il vaille。

[ˈmeni] [ˈpovəts] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [peɪnz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [pəˈvɪljənz] [ænd; ənd] [ˈlðər]
Many poets give themselves pains to describe gardens and pavilions and other
许多 诗人 给 他们自己 疼痛 到 描述 花园 和 亭子 和 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

许多诗人煞费苦心地描写花园、亭台楼阁和其他景物，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbjʊːtəˌfaɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [weɪst]
and think they are beautifying their work , but this is all dreaming and waste
和 思考 他们 是 美化 他们的 工作 , 但 这 是全部 做梦 和 浪费
[ʌv; əv][wɜːrdz] ;
of words ;
的 字 ;

他们以为自己在美化自己的作品，但这都是白日梦，浪费笔墨；

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [haɪˈpɜːrbəli] .
I will have no such hyperbole .
我 将要 有 不 这样的 夸张 .

我无法接受这种夸张的说法。

([haɪˈpɜːrbəli] [miːnz] [baɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈtruː] [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l]) .
(Hyperbole means by definition that which is untrue and incredible) .
(夸张 方法 经过 定义 那 哪个 是 不属实 和 极好的) .

(夸张的定义就是不真实、难以置信的修辞手法。)

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈvɪliən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ɪts] [mætʃ] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] .
I will only say of this pavilion that there was not its match under heaven .
我 将要 仅有的 说 的 这 亭 那 那里 曾是 不是 它是 匹配 在下面 天堂 .

我只能说，这座亭台楼阁，天下无与伦比。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [haɪˈpɜːrbəli] [-] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
The author , by his definition of hyperbole [81] in this place ,
这 作者 , 经过 他的 定义 的 夸张 [-] 在 这 地方 ,

作者在此处对夸张的定义[81]是：

[sɪˈkjuəz] [æn; ən][ɔːrnəˈment(ə)l][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsəʊlz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈæbstɪnəns]
secures an ornamental word with which he consoles himself for his abstinence
确保 一个 装饰 单词 和 哪个 他 游戏机 他自己 为了 他的 节制
[ɪn] [ˈlðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
in other respects :
在 其他 尊重 .

他用一个华丽的词语来安慰自己在其他方面的克制。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪz][ɪtˈself] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
This piece of science is itself characteristic of the rhetorical enterprise of the
这 片 的 科学 是 本身 特征 的 这 修辞 企业 的 这
[roʊˈmæntɪk] [skuːl] ;
Romantic School ;
浪漫的 学校 ;

这篇科学论文本身就是浪漫主义学派修辞手法的典型特征；

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['plɪni] , ['ɪzɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [en,saɪkləu'piːdɪk,-kəl] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər]
of the way in which Pliny , Isidore , and other encyclopaedic authors were
的 这 方式 在 哪个 老普林尼, 伊西多尔, 和 其他 百科全书式 作者 是
[tɜːrnd] ['ɪntuː] [dekə'reɪʃəns] .
turned into decorations .
转向 进入 装饰 .

普林尼、伊西多尔和其他百科全书作者被当作装饰品的做法。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ;
The taste for such things is common in the early and the later Middle Ages ;
这 品尝 为了 这样的 事物 是 常见的 在 这 早期的 和 这 之后 中间 年龄 ;
对这类事物的喜好在中世纪早期和晚期很普遍;

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][rəu'mænsɪz][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd]
all that the romances did was to give a certain amount of finish and
全部 那 这 浪漫故事 做过 曾是 到 给 一个 肯定 数量 的 结束 和
['niːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [kəm'pærətɪvli] [ruːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliər]
neatness to the sort of work that was left comparatively rude by the earlier
整洁 到 这 种类 的 工作 那 曾是 左边 比较 粗鲁的 经过 这 早些时候
['pednts] .
pedants .
迂腐之人 .

所有这些浪漫故事的作用，只是给早期学问们相对粗糙的作品增添了一定程度的完成度和整洁度。

[ðer; ðər] ['meni] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][sʌm; səm] ['raɪtəz] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər]['klæsɪk(ə)l]['sʌbdʒekts][ɪn]
There many be discovered in some writers a preference for classical subjects in
那里 许多 是 发现 在 一些 作家 一个 偏爱 为了 古典 主题 在
[ðer; ðər][ɔːrnə'ment(ə)l] [dar'grɛʃənz] ,
their ornamental digressions ,
他们的 装饰 题外话 ,

有些作家在辞藻堆砌的段落中，可能会表现出对古典题材的偏爱。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['æləɡɔːrɪ] ,
or for the graceful forms of allegory ,
或者 为了 这 优美 表格 的 寓言 ,
或者，对于寓言的优美形式而言，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ,
such as in the next century were collected for the Garden of the Rose ,
这样的 作为 在 这 下一个 世纪 是 集 为了 这 花园 的 这 玫瑰 ,
例如，在下一个世纪，人们收集了玫瑰园的植物。

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [feɪm] .
and still later for the House of Fame .
和 仍然 之后 为了 这 房子 的 名声 .
后来又入选了名人堂。

[ðʌs] - [siːmz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti]
Thus Chrestien seems to assert his superiority
因此 - 似乎 到 断言 他的 优势
由此看来，克雷斯蒂安似乎在彰显自己的优越性。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 333**]
[页 -]
[第333页]

[ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]
of taste and judgment
的 品尝 和 判断
品味和判断

[wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)] [wɜ:rk] ,
when , instead of Oriental work ,
什么时候 , 反而 的 东方 工作 ,

当 , 而不是东方作品时 ,

[hi:; hi] [ˈɡɪvz] [i:'nɪd][æn; ən][aɪvəri][sæd(ə)] [ka:vɔ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv] [ə'ni:əs] [ænd; ənd][ɪ'daɪdoʊ] (
he gives Enid an ivory saddle carved with the story of Aeneas and Dido (
他 给予 伊妮德 一个 象牙 鞍 雕刻 和 这 故事 的 埃涅阿斯 和 蒂朵 (
[ɛrɛk] ,
Erec ,
勃起 ,

他送给伊妮德一副象牙马鞍 , 上面雕刻着埃涅阿斯和狄多的故事 (埃雷克 ,

[el] . -) ; [ɔ:r] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , - [kɔ:rə'neiʃn] ['mænt(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['feri]
I . 5337) ; or when , in the same book , Erec's coronation mantle , though it is fairy
我 . -) ; 或者什么时候 , 在 这 相同的 书 , - 加冕礼 地幔 , 尽管 它 是 仙女
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

第 5337 行) ; 或者 , 在同一本书中 , 埃雷克的加冕斗篷 , 尽管它是仙女的作品 ,

[berz] [noʊ] [im'brɔɪdəd] [dɪ'zainz] [ʌv; əv] - [ɔ:r][ævələ:n] , [bʌt; bət] [fɔ:r] [ælə'ɡɔ:rɪkl] ['fɪɡjərz]
bears no embroidered designs of Broceliande or Avalon , but four allegorical figures
熊 不 绣花 设计 的 - 或者 阿瓦隆 , 但 四 寓言式的 数据
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɔ'drɪviəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
of the quadrivial sciences ,
的 这 四分 科学 ,

上面没有布罗塞利安德或阿瓦隆的刺绣图案 , 而是四大科学的四个寓言人物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [baɪ] - [tu:; tə][mækroʊbiəs][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]
with a reference by Chrestien to Macrobius as his authority in describing
和 一个 参考 经过 - 到 马可比乌斯 作为 他的 权威 在 描述
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

克雷斯蒂安引用马可比乌斯的著作来描述它们。

[wʌn] ['fʌŋk](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] [sku:l] , [ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
One function of this Romantic School , though not the most important ,
一 功能 的 这 浪漫的 学校 , 尽管 不是 这 最多 重要的 ,
[ɪz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['lɪtəreri] ['prɑ:fɪt][aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ək'sesəb(ə)] [bʊks] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
is to make an immediate literary profit out of all accessible books of learning .
是 到 制作 一个 即时 文学 利润 出去 的 全部 可访问 图书 的 学习 .
[ɪz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['lɪtəreri] ['prɑ:fɪt][aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ək'sesəb(ə)] [bʊks] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
目的是从所有可获取的学习书籍中立即获取文学利润。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [sku:l] , [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [kwɔʊ'teɪʃənz][ænd; ənd]
It was a quick-witted school , and knew how to turn quotations and
它 曾是 一个 快的 - 机智的 学校 , 和 知道 如何 到 转动 引文 和
[ə'lu:ʒnz] .
allusions .
暗示 :

这是一所机智敏捷的学校 , 学生们懂得如何巧妙地运用引语和典故。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ɑ:rt] , [laɪk] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈju:fju:ɪz] , [ɪz] [bi'stəu] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ped(ə)ntri] [lʊk]
Much of its art , like the art of Euphues , is bestowed in making pedantry look
很多 的 它是 艺术 , 喜欢 这 艺术 的 幼发拉底河 , 是 授予 在 制作 迂腐 看
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 :

它的许多艺术作品 , 就像尤弗斯的艺术作品一样 , 旨在使迂腐看起来很有吸引力。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [mə'tɪriəl] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sku:l] [ɪz] , [ʌv; əv]
The narrative material imported and worked up in the Romantic School is , of
这 叙述 材料 进口 和 工作 向上 在 这 浪漫的 学校 是 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

当然，浪漫主义学派引进和发展的叙事素材是.....

[ɪ'nɔ:rməsli] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [dekə'reɪʃəns] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɒlɪnəs] [ɔ:ɹ]
enormously more important than the mere decorations taken out of Solinus or
非常 更多的 重要的 比 这 仅仅 装饰 已采取 出去 的 索利努斯 或者
[mə'kroʊbiəs] .
Macrobius .
马可比乌斯 .

比从索利努斯或马可比乌斯作品中摘取的那些装饰物重要得多。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæstərz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv]
It is not , however , with the principal masters the most important part of
它 是 不是 , 然而 , 和 这 主要的 大师 这 最多 重要的 部分 的
[ðer; ðər] ['stʌdi] .
their study .
他们的 学习 .

然而，对于主要导师来说，这并不是他们学习中最重要的一部分。

- , [fɔ:ɹ; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ɔ:f(ə)n] [tri:ts] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['levəti] [ɪn]
Chrestien , for example , often treats his adventures with great levity in
- , 为了 例子 , 经常 款待 他的 冒险 和 伟大的 轻浮 在
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəs] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;
comparison with the serious psychological passages ;
比较 和 这 严肃的 心理 段落 ;

例如，与严肃的心理描写相比，克雷斯蒂安经常以轻松诙谐的笔触来描写他的冒险经历；

[ðə; ði] ['wʌndər] ['ɔ:f(ə)n][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ju:st] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [stʌf] [ʌv; əv]
the wonder often is that he should have used so much of the common stuff of
这 想知道 经常 是 那 他 应该 有 用过的 所以 很多 的 这 常见的 东西 的
[əd'ventʃəz] [ɪn][pʊəməz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kə'mændɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
adventures in poems where he had a strong commanding interest in the
冒险 在 诗歌 在哪里 他 有 一个 强的 指挥 兴趣 在 这
['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] .
sentiments of the personages .
情感的 的 这 人物 .

令人惊奇的是，他竟然在诗歌中使用了那么多常见的冒险故事素材，而他对诗中人物的情感却有着强烈的掌控欲。

[ðer; ðər][ɑ:ɹ; əɹ] ['meni] ['ɪreləvənt] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri] [əd'ventʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɛrək] , ['lænsələt] ,
There are many irrelevant and unnecessary adventures in his Erec , Lancelot ,
那里 是 许多 无关紧要 和 不必要 冒险 在 他的 勃起 , 兰斯洛特 ,
[ænd; ənd][ɪ:'veɪn] ,
and Yvain ,
和 伊凡 ,

在他的《埃雷克》、《兰斯洛特》和《伊凡》中，有很多无关紧要且不必要的冒险故事。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['p\\:sɪvəl] ;
not to speak of his unfinished Perceval ;
不是 到 说话 的 他的 未完成 感知 ;

更不用说他未完成的《珀西瓦尔》了；

[waɪl] [ɪn] - [hi:; hi] [foʊz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
while in Cliges he shows that he did not rely on the commonplaces of adventure ,
尽管 在 - 他 演出 那 他 做过 不是 依靠 在 这 俗语 的 冒险 ,
而在《克利热斯》中，他则表明自己并没有依赖于冒险故事中的陈词滥调。

[ɑːn][ðə; ði][ˈregjələ] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ˈroʊməns] , [ænd; ənd][ðæt][hiː; hi] [maɪ] , [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
on the regular machinery of romance , and that he might , when he chose ,
在这 常规的 机械 的 浪漫 , 和 那 他 可能 , 什么时候 他 选择 ,
在浪漫的常规机制下, 他或许会在他愿意的时候这样做。

[kəˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlɪ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd]
commit himself to a novel almost wholly made up of psychology and
犯罪 他自己 到 一个 小说 几乎 完全 制成 向上 的 心理学 和
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

他全身心投入到一部几乎完全由心理描写和情感描写的小说创作中。

[wətˈevər] [ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Whatever the explanation be in this case ,
任何 这 解释 是 在 这 案件 ,
无论这种情况下的解释是什么,

[aɪˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [bəʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈsekənderi] [ˈvæljuː][æz; əz] [kəmˈperd]
it is plain enough both that the adventures are of secondary value as compared
它是 清楚的 足够的 两个都 那 这 冒险 是 的 次要 价值 作为 比较的
[wɪð; wɪθ]
with
和

很明显, 与冒险经历相比, 这些冒险经历的价值是次要的。

[ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] , [ɪn][ðə; ði][best][rəʊˈmænsɪz] , [ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər][ˈvæljuː] , [ðoʊ] [ɪnˈfɪriər] , [ɪz]
the psychology , in the best romances , and that their value , though inferior , is
这 心理学 , 在 这 最好的 浪漫故事 , 和 那 他们的 价值 , 尽管 下 , 是
[stiːl] [kənˈsɪdərəb(ə)] ,
still considerable ,
仍然 大量 ,

最好的爱情故事中蕴含着心理学, 而且它们的价值虽然不如其他爱情故事, 但仍然相当可观。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkɔːrtli] [ˈmeɪkəz] .
even in some of the best work of the " courtly makers .
甚至 在 一些 的 这 最好的 工作 的 这 " 宫廷式 制造商 .
即使在一些“宫廷设计师”的优秀作品中也是如此。

" [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnɔːv(ə)lti][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] - [ˈsentʃəri] [ˈnærətɪv] [məˈtɪriəlz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
" The greatest novelty in the twelfth - century narrative materials was due to the
" 这 最 新奇 在 这 第十二 - 世纪 叙述 材料 曾是 到期的 到 这
[welʃ] ;
Welsh ;
威尔士语 ;

“十二世纪叙事材料中最新颖的部分要归功于威尔士人;

[nɔːt] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] " [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɪn][ɪkˈstent] ,
not that the " matter of Britain " was quite overwhelming in extent ,
不是 那 这 " 事情 的 英国 " 曾是 相当 压倒 在 程度 ,
倒不是说“英国问题”在规模上有多么庞大,

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈledʒənd][ænd; ənd][ˈfeɪb(ə)l] .
or out of proportion to the other stores of legend and fable .
或者 出去 的 部分 到 这 其他 商店 的 传奇 和 寓言 .
或者与其他传说和寓言故事相比, 比例失调。

" [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [roʊm] [ðə; ði] [ɡreɪt] " ([nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈepɪk] " ['mætər] " **The matter of Rome the Great " (not to speak again of the old epic " matter** " 这 事情 的 罗马 这 伟大的 " (不是 到 说话 再次 的 这 老的 史诗 " 事情 [ʌv; əv] [fræns] " [ænd; ənd][ɪts] ['verɪəs] ['leɪtər][roʊ'mæntɪk] [di'veləpmənts]) [ɪn'klu:dɪd] [ɔ:l] [noʊn] **of France " and its various later romantic developments) included all known** 的 法国 " 和 它是各种各样的 之后 浪漫的 发展) 包括 全部 已知 [æn'tɪkwəti] , **antiquity** , 古代 ,

“罗马大帝”（更不用说古老的史诗“法兰西的故事”及其后来的各种浪漫化发展了）涵盖了所有已知的古代历史， [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ri'kru:tɪd] [kən'tɪnjuəli] [baɪ] [nu:] [ɪmpɔ:r'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] . **and it was recruited continually by new importations from the East** . 和 它 曾是 招募 持续 经过 新的 进口 从 这 东方 . 而且它不断从东方引进新的兵源。

[ðə; ði] " ['mætər] [ʌv; əv] [roʊm] , " [haʊ'evər] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [θi:bz] [ænd; ənd] [trɔɪ] [ænd; ənd] **The " matter of Rome , " however , the tales of Thebes and Troy and** 这 " 事情 的 罗马 , " 然而 , 这 故事 的 底比斯 和 特洛伊 和 [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][æɪlɪɡ'zændər] , **the wars of Alexander** , 这 战争 的 亚历山大 , 然而，关于“罗马的事”，关于底比斯和特洛伊的故事以及亚历山大的战争，

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɔ:r; fər] ['sentʃəɪz] , **had been known more or less for centuries** , 有 到过 已知 更多的 或者较少的 为了 几个世纪 , 几个世纪以来，人们或多或少都知道这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [prə'du:s] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['stɔ:rɪz] **and they did not produce the same effect as the discovery of the Celtic stories** 和 他们 做过 不是 生产 这 相同的 影响 作为 这 发现 的 这 凯尔特人 故事 . : .

但它们并没有像凯尔特故事的发现那样产生同样的影响。 [ˈræðər] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [held] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] ['stɔ:rɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['klæsɪk(ə)] **Rather , it may be held that the Welsh stories gave a new value to the classical** 相当 , 它 可能 是 握住 那 这 威尔士语 故事 给予 一个 新的 价值 到 这 古典 [ə'θɔ:rətɪz] , **authorities** , 当局 , 相反，或许可以认为威尔士故事赋予了古典权威新的价值。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [nu:] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ri:diŋz] . **and suggested new imaginative readings** . 和 建议 新的 富有想象力的 阅读 . 并提出了新的、富有想象力的解读。

[æz; əz] [ˈtʃɔsɜ:z] [ˈtroɪləs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] [nu:] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] **As Chaucer's Troilus in our own time has inspired a new rendering of the** 作为 乔叟的 特洛伊罗斯 在 我们的 自己的 时间 有 灵感 一个 新的 渲染 的 这 [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn] , **Life and Death of Jason** , 生活 和 死亡 的 杰森 , 正如乔叟的《特洛伊罗斯》在我们这个时代启发了人们对《伊阿宋生与死》的新演绎一样，

[soʊ] ([aɪˈtiː] [wʊd] [siːm]) [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ]
so (it would seem) the same story of Jason got a new meaning in the twelfth
所以 (它 会 似乎) 这 相同的 故事 的 杰森 得到 一个 新的 意义 在 这 第十二
[ˈsentʃəri] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [riːd] [baɪ] [bəˈnɔɪt] [diː] [ˈseɪntiː] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkeltɪk] [ˈroʊmæns]
century when it was read by Benoit de Sainte More in the light of Celtic romance
世纪 什么时候 它 曾是 读 经过 贝努瓦 德 圣特 更多的 在 这 光 的 凯尔特人 浪漫
.
:
.

所以（似乎）十二世纪时，当贝努瓦·德·圣莫尔从凯尔特浪漫主义的角度解读杰森的故事时，这个故事就有了新的意义。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈdʒeɪsn][ænd; ənd] [miˈdiə] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][noʊ]
Then it was discovered that Jason and Medea were no more , and no
然后 它 曾是 发现 那 杰森 和 美狄亚 是 不 更多的 , 和 不
[les] ,
less ,
较少的 ,

后来人们发现，伊阿宋和美狄亚既非前者，也非后者。

[huː] [maɪt] [pleɪ] [ðer; ðər][paːrts][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɔːr] ['brɪtəni] .
who might play their parts in a story of Wales or Brittany .
WHO 可能 玩 他们的 部分 在 一个 故事 的 威尔士 或者 布列塔尼 .

他们或许会在威尔士或布列塔尼的故事中扮演各自的角色。

[ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fliːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn][ɑːr; ər][ɔːl] [rɪˈdʒʊst]
The quest of the Golden Fleece and the labours of Jason are all reduced
这 寻求 的 这 金的 羊毛 和 这 劳动 的 杰森 是 全部 减少
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['retərɪk] [ʌv; əv][ˈɔvɪd] ,
from the rhetoric of Ovid ,
从 这 修辞 的 奥维德 ,

寻找金羊毛的故事和伊阿宋的十二项功绩都源自奥维德的修辞手法。

[frʌm; frəm][ðər; ðər]['klæsɪk(ə)] ['dɪɡnəti] ,
from their classical dignity ,
从 他们的 古典 尊严 ,

从它们古典的尊严来看，

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈleɪp] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt]
to something like what their original shape may have been when the story that
到 某物 喜欢 什么 他们的 原来的 形状 可能 有 到过 什么时候 这 故事 那
[naʊ] [ɪz][toʊld][ɪn][ɑːˈɡaɪl, ˈɑː-] [ænd; ənd] ['kɑːnɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][wʌz; wəz][toʊld]
now is told in Argyll and Connaught of the King's Son of Ireland was told
现在 是 讲述 在 阿盖尔 和 康诺特 的 这 国王学院 儿子 的 爱尔兰 曾是 讲述
[ɔːr] [tʃɑːntɪd] ,
or chanted ,
或者 吟诵 ,

类似于它们最初的形状，就像在阿盖尔和康诺特地区流传的关于爱尔兰国王之子的故事被讲述或吟唱时那样。

[ˈeɪdʒɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈhoʊmər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡriːks] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɹəs]
ages before Homer , of a king's son of the Greeks and an enchantress
年龄 前 荷马 , 的 一个 国王的 儿子 的 这 希腊人 和 一个 女巫
[brɪˈjɑːnd] [siː] .
beyond sea .
超过 海 .

在荷马之前很久，一位希腊国王的儿子和一位来自海外的女巫的故事。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈkɑːnsɪkwens] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
Something indeed , and that of the highest consequence , as will be seen ,
某物 的确 , 和 那 的 这 最高 结果 , 作为 将要 是 已见 ,
的确如此, 而且是极其重要的事, 这一点我们稍后就会看到。

[wʌz; wəz] [kept] [baɪ] [bəˈnɔɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
was kept by Benoit from his
曾是 保留 经过 贝努瓦 从 他的
被贝努瓦瞒着

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 335]
[页 -]
[第335页]

[ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] ; [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [miˈdiə] , [ˈneɪmli] .
reading of the Metamorphoses ; the passion of Medea , namely .
阅读 的 这 变态 ; 这 热情 的 美狄亚 , 即 .
阅读《变形记》; 即美狄亚的激情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [dɪˈstɪŋɡwɪjəbl̩] [ɪn][kaɪnd][frʌm; frəm] [lɪboʊ] - .
But the story itself is hardly distinguishable in kind from Libeaux Desconus .
但 这 故事 本身 是 几乎 可区分的 在 种类 从 利博 - .
但故事本身与《Libeaux Desconus》几乎没有区别。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ˈdʒeɪsn̩] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
It is not easy to say how far this treatment of Jason may be due to the
它 是 不是 简单的 到 说 如何 远的 这 治疗 的 杰森 可能 是 到期的 到 这
[welʃ] [ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈstɔːrɪz] ,
Welsh example of similar stories ,
威尔士语 例子 的 相似的 故事 ,
很难说杰森的这种遭遇在多大程度上受到了威尔士类似故事的影响。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌmiːdɪːv(ə)] [ˌdɪsrɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪks]
and how far to the general medieval disrespect for everything in the classics
和 如何 远的 到 这 一般的 中世纪 不尊重 为了 一切 在 这 经典
[ɪkˈsept] [ðer; ðər] [ˈmætər] .
except their matter .
除了 他们的 事情 .
以及中世纪普遍存在的对古典作品中除其内容之外的一切事物的不尊重。

[ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈprəsədənts, ˈpresədənts][kæn; kən] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri]
The Celtic precedents can scarcely have been without influence on this very
这 凯尔特人 先例 能 几乎 有 到过 没有 影响 在 这 非常
[rɪˈmɑːrkəb(ə)] [dɪˈtek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkeltɪk] [ˈelɪmənt] " [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrgəˌnɔts] ,
remarkable detection of the " Celtic element " in the voyage of the Argonauts ,
卓越 检测 的 这 " 凯尔特人 元素 " 在 这 航程 的 这 阿尔戈英雄 ,
凯尔特人的先例不可能对阿尔戈英雄航行中“凯尔特元素”的这一非凡发现毫无影响。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˈɔvɪd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
while at the same time Ovid ought not to be refused his share in the
尽管 在 这 相同的 时间 奥维德 应该 不是 到 是 拒绝 他的 分享 在 这
[ˈkredit] [ʌv; əv][ˌmiːdɪːv(ə)][rəʊˈmæntɪk] [ədˈventʃər] .
credit of medieval romantic adventure .
信用 的 中世纪 浪漫的 冒险 .
但与此同时, 我们也不应否认奥维德在中世纪浪漫冒险故事中所应享有的荣誉。

[ˈvə:dʒɪl] , [ˈɔvɪd] , [ænd; ənd] ˈsteɪʃəs [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌndə'reɪtɪd] [æz; əz] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
Virgil , Ovid , and Statius are not to be underrated as sources of
维吉尔 , 奥维德 , 和 斯塔提乌斯 是 不是 到 是 被低估 作为 来源 的
[ˈɪvəlɹəs] [əd'ventʃər] ,
chivalrous adventure ,
骑士精神 冒险 ,

维吉尔、奥维德和斯塔提乌斯作为骑士冒险故事的源泉，其地位不容低估。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [kəm'pæɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənd] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɔ:r][ˈaɪərlənd] .
even in comparison with the unquestioned riches of Wales or Ireland .
甚至 在 比较 和 这 毋庸置疑 财富 的 威尔士 或者 爱尔兰 .

即使与威尔士或爱尔兰毋庸置疑的财富相比，也相形见绌。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [dɪ'stɪŋkt] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈɪnfluəns] [ɪn]
There is more than one distinct stage in the progress of the Celtic influence in
那里 是 更多的 比 一 清楚的 阶段 在 这 进步 的 这 凯尔特人 影响 在
[fræns] .
France .
法国 .

凯尔特文化对法国的影响发展历程不止一个阶段。

[ðə; ði] [kʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə'teɪnd] [wen] - [meɪks] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈstɔ:ri]
The culmination of the whole thing is attained when Chrestien makes the British story
这 高潮 的 这 所有的事物 是 已达到 什么时候 - 制作 这 英国 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [ˈreskju:] [ʌv; əv] [ˈɡwi.nə.vɪʌ] [ɪntu:][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]
of the capture and rescue of Guinevere into the vehicle of his most
的 这 捕获 和 救援 的 桂妮薇儿 进入 这 车辆 的 他的 最多
[ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][moʊst] [ˈkɔ:rtli] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ,
finished and most courtly doctrine of love ,
完成的 和 最多 宫廷式 教义 的 爱 ,

当克雷斯蒂安将英国人俘虏和营救格温娜维尔的故事作为他最完整、最宫廷式的爱情理论的载体时，整件事达到了高潮。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈlənsələt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪ:n] .
as shown in the examples of Lancelot and the Queen .
作为 所示 在 这 示例 的 兰斯洛特 和 这 女王 .

如兰斯洛特和王后的例子所示。

[bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈsevrəl] [ˈɜ:rlɪər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkeltɪk] [ˈroʊməns][ɪn] [frentʃ] ,
Before that there are several earlier kinds of Celtic romance in French ,
前 那 那里 是 一些 早些时候 种类 的 凯尔特人 浪漫 在 法语 ,

在此之前，法语中还有几种更早期的凯尔特浪漫故事。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [kʌmz] [wʌt] [fɔ:r; fər][ˈmɑ:dərn] [ˈri:də-z] [ɪz] [mɔ:r] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and after that comes what for modern readers is more attractive than the
和 后 那 来 什么 为了 现代的 读者 是 更多的 吸引人的 比 这
[ˈtɪpɪk(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
typical work of Chrestien and his school ,
典型的 工作 的 - 和 他的 学校 ,

接下来是一些对现代读者来说比克雷斯蒂安及其学派的典型作品更具吸引力的作品。

— [ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [proʊz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlæŋɡər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmelənkɑ:li] ,
— **the eloquence of the old French prose , with its languor and its melancholy ,**
— 这 口才 的 这 老的 法语 散文 , 和 它是 倦怠 和 它是 忧郁 ,
——古法语散文的雄辩，带着慵懒和忧郁，

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [proʊz] [ˈlənsələt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kwɛst] [del][es ˈti:] . [ɡra:l] [ænd; ənd][mɔ:rt][ˈɑ:rtəs] .
both in the prose Lancelot and in the Queste del St . Graal and Mort Artus .
两个都 在 这 散文 兰斯洛特 和 在 这 queste del 英石 . 圣杯 和 莫特 阿图斯 .

无论是散文体《兰斯洛特》还是《圣杯探案》和《阿图斯之死》。

[ɪn] - [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv] ; [ɪn] [ðɪːz] [prəʊz] [rəʊˈmænsɪz] ,
In Chrestien everything is clear and positive ; in these prose romances ,
在 一切 是 清除 和 积极的 ; 在 这些 散文 浪漫故事 ,
在克雷斯蒂安的作品中, 一切都清晰而积极; 在这些散文体爱情小说中,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn] [ˈmælərɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [frentʃ] [bʊk] ,
and even more in Malory's English rendering of his " French book ,
和 甚至 更多的 在 马洛里的 英语 渲染 的 他的 " 法语 书 ,
在马洛里的英文译本中, 这种现象更为明显, 该译本改编自他的“法语著作”。

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈpleɪntɪv] [ˈmelədi] ,
" is to be heard the indescribable plaintive melody ,
" 是 到 是 听到 这 无法形容 哀怨 旋律 ,
“可以听到那难以形容的哀婉旋律,

[ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [graʊnd] , [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈruːmæns] .
the sigh of the wind over the enchanted ground , the spell of pure Romance .
这 叹 的 这 风 超过 这 迷人的 地面 , 这 拼写 的 纯的 浪漫 .
风吹拂过这片神奇的土地, 那是纯粹浪漫的魔力。

[ˈniːðər] [ɪn] - [ʌv; əv] [trɔɪz] , [nɔːr] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈɔːθəz] [huː] [delt] [mɔːr] [ˈsɪmpli]
Neither in Chrestien of Troyes , nor yet in the earlier authors who dealt more simply
两者都不 在 的 特鲁瓦 , 也不 然而 在 这 早些时候 作者 WHO 已处理 更多的 简单地
无论是特鲁瓦的克雷斯蒂安, 还是更早那些处理方式更为简单的作者, 都没有做到这一点。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkeltɪk] [məˈtɪriəlz] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
than he with their Celtic materials , is there anything to compare with this
比 他 和 他们的 凯尔特人 材料 , 是 那里 任何事物 到 比较 和 这
[ˈleɪtər] [prəʊz] .
later prose .
之后 散文 .

比起他早期的凯尔特作品, 还有什么能与 he 后来的散文相提并论呢?

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [frentʃ] [roʊˈmæntɪk] [wɜːrk] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪz] [ʌv; əv] [məˈriː]
In some of the earlier French romantic work , in some of the lays of Marie
在 一些 的 这 早些时候 法语 浪漫的 工作 , 在 一些 的 这 躺下 的 玛丽
[diː] [fræns] ,
de France ,
德 法国 ,

在一些早期的法国浪漫主义作品中, 在玛丽·德·法兰西的一些诗歌中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz] [əˈbaʊt] [ˈtrɪstrəm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
and in the fragments of the poems about Tristram , there is a kind of
和 在 这 片段 的 这 诗歌 关于 特里斯特拉姆 , 那里 是 一个 种类 的
[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

在关于特里斯特拉姆的诗歌片段中, 有一种简洁之美。

[ˈpɑːrtli] [duː] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] [ˈɔːf(ə)n] [ɪmˈpresɪv] [ɪˈnʌf] .
partly due to want of skill , but in its effect often impressive enough .
部分 到期的 到 想 的 技能 , 但 在 它是 影响 经常 感人的 足够的 .
部分原因是技术不足, 但其效果往往令人印象深刻。

[ðə; ði][plɑ:ts] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][ˌmi:diːv(ə)]['ɑ:rtɪsts][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The plots made use of by the medieval artists are some of them among the
这 图表 制成 使用 的 经过 这 中世纪 艺术家 是 一些 的 他们 之中 这
[ˈnəʊblɪst][ɪŋ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
noblest in the world ,
最高贵 在 这 世界 ,

中世纪艺术家们所使用的题材，是世界上最崇高的题材之一。

[bʌt; bət] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['vælju:] ,
but none of the poets were strong enough to bring out their value ,
但 没有任何 的 这 诗人 是 强的 足够的 到 带来 出去 他们的 价值 ,
但是，这些诗人中没有一个人的才华足以展现他们的价值。

['i:ðər] [ɪŋ] [træns'leɪtɪŋ] ['daɪdoʊ][ænd; ʌnd] [mi'diə] ,
either in translating Dido and Medea ,
任何一个 在 翻译 蒂朵 和 美狄亚 ,

无论是翻译《狄多与美狄亚》时，

[ɔ:r][ɪŋ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['edʒukeɪt] ['trɪstrəm] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] ['brɪtɪʃ] ['hɪroʊz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
or in trying to educate Tristram and other British heroes according to the
或者 在 尝试 到 教育 特里斯特拉姆 和 其他 英国 英雄 根据 到 这
[ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
manners of the Court of Champagne .
礼仪 的 这 法庭 的 香槟酒 .

或者试图按照香槟宫廷的礼仪来教育特里斯特拉姆和其他英国英雄。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [həʊ'veər] , [ˈdɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪŋˌtɜ:rpri'teɪʃənz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['feɪljɜ:z] .
There are , however , differences among the misinterpretations and the failures .
那里 是 , 然而 , 差异 之中 这 误解 和 这 失败 .

然而，这些误解和失败之间是有区别的。

[noʊ] [frentʃ] ['ruʊməns] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv][felt][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
No French romance appears to have felt the full power of the story of
不 法语 浪漫 出现 到 有 毛毡 这 满的 力量 的 这 故事 的
[ˈtrɪstrəm] [ænd; ʌnd][i:'zu:lt] ;
Tristram and Iseult ;
特里斯特拉姆 和 伊索尔德 ;

似乎没有哪部法国爱情小说能像特里斯特拉姆和伊索尔德的故事那样，充分展现出如此强大的感染力；

[noʊ] [frentʃ] ['pəʊət][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ʌnd][ɪˌmædʒɪ'nei(ə)n]['teɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
no French poet had his mind and imagination taken up by the character of
不 法语 诗人 有 他的 头脑 和 想像力 已采取 向上 经过 这 特点 的
[i:'zu:lt] [æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] ['nɔ:rdərn] ['pəʊət][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['trædʒədɪ][ʌv; əv]
Iseult as more than one Northern poet was possessed by the tragedy of
伊索尔德 作为 更多的 比 一 北方 诗人 曾是 拥有 经过 这 悲剧 的
[ˈbrɪnhɪld] .
Brynhild .
布伦希尔德 .

没有一位法国诗人像布伦希尔德的悲剧那样，被伊索尔德这个人物深深吸引。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] , [wɪ'dəʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] ['tʃɔ:sər] [dɪd]
But there were some who , without developing the story as Chaucer did
但 那里 是 一些 WHO , 没有 发展 这 故事 作为 乔叟 做过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['trɔɪləs] ,
with the story of Troilus ,
和 这 故事 的 特洛伊罗斯 ,

但也有一些人，他们没有像乔叟创作特洛伊罗斯的故事那样，对故事进行深入展开，

[æt; ət] [li:st] [ə'laʊd] [aɪ'ti:][tu:; tə] [tel] [ɪt'self] ['klɪrli] .
at least allowed it to tell itself clearly .
在 至少 允许 它 到 告诉 本身 清楚地 .

至少让它自己清楚地表达出来。

[ðə; ði] ['keltɪk] ['mædʒɪk] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['mɪstər] . ['ɑ:rnəldz] ['lektʃərz] ,
The Celtic magic , as that is described in Mr . Arnold's Lectures ,
这 凯尔特人 魔法 , 作为 那 是 描述 在 先生 : 阿诺德的 讲座 ,
阿诺德先生的讲座中所描述的凯尔特魔法 ,

[hæz; həz] ['skersli] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [frentʃ] ['ru:məns] ,
has scarcely any place in French romance ,
有 几乎 任何 地方 在 法语 浪漫 ,
在法国浪漫小说中几乎没有立足之地。

['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['pɪrɪəd] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊli] - [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['fɪvəlɪrəs]
either of the earlier period or of the fully - developed and successful chivalrous
任何一个 的 这 早些时候 时期 或者 的 这 完全 - 发达 和 成功的 骑士精神
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,
无论是早期的还是发展成熟且成功的骑士精神 ,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəʊz] [bʊks] .
until the time of the prose books .
直到 这 时间 的 这 散文 图书 :
直到散文书籍出现为止。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pʊəts] , [bəʊθ][ðə; ði]['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:][sɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɪ] ['elɪɡənt] ,
The French poets , both the simpler sort and the more elegant ,
这 法语 诗人 , 两个都 这 更简单 种类 和 这 更多的 优雅的 ,
法国诗人, 无论是朴素的还是优雅的 ,

[ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ɡɪft][fɔ:r; fər] [ɪɡ'nɔ:ɪŋ] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['veɪɡnəs] [ænd; ənd]
appear to have had a gift for ignoring that power of vagueness and
出现 到 有 有 一个 礼物 为了 忽略 那 力量 的 模糊性 和
['mɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prəʊz] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ]
mystery which is appreciated by some of the prose authors of the thirteenth
神秘 哪个 是 感谢 经过 一些 的 这 散文 作者 的 这 第十三
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 :

他们似乎有一种天赋, 那就是忽略十三世纪一些散文作家所欣赏的那种模糊性和神秘感的力量。
[ðeɪ] [si:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]
They seem for the most part to have been pleased with the incidents of
他们 似乎 为了 这 最多 部分 到 有 到过 高兴 和 这 事件 的

[ðə; ði] ['keltɪk] ['stɔ:rɪz] ,
the Celtic stories ,
这 凯尔特人 故事 ,
他们似乎大多对凯尔特故事中的情节感到满意。

[wɪ'daʊt] [ə'pri:ʃi:ɪtɪŋ] ['eni] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [staɪl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest] .
without appreciating any charm of style that they may have possessed .
没有 欣赏 任何 魅力 的 风格 那 他们 可能 有 拥有 :
丝毫不欣赏他们可能拥有的任何时尚魅力。

[ðeɪ] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['tri:tɪd] ['və:dʒɪl][ænd; ənd]['ɔvɪd] ;
They treated them , in fact , as they treated Virgil and Ovid ;
他们 治疗 他们 , 在 事实 , 作为 他们 治疗 维吉尔 和 奥维德 ;
事实上, 他们对待他们的方式, 就像对待维吉尔和奥维德一样;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['keltɪk] ['spɪrɪt] " [ɪn][ðə; ði]
and there is about as much of the " Celtic spirit " in the
和 那里 是 关于 作为 很多 的 这 " 凯尔特人 精神 " 在 这
而其中所蕴含的“凯尔特精神”也几乎为零。

[frɛntʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ˈʌv; əv] [ˈtrɪstrəm] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ˈʌv; əv][ˈvəːdʒɪl][ɪn][ðə; ði]
French versions of Tristram , as there is of the genius of Virgil in the
法语 版本 的 特里斯特拉姆 , 作为 那里 是 的 这 天才 的 维吉尔 在 这
[ˈroʊmən] - .
Roman d'Eneas .
罗马 - .

法语版的《特里斯特拉姆》就像维吉尔的《埃涅阿斯传奇》一样，充满了天才的气息。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʒekəɡnaɪzəbəl][ˈʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [sɔːrs] ,
In each case there is something recognisable of the original source ,
在 每个 案件 那里 是 某物 可识别的 的 这 原来的 来源 ,
每一种情况下都能辨认出原始出处的一些特征。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][maɪndz] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [rɪˈspɔːnsɪv] .
but it has been translated by minds imperfectly responsive .
但 它 有 到过 翻译 经过 思想 不完美地 响应式设计 .
但它是 by 一些思维不够成熟的人翻译的。

[ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkeltɪk] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ɡriːk] , [ˈlætɪn] , [ɔːr][ɔːriˈent(ə)] [ˈstɔːrɪz] ,
In dealing with Celtic , as with Greek , Latin , or Oriental stories ,
在 处理 和 凯尔特人 , 作为 和 希腊语 , 拉丁 , 或者 东方 故事 ,
在处理凯尔特故事时，就像处理希腊、拉丁或东方故事一样，

[ðə; ði] [frɛntʃ] [roʊˈmænsərz][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][ˈdʒen(ə)rəli][ˈkɑːntent] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡet][ðə; ði] [ˈmætər]
the French romancers were at first generally content if they could get the matter
这 法语 浪漫主义者 是 在 第一的 一般来说 内容 如果 他们 可以 得到 这 事情
[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈsɪmp(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
in the right order and present it in simple language ,
在 这 正确的 命令 和 展示 它 在 简单的 语言 ,
法国浪漫小说家起初通常满足于能够把事情按正确的顺序排列，并用简单的语言表达出来。

[laɪk] [tjuːnɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋɡər] .
like tunes played with one finger .
喜欢 曲调 玩 和 一 手指 .
就像用一根手指弹奏的曲子一样。

[wʌn] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [prəˈsiːdʒər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] ;
One great advantage of this procedure is that the stories are intelligible ;
一 伟大的 优势 的 这 程序 是 那 这 故事 是 可理解的 ;
这种方法的一个优点是，故事很容易理解；

[ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ˈʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪz] [klɪr] ,
the sequence of events is clear ,
这 顺序 的 活动 是 清除 ,
事件顺序很清晰，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [kənˈsepʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈeni] [streŋθ] [ɔːr] [ˈbjuːti] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]
and where the original conception has any strength or beauty it is not
和 在哪里 这 原来的 概念 有 任何 力量 或者 美丽 它 是 不是
[dɪˈstɔːrtɪd] ,
distorted ,
扭曲 ,
而原有的构想若有任何优点或美感，就不会被扭曲。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [meɪ] [biː; bi] [feɪnt] .
though the colours may be faint .
尽管 这 颜色 可能 是 头晕的 .
虽然颜色可能比较淡。

[ðɪs] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtempərət] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv]
This earlier and more temperate method was abandoned in the later stages of
这 早些时候 和 更多的 温带 方法 曾是 弃 在 这 之后 阶段 的
[ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [skuːl] ,
the Romantic School ,
这 浪漫的 学校 ,

这种早期较为温和的方法在浪漫主义画派后期被弃用了。

[wen] [aɪˈtiː][ɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈmætər]
when it often happened that a simple story was taken from the " matter
什么时候 它 经常 发生 那 一个 简单的 故事 曾是 已采取 从 这 " 事情
[ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] " [ænd; ənd][ˌoʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪvəlɾəs] [kənˈvenʃən(ə)] [ɔːrˈnəmənt] ,
of Britain " and overlaid with the chivalrous conventional ornament ,
的 英国 " 和 叠加 和 这 骑士精神 传统的 装饰品 ,
有时, 人们会从“英国民间故事”中选取一个简单的故事, 并加上骑士精神的传统装饰。

[ˈluːzɪŋ] [ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈveləpt] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkærəktərz] [ɔːr][ɪts] [ˈsentɪmənt] .
losing its simplicity without being developed in respect of its characters or its sentiment .
输 它是 简单 没有 存在 发达 在 尊重 的 它是 人物 或者它是 情绪 .
失去了原有的简洁性, 却没有在人物性格或情感方面得到发展。

[æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] - ,
As an example of the one kind may be chosen the Lay of Guingamor ,
作为 一个 例子 的 这 一 种类 可能 是 选定 这 莱 的 - ,
例如, 我们可以选择《甘加莫尔之歌》作为其中一种的代表。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪz] [ʌv; əv] [məˈriː] [diː] [fræns] ; [-] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
one of the lays of Marie de France ; [82] as an example of the other ,
一 的 这 躺下 的 玛丽 德 法国 ; [-] 作为 一个 例子 的 这 其他 ,
玛丽·德·弗朗斯的一首歌谣; [82] 另一首歌谣的例子是,

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ˈgɑːwɪn] (-) ,
the Dutch romance of Gawain (Walewein) ,
这 荷兰语 浪漫 的 高文 (-) ,
荷兰浪漫小说《高文爵士》(Walewein)

[wɪtʃ] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaːmən] [ˈprɑːses]
which is taken from the French and exhibits the results of a common process
哪个 是 已采取 从 这 法语 和 展品 这 结果 的 一个 常见的 过程
[ʌv; əv] [əˌdʌltəˈreɪʃn] .
of adulteration .
的 掺假 .
这句话源自法语, 展现了常见的掺假过程的结果。

[ɔːr] , [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - , [æz; əz][toʊld][baɪ] [rɪˈnoʊs] [diː] [boʊˈʒɜː] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Or , again , the story of Guinglain , as told by Renaud de Beaujeu with an
或者 , 再次 , 这 故事 的 - , 作为 讲述 经过 雷诺 德 博热 和 一个
[ɪˈrɛləvənt] " [ˈkɔːrtli] " [daɪˈɡreʃn] ,
irrelevant " courtly " digression ,
无关紧要 " 宫廷式 " 题外话 ,

或者, 再说一遍, 雷诺·德·博热讲述的甘格兰的故事, 其中穿插了一段无关紧要的“宫廷”插曲。

[meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] (
may be compared with the simpler and more natural versions in English (
可能 是 比较的 和 这 更简单 和 更多的 自然的 版本 在 英语 (
[ɪboʊ] -) [ænd; ənd][ɪˈtæliən] (-) ,
Libeaux Desconus) and Italian (Carduino) ,
利博 -) 和 意大利语 (-) ,
可以与英语 (Libeaux Desconus) 和意大利语 (Carduino) 中更简单、更自然的版本进行比较。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][em] . [ˈgæstən][ˈpærɪs] ;
as has been done by M . Gaston Paris ;
作为 有 到过 完毕 经过 M : 加斯顿 巴黎 ;

正如加斯顿·帕里斯先生所做的那样；

[ɔːr][ðə; ði] [koʊnt] [diːˈju] [grɑːl] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɜːr] [ˈpʌːsɪvəl] [ʌv; əv] [ˈgeɪlz] .
or the Conte du Graal of Chrestien with the English Sir Perceval of Galles .
或者 这 孔特 杜 圣杯 的 - 和 这 英语 先生 感知 的 风帆 .

或者说，克里斯蒂安的格拉尔伯爵与英国的加勒斯的珀西瓦尔爵士。

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmpəlɜ, ˈsɪmplɜː][kaɪnd]
Guingamor is one of the best of the simpler kind
- 是 一 的 这 最好的 的 这 更简单 种类

Guingamor是同类简单曲调中的佼佼者。

[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[Pg 338]
[页 -]

[第338页]

[ʌv; əv][rəuˈmænsɪz] .
of romances .
的 浪漫故事 .

浪漫故事。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] ,
The theme is that of an old story ,
这 主题 是 那 的 一个 老的 故事 ,

主题是一个古老的故事，

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ɪn][wʌn][fɔːrm][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪz][ɪkˈstænt][ɪn] [ˈheɪtɪv] [ˈkeltɪk] [ˈvɜːrɜ(ə)nɪz][wɪð; wɪθ]
a story which in one form and another is extant in native Celtic versions with
一个 故事 哪个 在 一 形式 和 其他 是 现存 在 本国的 凯尔特人 版本 和
[ˈsentʃəɪrɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
centuries between them .
几个世纪 之间 他们 .

这个故事以不同的形式存在于凯尔特本土版本中，这些版本之间相隔数个世纪。

[ɪn] [ɪˈsenʃlɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɔːsɪən] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [juːθ] ; [ɪn][ɪts] [tʃiːf] [ˈmoʊtɪv] ,
In essentials it is the story of Ossian in the land of youth ; in its chief motive ,
在 必需品 它 是 这 故事 的 奥西安 在 这 土地 的 青年 ; 在 它是 首席 动机 ,

从本质上讲，这是奥西安在青春之地的故事；就其主要动机而言，

[ðə; ði] [ˈferi] - [braɪd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈaɪrɪʃ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - .
the fairy - bride , it is akin to the old Irish story of Connla .
这 仙女 - 新娘 , 它 是 类似的 到 这 老的 爱尔兰 故事 的 - .

仙女新娘，类似于古老的爱尔兰故事《康拉》。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][bəuθ][ɪn][ɪts] [ˈdefɪnət] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
It is different from both in its definite historical manner of treating the subject .
它 是 不同的 从 两个都 在 它是 定 历史 方式 的 治疗 这 主题 .

它与前两者不同之处在于，它以明确的历史方式处理了这一主题。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [ˈɪnsɪdənts] ,
The story is allowed to count for the full value of all its incidents ,
这 故事 是 允许 到 数数 为了 这 满的 价值 的 全部它是 事件 ,

故事的全部价值可以由所有事件来体现。

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with scarcely a touch to heighten the importance of any of them .
和 几乎 一个 触碰 到 增高 这 重要性 的 任何 的 他们 .

几乎没有刻意强调其中任何一个的重要性。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstoːri] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] .

It is the argument of a story , and little more .
它是这争论的一个故事 , 和 小的 更多的 :

这只是故事的论证, 仅此而已。

[iːv(ə)n][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] , [haʊˈevər] , [meɪ][ˈprez(ə)nt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv]

Even an argument , however , may present some of the vital qualities of

甚至 一个 争论 , 然而 , 可能 展示 一些 的 这 必不可少的 品质 的

[ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstoːri] ,

a fairy story ,

一个 仙女 故事 ,

然而, 即使是争论, 也可能展现出童话故事的一些重要特质。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][plɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] ,

as well as of a tragic plot , and the conclusion , especially ,

作为 出色地 作为 的 一个 悲惨 阴谋 , 和 这 结论 , 尤其 ,

以及悲剧性的情节, 尤其是结局,

[ʌv; əv] - [ɪz] [ˈveri] [faɪn] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] , [θruː] [ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈklɪrnəs] .

of Guingamor is very fine in its own way , through its perfect clearness .

的 - 是 非常 美好的 在 它是自己的 方式 , 通过 它是 完美的 清晰度 .

Guingamor 以其完美的清澈度, 以其独特的方式展现出极佳的品质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .

There was a king in Britain , and Guingamor was his nephew .

那里 曾是 一个 国王 在 英国 , 和 - 曾是 他的 侄子 .

英国曾有一位国王, 而金加莫尔是他的侄子。

[ðə; ði] [kwɪːn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The queen fell in love with him ,

这 女王 跌倒 在 爱 和 他 ,

王后爱上了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈdʒek](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

and was driven to take revenge for his rejection of her ;

和 曾是 驱动 到 拿 复仇 为了 他的 拒绝 的 她 ;

她因被他拒绝而心生报复;

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [les] [ˈkruːəl][ðæn; ðən] [ˈlðər] [kwɪːnz] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈfɔːrtʃən] ,

but being less cruel than other queens of similar fortune ,

但 存在 较少的 残忍的 比 其他 女王们 的 相似的 财富 ,

但她比其他境遇相似的王后要不那么残忍,

[ʃiː; ʃi] [plænd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][send] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [lənd] - ,

she planned nothing worse than to send him into the lande aventureuse ,

她 计划 没有什么 更糟 比 到 发送 他 进入 这 兰德 - ,

她计划的最坏的办法就是把他送到冒险之地。

[ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈfɔːrɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [waɪt] [bɔːr] .

a mysterious forest on the other side of the river , to hunt the white boar .

一个 神秘 森林 在 这 其他 边 的 这 河 , 到 打猎 这 白色的 公猪 :

河对岸有一片神秘的森林, 在那里可以猎杀白野猪。

[ðɪs] [waɪt] [bɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [graʊnd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ɔːf] [ten] [naɪts] ,

This white boar of the adventurous ground had already taken off ten knights ,

这 白色的 公猪 的 这 冒险的 地面 有 已经 已采取 离开 十 骑士 ,

这头来自冒险之地的白色野猪已经干掉了十名骑士。

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə] [hʌnt] [aɪˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] .

who had gone out to hunt it and had never returned .

WHO 有 已消失 出去 到 打猎 它 和 有 绝不 返回 .

他出去猎杀它, 却一去不返。

- [ˈfɑːləʊnd] [ðə; ði] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhɑʊnd] .
Guingamor followed the boar with the king's hound .
- 随后 这 公猪 和 这 国王的 猎犬 :
甘加莫尔带着国王的猎犬追赶野猪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpæləs] ,
In his wanderings he came on a great palace ,
在 他的 漫游 他 来了 在 一个 伟大的 宫殿 ,
在他游荡的过程中, 他来到了一座宏伟的宫殿,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ɹv; əv] [ɡriːn] [ˈmɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ɡeɪts]
with a wall of green marble and a silver shining tower , and open gates
和 一个 墙 的 绿色的 大理石 和 一个 银 灼灼 塔 , 和 打开 大门
,
,
,
一面绿色大理石墙, 一座银色闪亮的塔楼, 以及敞开的大门,

[ænd; ənd][noʊ][wɪn] [wɪðɪn] ,
and no one within ,
和 不 一 之内 ,
里面空无一人,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɹz; wəz] [brɔːt] [bæk] [ˈleɪtər][baɪ][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi][met] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
to which he was brought back later by a maiden whom he met in the forest
到 哪个 他 曾是 带来 后退 之后 经过 一个 少女 谁 他 遇见 在 这 森林
.
:
.
后来, 他在森林里遇到一位少女, 并将她带了回来。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɹv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [wɹz; wəz] [ˈeɪdəntli] , [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
The story of their meeting was evidently , in the original ,
这 故事 的 他们的 会议 曾是 显然 , 在 这 原来的 ,
他们的相遇故事在原文中显然是这样的:

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [laɪk] [ðæt] [ɹv; əv][ˈwiːlənd][ænd; ənd][ðə; ði][swɑːn] - [ˈmeɪdnz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɹv; əv] [ˈʌðər]
a story like that of Weland and the swan - maidens , and those of other
一个 故事 喜欢 那 的 韦兰 和 这 天鹅 - 少女们 , 和 那些 的 其他
[swɑːn][ɔːr] [siːl] [ˈmeɪdnz] ,
swan or seal maidens ,
天鹅 或者 海豹 少女们 ,
类似韦兰和天鹅少女的故事, 以及其他天鹅或海豹少女的故事,

[huː] [ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ][ðer; ðər][ˈlʌvəz] [æz; əz][ˈwiːlənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][braɪd] .
who are caught by their lovers as Weland caught his bride .
WHO 是 捕捉 经过 他们的 恋人 作为 韦兰 捕捉 他的 新娘 :
他们被自己的情人捉住, 就像韦兰捉住他的新娘一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] ['stɔ:ri] [hɪr] [ɪz][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
But the simplicity of the French story here is in excess of
 但 这 简单 的 这 法语 故事 这里 是 在 过量的 的
 但这里法国故事的简单程度远超.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
 [Pg 339]
 [页 -]

[第339页]

[wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪəd][i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['pɔ:pjələr][vɜ:rɜ(ə)nɪz][ʌv; əv][sɪmələr] ['ɪnsɪdənts] .
what is required even by the illiterate popular versions of similar incidents .
 什么 是 必需的 甚至 经过 这 文盲 受欢迎的 版本 的 相似的 事件 .
 即使是文化程度不高的通俗版本，对类似事件的描述也需要如此。

Guingamor

Guingamor,

[ˈæftər] [tu:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpæləs] ([wer] [hi:; hi] [met][ðə; ði] [ten] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
after two days in the rich palace (where he met the ten knights of the king's
后 二 天 在 这 富有的 宫殿 (在哪里 他 遇见 这 十 骑士 的 这 国王的
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

在富丽堂皇的宫殿里待了两天后（在那里他遇到了国王宫廷里的十位骑士），

[hu:] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [brɪˈfɔ:r]) ,
who had disappeared before) ,
WHO 有 消失 前) ,

(之前失踪的人)

[ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɔ:r] [tu:; tə]
on the third day wished to go back to bring the head of the white boar to
在 这 第三 天 希望 到 去 后退 到 带来 这 头 的 这 白色的 公猪 到
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

第三天，他想回去把白野猪的头带给国王。

[hɪz; ɪz] [braɪd] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
His bride told him that he had been there for three hundred years ,
他的 新娘 讲述 他 那 他 有 到过 那里 为了 三 百 年 ,

他的新娘告诉他，他已经在那里待了三百年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ded] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈretənɜ:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪz] [ˈfɔ:lən]
and that his uncle was dead , with all his retinue , and his cities fallen
和 那 他的 叔叔 曾是 死的 , 和 全部 他的 随从 , 和 他的 城市 倒下
[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .
and destroyed .
和 损毁 .

他的叔叔死了，他的所有随从也都死了，他的城市也陷落毁灭了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ɡev] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbɔ:rz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]
But she allowed him to go , and gave him the boar's head and the
但 她 允许 他 到 去 , 和 给予 他 这 野猪的 头 和 这
[ˈkɪŋz] [haʊnd] ;
king's hound ;
国王的 猎犬 ;

但她放他走了，并把野猪头和国王的猎犬送给了他；

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [i:t]
and told him after he had crossed the river into his own country to eat
和 讲述 他 后 他 有 交叉 这 河 进入 他的 自己的 国家 到 吃
[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] .
and drink nothing .
和 喝 没有什么 .

等他过河回到自己的国家后，就告诉他不要吃喝。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈferɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
He was ferried across the river ,
他 曾是 渡船 穿过 这 河 ,

他乘渡船过了河，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi][met][ə; eɪ][ˈtʃɑ:rkəʊl] - ['bɜ:rnər][ænd; ənd][æskt][fɔ:r; fər][nu:z][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ] .
and there he met a charcoal - burner and asked for news of the king .
和 那里 他 遇见 一个 木炭 - 刻录机 和 问 为了 消息 的 这 国王 .

在那里，他遇到了一位烧炭工，便向他打听国王的消息。

[ðə; ði][kɪŋ][hæd; həd][bɪn][ded][fɔ:r; fər][θri:] ['hʌndrəd][ˈjɪrz] , [hi;; hi][wʌz; wəz][təʊld] ;
The king had been dead for three hundred years , he was told ;
这 国王 有 到过 死的 为了 三 百 年 , 他 曾是 讲述 ;
有人告诉他，国王已经去世三百年了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɪŋz][ˈnefju:] [hæd; həd][gɔ:n][ˈhʌntɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rist][ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər]
and the king's nephew had gone hunting in the forest and had never
和 这 国王的 侄子 有 已消失 打猎 在 这 森林 和 有 绝不
[bɪn][si:n][əˈgen] .
been seen again .
到过 已见 再次 .

国王的侄子去森林里打猎，从此杳无音讯。

- [təʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][ʃəʊd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈbɔ:rz][hed] , [ænd; ənd]
Guingamor told him his story , and showed him the boar's head , and
- 讲述 他 他的 故事 , 和 显示 他 这 野猪的 头 , 和
[tɜ:rnd][tu:; tə][gəʊ][bæk] .
turned to go back .
转向 到 去 后退 .

甘加莫尔向他讲述了自己的故事，并给他看了野猪头，然后转身往回走。

[naʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][noʊnz][ænd; ənd][ˈtɜ:rnɪŋ][leɪt] .
Now it was after nones and turning late .
现在 它 曾是 后 无 和 转弯 晚的 .

现在已经过了凌晨三点，时间也晚了。

[hi;; hi][sɔ:] [ə; eɪ][waɪld][ˈæp(ə)] - [tri:] [ænd; ənd][tɒk][θri:] ['æplz][frʌm; frəm][aɪˈti:] ;
He saw a wild apple - tree and took three apples from it ;
他 锯 一个 荒野 苹果 - 树 和 采取 三 苹果 从 它 ;
他看到一棵野苹果树，就从树上摘了三个苹果；

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][ˈteɪstɪd][ðem; ðəm][hi;; hi][gru:] [oʊld][ænd; ənd][ˈfi:b(ə)] [ænd; ənd][fel][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but as he tasted them he grew old and feeble and fell from his
但 作为 他 尝过 他们 他 生长 老的 和 微弱 和 跌倒 从 他的
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

但他尝过之后，就变得又老又虚弱，从马上摔了下来。

[ðə; ði][ˈtʃɑ:rkəʊl] - ['bɜ:rnər][hæd; həd][ˈfɑ:ləʊd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ,
The charcoal - burner had followed him and was going to help him ,
这 木炭 - 刻录机 有 随后 他 和 曾是 去 到 帮助 他 ,
烧炭工跟着他，打算帮他。

[wen][hi;; hi][sɔ:] [tu:] ['dæmzəlz][ˈrɪtʃli][drest] , [hu:] [keɪm][tu:; tə] - [ænd; ənd][rɪˈprəʊtʃt]
when he saw two damsels richly dressed , who came to Guingamor and reproached
什么时候 他 锯 二 少女们 丰富 穿着 , WHO 来了 到 - 和 受责备
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fərˈgetflnəs] .
him for his forgetfulness .
他 为了 他的 健忘 .

当他看到两个穿着华丽的少女来到金加莫尔面前，责备他健忘时。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə] , [ænd; ənd]
They put him gently on a horse and brought him to the river , and
他们 放 他 轻轻地 在 一个 马 和 带来 他 到 这 河 , 和
[ˈferɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvə] ,
ferried him over ,
渡船 他 超过 ,
他们轻轻地把他放在一匹马上, 带到河边, 然后用渡船把他摆渡过去。

[ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haʊnd] .
along with his hound .
沿着 和 他的 猎犬 .
还有他的猎犬。
[ðə; ði] ['tʃɑ:rkəʊl] - ['bɜ:rnə] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] .
The charcoal - burner went back to his own house at nightfall .
这 木炭 - 刻录机 去 后退 到 他的 自己的 房子 在 黄昏 .
夜幕降临时, 烧炭工回到了自己的家。

[ðə; ði] ['bɔ:rz] [hed] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv] ['brɪt(ə)n] [ðæt] [ðen] [wʌz; wəz] ,
The boar's head he took to the king of Britain that then was ,
这 野猪的 头 他 采取 到 这 国王 的 英国 那 然后 曾是 ,
他把野猪头带给了当时的英国国王。
[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌ; əv] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [leɪ] .
and told the story of Guingamor , and the king bade turn it into a lay .
和 讲述 这 故事 的 - , 和 这 国王 巴德 转动 它 进入 一个 躺 .
他讲述了金加莫尔的故事, 国王命令将其谱成一首歌谣。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌ; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [smɔ:l] ['eksələns] [ɪn]
The simplicity of all this is no small excellence in
这 简单 的 全部 这 是 不 小的 卓越 在
这一切的简洁性本身就是一种卓越的品质。
[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 340**]
[页 -]
[第340页]

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
a story .
一个 故事 .
一个故事。
[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
If there is anything in this story that can affect the imagination ,
如果 那里 是 任何事物 在 这 故事 那 能 影响 这 想像力 ,
如果这个故事中有什么能激发人们想象力的地方,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [ʌnɪm'perd] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['fɔ:rən] [ɔ:r] ['kʌmbɾəs] .
it is there unimpaired by anything foreign or cumbrous .
它 是 那里 未受损 经过 任何事物 外国的 或者 笨重的 .
它在那里, 不受任何外来或繁杂事物的影响。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ʌndɪ'veləpt] [baɪ] ['eni] [strɔ:ŋ] [poʊ'etɪk] [ɑ:rt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [saʊnd]
It is unsupported and undeveloped by any strong poetic art , but it is sound
它 是 不支持 和 未开发的 经过 任何 强的 诗意的 艺术 , 但 它 是 声音
[ænd; ənd] [klɪr] .
and clear .
和 清除 .
它缺乏强有力的诗歌艺术支撑和发展, 但它本身是健全而清晰的。

[ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈrouməns][ʌv; əv] - ,
In the Dutch romance of Walewein ,
在这 荷兰语 浪漫 的 - ,

在 Walewein 的荷兰浪漫史中，

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ɪn][ɪts] [frentʃ] [əˈrɪdʒən(ə)l] ([tuː; tə] [ʃʊ] [wʌt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌmə:dəˈreɪ](ə)n)
and doubtless in its French original (to show what is gained by the moderation
和 毫无疑问 在 它是 法语 原来的 (到 展示 什么 是 获得 经过 这 适度

[ænd; ənd] [rɪˈstrɪk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [sku:l]) ,
and restriction of the earlier school) ,
和 限制 的 这 早些时候 学校) ,

毫无疑问，法语原文也是如此（为了表明早期学派的节制和限制所带来的益处），

[əˈnʌðər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈferi] [ədˈventʃəz] [hæz; həz] [bɪn] [drest] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˈʃɪvəlri] .
another story of fairy adventures has been dressed up to look like chivalry .
其他 故事 的 仙女 冒险 有 到过 穿着 向上 到 看 喜欢 骑士精神 .

另一个关于仙女冒险的故事被包装成了骑士精神的故事。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ɪz][wʌn] [ðæt] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ˈpɔːpjələr][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] ;
The story of Walewein is one that appears in collections of popular tales ;
这 故事 的 - 是 一 那 出现 在 收藏 的 受欢迎的 故事 ;

瓦莱温的故事经常出现在民间故事集中；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][mæk][iːˈeɪn] - [ɪn] [ˈkæmbəlɪz] [west] [ˈhaɪlənd] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] ([noʊ] . [ˌeksˌɛlˈviːˈaɪ] .)
it is that of Mac Iain Direach in Campbell's West Highland Tales (No . xlv
它 是 那 的 苹果 伊恩 - 在 坎贝尔 西方 高地 故事 (不 . xlv
.
.
.

这是坎贝尔的《西高地故事集》（第46号）中麦克·伊恩·迪雷奇的故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈgrɪmz] [ˈɡoʊldən][bɜːrd] .
as well as of Grimm's Golden Bird .
作为 出色地 作为 的 格林童话 金的 鸟 .

以及格林童话中的金鸟。

[ðə; ði][ˈrouməns] [əbˈzəːvz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːpjələr] [ˈstɔːri] ; [ɪnˈdiːd] ,
The romance observes the general plot of the popular story ; indeed ,
这 浪漫 观察 这 一般的 阴谋 的 这 受欢迎的 故事 ; 的确 ,

这部爱情片遵循了流行故事的一般情节；事实上，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪŋgjələr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rəʊˈmænsɪz][ɪn][ɪts] [kloʊz] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪˈvents]
it is singular among the romances in its close adherence to the order of events
它 是 单数 之中 这 浪漫故事 在 它是 关闭 依从性 到 这 命令 的 活动

[æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈɔːrəl] [fɔːrmz] .
as given in the traditional oral forms .
作为 给定 在 这 传统的 口服 表格 .

与其他爱情故事不同，这部作品严格遵循传统口头传说中的事件顺序。

[ðʊ] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] - , - [laɪnz] ,
Though it contains 11 , 200 lines ,
尽管 它 包含 - , - 线条 ,

虽然它包含 11,200 行，

[aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɡoʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [wʌt] [meɪ]
it begins at the beginning and goes on to the end without losing what may
它 开始 在 这 开始 和 去 在 到 这 结尾 没有 输 什么 可能

[biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] .
be considered the original design .
是 经过考虑的 这 原来的 设计 .

它从头到尾延续了最初的设计，没有偏离其本质。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈkɑ:nəmi] [ɪz] [ðʌs] [riˈteɪnd] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɪ][ˈla:rdʒ] [daɪˈɡreɪənz] ,
But while the general economy is thus retained , there are large digressions ,
但 尽管 这 一般的 经济 是 因此 保留 , 那里 是 大的 题外话 ,
但尽管整体经济得以维持, 却存在诸多偏离之处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
and there is an enormous change in the character of the hero .
和 那里 是 一个 巨大的 改变 在 这 特点 的 这 英雄 .
主人公的性格发生了巨大的变化。

[waɪ] - [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpoʊəm][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
While Guingamor in the French poem has little , if anything ,
尽管 - 在 这 法语 诗 有 小的 , 如果 任何事物 ,
虽然法国诗歌中的“Guingamor”几乎没有任何意义,

[tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [hɪm; ɪm][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ədˈventʃərər] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr] [ˈferi] [ˈstɔ:rɪz] ,
to distinguish him from the adventurer of popular fairy stories ,
到 区分 他 从 这 冒险家 的 受欢迎的 仙女 故事 ,
为了将他与流行童话故事中的冒险家区分开来,

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈdʌtʃ] [ˈroʊməns][ɪz][ˈgɑ:win] , — [ˈgɑ:win][ðə; ði] [ˈkɜ:rtiəs] , [ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈɑ:rmər]
the hero in this Dutch romance is Gawain , — Gawain the Courteous , in splendid armour
这 英雄 在 这 荷兰语 浪漫 是 高文 , — 高文 这 有礼貌 , 在 灿烂 盔甲
,
,
这部荷兰浪漫故事中的主人公是高文——彬彬有礼的高文, 身着华丽的盔甲。

[ˈpleɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][mæk][iːeɪn] - .
playing the part of Mac Iain Direach .
玩耍 这 部分 的 苹果 伊恩 - .
饰演 Mac Iain Direach 角色。

[ðə; ði] [dɪˈskrepənsɪ] [ɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] ,
The discrepancy is very great ,
这 差异 是 非常 伟大的 ,
差异非常大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [æz; əz][ˈtoʊld][ɪn][ˈgeɪlɪk] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz]
and there can be little doubt that the story as told in Gaelic fifty years
和 那里 能 是 小的 怀疑 那 这 故事 作为 讲述 在 盖尔语 五十 年

[əˈɡoʊ][baɪ][ˈæŋɡəs] [ˈkæmbɪ] ,
ago by Angus Campbell ,
前 经过 安格斯 坎贝尔 ,
毫无疑问, 五十年前安格斯·坎贝尔用盖尔语讲述的这个故事:

[ˈkwɑ:rimən] , [ɪz] , [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmænərz] , [mɔ:r]
quarryman , is , in respect of the hero's condition and manners , more
采石工 , 是 , 在 尊重 的 这 英雄们 状况 和 礼仪 , 更多的
[əˈrɪdʒən(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmi:dɪ:v(ə)] [ˈroʊməns] .
original than the medieval romance .
原来的 比 这 中世纪 浪漫 .

就主人公的境遇和举止而言, 《采石工》比中世纪的浪漫故事更具原创性。

[bəʊθ][ˈvɜ:rʒ(ə)nz][ɑ:r; əɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðer; ðər][plɑ:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][plɑ:t][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
Both versions are simple enough in their plot , and their plot is one and the
两个都 版本 是 简单的 足够的 在 他们的 阴谋 , 和 他们的 阴谋 是 一 和 这
[seɪm] :
same :
相同的 :

两个版本的情节都很简单, 而且情节完全相同:

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwest] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ə'hʌðər] [kwest]
the story of a quest for something wonderful , leading to another quest
这 故事 的 一个 寻求 为了 某物 精彩的 , 领导 到 其他 寻求
[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ,
and then another ,
和 然后 其他 ,

这是一个关于寻找美好事物的故事，由此引发了另一次冒险，然后又是另一次。

[tɪl] [ðə; ði] ['sevrəl] ['prɔ:bləms][ɑ:r; ər] ['sɔ:lvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃərər] [rɪ'tɜ:n]
till the several problems are solved and the adventurer returns
直到 这 一些 问题 是 已解决 和 这 冒险家 返回
直到所有问题都得到解决，冒险者才返回。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 341]
[页 -]

[第341页]

[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

成功的。

[ɪn] [i:tʃ] ['stɔ:ri] ([æz; əz][ɪn] ['grɪmz] ['vɜ:rɜ(ə)n][ˈɔ:lsoʊ]) [ðə; ði][fə:ks] [ə'pɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['helpər] .
In each story (as in Grimm's version also) the Fox appears as a helper .
在 每个 故事 (作为 在 格林童话 版本 还) 这 狐狸 出现 作为 一个 帮手 .
在每个故事中（格林童话版本也是如此），狐狸都作为助手出现。

[mæk][i:'eɪn] - [ɪz][sent][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] ['fælkən] ;
Mac Iain Direach is sent to look for the Blue Falcon ;
苹果 伊恩 - 是 发送 到 看 为了 这 蓝色的 鹞 ;
麦克·伊恩·迪雷奇被派去寻找蓝鹰号；

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði]['fælkən] [sendz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][big] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
the giant who owns the Falcon sends him to the big Women of the Isle of
这 巨大的 WHO 拥有 这 鹞 发送 他 到 这 大的 女性 的 这 小岛 的
['dʒuərə][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [waɪt] [gleɪv] [ʌv; əv] [laɪt] .
Jura to ask for their white glaive of light .
汝拉 到 问 为了 他们的 白色的 长柄刀 的 光 .
拥有猎鹰的巨人派他去朱拉岛向那些高大的女人们索要她们的白色光之长矛。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['dʒuərə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪ] ['fɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərɪn] ;
The Women of Jura ask for the bay filly of the king of Erin ;
这 女性 的 汝拉 问 为了 这 湾 小母马 的 这 国王 的 艾琳 ;
尤拉岛的妇女们向爱尔兰国王索要那匹栗色小母马；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərɪn] [sendz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wu:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [fræns]
the king of Erin sends him to woo for him the king's daughter of France
这 国王 的 艾琳 发送 他 到 哇 为了 他 这 国王的 女儿 的 法国
.
:
.

爱尔兰国王派他去向法国国王求婚，迎娶他的女儿。

[mæk][i:'eɪn] - [wɪnz] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][fə:ks] .
Mac Iain Direach wins all for himself , with the help of the Fox .
苹果 伊恩 - 胜利 全部 为了 他自己 , 和 这 帮助 的 这 狐狸 .
在狐狸的帮助下，麦克·伊恩·迪里奇赢得了一切。

['gɑ:wɪn] [hæz; həz][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['sɪmələr]['tæskz] :
Gawain has to carry out similar tasks :
高文 有 到 携带 出去 相似的 任务 :
高文也必须执行类似的任务：

[tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈflaɪŋ] [ˈtʃesbɔːrd] [ðæt]
to find and bring back to King Arthur a magical flying Chessboard that
到 寻找 和 带来 后退 到 国王 亚瑟 一个 神奇 飞行 棋盘 那
[əˈpɪrd] [wʌn] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [əˈgen] ;
appeared one day through the window and went out again ;
出现 一 天 通过 这 窗户 和 去 出去 再次 ;
找到并带回给亚瑟王的神奇飞行棋盘，这棋盘有一天突然出现在窗外，然后又飞了出去；

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] [ˈwʌndər] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesbɔːrd] , " [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
to bring to King Wonder , the owner of the Chessboard , " the sword of the
到 带来 到 国王 想知道 , 这 所有者 的 这 棋盘 , " 这 剑 的 这
[streɪndʒ] [rɪŋz] " ;
strange rings " ;
奇怪的 戒指 " ;
将“奇异戒指之剑”带给棋盘的主人奇迹王；

[tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ˈɪndiə] .
to win for the owner of the sword the Princess of the Garden of India .
到 赢 为了 这 所有者 的 这 剑 这 公主 的 这 花园 的 印度 .
为宝剑的主人赢得印度花园公主。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Some things in the story , apart from the hero , are different from the
一些 事物 在 这 故事 , 除 从 这 英雄 , 是 不同的 从 这
[ˈpɑːpjələr][ˈvɜːrʒ(ə)nz] .
popular versions :
受欢迎的 版本 .
除了主人公之外，故事中的一些情节与流行的版本有所不同。

[ɪn] - [ðer; ðər] [əˈpɪrz] [kwat] [ˈpleɪnli] [wʌt] [ɪz][bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪlɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
In Walewein there appears quite plainly what is lost in the Gaelic and the German
在 - 那里 出现 相当 显然 什么 是 丢失的 在 这 盖尔语 和 这 德语
[ˈstɔːrɪz] ,
stories ,
故事 ,
在瓦莱温的故事中，盖尔语和德语故事中丢失的东西显露无疑。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwests] [ɑːr; ər] [ˈkærid] [aʊt] .
the character of the strange land in which the quests are carried out .
这 特点 的 这 奇怪的 土地 在 哪个 这 任务 是 携带 出去 .
冒险发生的那个奇异国度的特色。
[ˈgɑːwɪn] [hæz; həz][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɔːr][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [kɪŋ]
Gawain has to pass through or into a hill to reach the land of King
高文 有 到 经过 通过 或者 进入 一个 爬坡道 到 抵达 这 土地 的 国王

[ˈwʌndər] ;
Wonder ;
想知道 ;
高文必须穿过或进入一座山丘才能到达奇迹之王的领地；

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɜːrθ] .
it does not belong to the common earth .
它 做 不是 属于 到 这 常见的 地球 .
它不属于普通的地球。
[ðə; ði] [θriː] [ˈkɑːslz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌmz] [hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈwɔːtər] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ;
The three castles to which he comes have all of them water about them ;
这 三 城堡 到 哪个 他 来 有 全部 的 他们 水 关于 他们 ;
他所到之处的三座城堡，周围都有水；

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , - , [ɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ;
the second of them , Ravensten , is an island in the sea ;
这 第二 的 他们 , - , 是 一个 岛 在 这 海 ;

第二个岛屿是雷文斯滕岛，位于大海之中；

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd] [ɪz] [ri:tft] [baɪ] [tu:] ['perələs]
the third is beyond the water of Purgatory , and is reached by two perilous
这 第三 是 超过 这 水 的 炼狱 , 和 是 达到 经过 二 危险的
[ˈbrɪdʒɪz] ,
bridges ,
桥梁 ,

第三个地方位于炼狱之水之外，需要通过两座危险的桥梁才能到达。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈʌndər] ['wɔ:tər] , [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] -
the bridge of the sword and the bridge under water , like those in Chrestien's
这 桥 的 这 剑 和 这 桥 在下面 水 , 喜欢 那些 在 -
[ˈlænsələt] .
Lancelot .
兰斯洛特 .

剑桥和水上桥，就像克雷斯蒂安的《兰斯洛特》中的桥一样。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [hɪr] , [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hju:mən] [wɜ:rld] ,
There is a distinction here , plain enough , between the human world ,
那里 是 一个 区别 这里 , 清楚的 足够的 , 之间 这 人类 世界 ,
这里存在一个非常明显的区别，即人类世界与.....之间的区别。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [bɪ'ɪb:ŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɪl] ,
to which Arthur and his Court belong , and the other world within the hill ,
到 哪个 亚瑟 和 他的 法庭 属于 , 和 这 其他 世界 之内 这 爬坡道 ,
亚瑟王和他的朝臣们属于这里，以及山丘中的另一个世界，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:slz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] .
and the castles beyond the waters .
和 这 城堡 超过 这 水 .
还有水对岸的城堡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bɪ'ɪb:ŋ] [tu:; tə] [æn; ən] ['oʊldər] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But if this may be supposed to belong to an older form of the
但 如果 这 可能 是 据称 到 属于 到 一个 老 形式 的 这
[ˈstɔ:ri] [nɑ:t] ['eɪvɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:pjələ] ['vɜ:rʒ(ə)nɪz] ,
story not evident in the popular versions ,
故事 不是 明显 在 这 受欢迎的 版本 ,
但如果这可能属于故事的更古老版本，而这种古老版本在流行的版本中并不明显，

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði]
a story of adventures in the
一个 故事 的 冒险 在 这
一个关于冒险的故事

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 342]
[页 -]
[第342页]

[lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
land of the Dead ,
土地 的 这 死的 ,
亡灵之地，

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第18/22页

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈləðər] [hænd][ðə; ði][ˈroʊməns][hæz; hæz][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z]
on the other hand the romance has no conception of the meaning of these
在 这 其他 手 这 浪漫 有 不 概念 的 这 意义 的 这些
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

另一方面，这部浪漫小说完全没有理解这些段落的含义。

[ænd; ənd][gets][noʊ] [poʊ'etɪkl] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [hɪr] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and gets no poetical result from the chances here offered to it .
和 获得 不 诗意的 结果 从 这 机会 这里 提供 到 它 .

它并没有从这里提供的机会中获得任何诗意的结果。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ʌv; əv] [ɜ:rsəl'du:n] ;
It has nothing like the vision of Thomas of Erceldoune ;
它 有 没有什么 喜欢 这 想象 的 托马斯 的 埃尔塞杜恩 ;

它与托马斯·埃尔塞杜恩的愿景完全不同；

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][aɪlənd][ɑ:r; ər] [teɪm] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ;
the waters about the magic island are tame and shallow ;
这 水 关于 这 魔法 岛 是 驯服 和 浅的 ;

魔法岛周围的水域平静而浅；

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [dred] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] , [tʃi:p] ,
the castle beyond the Bridge of Dread is loaded with the common , cheap ,
这 城堡 超过 这 桥 的 恐惧 是 已加载 和 这 常见的 , 便宜的 ,
[prɪ'dæntɪk] " [hɑ:pɜ:rbəli] ,
pedantic " hyperboles ,
迂腐的 " 双修辞 ,

恐怖桥另一边的城堡里充满了常见的、廉价的、迂腐的“夸张”修辞手法。

" [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r][ʌv; əv] [be'nwɑ:z] [trɔɪ] .
" like those of the Pèlerinage or of Benoit's Troy .
" 喜欢 那些 的 这 - 或者 的 贝努瓦的 特洛伊 .

“就像朝圣之旅或贝努瓦的特洛伊城那样。”

[ˈgɑ:wɪn] [ɪz] [tu:] ['hevɪli] [ˈɑ:rmərd] , [ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - [hæz; hæz][ə; eɪ]
Gawain is too heavily armoured , also , and even his horse Gringale has a
高文 是 也 重度 装甲 , 还 , 和 甚至 他的 马 - 有 一个
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
reputation of his own ;
名声 的 他的 自己的 ;

高文的盔甲也太重了，就连他的马格林加莱特也有着自己的名声；

[ɔ:l] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪl] .
all inconsistent with the lightness of the fairy tale .
全部 不一致 和 这 亮度 的 这 仙女 故事 .

这一切都与童话故事轻松愉快的氛围不符。

[ˈgɑ:wɪn] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [dri:mz] [ɪz] [ˈbə:dnd] [sti:l] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['ʃɪvəlɾəs]
Gawain in the land of all these dreams is burdened still by the heavy chivalrous
高文 在 这 土地 的 全部 这些 梦境 是 负担 仍然 经过 这 重的 骑士精神
[kən'venʃənz] .
conventions .
惯例 .

在充满梦想的国度里，高文仍然受到沉重的骑士精神习俗的束缚。

[ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][him; ɪm] , [i:v(ə)n][æftər][hi;; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
The world for him , even after he has gone through the mountain ,
这 世界 为了 他 , 甚至 后 他 有 已消失 通过 这 山 ,
对他而言, 即使翻越了那座山, 世界依然如此。

[ɪz] [sti:l] [ˈveri] [mʌt] [ðə; ði][oʊld][wɜ:rld][wɪð; wiθ][ðə; ði][oʊld] [steɪl] [ˈbɪznəs] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ;
is still very much the old world with the old stale business going on ;
是 仍然 非常 很多 这 老的 世界 和 这 老的 陈旧 商业 去 在 ;
这里仍然保留着旧世界的风貌, 依然进行着陈旧过时的商业活动;

[ɪˈspeʃəli] [ˈtɔ:nəmənts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈwɪrɪnəs] .
especially tournaments and all their weariness .
尤其 锦标赛 和 全部 他们的 疲劳 .
尤其是比赛以及随之而来的所有疲惫。

[wʌn][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑ:ksəz][pɑ:rt][ɪz] [ˈveri] [mʌt] [rɪˈdjʊst] .
One natural result of all this is that the Fox's part is very much reduced .
一 自然的 结果 的 全部 这 是 那 这 狐狸的 部分 是 非常 很多 减少 .
这一切的自然结果是, 狐狸的戏份大大减少了。

[ɪn][ðə; ði][ˈgeilik] [ˈstɔ:ri] , [mæk][i:ˈeɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈgail] - ([ðə; ði] [læd] [ʌv; əv]
In the Gaelic story , Mac Iain Direach and his friend Gille Mairtean (the Lad of
在 这 盖尔语 故事 , 苹果 伊恩 - 和 他的 朋友 吉勒 - (这 小伙子 的
[ma:rt] ,
March ,
行进 ,
在盖尔语故事中, Mac Iain Direach 和他的朋友 Gille Mairtean (三月少年,

[ðə; ði][fɑ:ks]) [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [i:kwəlz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈkærəktər] , [noʊ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
the Fox) are a pair of equals ; they have no character , no position in the
这 狐狸) 是 一个 一对 的 等于 ; 他们 有 不 特点 , 不 位置 在 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,
狐狸) 是一对平等的伙伴; 它们没有性格, 也没有社会地位。

[noʊ][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ˈdu:tɪz] .
no station and its duties .
不 车站 和 它是 职责 .
没有车站及其职责。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwɔɪt] [ˈkerləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:v] [ˈfri:li] .
They are quite careless , and they move freely .
他们 是 相当 粗心 , 和 他们 移动 自由 .
它们相当粗心大意, 而且行动自由。

[ˈgɑ:win] [ɪz] [sləʊ] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz][tu;; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən]
Gawain is slow , and he has to put in a certain amount of the common
高文 是 慢的 , 和 他 有 到 放 在 一个 肯定 数量 的 这 常见的
[rouˈmæntɪk] [ˈbɪznəs] .
romantic business .
浪漫的 商业 .
高文反应迟钝, 他需要经历一些常见的浪漫桥段。

[ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðæt] [rouˈmæntɪk] [sku:l] , [ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʃɑ:p] , [meɪ] [hæv; həv] [æskt] [wʌn]
The authors of that romantic school , if ever they talked shop , may have asked one
这 作者 的 那 浪漫的 学校 , 如果 曾经 他们 谈话 店铺 , 可能 有 问 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
如果那个浪漫主义流派的作家们曾经交流过, 他们可能会互相问:

" [wer] [du:] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈfelən] [red] [naɪt] ?
" Where do you put your Felon Red Knight ?
" 在哪里 做 你 放 你的 重罪犯 红色的 骑士 ？

“你把你的重罪犯红骑士放在哪里？”

[wer] [du:] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] [ˈkʌstəm] ? [ɔːr] [jʊr; jər] [ˈtʊːnəmənts] ?
Where do you put your doing away of the Ill Custom ? or your tournaments ?
在哪里 做 你 放 你的 正在做 离开 的 这 患病的 风俗 ？ 或者 你的 锦标赛 ？

你们把废除不良习俗的活动或比赛安排在哪里？

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈænsər] [ˈredi] .
" and the author of Walewein would have had an answer ready .
" 和 这 作者 的 - 会 有 有 一个 回答 准备好 .

“而《Walewein》的作者早就准备好了答案。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] : [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [els] [hæz; həz]
Everything is there all right : that is to say , all the things that every one else has
一切 是 那里 全部 正确的 : 那 是 到 说 , 全部 这 事物 那 每一个 一 别的 有
,
:
,

一切都齐全：也就是说，其他人拥有的所有东西，这里都有。

[ɔːl] [ðə; ði] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] .
all the mechanical business of romance .
全部 这 机械的 商业 的 浪漫 .

浪漫中所有机械性的事情。

[ðə; ði] [fɑːks] [ɪz] [pʊtˈspoʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [ədˈventʃər] , [ænd; ʌnd] [ðer; ðər] ,
The Fox is postponed to the third adventure , and there ,
这 狐狸 是 推迟 到 这 第三 冒险 , 和 那里 ,

《狐狸》的故事被推迟到第三部冒险故事中，而且，

[ðʊθ] [hiː; hi] [hæz; həz] [naːt] [kwat] [ɡroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡaɪl]
though he has not quite grown out of his original likeness to the Gille
- ,
Mairtean ,
- ,

虽然他仍然保留着与吉尔·梅尔坦相似的原始容貌，

[hiː; hi] [ɪz] [ˈeɪdɪntli] [kənˈstreɪnd] .
he is evidently constrained .
他 是 显然 受限 .

他显然受到了限制。

[sɜːr] [ˈɡɑːwɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊməns] , [ðɪs]
Sir Gawain of the romance , this
先生 高文 的 这 浪漫 , 这

浪漫故事中的高文爵士，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 343]
[页 -]

[第343页]

[ˈkɜːrtiəs] [bʌt; bət] [ˈræðər] [dʌl] [ænd; ʌnd] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ˈɑːrmər] , [ɪz] [naːt] [hɪz; ɪz] [oʊld]
courteous but rather dull and middle - aged gentleman in armour , is not his old
有礼貌 但 相当 乏味的 和 中间 - 老年人 绅士 在 盔甲 , 是 不是 他的 老的
[laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] [kəmˈpænjən] .
light - hearted companion .
光 - 心地 伴侣 .

一位彬彬有礼但略显沉闷的中年绅士身着盔甲，与他以前轻松愉快的伙伴截然不同。

[sti:l] , [ðooʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['gɑ:win] [ɪz] [weɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Still , though this story of Gawain is weighed down by the commonplaces of the
仍然 , 尽管 这 故事 的 高文 是 称重 向下 经过 这 俗语 的 这
[rou'mæntɪk] [sku:l] ,
Romantic School ,
浪漫的 学校 ,

然而，尽管高文的故事充满了浪漫主义流派的陈词滥调，

[aɪ 'ti:] [jooz] [θru:] [ɔ:l] [ɪts] [en'kʌmbɾənsɪz] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['stɔ:ri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪm'prest]
it shows through all its encumbrances what sort of story it was that impressed
它 演出 通过 全部它是 债务 什么 种类 的 故事 它 曾是 那 印象深刻
[ðə; ði] [frentʃ] [ɪ,mædzɪ'nei(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
the French imagination at the beginning of the School .
这 法语 想像力 在 这 开始 的 这 学校 .

它从自身的种种缺陷中可以看出，在学派创立之初，究竟是什么样的故事给法国人的想象力留下了深刻的印象。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ɪɡ'zɪstɪd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ]
It may be permitted to believe that the story of Walewein existed once in a
它 可能 是 允许 到 相信 那 这 故事 的 - 存在 一次 在 一个
[ˈsɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:][ænd; ənd] ['klɪərə] [fɔ:rm] ,
simpler and clearer form ,
更简单 和 更清晰 形式 ,

或许可以相信，瓦莱温的故事曾经以更简单、更清晰的形式存在过。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - .
like that of Guingamor .
喜欢 那 的 - .

就像 Guingamor 那样。

[ðə; ði] ['kʃʊəriəs] [sə'fɪstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] - [baɪ] [rɪ'noʊ] [di:] [boʊ'ʒɜ:] [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli]
The curious sophistication of Guinglain by Renaud de Beaujeu has been fully
这 好奇的 复杂 的 - 经过 雷诺 德 博热 有 到过 完全
[dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][em] . [ˈɡæstən][ˈpæɪrɪs][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪz] ([hɪst]) .
described and criticised by M . Gaston Paris in one of his essays (Hist .
描述 和 受到批评 经过 M . 加斯顿 巴黎 在 一 的 他的 散文 (历史 .

雷诺·德·博热笔下的甘格莱恩的奇特精妙之处，已由加斯顿·帕里斯先生在其一篇论文中进行了充分的描述和批评（历史）。

['lɪt] . [di:][lɑ:] [fræns] , [ɛ.kse.kseks] .
litt . de la France , xxx :
litt . 德 拉 法国 , xxx .

法国文学，xxx。

[pi:] . -) .
p . 171) :
p . -) .

第 171 页)。

[hɪz; ɪz] [kəm'pæɪrɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən][ˈvɜ:ɪʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [brɪŋz] [aʊt]
His comparison with the English and Italian versions of the story brings out
他的 比较 和 这 英语 和 意大利语 版本 的 这 故事 带来 出去
[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pouəts][tu:; tə][ðer; ðər][plɑ:t] ,
the indifference of the French poets to their plot ,
这 漠不关心 的 这 法语 诗人 到 他们的 阴谋 ,

他将法国版本的故事与英文和意大利文版本进行比较，揭示了法国诗人对故事情节的漠不关心。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['redinəs] [tuː; tə]['sækɹɪfais][ðə; ði] ['juːnɪtɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
and their readiness to sacrifice the unities of action for the sake of
和 他们的 准备就绪 到 牺牲 这 单位 的 行动 为了 这 清酒 的
[ɪ'reləvənt] ['sentɪmənt] .
irrelevant sentiment .
无关紧要 情绪 .

他们为了无关紧要的情感，甘愿牺牲行动的统一性。

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - ; [æn; ən][ekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm] ,
The story is as simple as that of Walewein ; an expedition , this time ,
这 故事 是 作为 简单的 作为 那 的 - ; 一个 远征 , 这 时间 ,
故事和瓦莱温的故事一样简单：这是一次探险，

[tuː; tə] ['reskjuː][ə; eɪ]['leɪdɪ][frʌm; frəm] [ɪn'tæntmənt] .
to rescue a lady from enchantment .
到 救援 一个 女士 从 魅力 .
解救一位被施了魔法的女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'wɪtʃt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd] [friːd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] ([lə] ['fɪr] -
She is bewitched in the form of a serpent , and freed by a kiss (le fier basier
她 是 着迷 在 这 形式 的 一个 蛇 , 和 自由 经过 一个 吻 (勒 火 -
) .
) :
) .

她被施了魔法变成了蛇的形态，并通过一个吻（le fier basier）获得了自由。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;
There are various adventures on the journey ;
那里 是 各种各样的 冒险 在 这 旅行 ;
旅途中充满了各种各样的冒险；

[aɪ 'tiː][hæz; hæz][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['^æreθ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrt] [dɑːrθɜː] ,
it has some resemblance to that of Gareth in the Morte d'Arthur ,
它 有 一些 相似 到 那 的 加雷斯 在 这 死亡 亚瑟 ,
它与《亚瑟之死》中的加雷斯有些相似之处。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] [ɪn]['spensə] ,
and of the Red Cross Knight in Spenser ,
和 的 这 红色的 叉 骑士 在 斯宾塞 ,
以及斯宾塞笔下的红十字骑士

[wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] ['mæləɹɪz] ['^æreθ] . [-] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
which is founded upon Malory's Gareth . [83] One of the adventures is in the house
哪个 是 创立 之上 马洛里的 加雷斯 . [-] 一 的 这 冒险 是 在 这 房子
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔːrsərəs] ,
of a beautiful sorceress ,
的 一个 美丽的 巫婆 ,

该故事取材于马洛里的《加雷斯》[83]。其中一个冒险故事发生在一个美丽女巫的家中。

[huː] [triːts] - [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
who treats Guinglain with small consideration .
WHO 款待 - 和 小的 考虑 .
他对 Guinglain 毫不留情。

[rɪ'noʊ] [diː] [boʊ'ʒɜː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['lɪtərəri] ['kredit][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
Renaud de Beaujeu , in order to get literary credit from his handling of this
雷诺 德 博热 , 在 命令 到 得到 文学 信用 从 他的 处理 的 这
[roʊ'mæntɪk] ['epɪsoʊd] ,
romantic episode ,
浪漫的 插曲 ,
雷诺·德·博热为了从他对这段浪漫插曲的处理中获得文学上的赞誉，

[brɪŋz] - [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tjænrəs] [ˈæftər][ðə; ði] ['ri:əl] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
brings Guinglain back to this enchantress after the real close of the story ,
带来 - 后退 到 这 女巫 后 这 真实的 关闭 的 这 故事 ,
故事真正结束后, 让甘格莱恩再次与这位女巫相遇。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)] [ˈʃoʊ] - [pi:s] [ɔ:r] [ə'pendɪks] ,
in a kind of sentimental show - piece or appendix ,
在 一个 种类 的 感伤的 展示 - 片 或者 附录 ,
以一种感伤的展示品或附录的形式,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [kwɑɪt] [ˌəʊvə'weɪtɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɔ:f] [ɪts] ['bæləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]
by which the story is quite overweighted and thrown off its balance for the sake
经过 哪个 这 故事 是 相当 超重 和 抛掷 离开 它是 平衡 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
of a rhetorical demonstration .
的 一个 修辞 示范 .
这样一来, 故事就被过度渲染, 失去了平衡, 仅仅是为了进行修辞上的论证。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtər] ['pɪrɪəd]
This of course belongs to the later period
这 的 课程 属于 到 这 之后 时期
这当然属于后期。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 344**]
[页 -]
[第344页]

[ʌv; əv] ['rɒʊmæns] , [wen] [ðə; ði] ['sɪmpəlɜ, 'sɪmplɜ] ['meθədʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
of romance , when the simpler methods had been discredited ; but the
的 浪漫 , 什么时候 这 更简单 方法 有 到过 声名狼藉 ; 但 这
['sɪmpəlɜ, 'sɪmplɜ][fɔ:rm] ,
simpler form ,
更简单 形式 ,
在浪漫爱情中, 当更简单的方法被摒弃时; 但更简单的形式,

[mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔ:pjələɾ] ['stɔ:rɪz] ,
much nearer the fashion of popular stories ,
很多 更近 这 时尚 的 受欢迎的 故事 ,
更贴近流行故事的风格,

[ɪz] [stɪl] [kept] [mɔ:ɾ] [ɔ:r] [les] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tæliən] [raɪmz] [ʌv; əv] " [sɜ:r] - .
is still kept more or less by the English and the Italian rhymes of " Sir Lybeaux .
是 仍然 保留 更多的 或者较少的 经过 这 英语 和 这 意大利语 韵律 的 " 先生 - .
仍然或多或少地保留着“Sir Lybeaux”的英语和意大利语韵律。

" [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪg'zæmpəlʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈz:ɹliər] [frɛntʃ] [roʊ'mæntɪk] ['meθədʒ] [ɑ:r; əɾ]
" **The most remarkable examples of the earlier French romantic methods are**
" 这 最多 卓越 示例 的 这 早些时候 法语 浪漫的 方法 是
[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['frægmənts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈæŋɡləʊ] - [ˈnɔ:rmən] ['pɒʊəmz][ɑ:n]
presented by the fragments remaining of the old Anglo - Norman poems on
呈现 经过 这 片段 其余的 的 这 老的 盎格鲁 - 诺曼 诗歌 在
[ˈtrɪstrəm] [ænd; ənd] [ɪ'su:lt] ,
Tristram and Yseult ,
特里斯特拉姆 和 伊瑟尔德 ,
“早期法国浪漫主义手法最杰出的例子, 体现在现存的关于特里斯特拉姆和伊索尔德的古老盎格鲁-诺曼诗歌残篇中。”

[baɪ] - [ænd; ənd] [ˈtɒməs] , [ɪspeʃəli] [ðə; ði] ['lætər] ; [-] [moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ,
by Bérout and Thomas , especially the latter ; [84] most remarkable ,
经过 - 和 托马斯 , 尤其 这 后者 ; [-] 最多 卓越 ,
贝鲁尔和托马斯, 尤其是后者; [84] 非常值得关注,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [kɑːntrə'dɪkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['trædʒɪk]
because in this case there is the greatest contradiction between the tragic
因为 在 这 案件 那里 是 这 最 矛盾 之间 这 悲惨
[keɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['meθədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['pɒʊəts] .
capabilities of the story and the very simple methods of the Norman poets .
能力 的 这 故事 和 这 非常 简单的 方法 的 这 诺曼 诗人 .
因为在这种情况下，故事的悲剧性与诺曼诗人的非常简单的创作手法之间存在着最大的矛盾。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [maɪt] [test][ðə; ði]['trædʒɪk] [streŋθ] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['eni] ['pɒʊət][ɪn]
It is a story that might test the tragic strength and eloquence of any poet in
它 是 一个 故事 那 可能 测试 这 悲惨 力量 和 口才 的 任何 诗人 在
[eni] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
any age of the world ;
任何 年龄 的 这 世界 ;
这是一个足以考验世界任何时代任何诗人悲剧力量和雄辩才能的故事；

[ðə; ði] [pɒʊ'etɪkl] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['tɒməs] [ɪz] [fʊʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] ['efərt] .
the poetical genius of Thomas is shown in his abstinence from effort .
这 诗意的 天才 的 托马斯 是 所示 在 他的 节制 从 努力 .
托马斯的诗歌天赋体现在他克制自己不费力的性格上。

[hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] .
Hardly anything could be simpler .
几乎 任何事物 可以 是 更简单 .
几乎没有比这更简单的了。

[hiː; hi] [dʌz] ['veri] ['lɪt(ə)][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ɔːr][tuː; tə] [ɪ'læbəreɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] ;
He does very little to fill out or to elaborate the story ;
他 做 非常 小的 到 充满 出去 或者 到 精心制作的 这 故事 ;
他几乎没有对故事进行补充或详细阐述；

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['vɪfiert] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] ; [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɔːrnəmənt] [ɔːr] ['emfəsis] .
he does nothing to vitiate his style ; there is little ornament or emphasis .
他 做 没有什么 到 削弱 他的 风格 ; 那里 是 小的 装饰品 或者 强调 .
他并没有刻意破坏自己的风格；作品中几乎没有装饰或强调的成分。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] [ɪz][ðer; ðər] ,
The story itself is there ,
这 故事 本身 是 那里 ,
故事本身就在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pɒʊət] [θɔːt] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ['eni] [hɑːməniːz] [ʌv; əv]
as if the poet thought it an impertinence to add any harmonies of
作为 如果 这 诗人 想法 它 一个 无礼 到 添加 任何 和声 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
仿佛诗人认为添加自己的和声是一种冒昧之举。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪk'stænt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
If it were only extant as a whole ,
如果 它 是 仅有的 现存 作为 一个 所有的 ,
如果它仅作为一个整体存在的话，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊtəb(ə)][ʌv; əv]['pɒʊəmz] .
it would be one of the most notable of poems .
它 会 是 一 的 这 最多 值得注意的 的 诗歌 .
它将成为最著名的诗歌之一。

[wer] [els] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['θɪnnəs] ?
Where else is there anything like it , for sincerity and for thinness ?
在哪里 别的 是 那里 任何事物 喜欢 它 , 为了 诚意 和 为了 薄 ?
还有哪里能像它一样，既真诚又纤细？

[ðɪs] ['pʊəət][ʌv; əv] ['trɪstrəm] [dʌz] [nɑ:t] [ˌreprɪzənt] [ðə; ði] ['prevələnt] ['fæ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
This poet of Tristram does not represent the prevalent fashion of his time .
这 诗人 的 特里斯特拉姆 做 不是 代表 这 流行 时尚 的 他的 时间 .

这位《特里斯特拉姆》的诗人并不代表他那个时代的流行风尚。

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æməərəs] [rəʊ'mænsɪz][ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [mɔ:r]
The eloquence and the passion of the amorous romances are commonly more
这 口才 和 这 热情 的 这 多情 浪漫故事 是 通常 更多的
[ɪfju:sɪv] , [ænd; ənd] ['seldəm] [æz; əz] [tru:] .
effusive , and seldom as true .
热情洋溢 , 和 很少 作为 真的 .

爱情故事中的雄辩和激情通常更加热情洋溢，但很少像真情流露那样真实。

[ðə; ði] [b:st] ['trɪstrəm] [ʌv; əv] - [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The lost Tristram of Chrestien would probably have made a contrast with the
这 丢失的 特里斯特拉姆 的 - 会 大概 有 制成 一个 对比 和 这
[ˈæŋɡlʊʃ] - ['nɔ:rmən] ['pʊəəm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
Anglo - Norman poem in this respect .
盎格鲁 - 诺曼 诗 在 这 尊重 .

在这方面，已佚失的《克雷斯蒂安的特里斯特拉姆》可能与盎格鲁-诺曼诗歌形成对比。

- [ʌv; əv] [trɔɪz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [roʊ'mæntɪk] [sku:l] ,
Chrestien of Troyes is at the head of the French Romantic School ,
- 的 特鲁瓦 是 在 这 头 的 这 法语 浪漫的 学校 ,
特鲁瓦的克雷斯蒂安是法国浪漫主义画派的领军人物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [lʌv] ; [nɑ:t][ɪn] ['eɪnfənt] [ru:d] [ænd; ənd] ['pæʃənət]
and his interest is in the science of love ; not in ancient rude and passionate
和 他的 兴趣 是 在 这 科学 的 爱 ; 不是 在 古老的 粗鲁的 和 热情的
['stɔ:rɪz] ,
stories ,
故事 ,

他感兴趣的是爱情的科学，而不是古代粗俗而激情的故事。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
such as the
这样的 作为 这

例如

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 345**]
[页 -]

[第345页]

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['trɪstrəm] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [ru:d] [ænd; ənd] ['eɪnfənt] ,
story of Tristram — for it is rude and ancient ,
故事 的 特里斯特拉姆 — 为了 它 是 粗鲁的 和 古老的 ,

特里斯特拉姆的故事——因为它粗俗而古老，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] ['tɒməs] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] " ['keltɪk] ['mædʒɪk] , " [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]
even in the French of Thomas — not in the " Celtic magic , " except for
甚至 在 这 法语 的 托马斯 — 不是 在 这 " 凯尔特人 魔法 , " 除了 为了
['dekəreɪtɪv] [ænd; ənd][ɪnsɪ'dent(ə)][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
decorative and incidental purposes ,
装饰性的 和 偶然的 目的 ,

即使在托马斯的法语中——除了装饰和附带用途外，在“凯尔特魔法”中也没有出现。

[bʌt; bət][ɪn] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ænd; ənd][ə'hæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [i'məʊfənz] ,
but in psychology and analysis of the emotions ,
但 在 心理学 和 分析 的 这 情绪 ,

但在心理学和情绪分析中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'prɒʊpriət] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and in the appropriate forms of language for such things .
和 在 这 合适的 表格 的 语言 为了 这样的 事物 :
并且使用适合此类内容的语言形式。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ([æz; əz][em] . [ˈɡæstən][ˈpærɪs][hæz; həz] [ˈjoʊn]) [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
It is impossible (as M . Gaston Paris has shown) to separate the spirit of
它是 不可能的 (作为 M : 加斯顿 巴黎 有 所示) 到 分离 这 精神 的
[frentʃ] ['ru:mæns][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɒv.vən'sɑ:l] ['lɪrɪk] ['pɒvətɹi] .
French romance from the spirit of the Provençal lyric poetry .
法语 浪漫 从 这 精神 的 这 普罗旺斯 歌词 诗 :
(正如加斯顿·帕里斯先生所证明的那样) 法国浪漫主义的精神与普罗旺斯抒情诗的精神是无法分开的。

[ðə; ði][rəu'mænsɪz] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [fɔ:rm][ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [tʊk]
The romances represent in a narrative form the ideas and the spirit which took
这 浪漫故事 代表 在 一个 叙述 形式 这 想法 和 这 精神 哪个 采取
[ˈjeɪp] [æz; əz] ['lɪrɪk] ['pɒvətɹi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
shape as lyric poetry in the South ;
形状 作为 歌词 诗 在 这 南 ;
这些浪漫故事以叙事形式展现了南方抒情诗中所蕴含的思想和精神;

[ðə; ði][rəu'mænsɪz][ɑ:r; ər][də'rektli; da'rektli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɒvətɹi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:r; fər]
the romances are directly dependent upon the poetry of the South for
这 浪漫故事 是 直接地 依赖 之上 这 诗 的 这 南 为了
[ðər; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] ['məʊtɪvz] .
their principal motives .
他们的 主要的 动机 :
这些爱情故事的主要动机直接来源于南方诗歌。

[ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɒv.vən'sɑ:l] ['pɒvətɹi] , [wɪð; wɪθ][ɪts][aɪ'di:əlɪzəm][ænd; ənd][ɪts] ['ped(ə)ntri] , [ɪts]
The courtesy of the Provençal poetry , with its idealism and its pedantry , its
这 礼貌 的 这 普罗旺斯 诗 , 和 它是 唯心主义 和 它是 迂腐 , 它是
[saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['fɔ:rməlɪzəm] ,
psychological formalism ,
心理 形式主义 ,
普罗旺斯诗歌的礼貌, 以及它的理想主义和学究气, 它的心理形式主义,

[ɪts] ['retərɪk] [ʌv; əv] [æn'tɪθəsis] [ænd; ənd] [kən'si:ts] ,
its rhetoric of antithesis and conceits ,
它是 修辞 的 对立 和 奇想 ,
它运用对立和奇喻的修辞手法,
[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] ['pɒvətɹi][ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
is to be found again in the narrative poetry of France in the twelfth century ,
是 到 是 成立 再次 在 这 叙述 诗 的 法国 在 这 第十二 世纪 ,

这种风格在十二世纪法国的叙事诗中再次出现。
[dʒʌst][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ,
just as , in the thirteenth ,
只是 作为 , 在 这 第十三 ,
正如在第十三世纪一样,

[ɔ:l][ðə; ði] [flʌdʒ] [ʌv; əv] ['lɪrɪkl] [aɪ'di:əlɪzəm][ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][daɪ'dæktɪk]['rezərvwa:r][ʌv; əv][ðə; ði]
all the floods of lyrical idealism are collected in the didactic reservoir of the
全部 这 洪水 的 抒情的 唯心主义 是 集 在 这 教学 水库 的 这
[rəu'mɒ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruʊz] .
Romaunt of the Rose .
浪漫 的 这 玫瑰 :
所有抒情理想主义的洪流都汇聚在《玫瑰传奇》的教诲宝库中。

[ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [frɛntʃ] [rəʊˈmænsɪz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌprɒv.vənˈsɑːl] [ˈlɪrɪk]
The dominant interest in the French romances is the same as in the Provençal lyric
这 主导的 兴趣 在 这 法语 浪漫故事 是 这 相同的 作为 在 这 普罗旺斯 歌词
[ˈprouvətʀi][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rəʊˈmɒːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ;
poetry and in the Romaunt of the Rose ;
诗 和 在 这 浪漫 的 这 玫瑰 ;
法国浪漫故事的主要兴趣与普罗旺斯抒情诗和《玫瑰传奇》相同;

[ˈneɪmli] , [ðə; ði][aɪˈdiːəlɪst][ɔːr] [ˈkɜːrtiəs] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ʌv] .
namely , the idealist or courteous science of love .
即 , 这 理想主义者 或者 有礼貌 科学 的 爱 .
即理想主义或礼貌的爱情科学。

[ðə; ði][ˈbrɪdʒɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [ˈfʊli] .
The origins of this mode of thought are difficult to trace fully .
这 起源 的 这 模式 的 想法 是 难的 到 痕迹 完全 .
这种思维方式的起源很难完全追溯。

[ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] [bɪˈlɒŋz] [mɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˌprɒˈvɒŋs] [ðæn; ðən]
The inquiry belongs more immediately to the history of Provence than
这 询问 属于 更多的 立即地 到 这 历史 的 普罗旺斯 比
[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,
这项研究与其说是法国历史的研究，不如说是普罗旺斯历史的研究。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊˈmænsərz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɒv.vənˈsɑːl] [skuːl] ; [nɑːt] [ˌɪndɪˈpendənt]
for the romancers are the pupils of the Provençal school ; not independent
为了 这 浪漫主义者 是 这 学生 的 这 普罗旺斯 学校 ; 不是 独立的
[prækˈtɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kraːft] ,
practitioners of the same craft ,
从业者 的 这 相同的 工艺 ,
因为浪漫主义者是普罗旺斯流派的学生；他们并非独立从事同一技艺的实践者。

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ˌprɒˈvɒŋs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪn] [aɪˈdiːəz]
but directly indebted to Provence for some of their main ideas
但 直接地 负债累累 到 普罗旺斯 为了 一些 的 他们的 主要的 想法
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈretərɪk] .
and a good deal of their rhetoric .
和 一个 好的 交易 的 他们的 修辞 .
但他们的一些主要思想和许多修辞手法都直接受到了普罗旺斯的影响。

[ɪn] [ˌprɒˈvɒŋs] [ɪtˈself][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪnz] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrtli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ([aɪ] . [iː] .
In Provence itself the origins are partly to be found in the natural (i . e .
在 普罗旺斯 本身 这 起源 是 部分 到 是 成立 在 这 自然的 (我 . e .
[ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l]) [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ʌv] - [ˈprouvətʀi] ,
inexplicable) development of popular love - poetry ,
无法解释的) 发展 的 受欢迎的 爱 - 诗 ,
普罗旺斯本身的起源部分可以追溯到民间爱情诗歌的自然（即无法解释的）发展过程中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspaːndɪŋ] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ][ænd; ənd][ɪts] [ˈsentɪmənts] ;
and in the corresponding progress of society and its sentiments ;
和 在 这 相应的 进步 的 社会 和 它是 情感 ;
以及社会及其情感的相应发展;

[waɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdefɪnət] [ˈɪnfluənsɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] ,
while among the definite influences that can be proved and explained ,
尽管 之中 这 定 影响 那 能 是 已证实 和 解释 ,
在那些可以证实和解释的确定性影响因素中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlætn] [ˈpoʊətəri] , [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
one of the strongest is that of Latin poetry , particularly of the Art of
— 的 这 最强 是 那 的 拉丁 诗 , 特别 的 这 艺术 的
[lʌv] .
Love .
爱 .

其中最强大的力量之一是拉丁诗歌，特别是爱情艺术。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː bi][noʊ] [daʊt] , [haʊˈevər] [greɪt] [meɪ] [siːm]
About this there can be no doubt , however great may seem
关于 这 那里 能 是 不 怀疑 , 然而 伟大的 可能 似乎

这一点毋庸置疑，无论它看起来多么伟大。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 346**]
[页 -]

[第346页]

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɑːˈdiːəz][ʌv; əv][ˈɔvɪd][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊ.vənˈsɑːl]
to be the interval between the ideas of Ovid and those of the Provençal
到 是 这 间隔 之间 这 想法 的 奥维德 和 那些 的 这 普罗旺斯
[ˈlɪrɪsts] ,
lyrists ,
抒情诗人 ,

是奥维德的思想与普罗旺斯抒情诗人的思想之间的过渡时期。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡreɪtər] [sˈkɒləz] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ˈdænti] [ænd; ənd] [ˈpetˌrɑːk] .
not to speak of their greater scholars in Italy , Dante and Petrarch .
不是 到 说话 的 他们的 更大的 学者们 在 意大利 , 但丁 和 彼特拉克 .

更不用说意大利的伟大学者但丁和彼特拉克了。

[ðə; ði] [ˈped(ə)ntri] [ʌv; əv][ˈɔvɪd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,
The pedantry of Ovid was taken seriously , for one thing ,
这 迂腐 的 奥维德 曾是 已采取 严重地 , 为了 一 事物 ,

首先，奥维德的迂腐之处确实被认真对待了。

[ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [wʌz; wəz] [ˈvæljuəb(ə)] [dʒʌst] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
in an age when everything systematic was valuable just because it was a
在 一个 年龄 什么时候 一切 系统 曾是 有价值的 只是 因为 它 曾是 一个
[ˌsɪstəm] ;
system ;
系统 ;

在那个年代，一切有系统的事物都因为其系统性而具有价值；

[wen] [ˈevri] [ˈdaːktrɪn] [wʌz; wəz] [ˈprɑːfɪtəb(ə)] .
when every doctrine was profitable .
什么时候 每一个 教义 曾是 有利可图 .

那时每一种理论都能带来利益。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ˈɔvɪd] [ðə; ði] [fɔːrm] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
For another thing , they found in Ovid the form , at least , of devotion ,
为了 其他 事物 , 他们 成立 在 奥维德 这 形式 , 在 至少 , 的 虔诚 ,

此外，他们至少在奥维德的作品中找到了虔诚的形式。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [nɑːt][ðer; ðər] [ˈoʊnli] [bʊk] .
and again the Art of Love was not their only book .
和 再次 这 艺术 的 爱 曾是 不是 他们的 仅有的 书 .

而且，《爱的艺术》并不是他们唯一的著作。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈɔvɪd][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpoʊəts][frʌm; frəm] [huːm]
There were other writings of Ovid and works of other poets from whom
那里 是 其他 著作 的 奥维德 和 作品 的 其他 诗人 从 谁
[ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] [ˈlɜːrɪd] [ðer; ðær][ˈles(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪvəlɹəs] [ˈsɜːrvɪs] ;
the Middle Ages learned their lesson of chivalrous service ;
这 中间 年龄 学习 他们的 课 的 骑士精神 服务 ;
奥维德的其他著作以及其他诗人的作品也为中世纪提供了骑士精神的教训;

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] "
not for the most part , it must be confessed , from the example of "
不是 为了 这 最多 部分 , 它 必须 是 坦白 , 从 这 例子 的 "
[ˈpeɪnɪm] [ˈnaɪts] ,
Paynim Knights ,
支付 骑士 ,
必须承认, 大多数情况下并非如此, 以“Paynim Knights”为例,

" [bʌt; bət][faːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] " [ˈledʒənd][ʌv; əv] [gʊd] [ˈwɪmɪn] ,
" **but far more from the classical " Legend of Good Women ,**
" 但 远的 更多的 从 这 古典 " 传奇 的 好的 女性 ,
但与古典的《好女人的传说》相比, 这更甚,
" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdaɪdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈherəwənz] .
" **from the passion of Dido and the other heroines .**
" 从 这 热情 的 蒂朵 和 这 其他 女英雄们 .

“源自狄多和其他女英雄的热情。”

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðær][wɜːr; wər][sʌm; səm] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪroʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [held] [ɪn]
It is true that there were some names of ancient heroes that were held in
它 是 真的 那 那里 是 一些 姓名 的 古老的 英雄 那 是 握住 在
[ˈɑːnər] ;
honour ;
荣誉 ;

确实有一些古代英雄的名字被人们尊崇;
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtrɪstrəm] ,
the name of Paris is almost inseparable from the name of Tristram ,
这 姓名 的 巴黎 是 几乎 形影不离 从 这 姓名 的 特里斯特拉姆 ,
巴黎这个名字几乎与特里斯特拉姆这个名字密不可分。

[werˈevər] [ə; eɪ][miːdɪːv(ə)][ˈpoʊət][hæz; hæz] [əˈkeɪzɪn] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [truː] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ,
wherever a medieval poet has occasion to praise the true lovers of old time ,
无论 一个 中世纪 诗人 有 场合 到 称赞 这 真的 恋人 的 老 的时间 ,
每当中世纪诗人有机会赞美古代的真爱时,

[ænd; ənd][ˈdænti] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [fɔːrm] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [neɪmz] [təˈgeðər] [ɪn]
and Dante followed the common form when he brought the names together in
和 但丁 随后 这 常见的 形式 什么时候 他 带来 这 姓名 一起 在
[hɪz; ɪz] [fɪfθ] [ˈkæntoʊ] .
his fifth canto .
他的 第五 坎托 .

但丁在第五歌中将这些名字放在一起时, 也遵循了这种常见的形式。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [baɪ][faːr][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][wʌz; wəz]
But what made by far the strongest impression on the Middle Ages was
但 什么 制成 经过 远的 这 最强 印象 在 这 中间 年龄 曾是
[nɑːt][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ɔːr][ʌv; əv] [liːˈændə] ,
not the example of Paris or of Leander ,
不是 这 例子 的 巴黎 或者 的 利安德 ,
但给中世纪留下最深刻印象的, 并非巴黎或利安德的例子,

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈtʌləs] [ænd; ənd] [prəˈpɜːrʃiəs] , [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ʌnˈhʊʃn] ,
nor yet the passion of Catullus and Propertius , who were then unknown ,
也不 然而 这 热情 的 卡图卢斯 和 普罗佩提乌斯 , WHO 是 然后 未知 ,
也尚未传出卡图卢斯和普罗佩提乌斯的激情, 因为他们当时还默默无闻。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈherəwənz] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the poetry of the loyalty of the heroines , the fourth book of the
但 这 诗 的 这 忠诚 的 这 女英雄们 , 这 第四 书 的 这
[ˈiːniɪd] ,
Aeneid ,
《埃涅阿斯纪》 ,

但是, 《埃涅阿斯纪》第四卷中描写女英雄忠诚的诗歌,
[ðə; ði] [ˈhɪrɔɪdiːz] [ʌv; əv][ˈɔvɪd] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] .
the Heroides of Ovid , and certain parts of the Metamorphoses .
这 女英雄书简 的 奥维德 , 和 肯定 部分 的 这 变态 .

奥维德的《女杰书简》和《变形记》的某些部分。
[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈlɪtərəri] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv]
If anything literary can be said to have taken effect upon the temper of
如果 任何事物 文学 能 是 说 到 有 已采取 影响 之上 这 脾气 的
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
the Middle Ages ,
这 中间 年龄 ,

如果说文学对中世纪的社会风气产生了什么影响, 那就是
[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] ,
so as to produce the manners and sentiments of chivalry ,
所以 作为 到 生产 这 礼仪 和 情感 的 骑士精神 ,
从而培养骑士精神的礼仪和情操。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [mʌst; məst]
this is the literature to which the largest share of influence must
这 是 这 文学 到 哪个 这 最大 分享 的 影响 必须
[biː; bi] [əˈskraɪbd] .
be ascribed .
是 归因于 .

这是影响最大的文献。
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] [ɔːl] [oʊ] [əˈliːdʒəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈredi]
The ladies of Romance all owe allegiance , and some of them are ready
这 女士们 的 浪漫 全部 欠 忠诚 , 和 一些 的 他们 是 准备好
[tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] ,
to pay it ,
到 支付 它 ,

浪漫故事中的女士们都负有效忠义务, 其中一些人已经准备好付出代价。
[tuː; tə][ðə; ði] [kwɪːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈpoʊəts] . [-]
to the queens of the Latin poets . [85]
到 这 女王们 的 这 拉丁 诗人 . [-]
献给拉丁诗人的皇后们。 [85]

[ˈvɜːrdʒɪlz][ˈdaɪdɒs][ænd; ənd][ˈɑːvɪdz] [miˈdiə] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]
Virgil's Dido and Ovid's Medea taught the eloquence of love to the French
 维吉尔的 蒂朵 和 奥维德的 美狄亚 教授 这 口才 的 爱 到 这 法语
 [ˈpɒvəts] ,
poets ,
 诗人 ,

维吉尔笔下的狄多和奥维德笔下的美狄亚教会了法国诗人如何雄辩地表达爱情。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪvəlɾəs] [ˈlʌvəz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈpɜːrliˈpɔːrli]

and the first chivalrous lovers are those who have learned to think poorly

和 这 第一的 骑士精神 恋人 是 那些 WHO 有 学习 到 思考 差

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekriənt] [naɪts] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] .

of the recreant knights of antiquity .

的 这 叛徒 骑士 的 古代 .

而第一批真正有骑士精神的恋人，正是那些对古代那些背信弃义的骑士抱有鄙夷态度的人。

[ðə; ði] [frentʃ] [roʊ'mæntɪk] [ˈɔ:θəz] [wɜ:r; wər] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði][ˈproʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑ:l] [sku:l] ,
The French romantic authors were scholars in the poetry of the Provençal School ,
 这 法语 浪漫的 作者 是 学者们 在 这 诗 的 这 普罗旺斯 学校 ,
 法国浪漫主义作家都是普罗旺斯诗派的学者,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsʊv] [nu:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌprɒv.vən'sɑ:l][ˈmæstərz] ,
but they also knew a good deal independently of their Provençal masters ,
 但 他们 还 知道 一个 好的 交易 独立 的 他们的 普罗旺斯 大师 ,
 但他们也独立于他们的普罗旺斯老师之外，掌握了相当多的知识。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] ['evriθɪŋ] .
and did not need to be told everything .
 和 做过 不是 需要 到 是 讲述 一切 .
 而且不需要事事都被告知。

[ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔ:θəz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [dru:] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'klʊʒənz]
They read the ancient authors for themselves , and drew their own conclusions
 他们 读 这 古老的 作者 为了 他们自己 , 和 画 他们的 自己的 结论
 [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
 从 他们 .

他们亲自阅读古代作家的作品，并从中得出自己的结论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [ˌprɒv.ən'sɑːl] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [aɪ'diːəz]
They were influenced by the special Provençal rendering of the common ideas
 他们 是 影响 经过 这 特别的 普罗旺斯 渲染 的 这 常见的 想法
 [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] ;
of chivalry and courtesy ;
 的 骑士精神 和 礼貌 ;
 他们受到了普罗旺斯人对骑士精神和礼貌等常见观念的独特诠释的影响；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsəʊ] [ə'fektɪd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] ['ɪnfluənst] [ðə; ði][ˌprɒv.vən'sɑːl]
they were also affected immediately by the authors who influenced the Provençal
 他们 是 还 做作的 立即地 经过 这 作者 WHO 影响 这 普罗旺斯
 [skuːl] .
School .
 学校 .

他们也立即受到了影响普罗旺斯乐派的作家的影响。

[fju:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Few things are more instructive in this part of
 很少 事物 是 更多的 有指导意义的 在 这 部分 的
 在这一部分，很少有比这更具指导意义的事情了。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [miˈdiə] [ɪn][ðə; ði][ˈruːmən][diː] [trɔɪ] [ʌv; əv] [bəˈnɔɪt]
literature **than** **the** **story** **of** **Medea in the** **Roman de Troie** **of** **Benoit**
文学 比 这 故事 的 美狄亚 在 这 罗马 德 特洛伊 的 贝努瓦
[diː] [ˈseɪntiː] [mɔːr] .
de Sainte More .
德 圣特 更多的 .

文学作品中，比贝努瓦·德·圣莫尔的《特洛伊传奇》中的美狄亚的故事更精彩。

[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [frentʃ] [ˈruːmæns] ,
It might even claim to be the representative French romance ,
它 可能 甚至 宣称 到 是 这 代表 法语 浪漫 ,
[ˈfɔːr; fər][aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ɪn][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][fɔːrm][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ˈkɑːmən] [tuː; tə]
for it contains in an admirable form the two chief elements common to
为了 它 包含 在 一个 令人钦佩的 形式 这 二 首席 元素 常见的 到

[ɔːl][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [skuːl] — [ədˈventʃər] ([hɪr] [rɪˈdʒʊst] [frʌm; frəm][ˈɔvɪd][tuː; tə][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]
all the dominant school — adventure (here reduced from Ovid to the scale of
全部 这 主导的 学校 — 冒险 (这里 减少 从 奥维德 到 这 规模 的
[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈferi] [ˈstɔːri] ,
a common fairy story ,
一个 常见的 仙女 故事 ,
因为它以令人赞叹的形式包含了所有主流流派共有的两个主要元素——冒险（这里从奥维德的冒险故事被简化成普通童话故事故事的规模，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɔːˈredi]) [ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈeləkwəns] ,
as has been seen already) and sentimental eloquence ,
作为 有 到过 已见 已经) 和 感伤的 口才 ,
[ˈɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈveri] [nɪr] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] .
which in this particular story is very near its original fountain - head .
哪个 在 这 特别的 故事 是 非常 靠近 它是 原来的 喷泉 - 头 .
[ˈɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈveri] [nɪr] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] .
在这个故事中，它与它的源头非常接近。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [bəˈnɔɪt] [ɪz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈretərɪk]
It is to be noted that Benoit is not in the least troubled by the Latin rhetoric
它 是 到 是 著名的 那 贝努瓦 是 不是 在 这 至少 麻烦 经过 这 拉丁 修辞
[wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
when he has to get at the story .
什么时候 他 有 到 得到 在 这 故事 .

值得注意的是，当贝努瓦需要了解故事时，他丝毫不受拉丁语修辞的困扰。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈlætɪn] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]
Nothing Latin , except the names , and nothing rhetorical remains to show that
没有什么 拉丁 , 除了 这 姓名 , 和 没有什么 修辞 遗迹 到 展示 那
[ðə; ði] [ˈstɔːri] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈɔvɪd] ,
the story came from Ovid ,
这 故事 来了 从 奥维德 ,

除了人名之外，没有任何拉丁文元素，也没有任何修辞手法可以表明这个故事出自奥维德。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][frʌm; frəm] - [ɔ:r][sʌm; səm] ['lðə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [roʊ'mænsərz][ɪn] [weɪlz] ,
and not from Blethericus or some other of his fellow romancers in Wales ,
和 不是 从 - 或者 一些 其他 的 他的 同伴 - 浪漫主义者 在 威尔士 ,
[-] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
[86] so long ,
[-] 所以 长的 ,

而不是来自布莱瑟里库斯或威尔士其他一些浪漫主义作家的同道中人, [86] 如此长久,

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['mɪrli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gouldən] [fli:s] , [ðə; ði] ['drægən] ,
that is , as the story is merely concerned with the Golden Fleece , the Dragon ,
那 是 , 作为 这 故事 是 仅仅 担心的 和 这 金的 羊毛 , 这 龙 ,
[ðə; ði] ['bɔ:lz] ,
the Bulls ,
这 公牛队 ,

也就是说, 因为这个故事仅仅与金羊毛、龙、公牛有关。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['tæsk] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n] ['dʒeɪsn] .
and all the tasks imposed on Jason .
和 全部 这 任务 强加 在 杰森 .

以及杰森被赋予的所有任务。

[bʌt; bət][wʌn] [ɪ'sen](ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ri'teɪnd] [baɪ] [bə'hɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti]
But one essential thing is retained by Benoit out of the Latin which is his authority
但 一 基本的 事物 是 保留 经过 贝努瓦 出去 的 这 拉丁 哪个 是 他的 权威
,
:
,

但贝努瓦从拉丁语中保留了一个至关重要的东西, 那就是他的权威。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [mi'diə] [fɔ:r; fər] ['dʒeɪsn][ɪz] [dwelt] [ə'pɑ:n]
and that is the way in which the love of Medea for Jason is dwelt upon
和 那 是 这 方式 在 哪个 这 爱 的 美狄亚 为了 杰森 是 居住 之上
[ænd; ʌnd] [dɪ'skraɪbd] .
and described .
和 描述 .

这就是美狄亚对伊阿宋的爱是如何被着重描写和刻画的。

[ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][mi:d'i:v(ə)] ['pɒʊətri] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɪn] [wɪtʃ]
This is for medieval poetry one of the chief sources of the psychology in which
这 是 为了 中世纪 诗 一 的 这 首席 来源 的 这 心理学 在 哪个
[aɪ 'ti:] [tʊk] [dɪ'laɪt] ,
it took delight ,
它 采取 喜 ,

对于中世纪诗歌而言, 这是其所钟爱的心理学的主要来源之一。

— [æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)][ænd; ʌnd] [ə'θɔ:rəteɪtv] [reɪprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɡroʊθ]
— an original and authoritative representation of the beginning and growth
— 一个 原来的 和 权威性 表示 的 这 开始 和 生长
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,
of the passion of love ,
的 这 热情 的 爱 ,

——对爱情激情萌芽和发展的原创且权威的描述,

[nɑ:t] [jet] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['ped(ə)ntri] [wɪtʃ] ['leɪtər] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ʌnrɪ'streɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
not yet spoil by the pedantry which later displayed itself unrestrained in the following
不是 然而 被宠坏了 经过 这 迂腐 哪个 之后 显示 本身 不受约束的 在 这 下列的
[dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['æmətɔ:ri] ['pɒʊəts] ,
generations of amatory poets ,
几代人 的 爱慕 诗人 ,

尚未沾染后来几代情诗诗人身上肆无忌惮展现出的迂腐习气。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts][ˈfaɪnɪst][fɔːrm][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˌʌiːˈjəʊm] [diː] [ˈlɔːrɪs] ;
and which took its finest form in the poem of Guillaume de Lorris ;
和 哪个 采取 它是 最好的 形式 在 这 诗 的 纪尧姆 德 洛里斯 ;

而这种风格在纪尧姆·德·洛里斯的诗歌中得到了最完美的体现；

[bʌt; bət] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪnˈkʌːrɪdʒmənt]
but yet at the same time giving a starting - point and some encouragement
但 然而 在 这 相同的 时间 给予 一个 开始 - 观点 和 一些 鼓励
[tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈpednts] ,
to the later pedants ,
到 这 之后 迂腐之人 ;

但与此同时，它也为后来的学问们提供了一个起点和一些鼓励。

[baɪ][ɪts] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] ,
by its study of the different degrees of the passion ,
经过 它是 学习 的 这 不同的 学位 的 这 热情 ,
通过对不同程度激情的研究，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and by the success with which they are explained and made interesting .
和 经过 这 成功 和 哪个 他们 是 解释 和 制成 有趣的 .
以及通过解释它们的方式是否成功，以及它们是否引人入胜。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstændərdz] [ʌv; əv][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n]
This is one of the masterpieces and one of the standards of composition
这 是 一 的 这 杰作 和 一 的 这 标准 的 作品
这是杰作之一，也是构图的典范之一。

[ɪn] [ˈɜːrli] [frɛntʃ] [ˈroʊməns] ;
in early French romance ;
在 早期的 法语 浪漫 ;
在早期法国浪漫小说中；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələɹ] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpendəns] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn]
and it gives one of the most singular proofs of the dependence of modern
和 它 给予 一 的 这 最多 单数 证明 的 这 依赖性 的 现代的
[ɑːn] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪtərətʃʊɹ; ˈlɪtrətʃəɹ; ˈlɪtrətʃʊɹ] ,
on ancient literature ,
在 古老的 文学 ,
它为现代文学对古代文学的依赖性提供了最独特的证据之一。

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] .
in certain respects :
在 肯定 尊重 :
在某些方面。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːtɪ][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pruːv] [ˈeni] [ˈriːəl] [kəˈhekʃən] [bɪˈtwiːn] [ˈhoʊməɹ][ænd; ənd][ðə; ði]
It would not be easy to prove any real connexion between Homer and the
它 会 不是 是 简单的 到 证明 任何 真实的 连接 之间 荷马 和 这
[ˈsɑːɡəz] ,
Sagas ,
传奇故事 ,
要证明荷马史诗与萨迦之间存在任何真正的联系并非易事。

[ɪn][ɔ:rdə][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ri:'zemblənsəz] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] ,
in order to explain the resemblances of temper , and even of incident ,
在 命令 到 解释 这 相似之处 的 脾气 , 和 甚至 的 事件 ,
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
between them ;
之间 他们 ;

为了解释他们之间性格甚至事件的相似之处；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][,mi:d'i:v(ə)][rəu'mænsɪz][ðər; ðər][ɪz] [ðɪs] [də'rekt][ænd; ənd] [ˈri:əl]
but in the case of the medieval romances there is this direct and real
但 在 这 案件 的 这 中世纪 浪漫故事 那里 是 这 直接的 和 真实的
[dɪ'pendəns] .
dependence .
依赖性 .

但中世纪浪漫故事中却存在这种直接而真实的依赖关系。

[ðə; ði] [mi'diə] [ʌv; əv][,æpə'looɪniəs] [ˈroudiəs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][,mi:d'i:v(ə)][ˈpoʊətɪri] ,
The Medea of Apollonius Rhodius is at the beginning of medieval poetry ,
这 美狄亚 的 阿波罗尼奥斯 罗得西亚 是 在 这 开始 的 中世纪 诗 ,
阿波罗尼奥斯·罗狄乌斯的《美狄亚》是中世纪诗歌的开端。

[ɪn][wʌn][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'sent] ([θru:] [ˈvɜ:rdʒɪlz][ˈdaɪdoʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɑ:vidz] [mi'diə]) ;
in one line of descent (through Virgil's Dido as well as Ovid's Medea) ;
在 一 线 的 下降 (通过 维吉尔的 蒂朵 作为 出色地 作为 奥维德的 美狄亚) ;
同一条血脉（通过维吉尔笔下的狄多和奥维德笔下的美狄亚）；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [,oʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ə'kju:mjələɪtɪd] [det] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
and it would be hard to overestimate the accumulated debt of all the
和 它 会 是 难的 到 高估 这 积累 债务 的 全部 这
[ˈma:dərn][ˈpoʊəts] [hu:z] [ˈretərɪk] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
modern poets whose rhetoric of passion ,
现代的 诗人 谁 修辞 的 热情 ,
很难高估所有现代诗人所累积的债务，他们的激情修辞，

[ˈweðər] [ðeɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,
whether they knew it or not ,
无论 他们 知道 它 或者 不是 ,
无论他们是否知情，

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [ˈsʌmhəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [,mi:d'i:v(ə)][ˈmæstərz][ʌv; əv][ˈdænti][ɔ:r] [ˈtʃɔ:sər] ,
is derived somehow from the earlier medieval masters of Dante or Chaucer ,
是 衍生的 不知何故 从 这 早些时候 中世纪 大师 的 但丁 或者 乔叟 ,
[bəu'ka:tʃiəu][ɔ:r] [ˈspensə] .
Boccaccio or Spenser .
薄伽丘 或者 斯宾塞 .
其风格在某种程度上源自但丁、乔叟、薄伽丘或斯宾塞等早期中世纪大师。

[ðə; ði] " [,mi:d'i:v(ə)] " [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempərəɪɪz] [ɪz]
The " medieval " character of the work of Chrestien and his contemporaries is
这 " 中世纪 " 特点 的 这 工作 的 - 和 他的 同时代人 是
[pleɪn] [ɪˈnʌf] .
plain enough .
清楚的 足够的 .

克雷斯蒂安及其同时代人的作品的“中世纪”特征是显而易见的。

[bʌt; bət] " [,mi:d'i:v(ə)] " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ɑ:r; ər] [tu:] [æpt][tu:; tə] [ɪm'poʊz]
But " medieval " and other terms of the same sort are too apt to impose
但 " 中世纪 " 和 其他 条款 的 这 相同的 种类 是 也 易于 到 强加
[ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [kəm'pli:t] [dɪ'skrɪptɪv] [ˈfɔrmjələz] ,
themselves on the mind as complete descriptive formulas ,
他们自己 在 这 头脑 作为 完全的 描述性的 公式 ,
但是“中世纪”以及其他类似术语太容易让人产生固有印象，成为完整的描述性公式。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][tɜ:rm] " [mi:di:'v(ə)l] " [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz]
and in this case the term " medieval " ought not to obscure the fact that it is
和 在 这 案件 这 学期 " 中世纪 " 应该 不是 到 朦胧 这 事实 那 它 是
[ˈma:dərn][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
modern literature ,
现代的 文学 ,

在这种情况下，“中世纪”一词不应掩盖它是现代文学的事实。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃi:f] [ˈbræntɪz] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
in one of its chief branches , which has its beginning in the twelfth century .
在 一 的 它是 首席 分支 , 哪个 有 它是 开始 在 这 第十二 世纪 .

在其主要分支之一中，该分支起源于十二世纪。

[noʊ][ˈleɪtər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [twelfθ] -
No later change in the forms of fiction is more important than the twelfth -
不 之后 改变 在 这 表格 的 小说 是 更多的 重要的 比 这 第十二 -
[ˈsentʃəri] [revə'lu:ʃ(ə)n] ,
century revolution ,
世纪 革命 ,

在所有小说形式的变革中，没有哪一次变革比十二世纪的革命更为重要。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈleɪtər][fɔ:rmz][ænd; ʌnd] [kənstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv][ˈrouməns][ænd; ʌnd][ˈnɑ:v(ə)l]
from which all the later forms and constitutions of romance and novel
从 哪个 全部 这 之后 表格 和 宪法 的 浪漫 和 小说
[ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [ɔ:r] [ˈðəər] [dɪ'raɪvd] .
are in some degree or other derived .
是 在 一些 程度 或者 其他 衍生的 .

后来所有浪漫小说和通俗小说的形式和结构都在某种程度上源于此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [revə'lu:ʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [teɪk]
It was this revolution , of which Chrestien was one of the first to take
它 曾是 这 革命 , 的 哪个 曾是 一 的 这 第一的 到 拿
[fʊl] [əd'væntɪdʒ] ,
full advantage ,
满的 优势 ,

正是这场变革，让克雷斯蒂安成为最早充分利用这场变革的人之一。

[ðæt] ['faɪnəli] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈlooʊk(ə)l][ænd; ʌnd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑ:n]
that finally put an end to the old local and provincial restrictions upon
那 最后 放 一个 结尾 到 这 老的 当地的 和 省级 限制 之上
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

这最终结束了旧的地方和省级对叙事的限制。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [sku:lz] [ʌv; əv][ˈepɪk][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈneiʃ(ə)n][ɔ:r] [traɪb] ,
The older schools of epic are bound to their own nation or tribe ,
这 老 学校 的 史诗 是 边界 到 他们的 自己的 国家 或者 部落 ,

较古老的史诗流派往往与特定的国家或部落紧密相连。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [trə'dɪʃnz] .
and to the family traditions .
和 到 这 家庭 传统 .

以及家族传统。

[ðɪ:z] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər][noʊ] [ˈhɪndrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊətɪri][ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] ,
These restrictions are no hindrance to the poetry of Homer ,
这些 限制 是 不 障碍 到 这 诗 的 荷马 ,

这些限制并不妨碍荷马诗歌的创作。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][plɑːts][ænd; ənd] [kɒnvə'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz] .

nor to the plots and conversations of the Sagas .
也不 到 这 图表 和 对话 的 这 传奇故事 .

也与萨迦的情节和对话无关。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['lɒk(ə)] [rɪ'strɪk(ə)nz] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] ['nærətɪv] [ɑːrt][ɪz]['pɑːsəb(ə)] .

Within these local restrictions the highest form of narrative art is possible .
之内 这些 当地的 限制 这 最高 形式 的 叙述 艺术 是 可能的 .

在这些地方限制条件下，最高形式的叙事艺术是可能的。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'strɪk(ə)nz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]

Nevertheless the period of these restrictions must come to
尽管如此 这 时期 的 这些 限制 必须 来 到

然而，这些限制措施的期限终将结束。

[ˌpiː 'dʒiː -]

[**Pg 350**]
[页 -]

[第350页]

[æn; ən][end] ; [ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ] ['kænɔːt] [læst][fɔːr; fər]['evər] .

an end ; the heroic age cannot last for ever .
一个 结尾 ; 这 英勇 年龄 不能 最后的 为了 曾经 .

终有结束之时；英雄时代不可能永远持续下去。

[ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] - ['sentʃəri] ['ɔːθəz] , [bə'hoʊɪt] , - , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The merit of the twelfth - century authors , Benoit , Chrestien , and their
这 优点 的 这 第十二 - 世纪 作者 , 贝努瓦 , - , 和 他们的

['fɔːləʊəz] ,

followers ,
追随者 ,

十二世纪作家贝努瓦、克雷斯蒂安及其追随者的功绩

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [nuː] ['prɔːbləms][ænd; ənd] ['sɑːlvd] [ðem; ðəm] .

is that they faced the new problems and solved them .
是 那 他们 面对 这 新的 问题 和 已解决 他们 .

他们直面新问题并解决了这些问题。

[ɪn][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [həʊ] [ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ]

In their productions it may be seen how the Western world was moving away
在 他们的 作品 它 可能 是 已见 如何 这 西 世界 曾是 移动 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['seprət] ['næʃ(ə)nəl] [trə'dɪʃnz] ,

from the separate national traditions ,
从 这 分离 国家的 传统 ,

从他们的作品中可以看出，西方世界是如何逐渐摆脱各自独立的民族传统的。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv][aɪ'diːəz]

and beginning the course of modern civilisation with a large stock of ideas
和 开始 这 课程 的 现代的 文明 和 一个 大的 库存 的 想法

, [ˌsʌbdʒekts] ,

, **subjects** ,
, 主题 ,

现代文明的开端，是拥有大量的思想和学科储备。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][neɪʃəns] .

and forms of expression common to all the nations .
和 表格 的 表达 常见的 到 全部 这 国家 .

以及各国共有的表达方式。

[ðə; ði] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['stɔːri] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

The new forms of story might be defective in many ways ,
这 新的 表格 的 故事 可能 是 有缺陷的 在 许多 方式 ,

新的故事形式可能在很多方面存在缺陷，

[θɪn] [ɔ:r][ˈfɔ:rm(ə)] [ɔ:r] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][səm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldə] [moʊdz] ;
thin or formal or extravagant in comparison with some of the older modes ;
薄的 或者 正式的 或者 靡 在 比较 和 一些 的 这 老 模式 ;
与一些较古老的模式相比, 显得单薄、正式或奢华;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
but there was no help for it ,
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,
但对此却无能为力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pra:gres] [tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
there was no progress to be made in any other way .
那里 曾是 不 进步 到 是 制成 在 任何 其他 方式 .
除此之外, 别无他法。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈma:dərn] ['pra:gres] [ɪn][ˈnɔ:v(ə)l] - ['raɪtɪŋ] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [mɔ:r] ['sɪriəs]
The first condition of modern progress in novel - writing , as in other more serious
这 第一的 状况 的 现代的 进步 在 小说 - 写作 , 作为 在 其他 更多的 严肃的
['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
branches of learning ,
分支 的 学习 ,
如同其他更严肃的学术领域一样, 现代小说写作取得进步的首要条件是:

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:θər] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [fri:] [tu;; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tu;; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd]
was that the author should be free to look about him , to reflect and
曾是 那 这 作者 应该 是 自由的 到 看 关于 他 , 到 反映 和
[tʃu:z] ,
choose ,
选择 ,
作者应该可以自由地观察周围环境、思考和选择。

[tu;; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mætər] ['enihaʊ] .
to pick up his ideas and his matter anyhow .
到 挑选 向上 他的 想法 和 他的 事情 无论如何 .
无论如何, 都要接受他的想法和他的观点。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lɪmɪtɪd] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ˈepɪk] [trə'dɪ](ə)n] .
He was turned out of the old limited region of epic tradition .
他 曾是 转向 出去 的 这 老的 有限的 地区 的 史诗 传统 .
他被逐出了史诗传统的旧有局限领域。

[ðə; ði] [neɪʃəns] [hæd; həd] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [tu;; tə] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['eɪdʒɪz] ,
The nations had several centuries to themselves , in the Dark Ages ,
这 国家 有 一些 几个世纪 到 他们自己 , 在 这 黑暗的 年龄 ,
在中世纪黑暗时代, 这些国家拥有了几个世纪的独立时期。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu;; tə] [kəm'poʊz] [hoʊ'merɪk] ['poʊəmz] (" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
in which they were at liberty to compose Homeric poems (" if they had a
在 哪个 他们 是 在 自由 到 撰写 荷马史诗 诗歌 (" 如果 他们 有 一个
[maɪnd] ") ,
mind ") ,
头脑 ") ,
他们可以自由创作荷马史诗 (“如果他们有思想的话”),

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
but by the twelfth century that time was over .
但 经过 这 第十二 世纪 那 时间 曾是 超过 .
但到了十二世纪, 那个时代就结束了。

[ðə; ði][roʊ'mænsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ˈmɑ:dərn]
The romancers of the twelfth century were in the same position as modern
 这 浪漫主义者 的 这 第十二 世纪 是 在 这 相同的 位置 作为 现代的
 ['b:θəz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] .
authors in regard to their choice of subjects .
 作者 在 看待 到 他们的 选择 的 主题 .

十二世纪的浪漫小说家在题材选择方面与现代作家处于同样的境地。

[ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts][wɜːr; wər][nɑːt] [prɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ]ˈepɪk] [trəˈdɪ(ə)n] .
Their subjects were not prescribed to them by epic tradition .
 他们的 主题 是 不是 规定 到 他们 经过 史诗 传统 .
 他们的题材并非史诗传统所规定的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪˈflektɪv] [ænd; ʌnd] [self] - ['kɑːnʃəs] ['lɪtəreri] [men] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv]
They were more or less reflective and self - conscious literary men , citizens of
 他们 是 更多的 或者较少的 反光的 和 自己 - 有意识的 文学 男人 , 公民 的
 [ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [wɜːrld] ,
the universal world ,
 这 普遍的 世界 ,
 他们或多或少都是善于反思、具有自省意识的文学家，是世界公民。

['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][,edʒu'keɪ](ə)n] .
ready to make the most of their education .
 准备好 到 制作 这 最多 的 他们的 教育 .
 准备好充分利用他们的教育机会。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [ʌ; əv][mi:di:v(ə)]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ; [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [ɪn'laɪt(ə)nd]
They are the sophists of medieval literature ; emancipated , enlightened
 他们 是 这 诡辩家 的 中世纪 文学 ; 解放 , 开明
 [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:sənz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æpə'rætəs] [ʌ; əv] ['retərɪk] ,
and intelligent persons , with an apparatus of rhetoric ,
 和 聪明的 人 , 和 一个 设备 的 修辞 ,
 他们是中世纪文学中的诡辩家；他们是思想解放、开明睿智的人，拥有修辞学的技巧。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈæbstrækt] [aɪˈdi:əz] , [ə; eɪ] [ˈrepərtɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈæbstrækt] [ˈsentɪmənts] ,
a set of abstract ideas , a repertory of abstract sentiments ,
 一个 放 的 抽象的 想法 , 一个 曲目 的 抽象的 情感 ,
 一系列抽象概念, 一套抽象情感,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'plai] [tu:; tə] ['eni] [ə'veɪləb(ə)] ['sʌbdʒekt] .
which they could apply to any available subject .
 哪个 他们 可以 申请 到 任何 可用的 主题 .

他们可以将这些方法应用于任何可用的科目。

[In] [ðɪs] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['pɪrɪəd] , [wen] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['epɪk] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
In this sophisticated period , when the serious interest of national epic was lost ,
 在 这 诡辩的 时期 , 什么时候 这 严肃的 兴趣 的 国家的 史诗 曾是 丢失的 ,
 [ænd; ənd] [wen] ['stɔːrɪz] ,
and when stories ,
 和 什么时候 故事 ,
 在这个诡辩盛行的时期, 当人们对民族史诗的严肃兴趣丧失殆尽, 当故事.....

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [z:rθ] , [wɜ:r; wər] [meɪd] [ðə; ði]
collected from all the ends of the earth , were made the
 集 从 全部 这 结束 的 这 地球 , 是 制成 这
 从世界各地收集而来，制成了

[rɪ'septəklz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] , ['æbstrækt] , [,sentɪ'ment(ə)l] ['peɪθɑ:s] ,
receptacles of a common , abstract , sentimental pathos ,
容器的一个常见的 , 抽象的 , 感伤的感伤 ,
盛放共同的、抽象的、感伤的悲情的容器

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['retərɪk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] ['mænɪdʒd] ,
it was of some importance that the rhetoric should be well managed ,
它曾是的一些重要性那这修辞应该出色地管理 ,
措辞的恰当运用至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'faɪnd] .
and that the sentiment should be refined .
和那这情绪应该精制 .
这种观点需要加以润色。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pəʊəts] ,
The great achievement of the French poets ,
这伟大的成就的这法语诗人 ,
法国诗人的伟大成就，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [æz; əz] ['faʊndərz] [ænd; ənd]
on account of which they are to be remembered as founders and
在帐户的哪个他们是到是记得作为创始人和
[ˈbenɪfæktəz] ,
benefactors ,
恩人 ,
因此，他们将被铭记为创始人和捐助者。

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [gʊd] ['mæstərz][fɔ:r; fər] [ɪn'strʌk(ə)n] .
is that they went to good masters for instruction .
是那他们去到好的大师为了操作说明 .
因为他们拜师学艺。

[ˈsɒ:lɪd][drə'mætɪk] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] ,
Solid dramatic interpretation of character was beyond them ,
坚硬的戏剧性解释的特点曾是超过他们 ,
他们无法对角色进行扎实的戏剧化诠释。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [fɔ:r; fər][drə'mætɪk]
and they were not able to make much of the openings for dramatic
和他们是不是有能力的到制作很多的这开口为了戏剧性

[ˈkɑ:ntræst][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] .
contrast in the stories on which they worked .
对比在这故事在哪个他们工作 .
他们未能充分利用他们所创作的故事中存在的戏剧性对比。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ænd; ənd][held] [baɪ][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ]
But they were caught and held by the language of passion , the language
但他们他们是捕捉和握住经过这语言的热情 , 这语言

[ʌv; əv][ˈdaɪdoʊ][ænd; ənd] [mɪ'diə] ;
of Dido and Medea ;
的蒂朵和美狄亚 ;

但他们却被激情的语言所俘虏，被狄多和美狄亚的语言所束缚；

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [nɑ:t][drə'mætɪk][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈlɪrɪkl] [ɔ:r][ˈmju:zɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
language not dramatic so much as lyrical or musical , the expression of universal
语言不是戏剧性所以很多作为抒情的或者音乐 , 这表达的普遍的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
语言与其说是戏剧性的，不如说是抒情的或音乐性的，是普世情感的表达。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstoːrɪz] .
such as might be repeated without much change in a thousand stories .

这样的 作为 可能 是 重复 没有 很多 改变 在 一个 千 故事 .

例如，这样的情节可能会在上千个故事中反复出现，而不会发生太大变化。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpɪli] [ˈgaɪdɪd] .
In this they were happily guided .

在 这 他们 是 快乐地 引导 .

在这方面，他们得到了令人满意的指导。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈdraːmə] , [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [ˈkærəktərz] , [əˈpɪrd] [ɪn] [duː] [taɪm] ;
The greater drama , the stronger characters , appeared in due time ;

这 更大的 戏剧 , 这 更强 人物 , 出现 在 到期的 时间 ;

更精彩的剧情、更鲜明的人物形象，都在适当的时候出现了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdraːməz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ]
but the dramas and the novels of Europe would not have been what they

但 这 电视剧 和 这 小说 的 欧洲 会 不是 有 到过 什么 他们

[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

但如果没有这些，欧洲的戏剧和小说就不会是现在的样子了。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˌmiːdɪːv(ə)] [ɪˌlæbəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈməʊtɪvz] ,
without the medieval elaboration of the simple motives ,

没有 这 中世纪 详细说明 的 这 简单的 动机 ,

如果没有中世纪对简单图案的精细加工，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [roʊˈmæntɪk] [skuːlz] [ɪn][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][ˌveəriːˈeɪʃənz][ɑːn] [ʌv]
and the practice of the early romantic schools in executing variations on Love

和 这 实践 的 这 早期的 浪漫的 学校 在 执行 变体 在 爱

[ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] .
and Jealousy .
和 妒忌 .

以及早期浪漫主义流派在表现爱情与嫉妒的各种变体方面的实践。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɔːrsɪz] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [mɔːr]
It may be remarked that there were sources more remote and even more

它 可能 是 评论 那 那里 是 来源 更多的 偏僻的 和 甚至 更多的

[ˈɔːgəst] ,
august ,
八月 ,

值得一提的是，还有一些来源更为遥远，甚至更为显赫。

[əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈpouəts][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][ˌmiːdɪːv(ə)] [ˈɔːθəz] [ˈkɑːpɪd]
above and beyond the Latin poets from whom the medieval authors copied

多于 和 超过 这 拉丁 诗人 从 谁 这 中世纪 作者 复制

[ðer; ðər] [ˈfreɪzɪŋ] ;
their phrasing ;
他们的 措辞 ;

超越了中世纪作家们所模仿的拉丁诗人；

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈpouəts][wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [baɪ] [əˈθiːn.jən] [ˈtrædʒədi] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr]
in so far as the Latin poets were affected by Athenian tragedy , directly or

在 所以 远的 作为 这 拉丁 诗人 是 做作的 经过 雅典 悲剧 , 直接地 或者

[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ,
indirectly ,
间接 ,

就拉丁诗人直接或间接受到雅典悲剧影响而言，

[ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'klæmətɔ:ri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
in their great declamatory passages , which in turn affected the Middle Ages .
在 他们的 伟大的 慷慨激昂的 段落 , 哪个 在 转动 做作的 这 中间 年龄 .
在他们的伟大演说段落中, 这反过来又影响了中世纪。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [sku:l] [hæz; həz][noʊ][end] ,
The history of this school has no end ,
这 历史 的 这 学校 有 不 结尾 ,
这所学校的历史没有尽头。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [mə:dʒz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sku:lz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [stɪl]
for it merges in the history of the romantic schools that are still
为了 它 合并 在 这 历史 的 这 浪漫的 学校 那 是 仍然
[ˈflɜ:riʃɪŋ] ,
flourishing ,
芊芊 ,
因为它融入了至今仍在蓬勃发展的浪漫主义流派的历史之中。

[ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [baɪ][ðer; ðər] [sək'sesəz] .
and will be continued by their successors .
和 将要 是 持续 经过 他们的 继承人 .
并将由其继任者继续进行。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðɪs]
One of the principal lines of progress may be indicated , to conclude this
一 的 这 主要的 线条 的 进步 可能 是 表明的 , 到 结束 这
[ˈdɪskʊ:rs] [ɑ:n][ˈepɪk][ˈpoʊətri] .
discourse on Epic Poetry .
话语 在 史诗 诗 .
在结束对史诗的讨论之前, 我们可以指出一条主要的进步方向。

[ðə; ði] [twelfθ] - ['sentʃəri] [rəu'mænsɪz][ɑ:r; ər][ɪn][moʊst] [θɪŋz] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [tu:; tə]['hoʊməɹ] , [ɪn]
The twelfth - century romances are in most things the antithesis to Homer , in
这 第十二 - 世纪 浪漫故事 是 在 最多 事物 这 对立 到 荷马 , 在
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .
十二世纪的传奇故事在叙事手法上与荷马史诗截然相反。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]
They are
他们 是
他们是

[ˈfænsɪf(ə)] , [kən'si:tɪd] , [θɪn] [ɪn][ðer; ðər]['dra:mə] , [ə'fektɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sentɪmənts] .
fanciful , conceited , thin in their drama , affected in their sentiments .
奇幻的 , 自负 , 薄的 在 他们的 戏剧 , 做作的 在 他们的 情感 .
他们的表演天马行空、自负浮夸、缺乏戏剧张力、情感矫揉造作。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] " [hə'roʊɪk][rəu'mænsɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ðer; ðər]
They are like the " heroic romances " of the seventeenth century , their
他们 是 喜欢 这 " 英勇 浪漫故事 " 的 这 第十七 世纪 , 他们的
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ,
descendants ,
后代 ,
它们就像十七世纪的“英雄传奇”及其后裔一样，

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪ,mædzɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] [sər'vænti:z] [ɔ:r] ['feɪksprɪ] , [hu:] [ɑ:r; ər]
as compared with the strong imagination of Cervantes or Shakespeare , who are
作为 比较的 和 这 强的 想像力 的 塞万提斯 或者 莎士比亚 , WHO 是

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] ,
the representatives ,
这 代表 ,
与塞万提斯或莎士比亚（他们是各自领域的代表人物）的丰富想象力相比，

[ɪf] [nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk] [laɪn] , [æt; ət] ['eni] [reit] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,
if not of the Homeric line , at any rate of the Homeric principles ,
如果 不是 的 这 荷马史诗 线 , 在 任何 速度 的 这 荷马史诗 原则 ,
即使不是荷马史诗的传承者，至少也遵循了荷马史诗的原则。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tɑ:lərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rməli] [pə'θetɪk] [ɔ:r][hə'roʊɪk] ,
in their intolerance of the formally pathetic or heroic ,
在 他们的 不容忍 的 这 正式地 可怜的 或者 英勇 ,
他们无法容忍形式上悲情或英雄主义，

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][ɔ:lɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:dərn] ['nɒvəlɪsts] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] .
and who have all the great modern novelists on their side .
和 WHO 有 全部 这 伟大的 现代的 小说家 在 他们的 边 :
他们还得到了所有现代伟大作家的支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [roʊ'mæntɪk] [sku:lz] , [ðoo] [ðei] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]['fɔ:rm(ə)][ænd; ənd]
But the early romantic schools , though they are generally formal and
但 这 早期的 浪漫的 学校 , 尽管 他们 是 一般来说 正式的 和
[sentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ][drə'mætɪk] ,
sentimental , and not dramatic ,
感伤的 , 和 不是 戏剧性 ,
但是早期的浪漫主义流派，虽然通常比较正式和感伤，而且不具戏剧性，

[hæv; həv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['drɑ:mə][ænd; ənd][ə; eɪ] [trʊ]
have here and there the possibilities of a stronger drama and a truer
有 这里 和 那里 这 可能性 的 一个 更强 戏剧 和 一个 更真实
[ɪ,mædzɪ'nei](ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
这里偶尔会出现更强烈的戏剧冲突和更丰富的想象力，

[ænd; ənd] [si:m] [æt; ət] [taɪmz] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ðəm'selvz] [fri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and seem at times almost to have worked themselves free from their
和 似乎 在 时代 几乎 到 有 工作 他们自己 自由的 从 他们的
[pɛd(ə)ntri] .
pedantry .
迂腐 :
他们似乎有时几乎已经摆脱了迂腐的思维模式。

[ðer; ðər][ɪz] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] : [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv][mi:d'i:v(ə)] ['roʊməns] ,
There is sentiment and sentiment : and while the pathos of medieval romance ,
那里 是 情绪 和 情绪 : 和 尽管 这 感伤的 的 中世纪 浪漫 ,
情感有千秋：而中世纪浪漫爱情的悲情，

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪf'ju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][mi:d'i:v(ə)] ['lɪrɪk] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['mɪrli] ['fɔ:rm(ə)l] [repə'tɪ](ə)n] [ʌv; əv]
like some of the effusion of medieval lyric , is often merely formal repetition of
喜欢 一些 的 这 渗出液 的 中世纪 歌词 , 是 经常 仅仅 正式的 重复 的
[freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,
就像中世纪抒情诗中的某些段落一样，往往只是对词句的形式重复。

[aɪˈtiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [məˈkæniʃ(ə)] ['fænsi] [siːmz] [tuː; tə]
it is sometimes more natural , and sometimes the mechanical fancy seems to
它是 有时 更多的 自然的 , 和 有时 这 机械的 想要 似乎 到
['kwɪkən] ['ɪntuː] [truː] [pəʊˈetɪkl] ['vɪz(ə)n] ,
quicken into true poetical vision ,
加速 进入 真的 诗意的 想象 ,
有时它更自然, 有时机械的想象似乎会转化为真正的诗意视野。

[ɔːr][æ; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈriːəl] [laɪf][ænd; ənd][ɪts]
or at least to make room for a sane appreciation of real life and its
或者 在 至少 到 制作 房间 为了 一个 理智 欣赏 的 真实的生活 和 它是
[ˈɪnsɪdənts] .
incidents .
事件 .
或者至少要留出空间, 以便对现实生活及其中的各种事件有理智的欣赏。

- [ʌv; əv] [trɔɪz] [ˈʃuːz] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][moʊst] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)] [sərˈpraɪzɪŋ]
Chrestien of Troyes shows his genius most unmistakably in his occasional surprising
- 的 特鲁瓦 演出 他的 天才 最多 毫无疑问 在 他的 偶然 奇怪
[ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [truː] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] ,
intervals of true description and natural feeling ,
间隔 的 真的 描述 和 自然的 感觉 ,
特鲁瓦的克雷斯蒂安最明显地展现了他的天才, 那就是他偶尔流露出的令人惊讶的真实描写和自然情感。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈretərɪk] ; [waɪ] [iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [səˈsteɪnd] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] [dɪsəˈteɪɪnz] ,
in the middle of his rhetoric ; while even his sustained rhetorical dissertations ,
在 这 中间 的 他的 修辞 ; 尽管 甚至 他的 持续 修辞 学位论文 ,
在他的雄辩之中; 甚至在他持续不断的雄辩论述中,

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][diː][laː] [roʊz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈsentʃəri] , [ɑːr; ər][naːt] [æbsəˈluːtli] [ʌnˈtruː] ,
like those of the Roman de la Rose in the next century , are not absolutely untrue ,
喜欢 那些 的 这 罗马 德 拉 玫瑰 在 这 下一个 世纪 , 是 不是 绝对地 不属实 ,
就像下个世纪的《玫瑰传奇》中的那些故事一样, 并非完全不属实。

[ɔːr] [ʌnkənˈtroʊld] [baɪ][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈmænərz] .
or uncontrolled by observation of actual manners .
或者 不受控制 经过 观察 的 实际的 礼仪 .
或不受实际行为规范的约束。

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] [æpəˈrætəs] [ɪntəˈfiəz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr]
Often the rhetorical apparatus interferes in the most annoying way with the clear
经常 这 修辞 设备 干扰 在 这 最多 恼人的 方式 和 这 清除
[ˈvɪz(ə)n] .
vision .
想象 .
修辞手法常常以最令人恼火的方式干扰清晰的视野。

[ɪn][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [eɪˈjuː][ˈlaɪən] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
In the Chevalier au Lion , for example ,
在 这 骑士 au 狮子 , 为了 例子 ,
例如, 在“狮骑士”酒吧里,

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈpɑːrti] — [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊməns][tuː; tə]
there is a pretty sketch of a family party — a girl reading a romance to
那里 是 一个 漂亮的 草图 的 一个 家庭 派对 — 一个 女孩 阅读 一个 浪漫 到
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,
her father in a garden ,
她 父亲 在 一个 花园 ,
有一幅描绘家庭聚会的优美素描——一个女孩在花园里给父亲读言情小说,

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] — [frʌm; frəm] [wɪt]

and her mother coming up and listening to the story — from which
和 她 母亲 未来 向上 和 聆听 到 这 故事 — 从 哪个

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'noʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪm'pɜːrtɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

there is a sudden and annoying change to the common impertinences of the
那里 是 一个 突然 和 恼人的 改变 到 这 常见的 无礼 的 这

[æmətɔːri] [prə'feɪən(ə)l] ['nɑːvəlist] .

amatory professional novelist .
爱慕 专业的 小说家 .

她的母亲走过来听故事——故事突然变得像一位风流成性的职业小说家的常见无礼之举一样，令人恼火。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg 353**]

[页 -]

[第353页]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn] [ə'brʌpt]

This is the passage , with the two kinds of literature in abrupt
这 是 这 通道 , 和 这 二 种类 的 文学 在 突然

[ɑːpə'zɪ](ə)n] : —

opposition : —
反对 : —

这是那段文字，其中两种文学类型形成了鲜明的对比：——

['mɛsɪr] [iː'veɪn] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['faːloʊ] ;

Messire Yvain goes into the garden , and his people follow ;
梅西尔 伊凡 去 进入 这 花园 , 和 他的 人们 跟随 ;

伊万先生走进花园，他的人民也跟着进去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪːz] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] ['liːnɪŋ]

and he sees a goodly gentleman reclining on a cloth of silk and leaning
和 他 看到 一个 很好 绅士 斜倚 在 一个 布 的 丝绸 和 倾斜

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ;

on his elbow ;
在 他的 弯头 ;

他看见一位和蔼的绅士斜倚在丝绸上，用手肘撑着身体；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊməns] ,

and a maiden was sitting before him reading out of a romance ,
和 一个 少女 曾是 坐着 前 他 阅读 出去 的 一个 浪漫 ,

一位少女坐在他面前，正在朗读一本爱情小说。

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [huːz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

I know not whose the story .
我 知道 不是 谁 这 故事 .

我不知道这是谁的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['roʊməns][ə; eɪ]['leɪdɪ][hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ]

And to listen to the romance a lady had drawn near ; that was her
和 到 听 到 这 浪漫 一个 女士 有 绘制 靠近 ; 那 曾是 她

['mʌðər] ,

mother ,
母亲 ,

聆听一位女士走近她时讲述的浪漫故事；那是她的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] ['faːðər] ,

and he was her father ,
和 他 曾是 她 父亲 ,

他是她的父亲。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ðeɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
and well might they be glad to look on her and listen to her ,
和 出色地 可能 他们 是 高兴的 到 看 在 她 和 听 到 她 ,
他们或许很乐意观看她的表演, 聆听她的讲话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [tʃaɪld] .
for they had no other child .
为了 他们 有 不 其他 孩子 .
因为他们没有其他孩子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
She was not yet sixteen years old ,
她 曾是 不是 然而 十六 年 老的 ,
她当时还不到十六岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and she was so fair and gentle that the God of Love if he had
和 她 曾是 所以 公平的 和 温和的 那 这 上帝 的 爱 如果 他 有
[siːn] [hɜːr; həɹ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ] [sleɪv] ,
seen her would have given himself to be her slave ,
已见 她 会 有 给定 他自己 到 是 她 奴隶 ,
她如此美丽温柔, 如果爱神见到她, 一定会甘愿做她的奴隶。

[ænd; ənd][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [biˈstəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːn] [ˈeni] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself]
and never would have bestowed the love of her on any other than himself
和 绝不 会 有 授予 这 爱 的 她 在 任何 其他 比 他自己
.
:
.
他绝不会将她的爱给予除自己以外的任何人。

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [seɪk] , [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪmˈself] [mæn] ,
For her sake , to serve her , he would have made himself man ,
为了 她 清酒 , 到 服务 她 , 他 会 有 制成 他自己 男人 ,
为了她, 为了服侍她, 他甘愿成为真正的男人。

[wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
would have put off his deity ,
会 有 放 离开 他的 神 ,
这会让他的神明失望,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstriken] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrt] [huːz] [wuːnd] [ɪz] [ˈnevər] [hiːld] ,
and would have stricken himself with the dart whose wound is never healed ,
和 会 有 受打击的 他自己 和 这 镖 谁 伤口 是 绝不 已治愈 ,
他本会用那支永远无法愈合的飞镖射中自己。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [dɪsˈlɔɪəl] [fɪˈziʃ(ə)n] [tend] [aɪˈtiː] .
except a disloyal physician tend it .
除了 一个 不忠 医生 趋向 它 .
除了不忠的医生照料它。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvər] [frəm; frəm] [ðæt] [wuːnd] , [ənˈles] [ðer; ðər][biː; bi]
It is not right that any should recover from that wound , unless there be
它 是 不是 正确的 那 任何 应该 恢复 从 那 伤口 , 除非 那里 是
[dɪsˈlɔɪəlti] [ɪn][aɪˈtiː] ;
disloyalty in it ;
不忠 在 它 ;
除非伤势中带有不忠, 否则任何人都不应该从这种创伤中恢复过来;

[ænd; ənd] [huːˈevər] [ɪz] [ˈlðərwaɪz] [hiːld] , [hiː; hi] [ˈnevər] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔɪəlti] .
and whoever is otherwise healed , he never loved with loyalty .
和 谁 是 否则 已治愈 , 他 绝不 喜爱 和 忠诚 .
而无论谁得到了其他方式的治愈, 他都从未忠贞地爱过。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wu:nd] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪ'dəʊt] [end] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ;
Of this wound I could talk to you without end , if it pleased you to listen ;
的 这 伤口 我 可以 讲话 到 你 没有 结尾 , 如果 它 高兴 你 到 听 ;

如果你愿意听, 我可以没完没了地跟你讲述这伤痛;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['aɪdnəs] ,
but I know that some would say that all my talk was idleness ,
但 我 知道 那 一些 会 说 那 全部 我的 讲话 曾是 懒惰 ,

但我知道有些人会说我全是空谈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['fɔ:lən] [ə'wei] [frʌm; frəm] [tru:] [ʌv] ,
for the world is fallen away from true love ,
为了 这 世界 是 倒下 离开 从 真的 爱 ,

因为世人已经背离了真爱,

[ænd; ənd][men] [noʊ] [nɔ:t] ['eni] [mɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [ʌv] [æz; əz] [ðei] [ɔ:t] ,
and men know not any more how to love as they ought ,
和 男人 知道 不是 任何 更多的 如何 到 爱 作为 他们 应该 ,

男人已经不再懂得如何去爱了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ʌv] [ɪz][ə; ei] ['wɪrɪnəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] !
for the very talk of love is a weariness to them !
为了 这 非常 讲话 的 爱 是 一个 疲劳 到 他们 !

因为他们一听到爱情就感到厌倦!

([ə] . - - -) .
(ll . 5360 - 5396) .
(二 . - - -) .

(ll.5360-5396)。

[ðɪs] [ʃɔ:rt] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] - [wɜ:rk] ,
This short passage is representative of Chrestien's work ,
这 短的 通道 是 代表 的 - 工作 ,

这段短文是克雷斯蒂安作品的代表作。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] -
and indeed of the most successful and influential work of the twelfth -
和 的确 的 这 最多 成功的 和 有影响 工作 的 这 第十二 -

['sentʃəri] [sku:lz] .
century schools .
世纪 学校 .

而且, 这的确是十二世纪学派中最成功、最有影响力的作品。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] , [laɪk] [sʌm; səm] [ə'fektɪd] [kaɪndz][ʌv; əv] ['roʊmæns] , [ɪn'taɪərli] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [rɪ'æləti] .
It is not , like some affected kinds of romance , entirely cut off from reality .
它 是 不是 , 喜欢 一些 做作的 种类 的 浪漫 , 完全 切 离开 从 现实 .

它不像某些矫揉造作的爱情故事那样, 完全脱离现实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:rld][ɑ:r; ər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ;
But the glimpses of the real world are occasional and short ;
但 这 惊鸿一瞥 的 这 真实的 世界 是 偶然 和 短的 ;

但对真实世界的惊鸿一瞥却是偶尔而短暂的;

[ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [flæʃ] [ʌv; əv] [pjər] ['deɪlaɪt] , [ə; ei] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hevi]
there is a flash of pure daylight , a breath of fresh air , and then the heavy
那里 是 一个 闪光 的 纯的 日光 , 一个 气息 的 新鲜的 空气 , 和 然后 这 重的

- ['leɪdn] ,
- **laden** ,
- 满载 ,

一道纯净的日光闪过, 一股清新的空气扑面而来, 然后, 沉重的.....

[ɪn'tʃæntɪd] [mɪsts] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] [ænd; ənd] [əˈblɪɡətɔːri] [ˈsentɪmənt] [kʌm] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt]
enchanted mists of rhetoric and obligatory sentiment come rolling down and shut
迷人的 薄雾 的 修辞 和 强制性的 情绪 来 滚动 向下 和 关闭
[aʊt] [ðə; ði] [vjuː] .
out the view .
出去 这 看法 .

华丽的辞藻和矫揉造作的情感如迷雾般滚滚而来，遮蔽了视线。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdiːteɪl] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]
It is possible to trace out in some detail a line of

可以比较详细地追溯一条线

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 354]
[页 -]

[第354页]

[ˈprɑːɡres] [ɪn][ˌmiːdɪːv(ə)] [ˈroʊməns] ,
progress in medieval romance ,
进步 在 中世纪 浪漫 ,

中世纪浪漫主义的发展

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði][end][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈdʒenjuəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt]
in which there is a victory in the end for the more ingenuous kind of sentiment
在 哪个 那里 是 一个 胜利 在 这 结尾 为了 这 更多的 天真无邪 种类 的 情绪
;
;
;

最终，更纯真的情感取得了胜利；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] [roʊˈmæntɪk] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [ˈɔːltərd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]
in which the rhetorical romantic forms are altered and strengthened to bear the
在 哪个 这 修辞 浪漫的 表格 是 已修改 和 加强 到 熊 这
[weɪt] [ʌv; əv] [truː] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
weight of true imagination .
重量 的 真的 想像力 .

其中，浪漫主义的修辞形式被改变和加强，以承载真正的想象力。

[ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [laɪf][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɑːdərn]
This line of progress is nothing less than the earlier life of all the great modern
这 线 的 进步 是 没有什么 较少的 比 这 早些时候 生活 的 全部 这 伟大的 现代的
[fɔːrmz][ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)] ;
forms of novel ;
表格 的 小说 ;

这种发展轨迹正是所有伟大的现代小说形式的早期发展历程；

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvz] [sʌm; səm] [ˈstʌdi] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]
a part of European history which deserves some study from those who
一个 部分 的 欧洲的 历史 哪个 值得 一些 学习 从 那些 WHO
[hæv; həv] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
have leisure for it .
有 闲暇 为了 它 .

这是欧洲历史的一部分，值得有闲暇的人研究。

[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] [wei] .
The case may be looked at in this way .
这 案件 可能 是 看起来 在 在 这 方式 .

可以从这个角度来看待这个问题。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sku:lz] , ['fɑ:lʊərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['z:rlɪər] [hə'roʊɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈdʒen(ə)rəli]
The romantic schools , following on the earlier heroic literature , generally
这 浪漫的 学校 , 下列的 在 这 早些时候 英勇 文学 , 一般来说
[ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fæloʊ] , ['fɔ:rm(ə)l] ,
substituted a more shallow , formal ,
替代 一个 更多的 浅的 , 正式的 ,

浪漫主义文学沿袭了早期英雄文学的传统，但通常以更为肤浅、形式化的笔触取而代之。

[ˈlɪmɪtɪd] [set][ʌv; əv] ['kærəktərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd][ˈfri:ə(r)] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ]
limited set of characters for the larger and freer portraits of the heroic age
有限的 放 的 人物 为了 这 更大的 和 更自由 肖像 的 这 英勇 年龄
,
.
,
.
有限的字符集用于描绘英雄时代更宏大、更自由的肖像画。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['di:fekt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [baɪ] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [ˈʌðər]
making up for this defect in the personages by extravagance in other
制作 向上 为了 这 缺点 在 这 人物 经过 奢侈 在 其他
[rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] — [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] ,
respects — in the incidents ,
尊重 — 在 这 事件 ,
为了弥补人物性格上的这一缺陷，在其他方面——比如事件中——采取了极尽奢华的做法。

[ðə; ði] ['freɪzɪŋ] , [ðə; ði][sentɪ'ment(ə)][ˈpeɪθɑ:s] , [ðə; ði] [rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)l] [kən'si:ts] .
the phrasing , the sentimental pathos , the rhetorical conceits .
这 措辞 , 这 感伤的 感伤 , 这 修辞 奇想 .
措辞、感伤的悲情、修辞上的巧合。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sku:l] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
The great advantage of the new school over the old was that it was
这 伟大的 优势 的 这 新的 学校 超过 这 老的 曾是 那 它 曾是
[ə'dæptɪd] [tu;; tə]['mɑ:dərn][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən][ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n] ;
adapted to modern cosmopolitan civilisation ;
改编 到 现代的 国际化 文明 ;
新学校相对于旧学校的最大优势在于它适应了现代国际化文明；

[aɪ 'ti:] [left] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [fri:] [tu;; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ['eniwər] ,
it left the artist free to choose his subject anywhere ,
它 左边 这 艺术家 自由的 到 选择 他的 主题 任何地方 ,
这使得艺术家可以自由选择任何题材。

[ænd; ənd][tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] , [wɪ'ðəʊt] ['loʊk(ə)l]
and to deal with it according to the laws of good society , without local
和 到 交易 和 它 根据 到 这 法律 的 好的 社会 , 没有 当地的
[ɔ:r][ˈnæf(ə)nəl] [rɪ'strɪk(ə)nz] .
or national restrictions .
或者 国家的 限制 .
并按照良好社会的法律来处理此事，不受地方或国家的限制。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['z:rlɪər] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:dərn] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][wʌz; wəz]
But the earlier work of this modern enlightenment in the Middle Ages was
但 这 早些时候 工作 的 这 现代的 启示 在 这 中间 年龄 曾是
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] ['fɔ:rm(ə)l] ,
generally very formal ,
一般来说 非常 正式的 ,
但中世纪早期现代启蒙运动的作品通常都非常形式化。

[ˈveri] ['mi:gər] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
very meagre in imagination .
非常 微薄 在 想像力 .
想象力非常匮乏。

[ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk][fɔ:rmz] ,
The progress of literature was to fill out the romantic forms ,
这 进步 的 文学 曾是 到 充满 出去 这 浪漫的 表格 ,
文学的发展就是完善浪漫主义的形式,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡeɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [kɑ:zməˈpɑ:lɪtən] [ski:mz] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv]
and to gain for the new cosmopolitan schemes of fiction the same sort of
和 到 获得 为了 这 新的 国际化 方案 的 小说 这 相同的 种类 的
[səbˈstænj(ə)l] ['kɑ:ntents] ,
substantial contents ,
重大的 内容 ,
并使新的世界主义小说体系获得同样的实质性内容,

[ðə; ði] [seɪm] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] [vəˈraɪəti] ,
the same command of human nature and its variety ,
这 相同的 命令 的 人类 自然 和 它是 种类 ,
对人性及其多样性的同样掌控,

[æz; əz] [brɪˈbɔ:n] ([wɪð; wɪθ][ˈloʊk(ə)l][ɔ:r][ˈhæʃ(ə)nəl] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz]) [tuː; tə][sʌm; səm][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌv; əv]
as belong (with local or national restrictions) to some at any rate of
作为 属于 (和 当地的 或者 国家的 限制) 到 一些 在 任何 速度 的
[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] ['epɪk] [ˈɔ:θəz] .
the earlier epic authors .
这 早些时候 史诗 作者 .
至少在某些早期史诗作者的作品中，它们属于（受地方或国家限制的）某些人。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ,
This being so ,
这 存在 所以 ,
既然如此，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˌmi:diːv(ə)l] [ˈroʊməns][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]
one of the interests of the study of medieval romance must be the
一 的 这 兴趣 的 这 学习 的 中世纪 浪漫 必须 是 这
[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [dɪˈpɑ:ts] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ˈdɑ:mɪnənt] [kənˈvenʃənz] ,
discovery of those places in which it departs from its own dominant conventions ,
发现 的 那些 地方 在 哪个 它 离开 从 它是自己的 主导的 惯例 ,
研究中世纪浪漫故事的意义之一，就在于发现它偏离自身主流惯例的地方。

[ænd; ənd] [si:mz] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ˈneɪtʃər] :
and seems to aim at something different from its own nature :
和 似乎 到 目的 在 某物 不同的 从 它是自己的 自然 :
似乎其目标与自身本质有所不同:

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊlər] [laɪf][ʌv; əv][ˈepɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈroʊməns] .
at the recovery of the fuller life of epic for the benefit of romance .
在 这 恢复 的 这 更丰满 生活 的 史诗 为了 这 益处 的 浪漫 .
恢复史诗般更完整的生活，有利于浪漫。

[ˈepɪk]
Epic
史诗
史诗

[ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][fɔːrm] — [ðæt] [maɪ] [biː; bi][sed] [tuː; tə][biː; bi]
fulness of life within the limits of romantic form — that might be said to be
充满 的 生活 之内 这 限制 的 浪漫的 形式 — 那 可能 是 说 到 是
[ðə; ði][aɪˈdiːəl] [wɪtʃ] [ɪz][naːt] [əˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] ,
the ideal which is not attained in the Middle Ages ,
这 理想的 哪个 是 不是 已达到 在 这 中间 年龄 ,
在浪漫主义形式的限制内实现充实的生活——这或许可以被认为是中世纪未能达到的理想。

[bʌt; bət] [təːrdz] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˌmiːdɪːv(ə)] [ˈraɪtəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .
but towards which many medieval writers seem to be making their way .
但 向 哪个 许多 中世纪 作家 似乎 到 是 制作 他们的 方式 .
但许多中世纪作家似乎都在朝着这个方向努力。

- [ˈstɔːri] [ʌv; əv][dʒəˈreɪnt][ænd; ənd][ˈiːnɪd] ([dʒəˈreɪnt][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Chrestien's story of Geraint and Enid (Geraint has to take the name of
- 故事 的 格伦特 和 伊妮德 (格伦特 有 到 拿 这 姓名 的
[ˈɛrək] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [wɜːrks] ,
Erec in the French) is one of his earlier works ,
勃起 在 这 法语) 是 一 的 他的 早些时候 作品 ,
克雷斯蒂安的《格莱恩和伊妮德的故事》(格莱恩在法语中必须改名为埃雷克)是他早期的作品之一。

[bʌt; bət] [ˈkænaːt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪməˈtʃʊr] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [ruːt] [ˈæftərwərdz] .
but cannot be called immature in comparison with what he wrote afterwards .
但 不能 是 称为 不成熟 在 比较 和 什么 他 写道 然后 .
但他后来的作品相比,不能说是幼稚的。

[ɪn] - [ˈiːnɪd][ðer; ðər][ɪz][naːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌsuːpərˈfluːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːmən] [sɔːrt][ʌv; əv]
In Chrestien's Enid there is not a little superfluity of the common sort of
在 - 伊妮德 那里 是 不是 一个 小的 过剩 的 这 常见的 种类 的
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

在克雷斯蒂安的《伊妮德》中,常见类型的冒险情节并不多见。
[ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈiːnɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ([ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [welʃ] [dʒəˈreɪnt] ,
The story of Enid in the Idylls of the King (founded upon the Welsh Geraint ,
这 故事 的 伊妮德 在 这 田园诗 的 这 国王 (创立 之上 这 威尔士语 格伦特 ,
《国王牧歌》中伊妮德的故事(基于威尔士语《格伦特》)

[æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ˈɡɛsts] [ˌmæbɪˈnoʊɡrən]) [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [ˈkʌmpəs] ,
as given in Lady Charlotte Guest's Mabinogion) has been brought within compass ,
作为 给定 在 女士 夏洛特 客人的 马比诺吉昂) 有 到过 带来 之内 罗盘 ,
正如夏洛特·格斯特夫人的《马比诺吉昂》中所述,它已被纳入考虑范围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ʌnˈnesəsəri] [ədˈventʃəz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt] .
and a number of quite unnecessary adventures have been cut out .
和 一个 数字 的 相当 不必要 冒险 有 到过 切 出去 .
许多完全不必要的冒险经历都被删减了。

[jet] [ðə; ði][ˈstɔːri] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - ,
Yet the story here is the same as Chrestien's ,
然而 这 故事 这里 是 这 相同的 作为 - ,
然而,这里的故事与克雷斯蒂安的故事如出一辙。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz][naːt][ðə; ði] [pɜːr] [ɪnˈven(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊət] .
and the drama of the story is not the pure invention of the English poet .
和 这 戏剧 的 这 故事 是 不是 这 纯的 发明 的 这 英语 诗人 .
故事的戏剧性并非英国诗人的纯粹虚构。

- [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈməʊtɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:bləm]
Chrestien has all the principal motives , and the working out of the problem
- 有全部这主要的动机 , 和这在职的出去的这个
[ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
is the same .
是这相同的 .

克雷斯蒂安具备所有主要动机，解决问题的方法也相同。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ɪnˈdi:d] , [wer] [ðə; ði] [wel] [ˈroʊməns] , [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈtɛnəsənz]
In one place , indeed , where the Welsh romance , the immediate source of Tennyson's
在 一 地方 , 的确 , 在哪里 这 威尔士语 浪漫 , 这 即时 来源 的 丁尼生的
[ˈi:nɪd] ,
Enid ,
伊妮德 ,

的确，在某个地方，威尔士浪漫故事——丁尼生《伊妮德》的直接来源——

[hæz; həz] [ˈɔ:tnɪd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
has shortened the scene of reconciliation between the lovers ,
有 缩短 这 场景 的 和解 之间 这 恋人 ,
缩短了恋人重归于好的场景。

[ðə; ði] [ˈaɪdl] [hæz; həz] [rɪˈstɔ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌprəˈpɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [frentʃ] .
the Idyll has restored something like the proportions of the original French .
这 牧歌 有 恢复 某物 喜欢 这 比例 的 这 原来的 法语 .
田园诗般的建筑风格已经基本恢复了原版法国建筑的比例。

- [meɪks] [ˈɛrɛk] [spi:k] [tu:; tə][ˈi:nɪd][ænd; ənd] [rɪˈnaʊns] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪl] - [wɪl] ,
Chrestien makes Erec speak to Enid and renounce all his ill - will ,
- 制作 勃起 说话 到 伊妮德 和 放弃 全部 他的 患病的 - 将要 ,
克雷斯蒂安让埃雷克与伊妮德交谈，并放弃他所有的恶意。

[ˈæftər][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [bru:t] [ɜ:rl] " [ɪz] [kɪld] ; [ðə; ði] [wel] [ˈstɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [les]
after the scene in which " the brute Earl " is killed ; the Welsh story , with no less
后 这 场景 在 哪个 " 这 蛮力 伯爵 " 是 被杀 ; 这 威尔士语 故事 , 和 不 较少的
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

在“残暴的伯爵”被杀的场景之后；威尔士的故事，同样令人印象深刻。

[əˈlaʊz] [ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [wen] [ˌdʒəˈreɪnt] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn]
allows the reconciliation to be taken for granted when Geraint , at this point in
允许 这 和解 到 是 已采取 为了 的确 什么时候 格伦特 , 在 这 观点 在
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
the history ,
这 历史 ,

在历史的这个节点上，格莱恩特却认为和解是理所当然的，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rtɪd] , [lɪfts] [ˈi:nɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] .
with no speech of his reported , lifts Enid on his own horse .
和 不 演讲 的 他的 据报道 , 电梯 伊妮德 在 他的 自己的 马 .
据报道，他没有发表任何讲话，而是将伊妮德抱上了自己的马。

[ðə; ði] [ˈaɪdl] [ɡoʊz] [bæk] ([əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dəˈrekt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈvɜ:rʒ(ə)n])
The Idyll goes back (apparently without any direct knowledge of Chrestien's version)
这 牧歌 去 后退 (显然 没有 任何 直接的 知识 的 - 版本)
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] - .
to the method of Chrestien .
到 这 方法 的 - .

这首田园诗（显然与 Chrestien 的版本没有任何直接联系）采用了 Chrestien 的方法。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['i:nɪd] [ɪn] - [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [dɪ'strest] [ænd; ənd]
The story of Enid in Chrestien is very unlike the other stories of distressed and
这 故事 的 伊妮德 在 - 是 非常 与此不同 这 其他 故事 的 苦恼 和
[səb'mɪsɪv] [waɪvz] ;
submissive wives ;
顺从者 妻子们 ;

克雷斯蒂安笔下的伊妮德的故事与其他受苦受难、逆来顺受的妻子的故事截然不同；

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnɪ'rædɪkəbl] [fɔ:lsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [^ri'zeldə] .
it has none of the ineradicable falsity of the story of Griselda .
它 有 没有任何 的 这 根深蒂固的 虚假 的 这 故事 的 格里塞尔达 .
它不像《格里塞尔达》的故事那样充满了无法消除的虚假成分。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [du:] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] [ðɪs]
How much is due to Chrestien for this
如何 很多 是 到期的 到 - 为了 这
克雷斯蒂安应为此支付多少费用？

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 356**]
[页 -]
[第356页]

[kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['rekənd] , [ɪn] ['əʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hi:; hi] [ju:st] .
can hardly be reckoned , in our ignorance of the materials he used .
能 几乎 是 估计 , 在 我们的 无知 的 这 材料 他 用过的 .
由于我们对他使用的材料一无所知，所以很难对其进行评估。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['ri:dɪŋ] [ɪn]
But taking into account the other passages , like that of the girl reading in
但 采取 进入 帐户 这 其他 段落 , 喜欢 那 的 这 女孩 阅读 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
但考虑到其他段落，例如女孩在花园里读书的那段，

[wer] - [ʃoʊz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'ɪdʒən(ə)l] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['æspekts] [ʌv; əv] [laɪf] ,
where Chrestien shows a distinct original appreciation of certain aspects of life ,
在哪里 - 演出 一个 清楚的 原来的 欣赏 的 肯定 方面 的 生活 ,
克雷斯蒂安对生活的某些方面展现出独特而独到的见解。

[aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi] [fɑ:r] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['i:nɪd] [æz; əz] ['meɪnli] [hɪz; ɪz]
it cannot be far wrong to consider Chrestien's picture of Enid as mainly his
它 不能 是 远的 错误的 到 考虑 - 图片 的 伊妮德 作为 主要 他的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

将克雷斯蒂安笔下的伊妮德形象主要视为他自己的创作，应该不算错；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [mi:dɪ'v(ə)l] ['ruʊməns] .
and , in any case , this picture is one of the finest in medieval romance .
和 , 在 任何 案件 , 这 图片 是 一 的 这 最好的 在 中世纪 浪漫 .
无论如何，这幅画是中世纪浪漫故事中最优秀的作品之一。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] - [ʌv; əv] [trɔɪz] [ænd; ənd] ['hoʊməɹ] ,
There is no comparison between Chrestien of Troyes and Homer ,
那里 是 不 比较 之间 - 的 特鲁瓦 和 荷马 ,
特鲁瓦的克雷斯蒂安和荷马之间根本没有可比性。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [ɪm'paɪəs, ɪm'piəs] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['i:nɪd] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [nɔ: 'sɪkiə] ,
but it is not impious to speak of Enid along with Nausicaa ,
但 它 是 不是 不敬 到 说话 的 伊妮德 沿着 和 瑙西卡 ,
但是将伊妮德与瑙西卡相提并论并非不敬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['ʌðər] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ˈroʊməns] [hu:] [meɪ] [kleɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
and there are few other ladies of romance who may claim as much as this .
和 那里 是 很少 其他 女士们 的 浪漫 WHO 可能 宣称 作为 很多 作为 这 .

很少有其他言情小说女主角能像她这样自诩伟大。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spærəʊhɔ:k] ,
The adventure of the Sparrowhawk ,
这 冒险 的 这 雀鹰 ,
雀鹰的冒险

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [pʃər] [ˈroʊməns][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊətəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
one of the finest pieces of pure romance in the poetry of this century ,
一 的 这 最好的 件 的 纯的 浪漫 在 这 诗 的 这 世纪 ,
这是本世纪诗歌中最优秀的纯粹浪漫主义作品之一。

[ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ,
is also one of the finest in the old French ,
是 还 一 的 这 最好的 在 这 老的 法语 ,
它也是古法语中最优秀的作品之一。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz] ['veri] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪvəlri] ,
and in many ways very unlike the commonplaces of chivalry ,
和 在 许多 方式 非常 与众不同 这 俗语 的 骑士精神 ,
在许多方面，它与骑士精神的陈规陋习截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wer] ['i:nɪd] [weɪts] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəz] [gest] [ænd; ənd]
in the simplicity of the household where Enid waits on her father's guest and
在 这 简单 的 这 家庭 在哪里 伊妮德 等待 在 她 父亲的 客人 和
[teɪks] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
takes his horse to the stable ,
需要 他的 马 到 这 稳定的 ,
在简朴的家庭生活中，伊妮德侍奉着父亲的客人，并将他的马牵到马厩。

[ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['klɪəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]['dʒent(ə)] ['bri:dɪŋ]
in the sincerity and clearness with which Chrestien indicates the gentle breeding
在 这 诚意 和 清晰度 和 哪个 - 表示 这 温和的 选育
[ænd; ənd] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and dignity of her father and mother ,
和 尊严 的 她 父亲 和 母亲 ,
克雷斯蒂安以真诚和清晰的语言，展现了她父母温文尔雅的教养和高贵的品格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] . [-]
and the pervading spirit of grace and loyalty in the whole scene . [87]
和 这 普遍存在 精神 的 优雅 和 忠诚 在 这 所有的 场景 . [-]
整个场景中弥漫着优雅和忠诚的精神。 [87]

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['i:nɪd] , - [hæz; həz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈrekə'mendz] [ɪt'self] [tu:; tə]
In the story of Enid , Chrestien has a subject which recommends itself to
在 这 故事 的 伊妮德 , - 有 一个 主题 哪个 建议 本身 到
['ma:dərn] ['ri:dəz] .
modern readers .
现代的 读者 .

在《伊妮德》的故事中，克雷斯蒂安选择了一个能够吸引现代读者的主题。

[ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] ['i:nɪd][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] ,
The misunderstanding between Enid and her husband , and the reconciliation ,
这 误解 之间 伊妮德 和 她 丈夫 , 和 这 和解 ,
[ɑ:r; ər][na:t] [pɪ'kju:liərlɪ] [ˌmi:d'i:v(ə)] ,
are not peculiarly medieval ,
是 不是 奇特地 中世纪 ,
伊妮德和她丈夫之间的误会以及最终的和解，并非中世纪特有的现象。

[ðoʊ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [wɜ:rkt] [aʊt][ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ðə; ði]
though the adventures through which their history is worked out are of the
尽管 这 冒险 通过 哪个 他们的 历史 是 工作 出去 是 的 这
[ˈɔ:rd(ə)neri][roʊ'mæntɪk] ['kɑ:mənpleɪs] .
ordinary romantic commonplace .
普通的 浪漫的 平凡 .

虽然他们经历的冒险故事都是普通的浪漫俗套情节。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 357**]
[页 -]

[第357页]

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] ['ræðər] [ɪk'sepʃənəli]
Indeed the relation of husband and wife in this story is rather exceptionally
的确 这 关系 的 丈夫 和 妻子 在 这 故事 是 相当 非常
[daɪ'vɜ:rdʒənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [roʊ'mæntɪk] [moʊd] ,
divergent from the current romantic mode ,
分歧 从 这 当前的 浪漫的 模式 ,
事实上, 这个故事中夫妻的关系与当前的浪漫模式截然不同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [lɔ:] [ðæt] [tru:] [lʌv] [brɪ'twi:n] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf]
and from the conventional law that true love between husband and wife
和 从 这 传统的 法律 那 真的 爱 之间 丈夫 和 妻子
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
was impossible .
曾是 不可能的 .

而传统观念认为，夫妻之间不可能有真正的爱情。

[ˈæftərwərdz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ʌv; əv] ['lænsələt] ([lə] [,jevə'liə] [di:] [lɑ:] [[e'ret]) ,
Afterwards , in his poem of Lancelot (le Chevalier de la Charrette) ,
然后 , 在 他的 诗 的 兰斯洛特 (勒 骑士 德 拉 研讨会) ,
后来, 在他的兰斯洛特诗 (le Chevalier de la Charrette) 中,

- [tʊk] [ʌp][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [aʊt] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'dæntɪk] ['θi:əri] ,
Chrestien took up and worked out this conventional and pedantic theory ,
- 采取 向上 和 工作 出去 这 传统的 和 迂腐的 理论 ,
克雷斯蒂安接受了这一传统而迂腐的理论，并对其进行了完善。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lænsələt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stændərd] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
and made the love of Lancelot and the Queen into the standard for all
和 制成 这 爱 的 兰斯洛特 和 这 女王 进入 这 标准 为了 全部
['kɔ:rtli] ['lʌvəz] .
courtly lovers .
宫廷式 恋人 .

并将兰斯洛特和王后的爱情故事作为所有宫廷恋人的典范。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈi:nɪd] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
In his Enid , however , there is nothing of this .
在 他的 伊妮德 , 然而 , 那里 是 没有什么 的 这 .

然而, 在他的《伊妮德》中, 却丝毫没有这些内容。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时,

[ðə; ði] ['kɔ:rtli] [ænd; ənd] ['ɪvəlɹəs] [moʊd] [gets][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɹəl] ['dra:mə][ɪn][hɪz; ɪz]
the courtly and chivalrous mode gets the better of the central drama in his
这 宫廷式 和 骑士精神 模式 获得 这 更好的 的 这 中央 戏剧 在 他的
[ɪ:nɪd] ,
Enid ,
伊妮德 ,

在他的《伊妮德》中，宫廷式和骑士精神凌驾于中心戏剧冲突之上。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tu; tə][bi; bi] [dɪ'stræktɪd] [ʌn'du:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]
in so far as he allows himself to be distracted unduly from the pair of
在 所以 远的 作为 他 允许 他自己 到 是 愣 过度 从 这 一对 的
['lʌvəz] [baɪ] ['verɪəs] " [haɪ'pɜ:rbəli] " [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sku:l] ;
lovers by various " hyperboles " of the Romantic School ;
恋人 经过 各种各样的 " 双修辞 " 的 这 浪漫的 学校 ;

因为他让自己过度地被浪漫主义流派的各种“夸张”手法所分散了注意力，而忽略了这对恋人；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [hʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'hesəsəri] [dʒaʊsts][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəz] ,
there are a number of unnecessary jousts and encounters ,
那里 是 一个 数字 的 不必要 比武 和 遭遇 ,
存在许多不必要的争斗和冲突，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ɪksplɔɪt][ʌv; əv] ['ɛɹek][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['gɑ:rdn] ,
and a mysterious exploit of Erec in a magic garden ,
和 一个 神秘 开发 的 勃起 在 一个 魔法 花园 ,
以及埃雷克在魔法花园中的神秘冒险

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] .
which is quite out of connexion with the rest of the story .
哪个 是 相当 出去 的 连接 和 这 休息 的 这 故事 .
这与故事的其他部分完全没有关联。

[ðə; ði]['fʌn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ðæt] - ['wɑ:ntɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r][ɪnklɪ'nei(ə)n][tu; tə]
The final impression is that Chrestien wanted strength of mind or inclination to
这 最终的 印象 是 那 - 通缉 力量 的 头脑 或者 倾角 到
['kɑ:ns(ə)ntreit] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['dra:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] .
concentrate himself on the drama of the two lovers .
集中 他自己 在 这 戏剧 的 这 二 恋人 .

最后给人的印象是，克雷斯蒂安想要拥有强大的精神力量或倾向，以便集中精力关注这对恋人的戏剧性故事。

[ðə; ði] ['sto:ri] [ɪz]['teɪkən] [tu:] ['laɪtli] .
The story is taken too lightly .
这 故事 是 已采取 也 轻轻 .
这件事被轻视了。

[ɪn] - , [hɪz; ɪz][nekst][wɜ:rk] , [ðə; ði][drə'mætɪk][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['væljuəb(ə)][ðæn; ðən][ɪn]['ɪ:nɪd]
In Cliges , his next work , the dramatic situation is much less valuable than in Enid
在 - , 他的 下一个 工作 , 这 戏剧性 情况 是 很多 较少的 有价值的 比 在 伊妮德
,
.
,

在他的下一部作品《克利格斯》中，戏剧性的情境远不如《伊妮德》中那么重要。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:rk mən'ɪp] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ,
but the workmanship is far more careful and exact ,
但 这 做工 是 远的 更多的 小心 和 精确的 ,
但其做工要精细得多，也精确得多。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪt] [meɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ʌv; əv]
and the result is a story which may claim to be among the earliest of
和 这 结果 是 一个 故事 哪个 可能 宣称 到 是 之中 这 最早 的
[ˈma:dərn][ˈna:vəlz] ,
modern novels ,
现代的 小说 ,

最终呈现出来的故事，或许可以称得上是现代小说的早期作品之一。

[ɪf] [ðə; ði] [gri:k] [rəʊ'mænsɪz] , [tu:; tə] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'leɪŋ] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈteɪkən][ˈɪntu:]
if the Greek romances , to which it has a close relation , are not taken into
如果 这 希腊语 浪漫故事 , 到 哪个 它 有 一个 关闭 关系 , 是 不是 已采取 进入
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

如果不考虑与它关系密切的希腊浪漫史诗的话。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)] " [mə'ʃi:nəri] " ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈma:vəlz] [ʌv; əv]
The story has very little " machinery " ; there are none of the marvels of
这 故事 有 非常 小的 " 机械 " ; 那里 是 没有任何 的 这 奇迹 的
[ðə; ði] ['feri] [ɪn][aɪ 'ti:] .
the Faerie in it .
这 仙女 在 它 .

故事中几乎没有“机械”元素；也没有任何仙境般的奇观。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][,θeɪsəl'iən; θə'seɪl-] [wɪt] ([ðə; ði] ['heroʊɪnz] [nɜ:rs]) , [hu:] [ki:ps] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
There is a Thessalian witch (the heroine's nurse) , who keeps well within the
那里 是 一个 帖撒利人 巫婆 (这 女主角的 护士) , WHO 保持 出色地 之内 这
['lɪmɪts][ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)] ['wɪtʃkræft] ,
limits of possible witchcraft ,
限制的 的 可能的 巫术 ,

书中有一位来自帖撒利的巫婆（女主人公的奶妈），她的巫术行为完全在巫术的合理范围内。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [dra:ft] ([fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv]
and there is the incident of the sleeping - draught (familiar in the ballad of
和 那里 是 这 事件 的 这 睡眠 - 草稿 (熟悉的 在 这 民谣 的
[ðə; ði] [geɪ] [ˈgɑ:ʃɔ:k]) ,
the Gay Goshawk) ,
这 同性恋 苍鹰) ,

还有关于安眠药的事件（在《快乐的苍鹰》民谣中很常见），

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
and that is all .
和 那 是全部 .

就这些了。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lʌv] - ['stɔ:ri] ([ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [lʌv] - ['stɔ:ri] ,
The rest is a simple love - story (or rather a double love - story ,
这 休息 是 一个 简单的 爱 - 故事 (或者 相当 一个 双倍的 爱 - 故事 ,

剩下的部分是一个简单的爱情故事（或者更确切地说，是一个双重爱情故事）。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ['fa:ðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] , [brɪ'fɔ:r]
for there is the history of the hero's father and mother , before
为了 那里 是 这 历史 的 这 英雄们 父亲 和 母亲 , 前
[hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ'ɡɪnz]) ,
his own begins) ,
他的 自己的 开始) ,

因为在英雄自己的故事开始之前，还有他父母的故事），

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɑ:r; ər] ['mɪrli]
and the personages are merely
和 这 人物 是 仅仅

而这些人物仅仅是

[truː] [ˈlʌvəz] , [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪt] [baɪ] [ˈeni] [sʌt] [ˈkwɑːlətɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌlkinəs] [ˌʌv; əv] [ˈerək] [ɔːr][ðə; ði]
true lovers , undistinguished by any such qualities as the sulkiness of Erec or the
真的 恋人 , 平庸的 经过 任何 这样的 品质 作为 这 闷闷不乐 的 勃起 或者 这
[dɪˈskreɪ(ə)n] [ˌʌv; əv] [ˈiːnɪd] .
discretion of Enid .
审慎 的 伊妮德 .

真正的恋人，不像埃雷克那样闷闷不乐，也不像伊妮德那样谨慎。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [pjʊr] [ˌsensəˈbɪləti] ,
It is all pure sensibility ,
它 是 全部 纯的 感性 ,
这一切都是纯粹的感性。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðə; ði] [ˌsensəˈbɪləti] [ɪz] [ɪn] [ɡʊd] [ˈkiːpɪŋ] — [nɑːt][ˌoʊvərˈdrɪvən][ˈɪntuː][ðə; ði]
and as it happens the sensibility is in good keeping — not overdriven into the
和 作为 它 发生 这 感性 是 在 好的 保持 — 不是 过载 进入 这
[ˈped(ə)ntri] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [kwɪkˈsɑːtɪk] [ˈtruːbəduəz] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪˌsɪŋərz] ,
pedantry of the more quixotic troubadours and minnesingers ,
迂腐 的 这 更多的 堂吉诃德式的 吟游诗人 和 歌手 ,
而且恰好这种感性保持得很好——没有像那些不切实际的吟游诗人和吟游诗人那样，过度陷入迂腐的窠臼。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɔːrpt] [baɪ][ðə; ði] [kənˈvənʃənz] [əˈɡenst] [ˈmæɪdʒ] .
and not warped by the conventions against marriage .
和 不是 扭曲的 经过 这 惯例 反对 婚姻 .
并且没有受到反对婚姻的传统观念的扭曲。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end] [ðæt] , [ðoʊ] - [ænd; ənd][ˈfɛniːtʃeɪ][ɑːr; ər] [ˈmæɪd] , [ðeɪ]
It is explained at the end that , though Cliges and Fenice are married , they
它 是 解释 在 这 结尾 那 , 尽管 - 和 芬尼斯 是 已婚 , 他们
[ɑːr; ər][ˈlʌvəz] [stɪl] : —
are lovers still : —
是 恋人 仍然 : —

结尾解释说，虽然克利吉斯和菲妮丝已经结婚，但他们仍然是情人：

[diː] - [ə; eɪ] [faɪt] [ˈsɑː] [fɛɪm] ,
De s'amie a faite sa fame ,
德 - 一个 费特 萨 名声 ,
De s'amie a faite sa fame,

[ˈmeɪs][ɪl] - [ɑːˈmiː] [et] [deɪm] ,
Mais il l'apele amie et dame ,
玉米 il - 艾米 等 贵妇人 ,
Mais il l'apele amie et dame,

[kju ju ˈi][ˈpɔːr][ˌsiː ˈiː][en iː][pɜːrt] [ˈɛli] [ɛmˌɑːiː]
Que por ce ne pert ele mie
奎 por ce ne 活泼 ele 米
Que por ce ne pert ele mie

[kju ju ˈi][ɪl][en iː] - [kʌm] - ,
Que il ne l'aint come s'amie ,
奎 il ne - 来 - ,
Que il ne l'aint come s'amie,

[et] [ˈɛli] [ˈluːɪ] -
Et ele lui autresi
等 ele 刘 -
Et ele lui autresi

[kɑ:n] [-] [dɔɪt] [fɪr] [sʌn][ɑ:'mi:] :
Con l'an doit feire son ami :
康 兰 做 费雷 儿子 ami :

Con l'an doit feire son ami:

[et] - [dʒɔ:(r)] [lɔ:] ['æmɔ:r] [krʌt] ,
Et chascun jor lor amors crut ,
等 - 乔尔 洛尔 爱人 克鲁特 ,

Et chascun jor lor amors crut,

- [sɪl]['si:li:][en i:] - ,
N'onques cil celi ne mescrut ,
- cil 塞利 ne - ,

N'onques cil celi ne mescrut,

[en i:] [kwə'relə] [di:] [nu:l] [tʃoʊz] .
Ne querela de nule chose .
ne 奎雷拉 德 努勒 选择 .

Ne querela de nule chose.

- , [el] . - .
Cliges , **I** . **6753** .
- , 我 . - .

Cliges，第6753页。

[ðɪs] ['pɒʊəm][ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][mi:d'i:v(ə)l]
This poem of Chrestien's is a collection of the finest specimens of medieval
这 诗 的 - 是 一个 收藏 的 这 最好的 标本 的 中世纪
['retərɪk] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θi:m] .
rhetoric on the eternal theme .
修辞 在 这 永恒 主题 .

克雷斯蒂安的这首诗是中世纪修辞学中关于永恒主题的最优秀范例的集合。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti][hæz; həz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪts] [oʊn] [wei] ,
There is little incident , and sensibility has it all its own way ,
那里 是 小的 事件 , 和 感性 有 它 全部它是自己的 方式 ,

几乎什么事都没发生，一切都顺其自然。

[ɪn] ['mɒnələgz] [baɪ][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] [daɪ'grɛʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
in monologues by the actors and digressions by the author , on the nature of
在 独白 经过 这 演员 和 题外话 经过 这 作者 , 在 这 自然 的
[lʌv] .
love .
爱 .

通过演员的独白和作者的旁白，探讨了爱情的本质。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [hɪr] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] "
It is rather the sentiment than the passion that is here expressed in the "
它 是 相当 这 情绪 比 这 热情 那 是 这里 表达 在 这 "
['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] " ;
language of the heart " ;
语言 的 这 心 " ;

这里用“心灵的语言”表达的更多的是情感，而不是激情；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bəʊθ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɪn][ðə; ði]
but , however that may be , there are both delicacy and eloquence in the
但 , 然而 那 可能 是 , 那里 是 两个都 美味 和 口才 在 这
['læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

但是，无论如何，这种语言既细腻又富有表现力。

[ðə; ði] [ˈpensɪv] [ˈfeɪni:tʃeɪ] , [hu:] [diˈbeɪts] [wɪð; wɪθ][hɜ:rsɛlf][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] [ɪn][wʌn]
The pensive Fenice , who debates with herself for nearly two hundred lines in one
这 沉思的 芬尼斯 , WHO 辩论 和 她自己 为了 几乎 二 百 线条 在 一
[pleɪs] (- - -) ,
place (4410 - 4574) ,
地方 (- - -) ,

沉思的菲妮丝，在一处（4410-4574）用了近两百行的篇幅与自己进行辩论，

[ɪz][ðə; ði] [ˈæn,sestrəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈleɪtər][ˈherəwənz] .
is the ancestress of many later heroines .
是 这 祖先压力 的 许多 之后 女英雄们 .

是许多后世女英雄的祖先。

[ˈmi:z] [ˈfeɪni:tʃeɪ][,i: es ˈti:][ˈsɔr][tɑ:z] - ;
Meis Fenice est sor toz pansive ;
梅斯 芬尼斯 est 索尔 toz - ;

Meis Fenice est sor toz pansive;

[ˈɛli] [en i:] - [ˈfɑ:nz][en i:][raɪv]
Ele ne trueve fonz ne rive
电子 ne - 方兹 ne 河

Ele ne trueve fonz ne rive

[el] [pænsɜ:] [dəʊnt] [ˈɛli] [i: es ˈti:] - ,
El panser dont ele est anplie ,
埃尔 装甲车 不 ele est - ,

El panser dont ele est anplie,

[ˈtænt][li] - [et] - .
Tant li abonde et mouteplie .
坦特 李 - 等 - .

Tant li abonde et mouteplie.

- , [el] . - .
Cliges , I : 4339 .
- , 我 . - .

Cliges，第4339页。

[ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [wɜ:rks] [ʌv; əv] - , [ɪn][i:ˈveɪn] , [ˈlænsələt] , [ænd; ənd] [ˈp\\:sɪvəl] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
In the later works of Chrestien , in Yvain , Lancelot , and Perceval , there are
在 这 之后 作品 的 - , 在 伊凡 , 兰斯洛特 , 和 感知 , 那里 是
[nu:] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
new developments of romance ,
新的 发展 的 浪漫 ,

在克雷斯蒂安后期的作品中，如《伊万》、《兰斯洛特》和《珀西瓦尔》中，浪漫主义有了新的发展。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 359]
[页 -]

[第359页]

[mɔ:r] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈlænsələt] [ænd; ənd] [ˈɡwi.nə.vɪɹ] .
more particularly in the story of Lancelot and Guinevere .
更多的 特别 在 这 故事 的 兰斯洛特 和 桂妮薇儿 .

尤其体现在兰斯洛特和格温娜维尔的故事中。

[bʌt; bət] [ði:z] [θri:] [ˈleɪtər] [ˈstɔ:rɪz] , [ʌnˈlaɪk] - , [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɑ:vəlz] ,
But these three later stories , unlike Cliges , are full of the British marvels ,
但 这些 三 之后 故事 , 与此不同 - , 是 满的 的 这 英国 奇迹 ,
但与克莱格斯不同，这三篇后来的故事充满了英国的奇观。

[wɪtʃ] [nʊʊ][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [ə'weɪ] ,
which no one would wish away ,
哪个 不 一 会 希望 离开 ,

谁都不希望它消失。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [en'kʌmbrənsɪz] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
and yet they are encumbrances to what we must regard as the principal
和 然而 他们 是 债务 到 什么 我们 必须 看待 作为 这 主要的
[ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊʊət] — [hɪz; ɪz] [skɪl] [ʌv; əv][ə'næləsɪs][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
virtue of the poet — his skill of analysis in cases of sentiment ,
美德 的 这 诗人 — 他的 技能 的 分析 在 案例 的 情绪 ,

然而，它们却妨碍了我们认为诗人最重要的美德——对情感问题的分析能力。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
and his interest in such cases .
和 他的 兴趣 在 这样的 案例 .

以及他对这类案件的兴趣。

- , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Cliges , **at any rate** ,
- , 在 任何 速度 ,

总之，Cliges

[haʊ'evə] [fɑ:r][,aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [,jevə'liə] [di:] [lɑ:] [,e'ret] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [koʊnt]
however far it may come short of the Chevalier de la Charrette and the Conte
然而 远的 它 可能 来 短的 的 这 骑士 德 拉 研讨会 和 这 孔特
[di:'ju] [grɑ:l] [ɪn][və'raɪəti] ,
du Graal in variety ,
杜 圣杯 在 种类 ,

然而，在种类上，它可能远不及 Chevalier de la Charrette 和 Conte du Graal。

[ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] - ['pʊʊəmz] , [,aɪ 'ti:] [mɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] -
is that one of Chrestien's poems , it might be said that one of the twelfth -
是 那 一 的 - 诗歌 , 它 可能 是 说 那 一 的 这 第十二 -
['sentʃəri] [frentʃ] [rəu'mænsɪz] ,
century French romances ,
世纪 法语 浪漫故事 ,

如果说这是克雷斯蒂安的一首诗，那么也可以说是十二世纪法国浪漫小说之一。

[wɪtʃ] [best] [ˌkɒrɪs'pɒndz] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtər] [taɪp] [ʌv; əv]['nɔ:v(ə)l] .
which best corresponds to the later type of novel .
哪个 最好的 对应 到 这 之后 类型 的 小说 .

这与后一种类型的小说最为吻合。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst]['mɑ:dərn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
It is the most modern of them ;
它 是 这 最多 现代的 的 他们 ;

它是其中最现代化的；

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [reprɪ'zent] [ɪts] [oʊn] [eɪdʒ] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:rs] ,
and at the same time it does not represent its own age any the worse ,
和 在 这 相同的 时间 它 做 不是 代表 它是自己的 年龄 任何 这 更糟 ,
同时，它也丝毫没有逊色于它的时代。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:]['ɔ:lsʊʊ][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [æn'tɪsɪpɪt] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv]['leɪtər]
because it also to some extent anticipates the fashions of later
因为 它 还 到 一些 程度 预计 这 时尚 的 之后
['lɪtərəʃɹ; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɹ] .
literature :
文学 .

因为它在某种程度上也预示了后来文学的风格。

[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈroʊməns] , [wɪtʃ] [rɪˈduːsɪz, rɪˈduːsɪz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] " [məˈʃɪːnəri] , "
In this kind of romance , which reduces the cost of the " machinery , "
 在 这 种类 的 浪漫 , 哪个 减少 这 成本 的 这 " 机械 , "
 [ænd; ənd] [dʌz] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtʃɑːntə, en-] ,
and does without enchanters ,
 和 做 没有 魔法师 ,
 在这种降低了“机制”成本，且无需魔法师的爱情故事中，

['drægənz] , ['mædʒɪk] ['mɪsts] , [ænd; ənd] ['dedli] ['kɑ:slz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz] [bɪ'saɪdz]
dragons , magic mists , and deadly castles , there are many other examples besides
 龙 , 魔法 薄雾 , 和 致命 城堡 , 那里 是 许多 其他 示例 除了

Cliges .

除了克利格斯之外，还有许多例子，例如巨龙、魔法迷雾和致命城堡。

[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[ˈjɪrɪz]	[ˈæftər]	-	[ˌwʌŋ]	[ˈɒv; əv]	[ˈhɪz; ɪz]	[ˈkleɪvə-ɪst]	[ˈpju:p(ə)lɪz]	[raʊt]	[ðə; ðɪ]	[ˌprɒv.ənˈsɑ:l]	
<u>A</u>	<u>hundred</u>	<u>years</u>	<u>after</u>	<u>Chrestien</u>	<u>,</u>	<u>one</u>	<u>of</u>	<u>his</u>	<u>cleverest</u>	<u>pupils</u>	<u>wrote</u>	<u>the</u>	<u>Provençal</u>
一个	百	年	后	-	,	一	的	他的	最聪明的	学生	写道	这	普罗旺斯
[ˈstɔ:ri]	[ˈɒv; əv]	[flɑ:ˈmɛŋkə]											
<u>story</u>	<u>of</u>	<u>Flamenca</u>	<u>,</u>										
故事	的	弗拉门戈舞	,										

克雷斯蒂安之后一百年，他最聪明的学生之一创作了普罗旺斯故事《弗拉门卡》。

[-] [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ɪz] [kəmˈpliːtli] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [frʌm; frəm]
[88] a work in which the form of the novel is completely disengaged from
 [-] 一个 工作 在 哪个 这 形式 的 这 小说 是 完全地 脱离 从
 [ðə; ði] [ʌnˈnesəseri] [ˈæksədənts][ʌv; əv][ˈrɒʊməns] ,
the unnecessary accidents of romance ,
 这 不必要 事故 的 浪漫 ,
 [88] 一部小说形式完全摆脱了浪漫爱情中不必要的偶然事件的作品,

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['klɪnəs] ['veri] [mʌtʃ] [æ; ət] ['veriəns]
and reaches a kind of positive and modern clearness very much at variance
 和 到达 一个 种类 的 积极的 和 现代的 清晰度 非常 很多 在 方差

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri'spekts, rə'spekts, ri'spekts][wɪð; wɪθ]['pɑːpjələ(r)][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][miːdiːv(ə)] .
in some respects with popular ideas of what is medieval .
 在 一些 尊重 和 受欢迎的 想法 的 什么 是 中世纪 .

并达到了一种积极的、现代的清晰性，这在某些方面与人们对中世纪的普遍看法大相径庭。

[ðə; ði] ['rɒʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði][mi:di:v(ə)l][rɒʊ'mæntɪk] [sku:l] [ə'teɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]
The Romance of the medieval Romantic School attains one of its highest and
 这 浪漫 的 这 中世纪 浪漫的 学校 达到 一 的 它是 最高 和
 [moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɔɪnts] [ɪn] [flɑ:'menkə] ,
most distinctive points in Flamenco ,
 最多 独特的 积分 在 弗拉门戈舞 ,
 中世纪浪漫主义流派的浪漫情怀在《弗拉门戈舞曲》中达到了其最高和最具特色的成就之一。

[ænd; ʌnd] [ʃəʊz] [wʌt] [ˈɑːˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] — [ˈneɪmli] ,
and shows what it had been aiming at from the beginning — namely ,
 和 演出 什么 它 有 到过 瞄准 在 从 这 开始 — 即 ,
 并展现了它从一开始就想要达到的目标——即：

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['elɪɡənt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ʌv] ,
the expression in an elegant manner of the ideas of the Art of Love ,
 这 表达 在 一个 优雅的 方式 的 这 想法 的 这 艺术 的 爱 ,
 以优雅的方式表达爱的艺术理念,

[æz; əz] [ʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pə'laɪt] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .
as understood in the polite society of those times .
 作为 理解 在 这 有礼貌的 社会 的 那些 时代 .
 按照当时上流社会的理解。

[flɑːˈmɛŋkə] [ɪz] [ˈnɪrli] [kənˈtɛmpərəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən][diː][lɑː] [roʊz] [ʌv; əv] [ˌʰiːˈjəʊm] [diː] [ˈlɔːrɪs] .
Flamenca is nearly contemporary with the Roman de la Rose of Guillaume de Lorris .
弗拉门戈舞 是 几乎 当代的 和 这 罗马 德 拉 玫瑰 的 纪尧姆 德 洛里斯 .

《弗拉门卡》与纪尧姆·德·洛里斯的《玫瑰传奇》几乎是同时代的作品。

[ɪts][ɪnˈspaɪərɪŋ][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ænd] [ðoo] [ɪts] [ɪnfluəns] [ɑːn] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈɔːθəz] [ɪz]
Its inspiring ideas are the same , and though its influence on succeeding authors is
它是 鼓舞人心 想法 是 这 相同的 , 和 尽管 它是 影响 在 成功 作者 是
[ˈɪndɪs]
indis
印度

它的灵感来源是相同的，尽管它对后世作家的影响微乎其微。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **360**]
[页 -]

[第360页]

- , [wer] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][diː][lɑː] [roʊz] [ɪz] [ˌwaɪdˈspred] [ænd; ænd] [ɪnˈdʊrɪŋ] ,
cernible , where that of the Roman de la Rose is widespread and enduring ,
- , 在哪里 那 的 这 罗马 德 拉 玫瑰 是 广泛 和 持久 ,
显而易见，《玫瑰传奇》的故事广为流传且经久不衰。

[flɑːˈmɛŋkə] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv]
Flamenca would have as good a claim to be considered a representative
弗拉门戈舞 会 有 作为 好的 一个 宣称 到 是 经过考虑的 一个 代表
[ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ˌmiːdɪːv(ə)] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
masterpiece of medieval literature ,
杰作 的 中世纪 文学 ,
《弗拉门戈》完全可以被视为中世纪文学的代表杰作。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [luːs] [frɑːm; frəm][ˌmiːdɪːv(ə)]
if it were not that it appears to be breaking loose from medieval
如果 它 是 不是 那 它 出现 到 是 打破 松动的 从 中世纪
[kənˈvɛnʃənz] [wer] [ðə; ði][ˈroʊmən][diː][lɑː] [roʊz] [meɪks] [ɔːl][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
conventions where the Roman de la Rose makes all it can out of them .
惯例 在哪里 这 罗马 德 拉 玫瑰 制作 全部 它 能 出去 的 他们 .
如果不是因为它似乎正在摆脱中世纪的传统，而《玫瑰传奇》却竭尽所能地利用了这些话。

[flɑːˈmɛŋkə] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [θriː] [ˈkærəktərz]
Flamenca is a simple narrative of society , with the indispensable three characters
弗拉门戈舞 是 一个 简单的 叙述 的 社会 , 和 这 必不可少 三 人物
— [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
— **the husband , the lady** ,
— 这 丈夫 , 这 女士 ,
《弗拉门卡》是一部简单的社会叙事剧，其中不可或缺的角色是：丈夫、妻子、

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlʌvər] .
and the lover .
和 这 情人 .

还有情人。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈprɪnsəpli] [æt; ət][ðə; ði][bɑːðz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrbən] , [ɪn][ðə; ði] [ðen]
The scene of the story is principally at the baths of Bourbon , in the then
这 场景 的 这 故事 是 主要 在 这 浴室 的 波旁威士忌 , 在 这 然后
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] ;
present day ;
展示 天 ;
故事主要发生在波旁浴场，时间设定在当时。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd]
and of the miracles and adventures of the more marvellous and
和 的 这 奇迹 和 冒险 的 这 更多的 奇妙 和
[əd'ventʃərəs] [rəu'mænsɪz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪ,nu:mə'reɪŋ] [ʌv; əv]
adventurous romances there is nothing left but the very pleasant enumeration of
冒险的 浪漫故事 那里 是 没有什么 左边 但 这 非常 令人愉快的 枚举 的
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] ['stɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəlsɪ] [æt; ət] -
the names of favourite stories in the account of the minstrelsy at Flamenca's
这 姓名 的 最喜欢的 故事 在 这 帐户 的 这 吟游诗人 在 -
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

而那些更奇妙、更冒险的浪漫故事中的奇迹和冒险，如今只剩下弗拉门卡婚礼上的吟游诗人对一些最受欢迎的故事名称的愉快列举。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn]['roumæns] , [ʌv; əv] [griːk] , ['lætn] ,
The author knew all that was to be known in romance , of Greek , Latin ,
这 作者 知道 全部 那 曾是 到 是 已知 在 浪漫 , 的 希腊语 , 拉丁 ,
作者精通浪漫文学、希腊文学、拉丁文学的一切知识。

[ɔːr] ['brɪtɪ] [ɪn'ven](ə)n — [θiːbz] [ænd; ənd] [trɔɪ] , [æɪlɪg'zændər][ænd; ənd][ˈdʒuːljəs] ['siːzər] , ['sæmsən]
or British invention — Thebes and Troy , Alexander and Julius Caesar , Samson
或者 英国 发明 — 底比斯 和 特洛伊 , 亚历山大 和 尤利乌斯 凯撒 , 参孙
[ænd; ənd][ˈdʒuːdəs] [,mækə'biːəs] ,
and Judas Maccabeus ,
和 犹太 马加比 ,
或者英国人的发明——底比斯和特洛伊，亚历山大和尤利乌斯·凯撒，参孙和犹太·马加比，

[ænd; ənd]['gɑːwɪn][ænd; ənd] ['p\\ːsɪvəl] , ['pæɪs][ænd; ənd] ['trɪstrəm] ,
Ivain and Gawain and Perceval , Paris and Tristram ,
伊万 和 高文 和 感知 , 巴黎 和 特里斯特拉姆 ,
伊万和高文和珀西瓦尔，帕里斯和特里斯坦，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɑːvɪdz] ['ledʒənd][ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] — [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['stʌdɪz] [hiː; hi]
and all Ovid's Legend of Good Women — but out of all these studies he
和 全部奥维德的 传奇 的 好的 女性 — 但 出去 的 全部 这些 研究 他
[hæz; hæz] [ri'teɪnd] ['oʊnli] [wʌt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
has retained only what suited his purpose .
有 保留 仅有的 什么 适合 他的 目的 .
以及奥维德的《好女人传说》——但在所有这些研究中，他只保留了符合自己目的的部分。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] [ɔːr][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['tʃæmpiːənz] [ɪn][ðer; ðər] [əd'ventʃəz]
He does not compete with the Greek or the British champions in their adventures
他 做 不是 竞争 和 这 希腊语 或者 这 英国 冠军 在 他们的 冒险
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rou'mæntɪk] ['fɔɪsts] .
among the romantic forests .
之中 这 浪漫的 森林 .
他并不与希腊或英国的冠军们在浪漫森林中的冒险经历相竞争。

- [ʌv; əv] [trɔɪz] [ɪz][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
Chrestien of Troyes is his master ,
- 的 特鲁瓦 是 他的 掌握 ,
特鲁瓦的克雷斯蒂安是他的主人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
but he does not try to copy the magic of the Lady of the Fountain ,
但 他 做 不是 尝试 到 复制 这 魔法 的 这 女士 的 这 喷泉 ,
但他并没有试图模仿喷泉女神的魔法。

[ɔːr][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ɔːr][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] .
or the Bridge of the Sword , or the Castle of the Grail .
或者 这 桥 的 这 剑 , 或者 这 城堡 的 这 圣杯 .
或者剑之桥, 或者圣杯城堡。

[hiː; hi] [ˈfaːləʊz] [ðə; ði] [ˈdaːktrɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪkˈspəʊndɪd] [ɪn] - [ˈlænsələt] ,
He follows the doctrine of love expounded in Chrestien's Lancelot ,
他 跟随 这 教义 的 爱 阐述 在 - 兰斯洛特 ,
他遵循克雷斯蒂安的《兰斯洛特》中阐述的爱情教义。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈhɪrəʊ][ɪz][naːt] [sent] [ˈwaːndərɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm] ,
but his hero is not sent wandering at random ,
但 他的 英雄 是 不是 发送 漫游 在 随机的 ,
但他笔下的主人公并非漫无目的地游荡,

[ænd; ənd][ɪz][naːt] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtli] [ɪˈməʊʃənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ænd; ənd]
and is not made to display his courtly emotions among the ruins and
和 是 不是 制成 到 展示 他的 宫廷式 情绪 之中 这 废墟 和
[ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [ˈkeltɪk] [mɪˈθɑːlədʒi] ,
shadows of the lost Celtic mythology ,
阴影 的 这 丢失的凯尔特人 神话 ,
他并非被安排在失落的凯尔特神话的废墟和阴影中展现他宫廷式的情感,

[laɪk] [ˈlænsələt] [ɪn] - [ˈpoʊəm] .
like Lancelot in Chrestien's poem .
喜欢 兰斯洛特 在 - 诗 .
就像克雷斯蒂安诗中的兰斯洛特。

[ðə; ði][laɪf] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [flɑːˈmenʃkə] [ɪz][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] ;
The life described in Flamenca is the life of the days in which it was composed ;
这 生活 描述 在 弗拉门戈舞 是 这 生活 的 这 天 在 哪个 它 曾是 由 ;
《弗拉门戈》中所描述的生活, 就是这部作品创作时期的生活;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪrəʊz, ˈhiːrəʊz][tæsk][ɪz][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] ,
and the hero's task is to disguise himself as a clerk ,
和 这 英雄们 任务 是 到 伪装 他自己 作为 一个 职员 ,
而主人公的任务是伪装成一名职员。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒeləsli] - [ˈgɑːrdɪd] [ˈleɪdi][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz]]
so as to get a word with the jealously - guarded lady in church on Sundays
所以 作为 到 得到 一个 单词 和 这 嫉妒 - 守卫 女士 在 教会 在 星期日
,
.
,

为了能在星期天去教堂的时候和那位戒备森严的女士说上几句话,

[waɪl] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈsɔːltər] [tuː; tə] [kɪs] [ˈæftər][ðə; ði]
while giving her the Psalter to kiss after the
尽管 给予 她 这 诗篇 到 吻 后 这
把诗篇集递给她, 让她亲吻之后

[mæs] .
Mass .
大量的 .
大量的。

[flɑ:ˈmenʃkə] , [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['ɔvɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [lʌv] ,
Flamenca , is really the triumph of Ovid , with the Art of Love ,
弗拉门戈舞 , 是 真的 这 胜利 的 奥维德 , 和 这 艺术 的 爱 ,
弗拉门戈舞, 实际上是奥维德《爱的艺术》的胜利。

[ˈoʊvər][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] ['gɑ:θɪk] [kəm'petətərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
over all his Gothic competitors out of the fairy tales .
超过 全部 他的 哥特 竞争对手 出去 的 这 仙女 故事 .
超越所有哥特式竞争对手, 摆脱童话故事 的 束缚。

[ðə; ði][,prɒv.vən'sɑ:lɪ]['pɒʊət][hæz; həz] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪsənʃ(ə)lɪ] ['dɑ:ˌmɪnənt] ['ɪntrəsts]
The Provençal poet has discarded everything but the essential dominant interests
这 普罗旺斯 诗人 有 丢弃 一切 但 这 基本的 主导的 兴趣
,
,
,
这位普罗旺斯诗人摒弃了除核心主导利益之外的一切。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] - ,
and in so doing has gone ahead of his master Chrestien ,
和 在 所以 正在做 有 已消失 前方 的 他的 掌握 - ,
这样做, 他已经走在了他的主人克雷斯蒂安前面。

[hu:] ([ɪk'sept] [ɪn] -) [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twi:n] ['ɑ:pəzɪt] [kaɪndz][ʌv; əv]
who (except in Cliges) allowed himself to be distracted between opposite kinds of
WHO (除了 在 -) 允许 他自己 到 是 愣 之间 对面的 种类 的
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,
除了在《克利热斯》中, 他允许自己在两种截然不同的故事之间分心。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]['ɔvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [hu:] , ['i:v(ə)n]
between the school of Ovid and the school of Blethericus ; and who , even
之间 这 学校 的 奥维德 和 这 学校 的 - ; 和 WHO , 甚至
[ɪn] - ,
in Cliges ,
在 - ,
介于奥维德学派和布莱特里库斯学派之间; 甚至在克利格斯,

[wʌz; wəz] [les] [kən'sɪstəntli] ['mɑ:dərn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][,prɒv.vən'sɑ:lɪ] ['fa:lʊsər] .
was less consistently modern than his Provençal follower .
曾是 较少的 始终 现代的 比 他的 普罗旺斯 追随者 .
与他的普罗旺斯追随者相比, 他的现代性体现得不够始终如一。

[flɑ:ˈmenʃkə] [ɪz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][,mi:d'i:v(ə)lɪ] ['roʊməns][ɪn][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd]
Flamenca is the perfection and completion of medieval romance in one kind and
弗拉门戈舞 是 这 完美 和 完成 的 中世纪 浪漫 在 一 种类 和
[ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in one direction .
在 一 方向 .
弗拉门戈舞是中世纪浪漫爱情的一种完美体现, 它朝着一个方向发展。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lɪ] ['sentɪmənt] ; [ðə; ði][aɪ'di:əl] ['kɔ:rtli] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪətɪ][ænd; ənd][ɪts]['pɒʊəts] ,
It is all sentiment ; the ideal courtly sentiment of good society and its poets ,
它 是 全部 情绪 ; 这 理想的 宫廷式 情绪 的 好的 社会 和 它是 诗人 ,
这一切都是感伤; 是上流社会及其诗人所追求的理想化的宫廷情怀。

[meɪd] ['laɪvli] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθəz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm][ænd; ənd][ɪts] ['mænərz] ,
made lively by the author's knowledge of his own time and its manners ,
制成 热闹 经过 这 作者的 知识 的 他的 自己的 时间 和 它是 礼仪 ,
作者对所处时代及其风俗的了解, 使作品生动活泼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
and his decision not to talk about anything else .
和 他的 决定 不是 到 讲话 关于 任何事物 别的 :
他决定不再谈论其他任何事情。

[aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [hi:; hi] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] ['heroʊɪn] [ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][ˈflɔ:ri:s; ˈfloʊri:z]
It is perhaps significant that he allows his heroine the romance of Flores
它 是 也许 重要的 那 他 允许 他的 女英雄 这 浪漫 的 弗洛雷斯
[ænd; ənd] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ri:dɪŋ] ,
and Blanche fleur for her reading ,
和 - 为了 她 阅读 ,
或许值得注意的是, 他允许女主人公阅读《弗洛雷斯与布朗什弗勒》这部浪漫小说。

[æn; ən][ˈoʊldər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tru:] ['ʌvəz] , [æftər][ðə; ði][ˈsɪmpələ; ˈsɪmplə] ['pætərn] [ʌv; əv] [ɡri:k] ['roʊməns] ,
an older story of true lovers , after the simpler pattern of Greek romance ,
一个 老 故事 的 真的 恋人 , 后 这 更简单 图案 的 希腊语 浪漫 ,
这是一个讲述真爱的古老故事, 遵循着古希腊爱情故事的简单模式。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [flɑ:'menkə] [ə'pærəntli] [fi:lz] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][wɪð; wɪθ]
which the author of Flamenca apparently feels himself entitled to refer to with
哪个 这 作者 的 弗拉门戈舞 显然 感觉 他自己 标题 到 参考 到 和
[ðə; ði] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] ['ɔ:θər] [tɔ:rdz] [sʌm; səm][oʊld] -
the condescension of a modern and critical author towards some old -
这 居高临下 的 一个 现代的 和 批判的 作者 向 一些 老的 -
[ˈfæʃnd] ['prɪtɪnəs] .
fashioned prettiness .
造型 美丽 :
《弗拉门卡》的作者显然觉得自己有资格以现代批判作家的居高临下的态度来谈论某种老式的美。

[hi:; hi][ɪz] [kəm'pli:tli] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd][aɪ'rɒnɪk,-kəl][wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
He is completely self - possessed and ironical with regard to his story .
他 是 完全地 自己 - 拥有 和 讽刺 和 看待 到 他的 故事 :
他对自己的故事表现得非常沉着冷静, 甚至带有讽刺意味。

[hɪz; ɪz] [θi:m] [ɪz][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ʌv] [hu:z] ['ɔ:ɪdʒɪn][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['ɔvɪd] ;
His theme is the idle love whose origin is explained by Ovid ;
他的 主题 是 这 闲置的 爱 谁 起源 是 解释 经过 奥维德 ;
他的主题是无谓的爱情, 其起源在奥维德的著作中有所阐述;

[hɪz; ɪz] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni]
his personages are nothing to him but the instruments of the symphony
他的 人物 是 没有什么 到 他 但 这 仪器 的 这 交响乐
[wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pəuzɪz][ænd; ənd] [dɪ'rekts] :
which he composes and directs :
哪个 他 组成 和 导演 :
在他眼里, 那些人物不过他创作和指挥的交响乐中的乐器而已:

[ˈsoʊprə] [lɔ:] - [si etʃ 'i][pɑ:r][pər'soʊnə] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər][ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪ'nænəti] , [ˈpa:sɪz]
sopra lor vanità che par persona , over and through their graceful inanity , passes
索普拉 洛尔 - 切 帕 角色 , 超过 和 通过 他们的 优美 空虚 , 通过
[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
the stream of sentiment ,
这 溪流 的 情绪 ,
sopra lor vanità che par persona, over and through their graceful inanity, passed the stream of sentiment,
[ðə; ði] ['ɪftɪŋ] ,
the shifting ,
这 转变 ,
转变,

[ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌprɒv.vənˈsɑːl] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [ˈbɔːrəʊd] [frʌm; frəm][ˈɔvɪd][ænd; ənd]
flickering light which the Provençal author has borrowed from Ovid and
闪烁 光 哪个 这 普罗旺斯 作者 有 借来的 从 奥维德 和
[ˌtrænsˈfəːd] [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
transferred for his own purposes to his own time .
转移 为了 他的 自己的 目的 到 他的 自己的 时间 .

普罗旺斯作家从奥维德那里借用了闪烁的光线，并将其运用到他自己的时代，以达到自己的目的。

[aɪˈtiː][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][fɜːrst] [kəmˈpliːt] [ˈmaːdərn] [əˌprɒpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)][ɪgˈzæmpəlz][ɪn] [ˈlɪtəreri]
It is perhaps the first complete modern appropriation of classical examples in literary
它 是 也许 这 第一的 完全的 现代的 拨款 的 古典 示例 在 文学
[ɑːrt] ;
art ;
艺术 ;

这或许是文学艺术中对古典范例的首次完整的现代挪用；

[ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɒʊəm][ʌv; əv] [flɑːˈmenɪkə] [ɪz][ˈklæsɪk(ə)][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] —
for the poem of Flamenca is classical in more than one sense of the term —
为了 这 诗 的 弗拉门戈舞 是 古典 在 更多的 比 一 感觉 的 这 学期 —
[ˈklæsɪk(ə)] ,
classical ,
古典 ,

弗拉门卡的诗歌在多个意义上都是古典的——古典的，

[nɑːt][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts]
not only because of its
不是 仅有的 因为 的 它是

不仅仅是因为它

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 362**]
[页 -]

[第362页]

[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈpɒʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊd][ʌv; əv] [ˈmænərz]
comprehension of the spirit of the Latin poet and his code of manners
理解 的 这 精神 的 这 拉丁 诗人 和 他的 代码 的 礼仪
[ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] ,
and sentiment ,
和 情绪 ,

理解拉丁诗人的精神及其礼仪和情感准则，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [klɪr] [ˌprəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdefɪnət] [ˈæbstrækt] [laɪnz] [ʌv; əv]
but because of its clear proportions and its definite abstract lines of
但 因为 的 它是 清除 比例 和 它是 定 抽象的 线条 的
[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ;
composition ;
作品 ;

但由于其清晰的比例和明确的抽象构图线条；

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][self] - [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ʌv; əv]
because of the self - possession of the author and his subordination of
因为 的 这 自己 - 拥有 的 这 作者 和 他的 从属关系 的
[ˈdiːteɪlz] [ænd; ənd][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈreləvəns] .
details and rejection of irrelevances .
细节 和 拒绝 的 无关紧要 .

因为作者沉着冷静，注重细节，摒弃无关内容。

[ˈmeni] [θɪŋz] [ɑːr; ə] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [flɑːˈmenkə] [wɪt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [brɪŋ]
Many things are wanting to Flamenca which it did not suit the author to bring
许多 事物 是 想要 到 弗拉门戈舞 哪个 它 做过 不是 套装 这 作者 到 带来
[ɪn] .
in .
在 .

弗拉门戈有很多值得称道的地方，但作者并不想把它们都融入其中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈgreɪtər] [ˈraɪtɜːz] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑːn] [ˈlðər] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] [skiːmz]
It was left to other greater writers to venture on other and larger schemes
它 曾是 左边 到 其他 更大的 作家 到 风险投资 在 其他 和 更大的 方案
[wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
with room for more strength and individuality of character ,
和 房间 为了 更多的 力量 和 个性 的 特点 ,
而其他更伟大的作家则有机会去尝试其他更宏大的构思，为塑造更鲜明、更具个性的人物角色留出空间。

[ænd; ənd] [mɔːr] [stres] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and more stress of passion ,
和 更多的 压力 的 热情 ,
以及更多的激情压力，

[stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈfreɪmwɜːrk] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv]
still keeping the romantic framework which had been designed by the masters of
仍然 保持 这 浪漫的 框架 哪个 有 到过 设计 经过 这 大师 的
[ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] ,
the twelfth century ,
这 第十二 世纪 ,
仍然保留着十二世纪大师们设计的浪漫主义框架，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ˈveri] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][sentrɪˈment(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmæstərz][hæd; həd]
and also very much of the sentimental language which the same masters had
和 还 非常 很多 的 这 感伤的 语言 哪个 这 相同的 大师 有
[ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪtɪd] .
invented and elaborated .
发明 和 详细说明 .
而且也大量运用了这些大师们发明和发展出来的感伤语言。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [diː][ˈvɜːrɡi] [-] ([ˈdeɪtɪd][baɪ][ɪts] [ˈeditər] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd]
The story of the Chastelaine de Vergi [89] (dated by its editor between 1282 and
这 故事 的 这 - 德 vergi [-] (日期 经过它是 编辑 之间 - 和
-) [ɪz][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm] [flɑːˈmenkə] ;
1288) is an example of a different kind from Flamenca ;
-) 是 一个 例子 的 一个 不同的 种类 从 弗拉门戈舞 ;
《韦尔吉的沙特莱娜》[89]（其编辑将其年代定为 1282 年至 1288 年之间）的故事与《弗拉门卡》的故事截然不同；

[stɪl] [ˈæbstrækt][ɪn][ɪts] [ˈpɜːsənɪdʒz] , [stɪl] [sentrɪˈment(ə)] ,
still abstract in its personages , still sentimental ,
仍然 抽象的 在 它是 人物 , 仍然 感伤的 ,
人物形象依然抽象，情感依然感伤

[bʌt; bət] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈlaɪk] [flɑːˈmenkə] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [stres] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
but wholly unlike Flamenca in the tragic stress of its sentiment and in the
但 完全 与众不同 弗拉门戈舞 在 这 悲惨 压力 的 它是 情绪 和 在 这
[ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnsɪdənts] .
pathos of its incidents .
感伤 的 它是 事件 .
但与《弗拉门戈舞曲》截然不同，它的情感充满悲剧色彩，情节跌宕起伏，令人动容。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][plɑ:t][ɪn] [flɑ:'mɛŋkə] , [ɔ:r][ˈoʊnli][dʒʌst] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ˈɒθəz] ['ri:so:rsɪz]
There is no plot in Flamenca , or only just enough to display the author's resources
那里 是 不 阴谋 在 弗拉门戈舞 , 或者 仅有的 只是 足够的 到 展示 这 作者的 资源
[ʌv; əv] ['eləkwəns] ;
of eloquence ;
的 口才 ;

《弗拉门卡》没有情节，或者说情节只足以展现作者雄辩的才能；

[ɪn][ðə; ði] - [di:] ['vɜ:rgi][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɔ:r] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,
in the Chastelaine de Vergi there is no rhetorical expansion or effusion ,
在 这 - 德 vergi 那里 是 不 修辞 扩张 或者 渗出液 ,
在《韦尔吉的沙特莱娜》中，没有丝毫修辞上的夸张或溢美之词。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][koʊ'hɪrənt] ['kloʊsli] - ['ri:zənd] ['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]
but instead of that the coherent closely - reasoned argument of a romantic
但 反而 的 那 这 相干 密切 - 有理智的 争论 的 一个 浪漫的
[ˈtrædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

但却不是那种连贯严密、逻辑严密的浪漫悲剧论证，

[wɪð; wɪθ] ['hʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] " ['ri:əl] [laɪf] .
with nothing in it out of keeping with the conditions of " real life .
和 没有什么 在 它 出去 的 保持 和 这 状况 的 " 真实 的生活 .
里面没有任何内容与“现实生活”的条件不符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第19/22页

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ɪɡˈzæmp(ə)] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] " **It is a moral example to show the disastrous result of breaking the first law** 它是一个道德例子到展示这灾难性的结果 of 打破这第一的 **law** [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɪəs] [lʌv] , **of chivalrous love** , 的 骑士精神 爱 , “这是一个道德警示，表明违背骑士之爱的第一法则将会带来灾难性的后果。”

[wɪtʃ] [enˈdʒʊɪnz] [ˈlɔɪəl] [ˈsiːkrəsi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvər] ; **which enjoins loyal secrecy on the lover** ; 哪个 责令 忠诚 保密 在 这 情人 ; 它要求恋人对爱情保持忠诚的保密态度；

[ðə; ði][ˈtrædʒədɪ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [əˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [kəmˈpʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈʌndər] [wɪtʃ] **the tragedy in this case arises from the strong compulsion of honour under which** 这 悲剧 在 这 案件 出现 从 这 强的 强迫症 的 荣誉 在下面 哪个 [ðə; ði] [kəˈmændmənt] [ɪz] [trænsˈɡrest] . **the commandment is transgressed** . 这 诫命 是 违反了 . 本案的悲剧在于，人们出于强烈的荣誉感而违背了诫命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [diː][ˈvɜːrɡi] , **There was a knight who was the lover of the Chastelaine de Vergi** , 那里 曾是 一个 骑士 WHO 曾是 这 情人的 这 - 德 vergi , 从前有一位骑士，他是韦尔吉女修道院院长的情人。

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] . **unknown to all the world** . 未知 到 全部 这 世界 . 世人皆知。

[[ˌpiːˈdʒiː] -] **[Pg 363]** [页 -] [第363页]

[ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈmækəˈneiʃənz -məʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] **Their love was discovered by the jealous machinations of the Duchess of** 他们的 爱 曾是 发现 经过 这 嫉妒的 阴谋 的 这 公爵夫人 的 [ˈbɜːrgəndi] , **Burgundy** , 勃艮第 , 他们的恋情被勃艮第公爵夫人出于嫉妒的阴谋诡计所发现。

[huːm] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] . **whom the knight had neglected** . 谁 这 骑士 有 被忽视的 . 被骑士忽略的人。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði] - ; **The Duchess made use of her knowledge to insult the Chastelaine** ; 这 公爵夫人 制成 使用 的 她 知识 到 侮辱 这 - ; 公爵夫人利用自己的知识侮辱了女管家；

[ðə; ði] - [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] [hæd; həd]
the Chastelaine died of a broken heart at the thought that her lover had
这 - 死亡 的 一个 破碎的 心 在 这 想法 那 她 情人 有
[biˈtreɪd] [hɜ:r; həɹ] ;
betrayed her ;
背叛 她 ;

夏特莱娜因想到自己的情人背叛了自己而心碎而死；

[ðə; ði] [naɪt] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ded] ,
the knight found her dead ,
这 骑士 成立 她 死的 ,

骑士发现她已经死了。

[ænd; ænd] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [dɪs'loɪəlti] .
and threw himself on his sword to make amends for his unwilling disloyalty .
和 扔 他自己 在 他的 剑 到 制作 修改 为了 他的 不情愿 不忠 .

他拔剑自刎，以赎清自己被迫的不忠行为。

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði][plɑ:t][hæz; həz] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ænd; ænd]
Even a summary like this may show that the plot has capabilities and
甚至 一个 概括 喜欢 这 可能 展示 那 这 阴谋 有 能力 和
[ɑ:pər'tu:nətɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
opportunities in it ;
机会 在 它 ;

即使像这样的概括也可能表明，该情节具有潜力和机会；

[ænd; ænd] [ðʊ] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈstɔ:ri] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [tu:; tə] [meɪk]
and though the scheme of the short story does not allow the author to make
和 尽管 这 方案 的 这 短的 故事 做 不是 允许 这 作者 到 制作
[ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnɒvəlɪsts] ,
use of them in the full detailed manner of the great novelists ,
使用 的 他们 在 这 满的 详细的 方式 的 这 伟大的 小说家 ,

虽然短篇小说的篇幅限制了作者像伟大的小说家那样，以详尽的方式运用这些技巧，

[hi:; hi] [ʌndə'stændz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] ,
he understands what he is about ,
他 明白 什么 他 是 关于 ,

他明白自己在做什么。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈsensətɪv] [ænd; ænd] [ˈklɪrli] - [ˈeksɪkjʊ:tɪd]
and his work is a very fine instance of sensitive and clearly - executed
和 他的 工作 是 一个 非常 美好的 实例 的 敏感的 和 清楚地 - 执行
[mi:dɪ:v(ə)] [ˈnærətɪv] ,
medieval narrative ,
中世纪 叙述 ,

他的作品是细腻而清晰地描绘中世纪叙事的优秀范例。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ([ɪn][ɪts] [oʊn] [kaɪnd] ,
which has nothing to learn (in its own kind ,
哪个 有 没有什么 到 学习 (在 它是自己的 种类 ,

它（就其自身而言）没有什么需要学习的，

[ænd; ænd] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər]) [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈleɪtər] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
and granting the conditions assumed by the author) from any later fiction .
和 授予 这 状况 假定 经过 这 作者) 从 任何 之后 小说 .

并满足作者设定的条件）与任何后来的虚构作品无关。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ˈvɜ:rgi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bəʊ'ka:tʃiəʊ] ,
The story of the Lady of Vergi was known to Boccaccio ,
这 故事 的 这 女士 的 vergi 曾是 已知 到 薄伽丘 ,

薄伽丘早已知晓韦尔吉夫人的故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [bəuθ][baɪ][bæn'deləʊ][ænd; ənd][baɪ] [kwi:n] ['mɑ:græt] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] .
and was repeated both by Bandello and by Queen Margaret of Navarre .
和 曾是 重复 两个都 经过 班德罗 和 经过 女王 玛格丽特 的 纳瓦拉 .

班德罗和纳瓦拉的玛格丽特女王都曾重复过这一行为。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][,mi:d'i:v(ə)l][roʊ'mæntɪk] [sku:lz] [wʌz; wəz]
It is time to consider how the work of the medieval romantic schools was
它是 时间 到 考虑 如何 这 工作 的 这 中世纪 浪漫的 学校 曾是
[ˈteɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd]
taken up and continued by many of the most notable writers of the period
已采取 向上 和 持续 经过 许多 的 这 最多 值得注意的 作家 的 这 时期
[wɪtʃ] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [,mi:d'i:v(ə)l] ,
which no longer can be called medieval ,
哪个 不 更长 能 是 称为 中世纪 ,

现在是时候思考一下，中世纪浪漫主义学派的著作是如何被许多当时最杰出的作家继承和发扬光大的了，而那个时期已经不能再被称为中世纪了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɑ:dərn][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [meɪks] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['defɪnət] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ;
in which modern literature makes a new and definite beginning ;
在 哪个 现代的 文学 制作 一个 新的 和 定 开始 ;
现代文学由此开启了崭新的篇章；

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['mɑ:dərn][ˈpəʊəts] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [moʊst][tu:; tə] [seɪv]
especially in the works of the two modern poets who have done most to save
尤其 在 这 作品 的 这 二 现代的 诗人 WHO 有 完毕 最多 到 节省
[ænd; ənd][ə'dæpt][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][,mi:d'i:v(ə)l] ['roʊməns][fɔ:r; fər][ˈmɑ:dərn] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]
and adapt the inheritance of medieval romance for modern forms of
和 适应 这 遗产 的 中世纪 浪漫 为了 现代的 表格 的
[ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [bəu'ka:tʃiəu] [ænd; ənd] ['tʃɔ:sər] .
literature — Boccaccio and Chaucer .
文学 — 薄伽丘 和 乔叟 .

尤其是在两位现代诗人——薄伽丘和乔叟——的作品中，他们对保存和改编中世纪浪漫文学遗产，使其适应现代文学形式做出了最大的贡献。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ɪn] [ði:z] [ˈɔ:θəz] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ɔ:l]
The development of romance in these authors is not always and in all
这 发展 的 浪漫 在 这些 作者 是 不是 总是 和 在 全部
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ə; eɪ][geɪn] .
respects a gain .
尊重 一个 获得 .

这些作者笔下的爱情发展并非总是、也并非在所有方面都是一种收获。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kæməɾən] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv] ['beɪzl] , [ˈtæŋkɪd])
Even the pathetic stories of the Decameron (such as the Pot of Basil , Tancred
甚至 这 可怜的 故事 的 这 十日谈 (这样的 作为 这 锅 的 罗勒 , 坦克雷德
[ænd; ənd] - ,
and Gismunda ,
和 - ,
即使是《十日谈》中那些悲惨的故事（例如罗勒花盆、坦克雷德和吉斯蒙达的故事），

['wɪljəm] [ʌv; əv] -) [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
William of Cabestaing) seem to have lost something by the adoption of a
威廉 的 -) 似乎 到 有 丢失的 某物 经过 这 采用 的 一个
[ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['græməɾ] ,
different kind of grammar ,
不同的 种类 的 语法 ,
威廉·卡贝斯泰因（William of Cabestaing）似乎因为采用了一种不同的语法而失去了一些东西。

[ə; eɪ] [mɔ:ɾ] ['lɜ:rnɪd] ['retərɪk] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [frentʃ]
a more learned rhetoric , in comparison with the best of the simple French
一个 更多的 学习 修辞 , 在 比较 和 这 最好的 的 这 简单的 法语
与最优秀的普通法国人相比，这是一种更为博学的修辞。

[ˈstɔːrɪz] , [laɪk] [ðə; ði] - [diː] [ˈvɜːrɡi] .
stories , like the Chastelaine de Vergi .
故事 , 喜欢 这 - 德 vergi .

故事，例如《韦尔吉的沙特莱娜》。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [dɪˈɡriː] [wer] [bəʊˈkaːtʃiəʊ] [hæz; hæz] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
This is the case in a still greater degree where Boccaccio has allowed himself a
这 是 这 案件 在 一个 仍然 更大的 程度 在哪里 薄伽丘 有 允许 他自己 一个
[ˈlɑːrdʒər] [skeɪl] ,
larger scale ,
更大的 规模 ,

在薄伽丘创作规模更大的作品时，这种情况就更加明显了。

[æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈruːməns] [ʌv; əv] [ˈflɔːrɪs; ˈfloʊriːz] [ænd; ənd] - (
as in his version of the old romance of Flores and Blanchefleur (
作为 在 他的 版本 的 这 老的 浪漫 的 弗洛雷斯 和 - (
-) ,
Filocolo) ,
-) ,

正如他在《花神与白花》(Filocolo) 这部古老爱情故事中的版本一样，

[waɪl] [hɪz; ɪz] - [maɪt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [ɪn] [ˈmɑːdərn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv]
while his Teseide might be taken as the first example in modern history of
尽管 他的 - 可能 是 已采取 作为 这 第一的 例子 在 现代的 历史 的
[ðə; ði] [pərˈnɪʃəs] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz] .
the pernicious effect of classical studies .
这 有害 影响 的 古典 研究 .

而他的《忒修斯》或许可以被视为近代史上古典研究产生有害影响的第一个例子。

[ðə; ði] - [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈpæləˌmɑːn] [ænd; ənd] - .
The Teseide is the story of Palamon and Arcita .
这 - 是 这 故事 的 帕拉蒙 和 - .

《忒塞伊德》讲述的是帕拉蒙和阿尔西塔的故事。

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪz] [lɔːst] , [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [ˈeɪdɪntli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈruːməns] , [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [ə; eɪ]
The original is lost , but it evidently was a French romance , probably not a
这 原来的 是 丢失的 , 但 它 显然 曾是 一个 法语 浪漫 , 大概 不是 一个
[lɔːŋ] [wʌn] ;
long one ;
长的 一 ;

原著已遗失，但显然是一部法国爱情小说，可能篇幅不长；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈkeɪsɪz] [ɔːr] [ˈprɔːbləms] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˈiːzəli] [ʌndərˈstʊd]
one of the favourite well - defined cases or problems of love , easily understood
一 的 这 最喜欢的 出色地 - 定义 案例 或者 问题 的 爱 , 容易地 理解
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] ,
as soon as stated ,
作为 很快 作为 声明 ,

爱情中一个最受欢迎、定义明确的案例或问题，一说便知。

[ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)lri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkɪnzmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi]
presenting the rivalry of the two noble kinsmen for the love of the lady
呈现 这 对抗 的 这 二 高贵 亲属 为了 这 爱 的 这 女士
[ˈeməli] .
Emily .
艾米丽 .

展现了两位贵族亲戚为了赢得艾米丽小姐的芳心而展开的竞争。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈkæməɾən] ,
It might have been made into one of the stories of the Decameron ,
它 可能 有 到过 制成 进入 一 的 这 故事 的 这 十日谈 ,
它原本可以成为《十日谈》中的一个故事。

[bʌt; bət][bæuˈka:tʃiəu][hæd; həd] [ˈʌðər] [diˈzainz] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
but Boccaccio had other designs for it .
但 薄伽丘 有 其他 设计 为了 它 .
但薄伽丘对它另有打算。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l][ˈepɪk][ɪn] [twelv] [bʊks] ,
He wished to write a classical epic in twelve books ,
他 希望 到 写 一个 古典 史诗 在 十二 图书 ,
他想创作一部十二卷的古典史诗。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənətli] [tʃoʊz] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [θiːm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈgraʊndwɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and not very fortunately chose this simple theme as the groundwork of his
和 不是 非常 幸运的是 选择 这 简单的 主题 作为 这 基础工作 的 他的
[ɑːpɜːˈeɪʃənz] .
operations .
运营 .
不幸的是，他选择了这个简单的主题作为他行动的基础。

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [roʊ] [ʌv; əv][ˈmɑːdəɾn][ˈepɪks] ; " [ˈrevərənd] [ænd; ənd]
The Teseide is the first of the solemn row of modern epics ; " reverend and
这 - 是 这 第一的 的 这 庄严 排 的 现代的 史诗 ; " 牧师 和
[diˈvaɪn] ,
divine ,
神圣的 ,

《忒塞伊德》是现代史诗庄严篇章的第一部；“庄严而神圣，

[əˈbaɪdɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbiːɪŋ] ?
abiding without motion , shall we say that they have being ?
遵守 没有 运动 , 将 我们 说 那 他们 有 存在 ?
它们静止不动，我们是否可以说它们具有存在？

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈklæsɪk(ə)l] [trəˈdɪʃnz] [rɪˈkwaɪər][ɪn]
" Everything is to be found in the Teseide that the best classical traditions require in
" 一切 是 到 是 成立 在 这 - 那 这 最好的 古典 传统 要求 在
[ˈepɪk] — [əˈlɪmpiən] [məʃiːnəri] ,
epic — Olympian machinery ,
史诗 — 奥运选手 机械 ,
“《忒塞伊德》包含了古典史诗传统中所有最优秀的元素——奥林匹斯式的机制，

[ˈkætəlbɜːgz] [ʌv; əv] [ɑːmɪz] , [diˈskɹɪpʃənz] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [kəmˈpi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
catalogues of armies , descriptions of works of art to compete with the
产品目录 的 军队 , 描述 的 作品 的 艺术 到 竞争 和 这
[hoʊˈmerɪk][ænd; ənd][vɜːˈdʒɪliən] [ʃiːldz] ,
Homeric and Virgilian shields ,
荷马史诗 和 维吉尔 盾牌 ,
军队名录，艺术品描述，足以与荷马和维吉尔笔下的盾牌相媲美，

[ɪˈlæbəɾət] [ˈbætlɪz] , [ænd; ənd][ˈepɪk] [ˈsɪmɪlɪz] , [ænd; ənd][ˈfjuːnərəl] [geɪmz] .
elaborate battles , and epic similes , and funeral games .
精心制作的 战斗 , 和 史诗 明喻 , 和 葬礼 游戏 .
精心设计的战斗、史诗般的比喻和葬礼游戏。

[ˈtʃɜːsər] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈtemptɪd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [mæɡˈnɪfɪsns] ;
Chaucer may have been at one time tempted by all this magnificence ;
乔叟 可能 有 到过 在 一 时间 受诱惑 经过全部 这 壮丽 ;
乔叟或许曾一度被这一切的壮丽景象所吸引；

[hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoːri] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪts] [teɪl] ,
his final version of the story , in the Knight's Tale ,
他的 最终的 版本 的 这 故事 , 在 这 骑士的 故事 ,
他在《骑士的故事》中最终讲述了这个故事。

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l][tækt] .
is a proof among other things of his critical tact .
是 一个 证明 之中 其他 事物 的 他的 批判的 策略 .
这在一定程度上证明了他敏锐的批判眼光。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][æmˈbɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]
He must have recognised that the Teseide , with all its ambition and its
他 必须 有 已确认 那 这 - , 和 全部它是 志向 和 它是
[ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv][ˈdiːteɪlz] ,
brilliancy of details ,
才华横溢 的 细节 ,
他一定意识到,《忒塞伊德》这部作品, 尽管气势恢宏, 细节精妙,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstoːri] ; [ðæt] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [θiːm] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
was a failure as a story ; that this particular theme , at any rate ,
曾是 一个 失败 作为 一个 故事 ; 那 这 特别的 主题 , 在 任何 速度 ,
作为故事而言, 它是失败的; 至少就这个特定主题而言, 它是失败的。

[wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈepɪk] [weɪt] .
was not well fitted to carry the epic weight .
曾是 不是 出色地 适配 到 携带 这 史诗 重量 .
它并不适合承载如此巨大的重量。

[ðiːz] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ˈroʊmæns][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈpænəpli] .
These personages of romance were not in training for the heavy classical panoply .
这些 人物 的 浪漫 是 不是 在 训练 为了 这 重的 古典 全套装备 .
这些浪漫故事中的人物并没有接受过穿戴厚重古典服饰的训练。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði][ˈstoːri] [ʌv; əv][ˈpælə,mɑːn][ænd; ənd] - [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [ˈveri]
So he reduced the story of Palamon and Arcita to something not very
所以 他 减少 这 故事 的 帕拉蒙 和 - 到 某物 不是 非常
[ˈdɪfrənt]
different
不同的
所以他把帕拉蒙和阿尔西塔的故事简化成了一个大同小异的故事。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 365**]
[页 -]
[第365页]

[frʌm; frəm] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [skeɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊmæns] .
from what must have been its original scale as a romance .
从 什么 必须 有 到过 它是 原来的 规模 作为 一个 浪漫 .
从它最初作为一部爱情小说的规模来看, 这肯定是不现实的。

[hɪz; ɪz] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][bəʊˈkaːtʃəʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [wɪt]
His modifications of Boccaccio here are a lesson in the art of narrative which
他的 修改 的 薄伽丘 这里 是 一个 课 在 这 艺术 的 叙述 哪个
[kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi][,əʊvəˈvæljud][baɪ] [ˈstjʊdnɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstəri] .
can hardly be overvalued by students of that mystery .
能 几乎 是 估值过高 经过 学生 的 那 神秘 .
他对薄伽丘作品的改编, 堪称叙事艺术的典范, 对于研究这一神秘学问的学生来说, 其价值怎么强调都不为过。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [tʃɔ:sər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
The story of Constance appears to have been taken by Chaucer from one of
这 故事 的 康斯坦斯 出现 到 有 到过 已采取 经过 乔叟 从 一 的
[ðə; ði] [li:st] [ɑ:rtɪfɪ(ə)] ['spesimənz] [ʌv; əv][,mi:dɪ:v(ə)] ['ru:mæns] ,
the least artificial specimens of medieval romance ,
这 至少 人造的 标本 的 中世纪 浪漫 ,
康斯坦丝的故事似乎是乔叟从中世纪浪漫传奇中最不矫揉造作的作品之一中汲取的灵感。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ru:mæns] [ðæt] [wɜ:rkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['rændəm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [ðə; ði] ['kerləs]
the kind of romance that worked up in a random sort of way the careless
这 种类 的 浪漫 那 工作 向上 在 一个 随机的 种类 的 方式 这 粗心
[ˈsi:kwəns] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr] [trə'dɪʃən(ə)] [teɪl] .
sequence of incidents in a popular traditional tale .
顺序 的 事件 在 一个 受欢迎的 传统的 故事 .
那种爱情是在一种随机的方式中萌芽的，就像一个流行的传统故事中一系列漫不经心的事件一样。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['teləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɪn] ['kæmbəlz] ['haɪlənd] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
Just as the tellers of the stories in Campbell's Highland Tales , and other
只是 作为 这 柜员 的 这 故事 在 坎贝尔 高地 故事 , 和 其他
[ɔ:'θentɪk] [kə'lekʃənz] ,
authentic collections ,
真正的 收藏 ,
正如坎贝尔的《高地故事集》和其他真实故事集中的讲述者们一样，

[meɪk] [noʊ]['skru:p(ə)] [ə'baʊt] [prə'pɔ:rɪ(ə)n] [wer] [ðer; ðər] ['meməri] ['hæpənz] [tu;; tə][feɪl][ðem; ðəm][ɔ:r]
make no scruple about proportion where their memory happens to fail them or
制作 不 顾忌 关于 部分 在哪里 他们的 记忆 发生 到 失败 他们 或者
[ðer; ðər] [ˈɪrələvənt] [ˈfænsɪ][tu;; tə][dɪ'strækt][ðem; ðəm] ,
their irrelevant fancy to distract them ,
他们的 无关紧要 想要 到 转移 他们 ,
当他们记忆力衰退或被无关的幻想分散注意力时，他们会毫不犹豫地忽略比例问题。

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] [ˈi:zəli] , ['dra:pɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)] [əd'ventʃər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
but go on easily , dropping out a symmetrical adventure here and there ,
但 去 在 容易地 , 下降 出去 一个 对称的 冒险 这里 和 那里 ,
但要轻松继续下去，时不时地穿插一些对称式的冒险，
[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['fɛvərɪt] " [mə'ʃi:n] " [ɪf] ['hesəserɪ] [ɔ:r] [ʌn'həsəserɪ] ;
and repeating a favourite " machine " if necessary or unnecessary ;
和 重复 一个 最喜欢的 " 机器 " 如果 必要的 或者 不必要 ;
如有必要或没有必要，重复使用喜爱的“机器”；

[soʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] [fə'gets] [ænd; ənd] [rɪ'pi:ts] [ɪt'self] .
so the story of Constance forgets and repeats itself .
所以 这 故事 的 康斯坦斯 忘记了 和 重复 本身 .
所以康斯坦丝的故事总是不断重复，遗忘过去。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [tʃɔ:sər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; əɪ][ðə; ði] [θɔ:ts] ,
The voice is the voice of Chaucer , and so are the thoughts ,
这 嗓音 是 这 嗓音 的 乔叟 , 和 所以 是 这 想法 ,
这声音是乔叟的声音，他的思想也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔ:rdər][ɔ:r][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [wen]
but the order or disorder of the story is that of the old wives ' tales when
但 这 命令 或者 紊乱 的 这 故事 是 那 的 这 老的 妻子们 - 故事 什么时候
[ðə; ði][oʊld] [waɪvz] [ɑ:r; əɪ] ['draʊzi] .
the old wives are drowsy .
这 老的 妻子们 是 昏昏欲睡 .
但故事的顺序或混乱程度，就像老妇人在昏昏欲睡时讲的故事一样。

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [əˈkɜːr] [ˈtwɑɪs] [ˈoʊvər] ; [ˈtwɑɪs] [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɪz] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]
principal situations occur twice over ; twice the heroine is persecuted by a wicked
主要的 情况 发生 两次 超过 ; 两次 这 女英雄 是 受迫害 经过 一个 邪恶
[ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
mother - in - law ,
母亲 - 在 - 法律 ,

主要情节出现了两次；女主角两次都遭到恶婆婆的迫害。

[ˈtwɑɪs] [sent] [əˈdrɪft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌdərləs] [boʊt] , [ˈtwɑɪs] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːrl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
twice sent adrift in a rudderless boat , twice rescued from a churl , and so on
两次 发送 漂流 在 一个 无舵 船 , 两次 获救 从 一个 吝啬鬼 , 和 所以 在
.
:
.

两次被扔到一艘没有舵的船上漂流，两次被粗鲁的人救起，等等。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [ðə; ði][ˈpoʊətɹi][ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] [əˈpɪrɪz] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv]
In this story the poetry of Chaucer appears as something almost independent of
在 这 故事 这 诗 的 乔叟 出现 作为 某物 几乎 独立的 的
[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɔːt] ;
the structure of the plot ;
这 结构 的 这 阴谋 ;

在这个故事中，乔叟的诗歌似乎与情节结构几乎无关；

[ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [rɪˈkənˈstrʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
there has been no such process of design and reconstruction as in the
那里 有 到过 不 这样的 过程 的 设计 和 重建 作为 在 这
[ˈnarts] [teɪl] .
Knight's Tale .
骑士的 故事 .

并没有像《骑士的故事》中那样的设计和重建过程。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈtʃɔːsər] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] ,
It is almost as strange to find Chaucer in other stories ,
它 是 几乎 作为 奇怪的 到 寻找 乔叟 在 其他 故事 ,
在其他故事中发现乔叟的身影，也同样令人感到奇怪。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈfræŋklənɪz] [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɜːks] [teɪl] ,
as in the Franklin's Tale and the Clerk's Tale ,
作为 在 这 富兰克林的 故事 和 这 职员的故事 ,
就像《富兰克林的故事》和《职员的故事》中那样，
[ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈæbstrækt][ˌmiːdɪːv(ə)l] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv] [məˈræləti] ;
putting up with the most abstract medieval conventions of morality ;
推杆 向上 和 这 最多 抽象的 中世纪 惯例 的 道德 ;

容忍最抽象的中世纪道德规范；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfræŋklənz] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv]
the Point of Honour in the Franklin's Tale , and the unmitigated virtue of
这 观点 的 荣誉 在 这 富兰克林的 故事 , 和 这 未加缓解的 美德 的
[ˈrɪˈzeldə] ,
Griselda ,
格里塞尔达 ,

《富兰克林的故事》中的荣誉点, 以及格里塞尔达无可挑剔的美德。

[ɑ:r; ər] [ˈhoʊpləsli] [əˈpouzɪd] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [drəˈmætɪk] [tru:θ] ,
are hopelessly opposed to anything like dramatic truth ,
是 绝望地 反对 到 任何事物 喜欢 戏剧性 真相 ,
[ˈænd; ənd] [ˈveri] [fa:r] [ɪnˈfɪrɪər] [æz; əz] [ˈməʊtɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv]
and very far inferior as motives to the ethical ideas of many stories of
和 非常 远的 下 作为 动机 到 这 伦理道德 想法 的 许多 故事 的
[ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] .
the twelfth century .
这 第十二 世纪 .

其动机远逊于十二世纪许多故事中的伦理思想。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˈi:nɪd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [və:sɪz] [ɪn]
The truth of Enid would have given no opportunity for the ironical verses in
这 真相 的 伊妮德 会 有 给定 不 机会 为了 这 讽刺 诗句 在
[wɪtʃ] [ˈtʃɔ:sər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈherəʊɪn] .
which Chaucer takes his leave of the Clerk of Oxford and his heroine .
哪个 乔叟 需要 他的 离开 的 这 职员 的 牛津 和 他的 女英雄 .

如果《伊妮德》的故事属实, 乔叟就不会有机会用讽刺的诗句来告别牛津的书记官和他的女主人公。

[ɪn] [ðɪ:z] [rəuˈmænsɪz] [tʃɔ:sər] [li:vz] [sʌm; səm][oʊld][ˌmi:dɪˈv(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˌʌnrɪˈzɑ:lvd] [ænd; ənd]
In these romances Chaucer leaves some old medieval difficulties unresolved and
在 这些 浪漫故事 乔叟 树叶 一些 老的 中世纪 困难 未解决 和
[ˈʌnˈrekənsaɪld] ,
unreconciled ,
未和解 ,

在这些浪漫故事中, 乔叟留下了一些中世纪遗留的难题, 这些难题既没有得到解决, 也没有得到调和。

[wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə][rɪˈkæst][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rətɪz] ,
without attempting to recast the situation as he found it in his authorities ,
没有 尝试 到 重制版 这 情况 作为 他 成立 它 在 他的 当局 ,
[ˈænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈæfˌteɪmptɪŋ] [tʊ; tə] [rɪˈkæst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rətɪz]
他 没有 试图 改变 他所处 体制下 所发现 的情况 ,

[ɔ:r][tu:; tə] [klɪr] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˌʌnˈri:zən] [ɪn][aɪˈti:] .
or to clear away the element of unreason in it .
或者 到 清除 离开 这 元素 的 不合理 在 它 .
[ˈænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈæfˌteɪmptɪŋ] [tʊ; tə] [rɪˈkæst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rətɪz]
或者 清除 其中 不合理 的因素。

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜ:rk] [æz; əz][hi:; hi][faɪndz][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [emˈbrɔɪdɪz] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][ˈoʊvər]
He takes the framework as he finds it , and embroiders his poetry over
他 需要 这 框架 作为 他 发现 它 , 和 刺绣 他的 诗 超过
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

他以现有的框架为基础, 在其上绣上自己的诗歌。

[ˈli:vɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:bviəs] [dɪˈskrepənsɪ] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][ænd; ənd][ɪts][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] .
leaving an obvious discrepancy between his poetry and its subject - matter .
离开 一个 明显的 差异 之间 他的 诗 和 它是 主题 - 事情 .
[ˈænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈæfˌteɪmptɪŋ] [tʊ; tə] [rɪˈkæst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rətɪz]
这使得 他的 诗歌 与其 主题 之间存在 明显的 矛盾。

[ɪn][sʌm; səm] ['lðər] ['stɔ:ri:z] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
In some other stories , as in the Legend of Good Women , and the tale of
在 一些 其他 故事 , 作为 在 这 传奇 的 好的 女性 , 和 这 故事 的
[vər'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

在其他一些故事中，例如《好女人的传说》和《弗吉尼亚的故事》，

[hi:; hi][ɪz]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['peɪθɑ:s] , ['sta:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['vɪvɪd]['dra:mə] .
he is content with pathos , stopping short of vivid drama .
他 是 内容 和 感伤 , 停止 短的 的 生动 戏剧 .

他满足于煽情，却不追求生动的戏剧性。

[ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [teɪl] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪbəɾətli] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['kɑ:mpɾəmaɪz] [brɪ'twi:n]
In the Knight's Tale he seems to have deliberately chosen a compromise between
在 这 骑士的 故事 他 似乎 到 有 故意地 选定 一个 妥协 之间
[ðə; ði] [pə'θetɪk] [mu:d] [ʌv; əv] [pʃɔ:ɾ] ['rouməns][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊləɾ] [drə'mætɪk] ['meθəd] ;
the pathetic mood of pure romance and a fuller dramatic method ;
这 可怜的 情绪 的 纯的 浪漫 和 一个 更丰满 戏剧性 方法 ;

在《骑士的故事》中，他似乎刻意选择了纯粹浪漫的悲情氛围和更丰富的戏剧手法之间的一种折衷方案；

[hi:; hi][felt] , [ə'pærəntli] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['raɪvlz] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv]
he felt , apparently , that while the contrast between the two rivals admitted of
他 毛毡 , 显然 , 那 尽管 这 对比 之间 这 二 竞争对手 承认 的
['dra:mə] ,
drama ,
戏剧 ,

他显然认为，虽然两位竞争对手之间的对比确实充满戏剧性，

[ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]
the position of the lady
这 位置 的 这 女士

这位女士的立场

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 367**]
[页 -]

[第367页]

[eməli][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [pɾɪ'vent] [ə; eɪ] [fʊl] [drə'mætɪk] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]
Emily in the story was such as to prevent a full dramatic rendering of all
艾米丽 在 这 故事 曾是 这样的 作为 到 防止 一个 满的 戏剧性 渲染 的 全部
[ðə; ði] ['kæɾəktəɾz] .
the characters .
这 人物 .

故事中的艾米莉阻碍了对所有角色的完整戏剧化刻画。

[ðə; ði][plɑ:t][rɪ'kwæɾəd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [eməli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [ʃer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
The plot required that the lady Emily should be left without much share of her
这 阴谋 必需的 那 这 女士 艾米丽 应该 是 左边 没有 很多 分享 的 她
[oʊn] [ɪn][ðə; ði]['æk](ə)n] .
own in the action .
自己的 在 这 行动 .

剧情需要让艾米丽小姐在事件中没有太多自己的戏份。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʌnkəm'pli:tɪd] ['pʊʊəm][ʌv; əv] - [geɪnz][ɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [kʌmz]
The short and uncompleted poem of Anelida gains in significance and comes
这 短的 和 未完成 诗 的 - 收益 在 意义 和 来
['ɪntu:] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] [ɪn] ['tʃɔsɜ:z] [wɜ:ɾks] ,
into its right place in Chaucer's works ,
进入 它是 正确的 地方 在 乔叟的 作品 ,

短小而未完成的诗作《阿内利达》的重要性日益凸显，并在乔叟的作品中占据了应有的地位。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði]
when it is compared with such examples of the older school as the
什么时候 它 是 比较的 和 这样的 示例 的 这 老 学校 作为 这
- [diː][ˈvɜːrgi] .
Chastelaine de Vergi .
- 德 vergi .

与早期学派的作品如韦尔吉的沙特莱娜相比。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʃɒsɜːz] [ˈeseɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈdelɪkət] [ˈæbstrækt] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv]
It is Chaucer's essay in that delicate abstract fashion of story which formed one of
它 是 乔叟的 散文 在 那 精美的 抽象的 时尚 的 故事 哪个 形成 一 的
[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [roʊˈmæntɪk] [skuːl] .
the chief accomplishments of the French Romantic School .
这 首席 成就 的 这 法语 浪漫的 学校 .

这是乔叟以那种精妙抽象的叙事风格创作的散文，也是法国浪漫主义学派的主要成就之一。

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əˈknaɪlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ˌsensəˈbɪləti] , [ðə; ði][ˈoʊldər]
It is his acknowledgment of his debt to the artists of sensibility , the older
它 是 他的 致谢 的 他的 债务 到 这 艺术家 的 感性 , 这 老
[frentʃ] [ˈɔːθəz] ,
French authors ,
法语 作者 ,

这是他对感性艺术家、老一辈法国作家的致敬。

" [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , " [ænd; ænd][aɪˈtiː] [pruːvz] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,
" that can make of sentiment , " and it proves , like all his writings ,
" 那 能 制作 的 情绪 , " 和 它 证明 , 喜欢 全部 他的 著作 ,
"这可以引发情感”，而且正如他所有的作品一样，也证明了这一点。

[haʊ] [kwɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
how quick he was to save all he could from the teaching of his
如何 快的 他 曾是 到 节省 全部 他 可以 从 这 教学 的 他的
[ˈfɔːrʌnəz] ,
forerunners ,
先驱者 ,

他多么迅速地从前人的教诲中汲取一切可以汲取的东西啊！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpraɪfɪt][ʌv; əv] " [ðæt] [fer] [staɪl] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] .
for the profit of " that fair style that has brought him honour .
为了 这 利润 的 " 那 公平的 风格 那 有 带来 他 荣誉 .
为了“那种为他带来荣誉的优秀风格”的利益。

" [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈpraɪbləm] , [ɔːr] " [keɪs] , " [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ænd] [rɔːŋ] [ɪn] [lʌv] ,
" To treat a simple problem , or " case , " of right and wrong in love ,
" 到 对待 一个 简单的 问题 , 或者 " 案件 , " 的 正确的 和 错误的 在 爱 ,
“处理一个简单的爱情中是非对错问题，或者说‘案例’，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tæsk][ʌv; əv][ˌmiːdɪːv(ə)l] [ˈkɔːrtli] [ˈpoʊətri] , [ˈnærətɪv] [ænd; ænd] [ˈlɪrɪk] .
was a favourite task of medieval courtly poetry , narrative and lyric .
曾是 一个 最喜欢的 任务 的 中世纪 宫廷式 诗 , 叙述 和 歌词 .
这是中世纪宫廷诗歌、叙事诗和抒情诗中最受欢迎的创作题材之一。

[ˈtʃɔːsər] [ɪn][hɪz; ɪz] - [teɪks] [ʌp] [ðɪs] [oʊld] [θiːm] [əˈɡen] ,
Chaucer in his Anelida takes up this old theme again ,
乔叟 在 他的 - 需要 向上 这 老的 主题 再次 ,
乔叟在他的《阿内利达》中再次探讨了这个古老的主题。

[ˈtriːtɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [brɪˈtwiːn] [ˈnærətɪv] [ænd; ænd] [ˈlɪrɪk] ,
treating it in a form between narrative and lyric ,
治疗 它 在 一个 形式 之间 叙述 和 歌词 ,
以叙事和抒情之间的形式来处理它，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['æbstrækt] ['melədi] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]
with the pure abstract melody that gives the mood of the actors apart from
和 这 纯的 抽象的 旋律 那 给予 这 情绪 的 这 演员 除 从
[ˈeni] [drə'mætɪk][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] .
any dramatic individuality .
任何 戏剧性 个性 .
纯粹的抽象旋律，展现了演员们的情绪，而没有丝毫戏剧性的个人特色。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkst'ræktəz] [ʌv; əv] [kwɪn'tes(ə)ns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ɪz][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l]
He is one of the Extractors of Quintessence , and his Anelida is the formal
他 是 一 的 这 萃取器 的 精华 , 和 他的 - 是 这 正式的
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
他是精华提取者之一，他的阿内利达是形式精灵。

[ɪm'pælpəb(ə)l] [jet] ['defɪnət] , [ʌv; əv][ðə; ði][miːd'i:v(ə)l] ['kɔ:rtli] ['rʊmæns] .
impalpable yet definite , of the medieval courtly romance .
无形的 然而 定 , 的 这 中世纪 宫廷式 浪漫 .
难以捉摸却又确凿无疑，这是中世纪宫廷爱情故事的写照。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ,
It is not here ,
它 是 不是 这里 ,
它不在这里。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['pʊəəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['dra:mə] ,
but in a poem the opposite of this in fulness and richness of drama ,
但 在 一个 诗 这 对面的 的 这 在 充满 和 丰富 的 戏剧 ,
但在一首诗中，戏剧性的饱满度和丰富性却与此截然相反。

[ðæt] ['tʃɔ:sər] [ə'teɪnz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] ['ɔ:θəz] [æz; əz][ðə; ði]['pʊəət] [huː]
that Chaucer attains a place for himself above all other authors as the poet who
那 乔叟 达到 一个 地方 为了 他自己 多于 全部 其他 作者 作为 这 诗人 WHO
[sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][træns'fɔ:rm][miːd'i:v(ə)l] ['rʊmæns] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [lɪmɪ'teɪʃənz] ['ɪntuː]
saw what was needed to transform medieval romance out of its limitations into
锯 什么 曾是 需要 到 转换 中世纪 浪漫 出去 的 它是 限制 进入
[ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nærətɪv] .
a new kind of narrative .
一个 新的 种类 的 叙述 .
乔叟超越了所有其他作家，成为一位能够洞察中世纪浪漫故事的局限性，并将其转变为一种新型叙事方式的诗人。

['tʃɔsɜːz] ['troɪləs] [ænd; ənd] ['krɪsɪ,eɪd] [ɪz][ðə; ði]['pʊəəm][ɪn] [wɪtʃ] [miːd'i:v(ə)l] ['rʊmæns] ['pa:sɪz] [aʊt]
Chaucer's Troilus and Criseyde is the poem in which medieval romance passes out
乔叟的 特洛伊罗斯 和 克里西德 是 这 诗 在 哪个 中世纪 浪漫 通过 出去
[ʌv; əv][ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['nɑ:v(ə)l] .
of itself into the form of the modern novel .
的 本身 进入 这 形式 的 这 现代的 小说 .
乔叟的《特洛伊罗斯与克瑞西达》是中世纪浪漫史诗向现代小说形式转变的代表作。

[wʌt] [sər'væntɪːz] [ænd; ənd] [wʌt] ['fiːldɪŋ] [dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [fɜːrst][baɪ] ['tʃɔ:sər] ;
What Cervantes and what Fielding did was done first by Chaucer ;
什么 塞万提斯 和 什么 菲尔丁 做过 曾是 完毕 第一的 经过 乔叟 ;
塞万提斯和菲尔丁所做的，乔叟早就做过了；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi]
and this was the invention of a kind of story in which life might be
和 这 曾是 这 发明 的 一个 种类 的 故事 在 哪个 生活 可能 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [noʊ][b:ŋgər][ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ɔ:r][ʔæbstrækt] ['mænər] ,
represented no longer in a conventional or abstract manner ,
代表 不 更长 在 一个 传统的 或者 抽象的 方式 ,
于是，一种新的叙事方式诞生了，在这种叙事方式中，生活不再以传统或抽象的方式呈现。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] [ænd; ʌnd][ˈpeɪθɑ:s] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈdra:mə] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['kærəktərz]
or with sentiment and pathos instead of drama , but with characters
或者 和 情绪 和 感伤 反而 的 戏剧 , 但 和 人物
[ʔdæptɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
adapting themselves to different circumstances ,
适应 他们自己 到 不同的 情况 ,
或者用情感和悲悯代替戏剧性，但让角色适应不同的环境。

[noʊ][b:ŋgər] ['ɑ:bviəsli] [bri:ðd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
no longer obviously breathed upon by the master of the show to convey his own
不 更长 明显地 呼吸 之上 经过 这 掌握 的 这 展示 到 传达 他的 自己的
[aɪ'di:əz] ,
ideas ,
想法 ,
节目不再明显受到主持人的操控，不再由主持人来传达他自己的想法。

[bʌt; bət] ['mu:vɪŋ] [ˈfri:li] [ænd; ʌnd] [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk] [men][ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] .
but moving freely and talking like men and women .
但 移动 自由 和 说 喜欢 男人 和 女性 .
但是可以像男人和女人一样自由行动和说话。

[ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [kʌmz] [tu:; tə][æŋ; ən][end] ,
The romance of the Middle Ages comes to an end ,
这 浪漫 的 这 中间 年龄 来 到 一个 结尾 ,
中世纪的浪漫故事就此结束。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [tri:] ,
in one of the branches of the family tree ,
在 一 的 这 分支 的 这 家庭 树 ,
在家族树的某个分支中，

[baɪ][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊməns] [ðæt] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ˈepɪk] ,
by the production of a romance that has all the freedom of epic ,
经过 这 生产 的 一个 浪漫 那 有 全部 这 自由 的 史诗 ,
通过创作一部拥有史诗般自由度的爱情故事，

[ðæt] [ˌkɒmpri'hendz] [ɔ:l] [gʊd] [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)] ,
that comprehends all good and evil ,
那 理解 全部 好的 和 邪恶的 ,
它包含了所有善与恶，

[ænd; ʌnd] [ɪks'klu:dz] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [ˈkɑ:mən] [ɔ:r] [ʌn'kli:n] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei]
and excludes nothing as common or unclean which can be made in any way
和 不包括 没有什么 作为 常见的 或者 不洁 哪个 能 是 制成 在 任何 方式
[tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ʌnd][və'raɪəti] .
to strengthen the impression of life and variety .
到 加强 这 印象 的 生活 和 种类 .
并且不排除任何普通或不洁之物，只要能以任何方式加以加工，就能增强生活气息和多样性的印象。

[ˈtʃɔ:sər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfæntæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊəm] [laɪk] [bəu'ka:tʃiəu] ,
Chaucer was not tempted by the phantasm of the Epic Poem like Boccaccio ,
乔叟 曾是 不是 受诱惑 经过 这 幻影 的 这 史诗 诗 喜欢 薄伽丘 ,
乔叟不像薄伽丘那样被史诗的幻象所诱惑。

[ænd; ənd][laɪk][soʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ænd; ənd][waɪz][ɪn][ˈleɪtər][dʒenəˈeɪʃənz] .
and like so many of the great and wise in later generations .

和 喜欢 所以 许多 的 这 伟大的 和 明智的 在 之后 几代人 :

就像后世许多伟大而睿智的人一样。

[ðə; ði][ˈsʌbstəns][ʌv; əv][ˈepɪk][sɪns][hɪz; ɪz][taɪm][hæz; həz][bɪn][əˈproʊpriːeɪtɪd][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈraɪtəz]
The substance of Epic , since his time , has been appropriated by certain writers

这 物质 的 史诗 , 自从 他的 时间 , 有 到过 挪用 经过 肯定 作家

[ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of history ,

的 历史 ,

自埃皮卡时代以来, 他的著作内容已被某些历史学家所挪用。

[æz; əz][ˈfiːldɪŋ][hæz; həz][ɪkˈspləɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlektʃərz][ɑːn][ðæt][ˈsaɪəns][ɪn][tɑːm][dʒəʊnz] .
as Fielding has explained in his lectures on that science in Tom Jones .

作为 菲尔丁 有 解释 在 他的 讲座 在 那 科学 在 汤姆 琼斯 :

正如菲尔丁在《汤姆·琼斯》中关于这门科学的讲座中所解释的那样。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðɪːz][ˈmɑːdərn][hɪsˈtɔːrɪənz][ɪz][ˈtʃɔːsər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtroɪləs][ænd; ənd]
The first in the line of these modern historians is Chaucer with his Troilus and

这 第一的 在 这 线 的 这些 现代的 历史学家 是 乔叟 和 他的 特洛伊罗斯 和

[ˈkrɪsiːɪd] ,
Criseyde ,

克里西德 ,

这些现代历史学家中的第一位是乔叟, 他的代表作是《特洛伊罗斯与克瑞西达》。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʌndər][stɪl][ɪz][æz; əz][greɪt][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sɜːr][ˈfɪlɪp][ˈsaɪdni] : —
and the wonder still is as great as it was for Sir Philip Sidney : —

和 这 想知道 仍然是 作为 伟大的 作为 它 曾是 为了 先生 菲利普 西德尼 : —

菲利普·西德尼爵士至今仍对此感到无比惊奇:

[ˈtʃɔːsər][ʌnˈdaʊtɪdli][dɪd][ˈeksələntli][ɪn][hɪz; ɪz]-[ænd; ənd]-; [ʌv; əv][huːm] ,
Chaucer undoubtedly did excellently in his Troylus and Cresseid ; of whom ,

乔叟 无疑 做过 非常出色 在 他的 - 和 - ; 的 谁 ,

乔叟无疑在《特洛伊罗斯与克瑞西达》中表现出色; 其中,

[ˈtruːli][aɪ][noʊ][nɑːt][ˈweðər][tuː; tə]-[mɔːr] ,
truly I know not whether to mervaille more ,

真的 我 知道 不是 无论 到 - 更多的 ,

我真的不知道是否应该继续冒险,

[ˈiːðər][ðæt][hiː; hi][ɪn][ðæt][ˈmɪsti][taɪm][kʊd; kəd][siː][soʊ]- ,
either that he in that mistie time could see so clearely ,

任何一个 那 他 在 那 迷雾 时间 可以 看 所以 - ,

或许他在迷雾之中也能看得如此清晰,

[ɔːr][ðæt][wiː][ɪn][ðɪs][ˈklɪr][eɪdʒ][ˈwɔk][soʊ][ˈstʌmblɪŋli][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
or that wee in this cleare age walke so stumblingly after him .

或者 那 哇 在 这 清晰 年龄 沃克 所以 踉跄踉 后 他 :

或者说, 在这个清晰的时代, 那个小女孩跌跌撞撞地跟在他身后。

[hɪz; ɪz][greɪt][wɜːrk][gruː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][frentʃ][roʊˈmæntɪk][skuːl] .
His great work grew out of the French Romantic School .

他的 伟大的 工作 生长 出去 的 这 法语 浪漫的 学校 :

他的伟大作品源于法国浪漫主义画派。

[ðə; ði][ˈepɪsoʊd][ʌv; əv][ˈtroɪləs][ænd; ənd]-[ɪn][beˈnwaːz][ˈroʊmən][diː][trɔɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The episode of Troilus and Briseide in Benoit's Roman de Troie is one of the

这 插曲 的 特洛伊罗斯 和 - 在 贝努瓦的 罗马 德 特洛伊 是 一 的 这

[best][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɜːrliər][frentʃ][ˈroʊmæns] ;
best passages in the earlier French romance ;

最好的 段落 在 这 早些时候 法语 浪漫 ;

贝努瓦的《特洛伊传奇》中特洛伊罗斯和布里塞德的故事是早期法国浪漫小说中最精彩的篇章之一;

[laɪt] [ænd; ənd] [ʌnsəb'stæn]ə] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] , [bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd]
light and unsubstantial like all the work of that School , but graceful , and
光 和 不实质性的 喜欢 全部 这 工作 的 那 学校 , 但 优美 , 和
[nɑːt] [ʌn'truː] .
not untrue .
不是 不属实 .

如同该学派的所有作品一样，轻盈而虚无缥缈，但却优美动人，并非虚假。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəbɔːg] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] (
It is all summed up in the monologue of Briseide at the end of her story (
它 是 全部 总结 向上 在 这 独白 的 - 在 这 结尾 的 她 故事 (
[el] . - , -) :
I . 20 , 308) :
我 . - , -) :

这一切都在布里塞德故事结尾的独白中得到了总结（第20、308行）：

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 369]
[页 -]

[第369页]

[deks] ['dɒŋgi] ['biːn] [ə; eɪ] - !
Dex donge bien a Troylus !
德克斯 东格 好 一个 - !

Dex donge bien a Troylus!

[kwaːnt] ['nɛl] [pjuːi] ['eɪmɜː] [en iː][ɪl][,ɛm i 'aɪ]
Quant nel puis amer ne il mei
量子 内尔 然后 美国 ne il 梅

Quant nel puis amer ne il mei

[ə; eɪ]['sɛst,wai] [-] [,em 'iː] [dʌn] [et] - .
A cestui [90] me done et otrei .
一个 cestui [-] 我 完毕 等 - .

我完成了 cestui[90] et otrei。

[moʊlt] - - ['sel]['tælənt]
Molt voldreie avoir cel talent
蜕皮 - - 细胞 天赋

Molt voldreie avoir 细胞天赋

[kju ju 'i] - -
Que n'eüsse remembrement
奎 - -

Que n'eüsse remembrement

[di'i'es] - [ferts] [-] [æ'rɪər] :
Des ovres faites d'en arriere :
德斯 - 法伊特斯 d'en 后方 :

抵达时的注意事项：

- [em 'iː][feit][mæɫ] - [grænt] [mæn'jɛr] !
Ço me fait mal à grant manière !
- 我 事实 马尔 - 授予 方式 !

Ço me fait mal à grant manière!

[bæu'kaːtʃjəu] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['stɔːri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɪn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
Boccaccio took up this story , from the Latin version of the Tale of Troy ,
薄伽丘 采取 向上 这 故事 , 从 这 拉丁 版本 的 这 故事 的 特洛伊 ,
薄伽丘采用了这个故事，它源自拉丁语版的《特洛伊故事》。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riə] - [ʌv; əv] ['^aidə]] .
the Historia Trojana of Guido .
这 历史 的 圭多 .

吉多的《特洛伊历史》。

[hɪz; ɪz] - [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn][frʌm; frəm][ðə; ði] - ;
His Filostrato is written on a different plan from the Teseide ;
他的 是 书面 在 一个 不同的 计划 从 这 - ;

他的《菲洛斯特拉托》的版式与《忒塞伊德》不同；

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [wɜ:rkz]] .
it is one of his best works .
它 是 一 的 他的 最好的 作品 .

这是他最优秀的作品之一。

[hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [æn; ən] ['epɪk] ['pouəmə] ; [ðə; ði] - , [bɒ'ka:tʃouz] ['troiləs]
He did not make it into an epic poem ; the Filostrato , Boccaccio's Troilus
他 做过 不是 制作 它 进入 一个 史诗 诗 ; 这 - , 薄伽丘的 特洛伊罗斯
[ænd; ənd] ['kresɪdə] ,
and Cressida ,
和 克雷西达 ,

他并没有把它写成史诗；《菲洛斯特拉托》、薄伽丘的《特洛伊罗斯与克雷西达》、

[ɪz][ə; eɪ] ['ruʊməns] , ['dɪfəɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊldə] [frentʃ] [roʊ'mæntɪk][fɔ:rm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zəɪn]
is a romance , differing from the older French romantic form not in the design
是 一个 浪漫 , 不同 从 这 老 法语 浪漫的 形式 不是 在 这 设计
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
of the story ,
的 这 故事 ,

这是一部爱情小说，它与早期法国爱情小说的不同之处不在于故事结构。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [poʊ'etɪkl] ['dɪk(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'pouzɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [nu:] [poʊ'etɪkl]
but in the new poetical diction in which it is composed , and its new poetical
但 在 这 新的 诗意的 措辞 在 哪个 它 是 由 , 和 它是 新的 诗意的
[aɪ'di:əz]] .
ideas .
想法 .

但它采用了新的诗歌语言，并融入了新的诗歌思想。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɔ:ls] ['klæsɪsɪzəm] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pælə,mɑ:n] [ænd; ənd] - ;
There is no false classicism in it , as there is in his Palamon and Arcita ;
那里 是 不 错误的 古典主义 在 它 , 作为 那里 是 在 他的 帕拉蒙 和 - ;

这部作品中没有虚假的古典主义，不像他的《帕拉蒙》和《阿尔西塔》那样；

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di'kæməɾən] ,
it is a novel of his own time , a story of the Decameron ,
它 是 一个 小说 的 他的 自己的 时间 , 一个 故事 的 这 十日谈 ,

这是一部反映他所处时代的的小说，讲述的是《十日谈》的故事。

['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [vɜ:rs]] .
only written at greater length , and in verse .
仅有的 书面 在 更大的 长度 , 和 在 诗 .

只是篇幅更长，而且是用诗歌的形式写成的。

['tʃɔ:sər] , [ðə; ði] " [greɪt] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər] , " [tʊk] [bɒ'ka:tʃouz] ['pouəmə] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [,aɪ 'ti:] [ɪn]
Chaucer , the " great translator , " took Boccaccio's poem and treated it in
乔叟 , 这 " 伟大的 翻译 , " 采取 薄伽丘的 诗 和 治疗 它 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
his own way ,
他的 自己的 方式 ,

乔叟，这位“伟大的翻译家”，以自己的方式翻译了薄伽丘的诗歌。

[nɑ:t][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
not as he had dealt with the Teseide .
不是 作为 他 有 已处理 和 这 - .

不像他对待忒塞伊德那样。

[ðə; ði] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][roʊ'mæntɪk] [ɪm.pɾɑ:bə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [hi:; hi]
The Teseide , because there was some romantic improbability in the story , he
这 - , 因为 那里 曾是 一些 浪漫的 概率低 在 这 故事 , 他
[meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['roʊmæns] .
made into a romance .
制成 进入 一个 浪漫 .

由于《忒塞伊德》的故事中存在一些浪漫的不合情理之处，他便将其改编成了一部浪漫小说。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['trɔɪləs] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['hændlɪŋ] ,
The story of Troilus he saw was strong enough to bear a stronger handling ,
这 故事 的 特洛伊罗斯 他 锯 曾是 强的 足够的 到 熊 一个 更强 处理 ,
他看到的特洛伊罗斯的故事足够精彩，可以进行更深入的探讨。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['roʊmæns] , ['greɪsf(ə)][ænd; ənd][su:pər'fɪ(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn]
and instead of leaving it a romance , graceful and superficial as it is in
和 反而 的 离开 它 一个 浪漫 , 优美 和 浅 作为 它 是 在
[bəu'ka:tʃɪəu] ,
Boccaccio ,
薄伽丘 ,

而没有像薄伽丘笔下那样，将其简化为一段优雅而肤浅的爱情故事，

[hi:; hi] ['di:pənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌt] [drə'mætɪk] [ɪ,mædzɪ'nei](ə)n][ænd; ənd] [sʌt]
he deepened it and filled it with such dramatic imagination and such
他 加深 它 和 已填 它 和 这样的 戏剧性 想像力 和 这样的
[və'raɪəti][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'teɪnd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ] ['eni] [roʊ'mænsər] ;
variety of life as had never been attained before his time by any romancer ;
种类 的 生活 作为 有 绝不 到过 已达到 前 他的 时间 经过 任何 浪漫主义者 ;
他深化了这部作品，并赋予它如此丰富的想象力和如此多样的生活，这是他之前的任何一位浪漫主义作家都从未达到的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt] [li:vz] [ɔ:][roʊ'mæntɪk] [kən'ven](ə)n [brɪ'haɪnd] .
and the result is a piece of work that leaves all romantic convention behind .
和 这 结果 是 一个 片 的 工作 那 树叶 全部 浪漫的 习俗 在后面 .
最终的作品完全摒弃了所有浪漫主义的传统观念。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][bəu'ka:tʃɪəu][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [laɪt] [lʌv] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [səb'stæn](ə)l] ,
The Filostrato of Boccaccio is a story of light love , not much more substantial ,
这 - 的 薄伽丘 是 一个 故事 的 光 爱 , 不是 很多 更多的 重大的 ,
薄伽丘的《菲洛斯特拉托》讲述的是一段轻松的爱情故事，并无太多更深层次的内容。

[ɪk'sept] [ɪn][ɪts] [nu:] [poʊ'etɪkl] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [flɑ:'mɛŋkə] .
except in its new poetical language , than the story of Flamenca .
除了 在 它是 新的 诗意的 语言 , 比 这 故事 的 弗拉门戈舞 .
除了它全新的诗歌语言之外，它讲述的不是弗拉门卡的故事。

[ɪn] ['tʃɔ:sər] [ðə; ði] ['pæf(ə)n] [ʌv; əv] ['trɔɪləs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]
In Chaucer the passion of Troilus is something different from the sentiment of
在 乔叟 这 热情 的 特洛伊罗斯 是 某物 不同的 从 这 情绪 的
['roʊmæns] ;
romance ;
浪漫 ;

在乔叟的作品中，特洛伊罗斯的激情与浪漫的情感截然不同；

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv]
the changing mind of
这 变化 头脑 的
思想的转变

[ˈkresɪdə] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒɪk]
Cressida is represented with an understanding of the subtlety and the tragic
克雷西达 是 代表 和 一个 理解 的 这 微妙之处 和 这 悲惨
[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] " [ˈtaɪmz] [fuːl] .
meaning of that life which is " Time's fool .
意义 的 那 生活 哪个 是 " 时间 傻子 .

克瑞西达被描绘成理解了生命的微妙之处和悲剧意义，她是“时间的玩物”。

" [ˈpændərəs][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈelɪmənt] .
" **Pandarus is the other element .**
" 熊猫 是 这 其他 元素 .

“潘达洛斯是另一个元素。

[ɪn][bəuˈkɑːtʃəu] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər][æz; əz] [ˈtrɔɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə] ;
In Boccaccio he is a personage of the same order as Troilus and Cressida ;
在 薄伽丘 他 是 一个 人士 的 这 相同的 命令 作为 特洛伊罗斯 和 克雷西达 ;
在薄伽丘笔下，他与特洛伊罗斯和克瑞西达属于同一类人物；

[ðeɪ] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈkæməərən] ,
they all might have come out of the Garden of the Decameron ,
他们 全部 可能 有 来 出去 的 这 花园 的 这 十日谈 ,
他们或许都出自《十日谈》中的伊甸园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and there is little to choose between them .
和 那里 是 小的 到 选择 之间 他们 .
它们之间几乎没有差别。

[ˈtʃɔːsər] [sets][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Chaucer sets him up with a character and a philosophy of his own ,
乔叟 套 他 向上 和 一个 特点 和 一个 哲学 的 他的 自己的 ,
乔叟为他塑造了一个有血有肉的人物形象和一套独特的哲学思想。

[tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][wɜːrld] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈroʊməns] .
to represent the world outside of romance .
到 代表 这 世界 外部 的 浪漫 .
代表浪漫爱情之外的世界。

[ðə; ði][ˈkɑːmɪk][ˈdʒiːniəs] [kleɪmz] [ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [meɪks] [ruːm]
The Comic Genius claims a share in the tragedy , and the tragedy makes room
这 漫画 天才 索赔 一个 分享 在 这 悲剧 , 和 这 悲剧 制作 房间
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
这位喜剧天才声称自己也应承担这场悲剧的责任，而这场悲剧也为他腾出了空间。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈpɜːsənɪdʒz] , " [ˈtrædʒɪk] [kəˈmiːdiːənz] " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [kæn; kən] [ber]
because the tragic personages , " Tragic Comedians " as they are , can bear
因为 这 悲惨 人物 , " 悲惨 喜剧演员 " 作为 他们 是 , 能 熊
[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræst] .
the strain of the contrast .
这 拉紧 的 这 对比 .
因为悲剧人物，也就是“悲喜剧演员”，能够承受这种对比带来的压力。

[ðə; ði] [sɪ'leɪk](ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ə'hʌðər] [wei] [ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]
The selection of personages and motives is made in another way in the romantic
这 选择 的 人物 和 动机 是 制成 在 其他 方式 在 这 浪漫的
[sku:lz] ,
schools ,
学校 ,

浪漫主义流派中人物和主题的选择方式有所不同。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pouəm][ʌv; əv] ['tʃʊsɜːz] [ɪz][nɑːt]['rouməns]
but this poem of Chaucer's is not romance .
但 这 诗 的 乔叟的 是 不是 浪漫 .

但乔叟的这首诗并非浪漫爱情诗。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['sɑːkrə,tɪːz]
It is the fulfilment of the prophecy of Socrates ,
它 是 这 履行 的 这 预言 的 苏格拉底 ,

这是苏格拉底预言的实现。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [,æɪrɪ'stɑːfənɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk]['pouət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed][æt; ət]
just before Aristophanes and the tragic poet had to be put to bed at
只是 前 阿里斯托芬 和 这 悲惨 诗人 有 到 是 放 到 床 在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'pouziəm]
the end of the Symposium ,
这 结尾 的 这 座谈会 ,

就在阿里斯托芬和这位悲剧诗人即将结束《会饮篇》的演出，不得不入睡之前，

[ðæt] [ðə; ði][best] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]['trædʒədi][ɪz][ðə; ði][best] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]['kɑːmədi][ˈɔːlsou]
that the best author of tragedy is the best author of comedy also .
那 这 最好的 作者 的 悲剧 是 这 最好的 作者 的 喜剧 还 .

悲剧作家往往也是喜剧作家。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] , [brɪ'ɑːnd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)] [ænd; ənd]
It is the freedom of the imagination , beyond all the limits of partial and
它 是 这 自由 的 这 想像力 , 超过 全部 这 限制 的 部分的 和

[kən'venʃən(ə)] [fɔːrmz]
conventional forms .
传统的 表格 .

它是想象力的自由，超越了所有片面和传统形式的限制。

[noʊts] [ænd; ənd] [,ɪlə'streɪʃəns]
NOTES AND ILLUSTRATIONS
笔记 和 插图

注释和插图

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 373**]
[页 -]

[第373页]

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[noʊt] [ə; eɪ] ([piː] . -)
Note A (p . 133)
笔记 一个 (p . -)

注A（第133页）

[ˈretərɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['pouəmz]
Rhetoric of the Western and Northern Alliterative Poems
修辞 的 这 西 和 北方 头韵 诗歌

西方和北方头韵诗的修辞

[ˈeni] [peɪdʒɪ][Λv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡlɒʊ] - [ˈsæksn][ˈpɒʊəts] , [ænd; ənd][Λv; əv][ðə; ði] " [ˈeldə] [ˈedə] ,
Any page of the Anglo - Saxon poets , and of the " Elder Edda ,
任何 页 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 诗人 , 和 的 这 " 长老 埃达 ,
任何一页盎格鲁-撒克逊诗人的作品, 以及《老埃达》的篇章,
" [wɪl] [[oʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] " [kənˈtɪnjuəs] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [dɪˈskriːt] " — [ðə; ði]
" will show the difference between the " continuous " and the " discrete " — the
" 将要 展示 这 不同之处 之间 这 " 连续的 " 和 这 " 离散的 " — 这
[ˈwestərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] — [moʊdz] [Λv; əv][ðə; ði] [əˈlɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] .
Western and the Northern — modes of the alliterative verse .
西 和 这 北方 — 模式 的 这 头韵 诗 .
这将展现头韵诗的“连续”和“离散”模式——西方模式和北方模式——之间的区别。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈrefrəns] .
It may be convenient to select some passages here for reference .
它 可能 是 方便的 到 选择 一些 段落 这里 为了 参考 .
这里选取一些段落供参考可能比较方便。

([wʌn]) [æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [staɪl] (" [ðə; ði] [sens] [ˈveriəsli, ˌværiəsli] [drɔːn]
(1) As an example of the Western style (" the sense variously drawn
(1) 作为 一个 例子 的 这 西 风格 (" 这 感觉 各种各样的 绘制
[aʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [vɜːrs] [tuː; tə] [əˈnʌðə] ") ,
out from one verse to another ") ,
出去 从 一 诗 到 其他 ") ,
(1) 作为西方风格的例子 (“意义从一节诗到另一节诗以各种方式展开”),

[ðə; ði] [spiːtʃ] [Λv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [ˈwɔːrɪər] " [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər] [kɪŋ] - ([ˈbeɪəwʊlf] ,
the speech of the " old warrior " stirring up vengeance for King Froda (Beowulf ,
这 演讲 的 这 " 老的 战士 " 搅拌 向上 复仇 为了 国王 - (贝奥武夫 ,
[el] . - [ɛsˈkjuː] . ;
I . 2041 sq . ;
我 . - 平方 . ;
“老战士”的演讲煽动人们为弗罗达国王复仇 (《贝奥武夫》第 2041 行及以下;

[siː] [əˈbʌv] , [piː] . -) : —
see above , p . 70) : —
看 多于 , p . -) : —
(见上文第70页): —

- - - [ˈbiːɔr]
ponne cwið æt beore
- - - 之前
ponne cwið æt beore

[es ˈiː] - [biːɑː] - ,
se ðe beah gesyhð ,
塞 - 比阿 - ,
se ðe beah gesyhð,

- - , [es ˈiː] - - [ˈgiːmən]
eald æscwiga , se ðe eall geman
- - , 塞 - - 德国人
eald æscwiga, se ðe allgeman

- - ([hɪm; ɪm] - [grɪm][ˈseɪfə])
garcwealm gumena (him bið grim sefa)
- - (他 - 严峻 塞法)
加克韦尔姆·古梅纳 (him bið grim sefa)

- - -
onginneð geomormod geongum ceman
- - -
onginneð geomormod geongum ceman

purh hreðra gehygd higes cunnian ,

purh hreðra gehygd higes cunnian,

wigbealu weccean , ond þæt word acwyð :
ond 单词 :

wigbealu weccean, ond þæt word acwyð:

" Meaht ðu , min wine , mece gecnawan ,
" 肉 , 最小 葡萄酒 , 梅塞 ,

“Meaht ðu, min wine, mece gecnawan,

þone þin fæder to gefeohhte bær
法德尔 到

þone þin fæder to gefeohte bær

under heregriman , hindeman siðe ,
在下面 ,

在heregriman、hindeman siðe的领导下,

dyre iren , þær hine Dene slogon ,
戴尔 艾琳 , 他的 迪恩 ,

dyre iren, þær hine Dene 口号,

weoldon wælstowe , syððan Wiðergyld læg
weoldon wælstowe , syððan Wiðergyld læg

weoldon wælstowe, syððan Wiðergyld læg

æfter hæleþa hryre , hwate Scyldingas ?
æfter hæleþa hryre , hwate Scyldingas ?

æfter hæleþa hryre, hwate Scyldingas?

Nu her para banena byre nathwylces ,
努 她 , 牛棚 ,

Nu her para banena byre nathwylces,

frætsum hremig , on flet gæð ,
在 flet ,

frætsum hremig, 在 flet gæð 上,

mordres gylpeð ond þone maðpum byreð
ond

mordres gylpeð ond þone maðpum byreð

þone þe þu mid rihte rædan sceoldest !
中 !

þone þe þu mid rihte rædan sceoldest!

" [,pi: 'dʒi:]
" [Pg 374]
" [页]

([ðə; ði] " [oʊld] [ˈwɔːriər] " — [noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ðæn; ðən] - [hɪm'self] ,
(**The " old warrior " — no less a hero than Starkad himself** ,
(这 " 老的 战士 " — 不 较少的 一个 英雄 比 - 他自己 ,
(这位“老战士”——其英雄气概丝毫不逊于斯塔卡德本人，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈsæksɒ] — [berz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] - ,
according to Saxo — bears a grudge on account of the slaying of Froda ,
根据 到 萨克斯 — 熊 一个 怨恨 在 帐户 的 这 杀戮 的 - ,
据萨克索所说——他因弗罗达之死而怀恨在心。

[ænd; ənd] [ˈkænaːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [rekənsɪli'eɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
and cannot endure the reconciliation that has been made .
和 不能 忍受 这 和解 那 有 到过 制成 .
无法接受已经达成的和解。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][ˈrekənsaɪld] [ˈenəmi] [stiːl] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɑːrm] - [rɪŋz] , [ænd; ənd]
He sees the reconciled enemies still wearing the spoils of war , arm - rings , and
他 看到 这 和解 敌人 仍然 穿着 这 战利品 的 战争 , 手臂 - 戒指 , 和
[iːv(ə)n] - [sɔːrd] ,
even Froda's sword ,
甚至 - 剑 ,
他看到和解的敌人仍然佩戴着战争的战利品，包括臂环，甚至还有弗罗达的剑。

[ænd; ənd] [əˈdresɪz] - , - [sʌn]) : —
and addresses Ingeld , Froda's son) : —
和 地址 - , - 儿子) : —
(并对弗罗达的儿子英格尔德讲话)：——

[ˈoʊvər][ðə; ði] [eɪl] [hiː; hi] [spiːks] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Over the ale he speaks , seeing the ring ,
超过 这 麦芽酒 他 说话 , 看到 这 戒指 ,
他一边喝着啤酒，一边看着那枚戒指说道：

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːriər] , [ðæt] [rɪ'membəz] [ɔːl] ,
the old warrior , that remembers all ,
这 老的 战士 , 那 记得 全部 ,
那位记得一切的老战士，

[ðə; ði] [spɪr] - [rɔːt] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][men] ([hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪz][grɪm]) ,
the spear - wrought slaying of men (his thought is grim) ,
这 矛 - 锻 杀戮 的 男人 (他的 想法 是 严峻) ,
用长矛屠杀男人（他的想法很残酷），

[wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [æt; ət] [hɑːrt] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃæmpiən] ,
with sorrow at heart begins with the young champion ,
和 悲哀 在 心 开始 和 这 年轻的 冠军 ,
带着悲伤的心声，从这位年轻的冠军开始，

[ɪn] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvælər] ,
in study of mind to make trial of his valour ,
在 学习 的 头脑 到 制作 审判 的 他的 勇气 ,
在心灵研究中，为了考验他的勇气，

[tuː; tə][ˈweɪkən][ðə; ði][ˈhævək][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [spiːks] :
to waken the havoc of war , and thus he speaks :
到 唤醒 这 混乱 的 战争 , 和 因此 他 说话 :
他如此说道，意在唤醒战争的浩劫：

" [nəʊ] [ðəʊ] , [maɪ][lɔːrd] ?
" Knowest thou , my lord ?
" 最了解 你 , 我的 主 ?
“大人，您知道吗？”

[nei] , [wel] [ðau] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɔ:ltʃn]
nay , well thou knowest the falchion
不 , 出色地 你 最了解 这 弯刀

不，你很清楚弯刀

[ðæt] [ðai] ['fɑ:ðər] [bɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [frei] ,
that thy father bore to the fray ,
那 你的 父亲 钻孔 到 这 磨损 ,

你父亲带入战场的，

[ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmit] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ɪn] [ðæt] [ləst] [ˈaʊər] ,
wearing his helmet of war , in that last hour ,
穿着 他的 头盔 的 战争 , 在 那 最后的 小时 ,

在那生命的最后一刻，他戴着战争头盔，

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [praɪs] , [wer] [ðə; ði] [deɪnz] [hɪm; ɪm] [slu:] ,
the blade of price , where the Danes him slew ,
这 刀刃 的 价格 , 在哪里 这 丹麦人 他 一万 ,

价格之刃，丹麦人在那里杀死了他，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [fi:ld] , [wen] - [wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn]
and kept the field , when Withergyld was brought down
和 保留 这 场地 , 什么时候 - 曾是 带来 向下

当威瑟吉尔德被击倒时，他仍然守住了阵地。

[æftər][ðə; ði] ['hɪrəʊz] - [fɔ:l] ; [jeɪ] , [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['prɪnsəz] [slu:] [hɪm; ɪm] !
after the heroes ' fall ; yea , the Danish princes slew him !
后 这 英雄 - 落下 ; 是的 , 这 丹麦语 王子们 一万 他 !

英雄陨落；是的，丹麦王子们杀死了他！

[si:] [naʊ] , [ə; eɪ][sʌŋ] [ʌv; əv][wʌŋ][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [blʌd] ,
See now , a son of one or other of the men of blood ,
看 现在 , 一个 儿子 的 一 或者 其他 的 这 男人 的 血 ,

瞧瞧，这是某个血亲的儿子，

[ˈɡlɔ:riəs] [ɪn] [əˈpærəl] , [ɡoʊz] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] ,
glorious in apparel , goes through the hall ,
辉煌 在 服饰 , 去 通过 这 大厅 ,

身着华丽服饰，穿过大厅，

[boʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelθi] ['sleɪŋ] , [ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] ['ɡʊdli] ['erlu:m]
boasts of the stealthy slaying , and bears the goodly heirloom
吹嘘 的 这 隐秘的 杀戮 , 和 熊 这 很好 传家宝

他吹嘘自己曾秘密杀人，并拥有一件珍贵的传家宝。

[ðæt] [ðau] [ʌv; əv] [raɪt] [ʃʊdst] [hæv; həv][ænd; ənd][hoʊld] !
that thou of right shouldst have and hold !
那 你 的 正确的 应该 有 和 抓住 !

那是你理应拥有和持有的！

" ([tu:ˈtu:]) [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [sens] [kən'klu:did] [ɪn][ðə; ði] ['kʌplət] ,
" (**2**) **The Northern arrangement , with " the sense concluded in the couplet** ,
" (**2**) 这 北方 安排 , 和 " 这 感觉 结束 在 这 对联 ,

(2) 北方的安排，其“意义在对句中结束，

" [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [stɑɪl] .
" is quite different from the Western style .
" 是 相当 不同的 从 这 西 风格 .

这与西方风格截然不同。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [kwəʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] .
There is no need to quote more than a few lines .
那里 是 不 需要 到 引用 更多的 比 一个 很少 线条 .

无需引用超过几行文字。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈpæsiðʒ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [si:n] [ʌv; əv][ˈhelgi:] [ænd; ənd] [ˈsɪgrən] ([si:] . [pi:] . [bi:] .
The following passage is from the last scene of Helgi and Sigrun (C . P . B .
这 下列的 通道 是 从 这 最后的 场景 的 赫尔吉 和 西格伦 (C . P . B .
 , [aɪ] . [pi:] . - ;
, i . p . 143 ;
 , 我 . p . - ;

以下段落出自《赫尔吉与西格伦》的最后一幕（CPB，第 143 页；

[si:] [pi:] . - [əˈbʌv] — " [jet] [ˈpreʃəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [draɪfts] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) : —
see p . 72 above — " Yet precious are the draughts , " etc .) : —
看 p . - 多于 — " 然而 宝贵的 是 这 起草 , " ETC .) : —

参见上文第72页——“然而，这些草稿弥足珍贵”等等）：——

[vel] - - - [ˈveiga:r]
Vel skolom drekka dýrar veigar
维尔 - - - 维加

Vel skolom drekka dýrar veigar

- [mɪst] - [muˈna:r][oʊˈkeɪ][ˈlændə] :
pótt misst hafim munar ok landa :
- MissT - 穆纳尔 好的 兰达 :

pótt 哈菲姆·穆纳尔·奥兰达小姐：

[ska:l][ˈɛn.dʒaɪ] - [ˈæŋgər] - - - ,
skal engi maðr angr - lióð kveða ,
斯卡尔 工程 - 安格尔 - - - ,

skal engi maðr angr-lióð kveða,

- [ˈmɛr, ˈmɜː] - - - - .
pótt mer á briósti benjar líti .
- 梅尔 - - - - .

现在，我已经准备好了。

- [ˈɪroʊ] - - - - - ,
Nú ero brúðir byrgðar í haugi ,
- ero - - - - - ,

Nú ero brúðir byrgðar í haugi,

- - , - [ˈɔs] - - .
lofða dísir , hjá oss liðnom .
- - , - oss - - .

lofða dísir, hjá oss liðnom。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˌænədɪˈploʊsɪs] ([ɔ:r][ðə; ði] " [riːˈdʌbl] ,
The figure of Anadiplosis (or the " Redouble ,
这 数字 的 脂肪堆积 (或者 这 " 加倍 ,

重复的形象（或“双重”，

" [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔ:lɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rˈteɪ][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌpoʊˈɛzi]) [ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
" as it is called in the Arte of English Poesie) is characteristic of a certain
" 作为 它 是 称为 在 这 艺术 的 英语 诗歌) 是 特征 的 一个 肯定
[gru:p] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [ˌpoʊəmz] .
group of Northern poems .
团体 的 北方 诗歌 .

“正如《英国诗歌艺术》中所称”是北方诗歌某一类诗歌的特征。

[si:] [ðə; ði] [noʊt] [ɑ:n]
See the note on
看 这 笔记 在

请参阅关于.....的说明

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] , [ɪn][siː] . [piː] . [biː] . , [aɪ] . [piː] . - .
this , with references , in C . P . B . , i . p . 557 .
这 , 和 参考 , 在 C . P . B . , 我 . p . - .

这一点，以及相关参考文献，请参见 CPB，ip 557。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [əˈpɪrɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈherəwənz] ([ˈbrɪnhɪld] ,
The poems in which this device appears are the poems of the heroines (Brynhild ,
这 诗歌 在 哪个 这 设备 出现 是 这 诗歌 的 这 女英雄们 (布伦希尔德 ,
[gʊdˌrʊn] ,
Gudrun ,
古德伦 ,

出现这种手法的诗歌是女主人公们的诗歌（布林希尔德、古德伦、

[ɑːdrən]) , [ðə; ði][həˈroʊɪk] [ɪˈdɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Oddrun) , the heroic idylls of the North .
奥德伦) , 这 英勇 田园诗 的 这 北 .

奥德伦)，北方英雄田园诗。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈpoʊəmz][ðə; ði] [repəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈpæstərəl][ˈpoʊətri]
In these poems the repetition of a phrase , as in the Greek pastoral poetry
在 这些 诗歌 这 重复 的 一个 短语 , 作为 在 这 希腊语 牧灵 诗
[ænd; ənd][ɪts][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] ,
and its descendants ,
和 它是 后代 ,

这些诗歌中反复出现某个短语，就像希腊田园诗及其后继作品中那样。

[hæz; hæz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [səˈlemnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv]
has the effect of giving solemnity to the speech , and slowness of
有 这 影响 的 给予 严肃 到 这 演讲 , 和 缓慢 的
[ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .
movement to the line .
移动 到 这 线 .

使演讲显得庄重，使队伍行进缓慢。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈbrɪnhɪld] ([siː] . [piː] . [biː] . , [aɪ] . [piː] . -) : —
So in the Long Lay of Brynhild (C . P . B . , i . p . 296) : —
所以 在 这 长的 莱 的 布伦希尔德 (C . P . B . , 我 . p . -) : —

所以在《布伦希尔德长歌》（CPB，第296页）中：——

- - , - - ,
svárar sifjar , svarna eiða ,
- - , - - ,

svárar sifjar, svarna eiða,

- - , [ənɑːr] - ;
eiða svarna , unnar trygðir ;
- - , 乌纳尔 - ;

eiða svarna, unnar trygðir;

[ænd; ənd] ([ˈɪbɪd] .) —
and (ibid .) —
和 (同上 .) —

(同上) ——

[ˈhæn] [væs][fɜːr][ˈuːtən] - - ,
hann vas fyr utan eiða svarna ,
汉恩 血管 fyr 乌坦 - - ,

hann vas fyr utan eiða svarna,

eiða svarna, unnar trygðir ;
乌纳尔

eiða svarna, unnar trygðir;

and in the Old Lay of Gudrun (C . P . B . , i . p . 319) —
和 在 这 老的 莱 的 古德伦 (C . P . B . , 我 . p .) —

以及《古德伦古歌》(CPB, 第319页) ——

Hverr vildi mer hnossir velja
梅尔

Hverr vildi mer hnossir velja

hnossir velja , ok hugat mæla .
好的

hnossir velja, 好吧, hugat mæla。

There are other figures which have the same effect : —
那里 是 其他 数据 哪个 有 这 相同的 影响 : —

还有其他一些数字也具有相同的效果: —

Gott es at ráða Rínar malmi ,
上帝 es 在 马尔米 ,

Gott es at ráða Rínar malmi,

ok unandi auði styra ,
好的

ok unandi auði styra,

ok sitjandi sælo nióta .
好的

ok sitjandi sælo nióta.

C . P . B . , i . p . 296 :
C . P . B . , 我 . p .

CPB, ip 296。

But apart from these emphatic forms of phrasing ,
但 除 从 这些 强调 表格 的 措辞 ,

但除了这些强调性的措辞之外,

all the sentences are so constructed as to coincide with the divisions of
全部 这 句子 是 所以 建造 作为 到 重合 和 这 部门 的

the lines ,
这 线条 ,

所有句子的结构都与行的划分相吻合。

[ˌwerʰæz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpouətəri] , [ˈsæksn][ænd; ənd][ˈæŋɡloo] - [ˈsæksn] , [ðə; ði] [freiziz] [ɑːr; ər] [meɪd]
whereas in the Western poetry , Saxon and Anglo - Saxon , the phrases are made
然而 在 这 西 诗 , 撒克逊 和 盎格鲁 - 撒克逊 , 这 短语 是 制成
[tuː; tə] [kʌt] [əˈkroːs] [ðə; ði] [laɪnz] ,
to cut across the lines ,
到 切 穿过 这 线条 ,
而在西方诗歌, 如撒克逊和盎格鲁-撒克逊诗歌中, 词句往往跨越诗行,

[ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪmɪts] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biˈɡɪnɪŋz] [ænd; ənd]
the sentences having their own limits , independent of the beginnings and
这 句子 拥有 他们的 自己的 限制 , 独立的 的 这 开端 和
[ˈendɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsɪz] .
endings of the verses .
结局 的 这 诗句 .
句子有自己的界限, 与诗节的开头和结尾无关。

[noʊt] [biː] ([piː] . -)
Note B (p . 205)
笔记 B (p . -)
注B (第205页)

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈkjaːrtɑːn][ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈəʊləf, ˈɔl-] [ˈtrɪɡvəsən]
The Meeting of Kjartan and King Olaf Tryggvason
这 会议 的 克亚坦 和 国王 奥拉夫 特里格瓦森
基亚尔坦与奥拉夫·特里格瓦松国王的会面

(- [ˈsaːgə] , [siː] . -)
(Laxdæla Saga , c . 40)
(- 传奇 , c . -)
《《拉克斯代拉传奇》, 第 40 章)

[ˈkjaːrtɑːn] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [iːst] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn]
Kjartan rode with his father east from Hjardarholt , and they parted in
克亚坦 骑 和 他的 父亲 东方 从 - , 和 他们 分手了 在
- ; [ˈkjaːrtɑːn] [roʊd] [ɑːn] [tuː; tə]
Northwaterdale ; Kjartan rode on to
- ; 克亚坦 骑 在 到
基亚坦与父亲从哈尔达霍尔特向东骑行, 在诺斯沃特代尔分别; 基亚坦继续骑行.....

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 376]
[页 -]
[第376页]

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈbali] , [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] , [went] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the ship , and Bolli , his kinsman , went along with him .
这 船 , 和 博利 , 他的 亲属 , 去 沿着 和 他 .
船, 还有他的亲戚博利, 都和他一起去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [men][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] [ɔːl] [təˈgeðər] [ðæt] [ˈfaːloʊd] [ˈkjaːrtɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌɡʊdˈwɪl] ;
There were ten men of Iceland all together that followed Kjartan out of goodwill ;
那里 是 十 男人 的 冰岛 全部 一起 那 随后 克亚坦 出去 的 善意 ;
总共有十名冰岛人出于善意跟随基亚尔坦;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi] [raɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
and with this company he rides to the harbour .
和 和 这 公司 他 骑行 到 这 港口 .
他与这群人一起骑马前往港口。

[kælf] [ɑːsˈgeɪrsən] [ˈwelkəmz] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Kalf Asgeirsson welcomes them all .
小牛 阿斯盖尔松 欢迎 他们 全部 .
卡尔夫·阿斯盖尔松欢迎他们所有人。

[ˈkjaːrtɑːn][ænd; ənd][ˈbali] [tɒk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [freɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Kjartan and Bolli took a rich freight with them .
克亚坦 和 博利 采取 一个 富有的 货运 和 他们 .

克亚尔坦和博利带走了一批贵重的货物。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ,

So they made themselves ready to sail ,
所以 他们 制成 他们自己 准备好 到 帆 ,

于是他们做好了起航的准备。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [fer] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈbɔrg] [fɜːrθ][wɪð; wɪθ]

and when the wind was fair they sailed out and down the Borg firth with
和 什么时候 这 风 曾是 公平的 他们 航行 出去 和 向下 这 博格 弗斯 和

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,

a gentle breeze and good ,
一个 温和的 微风 和 好的 ,

当风向合适的时候，他们乘着和煦的微风，顺着博格湾扬帆起航。

[ænd; ənd][soʊ][aʊt][tuː; tə] [siː] .

and so out to sea .
和 所以 出去 到 海 .

于是，他们驶向大海。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ˈɪntuː]

They had a fair voyage , and made the north of Norway , and so into
他们 有 一个 公平的 航程 , 和 制成 这 北 的 挪威 , 和 所以 进入

Thronheim .

他们的航行很顺利，到达了挪威北部，然后进入了特隆赫姆。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [nuːz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][lənd][hæd; həd]

There they asked for news , and it was told them that the land had
那里 他们 问 为了 消息 , 和 它 曾是 讲述 他们 那 这 土地 有

[tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈmæstərz] ;

changed its masters ;
已更改 它是 大师 ;

他们在那里打听消息，得到的答复是这片土地已经更换了主人；

[ɜːrl] [ˈheɪkən][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈəʊləf, ˈɔl-] [ˈtrɪɡvəsən] [kʌm] ,

Earl Hacon was gone , and King Olaf Tryggvason come ,
伯爵 哈康 曾是 已消失 , 和 国王 奥拉夫 特里格瓦森 来 ,

哈肯伯爵驾崩，奥拉夫·特里格瓦松国王登基。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [sweɪ] .

and the whole of Norway had fallen under his sway .
和 这 所有的 的 挪威 有 倒下 在下面 他的 摇摆 .

整个挪威都落入了他的统治之下。

[kɪŋ] [ˈəʊləf, ˈɔl-][wʌz; wəz] [prəˈkleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lɔː] ;

King Olaf was proclaiming a change of law ;
国王 奥拉夫 曾是 宣告 一个 改变 的 法律 ;

奥拉夫国王宣布修改法律；

[men] [dɪd][nɔːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

men did not take it all in the same way .
男人 做过 不是 拿 它 全部 在 这 相同的 方式 .

男人们对此事的反应并不相同。

[ˈkjaːrtɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [brɔːt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ˈɪntuː][ˈniːdəˌrɔːs] .

Kjartan and his fellows brought their ship into Nidaros .
克亚坦 和 他的 伙伴们 带来 他们的 船 进入 尼达罗斯 .

基亚尔坦和他的同伴们把船开进了尼达罗斯。

[æ̯t; ə̯t] [ð̯æ̯t] [taim] [ð̯er; ð̯ər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] [ˈmeni] [ˈaɪsləndər] [huː] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n] **At that time there were in Norway many Icelanders who were men of reputation** 在 那 时间 那里 是 在 挪威 许多 冰岛人 WHO 是 男人 的 名声 .
:
:

当时在挪威有很多声名显赫的冰岛人。

[ð̯er; ð̯ər] [æ̯t; ə̯t] [ð̯ə; ð̯i] [h wɔːvz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [θriː] [ˈɪps] [ɔːl] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] : **There at the wharves were lying three ships all belonging to men of Iceland :** 那里 在 这 码头 是 说谎 三 船舶 全部 属于 到 男人 的 冰岛 :

码头上停泊着三艘船，都属于冰岛人：

[wʌŋ] [tuː; tə] [brænd] [ð̯ə; ð̯i] [ˈdʒenərəs] , [sʌn] [ʌv; əv] [vɜːmænd] - ; [əˈnʌðər] [tuː; tə] - **one to Brand the Generous , son of Vermund Thorgrímsson ; another to Hallfred** — 到 品牌 这 慷慨的 , 儿子 的 弗蒙德 - ; 其他 到 -

[ð̯ə; ð̯i] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈpouət] ; **the Troublesome Poet ;** 这 麻烦的 诗人 ;

一份献给慷慨的布兰德，他是弗蒙德·索格里姆松的儿子；另一份献给麻烦的诗人霍尔弗雷德；

[ð̯ə; ð̯i] [θɜːrd] [ˈɪp] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [ˈbjɑːrni] [ænd; ənd] - , [sʌnz] [ʌv; əv] - **the third ship was owned by two brothers , Bjarni and Thorhall , sons of Skeggi** 这 第三 船 曾是 拥有 经过 二 兄弟 , 比雅尼 和 - , 儿子们 的 -

, [iːst] [ɪn] - , **east in Fleetlithe ,** , 东方 在 - ,

第三艘船的主人是两兄弟，比雅尼和索尔霍尔，他们是斯凯吉的儿子，住在弗利特利斯东部。

— [ɔːl] [ð̯iːz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈaɪslənd] [ɪn] [ð̯ə; ð̯i] [ˈsʌmə] , **— all these men had been bound for Iceland in the summer ,** — 全部 这些 男人 有 到过 边界 为了 冰岛 在 这 夏天 ,

——这些人原本都计划在夏天前往冰岛，

[bʌt; bət] [ð̯ə; ð̯i] [kɪŋ] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [ð̯ə; ð̯i] [ˈɪps] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ð̯iːz] [men] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [ð̯ə; ð̯i] **but the king had arrested the ships because these men would not accept the** 但 这 国王 有 被捕 这 船舶 因为 这些 男人 会 不是 接受 这

[feɪθ] [ð̯æ̯t] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prəˈkleɪmɪŋ] . **faith that he was proclaiming .** 信仰 那 他 曾是 宣告 .

但国王扣押了这些船只，因为这些人不接受他所宣扬的信仰。

[ˈkjɑːrtɑːn] [wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [baɪ] [ð̯em; ð̯əm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [baɪ] [brænd] , **Kjartan was welcomed by them all , and most of all by Brand ,** 克亚坦 曾是 欢迎 经过 他们 全部 , 和 最多 的 全部 经过 品牌 ,

所有人都欢迎基亚坦，尤其是布兰德。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ð̯eɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [əˈkweɪntɪd] [ˈɜːrliər] . **because they had been well acquainted earlier .** 因为 他们 有 到过 出色地 熟人 早些时候 .

因为他们之前就彼此很熟悉。

[ð̯ə; ð̯i] [ˈaɪsləndər] [ɔːl] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ð̯ɪs] [wʌz; wəz] [ð̯ə; ð̯i] [ˈʌpʃɑːt] , **The Icelanders all took counsel together , and this was the upshot ,** 这 冰岛人 全部 采取 法律顾问 一起 , 和 这 曾是 这 结果 ,

冰岛人全都聚在一起商议，最终得出了这样的结果：

[ð̯æ̯t] [ð̯eɪ] [baʊnd] [ð̯əmˈselvz] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ð̯ə; ð̯i] [ˈkɪŋz] [nuː] [lɔː] . **that they bound themselves to refuse the king's new law .** 那 他们 边界 他们自己 到 拒绝 这 国王的 新的 法律 .

他们发誓拒绝国王的新法令。

[ˈkja:rtɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪts][brɔ:t][ɪn][ðer; ðər][ʃɪp][tu:; tə][ðə; ði][ki:] ,
Kjartan and his mates brought in their ship to the quay ,
克亚坦 和 他的 伙伴们 带来 在 他们的 船 到 这 码头 ,
基亚尔坦和他的伙伴们把船开到了码头上。

[ænd; ənd][fel][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][lənd][ðer; ðər][freɪt] .
and fell to work to land their freight .
和 跌倒 到 工作 到 土地 他们的 货运 .
他们开始努力卸货。

[kɪŋ][ˈəʊləf, ˈɔl-][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][taʊn] ; [hi:; hi][ˈhi:rz][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪps][ˈkʌmɪŋ] ,
King Olaf was in the town ; he hears of the ship's coming ,
国王 奥拉夫 曾是 在 这 镇 ; 他 听到 的 这 船的 未来 ,
奥拉夫国王当时正在城里；他听说了船即将到来。

[ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][ɪn][aɪˈti:][ʌv; əv][noʊ][smɔ:l][əˈkaʊnt] .
and that there were men in it of no small account .
和 那 那里 是 男人 在 它 的 不 小的 帐户 .
而且其中还有不少举足轻重的人物。

[aɪˈti:] [fel][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][braɪt][deɪ][ɪn][ˈhɑ:rvɪst] - [taɪm][ðæt] - [ˈkʌmpəni][sa:][ə; eɪ][ˈnʌmbər]
It fell out on a bright day in harvest - time that Kjartan's company saw a number
它 跌倒 出去 在 一个 明亮的 天 在 收成 - 时间 那 - 公司 锯 一个 数字
[ʌv; əv][men][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][nɪθ] .
of men going to swim in the river Nith .
的 男人 去 到 游泳 在 这 河 尼思 .
在一个阳光明媚的收获季节，基亚坦一行人看到一群男人要去尼思河游泳。

[ˈkja:rtɑ:n][sed][ðeɪ][ɔ:t][tu:; tə][goʊ][tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɔ:rt] ; [ænd; ənd][soʊ][ðeɪ][dɪd] .
Kjartan said they ought to go too , for the sport ; and so they did .
克亚坦 说 他们 应该 到 去 也 , 为了 这 运动 ; 和 所以 他们 做过 .
克亚尔坦说他们也应该去，为了这项运动；于是他们就去了。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][wʌn][mən][ʌv; əv]
There was one man of
那里 曾是 一 男人 的
有一个人

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 377**]
[页 -]

[第377页]

[ðə; ði][pleɪs][hu:] [wɒz; wəz][fa:r][ðə; ði][best][ˈswɪmər] .
the place who was far the best swimmer .
这 地方 WHO 曾是 远的 这 最好的 游泳运动员 .
那里的游泳健将远胜于其他人。

[ˈkja:rtɑ:n][sez][tu:; tə][ˈbali] :
Kjartan says to Bolli :
克亚坦 说道 到 博利 :
克亚尔坦对博利说：

" [wɪl][ju:; jə][traɪ][jər; jər][ˈswɪmɪŋ][əˈɡenst][ðɪs][ˈtaʊnzmən] ?
" **Will you try your swimming against this townsman ?**
" 将要 你 尝试 你的 游泳 反对 这 镇民 ?
你愿意和这位镇民比比游泳吗？

" [ˈbali][ˈænsər] : " [aɪ][ˈrekən][ðæt][ɪz][mɔ:r][ðæn; ðən][maɪ][streŋθ] . "
" **Bolli answers : " I reckon that is more than my strength . "**
" 博利 答案 : " 我 估计 那 是 更多的 比 我的 力量 . "
博利回答说：“我想那已经超出我的能力范围了。”

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [br'kʌm] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['hɑ:rdi,hʊd] , " [sez] ['kja:rtɑ:n] ;
" **I know not what is become of your hardihood** , " **says Kjartan** ;
" 我 知道 不是 什么 是 变得 的 你的 坚韧 , " 说道 克亚坦 ;

“我不知道你的坚韧怎么了,”基亚尔坦说;

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [aɪ 'ti:][maɪ'self] . "
" **but I will venture it myself** . "
" 但 我 将要 风险投资 它 我 . "

但我会亲自去尝试。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sez] ['bali] .
" **That you may , if you please** , " **says Bolli** .
" 那 你 可能 , 如果 你 请 , " 说道 博利 .

“如果你愿意的话, 可以。”博利说道。

['kja:rtɑ:n]['daivi:z]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] ,
Kjartan dives into the river ,
克亚坦 潜水 进入 这 河 ,

基亚尔坦跳入河中,

[ænd; ænd][soʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [swæm] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ;
and so out to the man that swam better than all the rest ;
和 所以 出去 到 这 男人 那 游泳 更好的 比 全部 这 休息 ;

于是, 颁给游泳技术最好的那个人;

[hɪm; ɪm][hi:; hi] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ænd; ænd]['daivi:z] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hoʊldz][hɪm; ɪm]
him he takes hold of and dives under with him , **and holds him**
他 他 需要 抓住 的 和 潜水 在下面 和 他 , 和 持有 他

['ʌndər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
under for a time ,
在下面 为了 一个 时间 ,

他抓住他, 和他一起潜入水下, 把他按在水下一段时间。

[ænd; ænd] [ðen] [lets] [hɪm; ɪm][goʊ] .
and then lets him go .
和 然后 让我们 他 去 .

然后放他走了。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [swæm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
After that they swam for a little ,
后 那 他们 游泳 为了 一个 小的 ,

之后他们游了一会儿。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [teɪks] ['kja:rtɑ:n][ænd; ænd][goʊz] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd]
and then the stranger takes Kjartan and goes under with him , **and**
和 然后 这 陌生人 需要 克亚坦 和 去 在下面 和 他 , 和

[hoʊldz][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ,
holds him under ,
持有 他 在下面 ,

然后陌生人带着基亚坦潜入水下, 并将他按在水下。

[nʌn] [tu:] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['kja:rtɑ:n] .
none too short a time , as it seemed to Kjartan .
没有任何 也 短的 一个 时间 , 作为 它 似乎 到 克亚坦 .

在基亚坦看来, 这段时间并不算短。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][wɜ:rdz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Then they came to the top , but there were no words between them .
然后 他们 来了 到 这 顶部 , 但 那里 是 不 字 之间 他们 .

然后他们到达了顶端, 但彼此之间却一句话也没说。

[ðeɪ] [daɪvd] [tə'geðər] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [daʊn] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
They dived together a third time , and were down longer than before .
他们 潜水 一起 一个 第三 时间 , 和 是 向下 更长 比 前 .

他们第三次一起潜水，而且在水下待的时间比之前更长。

[ˈkjɑ:rtɑ:n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [həʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [end] ;
Kjartan thought it hard to tell how the play would end ;
克亚坦 想法 它 难的 到 告诉 如何 这 玩 会 结尾 ;

基亚坦觉得很难预测这出戏的结局；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][soʊ] [taɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
it seemed to him that he had never been in so tight a place in his life .
它 似乎 到 他 那 他 有 绝不 到过 在 所以 紧的 一个 地方 在 他的 生活 .

他觉得自己这辈子从未陷入过如此困境。

[həʊ'evər] , [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] .
However , they come up at last , and strike out for the land .
然而 , 他们 来 向上 在 最后的 , 和 罢工 出去 为了 这 土地 .

然而，他们最终还是来了，并向土地进发。

[ðen] [sez] [ðə; ði]['streɪndʒər] : " [hu:] [meɪ] [ðɪs] [mæn][bi:; bi] ?
Then says the stranger : " Who may this man be ?
然后 说道 这 陌生人 : " WHO 可能 这 男人 是 ?

陌生人问道：“这个人是谁？”

" [ˈkjɑ:rtɑ:n][təʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Kjartan told his name .
" 克亚坦 讲述 他的 姓名 .

“克亚尔坦告诉了他他的名字。”

[ðə; ði] ['taʊnzmə'n] [sed] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə] ;
The townsman said : " You are a good swimmer ;
这 镇民 说 : " 你 是 一个 好的 游泳运动员 ;

镇上的人说：“你游泳游得很好；

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [ˈlðər] [spɔ:rts][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ?
are you as good at other sports as at this ?
是 你 作为 好的 在 其他 运动的 作为 在 这 ?

你在其他运动方面也像这项运动一样出色吗？

" [ˈkjɑ:rtɑ:n] ['ænsər] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['redɪli] :
" Kjartan answers , but not very readily :
" 克亚坦 答案 , 但 不是 非常 容易 :

“Kjartan 回答了，但并不十分积极：

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['aɪslənd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [skɪl] [ɪn] [ˈlðər] [θɪŋz] [wʌz; wəz]
" When I was in Iceland it was thought that my skill in other things was
" 什么时候 我 曾是 在 冰岛 它 曾是 想法 那 我的 技能 在 其他 事物 曾是

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] ;
much of a piece ;
很多 的 一个 片 ;

“我在冰岛的时候，人们认为我在其他方面的技能也相当不错；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
but now there is not much to be said about it .
但 现在 那里 是 不是 很多 到 是 说 关于 它 .

但现在对此已经没什么好说的了。

" [ðə; ði] ['taʊnzməŋ] [sed] : " [aɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [juː; jʊ]
" **The townsman said** : " **It may make some difference to know with whom you**
" 这 镇民 说 : " 它 可能 制作 一些 不同之处 到 知道 和 谁 你
[hæv; həv] [bɪn] [mætʃt] ;
have been matched ;
有 到过 匹配 ;

镇民说：“知道你和谁配对可能会有些不同；

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑ:t][æsk] ?
why do you not ask ?
为什么 做 你 不是 问 ?

你为什么不问呢？

" ['kjɑ:rtɑ:n] [sed] : " [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [neɪm] .
" **Kjartan said** : " **I care nothing for your name** .
" 克亚坦 说 : " 我 关心 没有什么 为了 你的 姓名 .

克亚尔坦说：“我不在乎你的名字。”

" [ðə; ði] ['taʊnzməŋ] [sez] : " [fɔ:r; fər][wʌŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ,
" **The townsman says** : " **For one thing you are a good man of your hands** ,
" 这 镇民 说道 : " 为了 一 事物 你 是 一个 好的 男人 的 你的 双手 ,

镇民说：“首先，你的手艺很好，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [juː; jʊ] [ber] [jɔ:r'self] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['hʌmbli] ; [nʌŋ] [ðə; ði] [les] [jæl; jəl]
and for another you bear yourself otherwise than humbly ; none the less shall
和 为了 其他 你 熊 你自己 否则 比 谦卑地 ; 没有任何 这 较少的 将

[juː; jʊ] [noʊ]
you know
你 知道

而你若表现得不够谦逊，你终将知晓。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 378**]
[页 -]

[第378页]

[maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['swɪmɪŋ] ; [aɪ][eɪ 'em]['əʊləf, 'ɔl-] ['trɪgvəsən]
my name and with whom you have been swimming ; I am Olaf Tryggvason
我的 姓名 和 和 谁 你 有 到过 游泳 ; 我 是 奥拉夫 特里格瓦森
, [ðə; ði] [kɪŋ] .
, the king .
, 这 国王 .

我的名字，也是与你一起游泳的人；我是奥拉夫·特里格瓦松，国王。

" ['kjɑ:rtɑ:n] [meɪks] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][tɜ:rnz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
" **Kjartan makes no answer , and turns to go away** .
" 克亚坦 制作 不 回答 , 和 转弯 到 去 离开 .

“基亚坦没有回答，转身离开了。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kloʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv]['ska:rlət] [klɔ:θ] .
He had no cloak , but a coat of scarlet cloth .
他 有 不 披风 , 但 一个 外套 的 猩红 布 .

他没有斗篷，只有一件朱红色布衣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] ['nɪrli] [drest] .
The king was then nearly dressed .
这 国王 曾是 然后 几乎 穿着 .

国王当时几乎已经穿戴完毕。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˈkjaːrtɑːn][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [ˈkjaːrtɑːn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [ˈræðər]
He called to Kjartan to wait a little ; Kjartan turned and came back , rather
他 称为 到 克亚坦 到 等待 一个 小的 ; 克亚坦 转向 和 来了 后退 ; 相当
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

他叫基亚坦稍等片刻；基亚坦转身走了回来，走得相当慢。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ] [rɪt] [kloʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
Then the king took from his shoulders a rich cloak and gave it to
然后 这 国王 采取 从 他的 肩膀 一个 富有的 披风 和 给予 它 到
[ˈkjaːrtɑːn] ,
Kjartan ,
克亚坦 ,

然后国王从肩上取下一件华丽的斗篷，送给了基亚尔坦。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [ˈkloʊkləs] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .
saying he should not go cloakless back to his men .
说 他 应该 不是 去 无斗篷 后退 到 他的 男人 .

他说他不应该不穿斗篷就回到他的部下那里。

[ˈkjaːrtɑːn] [θæŋks] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɡɪft] , [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [ʃoʊz]
Kjartan thanks the king for his gift , and goes to his men and shows
克亚坦 谢谢 这 国王 为了 他的 礼物 , 和 去 到 他的 男人 和 演出
[ðem; ðəm][ðə; ði] [kloʊk] .
them the cloak .
他们 这 披风 .

基亚坦感谢国王的礼物，然后走到他的部下面前，把斗篷展示给他们看。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] ,
They did not take it very well ,
他们 做过 不是 拿 它 非常 出色地 ,

他们对此反应很激烈。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .
but thought he had allowed the king too much of a hold on him .
但 想法 他 有 允许 这 国王 也 很多 的 一个 抓住 在 他 .
但他认为自己让国王对他的控制太大了。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ; [ðə; ði] [ˈweðər] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [wɪð; wɪθ][frɔːst]
Things were quiet for a space ; the weather began to harden with frost
事物 是 安静的 为了 一个 空间 ; 这 天气 开始 到 硬化 和 霜
[ænd; ənd][koʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .

一阵寂静之后，天气开始转冷，霜冻也随之而来。

[ðə; ði] [ˈhiːðn] [men] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪl] [ˈweðər] [ðæt] [ˈɔːtəm] ;
The heathen men said it was no wonder they had ill weather that autumn ;
这 异教徒 男人 说 它 曾是 不 想知道 他们 有 患病的 天气 那 秋天 ;
异教徒们说，难怪那年秋天天气不好；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈnuːˈfæŋɡældnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ɔː] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
it was all the king's newfangledness and the new law that had made the
它 曾是 全部 这 国王的 新奇 和 这 新的 法律 那 有 制成 这
[ɡɒdz] [ˈæŋɡri] .
gods angry .
神 生气的 .

是国王的种种新奇做法和新法令触怒了神灵。

[ðə; ði] ['aɪsləndər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tə'geðər] [ðæt] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd]['kja:rtɑ:n] [tʊk] [ðə; ði]
The Icelanders were all together that winter in the town ; and Kjartan took the
这 冰岛人 是 全部 一起 那 冬天 在 这 镇 ; 和 克亚坦 采取 这
[li:d] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
lead among them :
带领 之中 他们 :

那年冬天，冰岛人都聚集在镇上；而基亚尔坦则成为了他们的领袖。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['weðər] ['sɒfənd] ,
In time the weather softened ,
在 时间 这 天气 软化 ,

随着时间的推移，天气逐渐转暖。

[ænd; ənd][men] [keɪm] [ɪn] ['hʌmbərz] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['əʊləf, 'ɔl-] .
and men came in numbers to the town at the summons of King Olaf .
和 男人 来了 在 数字 到 这 镇 在 这 传票 的 国王 奥拉夫 .

奥拉夫国王召集大批男子来到城里。

['meni] [men][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪn] - ,
Many men had taken the Christian faith in Thronðheim ,
许多 男人 有 已采取 这 基督教 信仰 在 - ,

在特隆德海姆，许多人皈依了基督教。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn] ['hʌmbər] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
but those were more in number who were against it .
但 那些 是 更多的 在 数字 WHO 是 反对 它 .

但反对的人更多。

[wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [æŋ; ən] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [er] ,
One day the king held an assembly in the town , out on the point of Eyre ,
一 天 这 国王 握住 一个 集会 在 这 镇 , 出去 在 这 观点 的 艾尔 ,

有一天，国王在城里，也就是艾尔角附近，召开了一次集会。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['eləkwənt] [wɜ:rdz] .
and declared the Faith with many eloquent words .
和 声明 这 信仰 和 许多 雄辩 字 .

他用许多雄辩的言辞宣扬了信仰。

[ðə; ði] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] ['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
The Thronds had a great multitude there , and offered battle to the king
这 王座 有 一个 伟大的 民众 那里 , 和 提供 战斗 到 这 国王

[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
on the spot :
在 这 点 :

王座部族在那里人数众多，并当场向国王发起挑战。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fʊ:t] [ə'genst] ['greɪtər] ['paʊəz] [ðæn; ðən]
The king said they should know that he had fought against greater powers than
这 国王 说 他们 应该 知道 那 他 有 战斗 反对 更大的 权力 比

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klaʊnz] [ɪn] - .
to think of scuffling with clowns in Thronðheim .
到 思考 的 扭打 和 小丑 在 - .

国王说，他们应该知道，他曾与比在特隆德海姆与小丑打架更强大的势力作战过。

[ðen] [ðə; ði] ['joʊmən] [wɜ:r; wər] [kaʊd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn] ['hoʊlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni]
Then the yeomen were cowed , and gave in wholly to the king , and many
然后 这 自耕农 是 胆怯 , 和 给予 在 完全 到 这 国王 , 和 许多

[men][wɜ:r; wər] ['krɪsənd] ;
men were christened ;
男人 是 受洗 ;

于是自耕农们胆怯了，完全臣服于国王，许多人接受了洗礼；

[ðen] [ðə; ði] [ə'sembli] [broʊk] [ʌp] .
then the assembly broke up .
然后 这 集会 打破 向上 .

然后集会就此结束。

[ðæt] [seɪm] [iːvniŋ] [ðə; ði] [kiŋ] [sendz] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪsləndər] - [ɪn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd]
That same evening the king sends men to the Icelanders ' inn to observe and
那 相同的 晚上 这 国王 发送 男人 到 这 冰岛人 - 客栈 到 观察 和

[faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] .
find out how they talked .
寻找 出去 如何 他们 谈话 .

当晚，国王派人到冰岛人的客栈去观察，了解他们的谈话内容。

[wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [keɪm] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɪˈðɪn] .
When the messengers came there , there was a loud sound of voices within .
什么时候 这 信使 来了 那里 , 那里 曾是 一个 大声 声音 的 声音 之内 .

使者到达那里时，里面传来嘈杂的人声。

[ˈkjaːrtɑːn] [spəʊk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈbali] : " [ˈkɪnzməŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [feɪθ]
Kjartan spoke , and said to Bolli : " Kinsman , are you willing to take this faith
克亚坦 辐 , 和 说 到 博利 : " 金斯曼 , 是 你 愿意的 到 拿 这 信仰

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiŋz] ?
of the king's ?
的 这 国王的 ?

基亚坦开口对博利说：“亲属，你愿意接受国王的信仰吗？ ”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 379]
" [页 -]

[第379页]

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] , " [sez] [ˈbali] , " [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)lɪ] , [ˈpiθlɪs] [θɪŋ] .
" I am not , " says Bolli , " for it seems to me a feeble , pithless thing .
" 我 是 不是 , " 说道 博利 , " 为了 它 似乎 到 我 一个 微弱 , 无情 事物 .

“我不这么认为，”博利说，“因为在我看来，那是一件软弱无力、毫无意义的事情。”

" [sez] [ˈkjaːrtɑːn] :
" Says Kjartan :
" 说道 克亚坦 :

克亚尔坦说：

" [siːmd] [ðə; ði] [kiŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [θrets] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
" Seemed the king to you to have no threats for those that refused
" 似乎 这 国王 到 你 到 有 不 威胁 为了 那些 那 拒绝

[tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?
to accept his will ?
到 接受 他的 将要 ?

“在你看来，国王似乎没有对那些不服从他意志的人进行任何威胁吗？ ”

" [sez] [ˈbali] :
" Says Bolli :
" 说道 博利 :

博利说：

" [ˈtruːli] [ðə; ði] [kiŋ] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [ˈfædoʊ] [ɑːn]
" Truly the king seemed to us to come out clearly and leave no shadow on
" 真的 这 国王 似乎 到 我们 到 来 出去 清楚地 和 离开 不 阴影 在

[ðæt] [hed] ,
that head ,
那 头 ,

“国王确实在我们看来清晰地表明了自己的立场，没有留下任何阴影。”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɑ:rd] ['meɪzə] [delt] [ðem; ðəm] . " **that they should have hard measure dealt them** . "

那 他们 应该 有 难的 措施 已处理 他们 . "

他们理应受到严厉的惩罚。

" [noʊ][ˈmænz] [ˈʌndərlɪŋ] [wɪl] [aɪ][biː; bi] , " [sez] [ˈkjɑ:rtɑ:n] , **" No man's underling will I be , " says Kjartan ,**

" 不 男人的 下属 将要 我 是 , " 说道 克亚坦 ,

“我绝不会做任何人的下属，”克亚尔坦说道。

" [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [sɔ:rd] ; **" while I can keep my feet and handle a sword ;**

" 尽管 我 能 保持 我的 脚 和 处理 一个 剑 ;

“只要我还能站稳脚跟，还能挥剑；

[aɪˈti:] [si:mz] [tuː; tə][emˈi:] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ðʌs] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] **it seems to me a pitiful thing to be taken thus like a lamb out of the**

它 似乎 到 我 一个 可怜 事物 到 是 已采取 因此 喜欢 一个 羊肉 出去 的 这

[pen] , **pen** ,

笔 ,

在我看来，像羔羊一样被从羊圈里牵出来，真是件可怜的事。

[ɔ:r][ə; eɪ][fɑ:ks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] . **or a fox out of the trap** .

或者 一个 狐狸 出去 的 这 陷阱 .

或者说，一只狐狸从陷阱里逃了出来。

[aɪ][hoʊld][aɪˈti:] [ə; eɪ][fɑ:r] [ˈbetə] [tʃɔɪs] , [ɪf] [wʌŋ][mʌst; məst][daɪ] , **I hold it a far better choice , if one must die ,**

我 抓住 它 一个 远的 更好的 选择 , 如果 一 必须 死 ,

如果必须死，我认为这是更好的选择。

[tuː; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɜ:rst] [ðæt] [jæl; ʃəl][biː; bi] [ɔ:ŋ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˈæftə] . " **to do something first that shall be long talked of after** . "

到 做 某物 第一的 那 将 是 长的 谈话 的 后 . "

首先要做一件后来会被人们长久谈论的事。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][du:] ? " [sez] [ˈbɒli] . **" What will you do ? " says Bolli .**

" 什么 将要 你 做 ? " 说道 博利 .

“你会怎么做？”博利问道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [ʌv; əv][aɪˈti:] , " [sez] [ˈkjɑ:rtɑ:n] ; " [bɜ:rn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaʊs] , **" I will not make a secret of it , " says Kjartan ; " burn the king's house ,**

" 我 将要 不是 制作 一个 秘密 的 它 , " 说道 克亚坦 ; " 烧伤 这 国王的 房子 ,

“我不会隐瞒这件事，”基亚尔坦说，“烧毁国王的宫殿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] . " **and the king in it** . "

和 这 国王 在 它 . "

还有里面的国王。

" [aɪ] [kɔ:l] [ðæt] [noʊ] [mi:n] [θɪŋ] [tuː; tə][du:] , " [sez] [ˈbɒli] ; " [bʌt; bət] [jet] [aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] , **" I call that no mean thing to do , " says Bolli ; " but yet it will not be ,**

" 我 称呼 那 不 意思是 事物 到 做 , " 说道 博利 ; " 但 然而 它 将要 不是 是 ,

“我认为这并非一件卑鄙的事，”博利说；“然而，事实并非如此。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [smɔːl] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ]
for I reckon that the king has no small grace and good luck along with
为了 我 估计 那 这 国王 有 不 小的 优雅 和 好的 运气 沿着 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

因为我认为国王拥有相当的恩典和好运；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɑːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and he keeps a strong watch day and night .
和 他 保持 一个 强的 手表 天 和 夜晚 .

他日夜严密监视。

" [ˈkjɑːrtɑːn] [sed] [ðæt] [ˈkɜːrɪdʒ] [maɪt] [feɪl][ðə; ði] ['staʊtɪst] [mæn] ;

" Kjartan said that courage might fail the stoutest man ;
" 克亚坦 说 那 勇气 可能 失败 这 最粗壮的 男人 ;

“克亚尔坦说，即使是最勇敢的人，也可能失去勇气；

[ˈbɒli] ['ænsər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [huːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʊd] [hoʊld][aʊt] ['lɔːŋɡɪst]
Bolli answered that it was still to be tried whose courage would hold out longest
博利 回答 那 它 曾是 仍然 到 是 尝试 谁 勇气 会 抓住 出去 最长

.
:
.

博利回答说，谁的勇气能坚持到最后，还有待检验。

[ðen] ['meni] [broʊk] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃnəs] ;

Then many broke in and said that this talk was foolishness ;
然后 许多 打破 在 和 说 那 这 讲话 曾是 愚蠢 ;

随后许多人插话道，这种谈话是愚蠢的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [spaɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and when the king's spies had heard so much ,
和 什么时候 这 国王的 间谍 有 听到 所以 很多 ;

当国王的密探听到这么多消息后，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [ɡɔːn] .

they went back to the king and told him how the talk had gone .
他们 去 后退 到 这 国王 和 讲述 他 如何 这 讲话 有 已消失 .

他们回去见国王，把谈话的情况告诉了他。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənz] [æn; ən] [ə'sembli] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['aɪsləndər] [wɜːr; wər]

On the morrow the king summons an assembly ; and all the Icelanders were
在 这 明天 这 国王 传票 一个 集会 ; 和 全部 这 冰岛人 是

[ˈbɪdn̩] [tuː; tə] [kʌm] .

bidden to come .
拜登 到 来 .

第二天，国王召集国民大会，所有冰岛人都被要求前来参加。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [met] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [θæŋkt] [ɔːl] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prez(ə)ns]

When all were met , the king stood up and thanked all men for their presence
什么时候全部 是 遇见 , 这 国王 站立 向上 和 谢谢 全部 男人 为了 他们的 在场

,
:
,

众人到齐后，国王起身感谢大家的到来。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [feɪθ] .

those who were willing to be his friends and had taken the Faith .
那些 WHO 是 愿意的 到 是 他的 朋友们 和 有 已采取 这 信仰 .

那些愿意成为他的朋友并接受了他的信仰的人。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪsləndər] .
Then he fell to speech with the Icelanders .
然后 他 跌倒 到 演讲 和 这 冰岛人 .

然后他开始与冰岛人交谈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskʌs] [ɪf] [ðei] [wɪl] [biː; bi] [ˈkrɪsənd] .
The king asks if they will be christened .
这 国王 问 如果 他们 将要 是 受洗 .

国王问他们是否愿意接受洗礼。

[ðei] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈgri:mənt] [tuː; tə] [ðæt] .
They make little sound of agreement to that .
他们 制作 小的 声音 的 协议 到 那 .

他们对此几乎没有表示同意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [ðei] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ðæt] [wʊd] [ˈpraɪfɪt][ðem; ðəm] [les] .
The king said that they might make a choice that would profit them less .
这 国王 说 那 他们 可能 制作 一个 选择 那 会 利润 他们 较少的 .

国王说，他们可能会做出对自己不利的选择。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [θɔːt] [aɪ ˈti:] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][bɜːrn][em ˈiː][ɪn][maɪ] [haʊs]
" **Which of you was it that thought it convenient to burn me in my house**
" 哪个 的 你 曾是 它 那 想法 它 方便的 到 烧伤 我 在 我的 房子
?
?
?

“你们当中是谁觉得在我家把我烧死很方便？”

" [ðen] [sez] [ˈkjaːrtɑːn] : " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]
" **Then says Kjartan : " You think that he will not**
" 然后 说道 克亚坦 : " 你 思考 那 他 将要 不是

“然后基亚尔坦说：‘你认为他不会’

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 380**]
[页 -]

[第380页]

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] , [hiː; hi] [ðæt] [sed] [ðɪs] .
have the honesty to confess it , he that said this .
有 这 诚实 到 承认 它 , 他 那 说 这 .

说这话的人要有诚实地承认。

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . " **But here you may see him .** "
但 这里 你 可能 看 他 . "

但在这里你可以见到他。

" [siː] [ðɪː] [aɪ] [meɪ] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
" **See thee I may , " says the king , " and a man of no mean imagination ;**
" 看 你 我 可能 , " 说道 这 国王 , " 和 一个 男人 的 不 意思是 想像力 ;

“我倒是可以见见你,”国王说,“你可是个想象力相当丰富的人;

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðɑɪ] [ˈdestəni] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [hed] [æt; ət][ðɑɪ] [fiːt] .
yet it is not in thy destiny to see my head at thy feet .
然而 它 是 不是 在 你的 命运 到 看 我的 头 在 你的 脚 .

然而，你的命运并非让我头颅触地于你脚下。

[ænd; ɐnd] [gʊd] [ɪˈnʌf] [kɔːz] [maɪt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðiː] [frʌm; frəm] [ɔːfəɪŋ][tuː; tə][bɜːrɪŋ]
And good enough cause might I have to stay thee from offering to burn
和 好的 足够的 原因 可能 我 有 到 停留 你 从 提供 到 烧伤
[kɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [ədˈvaɪs] ;
kings in their houses in return for their good advice ;
国王 在 他们的 房屋 在 返回 为了 他们的 好的 建议 ;

我或许有充分的理由阻止你为了换取国王们的宝贵建议而提出烧死他们的宫殿；

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [fɑːr][ðɑɪ] [θɔːt] [went] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðɑɪ] [wɜːrdz] ,
but because I know not how far thy thought went along with thy words ,
但 因为 我 知道 不是 如何 远的 你的 想法 去 沿着 和 你的 字 ,
[ænd; ɐnd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɑɪ] [ˈmænlɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ðəʊ] [ˈjælt] [nɑːt] [luːz] [ðɑɪ] [laɪf][fɔːr; fər] [ðɪs] ;
and because of thy manly declaration , thou shalt not lose thy life for this ;
和 因为 的 你的 男子气概 宣言 , 你 应 不是 失去 你的 生活 为了 这 ;
[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [hoʊld][ðə; ði] [feɪθ] [ˈbetər] ,
it may be that thou wilt hold the Faith better ,
它 可能 是 那 你 枯萎 抓住 这 信仰 更好的 ,
[æz; əz] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
as thou speakest against it more than others .
作为 你 演讲者 反对 它 更多的 比 其他的 .

但因为我不知道你的言语背后究竟蕴含了多少想法，
因为你勇敢地表明了自己的立场，你不会因此丧命；

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [hoʊld][ðə; ði] [feɪθ] [ˈbetər] ,
it may be that thou wilt hold the Faith better ,
它 可能 是 那 你 枯萎 抓住 这 信仰 更好的 ,
[æz; əz] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
as thou speakest against it more than others .
作为 你 演讲者 反对 它 更多的 比 其他的 .
[aɪ][kæn; kən] [siː] , [tuː] ,
I can see , too ,
我 能 看 , 也 ,
[ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈaɪslənd] [ʃɪps] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [feɪθ] [ðə; ði] [seɪm]
that it will bring the men of all the Iceland ships to accept the Faith the same
那 它 将要 带来 这 男人 的 全部 这 冰岛 船舶 到 接受 这 信仰 这 相同的
[deɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈkrɪsənd] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [friː] [wɪl] .
day that thou art christened of thine own free will .
天 那 你 艺术 受洗 的 你的 自己的自由的 将要 .

或许你会更加坚定信仰。
你比其他人更强烈地反对它。

[aɪ][kæn; kən] [siː] , [tuː] ,
I can see , too ,
我 能 看 , 也 ,
[ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈaɪslənd] [ʃɪps] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [feɪθ] [ðə; ði] [seɪm]
that it will bring the men of all the Iceland ships to accept the Faith the same
那 它 将要 带来 这 男人 的 全部 这 冰岛 船舶 到 接受 这 信仰 这 相同的
[deɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈkrɪsənd] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [friː] [wɪl] .
day that thou art christened of thine own free will .
天 那 你 艺术 受洗 的 你的 自己的自由的 将要 .
[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːlsou] [laɪk] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðɑɪ] [ˈkɪnzmen] [ænd; ɐnd] [frendz] [ɪn] [ˈaɪslənd] [wɪl]
It seems to me also like enough that thy kinsmen and friends in Iceland will
它 似乎 到 我 还 喜欢 足够的 那 你的 亲属 和 朋友们 在 冰岛 将要
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðəʊ] [ˈseɪst] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [kʌm] [aʊt] [ˈðɪðər] [əˈɡen] .
listen to what thou sayest when thou art come out thither again .
听 到 什么 你 萨耶斯特 什么时候 你 艺术 来 出去 那里 再次 .

它会使所有冰岛船上的人在你自愿受洗的同一天接受信仰。
我觉得，当你再次回到冰岛时，你的亲人和朋友们会听你说话，这已经足够了。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːlsou] [laɪk] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðɑɪ] [ˈkɪnzmen] [ænd; ɐnd] [frendz] [ɪn] [ˈaɪslənd] [wɪl]
It seems to me also like enough that thy kinsmen and friends in Iceland will
它 似乎 到 我 还 喜欢 足够的 那 你的 亲属 和 朋友们 在 冰岛 将要
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðəʊ] [ˈseɪst] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [kʌm] [aʊt] [ˈðɪðər] [əˈɡen] .
listen to what thou sayest when thou art come out thither again .
听 到 什么 你 萨耶斯特 什么时候 你 艺术 来 出去 那里 再次 .
[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊ] , [ˈkjɑːrtɑːn] ,
It is not far from my thought that thou , Kjartan ,
它 是 不是 远的 从 我的 想法 那 你 , 克亚坦 ,
[meɪst] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪθ] [wen] [ðəʊ] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrweɪ] [ðæn; ðən] [wen] [ðəʊ]
mayst have a better Faith when thou sailest from Norway than when thou
五月 有 一个 更好的 信仰 什么时候 你 最帆船 从 挪威 比 什么时候 你
[ˈkæmɪst] [ˈhɪðər] .
camest hither .
卡梅斯特 这里 .

我脑海中不禁浮现出这样的念头，基亚尔坦，
当你离开挪威时，你的信仰或许会比你来到这里时更加坚定。

[meɪst] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪθ] [wen] [ðəʊ] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrweɪ] [ðæn; ðən] [wen] [ðəʊ]
mayst have a better Faith when thou sailest from Norway than when thou
五月 有 一个 更好的 信仰 什么时候 你 最帆船 从 挪威 比 什么时候 你
[ˈkæmɪst] [ˈhɪðər] .
camest hither .
卡梅斯特 这里 .
[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːlsou] [laɪk] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðɑɪ] [ˈkɪnzmen] [ænd; ɐnd] [frendz] [ɪn] [ˈaɪslənd] [wɪl]
It seems to me also like enough that thy kinsmen and friends in Iceland will
它 似乎 到 我 还 喜欢 足够的 那 你的 亲属 和 朋友们 在 冰岛 将要
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðəʊ] [ˈseɪst] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [kʌm] [aʊt] [ˈðɪðər] [əˈɡen] .
listen to what thou sayest when thou art come out thither again .
听 到 什么 你 萨耶斯特 什么时候 你 艺术 来 出去 那里 再次 .

当你离开挪威时，你的信仰或许会比你来到这里时更加坚定。

[gʊʊ] [naʊ] [ɔ:l][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ˈwɪðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] ;
Go now all in peace and liberty whither you will from this meeting ;
去 现在 全部 在 和平 和 自由 往哪里去 你 将要 从 这 会议 ;

现在，各位可以安心自由地离开本次会议，去往你们想去的地方了；

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t][bi:; bi] [pend] [ˈɪntu:] [ˈkrɪsndəm] ;
you shall not be penned into Christendom ;
你 将 不是 是 撰写 进入 基督教世界 ;
你们不会被束缚在基督教世界里；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rd][ʌv; əv][gɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈeni] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [seɪv] [ɪn]
for it is the word of God that He will not have any come to Him save in
为了 它 是 这 单词 的 上帝 那 他 将要 不是 有 任何 来 到 他 节省 在
[fri:] [wɪl] .
free will .
自由的 将要 .

因为这是上帝的旨意，祂不会接纳任何非出于自由意志的人来到祂面前。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈpru:v(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] , [jet] [ˈtʃi:flɪ] [frʌm; frəm]
" **There was much approval of this speech of the king's , yet chiefly from**
" 那里 曾是 很多 赞同 的 这 演讲 的 这 国王的 , 然而 主要 从
[ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ;
the Christians ;
这 基督徒 ;

“国王的这篇演讲得到了很多人的赞同，尤其是基督徒们；

[ðə; ði] [ˈhi:ðn] [men] [left] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈkja:rtɑ:n] [tu:; tə] [ˈænsər] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] .
the heathen men left it to Kjartan to answer as he would .
这 异教徒 男人 左边 它 到 克亚坦 到 回答 作为 他 会 .
异教徒们把这个问题留给了基亚坦，让他自行回答。

[ðen] [sed] [ˈkja:rtɑ:n] : " [wi:; wi] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ju: ˈes][jʊr; jər] [pi:s] ;
Then said Kjartan : " We will thank you , Sir , for giving us your peace ;
然后 说 克亚坦 : " 我们 将要 感谢 你 , 先生 , 为了 给予 我们 你的 和平 ;
然后基亚尔坦说：“先生，我们将感谢您赐予我们和平；

[ðɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [drɔ:] [ju: ˈes][tu:; tə] [əkˈsept] [jʊr; jər] [feɪθ] ,
this more than anything would draw us to accept your Faith ,
这 更多的 比 任何事物 会 画 我们 到 接受 你的 信仰 ,
这一点比任何其他因素都更能促使我们接受你的信仰。

[ðæt] [ju:; jʊ] [rɪˈnaʊns] [ɔ:l] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˈenməti] [ænd; ənd] [spi:k] [ˈdʒentli] [ɔ:l təˈgeðər] ,
that you renounce all grounds of enmity and speak gently altogether ,
那 你 放弃 全部 理由 的 敌意 和 说话 轻轻地 共 ,
你们要摒弃一切仇恨，并且全程温和地交谈。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ˈfɔ:tʃənz] [ɪn][jʊr; jər][hænd][tu:; tə] - [deɪ] .
though you have our whole fortunes in your hand to - day .
尽管 你 有 我们的 所有的 财富 在 你的 手 到 - 天 .
虽然今天你掌握着我们全部的财产。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
And this is in my mind ,
和 这 是 在 我的 头脑 ,
而这正是我心中的想法。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ˈnɔ:rweɪ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [peɪ] [sʌm; səm] [smɔ:l] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [θɔ:] [nekst]
only to accept the Faith in Norway if I may pay some small respect to Thor next
仅有的 到 接受 这 信仰 在 挪威 如果 我 可能 支付 一些 小的 尊重 到 雷神 下一个
[ˈwɪntər] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈaɪslənd] .
winter when I come to Iceland .
冬天 什么时候 我 来 到 冰岛 .
如果明年冬天我去冰岛时能向托尔表达一点敬意，我就接受挪威的信仰。

" [ðen] ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] :
" Then answered the king , smiling :
" 然后 回答 这 国王 , 微笑 :

国王笑着回答道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [si:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['kjɑ:rtɑ:n] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [hæz; həz] ['betər]
" It is well seen from the bearing of Kjartan that he thinks he has better
" 它 是出色地 已见 从 这 轴承 的 克亚坦 那 他 思考 他 有 更好的
['fʊrəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wer] [θɑ:] [ænd; ənd] ['oʊdɪn]
surety in his strength and his weapons than there where Thor and Odin
保证 在 他的 力量 和 他的 武器 比 那里 在哪里 雷神 和 奥丁
[ɑ:r; ər] .
are :
是 .

从基亚坦的姿态可以看出，他认为自己的力量和武器比托尔和奥丁所在的地方更有把握。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sembli] [brʊʊk] [ʌp] .
" After that the assembly broke up .
" 后 那 这 集会 打破 向上 .

之后，集会就解散了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 381]
[页 -]

[第381页]

[noʊt] [si:] ([pi:] . -)
Note C (p . 257)
笔记 C (p . -)

注C（第257页）

- - : [æn; ən] ['episoʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['gʊdmənd] [ɛrəsən] , [ə; eɪ] . [di:] .
Eyolf Karsson : an Episode in the History of Bishop Gudmund Arason , a . d .
- - : 一个 插曲 在 这 历史 的 主教 古德蒙德 阿拉森 , 一个 . d .
- ([frʌm; frəm] ['ɑ:rən] ['sɑ:gə] - ,
1222 (from Arons Saga Hjörleifssonar ,
- (从 阿伦斯 传奇 - ,

Eyolf Karsson：Gudmund Arason 主教的历史插曲，公元 1222 年（摘自 Arons Saga Hjörleifssonar，

[si:] . [ɛrt] , ['prɪntɪd] [ɪn] [bɪsku:pə] - , [aɪ] . , [ænd; ənd] [ɪn] - , [i:] .
c . 8 , printed in Biskupa Sögur , i . , and in Sturlunga , ii :
c . 8 , 打印 在 比斯库帕 - , 我 . , 和 在 - , 二、 .

c. 8，印于 Biskupa Sögur, i. 和 Sturlunga, ii.。

[pi:'pi:] . - - -) .
pp . 312 - 347) .
pp . - - -) .

第312-347页)。

[- - [ænd; ənd] ['ɛrən] [stʊd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['gʊdmənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
[Eyolf Karsson and Aron stood by Bishop Gudmund in his troubles ,
[- - 和 阿伦 站立 经过 主教 古德蒙德 在 他的 麻烦 ,

[埃约尔夫·卡尔松和阿隆在古德蒙德主教遇到困难时一直陪伴在他身边，

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['grɪmzi] ,
and followed him out to his refuge in the island of Grimsey ,
和 随后 他 出去 到 他的 避难所 在 这 岛 的 格里姆西 ,

于是他们跟随他来到他在格里姆西岛的避难所。

[ˈlaɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] , [əˈbaʊt] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] -
lying off the north coast of Iceland , about 30 miles from the mouth of Eyjafirth
说谎 离开 这 北 海岸 的 冰岛 , 关于 - 英里 从 这 嘴 的 -
.
:
.

位于冰岛北部海岸，距离埃亚菲尔斯湾口约 30 英里。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ] [ðə; ði] - , - ([ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈsnɔːri]
There the Bishop was attacked by the Sturlungs , Sighvat (brother of Snorri
那里 这 主教 曾是 遭到攻击 经过 这 - , - (兄弟 的 斯诺里
[ˈstɜːlusən]) [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈstɔrlə] .
Sturluson) and his son Sturla .
斯图鲁森) 和 他的 儿子 斯图拉 .

在那里，主教遭到了斯图鲁松家族的西格瓦特（斯诺里·斯图鲁松的兄弟）及其子斯图拉的袭击。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] - [ˈnʌmbərd] ; [ˈerən] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] .
His men were out - numbered ; Aron was severely wounded .
他的 男人 是 出去 - 编号 ; 阿伦 曾是 严重 受伤 .

他的人马寡不敌众；亚伦身负重伤。

[ðɪs] [ˈtʃæptər] [dɪˈskraɪbz] [haʊ - [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd]
This chapter describes how Eyjolf managed to get his friend out of danger and
这 章 描述 如何 - 管理 到 得到 他的 朋友 出去 的 危险 和
[haʊ [hiː; hi] [went] [bæk] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɪld] .]
how he went back himself and was killed .]
如何 他 去 后退 他自己 和 曾是 被杀 .]

本章讲述了艾约尔夫如何救出他的朋友，以及他自己如何返回现场并最终丧命。

[naʊ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [tɜːrnz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈerən] .
Now the story turns to Eyjolf and Aron .
现在 这 故事 转弯 到 - 和 阿伦 .

现在故事的主角变成了艾约尔夫和阿隆。

[wen] [ˈmeni] [ʌv; əv] - [men] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]
When many of Eyjolf's men were down , and some had run to the
什么时候 许多 的 - 男人 是 向下 , 和 一些 有 跑步 到 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

当艾约尔夫的许多手下倒下，一些人逃到教堂时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈerən] [ænd; ənd] [ˈstɔrlə] [hæd; həd] [met] ,
he took his way to the place where Aron and Sturla had met ,
他 采取 他的 方式 到 这 地方 在哪里 阿伦 和 斯图拉 有 遇见 ,
he前往亚伦和斯特拉相遇的地方，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈerən] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] ,
and there he found Aron sitting with his weapons ,
和 那里 他 成立 阿伦 坐着 和 他的 武器 ,

他发现亚伦正坐在那里，身边放着武器。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [men] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .
and all about were lying dead men and wounded .
和 全部 关于 是 说谎 死的 男人 和 受伤 .

周围到处都是死人和伤员。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrekənd] [ðæt] [naɪn] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɜːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] .
It is reckoned that nine men must have lost their lives there .
它 是 估计 那 九 男人 必须 有 丢失的 他们的 生活 那里 .

据估计，至少有九名男子在那里丧生。

- [æskʰs][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈweðər] [hiː; hi][kæn; kən] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .
Eyjolf asks his cousin whether he can move at all .
- 问 他的 表哥 无论 他 能 移动 在 全部 .

艾约尔夫问他的表弟他是否还能动弹。

[ˈɛrən] [sez] [ðæt][hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ænd][stændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Aron says that he can , and stands on his feet ;
阿伦 说道 那 他 能 , 和 站立 在 他的 脚 ;

亚伦说他可以，然后站了起来；

[ænd; ænd] [naʊ] [ðei] [goʊ][bəuθ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; ei] [waɪl] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr] ,
and now they go both together for a while by the shore ,
和 现在 他们 去 两个都 一起 为了 一个 尽管 经过 这 支撑 ,

现在他们俩一起到海边待了一会儿。

[tɪl] [ðei] [kʌm] [tuː; tə][ə; ei] [ˈhɪd(ə)n] [beɪ] ; [ðer; ðər] [ðei] [sɔː] [ə; ei][boʊt] [ˈredi] [ˈfloʊtɪŋ] ,
till they come to a hidden bay ; there they saw a boat ready floating ,
直到 他们 来 到 一个 隐 湾 ; 那里 他们 锯 一个 船 准备好 漂浮的 ,

直到他们来到一个隐蔽的海湾；在那里，他们看到一艘准备就绪的船漂浮在水面上。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [men] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrɪz; ɔʊrɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði][bəʊ; boʊ][tuː; tə] [siː] .
with five or six men at the oars , and the bow to sea .
和 五 或者 六 男人 在 这 桨 , 和 这 弓 到 海 .

五六个人划桨，船头朝向大海。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [əˈreɪndʒmənt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [niːd] .
This was Eyjolf's arrangement , in case of sudden need .
这 曾是 - 安排 , 在 案件 的 突然 需要 .

这是艾约尔夫为应对突发情况所做的安排。

[naʊ] - [telz] [ˈɛrən] [ðæt][hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][boʊt] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Now Eyjolf tells Aron that he means the boat for both of them ;
现在 - 讲述 阿伦 那 他 方法 这 船 为了 两个都 的 他们 ;

现在艾约尔夫告诉阿隆，他指的是他们两个人的船；

[ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ðæt][hiː; hi] [siːz] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
giving out that he sees no hope of doing more for the Bishop at that time .
给予 出去 那 他 看到 不 希望 的 正在做 更多的 为了 这 主教 在 那 时间 .

他表示，当时他看不到为主教做更多事情的希望。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , " [sez] - .
" **But I look for better days to come ,** " **says Eyjolf .**
" 但 我 看 为了 更好的 天 到 来 , " 说道 - .

“但我期待更美好的日子到来，”艾约尔夫说。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; ei] [streɪndʒ] [plæn][tuː; tə][em ˈiː] , " [sez] [ˈɛrən] ;
" **It seems a strange plan to me ,** " **says Aron ;**
" 它 似乎 一个 奇怪的 计划 到 我 , " 说道 阿伦 ;

“我觉得这个计划很奇怪，”阿伦说；

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [pɑːrt][frʌm; frəm] [ˈbɪʃəp] [ˈɡʊdmənd] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈstres] ;
" **for I thought that we should never part from Bishop Gudmund in this distress ;**
" 为了 我 想法 那 我们 应该 绝不 部分 从 主教 古德蒙德 在 这 痛苦 ;

“因为我认为我们不应该在这种困境中与古德蒙主教分离；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] ,
there is something behind this ,
那里 是 某物 在后面 这 ,

这背后肯定有原因。

[ænd; ænd][aɪ] [vaʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ənˈles] [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst][ɑːn] [bɔːrd] .
and I vow that I will not go unless you go first on board .
和 我 发誓 那 我 将要 不是 去 除非 你 去 第一的 在 木板 .

我发誓，除非你先登船，否则我不会登船。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , ['kʌz(ə)n] , " [sez] - ; " [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃoʊl] ['wɔ:tər] [hɪr] ,
" **That I will not , cousin , " says Eyjolf ; " for it is shoal water here ,**
" 那 我 将要 不是 , 表哥 , " 说道 - ; " 为了 它 是 浅滩 水 这里 ,
“我不会那样做，表兄，”埃约尔夫说；“因为这里是浅滩，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:zmən, 'əu-] [li:v] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [tu:; tə] [ʃʌv] [hɜ:r; hər] [ɔ:f]
and I will not have any of the oarsmen leave his oar to shove her off
和 我 将要 不是 有 任何 的 这 划桨手 离开 他的 桨 到 推 她 离开
;
;
;
;

我绝不允许任何划桨手下桨去推她下去；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ə'fʊt] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] [laɪk] [jɔ:rz] .
and it is far too much for you to go afoot with wounds like yours .
和 它 是 远的 也 很多 为了 你 到 去 步行 和 伤口 喜欢 你的 .
你伤势这么重，步行出行实在太困难了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] . "
You will have to go on board . "
你 将要 有 到 去 在 木板 . "
你必须登船。

" [wel] , [pʊt] [jʊr; jər] ['wepənz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , " [sez] ['erən] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" **Well , put your weapons in the boat , " says Aron , " and I will believe you .**
" 出色地 , 放 你的 武器 在 这 船 , " 说道 阿伦 , " 和 我 将要 相信 你 .
“好吧，把你的武器放到船上，”阿伦说，“我就相信你。”

" ['erən] [naʊ] [goʊz][ɑ:n] [bɔ:rd] ; [ænd; ənd] - [dɪd][æz; əz] ['erən] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Aron now goes on board ; and Eyjolf did as Aron asked him .**
" 阿伦 现在 去 在 木板 ; 和 - 做过 作为 阿伦 问 他 .
“阿伦现在上船了；艾约尔夫照阿伦的要求做了。”

- [weɪdɪd] ['æftər] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [went] [fɑ:r] [aʊt] .
Eyjolf waded after , pushing the boat , for the shallows went far out .
- 涉水 后 , 推动 这 船 , 为了 这 浅滩 去 远的 出去 .
艾约尔夫涉水而行，推着船跟在后面，因为浅滩一直延伸到很远的地方。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌm] ,
And when he saw the right time come ,
和 什么时候 他 锯 这 正确的 时间 来 ,
当他觉得时机成熟时，

- [kɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [æks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
Eyjolf caught up a battle - axe out of the stern of the boat ,
- 捕捉 向上 一个 战斗 - 斧头 出去 的 这 船尾 的 这 船 ,
艾约尔夫从船尾拿起一把战斧。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃʌv] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
and gave a shove to the boat with all his might .
和 给予 一个 推 到 这 船 和 全部 他的 可能 .
他使出浑身力气推了推船。

" [gʊd] - [baɪ] , ['erən] , " [sez] - ; " [wi:; wi][jæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] [wen] [ga:d] [pli:zɪz] .
" **Good - bye , Aron , " says Eyjolf ; " we shall meet again when God pleases .**
" 好的 - 再见 , 阿伦 , " 说道 - ; " 我们 将 见面 再次 什么时候 上帝 请 .
“再见了，阿伦，”艾约尔夫说；“上帝保佑，我们还会再见面的。”

" [ænd; ənd] [sɪns] ['ɛrən] [wʌz; wəz] [dis'eɪblɪd] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] , [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:s] [ʌv; əv]
" **And since Aron was disabled with wounds , and weary with loss of**
" 和 自从 阿伦 曾是 已禁用 和 伤口 , 和 厌倦 和 损失 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

“由于亚伦身负重伤，又因失血过多而疲惫不堪，
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gri:f] [tu:; tə] ['ɛrən] ,
it had to be even so ; and this parting was a grief to Aron ,
它 有 到 是 甚至 所以 ; 和 这 离别 曾是 一个 悲伤 到 阿伦 ,
事情必然如此；而这次离别令亚伦感到悲痛。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] [i:t] ['ʌðər] [noʊ] [mɔ:r] .
for they saw each other no more .
为了 他们 锯 每个 其他 不 更多的 .
因为他们再也没有见过面。

[naʊ] - [spʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:zmən, 'əu-] [ænd; ənd] [tʊsld] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [roʊ] [hɑ:rd] ,
Now Eyjolf spoke to the oarsmen and told them to row hard ,
现在 - 辐 到 这 划桨手 和 讲述 他们 到 排 难的 ,
艾约尔夫对桨手们说，让他们努力划桨。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [tu:; tə] [let] ['ɛrən] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['grɪmzi] [ðæt] [deɪ] ,
and not to let Aron come back to Grimsey that day ,
和 不是 到 让 阿伦 来 后退 到 格里姆西 那 天 ,
而且不让阿伦那天回到格里姆西。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
and not for many a day if they could help it .
和 不是 为了 许多 一个 天 如果 他们 可以 帮助 它 .
如果可以的话，他们不会经常这样做。

[ðeɪ] [roʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɛrən] [ɪn] [ðer; ðər] [boʊt] ;
They row away with Aron in their boat ;
他们 排 离开 和 阿伦 在 他们的 船 ;
他们和亚伦一起划船离开了；

[bʌt; bət] - [tɜ:rnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:r] [ə'gen] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [boʊt] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]
but Eyjolf turns to the shore again and to a boat - house with a large
但 - 转弯 到 这 支撑 再次 和 到 一个 船 - 房子 和 一个 大的
['feri] - [boʊt] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
ferry - boat in it ,
渡船 - 船 在 它 ,
但艾约尔夫再次转向岸边，看向一座船屋，里面停泊着一艘大型渡船。

[ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʊdmən] - .
that belonged to the goodman Gnup .
那 属于 到 这 古德曼 - .
那是属于好人格努普的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] [kʌm] ['teɪɪŋ]
And at the same nick of time he sees the Sturlung company come tearing
和 在 这 相同的 缺口 的 时间 他 看到 这 - 公司 来 撕裂
[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɑ:rθ] ,
down from the garth ,
向下 从 这 加思 ,
就在同一时刻，他看到斯图伦公司的人马从村落里冲了出来。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['mɪstʃɪf] [ðer; ðər] .
having finished their mischief there .
拥有 完成的 他们的 恶作剧 那里 .
他们在那里作恶完毕。

- [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ,
Eyjolf takes to the boat - house ,
- 需要 到 这 船 - 房子 ,
艾约尔夫去了船屋，
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'tiː][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [duːm] [wɒd] [let][hɪm; ɪm]
with his mind made up to defend it as long as his doom would let him
和 他的 头脑 制成 向上 到 保卫 它 作为 长的 作为 他的 厄运 会 让 他
.
:
.

他下定决心要捍卫它，直到生命的尽头。
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌb(ə)] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊts] ['hevi] [stoʊnz]
There were double doors to the boat - house , and he puts heavy stones
那里 是 双倍的 门 到 这 船 - 房子 , 和 他 放置 重的 石头
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

船屋有两扇门，他用沉重的石头把门挡住了。
[brænd] , [wʌŋ][ʌv; əv] - ['fɔːləʊəz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]
Brand , one of Sighvat's followers , a man of good condition , caught a glimpse
品牌 , 一 的 - 追随者 , 一个 男人 的 好的 状况 , 捕捉 一个 一瞥
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['muːvɪŋ] ,
of a man moving ,
的 一个 男人 移动 ,
布兰德是西格瓦特的追随者之一，身体状况良好。他瞥见一个人在移动。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] -
and said to his companions that he thought he had made out Eyjolf
和 说 到 他的 同伴 那 他 想法 他 有 制成 出去 -
- [ðer; ðər] ,
Karsson there ,
- 那里 ,

他对同伴们说，他觉得他在那里看到了艾约尔夫·卡尔松。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gʊʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .
and they ought to go after him .
和 他们 应该 到 去 后 他 .
他们应该追捕他。

[ˈstɔrlə] [wɑz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn][ɔːr][ten] [tə'geðər] .
Sturla was not on the spot ; there were nine or ten together .
斯图拉 曾是 不是 在 这 点 ; 那里 是 九 或者 十 一起 .
斯特拉当时不在现场；当时有九到十个人在一起。

[soʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] .
So they come to the boat - house .
所以 他们 来 到 这 船 - 房子 .
于是他们来到了船屋。

[brænd][æskz] [huː] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [sez] [aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .
Brand asks who is there , and Eyjolf says it is he .
品牌 问 WHO 是 那里 , 和 - 说道 它 是 他 .
布兰德问那里是谁，艾约尔夫说是他。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [br'fɔ:r] ['stɔrlə] , " [sez] [brænd] .
" **Then you will please to come out and come before Sturla** , " **says Brand** .
" 然后 你 将要 请 到 来 出去 和 来 前 斯图拉 , " 说道 品牌 .
“那么请你出来到斯特拉面前来，”布兰德说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第20/22页

" [wɪl] [juː; jə] ['prɑːmɪs] [em 'iː]['kwɔːrtər] ？ " [sez] - .
" **Will you promise me quarter ？** " **says Eyjolf** .
" 将要 你 承诺 我 四分之一 ？ " 说道 - .

“你能答应给我四分之一吗？”艾约尔夫问道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] , " [sez] [brænd] .
" **There will be little of that ,** " **says Brand** .
" 那里 将要 是 小的 的 那 , " 说道 品牌 .

“这种情况不会经常发生，”布兰德说。

" [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] , " [sez] - , " [ænd; ænd][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [gɑːrd]
" **Then it is for you to come on ,** " **says Eyjolf ,** " **and for me to guard** .
" 然后 它 是 为了 你 到 来 在 , " 说道 - , " 和 为了 我 到 警卫 .
;
;
;

“那么就由你上前，”艾约尔夫说，“由我来守卫；

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [ˈfɜːz] [ɑːr; ər] [ɪl] [dɪˈvaɪdɪd] .
and it seems to me the shares are ill divided .
和 它 似乎 到 我 这 分享 是 患病的 分割 .

在我看来，股份分配很不合理。

" - [hæd; həd][ə; eɪ][koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [æks] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" **Eyjolf had a coat of mail , and a great axe , and that was all .**
" - 有 一个 外套 的 邮件 , 和 一个 伟大的 斧头 , 和 那 曾是 全部 .

“艾约尔夫有一件锁子甲和一把大斧，仅此而已。”

[naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ænd] [breɪv] [dɪˈfens] ;
Now they came at him , and he made a good and brave defence ;
现在 他们 来了 在 他 , 和 他 制成 一个 好的 和 勇敢的 防御 ;

现在他们向他发起攻击，他进行了英勇顽强的抵抗；

[hiː; hi] [kʌt] [ðer; ðər] [paɪk] - [ˈɑːfts] [θruː] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [staʊt] [stroʊks] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
he cut their pike - shafts through ; there were stout strokes on both sides .
他 切 他们的 梭鱼 - 轴 通过 ; 那里 是 肥硕 笔画 在 两个都 侧面 .

他砍断了他们的长矛杆；双方都挥出了强劲的攻击。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [baʊt] - [breɪks] [hɪz; ɪz][æks] - [heft] , [ænd; ænd][ˈketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌp][æn; ən] [ɔːr] ,
And in that bout Eyjolf breaks his axe - heft , and catches up an oar ,
和 在 那 回合 - 休息 他的 斧头 - 重量 , 和 捕获物 向上 一个 桨 ,

[ænd; ænd] [ðen] [ə'hʌðər] ,
and then another ,
和 然后 其他 ,

在那场搏斗中，埃约尔夫的斧柄断了，他抓住了一根桨，然后又抓住了另一根。

[ænd; ænd][bəʊθ] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bloʊz] .
and both break with his blows .
和 两个都 休息 和 他的 打击 .

两人都被他的重击打碎了。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [baʊt] - [gets] [ə; eɪ] [θɹʌst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm] .
And in this bout Eyjolf gets a thrust under his arm , and it came home .
和 在 这 回合 - 获得 一个 推力 在下面 他的 手臂 , 和 它 来了 家 .

在这一回合中，艾约尔夫的手臂被人从下方刺出，正中目标。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈæft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɪr] - [hed] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] [steɪ]
Some say that he broke the shaft from the spear - head , and let it stay
一些 说 那 他 打破 这 轴 从 这 矛 - 头 , 和 让 它 停留
[ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .
in the wound .
在 这 伤口 .

有人说他把矛杆从矛头上折断，让它留在伤口里。

[hiː; hi] [siːz] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ɪz] [ˈendɪd] .
He sees now that his defence is ended .
他 看到 现在 那 他的 防御 是 结束 .

他现在明白，他的辩护已经结束了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɡɑːt] [θruː] [ðem; ðəm] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] .
Then he made a dash out , and got through them , before they knew .
然后 他 制成 一个 短跑 出去 , 和 得到 通过 他们 , 前 他们 知道 .

然后他猛地冲了出去，在他们反应过来之前就穿过了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪs] ; [stiːl] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
They were not expecting this ; still they kept their heads ,
他们 是 不是 期待 这 ; 仍然 他们 保留 他们的 头部 ,
他们始料未及，但仍保持冷静。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [mɑːr] [kʌt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] ,
and a man named Mar cut at him and caught his ankle ,
和 一个 男人 命名 三月 切 在 他 和 捕捉 他的 踝 ,
一个名叫马尔的男人砍了他一下，还割伤了他的脚踝。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hʌŋ] [ˈkrɪpld] .
so that his foot hung crippled .
所以 那 他的 脚 悬挂 残疾的 .

所以他的脚瘸了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][roʊlz] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] .
With that he rolls down the beach , and the sea was at the flood .
和 那 他 卷 向下 这 海滩 , 和 这 海 曾是 在 这 洪水 .

说完，他便滚下了沙滩，而当时正值涨潮。

[ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , - [set][tuː; tə][ænd; ənd][swæm] ;
In such plight as he was in , Eyjolf set to and swam ;
在 这样的 困境 作为 他 曾是 在 , - 放 到 和 游泳 ;

在那种困境中，埃约尔夫开始游泳；

[ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [twelv] [ˈfæðəmz] [frʌm; frəm] [ˈʃɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈelf] [ʌv; əv] [rɔːk] ,
and swimming he came twelve fathoms from shore to a shelf of rock ,
和 游泳 他 来了 十二 英寻 从 支撑 到 一个 架子 的 岩石 ,

[ænd; ənd] [nelt] [ðer; ðər] ;
and knelt there ;
和 跪下 那里 ;

他游了十二英寻，从岸边来到一块岩石上，跪在那里；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [fʊl] [lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ːrθ] , [ænd; ənd] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm]
and then he fell full length upon the earth , and spread his hands from
和 然后 他 跌倒 满的 长度 之上 这 地球 , 和 传播 他的 双手 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后他四肢着地倒在地上，双手张开。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [preɪ] .
turning to the East as if to pray .
转弯 到 这 东方 作为 如果 到 祈祷 .

转向东方，仿佛在祈祷。

[naʊ] [ðeɪ] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][gəʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Now they launch the boat , and go after him .
现在 他们 发射 这 船 , 和 去 后 他 .
现在他们下水, 追赶他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][rɑ:k] , [ə; eɪ][mæn][ˈdroʊv] [ə; eɪ] [spɪr] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
And when they came to the rock , a man drove a spear into him , and
和 什么时候 他们 来了 到 这 岩石 , 一个 男人 驾驶 一个 矛 进入 他 , 和
[ðen] [əˈnʌðər] ,
then another ,
然后 其他 ,
他们来到磐石前, 一个人用矛刺穿了他, 接着又有一个人用矛刺穿了他。

[bʌt; bət][noʊ] [blʌd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [ˈi:ðər] [wu:nd] .
but no blood flowed from either wound .
但 不 血 流动 从 任何一个 伤口 .
但两个伤口都没有流血。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜ:rn][tu:; tə][gəʊ] [ə]ʃɔ:r] ,
So they turn to go ashore ,
所以 他们 转动 到 去 岸上 ,
于是他们转身上岸。

[ænd; ənd][ˈfaɪnd] [ˈstɔrlə] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ˈpleɪnli] [haʊ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [ˈfɔ:lən] [aʊt] .
and find Sturla and tell him the story plainly how it had all fallen out .
和 寻找 斯图拉 和 告诉 他 这 故事 显然 如何 它 有 全部 倒下 出去 .
找到斯特拉, 把事情的来龙去脉原原本本告诉他。

[ˈstɔrlə] [held] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [men] [tu:] , [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [dɪˈfens] .
Sturla held , and other men too , that this had been a glorious defence .
斯图拉 握住 , 和 其他 男人 也 , 那 这 有 到过 一个 辉煌 防御 .
斯特拉认为, 其他人也认为, 这是一场光荣的防御。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] .
He showed that he was pleased at the news .
他 显示 那 他 曾是 高兴 在 这 消息 .
他表现出对这个消息感到高兴。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 384]
[页 -]
[第384页]

[noʊt] [di:] ([pi:] . -)
Note D (p . 360)
笔记 D (p . -)
注D（第360页）

[tu:] [ˈkætəlbɔ:gz] [ʌv; əv][rəʊˈmænsɪz]
Two Catalogues of Romances
二 产品目录 的 浪漫故事
两部浪漫故事集

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə] [bʊks] [ænd; ənd][ˈsaɪkəlz][ʌv; əv][ˈroʊmæns][ɪn][ˌmi:di:ˈv(ə)]
There are many references to books and cycles of romance in medieval
那里 是 许多 参考 到 图书 和 循环 的 浪漫 在 中世纪
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ˈmɪnstrel] - [ɪˌnu:məˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] ,
literature — minstrels ' enumerations of their stock - in - trade ,
文学 — 吟游诗人 - 枚举 的 他们的 库存 - 在 - 贸易 ,
中世纪文学中有很多关于浪漫故事书籍和传奇故事的记载——吟游诗人列举他们的拿手好戏，

[ænd; ənd] ['hju:mərəs] [ə'lu:ʒnz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜ:r] - , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .
and humorous allusions like those of Sir Thopas , and otherwise .
和 幽默 暗示 喜欢 那些 的 先生 - , 和 否则 :
以及像托帕斯爵士那样的幽默典故，等等。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [si:m] [tu;; tə][du:][ðer; ðər][best][tu;; tə]
There are two passages , among others , which seem to do their best to
那里 是 二 段落 , 之中 其他的 , 哪个 似乎 到 做 他们的 最好的 到
['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] ,
cover the whole ground ,
覆盖 这 所有的 地面 ,
其中有两段文字（以及其他一些文字）似乎竭尽全力涵盖所有内容，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu;; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] [gru:ps] .
or at least to exemplify all the chief groups .
或者 在 至少 到 举例说明 全部 这 首席 团体 :
或者至少列举所有主要群体。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [ðæt] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][ɪn][ðə; ði][tekst] , [frʌm; frəm] [flɑ:'menkə] ;
One of these is that referred to in the text , from Flamenca ;
一 的 这些 是 那 指 到 在 这 文本 , 从 弗拉门戈舞 ;
其中之一是文中提到的，来自弗拉门卡；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tu;; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [mʌtʃ] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] (-) .
the other is to be found , much later , in the Complaint of Scotland (1549) .
这 其他 是 到 是 成立 , 很多 之后 , 在 这 抱怨 的 苏格兰 (-) .
另一则记载于很久以后的《苏格兰申诉书》(1549 年)。

[aɪ] . [flɑ:'menkə] ([ə]) .
I . Flamenca (II . 609 - 701)
我 . 弗拉门戈舞 (二 . - - -)
I. 弗拉门卡（第609-701行）

[,kju ju 'aɪ][vɑ:lɪk] - [daɪ'vɜ:rsɪz] [kʊnt]
Qui volc ausir diverses comtes
qui 火山 - 多样化 伯爵
Qui volc ausir 不同的伯爵

[di:] [reɪs] , [di:] ['mɑ:rkɪs] [i:][di:] [kʊnt] ,
De reis , de marques e de comtes ,
德 雷斯 , 德 侯爵 e 德 伯爵 ,
雷斯、侯爵和伯爵，

- [en i:][pi:,oʊ'si:] [tæn] [kæn; kən][es 'aɪ][vɑ:lɪk] ;
Auzir ne poc tan can si volc ;
- ne 有色人种 棕褐色 能 是 火山 ;
Auzir ne poc tan can si volc;

[eɪ en 'si:] [nʌl] - - [nɑ:n][el e 'aɪ] - ,
Anc null ' aurella non lai colc ,
祖先 无效的 - - 非 赖 - ,
Anc null' aurella non lai colc,

[k'wɔ:] [lʌs] - [di:] - ,
Quar l'us comtet de Priamus ,
夸尔 美国 - 德 - ,
Quar l'us comtet de Priamus,

[i:] [bɒtɜ] [dɪz][di:] - ;
E l'autre diz de Piramus ;
E 另一个 迪兹 德 - ;
E l'autre diz de Piramus;

[lʌs] [kɑːntet] [diː][lɑː] -
L'us contet de la bell'Elena
美国 康特 德 拉 -

L'us contet de la bell'Elena

[kɑːm][ˈpæris] - , [pwaː] - ;
Com Paris l'enquer , pois l'anmena ;
com 巴黎 - , 鱼 - ;

Com Paris l'enquer, pois l'anmena;

- - - ,
L'autres comtava d'Ulixes ,
- - - ,

L'autres comtava d'Ulixes,

[lɒtɜː] - [et] - ;
L'autre d'Ector et d'Achilles ;
另一个 - 等 - ;

L'autre d'Ector et d'Achilles;

[lɒtɜː] - - ,
L'autre comtava d'Eneas ,
另一个 - - ,

L'autre comtava d'Eneas,

[iː][diː][ˈdaɪdoʊ][ˈkɑːnsi] -
E de Dido consi remas
E 德 蒂朵 考虑 -

E de Dido consi remas

[pər][ˈluːi] - [iː] - ;
Per lui dolenta e mesquina ;
每 刘 - e - ;

Per lui dolenta e mesquina;

[lɒtɜː] - [diː][lɑːˈviːnə]
L'autre comtava de Lavina
另一个 - 德 拉维娜

拉维娜的另一个科姆塔瓦

[kɑːn][fes] [loʊ] [bruː] [el] - [trɛr]
Con fes lo breu el cairel traire
康 费斯 洛 布鲁 el - 特雷尔

会议

[ə; eɪ][lɑː][ˈ^aitə] [diː] - [ˈkɛr] ;
A la gaita de l'auzor caire ;
一个 拉 盖塔 德 - 凯尔 ;

la gaita de l'auzor caire;

[lʌs] [kɑːntet] -
L'us contet d'Apollonices
美国 康特 -

L'us contet d'Apollonices

[diː] - [iː] - ;
De Tideu e d'Etidiocles ;
德 - e - ;

De Tideu e d'Etidiocles;

[lɒtɜː] - -
L'autre comtava d'Apolloine
另一个 - -

L'autre comtava d'Apolloine

- [tiə] [di:] - ;
Comsi retenc Tyr de Sidoine ;
- - 提尔 德 - ;

Comsi retenc Tyr de Sidoine;

[ʌs] - [del] [ri:] [æliɡ'zɑ:ndri]
L'us comtet del rei Alexandri
美国 - del 雷 亚历山大

L'us comtet del rei Alexandri

[ʌtə] - [et] [di:] ['ləndri] ;
L'autre d'Ero et de Leandri ;
另一个 - 等 德 利安德里 ;

L'autre d'Ero et de Leandri;

[ʌs] [dis] [di:] - [k'wɑ:n] ['fu:dʒi:]
L'us dis de Catmus quan fugi
美国 迪斯 德 - 泉 富士

L'us dis de Catmus quan fugi

[et] [di:] ['ti:bæs] [kɑ:n] [læs] ['bɑ:sti] ,
Et de Tebas con las basti ,
等 德 特巴斯 康 最后 巴斯蒂 ,

Et de Tebas con las basti,

[ʌtə] [kɑ:ntɑ:və] [di:] ['dʒeɪsn]
L'autre contava de Jason
另一个 康塔瓦 德 杰森

L'autre contava de Jason

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 385]
[页 -]

[第385页]

[i:] [del] ['drægən] [kju ju 'i] [nɑ:n] [ertʃer'si:] [sʌn] ;
E del dragon que non hac son ;
E del 龙 que 非 哈克 儿子 ;

E del dragon que non hac son;

[ʌs] [kʊŋt] - [sɑ:] ['fɔ:rsə] ,
L'us comte d'Alcide sa forsa ,
美国 孔特 - 萨 福萨 ,

L'us comte d'Alcide sa forsa,

[ʌtə] [kɑ:n] - [ɪn] ['sɑ:] ['fɔ:rsə]
L'autre con tornet en sa forsa
另一个 康 - 英文 萨 福萨

福萨的另一处

['filis] [pər] ['æmə:r] ['dɛmə,fɑ:n] ;
Phillis per amor Demophon ;
菲利斯 每 爱 演示音 ;

Phillis per amor Demophon;

[ʌs] [dis] [kɑ:m] - [ɪn] [lɑ:] [fɒn]
L'us dis com neguet en la fon
美国 迪斯 com - 英文 拉 方

L'us dis com neguet en la fon

[loo] ['bɛlz] ['nɑ:rsɪs] [k'wɑ:n] - [mɪreɪt] ;
Lo bels Narcis quan s'i miret ;
洛 贝尔斯 水仙花 泉 - 米雷特 ;

Lo bels Narcis quan s'i miret;

[lʌs] [dɪs][di:]['plu:tʊʊ][kɑ:n] -
L'us dis de Pluto con emblet
美国 迪斯 德 冥王星 康 -

L'us dis de Pluto con emblet

['sa:] ['belə] - [æd] - ;
Sa bella moillier ad Orpheu ;
萨 贝拉 - 广告 - ;

Sa bella moillier ad Orpheu;

[lɒtɜː] - [dɛl] -
L'autre comtet del Philisteu
另一个 - del -

L'autre comtet del Philisteu

[gə'laɪəs] , ['kɑ:nsɪ] [fɒn] -
Golias , consi fon aucis
歌利亚 , 考虑 方 -

Golias, consi fon aucis

['e,bɪ] - - ['kwɛl] - ['deɪvɪd] ;
Ab treis peiras quel trais David ;
艾布 - - 克尔 - 大卫 ;

Ab treis peiras quel trais 大卫;

[lʌs] [dɪz][di:]['sæmsən][kɑ:n]['dɔ:rmɪ] ,
L'us diz de Samson con dormi ,
美国 迪兹 德 参孙 康 睡眠 ,

L'us diz de Samson con dormi,

[k'wɑ:n] - [li:t] [lɑ:] [kri:] ;
Quan Dalidan liet la cri ;
权 - 谎言 拉 cri ;

Quan Dalidan liet la cri;

[lɒtɜː] - [di:] -
L'autre comtet de Machabeu
另一个 - 德 -

马查贝的另一位伯爵

['koʊmən][es 'aɪ] [kəmbætət] [pər] [dju:] ;
Comen si combatet per Dieu ;
来 是 战斗 每 上帝 ;

Comen si combatet per Dieu;

[lʌs] - [di:] ['dʒu:li] ['si:zɜː]
L'us comtet de Juli Cesar
美国 - 德 朱莉 凯撒

L'us comtet de Juli Cesar

[kɑ:m] [pæsɪt] [tɑ:t] [soʊlɪ] [lɑ:] [mɑ:r] ,
Com passet tot solet la mar ,
com 帕塞特 总计 索莱特 拉 马尔 ,

Com passet tot solet la mar,

[i:] [noʊ] [aɪ] - ['nɒstreɪ] [se'njɜː]
E no i preguet Nostre Senor
E 不 我 - 我们的 传感器

E no i preguet Nostre Senor

[kju ju 'i] [naʊs] - ['eɪgju:] [peər] ;
Que nous cujes agues paor ;
奎 我们 - 疟疾 帕尔 ;

Que nous cujes auges paor;

[ʌs] [dɪz][di:] [lɑ:] ['taulə] [rɪ'dɒn.də]
L'us diz de la Taula Redonda
美国 迪兹 德 拉 陶拉 雷东达

L'us diz de la Taula Redonda

[kju ju 'i]
Que
奎

奎

[noʊ][aɪ] - [həʊms][kju ju 'i] [nɔɪl] [rɛspɑːndə]
no i venc homs que noil responsda
不 我 - 霍姆斯 que 诺伊尔 应答

不，我不响应霍姆斯

[lə] [reɪs] - ['sɑ:] - ,
Le reis segon sa conoissensa ,
乐 雷斯 - 萨 - ,

Le reis segon sa conoissensa,

[eɪ en 'si:] - [jɔːrn][en i:] [aɪ] [feɪli] - ;
Anc nuil jorn ne i failli valensa ;
祖先 - 乔恩 ne 我 失败 - ;

Anc nuil jorn ne i failureli valensa;

[lətɜː] - [di:] - ,
L'autre comtava de Galvain ,
另一个 - 德 - ,

L'autre comtava de Galvain,

[i:] [del] ['liːoʊ][kju ju 'i] [fɒn] [kəm'peɪn]
E del leo que fon compain
E del 狮子座 que 方 公司抱怨

E del leo que fon compain

[del] - - [luː'nɛtə] ;
Del cavallier qu'estors Luneta ;
德尔 - - 卢内塔 ;

Del Cavallier qu'estors Luneta;

[ʌs] [dɪz][di:] [lɑ:] - -
L'us diz de la piucella breta
美国 迪兹 德 拉 - -

L'us diz de la piucella breta

[kɑːn] - ['lænsələt] [ɪn] -
Con tenc Lancelot en preiso
康 - 兰斯洛特 英文 -

Con tenc Lancelot en preiso

[kænt][di:] - [li][dɪs][di:] [noʊ] ;
Cant de s'amor li dis de no ;
不能 德 - 李 迪斯 德 不 ;

Cant de s'amor li dis de no;

[lətɜː] - [di:] -
L'autre comtet de Persaval
另一个 - 德 -

佩尔萨瓦尔的另一个伯爵

[siː 'oʊ] - [ə; eɪ][lɑ:] ['kɔrt] [ə; eɪ][kæ'vəl] ;
Co venc a la cort a caval ;
合作 - 一个 拉 皮质 一个 马车 ;

Co venc a la cort a caval;

[lʌs] - [i:] ,
L'us comtet d'Erec e d'Enida ,
美国 - e - ,

L'us comtet d'Erec e d'Enida,

[lɒtɜː] - [di:] ;
L'autre d'Ugonet de Perida ;
另一个 - 德 - ;

L'autre d'Ugonet de Perida;

[lʌs] - [di:] ['gʌvərneɪl]
L'us comtava de Governail
美国 - 德 政府

L'us comtava de Governail

[kɑ:m][pər] ['trɪstæn][,eɪ 'si:] - ,
Com per Tristan ac grieu trebail ,
com 每 特里斯坦 空调 - - ,

Com per Tristan ac grieu trebail,

[lɒtɜː] - [di:] -
L'autre comtava de Feniza
另一个 - 德 -

费尼扎的另一个科姆塔瓦

[kɑ:n][trænsɜː][lɑː][fes] ['sɑ:] -
Con transir la fes sa noirissa
康 透射 拉 费斯 萨 -

穿越拉菲斯和诺里萨

[lʌs] [dɪs] [del] [bel] -
L'us dis del Bel Desconogut
美国 迪斯 del 贝尔 -

L'us dis del Bel Desconogut

[i:] [lɒtɜː] [del] ['vɜːrmɪl] -
E l'autre del vermeil escut
E 另一个 del 镀金 -

E l'autre del vermeil escut

[kjuː ju 'i] - - [ə; eɪ] - ;
Que l'yras trobet a l'uisset ;
奎 - - 一个 - ;

Que l'yras trobet a l'uisset;

[lɒtɜː] - [di:] - ;
L'autre comtava de Guiflet ;
另一个 - 德 - ;

L'autre comtava de Guiflet;

[lʌs] - [di:] ,
L'us comtet de Calobrenan ,
美国 - 德 - ,

L'us comtet de Calobrenan,

[lɒtɜː] [dɪs][kɑ:n] - [ən] [æn; ən]
L'autre dis con retenc un an
另一个 迪斯 康 - 联合国 一个

L'autre dis con retenc un an

['dɪnz]['sɑ:] - [kwɛk] -
Dins sa preison Quec senescal
丁斯 萨 - 魁北克 -

Dins sa preison Quec senescal

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 386]
[页 -]

[loʊ] - [kɑːr][li][dɪs][mæɪ] ；
Lo deliez car li dis mal ；
洛 - 车 李 迪斯 马尔 ；

Lo deliez car li dis mal;

[ˌɒtə] - [diː] - ；
L'autre comtava de Mordret ；
另一个 - 德 - ；

L'autre comtava de Mordret;

[ʌs] - [loʊ] [kunt] [dʒʊˈreɪ]
L'us retrais lo comte Duret
美国 - 洛 孔特 杜雷

L'us retrais lo comte Duret

[kɑːm][ɛˈfoʊ][pər] [bɔːs] [ˈventəz] -
Com fo per los Ventres faiditz
com fo 每 洛杉矶 文特雷斯 -

洛斯文特雷斯费迪茨通讯社

[iː][pər] [riː] [ˌpɛskəˈdɔːr] - ；
E per Rei Pescador grazits ；
E 每 雷 渔夫 - ；

per Rei Pescador grazits;

[ʌs] - [ləstə] - ,
L'us comtet l'astre d'Ermeli ,
美国 - 星 - ,

L'us comtet l'astre d'Ermeli,

[ˌɒtə] [dɪs][kɑːm][fæn] -
L'autre dis com fan l'Ancessi
另一个 迪斯 com 扇子 -

L'autre dis com fan l'Ancessi

[pər] [ˈeɪn] [loʊ] [veɪl] [diː][lɑː][moʊnteɪnə] ；
Per gein lo Veil de la Montaina ；
每 盖因 洛 面纱 德 拉 蒙泰纳 ；

Per gein lo Veil de la Montaina；

[ʌs] - [kɑːn] - -
L'us retrais con tenc Alamaina
美国 - 康 - -

阿拉曼撤退

- [troʊ][lɑː][pɑːˈtiː] ,
Karlesmaines tro la parti ,
- tro 拉 派对 ,

Karlesmaines tro la parti,

[diː] - [iː][diː][ˈpiːpiː]
De Clodoveu e de Pipi
德 - e 德 皮皮

德·克洛多韦和德·皮皮

- [ʌs] [ˈtoʊtə] - ；
Comtava l'us tota l'istoria ；
- 美国 总计 - ；

Comtava l'us tota l'istoria;

[ˈɔtɜː] - [diː][ˈɡlɔːriə]
L'autre dis con cazec de gloria
另一个 迪斯 康 - 德 格洛丽亚

荣耀之歌

[dɑːnz] [ˈluːsɪfər] [pər] [sʌn] - ;
Donz Lucifers per son ergoil ;
唐兹 路西法 每 儿子 - ;

Donz Lucifers per son ergoil;

[lʌs] [dɪz][del] [ˈvæɪɪt] [diː] - ,
L'us diz del vallet de Nantoil ,
美国 迪兹 del 侍者 德 - ,

L'us diz del vallet de Nantoil,

[ˈɔtɜː] - [diː][ˈvərduː] .
L'autre d'Oliveir de Verdu .
另一个 - 德 韦尔杜 .

L'autre d'Oliveir de Verdu.

[lʌs] [dɪs][lʊʊ] [vəːs] [diː][mɑːrkəbruː] ,
L'us dis lo vers de Marcabru ,
美国 迪斯 洛 版本 德 马尔卡布鲁 ,

L'us dis lo vers de Marcabru,

[ˈɔtɜː] - [kɑːn] [ˈdɛdələs]
L'autre comtet con Dedalus
另一个 - 康 戴达罗斯

L'autre comtet con Dedalus

- [ben][ˈvoʊlər] , [et] -
Saup ben volar , et d'Icarus
- 本 掌侧 , 等 -

Saup ben volar, et d'Icarus

[ˌsiː ˈʊʊ] - [pər][ˈsɑː] - .
Co neguet per sa leujaria .
合作 - 每 萨 - .

Co neguet per sa leujaria.

- [dɪs][lʊʊ] - [kju ju ˈi][ˈseɪbiə] .
Cascus dis lo mieil que sabia .
- 迪斯 洛 - que 萨比亚 .

Cascus dis lo mieil que sabia。

[pər][lɑː][ˈruːmər][ˈdelz] -
Per la rumor dels viuladors
每 拉 谣言 dels -

Per la rumor dels viuladors

[iː][pər] [brʊg] - -
E per brug d'aitans comtadors
E 每 布鲁格 - -

E per brug d'aitans comtadors

[eɪtʃeɪˈsiː][græn] - [pər][lɑː][ˈsɑːlə] .
Hac gran murmuri per la sala .
哈克 奶奶 - 每 拉 萨拉 .

Hac gran murmuri per la sala.

[ðə; ði] [əˈluːʒnz] [ɑːr; ər] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈeditər] , [em] . [pɔːl] [ˈmaɪər] .
The allusions are explained by the editor , M . Paul Meyer .
这 暗示 是 解释 经过 这 编辑 , M . 保罗 迈耶 .

编辑 M. Paul Meyer 对这些典故进行了解释。

[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] : ['praɪəm] , ['pɪrəməs] , ['helən] , [ju(:)'lisi:z] , ['hektər] , [ə'kɪli:z] ,
The stories are as follows : Priam , Pyramus , Helen , Ulysses , Hector , Achilles ,
这 故事 是 作为 跟随 : 普里阿姆 , 皮拉摩斯 , 海伦 , 尤利西斯 , 赫克托 , 阿喀琉斯 ,
['daɪdʊʊ] ,
Dido ,
蒂朵 ,

故事如下：普里阿摩斯、皮拉摩斯、海伦、尤利西斯、赫克托耳、阿喀琉斯、狄多

[lə'vɪniə] ([hɑʊ] [i:; ɪ] [sent] [hɜ:r; hər] ['letər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɛntɪnlz] [hed] , ['roʊmən]
Lavinia (how she sent her letter with an arrow over the sentinel's head , Roman
拉维尼亚 (如何 她 发送 她 信 和 一个 箭 超过 这 哨兵的 头 , 罗马
- ,
d'Eneas ,
- ,

拉维尼娅（她如何将信寄出，信中还附有一支箭射过哨兵的头顶，罗曼·德·埃涅阿斯，

[el] . - , [ɛs'kju:z] .) , [pɒli'naisi:z] , ['taɪdju:s] , [ænd; ænd] [i'ti:əkli:z] ; [æpə'loʊniəs][λv; əv][ˈtaɪər] ;
I . 8807 , sq .) , Polynices , Tydeus , and Eteocles ; Apollonius of Tyre ;
我 . - , 平方 .) , 波吕尼塞斯 , 泰迪厄斯 , 和 厄忒俄克勒斯 ; 阿波罗尼奥斯 的 胎 ;
[æɪlɪɡ'zændər] ; ['hɪroʊ][ænd; ænd][li':ændə] ; ['kædməs][λv; əv] [θi:bz] ;
Alexander ; Hero and Leander ; Cadmus of Thebes ;
亚历山大 ; 英雄 和 利安德 ; 卡德摩斯 的 底比斯 ;

湖8807, sq.)、波吕尼刻斯、提丢斯和厄忒俄克勒斯；提尔的阿波罗尼乌斯；亚历山大；英雄和利安德；底比斯的卡德
摩斯；

['dʒeɪsn][ænd; ænd][ðə; ði] ['sli:pləs] ['dræɡən] ; ['hə:kjuli:z] ; [dɛ'mɑ:fouɑ:n] [ænd; ænd] ['fɪlɪs] ([ə; eɪ][hɑ:rd]
Jason and the sleepless Dragon ; Hercules ; Demophoon and Phyllis (a hard
杰森 和 这 失眠 龙 ; 赫拉克勒斯 ; 德莫风 和 菲利斯 (一个 难的
['pæsɪdʒ]) ; [nɑ:r'sɪsəs] ;
passage) ; Narcissus ;
通道) ; 纳西索斯 ;

伊阿宋和不眠之龙；赫拉克勒斯；德摩丰和菲利斯（一段艰难的旅程）；纳西索斯；

['plu:tʊʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [waɪf] [λv; əv][ˈɔ:rfiəs; ˈɔ:rʃjʊs] (" [sɜ:r][ɔ:r'ferʊʊ] ") ; ['deɪvɪd][ænd; ænd] [gə'laɪəθ] ;
Pluto and the wife of Orpheus (" Sir Orfeo ") ; David and Goliath ;
冥王星 和 这 妻子 的 俄耳甫斯 (" 先生 奥菲欧 ") ; 大卫 和 歌利亚 ;
['sæmsən][ænd; ænd][də'laɪlə] ; ['dʒu:dəs] [ˌmækə'bi:əs] ;
Samson and Dalila ; Judas Maccabeus ;
参孙 和 达莉拉 ; 犹大 马加比 ;

普鲁托和奥菲斯（“奥菲欧爵士”）的妻子；大卫与歌利亚；参孙和达丽拉；犹大·马加伯；

['dʒu:lɪəs] ['si:zər] ; [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] , [ænd; ænd] [hɑʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
Julius Caesar ; the Round Table , and how the king had an answer for all
尤利乌斯 凯撒 ; 这 圆形的 桌子 , 和 如何 这 国王 有 一个 回答 为了 全部
[hu:] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] ;
who sought him ;
WHO 寻求 他 ;

尤利乌斯·凯撒；圆桌骑士，以及国王如何回答所有来访者的问题；

['gɑ:wɪn] [ænd; ænd][i:'veɪn] (" [λv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'pænjən] [λv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hu:m]
Gawain and Yvain (" of the lion that was companion of the knight whom
高文 和 伊凡 (" 的 这 狮子 那 曾是 伴侣 的 这 骑士 谁
- ['reskjʊ:d] " [-]) ;
Lunete rescued " [91]) ;
- 获救 " [-]) ;

高文和伊万（“是卢内特救下的骑士的狮子伙伴”[91]）；

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 387**]
[页 -]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪd(ə)n] [hu:] [kept] ['lænsələt] [ɪm'prɪznd] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər]
of the British maiden who kept Lancelot imprisoned when he refused her
的 这 英国 少女 WHO 保留 兰斯洛特 被监禁 什么时候 他 拒绝 她
[lʌv] ； [ʌv; əv] ['pʌːsɪvəl] ；
love ; of Perceval ,
爱 ； 的 感知 ；

那位因兰斯洛特拒绝她的爱而将他囚禁的英国少女；还有珀西瓦尔，

[haʊ] [hiː; hi][roʊd] ['ɪntuː] [hɔːl] ； - [diː] - (?)
how he rode into hall ; Ugonet de Perida (?)
如何 他 骑 进入 大厅 ； - 德 - (?)

他如何骑马进入大厅；乌戈内特·德·佩里达（？）

； [ˈɡʌvərneɪl] ， [ðə; ði] ['bɪəl] ['kɑːmræd] [ʌv; əv] ['trɪstrəm] ； ['feɪniːtʃeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [draːft] （
； Governail , the loyal comrade of Tristram ; Fenice and the sleeping - draught (
； 政府 ， 这 忠诚 同志 的 特里斯特拉姆； 芬尼斯 和 这 睡眠 - 草稿 （
- - ， [siː] [piː] . - ，
Chrestien's Cliges , see p . 357 ,
- - ， 看 p . - - ，

； 特里斯特拉姆的忠诚战友戈弗奈尔； 芬妮丝和安眠药（克雷斯蒂安的《克利格斯》，见第357页，

[ə'blʌv] ）； - （ " [sɜːr] - ） " ；
above) ; Guinglain (" Sir Libeaus) " ;
多于 ）； - （ " 先生 - ） " ；

上文)；Guinglain (“利博爵士”)；

- [ˌjevə'liə] [diː][laː] [ˈeɪret] （ " [haʊ] [ðə; ði] ['herəld] [faʊnd] [ðə; ði] [red] [ʃiːld] [æt; ət][ðə; ði]
Chrestien's Chevalier de la Charrette (" how the herald found the red shield at the
- 骑士 德 拉 研讨会 （ " 如何 这 先驱 成立 这 红色的 盾 在 这
[ˈentri] ，
entry ,
入口 ；

克雷斯蒂安的《骑兵骑士》（“纹章官如何在入口处发现红色盾牌，

" [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][em] . [ˈɡæstən][ˈpæɪɪs] , [ɪn] [ru'meɪniə] , [ˌeks'viː'ɑɪ] .
" an allusion explained by M . Gaston Paris , in Romania , xvi .
" 一个 典故 解释 经过 M . 加斯顿 巴黎 ， 在 罗马尼亚 ， 十六 .

“罗马尼亚的加斯顿·帕里斯先生解释的一个典故，第十六章。

[piː] . -) ， - ， - ， [keɪ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['reɪlɪŋ] [ækjuː'zeɪʃənz] ； ['mɔːdred] ；
p . 101) , Guiflet , Calobrenan , Kay punished for his railing accusations ; Mordred ;
p . -) ， - ， - ， 凯 受到惩罚 为了 他的 栏杆 指控 ； 莫德雷德 ；

第 101 页)，吉弗莱特、卡洛布雷南、凯因其粗暴的指控而受到惩罚；莫德雷德；

[haʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [dʒɔ'reɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪspə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['vændlɪz] [ænd; ənd] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]
how the Count Duret was dispossessed by the Vandals and welcomed by the
如何 这 数数 杜雷 曾是 被剥夺 经过 这 破坏者 和 欢迎 经过 这
['fɪʃər] [kɪŋ] （ ?
Fisher King (?
费舍尔 国王 （ ?

杜雷伯爵是如何被汪达尔人剥夺财产，又是如何受到渔王欢迎的（？）

）； [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['hɜːrməlɪn] （ ? ）； [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
）； the luck of Hermelin (?) ; the Old Man of the Mountain and his
）； 这 运气 的 赫尔梅林 （ ? ）； 这 老的 男人 的 这 山 和 他的
[ə'sæsɪnz] ；
Assassins ;
刺客 ；

）； 赫尔梅林的运气（？）； 山中老人和他的刺客；

[ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ləmeɪn] ; ['kləuvis][ænd; ənd] ['pɛpɪn] [ʌv; əv] [fræns] ; [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['lu:sɪfər] ;
the Wars of Charlemagne ; Clovis and Pepin of France ; the Fall of Lucifer ;
这 战争 的 查理曼大帝 ; 克洛维斯 和 佩平 的 法国 ; 这 落下 的 路西法 ;
[ˈgu:ɪ,dʒi: ju: 'aɪ][di:] [nɑ:n'tɜ:l] ;
Gui de Nanteuil ;
图形用户界面 德 南特伊 ;

查理曼大帝的战争；法国的克洛维和丕平；路西法的墮落；南特伊的圭；

[ˈɑ:lɪvər][ʌv; əv] ['vedʌn] ; [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['dedələs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɪkərəs] [wʌz; wəz] [draʊnd]
Oliver of Verdun ; the Flight of Daedalus , and how Icarus was drowned
奥利弗 的 凡尔登 ; 这 航班 的 代达罗斯 , 和 如何 伊卡洛斯 曾是 溺水
[θru:] [hɪz; ɪz]['vænəti] .
through his vanity .
通过 他的 虚荣 .

凡尔登的奥利弗；代达罗斯的飞行，以及伊卡洛斯如何因虚荣而溺亡。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['tru:bədɔ:r] , [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The songs of Marcabrun , the troubadour , find a place in the list among the
这 歌曲 的 - , 这 吟游诗人 , 寻找 一个 地方 在 这 列表 之中 这
[ˈstɔ:rɪz] .
stories .
故事 .

吟游诗人马卡布伦的歌曲也出现在故事列表中。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [flɑ:'menkə] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]
The author of Flamenca has arranged his library , though there are some
这 作者 的 弗拉门戈舞 有 安排 他的 图书馆 , 尽管 那里 是 一些
[ɪŋkɔŋ'gru:ɪtɪz] ;
incongruities ;
不一致 ;

《弗拉门戈》的作者整理了他的藏书，尽管其中有些不协调之处；

[ˈdedələs] [bi'ləŋz] ['pra:pərli] [tu:; tə][ðə; ði] " ['mætər] [ʌv; əv] [roʊm] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kætəɫɔ:g]
Daedalus belongs properly to the " matter of Rome " with which the catalogue
代达罗斯 属于 适当地 到 这 " 事情 的 罗马 " 和 哪个 这 目录
[bɪ'ɡɪnz] ,
begins ,
开始 ,

代达罗斯理应属于目录开头所提及的“罗马事务”范畴。

[ænd; ənd] ['lu:sɪfər] [ɪntə'rʌpts] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ʃænsənz] [di:] [dʒest] .
and Lucifer interrupts the series of Chansons de geste .
和 路西法 中断 这 系列 的 香颂 德 姿态 .
路西法打断了英雄史诗的创作。

[ðə; ði] " ['mætər] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] , " [haʊ'evər] , [ɪz][ɔ:l][baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [reprɪ'zentɪd] .
The " matter of Britain , " however , is all by itself , and is well represented .
这 " 事情 的 英国 , " 然而 , 是全部经过 本身 , 和 是出色地 代表 .
然而，“英国问题”本身就是一个独立的话题，并且得到了充分的阐述。

[i:] .

II .
三 .

二、

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] , [si:] . ['vaɪ, 'vi:] .
The Complaynt of Scotland , c : vi :
这 - 的 苏格兰 , c : 六 :
苏格兰的控诉，第 6 章

([ed] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [eɪt]] . [ˈmɜːrri] , [iː] . [iː] . [tiː] . [es] . , [piːˈpiː] . - - -)
(**Ed** . **J** . **A** . **H** . **Murray** , **E** . **E** . **T** . **S** . , **pp** . **62** - **64**)
(艾德 . J . 一个 . H . 默里 , E . E . T . S . , pp . - - -)
(JAH Murray 编者, EETS, 第 62-64 页)

[[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] ,
[**This passage belongs to the close of the Middle Ages** ,
[这 通道 属于 到 这 关闭 的 这 中间 年龄 ,
[这段文字属于中世纪末期,

[wen] [ðə; ði][oʊld][ˈepɪk][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [nɪˈɡlekt] .
when the old epic and romantic books were falling into neglect .
什么时候 这 老的 史诗 和 浪漫的 图书 是 坠落 进入 忽视 .
当古代史诗和浪漫小说逐渐被人遗忘的时候。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [hɪr] [bɪˈtwiːn] [ˈlɪtəreri] [ˈroʊməns][ænd; ənd][ˈpɑːpjələr][teɪlz; ˈteɪlɪz] ;
There is no distinction here between literary romance and popular tales ;
那里 是 不 区别 这里 之间 文学 浪漫 和 受欢迎的 故事 ;
这里没有区分文学爱情故事和通俗故事;

[ðə; ði][wʌns] - [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks][ɑːr; ər] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
the once - fashionable poetical works are reduced to their original elements
这 一次 - 时髦 诗意的 作品 是 减少 到 他们的 原来的 元素
.
.
.
曾经风靡一时的诗歌作品被还原成其原始元素。

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈgɑːwɪn][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [rɪˈspektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [ˈetɪn] ,
Arthur and Gawain are no more respected than the Red Etin ,
亚瑟 和 高文 是 不 更多的 受人尊敬 比 这 红色的 埃廷 ,
亚瑟和高文并不比红巨人更受尊敬。

[ɔːr][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [end] ([ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][tekst][hæz; həz]
or the tale of the Well at the World's End (the reading volfe in the text has
或者 这 故事 的 这 出色地 在 这 世界的 结尾 (这 阅读 - 在 这 文本 有
[noʊ] [dɪˈfendər]) ;
no defender) ;
不 防守队员) ;
或者世界尽头的井的故事（文本中的阅读沃尔夫没有辩护者）;

[ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv] [eɪmən] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæftərwɜːdz]
the Four Sons of Aymon have become what they were afterwards
这 四 儿子们 的 艾蒙 有 变得 什么 他们 是 然后
艾蒙的四个儿子后来变成了他们那样。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 388**]
[页 -]

[第388页]

[fɔːr; fər][bwaːˈləu] ([iːˈpiː] . [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . -) , [ɔːr] [ˈræðər] [fɔːr; fər] - [ˈɡɑːrdnər] .
for Boileau (Ep . xi . 20) , or rather for Boileau's gardener .
为了 博伊洛 (ep . 十一 . -) , 或者 相当 为了 - 园丁 .
给博伊洛 (Ep. xi. 20), 或者更确切地说, 给博伊洛的园丁。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][lɪst] [reprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [miːdɪːv(ə)l] [teɪst] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] .
But , on the whole , the list represents the common medieval taste in fiction .
但 , 在 这 所有的 , 这 列表 代表 这 常见的 中世纪 品尝 在 小说 .
但总的来说, 这份榜单代表了中世纪小说中常见的口味。

[ðə; ði] [ˈfænsənz] [di:] [dʒest] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ([frʌm; frəm][ˈɑːlɪvər]
The Chansons de geste have provided the Bridge of the Mantrible (from Oliver
这 香颂 德 姿态 有 假如 这 桥 的 这 - (从 奥利弗
[ænd; ənd][ˈfiərəbræs] ,
and Fierabras ,
和 菲耶拉布拉斯 ,

英雄史诗提供了曼特里布尔桥（出自《奥利弗与菲耶拉布拉斯》），

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [ɪn][ðə; ði] [flɑːˈmenʃkə] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈɑːlɪvər]) ,
which may be intended in the Flamenca reference to Oliver) ,
哪个 可能 是 故意的 在 这 弗拉门戈舞 参考 到 奥利弗) ,
(这或许是弗拉门卡中提到奥利弗的用意所在),

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][mɪˈlæn] ([siː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːləmeɪn] [rəuˈmænsɪz] , [iː] . [iː] . [tiː] . [es] . , [pɑːrt]
and the Siege of Milan (see English Charlemagne Romances , E . E . T . S . , part
和 这 围城 的 米兰 (看 英语 查理曼大帝 浪漫故事 , E . E . T . S . , 部分
[iː] .) ,
ii .) ,
二、 .) ,

以及米兰围城战（参见英国查理曼传奇故事集，EETS，第二部分）。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv] [eɪmən] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈbeɪvɪs] .
as well as the Four Sons of Aymon and Sir Bevis .
作为 出色地 作为 这 四 儿子们 的 艾蒙 和 先生 贝维斯 .
以及艾蒙的四个儿子和贝维斯爵士。

[ðə; ði] [ɑːrˈθʊriən] [ˈsaɪk(ə)] [ɪz][ˈpɑːpjələr] ; [ðə; ði] [ˈroumæns] [ʌv; əv] [sɜːr] ([ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Arthurian cycle is popular ; the romance of Sir Ywain (the Knight of the
这 亚瑟王时代 循环 是 受欢迎的 ; 这 浪漫 的 先生 伊万 (这 骑士 的 这
[ˈlaɪən]) [ɪz] [hɪr] ,
Lion) is here ,
狮子) 是 这里 ,

亚瑟王传奇很受欢迎；伊万爵士（狮王骑士）的传奇故事就在这里。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈdefɪnətli] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [flɑːˈmenʃkə] [lɪst][ˈɔːlsou] ,
however , the only one that can be definitely traced in the Flamenca list also ,
然而 , 这 仅有的 一 那 能 是 确实 追踪 在 这 弗拉门戈舞 列表 还 ,
然而，唯一可以确定在弗拉门戈名单中找到的，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ɪn][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] .
though of course there is a general correspondence in subject - matter .
尽管 的 课程 那里 是 一个 一般的 一致 在 主题 - 事情 .
当然，在主题内容上存在一些普遍的对应关系。

[ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈfeɪblz] [frʌm; frəm][ˈɔvɪd] [ɑːr; ər] [stɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪts] ,
The classical fables from Ovid are still among the favourites ,
这 古典 寓言 从 奥维德 是 仍然 之中 这 收藏夹 ,
奥维德的古典寓言故事至今仍深受人们喜爱。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈkaːmən] [tuː; tə][bəʊθ] [lɪsts] .
and many of them are common to both lists .
和 许多 的 他们 是 常见的 到 两个都 列表 .
其中许多内容在两个列表中都是相同的。

[siː] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . - [noʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ˈsaɪtɪd] , [piːˈpiː] .
See Dr . Furnivall's note , in the edition cited , pp .
看 博士 . - 笔记 , 在 这 版 引用 , pp .
请参阅所引用版本中 Furnivall 博士的注释，第 117 页。

[lkskˈsɪɪː] . - [lksiːi] .]
lxxiii . - lxxxii .]
七十三 . - 82 .]

[ðə; ði] - [hed] [endət] [hɪz; ɪz] - [ˈɔːrɪzən] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
Quhen the scheiphird hed endit his prolixt orison to the laif of the scheiphirdis ,
库亨 这 - 头 结束 他的 - 祈祷 到 这 莱夫 的 这 - ,

Quhen the scheiphird hed endit his prolixt orison to the laif of the scheiphirdis,

[aɪ] - [nɑːkt] - [aɪ] [hɜːrd] [eɪn] [ˈrʌstɪk] [ˈpæstʊər] [ʌv; əv] - , - [ʌv; əv]
i meruellit nocht litol quhen i herd ane rustic pastour of bestialite , distitut of
我 - nocht - 库亨 我 一群 一个 乡村 牧师 的 - , - 的
- ,
vrbanite ,
- ,

meruellit nocht litil quhen i herd ane rustic pastour of bestialite, distitut of vrbanite,

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ˈnæt(ə)rəl] [fɪˈlɒsəfi] , - [hɪz; ɪz] - [æz; əz]
and of speculatione of natural philosophe , indoctryne his nychtbours as
和 的 - 的 自然的 哲人 , - 他的 - 作为
[hiː; hi] [hed] - - , - ,
he hed studeit ptholome , auerois ,
他 头 - - , - ,

以及自然哲学家的思辨, indoctryne his nychtbours as hed Studeit ptholome, auerois,

[əˈɪstətəl] , [gæˈliːn] , - , [ɔːr] [ˈsɪsərəu] , - [vɑːr] [ˈɛkspɜːrt] [præktɪˈɛnz] [ɪn] - [ɑːrt] .
aristotel , galien , ypocrites , or Cicero , quhilk var expert practicians in methamatic art .
亚里士多德 , 盖伦 , - , 或者 西塞罗 , - 变量 专家 从业者 在 - 艺术 :
亚里士多德、盖伦、伊波克里特斯或西塞罗, quhilk var 是形而上学艺术方面的专家实践者。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] - - [sed] : [maɪ] [veɪl] - - ,
Than the scheiphirdis vyf said : my veil belouit hisband ,
比 这 - - 说 : 我的 面纱 - - ,
比 scheiphirdis vyf 说: 我的面纱属于他的乐队,

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] [frɑː] [ðæt] - - [ˈɔːrɪzən] , - - [ðɑɪ] - ,
i pray the to desist fra that tideus melancolic orison , quhilk surpassis thy ingyne ,
我 祈祷 这 到 停止 fra 那 - - 祈祷 , - - 你的 - ,
我祈祷停止那忧郁的祈祷, quhilk 超越了你的 ingyne,

[biː; bi] [ˈrɑːsɔːn, ˈræson] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːkt] [ðɑɪ] - [tuː; tə] [dɪspʊt] [ɪn] [eɪn] [pruːfʌnd] [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] ,
be rason that it is nocht thy facultee to disput in ane profund mater ,
是 拉森 那 它 是 nocht 你的 - 到 争议 在 一个 深邃 母 - ,
理所当然, 你没有资格去争论一个深奥的问题,

[ðə; ði] - [ðɑɪ] [kæpəsəɪt] [kæn; kən] [nɑːkt] [kɑːmprɪˈhend] .
the quhilk thy capacite can nocht comprehend .
这 - 你的 容量 能 nocht 理解 .
quhilk thy capacity can nocht compent.

[θər] [fɔːr; fər] ,
ther for ,
那里 为了 ,
除此之外,

[aɪ] - [aɪ ˈtiː] [best] [ðæt] [ˈviː] - [ˈaʊər; ɑːr] - - - - [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
i thynk it best that ve recreat our selfis vytht ioyus comonyng quhil on to the
我 - 它 最好的 那 ve - 我们的 - - - - 在 到 这
[taɪm] [ðæt] [ˈviː] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fɒld] - [ˈaʊər; ɑːr] - .
tyme that ve return to the scheip fald vytht our flokkis .
时间 那 ve 返回 到 这 - FALD - 我们的 - .
我认为最好是让我们重新创造自我, 让我们在回到我们的家人身边时, 重新塑造自我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪɡɪn] [sɪk] - [aɪ] - [aɪ ˈtiː] [best] [ðæt] [ɛvɜːi] [eɪn] [ʌv; əv] [ˈvɜːrsəs] [tel] [eɪn]
And to begin sic recreatiōne i thynk it best that everie ane of vs tel ane
和 到 开始 原文如此 - 我 - 它 最好的 那 埃弗里 一个 的 对比 电话 一个
[ɡyð] [teɪl] [ɔːr] [ˈfeɪb(ə)] ,
gude tayl or fable ,
古德 泰勒 或者 寓言 ,

而开始这样的娱乐，我认为最好是每个人都讲述一个好故事或寓言，

[tuː; tə] [ˈpɑː] [ðə; ði] [taɪm] - - .
to pas the tyme quhil euyn .
到 帕斯 这 时间 - - .

经过时间 quhil euyn。

[ɑːl] [ðə; ði] - , [θər] - [ænd; ənd] - , [vɑːr] - [ʌv; əv] [ðɪs] - .
Al the scheiphirdis , ther vyuis and saruandis , var glaid of this propositione .
阿尔 这 - , 那里 - 和 - , 变量 - 的 这 - .

Al the scheiphirdis、ther vyuis 和 saruandis，var glaid 这个命题。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈeldɪst] - [brɪˈɡæən] , [ænd; ənd] [ɑːl] [ðə; ði] [leɪf] - , [eɪn] [biː; bi] [eɪn] [ɪn]
than the eldest scheiphird began , and al the laif follout , ane be ane in
比 这 长子 - 开始 , 和 al 这 莱夫 - , 一个 是 一个 在

[ðer; ðər] [ˈaʊən] [pleɪs] .
their auen place .
他们的 奥恩 地方 .

比最年长的 scheiphird 开始，并且所有生活都遵循，ane 成为他们 auen 的位置。

[aɪ ˈtiː] [vɪl] [biː; bi] [aʊɜː] - , [ænd; ənd] [noʊ] [lez] - [tuː; tə] [rɪhɜːs] [ðem; ðəm] - [vɔːrd] [biː; bi]
it vil be ouer prolix , and no les tideus to rehearse them agane vord be
它 维尔 是 我们的 - , 和 不 莱斯 - 到 排练 他们 - 沃德 是

[vɔːrd] .
vord .
沃德 .

这将是冗长的过程，并且没有任何时间可以将它们重新排列出来。

[bɑːt]
bot
机器人

机器人

[aɪ] [sæl] [rɪhɜːs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [θər]
i sal rehearse sum of ther
我 盐 排练 和 的 那里

我将排练他们的总和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 389**]
[页 -]

[第389页]

- [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] .
namys that i herd .
- 那 我 一群 .

我听到的名字。

[sʌm; səm] [væs] [ɪn] [ˈproʊz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [væs] [ɪn] [vɜːrs] : [sʌm; səm] [væs] [ˈstoːrɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
Sum vas in prose and sum vas in verse : sum vas stories and sum
和 血管 在 散文 和 和 血管 在 诗 : 和 血管 故事 和 和

[vɑːr] [flet] - .
var flet taylis .
变量 flet - .

Sum vas in prose and sum vas in verse: sum vas stories and sum var flet taylis.

[ðɜ:r] [vɑ:r] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɛftɜ-] - : [ðə; ði] - [ʌv; əv] ,
Thir var the namis of them as eftir follouis : the taylis of cantirberrye ,
他们的 变量 这 - 的 他们 作为 eftir - : 这 - 的 - ,

Thir var the namis of those as eftir follouis: the taylis of cantirberrye,

[ˈra:bərt] [lə] - [ˈdʌk] [ʌv; əv] [ˈnɔrmændi] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - [end] ,
Robert le dyabil duc of Normandie , the tayl of the volfe of the varldis end ,
罗伯特 勒 - 杜克 的 诺曼底 , 这 泰勒 的 这 - 的 这 - 结尾 ,
诺曼底公爵罗伯特·勒·迪亚比尔, 瓦尔迪斯尽头的沃尔夫之尾,

[ˈfɛrənd] [ˈɜ:l] [ʌv; əv] - [ðæt] - [ðə; ði] - ,
Ferrand erl of Flandris that mareit the deuyt ,
费朗 埃尔 的 - 那 - 这 - ,
弗兰德里斯的费兰德伯爵, 他正在接受德乌伊尔的审判,

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - - - [ðə; ði] [θri:] - ,
the taiyl of the reyde eyttyn vitht the thre heydis ,
这 - 的 这 - - - 这 三 - ,
the taiyl of the reyde eyttyn vitht the thre heydis,

[ðə; ði] [teɪl] - [ˈpə:sju:s; -siəs] - [ænˈdra:mə,də] [fra:] [ðə; ði] [ˈkru:əl] - , [ðə; ði] - [ʌv; əv] ,
the tail quhou perseus sauit andromada fra the cruel monstir , the prophysie of
这 尾巴 - 珀尔修斯 - 仙女座 fra 这 残忍的 - , 这 - 的
- ,
merlyne ,
- ,

the tail quhou perseus sauit andromada fra the cruel monstir, the prophysie of merlyne,

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ðæt] [ɪt] - [men] , [ɑ:n] [fʌt] [baɪ] - [æz; əz] [aɪ] [kʌld] [faʊnd] ,
the tayl of the giantis that eit quyk men , on fut by fortht as i culd found ,
这 泰勒 的 这 - 那 埃特 - 男人 , 在 未来 经过 - 作为 我 可以 成立 ,
巨人的尾巴, 它迅速地杀死了人, 正如我所能找到的,

- , [ðə; ði] [bru:s] , - , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] - [dʌg] [ʌv; əv] - ,
vallace , the bruce , ypomedon , the tail of the three futtit dug of norrouay ,
- , 这 布鲁斯 , - , 这 尾巴 的 这 三 - 挖 的 - ,
瓦莱斯, 布鲁斯, 伊波梅顿, 诺鲁埃的三只富蒂特犬的尾巴,

[ðə; ði] [teɪl] - [ˈhə:kjuli:z] - [ðə; ði] [ˈsɜ:rpənt] [hɪdrə] [ðæt] [hed] [vɪdʒ] - ,
the tayl quhou Hercules sleu the serpent hidra that hed vij heydis ,
这 泰勒 - 赫拉克勒斯 - 这 蛇 水 那 头 vij - ,
the tayl quhou Hercules sleu the serpent hidra that hed vij heydis,

[ðə; ði] [teɪl] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [i: es ˈti:] [mjuə] [lənd] - [ðə; ði] - - [ʌv; əv] [vest] [mjuə] ,
the tail quhou the king of est mure land mareit the kyngis dochtir of vest mure
这 尾巴 - 这 国王 的 est 穆尔 土地 - 这 - - 的 背心 穆尔
[lənd] ,
land ,
土地 ,

the tail quhou the king of est mure land mareit the kyngis dochtir of vest mure land,

[skeɪl] - [ðə; ði] - [soʊn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [sɒnɪz] [ʌv; əv] ,
Skail gillenderson the kyngis sone of skellye , the tail of the four sonnis of
斯凯尔 - 这 - 石头 的 - , 这 尾巴 的 这 四 索尼斯 的
[eɪmən] ,
aymon ,
艾蒙 ,

Skail gillenderson the kyngis son of skellye, the tail of the four sonnis of aymon,

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [sɪr] [ˈju:ən] , - - ,
the tail of the brig of the mantribil , the tail of syr euan , arthour's knyght ,
这 尾巴 的 这 布里格 的 这 - , 这 尾巴 的 糖浆 尤安 , - - ,
曼特里比尔号双桅帆船的尾部, 塞鲁安号的尾部, 亚瑟的骑士,

[raʊf] , [ðə; ði] ['si:dʒ] [ʌv; əv] ['mɪlən] , [gaʊən] [ænd; ənd] , ['lænsələt] [di:'ju][læk] ,
rauf col3ear , the seige of millan , gauen and gollogras , lancelot du lac ,
劳夫 , 这 围攻 的 米兰 , 高恩 和 , 兰斯洛特 杜 乳胶 ,
劳夫·科尔察尔, 围攻米兰、高恩和戈洛格拉斯、兰斯洛杜拉克,

[hi; hi] [reɪd] [ɑ:n] , [spɜ:r] [ænd; ənd] [kæn'di:l] ,
Arthur knycht he raid on nycht vitht gyltin spur and candil lycht ,
他 袭击 在 刺 和 坎迪尔 ,
亚瑟·克尼希特 (Arthur knycht) 袭击了尼希特·吉尔廷·马刺 (nycht vitht gyltin spin) 和坎迪尔·利希特 (candil lycht),

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] [bi; bi] [ðə; ði] [si:] ,
the tail of floremond of albanye that sleu the dragon be the see ,
这 尾巴 的 的 那 这 龙 是 这 看 ,
阿尔巴尼的弗洛勒蒙德的尾巴, 猎杀了龙, 成为眼中的风景,

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [sɪr] [ðə; ði] [bɔ:ld] ['lezli] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjɔr] [tɪnt] , [ænd; ənd]
the tail of syr valtir the bald leslye , the tail of the pure tynt , claryades and
这 尾巴 的 糖浆 这 秃 莱斯利 , 这 尾巴 的 这 纯 的 廷特 , 和
maliades ,
秃头莱斯利的西尔·瓦尔蒂尔的尾巴, 纯洁的廷特、克拉里亚德斯和马利亚德斯的尾巴,

[ʌv; əv] [hju:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌv; əv]
Arthur of litil bertang3e , robene hude and litil ihone , the meruellis of
的 胡德 和 这 的
mandiueil ,
Litil bertangše 的 Arthur、Robene Hude 和 Litil ihone、mandiueil 的 meruellis,

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:ld] [bræbænd] , [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the tayl of the 3ong tamlene and of the bald braband , the ryng of the
这 泰勒 的 这 和 的 这 秃 布拉班德 , 这 的 这
[rɔi] ['rɑ:bərt] ,
roy Robert ,
罗伊 罗伯特 ,
3ong tamlene 和 bald braband 的 tayl, roy Robert 的 ryng,

[sɪr] [ænd; ənd] [sɪr] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['gouldɪn] ['tɑ:rdʒ] , [ðə; ði] [peɪliəs]
syr egeir and syr gryme , beuis of southamtoun , the goldin targe , the paleis
糖浆 和 糖浆 格莱姆 , 的 , 这 戈尔丁 目标 , 这 古
[ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
of honour ,
的 荣誉 ,
syr egeir 和 syr gryme, 南安普顿的 beuis, 金盾, 荣誉宫殿,

[ðə; ði] [teɪl] ['ækti;ɑ:n] [væs] [ɪn] [eɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [saɪn] ['sleɪn] [bi; bi] [hɪz; ɪz] ['aʊən]
the tayl quhou acteon vas transformit in ane hart and syne slane be his auen
这 泰勒 阿克顿 血管 在 一个 哈特 和 同步 斯莱恩 是 他的 奥恩
doggis ,
tayl quhou acteon vas transformit in ane hart 和 syne slane 是他的 auen 狗,

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'muəz] [ʌv; əv] [li':ændə] [ænd; ənd]
the tayl of Pirramus and tesbe , the tail of the amours of leander and
这 泰勒 的 和 这 尾巴 的 这 爱神 的 利安德 和
['hɪrɒs] ,
hero ,
英雄 ,
皮拉摩斯和特斯贝的故事, 利安德和希罗的爱情故事,

[ðə; ði] [teɪl] [haʊ] [ɪu:pətə] - [hɪz; ɪz] [dɛr] [lʌv] [joʊ][ɪn] [eɪn] ['ku:] ,
the tail how Iupiter transformit his deir love yo in ane cou ,
这 尾巴 如何 尤皮特 - 他的 他们的 爱 哟 在 一个 库 ,
尾巴如何 Iupiter 将其他的 deir 爱 yo 在一个 cou 中转化,

[ðə; ði] [teɪl] - [ðæt] ['i:əsən][væn][ðə; ði]['goʊldɪn] - , - [kɪŋ] [lʌv; əv] ,
the tail quhou that iason van the goldin fleice , Opheus kyng of portingal ,
这 尾巴 - 那 伊阿森 货车 这 戈尔丁 - , - kyng 的 波廷加爾 ,
iason van the goldin fleice 的尾巴 quhou, Portingal 的 Opheus kyng,

[ðə; ði] [teɪl] [lʌv; əv][ðə; ði]['goʊldɪn] - , [ðə; ði] [teɪl] [lʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - - ,
the tail of the goldin appil , the tail of the thre veird systirs ,
这 尾巴 的 这 戈尔丁 - , 这 尾巴 的 这 三 - - ,
金苹果的尾巴, 三个怪异系统的尾巴,

[ðə; ði] [teɪl] - [ðæt] ['dɛdələs] [meɪd] [ðə; ði] - [tu; tə] [ki:p] [ðə; ði] - - ,
the tail quhou that dedalus maid the laborynth to keip the monstir minotaurus ,
这 尾巴 - 那 戴达罗斯 女佣 这 - 到 凯普 这 - - ,
尾巴 quhou 是代达罗斯使徒劳地将弥诺陶洛斯怪兽囚禁起来的,

[ðə; ði] [teɪl] - [kɪŋ] ['maɪdəs][gæt]['tu:ə] [ə'seɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:d] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][lʌv; əv][hɪz; ɪz]
the tail quhou kyng midas gat tua asse luggis on his hede because of his
这 尾巴 - kyng 迈达斯 门 图阿 屁股 卢吉斯 在 他的 赫德 因为 的 他的
- .
auereis .
- .
the tail quhou kyng midas gat tua asse luggis on his hede because of his auereis.

[ˈɪndeks]
INDEX
指数
指数

[ˈɔ:gə] , [ˈdeɪni] [ˈbæləd] , [rɪˈleɪtɪd] [tu; tə] [ˈhɛlgi:] [ænd; ənd] [ˈsɪgrən] , - ;
Aage , Danish ballad , related to Helgi and Sigrun , 144 ;
年龄 , 丹麦语 民谣 , 有关的 到 赫尔吉 和 西格伦 , - ;
Aage, 丹麦民谣, 与 Helgi 和 Sigrun 有关, 144;

[,si:'ef] . [jɔ:k] [ˈpəʊəl] , [si:] . [pi:] . [bi:] . [aɪ] . - , [ænd; ənd] [grɪm] [sen'tenəri] [ˈpepərz] (-) ,
cf . York Powell , C . P . B . i . 502 , and Grimm Centenary Papers (1886) ,
cf . 约克 鲍威尔 , C . P . B . 我 . - , 和 格林 百年纪念 文件 (-) ,
参见 York Powell, 《CPB》第一卷第 502 页, 以及《格林百年纪念文集》(1886 年)。

[ə'kɪli:z] , - , - , - , - , - , - , -
Achilles , 12 , 13 , 19 , 35 , 39 , 67
阿喀琉斯 , - , - , - , - , - , - , -
阿喀琉斯, 12, 13, 19, 35, 39, 67

['i:niid] , - , - , - , -
Aeneid , 18 , 22 , 334 , 349
《埃涅阿斯纪》 , - , - , - , -
《埃涅阿斯纪》第18、22、334、349章

[ˈælbɔɪn] [ðə; ði] [ˈlʌmbəd] （ [oʊ] . [iː] . - , [siː] [ˈdævənənt]) , - , - , - , - [en] , -
Alboin the Lombard (O . E . Ælfwine , see Davenant) , 23 , 66 , 69 , 82 n , 189
阿尔博因 这 伦巴第 （ 哦 . E . - , 看 达文南特 ） , - , - , - , - n , -

伦巴底人阿尔博因 (OE Ælfwine, 参见 Davenant), 23, 66, 69, 82 n, 189

[ˌæliɡˈzændər] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ɪn] [oʊld] [ˈfrentʃ] [ˈpoʊətri] , - ;
Alexander the Great , in old French poetry , 27 ;
亚历山大 这 伟大的 , 在 老的 法语 诗 , - ;

亚历山大大帝, 用古法国诗歌来说, 27;

[hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsl] ; ([ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn][ˈvɜːrɜ(ə)n]) , -
his Epistle ; (Anglo - Saxon version) , 329
他的 书信 ; （ 盎格鲁 - 撒克逊 版本 ） , -

他的书信;（盎格鲁-撒克逊语版本），329

- , [ˈɑːnsɔːn] [diː] [dʒest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] , -
Aliscans , chanson de geste of the cycle of William of Orange , 296
- , 香颂 德 姿态 的 这 循环 的 威廉 的 橙子 , -

阿利斯坎人, 威廉·奥兰治传奇史诗, 296

, [ɪn] - [ˈeldər] [ˈedə] , - -
Alvíssmál , in ' Elder Edda , ' 112
阿尔维斯马尔 , 在 - 长老 埃达 , - -

Alvíssmál, 《艾达长老》, 112

[ˈæmədis] [ʌv; əv] [ɡɔːl] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈhɪroʊ] , - , - , -
Amadis of Gaul , a formal hero , 175 , 203 , 222
阿马迪斯 的 高卢 , 一个 正式的 英雄 , - , - , -

高卢的阿玛迪斯, 正式英雄, 175, 203, 222

- （ [oʊ] . [en] . - ） : [siː] -
Ammius (O . N . Hamðer) : see Hamðismál
- （ 哦 . N . - ） : 看 -

阿米乌斯（古诺尔斯语：Hamðer）：参见 Hamðismál

[ɑːnˈdreɪəs] , [oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpoʊəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ˈændruː] , - , - , - , -
Andreas , old English poem on the legend of St . Andrew , 28 , 50 , 90 , 329
安德烈亚斯 , 老的 英语 诗 在 这 传奇 的 英石 . 安德鲁 , - , - , - , -

安德烈亚斯, 古英语诗歌, 讲述圣安德鲁的传说, 28、50、90、329

[ˈɑːndwɑːriː] , -
Andvari , 115
安德瓦里 , -

安德瓦里, 115

- , [ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ʌv; əv] , [ˈpoʊəm] [ɪn] - [ˈsaːgə] , - , - , - , - , - , - [en]
Angantyr , the Waking of , poem in Hervarar Saga , 48 , 70 , 73 , 78 , 112 , 129 n
- , 这 醒来 的 , 诗 在 - 传奇 , - , - , - , - , - , - n

Angantyr, 觉醒, Hervarar Saga 中的诗, 48, 70, 73, 78, 112, 129 n

[ˌæpəˈloʊniəs] [ʌv; əv] [ˈtaɪər] , [ɪn] [ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn] , -
Apollonius of Tyre , in Anglo - Saxon , 329
阿波罗尼奥斯 的 胎 , 在 盎格鲁 - 撒克逊 , -

泰尔的阿波罗尼奥斯, 《盎格鲁-撒克逊语》, 公元前329年

[ˈɑːri] - , [kɔːld] [ðə; ði] [waɪz] （ [ˈɑːri] - , [ə; eɪ] . [diː] . - - - ） ,
Ari Thorgilsson , called the Wise (Ari Fróði , a . d . 1067 - 1148) ,
阿里 - , 称为 这 明智的 （ 阿里 - , 一个 . d . - - - ） ,

阿里·索尔吉尔森 (Ari Thorgilsson), 被称为智者（Ari Fróði, 公元 1067-1148 年）,

[hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - - , - ;
his Landnámabók and Konunga Æfi , 248 ;
他的 - 和 - - , - ;

他的 Landnámabók 和 Konunga Æfi, 248;

[jɪŋgəliŋgə][ˈsaːgə] , -
Ynglinga Saga , **279**
英格林加 传奇 , -

《英格林加传奇》279

[ɑːriˈbstoʊ] , - , - , - , -
Ariosto , **30** , **31** , **40** , **323**
阿里奥斯托 , - , - , - , -

阿里奥斯托, 30、31、40、323

[ˈæriˌstɑːtl] [ɑːn][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈelɪmənt] [ɪn][ˈepɪk] , - [ɛsˈkjuː] . ;
Aristotle on the dramatic element in epic , **17 sq** . ;
亚里士多德 在 这 戏剧性 元素 在 史诗 , - 平方 . ;

亚里士多德论史诗中的戏剧元素, 17 方页;

[hɪz; ɪz] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] , - , - , - , - , - [ɛsˈkjuː] .
his summary of the Odyssey , **36** , **74** , **120** , **139** , **159 sq** . ;
他的 概括 的 这 奥德赛 , - , - , - , - , - 平方 .

他对《奥德赛》的总结, 第 36、74、120、139、159 节。

- , [ˈroʊməns][del] [ˈkɑːnd] , [ˈspæni] [ˈbæləd] , -
Arnaldos , **romance del Conde** , **Spanish ballad** , **327**
- , 浪漫 del 孔德 , 西班牙语 民谣 , -

阿纳尔多斯, 康德浪漫史, 西班牙民谣, 327

[ɑːrni] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - ([ɔb] . -) , [hɪz; ɪz] [laɪf] ([ˈɑːnə][ˈsaːgə]) , -
Arni , **Bishop of Skalholt (ob . 1298)** , **his Life (Arna Saga)** , **268**
阿尼 , 主教 的 - (奥布 . -) , 他的 生活 (阿纳 传奇) , -

阿尼, 斯卡尔霍特主教 (生于 1298 年), 他的一生 (阿纳传奇), 268

[ɑːrni] - ([ðə; ði] [ˈbɪtər]) , [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv] [ˈsnɔːri] [ˈstəːlusən] , [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] - ,
Arni Beiskr (the Bitter) , **murderer of Snorri Sturluson** , **his death at Flugumyri** ,
阿尼 - (这 苦的) , 凶手 的 斯诺里 斯图鲁森 , 他的 死亡 在 - ,
-
263
-

Arni Beiskr (苦毒者), 斯诺里·斯图鲁森的凶手, 死于弗拉古米里, 263 年

[ˈɛrən] - ([ˈɑːrən][ˈsaːgə]) , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈgʊdmənd] , - , - , - [ɛsˈkjuː] .
Aron Hjörleifsson (Arons Saga) , **a friend of Bishop Gudmund** , **225** , **257** , **381 sq** . ;
阿伦 - (阿伦斯 传奇) , 一个 朋友 的 主教 古德蒙德 , - , - , - 平方 .

Aron Hjörleifsson (Arons Saga), Gudmund 主教的朋友, 225、257、381 平方英尺

- , [piː] . [kər] . , - [en]
Asbjörnsen , **P** . **Chr** . , **170 n**
- , P . 克尔 . , - n

Asbjörnsen, P. Chr., 170 n

[æsdɪs] , - [ˈmʌðər] , - [en]
Asdis , **Grettir's mother** , **216 n**
阿斯迪斯 , - 母亲 , - n

阿斯迪斯, 格雷蒂尔的母亲, 216 n

- : [siː] - [ˈsaːgə]
Askel : **see Reykdæla Saga**
- : 看 - 传奇

阿斯科尔: 参见《雷克达拉传奇》。

- , [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ˈætɪlə] , - [ɛsˈkjuː] . : [siː] [ˈætɪlə]
Atlakviða , **the Lay of Attila** , **146 sq** . : **see Attila**
- , 这 莱 的 阿提拉 , - 平方 . : 看 阿提拉

《阿提拉之歌》(Atlakviða), 146页及以下: 参见阿提拉

Atlamál , the Greenland Poem of Attila , 92 , 137 , 146 - 156 : see Attila
- , 这 格陵兰 诗 的 阿提拉 , - , - , - - - : 看 阿提拉

《阿提拉的格陵兰诗篇》(Atlamál, the Greenland Poem of Attila), 第92、137、146-156页: 参见阿提拉

Atli and Rimgerd , Contention of , in ' Elder Edda , ' 113 sq .
阿特利 和 - , 争论 的 , 在 - 长老 埃达 , - - 平方 .

Atli 和 Rimgerd, 《争论》, 载于《埃达长老》, 第 113 页及以下。

Atli in Grettis Saga , his dying speech , 218
阿特利 在 - 传奇 , 他的 垂死 演讲 , -

格雷蒂斯传奇中的阿特利, 他的临终演讲, 218

in Hávarðar Saga , 227
在 - 传奇 , -

在《哈瓦尔达萨迦》第227章中

Attila (O . E . Ætla , O . N . Atli) , the Hun , adopted as a German hero in epic
阿提拉 (哦 . E . - , 哦 . N . 阿特利) , 这 匈奴 , 已采用 作为 一个 德语 英雄 在 史诗
[trə'dɪl(ə)n] , - ;
tradition , 22 ;
传统 , - ;

阿提拉 (OE Ætla, ON Atli), 匈奴人, 在史诗传统中被视为德国英雄, 22 岁;

different views of him in epic , 24 ;
不同的 浏览 的 他 在 史诗 , - ;

史诗中对他的不同看法, 24;

in Waltharius , 84 ;
在 - , - ;

瓦尔塔里乌斯, 84;

in Waldere , 86 ;
在 - , - ;

瓦尔德雷, 86岁;

in the ' Elder Edda , ' 80 , 83 , 105 sq . , 110 , 137 , 149 sq .
在 这 - 长老 埃达 , - - , - , - 平方 . , - , - , - 平方 .

在《埃达》中, 第 80、83、105 平方、110、137、149 平方。

Aucassin et Nicolette , 312 , 327
奥卡辛 等 妮可莱特 , - , -

奥卡森和尼科莱特, 312、327

Audoin the Lombard (O . E . Eadwine) , father of Alboin , 67
- 这 伦巴第 (哦 . E . 伊德温) , 父亲 的 阿尔博因 , -

伦巴第人奥杜安 (古英语: Eadwine), 阿尔博因之父, 67

Aymon , Four Sons of , i . e . Renaus de Montauban (chanson de geste) , 313 , 387
艾蒙 , 四 儿子们 的 , 我 . e . - 德 蒙托邦 (香颂 德 姿态) , - , -

艾蒙, 《四个儿子》, 即雷诺斯·德·蒙托邦 (chanson de geste), 313、387

[ˈbɔːldər] , [dɛθ] [ʌv; əv] , - , - , -	
Balder , death of , 43 , 78 , 112	
巴尔德 , 死亡 的 , - , - , -	
巴尔德, 逝世于, 43, 78, 112	
- [ˈsɑːgə] , - [ðə; ði] [kənˈfɛdərəts] , - - , - , - - -	
Bandamanna Saga , ' The Confederates , ' 187 , 226 , 229 - 234	
- 传奇 , - 这 南方邦联 , - - , - , - - -	
班达曼纳传奇, “同盟者”, 187, 226, 229-234	
[ˈbitrɪs] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [waɪf] [ʌv; əv][ˈbiːɡɔːn][diː] [ˈbɛlɪn] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gəˈrɪn][ænd; ənd] - ,	
Beatrice the Duchess , wife of Begon de Belin , mother of Gerin and Hernaudin ,	
贝娅特丽丝 这 公爵夫人 , 妻子 的 开始 德 贝林 , 母亲 的 格林 和 - ,	
- [ɛsˈkjuː] .	
307 sq :	
- 平方 :	
贝阿特丽斯公爵夫人, 贝贡·德·贝兰的妻子, 杰兰和埃尔诺丹的母亲, 307 平方。	
[ˈbiːɡɔːn][diː] [ˈbɛlɪn] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈɡerɪn] [lə] - , [kjuː] . [viː] .	
Begon de Belin , brother of Garin le Loherain , q : v :	
开始 德 贝林 , 兄弟 的 加林 勒 - , q : v :	
贝贡·德·贝兰, 加兰·勒·洛赫兰的兄弟, 参见上文。	
[bəˈnɔɪt] [diː] [ˈseɪntiː] [mɔːr] , [hɪz; ɪz][ˈroʊmən][diː] [trɔɪ] , - [ɛsˈkjuː] . , -	
Benoit de Sainte More , his Roman de Troie , 330 sq : , 334	
贝努瓦 德 圣特 更多的 , 他的 罗马 德 特洛伊 , - 平方 : , -	
Benoit de Sainte More, 他的 Roman de Troie, 330 平方米, 334	
[ˈbeɪəwʊlf] , - , - [ɛsˈkjuː] . , - , - , - , - , - - - , -	
Beowulf , 69 , 88 sq : , 110 , 136 , 145 , 158 - 175 , 290	
贝奥武夫 , - , - 平方 : , - , - , - , - , - - - , -	
《贝奥武夫》、69、88平方、110、136、145、158-175、290	
[[ˌpiː ˈdʒiː] -]	
[Pg 392]	
[页 -]	

[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˈɑːdəsi]	,	-
<u>and</u>	<u>the</u>	<u>Odyssey</u>	<u>, 10</u>
和	这	奥德赛	,
			-
以及《奥德赛》，10			
[ˈbeɹəwʊlf]	[ænd; ənd][ðə; ði]	-	,
<u>Beowulf</u>	<u>and</u>	<u>the</u>	<u>Hêliand</u>
贝奥武夫	和	这	-
			,
			-
《贝奥武夫与赫利安德》，28			
-	,	-	[waɪf]
			,
			-
			[ɛsˈkjuː]
<u>Bergthora</u>	<u>,</u>	<u>Njal's</u>	<u>wife</u>
-	,	-	妻子
			,
			-
			,
			-
			[sq]
			平方
			:
Bergthora, Njal 的妻子, 190, 220 平方。			
[ˈbɜːniːɜː]	:	[siː]	[rɑːˈuːl]
			[diː]
			[ˈkæmbreɪ]
<u>Bernier</u>	<u>:</u>	<u>see</u>	<u>Raoul de</u>
贝尔尼埃	:	看	拉乌尔
			德
			康布雷
贝尔尼埃：参见拉乌尔·德·康布雷			
-	:	[siː]	[ˈtrɪstrəm]
<u>Bérout</u>	<u>:</u>	<u>see</u>	<u>Tristram</u>
-	:	看	特里斯特拉姆
贝鲁尔：参见特里斯特拉姆			

[ˈbɛvɪs] , [sɜːr] , -
Bevis , **Sir** , **388**
贝维斯 , 先生 , -

贝维斯先生, 388

- , -
Biarkamál , **78**
- , -

Biarkamál, 78

- : [siː] - ['sɑːgə]
Bjargey : **see** **Hávarðar Saga**
- : 看 - 传奇

比雅尔盖: 参见《哈瓦尔达传奇》。

[ˈbjɔrn] , [ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , - - -
Bjorn , **in** **Njála** , **and** **his** **wife** , **228** - **229**
比约恩 , 在 - , 和 他的 妻子 , - - -

比约恩, 在尼亚拉, 和他的妻子, 228-229

- , [ə; eɪ] [wel] ['ɔːθər] , -
Blethericus , **a** **Welsh** **author** , **348**
- , 一个 威尔士语 作者 , -

Blethericus, 威尔士作家, 348

[bəuˈkaːtʃiəu] , [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [roʊˈmæntɪk] [skuːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtʃɔːsər] , - -
Boccaccio , **his** **relation** **to** **the** **French** **Romantic** **School** , **and** **to** **Chaucer** , **363** -
薄伽丘 , 他的 关系 到 这 法语 浪漫的 学校 , 和 到 乔叟 , - -

-
370
-

薄伽丘, 他与法国浪漫主义学派以及乔叟的关系, 363-370

- , -
Bodvild , **95**
- , -

博德维尔德, 95

[boʊˈiːθiəs] [ɑːn][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] , -
Boethius **On** **the** **Consolation** **of** **Philosophy** , **a** **favourite** **book** , **46**
波伊提乌斯 在 这 安慰 的 哲学 , 一个 最喜欢的 书 , -

波爱修斯《论哲学的慰藉》, 一本我最喜欢的书, 46

[ˈbali] , - ['hʌzbənd] (- ['sɑːgə]) , - , - , - , - [ɛsˈkjuː] . ;
Bolli , **Gudrun's** **husband** (**Laxdæla** **Saga**) , **191** , **207** , **223** , **376** **sq** . ;
博利 , - 丈夫 (- 传奇) , - , - , - , - 平方 . ;

Bolli, Gudrun 的丈夫 (Laxdæla Saga), 191、207、223、376 平方英尺;

[kɪlz] ['kjaːrtɑːn] , -
kills **Kjartan** , **242**
杀戮 克亚坦 , -

杀死 Kjartan, 242

[ˈbali] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [sʌn] [ʌv; əv] ['bali] [ænd; ənd] ['gʊdˌrʌn] , - - -
Bolli **the** **younger** , **son** **of** **Bolli** **and** **Gudrun** , **223** - **224**
博利 这 年轻 , 儿子 的 博利 和 古德伦 , - - -

小博利, 博利和古德伦之子, 公元223-224年

[ˈbɒsuː] , [ɑːn][ðə; ði]['epɪk][ˈpoʊəm] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [fiˈeɪə] , - , - [en]
Bossu , **on** **the** **Epic** **Poem** , **his** **opinion** **of** **Phaeacia** , **32** , **40** **n**
老板 , 在 这 史诗 诗 , 他的 观点 的 菲阿西亚 , - , - n

博苏论史诗, 他对《斐阿西亚》的看法, 第32、40行

[ˈbrædli] , [ˈmɪstər] . [ˈhenri] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈrɪd(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈeksɪtər] [bʊk] , - ([əˈkædəmi] , [mɑːrtʃ]
Bradley , Mr . Henry , on the first Riddle in the Exeter Book , 135 (Academy , March
布拉德利 , 先生 . 亨利 , 在 这 第一的 谜语 在 这 埃克塞特 书 , - (学院 , 行进
- ,
24 ,
- ,

亨利·布拉德利先生，《埃克塞特书》中的第一个谜语，135（学院，3月24日，

- , [piː] . -)
1888 , p . 198)
- , p . -)

1888年，第198页)

- , [ˈsaɪtɪd][baɪ] [ˈtɒməs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈtrɪstrəm] : [siː]
Bréri , cited by Thomas as his authority for the story of Tristram : see
- , 引用 经过 托马斯 作为 他的 权威 为了 这 故事 的 特里斯特拉姆 : 看

Blethericus

托马斯引用布雷里（Bréri）的著作作为他讲述特里斯特拉姆故事的权威：参见布莱瑟里库斯（Blethericus）。

[ˈbrɪŋk] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːnhɑːrd] [ten] , [sʌm; səm] [taɪm] [prəˈfesər] [æt; ət] [ˈftraːsbjrk] , - , -
Brink , Dr . Bernhard Ten , some time Professor at Strassburg , 145 , 290
边缘 , 博士 . 伯恩哈德 十 , 一些 时间 教授 在 斯特拉斯堡 , - , -

Brink, Bernhard Ten 博士，曾任斯特拉斯堡教授，145, 290

- [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈweɪs] , - , -
Broceliande visited by Wace , 26 , 171
- 到访 经过 韦斯 , - , -

布罗塞利安德 (Broceliande) 曾被瓦斯 (Wace) 26, 171 访问过

[ˈbrʌnən, bɜːr] , [ˈpouəmə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] , -
Brunanburh , poem of the battle of , 76
布鲁南堡 , 诗 的 这 战斗 的 , -

布鲁南堡，《战役诗》，76

[ˈbrɪnhɪld] , [ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈætlə] , [waɪf][ʌv; əv] [ˈ^jɪnɑː(r)] [ðə; ði] - , [ˈpæsɪm]
Brynhild , sister of Attila , wife of Gunnar the Niblung , passim
布伦希尔德 , 姐姐 的 阿提拉 , 妻子 的 贡纳尔 这 - , 通篇

阿提拉的妹妹布伦希尔德，尼布隆格人贡纳尔的妻子，全文

[lɔːŋ] [leɪ] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] - [ˈeldər] [ˈedə] - ([ɑːl] . - [ɪn] -) , - , - [ɛsˈkjuː] .
long Lay of , in the ' Elder Edda ' (al . Sigurðarkviða in Skamma) , 83 , 100 sq .
长的 莱 的 , 在 这 - 长老 埃达 - (al . - 在 -) , - , - 平方 .

长 Lay of，位于“Elder Edda”(Skamma 的 al. Sigurðarkviða)，83, 100 平方米。

[hel] - [raɪd] [ʌv; əv] , -
Hell - ride of , 102
地狱 - 骑 的 , -

地狱之旅，102

[ʃɔːrt] [leɪ] [ʌv; əv] ([ˈfrægmənt]) , - , -
short Lay of (fragment) , 103 , 256
短的 莱 的 (分段) , - , -

短篇小说（片段），103，256

[lɔːst] [ˈpouəmə] [kənˈsɜːrɪŋ] , [ˈpærəˌfreɪzd] [ɪn] [ˈvɔlsɪŋ^ə] [ˈsɑːgə] , -
lost poem concerning , paraphrased in Volsunga Saga , 71
丢失的 诗 有关 , 改写 在 沃尔松加河 传奇 , -

佚失的诗篇，在《沃尔松格传说》第71章中有转述

[ˈdeɪnɪ] [ˈbæləð] [ʌv; əv] : [si:] -
Danish ballad of : see Sivard
丹麦语 民谣 的 : 看 -

丹麦民谣：参见西瓦德

[ˈbʌg] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsoʊfəs] , [ˈsʌmtaɪm] [prəˈfesər] [ɪn] [ˈkristiˈɑːniə] , - [en] , - [en] , - [en]
Bugge , Dr : Sophus , sometime Professor in Christiania , 77 n , 87 n , 137 n
虫子 , 博士 : 索弗斯 , 有时 教授 在 克里斯蒂安尼亚 , - n , - n , - n
Bugge, Sophus 博士，曾任克里斯蒂安尼亚教授，77 n、87 n、137 n

- : [si:] [ˈmɑːldən]
Byrhtnoth : see Maldon
- : 看 马尔顿

拜尔特诺斯：参见马尔顿

[si:] . [pi:] . [bi:] . , [aɪ] . [i:] . [ˈkɔːrpəs] - [bɔːˈreɪli] , [kjuː] . [vi:] .
C : P : B : , i : e : Corpus Poeticum Boreale , q : v :
C : P : B : , 我 : e : 语料库 - 博雷尔 , q : v :

CPB，即Corpus Poeticum Boreale，qv

[ˈkæmbl] , [dʒeɪ] . [ef] . , [ʌv; əv] [ˈaɪlə] , - [en] , -
Campbell , J : F : , of Islay , 170 n , 340
坎贝尔 , J : F : , 的 艾莱岛 , - n , -

坎贝尔，JF，艾莱岛，北纬170度，340

[ˈkæskɪt] [ʌv; əv] [ˈweɪlbəʊn] ([ðə; ði] [fræŋks] [ˈkæskɪt]) , [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [ˈsʌbdʒekts]
Casket of whalebone (the Franks casket) , in the British Museum , subjects
棺材 的 鲸骨 (这 弗兰克斯 棺材) , 在 这 英国 博物馆 , 主题
[ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , - ;
represented on it , 48 ;
代表 在 它 , - ;

大英博物馆藏鲸骨匣（弗兰克斯匣），匣上描绘的主题有48个；

[ˈruːnɪk] [ɪnskˈrɪpʃnz] , - ([ˌsiːˈef] . [nəˈpɪr] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪsələɪni] , [ˈɑːksfərd] -)
runic inscriptions , 49 (cf : Napier , in An English Miscellany , Oxford 1901)
符文 铭文 , - (cf : 纳皮尔 , 在 一个 英语 杂项 , 牛津 -)

卢恩文字铭文，49（参见纳皮尔，《英国杂录》，牛津，1901 年）

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈroʊmən] [ˈempərər] ([ˈʃɑːləˌmeɪn]) , [ˈdɪfrənt] [ˌvjuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfrentʃ]
Charles the Great , Roman Emperor (Charlemagne) , different views of him in French
查尔斯 这 伟大的 , 罗马 皇帝 (查理曼大帝) , 不同的 浏览 的 他 在 法语
[ˈepɪk] , - ;
Epic , 24 ;
史诗 , - ;

查理大帝，罗马皇帝（查理曼大帝），法国史诗中对他的不同看法，24；

[ɪn][ˈhjuːɔn][diː] [bɔːrˈdoʊ] - [ɛsˈkjuː] . ;
in Huon de Bordeaux 314 sq . ;
在 休恩 德 波尔多 - 平方 : ;

在 Huon de Bordeaux 314 平方英尺；

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , [ɪn] [nɔːrˈwiːdʒən] (- [ˈsɑːgə]) , - ;
history of , in Norwegian (Karlamagnus Saga) , 278 ;
历史 的 , 在 挪威 (- 传奇) , - ;

历史，挪威语（卡拉马格努斯传奇），278；

[ɪn] [ˈspæni] ([tʃæp] - [bʊk]) , - [en] : [si:] - [diː] [ˈʃɑːləˌmeɪn]
in Spanish (chap - book) , 297 n : see Pèlerinage de Charlemagne
在 西班牙语 (小伙子 - 书) , - n : 看 - 德 查理曼大帝

西班牙语（小册子），297 n：参见 Pèlerinage de Charlemagne

[ˈtʃɑːrlət] : [siː] : [ˈhjuːɔːn][diː] : [bɔːrˈdoʊ]

Charlot : **see** **Huon de Bordeaux**

夏洛特 : 看 休恩 德 波尔多

夏洛特：参见波尔多的休恩

[diː] : - : [ˈɑːnsɔːn][diː][dʒest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] : [ˈkwʊʊtɪd] : **Charroi de Nismes** : **chanson de geste of the cycle of William of Orange** : **quoted** : - 德 : - : 香颂 德 : 姿态 : 的 : 这 : 循环 : 的 : 威廉 : 的 : 橙子 : 引 : -

-

312

-

Charroi de Nismes，奥兰治威廉周期的 chanson de geste，引用，312

[ˈtʃɔːsər] : - : - : [en] : **Chaucer** : **328** : **332 n** : - 乔叟 : - : - : n : -

乔叟，328，332 n；

[hɪz; ɪz] : [rɪˈleɪʃn] : [tuː; tə][ðə; ði] : [frentʃ] : [roʊˈmæntɪk] : [skuːl] : [ænd; ænd][tuː; tə][bəuˈkaːtʃiəu] : - - -

his relation to the French Romantic School : **and to Boccaccio** : **363 - 370**

他的 : 关系 : 到 : 这 : 法语 : 浪漫的 : 学校 : 和 : 到 : 薄伽丘 : - - -

他与法国浪漫主义画派以及薄伽丘的关系，363-370

- : [diː] : [trɔɪz] : - : -

Chrestien de Troyes : **323** : **344**

- : 德 : 特鲁瓦 : - : - : -

克雷斯蒂安·德·特鲁瓦，323，344

[hɪz; ɪz] : [wɜːrks] : **his works** : - 他的 : 作品 : -

他的作品，

[ˈtrɪstæn] : [ˈɒːst] : - : -

Tristan (lost) : **344** : -

特里斯坦 : （丢失的） : - : -

特里斯坦（失踪），344；

[ˈɛrɛk] : [ˈdʒəˈreɪnt][ænd; ænd][ˈiːnɪd] : [sɪks] : - : - : [ɛsˈkjuː] : - : -

Erec (Geraint and Enid) : **6** : **332** : **355 sq** : - : - : -

勃起 : （格伦特和伊妮德） : 6 : - : - : 平方 : - : -

Erec（Geraint 和 Enid），6，332，355 平方；

[koʊnt] : [diːˈju] : [ɡrɑːl] : [ˈpʰːsɪvəl] : - : -

Conte du Graal (Perceval) : **327** : -

孔特 : 杜 : 圣杯 : （感知） : - : -

格拉尔伯爵（珀西瓦尔），327；

- : - : - : [ɛsˈkjuː] : - : -

Cliges : **333** : **357 sq** : - : - : -

- : - : - : 平方 : - : -

Cliges，333，357 平方，387；

[ˌʃevəˈliə] : [diː][laː] : [eˈret] : [ˈlænsələt] : - : - : - : -

Chevalier de la Charrette (Lancelot) : **341** : **357** : **387** : -

骑士 : 德 : 拉 : 研讨会 : （兰斯洛特） : - : - : - : -

Chevalier de la Charrette（兰斯洛特），341、357、387；

[ˌiːˈveɪn] : [ˌʃevəˈliə] : [eɪˈjuː][ˈlaɪən] : - : [ɛsˈkjuː] : - : [ɛsˈkjuː] : - : -

Yvain (Chevalier au Lion) : **352 sq** : - : - : -

伊凡 : （骑士au狮子） : - : 平方 : - : - : 平方 : - : -

伊万 (Chevalier au Lion), 352 平方米, 386 平方米

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [flɑː'menʃkə] , - [ɛs'kjuː] .

his influence on the author of Flamenca , 359 sq .
他的 影响 在 这 作者 的 弗拉门戈舞 , - 平方 .

他对《弗拉门卡》作者的影响, 359 平方。

[ˈkoʊdeks][ˈriːdʒiəs] (- , 4to) , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪbrəri] , [,kəʊpən'heigən] : [siː] ['edə] , - [ðə; ði]['eldər]
Codex Regius (2365 , 4to) , in the King's Library , Copenhagen : see Edda , ' the Elder
法典 雷吉乌斯 (- , 4to) , 在 这 国王学院 图书馆 , 哥本哈根 : 看 埃达 , - 这 长老
-
-
-

《皇家抄本》(2365年, 4开本), 藏于哥本哈根国王图书馆: 参见《老埃达》

[kə'miːdiː] [hjuː'men] , [lɑː] , -
Comédie Humaine , la , 188
喜剧 人类 , 拉 , -

《人间喜剧》, la, 188

- ([ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [braɪd]) : [siː] -
Connla (the story of the fairy - bride) : see Guingamor
- (这 故事 的 这 仙女 - 新娘) : 看 -

康拉(仙女新娘的故事): 参见《金加莫尔》

[ˈkɑːntrækt] , ['soʊ(ə)] , [ɪn] ['aɪslənd] , -
Contract , Social , in Iceland , 59
合同 , 社会的 , 在 冰岛 , -

合同, 社会, 在冰岛, 59

- - , [ˈɑːnsɔːn] [diː] [dʒest] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒ] , ['kwɒʊtɪd] ,
Coronemenz Looïs , chanson de geste of the cycle of William of Orange , quoted ,
- - , 香颂 德 姿态 的 这 循环 的 威廉 的 橙子 , 引 ,
-
311
-

科罗内门兹·洛伊斯, 《威廉三世的英雄史诗集》, 引自第311页

[ˈkɔːrpəs] - [bɔː'reɪli] , [ed] .
Corpus Poeticum Boreale , ed .
语料库 - 博雷尔 , 编辑 .

《北方诗集》编

[dʒiː] . - [ænd; ənd][ef] . [jɔːk] ['pəʊəl] , ['ɑːksfərd] , - , ['pæsim]
G . Vigfusson and F . York Powell , Oxford , 1883 , passim
G . - 和 F . 约克 鲍威尔 , 牛津 , - , 通篇

G. Vigfusson 和 F. York Powell, 《牛津》, 1883 年, 全文

- , [ə; eɪ]['peɪɡən] , -
Corsolt , a pagan , 311
- , 一个 异教徒 , -

科索尔特, 一位异教徒, 311

[ˈkresɪdə] , [ɪn]['roʊmən][diː] [trɔɪ] , - ;
Cressida , in Roman de Troie , 330 ;
克雷西达 , 在 罗马 德 特洛伊 , - ;

克雷西达, 《罗马特洛伊》, 330;

[ðə; ði] ['stɔːri] ['triːtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [baɪ][bəʊ'ka:tʃiəʊ][ænd; ənd] ['tʃɔːsər] , [kjuː] . [viː] .
the story treated in different ways by Boccaccio and Chaucer , q . v .
这 故事 治疗 在 不同的 方式 经过 薄伽丘 和 乔叟 , q . v .

薄伽丘和乔叟对这个故事的处理方式不同, 参见相关条目。

[ˈkɪnəwɪlf] [ðə; ði][ˈpɒʊət] , -
Cynewulf , **the poet** , **51**
赛纽伍尔夫 , 这 诗人 , -

诗人西内伍尔夫, 51岁

[ˈkɪnəwɪlf] [ænd; ənd] - ([ˈɪŋɡlɪ] [ˈkrɑːnɪk(ə)][, ə; eɪ]. [diː]. -), [faɪv], -[en]
Cynewulf **and** **Cyneheard** (**English Chronicle** , **a** : **d** : **755**) , **5** , **82** **n**
赛纽伍尔夫 和 - (英语 编年史 , 一个 : d : -) , 5 , - n

Cynewulf 和 Cyneheard (《英国编年史》, 公元 755 年), 5, 82 n

[dæg] , [ˈbrʌðər] [ˈɹ; əv][ˈsɪɡrən] , -
Dag , **brother** **of** **Sigrun** , **72**
达格 , 兄弟 的 西格伦 , -

达格, 西格伦的兄弟, 72岁

[ˈdændi] [ˈdɪnmənt] , -
Dandie **Dinmont** , **201**
丹迪 丁蒙特 , -

丹迪·丁蒙特, 201

[ˈdænti] , - ;
Dante , **31** ;
但丁 , - ;

但丁, 31岁;

[hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈɹ; əv] [ˈɔrɪndʒ] , -
his **reference** **to** **William** **of** **Orange** , **296**
他的 参考 到 威廉 的 橙子 , -

他提到奥兰治的威廉, 296

[ˈdɑːrt] , [sɔːŋ] [ˈɹ; əv][ðə; ði] (- , [ˈɡreɪz] - [ˈfeɪt(ə)] [ˈsɪstər] -) , -
Dart , **Song** **of** **the** (**Darraðarlióð** , **Gray's** : **Fatal Sisters** :) , **78**
镖 , 歌曲 的 这 (- , 格雷的 - 致命的 姐妹 -) , -

Dart, 《致命姐妹之歌》(Darraðarlióð, 格雷的《致命姐妹》), 78

[ˈdævənənt] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [ɑːŋ][ðə; ði][həˈrɒʊɪk][ˈpɒʊəm] ([ˈprefəs] [tuː; tə] -) , [ˈkwʊʊtɪd] , - ;
Davenant , **Sir William** , **on the heroic poem** (**Preface to Gondibert**) , **quoted** , **30** ;
达文南特 , 先生 威廉 , 在 这 英勇 诗 (前言 到 -) , 引 , - ;

威廉·达文南爵士, 《论英雄史诗》(《贡迪贝尔》序言), 引自第30页;

[ˈɔːθər] [ˈɹ; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədɪ] , - - [kɪŋ] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] , - -
author **of** **a** **tragedy** , : **Albovine King** **of** **the** **Lombards** , : **67**
作者 的 一个 悲剧 , - - 国王 的 这 伦巴第人 , - -

悲剧《伦巴第人的阿尔博文国王》的作者, 67

- [ləˈment] , [oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpɒʊəm] , - , - , -
Deor's **Lament** , **old English** **poem** , **76** , **115** , **134**
- 哀叹 , 老的 英语 诗 , - , - , -

迪奥尔的哀歌, 古英语诗歌, 76、115、134

[dreɪndʒi] , [ˈaɪlənd][ɪn] - , [nɔːrθ] [ˈɹ; əv] [ˈaɪslənd] , - [ˈrefjuːdʒ] , -
Drangey , **island in Eyjafirth** , **north of Iceland** , **Grettir's refuge** , **196**
德兰吉 , 岛 在 - , 北 的 冰岛 , - 避难所 , -

Drangey, 冰岛北部埃亚菲尔斯 (Eyjafirth) 的岛屿, 格雷蒂尔 (Grettir) 避难所, 196

[ˈdraɪdən][ænd; ənd][ðə; ði][həˈrɒʊɪk][aɪˈdiːəl] , -
Dryden **and** **the heroic ideal** , **30**
德莱顿 和 这 英勇 理想的 , -

德莱顿与英雄理想, 30

[diːˈju][ˈbɑːrtəs] , -
Du **Bartas** , **31**
杜 巴塔斯 , -

杜巴尔塔斯, 31

[ˈedə] , [ə; eɪ] [ˈhændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈpoʊətɹi] , [baɪ] [ˈsnɔːri] [ˈstəːlusən] , - , - , -
Edda , **a** **handbook** **of** **the** **Art** **of** **Poetry** , **by** **Snorri Sturluson** , **42** , **138** , **181**
埃达 , 一个 手册 的 这 艺术 的 诗 , 经过 斯诺里 斯图鲁森 , - , - , -
《埃达：诗歌艺术手册》，斯诺里·斯图鲁松著，第42、138、181页

- [ˈedə] , - - [ðə; ði][ˈeldər] , - - [ðə; ði][poʊˈetɪk] , - - [ʌv; əv] - [ðə; ði] [waɪz] - ([ˈkoʊdeks][ˈriːdʒjəs]) , -
' Edda , **' ' the Elder** , **' ' the Poetic** , **' ' of Sæmund the Wise ' (Codex Regius)** , **77**
- 埃达 , - - 这 长老 , - - 这 诗意的 , - - 的 - 这 明智的 - (法典 雷吉乌斯) , -
,
!,
,
《埃达》，《长者埃达》，《诗体埃达》，《智者塞蒙德的埃达》（皇家手抄本），77，

- , - [ˈpæsim]
93 , **156** **passim**
- , - 通篇

[ˈiːdʒəl][ðə; ði] [ˈboʊmən] , - [ˈbrʌðər] , [reprɪˈzentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fræŋks] [ˈkæskɪt] (-) , -
Egil the Bowman , **Weland's brother** , **represented on the Franks casket (Ægili)** , **48**
埃吉尔 这 鲍曼 , - 兄弟 , 代表 在 这 弗兰克斯 棺材 (-) , -
弓箭手埃吉尔，韦兰的兄弟，其形象出现在法兰克人匣子（Ægili）上，48

[ˈiːdʒəl] [skæləɡrɪmsən] , - , - , -
Egil Skallagrimsson , **192** , **215** , **220**
埃吉尔 斯卡拉格里姆松 , - , - , -

[ˈainə; ˈainɑː] - : [siː] [ˈstɔrlə] [ʌv; əv] -
Einar Thorgilsson : **see Sturla of Hvamm**
埃纳尔 - : 看 斯图拉 的 -

[ˈɛkˌhɑːrd] , [diːn] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ɡɔːl] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - , -
Ekkehard , **Dean of St . Gall** , **author of Waltharius** , **84**
埃克哈德 , 院长 的 英石 . 痠 , 作者 的 - , -

[ˈɛliːn] , [baɪ] [ˈkinəwɪlf] ,
Elene , **by Cynewulf** ,
埃琳娜 , 经过 赛纽伍尔夫 ,

[æn; ən][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈhelən] ([ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
an old English poem on the legend of St . Helen (the Invention of the
一个 老的 英语 诗 在 这 传奇 的 英石 . 海伦 (这 发明 的 这
[krɔːs]) , - , - , -
Cross) , **50** , **90** , **329**
叉) , - , - , -

[ˈiːniːəs] , [ˈroʊmən][diː] - , -
Eneas , **Roman d ' , 386**
埃涅阿斯 , 罗马 d - , -

[ˈiːnɪd]：[siː] - [diː] [ˈtrɔɪz]
Enid：see Chrestien de Troyes
伊妮德：看 - 德 特鲁瓦

伊妮德：参见克雷斯蒂安·德·特鲁瓦

[ˈɛrɛk]：[siː] - [diː] [ˈtrɔɪz]
Erec：see Chrestien de Troyes
勃起：看 - 德 特鲁瓦

埃雷克：参见克雷斯蒂安·德·特鲁瓦

[ˈerɪk][ðə; ði] [red] , [hɪz; ɪz][ˈsɑːgə][ɪn] [hɒks] [bʊk] , -
Eric the Red , his Saga in Hauk's book , 47
埃里克 这 红色的 , 他的 传奇 在 豪克的 书 , -

红胡子埃里克，他的传奇故事收录于豪克的书中，第47页

[əˈmænərɪk] ([oʊ] . [iː] . - , [oʊ] . [en] . -) , - ;
Ermanaric (O . E . Eormenríc , O . N . Jörmunrekr) , 22 ;
埃尔马纳里克 (哦 . E . - , 哦 . N . -) , - ;

Ermanaric (OE Eormenríc，ON Jörmunrekr)，22；

[kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] - , - : [siː] -
killed by the brothers of Suanihilda , 66：see Hamðismál
被杀 经过 这 兄弟 的 - , - : 看 -

苏阿尼希尔达的兄弟杀害了她，66岁：参见《哈姆迪斯马尔》

[ɪː ɑːr ˈpiː]：[siː] -
Erp：see Hamðismál
ERP：看 -

Erp：参见 Hamðismál

[ˈeksədəs] , [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəm][ʌv; əv] , - , -
Exodus , old English poem of , 28 , 90
出埃及记 , 老的 英语 诗 的 , - , -

《出埃及记》，古英语诗歌，28，90

- - , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈgʊdmænd] , - , - , [ɛsˈkjuː] .
Eyjolf Karsson , a friend of Bishop Gudmund , 257 , 381 , sq：
- - , 一个 朋友 的 主教 古德蒙德 , - , - , 平方：

埃约尔夫·卡尔松，古德蒙德主教的朋友，257，381，方。

- [ˈθɔːrˌstærnsən]：[siː] -
Eyjolf Thorsteinsson：see Gizur
- 索尔斯坦松：看 -

Eyjolf Thorsteinsson：参见吉祖尔

- [ˈsɑːgə] , [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [er] , - [ɛsˈkjuː] . , - , - , -
Eyrbyggja Saga , the story of the men of Eyre , 187 sq . , 201 , 227 , 253
- 传奇 , 这 故事 的 这 男人 的 艾尔 , - 平方 . , - , - , -

《艾尔比格亚传奇》，艾尔镇居民的故事，第187页、第201页、第227页、第253页

- [ˈsɑːgə] , [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɛərəʊz] (- [ʌv; əv][ˈɡɑːtə][ænd; ənd]
Færeyinga Saga , the story of the men of the Faroes (Thron d of Gata and
- 传奇 , 这 故事 的 这 男人 的 这 法罗群岛 (- 的 加塔 和

[ˈsɪgmənd] -) , - , -
Sigmund Brestisson) , 206 , 245
西格蒙德 -) , - , -

《法罗群岛传奇》，法罗群岛男人的故事（加塔王座和西格蒙德·布雷斯蒂松），206，245

[ˈfɛərəʊiːz] [ˈbælədz] , - , -
Faroeese ballads , 181 , 283
法罗群岛 民谣 , - , -

法罗群岛民谣，181，283

[ˈfiːldɪŋ] , [ˈhenri] , -
Fielding , **Henry** , **266**
菲尔丁 , 亨利 , -

菲尔丁，亨利，266

[ˈfiərəˌbræs] , -
Fierabras , **388**
菲耶拉布拉斯 , -

菲耶拉布拉斯，388

[fɪn] : [siː] -
Finn : **see** **Finnesburh**
芬恩 : 看 -

芬恩：参见芬尼斯堡

- , [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəm] ([ˈfræɡmənt]) , [ˈpʌblɪʃt] [bɑɪ] [hɪks] [fɾʌm; fɾəm][ə; eɪ] [ˈlæmbəθ]
Finnesburh , **old English poem (fragment)** , **published by Hickes from a Lambeth**
- , 老的 英语 诗 (分段) , 已发布 经过 希克斯 从 一个 兰贝斯
[em ˈes] . , [naʊ] [ˈmɪsˈleɪd] , - [ɛsˈkjuː]. , -
MS : , **now mislaid** , **81 sq** : , **265**
多发性硬化症 : , 现在 遗失 , - 平方 : , -

芬尼斯堡，古英语诗歌（残篇），由希克斯根据兰贝斯手稿出版，现已遗失，81平方英寸，265

[ˈepɪsoʊd][ɪn][ˈbeɪəwʊlf] , [ˈɡɪvɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːrɪ] , - [ɛsˈkjuː].
episode in Beowulf , **giving more of the story** , **81 sq** :
插曲 在 贝奥武夫 , 给予 更多的 的 这 故事 , - 平方 :

《贝奥武夫》中的一个章节，讲述了更多故事，81 平方。

- [siː] -
Fiölsvinnsmál **see** **Svipdag**
- 看 -

Fiölsvinnsmál see Svipdag

[flaːˈmɛŋkə] , [ə; eɪ][ˌproʊ.vənˈsaːl][ˈroʊməns] , [bɑɪ][ə; eɪ][ˈfaːloʊər] [ʌv; əv] - [diː] [trɔɪz] , [ɪn][ðə; ði]
Flamenca , **a Provençal romance** , **by a follower of Chrestien de Troyes** , **in the**
弗拉门戈舞 , 一个 普罗旺斯 浪漫 , 经过 一个 追随者 的 - 德 特鲁瓦 , 在 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈɔvɪd] , - - - ;
spirit of Ovid , **359 - 362** ;
精神 的 奥维德 , - - - ;

弗拉门戈，普罗旺斯浪漫史，由克雷斯蒂安·德·特鲁瓦的追随者创作，本着奥维德的精神，359-362；

[rəʊˈmænsɪz] [neɪmd] [ɪn] , - , - - -
romances named in , **360** , **384 - 387**
浪漫故事 命名 在 , - , - - -

浪漫故事集，第360、384-387页

- [ˈsaːgə] , [ðə; ði][ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - , -
Flóamanna Saga , **the story of the people of Floi** , **259**
- 传奇 , 这 故事 的 这 人们 的 - , -

Flóamanna Saga，弗洛伊人民的故事，259

[ˈfloːrɪs; ˈfloʊriːz][et] - , [ˈroʊməns] , [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][flaːˈmɛŋkə] , - ;
Flores **et Blanchefleur** , **romance** , **referred to in Flamenca** , **361** ;
弗洛雷斯 等 - , 浪漫 , 指 到 在 弗拉门戈舞 , - ;

Flores et Blanchefleur，浪漫史，弗拉明戈舞中提及，361；

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][bɑɪ][bəʊˈkaːtʃiəʊ] (-) , -
translated by Boccaccio (Filocolo) , **364**
翻译 经过 薄伽丘 (-) , -

由薄伽丘（Filocolo）翻译，364

[ˈfloʊsi][ðə; ði][ˈbɜːrnər] , [ɪn] - , - , - , - , - , - [ɛsˈkjuː] .

Flosi the Burner , in Njála , 218 , 219 , 190 , 191 , 219 sq .
弗洛西 这 刻录机 , 在 - , - , - , - , - , - 平方 .

弗洛西燃烧者 (Flosi the Burner), 位于 Njála, 218、219、190、191、219 平方英尺

- , [ə; ei] [ˈhoʊmsted] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈaɪslənd] (-) , [ɜːrl] - [haʊs] , [bəːnd]
Flugumyri , a homestead in Northern Iceland (Skagafjord) , Earl Gizur's house , burned
- , 一个 家园 在 北方 冰岛 (-) , 伯爵 - 房子 , 烧伤

[ɑːkˈtoʊbər] - ,

October 1253 ,
十月 - ,

位于冰岛北部（斯卡加峡湾）的弗卢古米里庄园，即吉祖尔伯爵的宅邸，于1253年10月被烧毁。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈstɔːrlə] , - - -

the story as given by Sturla , 259 - 264
这 故事 作为 给定 经过 斯图拉 , - - -

斯特拉所讲述的故事，259-264

- [ˈsɑːgə] ([ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [swɔːrn] [ˈbreðrən] , [ˈθɔːr,geɪr] [ænd; ənd] [θɔːrməd])
Fóstbræðra Saga (the story of the two sworn brethren , Thorgeir and Thormod)
- 传奇 (这 故事 的 这 二 宣誓 弟兄们 , 索尔盖尔 和 索尔莫德)

- [en] , - ;

38 n , 47 ;
- n , - ;

Fóstbræðra Saga（两个宣誓兄弟索尔盖尔和索尔莫德的故事）38 n, 47；

[ɪn] [hɒks] [bʊk] , - , - , - ;

in Hauk's book , 187 , 194 , 196 ;
在 豪克的 书 , - , - , - ;

在 Hauk 的书中，第 187、194、196 页；

[,juːfju(:)ˈɪstɪk] [ɪntɜːpəˈleɪʃnz] [ɪn] , - [ɛsˈkjuː] .

euphuistic interpolations in , 275 sq .
华丽的 插值 在 , - 平方 .

委婉的插值，275 平方。

[freɪ] , [ˈpoʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuː] [ʌv; əv] [gəːd] (-) , [ɪn][ðə; ði] - [poʊˈetɪk] [ˈedə] , - - , - ,
Frey , poem of his wooing of Gerd (Skirnismál) , in the ' Poetic Edda , ' 77 , 94 ,
弗雷 , 诗 的 他的 求爱 的 格尔德 (-) , 在 这 - 诗意的 埃达 , - - , - ,

-

114
-

弗雷，《诗体埃达》中描写他向格尔德求爱的诗（斯基尔尼萨尔），第77、94、114行

[frɪθiːɔf] [ðə; ði][boʊld] , [ə; ei][roʊˈmæntɪk][ˈsɑːgə] , - , - , - [ɛsˈkjuː] .

Frithiof the Bold , a romantic Saga , 247 , 277 , 280 sq .
弗里西奥夫 这 大胆的 , 一个 浪漫的 传奇 , - , - , - 平方 .

勇敢的弗里西奥夫，一部浪漫传奇，247、277、280 平方。

- (-) , [ˈhoʊmsted] [ɪn] - , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈsnaɪːfɛlsˌnɛrs] , [ˈwestərn] [ˈaɪslənd] ,
Froda (Fróðá) , homestead in Olafsvík , near the end of Snæfellsnes , Western Iceland ,
- (-) , 家园 在 - , 靠近 这 结尾 的 斯奈菲尔斯内斯 , 西 冰岛 ,

[ə; ei] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] ,

a haunted house ,
一个 闹鬼的 房子 ,

佛罗达（Fróðá），位于冰岛西部斯奈山半岛尽头奥拉夫斯维克的宅基地，一座鬼屋，

- [ˈsɑːgə] , -

Eyrbyggja Saga , 208
- 传奇 , -

埃尔比格亚传奇，208

[dʒə'reint] , [welʃ] ['stɔ:ri] , -
Geraint , Welsh story , 355
格伦特 , 威尔士语 故事 , -

格伦特, 威尔士故事, 355

[gə:d] : [si:] [frei]
Gerd : see Frey
格尔德 : 看 弗雷

格尔德: 参见弗雷

[dʒə:'mæniə] [ʌv; əv] [tæsɪtəs] , -
Germania of Tacitus , 46
日耳曼尼亚 的 塔西佗 , -

塔西佗《日耳曼尼亚志》46

- ['sa:gə] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɡɪslɪ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] , - , - [ɛs'kju:] . , - , - ;
Gísla Saga , the story of Gisli the Outlaw , 187 , 196 sq . , 207 , 225 ;
- 传奇 , 这 故事 的 吉斯利 这 取缔 , - , - 平方 . , - , - ;

Gísla Saga, 亡命之徒吉斯利的故事, 187, 196 sq., 207, 225;

[its] [rɪ'leɪnɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['pouətri] , -
its relations to the heroic poetry , 210
它是 关系 到 这 英勇 诗 , -

它与英雄史诗的关系, 210

[dʒu:ki] ([læt] .
Giuki (Lat .
朱基 (纬度 .

Giuki (拉丁语)

- , [oʊ] . [i:] . -) , ['fa:ðər] [ʌv; əv] ['^jna:(r)] , ['hɔ:ɡni] , - , [ænd; ənd] ['ɡʊdʁʊn] , [kju:] . [vi:]
Gibicho , O . E . Gifica) , father of Gunnar , Hogni , Gothorm , and Gudrun , q . v
- , 哦 . E . -) , 父亲 的 贡纳尔 , 霍格尼 , - , 和 古德伦 , q . v
.
:
.

Gibicho (OE Gifica), Gunnar、Hogni、Gothorm 和 Gudrun 的父亲, qv

- [θɔrvə:ldsən] , [ðə; ði] [ɜ:rɪ] , [æt; ət] - , - , - -
Gizur Thorvaldsson , the earl , at Flugumyri , 258 , 259 - 264
- 索瓦尔德松 , 这 伯爵 , 在 - , - , - -

吉祖尔·托瓦尔德森 (Gizur Thorvaldsson) 伯爵, 位于 Flugumyri, 258, 259-264

[glæm] (- ['sa:gə]) , - , -
Glam (Grettis Saga) , 172 , 196
魅力 (- 传奇) , - , -

格拉姆 (格雷蒂斯传奇), 172, 196

[glʌm] (- - - ['sa:gə]) , - [ɛs'kju:] . , -
Glum (Víga - Glúms Saga) , 193 sq . , 225
沮丧 (- - - 传奇) , - 平方 . , -

格鲁姆 (Víga-Glúms Saga), 193 平方米, 225

[ænd; ənd] [rɑ:'u:l] [di:] ['kæmbrei] , -
and Raoul de Cambrai , 299
和 拉乌尔 德 康布雷 , -

以及 Raoul de Cambrai, 299

['ɡɑ:lənts] , ['mɪstər] . , - ([si:] [ə'kædəmi] , ['dek] . - , - , [pi:] . -)
Gollancz , Mr . , 135 (see Academy , Dec . 23 , 1893 , p . 572)
戈兰茨 , 先生 . , - (看 学院 , 12月 . - , - , p . -)

Gollancz 先生, 135 岁 (参见学院, 1893 年 12 月 23 日, 第 572 页)

Gothorm , 101

戈索姆，101

[greɪ] , [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs'lændɪk] , - , - [en]
Gray , his translations from the Icelandic , 78 , 157 n
灰色的 , 他的 翻译 从 这 冰岛语 , - , - n

格雷，他的冰岛语译本，78，157 n

[ˈɡregəri] ([es 'ti: .) [ðə; ði] [ɡreit] , [di:]['kjʊərə] [pæstə'ra:li:] , ['stʌdid] [ɪn] ['aɪslənd] , -
Gregory (St .) the Great , de Cura Pastoral , studied in Iceland , 59
格雷戈里 (英石 .) 这 伟大的 , 德 库拉 牧歌 , 研究 在 冰岛 , -

圣格里高利大帝，《牧灵关怀》，59 年在冰岛学习

[ˈɡrendəl] , - : [si:] ['beɪəwʊlf]
Grendel , 165 : see Beowulf
格伦德尔 , - : 看 贝奥武夫

格伦德尔，165：参见《贝奥武夫》

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 394]
[页 -]

[第394页]

- ['sa:ɡə] , [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈɡrætər] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , - , - , - [es'kju: . , - [en] , - , -
Grettis Saga , the story of Grettir the Strong , 172 , 187 , 195 sq . , 216 n , 218 ,
- 传奇 , 这 故事 的 格雷蒂尔 这 强的 , - , - , - 平方 . , - n , - ,

226

《格雷蒂斯传奇》，讲述的是大力士格雷蒂尔的故事，第172、187、195页及以下，第216页北，第218、226页

[ˈɡrɪm,hɪld] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [ˈɡʊd,rʊn] , -
Grimhild , mother of Gudrun , 110
格林希尔德 , 母亲 的 古德伦 , -

古德伦的母亲格里姆希尔德，110

- [rɪ'vendʒ] , ['deɪni] ['bæləd] (- -) , - , -
Grimild's Revenge , Danish ballad (Grimilds Hævn) , 105 , 149
- 复仇 , 丹麦语 民谣 (- -) , - , -

格里米尔的复仇，丹麦民谣 (Grimilds Hævn), 105, 149

[ɡrɪm] , - [en] ;
Grimm , 136 n ;
格林 , - n ;

格林，136 n；

[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][bɜ:rd] , -
story of the Golden Bird , 340
故事 的 这 金的 鸟 , -

金鸟的故事，340

[ˈvɪlhɛlm,'wɪl-] , [ˈdɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] - , -
Wilhelm , Deutsche Heldensage , 79
威廉 , 德语 - , -

威廉，德国英雄，79

, [ɪn] - ['eldər] ['edə] , - -
Grímnismál , in ' Elder Edda , ' 112
格里姆尼斯马尔 , 在 - 长老 埃达 , - -

Grímnismál，《艾达长老》，112

- , [ˈpɾaːfəsi] [ʌv; əv] (-) [ɪn][ðə; ði] - ['eldər] ['edə] , - [ə; ei] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ]
Gripir , **Prophecy** **of** (**Gríppspá**) **in** **the** ' **Elder Edda** , ' **a** **summary** **of** **the** **Volsung**
 - , 预言 的 (-) 在 这 - 长老 埃达 , - 一个 概括 的 这 沃尔松
 ['stɔːri] , -
story , **94**
 故事 , -

格里皮尔,《老埃达》中的预言(格里皮斯帕),沃尔松格故事概要,94

[grouə] , [waɪf] [ʌv; əv] [ɜ:rl] - , [kju:] . [vi:] .
Groa , **wife** **of** **Earl** **Gizur** , **q** : **v** :
 GROA , 妻子 的 伯爵 - , q : v :
 格罗亚，吉祖尔伯爵之妻（见上文）

: [si:] -
Grógald : **see** **Svipdag**
 格罗加尔德 : 看 -
 Grógald: 参见 Svipdag

- ([sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [mɪl]) , -
Grottasöngur (Song of the Magic Mill) , 90
 - (歌曲 的 这 魔法 磨) , -
 《魔法磨坊之歌》(Grottasöngur), 90

[ˈgʊdmənd] [ɛrəsən] , [ˈbɪʃəp] [ˈhólar] , 170 , 256 , 381
Gudmund Arason , Bishop of Hólar , 170 , 256 , 381
 古德蒙德 阿拉森 , 主教 的 - , - , - , -
 古德蒙德·阿拉森 (Gudmund Arason), 霍拉尔主教, 170, 256, 381

[ˈgʊdmənd] , [sʌn] [ʌv; əv] - : [si:] [sɪnˈfjɔʊtli]
Gudmund , **son** **of** **Granmar** : **see** **Sinfiotli**
 古德蒙德 , 儿子 的 - : 看 辛菲奥特利

古德蒙德，格兰玛之子：参见辛菲奥特利

[ˈgʊðmænd] [ðə; ði] [ˈmɑːti] (- [ɪn] [ˈriːki]) , [ɪn] - [ænd; ʌnd] [ˈlɒðər] [ˈsɑːgəz] , - ,
Gudmund the Mighty (Guðmundr inn Ríki) , in Ljósvetninga and other Sagas , 188 ,
 古德蒙德 这 强大的 (- 客栈 力奇) , 在 - 和 其他 传奇故事 , - ,
 -
225
 -

强大的古德蒙德 (Guðmundr inn Ríki), 见 Ljósvetninga 和其他传奇, 188, 225

- , [waɪf] [ʌv; əv] ['stʊrlə] [ʌv; əv] - , [kju:] . [vi:] .
Gudny , **wife** **of** **Sturla** **of** **Hvamm** , **q** : **v** :
 - , 妻子 的 斯图拉 的 - , q : v :
 古德尼 (Gudny), 赫瓦姆 (Hvamm) 的斯图拉 (Sturla) 的妻子, qv

[ˈgʊdˌrʊn] ([oʊ] . [en] . -) , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒuːki] , [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈʌjnd:(r)] [ænd; ənd][ˈhɔːgni] , [waɪf]
Gudrun (O . N . Guðrún) , daughter of Giuki , sister of Gunnar and Hogni , wife
 古德伦 (哦 . N . -) , 女儿 的 朱基 , 姐姐 的 贡纳尔 和 霍格尼 , 妻子
 [ʌv; əv][ˈsiˌɡuəd] , - ,
of Sigurd , 23 ,
 的 西格德 , - ,
 Gudrun (ON Guðrún), Giuki 的女儿, Gunnar 和 Hogni 的妹妹, Sigurd 的妻子, 23 岁,

$\frac{71}{-} \frac{101}{-} \frac{149}{-} \frac{\mathbf{sq}}{\text{平方}}$

[ænd; ənd] [θi:'bdærɪk] , [ðə; ði][oʊld] [leɪ] [ʌv; əv] ['gʊd,rʌn] (- [ɪn]['fɔ:rnə]) , - , -
and Theodoric , the Old Lay of Gudrun (Guðrúnarkviða in forna) , 103 , 109
 和 狄奥多里克 , 这 老的 莱 的 古德伦 (- 在 福纳) , - , -
 和狄奥多里克, 古德伦的老歌 (Guðrúnarkviða in forna), 103, 109

外行 (Guðrúnarkviða), 111

悲叹或悲痛之链 (Tregrof Guðrúnar), 111, 215

考验，111

Osvifr 的女儿 (Laxdæla Saga), 191, 209, 222-224

甘加莫 (Guingamor), 玛丽·德·法兰西 (Marie de France) 着, 337-340

格林兰 (Guinglain), 浪漫史, 雷诺·德·博热 (Renaud de Beaujeu) 创作: 参见 Libeaux Desconus

Gundaharius (Gundicarius), 勃艮第人 (OE *Gúðhere*、ON *Gunnarr*; 《尼伯龙根之歌》中的 Gunther 等), 22: 参见 Gunnar, Gunther

利森德的贡纳尔 (Hlíðarendi), 载于 *Njáls Saga*, 190;

他去世时，214年

Gunnar, Giuki 的儿子, Gudrun 的兄弟, 101 平方英尺, 168 平方英尺: 参见 Gundaharius, Gunther

[ðə; ði][ˈpouət] , [kɔːld] [ˈwɜːrmtʌŋ] , [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] ([ɡʌnlɔgz] [ˈsɑːgə]) , -

Gunnlaug the Poet , called Wormtongue , his story (Gunnlaugs Saga Ormstungu) , 207
- 这 诗人 , 称为 蠕虫舌 , 他的 故事 (贡劳格斯 传奇 -) , -

, 281
- , -

诗人 Gunnlaug, 称为 Wormtongue, 他的故事 (Gunnlaugs Saga Ormstungu), 207, 281

 [ˈɡʊntər] (- , [sʌŋ][ʌv; əv] -)[ɪn] - , - [ɛsˈkjuː] . ;

Gunther (Guntharius , son of Gibicho) in Waltharius , 84 sq . ;
冈瑟 (- , 儿子 的 -) 在 - , - 平方 . ;

Gunther (Guntharius, Gibicho之子) 在Waltharius, 84平方;

 [ɪn] - , - : [siː] - , [^jndɑː(r)]

in Waldere , 100 : see Gundaharius , Gunnar
在 - , - : 看 - , 贡纳尔

在瓦尔德雷, 100: 参见贡达哈里乌斯, 贡纳尔

 [ˈheɪkən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] ([ə; eɪ] . [diː] - - - -): [siː] - [ˈsɑːgə] ;

Hacon , King of Norway (a . d . 1217 - 1263) : see Hákonar Saga ;
哈康 , 国王 的 挪威 (一个 . d . - - -) : 看 - 传奇 ;

哈康, 挪威国王 (公元 1217-1263 年): 参见哈科纳尔传奇;

 [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [frent] [rəʊˈmænsɪz] , -

his taste for French romances , 278
他的 品尝 为了 法语 浪漫故事 , -

他对法国爱情小说的喜爱, 278

 - , [sʌŋ][ʌv; əv] [ˈhɪldəbrænd] , -

Hadubrand , son of Hildebrand , 81
- , 儿子 的 希尔德布兰德 , -

哈杜布兰德, 希尔德布兰德之子, 81岁

 [ˈhɑːʌn] (-) , [ɪn] - , - [ɛsˈkjuː] .

Hagen (Hagano) , in Waltharius , 84 sq .
哈根 (-) , 在 - , - 平方 .

Hagen (Hagano), 位于Waltharius, 84 平方。

 [ˈhɑːʌn] , [ɪn] - ([hædʒɪnə]) , - , -

Hagen , in Waldere (Hagena) , 86 , 239
哈根 , 在 - (哈格纳) , - , -

哈根, 位于瓦尔代尔 (哈根纳), 86, 239

 [ɪn] - , [kjuː] . [viː] . : [siː] [ˈhɔːɡni]

in Sivard , q . v . : see Hogni
在 - , q . v . : 看 霍格尼

在西瓦尔德 (Sivard) 的著作中, 参见霍尼 (Hogni) 条目。

 - [ˈsɑːgə] , [ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv] [ˈheɪkən] , - [sʌŋ] , [kɪŋ][ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] ([ɔb] . -) ,

Hákonar Saga , the Life of Hacon , Hacon's son , King of Norway (ob . 1263) ,
- 传奇 , 这 生活 的 哈康 , - 儿子 , 国王 的 挪威 (奥布 . -) ,

 [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈstɔrlə] ,

written by Sturla ,
书面 经过 斯图拉 ,

《哈孔纳尔传奇》, 讲述了挪威国王哈孔 (卒于1263年) 之子哈孔的一生, 作者是斯图拉。

 [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] , - [ɛsˈkjuː] .

contrasted with his history of Iceland , 267 sq .
对比 和 他的 历史 的 冰岛 , - 平方 .

与他关于冰岛的历史形成对比, 267 平方。

[ˈhæfs] [ˈsɑːgə] , -
Halfs Saga , 280
一半 传奇 , -

半个传奇，280

[ˈhɔːl] , [sʌn] [ʌv; əv] [ʒiːrl] - , -
Hall , son of Earl Gizur , 259
大厅 , 儿子 的 伯爵 - , -

霍尔，吉祖尔伯爵之子，259

[ˈhɑːməː] , -
Hama , 163
哈马 , -

哈马，163

[ˈhæmlət] [ɪn] [ˈsæksɒʊ] , -
Hamlet in Saxo , 70
村庄 在 萨克斯 , -

萨克索《哈姆雷特》70

- (- [poʊˈetɪk] [ˈedə] -) , [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [əˈmænərik] , - , - - - , - ,
Hamðismál (' Poetic Edda ') , Lay of the death of Ermanaric , 66 , 70 - 71 , 109 ,
- (- 诗意的 埃达 -) , 莱 的 这 死亡 的 埃尔马纳里克 , - , - - - , - ,
-
140
-

《诗体埃达》(Hamðismál)，《埃尔马纳里克之死》，第66、70-71、109、140章

[ˈhɑːræld] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] ([ˈferher]) , - ;
Harald , king of Norway (Fairhair) , 58 ;
哈拉尔德 , 国王 的 挪威 (金发) , - ;

挪威国王哈拉尔（金发），58岁；

[ɪn] - [ˈsɑːgə] , -
in Egils Saga , 192
在 - 传奇 , -

在《埃吉尔萨迦》第192章

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] ([ˈhɑːrdˌrɑːdə]) , [kɪld] [ˈdrægənz] , - ;
king of Norway (Hardrada) , killed dragons , 168 ;
国王 的 挪威 (哈德拉达) , 被杀 龙 , - ;

挪威国王（哈德拉达），屠龙，168 年；

[hɪz; ɪz] [ˈsɑːgə] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ([ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hriːdɑr] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)]) , - ;
his Saga referred to (story of Hreidar the Simple) , 310 ;
他的 传奇 指 到 (故事 的 赫雷达尔 这 简单的) , - ;

他的《萨迦》（《简单者赫雷达尔的故事》）第310章；

([vəˈrændʒiən] [ˈkʌstəm]) , - [en]
(Varangian custom) , 329 n
(瓦良格 风俗) , - n

（瓦良格习俗），329 n

- : [siː] [θɔː]
Harbarzlióð : see Thor
- : 看 雷神

哈尔巴兹利奥：参见托尔

- [ˈsaːgə][oʊˈkeɪ] - , [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈhɔrd][ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
Harðar Saga ok Holmverja , the story of Hord and the men of the island ,
- 传奇 好的 - , 这 故事 的 部落 和 这 男人 的 这 岛 ,
- [en]
212 n
- n

《哈尔达尔萨迦》（Harðar Saga）或《霍尔姆维尔亚》（Holmverja），讲述霍德和岛上居民的故事，212 n
[hɒks] [bʊk] , [æn; ən][aɪsˈlændɪk][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][sɪˈlekt][ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]
Hauk's Book , an Icelandic gentleman's select library in the fourteenth century
豪克的 书 , 一个 冰岛语 绅士的 选择 图书馆 在 这 第十四 世纪
, - [ɛsˈkjuː] . (- , [ed]) .
, **47 sq . (Hauksbók , ed .**
, - 平方 . (- , 编辑 .
《豪克之书》，14 世纪冰岛绅士的精选藏书，47 平方英寸。（Hauksbók，编者注）

[ˈfɪnər] [ˈjɔːnson] , - - -)
Finnur Jónsson , 1892 - 1896)
芬努尔 琼森 , - - -)
芬努尔·琼森（1892-1896）

[ɪn] - [poʊˈetɪk][ˈedə] , - [ə; eɪ][ˈnoʊmɪk] [ˈmɪsələni] , -
Hávamál in ' Poetic Edda , ' a gnostic miscellany , 77
哈瓦马尔 在 - 诗意的 埃达 , - 一个 格莫米 杂项 , -
哈瓦马尔在《诗意的埃达》中，一本格言杂记，77

- [ˈsaːgə] - , [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈhaʊəd][ʌv; əv] - , - , - [ɛsˈkjuː] . , -
Hávarðar Saga Isfirðings , the story of Howard of Icefirth , 199 , 216 sq . , 227
- 传奇 - , 这 故事 的 霍华德 的 - , - , - 平方 . , -
Hávarðar Saga Isfirðings，冰湾霍华德的故事，199、216 平方、227

[ˈhɜːn] , [ˈtɒməs] , -
Hearne , Thomas , 78
赫恩 , 托马斯 , -
赫恩，托马斯，78岁

[ˈhɛdɪn] , [ˈbrʌðər][ʌv; əv][ˈhɛlgiː] , - [sʌn] , -
Hedin , brother of Helgi , Hiorvard's son , 99
赫丁 , 兄弟 的 赫尔吉 , - 儿子 , -
赫尔吉的兄弟赫丁，希奥瓦尔德的儿子，99岁

- [ˈsaːgə] , [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ([kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] -
Heiðarvíga Saga , the story of the battle on the Heath (connected with Eyrbyggja
- 传奇 , 这 故事 的 这 战斗 在 这 希思 (连接 和 -
[ˈsaːgə]) , - : [siː] - - -
Saga) , 209 : see Víga - Styrr
传奇) , - : 看 - - -
Heiðarvíga Saga，荒野之战的故事（与 Eyrbyggja Saga 有关），209：参见 Víga-Styrr

- [ˈsaːgə]ː[siː] - [ˈsaːgə]
Heiðreks Saga : see Hervarar Saga
- 传奇 : 看 - 传奇
Heiðreks Saga：参见 Hervarar Saga

[ˈheɪmskrɪŋglə] , [snɔːrɪs] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz][ʌv; əv][ˈnɔːrweɪ] , [əˈbrɪdʒd] , -
Heimskringla , Snorri's Lives of the Kings of Norway , abridged , 248
海姆斯克林格拉 , 斯诺里 生活 的 这 国王 的 挪威 , 简略 , -
《挪威王列传》（Heimskringla，斯诺里《挪威诸王传》节选本），第248页

[ˈhɛlgiː][ænd; ənd][ˈkɑːrə] , -
Helgi and Kara , 98
赫尔吉 和 卡拉 , -
Helgi 和 Kara，98

[ˈhɛlgiː] , - [sʌn] , [ænd; ənd] - , - [ɛsˈkjuː] . , -
Helgi , Hiorvard's son , and Swava , 97 sq . , 113
赫尔吉 , - 儿子 , - 和 - , - 平方 . , -

Helgi, Hiorvard 的儿子和 Swava, 97 平方, 113

[ˈhɛlgiː] - [ænd; ənd] [ˈsigrən] , - , - [en] , - [ɛsˈkjuː] . , -
Helgi Hundingsbane and Sigrun , 72 , 93 n , 95 sq . , 239
赫尔吉 - 和 - 西格伦 , - , - n , - 平方 . , -

Helgi Hundingsbane 和 Sigrun, 72, 93 n, 95 sq., 239

- , [oʊld][ˈsæksn][ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði][ˈgaːsp(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən]
Hêliand , old Saxon poem on the Gospel history , using the forms of German
- , 老的 撒克逊 诗 在 这 福音 历史 , 使用 这 表格 的 德语

[həˈroʊɪk][ˈpoʊətri] , - , - , -
heroic poetry , 27 , 90 , 204
英勇 诗 , - , - , -

《赫利安德》，一首古老的撒克逊福音书历史诗歌，采用了德国英雄诗的形式，27、90、204

[ˈhɛŋˈɪst] : [siː] -
Hengest : see Finnesburh
亨吉斯特 : 看 -

亨格斯特：参见芬尼斯堡

- , -
Heremod , 162
- , -

Heremod, 162

- , -
Herkja , 111
- , -

赫尔克亚, 111

[ˈhɜːrmiːz] , [ɪn][ðə; ði][hoʊˈmerɪk] [hɪm] , -
Hermes , in the Homeric hymn , 43
爱马仕 , 在 这 荷马史诗 圣歌 , -

赫尔墨斯，在荷马颂歌中，43

- [ˈsaːgə][oʊˈkeɪ] - - (- [ˈsaːgə]) , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈmɪθɪkl]
Hervarar Saga ok Heiðreks Konungs (Heiðreks Saga) , one of the romantic mythical
- 传奇 好的 - - (- 传奇) , 一 的 这 浪漫的 神话

[ˈsaːgəz][ɪn] [hɒks] [bʊk] , - ;
Sagas in Hauk's book , 48 ;
传奇故事 在 豪克的 书 , - ;

Hervarar Saga ok Heiðreks Konungs (Heiðreks Saga), Hauk 书中的浪漫神话传奇之一，48；

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 395]
[页 -]

[第395页]

[kənˈteɪnz] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪk(ə)] [ʌv; əv] - , - , -
contains the poems of the cycle of Angantyr , 78 , 280
包含 这 诗歌 的 这 循环 的 - , - , -

收录了《安甘提尔》组诗第78首和第280首。

[ˈhɛrˌvɔːr] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] - , - , - , - , -
Hervor , daughter of Angantyr , 70 , 73 , 112 , 208
赫沃尔 , 女儿 的 - , - , - , - , -

赫沃尔，安甘蒂尔之女，70岁，73岁，112岁，208岁

[ˈhɔɪslər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɑːnˈdreɪəs] , [prəˈfesər] [ɪn][bɜːrˈlɪn] , - [en]

Heusler , **Dr** . **Andreas** , **Professor in Berlin** , **100 n**
休斯勒 , 博士 : 安德烈亚斯 , 教授 在 柏林 , - n

安德烈亚斯·赫斯勒博士，柏林教授，100 n

Hialli , **151**

希亚利，151

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第21/22页

[hɪks] , [dʒɔ:rdʒ] , [di:] . [di:] . , - [en] , -
Hickes , George , D . D . , 73 n , 78
希克斯 , 乔治 , D . D . , - n , -

希克斯, 乔治, 神学博士, 73岁, 78岁

[ˈhɪldəbrænd] , [leɪ] [ʌv; əv] , - , - , - , - [en] , -
Hildebrand , Lay of , 76 , 79 , 81 , 87 n , 91
希尔德布兰德 , 莱 的 , - , - , - , - n , -

希尔德布兰德, 《莱伊》, 76、79、81、87n、91

- : [si:] -
Hildeburg : see Finnesburh
- : 看 -

希尔德堡: 参见芬内斯堡

[hɪldɪgənd] (-) , - [ɛsˈkju:] . : [si:] [ˈwɔ:ltər]
Hildegund (Hildegyth) , 84 sq . : see Walter
希尔德贡德 (-) , - 平方 . : 看 沃尔特

Hildegund (Hildegyth), 84平方: 参见Walter

- : [si:] -
Hnæf : see Finnesburh
- : 看 -

赫内夫: 参见芬内斯堡

[hɑ:bz] , [ˈmɪstər] . ([aɪ] . [i:] . [ˈtɒməs] [ˈhɑ:bz] [ʌv; əv] [ˈmɑ:mz,bəri]) , -
Hobs , Mr . (i . e . Thomas Hobbes of Malmesbury) , 31
炉灶 , 先生 . (我 . e . 托马斯 霍布斯 的 马尔姆斯伯里) , -

霍布斯先生 (即马姆斯伯里的托马斯·霍布斯), 31

- , [ɪn] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈhɛlgi:] [ænd; ənd] [ˈsɪgrən] , - , -
Hodbrodd , in story of Helgi and Sigrun , 72 , 96
- , 在 故事 的 赫尔吉 和 西格伦 , - , -

霍德布罗德, 赫尔吉和西格伦的故事, 72、96

[ˈhɔ:gni] , [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈsɪgrən] , - , -
Hogni , father of Sigrun , 72 , 96
霍格尼 , 父亲 的 西格伦 , - , -

霍格尼 (Hogni), 西格伦 (Sigrun) 的父亲, 72 岁、96 岁

[ˈhɔ:gni] , [sʌn] [ʌv; əv] [dʒu:ki] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈ^jɪnɑ:(r)] , - , [ænd; ənd] [ˈgʊdˌrʊn] , - , - [ɛsˈkju:]
Hogni , son of Giuki , brother of Gunnar , Gothorm , and Gudrun , 101 , 151 sq
霍格尼 , 儿子 的 朱基 , 兄弟 的 贡纳尔 , - , 和 古德伦 , - , - 平方

. : [si:] [ˈhɑ:ʌən]
. : **see Hagen**
. : 看 哈根

Hogni, Giuki 之子, Gunnar、Gothhorm 和 Gudrun 的兄弟, 101、151 平方: 参见哈根

[hoʊˈmerɪk] [aˈhælədʒɪz] [ɪn] [ˌmi:dɪ:v(ə)] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [naɪn] [ɛsˈkju:] .
Homeric analogies in medieval literature , 9 sq .
荷马史诗 类比 在 中世纪 文学 , 9 平方 .

中世纪文学中的荷马类比, 9平方。

[hɹæfn] - , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈbɪfəp] [ˈgʊdmænd] , - ;
Hrafn Sveinbjarnarson , a friend of Bishop Gudmund , 257 ;
赫拉夫恩 - , 一个 朋友 的 主教 古德蒙德 , - ;

Hrafn Sveinbjarnarson, Gudmund 主教的朋友, 257 岁;

- ['sɑːgə] ['kwɒtɪd] , - [en]
Hrafn̥s Saga quoted , 38 n
- 传奇 引 , - n

《赫拉夫斯传奇》引文，第38页

[hræfn̥] : [siː] -
Hrafn̥ : see Gunnlaug
赫拉夫恩 : 看 -

赫拉夫恩：参见贡劳格

- ['sɑːgə] - , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - , ['freiz̥] [priːst] , - , -
Hrafn̥kels Saga Freysgoða , the story of Hrafn̥kel , Frey's Priest , 187 , 198
- 传奇 - , 这 故事 的 - , 弗雷的 牧师 , - , -

Hrafn̥kels Saga Freysgoða，弗雷的牧师赫拉芬克尔的故事，187、198

- , - [waɪf] , -
Hrefna , Kjartan's wife , 223
- , - 妻子 , -

赫雷夫娜，基亚尔坦的妻子，223

[hriːdɑr̥] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] , [æn; ən] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ['hɪrɒʊ̯] , [ɪn] [hɑːrəldz̥] ['sɑːgə] - , -
Hreidar̥ the Simple , an unpromising hero , in Haralds Saga Harðráða , 310
赫雷达尔̥ 这 简单的 , 一个 不乐观 英雄 , 在 哈拉尔德 传奇 - , -

《哈拉尔德传奇》中的“愚钝者”赫雷达尔，一个前途渺小的英雄，公元前310年

[hrɔlf] - (- [ɪn] ['beɪəwʊlf]) , - , -
Hrolf Kraki (Hroðulf in Beowulf) , 166 , 280
赫罗夫 - (- 在 贝奥武夫) , - , -

Hrolf Kraki（《贝奥武甫》中的 Hroðulf），166、280

- - , ['sɑːgə] [ʌv; əv] , -
Hromund Greipsson , Saga of , 99
- - , 传奇 的 , -

Hromund Greipsson，传奇，99

[h'raːθgaːr̥] , - , - .
Hrothgar , 10 , 166 :
赫罗斯加 , - , - .

赫罗斯加，10，166。

['hʌndɪŋ] , -
Hunding , 95
狩猎 , -

亨丁，95

- , - , -
Hunferth , 10 , 166
- , - , -

亨弗斯，10，166

[hjuːɔn] [diː] [bɔːr'doʊ̯] ([ʃɑːnsɔːn] [diː] [dʒest]) , ['epɪk] [ænd; ənd] ['roʊmæns] [kəm'baɪnd] [ɪnɑːr'tɪstɪkli] [ɪn] ,
Huon de Bordeaux (chanson de geste) , epic and romance combined inartistically in ,
休恩 德 波尔多 (香颂 德 姿态) , 史诗 和 浪漫 合并 缺乏艺术性地 在 ,

- , - , - - -
37 , 53 , 314 - 317
- , - , - - -

《波尔多的休恩》（英雄史诗），史诗与浪漫的结合显得不够艺术，见第37、53、314-317页。

[hɜːrdz̥] ['letərz̥] [ɑːn] ['ɪvəlri] [ænd; ənd] ['roʊmæns] , -
Hurd's Letters on Chivalry and Romance , 30
赫德的 信件 在 骑士精神 和 浪漫 , -

赫德论骑士精神与浪漫的信件，30

- , - [ɛs'kju:] . : [si:] ['berəwɒlf]
Hygelac , 161 sq . : see Beowulf
- , - 平方 . : 看 贝奥武夫

海格拉克，161平方英尺：参见《贝奥武夫》

: [si:] [θɔ:]
Hymiskviða : see Thor
希米斯克维达 : 看 雷神

Hymiskviða：参见 Thor

['ɪbsən] , ['hɛnrɪk] , [hɪz; ɪz] - [pɑ:] ['hɛlgə,lænd] (['wɒrɪrɪz] [ɪn] ['hɛlgə,lænd]) , [ə; eɪ]['drɑ:mə]
Ibsen , Henrik , his Hærmændene paa Helgeland (Warriors in Helgeland) , a drama
易卜生 , 亨里克 , 他的 - 帕阿 黑尔格兰 (勇士队 在 黑尔格兰) , 一个 戏剧
['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɒlsun] ['stɔ:ri] ,
founded on the Volsung story ,
创立 在 这 沃尔松 故事 ,

亨利克·易卜生的 Hærmændene paa Helgeland（海尔格兰的勇士）是一部以伏尔松故事为基础的戏剧，

[ɪts] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] - ['sɑ:gə] , -
its relation to Laxdæla Saga , 209
它是 关系 到 - 传奇 , -

它与《拉克斯代拉传奇》209 的关系

[hɪz; ɪz] - (['raɪv(ə)] [kɪŋz] , ['heɪkən][ænd; ənd] [sku:l]) , -
his Kongsemnerne (Rival Kings , Hacon and Skule) , 268
他的 - (竞争对手 国王 , 哈康 和 骷髅) , -

他的 Kongsemnerne（Rival Kings、Hacon 和 Skule），268

['aɪdər] , ['ruʊməns] , - [ɛs'kju:] . , - [en]
Ider , romance , 331 sq . , 347 n
伊德尔 , 浪漫 , - 平方 . , - n

伊德尔，浪漫，331 平方，347 北

['ɪliəd] , - [ɛs'kju:] . , - , - [ɛs'kju:] . , - , - [ɛs'kju:] . , - , - [en]
Iliad , 11 sq . , 18 , 38 sq . , 52 , 162 sq . , 348 , 352 n
《伊利亚特》 , - 平方 . , - , - 平方 . , - , - 平方 . , - , - n

伊利亚特，11平方，18，38平方，52，162平方，348，352北

- : [si:] -
Ingeld : see Froda
- : 看 -

英格尔德：参见弗罗达

[ɪŋgɪbdʒɔrg] , ['dɔ:tər] [ʌ; əv] ['stɔrlə] , [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [æt; ət] - , - [ɛs'kju:] .
Ingibjorg , daughter of Sturla , her wedding at Flugumyri , 259 sq .
英吉比约格 , 女儿 的 斯图拉 , 她 婚礼 在 - , - 平方 .

Sturla 的女儿 Ingibjorg 在 Flugumyri 举行婚礼，占地 259 平方米。

[ɪntələdʒenzə] , [el] - , - [en]
Intelligenza , L ' , 386 n
智能 , L - , - n

Intelligenza，L'，386 n

[dʒɪ'hɔ:rəm] , [sʌn] [ʌ; əv] ['eɪhæb] , [ɪn][ðə; ði] ['fæmɪn] [ʌ; əv][sə'mæriə; sə'merɪə] , -
Jehoram , son of Ahab , in the famine of Samaria , 239
耶和兰 , 儿子 的 亚哈 , 在 这 饥荒 的 撒玛利亚 , -

亚哈的儿子约兰在撒玛利亚饥荒中，公元前239年

['dʒɑ:nsən] , ['draɪv 'dɑ:ktɜ] . , [naɪn] , -
Johnson , Dr . , 9 , 244
约翰逊 , 博士 . , 9 , -

约翰逊博士，9，244

[ˈdʒɔɪnvɪl] , [dʒiːn][diː] , [ˈsenəʃl] [ʌv; əv] [ˈjæmˈpeɪn] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [kəmˈperd]
Joinville , Jean de , Seneschal of Champagne , his Life of St . Louis compared
乔因维尔 , 让 德 , 管家的 香槟酒 , 他的 生活 的 英石 : 路易斯 比较的
[wɪð; wɪθ][aɪsˈlændɪk] [ˈproʊz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
with Icelandic prose history ,
和 冰岛语 散文 历史 ,
让·德·茹安维尔, 香槟总管, 他的《圣路易传》与冰岛散文史的比较,

- [ɛsˈkjuː] .
269 sq .
- 平方 .

269 平方

[ˌjoʊn] [ɛrəsən] [ðə; ði][ˈpoʊət] , [ˈbɪjəp] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][læst] [ˈkæθlɪk] [ˈbɪjəp] [ɪn] [ˈaɪslənd] , [biˈhedɪd]
Jón Arason the poet , Bishop of Hólar , the last Catholic Bishop in Iceland , beheaded
琼 阿拉森 这 诗人 , 主教 的 - , 这 最后的 天主教 主教 在 冰岛 , 斩首
[baɪ] [rɪˈfɔːməz] ,
by Reformers ,
经过 改革者 ,
诗人、霍拉尔主教、冰岛最后一位天主教主教 Jón Arason 被宗教改革者斩首

7th [noʊˈvembər] - , [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [ˈkærəktər] , -
7th November 1550 , a notable character , 268
7th 十一月 - , 一个 值得注意的 特点 , -

1550年11月7日, 一位杰出人物, 268

[dʒɔːrˈdeɪniːz] , [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrθs] , [hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [əˈmænərik] , [ɪts]
Jordanes , historian of the Goths , his version of the story of Ermanaric , its
乔丹斯 , 历史学家 的 这 哥特人 , 他的 版本 的 这 故事 的 埃尔马纳里克 , 它是
[rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] - , -
relation to Hamðismál , 65
关系 到 - , -
约尔丹尼斯, 哥特史学家, 他笔下的埃尔马纳里克的故事及其与《哈姆迪斯玛尔》的关系, 65

[ˈdʒuːdɪθ] , [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəm][ʌv; əv] , - , - , -
Judith , old English poem of , 28 , 29 , 90
朱迪思 , 老的 英语 诗 的 , - , - , -

朱迪思, 古英语诗歌, 28、29、90

[ˈdʒuːliən] , [ðə; ði] [ˈempərər] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈsɔŋz] , -
Julian , the Emperor , his opinion of German songs , 65
朱利安 , 这 皇帝 , 他的 观点 的 德语 歌曲 , -
皇帝尤利安对德国歌曲的看法, 65

[ˈkɑːrə] , - [ɛsˈkjuː] .
Kara , 98 sq .
卡拉 , - 平方 .

Kara, 98 平方英尺

[ˈkəri] , [ɪn] - , -
Kari , in Njála , 206
卡里 , 在 - , -

Kari, 在Njála, 206

[ænd; ənd] [ˈbjɔrn] , - - -
and Bjorn , 228 - 229
和 比约恩 , - - -

以及比约恩, 228-229

[kaːrl] [ˈjɔːnson] , [ˈæbət] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈaɪslənd] , [ˈvɜːθər] [ʌv; əv] - [ˈsɑːgə] , -
Karl Jónsson , Abbot of Thingeyri in Iceland , author of Sverris Saga , 249
卡尔 琼森 , 方丈 的 - 在 冰岛 , 作者 的 - 传奇 , -
Karl Jónsson, 冰岛 Thingeyri 修道院院长, 《Sverris Saga》作者, 249 岁

[ˈkjaːrtaːn] , [sʌn] [ʌv; əv][ˈəʊləf, ˈɔɪ-][ðə; ði] [ˈpiːkaːk] ([ˈsaːgə]) , - , - , - , - , - , -
Kjartan , **son** **of** **Olaf** **the** **Peacock** (**Laxdæla** **Saga**) , **13** , **191** , **204** , **207** , **375**
克亚坦 , 儿子的 奥拉夫 这 孔雀 (- 传奇) , - , - , - , - , - , -
Kjartan, 孔雀奥拉夫的儿子 (Laxdæla Saga), 13, 191, 204, 207, 375

[hɪz; ɪz] [deθ] , - [ɛsˈkjuː] .
his **death** , **240** **sq** :
他的 死亡 , - 平方 :
他去世时, 240 平方。

- , [daɪ] , [ˈdʒɜːrmən][ˈbæləd] , -
Königskinder , **die** , **German** **ballad** , **327**
- , 死 , 德语 民谣 , -
Königskinder, 死亡, 德国民谣, 327

- [ˈsaːgə] , - [en] , -
Kormaks **Saga** , **129** **n** , **281**
- 传奇 , - n , -
科尔马克传奇, 129 n, 281

[ˈlænsələt] , [ðə; ði] [frentʃ] [proʊz] [ˈroʊməns] , -
Lancelot , **the** **French** **prose** **romance** , **335**
兰斯洛特 , 这 法语 散文 浪漫 , -
法国散文浪漫小说《兰斯洛特》, 335

- , [ɪn] [hɒks] [bʊk] , -
Landnámabók , **in** **Hauk's** **book** , **47**
- , 在 豪克的 书 , -
Landnámabók, 在 Hauk 的书中, 47

[ˈlɔːrəns] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - ([ɔb] . -) , [hɪz; ɪz] [laɪf] ([lɔːˈrentɪəs] [ˈsaːgə]) , -
Laurence , **Bishop** **of** **Hólar** (**ob** . **1331**) , **his** **Life** (**Laurentius** **Saga**) , **268**
劳伦斯 , 主教 的 - (奥布 . -) , 他的 生活 (劳伦蒂乌斯 传奇) , -
霍拉尔主教劳伦斯 (卒于1331年), 其生平 (劳伦提乌斯传奇), 268

- [ˈsaːgə] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [læksdeɪl] ([ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʊdˌrʊn]) , - , - , -
Laxdæla **Saga** , **the** **story** **of** **Laxdale** (**the** **Lovers** **of** **the** **Gudrun**) , **185** , **190** , **240**
- 传奇 , 这 故事 的 拉克斯代尔 (这 恋人 的 这 古德伦) , - , - , -
[ɛsˈkjuː] . , - ;
sq : , **375** ;
平方 : , - ;
《拉克斯代拉传奇》, 拉克斯代拉的故事 (古德伦的恋人), 185、190、240 方、375;

[ə; eɪ] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈstɔːri] , - [ɛsˈkjuː] . , - [ɛsˈkjuː] . , -
a **new** **version** **of** **the** **Niblung** **story** , **209** **sq** : , **222** **sq** : , **281**
一个 新的 版本 的 这 - 故事 , - 平方 : , - 平方 : , -
尼布隆故事的新版本, 209平方, 222平方, 281

[lɛˈkoʊnti] [diː] [laɪ] , - - , - [en]
Leconte **de** **Lisle** , **L'Epée** **d'Angantyr** , **73** **n**
勒孔特 德 莱尔 , - - - n
Leconte de Lisle, L'Epée d'Angantyr, 73 n

[ˈlɛsɪŋz] [ˈleɪˈɔːkəʊn] , -
Lessing's **Laocoon** , **237**
莱辛的 老孔 , -
莱辛的《拉奥孔》, 237

[kəmˈperd] [wið; wiθ][ˈrəʊlənd] , - , - [ɛsˈkjuː] . , -
compared with Roland , 51 , 54 sq . , 294
比较的 和 罗兰 , - , - 平方 . , -

与罗兰相比, 51, 54平方, 294

[ˈmæləri] , [sɜːr] [ˈtɒməs] , [hɪz; ɪz] [mɔːrt] [dɑːrθə] , - , -
Malory , Sir Thomas , his Morte d'Arthur , 215 , 307
马洛里 , 先生 托马斯 , 他的 死亡 亚瑟 , - , -

马洛里, 托马斯爵士, 他的亚瑟王, 215, 307

- , [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Mantrible , Bridge of the , 388
- , 桥 的 这 , -

曼特里布尔, 桥, 388

[məˈriː] [diː] [fræns] , [hɜːr; hər] [leɪz] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [nɔːrˈwiːdʒən] (-) , - ;
Marie de France , her Lays translated into Norwegian (Strengleikar) , 278 ;
玛丽 德 法国 , 她 躺下 翻译 进入 挪威 (-) , - ;

玛丽·德·弗朗斯, 她的《歌谣集》挪威语译本 (Strengleikar), 278;

- [ˈkrɪtɪsaɪz] , - - -
Guingamor criticised , 337 - 340
- 受到批评 , - - -

Guingamor 批评, 337-340

[mɜːˈliːnoʊ] , -
Marino , 31
马里诺 , -

马里诺, 31岁

[ˌmɑːrʃiˈeɪnəs][kəˈpelə] , [diː] - - , [ˈstʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] , -
Martianus Capella , de Nuptiis Philologiae , studied in the Middle Ages , 47
火星 人 卡佩拉 , 德 - - , 研究 在 这 中间 年龄 , -

Martianus Capella, de Nuptiis Philologiae, 在中世纪进行研究, 47

[miˈdiə] , - , - [ɛsˈkjuː] .
Medea , 334 , 347 sq .
美狄亚 , - , - 平方 .

美狄亚, 334, 347 平方英尺

- , [ˈreskjuː] [ʌv; əv] , - , - : [siː] -
Menglad , Rescue of , 78 , 114 : see Svipdag
- , 救援 的 , - , - : 看 -

Menlad, 救援, 78、114: 参见 Svipdag

[,mefɪˈstɔːfiliːz] [ɪn] [ˈθesəli] , -
Mephistopheles in Thessaly , 10
墨菲斯托费勒斯 在 色萨利 , -

帖撒利的墨菲斯托费勒斯, 10

[ˈmaɪər] , [pɔːl] , - [en] , - [en] , -
Meyer , Paul , 290 n , 359 n , 386
迈耶 , 保罗 , - n , - n , -

迈耶, 保罗, 290 n, 359 n, 386

[mɪˈlæn] , [siːdʒ] [ʌv; əv] , -
Milan , Siege of , 388
米兰 , 围城 的 , -

米兰围城战, 388年

[ˈmɪmɪŋ] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈwiːlənd] , -
Mimming , the sword of Weland , 86
模仿 , 这 剑 的 韦兰 , -

模仿, 韦兰之剑, 86

[ˈmɔːrɪs] , [ˈwɪljəm] , - , - , -
Morris , **William** , **205** , **282** , **334**
莫里斯 , 威廉 , - , - , -

莫里斯，威廉，205，282，334

[ˈmɔːrt] [ˈɑːrθər] , [əˈlɪtərəetɪv] [ˈpouəm] , -
Mort Arthure , **alliterative poem** , **180**
莫特 亚瑟 , 头韵 诗 , -

莫特·阿瑟，头韵诗，180

[ˈmɔːrt][ˈɑːrtəs] , [frentʃ] [ˈprouz] [ˈroʊməns] , -
Mort Artus , **French prose romance** , **335**
莫特 阿图斯 , 法语 散文 浪漫 , -

《莫尔特·阿图斯》，法国散文浪漫小说，335

[ˈmɔːrt] [ˈdɑːrθɜː] : [siː] [ˈmæləri]
Morte d'Arthur : **see Malory**
死亡 亚瑟 : 看 马洛里

《亚瑟之死》：参见马洛里

[ˈnɪbəˌlʊŋənˌliːd] , - , - , - , - , -
Nibelungenlied , **105** , **120** , **149** , **179**
尼伯龙根之歌 , - , - , - , - , -

尼伯龙根之歌，第105、120、149、179首

- [ˈstɔːrɪ] , [ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪˈstɔːrɪk(ə)][fækt] , - [ɛsˈkjuː] . : [siː] [ˈʌˌjnaː(r)] , [ˈhɔːɡni] , [ˈɡʊdˌrʊn] ,
Niblung story , **its relation to historical fact** , **22 sq** . : **see Gunnar** , **Hogni** , **Gudrun** ,
- 故事 , 它是 关系 到 历史 事实 , - 平方 . : 看 贡纳尔 , 霍格尼 , 古德伦 ,
- [ˈsaːɡə]
Laxdæla Saga
- 传奇

Niblung 的故事，它与历史事实的关系，22 平方米：参见 Gunnar、Hogni、Gudrun、Laxdæla Saga

- , -
Nidad , **95**
- , -

尼达，95

[ɛndʒəl] , [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] (-) , [eɪt] , - , - , - , - , - - -
Njal , **story of (Njála)** , **8** , **13** , **60** , **185** , **207** , **219** - **221**
尼雅尔 , 故事 的 (-) , 8 , - , - , - , - , - - -

Njal, (Njála) 的故事，8, 13, 60, 185, 207, 219-221

[ˈoʊbəraːn] ; [siː] [ˈhjuːɔŋ][diː] [bɔːrˈdoʊ]
Oberon ; **see Huon de Bordeaux**
奥伯龙 ; 看 休恩 德 波尔多

奥伯龙；参见胡昂·德·波尔多

[ɑːd] , [ˈærou] (- - [ɑːdɜː]) , -
Odd , **Arrow (Örvar - Oddr)** , **73**
奇怪的 , 箭 (- - 光学数据读取器 (ODDR)) , -

奥德，阿罗（Örvar-Oddr），73

[ɑːdrən] , [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈbrɪnhɪld] [ænd; ənd] [ˈætɫə] , -
Oddrun , **sister of Brynhild and Attila** , **102**
奥德伦 , 姐姐 的 布伦希尔德 和 阿提拉 , -

奥德伦，布伦希尔德和阿提拉的妹妹，102 岁

[ləˈment] [ʌv; əv] (-) , [ɪn][ðə; ði] - [ˈeldər] [ˈedə] , - - , - [ɛsˈkjuː] . , - [ɛsˈkjuː] .
Lament of (Oddrúnargrátr) , **in the ' Elder Edda** , **' 103** , **107 sq** . , **151 sq** .
哀叹 的 (-) , 在 这 - 长老 埃达 , - - , - 平方 . , - 平方 .

《奥德鲁纳格拉特哀歌》在《老埃达》中，第103、107节、151节。

[ɑːd] - : [siː] - ['sɑːgə]
Odd Ufeigsson : see Bandamanna Saga
奇怪的 - : 看 - 传奇

Odd Ufeigsson：参见 Bandamanna Saga

[ˌəʊdəu'eisə] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [leɪ] [ʌv; əv] ['hɪldəbrænd] , -
Odoacer , referred to in Lay of Hildebrand , 81
奥多亚克 , 指 到 在 莱 的 希尔德布兰德 , -

奥多亚克，见《希尔德布兰德之歌》第81章

[oʊ'dɪsiəs] , ['sevən] , [naɪn] , - [ɛs'kjuː] . , - , -
Odysseus , 7 , 9 , 32 sq . , 35 , 71
奥德修斯 , 7 , 9 , - 平方 . , - , -

奥德修斯，7，9，32平方，35，71

['ɑːdəsi] , [ðə; ði] , - , - , - ;
Odyssey , the , 10 , 163 , 171 ;
奥德赛 , 这 , - , - , - ;

《奥德赛》第10卷，第163页，第171页；

[ˈerəˌstɑːtəlz] ['sʌməri] [ʌv; əv] , - ;
Aristotle's summary of , 18 ;
亚里士多德的 概括 的 , - ;

亚里士多德的总结，18；

['roʊməns][ɪn] , - [ɛs'kjuː] .
romance in , 32 sq .
浪漫 在 , - 平方 .

浪漫的氛围，32 平方。

[ˈəʊləf, 'ɔɪ-] ['trɪgvəsən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , - , - [ɛs'kjuː] .
Olaf Tryggvason , king of Norway , 205 , 375 sq .
奥拉夫 特里格瓦森 , 国王 的 挪威 , - , - 平方 .

挪威国王奥拉夫·特里格瓦松，205，375 平方。

- - , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] - ['sɑːgə] , -
Olkofra Þáttur , the story of Alecap , related to Bandamanna Saga , 226
- - , 这 故事 的 - , 有关的 到 - 传奇 , -

Olkofra Þáttur, Alecap 的故事，与 Bandamanna Saga 有关，226

['ɔːsiən] , [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [juːθ] : [siː] -
Ossian , in the land of youth : see Guingamor
奥西安 , 在 这 土地 的 青年 : 看 -

奥西安，在青春之地：参见《金加莫尔》

[ˈɔːvɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] , - , - , - ;
Ovid in the Middle Ages , 47 , 346 , 412 ;
奥维德 在 这 中间 年龄 , - , - , - ;

中世纪的奥维德，47、346、412；

[oʊ'vɪdiəs] - ['stʌdɪd] [ɪn] ['aɪslənd] , -
Ovidius Epistolarum studied in Iceland , 59
奥维迪乌斯 - 研究 在 冰岛 , -

奥维迪乌斯·书信 (Ovidius Episolarum) 在冰岛学习，59 岁

[ˈɑːvɪdz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mi'diə] , [trænz'leɪtəd, træns'sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['roʊmən][diː] [trɔɪ] , - [ɛs'kjuː] . , -
Ovid's story of Medea , translated in the Roman de Troie , 334 sq . , 348
奥维德的 故事 的 美狄亚 , 翻译 在 这 罗马 德 特洛伊 , - 平方 . , -
[ɛs'kjuː] . ;
sq . ;
平方 . ;

奥维德的《美狄亚的故事》，译自《特洛伊传奇》，第334页，第348页；

[ˈhɪrɔɪdiːz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] - [seɪnts] - [ˈledʒənd][ʌv; əv][ˈkjuːpɪd] , - -
Heroides became the ' Saints ' Legend of Cupid , ' 347
女英雄书简 成为 这 - 圣徒队 - 传奇 的 丘比特 , - -

《女杰书简》变成了“圣徒丘比特传说”，公元前347年

[ˈpærɪs] , [ˈgæstən] , - , - , - , - , - , - , - [en] , -
Paris , Gaston , 290 , 291 , 331 , 337 , 343 , 345 , 348 n , 387
巴黎 , 加斯顿 , - , - , - , - , - , - , - n , -

巴黎, 加斯顿, 290, 291, 331, 337, 343, 345, 348 n, 387

[ˈpɒləs] [daɪˈækənəs] , [həˈroʊɪk] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - [ɛsˈkjuː] .
Paulus Diaconus , heroic stories in the Lombard history , 66 sq .
保卢斯 执事 , 英勇 故事 在 这 伦巴第 历史 , - 平方 .

Paulus Diaconus，伦巴底历史上的英雄故事，66 平方米

[pɪr] [ɡɪnt] , -
Peer Gynt , 170
同伴 gynt , -

《培尔·金特》，170

- [diː] [ˈɑːləmeɪn] ([ˈɑːnsɔːn] [diː] [dʒest]) , - , - , -
Pèlerinage de Charlemagne (chanson de geste) , 24 , 53 , 329
- 德 查理曼大帝 (香颂 德 姿态) , - , - , -

Pèlerinage de Charlemagne (chanson de geste), 24, 53, 329

[ˈpəːsi] , [ˈtɒməs] , [diː] . [diː] . , [faɪv] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈruːnɪk][ˈpoʊətri] , - [en] , - [en]
Percy , Thomas , D . D . , Five Pieces of Runic Poetry , 73 n , 141 n
珀西 , 托马斯 , D . D . , 五 件 的 符文 诗 , - n , - n

珀西, 托马斯, DD, 《五首如尼诗》，73 n, 141 n

[ˈfiːɹjə] , [oʊˈdɪsiəs] [ɪn] , - [ˈkrɪtɪsɪzəm] , -
Phaeacia , Odysseus in , Bossu's criticism , 31
菲阿西亚 , 奥德修斯 在 , - 批评 , -

斐西亚, 奥德修斯, 博苏的批评，31

[ˈpɪndə] , [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [mɪθs] , -
Pindar , his treatment of myths , 43
品达 , 他的 治疗 的 神话 , -

品达, 他对神话的处理，43

[ˈpɒwːtjeɪ] , [ˈwɪljəm] [aɪˈɛks] . , [kaʊnt] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ɑːn] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːˈseɪd] ,
Poitiers , William IX . , Count of , his poem on setting out for the Crusade ,
- 普瓦捷 , 威廉 第九章 . , 数数 的 , 他的 诗 在 环境 出去 为了 这 运动 ,

317
-

普瓦捷, 威廉九世伯爵, 关于他启程参加十字军东征的诗，317

[ˈpəʊəl] , [ef] . [jɔːk] , - : [siː] [ˈɔːgə]
Powell , F . York , 66 : see Aage
鲍威尔 , F . 约克 , - : 看 年龄

鲍威尔, F. 约克, 66: 参见 Aage

[praɪz] [dɔːreɪndʒ] , [ˈɑːnsɔːn] [diː] [dʒest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] ,
Prise d'Orange , chanson de geste of the cycle of William of Orange ,
奖 奥兰治 , 香颂 德 姿态 的 这 循环 的 威廉 的 橙子 ,

奥兰治奖, 奥兰治威廉周期的香颂，

[ɪn] [ˈsʌbstəns] [ə; eɪ][ˈroʊməns][ʌv; əv] [ədˈventʃər] , -
in substance a romance of adventure , 313
在 物质 一个 浪漫 的 冒险 , -

实质上是一部冒险爱情故事，313

[kwɛst] [dɛl][esˈtiː] . [ɡraːl] , [frɛntʃ] [prɒʊz] [ˈroʊməns] , [ə; eɪ][ˈkaːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv]
Queste del St . Graal , French prose romance , a contrast to the style of
queste del 英石 . 圣杯 , 法语 散文 浪漫 , 一个 对比 到 这 风格 的
- [diː] [trɔɪz] , - , -
Chrestien de Troyes , 327 , 335
- 德 特鲁瓦 , - , -
Queste del St. Graal, 法国浪漫散文, 与 Chrestien de Troyes 的风格形成对比, 327, 335

[ˈræɡnər] [ˈlɑdˌbrɑːk] , [hɪz; ɪz] [deθ] - [sɔːŋ] (-) , - , - , -
Ragnar Lodbrok , his Death - Song (Krákumál) , 140 , 217 , 295
拉格纳 洛德布鲁克 , 他的 死亡 - 歌曲 (-) , - , - , -
拉格纳·洛德布罗克 (Ragnar Lodbrok), 他的死亡之歌 (Krákumál), 140、217、295
- , [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈælaɪ][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] , - , - ;
Rainouart , the gigantic ally of William of Orange , 296 , 311 ;
- , 这 巨大 盟友 的 威廉 的 橙子 , - , - ;
雷努阿尔, 奥兰治亲王威廉的强大盟友, 296, 311;

[ðer; ðər] [neɪmz] [əˈsoʊsiɪrtɪd] [baɪ][ˈdænti] ([pɑːr] . [ˌɛksˌvɪˈɑrˈɑrˈɑɪ] . -) , [ˈɪbɪd] .
their names associated by Dante (Par . xviii . 46) , ibid .
他们的 姓名 联系 经过 但丁 (帕尔 . 十八 . -) , 同上 .
他们的名字与但丁联系起来 (《歌剧》第十八章第46节), 同上。

[raːˈuːl] [diː] [ˈkæmbrei] ([ˈfɑːnsɔːn] [diː] [dʒest]) , - [en] , - - - , -
Raoul de Cambrai (chanson de geste) , 291 n , 298 - 300 , 309
拉乌尔 德 康布雷 (香颂 德 姿态) , - n , - - - , -
拉乌尔·德·康布雷 (chanson de geste), 291 n, 298-300, 309

[raːˈstiːnjæk] , [juːˈʒɛn] [diː] , -
Rastignac , Eugène de , 188
拉斯蒂涅克 , 欧仁 德 , -
拉斯蒂涅, 欧仁·德, 188

- [ˈsɑːɡə] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] - [sʌn] [ʌv; əv] - ,
Reykðæla Saga , the story of Vemund , Askel , and Skuta son of Askel ,
- 传奇 , 这 故事 的 - , - , 和 - 儿子 的 - ,
Reykðæla Saga, 维蒙德、阿斯科尔和阿斯科尔之子斯库塔的故事,

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ɡlʌm] , - , -
connected with the story of Glum , 194 , 201
连接 和 这 故事 的 沮丧 , - , -
与格鲁姆的故事有关, 194, 201

[rɪɡoʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈvɪlən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɡerɪn] [lə] - , -
Rigaut , son of Hervi the Villain , in the story of Garin le Loherain , 310
里戈 , 儿子 的 - 这 恶棍 , 在 这 故事 的 加林 勒 - , -
里戈, 恶棍赫维之子, 出自加兰·勒·洛赫兰的故事, 公元310年

- [ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] : [siː] [ˈɑːtli]
Rimgerd the Giantess : see Atli
- 这 女巨人 : 看 阿特利
女巨人林格德: 见阿特利

- , [aɪsˈlændɪk] [ˈraɪmɪŋ] [rəʊˈmænsɪz] , - , -
Rímur , Icelandic rhyming romances , 181 , 283
- , 冰岛语 押韵 浪漫故事 , - , -
Rímur, 冰岛押韵浪漫故事, 181, 283

[ˈrəʊlənd] , [ˈfɑːnsɔːn] [diː] , [naɪn] , - , - , - , - - - , - ;
Roland , Chanson de , 9 , 24 , 83 , 287 , 293 - 295 , 308 ;
罗兰 , 香颂 德 , 9 , - , - , - , - - - , - ;
罗兰·香颂 (Roland Chanson de), 9、24、83、287、293-295、308;

[kəm'perd] [wið; wiθ] - (['mɔ:ldən]) , - [ɛs'kju:] . ;
compared with Byrhtnoth (Maldon) , 54 sq . ;
比较的 和 - (马尔顿) , - 平方 . ;
与 Byrhtnoth (Maldon) 相比, 面积为 54 平方;

[wið; wiθ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] - , -
with an incident in Njála , 265
和 一个 事件 在 - , -
尼亚拉发生的一起事件, 265

[ˈroʊmən][di:] [lɑ:] [roʊz] , [ʌv; əv] [ˈiːˈjəʊm] [di:] ['bɔːrɪs] , - , - , - , -
Roman de la Rose , of Guillaume de Lorris , 345 , 348 , 352 , 359
罗马 德 拉 玫瑰 , 的 纪尧姆 德 洛里斯 , - , - , - , -
纪尧姆·德·洛里斯的罗曼·德拉·罗斯, 345、348、352、359

[ˈruːd] , [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] , [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəm] , -
Rood , Dream of the , old English poem , 134
鲁德 , 梦 的 这 , 老的 英语 诗 , -
鲁德, 《梦境》, 古英语诗歌, 134

[ˈrəɪzəmənd,'rɔ-][ænd; ənd][ˈælbɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbəd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - , -
Rosamund and Alboin in the Lombard history , 23 , 67
罗莎蒙德 和 阿尔博因 在 这 伦巴第 历史 , - , -
伦巴第历史中的罗莎蒙德和阿尔博因, 23, 67

[ˈroʊ'smuːndə] , [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , [baɪ] [ˌruːtʃɛˈlaɪ] , -
Rosmunda , a tragedy , by Rucellai , 67
罗斯蒙达 , 一个 悲剧 , 经过 鲁切莱 , -
《罗斯蒙达》, 一部悲剧, 作者: Rucellai, 67 岁

[ru:] , [ˈroʊmən][di:] , [ðə; ði] [ˈɒθəz] ['vɪzɪt][tuː; tə] - , -
Rou , Roman de , the author's visit to Broceliande , 26
rou , 罗马 德 , 这 作者的 访问 到 - , -
Rou, 《Roman de》, 作者对布罗塞利安德的访问, 26

[sæm] (-) , ['ɡʌnɑːrz] [dɔːɡ] , -
Sam (Sámr) , Gunnar's dog , 214
山姆 (-) , 冈纳的 狗 , -
萨姆 (Sámr), 冈纳的狗, 214

- [ə'dres] [tuː; tə] ['glɒkəs] , [naɪn] , -
Sarpedon's address to Glaucus , 9 , 11
- 地址 到 青光眼 , 9 , -
萨珀东对格劳克斯的讲话, 9, 11

[ˈsɛərəs][ænd; ənd] - ([sɔːrli] [ænd; ənd] -) , ['brʌðərz] [ʌv; əv] - ([dʒɔːr'dɛɪniːz]) ,
Sarus and Ammius (Sorli and Hamther) , brothers of Suanihilda (Jordanes) ,
沙鲁斯 和 - (索利 和 -) , 兄弟 的 - (乔丹斯) ,
- : [si:] -
66 : see Hamðismál
- : 看 -
萨鲁斯和阿米乌斯（索尔利和哈姆瑟），苏阿尼希尔达（约尔达内斯）的兄弟, 66岁: 参见哈姆迪斯马尔

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 397]
[页 -]
[第397页]

[ˈsæksɒʊ] [ˈʌrə'mætɪkəs] , - , - , - , - , - , -
Saxo Grammaticus , 69 , 79 , 105 , 149 , 181 , 374
萨克斯 语法 , - , - , - , - , - , -
盛宝格拉玛提克斯, 69, 79, 105, 149, 181, 374

[ˈskɑːtlənd] , - [ʌv; əv] , [rəuˈmænsɪz] [neɪmd] [ɪn] , - - -
Scotland , Complaynt of , romances named in , 387 - 389
苏格兰 , 的 , 浪漫故事 命名 在 , - - -

苏格兰, 抱怨, 浪漫故事中提到的, 387-389

[ˈskɑːtɪ] [fiːld] , [əˈlɪtərəetɪv] [ˈpouəmə][ɑːn] [ˈflɒdn̩] , - [ɛsˈkjuː] .
Scottish Field , alliterative poem on Flodden , 179 sq .
苏格兰 场地 , 头韵 诗 在 弗洛登 , - 平方 .

苏格兰田野, 一首关于弗洛登的头韵诗, 179平方。

[ˈʃeɪkspɪr] , [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələɹ][teɪlz; ˈteɪlɪz] , - [ɛsˈkjuː] .
Shakespeare , his treatment of popular tales , 36 sq .
莎士比亚 , 他的 治疗 的 受欢迎的 故事 , - 平方 .

莎士比亚, 他对通俗故事的处理, 36 平方。

[sɪbəlz] [ˈprɑːfəsi] : [siː] -
Sibyl's Prophecy : see Volospá
西比尔的 预言 : 看 -

女先知的预言: 参见沃洛斯帕

[ˈsaɪdni] , [sɜːr] [ˈfɪlɪp] , - , -
Sidney , Sir Philip , 99 , 368
西德尼 , 先生 菲利普 , - , -

西德尼, 菲利普爵士, 99, 368

[ˈsiːvəz] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɛdwəːd] , [prəˈfesər] [ɪn] [ˈlaɪpsɪɡ] , - [en] , - [en]
Sievers , Dr . Eduard , Professor in Leipzig , 136 n , 169 n
西弗斯 , 博士 . 爱德华 , 教授 在 莱比锡 , - n , - n

西弗斯, 爱德华博士, 莱比锡大学教授, 136 n, 169 n

[ˈsɪgmənd] - , [ɪn] - [ˈsɑːgə] , - , - , -
Sigmund Brestisson , in Færeyinga Saga , 206 , 245 , 283
西格蒙德 - , 在 - 传奇 , - , - , -

Sigmund Brestisson, Færeyinga Saga, 206、245、283

[ˈsɪgmənd] , [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][sɪnˈfjootli] , [ˈhɛlgiː] , [ænd; ənd][ˈsiːguəd̩] , - , -
Sigmund , father of Sinfiotli , Helgi , and Sigurd , 95 , 110
西格蒙德 , 父亲 的 辛菲奥特利 , 赫尔吉 , 和 西格德 , - , -

西格蒙德, 辛菲奥特利、赫尔吉和西格德的父亲, 95岁, 110岁

- : [siː] -
Signild : see Sivard
- : 看 -

西格尼尔德: 参见西瓦德

- , -
Sigrdrifa , 115
- , -

西格德里法, 115

[ˈsɪgrən] : [siː] [ˈhɛlgiː]
Sigrun : see Helgi
西格伦 : 看 赫尔吉

西格伦: 参见赫尔吉

[ˈsiːguəd̩] , [ðə; ði] [ˈvɒlsʊŋ] ([oʊ] . [en] . -) , - , - , - [ɛsˈkjuː] . , - , -
Sigurd , the Volsung (O . N . Sigurðr) , 22 , 71 , 100 sq . , 129 , 133
西格德 , 这 沃尔松 (哦 . N . -) , - , - , - 平方 . , - , -

西居尔, 沃尔松 (ON Sigurðr), 22, 71, 100 sq., 129, 133

[ˈfrægməntəri] [leɪ] [ʌv; əv] ([brɑːt̪][eɪˈɛf] -) , -
fragmentary Lay of (Brot af Sigurðarkviðu) , 103
片段 莱 的 (兄弟 非洲 -) , -

片段片段 (Brot af Sigurðarkviðu), 103

[leɪ] [ʌv; əv] : [si:] ['brɪnhɪld]
Lay of : see Brynhild
莱 的 : 看 布伦希尔德

布伦希尔德

[sɪn'fjɒtli] , [dɪ'beɪt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['gʊdmənd] , -
Sinfiotli , debate of , and Gudmund , 96
辛菲奥特利 , 辩论 的 , 和 古德蒙德 , -

Sinfiotli, 辩论, 以及 Gudmund, 96

- [oʊ 'dʒi:] - , ['deɪnɪʃ] ['bæləd] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , - - -
Sivard og Brynild , Danish ballad , translated , 127 - 129
- og - , 丹麦语 民谣 , 翻译 , - - -

Sivard og Brynild, 丹麦民谣, 翻译, 127-129

- , [haʊ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['hɑːræld] , -
Skallagrim , how he told the truth to King Harald , 192
- , 如何 他 讲述 这 真相 到 国王 哈拉尔德 , -

斯卡拉格里姆, 他如何向哈拉尔国王说出真相, 192

- , [sʌn] [ʌv; əv][ɛndʒəl] , - , - [ɛs'kjuː] . , - , -
Skarphedinn , son of Njal , 190 , 220 sq . , 244 , 265
- , 儿子 的 尼雅尔 , - , - 平方 . , - , -

Skarphedinn, Njal 之子, 190、220 平方、244、265

[ˈskɜːrnɪr] : [si:] [freɪ]
Skirnir : see Frey
斯基尔尼尔 : 看 弗雷

斯基尔尼尔: 参见弗雷

[skuːl] , [duːk] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv]['heɪkən] , -
Skule , Duke , the rival of Hacon , 267
骷髏 , 公爵 , 这 竞争对手 的 哈康 , -

斯库尔, 公爵, 哈康的对手, 267

- : [si:] - ['sɑːgə]
Skuta : see Reykdæla Saga
- : 看 - 传奇

斯库塔: 参见《雷克达拉传奇》。

[ˈsnɔːrɪ] ['stəːlusən] ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edə] , - ;
Snorri Sturluson (a . d . 1178 - 1241) , author of the Edda , 42 ;
斯诺里 斯图鲁森 (一个 . d . - - -) , 作者 的 这 埃达 , - ;

斯诺里·斯图鲁松 (公元 1178-1241 年), 《埃达》的作者, 42;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , - ;
and of the Lives of the Kings of Norway , 248 ;
和 的 这 生活 的 这 国王 的 挪威 , - ;

以及《挪威国王传》第248页;

[hɪz; ɪz][ˈmɜːrdər] [ə'vendʒd] [æt; ət] - , -
his murder avenged at Flugumyri , 263
他的 谋杀 复仇 在 - , -

他的谋杀案在 Flugumyri 报了仇, 263

[ˈsnɔːrɪ] [ðə; ði] [priːst] (['snɔːrɪ] -) , [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈlðər] ['sɑːgəz] , - , - , -
Snorri the Priest (Snorri Goði) , in Eyrbyggja and other Sagas , 188 , 213 , 253
斯诺里 这 牧师 (斯诺里 -) , 在 - 和 其他 传奇故事 , - , - , -

牧师斯诺里 (Snorri Goði), 见 Eyrbyggja 和其他传奇, 188、213、253

- ([ðə; ði] [sʌnz] - [bɔːs]) , [ˈpʊʊəm][baɪ][ˈiːdʒəl] [skæləgrɪmsən] , -
Sonatorrek (the Sons ' Loss) , poem by Egil Skallagrimsson , 215
- (这 儿子们 - 损失) , 诗 经过 埃吉尔 斯卡拉格里姆松 , -

Sonatorrek (儿子的损失), Egil Skallagrimsson 的诗, 215

[ˈsɔrlɪ]：[si:]
Sorli：**see Hamðismál**
索利：看

索尔利：参见 Hamðismál

[ˈspensə]，
Spenser，**343**
斯宾塞

斯宾塞，343

Starkad，**166**，**374**

Starkad，166，374

[ˈsti:vənz,ˈstɛfənz]，[dʒɔ:rdʒ]，[ˈsʌmtaɪm] [prəˈfesər] [ɪn][ˌkəʊpənˈheɪɡən]，
Stephens，**George**，**sometime Professor in Copenhagen**，**78**
斯蒂芬斯，乔治，有时教授在哥本哈根，
斯蒂芬斯，乔治，曾任哥本哈根大学教授，享年78岁

[ˈsti:vnsn]，[ɑ:r] . [el] .，[kəˈtri:nə]，[en]
Stevenson，**R** . **L** .，**Catriona**，**170 n**
史蒂文森，拉 . L .，卡特里奥娜，n
Stevenson, RL, Catriona, 170 n

[ˈstørlə] [ʌv; əv]（[ˈstørlə]），[ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]，
Sturla of Hvamm (Hvamm - Sturla)，founder of the house of the Sturlungs，
斯图拉的（斯图拉），创始人 的 这 房子 的 这
[hɪz; ɪz][laɪf]（[ˈsɑ:gə]）
his life (Sturlu Saga) 253 - 256
他的 生活（传奇）
哈瓦姆的斯图拉 (Hvamm-Sturla)，斯图隆家族的创始人，他的一生 (Sturlu Saga) 253-256

[ˈstørlə]（[si:] . [ə; eɪ] . [di:]），[sʌn] [ʌv; əv] [θɔ:rd]，[ænd; ənd] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] -
Sturla (c . a . d . 1214 - 1284)，son of Thord，and grandson of Hvamm -
斯图拉（c . 一个 . d .），儿子 的 第三，和 孙子 的
[ˈstørlə]，[ˈnefju:] [ʌv; əv] [ˈsnɔ:ri]，
Sturla，nephew of Snorri，
斯图拉，侄子 的 斯诺里，
斯图拉（Sturla，1214-1284 年），托德 (Thord) 之子，哈瓦姆-斯图拉 (Hvamm-Sturla) 之孙，斯诺里 (Snorri) 侄子，

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ˈsɑ:gə]（[kju:] . [vi:] .）[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɑ:gə]（[kju:] . [vi:] .）-，-，
author of Sturlunga Saga (q . v .) and of Hákonar Saga (q . v .) 61，251，
作者 的 传奇（q . v .）和 的 传奇（q . v .）-，-，
259

Sturlunga Saga (qv) 和 Hákonar Saga (qv) 61, 251, 259 的作者

[ˈsɑ:gə]（[mɔ:r] [ˈækjərətli] [ˈsɑ:gə]），[ʌv; əv] [ˈstørlə]，[sʌn]，[ə; eɪ]
Sturlunga Saga (more accurately Islendinga Saga)，of Sturla，Thord's son，a
传奇（更多的准确传奇），的 斯图拉，儿子，一个
[ˈhɪstri;ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [oʊn] [taɪmz]，
history of the author's own times，
历史 的 这 作者的 自己的 时代，
《斯图伦加传奇》（更准确地说是《伊斯伦加传奇》），讲述的是索尔德之子斯图拉的故事，是作者所处时代的史书。

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði][fɔ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈsɑ:gəz]，[ɛsˈkju:] .，[ɛsˈkju:] .
using the forms of the heroic Sagas，61，246 sq .，249 sq .
使用 这 表格 的 这 英勇 传奇故事，平方 .，平方 .
采用英雄史诗的形式，61，246平方，249平方。

- : [si:]
Suanihilda : **see** **Swanhild**
- : 看 -

苏阿尼希尔达：参见斯万希尔德

- ['sa:ɡə] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - (-) , -
Svarfdæla Saga , **the story of the men of Swarfdale** (**Svarfaðardalr**) , **219**
- 传奇 , 这 故事 的 这 男人 的 - (-) , -

Svarfdæla Saga, 斯瓦夫代尔 (Svarfaðardalr) 男人的故事, 219

- , - , [ˈdeɪni] [ˈbæləd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , - , -
Sveidal , **Ungen** , **Danish ballad** , **on the story of Svipdag and Menglad** , **114** , **126**
- , - , 丹麦语 民谣 , 在 这 故事 的 - 和 - , - , -

Sveidal, Ungen, 丹麦民谣, 讲述斯维普达格和孟格拉德的故事, 114、126

[ˈsvɛɪɪ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rwɛɪ] ([ɔb] . -) ,
Sverre , **king of Norway** (**ob** . **1202**) ,
斯韦勒 , 国王 的 挪威 (奥布 . -) ,

斯韦雷, 挪威国王 (生于 1202 年),

[hɪz; ɪz] [laɪf] (- ['sa:ɡə]) ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˈæbət] [kɑ:rl] ['jɔ:nsɔn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] , - ;
his Life (**Sverris Saga**) **written by Abbot Karl Jónsson at the king's dictation** , **249** ;
他的 生活 (- 传奇) 书面 经过 方丈 卡尔 琼森 在 这 国王的 听写 , - ;

他的传记 (斯韦里斯传奇) 由卡尔·琼森修道院长根据国王的口述写成, 249;

[k'wɔʊts] [ə; eɪ] ['vɔlsʊŋ] ['pɔʊəm] , -
quotes a Volsung poem , **278**
引号 一个 沃尔松 诗 , -

引用沃尔松格的一首诗, 278

- [ænd; ənd] - , [oʊld] [ˈnɔ:rðərn] ['pɔʊəmz][ʌv; əv] , - , - [ɛs'kju:] . : [si:] -
Svipdag and Menglad , **old Northern poems of** , **78** , **114 sq** . : **see Sveidal**
- 和 - , 老的 北方 诗歌 的 , - , - 平方 . : 看 -

斯维普达格和门格拉德, 古老的北方诗歌, 78, 114页: 参见斯维达尔

- ([oʊ] . [en] . -) , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈsi,ɡuəd][ænd; ənd] [ˈɡʊd,rʌn] , [hɜ:r; həɾ][ˈkru:əl]
Swanhild (**O** . **N** . **Svanhildr**) , **daughter of Sigurd and Gudrun** , **her cruel**
- (哦 . N . -) , 女儿 的 西格德 和 古德伦 , 她 残忍的

[deθ] ;
death ;
死亡 ;

Swanhild (古希腊语: Svanhildr), Sigurd 和 Gudrun 的女儿, 她惨遭杀害;

[ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ɑ:n] [ə'mænəɾɪk] [noʊn] [tu:; tə][dʒɔ:r'dɛɪni:z][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [ˈsentʃəri] , - : [si:]
the vengeance on Ermanaric known to Jordanes in the sixth century , **65** : **see**
这 复仇 在 埃尔马纳里克 已知 到 乔丹斯 在 这 第六 世纪 , - : 看

Hamðismál

约尔丹尼斯在公元前6世纪 (65) 所记载的对埃尔马纳里克的复仇: 参见《哈姆迪斯马尔》。

[ˈtæ.sʊʊ] , - , - ;
Tasso , **18** , **21** ;
塔索 , - , - ;

塔索, 18岁, 21岁;

[hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈeseɪz] [ɑ:n][hə'roʊɪk][ˈpɔʊətri] , -
his critical essays on heroic poetry , **30**
他的 批判的 散文 在 英勇 诗 , -

他的英雄诗歌评论文章, 30

- , [iˈzaɪ.əz] , -
Tegnér , Esaias , 141
- , 以赛亚书 , -

泰格纳，《以赛亚书》，141；

[hɪz; ɪz] - [ˈsaːgə] , -
his Frithiofs Saga , 277
他的 - 传奇 , -

他的《弗里西奥夫传奇》，第277页

[ˈtenɪsn] , [iːnɪd] , -
Tennyson , Enid , 355
丁尼生 , 伊妮德 , -

坦尼森，伊妮德，355

[θiːˈbdərɪk] ([oʊ] . [en] . -) , [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ˌʌv; əv] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈepɪk][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈdaɪələkts] , - , - ,
Theodoric (O . N . Þjóðrekr) , a hero of Teutonic epic in different dialects , 22 , 81 , 87
狄奥多里克 (哦 . N . -) , 一个 英雄 的 条顿 史诗 在 不同的 方言 , - , - ,
- ;
87 ;
- ;

狄奥多里克（日耳曼语：Þjóðrekr），条顿史诗中的英雄，有多种方言版本，22、81、87；

[ˈfrægmənt] [ˌʌv; əv] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈpoʊəm][ɑːn] , [ɪnˈskɹɪp](ə)n] [ɑːn] [stoʊn] [æt; ət] - , - : [siː] [ˈgʊd.rʊn]
fragment of Swedish poem on , inscription on stone at Rök , 78 : see Gudrun
分段 的 瑞典 诗 在 , 题词 在 石头 在 - , - : 看 古德伦
瑞典诗歌残篇，刻于罗克（Rök）石碑上，78：参见古德伦

[θə\ːˈsaɪtiːz, θə-] , -
Thersites , 243
巨兽 , -

忒耳西忒斯，243

- , [huːm] [ðə; ði] [ˈɡɒdɪsɪz] [sluː] , -
Thidrandi , whom the goddesses slew , 208
- , 谁 这 女神们 一万 , -

女神们杀死的提德兰迪，208

- [ˈsaːgə] ([θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]) , [ə; eɪ] [nɔːrˈwiːdʒən] [kɑːmpɪˈleɪʃn] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ˈdʒɜːrmən]
Þidreks Saga (thirteenth century) , a Norwegian compilation from North German
- 传奇 (第十三 世纪) , 一个 挪威 汇编 从 北 德语
[ˈbælədz] [ɑːn][həˈroʊɪk][ˈsʌbdʒekts] , - , -
ballads on heroic subjects , 79 , 121
民谣 在 英勇 主题 , - , -

《Þidreks Saga》（十三世纪），挪威人根据北德英雄题材的民谣汇编而成，第79、121页。

[ˈtɒməs] : [siː] [ˈtrɪstrəm]
Thomas : see Tristram
托马斯 : 看 特里斯特拉姆

托马斯：参见特里斯特拉姆

[θɔː] , [ɪn][oʊld] [ˈnɔːrðərn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈsɜːrpənt] (
Thor , in old Northern literature , his Fishing for the World Serpent (
雷神 , 在 老的 北方 文学 , 他的 钓鱼 为了 这 世界 蛇 (
) , - , - , - , - ;
Hymiskviða) , 43 , 77 , 95 ;
希米斯克维达) , - , - , - , - ;

托尔，在古北方文学中，他的《钓世界之蛇》(Hymiskviða) 43、77、95；

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməɹ] (
the Winning of the Hammer (Þrymskviða) , 43 , 77 , 81 , 95
这 获胜 的 这 锤 (Þrymskviða) , - , - , - , -
《赢得铁锤》(Þrymskviða)，43、77、81、95

[ˈdeɪnɪ] [ˈbæləd][ʌv; əv] , -
Danish **ballad** **of** , **125**
丹麦语 民谣 的 , -

丹麦民谣, 125

[ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ˈoʊdɪn] (-) , - , -
the **contention** **of** , **and** **Odin** (**Harbarzlióð**) , **77** , **113**
这 争论 的 , 和 奥丁 (-) , - , -

争论, 以及奥丁 (Harbarzlióð), 77, 113

- , [ɪn] - , [ðə; ði][ˈkwaɪət][məɪn] , -
Thorarin , **in** **Eyrbyggja** , **the** **quiet** **man** , **227**
- , 在 - , 这 安静的 男人 , -

Thorarin, 在 Eyrbyggja, 安静的人, 227

- [ænd; ənd] - (- [ˈsɑːgə][oʊˈkeɪ] -) , - , - , - [ɛsˈkjuː] .
Thorgils **and** **Hafliði** (**Þorgils** **Saga** **ok** **Hafliða**) , **226** , **238** , **252** **sq** .
- 和 - (- 传奇 好的 -) , - , - , - 平方 .

Thorgils 和 Hafliði (Þorgils Saga ok Hafliða), 226、238、252 平方英尺

[ˈθɔːrkɛl] [heɪk] , [ɪn] - [ˈsɑːgə] , -
Thorkell **Hake** , **in** **Ljósvetinga** **Saga** , **225**
索克尔 鳕鱼 , 在 - 传奇 , -

Thorkell Hake, 在 Ljósvetinga Saga, 225

[ˈθɔːrɔːlf] - : [siː] -
Thorolf **Bægifot** : **see** **Eyrbyggja**
索罗夫 - : 看 -

Thorolf Bægifort: 参见 Eyrbyggja

[ˈθɔːrɔːlf] , - [sʌn] : [siː] -
Thorolf , **Kveldulf's** **son** : **see** **Skallagrim**
索罗夫 , - 儿子 : 看 -

索洛夫, 克维尔多夫的儿子: 参见斯卡拉格里姆

- [ˈsɑːgə] - , [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈθɔːrˌstain] [ðə; ði] [waɪt] , [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [tuː; tə]
Þorsteins **Saga** **Hvíta** , **the** **story** **of** **Thorstein** **the** **White** , **points** **of** **resemblance** **to**
- 传奇 - , 这 故事 的 索尔斯坦 这 白色的 , 积分 的 相似 到

- [ænd; ənd] [ɡʌnˌlɔgz] [ˈsɑːgə] , -
Laxdæla **and** **Gunnlaugs** **Saga** , **281**
- 和 贡劳格斯 传奇 , -

Þorsteins Saga Hvíta, 白托斯坦的故事, 与 Laxdæla 和 Gunnlaugs Saga 的相似之处, 281

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 398]
[页 -]

[第398页]

- [ˈsɑːgə] - ([ˈθɔːrˌstain] -) , [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈstɔːri] , -
Þorsteins **Saga** **Stangarhöggs** (**Thorstein** **Staffsmitten**) , **a** **short** **story** , **282**
- 传奇 - (索尔斯坦 -) , 一个 短的 故事 , -

Þorsteins Saga Stangarhöggs (Thorstein Staffsmitten), 短篇小说, 282

- [ʌv; əv][ˈɡɑːtə] (- [ˈsɑːgə]) , -
Thronð **of** **Gata** (**Færeyinga** **Saga**) , **245**
- 的 加塔 (- 传奇) , -

加塔王座 (Færeyinga Saga), 245

: [siː] [θɔː]
Þrymskviða : **see** **Thor**
Þrymskviða : 看 雷神

Þrymskviða: 参见 Thor

Thrytho , 162

特里索，162

Thurismund , son of Thurisvend , king of the Gepidae , killed by Alboin , 67
图里斯蒙德，图里斯文德之子，吉皮达国王，于公元67年被阿尔博因所杀。

Tirant lo Blanch (Tirant the White , Romance of) , 38 n ;
蒂兰特 洛 布兰奇 (蒂兰特 这 白色的 , 浪漫 的) , 38 n ;
《白提兰特浪漫曲》(Tirant the White, Romance of)，38 n；

a moral work , 222
一个 道德 工作 ,

一部道德著作，222

Trissino , author of Italia liberata dai Goti , a correct epic poem , 30
特里西诺 , 作者 的 意大利 自由 戴 戈蒂 , 一个 正确的 史诗 诗 ,
特里西诺，《Italia liberata dai Goti》的作者，一首正确的史诗，30

Tristram and Iseult , 336 , Anglo - Norman poems , by Béroutl and Thomas , 344 ;
特里斯特拉姆 和 伊索尔德 , 336 , 盎格鲁 - 诺曼 诗歌 , 经过 和 托马斯 ,
《特里斯特拉姆与伊索尔德》，336，《盎格鲁-诺曼诗歌》，作者：贝鲁尔和托马斯，344；

of Chrestien (lost) , ibid .
的 (丢失的) , 同上 .

克雷斯蒂安（遗失），同上。

Troilus , 368 sq .
特洛伊罗斯 , 368 平方 .

Troilus，368 平方。

Troy , Destruction of , alliterative poem , 180
特洛伊 , 破坏 的 , 头韵 诗 ,
特洛伊，毁灭，头韵诗，180

Ufeig : see Bandamanna Saga
： 看 传奇

Ufeig：参见《班达曼纳传奇》

Uistean Mor mac Ghille Phadrig , 170
莫尔 苹果 帕德里格 , 170 岁

尤斯蒂安·莫尔·马克·吉勒·帕德里格，170 岁

Uspak : see Bandamanna Saga
： 看 传奇

乌斯帕克：参见《班达曼纳传奇》

Vafþrúðnismál , mythological poem in ' Elder Edda , ' 77 , 112 , 115
瓦夫鲁德尼斯马尔 , 神话 诗 在 长老 埃达 , 77 , 112 , 115

Vafþrúðnismál，《Elder Edda》中的神话诗，77, 112, 115

[ˈvaːli]：[siː] - [ˈsaːgə]
Vali：see Bandamanna Saga
瓦利：看 - 传奇

瓦利：参见《班达曼纳传奇》

- [ˈsaːgə]，[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - ， - ， -
Vápnfirðinga Saga，the story of Vopnafjord，193，226
- 传奇，这故事的 - ， - ， -

Vápnfirðinga Saga，沃普纳峡湾的故事，193, 226

- [ˈsaːgə]，[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] - ， -
Vatnsdæla Saga，story of the House of Vatnsdal，189
- 传奇，故事的这房子的 - ， -

Vatnsdæla Saga，瓦特斯达尔家族的故事，189

- [siː] - [ˈsaːgə]
Vemund：see Reykðæla Saga
- [siː]：看 - 传奇

韦蒙德：参见《雷克达拉传奇》。

[ˈvɜːrgi]，[laː] - [diː]，[ə; ei] [ˈɔːrt] [ˈtrædʒɪk] [ˈstɔːri]，- [ɛsˈkjuː]。
Vergi，la Chastelaine de，a short tragic story，362 sq：
vergi，拉 - 德，一个短的悲惨故事，- 平方。

Vergi，《女猎场》，一个短篇悲剧故事，362 平方。

- - - [ˈsaːgə]，- [siː] [ɡlʌm]
Víga - Glúms Saga，193：see Glum
- - - 传奇，- [siː]：看 - 沮丧

Víga-Glúms Saga，193：参见 Glum

- - - [siː] - [ˈsaːgə]
Víga - Styrr：see Heiðarvíga Saga
- - - [siː]：看 - 传奇

Víga-Styrr：参见Heiðarvíga Saga

[en]。[biː]。— [ðə; ði] [ˈstɔːri] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ˈjoʊn] - [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
N。 B。 — The story referred to in the text is preserved in Jón Olafsson's recollection
N。 B。 — 这故事指到在这文本是保存完好在琼 - 回忆
[ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [em ˈes]。 [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈlɔːst][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] - (
of the leaves of the MS，which were lost in the fire of 1728 (
的这树叶的这多发性硬化症。哪个是丢失的在这火的 - (

- ， - ，
Islendinga Sögur，
- ， - ，

注——文中提到的故事保存在 Jón Olafsson 对 1728 年大火中遗失的手稿残页的回忆录中（Islendinga Sögur，

- ， [iː]。
1847，ii：
- ，二。 -

1847年，二。

[piː]。 -)。
p。 296)：
p。 -)。

第 296 页)。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈmɪstər]。 [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪsɪz] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstænt][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
It is not given in Mr。 William Morris's translation of the extant portion of the
它是不是给定在先生。威廉莫里斯翻译的这现存部分的这
[ˈsaːgə]，
Saga，
传奇，

威廉·莫里斯先生翻译的现存萨迦部分中并没有提到这一点。

[əˈpendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
appended to his Eyrbyggja .
附加 到 他的 .

附加在他的 Eyrbyggja。

[en] , [en] .
Vigfusson , Gudbrand , 77 , 280 n , 283 n .
 , , , n , n

维格福森, 古德布兰德, 77, 280 n, 283 n

[ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] , [ə; eɪ][rouˈmæntɪk][ˈsɑːgə] , [ɛsˈkjuː] .
Viglund , Story of , a romantic Saga , 278 sq .
 , 故事 的 , 一个 浪漫的 传奇 , 平方 .

Viglund, 《故事》, 一部浪漫传奇, 278 平方。

[ˌvɪlɑːrdˈwɪn] , [ə; eɪ] [kənˈtempərəri] [ʌv; əv] [ˈsnɔːrɪ] , -
Villehardouin , a contemporary of Snorri , 269
维勒哈杜安 , 一个 当代的 的 斯诺里 , -

维勒哈杜安, 斯诺里的同代人, 269

([ðə; ði] [sɪbəlz] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz]) , [ɪn][ðə; ði] - [poʊˈetɪk] [ˈedə] , - -
Volospá (the Sibyl's Song of the Doom of the Gods) , in the ' Poetic Edda , ' 43
- (这 西比尔的 歌曲 的 这 厄运 的 这 神) , 在 这 - 诗意的 埃达 , - -
, - , - ;
, **77 , 139** ;
, - , - ;

《诗体埃达》中的《女先知之歌》(诸神末日之歌), 43,77,139;

[əˈnʌðər] [ˈkɑːpi][ɪn] [hɒks] [bʊk] , - , -
another copy in Hauk's book , 47 , 93
其他 复制 在 豪克的 书 , - , -

Hauk 的书中还有另一份副本, 第 47 页和第 93 页。

[ˈvɔlsɪŋˈə] [ˈsɑːgə] , [ə; eɪ][proʊz] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊəmz] , - , - , - , -
Volsunga Saga , a prose paraphrase of old Northern poems , 71 , 77 , 79 , 280
沃尔松加河 传奇 , 一个 散文 释义 的 老的 北方 诗歌 , - , - , - , -

《沃尔松格传说》, 一部用散文改写的北方古诗, 第71、77、79、280页

[voʊlsənɜz] , [oʊld] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Volsungs , Old Lay of the , 96
沃尔松格 , 老的 莱 的 这 , -

沃尔松格斯, 古老的歌谣, 96

[weɪd] , [sɔːŋ] [ʌv; əv] , [ˈfrægmənt] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] , - ([siː] [əˈkædəmi] , [ˈfebjəwəri] . - , -)
Wade , Song of , fragment recently discovered , 180 (see Academy , Feb . 15 , 1896)
韦德 , 歌曲 的 , 分段 最近 发现 , - (看 学院 , 二月 . - , -)

韦德, 《歌》, 残片近期发现, 180 (参见《学院》, 1896 年 2 月 15 日)

- , [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəm] ([ˈfrægmənt]) , - , - [ɛsˈkjuː] . , - , - : [siː] [ˈwɔːltər][ʌv; əv]
Waldere , old English poem (fragment) , 78 , 86 sq . , 116 , 163 : see Walter of
- , 老的 英语 诗 (分段) , - , - 平方 . , - , - : 看 沃尔特 的
[ˈækwiːteɪn]
Aquitaine
阿基坦

瓦尔德雷, 古英语诗歌(残篇), 第78、86页及以下、116、163行: 参见阿基坦的沃尔特

- , [ˈroʊmən][væn] , [dʌtʃ] [ˈroʊməns][ʌv; əv][sɜːrɪ][ˈɡɑːwɪn] ;
Walewein , Roman van , Dutch romance of Sir Gawain ;
- , 罗马 货车 , 荷兰语 浪漫 的 先生 高文 ;

Walewein、Roman van、高文爵士的荷兰浪漫史;

[ðə; ði][plɑ:t] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['geilik] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][mæk][i:'ein]
the plot compared with the Gaelic story of Mac Iain Direach , 337 , 340 - 343
这 阴谋 比较的 和 这 盖尔语 故事 的 苹果 伊恩

情节与盖尔语故事《麦克伊恩·迪雷赫》（Mac Iain Direach）相比较，337，340-343

[ˈwɔ:ltər] [ʌv; əv] ['ækwɪ,teɪn] , [faɪv] , - , - [ɛs'kju:] . , -
Walter of Aquitaine , 5 , 78 , 84 sq . , 206
沃尔特 的 阿基坦 , 5 , - , - 平方 . , -
阿基坦的沃尔特，5，78，84 平方，206

- , ['lætn] ['poʊəm][baɪ] ['ɛk,hɑ:rd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] [ʌv; əv] ['ækwɪ,teɪn] , [kju:] . [vi:]
Waltharius , Latin poem by Ekkehard , on the story of Walter of Aquitaine , q . v
- , 拉丁 诗 经过 埃克哈德 , 在 这 故事 的 沃尔特 的 阿基坦 , q . v
.
.
.

《瓦尔塔里乌斯》，埃克哈德的拉丁文诗作，讲述了阿基坦的瓦尔特的故事（参见该词条）。

[ˈwa:ndərər] , [ðə; ði] , [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəm] , -
Wanderer , the , old English poem , 134
流浪者 , 这 , 老的 英语 诗 , -
《漫游者》，古英语诗歌，134

[wɔ:rd] , [ertʃ] . [el] . [di:] . , [hɪz; ɪz] ['kætəbɔ:g] [ʌv; əv] [em 'es] . [rəʊ'mænsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
Ward , H . L . D . , his Catalogue of MS . Romances in the British Museum ,
沃德 , H . L . D . , 他的 目录 的 多发性硬化症 . 浪漫故事 在 这 英国 博物馆 ,
-
282
-

沃德，HLD，《大英博物馆藏手稿浪漫故事目录》，282

- , -
Wealththeo , 166
- , -
Wealththeo，166

[ˈwi:lænd] , -
Weland , 338
韦兰 , -
韦兰，338

[reprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fræŋks] ['kæskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , -
represented on the Franks casket in the British Museum , 48
代表 在 这 弗兰克斯 棺材 在 这 英国 博物馆 , -
大英博物馆藏弗兰克斯棺椁上的图案，48

['menʃ(ə)nd] [ɪn] - , - , -
mentioned in Waldere , 87 , 163
提及 在 - , - , -
Waldere，87，163中提到

[leɪ] [ʌv; əv] , [ɪn] - [poʊ'etɪk] ['edə] , - - , -
Lay of , in ' Poetic Edda , ' 77 , 94
莱 的 , 在 - 诗意的 埃达 , - - , -
《诗体埃达》第77、94页

[wel] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [end] , -
Well at the World's End , 387
出色地 在 这 世界的 结尾 , -
世界尽头，387

[sʌn] , - , -
Widia , Weland's son , 87 , 163
维迪亚 , - 儿子 , - , -

维迪亚, 韦兰之子, 87岁, 163

([ðə; ði] [ˈtrævələrz] [sɔːŋ]) , [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊəm] , - , - , -
Widsith (the Traveller's Song) , old English poem , 76 , 115 , 134
维德西斯 (这 旅行者的 歌曲) , 老的 英语 诗 , - , - , -

《旅行者之歌》(Widsith), 古英语诗歌, 第76、115、134行

[ˈwɪɡlæf] , [ðə; ði] - [ˈlɔɪəl] [ˈsɜːrvɪtər] - [ɪn] [ˈbeɪəwʊlf] , -
Wiglaf , the ' loyal servitor ' in Beowulf , 166
维格拉夫 , 这 - 忠诚 仆人 - 在 贝奥武夫 , -

《贝奥武夫》中的“忠诚仆人”维格拉夫, 166

[ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] , [oʊld] [frentʃ] [ˈepɪk][ˈhɪroʊ] , - : [si:] - - , - [di:]
William of Orange , old French epic hero , 296 : see Coronemenz Looïs , Charroi de
威廉 的 橙子 , 老的 法语 史诗 英雄 , - : 看 - - , - 德
- , [praɪz] [dɔːreɪndʒ] ,
Nismes , Prise d'Orange ,
- , 奖 奥兰治 ,

奥兰治的威廉, 古老的法国史诗英雄, 296: 参见 Coronemenz Looïs, Charroi de Nismes, 奥兰治奖,

- , - ; [ˌsiːˈleɪ] . [dʒeɪ] . - , [lez] - - (-)
Aliscans , Rainouart ; cf . J . Bédier , Les Légendes épiques (1908)
- , - ; cf . J . - , 莱斯 - - (-)

阿里斯坎人, Rainouart; 参见J.贝迪埃, Les Légendes épiques (1908)

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ˈedɪnbərə] .
Printed in Great Britain by R . & R . Clark , Limited , Edinburgh .
打印 在 伟大的 英国 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由英国爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

[ˈfʊtnəʊts] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[ˈdʒɑːnsən][ɑːn][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊəm] ([laɪf] [ʌv; əv] [ˈmɪltən]) . [[tuːˈtuː]]
Johnson on the Epic Poem (Life of Milton) . [2]
约翰逊 在 这 史诗 诗 (生活 的 米尔顿) . [2]

约翰逊论史诗（弥尔顿传）[2]

[ɪl] . [ˌeks,ɑɪˈaɪ] . - . [[θriː]]
II . xii . 328 . [3]
ii . 十二 . - . [3]

第十二卷, 第328页。[3]

[ɪl] . [saɪ,zɑɪksaɪ,gzɑɪ] . - . [[fɔːr]]
II . xi . 462 . [4]
ii . 十一 . - . [4]

图 11. 462.[4]

[oʊ ˈdiː] . [ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ] . - . [[faɪv]]
Od . viii . 165 . [5]
奇数 . 八 . - . [5]

奇数 viii. 165.[5]

[ɪl] . [ɛks,ar'ɛks] . - . [[sɪks]]
Il . **xix** . **420** . [**6**]
il . 十九 . - . [6]

第十九卷，第420页。[6]

Ομηρος δε αλλα τε πολλα αξιος επαινεισθαι και δη και οτι μονος των ποιητων ουκ αγνοει ο
δει ποιειν αυτον .

δε αλλα τε πολλα αιος επαινεισθαι και δη και οτι μονος των ποιτων ουκ αγνοει ο δει ποιειν αυτον。

αυτον γαρ δει τον ποιητην ελαχιστα λεγειν **:** ου γαρ εστι κατα ταυτα μιμητης .

αυτον γαρ δει τον ποιητην ελαχιστα λεγειν: ου γαρ εστι κατα ταυτα μιμητης。

οι μεν ουν αλλοι αυτοι

οι μεν ουν αλλοι αυτοι

μεν δι ' ολου αγωνιζονται , μιμουνται δε ολιγα και ολιγακις **:** ο δε ολιγα φροιμιασαμενος
ευθυς εισαγει ανδρα

μεν δι' ολου αγωνιζενται、 μιμουνται δε ολιγα και ολιγακι 详细： ο δε ολιγα φροιμιασαμενο 详细 ευθυ 详细 εισαγει
ανδρα

η γυναικα η αλλο τι ηθος και ουδεν ' αηθη αλλ ' εχοντα ηθη . — **Arist** .
— 艺术家 .

η γυναικα η αλλο τι ηθος και ουδεν' αηθη αλλ' εχοντα ηθη。 —阿里斯特。

[ˈpouət] . - [ə; ei][faɪv] .
Poet . **1460** **a** **5** .
诗人 . 一个 5 .

诗人。1460 年 5 月。

[[ˌtrænz,lɪtəˈreɪʃn; ˌtræns,lɪtəˈreɪʃn] :
[**Transliteration**] :
[音译] :

[音译：

Homêros de alla te polla axios epaineisthai kai dê kai hoti monos tôn poiêtôn ouk agnoei
德 阿拉 te 波拉 公理 凯 凯 霍蒂 单核细胞 欧克

[hʊʊ][ˈdei,i] [pɔɪn] [ˈtən] .
ho dei poiein auton .
何 德伊 poiein 自动 .

Alla te polla axios epaineisthai kai kai hoti monos tôn poiêtôn ouk agnoei ho dei poiein auton.

[ˈtən] [ga:r][ˈdei,i] [tən] - [eləˈkɪstə] [legi:n] : [ʊʊ][ga:r] [ˈesti] [ˈka:ta:][tauʊ:tə] .
auton gar dei ton poiêtên elachista legein **:** ou gar esti kata tauta mimêtês .
自动 加尔 德伊 吨 埃拉奇斯塔 莱根 : 你的 加尔 esti 卡塔 陶塔 .

Auton gar dei ton poiêtên elachistalegein： ou gar esti kata tauta mimêtês。

[ˈhɔɪ] [men] [uːn] - - [men] [diː ˈaɪ] - - [diː] - [kaɪ] -
hoi men oun alloi autoi men di ' holou agônizontai , mimountai de oliga kai oligakis :
嗨 男人 oun - - 男人 迪 - - , - 德 - 凯 - :

Hoi men oun alloi autoi men di' holou Agônizontai, mimountai de oliga kai oligakis:

[hoʊ][di:] - - - - [ˈændrə] - - - [ˈæloʊ][ti:] - [kaɪ] [ˈaʊdən] -
ho de oliga phroimiasamenos euthys eisagei andra ê gynaika ê allo ti êthos kai ouden ' aêthê all ' echonta êthê .] [7]
何 德 - - - - 安德拉 - - - 哈罗 ti - 凯 奥登 -
- [ɔːl] - - - .] [[ˈsevn]]
- 全部 - - - .] [7]

ho de oliga phroimiasamenos euthys eisagei andra ê gynaika ê allo ti êthos kai ouden' aêthê all' echonta êthê.][7]

- [diːˈju] - , [pɑːr][lə][ɑːr] . [piː] . [lə] [ˈbɒsuː] , [[əncɪn] - [diː] [ˈseɪntiː]
Traité du Poème Érique , par le R . P . Le Bossu , Chanoine Régulier de Sainte
- 杜 诗 - , 帕 勒 拉 . P . 乐 老板 , 沙诺因 - 德 圣特
[ʒenəˈviːɛv] ; - ([tiː] . [iː] .
Geneviève ; MDCLXXV (t . ii .
吉纳维芙 ; - (t . 二、 .

Traité du Poème Érique, par le RP Le Bossu, Chanoine Régulier de Sainte Geneviève; MDCLXXV (t. ii.

[piː] . -) . [[ert]]
p . 166) . [8]
p . -) . [8]

第 166 页)。[8]

αυταρ ' Οδυσσευς

αυταρ' Οδυσσευς

θυμωι μεν γοοωσαν εην ελαιρε γυναικα ,

θυμωι μεν γοοωσαν εην ελαιρε γυναικα,

οφθαλμοι δ ' ως ει κερα εστασαν ηε σιδηρος

οφθαλμοι δ' ως ει κερα εστασαν ηε σιδηρος

ατρεμας εν βλεφαροισι ; δολωι δ ' ο γε δακρυα κευθεν .

ατρεμας εν βλεφαροισι; δολωι δ' ο γε δακρυα κευθεν。

[oʊ ˈdiː] . [ɛks,ɑɪˈɛks] . - .
Od . xix . 209 :
奇数 . 十九 . - .

奇数 xix.209。

[[ˌtrænz,lɪtəˈreɪŋ; ˌtræns,lɪtəˈreɪŋ] :
[Transliteration :
[音译

[音译:

- - [oʊˈdisiəs]
autar ' Odysseus
- - 奥德修斯

作者：奥德修斯

[men]
thymōi men gooōsan heên eleaire gynaika ,
男人

thymōi men gooōsan heên eleaire gynaika,

ophthalmoi

眼科

[di:] - [i:'ai] ['kɛrə]
d ' hōs ei kera hestasan êe sidêros
d ei kera hestasan êe sidêros

d' hōs ei kera hestasan êe sidêros

[ɪn] ; [di:] - [hoʊ][zei] .] [[nain]]
atremas en blepharoisi ; dolōi d ' ho ge dakrya keuthen .] [9]
英文 ; d 何 ge .] [9]

atremas en blepharoisi; dolōi d' ho ge dakrya keuthen.][9]

νυν δε τοις αλλοις αγαθοις

νυν δε τοις αλλοις αγαθοις

αφανιζει ηδυνων το ατοπον .

αφανιζει ηδυνων το ατοπον。

Aristot .

亚里士多德。

['pouət] .
Poet . 1460
诗人 .

诗人。1460年

[bi:] . [-]
b . [10]
b . [-]

b.[10]

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [bi; bi] [pru:vɔd] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]
" In the events of this history may be proved the great long - suffering of
" 在 这 活动 的 这 历史 可能 是 已证实 这 伟大的 长的 - 痛苦 的

[gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [tɔ:rdz] [ju: 'es] ['evri] [deɪ] ;
God Almighty towards us every day ;
上帝 全能者 向 我们 每一个 天 ；

“从这段历史事件中，我们可以每天看到全能的上帝对我们的巨大忍耐；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [wɪl] [wɪt] [hi; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tu; tə] ['evri] [mæn] ,
and the freedom of will which He has given to every man ,
和 这 自由 的 将要 哪个 他 有 给定 到 每一个 男人 ；

以及他赋予每个人的自由意志，

[ðæt] [i:t] [meɪ] [du:] [wɪt] [hi; hi] [wɪl] , [gʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)l] . " —
that each may do what he will , good or evil . " — Hrafns
那 每个 可能 做 什么 他 将要 ， 好的 或者 邪恶的 . " —

每个人都可以随心所欲，行善作恶。——赫拉夫恩斯

[ˈsɑːgə] , [ˈprɒʊbːɔg] (- [ˈsɑːgə][ˈɑːksfərd] , - , [iː] .
Saga , Prologue (Sturlunga Saga Oxford , 1878 , II .
传奇 , 序幕 (- 传奇 牛津 , - , 二 .

传奇, 序言 (Sturlunga Saga Oxford, 1878, II。

[piː] . -) .
p . 275) .
p . -) .

第 275 页)。

" [æz; əz][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" **As all good things are the work of God ,**
" 作为 全部 好的 事物 是 这 工作 的 上帝 ,

“因为一切美好的事物都是上帝的杰作，

[soʊ] [ˈvælər] [ɪz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈtjæmpiːənz] ,
so valour is made by Him and placed in the heart of stout champions ,
所以 勇气 是 制成 经过 他 和 放置 在 这 心 的 肥硕 冠军 ,

所以，勇气是祂所创造的，并被赋予了勇敢勇士的内心。

[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ðerwɪθːl] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] . " —
and freedom therewithal to use it as they will , for good or evil ." —
和 自由 于是 到 使用 它 作为 他们 将要 , 为了 好的 或者 邪恶的 . " —

Fóstbræðra

并赋予他们自由，可以随心所欲地使用它，无论是行善还是作恶。”——Fóstbræðra

[ˈsɑːgə] (-) , [piː] . - : [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈfɪstɪk(ə)] [əˈdɪjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] : [siː] [bɪˈloʊ] [piː]
Saga (1852) , p . 12 : one of the sophisticated additions to the story : see below p
传奇 (-) , p . - : 一 的 这 诡辩的 新增内容 到 这 故事 : 看 以下 p
.
.
. 275 .
.
.

Saga (1852 年)，第 12 页：故事中一个诡辩的补充：见下文第 275 页。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][ɪz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] : —
The moral is different in the following passage : —
这 道德 是 不同的 在 这 下列的 通道 : —

以下这段文字所表达的寓意则有所不同： ——

" [ænd; ənd] [ɪnəzˈmæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpraːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] [hæθ] [ɔːˈdeɪnd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz]
" **And inasmuch as the Providence of God hath ordained , and it is His**
" 和 因此 作为 这 普罗维登斯 的 上帝 有 受戒 , 和 它 是 他的
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“既然上帝的旨意已经安排，并且这是祂的意愿，

[ðæt] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [pˈlænɪts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ber] [dəˈmɪnjən]
that the seven planets should have influence on the world , and bear dominion
那 这 七 行星 应该 有 影响 在 这 世界 , 和 熊 统治权
[ˈoʊvər][ˈmænz] [ˈneɪtʃər] ,
over man's nature ,
超过 男人的 自然 ,

七大行星应该对世界产生影响，并主宰人类的本性。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈdaɪvərz] [ɪnkləˈneiʃənz] [tuː; tə][sɪn][ænd; ənd] [ˈnɔːtɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] :
giving him divers inclinations to sin and naughtiness of life :
给予 他 潜水员 倾向 到 罪 和 顽皮 的 生活 :
使他养成各种各样的犯罪和放荡不羁的习惯：

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [kriˈeɪtər] [hæz; həz][ˈnɑːtɪ][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [friː] [wɪl] ,
nevertheless the Universal Creator has not taken from him the free will ,
尽管如此 这 普遍的 创作者 有 不是 已采取 从 他 这 自由的 将要 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

然而，宇宙的创造者并没有剥夺他的自由意志，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈɡʌvənd] , [meɪ] [səbˈduː] [ænd; ənd] [əˈbɑːlɪ] [ðɪːz] [tempˈteɪʃənz] [baɪ] [ˈvɜːrtʃuəs]
as it is well governed , may subdue and abolish these temptations by virtuous
作为 它 是 出色地 受统治 , 可能 征服 和 取消 这些 诱惑 经过 有德行的
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

如果治理得当，就能通过美德生活来克服和消除这些诱惑。

[ɪf] [men] [wɪl] [juːz] [dɪˈskreʃ(ə)n] . " — [tɪˈrænt]
if men will use discretion . " — Tirant
如果 男人 将要 使用 审慎 : " — 蒂兰特

如果男人们能够谨慎行事。”——蒂兰特

[loo] [blæntʃ] (-) , [siː] . [aɪ] . [-]
lo Blanch (1460) , c . i . [11]
洛 布兰奇 (-) , c . 我 . [-]

lo Blanch (1460), ci[11]

[ɪl] . [ɛks,ɑɪˈaɪ] . - . [-]
Il . xii . 241 . [12]
il . 十二 . - . [-]

第十二卷，第241页。[12]

[ɪl] . [ɛks,viːˈaɪˈaɪ] . - . [-]
Il . xvii . 227 . [13]
il . 十七 . - . [-]

第十七卷，第227页。[13]

[ðə; ði] [ˈsenʃər] [ɪz][ˈnɑːt] [ˈwaːntɪŋ] : —
The censure is not wanting : —
这 谴责 是 不是 想要 : —

谴责之意不绝于耳：——

" [-] [dɔɪt] - [kju ju ˈiː][siː ˈiː] [-] [en ˈaɪ][lə] , [en ˈaɪ][sʌn] [ˈeɪ,roʊ] ,
" L'on doit considérer que ce n'est ni le Poète , ni son Héros ,
" 上 做 - que ce 巢 ni 勒 诗人 , ni 儿子 英雄 ,

“我想，诗人、英雄之子，

[en ˈaɪ] [ən] - [ɔm] [ˌkju ju ˈaɪ][feɪt][siː ˈiː][reɪˈsiː] : [ˈmeɪs][ˌkju ju ˈiː][lez] - , [ˈpɜːplz] [moʊl]
ni un honnête homme qui fait ce récit : mais que les Phéaques , peuples mols
ni 联合国 - 男 qui 事实 ce 叙述 : 麦斯 que 莱斯 - , 人民 摩尔
[et] - ,
et effeminez ,
等 - ,

ni un honnête homme qui fait ce récit: mais que les Phéaques, peuples mols et effeminez,

[es ˈiː][lə][fɑːnt] [ˈtæntər] [ˈpendənt] [lɜːr] [ˈfestɪn] .
se le font chanter pendant leur festin .
塞 勒 字体 唱诗班 吊坠 他们的 费斯汀 .

se le font chanter 吊坠 他们的费斯汀。

" — [ˈbɒsuː] , [ɑːp] .
" — Bossu , op .
" — 老板 , 操作 .

“—Bossu，作品。

[sɪt] .
cit .
引用：

[pi:] . - . [-]
p . **152** . [**14**]
p . - . [-]

[,oʊ 'di:] . [ˈvaɪ, ˈvi:] . - . [-]
Od . **vi** . **151** . [**15**]
奇数 . 六 . - . [-]

[lɔ:] [ˈoʊtrə] [mɔːz] [pɒnt] [tɑːz] [ɪn] [ˈtɛrə, ˈtɛr]
Lor autres mors ont toz en terre
洛尔 其他人 mors 上 toz 英文 土地

[,em aɪ 'es] :
mis :
误 :

[krwaː][fɑːnt][ˈsɔr] [ˈaʊz] , [kwɪl] [ˈɛrənt] [drɔɪt] [mɑːrˈtiːr] :
Crois font sor aus , qu'il erent droit martir :
十字 字体 索尔 澳大利亚 , 奎尔 异议 所有权 殉道者 :

[ˈpɔr] [lɔ:] - [ɔrənt] - [ˈoʊsɪs] .
Por lor seignor orent esté ocis .
por 洛尔 - 东方 - ocis .

[ˈɡɛrɪn] [lə] - , [tɑːm] . [i:] .
Garin le Loherain , tom . ii .
加林 勒 - , 汤姆 . 二 .

[pi:] . - . [-]
p . **88** . [**16**]
p . - . [-]

[si:] . [pi:] . [bi:] . , [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [pi:] . [li:] . [-]
C . **P** . **B** . , **Introduction** , **p** . **lii** . [**17**]
C . P . B . , 介绍 , p . lii . [-]

[ðɪs] [ˈpoʊəm][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][em] . [lɛˈkoʊntɪ] [di:] [laɪl] [ɪn] - - (-
This poem has been followed by M . Leconte de Lisle in L'Épée d'Angantyr (Poèmes
这 诗 有 到过 随后 经过 M . 勒孔特 德 莱尔 在 - - (-
[baːrbəz]) .
Barbares) .
野蛮人) .

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊəmz][tuː; tə][biː; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
It was among the first of the Northern poems to be translated
它 曾是 之中 这 第一的 的 这 北方 诗歌 到 是 翻译
[ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] ,
into English ,
进入 英语 ,

它是最早被翻译成英文的北方诗歌之一。

[ɪn] - [θɪˈsɔːrəs] (-) , [aɪ] . [piː] . - .
in Hickes's Thesaurus (1705) , i . p . 193 .
在 - 同义词库 (-) , 我 . p . - .

见希克斯词典（1705 年），第 193 页。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊθ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ˈpɜːsiːz] [faɪv] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈruːnɪk][ˈpoʊətri] (-) . [-]
It is also included in Percy's Five Pieces of Runic Poetry (1763) . [18]
它 是 还 包括 在 珀西的 五 件 的 符文 诗 (-) . [-]
它还被收录在珀西的《五首卢恩诗歌》（1763 年）中。[18]

[ˌsiːˈef] . [dʒiː] . - , [ˌprɒvleˈɡɑːmɪnə][tuː; tə] - ([ˈɑːksfərd] , -) ; ([ˈkɔːrpəs] -
Cf . G . Vigfusson , Prolegomena to Sturlunga (Oxford , 1878) ; (Corpus Poeticum
cf . G . - , 前言 到 - (牛津 , -) ; (语料库 -
[bɔːˈreɪli] ([ˈɪbɪd] . -) ; [ˈɡrɪm] [ˌsenˈtenəri] [ˈpepərz] -) ;
Boreale (ibid . 1883) ; Grimm Centenary Papers 1886) ;
博雷尔 (同上 . -) ; 格林 百年纪念 文件 -) ;

参见 G. Vigfusson, 《Sturlunga 导论》（牛津, 1878 年）；《北方诗集》（同上, 1883 年）；《格林百年纪念文集》（1886 年）；

[ˈsɒʊfəs] [ˈbʌɡ] , - (- ; [trænz] .
Sophus Bugge , Helgedigtene (1896 ; trans .
索弗斯 虫子 , - (- ; 翻译 .

Sophus Bugge, Heldigitene (1896; 译)

[ˈskəʊfiːld] , -) . [-]
Schofield , 1899) . [19]
斯科菲尔德 , -) . [-]

Schofield, 1899 年)。[19]

[kəmˈper] [ˈkɪnəwɪlf] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)l] ([ə; eɪ] . [diː] . -) ; [ˈɔːlsʊθ][ðə; ði]
Compare Cynewulf and Cyneheard in the Chronicle (a . d . 755) ; also the
比较 赛纽伍尔夫 和 - 在 这 编年史 (一个 . d . -) ; 还 这
[ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈenməti] ,
outbreak of enmity ,
暴发 的 敌意 ,

比较《编年史》（公元755年）中的Cynewulf和Cyneheard；以及仇恨的爆发。

[θruː] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [ˌrɒŋz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈælbɔɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
through recollection of old wrongs , in the stories of Alboin , and of the
通过 回忆 的 老的 错误 , 在 这 故事 的 阿尔博因 , 和 的 这
[ˈvendʒəns] [fɔːr; fər] - ([ˈsuːprə] ,
vengeance for Froda (supra ,
复仇 为了 - (上文 ,

通过回忆过去的冤屈，在阿尔博因的故事中，以及为弗罗达复仇的故事中（见上文），

[piːˈpiː] . - - -) . [-]
pp . 68 - 70) . [20]
pp . - - -) . [-]

第 68-70 页)。[20]

，[hɜːr; həɹ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪm] , [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [nɑːtɪ] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hildegyth , her English name , is unfortunately not preserved in either of the
- , 她 英语 姓名 , 是 很遗憾 不是 保存完好 在 任何一个 的 这
[ˈfrægməntəri] [liːvz] .
fragmentary leaves .
片段 树叶 .

很遗憾，她的英文名字 Hildegyth 在这两张残缺的纸片中都没有保存下来。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [fəʊnd] (-) [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbər] [ˈvɑːtiː] ([swiːt] , [ˈoʊldɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtɛksts] , [piː] . -) . [-
It is found (Hildigið) in the Liber Vitae (Sweet , Oldest English Texts , p . 155) . [21
它 是 成立 (-) 在 这 利伯 生命 (甜的 , 最老 英语 文本 , p . -) . [-
]
]
]

在《生命之书》(Liber Vitae) 中可以找到 (Hildigið) (Sweet, 《最古老的英文文本》，第 155 页)。[21]

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈhɪldəbrænd] , [el] . - , [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ˈsoʊfəs] [ˈbʌg] : " [doʊ] [mɑːt]
The resemblance to Hildebrand , l . 58 , is pointed out by Sophus Bugge : " Doh maht
这 相似 到 希尔德布兰德 , 我 . - , 是 尖 出去 经过 索弗斯 虫子 : " 哎呀 数学
[diːˈju][njuː] - ,
du nu aodlihho ,
杜 nu - ,

Sophus Bugge 指出了与 Hildebrand, l. 58 的相似之处：“Doh maht du nu aodlihho,

[ˈiːbuː][dəˈrektər][dɪn] [ˈelən] [tæɑːk] ,
ibu dir din ellen taoc ,
伊布 目录 din 艾伦 TAOC ,

ibu dir din ellen taoc,

[ɪn] [sʌs] - [mæn] - - .
In sus heremo man hrusti giwinnan .
在 可疑 - 男人 - - .

In sus Heremo man hrusti giwinnan。

" ([ˈhɪldəbrænd] [spiːks]) : " [ˈiːzəli] [naʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [wɪn][ðə; ði] [spɔɪlɪz] [ʌv; əv][soʊ][oʊldɪ][ə; eɪ]
" (Hildebrand speaks) : " Easily now mayest thou win the spoils of so old a
" (希尔德布兰德 说话) : " 容易地 现在 五月 你 赢 这 战利品 的 所以 老的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

(希尔德布兰德说道)：“现在你可以轻易地从这样一个老人身上夺取战利品了，

[ɪf] [ðəɪ] [streŋθ] [əˈveɪl] [ðiː] .
if thy strength avail thee .
如果 你的 力量 可用 你 .

如果你的力量对你有用的话。

" [ˌaɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [æz; əz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It is remarkable as evidence of the strong conventional character of the
" 它 是 卓越 作为 证据 的 这 强的 传统的 特点的 的 这
[tuːˈtɑːnɪk] [ˈpoʊətɹi] ,
Teutonic poetry ,
条顿 诗 ,

“这充分证明了日耳曼诗歌强烈的传统特征，非常值得关注。”

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [neɪʃəns] [ɪn][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
and of the community of the different nations in the poetical convention ,
和 的 这 社区 的 这 不同的 国家 在 这 诗意的 习俗 ,
以及不同民族在诗歌创作惯例中的共同体，

[ðæt] [tu:] [ɔ:rt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [laɪk] [ˈhɪldə,brænd] [ænd; ənd] - [ʊd; ʒəd] [ˈprez(ə)nt][soʊ] [ˈmeni]
that two short passages like Hildebrand and Waldere should present so many
那 二 短的 段落 喜欢 希尔德布兰德 和 - 应该 展示 所以 许多
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] ,
points of likeness to other poems ,
积分 的 相似 到 其他 诗歌 ,
像希尔德布兰德和瓦尔德雷这样篇幅很短的诗篇，竟然与其他诗歌有如此多的相似之处，这真是令人难以置信。

[ɪn] [ˈdi:teɪlɪz] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
in details of style .
在 细节 的 风格 .
在风格细节方面。

[ðʌs] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [ˈkwʊʊtɪd][frʌm; frəm] [ˈhɪldə,brænd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærəleɪ] [tu:; tə] - [kənˈteɪn]
Thus the two lines quoted from Hildebrand as a parallel to Waldere contain
因此 这 二 线条 引 从 希尔德布兰德 作为 一个 平行线 到 - 包含
[ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ˈɪkwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈfreɪz] ,
also the equivalent of the Anglo - Saxon phrase ,
还 这 相等的 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 短语 ,
因此，希尔德布兰德引用的两行诗句与瓦尔德雷的诗句相对应，也包含了与盎格鲁-撒克逊语短语相对应的内容。

- [hɪz; ɪz] [ˈelən] [di:ɑ] , [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:ˈtɑ:nɪk] [ˈɡreɪdəs] . [-]
Ponne his ellen deah , a familiar part of the Teutonic Gradus . [22]
- 他的 艾伦 德阿 , 一个 熟悉的 部分 的 这 条顿 毕业生 . [-]
Ponne his ellen deah，是条顿语 Gradus 中一个熟悉的部分。[22]

[,siːˈef] . [si:] . [pi:] . [bi:] . , [aɪ] . [pi:] . - , [fɔ:r; fər] [ˈdʌb(ə)l] [ˈvɜ:rɜ(ə)nɪz][ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv] - ,
Cf . C . P . B . , i . p . 375 , for double versions of part of Hamðismál ,
cf . C . P . B . , 我 . p . - , 为了 双倍的 版本 的 部分 的 - ,
参见 CPB, ip 375，其中有《哈姆迪斯玛尔》部分内容的双重版本，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ˈhɛlɡi:] .
and of the Lay of Helgi .
和 的 这 莱 的 赫尔吉 .
以及《赫尔吉之歌》。

[ɑ:n][piːˈpi:] . - - - ,
On pp . 377 - 379 ,
在 pp . - - - ,
第377-379页，

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈtɛkstɪs][ʌv; əv] - — [ɑ:r][ænd; ənd][eɪt] — [ɑ:r; ər] [ˈprɪntɪd] [saɪd][baɪ][saɪd]
parts of the two texts of Volospá — R and H — are printed side by side
部分 的 这 二 文本 的 - — 拉 和 H — 是 打印 边 经过 边
[fɔ:r; fər] [kəmˈpærɪsn] . [-]
for comparison . [23]
为了 比较 . [-]
为了进行比较，《沃洛斯帕》的两个文本——R 和 H——的部分内容并排印刷。[23]

[,siːˈef] .
Cf .
cf .
参见。

[ˈmɔ:ldən] , [el] . - [ɛsˈkju:] . , " [ˈhɪrɪst] [ðəʊ] [wʌt] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)l] [ˈænsər] ?
Maldon , I . 45 sq . , " Hearest thou what this people answer ?
马尔顿 , 我 . - 平方 . , " 亲爱的 你 什么 这 人们 回答 ?
马尔登，第 45 页及以下，“你听见这些人是如何回答的吗？”

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈtrɪbjʊ:t] , [spiə] , [ðə; ði] [ˈdedli] [pɔɪnt] , [ðə; ði][oʊld][swɔ:dz] ,
They will pay you , for tribute , spears , the deadly point , the old swords ,
他们 将要 支付 你 , 为了 贡 , 长矛 , 这 致命 观点 , 这 老的 剑 ,
他们会向你进贡长矛、致命的矛尖和古老的剑。

[ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [ˈpraːfɪt][juː; jə][na:t] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [-]
the weapons of war that profit you not , " etc . [**24**]
这 武器 的 战争 那 利润 你 不是 , " ETC . [-]
那些对你们没有益处的战争武器，等等。[24]

[siː] . [piː] . [biː] . , [aɪ] . [piː] . - . [-]
C . P . B . , i . p . 130 . [25]
C . P . B . , 我 . p . - . [-]
CPB, ip 130。[25]

[siː] . [piː] . [biː] . , [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [piː] . [lksviːiːi] . [-]
C . P . B . , Introduction , p . lxxviii . [26]
C . P . B . , 介绍 , p . 第七十八章 . [-]
CPB, 简介, 第 14 页。二十八。[26]

[ðə; ði] " [ɔːŋ] [leɪ] [ʌv; əv][ˈsiˌɡuəd] " [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The " Long Lay of Sigurd " has disappeared .
这 " 长的 莱 的 西格德 " 有 消失 .
《西格德长歌》已不复存在。

[,siːˈef] .
Cf .
cf .
参见。

[ˈhɔɪslər] , [daɪ] [ˈliːdə(r)] [ˈdɜː] - [ɪm] [ˈkoʊdeks] [ˈriːdʒiəs] [ˈdɜː] [ˈedə] , - . [-]
Heusler , Die Lieder der Lücke im Codex Regius der Edda , 1902 . [27]
休斯勒 , 死 歌曲 德尔 - 我是 法典 雷吉乌斯 德尔 埃达 , - . [-]
赫斯勒, 《命运之歌》, 《埃达法典》, 1902 年。[27]

[frʌm; frəm][siː] . [piː] . [biː] . , [aɪ] . [piːˈpiː] .
From C . P . B . , i . pp .
从 C . P . B . , 我 . pp .
来自 CPB, i. pp.

- , - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] . [-]
293 , 294 , with some modifications . [28]
- , - , 和 一些 修改 . [-]
293、294, 并进行了一些修改。[28]

[frʌm; frəm][siː] . [piː] . [biː] . , [aɪ] . [piː] . - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] . [-]
From C . P . B . , i . p . 307 , with some changes . [29]
从 C . P . B . , 我 . p . - , 和 一些 变化 . [-]
来自 CPB, ip 307, 有一些更改。[29]

[siː] [piːˈpiː] .
See pp .
看 pp .
参见第 pp.

- - - [bɪˈloʊ] . [-]
150 - 156 below . [30]
- - - 以下 . [-]
见下文第 150-156 页。[30]

[ˈɡrʊntvɪɡ] , [ˈdaːnmaːrks][ˈɡæmlə] - , [noʊ] . - .
Grundtvig , Danmarks gamle Folkeviser , No . 70 .
格伦特维格 , 丹麦 甘默 - , 不 . - .
Grundtvig, 丹麦 gamle Folkeviser, 第 70 号。

[siː] [əˈbʌv] , [piː] . - . [-]
See above , p . 114 . [31]
看 多于 , p . - . [-]
见上文第 114 页。[31]

[kəm'per] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] ['hɛr,vɔːr] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hær][ðə; ði] [sɔːrd]
Compare the warning of Angantyr to Hervor when he gives her the sword
比较 这 警告 的 - 到 赫沃尔 什么时候 他 给予 她 这 剑
[ˈtɜːrfɪŋ] — " [kiːp] [ðə; ði] [sɔːrd] [fiːðd] ,
Tyrfing — " Keep the sword sheathed ,
tyrfing — " 保持 这 剑 鞘 ,
对比一下安甘提尔将提尔芬之剑交给赫沃尔时，赫沃尔对她说的警告：“剑要入鞘。”

[ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv] - ; [tʌt] [nɑːt][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
the slayer of Hialmar ; touch not the edges ,
这 杀手 的 - ; 触碰 不是 这 边缘 ,
希尔玛的屠戮者；切勿触碰边缘。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈvenəm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] " — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [sɔːrd] - [ɪn] - [ˈsɑːgə] .
there is venom upon them " — and the magic sword Skofnung in Kormaks Saga .
那里 是 毒液 之上 他们 " — 和 这 魔法 剑 - 在 - 传奇 .
[-]
[**32**]
[-]
它们带有毒液”——以及《科尔马克传奇》中的魔法剑斯科夫农。[32]

[ɪgˈzæmpəlz][ɪn] [əˈpendɪks] , [noʊt] [ə; eɪ] . [-]
Examples in Appendix , Note A . [33]
示例 在 附录 , 笔记 一个 . [-]
附录 A 中的示例。[33]

[kəm'per] [ðə; ði][ˈɪndeks][tuː; tə] - [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
Compare the index to Sievers's edition of the Hêliand for illustrations of this
比较 这 指数 到 - 版 的 这 - 为了 插图 的 这
[kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [poʊˈetɪkl] [ˈdɪk(ə)n][ɪn][oʊld][ˈsæksn] ,
community of poetical diction in old Saxon ,
社区 的 诗意的 措辞 在 老的 撒克逊 ,
将索引与西弗斯版的《赫利安德》进行比较，以了解古撒克逊语诗歌语言的这种共同特征。
[ˈɪŋɡlɪ] , [nɔːrs] , [ænd; ənd] [haɪ] [ˈdʒɜːrmən] ; [ænd; ənd][dʒeɪ] . [grɪm] , [ɑːnˈdreɪəs][ju ɛn ˈdi] [ˈɛliːn] (-
English , Norse , and High German ; and J . Grimm , Andreas und Elene (1840
英语 , 北欧 , 和 高的 德语 ; 和 J . 格林 , 安德烈亚斯 和 埃琳娜 (-
) , [piˈpiː] .
) , **pp** :
) , pp :
英语、挪威语和高地德语；以及 J. Grimm，《安德烈亚斯与埃琳娜》（1840 年），第 177 页。

[ɛksˈɛksˈviː] . - [ɛks,ɛlˈaɪˈviː] . [-]
xxv . - xliv . [34]
25 . - xliv . [-]
xxv.-xliv.[34]

[siː] [ˈbiːdrɑːɡ] [tɪl] [den] - - [ɪsˈtɔːrɪ] , [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsoʊfəs] [ˈbʌɡ] ((-)) .
See Bidrag til den ældste Skaldedignings Historie , by Dr . Sophus Bugge (1894) .
看 比德拉格 直到 丹 - - 历史 , 经过 博士 . 索弗斯 虫子 ((-)) .
[-]
[**35**]
[-]
请参阅 Sophus Bugge 博士所著的 Bidrag til den ældste Skaldignings Historie (1894)。[35]

[kəm'per] [siː] . [piː] . [biː] . , [iː] . - , [ekˈskɜːrsəs][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [ˈmɛtəfɔːrz] [ʌv; əv][oʊld]
Compare C . P . B . , ii . 447 , Excursus on the Figures and Metaphors of old
比较 C . P . B . , 二、 . - , 附录 在 这 数据 和 隐喻 的 老的
[ˈnɔːrðərn] [ˈpoʊətri] . [-]
Northern Poetry . [36]
北方 诗 . [-]
参见 CPB，第二卷，第 447 页，《论北方古诗的比喻和隐喻》[36]。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rpəs] [bɔ:'reɪli] . [-]
These may be found in the second volume of the Corpus Poeticum Boreale . [37]
这些 可能 是 成立 在 这 第二 体积 的 这 语料库 - 博雷尔 . [-]

这些可以在《北方诗集》第二卷中找到。[37]

[si:] . [pi:] . [bi:] . , [i:] . - . [-]
C . P . B . , ii . 339 . [38]
C . P . B . , 二、 . - . [-]

CPB，第二卷，第339页。[38]

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] ['pɜ:si:z] ['ru:nɪk]['pouətri] (-) , [pi:] . - , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [sɪns] . [-]
Translated in Percy's Runic Poetry (1763) , p . 27 , and often since . [39]
翻译 在 珀西的 符文 诗 (-) , p . - , 和 经常 自从 . [-]

译自珀西的《卢恩诗歌》(1763 年)，第 27 页，此后也经常被翻译。[39]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [tu:; tə] ['greɪz] ['pouətri][ɪn][ðə; ði][aɪs'lændɪk] ['pouətri] [ðæt] [hi:; hi]
There is a natural affinity to Gray's poetry in the Icelandic poetry that he
那里 是 一个 自然的 亲和力 到 格雷的 诗 在 这 冰岛语 诗 那 他
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] — [kəm'prest] ,
translated — compressed ,
翻译 — 压缩 ,

格雷的诗歌与他翻译的冰岛诗歌之间有着天然的亲近感——简洁、

[ɪm'fæti:k] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['læksəti] . [-]
emphatic , incapable of laxity . [40]
强调 , 无法 的 松弛 . [-]

坚定，不能懈怠。[40]

['pouət] . -
Poet . 1451
诗人 . -

诗人。1451年

[ə; eɪ] . [-]
a . [41]
一个 . [-]

a.[41]

- - - - - ,
τοιγαρουν εκ μεν Ιλιαδος και Οδυσσειας μια τραγωιδια ποιειται εκατερας η δυο μοναι ,
- - - - - ,
τοιγαρουν εκ μεν Ρλιαδος και Οδυσσειας μια τραγωιδια ποιειται εκατερας η δυο μοναι,
- - - - - ,
εκ δε Κυπριων πολλαι και της μικρας Ιλιαδος πλεον οκτω , οιον οπλων κρισις , Φιλοκτητης
- - - - - ,
- - - - - ,
Νεοπτολεμος ,
- - - - - ,

εκ δε Κυπριων πολλαι και της μικρας Ιλιαδος πλεον οκτω, οιον οπλων κρισις, Φιλοκτητης, Νεοπτολεμος,

- - - - - (
Ευρυπυλος , πτωχεια , Λακαιναι , Ιλιου περσις , και αποπλους και Σινων και Τρωιαδες (
- - - - - (
[bi:]) .
1459 b) .
- b) .

详细，πτωχεια，Λακαιναι，Ιλιου περσις，και αποπλους και Σινων και Τρωιαδες（1459 b）。

[[ˌtrænz,lɪtəˈreɪŋ; ˌtræns,lɪtəˈreɪŋ] : [ˈɛk, ˈiːˈkeɪ] [men] - [kaɪ] - [em aɪ ˈeɪ] -
[**Transliteration** : **toigaroun** **ek** **men** **Iliados** **kai** **Odysseias** **mia** **tragôidia**
[音译 : - ek 男人 - 凯 - 米娅 -
- - - [ˈduːoʊ] - ,
poieitai hekateras ê duo monai ,
- - - 二人组 - ,
[音译: toigaroun ek men Iliados kai Odysseias mia tragôidia poieitai hekateras ê duo monai,

[ˈɛk, ˈiːˈkeɪ][diː] - - [kaɪ] - - [ˈpliːɔn] - , - - [ˈkraɪsɪs] , -
ek **de** **Kypriôn** **pollai** **kai** **tês** **mikras** **Iliados** **pleon** **oktô** , **hoion** **hoplôn** **krisis** , **Philoktêtês**
ek 德 - - 凯 - - 普伦 - , - - 危机 , -
- - - ,
Neoptolemos ,
- - - ,
ek de Kypriôn pollai kai tês mikras Iliados pleon oktô, hoion Hoplôn krisis, Philoktêtês, Neoptolemos,

- , - , , [ɪliːuː] [pɜːsɪs] , [kaɪ] - [kaɪ] - [kaɪ] - .] [-]
Eurypylos , **ptôcheia** , **Lakainai** , **Iliou persis** , **kai** **apoplous** **kai** **Sinôn** **kai** **Trôïades** .] [**42**]
- , - , 拉凯奈 , 伊利乌 持久 , 凯 - 凯 - 凯 - .] [-]
Eurypylos、ptôcheia、Lakainai、Iliou persis、kai apoplous kai Sinôn kai Trôïades。][42]

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ʃoʊn] [ˈriːs(ə)ntli] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈedwərd] [ˈsiːvɜːz] [ðæt] [ˈbeɪoʊwʊlfz][ˈdræɡən]
It **has** **been shown recently by** **Dr** . **Edward Sievers** **that** **Beowulf's dragon**
它 有 到过 所示 最近 经过 博士 . 爱德华 西弗斯 那 贝奥武夫的 龙
[kɔːrɪsˈpɒndz] [ɪn] [ˈmeni] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdræɡən] [kɪld] [baɪ] - ,
corresponds in many points to the dragon killed by Frotho ,
对应 在 许多 积分 到 这 龙 被杀 经过 - ,
爱德华·西弗斯博士最近的研究表明，贝奥武夫的龙在很多方面都与弗罗托杀死的龙相符。

[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] - , [ɪn][ˈsæksəʊ] , [bʊk] [iː] .
father of Haldanus , **in Saxo** , **Book II** .
父亲 的 - , 在 萨克斯 , 书 二 .
哈尔达努斯的父亲，见萨克索《书》第二卷。

[ðə; ði][ˈdræɡən][ɪz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˈkɑːmənpleɪs] , [bʌt; bət][hæz; hæz][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈtreɪts]
The dragon is not wholly commonplace , **but** **has** **some** **particular** **distinctive** **traits**
这 龙 是 不是 完全 平凡 , 但 有 一些 特别的 独特的 特征
.
:
.
龙虽然并不完全常见，但它有一些独特的特征。

[siː] [bəlˈɪktə] [ˈdɜː] - .
See **Berichte der Königl** .
看 报告 德尔 - .
参见 Berichte der Königl.

- .
Sächs .
- .
萨克斯。

[gəˈzelʃaːft] [ˈdɜː] [vɪsənˈʃaːftən] , [sɪks][ˈdʒuːli] - . [-]
Gesellschaft der Wissenschaften , **6** **Juli** **1895** . [**43**]
协会 德尔 科学 , 6 朱莉 - . [-]
Gesellschaft der Wissenschaften，1895 年 7 月 6 日。[43]

- , [ˈnɔːrski] - - [oʊ ˈdʒiː] - .
Asbjørnsen , **Norske** **Huldre** - **Eventyr** **og** **Folkesagn** .
- , 挪威语 胡尔德 - - og - .
Asbjørnsen，Norske Huldre-Eventyr og Folkesagn。

[æt; ət] [rɛnsk] [huːsɪt] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] — "[tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [haʊs] .
At renske Huset is the phrase — " to cleanse the house .
在 伦斯克 胡塞特 是 这 短语 — " 到 洁净 这 房子 .

At renske Huset 这句话是——“打扫房子”。

" [,siː'ef] .
" Cf .
" cf .

参见。

[ˈhiːərɒt] [ɪz] - , "[ˈhiːərɒt] [ɪz] [klenzd] , "[ɪn][ˈbeɪəwʊlf] . [-]
Heorot is gefælsod , " Heorot is cleansed , " in Beowulf . [44]
赫罗特 是 - , " 赫罗特 是 已清洗 , " 在 贝奥武夫 . [-]

《贝奥武夫》中写道：“Heorot is gefælsod, "Heorot is cleaned."[44]

[dʒeɪ] . [ef] . [ˈkæmbɪ] , [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈhaɪləndz] , [iː] .
J . F . Campbell , Tales of the West Highlands , ii .
J . F . 坎贝尔 , 故事 的 这 西方 高地 , 二、 .

JF Campbell，《西高地故事集》第二卷。

[piː] . - .
p . 99 .
p . - .

第99页。

[ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstɔːri][ɪn] [kəˈtriːnə] ([piː] . -) [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] . [-]
The reference to this story in Catriona (p . 174) will be remembered . [45]
这 参考 到 这 故事 在 卡特里奥娜 (p . -) 将要 是 记得 . [-]

卡特里奥娜（第 174 页）中提到了这个故事，人们会记住的。[45]

[bɪskuːpə] - , [aɪ] . [piː] . - . [-]
Biskupa Sögur , i . p . 604 . [46]
比斯库帕 - , 我 . p . - . [-]

Biskupa Sögur，ip 604.[46]

[ed] . [ˈrɑːbsən] , [ˈtʃetəm] [səˈsaɪəti] , - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ləɪm] [em ˈes] . ; [ed] .
Ed . Robson , Chetham Society , 1855 , from the Lyme MS . ; ed .
艾德 . 罗布森 , 切塔姆 社会 , - , 从 这 莱姆病 多发性硬化症 . ; 编辑 .

Ed. Robson，切塔姆学会，1855 年，摘自莱姆手稿；编辑。

[ˈfɜːnɪvəl] [ænd; ənd] [ˈheɪlz] , [ˈpəːsi][ˈfoʊliʊs][ˈmænjuskɹɪpt] , - . [-]
Furnivall and Hales , Percy Folio Manuscript , 1867 . [47]
弗尼瓦尔 和 黑尔斯 , 珀西 对开本 手稿 , - . [-]

Furnivall 和 Hales，《珀西对开本手稿》，1867 年。[47]

[siː] [brɪˈloʊ] , [piː] . - . [-]
See below , p . 283 . [48]
看 以下 , p . - . [-]

见下文第 283 页。[48]

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] , - , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [entərˈteɪnd] [ðoʊz] [θriː] [men] [ðɪs] [ˈwɪntər] ,
" Is it true , Thorgils , that you have entertained those three men this winter ,
" 是 它 真的 , - , 那 你 有 娱乐 那些 三 男人 这 冬天 ,

“索吉尔斯，听说你这个冬天招待了那三个人，这是真的吗？”

[ðæt] [ɑːr; ər] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [rɪˈɡɑːrdləs] [ænd; ənd] [oʊvərˈberɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]
that are held to be the most regardless and overbearing , and all of
那 是 握住 到 是 这 最多 不管 和 霸道 , 和 全部 的

[ðem; ðəm] [ˈaʊtlɔːz] ,
them outlaws ,
他们 亡命之徒 ,

他们被认为是最肆无忌惮、最专横跋扈的，而且他们都是不法之徒。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈhændəld][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [nʌn] [hæz; həz][hɜ:rt] [əˈhʌðər] ?
and you have handled them so that none has hurt another ?
和 你 有 处理 他们 所以 那 没有任何 有 伤害 其他 ?

你们处理得当，没有让任何人伤害到其他人？

" [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [sed] - .
" **Yes , it was true , said Thorgils .**
" 是的 , 它 曾是 真的 , 说 - .

“是的，这是真的，”索吉尔斯说。

- [sed] : " [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; ei][mæn][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ;
Skapti said : " That is something for a man to be proud of ;
- 说 : " 那 是 某物 为了 一个 男人 到 是 自豪的 的 ;

斯卡普蒂说：“这是男人值得骄傲的事情；

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðei] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
but what do you think of the three , and how are they each of them in
但 什么 做 你 思考 的 这 三 , 和 如何 是 他们 每个 的 他们 在
[ˈkɜːrɪdʒ] ?
courage ?
勇气 ?

但你觉得这三个人怎么样？他们的勇气如何？

" - [sed] : " [ðei] [ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [boʊld][men][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ; [jet] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **Thorgils said : " They are all three bold men to the full ; yet two of them ,**
" - 说 : " 他们 是 全部 三 大胆的 男人 到 这 满的 ; 然而 二 的 他们 ,

索吉尔斯说：“他们三个都是十足的勇士；然而其中两人，

[aɪ] [θɪŋk] , [meɪ] [tel] [wʌt] [fɪr] [ɪz][laɪk] .
I think , may tell what fear is like .
我 思考 , 可能 告诉 什么 害怕 是 喜欢 .

我想，或许能说明恐惧是什么感觉。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ; [fɔːr; fər] [θɔːrməd] [fɪrz] [gɑːd] ,
It is not in the same way with both ; for Thormod fears God ,
它 是 不是 在 这 相同的 方式 和 两个都 ; 为了 索尔莫德 恐惧 上帝 ,

但两者情况并不相同；因为托尔莫德敬畏上帝，

[ænd; ənd] [ˈgrɛtər] [ɪz][soʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [ðæt] [ˈæftər][daːrk][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [stɜːr] ,
and Grettir is so afraid of the dark that after dark he would never stir ,
和 格雷蒂尔 是 所以 害怕的 的 这 黑暗的 那 后 黑暗的 他 会 绝不 搅拌 ,

格雷蒂尔非常害怕黑暗，天黑后他便一动不动。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈθɔːrgeɪr] , [maɪ] [ˈkɪnzməɪn] ,
if he had his own way ; but I do not know that Thorgeir , my kinsman ,
如果 他 有 他的 自己的 方式 ; 但 我 做 不是 知道 那 索尔盖尔 , 我的 亲属 ,

如果他能如愿以偿；但我不知道我的亲戚索尔盖尔是否会如此。

[ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
is afraid of anything .
是 害怕的 的 任何事物 .

他什么都怕。

" — " [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] [wel] , " [sez] - ; [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [tɔːk] [ˈendɪd] (
" — " **You have read them well , " says Skapti ; and so their talk ended (**
" — " 你 有 读 他们 出色地 , " 说道 - ; 和 所以 他们的 讲话 结束 (
- [ˈsɑːgə] , [siː] . -) . [-]
Grettis Saga , c . 51) . [49]
- 传奇 , c . -) . [-]

“——‘你读得很透彻，’斯卡普蒂说道；他们的谈话就这样结束了（《格雷蒂斯传奇》，第 51 章）。[49]

[si:] [br'loʊ] , [pi:'pi:] . -
See below , pp . 229
看 以下 , pp . -

见下文第229页

[ɛs,kju:'kju:] . [-]
sqq . [50]
平方 . [-]

sqq.[50]

[pi:] . - . [-]
p . 216 . [51]
p . - . [-]

第 216 页。[51]

- , [lit] . [test] [ʌv; əv] [kən'diʃ(ə)n] . [-]
Skapraun , lit . test of condition . [52]
- , 点燃 . 测试 的 状况 . [-]

Skapraun，字面意思是“条件测试”。[52]

[trænz'leitəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] [ə'pendɪks] , [noʊt] [bi:] . [-]
Translated in Appendix , Note B . [53]
翻译 在 附录 , 笔记 B . [-]

译文见附录，注释 B。[53]

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [ferθ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] .
" Tell me what faith you are of , " said the earl .
" 告诉 我 什么 信仰 你 是 的 , " 说 这 伯爵 .

“告诉我你信仰什么宗教,”伯爵说道。

" [aɪ] [br'li:v] [ɪn][maɪ][oʊn] [streŋθ] , " [sed] ['sɪgmənd] (- ['sɑ:gə]) . [-]
" I believe in my own strength , " said Sigmund (Færeyinga Saga) . [54]
" 我 相信 在 我的 自己的 力量 , " 说 西格蒙德 (- 传奇) . [-]

“我相信自己的力量,”西格蒙德说道（《费雷因加传奇》）。[54]

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌməraɪzd] [ɪn] - [endʒəl] , [aɪ] . [pi:] . ['eks 'eks] . , [ænd; ənd][trænz'leitəd, træn'sleɪtɪd][ɪn]
It is summarised in Dasent's Njal , i . p . xx . , and translated in
它 是 总结 在 - 尼雅尔 , 我 . p . xx . , 和 翻译 在
- ['əʊləf, 'ɒl-] ['trɪgvəsən] (-) ,
Sephton's Olaf Tryggvason (1895) ,
- 奥拉夫 特里格瓦森 (-) ,

Dasent 的《尼雅尔》第 20 页对此进行了总结，Sephton 的《奥拉夫·特里格瓦松》（1895 年）对此进行了翻译。

[pi:'pi:] . - - - . [-]
pp . 339 - 341 . [55]
pp . - - - . [-]

第 339-341 页。[55]

- ['sɑ:gə] , [si:] . [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [-]
Harðar Saga , c . xi . [56]
- 传奇 , c . 十一 . [-]

《哈尔达萨迦》第十一章。[56]

[ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv] [æsdɪs] , - ['mʌðər] , [kʌmz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The pathos of Asdis , Grettir's mother , comes nearest to the tone of the old
这 感伤 的 阿斯迪斯 , - 母亲 , 来 最近的 到 这 语气 的 这 老的
['ɪŋɡlɪ] [lə'ments] ,
English laments ,
英语 哀叹 ,

阿斯迪丝（格雷蒂尔的母亲）的悲情，最接近于古老的英国哀歌的基调。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [elɪˈdʒaɪək][ˈpɒsətri] ,
or of the Northern elegiac poetry ,
或者 的 这 北方 挽歌 诗 ,
或者北方哀歌诗歌,
[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv] - [ɪn] -
and may be taken as a contrast to the demeanour of Bjargey in Hávarðar
和 可能 是 已采取 作为 一个 对比 到 这 风度 的 - 在 -
[ˈsaːgə] ,
Saga ,
传奇 ,

这或许可以与《哈瓦尔达传奇》中比雅尔盖的举止形成对比。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaːgəz][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] . [-]
and an exception to the general rule of the Sagas in this respect . [57]
和 一个 例外 到 这 一般的 规则 的 这 传奇故事 在 这 尊重 . [-]
而萨迦在这方面则是一个例外。[57]

[ˈviːdeɪ][ˈsuːprə] , [piː] . - , [ænd; ənd] [ˈɪnfrə] , [piː] . - . [-]
Vide supra , p . 140 , and infra , p . 295 . [58]
视频 上文 , p . - , 和 基础设施, p . - . [-]
参见上文第 140 页和下文第 295 页。[58]

[piːˈpiː] . - , - , [əˈbʌv] . [-]
Pp . 96 , 113 , above . [59]
pp . - , - , 多于 . [-]
上文第 96、113 页。[59]

[ðen] [ˈbrɪnhɪld] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ræn] [əˈɡen] :
Then Brynhild laughed till the walls rang again :
然后 布伦希尔德 笑了 直到 这 墙壁 响铃 再次 :
然后布伦希尔德大笑起来，笑声再次响彻四方：

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][ˈswɔːdz] [ðæt] [hæv; həv] [feld] [ðə; ði] [ˈɡʊdli] [prɪns] " (" **Good luck to your hands and swords that have felled the goodly prince** " (" 好的 运气 到 你的 双手 和 剑 那 有 倒下 这 很好 王子 " ([brɑːt] - .
Brot Sgkv .
兄弟 - .
“祝愿那些击倒了善良王子的双手和宝剑好运” (Brot Sgkv.

- ; [ˌsiːˈef] .
10 ; cf .
- ; cf .
10；参见。

[piː] . - [əˈbʌv]) . [-]
p . 103 above) . [60]
p . - 多于) . [-]
(见上文第 103 页)。[60]

[ˈviːdeɪ][ˈsuːprə] , [piː] . - ([ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ɪn] - - - [ˈsaːgə]) . [-]
Vide supra , p . 193 (the want of tragedy in Víga - Glúms Saga) . [61]
视频 上文 , p . - (这 想 的 悲剧 在 - - - 传奇) . [-]
参见上文，第 14 页。193 (Víga-Glúms Saga 中缺少悲剧)。[61]

[ˈtrænzˈleɪtəd, træˈnˌslɛɪtɪd][ɪn] [əˈpendɪks] , [noʊt] [siː] . [-]
Translated in Appendix , Note C . [62]
翻译 在 附录 , 笔记 C . [-]
译文见附录注释 C。[62]

[ɑːrni] - ([ðə; ði] ['bɪtər]) [ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ] - ['mə:dəd] ['snɔːri] ['stəːlusən] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən]
Arni Beiskr (the Bitter) in company with Gizur murdered Snorri Sturluson the historian
阿尼 - (这 苦的) 在 公司 和 - 被谋杀 斯诺里 斯图鲁森 这 历史学家
[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
at his house of Reykholt ,
在 他的 房子 的 - ,
阿尼·贝斯克（绰号“苦涩者”）与吉祖尔一起在雷克霍尔特的家中谋杀了历史学家斯诺里·斯图鲁松。

22nd [sep'tembər] - . [-]
22nd September 1241 . [63]
22nd 九月 - . [-]

1241年9月22日。[63]

- . (-)
Fóstbr . (1852)
- . (-)

Fóstbr.(1852)

[piː] . [eɪt] ː " - [æt; ət] ['eki] [vɑːr] - [hæns] [siːn] - - - ː ['eki] [vɑːr] - -
p . 8 ː " Því at ekki var hjarta hans seen fóarn í fugli ː ekki var þat blóðfullt
p . 8 ː " - 在 ekki 变量 - 汉斯 已见 - - - ː ekki 变量 - -

po. 8: “Því at ekki var hjarta hans saw fóarn í fugli: ekki var þat blóðfullt

- [æt; ət] - - [eɪ'ɛf] - , [hɛldɜː] [vɑːr] - ['hɜːt] [eɪ'ɛf] ['enəm] - -
svá at þat skylfi af hræzlu , heldr var þat herdt af enum hæsta höfuðsmið
- 在 - - 非洲 - , 赫尔德 变量 - 赫特 非洲 枚举 - -

svá at þat skylfi af hræzlu，heldr var þat herdt af enum hæsta höfuðsmið

- - -
í öllum hvatleik .
- - -

í öllum hvatleik.

" (" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fæɪnd] [laɪk][ðə; ði][krɑːp][ɪn][ə; eɪ] [faʊl] ː
" (" His heart was not fashioned like the crop in a fowl ː
" (" 他的 心 曾是 不是 造型 喜欢 这 庄稼 在 一个 鸡 ː

他的心不像家禽的嗦囊那样构造：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gɔːdʒd] [wið; wiθ] [blʌd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['flʌtər] [wið; wiθ] [fɪr] ,
it was not gorged with blood that it should flutter with fear ,
它 曾是 不是 饱食 和 血 那 它 应该 扑 和 害怕 ,

它并未被鲜血浸透，所以不会因恐惧而颤抖。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [ɪn][ɔːl] [ə'lækɹəti] . ") [-]
but was tempered by the High Headsmith in all alacrity . ") [64]
但 曾是 淬火 经过 这 高的 - 在 全部 敏捷 . ") [-]

但被高地铁匠迅速地驯服了。”[64]

" [ðə; ði][fɜːrst][roʊ'mæntɪk]['sɑːgəz] " — [aɪ] . [iː] .
" The first romantic Sagas " — i . e .
" 这 第一的 浪漫的 传奇故事 " — 我 . e .

“第一批浪漫传奇”——即

['sɑːgəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['roʊmæns] — " [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['hækən]
Sagas derived from French romance — " date from the reign of King Hakon
传奇故事 衍生的 从 法语 浪漫 — " 日期 从 这 在位 的 国王 哈康

- (- - -) ,
Hakonsson (1217 - 1263) ,
- (- - -) ,

萨迦源自法国浪漫史——“可追溯至哈康·哈康松国王（1217-1263 年）统治时期”，

[wen] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [ænd; ənd] [best] [wɜ:r; wər] [kəm'pəʊzd] ,
when the longest and best were composed ,
什么时候 这 最长 和 最好的 是 由 ,

当最长最好的作品创作出来的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [si:s] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['hækən][ðə; ði] [fɪfθ] (-) , [hu:]
and they appear to cease at the death of King Hakon the Fifth (1319) , who
和 他们 出现 到 停止 在 这 死亡 的 国王 哈康 这 第五 (-) , WHO
，
，
，

而这些活动似乎在哈康五世国王（1319 年）去世后就停止了，哈康五世国王

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'spresli] [təʊld] , [kə'mɑ:ndɪd] ['meni] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] " ([dʒi:]
we are expressly told , commanded many translations to be made " (G
我们 是 明确地 讲述 ， 命令 许多 翻译 到 是 制成 " (G
，
- , [proʊl] . § -) . [-]
，**Vigfusson , Prol . § 25) . [65]**
， - , 普罗尔 . § -) . [-]

明确告知，命令进行多次翻译”(G. Vigfusson，《序言》第 25 节)。[65]

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['sɑ:gəz][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [baɪ] - , [proʊl] . § - . [-]
The Mythical Sagas are described and discussed by Vigfusson , Prol . § 34 . [66]
这 神话 传奇故事 是 描述 和 讨论 经过 - , 普罗尔 . § - . [-]

维格弗森在其著作《神话传奇》第 34 节中描述和讨论了神话传奇。[66]

[ˈɪbɪd] .
Ibid :
同上 :

同上。

§ - , " ['spjʊəriəs] [aɪs'lændɪk] ['sɑ:gəz] " (- - -) .
§ 11 , " Spurious Icelandic Sagas " (Skrök - Sögur) .
§ - , " 虚假的 冰岛语 传奇故事 " (- - -) .

§ 11，“虚假的冰岛传奇”(Skrök-Sögur)。

[fɔ:r; fər] [frɪθi:ɔf] , [si:] § - . [-]
For Frithiof , see § 34 . [67]
为了 弗里西奥夫 ， 看 § - . [-]

关于 Frithiof，请参见第 34 节。[67]

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɔ:ɾɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [i:] . - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Translated by Mr . William Morris and Mr . E . Magnússon , in the same
翻译 经过 先生 : 威廉 莫里斯 和 先生 : E : - , 在 这 相同的
['vɑ:ljəm] [æz; əz] - ,
volume as Gunnlaug ,
体积 作为 - ,

由威廉·莫里斯先生和E·马格努松先生翻译，与贡劳格的著作收录于同一卷中。

[frɪθi:ɔf] , [ænd; ənd] - ([θri:] ['hɔ:ɾðərn] [lʌv] ['stɔ:ɾɪz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , -) . [-]
Frithiof , and Viglund (Three Northern Love Stories , etc . , 1875) . [68]
弗里西奥夫 ， 和 - (三 北方 爱 故事 ， ETC . , -) . [-]

Frithiof 和 Viglund （《三个北方爱情故事》等，1875 年）。[68]

- , [proʊl] .
Vigfusson , Prol .
- , 普罗尔 :

Vigfusson，教授。

[pi:] . - .
p . cxxxviii .
p . - .

[si:] . [pi:] . [bi:] . , [i:] . - .
C . P . B . , ii . 392 .
C . P . B . , 二、 . - .

CPB, ii.392。

[ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['ænləɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu;; tə] -
The forms of verse used in the Rímur are analysed in the preface to Riddara
这 表格 的 诗 用过的 在 这 - 是 分析 在 这 前言 到 -
- ,
Rímur ,
- ,

《里穆尔诗集》中使用的诗歌形式在《里达拉·里穆尔》的序言中进行了分析。

[baɪ] ['θi:ədʒ] - (-) . [-]
by Theodor Wisén (1881) . [69]
经过 西奥多 - (-) . [-]

西奥多·维森 (Theodor Wisén) 著 (1881 年)。[69]

[dʒi:] . [ˈpæris] , ['prefəs] [tu;; tə] [ɪstwa:r] [di:] [lɑ:] [lɪtəˈra:tʃər] [frɑ:ŋ'seɪz] , ['editɪd] [baɪ][el] . ['peti] [di:]
G . Paris , Preface to Histoire de la littérature française , edited by L . Petit de
G . 巴黎 , 前言 到 组织 德 拉 文学 法语 , 编辑 经过 L . 小 德
- . [-]
Julleville . [70]
- . [-]

G. Paris, 《法国文学史》序言, L. Petit de Julleville 编辑。[70]

[si:] [ðə; ði] ['prefəs] [tu;; tə] [rɑ:'u:l] [di:] ['kæmbreɪ] , [ed] .
See the preface to Raoul de Cambrai , ed .
看 这 前言 到 拉乌尔 德 康布雷 , 编辑 .
- ,
参见 Raoul de Cambrai 编辑的序言。

[pɔ:l] ['maɪər] ([eɪ en 'si:] .
Paul Meyer (Anc .
保罗 迈耶 (祖先 .

保罗·迈耶 (Anc.

[teksts]) , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] - [di:] [nɑ:r'bo:n] , [pi:] . [sɪv]
Textes) , for examples of such chevilles ; and also Aimeri de Narbonne , p . civ
文本) , 为了 示例 的 这样的 雪维尔 ; 和 还 - 德 纳博讷 , p . 文明
- . [-]
- . [71]
- . [-]

文本), 例如此类 cheville; 以及 Aimeri de Narbonne, 第 14 页。民事[71]

[hɪ'stɔ:riə] [vɜ:rdə'deɪrə][di:] ['kɑ:rlʊʊ] ['mæ^nəu][waɪ] [lɔ:s] [doʊs] [perz] [di:] ['frɑ:ntʃə] : [mə'drɪd] , 4to (-) ,
Historia Verdadera de Carlo Magno y los doce Pares de Francia : Madrid , 4to (1891) ,
历史 真 德 卡洛 马格诺 是 洛杉矶 十二 帕雷斯 德 弗兰西亚 : 马德里 , 4to (-) ,
Historia Verdadera de Carlo Magno y los doce Pares de France: 马德里, 4to (1891),

[ə; eɪ] [tʃæp] - [bʊk] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [tu:] ['peɪdʒɪz] . [-]
a chap - book of thirty - two pages . [72]
一个 小伙子 - 书 的 三十 - 二 页面 . [-]
- ,
一本三十二页的小册子。[72]

[glʌm] , [laɪk] [rɑ:'u:l] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [sʌŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] . [-]
Glum , like Raoul , is a widow's son deprived of his rights . [73]
沮丧 , 喜欢 拉乌尔 , 是 一个 寡妇的 儿子 被剥夺的 的 他的 权利 . [-]
- ,
格鲁姆和拉乌尔一样, 都是寡妇的儿子, 被剥夺了权利。[73]

[ˈɡerɪn] [lə] - , [ed] .
Garin le Loherain , ed .
加林 勒 - , 编辑 .

Garin le Loherain 编辑。

[ˈpɔːlɪn] [ˈpæɾɪs] (- - -) , [ˈvaːl] .
Paulin Paris (1833 - 35) , vol .
保林 巴黎 (- - -) , 卷 .

保兰巴黎（1833-35 年），卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piːˈpiː] . - - - . [-]
pp . 217 - 272 . [74]
pp . - - - - . [-]

第217-272页。[74]

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈmɔərəlz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈepɪk] ([rɪˈpiːtɪd] [ˈɔːlsou][baɪ] [frentʃ] [ˈroʊməns]) [ɪz]
One of the frequent morals of French epic (repeated also by French romance) is
— 的 这 频繁 德 的 法语 史诗 (重复 还 经过 法语 浪漫) 是
[ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [ˈsaːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
the vanity of overmuch sorrow for the dead .
这 虚荣 的 过多 悲哀 为了 这 死的 .

法国史诗（法国浪漫小说也反复提及）中经常出现的一个道德教训是，对死者过度悲伤是徒劳的。

- - -
αλλα χρη τον

αλλα χρη τον

- - - - -
μεν καταθαπτειν ος κε θανησιν

μεν καταθαπτειν ος κε θανησιν

- - - , - - - .
νηλεα θυμον εχοντας , επ ' ηματι δακρυσαντας .

νηλεα θυμον εχοντας, επ' ηματι δακρυσαντας。

([oʊˈdɪsiəs] [ˈspiːkɪŋ])
(Odysseus speaking)
(奥德修斯 请讲)

（奥德修斯说道）

[ɪl] . [ˌɛks,ɑɪˈɛks] . - .
Il . xix . 228 .
il . 十九 . - .

第十九卷，第228页。

[[ˌtrænz,lɪtəˈreɪʃn; ˌtræns,lɪtəˈreɪʃn] :
[Transliteration :
[音译 :

[音译：

[ˈɑːlə] - [tʌŋ] [men] - [hɑːs][ˈkɛ] -
alla chrê ton men katathaptein hos ke thanêsin
阿拉 - 吨 男人 - 医院 ke -

Alla Chrê ton men katathaptein hos kethanêsin

- - - , [iːˈpiː] - - - .]
nêlea thymon echontas , ep ' êmati dakrysantas .]
- - - , ep - - - .]

nêlea thymon echontas, ep' êmati dakrysantas.]

" - ['estər] , " [li] - - [dit] ;
" Laissiez ester , " li quens Guillaumes dit ;
" - 酯 , " 季 - 迪特 ;
" "莱西酯", 纪尧姆的诗句；

" [taʊt] - [si: 'i:][kju ju 'i] [dɔɪt] [ə'veniɾ] ;
" Tout avenra ce que doit avenir ;
" 兜售者 - ce que 做 未来 ;
"Tout avenra ce que doit avenir；

[li] [mɔ:rt][æz; əz][mɔ:z] , [li][vɪf] - [æz; əz][vis] ;
Li mort as mors , li vif voissent as vis ;
李 死亡 作为 mors , 李 维夫 - 作为 视觉 ;
Li mort 为 mors, li vif voissent 为 vis；

['du:əl]['sɔɾ]['dɔʊləɾ][et][ʒ'wa:]['sɔɾ] -
Duel sor dolor et joie sor joïr
决斗 索尔 疼痛 等 乔伊 索尔 -
决斗，悲伤和欢乐

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

史诗与浪漫：中世纪文学论文(Epic and Romance Essays on Medieval)

第22/22页

[jɑ:] [nʌs] [ˈfrænz] [ɑ:nz] [ˈnɛl] - [meɪntənɪr] .
Ja nus frans hons nel devroit maintenir .
是 努斯 法兰斯 荣誉 内尔 - 维护 .
Ja nus frans hons nel devroit maintenir。

" [lez] [kɔ:rz] - , [lez] [aʊt] [ɪn] [ˈtɛrə, ˈtɛr][em aɪ ˈes] .
" Les cors enportent , les out en terre mis .
" 莱斯 科尔斯 - , 莱斯 出去 英文 土地 误 .
“Les cors enportent, les out en terre miss。

[ˈɡerɪn] , [aɪ] . [pi:] . - . [-]
Garin , i . p . 262 . [75]
加林 , 我 . p . - . [-]
Garin, ip 262.[75]

[rɪspɑ:nt] [li] [reis] : " - [ˈpɑ:] [ˈbi:n] - ,
Respont li reis : " N'iés pas bien enseigniez ,
回应 李 雷斯 : " - 帕斯 好 - ,
回复 li reis: “N'iés pas bien enseigniez,

[ˌkju ju ˈaɪ][dəˈvænt][em i ˈaɪ][ˈoʊzɪz][di:] [diːˈju:] - ;
Qui devant mei oses de Deu plaidier ;
qui 前 梅 oses 德 德乌 - ;
Qui devant mei oses de Deu plaidier;

[ˈsɛst, ˈseɪ] - [el] [mɒn] [ˌkju ju ˈaɪ] [plʌs] [-] [fɛɪt] - :
C'est l'om el mont qui plus m'a fait irier :
是 - el 蒙特 qui 加 我 事实 - :
C'est l'om el mont qui plus m'a fait irier:

[mɒn] [ˈpɜ:ɪ] - [ju ɛn ˈi] - [del] [si:l] :
Mon pere ocist une foldre del ciel :
星期一 佩雷 - 一 - del 西尔 :
我的父亲在天空中:

[tɑ:t][aɪ][ˈfu:] [ɑ:z] , [ɛn i:] [li] [pɑ:t] - - .
Tot i fu ars , ne li pot l'en aidier .
总计 我 福 阿尔斯 , ne 李 锅 - - .
Tot i fu ars, ne li pot l'en aidier。

[kwɑ:nt][ˈdeɪus, ˈdiəs] - [mɔ:rt] , [es ˈaɪ][fɪst][ˌkju ju ˈi] - ;
Quant Deus l'ot mort , si fist que enseigniez ;
量子 上帝 - 死亡 , 是 拳头 que - ;
Quant Deus l'ot mort, si mast que enseigniez;

[el] [si:l] [ˈmɑ:ntə] , - [ɛn i:] [ˈvɔɪt] - ;
El ciel monta , ça ne voit repairier ;
埃尔 西尔 蒙塔 , - ne 沃伊特 - ;
El ciel monta, ça ne voit Repairier;

[ʒei] [ˈnɛl] - - [ɛn i:] - ,
Ge nel poeie sivre ne enchalcier ,
葛 内尔 - - ne - ,
Gen nel poeie sivre ne enchalcier,

[ˈmeɪs][di:] [ˌɛs,iːˈɛs] [oʊmz] [em ˈi:] [ˈsuːi; ˈsuːaɪ] [zeɪ] [pjuːi] - ；
Mais de ses omes me sui ge puis vengiez ；
玉米 德 ses 家 我 sui ge 然后 - ；

Mais de ses omes me sui ge puis vengiez；

[di:] [ˈsɛlz] [ˌkju ju ˈaɪ] [fjɔrənt] - [et] -
De cels qui furent levé et baptisié
德 细胞 qui 富伦特 - 等 -

未来的洗礼

[eɪ ˈaɪ] [feɪt] - [plʌs] [di:] [trɑːnt] - ，
Ai fait détruire plus de trente miliers ，
人工智能 事实 - 加 德 特伦特 - ；

Ai fait détruire plus de Trente miliers，

- [ɪn] [fju] [et] [ɪn] [iːv] [ˈnaɪɜː] ；
Ardeir en feu et en eve neier ；
- 英文 火 等 英文 前夕 奈尔 ；

Ardeir en feu et en eve neier；

[kwaːnt][zeɪ] [laː] [sʌs] [en iː] [pjuːi] [diːˈjuː] - ，
Quant ge la sus ne puis Deu guerreier ，
量子 ge 拉 可疑 ne 然后 德乌 - ；

Quant ge la sus ne puis Deu guerreier,

[ɛnˌjuːˈɛl][di:] [ˌɛs,iːˈɛs] [oʊmz] [en iː] - - [zuːdzuːs] - ，
Nul de ses omes ne vueil ça jus laissier ，
零 德 ses 家 ne - - 果汁 - ；

Nul de ses omes ne vueil ça jus laissier,

[et][ɛm i ˈaɪ][et][diːˈjuː] [neɪvənz] [ˈmeɪs][ˌkju ju ˈi] - ；
Et mei et Deu n'avons mais que plaidier ；
等 梅 等 德乌 n'avons 麦斯 que - ；

Et mei et Deu n'avons mais que plaidier:

- [iː es ˈtiː][laː] [ˈtɛrə, ˈtɛr] [et] [siːnz] [ˈsɪrə] [li] [siːlz] .
Meie est la terre et siens sera li ciels .
- est 拉 土地 等 西恩斯 血清 李 天空 ；

Meie est la terre et siens sera li ciels。

" [el] . [siː] . , [el] . - .
" **I . c . , I . 522** ；
" 我 . c . , 我 . - .

“Ic, 第 522 行。

[ðə; ði] [læst] [vɜːrs] [iksˈpresɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈhenri]
The last verse expresses the same sentiment as the answer of the Emperor Henry
这 最后的 诗 表达 这 相同的 情绪 作为 这 回答 的 这 皇帝 亨利

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuːld][tuː; tə] [brɪwer] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ˈvendʒəns] ；
when he was told to beware of God's vengeance ；
什么时候 他 曾是 讲述 到 提防 的 神的 复仇 ；

最后一节诗表达了与亨利皇帝被告知要提防上帝的复仇时所作的回答相同的情感：

" [sɛləm] [ˈsiːliː][ˈdɑːmɪnoʊ] , [ˈtɛrəm] [ˈɔːtəm] [ˈdɛdɪt] - [ˈhɑːmɪnəm] " ([ˈɑːtən] .
" **Celum celi Domino , terram autem dedit filiis hominum** " (**Otton** .
" 塞勒姆 塞利 骨牌 , 特拉姆 奥特姆 编辑 - 人 " (奥顿 .

“Celum celi Domino，terram autem deedit filiis hominum”（奥顿。

- .
Frising .
- .

弗里辛。

[ˈdʒɛstə] [ˈfrɪd] .
Gesta Frid .
格斯塔 弗里德 .

格斯塔·弗里德。

[aɪ] . -) . [-]
i . 11) . [76]
我 . -) . [-]

i. 11).[76]

[li] - [li] - - ['daɪər] :
Li cuens Guillaumes li comença à dire :
李 库恩斯 - 李 - 可怕的 :

纪尧姆的悲惨遭遇：

— ['di:və] , [vɪˈlɛn] , [pa:r][lɑ:]['ɛl,ɒʊˈaɪ][dəʊnt][ti ju] [vaɪvz]
— Diva , vilain , par la loi dont tu vives
— 女伶 , 恶棍 , 帕 拉 法律 不 tu 活物

——女主角，恶棍，par la loi dont tu vives

[ɛfˌju:ˈɛs] - [ti ju][ə; eɪ] - , [lɑ:] [fɔ:rt] - ['gɑ:rni] ?
Fus - tu a Nymes , la fort cité garnie ?
fus - tu 一个 - , 拉 堡 - 加尼 ?

Fus-tu a Nymes, la fort cité garnie?

— - , [vˈwɑ:r] , ['saɪər] , [lə] - [em ˈi:] - ;
— Oïl , voir , sire , le paaige me quistrent ;
— - , 查看 , 父系 , 勒 - 我 - ;

——尊敬的陛下，请您为我祈祷；

[ʒei] ['fu:i] [troʊ] - , [ɛs ˈaɪ] ['nɛl] [pɔɪ] - [ɛm,ɑɪˈi:] .
Ge fui trop poures , si nel poi baillier mie .
葛 富伊 热带 - , 是 内尔 波伊 - 米 .

Ge fui trop poures, si nel poi baillier mie。

[ɪl][em ˈi:] - ['pɔr] [mɛs] - [kwɪl] ['vaɪrənt] .
Il me lessèrent por mes enfanz qu'il virent .
il 我 - por 梅斯 - 奎尔 维伦特 .

Il me lessèrent por me enfanz qu'il virent。

— [di: ˈaɪ][mwɑ:] , [vɪˈlɛn] , [ˈdiˈiːs] [di:] [lɑ:] [vaɪl] .
— Di moi , vilain , des estres de la vile .
— 迪 我 , 恶棍 , 德斯 压力 德 拉 卑鄙的 .

——Di moi，恶棍，des estres de la vile。

[et][sɪl] [rɪspɑ:nt] : — [si: ˈi:] ['vɑ:s][ˈsaɪ, ˈɛsɪəˈaɪ] - [ʒei] ['bi:n] ['daɪər]
Et cil respont : — Ce vos sai - ge bien dire
等 cil 回应 : — 塞 vos 赛 - ge 好 可怕的

等回复：—Ce vos sai-ge bien dire

['pɔr] [ən] ['deniər] . [i:] .
Por un denier . ii .
por 联合国 丹尼尔 . 二、 .

一枚硬币。ii.

[ˈgrænts][peɪnz] [aɪ] - ;
granz pains i véismes ;
格兰兹 疼痛 我 - ;

granz pains i véismes;

[lɑ:] - [voʊt] . [aɪˈaɪˈaɪ] .
La denerée vaut . iii .
拉 - 沃特 . 三、 .

La denerée vaut .iii.

[ɪn] [ˈoʊtrə] [vaɪl]：
en autre vile：
英文 另一个 卑鄙的：

en autre vile:

[moʊlt] [pa:r][i: es 'ti:] [boʊn] , [es 'i:] [pju:i] [-] .
Moult par est bone , se puis n'est empirie .
换羽 帕 est 骨 , 塞 然后 巢 - .

蜕皮是骨头，se puis n'est empirie。

— [fɑ:ks] , [dɪst] [ˌʰiːjəʊm] , [si: 'i:] [en i:] ['di:mænt] - ['dʒi:] [ɛm,ɑɪ'i:] ,
— **Fox , dist Guillaume , ce ne demant - je mie** ,
— 狐狸 , 分布 纪尧姆 , ce ne 需求 - 杰 米 ,
——福克斯，纪尧姆区，ce ne demant-je mie，

- [di'i'es] - [ˌjevə'liə] [di:] [la:] [vaɪl] ,
Mès des paiens chevaliers de la vile ,
- 德斯 - 骑士们 德 拉 卑鄙的 ,

Mès des paiens chevaliers de la Vile,

[del] [ri:] - [et] [di:] ['sa:] - .
Del rei Otrant et de sa compaignie .
德尔 雷 - 等 德 萨 - .

Del rei Otrant et de sa compaignie。

[el] . [si:] . , [əl] . - - - . [-]
I . c . , II . 903 - 916 . [77]
我 . c . , 二 . - - - . [-]

Ic，第 903-916 页。[77]

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[aj'ʌu:st] - , " - [hɪ'stɔ:rɪk] [di:] ['hju:ɔn] [di:] [bɔ:r'doʊ] , " [ru'meɪniə] , [viːɑɪ'ɑɪɑɪ] . [-
Auguste Longnon , " L'élément historique de Huon de Bordeaux , " Romania , viii . [78
奥古斯特 - , " - 历史 德 休恩 德 波尔多 , " 罗马尼亚 , 八 . [-
]
]
]

奥古斯特·朗农，“L'élément historique de Huon de Bordeaux”，罗马尼亚，viii。[78]

" [pi: ɔʊ 'es] [di:] [tʃæntəʒ] - [prɛz] ['tɑ:lənz]: " — [reɪnu:ɑ:rd] , [jwa:] [di'i'es] - [di'i'es]
" **Pos de chantar m'es pres talens** : " — **Raynouard , Choix des poésies des**
" 位置 德 昌塔尔 - 总统 塔伦斯 : " — 雷诺阿尔 , choix 德斯 - 德斯
[ˈtru:bəduəz] , [ɑɪ 'vi:] .
Troubadours , iv .
吟游诗人 , 四 .

“Pos de chantar m'es pres talens:”——雷诺阿，《游吟诗人的诗选》，iv。

[pi:] . - ; ['ba:rtʃ] , - - . [-]
p . 83 ; Bartsch , Chrestomathie provençale . [79]
p . - ; 巴特施 , - - . [-]

p。83；Bartsch，Chrestomathie 普罗旺斯。[79]

[si:] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sa:gə] [ʌv; əv] ['hɑ:ræld] ['hɑ:rd,ra:də] , [si:] . - .
See the account of the custom in the Saga of Harald Hardrada , c . 16 .
看 这 帐户 的 这 风俗 在 这 传奇 的 哈拉尔德 哈德拉达 , c . - .

参见《哈拉尔·哈德拉达传奇》第 16 章中关于此习俗的记载。

" [ˈhɑːræld] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] - [ɔːl][ðə; ði][ˈɡoʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [frʌm; frəm] -
" **Harald entrusted to Jarisleif all the gold that he had sent from Micklegarth**
" 哈拉尔德 受托 到 - 全部 这 金子 那 他 有 发送 从 -
,
,
,
,

"哈拉尔德将他从米克尔加斯送来的所有黄金都托付给了雅里兹莱夫，
[ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] : [soʊ] [mʌt] [welθ] [ɔːl] [təˈgeðər] ,
and all sorts of precious things : so much wealth all together ,
和 全部 排序 的 宝贵的 事物 : 所以 很多 财富 全部 一起 ,
还有各种各样的珍贵物品：总共有如此多的财富，

[æz; əz][noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [lændz] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ɪn][wʌn][ˈmænz][hændz] .
as no man of the North Lands had ever seen before in one man's hands .
作为 不 男人 的 这 北 土地 有 曾经 已见 前 在 一 男人的 双手 :
北方大陆的任何人都从未见过这样的景象，竟然出自一人之手。

[ˈhɑːræld][hæd; həd] [θraɪs] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæləs] - [ˈswiːpɪŋ] (-) [waɪl] [hiː; hi]
Harald had thrice come in for the palace - sweeping (Polotasvarf) while he
哈拉尔德 有 三次 来 在 为了 这 宫殿 - 扫荡 (-) 尽管 他
[wʌz; wəz][ɪn] - .
was in Micklegarth .
曾是 在 - .

哈拉尔德在米克尔加斯期间曾三次来宫里打扫卫生（Polotasvarf）。
[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ðer; ðər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɡriːk] [kɪŋ] [daɪz] ,
It is the law there that when the Greek king dies ,
它 是 这 法律 那里 那 什么时候 这 希腊语 国王 死亡 ,
那里的法律规定，当希腊国王去世时，

[ðə; ði][vəˈrændʒiənz][[æɫ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ;
the Varangians shall have a sweep of the palace ;
这 瓦良格人 将 有 一个 扫 的 这 宫殿 ;
瓦兰吉人将对宫殿进行一次彻底的扫荡；

[ðeɪ] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] [ɑːr; ər] ,
they go over all the king's palaces where his treasures are ,
他们 去 超过 全部 这 国王的 宫殿 在哪里 他的 宝藏 是 ,
他们走遍了国王所有的宫殿，寻找他的宝藏。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][[æɫ; ʃəl][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌt] [fɔːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] " (
and every man shall have for his own what falls to his hand " (
和 每一个 男人 将 有 为了 他的 自己的 什么 瀑布 到 他的 手 " (
- - , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Fornmanna Sögur , **vi** :
- - , 六 :
每个人都将拥有自己所得到的”（Fornmanna Sögur, vi.

[piː] . -) . [-]
p . 171) . [80]
p . -) . [-]
第 171 页)。[80]

[ɪl][ˈɒt, ˈoʊˈtiː][[oʊ][ˈluːɪ] [ən] -
Il ot o lui un saietaire
il ot ot o lui un saietaire
Il ot o lui un saietaire

[,kju ju ˈaɪ][moʊlt][ˈfuː] [fɛls] [et] - :
Qui molt fu fels et deputaire :
qui 蛻皮 福 费尔斯 等 - :
Qui molt fu fels et deputaire:

[ˈdiːiːs][[ə][ˈnaːmbrəl][taːt] -
Des le nombril tot contreval
德斯 勒 诺姆布里尔 总计 -

Des le nombril tot contreval

[ˈɔt, ˈoʊˈtiː][kɔːrz][ɪn] [fɒːm] [diː] [[əˈvæl] :
Ot cors en forme de cheval :
ot 科尔斯英文 为我 德 马 :

Ot cors en forme de cheval:

[ɪl] [-] [riːnz] [nuːl] [-] -
Il n'est riens nule s'il volsist
il 巢 里恩斯 努勒 s'il -

Il n'est riens nule s'il volsist

[ˌkju ju ˈi] - - :
Que d'isnelece n'ateinsist :
奎 - - :

Que d'isnelece n'ateinsist:

[kɔːrz] , - , [ˈbræz] , [ə; eɪ][ˈnɒz] -
Cors , chiere , braz , a noz semblanz
科尔斯 , - , 巴西 , 一个 诺兹 -

Cors、chiere、braz、a noz semblanz

- , [mɛs] - [ˈpaː] - .
Avoit , mes n'ert pas avenanz .
- , 梅斯 - 帕斯 - .

Avoit, mes n'ert pas avenanz.

[el] . - , - . [-]
I . 12 , 207 . [81]
我 . - , - . [-]

第 12、207 页。[81]

[ˈtʃɔːsər] , [huː] [ˈɔːf(ə)n] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪjənz] [ʌv; əv] " [haɪˈpɜːrbeli] " [ɪn] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv]
Chaucer , who often yields to the temptations of " Hyperbole " in this sense of
乔叟 , WHO 经常 产量 到 这 诱惑 的 " 夸张 " 在 这 感觉 的
[ðə; ði][wɜːrd] ,
the word ,
这 单词 ,

乔叟经常会屈服于这种意义上的“夸张”的诱惑，

[leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [əˈɡenst] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [dekeɪˈreɪjəns] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
lays down the law against impertinent decorations , in the rhetorical instruction of
躺下 向下 这 法律 反对 无礼 装饰 , 在 这 修辞 操作说明 的
[ˈpændərəs][tuː; tə] [ˈtroɪləs] ,
Pandarus to Troilus ,
熊猫 到 特洛伊罗斯 ,

在潘达罗斯对特洛伊罗斯的训诫中，他明确规定了禁止不合时宜的装饰。

[əˈbaʊt] - [ˈletər] [tuː; tə] [ˈkresɪdə] ([biː] . [iː] .
about Troilus's letter to Cressida (B . ii .
关于 - 信 到 克雷西达 (B . 二、 .

关于特洛伊罗斯写给克瑞西达的信（B. ii.

[el] . - -) : —
I . 1037) : —
我 . - -) : —

第 1037 行): —

[ɛn i:] - [i:k] [noʊ] [θɪŋ] [ˈji:fər]
Ne jompre eek no discordaunt thing yfere
ne - 哎呀 不 不和谐者 事物 yfere

没有什么不和谐的事情

[æz; əz] [ðʌs] , [tu:; tə][ˈju:sən] [ˈtɜrmi:z] [ʌv; əv] - ;
As thus , to usen termes of phisyk ;
作为 因此 , 到 已使用 术语 的 - ;

因此，要使用物理学术语；

[ɪn] [lʌvz] [ˈtɜrmi:z] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɑɪ] -
In loves termes hold of thy matere
在 爱 术语 抓住 的 你的 -

在爱的术语中，抓住你的母体

[ðə; ði] [fɒ:m] - , [ænd; ənd][du:] [ðæt] [aɪ ˈti:][bi:; bi][laɪk] ;
The forme alwey , and do that it be lyk ;
这 为我 - , 和 做 那 它 是 点赞 ;

始终保持这种形式，并且这样做就像这样；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ] - [wɒld] - [ə; eɪ] -
For if a peyntour wolde peynte a pyk
为了 如果 一个 - 沃尔德 - 一个 -

如果一个 peyntour wolde peynte a pyk

[wɪð; wɪθ] [ˈæsɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [hi:d] [aɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən] [eɪp] ,
With asses feet , and hede it as an ape ,
和 亚斯 脚 , 和 赫德 它 作为 一个 猿 ,

长着驴蹄，头像猿猴，

[aɪ ˈti:] - [nɔ:t] ; [soʊ] [ˈhɪri] [aɪ ˈti:][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒeɪp] . [-]
It cordeth naught ; so nere it but a jape . [82]
它 - 零 ; 所以 近岸 它 但 一个 玩笑 . [-]

它毫无意义；所以它不过是个玩笑。[82]

[nɑ:t] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rks] ([ˈroʊkfərt] , [ˈwɔrŋki]) ;
Not included in the editions of her works (Roquefort , Warnke) ;
不是 包括 在 这 版本 的 她 作品 (罗克福尔 , 沃恩克) ;

未收录于她的作品版本中（罗克福尔、瓦恩克）；

[ˈeditɪd] [baɪ][em] . [ˈgæstən][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [eɪθ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ruˈmɛniə] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪz]
edited by M . Gaston Paris in the eighth volume of Romania along with the lays
编辑 经过 M . 加斯顿 巴黎 在 这 第八 体积 的 罗马尼亚 沿着 和 这 躺下

[ʌv; əv] [du:n] ,
of Doon ,
的 杜恩 ,

由 M. Gaston Paris 编辑，收录于《罗马尼亚》第八卷，以及杜恩的歌谣。

- , [ænd; ənd] - . [-]
Tidorel , and Tiolet . [83]
- , 和 - . [-]

蒂多雷尔和蒂奥莱特。[83]

[ˈbrɪtəmə:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] - [hæz; həz][sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n]
Britomart in the House of Busirane has some resemblance to the conclusion
布里托马特 在 这 房子 的 - 有 一些 相似 到 这 结论

[ʌv; əv] - - . [-]
of Libius Disconius . [84]
的 - - . [-]

布里托马特在布西拉内之家与利比乌斯·迪斯科尼乌斯的结论有些相似。[84]

[ˌɛfɑːr] . [mɪʃəl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl]：[ˈtrɪstæn] .
Fr . **Michel**： **Tristan** .
弗朗西斯： 米歇尔： 特里斯坦：

米歇尔神父： 特里斯坦。

[ˈlʌndən] , - .
London , **1835** .
伦敦 , -：

伦敦，1835年。

[lə] [ˈroʊmən][diː] [ˈtrɪstæn] ([ˈtɒməs]) [ed] .
Le Roman de Tristan (Thomas) ed .
乐 罗马 德 特里斯坦 (托马斯) 编辑：

勒罗曼·特里斯坦（托马斯）编辑。

- ； (-) [ed] .
Bédier ； (**Bérout**) **ed** .
- ； (-) 编辑：

贝迪埃；（贝鲁尔）编辑。

[muːˈrɛ] , [eɪ en ˈsiː] .
Muret , **Anc** :
穆雷 , 祖先：

Muret, Anc.

[teksts] , - - - .
Textes , **1902** - **1905** .
文本 , - - -：

Textes，1902-1905。

[,siːˈɛf] .
Cf :
cf：

参见。

[ˈgæstən][ˈpæris] , [et] - . [-]
Gaston Paris , **Poèmes et Légendes** . **[85]**
加斯顿 巴黎 , 诗歌 等 - . [-]

加斯顿·帕里斯，诗歌与传说。[85]

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈpæsiɔʒ] [ɪz][ˈkwɒʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊmæns][ʌv; əv][ˈaɪdəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ˈsaɪtɪd] [əˈbʌv] ,
A fine passage is quoted from the romance of Ider in the essay cited above ,
一个 美好的 通道 是 引 从 这 浪漫 的 伊德尔 在 这 散文 引用 多于 ,
上述文章中引用了《伊德尔传奇》中的一段精彩段落。

[wer] - [ðə; ði] [kwiːn] [faɪndz][ˈaɪdəɹ] [nɪɹ] [deθ] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːrˈself] ,
where Guenloïe the queen finds Ider near death and thinks of killing herself ,
在哪里 - 这 女王 发现 伊德尔 靠近 死亡 和 思考 的 杀 她自己 ,
女王格恩洛伊发现伊德尔奄奄一息，便想自杀。

[laɪk] [ˈfɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðəɹ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] , [huː] [wɪl] [ˈwelkəm] [hɜːr; hær] .
like Phyllis and other ladies of the old time , who will welcome her .
喜欢 菲利斯 和 其他 女士们 的 这 老 的 时间 , WHO 将要 欢迎 她：

就像菲利斯和其他老一辈的女士一样，她们会欢迎她。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] " [seɪnts] - [ˈledʒənd][ʌv; əv][ˈkjuːpɪd] , " [ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [brɪˈɔːr] [ˈtʃɔːsəɹ] ,
It is the " Saints ' Legend of Cupid , " many generations before Chaucer ,
它 是 这 " 圣徒队 - 传奇 的 丘比特 , " 许多 几代人 前 乔叟 ,
这是乔叟之前许多代流传下来的“圣徒丘比特传说”。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnvəˈkeɪʃn] [tuː; tə] [ʌv] , [ðə; ði][ˈtaɪrənt]：—
in the form of an invocation to Love , the tyrant：—
在 这 形式 的 一个 调用 到 爱 , 这 暴君：—

以向暴君爱神祈祷的形式：——

[bel] ['semlənt] - [kwɪt][,em 'i:] [fəˈrɑːnt]
Bel semblant ço quit me feront
贝尔 表面上 - 辞职 我 前额

Bel semblant ço quit me feront

[lez] - [,kju ju 'aɪ][ə; eɪ] [tɔɪ] [sɒnt]
Les cheitives qui a toi sont
莱斯 - qui 一个 托伊 儿子

Les cheitives qui a toi sont

[,kju ju 'aɪ] - [pɑːr] -
Qui s'ocistrent par druerie
qui - 帕 -

Qui s'ocistrent par druerie

- ; ['maʊt] [vɔɪl] [lɔː] - :
D'amor ; mout voil lor compainie :
- ; 嘴 瞧 洛尔 - :

达莫尔；看看公司：

- [,em 'i:] -
D'amor me recomfortera
- 我 -

D'amor me recomfortera

[lɑː] ['læsɪ] - ,
La lasse Deïanira ,
拉 拉塞 - ,

La lasse Deïanira,

[,kju ju 'aɪ] - , [et] - ,
Qui s'encroast , et Canacé ,
qui - , 等 - ,

Qui s'encroast, et Canacé,

['iːkɒʊ] , ['sɪlə] , ['fɪlɪs] , - ,
Eco , Scilla , Fillis , Pronné ,
生态 , 席拉 , 菲利斯 , - ,

Eco、Scilla、Fillis、Pronné、

['ɪrɒʊ] , [bɪblɪs] , ['daɪdɒʊ] , ['mɪrə] ,
Ero , Biblis , Dido , Mirra ,
ero , 圣经 , 蒂朵 , 米拉 ,

爱神、比布利斯、狄多、米拉

- , [lɑː] ['bɛlə] [,haɪpəm'nestrə] ,
Tisbé , la bele Hypermnestra ,
- , 拉 贝尔 赫尔梅内斯特拉 ,

Tisbé, la bele Hypermnestra,

[et] ['di'i'es] ['ʊʊtrə] [mɪl] [et] [sɪŋk] - .
Et des autres mil et cinc cenz .
等 德斯 其他人 米尔 等 辛克 - .

Et des autres mil et cincenz。

['æmɔːr] ! ['pɔːr] [kwaː] [en iː] [tiː] -
Amor ! por quoi ne te repenz
爱 ! por quoi ne te -

Amor! por quoi ne te repenz

[diː] [sɛs] ['sɪmpəlz] [læsɪz] - ?
De ces simples lasses destruire ?
德 ces 简单 姑娘们 - ?

女孩们毁掉了这么简单的事吗？

[troʊ] - [ti:] [vɔɪ] -
Trop cruelment te voi deduire :
热带 - te voi -

Trop 残酷行为 te voi deduire:

- [feɪz][kju ju 'i] [nən] [æz; əz] - ;
Pechié feiz que n'en as pitié ;
- 费兹 que n'en 作为 - ;

Pechié feiz que n'en as pitié;

[nʌlɪz] ['deɪus, 'diəs][ˈfɜːz] [tɔɪ] [en i:] [fɛrt] - !
Nuls deus fors toi ne fait pechié !
空值 神 为 托伊 ne 事实 - !

Nuls deus fors toi ne fait pechié!

[di:] - [iː es 'ti:] - [ɑːl] [də'su:] ,
De ço est Tisbé al dessus ,
德 - est - al dessus ,

De ço est Tisbé al dessus,

[kju ju 'i][ˈpɔr] - - - ;
Que por lié s'ocist Pirus ;
奎 por - - - ;

Que por lié s'ocist Pirus;

[ˈæmɔːr] , [di:] - [ti:] [lɔr]
Amors , de ço te puet loer
爱莫斯 , 德 - te 普埃特 洛尔

Amors, de ço te puet loer

[kɑːr][ə; eɪ][tɑː][ˈkɔrt] [si:t] [oʊ] [sʌn] [pər] ;
Car a ta cort siet o son per ;
车 一个 ta 皮质 siet o 儿子 每 ;

Car a ta cort siet o son per;

[ˈɪroʊ][aɪ][iː es 'ti:][oʊ] [liːændə] :
Ero i est o Leander :
ero 我 est o 利安德 :

Ero i est o Leander:

[es 'aɪ][dʒoʊ][aɪ] - [əˈvɛk][ˈaɪdər] ,
Si jo i fusse avec Ider ,
硅 乔 我 - 和 伊德尔 ,

Si jo i fusse avec Ider,

[eɪz] - , - - [ˈeɪvɪs] ,
Aise fusse , ço m'est avis ,
艾斯 - , - - 维斯 ,

Aise fusse, ço m'est avis,

[kɑːm][ˈælmə] [-] [ɪn] - . [-]
Com alme qu'est en paraïs . [86]
com 阿尔梅 寻求 英文 - . [-]

Com alme qu'est en paraïs.[86]

- , [ɔːr] - , [ɪz][ðə; ði] [wel] [əˈθɔːrəti] ['saɪtɪd][baɪ] ['tɒməs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtrɪstæn] .
Blethericus , or Bréri , is the Welsh authority cited by Thomas in his Tristan .
- , 或者 - , 是 这 威尔士语 权威 引用 经过 托马斯 在 他的 特里斯坦 .

Blethericus（或 Bréri）是托马斯在他的《特里斯坦与伊索尔德》中引用的威尔士权威。

[,siː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˈgæstən][ˈpæris] , [ruˈmeɪniə] , [viːaɪaˈlaɪ] .

Gaston Paris , Romania , viii :
加斯顿 巴黎 , 罗马尼亚 , 八 :

Gaston Paris, 罗马尼亚, viii。

[piː] . - . [-]

p . 427 . [87]
p . - . [-]

第 427 页。[87]

[ðə; ði] [welʃ] [ˈvɜːrɜ(ə)n][hæz; hæz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [hɪr] [ɪn] [noʊtɪŋ] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən] - [ðə; ði]

The Welsh version has the advantage here in noting more fully than Chrestien the
这 威尔士语 版本 有 这 优势 这里 在 注意到 更多的 完全 比 - 这

[ˈbjʊːti] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] [ˈiːnɪdʒ] [ˈmʌðər] :

beauty of age in Enid's mother :
美丽 的 年龄 在 伊妮德的 母亲 :

威尔士语版本在这方面比克里斯蒂安的版本更有优势，它更充分地展现了伊妮德母亲身上岁月沉淀的美：

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈwʊmən] [ˈfɛrɜː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

" And he thought that there could be no woman fairer than she must
" 和 他 想法 那 那里 可以 是 不 女士 更公平 比 她 必须

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

have been in the prime of her youth .
有 到过 在 这 主要的 的 她 青年 .

“他心想，世上再也没有比她年轻貌美更美的女人了。”

" - [sez] [ˈmɪrli] ([æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [el] . -) : —

" Chrestien says merely (at the end of his story , I . 6621) : —
" - 说道 仅仅 (在 这 结尾 的 他的 故事 , 我 . -) : —

克雷斯蒂安只是简单地说（在他的故事结尾，第6621行）：——

[ˈbɛlə][ˌiː es ˈtiː] [ɪnaɪd] [et] [ˈbɛlə] [dɔɪt]

Bele est Enide et bele doit
贝尔 est 埃尼德 等 贝尔 做

Bele est Enide et bele doit

[ˈɛstriː][pɑːr] - [et][pɑːr] [dɔɪt] ,

Estre par reison et par droit ,
埃斯特 帕 - 等 帕 所有权 ,

Estre par reison et par droit,

[ˌkju ju ˈi][ˈbɛlə] [deɪm] [ˌiː es ˈtiː] [ˈmaʊt] [ˈsɑː] [mɪr]

Que bele dame est mout sa mere
奎 贝尔 贵妇人 est 嘴 萨 仅仅

Que bele dame est mout sa mere

[bel] [,ʃevəˈliə] [ə; eɪ][æn; ən] [sʌn] [ˈpɜːː] . [-]

Bel chevalier a an son pere . [88]
贝尔 骑士 一个 一个 儿子 佩雷 . [-]

贝尔骑士是父亲的儿子。[88]

[ed] . [pɔːl] [ˈmaɪər] , - , [ænd; ənd] , [əˈgen] , - . [-]

Ed . Paul Meyer , 1865 , and , again , 1901 . [89]
艾德 . 保罗 迈耶 , - , 和 , 再次 , - . [-]

保罗·迈耶编辑，1865 年，以及 1901 年。[89]

[ed] . [dʒiː] . [reɪˈnoʊ] , [ruˈmeɪniə] , [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

Ed . G . Raynaud , Romania , xxi :
艾德 . G . 雷诺 , 罗马尼亚 , 二十一 .

Ed. G. Raynaud, 罗马尼亚, 21。

[pi:] . - . [-]
p . 145 . [90]
p . - . [-]

[aɪ] . [i:] . ['daiəmi:d] . [-]
i . e . **Diomede** . [91]
我 . e . 狄俄墨得斯 . [-]

例如狄俄墨得斯。[91]

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələɹ] [lɪst][ʌv; əv][rəu'mænsɪz] , [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['pouəm][ʌv; əv] [lɪntɛlɪdʒɛnzə] ,
In a somewhat similar list of romances , in the Italian poem of L'Intelligenza ,
在 一个 有些 相似的 列表 的 浪漫故事 , 在 这 意大利语 诗 的 智慧 ,
在意大利诗歌《智慧》中，也列举了一些类似的浪漫故事。

[ə'skraɪbd] [tu:; tə]['daiנוּ][kɑ:mpagni:] ([es 'ti:] . -) , [lu:'hɛtə] [ɪz] [neɪmd] - ; [ˈpɑ:səbli] [ðə; ði]
ascribed to Dino Compagni (st . 75) , Luneta is named Analida ; possibly the
归因于 到 恐龙 康帕尼 (英石 . -) , 卢内塔 是 命名 - ; 可能 这
['ɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv] ['tʃɔsɜ:z] - ,
origin of Chaucer's Anelida ,
起源 的 乔叟的 - ,

Luneta 被认为是 Dino Compagni (圣 75) 的名字，被命名为 Analida；可能是乔叟的无蚊虫的起源，

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['klɪrli] [treɪst] .
a name which has not been clearly traced .
一个 姓名 哪个 有 不是 到过 清楚地 追踪 .

一个无法明确追溯的名字。

听书破万卷

开口如有神

